

**THE BOOK WAS
DRENCHED**

**TEXT PROBLEM
WITHIN THE
BOOK ONLY**

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_200733

UNIVERSAL
LIBRARY

OSMANIA UNIVERSITY LIBRARY

Call No. K294.11/V46R. Accession No. K.524

Author పొడవూరి, H. P.

Title మల్లె చెరువు పాదాక్షిపాతి 1951

This book should be returned on or before the date last marked below



ಯಗ್ಗೇದಸಂಹಿತೆ

ಭಾಗ--೧೬

ತೃತೀಯಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಬಂದು, ಎರಡನೆಯ
ಅಧ್ಯಾಯಗಳು
ತೃತೀಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೭-೨೯

ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ವೇದರತ್ನಮಾಲಾ

ಸಂಖ್ಯೆ—೧೬

RIG - VEDA

ಸಾ ಯ ಣ ಭಾಷ್ಯ ಸಮೇ ಶಾ

ಮುಗ್ಧೇದ ಸಂಹಿತಾ

(ಕರ್ಣಾಟಕ ಭಾಷಾರ್ಥಾನುವಾದವಿವರಣೆಗಳೊಡನೆ)

ಭಾಗ—೧೬

ತೃತೀಯಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಒಂದು, ಮತ್ತು ಎರಡನೆಯ
ಅಧ್ಯಾಯಗಳು.

ತೃತೀಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೭—೩೯



*Translated with Exhaustive Critical Notes
and Explanations*

by

Asthana Mahavidwan

H. P. VENKATA RAO

Editor

Printed at
SRI SHAKTHI ELECTRIC PRESS,
MYSORE
1953

Published by the gracious permission of

His Highness

Sri Jayachamarajendra Wodeyar Bahadur,

G.C.B., G.C.S.I., Maharaja of Mysore.



ಯದುವಂಶಸಯಃ ಪಾರಾವಾಸಸುಧಾಕರರೂ ಸತ್ಸಂಪ್ರದಾಯಕವೈರಿಕವಿದ್ಯಾವರ್ಧಕರೂ ಮೈಸೂರು ದೇಶವನ್ನಾಳುವ
ಧರ್ಮಪ್ರಭುಗಳೂ ಆದ ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾರಾಜ ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ಒಡೆಯರ್
ಬಹದ್ದೂರ್, ಜಿ. ಸಿ. ಬಿ., ಜಿ. ಸಿ. ಎಸ್. ಐ. ರವರು

ವೇದಪ್ರಕಟನಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ನಿಯಮಿತವಾಗಿರುವ
ವೇದವಿಮರ್ಶನವಿದ್ವತ್ಪಂಡಲಿ

Translator & Editor :
ಆಸ್ಥಾನ ಮಹಾವಿದ್ವಾನ್ H. P. ನೆಂಕಟರಾವ್

ಸಹಾಯಕ ವಿದ್ವತ್ಪಂಡಲಿ

1. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಜಿ. ವಿಷ್ಣುಮೂರ್ತಿಭಟ್ಟರು, ಸಾಹಿತ್ಯ ವ್ಯಾಕರಣವಿದ್ವಾನ್,
ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾರಾಜರವರ ಸಂಸ್ಕೃತ ಮಹಾಪಾಲಶಾಲಾ, ಮೈಸೂರು.
2. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| G. N. ಚಕ್ರವರ್ತಿ M.A.
Professor of Sanskrit St. Philomina's College, Mysore
3. ಆಸ್ಥಾನ ವಿದ್ವಾನ್ ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| H. ಗಂಗಾಧರಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ಜ್ಯೋತಿಷ ವಿದ್ವಾನ್
ಮತ್ತು ಕರ್ಣಾಟಕ ಭಾಷಾಪಂಡಿತರು.
4. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಶ್ರೀನಿವಾಸಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ಮುಸ್ಲೀಮ್ ಘನವಾರಿಗಳು.
5. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಹಿಟ್ಟವಳ್ಳಿ ಬಿಳಿಗಿರಿರಂಗಾಚಾರ್ಯರು, ಶ್ರೇಷ್ಠವಿದ್ವಾನ್.
6. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಹಿಟ್ಟವಳ್ಳಿ ದೇವರಭಟ್ಟರು, ವಿಮಾನಸಾದರ್ಶನಪಂಡಿತರು.
7. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ನೆಂಕಟರಮಣಾಚಾರ್, M.A., B.T., ಸಾಹಿತ್ಯವಿದ್ವಾನ್.
8. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| S. ರಂಗನಾಥನ್, ಸಾಹಿತ್ಯ ವಿದ್ವಾನ್, ಅರಮನೆ ಸರಪಳಿ ಭಂಡಾರ.
9. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಪುತ್ತೂರು ಅನಂತಕೃಷ್ಣಮಾಚಾರ್, ಸಾಹಿತ್ಯವಿದ್ವಾನ್.
Govt. Oriental Research Institute, Mysore.
10. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| S. ಸೀತಾರಾಮಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ಲಿಟರೇಟ್ ಪಂಡಿತರು,
Govt. Oriental Research Institute, Mysore.

ಪೀಠಿಕೆ.

ಅಸ್ಯ ಮಂಡಲಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟಾ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಯಃ | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಮುಖ್ಯೇ | ಈ ಮಂಡಲದ ದ್ರಷ್ಟೃವು ಎಂದು ಸಾಯಣರು ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದ ಉಪೋದ್ಯಾತದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇವರ ಸಂತತಿಯ ಮುಷಿಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವರೂ ಸಹ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ದ್ರಷ್ಟೃಗಳಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲವೆಲ್ಲವೂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಮಂಡಲವೆಂದೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ರಾಜನೇ ಅಥವಾ ಮುಷಿಯೇ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಸ್ವಾರಸ್ಯವಾದ ಚರ್ಚೆಗಳಿವೆ. ರಾಜನಾಗಿದ್ದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಮುಷಿಯಾದವನು ಎಂಬ ಪೌರಾಣಿಕಕಥೆಯು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಮುಕ್ತಂಜಿತಯಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಮುಷಿಯೆಂದೇ ವ್ಯವಹಾರವಿರುತ್ತದೆ. ತಾನು ಕುಶಿಕಪುತ್ರನೆಂದು ಮಾತ್ರ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಮುಕ್ತಂಜಿತಿಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿರುತ್ತಾನೆ.

ಪ್ರ ಸಿಂಧುಮಚ್ಛಾ ಬ್ರಹ್ಮತೀ ಮನೀಷಾವಸ್ಯುರಹ್ಯೇ ಕುಶಿಕಸ್ಯ ಸೂನುಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೩-೩೩-೫)

ಕುಶಿಕಪುತ್ರನಾದ ನಾನು ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನೇರಿಕೊಂಡವನಾಗಿ ನನ್ನ ಮುಂದಿರತಕ್ಕ ಶತ್ರುದ್ರೋ ನದಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ತೆಯಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ ಎಂದಿರುವ ಮತ್ತು ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕವಾದ ಐತಿಹ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶವು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ದೈವಿಕವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

ಆ ತೂ ನ ಇಂದ್ರ ಕುಶಿಕ ಮಂದಸಾನಃ ಸುತಂ ಪಿಬ |

ನವ್ಯಮಾಯಾಃ ಪ್ರ ಸೂ ತಿರ ಕೃಧೀ ಸಹಸ್ರಸಾಮೃಷಿಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೦-೧೧)

ಎಲೈ ಕುಶಿಕಪುತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ಹರ್ಷಯುಕ್ತವಾದ ಚೇತಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ ನಮ್ಮ ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಪ್ತವಾದ ಸೋಮನನ್ನು ಪಾನಮಾಡು ಎಂದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಕುಶಿಕಪುತ್ರತ್ವವು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗಿಲ್ಲವೇ, ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಕುಶಿಕಪುತ್ರತ್ವವು ಹೇಗೆ ಎಂಬ ಆಶಂಕೆಯನ್ನು ಸಾಯಣರು ಕೆಳಗಿನ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಪರಿಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಯದ್ಯಪಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಕುಶಿಕಸ್ಯ ಪುತ್ರಸ್ತಥಾಪಿ ತದ್ರೂಪೇಣೇಂದ್ರಸ್ಯೈವೋತ್ಪನ್ನಶ್ಚಾತ್
ಕುಶಿಕಪುತ್ರತ್ವಮವಿರುದ್ಧಂ | ಅಯಂ ವೃತ್ತಾಂತೋಽನುಕ್ರಮಣಿಕಾಯಾಮುಕ್ತಃ | ಕುಶಿಕ-
ಸ್ತ್ವೈಷೀರಧಿರಿಂದ್ರತುಲ್ಯಂ ಪುತ್ರಮಿಚ್ಛನ್ ಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯಾಂ ಚಚಾರ | ತಸ್ಯೇಂದ್ರ ಏವ ಗಾ-
ಧೀಪುತ್ರೋ ಜಜ್ಞೇ ಇತಿ

(ಅನು. ೩-೧)

ಕುಶಿಕಮಹರ್ಷಿಯು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನನಾದ ಪುತ್ರನನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿ ಪುತ್ರಚರ್ಯವನ್ನು ಪಾಲಿಸುತ್ತಿದ್ದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರನೇ ಗಾಧೀಪುತ್ರನಾಗಿ ಜನಿಸಿದನು ಎಂಬ ಅಂಶವು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿ ಕುಶಿಕಪುತ್ರನೆಂದರೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೆಂದೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಿದ್ದರೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನೇ ಆ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಕುಶಿಕಪುತ್ರನೆಂದು ನಿದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದು ಸಮಾಧಾನವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ವಿವರಣೆಯು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಕ್ಷತ್ರಿಯತ್ವವನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಕುಶಿಕನನ್ನು ರಾಜನೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ತತ್ತೇತಿಹಾಸಮಾಚಕ್ಷತೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಯುಷಿಃ ಸುದಾಸಃ ಪೈಜವನಸ್ಯ ಪುರೋಹಿತೋ ಬ-
ಭೂವ | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಸರ್ವಮಿತ್ರಃ ಸರ್ವಂ ಸಂಸ್ಕೃತಂ ಸುದಾಃ ಕಲ್ಯಾಣದಾನಃ ಪೈಜವನಃ
ಪಿಜವನಸ್ಯ ಪುತ್ರಃ | ಪಿಜವನಃ ಪುನಃ ಸ್ವರ್ಧನೀಯಜವೋ ವಾಮಿತ್ರೀಃ ಭಾವಗತಿರ್ವಾ ||
ಸ ವಿತ್ತಂ ಗೃಹೀತ್ವಾ ವಿಸಾಙ್ಗುತುದ್ರೋಃ ಸಂಭೇದಮಾಯಯೌ | ಅನುಯಯುರಿತರೇ |
ಸ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ನದೀಸ್ತುಷ್ಪಾವ ಗಾಥಾ ಭವತ ಇತಿ |

(ನಿ. ೨-೨೪)

ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸರೂಪವಾದ ಕಥೆಯಿದೆ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಪಿಜವನಪುತ್ರನಾದ ಸುದಾಸನಿಗೆ ಪುರೋಹಿತ
ನಾಗಿದ್ದನು. ಅಲ್ಲಿ ಅಧಿಕವಾದ ದ್ರವ್ಯವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಂಡು ಸ್ವಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಿರುವಾಗ ವಿಸಾಙ್ಗು ಮತ್ತು
ತುತುದ್ರೀ ಎಂಬ ನದಿಗಳ ಸಂಗಮ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ನೇರಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಪ್ರವಾಹದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಆ ನದಿಗಳನ್ನು ತನಗೆ
ದಾಟಲು ಅನುಕೂಲವಾಗಿರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದಿದೆ. ಇದೇ ಅಂಶವನ್ನು ಸಾಯಣರೂ ಸಹ
ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಇದೇ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಮುಂದೆ ಮೂನತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತದ ಉಪೋದ್ಘಾತ
ದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. (ಮ. ಸಂ. ೩-೩೩). ಆದರೆ, ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ, ಈ ಸಂದರ್ಭವನ್ನು ಕಥಾರೂಪದಲ್ಲಿ
ತಿಳಿಸುವ ೩-೩೩ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸುದಾಸನ ಹೆಸರಿಲ್ಲ. ಕೇವಲ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ಭರತರ ನಾಮನಿರ್ದೇಶವಿದೆ.
ಈ ಭರತರಾಯ, ಇವರಿಗೂ ಸುದಾಸನಿಗೂ ಯಾವ ಸಂಬಂಧವಿತ್ತು ಎಂಬುದನ್ನು ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲೇ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.
ಮ. ಸಂ. ೩-೩೩ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಸಂಕರಾಂಶವನ್ನು ಆ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಸರಿಚಯವು ಇದೇ
ಮಂಡಲದ ೫೩ನೇ ಸೂಕ್ತದಿಂದಲೂ ಸ್ಪಷ್ಟ ವಿದ್ಯವಾಗಿ ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಇಮೇ ಭೋಜಾ ಅಂಗಿರಸೋ ವಿರೂಪಾ ದಿವಸ್ಪತ್ತಾಸೋ ಅಸುರಸ್ಯ ವೀರಾಃ |
ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಾಯ ದದತೋ ಮಘಾನಿ ಸಹಸ್ರಸಾವೇ ಪ್ರ ತಿರಂತ ಅಯುಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೩-೫೩-೬)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅಂಗಿರಾಋಷಿಗಳೇ ಋತ್ವಿಜ್ಯಗಳಾಗಿ ಉಳ್ಳ ಈ ಭೋಜರೂ ಎಂದರೆ ಸುದಾಸೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಕ್ಷತ್ರಿ
ಯರೂ, ಮರುತ್ವಗಳೂ ಇಲ್ಲಿ ನೆರವೇರತಕ್ಕ ಅಶ್ವಮೇಧದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಾದ ನನಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನೊದ
ಗಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಮಹಾ ಯುಷಿದೇವಜಾ ದೇವಜೂತೋಽಸ್ತು ಭಾಸ್ತಿಂಧುಮರ್ಣವಂ ನೃಚಕ್ಷಾಃ |
ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ಯದವಹತ್ಸು ದಾಸಮಪ್ರಿಯಾಯತ ಕುಶಿಕೇಭಿರದ್ವಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೩-೫೩-೯)

ಅತಿಶಯವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನೂ, ಅತೀಂದ್ರಿಯದ್ರವ್ಯವೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳ ಉತ್ಪಾದಕನೂ,
ಕರ್ಮಕರ್ತರಿಗೆ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ ಆದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೆಂಬ ಮಹರ್ಷಿಯು ವಿಶಾಙ್ಗುಭುತುದ್ರಿಗಳ ಸಂಗಮರೂಪವಾದ
ಪ್ರವಾಹದ ನೇಗನನ್ನು ತಡೆಗಟ್ಟಿದನು. ಇದೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನಿಗಾಗಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಿ
ದಾಗ ಕುಶಿಕಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳೊಂದಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಸಂತೋಷಪಟ್ಟನು.

ಯ ಇಮೇ ರೋದಸೀ ಉಭೇ ಅಹಮಿಂದ್ರಮತುಷ್ಠವಂ |

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಸ್ಯ ರಕ್ಷತಿ ಬ್ರಹ್ಮೇದಂ ಭಾರತಂ ಜನಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೩-೫೩-೧೨)

ಎಲೈ ಕುರಿಕಪುತ್ರರೇ, ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಾದ ನಾನು ಇಂದ್ರನೊಡಗೂಡಿ ಹ್ಯಾವಾಪ್ತಧಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಕೃತವಾದ ಈ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಭರತವಂಶದ ಜನರನ್ನೇ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತದೆ. ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಈ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಸಂಪಾದಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಇದೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯ ನಾಲ್ಕು ಮಂತ್ರಗಳೂ ಐತಿಹಾಸಿಕದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ. ಇಂದ್ರೋತಿಭಿರ್ಬಹುಲಾಭಿನೋ ಅದ್ಯ ಎಂಬ ೨-ನೇ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಇವು ಇಂದ್ರ ಭರತಸ್ಯ ಪುತ್ರಾಃ ಎಂಬ ೨೪ ಮಂತ್ರಗಳವರೆಗಿರುವ ಈ ನಾಲ್ಕು ಮಂತ್ರಗಳೂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ವಸಿಷ್ಠ ಮತ್ತು ತತ್ಸಂತತಿಯವರಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಬದ್ಧದ್ವೇಷವನ್ನು ತೀರಿಸುತ್ತದೆ. ಈ ಮಂತ್ರಗಳ ಸಾರಾಂಶವನ್ನು ಮುಂದೆ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಂಬಂಧ ಮತ್ತು ವಿರೋಧಗಳನ್ನು ತೀರಿಸುವಾಗ ವಿವರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಅದೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮ ಮತ್ತು ಕ್ಷಿತ್ರಶಕ್ತಿಗಳೆರಡೂ ಇರುವಂತೆ ಅನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಕುವಿನ್ಮಾ ಗೋಪಾಂ ಕರಸೇ ಜನಸ್ಯ ಕುವಿದ್ರಾಜಾನಂ ಮಘವನ್ಯುಜೀಷಿನ್ |

ಕುವಿನ್ಮ ಯುಷಿಂ ಪಪಿವಾಂಸಂ ಸುತಸ್ಯ ಕುವಿನ್ಮೇ ವಸ್ಯೋ ಅಮೃತಸ್ಯ ಶಿಕ್ಷಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೪೩-೫)

ಎಲೈ ಇವನೇ, ನನ್ನನ್ನು ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ರಕ್ಷಕನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು. ನನ್ನನ್ನು ಸಕಲರಿಗೂ ರಾಜನಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡು. ಮತ್ತು ನನಗೆ ಅತೀಂದ್ರಿಯಾರ್ಥವರ್ತನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ನನ್ನನ್ನು ಋಷಿಯನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು. ನನಗೂ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಹತೆಯನ್ನು ಕೊಡು ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಉಭಯವಿಧವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. (ಸುದಾಸನ ಪೌರೋಹಿತೃತ್ವವನ್ನು ವಹಿಸಿದ್ದನು ಎಂದು ತಿಳಿಸುವ ಪ್ರಕರಣದಲ್ಲಿ ಈ ಅಂಶವು ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.) ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಅನೇಕ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ದ್ರಷ್ಟೃವಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಇವನ ಸಂತತಿಯವನು ಉಳಿದ ಸೂಕ್ತಗಳ ದ್ರಷ್ಟೃಗಳು, ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ, ಋಷಭ, ಉತ್ತೀಲ, ಕತ, ದೇವತ್ರವಸ್, ಪ್ರಜಾಪತಿ, ವಾಚ್ಯ ಇತ್ಯಾದಿಋಷಿಗಳೆಲ್ಲಾ ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದ ದ್ರಷ್ಟೃಗಳೆಂದು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅವರೆಲ್ಲರೂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಸಂತತಿಯವರು. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೆ ಕುರಿಕನೆಂಬ ಹೆಸರು ಹೇಗೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೋ, ಅದರಂತೆ, ಈ ಋಷಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ಸಹ ಕುರಿಕರೆಂದೇ ಪ್ರಖ್ಯಾತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ತಮ್ಮನ್ನೂ ಸಹ ಅದೇ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ. ಇನ್ನು ಕಲವಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರೆಂದೂ ವ್ಯವಹಾರವುಂಟು.

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಾ ಅರಾಸತ ಬ್ರಹ್ಮೇಂದ್ರಾಯ ವಜ್ರಿಣೇ | ಕರದಿನ್ಯಃ ಸುರಾಧಸಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೫:೩-೧೩)

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋದ್ಭವನು ಸ್ತುತಿಪಾಠಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸಿದರು. ಇಂದ್ರನು ಅವರಿಗೆ ಅನ್ನದಾತನಾದನು.

ಜನ್ಮನ ಜನ್ಮನ್ ನಿಹಿತೋ ಜಾತವೇದಾ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಭಿರಿದೃತೇ ಅಜಸ್ರಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೧-೨೧)

ಮರಣಾಂತರವಾದ ಜಾತವೇದೋಗ್ನಿಯು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಸಂತತಿಯವರಿಂದ ಅನುಷ್ಠೂತವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾಗುತ್ತಾನೆ.

ಉಚ್ಯೋಚಿಷಾ ಸದಸಸ್ತುತೃ ಸ್ತುತೋ ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಯಃ ಶರಮಾನೇಷು ಧೇಹಿ |

ರೇವದಗ್ನೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಷು ಶಂ ಯೋರ್ಮಾಮೃತ್ಯಾ ತೇ ತನ್ಮಂ ೧ ಭೂರಿ ಕೃತ್ಯಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೧೮-೪)

ತತ್ಪ್ರಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಸ್ತುತನಾದೊಡನೆಯೇ ನಿನ್ನ ಉರ್ಧ್ವಮುಖವಾದ ಜ್ವಾಲೆಯಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರ ಜನರಿಗೆ ಉತ್ತೇಜಕನಾಗುತ್ತೀಯೆ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಂತೆಜರಿಗೆ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಸುಖವನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸು. ಇತ್ಯಾದಿಯಾದ ಅನೇಕ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರೆಂಬ ಒಹುವಚನವು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಂಬೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಎಲ್ಲಾ ಋಷಿಗಳನ್ನೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದಾಗಿದೆ.

ಇದೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಕುಶಿಕನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನು ಮೇಲೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇದೇ ಕಾರಣ ದಿಂದಲೇ, ಈ ವಂಬೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳೂ ಸಹ ಕುಶಿಕರೆಂದೇ ತಮ್ಮನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ.

ದ್ಯುಮ್ನವದ್ಭ್ರೂ ಕುಶಿಕಾಸ ಏರಿರ ಏಕವಿಕೋ ದನೇ ಅಗ್ನಿಂ ಸಮಾಧೀ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೨೯-೧೫)

ಕುಶಿಕರು ಉತ್ಸಾಹಪೂರಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅವರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಗೃಹದಲ್ಲೂ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಇಮಂ ಕಾಮಂ ಮಂದಯಾ ಗೋಭಿರಶ್ವೈಶ್ಚಂದ್ರವತಾ ರಾಧಸಾ ಪಪ್ರಥಶ್ಚ |

ಸ್ವರ್ಯವೋ ಮತಿಭಿಸ್ತುಭ್ಯಂ ವಿಸ್ರಾ ಇಂದ್ರಾಯ ವಾಹಃ ಕುಶಿಕಾಸೋ ಅಕ್ರನ್ ||

ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಈ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸಿದ್ಧಿಗೊಳಿಸು. ಸ್ವರ್ಗಪೇಕ್ಷಿಗಳಾದ ಕುಶಿಕರು ನಿನ್ನನ್ನು ದೈವಿಕ ಶ್ರದ್ಧಾಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಶಾಂ ಸುತಸ್ಯ ಪೀತಯೇ ಪ್ರತ್ನಮಿಂದ್ರ ಹವಾಮದೇ | ಕುಶಿಕಾಸೋ ಅವಸ್ಯವಃ ||

(೩-೪೨-೯)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ರಕ್ಷಣಾಪೇಕ್ಷಿಗಳಾದ ಕುಶಿಕರೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರೂ ಕುಶಿಕರೂ ತಾವೇ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಚೀನರಾದ ಅಗ್ನಿಪೂಜಕರೆಂದು ಹೇಳಿಕೊಂಡಿರುವುದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಅಲ್ಲವೇ, ತಾವೇ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತೃಗಳೆಂದೂ ಮತ್ತು ಪ್ರಾಜ್ಞರೂ ಅತೀಂದ್ರಿಯಾರ್ಥಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಋಷಿಗಳೆಂದೂ ಹೇಳಿಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ.

ಮೇಲೆ ಆ ತೊ ನ ಇಂದ್ರ ಕೌಶಿಕ (ಋ.ಸಂ. ೧-೧೦-೧೧) ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಇಂದ್ರನೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರೂಸದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನೂ ಕುಶಿಕನೆಂದೇ ಸಂಬೋಧಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ತದ್ವಂಶೀಯರಿಗೂ ಕುಶಿಕತ್ವವು ಹೇಗೆ ಎಂಬುದನ್ನು ರಾಮಾಯಣದಲ್ಲಿ ಈರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ವಂಶವು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಪ್ರದ್ಯುನಿಂದಲೇ ಹುಟ್ಟಿದುದು. ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ಕುಶನೆಂಬ ರಾಜನು ಹುಟ್ಟಿದನು. ಆತನಿಗೆ ಮಹಾಬಲಶಾಲಿಯಾಗಿ ಪರಮಧಾರ್ಮಿಕನಾದ ಕುಶನಾಭನೆಂಬುವನು ಹುಟ್ಟಿದನು. ಆತನಿಂದ ಗಾಧಿ ಯೆಂಬುವನು ಹುಟ್ಟಿದನು. ಆ ಗಾಧಿಯ ಪುತ್ರನೇ ಈ ಮಹಾತೇಜಸ್ವಿಯಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಎಂದಿದೆ. ಆದರೆ ಈ ಗಾಧಿಪುತ್ರನೆಂಬುದು ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲೂ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆಯೇ ಎಂಬುದನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕು.

ಸರ್ವಾನುಕ್ರಮಣೀಯಲ್ಲೂ ಸಹ ಗಾಧಿಯನ್ನು ಕುಶಿಕಪುತ್ರನೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ ಆದರೆ ಇದಕ್ಕೆ ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳ ಆಧಾರವೇನು, ಪುರಾಣವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದಕ್ಕೂ ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದಕ್ಕೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದೆಯೇ ಎಂಬ ಅಂಶವು ಗಮನಾರ್ಹವಾದುದು.

ಪುರ ವಿಶ್ವಾ ವೀರವಂತೋ ದೇವರಾತನ ಗಾಥಿನಾಃ | ಸರ್ವೇ ರಾಧ್ಯಾಃ ಸ್ಥ ಪುತ್ರಾ ಏಷ
ವಃ ಸದ್ವಿನಾಚನಂ | ಏಷ ವಃ ಕುಶಿಕಾ ವೀರೋ ದೇವರಾತಮನ್ನಿತಃ ||

(ಐ ಬ್ರಾ. ೭-೧೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ, ಗಾಥಿನ ಶಬ್ದ: ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಸ್ಯ ಪಿತರಮಾಚಿಷ್ಟೇ | ಹೇ
ಗಾಥಿನಾಃ ಗಾಥಿಶಾಸ್ತ್ರಾಃ | ಗಾಥಿಯು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ತಂದೆಯು. ಗಾಥಿಯ ಪಾತ್ರರಾಮದರಿಂದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಪುತ್ರ
ರಿಗೆ ಗಾಥಿನಾ ಎಂಬ ಸಂಜ್ಞೆಯು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಪುನಃ ಕುಶಿಕಾಃ ಎಂಬ ಪದವ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾರೆ.
ಹೇ ಕುಶಿಕಾಃ ಕುಶಿಕನಾಮ್ನಃ ಮತ್ತಿತಾಮಹಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಃ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಗಾಥಿನಃ, ಕುಶಿಕಃ
ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಶೇಷಣಗಳೂ ಒಂದೇ ವ್ಯಕ್ತಿಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುತ್ತಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಹೀಗೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಗಾಥಿಪುತ್ರನೆಂದೂ, ಇಂದ್ರನೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಉತ್ತರಕ್ಕೆ ಮೂಲನಾಮದರಿಂದ ವಿಶ್ವಾ
ಮಿತ್ರನಲ್ಲಿ ದೈವಾಂಶವಿರುತ್ತದೆಂದೂ, ಇಂತಹ ದೈವಾಂಶಸಂಭೂತನಾದ ಮಹರ್ಷಿಯಲ್ಲಿ ಐ.ಸಿತ್ಯವೂ ರಾಜತ್ವವೂ
ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರುವುದರಲ್ಲಿ ಏನೂ ಅಶ್ವರ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂದೂ, ವೈದಿಕ ಮತ್ತು ಪೌರಾಣಿಕವಾಕ್ಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ಒಂದೇ
ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಗುಣಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ, ಮಹಾ ಯುಷಿದರ್ಶಿ-
ವಜಾ (ಋ. ಸಂ. ೩-೫೩-೯) ಎಂಬ ಮೇಲೆ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸುವಾಗ ದೇವಜಾಃ ಎಂಬ
ವಿಶೇಷಣವು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಈ ದೈವಾಂಶವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆಂದು ಕೆಲವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವಾಗಿದ್ದರೂ, ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲ
ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ತತ್ವವಿತುರ್ವರೇಣ್ಯಂ (ಋ. ಸಂ. ೩-೬೨-೧೦) ಎಂಬ ಮಂತ್ರಪ್ರಸ್ಥವಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು
ರಾಜನ್ಯನಾಗಿದ್ದರೂ, ಅವನ ದಿವ್ಯತ್ವವೂ ಅತೀಂದ್ರಿಯಾರ್ಥವರ್ಧನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಐ.ಸಿತ್ಯವೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿದ್ದವು
ಎಂಬುದರಲ್ಲಿ ಯಾವ ಸಂಶಯವೂ ಇಲ್ಲ. ಈ ಮಹರ್ಷಿಯೇ ರಾಜಪುರೋಹಿತನಾಗಿಯೂ ಆಗಿದ್ದನು ಎಂದು ಋಕ್ಸಂ-
ಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ.

ಆದರೆ, ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದು ಸಮಸ್ಯೆಯು ಉದ್ಭವಿಸುತ್ತದೆ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ರಾಜಪುರೋಹಿತತ್ವ
ವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವಾಗ ಆ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೂ ಇದ್ದ ಸಂಬಂಧವು ಯಾವ ರೀತಿಯದು ಎಂಬ
ವಿಷಯವೂ ಇತ್ಯರ್ಥವಾಗಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಯಾವ ರಾಜನ ಪುರೋಹಿತನೋ, ವಸಿಷ್ಠನೂ ಅದೇ
ರಾಜನ ಪುರೋಹಿತನು ಎಂಬುದು ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳಿಂದಲೇ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ವಸಿಷ್ಠ
ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಒಂದೇ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನೇ ರಾಜನಿಗೆ ಪುರೋಹಿತರಾಗಿದ್ದರೇ, ಅವರಿಬ್ಬರೂ ಸ್ನೇಹಿತರಾಗಿದ್ದರೇ
ಅಥವಾ ಪರಸ್ಪರ ವಿರೋಧಿಗಳಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡೇ ಒಂದೇ ರಾಜನಲ್ಲಿ ಸಮಕಾಲಿಕವಾದ ಪುರೋಹಿತತ್ವವನ್ನು ವಹಿಸಿದ್ದರೇ
ಇತ್ಯಾದಿ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳಿಗೆ ಸರಿಯಾದ ಉತ್ತರವನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ.

ಧೇನುಂ ನ ತ್ವಾ ಸೂಯವಸೇ ದುದುಪ್ತನ್ನುಪ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಸಸೃಜೇ ವಸಿಷ್ಠಃ |

ತ್ವಾಮಿನ್ನೇ ಗೋತರಿಂ ವಿಶ್ವ ಆಹಾಸ ಇಂದ್ರಃ ಸುಮತಿಂ ಗಂತ್ವಚ್ಛ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೧೪-೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ ಕ್ರಮವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯವಸ (ಹಲ್ಲು) ಸಂಪತ್ತಿ
ರುವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಗೋವುಗಳು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಶ್ರೇಣಿಯನ್ನು ಕರೆಯಲಿಚ್ಛಿಸುವಂತೆ, ನಿನ್ನಿಂದಲೂ ಪ್ರಭೂತವಾದ ವರ
ವನ್ನು ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಯಿಂದ ವಸಿಷ್ಠನು ತನ್ನ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದನು. ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ತೃಪ್ತಪಡಿಸಲಿ
ಎಂಬ ಈ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಂತರ,

అకాంసి టిత్తప్రథానా సుదాస ఇంద్రో గాధాస్యకృణోత్సుపారా ||

(మ. సం. ౧-౧౮-౫)

వసిష్ఠ న ప్రార్థనేయింద ఇంద్రను కర్షితనాదాగ సుదాస నిగి అత్యంత లుపకారకనాదను. సుదాసన శక్తుగళు ముష్టి నెదియ లుదకశృవావపు ద్వేషదింద అత్యధికవాగ లుబ్ధుణవాగువంతే మాది సుదాసనిగి తేందరేయన్ను టుమూడబేకేందుద్దేరిసిద్దరూ సక, వసిష్ఠ న స్తుతియింద తృప్తనాద ఇంద్రను సుదాసనిగి ఆ నదియన్ను దాటువ శక్తియన్ను కేటప్పను ఎంబుదాగురుత్తదే.

ద్వే నపున్దోదేవవతః శతే గోదర్వా రథా వధూమంతా సుదాసః |

అర్హన్మగ్నే పృజవనశ్చ దానం దోదతేవ శద్దు పయోమి రేభః ||

(మ. సం. ౧-౧౮-౨౨)

ఇత్యాది వాక్యగళింద సుదాసను దేవవంతన పుత్రనేందూ పిజవనన పౌత్రనేందూ తిళియుత్తదే.

వేరే లుదాకృతవాగువ ముత్రగళిందలూ, నిరుక్తకార వివరణ వాక్యగళిందలూ సక విశ్వా-మిత్రనా ఇదే సుదాసన పురోహితనాగిద్దనేందూ స్వప్సనాగి తిళిసిదే. ఆదుదరింద ఈ ఇబ్బురు ముషి గళూ సక సుదాసనేంబు బుష్టనే రాజనిగి పురోహితరాగిద్దరేంబుదు స్వప్సనాగిదే. ఆదరే, ఇదక్కే విరుద్ధ వాద ఇన్నేందంశవన్ను గమనివబేకా.

దండ ఇవేంద్రోఅజనాస ఆశన్తేరిచ్చిన్నా భరతా అభకాశః |

అభవత్తు పురవితా వసిష్ఠ ఆదిత్తుత్సనాం విరూ అప్రథంత ||

(మ. సం. ౧-౨౩-౬)

ఎంబుల్ల వసిష్ఠను తృప్తు గళిగి పురోహితనాదుదరింద అవయ వృద్ధియన్ను యేందిదరు ఎందిరుత్తే. అల్లదే, ఈ తృప్తుగళు భరతం విష్ణేషిగళిగిద్దరేందూ తిళియుత్తదే. విరూమిత్రను భరతర పురోహితను. ఆదుదరింద వసిష్ఠ మత్తు సుత్వామిత్ర ఇవేరిచ్చురు విరుద్ధపంగడవరల్లి నేరిద్దరేంబుదు ఇంతక ఆధారగళింద తిళి యుత్తదే. ఆదుదరింద ఈ ఇబ్బురు సుదాసనిగి పురోహితత్వవన్ను వటసలు సాధ్యవిల్ల ఎందు ఖేళబకుదే ఎంబుదూ ఒందు శ్రద్ధే. ఆదరే, ఈ ఇబ్బురు బేరే బేరే కాలవల్లి ఆ రాజనిగి సహాయకరాగిద్దరలూ సాధ్య ఇబ్బురు ఒట్టిగి ఇవిరలు సాధ్యనే ఇల్ల. ఏతక్కేందరే, యావ భాగవల్లి విశ్వామిత్రను సుదాసనిగి పురోహితనేందూ విశ్వామిత్రే యదవదత్సదాశం (మ. సం. ౩-౫౩-౯), ఇవన సహాయదిందలరే ఆ రాజను యజ్ఞమాది సువత్సన్ను పడివను ఎందూ వర్ణితవాగురుత్తదేయో, అదే సూత్రుడ కేసేయ భాగపు వసిష్ఠ నన్నూ తక్కువతయేవన్నూ శమకతక్కు ముత్రగళన్ను ఒళగొండిరుత్తదే. ఆదుదరింద ఒందేకాలవల్లి వసిష్ఠ విశ్వామిత్రుర్పురు ఆ అధికారవన్ను యేందలూ సాధ్యవిల్ల. ఇబ్బురిగూ అత్యధికవాద ద్వేషపదితు. ఈ విషయ వల్లి ఒందు ఇతిహాసరూపవాద కథేయూ వేళకట్టదే.

సశర్పరిద్వ్యజే ప్రాయురితిహాశం పురానిదః |

సదాసన్తపయజ్ఞే వృ వసిష్ఠాత్మజశక్తినా ||

విశ్వామిత్రస్యాభిభూతం బలం వాక్ సమంతతః |

వాసిష్ఠేనాభిభూతః శక్యవాసిదభ గాధిజః ||

తస్మై బ్రహ్మిణం తు సూరిం వా నామ్నా వాచం సశర్పరిం |

ಸೂರ್ಯವೇಶ್ವರನ ಆಹ್ವಾತೃ ದಮನೇಶ್ವರ ಜಮದಗ್ನಿಯಃ ||

ಕುಶಿಕಾನಾಂ ಮುನಿಃ ಸಾ ವಾಗಮುನಿಂ ತಾಮಸಾನುದತ್ |

(ಅನುಕ್ರಮಣಿಕಾ ಭಾಷ್ಯಂ ೩-೨೩)

ಸಸರ್ಪರೀಃ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದಲೂ ಅದರ ಮುಂದಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ವರ್ತಿಸುವಾಗಲೂ ಅಂಶದ ವಿಷಯವಾಗಿ ಇತಿಹಾಸರೂಪವಾದ ಒಂದು ಕಥೆಯಿರುತ್ತದೆ. ಅದೇನೆಂದರೆ, ಸುದಾಸನಿಂದ ಆಚರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಒಂದು ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠ ಪುತ್ರನಾದ ಶಕ್ತಿ ಯಿಂದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೂ ಇತರ ಶಕ್ತಿಯೂ ಸ್ತಂಭಿತವಾಯಿತು. ಆಗ ಗಾಧಿಪುತ್ರನು ಆ ಪ್ರತಿಬಂಧಕದ ಫಲವಾಗಿ ಬಿನ್ನನಾದನು. ಆಗ ಅವನ ಜೊತೆಗಾರನಾದ ಜಮದಗ್ನಿಯು ಸೂರ್ಯಧಾಮದಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮ ಪುತ್ರಿಯಾದ (ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯಪುತ್ರಿ) ಸಸರ್ಪರೀ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀರೂಪಿಯಾದ ವಾಕ್ಯನ್ನು ಕರೆತಂದು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೆ ಕೊಟ್ಟನು. ಪ್ರಜ್ಞಾಪೂರಿಸುವಾದ ಈ ವಾಕ್ಯ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಅಂಧಕಾರವನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿತು. ಆಗ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಕುಶಿಕರನ್ನು ಉಪಪ್ರೇತ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರಚೋದಿಸಿದನು. ಆ ದಿವ್ಯವಾಕ್ಯನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಉಪಕೃತನಾಗಿ ಜಮದಗ್ನಿಗೆ ತನ್ನ ಕೃತಜ್ಞತೆಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದನು ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇದೇ ಪ್ರಕರಣವನ್ನು ಬೃಹದ್ರೇವತೆಯಲ್ಲಿ,

ಸುದಾಸಶ್ಚ ಮಹಾಯಜ್ಞೇ ಶಕ್ತಿನಾ ಗಾಧಿಸೂನವೇ |

ನಿಗ್ರಹೀತಂ ಬಲಾಚ್ಛೇತಃ ಸೂರ್ಯಸೀದದ್ವಿಚೇತಸಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೪-೧೦೨ ರಿಂದ ೧೧೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ವಾಕ್ಯಗಳ ಸಾರಾಂಶವು ಮೇಲಿನ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆಯೇ ಇರುತ್ತದೆ.

ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿಯೇ, ವಸಿಷ್ಠ ದ್ವೇಷಿಣೀ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಅಭಿಭಾಷರೂಪವಾಗಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಪಠಿಸಿದನು ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಮಂತ್ರಗಳ ತಾತ್ಪರ್ಯವು ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ.—

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಆತ್ಮಾತ್ಮಮವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಇಂದು ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸು. ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸತಕ್ಕ ದುಷ್ಟನು ನಮ್ಮೆದುರಿಗೆ ಉದುಬೀಳಲಿ. ನಾವು ಯಾರನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವೆವೋ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದಲಿ. (೨೨)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಕೊಡಲಿಯ ಪತನದಿಂದ (ಎಟಿನಿಂದ) ವೃಕ್ಷವು ಹೇಗೆ ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳುವುದೋ ಯಾವ ರೀತಿ ಶಾಲ್ವಲಿಪುಸ್ತಕವು ಪ್ರಯತ್ನವಿಲ್ಲದೆಯೇ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳುವುದೋ ಅರೀತಿ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುವೂ ಸಹ ನನ್ನ ಮಂತ್ರದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಉರಿದು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳಲಿ. (೨೩)

ಎಲೈ ಮಾನವರೇ, ಶತ್ರುವಿನ ನಾಶವನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಮಂತ್ರಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ನೀವು ಅರಿಯಿರಿ. ಪ್ರಾಜ್ಞರು ಅವಿವೇಕಿಗಳನ್ನು ಅವಹೇಳನಮಾಡಲು ಬಯಸುವುದಿಲ್ಲ. ಗರ್ವಭಕ್ತನು ಅಶ್ವಕೂಟ ಇರತಕ್ಕ ನೃತ್ಯಾಸವೇ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ಇರುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಗರ್ವಭಸ್ಮರನಾದ ವಸಿಷ್ಠನೊಡನೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಸ್ಪರ್ಧಿಸುವುದಿಲ್ಲ. (೨೪)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಭರತವಂಶೀಯರಾದ ಈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರು ತಮಗೂ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಪೂರ್ಣವಾದ ಅಂತರವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅರಿತಿದ್ದಾರೆ. ಅವರೊಂದಿಗೆ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಸಂಘರ್ಷವನ್ನೂ ಹೊಂದು

ವುದಿಲ್ಲ. ಬದ್ಧದ್ವೇಷಿಗಳಾದ ಅವರನ್ನು ಎದುರಿಸಲು ತಮ್ಮ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅವರ ನಾಶಕ್ಕಾಗಿ ಈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರು ಪ್ರಬಲವಾದ ಧನುಷ್ವನ್ನು ಹೊಂದಿರುತ್ತಾರೆ". (೨೪)

ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ವಸಿಷ್ಠಸಂತತ್ವಿಯವೇರಿ ಇರುವ ದ್ವೇಷವು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಈ ನಾಲ್ಕುಮಂತ್ರಗಳ ತಾತ್ಪರ್ಯದ ವಿಷಯಲ್ಲಿ ಸಾಯಂಜನ ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಇಂದ್ರೋತಿಭರಿತ್ಯಾದ್ಯಾಶ್ಚತಸ್ರೋ ವಸಿಷ್ಠದ್ವೇಷಿಣ್ಯಃ | ಪುರಾ ಖಲು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಶಿಷ್ಯಃ
ಸುಧಾ ನಾಮ ರಾಜರ್ಷಿರಾಸೀತ್ | ಸ ಚ ಕೇನಚಿತ್ಕಾರಣೇನ ವಸಿಷ್ಠದ್ವೇಷ್ಯೋಽಭೂತ್ |
ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಸ್ತು ಶಿಷ್ಯಸ್ಯ ರಕ್ಷಾರ್ಥಮಾಭಿರ್ಯಗ್ನಿವಸಿಷ್ಠಮಶಕತ್ | ಇಮಾ ಅಭಿಶಾಪಾಃ |
ತಾ ಋಚಿಃ ವಸಿಷ್ಠಾ ನ ಶ್ಯಣ್ಣಿತಿ ||

(೨೫ನೇ ಮಂತ್ರದ ಪೀಠಿಕೆ)

ಇಂದ್ರೋತಿಭಿಃ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ನಾಲ್ಕು ಮಂತ್ರಗಳೂ ವಸಿಷ್ಠನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸತಕ್ಕವು. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸುಧಾಸನೆಯ ಒಬ್ಬ ರಾಜರ್ಷಿ ಇದ್ದನು. ಅವನು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಶಿಷ್ಯನಾಗಿದ್ದನು. ಆದರೆ, ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ಅವನು ವಸಿಷ್ಠನ ದ್ವೇಷನನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದನು. ತನ್ನ ಶಿಷ್ಯನ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಈ ನಾಲ್ಕು ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ವಸಿಷ್ಠನನ್ನು ಶಪಿಸಿದನು. ತಮ್ಮ ಗುರುಗಳನ್ನು ನಿಂದಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ನಾಲ್ಕು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ವಸಿಷ್ಠ ವಂತೋತ್ಪನ್ನರಾಗಲಿ ಅಥವಾ ವಸಿಷ್ಠನ ಶಿಷ್ಯಸಂತತಿಗೆ ಸೇರಿದವರಾಗಲಿ ಪಠಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನು ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಪರಾಶ್ಚತಸ್ರೋ ಯಾಶ್ಚತುಶ್ಚ ವಸಿಷ್ಠದ್ವೇಷಿಣ್ಯಃ ಸ್ತುತಾಃ |
ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಣ ತಾಃ ಪ್ರೋಕ್ತಾ ಅಭಿಶಾಪಾ ಇತಿ ಸ್ತುತಾಃ ||
ದ್ವಿಷದ್ವೇಷಾಸ್ತು ತಾಃ ಪ್ರೋಕ್ತಾ ವಿದ್ಯಾಶ್ಚೈವಾಭಿಚಾರಿಣಾಃ |
ವಸಿಷ್ಠಾಸ್ತು ನ ಶ್ಯಣ್ಣಿತಿ ತದಾಚಾರ್ಯಕಸಂಮತಂ ||
ಕೀರ್ತನಾಚ್ಚೈವಣಾದ್ವಾಪಿ ಮಹಾದೋಷಶ್ಚ ಜಾಯತೇ |
ಶತಥಾ ಭಿದ್ಯತೇ ಮೂರ್ಧಾ ಕೀರ್ತಿತೇನ ಶ್ರುತೇನ ವಾ ||
ತೇಷಾಂ ಜಾಲಾಃ ಪ್ರಮಾಯಂತೇ ತಸ್ಮಾತ್ತಾಸ್ತು ನ ಕೀರ್ತಯೀತ್ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೪-೧೧-೬ ರಿಂದ ೧೨)

ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ೫೨ನೇ ಸೂಕ್ತದ ೨೫ ರಿಂದ ೨೪ ರವರೆಗಿನ ನಾಲ್ಕು ಮಂತ್ರಗಳೂ ವಸಿಷ್ಠವಿದ್ವೇಷಿಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ. ಇವು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಂದ ಪಠಿತವಾದವು. ಇವುಗಳಿಗೆ ಅಭಿಶಾಪಗಳೆಂದೂ ಹೆಸರು. ಶತ್ರುಗಳವೇರಿ ದ್ವೇಷವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವಾಗಲೂ ಮತ್ತು ಅಭಿಚಾರಿಕಕ್ರಿಯೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಹ ಈ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾರೆ. ವಸಿಷ್ಠ ಸಂತತಿಯವರು ಈ ಮಂತ್ರಶ್ರವಣವನ್ನು ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಕೇವಲ ಶ್ರವಣಮಾತ್ರದಿಂದಾಗಲಿ ಮಹತ್ವಾಪವು ಸಂಭವಿಸುತ್ತದೆಯೆಂಬ ನಂಬಿಕೆಯು ವಸಿಷ್ಠಸಂಪ್ರದಾಯದವರಲ್ಲಿಲ್ಲ. ಸಾಮಾನ್ಯವೂ ಮತ್ತು ಸಾರ್ವತ್ರಿಕವೂ ಆದ ನಿಯಮವಾಗಿದೆ. ಇವುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಕೇಳುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ಅಂತಹ ವ್ಯಕ್ತಿಯ ಶರಸ್ತು ನೂರುಪಾಲಾಗಿ ಒಡೆದುಹೋಗುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಅಂತಹವರ ಸಂತತಿಯೂ ನಾಶವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಯಾರೂ ಈ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬಾರದು ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ನಿರುಕ್ತವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಸರದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಸೂಚಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಯಸ್ಮಿನ್ನಿಗಮೇ ವಿಷ ತಬ್ಬಃ ಸಾ ವಸಿಷ್ಠದ್ವೇಷಿಣೀ ಯುಕ್| ಅಹಂ ಚ ಕಾಪಿಸ್ಥಲೋ ವಾಸಿಷ್ಠಃ|
ಅತಸ್ತಾನ್ಮ ನಿರ್ಬ್ರವೀಮಿ ||

ನಾನು ವಸಿಷ್ಠಗೋತ್ರಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಕಾಪಿಸ್ಥಲನು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಪ್ರಕರಣಕ್ಕೆ ನಾನು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಹೇಳುವುದಿಲ್ಲ
ವೆಂದು ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ವಸಿಷ್ಠನನ್ನೂ ತತ್ಸಂತತಿಯವರನ್ನೂ ಶಪಿಸುವಂತೆಯೇ, ವಸಿಷ್ಠರೂ ಸಹ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನನ್ನೂ
ತತ್ಸಂತತಿಯವರನ್ನೂ ಶಪಿಸುತ್ತಾರೆಂದು ಹೇಳುವ ಸನ್ನಿವೇಶವೂ ಇರುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಋ. ಸಂ. ೭-೧೦೪.
೧೩ ರಿಂದ ೧೬ ನೇ ಮಂತ್ರದವರೆಗೆ ವಸಿಷ್ಠರು ಯಾತುಧಾನರನ್ನು ಶಪಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅವರ ಮೂರು ಜನ ಪುತ್ರರೂ ಸಹ ಸುಧಾ
ಸನಿವಲೂ ಮತ್ತು ತದನುಯಾಯಿಗಳೆಂದೂ ಕೊಲ್ಲಬ್ಬಟ್ಟಾಗ ವಸಿಷ್ಠರು ತಮ್ಮ ದುಃಖದಿಂದ ಸುಧಾಸನನ್ನು ರಾಕ್ಷಸ
ನಾಗುವಂತೆ ಶಪಿಸಿ ಅವನಿಗೂ ಅವನ ಅನುಯಾಯಿಗಳಿಗೂ ಕಡಕಾಗಬೇಕೆಂದು ಪುನಃ ಈ ಅಭಿಶಾಪಮಂತ್ರಗಳಿಂದ
ಶಪಿಸಿದರು ಎನ್ನುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸುಧಾಸನು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾಗಿ ಈ ದುಃಖಕ್ಕೆ ಕಾರಣನಾದನೆಂದೂ
ಆದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಮೇಲೆ ಆಗ್ರಹವು ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿದೆಯೆಂದೂ ಕೆಲವರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುತ್ತಾರೆ. ಆದರೆ,
ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ (೭-೧೦೪) ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೇ ಇಲ್ಲವೇ ಎಂಬುದನ್ನು ಆ
ಸಂದರ್ಭ ಬಂದಾಗ ವಿಮರ್ಶಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಸುಧಾಸನನ್ನೇ ಶಪಿಸಿದರು ಎಂದಿರುತ್ತದೆ.

ಸಂಚಿದಶ್ಯಾಂ ತು ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಅಷ್ಟಮ್ಯಾಂ ಚೈವ ವಾರುಣಃ |

ದುಃಖಶೋಕಪರೀತಾತ್ಮಾ ಶಪತೇ ವಿಲಪನ್ನಿವ ||

ಹತೇ ಪುತ್ರಶತೇ ತಸ್ಮಿನ್ ವಸಿಷ್ಠೋ ದುಃಖತಸ್ತದಾ |

ರಕ್ಷೋಭೂತೇನ ಶಾಸಾತ್ತು ಸುಧಾಸೇನೇತಿ ನೈ ಶ್ರುತಿಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೬-೩೩-೩೪)

ಋ. ಸಂ. ೭-೧೦೪ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಎಂಟು ಮತ್ತು ಹದಿನೈದನೆಯ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ವರುಣಪುತ್ರನಾದ ವಸಿಷ್ಠನು ದುಃಖತಸ್ತ
ನಾಗಿ ಅಶ್ವಧಾರಿಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಶಾಪವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ. ಸುಧಾಸನಿಂದ ಅವನ ಮೂರು ಮಂದಿ ಮಕ್ಕಳೂ ಕೊಲ್ಲ
ಬ್ಬಟ್ಟಾಗ ಅವರ ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಶಾಪದ ರೂಪದಲ್ಲಿ ತೋರಿಸಿ ಸುಧಾಸನನ್ನು ರಾಕ್ಷಸನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಪುನಃ
ಶಪಿಸಿದನು ಎಂಬುದೇ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವು ಎಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ತಿಳಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಇಂತಹ ಸಂದರ್ಭಗಳು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ವಸಿಷ್ಠ ಇಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸುಧಾಸನಲ್ಲಿ ಪೋಷಿತವನ್ನು
ವಹಿಸಿದ್ದರು ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯಕ್ಕೆ ವಿರೋಧವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ವಸಿಷ್ಠ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರು ಯಾವಾಗಲೂ ಒಟ್ಟಿ
ಗಿರಲಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳುವುದೂ ಸರಿಯಲ್ಲ. ಹೇಗೆಂದರೆ,

ತಸ್ಯ ಹ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ಹೋತಾ ಆಸೀಜ್ಜಮದಗ್ನಿರಧ್ಯರ್ಯವರ್ವಸಿಷ್ಠೋ ಬ್ರಹ್ಮಾ ಆಯಾಸ್ಯ
ಉದ್ಗಾತಾ |

(ಐ. ಐ. ೭-೧೬)

ಎಂದು ಶುನೀಶೇಷೇಶವಾಖ್ಯಾನಪ್ರಕರಣದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಒಂದೇ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಹೋತೃವಾಗಿಯೂ ವಸಿ
ಷ್ಠನು ಬ್ರಹ್ಮನಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತಾರೆ. ಇದು ವಸಿಷ್ಠವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರು ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಹಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದರೆಂಬುದನ್ನು

ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಇವಲ್ಲದೇ, ವಸಿಷ್ಠನ ಅನುಗ್ರಹವು ಸುದಾಸನಲ್ಲಿ ಪೂರ್ಣವಾಗಿದ್ದಿತು ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಇನ್ನೊಂದು ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನೂ ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು.

“ ಏತಮು ಹೈವ ಪೋನಾಚ ವಸಿಷ್ಠಃ ಸುದಾಸೇ ವೈಜವನಾಯ ”

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೭-೩೪)

ಎಂದು ವಸಿಷ್ಠನು ಸಿಜವನಪುತ್ರನಾದ ಸುದಾಸನಿಗೆ ಉಪದೇಶವನ್ನು ಮಾಡಿದ ವಿಷಯವೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಈ ಆಧಾರಗಳಿಂದ ವಸಿಷ್ಠ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಪ್ರಥಮತಃ ಸುದಾಸನಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಪೌರೋಹಿತೃತ್ವವನ್ನು ವಹಿಸಿದ್ದರಬಹುದು. ಅನಂತರ ಅವರವರಿಗೆ ವೈವಾಹಿಕವುಂಟಾಗಿರಬಹುದು. ಇದು ಅಸಂಭವವಲ್ಲ ಯಾವುದೋ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ದ್ವೇಷವುಂಟಾಗಿ ಅನಂತರ ಆ ದ್ವೇಷವು ಮರೆತು ಪರಸ್ಪರ ಗೌರವವು ವೃದ್ಧಿಯಾಗಿರುವ ಸನ್ನಿವೇಶವೂ ಇತ್ತುತ್ತದೆ. ಅದಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರೇ ಸಾಕ್ಷಿ. ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರಿಗೆ ವೈತ್ರಿತ್ವವಿದ್ದಿತು. ನಂತರ ದ್ವೇಷವುಂಟಾಯಿತು, ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಗೌರವಿಸಲಾರಂಭಿಸಿದರು ಎಂಬುದು ಪುರಾಣದ ಕಥೆ. ವೈದಿಕ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪರ್ವತವಾಗಿರುವುದಕ್ಕೂ ಪುರಾಣವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪರ್ವತವಾಗಿರುವುದಕ್ಕೂ ಅನೇಕ ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳಿರುತ್ತವೆ. . .

ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿಕೆಕ್ಕ ಸಕಲ ವಿಧವಾದ ಗುಣಗಳೂ ರಾಮಾಯಣದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ವರ್ಣನಾ ವಸರದಲ್ಲಿ ಸ್ವಶಂಕಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸ್ಪಷ್ಟತೆಯಲ್ಲಿ ಆ ಮಹರ್ಷಿಯ ಚರಿತ್ರೆಯು ರಾಮಾಯಣದಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾಗಿರು ವಂತೆ ಏರ್ಪಡಿಸಲಾಗಿದೆ. ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ರಾಮಾಯಣದ ಬಾಲಕಾಂಡದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಸರ್ಗದಿಂದ ಅನೇಕ ಸರ್ಗದವರೆಗೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ವಸಯ ವಿಷಯವು ಅತಿ ವಿಶ್ವತವಾಗಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅವರ ಸಾರಾಂಶವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹೇಳಲಾಗು ತ್ತದೆ. ಈ ಪ್ರಕರಣವನ್ನು ಮೂರು ವಿಭಾಗವಾಗಿ ವಿಂಗಡಿಸಬಹುದು.

೧. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಪರಸ್ಪರ ವೈತ್ರಿತ್ವವಿದ್ದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ವಸಿಷ್ಠರಿಗೆ ಸಂಭವಿಸಿದ ಮನಸ್ತಾಪ ಮತ್ತು ಕಲಹ.

೨. ಎರಡನೆಯದಾಗಿ, ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ತ್ರಿಲಂಕಾವಿಗೂ ಶುನಃಶೇಫನಿಗೂ ಸಹಾಯಮಾಡುವುದಾಗಿ ಭರವಸೆ ಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸುವುದು.

೩. ಮೂರನೆಯದಾಗಿ ಬ್ರಹ್ಮಶಕ್ತಿಯ ಮುಂದೆ ಕ್ಷಾತ್ರಶಕ್ತಿಯಲ್ಲಿನ ಅಸಾರವನ್ನು ತಿಳಿದು ತಾನೂ ಸಹ ಮಹಾತಪಸ್ಸನ್ನಾಚರಿಸಿ ವಸಿಷ್ಠನಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮರ್ಷಿಯನ್ನಿಸಿಕೊಂಡು ಅಲ್ಲಿಂದ ವಸಿಷ್ಠನ ಗೌರವವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿದುದು.

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನು ಜನಕನ ಪುತ್ರಿಯಾದ ಸೀತೆಯ ಸ್ವಯಂವರಕಾಲದಲ್ಲಿ ಜನಕನ ಆಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋದಾಗ ಗೌತಮಪುತ್ರನಾದ ಶತಾನಂದನು ತನ್ನ ತಾಯಿಯಾದ ಆಹಲ್ಯೆಯನ್ನು ದ್ರವಿಸಿದ ರಾಮನಿಗೆ ತನ್ನ ಕೃತಜ್ಞತೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಆಗ ಅವನಿಗೆ ಧನುರ್ವಿದ್ಯೆಯನ್ನು ಪದೇಶಿಸಿದ ಗುರುತಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಪ್ರತಾಪಪೂರಿತವಾದ ಚರಿತ್ರೆಯನ್ನು ಈಗಲೇ ತಿಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

ನಾಸ್ತಿ ಧನ್ಯತರೋ ರಾಮ ತ್ವತ್ತೋಽನ್ಯೋ ಭುವಿ ಕಕ್ಷನ |

ಗೋಪ್ತಾ ಕುರಿಕಪುತ್ರಸ್ತೇ ಯೇನ ತಪ್ತಂ ಮದತ್ತಪಃ ||

(ರಾಮಾ. ಬಾಲ. ಕಾಂ. ೫೧-೧೫)

ಎಲೈ ರಾಮನೇ, ಈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನನ್ನು ಗುರುವನ್ನಾಗಿಯೂ ರಕ್ಷಕನನ್ನಾಗಿಯೂ ಹೊಂದಿರತಕ್ಕ ನಿನಗಿಂತಲೂ ಧನ್ಯ ನಾರೊ ಇಲ್ಲ. ಈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಕ್ರಮವಾಗಿ ತಿಳಿಸುವೆನು, ಕೇಳು. ಈತನು ಮೊದಲು ರಾಜನಾ

ಗಿದ್ದನು. ಎಲ್ಲಾ ಧರ್ಮಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿದು ಸಕಲ ಶತ್ರುವಿದ್ಯಾಪ್ರವೀಣನೂ ಆಗಿ ಪ್ರಜಾರಂಜನೆಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ ಅನೇಕ ವರ್ಷಗಳು ರಾಜ್ಯಭಾರವನ್ನು ಮಾಡಿದನು. ಒಮ್ಮೆ ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ಸಾಕ್ಷಾತ್ತಾಗಿ ಸೃಷ್ಟವಾದ ವಂಶದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದವನು. ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ಕುಶನೂ, ಅವನಿಂದ ಕುಶನಾಭನೂ, ಅವನಿಂದ ಗಾಧಿಯೂ ಹುಟ್ಟಿದರು. ಆ ಗಾಧಿ ಪುತ್ರನೇ ಈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು. ಈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಅನೇಕ ವರ್ಷಗಳು ಧರ್ಮದಿಂದ ರಾಜ್ಯಪರಿಪಾಲನೆ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದು ಒಂದು ಸಲ ತನ್ನ ಸಕಲ ಸೈನ್ಯಗಳೊಡನೆಯೂ ಪ್ರಪಂಚ ಪರ್ಯಟನೆಯನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಹೊರಟನು. ನಾನಾ ಜೀವಗಳನ್ನು ಸುತ್ತಿ ಕೊನೆಗೆ ವಸಿಷ್ಠನ ಆಶ್ರಮವನ್ನು ಸೇರಿದನು. ಆ ಆಶ್ರಮವು ಅತಿಮನೋಹರವಾಗಿದ್ದು ಎಲ್ಲರೂ ಬ್ರಹ್ಮರ್ಷಿಗಳೂ, ಜೀವರ್ಷಿಗಳೂ ತುಂಬಿದ್ದರು. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಅದು ಬೇರೊಂದು ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕವೋ ಎಂಬಂತಿದ್ದಿತು.

ರಾಜತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ವಿನಯದಿಂದ ಬಂದು ವಸಿಷ್ಠನಿಗೆ ನಮಸ್ಕರಿಸಿದನು. ಆಗ ವಸಿಷ್ಠನು ಇವನ ಕುಶಲವೃತ್ತಾಂತಗಳನ್ನು ವಿಚಾರಿಸಿ ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ ಸತ್ಕರಿಸಿದನು. ಕುಶಲವೃತ್ತಿಯಾದಂತರ ವಸಿಷ್ಠನು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ಅವನ ಪರಿವಾರಕ್ಕೂ ಒಳ್ಳೆಯ ಆತಿಥ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಲೇಬೇಕೆಂದನು. ಆಗ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ವಸಿಷ್ಠನಿಗೆ ಆ ಶಕ್ತಿಯೆಂಬೆಯೆಂದು ನಂಬಲಿಲ್ಲ. ಅವನು ಫಲಪುಸ್ಪಗಳಿಂದ ಮಾಡಿದ ಸತ್ಕಾರವೇ ಸಾಕೆಂದನು. ನಂತರ ಬಹಳ ನಿರ್ಬಂಧಿಸಿದ ಮೇಲೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಒಪ್ಪಿಕೊಂಡನು. ಆಗ ವಸಿಷ್ಠನು ತನ್ನ ದೋಷಭೇದವು (ಕಾಮಧೇನು) ನನ್ನು ಕೂತು ತನ್ನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದನು. ಆ ಶಬಲೆಯು ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಸಕಲ ಸೈನ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅವರವರ ಇಷ್ಟಾನುಸಾರವಾಗಿ ಭಕ್ಷ್ಯಭೋಜ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಅವರಿಗೆಲ್ಲಾ ಮೃಷ್ಟಾನ್ನಪೂರಿತವಾದ ಔಷಣವನ್ನೊದಗಿಸಿತು. ಆಗ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಅವರಿಂದ ಸಂತೋಷಗೊಂಡು ತನಗೆ ಆ ಗೋಷವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದೂ, ಅವರಿಂದ ವಸಿಷ್ಠನಿಗಿಂತಲೂ ತನಗೇ ಅಧಿಕವಾದ ಪ್ರಯೋಜನವೆಂದೂ ಅವಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೆ ಸಾಮಿರಿಯ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದಾಗಿಯೂ ತಿಳಿಸಿದನು. ಕೋಟ್ಯಂತರ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟರೂ ಕಾಮಧೇನುವನ್ನು ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲವೆಂದೂ, ಮನಸ್ಸಿಯಾದ ಪುರುಷರಿಗೆ ಕೀರ್ತಿಯು ಹೇಗೋ ಹಾಗೆಯೇ ತಪಸ್ವಿಯಾದ ತನಗೆ ಕಾಮಧೇನುವೇ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಧನವೆಂದೂ, ತನ್ನ ಪ್ರಾಣವೇ ಅದೆಂದೂ ಅದನ್ನು ಕೊಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂದೂ ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದನು.

ವಸಿಷ್ಠ ವಿಧವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರೂ ವಸಿಷ್ಠನು ಆ ಹೋಮಧೇನುವನ್ನು ಕೊಡಲು ನಿರಾಕರಿಸಿದ್ದರಿಂದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಅಸಮಾಧಾನಗೊಂಡು ಆ ಶಬಲೆಯನ್ನು ಬಲಾತ್ಕಾರದಿಂದ ಹಿಡಿದಳೆಂಬ ಲಾಂಛನವಿಡಿದನು. ಆಗ ಅದು ವೃನ್ಯದಿಂದ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೆ ಮೊರೆಯಿಟ್ಟಿತು. ಆಗ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠನು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನನ್ನು ಎದುರಿಸಲೆಷ್ಟೆಸದಲಿಲ್ಲ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ರಾಜನಾದುದರಿಂದಲೂ, ವಸಿಷ್ಠನು ಅವನ ಪ್ರಜೆಯಾದುದರಿಂದಲೂ ಅವನಿಗೆ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ ಆಚರಿಸಲು ಇಷ್ಟಪಡಲಿಲ್ಲ. ಅಲ್ಲವೇ ಬ್ರಹ್ಮಬಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಕ್ಷತ್ರಬಲವೇ ಅಧಿಕವಾದುದರಿಂದ ರಾಜನ ಮುಂದೆ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯು ನಿಲ್ಲಲಾರದೆಂದು ತಿಳಿಸಿದನು. ಆಗ ಕಾಮಧೇನುವು “ಎಲೈ ಮಹರ್ಷಿಯೇ, ಬ್ರಹ್ಮಬಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಕ್ಷತ್ರಬಲವು ಅಧಿಕವಲ್ಲ. ಆದರೂ ನನಗೆ ಅನುಜ್ಞೆಯನ್ನು ಕೊಡು. ನಾನು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಸೈನ್ಯವನ್ನು ಸೋಲಿಸಬಲ್ಲೆ” ಎಂದಿತು. ಆಗ ವಸಿಷ್ಠನ ಅನುಜ್ಞೆಯಮೇಲೆ ತಾನೇ ಒಂದು ಸೈನ್ಯವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿತು. ಮೈತ್ರಿ, ಯವನ ಇತ್ಯಾದಿ ಪಂಗಡಗಳ ಆ ಸೈನ್ಯಗಳು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಬಲವನ್ನು ಎದುರಿಸಿದವು. ಆಗ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಪ್ರಬಲವಾದ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡಿದನು. ಆ ತಪಸ್ಸಿನಿಂದ ತಿವನನ್ನು ಒಲಿಸಿ ತನ್ನ ಕ್ಷತ್ರಪ್ರಭಾವವು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿಕೊಂಡನು. ಆಗ ಅವನ ಅಪ್ರಜ್ಞಾಲೆಯನ್ನು ತಡೆಯಲಾರದೆ ಆಶ್ರಮದಲ್ಲಿದ್ದ ಸಕಲ ಸೈನ್ಯಗಳೂ ಋಷಿಗಳೂ ಇತರ ಸಮಸ್ತರೂ ದಿಕ್ಕುದಿಕ್ಕಿಗೆ ಹಿಡಿದು

ಲಾರಂಭಿಸಿದನು. ಆ ಆಶ್ರಮವೇ ಶೂನ್ಯವಾಯಿತು. ಆಗ ವಸಿಷ್ಠನು ದೃಢಸಂಕಲ್ಪವನ್ನು ಮಾಡಿ “ಈ ಗಾಢಪುತ್ರನನ್ನು ನಿರ್ಮೂಲವಾದುವೆನು” ಎಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದನು. ಆಗ ಹೊಗೆಯಾಡದ ಕಾಲಾಗ್ನಿಯಂತೆಯೂ, ಬೇರೊಂದು ಯಮದುಃಖಂತೆಯೂ ಜಾಪ್ತವ್ಯಮಾನವಾಗಿ ಹೊಗೆಯುತ್ತಿರುವ ತನ್ನ ಬ್ರಹ್ಮದಂಡವನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೇರಿಸಿದನು. ಈ ಬ್ರಹ್ಮದಂಡಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಅಗ್ನಿಯಾಶ್ರಪನ್ನು ಕ್ರಯೇಗಿಸಿದನು. ಅದು ಬ್ರಹ್ಮದಂಡದ ಮೇಲೆ ತನ್ನ ರಕ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸಲಾಗದೆ ನಿಷ್ಫಲವಾಯಿತು. ಅನಂತರ ವಾದ್ರಾತ್ರ, ರೌದ್ರಾತ್ರ, ಇತ್ಯಾದಿ ನಾನಾವಿಧವಾದ ರಕ್ತಗಳನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದನು. ಕೊನೆಗೆ ಬ್ರಹ್ಮಾಸ್ತ್ರವನ್ನೂ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದನು. ಇವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ವಸಿಷ್ಠನ ಬ್ರಹ್ಮದಂಡವು ಒಮ್ಮೊಂದಾಗಿ ನುಂಗಿಕೊಂಡಿತು. ಆ ಕೂಡಲೇ ಆ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೆ ಒಂದು ಭಯಂಕರವಾದ ರೂಪವುಂಟಾಯಿತು. ಅದನ್ನು ನೋಡಿ ಮೂರು ಲೋಕವೂ ಭೀತಗೊಂಡಿತು. ಆ ಬ್ರಹ್ಮದಂಡವು ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಯಮದಂಡದಂತಿತ್ತು. ಆಗ ಅಶ್ವತ್ಥ ಪುಷ್ಕಿಣಿಲ್ಲರೂ ವಸಿಷ್ಠನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಕೊಂಡಾಡುತ್ತಾ “ಎಲೈ ವಸಿಷ್ಠನೇ, ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನನ್ನು ನುಗ್ಗಹಿಸಿದುದಾಯಿತು. ಇನ್ನು ಕ್ರಾಸ್ತನಾಗು” ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಒಡನೆಯೇ ವಸಿಷ್ಠನು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ತನ್ನೆಲ್ಲೆಯೇ ಅಡಗಿಸಿಕೊಂಡನು. ಆಗ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ತನ್ನೆಲ್ಲೆಯೇ ಸಂಕಟಪಡುತ್ತಾ,

ಧಿಗ್ಬಲಂ ಕ್ಷತ್ರಿಯಬಲಂ ಬ್ರಹ್ಮತೇಜೋಬಲಂ ಬಲಂ |

ವಿಕೇನ ಬ್ರಹ್ಮದಂಡೇನ ಸರ್ವಾಸ್ತ್ರಾಣಿ ಹತಾನಿ ಮೇ ||

(ರಾಮಾ. ಬಾಲ. ಕಾಂ. ೫೬-೨೬)

ಈ ಕ್ಷಾತ್ರಬಲಕ್ಕೆ ಧಿಕ್ಕಾರವ. ಬ್ರಹ್ಮಬಲವೇ ನಿಜವಾದ ಬಲವು. ನನ್ನ ಸಕಲ ದಿವ್ಯಾಸ್ತ್ರಗಳೂ ವಸಿಷ್ಠನ ಒಂದು ಬ್ರಹ್ಮದಂಡದಿಂದ ಸಪ್ತವಾಯಿತು” ಎಂದು ತನ್ನ ಬಲವನ್ನು ಮೂದಲಿಸಿಕೊಂಡನು. ಅನಂತರ ಮನಸ್ಸನ್ನೂ ಇಂದ್ರಿಯಗಳನ್ನೂ ಕೆಡಿಸತಕ್ಕ ಕ್ಷತ್ರಿಯಸ್ವಭಾವವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬ್ರಹ್ಮಬಲವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಲು ಸಾಧಕವಾದ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಆಚರಿಸಿ ತಾನೂ ಬ್ರಹ್ಮಾಣ್ಯವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದನು.

ಆಗ ವಸಿಷ್ಠನೊಡನೆ ಬದ್ಧರೈಸವೃದ್ಧನನಾಗಿ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿಗೆ ಹೊರಟು ಅಲ್ಲಿ ಘೋರವಾದ ತಪಸ್ಸನ್ನಾಚರಿಸಿದನು. ಆಗ ಬ್ರಹ್ಮನು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾಗಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನನ್ನು ರಂಜಿಸಿಯೆಂದು ಕರೆದನು. ಆದರೆ ಅವನಿಗೆ ಅದರಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯಾಗಲಿಲ್ಲ. ತಪಸ್ಸನ್ನು ಇನ್ನೂ ಮುಂದುವರಿಸುತ್ತಲೇ ಇದ್ದನು.

ಇಷ್ಟರಲ್ಲಿಯೇ ತ್ರಿಶಂಕುವೆಂಬ ರಾಜನು ಸಶರೀರನಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿಸಿದನು. ಅವನಿಗೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಕುಲಗುರುವು. ವಸಿಷ್ಠನ ಸಹಾಯವನ್ನು ಕೋರಲಾಗಿ ಆಗಲಾರದೆಂದನು. ಆಗ ವಸಿಷ್ಠನ ನೂರು ಮಂದಿ ಪುತ್ರರ ಸಹಾಯವನ್ನು ಬೇಡಿದನು ಅವರೂ ತಿರಸ್ಕರಿಸಿದರು. ಆಗ ಅವರನ್ನು ತೃಪ್ಪಿಸಿ ಬೇರೊಬ್ಬನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುವೆನೆಂದು ಅವನು ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ಅವರು ಅವನಿಗೆ ಚಂಡಾಲನಾಗೆಂದು ಶರಿಸಿದರು. ಕೂಡಲೇ ಅವನು ವಿಕೃತರೂಪನಾದನು. ಅವನ ಪ್ರಜೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಅವನನ್ನು ತೃಪ್ಪಿಸಿದರು. ಅವನು ವಿಕಾಂಗಿಯಾದನು. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೆ ಈ ವಿಷಯವು ತಿಳಿಯಿತು. ಆಗ ಅವನಿಗೆ ಅಭಯಪ್ರದಾನವನ್ನು ಮಾಡಿ ಅವನನ್ನು ಸಶರೀರವಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಕಳುಹುವೆನೆಂದು ಮಾತುಕೊಟ್ಟನು. ಆಗ ಶಾಪದ ಫಲವು ನೆರವೇರಿಯೇ ತೀರಬೇಕೆಂದು ತಿಳಿದವನಾಗಿ ಚಂಡಾಲರೂಪದಲ್ಲಿವಾಗಲೇ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಲು ಸಾಧಕವಾಗಿರುವ ಯಾಗವನ್ನು ಮಾಡಿಸುವೆನೆಂದನು. ಆಗ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿದ ವಸಿಷ್ಠಪುತ್ರರು ದೂಷಿಸಿದರು. “ಆಹಾ ಇಂತಹ ಯಜ್ಞ! ಕ್ಷತ್ರಿಯನು ಪುರೋಹಿತನು. ಚಂಡಾಲನು ದೀಕ್ಷಿತನು” ಎಂದು ಹಾಸ್ಯಮಾಡಿದ ವಿಷಯವು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೆ ತಿಳಿದಾಗ ಅವರನ್ನು ಶ್ವಮಾಂಸಭಕ್ಷಕರಾಗುವಂತೆ ಶರಿಸಿದನು.

ಅನಂತರ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಆಹೂತರಾದ ಋಷಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ಸಹ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಪ್ರಭಾವಕ್ಕೆ ಹೆದರಿ ತಮಗಿಷ್ಟ ವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಆ ಯಜ್ಞ ನಿರ್ವಹಣೆಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡುವುದಾಗಿ ಒಪ್ಪಿಕೊಂಡರು. ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಯಾವ ದೇವತೆಗಳೂ ಬರಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಿ ತನ್ನ ತಪಶಃಕ್ರಿಯೆಯಿಂದಲೇ ತ್ರಿಶಂಕು ವನ್ನು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಕುಳುಹುವ ವಿರ್ವಾಡನ್ನು ಮಾಡಿದನು. ತ್ರಿಶಂಕುವು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೇರಿದೊಡನೆಯೇ ಚಂಡಾಲತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅವನಿಗೆ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಪ್ರವೇಶವಿಲ್ಲ ಎಂದು ಇಂದ್ರಾದಿಗಳು ಅವನಿಗೆ ಅಲ್ಲಿ ಅವಕಾಶವನ್ನು ಕೊಡಲಿಲ್ಲ. ಒಡನೆಯೇ ಅಲ್ಲಿಂದ ತಲೆಕೆಳಗಾಗಿ ಬೀಳುತ್ತಾ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಬೇಡಿದನು. ಆಗ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ನಡುದಾರಿ ಯಲ್ಲಿಯೇ ಅವನನ್ನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಿ ಅಲ್ಲಿಯೇ ನಕ್ಷತ್ರಮಂಡಲವನ್ನೂ ನಿರ್ಮಿಸಿದನು. ಅದಕ್ಕೆ ತ್ರಿಶಂಕುಸ್ವರ್ಗವೆಂದು ಹೆಸರಾಯಿತು. ಇದು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ತಪಃಪ್ರಭಾವಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಅಂಶ.

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಶುನಶೇಷನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದ ಕಥಾವಿವರವನ್ನು ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೩, ಪುಟ 243-249, ತಿಳಿಸಿದೆ. ಆದರೆ ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಕಥೆಗೂ ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದಕ್ಕೂ ಅನೇಕ ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳಿರುತ್ತವೆ. ರಾಮಾಯಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಪ್ರಕಾರ, ಅಂಬರೀಷನ ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಪಠವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಕದ್ದುದರಿಂದ ಆ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನನ್ನೇ ಪಶುಪ್ರತಿನಿಧಿಯನ್ನಾಗಿ ಇಡಬೇಕಾಯಿತು. ಆಗ ಋಚೀಶನೆಂಬ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ಅವನ ಪುತ್ರನನ್ನು ಕಳುಹಬೇಕೆಂದನು. ಆಗ ತಂದೆಯು ಹಿರಿಯ ಮಗನನ್ನೂ ತಾಯಿಯು ಕಿರಿಯ ಮಗನನ್ನೂ ಕಳುಹಲಿಪ್ಪಡಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ಶುನಶೇಷನು ತಾನಾಗಿಯೇ ಒಪ್ಪಿಕೊಂಡನು. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಶುನಶೇಷನ ಮಾನನು. ಆಗ ತಂದೆತಾಯಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅವನು ಮರಣಭೀತಿಯಿಂದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ನುರಿಬೊಕ್ಕನು. ಆಗ ತನ್ನ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನು ಶುನಶೇಷನ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿ ಒಪ್ಪಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಕೇಳಿದನು. ಅವರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬರೂ ಒಪ್ಪಲಿಲ್ಲ. ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಚಂಡಾಲರಾಗುವಂತೆ ಶಪಿಸಿದನು. ಆಗ ಶುನಶೇಷನಿಗೆ ರಕ್ಷಕವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಡೆದಿರಿಸಿದನು. ಪಶುಹವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿದುದರ ಫಲವಾಗಿ ಅವನು ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟನು. ಇದು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ತಪಃಪ್ರಭಾವಗಳಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದಂಶವಾಗಿದೆ.

ಪುನಃ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಸಾವಿವನರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡಿದುದರ ಫಲವಾಗಿ ಅವನಿಗೆ ಬ್ರಹ್ಮನು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾಗಿ ಮಹರ್ಷಿಯೆಂಬ ಹೆಸರನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು. ಮೇನಕಾಸಂಹರ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಭವಿಸಿದ ವಿಘ್ನದನಂತರ ಪುನಃ ಕಠಿಣವಾದ ತಪಸ್ಸನ್ನಾಚರಿಸಿದನು. ಈತನು ಉಚ್ಚಾಸ್ವಸಿಂಧ್ಯಾಸಗಳನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಿ ಘೋರವಾದ ವ್ರತದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಈತನ ತಲೆಯಿಂದ ಹೊಗೆಯು ಹೊರಡಲಾರಂಭಿಸಿತು. ಇದನ್ನು ನೋಡಿ ಮೂರು ಲೋಕಗಳೂ ಭೀತಿಯಾದವು. ಪ್ರಪಂಚವೆಲ್ಲವೂ ಉರಿಯುವಂತೆ ತೋರಿತು. ಸೂರ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸು ಸಹ ಇವನ ಪ್ರಭೆಯಿಂದ ಕುಂದಿತು. ಆಗ ಬ್ರಹ್ಮನು ಬಂದು ಅವನನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮರ್ಷಿಯೆಂದು ಕರೆದನು. ಅದರಂದಲೂ ಅವನು ತೃಪ್ತನಾಗದೇ ವಸಿಷ್ಠನಿಂದಲೇ ಬ್ರಹ್ಮರ್ಷಿಯೆನಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ಅಸೆಸಲ್ಪಟ್ಟನು. ಆಗ ವಸಿಷ್ಠನೂ ಸಹ ಇವನ ತಪಃಪ್ರಭಾವಕ್ಕೆ ಮೆಚ್ಚಿ ಇವನನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮರ್ಷಿಯೆಂದು ಕರೆದನು. ಇದೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಮಹತ್ವಪೂರಿತವಾದ ಚರಿತ್ರೆಯು.

ಆದುದರಿಂದ ವಸಿಷ್ಠ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರಿಗೆ ಪ್ರಥಮದಲ್ಲಿ ಸಖ್ಯ, ನಂತರ ದ್ವೇಷ, ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಗೌರವಪೂರಿತ ಸ್ನೇಹ. ಆದುದರಿಂದ ಒಂದುಸಲ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿದ್ದವರು ಅನಂತರ ಬೇರೆಯಾಗಬಹುದು. ಮತ್ತು ಪುನಃ ಸೇರಬಹುದು. ಪರಸ್ಪರ ನಾಶಕವಾದ ದ್ವೇಷವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದ ಅದೇ ವಸಿಷ್ಠ-ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರಿಗೆ ಪರಸ್ಪರ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಗೌರವ ಬುದ್ಧಿಯು ಬೇಕೆಯೆಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ದಶರಥನ ಸಭೆಯಲ್ಲಿ ರಾಮನನ್ನು ಸಹಾಯಕ್ಕೆ ಕಳುಹಬೇಕೆಂದು ಕೇಳಿದಾಗ ದಶರಥನು ಪಿನ್ನನಾಗಲು ವಸಿಷ್ಠನು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದ ಮಾತೇ ಸಾಕ್ಷಿಯಾಗಿದೆ.

ತೇನಾಸ್ಯ ಮುನಿಮುಖ್ಯಸ್ಯ ಸರ್ವಜ್ಞಸ್ಯ ಮಹಾತ್ಮನಃ |

ನ ಕಿಂಚಿದಪ್ಯವಿದಿತಂ ಭೂತಂ ಭವ್ಯಂ ಚ ರಾಘವ ||

(ರಾಮನಾ. ಬಾಲ. ಕಾಂ. ೨೨-೧೯)

ಈತನು ಸರ್ವಜ್ಞನು, ಮಹಾಮುನಿಯು, ಈತನಿಗೆ ತಿಳಿಯದಿರುವುದೇ ಇಲ್ಲ, ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಆದುದರಿಂದ ಸುದಾಸನಲ್ಲಿಯಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಇತರ ರಾಜಾಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿಯಾಗಲಿ ವಸಿಷ್ಠ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರಿಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಪೌರೋಹಿತೃವನ್ನು ವಹಿಸಿದ್ದಿರಬಹುದು. ಅದು ಅಸಂಭವವಲ್ಲ. ಅನಂತರ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೂ ಸುದಾಸನಿಗೂ ದ್ವೇಷವು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿರಬಹುದು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅವನನ್ನು ವಸಿಷ್ಠನು ರಸಿಸಿದ್ದಾನೆ. (ಬು. ಸಂ. ೬-೧೦೪) ಹಾಗೆಯೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೂ ಕೃಬಲವಾದ ಪರೋಧವುಂಟಾಗಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ತನ್ನ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ (೩-೫೩-೨೨-೨೪) ವಸಿಷ್ಠವಿವೇಚನೆಯೆಂಬ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿರಬಹುದು.

ವಸಿಷ್ಠನೊಂದಿಗೂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೊಂದಿಗೂ ಸಮಾನ ಸಂಬಂಧವನ್ನಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿದ್ದ ಸುದಾಸನಾರು? ಈ ಸುದಾಸನು ಭರತನಂದನನೇ, ಅಲ್ಲವೇ? ಇವನಿಗೂ ತೃತ್ವನಂತತಿಯಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದ ಸುದಾಸ ಮತ್ತು ದಿವೋದಾಸ ಇವರೂ ಭರತನಂತತಿಯವರೂ ಬೇರೆ ಜನಾಂಗದವರೇ ಇತ್ಯಾದ್ಯಂತಗಳನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ ಆಗ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಸುದಾಸನ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿ ಅವನಿಗೆ ಸಹಾಯಕನಾಗಿದ್ದ ವಿಷಯದ ವಿವರಗಳು ತಿಳಿಯುತ್ತವೆ.

ಮೃಗ್ಸಂಹಿತೆಯ ೩ನೇ ಮಂಡಲದ ೩೩ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಭರತನನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ವಿವಾಹ ಮತ್ತು ಶುಶ್ರುಷೆಗಳ ಸಂಗಮಕ್ಕೆ ಬಂದು ಅಲ್ಲಿ ಆ ನದಿಗಳನ್ನು ತನ್ನಿಗೂ ತನ್ನವರಿಗೂ ಸಹಾಯಮಾಡುವಂತೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುತ್ತಾನೆ ಈ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯ ವಿವರವನ್ನು ಆ ಸೂಕ್ತದ ಉಪೋದ್ಯಾತದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ಭರತನಾರು? ಸುದಾಸನು ಭರತನಂದನನೇ? ತೃತ್ವನಂತನಿಂದರಾವುದು? ತೃತ್ವನಂತವೂ ಭರತನಂತವೂ ಬೇರೆಬೇರೆಯೇ? ಹಾಗಾದರೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಇವರಲ್ಲಿ ಯಾರಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನು? ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದು ಸದ್ಯಕ್ಕೆ ಅಸಾಧ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ತ್ವಾಮಿಹೇ ಅಥ ದ್ವಿತಾ ಭರತೋ ವಾಚಿಭಿಃ ಶುನಂ | ಈಚೇ ಯಜ್ಞೇಷು ಯಜ್ಞಿಯಂ ||

(ಬು. ಸಂ. ೬-೧೬-೪)

ತ್ವಮಿಮಾ ನಾರ್ಯಾ ಪುರು ದಿವೋದಾಸಾಯ ಸುನ್ಯತೇ | ಭರದ್ವಾಜಾಯ ದಾಶುಷೇ ||

(ಬು. ಸಂ. ೬-೧೬-೫)

ಅಗ್ನಿಗಾಮಿ ಭಾರತೋ ವೃತ್ರಹಾ ಪುರುಚೀತನಃ | ದಿವೋದಾಸಸ್ಯ ಸತ್ಪತಿಃ ||

(ಬು. ಸಂ. ೬-೧೬-೧೯)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ದಿವೋದಾಸನು ಭರತನಂದನನೊಬ್ಬನು ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಈ ದಿವೋದಾಸನ ಪುತ್ರನೇ ಸುದಾಸನು. ಆದರೆ ಸುದಾಸನಿಗೆ ಪೈಜವನ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿರುವುದರಿಂದ ಸುದಾಸನು ಪಿಜವನನ ಪುತ್ರನೇ ಅಥವಾ ದಿವೋದಾಸನ ಪುತ್ರನೇ ಎಂಬ ಸಂಶಯಕ್ಕೂ ಅನಕಾರವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಈ ಸಂದೇಹವು ಸಾಯಣರ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ನಿವಾರಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಇಮಂ ನರೋ ಮರುತಃ ಸತ್ಯತಾನು ದಿವೋದಾಸಂ ನ ಪಿತರಂ ಸುದಾಸಃ |

ಅನಿಷ್ಠನಾ ಪೈಜವನಸ್ಯ ಕೇತಂ ದೂಣಾಶಂ ಹೃತ್ರಮಜರಂ ದುವೋಯು ||

(ಬು. ಸಂ. ೬-೧೮-೨೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪಿತರಂ ದಿವೋದಾಸಂ ಎನ್ನುವುದು ಸುದಾಸನ ಪಿತನಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸುತ್ತದೆ. ಸುದಾಸನ ಪಿತೃವು ಪಿಜವನ

ನಲ್ಲವೇ; ದಿವೋದಾಸನಿಗೆ ಪಿತ್ತತ್ವವು ಹೇಗೆ ಎಂದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ಉತ್ತರವಾಗಿ ಸಾಯಣರು **ದಿವೋದಾಸ ಇತಿ ಪಿಜವನೇ ಸ್ಥೈವ ನಾಮಾಂತರಂ** | ಪಿಜವನನಿಗೆ ದಿವೋದಾಸನೆಂಬ ಬೇರೆ ಹೆಸರೂ ಉಂಟು ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅದುದರಿಂದ ಸುದಾಸನಿಗೆ ದಿವೋದಾಸಪುತ್ರನೆಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಪೈಜವನನೆಂದಾಗಲಿ ವಿಕೇಸಣವಿರಬಹುದು.

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಸ್ಯ ರಕ್ಷತಿ ಬ್ರಹ್ಮೇದಂ ಭಾರತಂ ಜನಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩.೫೩-೧೨)

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಮಂತ್ರವು ಈ ಭರತವಂತದ ಜನರನ್ನೆಲ್ಲಾ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತದೆ ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಅದರಂತೆಯೇ ವಸಿಷ್ಠಕೃತವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ,

ದಂಡಾ ಇವೇದೋಽಜನಾಸ ಆಸನ್ನರಿಚ್ಛಿನ್ನಾ ಭರತಾ ಅರ್ಭಕಾಃ |

ಅಭವಚ್ಛಿ ಪುರವಿತಾ ವಸಿಷ್ಠ ಅದಿತ್ಯುತ್ಪನ್ನಾಂ ವಿಶೋ ಅಪ್ರಧಂತ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭.೩೩-೬)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ತೃತ್ವ, ಭರತ ಎಂಬ ಎರಡು ಹೆಸರುಗಳೂ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿವೆ. ಈ ಮಂತ್ರದ ತಾತ್ಪರ್ಯವೇನೆಂದರೆ, ರತ್ನಗಳಿಂದ ಎದುರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಭರತರು ಅಪ್ಪಿ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರೂ ದುರ್ಬಲರೂ ಆಗಿದ್ದರು. ವಸಿಷ್ಠನು ಪೃತ್ವಗಳ ಮೇಲೇ ಹಿತ್ಯವನ್ನು ವಹಿಸಿದ್ದೊಡನೆಯೇ, ಅವರು ಪ್ರಜಾನಂತತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಬಲಿಷ್ಠರಾಗಿಯೂ ಬೆಳೆದರು ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಭರತರು ಬೇರೆ, ತೃತ್ವಸಂತತಿಯವರು ಬೇರೆಯೇ ಎಂಬ ಆಶಂಕೆಯುಂಟಾದರೆ, ಅದಕ್ಕೆ ಉತ್ತರವಾಗಿ **ತೃತ್ವಾನಾಮೇವ ರಾಜ್ಞಾಂ ಭರತಾ ಇತಿ ನಾಮಾಂತರೇಣೋಪಾದಾನಂ** ತೃತ್ವಗಳಿಗೇ ಭರತರೆಂದೂ ಬೇರೆ ಹೆಸರಿರುತ್ತದೆಯೆಂದು ಸಾಯಣರು ಪುಸ್ತಕವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅತಿಪ್ರಾಚೀನವೂ, ಅತಿಗಹನವೂ, ಅತಿವಿಸ್ತಾರವೂ, ಸರ್ವರಾಷ್ಟ್ರಗಳಿಗೂ ಮೂಲಭೂತವೂ ಆದ ಇಂತಹ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯನ್ನು ಸರಳವಾದ ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ವಿನುರ್ಶಾನುಸೂದನಹಿತವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವುದು ಮೂಲಭವವಾದ ಕೆಲಸವಲ್ಲ. ಅದರೂ ಇಂತಹ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯದಿಂದ ಪಂಚತಪಾಮರರಾದಿಯಾದ ಸಕಲ ಜನರೂ ಬ್ರಹ್ಮಾನಾಥಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ಈಶ್ವರಾನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಲೆಂಬ ಘನವಾದ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಕರ್ನಾಟಕಸಿಂಹಾಸನಾಧೀಶ್ವರರೂ, ವೇದವಿದ್ಯಾಭಿಮಾನಿಗಳೂ, ಸ್ವಯಂಪಂಡಿತರೂ, ಪ್ರಜಾಸುರಾಗಿಗಳೂ, ದೈವಭಕ್ತಿತತ್ಪರರೂ ಆದ ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ಒಡೆಯರ್ ಬಹದ್ದೂರ್ ಜಿ.ಸಿ.ಬಿ., ಜಿ.ಸಿ.ಎಸ್.ಐ. ಮಹಾಪ್ರಭುವರ್ಯರೂ ಅರಸ ಸರ್ಕಾರದವರೂ ಬಹುದ್ರವ್ಯನಾಥ್ಯವಾದ ಈ ಗ್ರಂಥಪ್ರಕಟನೆಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಉದಾರಾಶ್ರಯದಿಂದ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹಮಾಡುತ್ತಿರುವುದು ಕರ್ನಾಟಕ ಜನಕೋಟಿಯ ಸುಕೃತವೆಂದೇ ಹೇಳಬೇಕು. ಇಂತಹ ಉದಾರಮತಿಗಳಾದ ನಮ್ಮ ಪ್ರಭುವರ್ಯರೂ, ಅವರ ಕುಟುಂಬಕ್ಕೂ ರಾಜಕುಮಾರರಿಗೂ, ಶ್ರೀಕಂಠದತ್ತಸ್ವಾಮಿರಾರಾಜ ಒಡೆಯರ್ ಎಂಬ ಶುಭನಾಮಾಂಕಿತರಾದ ರಾಜಕುಮಾರರಿಗೂ, ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಜಾಕೋಟಿಗೂ ಸಹ ವೇದಪುರುಷನಾದ ಸರ್ವೇಶ್ವರನು ಐಹಿಕ ಫಲಗಳಾದ ಆಯುರಾರೋಗೈಶ್ವರ್ಯಾದಿ ಸಕಲ ಸಂತೃಪ್ತಿಯ ಪಾರಮಾರ್ಥಿಕವಾದ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಇತೋಽಪ್ಯತಿಶಯವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ-

ಮೈಸೂರು

ವಿಜಯನಾಮ ಸಲ್ಲಿ ಚೈತ್ರ ಶುದ್ಧ ಪೂರ್ಣಮಾಸೀ ಸೋಮವಾರ

ತಾ|| 30-8-1963

ಅನುವಾದಕ

ಹೆಚ್. ಪಿ. ವೆಂಕಟರಾವ್.

ಅಸ್ಥಾನ ಮಹಾವಿದ್ವಾನ್

ವಿಷಯಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆ.

ಮೂರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು
ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು, ೭-೨೯

	ಪುಟಸಂಖ್ಯೆ
೭. ಶ್ರೀಯುತರುಃ ಶಿಶಿಸ್ವಪ್ನಸ್ಯ ಎಂಬ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	1
ಹೀರಿಕೆ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಯುಷಿಯ ಪಂಚಯು.	1
ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ, ಮುಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ.	3
ದ್ವ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿ ಅಗ್ನಿಯ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳೆಂಬ ವಿಚಾರ	6
ಗೋ ಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು.	11
ಸಪ್ತಹೋತೃಗಳು, ಪಂಚಾಧ್ಯಯುಗಳೂ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯ ವಿವರಣೆ.	30
ಅಗ್ನಿ ಶಬ್ದನಿರ್ವಚನ, ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ.	45
ಇಳಾ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ.	49
೮. ಅಂಜಂತಿ ತ್ವಾಮಧ್ಯರೇ ಎಂಬ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	51
ಸೂಕ್ತದ ಹೀರಿಕೆ.	51
ವನಸ್ಪತಿ ಅಥವಾ ಯೂಪದ ವಿವರಣೆ.	51
ಯೂಪದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಏತರೇಯಃಪ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿರುವ ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸ	52
ಯೂಪವನ್ನು ನೆಡುವ ವಿಧಿ ಇತ್ಯಾದಿ.	53
ಯೂಪದ ನಾನಾ ಪ್ರಭೇದಗಳು—ಖಾದಿರ, ಬೈಲ್ವ, ಪಾಲಾಶ ಇತ್ಯಾದಿ.	53
ಯೂಪವನ್ನು ಘೃತದಿಂದ ಅಭ್ಯಕ್ಷವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸುವ ವಿಧಾನ ಇತ್ಯಾದಿ.	54
ಯೂಪಪ್ರಾರ್ಥನಾ ಇತ್ಯಾದಿ.	55
ಯೂಪಾಂಜನಕರ್ಮದ ಇತರ ವಿಧಿನಿಯಮಗಳು.	57
ಯೂಪಚ್ಛೇದ ಮತ್ತು ಯೂಪಸ್ಥಾಪನಮಂತ್ರಗಳು (ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿರುವಂತೆ)	60
ಯೂಪಸ್ಥಾಪನವಿಧಿ.	62
ಯೂಪಸ್ತೋತ್ರವಿಧಿ.	66
ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಮುಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ.	73
ಅಂಜಂತಿ ತ್ವಾ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಏತರೇಯಃಪ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿರುವ ವಿವರಣೆ.	77
ಸ್ವಧಿತಿ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ.	97
ಅದಿತ್ಯರು ಯಾರು ಎಂಬ ವಿಷಯವಿವರಣೆ.	104
ವಿಕಾದತರುದ್ರರ ವಿಷಯ ಇತ್ಯಾದಿ.	106
೯. ಸಖಾಯಸ್ತಾ ವನ್ಯಮಹೇ ಎಂಬ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	119
ಅಪಾಂಘಸಾಹ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆ.	120

ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆ ಎಷ್ಟು ಎಂಬ ವಿಷಯವಿಮರ್ಶೆ.	146
೧೦. ತ್ಯಾಮುಗ್ಧೇ ಮನೀಷಿಣಿಃ ಎಂಬ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	151
ಯಜ್ಞ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿಮರ್ಶೆ ಇತ್ಯಾದಿ.	155
ಜಾತವೇದಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ.	158
ಆಸ್ಮೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಏಳು ವಿಭಕ್ತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ಪ್ರಯೋಗಗಳು.	171
೧೧. ಅಗ್ನಿ ಹೋತಾ ಪುರೋಹಿತಃ ಎಂಬ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	177
ಪುರೋಹಿತ ಶಬ್ದವಿವರಣೆ.	178
ಮನ್ಯು ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ.	194
೧೨. ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಆ ಗತಂ ಎಂಬ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	198
ಗೀಃಶಬ್ದಾರ್ಥವಿಚಾರ.	201
ಸೋಮ ಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು ಮತ್ತು ನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ.	208
ವೃತ್ರ ಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು.	212
ದಾಸಪತ್ನೀಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆ.	218
ಧೀತಯಃ, ಅಪಸಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ.	221
೧೩. ಪ್ರವೋ ದೇವಾಯಿ ಎಂಬ ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	227
ರೋದಸೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ.	232
ಬ್ರಹ್ಮನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ.	244
೧೪. ಆ ದೋತಾ ಮಂದ್ರಃ ಎಂಬ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	249
ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಕ್ಕೂ ಅಗ್ನಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧ ಇತ್ಯಾದಿ	251
ಸ್ವಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಗಳ ವಿವರಣೆ.	253
ಸ್ವಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೀಯಕ್ರತು, ಉಷಸ್ಸಕ್ರತು, ಆಶ್ವಿನಕ್ರತು ಎಂದು ಮೂರು ವಿಧ.	253
ಸ್ವಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿಸರ್ಜೀಕಾದ ಏಳು ವಿಧ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು ಮತ್ತು ಮಂತ್ರಗಳು-ಉದಾಹರಣೆ ಸಹಿತವಾಗಿ.	253
ಸ್ವಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಕ್ರಮ (ಏತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿರುವಂತೆ)	254
ವಿದಥ ಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ.	261
ಸೂರ್ಯ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ.	277
ಮರುತ್ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ,	278
ನ.ರುತ್ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯಪಂಡಿತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಇತ್ಯಾದಿ..	278
ಕವಿ ಶಬ್ದದ ಮತ್ತು ಕ್ರತು ಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು.	288

೧೫. ವಿ ಪಾಪಸಾ ಪೃಥುನಾ ಎಂಬ ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂತ್ರ—	295
ಉಪಸ್ಥಿಗೂ ಅಗ್ನಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧ ಇತ್ಯಾದಿ.	300
ಸ್ತೋಮ ಶಬ್ದದ ವಿನರಣೆ, ಸ್ತೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟುವಿಧ ಇತ್ಯಾದಿ.	303
ಅರುಷ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿಚಾರ, ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಸಂಹಿತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯ.	309
ಜಾತನೇದಸ್ಸಿನ ಸ್ವರೂಪ, ಸ್ಥಾನಮಾನ ಇತ್ಯಾದಿ.	315
೧೬. ಅಯಮಗ್ನಿಃಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ ಎಂಬ ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂತ್ರ—	327
೧೭. ಸಮಿಧ್ಯಮಾನಃ ಎಂಬ ಹದಿನೇಳನೆಯ ಸೂತ್ರ—	343
ಶಂಯು ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿಚಾರ ಇತ್ಯಾದಿ.	354
ಯಸ್ತೈದ್ವೋತಾ ಎಂಬ ಶುಕ್ಲೈಗೆ ಯಾಸ್ಯರ ಅರ್ಥವಿನರಣೆ.	361
೧೮. ಭವಾನೋ ಅಗ್ನೇ ಎಂಬ ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಸೂತ್ರ—	363
ಇಧ್ಮ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿನರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ.	371
ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಶಬ್ದದ ಅವಯವಾರ್ಥ	376
ಕರಸ್ವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ, ಅರ್ಥ ಇತ್ಯಾದಿ.	380
೧೯. ಅಗ್ನಿಂ ಹೋತಾರಂ ಎಂಬ ಹತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂತ್ರ—	382
೨೦. ಅಗ್ನಿಮುಷಸಮುತ್ಪಿನಾ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಸೂತ್ರ—	399
ದಧಿಕ್ವಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯ.	402
ಅದೇ ವಿಷಯ ಉದಾಹರಣೆಸಹಿತವಾಗಿ.	415
ಸವಿತಾ, ಅಶ್ವಿನೌ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಯಾಸ್ಯರ ನಿರ್ವಚನ.	416
ವಸು, ರುದ್ರ, ಅದಿತ್ಯರ ವಿಷಯ ಇತ್ಯಾದಿ.	417
೨೧. ಇಮಂ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂತ್ರ—	419
ಅಧ್ವಿಗು ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿನರಣೆ.	430
೨೨. ಅಯಂ ಸೋ ಅಗ್ನಿಃ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂತ್ರ—	434
ಧಿಷ್ಣ್ಯಾ ಶಬ್ದದ ವಿನರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ.	443
೨೩. ನಿರ್ಮಥಿತಃ ಸುಧಿತ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂತ್ರ—	451
ಸೀಂ ಎಂಬ ನಿಪಾತದ ಅರ್ಥ ಮತ್ತು ಪ್ರಯೋಗ.	459
ಇಳಾ ಶಬ್ದದ ವಿವಿಧಾರ್ಥಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ.	466
೨೪. ಅಗ್ನೇ ಸಹಸ್ಯ ಪೃತನಾ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂತ್ರ—	467
೨೫. ಅಗ್ನೇ ದಿವಃ ಸೂನುರಸಿ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೈದನೆಯ ಸೂತ್ರ—	480
ಪ್ರಚೇತಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿನರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ.	482

೨೬. ನೈಶ್ಯಾನರಂ ಮನಸಾ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	492
ನೈಶ್ಯಾನರ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿಮರ್ಶೆ ಇತ್ಯಾದಿ.	496
ಅಗ್ನಿ ರಸ್ತಿ ಜನ್ಮನಾ ಎಂಬ ಋಕ್ನಿನ ಎರಡುವಿಧ ಅರ್ಥಗಳು, ವಿಷಯವಿಮರ್ಶೆ ಇತ್ಯಾದಿ.	520
೨೭. ಪ್ರ ವೋ ನಾಜಾ ಅಭಿದ್ಯವಾ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	531
ಘೃತಾಚೀ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ.	535
೨೮. ಅಗ್ನೇ ಜುಷಸ್ವ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	563
ಧಿಯಾವಸು ಶಬ್ದಾರ್ಥ.	565
ಅಗ್ನಿ ಯು ಸಹಪ್ರವೃತ್ತನೆಂಬ ವಿಷಯ.	574
೨೯. ಅಸ್ತೀದಮಧಿಮಂಥನಂ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	577
ಇಳಾಯಾಃಪದೇ, ಇಳಸ್ತದೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವಿಚಾರ.	589
ಯೋನಿ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥ ಇತ್ಯಾದಿ.	607
ತನೂನಸಾತ್ ಶಬ್ದಾರ್ಥ.	610
ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥ, ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿ ಇತ್ಯಾದಿ.	611

ಮೂರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು.

ಎರಡನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೩೦-೩೯

ಅಧ್ಯಾಯದ ಪೀಠಿಕೆ—ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆ.	631
ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ಮಾತಾಪಿತೃಗಳು, ಪತ್ನಿ.	631
ಇಂದ್ರನ ಭೌತಿಕವೂ ಮಾನಸಿಕವೂ ಆದ ಗುಣಗಳು.	638
ಇಂದ್ರನ ರಥ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಗಳು.	640
ಇಂದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧ ಮತ್ತು ಇತರ ಸಾಧನಗಳು.	641
ಸೋಮಪಾನದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗಿರುವ ಆದರ.	644
ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ವದ ವರ್ಣನೆ.	655
ಶ್ರದ್ಧಾರಹಿತರಿಗೆ ಆಗತಕ್ಕ ಬಾಧಕಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಅಸ್ತಿತ್ವವು ಸ್ಥಿರಪಡುವುದು ಎಂಬ ಅಂಶದ ವರ್ಣನೆ.	666

೩೦. ಇಚ್ಛಂತಿ ತ್ವಾ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	684
---------------------------------------	-----

೩೦. ಶಾಸದ್ವಿಹ್ನಿರ್ಮುಹಿತುಃ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	715
ಪುತ್ರನಿಲ್ಲದವನಿಗೆ ಪುತ್ರಿಯೇ ಪುತ್ರನೆಂಬ ವಿಷಯ.	718
ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ವರ ನಿರ್ವಚನ, ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ.	719
ಪುತ್ರ, ಪುತ್ರಿ ಇವರಿಗೆ ಸಲ್ಲಬೇಕಾದ ದಾಯಭಾಗದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಧರ್ಮಶಾಸ್ತ್ರವು ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳು.	720
೩೧. ಇಂದ್ರ ಸೋಮಂ ಸೋಮಸತೇ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	750
೩೨. ಪ್ರ ಪರ್ವತಾನಾಂ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	773
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ನದಿಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದ ವಿಚಾರ.	773
ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ಸುದಾಸನಿಗೂ ಇರುವ ರಾಜಪುರೋಹಿತ ಸಂಬಂಧ ಇತ್ಯಾದಿ. (ಬೃಹದ್ದೇ ತೆಯಲ್ಲಿರುವಂತೆ)	774
ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ವಿಪಾಟ್ಟಿತುದ್ರಿ ನದಿಗಳಿಗೂ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆ.	775
೩೪. ಇಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವಿತ್ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	798
ಸೂಕ್ತದ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ.	798
೩೫. ತಿಷ್ಠಾ ಹರೀ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	814
ಸೂಕ್ತದ ವಿವರಣೆಗು ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ.	815
೩೬. ಇಮಾಮೂ ಪು ಪ್ರಭೃತಿಂ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	829
ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಾಃ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷವಿವರಣೆ.	833
ಪಿಬಾ ವರ್ಧಸ್ಯ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷವಿವರಣೆ.	834
೩೭. ವಾರ್ತೃಹತ್ಯಾಯ ಶವಸೇ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	846
೩೮. ಅಭಿ ತಸ್ಯೇವ ದೀಧಯಾ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	856
ಸೂಕ್ತದ ವಿವರಣೆಗು ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ.	857
೩೯. ಇಂದ್ರಂ ಮತಿರ್ವ್ಯದ ಆ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	871
ಸೂಕ್ತದ ವಿವರಣೆಗು ಇತ್ಯಾದಿ.	872

ವಿಷಯಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆ ಸಮಾಪ್ತವು



సంకీర్తాక్షరగళ వివరణయు.

ఆధ. సం.—ఆధర్వణేదసంహితా
 ఆప. సూ.—ఆపస్తంబశ్రౌతసూత్ర
 ఆప. ధ. సూ.—ఆపస్తంబ ధర్మసూత్ర
 ఆప. ప. సూ.—ఆపస్తంబ పరిభాషాసూత్ర
 ఆ. సూ. అథవా ఆ.—ఆత్మలాయన శ్రౌతసూత్ర
 టు. సూ.—ఁటుణాది సూత్ర
 ఋ. సం.—ఋగ్వేదసంహితా
 ఐ. ఆ.—ఐతరేయారణ్యక
 ఐ. టు.—ఐతరేయోపనిషత్
 ఐ. బ్రా.—ఐతరేయబ్రాహ్మణ
 భా. టు.—భాందోగ్యోపనిషత్
 జ్యే. సూ.—జ్యేమినియ పూర్వమీనాంసాసూత్ర
 జ్యే. న్యౌ. వి.—జ్యేమినియ న్యాయమాలా విస్తర
 తా. బ్రా.—తాండ్యనుహా బ్రాహ్మణ
 త్యే. ఆ.—త్యేత్తిరియ ఆరణ్యక
 త్యే. బ్రా.—త్యేత్తిరియ బ్రాహ్మణ
 త్యే. సం.—త్యేత్తిరియ సంహితా
 ని.—నిరుక్త, నిఘంటు
 వా. సూ.—వాణినియ సూత్ర
 వా. తి.—వాణినియ తిర్త్త
 ఫి. అథవా ఫి. సూ.—ఫిట్ సూత్ర
 బ్ర. సూ.—బ్రహ్మ సూత్ర
 మ. భా.—మహాభారత
 మృ. సం.—మృత్యాయణియసంహితా
 యా. స్మృ.—యాజ్ఞవల్క్య స్మృతి
 వా. సం.—వాఙ్మసనేయ సంహితా
 వా. పు.—వాయుపురాణ
 వి. పు.—విష్ణుపురాణ
 వే. సూ.—వేదాంత సూత్ర
 శ. బ్రా.—శతపథబ్రాహ్మణ
 సా. సం.—సామవేద సంహితా ఇత్యాది.
 బృ. దే.—బృహద్రేవతా



ಶ್ರೀ ಗಣೇಶಾಯ ನಮಃ

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

ಋಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತಾ

ತೃತೀಯಾಂಶಕೇ ಪ್ರಥಮೋಧ್ಯಾಯಃ

ಮೂರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

ತೃತೀಯಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು - ೭-೨೯

ವಾಗೀಶಾಹಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಪಕ್ರಮೇ |
ಯಂ ನತ್ವಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ಯುಶ್ಚಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ ||
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಯತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಪಿಲಿಂ ಜಗತ್ |
ನರ್ವಮೇ ಸಮಾಂ ವಂದೇ ವಿದ್ವಾತೀರ್ಥಮರ್ಜೇಶ್ವರಂ ||
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |
ತಸ್ಯಾತ್ಮನಃ ಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಸೇತ್ ||

ಋಗ್ವೇದದ ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲಕ್ಕೆ ಸಪ್ತಮುಷಿಗಳಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಮುಷಿಯು. ಈ ಮಂಡಲಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೇ ಮುಷಿಯೆಂದು ಗ್ರಹಿಸಿದನಾಗಿದ್ದರೂ ಈ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿರುವ ೧-೧೨, ಸೂಕ್ತಗಳು (ಒಟ್ಟು ೧೪೦ ಮುಕ್ತಗಳು); ೨೪-೩೨ ಸೂಕ್ತಗಳು (೧೧೩ ಮುಕ್ತಗಳು); ೩೩ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೧-೩, ೫, ೭, ೯, ೧೧-೧೩ ಮುಕ್ತಗಳು (ಒಟ್ಟು ೯ ಮುಕ್ತಗಳು); ೩೪-೩೫ ಸೂಕ್ತಗಳು (೨೨ ಮುಕ್ತಗಳು); ೩೬ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೧-೯, ೧೧ ಮುಕ್ತಗಳು (ಒಟ್ಟು ೧೦ ಮುಕ್ತಗಳು); ೩೭-೫೩ ಸೂಕ್ತಗಳು (೧೪೪ ಮುಕ್ತಗಳು); ೫೪-೬೨ ಸೂಕ್ತಗಳು (೨೩ ಮುಕ್ತಗಳು); ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ೬೭ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೧೩-೧೫ ಮುಕ್ತಗಳು (೩ ಮುಕ್ತಗಳು) ಇವೆಲ್ಲವೂ ಸೇರಿ ಆಗುವ ೫೦೧ ಮುಕ್ತಗಳಿಗೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಮುಷಿಯು. ಈ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಉಳಿದಿರುವ ಇತರ ಮುಕ್ತಗಳಿಗೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ವಂಶಸ್ಥರಾದ ಇತರರು ಮುಷಿಗಳು. ಪ್ರಸಕ್ತವಾದ ಈ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಈ ಮಂಡಲದ ೭-೨೯ ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವುವು.

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಮುಷಿಯ ವಿಷಯವಾಗಿ ಯಾಸ್ವರು ತಮ್ಮ ನಿರ್ದಿಷ್ಟದಲ್ಲಿ—

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಮುಷಿಃ ಸುದಾಸಃ ಪೈಜವನಸ್ಯ ಪುರೋಹಿತೋ ಬಭೂವ || ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ
ಸರ್ವಮಿತ್ರಃ | ಸರ್ವಂ ಸಂಸ್ಥತಂ | ಸುದಾಸಃ ಕಲ್ಯಾಣಿದಾಸಃ | ಪೈಜವನಃ ಪಿಜವನಸ್ಯ ಪುತ್ರಃ |

ಸಿಜವನಃ ಪುನಃ ಸ್ವರ್ಧನೀಯಜವೋ ವಾಮಿಶ್ರೀಭಾವಗರ್ವಾ || ಸ ವಿತ್ತಂ ಗೃಹೀತ್ವಾ
ವಿಶಾಟ್ ಛುತುಡ್ವ್ಯೋಃ ಸಂಭೇದಮಾಯಯಾ | ಅನುಯಯುರಿತರೇ | ಸ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ
ನದೀಸ್ತುಷ್ಪಾತಗಾಧಾ ಭವತಃಕತಿ | ಅಸಿ ದ್ವಿವದಸಿ ಬಹುವತಾ ತದ್ವಿದ್ವಿವದಮಪರಿಷ್ವಾತ-
ದ್ವ್ಯಾಹ್ಯಾಹ್ಯಮುಃ ||

(ನಿ. ೨-೨೪)

ಎಂದು ಒಂದು ಪೂರ್ವಾಶಿಹಾಸವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೆಂದರೆ ಈ ಮುಷಿಯ ಸಕಲರಿಗೂ ಸ್ನೇಹ
ತನು ಅಥವಾ ಸಕಲರೂ ಇವನ ಸ್ನೇಹಿತರು. ಎಂದು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಶಬ್ದದ ಅಮೃತವರ್ಧವು. ಈ ಮುಷಿಯು ಸಿಜ
ವನ ಪುತ್ರನಾದ ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ಪುರೋತ್ತನನಾಗಿದ್ದನು. ಒಂದು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಆ ರಾಜನು ಕೊಟ್ಟ
ಧನವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ತನ್ನ ಆಶ್ರಮಕ್ಕೆ ಹೋಗಬೇಕೆಂದು ಹೊರಟು ವಿಶಾಟ್ ಮತ್ತು ಶುತುದ್ರಿ ಎಂಬ
ನದಿಗಳ (ಕಂಜಾಬಿನಲ್ಲಿರುವ ಈಗಿನ Pans and Guley ಎಂಬ ನದಿಗಳು) ಸಂಗಮಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಬಂದನು.
ಇವನಲ್ಲಿದ್ದ ದ್ರವ್ಯವನ್ನು ಅಹಹರಿಸಬೇಕೆಂದು ಕಳ್ಳರು ಇವನನ್ನನುಸರಿಸಿ ಒರುತ್ತಿದ್ದರು. ಇದನ್ನು ತಿಳಿದು
ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಹೇಗಾದರೂ ಮಾಡಿ ಬಾಂಗೆ ಅಡ್ಡಲಾಗಿರುವ ಈ ನದಿಗಳನ್ನು ದಾಟಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಲು
ಅವು ಪ್ರವಾಹದ ನೀರಿನಿಂದ ಬಳಸಿ ಆಳವಾಗಿದ್ದುದಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಾಗಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ಮುಷಿಯು ಈ ನದಿಗಳನ್ನು
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾ ತಮ್ಮ ನೀರನ್ನು ಕಡಿಮೆಮಾಡಿಕೊಂಡು ತಾನು ಬರುವ ಕೋಟೆಗಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ
ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದನೆಂದು (ಮು. ಸಂ. ೩-೩೩) ನೆಲೆ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಮು. ಸಂ. ೩-೩೩ರಲ್ಲಿ
೯-೧೧ ಮುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿದೆ.

ಈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಮುಷಿಯ ವೇಲಿನ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಮು. ಸಂ. ೩-೩೩-೨೦ ತಾನು ಕೌಶಿಕನ
ಮಗನೆಂದು ಹೇಳಿಕೊಂಡಿದಾನೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ವಸಿಷ್ಠಮುಷಿಗೂ ಸ್ನೇಹಾಸೂಯೆಗಳಿದ್ದವೆಂದು ರಾಮಾಸುಣ
ಬಾರತ ಮತ್ತು ಇತರ ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಈಗಿನ ಆಧಾರವೂ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಕೆಲವುಕಡೆ ಇದೆ. ಅದನ್ನು
ಈ ಭಾಗದ ಸೀತಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಚರ್ಚಿಸಲಾಗುವುದು.

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ಈ ಮುಷಿಯ ಸಂಶಸ್ಥರ ಕೆಸರು ಮು. ಸಂ. ೩-೧-೨೧; ೩-೧೮-೪; ೩-೫೩-೧೩;
೧೦-೮೯-೧೭; ೨. ವೇ. ೧೮-೫-೬; ೧೮-೮-೫೪; ಜೈನಿಸಿಲು ಉಪಸಪದ್ವ್ಯಾಹ್ಯಣ ೩-೧೫-೧ ಇತ್ಯಾದಿ
ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಏಕಿತವಾಗಿರುವುದು. ಶುನಶ್ಚೇಘನ ವಿಸಯವಾದ ಇತಿಹಾಸದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಮಾತ್ರವು ಬಹು
ಮುಖ್ಯವಾಗಿದೆ. ಅದನ್ನು ನಾವು ಮು. ಸಂ. ೨ ನೆಯ ಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ವಿಶ್ವಾ
ಮಿತ್ರನು ಒಬ್ಬ ಮುಖ್ಯನಾದ ಮುಷಿಯೆಂದು ಐತರೇಯ ೪ ಇೃಕ ೨ ೨-೧; ಐ. ಬ್ರಾ. ೬-೧೮-೧; ೬-೨೦-೩;
ತೈ. ಸಂ. ೨-೨-೧-೨; ೩-೧-೭-೩; ೫-೨-೩-೪; ಕಾತಕಕಂಹತಾ ೧೬-೧೯; ೨೦-೯; ಮೈತ್ರಾಯಣೀಯ
ಸಂಹಿತಾ ೨-೭-೧೯; ಕೌಶಿಕತೇಜ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ೧೫-೧; ೨೬-೧೪; ೨೮-೧, ೨; ೨೯-೩; ಪಂಚವಿಂಶಬ್ರಾಹ್ಮಣ
೧೪-೩-೧೨; ಬೃ. ಉ. ೨-೨-೪. ಜೈಮಿನೀಯ ಉಪನಿಷದ್ವ್ಯಾಹ್ಯಣ ೩-೩-೧೩; ೩-೧-೧ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ತಳಗಳಲ್ಲಿ
ವರ್ಣನೆ ಇದೆ.

ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಒಬ್ಬ ರಾಜನೆಂದೂ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಾದನೆಂದೂ
ಹೇಳಿದೆ. ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಈ ವಿಸಯಕ್ಕೆ ಯಾವ ಆಧಾರವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ ಆದರೆ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೪)
ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಕೌಶಿಕನೆಂಬ ರಾಜನ ಮಗನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಪಂಚವಿಂಶಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ (ಸಂ. ವಿ. ಬ್ರಾ.
೨೧-೧೨-೨) ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ರಾಜನೆಂದೇ ಹೇಳಿದೆ. ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಈ ವಿಸಯಸಮರ್ಥನೆಗೆ ಯಾವ
ಆಧಾರವೂ ಇಲ್ಲ.

ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಬಳಸಿಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸೋಮಸ್ಯೇತ್ಯನವಾಕೇ ದ್ವಾದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ಪ್ರ ಯ ಆರುತ್ಯೇಕಾದಶಚರ್ಚಿ ಸ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟಾ ವಿತ್ವಾಮಿತ್ರ ಯುಷಿಃ | ಅನುಕ್ತತ್ವಾತ್ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ತಭಂದಃ | ಮಾದಲಾದಿಸರಿಭಂಷಯಾಗ್ನಿದೇವತಾ | ಪ್ರಾತರನುವಾಕಂಪ್ತಿನತಸ್ತಯೋಃ ಸೂಕ್ತತ್ರಯಸ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಗ್ನಿರುಷಸ ಸ್ತೀರ್ಣತಿ ವಿನಿಯೋಗ ಉಕ್ತಃ | ತದೇಕಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ||

ಅನುವಾದವು—ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯ ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಸೋಮಸ್ಯ ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭ ಪಾಗುವ ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವುವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರ ಯ ಆರುಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ವಿಳನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಪುಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಪುಷಿಯಾದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೇ ಪುಷಿಯು. ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ತಭಂದಸ್ಯ. ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಗಳ ಮತ್ತು ಆಪ್ತಿನತಸ್ತಮಂತ್ರಗಳ ಪಠನಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರತ್ಯಗ್ನಿ. ರುಷಸಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಸೂಕ್ತಗಳ (೫, ೬, ೭ ನೆಯ ಸೂಕ್ತಗಳು) ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಆ ಮೂರು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಇದು ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವಾದ್ದರಿಂದಲೂ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿರುವುದೇ ವಿನಿಯೋಗವು.

ಸೂಕ್ತ—೭

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೧, ೨ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುಕ್ತಂಪ್ತೆ ೨೦ ||

ಯುಷಿಃ—ವಿತ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ತಃ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರ ಯ ಆರುಃ | ಶಿತಿಪ್ತಸ್ಯ ಸ್ಯ ಧಾಸೇರಾ ಮಾತರಾ | ವಿವಿಶುಃ ಸಪ್ತ ನಾಣೀಃ |

ಪರೈಕ್ರಿತಾ ಪಿತರಾ ಸಂ ಚರೇತೇ ಪ್ರ ಸಸ್ರಾಫೇ ದೀರ್ಘಮಾಯುಃ ಪ್ರಯಕ್ಷೇ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರ | ಯಃ | ಆರುಃ | ಶಿತಿಪ್ತಸ್ಯ ಸ್ಯ | ಧಾಸೇಃ | ಅ | ಮಾತರಾ | ವಿವಿಶುಃ | ಸಪ್ತ | ನಾಣೀಃ |

ಪರೈಕ್ರಿತಾ | ಪಿತರಾ | ಸಂ | ಚರೇತೇ ಇತಿ | ಪ್ರ | ಸಸ್ರಾಫೇ ಇತಿ | ದೀರ್ಘಂ | ಆಯುಃ |

ಪ್ರಯಕ್ಷೇ || ೧ ||

ಸಾಯಕಭಾಷ್ಯಂ

ಶಿಶುಪತ್ಯಸ್ಯ ನೀಲಪತ್ಯಸ್ಯ ಧಾಸೇಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಧಾರಯಿತುರಗ್ನೇರ್ಯೇ ರತ್ನಯಃ ಸ್ವಾ-
ರುಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣೋದ್ಭವಂಶಿತೇ ರತ್ನಯೋ ಮಾತರಾ ಮಾತರಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಿವಿಶುಃ |
ಸರ್ವತಃ ಪ್ರವಿಷ್ಟಾಃ | ಸಪ್ತ ಸರ್ವಣಸ್ತುಭಾವಾ ವಾಣೀರ್ವನನೀಯಾ ನದೀಶ್ವಾವಿವಿಶುಃ | ಸರಿಕ್ಷಿತಾ
ಸರಿತೋ ವರ್ತಮಾನೇ ಪಿತರಾ ಪಿತರಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ತೇನಾಗ್ನಿನಾ ಸಂಚರೀತೇ | ಸಮ್ಯಕ್ ವ್ಯವ-
ಹರತಃ | ತಥಾ ಪ್ರಯಕ್ಷೇ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಯಷ್ಟುಂ ದೀರ್ಘಮಾಯುರಗ್ನೇಶ್ವರಂ ಜೀವನಂ ಪ್ರಭೂತ-
ಮನ್ನಂ ನಾ ಪ್ರಸರ್ಪತೇ | ಪ್ರಸಾರಯತಃ | ಸಂಸಾದಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ
ಪ್ರಯಕ್ಷೇ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸತತಂ ಯಷ್ಟುಂ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ದೀರ್ಘಮಾಯುಃ ಸಂಸಾದಯತಃ || ಪ್ರ. ನಿ-
ಷಾತತ್ವೇನಾದ್ಯದಾತಃ | ತಸ್ಯ ಭಂದಸಿ ಮೃದಾತಾಶ್ಚೇತಿ ಆರುರಿತ್ಯನೇನ ಸಂಬಂಧಃ | ಆರುಃ | ಋ-
ಗತಾ | ಲಿಟ್ಟುಸಿ ರೂಪಂ | ಯದ್ವೈತ್ಯಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಶಿಶುಪತ್ಯಸ್ಯ | ಸ್ವಪ್ನ-
ಶಬ್ದಸ್ಯ ಕ್ವೈತ್ಯಯಾಂತ್ವೇಂತ್ವೋದಾತ್ತಃ | ಶಿಶೇರ್ವಿತ್ಯಾಬಹುಜ್ಞಃ ಬಹುವ್ರೀಹಾವಭಸದಿತ್ಯುತ್ಪರಸದಪ್ರತ್ಯ-
ಶಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಧಾಸೇಃ | ದುಧಾಣ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ | ಧೇರ್ ಷಾನೇ ನಾ | ತಸ್ಮಾತ್ಪರ್ತಯಾರ್ಥ-
ಜಾದಿಕಃ ಸಿಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಮಾತರಾ | ನಸ್ತು ನೇಷ್ಯತ್ಯಪ್ಯುತ್ಪತ್ತಯೋತ್ಪೋತ್ಪಮಾತ್ಪ್ರತಿಜ್ಞಾ-
ಮಾತ್ಪ್ರದುಹಿತ್ಯು | ಉ. ೨-೯೬ | ಇತಿ ತ್ವಜಾತತ್ವೇನ ನಿಪಾತನಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ಋತೋ ಇಂದ್ರಃ |
ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸುಪೋ ಡಾದೇಶಃ | ನಿಧಿಶುಃ | ಎತ ಪ್ರನೇಶನೇ | ಲಿಟಿ ಆಸಂಯೋಗಾಲ್ಪಿಣಿ ಕಿಂಚಿ
ಕಿಂಚಿದ್ಭಾವಾದ್ಯುಪಾಧಾವಃ | ನಿಘಾತಃ | ಸಪ್ತ | ಸ್ವಪ್ನಗತಾಃ ಸಪ್ತಕೂಭಾಂ ತುಹಿಃ ಚ | ಉ. ೧-೧೬೬ |
ಇತಿ ಸರ್ವೇರ್ವಿಧೀಯಮನಃ ಕನಿನ್ ತುಡಾಗಮುಕ್ತ ಬುಕಾಲಿಕಾದೇಶಸ್ತಾಪಿ ಭವತಿ | ಋಕಾರಸ್ಯಾ-
ಕಾರತ್ವ | ಪ್ರತ್ಯಯನಿತ್ಯೇತ್ಯಸಿ ಮೃತ್ಯಯೇನಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ರತ್ನಯಃ | ರತ್ನ ನಿವಾಸಗತೋಃ |
ಕ್ವಿಶ್ಚೇ ಚೇತಿ ಕ್ವಿಶ್ | ಪಿಶ್ತಾಸ್ತುಗಾಗಮಃ | ಸ್ವಾದಿಸಮಾಸಃ | ಕೃದುತ್ತರಸದಪ್ರತ್ಯಶಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಸುವಾಂ
ಸುಲುಗಿತಿ ಸುಪೋ ಡಾದೇಶಃ | ಚರೀತೇ | ಚರ ಗತಿಭಕ್ಷಣಯೋಃ | ಸಂಪೂರ್ವಾಚ್ಛರತೇ ಸಮ-
ಸ್ತುತೀಯಾಯುಕ್ತಾತಃ | ಸಾ. ೧-೨-೫೪ | ಇತ್ಯಾತ್ಮನೇಶದಂ | ನಿಘಾತಃ | ಸರ್ಪತೇ | ಸ್ವಗತಾ |
ಆಯಮಂತರ್ಭಾವನಿತರ್ಥಃ | ರೇಫಶ್ವಾಂದಸಃ | ಅದೂದೇದಿತಿ ಪ್ರಗೃಹ್ಯಸಂಜ್ಞಾಃ | ನಿಘಾತಃ |
ಆಯುಃ | ಇಣ್ ಗತಾ | ಉಸಿನ್ನಿತ್ಯನುವೃತ್ತಾಂತೇಜಃ ಚೇತ್ಯುಸಿನ್ | ಚಿತ್ವಾ ಪ್ಯುದ್ಧಿಃ | ನಿಶ್ಚಾ-
ದಾದ್ಯದಾತಃ | ಪ್ರಯಕ್ಷೇ | ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷ್ಟಿತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಮರ್ಥೇ ಸೇನ್ಯ-
ತ್ಯಯಃ | ಸ್ವಾದಿಸಮಾಸಃ | ಕೃದುತ್ಪರಸದಪ್ರತ್ಯಶಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಕೃನ್ಮೇಷಂತ ಇತ್ಯವ್ಯಯಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ
ಅಪ್ಯಯಾದಾಪ್ತುಪ್ರ ಇತಿ ಸುಪೋ ಲುಕ್ ||

ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ

ಶಿಶುಪತ್ಯಸ್ಯ ನೀಲಪತ್ಯಸ್ಯ ಧಾಸೇಃ—ಸರ್ವಾಧಾರಣಾ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಯೇ—ಯಾವ
ರತ್ನಗಳು | ಪ್ರ. ಆರುಃ—ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ವೇಲಕ್ಕೆ ಸುರಡುತ್ತವೆಯೋ | (ತೇ—ಆ ರತ್ನಗಳು) | ಮಾತರಾ—
ಮಾತಾಪಿತೃಭೂತರಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಆ ವಿವಿಶುಃ—ಎಲ್ಲ ಕಡೆಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರವೇಶಿಸಿವೆ ; (ಮತ್ತು) |
ಸಪ್ತ—ಹರಿಯುವ ಸ್ತುಭಾವದ | ವಾಣೀಃ—ವನನೀಯ (ಪೂಜಾರ್ಥ)ವಾದ ನದಿಗಳೂ | (ವಿವಿಶುಃ—ಪ್ರವೇ-
ಶಿಸಿವೆ) ; | ಸರಿಕ್ಷಿತಾ—ಸುಶ್ರೂಷಾ ಇರುವ | ಪಿತರಾ—ಮಾತಾಪಿತೃಸ್ಥಾನೇಯರಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು |

ಸಂ ಚರೇತೇ—(ಅಗ್ನಿ ಯೊಡನೆ) ಜೆನ್ನಾಗಿ ವ್ಯವಹರಿಸುತ್ತವೆ; (ಮತ್ತು) | ಪ್ರಯತ್ನೇ—ಹೆಚ್ಚಾದ ಯಾಗಾ ಚರಣೆಗೋಸ್ಕರ | ದೀರ್ಘಂ ಆಯುಃ—(ಅಗ್ನಿಗೆ) ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವನ್ನು [ಅಥವಾ ಪ್ರಭೂತಾನ್ನವನ್ನು] | ಪ್ರಯತ್ನೇ—ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಸತತವೂ ಯಾಗಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ | ದೀರ್ಘಂ ಆಯುಃ—(ಯಾಗ ಕರ್ತೃವಿಗೆ) ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವನ್ನು (ಅಥವಾ ಪ್ರಭೂತಾನ್ನವನ್ನು) | ಪ್ರ ಸರ್ಪಾತೇ—ಹರಡುತ್ತವೆ (ಒದಗಿ ಸುತ್ತವೆ).

ಭಾವಾರ್ಥ

ನೀಲಪೃಥ್ವನೂ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯ ರಶ್ಮಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಕೂಡಲು ಪ್ರಕಂಠ ಮಾತಾ ಪಿತೃಭೂತರಾದ ದ್ವೈವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಎಲ್ಲ ಕಡೆಯಲ್ಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿವೆ; ಅದೇ ರೀತಿ ಪ್ರಸಹಜರೀಲಗಳೂ ಮತ್ತು ಪೂಜ್ಯಗಳೂ ಆದ ನದಿಗಳೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿವೆ; ವ್ಯಾಕರ್ತವಾದ ದ್ವೈವಾಪೃಥಿವಿಗಳು, ಯಾಗಗಳು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ನಡೆಯಲಿಂದು, ಅಗ್ನಿಗೆ ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವನ್ನೂ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪ್ರಭೂತಾನ್ನವನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ, ಆ ಅಗ್ನಿ ಯೊಡನೆ ವ್ಯವಹರಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation.

The (rays) of the blackbacked, all-sustaining (Agni) have arisen, and pervaded the parents (earth and heaven) and the flowing rivers; the surrounding parents co-operate with him, and bestow long life for the sake of assiduous worship.

ಶೀಘ್ರವಿವರಣೆ

ಧಾರ್ಷೇ—ಸರ್ವಸ್ಯ ಧಾರಯಿತುಃ | ನಿರುಕ್ತಕಾರಣ ಧಾರ್ಷಿಃ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟು ಅನ್ವ ನಾಮಗಳ (ನಿ. ೩-೯) ಪಾಠವಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯ ಧರಿಸಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ಈ ಅಗ್ನಿಯ ರಶ್ಮಿಗಳು ಬಹಳವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ.

ಮಾತರಾ ವಿವಿತುಃ ಸಪ್ತವಾಣೀಃ—ವಾಣೀ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೇಳು ವಾಣ್ಯ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೩) ಪಾಠವಾಗಿದೆ. ಇವು ನದಿಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಅಗ್ನಿಯ ರಶ್ಮಿಗಳು ನದಿಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುತ್ತವೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಸಪ್ತ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸಂಖ್ಯಾವಾಚಕವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ನಿರ್ದೇಶಮಾಡಿ ಸಪ್ತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವುಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ರಶ್ಮಿಗಳ ಸ್ವಭಾವವನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮಾತರಾ ಎಂಬ ಪದವು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ದ್ವೈವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗದಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ದ್ವೈವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಂದು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಅಗ್ನಿಯ ರಶ್ಮಿಗಳು ದ್ವೈವಾಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲಿ (ಭೂವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿಯೂ) ವ್ಯಾಪಿಸಿರುತ್ತವೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಈ ದ್ವೈವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾಗಿ (ತಾಯಿತಂದೆಗಳಂತೆ) ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಪೋಷಕರಾಗಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಪರಿಕ್ಷಿತಾ ಪಿತರಾ—ಪರಿಕ್ಷಿತಾ ವರ್ತಮಾನೇ ಪಿತರಾ ದ್ವೈವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ | ಲೋಕಕ್ಕೆ ತಾಯಿತಂದೆಗಳಾಗಿರುವ ದ್ವೈವಾಪೃಥಿವಿಗಳು (ಭೂವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳು) ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುತ್ತವೆ ಮತ್ತು ಇವುಗಳು ಅಗ್ನಿ ಯೊಡನೆ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸಹಕರಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ಅರ್ಥ.

ಪ್ರಸಾರ್ಯತೇ ದೀರ್ಘಮಾಯುಃ ಪ್ರಯಶ್ಚೇ - ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನೋಡಲನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು—ಯಜ್ಞವು ವಿಘ್ನವಿಲ್ಲದ ರೀತಿಯಿಂದ ನಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬೇಕಾಗುವ ಬಹಳವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಅಗ್ನಿಯು—ಯಜ್ಞವು ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸರಿಯಾದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಇರುವಿಕೆಯನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಆಯುಃ ಎಂಬ ಪದವು ಇಪ್ಪತೆಂಟು ಅನ್ನನುಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಸೇರಿತವಾಗಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಸಾಯಣರು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಪ್ರಕರ್ಷಣೀ ಸತತಂ ಯಜ್ಞಂ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ದೀರ್ಘಮಾಯುಃ ಸಂಪಾದಯತಃ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಸರ್ವ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಬಹಳಕಾಲದವರೆಗೂ ಜೀವಿಸಿ ಇರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಆಯಸ್ಸಿನ (ಜೀವಿತಕಾಲದ) ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾರಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾಗಿರುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ದ್ಯೌರ್ಮೇ ಪಿತಾ ಜನಿತಾ ನಾಭಿರತ್ರ ಬಂಧುರ್ಮೇ ಮಾತಾ ಪೃಥಿವೀ ಮಹೀಯಂ |
ಉತ್ಪಾನಯೋಕ್ಷನ್ಯೋ ೩ ಯೋಕ್ಷನಿರಂತರತ್ತಾ ಪಿತಾ ದುಹಿತುರ್ಗರ್ಭಮಾಧಾತ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೩೩).

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸುವರು. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು. ಉದಕಂ ಹಿ ದ್ಯೌಲೋಕಾತ್ ಸೇತಂ ಸಾರ್ಥಿ-
ವೇನ ಧಾತುನಾ ಸಂಪ್ರತ್ಯಂ ಓಷಧೀಭಾವಮಾಗಮ್ಯ ಶರೀರಭಾವೇನ ಅವಶ್ಯತೇ ಇತ್ಯೇತದಪೇಕ್ಷ್ಯ
ಸರ್ವಭೂತಾನಾಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಮಾತಾಪಿತರೌ ಉಚ್ಯತೇ | ದ್ಯೌಲೋಕದಿಂದ (ಅಂತರಕ್ಷದಿಂದ)
ವೃಷ್ಟಿಯುರೂಪದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಗೆ ಬಿತ್ತ ನೀರು ಪೃಥಿವಿಯಿಂದ ಸೇರಿ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳ
ಶರೀರದ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದುವುದರಿಂದ ಭೂಮ್ಯಂತರಕ್ಷಗಳು (ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು) ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ
ಮಾತಾಪಿತೃಗಳ ರೀತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುವು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ,

ದ್ವೇ ಸ್ತುತೀ ಅತ್ಯಣವಂ ಪಿತೃಣಾಂಮಹಂ ದೇವಾನಾಮುತ ಮರ್ತ್ಯಾನಾಂ |

ಪಾಞ್ಚಾಮಿದಂ ವಿಶ್ವಮೇಷತ್ಸಮೇತಿ ಯದಂತರಾ ಪಿತರಂ ಮಾತರಂ ಚ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೮-೧೫).

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ, ತತ್ಪ್ರತ್ಯ ಸ್ತುತೀ ಉಪಕಾರಸ್ವಾಭಾವೇ ಸತೀತರೌ ಮಾತಾಪಿತರಾವಂತಿಚಿತ್ತರಾ-
ವೇವ ಭವತಃ | ತಸ್ಮಾದುಪಸದೃಶತೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋಃ ಮಾತಾಪಿತೃಭಾವೇ | ಏವಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿ-
ವೀಭ್ಯಾಂ ಅಂತರಿಕ್ಷೇಣ ಚ ಅವಕಾಶದಾನೇನ ಅನುಗೃಹ್ಯಮಾಣೇನ ವಿಶಾನಿ ಅಸ್ತದಾದೀನಿ ಭೂತಾನ್ಯುತ್ಪ-
ದ್ಯಂತ ಇತಿ ಅನೇನ ಮಂತ್ರೇಣ ಮಂತ್ರದ್ವಯಾ ಸ್ಥಾಪಿತಂ | ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಉಪಕಾರವು
ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಜನ್ಮಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಾದ ಕಾಯಿಕಂದೆಗಳು ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಕಾರ್ಯಕರ್ತರೂ ಆಗಿರುವು-
ದಿಲ್ಲ. ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಅವಕಾಶವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದರಿಂದ ಪ್ರಾಣಿಗಳಾಗಿರುವವರ ಶರೀರವು
ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಮಂತ್ರದೃಷ್ಟ್ಯವಾದ ಋಷಿಯು ತತ್ಯಕ್ಷ-
ವಾಗಿ ತಿಳಿದು ಇತ್ತ ಹೇಳುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸುವರು

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಯಜ್ಞಂ (ದೀರ್ಘಮಾಯುಃ) ಜೀವನಂ ಪ್ರಭೂತಂ ಅನ್ನಂ ವಾ (ಪ್ರಸಾರ-
ಯತಃ) ಸಂಪಾದಯತಃ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಯಜ್ಞವು ನಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬಹಳವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ
ಆಯಸ್ಸನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡುವುವು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ದ್ಯಾವಾ ನಃ ಪೃಥಿವೀ ಇಮಂ ಸಿದ್ಧಮದ್ಯ ದಿವಿಸ್ತ್ವತಂ |

ಯಜ್ಞಂ ದೇವೇಷು ಯಜ್ಞತಾಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೪೧-೨೦).

ಎಂಬ ಹುಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ನ ಇಮಂ ಸಾಧನಮದ್ಯ ದಿವಿಸ್ತ್ವತಂ ಯಜ್ಞಂ ದೇವೇಷು ನಿಯಜ್ಞತಾಂ | ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ನಮ್ಮ ಶ್ರೇಯೋಬ್ಬಿಧನವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಸಂತೋಷ ಪಡೆವ ಹಾಗೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ನೀಡುತ್ತಾರೆ. ಈ ಹುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆಂದು ವರ್ಣಿಸುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ರಕ್ತಿಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಲೋಕೋಪಕಾರಕಗಳಾಗಿರುತ್ತವೆ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವು ಸೂಚಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಮೃಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಶ್ಲ. ನಿಪಾತಾ ಅದ್ಯುದಾತ್ಮಾಃ (ಫಿ. ಸೂ. ೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದು ನಿಪಾತವಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ. ವ್ಯವಹಿತಾತ್ಮ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಬಹುವ್ಯವಧಾನವಿದ್ದೂ ಆಯಿರೂ ಕ್ರಿಯಾಪದದೊಡನೆ ಸಂಬಂಧವಿರುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಉಪಸರ್ಗವೆಂದು ಹೆಸರು.

ಆರುಃ ಪುಂಸತ್ ಧಾತು. ಭಂದಸಿಲು ಜ್ಞಲಜ್ಞಲಿಟಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪. ೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸತಃಮೂರ್ತಾರ್ಥದ್ದು ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮ ಪುರುಷ ಉದಾಹರಣದಲ್ಲಿ ಉಸ್ಮೇದೇಶ ಬಂದಾಗ ಆರುಃ ಎಂಬ ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಯಜ್ಞ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಯದ್ಯದ್ವಾನ್ವಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದ್ವ್ಯದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಶಿಶ್ವಪ್ರಪ್ಯ. ಪೃಥು ಕೇಚನೇ ಧಾತು. ಶಿಶ್ವಪ್ರಪ್ಯ ಗೂಢಯೂಘಪ್ರೋಘಾಃ (ಉ. ಸೂ. ೨-೧೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಪ್ಯ ಶಬ್ದವು ಘಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತವಾಗಿದೆ. ಶಿಶ್ವಪ್ರಪ್ಯ ಯಸ್ಯ ಸಃ ತಸ್ಯ ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದ ಕೃತ್ಯತಿಸ್ವರಕ್ಕೆ ಅನುವಾದವಾಗಿ ಶಿಶ್ವೇರ್ನಿತ್ಯಾ ಬಹುವ್ರೀಹಿಯುಪಪದ್ಯತೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಕೃತ್ಯತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಧಾಸೇಃ—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣಮೋಕ್ಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಅಥವಾ ಧೇಹಿ ವಾನೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಕರ್ತಾರಿಯಲ್ಲಿ ಔಣಾದಿಕ ಸ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪಷ್ಠೀ ಏಕವಚನಂತಯಾಸು.

ಮಾತರಾ—ನಪ್ರೋ ನೇಪ್ರೋ ತ್ರಪ್ರೋ ಪ್ರಪ್ರೋ ಹೋಪ್ರೋ ಪೋಪ್ರೋ ಪಿಪ್ರೋ ಜಾಮಾಪ್ರೋ ದುಹಿಪ್ರೋ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೨೫೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ರಪ್ರಪ್ರೋ ನಿಪಾತವಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ ದ್ವಿಪಚನ (ಜಿ) ಪರವಾದಾಗ ಯತೋ ಹಾ ಸರ್ವನಾಮಸ್ಮಾನಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮುಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣರಹಿತವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ವಿವಿಕ್ತಃ—ವಿಶ್ವ ಪ್ರವೇಶನೇ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮ ಪುರುಷ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಪರಸ್ಮೈಪದಾನಾಂ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಉದಾಹರಿಸಿ. ಲಿಟ್ಮಿಪ್ರವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವವಿದೆ. ಅಸಂಯೋಗಾಲ್ಲಿಂಗಿತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೨-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಕೆದ್ದದ್ವಾವವಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜ್ಜ ತಿಜಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ಮ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಪ್ತಃ—ಸೃಷ್ಟೃ ಗತೌ ಧಾತು. **ಸಪ್ತೌ ಶೂಭಾಂ ತುಟ್ ಚ** (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೫೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಧಿಸಲ್ಪಡುವ ಕನಿಷ್ಠ ಪ್ರತ್ಯಯ ಮತ್ತು ತುಟಾಗಮವು ಬಹುಲಗ್ರಹಣದಿಂದ ಈ ಧಾತುವಿಗೂ ಬರುತ್ತವೆ. ಬಹುಲಗ್ರಹಣದಿಂದಲೇ ಮುಕಾರಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ. ಸಪ್ತನ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿಶ್ಚಾದರೂ ವ್ಯತ್ಯಯೋಪಾಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪರಿಕ್ಷಿತಾ—ಪರಿ ಎಂಬುದು ಉಪಸರ್ಗ. ಕ್ಷಿ ನವಾಸಗತ್ಯೋಃ ಧಾತು. ಕ್ಷಿಪ್ ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಷಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಹ್ರಸ್ವಸ್ಯುಪಿತ್ಯುತಿತುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೩೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ತುಕಾಗಮ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸ. ಗತಿಕಾರಕೋಪವದಾತ್ ಕೃತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪರಿಕ್ಷಿತ್ ಶಬ್ದ. ದ್ವಿವಚನ (ಜೌ) ಪರವಾದಾಗ ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಡಾ ದೇಶ.

ಸಿತರಾ—ಮಾತರಾ ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದಂತೆ ಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚರೇತೇ—ಚರ ಗತಿಭಕ್ಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಸಮ್ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಸಮಸ್ತೃತೀಯಾ ಯುಕ್ತಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೩-೫೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತ್ಮನೇಪದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸರ್ವಾತೇ—ಸೃ ಸತೌ ಧಾತು. ಪ್ರಯೋಜಕವ್ಯಾಪಾರಕೋರುವುದರಿಂದ ಇದು ಅಂತರ್ಭಾವಿತ ಣ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಧಾತು. ಛಂದಸವಾಗಿ ನರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ಛಂದಸವಾಗಿ ಅಭ್ಯಾಸದಲ್ಲೇ ರೇವು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಬಂದಿದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಏಕಾರಾಂತದ್ವಿವಚನಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಈದೋದೇದ್ವಿವಚನಂಪ್ರಗೃಹ್ಯಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಗೃಹ್ಯಸಂಜ್ಞಾ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಯುಃ—ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಉಸಿನ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರವು ಅನುಸೃತವಾಗುವಾಗ ಏತೇರ್ಚಿಚ್ಚ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ಉಃನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದಕ್ಕೆ ಣಿಕ್ತ ವಿಧಾನವಾದಿರುವುದರಿಂದ ಅಚೋಣ್ಯಾತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ನೃದ್ವಿ. ಏಚೋಯನಾಯಾವಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆಯಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿಶ್ಚಾದುದರಿಂದ ಇಷ್ಟಾತ್ಯಾದಿನಿರ್ವತ್ಯಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಯುಕ್ಷೇ—ಯುಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು ಧಾತು. ತುಮನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾರ್ಥತೋರುವಾಗ ತುಮರ್ಥೇಸೇಸೇನಸೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸೇನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವ್ರತ್ಯಭೃತ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಧಾತು ಏಕಾರಕ್ಕೆ ಪತ್ಯ. ಪಥೋಃಕೇಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕಕಾರಾದೇಶ. ಅದೇಶಪ್ರತ್ಯಯಯೋಃ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಧಾತು ಮಸಾರಕ್ಕೆ ಪತ್ಯ. ಯುಕ್ಷೇ ಎಂದು ಸೂತ್ರವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸ. ಗತಿಕಾರಕೋಪವದಾತ್ ಕೃತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಏಕಾರಾಂತಕೃದಂತಶಬ್ದವಾದುದರಿಂದ ಕೃನೈಜಂತಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಮೃಯಸಂಜ್ಞಾ ಬರುವುದರಿಂದ ಅವ್ಯಯಾದಾಪ್ ಸುಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪದದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ದಿವಕ್ಷಸೋ ಧೇನವೋ ವೃಷ್ಣೋ ಅಶ್ವಾ ದೇವೀರಾ ತಸ್ಮಾ ಮಧುಮದ್ವಹಂತೀಃ |
ಯತಸ್ಯ ತ್ವಾ ಸದಸಿ ಕ್ಷೇಮಮುಂತಂ ಪರ್ಯೇಕಾ ಚರತಿ ವರ್ತನಿಂ ಗೌಃ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ದಿವಕ್ಷಸಃ | ಧೇನವಃ | ವೃಷ್ಣಃ | ಅಶ್ವಾಃ | ದೇವೀಃ | ಅ | ತಸ್ಮಾ | ಮಧುಮತಃ | ವಹಂತೀಃ |
ಯತಸ್ಯ | ತ್ವಾ | ಸದಸಿ | ಕ್ಷೇಮಮುಂತಂ | ಪರಿ | ಏಕಾ | ಚರತಿ | ವರ್ತನಿಂ | ಗೌಃ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವೃಷ್ಣಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತುರಗ್ನೇರಶ್ವಾ ವಾಹನಃ ಸೂಕ್ತಾ ದಿವಕ್ಷಸೋ ದಿವಂ ವ್ಯಾ-
ಪ್ಯ ವರ್ತಮಾನಾ ಧೇನವೋಗ್ನೇಃ ಸ್ವೀಣಯಿತ್ಯೋ ಭವಂತಿ | ಸೋಮಯಮಗ್ನಿರ್ಮಧುಮತಃ ಮಾ-
ಧುರೋಪೇತಮುದಕಂ ವಹಂತೀರ್ದೇವೀರ್ದ್ಯೋತನತೀರಾ ನದೀರಾತಸ್ಮಾ | ಅತಿಷ್ಠತಿ | ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ-
ತ್ಯರ್ಥಃ | ಗೋತಜೋ ಮಾಧುಮಿಕವಾಗ್ನಾಚೀ ಮಾಧುಮಿಕಾಂ ವಾಚಮಿತಿ ನೈರುಕ್ತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಾ-
ನಾತ್ | ಏಕಾ ಗೌಃ ಕಾಚಿದುಕ್ತವಿಧಾ ವಾಕ್ ಯತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಸದಸಿ ಸ್ಥಾನೇಂತರಿಕ್ಷೇ ಕ್ಷೇಮಯಂತಂ
ಕ್ಷೇಮಮಾನಾಮಿಚ್ಛಂತಂ ವರ್ತನಿಂ ಜ್ವಾಲಾಃ ಪ್ರವರ್ತಯಂತಂ ತ್ವಾ ದೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಾಂ ಸರಿಚರತಿ |
ಸೇವತೇ || ದಿವಕ್ಷಸಃ | ಅಕ್ಷೂ ವ್ಯಾಪ್ತ | ದಿವಂ ವ್ಯಾಪ್ತುಂಂತೀತಿ ದಿವಕ್ಷಸಃ | ವಕ್ಷ ಕೋವೇ | ರೋ-
ಪಾರ್ಥೋಽಸ್ಯಯಂ ಧಾತುರತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತ ವರ್ತತೇ | ದಿವಂ ವಕ್ಷಂತಿ ವ್ಯಾಪ್ತುಂಂತೀತಿ | ಅಸುನ್ನಿತ್ಯಸು-
ನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಲೋಪೋ ವ್ಯೋವರ್ಲೀತಿ ವಲೋಪಃ | ಕೃದುತ್ವರಸದಸ್ಯ ಕೃತಿಸ್ತರತ್ವಂ | ಧೇನವಃ |
ನುರಿತ್ಯನುವೃತ್ತಾ ಧೇವ ಇಚ್ಛೇತಿ ಅನುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಇಕಾರಸ್ಯ ಗುಣಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯರಃ | ವೃಷ್ಣಃ |
ವೃಷ ಸೇಚನೇ | ಕನಿನ್ಯುವೃಷಿತಕ್ಷಿರಾಜೀತ್ವಾದಿನಃ ಕನಿನ್ | ಕಿತ್ತ್ವಾದ್ವಿಜಾಭಾವಃ | ನಿತ್ತ್ವಾದಾದ್ಯದಾ-
ತ್ತಃ | ಅಶ್ವಾಃ | ಆಕೂ ವ್ಯಾಪ್ತ | ಅತಿಪ್ರಸಿಲಿಟಿಕೇತಾಾದಿನಾ ಕ್ಷನ್ | ನಿತ್ತ್ವಾದಾದ್ಯದಾತ್ತಃ |
ತಸ್ಮಾ | ಪ್ರಾ ಗತಿವೃತ್ತಾ | ಭಂದಸಿ ಲುಪ್ತಜ್ಞಾಪಿ ಂತಿ ವರ್ತಮಾನೇ ಲಿಪಿ | ಆತ ಟಿ ಣಿಲ ಇತ್ಯಾಕಾರಃ |
ನಿಘಾತಃ | ಮಧುಮತಃ | ನಿಧಿತ್ಯನುವೃತ್ತಾ ಪಲಿಸಾಟಿನಮನಿಜನಾಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ಮನೇರುಪ್ರತ್ಯಯಃ |
ತತ್ಪನ್ನಿಯೋಗೇನ ನಕಾರಸ್ಯ ಧಾರಾಃ ನಿತ್ತ್ವಾದಾದ್ಯದಾತ್ತಃ | ತ್ವಾ | ಯಾಪ್ಯಚ್ಚಿಬ್ರಹ್ಮ ದ್ವಿತೀಯೈಕ-
ವಚನಾಂಕಸ್ಯ ತ್ವಾಮಾವಿತಿ ತ್ವಾದೇಶಃ | ಅನುದಾತ್ತತ್ವ | ಕ್ಷೇಮಯಂತಂ | ಕ್ಷಿ ನಿವಾಸಗತ್ಯೋಃ |
ಅರ್ಷಿಸ್ತುಸುರುಸ್ಯ ದ್ವೈಕ್ಷೀತ್ಯಾದಿನಾ ಮನ್ | ಕ್ಷೇಮಮಾನವಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತಂ | ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಚಿತಿ
ಕೃಚ | ಕೃಚಿ ಜೇತೀತ್ವಂ | ಅಕೃತ್ವಾರ್ವಧಾತುಕಯೋರ್ದೀರ್ಘಾಋತಿ ದೀರ್ಘತ್ವಂ ಚಿ ನ ಭಂದಸ್ಯಪು-
ತ್ರಸ್ಯೇತಿ ಪ್ರತಿಷಿಧ್ಯತೇ | ಕೃಚಿತ್ತ್ವಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ತದಂತಾಚ್ಚಿತ್ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತಸ್ಮಾ | ತಸಃ
ಹಿತ್ತ್ವಾದನುದಾತ್ತತ್ವಂ ತತುಕ್ತ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇಣ | ತಯೋಃ ಕೃಚಾ ಸದ್ಯಕಾದೇಶೇ ಕೃತೇ ಏಕಾ-

ఎందు ఆయాయ దేవతగళ వాతనగళన్న సీదేశమాడింపుదరింద అగ్నియ వాతనవు రోహిత వేందు శుద్ధివగురువుదు. సాయణు రోహితాః అత్యాః ఎందు ఇల్లి వించుదూరే.

ధేనవః — అగ్నిః ప్రిణయిత్కః । ధేనోబ్రవృ ఇత్యత్సంఖ్య నానామగళల్లి (ని. ౨-౨౩) శతీకవగదే. వాక్యగళు లోహితదల్లి సంతోషకపడిశుంతే అగ్నియ నాతనగళావ రోహితాత్కగళు అగ్నియన్న సంతోషకపడిశుంతే ఎందు (ఔపశాంతవాద ప్రయోగవన్న ఆక్రయిసి) అథవన్న వివరిసిదే.

ఋతశ్చ — ఋతశ్చ — ఋతశ్చ సుతకనామగళల్లి (ని. ౨-౨౪) యూ, కాలవిశేష ఎంబ అథవదల్లియూ, శతీకవగురుత్తదే. ఇల్లి ఋతశవేందు అథవన్న వివరిసిదే.

క్షేమయంతం — క్షేమం ఆనాశమిశ్యంతం అగ్నియ మధురవాద (రుజీకరవాద) ఋతకగళన్న సుఖవ నదిగళల్లి సుఖకరవాద నాశస్థననన్న కల్పిసిశాంత, (ఋతకదల్లి వ్యాపిసి) ఇరువనెందు అథవ. ఇరుంద ఔపాగ్నియూ, మేఘగళ మధ్యదల్లి ఇరువ వేద్యతాగ్నియూ వివృత వగురువుదేందు అథవ.

గోః — మాధ్యమికా గౌః । గోః అబ్రవృ ఇత్యత్సంఖ్య నామగళల్లి (ని. ౨-౨౫) ఋతవగురువుదు. **గౌరితి ప్రతివ్యా నామధేయం** ఎందు సురుక్తవాక్యవు, ఈ అథవన్న వివరి సుత్తదే. అథాపి శకునామేద భవత్కేతస్మాదేవ । గౌః ఎంబ శబ్దవు గాఢ గౌః ఎంబ ధాతువి నింద సప్తనవగురువుదరింద వేతు ఎంబ అథవన్న బోధిశువుదు. గోఃవుగళేందు అథవ

సుపజ్ఞాం వస్త్రే మృగోః అస్మా దంతోః గోః భిక్షస్సద్ధా శతీక ప్రసూతా యత్రా నరః సంతే వి జే ద్రవంతి తత్యాశ్చభృమిషవః తర్వా యంతనా ॥

(ఋ. సం. ౬-౭౫-౧౧).

ఈ మక్తనల్లి గోః శబ్దక్తే గాయువు శ్రేష్ఠవు అథవగురువుదేందు వర్ణసిదే.

వృక్షేవృక్షే నియతా విరామయాద్యస్తా వయః ప్ర శతా వూరుషాదః ।
అథేదం చిత్తం భువనం భూత ఇంద్రియ సున్యద్రవ్యయో జే తిక్షణా ।

(ఋ. సం. ౧౦-౨౭-౨౨)

ఈ మక్తనల్లి జ్యోతిష అథవన్న గోః శబ్దక్తే వర్ణసిదే.

అతాదః పరుషే గవి సూరక్షక్రం హిరణ్యయం । స్థిరయద్రుథైకమః ॥

(ఋ. సం. ౬-౭౫-౭)

ఇల్లి ఆదిత్యోక్త గౌరుజ్యోతే ఎందు అథవూదరువుదరింద ఆదిత్యనా గోః శబ్దక్తే అథవేందు సురుక్తకారదు వర్ణిశుత్తాదే.

తః నాం వాస్తూన్యత్కసి సమధ్యో యత్ర గావోః భూరిక్యంగా ఆయాశః ।

అత్రాత తదురుగాయస్య వృష్ణః పరమం పదమవ భాతి భూరి ॥ (ఋ. సం. ౧-౧౪౪-౬).

ఇల్లి సర్వోక్త రక్తయః గావ లుజ్యోతే ఎందు గోః శబ్దక్తే రక్తి ఎంబ అథవన్న వర్ణిశుదే.

దుర్గాతాశ్చరు సుశుమోః రత్తిరేక వివ గౌః ఇతి లుజ్యోతే ఎందు వామన నాదరు వుదరింద సుశుమనాదయ రత్తియూ గోః శబ్దక్తే అథవ. గోః శబ్దక్తే పృథివి, గోఃవుగళు,

ಸ್ವಾಯು ಶ್ವೇತ್ಯ, ಮೌರ್ವೀ, ಆದಿತ್ಯ, ರಶ್ಮಿಗಳು, ಸುಷುಮ್ನಾನಾಡಿಯ ರಶ್ಮಿ ಎಂಬ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳು ಇರುತ್ತವೆ. ಸಾಯಣರು....

ಗೋಚರೋ ಮಾಧ್ಯಮಿಕವಾಗ್ವಾಚೀ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾಂ ವಾಚಿಸಿತಿ ನೈರುಕ್ತಾ ಇತ್ಯಭಿಧಾನಾತ್ |
ಏಕಾ ಗೌಃ ಕಾಚಿದುಕ್ತವಿಧಾ ವಾಕ್ ವರ್ತನಂ ಜ್ವಾಲಾಃ ಪ್ರವರ್ತಯಂತಂ ತ್ವಾಂ ಪಂಚರಿತಿ
ಸೇವತೇ ||

ಎಂದು ವಾಚ್ಯನ ಮಾಡಿ ಆಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ ಸೇವಿಸುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ. ನೈಲ್ಯನಂತ್ಯಾಯ ಪೂರ್ಣಗ ಾಗಭಿವ್ಯಕ್ತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ಣವಾಯುವಿನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತವಾಗಿ ವಾಗಭಿವ್ಯಕ್ತಜನಕವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಶ್ವೇತ್ಯವಾದ ರೀತಿಯಿಂದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ತಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ದಿವಕ್ಷಸಃ—ಆತ್ಮಾ ವ್ಯಾಪ್ತೌ ಧಾತು ದಿವಂ ವ್ಯಾಪ್ತು ವಂತೀತಿ ದಿವಕ್ಷಸಃ ಅಥವಾ ವಕ್ಷ ರೋಷೇ. ಧಾತು ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಅನೇಕಾರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪ್ತೃರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ದಿವಂ ವಕ್ಷಂತಿ ವ್ಯಾಪ್ತು ವಂತಿ ಇತಿ ದಿವಕ್ಷಸಃ ಸರ್ವಧಾತುಭ್ಯ ಅಸುನ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದಿವ್ + ವಕ್ಷ + ಅಸುನ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ಲೋಪೋವ್ಯೋವರ್ಲಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ದಿವ್ ಎಂಬಕ್ಷರವ ವರಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಗತಿಕಾರಕೋಪಶಬ್ದಾತ್ ಕೃತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುಪಚನಾಂತರೂಪ.

ಧೇನವಃ—ಧೇರ್ ಸಾನೇ ಧಾತು ಸುಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರವು ಅನ್ಯುತ್ಪಾದನಾಗುವಾಗ ಧೇರ್ ಇಚ್ಛೆ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ನು ಪ್ರತ್ಯಯ ಇಕಾರ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಗುಣ. ಧೇನು ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ವೃಷ್ಣಃ—ವೃಷ ಸೇಚನೇ ಧಾತು ಕನಿನಾಯವ್ಯಸಿತಕ್ಷಿ—(ಉ. ಸೂ. ೧-೧-೧೫೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇದನ್ನು ಸಮೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘುಪಥಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇಷ್ಟಿತ್ಯಾದಿನಿರ್ಧಾರ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಆಶ್ವಾ—ಆಶಾ ವ್ಯಾಪ್ತೌ ಧಾತು. ಆಶ.ಪ್ರುಷಿಲಿಟಿಕಣಿ—(ಉ. ಸೂ. ೧-೧೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಷನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಹಿಂದಿನಂತೆ ಅದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುಪಚನಾಂತರೂಪ.

ತಸ್ಯಾ—ಷ್ಠಾ ಗತಿವ್ಯಕ್ತಿ ಧಾತು. ಛಂದಸಿಲುಜ್ಲಿಜ್ಲಿಲಿಟಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಕ್ಕೆ ಇಲಾದೇಶ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಆತಃಪೀಠಿಲಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಔಕಾರಾದೇಶ. ಲಿಟ್ಟನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಅತಿಹಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಧುಮತಾ—ಮನ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಫಲಿಸಾಚಿ ನಮಿಮನಿ ಜನಾಮ್ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆದರೊಡನೆ ಧಾತುವಿನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಧಕಾರಾದೇಶ. ಮಧು ಎಂದು ರೂಪ

ವಾಗುತ್ತದೆ. ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ನಿತ್ ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ನಿತ್ವವಿರುವುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತದಸ್ಯಾಸ್ತಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದರ ಮೇಲೆ ಮತುರ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ರವಾಗುತ್ತದೆ.

ವದಂತೀ—ವದ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಸತ್ತಾದೇಶ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವ ವಿಕಲ್ಪ ಮಾಡಿದಾಗ ಉಗಿತತ್ವ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಷ್. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ರೇತ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತು ಕವು ಅನುದಾತ್ರವಾದುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ತ್ವಾ—ಯುಷ್ಮದ್ ಶಬ್ದ. ದ್ವಿತೀಯಾವಿಭಕ್ತಿ ಏಕವಚನಾಂತಕ್ಕೆ ತ್ವಾಮ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ರಸ್ವರ ವಿಶಿಷ್ಟವಾದ ತ್ವಾದೇಶ.

ಸದಸಿ—ಪದ್ಲವಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷು ಧಾತು. ಔಷಾದಿಕ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಪ್ರಮೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಕ್ಷೇಮಯಂತಂ—ಕ್ಷಿ ನಿವಾಸಗತ್ಯೋಃ ಧಾತು. ಅರ್ತಿಸ್ತುಸುರು ಸ್ಯದ್ಯಕ್ಷಿ—(ಉ. ಸೂ. ೧-೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತು ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಕ್ಷೇಮ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಕ್ಷೇಮಂ ಅವಾಸಂ ಆತ್ಮನಃ ಇಚ್ಛನ್, ಕ್ಷೇಮಯನ್ ತಮ್. ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೈಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೈಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಸರವಾದಾಗ ಕೈಚಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಈತ್ವವೂ ಆಕೃತ್ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಯೋರ್ದೀರ್ಘಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘವೂ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ನ ಛಂದಸ್ಯ—ಪುತ್ರಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಪುಗಲಿಗೆ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಕ್ಷೇಮಯ ಎಂಬುದು ಸನಾದ್ಯಂತಾಧಾತವಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದರ ಮೇಲೆ ಲದರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶಪ್ ಏಕರಣ ಶಪ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ವ ಸುಪ್ ಪಿತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ರವಾಗುತ್ತದೆ. ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು (ಶತ್ವ) ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ರೇತ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುದಾತ್ರವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತೋಗುಣೇ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಕೈಚಿನ ಉದಾತ್ವ ಅಕಾರದೊಡನೆ ಏಕಾದೇಶ ಬಂದುದರಿಂದ ಏಕಾದೇಶಉದಾತ್ವೇನೋದಾತ್ವಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದು ಉದಾತ್ವವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಪರವಾದಾಗ ಉಗಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಪ್ರತ್ಯಯವು ಸುಪ್ರಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ರವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದು ಉದಾತ್ವಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಉದಾತ್ವದನುದಾತ್ವಸ್ಯ ಸ್ವರಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಏಕಾ—ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಇಣ್ ಭೀ ಕಾಪಾ—(ಉ. ಸೂ. ೩-೩೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಏಕ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವ ವಿಕಲ್ಪ ಮಾಡಿದಾಗ ಅದಂತವಾದುದರಿಂದ ಅಜಾದ್ಯತಷ್ಟಾಪ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಟಾಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕನ್ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚರತಿ—ಚರ ಗತಿಭಕ್ಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತ ನಿಭಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವರ್ತನಿಮ್—ನೃತು ಏರ್ತನೇ ಧಾತು. ಪ್ರೇರಣಾನ್ಯಾಪಾರ್ ತೋರುವದರಿಂದ ಅಂತರ್ಭಾವಿತಾಂ ಧರ್ತನಾಗಿದೆ. ವೃತ್ತೇಕ್ಷ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಲಭಾಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ತು ಬರುತ್ತದೆ.

ಗೋ—ಗಮ್ಯೇ ಗತೌ ಧಾತು. ಗಮೇದೋಃ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೨೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೋ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಡಿತ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಟಿಗೆ (ಅಮ್) ಲೋಪ. ಗೋ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಸು ಪರವಾನಾಗ ಗೋತೋಜಿತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೯೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಡೆವ್ಯದ್ವಾಪನಿರುದ್ಧಗರಂದ ಅಚೋಜ್ಞಾತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಓಕಾರಕ್ಕೆ ವ್ಯದ್ಧಿ. ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ, ವಿಸರ್ಗ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ

ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ

ಆ ಸೀಮರೋಹತ್ಪ್ರಯಮಾ ಭವಂತೀಃ ಪತಿತ್ವಿಕಿತ್ವಾನ್ತ್ರಯಿವಿದ್ರಯಿಣಾಂ |

ಪ್ರ ನೀಲಪ್ರಪ್ತೋ ಅತಸ್ಸ ಧಾಸೇಸ್ತಾ ಅನಾಸಯತ್ಪುರುಧಪ್ರತೀಕಃ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಆ | ಸೀಂ | ಅರೋಹತ್ | ಸ್ವಯಮಾಃ | ಭವಂತೀಃ | ಪತಿಃ | ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ | ರಯಿವಿತ್ |

ರಯಿಣಾಂ :

ಪ್ರ | ನೀಲಪ್ರಪ್ತಃ | ಅತಸ್ಸ | ಧಾಸೇಃ | ತಾಃ | ಅನಾಸಯತ್ | ಪುರುಧಪ್ರತೀಕಃ || ೩ ||

ಸಾರಾಂಶಭಾಷ್ಯಃ

ರಯಿಣಾಂ ರಯಿವಿತ್ ಧಾನಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ವಿಶಿಷ್ಟಧನಸ್ಯ ಲಂಭಯಿತಾ ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ ಜ್ಞಾನ-
ವಾನ್ ಪತಿರಶ್ವಾನಾಂ ಪತಿರಗ್ನಿಃ ಸೀಂ ಸರ್ವತಃ ಸುಯಮಾಃ ಸುಖೇನ ನಿಯಂತುಂ ಶಕ್ಯಾ ಭವಂತೀರ್ಯಾ
ವದವಾ ಆರೋಹತ್ ಆರೋಹಯತಿ ಸ್ವ ನೀಲಪ್ರಪ್ತಃ ಪುರುಧಪ್ರತೀಕೋ ಬಹುಧಾವಿಕ್ಷಿಪ್ತಾಂಗಃ
ಸೋಗ್ನಿರತಸ್ಯ ಸತತಗಮನಸ್ಯ ಧಾಸೇಃ ಪೋಷಣಾರ್ಥಂ ತಾ ಅಶ್ವಾಃ ಪ್ರಾನಾಸಯತ್ | ಪ್ರಕರ್ಷಣ
ವಾಸಯತಿ ಸ್ವ | ನಿನಾಸೇನ ಶ್ರಮೇಷನೀತೇ ಸತತಗಮನಂ ಪೋಷಯಿತುಂ ಶಕ್ಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಸೀಂ |
ಜಾದಯೋನುದಾಸ್ತಾ ಇತ್ಯನುದಾತ್ತಃ | ಅರೋಹತ್ | ರುಹ ಪ್ರಾಪ್ತಾರ್ಥವೇ | ಲಜಾ ರೂಪಂ |
ನಿಘಾತಃ | ಸುಯಮಾಃ | ಯಮ ಉಪರಮೇ | ಅಸ್ಮಾಚ್ಚೈಕಾರ್ಥ ಈಷದ್ವ್ಯಸಂಸ್ಥಿತಿ ಖಲ್ | ಕೃದು-
ತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ಯಂ | ಪತಿಃ | ಸಾ ರಕ್ಷಣೇ | ಪಾತೇರ್ಧತಿರಿತಿ ಡಿತ್ವಾ ಟ್ಟಿಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ |
ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ | ಚಿಕಿ ಸಂಜ್ಞಾನೇ | ಕ್ವಸ್ ರೂಪಂ | ರಯಿವಿತ್ | ವಿದ್ವ್ಯ ಲಾಭೇ | ಕ್ವಿತ್ | ರಯಿಣಾಂ |
ನಾಮನ್ಯತರಶ್ಯಾಮಿತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ನೀಲಪ್ರಪ್ತಃ | ನೀಲಶಬ್ದೋ ವೃಷಾವಿತ್ಯಾದಾದ್ಯದಾತ್ಮಃ |
ಬಹುವ್ರಿಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ಯಂ | ಅತಸ್ಸ | ಅತ ಸಾತತ್ಯಗಮನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದತ್ಯವಿಚಿಮಿತ-
ವಿನಮಿರಭಿಲಭಿನಭಿತಪಿಸತಿಪನಪಣಿಮಹಿಭ್ಯಃ | ಉ.೧೧೭ | ಇತ್ಯಮ್ | ಚಿತ್ಸ್ವರಃ | ಅನಾಸಯತ್ |
ವಸ ನಿನಾಸೇ | ಹೇತುಮತೀತಿ ಜಿಜ್ಞಾ | ಲುಪ್ತೌಜ್ಜ್ವಲಿತ್ಯದಾಗಮಃ | ತಿಜ್ಜತಿಜ ಇತಿ ನಿಘಾತಃ |

ಪುರುಷಪ್ರತೀಕಃ | ಪುರುಕಬ್ಧ ಇಹ ಸಂಖ್ಯಾವಾಚೀ | ಸಂಖ್ಯಾಯಾ ವಿಧಾರ್ಥೇ ಧೀತಿ ಧಾಪ್ರತ್ಯಯಃ |
ಬಹುವ್ರೀಹಾ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರತ್ಯುತ್ಪತ್ತಿರತ್ಯಂ | ಹಸ್ತಶ್ಚಾಂದಸಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ರಯೀಣಾಂ--ಧನಗಳ (ಮಧ್ಯೆ) | ರಯಿವಿತ್-ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸುವವನೂ |
ಚಿಕಿತ್ಸಾ-ಜ್ಞಾನಿಯೂ | ಪತಿಃ-ಅಶ್ವಗಳಿಗೆ ಸತಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಸೀಂ-ಎಲ್ಲ ವಿಧದಿಂದಲೂ |
ಸುಯಮಾಃ-ಸುಖವಾಗಿ ನಿಯಮಿಸಲು ಶಕ್ಯವಾದ | ಭವಂತೀಃ (ಯಾಃ)-ವಡಬಗಳೆಂಬ ಯಾವ
ನಿಮ್ಮನ್ನು (ಎಲ್ಲೆ ಶತ್ರುಗಳೇ) | ಆ ಅರೋಹತ್-ಹತ್ತುತ್ತಾನೋ | ತಾಃ-ಆ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ನೀಲ-
ಪ್ರೃಷ್ಠಃ--ನೀಲವರ್ಣವಾದ ಶ್ವಶ್ವಭಾಗವುಳ್ಳವನೂ | ಪುರುಷಪ್ರತೀಕಃ-ಬಹು ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ವಿಸ್ತೃತವಾದ
ಅಂಗಗಳುಳ್ಳವನೂ (ಆದ ಸ್ವಯು) | ಅಶಸತ್ಯ-ಸತತ ಗಮನನಿಮಿತ್ತವಾದ | ಧಾಸೇಃ-ಪೋಷ
ಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪ್ರ ಅವಾಸಯತ್-ನಿಶ್ಚಯಿಸಿಕೊಳ್ಳುಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ-

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಎಲ್ಲೆ ಅಗ್ನಿ ನಾಂದನಗಳಾದ ವಡಬನಾಮಕ ಅಶ್ವಗಳೇ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವನ್ನು ನುಗ್ಗುಹಿಸುವವನೂ,
ಜ್ಞಾನಿಯೂ, ಅಶ್ವಗಳಿಗೆ ಸತಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು, ಸರ್ವವಿಧದ್ದೆಯೂ ಸುಲಭವಾಗಿ ನಿಯಮ್ಯರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು
ಅರೋಹಿಸುತ್ತಾನೆ; ಇದೇ, ನೀಲಪ್ರೃಷ್ಠನೂ, ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಆದ ಆ ಅಗ್ನಿಯು ನಿಮ್ಮಿಂದ ರಾಕ್ಷವಾದ ಅವಿ
ಶ್ರಾಂತಗಮನಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಶ್ವಶ್ವಿಯು ನಿಮಗೆ ದೊರೆಯಲೆಂದು, ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ನೀವು ವಿಶ್ರಮಿಸಿಕೊಳ್ಳು
ವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

'Their lord has mounted on his well-trained mares; the sagacious
selector of treasures, the blackbacked, manylimbed (Agni) has granted them a
place of rest for the cherishing of (their) rapid speed.'

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು.

ರಯೀಣಾಂ ರಯಿವಿತ್-ಧನಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ವಿಕಿತ್ಸೃಧನಶ್ಚ ಲಂಭಯಿತಾ | ರಯಿ ಶಬ್ದವು
ಉಪಕರಣಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೨-೨೪)ಯೂ, ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ. ೩-೯), ನೂಚಿ ಪುರಾಣಿ ಸದನಂ
ರಯೀಣಾಂ ಎಂಬಲ್ಲಿ ರಯಿರಿತಿಧನಾಮ ರಾತೇರ್ಧಾನ ಕರ್ಮಣಃ (ನಿ. ೪-೨೭) ಎಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದ
ರಿಂದ ಧನವೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು | ಅಗ್ನಿಯು ಧನವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲವನ್ನೂ ಯಜ್ಞ
ಮಾಡುವವರಿಗೆ ದೊರಕಿಸುವನೆಂದು ಅರ್ಥ.

ಪುರುಷಪ್ರತೀಕಃ-ಪುರುಕಬ್ಧ ಇಹ ಸಂಖ್ಯಾವಾಚೀ | ಬಹುಧಾ ವಿಸ್ತೃತಾಂಗಃ | ಅಗ್ನಿಯು ಎಲ್ಲಾ
ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಧಾಸೇಃ ತಾಃ ಪ್ರ ಅವಾಸಯತ್-ಪೋಷಣಾರ್ಥಂ ಅಶ್ವಾಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವಾಸಯತಿ ಸ್ತು.
ಅಗ್ನಿಯು ಅಶ್ವಗಳಿಗೆ ಸತಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಶ್ವಗಳು (ಪೋಷಣೆಗೆ) ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದಕ್ಕೂ,

ಅಶ್ವಗಳು ತಮ್ಮ ಶ್ರಮವನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿಕೊಂಡು ಯಾವಾಗಲೂ ಸಂಚರಿಸುವುದಕ್ಕೂ ಮತ್ತು ಅವುಗಳು ಸುಖದಿಂದ ಇರುವುದಕ್ಕೂ ಸಹಾಯಕನಾಗಿರುವನೆಂದು ನರ್ಚಿಸಿದೆ.

ಚಿಕಿತ್ಸಾ—ಜ್ಞಾನವಾಃ | ಅಗ್ನಿಯು ಅಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೆಂದು ಅರ್ಥ.

ಸೀಂ—ಸರ್ವತ್ರ. ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಸೀಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸೀಮಿತ ಪರಿಗ್ರಹಾರ್ಥಿಯೋ ವಾ ಸಾದಪೂರಣೇ ವಾ | ಸೀಂ ಎಂಬ ನಿಪಾತವು ಪರಿಗ್ರಹ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ, ಪಾದಪೂರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ, ವಿಸೀಮತಃ ಸುರುಚೋ. ನೇನ ಅವಃ ವ್ಯವಹೋತ್ ಸರ್ವತ ಅದಿತ್ಯಃ | ಇಲ್ಲಿ ಸೀಂ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸರ್ವತಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನೂ, ಸೀಮ್ನಃ ಸೀಮತಃ ಸೀಮತೋ ಮರ್ಯಾದಾತಃ ಸೀಮಾ ಮರ್ಯಾದಾ, ಎಲ್ಲಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಸೀಮ್—ಚಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಇದು ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ **ಜಾದಯೋನುದಾತ್ತಾಃ** (ಫಿ. ಸೂ. ೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅರೋಹತ್—ರುಹ ಬೀಡುವನ್ನನಿ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ ಧಾತು ಲರ್ಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪದದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಯಮಾಃ—ಯಮ ಉಪರಮೇ ಧಾತು. ಇದರ ಮೇಲೆ ಶಕಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ಈಷದ್ವಿಃ ಸುಷು—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಖಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರಾದಿಸಕಾಸನಾದಾಗ ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಸದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪತಿಃ—ಪಾ ರಕ್ತಗೇ ಧಾತು ಸಾತೇರ್ಧತಿಃ (ಉ. ಸೂ. ೪-೪೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಡತಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಡಿತ್ವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಭಸಂಜ್ಞಾ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಧಾತುವಿನ ಟಿಗೆ (ಅ) ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್—ಕಿತ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು ಕೃಸೌಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಿಟಿಗೆ ಕ್ಲಸುರಾದೇಶ. ಧಾತುವಿಗೆ ವಿಸ್ತಾರದಿ ಪ್ರಥಮಾವಿಭಕ್ತಿ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರಯಿವಿತ್. ವಿವಲ್ಯ ಲಾಭೇ ಧಾತು. ಕೈವಜೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೈವ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೃದುತ್ಪರಸದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರಯೀಣಾಮ್—ಪಶ್ಚಿಣ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. **ನಾಮಸ್ಮಿತರಸ್ಯಾಮ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನೀಲಪ್ರತ್ಯಃ—ನೀಲಂ ಪ್ರಸ್ಥಂ ಮುಷ್ಯ ಃ ನೀಲಪ್ರತ್ಯಃ ನೀಲಪ್ರತ್ಯವು ವ್ಯಾಪ್ತವಾದುದರಿಂದ ವ್ಯಪಾದೀನಾಂಚೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಬಹುವ್ರೀಹ್ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್ (೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸದಲ್ಲ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಧಾಸೇಃ—ಈ ಶಬ್ದವು ಮೊದಲನೇ ಹುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೇ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ.

ಅತಃಸ್ಯ—ಅತಃ ಸಾತತ್ಯಗಮನೇ. ಅತ್ಯವಿಚಮಿತಮಿನ ಮಿರಭಿ ಲಭಿ ನಭಿ ತಪಿ ಪತಿ ಪನಿ ಪನಿ ಮಹಿಭ್ಯಃ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಅಸಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸ್ಯೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಅವಾಸಯತ್—ವಸ ನಿವಾಸೇ ಧಾತು. ಹೇತುಮತಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಯೋಜಕ ವ್ಯಾಪಾರ ತೋರುವುದರಿಂದ ಚಿಚ್. ಅತಃಸ್ಯಧಾತೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಷೆಷಂತದ ಮೇಲೆ ಲಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ ಅತಿ ಷಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪುರುಧಪ್ರತೀಕಃ—ಪುರು ಶಬ್ದವು ಇಲ್ಲಿ ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನು ಹೇಳುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಸಂಖ್ಯಾಯೋ-ವಿಧಾರ್ಥೇ ಧಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಕಾರಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಧಾ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಬಹುವ್ರೀಹಿ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪುರುಧಾ ಎಂಬುದು ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ ವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸವಾದಾಗ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ಹ್ರಸ್ವವು ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮಹಿ ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಮೂರ್ಜಯಂತೀರಜುರ್ಯಂ ಸ್ತಭೂಯಮಾನಂ ವಹತೋ
ವಹಂತಿ |

ವ್ಯಂಗೇಭಿದಿದ್ಯುತಾನಃ ಸಧಸ್ಥ ಏಕಾಮಿವ ರೋದಸೀ ಆ ವಿನೇಶ || ೪ ||

ಪದಗಾಠಃ

ಮಹಿ | ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಂ | ಉರ್ಜಯಂತೀಃ | ಅಜುರ್ಯಂ | ಸ್ತಭೂಯಮಾನಂ | ವಹತಃ | ವಹಂತಿ |

ವಿ | ಅಂಗೇಭಿಃ | ದಿದ್ಯುತಾನಃ | ಸಧಸ್ಥೇ | ಏಕಾಮಿವ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಆ | ವಿನೇಶ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಉರ್ಜಯಂತೀರಬಲಂ ಬಲಿನಂ ಕುರ್ವಂತೋ ವಹತೋ ವಹನಪರಾ ನದ್ಯೋ ಮಹಿ ಮಹಾಂತಂ ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಂ ತ್ವಷ್ಟ್ರಃ ಸುತಮಜುರ್ಯಂ ಜರಯಿತುಮನರ್ಹಂ ಸ್ತಭೂಯಮಾನಂ ಲೋಕಾನಾಂ ಸ್ತಂಭನಂ ಧಾರಣಮಿಚ್ಛಂತಮಗ್ನಿಂ ವಹಂತಿ | ಧಾರಯಂತಿ | ಸಧಸ್ಥೇಷಾಂ ಸಮೀಪೇಽಂಗೇಭಿರವಯವೈರಿದ್ಯುತಾನೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಸನ್ ಅಗ್ನೀ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ವ್ಯಾವಿನೇಶ | ವಿವಿಧಂ ಪ್ರವಿಷ್ಟವಾನ್ | ರೋದಸ್ಯೋದ್ವೇಷಾಂತಃ | ಏಕಾಮಿವ | ಯಥಾ ಪುಮಾನೇಕಾಂ ಸ್ತ್ರಿಯಂ ಪ್ರವಿಶತಿ | ತದ್ವತ್ || ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಂ | ತ್ವಷ್ಟ್ರರಸತ್ಯಮಿತ್ಯರ್ಥೇ ತಸ್ಯಾಸತ್ಯಮಿತ್ಯಣ್ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸ್ತಭೂಯಮಾನಂ | ಸ್ತಭು ಸ್ತಂಭನಂ | ತದಿಚ್ಛಂತಂ | ಸುತ ಅತ್ಮನಃ ಕೃಚ್ | ಅಕೃತ್ಸಾರ್ವಧಾತು-ಕಯೋರಿತಿ ದೀರ್ಘಃ | ತದಂತಾದ್ಯೈತ್ಯಯೇನ ಶಾನಚ್ | ಅಕಾರಾಂತತ್ವಾದಾನೇ ಮುಕ್ | ಶಾನಚೋ

ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ಯ ರೇಣಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಕೃತೇ ಕೃಜಂತಾದ್ಧಾತುಸ್ವರಃ ಶಿಷ್ಯತೇ | ಅಂಗೇಭಿಃ | ಬಹುಲಂ
ಛಂದಸೀತಿ ಭಸ ಐಸಾದೇಶಾಭಾವಃ | ಬಹುವಚನೇ ರ್ಘುಲೈದಿತ್ಯೇತ್ಯಂ | ದಿದ್ಯುತಾನಃ ದ್ಯುತ ದೀಪ್ತಾ |
ಛಂದಸಿ ಲಿಟ್ | ತಸ್ಯ ಕಾನಜಾದೇಶಃ | ದ್ವಿವಚನಂ | ಹಲಾದಿಶೇಷೇ ಕೃತೇ ದ್ಯು ಇತ್ಯಸ್ಯಾಭ್ಯಾಸಸ್ಯ
ದ್ಯುತಿಸ್ಯಾಪೋಷಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಸೂ. ೭-೪ ೬೭ | ಇತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಛೇತಿ
ಪೂರ್ವರೂಪತ್ವಂ | ಚಿತ್ತಾದಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಏಕಾಮಿವ | ಇವೇನ ನಿಭತ್ಯಲೋಪಃ ಪೂರ್ವ-
ಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ಚೇತಿ ವಚನಾತ್ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ವಿನೇಶ | ವಿಶ ಪ್ರವೇಶನ ಇತ್ಯಸ್ಯಾಲ್ಲಿಟಿ
ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ಉರ್ಜಯಂತೀಃ (ಅಬಲಗಿ ಬಲದಾಯಕನಾಗಿ ಮಾಡತಕ್ಕವಳೂ | ವಹತಃ ವಹಿಸುವುದ
ರಲ್ಲಿ ಅಸಕ್ತಿಯುಳ್ಳವುಗಳೂ ಅದ ನದಿಗಳ | ಮಹಿ—ಮಹಾನ್ಮನೂ | ತ್ವಷ್ಟೃವಿವ ಪುತ್ರನೂ |
ಅಜುರ್ಯಂ—ಜರಾಪಾಪ್ತಿಗನರ್ಹನೂ | ಸ್ವಭೂಯಮಾನಂ—ಲೋಕವನ್ನು ಧಾರಣಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿ
ಸುವವನೂ ಅದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ವಹಂತಿ—ಧರಿಸುತ್ತವೆ | ಸಧಸ್ಥೇ—ಉದಕ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ | ಅಂಗೇಭಿಃ—
(ತನ್ನ) ಅವಯವಗಳಿಂದ (ಸಹಿತನಾಗಿ) | ದಿದ್ಯುತಾನಃ—ಜ್ವಲಿಸುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾ
ಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಏಕಾಂ ಇವ—(ಪುರುಷನು) ಒಬ್ಬಳೇ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು (ನಾನಾ ರೂಪನಾಗಿ ಪ್ರವೇಶಿಸುವಂತೆ) |
ವಿ ಅ ವಿನೇಶ—ವಿವಿಧರೂಪನಾಗಿ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಅಬಲಗಿ ಬಲದಾಯಕಗಳೂ ವಹನಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಸಕ್ತಿಯುಳ್ಳವುಗಳೂ ಅದ ನದಿಗಳು, ಮಹಾ
ತ್ಮನೂ, ತ್ವಷ್ಟೃಪುತ್ರನೂ, ಜರಾಪಾಪ್ತಿಗನರ್ಹನೂ, ಲೋಕಧಾರಣೇಚ್ಛುವೂ ಅದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಧರಿಸುತ್ತವೆ;
ಹೀಗೆ ಉದಕ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಉದ್ದೀಪ್ತವಾದ ತನ್ನ ಸರ್ವಾಯವಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು, ಪುರುಷ
ನೊಬ್ಬನು ಒಬ್ಬಳೇ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ಬೇರೆಬೇರೆ ರೂಪಗಳಿಂದ ಸಮೀಪಿಸುವಂತೆ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ನಾನಾ
ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

The flowing (rivers) invigorating him, bear along the great son of
'Twashtri, the undecaying upholder (of the world), radiant with various forms
in the vicinity (of the firmament): Agni is associated with heaven and earth,
as (a husband with) one only wife.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಉರ್ಜಯಂತೀಃ—ಅಬಲಂ ಬಲಿನಂ ಕುರ್ವತ್ಯಃ | ಉರ್ಕ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅನ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ
(ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಉರ್ಜ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಲವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗವಿರುತ್ತದೆ. ಉದಾ
ಹರಣೆಗೆ—

ದೇವೀ ಊರ್ಜಾಹುತೀ ಇಷಮೂರ್ಜಮನ್ಯಾವಕ್ಷತ್ ಸಗ್ನಿಂ ಸಹೀತಿಮನ್ಯಾ ನವೇನ ಪೂರ್ವಂ ದಯೆಮಾನಾಃ ಸ್ಯಾಮು ಪುರಾಣೇನ ನಮಂ ತಾಮೂರ್ಜಮೂರ್ಜಾಹುತೀ ಊರ್ಜ-ಯೆಮಾನೇ ಅಧಾತಾಂ ವಸುನೇ ವಸುಧೇಯಸ್ಯ ವೀತಾಂ ಯಜ |

(ಯ. ವಾ. ಸಂ. ೨೮-೧೬)

ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಊರ್ಜ ಶಬ್ದವು ಬಲ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿರುವರು. ಸಾಯ.ಜರು ನದಿಗಳು ಒಲವಿಲ್ಲದವರಿಗೂ ಬಲವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಿಕೊಡುತ್ತವೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿರುವರು.

ವಹತಃ ಸ್ತಭೂಯಾಮಾಸಂ ವಹಂತಿ—ವಹನಪರಾಃ ನದ್ಯಃ ಲೋಕಾನಾಂ ಧಾರಣಮಿಚ್ಛಂತ. ಮಗ್ನಿಂ ಧಾರಯಂತಿ ಅತಿಶಯವಾದ ಪ್ರವಾಹಗಳಿಂದ ಯಾವಾಗಲೂ (ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿರುವ) ಹರಿಯು ತ್ತಿರುವ ನದಿಗಳು ಲೋಕಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿಕೊಂಡು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಲು ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಧರಿಸುತ್ತವೆ. ‘ಅಗ್ನೇರಾಪಃ’ ಎಂದು ಶ್ರುತಿಯಲ್ಲಿ ಉದಕಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯು ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಆಗಿರುವ ಕಾರಣ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರವೇಶವು ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಇರುತ್ತದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥ.

ಅಜುರ್ಯಂ—ಜರಯಿತುಮನರ್ಥಂ —ಅಗ್ನಿಯು ಯಾರಿಂದಲೂ ಜೀರ್ಣವಾಗಲು (ಅರಿಸಲು) ಅರ್ಹನಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಅರ್ಥ.

ರೋದಸೀ ಏಕಾಮಿವ ಆ ವಿವೇಕ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಿವಿಧಂ ಪ್ರವಿಷ್ಟವಾ ಯಥಾ ಪುರ್ವಾ ಏಕಾಂ ಸ್ತ್ರೀಯಂ ತದ್ವತ್ | ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವಿಷ್ಟನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ವಿಧ ದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನು. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಪುರುಷನು ಸ್ತ್ರೀಯಲ್ಲಿ ಅನುರಕ್ತನಾಗಿ ಬಹಳ ಪ್ರಕಾರಗಳಿಂದಲೂ ಸ್ತ್ರೀಯ ಸ್ತ್ರೀತಿಗೆ ತಾತ್ಪರ್ಯವಾಗಿ ಸ್ತ್ರೀಯ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಇರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರವೇಶವು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವುದೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಉಪಮಾನ ರೀತಿಯಿಂದ ಉಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ರೋದಸೀ ಎಂಬ ಪದವು ಇಪ್ಪತ್ತು ನಾಲ್ಕು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (೧. ೩-೨೨) ಉಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಮತ್ತು—

ರಥಂ ನು ಮಾರುತಂ ವಯಂ ಶ್ರವಸ್ಯಮಾ ಹುವಾಮಹೇ |

ಆ ಯಸ್ಮಿನ್ ತಸೌ ಸುರಣಾಽನಿಭೃತೀ ಸಜಾ ಮರುತ್ಸು ರೋದಸೀ ||

(ಮ. ಸಂ. ೫-೬-೮).

ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಹಕ್ಕನ್ನು ಉದಗರಿಸಿ ಇಲ್ಲಿ ರೋದಸೀ ರುದ್ರಸ್ಯ ಪತ್ನೀ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ರುದ್ರಸ್ಯ ವಿಭೂತಿಃ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ತ್ವಾಪ್ಯಮ್—ತ್ವಷ್ಟುಃ ಅಪತ್ಯಂ ಪುಮಾನ್ ತ್ವಾಪ್ಯಃ ತಮ್. ತಸ್ಯಾಪತ್ಯಮ್ (ಘ. ಸೂ. ೪-೧-೯೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಪತ್ಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತದ್ವಿತೇಷ್ವಜಾಮಾದೇಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿವೃದ್ಧಿ. ಯಣಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಊರ್ಜಯಂತೀಃ—ಊರ್ಜ ಬಲಪ್ರಾಣನಯೋಃ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಷೆಜಂತದ ಮೇಲೆ ಶತ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಉಗತ್ತಾದುದರಿಂದ ಜಾಪಃ. ಷೆಜಾ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘ.

ಸ್ತಭೂಯಮಾನಮ್—ಸ್ತಭು ಎಂದರೆ ಸ್ತಂಭನ. ಸ್ತಂಭನಂ ಆತ್ಮನಃ ಇಚ್ಛಂತಂ ಸ್ತಭೂಯ ಮಾನಂ ಸುಪ ಅತ್ಮನಃ ಕೃಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಕೃತ್ ಸಾರ್ವ-
ಧಾತುಕಯೋರ್ದೀರ್ಘಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೨೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ವ್ಯತ್ಯಯೋ
ಬಹುಲಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಜಂತದ ಮೇಲೆ ಶಾನಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆಕಾರಾಂತ
ವಾದುದರಿಂದ ಅನೇಮುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮುಕಾಗಮ. ಆಕಾರಾಂತದ ಪರದಲ್ಲಿ
ಶಾನಚ್ ಬಂದುದರಿಂದ ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದು ಅನುದಾತ್ಯ
ವಾಗುವುದರಿಂದ ಕೃಜಂತ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ವಹತಃ—ವಹ ಪ್ರಾಸಣೇ ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶತ್ಪಾದೇಶ. ಬಹುಲಂಭಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ
ಶಬ್ದಿಗೆ ಲುಕ್. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ವಹಂತಿ—ಪೂರ್ವೋಕ್ತ ಧಾತುವಿನ ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಆತಿಜಂತದ
ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಂಗೇಭಿಃ—ತೃತೀಯಾ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಭಿಸ್ ಬಂದಾಗ ಬಹುಲಂ ಭಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ
ಅದಕ್ಕೆ ಐಸ್ ಭಾವ ವಿಕಲ್ಪವಿಧಾನ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಬಹುವಚನೇರ್ಯುಲ್ಯೇತ್ ಎಂಬುದ
ರಿಂದ ಏತ್ಯ.

ದಿವ್ಯತಾನಃ—ದ್ವಿತ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಲಿಟ್. ಲಿಟಃ ಕಾನಜ್ಞಾ ಎಂಬುದರಿಂದ
ಅದಕ್ಕೆ ಕಾನಾಚಾದೇಶ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಹಲಾದಿಃ ಶೇಷಃ ಎಂಬುದರಿಂದ
ಅದಿಯ ಹಲಿಗೆ ಶೇಷ ಬಂದಾಗ ದ್ವಿತಿ ಸ್ವಾಪ್ರೋಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ
ಯಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಇಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಛ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪ. ಪ್ರತ್ಯಯ
ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಏಕಾಮಿವ—ಇನೇನ ನಿತ್ಯಸಮಾಸಃ ವಿಭಕ್ತೃಲೋಪಶ್ಚ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ಚಿ—
ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಇವ ಎಂಬುದರೊಡನೆ ಸಮಾಸವಾದಾಗ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪೂರ್ವಪದ
ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರದಿಂದ ಇದ್ಯುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಿವೇತ—ವಿಶ ಪ್ರವೇಶನೇ ಧಾತು. ಲಿಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಆತಿಜಂತದ
ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಧಸ್ಥೇ—ಷ್ಠಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತೌ ಧಾತು. ಸುಸಿಂಧಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ
ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅತೋಲೋಪಶಬ್ದಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಸಧಮಾದಸ್ಥಯೋತ್ಪಂದಸಿ
ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಸಹ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಧಾದೇಶ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಜಾನಂತಿ ವೃಷ್ಟೋ ಅರುಷಸ್ಯ ಶೇವಮುತ ಬ್ರಧ್ನಸ್ಯ ಶಾಸನೇ ರಣಂತಿ ।

ದಿವೋರುಚಿಃ ಸುರುಚೋ ರೋಚಮಾನಾ ಇಳಾ ಯೇಷಾಂ ಗಣ್ಯಾ ಮಾಹಿನಾ
ಗೀಃ ॥ ೫ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಜಾನಂತಿ | ವೃಷ್ಟಃ | ಅರುಷಸ್ಯ | ಶೇವಂ | ಉತ | ಬ್ರಧ್ನಸ್ಯ | ಶಾಸನೇ | ರಣಂತಿ |

ದಿವಃಸುರುಚಿಃ | ಸುರುಚಿಃ | ರೋಚಮಾನಾಃ | ಇಳಾ | ಯೇಷಾಂ | ಗಣ್ಯಾ | ಮಾಹಿನಾ | ಗೀಃ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ವೃಷ್ಟಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತುರರುಷಸ್ಯ | ರುಷಾ ಹಿಂಸಕಾಃ | ತದ್ರಹಿತಸ್ಯ | ಶತ್ರುರಾಹುತ್ಯೇನ
ರೋಚಮಾನಸ್ಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾವಿಧಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಶೇವಮಾತ್ರಯವಿಷಯಂ ಸುಖಂ ಜನಾ ಜಾನಂತಿ | ಉತ
ಅಪಿ ಚ ಜಾನಂತಸ್ಯೇ ಬ್ರಧ್ನಸ್ಯ ಮಹತೋಗ್ನೇಃ ಶಾಸನ ಅಜ್ಞಾಯಾಂ ಸರ್ವೇ ಜನಾ ರಣಂತಿ |
ರಮಂತೇ | ತಥಾ ಚ ಮಂತ್ರಃ | ಮ ೧-೬೦-೨ | ಅಸ್ಯ ಶಾಸುರುಭಯಾಸಃ ಸಚಿಂತೇ ಹವಿಷ್ಯಂತ
ಉಚಿಷೋ ಯೇ ಚ ಮರ್ತಾ ಇತಿ | ಅಪಿ ಚ | ಏಷಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಮಗ್ನಿವಿಷಯಾ ಮಾಹಿನಾ ಮಹ-
ತೀಳಾ ಗೀಃ ಸ್ತುತಿರೂಪಾ ವಾಕ್ ಗಣ್ಯಾ ಗಣನೀಯಾ ಪೂಜ್ಯಾ ತೇ ದಿವೋರುಚೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ
ರೋಚಕಾಃ ಸುರುಚಿಃ ಶೋಭನದೀಪ್ತಯೋ ರೋಚಮಾನಾ ದೇದೀಪ್ಯಮಾನಾ ಭವಂತಿ || ಜಾನಂತಿ |
ಜ್ಞಾ ಅವಶೋಧನೇ | ಕ್ರಾೃದಿತ್ವಾತ್ಸ್ಯ ಜ್ಞಾ ಜನೋರ್ಜೇತಿ ಜಾವೇಶಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅರುಷಸ್ಯ |
ರುಷ ರಿಷ ಹಿಂಸಾರ್ಥಾಃ | ರೋಷಂತೀತಿ ರುಷಾ ಹಿಂಸಕಾಃ | ಇಗುಪಧಜ್ಞೇತಿ ಕಃ | ನ ಸಂತಿ ರುಷಾ
ಯಸ್ಯಾಸಾವರುಷಃ | ನರ್ಘಸುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಶೇವಂ | ಶೀರ್ಙ್ ಸ್ವಪ್ನೇ |
ಇರ್ಙ್ ಶೀರ್ಙ್ಯಂ ವನ್ನಿತಿ ವನ್ | ನಿತ್ವಸ್ವರಃ | ಶಾಸನೇ | ಶಾಸು ಅನುಶಿಷ್ಟಾ | ಅಸ್ಮಾದ್ಭಾವೇ ಲ್ಯುಟ್ |
ಲಿಟೀತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ಮವರ್ಸೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ರಣಂತಿ | ನಿರ್ಘಾತಃ | ದಿವೋರುಚಿಃ | ರುಚಿ ದೀಪ್ತಾ |
ಅಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಿತ್ವಃ | ತತ್ಪುರುಷೇ ಕೃತಿ ಬಹುಲಮಿತಿ ಸ್ವಾಮ್ಯ ಅಲುಕ್ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ |
ಸುರುಚಿಃ | ಬಹುವ್ರೀಹಂ ನರ್ಘಸುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಇಳಾ | ಈಳ ಸ್ತುತೌ | ಹ್ರಸ್ವ-
ಶ್ವಾಂಧಸಃ | ಯಥಾ ವಾಕ್ಯಬ್ದಿಷ್ಟಾಬಂತಸ್ತದ್ಭತ್ | ಪಿಶ್ವಾದನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಗಣ್ಯಾ | ಗಣ
ಸಂಖ್ಯಾನೇ | ಸ್ವಾರ್ಥೇ ಜ್ಯೋತಾಬೇಜೋ ಯತ್ | ಯತೋನಾವ ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಮಾಹಿನಾ |
ಮಹೇರಿನಣ್ ಚೇತಿ ಇನಣ್ | ಷತ್ಪಾದಪದಾವೃದ್ಧಿಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಗೀಃ | ಗ್ನಾ ಶಬ್ದೇ |
ಅಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಿತ್ವಃ | ಋಗುತ ಇದ್ಧಾತೋರಿತಿತ್ವಂ | ವೋರುಪಧಾಯಾ ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಪ್ರಾತಿಪದಿಕ-
ಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ವೃಷ್ಟಿಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ, | ಅರುಷಸ್ಯ—ಶತ್ಪುರಹಿತನೂ (ಆದುದರಿಂದಲೇ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ) ಅಗ್ನಿಯು | ಶೇವಂ—ಆಶ್ರಯವಿಷಯಕವಾದ ಸುಖವನ್ನು | ಜಾನಂತಿ—(ಜನಗಳು) ತಿಳಿದು ಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ. | ಉತ—ಮತ್ತು (ಸುಖಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ ಜನಗಳು) | ಬ್ರಧ್ರಸ್ಯ—ಮಹಾಮಹಿಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಶಾಸನೇ—ಅಧೀನದಲ್ಲಿ | ರಣಂತಿ—ರಮಿಸುತ್ತಾರೆ, (ಮತ್ತು) | ಯೇಷಾಂ—ಯಾವಮನುಷ್ಯರಿಗೆ | ಮಾಹಿನಾ—ಮಹಿಮಾವಿಶಿಷ್ಟವಾದ | ಇಳಾ ಗೀಃ—(ಅಗ್ನಿಯು) ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವು | ಗಜ್ಯಾ—ಪೂಜ್ಯನೇ | ತೇ—ಅವರು | ದಿವೋರುಚಿಃ—(ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ ಪ್ರಿಯರೂ) ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕೆ ತರುವವರೂ | ಸುರುಚಿಃ—ಒಳ್ಳೆಯಕಾಂತಿವಿಶಿಷ್ಟರೂ | ರೋಚಮಾನಾಃ—ದೇದೀಪ್ಯಮಾನರೂ (ಅಗ್ನಿ ತ್ತಾರೆ)

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ, ಶತ್ಪುರಹಿತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಆಶ್ರಯಜನ್ಯವಾದ ಸುಖವನ್ನು ಜನಗಳು ತಿಳಿದು, ಮಹಾಮಹಿಮನಾದ ಆ ಅಗ್ನಿಯು ಶಾಸನಕ್ಕೆ ಒಳಪಟ್ಟವರಾಗಿ ಸುಖಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮಹಾಮಹಿಮನೇ ವೇತನವಾದ ಅಗ್ನಿಸಂಬಂಧವಾದ ಸ್ತುತಿಯಲ್ಲಿ ಪೂಜ್ಯಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವರು, ಅತ್ಯಂತ ತೇಜಸ್ವಿಗಳಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗೆ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕರಾಗುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

Men comprehend the service of the uninjurable showerer (of benefits) and exult in the commands of the mighty (AGNI): their frequent and earnest hymns of praise, bright and radiant, are illuminating heaven.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಅರುಷಸ್ಯ—ರೋಷಂತೀತಿ ರುಷಾ ಹಿಂಸಕಾಃ | ತದ್ರಹಿತಸ್ಯ ಶತ್ಪುರಾಹಿತೈನ ರೋಚಮಾನಸ್ಯ | ಹಿಂಸೆ ಮಾಡು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ರುಷಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ರುಷಾಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಮಾಡುವರೆಂದೂ, ಹಿಂಸಪಡಿಸುವವರಾದ ಶತ್ಪುರಗಳು ಇಲ್ಲದೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಅರುಷಂ ಎಂಬ ಪದವು ರೂಪನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಸಾಯಣರು ಹಿಂಸೆಮಾಡುವವರೆಂದ ರಹಿತನಾದವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಶೇವಂ ಆಶ್ರಯವಿಷಯಂ ಸುಖಂ-ಶೇವ ಎಂಬ ಪದವು ಸುಖನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಶೇವ ಇತಿ ಸುಖನಾಮ ಶಿಷ್ಯತೇರ್ವಕಾರೋ ನಾಮಕರಣೋ ಅಂತಸ್ತಾಂತರೋಪಲಿಂಗೀ ವಿಭಾಷಿತಗುಣಃ ಶಿವಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಸ್ಯ ಭವತಿ (ನಿ. ೧೦-೧೭) ಶಿವ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಶಬ್ದ. ಶಿಷ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ ಕಾರಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ವಕಾರವು ಬಂದು ಗುಣವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿ ಶೇವ ಎಂದು ರೂಪವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುವವರು ಅಗ್ನಿಶ್ರಿಯದಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಸುಖವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಅರ್ಥ.

ಬ್ರಧ್ರಸ್ಯ ಶಾಸನೇ ರಣಂತಿ—ಮಹತೋ ಅಗ್ನೇಃ ಅಜ್ಞಾಯಾಂ ಸರ್ವೇ ಜನಾಃ ರಮಂತೇ | ಬ್ರಧ್ರಶಬ್ದವು ಆಶ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೭) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮಹನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಸರ್ವಕ್ಕೂ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿರುವುದಕ್ಕೆ ಅರ್ಹವಾದ ಮಹತ್ವದಿಂದ ಪೂರಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಆಜ್ಞೆಯನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ
ರುವ ಜನರೆಲ್ಲರೂ ಸುಖದಿಂದ ಜೀವಿಸುತು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿ, ಈ (ವಿಷಯವು) ಅಂಶವು.

ಅಸ್ಯ ಶಾಸುರುಭಯಾಸಸ್ಯ ಚಂತೇ ಹವಿಷ್ಯಂತ ಉಶಿಜೋ ಯೇ ಚ ಮರ್ತಾಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೬೦-೨)

ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕದಿಂದಲೂ ಪ್ರತಿಪಾದಿತನಾಗಿರುವುದೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಯೇಷಾಂ ಮಾಹಿನಾ ಇಳಾ ಗೀಃ- ಯೇಷಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಅಗ್ನಿವಿಷಯಾ ಮಹತೀ
ಸ್ತೂತಿರೂಪಾ ವರ್ತ, ತೇ ಗಣಾಃ- ಅಗ್ನಿಯ (ವಿಷಯದಲ್ಲಿರುವ) ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಸ್ತುತಿ
ಯನ್ನು ಪಠಿಸುವವರು ಪೂಜ್ಯರಾಗಿಯೂ ದ್ವೈಲೋಕವನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವವರಾಗಿಯೂ, ಬಹಳವಾದ
ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಆಗುವರೆಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಮಹಿಮೆಯು ಪ್ರಕಾಶಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇಳಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು
ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೫) ಏಷಾ ಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೩) ಅನ್ಯ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಅಭಿ ನ ಇಳಾ ಯೂಥಸ್ಯ ಮಾತಾಸ್ಮನ್ನ ದೀಭಿರುವರ್ತೀ ನಾ ಗೃಣಾತಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೪೧-೧೯)

ಇಲ್ಲಿ ಇಳಾ, ಅಥವಾ ಇಡೂ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನ ದೇವತೆಯೆಂದೂ ನಿರ್ವಚನವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು
ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಿಯಾ.

ಜಾನಂತಿ- ಜ್ಞಾ ಅವಬೋಧನೆ ಧಾತು. ಕ್ರಾದಿ ಲಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ
ಅಂತಾದೇಶ. ಕ್ರಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ವಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವಾ ವಿಕರಣ. ಇದು ಪರವಾ
ದಾಗ ಜ್ಞಾಜನೋರ್ಜಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಜಾದೇಶ. ಶ್ವಾಭ್ಯಸ್ತೆಯೋ
ರಾತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೨) ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿಕರಣದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ
ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಅರುಷಸ್ಯ- ರುಷ ರಿಷ ಹಿಂಕಾರಯಾಂ ಧಾತು. ರೋಷಂತಿ ಇತಿ ರುಷಾಃ ಇಗುಪಥಜ್ಞಾ-
ಪ್ರೇಕೀರಃ ಕಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಲಶಕ್ಕೆತದ್ವಿತೀ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಆದಿಕ
ಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಘುಪಥಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ನ ಸಂತಿ ರುಷಾಃ ಯಸ್ಯ ಅಸೌ ಅರುಷಃ
ತಸ್ಯ. ನಇಸುಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.
ಷಷ್ಠೀ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಶೇವಂ- ಶೀರ್ಷ ಸ್ವಪ್ನೇ ಧಾತು. ಇಷ್ತೀರ್ಷಾಭ್ಯಾಂವನ್ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೫೦) ಎಂಬುದ
ರಿಂದ ವನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಇಷ್ಟಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್
ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಶಾಸನೇ- ಶಾಸು ಅನುಶಿಷ್ಟೌ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಇದರ ಮೇಲೆ ಛಾಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಲ್ಘು ಪ್ರತ್ಯಯ.
ಯುಮೋರನಾಕೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಕ್ಕೆ ಅನಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ
ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರಣಂತಿ—ರಣ ಶಬ್ದೇ ಧಾತು ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಸರ ದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದಿವೋರುಚಿಃ—ರುಚಿ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತತ್ಪುರುಷೇ ಕೃತಿ ಬಹುಲಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸವಾದಾಗ ದಿವಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸಪ್ತಗಿ ಲುಕ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಗತಿಕಾರಕೋ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಸದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುರುಚಿಃ—ಶೋಭನಾಃ ರುಚಿಃ ಯಾಸಾಂ ತಾಃ ಸುರುಚಿಃ | ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ನೆಜ್ಜಾ ಸುಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಸದಾಂತೋದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರೋಚಮಾನಾಃ—ಪೂರ್ವೋಕ್ತವಾದ ಧಾತುವಿಗೆ ಲಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಶಾನಚಾದೇಶ. ಮುಕಾ ಗಮ. ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಇಳಾ—ಈದ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಅಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಾಪ್. ವಾಕ್ ಶಬ್ದವು ಹಲಂತವಾದರೂ ವಾಚಾ ಎಂದು ಹೇಗೆ ಟಾಬಂತವಾಗುತ್ತದೆಯೋ ಅದರಂತೆ ಇಲ್ಲಿ ಈಕಾರಕ್ಕೆ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಹ್ರಸ್ವ ಬಂದಿದೆ.

ಗಣಾ—ಗಣ ಸಂಖ್ಯಾನೇ ಧಾತು. ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯತೋನಾವಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಅದಂತವಾದುದರಿಂದ ಟಾಪ್.

ಮಾಹಿನಾ—ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ಮಹೇರಿನಣ್ ಚಿ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇನಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಣಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅತ ಉಪಧಾಯಾಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಅದಂತವಾದುದರಿಂದ ಟಾಪ್. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಗೀಃ—ಗ್ಮ, ಶಬ್ದೇ ಧಾತು ಕ್ರಾೃದಿ. ಕ್ವಿಪ್ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಋಗೂತ ಇದ್ದಾತೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೦೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಋಗುಕಾರಕ್ಕೆ ಇತ್ಯ. ರಸರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ವೋರುಪಧಾಯಾ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಿಗೆ ದೀರ್ಘ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಸ್ವರ (ಉದಾತ್ತ) ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಶಾಹಃ

ಉತೋ ಸಿತ್ರಭ್ಯಾಂ ಪ್ರವಿದಾಸು ಘೋಷಂ ಮಹೋ ಮಹದ್ಭ್ಯಾಮನಯಂತ ಶೂಷಂ |

ಉಕ್ವಾ ಹ ಯತ್ರ ಪರಿ ಧಾನಮಕ್ರೋರನು ಸ್ವಂ ಧಾಮ ಜರಿತುರ್ವವಕ್ಷ || ೬ ||

ಸದಸಾತಃ

ಉತೋ ಇತಿ | ಸಿತ್ರಭ್ಯಾಂ | ಪ್ರವಿದಾ | ಅನು | ಘೋಷಂ | ಮಹಃ | ಮಹತ್ಕಾಂಭ್ಯಾಂ | ಅನಯಂತ | ಶೂಷಂ |

ಉಕ್ವಾ | ಹ | ಯತ್ರ | ಪರಿ | ಧಾನಂ | ಅಕ್ರೋಃ | ಅನು | ಸ್ವಂ | ಧಾಮ | ಜರಿತುಃ | ವವಕ್ಷ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಉತೋ ಅಪಿ ಚ ಮಹೋ ಮಹದ್ಭ್ಯಾಂ ಮಹತೋ ಮಹದ್ಭ್ಯಾಂ ಪಿತೃಭ್ಯಾಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಭ್ಯಾಂ ಪ್ರವಿದಾ ಪ್ರವೇದನೇನಾನು ಘೋಷಮನು ಘುಷ್ಯವಾಣಂ ಶೂಷಂ ಸುಖಂ | ಶೂಷಂ ಶುನಮಿತಿ ಸುಖನಾಮಸು ಸಾಠಾತ್ | ತತ್ಸುಖಂ ಯಜಮಾನಾ ಅಗ್ನಿಮನಯಂತ | ಅಗ್ನಿಂ ಪ್ರಾಪಿತವಂತಃ | ಸೋಽಗ್ನಿಯತ್ರ ಯಜಮಾನೇಷೂಕ್ಷಾ ವೃಷ್ಟ್ಯತ್ಪಾದನೇನೋದಕಸ್ಯ ಸೇಕ್ತಾಕ್ನೋಃ | ಅಕ್ತುಶಬ್ದೋ ರಾತ್ರಿಮಾಚಷ್ಟೇ | ಶರ್ವರೇ ಅಕ್ತುಂತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಸಾಠಾತ್ ಅಜ್ಯತೇ ಸಿಚ್ಯತೇ ನೀಹಾರೇಣ ಜಗದಸ್ಯಾಮಿತಿ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತೇಶ್ಚ | ತಸ್ಯಾ ರಾತ್ರೇಃ ಪರಿ ಧಾನಂ ಪರಿತೋ ಧಾರಕಂ ಸ್ವಮಾತ್ತಿಯಂ ಧಾಮತೇಜೋ ಜರಿತುಃ ಸ್ತೋತುಃ ಸ್ತುತಿಶ್ರವಣಾರ್ಥಮನು ವವಕ್ಷ್ಯ ಹ | ಸಮೀಪೇ ವಹತಿ ಬಲು | ಸನ್ನಿಹಿತಂ ಕರೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಉತೋ | ಉದಿತಿ ಪ್ರಗೃಹ್ಯಸಂಜ್ಞಾ | ಏವಮಾದಿತ್ಯಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ಘೋಷಂ | ಘುಷಿರ್ ಶಬ್ದೇ | ಅಸ್ಮಾತ್ಕರ್ಮಣಿ ಘೃತ್ | ಲಘೂಪಧಗುಣಃ | ಜಾತ್ಸ್ವರಃ | ಮಹಃ | ಅಕಾರತಕಾರಯೋರ್ಲೋಪಶಬ್ದಾದಸಃ | ಬೃಹನ್ನಹತೋರುಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅನಯಂತ | ಜೇಘ್ ಪ್ರಾಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಉಕ್ಷಾ | ಉಕ್ಷ ಸೇಚನೇ | ಶ್ವನ್ನುಕ್ಷನ್ನಿಶ್ಯಾದಿನಾ ಕನಿಸ್ತತ್ಯಯಾಂತತ್ವೇನೋಕ್ಷನ್ಶಬ್ದೋ ನಿಸಾತಿತಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾಂತೋದಾತ್ತಃ | ಹ | ಜಾದಿತ್ಯಾದನುದಾತ್ತಃ | ಯತ್ರ | ಲೀತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ವಾರ್ವಗ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅಕ್ನೋಃ | ಅಂಜೂ ವ್ಯಕ್ತಿಗತಿಮೃಕ್ಷಣೇಷ್ವಿತ್ಯಸ್ಮಾತ್ ವ್ಯಾಜ್ಯರ್ತಿಭ್ಯಃ ಕ್ತುರಿತಿ ಕ್ತುಃ | ಕಿತ್ತ್ವಾದನಿದಿತಾಮಿತಿ ನಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ವವಕ್ಷ್ಯ | ವಹ ಸ್ಪಾಪಣೇ | ಛಂದಸಿ ಲಾಜ್ ಲಘ್ ಲಿಟಿ ಇತಿ ವರ್ತಮಾನೇ ಲಿಟ್ | ಸಕಾರಶಬ್ದಾದಸಃ | ತಿಪೋ ಣಲಾದೇಕಃ | ಲೀತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ವಾರ್ವಗ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ಉತೋ ಮತ್ತು | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿ | ಉಕ್ಷಾ—(ವೃಷ್ಟ್ಯತ್ಪಾದನ ಮಾಡಿ) ಉದಕ ಸೇಚನ ಮಾಡುವ ಅಗ್ನಿಯು ! ಅಕ್ನೋಃ—ರಾತ್ರಿಗೆ | ಪರಿ ಧಾನಂ—(ಆವರಣದಂತಿರುವ) ಧಾರಕವಾದ | ಸ್ವಂ ಧಾಮ—ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ಜರಿತುಃ—ಸ್ತೋತೃವಿನ (ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ) | ಅನು ವವಕ್ಷ್ಯ ಹ—(ಸನ್ನಿಹಿತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾನೋ) ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ತರುತ್ತಾನೋ | (ತೇ—ಅ ಯಜಮಾನರು) | ಮಹೋ ಮಹದ್ಭ್ಯಾಂ—ದೊಡ್ಡದರಲ್ಲಿ ಅತಿ ದೊಡ್ಡವನ | ಪಿತೃಭ್ಯಾಂ—ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ | ಪ್ರವಿದಾ—ತಿಳಿಸುವುದರಿಂದ | ಅನು ಘೋಷಂ—ಘೋಷಿಸಲ್ಪಡುವ | ಶೂಷಂ—ಸುಖವನ್ನು | ಅನಯಂತ—(ಅಗ್ನಿಗೆ) ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ವೃಷ್ಟಿಯ ಮೂಲಕ ಉದಕಸೇಚನಮಾಡಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತೋತೃವಿನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಶ್ರವಣಮಾಡುವ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಆವರಣದಂತಿರುವ ರಾತ್ರಾರ್ಥವಾದ ತನ್ನತೇಜಸ್ಸಿನ ರೂಪದಿಂದ ಸನ್ನಿಹಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ; ಸ್ತೋತೃಗಳೂ ಕೂಡ, ದೊಡ್ಡದರಲ್ಲಿ ಅತಿ ದೊಡ್ಡವುಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದರ ಮೂಲಕ, ಅಗ್ನಿಗೆ ಸುಖವನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

Verily (men) bring great delight to Agni by glorifying aloud the mighty parents (heaven and earth), when the shedder of rain approximates his own radiance to the worshipper, (wherewith) to invest the night.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಮಹಃ ಮಹದ್ವ್ಯಾಂ—ಮಹತೋ ಮಹದ್ವ್ಯಾಂ | ಮಹಶ್ವಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (೨೧-೨೨) ಸಹಿತವಾಗಿದೆ.

ಸಿತುಂ ನು ಸ್ತೋಷಂ ಮಹೋ ಧರ್ಮಾಣಂ ತವಿಸೀಂ |

ಯಸ್ಯ ತ್ರಿತೋ ವ್ಯೋಜಸಾ ವೃತ್ತಂ ವಿಶರ್ವಮರ್ಧಯತ್ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೮೭-೧).

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮಹಃ ಮಹತಃ ಬಲಸ್ಯ ಧಾರಯಿತಾರಂ ಅತಿಶಯವಾದ ಬಲವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಮಹಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಹತ್ (ಮಿಗಿಲಾದದ್ದು) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ತ್ವಷ್ಟಾ ದುಹಿತೇ ವಹತುಂ ಕೃಣೋತೀತೀದಂ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ ಸಮೇತಿ |

ಯಮಸ್ಯ ಮಾತಾ ಶರ್ಯುಹ್ಯಮಾನಾ ಮಹೋ ಜಾಯಾ ವಿವಸ್ವತೋ ನನಾತ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೭೭-೧).

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮಹಃ ಮಹತಃ ಜಾಯಾ ವಿವಸ್ವತಃ ಮಹತ್ಪುರುಷನಾದ ಸೂರ್ಯನ ಸತ್ವಿಯು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಮಹಶ್ವಬ್ದವು ಮಹತ್ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಸಿತೃಭ್ಯಾಂ—ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವೀಭ್ಯಾಂ | ಸಿತೃಶಬ್ದವು ಸಿತಾ ಸಾತಾ ವಾ ಸಾಲಯಿತಾ ವಾ ಎಂದೂ (ನಿ ೪-೨೧) ಯಾಸ್ಮಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವವನು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದೆಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಶೂಷಂ—ಸುಖಂ | ಶೂಷಶಬ್ದವು ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟು ಬಲನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯)

ಶಿಂಭಾತಾ, ಶತರಾ ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ಇಪ್ಪತ್ತು ಸುಖನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸುಖವೆಂದು ಅರ್ಥ.

ಇಲ್ಲಿ ಮಹದ್ವ್ಯಾಂ ಸಿತೃಭ್ಯಾಂ ಪ್ರವಿದಾ ಅನುಘೋಷಂ ಶೂಷಂ—ಮಹತ್ತ್ವದಿಂದ ಪೂರ್ಣರಾಗಿರುವ ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಉಂಟಾಗಿರುವ ಸುಖದ ಅತಿಶಯವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಿರುವವರು ಎಂದೂ ಅದೇ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಇರುವ ಸುಖವನ್ನು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು ಅಗ್ನಿಯ ಉಪಾಸನೆಯಿಂದ ಹೊಂದಿ ತನುಗೆ ಸುಖವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದ ಅಗ್ನಿಗೂ ಅದೇ ಸುಖವು ಉಂಟಾಗುವಂತೆ ಆಶಂಸನೆ ಮಾಡಿ, ಅದನ್ನು ಅಗ್ನಿಗೆ ಉಂಟಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರುವರೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಉಕ್ಷಾ—ವೃಷ್ಟ್ಯಕ್ತಾದನೇನ ಉದಕಸ್ಯ ಸೇಕ್ತಾ ಉಕ್ಷಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮಹತ್, ಬ್ರಹ್ಮಃ, ಎಂಬೀನೇ ಮೊದಲಾದ ಇಪ್ಪತ್ತೈದು ಮಹನ್ನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತೂ ಯಾಸ್ಮರು—

ವೃಷಾಕಪಾಯಿ ರೇವತಿ ಸುಪುತ್ರ ಅದು ಸುಸ್ತುಸೇ |

ಘಸತ್ತ ಇಂದ್ರ ಉಕ್ಷಣಃ ಪ್ರಿಯಂ ಕಾಚಿತ್ಕರಂ ದರ್ವಿರ್ವಿಶ್ವಸ್ಮಾದಿಂದ್ರ ಉತ್ತರಃ ||

(ಮು. ಸಂ ೧೦-೮೬-೧೩)*

ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಉಕ್ಷಣಃ-ಉಕ್ಷತೇರ್ವ್ಯದ್ವಿಕರ್ಮಣಃ, ಉಕ್ಷಂತ್ಯುದಕೇನೇತಿ ವಾ | ವೃದ್ಧಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಉಕ್ಷಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಉಕ್ಷಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದು ಎಂದೂ, ಉದಕಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವುದರಿಂದ ಉಕ್ಷ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೂ ಉಕ್ಷಶಬ್ದವಾಚ್ಯನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವವರಿಗೆ ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವನೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.

ಅಕ್ಶುಃ—ರಾತ್ರೀಃ | ರಾತ್ರಿ ಎಂದು ಅರ್ಥ. ಶ್ಯಾವೀ, ಕ್ಷಪಾ, ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತುಮೂರು ರಾತ್ರೀನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಕ್ಶುಃ ಎಂಬ ಪದವು (ನಿ. ೨-೧೮) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಅಕ್ಶುಶಬ್ದಕ್ಕೂ ರಾತ್ರಿ ಮಾಚಷ್ಟೇ ಅಷ್ಟೇ ಸಚ್ಚತೇ ನೀಹಾರೇಣ ಜಗದಸ್ಯಾಮಿತಿ ಪುತ್ರತೈಕ್ಷೇಕ | ಜಗತ್ಪಲ್ಲವನ್ನೂ ಹಿಡಿದಿಂದ ತೋರಿಸುವುದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಗೆ ಅಕ್ಶು ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಜರಿತುಃ—ಸೋತುಃ | ಸ್ತುತಿ ಮಾಡುವವನ ಎಂದು ಅರ್ಥ.

ಜರತ್ಯಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಮರಿಂದ ಜರಿತಾ—ಗರಿತಾ (ನಿ ೧-೭) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿತವಾಗಿದೆ. ರೇಫಃ ಜರಿತಾ ಎಂದು ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ.

ಉಕ್ಷಾ ಅಕ್ಶೋಃ ಪರಿಧಾನಂ ಸ್ವಂ ಧಾಮ ಜರಿತುಃ ವವಕ್ಷ | ಈ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ರಾತ್ರಿಗೆ ಅವರಕವಾಗಿರುವ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವರಿಗಾಗಿ (ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಶ್ರವಣ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ) ಸನ್ನಿಹಿತನಾಗಿರುವಂತೆ (ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾಗಿರುವಂತೆ) ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಉತೋ ಇತಿ—ಓತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಓಕಾರಾಂತವಾದ ನಿಪಾತನಾದುದರಿಂದ ಪ್ರಗೃಹ್ಯಂಪಂಜ್ಞಾ ಬರುತ್ತದೆ. ಪುನ್ಲತಪ್ರಗೃಹ್ಯಾ ಅಚಿನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವ ಬರುತ್ತದೆ. ಏವಮಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಏವಾದೀನಾಮಂತಃ (ಫಿ. ಸೂ. ೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರವಿದಾ—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಕ್ವಿವ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪ್ರಾದಿಸವಾಸ. ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತ್ಯುತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಘೋಷಮ್—ಘಾಷಿರ್ ಶಬ್ದೇ. ಇದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಘಾ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪುಗಂತಲಘೋ. ಪೆಧಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘುಪದಕ್ಕೆ ಗುಣ

ಪ್ರತ್ಯಯ ಇತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾದಿನಿರ್ವೃತ್ತಿಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಭುತದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಮದುಃ—ಮಹತಃ ಎಂದು ರೂಪವಾದಾಗ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಅಕಾರತಕಾರಗಳಿಗೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಬೃಹನ್ನದತೋರುಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅನಯಂತಃ—ಣೀಜ್ ಪ್ರಾಸಣೇ ಧಾತು. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿ ಹಂತದ ಪರದಲ್ಲೊರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉಪಾ—ಉಕ್ತ ಸೇಚನೇ ಧಾತು. ಶ್ವನ್ನೈತ್ವನ್ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಸಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತದಿಂದ ನಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಏಕ ವಚನಾಂತರೂಪ.

ಹ—ಚಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ಚಾದಯೋನುದಾತ್ತಾಃ (ಫಿ. ಸೂ. ೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಯತ್ರ... ಸಪ್ರಮ್ಯಾಸ್ತ್ರಲ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಚ್ಚಭಕ್ತೇ ಇತ್ಯವ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ತ್ರಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಲಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಧಾನಮ್—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಬಹುಲಗ್ರಹಣದಿಂದ ಕರ್ತೃಯಲ್ಲಿ ಲ್ಯುಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಅದಕ್ಕೆ ಅನಾದೇಶ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಕ್ರೋಃ—ಅಂಜೂ ವ್ಯಕ್ತಿಮೃಕ್ಷಣಕಾಂತಿಗತಿಷು ಧಾತು. ವ್ಯಾಜ್ಯರ್ತಿಭ್ಯಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಅನಿಧಿತಾಂತಲಿಲು (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪ ಧಾನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಚೋಃಕುಃ (ಪಾ ಸೂ ೮-೨-೩೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ಯ. ಖರಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಿತ್ಯ. ಇತ್ಯಾದಿ. ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸ್ಥಿತಿ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಧಾಮ—ಅತೋಮನಿಸ್ ಕೃನಿಬ್—(ಪಾ ಸೂ ೩-೨-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಭುತದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜರಿತುಃ—ಜ್ಞಸ್ ವಯೋಪಾನ್ ಧಾತು ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಕರ್ತೃ ಯಲ್ಲಿ ತೃಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವವಕ್ಷ ವಹ ಪ್ರಾಸಣೇ ಧಾತು ಛಂದಸಿಲುಜ್ಲಜ್ಲಲಿಟಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥ ದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಸಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಗ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಡತ್ಯ, ಕತ್ಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಪತ್ಯ ಬಂದಾಗ ವವಕ್ಷ ಎಂದು ರೂಪವಾಗು ತ್ತದೆ. ಯತ್ರ ಎಂಬುದರ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಪಾತ್ಯರ್ಥದ್ವಾದಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪಾತಸ್ವರಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಧ್ಯರ್ಯುಭಿಃ ಪಂಚಭಿಃ ಸಪ್ತ ವಿಪ್ರಾಃ ಪ್ರಿಯಂ ರಕ್ಷಂತೇ ನಿಹಿತಂ ಪದಂ ವೇಃ |
 ಪ್ರಾಂಚೋ ಮದಂತ್ಯಕ್ಷಣೋ ಅಜುರ್ಯಾ ದೇವಾ ದೇವಾನಾಮನು ಹಿ ವ್ರತಾ
 ಗುಃ || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಧ್ಯರ್ಯುಭಿಃ | ಪಂಚಭಿಃ | ಸಪ್ತ | ವಿಪ್ರಾಃ | ಪ್ರಿಯಂ | ರಕ್ಷಂತೇ | ನಿಹಿತಂ | ಪದಂ | ವೇ-
 ರಿತಿ ವೇಃ |
 ಪ್ರಾಂಚಃ | ಮದಂತಿ | ಉಕ್ಷಣಃ | ಅಜುರ್ಯಾಃ | ದೇವಾಃ | ದೇವಾನಾಂ | ಅನು | ಹಿ | ವ್ರತಾ |
 ಗುರಿತಿ ಗುಃ || ೭ ||

ಸಾರಮಣಭಾಷ್ಯಂ

ಉದ್ಗಾತೃವರ್ಗವ್ಯತಿರಿಕ್ತಾ ದ್ವಾದಶರ್ತ್ವಿಜೋ ಭವಂತಿ | ತತ್ರ ಸಪ್ತ ವಷಟ್ಪರ್ತಾರಃ |
 ಪಂಚಾನ್ಯೇಽಧ್ಯರಂ ನಯಂತಿ | ತೈಃ ಪಂಚಭಿರಧ್ಯರ್ಯುಭಿಃ ಸಹ ಸಪ್ತ ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನೋ
 ಹೋತ್ರಕಾ ವೇರ್ಗಮನಸ್ತಭಾವಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಪ್ರಿಯಂ ನಿಹಿತಮಾಹವನೀಯಾಹ್ಯಂ ಪದಂ ರಕ್ಷಂತೇ | ಸಾಲ-
 ಯಂತಿ | ಪ್ರಾಂಚಃ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥಂ ಪ್ರಾಜ್ಞುಶಾ ಗಚ್ಛಂತೋಽಜುರ್ಯಾ ಜರಯಿತುಮರಕ್ಯಾ
 ಉಕ್ಷಣಃ ಸೋಮರಸಸ್ಯ ಸೇಕ್ತಾರೋ ದೇವಾಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ಮದಂತಿ | ಹೃಷ್ಯಂತಿ | ಕಿಂಚಿ ತೇ ದೇವಾ
 ದೇವಾನಾಂ ಸಂಬಂಧಿನಿ ವ್ರತಾ ವ್ರತಾನಿ ಯಜ್ಞಾನನುಗುಃ | ಅನ್ಯಗಚ್ಛನ್ | ಹಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ಅಗ್ನೇಃ
 ಪ್ರಸಾದಾದೇವಾ ಯಜ್ಞಾನ್ ಲಬ್ಧವಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ರಕ್ಷಂತೇ | ರಕ್ಷ ಸಾಲನೇ | ವೃತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇ-
 ಪದಂ | ನಿಘಾತಃ | ನಿಹಿತಂ | ದುಧಾಞ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ದಧಾ-
 ತೇರ್ಹಿರಿತಿ ಹಿರಾದೇಶಃ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ವೇಃ | ವೀ ಕಾಂತಿಗತ್ಯಾದಿಷು |
 ಅಸೌದ್ವಿಹ | ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ | ಸಾ ೭-೩-೪ | ಇತಿ ಗುಣಃ | ಜಿಸಿಜಸೋಶ್ವೇತಿ
 ಪೂರ್ವರೂಪತ್ವಂ | ಪ್ರಾಂಚಃ | ಅನಿಗಂತೋಽಂಚತಾವಿತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಮದಂತಿ |
 ಮದೀ ಹರ್ಷೇ | ನಿಘಾತಃ | ಗುಃ | ಇಷ್ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಥಾಲ್ಪಾಜಂ ರೂಪಂ | ಇಣೋ ಗಾ ಲುಜಂತಿ
 ಗಾದೇಶಃ | ಆತ ಇತಿ ರ್ಪೋರ್ಜುಸಾದೇಶಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತ್ಯದಭಾಸಃ | ಹಿಶಬ್ಧಯೋಗಾನ್ಮ
 ನಿದನ್ಯತೇ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಪಂಚಭಿಃ ಅಧ್ಯರ್ಯುಭಿಃ--ಐದು ಜನ ಅಧ್ಯರ್ಯ ವರ್ಗದವರಿಂದ (ಸಹಿತರಾದ) | ಸಪ್ತ
 ವಿಪ್ರಾಃ--ಎಳು ಜನ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಹೋತ್ರವರ್ಗದ ಮುಕ್ತಿಜರು | ವೇಃ--ಗಮನಸ್ತಭಾವದವನಾದ

ಅಗ್ನಿಗೆ | ಪ್ರಿಯಂ—ಪ್ರಿಯವಾದ | ನಿಹಿತಂ ಪದಂ—ಸಿದ್ಧ ಪದಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ (ಅಹವನೀಯಾಬ್ಧಿ) ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ರಕ್ಷಂತೇ—ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ | ಸ್ತಾಂಚಿಃ—(ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ) ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖರೂ | ಅಜು-
ರ್ಯಾಃ—ಮುಪ್ಪಿಗೆ ಸಿಲುಕದವರೂ | ಉಕ್ಷಣಿಃ—ಸೋಮರಸಸೇಚನಮಾಡುವವರೂ ಅದ | ದೇವಾಃ—
ಸ್ತೋತ್ರಗಳು (ಮುತ್ತಿಜರು) | ಮದಂತಿ—ಅನಂದಪಡುತ್ತಾರೆ (ಮತ್ತು ಆ ಮುತ್ತಿಜರು) | ದೇವಾನಾಂ—
ದೇವತೆಗಳಿಗೆ (ಸಂಬಂಧಿಸಿದ) | ವ್ರತಾ—ವ್ರತ (ಯಜ್ಞ)ಗಳನ್ನು | ಅನು ಗುಃ—ಅನುಸರಿಸುತ್ತಾರೆ | ಹಿ—
ಅದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಷ್ಟೇ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಧ್ವರ್ಯುವರ್ಗದ ಐದು ಜನ ಮುತ್ತಿಜರಿಂದ ಸಹಿತರಾದ, ಹೋತೃವರ್ಗದ ಏಳು ಜನ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಮುತ್ತಿಜರು ಶೀಘ್ರಗತಿಯವನಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಪ್ರಿಯವಾದ ಅಹವನೀಯಾಗ್ನಿ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ; ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಾಜ್ಞುಖರೂ, ಮುಪ್ಪಿಗೆ ಸಿಲುಕದವರೂ, ಸೋಮರಸಸೇಚನಮಾಡುವವರೂ ಅದ ಮುತ್ತಿಜರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಆನಂದಿಸುತ್ತಾರೆ; ತುಷ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಅನುಗೃಹೀತವಾದ ಹವಿರಾದಿ ವಿಶಿಷ್ಟರಾಗಿ ಇತರ ದೇವತಾಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಕೈಗೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Seven sages with five ministering priests attend the station that is prepared for the rapid (Agni): the undecaying divine (sages), with their faces to the east, sprinkling (the libations), rejoice as they celebrate the worship of the gods.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ಪಂಚಭಿಃ ಅಧ್ವರ್ಯುಭಿಃ ಸಪ್ತ ವಿಪ್ರಾಃ- ಉದ್ಗಾತೃವರ್ಗವೃತಿರಿಕ್ಯಾಃ ದ್ವಾದಶತ್ವಜೋಭವಂತಿ | ತತ್ರ ಸಪ್ತವಪಟ್ಟರ್ತಾರಃ | ಪಂಚಾನ್ಯೇ ಅಧ್ವರಂ ನಯಂತಿ | ಸಪ್ತ ಮೇಧಾವಿನೋ ಹೋತೃಕಾಃ | ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅವಶ್ಯಕವಾದ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವಕ್ಕಾಗಿ ಲಿಝಮಿತರಾಗುವ ಜನರು ಮುತ್ತಿಜರನಿಸುವರು. ಯಜ್ಞವು ನಾಲ್ಕು ವೇದಗಳನ್ನು ಅಧ್ಯಯನ ಮಾಡಿರುವ ಆಯಾಯ ಮುತ್ತಿಕ್ಯಗಳಿಂದ ನಡೆಸಲ್ಪಡುವ ಕರ್ಮವಾಗಿರುವ ಕಾರಣ ಆಯಾಯ ವೇದಗಳನ್ನು ಅಧ್ಯಯನ ಮಾಡಿದವರು ಆಯಾಯ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವರು ಇದರಿಂದ ಯಜ್ಞಾಚರಣೆಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಮುತ್ತಿಜರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ವರ್ಗಗಳಾಗುತ್ತವೆ. ಹೋತೃವರ್ಗ, ಅಧ್ವರ್ಯುವರ್ಗ, ಉದ್ಗಾತೃವರ್ಗ, ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಗ ಎಂದು ನಾಲ್ಕು ವರ್ಗಗಳು. ಹೋತೃವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಮುತ್ತಿಜರು ಮುಗ್ಧೇದವನ್ನು ಅಧ್ಯಯನ ಮಾಡಿರುವವರು. ಇವರು ಆಯಾಯ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಆಯಾಯ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವರು. ಅಧ್ವರ್ಯುವರ್ಗವರು ಯಜುರ್ವೇದವನ್ನು ಅಧ್ಯಯನ ಮಾಡಿದವರು. ಇವರು ಹೋತೃವು ಆಹ್ವಾನಿಸಿರುವ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ರೀತಿಯಿಂದ (ಹವಿಸ್ಸು) ಹವಿಸ್ಸಿನಸೂಪವಾದ ಹೋಮದ್ರವ್ಯಗಳಿಗೆ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಕ್ರಮದಂತೆ ಸಂಸ್ಕಾರವನ್ನು ಮಾಡಿ, ಹೋತೃವಿನ ವಪಟ್ಟಾಶ್ರಯಣಾನಂತರ ಆಯಾಯ ಹೋಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವರು. ಉದ್ಗಾತೃವರ್ಗದವರು ಸಾಮವೇದವನ್ನು ಅಧ್ಯಯನ ಮಾಡಿರುವವರು. ಇವರು ಆಯಾಯ ಯಾಗದಲ್ಲಿ

ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಕ್ರಮದಂತೆ ಆಯಾಯ ಸಾಮಗ್ರ್ಯವನ್ನು ಗಾನಮಾಡುವರು. ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಗದ ಮುಕ್ತಿಜರು ಅಂದರೆ (ಉಪದ್ರಷ್ಟೃ ಮೊದಲಾದವರು) ಯಾಗದ ಅವಶ್ಯಕತೆಯಿಲ್ಲದಿರುವ ನ್ಯೂನಾತಿರೇಕಗಳಿಗೆ ಸರಿಯಾದ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಗಳನ್ನು ನಡೆಸಿ ಯಜ್ಞವು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾದ ಕ್ರಮದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗುವಂತೆ ನೋಡಿಕೊಳ್ಳುವರು. ಇವರು ನಾಲ್ಕು ವರ್ಗದವರೂ ಸೇರಿ ಹದಿನಾರು ಜನಗಳಾಗುತ್ತಾರೆ. ಈ ಹದಿನಾರು ಜನರಲ್ಲಿಯೂ (ಉದ್ಗಾತೃ ವರ್ಗದ ಮುಕ್ತಿಜರನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬ್ರಹ್ಮನನ್ನೂ ಬಿಟ್ಟು ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಗದ ಮುಕ್ತಿಜರನ್ನೂ ಯಜಮಾನನನ್ನೂ ಬಿಟ್ಟರೆ) ಏಳು ಜನ ಮುಕ್ತಿಜರು ವಸಹ್ಯಾರಮಾಡುವವರ ವರ್ಗದವರು. ಈ ಅಂಶವನ್ನು ಸಾಯಣರು ಉದ್ಗಾತೃ ವರ್ಗ ವೃತಿರಿಕ್ತಾಃ ದ್ವಾದಶ ಮುಕ್ತಿಜಃ ಉದ್ಗಾತೃವರ್ಗದ ಮುಕ್ತಿಜರಿಂದ ಬೇರೆಯಾಗಿರುವ ಹನ್ನೆರಡು ಮುಕ್ತಿಜರು ಎಂದು ನರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇವರಲ್ಲಿ ಹೋತೃವರ್ಗದವರೂ ಸೇರಿ ವಸಹ್ಯಾರಮಾಡುವವರು ಏಳು ಮುಕ್ತಿಜರನ್ನು ಸಪ್ತ ವಸಹ್ಯಾರಾಃ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪಂಚಾಧ್ಯಯವಃ :—ಅಧ್ಯಯುವಿನ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಕರಾದ ಮುಕ್ತಿಜರೂ ಸೇರಿ ಐದು ಜನರು ಅಧ್ಯಯುಗಳೂ ಎಂದು ನರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಒಟ್ಟು ನಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಜನ ಮುಕ್ತಿಜರೂ ಯಜ್ಞದ ವಿಧ್ಯುಕ್ತ ರೀತಿಯಿಂದ ಆಯಾಯ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಎಡಬಿಡದೆ ಆಚರಿಸುವರು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಗಾಯತ್ರೀಮೇಕೋ ಗಾಯತಿ ಶಕ್ಯರೀಷೋದ್ಗಾತಾ.... | ಬ್ರಹ್ಮೈಕೋ ಜಾತೇ ಜಾತೇ ವಿದ್ವಾಂ
ವದತಿ | ಬ್ರಹ್ಮಾ ಸರ್ವವಿದ್ಯಃ ಸರ್ವಂ ನೇದಿತುಮರ್ಹತಿ |....ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಮಾತ್ರಾಂ ವಿಮಿಮೀತ
ಏಕೋದ್ಧಯೀಃ | ಅಧ್ಯಯುರಧ್ಯರಯರಧ್ಯರಂ ಯುನಕ್ತ್ಯಧ್ಯರಸ್ಯ ನೇಶಾದ್ಧರಂ
ಕಾಮಯತಿ ಇತಿ ವಾ |....ಅಧ್ಯರ ಇತಿ ಯಜ್ಞನಾಮ | ಧ್ವರತಿರ್ಹಿಂಸಾಕರ್ಮಾ ತತ್ಕ್ರತಿಸೇಧಃ |

(ನಿ. ೧-೮)

ಧ್ವರ ಎಂಬ ಧಾತುವು ಹಿಂಸೆಮಾಡು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವ ಹಿಂಸೆಯು ದೇವತೋದ್ದೇಶವಾದುದರಿಂದ ಇದು ಹಿಂಸೆಯಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಸಿದ್ಧಾಂತ ಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ. ಇದರಿಂದ ಅಧ್ಯರ ಶಬ್ದವು ಯಜ್ಞವಾಚಿಯಾಗಿ ಪವಿತ್ರಕರವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ಬೋಧಿಸುತ್ತದೆ. ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಉದ್ಗಾತೃನೆಂಬವನು ಗಾಯತ್ರೀನೆಂಬ ಸಾಮವನ್ನು ಗಾನಮಾಡುವನು. ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಜನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವ ಕರ್ಮಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವವನು. ಇವನು ಆಯಾಯ ಕರ್ಮಗಳೆಲ್ಲವೂ ನಡೆಯುವ ಕ್ರಮವನ್ನು ಇತರ ಮುಕ್ತಿಜರಿಗೆ ತಿಳಿಸುವನು. ಅಧ್ಯಯು ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಜನು ಯಜ್ಞದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವವನು, ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸುವವನು ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗುವವರೆಗೂ ನಡೆಯುವಂತೆ ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವವನು ಎಂದು ಅಧ್ಯಯು, ಬ್ರಹ್ಮಾ, ಉದ್ಗಾತೃ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಜರು ಮಾಡಬೇಕಾದ ಯಜ್ಞ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು—ಯದ್ವಚೈವ ಹೌತ್ರಂ ಕ್ರಿಯತೇ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೫-೫-೮) ಏತತ್ಪ್ರವೃತ್ತಗೃಹ್ಯಯೇ-
ನಕರ್ಮ ತಸ್ಮಿ ಹೋತರಿ ವಿನಿಯುಕ್ತಂ | ಮುಗ್ಧೇದದಿಂದಲೇ ಹೋತೃವಾದವನು ಯಜ್ಞದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವನು ಎಂದು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಬೋಧಿಸುವ ಕಾರಣ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಡೆಯಬೇಕಾದ ಮುಗ್ಧೇದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಕರ್ಮಗಳೆಲ್ಲವೂ ಹೋತೃನೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಜನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುವುದು.

ಸಾಮೋದ್ಗೀಥಂ (ಐ ಬ್ರಾ. ೫-೫-೮)—ಉದ್ಗಾತಾ | ತಸ್ಮಿನ್ನಪ್ಯೇತತ್ಸಾಮಗಾನಕರ್ಮ ವಿನಿ-
ಯುಕ್ತಂ | ಸಾಮನೇದದಿಂದ ಉದ್ಗೀಥವನ್ನು ಆಚರಿಸಬೇಕು. ಈ ಕರ್ಮವನ್ನು ಆಚರಿಸುವವನು ಉದ್ಗಾತೃ
ನೆನಿಸಿರುವನು. ಇವನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞದ ಸಂಬಂಧವಾದ ಸಾಮಗಾನ ಕರ್ಮವು ವಿಹಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಬ್ರಹ್ಮಾ ನಾಮ ಏಕ ಮುಕ್ತಿರ್ ಜಾತೇ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತೇ ವಿದ್ಯಾಂ ವದತಿ ಇತರೇಭ್ಯಃ ಮುಕ್ತಿಗ್ಭ್ಯಃ ಇದಮತ್ರ ಕುರುತೇತಿ | ಬ್ರಹ್ಮಾ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಜನು ಯಜ್ಞಕರ್ಮಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ವೈತ್ಯಾಸವು ಬಂದಾಗ ಅದರ ಪರಿಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತವನ್ನು ಮಾಡುವಕ್ರಮವನ್ನು ಇತರ ಮುಕ್ತಿಸಿಗೆ ಉಪದೇಶಮಾಡುವನು. ತತ್ರಾಪಿ ಹೈತತ್ಕರ್ಮವಿವಿಯುಕ್ತಂ | ಯಜ್ಞದ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನಿಗೆ ಈ ಕಾರ್ಯವು ವಿಹಿತವಾಗಿರುವುದು. ಅಥ ಕೇನ ಬ್ರಹ್ಮತ್ವಂ ಕ್ರಿಯತ ಇತಿ ತ್ರಯ್ಯಾ ವಿದ್ಯಯಾ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೫-೫-೮)-ಬ್ರಹ್ಮನು ಬ್ರಹ್ಮತ್ವವನ್ನು ಮಾಡಲು ಮೂರುವೇದಗಳ ಜ್ಞಾನವೂ ಇರಬೇಕೆಂದು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಯಾ ಕಾಚಿದಿತಿ ಕರ್ತವ್ಯತಾ ಯಜ್ಞಸ್ಯ, ತಾಂ ನಿಮಿಮೀತೇ ಅಧ್ವರ್ಯುಃ, ನಾನಾಪ್ರಕಾರಂ ಕರೋತಿ | ಬ್ರಹ್ಮಾ, ಹೋತೃ, ಉದ್ಗಾತಾ, ಇಮುಗಳು ಆಚರಿಸಬೇಕಾದ ಕರ್ಮಗಳೆಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಉಳಿದಿರುವ ಯಜ್ಞದ ಅವಶ್ಯಕತೆಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಆಚರಿಸುವನು ಎಂದು ನಿರುಕ್ತವ್ಯಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದಾರೆ.

ಸಾಯಣರು—ದೇವಾಃ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಆವೃತ್ತಿಮಾಡಿ ದೇವಪದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ-ಪ್ರಾಂಚಃ ಅಜುರ್ಯಾಃ ಉಕ್ಷಣಃ ದೇವಾಃ ಮದಂತಿ | ಸೋಮುಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗುವವರಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರ ಮಾಡುವರು ಹರ್ಷದಿಂದ ಇರುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ದೇವಾಃ ಮುಕ್ತಿಜಃ ದೇವಾನಾಂ ವ್ರತಾನಿ ಅನು ಗುಃ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ (ಸಂಭಂಧಿಸಿದ) ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಹರ್ಷದಾಯಕವಾದ ಯಜ್ಞದ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವರು ಎಂದು ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದರಿಂದ ಅಗ್ನೇಃ ಪ್ರಸಾದಾತ್ ಹನಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ನಂತೋ ದೇವಾಃ ಯಜ್ಞಾನ್ ಲಬ್ಧುಂತಃ | ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಹನಿಸ್ಸನರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕ ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞದ ಮೂಲಕವಾಗಿ ಅದನ್ನು ಹೊಂದುವರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು.

ಪ್ರಾಂಚಃ ಮದಂತಿ—ಸೋಮುಪಾನಾರ್ಥಂ ಪ್ರಾಜ್ಞುಖಾ ಗಚ್ಛಂತಃ | ಆಹವನೀಯ ಎಂಬ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವರಾಗಿ ಸತ್ತ ಹೋತೃಗಳೂ, ಐದು ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೂ, ಸೋಮುಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಪೂರ್ವದಿಜ್ಞುಖರಾಗಿ ಹೋಗುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಮಾ.

ರಕ್ಷಂತೇ—ರಕ್ಷ ಪಾಲನೇ ಧಾತು. ವೃತ್ತಯೋ ಬಹುಲಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತ್ಮನೇಪದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಲಬ್ ಪ್ರಥಮಾವೃತ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಆತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಿಹಿತಮ್—ನಿ ಉಪಸರ್ಗ. ತುಧಾಂಶ್ ಧಾರಣೋಪನಯೋಃ ಧಾತು. ನಿಷ್ಠಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮಣೀಯ್ ಕ್ರಪ್ರತ್ಯಯ. ದಧಾತೇರ್ಹಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುಪಿಗಿ ಬಿ ಆದೇಶ. ಕರ್ಮಣಶ್ಚಾಂತ ಪರದಲ್ಲ ಬಿಡುವುದರಿಂದ ಗತಿರನಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ನಿ) ಗತಿಗೆ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ (ಉದಾತ್ತ) ಬರುತ್ತದೆ.

ನೇಃ—ನೀ ಕಾಂತಗತ್ಯಾದಿಮು ಧಾತು. ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಸಿದೃತ್ಯಂತೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ವಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ

ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಗುಣ. ವೇ ಎಂದು ಏಕಾರಾಂತರಬ್ಧವಾಗುತ್ತದೆ ಇದಕ್ಕೆ ಪಷ್ಠೀ ಏಕ ವಚನ ಐಷ್ ಪರವಾದಾಗ ಜಿಸಿಜಿಸೋಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪ. ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವವಿವರ್ಗ. ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಾಣ್ಞಾಃ—ಪ್ರ ಎಂಬುದರೊಡನೆ ಕ್ರಿನ್ಮಂತವಾದ ಅಂಚು ಧಾತುವಿನೊಡನೆ ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸ. ಅನಿ. ಗಂತೋಂಚಿತೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೫೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮದಂತಿ—ಮದೀ ಹರ್ಷೇ ಧಾತು ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉಕ್ಷಣಃ—ಪ್ರಥಮಾ ವಿಭಕ್ತಿ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಸಾಪಪೂರ್ವಸ್ಯ ನಿಗಮೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾದೀರ್ಘವಿಕ್ಲವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ.

ವೃತಾ—ನಪುಂಸಕ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಶಿ ಆದೇಶ ಬಂದು ರೂಪವಾದಾಗ ಶೇಶ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಿಗೆ ಲೋಪ.

ಗುಃ—ಇಷ್ ಗತೌ ಧಾತು ಅದಾದಿ. ಉಜ್. ಇಣೋಗಾಲುಜಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೪೫) ಎಂಬ ದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಗಾದೇಶ. ಚ್ಲಿಗೆ ಸಿಚ್ ಬಂದಾಗ ಗಾತಿನ್ಯಾಘುಸಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಆತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಝಿಗೆ ಜುಸಾದೇಶ. ಉಸ್ಯಪದಾಂತಾತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರೂಪ. ಬಹುಲಂಘಂದಸ್ಯ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವು ದಿಲ್ಲ. ಹಿ ಎಂಬುದರ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಹಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ ಸ್ವರ ನಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ದೇ॒ನ್ವಾ ಹೋ॑ತಾರಾ ಪ್ರ॒ಥ॒ಮಾ ನ್ಯೌಂಜೇ॑ ಸ॒ಪ್ತ ಪೃ॒ಕ್ವಾಸಃ॑ ಸ್ವ॒ಧಯಾ॑ ಮ॒
ದಂತಿ |

ಮ॒ತಂ ಶಂಸಂ॑ತ ಮ॒ತಮಿ॒ತ್ಯ ಆಹು॑ರನು ವ್ರ॒ತಂ ವ್ರ॒ತಸಾ॑ ದೀ॒ಧ್ಯಾನಾಃ॑
|| ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ

ದೈ॒ನ್ವಾ | ಹೋ॑ತಾರಾ | ಪ್ರ॒ಥ॒ಮಾ | ನಿ | ಮ॒ಂಜೇ | ಸ॒ಪ್ತ | ಪೃ॒ಕ್ವಾಸಃ | ಸ್ವ॒ಧಯಾ | ಮ॒ದಂತಿ |

ಮ॒ತಂ | ಶಂಸಂ॑ತಃ | ಮ॒ತಂ | ಇತ್ | ತೇ | ಆಹುಃ | ಅನು | ವ್ರ॒ತಂ | ವ್ರ॒ತಸಾಃ | ದೀ॒ಧ್ಯಾನಾಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದೈವ್ಯಾ ದೈವ್ಯಾ ದೇವತಾರೂಪೌ ಹೋತಾರಾ ಹೋತಾರಾ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಿಕೌ ಪ್ರಥಮಾ ಪ್ರ-
ಥಮೌ ಮುಖ್ಯಾವಿಮಂಶಾಮುಂ ಚಾಗ್ನೀ ನೈಜೇ | ಯಂಜತಿ ಪ್ರಸಾಧನಕರ್ಮಣಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ಮಂತ್ರ-
ದೃಷ್ಟಾ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋಽಹಂ ಪ್ರಸಾಧಯಾಮಿ | ಸಪ್ತ ಸೈವಾಸಃ ಸಪ್ತ ಹೋತ್ರಕಾಃ ಸ್ವಧಯಾ
ಸೋಮೋನ ಮದಂತಿ | ಹೃಷ್ಯಂತಿ | ಯತಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಶಂಸಂತೋ ವ್ರತಪಾ ವ್ರತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಕರ್ಮ-
ಣೋ ರಕ್ಷಿತಾರೋ ದೀಧ್ಯಾನಾ ದೀಸ್ಯಮಾನಾಸ್ತೇ ಹೋತ್ರಕಾ ಅನು ವ್ರತಂ ಯಜ್ಞೇ ಕರ್ಮಣಿ ಯತ-
ಮಿತ್ ಸತ್ಯಮೇವಾಗ್ನಿಮಾಹುಃ | ನದಂತಿ || ಯಂಜೇ | ಯಜಿ ಭಜೀ ಭರ್ಜನೇ | ನಿಪೂರ್ವೋಯಂ
ಧಾತುಃ ಪ್ರಸಾಧನೇ ವರ್ತತೇ | ನಿಘಾತಃ | ಸ್ವಧಯಾ | ಸ್ವಂ ಲೋಕಂ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ದಧಾತಿ ವಿದ-
ಧಾತೀತಿ ಸ್ವಧಾ ಸೋಮಃ | ಅತೋನುಪಸರ್ಗೇ ಕ ಇತಿ ಕಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಅಹುಃ |
ಬ್ರೂರ್ವಾ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚೀತ್ಯಸ್ಯ ಲಟಿ ಬ್ರುವಃ ಪಂಚಾನಾಮಾದಿತಿ ಆಹೋ ಬ್ರುವ ಇತಿ ರೋರು-
ಸಾದೇಶೋ ಬ್ರುವತ್ಯ ಆಹಾದೇಶಃ | ನಿಘಾತಃ | ದೀಧ್ಯಾನಾಃ | ದೀಧೀಜ್ ದೀಪ್ತಿ ದೇವನಯೋರಿತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಾ-
ನಜಾ | ತಸ್ಯ ಚಿತ್ತಾದಂತೋದಾತ್ತತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇಽಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿತ್ಯಾ ದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ದೈವ್ಯಾ - ದೇವತಾರೂಪಂ | ಹೋತಾರಾ - ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕರೂ | ಪ್ರಥಮಾ - ಮುಖ್ಯರೂ
ಅದ ಎರಡು ಅಗ್ನಿಗಳಲ್ಲಿ | ನಿ ಯಂಜೇ - (ನಾನು) ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಸಪ್ತ ಸೈವಾಸಃ - ಎಳು ಜನ ಹೋತ್ಯ
ಗಳು | ಸ್ವಧಯಾ - ಸೋಮಾಹುತಿಯಿಂದ | ಮದಂತಿ - ತುಷ್ಟಿಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ | ಯತಂ - (ಅಗ್ನಿಯು) ಸ್ತುತಿ
ಯನ್ನು | ಶಂಸಂತಃ - ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಿರುವವರೂ | ವ್ರತಪಾಃ - ಯಜ್ಞರಕ್ಷಕರೂ | ದೀಧ್ಯಾನಾಃ - ತೇಜೋ
ವಂಶರೂ ಅದ | ತೇ - ಆ ಮುತ್ರಿಜರು | ಅನುವ್ರತಂ - ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಕರ್ಮದಲ್ಲಿಯೂ | ಯತಂ ಇತ್ -
ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ | ಅಹುಃ - (ಯಜ್ಞದ ಗುರಿಯನ್ನಾಗಿ) ಹೇಳುತ್ತಾರೆ

●

ಭಾವಾರ್ಥ.

ದೇವತಾರೂಪರೂ, ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕರೂ ಅದ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಗಳೆರಡನ್ನು ನಾನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ;
ಎಳು ಜನ ಹೋತ್ಯಗಳು ಸೋಮಾಹುತಿಯಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ; ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತಿಶಂಸ
ಕರೂ, ಯಜ್ಞರಕ್ಷಕರೂ, ತೇಜಸ್ವಿಗಳೂ ಅದ ಆ ಮುತ್ರಿಜರು ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಕರ್ಮದಲ್ಲಿಯೂ ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪ
ನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಉದ್ವಿಷ್ಯನೆಂದು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

I propitiate the two first divine offerers of sacrifice ; the seven (priests)
rejoice with the libation ; the illustrious celebrators of holy worship, reciting
(his) praises, have called AGNI the true (object) of every rite.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ - ದೈವ್ಯಾ ದೇವತಾರೂಪೌ ಹೋತಾರಾ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಿಕೌ | ಹೋತ್ಯ
ಮೃತ್ಯಾವರೂಣರೇಬ ಮುತ್ರಿಜರು ಇಬ್ಬರು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಹೋಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವರು ಎಂದು

ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಹೋತಾರಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ದೈವ್ಯಾ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ವಿಶೇಷಣವನ್ನಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ಇದರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ನಿರೂಪಿಸಿದರು:-

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾವಯಂ ಚಾಗ್ನಿರಸೌ ಮಧ್ಯಮಃ:-ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿರುವರು ಮತ್ತು

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಶ್ರುಥಮಾ ಸುನಾಚಾ ಮಿಮಾಣಾ ಯಜ್ಞಂ ಮನುಷೋ ಯಜಢ್ಢೈಃ |

ಪ್ರಚೋದಯಂತಾ ವಿದಧೇಷು ಕಾರೂ ಪ್ರಾಚೀನಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಪ್ರದಿಶಾ ದಿಕಂತಾ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೭)

ಎಂಬ ಶ್ರುತಿಯನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಅವರ ಶ್ರುತಾವವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಹೋತಾರಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಹೋತೃ ಮೈತ್ರಾಪರೂಣರೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಇದಕ್ಕೆ ದೈವ್ಯಾ ಎಂಬ ಪದವು ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಹೋತೃ ಮೈತ್ರಾಪರೂಣರು ಮನುಷ್ಯ ಹೋತೃಗಳಾಗಿರುವರು. ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಶ್ವಾನ ಮಾಡುವ ದೇವಹೋತೃಗಳಾಗಿರುವ ವಾಯುಗ್ನಿಗಳು ಮುಖ್ಯರಾಗಿರುವರು ಈ ಮೈತ್ರಾಪರೂಣರೂ ಬ್ರಹ್ಮ ಜನು ದೇವಹೋತೃವಾದ ವಾಯುವಿನ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಹೋತೃವಿನಂತೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಿರುವರು ಆದ್ದರಿಂದ ತಾನೇವ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಾರೌ ಉಚ್ಚೇತೇ-ಇವರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿರುವರು.

ಶ್ರುಥಮಾ ಸ್ಯೌಚ್ಛೇ - ಶ್ರುಥಮೌ ಮುಖ್ಯಾವಿಮಂ ಚಾಮುಂ ಚಾಗ್ನೀ ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟಾ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋದಂ ಪ್ರಸಾಧಯಾಮಿ | ದೇವಹೋತೃಗಳಾದ ವಾಯುಗ್ನಿಗಳು ಹೋತೃಪದವಿಂ ಪದವಿಪ್ಪ ರಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇವರ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಹೋತೃ ಮೈತ್ರಾಪರೂಣರು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತರಾಗಿರುತ್ತಾರೆ. ಈ ಮಂತ್ರದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಅಂತಿಮವಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಮುಷಿಯು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವವರಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯ ಮುಕ್ತಿಜರಾದ ಇವರಿಬ್ಬರ ಅನುಗ್ರಹಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ನಿರೂಪಿಸಿದರು:-
ಯುಜ್ಞಾಸಿ ಪ್ರಸಾಧನಕರ್ಮಾ:- (ನಿ. ೩-೨೧) ಯುಜ್ಞಾ ಧಾತುವು ಪ್ರಸಾಧನ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು (ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸು) ಬೋಧಿಸುವುದು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ, ಅವ ಯುಜ್ಞಾಸೇ ಉರ್ಜಾಂ ವೃಷ್ಟಿಷು ಎಂದು ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಹೇಳುವರು ಇಲ್ಲಿ ನಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗದ ಒಂಭತ್ತನೆಯನಾಗಲೂ ಅವೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮುಜ್ಞಾಧಾತುವು ಬೋಧಿಸುತ್ತದೆ.

ಸಪ್ತ ಸೃಷ್ಟಾಸಃ ಸೃಥಯಾ ಮದೆಂತಿ-ಸಪ್ತಹೋತೃಕಾಃ ಸೋಮೇನ ಹೃಷ್ಯಂತಿ | ಸೃಷ್ಟ ಶಬ್ದವು (ನಿ. ೩-೯) ಅನ್ಯ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಖತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಹೋತೃಗಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಸೈಂ ಲೋಕಂ ಯಜಮಾನಸೈ ದಧಾತಿ ವಿದಧಾತಿ ಇತಿ ಸೃಥಾ ಸೋಮಃ | ಸೋಮನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ತಾನು ವಾಸಮಾಡುವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ವಾಸವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾನಾದ ಕಾರಣ ಸೃಥಾ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಸೋಮನು ಉಕ್ತನಾಗಿರುವನು. ಏಳು ಜನ ಹೋತೃಗಳೂ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷವುಳ್ಳವರಾಗಿ ಇರುತ್ತಾರೆಂದು ಅರ್ಥ.

ವ್ರತಪಾಃ-ವ್ರತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಣೋ ರಕ್ಷಿತಾರಃ | ನಿರೂಪಿಸಿದರು ವ್ರತಮಿತಿ ಕರ್ಮನಾಮ ವ್ರತೋಕ್ತೇತಿ ಸತಃ | ಇದಮುಪೇತರಹ ವ್ರತಮೇತಸ್ಮಾದೇವ ನಿವೃತ್ತಿಕರ್ಮ ವಾರಯತೀತಿ ಸತಃ | ಅನ್ಯ

ಮಹಿ ವ್ರತಮುಚ್ಯತೇ ಯದಾವ್ಯಣೋತಿ ಶರೀರಂ | ಎಂದು ವ್ರತಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ವೃಣ್ ಪರಣೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ವ್ರತಶಬ್ದವು ಕರ್ತೃಯುಳ್ಳ ವೃಣೋತಿತಿ ವ್ರತಂ ಶುಭವಾಗಲಿ ಅಶುಭವಾಗಲಿ ಕರ್ಮವಾದಿದವನನ್ನು ಹೊಂದುವ ಕಾರಣ ವ್ರತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮ ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು. ಎಡನೆಗುಡಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯ (ವೇದಿಗು)ನ್ನು ಇತರರು ಏಗಾಪಿಸದಂತೆ ವಾಣಿಮಾಡುವ ಕಾಣ (ತಡೆಯುವ ಕಾರಣ)ದಿಂದ ವ್ರತವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂದೂ ಮತ್ತು ಸ್ತ್ರೀಭೋಗಾದಿ ವಿಷಯ ಸುಖಗಳಿಂದ ತಪ್ಪಿಸುವ ಕಾಣ ವ್ರತವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾ, ಶರೀರದ ಸ್ವಸ್ಥ ಧಾತುಗಳ ವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣವಾದ ವ್ರತವು ಶರೀರವನ್ನು ಅವರಿಸುವುದರಿಂದ ವ್ರತಕ್ಕೆ ಅನ್ನವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಿದೆವು. ಸಾಯಣರು ವ್ರತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾದಿ ಅದನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವ ಪುತ್ರಿಜರೆಂದು ವ್ರತಪಾಃ ಎಂಬ ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ದೈನ್ಯಾ—ದೇವಾದ್ಯಣ್ ಇೌ ಎಂಬುದರಿಂದ ದೇವಸಂಬಂಧಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಧಾತೃ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಜಾತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಅದಿವೃದ್ಧಿ, ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿವಚನ (ಪ್ರ) ಪರವಾದಾಗ ಸುಸಾಂಸುಲುಕ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ ಹೋಲಾಟ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಹೀಗೇ ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ ಬಂದಿದೆ.

ಯಂಜೇ—ಯಜಿ ಭೃಜೀ ಭಜನೇ ಧಾತು ಉಪಸರ್ಗದಿಂದ ಧಾತ್ವರ್ಥವು ಬದಲಾಯಿಸುವುದರಿಂದ ನಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗದ ಸಂಬಂಧಬಂದಾಗ ಇದು ಪ್ರಸಾಧನ (ಅಲಂಕಾರ) ರೂಪಾರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ. ಇದನ್ನೇ ಯಂಜತಿಃ ಪ್ರಸಾಧನಕರ್ಮಾ ಎಂಬ ಯಾಸ್ಮರಾ ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ. ಇದಿತೋನುಮಾ. ಧಾತೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ನುಮಾಗಮ. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಧಾತೃರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವೈಪ್ರಾಸೇ—ಆಜ್ಞಸೇರಸುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜುಗಿ ಅಸುಕಾಗಮ.

ಸೃಧಯಾ—ಸೃಂ ಲೋಕಾ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ದಧಾತಿ ವಿದಧಾತಿ ಇತಿ ಸೃಧಾ ಸೋಮಃ (ಸೋಮವು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ತನ್ನ ದಿವ್ಯ ಲೋಕವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ) ಆತೋನುಪಸರ್ಗೇಕಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತೃ ಧಾತುವಿಗೆ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ ಒರುತ್ತದೆ. ಆತೋಲೋಪಪಟಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಟಾವ ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೈದುತ್ವರಪದ ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶಂಸಂತಃ—ಶಂಸು ಸ್ತೌ ಧಾತು ಲಟಿಗೆ ಶತ್ವಾದೇಶ. ಶಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಧಾತು ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಅಹುಃ—ಬೃಣ್ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ನಾಟಿ ಧಾತು ಇದಕ್ಕೆ ಲಟ್ ಪ್ರಥಮ ಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಲ್ಲಿು ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಒರುವ ಚಂಚಾನಾಮಾದಿತ ಅಹೋ ಬ್ರುವ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಉಸಾದೇಶ. ಧಾತುವಿಗೆ ಆಹಾದೇಶ. ಪರರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ಯ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವ್ರತಪಾಃ—ವ್ರತಂ ಪಾಂತಿ ಇತಿ ವ್ರತಪಾಃ. ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ವಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೈದುತ್ವರಪದ ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೀ ಧ್ಯಾನಾಃ—ದೀಧೀರ್ ದೀಪ್ತಿದೇವನಯೋಃ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಲಬ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಶಾನ್ ಜಾದೇಶ. ಚಿತಾ ದಾದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ತರ ಸ್ವಾಪ್ತವಾದರೆ, ಅಭ್ಯಸ್ತಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಸ್ತ ನಾಮಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಮೃದಾತ್ತಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ವೃಷ್ಣಾಯಂತೇ ಮಹೇ ಅತಾಯ ಪೂರ್ವೀರ್ವಪ್ಲೇ ಚಿತ್ರಾಯ ರತ್ನಯಃ
ಸುಯಾಮಾಃ |

ದೇವ ಹೋತುಂ ದ್ರತರತ್ನಕಿತ್ತಾನ್ತಹೋ ದೇವಾನೋದಸೀ ಇಹ
ವಕ್ತೃ || ೯ ||

ಪದಪಾಠಃ

ವೃಷ್ಣಯಂತೇ | ಮಹೇ | ಅತಾಯ | ಪೂರ್ವೀಃ | ವೃಷ್ಣೇ | ಚಿತ್ರಾಯ | ರತ್ನಯಃ | ಸುಯಾಮಾಃ |
ದೇವ | ಹೋತಃ | ಮಂದ್ರತರಃ | ಚಿಕ್ಕಿತ್ತಾನ್ | ಮಹಃ | ದೇವಾನ್ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ೯ | ಇಹ |
ವಕ್ತೃ || ೯ ||

ಸಂಪೂರ್ಣವಾಕ್ಯಂ

ದೇವ ದೇದೀಪ್ಯಮಾನಾ ಹೋತರ್ವೇವಾನಾಮಾಹುತಃ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಮಹೇ ಮಹತೇಸ್ತ-
ತ್ವಾಯ ಸರ್ವಾನಸಂಕ್ರಮ್ಯ ವರ್ತಮಾನಾಯ ಚಿತ್ರಾಯ ನಾನಾವಿಧವರ್ಣಾಯ | ಯದ್ವಾ
ಚಿತ್ರಾಯ ದೇವೈಶ್ಚಾಯನೀಯಾಯ ಪೂಜಾಯ | ವೃಷ್ಣೇ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತ್ರೇ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ
ಪೂರ್ವೀಪ್ರಭೂತಾಃ ಸುಯಾಮಾ ಅತಿತಯೇನ ವಿಸ್ತೃತಾ ರತ್ನಯಃ ಸರ್ವತೋ ಸ್ಯಾಸ್ತಾ ಜ್ವಾಲಾ
ವೃಷಯಂತೇ | ವೃಷೇವಾಚರಂತಿ | ಸೇಚಿಕಾ ಇವ ಭವಂತಿ | ಹೋತಾರೋ ಜ್ವಾಲಾಭಿಃ
ಸಮಿಧಮಗ್ನಿಂದ್ರಾಸ್ತಾ ಸೋಮಾಹ್ವಯಃಪ್ರಭೃತೀನಿ ಹವೀಂಷಿ ತತ್ರ ಪ್ರಕ್ಷಿಪಂತೀತಿ ಜ್ವಾಲಾ-
ನಾಂ ವೃಷತ್ವಂ | ಯದ್ವಾ ಸಪ್ತೈರ್ಭೇ ಚತುರ್ಥೀ | ತಥಾ ಚ ಮಹತೋಽತ್ಯಸ್ಯ ಚಿತ್ರಸ್ಯ
ವೃಷ್ಣೋಽಗ್ನೇರ್ಬಹವೋ ರತ್ನಯೋ ವೃಷೇವಾಚರಂತಿ | ವೃಷ್ಣ್ಯತ್ವಾದನದ್ವಾರಾ ಪರ್ವಣ್ಯವದಾ-
ಚರಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಚ | ಮಂದ್ರತರೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಮಾದಯಿತ್ವತಮತ್ತಿಕಿತ್ತಾನ್ ಜ್ಞಾನೋ-
ಪೇತಃ ಸ ತ್ವಂ ಮಹೋ ಮಹತಃ ಪೂಜ್ಯಾನ್ ಯಪ್ತವ್ಯಾನ್ ದೇವಾನ್ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ
ಚೇಹ ವೈದಿಕೇಽಸ್ತಿನೈವಪೂಜ್ಯಾವಕ್ತೃ | ಅವಹ || ವೃಷಾಯಂತೇ | ಉಪಮಾನಾದಿತ್ಯನುವೃತ್ತಾ ಕರ್ತೃಃ
ಕೃಜ್ ಸಲೋಪಶ್ಲೇಷಿ ಕೃಜ್ | ಅಕ್ರತ್ವಾರ್ವಧಾತುಕಯೋರಿತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಸಾದಾದಿತ್ಯಾನ್ನ ನಿಭಾತಃ |
ಧಾತುಸ್ತರಃ | ಮಹೇ | ಅಕಾರತಕಾರಯೋರೋಪಶ್ಚಂದಸಃ | ಬೃಹನ್ನಹತೋರಿತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾ-

ತತ್ತ್ವಂ | ಪೂರ್ವೀ | ಪೂರ್ವ ಪಾಲನಪೂರಣಯೋರಿತ್ಯಸ್ಮಾತ್ ಕುರಿತ್ಯನುವೃತ್ತೌ ಪೂರ್ವಭಿವ್ಯಭಿಗೃಭೀ-
ತ್ಯಾದಿನಾ ಕುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕಿತ್ವಾದ್ಗುಣಪ್ರತಿಷೇಧೇ ಉದೋಷ್ಯಪೂರ್ವಸ್ಯೇತ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಂ | ಉರಣ್
ರಪರಃ | ತಸ್ಮಾದ್ಬೋತೋ ಗುಣವಚನಾದಿತಿ ಜೀಷ್ | ಯಜಾದೇಶೇ ಕೃತೇ ಹಲಿ ಚೇತಿ ದೀರ್ಘಃ |
ವಾ ಛಂದಸೀತಿ ಸರ್ವಣದೀರ್ಘಃ | ರಕ್ತಯಃ | ಅಶೂ ವ್ಯಾಪ್ತಃ | ಅಶ್ವವತೇ ಸರ್ವಂ ಜಗದಿತಿ ಮಿರಿ-
ತ್ಯನುವೃತ್ತೌ ಅಶ್ವೋತೇ ರಕ್ತ | ಉ. ೪-೪೬ | ಇತಿ ಮಿಪ್ರತ್ಯಯೋ ರಶಾದೇಶಕ್ಕೆ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ |
ಸುಸೂಮಾಃ | ಯಮನಂ ಯಾಮಃ | ಭಾವೇ ಘಜ್ | ಬಹುವ್ರೀಹಿ ನಜ್ ಸುಭಾಷ್ಮಿಮಿತ್ಯುತ್ಪತ್ತಿರಪದಾಂ-
ತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ದೇವ | ಅಸಾದಾದಾವಿತಿ ಪರೈದಾಸಾತ್ಪ್ರಾಪ್ತಿ ಕಮಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಹೋತಃ |
ಹ್ರಯತೇಸ್ತಾಚ್ಛೀಲಿಕಶ್ಚನ್ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಅಸಾದಾದ್ಯಾಮಂತ್ರಿತತ್ವಾನ್ನಿ-
ಘಾತಃ | ಮಂದ್ರತರಃ | ಮದಿ ಸ್ತುತ್ವಾದಿಷು | ಸ್ವಾಯಿತಂಚಿವಂಚೀತ್ಯಾದಿನಾ ರಕ್ | ಇದಿತ್ವಾ-
ನ್ನಮ್ | ತರಸಃ ಪಿತ್ವಾದನುದಾತ್ವಾತ್ ರಕ್ತಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ವಕ್ಷಿ | ವಹ ಪ್ರಾಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಬಹುಲಂ
ಛಂದಸೀತಿ ತಪೋ ಲುಕ್ | ಟತ್ಪ್ರಕತ್ಪಷತ್ವಾನಿ | ನಿಘಾತಃ |

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ದೇವ—ದೇವೀಶ್ವರಮಾನನೂ | ಹೋತಃ — ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾಗಗಳಿಗೆ ಕರೆಯುವವನೂ
ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮಹೇ — ಮಹನೀಶ್ವರನೂ | ಅತ್ಯಾಯ — ಸರ್ವರನ್ನೂ ಅತಿ
ಕ್ರಮಿಸಿ ಇರುವವನೂ | ಚಿತ್ರಾಯ — ನಾನಾ ವರ್ಣನೂ (ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಪೂಜ್ಯನೂ) | ವೃಷ್ಟೇ—ರಾಮ
ವರ್ಷಕನೂ ಆದ (ನಿನ್ನ) | ಸುಯಾಮಾಃ—ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ಪೂರ್ವೀಃ ರಕ್ತಯಃ—ಅಸಂಖ್ಯಾತ
ರಕ್ತಗಳು | ವ್ಯಸಾಯಂತೇ—(ವ್ಯವಸ್ಥಿತವಾದದ ಮೂಲಕ) ಕರ್ಷಣ್ಯನಂತೆ ಅಚರಿಸುತ್ತಾ ತೆ ಮತ್ತು |
ಮಂದ್ರತರಃ—ತುಷ್ಟಿಪಡಿಸುವವರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ | ಚಿಕ್ಕಿತ್ವಾನ್—ಜ್ಞಾನೋಪೇತನೂ ಆದ ನೀನು | ಮಹಃ—
ಪೂಜ್ಯರಾದ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ರೋದಸೀ—ದ್ರಾವ್ಯವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳನ್ನೂ | ಇಹ—ಈ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ
ಆ ವಹ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ದೇವೀಶ್ವರಮಾನನೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾಗಗಳಿಗೆ ಕರೆಯುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ!
ಮಹಾಮಹಿಮನೂ, ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ, ನಾನಾ ವರ್ಣನೂ (ಪೂಜ್ಯನೂ) ರಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ ನಿನ್ನೇ, ಅತಿ,
ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಅಸಂಖ್ಯಾತ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ಅಜ್ಞಾದಿಹವಿಃಪ್ರಕ್ಷೇಪಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶ ಕಲ್ಪಿಸುವುದರ ಮೂಲಕ,
ಸೇಚಕಗಳಾಗುತ್ತೇ; ಆರಾಧಕರನ್ನು ತುಷ್ಟಿಪಡಿಸುವವರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ, ಜ್ಞಾನಿಯೂ ಆದ ನೀನು ಯಾಗ
ಗಳಲ್ಲಿ ಪೂಜಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ದ್ರಾವ್ಯವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳನ್ನು ಈ ವೈದಿಕಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.

English Translation.

Divine invoker of the gods, the vast and widespreading rays shed
(moisture) for you the mighty, the victorious, the wonderful, the showerer
(of benefits): you are all-knowing, joy-bestowing; bring hither the great
gods, and heaven and earth.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ದೇವ ಹೋತು:—ದೇವದೀಪ್ಯಮಾನ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಃ | ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನೆಂದೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಿಸತಕ್ಕವನೆಂದೂ ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಅಸ್ಯ ನಾಮಸ್ಯ ಪಲಿತಸ್ಯ ಹೋತುಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಆಹ್ವಾನಿಸಲ್ಪಡುವವನೆಂದು ಕೋತ್ಯ ರಬ್ಧಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಹೋತುಶ್ಚಿತ್ಯರ್ಥೇ ಹವಿರದ್ಯಮಾಕತ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಹೋತುಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಹೋತುರಸಿ ಅಗ್ನೇಃ ಹೋತೃವಾದ ಮನುಷ್ಯರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ವಿವರಿಸಿ, ದೇವತೆಗಳ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು ನಾಲ್ಕು ವಿಧವಾಗಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದು. ಮಂತ್ರಗಳು—ಪೌರುಷವಿಧ್ಯಂ, ಅಪೌರುಷವಿಧ್ಯಂ, ಕರ್ಮಾರ್ಥಾತ್ಮೋಭಯವಿಧ್ಯಂ, ನಿತ್ಯಮೌಭಯವಿಧ್ಯಂ, ಎಂಬ ಪ್ರಕಾರಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳ ಮಹಿಮೆಯು ಪ್ರಕಾಶಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂದು ಅವರ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತವೆ. ದೇವತೆಗಳು ಬಹಳವಾದ ಆಶಿಶ್ವತ್ಯ (ವಶ್ಚರ್ಯದಲ್ಲ) ರೂಪವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿ, ಆಯಾಯ ಕರ್ತವ್ಯಕರ್ಮಾನುಗುಣವಾದ ರೀತಿಯಿಂದ ಇರತಕ್ಕವರೆಂದೂ, ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃಗಳಾದ ಮುಷಿಗಳು ಇದನ್ನು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಕಂಡು ಅವರವರನ್ನು ಆಯಾಯರೀತಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವುದಿರುವರೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿ, ದೇವತೆಗಳ ಮಹಿಮೆಯು, ಮೂರ್ತಾ (ಆಕಾರದಿಂದ ಇರುವುದು) ಅನೂರ್ತಾ (ಆಕಾರರಹಿತವಾದುದು) ಏಕಧಾ (ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿರುವುದು) ದ್ವಿಧಾ (ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿರುವುದು) ಬಹುಧಾ (ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿರುವುದು) ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸತಕ್ಕವನಾಗಿ ಇರುವ ಮನುಷ್ಯರೂಪದ ಕೋತ್ಯವಿನ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಚಿತ್ತಾಯ—ನಾನಾವಿಧವರ್ಣಾಯ ಯದ್ವಾ ದೇವೈಶ್ಚಾಯನೀಯಾಯ ಪೂಜ್ಯಾಯ | ಸಾಯ ಇರು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ವರ್ಣಗಳು ಉಳ್ಳವನೆಂದೂ, ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಂದಲೂ ಹವಿರ್ಭಾಗವನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕವನಾಗಿ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿರುವವನೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ನಿರುಕ್ತಕಾರಂ. ಚಿತ್ರ'ಬ್ಧಕ್ಕೆ—ಜಾಯನೀಯಂ ಮಂದನೀಯಂ ಪೂಜನೀಯಂ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡಿ ಪೂಜ್ಯವಾದುದು ಗೌರವಾರ್ಹವಾದುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಚಿತ್ರಸ್ಯ ರಶ್ಮಯಃ ವೃಷಾಯಂತೇ—ಸರ್ವತಃ ವ್ಯಾಪ್ತಾಃ ಜ್ವಾಲಾಃ ವ್ಯವೇನಾಚರಂತಿ ಸೇಚಿಕಾ ಇವ ಭವಂತಿ | ಹೋತಾರಃ ಜ್ವಾಲಾಭಿಃ ಸಮಿದ್ಧಮಗ್ನಿಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಸೋಮಾಂಜ್ಯಪಯಃಪ್ರವೃತ್ತೀನಿ ಹವೀಂಷಿ ತತ್ರ ಪ್ರಕ್ಷಿಪಂತೀತಿ ಜ್ವಾಲಾನಾಂ ವೃಷತ್ವಂ | ಯದ್ವಾ ಪಷ್ಯ ಭೇಚಿತುರ್ಥಿ | ತಥಾ ಚ ಮಹತೋ ಅತ್ಯಸ್ಯ ಚಿತ್ರಸ್ಯ ವೃಷ್ಣೋ ಅಗ್ನೇಃ ಬಹವೋ ರಶ್ಮಯಃ ವ್ಯವೇನಾಚರಂತಿ | ವೃಷ್ಣುತ್ವಾದನದ್ವಾರಾ ಪರ್ಜಸ್ಯವದಾ ಚರಂತಿ |

ಕಾಳೀ ಕರಾಳೀಚಿ ಮನೋಜವಾಚಿ..... ಸುಧೂಮ್ರವರ್ಣಾ |

ಸ್ವಲಿಂಗಿನೀ ವಿಕ್ರರುಚೀ ಚ ದೇವೀ ಲೀಲಾಯಮಾನಾ ಇತಿ ಶಪ್ತ ಚಿದ್ವಾಃ ||

ಅಗ್ನಿಯ ನಾನಾ ವಿಧವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ಏಕವಾ ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವಿವೃತವಾಗಿರುವ ರಕ್ಷಿಗಳು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಯಜಮಾನರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದರಿಂದ ತನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸುವವರ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿ ಕೊಡುವ ಇಂದ್ರನ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುವ ಕಾರಣ ಇಂದ್ರನಂತೆ ಇರುತ್ತವೆ. ಹೋತೃವೇ ಮೊದಲಾದ ಮುಕ್ತಿಜರು ಜಿನ್ನಾಗಿ ಉದೀಪ್ತವಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸ, ಆಜ್ಯ (ತುಪ್ಪ) ಹವಿಸ್ಸು, ಇವೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು ಹೋಮಮಾಡಿ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು ಹೊಂದುವ ಕಾರಣ ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದಗಳೆಂದೂ ಇಂದ್ರನಂತೆ ಕಾಮಪ್ರದಗಳೆಂದೂ ಸಾಯಣರು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಚಿತ್ರಾಯ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಚತುರ್ಥೀ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಹಸ್ತೀವಿಭಕ್ತಿಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಬಂದಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಚಿತ್ರಾ ಜ್ವಾಲಾ: ಎಂದು ಆಗಿರುವ ಕಾರಣ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ (ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಕಾರಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ) ವೃಷ್ಟ್ಯತ್ವದ ಕಣಕಾಗಿ ಇಂದ್ರನಂತೆಯೇ (ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು) ವೃಷ್ಟ್ಯತ್ವದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ವೃಷಾಯಂತೇ ವೃಷೇವಾಚಿರಂತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ. ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ಉದೀಪ್ತವಾಗಿ ಬಹಳವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಯಜಮಾನರ ಇಷ್ಟವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಅನೇಕ ವಿರ್ಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೂ ಲೋಕಕ್ಕೂ ಇಂದ್ರನ ಕಾರ್ಯವಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದರ (ಮೂಲಕ) ಕಾರಣ ವೃಷಾಯಂತೇ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ತಿಸಿದೆ.

ಮಂದ್ರತರಃ—ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಮಾದಯಿತ್ಯತಮಃ | ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು ಪೂರ್ತಿ ಮಾಡಿಕೊಡುವ ಕಾರಣ ಅವರನ್ನು ಹರ್ಷವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಮತ್ತರಾಗಿಯೂ ಇರುವಂತೆ ಮಾಡುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮಂದ್ರಾ ಮದನಾ ಹರ್ಷಕರೀ ತರ್ಪಯಿತ್ರೀ ನಾ ಲೋಕಸ್ಯ ಎಂದು (೧. ೧೧-೩೦) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಮಹಃ ದೇವಾಃ, ರೋದಸೀ ಇಹ ಆ ವಹ—ಈ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಹೋತೃವಿನ ಕಾರ್ಯವನ್ನು (ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವುದನ್ನು) ಆಚರಿಸುವ ಕಾರಣ, ಪೂಜ್ಯರಾಗಿ ಯಾಗಾರ್ಹರಾಗಿರುವ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಯಜ್ಞರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದಲ್ಲೂ ಅಗ್ನಿಯು ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡಿದೇಕು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ರೋದಸೀ ಎಂಬ ಪದವು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (೧. ೩.೨೨) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ವೃಷಾಯಂತೇ—ವೃಷಾ ಇವ ಆಚರಂತಿ. ಉಪಮಾನಾದಾಚಾರೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಉಪಮಾನಾತ್ ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ಕರ್ತುಃ ಕೃತ್ ಸಲೋಪಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವೃಷ ಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಕೃತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಕೃತ್ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಯೋರ್ದೀರ್ಘಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೨೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಸನಾಪ್ಯಂತಾಧಾತವಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ವೃಷಾಯ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಧಾತು ಸಂಜ್ಞಾ ಬರುತ್ತದೆ. ಲಬ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಮಹೇ—ಮಹತೇ ಎಂದು ಬಹುಧೀ ಎಕವಚನದಲ್ಲಿ ರೂಪವಾದಾಗ ತಕಾರಾಕಾರಗಳಿಗೆ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಬೃಹನ್ನತೋರುಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪೂರ್ವೀಃ—ಪೂರ್ವಾಲನಪೂರ್ವಯೋಃ ಧಾತು. ಕುಃ ಎಂಬುದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ಪೂರ್ವ ಭಿಧಿ ವೃಧಿ ಗೃಧಿ—(ಉ. ಸೂ. ೧-೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣನಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಉದೋಷ್ಯಪೂರ್ವಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಉತ್ಪ. ಉರಣ್ ರಪರಃ ಸೂತ್ರದಿಂದ ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಪುರು ಎಂಬುದಾಗಿ ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದು ಗುಣವಾಚಕವಾದುದರಿಂದ ಪ್ರೀತ್ಯ ವಿವಕ್ಷಾ ಮಾಡಿದಾಗ ಪೂರ್ವೋಗುಣವಚನಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇರ್ಷ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಜಾದೇಶ ಬಂದಾಗ ಹಲಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ರೇಫದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ವಾಘಂದೆಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಪೂರ್ವ ಸವರ್ಣದೀರ್ಘ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ರತ್ನಯಃ—ಆಕೂ ವ್ಯಾವೃತ್ಯ ಧಾತು. ಅಶ್ನುವತೇ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ ಇತಿ (ಸರ್ವಲೋಕವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುವುದು) ರತ್ನಯಃ ಮಿಃ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ಅಶ್ನೋತೇರಕ್ತ್ಯ (ಉ. ಸೂ. ೪-೪೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿಗೆ ರಶಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಶ್ರುಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಯಾಮಾಃ—ಯಮನಂ ಯಾಮಃ ಯಮ ಉಪರಮೇ ಧಾತು. ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಘಂ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆತಲುಪಧಾಯಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಬಹುವ್ರೀಹಿ ಸಮಾಸವಾದಾಗ ನೆಜ್ಜಾಸುಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಸದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೇವ—ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅಪಾದಾದಿ ಎಂದು ನಿಷೇಧಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಸಂಬಂಧಿಯಲ್ಲಿ ಆಮಂತ್ರಿತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಮೃದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಹೋತಃ—ಹ್ಯೇಜ್ ಸ್ವರ್ಧಾಯಾಂ ಶಬ್ದೇ ಚ ಧಾತು. ತಜ್ಜೀಲಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ತ್ಯನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಪಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಸ್ಕರಣ. ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಗುಣ. ಸಂಬಂಧಂತರೂಪ ಅಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಆಮಂತ್ರಿತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಂದ್ರತರಃ—ಮದಿ ಸ್ತುತಿನೋದಸ್ಯ ಸ್ತುಕಾಂತಿಗತಿಷು. ಧಾತು. ಸ್ತಾಯಿತಂಚಿವಂತಿ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ರಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದಿತೋನುಮ್ ಧಾತೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೮) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಧಾತುವಿನಲ್ಲಿ ಇಕಾರ ಇತ್ತಾದುದರಿಂದ ನುನಾಗಮ. ಇದರ ಮೇಲೆ ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತರಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದು ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ರಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ವಕ್ತಿ—ವಹ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮವುರೂಪ ಎಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಕಿಗಿ ಲುಕ್. ಹೋಥಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಧತ್ತ. ಪಥೋಃಕಃಸಿ ಸೂತ್ರ

ದಿಂದ ಧರಾರಕ್ಕೆ ಕತ್ತ. ಅದೇತಪ್ರತ್ಯಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಪತ್ತ. ವಕ್ಷಿ ಎಂದು ರೂಪ
ವಾಗುತ್ತದೆ. ತಿಜಂತನಿಭಾತಸ್ವರ ಒರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ

ಪ್ರಕ್ಷಪ್ರಯಜೋ ದ್ರವಿಣಃ ಸುನಾಚಃ ಸುಕೇತವ ಉಷಸೋ ರೇವದೂಷುಃ |
ಉತೋ ಚಿದಗ್ನೇ ಮಹಿನಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಕೃತಂ ಚಿದೇನಃ ಸಂ ಮಹೇ ದಿಶಸ್ಯ ||
|| ೧೦ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರಕ್ಷಪ್ರಯಜಃ | ದ್ರವಿಣಃ | ಸುನಾಚಃ | ಸುಕೇತವಃ | ಉಷಸಃ | ರೇವತ್ | ಉಷುಃ |
ಉತೋ ಇತಿ | ಚಿತ್ | ಅಗ್ನೇ | ಮಹಿನಾ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಕೃತಂ | ಚಿತ್ | ಏನಃ | ಸಂ | ಮಹೇ |
ದಿಶಸ್ಯ || ೧೦ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದ್ರವಿಣಃ | ದ್ರವತಿ ಸತತಂ ಗಚ್ಛತೀತಿ ದ್ರವಿಣಃಶಬ್ದೇನಾಗ್ನಿರಭಿಧೀಯತೇ | ದ್ರವಿಣಃ ಸತತಃ
ಗಮನಸ್ವಭಾವ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪ್ರಕ್ಷಪ್ರಯಜಃ ಪ್ರಕ್ಷಾಪಣಿ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ಯನ್ನಾನಿ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಯಷ್ಟುಂ
ಪ್ರಕ್ರಮ್ಯತೇ ಯಾಸೂಷಃಸು ತಾಃ ಪ್ರಕ್ಷಪ್ರಯಜಃ | ಸುನಾಚಃ ಪ್ರಾತರನಮಾಕಾದಿಶೋಭನಾ ವಾಚೋ
ವಾಸಾಂ ತಾಃ | ಸುಕೇತವೋ ವಯಸಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಚಿ ಶಬ್ದೈಃ ಸುಪ್ರಜ್ಞಾಃ | ಏವಂವಿಧಾ
ಉಷಸೋ ರೇವತ್ ಅಸ್ತಾಕಂ ಧನಯುಕ್ತಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥೋಷುಃ | ವೃಚ್ಛಂತಿ | ಉತೋ ಚಿತ್
ಅಪಿ ಚಿ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ನಿಸ್ತೀರ್ಣಾಯಾ ಜ್ವಾಲಾಯಾ ಮಹಿನಾ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ಕೃತಂ ಸಂಪಾದಿತಂ
ಚಿತ್ ಯತ್ಪಿಂಚಿದೇನಃ ಪ್ರಾಣೈಶ್ಚಾಕಾದೀಕ್ಷಣಂ ಪಾಪಂ ಮಹೇ ಮಹತೇ ಯಜಮಾನಾಯ
ಮಹ್ಯಂ ಮದರ್ಥಂ ಸಂದಶ್ಯ | ಸಂಕ್ಷಪಯ || ಪ್ರಕ್ಷಪ್ರಯಜಃ | ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತ
ಇತಿ ಕರ್ಮಣಿ ವಿಚ್ಛೇದ್ಯತೀತಿ ದೃಶ್ಯಗ್ರಹಣಾದಧಿಕೃತೋ ಭವತೀತ್ಯುಕ್ತಂ | ಬಹುಪ್ರೀಹಿತ್ವಾತ್ಪೂರ್ವ-
ಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ದ್ರವಿಣಃ | ದ್ರು ಗತಾಪಿತೃಸ್ತಾತ್ ದ್ರುದಕ್ಷಿಣ್ಯಮಿನನ್ನೀನಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಗುಣಾ-
ವಾದೇಶ್ | ಸಂಬುದ್ಧಾ ಸೋರ್ಲೋಪಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಅಮಂತ್ರಿತಶ್ಚಾನ್ವಿಭಾತಃ | ಸುನಾಚಃ |
ನಣ್ ಸುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುಕ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ರೇವತ್ | ರಯಿರ್ಧನಮುನ್ನಿದ್ಯತ ಇತಿ ಮತುಸ್ |
ಹ್ರಸ್ವನುಡ್ಧಾಮಿತಿ ಮತುಬುದಾತ್ತಃ | ಛಂದಸೀರ ಇತಿ ವತ್ವಂ | ರಯೀರ್ಮಘಾ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ
ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಪರಪೂರ್ವತ್ವೇ ಗುಣಃ | ಉಷುಃ | ಉಷ ದಾಹೇ | ದಾಹಾರ್ಥೋಽಪ್ಯಯಂ ಧಾತು-
ರತ್ರ ಪ್ರಕಾಶನೇ ವರ್ತತೇ | ಛಂದಸಿ ಲುಚ್ಛತಿ ವರ್ತಮಾನೇ ಲಿಚ್ | ಉಷ ರೂಪಂ | ನಿಭಾತಃ |
ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಪ್ರಥ ಪ್ರಶ್ಯಾನ ಇತ್ಯುಕ್ತಾತ್ಪ್ರಥೇಃ ಸಿವನ್ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಚೇತಿ ಸಿವನ್ವತ್ಯಯಃ | ತತ್ಸ-

ನ್ನಿಯೋಗೇನ ಧಾತೋಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಪಿದ್ಧಾರಾದಿಭ್ಯಶ್ಚೇತಿ ಜಾಣ್ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರೇಣಾಂತೋ-
ದಾತ್ತಃ | ಉದಾತ್ತಯೋಃ ಹಲ್ವಾವಾದಿತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ದಶಸ್ಥಃ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಹೇ) ದ್ರವಿಣಃ—ಸತತಗಮನಸ್ವಭಾವನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪೃಕ್ಷಪ್ರಯಜಃ—ಹೆಚ್ಚಾಗಿ
ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿರುವ ಹವಿರಾದಿಗಳುಳ್ಳವುಗಳೂ | ಸುವಾಚೀ—ಪ್ರಾತಃಸುವಾಕಾದಿ ಶೋಭನವಾಗ್ನಿ
ಶಿಷ್ಟಗಳೂ | ಸುಕೇತವಃ—ಪ್ರಸ್ತಾದಿ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಗಳೂ ಆದ | ಉಷಸಃ—ಉಷಸ್ಸುಗಳು |
ರೇವತ್—(ನಮಗೆ ದೇಯವಾದ) ಧನವಿಶಿಷ್ಟವಾಗಿ | ಊಷುಃ—ಉದಯಿಸುತ್ತವೆ | ಉತೋ ಚಿತ್—
ಮತ್ತೂ | (ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮಹೇ—ಮಾನ್ಯನಾದ (ಯಜಮಾನನಿಗೊಕ್ಕರ) ನನಗೊಕ್ಕರ |
ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಜ್ವಾಲೆಯ | ಮಹಿನಾ—ಮಹತ್ತ್ವದಿಂದ | ಕೃತಂ—ಸಂಪಾದಿತವಾದ |
ಚಿತ್ ಏನಃ—ಪ್ರಾಣ್ಯಪಘಾತಾದಿ ಯುಕ್ತಿಂಚಿತ್ತಾಪವನ್ನು | ಸಂ ದಶಸ್ಥಃ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ನಾಶಮಾಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಸತತಗಮನನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಾತಃಸುವಾಕಾದಿ ಸ್ತುತಿಗಳು, ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ
ಹವಿರಾದಿಗಳು, ಪ್ರಬೋಧಕಗಳಾದ ಪ್ರಸ್ತಾದಿಶಬ್ದಗಳು ಇವುಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ಉಷಸ್ಸುಗಳು ನಮಗೆ ಧನವಿ
ದಾಯಕವಾಗಿ ಉದಿಸಲಿ; ಮತ್ತು ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಸಂಪಾದಿತವಾದ ಪ್ರಾಣ್ಯಪಘಾತಾದಿಯುಕ್ತಿಂಚಿ
ತ್ತಾಪವನ್ನು, ಮಹಾವಿಸ್ತೃತವಾದ ಜ್ವಾಲೆಯಿಂದ, ಮಾನ್ಯನಾದ ನನಗೊಕ್ಕರ, ನಾಶಮಾಡು.

English Translation.

Ever-moving (Agni) may the mornings rise for us, abounding with
oblations, with pious prayers, and with auspicious signs, and conferring
wealth; and with the might of your (diffusive flame), consume all sin on
behalf of your respectable (worshipper).

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು.

ದ್ರವಿಣಃ—ದ್ರವತಿ ಸತತಂ ಗಚ್ಛತಿ ಇತಿ ದ್ರವಿಣಶಬ್ದೇನ ಅಗ್ನಿರಭಿಧೇಯತೇ | ಗತ್ಯರ್ಥಕವಾದ
(ಗಮನ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ) ದ್ರುಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ದ್ರವಿಣಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾವಾಗಲೂ
ಸಂಚರಿಸುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆಯಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾವಾಗಲೂ ಸಂಚರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವ
ನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ದ್ರವಿಣಶಬ್ದವನ್ನು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಮತ್ತು ಧನ ನಾಮ
ಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಪಾಠಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಪೃಕ್ಷಪ್ರಯಜಃ—ಪೃಕ್ಷಾಣಿ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ನಾನಿ ಪ್ರಕಷೇಣ ಯಷ್ಟಂ ಪ್ರಕ್ರಮ್ಯತೇ ಯಾಸು
ಉಷಸ್ಸು ತಾಃ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಪೃಕ್ಷ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅನ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಾಜುರು
ಪೃಕ್ಷಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪವಾದ ಅನ್ನವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಈ ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು
(ಅತಿಶಯವಾಗಿ) ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ದೋಷ ಮಾಡುವ ಕಾಲವು ಉಷಾಕಾಲವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸುವಾಚಿ:—ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾದಿಶೋಭನಾ ವಾಚೋ ಯಾಸಾಂ ತಾಃ | ಪುತ್ರಜರು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಪ್ರಾತಃಕಾಲಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉದ್ದೋಧನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪಠಿಸುವ ಕಾಲವು (ಶುಭಕರವಾದ) ಮಂಗಳಕರವಾದ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುತ್ತದೆಯಾಗಿ ಸುವಾಚಿ: ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಉಪಕಾಲಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದೆ.

ಸುಕೇತವ:—ಕೇತುಶಬ್ದವು ಪ್ರಜ್ಞಾನಾನುಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಅಹ್ವಾಂ ಕೇತುಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕೇತು ಶಬ್ದವು ಲಕ್ಷಣಂ (ಸೂಚಕವು) ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು (ನಿ. ೧೦-೬) ಬೋಧಿಸುವುದು. ಕೇತುನಾ ಕರ್ಮಣಾ ಪ್ರಜ್ಞಾಯಾ ವಾ (ನಿ. ೧೧-೨೭) ಎಂದು ಕೇತು ಶಬ್ದದಿಂದ ಕರ್ಮ ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಬೋಧಿತವಾಗುವುದು. ದೇವಂ ವಹುತಿ ಕೇತವ: ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕೇತವಃ ರಶ್ಮಯಃ (ನಿ. ೧೨-೧೭) ಎಂದು ಕೇತು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರಶ್ಮಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಹೀಗೆ ಕೇತು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞಾ, ಕರ್ಮ, ಲಕ್ಷಣ, ರಶ್ಮಿ ಎಂಬ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳು ಇರುತ್ತವೆ. ಸಾಯಣರು ಸುಕೇತವ: ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಉಪಸ್ಥಿತಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವನ್ನಾಗಿ ಹೇಳಿ ವಯಸಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಚಿ ಶಬ್ದೈಃ ಸುಪ್ರಜ್ಞಾನಾಃ—ಉಪಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯರೂ ಮತ್ತು ಪಕ್ಷಿಗಳೂ (ಶಬ್ದವನ್ನು) ಧ್ವನಿಯನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಲೋಕವೆಲ್ಲವೂ ಎಚ್ಚರಗೊಳ್ಳುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ವ್ಯವಹಾರ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಕಾಲವು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಉಪಸ: ರೇವತ್ ಉಪಸ:—ಏವಂವಿಧಾಃ ಉಪಸಃ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಧನಯುಕ್ತಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ವ್ಯುಚ್ಛಂತಿ. ಉಪಾಃ ಎಂಬ ಪದವು (ನಿ. ೨-೧೯) ಉಪಾಃ ಕಸ್ಮಾದ್ವುಚ್ಛತಿ, ಸತ್ಯಾ ರಾತ್ರೇರಪರಃ ಕಾಲಃ ಎಂದು ನ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ವಿವಾಸನ (ಸೂರಡಿಸು) ಎಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಉಚ್ಛೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿವೃತ್ತವಾದ ಉಪಾಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ರಾತ್ರಿಯ ಕೊನೆಯ ಭಾಗದ ಕಾಲವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಶೇಷಣಗಳ ಅರ್ಥಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿರುವ ಉಪಸುಗಳು ಯಜ್ಞಮಾಡುವವರು ಧನವುಳ್ಳವರಾಗುವಂತೆ ವರ್ತಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಪೃಥಿವ್ಯಾ:—ವಿಸ್ತೀರ್ಣಾಯಾಃ ಜ್ವಾಲಾಯಾಃ ಸೃಷ್ಟೀ ಶಬ್ದವು ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೫) ಅಂತರಿಕ್ಷನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೧೦) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಗುಣವಾಚಕವಾದ ಪೃಥು ಶಬ್ದದಿಂದ ನಿವೃತ್ತವಾದ ಸೃಷ್ಟೀ ಶಬ್ದವು ಭಾಂಡಸವಾದ ಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಸೃಥಿವ್ಯಾಃ ಎಂದು ಉತ್ಪತ್ತಿವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಯು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಹರಡಿರುವಂತೆ ಪ್ರಭಾತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಬಹುದಾಗಿದೆ.

ಏನಃ:—ಪ್ರಾಣ್ಯುಪಘಾತಲಕ್ಷಣಂ ಪಾಪಂ. ಸುರುಕ್ತಕಾರರು ಕಿಚ್ಛಿಷಂ ಏನಃ ಎಂಬ ಪದಗಳ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಸುರುಕ್ತಕರ್ಮಣೋ ಭಯಂ ಏನಃ ಎಂದು ಪುಣ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವುದು. ಏನಃ ಏತೇಃ (ನಿ. ೧೧-೨೫) ಇಣ್ ಗತೌ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿವೃತ್ತವಾದ ಏನಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ಆ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾಗಿ ಬಂದು ಸೇರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಇದಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಪಾಪವು ಪುಣ್ಯಕರ್ಮದ ವೇಗವನ್ನು ತಡೆದು ಪ್ರಾಣಿಯನ್ನು ತೊಂದರೆಗೆ ಸಿಲುಕಿಸುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಗ್ನೇ:—ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಜ್ವಾಲಾಯಾಃ ಮಹಿನಾ ಚಿತ್ ಏನಃ ಮಹೇ ಸಂದಶಸ್ಯ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಾಯಾಃ ಜ್ವಾಲಾಯಾಃ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ಯತ್ಕಂಚಿತ್ ಪಾಪಂ ಮಹತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಮಹ್ಯಂ ಸಂಕ್ಷಪಯ

ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಜೋಧಿಸಿ, ಯಜಮಾನನ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳ ಮಹತ್ವದಿಂದ ನಾಶಪಡಿಸಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—ಅಗ್ನಿಃ ಕಸ್ಮಾತ್ ಅಗ್ರಣೀರ್ಭವತಿ ಅಗ್ರಂ ಯಜ್ಞೇಷು ಪ್ರಣೀಯತೇ ಅಂಗಂ ನಯತಿ ಸನ್ನಮಮಾನಃ ಎಂದು ಅಗ್ನಿ ಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಅಗ್ರಂ ನಯತಿ ಅಗ್ರಣೀಃ ಭವತಿ ಎಂದು ವಿಗ್ರಹ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಅಗ್ರ ಶಬ್ದವು 'ಪ್ರಧಾನವಾಚಕವಾಗಿರುವುದು. ಸರ್ವೇಷ್ಟಾರ್ಥೇಷು ಅಪಾವಾತ್ಮಾನಂ ಅಗ್ರಂ ನಯತಿ ಸೇನಾಂ ನಾ ಅಗ್ರೇ ನಯತಿ ಅಗ್ನಿವ್ಯಾಧೇವಾನಾಂ ಸೇನಾನೀಃ ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ ಎಲ್ಲಾ ಅವಶ್ಯ ಕರ್ತವ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮೊದಲಾಗಿ ಮೊದಲನೆಯ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದುವನು ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳ ಸೇನೆಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳ ಸೇನೆಯನ್ನು ನಡೆಸುವವನು ಅಗ್ನಿಯು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿರುವರು. ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ (ಮೊದಲು) ಅವಶ್ಯ ಕರ್ತವ್ಯಗಳೆಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಿದ್ಧಮಾಡುವರು. ಇದರಿಂದ ಅಗ್ರಂ ಪ್ರಣೀಯತೇ ಇತಿ ಅಗ್ನಿಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮೂರನೆಯದಾಗಿ ಇವನು ತಾನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದ ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ತಾನು ಮುಖ್ಯನಾಗಿರುತ್ತಾ ಇತರರನ್ನೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತನ್ನ ಅಧೀನದಲ್ಲಿ ಇರುವಂತೆ ಮಾಡುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಂಗಂ ನಯತೀತಿ ಅಗ್ನಿಃ ಲೋಕಿಕವಾದ ಮತ್ತು ವೈದಿಕವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳೆಲ್ಲದರಲ್ಲಿಯೂ, ಅಥವಾ ತೃಣಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಯು (ತಾನು ಪ್ರವಿಷ್ಟನಾದಾಗ) ತನ್ನ ಸಂಬಂಧವಿರುವಾಗ ತಾನು ಮುಖ್ಯನಾಗಿರುವಂತೆಯನ್ನೇ ಹೊಂದಿರುವನು. ಅಗ್ನಿಯ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವುಗಳು ಅಗ್ನಿಗೆ ಅಧೀನವಾಗಿ ಗುಣಭಾವದಿಂದಲೇ ಇರುತ್ತವೆ ಎಂದು ಶಾತ್ವರ್ಯು.

ಸೌಲಾಷ್ಠೀವಿ ಎಂಬ ಅಚಾರ್ಯರು ಅಕ್ಕೋಪನೋ ಭವತಿ ನ ಸೈಹಯತಿ | ಅಗ್ನಿಯು ತಾನು ಸೇರಿದ (ತನ್ನ ಸಂಬಂಧವುಳ್ಳ) ವಸ್ತುವನ್ನು ಬೇರೆಯ ರೂಪವುಳ್ಳದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವನು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಗುಣವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಶಾಕಪೂಣಿ ಎಂಬ ಅಚಾರ್ಯರು ಅಗ್ನಿ ಶಬ್ದವು ಇತಾತ್, ಅತ್ತಾದ್ವಾ ದಗ್ಧಾದ್ವಾ ನೀತಾತ್, ಇಣ್ ಗತಾ, ಅಂಜೂ ವ್ಯಕ್ತಿಶ್ಚಕ್ಷಯೋಃ, ದಹ ಭಸ್ಮೀಕರಣೇ ಎಂಬ ಮೂರು ಧಾತುಗಳಿಂದಲೂ ಡೇರ್ಷ ಪ್ರಾಪಣೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನೀಕಾರವು ಸೇರಿ ಅಗ್ನಿಶಬ್ದದ ರೂಪವು ಸಿದ್ಧವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದು ಅಗ್ನಿ ಶಬ್ದರೂಪಸಪ್ತಕ್ರಮವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಅಗ್ನಿಮೀಳೇ ಪುರೋಹಿತಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ದೇವಮೃತ್ಯುಜಂ |

ಹೋತಾರಂ ರಕ್ತಧಾತಮಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯು ಎಂದು ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ ಎಂದೂ, ಇದಕ್ಕಿಂತ ವೈತರಿಕ್ತವಾದ ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭೇದಗಳು ಮಧ್ಯಮೋಕ್ತಮುಖಾವದಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುವವು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಯಾಜ್ಞಕರು ತಮ್ಮ ಯಾಗಕ್ಕನು ಕೂಲಿವಾಗುವಂತೆ ಆಯಾಯ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಅನುಗುಣವಾಗಿ ಇತರ ಅಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಅವಾಹನೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಇದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವ ದೇವತೆಗಳ ಶಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನೂ ಹೊಂದಿರುವನು, ಅಗ್ನಿಃ ಸರ್ವಾ ದೇವತಾಃ ಎಂಬ ಬ್ರಹ್ಮಗುಣವಾಕ್ಯವೂ,

ಇಂದ್ರಂ ಮಿತ್ರಂ ವರುಣಮಗ್ನಿಮಾಹುರಥೋ ದಿವ್ಯಃ ಸ ಸುಸರ್ಣೋ ಗರುತ್ಮಾನ್ |

ಏಕಂ ಸದ್ವಿಪ್ರಾ ಬಹುಧಾ ವದಂತ್ಯಗ್ನಿಂ ಯಮಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾನಮಾಹುಃ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೪೬)

ಎಂಬ ಈ ಮಂತ್ರವೂ ಕೂಡ ಅಗ್ನಿಯ ಸರ್ವದೇವತಾತ್ವಭಾವವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅದರೆ-ಯಸ್ತು ಸೂಕ್ತಂ ಭಜತೇ ಯಸ್ತೈ ಹವಿರ್ನಿರುತ್ಯತೇ ಆಯಮೇವ ಸೋಽಗ್ನಿಃ | ನಿಪಾತ-ಮೇವೈತೇ ಉತ್ತರೇ ಜ್ಯೋತಿಷೀ ಏತೇನ ನಾಮಧೇಯೇನ ಭಜೇತೇ || (ನಿ. ೨-೭-೧೮) ಆಯಾಯ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಧಾನಭಾವದಿಂದ ಸ್ತುತ್ಯನಾಗಿರುವನೋ ವೈದಿಕ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಹವಿಷ್ಯಗಳನ್ನು ಯಾವ ಅಗ್ನಿಗಾಗಿ ಸಿದ್ಧಮಾಡುವರೋ ಆ ಅಗ್ನಿಯು ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿ ಎಂದು ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಇತರನಾದ ಅಗ್ನಿಗಳು ಉತ್ತಮ ಮಧ್ಯಮಭಾವದಲ್ಲಿರುವುವುಗಳಾದರೂ, (ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿ, ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿ) ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿ ಮಾನಯ ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಕೃತಕವಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ಅಗ್ನೇಯೇಷು ಸೂಕ್ತೇಷು ಹವಿಃ ಸಂಪ್ರದಾನೇಷು ಸ್ತುತ್ಯತ್ತೇನ ಭೋಕ್ತೃತ್ವೇನ ಚೈತದೇವೋಪಾಸೀತ | ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಸೂಕ್ತಗಳಿಂದ ಸ್ತುತ್ಯನಾಗಿಯೂ, ಹವಿಷ್ಯಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭೋಕ್ತೃವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಈ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದು ಎಂದು ವಿಧಿವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ತಸ್ಮಾದಗ್ನಿಶಬ್ದೇನ ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಯ ಜ್ಯೋತಿಷಃ ಮುಖ್ಯಸ್ಸಂಬಂಧಃ ಗೌಣ ಇತರಯೋರ್ವಾಘ್ಯಮೋತ್ತಮಯೋಃ |

ಆದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿ ಶಬ್ದದಿಂದ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡುವುದೆಂದು ಮುಖ್ಯವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಅಗ್ನಿಯ ಸರ್ವಾತ್ವಭಾವದಿಂದ ವ್ಯವಹಿಸ್ವರಾಗುವ ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ಉತ್ತಮಮಧ್ಯಮಭಾವವು ಇಲ್ಲಿ ಗೌಣವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂದು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಚಿತ್—ನಿರುಕ್ತಕಾರರು-ಅಪುಷ್ತಮಾರ್ಥೇಽಪಿ ಕರ್ಮೋಪಸಂಗ್ರಹಾರ್ಥೇಽಪಿ ಪದಪೂರಣಾಃ ಎಂದು ನಿಪಾತಗಳಿಗೆ ಉಪಮಾರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸಿ ವುದು, ಅಥವಾ ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು, ಅಥವಾ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಪೂರ್ಣಮಾಡುವುದು ಎಂದು. ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಪ್ರಯೋಜನವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಚಿದಿತ್ಯಮೋ ಅನೇಕಕರ್ಮಾ, ಆಚಾರ್ಯಶ್ಚಿದಿದಂ ಬ್ರೂಯಾದಿತಿ ಪೂಜಾರ್ಯಾಂ, ದಧಿಚಿದಿತ್ಯುಪಮಾರ್ಥೇ, ಕುಲ್ಪಾಪಾಂಕ್ಷಿದಾಹರೇತಿ ಅವಕುಚ್ಛಿತೇ. ಚಿತ್ ಎಂಬ ನಿಪಾತವು ಅನೇಕ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು. ದಧಿ ಚಿತ್ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಉಪಮಾರ್ಥವನ್ನೂ ಆಚಾರ್ಯಶ್ಚಿತ್ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಗೌರವವನ್ನೂ ಕುಲ್ಪಾಪಾಂಕ್ಷಿತ್ ಎಂಬಲ್ಲಿ ನಿಂದೆ ಆಧವಾ ಕುಚ್ಛಿತ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಬೋಧಿಸುವುದು. ಇದಕ್ಕಿಂತಲೂ ವ್ಯತಿರಿಕ್ತವಾದ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಮಾನ್ಯ ಪದಪೂರಣಮಾತ್ರವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಇಲ್ಲ ಪದಪೂರಣಫಲಕವಾಗಿ ಅನರ್ಥಕವಾಗಿರುವುದು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಪ್ರಪ್ತಪ್ರಯಜಃ—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು ಧಾತು ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಸಿದ್ವೈತ್ಯಂತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೫) ಎಂಬಲ್ಲಿರುವ ದ್ವೈತ್ಯಪೂರಣಮಾರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಈ ಧಾತುನಿಗೆ ಕರ್ಮಣ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿಚ್ಛೇ

ಪ್ರತ್ಯಯ. ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ. ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಯಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದ್ರವಿಣಃ—ದ್ರು ಗಣ ಧಾತು. ದ್ರು ದಕ್ಷಿಣ್ಯಾಮಿನನ್ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೦೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇನನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ, ಅವಾ ದೀಶ. ಅಟೀಕುಪ್ಪಾಜ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಸು ಬಂದಾಗ ಭಾಂದಸ ನಾಗಿ ಅದಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಮಂತ್ರತಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುನಾಚಿಃ—ತೋಭನಾಃ ವಾಚಿ ಯಾಸಾಂ ತಾಃ ಸುನಾಚಿಃ ನೌಘಸುಭ್ಯಾಮ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೬೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಕೇತವಃ—ಹಿಂದಿನಂತೇ ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸವಾದಾಗ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ರೇವತ್ —ರಯಃ — ಧನಂ ಅಸ್ತಿಸ್ ವಿದ್ಯತೇ ಇತಿ ರೇವತ್. ತದಸ್ಯಾಸ್ತಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ರಯೇರ್ಮತೌ ಬಹುಲಮ್ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಯಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ (ಇ) ಬರುತ್ತದೆ. ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಚ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪ ಗುಣ. ಇಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ ಮತುಪ್ ಬಂದುದರಿಂದ ಛಂದಸೀಕರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೫) ಎಂಬುದು ಮತುಪಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವತ್ವ. ರೇವತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಹ್ರಸ್ವನುಡ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಪಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉಷುಃ—ಉಷ ದಾಹೇ ಧಾತು. ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಅನೇಕಾರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶನಾರ್ಥ ದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಛಂದಸಿಲುಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟಿ. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಹಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಥಿವ್ಯಾಃ—ಪ್ರಥ ಪ್ರಖ್ಯಾನೇ ಧಾತು. ಪ್ರಥೇಃ ಪಿವನ್ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಚ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪಿವನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿನ ರೇಫಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಪೂರ್ವರೂಪ. ಪಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಪ್ರೀತ್ವವಿವಕ್ಷಾ ಮೂಡಿದಾಗ ಪಿವನ್ ರಾಭಿಭೃತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೪೧) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಔಃ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯೇತಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಪೃಥಿವೀ ಶಬ್ದವು ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾತ್ತಸ್ವಾನದಲ್ಲಿ ಯಣಾದೇಶ ಬಂದು ಅದರ ಪರದಲ್ಲಿ ವಿಭಕ್ತಿ ಬಂದು ದರಿಂದ ಉದಾತ್ತಯಣೋಽಲ್ ಪೂರ್ವಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿ ಉದಾತ್ತ ವಾಗುತ್ತದೆ.

ಮರೇ—ಮರ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ಕ್ರಿಸ್ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಸಾನೇಕಾಚಿತ್ವೃತ್ತೀಯಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ವತಸ್ಯ—ವತಸ್ ಎಂಬುದು ದಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಕಂಡ್ವಾದಿಗಣದಲ್ಲಿ ಸೇರಿದೆ. ಕಂಡ್ವಾದಿಭಿಷ್ಯಯಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ

ಬರುತ್ತದೆ. ಲೋಬ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಹಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ. ಅತೋದೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೫) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ತಿಲಂತನಿಘಾತಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಳಾಮಗ್ನೇ ಪುರುದಂಸಂ ಸನಿಂ ಗೋಃ ಶತ್ವತ್ವಮಂ ಹವಮಾನಾಯ ಸಾಧ |
ಸ್ಯಾನ್ಯಃ ಸೂನುಸ್ತನಯೋ ವಿಜಾನಾಗ್ನೇ ಸಾ ತೇ ಸುಮತಿರ್ಭೂತ್ವಸ್ಮೇ || ೧೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಳಾಂ | ಅಗ್ನೇ | ಪುರುದಂಸಂ | ಸನಿಂ | ಗೋಃ | ಶತ್ವತ್ವತ್ವಮಂ | ಹವಮಾನಾಯ | ಸಾಧ |
ಸ್ಯಾತ್ | ನಃ | ಸೂನುಃ | ತನಯಃ | ವಿಜಾನಾ | ಅಗ್ನೇ | ಸಾ | ತೇ | ಸುಮತಿಃ | ಭೂತು |
ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ || ೧೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪುರುದಂಸಂ | ಅಪೋಃಪೋ ದಂಸೋ ವೇಷ ಇತಿ ಕರ್ಮಾನಾಮಸು ಪರಿತತ್ವಾ-
ದ್ವಂಸಃಶಬ್ದಃ ಕರ್ಮವಾಚೀ | ಪುರೂಣಿ ಬಹುನಿ ದಂಸಾಂಸಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ | ತಾಂ ಬಹುಕ-
ರ್ಮಾಣಾಂ ಗೋಃ ಸನಿಂ ಗವಾದಿಶಕೂನ್ದಂಪಾದಯಿತ್ರೀಮಿಳಾಮೇತನ್ನಾಮಿಕಾಂ ಗೋಗೂಸಾಂ ದೇವತಾಂ
ಶತ್ವತ್ವಮಂ ನಿರಂತರಂ ಹವಮಾನಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಮಹ್ಯಂ ಸಾಧ | ಸಾಧಯ | ಕಿಂಚಿ ನೋಃಸ್ಯಾಕಂ
ಸೂನುಃ ಪುತ್ರಸ್ತನಯಃ ಪುತ್ರಃ ಸ್ಯಾದ್ವೈವತ್ಯತಿ ತೇ ತವ ಯಾ ಸುಮತಿಃ ಶೋಭನಾ ಬುದ್ಧಿಃ ಸಾ ವಿಜಾ-
ನಾಬಂಧ್ಯಾ ಸತ್ಯಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಭೂತು | ಭವತು || ಶತ್ವತ್ವಮಂ | ಉಚ್ಛಾದಿಸು ಪಾತಾದಂತೋದಾ-
ತ್ತತ್ವಂ | ಸಾಧ | ರಾಧ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧಿ | ಅಂತರ್ಭಾವಿಕಣ್ಯಾರ್ಥೋದಯಂ | ಲೋಟಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ
ಶಪ್ | ಸೇರ್ಯಪಿಚ್ಛೇತಿ ಹಿರಾದೀಶಃ | ತಸ್ಯಾತೋ ಹೇರಿತಿ ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ | ವಿಜಾನಾ | ಜನೀ
ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ | ಅಸ್ಮಾದ್ವೈಭ್ಯೋಽಪಿ ದ್ವೈತ್ಯಂತ ಇತಿ ವನಿಶ್ | ವಿದ್ವನ್ನೋನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾದಿತ್ಯಾತ್ಮಂ |
ಕೃದುತ್ಪರಸಪತ್ಯಕೃತಿಸ್ತರತ್ವಂ | ಲಿಂಗವೈತ್ಯಯಃ | ಭೂತು | ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ | ಬಹುಲಂ ಛಂದೋಽತಿ
ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಭೂಸುಪೋಸ್ತಿಜಾತಿ ಗುಣಪ್ರತೀಕ್ಷೇಧಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪುರುದಂಸಂ—ಅನೇಕ ಕರ್ಮವಿಶಿಷ್ಟವೂ | ಗೋಃ ಸನಿಂ —
ಗವಾದಿ ಪಶುಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುವವಳೂ (ಆದ) | ಇಳಾಂ—ಗೋರೂಪಳಾದ ಇಳಾನಾಮಕ ದೇವತೆಯನ್ನು |
ಶತ್ವತ್ವಮಂ—ನಿರಂತರವೂ | ಹವಮಾನಾಯ—ಯಾಗಾನುಷ್ಠಾನ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನನಗೆ | ಸಾಧ—

ಸಾಧಿಸು (ಅನುಗ್ರಹಿಸು) ; (ನುತ್ತು) | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸೂನುಃ—ಪುತ್ರನೂ | ತನಯಃ—ಪೌತ್ರನೂ | ಸ್ಯಾತ್—ಆಗಲಿ (ಎಂಬುದಾಗಿ) | (ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | (ಯಾ) ಸುಮತೀ—ಯಾವ ಕೋಭನವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿದೆಯೋ | ಸಾ—ಅದು | ಅಸ್ಮೈ—ನಮಗೋಸ್ಕರ | ವಿಜಾವಾ—ಅವಂಘ್ರವು | ಭೂತು—ಆಗಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಕವಾಗುವ ಗವಾದಿ ಪಶುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವಳೂ, ಇಳಾನಾಮಕಳೂ, ಗೋರೂಪಳೂ ಆದ ಭೂಮಿಯು, ನಿರಂತರ ಯಾಗಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದ ನಮಗೆ ಅನುಕೂಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು; ಮತ್ತು ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳನ್ನನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂಬ ನಿನ್ನ ಶುಭವಾದ ಮತಿಯು ನಮಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಅವಂಘ್ರವಾಗಲಿ. (ಸಫಲವಾಗಲಿ)

English Translation.

Grant, Agni, to the offerer of the oblation, earth the bestower of cattle, the means of many (pious rites), such that it may be perpetual: may there be to us sons and grandsons, and may your good-will ever be productive of benefits to us.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಪುರುದಂಸಂ—ಪುರೂಣೆ ಬಹೂನಿ ದಂಸಾಂಸಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ | ಅಪ್ತಃ ದಂಸಃ ಎಂಬ ಇಷ್ಟಾತ್ಮಾರು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨) ದಂಸೆ ಶಬ್ದವು ಉಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಬಹಳ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳದ್ದೆಂದು ಅರ್ಥ.

ಗೋಃ ಸನಿಂ—ಗವಾದಿಪಶೂ ಸಂಪಾದಯಿತ್ರಿಂ | ಗೋಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೃಥಿವೀ ವಾಕ್ಯ, ಪಶು, ರಶ್ಮಿ ಎಂದು ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳು ಇರುವುವು. ಗೋಃ ಸನಿಂ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಇಳಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಳಾ ದೇವತೆಯು ಗೋವುಗಳೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಇಳಾಂ—ಏತನ್ನಾಮಿಕಾಂ ಗೋರೂಪಾಂ ದೇವತಾಂ | ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಇಳಾ ಪದವು (ನಿ. ೨-೫) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ವಾಣ್ಮಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ. ೨-೨೩) ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ. ೩-೯) ಗೋನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಇಳಾ ಎಂಬ ಪದವು ಈಶ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ.

ಅಭಿನ ಇಳಾ ಯೋಥಸ್ಯ ಮಾತಾಸ್ತನ್ನದೀಭಿರುವರ್ಶೀ ವಾ ಗೃಣಾತು |

ಉರ್ವಶೀ ವಾ ಬೃಹದ್ಧಿವಾ ಗೃಣಾನಾಭ್ಯೂರ್ವಾನಾ ಪ್ರಥ್ಯಥಸ್ಯಾಯೋಃ |

ಸಿಷಕ್ತು ಸ ಊರ್ಜವ್ಯಸ್ಯ ಪುಷ್ಪೇಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೪೧-೧೯, ೨೦)

ಈ ಋಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಇಳಾ ಅಥವಾ ಇಡಾ ಎಂಬ ದೇವಿಯು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯೆಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಗೋವಿನ ಆಕಾರವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ಇಳಾವೆಂದುಹೆಸರುಳ್ಳ ದೇವತೆಯೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ.

ಶತ್ವತ್ವಮಂ ಹವಮಾನಾಯ ಸಾಧ—ನಿರಂತರಂ ಹವಮಾನಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಮಹ್ಯಂ ಸಾಧಯ | ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಬೇರಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪೂರಿತವಾಗಿರುವ, ಗೋರೂಪದಿಂದ ಇರುವ, ಇವ ದೇವತೆಯ ಅನುಗ್ರಹವು ಉಂಟಾಗುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಸೂನುಃ—ಪುತ್ರಃ, ತನಯಃ ಪೌತ್ರಃ : ತುಲ್. ತೋಕಂ ಎಂಬ ಹದಿನೈದು ಅಪತ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨) ತನಯ ಶಬ್ದವೂ, ಸೂನು ಶಬ್ದವೂ ಸೂತವಾಗಿದೆ.

ವಿತಾ ವಿಶ್ವಾ ಸವನಾ ತೂತುಮಾ ಕೃಷೇ ಸ್ವಯಂ ಸೂನೋ ಸಹಸೋ ಯಾನಿ ದಧಿಷೇ |
ವರಾಯ ತೇ ಸಾತ್ರಂ ಧರ್ಮಣೇ ತನಾ ಯಜ್ಞೋ ಮಂತ್ರೋ ಬ್ರಹ್ಮೋದ್ಯತಂ ವಚಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೫೦-೬)

ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸೂನೋ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು (ಸಹಸ ಸ್ವತ್ರ) ಸಹಸಸೂನೋ, ಬಲಿಸ್ಸ ಪುತ್ರ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಸೂನುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರನೆಂದೂ, ತನಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೌತ್ರ (ಪುತ್ರನ ಪುತ್ರ) ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸುಮತಿಃ—ಶೋಭನಾ ಬುದ್ಧಿಃ. | ನಿರುಕ್ತಕಾರಣ ದೇವಸುಮತಿಂ ಎಂಬಲ್ಲಿ ದೇವನಾಂ ಕಲ್ಯಾಣೇಂ ಮತಿಂ. ದೇವತೆಗಳ ಶುಭಕರವಾದ ಬುದ್ಧಿ ಎಂದೂ, ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಸುಮತೌ ಸ್ಯಾಮ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕಲ್ಯಾಣಾಂ ಮತೌ ಎಂದೂ ವಯಂ ದೇವಸ್ಯ ಧೀಮಹಿ ಸುಮತಿಂ ಸತ್ಯಧರ್ಮಣಃ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಕಲ್ಯಾಣೇಂ ಮತಿಂ ಎಂಬ ಇದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿದ ಯಜಮಾನನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬಹುದಾದ ಪುತ್ರ ಪೌತ್ರಾದಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯೇ ನೊದಲಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಕಲ್ಯಾಣಕರವಾದ ಬುದ್ಧಿಯು ಉಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಪುರುದಂಸಮ್—ಪುರುಣಿ ದಂಸಾಂಸಿ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ. ಅದ್ಯುದಾತ್ರಂ ದೈತ್ಯಃ ಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶತ್ವತ್ವಮಮ್—ಉಂಭಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೂತವಾದುದರಿಂದ ಉಂಭಾದೀನಾಂಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಾಧ—ರಾಧ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧೌ ಧಾತು. ಪ್ರಯೋಜಕ ವ್ಯಾಪಾರೋರುವುದರಿಂದ ಅಂತರ್ಧಾ ವಿತರ್ಣಾರ್ಥಕವಾದ ಧಾತು. ಲೋಟು' ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಸೇಹ್ಯೈ ಪಿ ಚ್ಛ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪ್ ವಿಕರಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಅತೋ ಹೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಹಗೆ ಲುಕ್. ಅತಿಹಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ಯಾತ್—ಅಸ ಭುವಿ ಧಾತು. ಲಿಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಾಸುಟ ಉದಾತ್ತನೆಂದುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಿಜಾನಾ—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ ಧಾತು. ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಪಿದೃತ್ಯಂತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ವನಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಸರವಾದಾಗ ವಿದ್ಯನೋರನುನಾಸಿಕಃಸ್ವಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುನಿಗೆ ಆತ್ಮ. ವಿ ಎಂಬುದರಿಂದನೆ ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸ. ವಿಜಾನನ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ವ್ಯುತ್ಪಯೋಬ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಿಂಗವ್ಯುತ್ಪಯ (ಪ್ರೀಲಿಂಗಕ್ಕೆ ಪುಲ್ಲಿಂಗ) ಬಂದಿದೆ. ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಪ್ರಸರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಮತಿಃ—ಮನ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಮಂತ್ರೇ ವೈವೇಷ—(೩-೩-೯೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿನ್ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಪ್ರಸರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಭೂತು—ಭೂ ಸಕ್ತಾಯಾಂ ಧಾತು ಲೋಟಿ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ಬಿರುಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಉತ್ಪ. ಬಹುಲಿಂ ಛಂಧಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ (ಕಪ್) ಲುಕ್. ಭೂಸು-ವೋಸ್ತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣನಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಪ್ರಸರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಸ್ಮೇ—ಸುಪಾಂ ಸುಲಕ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪಪ್ತೀ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಶೇ ಆದೇಶ.

— — —

ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸೀರಿಕೆ

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಯೂಪವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿರುವುದು. ಯೂಪಸ್ತುತನವೂ ಅದರ ಸಂಸ್ಕಾರಗಳೂ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆಯನ್ನು ಪಡೆದಿರುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷ ರೀತಿಯಿಂದ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು. ಯೂಪವೆಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹರುವನ್ನು ಕಟ್ಟಿವುಪಕ್ಕಾಗಿ ನೆಟ್ಟಿರುವ ಮರದ ಕಂಭವು. ಇದನ್ನು ವನಸ್ಪತಿಯೆಂತಲೂ ಕರೆಯುವರು. ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದವೇ ಹೆಚ್ಚು ಬಳಕೆಯಲ್ಲಿರುವುದು. ಯೂಪ ಶಬ್ದವು ಕೆಲವು ಮುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಯೂಪತಃ (ಪು. ಸಂ. ೧-೩೧-೧೪), ಯೂಪವಾಹಾಃ (ಪು. ಸಂ. ೧-೧೬-೨೬); ಯೂಪವಪ್ರಸ್ಥಾಃ (ಪು. ಸಂ. ೧-೧೬-೨೬); ಯೂಪೇವ (ಪು. ಸಂ. ೪-೩೩-೩); ಯೂಪಾತ್ (ಪು. ಸಂ. ೫-೨-೭) ಎಂಬ ಐದು ಮುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಯೂಪಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಇನ್ನೆಲ್ಲೆಡೆ ಯೂಪ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಯೂಪವೇದಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯೂಪಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವು ವಿಶೇಷವಾಗಿರುವುದು. ಯಾಸ್ಯರು ಸಹ ಯೂಪಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನ ಮಾಡಿರುವುದಿಲ್ಲ. ವನಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದದ ವಿಕಯವಾಗಿ ಮೇದ್ಯಂತು ತೇ ವದ್ವಯೋ ಯೇಧಿರೀಯಸೇ (ಪು. ಸಂ. ೨-೩೭-೩) ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ—

ವನಸ್ಪತ ಇತ್ಯೇಶಮಾಹೈಷ ಹಿ ವನಾನಾಂ ಸಾಶಾ ನಾ ಸಾಲಯಿಕಾ ನಾ | ವನಂ ವನೋತೇಃ |

ಎಂದು ಹೇಳುವರು. ಇದಕ್ಕೆ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ನ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡುವಾಗ—

(ನಿ. ೮-೩)

ಯಸ್ಮಾದೇವಃ ವನಾನಾಂ ವೃಕ್ಷಾದೀನಾಂ ಅಂತರ್ಗತೋಽಪಿ ಸಮರ್ಥೋಽಪಿ ದಗ್ಧಂ ನ ಶಾನಿ ದದತಿ ತಸ್ಮಾದಯಂ ತೇಷಾಂ ಸಾಶಾ ರಕ್ಷಿತಾ ಸಾಲಯಿತಾ ವೇತಿ |

ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತನಾಗಿದ್ದರೂ ಅವುಗಳನ್ನು ಕುಡುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಅವುಗಳ ರಕ್ಷಕನೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು. ಇಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತೃತಿಯೆಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು. ಈ ವಿಷಯವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ನಾವು ಸುಸಮಿದ್ಧೋ ನ ಆ ವದ (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೩) ಎಂಬ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತವನ್ನು ವಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡುವಾಗ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವೆವು. (ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾಭಾಗ ೨. ಪೇಜು 576-577 ಗಳನ್ನು ನೋಡಿ). ಅಥವಾ ವನಂ ವನೋತೇಃ ಎಂದು ವನಶಬ್ದದ ನಿಸ್ಪತ್ತಿಯಂತೆ ಮರವನ್ನು (ವೃಕ್ಷವನ್ನು) ನಾನಾವಿಧ ಕಾರ್ಯಗಳಿಗಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು ಎಂದು ವನತಿ-ಸಂಭಜತಿ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಸ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನು ಹೇಳುವರು.

ಯೂಪದ ವಿಷಯವಾಗಿ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾಸವಿರುವುದು. (ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೧) ಅದರ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವೆವು--

ಯಜ್ಞೇನ ವೈ ದೇವಾ ಉಧಾರ್ವಃ ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಮಾಯಂಸ್ತೇವಿಭಯುರಿಮಂ ನೋ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಮನುಷ್ಯಾಶ್ಚ ಋಷಯಶ್ಚಾನು ಪ್ರಜ್ಞಾಸ್ಯಂತೀತಿ ತಂ ವೈ ಯೂಪೇನ್ನೇನಾ-
ಯೋಪಯಂಶ್ಚಂ ಯದ್ಯೋಪೇನ್ನೇನಾಯೇಪಯಂಶ್ಚದ್ಯೂಪಸ್ಯ ಯೂಪಶ್ಚಂ ತಮಾನಾಚೀ-
ನಾಗ್ರಂ ನಿಮಿತ್ತೋಧಾರ್ವ ಉದಾಯಂಸ್ತತೋ ವೈ ಮನುಷ್ಯಾಶ್ಚ ಋಷಯಶ್ಚ ದೇ-
ವಾನಾಂ ಯಜ್ಞವಾಸ್ತುಭ್ಯಾಯನ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಕಿಂಚಿದೇವಿಷ್ಟಾಮಃ ಪ್ರಜ್ಞಾತ್ಯಾ ಇತಿ ತೇ
ವೈ ಯೂಪಮೇವಾವಿಂದನ್ನವಾಚೀನಾಗ್ರಂ ನಿಮಿತಂ ತೇ ವಿದುರನೇನ ವೈ ದೇವಾ
ಯಜ್ಞಮಯೂಪಯವನ್ನಿತಿ ತಮುತ್ಪಾಯೋಧ್ವಂ ನ್ಯಮಿಸ್ತಂಸ್ತತೋ ವೈ ತೇ ಪ್ರ-
ಯಜ್ಞಮಜಾನಂತಸ್ತ ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಂ | ತದ್ಯದ್ಯೂಪ ಉಧಾರ್ವಃ ನಿವಾಯತೇ ಯ-
ಜ್ಞಸ್ಯ ಪ್ರಜ್ಞಾತ್ಯೈ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯಲೋಕಸ್ಯಾನುಖ್ಯಾತ್ಯೈ ||

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠೇಮವೆಂಬ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಿ ಅದರ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋದರು. ದೇವತೆಗಳು ಮಾಡಿದ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ರಮವನ್ನು ನೋಡಿ ಮನುಷ್ಯರೂ ಪುಷಿಗಳೂ ಸಹ ಅದೇ ರೀತಿ ಯಜ್ಞಮಾಡಿ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ ಬರಬಹುದೆಂದು ದೇವತೆಗಳು ಹೆದರಿ ಅದಕ್ಕಾಗಿ ಒಂದುಮಾಯವನ್ನು ಮಾಡಿದರು. ಮನುಷ್ಯರನ್ನೂ ಪುಷಿಗಳನ್ನು ಮೋಹಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಯೂಪಸ್ತಂಭವನ್ನು ನೆಟ್ಟರು. ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಾಂಗವಾಗಿ ಮಾಡಿದಂತಾಗಲೆಂದು ಈ ಯೂಪವನ್ನು ನೆಟ್ಟದ್ದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಯೂಪವೆಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿತು. (ಯೂಪವೆಂದರೆ ತಡೆಗಟ್ಟು, ಬರದಂತೆ ಮಾಡುವಂಥವು). ದೇವತೆಗಳು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಾಗ ಯೂಪದ ಅಗ್ರಭಾಗವನ್ನು (ತುದಿಯನ್ನು) ತಲೆಗಳಿಗೆ ಅಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ ನೆಟ್ಟರು. ಬಳಿಕ ಮನುಷ್ಯರೂ ಪುಷಿಗಳೂ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ನೋಡಲಾಗಿ ತಲೆಗಳಿಗಾಗಿ ನೆಟ್ಟಿರುವ ಯೂಪಮಾತ್ರ ಕಂಡುಬಂದಿತು. ಇದರ ಉಪಯೋಗವೇನು? ಇದನ್ನು ಏತಕ್ಕಾಗಿ ನೆಟ್ಟರು? ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞದ ವಿವರಗಳೇನೂ ತಿಳಿಯಲಿಲ್ಲ. ತಮ್ಮನ್ನು ವಂಚಿಸುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದ ವಿವರಗಳು ತಮಗೆ ತಿಳಿಯದಂತೆ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳು ಈ ಯೂಪವನ್ನು ತಲೆಕೆಳಗಾಗಿ ನೆಟ್ಟಿರಬೇಕೆಂದು ಯೋಚಿಸಿ ಅದನ್ನು ಕಿತ್ತು ಅಗ್ರಭಾಗವು ಮೇಲಕ್ಕೆ ಬರುವಂತೆ ಸರಿಯಾಗಿ ನೆಟ್ಟರು. ಅದರಿಂದ

ಮನುಷ್ಯರಿಗೂ ಮುಷಿಗಳಿಗೂ ಯಜ್ಞಕ್ರಮಾದಿಗಳು ಗೊತ್ತಾಗಿ ಅವರೂ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಯಥಾವಿಧಿಯಾಗಿ ಮಾಡಿ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ಪಡೆದರು. ಆದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞವಿಧಿಯು ಸಂಯಾಗಿ ನಡೆಯುವುದಕ್ಕೂ ಅದರಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿಯೂ ಯೂಪವನ್ನು ಉದ್ಧಾರಗ್ರವಾಗಿ ನೆಡಬೇಕೆಂಬ ವಿಧಿ ಇರುವುದು.

ವಜ್ರೋ ವಾ ಏಷ ಯದ್ಯೂಪಃ ಸೋಽಷ್ಟಾಪ್ರಿಃ ಕರ್ತವ್ಯೋಽಷ್ಟಾಪ್ರಿವೈ ವಜ್ರಸ್ಯಂ ತಂ ಪ್ರಹರತಿ ದ್ವಿಷತೇ ಭ್ರಾತೃನ್ಯಾಯ ವಧಂ ಯೋಽಸ್ಯ ಸ್ತೃತ್ಯಸ್ಯಸ್ಯ ಸ್ತೃತ್ಯವೈ |
ವಜ್ರೋ ವೈ ಯೂಪಃ ಸ ಏಷ ದ್ವಿಷತೋ ವಧ ಉದ್ಯತಸ್ತೃಷ್ಠಿ ತಸ್ಮಾದ್ಭಾಪ್ಯೇತರ್ಹಿ ಯೋ ದ್ವೇಷಿ ತಸ್ಯಾಪ್ರಿಯಂ ಭವತ್ಯಮುಷ್ಯಾಯಂ ಯೂಪೋಽಮುಷ್ಯಾಯಂ ಯೂಪ ಇತಿ ದ್ವಿಷ್ಟಾಪ್ತ |

ಯೂಪವು ವಜ್ರಾಯುಧದ ಅಂಕವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ತಾಯ ವಜ್ರಂ ಪ್ರಾಹರತ್ಯ ತ್ರೇಧಾ ವ್ಯಭವತ್ಸ್ಮೃತ್ಯತೀಯಂ ಯೂಪಸ್ತೃತೀಯಂ ಎಂದು ಯಜುರ್ವೇದದ ತೃತ್ತೀಯ ಶ್ರುತಿ ವಾಕ್ಯವಿರುವುದು. ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೆ ಎಂಟು ಅಲಗುಗಳಿರುವವು. ಅದುದರಿಂದ ಯೂಪವನ್ನು ಎಂಟು ಎಂಟು ಅಲಗು (ಮೂಲೆ ಅಥವಾ ಕೋಣ)ಗಳುಳ್ಳಂತೆ ನಿರ್ಮಿಸಬೇಕು. ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ತನ್ನ ಶತ್ರು ವನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವಂತೆ ಯೂಪವೂ ಶತ್ರುನಾಶಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಾಗಿರುವುದು. ಯೂಪವು ಶತ್ರುವಧಕ್ಕಾಗಿ ನೆಟ್ಟಿಗೆ ಉದ್ಧಾರಭಿಮುಖವಾಗಿ ಎದ್ದು ನಿಂತಿರುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಶತ್ರುವಾದ ವನು ನೆಟ್ಟಿಗೆ ನಿಂತಿರುವ ಯೂಪವನ್ನು ನೋಡಿದ್ದಾದರೆ ಅವನಿಗೆ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಕೆಡಕಾಗುವುದು.

ಖಾದಿರಂ ಯೂಪಂ ಕುರ್ವಿತ ಸ್ವರ್ಗಕಾಮಃ ಖಾದಿರೇಣ ವೈ ಯೂಪೇನ ದೇವಾಃ ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಮುಪಯಂಸ್ತೈಃಪ್ರವೃತದ್ಯಜಮಾನಃ ಖಾದಿರೇಣ ಯೂಪೇನ ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಂ ಜಯತಿ ||

ಈ ಯೂಪವನ್ನು ನಾನಾವಿಧ ವ್ಯಕ್ತಗಳಿಂದ ಮಾಡುವ ರೂಢಿ ಇರುವುದು ಇಂತಹ ವೃಕ್ಷದಿಂದ ಮಾಡಿದರೆ ಇಂತಹ ಫಲಪ್ರಾಪ್ತಿಯೆಂದು ನಿರ್ಮಿಸುವಿರುವುದು. ಅದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುವರು. ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನರು ಖಾದಿರವೆಂಬ ವೃಕ್ಷವಿಶೇಷದಿಂದ ಯೂಪವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಬೇಕು. ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಖಾದಿರವೃಕ್ಷದಿಂದ ಯೂಪವನ್ನು ಮಾಡಿಯೇ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ಪಡೆದರು. ಅದುದರಿಂದ ಸ್ವರ್ಗವೇಕ್ಷೆಗಲಾದ ಯಜಮಾನರು ಖಾದಿರಯೂಪದಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾಡಿದರೆ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ಪಡೆಯುವರು.

ಬೈಲ್ವಂ ಯೂಪಂ ಕುರ್ವಿತಾನ್ನಾದ್ಯಕಾಮಃ ಪುಷ್ಪಿಕಾಮಃ ಸಮಾಂ ಸಮಾಂ ವೈ ಬಿಲ್ವೋ ಗೃಭೀತಸ್ತದನ್ನಾದ್ಯಸ್ಯ ರೂಪಮಾಮೂಲಾಚ್ಛಾ ಖಾಭಿರನುಚಿತಸ್ತತ್ಪುಷ್ಪೇಃ ಪುಷ್ಪತಿ ಪ್ರಜಾಂ ಚಿ ಶತೂಂಶ್ಚ ಯ ಏವಂ ವಿದ್ವಾನ್ಬೈಲ್ವಂ ಯೂಪಂ ಕುರುತೇ ||

ಅನ್ನವನ್ನೂ (ಅಹಾರವನ್ನೂ) ಪುಷ್ಪಿಯನ್ನೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನು ಬಿಲ್ವವೃಕ್ಷದಿಂದ ಯೂಪವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ ಬಿಲ್ವವೃಕ್ಷವು ಪ್ರತಿವರ್ಷವೂ ಫಲವನ್ನು ಬಿಡುವುದು. ಬಿಲ್ವವೃಕ್ಷವು ಅಹಾರಕ್ಕೂ ಪುಷ್ಪಿಗೂ ಚಿಹ್ನೆಯಾಗಿರುವುದು. ಬೇರಿನಿಂದ ತುದಿಯವರೆಗೆ ಶಾಖೆಗಳೆಲ್ಲವೂ ಪ್ರತಿವರ್ಷವೂ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದುತ್ತಿರುವುದು ಎಂದರೆ ದೊಡ್ಡದಾಗಿ ಬೆಳೆಯುತ್ತಿರುವುದು ಅದುದರಿಂದ ಈ ವೃಕ್ಷವು ಪುಷ್ಪಿಗೆ ಚಿಹ್ನೆಯಾಗಿರುವುದು

ಆದುದರಿಂದ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದ ಯಾವ ಮನುಷ್ಯನು ಬಿಲ್ವವೃಕ್ಷದಿಂದ ಯೂಪವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡುವನೋ ಅವನ ಶ್ರೇಷ್ಠನೋ (ಮಕ್ಕಳು ಮುಂತಾದವರು) ಶಶುಗಳೂ ಪುಷ್ಪಿಯಿಂದ ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವವು.

ಯಾದೇವ ಬೈಲ್ವಾಂ ೩ ಬಿಲ್ವಂ ಜ್ಯೋತಿರಿತಿ ವಾ ಆಚಕ್ಷತೇ ಜ್ಯೋತಿಃ ಸ್ತೇಷು ಭವತಿ ಶ್ರೇಷ್ಠಃ ಸ್ವಾನಾಂ ಭವತಿ ಯ ಏವಂ ವೇದ ||

ಈ ಬಿಲ್ವವೃಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠತ್ವ ಅಥವಾ ಜ್ಯೋತಿರ್ವ್ಯಕ್ತ ಎಂದು ವಿಶೇಷಜಾತಿಯ ವೃಕ್ಷವಿರುವುದು. ಇಂತಹ ವೃಕ್ಷದಿಂದ ಯೂಪವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಯಜ್ಞಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ತೇಜಸ್ಸುಂಟಾಗುವುದು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿದ ಯಜಮಾನನು ಈ ವೃಕ್ಷವಿಶೇಷದಿಂದ ಯೂಪವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಯಜ್ಞಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಅವನು ತೇಜಸ್ವಿಯೂ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ (ಗಣ್ಯನೂ) ಆಗುವನು.

**ಪಾಲಾಶಂ ಯೂಪಂ ಕುರ್ವೀತ ತೇಜಸ್ವಾನೋ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸಕಾಮಸ್ತೇಜೋ ವೈ ಬ್ರಹ್ಮ-
ವರ್ಚಸಂ ವನಸ್ಪತೀನಾಂ ಪಲಾಶಶ್ರೇಷ್ಠೀ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸೀ ಭವತಿ ಯ ಏವಂ
ವಿದ್ವಾನ್ಪಾಲಾಶಂ ಯೂಪಂ ಕುರುತೇ ಯಾದೇವ ಪಾಲಾಶಾಂ ೩ ಸರ್ವೇಷಾಂ ವಾ ಏಕ
ವನಸ್ಪತೀನಾಂ ಯೋನಿರ್ಯತ್ನಲಾಶಸ್ತಸ್ಮಾತ್ಪಲಾಶಸ್ಯೈವ ಪಲಾಶೇನಾಚಕ್ಷತೇರಮುಷ್ಯ
ಪಲಾಶಮಮುಷ್ಯ ಪಲಾಶಮಿತಿ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಹಾಸ್ಯ ವನಸ್ಪತೀನಾಂ ಕಾಮ ಉಪಾಪ್ನೋ
ಭವತಿ ಯ ಏವಂ ವೇದ ||**

ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸನ್ನೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನು ಪಾಲಾಶ (ಮುತ್ತುಗ) ವೃಕ್ಷದಿಂದ ಯೂಪವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಬೇಕು ಪಲಾಶವೃಕ್ಷವು ವನಸ್ಪತಿಗಳೆಲ್ಲಾ ಕಾರಣಭೂತವಾದುದೂ ವನಸ್ಪತಿಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ತೇಜೋಯುಕ್ತವೂ, ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದೂ ಆಗಿರುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಂಡ ಯಾವ ಮನುಷ್ಯನಾಗಲಿ ಪಾಲಾಶವೃಕ್ಷದಿಂದ ಮಾಡಿದ ಯೂಪವನ್ನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದಲ್ಲಿ ಅವನು ತೇಜೋಯುಕ್ತನಾಗಿಯೂ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ವಿಯೂ ಆಗುವನು.

ಈ ಯೂಪವನ್ನು ಫುತ (ತುಪ್ಪ)ದಿಂದ ಸವರಿ ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಕೆಲವು ಸಂಸ್ಕಾರಗಳನ್ನು ಮಾಡುವರು. ಈ ಕ್ರಮವು ಏಕರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೨.೨) ಈರೀತಿ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು—

**ಅಂಜೋ ಯೂಪಮನು ಬ್ರೂಹೀತ್ಯಾಹಾಧ್ಯಯೇಃ | ಅಂಜಂತಿ ತ್ಯಾಮಧ್ಯರೇ ದೇವಯಂತ
ಇತ್ಯನ್ಯಾಹಾಧ್ಯರೇ ಹ್ಯೇನಂ ದೇವಯಂತೋಽಷ್ಟಾಂತಿ | ವನಸ್ಪತೇ ಮಧುನಾ ದೈವ್ಯೇ-
ನೇತ್ರೇಕದ್ವೈ ಮಧು ದೈವ್ಯಂ ಯದಾಜ್ಯಂ ಯದೊರ್ಧ್ವಸಿಸ್ತಾ ದೈವೀಣೀಧ ಧತ್ತಾ-
ದೈದ್ವಾ ಪ್ತಯೋ ಮಾತುರಸ್ಯಾ ಉಪಸ್ಥ ಇತಿ ಯದಿ ಚ ತಿಷ್ಠಾಸಿ ಯದಿ ಚ ಶಯಾಸ್ಥಿ
ದೈವೀಮೇವಾಸ್ಮಾಸು ಧತ್ತಾದಿತ್ಯೇವ ತದಾಹ ||**

ಯೂಪಕ್ಕೆ ಫುತಾಂಜನವೆಂಬ ಸಂಸ್ಕಾರಮಾಡುವಾಗ ಅಧ್ಯಯವೆಂಬ ಪುಷ್ಪವನ್ನು ಹೋತ್ರವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಎಲೈ ಹೋತ್ರನೇ, ಈಗ ನಾವು ಯೂಪವನ್ನು ಫುತದಿಂದ ಅಂಜನಮಾಡೋಣ. ಅದಕ್ಕಾಗಿ ಯೂಪಾಭ್ಯಾಂಜನ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಎಂದು ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರವನ್ನು ಹೇಳುವನು. ಈ ವಿಷಯವು ಆಪಸ್ತಂಬಶ್ರೌತ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ—ಯೂಪಾಯಾಜ್ಯಮಾನಾಯಾನುಬ್ರೂಹೀತಿ ಸಂಪ್ರೇಷ್ಯತೇ, ಆಜ್ಯಮಾನಾಯಾನುಬ್ರೂಹೀತಿ,

ಅಂಜೋ ಯೋಪಮಾನುಬ್ರೂಹೀತಿ ವಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಅಂಜನ ಮಾಡುವ ರೀತಿಯನ್ನೂ—ಅಭೈನಮಸಂಸ್ಕೃತೇನಾಜೋನ ಯಜಮಾನೋಗ್ರತಃ ತಕಲೇನಾನಕ್ರೈಸ್ತಂಧ್ರ-ಮಸೀತಿ ಚಪಾಲಂವಂಕ್ತ್ವಾ ಸುಖಪ್ರೇರಾಭ್ಯಾಸ್ತೌಷಧೀಭ್ಯ ಇತಿ ಪ್ರತಿಮುಚ್ಯೆ ದೇವಸ್ತಾ ಸವಿತಾ ಮು-ಧ್ಯಾನಕ್ರೈಸ್ತ ಸ್ತುನೇಣ ಸಂತತಮವಿಚ್ಛಿಂದನ್ನಗ್ನಿ ಪ್ತಾಮುಕ್ತಿಸುನಕ್ತೆ ಎಂದು ಅತ್ರಿಯೇ ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ರೀತಿ ಅಧ್ಯರ್ಯವು ಪ್ರೈಷವನ್ನು ಹೇಳಿದ ಕೂಡಲೇ ಹೋತೃವು ಅಜ್ಞಲೇಪನಕ್ಕನುಸಾರವಾದ ಅಂಜಂತಿ ತ್ಯಾ-ಮಧ್ಯರೇ ದೇವಯಂತಃ (ಋ. ಸಂ. ೩-೮-೧) ಎಂಬ ಮುಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು ಈ ಮುಕ್ತಿನ ಅರ್ಥವು—ಎಲೈ ಯಾಜವೇ, ಮುಕ್ತಿಯವರು ನಿನ್ನನ್ನು ದೇವಯೋಗ್ಯವಾದ ತುಪ್ಪದಿಂದ ಲೇಪನ ಮಾಡುವರು. ಈಗ ನೀನು ಈ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ನೆಟ್ಟಿಗೆ ನಿಂತಿದ್ದರೂ ಅಥವಾ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆಬಿದ್ದಿದ್ದರೂ ಸಹ ನಮಗೆ ಅತಿಶಯವಾದ ಧನವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡು ಎಂದಿರುವುದು.

ಉಚ್ಛ್ರಾಯಸ್ತ ವನಸ್ತತ ಇತ್ಯುಚ್ಛ್ರಾಯಮಾಣಾಯಾಭಿರೂಪಾ ಯದ್ಯಜ್ಞೇಭಿರೂಪಂ ತತ್ಪ್ರವೃದ್ಧಂ ವಪ್ಸನ್ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಧೀತ್ಯೇತದ್ವೈ ವರ್ಷ ಸೃಥಿವ್ಯ ಯತ್ರ ಯೂಪ-ಮುನ್ನಿಸ್ತಂತಿ ಸುಮಿತಿ ಮೀಯಮಾನೋ ವರ್ಚೋಧಾ ಯಜ್ಞವಾಹಸ ಇತ್ಯಾಶಿಷ-ಮಾಶಾಸ್ತೇ ||

ಅನಂತರ ಹೋತೃವು—ಉಚ್ಛ್ರಾಯಸ್ತ ವನಸ್ತತೇ (ಋ ಸಂ ೩-೮ ೩) ಎಂಬ ಮುಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಈ ಮುಕ್ತು ಯಾಜವನ್ನು ನೆಡುವಾಗ ಪಠಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಅನುಸಾರವಾಗಿರುವುದು. ಇದರ ಅರ್ಥವು—ಎಲೈ ಯಾಜವೇ, ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಎದ್ದು ನಿಲ್ಲು. ಇದುವರೆಗೂ ನೀನು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಮಲಗಿದ್ದಿರಾಷ್ಟ. ಈಗ ನೀನು ಮೇಲೆ ಎದ್ದುನಿಂತು ಯಜ್ಞವು ಮುಂದುವರೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿ ನಮಗೆ ವರ್ಚಸ್ಸನ್ನು ಕನುಗ್ರಹಿಸು, ಎಂದಿರುವುದು ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಉಚ್ಛ್ರಾಯಸ್ತ—ಎದ್ದು ನಿಲ್ಲು ಎಂಬ ಶಬ್ದವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಮುಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸುವುದು ಸಮಯೋಚಿತವಾಗಿರುವುದು. ಇಂತಹ ಸಮಯೋಚಿತವಾದ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಮಂತ್ರ ಪಠನೆಯಿಂದ ಯಜ್ಞವು ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೆರವೇರುವುದು. ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಧಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಇದುವರೆಗೆ ನೆಡದೆ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಅಡ್ಡಲಾಗಿ ಬಿದ್ದಿದ್ದ ಯಾಜಕ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವವು. ಸುಮಿತಿ ಮೀಯಮಾನೋ ವರ್ಚೋಧಾ ಯಜ್ಞವಾಹಸೇ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜ ಮಾನನಿಗೆ ವರ್ಚಸ್ಸಂಟಾಗಲಿ ಎಂಬ ಶ್ರೇಯಃಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿದೆ.

ಸಮಿದ್ಧಸ್ಯ ಶ್ರಯಮಾಣಃ ಪುರಸ್ತಾದಿತಿ ಸಮಿದ್ಧಸ್ಯ ಹ್ಯೇಷ ಏತತ್ಪುರಸ್ತಾಚ್ಛ್ರಾಯತೇ ಬ್ರಹ್ಮ ವನ್ವಾನೋ ಆಚರಂ ಸುವೀರಮಿತ್ಯಾಶಿಷಮೇವಾಶಾಸ್ತೇ | ಅರೇ ಆಸ್ತದಮತಿಂ ಬಾಧಮಾನ ಇತ್ಯಶನಾಯಾ ವೈ ಪಾಪಾಮತಿಸ್ತಾಮೇವ ತದಾರಾನ್ಮದತೇಯಜ್ಞಾಚ್ಛ್ರ ಯಜಮಾನಾಚ್ಛ್ರ ಉಚ್ಛ್ರಾಯಸ್ತ ಮದತೇ ಸೌಭಾಗ್ಯೇತ್ಯಾಶಿಷಮೇವಾಶಾಸ್ತೇ ||

ಬಳಿಕ ಹೋತೃವು ಸಮಿದ್ಧಸ್ಯ ಶ್ರಯಮಾಣಃ ಪುರಸ್ತಾತ್ (ಋ ಸಂ. ೩-೮-೨) ಎಂಬ ಮುಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಇದರ ಅರ್ಥವು—ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ಮುಂದುಗಡೆ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುವ ನೀನು ಉತ್ತಮ ಪುತ್ರಾದಿ ಗಳನ್ನೂ, ನಾಶರಹಿತವಾದ ಆಶರಮಿತ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡುವ ಈ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು. ಎತ್ತರವಾಗಿ ನೆಟ್ಟಿಗೆ ನಿಂತು ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಓಡಿಸಿ ನಮಗೆ ಕುಭವನ್ನುಂಟುಮಾಡು, ಎಂದಿರು

ವುದು ಸಮಿದ್ವ್ಯಸ್ಯ ಶ್ರಯಮಾಣಃ ಪುರಸ್ತಾತ್ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವು ಯೂಪಸ್ತಂಭವು ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಆಗ ತಾನೇ ಹೊತ್ತಿಸಿ ಧಗಧಗನೆ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ಮುಂದುಗಡೆ ಇರುವುದನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಬ್ರಹ್ಮ ವನ್ನಾಸೋ ಅಜರಂ ಸುವೀರಂ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಮಂಗಳವನ್ನು ಕೋರುವಾಗಿರುವುದು. ಅರೇ ಅಸ್ತದಮತಿಂ ಬಾಧಮಾನಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವು ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದೂರ ಓಡಿಸ ಬೇಕೆಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ ಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ೨ಮತಿಯೆಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹಸಿವು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರು ವರು. ಯಜ್ಞಾಚ್ಛೇ ಯಜಮಾನಾಚ್ಛೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಯಜ್ಞ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನ ಮುಂತಾದವರಿಗೆ ಶತ್ರುಗಳ ಭಯವಿಲ್ಲದಂತೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವವು.

ಊರ್ಧ್ವ ಊಷುಣ ಊತಯೇ ತಿಷ್ಠಾ ದೇವೋ ನ ಸವಿತೇತಿ ಯದ್ವೈ ದೇವಾನಾಂ ನೇತಿ ತದೇಷಾವೋಮಿತಿ ತಿಷ್ಠಾ ದೇವ ಇವ ಸವಿತೇತ್ಯೇವ ತದಾದ ಊರ್ಧ್ವೋ ವಾಜಸ್ಯ ಸನಿತೇತಿ ವಾಜಸನಿಮೇವೈನಂ ತದ್ವನಸಾಂ ಸನೋತಿ ಯದಂಜಿಭಿರ್ವಾಘದ್ವಿರ್ವಿಶ್ವಯಾ- ಮಹ ಇತಿ ಛಂದಾಂಸಿ ವಾ ಅಂಜಯೋ ವಾಘತಸ್ತೈರೇತದ್ವೇನಾನ್ಯಜಮಾನಾ ವಿಶ್ವ- ಯಂತೇ ಮಮ ಯಜ್ಞಮಾಗಚ್ಛತ ಮಮ ಯಜ್ಞಮಿತಿ ಯದಿಹ ವಾ ಅಪಿ ಬಹವ ಇವ ಯಜಂತೇತ್ಯಥ ಹಾಸ್ಯ ದೇವಾ ಮಜ್ಞಮೇವ ಗಚ್ಛಂತಿ ಯತ್ರೈವಂ ವಿಶ್ವಾನೇತಾಮ- ನ್ಯಾಹ ||

ಅನಂತರ ಹೇಳುವ ಊರ್ಧ್ವ ಊಷುಣ ಊತಯೇ (ಮಂ. ೩. ೧-೩೬-೧೩) ಎಂಬ ಪುಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಇದರ ಅರ್ಥವು ಎಲೈ ಯೂಪನೇ, ಸೂರ್ಯದೇವನಂತೆ ಮೇಲೆ ಎದ್ದು ನೆಟ್ಟನೆ ನಿಲ್ಲು. ಎದ್ದು ನಿಂತಮೇಲೆ ನಾವು ನಾನಾವಿಧ ಭಂದಸ್ತುಗಳಿಂದ ಅನ್ನವನ್ನು ಆಹಾರವನ್ನಾಡುತ್ತಲೂ, ಪುತ್ರಿಕೃಗಳು ಘೃತಲೇಪನವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಲೂ ಇರುವಾಗ ನೀನು ನಮಗೆ ಅನ್ನದ್ಯಾಹಾರವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸು. ಇಲ್ಲಿ ದೇವೋ ನ ಸವಿತಾ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಇವ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವ ಉಪಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ದೇವೋ ನ ಸವಿತಾ ಎಂದರೆ ದೇವ ಇವ ಸವಿತಾ ಸೂರ್ಯದೇವ ನಂತೆ ಎಂದರ್ಥವು. ಹಾಗೆಯೇ ತದೇಷಾವೋಮಿತಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಓಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಅರ್ಥವಾದ ಬೇರು. ಊರ್ಧ್ವೋ ವಾಜಸ್ಯ ಸನಿತಾ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವು—ಎದ್ದು ನಿಂತು ನಮಗೆ ಅನ್ನದ್ಯಾಹಾರವನ್ನು ಕೊಡುವವನಾಗು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಏಕೆಂದರೆ ಯೂಪವು ಆಹಾರವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿಕೊಡುವುದು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಯದಂಜಿಭಿರ್ವಾಘದ್ವಿರ್ವಿಶ್ವಯಾಮಹೇ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಅಜ್ಞಲೇಪನ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಪುತ್ರಿಕೃಗಳು ನಾನಾವಿಧ ಭಂದಸ್ತುಗಳಿಂದ ಆಹಾರವನ್ನಾಡುವಂತೆ ಅರ್ಥವು ಸೂಚಿತವಾಗುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಅಂಜಯಃ— ಛಂದಾಂಸಿ ಎಂದರೆ ನಾನಾವಿಧ ಭಂದಸ್ತಿನ ಪುಕ್ತಗಳು ಎಂದೂ ವಾಘದ್ವಿಃ— ವಾಘತಸ್ತೈರೇತದ್ವೇನಾನ್ಯಜಮಾನಾ ವಿಶ್ವಯಂತೇ, ಮಮ ಯಜ್ಞಮಾಗಚ್ಛತ ಮಮ ಯಜ್ಞಮಿತಿ— ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಅನ್ನ (ಅನ್ನ, ಯಜಮಾನನ) ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಪದೇ ಪದೇ ಆಹಾರವನ್ನಾಡುತ್ತಿರುವ ಪುತ್ರಿಕೃಗಳಿಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಏಕೆಂದರೆ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು ಅನೇಕರಿರುವರು. ಆದುದರಿಂದ ನನ್ನ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕು, ತನ್ನ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕು ಎಂದು ಯಾರು ಆಹಾರವನ್ನಾಡುವರೋ ಅವರ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಮಾತ್ರ ದೇವತೆಗಳು ಹೋಗುವರು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದಿರುವ ಹೇಳಿಕೆಗಳು ಮಂತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಆಹಾರವನ್ನಾಡುವ ಪುಕ್ತಗಳಿಗೆ ದೇವತೆಗಳು ಹೋಗುವರೆಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಉಭ್ಯೋ ನಃ ಪಾಹ್ಯಂಹಸೋ ನಿ ಕೇತುನಾ ವಿಶ್ವಂ ನಮುಪ್ರೀತಂ ದೇವೇ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ನೈ
ಸಾಪ್ತಾಪ್ರೀತೋ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಸಾಪ್ತಾಂಸಿ ದೇವೇಶ್ಯೇವ ತದಾಹ ಕೃಧೀ ನ ಉಭ್ಯಾಂ
ಚರಥಾಯ ಜೀವಸ ಇತಿ ಯದಾಹ ಕೃಧೀ ನ ಉಭ್ಯಾಂ ಚರಥಾಯ ಜೀವಸ ಇಶ್ಯೇವ
ತದಾಹ ಯದಿ ಹವಾ ಅಸಿ ನೀತ ಇವ ಯಜಮಾನೋ ಭವತಿ ಪರಿ ಹ್ಯವೈನಂ ತತ್ಸಂ-
ವತ್ಸರಾಯ ದದಾತಿ ವಿದಾ ದೇವೇಷು ನೋ ದುಮ ಇತ್ಯಾಶಿಸ್ವೇವಾಶಾಸ್ತ್ರೇ ||

ಅನಂತರ ಹೋತೃವು ಉಭ್ಯೋ ನಃ ಪಾಹ್ಯಂಹಸೋ ನಿ ಕೇತುನಾ (ಋ. ಸಂ. ೧-೩೬-೧೪) ಎಂಬ ಋಕ್ಮನ್ನು
ಪಠಿಸುವನು. ಇದರ ಅರ್ಥವು—ಎಲೈ ಯೂಪವೇ, ನೀನು ಮೇಲೆದ್ದು ನಿಂತು ನಮ್ಮನ್ನು ತೊಂದರೆಯಿಂದ
ಕಾಪಾಡು. ನಿನ್ನ ಕಿರಣಗಳಿಂದ (ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ) ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳನ್ನು ದಹಿಸಿ ಭಸ್ಮಮಾಡು. ನಾವೂ ಎದ್ದು
ತಿರುಗಾಡುವಂತೆ ಮಾಡು. ದೇವತೆಗಳ ದೂತನಾಗಿ ನಮ್ಮ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನೂ ನಾವು ಅರ್ಪಿಸುವ ಪರಿಚರಣಾದಿ
ಗಳನ್ನೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಿಳಿಯಪಡಿಸು. ಇಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಎಂದರೆ ರಾಕ್ಷಸರು ಅಥವಾ ಪಾಶಗಳು, ದುಷ್ಕೃತ
ಗಳು. ಇವುಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ಪೀಡಿಸದಂತೆ ದಹಿಸಿ ಭಸ್ಮಮಾಡು. ಚರಥಾಯ ಜೀವಸೇ ಎಂದರೆ ಸಂಚಾರ
ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮತ್ತು ಜೀವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ. ಒಂದು ವೇಳೆ ಯಜಮಾನನು ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳಿಂದ ಆಗಲೇ ಬಾಧಿತ
ನಾಗಿದ್ದರೆ ಆಗ ಆ ಬಾಧೆಯನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ ಸಂವತ್ಸರಪೂರ್ತಿ ಯಾಗುವವರೆಗೂ ಎಂದರೆ ಅನೇಕಕಾಲದವರೆಗೆ
ಜೀವಿಸಿರುವಂತೆ ಆಯುಷ್ಯದಾನಮಾಡಿ ರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದು ಅರ್ಪಿರ್ವಚನವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಜಾತೋ ಜಾಯತೇ ಸುದಿನತ್ವೇ ಅಹ್ನಾಮಿತಿ ಜಾತೋ ಹ್ಯೇಷ ಏತಜ್ಜಾಯತೇ ಸಮರ್ಯಾ
ಆ ವಿದಥೇ ವರ್ಧಮಾನ ಇತಿ ವರ್ಧಯಂತ್ಯೇವೈನಂ ತತ್ಪುನಂತಿ ಧೀರಾ ಅಪಸೋ
ಮನೀಷೇತಿ ಪುನಂತ್ಯೇವೈನಂ ತದ್ವೇವಯಾ ವಿಶ್ರ ಉದಿಯತಿ ವಾಚಮಿತಿ ದೇವೇಭ್ಯ
ಏವೈನಂ ತನ್ನಿವೇದಯತಿ |

ಬಳಿಕ ಹೋತೃವು-ಜಾತೋ ಜಾಯತೇ ಸುದಿನತ್ವೇ ಅಹ್ನಾಂ (ಋ. ಸಂ ೩-೮-೫) ಎಂಬ ಋಕ್ಮನ್ನು ಪಠಿಸು
ವನು. ಇದರ ಅರ್ಥವು—ಈ ಯೂಪವು ಹುಟ್ಟಿದ ಮೇಲೆ ಜಿನ್ನಾಗಿ ಬೆಳೆದು ಮನುಷ್ಯರು ಆಚರಿಸುವ ಯಜ್ಞ
ಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಕವಾಗುವುದು. ಏವೇಕಿಗಳಾದವರು ಈ ಯೂಪವನ್ನು ಚಿತುರತೆಯಿಂದ ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಿರುವರು.
ಈ ಯೂಪವು ದೇವದೂತನಂತೆ ತನ್ನ ಧೈರ್ಯವನ್ನು ಎತ್ತರಿಸಿ ದೇವತೆಗಳು ಕೇಳುವಂತೆ ಮಾಡುವುದು. ಇಲ್ಲಿ
ಜಾತೋ ಜಾಯತೇ ಸುದಿನತ್ವೇ ಅಹ್ನಾಂ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಈ ಯೂಪವು ವೇದಲಿ; ಸಂದೋಧಿತವಾಗುವ
ದರಿಂದ ಅದು ಈಗ ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಸಮರ್ಯಾ ಆ ವಿದಥೇ ವರ್ಧಮಾನಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯ
ದಲ್ಲಿರುವ ವರ್ಧಮಾನ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಈ ಯೂಪವು ಮೇಲಕ್ಕೆ ಎತ್ತಲ್ಪಟ್ಟು ನಿಲ್ಲಿಸಿರುವುದನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು.
ಪುನಂತಿ ಧೀರಾ ಅಪಸೋ ಮನೀಷಾ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವು ಈ ಯೂಪವನ್ನು ಬುದ್ಧಿವಂತರಾದ ಮುಖ್ಯಜರು ಕುದ್ಧ
ವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಅಜ್ಞಲೇಪನಾದಿಗಳಿಂದ ಸಂಸ್ಕರಿಸುವರು ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು.
ದೇವಯಾ ವಿಶ್ರ ಉದಿಯತಿ ವಾಚಂ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವು, ಈ ಯೂಪವು ದೇವತೆಗಳ ಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧ
ವಾಗಿರುವುದು ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವಾಚಮುದಿಯತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ತಿಳಿಯಪಡಿಸುವುದು.

ಯುವಾ ಸುನಾಸಾಃ ಪರಿವೀತ ಆಗಾದಿತ್ಯುತ್ತಮಯಾ ಪರಿಧಾತಿ ಸ ಉ ಶ್ರೇಯಾನ್ತವತಿ
ಜಾಯಮಾನ ಇತಿ ಶ್ರೇಯಾಂಚ್ಛ್ರೇಯಾನ್ ಹ್ಯೇಷ ಏತದ್ವೈವತಿ ಜಾಯಮಾನಸ್ತಂ

ಧೀರಾಸಃ ಕವಯ ಉನ್ನಯಂತಿ ಸ್ವಾಧ್ಯೋ ಮನಸಾ ಹೇವಯಂತ ಇತಿ ಯೇ ವಾ ಅಸೂ-
ಖಾಸಾಸ್ತೇ ಕವಯಸ್ತಃ ಏವೈನಂ ತದನ್ನಯಂತಿ ||

ಅನಂತರ ಹೋತ್ಯವು ಕೊನೆಯದಾದ ಯುವಾ ಸುವಾಸಾಃ ಪರಿವೀತ ಆಗಾತ್ (ಮಂ. ಸಂ. ೩-೮-೪) ಎಂಬ
ವಿಳನೆಯ ಪುಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಈ ಪುಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಿದಂದಿ ಯೂಪಾಭ್ಯಂಜನ ಕರ್ಮವು ಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳ್ಳು-
ವುದು. ಈ ಪುಕ್ತವು ಅರ್ಥವು—ಈ ಯುವಕನು (ಯೂಪವು) ವಸ್ತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತನಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿ-
ರುವನು. ಈ ಯೂಪವು ಹುಟ್ಟಿ ಬೆಳೆಯುತ್ತಿರುವ ವೃಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿರುವುದು. ಬುದ್ಧಿವಂತರಾದ
ಪುತ್ರಿಕೃತೃಗಳು ತಾವು ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಯೂಪವನ್ನು ಮಂತ್ರಗಳ ಉಚ್ಚಾರಣೆಯಿಂದ ಈ
ಯೂಪವನ್ನು ಎತ್ತಿ ನೆಟ್ಟಿಗೆ ನಿಲ್ಲಿಸುವರು. ಇಲ್ಲಿ ಯುವಾ ಸುವಾಸಾಃ—ವಸ್ತ್ರಾಲಂಕಾರಗಳಿಂದ ಶೋಭಿಸುವ
ಯುವಕನೆಂದರೆ ಪ್ರಾಣವು. (ಜೀವವು) ಇದು ಕರೀರಾದ್ಯವರೂಪಗಳಿಂದ ಅಚ್ಚಾದಿತವಾಗಿರುವುದು. ಸ-
ಉಶ್ರೀಯಾಸಾಭವತಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಈ ಯೂಪವು ಮಂತ್ರಪೂಜೆಗಾಗಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕಂಗೊಳಿಸುತ್ತಿರುವುದೆಂಬ
ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಸೂಚಿತವಾಗುವುದು. ಕವಯಃ ಎಂದರೆ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಿರುವ ಬುದ್ಧಿವಂತರಾದ
ಪುತ್ರಿಕೃತೃಗಳು. ಇವರು ಈ ಮಂತ್ರಪಠನಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಈ ಯೂಪವನ್ನು ಎತ್ತಿ ನಿಲ್ಲಿಸುವರೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ತಾ ಏತಾಃ ಸಪ್ತಾನ್ವಾಹ ರೂಪಸಮೃದ್ಧಾ ಏತದ್ವೈ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಮೃದ್ಧಂ ಯದ್ವೈಪಸ-
ಮೃದ್ಧಂ ಯತ್ಕರ್ಮ ತ್ರಿಯಮಾಣಮೃಗಭಿವದತಿ ತಾಸಾಂ ತ್ರಿಃ ಪ್ರಥಮಾಮನ್ವಾಹ
ತ್ರಿರುಕ್ತಮಾಂ ತಾ ಏಕಾದಶ ಸಂಪದ್ಯಂತ ಏಕಾದಶಾಕ್ಷರಾ ನೈ ತ್ರಿಷ್ಪತ್ಯಪ್ತಿಸ್ಪ-
ಂದ್ರಸ್ಯ ವಜ್ರ ಇಂದ್ರಾಯತನಾಭಿರೇವಾಭೀ ರಾಧ್ಯೋತಿ ಯ ಏವಂ ವೇದ ತ್ರಿಃ
ಪ್ರಥಮಾಂ ತ್ರಿರುಕ್ತಮಾಮನ್ವಾಹ ಯಜ್ಞಸ್ಯೈವ ತದ್ವರ್ಸೌ ನದ್ಯತಿ ಸ್ಥೇಮ್ನೇ ಬಲಾ-
ಯಾವಿಸ್ತಂಸಾಯ ||

ಹೋತ್ಯವು ಈ ವಿಳು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಅದರಿಂದ ಈ ಯೂಪಾಂಜನಕರ್ಮ ಯಥಾವಿಧಿ
ಯಾಗಿ ನೆರವೇರಿದಂತಾಯಿತು. ಆಯಾ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಯಾ ಪುಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರಿಂದ ಸಮಯೋಚಿತವಾದ
ಮಂತ್ರಗಳು ಪಠಿಸಿದಂತಾಗಿ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವು ಯತ್ಸಿದ್ಧಿಯಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ವಿಳು ಪುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ
ಹೋತ್ಯವು ಮೊದಲನೆಯ ಪುಕ್ತವನ್ನೂ ಕೊನೆಯ ಪುಕ್ತವನ್ನೂ ಮೂರು ಮೂರು ಸಲ ಪಠಿಸುವನು ಇದರಿಂದ
ಒಟ್ಟು ಹನ್ನೊಂದು ಪುಕ್ತಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿದಂತಾಗುವುದು. ಏಕೆಂದರೆ ತ್ರಿಷ್ಪತ್ಯಪ್ತಿಸ್ಪಂದ್ರಸ್ಯ
ಹನ್ನೊಂದಕ್ಷರಗಳಿರುವವು ತ್ರಿಷ್ಪತ್ಯಪ್ತಿಸ್ಪಂದ್ರೇ ಇಂದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧವು ಈ ಮಂತ್ರಗಳು ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ
ಅಧಿಷ್ಠಿತಗಳಾಗಿರುವುದು. ಅದರಿಂದ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ಯೂಪ ಪುರುಷನು
ಈ ವಿಳು ಪುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಮತ್ತು ವಿಳನೆಯ (ಕೊನೆಯ) ಪುಕ್ತಗಳನ್ನು ಮೂರು ಮೂರು
ವರ್ತಿ ಪಠಿಸುವನೋ ಅವನು ತನ್ನ ಕೈಯಿಂದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವು ಜಾರಿಹೋಗದಂತೆಯೂ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲು-
ವಂತೆಯೂ ಬಂಧಿಸುವನು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವು ನಿರ್ವಿಘ್ನವಾಗಿ ನಡೆಯುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಯಜ್ಞಕರ್ಮಾಪ್ತಿಯಾದನಂತರ ಯೂಪವು ಹಾಗೆಯೇ ನಿಂತಿರಬೇಕೇ ಅಥವಾ ಅದನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ
ಹಾಕಬೇಕೇ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೆಲವರು—ಕರುವನ್ನೆ ಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನರು ಅದನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಕದೆ
ಹಾಗೆಯೇ ನಿಂತಿರುವಂತೆ ಬಿಡಬೇಕೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪೂರ್ವೋಕ್ತವಿರುವುದು.

ಮತ್ತು ಯೂಪವನ್ನು ಯಾವರೀತಿ ವಿನಿಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಜಿಜ್ಞಾಸೆಯು ಇರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಈ ಏಕದೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೩) ವಿಶದಪಡಿಸುವುದು—

ದೇವೇಭ್ಯೋ ನೈ ಪತವೋಽನ್ನಾದ್ಯಾಯಾಲಿಂಭಾಯ ಸಾಹಿಷ್ಯಂತ ತೇಽಪಕ್ರಮ್ಯ ಪ್ರತಿ-
ವಾವದತೋಽತಿತ್ವನ್ನಾಸ್ಮಾನಾಲಪ್ಸ್ಯೇಭ್ಯೇ ಸಾಸ್ಮಾನಿತಿ ತತೋ ನೈ ದೇವಾ ಏತಂ
ಯೂಪಂ ವಜ್ರವಶಶ್ಯಂಸ್ತಮೇಭ್ಯಃ ಉದತ್ತಯಂಸ್ತಸ್ಮಾದ್ವಿಭ್ಯತ ಉಸಾವರ್ತಂತ
ತಮೇವಾದ್ಯಾಪ್ಯುಪಾವೃತ್ತಾಸ್ತತೋ ನೈ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪತವೋಽನ್ನಾದ್ಯಾಯಾಲಿಂ-
ಭಾಯಾಹಿಷ್ಯಂತ ಹಿಷ್ಯಂತೇಽಸ್ಮೈ ಪತವೋಽನ್ನಾದ್ಯಾಯಾಲಿಂಭಾಯ ಯ ಏವಂ ನೇದಿ
ಯಸ್ಯ ಚೈವಂ ವಿದುಷೋ ಯೂಪಸ್ತಿಚ್ಯತಿ ಅನು ಪ್ರಹರೇತ್ಸರ್ಗಕಾಮಸ್ಯ ತಮು ಹ
ಸ್ಮೈತಂ ಪೂರ್ವೇಽನ್ನೇವ ಪ್ರಹರಂತಿ |

ಒಂದಾನೊಂದು ಕಾಲದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ತಮಗೆ ಇಷ್ಟಬಂದಂತೆ ಪಶುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗದಂತೆ
ಪಶುಗಳು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ದೂರ ಓಡಿಹೋದವು. ಸ್ವಲ್ಪದೂರ ಹೋಗಿ, ಅಲ್ಲಿ ನಿಂತುಕೊಂಡು ದೇವತೆಗಳನ್ನು
ದ್ವೇಷಿಸಿ ಎತ್ತಿ ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಹೊಂದಲಾರಿರಿ ಎಂದರೆ ನಾವು ನಿಮಗೆ ಸಿಕ್ಕುವವರಲ್ಲ ಎಂದು
ನುಡಿದವು. ಅದನ್ನು ಕೇಳಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ತಾವು ನೆಟ್ಟಿದ್ದ ಯೂಪಸ್ತಂಭದ ಜ್ಞಾಪಕಬಂದು
ಅದನ್ನು ನೋಡಿದರು. ಇದರಿಂದ ಪಶುಗಳು ಹೆದರಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಂದು ನಿಂತುಕೊಂಡವು
ಈ ಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಈಗಲೂ ಕೂಡ ಗುಜ್ಜದಲ್ಲಿ ಪಶುಗಳನ್ನು ಯೂಪಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಕಟ್ಟಿ
ವುದು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದೆ. ಹೀಗೆ ತಮ್ಮೆದುರಿಗೆ ಓಡಿಹೋಗದೆ ಸುಮ್ಮನೆ ನಿಂತುಕೊಂಡ ಪಶುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳು
ತಮ್ಮ ಆಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ವೀಕರಿಸಿದರು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದ ಯಜಮಾನನ ಪಶುಗಳು ಎತ್ತರ
ವಾಗಿ ನೆಟ್ಟಿರುವ ಯೂಪದ ಗುಳಿ ತಂಟೆಮಾಡದೆ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವೀಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಸುಮ್ಮನೆ ನಿಂತಿರುವವು. ಅದು
ದರಿಂದ ಪಶುಗಳು ಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನನು ಮುಜ್ಜದ ಯೂಪಸ್ತಂಭವನ್ನು ಕೇಳದೆ ಹಾಗೆಯೇ
ನಿಂತಿರುವಂತೆ ಬಿಟ್ಟಿರಬೇಕು. ಆದರೆ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಪರವಾಗಿ ಅಧ್ಯಯನವು
ಯೂಪಸ್ತಂಭವನ್ನು ಕಿತ್ತು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಕುವನು. ಏಕೆಂದರೆ ಹಿಂದೆ ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ
ಪಶುವನ್ನು ಕಟ್ಟುವ ಕರ್ಮವು ಪೂರ್ತಿಯಾದ ಮೇಲೆ ಅವುಗಳನ್ನು ಕಿತ್ತು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಕುತ್ತಿದ್ದರು.
ಏಕೆಂದರೆ, ಯಜಮಾನನೇ ಯೂಪವು, ಯಜಮಾನನೇ ಪ್ರಸ್ತರವೆಂಬ ದರ್ಭೆಗಳು, ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳ
ಯೋನಿಯು (ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವು) ಎಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಈರೀತಿ ಅಹುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ
ಯಜಮಾನನು ಸ್ವರ್ಗರಂಧ್ರವಾಯಾಗಿ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ಥಾನವಾದ ಸ್ವರ್ಗರೋಹಕ್ಕೆ ಹೋಗುವನು.

ಅಥ ಯೇ ತೇಭ್ಯೋಽವರ ಆಸಂಸ್ತ ಏತಂ ಸ್ವರೂಮಪಕ್ರಮ್ಯಾಪಕಕಲಂ ತಂ ತಸ್ಮಿನ್ಮಾಲೇಽ-
ನುಪ್ರಹರೇತ್ಕತ್ರ ಸ ಕಾಮ ಉಸಾಪ್ರೋ ಯೋಽನುಪ್ರಹರಣೇ ತತ್ರ ಸ ಕಾಮ ಉಸಾ-
ಪ್ರೋ ಯಃ ಸ್ಥಾನೇ ||

ಪೂರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿದ್ದ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು ಎಂದರೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಮುಷಿಗಳಲ್ಲದೆ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ
ಇತರ ಯಜಮಾನರು ಯೂಪಸ್ತಂಭಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಯೂಪದ ಒಂದು ಸಣ್ಣ ಚೂರು ಅಥವಾ ಚಕ್ಕಿಯೇ
ಯೂಪದ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿರುವುದೆಂದೂ ಅದುದರಿಂದ ದೊಡ್ಡದಾಗಿರುವ ಯಾಸಕೈ ಬದಲಾಗಿ ಯೂಪದ

ಒಂದು ಸಣ್ಣ ಚಕ್ರೆಯನ್ನೇ ಹೋಮಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ತಾ ಯೂಪವನ್ನೇ ಹೋಮಮಾಡಿದಂತೆ ಆಗುವುದೆಂದೂ ತಿಳಿದಿದ್ದರು. ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಯೂಪಪ್ರಹರಣಮಾಡುವುದರಿಂದ ಯಾವ ಯಾವ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳು ಸಿದ್ಧಿಸುವವೋ ಅವೆಲ್ಲವೂ ಯೂಪದ ಒಂದು ಸಣ್ಣ ತುಂಡನ್ನೇ ಹೋಮಮಾಡುವುದರಿಂದ ಉಂಟಾಗುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಯೂಪಪ್ರಹರಣಕ್ಕೆ ಖದಲಾಗಿ ಸ್ವರು ಅಥವಾ ಯೂಪಶಕಲವನ್ನು (ಯೂಪದ ಒಂದು ಸಣ್ಣ ತುಂಡು) ಹೋಮ ಮಾಡುವುದೇ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದಿತು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಜುರ್ವೇದದ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯು—

ದೇನಾ ವೈ ಸಗ್ಗ್ನ ಸ್ಥಿತೇ ಸೋಮೇ ಪ್ರಸ್ತುಚೋಽಹರಸ್ತು ಯೂಪಂ ತೇಷಮಸ್ಯಂತ ಯಜ್ಞ
ವೇಶಸಂ ನಾ ಇದಂ ಕುರ್ಮ ಇತಿ ತೇ ಪ್ರಸ್ತರಗ್ಗ್ನಸೃಜಾಂ ನಿಷ್ಕೈಯುಜಿಮುಪಶ್ಯನ್
ಸ್ವರುಂ ಯೂಪಸ್ಯ ಸಗ್ಗ್ನ ಸ್ಥಿತೇ ಸೋಮೇ ಪ್ರ ಪ್ರಸ್ತರಗ್ಂ ಹರತಿ ಜುಹೋತಿ ಸ್ವರುಮ-
ಯಜ್ಞವೇಶಸಾಯು. (ತೈ. ಸಂ. ೬-೩-೪-೯).

ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಯೂಪಪ್ರಹರಣದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಆಶಸ್ತಂಜಶ್ರೌತ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಜುಹ್ವಾಂ ಸ್ವರುಮವ-
ದಾಯಾನೂಯಾಜಾಂತೇ ಜುಹೋತಿ ದ್ಯಾಂ ತೇ ಧೂಮೋ ಗಚ್ಛತು ಎಂದರೆ ಅನೂಯಾಜಾಂತ್ರಸದನಾ
ನಂತರ ಸ್ವರು ಅಥವಾ ಯೂಪಶಕಲವನ್ನು ಜುಹೂನ್ (ಹೋಮ ಮಾಡುವ ಮರದ ಘಟು) ಇಟ್ಟು ದ್ಯಾಂ
ತೇ ಧೂಮೋ ಗಚ್ಛತು ಎಂದು ಪಠಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಸ್ವರು
ಅಥವಾ ಯೂಪಶಕಲವನ್ನು ಹೋಮ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಯೂಪವನ್ನು ಪೂರ್ತಾ ಹೋಮ ಮಾಡಿದ ಫಲವೂ,
ಮತ್ತು ಯೂಪವನ್ನು ಹೋಮ ಮಾಡದೆ ಹಾಗೆಯೇ ಬಿಟ್ಟಿದ್ದರೆ ಉಂಟಾಗುವ ಪಶುಪ್ರಾಪ್ತಿ ಮೊದಲಾದ
ಫಲವೂ ಸಹ ಲಭಿಸುವುದೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವು.

ಇದುವರೆಗೂ ಹೇಳಿದ ವಿಷಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ಹೋತೃ ಅಥವಾ ಹೋತೃವರ್ಗದ ಪುತ್ರೀಕೃಗಳು ನೆರವೇರಿಸ
ಬೇಕಾದ ಯೂಪಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪನಾ ಕ್ರಮವು. ಇದಲ್ಲದೆ ಅರ್ಧಯುಗ ಮೊದಲಾದವರು ಯೂಪಸ್ಥಾಪನವಿಷಯ
ದಲ್ಲಿ ನೆರವೇರಿಸಬೇಕಾದ ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ವಿಧಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳು ತೈ. ಸಂ. ೧-೩-೫ ಮತ್ತು ೧-೩-೬ ;
೬-೩-೩ ; ೬-೩-೪ ಎಂಬ ಅನುವಾಕಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕವು
ಎಂದರೆ ೧-೩-೫ ಯೂಪಚ್ಛೇದವನ್ನೂ ೧-೩-೬ ಯೂಪಸ್ಥಾಪನವನ್ನೂ ೬-೩-೩ ಯೂಪವಿಧಿಯನ್ನೂ ೬-೩-೪
ಯೂಪಪ್ರೋಕ್ಷಣಾದಿ ವಿಧಿಗಳನ್ನೂ ವಿವರಿಸುವವು. ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಅನುವಾಕಗಳಲ್ಲಿ ಯೂಪವಿಧಿಯ
ಮಂತ್ರಗಳು ಮಾತ್ರವಿರುವವು ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಅನುವಾಕಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕಗಳ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ
ವಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಆ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ವಿನಿಯೋಗವನ್ನೂ ಅವುಗಳ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಿರುವುದು. ಆದುದರಿಂದ
ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಅನುವಾಕಗಳ ಮೂಲವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹೇಳಿ ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಅನುವಾಕಗಳಿಗೆ ಅರ್ಥವನ್ನು
ವಿವರಿಸುವೆವು.

ಯೂಪಚ್ಛೇದ ಮತ್ತು ಯೂಪಸ್ಥಾಪನ ಮಂತ್ರಗಳು.

ಅತ್ರನ್ಯಾನಗಾನ್ಯಾನ್ಯಾನುಸಾಗಾಮವಾಕ್ತ್ವಾ ಪರೈರವಿದಂ ಪರೋವರೈಶ್ಚಂ ತ್ವಾ ಜುಷೇ
ವೈಷ್ವಂ ದೇವಯಜ್ಞಾಯೈ ದೇವಸ್ತಾ ಸವಿತಾ ಮಧ್ಯಾನ್ಕೋಷಧೀ ಶ್ರಾಯ
ಸ್ಪೃನ್ಗ್ ಸ್ಪೃಧಿತೇ ಮೈನ್ಗಂ ಹಗ್ಂ ಸೀರ್ಧಿವಮಗ್ರೇಣ ಮಾ ಲೇಖೀರಂತರಿಶ್ಚಂ

ಮುಧ್ಯೇನ ಮಾ ಹಿಗ್ಂಸೀಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಸಂಭವ ವನಸ್ಪತೇ ಶತವಲ್‌ಶೋ ವಿ ರೋಹ
ಸಹಸ್ರವಲ್‌ಶಾ ವಿ ವಯೋಗಂ ರುಹೇಮ ಯಂ ತ್ವಾ ಯಗ್ಗ್ನಸ್ತುಧಿತೀಶ್ವೇತಿಜಾಃ ಪ್ರೇ-
ನಾಯ ಮಹತೇ ಸೌಭಗಾಯಾಚ್ಚಿನ್ನೋ ರಾಯಸ್ಸುವೀರಃ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೧-೩-೫)

ಪೃಥಿವ್ಯೈ ತ್ವಾಂತರಿಕ್ಷಾಯ ತ್ವಾ ದಿನೇ ತ್ವಾ ಕುಂಧತಾಂ ಲೋಕಃ ಪಿತೃಷದನೋ
ಯವೋಽಸಿ ಯವಯಾಸ್ತದ್ವೇಷೋ ಯವಯಾರಾತಿಃ ಪಿತೃಣಾಗ್ಂ ಸದನಮಸಿ
ಸ್ವಾನೇಶೋಽಸ್ಯಗ್ರೇಗಾ ನೇತ್ವಜಾಂ ವನಸ್ಪತಿರಧಿ ತ್ವಾ ಸ್ಥಾಸ್ಯತಿ ತಸ್ಯ ವಿಶ್ವಾದೇ-
ವಸ್ತಾ ಸವಿತಾ ಮಧ್ವಾನಕ್ತಿ ಸುಹಿಸ್ಪಲಾಭ್ಯಸ್ತೃಷಧೀಭ್ಯ ಉದ್ಧಿವಗ್ಂ ಸ್ತಭಾನಾಂತ-
ರಿಕ್ಷಂ ಪೃಣ ಪ್ರಥಿವೀಮುಪರೇಣ ದೈಗ್ಂಹ ತೇ ತೇ ಧಾಮಾನ್ಯುತ್ಪಸಿ ಗಮಧ್ಯೇ
ಗಾವೋ ಯತ್ರ ಭೂರಿತ್ಯಂಗಾ ಆಯಾಸಃ | ಆತ್ಮಾಹ ತದುರುಗಾಯಸ್ಯ ವಿಷ್ಣೋಃ
ಪರಮಂ ಪದಮವ ಭಾತಿ ಭೂರೀಃ | ವಿಷ್ಣೋಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಪಕ್ವತ ಯತೋ ನೃತ್ವಾಽನಿ
ಪಸ್ಯತೇ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಯುಜ್ಯಸ್ವಪಾ | ತದ್ವಿಷ್ಣೋಃ ಪರಮಂ ಪದಗ್ಂ ಸದಾ ಪಕ್ಯಂತಿ
ಸೂರ್ಯಃ ದಿವೀವ ಚಕ್ಷುಂತತಂ | ಬ್ರಹ್ಮವನಿಂ ತ್ವಾ ಹ್ವತವನಿಗ್ಂ ಸುಪ್ರಜಾವ-
ನಿಗ್ಂ ರಾಯಸ್ತೋಷವನಿಂ ಪರ್ಯೇಹಾಮಿ ಬ್ರಹ್ಮ ದೈಗ್ಂಹ ಹ್ವತ್ರಂ ದೈಗ್ಂಹ
ಪ್ರಜಾಂ ದೈಗ್ಂಹ ರಾಯಸ್ತೋಷಂ ದೈಗ್ಂಹ ಪರಿವೀರಸಿ ಪರಿ ತ್ವಾ ದೈವೀರ್ವಿರೋ
ವ್ಯಯಂತಾಂ ಪರೀಮಗ್ಂ ರಾಯಸ್ತೋಷೋ ಯಜಮಾನಂ ಮನುಷ್ಯಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ
ತ್ವಾ ಸಾನಾವಮ ಗೂಹಾಮಿ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೧-೩-೬).

ಮೇಲಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಎಂದರೆ ಅರ್ಥವಿನಿಯೋಗಾದಿಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಎರಡು
ಅನುವಾಕಗಳು ತೈ. ಸಂ. ೩ರನೆಯ ಕಾಂಡದ -ಒಂದನೆಯ ಪ್ರಕಾಶಕದಲ್ಲಿರುವುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಥಸಹಿತವಾಗಿ
ವಿವರಿಸಲಾಗಿರುವುದು—

ವೈಷ್ಣವೈರ್ಜಾ ಹುತ್ವಾ ಯೂಪಮಚ್ಛೈತಿ ವೈಷ್ಣವೋ ವೈ ದೇವತಯಾ ಯೂಪಃ ಸ್ವಯೈ-
ವೈನಂ ದೇವತಯಾಚ್ಛೈತ್ಯತ್ಯನ್ಯಾನಗಾಂ ನಾನ್ಯಾನುಸಾಗಾಮಿತ್ಯಾಹಾತಿ ಹ್ಯನ್ಯಾನೇತಿ
ನಾನ್ಯಾನುಪೈತ್ವರ್ವಾಕ್ತ್ಯಾ ಪರೈರವಿದಂ ಪರೋವರೈರಿತ್ಯಾಹಾರ್ವಾಗ್ಗೈನಂ ಪರೈರ್ವಿ-
ದತಿ ಪರೋವರೈ ಸ್ತಂ ತ್ವಾ ಜುಷೇ ವೈಷ್ಣವಂ ದೇವಯಜ್ಞಾಯಾ ಇತ್ಯಾಹ ದೇವಯ-
ಜ್ಞಾಯೈ ಹ್ಯೇನಂ ಜುಷತೇ ದೇವಸ್ತಾ ಸವಿತಾ ಮಧ್ವಾನಕ್ತಿತ್ಯಾಹ ತೇಜಸೈವೈನಮು-
ನಕ್ಶೋಷಧೇ ತ್ರಾಯಸ್ಸೈನಗ್ಂ ಸ್ತುಧಿತೇ ಮೃಗಗ್ಂ ಹಿಗ್ಂಸೀರಿತ್ಯಾಹ ವಶೋ ವೈ
ಸ್ತುಧಿತಿಃ ಶಾಂತ್ಯೈಸ್ತುಧಿತೇರ್ವೈಷ್ಟಸ್ಯ ಏಭ್ಯತಃ ಪ್ರಥಮೇನ ಶತಲೀನ ಸಹ ತೇಜಃ ಪರಾ
ಪತತಿ ಯಃ ಪ್ರಥಮಃ ಶತಲಃ ಪರಾಪತೇತ್ತಮಸ್ಯಾ ಹರೇತ್ವತೇಜಸಮೇವೈನಮಾ ಹರತಿ
ಮೇ ವೈಲೋಕಾ ಯೂಪಾಕ್ತ್ವಯತೋ ಬಿಭೃತಿ ದಿವಮಗ್ರೇಣ ಮಾ ಲೇಖೀರಂತರಿಕ್ಷಂ
ಮುಧ್ಯೇನ ಮಾ ಹಿಗ್ಂಸೀರಿತ್ಯಾಹೈಭ್ಯ ಏವೈನಂ ಲೋಕೇಭ್ಯಃ ಶಮಯಂತಿ ವನಸ್ಪತೇ
ಶತವಲ್‌ಶೋ ವಿ ರೋಹೇಶ್ಯಾವ್ರಕ್ತನೇ ಜುಹೋತಿ ತಸ್ಮಾದಾವ್ರಕ್ತನಾದ್ವೈಷ್ಣಾಶಾಂ

ಭೂಯಾಗ್ಂಸ ಉತ್ತಿಷ್ಠಂತಿ ಸಹಸ್ರವರ್ಶಾ ವಿ ವಯಗ್ಂ ರುಹೇನೋತ್ಪಾದಾಶಿಷಮೇ-
 ವ್ಯತಾಮಾ ಶಾಸ್ತ್ರೇನಕ್ಷಸಂಗಂ ವೃಕ್ಷೇದ್ಯದಕ್ಷಸಂಗಂ ವೃಕ್ಷೇದಧ ಈಷಂ ಯಜಮಾನಸ್ಯ
 ಪ್ರಮಾಯುಕಗ್ನ್ ಸ್ಯಾದ್ಯಂ ಕಾಮಯೇತಾಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಃ ಸ್ಯಾದಿತ್ಯಾರೋಹಂ ತಸ್ಮೈ
 ವೃಕ್ಷೇದೇಷ ವೈ ವನಸ್ಪತೀನಾಮಪ್ರತಿಷ್ಠಿತೋಪ್ರತಿಷ್ಠಿತ ಏವ ಭವತಿ ಯಂ ಕಾಮ-
 ಯೇತಾಪತುಃ ಸ್ಯಾದಿತ್ಯಪರ್ಣಂ ತಸ್ಮೈ ತುಷ್ಣಾಗ್ರಂ ವೃಕ್ಷೇದೇಷ ವೈ ವನಸ್ಪತೀನಾಮ
 ಪತನ್ಯೋಪತುರೇವ ಭವತಿ ಯಂ ಕಾಮಯೇತ ಪತುಮಾನ್ತಾಸ್ತದಿತಿ ಬಹುಪರ್ಣಂ
 ತಸ್ಮೈ ಬಹುಶಾಖಂ ವೃಕ್ಷೇದೇಷ ವೈ ವನಸ್ಪತೀನಾಂ ಪತವ್ಯಃ ಪತುಮಾನೇವ ಭವತಿ
 ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ ವೃಕ್ಷೇತ್ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಕಾಮಸ್ಯೈಷ ವೈ ವನಸ್ಪತೀನಾಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತೋ ಯಃ
 ಸಮೇ ಭೂಮ್ಯೈ ಸ್ಯಾದ್ಯೋನೇರೂಢಃ ಪ್ರತ್ಯೇವ ತಿಷ್ಠತಿ ಯಃ ಪ್ರತ್ಯಜ್ಞಪನತಸ್ತಂ
 ವೃಕ್ಷೇತ್ಸ ಹಿ ಮೇಧಮಭ್ಯುಪನತಃ ಪಂಚಾರತ್ನಂ ತಸ್ಮೈ ವೃಕ್ಷೇದ್ಯಂ ಕಾಮಯೇ-
 ತೋಪೈನಮುತ್ತರೋ ಯಜ್ಞೋ ನಮೇದಿತಿ ಪಂಚಾರ್ಷರಾ ಪಂಕ್ತಿಃ ಪಾಂಕ್ತೋ ಯಜ್ಞ
 ಉಪೈನಮುತ್ತರೋ ಯಜ್ಞೋ ನಮತಿ ಪಡರತ್ನಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಕಾಮಸ್ಯ ಪಡ್ವಾ ಋತವ
 ಋತುಷ್ಣೇವ ಪ್ರತಿ ತಿಷ್ಠತಿ ಸಪ್ತಾರತ್ನಂ ಪತುಕಾಮಸ್ಯ ಸಪ್ತಪದಾ ತಕ್ರೋ ಪತವಃ
 ತಕ್ರೋ ಪತನೇವಾವ ರುಂಧೇ ನವಾರತ್ನಂ ತೇಜಸ್ವಾಮಸ್ಯ ತಿವೃತಾ ಸ್ತೋಮೇನ
 ಸಂಮಿತಂ ತೇಜಸ್ವಿವೃತ್ತೇಜಸ್ವೇವ ಭವತ್ಯೇಕಾದಶಾರತ್ನಮಿಂದ್ರಿಯಕಾಮಸ್ಯೈಕಾದ-
 ಶಾರ್ಷರಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಗಿಂದ್ರಿಯಂ ತ್ರಿಷ್ಟುಗಿಂದ್ರಿಯಾನ್ಯೇವ ಭವತಿ ಪಂಚದಶಾರತ್ನಂ ಭ್ರಾತೃ-
 ವ್ಯವತಃ ಪಂಚದಶೋ ವಜ್ರೋ ಭ್ರಾತೃವ್ಯಾಭಿಭೂತ್ಯೈ ಸಪ್ತದಶಾರತ್ನಂ ಪ್ರಜಾಕಾಮಸ್ಯ
 ಸಪ್ತದಶಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಪ್ರಜಾಪತೇರಾಪ್ತ್ಯಾ ಏಕವಿಂಶತ್ಕರತ್ನಂ ಸ್ತುತಿಷ್ಠಾ ಕಾಮ-
 ಸ್ಯೈಕವಿಂಶತಃ ಸ್ತೋಮಾನಾಂ ಸ್ತುತಿಷ್ಠಾ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತ್ಯಾ ಅಷ್ಟೈರ್ಭಿವತ್ಯಷ್ಟಾಕ್ಷರಾ
 ಗಾಯತ್ರೀ ತೇಜೋ ಗಾಯತ್ರೀ ಗಾಯತ್ರೀ ಯಜ್ಞಮುಖಂ ತೇಜಸೈವ ಗಾಯತ್ರಿಯಾ
 ಯಜ್ಞಮುಖೇನ ಸಂಮಿತಃ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೬-೩-೩).

ಋಷಿಪತ್ನಾಪನವಿಧಿಯು

ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಅಧ್ಯಯನಂ - ಋಷಿಪತ್ನಾ - ಶುರು ವಿಷ್ಣೋ ವಿಕ್ರಮಸ್ತೋರು ಕ್ಷಯಾಯ
 ನಃ ಕೃಧಿ | ಘೃತಂ ಘತಯೇನೇ ಪಿಬ ಪ್ರಪ್ರ ಯಜ್ಞಸತಿಂ ತಿರ || (ತೈ. ಸಂ. ೩-೩-೪-೧) ಏವ ವಿಷ್ಣು
 ದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅಹುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಅನಂತರ ಯೂಪದ ಬಳಿಗೆ ಬರುವನು.
 ಏಕೆಂದರೆ ಯೂಪವು ವಿಷ್ಣುದೇವತಾಕವಾದದು ಅದುದರಿಂದ ವಿಷ್ಣುಪರವಾದ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಕೋಮಮಾಡಿ
 ಯೂಪದ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕು

ಅನಂತರ ಯೂಪಕ್ಕಾಗಿ ವೃಕ್ಷದ ಬಳಿ ನಿಂತು ಅತ್ಯನ್ಯಾನಗಾಂ ನಾನ್ಯಾನುವಾಗಾಮಿತ್ಯಾಹ-
 ಅನೇಕ ವೃಕ್ಷಗಳಿದ್ದರೂ ಅವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಬಿಟ್ಟು ನಿನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದಿರುವೆನು ಎಂದು ಉಪಸ್ಥಾನ (ಪ್ರಾರ್ಥನೆ)
 ಮಾಡುವನು. ಅದರಂತೆಯೇ ಇತರ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಯೂಪಾರ್ಥವಾಗಿ ತಾನು ಅರಿತುಕೊಂಡಿರುವ
 ಗೃಕ್ಷದ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಹೋಗುವನು. ಅರ್ನಾಕ್ತ್ಯಾ ಪರೈರವಿಂದ ಪರೋವರೈರಿತ್ಯಾಹಾರ್ವಾನ್ಯೋನಂ
 ಪರೈವಿಂದತಿ ಪರೋವರೈಃ—ಉತ್ಕೃಷ್ಣ ಗುಣಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ ನೀನು ದೂರದಲ್ಲಿರುವೆ, ಅದರೂ
 ಅಷ್ಟೇನೂ ದೂರವಿಲ್ಲದೆ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವೆ ಎಂದು ಹೇಳುವನು.

ತಂ ಶ್ವಾ ಜುಷೇ ವೈಶ್ವಂ ದೇವಯಜ್ಞಯಾ ಇತ್ಯಾದ ದೇವಯಜ್ಞಾಯೈ ಹೇನಂ ಜುಷತೇ—ನೀನು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಅಂಶವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ನೀನನ್ನು ದೇವತೆಗಳನ್ನೆದ್ದೇತಿಸಿ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ವಾಗತಿಸುವೆನು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಯೂಪಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಗತವನ್ನು ಬಯಸುವನು.

ದೇವಸ್ತಾ ಸವಿತಾ ಮಧ್ವಾನತ್ತಿಸ್ತಾ ತೇಜಸೈವೈನಮನಸ್ತೀ—ಸವಿತ್ಸದೇವನು ನಿನಗೆ (ಘೃತ ದಿಂದ) ಲೇಪನಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಹೇಳಿ ಯೂಪದ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವನು

ಹಿಷಫೇ ಶ್ರಾಯಸ್ವೈನಗ್ನ್ ಸ್ತಧಿತೇ ಮೃನಗಂ ಹಿಗ್ಂಸೀರಿತ್ಯಾದ—ಎಲೈ ವನಸ್ಪತಿಯೇ, (ಯಜಮಾನನನ್ನು) ರಕ್ಷಿಸು, ಎಲೈ ಕೊಡಲಿಯೇ, ಈ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ ಎಂದು ಆಯುಧವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವನು.

ವಜ್ರೋ ವೈ ಸ್ತಧಿತಿಃ ಶಾಂತ್ಯೈ—ಈ ಕೊಡಲಿಯು ವಜ್ರಾಯುಧರೂಪವಾದುದು. ಶಾಂತ್ಯರ್ಥ ವಾಗಿ ಈ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವನು.

ಸ್ತಧಿತೇವ್ಯಾಷ್ಟಸ್ಯ ಬಿಭೃತಃ ಪ್ರಥಮೇನ ಶಕಲೇನ ಸಹ ತೇಜಃ ಪರಾ ಪತತಿ ಯಃ ಪ್ರಥಮಃ ಶಕಲಃ ಪರಾಪತೇತ್ತಮಸ್ಯಾ ಹರೇತ್ಸತೇಜಸಮೇವೈನಮಾಹರತಿ—ಕೊಡಲಿಗೆ ವೃಕ್ಷವು ಹೆದರುವುದು. ಕೊಡಲಿಯು ಏಟಿನಿಂದ ಕತ್ತರಿಸಿದ ಮೊದಲನೆಯ ಚೂರು (ಚಕ್ರ)ನೊಡನೆ ವೃಕ್ಷದ ತೇಜಸ್ಸು ಕೆಳಗೆ ಬೀಳುವುದು. ಅದುದರಿಂದ (ಯೂಪದೊಡನೆ) ಮೊದಲನೆಯ ಚಕ್ರೆಯನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಬೇಕು ಎಂದು ಹೇಳಿ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ಮೊದಲ ಚಕ್ರೆಯನ್ನೂ ಯೂಪವನ್ನೂ ತೆಗೆದುಕೊಂಡುಬರುವನು.

ಇನ್ಯೈ ವೈ ಲೋಕಾ ಯೂಪಾತ್ಪ್ರಯತೋ ಬಿಭೃತಿ ದಿವಮಗ್ರೀಣ ಮಾ ಲೇಖೀರಂತಂಜಂ ಮಧ್ಯೇನ ಮಾ ಹಿಗ್ಂಸೀರಿತ್ಯಾಹೈಭ್ಯಃ ಏವೈನಂ ಲೋಕೇಭ್ಯಃ ಶಮಯತಿ—ಕಡಿಯಲ್ಲಡುತ್ತಿರುವ ವೃಕ್ಷವು ತಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವುದೆಂದು ಈ ಲೋಕಗಳು (ಭೂಮಿ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಆಕಾಶ) ಭಯಪಡುತ್ತಿರುವವು. ಅದುದ ರಿಂದ ಎಲೈ ವೃಕ್ಷವೇ, ನೀನು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳುವಾಗ ಆಕಾಶವನ್ನು ನೀನು ತುದಿಯಿಂದ ಗೀರಬೇಡ, ನೀನು ಮಧ್ಯ ಭಾಗ (ಕಾಂಡ)ದಿಂದ ಅಂತಃಕ್ಷವನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ ಎಂದು ಹೇಳಿ ಭಾವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಾಕಾಶಗಳಿಗೆ ತೊಂದರೆ ಯನ್ನು ಮಾಡದಿರುವಂತೆ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವನು.

ವನಸ್ಪತೇ ಶತವಲ್ಶೋ ವಿ ರೋದೇತ್ಯಾವೃತ್ತನೇ ಜುಹೋತಿ ತ್ಸಾದಾವೃತ್ಕನಾದ್ವೈಪ್ರಾಣಾಂ ಭೂಯಾಗ್ಂಶ ಉತ್ತಿಷ್ಠಂತಿ—ಎಲೈ ವೃಕ್ಷಶ್ರೇಷ್ಠವೇ, ನೀನು ನೂರಾರು ಚಿಗುರುಗಳಿಂದ ಬೆಳೆದು ವೃದ್ಧಿ ಹೊಂದು ಎಂದು ಹೇಳಿ, ವನಸ್ಪತೇ ಶತವಲ್ಶೋ ವಿ ರೋದ ಶತವಲ್ಶಶಾ ವಿ ವಯಗ್ ರುಹೇಮು (ತೈ. ಸಂ. ೧-೩-೫-೧) ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಹರಣ್ಯವನ್ನು ವೃಕ್ಷದ ಬುಡದಲ್ಲಟ್ಟು ಅದರ ಸುತ್ತಲೂ ಪರಿವೃತನ ಮಾಡಿ ಹೋಮಮಾಡುವನು. ಅಂಶ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಕಡೀಬಲ್ಲಟ್ಟು ವೃಕ್ಷವು ನೂರಾರು ಚಿಗುರುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ದೊಡ್ಡದಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವುದು.

ಶತವಲ್ಶಶಾ ವಿ ವಯಗ್ಂ ರುಹೇಮೇತ್ಯಾಹಾಶಿಷಮೇವೈತಾಮಾಶಾಶ್ರೀ—ಸಾವಿರಾರು ಚಿಗುರುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಬೆಳೆದು ಪ್ರವೃದ್ಧರಾಗೋಣ ಎಂದು ಹೇಳಿ ಶ್ರೀಯಃಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಮಾಡುವನು.

ಅನಂತರ ವೃಕ್ಷಶ್ವೇದನವನ್ನು ಮಾಡು—ನು—ಅನಕ್ಷಸಂಗಂ ವೃಕ್ಷೇದಧ ಈಶಂ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಪ್ರಮಾಯುಕಗ್ನ್ ಸ್ಯಾತ್—ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಕಡಿಯುವಾಗ ಅದರ ಪರಿಮಾಣವು ಗಾಡಿಯ ಅಜ್ಜನ್ನು ಸೋಕದಿರು

ವಂತೆ ಇರಬೇಕು ಒಂದು ವೇಳೆ ಪರಿಮಾಣವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿದ್ದು ಗಾಡಿಯ ಅಚ್ಚನ್ನು ಸ್ಪರ್ಶಿಸುವಂತಿದ್ದರೆ ಅದರಿಂದ ಯಜಮಾನನ ಶರ್ಮಾದಿಗಳು ಮೃತಿಯನ್ನೈದುವವು. ಅದುದರಿಂದ ಸರಿಯಾದ ಪ್ರಮಾಣಕ್ಕೆ ಇರುವಂತೆ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಬೇಕು.

ಯಂ ಕಾಮಯೇತ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಃ ಸ್ಯಾದಿತ್ಯಾರೋಹಂ ತಸ್ಮೈ ವೃಕ್ಷೇದೇಷ ವೈ ವನಸ್ಪತೀನಾಮು-
ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತೋಪ್ರತಿಷ್ಠಿತ ಏವ ಭವತಿ—ಯಜ್ಞಮಾಡುವವನಿಗೆ ಆಧಾರವಿಲ್ಲದಿರುವಂತೆ (ಗಣ್ಯನಾದ ವೃಕ್ತಿಯಾಗದಿರುವಂತೆ) ಆಗಬೇಕೆಂದು ಇಷ್ಟಪಟ್ಟರೆ ವೃಕ್ಷಚೇದನ ಮಾಡುವವನು ವೃಕ್ಷದ ಮೇಲಿರುವ (ಭೂಮಿಗೆ ಸೋಕದಿರುವ) ಒಂದು ಕೊಂಬೆಯನ್ನು ಯೂಪಕ್ಕಾಗಿ ಕಡಿಯಬೇಕು. ಗಿಡಗಳಲ್ಲಿ ಗಿಡದ ಬುಡ ಅಥವಾ ಪುಷ್ಪಾನಭಾಗವು ಶ್ರೇಷ್ಠವೇ ಹೊರತು ಅದರ ಕೊಂಬೆಗಳು ಅಷ್ಟು ಮುಖ್ಯವಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದ ಮುಖ್ಯವಲ್ಲದ ಕೊಂಬೆಯನ್ನು ಕಡಿದು ಯೂಪವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನ ಪ್ರತಿಷ್ಠೆಯು ಹೆಚ್ಚುವುದಿಲ್ಲ, ಕಮ್ಮಿಯಾಗುವುದು.

ಯಂ ಕಾಮಯೇತ ಶಶುಮಾನ್ತ್ಯಾದಿ ಬಹುಪರ್ಣಂ ತಸ್ಮೈ ಬಹುಶಾಖಂ ವೃಕ್ಷೇದೇಷ ವೈ ವನಸ್ಪತೀನಾಂ ಪತಯಃ ಶಶುಮಾನೇವ ಭವತಿ—ಯಜಮಾನನು ಗವಾದಿಪಶುಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿರಬೇಕೆಂದು ಬಯಸುವವನು ಬಹಳವಾದ ಎಲೆಗಳಿಂದಲೂ ಕೊಂಬೆಗಳಿಂದಲೂ ಪುಷ್ಪವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಯೂಪಕ್ಕಾಗಿ ಕಡಿಯಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ ಪಶುಗಳಿಗೆ ಹಸಿಯಾಗಿಯೂ ತುಂಬಾ ಎಲೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದೂ ಅದ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಕಂಡರೆ ತುಂಬಾ ಇಷ್ಟವು. ಅದುದರಿಂದ ಪಶುಗಳನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನು ತುಂಬಾ ಎಲೆಗಳು ಕೊಂಬೆಗಳು ಉಳ್ಳ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಕಡಿಯಬೇಕು. ಇಂತಹ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಕಡಿದರೆ ಯಜಮಾನನು ಪಶುಸಮೃದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗುವನು.

ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ ವೃಕ್ಷೇತ್ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಕಾಮಸ್ಯೈಷ ವೈ ವನಸ್ಪತೀನಾಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತೋ ಯಃ ಸಮೇ ಭೂಮ್ಯು ಸ್ವಾದ್ಯೋನೇರೂಢಃ ಪ್ರತ್ಯೇವ ತಿಷ್ಠತಿ—ಪ್ರತಿಷ್ಠೆ ಅಥವಾ ಗೌರವವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನು, ಹಳ್ಳದಿಷ್ಟೆಗಳಲ್ಲದೆ ಸಮನಾಗಿರುವ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ದೃಢವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ವೃಕ್ಷವು ವನದಲ್ಲಿರುವ ವೃಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠವೆನಿಸಿರುವುದು ಮತ್ತು ಈ ವೃಕ್ಷವು ತನ್ನ ಸ್ವಂತ ಯೋನಿಯಿಂದ ಎಂದರೆ ಬೀಜದಿಂದ ಮೊಳಕೆಯಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರಬೇಕು. ಮರದ ಕೊಂಬೆಯನ್ನು ಕೂಡು ನೆಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಚಿಗುರಿ ಮರವಾಗಿರಬಾರದು. ಇಂತಹ ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ ಬೀಜದಿಂದ ಮೊಳಕೆ ಬೆಳೆದದ್ದಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಯೂಪಕ್ಕಾಗಿ ಕಡಿಯುವವನು ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ಗೌರವವನ್ನೂ ಗಣ್ಯತೆಯನ್ನೂ ಸಡೆಯುವನು.

ಯಃ ಪ್ರತ್ಯಜ್ಞು ಪನತಸ್ತಂ ವೃಕ್ಷೇತ್ಸ ಹಿ ಮೇಧಮಭ್ಯುಪನತಃ—ಯೂಪಕ್ಕಾಗಿ ಕಡಿಯಬೇಕಾಗಿರುವ ವೃಕ್ಷವು ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನ ಕಡೆಗೆ ವಾಲಿದಂತಿರಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ ಅರಿತಿ ಇದ್ದರೆ ಅದು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಕವಾಗಿಯೂ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಇರುವುದು.

ಪಂಚಾರಶಿಂ ತಸ್ಮೈ ವೃಕ್ಷೇದ್ಯಂ ಕಾಮಯೇತೋಪೈನಮುತ್ತರೋ ಯಜ್ಞೋ ನಮೇದಿತಿ ಪಂಚಾರ್ಷರಾ ಪಂಕ್ತಿಃ ಪಾಂಕ್ತೋ ಯಜ್ಞ ಉಪೈನಮುತ್ತರೋ ಯಜ್ಞೋ ನಮತಿ—ಇಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದೆ ಯೂಪದ ಪರಿಮಾಣವನ್ನು (ಉದ್ದವನ್ನು) ನಿರೂಪಿಸುವರು. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಎಲ್ಲರೂ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಯೂಪವು ಯಾವ ಪರಿಮಾಣದ್ದಾದರೂ ಆಗಿರಬಹುದೆಂದೂ ಕಾಮ್ಯೇಷ್ಟಿಗಳಲ್ಲಿ (ಇಂತಹ ಫಲಪ್ರಾಪ್ತಿಯೇ

ಆಗಬೇಕೆಂದು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಗಳು) ಮಾತ್ರ ಆಯಾ ಫಲಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಆಯಾ ಪ್ರಮಾಣದ ಯೂಪವಿರಬೇಕೆಂದೂ ಕೆಲವರ ಮತವು. ಇಲ್ಲಿ ಯೂಪದ ಪರಿಮಾಣವನ್ನು ಅರತ್ನಿಯೆಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅರತ್ನ ಎಂದರೆ ಚತುರ್ವಿಂಶತ್ಯಂಗಲಯೋಽರತ್ನಃ; ಇಷ್ಟತ್ಪುನಾಲ್ಕು ಬೆರಳುಗಳ ಪ್ರಮಾಣವು ಎಂದರೆ ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಒಂದು ಮೊಳ ಉದ್ದವೆಂದು ಅರ್ಥವಾಗುವುದು. ಯಜ್ಞವು ಶ್ರೇಷ್ಠ ರೀತಿಯಿಂದ ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರಿ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಇಷ್ಟಫಲಪ್ರಾಪ್ತಿಯಾಗಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನು ಪಂಚಾರತ್ನ ಎಂದರೆ ಯೂಪವು ಐದು ಮೊಳ ಉದ್ದವಿರುವಂತೆ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ ಪಂಕ್ತಿ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ಥಾನಲ್ಲಿ ಒಂದೊಂದು ಪಾದದಲ್ಲಿ ಐದು ಅಕ್ಷರಗಳಿರುವವು. ಯಜ್ಞವೂ ಸಹ ಐದು ವಿಧ ಕರ್ಮಗಳ ಧೃದ್ವಾಗುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಐದು ಮೊಳ ಉದ್ದವಿರುವಂತೆ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಬೇಕು. ಆದುದರಿಂದ ಐದು ಮೊಳ ಉದ್ದವಿರುವಂತೆ ಯೂಪವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದ ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞವು ಯಶಸ್ವಿಯಾಗಿ ನೆರವೇರಿ ಉದ್ವಿಷ್ಟಫಲಪ್ರಾಪ್ತಿಯಾಗುವುದು.

ಪದರತ್ನಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಕಾಮಸ್ಯ ಪಡ್ವಾ ಋತವ ಋತುಷ್ಠೇವ ಪ್ರತಿ ತಿಷ್ಠತಿ—ಪ್ರತಿಷ್ಠೆಯನ್ನು (ಗೌರವವನ್ನು) ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನು ಆರು ಮೊಳ ಉದ್ದವಿರುವಂತೆ ಯೂಪವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ ಆರು ಋತುಗಳಿರುವವು. ಯಜ್ಞವು ಈ ಋತುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿರುವುದು. ಅದರಿಂದ ಅವನಿಗೆ ಪ್ರತಿಷ್ಠೆಯು ಉಂಟಾಗುವುದು.

ಸಪ್ತಾರತ್ನಂ ಪಶುಕಾಮಸ್ಯ ಸಪ್ತಪದಾ ಶಕ್ಯರೀ ಪಶವಃ ಶಕ್ಯರೀ ಪಶೂನೇವಾವರಂಧೇ. - ಪಶುಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವವನು ಏಳು ಮೊಳ ಉದ್ದವಿರುವ ಯೂಪವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ ಶಕ್ಯರೀ ಭಂದಸ್ಥಾನಲ್ಲಿ ಏಳು ಪಾದಗಳಿರುವವು. ಶಕ್ಯರೀ ಭಂದಸ್ಥಾನೂ ಪಶುಗಳಿಗೂ ಅನ್ಯೋನ್ಯ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದು. ಶಕ್ಯರಿಯೇ ಪಶುಗಳೆಂದು ಕೀಳಲ್ಪಡುವುದು ಆದುದರಿಂದ ಏಳು ಮೊಳ ಉದ್ದವಿರುವ ಯೂಪವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ ಯಜಮಾನನು ಪಶುಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವನು.

ನವಾರತ್ನಂ ತೇಜಸ್ವಾಮಸ್ಯ ತ್ರಿವೃತಾ ಸ್ತೋಮೇನ ಸಂಮಿತಂ ತೇಜಸ್ವಿವತ್ಕೇಜಸ್ಸೇವ ಭವತಿ - ತೇಜಸ್ಸನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವವನು ಒಂಭತ್ತು ಮೊಳ ಉದ್ದವಿರುವ ಯೂಪವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ ತ್ರಿವೃತ್ತೋಮದಿಂದ ಅದನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ ತೇಜಸ್ಸು ತ್ರಿವೃತ್ತೋಮರೂಪವಾಗಿರುವುದು. ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ತೇಜಸ್ಸು ಯಾಗುವನು.

ಏಕಾದಶಾರತ್ನಮಿಂದ್ರಿಯಕಾಮಸ್ಯೈಕಾದಶಾಕ್ಷರಾ ತ್ರಿಷ್ಪುಗಿಂದ್ರಿಯಂ ತ್ರಿಷ್ಪುಗಿಂದ್ರಿಯಾ. ನೈವ ಭವತಿ—ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವವನು ಹನ್ನೊಂದು ಮೊಳದ ಯೂಪವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ ತ್ರಿಷ್ಪುಶ್ ಭಂದಸ್ಥಾನ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದಕ್ಷರಗಳಿರುವವು. ತ್ರಿಷ್ಪುಶ್ ಭಂದಸ್ಸು ಇಂದ್ರಿಯ ಅಥವಾ ಬಲವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿರುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಈರೀತಿ ಮಾಡಿದವನು ಬಲಶಾಲಿಯಾಗುವನು.

ಪಂಚದಶಾರತ್ನಂ ಭ್ರಾತೃವೃತತಃ ಪಂಚದಶೋ ವಜ್ರೋ ಭ್ರಾತೃನ್ಯಾಭಿಧೂತ್ಯೈ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಪೀಡಿತನಾದವನು ಹದಿನೈದು ಮೊಳದುದ್ದವಿರುವ ಯೂಪವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ ನೆಡಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ ವಜ್ರಾಯುಧವು ಹದಿನೈದು ಪರಿಮಿತಿಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುವುದು. ವಜ್ರಾಯುಧವು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥ

ವಾಗಿರುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ವಜ್ರಾಘಾತಸಂಕೇತವಾದ ಹದಿನೈದು ಅರಕ್ಷಿ ಪರಿಮಾಣವುಳ್ಳ ಯೂಪವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ ನೆಡುವ ಯಜಮಾನನು ಶತ್ರುಬಾಧಾರಹಿತನಾಗುವನು.

ಸತ್ತದತ್ತಾರಕ್ಷಿಂ ಪ್ರಜಾಕಾಮಸ್ಯ ಸತ್ತದತಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಪ್ರಜಾಪತೇರಾಪ್ತೈಃ—ಫುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿ ಪ್ರಜಾಸಂತತಿಯನ್ನೇರಿಸುವವನು ಹದಿನೇಳು ಮೊಳದುದ್ದವಿರುವ ಯೂಪವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸತ್ತದತನೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು. ೩ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಒಲಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಪ್ರಜಾವಂತನಾಗುವನು.

ಏಕವಿಗ್ಂತ್ಯರಕ್ಷಿಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಕಾಮಸ್ಯೈಕವಿಗ್ಂತ್ಯಃ ಸ್ತೋಮಾನಾಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ಪ್ರತಿಷ್ಠೈಃ—ಪ್ರತಿಷ್ಠೆಯನ್ನೂ ಗೌರವವನ್ನೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಮೊಳದುದ್ದದ ಯೂಪವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ ಸ್ತೋಮಗಳ ಪ್ರತಿಷ್ಠೆಯು ಅಥವಾ ಶ್ರೇಷ್ಠತೆಯು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದರಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವುದು. (ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಸ್ತೋಮಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯಿಂದಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು). ಆದುದರಿಂದ ಪ್ರತಿಷ್ಠೆಯನ್ನೇರಿಸುವ ಯಜಮಾನನು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಮೊಳದುದ್ದದ ಯೂಪವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ ನೆಡಬೇಕು.

ಅಷ್ಟಾಪ್ರಿಭವತ್ಯಷ್ಟಾಪ್ತರಾ ಗಾಯತ್ರೀ ತೇಜೋ ಗಾಯತ್ರೀ ಗಾಯತ್ರೀ ಯಜ್ಞಮುಖಂ ತೇಜಸೈವ ಗಾಯತ್ರಿಯಾ ಯಜ್ಞಮುಖೇನ ಸಂಮಿತಃ—ಈ ಯೂಪವು ಎಂಟು ಕೋಣಗಳು (ಮೂಲೆಗಳು ಅಥವಾ ಅಲಿಗುಗಳು) ಉಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುವುದು. ಏಕೆಂದರೆ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಥಿನ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳಿರುವವು. ಗಾಯತ್ರಿಯು ತೇಜೋರೂಪವಾದುದು. ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ಥಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೇ ಯಜ್ಞವಾರಂಭವಾಗುವುದು. ಅಥವಾ ಗಾಯತ್ರಿಯೇ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಶಿರಸ್ಥಿನಂತೆ ಪ್ರಧಾನಭೂತವಾದುದು. ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ಥಿನ ಹವರ್ಧಾನದಿಂದ ಯಜ್ಞದ ಪ್ರಧಾನ ಅಥವಾ ಮುಖ್ಯಭಾಗವು ಕೂಡಿರುವುದು. ಶಿರೋ ವಾ ಏತದ್ಭಿಜ್ಞಸ್ಯ ಯದ್ಭವಿರ್ಧಾನಂ (ತೈ. ಸಂ. ೬-೨.೧೧-೧) ಎಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವಿರುವುದು. ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಗಾಯತ್ರಿಯಿಂದಲೇ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಯಜ್ಞವು ತೇಜೋಯುಕ್ತವಾಗಿರುವಂತೆ ಎಂಟು ಮೂಲೆಗಳುಳ್ಳ ಯೂಪಸಂಭವೂ ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾಗಿರುವುದು.

|| ಯೂಪಪ್ರೋಕ್ಷಣಾದಿವಿಧಿಃ ||

ಪೃಥಿವ್ಯೈಶ್ಚಾಂತಂಜಾಯ ಶ್ಚಾ ದಿನೇ ತ್ರೇತ್ಯಾಹೈಭ್ಯ ಏವೈನಂ ಲೋಕೇಭ್ಯಃ ಪ್ರೋಕ್ಷತಿ ಪರಾಂಚಂ ಪ್ರೋಕ್ಷತಿ ಪರಾಜಂವ ಹಿ ಸುವರ್ಗೋ ಲೋಕಃ ಕ್ರೂರಮಿವ ವಾ ಏತತ್ಯ. ಲೋಕಿ ಯತ್ಪನತ್ಯಪೋರವ ನಯತಿ ಶಾಂತೈಃ ಯವಮತೀರವ ನಯತ್ಯೂಗೈಃ ಯವೋ ಯಜಮಾನೇನ ಯೂಪಃ ಸಂಮಿತೋ ಯಾವಾನೇನ ಯಜಮಾನಸ್ತಾವತಿ. ಮೇವಾಸ್ತಿನೋರ್ಜಂ ದಧಾತಿ ಪಿತೃಣಾಂ ಸದನಮಸೀತಿ ಬರ್ಹಿರವ ಸ್ತೃಣಾತಿ ಪಿತೃದೇವತ್ಯಾ ೨ ಗ್ಂ ಹೈತದ್ಭಿಜ್ಞಾತಂ ಯದ್ಭರ್ಹಿರವಸ್ತೀರ್ಯ ಮಿಸುಯಾತ್ರಿತ್ವದೇವತ್ಯೋ ನಿಪಾತಃ ಸ್ಯಾದ್ಭರ್ಹಿರವಸ್ತೀರ್ಯ ಮಿನೋತ್ಯಸ್ಯಾಮೇವೈನಂ ಮಿನೋತಿ ಯೂಪಶಕಲವಮಾಸ್ತುತಿ ಸತೇಜಸಮೇವೈನಂ ಮಿನೋತಿ ದೇವಸ್ತ್ವಾ ಸವಿತಾ ಮಧ್ವಾನಕ್ರಿಸ್ತಾಃ ತೇಜಸೈವೈನಮನಕ್ರಿ ಸುಪಿಪ್ರಲಾಭ್ಯಸ್ತಿಸ್ತೀಷಧಿಭ್ಯ ಇತಿ ಚಪಾಲಂ ಪ್ರತಿ ಮುಂಚತಿ ತಸ್ಮಾಚ್ಚೀರ್ಷತ ಓಷಧಯಃ ಫಲಂ ಗೃಹ್ಣಂತೈನಕ್ರಿ ತೇಜೋ ವಾ ಅಜ್ಯಃ

ಯಜಮಾನೇನಾಗ್ನಿಷ್ಠಾಶ್ರೀಃ ಸಂಮಿತಾ ಯದಗ್ನಿಷ್ಠಾಮಶ್ರಿಮನಶ್ರಿ ಯಜಮಾನಮೇವ
ತೇಜಸಾನಕ್ತ್ಯಾಂತಮನಕ್ತ್ಯಾಂತಮೇವ ಯಜಮಾನಂ ತೇಜಸಾನಶ್ರಿ ಸರ್ವತಃ ಪರಿ
ಮೃತಶ್ಚಪರಿವರ್ಗಮೇವಾಸ್ಮಿನ್ ತೇಜೋ ದಧಾತುಂ ದಿವ್ಯಂ ಸ್ತಭಾನಾಂತರಿಕ್ಷಂ ಪೃಥಿ-
ತ್ಯಾದ್ಯಪಾಂ ಲೋಕಾನಾಂ ವಿಧೃತ್ಯೈವೈಷ್ವವ್ಯರ್ಚಾ ಕಲ್ಪಯತಿವೈಷ್ವವೋ ವೈ ದೇವತ-
ಯಾ ಯೂಪಃ ಸ್ವಯೈವೈನಂ ದೇವತಯಾ ಕಲ್ಪಯತಿ ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಕಲ್ಪಯತಿ ದ್ವಿಸಾ-
ದ್ಯಜಮಾನಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತ್ಯೈಯಂ ಕಾಮಯೇತ ತೇಜಸೈನಂ ದೇವತಾಭಿರಿಂದ್ರಿಯೇಣ
ವೃರ್ಧಯೇಯಮಿತ್ಯಗ್ನಿಷ್ಠಾಂ ತಸ್ಯಾಶ್ರಿಮಾಹವನೀಯಾದಿತ್ಯಂ ವೇತ್ಯಂ ವಾತಿ ನಾಮಯೇ-
ತ್ರೇಜಸೈವೈನಂ ದೇವತಾಭಿರಿಂದ್ರಿಯೇಣ ವೃರ್ಧಯತಿ ಯಂಕಾಮಯೇತ ತೇಜ-
ಸೈನಂ ದೇವತಾಭಿರಿಂದ್ರಿಯೇಣ ಸಮರ್ಧಯೇಯಮಿತ್ಯಗ್ನಿಷ್ಠಾಂ ತಸ್ಯಾಶ್ರಿಮಾಹ
ವನೀಯೇನ ಸಂ ಮಿನುಯಾತ್ರೇಜಸೈವೈನಂ ದೇವತಾಭಿರಿಂದ್ರಿಯೇಣ ಸಮರ್ಧಯತಿ
ಬ್ರಹ್ಮವನಿಂ ತ್ವಾ ಚತುರನಿಮಿತ್ತಾಹ ಯಥಾಯಜುರೇವೈತತ್ಪರಿ ವ್ಯಯತ್ಯಾಗ್ನಿಃ
ರಶನಾ ಯಜಮಾನೇನ ಯೂಪಸ್ಯಂಮಿತೋ ಯಜಮಾನಮೇವೋರ್ಜಾ ಸಮರ್ಧಯತಿ
ನಾಭಿದಕ್ಷೇ ಪರಿ ವ್ಯಯತಿ ನಾಭಿದಕ್ಷಾ ಏವಾಸ್ಮಾ ಊರ್ಜಾಂ ದಧಾತಿ ತಸ್ಯಾನ್ನಾಭಿ-
ದಕ್ಷಾ ಊರ್ಜಾ ಭುಂಜತೇ ಯಂ ಕಾಮಯೇತೋರ್ಜೈನಂ ವೃರ್ಧಯೇಯಮಿತ್ಯಾ-
ಧ್ವಾಂ ವಾ ತಸ್ಯಾನ್ವಾತೀಂ ನಾವೋದೇದೂರ್ಜೈವೈನಂ ವೃರ್ಧಯತಿ ಯದಿ ಕಾಮ-
ಯೇತ ವರ್ಷುಕಃ ಪರ್ವಸ್ಯಃ ಸ್ಯಾದಿತ್ಯವಾತೀಮವೋದೇದ್ವಿಷ್ಟಿಮೇವ ನಿಯಚ್ಛತಿ
ಯದಿ ಕಾಮಯೇತಾವರ್ಷುಕಃ ಸ್ಯಾದಿತ್ಯಾಧ್ವಾಮುದೂದೇದ್ವಿಷ್ಟಿಮೇವೋದಚ್ಛತಿ
ಸಿತ್ಯಜಾಂ ನಿಖಾತಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಮೂರ್ಧ್ವಂ ನಿಖಾತಾದಾ ರಶನಾಯಾ ಓಪಥೀನಾಗ್ಂ
ರಶನಾ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಮೂರ್ಧ್ವಗ್ಂ ರಶನಾಯಾ ಆ ಚಷಾಲಾದಿಂದ್ರಸ್ಯ ಚಷಾ-
ಲಗ್ಂ ಸಾಧ್ಯಾನಾಮತಿರಿಕ್ತಗ್ಂ ಸ ವಾ ಏಷ ಸರ್ವದೇವತೋ ಯದ್ಯೋಪೋ
ಯದ್ಯೋಪಂ ಮಿನೋತಿ ಸರ್ವಾ ಏವ ದೇವತಾಃ ಪ್ರೀಣಾತಿ ಯಜ್ಞೇನ ವೈ ದೇವಾಃ
ಸುವರ್ಗಂ ಲೋಕಮಾಯನ್ನೇಮನ್ಯಂತ ಮನುಷ್ಯಾ ನೋನೃಪವಿಷ್ಯಂತೀತಿ ತೇ
ಯೂಪೇನ ಯೋಪಯಿತ್ವಾ ಸುವರ್ಗಂ ಲೋಕಮಾಯನ್ನಮೃತಯೋ ಯೂಪೇನ್ಯ-
ವಾನು ಪೌಷಾನ್ಯದ್ಯೂಪಸ್ಯ ಯೂಪಶ್ಚಂ ಯದ್ಯೋಪಂ ಮಿನೋತಿ ಸುವರ್ಗಸ್ಯ
ಲೋಕಸ್ಯ ಪ್ರಜ್ಞಾತ್ಯೈ ಪುರಸ್ತಾನಿಮೋತಿ ಪುರಸ್ತಾದ್ವಿ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪ್ರಜ್ಞಾಯತೇ-
ಪ್ರಜ್ಞಾತಗ್ಂ ಹಿ ತದ್ವಿದಿತಸನ್ನ ಆಹುರಿದಂ ಕಾರ್ಯಮಾಸೀದಿತಿ ಸಾಧ್ಯಾ ವೈ ದೇವಾ
ಯಜ್ಞಮತ್ಯಮನ್ಯಂತ ತಾನ್ ಯಜ್ಞೋ ನಾಸ್ಯೈತತ್ತಾನ್ ಯದ್ವಿಜ್ಞಸ್ಯಾತಿರಿಕ್ತಮಾ-
ಸೀತ್ತದಸ್ಯೈತದತಿರಿಕ್ತಂ ವಾ ಏತದ್ವಿಜ್ಞಸ್ಯ ಯದಗ್ನಾವಗ್ನಿಂ ಮಥಿತ್ವಾ ಪುರಹತ್ಯತಿ-
ರಿಕ್ತಮೇತದ್ಯೂಪಸ್ಯ ಯದೂರ್ಧ್ವಂ ಚಷಾಲಾತ್ರೇಷಾಂ ತದ್ವ್ಯಗಧೇಯಂ ತಾನೇವ
ತೇನ ಪ್ರೀಣಾತಿ ದೇವಾ ವೈ ಸಗ್ಗ್ನಿತ್ಯೇ ಸೋಮೇ ಪ್ರ ಸ್ತುಚೋಃಹರಸ್ತೃ ಯೂಪಂ
ತೇಮನ್ಯಂತ ಯಜ್ಞವೇತಸಂ ವಾ ಇದಂ ಕುರ್ಮ ಇತಿ ತೇ ಪ್ರಸ್ತರಗ್ಂ ಸ್ತುಚಾಂ
ನಿಷ್ಕ್ರಯೇಣಮಪಶ್ಯನ್ನಿರುಂ ಯೂಪಸ್ಯ ಸಗ್ಗ್ನಿತ್ಯೇ ಸೋಮೇ ಪ್ರ ಪ್ರಸ್ತರಗ್ಂ
ಹರತಿ ಜುಹೋತಿ ಸ್ವರುಮಯಜ್ಞವೇತಸಾಯ ||

ಇದುವರೆಗೆ ಯೂಪಜ್ಞೇದನ ವಿಧಿನಿಯಮಗಳನ್ನು ಹೇಳಿ ಈಗ ಯೂಪಸಂಸ್ಕಾರಕ್ರಮವನ್ನು ಹೇಳುವರು. ಮೊದಲು ಯೂಪಪ್ರೋಕ್ಷಣ ಪ್ರಕಾರವನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿರುವುದು—

ಪ್ರಥಿವ್ಯೈಶ್ಚಾಂತರಿಜಾಯ ಶ್ವಾ ದಿನೇ ಶ್ವೇತ್ಯಾಹ್ಯೈಭ್ಯ ವಸ್ತಿನಂ ಲೋಕೇಭ್ಯಃ ಪ್ರೋಕ್ಷತಿ ಪರಾಂಚಂ ಪ್ರೋಕ್ಷತಿ ಪರಾಣಾಮ ಹಿ ಸುವರ್ಗೋ ಲೋಕಃ—ಪ್ರಥಿವ್ಯೈಶ್ಚಾಂತರಿಜಾಯ ಶ್ವಾ ದಿನೇ ಶ್ವಾ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಉಚ್ಛರಿಸಿ, ಎಲೈ ಯೂಪವೇ, ಭೂಮ್ಯಂತರಿಕ್ಷ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಗಳ ಸ್ಥಿತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸುವೆನು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಯೂಪದ ಮೂಲಭಾಗ, ಮಧ್ಯಭಾಗ, ಉರ್ಧ್ವಭಾಗಗಳನ್ನು ಕ್ರಮವಾಗಿ ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸುವನು. ಮೂಲದಿಂದ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಮೇಲುಭಾಗದ ತುದಿಯವರೆಗೆ ಎಕೆ ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದರೆ ಸ್ವರ್ಗವು ಮೇಲು ಭಾಗದಲ್ಲಿರುವುದು. ಅಂತಹ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಕೆಳಗಿನಿಂದ ಮೇಲಿನವರೆಗೂ ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸಬೇಕು.

ಕ್ರೂರಮಿವ ನಾ ಏತತ್ಕರೋತಿ ಯತ್ಪನತ್ಯಪೋವನ ನಯತಿ ಶಾಂತೈಃ ಯಮಮತೀರವ ನಯತಿ. ತ್ಯೂಗೈಃ ಯಮಃ—ಯೂಪಸ್ತಂಭವನ್ನು ಹೂಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹಳ್ಳವನ್ನು ತೆಗೆಯುವಾಗ (ಅಗಿಯುವಾಗ) ಭೂಮಿಯನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವನು—ಎಲೈ ಭೂಮಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಗುದ್ದಲೆಯೇ ಮೊದಲಾದ ಸಾಧನಗಳಿಂದ ಅಗಿಯುವಾಗ ಹಾಗೆ ಅಗಿಯುವುದು ಕ್ರೂರವೆಂದು ಕಂಡುಬರುವುದಾದರೂ ಆ ದೋಷಪರಿಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಅಗಿದಿರುವ ಈ ಹಳ್ಳದಲ್ಲಿ ನೀರನ್ನು ಹುಯ್ಯುವೆನೆಂದು ಹೇಳಿ ದೋಷ ಶಾಂತಿಗಾಗಿ ಹಳ್ಳದಲ್ಲಿ ಯಮಧಾನ್ಯ ಮಿಶ್ರಿತವಾದ ನೀರನ್ನು ಹುಯ್ಯುವನು. ಯಮಧಾನ್ಯವು ನಿನ್ನವನ್ನು (ಆಹಾರವನ್ನು) ಸೂಚಿಸುವುದು. ಅದರ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಯಮಮಿಶ್ರಿತವಾದ ನೀರನ್ನು ಹಳ್ಳದಲ್ಲಿ ಹುಯ್ಯುವನು.

ಯಜಮಾನೇನ ಯೂಪಃ ಸಂಮಿತೋ ಯಾವಾನೇವ ಯಜಮಾನಸ್ತವತೀರೇವಾಸ್ತಿಸ್ತೂರ್ಜಂ ದಧಾತಿ—ಈ ಯೂಪವು ಯಜಮಾನನನ್ನು, ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದಿರುವುದು ಯಜಮಾನನು ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರವನ್ನು ಅನ್ನೇಕ್ಷಿಸುವುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಸಾಧನಭೂತವಾಗಿ ಅನ್ನವನ್ನು (ಯಮವನ್ನು) ತಿವರಿಸಿ ಹಾಕುವನು. ಅಥವಾ ಯಜಮಾನನು ಜೀವಿಸಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅವನಿಗೆ ಅನುಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಯಮವನ್ನು ಅವರಲ್ಲಿ ಹಾಕುವನು.

ಪಿತೃಣಾಂ ಸದನಮಸೀತಿ ಬಹಿರವ ಸ್ತ ಜಾತಿ ಪಿತೃ ದೇವತ್ಯಾ ಆಗ್ನ ಹೈತದ್ವಿನ್ನಿಪಾತಂ ಯದ್ವಹಿರನವಸ್ತ್ರೀರ್ಯ ಮಿನುಯಾತ್ರಿತ್ವದೇವತ್ಯೋ ನಿಪಾತಃ ಸ್ಯಾದ್ಬಹಿರವಸ್ತ್ರೀರ್ಯ ಮಿನೋತ್ಯಸ್ಯಾ-ನುೇವೈನಂ ಮಿನೋತಿ ಎಲೈ ಹಳ್ಳವೇ, ನೀನು ಪಿತೃದೇವತೆಗಳ ಸ್ಥಾನವು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಬಹಿರವಾಚಿ ಎಂಬ ಕತ್ತರಿಸಿದ ತುಂಡು ದರ್ಭೆಗಳನ್ನು ಹರಡುವನು. ಈ ರೀತಿ ದರ್ಭೆಯನ್ನು ಹರಡದೆ ಹಳ್ಳದಲ್ಲಿ ಯೂಪವನ್ನು ನೆಟ್ಟರೆ ಅದು ಪಿತೃದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸೇರುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ದರ್ಭೆಗಳನ್ನು ಹಳ್ಳದಲ್ಲಿ ಹರಡದೆ ಅದರ ಪಕ್ಕದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಹರಡುವನು. ಅನಂತ ಯೂಪವನ್ನು ಹಳ್ಳದಲ್ಲಿ ನೆಡುವನು.

ಯೂಪತಕಲಮವಾಸ್ಯತಿ ಸತೇಜಸಮೇವೈನಂ ಮಿನೋತಿ—ಮೊದಲು ಕತ್ತರಿಸಿದ ಯೂಪವೃಕ್ಷದ ಚಿಕ್ಕಯನ್ನು ಆ ಹಳ್ಳದಲ್ಲಿ ಹಾಕುವನು. ಆ ಚಿಕ್ಕಯು ತೇಜೋಯುಕ್ತವಾದುದು. ವೃಕ್ಷದ ತೇಜಸ್ಸೆಲ್ಲವೂ ಆ ಪ್ರಥಮ ಶಕಲ (ಮೊದಲು ತುಂಡಾದ ಚಿಕ್ಕ) ದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವುದರಿಂದ ತೇಜಃ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಅದನ್ನು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿ ಹಾಕಲೇಬೇಕು. ಪ್ರಥಮ ಶಕಲವು ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ (ಪ್ರಥಮೇ ಶಕಲೇನ ಸಹ ತೇಜಃ ಪರಾ ಪತತಿ—ತ್ಯ. ಸಂ. ೬. ೩-೩ ಪೇಜು ನೋಡಿ) ತಿಳಿಸಿರುವುದು.

ದೇವಸ್ತ್ರಾ ಸವಿತಾ ಮಧ್ವಾನಶ್ಚೈಶ್ಚಾಹ ತೇಜಸೈವೈನಮನಶ್ಚಿ—ದೇವಸ್ತ್ರಾ ಸವಿತಾ ಮಧ್ವಾ-ನಶ್ಚಿ—ಮಧ್ವ ದೇವನು ನಿನ್ನನ್ನು ದೇವಯೋಗ್ಯವಾದ ಆಜ್ಞದಿಂದ ಲೇಪನ ಮಾಡಲಿ) ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು

ಜ್ವರಿಸಿ ಯೂಪದ ಅಗ್ರಭಾಗವನ್ನು ಆಜ್ಯ (ತುಪ್ಪದಿಂದ) ಲೇಪನ ಮಾಡುವನು. ತೇಜೋ ವಾ ಆಜ್ಯಂ-ಎಂದರೆ ತೇಜಸ್ಸೇ ಆಜ್ಯವು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಆಜ್ಯದಿಂದ ಲೇಪನ ಮಾಡಿದರೆ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಲೇಪನ ಮಾಡಿದಂತಾಗುವುದು.

ಸುಪಿಸ್ವಲಾಭ್ಯಸ್ತೌಷಧೀಭ್ಯಃ ಇತಿ ಚಪಾಲಂ ಪ್ರತಿ ಮುಂಚಿತೆ ತಸ್ಮಾಜ್ವೀರ್ಷತ ಓಷಧಯಃ ಫಲಂ ಗೃಹ್ಯಂತಿ- ಸುಪಿಸ್ವಲಾಭ್ಯಸ್ತೌಷಧೀಭ್ಯಃ-ಉತ್ತಮವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ಬಿಡುವ ವೃಕ್ಷಗಳ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಹೇಳಿ ಯೂಪದ ತುದಿಯಲ್ಲಿ ಯೂಪದ ಪ್ರಥಮ ಶಕಲವನ್ನು ಸೇರಿಸುವನು. ಏಕೆಂದರೆ ವೃಕ್ಷಗಳು ತಮ್ಮ ತುದಿಯಲ್ಲಿ (ಅಗ್ರಭಾಗದಲ್ಲಿ) ಯೇ ಹಣ್ಣನ್ನು ಬಿಡುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಯಜ್ಞಫಲ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಯೂಪದ ತುದಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಸೇರಿಸಬೇಕು.

ಅನಕ್ತಿ ತೇಜೋ ವಾ ಆಜ್ಯಂ ಯಜಮಾನೇನಾಗ್ನಿ ಸ್ವಾಮೃತ್ಯುಸ್ಯಂಮಿತಾ ಯದಗ್ನಿ ಸ್ವಾಮೃತ್ರಿ-ಮನಕ್ತಿ ಯಜಮಾನಮೇವ ತೇಜಸಾನಕ್ತಿ-ಅದನ್ನು ಆಜ್ಯದಿಂದ ಲೇಪನ ಮಾಡುವನು. ಆಜ್ಯವೇ ತೇಜಸ್ಸು. ಯೂಪವು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನನ್ನೇ ಎತ್ತರವಿರುವುದು ಅಗ್ನಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿರುವ (ಹತ್ತಿರವಿರುವ) ಯೂಪದ ಬಾಗವನ್ನು (ಕೋಣವನ್ನು) ಲೇಪನಮಾಡುವನು ಇದರಿಂದ ಯಜಮಾನನನ್ನೇ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಲೇಪನ ಮಾಡಿದಂತಾಗುವುದು.

ಅಂತಮನಕತ್ಯಂತಮೇವ ಯಜಮಾನಂ ತೇಜಸಾನಕ್ತಿ ಸರ್ವತಃ ಪರಿಮೃಶತ್ಯಪರಿವರ್ಗಮೇವಾ ಸ್ನಿಗ್ಧಾ ತೇಜೋ ದಧಾತಿ-ಯೂಪವನ್ನು ತುದಿಯವರೆಗೂ ಆಜ್ಯದಿಂದ ಲೇಪನಮಾಡುವನು. ಇದರಿಂದ ಯಜಮಾನನು ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಲೇಪನಮಾಡಿದಂತೆ ಆಗುವುದು. ಅನಂತರ ಯೂಪವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸುತ್ತಲೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಲೇಪನಮಾಡುವನು. ಇದರಿಂದ ಯಜಮಾನನು ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸ್ವಾಪಿಸಿದಂತೆ ಆಗುವುದು.

ಉದಿವಗ್ಂಸ್ತಭಾನಾಂತರಿಕ್ಷಂ ಪೃಣೇತ್ಪಾಞ್ವಾಂ ಲೋಕಾನಾಂ ವಿಧೃತ್ಯೈ-ಅನಂತರ ಯೂಪವನ್ನು ಎತ್ತಿ ನಿಲ್ಲಿಸುವಾಗ ಉದಿವಗ್ಂಸ್ತಭಾನಾಂತರಿಕ್ಷಂ ಪೃಣ ಎಲ್ಲಿ ಯೂಪವೇ, ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಅಥವಾ ಅಕಾಶವನ್ನು ಧರಿಸು, ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ನಿನ್ನ ಆಕಾರದಿಂದ ತುಂಬು, ಭೂಮಿಯನ್ನು ದೃಢವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಹೇಳುವನು ಮತ್ತು ಈ ಭೂಮ್ಯಂತರಿಕ್ಷಸ್ವರ್ಗಗಳ ದೃಢವಾದ ಸ್ಥಾಪನೆಗಾಗಿ ಈರೀತಿ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಹೇಳುವನು.

ವೈಷ್ಣವೈರ್ವಾ ಕಲ್ಪಯತಿ ವೈಷ್ಣವೋ ವೈ ದೇವತಯಾ ಯೂಪಃ ಸ್ವಯೈವೈನಂ ದೇವತಯಾ ಕಲ್ಪಯತಿ ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಕಲ್ಪಯತಿ ದ್ವಿಪಾದ್ಯಜಮಾನಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠತ್ಯೈ-ಅನಂತರ ವಿಷ್ಣುದೇವತಾಕವಾದ ಮುಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಯೂಪವನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸುವನು ಏಕೆಂದರೆ ಯೂಪಕ್ಕೆ ವಿಷ್ಣುವೇ ದೇವತೆಯು. ಅದುದರಿಂದ ಅದರ ಸ್ವಂತದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಸ್ಥಾಪಿಸುವನು. ಹೀಗೆ ಸ್ಥಾಪಿಸುವಾಗ ವಿಷ್ಣುದೇವತಾಕವಾದ ತೇ ತೇ ಧಾಮಾನ್ಯುತ್ಪಿಸಿ ಗಮಧ್ಯೇ ಗಾಮೋ ಯತ್ರ ಭೂರಿಶ್ಯಂಗಾ ಅಯಾಸಃ | ಅಪ್ಪಾಹ ತದುರುಗಾಯಸ್ಯ ವಿಷ್ಣೋಃ ಪರಮಂ ಪದಮವ ಭಾತಿ ಭೂರೀಃ || (ಶ್ವೆ. ಸಂ. ೧-೩-೬-೨) ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನೂ, ವಿಷ್ಣೋಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಪಶ್ಯತ ಯತೋ ವ್ರತಾನಿ ಪಸ್ಯತೇ || ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಯುಜ್ಯಃ ಸಖಾ|| (ಶ್ವೆ. ಸಂ. ೧-೩-೬-೨) ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನೂ ಎಂದರೆ ಎರಡು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಪಠಿಸುವನು. ಏಕೆಂದರೆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಎರಡು ಪಾದಗಳಿರುವವು. ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನ ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿ ಎರಡು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವನು.

ಯಂ ಕಾಮಯೇತ ತೇಜಸೈನಂ ದೇವತಾಭಿರಿಂದ್ರಿಯೇಣ ವ್ಯರ್ಥಯೇಯಮಿತ್ಯಗ್ನಿಷ್ಠಾಂ ತಸ್ಯಾಸ್ತರಿವಾದವನೀಯಾದಿತ್ಯಂ ವೇತ್ಯಂ ನಾತಿ ನಾಮಯೇತ್ತೇಜಸೈವೈನಂ ದೇವತಾಭಿರಿಂದ್ರಿಯೇಣ ವ್ಯರ್ಥಯತಿ—ಯಾವ ಮನುಷ್ಯನನ್ನಾದರೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಅವನನ್ನು ದೇವತಾಸಂಬಂಧವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ರಹಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಶೇಕ್ಷಿಸಿದರೆ ಆಗ ಅಗ್ನಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿರುವ ಯೂಸಥ ಅಂಚನ್ನು (ಎಂಟು ಮೂಲೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ಹತ್ತಿರವಿರುವ ಮೂಲೆ) ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಗೆ ದೂರವಾಗಿರುವಂತೆ ಎಡಕ್ಕಾಗಲಿ ಬಲಕ್ಕಾಗಲಿ ಬೇರೆ ಪಾರ್ಶ್ವಕ್ಕೆ ಬರುವಂತೆ ತಿರುಗಿಸಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ಅವನಿಗೆ ದೇವತಾಸಂಬಂಧವಾದ ತೇಜಸ್ಸು ಉಂಟಾಗುವುದಿಲ್ಲ. (ಯೂಸಥವು ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಗೆ ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ನೆಡಲ್ಪಡುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಷ್ಠಾಂ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಮಾಪವಾಗಿರುವ ಮೂಲೆ ಎಂದರೆ ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಗೆ ಎದುರಾಗಿರುವ ಅಂಚನ್ನು ಬೇರೆ ಕಡೆಗೆ ಬರುವಂತೆ ಮಾಡುವುದೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು)

ಯಂ ಕಾಮಯೇತ ತೇಜಸೈನಂ ದೇವತಾಭಿರಿಂದ್ರಿಯೇಣ ಸಮರ್ಥಯೇಯಮಿತ್ಯಗ್ನಿಷ್ಠಾಂ ತಸ್ಯಾಸ್ತರಿವಾದವನೀಯೇನ ಸಂ ಮಿಶ್ರಯಾತ್ತೇಜಸೈವೈನಂ ದೇವತಾಭಿರಿಂದ್ರಿಯೇಣ ಸಮರ್ಥಯತಿ—ಯಾವ ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನಿಗೆ ದೇವತಾಕವಾದ ತೇಜಸ್ಸು ಉಂಟಾಗಬೇಕೆಂದು ಬಯಸಿದರೆ ಆಗ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಮಾಪವಾಗಿರುವ ಯೂಸಥ ಮೂಲೆಯನ್ನು ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ದೇವತಾಸಂಬಂಧವಾದ ತೇಜಸ್ಸು ಲಭಿಸುವುದು.

ಬ್ರಹ್ಮವನಿಂ ತ್ವಾ ಪ್ತತ್ರವನಿಮಿತ್ಯಾಹ ಯಥಾಯೇಜುರೇವೈತತ್—ಎಲೈ ಯೂಸಥೇ, ನೀನು ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸನ್ನೂ ಕ್ಷತ್ರಿಯ ಬಲವನ್ನೂ ದೊರಕಿಸಿಕೊಡುವವನು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಪುರೋಷವನ್ನು ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಾಕಾರವಾಗಿ ಸುತ್ತಲೂ ಹರಡುವನು. ಈ ರೀತಿ ಮಾಡುವುದು—ಬ್ರಹ್ಮವನಿಂ ತ್ವಾ ಪ್ತತ್ರವನಿಗ್ಂ ಸುಪ್ರಜಾವನಿಗ್ಂ ರಾಯಸ್ತೋಷವನಿಂ ಪರ್ಯೋಹಾಮಿ (ಶ್ಲೋ. ಸಂ. ೧-೩-೬-೨) ಎಂಬ ಯಜುರ್ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಅನುಸಾರವಾಗಿರುವುದು.

ಪರಿ ವ್ಯಯತ್ಯೋಗ್ಯೈ ರಕನಾ ಯಜಮಾನೇನ ಯೂಸಃ ಸಂಮಿತೋ ಯಜಮಾನಮೇವೋರ್ಜಾ ಸಮರ್ಥಯತಿ ನಾಭಿದಘ್ನೇ ಪರಿ ವ್ಯಯತಿ ನಾಭಿದಘ್ನೇ ಏವಾಸ್ಮಾ ಊರ್ವಾ ದಧಾತಿ ತಸ್ಯಾನ್ನಾಭಿದಘ್ನೇ ಊರ್ವಾ ಭುಂಜತೇ—ರಕನನೆಂಬ ದರ್ಭೆಯಿಂದ ಹೊಸಿದ ಹಗ್ಗವನ್ನು ಯೂಸಕ್ಕೆ ಸುತ್ತುವನು. ರಕನವೇ ಬಲವು, ಯೂಸವು ಯಜಮಾನನಷ್ಟೇ ಎತ್ತರವಿರುವುದು. ಹೀಗೆ ಸುತ್ತುವುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಬಲವನ್ನು ಸೇರಿಸಿದಂತೆ ಆಗುವುದು. ಹೀಗೆ ಸುತ್ತುವಾಗ ಯೂಸದ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ನಾಭಿಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಸರಿ ಯಾದ ಎತ್ತರದಲ್ಲಿ ಸುತ್ತಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಶಕ್ತಿಯುಂಟಾಗುವುದು. ಏಕೆಂದರೆ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ನಾಭಿಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿಯೇ ಶಕ್ತಿಯಿರುವುದು. ಯೂಸವು ಯಜಮಾನನಷ್ಟೇ ಎತ್ತರವಿರುವುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನ ನಾಭಿಯ ಮಟ್ಟಕ್ಕೆ ಇರುವ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ದರ್ಭೆಯನ್ನು ಸುತ್ತುವುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನ ಬಲವು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೊಳ್ಳುವುದೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಯಂ ಕಾಮಯೇತೋರ್ಜೈನಂ ವ್ಯರ್ಥಯೇಯಮಿತ್ಯೋಧ್ಯಾಂ ನಾ ತಸ್ಯಾವಾಚೀಂ ನಾವೋರ್ಹೇದೂರ್ಜೈವೈನಂ ವ್ಯರ್ಥಯತಿ—ಒಂದುನೇಳೆ ಯಾವನಿಗಾದರೂ ಬಲವಿಲ್ಲದಂತೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಶೇಕ್ಷಿಸಿದರೆ ಆಗ ದರ್ಭೆಯ ಹಗ್ಗವನ್ನು ನಾಭಿಪ್ರದೇಶದ ಮಟ್ಟದ ಮೇಲಕ್ಕಾಗಲಿ, ಕೆಳಕ್ಕಾಗಲಿ ಬರುವಂತೆ ಯೂಸಕ್ಕೆ ಸುತ್ತಬೇಕು. ಇದರಿಂದ ಆ ಮನುಷ್ಯನು ಬಲವಿಲ್ಲದವನಾಗುವನು

ಯದಿ ಕಾಮಯೇತ ವರ್ಷಕಃ ಪರ್ಜನ್ಯಃ ಸ್ಯಾದಿತ್ಯನಾಟೀಮನೋ ದೇದ್ವೃಷ್ಟಿಮೇವ ನಿ
ಯಚ್ಚಿ ಯದಿ ಕಾಮಯೇತಾವರ್ಷಕಃ ಸ್ಯಾದಿತ್ಯಾರ್ಧಾಮುದೋದೇದ್ವೃಷ್ಟಿಮೇವೋದ್ಯಚ್ಚಿ—
ಪರ್ಜನ್ಯನು ಮಳೆಯನ್ನು ಹುಯ್ಯಬೇಕೆಂದು ಆಶೇಕ್ಷಿಸಿದರೆ ದರ್ಭೆಯನ್ನು ಕೆಳಭಾಗಕ್ಕೆ ಸುತ್ತುಬೇಕು. ಅದರಿಂದ
ಪರ್ಜನ್ಯನು ಮಳೆಯನ್ನು ಹುಯ್ಯುವಂತೆ ಮಾಡುವನು. ಮಳೆ ಕುಯ್ಯಬಾರದೆಂದು ಇಷ್ಟಪಟ್ಟರೆ ದರ್ಭೆ
ಯನ್ನು ಮೇಲುಭಾಗಕ್ಕೆ ಸುತ್ತುಬೇಕು ಆಗ ಮಳೆ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ಪಿತೃಣಾಂ ನಿಖಾತಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಮೂರ್ಧ್ವಂ ನಿಖಾತಾದಾ ರಶನಾಯಾ ಓಷಧೀನಾಗ್ಂ ರಶನಾ
ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಮೂರ್ಧ್ವಗ್ಂ ರಶನಾಯಾ ಆ ಚಪಾಲಾದಿಂದ್ರಸ್ಯ ಚಪಾಲಗ್ಂ ಸಾಧ್ಯಾನಾಮು-
ರಿಕ್ತಗ್ಂ ಸ ನಾ ಏತ ಸರ್ವದೇವತೋ ಯದ್ಯೂಪೋ ಯದ್ಯೂಪಂ ಮಿನೋಃ ಸರ್ವಾ ಏವ ದೇವತಾಃ
ಪ್ರೀತಾಃ—ಯೂಪವು ಸರ್ವದೇವತಾಕವೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವರು. ಭೂಮಿಯನ್ನು ಆಗದು
ಹಳ್ಳಮಾಡಿ ಅದರಲ್ಲಿ ನೆಟ್ಟಿರುವ ಎಂದರೆ ಸೇರಿಹೋಗಿರುವ ಯೂಪದ ಭಾಗವು (ಭೂಮಿಯ ಮಟ್ಟದಿಂದ ಕೆಳಗಿ-
ರುವ ಭಾಗವು) ಪಿತೃದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸೇರಿದುದು; ಭೂಮಿಯ ಮಟ್ಟದಿಂದ ರಶನವನ್ನು ಸುತ್ತಿರುವ ಶರ್ಯಂತರ
ಭಾಗವು ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಸೇರಿದ್ದು. ರಶನವನ್ನು ಸುತ್ತಿರುವ ಭಾಗವು ಚಿವಧಿಗಳಿಗೆ ಸೇರಿದ್ದು; ರಶನದಿಂದ
ಮೇಲುಭಾಗದವರೆಗೆ ಎಂದರೆ ಚಪಾಲದವರೆಗಿನ ಭಾಗವು ವಿಶ್ವದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸೇರಿದ್ದು; ಚಪಾಲಸ್ಥಾನವು
ಎಂದರೆ ಮೇಲುಭಾಗವು (ತುದಿಯು) ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸೇರಿದ್ದು. ಉಳಿದ ಭಾಗವು ಸಾಧ್ಯರಿಗೆ ಸೇರಿದ್ದು. ಈ ರೀತಿ
ಯೂಪದ ಭಾಗಗಳೆಲ್ಲವೂ ನಾನಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಯೂಪವವನ್ನು ಸ್ತಾಪಿಸಿದರೆ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆ
ಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಪಡಿಸಿದಂತೆ ಆಗುವುದು.

ಯಜ್ಞೇನ ನೈ ದೇವಾಃ ಸುವರ್ಗಂ ಲೋಕಮಾಯನ್ನೇಮನ್ಯಂತ ಮನುಷ್ಯಾ ನೋನ್ಯಾಭವಿ-
ಷ್ಯಂತೀತಿ ತೇ ಯೂಪೇನ ಯೋಪಯಿತ್ವಾ ಸುವರ್ಗಂ ಲೋಕಮಾಯನ್ನಮೃತಯೋ ಯೂಪೇನೈನಾಮು-
ಪ್ರಾಜಾನನ್ನದ್ಯೂಪಸ್ಯ ಯೂಪತ್ತಂ ಯದ್ಯೂಪಂ ಮಿನೋಃ ಸುವರ್ಗಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ ಪ್ರಜ್ಞಾತ್ಮೈ—
ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಿ ಅದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋದರು. ಹೋಗುವಾಗ ಮನುಷ್ಯರೂ ಯಜ್ಞ
ಮಾಡಿ ಅದರಿಂದ ತಮ್ಮನ್ನನುಸರಿಸಿ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಬಂದು ಅಲ್ಲಿ ತಮಗೆ ಸರಿಸಮಾನರಾಗುವರೆಂದು ಯೋಚಿಸಿ
ಅವರು ಬರದಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮೂಪವನ್ನು ನೆಟ್ಟರು. ಅದರ ರಹಸ್ಯವನ್ನು ಮನುಷ್ಯರು ತಿಳಿದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ
ಅವರು ಯಜ್ಞಮಾಡಿ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗುವುದು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂದು ಈ ರೀತಿ ಯೂಪವನ್ನು ನೆಟ್ಟು ಕಾವು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ
ಹೋದರು. ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಬರದಂತೆ ತಡೆಗಟ್ಟುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯೂಪವನ್ನು ನೆಟ್ಟರವೈ. ಈ ಕಾರಣ
ಕ್ಕಾಗಿ ತಡೆಗಟ್ಟು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಸ್ಪನ್ನವಾದ ಶಬ್ದವು ಯೂಪವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾದ್ದರಿಂದ
ಯೂಪಕ್ಕೆ ಆ ಹೆಸರು ಬರಲು ಕಾರಣವಾಯಿತು. ಆದರೆ ಮುಷಿಗಳು ಆ ಯೂಪಸ್ತಂಭದಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ
ಹೋಗುವ ಸಾಧನವನ್ನು ಕಂಡುಕೊಂಡರು. ಈ ಯೂಪದಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾಡಿ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುವುದು
ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದರಿಂದ, ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯೂಪವನ್ನು ನೆಡುವರು.

ಪುರಸ್ತಾನ್ನಿನೋಃ ಪುರಸ್ತಾದ್ವಿ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪ್ರಜ್ಞಾಯತೇತ್ಯಪ್ರಜ್ಞಾತಗ್ಂ ಹಿ ತದ್ಯದತಿಪನ್ನ
ಅಹುರಿದಂ ಕಾರ್ಯಮಾಸೀದಿತಿ—ಯೂಪವನ್ನು ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯ ಮುಂದುಗಡೆ ನೆಡಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ
ಎದುರಿಗೆ ಇದ್ದರೆ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ವಿಧಾನವು ತಿಳಿಯುವುದು. ಎದುರಿಗಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ತಿಳಿಯುವುದಿಲ್ಲ. ಲೋಕ
ದಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯರು ನೈವಹರಿಸುವಾಗ ಹೀಗೆ ಮಾಡಬಾರದಾಗಿತ್ತು ಎಂದು ತಿಳಿಯದ ವಿಷಯದಲ್ಲೆ ಪ್ರವರ್ತಿಸು

ವಾಗ ಹೇಳುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿರುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡುವ ವಿಧಾನವು ತಿಳಿಯದೆ ಕಾರ್ಯವು ಕೆಟ್ಟುಹೋಗದಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯೂಪವನ್ನು ಆಶವನೀಯಾಗ್ನಿಯ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿಯೇ (ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖವಾಗಿ) ನೆಡಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ಯಜ್ಞದ ವಿಷಯವು ಸಂಯಾಗಿ ತಿಳಿದು ಸಾಗುವಾಗ ನೆರವೇರುವುದು.

ಸಾಧ್ಯಾ ವೈ ದೇವಾ ಯಜ್ಞಮತ್ಯಮನ್ಯಂತ ಶಾನ್ ಯಜ್ಞೋ ನಾಸ್ಮೃತಶ್ಚಾನ್ ಯಜ್ಞಸ್ಯಾತಿ-
ರಿಕ್ತಮಾಸೀತ್ಸದಸ್ಯಶದತಿರಿಕ್ತಂ ವಾ ಏತದ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯದಗ್ನಾವಗ್ನಿಂ ಮುಢಿಶ್ಚಾ ಪ್ರಹರತ್ಯತಿರಿಕ್ತಮೇತ-
ದ್ಯೂಪಸ್ಯ ಯದೂರ್ಧ್ವಂ ಚಪಾಲಾತ್ರೇಷಾಂ ತದ್ಭಾಗಧೇಯಂ ಶಾನೇನ ತೇನ ಪ್ರೀತಾತಿ—ಸಾಧ್ಯರಂಬ
ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞವಿಷಯವನ್ನು ತಪ್ಪಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಂಡರು ಎಂದರೆ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಯೂಪದಲ್ಲಿ ಪಿತೃಗಳು,
ಮನುಷ್ಯರು, ಓವಳಿಗಳು, ವಶ್ಯದೇವತೆಗಳು, ಇಂದ್ರ ಅವರ ಭಾಗಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಭಾಗವೆಲ್ಲಾ ಸಾಧ್ಯ
ರಿಗೆ ಸೇರಿದ್ದೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ತಿಳಿಯದೆ ಎಲ್ಲವೂ ತಮಗೆ ಸೇರಬೇಕೆಂದು ತಪ್ಪಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿಕೊಂಡರು
ಆದರಿಂದ ಅವರಿಗೆ ಯಜ್ಞವು (ಭಾಗವು) ಸಿಕ್ಕಲಿಲ್ಲ. ಅವರಿಗೆ ಯೂಪದಲ್ಲಿ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದ
ಭಾಗವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಆತಿರಿಕ್ತಭಾಗವು ಎಂದರೆ ಚಪಾಲದ ಮೇಲುಭಾಗವು ಮಾತ್ರ ದೊರೆಯಿತು. ಅದೇ ಅವರ
ಭಾಗವು. ಆದರಿಂದಲೇ ಅವರನ್ನು ಯಜಮಾನನು ತೈಪ್ಪಿ ಕಡಿಸುವನು.

ದೇವಾ ವೈ ಸಗ್ನ್ ಸ್ಥಿತೇ ಸೋಮೇ ಪ್ರ ಸ್ತುಚೋರಹರಸ್ವ ಯೂಪಂ ತೇಮನ್ಯಂತ
ಯಜ್ಞವೇಶಸಂ ವಾ ಇದಂ ಕುರ್ಮ ಇತಿ ತೇ ಪ್ರಸ್ತರಗ್ಂ ಸ್ತುಚಾಂ ನಿಷ್ಕ್ರಯಣಮಪಶ್ಯನ್ಸ್ವರುಂ
ಯೂಪಸ್ಯ ಸಗ್ನ್ ಸ್ಥಿತೇ ಸೋಮೇ ಪ್ರ ಪ್ರಸ್ತರಗ್ಂ ಹರತಿ ಜುಹೋತಿ ಸ್ವರುಮಯಜ್ಞವೇಶಸಾಯ—
ದೇವತೆಗಳು ತಾವು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಸೋಮ ಯಾಗವನ್ನು ಪೂರ್ತಿಗೊಳಿಸಿದನಂತರ ತಾವು ಹೋಮಮಾಡುವುದ
ಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದ ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು (ಹೋಮಮಾಡುವ ಸುರದ ಸೌಟುಗಳನ್ನು) ಮತ್ತು ಯೂಪ ಕೃಂಭ
ವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಕಿದರು. ಅನಂತರ ತಾವು ಈರೀತಿ ಮಾಡಿದ ಕಾರ್ಯವು ತಪ್ಪೆಂದೂ ಯಜ್ಞವು ನಷ್ಟ
ವಾಯಿತೆಂದೂ ಅವರಿಗೆ ತಿಳಿಯಿತು. ಆಗ ಅವರು ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು ಕಡೆದುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇಟ್ಟಿದ್ದ ಪ್ರಸ್ತರವನ್ನೂ
(ದಿಫಂಗು ಕಂತೆ) ಯೂಪದ ಮೇಲು ಭಾಗವಲ್ಲದ್ದು ಸ್ವರುವನ್ನೂ (ಯೂಪವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸುವಾಗ ಬಿದ್ದ ಪ್ರಥಮ
ಶಕಲ ಅಥವಾ ಚಕ್ಕೆ) ನೋಡಿದರು. ಸ್ವರೂಪಗಳಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಪ್ರಸ್ತರವನ್ನೂ ಯೂಪಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಸ್ವರು
ಅಥವಾ ಪ್ರಥಮಶಕಲವನ್ನು ಹೋಮಮಾಡಿದರೆ ಯಜ್ಞವು ವಿಫಲವಾಗುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಅವರಿಗೆ ತಿಳಿಯಿತು.
ಆದುದರಿಂದ ಮನುಷ್ಯರು ಯಜ್ಞಮಾಡುವಾಗ ಯಜ್ಞವು ನಷ್ಟವಾಗದಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ವರೂಪಗಳಿಗೆ ಪ್ರತಿಛಿ
ಯಾಗಿ ಪ್ರಸ್ತರವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಕುವರು. ಯೂಪಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಸ್ವರುವನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವರು.
ಹೀಗೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞವು ನಿರ್ವಿಘ್ನವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಂದಂತಾಗುವುದು.

ಯೂಪಂ ಸ್ವರೂಪವಿಧಿಯು ಸಮಾಪ್ತವು

ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಅಂಜಂತೀಕೃತ್ವಮಂ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರನೇಕಾದರ್ಚರ್ಚಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅಶ್ವಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ |
ಅಂಜಂತಿ ಯೂನಿಸ್ತುತಿಃ ಪಷ್ಯಾನ್ಯಾಭಿರ್ಬದವೋನ್ಯಾನ್ಯಾ ವೃತ್ತಿನೃತ್ಯಮಿಾ ವೈಶ್ವದೇವೀ ವಾ ತೃತೀಯಾ-
ಸಪ್ತಮ್ಯಾವನುಷ್ಪಥಾವಿತಿ | ಉಚ್ಚ್ರಯಸ್ತ ವನಸ್ತತೇ ಯೇ ವೃಕ್ಷಾಸ ಇತ್ಯೇತೇ ತೃತೀಯಾಸಪ್ತಮ್ಯಾ-
ವನುಷ್ಪಥಾ ಶಿಷ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ಪೃಭಃ | ಕೃತ್ವಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಯೂಪೋ ದೇವತಾ | ವನಸ್ತತೇ ಶತವಲ್ಯ ಇತ್ಯ-
ಸ್ಯಾಸ್ತಿನೈಯೂನಿಸ್ಯ ಮೂಲಭೂತಃ ಸ್ವಾಣುದೇವತಾ | ಅದಿತ್ಯಾ ರುದ್ರಾ ವನವ ಇತ್ಯೃಷ್ಮಿಾ ವೈಶ್ವ-
ದೇವೀ ಯೌಪೀ ವಾ | ಅತ್ರ ಪಷ್ಯಾನ್ಯಾದೀನಾಂ ಬದವೋ ಯೂಪಾ ದೇವತಾ ಬಹೂನಾಂ ಸ್ತೂಯ-
ಮಾನತ್ವಾತ್ | ಶಿಷ್ಯಾ ಏಕಯೂನಿದೇವತ್ಯಾಃ || ಯೂಪಾಂಜನೇಷ್ಠಾಂತಿ ತ್ವಾಮಿತ್ಯೇಷಾ | ಪ್ರೇಷಿತೋ
ಯೂಪಾಯಾಜ್ಯಮಾನಾಯಾಂಜಂತಿ ತ್ವಾಮಧ್ಯರೇ ದೇವಯಂತಃ | ಅ. ೩-೧ | ಇತಿ || ಯೂಪೋ-
ಚ್ಚ್ರಯಣೇ ಸಮಿದ್ವೈತೇ ದ್ವೇ ಋಚಾ | ಉಚ್ಚ್ರಯಸ್ತ ವನಸ್ತತೇ ಸಮಿದ್ವೈತ್ರಯಮಾಣಃ ಪುರ-
ಸ್ತಾತ್ | ಅ. ೩-೧ | ಇತಿ ಸೂತ್ರೀತತ್ವಾತ್ || ಯೂಪಪರಿವೃಯಣೇ ಯುವಾ ಸುವಾಣಾ ಪರಿವೀತ
ಅಗಾದಿತಿ ಪರಿವಧ್ಯಾತ್ | ಅ. ೩-೧ | ಇತಿ ಸೂತ್ರೀತತ್ವಾತ್ || ಯೂಪೋಚ್ಚ್ರಯಣೇ ಜಾತೋ
ಜಾಯತೇ ಸುದಿನಶ್ಚೇ ಅಹ್ಯಾಮಿತ್ಯರ್ಧರ್ಚ ಆರಮೇದಿತಿ ಸೂತ್ರೀತಂ | ಯೂಪೈಕಾದಶಿನ್ಯಾವನುಷ್ಪಾಹಿ
ಬಹುಯೂಪಯುಕ್ತೇ ಕರ್ಮಣಿ ಯಾನೋ ನರ ಇತ್ಯಾದಿಭಿಃ ಪದ್ವಿಃ ಪಂಚಭಿರ್ವಾ ಸಂಸ್ತುಯಾತ್ |
ಸಂಸ್ತುಯಾದನಭಿಂಂಕೃತ್ಯ ಯಾನೋ ನರೋ ದೇವಯಂತೋ ನಿ ಮಿಮುರಿತಿ ಪದ್ವಿಃ ಪಂಚ-
ಭಿರ್ವಾ | ಅ. ೩-೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು-ಅಂಜಂತಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಪುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಹುಟ್ಟಿರುತ್ತಾನೆ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ
ಅಂಜಂತಿ ಯೂನಿಸ್ತುತಿಃ ಪಷ್ಯಾನ್ಯಾಭಿರ್ಬದವೋನ್ಯಾನ್ಯಾ ವೃತ್ತಿನೃತ್ಯಮಿಾ ವೈಶ್ವದೇವೀ ವಾ ತೃತೀಯಾ-
ಸಪ್ತಮ್ಯಾವನುಷ್ಪಥಾವಿತಿ--ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಉಚ್ಚ್ರಯಸ್ತ ವನಸ್ತತೇ ಎಂಬ ಪುಕ್ಕು ಯೇ ವೃ-
ಕ್ಷಾಸಃ ಎಂಬ ಮೂರು ಮತ್ತು ಏಕನೆಯ ಪುಕ್ಕುಗಳು ಅನುಷ್ಪತ್ ಭಂದವಾಗಿವೆ. ಉಳಿದ ಪುಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿವೃಷ್ಪತ್
ಭಂದವಾಗಿವೆ. ಒಟ್ಟು ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಲಕ್ಷ ಯೂಪವೇ ದೇವತೆಯು. ವನಸ್ತತೇ ಶತವಲ್ಯ ಎಂಬ ಪುಕ್ಕಿನಿಂದ
ಯೂಪವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದ ಮೇಲೆ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ನಿಂತಿರುವ ವೃಕ್ಷದ ಬುಡಭಾಗವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದರಿಂದ ಆ
ಪುಕ್ಕಿಗೆ ಮೂಲಭೂತ ಸ್ವಾಣು ಎಂಬುದು ದೇವತೆಯು. ಎಂಟನೆಯ ಪುಕ್ಕಿಗೆ ಅದಿತ್ಯರು, ರುದ್ರರು, ವಸುಗಳು
ಎಂಬವರು ದೇವತೆಯು. ಅಥವಾ ಯೂಪವೇ ದೇವತೆಯು. ಏಕೆಂದರೆ ಪಷ್ಯಾನ್ಯಾದೀನಾಂ ಬದವೋ
ಯೂಪಾ ದೇವತಾ ಬಹೂನಾಂ ಸ್ತೂಯಮಾನತ್ವಾತ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವಂತೆ ೬, ೭, ೮, ೯, ೧೦ ನೆಯ
ಪುಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅನೇಕ ಯೂಪಗಳೇ ದೇವತೆಯು. ಉಳಿದ ಪುಕ್ಕುಗಳು ಏಕ ಯೂಪದೇವತಾಕಗಳು. ಯೂಪ
ವನ್ನು ಛೇದಿಸಿದ ಲೇಖನ ಮಾಡುವಾಗ ಅಂಜಂತಿ ತ್ವಾಂ ಎಂಬ ಮೊದಲನೆಯ ಪುಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು
ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತ ಸೂತ್ರದ ಪ್ರೇಷಿತೋ ಯೂಪಾಯಾಜ್ಯಮಾನಾಯಾಂಜಂತಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ
ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು (ಅ ೩-೧) ಯೂಪವನ್ನು ಎತ್ತಿ ನಿಲ್ಲಿಸುವಾಗ ಸಮಿದ್ವೈತ್ರಯಮಾಣಃ ಎಂಬ ಪುಕ್ಕು
ಉಚ್ಚ್ರಯಸ್ತ ವನಸ್ತತೇ--ಎಂಬ ಪುಕ್ಕು ಸಹ ಪಠಿಸಲ್ಪಡಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತ ಸೂತ್ರದ

ಉಚ್ಚೈಯಸ್ತ ವನಸ್ಪತೇ ಸಮಿದ್ಧೈಶ್ಚ ತ್ರಯಮಾಣಾಃ ಪುರಸ್ತಾತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿಪ್ರತವಾಗಿರುವುದು. ಅ. ೩-೧) ಯೂಪ ಪರಿಧಾನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯುವಾ ಸುವಾಸಾಃ ಪರಿವೀತ ಆಗಾತ್ ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಿದೆ (ಅ. ೩-೧) ಯೂಪವನ್ನು ಎತ್ತಿ ನೆಡುವಾಗ ಜಾತೋ ಜಾಯತೇ ಸುದಿನಶ್ಚೇ ಅಶ್ವಾಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅರ್ಧ ಋಕ್ಕನ್ನು ಮಾತ್ರ ಪಠಿಸಿ ಉತ್ತಿಸಬೇಕೆಂದು ಸೂತ್ರವಿರುವುದು. ಯೂಪೈಕಾದಶಿಸೇ ಎಂಬ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿಯೂ ಅನೇಕ ಯೂಪಗಳನ್ನು ನೆಡಬೇಕಾದ ಇತರ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಯಾನ್ತೋ ನರೋ ದೇವಯಂತೋ ನಿ ಮಿಮ್ಯುಃ ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಐದಾರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಯೂಪಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಸಂಸ್ತು ಯಾದನಭಿಹಿಂಕ್ಯತ್ಯ ಯಾನ್ತೋ ನರೋ ದೇವಯಂತೋ ನಿ ಮಿಮ್ಯುರಿತಿ ಪದ್ಧಿಃ ಪಂಚಭಿರ್ವಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. (ಅ. ೩-೧).

ಸೂಕ್ತ—೮

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೮ ||

ಅಪ್ಯಕ್—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೩, ೪ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಖ್ಯೆ—೧೧

ಋಷಿಃ—ನಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ವೀತಾ—೧, ೨, ೩, ೪, ೫, ೬, ೭, ೮, ೯, ೧೦ ಯೂಪಾಃ | ೧. ವಿಶ್ವೇ ದೀವಾ

ಯೂಪಾ ವಾ | ೨. ಧಿನ್ಯಯೂಪಸ್ಯ ಮೂಲಭೂತಃ ಸ್ವಾಣಃ ||

ಭಂದಃ—೧, ೨, ೩, ೪, ೫, ೬, ೭, ೮, ೯, ೧೦ ತ್ರಿಪುಷ್ಪಃ | ೧, ೨ ಅನುಪುಷ್ಪಃ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಂಜಂತಿ ತ್ವಾ ಮಧ್ವರೇ ದೇವಯಂತೋ ವನಸ್ಪತೇ ಮಧುನಾ ದೈವೈನ |

ಯದೂರ್ಧ್ವಾ ಸ್ತಿಷ್ಠಾ ದ್ರವಿಣೇಹ ಧತ್ತಾದ್ಯದ್ವಾ ಕ್ಷಯೋ ವಾತುರಸ್ಯಾ ಉ-

ಪಸ್ಥೇ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಂಜಂತಿ | ತ್ವಾಂ | ಅಧ್ವರೇ | ದೇವಯಂತಃ | ವನಸ್ಪತೇ | ಮಧುನಾ | ದೈವೈನ |

ಯತ್ | ಉರ್ಧ್ವಾಃ | ಸ್ತಿಷ್ಠಾಃ | ದ್ರವಿಣಾ | ಇಹ | ಧತ್ತಾತ್ | ಯತ್ | ನಾ | ಕ್ಷಯಃ | ಮಾತುಃ |

ಅಸ್ಯಾಃ | ಉಪಸ್ಥೇ || ೧ ||

ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ.

ವನಸ್ತತೇ ಖದಿರಪಲಾಶಾದಿಲಕ್ಷಣ ದೇ ಯೋಪ ಅಧ್ಯರೇ ಯಜ್ಞೇ ದೇವಯಂತೋ ದೇನಾನ್
ಕಾಮಯಮಾನಾ ಅಧ್ಯಯ್ಯಾದಯೋ ದೈವ್ಯೇನ ಮಧುನಾ ದೇವಸಂಬಂಧಿನಾ ಮಧುನಾ ಫೃತೇನ |
ಏತದ್ವೈ ಮಧು ದೈವ್ಯಂ ಯದಾಜ್ಯಮಿತ್ಯಾಮ್ನಾನಾತ್ | ಐ ಬ್ರಾ. ೨.೨ | ತೇನ ಫೃತೇನ ತ್ವಾಮಂಜಂತಿ |
ತ್ವಯಿ ಫೃತಂ ಸಿಂಚಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯತ್ ಯದಿ ತ್ವಮೂರ್ಧ್ವಸ್ತಿಷ್ಠಾಃ | ಉನ್ನತಸ್ತಿಷ್ಠಸಿ | ಯನ್ವಾ
ಯದಿ ನಾ ಮಾತುರಸ್ಯಾ ಮಾತೃಭೂತಾಯೋ ಪ್ರಥಿನ್ಯಾ ಉಪಸ್ಥ ಉತ್ತಂಗೇ ತೇ ಪ್ರಯೋ ನಿವಾತಃ |
ಯದೂರ್ಧ್ವಸ್ತಿಷ್ಠಸಿ ಯದಿ ನಾ ಭೂಮೌ ಶಯಾನೋ ವರ್ತಸೇ ಉಭಯಥಾಸಿ ತ್ವಮಿಹಾಸ್ತಾಸು
ದ್ರವಿಣಾ ಧನಾನಿ ಧತ್ತಾತ್ | ಧೇಹಿ || ಬ್ರಾಹ್ಮಣೇನೇಯಮ್ಗ್ರಾಖ್ಯಾತಾ | ಅಂಜಂತಿ ತ್ವಾಮಧ್ಯರೇ
ದೇವಯಂತ ಇತ್ಯನ್ಯಾಹಾಧ್ಯರೇ ಹೈನಂ ದೇವಯಂತೋಽ ಇಂತಿ ವನಸ್ತತೇ ಮಧುನಾ ದೈವ್ಯೇನೇತ್ಯೇ-
ತದ್ವೈ ಮಧು ದೈವ್ಯಂ ಯದಾಜ್ಯಂ ಯದೂರ್ಧ್ವಸ್ತಿಷ್ಠಾ ದ್ರವಿಣೇನ ಧತ್ತಾದ್ಯದ್ವಾ ಪ್ರಯೋ ಮಾತುರಸ್ಯಾ
ಉಪಸ್ಥ ಇತಿ ಯದಿ ಚ ತಿಷ್ಠಾಸಿ ಯದಿ ಚ ಶಯಾಸ್ಯ ದ್ರವಿಣಮೇವಾನಾಸ್ತಾಸು ಧತ್ತಾದಿತ್ಯೇವ ತದಾತ್ |
ಐ ಬ್ರಾ. ೨.೨ | ಇತಿ | ತಥಾ ಚ ನಿರುಕ್ತಮಸಿ | ಅಂಜಂತಿ ತ್ವಾಮಧ್ಯರೇ ದೇವಾನಾಂ ಮಯಮಾನಾ
ವನಸ್ತತೇ ಮಧುನಾ ದೈವ್ಯೇನ ಚ ಫೃತೇನ ಚ ಯದೂರ್ಧ್ವಃ ಸ್ಥಾಸ್ಯಸಿ ದ್ರವಿಣಾನಿ ಚ ನೋ ದಾಸ್ಯಸಿ
ಯದ್ವಾ ತೇ ಕೃತಃ ಪ್ರಯೋ ಮಾತುರಸ್ಯಾ ಉಪಸ್ಥ ಸುಪಸ್ಥಾನೇ | ನಿ ೮೦೮ | ಇತಿ || ಅಂಜಂತಿ |
ಅಂಜಾ ಮೃಕ್ತಿಕಾಂತಿಗಮಿಪ್ರಕ್ಷಣೇಷು | ರುದಾದಿತ್ಯಾತ್ ತ್ವಂ | ತಸ್ಯ ಲಟಿ ರೋಚಾತ್ಪ್ರಾಪ್ತವದಿನಿತಾ-
ಮಿತ್ಯುಪಧಾಲೋಪಃ | ತ್ವಸೋರಲ್ಲೋಪಃ ಇತ್ಯಲ್ಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರೇಣ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತಃ | ತ್ವಾಂ |
ಅಮಿ ಯುಷ್ಮತ್ಕೃಬ್ಧ್ಯ ತ್ವಮಾವೇಕವಚನ ಇತಿ ತ್ವಾದೇಶಃ | ದ್ವಿತೀಯಾಯಾಂ ಚೇತ್ಯಾಕಾರಃ | ಏಕಾ-
ದೇಶ ಉದಾತ್ತೇನೋದಾತ್ತ ಇತ್ಯೇಕಾದೇಶಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅಧ್ಯರೇ | ನ ವಿಧ್ಯತೇ ಧ್ಯರೋ ಹಿಂಸೌ
ಯಸ್ಯೇತಿ ಬಹುಮೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವೇ ಸ್ವಾಪ್ರೇ ನಷ್ಟಾಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ಪರಪದಾಂತೋದಾ-
ತ್ತತ್ವಂ | ದೇವ ಸಂತಃ | ದೇವಾನಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತಃ | ಸುತ ಆತ್ಮನ ಇತಿ ಕೃಚ್ | ಕೃಚಿ ಚೇತೀತ್ಯಂ
ಅಕೃತ್ಪ್ರಾರ್ಥಾತುಕಯೋರೀತಿ ದೀರ್ಘತ್ವಂ ಚ ನ ಛಂದಸ್ಕಪುತ್ರಸ್ಯೇತ್ಯನೇನ ಪ್ರತಿಷಿಧ್ಯತೇ | ತದಂತಾ-
ಚ್ಛತ್ವಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಶಪಃ ಸಿತ್ತಾಲ್ಪಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇಣ ಜಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಕೃತೇ ತಯೋರೇಕಾದೇಶ
ಉದಾತ್ತೇನೋದಾತ್ತ ಇತಿ ಕೃಚಿ ಏವ ಸ್ವರಃ | ವನಸ್ತತೇ | ಅವಂತ್ರಿಸ್ಯ ಚೇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ |
ಮಧುನಾ | ಫಲಿಸಾಟನಮಿಮನೀತ್ಯಾದಿನಾ ಉಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನಿಧಿತ್ಯನುವೃತ್ತೇರಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ |
ದೈವ್ಯೇನ | ದೇವಾದ್ಯಾ ಇವಾವಿತಿ ಯತ್ | ಇತ್ಯಾದ್ಯುದ್ವಿಧಿಃ | ಯಸ್ಯೇತಿ ಲೋಪಃ | ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ಯ-
ದಾತ್ತಃ | ತಿಷ್ಠಾಃ | ಷ್ಠಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತಾಃ | ಲೇಟಿ ಸಿಹ | ಇತಶ್ಚ ಲೋಪ ಇತಿ ಕಾರಲೋಪಃ | ಶಪ-
ಸಿತ್ತಾತ್ ಸಾಘೇತ್ಯಾದಿನಾ ತಿಷ್ಠಾದೇಶಃ | ಲೇಟೋಽಡಾಟಾವಿತ್ಯಡಾಗಮಃ | ಯಚ್ಚೈಬ್ರಯೋಗಾನ್ವಿ-
ಘಾತಾಧಾವಃ | ತಿಷ್ಠಾದೇಶಸ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವೇನ ನಿವಾತಿತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ಯಃ | ದ್ರವಿಣಾ | ದ್ರುದಕ್ಷಿಭ್ಯಾಮಿ-
ನನ್ನೀತೇನಸ್ವತ್ಯಯಃ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸುಪೋ ಡಾದೇಶಃ | ನಿತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ಯಃ | ಇಹ | ಇದಂ-
ತಬ್ರಾಹ್ಮಣಮರ್ಥ ಇದಮೋ ಹ ಇತಿ ಹಃ | ಇದಮ ಇತಿಶ್ಚಾದೇಶಃ | ತಿತ್ಯಾದ್ವರ್ತಾದೇಶಃ | ಪ್ರತ್ಯಯ-
ಸ್ವರಃ | ಧತ್ತಾತ್ | ಡುಧಾತ್ | ಧಾರಣಪೋಷಯೋರಂತ್ಯಸ್ಯ ಸ್ವಾರ್ಥನೇ ಲೋಪಃ | ಸಿಹ | ತಸ್ಯ ಸೇರ್ದ-
ಸಿಚ್ಛೇತಿ ಹಿರಾದೇಶಃ | ತುಹ್ಯೋಃ | ಸಾ. ೭-೧-೩೫ | ಇತಿ ತಾತಜಾದೇಶಃ | ಶ್ವಾಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾಂತ
ಇತ್ಯಾಕಾರಲೋಪಃ | ದಧಸ್ತಭೋಕ್ಷ | ಸಾ. ೮-೨-೨೮ | ಇತಿ ಭಷ್ಯಧಾವಃ | ಏತ್ವಚಿತ್ಪ್ರೇ | ನಿಘಾತಃ |

ವಾ | ಚಾದಿತ್ಯಾದನುದಾತ್ತಃ | ಪ್ರಯಃ | ಪ್ರಿಯಂತಿ ನಿವಸಂತ್ಯುಕ್ತಿಸ್ತತ್ಪ್ರಧಿಕರಣೇ ಘಃ | ಪ್ರಯೋ ನಿವಾಸ
ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಮಾತುಃ | ನಪ್ತೃನೇಷ್ಯ ಇತ್ಯಾದಿನಾ ತೃಜಂತತ್ವೇನ ನಿವಾತನಾದಂತೋದಾಹಃ |
ಋತಲುದಿತಿ ಜನಃ ಪೂರ್ವಪದಯೋರುಕಾರಃ ಅಸ್ಯಾಃ | ಊದಿದಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ |
ಉಪಸ್ಥೇ | ಪ್ತಾ ಗತಿವಿವೃತ್ತೌ | ಆತಪ್ತೋಪಸರ್ಗ ಇತಿ ಈ | ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥೇತಿ ಮರುದ್ವೈಧಾ-
ದಿತ್ಯಾತ್ಮವರ್ಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವನಸ್ತತೇ—ಪಲಾಶಖದಿರಾದಿಲಕ್ಷಣವಾದ ಎಲೈಯೂಪವೇ | ಅಧ್ವರೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ದೇವ
ಯಂತಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕಾಮಿಸುವವನಾದ ಅಧ್ವರ್ಯು ಮೊದಲಾದವರು | ದೈವ್ಯೇನ—ದಿವ್ಯವಾದ | ಮಧುನಾ-
ಘೃತದಿಂದ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಜಂತಿ—ಲೇಪಿಸುತ್ತಾರೆ (ಎಲೈ ಯೂಪವೇ ನೀನು) | ಯತ್ ಉಧ್ವಃ
ತಿಷ್ಠಾಃ—ನೇರವಾಗಿ ನಿಂತಿದ್ದರೂ | ವಾ—ಅಥವಾ | ಮಾತುಃ—ನಿನಗೆ ಮಾತೃಭೂತಳಾದ | ಅಸ್ಯಾಃ—ಈ
ಭೂದೇವಿಯು | ಉಪಸ್ಥೇ—ಅಂಕದಲ್ಲ | ಯತ್ (ತೇ) ಪ್ರಯಃ—ನಿನ್ನ ನಿವಾಸವಾದರೂ ಇದೆ | ಈ
(ನಮ್ಮಲ್ಲಿ) | ದ್ರವಿಣಾ—ಧನಗಳನ್ನು | ಧತ್ತಾತ್—ಇಡು. (ಕೊಡು)

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಯೂಪವೇ, ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಅಗಮಿಸಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸುವ ಅಧ್ವರ್ಯು ಮೊದಲಾದ
ಮುತ್ಪಿದರು ನಿನಗೆ ದಿವ್ಯವಾದ ಘೃತವನ್ನು ಲೇಪಿಸುತ್ತಾರೆ ; ಎಲೈ ಯೂಪವೇ, ನೀನು ಉನ್ನತನಾಗಿ ನಿಂತಿರು
ವಾಗಲೂ, ನಿನಗೆ ಮಾತೃಸ್ವರೂಪಳಾದ ಭೂಮಿಯು ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದಿರುವಾಗಲೂ, ನಮಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಅನು
ಗ್ರಹಿಸು.

English Translation.

Vanaspati, the devout anoint you with sacred butter at the sacrifice ;
and whether you stand erect, or your abode be on the lap of this your
mother (earth), grant us riches.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ವನಸ್ತತೇ—ಖದಿರಪಲಾಶಾದಿಲಕ್ಷಣ ಯೂಪ ಈ ಋಕ್ವೇದ ಯೂಪದ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.
ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು ಮುತ್ಪಿದರು ಡನೆ ಕಾಡಿಗೆ ಹೋಗಿ ತಮ್ಮ ವೇದಶಾಖೆಯಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ
ಪ್ರಕಾರ ಯೂಪಯೋಗವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಗೊತ್ತುಮಾಡಿ ಅನಂತರ ಅದನ್ನು ಆಯಾಯ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ
ಸಂಸ್ಕರಿಸಿದನಂತರ ಕತ್ತರಿಸಿತಂದು ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ನೆಡುವರು. ಇದಕ್ಕೆ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ
ಪತನವನ್ನು ಕಟ್ಟುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚಿತವಾಗಿ ಇದನ್ನು ಪೂಜಿಸುವರು. ಈ ಮರವು ಕಗ್ಗಲಿ, ಅಥವಾ ಮುತ್ತ
ಗದಮರ, ಎಂಬ ಜಾತಿಗೆ ಸೇರುವುದೂ, ಅಥವಾ ಇತರ ವಿಧವಾಗಿರುವುದೂ ಆಗಬಹುದೆಂದು ಸಾಯಣರು
ವರ್ಣಿಸಿದಾರೆ.

ಅಧ್ವರೇ ದೇವಯಂತಃ ದೈವ್ಯೇನ ಮಧುನಾ ತ್ವಾಂ ಅಜಂತಿ—ಯಜ್ಞೇ ದೇವಾ ಕಾಮಯ
ಮಾನಾಃ ಮುತ್ಪಿದಃ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಯಃ ಘೃತೇನ ತ್ವಯಿ ಸಂಜಂತಿ ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ

ಅಧ್ಯಯನವೇ ಮೊದಲಾದ ಶುಕ್ಲೇದಗಳು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯೂಪದಮರಕ್ಕೆ ತುಪ್ಪವೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು ಬಳಿದು ಪೂಜಿಸುವರು. ಇದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಯೂಪವನ್ನೇ ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಹೇಳಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಯೂಪದ ಮಹತ್ವವು ಪ್ರಕಟವಾಗುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಮಧುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದೈವ್ಯೇನ ಎಂದು ವಿಶೇಷಣವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ. ಮಧುಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವು ಐತದ್ವೈ ಮಧು ದೈವ್ಯಂ ಯದಾಚ್ಯಂ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೨) ಎಂಬ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಪ್ರಕಾರ ಫೃತ (ತುಪ್ಪ)ವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಯದೊರ್ಧ್ವಸ್ತಿಷ್ಠಾ: ಯದ್ವಾ ಮಾತುರಸ್ಯಾ ಉತ್ಸಂಗೇ ತಿಷ್ಠಾ: ಇಹ ದ್ರವಿಣಾನಿ ಧೇಹಿ—ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಯೂಪವನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿ ಯೂಪವು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ನೆಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ನಿಂತಿರುವುದೂ, ಅಥವಾ ಶೃಂಗಿಯಲ್ಲಿ ಮಲಗಿರುವುದೂ ಎಂದರೆ ಬಿದ್ದಿರುವುದೂ ಸಹ ಯೂಪದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತದೆ. ಇಂತಹ ಈ ಯೂಪವು ನಮಗೆ ಕರ್ತವ್ಯಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾದ ಧನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿರುವರು.

ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವ ವಾಕ್ಯವೂ ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಅಂಜಂತಿ ತ್ವಾಮಧ್ವರೇ ದೇವಯಂತ ಇತ್ಯನ್ತಾ ಅಧ್ವರೇ ಹೈನಂ ದೇವಯಂತೋಽಂಜಂತಿ ವನಸ್ತೇ ಮಧುನಾ ದೈವ್ಯೇನೇತ್ಯೇತದ್ವೈ ಮಧು ದೈವ್ಯಂ ಯದಾಚ್ಯಂ, ಯದೊರ್ಧ್ವಸ್ತಿಷ್ಠಾ ದ್ರವಿಣೇನ ಧತ್ತಾತ್ ಯದ್ವಾ ಪ್ತಯೋ ಮಾತುರಸ್ಯಾ ಉಪಸ್ಥೇ ಇತಿ ಯದಿ ಚ ತಿಷ್ಠಾತಿ ಯದಿ ಚ ತಯಾಸೈ ದ್ರವಿಣಮೇವಾಸ್ಮಾಸು ಧತ್ತಾದಿತ್ಯೇವ ತದಾಹ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೨)

ಸಾಯಣರು ಈ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರೂ ಕೂಡ ಇದೇ ಮಂತ್ರವನ್ನು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಪಾಠಮಾಡಿ—ಅಂಜಂತಿ ತ್ವಾಮಧ್ವರೇ ದೇವಾ ಕಾಮಯಮಾನಾ ವನಸ್ತೇ ಮಧುನಾ ದೈವ್ಯೇನ ಚ ಫೃತೇನ ಚ ಯದೊರ್ಧ್ವಸ್ತಿಷ್ಠಾ ದ್ರವಿಣೇನ ಚ ನೋ ದಾಸ್ಯಸಿ ಯದ್ವಾ ತೇ ಕೃತಃ ಪ್ತಯೋ ಮಾತುರಸ್ಯಾ ಉಪಸ್ಥೇ ಉಪಸ್ಥಾನೇ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಮೂರು ಗ್ರಂಥಗಳ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ವಿಮರ್ಶಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ವನಸ್ತೇ: ವನಾನಾಂ ಪಾತಾ ವಾ ಪಾಲಯತಾ ವಾ— ವನಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವನು ಎಂದು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ವನಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವನು ಯಾರು ಎಂದರೆ—

(ತತ್ಕೋ ವನಸ್ಪತಿಃ) ಅಗ್ನಿರ್ವಾ, ಯೋಪೋ ವಾ ಅನ್ಯ ಏವ ಕೃತ್ವಾ ಇವನು ಅಗ್ನಿಯಾಗಿರುವನೆ? ಅಥವಾ ಯೂಪವೇ? ಅಥವಾ ಇವೆರಡಕ್ಕಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದವನು ಯಾರು ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದವಾಚ್ಯನು ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದಾಡಿದ, ಯೂಪ ಇತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ ಯೂಪವು ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದಾರ್ಥವು ಎಂದು ಕಾತ್ಯಕೈರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು, ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ ಅಗ್ನಿಯು ವನಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದಾರ್ಥವು ಎಂದು ಶಾಕಪೂಣಿ ಅಜಾಯರ್ ಮತವು.

ಉಪಾವಸ್ಯಜತ್ಯನ್ಯಾ ಸಮಂಜಾ ದೇವಾನಾಂ ಪಾಥ ಋತುಥಾ ಹವೀಂಃ |

ವನಸ್ಪತಿಃ ಶಮಿತಾ ದೇವೋ ಅಗ್ನಿಃ ಸ್ವದಂತು ಹವ್ಯಂ ಮಧುನಾ ಭೃತೇನ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೧೦)

ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ ಸ್ತಂತ್ರ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಯಾ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಸ್ಕೃತವಾದ ಪಶುಕೂಟವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ವದಗಿಸಿಕೊಡುವಾಗ ಪಶುವಿಗೆ ನಡೆಯಬೇಕಾದ ಕಂಞ್ಯರಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಮೂಲಕವಾಗಿರುತ್ತಾ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿಗೊಳಿಸುವ ವನಸ್ಪತಿಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಶಮಿತಾ ದೇವಃ, ವನಸ್ಪತಿಃ, ಅಗ್ನಿಃ ಎಂದು ಮೂರು ಪದಗಳು ಉಪಾತ್ರವಾಗಿವೆ. ದೇವ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯೇ ವನಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದಾರ್ಥವೆಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾದರೂ ಅಪುತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿರುವ ವನಸ್ಪತಿ ಶಮಿತಾ ಎಂಬ ಪದಗಳ ಸಮಭಿವ್ಯಾಹಾರದಿಂದ ವಿಮರ್ಶೆಗೆ ಆವಕಾಶವು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಕಾತ್ಯಕೈರು ಯೂವತು ವನಸ್ಪತಿಯು ಎಂದು ಹೇಳುವುದಕ್ಕೆ ಅಂಜಂತಿ ತ್ವಾಮಧ್ಯರೇ ದೇವಯಂತಃ ಎಂಬ (ಮು. ಸಂ. ೩-೮-೧) ಈ ನಂತರವು ಸಾಧಕನಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ.

ಅಂಜಂತಿ ತ್ವಾ ಎಂಬ ಋಕ್ ಸ್ತಂತ್ರಿಯೂ, ಉಪಾವಸ್ಯಜತ್ಯನ್ಯಾ ಎಂಬ ಋಕ್ ಸ್ತಂತ್ರಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯು ವನಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದಾರ್ಥವೆಂದು ಸಂದೇಹಕ್ರವಕಾಶವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೇ ವನಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದಾರ್ಥವೆಂದು ಹೇಳುವ ಶಾಕವೂಷ ಆಚಾರ್ಯರ ಮತಕ್ಕೆ ಸಾಧಕವಾದ ಋಕ್ಯಗಳು ಉದಾಹೃತಗಳಾಗಿವೆ.

ದೇವೇಭ್ಯೋ ವನಸ್ಪತೇ ಹವೀಂಃ ಹಿರಣ್ಯಪರ್ಣಪ್ರದಿವಸ್ತೇ ಅರ್ಥಮ್ |

ಪ್ರದಕ್ಷಿಣದ್ರಶನಯಾ ನಿಯೂಯ ಋತಸ್ಯ ವಕ್ತಿ ಪಥಿಭಿ ರಜಸ್ಯೈಃ ||

ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಏವಮೇತಸ್ಮಿನ್ ಮಂತ್ರೇ ಹವಿರ್ವಹನ ಸಂಯೋಗಾತ್ ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದಸ್ಯಾಗ್ನಿರಭಿಭೇಯಃ ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವನಸ್ಪತೇ ವಕ್ತಿ ಎಂದು ಕುವಿಸ್ತನ್ನು ವಹಿಸುವುತು ಎಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ವನಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವನಸ್ಪತೇ ರಶನಯಾ ನಿಯೂಯ ಹಿಷ್ವತಮಯಾ ವಯುನಾನಿ ವಿದ್ವಾಃ |

ವಹಾ ದೇವತ್ಯಾ ದಿಧಿಷೋ ಹವೀಂಃ ಪ್ರ ಚ ದಾತಾರಮನ್ಯತೇಷು ವೋಚಃ ||

ಇಲ್ಲಿಯೂ ವನಸ್ಪತಿ ಎಂದು ಸಂದೇಹಧಿಸಿ ಪ್ರಜಾಢನ್ ದೇವಾ ಯಜ್ಞೇ ದಾತುರ್ಹವೀಂಃ ವಹ, ದಾತಾರಮನ್ಯತೇಷು ದೇವೇಷು ಪ್ರಬ್ರೂಹಿ. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ವಹಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸು, ದೇವತೆಗಳ ಹತ್ತಿರ ಯಜಮಾನರನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಹತ್ತಿರದಲ್ಲಿ ಜ್ಞಾಪಿಸು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ವನಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯೇ ಅರ್ಥ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಮೇದ್ಯಂತು ತೇ ವಹ್ಯಯೇ ಯೇಭಿರೀಯಸೇಂಷಣ್ಯನ್ ವೀಳಯಸ್ವಾ ವನಸ್ಪತೇ |

ಆಯೂಯಾ ಧೃಸ್ತೋ ಅಭಿಗೂರ್ಯಾ ತ್ವಂ ನೇಷ್ಟ್ವಾತ್ಮೋಮಂ ದ್ರವಿಣೋದಃ ಪಿಬ-
ಋತುಭಿಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೨-೩೭-೩)

ವನಸ್ಪತ ಇತ್ಯೇನಮಾಹ ಎಂದು ನಿರುಕ್ತದ ಸಾಕೈಕ್ಕೆ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ತಸ್ಯಾದ್ಗ್ನಿರಿತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಃ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡಿರುವರು. ಮತ್ತು—ಅಗ್ನಿರೇವಾಸೌ ಯೂಪಾಂತಗತೋ ಯೂಪಾತ್ಮನಾ ವರ್ತಮಾನೋ

ಯೂಪಾಂಜನೀಯಾಯಾಂ ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದೇನೋಚ್ಯತೇ ತದುಕ್ತಂ “ ಏಷ ಹಿ ವನಾನಾಂ ಪಾಶಾ ನಾ ಪಾಲಯಿತಾ ನಾ” ಇತಿ | ಯಸ್ಮಾ ದಂತರ್ಗತೋ ವನಾನಿ ನ ದದತಿ | ಉಕ್ತಂ ಚ “ಯೋಗ್ಯಯಮ್ಬುದೀಶೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾಮುಗ್ಧೀಂತರೋಷಧಿವನಸ್ಪತಿಷು ಅಪ್ಪು ತಮುನ್ನಿಸ್ಸೃಘಃ ಸರ್ವಗಣಂ ಸರ್ವನಾಮಾನಂ” ಇತಿ ತಸ್ಮಾದೇಷ ವನಸ್ಪತಿಃ | ಅಗ್ನಿಯು ವನದಲ್ಲಿರುವ ವೃಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಇರುವವನಾದರೂ ಅವುಗಳನ್ನು ದಹಿಸದೆ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವನು | ಸ್ವಧಿವಿಯಲ್ಲದೂ, ಮೂಲಿಕೆಗಳು, ವನಸ್ಪತಿಗಳು (ವೃಕ್ಷಗಳು) ಉದಕ, ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತಃಪ್ರವಿಷ್ಟನಾಗಿ ಇರುವನು | ಈ ಪ್ರಕಾರದಿಂದ ಇರುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಣಯನಾದಿ ಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಟ ಮಾಡುವರು ಎಂದು, ಅನೇಕ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ವಾಚ್ಯನಾಗಿರುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಯಾಯ ವಿಧ್ಯುಕ್ತಕ್ರಮದಿಂದ ಪೂಜಿಸುವರು ಎಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಅಭಿಧೇಯ ನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅಂಜಂತಿ—ಅಂಜೂ ವ್ಯಕ್ತಿ, ಕಾಂತಿಗತಿವೃಕ್ಷಣೇಷು ಧಾತು ರುಧಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಧ್ವಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದಕ್ಕೆ ಅಂತಾದೇಶ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಮಹಿತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಜಾತ್ಯಾತಿದೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ಅನಿಧಿತಾಂಹಲ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ರುಧಾ-ದಿಭ್ಯಃ ತ್ವಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ವಮ್ ವಿಕರಣ. ತ್ವಸೋರಲ್ಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೯-೧೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಮ್ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಅಂಜಂತಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿ ರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರದಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ತಾಮ್—ಯುಸ್ಮದ್ ಶಬ್ದ. ದ್ವಿತೀಯಾ ವಿಕವಚನ ಅಮ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ತ್ವಮಾವೇಶ-ವಚನೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಹರ್ಯಂತಕ್ಕೆ ತ್ವಾದೇಶ. ದ್ವಿತೀಯಾಂಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೮೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರಾಂತಾದೇಶ ಪೂರ್ವರೂಪ. ವಿಕಾದೇಶಉದಾತ್ತೇನೋದಾತ್ತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕಾದೇಶ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಧರೇ—ನ ವಿದ್ಯತೇ ಧ್ವರಃ ಹಂಸಾ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಅಧರಃ | ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಕ್ಕೆ ಅಪವಾದ ವಾಗಿ ನೆಜ್ಜುಸುಧ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೇವಯಂತಃ- ದೇವಾನ್ ಆತ್ಮನಃ ಇತ್ಯಂತಃ. ಸುಪಳತೃನಃಕೃಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೃಚಿಚಿ, ಅಕೃತ್ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಯೋಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರಗಳಿಂದ ಈತ್ಯವೂ, ದೀರ್ಘವೂ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ನೆ ಛಂದಸ್ಕಪುತ್ರಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವುಗಳಿಗೆ ನಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಸನಾಥ್ಯಂತಾಧಾತವಃ ಸೂತ್ರದಿಂದ ದೇವಯು ಎಂಬ ಕೃಚಂತಕ್ಕೆ ಧಾತುಸಂಜ್ಞಾ ಬಂದಾಗ ಲಟ್. ಅದಕ್ಕೆ ಶತ್ವಾದೇಶ. ಶಬ್ ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪರರೂಪ ವಿಕಾದೇಶ ಬಂದಾಗ ವಿಕಾದೇಶ ಉದಾತ್ತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಚ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ವನಸ್ಪತೇ—ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಸರ್ವಾನು ದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಧುಸಾ—ಮನ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. **ಫಲಿಪಾಟಿಸಮಿ**—(ಉ. ಸೂ. ೧-೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ಪತ್ತಯು. ಧಾತುನಕಾರಕ್ಕೆ ಧರಾರಾದೇಶ. ವಿಶ್ ಎಂದು ಹಿಂದಿನ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ದೈವ್ಯೇನ—ದೇವಾದ್ಯ ಜಾಇೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೯-೧-೮೫-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಜ್ಞ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಜಾತ್ವಾದುದರಿಂದ ಆದಿವೃದ್ಧಿ. ಯಸ್ಯೇತಿಚ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಜ್ಞಾತ್ಯಾದಿನಿಪ್ರತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶಿಷ್ಯಾಃ—ಷ್ಠಾ ಗತಿಸವೃತ್ತಾ ಧಾತು. ಲೇಟ್ ಮಧ್ಯಮವುರುಷದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಇತೆಕ್ಚಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರ ಲೋಪ. ಶಪ್ ಸಾಘ್ರಾಧ್ಯಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೮) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಶಿಷ್ಯಾದೇಶ. ಲೇಟೋಡಾಟ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ಸವಿಸರ್ಗ. ಯಜ್ಞಬ್ರಹ್ಮಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಶಿಷ್ಯಾದೇಶವನ್ನು ಅದ್ಯುದಾತ್ಮವಾಗಿ ನಿಘಾತ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೈವಿಪಾ—ದ್ರು ಗತೌ ಧಾತು. ದ್ರುದಕ್ಷಿಭ್ಯಾಮಿನನ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇನನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸುಪಾಂಸುಲುಕಾ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸುಪಿಗೆ ಡಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಇದ—ಇದಮ್ ಶಬ್ದ. ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ಇದಮೋ ದಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದಮ ಇಶ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಮ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಶಾದೇಶ. ಅನೇಕಾಲೌಶಿ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಶಿತ್ವಾದುದರಿಂದ ಸರ್ವಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ.

ವತ್ತಾತ್—ಡುಧಾಇ ಧಾರಣಪೋಷಣೆಯೋಃ ಧಾತು. ಪ್ರಾರ್ಥನಾರ್ಥತೋರುವಾಗ ಲೋಪಃ. ಮಧ್ಯಮವುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಸೇರ್ಯಸಿಚ್ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಹಿ ಆದೇಶ ಬಂದಾಗ ತುಡ್ಯೋಸ್ತಾತಚ್ಚಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಾತಜಾದೇಶ. ಇದು ಜಿತ್ವಾದುದರಿಂದ ಶ್ವಾಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ವಧಸ್ತಘೋಕ್ತ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೩೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ದಕಾರಕ್ಕೆ ಧರಾರಾದೇಶ. ಪರದ ಧಕಾರಕ್ಕೆ ಜಸ್ತ್ವಾ, ಜಕ್ತ್ವ. ಧತ್ತಾತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಶಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಾ—ಜಾದಿಯೋನುದಾತ್ವಾಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ.

ಕ್ಷಯಃ—ಕ್ಷಿಯಂತಿ ನಿವಸಂತಿ ಆಸ್ಮಿನ್ ಇತಿ ಕ್ಷಯಃ. ಕ್ಷಿ ನಿವಾಸಗತ್ಯೋಃ ಧಾತು. ಅಧಿಕರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಫ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ, ಆಯಾದೇಶ. ಕ್ಷಯೋನಿವಾಸೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ.

ಮಾತುಃ—ನಪ್ತೈನೇಷ್ಟ್ಯ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೨೫೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ತೃಪಂತವಾಗಿ ನಿಘಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ. ಐಪ್ ಪರವಾದಾಗ ಯತಲುತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ

ರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿ ಆಕಾರಕ್ಕೂ ಮಕಾರಕ್ಕೂ ಉತ್ಪ ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ರಾತ್ನಸ್ಯ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ.

ಅಸ್ಯಾಃ—ಉದಿಹಂಸೆದಾದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉಪಸ್ಥೇ—ಹ್ಯಾ ಗತಿವೃತ್ತಾ ಧಾತು ಉಪ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಅತಶ್ಚೋ ಪಸರ್ಗೇ ಈ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅತೋಲೋಪಇಟಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ತತ್ಪುರುಷೇತ್ಯುಲ್ಕಾರ್ಥ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮರುದ್ವೃಧಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪಕಿತವಾದುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸಮಿಧ್ವಸ್ಯ ತ್ರಯಮಾಣಃ ಪುರಸ್ತಾದ್ವೈ ವನ್ವಾನೋ ಅಜರಂ ಸುವೀರಂ |

ಅರೇ ಅಸ್ತದಮತಿಂ ಬಾಧಮಾನ ಉಚ್ಚ್ರಯಸ್ವ ಮಹತೇ ಸೌಭಗಾಯ

|| ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಮಿಧ್ವಸ್ಯ | ತ್ರಯಮಾಣಃ | ಪುರಸ್ತಾತ್ | ಬ್ರಹ್ಮ | ವನ್ವಾನಃ | ಅಜರಂ | ಸುವೀರಂ |

ಅರೇ | ಅಸ್ತತ್ | ಅಮತಿಂ | ಬಾಧಮಾನಃ | ಉತ್ | ತ್ರಯಸ್ವ | ಮಹತೇ | ಸೌಭಗಾಯ || ೨ ||

ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಯೂಪ ಸಮಿಧ್ವಸ್ಯ ದೀಪಮಾನಸ್ಯಾರವನೀಯಾಖ್ಯಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಪುರಸ್ತಾತ್ ಸ್ತಾಚ್ಯಾಂ ದಿಶಿ ತ್ರಯಮಾಣಾಶ್ಚ ವರ್ತಮಾನೋ ಬ್ರಹ್ಮಾನ್ನಂ | ಬ್ರಹ್ಮ ವರ್ಚ ಇತ್ಯನ್ನನಾಮಸು ಸಾತಾತ್ | ಅಜರಂ ಜರಾರಹಿತಂ ಸಮೃದ್ಧಂ ಸುವೀರಂ ಶೋಭನಾಪತ್ಯಯುಕ್ತಂ ಬ್ರಹ್ಮಾನ್ನಂ ವನ್ವಾನಃ ಪ್ರಯಚ್ಛನ್ ಅಸ್ತದಮತಿಮಸ್ಮಾಕಂ ಶತ್ರುಭೂತಾಮತನಾಯಾಂ | ಆತನಾಯಾ ವೈ ಸಾಸ್ಮಾಮತಿಶಿ ಶ್ರವಣಾತ್ | ತಾದೃಕಂ ತತ್ಪುಮಾರೇ ದೂರೇ ಬಾಧಮಾನೋಽಪನುದಂಸ್ತ್ವಂ ಮಹತೇ ಸೌಭಗಾಯ ಧನಾದಿಸಂಪತ್ಯು- ಫಮುಚ್ಛ್ರಯಸ್ವ | ಉಚ್ಛ್ರಿತೋ ಭವ | ಉಕ್ತಾರ್ಥೇ ಪ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಸಮಿಧ್ವಸ್ಯ ತ್ರಯಮಾಣಃ ಪುರ- ಸ್ತಾದಿಶಿ ಸಮಿಧ್ವಸ್ಯ ಹ್ಯೇಷ ಏತತ್ಪುರಸ್ತಾಚ್ಛ್ರಯತೇ ಬ್ರಹ್ಮ ವನ್ವಾನೋ ಅಜರಂ ಸುವೀರಮಿತ್ಯಾಶಿಷ- ಮೇನಾಶಾಸ್ತ್ರ ಅರೇ ಅಸ್ತದಮತಿಂ ಬಾಧಮಾನ ಇತ್ಯತನಾಯಾ ವೈ ಸಾಸ್ಮಾಮತಿಶ್ಚಾಮೇವ ತದಾರಾನ್ಮು- ದತೇ ಯಜ್ಞಾಚ್ಛ್ರ ಯಜಮಾನಾಚ್ಛೋಚ್ಛ್ರಯಸ್ವ ಮಹತೇ ಸೌಭಗಾಯೇತ್ಯಾಶಿಷಮೇನಾಶಾಸ್ತ್ರೇ | ಐ. ಪ್ರಾ. ೨-೨ | ಇತಿ || ಸಮಿಧ್ವಸ್ಯ | ಇಂದ್ರೋ ದೀಪತಿ | ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಠಾಯಾಂ ಶ್ರೀದಿತೋ ನಿಷ್ಠಾ-

ಯಾಮಿತೀರ್ಣಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಸಮ್ಯಗಿದ್ವಿ ಇತಿ ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಶ್ರಯ-
ಮಾಣಃ | ಶ್ರೀಞ್ ಸೇವಾಯಾಮಿತೃಸ್ಯ ಲಟಃ ಶಾನಚ್ | ತಸ್ಯ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ಯ ರೇಷಾನ್ಯದಾತ್ರತೇ
ಕೃತೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ ಶಿಷ್ಯತೇ | ಪುರಸ್ತಾತ್ | ಪೂರ್ವತಬ್ಬಸ್ಯ ದಿಕ್ಶಬ್ದೇಭ್ಯಃ ಸಪ್ತಮೀಸಂಚಿಮಿತ್ಯಾದಿನಾ |
ಪಾ. ೩-೩-೨೭ | ಅಸ್ತಾತಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಅಸ್ತಾತಿ ಚ | ಪಾ. ೩-೩-೪೦ | ಇತಿ ಪೂರ್ವಸ್ಯ ಪುರಾದೇಶಃ |
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಬ್ರಹ್ಮ | ನಬ್ಬಿಷಯಸ್ಯಾನಿಸಂತಸ್ಯೇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ವನ್ವಾನಃ | ವನು ಯಾಚನೇ | ಅ-
ಶ್ವಾಯಂ ಧಾತುರ್ದಾರ್ಶನಾರ್ಥೇ ವರ್ತತೇ | ಲಟಃ ಶಾನಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಚಿತ್ವಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ಅಜ-
ರಂ | ನೞೋಃ ಜರಮರಮಿತ್ರಮೃತಾ ಇತ್ಯುಕ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸುವೀರಂ | ವೀರವೀರ್ಯೋ
ಚೇತ್ಯುಕ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅರೇ | ಏವಮಾದಿತ್ವಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ಅಸ್ಮತ್ | ಯುಷ್ಯಸಿಭ್ಯಾಂ
ಮದಿಗಿ ಮದಿಕ್ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸುಪೋ ಲುಕ್ ಮದಿಕ್ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ
ಅಮತಿಂ | ಕತ್ವುರುಷ ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಉತ್ | ನಿಪಾತಪ್ರೇಷಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಶ್ರಯಸ್ತು |
ಶ್ರೀಞ್ ಸೇವಾಯಾಮಿತೃಸ್ಯ ಲೋಽನ್ಯಧ್ಯಮೈಕವಚನೇ ಥಾಸ್ | ಥಾಸಃ ಸ ಇತ್ಯಾದೇಶಃ | ಸವಾಭ್ಯಾಂ
ವಾಮಾವಿತ್ಯೇಕಾರಸ್ಯ ವಕಾರಃ | ನಿಘಾತಃ | ಮಹತೇ | ವರ್ತಮಾನೇ ಪ್ರಪದ್ವಿಹನ್ಮಹದಿತಿ ನಿಪಾತ-
ನಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ಬೃಹನ್ಮಹತೋರುಪಸ್ಯಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸೌಭಗಾಯ | ಪ್ರಾಣ-
ಭೃಜ್ಜಾತಿವಯೋವಚನೇಶ್ಯಞ್ | ಹೃದ್ಯಗಸಿಂಧ್ಯಂತೇ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ಚೀತಿ ವೃದ್ಧಿಃ | ಸರ್ವವಿಧೀನಾಂ
ಛಂದಸಿ ವಿಕಲ್ಪಿತತ್ವಾದಿಕ್ಯುಕ್ತರಪದಸ್ಯ ವೃದ್ಧಿರ್ನ ಭವತಿ | ಇತ್ಯಕ್ಷರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ ಯೂಪನೇ—ಎಲೈ ಯೂಪನೇ) | ಸಮಿದ್ವೈಸ್ಯ—ದೀಪ್ಯಮಾನವಾದ ಆಹವನೀಯ್ಯಯ |
ಪುರಸ್ತಾತ್—ಮುಂದೆ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ | ಶ್ರಯಮಾಣಃ—ಇರುವವನಾಗಿ | ಅಜರಂ—ಜರಾ (ಕ್ಷಯ) ರಹಿತವೂ |
ಸುವೀರಂ—ಶೋಭನವಾದ ಪುತ್ರಾದಿಯುಕ್ತವೂ ಆದ | ಬ್ರಹ್ಮ—ಅನ್ಯವನ್ನು | ವನ್ವಾನಃ—ಕೊಡುವವನೂ |
ಅಸ್ಮದಮತಿಂ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುವನ್ನು | ಅರೇ—ದೂರದಲ್ಲಿ | ದಾಧಮಾನಃ—ಬಾಧಿಸುವವನೂ (ಆಗಿ) |
ಮಹತೇ—ಹೆಚ್ಚಾದ | ಸೌಭಗಾಯ—ಧನಾದಿ ಸಂಪತ್ತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ | ಉತ್ ಶ್ರಯಸ್ತು—ಉಚ್ಛ್ರಿತನಾಗು ||
(ಎದ್ದು ನಿಲ್ಲು)

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಯೂಪನೇ, ಸಮಿದ್ವವಾದ ಆಹವನೀಯ್ಯಾಗ್ನಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿ, ಅಕ್ಷಯಪೂ,
ಒಳ್ಳೆಯ ಸಂತತಿಯುಕ್ತವೂ ಆದ ಅನ್ಯವನ್ನು ನುಗ್ಗಿಸಿ, ನಮ್ಮ ಶತ್ರುವನ್ನು ದೂರದಲ್ಲಿ ಇಟ್ಟು, (ಆವನನ್ನು)
ಅಲ್ಲಿಯೇ ಹಿಂಸಿಸಿ, ನಮಗೆ ಹೆಚ್ಚಾದ ಸಂಪದಾದಿ ದಾತೃವಾಗಿ ಉಚ್ಛ್ರಿತನಾಗಿರು. (ಎದ್ದು ನಿಲ್ಲು)

English Translation.

Standing on the east of the kindled (fire), dispensing food (as the source) of undecaying (health) and excellent progeny, keeping off our enemy at a distance, stand up for great auspiciousness.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಸಮಿದ್ವೈಸ್ಯ ಶ್ರಯಮಾಣಃ ಪುರಸ್ತಾತ್—ದೀಪ್ಯಮಾನಸ್ಯಾಹವನೀಯ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಪ್ರಾಚ್ಯಾಂ ದಿಶಿ
ವರ್ತಮಾನಃ—ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮೂರು ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವಿಂಗಡಿಸಿ ಇಡುವರು. ಗಾಢಪತ್ಯ.

ಆಹವನೀಯ, ದಕ್ಷಿಣಾಗ್ನಿ ಎಂದು ಈ ಮೂರು ಅಗ್ನಿಗಳಿಗೆ ಹೆಸರು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಆಹವನೀಯ ಎಂಬ ಅಗ್ನಿಯು ವೇದಿಯ ಪೂರ್ವಭಾಗದಲ್ಲಿ ಜೆನ್ನಾಗಿ ಉದ್ದೀಪ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಅದಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಯೂನವು ಇರುವುದೆಂದು ಅರ್ಥ.

ಅಜರಂ—ಜರಾರಹಿತಂ ಸನ್ಮದ್ಧಂ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಅಜರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಜರಣಧರ್ಮಾಣಂ ಮುಖ್ಯವಾದುದು ಎಂದು (ನಿ. ೪-೨೭) ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಮಾನ್ಯರೂ ಕೂಡ ಮುಖ್ಯವಾದುದೂ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದೂ ಆದುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಸುವೀರಂ—ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವೀರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೀರವಂತಃ ಕಲ್ಯಾಣವೀರಾ ವಾ ವೀರೋ ವೀರಯುತ್ಯುಕ್ತಾ ವೇತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ಗತಿಕರ್ಮಣಃ ವೀರಯತೇರ್ವಾ (ನಿ. ೧-೭). ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ ಹಿಂಸೆಪಡಿಸುವರು, ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರಯಾಣ ಮಾಡುವವನು, ಶೌರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿರುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು.

ವನಸ್ಪತೇ ವೀಡ್ಯಂಗೋ ಹಿ ಭೂಯಾ ಅಸ್ತತ್ಸಖಾ ಪ್ರತರಣಸ್ತುವೀರಃ |

(ಮ ಸಂ ೬-೪೭-೨೬)

ಇಲ್ಲಿ ಸುವೀರಃ ಕಲ್ಯಾಣವೀರಃ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಂಜಾರ್ಯರು ಅವಿಕ್ಲ ನಾನವ-ಖಂಡಿತಾಧಿಷ್ಠಾತಾ—ಹೇಡಿತವಿಲ್ಲದಿರುವ, ಇತರರ ಅಧೀನಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕದಿರುವ ಸ್ವಭಾವದವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಮಾನ್ಯರೂ ಈ ಪದವನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷಣವನ್ನಾಗಿ ಹೇಳಿ ಶೋಭನಾಪೇಕ್ಷೆಯುಕ್ತಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪುತ್ರರನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಅನ್ನವು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಬ್ರಹ್ಮ—ಅನ್ನಂ. ಬ್ರಹ್ಮನ್ ಎಂಬ ಪದವು ಅನ್ನ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೭) ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅನ್ನವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಿ ಈ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ವನಸ್ಪತಿ ತಬ್ಬದಿಂದ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಯೂಪಾಂತರ್ಗತವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಉಂಟುಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಮತ್ತೂ ಅಸ್ತದಮತಿಂ ಜಾಧಮಾನಃ ಯಜ್ಞಮಾಡುವವರ ಹಸಿವು ಎಂಬ ಶತ್ರುವನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿ, ಮಹತೇ ಸೌಭಾಗಾಯ—ಅತಿಶಯವಾದ ಸಂಸತ್ತನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥನಾಗಿರಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸಿಸಿದೆ. ಈ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ಹುಕ್ಕಿನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸಮಿದ್ಧಸ್ಯ ಶ್ರಯಮಾಣಃ ಪುರಸ್ತಾದಿತಿ ಸಮಿದ್ಧಸ್ಯ ಹ್ಯೇವ ಏತತ್ ಪುರಸ್ತಾಚ್ಚ್ರಯತೇ ಬ್ರಹ್ಮವನ್ನಾನೋ ಅಜರಂ ಸುವೀರಮಿತ್ಯಾಶಿಸಮೇವಾಶಾಸ್ತ ಅರೇ ಅಸ್ತದಮತಿಂ ಜಾಧಮಾನ ಇತ್ಯತನಾಯಾ ನೈ ಪಾಶ್ವಾಮತಿಸ್ತಾಮೇವ ತದಾರಾನ್ನುದತೇ ಯಜ್ಞಾಚ್ಚ ಯಜಮಾನಾಚ್ಚ ಉಚ್ಚ್ರಯಸ್ಯ ಮಹತೇ ಸೌಭಾಗಾಯ ಇತ್ಯಾಶಿಸಮೇವಾಶಾಸ್ತೇ ಇತಿ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೨).

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಸಮಿದ್ಧಸ್ಯ—ಸಮ್ ಉಪಸರ್ಗ. ಜೌಇಂಧೀ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಠಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೨) ಎಂಬುದು ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿನಲ್ಲಿ ಈಕಾರ ಇತ್ತಾದುದರಿಂದ ಶ್ವೀದಿತೋನಿಷ್ಠಾಯಾಂ

(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅನಿದಿತಾಂಡಲಿ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ರ್ಲುಷಸ್ತೃಘೋ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಕಾರಕ್ಕೆ ಧ್ವ. ಸಮ್ಯಕ್ ಇದ್ಧಃ ಸಮಿಧ್ ತಸ್ಯ. ಗತಿರಣಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೯-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತ್ರಯಮಾಣಾ—ಶ್ರೀಞ್ ಸೇವಾಯಾಮ್. ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶಾನಚಾದೇಶ. ಶಬ್ ವಿಕರಣ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಆಯಾದೇಶ. ಅನೇಮುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಂತಕ್ಕೆ ಮುಕಾಗಮ ಅಹಿ ಕುಸ್ವಾಹ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಇತ್ವ. ತಾಸ್ಯಸು ದಾತ್ತೇತ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಪುರಸ್ತಾತ್—ಪೂರ್ವಶಬ್ದ. ಸಸ್ತವ್ಯಂತಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ದಿಕ್ ತಬ್ಬೀಭ್ಯಃ ಸಪ್ತಮೀ ಪಂಚಮೀ—(ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೨೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸ್ತಾತಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪರವಾದಾಗ ಅಸ್ತಾತಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೪೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುರಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಬ್ರಹ್ಮ—ನಪುಂಸಕದ್ ನಬ್ರಿಷಯಸ್ಯಾನಿಸಂತಸ್ಯ (ಫಿ. ಸೂ. ೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ವನ್ನಾನಿ—ವನು ಯಾಚನೇ ಧಾತು. ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಅನೇಕಾರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ದೀನಾರ್ಥ ದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಲಟಿಗೆ ಶಾನಚಾದೇಶ. ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಜರಮ್—ನ ವಿದ್ಯತೇ ಜರಾ ಯಸ್ಯ ತಮ್. ನೞೋ ಜರಮರ ಮಿತ್ರಮೃತ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಕದಾದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುವೀರಮ್—ವೀರವೀರ್ಯೇಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸು ಸ್ವರಕ್ಕೆ ಅಪವಾದವಾಗಿ ಉತ್ತರಕದಾದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅರೇ—ಏವಮಾದಿ ಗಣದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಸ್ಮತ್—ಯುಷ್ಯಸಿಧ್ಯಾಮದಿಕ್ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸಿಧಾತುವಿಗೆ ಮದಿಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉಕ್. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಮತಿಮ್—ನೞತ್ವತ್ಪರುಷಸಮಾಸ. ತತ್ಪರುಷೇತುರ್ಯಾರ್ಥ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಕದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉಕ್—ನಿಪಾತಸಂಕ್ಷೇಪವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಪಾತಾ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಾಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತ್ರಯಸ್ತು—ಶ್ರೀಞ್ ಸೇವಾಯಾಮ್ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮವುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಥಾಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಥಾಸಃ ಸೇ (ಪಾ. ದೂ. ೩-೪-೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಸೇ ಆದೇಶ. ಸವಾಘ್ಯಂ ನಾಮೌ

(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸೇ ಎಂಬಲ್ಲಿರುವ ವಿಕಾರಕ್ಕೆ ವತ್ಸ. ಕರ್ತ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಆಯಾದೇಶ. ಆಕಿಂಚಿತದ ಪರದಲ್ಲರುವುದರಿಂದ ನಿರ್ಧಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಹತೇ—ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪೃಷ್ಠನ್ ಮಹತ್ ಜಗತ್ (ಉ ಸೂ. ೨-೨-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಹತ್ ಎಂದು ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಂಕೋದಾತ್ತವಾದ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀ ವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಬೃಹದ್ವೃಹತೋರುಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸೌಭಗಾಯ—ಪ್ರಾಣಭೃಜ್ಜಾತಿವಯೋವಚನೇ—(ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧-೧೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಇೌ ಪ್ರಕೃಯು. ಹೃದ್ಯಗಸಿಂಧ್ಯಂತೇ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವೋತ್ತರ ಪದಗಳ ಅದಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಸರ್ವಕಾರ್ಯಗಳೂ ಭಂದಸ್ಥನಲ್ಲಿ ವಿಕಲ್ಪವಾದುದರಿಂದ ಉತ್ತರ ಪದಾದಿಗೆ ಇಕ್ರ ವೃದ್ಧಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಇತ್ಯಾದಿನಿರ್ವೃತ್ತಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರಃ

ಉಚ್ಚೈಸ್ತ ವನಸ್ಪತೇ ವರ್ಷಸ್ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಧಿ ।

ಸುಮಿತೀ ಮೀಯಮಾನೋ ವರ್ಚೋ ಧಾ ಯಜ್ಞನಾಹಸೇ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಉತ್ | ತ್ರಯಸ್ತ | ವನಸ್ಪತೇ | ವರ್ಷನ್ | ಸ್ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಅಧಿ |

ಸುಮಿತೀ | ಮೀಯಮಾನಃ | ವರ್ಚಃ | ಧಾಃ | ಯಜ್ಞಸ್ವನಾಹಸೇ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ವನಸ್ಪತೇ ಯೂಪ ಸ್ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಧಿ ಸ್ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ವರ್ಷನ್ ಉತ್ಪ್ರಾಪ್ತೇ ದೇವಯಜನಾಪ್ಯೇ ದೇಶ ಉಚ್ಚೈಸ್ತ | ಉಚ್ಚೈತೋ ಭವ | ಸುಮಿತೀ ಶೋಭಮಾನಯಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಅಥವಾ ಶೋಭನೇನ ಪರಿಮಾಣೇನ ಮೀಯಮಾನ ಇಯತ್ತಯಾ ಪರಿಚ್ಛಿದ್ಯಪೂನಸ್ತ್ವಂ ಯಜ್ಞನಾಹಸೇ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಕಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ವರ್ಚೋ ಧಾಃ | ಅನ್ತಂ ಧೇಹಿ | ಅಯಮೇನಾರ್ಥೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೇನ ದರ್ಶಿತಃ | ಉಚ್ಚೈಸ್ತ ವನಸ್ಪತ ಇತ್ಯುಚ್ಚೈಯಮಾಣಾಯಾಭಿರೂಪಾ ಯದ್ಯಜ್ಞೇಽಭಿರೂಪಂ ತತ್ಸಮೃದ್ಧಂ | ವರ್ಷಸ್ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಧೀತೇತದ್ವೈ ವರ್ಷ ಸ್ಪೃಥಿವ್ಯೈ ಯತ್ರ ಯೂಪಮುನ್ಮಿ-
ಸ್ತಂತಿ ಸುಮಿತೀ ಮೀಯಮಾನೋ ವರ್ಚೋ ಧಾ ಯಜ್ಞನಾಹಸ ಇತ್ಯಾಹಿಷಮಾಶಾಸ್ತ್ರೇ | ಐ ಬ್ರಾ. ೨-೨ || ವನಸ್ಪತೇ | ಅಪಾದಾದಿತ್ಯಾದಾಷ್ಟಮಿಕಮನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸ್ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಉದಾತ್ತಯನೋ

ಹಲ್ಲೂರ್ವಾದಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸುಮಿತೀ | ಮಾಜ್ ಮಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕ್ರಿನಿ ದೈತಿಸ್ಯತಿಮಾಸ್ತೇ-
ತೀಕಾರಾದೇಶಃ | ಶೋಭನಯಾ ಮಿತ್ಯಾ | ಶಾದೌ ಚ ನಿತಿ ಕೃತ್ಯತಾವಿತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ತರತ್ವಂ |
ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸರ್ವಣದೀರ್ಘಃ | ಮೀಯಮಾನಃ | ಮಾಜ್ ಮಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಿ ಯಕ್ |
ಘುಮಾಸ್ತೇತೀತ್ವಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಧಾಃ | ಧಾಇೋ ಲೋಡರ್ಥೇ ಛಂದಸಿ ಲುಜ್ ಲಜ್ಞಾತಿ ಲುಜ್ |
ಇತಶ್ಚೇತಿ ಸಿಪ ಇಕಾರಲೋಪಃ | ಗಾತಿಶ್ಚೇತಿ ಸಿಚೋ ಲೋಪಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತ್ಯದಭಾವಃ |
ನಿಘಾತಃ | ಯಜ್ಞವಾಹಸೇ | ಯಜ್ಞಂ ವಹತಿ ಸ್ವಾಪ್ನೋತಿ | ವಹ ಸ್ವಾಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ವಹಿಹಾಧಾ-
ಞ್ಯಾತ್ವಂದಸೀತ್ಯಸುನ್ | ಚಿದಿತ್ಯನುವೃತ್ತೇರಾಪಧಾವೃದ್ಧಿಃ | ಗತಿಕಾರಕಯೋರಿತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿ-
ಸ್ತರತ್ವಂ ಚೇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ಉ. ೪-೨೨ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಹೇ ವನಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ ಯೂಪವೇ (ನೀನು) | ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಧಿ—ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ |
ವರ್ಷನ್—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ | ಉಚ್ಛ್ರಯಸ್ವ—ಎದ್ದುನಂತಿರು | ಸುಮಿತೀ—ಶುಭಾ-
ಪಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ (ಅಥವಾ ಒಳ್ಳೆಯ ಪರಿಮಾಣದಿಂದ) | ಮೀಯಮಾನಃ—(ಇಷ್ಟೇ ಇರಬೇಕೆಂದು)
ಆಳಿಯಲ್ಲುಟ್ಟುವನಾಗಿ | ಯಜ್ಞವಾಹಸೇ—ಯಜ್ಞ ನಿರ್ವಾಹಕನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ವರ್ಚಿಃಧಾಃ—
ಅನ್ನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಯೂಪವೇ, ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಈ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಎದ್ದು ನಂತಿರು. ಸರಿ
ಯಾದ ಆಕರ್ಷೆ ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ನೀನು ಯಾಗ ಕರ್ತೃವಿಗೆ ಅನ್ನಾದಿಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

English Translation.

Be exalted, VANASPATI, upon this sacred spot of earth, being measured
with careful measurement, and bestow food upon the offerer of the sacrifice.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು.

ವರ್ಷನ್—ಉತ್ಕೃಷ್ಟೇ ದೇವಯಜನಾಪ್ಯೇ ದೇಶೇ—ಸಾಯಣರು ಈ ಪದವನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟಮಾಂಶ
ವಾಗಿರುವ ಕಾರಣ, ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ (ಮೇಲುಗಡೆಯಲ್ಲಿ) ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞವೇದಿಯ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥ
ಬೋಧಕವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿಂಗಡಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಮಾಡಿಕೊಂಡು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು
ಆವರಿಗಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಪ್ರದೇಶವು ದೇವಯಜನದೇಶವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ
ಯೂಪವು ಉನ್ನತವಾಗಿ ತನ್ನ ಎತ್ತರದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥ.

ಸುಮಿತೀ ಮೀಯಮಾನಃ—ಶೋಭನಯಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಅಥವಾ ಶೋಭನೇನ ಪರಿಮಾಣೇನ
ಇಯತ್ತಯಾ ಪರಿಚ್ಛಿದ್ಯಮಾನಃ—ಸಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಸುಮಿತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸುಮತಿ ಮಂಗಳಕರವಾದ ಬುದ್ಧಿ ಎಂದೂ, ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ
ಚಿನ್ನತ್ಯರೂಪವಾದ ಪ್ರಮಾಣ ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿ, ಈ ಎರಡು ಪ್ರಕಾರದಿಂದಲೂ ಯೂಪವು ಪರಿಮಿತವಾಗಿ
ರುತ್ತದೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಯಜ್ಞನಾಹಸೇ ವರ್ಜೋಧಾಃ—ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಕಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಅನ್ನಂ ಭೇಹಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯೋಶಾಂತರ್ಗತವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಅನ್ನವನ್ನು (ಕೊಡಲಿ) ಆನು ಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ. ವರ್ಜೀಃ ಎಂಬ ಪದವು ಅನ್ನಸಾಮಗ್ರಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಸಾಯಣರು ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ—

ಉಚ್ಚ್ರಿಯಸ್ವ ವನಸ್ತತ ಇತ್ಯುಚ್ಚ್ರಿಯಮಾಶಾಯಾಭಿರೂಪಾ ಯದಜ್ಞೇಽಭಿರೂಪಂ ತತ್ಸವ್ಯದ್ವಂ ವರ್ಷನ್ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಧೀತ್ಯೈತದ್ವೈ ವರ್ಷ ಪೃಥಿವ್ಯೈ ಯತ್ರ ಯೂಷ- ಮುನ್ನಿನ್ವಂತಿ ಸುಮಿತೀ ಮೀಯಮಾನೋ ವರ್ಜೋ ಧಾ ಯಜ್ಞನಾಹಸ ಇತ್ಯಾಶೀಷ- ಮಾಶಸ್ತೇ || (ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೨)

ಈ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಹರಿಸುವರು.

ಅಧಿ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ—ಸೃಥಿವೀ ಶಬ್ದವು ಭೂಮಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೫) ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೧೦) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಬಳಿತ್ವಾ ಪರ್ವತಾನಾಂ ಪಿದ್ರಂ ಬಿಭರ್ಷಿ ಪೃಥಿವಿ |

ಪ್ರೆ ಯಾ ಭೂಮಿಂ ಪ್ರವತ್ಸತಿ ಮಹ್ನಾ ಜಿನೋಷಿ ಮಹಿಹಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೮೪-೧)

ಈ ಪುಕ್ತವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ, ನಿರೂಪಕಾರರು—

ಸತ್ಯಂ ತ್ವಂ ಪರ್ವತಾನಾಂ ಮೇಘಾನಾಂ ಪೀಡನಂ ಭೇದನಂ ಭೇದನಂ ಬಲಮಮುತ್ರ ಧಾರಯಸಿ ಪೃಥಿವಿ ಪ್ರಜಿನ್ವಸಿ ಯಾ ಭೂಮಿಂ ಪ್ರವಣವತಿ ಮಹತ್ಪ್ರೇನ ಮಹಾತ್ಮೈ- ದಕವತೀತಿ ನಾ|| (ನಿ. ೧೧-೩೯)

ಪೃಥಿವೀ ಎಂಬುವ ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನ ದೇವತೆಯು ಪರ್ವತಗಳ ಮತ್ತು ಮೇಘಗಳ ಭೇದನವನ್ನು ಸಹಿಸು ತ್ತದೆ. ಅಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಬಹಳ ಉದಕವುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿಮಾಡಿ ಮಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪುಣ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ವನಸ್ತತೇ—ಪಾರಸ್ಕರ ಗಣದಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾದುದರಿಂದ ಸುಡಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಶಾದಾದಿಯಲ್ಲಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಆಮಂತ್ರಿತ ನಿರ್ವಾಹಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವರ್ಷನ್—ವೃಷ ಸೇಚನೇ ಧಾತು. ಮನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪುಗಂತಲಿಘನಪದಸ್ಯಚಿ ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಿಘನಪಥಿಗೆ ಗುಣ. ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಪ್ರಮೀ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಲುಕ್.

ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಉದಾತ್ತಯನೋ ಹಲ್ ಪೂರ್ವಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಮಿತಿ—ಮಾಹ್ ಮಾನೇ ಧಾತು. ಸ್ತ್ರಿಯಾಂಕ್ರಿನ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದೈತಿಸ್ಯತಿಮಾಸ್ತಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೪೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಕಾರಾದಿಯಾದ ಕಿತ್ತಾದ

ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಇಕಾರಾದೇಶ. ಕೋಫಸಾ ವಿತಿಃ ಸುಮತಿಃ ತಾದೌಚೇ ನಿತಿ ಕೃತ್ಯಕೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೩೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವ ಗತಿ (ಸು) ಯ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ವಿಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪೂರ್ವಸರ್ವಣ ದೀರ್ಘ ವಿಕಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮೀಯಮಾನಃ—ಮಾಹ್ ಮಾನೇ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಶಾನಚಾದೇಶ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕೇಯಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕ್. ಕಿತ್ತಾದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರವಾದುದರಿಂದ ಘಮಾಸ್ಥಾಗಾಣಾ—(ಪಾ.ಸೂ. ೬-೪-೬೬)ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಈಕಾರಾದೇಶ. ಅನೇಮುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಂತಕ್ಕೆ ಮುರಾಗಮ ತಾಸ್ಯಸುದಾತ್ತೇಶ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಶಾನಚ್ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಯಕ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಧಾಃ—ಡುಧಾಳ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಛಂದಸಿಲುರ್ಜಲಿಜ್ಲಿಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಢರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಜ್. ಮಧ್ಯಮವುರೂಪವಿವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಇತಕ್ಷ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದರ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಧಾತುವಿಗೆ ಫಲಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಗಾತಿಸ್ಥಾಘುಪಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಚಿಗೆ ಲೋಪ. ಬಹುಲಂ ಛಂಧಸಿ(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಜ್ಞವಾದಸೇ—ಯಜ್ಞಂ ನಹತಿ (ಪ್ರಾಸ್ತೋತಿ) ಯಜ್ಞವಾಹಾಃ ತಸ್ಯೈ. ನಹ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ವಹಿಪಾಧಾಙ್ ಭೃತ್ಯಂದಸಿ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬-೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಷತ್ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಷದ್ವದ್ವಾವ ಬರುತ್ತದೆ. ಅತಲುಪಧಾಯಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ. ಗತಿಕಾರಕೋಪಶೆ—(ಉ. ಸೂ. ೪-೬-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥಿವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯು॑ವಾ ಸು॒ವಾಸಾಃ ಪರಿ॑ವೀತ ಆ॒ಗಾತ್ಸ ಉ ಶ್ರೇ॑ಯಾನ್ವ॒ನತಿ॑ ಜಾಯ॑ಮಾನಃ
ತಂ ಧೀ॑ರಾಸಃ ಕ॒ವಯ॑ ಉ॒ನ್ನಯ॑ಂತಿ ಸ್ವಾ॒ಧ್ಯೋ ३ ಮನ॑ಸಾ ದೇ॒ವಯ॑ಂತಃ
|| ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯು॑ವಾ | ಸು॒ವಾಸಾಃ | ಪರಿ॑ವೀತಃ | ಆ | ಆ॒ಗಾತ್ | ಸಃ | ಉ॒ಂ ಇತಿ | ಶ್ರೇ॑ಯಾನ್ | ಭ॒ವತಿ |
ಜಾಯ॑ಮಾನಃ |

ತಂ | ಧೀ॑ರಾಸಃ | ಕ॒ವಯಃ | ಉತ್ | ನ॒ಯಂತಿ | ಸ್ವಾ॒ಧ್ಯಃ | ಮನ॑ಸಾ | ದೇ॒ವಯ॑ಂತಃ || ೪ ||

ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ.

ಯುವಾ ದೃಢಾಂಗೋಽಪ್ಯಶ್ಚಾ ದಿಲಕ್ಷಣಲಕ್ಷಿತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸುವಾಸಾಃ ಶೋಭನೇನ ವಾಸಸಾ ರಶನಯಾ ಯುಕ್ತಃ | ಪರಿವೀತಸ್ತಯೋ ರಶನಯಾ ವೇಷ್ಟಿತಃ | ಏವಂವಿಧೋ ಯೂಪ ಆಗಾತ್ | ಅಗ-
ಜೈತಿ | ಸ ಉ ಸ ಏವ ಯೂಪಃ ಶ್ರೇಯಾನ್ ಜಾಯಮಾನಃ ಸರ್ವೇಭ್ಯೋ ವನಸ್ತತಿಭ್ಯ ಉತ್ಕೃಷ್ಟತ-
ಯಾ ಸಂಪದ್ಯಮಾನೋ ಭವತಿ | ತಮೇವಂವಿಧಂ ಯೂಪಂ ಧೀರಾಃ ಪ್ರಾಜ್ಞಾ ಮನಸಾ ದೇವಯಂ-
ತೋ ದೇವಾನ್ ಕಾಮಯಮಾನಾಃ ಸ್ವಾಧ್ಯಃ ಸುಷ್ಮ ಸರ್ವತೋ ಧ್ಯಾನಯುಕ್ತಾಃ ಕವಯಃ ಕ್ರಾಂತ-
ದರ್ಶಿನೋಽಧ್ಯಯಾನ್ವದಯ ಉನ್ನಯಂತಿ | ಉನ್ನತಂ ಕುರ್ವಂತಿ | ಏತಸ್ಮಿನ್ನರ್ಥೇ ದ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಯುವಾ
ಸುವಾಸಾಃ ಪರಿವೀತ ಆಗಾದಿತ್ಯುತ್ಪಮಯಾ ಪರಿಧಧಾತಿ ಪ್ರಾಣೋ ವೈ ಯುವಾ ಸುವಾಸಾಃ ಸೋಽಯಂ
ಶರೀರೈಃ ಪರಿವೃತಃ ಸ ಉ ಶ್ರೇಯಾನ್ನವತಿ ಜಾಯಮಾನ ಇತಿ ಶ್ರೇಯಾಂತ್ಯೋ ಯಾನ್ವೋಪ ಏತದ್ಭವತಿ
ಜಾಯಮಾನಸ್ತಂ ಧೀರಾಃ ಕವಯ ಉನ್ನಯಂತಿ ಸ್ವಾಧ್ಯೋ ಮನಸಾ ದೇವಯಂತ ಇತಿ ಯೇ ವಾ
ಅನೂಜಾನಾಸ್ತೇ ಕವಯಸ್ತು ಏವೈನಂ ತದುನ್ನಯಂತಿ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೨ | ಇತಿ || ಯುವಾ | ಯಾತೇಃ
ಕನಿನ್ಯುಪವಿತಿಕ್ಷೇತಾನ್ವದಿನಾ ಕನಿನ್ಯುತ್ಯಯಃ | ಕಿತ್ತಾನ್ವದ್ವಿಜಾಧಾವಃ | ಉವಜಾಃದೇಶಃ | ನಿತ್ವಾದಾ-
ದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸುವಾಸಾಃ | ವಸ ಆಚ್ಛಾದನೇ | ಅಸುನ್ನಿತನುವೃತ್ತಾ ವಸೇರ್ಣದಿತ್ಯಸುನ್ಯುತ್ಯಯಃ |
ಜಿತ್ವಾದುಪದಾವೃದ್ಧಿಃ | ಸೋಮವನಸೀ ಇತ್ಯುತ್ಪರಶದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪರಿವೀತಃ | ವ್ಯೇರ್ಷ
ಸಂವರಣೇ | ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ತಃ | ಯಜಾದಿತ್ವಾತ್ಪ್ರಸಾರಣಂ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿ-
ಸ್ವರತ್ವಂ | ಅಗಾತ್ | ಇಹ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲುಬಾ ಇಣೋ ಗಾ ಲುಜಾಣಿ ಗಾದೇಶಃ | ಗಾತಿರ್ನೇತಿ
ಸಿಜೋ ಲೋಪಃ | ಅಡಾಗಮಃ | ಶ್ರೇಯಾನ್ | ಪ್ರಶಸ್ತಸ್ಯ ದ್ವಿವಚನವಿಭಜ್ಯೋಪಪದ ಇತೀಯಸು-
ನ್ಯುತ್ಯಯಃ | ತಸ್ಮಿನ್ಪ್ರಶಸ್ತಸ್ಯ ಶ್ರ ಇತಿ ಶ್ರಾದೇಶಃ | ಗುಣಃ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಏಕಾ-
ದೇಶ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಸ್ವಾಧ್ಯಃ | ಧ್ಯೇ ಚಿಂತಾಯಾಂ | ಸ್ವಾಜೋರುಪಸರ್ಗಯೋಃ ಪ್ರಾಕ್ಪ್ರ-
ಯೋಗಃ | ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಸಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ಪ್ರಿಪ್ | ದೃತಿಗ್ರಹಣಾತ್ಪ್ರಸಾರಣಂ | ಸಂಪ್ರಸಾ-
ರಣಾಚ್ಛೇತಿ ಪೂರ್ವರೂಪತ್ವಂ | ಹಲ ಇತಿ ಧೀರ್ಘಃ | ಜಸಿ ಏರನೇಕಾಚಿ ಇತಿ ಯಾಜಾದೇಶಃ | ಕೃದು-
ತ್ಪರಶಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯುಣ ಇತಿ ಜಸಃ ಸ್ವರಿತತ್ವಂ | ದೇವಯಂತಃ | ಸುಪ
ಆತ್ಮನಃ ಕೃಜಿತಿ ಕೃಜ್ | ಚಿತ್ವಾದಂತೋದಾತ್ತಃ |

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ಯುವಾ—ದೃಢಾಂಗವೂ | ಸುವಾಸಾಃ—ಒಳ್ಳೆಯ ಬಟ್ಟೆ (ಹಗ್ಗ)ಯುಳ್ಳದ್ದು | ಪರಿವೀತಃ—
(ಅದಿಂದಲೇ) ಸುತ್ತವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟದ್ದು ಅದ ಯೂಪವು | ಅಗಾತ್—ಬರುತ್ತದೆ | ಸಃ ಉ—ಅದೇ ಯೂಪವು |
ಶ್ರೇಯಾನ್ ಜಾಯಮಾನಃ ಭವತಿ—(ಸಮಸ್ತ ವನಸ್ತತಿಗಳಿಗಿಂತ) ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗುತ್ತದೆ | ತಂ—ಆ ಯೂಪ
ವನ್ನು | ಧೀರಾಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞರೂ | ಮನಸಾ—ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ | ದೇವಯಂತಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ
ವರೂ | ಸ್ವಾಧ್ಯಃ—ಚಿಂತಾ ಗುಣಾನುಸುವರೂ | ಕವಯಃ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳೂ ಅದ ಅಧ್ಯಯ್ಯಾದಿಗಳ |
ಉತ್ ಕವಯಂತಿ—ಮೇಲಕ್ಕೆ ಎತ್ತುತ್ತಾರೆ |

ಭಾವಾರ್ಥ.

ದೃಢವಾದ ಯೂಪವು ಒಳ್ಳೆಯ ಬಟ್ಟೆಯಿಂದ ಆವೃತವಾಗಿ ಅಗಮಿಸುತ್ತದೆ, ಅದೇ ಯೂಪವೇ
ಎಲ್ಲಾ ವನಸ್ತತಿಗಳಿಗಿಂತ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವೆಂದು ಪರಿಗಣಿತವಾಗುತ್ತದೆ, ಇಂತಹ ಯೂಪವನ್ನೇ, ಪ್ರಾಜ್ಞರೂ,

ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಇಕಾರಾದೇಶ. ಶೋಭಿಸಾ ಮಿತಿಃ ಸುಮತಿಃ ತಾದೌಚೆ ನಿತಿ ಕೃತ್ಯತೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೩೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದಲ್ಲರುವ ಗತಿ (ಸು) ಯ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ವಿಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪೂರ್ವಸರ್ವಣ ದೀರ್ಘ ವಿಕಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮೀಯಮಾನಃ—ಮಾಹ್ ಮಾನೇ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಶಾನಚಾದೇಶ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕೇಯುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕ್. ಕಿತ್ತಾದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರವಾದುದರಿಂದ ಘುಮಾಸ್ಥಾಗಾಣಾ—(ಪಾ.ಸೂ. ೬-೪-೬೬)ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ. ಅನೇಮುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಂತಕ್ಕೆ ಮುರಾಗಮ. ತಾಸ್ಯ ಸುದಾತ್ತೇತ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಶಾನಚ್ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಯಕ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಧಾಃ—ಡುಧಾಹ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಛಂದಸಿಲುರ್ಲಿಖ್ಲಿಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಽಫದಲ್ಲ ಲುಖ್. ಮಧ್ಯಮವುರಸವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಇತಕ್ಷ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದರ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಧಾತುವಿಗೆ ಫಲಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಗಾತಿಸ್ಥಾಘುಪಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಚಿಗೆ ಲೋಪ. ಬಹುಲಂ ಛಂಧಸಿ(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಜ್ಞವಾದಸೇ—ಯಜ್ಞಂ ವಹತಿ (ಪ್ರಾಸ್ಥೋತಿ) ಯಜ್ಞವಾಹಾಃ ತಸ್ಮೈ. ವಹ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ವಹಿಷಾಧಾಹ್ ಭೃಶ್ಯಂದಸಿ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಷಿತ್ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಷೆದ್ದದ್ದವ ಬರುತ್ತದೆ. ಅತಲುಪಧಾಯಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ. ಗತಿಕಾರಕೋಪಸೆ—(ಉ. ಸೂ. ೪-೬೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥಿವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯು¹ವಾ¹ ಸು¹ವಾ¹ಸಾಃ¹ ಪರಿ¹ವೀ¹ತ¹ ಆ¹ಗಾ¹ತ್ವ¹ ಉ¹ ಶ್ರೇ¹ಯಾ¹ನ್ಘ¹ವ¹ತಿ¹ ಜಾಯ¹ಮಾ¹ನಃ¹
ತಂ¹ ಧೀ¹ರಾ¹ಸಃ¹ ಕ¹ವಯ¹ ಉ¹ನ್ನ¹ಯಂತಿ¹ ಸ್ತಾ¹ಧ್ಯೋ¹ತಿ¹ ಮನ¹ಸಾ¹ ದೇ¹ವಯಂತಃ¹
|| ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯು¹ವಾ¹ | ಸು¹ವಾ¹ಸಾಃ¹ | ಪರಿ¹ವೀ¹ತಃ¹ | ಆ | ಆ¹ಗಾ¹ತ್ | ಸಃ | ಉಂ | ಇತಿ | ಶ್ರೇ¹ಯಾ¹ನ್ | ಭವತಿ |
ಜಾಯ¹ಮಾನಃ |

ತಂ | ಧೀ¹ರಾ¹ಸಃ | ಕ¹ವಯಃ | ಉತ್ | ನಯಂತಿ | ಸ್ತಾ¹ಧ್ಯಃ | ಮನ¹ಸಾ | ದೇ¹ವಸಯಂತಃ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಯುವಾ ದೃಢಾಂಗೋಃ ಪೃಶ್ನಾಶ್ಚ ದಿಲಕ್ಷಣಲಕ್ಷಿತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸುವಾಸಾಃ ಶೋಭನೇನ ವಾಸಸಾ ರಚನಯಾ ಯುಕ್ತಃ | ಪರಿವೀತಸ್ತಯೋ ರಚನಯಾ ವೇಷ್ಟಿತಃ | ಏವಂಧಿಗೋ ಯೂಪ ಆಗಾತ್ | ಅಗ-
ಚ್ಚತಿ | ಸ ಉ ಸ ಏವ ಯೂಪಃ ಶ್ರೇಯಾನ್ ಜಾಯಮಾನಃ ಸರ್ವೇಭ್ಯೋ ವನಸ್ತತಿಭ್ಯ ಉತ್ಕೃಷ್ಟತ-
ಯಾ ಸಂಪದ್ಯಮಾನೋ ಭವತಿ | ತಮೇವಂಧಿಧಂ ಯೂಪಂ ಧೀರಾಃ ಪ್ರಾಜ್ಞಾ ಮನಸಾ ದೇವಯಂ-
ತೋ ದೇವಾನ್ ಕಾಮಯಮಾನಾಃ ಸ್ವಾಧ್ಯಃ ಸುಷ್ಮ ಸರ್ವತೋ ಧ್ಯಾನಯುಕ್ತಾಃ ಕವಯಃ ಕ್ರಾಂತ-
ದರ್ಶಿನೋಽಧ್ಯಯಾದ್ವಯ ಉನ್ನಯಂತಿ | ಉನ್ನತಂ ಕುರ್ವಂತಿ | ಏತಸ್ಮಿನ್ನರ್ಥೇ ದ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಯುವಾ
ಸುವಾಸಾಃ ಪರಿವೀತ ಆಗಾದಿತ್ಯುತ್ಪಮಯಾ ಪರಿಧಧಾತಿ ಪ್ರಾಣೋ ವೈ ಯುವಾ ಸುವಾಸಾಃ ಸೋಽಯಂ
ಶರೀರೈ ಪರಿವೃತಃ ಸ ಉ ಶ್ರೇಯಾನ್ನವತಿ ಜಾಯಮಾನ ಇತಿ ಶ್ರೇಯಾಽಪ್ತಿಯೋನ್ಮೇಷ ಏತದ್ಭವತಿ
ಜಾಯಮಾನಸ್ತಂ ಧೀರಾಃ ಕವಯ ಉನ್ನಯಂತಿ ಸ್ವಾಧ್ಯೋ ಮನಸಾ ದೇವಯಂತ ಇತಿ ಯೇ ವಾ
ಅನುಜಾನಾಸ್ತೇ ಕವಯಸ್ತು ಏವೈನಂ ತದುನ್ನಯಂತಿ | ಐ. ದ್ರಾ. ೨-೨ | ಇತಿ || ಯುವಾ | ಯಾತೇಃ
ಕನಿನ್ಯವೃಷಿತಕ್ಷೀತ್ಯಾದಿನಾ ಕನಿನ್ಯತ್ವಯಃ | ಕಿತ್ವಾದ್ವಿಜಾಧಾವಃ | ಉವಜಾದೇಶಃ | ನಿತ್ವಾದಾ-
ದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸುವಾಸಾಃ | ವಸ ಆಚ್ಛಾದನೇ | ಅಸುನ್ನಿತ್ಯನುವೃತ್ತಾ ವರ್ಣೇದಿತ್ಯನುಸ್ತೃತ್ವಯಃ |
ನಿತ್ವಾದಪದಾವೃದ್ಧಿಃ | ಸೋರ್ಮನಸೀ ಇತ್ಯುತ್ಪರಸದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪರಿವೀತಃ | ವ್ಯೇಷ
ಸಂವರಣೇ | ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ತಃ | ಯಜಾದಿತ್ವಾತ್ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿ-
ಸ್ವರತ್ವಂ | ಅಗಾತ್ | ಇಹ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲುಜಾ ಇಣೋ ಗಾ ಲುಜಾಣಿ ಗಾದೇಶಃ | ಗಾತಿಶ್ಚೇತಿ
ಸಿಜೋ ಲೋಪಃ | ಅಡಾಗಮಃ | ಶ್ರೇಯಾನ್ | ಪ್ರತಸ್ಯಸ್ಯ ದ್ವಿವಚನವಿಭಜ್ನೋಪಸದ ಇತೀಯಸು-
ಸ್ತೃತ್ವಯಃ | ತಸ್ಮಿನ್ಪ್ರಸರಸ್ಯ ಶ್ರ ಇತಿ ಪ್ರಾದೇಶಃ | ಗುಣಃ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಏಕಾ-
ದೇಶ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಸ್ವಾಧ್ಯಃ | ಧೈರ್ಯ ಚಿಂತಾಯಾಂ | ಸ್ವಾಜೋರುಪಸರ್ಗಯೋಃ ಪ್ರಾಕ್ಪ್ರ-
ಯೋಗಃ | ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಸಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ಕ್ರಿಪ್ | ದೃಶ್ಯಗ್ರಹಣಾತ್ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಸಂಪ್ರಸಾ-
ರಣಾಚ್ಛೇತಿ ಪೂರ್ವರೂಪತ್ವಂ | ದಲ ಇತಿ ಧೀರ್ಭಃ | ಜಸಿ ಏರನೇಕಾಚಿ ಇತಿ ಯಜಾದೇಶಃ | ಕೃದು-
ತ್ಪರಸದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಾಣ ಇತಿ ಜಸಃ ಸ್ವರಿತತ್ವಂ | ದೇವಯಂತಃ | ಸುಪ
ಆತ್ಮನಃ ಕೃಜಿತಿ ಕೃಜ್ | ಚಿತ್ವಾದಂತೋದಾತ್ತಃ |

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ಯುವಾ—ದೃಢಾಂಗವೂ | ಸುವಾಸಾಃ—ಒಳ್ಳೆಯ ಬಟ್ಟೆ (ಹಗ್ಗ)ಯುಳ್ಳದ್ದೂ | ಪರಿವೀತಃ—
(ಆದರಿಂದಲೇ) ಸುತ್ತುವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟದ್ದೂ ಅದ ಯೂಪವು | ಅಗಾತ್—ಬರುತ್ತದೆ | ಸಃ ಉ—ಅದೇ ಯೂಪವು |
ಶ್ರೇಯಾನ್ ಜಾಯಮಾನಃ ಭವತಿ—(ಸಮಸ್ತ ವನಸ್ತತಿಗಳಿಗಿಂತ) ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿರುತ್ತದೆ | ತಂ—ಆ ಯೂಪ
ವನ್ನು | ಧೀರಾಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞರೂ | ಮನಸಾ—ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ | ದೇವಯಂತಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ
ವರೂ | ಸ್ವಾಧ್ಯಃ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಧ್ಯಾನಿಸುವವರೂ | ಕವಯಃ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳೂ ಅದ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿಗಳು |
ಉತ್ ನಯಂತಿ—ಮೇಲಕ್ಕೆ ಎತ್ತುತ್ತಾರೆ |

ಭಾವಾರ್ಥ.

ದೃಢವಾದ ಯೂಪವು ಒಳ್ಳೆಯ ಬಟ್ಟೆಯಿಂದ ಆವೃತವಾಗಿ ಅಗಮಿಸುತ್ತದೆ, ಅದೇ ಯೂಪವೇ
ಎಲ್ಲಾ ವನಸ್ತತಿಗಳಿಗಿಂತ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವೆಂದು ಪರಿಗಣಿತವಾಗುತ್ತದೆ, ಇಂತಹ ಯೂಪವನ್ನೇ, ಪ್ರಾಜ್ಞರೂ,

ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾಗಕ್ಕೆ ಬರದೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸುವವರೂ, ಧ್ಯಾನಾಸಕ್ತರೂ, ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳೂ ಆದ ಅಧ್ವರ್ಯು ಮೊದಲಾದವರು ಮೇಲಕ್ಕೆ ಎತ್ತುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

Well clad and hung with wreaths comes the youthful (pillar): most excellent it is as soon as generated : steadfast and wise venerators of the gods, meditating piously in their minds raise it up.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಯುವಾ—ದೈಧಾಂಗೆ: ಅಷ್ಟಾಶ್ವಾದಿಲಕ್ಷಣಲಕ್ಷಿತಃ—ಯುವಾಶ್ವಾದಿ ಕಾಡಿನಿಂದ ತಂದ ಮರ ವನ್ನು ಎಂಟು ಮೂಲೆಗಳು ಬರುವಂತೆ ಕೆತ್ತಿ ನೆಡುವರು. ಇದನ್ನೇ ಸಾಯಣರು ಬಲುವೃ (ಅಂಗ) ಅವಯ ವಗಳುಳ್ಳದ್ದೆಂದೂ ಎಂಟು ಅಂಚುಗಳುಳ್ಳ ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾದ ರೀತಿಯಿಂದ ಇರುವುದೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವ ರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸುನಾಸಾಃ—ಶೋಭನೇನ ವಾಸಸಾ ರಶನಯಾ ಯುಕ್ತಃ | ಉತ್ತಮವಾದ ವಸ್ತ್ರದಿಂದಲೂ ಹಗ್ಗ ದಿಂದಲೂ ಸುತ್ತುವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾಗಿರುವ ಯುವಾಶ್ವ ಸರ್ವಭೋಜಿ ವನಸ್ತತಿಭ್ಯ ಉತ್ಕೃಷ್ಟತೆಯೂ ಸಂಪ ದ್ಯಮಾನೋ ಭವತಿ. ಕಾಡಿನಲ್ಲಿರುವ ಎಲ್ಲಾ ವೃಕ್ಷಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಉತ್ತಮವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಕವಯಃ ಮನಸಾ ದೇವಯಂತಃ ಸ್ವಾಧ್ಯಃ ಉನ್ನಯಂತಿ—ಈ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ಮೊದಲಾದ ಹುಟ್ಟಿಹರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಧ್ಯಾನಮಾಡಿ ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಿಸುತ್ತಾ ಈ ಯುವ ವನ್ನು ಬಹಳ ಉತ್ತಮವನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದು ನೆಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಕವಿಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮೇಧಾವೀ ಕವಿಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶನೋ ಭವತಿ ಕವತೇರ್ವಾ ಎಂದು ಕವಿ ಶಬ್ದವು (ನಿ. ೧೨-೧೩). ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು—

ಏತಸ್ಮಿನ್ನರ್ಥೇಣಾಪ್ರಾಪ್ತಂ ಭವತಿ—ಯುವಾ ಸುನಾಸಾಃ ಪರಿವೀತ ಆಗಾದಿತ್ಯುಕ್ತಮಯಾ ಪರಿವೇಧಾತಿ ಪ್ರಾಣೋ ವೈ ಯುವಾ ಸುನಾಸಾಃ ಸೋಯಂ ಶರೀರೈಃ ಪರಿವೃತಃ ಸ ಉ ಶ್ರೇಯಾನ್ ಭವತಿ ಜಾಯಮಾನ ಇತಿ ಶ್ರೇಯಾಞ್ಪ್ರಿಯಾನ್ವೇಷ ಏತದ್ಭವತಿ ಜಾಯಮಾನಸ್ತಂ ಧೀರಾಸಃ ಕವಯಃ ಉನ್ನಯಂತಿ ಸ್ವಾಧ್ಯೋ ಮನಸಾ ದೇವಯಂತ ಇತಿ ಯೇ ವಾ ಅನೂಚಾನಾಸ್ತೇ ಕವಯಸ್ತ ಏವೈನಂ ತದ್ಭವಂತಿ ||

(ವಿ. ಚಾ. ೨-೨)

ಎಂಬ ಐತರೇಯದ್ವಾಹ್ಯದ ಈ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಹರಿಸುತ್ತಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಯುವಾ—ಯು ಮಿತ್ರಣಾಮಿತ್ರಯೋಃ ಧಾತು. ಕನಿನ್ಯವೈ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೆತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಚಿತ್ತ್ವಾಧಾತು—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಉಪಚಾದೇಶ. ಯುವನ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ನಿತ್ವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುನಾಸಾ:—ವಸ ಆಚ್ಚಾದನೇ ಧಾತು. ಅಸುನ್ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ವಸೇರ್ಣತ್ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ಅಸುನ್ ಬಂದಾಗ ಅದು ಚಿತ್ತಿನಂತಾಗುತ್ತದೆ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅತ ಉಪಧಾಯಾ: (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಸಮಾಸವಾದಾಗ ಅಸಂತವಾದುದರಿಂದ ಸೋಮವಸೀ—(ಉ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪರಿವೀತ:—ವೈರ್ಜಾ ಸಂವರಣೇ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಜಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ವಚಿಸ್ತಪಿಯಜಾದೀನಾಂ ಕಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಪೂರ್ವರೂಪ ದೀರ್ಘ. ಗತಿರಂತರತರ: (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಪರಿ) ಪ್ರಕೃತಿಪ್ರರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಗಾತ್—ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಲುಹ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ಇತಕ್ಕೆ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಇಕಾರ ಲೋಪ. ಇಣೋಗಾಲಿಜಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಗಾದೇಶ-ಗಾತಿಷ್ಠಾ ಛುಪಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಲಿಗೆ ಬಂದ ಸಿಚಿಗೆ ಲೋಪ. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶ್ರೇಯಾನ್—ಅತಿಶಯೇನ ಪ್ರಶಸ್ತು: ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವಕ್ಷಾ ಮಾಡಿದಾಗ ದ್ವಿವಚನವಿಭಜ್ಯೋಪಪದೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಯಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪರವಾದಾಗ ಪ್ರತಸ್ಯಸ್ಯ ತ್ರು- (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತಿಗೆ ಶ್ರಾದೇಶ. ಗುಣ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿಶ್ಚಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಧೀರಾಸೆ:—ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನ ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಅಜ್ಜಿಸೇರಸುರ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಸುಕಾಗಮ.

ನಯಂತಿ:—ಜೇರ್ಜಾ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ಲಙ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಾಧ್ಯ:—ಧೈವ ಚಿಂತಾಯಾಂ ಧಾತು. ಸು ಮತ್ತು ಆಜ್ ಉಪಸರ್ಗಗಳು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಪಿದ್ಯತ್ಯತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದೃತಿಗ್ರಹಣಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಯಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವರೂಪ. ಹಲ: (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಸ್ವಾಧೀ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಏರನೇಕಾಚೋ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಜಾದೇಶ. ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಪ್ರರಬರುತ್ತದೆ. ಯಜಾದೇಶ ಬಂದು ಪರದಲ್ಲಿ ಅನುದಾತ್ಮ ಬಂದುದರಿಂದ ಉದಾತ್ಮಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಾಣ: (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೇವಯಂತೆ:—ದೇವಂ ಆತ್ಮನ: ಇಚ್ಛಂತ: ದೇವಯಂತ: ಸುಪೆ ಆತ್ಮನ: ಕೈಜ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೈಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೈಜಂತದ ಮೇಲೆ ಲಙ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಶತ್ವಾದೇಶ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ಮೇತ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅದು ಅನುದಾತ್ಮವಾಗುವುದರಿಂದ ಕೈಜ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಜಾತೋ ಜಾಯತೇ ಸುದಿನತ್ವೇ ಅಹ್ನಾಂ ಸಮರ್ಯ ಆ ವಿದಥೇ ವರ್ಧ-
ಮಾನಃ |

ಪುನಂತಿ ಧೀರಾ ಅಪಸೋ ಮನೀಷಾ ದೇವಯಾ ವಿಪ್ರ ಉದಿಯರ್ತಿ
ವಾಚಂ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಜಾತಃ | ಜಾಯತೇ | ಸುದಿನತ್ವೇ | ಅಹ್ನಾಂ | ಸಮರ್ಯೇ | ಆ | ವಿದಥೇ | ವರ್ಧಮಾನಃ |
ಪುನಂತಿ | ಧೀರಾಃ | ಅಪಸಃ | ಮನೀಷಾ | ದೇವಯಾಃ | ವಿಪ್ರಃ | ಉತ್ | ಇರ್ಯರ್ತಿ | ವಾಚಂ
|| ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಜಾತಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಪ್ರಥಮುಮುತ್ಪನ್ನೋ ಯೂಪಃ ಸಮರ್ಯೇ | ಮರ್ಯ ಇತಿ ಮನುಷ್ಯ-
ನಾಮ | ತ್ರೈ ಸಹಿತೇ ವಿದಥೇ ವರ್ಧಮಾನಃ | ವಿದಥ ಇತಿ ಯಜ್ಞನಾಮ ವಿದಥಃ ಸವನಮಿತಿ ಯಜ್ಞ-
ನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ತಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞ ಆ ವರ್ಧಮಾನೋ ಘೃತಾಂಜನರಕನಾಪರಿವ್ಯಯಜಾದಿನಾ ಸರ್ವತಃ
ಶೋಭಮಾನಃ ಸರ್ವ ಅಹ್ನಾಂ ಸುದಿನತ್ವೇ ಜಾಯತೇ | ಪಶುನಿಯೋಜನಾದಿದ್ವಾರೇಣ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹ-
ಕತಯಾಹಾನಿ ಸುದಿನಾನಿ ಕರೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಸಃ ಕರ್ಮವಂತೋ ಧೀರಾಃ ಸುಪ್ರಜ್ಞಾ ಅಧ್ವ-
ರ್ಯಾದಯೋ ಮನೀಷಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ತಂ ಯೂಪಂ ಪುನಂತಿ | ಪ್ರಕ್ಷಲನಾದಿಭಿಃ ಶೋಧಯಂತಿ | ದೇ-
ವಯಾ ದೇವಾನಾಂ ಯಷ್ಟಾ ದೇವಾನಾಂ ಹವೀಂಷಿ ಪ್ರಾಪಯಿತಾ ವಾ ವಿಶ್ವೋ ಮೇಧಾವೀ ಹೋತಾ
ಚ ವಾಚಂ ಯೂಪವಿಷಯಾಂ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಂ ವಾಚಮುದಿಯರ್ತಿ | ಪ್ರೇರಯತಿ | ಉಚ್ಚಾರಯತೀತ್ಯ-
ರ್ಥಃ || ಉಕ್ತಾರ್ಥೇ ಪ್ರಾಪ್ತೌಣಂ | ಜಾತೋ ಜಾಯತೇ ಸುದಿನತ್ವೇ ಅಹ್ನಾ ಮಿತಿ ಜಾತೋ ಹ್ಯೇಷ ಏತಃ
ಜ್ಞಾಯತೇ ಸಮರ್ಯ ಆ ವಿದಥೇ ವರ್ಧಮಾನ ಇತಿ ವರ್ಧಯಂತೀವೈನಂ ತತ್ಪುನಂತಿ ಧೀರಾ ಅಪಸೋ
ಮನೀಷೇತಿ ಪುನಂತೀವೈನಂ ತದ್ದೇವಯಾ ವಿಪ್ರ ಉದಿಯರ್ತಿ ವಾಚಮಿತಿ ದೇವೇಭ್ಯ ಏವೈನಂ ತನ್ನಿ-
ವೇದಯತಿ | ಐ. ಪ್ರಾ. ೨-೨ || ಸುದಿನತ್ವೇ | ಸುದಿನಾನಾಂ ಭಾವ ಇತಿ ತಸ್ಯ ಭಾವಸ್ತುತಲಾವಿತಿ ತ್ರೈ |
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸಮರ್ಯೇ | ಮೃಜ್ ಪ್ರಾಣತ್ಯಾಗ ಇತ್ಯಸ್ಮಾಚ್ಛಂದಸಿ ನಿಷ್ಪಕ್ಯೇತಿ ಕೃಪ್ರತ್ಯಯಾಂಕ-
ತ್ವೇನ ನಿಪಾತನಾದ್ಧೃಣಃ | ಸಮಾಸಸ್ಯೇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪುನಂತಿ | ಪೂರ್ವ ಪವನೇ | ಕ್ರಾೃದಿ-
ತ್ಯಾಚ್ಚಾೃ | ಪ್ರಾೃದಿತ್ಯಾಚ್ಛಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ದೇವಯಾಃ | ಯಾ ಪ್ರಾಪಣೇ | ಆತೋ ಮನಿ-
ಷಿತಿ ವಿಘ್ನಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರತ್ವಂ | ಇರ್ಯರ್ತಿ | ಋ ಗತಾ | ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಃ |
ಅಭ್ಯಾಸಸ್ಯಾರ್ತಿಪಿತೃರ್ಯೇಶ್ವೇತೀತ್ವಂ | ಅಭ್ಯಾಸಸ್ಯಾಸವರ್ಣ ಇತೀಯಜಾದೇತಃ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜಾತಃ—(ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ ಮೊದಲು) ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ (ಯೂಪವು) | ಸಮರ್ಯೇ—(ಋತ್ವಿಗಾದಿ) ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಸಹಿತವಾದ | ವಿಧಥೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಆ ವರ್ಧಮಾನಃ—(ಘೃತಾಂಜನಾದಿಗಳಿಂದ) ಸರ್ವತಃ ವರ್ಧಿತವಾಗಿ | ಅಹ್ನಾಂ—ದಿನಗಳ | ಸುದಿನತ್ವೇ—(ಪಶುನಿಯೇಜನಾದಿಪ್ರಾಣಿ ಯಜ್ಞಾನಿರ್ವಾಹಕವಾಗಿ) ಸುದಿನತ್ವದಲ್ಲಿ | ಜಾಯತೇ—(ಕಾರಣವಾಗಿ) ಆಗುತ್ತದೆ. | ಅಪಸಃ—ಕರ್ಮನಿಷ್ಠರೂ | ಧೀರಾಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞರೂ ಆದ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿಗಳು | ಮನೀಷಾ—ಬುದ್ಧಿವಂತಿಕೆಯಿಂದ | ಪುನಂತಿ—(ಪ್ರಶ್ನಾಲನಾದಿಗಳಿಂದ) ಪೂತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. | ದೇವಯಾಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುವವನಾದ (ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವವನಾದ) | ವಿಪ್ರಃ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಹೋತೃವೂ | ನಾಚಂ—(ಯೂಪವನಯಕ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣ) ನಾಕ್ಕನ್ನು | ಉತ್ ಇಯತಿ—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾನೆ (ಉಚ್ಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.)

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಯೂಪವು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಆಚರಿತವಾದ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಘೃತಾಂಜನಾದಿಗಳಿಂದ ಆಲಂಕೃತವಾಗಿ ಯಾಗದಿನಗಳ ಪಾವತ್ರಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಾಗುತ್ತದೆ; ಕರ್ಮನಿಷ್ಠರೂ ಪ್ರಾಜ್ಞರೂ ಆದ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿಗಳು ಬುದ್ಧಿವಂತಿಕೆಯಿಂದ ಪ್ರಶ್ನಾಲನಾದಿಗಳ ಮೂಲಕ ಅದನ್ನು ಪವಿತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ; ಶ್ರದ್ಧಾಳುವಾದ ಹೋತೃವು ಅದನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

5. Born (in the forest), and beautiful in the sacrifice celebrated by men, it is (again) engendered for the sanctification of the days (of sacred rites); steadfast, active, and intelligent (priests) consecrate it with intelligence, and the devout worshipper recites its praise.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ಸಮರ್ಯೇ—ಮರ್ಯ ಇತಿ ಮನುಷ್ಯನಾಮ | ತೈಸ್ಸಹಿತೇ | ಮರ್ಯ ಶಬ್ದವು ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೮) ಉಕ್ತವಾಗಿ, ಮರ್ಯೇ ಮನುಷ್ಯೋ ಮರಣಧರ್ಮ ಎಂದು (ನಿ. ೩-೧೫) ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಮತ್ತು—

ಕೋನು ಮರ್ಯಾ ಅವಿಧಿತಃ ಸಖಾ ಸಖಾಯಮಬ್ರವೀತ್ | ಜನಾ ಕೋ ಅಸ್ಮದೀಪತೇ ||

(ಮು. ಸಂ. ೬-೪೫-೩೭)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಮರ್ಯಾಃ ಇತಿ ಮನುಷ್ಯನಾಮ ಮರ್ಯಾದಾಭಿಧಾನಂ ನಾಸ್ಯತ್ | ಮರ್ಯಾದಾ ಮರ್ಯ ರಾದೀಯತೇ ಮರ್ಯಾದಾ ಮರ್ಯಾದಿನೋರ್ವಿಭಾಗಃ | (ನಿ. ೪-೨) ಮರ್ಯಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮನುಷ್ಯವಾಚಕವಾಗಿದೆ ಅಥವಾ ಎಲ್ಲಿಯಿಂದಾದರೂ ಆಗಬಹುದು. ಮನುಷ್ಯರು ಎಲ್ಲಿಯನ್ನು ವಿಂಗಡಿಸುವರು. ಅದರಿಂದ ಮರ್ಯಾದಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೂ ಮರ್ಯಾದೆ ಉಳ್ಳವರು ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೂ ಅರ್ಥವ್ಯತ್ಯಾಸವು ಹೀಗೆ ಇರುತ್ತದೆ ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಮನುಷ್ಯನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಯಜ್ಞವು ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಕೂಡಿರುತ್ತದೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವಿದಥೇ ಅ ವರ್ಧಮಾನಃ—ವಿದಥ ಎಂಬ ಪದವು ಯಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೯) ವಿದಥೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು (ನಿ. ೮-೧೨) ಎಂದೂ ಯಜ್ಞೇ ವಿದಥೇ (ನಿ. ೯-೩) ಎಂದೂ ಯಜ್ಞ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಹೋತಾ ದೇವೋ ಅಮರ್ತ್ಯಃ ಪುರಸ್ತಾದೇತಿ ಮಾಯಾಯಾ | ವಿದಥಾನಿ ಪ್ರ ಜೋದಯನ್ |
(ಮ. ಸಂ. ೩-೨೭-೭)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಿದಥಾನಿ ವಿಜ್ಞಾನಾನಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಯೂಪವು ಫೃತಾಂಜನರತನಾಪರಿವ್ಯಯೋಜಾದಿನಾ ಸರ್ವತಶೋಭಮಾನಃ—ಫೃತ ವನ್ನು ಲೇಖಿಸುವುದು, ಹಗ್ಗವನ್ನು ಸುತ್ತಿರುವುದು ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ಯಾಜ್ಞಕಸಂಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ ತೋರಿಹಿಸುತ್ತಿರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಈ ಯೂಪವು ಪಶುನಿಯೋಜನಾದಿದ್ದಾರೋಣ ಯಜ್ಞ-ವಿರ್ವಾಹಕತೆಯಾ ಅದ್ದಾನಿ ಸುದಿನಾನಿ ಕರೋತಿ | ಯಜ್ಞದ ಪಶುವನ್ನು ಕಟ್ಟುವುದೇ ಮುಂತಾದ ಕಾರ್ಯಗಳಿಗೆ ಸಾಧಕವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಯಜ್ಞವು ನಡೆಯುವ ದಿನಗಳನ್ನು ಉತ್ತಮವಾದ ದಿನಗಳನ್ನಾಗಿ ಸಾರ್ಥಕಗೊಳಿಸುತ್ತದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಯೂಪದ ಪ್ರಾಶಸ್ತ್ಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಪಸಃ ಧೀರಾಃ ಪುನಂತಿ—ಅಪಃ ಅಪಃ ದೆಂಸಃ ಎಂಬ ಇಸ್ತುತ್ವಾರು ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಅಪಸಃ ಎಂಬ ಪದವು (ನಿ. ೩-೨) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಧೀರಃ ಎಂಬ ಪದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿ, ಧೀರೋ ಧೀಮಾನ್ (ನಿ. ೩-೧೨) ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಧೀರಶಬ್ದಕ್ಕೆ (ತಿಳುವಳಿಕೆಯುಳ್ಳ) ಪ್ರಜ್ಞಾಂತರೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ಮೊದಲಾದ ಜ್ಞಾನಿಗಳಾದ ಬುಶ್ವಿಜರು ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಯೂಪವನ್ನು ಆಯಾಯ ಸಂಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ (ಪರಿಶುದ್ಧ) ಪವಿತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವರು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದೇವಯಾಃ ವಿಪ್ರಃ ನಾಚಮುದಿಯರ್ತಿ—ವಿಪ್ರಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೨) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ದೇವಯಾಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ದೇವಾನಾಂ ಯಷ್ಟಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಮಾಡಿ ಯಾಗ ಮಾಡುವವನು ಅಥವಾ ದೇವಾನಾಂ ಹವೀಂಸಿ ಪ್ರಾಪಯಿತಾ ನಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವವನು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಯಜ್ಞಮಾಡುವವನು ಯೂಪವಿಷಯವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸುವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಸಾಯಣರು—

ಜಾತೋ ಜಾಯತೇ ಸುದಿನತ್ವೇ ಅಹ್ನಾಮಿತಿ ಜಾತೋ ಹ್ಯೇಷ ಏತಜ್ಞಯತೇ ಸಮರ್ಯಾ
ಆ ವಿದಥೇ ವರ್ಧಮಾನ ಇತಿ ವರ್ಧಯಂತ್ಯೇವೈನಂ ತತ್ಪುನಂತಿ ಧೀರಾ ಅಪಸೋ
ಮನೀಷೇತಿ ಪುನಂತ್ಯೇವೈನಂ ತದ್ದೇವಯಾ ವಿಪ್ರ ಉದಿಯರ್ತಿ ನಾಚಮಿತಿ ದೇವೇಭ್ಯ
ವಿವೈನಂ ತನ್ನಿವೇದಯತಿ |
(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೨)

ಎಂಬ ಏತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಈ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಬೋಧಿಸುವುದು ಎಂದು ಉದಹರಿಸಿರುತ್ತಾರೆ

ಮನೀಷಾ—ಬುದ್ಧಿ | ಮನೀಷಾ ಎಂಬ ಪದವು ಮನೀಷಯಾ ಮನಸ ಈಷಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ ನಾ ಎಂದು (ನಿ. ೨-೨೫) (ನಿ. ೯-೧೧) ಮನಸ್ಸಿನ ಸಂಕಲ್ಪ, ಸ್ತುತಿ, ಪ್ರಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಪ್ರಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಜಾಯತೇ—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಜ್ಞಾ ಜನೋರ್ಜಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಜಾದೇಶ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರಬರುತ್ತದೆ.

ಸುದಿನತ್ವೇ—ಸುದಿನಾಣಾಂ ಧಾವಃ ಸುದಿನತ್ವಂ ತಸ್ಯಭಾವಸ್ತ್ವತಲಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಮಯೇ—ಮೃಜ್ ಪ್ರಾಣತ್ಯಾಗೇ ಧಾತು. ಛಂದಸಿ ನಿಷ್ಪರ್ಕೈದೇವ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ, ಕೃ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತವಾಗಿದೆ. ನಿಪಾತಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದಲೇ ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಿತ್ತಾದರೂ ಧಾತುವಿನ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಮರ್ಯೇಃ ಸಹಿತಃ (ಸಹವರ್ತತೇ) ಸಮರ್ಯಃ ಸಮಾಸಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಪ್ರಮೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಪುನಂತಿ—ಪೂಜ್ ಪವನೇ ಧಾತು. ಕ್ರಾೃದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದ ಝಿಗೆ ಅಂತಾದೇಶ. ಕ್ರಾೃದಿಭ್ಯಃ ಶ್ವಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವಾ ಏಕರಣ. ಪ್ಲಾದಿನಾಂ ಹ್ರಸ್ವಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಏಕರಣ ಪರವಾದಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ. ಶ್ವಾಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಏಕರಣದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮನೀಷಾ—ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಪೂರ್ವಸರ್ವೋದೀರ್ಘ ಏಕಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೇವಯಾಃ—ದೇವಾನ್ ಯೂಪಯತೀತಿ ದೇವಯಾಃ ಯಾ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ಆತೋ ಮುನಿನ್ ಕ್ವನಿಬ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸರ್ವಲೋಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಗತಿ-ಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ಕೃತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾವಿಭಕ್ತಿ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಇಯೇರ್ತಿ—ಋಗತೌ ಧಾತು. ಜುಹೋತ್ಯಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಏಕವಚನಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ಶ್ಲ ಏಕರಣ ಬಂದಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಅರ್ತಿಹಿಸತ್ಯೋಕ್ತ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಇತ್ಯ. ಅದಕ್ಕೆ ಅಸರ್ವವಾದ ಆಚ್ (ಋ) ಪರವಾದುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಸ್ಯಾಸವರ್ಣೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಯಜಾದೇಶ. ಧಾತು ಋಕಾರಕ್ಕೆ ತಿಪ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಗುಣ ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದ್ವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯಾನ್ತೋ ನರೋ ದೇವಯಂತೋ ನಿಮಿಮ್ಭುರ್ವನಸ್ತತೇ ಸ್ವಧಿವಾ
ತತಕ್ಷ |

ತೇ ದೇವಾಸಃ ಸ್ವರವಸ್ತಸ್ತಿನಾಂಸಃ ಪ್ರಜಾವದಸ್ಮೇ ದಿಧಿಷಂತು ರತ್ನಂ ||
|| ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯಾನ್ | ವಃ | ನಃ | ದೇವಯಂತಃ | ನಿಮಿಮ್ಭುಃ | ವನಸ್ತತೇ | ಸ್ವಧಿತಿಃ | ನಾ | ತತಕ್ಷ |
ತೇ | ದೇವಾಸಃ | ಸ್ವರವಃ | ತಸ್ತಿನಾಂಸಃ | ಪ್ರಜಾವತ್ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ದಿಧಿಷಂತು | ರತ್ನಂ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಯೂಸಾ ದೇವಯಂತೋ ದೇವಾನ್ಯಮಯಮಾನಾ ನರಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತಾರೋಽಧ್ಯ-
ಯಾರ್ಥಯೋ ಯಾನ್ತೋ ಯಾನ್ತುಷ್ಠಾನ್ನಿಮಿಮ್ಭುಃ | ಅವಬೇಷು ಪ್ರಚಿಕ್ಷಿಪುಃ | ನಾ ಅಪಿ ಚ ಹೇ
ವನಸ್ತತೇ ಸ್ವಧಿತಿಃ ಪರಶುಸ್ತದೀಯಾನ್ಯೂಪಾಂಸ್ತತಕ್ಷ ಚಿಚ್ಛೇದ ದೇವಾಸೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಃ ಸ್ವರವಃ |
ಸ್ವರುತಬ್ಧಃ ಸ್ವರಕಲಿವಾಣೀ | ತದ್ವಂತಃ | ಲುಪ್ತಮುತ್ಪರ್ಧೀಯಃ | ತಸ್ತಿನಾಂಸಸ್ತಿಷ್ಠಂತಸ್ತೇ ತಾದೃಶಾ
ಯೂಸಾ ಅಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮೈ ಯಜಮಾನಾಯ ಪ್ರಜಾವತ್ ಅಪತ್ಯಸಹಿತಂ ರತ್ನಮುತ್ತಮಂ ಧನಂ ದಿಧಿ-
ಷಂತು | ಧಾರಯಂತು | ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಿತ್ಯರ್ಥಃ || ನಿಮಿಮ್ಭುಃ | ಡುಮಿಞ್ ಪ್ರಕ್ಷೇಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿ-
ಟ್ಯುಸಿ ಆಸಂಯೋಗಾಲ್ಪಿ ಕಿದಿತಿ ಕಿದ್ವದ್ಭಾವಾದ್ಭಾವಾಃ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಸತಿ
ರಿಷ್ಯಃ ಸ್ವರೋ ಬಲೀಯಾನಿತಿ ವಚನಾತ್ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸ್ವಧಿತಿಃ | ಸ್ವರಬ್ದೋಪಪದಾದ್ಧಾ ಧಾರಣ ಇ-
ತ್ಯಸ್ಮಾತ್ ಕ್ಲಿನ್ | ಸ್ವಾ ಸ್ವಕೀಯಾ ನಿರಿತಧಾರಾ ಫೀಯತೇ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ಯತೇನೇನೇತಿ ಸ್ವಧಿತಿಃ ಖಡ್ಗಃ |
ತತಕ್ಷ | ತಕ್ಷೂ ತ್ವಕ್ಷೂ ತನೂಕರಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಲ್ಲಿಟಿ ಣಲಿ ರೂಪಾದನಿಘಾತಃ | ಲಿತೇತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ಪೂರ್ವ
ಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸ್ವರವಃ | ಸ್ವೃ ಶಬ್ದೋಪತಾಪಯೋರಿತ್ಯಸ್ಮಾನ್ನಿದಿತ್ಯನುವೃತ್ತಾ ತ್ವಾಸ್ವೃಸ್ನಿಹಿತ್ರಸೀ-
ತ್ಯಾದಿನಾ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ತಸ್ತಿನಾಂಸಃ | ಸ್ವಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾಚ್ಚಂದಸಿ
ಲಿಟ್ | ತಸ್ಯ ಕೃಸುಃ | ವಸ್ಯೇಕಾಜಾದ್ಯಸಾಮಿತೀಡಾಗಮಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಪ್ರಜಾವತ್ | ಜನೀ
ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದುಪಸರ್ಗೇ ಚ ಸಂಜ್ಞಾ ಯಾಮಿತಿ ಡಃ | ತತಷ್ಟಾಪ್ | ತದಸ್ಯಾಸ್ತೀತಿ ಮತುಸ್ |
ತಸ್ಯ ಪಿತ್ವಾದನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಏಕಾದೇಶಸ್ವರಃ | ಅಸ್ಮೇ | ಅಸ್ಮೈಚ್ಛುಬ್ದಸ್ಯ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಶೇ ಅ-
ದೇಶಃ | ದಿಧಿಷಂತು | ಧಿಷ ಧಾರಣೇ | ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಃ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಹೇ ಯೂಪಾಃ—ಎಲೈ ಯೂಪಗಳೇ) | ಯೋನ್ ವಃ—ಯಾವ ನಿಮ್ಮನ್ನು | ದೇವಯಂತಃ—
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ | ನರಃ—ಯಾಗನೇತೃಗಳೂ ಆದ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿಗಳು | ನಿಮಿಮ್ಯುಃ—
ಕತ್ತರಿಸಿದರೋ | ನಾ—ಮತ್ತು | (ಹೇ) ವನಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ ವನಸ್ಪತಿಯೇ | ಸ್ವಧಿತಿಃ—ಕೊಡಲಿಯು |
ತತಕ್ಷ—(ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧವಾದ ಯೂಪಗಳನ್ನು) ಆಚ್ಚು ಕಟ್ಟು ಮಾಡಿದೆಯೋ | ತೇ—ಅಂತಹ | ದೇವಾಸಃ—
(ಪ್ರಕಾಶಯುಕ್ತಗಳೂ) | ಸ್ವರವಃ—ತಮ್ಮ ಭಾಗಗಳಿಂದ ಸಹಿತಗಳೂ (ಪೂರ್ಣವಾದವು) | ತಸ್ಮಿನ್ವಾಂಸೇ—
ನಿಂತರಿತಕ್ಕವುಗಳೂ (ಆದ ಯೂಪಗಳು) | ಅಸ್ಮೀ—ಈ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಪ್ರಜಾವತ್—ಅಪತ್ಯಸಹಿತವಾದ
ರತ್ನಂ—ರತ್ನಾದಿಗಳನ್ನು | ದಿಧಿಷಂತು—ಧರಿಸಲಿ (ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಯೂಪಗಳೇ, ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಕರೂ, ಶ್ರದ್ಧಾಳುಗಳೂ ಆದ ಅಧ್ವರ್ಯು ನೊದಲಾದವರೂ
ನಿಮ್ಮನ್ನು ವನಸ್ಪತಿಗಳಿಂದ ಛೇದಿಸಿ, ಕೊಡಲಿಯಿಂದ ಆಣೆಮಾಡಿದರು ; ತಮ್ಮ ಎಲ್ಲ ಭಾಗಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತ
ವಾಗಿ (ಸಮಗ್ರವಾಗಿ) ತೇಜಸ್ವಿಗಳಾಗಿ ನಿಂತಿರುವ ನೀವು ಈ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅಪತ್ಯಸಹಿತವಾದ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು
ನುಗ್ಗುಹಿಸಿ.

English Translation.

May those (posts) which devout men have cut down, or which, Vana-
spati, the axe has trimmed, may they standing resplendent with all their parts
(entire) bestow upon us wealth with progeny.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು.

ನರಃ—ಈ ಕಬ್ಬಿವು ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩.೭) ಉಕ್ತವಾಗಿ, ನರಃ ಮನುಷ್ಯಾಃ ನೈತ್ಯಂತಿ
ಕರ್ಮಸು ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯ.ಣರು ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತಾರೋ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಯಃ ಯಜ್ಞದ
ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನ್ಯೂನಾತೀತಗಳಲ್ಲದಂತೆ ಆಚರಿಸುವ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ನೊದಲಾದ ಪುತ್ರರು ಎಂದು ಅರ್ಥ
ವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸ್ವಧಿತಿಃ—ಸ್ವಾ ಸ್ವಕೀಯಾ ನಿತಿತಧಾರಾ ಧೀಯತೇ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ಯತೇ ಅನೇನೇತಿ ಸ್ವಧಿತಿಃ ಖಡ್ಗಃ |
ಇದರ (ಹರಿತವಾದ) ಜೂಪಾದ ಧಾರೆಯು (ಅಲಗು) ಇನ್ನೊಂದು ವಸ್ತುವಿನಲ್ಲಿ ಛೇದನಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರೇರಿತವಾದ
ತುದಿಯಾಗಿ ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ವಧಿತಿ-ಕತ್ತಿ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿ ಪರತು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು
ಹೇಳಿದಾರೆ ಸ್ವಧಿತಿಕಬ್ಬವು ದಿವ್ಯುತ್ ನೇಮಿಃ ಎಂಬ ಹದಿನೆಂಟು ವಕ್ಷನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೧) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ದೇವಾಸಃ ಸ್ವರವಃ—ಸ್ವರು ಶಬ್ದಃ ಸ್ವತಕಲವಾಚೀ | ಲುಪ್ತಮತ್ಪರ್ಥೀಯಃ | ವನಸ್ಪತಿ (ವೃಕ್ಷ)
ಸಂಬಂಧವಾದ ಅಂಕನಾಗಿರುವ ಕಾರಣ ಯೂಪವು ಇಲ್ಲಿ ಶಕಲ (ಜೊರು, ತುಂಡು) ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತ
ವಾಗಿದೆ. ಈ ಪದಕ್ಕೆ ದೇವಾಸಃ ಎಂದು ವಿಶೇಷಣವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಶಕಲವು—ದೇವತೆಗಳಂತೆ
ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವುದು. (ದೇವಾ ಇವ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಃ) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮಹಾ ಕೃತುಗಳಲ್ಲಿ

ಅನೇಕ ಯೂಪಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಕಾರಣ ಇಲ್ಲಿ ತೇ ಎಂಬ ಬಹುವಚನ ಪದದಿಂದ ಈ ಅಂಶವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಯೂಪಶಕಲವೆಂಬುದಾಗಿಯೂ ಯೂಪವನ್ನು ವ್ಯವಹಾರಮಾಡುವಕಾರಣ ಇಲ್ಲಿ ಶಕಲವಾಚಿ ಯಾದ ಸ್ವರ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ತೇಳಿದೆ.

ರತ್ನಮ್—ಈ ಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಜಾವದಸ್ಯೇ ದಿಧಿಷನ್ಯು ರತ್ನಂ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಈ ಯೂಪಗಳು ಯಾಗವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಪುತ್ರ ರನ್ನೂ, ಧನವನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ನಿಮಿಮ್ಯುಃ—ಡುಮಿಜ್ ಪ್ರಕ್ಷೇಪಣೇ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಪರಸ್ಮೈ-ಪದಾನಾಂ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಾದೇಶ. ಲಿಞೈ ಮಿತ್ರವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಅಸಂಯೋಗಾಲ್ಪಿಂಕಿತ್ (೧-೨-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಕಿತ್ವಾಶೀರ್ಷಮಿವುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವು ದಿಲ್ಲ. ಯಜಾದೇಶ. ಯದ್ವ್ಯತ್ಪ್ರಾನ್ತಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಶಿಶಿಪ್ವಃಸ್ವರ ಬಲೀಯಸ್ತ್ವಮ್ ಎಂಬ ಪರಿಭಾಷೆಯಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಬಲ್ಯವಿರುವುದ ರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ತಿಜಾಚೋದಾತ್ತವತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ನಿ) ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ತೈಧಿತಿಃ—ಧಿ ಧಾರಣೇ ಧಾತು. ಸ್ತ ಎಂಬುದು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಸ್ತ್ರಿಯಾಂಕ್ತಿನ್ ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಕ್ತಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸ್ವಾ ಸ್ತಕೀರ್ಯಾ ನಿಶಿತಧಾರಾ ಧೀಯತೇ ಪ್ರಸ್ತಿಯತೇ ಅನೇನ ಇತಿ ಸ್ತೈಧಿಃ=ಬದ್ಧ. ಇಷ್ಟಾತ್ಯಾದಿನಿರ್ಧೇಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತತಕ್ಷ—ತಕ್ಷೂ ತ್ವಕ್ಷೂ ತನೂಕರಣೇ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ವಾ ಎಂಬುದರ ಪಂಜಂಭವಿರುವುದರಿಂದ ಚೇವಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ವರವಃ—ಸ್ವೌ ಶಬ್ದೋಪಕಾಪಯೋಃ ಧಾತು. ಕ್ತ್ಯ ಸ್ವೌಸ್ವಿಹಿತೈಃ—(ಉ. ಸೂ. ೧-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಮುಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ರಸರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಸ್ವರು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ನಿತ್ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನಃವೃತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಇಷ್ಟಾತ್ಯಾದಿ-ನಿರ್ಧೇಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾವಿಭಕ್ತಿ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ತಕ್ತುವಾಂಸೇ—ತಕ್ತು ಗತಿನಿವೃತ್ತಿ ಧಾತು. ಛಂದಸಿಲುಜ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್. ಕ್ತೈಸುಕ್ತ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೭) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕ್ತೈಸುರಾದೇಶ. ಧಾತುವು ಮಿಶಾಚಾದುದ ರಿಂದ ವಸ್ತೀಕಾಣಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರದ-ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಆಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾವಿಭಕ್ತಿ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಪ್ರಜಾವತ್—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಪ್ರ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಉಪಸರ್ಗೇ ಚಿಸಂಜ್ಞಾಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಡ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಡಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಟಿಗೆ ಲೋಪ. ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಅದಂತವಾದುದರಿಂದ ಟುಪ್. ಪ್ರಜಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದರ ಮೇಲೆ ತದಸ್ಯಾಪ್ತಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದು ಓತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಸ್ಮೀ—ಅಸ್ಮದ್ ಶಬ್ದ. ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚತುರ್ಥೀ ವಿಧಕ್ಕೆ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಕೇ ಆದೇಶ.

ದಿಧಿಷಂತು—ಧಿಪ ಧಾರಣೇ ಧಾತು. ಜುಹೋತ್ವಾದಿ. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮವುರೂಪ ಬಹುವಚ ನಾಂತರೂಪ. ಅಕಿಂಚಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯೇ ವೃಕ್ಲಾಸೋ ಅಧಿ ಪ್ರಮಿ ನಿಮಿತಾಸೋ ಯತಸ್ತುಚಿಃ |

ತೇ ನೋ ವ್ಯಂತು ನಾರ್ಯಂ ದೇವತ್ರಾ ಕ್ಷೇತ್ರಸಾಧಸಃ || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯೇ | ವೃಕ್ಲಾಸಃ | ಅಧಿ | ಪ್ರಮಿ | ನಿಮಿತಾಸಃ | ಯತಸ್ತುಚಿಃ |

ತೇ | ನಃ | ವ್ಯಂತು | ನಾರ್ಯಂ | ದೇವತ್ರಾ | ಕ್ಷೇತ್ರಸಾಧಸಃ || ೭ ||

ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ.

ಅಧಿ ಪ್ರಮಿ ಕ್ರಮಾಯಾಂ ಭೂಮೌ ವೃಕ್ಲಾಸಃ ಪರಶುನಾ ಚೈನ್ನಾ ಯೇ ಯೂಪಾಃ | ಯತಸ್ತುಚಿಃ ಇತಿ ಋತ್ವಿಜಾಃ ಯತಸ್ತುಚೋ ಮರುತ ಇತಿ ಋತ್ವಿಜಾನುಸು ಪರಿತತ್ಪತ್ | ಯತಾಃ ಸ್ತುಚೋ ಯೈಸ್ತೇ ಯತಸ್ತುಚಿಃ | ತೈರ್ಯತ್ವಿಗ್ನಿರ್ನಿಮಿತಾಸೋಽವರ್ಣೇಷು ನಿತರಾಂ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ತಾಃ ಕ್ಷೇತ್ರಸಾಧಸಃ ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಾಧಕಾಃ | ಯಥಾ ಕ್ಷೇತ್ರಂ ಸಸ್ಯಾದಿವ್ಯಾರಾ ಫಲಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ ತಥಾ ಯಜ್ಞೋಽಪ್ಯಪೂರ್ವದ್ವಾರಾ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಫಲಂ ಪದಾತಿತಿ ಕ್ಷೇತ್ರಂ ಯಜ್ಞಃ | ಏವಂವಿಧಾಸ್ತೇ ಯೂಪಾ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಂ ನಾರ್ಯಂ ವಾರಣೀಯಂ ಸಂಭವೀಯಂ ಹವಿದೇವತ್ರಾ ದೇವೇಷು ವ್ಯಂತು | ಗಮಯಂತು | ಅಸ್ಮದೀಯಂ ಹವಿದೇವಾಧೀನಂ ಕುರ್ವಂತಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಕೃಕ್ಲಾಸಃ | ಓವ್ರಶ್ಚ ಭೇದಸ ಇತ್ಯಸ್ಯ ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ಯಸ್ಯ ವಿಧಾಪೇತೀರ್ಪ್ರತಿಪೇಧಃ | ಕಿತ್ತಾಪ್ತದ್ಗುಹಿಜ್ಯಾವಯಿತ್ಯಾದಿನಾ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಓದಿತಶ್ಚೇತಿ ನಿಷ್ಕಾನಶ್ಚಂ | ಪ್ರಮಿ | ಆತೋ ಧಾತೋರಿತ್ಯತ್ರ ಅತ ಇತಿ ಯೋಗವಿಭಾಗಾದಾಕಾರಲೋಪಃ | ನಿಮಿತಾಸಃ | ದುಮಿರ್ಪ್ರಾಪ್ತೇಶಃ | ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ತಃ | ಗತಿಸಂತರ ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಯತಸ್ತುಚಿಃ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ವ್ಯಂತು | ಇಹಂ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಪಿ ರೂಪಂ | ಇಕಾರಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಅಯಮಂತರ್ಧಾವಿಶಿಷ್ಟಾರ್ಥಃ | ನಾರ್ಯಂ |

ವೃಹ್ ಸಂಭಕ್ತಾ ವಿತ್ಯಸ್ಯಾದ್ಯಹಲೋಣ್ಯಾದಿತಿ ಕರ್ಮಣಿ ಣ್ಯತ್ | ಈದವಂದವ್ಯಕಂಸದೋತ್ಪಾದಿನಾದ್ಯು-
ದಾತ್ತತ್ವಂ | ದೇವತಾ | ಶ್ರೇತ್ಯನುವೃತ್ತಾ ದೇವಮನುಷ್ಯಪುರುಷಪುರುಮತೈಃಭ್ಯ ಇತ್ಯಾದಿನಾಧಿಕರಣೇ
ಶ್ವಾಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಜ್ಞೇತ್ರಸಾಧನಃ | ರಾಧ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧಾವಿತ್ಯಸ್ಯಾದೌಪಾದಿಕೋಽಸುನ್ | ಕೃದುತ್ತರ-
ಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ತುರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ಯೇ—ಯಾವ ಯೂಪಗಳು | ಅಧಿ ಕ್ಷಮಿ—ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ | ವೃಕ್ತಾಸಃ—ಕೊಡಲಿಯಿಂದ
ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವುಗಳೂ | ಯತಸ್ಪೃಚಃ—ಸ್ಪೃಚಗಳನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ ಪುತ್ರಿಜರಿಂದ | ನಿಮಿ-
ತಾಸಃ—(ಹಳ್ಳಗಳಲ್ಲಿ) ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿರುವವುಗಳೂ (ಅಥವಾ) ರಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವವುಗಳೂ | ಜ್ಞೇತ್ರಸಾಧನಃ—
ಯಜ್ಞಸಾಧಕಗಳೂ (ಆಗಿವೆಯೋ) | ಶೇ—ಆ ಯೂಪಗಳು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ವಾರ್ಯಂ—ವರಣೀಯವಾದ
ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು | ದೇವತಾ—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ | ವ್ಯಂತು—(ಸೇರುವಂತೆ) ಹೋಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ |

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಕೊಡಲಿಯಿಂದ ಭೇದಿಸಿ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಬೀಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಅನಂತರ ಪುತ್ರಿಜರಿಂದ (ಯೂಪಾಕಾರವಾಗಿ)
ರಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಯಜ್ಞಸಾಧಕಗಳಾಗಿರುವ ಯೂಪಗಳು ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು
ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಲುಪಿಸಲಿ.

English Translation.

May those posts which have been cut down upon the earth, and which
have been fabricated by the priests, those which are the accomplisshers of the
sacrifice, convey our acceptable (offering) to the gods.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಅಧಿ ಕ್ಷಮಿ—ಕ್ಷಮಾಯಾಂ ಭೂಮೌ | ಕ್ಷಮಾ ಕಲ್ಪವು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಪೃಥಿವೀಸಾಮಗಳಲ್ಲಿ
(ನಿ. ೨-೫) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಪರಶು (ಕೊಡಲಿ) ವೇ ಮೊದಲಾದ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ
ಯೂಪಗಳು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಉಪಯುಕ್ತವಾಗಿವೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಯತಸ್ಪೃಚಃ—ಈ ಪದವು ಭಾರತಾಃ ಕುರವಃ ಎಂಬ ಎಂಟು ಪುತ್ರಿಜ್ಞಾನಗಳಲ್ಲಿ(ನಿ. ೩-೧೯)
ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಯತಾಃ ಸ್ಪೃಚಃ ಯೈಶ್ವೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ಪೃಕ್ಕು-
ಗಳನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ ಹಿಡಿದಿರುವ ಪುತ್ರಿಕೃಷ್ಣಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನುಮಾಡಿ, ಪುತ್ರಿಜರಿಂದ ಯೂಪಗಳು ಭೂಮಿ-
ಯಲ್ಲಿ ನೆಡಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗಿದೆ.

ಜ್ಞೇತ್ರಸಾಧನಃ—ಜ್ಞೇತ್ರಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಾಧಕಾಃ | ಯಜ್ಞಾ ಜ್ಞೇತ್ರಂ ಸಸ್ಯಾದಿದ್ವಾರಾ ಫಲಂ
ಪ್ರಯಜ್ಞತಿ ತಥಾ ಯಜ್ಞೋಽಪಿ ಅಪುರ್ವದ್ವಾರಾ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಫಲಂ ದದಾತೀತಿ ಜ್ಞೇತ್ರಂ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು
ಜ್ಞೇತ್ರಂ ಕ್ಷಿಯತೇಃ ನಿವಾಸಕರ್ಮಣಾಃ | ಕ್ಷಿಪ್ರಜಯೇ ಎಂಬ ವಾಸವನಾಡು ಎಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಕ್ಷಿ ಧಾತುವು

ನಿಂದ ನಿಸ್ಪನ್ನವಾದ ಕ್ಷೇತ್ರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಾಸಸ್ಥಾನವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ಕ್ಷೇತ್ರವು (ಭೂಮಿಯು) ಸ್ವಾಧೀನವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿ ಜನಗಳಿಗೆ ಅನುಕೂಲವಾಗುವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಆಚರಿಸುವಂತೆ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಜ್ಞಫಲವಾದ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಗಳನ್ನು ಅಪೂರ್ವವೆಂಬುದರ ಮೂಲಕವಾಗಿ ಉಂಟುಮಾಡುವ ಕಾರಣಕ್ಷೇತ್ರ ಶಬ್ದವು ಯಜ್ಞವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಯಜ್ಞಗಳೂ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುವುಗಳಾದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಸಾಧಕಗಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ನಾರ್ಯಾಣ—ವರಣೀಯಂ ಸಂಭಜನೀಯಂ ಹವಿಃ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ನಾರ್ಯಾಣ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೈಕೋ-
ತೇರಥಾಹಿ ವರತಮಮ್ ಎಂದು ವಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಯದ್ವರಯಿತವ್ಯಂ ಭವತಿ
ತದ್ನಾರ್ಯಾಮಿತ್ಯುಚ್ಯತೇ| ಅಥಾಹಿ ಕಥಾಚಿತ—ನಾರ್ಯಾಣಶಬ್ದೇನ ಯತ್ ವರತಮಂ ಶ್ರೇಷ್ಠತಮಂ ಕಿಂಚಿ-
ದ್ಭವತಿ ತದ್ನುಚ್ಯತೇ ವರಸು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ವೈಯಾಕರಣಿಕನಿಂದ ನಿಸ್ಪನ್ನವಾದ ನಾರ್ಯಾಣ
ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಭಿಲಾಷಣೀಯವಾದದ್ದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಕೆಲವುಕಡೆಯಲ್ಲಿ ನಾರ್ಯಾಣವು
ದಿಂದ ಶ್ರೇಷ್ಠತಮವಾದುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವೂ ಸೂಚಿತವಾಗಬಹುದು ಎಂದೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು
ವರಣೀಯವಾದ (ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರೀತಿಕರವಾದ) ಹವಿಸ್ಸೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದೇವತಾ ವ್ಯಂತು—ದೇವತಾಃ ಗಮಯಂತು. ಯಜ್ಞಗಳು ರುಜಮಾನರಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ
ವರಣೀಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಹೊಂದುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.
ದೇವತಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ವಸಸ್ವತೇ ರತನಯಾ ನಿಯೂಯ ಪಿಷ್ಪತಮಯಾ ವಯಾನಾನಿ ವಿದ್ವಾನ್ |

ವಹಾ ದೇವತಾ ದಿಧಿಮೋ ಹವೀಂಃ ಪ್ರ ಚ ದಾತಾರಮಮೃತೇಷು ಪೋಚಃ ||

ಎಂಬ ಮುಕ್ತವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ದೇವತಾ ದೇವಾನ್ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಅಸ್ತ-
ದೀಯಂ ಹವಿಃ ದೇವಾಧೀನಂ ಕುರ್ವಂತು ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಅಭಿಲಾಷೆಯ ಅಶಂಕಾಪರವಾಗಿ
ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ವೃಕ್ತಾಃ—ಓವ್ರಶ್ಚ ಛೇದನೇ ಧಾತು. ಉದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇದ್ದಿಕ್ಕಲ್ಪ. ನಿಷ್ಕಾ ಎಂಬುದ
ರಿಂದ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗ್ರಹಿಣ್ಯವಯಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು
ವಿನ ರೇಫಕ್ಕೆ (ಮುಕಾರ) ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಪೂರ್ವರೂಪ. ಸ್ಥಾನೀಯೋ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಯೋಗದ ಆದಿ
ಯಾದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಚೋಚುಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಕಾರಕ್ಕೆ ಕಕಾರಾದೇಶ. ಧಾತು ಓದಿತ್ತಾದುದ
ರಿಂದ ಓದಿತಕ್ಕ (ವಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರದ ನಿಷ್ಕಾ ತಕಾರಕ್ಕೆ ನತ್ತ. ಯಸ್ಯವಿಭಾಷಾ
(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಷ್ಕಾಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಮುಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ
ಬಂದುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ ವೃಕ್ಷ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಚಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಆಜ್ಞಸೇರಸುಕಾ
(ಗಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುಕಾಗಮ.

ಕ್ಷಮಿ—ಕ್ಷಮಾ ಶಬ್ದ. ಇದಕ್ಕೆ ಸತ್ತಮೀ ವಿಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಆತೋಧಾತೋಃ (ಪಾ. ಸೂ.
೬-೪-೧೪೦) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಆತಂ ಎಂದು ಯೋಗವಿಭಾಗ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಾಗದಿದ್ದರೂ ಆಕಾ
ರಾಂತವಾದುದರ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಭ ಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಲೋಪ.

ನಿಮಿತ್ತಾಸಃ—ಯಮಿಜ್ ಪ್ರಕ್ಷೇಪಣೇ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ರಾಂತಪರವಾದುದರಿಂದ ಗತೀರನಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಏ) ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಅಜ್ಜ ಸೇರಿಸುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುಕಾಗಮ.

ಯತಸ್ತುಚಃ—ಯತಾಃ ಸ್ತುಚಃ ಯೈಶ್ವೇ ಯತಸ್ತುಚಃ | ಬಹುವ್ರೀಹಾ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾಪೂರ್ವ-ಪದಮ್ (ಗಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವ್ಯಂತು—ವಿ ಉಪಸರ್ಗ. ಇನ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಲೋಬ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಅಂತಾ ದೇಶ ಬಂದಾಗ ಉತ್ಪ. ಇನ್ಲೋಯಿನ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಯಿನ್. ಉಪಸರ್ಗದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲೋಪಬರುತ್ತದೆ. ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಯೋಜಕ ವ್ಯಾಪಾರ ತೋರುವುದರಿಂದ ಇದು ಅಂತರ್ಧಾವಿತಣ್ಣರ್ಥಕವಾದ ಧಾತು.

ವಾರ್ಯಮ್—ವೃದ್ಧಿ ಸಂಧಕ್ರಾ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಬೃಹಲೋಽರ್ಥ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಣ್ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಣಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಚೋಽಣ್ಣಾತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಋಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಈಡವ್ಯಂದ ವೃ ಕಂಸದುಹಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಭುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೇವತಾ—ತಾ ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ದೇವನುನುಷ್ಯಪುರುಷಪುರುಷಾರ್ಥಭ್ಯಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೪-೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಧಿಕರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತಾ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂಶೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಕ್ಷೇತ್ರನಾಥಸಃ—ರಾಥ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧಿ ಧಾತು. ಸರ್ವಧಾತುಭ್ಯ ಅಸುನ್ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಗತೀಕಾರಕೋಪ-ಸೂತ್ರದಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾವಿಭಕ್ತಿ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಂಹಿತಾಮತಃ

ಅದಿತ್ಯಾ ರುದ್ರಾ ವಸವಃ ಸುನೀಥಾ ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾಮಾ ಪೃಥಿವೀ ಅಂತರಿಕ್ಷಂ |
ಸಜೋಷಸೋ ಯಜ್ಞಮವಂತು ದೇವಾ ಊರ್ಧ್ವಂ ಕೃಣ್ವಂತು ಧ್ವರಸ್ಯ
ಕೇತುಂ || ೮ ||

ಪದಸಾಲಃ

ಅದಿತ್ಯಾಃ | ರುದ್ರಾಃ | ವಸವಃ | ಸುನೀಥಾಃ | ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾಮಾ | ಪೃಥಿವೀ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ |
ಸಜೋಷಸಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಅವಂತು | ದೇವಾಃ | ಊರ್ಧ್ವಂ | ಕೃಣ್ವಂತು | ಧ್ವರಸ್ಯ | ಕೇತುಂ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಸುನೀಥಾ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸುಷ್ಕ ನೇತಾರ ಆದಿತ್ಯಾ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯಾ ರುದ್ರಾ ಏಕಾದಶರುದ್ರಾ ವಸವೋಽಪ್ಪ ವಸವಃ | ಯದ್ವಾ ಸುಷ್ಕನೀಥಾಃ ಸುಷ್ಕತಯಃ | ಸ್ತುತತಸ್ತಾಣಿ ನೀಥಾನಿ ಚೋಕ್ತಾಃ ಮದಾನಿ ಚ | ಐ. ದ್ರಾ. ೨-೩೮ | ಇತಿ ಹಿ ತ್ರಾಯಿತೇ | ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾಮಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ | ಪೃಥಿವೀ | ಸುಬ್ಬ್ರಹ್ಮತಯಃ | ಪೃಥು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಮಂತರಿಕ್ಷಂ ಚ | ಸಚೋಷಸ ಏತೇ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಐಕಮತ್ಯೇನ ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಗತಾ ಭೂತೈವಮಸ್ಮದೀಯಂ ಯಜ್ಞಮವಂತು | ರಕ್ಷಂತು | ಕಿಂಚಿ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಕೇತುಂ ಧ್ವಜಭೂತಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಶಕಂ ವೇಮಂ ಯೂಪಮೂರ್ಧ್ವಂ ಕೃಣ್ವಂತು | ಉಚ್ಚ್ರಿತಂ ಕುರ್ವಂತು || ಆದಿತ್ಯಾಃ | ಆದಿತೇರಪತ್ಯಾನಿ | ದಿತ್ಯದಿತ್ಯಾದಿತ್ಯಪತ್ಯುತ್ಪರಪದಾದಿತಿ ಣಿಃ | ಚಿತ್ತಾದಾ- ದಿವ್ಯದ್ವಿಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ರುದ್ರಾಃ | ರೋದಯಂತಿ ಸರ್ವಾನಂತಕಾಲೇ | ರೋದೇರ್ಣಿಲುಕ್ ಚೇತಿ ರಕ್ತುತ್ಯಯಃ | ತತ್ಸಂನಿಯೋಗೇ ಏಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಜಸಃ ಸುಸ್ತಾದನುದಾತ್ತತೈ ಏಕಾ- ದೇಶ ಉದಾತ್ತೇನೋದಾತ್ತ ಇತ್ಯೇಕಾದೇಶಸ್ಯಾಪ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ವಸವಃ | ವಸ ನಿವಾಸೇ | ನಿಧಿತ್ಯನುವೃತ್ತೌ ಶ್ವಾಸ್ತೃಸ್ತಿ ಹಿತ್ರಪ್ಯಸಿವಸೀತ್ಯಾದಿನೋಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನಿಶ್ಚಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಸುನೀಥಾಃ | ಣೀರ್ಣಾ ಪ್ರಾಪಣೇ | ಡನಿಕುಷೀನೀರಮಿಕಾಶಿಭ್ಯ ಇತಿ ಕೃನ್ | ಕಿಶ್ಚಾದಗುಣಃ | ಥಾಭಫಞ್ತೀತ್ಪರಪದಾಂ- ತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾಮಾ ದ್ಯೌಶ್ಚಕ್ಷಾಮಾ ಚ | ದಿವೋ ದ್ಯಾವೇತಿ ದ್ಯಾವಾದೇಶಃ | ದೇವತಾ- ದ್ವಂದ್ವೇ ಚೇತ್ಯುಭಯಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಪೃಥಿವೀ | ಪ್ರಥ ಪ್ರಖ್ಯಾನೇ | ಪ್ರಥೇಃ ಸಿವನ್ ಸಂಪ್ರ- ಸಾರಣಂ ಚೇತಿ ಸಿವನ್ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಚ | ಸಿದ್ಧಿರಾದಿಭ್ಯಶ್ಚೇತಿ ಜಾಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರೇಣಾಂತೋ- ದಾತ್ತಃ | ಅವಂತು | ಅವ ರಕ್ಷಣೇ | ನಿಘಾತಃ | ಕೃಣ್ವಂತು | ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾರಕಣಯೋರಿತ್ಯಸ್ಮಾ- ಲ್ಲೋಟಿ ಧಿನ್ವಿಕೃಣ್ವೋರಭ್ಜೇತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಅಕಾರಶ್ಚಾಂತಾದೇಶಃ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ಸುನೀಥಾಃ—(ಯಾಗಗಳನ್ನು) ಶುಭಪ್ರದವಾಗಿ ನಿರ್ವಹಿಸುವ | ಆದಿತ್ಯಾಃ—ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರು | ರುದ್ರಾಃ—ಏಕಾದಶರುದ್ರರು | ವಸವಃ—ಅಪ್ಪವಸುಗಳು | (ಸುನೀಥಾಃ—ಒಳ್ಳೆಯ ಸ್ತುತಿಗಳು) | ದ್ಯಾವಾ- ಕ್ಷಾಮಾ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ಪೃಥಿವೀ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವು, (ಮೊದಲಾದ) | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಸಚೋಷಸಃ—ಸಮಾನಪ್ರೀತಿವಿಶಿಷ್ಟರಾಗಿ (ಪರಸ್ಪರ ಸಂಗತರಾಗಿ) | ಯಜ್ಞಂ—ಈ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಅವಂತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ; (ಮತ್ತು) | ಅಧ್ವರಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಕೇತುಂ—ಧ್ವಜಪ್ರಾ- ಯವಾದ (ಪ್ರಜ್ಞಾಶಕವಾದ) ಈ ಯೂಪವನ್ನು | ಊರ್ಧ್ವಂ ಕೃಣ್ವಂತು—ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿಯಲಿ (ಉಚ್ಚ್ರಿತವಾಗಿ ಮಾಡಲಿ).

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಯಾಗನೇತೃಗಳಾದ, ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರು, ಏಕಾದಶರುದ್ರರು, ಅಪ್ಪವಸುಗಳು, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು, ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಐಕಮತ್ಯದಿಂದ ಪರಸ್ಪರಸಂಗತರಾಗಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞದ ಧ್ವಜಪ್ರಾಯವಾದ ಈ ಯೂಪವನ್ನು ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿಯಲಿ.

English Translation.

May the leaders of the rite, the divine *Adityas, Rudras, Vasus*, Heaven and Earth, the Earth, the firmament, well pleased, protect our sacrifice: let them raise aloft the standard of the ceremony.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು.

ಸುನೀಥಾ:- ಸುಷ್ಕ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನೇತಾರಃ | ಯಜ್ಞಂ ವೃ ಯಾವ ವಿಘ್ನಂ ಇಲ್ಲದಂತೆ ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾದ ಕ್ರಮದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗುವವರೆಗೂ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ.

ತಾಮ್ರಮಿಂದ್ರ ಮತಿಥಿಸ್ತತೇ ಸುನೀಥಾಸೋ ವಸೂಯವಃ |

ಗೋಥಿಃ ಕೃತಾ ಅನೂಷತ ||

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು (ನಿ. ೪-೧೯). ಸುಷ್ಕ ಸ್ತೋತುಂ ಯೇ ಶಕ್ನುವಂತಿ ತೇ ಸುನೀಥಾಃ ಹೆನ್ನಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಲು ನಿಪುಣರಾದವರು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತೂ ಸುನೀಥಃ ಎಂಬ ಪದವು ಅಸ್ತೇವನಾಃ ಅನೇಮಾಃ ಎಂಬ ಹತ್ತು ಪ್ರಶಸ್ತನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩-) ಉಕ್ತವಾಗಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು ಎಂದು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಅದಿತ್ಯಾಃ:- ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯಾಃ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—ಅದಿತ್ಯಃ ಕಸ್ಮಾತ್ ಅದತ್ತೇ ರಶಾನ್, ಅದತ್ತೇ ಭಾಸಂ, ಜ್ಯೋತಿಷಾಮಾದಿಪ್ರೋ ಭಾಸೇತಿ ನಾ ಅದಿತೇಃ ಪುತ್ರ ಇತಿ ನಾ | ಅಲ್ಪಪ್ರಯೋಗಂ ತಸ್ಯೈತ-ನಾಚಾರ್ಥಾಭ್ಯಾನ್ಮಾಯೇ ಸೂಕ್ತಭಾಕ್ ಸೂರ್ಯಮಾದಿತೇಯಮದಿತೇಃ ಪುತ್ರಂ | ಅದಿತ್ಯನೆಂಬ ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿಶದಪಡಿಸುವಾಗ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳನ್ನು ಹೀರುವುದೂ, ಇತರ ಎಲ್ಲಾ ಕಾಂತಿಗಳನ್ನೂ ತಾನು ಹೊಂದಿರುವುದೂ, ಇತರ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೂ, ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಮೀರಿ ಇರುವುದೂ, ಅಥವಾ ಅದಿತಿಬೇವಿಗೆ ಪುತ್ರನಾಗಿರುವುದೂ ಅದಿತ್ಯಶಬ್ದಾರ್ಥವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಅದಿತ್ಯನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಸುಕ್ಕುಗಳು ಅಲ್ಪವಾಗಿರುತ್ತವೆ, ಸವಿತ್ಯ, ಭಗ, ಪೂಷ ಎಂಬ ಅದಿತ್ಯಪ್ರಭೇದದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಬಹಳವಾಗಿರುತ್ತವೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿ,

ಏವಮನ್ಯಾಸಾಮಸಿ ದೇವತಾನಾಮಾದಿತ್ಯಪ್ರನಾದಾಃ ಸ್ತುತಯೋ ಭವಂತಿ | ತದ್ಯಥೈ-ತನ್ರಿತ್ಯಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯಾರ್ಯಮೋಕ್ಷೇ ದತ್ತಸ್ಯ ಭಗಸ್ಯಾಂತಸ್ಯೇತಿ ||

(ನಿ. ೨-೧೩)

ಹೀಗೆಯೇ ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಅಂದರೆ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಅರ್ಯಮಾ, ದಕ್ಷ, ಭಗ, ಅಂಶ, ಎಂಬ ಈ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಅದಿತ್ಯನೆಂಬ ಪ್ರಯೋಗವೂ ಸ್ತುತಿಯೂ ಇರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿ—ಈ ದೇವತಾಪರವಾದ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯನೆಂಬ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದಕ್ಕೂ ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ.

ತಾ ಸಮ್ರಾಜಾ ಘೃತಾಸುತೀ ಅದಿತ್ಯಾ ದಾಸುನಸ್ವತೀ | ಸಚೇತೇ ಅನವತ್ಸರಂ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೨-೪೧-೬)

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರವರುಣರು ಅದಿತ್ಯಪದದಿಂದ ಸ್ತುತರಾಗಿದ್ದಾರೆ ಎಂದೂ,

ಶ್ರ ಸ ಮಿತ್ರ ಮರ್ತೋ ಅಸ್ತು ಪ್ರಯಸ್ತಾನ್ಯಶ್ರೇ ಅದಿತ್ಯ ಶಿಷ್ಟಶಿ ವ್ರತೇನ |
 ನ ಹಸ್ಯತೇ ನ ಜೀಯತೇ ತ್ವೋತೋ ನೈನಮಂಹೋ ಅಶ್ವೋತ್ಯಂತಿತೋ ನ ಧೂರಾತ್
 (ಋ. ಸಂ. ೩-೫೯-೨)

ಇಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರ ಎಂಬ ದೇವನು ಅದಿತ್ಯ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಎಂದೂ,

ಉದುತ್ತಮಂ ವರುಣ ಪಾಶಮಸ್ತದವಾಧಮಂ ವಿ ಮಧ್ಯಮಂ ಶ್ರಥಾಯ |
 ಅಥಾ ವಯಮಾದಿತ್ಯ ವ್ರತೇ ತನಾನಾಗಸೋ ಅದಿತಯೇ ಸ್ಯಾಮ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೨೪-೧೫)

ಈ ಋಕ್ಯನಲ್ಲಿ ವರುಣನನ್ನು ಅದಿತ್ಯ ಪದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಎಂವೂ ಅದಿತ್ಯ ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ—

ಸ್ವರಾದಿತ್ಯೋಭವತಿ | ವೃತ್ತಿರಾದಿತ್ಯೋ ಭವತಿ | ನಾಕ ಅದಿತ್ಯೋಭವತಿ | ಗೌರಾ-
 ದಿತ್ಯೋಭವತಿ | ವಿಷ್ವದಾದಿತ್ಯೋ ಭವತಿ | ನಭ ಅದಿತ್ಯೋ ಭವತಿ ||

(ಋ. ೨-೧೫).

ಎಂದು ಅದಿತ್ಯ ಪದಾಭಿಧೇಯವಾದ ಅರ್ಥವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಗೌಣವಾದ ಪ್ರವೃತ್ತಿನಿಮಿತ್ತವನ್ನೂ ಉದಾಹರಿಸಿ
 ರುವರು. ಸ್ವಃ, ಪೃಥ್ವಿಃ, ನಾಕಃ, ಗೌಃ, ವಿಷ್ವಪ್, ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ದ್ಯೌಃ (ಅಂತರಿಕ್ಷವು) ಅದಿತ್ಯ ಪದದಿಂದ
 ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥ.

ಯದೇದೇನವಃ ಪಥಯಃ ಜ್ಞಿಯಾಸೋ ದಿವಿ ದೇವಾಃ ಸೂರ್ಯಮಾದಿತೇಯಂ |
 ಯದಾ ಚರಿಷ್ಣ ಮಿಚ್ಛಂತಾವಭೂತಾನಾದಿತ್ವಾ ಸರ್ಶ್ವ ಭುವನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೮-೧೧)

ಈ ಋಕ್ಯನಲ್ಲಿ ಯದೇಸ್ಯ ದಿವಿ ತ್ವತೀಯಂ ಶವೇಸಾನಾದಿತ್ಯ ಇತಿ ಹಿ ಜ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಎಂಬ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ
 ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೂ ಅದಿತ್ಯನೆಂಬ ಪ್ರಯೋಗವು ಇರುತ್ತದೆ.

ಇಮಾ ಗಿರ ಅದಿತ್ಯೇಭ್ಯೋ ಭೃತಸ್ತೋಃ ಸನಾದ್ರಾ ಜಭ್ಯೋ ಜುಹ್ವಾ ಜುಹೋಮಿ |
 ಭೃಣೋತು ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ ಭಗೋ ನಸ್ತು ವಿಜಾತೋ ವರುಣೋ ದಕ್ಷೋ
 ಅಂತಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೨೭-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಯನಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯೇಭ್ಯಃ ಜುಹ್ವಾ ಜುಹೋಮಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ—

ಅಥಾತೋ ದ್ಯುಸ್ತಾನಾ ದೇವಗಣಾಃ ತೇಷಾಮಾದಿತ್ಯಾಃ ಪ್ರಥಮಾಗಾಮಿನೋ ಭವಂತಿ |

(ಋ. ೧೨-೩೫)

ದ್ಯುಷ್ಟಾನದಲ್ಲಿರುವ ದೇವಗಣಗಳಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯರು ಮುಖ್ಯರಾಗಿರುವರು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲ
 ರಿಗೂ ಅದಿತ್ಯರಿಂಬ ಹೆಸರು ಗೌಣವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯರು
 ಮಿತ್ರನೇ ಮೊದಲಾದ ಹನ್ನೆರಡು (ಜನರಂದು) ದೇವತೆಗಳೆಂದೂ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಅದಿತ್ಯನ ಪ್ರಭೇದಗಳೆಂದೂ
 ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ರುದ್ರಾಃ—ಏಕಾದಶರುದ್ರಾಃ | ರುದ್ರೈ ಶಬ್ದವು ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ರುದ್ರೋ ರೌತೀತಿ ಸತಃ, ರೋರೂಯಮಾಣೋ ದ್ರವತೀತಿ ವಾ “ಯದರುದ್ರತ್ ತದ್ರುದ್ರಸ್ಯ ರುದ್ರತ್ವಮ್” ಇತಿ ಹಾರಿದ್ರವಿಶಮ್ | ಕಾಶಕಬ್ಬಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ “ಸ ಕಿರಿ ಪಿತರಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಮುಷಾಣಾ ವಿಧ್ಯಂತಮನುಕೋಚಸ್ತುರುದ್ರತ್ ತದ್ರುದ್ರಸ್ಯ ರುದ್ರತ್ವಂ” ತನ್ನ ತಂದೆಯಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಜಾಣದಿಂದ ನೆಟ್ಟು ಬಿದ್ದಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ ಅತ್ತಕಾರಣ ಇವನಿಗೆ ರುದ್ರನೆಂಬ ಹೆಸರು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ಎಂದೂ, ಮೃತ್ಪ್ರಾಯಣಶಾಪಿಗೆ ಹಾರಿದ್ರವ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಇರುತ್ತದೆಯಾಗಿ ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ ಇದೇ ರೀತಿಯಾಗಿ ರುದ್ರಶಬ್ದಾರ್ಥನಿರ್ವಚನವೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದೂ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವಿವರಿಸಿ,

ಇಮಾ ರುದ್ರಾಯ ಸ್ಥಿರಧನ್ಯತೇ ಗಿರಃ ಕ್ಷಿಪ್ರೇಷವೇ ದೇವಾಯ ಸ್ತುಧಾನ್ವೇ |

ಅಷಾಠ್ಲಾಯ ಸಹಮಾಣಾಯ ವೇಧಸೇ ತಿಗ್ಮಾಯುಧಾಯ ಭರತಾ ಶೃಣೋತು ನಃ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೭-೪೬-೧).

ಈ ಪುಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ರುದ್ರನ ಗುಣ ಮತ್ತು ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಈ ರುದ್ರರು ಹನ್ನೊಂದು ಜನ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ರೋರೆಯಂತಿ ಸರ್ವಮಂತ್ರಕಾಲೇ ಪ್ರಳಯ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲರೂ ಅಳುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರಾದ್ದರಿಂದ ಇವರು ರುದ್ರರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದಾರೆ.

ವಸವಃ—ಅಷ್ಟೈ ವಸವಃ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವಸವೋ ಯದ್ವಿವಸತೇ ಸರ್ವಮಗ್ನಿಃ ವಸುಭಿರ್ವಾಸ. ವಇತಿ ಸಮಾಖ್ಯಾ ತಸ್ಮಾತ್ ಸೃಥಿವಿಸ್ತಾನಾಃ | ಇಂದ್ರೋವರ್ಸುಭಿರ್ವಾಸವ ಇತಿ ಸಮಾಖ್ಯಾ ತಸ್ಮಾತ್ ಮಧ್ಯಮಸ್ತಾನಾಃ | ವಸವ ಅದಿತ್ಯರತ್ನಯಃ ವಿವಾಸನಾಶ್ಚಸ್ಮಾತ್ ದ್ಯುಸ್ತಾನಾಃ |

ವಸ ನಿವಾಸೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ವಸುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಾಸಮಾಡು, ವಾಸಮಾಡುವಂತೆ ಸುಖವಾಗಿಸು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು. ಇದರಿಂದ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯು ಲೋಕವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸುಖವಾಗಿರುವಂತೆ ಪೋಷಿಸುವ ಕಾರಣ ವಸುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವೆಂದೂ, ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರವೇ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಕಾರಣ ಪೃಥಿವಿಸ್ಥಾನವುಳ್ಳದೆಂದೂ ಒಂದು ಅರ್ಥವು. ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಧನ (ಐಶ್ವರ್ಯ) ಇವುಗಳಿಂದ ವಿಶ್ವವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ವಾಸಮಾಡುವಂತೆ ಸುಖವಾಗಿಸಿರುವುದರಿಂದ ವಸುವೆನಿಸಿ ಮಧ್ಯಮಸ್ತಾನದೇವನೆಂದು ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥ, ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಗಳೂ ಪ್ರಪಂಚವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸುಖದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವ ಕಾರಣ ಇವು ದ್ಯುಸ್ಥಾನ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಮೂರನೆಯ ಅರ್ಥವೆಂದು ವಸವಃ ಎಂಬ ಪದವ ಅರ್ಥವನ್ನು ಅಗ್ನಿ, ಇಂದ್ರ, ಸೂರ್ಯ-ರಕ್ಷಿಗಳು ಎಂದು ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಹೇಳಿ—

ಜ್ಮಯಾ ಅತ್ರ ವಸವೋ ರಂತ ದೇವಾ ಉರಾವಂತರಿಕ್ಷೇ ಮರ್ಜಯಂತ ಶುಧ್ರಾಃ |

ಅರ್ವಾಕ್ಷುಃ ಉರುಪ್ರಯಃ ಕೃಣುಧ್ವಂ ಶ್ರೋತಾ ದೂತಸ್ಯ ಜಗ್ಮುಷೋ ನೋ ಅಸ್ಯ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೭-೩೯-೩).

ಈ ಪುಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೆ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯದೇವನಾಗಿ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಪೃಥಿವಿಸ್ಥಾನದಕ್ಷಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೆಂದೂ ಇದರಂತೆಯೇ ಇಂದ್ರನು ಸಕಲವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸುವ ಕಾರಣ ಮಧ್ಯಮಸ್ತಾನ ದೇವನೆಂದೂ, ಅದಿತ್ಯರತ್ನಗಳೂ ಅಂತರಕ್ಷದಕ್ಷರುತ್ತಾ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ದ್ಯುಸ್ಥಾನ ದೇವತೆಗಳೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು,

ಸುಗಾವೋ ದೇವಾಃ ಸುಪಥಾ ಅಕರ್ಮ ಯ ಅಜಗ್ನುಃ ಸವನಮಿದಂ ಜುಷಾಣಃ |
ಜಪ್ರಿಮಾಂಸಃ ಪಪಿವಾಂಸತ್ಥ ವಿಶ್ವೇಸ್ಮೈ ಧತ್ತ ವಸವೋ ವಸೂನಿ ||

(ನಾ. ಸಂ. ೮-೧೮)

ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ವಸುಲಬ್ಧವಾಚ್ಯರಾದ ಈ ದೇವತೆಗಳು ವಸುವನ್ನು ಎಂದರೆ ಧನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಇವರ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದರಿಂದ ವಸು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧನ ಎಂಬ ಅರ್ಥವೂ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಹೇಳಿದೆ. ವಸವಃ ಎಂದು ಅದಿತ್ಯರಕ್ಕಿಗಳೂ (ನಿ. ೨-೧೫) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಸುಗುರಸತ್ಸಹಿರಣ್ಯಃ ಸ್ವಶ್ವೋ ಬೃಹದಸ್ತ್ರಿ ವಯ ಇಂದ್ರೋ ದಧಾತಿ |

ಯಸ್ತಾಯಂತಂ ವಸುನಾ ಪ್ರಾತರಿತ್ಯೋ ಮುಕ್ಷೀಜಯೇವ ಪದಿಮಾಪ್ನಿನಾತಿ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೫-೨).

ಇಲ್ಲಿ ವಸುನಾ ಅನ್ನೇನ ಅನ್ನದಿಂದ ಎಂದು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ ಇದರಿಂದ ವಸು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ನವೆಂದೂ ಅರ್ಥ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರಿಂದ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಇವು ಅರ್ಥವು ಇತರ ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಅದನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಸಾಯಣರು ಅದಿತ್ಯರು ಹದ್ದೆರಡು ಜನರು. ರುದ್ರರು (ವಿಕಾದಶ) ಹನ್ನೊಂದು ಜನರು, ವಸುಗಳು ಎಂಟು ಜನಗಳೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಅಂಶವು ಈ ಮುಗ್ಧೇದದ ಮೊದಲನೆಯ (Vol. I) ಭಾಗದಲ್ಲಿ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಇವರು ಸುನೀಥಾಃ ಸುಷ್ಪತಯಃ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳುಳ್ಳವರು, ಅಥವಾ ಬಹಳವಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟವರು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಸ್ತುತಸ್ಮಾಣಿ ನೀಥಾನಿ ಜೋಕ್ಯಾಮದಾನಿ ಚ (ನಿ. ಬ್ರಾ. ೨-೮) ಎಂಬ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಸಾಯಣರು ಉದಹರಿಸಿ ಇವರ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದ್ಯಾವಾಪ್ರಾಣಾವ್ಯಾಂಶ್ಚ ಪೂವಾ ಚ | ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ಭೂಮಿಎಂದು ಅರ್ಥ. ಈ ಪದವೂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಪದಗಳಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತವಾಗಿದ್ದರೂ, ಸಾಯಣರು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಪೃಥಿವೀ—ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಪೃಥು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿರುವುದು ಅಥವಾ ದೊಡ್ಡದಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಇದನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಕೀಪಣವನ್ನಾಗಿ ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸಜೋಷಸಃ—ಸಂಗತಾಃ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿರುವರೆಂದು ಅರ್ಥ.

ಅ ಯದ್ರಾ ಸ ಇಂದ್ರವಂತಃ ಸಜೋಷಸೋ ಹಿರಣ್ಯರಥಾಃ ಸುವಿತಾಯಾ ಗಂತನ |

ಇಯಂ ವೋ ಅಸ್ತತ್ಪ್ರತಿ ದರ್ಯತೇ ಮತಿಸ್ತೃಪ್ಷಜೇ ನ ದಿವ ಉತ್ಥಾ ಉದನ್ಯವೇ ||

(ಮು. ಸಂ. ೫-೫೩-೧).

ಇಲ್ಲಿ ಸಜೋಷಸಃ ಸದ ಜೋಷಣಾಃ ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ವಿವರಣೆ ಇದೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಪರಮೃತ್ಯುರ್ಯೋನ ನಿತ್ಯಮಾಸೇವಿತಾಃ-ಉತ್ತಮವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯದಿಂದ ಯಾವಾಗಲೂ ಸೇವಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಜುಹಾನ್ ಈಡ್ಯೋ ವಂದ್ಯಶ್ಚಾಯಾಹ್ಯಗ್ನೇ ವಸುಭಿಃ ಸಜೋಷಾಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦ ೩)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸಜೋಷಾಃ ಸದಜೋಷಣಾಃ ಸಮಾನಪ್ರೀತಿಃ ಒಂದೇ ಸಮನಾದ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವನು ಎಂದು ಅರ್ಥ ಮಾಡಿದೆ. ಅಧಿತ್ಯರೂ, ರುದ್ರರೂ, ವಸುಗಳೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷವೂ ಮತ್ತು ಈ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ, ಐಕ್ಯಮತ್ಯೇನ

ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಗತಾಃ ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರಿ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಪುತ್ರಿಜರು ಸಹಕರಿಸಿ ಆಚರಿಸುವ ಯಜ್ಞವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಧ್ವರಸ್ಯ ಕೇತುಂ—ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಧ್ವಜಭೂತಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಂ ವಾ ಇಮಂ ಯೋನಂ. ಕೇತು ಶಬ್ದವು (ನಿ. ೩-೧೩) ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ನವೋ ನವೋ ಭವತಿ ಜಾಯಮಾನೋಹ್ನಾಂ ಕೇತುರುಷಸಾಮೇತ್ಯಗ್ರಂ |
ಭಾಗಂ ದೇವೇಭ್ಯೋ ವಿದಧಾತ್ಯಾಯನ್ ಪ್ರ ಚಂದ್ರಮಾಸ್ತಿರತೇ ದೀರ್ಘಮಾಯೀ ||
(ಮಂ. ಸಂ. ೧೦-೮೫-೧೯)

ಇಲ್ಲಿ ಕೇತುಃ ಲಕ್ಷಣಂ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಮಯೋ ಅರ್ಹಸ್ವರಸ್ವತೀ ಪ್ರ ಚೇತಯತಿ ಕೇತುನಾ | ಧಿಯೋ ವಿಶ್ವಾ ವಿ ರಾಜತಿ ||
(ಮಂ. ಸಂ. ೧-೩-೧೨)

ಇಲ್ಲಿ ಕೇತುನಾ ಕರ್ಮಣಾ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ ವಾ ಎಂದು ಕರ್ಮ, ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.
ಉದುತ್ಯಂ ಜಾತವೇದಸಂ ದೇವಂ ವಹಂತಿ ಕೇತವಃ | ದೈಶೇ ವಿಶ್ವಾಯ ಸೂರ್ಯಂ ||
(ಮಂ. ಸಂ. ೧-೫೦-೧)

ಇಲ್ಲಿ—ಕೇತವಃ ರತ್ನಯೋಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಕೇತು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞಾ, ರಶ್ಮಿ, ಲಕ್ಷಣ, ಕರ್ಮ ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದ್ದರೂ, ಸಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ಧ್ವಜ, ಮತ್ತು ಸೂಚಕ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಯಜ್ಞದ ಸೂಚಕವಾದ ಯೂಪವನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಔನ್ನತ್ಯದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸನೆಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಆದಿತ್ಯಾಃ—ಆದಿತೇಃ ಆಸತ್ಯಾನಿ ಪುಮಾಂಸಃ ಆದಿತ್ಯಾಃ | ದಿತೈದಿತ್ಯಾದಿತ್ಯಪತ್ಯುತ್ಪರಪದಾತ್ ಣ್ಯಃ (ಉ. ಸೂ. ೪-೧-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಸತ್ಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಣ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತದ್ವಿತೇಷ್ವಜಾಮದೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಷಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದಿವೃದ್ಧಿ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ರುದ್ರಾಃ—ರೋದಯಂತಿ ಸರ್ವಾನ್ ಅಂತಕಾಲೇ ಇತಿ ರುದ್ರಾಃ | ರುದಿರ್ ಅಶ್ರುವೋಚನೇ ಧಾತು. ಷಿಂಕದ ಮೇಲೆ ರೋದೇರ್ಣಿಲುಕ್ ಚ (ಉ. ಸೂ. ೨-೧೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ರಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಷಿಚಿಗೇ ಲೋಪ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಜಸ ಸುಪಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾದಾಗ ಏಕಾದೇಶಉದಾತ್ತೇನೋದಾತ್ತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದೂ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಸವಃ—ವಸ ನಿವಾಸೇ ಧಾತು. ಕ್ವಾ ಸ್ವೈ ಸ್ನಿಹಿ ಕ್ರವ್ಯಸಿ—(ಉ. ಸೂ. ೧-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುನೀಥಾ:—ದೇವ್ ಪ್ರಾಪದೇ ಧಾತು. ಹನಿಕುಷಿನೀರಮಿಕಾಶಿಭ್ಯಃ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೧೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಷನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಈಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಥಾಥಫಿಜ್ ಕ್ತಾ- (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾಬಹುವಚ ನಾಂತರೂಪ.

ದ್ಯಾವಾಪ್ರಾಣಮಾ:—ದ್ಯೌಶ್ಚ ರ್ವಾಮಾ ಚ. ದಿನೋದ್ಯಾವಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ದಿನ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದ್ಯಾವಾ ದೇಶ. ದೇವತಾದ್ವಂದ್ವೇಚೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಭಯಪದ ಪ್ರಕೃತಿತ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸುಪಾಂಸುಲೂಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ಪೃಥಿವೀ:—ಪ್ರಥ ಪ್ರಖ್ಯಾನೇ ಧಾತು. ಪ್ರಥೇಃ ಪಿವನ್ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಚೆ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪಿವನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿನ ರೇಫಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಪಿದ್ಧೌರಾದಿಭ್ಯಕ್ಷ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಷ್. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅವಂತು:—ಅವ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಕೃಣ್ವಂತು:—ಕೃವಿ ಹಂಸಾಕಾರಣಯೋಶ್ಚ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಅಂದೇಶ ಉತ್ಪ. ಧಿನ್ನಿಕ್ಯಣ್ವೀರಚೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರಲೋಪ. ಧಾತು ಇದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಮುಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಷತ್ವ. ಯಣಾದೇಶ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದ ಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಹಂಸಾ ಇವ ಶ್ರೇಣೀಶೋ ಯತಾನಾಃ ಶುಕ್ರಾ ವಸಾನಾಃ ಸ್ವರವೋ ನ
ಆಗುಃ |

ಉನ್ನೀಯಮಾನಾಃ ಕವಿಭಿಃ ಪುರಸ್ತಾದ್ದೇವಾ ದೇವಾನಾಮಪಿ ಯಂತಿ
ಪಾಥಃ || ೯

ಪದಪಾಠಃ

ಹಂಸಾಃ ಇವ | ಶ್ರೇಣೀಶಃ | ಯತಾನಾಃ | ಶುಕ್ರಾ | ವಸಾನಾಃ | ಸ್ವರವಃ | ನಃ | ಆ | ಆಗುಃ |

ಉನ್ನೀಯಮಾನಾಃ | ಕವಿಭಿಃ | ಪುರಸ್ತಾತ್ | ದೇವಾಃ | ದೇವಾನಾಂ | ಅಪಿ | ಯಂತಿ | ಪಾಥಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಶುಕ್ರಾ ಶುಕ್ರಾಣಿ ದೀಪ್ತಾನಿ ವಾಸಾಂಸಿ ವಸಾನಾ ಆಚ್ಛಾದಯಂತಃ ಸ್ವರವಃ ಸ್ವರುಮಂತಃ ಶ್ರೇಣಿಶಃ ಪಂಕ್ತಿಶೋ ಯತಾನಾಃ ಪ್ರವರ್ತಮಾನಾಃ | ಅತ್ರ ದೈಷ್ಟಾಂತಃ | ಹಂಸಾ ಇವೇತಿ | ಯಥಾ ನಭಸಿ ಪಂಕ್ತಿಶಃ ಪತಂತೋ ಹಂಸಾಃ ಶೋಭಂತೇ ತದ್ವತ್ ಶೋಭಮಾನಾಸ್ತೇ ಯೂಪಾ ನೋಽಸ್ತಾ ನಾಗುಃ | ಪ್ರಾಪ್ತುಃ | ಅಪಿ ಚ ಕವಿಭಿರ್ಮೇಧಾವಿಭರದ್ವಯೋಽದಿಭಿಃ ಪುರಸ್ತಾದಾಹವನೀಯಸ್ಯ ಪೂರ್ವಭಾಗ ಉನ್ನೀಯಮಾನಾ ಉಚ್ಛ್ರೀಯಮಾಣಾ ದೇವಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಸ್ತೇ ಯೂಪಾ ದೇವಾನಾಂ ಸಾಥೋ ದೇವಾನಾಂ ಸ್ಥಾನಮಂತರಿಕ್ಷಂ | ಸಾಥೋಽನ್ತರಿಕ್ಷಂ ಪಥಾ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಮಿತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ಸಾಥೋನದೀಭ್ಯಾಂ ಡ್ಯುಹ್ | ಸಾ. ೪-೪-೧೦೧ | ಇತಿ ಸೂತ್ರೇ ಸಾಥೋಽನ್ತರಿಕ್ಷಮಿತಿ ವೃತ್ತಿಕಾರೋಃ ಸ್ಯವಾದೀತ್ | ತಾದ್ವತಮಂತರಿಕ್ಷಮಪಿಯಂತಿ | ಪ್ರಾಪ್ತುಂವಂತಿ | ಅದ್ವಯೋಽದಿಭಿರುಚ್ಛ್ರೀಯಮಾಣಾ ಯೂಪಾ ಅದಿಭ್ಯಾಫ್ಯದಂತರಿಕ್ಷಂ ವ್ಯಾಪ್ಯ ವರ್ತಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಹಂಸಾ ಇವ | ಇವೇನ ವಿಭಕ್ತೃಲೋಕೇ ಇತಿ ವಚನಾತ್ಪೂರ್ವಪದವ್ಯಸಃ | ಶ್ರೇಣಿಶಃ | ಬಹುಲ್ಪಾರ್ಥಾದಿತಿ ಶಸ್ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಶ್ರೇಣಿಶಃ | ಬಹುಲ್ಪಾರ್ಥಾದಿತಿ ಶಸ್ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಶುಕ್ರಾ, ಶುಚಿ ವೀವ್ರಾವಿತೃಸ್ವಾದ್ವೈಜ್ಞೇಂದ್ರಾ ಗ್ರೇಕ್ಯಾದಿನಾ ರಸ್ತೃತ್ಯಯಾಂತತ್ವೇನ ನಿಸಾತನಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ಅಗುಃ | ಇಹ್ ಗತಾ | ಅಸ್ಥಾಲ್ಪಜರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ಶುಕ್ರಾ-ಶುಭ್ರವಾದ (ರಶನಾಖ್ಯ ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು) | ವಸಾನಾಃ-ಧರಿಸಿರತಕ್ಕವುಗಳೂ | ಸ್ವರವಃ-ತಮ್ಮ ಭಾಗಗಳಿಂದ ಸುತವೂ | ಶ್ರೇಣಿಶಃ-ಸಾಲಾಗಿ | ಯತಾನಾಃ-ಚಲಿಸುತ್ತಿರುವ | ಹಂಸಾ ಇವ-ಹಂಸಗಳು (ಶೋಭಿಸುವಂತೆ ಶೋಭಿಸುತ್ತಾ) | ಶ್ರೇಣಿಶಃ-ಸಾಲಸಾಲಾಗಿ | (ಯತಾನಾಃ-ಪ್ರವರ್ತಿಸುವವುಗಳೂ ಆದ ಯೂಪಗಳು) | ನಃ-ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಗುಃ-ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿವೆ; (ಮತ್ತು) | ಕವಿಭಿಃ-ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಅದ್ವಯೋಽದಿ ಋತ್ವಿಜರಿಂದ | ಪುರಸ್ತಾತ್-ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯ ಪೂರ್ವಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಉತ್ ನೀಯಮಾನಾಃ-ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿ | ದೇವಾಃ-ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ಆ ಯೂಪಗಳು | ದೇವಾನಾಂ-ದೇವತೆಗಳ | ಸಾಥಃ-ಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ | ಅಪಿ ಯಂತಿ-ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತವೆ ||

ಭುವಾರ್ಥ.

ಶುಭ್ರವಾದ ರಶನಾಖ್ಯ ವಸ್ತ್ರಾವೃತವಾಗಿ, ತಮ್ಮ ಸರ್ವಾವಯವ (ಭಾಗ) ವಿಶಿಷ್ಟವಾಗಿ, ಹಂಸಗಳ ಶ್ರೇಣಿಗಳಂತೆ ಸಾಲಸಾಲಾಗಿ ಶೋಭಿಸುತ್ತಾ ಇರುವ ಯೂಪಗಳು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿವೆ (ಶೋಭಿಸುತ್ತಿವೆ); ಇವು ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಅದ್ವಯೋಽದಿ ಋತ್ವಿಜರಿಂದ ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯ ಪೂರ್ವಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿ, ಬೇಗುತ್ತಾ, ದೇವತೆಗಳ ಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ಮುಟ್ಟುತ್ತವೆ.

English Translation.

Arrayed in bright (garments), entire (in their parts), these pillars ranging in rows like swans, have come to us erected by pious sages on the east (of the fire); they proceed resplendent on the path of the gods.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಹಂಸಾ ಇವ ಶ್ರೇಣಿಶೋ ಯತಾನಾಃ | ಪಚ್ಚುತಃ ಪ್ರವರ್ತಮಾನಾಃ ಹಂಸಾ ಇವ | ಯಥಾ ನಭಸಿ ಪಚ್ಚುತಃ ಪತಂತೋ ಹಂಸಾಃ ಶೋಭಂತೇ ತದ್ವತ್ ಶೋಭಮಾನಾಸ್ತೇ ಯೋಪಾಃ | ನಿರುಕ್ತ ಕಾರರು ಅತ್ತ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಹಂಸಾಸಃ (ನಿ. ೨-೨೭) ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು

ಈರ್ವಾಂತಾಸಃ ಸಿರಿಕಮಧ್ಯಮಾಸಃ ಸಂ ಶೂರಜಾಸೋ ದಿವ್ಯಾಸೋ ಅತ್ಯಾಃ |
ಹಂಸಾ ಇವ ಶ್ರೇಣಿಶೋ ಯತಂತೇ ಯದಾಕ್ಷಿಪುರ್ವಿವ್ಯಮಜ್ಜಮಶ್ವಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೩-೧೦)

ಈ ಋಕ್ಯನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಹಂಸಾಃ ಹಂತೇಘ್ನಾಂಕೈಧ್ವಾನಂ | ಗಮನಾರ್ಥವುಳ್ಳ ಹನಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಹಂಸ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದಾರಿಯನ್ನು ನಡೆಯುವುದು ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಶ್ರೇಣಿಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಣಿ ಎಂಬ ಪದವು ಶ್ರಿಂಥಾ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಸಾಲಾಗಿ ಇರುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಯೂಪಗಳು ಆಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಹಾರುತ್ತಿರುವ ಸಾಲುಸಾಲಾಗಿರುವ ಹಂಸ ಪಕ್ಷಿಗಳ ಹಾಗೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ಹೋಲಿಸಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಶುಕ್ರಾ ವಸಾನಾಃ—ಶುಕ್ರಾಣಿ ದೀಪ್ತಾನಿ ರಶನಾಪ್ಯಾನಿ ವಾಸಾಂಸಿ ಆಚ್ಛಾದಯಂತಃ | ಶುಕ್ರ ಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೪) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಆ ಸುಷ್ಪಯಂತೀ ಯಜತೇ ಉಪಾಕೇ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಸವತಾಂ ನಿ ಯೋನೌ |
ದಿನ್ಯೇ ಯೋಷಣೇ ಬೃಹತೀ ಸುರುಕ್ಮೇ ಅಧಿ ಶ್ರಿಯಂ ಶುಕ್ರಸಿತಂ ದಧಾನೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೬)

ಇಲ್ಲಿ ಶುಕ್ರಂ ಶೋಚಿತೇರ್ಜ್ವಲತೀಕರ್ಮಣಃ | ದೀಪ್ಯರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಶುಚಿಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಶುಕ್ರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳದ್ದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಶುಕ್ಲರೂಪಾಂ ಶ್ರಿಯಂ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದಾರೆ.

ಶುಕ್ರಂ ತೇ ಆನ್ಯದ್ಯಜತಂ ತೇ ಆನ್ಯದ್ವಿಷುರೂಪೇ ಆಹನೀ ದ್ಯೌರಿವಾಸಿ |
ವಿಶ್ವಾ ಹಿ ಮಾಯಾ ಅವಸಿ ಸ್ವಧಾವೋ ಭದ್ರಾ ತೇ ಪೂಷನ್ನಿಹ ರಾತಿರಸ್ತು ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೫೮-೧)

ಇಲ್ಲಿ ಶುಕ್ರಮ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಶುಕ್ಲ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಯೂಪಗಳು ಶುಕ್ಲವರ್ಣವುಳ್ಳ (ಬಿಳಿಯ ಬಣ್ಣದ) ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳದ್ದಾದ ರಶನಾ ಎಂಬ ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ಅರ್ಥ.

ಕವಿಭಿಃ ಪುರಸ್ತಾದುನ್ನಿಯಮಾನಾಃ—ಕವಿ ಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಭ್ಯರ್ಯವೇ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರು ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯ ಪೂರ್ವಭಾಗದಲ್ಲಿ ಯೂಪಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ನೆಟ್ಟಿರುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥ.

ದೇವಾನಾಂ ಸಾಥಃ ಅಪಿಯಂತಿ | ದೇವಾನಾಂ ಸ್ಥಾನಮಂತರಿಷ್ಟಂ ಪ್ರಾಪ್ನುಂತಿ | ನಿರುಕ್ತ ಕಾರರು—

ಯಕ್ತಾ ಚಕ್ರರಮೃತಾ ಗಾತುಮಸ್ತೈ ಕೈನೋ ನ ದೀಯನ್ನೈತೇ ಪಾಥಃ |
ಪ್ರತಿ ನಾಂ ಸೂರ ಉದಿತೇ ವಿಧೇಮ ನಮೋಭಿಮಿತ್ರಾವರುಣೋತ ಹವ್ಯೈಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೭-೬೩-೫)

ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಪಾಥಃ ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ಪಥಾ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ ದಾರಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ,

ವನಸ್ತತೇ ರತನಯಾ ನಿಯೂಯಾ ದೇವಾನಾಂ ಪಾಥ ಉಪ ವಕ್ಷಿ ವಿದ್ವಾನ್ |
ಸ್ವದಾತಿ ದೇವಃ ಕೃಣವದ್ಧವೀಂಸ್ಯವತಾಂ ದ್ಯಾನಾದ್ಯಧಿವೀ ಹವಂ ಮೇ ||

(೧೦-೭೦-೧೦)

ಈ ಋಕ್ಕನ್ನಲ್ಲಿರುವ ಪಾಥಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅನ್ನಮುಪಿ ಪಾಥ ಉಚ್ಯತೇ ಪಾನಾದೇವ ಎಂದು ವಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ ದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಹವನಸಂಬಂಧಾದನ್ನಂ ಪಾಥ ಉಚ್ಯತೇ ಪಾನಾದೇವ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಉಪಾವಸ್ಯಜ ತ್ವನ್ಯಾ ಸಮಂಜಸ್ ದೇವಾನಾಂ ಪಾಥ ಋತುಥಾ ಹವೀಂಷಿ |
ಪನಸ್ತತಿಶ್ಯಮಿತಾ ದೇವೋ ಆಗ್ನಿಃ ಸ್ವದಂತು ಹವ್ಯಂ ಮಧುನಾ ಘೃತೇನ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೧೦)

ಈ ಋಕ್ಕನ್ನಲ್ಲಿಯೂ ಪಾಥ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ನವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಅಧ್ಯರ್ಯಾದಿಭಿಃ ಉಚ್ಯತೇಯಮಾಣಾ ಯೂಪಾ ಅತಿದೈರ್ಘ್ಯಾದಂತರಿಕ್ಷಂ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವರ್ತಂತೇ | ಯೂಪಗಳು ಅಧ್ಯರ್ಯವೇ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿದರಿಂದ ಸಂಸ್ಕೃತಗಳಾಗಿ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ತಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಔನ್ಯತ್ಯದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಹಂಸಾ ಇವ-ಹನೇ ಹಸನೇ ಧಾತು. ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪೃಷೋದರಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಅನುಸ್ವಾರಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ಇವೇನಸಮಾಸೋ ವಿಭಕ್ತ್ಯಲೋಪಶ್ಚ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಸಮಾಸವಾದಾಗ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಶ್ರೇಣಿತಃ-ಬದ್ವಲ್ಪಾರ್ಥಾಶ್ ರಸ್ ಕಾ-(ಮ. ಸೂ. ೫-೪-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ರಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ, ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಯತಾನಾಃ-ಯತೀ ಪ್ರಯತ್ನೇ ಧಾತು. ಲಿಟಿಗೆ ಶಾನಚಾದೇಶ. ಬಹುಲಂಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಧಾತುವು ಅನುದಾತ್ತೇತ್ತಾದುದರಿಂದ ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್ (ಮ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಾನಚ್ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಶುಕ್ರಾ-ಶುಚಿ ದೀಪ್ತಿ ಧಾತು. ಋಜ್ರೇಂದ್ರಾಗ್ರ-(ಉ. ಸೂ. ೨-೧೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸ್ವರವಃ-ಇದೇ ಋಕ್ಕಿನ ಆರನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ.

ಅಗುಃ—ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು ಬುಞ್. ಇಣೋಗಾಲುಞ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಗಾದೇಶ. ಗಾತಿಸ್ತಾಘುಸಾ—(ವಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಚಿಗೆ ಸಿಚಾದೇಶ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಸಿಚ್ಚುಕ್ಕಾಗಿ ಆದಂತವಾದುದರಿಂದ ಆತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರದ ರ್ವಿ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಉಸಾದೇಶ. ಪರರೂಪ. ಅಂಗಳಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಆತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉನ್ನೀಯಮಾನಾಃ—ಣೀಞ್ ಪ್ರಾಪ್ತನೇ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಶಾನ ಜಾದೇಶ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕೇ ಯಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕ್. ಅನೇಮುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಮುಕಾಗಮ. ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಯಕ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ಪರ ಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಂತಿ—ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜ್ಜುತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪಾಠಃ—ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಅನ್ನೇಚಿ (ಉ ಸೂ. ೪-೭೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯ ಯವೂ ಧುಡಾಗಮವೂ ನಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಎಂಬ ಇರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಶೃಂಗಾಣೀವೇಚ್ಛೃಂಗಿಣಾಂ ಸಂ ದದೃಶ್ರೇ ಚಿಷಾಲವಂತಃ ಸ್ವರವಃ
ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ |

ನಾಘಾಧ್ವಿರ್ವಾ ವಿಹವೇ ಶ್ರೋಷಮಾಣಾ ಅಸ್ಮಾ ಅವಂತು ಪೃತನಾಜ್ಞೇಷು

|| ೧೦ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಶೃಂಗಾಣೀವ | ಇತ್ | ಶೃಂಗಿಣಾಂ | ಸಂ | ದದೃಶ್ರೇ | ಚಿಷಾಲವಂತಃ | ಸ್ವರವಃ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ |

ನಾಘಾತ್ಃ | ಧಿಃ | ನಾ | ವಿಹವೇ | ಶ್ರೋಷಮಾಣಾಃ | ಅಸ್ಮಾ | ಅವಂತು | ಪೃತನಾಜ್ಞೇಷು || ೧೦ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಸ್ವರವಃ ಸ್ವರಮಂತಶ್ಚಿಷಾಲವಂತಃ ಪ್ರತಿಮುಕ್ತಕಂಟಕಾಃ | ನಿವಂವಿಧಾ ಯೂಷಾಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ
ಶೃಂಗಿಣಾಂ ಮುಖಪಾದೀನಾಂ ಶೃಂಗಾಣೀವೇತ್ ವಿಷಾಣಾನೀವ ಸಂದದೃಶ್ರೇ | ಸಮ್ಯಕ್ ದೃಶ್ಯಂತ ಏವ |
ನಾ ಅಪಿ ಚಿ ವಿಹವೇ | ನಿವಿಧಂ ಹೂಯಂತೇ ಹವೀಂಷ್ಯಶ್ರೇತಿ ವಿಹವೋ ಯಜ್ಞಃ | ತಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ನಾಘ-

ದ್ವಿರ್ಯತ್ಪ್ರಿಗ್ನಿಃ | ವಾಘತೋ ವೃಕ್ಷಬರ್ಹಿಷ ಇತ್ಯೃತ್ಪ್ರಿಜ್ಞಾಮಸು ಪಾರಾತ್ | ಶ್ರೋಷಮಾಣಾಸ್ತೈಃ
 ಶ್ರಿಯಮಾಣಂ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಂ ತಬ್ಧಂ ಶೃಣ್ವಂತಃ | ತಾಢ್ಯಶಾ ಯೂಶಾಃ ಪೃತನಾಜ್ಯೇಷು | ಪೃತನಾಜ್ಯ-
 ತಬ್ಧಃ ಸಂಗ್ರಾಮನಾಚೀ | ಅಜಾ ಪೃತನಾಜ್ಯಮಿತಿ ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮಸು ಪರಿತತ್ಪಾತ್ | ಪೃತನಾಜ್ಯೇಷ್ಯ
 ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು | ವಧಸ್ಥಲೇಷ್ವಿತಿ ಯಾವಾತ್ | ಅಸ್ಮಾನ್ಯಜಮಾನಾನವಂತು | ರಕ್ಷಂತು || ಶೃಂಗಾಣಿ |
 ತ್ಸಾ ಹಿಂಸಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಮಾಜ್ಞೃಣಾತೇರ್ಹೃಸ್ತೃಶ್ಚ | ಉ. ೧-೧೩೫ | ಇತಿ ಗನ್ ನುಡಾಗಮೋ ಧಾತೋ-
 ರ್ಹೃಸ್ತೃಶ್ಚ | ನಿಶ್ಚ್ವರಃ | ದಧೃಶ್ರೇ | ಭಂದಸಿ ಲುಕ್ಲಜ್ಞಾಟ ಇತಿ ಲಜರ್ಥೇ ಲಿಟ್ | ಇರಯೋ ರ ಇತಿ-
 ರೇಚೋ ರೇ ಇತ್ಯಾದೇತಃ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ಸ್ವರವಃ—ಅವಯವವಿತ್ಯುಗಳೂ | ಚಿಷಾಲವಂತಃ—ಮುಳ್ಳುಗಳಲ್ಲದವೂ ಆದ ಯೂಪಗಳು |
 ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ—ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ | ಶೃಂಗಿಣಾಂ—ಶೃಂಗವಿತ್ಯುಗಳಾದ ಮಹಿಷಾದಿಗಳ | ಶೃಂಗಾಣಿ ಇವ
 ಇತ್—ಕೊಂಬುಗಳಂತೆಯೇ | ಸಂ ದಧೃಶ್ರೇ—ಚಿನ್ನಾಗಿ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿವೆ | ವಾ—ಮತ್ತು | ವಿಹವೇ—ವಿವಿಧ
 ರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳು ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಯಾಗದಲ್ಲಿ | ವಾಘದ್ವಿಃ—ಮುತ್ಪ್ರಿಜರಿಂದ (ಕೃತವಾದ ಸ್ತುತಿರೂಪ
 ತಬ್ಧವನ್ನು) | ಶ್ರೋಷಮಾಣಾಃ—ಶ್ರವಣಮಾಡುವ (ಯೂಪಗಳು) | ಪೃತನಾಜ್ಯೇಷು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ
 (ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ) | ಅಸ್ಮಾನ್—ಯಾಗಕರ್ತೃಗಳಾದ ನಮ್ಮನ್ನು | ಅವಂತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ ||

ಭಾನಾರ್ಥ

ಸ್ವಾಪಯವ ಪೂರ್ಣಗಳೂ, ಕಂಟಕಾದಿ ರಹಿತಗಳೂ ಆದ ಯೂಪಗಳು ಮಹಿಷಾದಿಗಳ ಶೃಂಗಗಳಂತೆ
 ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿವೆ. ಮತ್ತು ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಮುತ್ಪ್ರಿಜರಿಂದ ಉಚ್ಚರಿತವಾಗುವ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು
 ಕೇಳುವ ಈ ಯೂಪಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation.

Entire in all parts and girded with rings, they appear upon the earth
 like the horns of horned cattle; bearing (their praises) by the priests: may
 they protect us in battles

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು.

ಸ್ವರವಃ- ಸ್ವರಮಂತಃ—ಅಪ್ಪಾಶ್ರಗಳಾಗಿರುವಂತೆ (ಎಂಟು ಮೂಲೆ) ಯೂಪಗಳು ಸಿದ್ಧವಾದಲ್ಪ
 ಟ್ಪಿರುತ್ತವೆ ಎಂದು ಅರ್ಥ.

ಚಿಷಾಲವಂತಃ—ಪ್ರತಿಮುಕ್ತಕಂಟಕಾಃ ಕಂಟಕಗಳು (ಮುಳ್ಳುಗಳು) ಇಲ್ಲದಿರುವಂತೆ ನುಣುಪಾಗಿ
 ರುವುವು ಎಂದು ಅರ್ಥ.

ಶೃಂಗಾಣೀನೇತ್—ಇಲ್ಲಿ ಶೃಂಗಾಣಿ ಇವ ಇತ್ ಎಂದು ಮೂರು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಇತ್ ಎಂಬ ಪದವು
 ವಾದಭರಣ (ಮಾತ್ರ) ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಅಥ ಯೇ ಪ್ರವೃತ್ತೇರ್ಥೇ ಅಮಿತಾಪ್ತ-
 ಶೇಷು ಗ್ರಂಥೇಷು ವಾಕ್ಯಪೂರಣಾ ಅಗಚ್ಛಂತಿ ಪದಪೂರಣಾಸ್ತೇ ಮಿತಾಪ್ತರೇಷು ಅನರ್ಥಕಾಃ ಕಮೀಮಿ.

ದ್ವಿತಿ | ವಾಕ್ಯ ಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ ಕಂ, ಈಂ, ಇತ್, ಉ, ಎಂಬ ನಿಬಾತಗಳು ವಾಕ್ಯಪೂರ್ಣಗಾಗಿಯೂ ಭಂದೋ ಬದ್ಧವಾದ ಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ ಪಾದಪೂರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತವೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಕೃತಿವ್ಯಾಂ ತೃಂಗಿಣಾಂ ತೃಂಗಾಣೇವ ಸಂದದ್ವತ್ರೇ. ಯೂಪಗಳು ಕೊಂಬುಗಳುಳ್ಳ ಮಹಿಷವೇ ಮೊದಲಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಕೊಂಬುಗಳ ಹಾಗೆ ಶೋಭಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವಿಹನೇ—ವಿವಿಧಂ ಹೂಯಂತೇ ಹವೀಂಷ್ಯತ್ರೇತಿ ವಿಹವೋ ಯಜ್ಞಃ | ಆಗ್ನಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳು ಅನೇಕ ವಿಧದಿಂದ ಹೋಮವಾದಲ್ಪಡುವ ಕರ್ಮವು ಯಜ್ಞವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವಾಘ್ದಿಃ—ವಾಘತ್ ಎಂಬ ಪದವು ಮತ್ಸ್ಯಜನುಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಮತ್ಸ್ಯಜರು ಎಂದು ಅರ್ಥ.

ಪೃತನಾಜ್ಯೇಷು—ಪೃತನಾಜ್ಯ ಶಬ್ದವು ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಇಮಂ ತಂ ಪಶ್ಯ ವೃಷಭಸ್ಯ ಯುಂಜಂ ಕಾಷ್ಠಾಯಾ ಮಧ್ಯೇ ದ್ವಿಘುಣಂ ಕಯಾನಂ |
ಯೇನ ಜಿಗಾಯ ಶತವತ್ಸಹಸ್ರಂ ಗವಾಂ ಮುದ್ಗಲಃ ಪೃತನಾಜ್ಯೇಷು ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೦೨-೯)

ಎಂದು ಪೃತನಾಜ್ಯಮಿತಿ ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮ ಪೃತನಾನಾಮ ಜನಾದ್ವಾ ಜಯನಾದ್ವಾ | ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ವಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು—ಪೃತನಃ-ಮನುಷ್ಯರು- ಅಂಜಂತಿ ಗಚ್ಛಂತಿ- ಎಲ್ಲಿ ನಾಶವಾಗುವರೋ ಅಥವಾ ಪೃತನಃ ಮನುಷ್ಯರು ಜಯಂತಿ ಜಯಂತೀಲರಾಗುವರೋ ಅದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಮನುಷ್ಯರು ನಾಶವಾಗುವ ಅಥವಾ ಮನುಷ್ಯರು ಇನ್ನೊಬ್ಬರನ್ನು ಜಯಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶವು—ಯುದ್ಧವಾಗುವ ಕಾರಣ ಪೃತನಾಜ್ಯ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸಂಗ್ರಾಮವು ಉಕ್ತವಾಗುವುದೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಪೃತನಾಜ್ಯ ಶಬ್ದಃ ಸಂಗ್ರಾಮನಾಜೀ ಪೃತನಾಜ್ಯೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ವಧಸ್ಥಲೇಷ್ವಿತಿ ಯಾವತ್ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಯೂಪಗಳು ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಈ ವಧಸ್ಥಲಗಳಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ತೃಂಗಾಣಿ—ಶ್ಲೂ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಧಾತು. ಕೃಣಾತೇಃ ಹ್ರಸ್ವಶ್ಚ (ಉ- ಸೂ. ೧-೧೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನುಡಾಗಮ, ಧಾತುವಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ ಶೃಂಗ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಜ್ಞಾತ್ಯಾದಿ- ನಿರ್ಗತಂ (ಪಾ. ಸೂ ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿಕ್ರಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ರಸ್ತುರ ಬರುತ್ತದೆ. ಇವ ಎಂಬುದರಿಂದನೆ ಸಮಾಸವಾದಾಗ ಹಿಂದಿನಂತೆ ಪೂರ್ವಪದವ್ಯಕ್ತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದದ್ವತ್ರೇ—ದೃಶಿಕ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೀ ಧಾತು. ಛಂದಸಿ ಲುಚ್ ಲಿಜ್ ಲಿಟಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕರ್ಮಣಿಯು ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಝ ಪ್ರತ್ಯಯ.

ಲಿಟಿಸ್ತುರ್ಮಯೋ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಇರೇಚ್ ಆದೇಶ ಬಂದಾಗ ಇರಯೋಲೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ರೇ ಆದೇಶ. ಲಿಟಿಸ್ತುಮಿತ್ರವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಅತಿಹಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಪಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿಹವೇ—ಹು ದಾನಾದನಯೋಃ ಧಾತು. ಅಧಿಕರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಘ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಅವಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾದಿ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ ಸಪ್ರಮೀ ಎಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಶ್ರೋಷಮಾಣಾಃ—ಶ್ರು ಶ್ರವಣೇ ಧಾತು. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಆತ್ಮನೇಪದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಲಿಟಿಗೆ ಶಾನಚಾದೇಶ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಶವ್ ಎಕರಣ. ಸಿಬ್ಬಿಹುಲಂ ಲೇಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೮) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಬಹುಕ ಗ್ರಹಣಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಿವ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಸಿವಿಗೆ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಸತ್ಯ. ಮುಕಾಗಮ. ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ತಾಸ್ಯನಾದಾತ್ಮೇತ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನು ದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಅವಂತು—ಅವ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಲೋಟಿ ಪ್ರಥಮವುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ ವಿಜಂತ ನಿಪಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವನಸ್ತತೇ ಶತವಲ್ಮಾಃ ವಿ ರೋಹ ಸಹಸ್ರವಲ್ಮಾಃ ವಿ ವಯಂ ರುಹೇಮು ||

ಯಂ ತ್ವಾನುಯಂ ಸ್ವಧಿತ್ತೀಜಮಾನಃ ಪ್ರಣಿನಾಯ ಮಹತೇ ಸೌಭ-
ಗಾಯ || ೧೧ ||

ವನಸ್ತತೇ | ಶತವಲ್ಮಾಃ | ವಿ | ರೋಹ | ಸಹಸ್ರವಲ್ಮಾಃ | ವಿ | ವಯಂ | ರುಹೇಮು |

ಯಂ | ತ್ವಾಂ | ಅಯಂ | ಸ್ವಧಿತಿ | ತೇಜಮಾನಃ | ಪ್ರನಿನಾಯ | ಮಹತೇ | ಸೌಭಗಾಯ || ೧೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ವನಸ್ತತೇ ಛಿನ್ನಮೂಲ ಸ್ಥಾಣೋ ಶತವಲ್ಮಾಃ ಶತಶಾಖಾಃ ಸನ್ ವಿರೋಹ | ವಿಶೇಷೇಣ ಪಾದುರ್ಭೂತೋ ಭವ | ವಯಮಸಿ ಸಹಸ್ರವಲ್ಮಾಃ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಸಂತಾನಪರಂಪರಯಾ ಸಹಸ್ರಶಾಖಾಃ ಸಂತೋ ವಿರುಹೇಮು | ವಿಶೇಷೇಣ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತಾ ಭವೇಮು | ತೇಜಮಾನೋ ನಿಶಿತಧಾರೋದಯಂ ಸ್ವಧಿತಿಃ ಪರಶಃ ಹೇ ಸ್ಥಾಣೋ ಯಂ ತ್ವಾಂ ಮಹತೇ ಸೌಭಗಾಯ ಮಹತ್ಸನ್ನಿಭಾಗ್ಯಂ ಬಹುಶಾಖತ್ಯ-
ಲಕ್ಷಣಂ ಪ್ರಣಿನಾಯ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಪ್ರಪಯಾಮಾಸ || ಸಹಸ್ರವಲ್ಮಾಃ | ಸಹಸ್ರಶಬ್ದಃ ಕರ್ಮಮಾದಿ-
ತ್ವಾನ್ನಿಧ್ಯೋದಾತ್ತಃ | ಬಹುವ್ರೀಹ್ ಪೂರ್ವಪದಭ್ಯುಕ್ತಿಸ್ವರಃ | ರುಹೇಮು | ರುಹ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವ ಇತ್ಯು.

ತಂದಿರುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಿಶಿತಧಾರಾಃ ಪರಮಾ ಮಹತ್ಸಾಧಾಗ್ಂ ಬಹುಶಾಖತ್ವಲಕ್ಷಣಂ ಪ್ರಕರ್ಷಣಾ ಪ್ರಾಪ್ತಿಯಾವಾಸ ಎಂಬ ವಿವರಣೆಯಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಲೋಕೇ—ರುತ ಬೀಜವನ್ನುನಿ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ ಧಾತು. ಲೋಕೇ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಹಸ್ರವಲ್ಯಾಃ—ಸಹಸ್ರ ಶಬ್ದವು ಕರ್ದಮಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾದುದರಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಬಹುವ್ರೀಹಾಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಾಪೂರ್ವಪದವ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬.೨.೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಹುವ್ರೀಹಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರುಹೇಮು—ರುತ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ ಧಾತು ಆಶೀರ್ವಜಾನಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮಸ್ಯ. ನಿತ್ಯಂಜಾತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಲಿಜ್ಯಾಶಿಷ್ಯಜ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩.೧-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಜ್ಞಪ್ರತ್ಯಯ. ಲಿಜಾಗೆ ಯಾಸುಟಾಗಮ. ಆತೋಯೇಯಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬.೨-೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಯಾದೇಶ. ಗುಣ. ಲೋಪೋವೋವರ್ಲಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಯನ ಯಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಣಿನಾಯ—ಪ್ರ ಉಪಸರ್ಗ. ಣೀಜ್ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಣಲ್ ಅದೇಶ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಡೆತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆಚೋ-ಞಾತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ. ಆಯಾದೇಶ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಿತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವತ್ಯಯದಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತಿಜಾಚೋದಾತ್ತವತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮.೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತವುಳ್ಳ ತಿಜಂತ ಪರವಾದುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಪ್ರ) ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಹತೇ—ಬೃಹನ್ನಹತೋರಾಸಂಖ್ಯಾನಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಚತುರ್ಥೇವಿಫತ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಸಖಾಯಸ್ತೋತಿ ನವರ್ಚಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಂ | ಅತ್ರೇಯಮನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಸಖಾಯೋ ನವ ಬಾರ್ಹತಂ ತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಮಿತಿ | ಅಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ಶಿಷ್ಟಾ ಅಷ್ಟೈ ಬೃಹತ್ಯಃ || ಪ್ರಾತ-ರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನತಸ್ತಯೋರ್ಬಾರ್ಹತೇ ಛಂದಸ್ಸಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ವಿನಿಯೋಗಃ | ಅಥೈತಸ್ಯಾ ಇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ತತ್ರಂ | ಸಖಾಯಸ್ತುಯಮಗ್ನಿರಗ್ನ ಆ ಯಾಹಿ | ಅ. ೪ ೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಸಖಾಯಸ್ತ್ಯಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತ ಮುಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಕಲ್ಪಮಿತ್ರನು ಮುಷಿಯು. ಅನುಕ್ರಮ-ಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸಖಾಯೋ ನವ ಬಾರ್ಹತಂ ತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಮಿತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಮುಕ್ತಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸವು. ಉಳಿದ ಎಂಟು ಮುಕ್ತಗಳು ಬೃಹತ್ ಛಂದಸ್ಸವು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಗಳ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನತತ್ವಮಂತ್ರಗಳ ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬೃಹತ್ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಮುಕ್ತಗಳ ಪಠನಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ

ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ಚರ್ಯವೆನಿಸುತ್ತದೆ. ಆಶ್ಚರ್ಯವೆನಿಸುತ್ತದೆ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಸೆವಾಯೆಸ್ತಾಯಮಗ್ನಿ-
ರಗ್ನ ಆ ಯಾಹಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ೪-೧೩).

ಸೂಕ್ತ—೯

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೯ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೫, ೬ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಯಕ್ಷಂಪ್ರೇ-೯

ಯುಕ್ತಿ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಛಂದಃ—೮, ಬೃಹದೇ | ೯ ತ್ರಿಪುಷ್ಪ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸೆವಾಯೆಸ್ತಾಯ ವವ್ಯಮಹೇ ದೇವಂ ಮರ್ತಾಸ ಊತಯೇ |

ಅಪಾಂ ನಸಾತಂ ಸುಭಗಂ ಸುದೀದಿತಿಂ ಸುಪ್ರತೂರ್ತಿಮನೇಹಸಂ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸೆವಾಯಃ | ತ್ವಾ | ವವ್ಯಮಹೇ | ದೇವಂ | ಮರ್ತಾಸಃ | ಊತಯೇ |

ಅಪಾಂ | ನಸಾತಂ | ಸುಭಗಂ | ಸುದೀದಿತಿಂ | ಸುಪ್ರತೂರ್ತಿಂ | ಅನೇಹಸಂ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಸ್ತೌತಿ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸೆವಾಯಃ ಸೋಮಾಜ್ಯಾದಿದಿವಸ್ಪ್ರದಾನೇನೋಪಕಾರಕ-
ತ್ವಾನ್ನಿತ್ಯಾಣಿ ಮರ್ತಸೋ ವಸುಷ್ಯಾ ಯತ್ಪಿಜೋ ವಯಮಪಾಂ ನಸಾತಮಪಾಂ ನಪ್ತಾರಂ ಸುಭಗಂ
ಶೋಭನಧನಯುಕ್ತಂ ಸುದೀದಿತಿಂ ಶೋಭನದೀಪ್ತಿಂ ಸುಪ್ರತೂರ್ತಿಂ ಶೋಭನಪ್ರತರಣಂ ಕರ್ಮಾನು-
ಷ್ಠಾತೃಭಿಃ ಸುವೇನ ಗಂತವ್ಯಮನೇಹಸಮುಪದ್ರವರಹಿತಮೇತಾದೃಶಂ ದೇವಂ ತ್ವಾಮೂತಯೇ ರಕ್ಷ-
ಣಾಯ ವವ್ಯಮಹೇ | ವೃಣೇವಹೇ || ಸೆವಾಯಃ | ಪ್ಯಾ ಪ್ರಕಥನೇ | ಸಮಾನೇ ಮೃಶ್ನೋದಾತ್ತ ಇತಿ
ಸಮಾನ ಉಪಪದೇ ದಿದಿತ್ಯನುವೃತ್ತೌ ಪ್ಯಾತೇರಿಣ್ | ತಸ್ಯ ದಿತ್ವಾಷ್ಟಿಲೋಪಃ | ತಕ್ಷಂನಿಯೋಗೇನ
ಯಲೋಪಃ | ಸಮಾನಸ್ಯ ಛಂದಸ್ಯಮೂರ್ಧೇತಿ ಸಭಾವಃ | ಉಪಪದಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ದಿದಿತ್ಯನು-
ವೃತ್ತೌ ಸಮ್ಪುರಸಂಬುದ್ಧೌ | ಪಾ. ೩-೧-೯೨ | ಇತಿ ಚಿದ್ವದ್ಭಾವಃ | ವೃದ್ಧ್ಯಾಯಾದೇಶ್ಚ | ಆದ್ಯು-
ದಾತ್ತಃ | ವವ್ಯಮಹೇ | ವೃಜ್ ಸಂಭಕ್ತೌ | ಛಂದಸಿ ಲಾಙ್ಲಜ್ಞಾಃ ಇತಿ ವರ್ತಮಾನೇ ಲಿಟ್ | ಕ್ರಾದಿ-
ತ್ವಾದಿಪದಭಾವಃ | ನಿಭಾತಃ | ಊತಯೇ | ಅವ ರಕ್ಷಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಉದಾತ್ತ ಇತ್ಯನುವೃತ್ತಾನ್ವೂತಿಯೂತಿ-

ಶ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ರಿಸಂತತ್ವೇನ ನಿಪಾತನಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ಅಪಾಂ | ಊದಿವಮಿತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸುಭಗಂ | ಅದ್ಯುದಾತ್ತಂ ದ್ವೈಜ್ಞ ಭಂದಸೀತ್ಯುತ್ರರಸದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸುಪ್ರಕೂರ್ತಿಂ | ಕ್ರತ್ವಾದಯಶ್ಚೇತ್ಯುತ್ರರಸದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಹೇ ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ಸಖಾಯಃ—(ಸೋಮಾಜ್ಯಾದಿಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವುದರಿಂದ) ಮಿತ್ರರಾದ | ಮರ್ತಾಸಃ—(ಮುಕ್ತಿಗ್ರಾಪ) ಮನುಷ್ಯರಾದ (ನಾವು) | ಅಪಾಂ ನೆಪಾತಂ—ಉದಕಗಳ ಪಾತ್ರನೂ | ಸುಭಗಂ—ಶೋಭನದನವಿತಿಪ್ಪನೂ | ಸುದೀಧಿತಿಂ—ಒಳ್ಳೆಯ ಕಾಂತಿಯುಕ್ತನೂ | ಸುಪ್ರಕೂರ್ತಿಂ—ಶುಭಕರದಾನ ಮಾಡುವವನೂ (ಅಥವಾ ಕರ್ಮನುಷ್ಠಾತ್ಮಗಳಿಂದ ಸುಖವಾಗಿ ಪ್ರಾಪ್ತನೂ) | ಅನೇಹಸಂ—ಉಪದ್ರವರಹಿತನೂ ಆದ | ದೇವಂ ಶ್ವಾಂ—ದೇವತಾರೂಪನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣೆಗೋಸ್ಕರ | ವವ್ಯಮಹೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಉದಕಪಾತ್ರನೂ, ಶೋಭನಧನಾಥನೂ, ಸುಪ್ರಕಾಶನೂ, ಒಳ್ಳೆಯ ದಾನಿಯೂ, (ಕರ್ಮಮಾಡುವವರಿಗೆ ಸುಲಭಪ್ರಾಪ್ತನೂ) ಉಪದ್ರವರಹಿತನೂ, ದೇವತಾರೂಪನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಹವಿಷ್ಯದಾನರೂಪ ಉಪಕಾರಕತ್ವಗಳೂ ಮುಕ್ತಿಗ್ರಾಪಮನುಷ್ಯರೂ ಆದ ನಾವು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಿಗಳಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

We your mortal friends have recourse for our protection to you the divine, the grandson of the waters, the auspicious, the resplendent, the accessible, the sinless.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು.

ಸಖಾಯಃ—ಸೋಮಾಜ್ಯಾದಿಹವಿಸ್ತ್ವದಾನೇನ ಉಪಕಾರಶ್ವಾತ್ ಮಿತ್ರಾಣಿ—ಯಾಸ್ತುಸು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸಮಾನಖ್ಯಾನಾ ಋತ್ವಿಜಃ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನಿಗೆ ಸೋಮ ಆಜ್ಯ ಇವೇ ನೊದಲಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಮುಕ್ತಿಜರು ಮಿತ್ರರ ಕಾರ್ಯವನ್ನು (ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು) ಆಚರಿಸುವ ಕಾರಣ ಅಗ್ನಿಗೆ ಮಿತ್ರರಾಗಿರುತ್ತಾರೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಮರ್ತಾಸಃ—ಮನುಷ್ಯಾಃ ಋತ್ವಿಜಃ | ಮರ್ತ ಶಬ್ದವು (ನಿ. ೩-೮) ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಋತ್ವಿಜಃ ವಯಂ ಮನುಷ್ಯರಾದ ಮುಕ್ತಿಕ್ಕಾಳು (ನಾವು) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ

ಅಪಾಂನೆಪಾತಂ—ಅಪಾಂ ನೆಪಾತಂ ಉದಕಗಳಿಗೆ ನೊಮ್ಮಗನೆಂದು ಅರ್ಥ. ಅಪಾನ್ನ ಪಾತನೊನೆಪಾತ್ರ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಃ ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರು ವಿವರಿಸಿ,

ಯೋ ಅನಿಧೋ ದೀಪಯದಪ್ಪ ೧ ಸ್ತರ್ಯಂ ವಿಪ್ರಾಃ ಕುಳಿತೇ ಅಧ್ಯರೀಷು |
ಅಪಾಂ ಸಪಾನ್ಮಧುಮತೀರಪೋ ದಾ ಯಾಧಿರಿಂದ್ರೋ ವಾವೃಥೇ ವೀರ್ಯಾಯ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೩೦-೪)

ಈ ಪುಕ್ತನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ,

ತನೂನಪಾತ್ ಪಥ ಋತಸ್ಯ ಯಾನಾನ್ಮಧ್ಯಾ ಸಮಂಜಸ್ತ್ವಧಯಾ ಸುಖಿತ್ಯ |

ಮನ್ಮಾನಿ ಧೀಧಿರುತ ಯಜ್ಞಮೃಂಧನ್ ದೇವತ್ರಾ ಚ ಕೃಣುಹ್ಯಧ್ವರಂ ನಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೨)

ಈ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ತನೂನಪಾದಾಪ್ಯಮಿತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ ಅಗ್ನಿ ರಿಶಿಪಾಕಪೂಣಿಃ ಎಂದು ಕಾತ್ಯಕೈರು ಮತ್ತು ಶಾಕಪೂಣಿ ಆಚಾರ್ಯರೆಂಬ ಇಬ್ಬರ ಮತಗಳನ್ನೂ ಹೇಳಿ ಗೌರತ್ರ ತನುರುಚ್ಯತೇ, ಸಪಾದಿತ್ಯಂತರಾಯಾಃ ಪ್ರಜಾಯಾ ಸಾಮಧೇಯಂ | ತನು ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಗೌ (ಗೋವು) ಎಂದೂ ಗೋವಿನಿಂದ ಆಜ್ಯವು ಪಯಸ್ಸಿನ ಮೂಲಕ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತದೆವೊಂದ ಕಾರಣ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಆಜ್ಯವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವ ಕಾತ್ಯಕೈರ ಮತದಲ್ಲಿ ಅಸ್ವಾರಸ್ಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿ, ಅಪೋಽತ್ರ ತಸ್ತ ಉಚ್ಯಂತೇ, ತತಾ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ತಾಭ್ಯ ಓಷಧಿವಸಸ್ತತಯೋ ಜಾಯಂತೇ ಓಷಧಿವಸಸ್ತತಿಭ್ಯಃ ಬಹಿ ಜಾಯತೇ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಸಪಾತ್ ಇತಿ ಅನನ್ತರಾಯಾಃ ಪ್ರಜಾಯಾಃ ಸಾಮ- ಧೇಯಂ—ಓತ್ಪವಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನ ನಾದವನು ಪುತ್ರನು, ಪುತ್ರನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನ ನಾದವನು ಅನಂತರನಾಗಿ ಪುತ್ರನಿ ಗಿಂತಲೂ ಏಕೈಕನಾಗಿರುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ತನು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗೋವು ಎಂದು ಅರ್ಥವಾದಿರುವವರ ಮತದಲ್ಲಿ ಗೋವಿನಿಂದ ಆಜ್ಯಾದಿಗಳೂ, ಆಜ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದೆಂಬ ಕಾತ್ಯಕೈರ ಮತವನ್ನು ಯಾಸ್ಕರಿಗೆ ಸಮ್ಮತವಲ್ಲವೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿ, ಉದಕಗಳು ಆಶ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಉದಕಗಳು ಅಂತರ್ದತ್ತದಲ್ಲಿ ಹರಡಿರುತ್ತವೆ. ಈ ಉದಕಗಳಿಂದ ಓಷಧಿವಸಸ್ತಿಗಳೂ ಇವುಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೂ ಉಂಟಾಗುವ ಕಾರಣ ಅಗ್ನಿಯು ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದಲೂ ಅಪಾನ್ಮ ಪಾತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದಲೂ ವ್ಯವಹರಿಸಬಹುದು ಎಂಬ ಶಾಕಪೂಣಿ ಆಚಾರ್ಯರ ಮತವನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಅಪಾಂ ಪಾತ್ರ, (ಮೊಮ್ಮಗನು) ಎಂದು ಅರ್ಥವು.

ಸುಪ್ರತೂರ್ತಿಂ—ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವವರಿಂದ ಸುಖವಾಗಿ ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡಲು ಆಹರಣಾಗಿರುವಕಾರಣ ಸುಪ್ರತರಣ—ಯಜಮಾನರ ತೊಂದರೆಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುವವನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಸುಭಗಂ ಅನೇಹಸಂ ಸುದೀದಿತಿಂ ದೇವಂ ಉಹತಯೇ ವವೃಮಹೇ—ಶೋಭನಧನಯುಕ್ತಂ ಶೋಭನದೀಪ್ತಿಂ, ಉಪದ್ರವರಹಿತಂ ರಕ್ಷಣಾಯ ವೃಣೀಮಹೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಅದನ್ನು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಕೊಡುವವನಾದ, ಮಂಗಳಕರವಾದ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ, ಯಾವ ತೊಂದ ರೆಯೂ ಇಲ್ಲದಿರುವವನಾದ, ದೇವನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಋತ್ವಿಜರಾದ ನಾವುಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವಂಸುತ್ತೇವೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಸಪಾಯೀಃ—ಪ್ರಾ ಪ್ರಕಥನೇ ಧಾತು. ಸಮಾನೇ ಖ್ಯಶ್ಲೋದಾತ್ತಃ (ಉ. ಸು. ೪-೫೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾನವೆಂಬುದು ಉಪಪದವಾಗಿರುವ ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ಇನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದಿತ್ ಎಂದು ಪೂರ್ವ

ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ದಿಕ್ತ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಟಿಗೆ ಲೋಪ. ಅದರೊಡನೆ ಯಕಾರಕ್ಕೂ ಲೋಪ. ಸಮಾನಸ್ಯ ಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾನನೆಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಧಾವ. ಸಖ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಉಪಪದಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಸುಖ್ಯುರಸಂಬುದ್ಧಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಛಂದ್ಯದ್ವಾವ. ಅಜೋಷ್ವಾತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ. ಅಯಾದೀಶ. ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾದ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ.

ವವ್ಯಮಹೇ—ಮೃಜ್ ಸಂಧಕ್ಕೆ ಧಾತು ಛಂದಸಿ ಲುಜ್ ಲಿಟಿಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟಿ. ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮಹಿಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿತಆತ್ಮನೇಪೆ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಟಿಗೆ ಎತ್ತು. ಕೃಷ್ಯಭ್ಯವೃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮ ನಿಷೇಧಬರುತ್ತದೆ. ಲಿಣ್ಣಿ ಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿಜವು. ಅತಿಶಯದ ಪರದಲ್ಲರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮರ್ತಾಸಃ—ಮೃಜ್ ಪ್ರಾಣತ್ಯಾಗೇ ಧಾತು. ಟಿಣಾದಿಕ ತನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಪುಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಆಜ್ಞಸೇರಸುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಸಿಗೆ ಆಸುಕಾಗಮ.

ಊತಯೇ—ಆವ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಉದಾತ್ತ—ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ಊತಿಯೂತಿ ಊತಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೦-೯೭) ಕ್ರಿಸ್ತಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀ ಎಕವಚನಂತರೂಪ.

ಅಪಾಂ—ಪಕ್ಷೀ ಬಹುವಚನಂತರೂಪ. ಊಡಿಡೆಪೆದಾದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಎಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಭಗಂ—ಬಹುವ್ರೀಹಸಮಾಸವಾದಾಗ ಆದ್ಯದಾತ್ತಂ ದ್ವಿಜ್ ಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಕ್ಕೆ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಪ್ರತೂರ್ತಿ—ಇಲ್ಲಿಯೂ ಬಹುವ್ರೀಹಸಮಾಸ. ಇದು ಕೃತ್ವಾದಿ ಗಣದಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಕೃತ್ವಾದಯಕ್ತ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಕಾಯಮಾನೋ ವನಾ ತ್ವಂ ಯನ್ಮಾತ್ಕರಜಗನ್ನಪಃ |

ನ ತತ್ರೇ ಅಗ್ನೇ ಪ್ರಮೃಷೇ ನಿವರ್ತನಂ ಯದ್ಗೋರೇ ಸನ್ನಿಹಾಭವಃ || ೨ ||

ಪದಮಾತೆ:

ಕಾಯಮಾನಃ | ವನಾ | ತ್ವಂ | ಯತ್ | ಮಾತ್ಮನಃ | ಅಜಗನ್ | ಅಶಃ |

ಶ | ತತ್ | ತೇ | ಅಗ್ನೇ | ಪ್ರಮೃಷೇ | ನಿವರ್ತನಂ | ಯತ್ | ದೂರೇ | ಸನ್ | ಇಹ | ಅಭವಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವನಾ ಕಾನನಾನಿ ಕಾಯಮಾನಃ ಕಾಮಯಮಾನಸ್ತೃಂ ಯದ್ಯಸ್ತಾತ್ಕಾರಣಾಶ್ಚಾನಿ
ವಿಹಾಯ ಮಾತ್ಮರಪೋ ಮಾತ್ಮಭೂತಾ ಆಪೋಽಜಗನ್ | ಅಗಮಃ | ಗತವಾನಸಿ | ಅಪ್ನು ಪ್ರವಿಷ್ಟತ್ಯಾ-
ಚ್ಛಾಂತೋ ವರ್ತಸೇ | ತತ್ಪ್ರಸೂತ್ರೇ ತವ ನಿವರ್ತನಂ | ನಿತರಾಂ ತತ್ಕ್ರಿಯ ವರ್ತನಂ | ತೇನ ಚ
ನಿನಾಶೋ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ನ ವಿನಾಶೋ ನ ಪ್ರಮೃಷೇ | ಸ ಪ್ರಮೃಷ್ಯತೇ | ನ ಸಹ್ಯತೇ | ಕುತ ಇತ್ಯತ
ಅಹ | ಯದ್ಯಸ್ತಾತ್ಕಾರಣಾದ್ದೂರೇ ಸನ್ ಅದ್ಯತ್ಯತಯಾ ವರ್ತಮಾನಸ್ತೃಮಿಹಾಸ್ತೃಂಬಂಧಿಪ್ರವೇ-
ದೂಪೇಷು ಕಾಷ್ಠೇಷ್ವಭವಃ | ಮಂಥನಾತ್ ಕ್ಷಣಮಾತ್ರೇಣಾಸ್ತಾಕಂ ಸಮೀಪೇ ಭವಸಿ | ತಸ್ಮಾತ್ತವ
ದೂರತೇ ವರ್ತನಮಸ್ತೃಭ್ಯಂ ನ ರೋಚತೇ | ಅಸ್ತಿಸ್ತರ್ಥೇ ಯಾತ್ಯಃ | ಕಾಯಮಾನಶ್ಚಾಯಮಾನಃ
ಕಾಮಯಮಾನ ಇತಿ ವಾ | ವನಾನಿ ತ್ವಂ ಯನ್ಮಾತ್ಮರಪೋಽಗಮ ಉಪಶಾಮ್ಯನ್ | ನ ತತ್ತೇ ಅಗ್ನಿ
ಪ್ರಮೃಷ್ಯತೇ ನಿವರ್ತನಂ ದೂರೇ ಯತ್ಪನ್ನಿಹ ಭವಸಿ ಜಾಯಮಾನಃ | ನಿ. ೪-೧೪ | ಇತಿ || ಕಾಯ-
ಮಾನಃ | ಕಮು ಕಾಂತಾ | ಕಮೇರ್ಜಿಹ ಲಟಃ ಶಾನ್ತಃ | ಮಕಾರಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಅಜಗನ್ |
ಗಮ್ಪು ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಙ್ ಬಹುಲಂ ಛಂದಃಪೀಠಿ ಕಪಃ ತ್ವಃ | ಹಶ್ಚಾಧಿದಿಶಾ ಸಿಲೋಪಃ | ಮೋ
ಸೋ ಧಾತೋರಿತಿ ನಕಾರಃ | ಯಚ್ಚಿಬ್ಧಿಯೇಗಾದನಿಘಾತಃ | ಅಡಾಗಮಸ್ತರಃ | ಪ್ರಮೃಷೇ | ಮೃಷ
ತಿಹ್ರಾಯಾಂ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಕರ್ಮಣಿ ತಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಲೋಪಶ್ಚ ಆತ್ಮನೇಪದೇಷ್ವಿತಿ ತಲೋಪಃ |
ಧಾತುಸ್ತರಃ | ಅಭವಃ | ಛಂದಸಿ ಲುಕ್ಲಜ್ಜುಟಿ ಇತಿ ಲದರ್ಥೇ ಲಙ್ | ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವನಾ—ವನಗಳನ್ನು | ಕಾಯಮಾನಃ—ಇಚ್ಛಿಸುವ | ತ್ವಂ—
ನೀನು | ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಮಾತ್ಮನಃ—(ನಿನಗೆ) ಮಾತ್ಮಭೂತರಾದ | ಅಶಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು
(ಕಾರಣತೆ) | ಅಜಗನ್—ಗಮಿಸಿದೆಯೋ (ಮತ್ತು) | ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ದೂರೇ ಸನ್—
ದೂರದಲ್ಲಿ (ಉದಕದೊಳಗಡೆ ಅದ್ಯತ್ಯನಾಗಿ) ಇರು (ನೀನು) | ಇಹ ಇಲ್ಲಿ—(ನಮ್ಮ ಸಂಬಂಧವಾದ ಅರಣಿಗೂಡ
ಶಾಸ್ತ್ರಗಳಲ್ಲಿ) | ಅಭವಃ—ಇರುತ್ತೀಯೋ | ತತ್—ಈ ಕಾರಣದಿಂದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ನಿವರ್ತನಂ—(ಉದಕ
ಹಳ್ಳಿ) ನಿತ್ಯವಾದ ಇರುವಿಕೆಯು (ವಿನಾಶವು) | ನ ಪ್ರಮೃಷೇ—ಸಹಿಸಲ್ಪಡುವುದಿಲ್ಲ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ವನದಲ್ಲಿರಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ ನೀನು ಅವುಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು, ಉದಕವನ್ನು ಸೇರಿ
ಶಾಂತನಾದೆ ಮತ್ತು ಹಾಗೆ ಉದಕದಲ್ಲಿ ಅದ್ಯತ್ಯನಾಗಿದ್ದರೂ, ನಮ್ಮ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ (ಮುಕ್ತನಾದರೂದಲೇ)
ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ; ಆದುದರಿಂದ ನಿನ್ನ ಆ ದೂರದ (ಉದಕ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ) ವಾಸವು ನನಗೆ ರುಚಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation.

Desirous as you are of the forests since you have repaired to the maternal waters, Agni, your tarrying so far away is not to be endured ; (in a moment) you are here with us.

ವಿಕೇಷ ವಿಷಯಗಳು.

ವನಾ—ಕಾನನಾನಿ | ವನಶಬ್ದವು ರಶ್ಮಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨೧೫) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು—
ನಿಯದ್ವೈಣಶ್ಚಿ ತ್ವಸನಸ್ಯ ಮೂರ್ಧನಿ ಕುಷ್ಲಸ್ಯ ಚಿದ್ವೈಂದಿನೋ ರೋರುವದ್ದನಾ | ಇಲ್ಲಿ ವನಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವನಾನಿ ಇತಿ ವಾ ವರ್ಧೇನೇತಿ ವಾ ಎಂದು ಯಾಸ್ಯರು ವಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ವನಾನಿ ಕಾಡುಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿ, ಕಾಯಮಾನಾಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಕಾಮಯಮಾನಾಃ ಆಶೇಕ್ಷಿಸುವವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಪಃ ಅಜಗನ್—ಮಾತೃಭೂತಾಃ ಅಪಃ ಗತವಾನಸಿ | ಅಪಾಂನಪಾತ್—ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಉದಕವು ಮಾತೃಸ್ಥಾನವಾಗಿರುವುದನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ತನಗೆ ಮಾತೃವಿನಂತೆ ಉದಕದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಹಿವಧಿವನಸ್ಪರ್ಶಗಳ ಮೂಲಕ ಪೋಷಕವಾಗಿರುವ ಉದಕಗಳನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುವನು ಎಂದೂ ಅಷ್ಟು ಪ್ರವಿಷ್ಟತ್ವಾತ್ ಶಾಂತೋಽಸಿ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಇರುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಉಪಶಾಂತಭಾವದಿಂದ ಇರುವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ನಿವರ್ತನಂ ನ ಪ್ರಮೃಷೇ—ನಿವರ್ತನಂ ತತ್ತ್ವೇನ ವರ್ತನಂ ತೇನ ಚ ವಿನಾಶೋ ಲಪ್ಯತೇ | ಸವಿನಾಶಃ ನ ಪ್ರಮೃಷ್ಯತೇ ನ ಸಹ್ಯತೇ | ವರ್ತನ ಶಬ್ದವು ವ್ಯಕ್ತು ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿವೃತ್ತವಾಗಿ ನಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗದೊಡನೆ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಇದಕ್ಕೆ ಉಪಸರ್ಗೇಣ ಧಾತೃಭೋಗ ಬಲಾದನೈತ್ರ ನಿಯತೇ | ಪ್ರಹಾರಾಹಾರಸಂಹಾರವಿಹಾರಪರಿಹಾರವತ್ | ಎಂಬಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿ ನಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗದೊಡನೆ ಇರುವ ವರ್ತನ ಶಬ್ದದಿಂದ ವಿನಾಶ ಎಂಬ ಅರ್ಥವೂ, ವಿನಾಶಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಸ್ಥಿತಿಯೂ ಬೋಧಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವಿಕೆಯು ಯಾಜ್ಞಕರಿಯ ಸಹಸಬ್ದವು ದ್ವಿ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಅದೃಶ್ಯವಾಗುವುದು ಸಹಸತತ್ತ್ವದ್ವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ.

ಯತ್ ದೂರೇ ಸನ್ ಇದ ಅಭವಃ | ಅದೃಶ್ಯತಯಾ ವರ್ತಮಾನಃ ಅಗ್ನಿಃ ಅಸ್ತತ್ಪಂಚಂಭಿಷು ಅರಣೆರೂಪೇಷು ಕಾಷ್ಠೇಷು ಮಂಥನಾತ್ ಕ್ಷಣಮೂತ್ರೇಣ ಆಸ್ಥಾಕಂ ಸಮೀಪೇ ಭವತಿ ತ್ಸ್ಮಾತ್ ಅಗ್ನೀಃ ದೂರತಃ ವರ್ತನಂ ಆಸ್ಥಾಕಂ ನ ರೋಚತೇ | ಅಗ್ನಿಯು ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಅದೃಶ್ಯರೂಪದಿಂದ (ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣದಿರುವ ರೀತಿಯಿಂದ) ಇರುವುದು ದೂರದಲ್ಲಿರುವ ಕೃಕಾರವೆಂದೂ, ಯಜ್ಞಮಾಡುವವರ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಂಥನ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಆಕ್ಷಣದಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವುದು, ಅಗ್ನಿಯು ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಇರತಕ್ಕ ರೀತಿಯೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಇವೆರಡರಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ದೂರದಲ್ಲಿರುವುದಕ್ಕಿಂತ ಸಮೀಪಗತನಾಗಿರುವುದು ಯಜ್ಞಮಾಡುವವರಿಗೆ ಇಷ್ಟವೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಯಾಸ್ಯರು ಇದೇ ಶುಕ್ಲನ್ನು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಉದಹರಿಸಿ ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಪ್ರಸ್ತವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಕಾಯಮಾನಪ್ಪಾಯಮಾನಃ ಕಾಮಯಮಾನ ಇತಿ ವಾ ವಸಾನಿ ಕ್ವಂ ಯನ್ಮಾತ್ಸರ-
ಪೋಗಮ ಉಪಶಾಮ್ಯನ್ ನ ತತ್ರೇ ಅಗ್ನೇ ಪ್ರಮೃಷ್ಯತೇ ನಿವರ್ತನಂ ದೂರೇ
ಯತ್ಪನ್ನಿಹ ಭವಸಿ ಜಾಯಮಾನಃ ||

(ನಿ. ೪.೧೪)

ಸಾಯಣರು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೇ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಕಾಯಮಾನಃ—ಕಮು ಕಾಂಕೌ ಧಾತು. ಕಮೇರ್ಣಿಜ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಣಿಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆತ ಉಪಧಾಯಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಉಪಧಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಸನಾದ್ಯಂತಾಧಾತವಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಜಂತಕ್ಕೆ ಧಾತುಸಂಜ್ಞಾ. ಇದರಮೇಲೆ ಲಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಶಾನ್ತಾದೇಶ. ತಪ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಣಿಜಿನ್ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ, ಆಯಾದೇಶ. ಅನೇ-ಮುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಂತಾಂಗಳ್ಳೆ ಮುಕಾಗಮ. ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಧಾತು ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಗಳ್ಳು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತು-ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ವನಾ—ನಪುಂಸಕ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಶೇಶ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಿಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಿಗಿ ಲೋಪ

ಅಜಗನ್—ಗಮ್‌ಞ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ಇತ್ಯತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಲೋಪ. ಬಹುಲಿಂ ಭಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗಿ ಶು ಆದೇಶ. ಹಲಂತದ ಪರದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ ಬಂದುದರಿಂದ ಹಲ್‌ಜ್ಯಾಭ್ಯೋ ದೀರ್ಘಾ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಆಗ ಪದಾಂತದಲ್ಲಿ ಮಕಾರ ಬಂದುದರಿಂದ ಮೋನೋ ಧಾತೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ನಕಾರಾದೇಶ. ಅಂಗಳ್ಳೆ ಆಡಾಗಮ. ಅಜಗನ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಯಜ್ಞಪ್ತ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಮೃಷೇ—ಮೃಷ ತಿಕ್ರಾನ್ಯಾಂ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣ್ಯಾದ್ಲಿ ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಓತ ಆತ್ಮನೇ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಎತ್ವ. ವೃತ್ಯಯಿಂದ ಯಕ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಲೋಪಸ್ಯ ಅ-ತ್ಮನೇ ಪದೇಷು (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ನ ಎಂಬುದರ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ತಿಜಿಚೋದಾತ್ತವತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಪ್ರ) ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಿವರ್ತನಂ—ವೃತ ವರ್ತನೇ ಧಾತು. ಧಾವಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಲ್ಯುಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯುಮೋದನಾಕೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆನಾದೇಶ. ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಮೂರ್ತಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸವಾದಾಗ ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಪ್ರಕೃತಿಪ್ರಕೃತಿ ಬರುತ್ತದೆ

ಅಭವಃ—ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ ಧಾತು. ಭಂದಸಿ ಲುಜಿಲಿಜಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ

ದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಹ್. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಯಚ್ಚೈವ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಭಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಟಸ್ವರದಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ಮನಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಶಾಖಾಃ

ಅತಿ ತ್ವಷ್ಟಂ ವವಕ್ಷಿಥಾಥೈವ ಸುಮನಾ ಅಸಿ |

ಪ್ರಪ್ರಾನ್ಯೇ ಯಂತಿ ಪರ್ಯನ್ಯ ಆಸತೇ ಯೇಷಾಂ ಸಪ್ಯೇ ಅಸಿ ಶ್ರಿತಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅತಿ | ತ್ವಷ್ಟಂ | ವವಕ್ಷಿಥ | ಅಥ | ಏವ | ಸುಮನಾಃ | ಅಸಿ |

ಪ್ರಪ್ರ | ಅನ್ಯೇ | ಯಂತಿ | ಪರಿ | ಅನ್ಯೇ | ಆಸತೇ | ಯೇಷಾಂ | ಸಪ್ಯೇ | ಅಸಿ | ಶ್ರಿತಃ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಷ್ಟಂ ಸ್ತೋತುಸ್ತೌಷ್ಠಾಭಿಲಾಪಂ ತದುಚಿತಫಲಪ್ರದಾನೇನ ಸಫಲಂ ಕರ್ತುಮತಿವವಕ್ಷಿಥ | ಅತಿಶಯೇನ ವೋಥುಮಿಚ್ಛಸಿ | ಅಥೈವ ಅಥಾಹಿ ತ್ವಂ ಸುಮನಾ ಅಸಿ | ಸಂತುಷ್ಟಮನಸ್ತೋ ವರ್ತಸೇ | ಕಿಂಚಿ | ತ್ವಂ ಯೇಷಾಂ ಪೋಡಶಾನಾಮೃತ್ಪಿಜಾಂ ಸಪ್ಯೇ ವೃತ್ತೇ ಶ್ರಿತೋಽಸಿ ವರ್ತಸೇ ತೇಷಾಂ ಮಧ್ಯೇಽನ್ಯೇಽಧ್ವರ್ಯುಪ್ರಭೃತಯೋ ದ್ವಾದಶತ್ವಿಜಃ ಪ್ರಯಂತಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಹೋತುಂ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಅನ್ಯ ಉದ್ಗಾತೃಪ್ರಭೃತಯುಕ್ತತ್ವಾರಃ ಪರ್ಯಾಸತೇ | ಪರಿತ ಅಸೀನಾ ವರ್ತಂತೇ || ವವಕ್ಷಿಥ | ವತ ಸ್ವಾಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಸನಿ ರೂಪಂ | ಅಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ಸನ್ಯತ ಇತಿಶ್ವಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ತದಂತಾರ್ದರ್ಶಮಾನೇ ಲಿಟ್ | ಫಲ ಅರ್ಥಧಾತುಕಸ್ಯೇದೃಲಾದೇರಿತಿಲಿಟ್ | ಕಾಸ್ಮ್ರತ್ಯಯಾದಾಮಿತ್ಯಾಮ್ ನ ಭವತಿ ಮಾಂತ್ರತ್ಯಾತ್ | ನಿಘಾತಃ | ಪ್ರಪ್ರ | ಪ್ರಸಮುಪೋದ ಇತಿ ದ್ವಿವಚನಂ | ಯಂತಿ | ಇಹ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಟಿ ರೂಪಂ | ಏಕಾನೃತ್ಯಾಂ ಸಮರ್ಥಾಭ್ಯಾಮಿತ್ಯನ್ಯಕಬ್ಬಯೋಗಾತ್ಪ್ರವೃತ್ತಸ್ಯ ನಿಘಾತಾಭಾವಃ | ಆಸತೇ | ಆಸ ಉಪನೇಶಸೇ | ಉತ್ತರತ್ವಾನಿಘಾತಃ | ಅಸಿ | ಅಸ ಭುವಿ | ತಾಸಸ್ತೋಲೋಪ ಇತಿ ಸಕಾರಲೋಪಃ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾನ್ನ ನಿಹನ್ಯತೇ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಹೇ ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ತ್ವಷ್ಟಂ—ಸ್ತೋತೃವಿನ ತ್ವಷ್ಟೆ (ಅಭಿಲಾಪ)ಯನ್ನು ಸಫಲಮಾಡಲು | ಅತಿ ವವಕ್ಷಿಥ—ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ವಹಿಸಿ ತರಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಅಥ ಏವ—ಅದೇ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ | ಸುಮನಾಃ ಅಸಿ—ಸಂತುಷ್ಟಮನಸ್ಸನಾಗದ್ದೀಯೇ; (ಮತ್ತು) | ಯೇಷಾಂ—ಯಾವ ಪೋಡಶಪುತ್ರಜರ | ಸಪ್ಯೇ—ಮಿತ್ರತ್ವದಲ್ಲಿ | ಶ್ರಿತಃ ಅಸಿ—ಆಶ್ರಯಿಸಿಕೊಂಡು ಇದ್ದೀಯೋ | (ತೇಷಾಂ—ಅವರಲ್ಲಿ)

ಅನ್ಯೇ—ಕೆಲವರು (ಅಧ್ಯಯನ ಪ್ರಭುತ್ವ ದ್ವಾದಶ ಪುಸ್ತಕರು) | ಪ್ರ ಪ್ರ ಯಂತಿ—(ಹೋಮ ಮಾಡಲು) ಗಮಿಸುತ್ತಾರೆ | ಅನ್ಯೇ—(ಮತ್ತೆ) ಕೆಲವರು (ಉದ್ಘಾತಾದಿ ನಾಲ್ಕರು) | ಪರಿ ಆಸಕ್ತೇ—ಸುತ್ತಲೂ ಆಸೀನರಾಗಿದಾರೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಅಶ್ವಿ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸ್ತೋತ್ರವನ ಅಭಿಲಾಷೆಯನ್ನು ಪೂರ್ಣಮಾಡುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರಲೇ ಸಂತುಷ್ಟನು ಪುನಃ ಸ್ತೋತ್ರವನು ; ನಿನ್ನಿಂದ ಮಿತ್ರರೆಂದು ಪರಿಗಣಿತರಾದ ಹೋಡಕಪುಸ್ತಕದಲ್ಲಿ ಅಧ್ಯಯನಾದಿ ದ್ವಾದಶಪುಸ್ತಕಗಳು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಹೋಮಮಾಡಲು ಹೊರಟಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಉಳಿದ (ಉದ್ಘಾತಾದಿ) ನಾಲ್ಕರು ಸುತ್ತಲೂ ಆಸೀನರಾಗಿದಾರೆ. (ಕುಳಿತಿದ್ದಾರೆ)

English Translation.

you wish exceedingly to convey satisfaction (to your worshipper) and are thereto well-disposed ; of those in whose friendship you are cherished some precede whilst others sit around.

೨ ಶೀಪ ವಿಷಯಗಳು.

ತೃಪ್ತಂ ವಚಸ್ತಥ—ಈ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು—ಸ್ತೋತುಃ ತೃಪ್ತಾ—ಭಿಲಾಷಂ ಸಫಲಂ ಕರ್ತುಂ ತತ್ಪ್ರದುಚಿತಫಲಪ್ರದಾನೇನ ಆಶಯೇನ ವೋಧುಮಿಚ್ಛಸಿ | ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಡುವ ಯಜಮಾನನ ಅಭಿಲಾಷೆಗೆ ಅನುಸಾರವಾದ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಯಜಮಾನನ ನಮ್ಮ ಪ್ರಯೋಜನವುಳ್ಳವನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಯಜಮಾನನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿರುವ ತನ್ನ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಪ್ರಭುತ್ವವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅವನಿಂದ ವಹಿಸಲು ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಇರುವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು, ಸುಮನಾ ಅಸಿ ಯಜಮಾನನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಂತೋಷದಿಂದ ಇರುವ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗುವನು ಎಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಅನ್ಯೇ ಪ್ರಯಂತಿ ಅನ್ಯೇ ಪರಿ ಆಸಕ್ತೇ—ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪುಸ್ತಕರಾದ ಹೋತೃವೇ ಮೊದಲಾದ ಹದಿನಾರು ಜನರಲ್ಲಿಯೂ ತನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸುವ ಕಾರಣದಿಂದ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಅವರಲ್ಲಿ ಅಧ್ಯಯನಪ್ರಭುತ್ವದೋ ದ್ವಾದಶ ಪುಸ್ತಕರು ಪ್ರಕೀರ್ತನಾ ಹೋತೃಂ ಗಚ್ಛಂತಿ—ಅಧ್ಯಯನವೇ ಮೊದಲಾದ ಹನ್ನೆರಡು ಜನ ಪುಸ್ತಕರು ಅಗ್ನಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನುಂಟುಮಾಡಲು ಹೋಮಮಾಡಿ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲು ಸಿದ್ಧರಾಗಿರುತ್ತಾರೆ. ಅನ್ಯೇ ಉದ್ಘಾತಪ್ರಭುತ್ವಯಃ ಚಕ್ವಾರಃ ಪರಿತ ಆಸೀನಾ ವರ್ತಂತೇ—ಉದ್ಘಾತವೇ ಮೊದಲಾದ ನಾಲ್ಕು ಜನ ಪುಸ್ತಕರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವರಾಗಿ ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಸುತ್ತಲೂ ಕುಳಿತು ಸ್ತುತಿಸಲು ಸಿದ್ಧರಾಗಿದ್ದಾರೆ ಎಂದು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಪುಸ್ತಕಗಳು ಅಚರಿಸುವ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನೂ ಇಲ್ಲಿ ಸಂಕ್ಷೇಪವಾಗಿ ಸೂಚಿಸಿದೆ.

ಸಹ್ಯೇ—ಮಿತ್ರತ್ವೇ | ಸ್ನೇಹಭಾವವೆಂದು ಅರ್ಥ. ನಿರುತ್ತರಾರು—

ಸಕ್ಕುಮಿವ ತಿತಉನಾ ಪುನಂತೋ ಯತ್ರ ಧೀಂ ಮನಸಾ ವಾಚಮುಕ್ತಃ |

ಆತ್ಮಾ ಸಹಾಯಸ್ತಪ್ಯಾನಿ ಜಾನತೇ ಭದ್ರೈಷಾಂ ಲಕ್ಷ್ಮೀರ್ನಿಹಿತಾಧಿ ವಾಚಿ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೧೦-೭೧-೨)

ಈ ಸುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಾಃ ಸಪ್ಯಾನಿ ಸಂಜಾನತೇ ಸ್ನೇಹಿತರು ಸ್ನೇಹಭಾವವನ್ನು ತಿಳಿಯುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು— ಸಮಾನಪ್ಯಾನಾಃ ಸಮಾನಪ್ಯಾನಾನಾಮೇವ ಸಹಾಯಾಃ, ವೈಯಾಕರಣಾನಾಂ ವೈಯಾಕರಣಾ ಏವ ನೈರುಕ್ತಾನಾಂ ನೈರುಕ್ತಾ ಏವ ಸಮಿಭಾವಾನ್ ಸಂಜಾನತೇ ವಿಜ್ಞಾನಾನಿ ಸಂಜಾನತೇ ಇತರೇತರಸ್ಯ ಯೋ ವಿಜ್ಞಾನಪ್ರಕರ್ಷಃ ತಂ ಜಾನತೇ | ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರು ಅವರಂತೆಯೇ ನಿಪುಣರಾದವರಲ್ಲಿ ಸ್ನೇಹದಿಂದ ಇರುವರು. ವ್ಯಾಕರಣ ಶಾಸ್ತ್ರವನ್ನು ತಿಳಿದವರು ವ್ಯಾಕರಣವನ್ನು ತಿಳಿದವರಲ್ಲಿಯೂ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಬಲ್ಲವರು ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವವರಲ್ಲಿಯೂ ಅವರವರ ಜ್ಞಾನಪ್ರಕರ್ಷವನ್ನು ತಿಳಿಯುವರು. ಇದರಿಂದ ಅವರವರಲ್ಲಿ ಪ್ರೀತಿಯು ಉಂಟಾಗಿರುವುದು ಇದಂತೆಯೇ ಅಗ್ನಿಯೂ ಹೋತೃನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಮುಪ್ಪಿಜರಲ್ಲಿ ಸ್ನೇಹದಿಂದ ಇರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ವವ್ರ್ಧಿಧ— ವಹ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ಧಾತೇಃಕರ್ಮಣಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಚ್ಛಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸನ್. ಸನ್ಯಜೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಸನ್ಯತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಂಜೀಕಾದ ಇತ್ಯವು ಇಲ್ಲಿ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಹೋಧಃ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಧಕ್ಕ ಸರ್ಥೋಕ್ತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕತ್ವ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಸತ್ವ. ವವಕ್ ಎಂಬ ಸನ್ನಂತವು ಸನ.ದ್ಯಂತಾಧಾತವಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಲಿಟ್. ಮಧ್ಯಮ ಪುರುಷ ವಿಕವಚನದ ಸಿಹಿಗೆ ಪರಸ್ಮೈಪದಾನಾಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಥಲಾದೇಶ. ಆರ್ಧಧಾತುಕಸ್ಯೇ-ದ್ವೈರಾದೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮ. ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದರೂ ಕಾಸ್-ಪ್ರತ್ಯಯಾವಾಮುಂತ್ರೇಲಿಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೫) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅವುಂತ್ರೇ ಎಂದು ಭಂದಸ್ತಿನಲ್ಲಿ ನಿಷೇಧ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಮ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತೋಲೋಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸನಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಅತಿ ಶಂತದ ಪದವಿರುವುದರಿಂದ ಸಿಘ್ರತತ್ಪರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಮನಾಃ—ಕೋಭನಂ ಮನಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ. ಅಸಂತವಾದ ಉತ್ತರಪದವಿರುವುದರಿಂದ ಸೋರ್ವ-ನೋಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಪ್ರ ಪಾದಪೂರ್ಣದಲ್ಲಿ ಪ್ರ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಪ್ರಸಮುಪೋದ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿವರ್ಜನ ಬರುತ್ತದೆ. ಅನುದಾತ್ತಂಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರಕ್ಕೆ ಅಮ್ರೇಡಿತಸಂಜ್ಞೆ ಬರುವಾಗ ಅದೇ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಯಂತಿ—ಇತ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಅಂತಾದೇಶ. ಕಸಿಗೆ ಲುಕ್. ಇಣೋರುಣ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಣಾದೇಶ. ಅನ್ಯ ಶಬ್ದದ ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ವಿಕಾನಾಭ್ಯಾಂಸಮರ್ಥಾಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಜಂತನಿಭಾತಸ್ವರಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಸತೇ—ಅಸ ಉಪವೇಶನೇ ಧಾತು. ಲಟಿ ಪ್ರಥಮವುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಅನ್ಯ ಶಬ್ದಯೋಗವಿದ್ದರೂ ಉತ್ತರದಲ್ಲರುವುದರಿಂದ ನಿರ್ಧಾತಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜ್ಜತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಸಿ—ಅಸ ಧುವಿ ಧಾತು. ಲಟಿ ಮಧ್ಯಮವುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಫ್. ತಾಸಸ್ಮಿಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೫೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಯಚ್ಚಬ್ಧಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಈಯಿವಾಂಸಮತಿ ಸ್ಪಿಧಃ ಶತ್ವತೀರತಿ ಸ್ಪತ್ವತಃ |

ಅನ್ವೀಮವಿಂದನ್ನಿಚಿರಾಸೋ ಅದ್ರಹೋಪ್ಸು ಸಿಂಹಮಿವ ಶ್ರಿತಂ ||೪||

ಪದಪಾಠಃ

ಈಯಿವಾಂಸಂ | ಅತಿ | ಸ್ಪಿಧಃ | ಶತ್ವತೀಃ | ಅತಿ | ಸ್ಪತ್ವತಃ |

ಅನು | ಈಂ | ಅವಿಂದನ್ | ನಿಚಿರಾಸಃ | ಅದ್ರಹಃ | ಅಪ್ಸು | ಸಿಂಹಂ | ಇವ | ಶ್ರಿತಂ ||

ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಆಗ್ನೇ ಅದ್ರಹೋಽದ್ರೋಗ್ವಾರೋ ನಿಚಿರಾಸೋ ನಿತರಾಂ ಚಿರಾಸ್ತೀರಂತನಾ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ಸ್ಪಿಧಃ ಶೋಷಕಾಞ್ಞಾತ್ರನ್ನಲೇನಾತಿಕ್ರಮ್ಯೇಯಿವಾಂಸಂ ಗಚ್ಛಂತಂ ಶತ್ವತೀರ್ಬಹ್ವೀಃ ಸ್ಪತ್ವತಃ ಸಂಗತಿಕಾರಿಣೀಃ ಸೇನಾಶ್ಚಾತ್ಯತಿಕ್ರಮ್ಯ ಗಚ್ಛಂತಮಪ್ಸು ಶ್ರಿತಂ ತರೋಹಿತಮತ ಏವ ಸಿಂಹಮಿವ ಗುಹಾ- ಪ್ರವಿಷ್ಟಂ ಸಿಂಹಮಿವ ಭೀಮಮೀಮೇನಂ ಶ್ವಾಮನ್ಯವಿಂದನ್ | ಅನುಗಮ್ಯಾ ಲಭಂತ || ಈಯಿವಾಂಸಂ | ಇಹ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಕ್ವಸಾವುಪೇಯಿವಾನೇನಾಶ್ಚಾನನೂಚಾನತ | ಪಾ. ೩-೨-೧೦ | ಇತಿ ನಿಪಾತಿತಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸ್ಪಿಧಃ | ಸ್ಪಿಧೇಃ ಜ್ವಯಾರ್ಥಸ್ಯ ಶೋಷಣಾರ್ಥಸ್ಯ ವಾ ಕ್ರಿಸ್ ಚೇತಿ ಕ್ರಿಸ್ | ಧಾತು- ಸ್ವರಃ | ಸ್ಪತ್ವತಃ | ಪ್ವತ್ವ ಗತಾ | ಜಕಾರಸ್ಯ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಜಕಾರಃ | ಲಟಿಃ ತತ್ರಾದೇತಃ | ಪ್ರತ್ಯಯ- ಸ್ವರಃ | ಅವಿಂದನ್ | ವಿದ್ವ್ಯ ಲಾಭ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ ರೂಪಂ | ನಿಚಿರಾಸಃ | ನಿತರಾಂ ಚಿರಾಃ | ಅಜ್ಜಸೇ- ರಸುಗಿತ್ಯಸುಕ್ | ಸಮಾಸಸ್ವರಃ | ಅದ್ರಹಃ | ದ್ರಹ ಜಿಘಾಂಸಾಯಾಂ | ಸಂಪದಾದಿತ್ಯಾದ್ಯಾವೇ ಕ್ರಿಸ್ | ಬಹುವ್ರೀಹ್ ನಞ್ಞುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ಪರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಶ್ರಿತಂ | ಶ್ರಿಞ್ ಸೇವಾಯಾಮಿ- ತ್ಯಸ್ಯ ತ್ವ್ಯಕಃ ಕೀತೀರ್ಬಹ್ವೀಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ಅದ್ವೈತಃ—ದ್ವೇಷಿಗಳಲ್ಲದಿರುವವರೂ (ಉಪಕಾರಿಗಳೂ) | ನಿಚಿರಾಶಃ—ಚಿರಂತನರೂ ಅದ ದೇವತೆಗಳು | ಸ್ವಿಧಃ—ಪೋಷಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಈಯಿವಾಂಶಂ—(ಬಲದಿಂದ ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿ)ಹೋಗುವವನೂ | ಶತ್ರುತೀಃ—ಅಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ಮತ್ತು | ಸತ್ಕೃತಃ—(ವಿಕೃತ)ಸಂಗತವಾದ ಸೇನೆಗಳನ್ನೂ | ಅತಿ—ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿ ಹೋಗುವವನೂ | ಅಶ್ವೈ—ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ | ಶ್ರಿತಂ—ನೆಲೆಸಿರುವವನೂ | ಸಿಂಹಂ ಇವ—(ಅದುದರಿಂದಲೇ ಗುಹಾಶ್ರಿತವಾದ) ಸಿಂಹದಂತೆ ಇರುವವನೂ ಅದ | ಈಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅನು ಅವಿಂದನ್—ಹಂಬಾಲಿಸಿ ಬಂದು ಬಡಿದರು.

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಉಪಕಾರಿಗಳೂ, ಚಿರಂತನರೂ ಅದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ, ವಿಕೃತಸಂಗತವಾದ ಶ ಸೇನೆಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸುವವನೂ, ಸಿಂಹವು ಗುಹೆಯನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿರುವಂತೆ, ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ನಗೂಳನೂ ಅದ ನಿನ್ನನ್ನು ಹುಡುಕಿ, ಕಡೆಗೆ ಪ್ರಾಶ್ವರಾದರು (ನಿನ್ನ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬಂದರು).

English Translation.

The benignant and long-lived deities have discovered you, Agni, when required to go against their constant and assembled foes, hidden in the waters like a lion (in a cave).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅದ್ವೈತಃ—ಅದ್ವೈತಗ್ರಾಹಃ ಇತರರಿಗೆ ಕಡಕನ್ನು ಮಾಡುವ ಬುದ್ಧಿಯಿಲ್ಲದವನೆಂದು ಅರ್ಥ. ನಿರುತ್ತರಾರರು,

ಆ ವಾಮುಪಸ್ಥಮವೃತ್ತಾ ದೇವಾಃ ಸೀದಂತು ಯಜ್ಞಿಯಾಃ |

ಇಹಾದ್ಯ ಸೋಮಸೀತಯೇ ||

ಎಂಬ ಈ ಪುಕ್ತಿಗಳಲ್ಲಿ ಅದ್ವೈತಃ ಅದ್ವೈತಗ್ರಾಹ್ಯೇ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ನಿಚಿರಾಶಃ—ನಿಚಿರಾಂ ಚಿರಾಶಃ ಚಿರಂತನಾಃ ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ | ಸಾಯಣರು—ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಬಹಳ ಪೂರ್ವಿಕರಾದ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳು, ಅಥವಾ ವಿಶ್ವೇದೇವರು, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ ಎದುರಿಸುವ, ಅಥವಾ ಸೇನೆಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಎದುರಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆರಾಧಿಸುತ್ತಿರುವರು)ಸಿದರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಶತ್ರುತೀಃ—ಬಹ್ವೀಃ—ಶತ್ರುತಾ ಎಂಬ ಪದವು ಬಹುನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಸೇನೆಗಳನ್ನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಅಶ್ವೈ ಶ್ರಿತಂ ಸಿಂಹಮಿವ—ಅಶ್ವೈ ತಿರೋಹಿತಂ ಗುಹಾಶ್ರವಿಷ್ಣುಂ ಸಿಂಹಮಿವ ಛೇಮಂ | ಅಗ್ನಿಯು ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಅದೃಶ್ಯರೂಪದಿಂದ ಇರುವಕಾರಣ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಅಡಗಿರುವ ಸಿಂಹದಂತೆ ನೇರವಾಗಿ ಅಡಗಿಕೊಂಡಿರುವನೆಂದು ಸಿಂಹಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ.

ಈಂ ಎಂಬ ನಿಪಾತವು ಪಾದಪುರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು (ನಿ. ೧-೯) ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು, ಸರಿ, ಈಂ, ಸೀಂ, ಎಂಬ ನಿಪಾತಗಳೂ ಪಾದಪುರಣಾರ್ಥಗಳೆಂದು (ನಿ. ೫-೧೨) ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿತವಾಗಿವೆ. ಸಾಯಣರು ಅಥ ನಿಪಾತಾಃ ಉಚ್ಚಾನ್ವಚೇಷ್ಟರ್ಥೇಷು ನಿಪತಂತಿ | ಅನೇಕಪ್ರಕಾರೇಷ್ಟರ್ಥೇಷು ನಿಪತಂತಿ ನಿಪಾತಗಳಿಗೆ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವೂ ಇರುವುದು ಎಂದು ವಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೧-೪) ಇಲ್ಲಿ ಈಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಏನೇಂ-ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ತಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಈಯಿವಾಂಸಮ್ - ಇತ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಕೃಸುಕ್ತ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕೃಸುರಾದೇಶ ಉಪೇಯಿವಾನ್ವಾನಾತ್ಪಾನನೋಚಾನಕ್ತ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಸುಕ್ತಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತವಾಗಿದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಈಯಿವಾಂಸಮ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸ್ತೃಫಃ - ಸ್ತೃಫ ಪ್ರಯೇ (ಶೋಷಣೇ) ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ

ಸಕ್ತತಃ - ಸ್ವಸ್ತ ಗತೌ ಧಾತು. ವೃತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಜಕಾರಕ್ಕೆ ಜಕಾರಾದೇಶ. ಧಾತಾದೇಶಃ ಸೇಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಿಗೆ ಸತ್ಯ. ಇದಕ್ಕೆ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಕತ್ತಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅವಿಂದನ್ - ವಿದಲ್ಯ ಲಾಢೇ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಅಂತಾದೇಶ. ಇತತ್ತ್ವ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯ ಇಕಾರ ಲೋಪವಾದಾಗ ಸಂಯೋಗಾಂತಲೋಪದಿಂದ ತಕಾರಲೋಪ. ಶ ವಿಕರಣ. ಶೇಮುಚಾದೀನಾಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ನುಮಾಗಮ. ಅದಕ್ಕೆ ಅನುಸ್ವಾರ, ಪರಸವರ್ಣ. ಅಂಗೆಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಸರ್ವಾನುದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಿಚಿರಾಃ - ನಿತರಾಂ ಚಿರಾಃ ನಿಚಿರಾಃ ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸ. ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಆಜ್ಞಸೇರಸುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಸುಕಾಗಮ. ಸಮಾಸಸ್ವರದಿಂದ ರೇಫೋತ್ತರಾಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅದ್ವಿಹಃ - ದ್ವಿಹ ಜಘಾಂಸಾಯಾಂ ಧಾತು ಸಂಪದಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಧಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಬಹುವ್ರೀಹಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ಗಸುಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಕ್ರಿತಮ್ - ಕ್ರಿತ್ ಸೇವಾಯಾಮ್ ಧಾತು. ನಿಷ್ಕಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕ್ರಿತ್ ಪರದಲ್ಲಿ ಏಂಬುದರಿಂದ ತ್ವ್ಯುಕ್ತಃ ಕಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮ ನಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಿಂಹಮಿವ—ಹಿಂಸಾಂಧ್ಯಾಂ ಧಾತು. ಇದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪೃಷೋದರಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ವರ್ಣ ವ್ಯತ್ಯಾಸ ಬರುತ್ತದೆ. ಇವ ಎಂಬುದರೊಡನೆ ಸಮಾಸ ವಾದಾಗ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸಸ್ಯವಾಂಸಮಿವ ತ್ವನಾನ್ನಿಮಿತ್ಕಾ ತಿರೋಹಿತಂ |

ಏನಂ ನಯನ್ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಪರಾವತೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಮುಧಿತಂ ಪರಿ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಸ್ಯವಾಂಸಂಽಇವ | ತ್ವನಾ | ಅನ್ನಿಂ | ಇತ್ಕಾ | ತಿರಃಹಿತಂ |

ಅ | ಏನಂ | ನಯತ್ | ಮಾತರಿಶ್ವಾ | ಪರಾವತಃ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಮುಧಿತಂ | ಪರಿ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಮಾತರಿಶ್ವಾ ವಾಯುರಿತ್ಯೇತ್ಯಂ ತ್ವನಾ ಸ್ವೇಚ್ಛಯಾಪ್ತು ಪ್ರವೇಶೇನ ತಿರೋಹಿತಂ ನಿಲೀನಂ ಪರಿ ಪರಿತೋ ಮುಧಿತಂ ಮಂಥನೇನ ನಿಷ್ಪಾದಿತಮೇನಮಗ್ನಿಂ ದೇವೇಭ್ಯಃ | ತಾದರ್ಥ್ಯೇ ಚತುರ್ಥೇ | ದೇವಾರ್ಥಂ ಪರಾವತೋ ದೂರದೇಶಾದಾನಯತ್ | ಅನೀತವಾನ್ | ತತ್ರ ದೈಷ್ಟಾಂತಃ | ಸಸ್ಯವಾಂಸಮಿವ | ಯಥಾ ಸ್ವಾಚ್ಛೇದ್ಯೇನ ಸಸ್ಯವಾಂಸಂ ಸರಂತಂ ಗಚ್ಛಂತಂ ಪುತ್ರಂ ಹಿತಾ ಬಲಾದಾನಯತಿ ತದ್ವತ್ || ಸಸ್ಯವಾಂಸಮಿವ | ಸ್ಯ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ತಾಲ್ಪಿಃ | ತಸ್ಯ ಕೃತುಃ | ಇವೇನ ವಿಭಕ್ತೃಲೋಪ ಇತ್ಯುಕ್ತಾಪ್ತೃಪ್ತೃಯಸ್ವರಃ | ತ್ವನಾ | ಅತ್ಮನಶ್ಚೈವ ಮಂತ್ರೇಷ್ವಾಹ್ಯಾದೇರಾತ್ಮನ ಇತ್ಯಾಕಾರ-ಲೋಪಃ | ಇತ್ಕಾ | ಥಾ ಹೇತ್ ಚ ಛಂದಸೀತಿ ಮೃತ್ಯಯೇನ ಥಾಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಏನಂ | ಅನ್ಯಾದೇಶ ದ್ವಿತೀಯಾಽಪ್ತೇನ ಇತ್ಯೇನಾದೇಶಃ | ಅನುದಾತ್ತತ್ವ | ನಯತ್ | ಷೇಷಾ ಪ್ರಾಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಙ್ ರೂಪಂ | ಅಡಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಮಾತರ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ತ್ವಸೀತಿ ತ್ವನ್ನೃಜನ್ನಿ-ತ್ಯಾದಿನಾ ನಿಪಾತಿತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮಾತರಿಶ್ವಾ—ವಾಯುವು | ಇತ್ಕಾ—ಈ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ರೀತಿ | ತ್ವನಾ—ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಿಂದ | ತಿರೋಹಿತಂ—(ಉದಕ ಪ್ರವೇಶಮಾದಿ) ತಿರೋಹಿತವೂ | ಪರಿ ಮುಧಿತಂ—ಜಿನ್ನಾಗಿ ಮಥನ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಉತ್ಪಾದ್ಯವೂ ಆದ | ಏನಂ ಅಗ್ನಿಂ—ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೋಸ್ಕರ | ಸಸ್ಯವಾಂಸಮಿವ—ಸ್ವಚ್ಛಂದವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವ ಪುತ್ರನನ್ನು (ತಂದೆಯು ಬಲಾತ್ಕಾರವಾಗಿ ಕರೆತರುವಂತಿ) ಪರಾವತಃ—ಬಹಳ ದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದ | ಅ ನಯತ್—ತಂದಿದಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ.

ವಾಯುವು, ಈ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಿಂದಲೇ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಲೀನನಾಗಿರುವವನೂ ಮಥನ ದಿಂದ ಉತ್ಪಾದ್ಯನೂ ಆದ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು, ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವ ಮಗನನ್ನು ತಂದೆಯು ಬಲಾತ್ಕಾರವಾಗಿ ಹಿಡಿದುತರುವಂತೆ, ದೇವತೆಗಳಿಗೋಸ್ಕರ ಇಲ್ಲಿಗೆ ತಂದಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

Matarishwan therefore brought for the gods from afar, Agni, hiding of himself, and generated by attrition, as (a father brings back) a fugitive (son).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಮಾತರಿಶ್ವಾ—ನಾಯುಃ | ಸಾಯಣರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ವಾಯು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಅಪಾಮುಪಸ್ಥೇ ಮಹಿಷಾ ಅಗೃಭ್ಣತ ವಿಶೋ ರಾಜಾನಮುಪ ತಸ್ಮಯಗ್ನಿಯಮ್ |
ಆ ದೂತೋ ಅಗ್ನಿಮಭರದ್ವಿವಸ್ತತೋ ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಪರಾವತಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೬-೮-೪)

ಈ ಶುಕ್ಲವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ, ಮಾತರ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಶ್ವಸಿತಿ,—ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ತಾಯಿಯಾಗಿರುವ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಯಾವ ತಡೆಯೂ ಇಲ್ಲದೆ ಸಂಚರಿಸುವ ಕಾರಣದಿಂದಲೂ, ಅಥವಾ ಮಾತರಿ ಆತು ಅನಿತಿ-ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಕಾರಣದಿಂದಲೂ ವಾಯುವು ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಬೋಧ್ಯನಾಗಿರುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ತ್ಮನಾ—ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಾ ಅಪ್ನು ಪ್ರವೇಶೇನ | ಅತ್ಯಲ್ಪ ಶಬ್ದದ ತ್ವತೀಯಾ ಏಕವಚನರೂಪ | ಇದರಲ್ಲಿ ಅಕಾರವನ್ನು ಉಳಿದು ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವ ತ್ಮನಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ತನ್ನ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಇಷ್ಟದಂತೆ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿರುವವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಇದೇ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಈ ಪದದ ಗ್ರಾಹ್ಯವನ್ನು ಸಿರುಕ್ತಕಾರರು ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಕತರಾ ಪೂರ್ವಾ ಕತರಾಪರಾಯೋಃ ಕಥಾ ಜಾತೇ ಕವಯಃ ಕೋ ವಿ ನೇದ |

ವಿಶ್ವಂ ತ್ಮನಾ ಬಿಭೃತೋ ಯದ್ಧ ನಾನು ವಿ ವರ್ತೇತೇ ಅದನೀ ಚಕ್ರಿಯೇವ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೮೫-೧)

ಇಲ್ಲಿ ತ್ಮನಾ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅತ್ಮನಾ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಇದೇ ರೀತಿಯಾದ ಉದಾಹರಣೆಗಳು ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾಗಿ ಉದಾಹರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ.

ಪರಾವತಃ—ದೂರದೇಶಾತ್ | ಅಕ್ಕೇ, ಪರಾಕ್ಕೇ, ಪರಾಚ್ಛೇ, ನೊದಲಾದ ಐದು ದೂರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಾವತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು (ವಿ. ೮-೨೧) ಉಪಯುಕ್ತವಿದೆ.

ವಿಕಡಸ್ಯಾ ಅನಃ ಕಯೇ ಸುಸಂಪಿಪ್ಪಂ ವಿಸಾಶ್ಯಾ | ಸೇಸಾರ ಸೀಂ ಪರಾವತಃ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೪-೩೦-೧೧)

ಇಲ್ಲಿ ಪರಾವತಃ ಪ್ರೇರಿತವತಃ ಪರಾಗತಾದ್ಯಾ ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ದೂರದ್ದೂರತರಂ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿರುವುದರಿಂದ ದೂರದ್ದಿರುವ ಕಾರಣ ಇವನನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಸಂತೋಷಕ್ಕಾಗಿ ದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಅರಣ್ಯಗಳಿಂದ ಮಥನಮಾಡಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದಕಾರಣ ಯಜ್ಞ (ಮಾಡುವುದು)ಕ್ಕಾಗಿ ಕರದು ತಂದನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಸ್ಯವಾಂಸಮಿವ ಎಂದು ಉಪಮಾನವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಯಥಾ ಸ್ವಾಚ್ಛಂದ್ಯೇನ ಸರಂತಂ ಗಚ್ಛಂತು ಪುತ್ರಂ ಪಿತಾ ಬಲಾದಾನಯಾ ತದ್ವತ್—ತನ್ನ ಇಷ್ಟಾನುಸಾರವಾಗಿ ತಿರುಗಾಡುತ್ತಿರುವ (ಅಲೆದಾಡುವ) ಮಗನನ್ನು ತಂದೆಯು ಬಲಾತ್ಕರಿಸಿ ಕರದುಕೊಂಡು ಬಂದು ಸಂಯಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಮಾಡುವನೆಂದು ಹೇಳಲಿ ಸೇಳಿದೆ ವಾಯೋರಗ್ನಿಃ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಚನದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ವಾಯುವಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವಕಾರಣ ವಾಯುಗಿಗಳ ಪಿತಾಪುತ್ರಭಾವವು. (ಜನ್ಯ ಜನಕ ಭಾವವು) ದೃಷ್ಟಾಂತವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಸಸ್ಯವಾಂಸಮಿವ—ಸ್ಯ ಗತೌ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಕೈಸುತ್ಯ (ಐ. ಸಂ. ೩-೨-೧೦೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕೈಸುರಾದೇಶ. ಅದನ್ನು ನಿರುತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುನಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಇವೇನ ಸಮಾಸೋ ವಿಭಕ್ತ್ಯಲೋಪಶ್ಚ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಇವ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸವಾದಾಗ ಸುಪ್ರೋಧಾತುಪಾದಿಸದಿಕಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪೂರ್ವ ಪದ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರವೆಂದುದರಿಂದ ವಕಾರೋತ್ತರಾಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ತೈನಾ—ಅತ್ತನಾ ಎಂದು ರೂಪವಾದಾಗ ಮಂತ್ರೇಷ್ಟಾಜ್ಯಾದೇರಾತ್ಮನಃ (ಐ. ಸಂ. ೬-೪-೧೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ.

ಇತ್ಯಾ—ಇದಮ್ ಶಬ್ದ. ಥಾಹೇತೌಚ ಛಂದಸಿ (ಐ. ಸಂ. ೫-೩-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕವಾದ ಥಾ ಪ್ರತ್ಯಯವು ವ್ಯಕ್ತಗುಂದಿ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಿನಮ್—ಮೊದಲು ಒಂದಃ ಸಾರಿ ಉದಾತ್ತನಾದವನನ್ನು ಪುನಃ ಕಾರ್ಯಾಂಕರಕ್ಕೆ ಅವನನ್ನೇ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕೆ ಅನ್ವಾದೇಶವೆಂದು ಹೇಳಲು ಇದಕ್ಕೆ ಅನ್ವಾದೇಶ ತೋರುವಾಗ ಇದಮ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದ್ವಿತೀಯಾಟೌಸ್ತೇನಃ (ಐ. ಸಂ. ೨-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿತೀಯಾ ವಿಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ ವಿನಾದೇಶ. ಅದು ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ನಯತ್—ಹೇಇ ಪ್ರಾಸೇಫ ಧಾತು. ಲಙ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿವ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತ್ಯ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರ ಲೋಪ. ಶವ್ ವಿಕರಣ. ಅದನ್ನು ನಿರುತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತು ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅಯಾದೇಶ. ಬಹುಲಂಛದಸ್ಯಮಾಜಯೋಗೇಽಪಿ (ಐ. ಸಂ. ೬-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಖಂತನಿಧಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಾತರಿಶ್ಯಾ—ಮಾತರಿ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಶ್ವಸತಿ ಇತಿ ಮಾತರಿಶ್ಯಾ. ತೈನ್ನೈಜ್ಞನ್—(ಉ. ಸಂ. ೧-೧-೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕನಿಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತಿಸುವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಮುಕ್ತಿಕರ್ಮ—ಮಂಥ ವಿರೋಧನೇ ಧಾತು. ನಿಷ್ಕಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃತೃತ್ವಯ. ಇಡಾಗಮ. ಅನಿಧಿತಾಂದರಿ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾ ನಕಾರಲೋಪ. ಪುತ್ರಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತಂ ತ್ವಾ ಮರ್ತಾ ಅಗೃಭ್ಣತ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹವ್ಯವಾಹನ |

ವಿಶ್ವಾನ್ಯದ್ಯಜ್ಞಾ ಅಭಿಪಾಸಿ ಮಾನುಷ ತವ ಕೃತ್ವಾ ಯವಿಷ್ಯ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತಂ | ತ್ವಾ | ಮರ್ತಾಃ | ಅಗೃಭ್ಣತ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಹವ್ಯವಾಹನ |

ವಿಶ್ವಾನ್ | ಯತ್ | ಯಜ್ಞಾನ್ | ಅಭಿಪಾಸಿ | ಮಾನುಷ | ತವ | ಕೃತ್ವಾ | ಯವಿಷ್ಯ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ದೇ ಹವ್ಯವಾಹನ ಹವ್ಯಾಸಾಂ ವೋಧರ್ಥೇ ಅಗ್ನೇ ಮರ್ತಾ ಮನುಷ್ಯಾ ಅಧ್ಯಯುಪ್ರೇಭ್ಯ-
ತೆಯುಕ್ತಂ ತಾದೃಶಮಪ್ನುತಿರೋಹಿತಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಯಪ್ತವ್ಯದೇವತಾರ್ಥಮಗೃಭ್ಣತ |
ಅಗೃಹ್ಣತ | ಮಾನುಷ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಹಿತಕಾರಣ್ಯವಿಷ್ಯ ಯುವಕಮ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತವ ಕೃತ್ವಾ ತವ
ಕರ್ಮಣಾ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯೇನ ವಿಶ್ವಾನ್ವರ್ವಾಸ್ತಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಜಾನ್ಯಜ್ಞಾನ್ಯದ್ಯಸ್ಯಾತ್ಕಾರಣಾದಭಿಪಾಸಿ
ಸರ್ವತಃ ಪಾರಯಸಿ ತಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಾಪ್ತಮಗೃಭ್ಣತೇತಿ ಪೂರ್ವಪ್ರಾಪ್ತಯಃ || ಅಗೃಭ್ಣತ | ಗೃಹ ಉಪಾದಾನೇ
ಕ್ರಾಂತಿತ್ವಾಜ್ಞಾ | ಗೃಹಿಷ್ಯವಯಾತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಹೃಗ್ರಯೋರ್ಭಕ್ತಂದಸೀತಿ ಹಿತಾರಣ್ಯ ಭಕಾರಃ |
ತಿಜ್ಞತಿಜ ಇತಿ ನಿಘಾತಃ | ಹವ್ಯವಾಹನ | ವಹ ಕ್ರಾಪಣ ಇತಿ ಧಾತೋರ್ಘ್ಯಾದಿತ್ಯನುವೃತ್ತಾ | ಹವ್ಯ-
ಹವ್ಯೇನಂತೇಪಾದಮಿತಿ ತ್ರುಟ್ | ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿಃ | ಯೋರನಾದೇಕಃ | ಅಪಾದಾದಿತ್ವಾದಾಪ್ತಮಿತಿ-
ಮನುಷಾದಾತ್ಪ್ರಾಪ್ತಂ | ವಿಶ್ವಾನ್ | ವಿಶ್ವ ಪ್ರವೇಶನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದಕಿಪ್ಪುಷಿರಿರಣಿಕಣುಟಿವಿತಿಭ್ಯಃ ಕೃಷ್ಣಿತಿ
ಕೃನ್ | ಕಿತ್ವಾದ್ಭೂತಾಧಾವಃ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ಪ್ರಾಪ್ತಂ | ಅಭಿಪಾಸಿ | ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ | ಅಸ್ಯ ಧಾತೋ
ರಕ್ಷಣಾರ್ಥತ್ವಾನ್ವ ಸಿದ್ಧಾದೇಕಃ | ಯಜ್ಞಬ್ರಿಯೋಗಾನ್ವ ನಿಘಾತಃ | ದಾತುಸ್ವರಃ | ಕೃತ್ವಾ | ಓ |
ಇಸಾದಯಕ್ತಂದಸಿ ವಿಕಲ್ಪಾಂತ ಇತ್ಯತ್ರ ನಾದೇಶಾಧಾವಃ | ಯಜಾಂದೇಕಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ |
ಯವಿಷ್ಯ | ಯುವಕವಾದಕಿಶಾಯನೇ ತಮಬಿಷ್ಯ ನಾವೀತ್ಯನ್ | ಸ್ತೂಲದೂರಯುವೇತಿ ಯಜಾದಿ
ಪರಂ ಉಪ್ಯತೇ ಪೂರ್ವಸ್ಯ ಚ ಗುಣಃ | ವಸ್ತಾದಿತ್ವಾತ್ಪ್ರಾರ್ಥಿಕೋ ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ಮಾನುಷ—ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಹಿತಕರನೂ | ಯವಿಷ್ಯ—ಅಕ್ಕಂತ ಯುವಕನೂ ಆದ ಎರಡು
ಅಗ್ನಿಯೇ | ತವ ಕೃತ್ವಾ—ನಿನ್ನ ಕರ್ಮದಿಂದ (ಮಹಾತ್ಮಿಯಿಂದ) | ವಿಶ್ವಾನ್—(ನಮ್ಮಿಂದ ಕ್ರಿಯಮಾಣ

ವಾದ) ಸಮಸ್ತ | ಯೆಜ್ಞಾನ್—ಯಾಗಗಳನ್ನು | ಯಶ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಅಭಿಪಾಸಿ—ಸರ್ವವಿಧ
ದಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೋ | (ತತ್—ಆ ಕಾರಣದಿಂದ) | (ದೇ) ಹವ್ಯವಾಹನ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿರ್ವಾಹಕ
ನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮರ್ತಾಃ—ಅಧ್ಯರ್ಯಾದಿ ಮನುಷ್ಯರು | ತಂ ತ್ವಾ—ಉದಕದಲ್ಲಿ ಲೀನನಾದ ಆ
ನಿನ್ನನ್ನು | ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪೂಜನೀಯರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೋಸ್ಕರ | ಅಗ್ನಿಭೃತ—ಗ್ರಹಿಸಿದರು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಹಿತಕರನೂ, ಯುವಕರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಾವು ಮಾಡುವ
ಸಮಸ್ತ ಯಜ್ಞಗಳೂ ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಸರ್ವ ವಿಧದಲ್ಲಿಯೂ ರಕ್ಷಿತವಾಗಿವೆ; ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅಧ್ಯರ್ಯಾ
ವೊದಲಾದವರು, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿರ್ವಾಹಕನಾದ ಉದಕದಲ್ಲಿ ಲೀನನಾಗಿದ್ದ ನಿನ್ನನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಪೂಜೆ
ಗೋಸ್ಕರ ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾರೆ (ಸ್ಮೃಗೃಹಿತಾರ್ಥ)

English Translation.

Bearer of oblations, men apprehend you (thus concealed) for the
service of the gods, and that you, youngest (of the deities) and friendly to
mankind, may recompense by the acts all their pious rites.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಹವ್ಯವಾಹನ—ಹವ್ಯಾಸಾಂ ಪೋಥರ್ಹೇ ಅಗ್ನಿ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಪ್ರ ತದ್ವೋಚೇಯಂ ಭವ್ಯಾಯೇಂದವೇ ಹವ್ಯೋ ನ ಯ ಇಷರ್ವಾ ಮನ್ಮ ರೇಜತಿ
ರಕ್ಷೋಹಾ ಮನ್ಮ ರೇಜತಿ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೨೯-೬)

ಇಲ್ಲಿ ಹವ್ಯೋ ನ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಹವನಾರ್ಥ ಇವ ಎಂದು ವಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ- ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು—
ಯಃ ಯಜ್ಞೇನ ಚ ಪುನರಾಹೂಯತೇ ಅಹವರ್ಧಾಕ್ತಾದೇವ—ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ
ಅನೇಕ ಸಾಂ ಯಜಮಾನರಿಂದ ತಾನು ಹವಿರ್ವಾಹಿಯಲ್ಲದಿದ್ದರೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದುವ ದೇವತೆಗಳನ್ನು
ಆಹ್ವಾನಿಸುವ ಹಾಗೆ ಆಹೂತನಾಗಿರುವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಯೇ ಸುಕ್ರತವಃ ಶುಚಯೋ ಧಿಯಂಧಾಃ ಸ್ವದಂತಿ ದೇವಾ ಉಭಯಾಽಪಿ ಹವ್ಯಾ ಎಂಬ ಋಕ್
ನಲ್ಲಿ ಹವ್ಯಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಹವೀಂಸಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೇಳಿದೆ ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವವರು
ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಅವರಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸುವವನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ.

ಮರ್ತಾಃ—ಈ ಪದವು ಮನುಷ್ಯ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೮) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆಯಾಗಿ ಮನುಷ್ಯಾಃ
ಅಧ್ಯರ್ಯ ಪ್ರಭೃತಯಃ—ಅಧ್ಯರ್ಯವೇ ವೊದಲಾದ ಮುತ್ರಿಜರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಮುತ್ರಿ
ಜ್ಯಗಳು, ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವಿಷ್ಟನಾಗಿ ಅದೃಶ್ಯವಾದ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಾಗದಲ್ಲಿ (ಆಹುತಿಗಳನ್ನು) ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡಿ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರತರುತ್ತಿರಾಾಗಿ ಸ್ವೀಕರಿಸಿರು
ವರು ಎಂದುವರ್ಣಿಸಿದೆ.

మానుష—మనుష్యాణాం హితకారిన్ అగ్నియు మనుష్యునికి హితవన్ను టుంటుమాడువన నేందు సందోధిసిదే.

యవిష్య—యువకము. అగ్నియు యావాగలని బాల్య, మత్తు మొదుకొతన ఇవ్వుగులు ఇల్లదిరువనాగి యోవ్యనదల్లయే ఇరువ నామధ్యవన్నే సర్వదా హోదిరువ కాంఠ యువక రల్లియని శ్రీశ్శనందు ఇల్లి సందోధిసిదే.

కృత్వా—కర్మణా మాపాత్మ్యేన. అగ్నియు తన్న మహిమేయందలని, యజమాననికి అనుగ్రహవన్ను ఆజరిపుచుందలని, యజ్ఞమాడువనరే నోదలాదవరీపునన్ని మత్తు యజ్ఞ గళన్నొ రక్షిసువకారణ ముత్పజరు అగ్నియు దూరప్రదేరదల్లరువననాదలని అవనన్ను కరుదుకొండు బరువరు ఎందు వివరిసిద్దరే. ఈ అంశుల్లి సాయణర వాఖ్యనవు—

సర్వానస్మాభిః క్రియమాణాః యజ్ఞాః యస్మాత్ కారణాత్ సర్వతః సాలి-
యసి తస్మాదగ్నిభక్తః ||

ఎందు ఇరుత్తదే.

వ్యాక-ణప్రక్రియా.

మతాః—వృద్ధి ప్రాణత్యాగే ధాతు. ఔదాదికత్ ప్రత్యయ. సావధాతుకార్థ ధాతుకయోః ఎంబుదరింద మకారకృ గుణ. నిత్వాదువరింద అద్యదాత్తస్వర బరుత్తదే.

అగ్నిభక్త—గ్రత లుపదానో ధాతు క్త్యాది. లజ్ ప్రథమపురుష బహువచనదల్లి యు ప్రత్యయ. ఆత్మనేదదేశ్వనతః (పా. శ్లో. ౭-౧-౫) ఎంబుదరింద అదకృ అతాదేశ. క్త్యాది-
భ్యఃత్వా (పా. శ్లో. ౩-౧-౮౧) ఎంబుదరింద త్వా వికరణ. సావధాతుకమహిత ఎంబుదరింద ప్రత్యయకృ జుత్వ నిరువుదరింద అదు పరనాదాగి త్వాభ్యస్తయోరూతః (గా. శ్లో. ౬-౪-౧౧౨) ఎంబుదరింద వికరణద ఇకారకృ లోక. త్వా వికరణకర్తా జుత్వ నిరువుదరింద అదు పరనాదాగి గృహిజ్యవయివృద్ధి—(పా. శ్లో. ౬-౧-౧౬) ఎంబుదరింద ధాతువన రేఫకృ (మకార) సంప్రకారణ. సంప్రసారణాజ్ఞ ఎంబుదరింద పూర్వరూప. ద్యగ్ర్యయోర్భావదసి ఎంబు వచనదింద ధాతువన తకారకృ భకారాదేశ. అంగకృ అదాగము. అజుకత మవల్లిరువుదరింద తిజ్జతిజః ఎంబుద రింద నిఘాతస్వర బరుత్తదే.

దన్యవాహన—వత వ్రాసనే ధాతు. ఉందిన శ్లోకదింద జ్యోతిః ఎందు అనువృత్త వాగునాగి దన్యేనంతః సావమో (పా. శ్లో. ౩-౨-౬౬) ఎంబుదరింద తన్యకబ్బ లుపపదవాగిరు వాగి ఈ ధాతువిగి జ్యోతిః ప్రత్యయ. ఇదు జాంతాదుదరింద అతలుపధాయోః (పా. శ్లో. ౭-౨-౧౧౬) ఎంబుదరింద ధాతువన లుపధా అకారకృ వృద్ధి. యువోరనాకా (పా. శ్లో. ౭-౧-౧) ఎంబుదరింద ప్రత్యయకృ అనాదేశ. దన్యవాహన ఎందు రూపవాగుత్తదే. సంబుద్ధియల్లి పాదాది యత్కల్పదిరువుదరింద ఆమంత్రికత్వభి (పా. శ్లో. ౮-౧-౧౯) ఎంబుదరింద సర్వానుదాత్తస్వర బరుత్తదే.

ವಿಶ್ವಾನ್—ವಿಕ ಪ್ರವೇಶನೇ ಧಾತು. ಅಶಿಪ್ತುಷಿಲಟರಣಕಣಿಖಟಿವಿಶಿಭ್ಯಃ ಕೃನ್ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕೃನ್ ಸ್ತತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪದೇಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿರ್ನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ಪ್ರಸಾರ ಬರುತ್ತದೆ ದ್ವಿತೀಯಾ ಬರುವಹನಾಂತರೂಪ.

ಅಭಿಪಾಸಿ—ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮವುರುವ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಕ ಧಾತುವಾದುದರಿಂದ ಪಿಬಾದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಎಂಚ್ಚಿಬ್ಬ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ಪ್ರಸಾರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸಿವ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ವವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ ಉದಾತ್ತವುಳ್ಳ ತಿಖಂತ ಪರದಲ್ಲರುವುದರಿಂದ ತಿಜಾಚೋದಾತ್ಪ್ರವತಿ (ಪಾ ಸೂ ೮-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭಿ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ಪ್ರಸಾರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಕ್ರತ್ವಾ—ಕ್ರೃಣೋ ಕ್ರತುಃ (ಉ. ಸೂ ೧ ೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಣೋ ಧಾತುವಿಗೆ ಕ್ರತು ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದು ಕ್ರತು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಕೃತೀಯಾ ವಿಭಕ್ತಿ ವಿಕವಚನಪರನಾದಾಗ ಜಸಾದಿಷು ಛಂದಸಿ ವಾ ವಚನಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಸಾಧಾನ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಣಾದೇವ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ಪ್ರವಾಗುತ್ತದೆ.

ಯವಿಷ್ಯ—ಅತಿಶಯೇನ ಯುವಾ ಯವಿಷ್ಯಃ. ಅತಿಶಾಯಿನೇ ತಮಭಿಷ್ಯನ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೫೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತಿಶಯಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ಯುವನ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಷ್ಯನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪರವಾದಾಗ ಸ್ಥೂಲದೂರಯುವ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪ ೧೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯುವನ್ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿರುವ ಯಣಾದಿಗಿಂತ ಪರವಾದುದಕ್ಕೆ (ವನ್) ಲೋಪ. ಪೂರ್ವದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ, ಅವಾದೇಶ. ವಸ್ವಾದಿಗಣದಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾದುದರಿಂದ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯವಿಷ್ಯ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಮಂತ್ರಿತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತದ್ಭದ್ರಂ ತವ ದಂಸನಾ ಪಾಕಾಯ ಚಿಚ್ಛದಯತಿ |

ತ್ವಾಂ ಯದಗ್ನೇ ಪಶವಃ ಸಮಾಸತೇ ಸಮಿದ್ಧವಸಿಶರ್ವರೇ || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತತ್ | ಭದ್ರಂ | ತವ | ದಂಸನಾ | ಪಾಕಾಯ | ಚಿತ್ | ಛದಯತಿ |

ತ್ವಾಂ | ಯತ್ | ಅಗ್ನೇ | ಪಶವಃ | ಸಂಸಾಸತೇ | ಸಂಸಿದ್ಧಂ | ಅಸಿಶರ್ವರೇ || ೭ ||

ಸಂಯೋಜನಾ.

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತವ ಸಂಬಂಧಿ ತದಿದಂ ಭದ್ರಂ ಶೋಭನಂ ದಂಸನಾಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕಂ ಕರ್ಮಾ
ಸಾಕಾಯ ಚಿತ್ ಚಿಚ್ಚಬ್ದೋಪ್ಯರ್ಥೇ | ಸಾಕಾಯೇತಿ ಕರ್ಮಣಿ ಚತುರ್ಥೇ | ಸಾಕೋರ್ಭಕಃ |
ತದ್ವದಚ್ಚಮಸಿ ಯಜಮಾನಂ ಭವಯತಿ | ಸ್ವಫಲಪ್ರದಾನೇನ ಪೂಜಯತಿ | ಪಶುವುತ್ರಾದಿಭಿಃ ಪರಿ-
ವೃತಂ ಕರೋತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಭದ್ರಯತಿಶಬ್ದೋಪ್ಯರ್ಥಕರ್ಮಾ ಭದ್ರಯತಿ ಭದ್ರಯತೀತಿ ತನ್ನಾಮಸು
ಸಾಕಾತ್ | ಯದ್ವಾ | ಸಾಕಕಬ್ಧಃ ಪ್ರಕಸ್ಯಂ ವಕ್ತಿ ಸಾಕೋ ವಾಮಾ ಇತಿ ಪ್ರಕಸ್ಯನಾಮಸು ಪತಿತ-
ತ್ವಾತ್ | ತದ್ಭದ್ರಂ ಪ್ರಕಸ್ಯಂ ಯಜಮಾನಮಭಿಮತಫಲಪ್ರದಾದೇನ ಪೂಜಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾಸ್ಯಾ-
ತ್ಪಾರಣಾದಪಿತವೇ ತವರೀಮಾಪೇಕ್ಷ್ಯಗ್ನಿಪಿಹರಾಕಾಲ ಏವ ಸಮಿದ್ಧಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಂ ತ್ವಾಂ ಪಿತವೋ
ದ್ವಿಪದಾಕ್ತುಮಸ್ವದಾಶೋಭಯೇ ಪಿತವಃ ಸಮಾಸತೇ | ಸಮ್ಯಗಾಸತೇ | ಪರ್ಯಾಸಾಸತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |
ತದಿದಂ ಪಶುವಿಲಕ್ಷಣಂ ಫಲಂ ಯಜಮಾನಾಯ ಪ್ರಯಚ್ಛತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಭದ್ರಂ | ಭದಿ ಕಲ್ಯಾಣ
ಇತ್ಯಸ್ಯಾದ್ವಾತೋರುಪರಿ ರಕ್ಷ್ಯತೀಯೇನ ನಿಶಾತನಾದಂತೋದಾತ್ತಂ | ಸಾಕಾಯ | ಪಾ ರಕ್ಷಣ
ಇತ್ಯಸ್ಯಾದಿಷ್ಟೇಗಾಮಾಶಲತ್ವಾದಿನಾ ಕನ್ | ಸಾಯತೇ ರಕ್ಷ್ಯತೇ ರಾಜಾದಿನೇತಿ ಸಾಕಃ | ನಿತ್ಯಾದಾ-
ದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಭದ್ರಯತಿ | ಭದ ಆಪವರಣೇ | ಸ್ವಾರ್ಥೇ ಚಿಚ್ | ಅದಂತತ್ವಾದ್ಯೈದ್ಯುಧಾವಃ |
ನಿಘಾತಃ | ಸಮಾಸತೇ | ಆಸ ಉಪವೇಶನೇ | ಆದದಿತ್ಯಾಚ್ಛ್ರೇ ಲುಕ್ | ಅನಕಾರಾಂತತ್ವಾಜ್
ಯುಸ್ಯಾದೇಶಃ | ಯದೇನ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ತಿಜಂ ಚೋದಾತ್ತಂತೀತಿ ಗತೇರ್ನಿಘಾತಃ | ಧಾತುಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯತ್—ಯಾವಕಾಂಡಿಂದ | ಅಪಿತವರೇ—ರಾತ್ಯಾರಂಭ
ಕಾಲದಲ್ಲಿ (ಅಗ್ನಿವಿಹರಣ ಕಾಲದಲ್ಲಿ) | ಸಮಿದ್ಧಂ—ದೀಪ್ಯಮಾನನಾದ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಪಿತವಃ—
(ದ್ವಿಪಾದ ಚತುಷ್ಪಾದ) ಪ್ರಾಣಿಗಳೆಲ್ಲವೂ | ಸಂ ಆಸತೇ—ಚನ್ನಾಗಿ ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡುತ್ತವೆಯೋ |
(ತತ್—ಆದುದರಿಂದ) | ತವ—ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧವಾದ (ಮತ್ತು) | ಭದ್ರಂ—ಮಂಗಳಕರವಾದ | ದಂಸನಾ—
ಈ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿ ಕರ್ಮವು | ಸಾಕಾಯಚಿತ್—(ಬಾಲಕನಂತೆ) ಅಜ್ಞಾನಾದ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಸ್ಯನಾದ ಯಜ
ಮಾನನನ್ನು | ಭದ್ರಯತಿ—(ಫಲಪ್ರದಾನದಿಂದ) ಪೂಜಿಸುತ್ತದೆ

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ರಾತ್ಯಾರಂಭಕಾಲದಲ್ಲಿ (ಅಗ್ನಿವಿಹರಣಕಾಲದಲ್ಲಿ) ಉದ್ದೀಪನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು
ದ್ವಿಪದಾದಿ ಸಮಸ್ತ ಪಶುಗಳೂ ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ; ಆದುದರಿಂದಲೇ ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ
ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿ ಶುಭಕರ್ಮಗಳು ಅಜ್ಞಾನಾದವನಿಗೂ ಪಶುವುತ್ರಾದಿ ಫಲಪ್ರದಾನ ಮಾಡುತ್ತವೆ.

English Translation.

Auspicious is yuro worship for it prospers the ignorant (worshipper),
wherefore animals reverence you Agni, kindled in the beginning of the night.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ತತ್ ಭದ್ರಂ ದಂಸಸಾ ಪಾಕಾಯ ಚಿತ್ ಭದ್ರಯತಿ—ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತವ ಸಂಬಂಧಿ ಇದಂ ಶೋಭನಂ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕಂ ಕರ್ಮ ಅರ್ಥಕಂ ಪಶುಪ್ರಾಪ್ತಿದಿಃ ಪರಿವೃತಂ ಕರೋತಿ | ಯದ್ವಾ | ಪಾಕಶಬ್ದಃ ಪ್ರಶಸ್ತಂ ವಕ್ತಿ | ಪಾಕಃ ನಾಮಃ ಇತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಪರಿತತ್ವಾತ್ | ತದ್ವದಂ ಪ್ರಶಸ್ತಂ ಯಜಮಾನಮಾಭಿಮತಫಲ- ಪ್ರದಾನೇನ ಪೂಜಯತಿ ||

ದಂಸ ಶಬ್ದವು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿ ಕರ್ಮಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಭದ್ರ ಶಬ್ದವು (ನಿ ೪-೯) ಭಜನೀಯಂ ಭೂತಾನಾಮಾಭಿವ್ರವಣೀಯಂ ಭವದ್ರಮ ಮಯಂತೀತಿ ವಾ ಭಾಜನವದ್ವಾ | ಪ್ರಾಣಿಗಳೆಂಬ ಹೊಂದಲು ಅರ್ಹವಾದುದು ಎಂದೂ, ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವುದೂ, ಮತ್ತು ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಆಕರ್ಷಿಸುವುದೂ ಎಂದು ಭದ್ರಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಪಾಕಃ ಎಂಬ ಪದವು ಪ್ರಶಸ್ತ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೧-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಶಸ್ತನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಧೀರಃ ಪಾಕಮತ್ರಾವಿವೇಕ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪಾಕಃ ಶಕ್ತವೈರೋ ಭವತಿ ಯಾವುದನ್ನೂ ವಿಳಯದಿರುವ ಮೂಢನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಪಾಕ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹೇಳಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ (ಅಗ್ನಿಃ ಸಂಭೋಮಮಾಡುವ) ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವು ಪೂಜ್ಯವಾಗಿರುತ್ತಾ ಮಂದಾಧಿಕಾರಿಗಳಾದ ಅಜ್ಞಾನಿಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರಪ್ರಾಪ್ತಿದಿಗಳ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಪಾಕಶಬ್ದವನ್ನು ಭದ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾದ ಪ್ರಶಸ್ತನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಅಗೀಕರಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಅಭಿಮತವಾದ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನು ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಗಳು ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತವೆಯಾದಕಾರಣ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಗೌರವವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತವೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಪಿಶರ್ವರೇ ಸಮಿದ್ಧಂ ಪಶವಃ ಸಮುಪಾಸತೇ ಶರ್ವರೀಮುಖೇ ಅಗ್ನಿವಿಹರಣಿಕಾಲಿ ಎವ ದೀಪ್ಯಮಾನಂ ತ್ವಾಂ ದ್ವಿಪದಾಶ್ಚ ತುಪ್ಪದಾಶ್ಚೋಭಯೇ ಪಶವಃ ಪರ್ಯುಪಾಸತೇ | ಶರ್ವರೇ ಶಬ್ದವು ರಾತ್ರಿ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೨-೨೮) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಶರ್ವರ ಪದಕ್ಕೆ ಶರ್ವರೇ (ರಾತ್ರಿ) ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಮಾಡಿ ಅಗ್ನಿಯು ರಾತ್ರಿಯು ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲೆ ಉದ್ದೀಪ್ತನಾಗಿರುವನೆಂತಲೂ, ಅಗೆ ಮಾನವರೂ (ಮನುಷ್ಯರೂ) ಇತರ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಸಹ ಅವನನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿ, ತದಿಂದ ಪಶಾದಿರಿಕ್ಷಣಂ ಫಲಂ ಯಜಮಾನಾಯ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ-ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ದಾಸ್ಯ ದಾಸರೇ ಮೊದಲಾದ ಮತ್ತು ಗವಾದಿಗಳರೂಪವಾದ ಫಲವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಭದ್ರಮ್—ಭದಿ ಕಲ್ಯಾಣೇ ಸುಖೇಚ ಧಾತು ಸ್ಥಾಯಿತಂಚಿ—(ಉ ಸೂ. ೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ರತ್ ಪ್ರಕೃಯಾಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪಾಕಾಯ್—ಪಾ ರಕ್ತಣೇ ಧಾತು. ಇತ್ ಭೀಕಾಪಾಕಲಿ—(ಉ. ಸೂ. ೩-೨೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕನ್ ಪ್ರಕೃಯು. ಪಾಯತೇ ರಕ್ತಣೇ ರಾಜಾದಿಃ ಇತಿ ಪಾಕಃ (ರಾಹರೇ ಮುಂತಾದವರಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪ

ಡುವುದು) ನಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿರ್ವಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ವೈದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೇ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಭದ್ರಯತಿ—ಭದ್ರ ಅಪವಾರಣೇ ಧಾತು. ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್. ಅದಂತವಾದ ಧಾತುವಾದುದರಿಂದ ಅತೋಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರ ಲೋಪ. ಅಚಿಪರಸ್ವಿನ್ ಪೂರ್ವ-ವಿಧೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಸ್ಥಾನಿವದ್ವಾವ ಬರುವುದರಿಂದ ಲಿಟ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಲಿಂಗಂತದ ಮೇಲೆ ಲಿಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ಕಪ್. ಕಪ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಲಿಟಿಗೆ ಗುಣ. ಆಯಾದೇಶ. ಅತಿಹಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಮಾಸತೇ—ಸಮ್ ಉಪಸರ್ಗ. ಅಸ ಉಪವೇಶನೇ ಧಾತು ಅದಾದಿ. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಝ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಕಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಪಿಗೆ ಲುಕ್. ಸಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದುದರಿಂದ ಅತ್ಯನೇಪದೇಷ್ಟನತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅತಾದೇಶ ಗುದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಾಸ್ಯನುದಾ-ತ್ಯೇತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ಯೇತ್ಯಾದ ಧಾತುವಿನ ಪರದಲ್ಲಿ ವಿಭಕ್ತಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ. ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಉದಾತ್ತವುಳ್ಳ ತಿಹಂತ ಪರವಾದುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಸಮ್) ತಿಜೋಚೋದಾತ್ತವತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಮಿಧಮ್—ಇಾಂಧೀ ದೀಪ್ತ ಧಾತು ಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅನಿಧಿತಾಂದಲ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಝಪ್ರತ್ಯಯೋ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಧತ್ವ. ಗತೀರನಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಸಮ್) ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅ ಜುಹೋತಾ ಸ್ವಧ್ವರಂ ತೀರಂ ಪಾವಕತೋಚಿಷಂ |

ಅಶುಂ ದೂತಮುಜಿರಂ ಪ್ರತ್ಯಮೀಡ್ಯಂ ಶ್ರುಷ್ಟೀ ದೇವಂ ಸಪರ್ಯತ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅ | ಜುಹೋತ | ಸ್ವಧ್ವರಂ | ತೀರಂ | ಪಾವಕತೋಚಿಷಂ |

ಅಶುಂ | ದೂತಂ | ಅಜಿರಂ | ಪ್ರತ್ಯಂ | ಶ್ರುಷ್ಟೀ | ದೇವಂ | ಸಪರ್ಯತ || ೮ ||

సాయణభాష్యం.

యత్ప్రిజ్ఞో యజమానః ప్రేరయతి | దే యత్ప్రిజః సావకశోఽఽపిషం శోఽధకదీప్తిం
 శీరం కాశ్చేష్యోఽపధిషం జానుశాయినం శ్చద్ధం శోఽభసయజ్ఞోఽపేతమిమమగ్నిమా
 జయోత | అశుతిభిరా సమంతాత్ప్రయత | అపి జ | అశుం కర్మజే వ్యాప్తం దూతమా-
 ద్దానకారిత్వేన దేవానాం దూతమజీరం క్షిప్రం గంతారం ప్రేక్షం పురాతనమిత్యం స్మోతవ్యం
 దేవం ద్యోతమానమిమమగ్నిం శ్చష్టి సవయోత | శ్చష్టితీ క్షిప్రసామేతి యాశ్చః | క్షిప్రం
 పూజయతి || జుయోత | య దానాదనయోః | అస్మాద్భూతేనోఽలోటా | జుయోత్యాదిభ్యః
 శ్చురితి తః శ్చుః | శ్చువితి వ్యవజనం | లోటేనో లబ్ధిదితి లబ్ధిద్వానే తస్యస్థమిషామితి
 భస్య తాదేతః | భందసీత్యనువృత్తి తస్య తస్యనస్యనభనాల్లేత తదాదేతః | పితౄద్వ్యంశః |
 నిఘాతః | శ్చద్ధరం | బహునియో సజ్జాభ్యమిత్కృత్తరపదాంతోఽదాత్తత్వం | శీరం | శీరజ్
 స్వప్నే | అస్మాద్భూతేనో స్థయితంజివంజీత్యాదినా రక్త్యక్తయోః | శీర్వాద్గ్గణాధావః |
 ప్రేక్షయస్యరః | సావకశోఽపిషమిత్యక్త పవనం రావః శుద్ధిః | తం కాయశీతి సావకః |
 అత్యోనుపసగేత కః ప్రేక్షయస్యరః | బహుని-యో ప్రేక్ష్యా పూర్వపదమితి పూర్వపద-
 ప్రేక్షయస్యరత్వం | అశుం | అశు వ్యాప్తిః | అస్మాద్భూతేనో కృన్వానానిమిత్యాదినా లూణా
 లుపధావృద్ధిః | ప్రేక్షయస్యరః | అజీరం | అద గజ్జేనోనిమోరిత్యస్మాద్భూతేనోఽరజీరశీరశీతి-
 లేతి శీరజ్ ప్రేక్షయోంతత్వేన నిజాతనాదేంతోఽదాత్తత్వం | ప్రేక్షం | ప్రేక్ష్యభందసి గల్యో-
 పద్ధ | నా ౪.౩.౨౩-౨ | ఇతి గత్యోః | జకారాత్ ప్రేక్షయోః | ప్రేక్షయస్యరః | ఉద్యం |
 ఉద్య స్తుతా | అస్మాద్భూతా | ఉదవంజీత్యాదినాద్యుదాత్తత్వం | సవయోత | సవరకద్ధాత్వం-
 ద్దాదిభ్యో యోక పూజయోం వర్తతే | ల్యోఽన్యధ్యమపురుషబయజనం | శబ్ | అత్యో
 గుణ ౩తి పూర్వరూపత్వం | నిఘాతః ||

ప్రతిపదార్థః.

(దే యత్ప్రిజః—ఎట్టి యత్ప్రిజరే) | సావకశోఽపిషం—పవిత్రీకరింప జ్జ్వలేయుళ్ళ
 వనూ | శీరం—(రాశ్చ మత్తు ఓషధిగళే) అడగిరువవనూ | శ్చద్ధరం—శుభావహవాద యజ్ఞ
 విశ్వనూ అద ఈ అగ్నియన్ను | ఆ జుయోత—(అశుతిగళింద) జీన్నాగి తృప్తిపదసి; (తాత్త్రా)
 అశుం—కర్మవన్న వ్యాపింపవననూ దూతం—(దేవతేగళ అద్యానకారియోదాదరింద) దూతననూ |
 అజీరం—శీఘ్రవాగి (అగమింపవననూ) ప్రేక్షం—పురాతననూ | ఉద్యం—స్తుత్యనూ | దేవం—
 ద్యోతమాననూ అద ఈ అగ్నియన్ను | శ్చష్టి—క్షీరవాగి | సవయోత—పూజిం ||

భావార్థః.

ఎట్టి యత్ప్రిజరే, శుద్ధికారకవాద జ్వాలావిశ్వననూ, కాశ్చాదిసన్నిహితననూ అద అగ్నియన్ను
 అశుతిగళింద జీన్నాగి తృప్తిపదసి మత్తు కర్మవగళన్న వ్యాపింపవననూ, దేవతేగళన్న శరీయవన

ನಾದುದರಿಂದ ದೂತಶಬ್ದವಾಚ್ಯನೂ, ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಯಾಗಗಳಿಗೆ ಬರುವನೂ, ಪುರಾತನನೂ, ಸ್ತೋತ್ರಾರ್ಹನೂ, ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರೇಮವಾಗಿ ಪೂಜಿಸಿ.

English Translation.

Offer oblations to the object of holy sacrifice, the brilliant purifier, who is dormant (in fuel): worship quietly the pervader (of the rite) the messenger (of the gods), the rapid, the ancient deity who is entitled to laudation.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಪಾವಕಶೋಚಿಷಂ—ಶೋಚಿಷಮಿತ್ಯತ್ರ ಪವನಂ ಪಾವಃ ಶುದ್ಧಿಃ ತಂ ಕಾಯಂತೀತಿ ಪಾವಕಃ | ಶೋಧಕದೀಪ್ತಿಂ | ಅಗ್ನಿಯು ಪರಿಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ (ಇವುಲೆಗಳು) ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಶೀರಂ—ಕಾಷ್ಠೇಷ್ಟೋಷಧೀಷು ಜಾನುಶಾಯಿನಂ. ಅಗ್ನಿಯು ಕಟ್ಟಿಗೆಗಳಲ್ಲಯೂ, ಮೂಲಕಗಳಲ್ಲಯೂ, ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಶೀರಂ ಪಾವಕಶೋಚಿಷಂ ಜ್ಯೋಷ್ಟೋ ಯೋ ದನೋಷ್ವಾ |
ದೀದಾಯ ದೀರ್ಘಶ್ರುತಮಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೮-೧೦೨-೧೧)

ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಪಾವಕದೀಪ್ತಿಂ ಅನುಶ್ರಾಯಿನಮಿತಿ ವಾಚಿನಮಿತಿ ವಾ | ಅನುಶಾಯಿ, ಆಶಿ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ವ್ಯಾಪಿಸುವವನು ಎಂದೂ, ಪಾವಯತ್ರೀ ಯಸ್ಯ ಶೋಚಿಃ ದೀಪ್ತಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು ಕಾಂತಿಯು ಪರಿಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಶುದ್ಧಿಮಾಡತಕ್ಕವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸ್ಪೃಧ್ವರಂ—ಶೋಭನಯಜ್ಞೋಪೇತಂ | ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ತಮವಾದ ಮತ್ತು ಮಂಗಳಕರವಾದ ಫಲವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ ಸಾಧಕನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ದೊತಂ—ದೇವಾನಾಂ ಅಪ್ಪಾನಕಾರಿತ್ವೇನ ದೊತಂ ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ ಅವರವರ ಸವಿರ್ಭಾಗಗಳನ್ನು ಆಮಂತ್ರಣ ತಲುಪಿಸುವುದರಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ದೂತನಾಗಿ ಇರುವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಜಿರಂ—ಪ್ರೀತಂ ಗಂಕಾರಂ. ಅಜಿರ ಶಬ್ದವು ಪ್ರೀತನಾಮಗಳಲ್ಲ (ನಿ ೩-೯) ಉತ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು (ವೇಗವಾಗಿ) ಅಥವಾ ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವನೆಂದು ಅರ್ಥವಾಗಿದೆ.

ಈಡ್ಯಂ ದೇವಂ ಶ್ರುಷ್ಟೀ ಸಪರ್ಯತ—ಶ್ರುಷ್ಟೀ ಎಂಬ ಪದವು ಪ್ರೀತನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪರಿಶಿತವಾಗಿದೆ. ಬಹಳವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಎಲ್ಲರ ಸ್ತುತಿಗೂ ಪಾತ್ರನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಬೇಗನೆ ಪೂಜಿಸಿ, ಮತ್ತು ಆ ಜುಹೋತ ಆಹುತಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಪಡಿಸಿ ಎಂದು ಮಂತ್ರದೃಶ್ಯಾದ ಮುಷಿಂಯ ಆದೇಶ ರೂಪದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಜುಹೋತ—ಹು ದಾನಾದನಯೋಃ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಫ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತಸ್ಯಾಫಸ್ಯಾಫಮಿಪಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೧) ಎಂಬುದರಿಂದ, ಲೋಟಿಗೆ ಲಬ್ಧದ್ವಾವಮಿವು ದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ತಾದೇಶ. ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ಲೋ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಲು ವಿಕರಣ. ಶ್ಲೋ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಛಂದಸಿ ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ತಪ್ಪನಪ್ಪನಫ- ನಾಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ತವ್ ಅದೇಶ. ಇದು ಹಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಸಾರ್ವ- ಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಅಂಗದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಜಹೋತ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಕಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ವಧ್ವರಮ್—ಶೋಭನಃ ಅಪ್ಪರಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಸ್ವಧ್ವರಃ ತಮ್. ನೞ್ ಸುಧ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಶೀರಮ್—ಶೀರ್ಜ್ ಸ್ತೋ ಧಾತು. ಸ್ವಾಯಿತಂಚಿವಂಚಿ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ರಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇನು ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪಾವತಶೋಚಿಷಮ್—ಪವನಂ ಪಾವತಃ ಶುದ್ಧಿಃ. ತಂ ಕಾಯತೀತಿ ಪಾವತಃ. ಆತೋನುಪ- ಸರ್ಗೇಕಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆತೋಲೋಪಶೋಚಿಷಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಪಾವಕಂ ಶೋಚಿಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ತಮ್. ಬಹುವ್ರೇಹಾಪ್ರ- ಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪೂರ್ವಪದವು ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಅತುಂ—ಅತುಂ ವ್ಯಾಪ್ತಿ ಧಾತು. ಕೃವಾಪಾಚಿ—(ಉ. ಸೂ. ೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅತ ಉಪಧಾಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧೇಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಅಜರಂ—ಅಜ ಗತಿಶ್ಲೇಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಅಜಿರಿಶಿರಿತಿಥಿಲಿ—(ಉ. ಸೂ. ೧-೫೩) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಇದು ಕಿಂಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತಿತವಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪ್ರತ್ಯಂ—ಪ್ರಗಸ್ಯ ಛಂದಸಿ ಗಲೋಪಶ್ಚ (ಕಾ. ೪-೩-೨೩-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಗ ಶಬ್ದದ ಗಕಾ ರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಚಕಾರದಿಂದ ತ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ವ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಈಡ್ಯಮ್—ಈಡ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಹಲಂತಧಾತುವಾದುದರಿಂದ ಋದಲೋಞ್ಯಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಞ್ಯಾತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಈಡವಂದೆ ವೃತಂಸ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೪) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಅದು ಅನಂದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸಪರ್ಯತ—ಸಪರ ಪೂಜಾಯಾಮ್ ಧಾತು, ಕಂಡ್ತಾದಿ. ಕಂಡ್ತಾದಿಭೋಯಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯಕ್. ಸನಾದ್ಯಂತಾಧಾತವಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಗಂತವು ಧಾತುಸಂಕ್ಷೇಪವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ಯಗಂತದ ಮೇಲೆ ಲೋಽಽಧ್ಯಮಪ್ರಮುಖ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಥ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ತಾದೇಶ. ಶಬ್ ವಿಕರಣ. ಅತೋಗುನೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರ ರೂಪ. ಸಪರ್ಯತ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಕಿಂಚದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ರಿಣಿಶತಾ ತ್ರೀ ಸಹಸ್ರಾಣ್ಯಗ್ನಿಂ ತ್ರಿಂಶಚ್ಚಿದೇವಾ ನವ ಚಾಸಪರ್ಯನ್ |
 ಔಕ್ಷಸ್ಪೃತ್ಯೈರಸ್ತೃಣವ್ಬರ್ಹಿರಸ್ತಾ ಆದಿದ್ವಾರತಾರಂ ನೈಸಾದಯಂತ || ೯ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತ್ರಿಣಿ | ಶತಾ | ತ್ರೀ | ಸಹಸ್ರಾಣಿ | ಆಗ್ನಿಂ | ತ್ರಿಂಶತ್ | ಚಿ | ದೇವಾಃ | ನವ | ಚಿ | ಅಸಪರ್ಯನ್ |
 ಔಕ್ಷಸ್ | ಸ್ಪೃತ್ಯೈಃ | ಅಸ್ತೃಣನ್ | ಬರ್ಹಿಃ | ಅಸ್ತೃ | ಆತ್ | ಇತ್ | ಹೋತಾರಂ | ನಿ | ಅಸಾ-
 ದಯಂತ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ತ್ರಿಣಿಶತಾ ತ್ರೀಣಿ ಶತಾನಿ ತ್ರೀ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ತ್ರೀಣಿ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ತ್ರಿಂಶಚ್ಚಿದೇವಾ ನವ ಚೈಕೋನ-
 ದೆತ್ತಾರಿಂಶದಧಿಕಶತತ್ರಯೋವೇತತ್ರಿ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾ ದೇವಾ ಇಮಮಗ್ನಿಮಸಪರ್ಯನ್ | ಅಪೂಜ-
 ಯನ್ | ಕಿಂಚಿ ತೇ ದೇವಾ ಘೃತೇರಿಮಮಗ್ನಿಮಾಕ್ಷನ್ | ಅಸಿಂಚನ್ | ತಥಾಸ್ಮಾ ಅಗ್ನಿಯೇ ತದರ್ಥಂ
 ಬರ್ಹಿರಸ್ತೃಣನ್ | ಬರ್ಹಿಷಾಸ್ತೃಣಂ ವೇದ್ಯಾಚ್ಛಾದನಮಕುರ್ವನ್ | ಅದಿದನಂತರಮೇವ ತೇ ದೇವಾ-
 ಸ್ತೃಸ್ತೃಣೈರ್ದೇವಮಗ್ನಿಂ ಹೋತಾರಂ ಕೃತ್ವಾ ನೈಸಾದಯಂತ | ಉಪಾನೇತಯನ್ | ದೇವೈಃ ಪೂಜ್ಯ-
 ಮಿಮಮಗ್ನಿಂ ಸಪರ್ಯತೇತಿ ಪೂರ್ವಜಾನ್ವಯಃ | ದೇವಸಂಖ್ಯಾ ಚಿ ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕೋಽಧಿಕತಾ | ಮಹಿ-
 ಮಾನ ಏವೈಷಾಮೇತೇ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶತ್ತ್ರೇವ ದೇವಾ ಇತಿ | ಕತಮೇ ತೇ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶದಷ್ಟೌ ವಸತ
 ಏಕಾದಶ ರುದ್ರಾ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯಾಸ್ತೃ ಏಕತ್ರಿಂಶದಿಂಪ್ರಶ್ನೈವ ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶೌ | ಬೃ. ಅ.
 ೩-೯ | ಇತಿ || ಶತಾ | ದಶಾನಾಂ ದಶತಾಂ ಶಛಾವಸ್ತೃಶ್ಚ ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ದಶ ದಶತಃ ಪರಿಮಾಣಮೇಷಾಂ
 ಶತಾನಿ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತ್ಯಾದಿನಾ ಸುಪೋ ಾದೇಶಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ತ್ರೀ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ
 ಪೂರ್ವಸರ್ವಣದೀರ್ಘಃ | ಏಟ್ಸೇರಃ | ಸಹಸ್ರಾಣಿ | ಕರ್ವಮಾದಿತ್ಯಾನ್ಮಧೋದಾತ್ತಃ | ತ್ರಿಂಶತ್ |
 ಕ್ರಿಯಾಣಾಂ ದಶತಾಂ ತ್ರಿನ್ಯಾವಃ ಶಚ್ಚಿ ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತ್ರಯೋ ದಶತಃ ಪರಿಮಾಣಮಸ್ಯ ತ್ರಿಂಶತ್ |

ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ನವ | ಕನಿನ್ನಿತ್ಯನುವೃತ್ತೌ ಣು ಸ್ತುತಾವಿತ್ಯಸ್ಯಾದ್ಯೋರ್ಬದಂತೋರ್ನುಪದಶ್ವೇತಿ
 ಕನಿನ್ | ಗುಣಶ್ಚ | ನಿತ್ವಾದ್ಯದ್ವೈದಾತ್ಮನಃ | ಅಸಪರ್ಯನ್ | ಲಜಾ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಔಜ್ವನ್ |
 ಉಪ್ತ ಸೇಚನೇ | ಅಡಜಾದೀನಾಮಿತ್ಯಾಡಾಗಮಃ | ವೃದ್ಧಿಃ | ಪಾದಾದಿತ್ವಾನ್ನೇ ನಿಹನ್ಯತೇ | ಅಗಮ-
 ಸ್ವರಃ | ಅಸ್ತೃಣನ್ | ಸ್ತೃಷ್ಠ್ ಅಚ್ಚಾದನೇ | ಲಜ್ಞಬಹುವಚನೇ ಕ್ರ್ಯಾದಿತ್ವಾಚ್ಚಾನ್ | ರೋರಂತಾ-
 ದೇಶಃ | ನಿತ್ಯಂ ಜಾತ ಇತೀಕಾರಲೋಪಃ | ಸಂಯೋಗಾಂತಲೋಪಃ | ಶ್ವಾಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತ ಇತ್ಯಾ-
 ಕಾರಲೋಪಃ | ಲುಜ್ಞಜ್ಞಲ್ಪಜ್ಞಶ್ಚ್ಚಡಿತ್ಯಾಡಾಗಮಃ | ಸ ಚೋದಾತ್ಮಃ | ಅಗಮಸ್ವರಃ | ವಾಕ್ಯೇತ್ಯ-
 ನುವೃತ್ತೌ ಜಾದಿತ್ವಾನ್ನಿಘಾತಾಭಾವಃ | ಬರ್ಹಿಃ | ಇಸಿರಿತ್ಯನುವೃತ್ತೌ ವೃಂಹೇರ್ನಲೋಪಶ್ವೇತೀತಿ |
 ತಶ್ಚಂನಿಯೋಗೇನ ನಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅಸಾದಯಂತ | ಪದ್ವೈ ನಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷು |
 ಅಸ್ಮಾದ್ವೇತಮುತಿ ಚೇತಿ ಏಚ್ | ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿಃ | ಏಚಶ್ಚೇತ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಲಜ್ಞ ಬಹುವಚನೇ
 ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ತ್ರಿಣಿಶತಾ—ಮುನ್ನೂರು | ತ್ರೀ ಸಹಸ್ರಾ—ಮೂರುಸಾವಿರ | ತ್ರಿಂಶತ್ ಚ—ಮೂವತ್ತು,
 ಮತ್ತು | ನವ ಚ—ಒಂಭತ್ತು | ದೇವಾಃ—(ಹೀಗೆ ಮೂರುಸಾವಿರದ ಮುನ್ನೂರು ಮೂವತ್ತೊಂಬತ್ತು ದೇವತೆ
 ಗಳು) (ಇಮಂ) ಅಗ್ನಿಂ—ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಸಪರ್ಯನ್—ಪೂಜಿಸಿದರು; (ಮತ್ತು ಆ ದೇವತೆಗಳು) |
 ಘೃತೈಃ—ಘೃತದಿಂದ | ಔಜ್ವನ್—(ಅಗ್ನಿಯನ್ನು) ಸುಂಚಿಸಿದರು, (ತಥಾ—ಒಗೆಯೇ) | ಆಸ್ಮೈ—ಈ ಅಗ್ನಿ
 ಗೋಸ್ತುರ | ಬರ್ಹಿಃ—ದರ್ಭೆಯನ್ನು | ಅಸ್ತೃಣನ್—ಹರಡಿದರು | ಅತ್ ಇತ್—ಅನಂತರವೇ (ದೇವತೆ
 ಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು) | ಹೋತಾರಂ—ಹೋತೃವನ್ನಾಗಿ (ಮಾಡಿ) | ನಿ ಅಸಾದಯಂತ—ಕೂಡಿಸಿದರು

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಮೂರುಸಾವಿರದ ಮುನ್ನೂರು ಮೂವತ್ತೊಂಬತ್ತು ದೇವತೆಗಳು ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ, ಅವನಿಗೆ
 ಘೃತಸೇಚನಮಾಡಿ, ಅವನಿಗಾಗಿ (ವೇದಿಯಮೇಲೆ) ದರ್ಭಾಸನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿ, ಅನಂತರ, ಅವನನ್ನು ಹೋತೃ
 ವನ್ನಾಗಿ ನಿಯಮಿಸಿ, ಆಸನದ ಮೇಲೆ ಕೂಡಿಸಿದರು. (ಆದುದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಂದಲೇ ಪೂಜಿತನಾದ ಇವ
 ನನ್ನು, ಎಲೈ ಮುಪ್ತೀಹರೇ, ನೀವೂ ಪೂಜಿಸಿರಿ).

English Translation.

Three thousand three hundred and thirty-nine divinities have
 worshipped Agni: they have sprinkled him with melted butter; they have
 spread for him the sacred grass; and have seated him upon it as their mini-
 strant priest.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು.

ತ್ರಿಣಿಶತಾ ತ್ರೀ ಸಹಸ್ರಾಽಪಿ ತ್ರಿಂಶತ್ ನವ ಚ ದೇವಾಃ—ಏಕೋನಶತತ್ವಾರಿಂಶದಧಿಕಶತತ್ರಯೋ-
 ಶೇಶತತ್ರಸಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ—ದೇವತೆಗಳು ಮೂರುಸಾವಿರದ ಮುನ್ನೂರುಮೂವತ್ತೊಂಭತ್ತು ಜನಗಳಿರುವರು

ಎಂದು ವ್ಯಕ್ತಿಯಿಂದ (ವಿವರಣೆಯಿಂದ) ಹೇಳಿದೆ. ಈ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುವರು ಎಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕೋಶನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತರೂಪದಿಂದ ದೇವತೆಗಳ ವಿವರಣೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದೇವಸಂಖ್ಯಾಚಿ ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕೇ ಅಭಿಹಿತಾ—ಮಹಿಮಾನ ಏವೈಷಾಮೇತೇ ತ್ರಯೈ-
ಸ್ತ್ರಿಂಕತ್ವೇವ ದೇವಾ ಇತಿ | ಕತಮೇ ತೇ ತ್ರಯೈಸ್ತ್ರಿಂಕದಷ್ಟ್ವಾ ವಸವ ಏಕಾದಶ
ರುದ್ರಾ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯಾಸ್ತೇ ಏಕತ್ರಿಂಕದಿಂದ್ರೇಶ್ವೇವ ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚ ತ್ರಯೈಸ್ತ್ರಿಂಶಾ ||
(ಬೃ. ೮. ೩-೯) ಇತಿ.

ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಮೂವತ್ತುಮೂರೇ ಆಗಿರುವುದು. ಎಂಟು: ವಸುಗಳು, ಹನ್ನೊಂದು ಜನ ರುದ್ರರು, ಹನ್ನೆರಡು ಜನ ಆದಿತ್ಯರು, ಇಂದ್ರನು, ಮತ್ತು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಎಂದು. ಇವರು ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತುಮೂರು ದೇವತೆಗಳಾಗಿರುವರು. ಇವರ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಮೂರುಸಾವಿರದಮೂರುನೂರಮೂವತ್ತೊಂಭತ್ತು ಆಗಿರುವರು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—ಯೇ ದೇವಾಸೋ ನಿವ್ಯೇಕಾದಶಶ್ಚ (ಋ. ಸಂ. ೧೧೩೯-೧೨) ಎಂಬ ಪುಸ್ತಕದಲ್ಲಿ—

ತೇ ದೇವಾಸೋ ಯೇಜ್ಞಮಿಮಂ ಜಪಥ್ಯಂ—ಸಕಲದೇವತೆಗಳೂ ಆದ ನೀವು ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೇವಿಸಿ ಎಂದು ಮೂರುಲೋಕಗಳ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ದಿವಿ ಏಕಾದಶ, ಪ್ರಥಿವ್ಯಾಂ ಏಕಾದಶ, ಅಪ್ಸುಪ್ರಿತೋ ಏಕಾದಶ ಎಂದು ಮೂರುಲೋಕಗಳಿಂದಲೂ ಒಟ್ಟು ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಮೂವತ್ತುಮೂರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಸಾಯಣರು—ಯದ್ಯಪಿ ತಿಸ್ರ ಏವ ದೇವತಾಃ (ನಿ. ೭-೫) ಎಂಬ ನಿರೂಪಣನವನ್ನು ದಹರಿಸಿ ಕ್ಷಿತ್ಯಾದ್ಯಭಿಮಾನಿನ್ಯೋ ದೇವತಾಸ್ತಿಸ್ರ ಏವ ತಥಾಪಿ ಮಹಿತಾ ಮದತ್ತ್ವೇನ ಸ್ಪಷ್ಟವಿಭಕ್ತಾ ತ್ರಯೈಸ್ತ್ರಿಂಕತ್ವಂಖ್ಯಾತಾ ಭವಂತಿ | ತತ್ತತ್ಸಾನ್ಯಾ ಅನ್ಯಾಸ್ತದ್ಭೂತಯ ಇತ್ಯುಕ್ತಾತ್ | ಪ್ರಥಿವೀ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕಾಭಿಮಾನದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಮೂರೇ ಆದರೂ ಸಹ ಅವರು ಅವರ ವರ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ೩೩ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿ ಕಾಣುತ್ತಾರೆ. ಆಯಾ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಇವರ ವಿಭೂತಿಗಳು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಿರೂಪಕಾರರೂ ಸಹ—

ತಿಸ್ರ ಏವ ದೇವತಾ ಇತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ಅಗ್ನಿಃ ಪ್ರಥಿವೀಸ್ಥಾನಃ | ವಾಯುರ್ವಾ ಇಂದ್ರೋ
ವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಾನಃ | ಸೂರೋ ದ್ಯುಸ್ಥಾನಃ | ತಾಸಾಂ ಮಹಾಭಾಗ್ಯಾತ್ ಏಕೈಕಸ್ಯಾ
ಅಪಿ ಬಹುನಿ ನಾಮಧೇಯಾನಿ ಭವಂತಿ | ಅಪಿ ವಾ ಕರ್ಮಪ್ರಥಕ್ತ್ವಾತ್ (ನಿ. ೭-೫) |

ನೈರುಕ್ತಕಾರರ ಮತದಂತೆ, ಅಗ್ನಿ ವಾಯು ಅಥವಾ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯ ಈ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಪ್ರಥಿವೀ, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕ ಈ ಮೂರು ಲೋಕಗಳ ಅಧಿದೇವತೆಗಳು. ಈ ದೇವತೆಗಳಿಗೇ ಅವರವರ ಮಹತ್ವಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿರಲಿ, ಕ್ರಿಯಾವೈವಿಧ್ಯಗಳ ದೆಸೆಯಿಂದಾಗಲಿ ಆನೇಕವಿಧವಾದ ನಾಮಧೇಯಗಳಿರುತ್ತವೆಯೆಂದು ಹೇಳಿ, ಅಥಾತೋನುಕ್ರಮಿಸ್ವಾಮಿ ಅಗ್ನಿಃ ಪ್ರಥಿವೀಸ್ಥಾನಃ ತಂ ಪ್ರಥಮಂ ವಾಖ್ಯಾಸ್ಯಾಮಃ | ಎಂದು ನಿ ೭-೧೪ ರಿಂದ ೯-೪೩ನೇ ಖಂಡದವರೆಗೆ ಪ್ರಥಿವೀಸ್ಥರಾದ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ, ಅಥಾತೋ ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನಾ ದೇವತಾಃ | ತಾಸಾಂ ವಾಯುಃ ಪ್ರಥಮಾಗಾಮೀ ಭವತಿ | ಎಂದು ೧೦-೧೦ರಿಂದ ೧೧-೫೦ನೇ ಖಂಡದವರೆಗೆ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಹೇಳಿದೆ. ಹೀಗೆ ವಿಭಾಗಿಸಿರುವ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯಷ್ಟು ಎಂಟು ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮತಭೇದಗಳಿವೆಯಾದರೂ ಪುಸ್ತಕಹಿತವು ಅನೇಕರಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಕಾಣುತ್ತದೆ.

ಅ ನಾಸತ್ಯಾ ತ್ರಿಭಿರೇಕಾದಶೈರಿಹ ದೇವೇಭಿರ್ಯಾತಂ ಮಧುಪಾನಯಮತ್ತಿನಾ |
ಪ್ರಾಯುಸ್ತಾರಿಷ್ಯಂ ನೀ ರಪಾಂಸಿ ಮೃಜ್ಜತಂ ಸೇಧತಂ ದ್ವೇಷೋ ಭವತಂ ಸಚಾಭುವಾ ||
(ಮು. ಸಂ. ೧-೩೪-೧೧)

(೧೧×೩) ಮೂವತ್ತುಮೂರು ದೇವತೆಗಳೊಂದಿಗೂ ಮಧುಪಾನವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿರಿ ಎಂದು ಅತ್ತಿನೀ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ,

ಶ್ರುಷ್ಟೀವಾನೋ ಹಿ ದಾಶುಷೇ ದೇವಾ ಅಗ್ನೇ ವಿಚೇತಸಃ |
ಶಾನ್ತೋಹಿದತ್ಸ ಗಿರ್ವಾಹಸ್ರಯಸ್ತ್ರೀಂಶತಮಾ ವಹ ||
(ಮು. ಸಂ. ೧-೪೫-೨)

ಮೂವತ್ತುಮೂರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವಂತೆಯೇ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ,

ಏಭಿರಗ್ನೇ ಸರಥಂ ಯಾತ್ಯರ್ವಾಜ್ ನಾನಾರಥಂ ವಾ ವಿಭವೋ ಹೃಶ್ವಾಃ |
ಶಶ್ನೀವತಸ್ತ್ರೀಂಶತಂ ತ್ರೀಂಶ್ಚ ದೇವಾನಾನುಷ್ವಧಮಾ ವಹ ಮಾದಯಶ್ವ ||
(ಮು. ಸಂ. ೩-೬-೯)

ಇತಿ ಸ್ತುತಾಸೋ ಅಸಥಾ ರಿಶಾದಸೋ ಯೇ ಸ್ಥ ತ್ರಯಶ್ಚ ತ್ರೀಂಶಚ್ಚ |
ಮನೋರ್ದೇವಾ ಯಜ್ಞಯಾಸಃ |
(ಮು. ಸಂ. ೮-೩೦-೨)

ವಿಶ್ವೇರ್ದೇವೈಸ್ತ್ರಿಭಿರೇಕಾದಶೈರಿಹಾದ್ವಿಮಾರುದ್ವಿಭ್ಯಗುಭಿಃ ಸಚಾಭುವಾ |
(ಮು. ಸಂ. ೮-೩೫-೩)
ತವ ತ್ಯೇ ಸೋಮ ಪವಮಾನ ನಿನ್ಯೇ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸ್ತ್ರಯ ಏಕಾದಶಾಸಃ |
ದಶ ಸ್ವಧಾಭಿರಧಿ ಶಾನೋ ಅವ್ಯೇ ಮೃಜಂಶಿ ತ್ವಾ ನದ್ಯಃ ಸಪ್ತ ಯಹ್ವೀಃ ||
(ಮು. ಸಂ. ೯-೯೨-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಬುಕ್ಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಮೂವತ್ತುಮೂರೆಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ಶತಪಥ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ

ಅಷ್ಟೈ ವಸವಃ | ಏಕಾಶರ ರುದ್ರಾಃ | ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯಾ ಇಮೇ ಏವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ
ತ್ರಯಸ್ತ್ರೀಂಶದ್ವೈ ದೇವಾಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚ ತುಸ್ತ್ರೀಂಶಃ ||
(ಶ. ಬ್ರಾ. ೪-೫-೭-೨)

ಎಂಟು ವಸುಗಳೂ, ಹನ್ನೊಂದು ರುದ್ರರೂ, ಹನ್ನೆರಡು ಅದಿತ್ಯರೂ ಮತ್ತು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ಸೇರಿ ಮೂವತ್ತುಮೂರು ದೇವತೆಗಳು. ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಇವರಲ್ಲದೇ ಮೂವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯವನು ಎಂದು ಒಂದು ಕಡೆ ಹೇಳಿದೆ. ಆದರೆ ಇನ್ನೊಂದು ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಅದೇ ಮೂವತ್ತುಮೂರು ಸಂಖ್ಯೆಯಿದ್ದರೂ ಸಹ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ ಖದಲಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನೂ ಸೇರಿಸಿದೆ.

ತೇ ತ್ರಯಸ್ತ್ರೀಂಶದಿತ್ಯಷ್ಟೌ ವಸವ ಏಕಾದಶ ರುದ್ರಾ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯಾಸ್ತು ಏಕತ್ರೀಂಶದಿಂದ್ರ-
ಶ್ಚೈವ ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚ ತ್ರಯಸ್ತ್ರೀಂಶಾವತಿ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೦-೬-೩-೫)

ಏಕರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ ಸಹ,

ತ್ರಯಸ್ತ್ರೀಂಶದ್ವೈ ದೇವಾಃ ಸೋಮಸಾಸ್ತ್ರಯಸ್ತ್ರೀಂಶದಸೋಮಸಾ ಅಷ್ಟೌ ವಸವ ಏಕಾದಶ
ರುದ್ರಾ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯಾಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚ ವಸಟ್ಟಾರಶ್ಚೈತೇ ದೇವಾಃ ಸೋಮಸಾಃ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೧೮)

ಸೋಮಸಾನವನ್ನು ದೂಡತಕ್ಕವರು ಮೂವತ್ತುಮೂರು ದೇವತೆಗಳು. ಅವರು ಅಷ್ಟವಸುಗಳು,
ಏಕಾದಶ ರುದ್ರರು, ಮತ್ತು ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರು, ಇವರೊಂದಿಗೆ ಪ್ರಜಾಪತಿ ಮತ್ತು ವಸಟ್ಟಾರ. ಹೀಗೆ ಸಂಹಿತೆ
ಯಲ್ಲಿಯೂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಸಂಖ್ಯೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವಿದೆ. ಆದರೆ,

ಪ್ರೀಣಿ ತತಾ ಶ್ರೀ ಸದಸ್ರಾಣ್ಯಗ್ನಿಂ ಶ್ರೀಂಶಚ್ಚೈ ದೇವಾ ನವ ಜಾಸಪರೈನ್ |

ದಿವ್ವರ್ನ್ ಫೃತ್ವೈರಸ್ತೃಣನ್ಸರ್ಹಿರಸ್ಮಾ ಅದಿದ್ಯೋತಾರಂ ನೈಸಾದಯಂತ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೯-೯)

ಎಂಬ ಪ್ರಕೃತಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇದರಂತೆಯೇ ಋ. ಸಂ. ೧೦-೫೨-೬ ನೇ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಮೂರುಸಾವಿರದ
ಮುನ್ನೂರ ಮೂವತ್ತು ಒಂಭತ್ತು ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸಿದರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ನಾಜಸನೇಯಸಂಹಿತೆ
ಯಲ್ಲಿಯೂ (೩೩-೭) ಇದೇ ಅನುಪೂರ್ವವಿದೆ. ಇದೂ ಅಲ್ಲದೇ,

ನಮೋ ಮಹದ್ವ್ಯೋ ನಮೋ ಅರ್ಭಕೇಭ್ಯೋ ನಮೋ ಯುವಭ್ಯೋ ನಮ ಅಶಿನೇಭ್ಯಃ |

ಯಜಾಮ ದೇವಾನ್ಯದಿ ತತ್ಸವಾಮ ಮಾ ಜ್ಯಾಯಸಃ ಶಂಸಮಾ ವೃಕ್ಷಿ ದೇವಾಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೨೭-೧೩)

ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಗುಣವುಳ್ಳವರೂ, ನ್ಯೂನವಾದ ಗುಣವುಳ್ಳವರೂ, ತರುಣರೂ ವೃದ್ಧರೂ ಅದ ಸಕಲ
ವಿಧವಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ನಮಸ್ಕಾರವೆಂದು ಹೇಳುವಾಗ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವರೂಪವೈವಿಧ್ಯವಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಯು
ತ್ತದೆ. ಈ ಮುಕ್ತಿನೇ ಏಕರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ ಸಹ (೭-೧೬) ಶುನಶ್ವೇಪೋವಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವ
ಪ್ರಾರ್ಥನಾಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಉಪಿಸಿದೆ. ಆದರೆ,

ನಹಿ ವೋ ಆಸ್ತೃರ್ಭಕೋ ದೇವಾಸೋ ನ ಕುಮಾರಕಃ | ವಿಶ್ವೇ ಸತೋಮಹಾಂತ ಇತ್ |

(ಋ ಸಂ. ೮-೩೦-೧)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯೆ ದೊಡ್ಡವರು ಚಿಕ್ಕವರು ಎಂಬ ಭೇದವೇ ಇಲ್ಲ. ಸಕಲದೇವತೆಗಳೂ ಮಹಾತ್ಮರೇ
ಆಗಿದ್ದಾರೆ ಎಂಬ ಪ್ರಶಂಸೆಯಿದೆ. ಇಂತಹ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರಕೃತ
ವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಶುನಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾನೆ—

ಅದಿತ್ ಹೋತಾರಂ ಕೃತ್ವಾ ನೈಸಾದಯಂತ—ಅನಂತರಮೇವ ತೇ ದೇವಾಸ್ತಸ್ಮಿನ್ ಬರ್ಹಿಷಿ
ಏನಮಗ್ನಿಂ ಹೋತಾರಂ ಕೃತ್ವಾ ಉಸಾವೇಶಯನ್ | ಹೋತಾರಂ—ದೇವತಾನಾಂ ಹ್ವಾತಾರಂ ಎಂದೂ

ಜುಹೋತೇರ್ಹೋತಾ—ದಾನಾರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಹುಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಶ್ಚಯವಾದ ಹೋತೃಪದಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದಾನಮಾಡುವವನು ಎಂದೂ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರೂ ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹೋತೃವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ದೇವತೆಗಳು ಬರ್ಹಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಕೂರಿಸಿದರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಬರ್ಹಸ್ ಅಸ್ತೃಣನ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಬರ್ಹಿಸ್ವಾ ಅಸ್ತರಣಂ—ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಆಚ್ಛಾದನವನ್ನು ಮಾಡಿದರು ಎಂದು ಅರ್ಥಹೇಳಿದೆ. ಅಗ್ನಿಗಾಗಿ ಪೀಠವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥ.

ನ್ಯಾಕಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಶತಾ—ದಶಾನಾಂ ದಶತಾಂ ಶಫಾವಃ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದಶ ದಶತಃ ಪರಿಮಾಣಂ ಯೇಷಾಂ ಶತಾನಿ (ಹತ್ತು ಹತ್ತು ಉಳ್ಳದ್ದು) ಸುಸಾಂಸುಲುಕ್ (ಪಾ ಸೂ. ೭. ೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುಪಿಗೆ ಡಾದೇಶ. ಶತಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಶ್ರೀ—ಇದಕ್ಕೂ ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಸುಸಾಂಸುಲುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣಾದೀರ್ಘವಿಕಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಫಿಟ್ (ಪ್ರಾದಿಸದಕ) ಸ್ವರದಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸದಸ್ಯಾಃ—ಇದು ಕರ್ತಮಾದಿಗಳಿಂದ ಪರಿತವಾದುದರಿಂದ ಮುಢ್ಯಾದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ತ್ರಿಂಶತ್—ತ್ರಿ ದಶ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ತ್ರಿನ್ಶಾವ. ಶತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತಯೇದಶತಃ ಪರಿಮಾಣಂ ಅಸ್ಯ ತ್ರಿಂಶತ್. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ನವ—ಕನಿನ್ ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವ ಣಿಸ್ತುತ್ ಎಂಬ ಧಾತುವಿಗೆ ಣುದಂತೋರ್ನುಪದಕ್ಕೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ, ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ, ಅವಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿಶ್ಚಯದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ನವನ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಸಪೇಯನ್—ಸಪರ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು ಕಂಡ್ವಾದಿ. ಕಂಡ್ವಾದಿಭ್ಯೋಯಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯಕ್. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ ಅತಿಜಂತದ ಪದವ್ಯುರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದಿವ್ಯನ್—ಉಕ್ಷ ಸೇಚನೇ ಧಾತು. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಅಡಜಾದೀನಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಡಾಗಮ. ಆಟಕ್ಕೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ವೃದ್ಧಿ. ಪಾದಾದಿಯುಳ್ಳವುಗಳಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಸ್ತೃಣನ್—ಸ್ತೃಣ್ ಆಚ್ಛಾದನೇ ಧಾತು. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಝಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತಕ್ಕೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಲೋಪ. ರೋಂತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತಾದೇಶ. ಸಂಯೋಗಾಂತಲೋಪ. ಕ್ತ್ವಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ವಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವಾ ವಿಕರಣ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಮಪಿತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಿತ್ವವಿರುವುದರಿಂದ ಶ್ವಾಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಲುಜ್‌ಲಜ್‌ಲ್ಯಜ್‌ಕ್ಷುದಾತ್ಯಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂಗಳಕ್ಕೆ ಆಡಾಗಮ. ಇದು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದು ವಾಕ್ಯಾಂತರಸಂಬಂಧವಾದುದರಿಂದ ಸಮಾನವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ತಿಚ್ಚಿ ತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಮುಕಾರದ ಹರದಲ್ಲಿ ನಕಾರ ಬಂದುದರಿಂದ ಣತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ.

ಬರ್ಹಿಃ—ಇಹಿಃ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ಬೃಂಹೇರ್ನಲೋಪಕ್ಷ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಹಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿನ ನಕ್ಷರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಸಾದಯಂತೆ—ಪದಲ್ಯ ವಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷು. ಧಾತು. ಹೇತುಮತಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಯೋಜಕವ್ಯಾಪಾರ ತೋರುವುದರಿಂದ ಷಿಚ್. ಅತ ಉಪಧಾಯಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ. ಚಿಚಿಕ್ಷ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೩-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತ್ಮನೇಷದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಚಿಜಂತದ ಮೇಲೆ ಲಙ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿ ಜಂತದ ಪರದಲ್ವಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ತ್ವಾಮಗ್ನಿ ಇತಿ ನವರ್ಚಿಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಮೌಷ್ಠಿಹಮಾಗ್ನೇಯಂ | ತ್ವಾಮಗ್ನಿ ಔಷ್ಣಿಹಮಿತ್ಯನುಕ್ರಾಂತತ್ವಾತ್ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಪ್ತಿನಶ್ಚಯೋರೌಷ್ಣಿಹೇ ಭಂದಸ್ಯಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ವಿಧಿಯೋಗಃ | ಅಭೈತಸ್ಯಾ ಇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಪುರು ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಗ್ನೇ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ತ್ವಾಮಗ್ನೇ ಮನೀಷಿಣಿಃ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಮುಕ್ತಗಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಮುಷಿಯು. ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು. ಉಷ್ಣಿಕ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ತ್ವಾಮಗ್ನಿ ಔಷ್ಣಿಹಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಆತ್ಮಿನಶ್ಚಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಉಷ್ಣಿಕ್ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮುಕ್ತಗಗಳ ಪಠನಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಧಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆತ್ಮಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ ಅಭೈತಸ್ಯಾ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಪುರು ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಗ್ನೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಅ ೪-೧೩)

ಸೂಕ್ತ—೧೦

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ ೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೦ ||

ಅಪ್ಯಕ—೩ || ಆಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೭, ೮ ||

ಸೂಕ್ತದ್ವಿರುದ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೯ ||

ಮುಷಿಃ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಭಂವಃ—ಉಷ್ಣಿಕ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ವಾಮಗ್ನೇ ಮನೀಷಿಣಿಃ ಸಮ್ರಾಜಂ ಚರ್ಷಣೇನಾಂ |

ದೇವಂ ಮರ್ತಾಸ ಇಂಧತೇ ಸಮಧ್ವರೇ || ೧ ||

ಪದವಾಕಃ

ಶ್ವಾಂ | ಅಗ್ನೇ | ಮನೀಷಿಣಃ | ಸಂರಾಜಂ | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ |

ದೇವಂ | ಮರ್ತಾಸಃ | ಇಂಧತೇ | ಸಂ | ಅಧ್ವರೇ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಮನೀಷಿಣೋ ಧೀಮಂತೋಽಧ್ವರ್ಯುಪ್ರಭೃತಯೋ ಮರ್ತಾಸೋ ಮನುಷ್ಯಾ-
ಶ್ವರ್ಷಣೇನಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಸಮ್ರಾಜಮಧಿಪತಿಂ ದೇವಂ ದ್ಯೋತಮಾಸಂ ತಾಮುಹ್ಯರೇ ಯಜ್ಞೇ ಸಮಿಂ-
ಧತೇ | ಸೋಮಾಜ್ಯಪಯಃಪ್ರಭೃತಿಧಿರಾಹುತಿಭಿಃ ಸಮಗ್ನೀಪಯಂತಿ || ಮನೀಷಿಣಃ | ಮನೀಷ್ಯಷಾ-
ವ ಸ್ತ್ರೀತಿ ವ್ರೀಹ್ಯಾದಿಭೃಶ್ವೇತಿ ಇನಃ | ಯಸ್ಯೇತಿ ಚೇತ್ಯರ್ವಣಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸಮ್ರಾಜಂ |
ರಾಜ್ಯ ದೀಪ್ತಃ | ಸಂಪೂರ್ವಾದಸ್ಯಾದ್ವಾತೋಃ ಸತ್ಕೂದ್ರಿಪೇತಿ ಕ್ವಿಪ್ | ಕ್ವಿಲೋಪಃ | ಸಮೋ ಮಕಾರಸ್ಯ
ಮೋಽನುಸ್ವಾರ ಇತ್ಯನುಸ್ವಾರೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಮೋ ರಾಜಿ ಸಮಃ ಕ್ವಾವಿತಿ ಸಮೋ ಮಕಾರಃ | ಕೃದುತ್ಪರ-
ಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ | ನಾಮನ್ಯತರಸ್ಯಾಮಿತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಇಂಧತೇ |
ಇಂಧಂಧೀ ದೀಪ್ತಃ | ಅಸ್ಯಾದ್ವಾತೋರ್ಹೇತುಮತಿ ಚೇತಿ ನೆಪ್ | ಲಟಿ ಝಸ್ಯಾತ್ಮನೇಪದೇವ್ಯನತ ಇತ್ಯ-
ದಾದೇಶಃ | ಛಂದಸ್ಕುಭಯಃಕೇತಿ ಝಸ್ಯಾರ್ಧಧಾತುಕತ್ವಾನ್ವೇರನಿಟೀತಿ ನೆಲೋಪಃ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮನೀಷಿಣಃ—ಜ್ಞಾನಿಗಳಾದ ಅಧ್ವರ್ಯು ಮೊದಲಾದ |
ಮರ್ತಾಸಃ—ಮನುಷ್ಯರು | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ | ಸಂರಾಜಂ—ಅಧಿಪತಿಯು | ದೇವಂ—
ದ್ಯೋತಮಾನನೂ ಆದ | ಶ್ವಾಂ—ನನ್ನನ್ನು | ಅಧ್ವರೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸಂ ಇಂಧತೇ—(ಸೋಮಾಜ್ಯಾದಿ
ಆಹುತಿಗಳಿಂದ) ಚೆನ್ನಾಗಿ ಉದ್ದೀಪನಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿ ಮನುಷ್ಯರು ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯು.
ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ನನ್ನನ್ನು ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಾಜ್ಯಾದ್ಯಾಹುತಿಗಳಿಂದ ಉದ್ದೀಪನಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ,
(ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ).

English Translation.

You, the king of men ; Agni, the divine : prudent mortals kindle you
at the sacrifice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಮನೀಷಿಣಃ—ಮನೀಷ್ಯಷಾಮಸ್ತ್ರೀತಿ | ಯುಕ್ತಾಯುಕ್ತವನ್ನು ವಿನೇಚನೆ ಮಾಡುವ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ
ಪರು ಎಂದೂ, ಅಧ್ವರ್ಯುಪ್ರಭೃತಯೋ ಋತ್ವಿಜಃ—ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ಮೊದಲಾದ ಐದು ಜನ ಋತ್ವಿಜ್ಯಗಳು
ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಮನೀಷಿಣ ಎಂಬ ಪದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩. ೧೦) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಮರ್ತಾಸಃ—ಮರ್ತಾಃ ಎಂಬ ಪದವು ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೮) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮರಣಕ್ಕೀಡಾಗುವ ಮನುಷ್ಯರೆಂದು ಅರ್ಥ.

ಚರ್ಷಣೇನಾಂ ಸಮ್ರಾಜಂ—ಚರ್ಷಣೆ ಎಂಬ ಪದವು ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೮) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಪಿತಾ ಕುಟಿಸ್ಯ ಚರ್ಷಣಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕೃತಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಃ ಜಾಯಿತಾ ಬುದ್ಧ್ಯಧಿದೇವತಾಧಾ-ವೇನ ಕೃತಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಃ ದ್ರಷ್ಟೃತ್ವಂ ಆದಿತೃಸ್ಯ ಉಪಪಾದ್ಯತೇ ಎಂದು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ವಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಬುದ್ಧಿಗೆ ಅಧಿದೇವನಾಗಿ ಆಚರಿಸಿದ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಆದಿತೃನು ದ್ರಷ್ಟೃವಾಗಿರುವನು. ಅದ್ದರಿಂದ ಚರ್ಷಣೆಪದಕ್ಕೆ ಆದಿತೃನೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಪ್ರಜೆಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ.

ಅಧ್ಯರೇ ಸಮಿಂಧತೇ—ಅಧ್ಯರಶಬ್ದವು ಅಧ್ಯರ ಇತಿ ಯಜ್ಞನಾಮ ಎಂದು (ನಿ. ೧-೮) ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯರಾದ ಮತ್ತು ವಿನೇಕಿಗಳಾದ ಅಧ್ಯರ್ಯುನೇ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಸ್ವಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೋಮ, ಆಜ್ಯ, ಹಾಲು, ಇವುಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ಹವಿರ್ವ್ಯಗಗಳಿಂದ ಹೋಮಮಾಡಿ ಬಹಳ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಮನೀಷಿಣಃ—ಮನೀಷಾ ಏಷಾಮಸ್ತಿ (ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವರು) ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವಕ್ಷಾನಾದಿಧಾಗ ಮನೀಷಾ ಶಬ್ದವು ವೀಹ್ಯಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ವೀಹ್ಯಾದಿಭೃತ್ವ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತ್ತರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇನಿಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯೇತಿಚೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೮) ಈಕಾರವೂ ತದ್ವಿತ್ಯೂ ಪರವಾದಾಗ ಭ ಸಂಜ್ಞಾಪುಳ್ಳ ಅಂಗದ ಇಕಾರ ಆಕಾರಗಳಿಗೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಮನೀಷಾ ಎಂಬಲ್ಲಿರುವ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ಭುದಾತ್ರಸ್ವರದಿಂದ ಇಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಮ್ರಾಜಮ್—ರಾಜ್ಯ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಸಂ ಎಂಬುದು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಸತ್ಸೋದ್ವಿಷದ್ವಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದರಲ್ಲಿ ಸರ್ವಲೋಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಮಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಮೋನುಸ್ವಾರಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಪವಾದವಾಗಿ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಮಕಾರನೇ ಬರುತ್ತದೆ. (ಅನುಸ್ವಾರ ಬರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದರ್ಥ) ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದವಾತ್ ಕೃತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚರ್ಷಣೇನಾಮ್—ಪುಟ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ನಾಮನೃತರಸ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಎಫಕ್ಕೆಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮರ್ತಾಸಃ—ಮೃತ್ ಪ್ರಾಣತ್ಯಾಗೇ ಧಾತು. ತನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಜ್ಜನೇರಸುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಸಿಗೆ ಅಸುಕಾಗಮ.

ಇಂಧತೇ—ಜಾಇಂಧೀ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಪ್ರಯೋಜಕವ್ಯಾಪಾರ ತೋರುವುದರಿಂದ ದೇತು-ಮುತಿಚೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಿತ್. ಚಿಹಂತದ ಮೇಲೆ ಲಙ್. ಪ್ರಥಮಾವುರುಪ ಬಹು

ವಚನದಲ್ಲಿ ಝ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಟನಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅತಾದೇಶ. ಟಿತಆತ್ಮನೇಪದಾನಾಂ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಟಿಗೆ ಏತ್ಯ. ಛಂದಸ್ಕುಭಯಥಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಅರ್ಥಧಾತುಕಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಣೇರನಿಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೫೧) ಅನಿಡಾದಿಯಾದ ಅರ್ಥಧಾತುಕವು ಪರವಾದಾಗ ಣಿಟಿಗೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಣಿಟಿಗೆ ಲೋಪ. ಆತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುಧಾತ್ವಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಶಾಖಾಃ

ತ್ವಾಂ ಯಜ್ಞೇಷ್ಟ್ಯತ್ತಿಜಮಗ್ನೇ ಹೋತಾರಮಿಳತೇ |
ಗೋಪಾ ಯತಸ್ಯ ದೀದಿಹಿ ಸ್ವೇ ದಮೇ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತ್ವಾಂ | ಯಜ್ಞೇಷು | ಮತ್ತಿಜಂ | ಅಗ್ನೇ | ಹೋತಾರಂ | ಈಳತೇ |
ಗೋಪಾಃ | ಯತಸ್ಯ | ದೀದಿಹಿ | ಸ್ವೇ | ದಮೇ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಅಗ್ನೇಽಧ್ಯರ್ಯಾದಯೋ ಯಜ್ಞೇಷ್ಟ್ಯಗ್ನಿಸ್ತೋಮಾದಿಷು ತ್ವಾಂ ಹೋತಾರಮತ್ತಿಜಂ ಹೋತೃನಾಮಕಮತ್ತಿಜಮಿಳತೇ | ಸ್ತುವಂತಿ | ತಾದೃಕಪ್ತಮತಸ್ಯ ಸತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಗೋಪಾ ಗೋಪಾಯಿತಾ ಸನ್ ಸ್ವೇ ದಮೇ ಸ್ವಕೀಯೇ ಗೃಹೇ ಯಜ್ಞಶಾಲಾಯಾಂ ದೀದಿಹಿ | ದೀಪ್ಯಸ್ಯ || ದೀದಿಹಿ | ದಿವು ಕ್ರೀಡಾದೌ | ಯಜ್ಞಲುಕ್ | ಲೋಪಿ | ತುಜಾದಿತ್ವಾದಧ್ಯಾಸದೀರ್ಘತ್ವಂ | ಸಂಜ್ಞಾ ಪೂರ್ವಕೋ ನಿಧಿರನಿತ್ಯ ಇತ್ಯಧ್ಯಾಸಸ್ಯ ಗುಣಾಧಾವೇ ಲೋಪೋ ವ್ಯೋವರ್ಲೀತಿ ವಲೋಪಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಜ್ಞೇಷು - ಅಗ್ನಿಸ್ತೋಮಾದಿಮುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ (ಅಧ್ಯರ್ಯಾದಿ ಮತ್ತಿಜರು) | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಹೋತಾರಂ ಯತ್ತಿಜಂ—ಹೋತೃನಾಮಕ ಮತ್ತಿಜನನ್ನಾಗಿ | ಈಳತೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ; (ಅಂತಹ ನೀನು) | ಯತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಗೋಪಾಃ—ರಕ್ಷಕನಾಗಿ | ಸ್ವೇ ದಮೇ—(ನಿನ್ನ ಸ್ವಗೃಹವಾದ ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ | ದೀದಿಹಿ—ದೇದೀಪ್ಯಮಾನನಾಗಿರು |

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅಧ್ಯರ್ಯಾದಿ ಮತ್ತಿಜರು ನಿನ್ನನ್ನು ಅಗ್ನಿಸ್ತೋಮಾದಿ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಹೋತೃ ನಾಮಕಮತ್ತಿಜನೆಂದು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ, ಹೀಗೆ ಸ್ತುತನಾದ ನೀನು ಯಾಗರಕ್ಷಕನಾಗಿ ಸ್ವಗೃಹವಾದ ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿರು.

English Translation.

They praise you as the priest, the invoker (of the gods) at sacrifices :
shine forth the protector of the pious rite in your own abode.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಯಜ್ಞೇಷು ಹೋತಾರಂ ಯತ್ಪಿಬಂ ಈತೇ—ಅಗ್ನಿಪ್ರೋಮಾದಿಷು ಹೋತೃನಾಮಕಮ್ಪ-
ತ್ಪಿಬಂ ಸ್ತುವಂತಿ | ಯಜ್ಞಶಬ್ದವು ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಯಾಗವೆಂಬ ಕರ್ಮವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದಾದರೂ ಇಲ್ಲಿ
ಅಗ್ನಿಪ್ರೋಮಾವೇ ಮೊದಲಾದ ಕೃತುವಾಚಕವಾಗಿ ಸಾಯಣರಿಂದ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಈ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ
ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆದುತರುವ ಹೋತೃವಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಹೋತೃತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು
ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿವರಿಸಿ ಋತ್ವಿಜರು ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಹೋತೃವಾಗಿರುವ ಕಾರಣ ಸ್ತುತಿಸುವರೆಂದು ಅರ್ಥ
ಮಾಡಿದೆ

ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಯಜ್ಞಪದವನ್ನು ಯಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಪಾಠಮಾಡಿ—

ಯಜ್ಞಃ ಕಸ್ಮಾತ್ ಪ್ರಖ್ಯಾತಂ ಯಜತಿ ಕರ್ಮೇತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ಯಾಚ್ಛೋ ಭವಂತೀ-
ತಿವಾ ಯಜುರುನ್ನೋ ಭವಂತೀತಿ ವಾ ಬಹುಕೃಷ್ಣಾಜಿನ ಇತ್ಯಾಶಮನ್ಯವೋ ಯಜೂಂ-
ಷೋನಂ ನಯಂತೀತಿ ವಾ |

ಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ, ವೇದಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಯಜ್ಞಶಬ್ದವು ಯಜಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ
ಯಜನಂ (ಪೂಜನಂ) ಎಂದು ಧಾತಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು ಆದ್ದರಿಂದ ಯಜ್ಞ
ವೆಂದರೆ ಪೂಜಿಸುವುದು ಎಂದು (ನಿರುಕ್ತದ) ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂಬ ಒಂದು ವಿಧ
ವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಉಪವನ್ಯು ಎಂಬ ಅಚಾರ್ಯರ ವರ್ಗದವರು ಯಜ್ಞಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಹೇಳಿ
ದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಯಜ್ಞೋ ವೈ ದೇವಾನಾಮಾನ್ತಂ ಸಮಭೂತ್ ತಂ ಭೃತ್ಯಾಃ ಸಮಭಾವಯಂತಿ
ಹ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಯಾಚ್ಛೋಯಜ್ಞಃ—ಯಾಚನ ಮಾಡುವುದ
ರಿಂದ ಯಜ್ಞವು ಎಂದೂ, ಯಜುರ್ವೇದದ ಮಂತ್ರಗಳು ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿ ಉಪಯುಕ್ತವಾಗಿರುವ
ಕಾರಣ ಯಜುರ್ಭಿಃ ಉನ್ನಃ ಯಜ್ಞಃ ಎಂದೂ, ಕೃಷ್ಣಾಜಿನ (ಚಿಕ್ಕೆಯ ಚರ್ಮ)ಗಳನ್ನು ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ
ಬಹಳವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವಕಾರಣ ಬಹುಕೃಷ್ಣಾಜಿನಃ ಯಜ್ಞಃ (ಸೋಮವನ್ನು ಇರಿಸಲು ಎರಡು ಅಜಿನ
ಗಳು, ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಇರಿಸುವಾಗ ಅಜಿನಗಳು, ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಎರಡು ಅಜಿನಗಳು, ಧರ್ಮಪಾತ್ರೆ
ಗಾಗಿ ಅಜಿನ ಎಂದು ಕೃಷ್ಣಾಜಿನವನ್ನು ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು ಆದ್ದರಿಂದ) ಎಂದು
ಈ ಪದದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಕೇಳುತ್ತಾರೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಈ ಕರ್ಮವು ಉಪಕ್ರಮವಾಗಿ ಸಮಾಪ್ತಿಯಾಗುವವ
ರಿಗೂ ಯಜುರ್ವೇದದ ಮಂತ್ರಗಳೇ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಪಠಿಸತಕ್ಕವುಗಳಾದುದರಿಂದ ಯಜೂಂಷಿ ವಿನಂ ನಯಂತಿ
ಇ ಯಜ್ಞಃ ಎಂಬ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಋತ್ವಿಜಂ—ಋ ಗತೌ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ (ಈರಯತಾ) ಈರಯತಿ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾನೆಯಾದಕಾರಣದಿಂದ ಋತ್ವಿಜನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಕ್ ಕಷ್ಟಾದೀರಣಃ ಎಂದು ನಿರುಕ್ತದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಿದೆ. ಋಗ್ಯವ್ಯಾ ಧವತೀತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ ಋತುಯಾಜೀ ಧವತೀತಿವಾ | ಶಾಕಪೂಣಿ ಎಂಬುವರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಯಾಗವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುವಕಾರಣ ಋತ್ವಿಜನಾಗಿರುವನು. ಅಥವಾ ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾದ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಋತುಗಳನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಆಯಾಯಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರವೇ ದೇವತೆಗಳ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಯಾಗವನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದರಿಂದ ಋತ್ವಿಜನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಋತ್ವಿಕ್ ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಋತಸ್ಯ ಗೋಪಾಃ—ಋತಶ್ಚಿವು ಸತ್ಯಂ ವಾ ಯಜ್ಞಂ ವಾ ಎಂದು (ನಿ. ೪-೧೯) ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಸತ್ಯವನ್ನೂ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸುವವನೆಂದು ಅರ್ಥ.

ದೀದಿಹಿ ಸ್ವೇ ದಮೇ—ದಮ ಇತಿ ಗೃಹನಾಮ್ (ನಿ. ೪-೪) ದಮೇ ಎಂದು ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ದಮೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞಶಾಲೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಋತ್ವಿಜಮ್—ಋತು ಎಂಬುದು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಯಜದೇವವುಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಕು, ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ಋತ್ವಿಕ್ ಪದ್ಧತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದು ಋತ್ವಿಜ್ ಎಂದು ನಿಪಾತವಾಗಿದೆ. ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಈಳತೇ—ಈಡ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮವುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಗೋಪಾಃ—ಗುಪ್ತ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು ಗುಪ್ತಧೂಪವಿಚ್ಛಿಜೇ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ. ಆಯಪ್ರತ್ಯಯಾಂತದ ಮೇಲೆ ಕ್ರಿಸ್. ಅತೋಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕಾರೋತ್ತರ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಅಸ್ಯಪ್ರಕಾರಲೋಪಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮಲ್ ನಿಮಿತ್ತಲೋಪವು ಪ್ರಬಲವೆಂದುದರಿಂದ ಯಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಗೋಪಾ ಎಂದು ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ವಿಧಕ್ರಿ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ದೀದಿಹಿ—ದಿವು ಕ್ರೀಡಾದೌ ಧಾತು. ಧಾತೋರೇಕಾಚಃ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಜ್ ಬಂದಾಗ ಯಜೋಚಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಯಜ್ ಲುಗಂತದಮೇಲೆ ಲೋಟ್. ಯಜ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ತುಜಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ತುಜಾದೀನಾಂದೀರ್ಘೋಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಘ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಸಂಜ್ಞಾ ಪೂರ್ವಕೋನಿವಿಧಿರೀತೈಃ ಎಂಬ ಪರಿಭಾಷೆಯಿಂದ ಯಜ್ ಲುಕಿ ನಲ್ಲಿ ಅಘ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕಾದ ಗುಣವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಲೋಪೋವ್ಯೋರ್ವಲಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಅತಿಹಂತದ ಪರದಲ್ಲರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ ಘ್ರಾ ಯಸ್ತೇ ದದಾಶತಿ ಸಮಿಧಾ ಜಾತವೇದಸೇ |

ಸೋ ಅಗ್ನೇ ಧತ್ತೇ ಸುವೀರ್ಯಂ ಸ ಪುಷ್ಯತಿ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಃ | ಘ್ರ | ಯಃ | ತೇ | ದದಾಶತಿ | ಸಂಘ್ರಾಧಾ | ಜಾತವೇದಸೇ |

ಸಃ | ಅಗ್ನೇ | ಧತ್ತೇ | ಸುವೀರ್ಯಂ | ಸಃ | ಪುಷ್ಯತಿ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯೋ ಯಜಮಾನೋ ಜಾತವೇದಸೇ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾಯ ತೇ ಶುಭಂ ಸಮಿಧಾ ಸಮಿಂಧನಕಾರಿಣ್ಯಾ ಜ್ಯಪುರೋಡಾಶಾದಿಹವೀಂಃ ದದಾಶತಿ ದದಾತಿ ಸ ಘ್ರ ಸ ಖಲು ಸುವೀರ್ಯಂ ಶೋಧನಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತಂ ಪುತ್ರಂ ಧತ್ತೇ | ಧಾರಯತಿ | ಅಪಿ ಚ ಸಃ ಸ ಏವ ಪುಷ್ಯತಿ | ಪಶುವು. ಶ್ರಾದಿಭಿಃ ಸಮೃದ್ಧೋ ಭವತಿ || ಘ್ರ | ಜಾದಯೋಽನುದಾತ್ತಾ ಇತ್ಯನುದಾತ್ತಃ | ದದಾಶತಿ | ದಾತ್ಯ ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಧತ್ತೋಃ ಕತಕರಿ ಕಪ್ | ತಿಪ್ | ದ್ವಿವಚನಂ ಛಾಂದಸಂ | ಯದ್ವೈತ್ತಯೋಗಾ. ದನಿಘಾತಃ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿರ್ದತ್ತಾದಾತ್ಯಃ | ಸಮಿಧಾ | ಘ್ರಾಂಧೀ ದೀಪ್ತೌ | ಅಸ್ಮಾತ್ ಕ್ವಿಪ್ ಚೇತಿ ಕ್ವಿಪ್ | ಉಪಧಾಲೋಪಃ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ತಸೋ ಡಾದೇಶಃ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿ. ಸ್ವರತ್ವಂ | ಜಾತವೇದಸೇ | ಬಹುವ್ರೀಹಾ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮಿತಿ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಸುವೀರ್ಯಂ | ವೀರವೀರ್ಯೌ ಚೇತ್ಯುತ್ಪರಪದಾದ್ಯದಾತ್ಯತ್ವಂ | ಪುಷ್ಯತಿ | ಪುಷ ಪುಷ್ಪಾಃ | ಅಸ್ಮಾತ್ ಕೃನ್ | ಐತ್ಯಾದ್ಯ. ದ್ವಿಜಾಧಾವಃ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ) ಅಗ್ನೇ - ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಃ - ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಜಾತವೇದಸೇ - ಜಾತ ಪ್ರಜ್ಞನಾದ (ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವ) | ತೇ - ನಿನಗೆ | ಸಮಿಧಾ - (ನಿನಗೆ) ಉದ್ದೀಪನಕಾರಿಗಳಾದ ಆಜ್ಞಾದಿಹವಸ್ಪಗಳನ್ನು | ದದಾಶತಿ - ಕೊಡುತ್ತಾನೆಯೋ (ಹೋಮ ಮಾಡುತ್ತಾನೆಯೋ) | ಸ ಘ್ರ - ಅವನೇ ಅಲ್ಲವೇ | ಸುವೀರ್ಯಂ - ಒಳ್ಳೆಯವೀರನಾದ ಪುತ್ರನನ್ನು | ಧತ್ತೇ - ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ (ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು) ಸಃ - ಅವನೇ | ಪುಷ್ಯತಿ - (ಪಶುವುಶ್ರಾದಿಗಳಿಂದ) ಸಮೃದ್ಧನಾಗುತ್ತಾನೆ ||

ಛಾನಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸಮಸ್ತಪದಾರ್ಥಗಳ ವಿಷಯಕಜ್ಞನವುಳ್ಳ ನಿನಗೆ ಉದ್ದೀಪನಕಾರಿಗಳಾದ ಆಜ್ಞಾದಿಹವಸ್ತನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನೇ (ನಿನ್ನನುಗ್ರಹದಿಂದ) ವೀರರಾದ ಪುತ್ರರನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಪಶುವುಶ್ರಾದಿ ಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನೂ ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

He verily who presents oblations to you the knower of all things, he acquires (Agni) excellent progeny: he prospers.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಜಾತವೇದಸೇ ಸಮಿಧಾ ದದಾತತಿ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾಯ ಸಮಿಂಧನೇಗಾರೀಷ್ಯಾಽಪ್ಯುರೋಡಾಶಾದಿ-
ಹವೀಂಷಿ ದದಾತಿ | ಜಾತವೇದಶ್ಚ ಬ್ರವು ನಿರುಕ್ತಕಾರರಿಂದ ಐದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದಾಗಿ
ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾಗಿದೆ--

ಜಾತಾನಿ ವೇದ | ಜಾತಾನಿ ವೈನಂ ವಿದುಃ | ಜಾತೇ ಜಾತೇ ವಿದ್ಯತ ಇತಿವಾ | ಜಾತವಿತ್ತೋ
ವಾ ಜಾತಧನಃ | ಜಾತವಿದ್ಯೋ ವಾ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾನಃ | ಯತ್ತಜ್ಞತಃ ಪಶನನವಿಂದ-
ತೇತಿ ತಜ್ಞತವೇದಸೋ ಜಾತವೇದಸ್ತು ಮಿತಿ ಬ್ರೂಹ್ಮಣಂ |

(ನಿ ೭-೨೦)

ಅಗ್ನಿಯು (ಸೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ) ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವಕಾರಣ ಸರ್ವಜ್ಞನಾಗಿರುವನು
ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಜಾತವೇದಸ್ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥ. ಉತ್ಪನ್ನವಾದವುಗಳೆ
ಲ್ಲವೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಿಳಿದುಇರುತ್ತವೆ ಎಂದು ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥ. ವಿತ್ತಶಬ್ದವು ಧನವಾಚಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ
ಧನವಂತನೆಂದು ಮೂರನೆಯ ಅರ್ಥ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳೆಲ್ಲದರಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವವನು ಎಂದು ನಾಲ್ಕು
ನೆಯ ಅರ್ಥ. ಸ್ವಭಾವದಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಐದನೆಯ ಅರ್ಥ. ಈ ವಿಷ
ಯದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿದೆ. ಈ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಪೂರಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸಂತೋ
ಷಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಮುಕ್ತಜರು ಆಜ್ಯಪುರೋಡಾಶ
ಮೊದಲಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸಃ ಸುನೀರ್ಯಂ ಧತ್ತೇ ಪುಷ್ಯತಿ--ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಮಿದಾಜ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಸಹಿಸುವ ಯಜಮಾ
ನನು ಪ್ರಭುತ್ವವಾದ ಸಮರ್ಥನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪುತ್ರರುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ಪಶುವುತ್ಪಾದಿಗಳಿಂದ ಉತ್ತಮವಾದ
ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನಾಗಿಯೂ ಆಗುತ್ತಾನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಘ—ಯಚಿತನುಘ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಚಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ
ಚಾದಯೋನುದಾತ್ತಾಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ದದಾತತಿ—ದಾತ್ಯ ದಾನೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ಶಪ್ ಎಕರಣ.
ಛಾದಕವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಯಚ್ಯಬ್ರಹ್ಮಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಯದ್ಯೇತ್ಯಾನಿತ್ಯಮ್
(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತೀಕೇಧ ಬರುತ್ತದೆ ಅಭ್ಯಸ್ತ ಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ
ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಮಿಧಾ—ಇಂಥಾ ದೀಪ್ತಿ ಧಾತು. ಕ್ರಿಸ್ತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿಸ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಅನಿವಿಶಾಂಹಲಿ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಸಮಿಧ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. **ಗತಿಕಾರಕೋ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಶನ್ ವಿಭಕ್ತಿ ಪರವಾದಾಗ ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಡಾದೀಶ ಸಮಿಧಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಜಾತವೇದಸೇ—ಜಾತಂ ವೇದಃ (ಜ್ಞಾನಂ) ಯಸ್ಯ ತಸ್ಯೈವ ಬಹುವ್ರೀಹೌಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. **ಚತುರ್ಥೀ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ**

ಧತ್ತೇ—ಡುಧಾಇ ಧಾರಣವೋಪಯೋಗಃ ಧಾತು. ಅಂತರ್ಧಾವಿಕಲ್ಪಾರ್ಥವಾದ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಶಿಪಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುವೀರ್ಯಮ್—ತೋಭನಂ ವೀರ್ಯಂ ಯಸ್ಯ ಸಃ ತಮ್. ಸುಸ್ವರಕ್ಕೆ ಬಂಧಕವಾಗಿ ವೀರ-ವೀರ್ಯೋಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪುಷ್ಯತಿ—ಪುಷ ಪುಷ್ಪೌ ಧಾತು. ದಿವಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. **ದಿವಾ-ದಿಭ್ಯಃ ತ್ಯನ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಯನ್ ವಿಕರಣ ಬಂದಿರುತ್ತದೆ. ಅಶಿಪಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಃ

ಸ ಕೇತುರಧ್ವರಾಣಾಮಗ್ನಿದೇವೇಭಿರಾ ಗಮತ್ |
ಅಂಜಾನಃ ಸಪ್ತ ಹೋತ್ಯಭಿಹೃಷ್ವತೇ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಃ | ಕೇತುಃ | ಅಧ್ವರಾಣಾಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ದೇವೇಭಿಃ | ಅ | ಗಮತ್ |
ಅಂಜಾನಃ | ಸಪ್ತ | ಹೋತ್ಯಭಿಃ | ಹೃಷ್ವತೇ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಅಧ್ವರಾಣಾಂ ಯಜ್ಞಾನಾಂ ಕೇತುಃ ಪ್ರಜ್ಞಾಋಕಃ ಸೋಗ್ನಿಃ ಸಪ್ತ ಸಪ್ತಭಿರಾಹುತೈಃ ಪುಷ್ಯಭಿರಂಜಾನಃ ಸೋಮಾಜ್ಯಾಹುತಿಭಿರಂಜಾಮಾನಃ ಸನ್ ಹೃಷ್ವತೇ ಯಜಮಾನ್ಯಾಂ ದೇವೇಭಿರ್ಯಾಜ್ಯವ್ಯದೇವೈಃ ಸಹಾಗಮತ್ | ಅಗಚ್ಛತು || ಗಮತ್ | ಲೋದರ್ಥೇ ಭಂದಸಿ ಬಾಹುಜ್ಜಿಹಿ ಇತಿ ಲುಕ್ | ದೃದಿತ್ವಾದಜ್ | ಬಹುಲಂ ಭಂದಸ್ಯಮಾಜ್ಯೋಗ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ನಿಘಾಂತಂ | ಅಂಜಾನಃ |

ಅಂಜೂ ವ್ಯಕ್ತಿ ಮೃತ್ಯುಣಗತಿಷು | ವ್ಯಕ್ತಿಯೇನ ಕರ್ಮಣ ಶಾನಖಾ | ಚಿತ್ತಾದಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಹವಿ-
ಷ್ಮತೇ | ಜುಹೋತೇರರ್ಥಿತುಚೀತ್ಯಾದಿನಾ ಇಸಿಪ್ರತ್ಯಯಾಂತೋ ಹವೀಶಬ್ದೋಽಸ್ತೋದಾತ್ತಃ | ಸ್ವರ-
ವಿಧೌ ವ್ಯಂಜನಮವಿದ್ಯಮಾನವದಿತಿ ಪರಿಭಾಷಾನಾತ್ರಯಜಾನ್ಮತುಪ ಉದಾತ್ತತ್ವಾಭಾವಃ | ಇಸಿಪ್ರತ್ಯಯ-
ಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ಅಧ್ವರಾಣಾಂ—ಯಾಗಗಳ | ಕೇತುಃ—ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನಾದ (ಧ್ವಜವ್ರಾಯನಾದ) | ಸಃ ಅಗ್ನಿಃ—ಆ
ಅಗ್ನಿಯು | ಸಪ್ತ ಹೋತೃಭಿಃ—(ವಸಟ್ಟತ್ಯಗಳಾದ, ಏಳುಜನ ಹೋತೃಗಳಿಂದ (ಮುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ) |
ಅಂಜಾನಃ—ಸೋಮಾಜ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಹುತನಾಗಿ | ಹವಿಷ್ಮತೇ—ಹವಿರಾದಿವಿಶಿಷ್ಟನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೋ
ಸ್ವರ | ದೇವೇಭಿಃ—(ಯಷ್ಟವ್ಯರಾದ) ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ | ಆ ಗಮತಃ—ಆಗಮಿಸಲಿ (ಬರಲಿ).

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಯಾಗಗಳ ಜ್ಞಾಪಕನಾದ (ಯಾಗಗಳಿಗೆ ಧ್ವಜವ್ರಾಯನಾದ) ಅಗ್ನಿಯು ವಸಟ್ಟತ್ಯಗಳಾದ ಏಳು
ಜನ ಹೋತೃಗಳಿಂದ ಮುತ್ತಿಜರಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮಾಜ್ಯಾದ್ಯಾಹುತಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವವನಾಗಿ, ಯಷ್ಟ-
ವ್ಯರಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಆಗಮಿಸಲಿ.

English Translation.

May (Agni), the banner of sacrifices, offering oblations on the part of
the worshipper through (the ministry of) the seven officiating priests, come
hither with the gods.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು.

ಕೇತುಃ—ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಃ | ಕೇತುಶಬ್ದವು ಧ್ವಜ, ಸೂಚಕ, ಪ್ರಜ್ಞಾ, ಕರ್ಮ ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ
ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಅಗ್ನಿಯು ಅಧ್ವರಾಣಾಂ ಕೇತುಃ—ಯಜ್ಞಗಳು ಆಚರಿಸಲ್ಪಡುವುದಕ್ಕೆ (ಸೂಚಕನಾಗಿರುವನ್ನು)
ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನಾಗಿರುವವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸಪ್ತಹೋತೃಭಿರಂಜಾನಃ—ಸಪ್ತಭಿಃ ವಸಟ್ಟತ್ಯಭಿಃ ಸೋಮಾಜ್ಯಾಹುತಿಭಿರಂಜಮಾನಃ |
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ವಸಟ್ಟಾರವನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಹೋತೃವೇ ಮೊದಲಾದ ಏಳುಜನ ಮುತ್ತಿಗ್ಗನಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು
ಸೋಮ, ಅಜ್ಯ, ಹವಿಸ್ಸು ಇವೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಂದ ಉಪಚರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವವನೊಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು
ಸಪ್ತಹೋತೃಭಿಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸಪ್ತಭಿಃ ಹೋತೃಭಿಃ ಎಂದು ಎರಡು ಪದಗಳನ್ನು ವಿಂಗಡಿಸಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.
ಇರುತ್ತಕಾರರು—

ದಕ್ಷಸ್ಯ ನಾದಿತೇ ಜನ್ಮನಿ ವ್ರತೇ ರಾಜಾನಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ವಿನಾಸಸಿ |

ಅತೋರ್ತಪಂಥಾಃ ಪುರುರಥೋ ಅರ್ಯಮಾ ಸಪ್ತಹೋತಾ ವಿಷುರೂತೇಷು ಜನ್ಮಸು ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೨೪-೫)

ಇಲ್ಲಿ ಸಪ್ತಹೋತೃಕೃತ್ಯ ಸಪ್ತಾಸ್ತೃ ರಕ್ತಯೋ ರಸಾನಭಿಸನ್ನಮಯಂತಿ, ಸಪ್ತೈನಮೃಷಯಃ ಸ್ತುವಂತೀತಿ ವಾ—ಎಳು ರಕ್ತಿಗಳೂ ಉದಕಗಳನ್ನು ಹೀರುತ್ತವೆಯಾದಕಾರಣ ಅಥವಾ ಎಳು ಋಷಿಗಳೂ ಸ್ತುತಿಸುವ ಕಾರಣ ಆದಿತ್ಯನು ಸಪ್ತಹೋತೃವಾಗಿರುವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಎವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಹವಿಸ್ತತೇ ದೇವೇಭಿರಾಗಮತ್—ಯಜಮಾನಾರ್ಥಂ ಯಜ್ಞವ್ಯದೇವೈಸ್ಸಹಾಗಚ್ಛತು || ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಗೋಷ್ಠರವಾಗಿ ಸಿದ್ಧಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವ ಕಾರಣ ಯಜಮಾನನು ಹವಿಸ್ತಾತ್ ಎಂದು ವ್ಯಸದಿಷ್ಟನಾಗಿರುವನು. ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವವರಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಬರಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ದೇವೇಭಿಃ—ಆತೋ ಭಿಸ ಐನ್ ಎಂಬಲ್ಲಿ ನಾ ಛಂದಸ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಿಃ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಐಸಾ ದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಬಹುವಚನೇರ್ಯುಲ್ಯೇತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಏತ್ಯ.

ಗಮತ್ ಗಮತ್ಯ ಗತಾ ಧಾತು. ಭುವಿಸಿಲಾಜ್ ಲಜ್ ಲಿಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಡಫದಲ್ಲಿ ಲಾಜ್. ಧಾತುವಿನಲ್ಲಿ ಲೃಕಾರ ಇತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಪುಷಾದಿದ್ಯುತಾದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೫೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಿಗ್ಗೆ ಅಜಾದೇಶ ಇತ್ಯಕ್ಕೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿವಿನ ಇಕಾರಲೋಪ ಬಹುಲಾಃ ಛಂದಸ್ಯಮಾಜ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂಗೆಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆತಿಜಂತದ ಪದಲ್ಲರುವುದರಿಂದ ತಿಜ್ಞತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಂಜಾನಃ—ಅಂಜಾ ವ್ಯಕ್ತಮೃಕ್ಷಣಕಾಂತಿಗತಿಷು ಧಾತು. ವ್ಯತ್ಯಯೋಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮಾಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಟಿಗೆ ಕಾನಜಾದೇಶ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಹೋತೃಭಿಃ—ಹ. ವಾನಾದನಯೋಃ ಧಾತು. ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ತೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತು ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಹವಿಸ್ತತೇ—ಪೂರ್ವೋಕ್ತವಾದ ಧಾತುವಿಗೆ ಅರ್ಚಿತಾಚಿ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೨೬೫) ಇಸಿಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣಬದ್ಧಾಗ ಅವಾದೇಶ. ಹವಿಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಹವಿಃ ಆಢ್ಯ ಅಸ್ತು ಇತಿ ಹವಿಸ್ತಾನ್ ತದಸ್ಯಾಸ್ತಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಮ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸ್ವರವಿಧಿಯಲ್ಲಿ ನೃಂಜನವದ್ದರೂ ಇಲ್ಲದಂತೆ ಎಂದು ಸ್ವರವಿಧಾವ್ಯಂಜನಮವಿದ್ಯಮಾನವತ್ (ಪಂ. ೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬೋಧಿತವಾದರೂ ಅದು ಅಸಿತ್ಯವಾದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅದು ಆಕ್ರಿಯಿಸಲ್ಪಡುವುದಿಲ್ಲ. ಅದಾದರಿಂದ ಹ್ರಸ್ವನುಡ್ಯಾಂ ಮತುಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಮಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಇದು ಪ್ರತ್ಯಯದ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರ ಹೋತ್ರೇ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ವಚೋಗ್ನಯೇ ಭರತಾ ಬೃಹತ್ |
 ವಿಸಾಂ ಜ್ಯೋತೀಂಷಿ ಬಿಭ್ರತೇ ನ ವೇಧಸೇ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರ | ಹೋತ್ರೇ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ | ವಚಃ | ಅಗ್ನಯೇ | ಭರತ | ಬೃಹತ್ |
 ವಿಸಾಂ | ಜ್ಯೋತೀಂಷಿ | ಬಿಭ್ರತೇ | ನ | ವೇಧಸೇ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯಜಮಾನೋ ಹೋತ್ರಾದೀಸ್ವತಿ ಬ್ರೂತೇ | ಹೇ ಹೋತ್ರಾದಯೋ ವಿಸಾಂ ವಿವೃಣಾಂ
 ಮೇಧಾವಿನಾಮಧ್ಯರ್ಯಾದೀನಾಂ ಜ್ಯೋತೀಂಷಿ ಸತ್ಯಮಾರ್ಗನುಷ್ಠಾನಸಂಪಾದ್ಯಾನಿ ತೇಜಾಂಷಿ ಬಿಭ್ರತೇ
 ನಿಮಿತ್ತತಯಾ ಕುರ್ವಾಣಾಯ ವೇಧಸೇ ಜಗತೋ ವಿಧಾತ್ರೇ ಹೋತ್ರೇ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತ್ರೇಗ್ನಯೇ
 ಬೃಹನ್ನಹತ್ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಪೂರ್ವ್ಯಃ ಕೃತಂ ಪುರಾತನಂ ವಚಃ ಸ್ತೋತ್ರಕಸ್ತ್ರಾಪಿಕಂ ವಾಕ್ಯಂ ಪ್ರಭರತ | ಸಂಪಾ-
 ದಯತ | ನೇತ್ಯಯಂ ಸಾದಪೂರಣೋಽನ್ವಯಾಭಾವಾತ್ | ಯದ್ವಾ ವೇಧಸೇ ನ | ಯಥಾ ವೇಧಾ ಜಗ-
 ದ್ವಿಧಾತಾ ಪರಮೇಶ್ವರ ಅದಿತ್ಯಾದೀನಿ ಜ್ಯೋತೀಂಷಿ ಕರೋತಿ ತದ್ಬ್ರೂತಿ || ಪ್ರಶಬ್ದಸ್ಯ ಛಂದಸಿ ವ್ಯವಹಿ-
 ತಾಶ್ಚೇತಿ ಧರತೇತ್ಯನೇನ ಸಂಬಂಧಃ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಪೂರ್ವ್ಯಃ ಕೃತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಪೂರ್ವ್ಯಃ ಕೃತಮನಿಯಾ
 ಚೇತಿ ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಭಸಂಜ್ಞಕತ್ವಾದವರ್ಣಾಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಭರತ | ಭೃಗೌ ಭರಣೇ
 ಭಾವಾದಿಕಃ | ನಿಘಾತಃ | ಬೃಹತ್ | ವರ್ತಮಾನೇ ಸೃಷದ್ವೈಹದಿತಿ ನಿಪಾತನಾದಂತೋದಾತ್ತಃ |
 ಬಿಭ್ರತೇ | ಭೃಗೌ ಭರಣೇ | ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಭ್ಯಃ ಕ್ತುಃ | ಭೃಗಾಮಿದಿತಿಶ್ಚ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿ-
 ರಿತ್ಯಾಭ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಹೇ ಹೋತ್ರಾದಯಃ—ಎಲೈ ಹೋತ್ರಾದಿಮುಕ್ತಿಜರೇ) ವಿಸಾಂ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಅಧ್ಯರ್ಯಾದಿ
 ಮುಕ್ತಿಜರ | ಜ್ಯೋತೀಂಷಿ—(ಸತ್ಯಮಾರ್ಗನುಷ್ಠಾನವು ಸೃಜನಾದ) ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಬಿಭ್ರತೇ—ಉಂಟುಮಾ-
 ರುವವನಾಗಿ ವೇಧಸೇ—ಜಗದ್ವಾತ್ಸಮಾ ಹೋತ್ರೇ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆಯುವವನೂ (ಅದ) | ಅಗ್ನಯೇ—
 (ಈ) ಅಗ್ನಿಗೆ | ಬೃಹತ್—ಮುಖೋವೇತವೂ | ಪುರೈಶ್ವರ—ಪುರಾತನರಾದ ಕೃತವಾದುದೂ ಅದ | ವಚಃ—
 ಸ್ತೋತ್ರಕಸ್ತ್ರಾದಿಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ವೇಧಸೇ ನ—ಜಗತ್ಕೃತ್ಯವಾದ ಬ್ರಹ್ಮನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವಂತೆ | ಪ್ರ ಭರತ—
 ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಸಂಪಾದಿಸಿರಿ (ಅರ್ಪಿಸಿರಿ, ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿರಿ).

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಅಲ್ಲಿ ಸೋತ್ರಾದಿಮುಕ್ತಿಪರೇ, ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಅಧ್ಯಯು ಮೊದಲಾದ ಮುಕ್ತಿಜರ ತೇಜಸ್ಸಿಗೆ ಕಾರಣನೂ, ಜಗದ್ವಿಶ್ವವೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾಗಗಳಿಗೆ ಕರತವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು, ಪುರಾತನವೂ ಮಹಾಮಹಿಮೋಪೇತವೂ ಆದ ಸ್ತೋತ್ರಕೃತ್ವಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿ.

English Translation.

Offer to the ministering Agni as if to the Creator (of the world), the great praise recited of old, for the sake of animating the energies of the pious (worshippers).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವಿಶಾಂ - ವಿಸ್ತೃಣಾಂ ಮೇಧಾವಿನಾಮಧ್ಯಯಾದ್ಯಾದೀನಾಂ | ವಿಶಂ ಎಂಬ ಪದವು ಮೇಧಾವಿ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಅಧ್ಯಯು ಮೊದಲಾದ ಪುಕ್ತಿಜರಿಗಾಗಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದೆ.

ಜ್ಯೋತೀಂಷಿ ಬಿಭೃತೇ ವೇಧಸೇ ವಚಃ ಪ್ರಭರತ-—ಅಧ್ಯಯು ಮೊದಲಾದವರಿಗೆ ಅವರವರ ಸತ್ಯ ಕಾರ್ಯನುಷ್ಠಾನದಿಂದ ಅವರಿಗುಚಿತವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಆಯಾ ಆಯಾ ನಿಮಿತ್ತಾನುಗುಣವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯು ಜಗತ್ತನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನಾಗಿರುವನು ಈ ಅಗ್ನಿಗಾಗಿ ಪೂಜಕರಾದ ಮಹಿ ಗಳು ಉಪದೇಶಮಾಡಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರ ಮತ್ತು ಕಷ್ಟ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನನು ಪುಕ್ತಿಜರಿಗೆ ಅದೇಶಮಾಡುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ವೇಧಸೇ ನ-—ಎಂಬಲ್ಲಿ ನ ಇತ್ಯಯಂ ಸಾದಪೂರಣಃ ಅನ್ವಯಾರ್ಥವಾತ್ ಯದ್ವಾ | ಯಥಾ ವೇಧಾ ಜಗದ್ವಿಧಾತಾ ಪರಮೇಶ್ವರಃ ಅದಿತ್ಯಾದೀನಿ ಜ್ಯೋತೀಂಷಿ ಕರೋತಿ ಕದ್ಯತ್ | ಇಲ್ಲಿ ನ ಎಂಬ ಓದಕ್ಕೆ ಇತರ ಓದಮಾಡನೆ ಅನ್ವಯವು ಇವುಗಳಿಂದ ಪೂರಣಾರ್ಥಕವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವೆ ಅರ್ಥ. ಅಥವಾ ಜಗತ್ತುಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿರುವ ಪರಮೇಶ್ವರನು ಅದಿತ್ಯನೇ ಮೊದಲಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವುದಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯೂ ಅಧ್ಯಯು ಮೊದಲಾದವರಿಗೆ ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಿರುವನೆಂದು ಉಪಮಾನಾರ್ಥವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಬೃಹತ್—ಈ ಪದವು ಮಹನ್ನ ಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮಹತ್ವಪೂರಿತವಾದ ವಾಕ್ಯವೆಂದಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಹೋತ್ರೇ—ಹೋತ್ರೇ ಸ್ವರ್ಧಾಯಾಂ ಕಬ್ಬೇಚ ಧಾತು. ಕರ್ತೃಯಲ್ಲಿ ತ್ವನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಬಹುಲಂ- ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವ ರೂಪ. ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ವೈದಾತ್ಮ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೇ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ

ಪ್ರ—ಧಾತುವಿನ ಅವ್ಯವಹಿತ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಉಪಸರ್ಗವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ನಿಯಮವಿದ್ದರೂ ವ್ಯವಹಿತಾತ್ಮ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಂದಸ್ಥಿತ್ಯಲ್ಲಿ ವ್ಯವಧಾನವಿದ್ದರೂ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂದು ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವ್ಯವಧಾನವಿರುವ ಭರತ ಎಂಬುದರೊಡನೆ ಸಂಬಂಧ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪೂರ್ವ್ಯಮ್—ಪೂರ್ವ್ಯಃ ಕೃತಮ್ ಪೂರ್ವ್ಯಮ್. ಪೂರ್ವ್ಯಃಕೃತಮಿನಯಾಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೪-೧೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಚಿಭಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಭಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಯಸ್ಯೇತಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಭರತ—ಭೃಗ್ ಭರಣೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ತಸ್ಯ ಭಸ್ಯಾಫ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ತಾದೇಶ. ಕರ್ತರಿತಪ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ತಪ್. ತನ್ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತು ಮುಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಅತಿಶಂಕದ ಪಂದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಬೃಹತ್—ಬೃಹಿ ವೃದ್ಧಿ. ವರ್ತಮಾನೇ ಪೃಷದ್ ಬೃಹತ್—(ಉ. ಸೂ. ೨-೨೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬೃಹತ್ ಎಂದು ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಬಿಭೃತೇ—ಡುಭೃಗ್ ಭರಣೇ ಧಾತು ಜುಹೋತ್ಯಾದಿ. ಲಟಿಗೆ ಶಕ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಜುಹೋ-ನ್ಯಾದಿಭ್ಯಃ ತ್ವಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ವ ವಿಕರಣ. ಶ್ಲೋ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಭೃಗಾಮಿತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಇತ್ಯ. ರಪರವಾಗಿ ಬಂದಾಗ ಆದಿಹಲ್ ಶೇಷ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಾತ್ಯವಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತು ಮುಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಜಾ ದೇಶ. ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಹತುರ್ಥಿ ಎಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಂಹಿತಾಶಾಹಿಃ

ಅಗ್ನಿಂ ವರ್ಧಂತು ನೋ ಗಿರೋ ಯತೋ ಜಾಯತ ಉಕ್ಥಃ |

ಮಹೇ ನಾಜಾಯ ದ್ರವಿಣಾಯ ದರ್ಶತಃ || ೬ ||

ತದಂತಃ

ಅಗ್ನಿಂ | ವರ್ಧಂತು | ನಃ | ಗಿರಃ | ಯತಃ | ಜಾಯತೇ | ಉಕ್ಥಃ |

ಮಹೇ | ನಾಜಾಯ | ದ್ರವಿಣಾಯ | ದರ್ಶತಃ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಯೋಽಯಮಗ್ನಿರ್ಯತೋ ಯಸ್ಯಾಃ ಸ್ತುತಿರೂಪಾಭಿರ್ಗೀರ್ಭಿರುಕ್ಥೋ ಜಾಯತೇ | ಉಕ್ಥ-ತಬ್ಬಃ ಪ್ರತಸ್ಯವಾಚೀ | ಅನಭಿತಸ್ತು ಉಕ್ಥ ಇತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಸಾಶಾತ್ | ಅತಿಶಯೇನ ಸ್ತುತ್ಯೋ

ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಶ್ಚಾಯಮಗ್ನಿ ಮರ್ಹೇ ಮಹತೇ ವಾಜಾಯಾನ್ಯಾಯ ದ್ರವಿಜಾಯ ಧನಾಯ ಚಿ
ದರ್ಶತೋ ದರ್ಶನೀಯೋ ಭವತಿ ತಮಿಮಮಗ್ನಿಂ ನೋ ಗಿರೋಽಸ್ತಾಕಂ ಸ್ತುತಿರೂಪಾಸ್ತಾ ವಾಚೋ
ವರ್ಧಂತು | ವರ್ಧಯಂತು | ಪೂಜಯಂತಿತ್ಯರ್ಥಃ || ವರ್ಧಂತು | ವೃಧು ವರ್ಧನೇ | ಅಸ್ಮಾಣ್ಣಿತ್ |
ಲಿಘೂಪಧಗುಣಃ | ಛಂದಸ್ಯುಭಯಭೇತ್ಯಾರ್ಥಧಾತುಕತ್ವಾಣ್ಣಿ ಲೋಪಃ | ರ್ಪೀರಂತಾದೇಶಃ | ಏರುಃ |
ಪಾ. ೩-೪-೮೩ | ಇತ್ಯುಕ್ತಾರಃ | ನಿಘಾತಃ | ಉಕ್ಥ್ಯಃ | ವಚಿ ಪರಿಧಾಪನೇ | ಅಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಾತ್ಯುತುದಿವಚಿ-
ರಚೀತ್ಯಾದಿನಾ ಭಕ್ | ಕಿತ್ವಾದ್ವಚಿಸ್ತಪೀತ್ಯಾದಿನಾ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಉಕ್ಥಂ ತಸ್ರಂ | ತೇನ ಸ್ತುತ್ಯ-
ತ್ಯೇನ ತತ್ರ ಭವ ಉಕ್ಥ್ಯಃ | ಭವೇ ಛಂದಸೀತಿ ಯತ್ | ಯಸ್ಯೇತಿ ಲೋಪಃ | ತಿಸ್ವರಿತಮಿತಿ ಸ್ವರಿತಃ |
ದರ್ಶತಃ | ಭೃಮ್ಯದ್ವಿತಿಯಜೀತ್ಯತರ್ಹಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಚಿತ್ವಾದಂತೋದಾತ್ತಃ ||

ಪ. ತಿಪದಾರ್ಥ

(ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು) | ಯತಃ—ಯಾವಸ್ತುತಿರೂಪವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ | ಉಕ್ಥ್ಯಃ ಜಾಯತೇ—
ಅತ್ಯಂತಸ್ತುತ್ಯನಾಗುತ್ತಾನೆಯೋ | (ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು) | ಮಹೇ—ಹೆಚ್ಚಾದ | ವಾಜಾಯ—ಅನ್ನ
ಕ್ಕೋಸ್ಕರಲೂ | ದ್ರವಿಜಾಯ—ಧನಕ್ಕೋಸ್ಕರಲೂ | ದರ್ಶತಃ—ದರ್ಶನೀಯನು (ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವನು ಅಗು
ತ್ತಾನೆಯೋ) | (ತಂ ಇಮಂ—ಅಂತಹ ಈ) ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ನಃ ಗಿರಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾಕ್ಯ
ಗಳು | ವರ್ಧಂತು—ವರ್ಧಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ (ಸ್ತುತಿಪರಿ) ||

ಭಾವಾರ್ಥ.

ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಿ; ಹಾಗೆ ಪೂಜಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಇನ್ನೂ ಹೆಚ್ಚು ಸ್ತುತ್ಯ
ನಾಗುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ನಮಗೆ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಅನ್ನ ಮತ್ತು ಧನಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವನಾಗುತ್ತಾನೆ. ನಮ್ಮ
ಸ್ತುತಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯ ಗುಣಗಳು ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿ
ಗಳಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

May our hymns exalt Agni, so that he may be born more worthy of
praise, and may become manifest for (the purpose of bestowing) abundant
food and riches.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಯತಃ ಉಕ್ಥ್ಯಃ ಜಾಯತೇ—ಯಮಗ್ನಿಃ ಯಾಥಃ ಸ್ತುತಿರೂಪಾಃ ಗೀರ್ಭಃ ಅತಿಶಯೇನ
ಸ್ತುತ್ಯೋ ಭವತಿ | ಉಕ್ಥ್ಯಶಬ್ದಃ ಪ್ರಶಸ್ತವಾಚೀ | ಅನಭಿಶಸ್ತಃ ಉಕ್ಥ್ಯಃ ಇತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಪಾಶಾತ್ |
ಅತಿಶಯೇನ ಸ್ತುತ್ಯೋ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಉಕ್ಥ್ಯಶಬ್ದವು ಪ್ರಶಸ್ತನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ.
ಉಕ್ಥಂ ತಸ್ರಂ ತೇನ ಸ್ತುತ್ಯತ್ಯೇನ ತತ್ರ ಭವ ಉಕ್ಥ್ಯಃ | ಶಸ್ತ್ರವೆಂದರೆ ಗುಣವನ್ನು ಪ್ರಕಟಮಾಡುವ ಸ್ತುತಿ
ರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವೆಂದೂ ಅದನ್ನು ಉಕ್ಥ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸುತ್ತಾರಾಗಿ ಉಕ್ಥಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಭವಾರ್ಥ
ದಲ್ಲಿ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಬಂದು ಉಕ್ಥ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಪ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಸ್ತುತಿ
ರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೆಂದು ಅರ್ಥ.

ಮಹೇ ನಾಣಾಯ ದೈವಿಣಾಯ ದರ್ಶತಃ—ವಾಜಶಬ್ದವು ಅನ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ದ್ರವಿಣಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮಹೇ ಎಂಬ ಪದವು ಮಹನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಮಹೇ ರಣಾಯ ಚಿಕ್ಷಸೇ ಎಂಬಿವೇ ನೊದಲಾದ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಮಹೇ ಎಂಬ ಪದವು ಮಹತೇ ಪ್ರಬಲವಾದ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ವವನ್ನೂ ಧನವನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದರಿಂದ ದರ್ಶನೀಯನಾಗಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ನಃ ಗಿರಃ ಅಗ್ನಿಂ ವರ್ಧಂತು—ಸ್ತುತಿಸೂಚನೆಯಾದ ಸಮ್ಯಕ್ ಋಕ್ಕುಗಳು ಯಜಮಾನರು ಸ್ತುತಿ ಮಾಡುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯ ಗುಣಗಳನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ವರ್ಧಂತು—ವೃಥಾ ವೃದ್ಧಿ ದಾತು. ಹೇತುಮತೀತಿ (ಮಂ. ಸೂ. ೩-೧-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರೇರಣಾರ್ಥೋಕ್ತವಾದುದರಿಂದ ಛೇಜ್. ಪುಗಂತಲಿಘೂಸಧಸ್ಯಚಿ (ಮಂ. ಸೂ. ೩-೩-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಸಧಿಗೆ ಗುಣ ದಜಂತವು ಉಭಯವದಿಯಾದುದರಿಂದ ಲೋಟೈ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಳುವಚನದಲ್ಲ ಝಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಝೋಂತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಂತಾದೇಶ. ಛಂದಃ ಸ್ಯುಭಯಥಾ (ಮಂ. ಸೂ. ೩-೪-೧೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ರುತ್ಯುನಿಘ್ನ ಅರ್ಥಧಾತುಕಗಂಜ್ಞ ಇರುವುದರಿಂದ ಲೇರನಿಘಿ (ಮಂ. ಸೂ. ೬-೪-೫೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಛೇಜಿಗೆ ಲೋಕ. ನಿರುಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇಕಾ ಕಕ್ಕೆ ಉತ್ಪಾದಕತು ಎಂದು ರೂಪನುಗುತ್ವದ ಅತಿಜಿಂತದ ಸ್ವರವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜಾಯತೇ—ಜನೀ ಪ್ರವೃದ್ಧಿರ್ಭಾವೇ ಧಾತು ಬಿವಾಂ ಲಟೈ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ನಿಪಾತ್ಯೇ ಸ್ವಾ ದ್ವೈದಿ (ಮಂ. ಸೂ. ೮-೧-೩೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಪ್ರಕರಣವು ಬರುತ್ತದೆ ಏಕರಣ ನಿಪಾತಾದುದರಿಂದ ಅಬ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉಕ್ತಾಃ—ನಃ ಸಂಭಾವನೇ ಧಾತು ಸಾತ್ಯತುದಿವಚಿರುಚಿ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೧-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಧಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಛೇಜಿಸ್ವೀಯಾಚಾದೀನಾಂಕಿತಿ (ಮಂ. ಸೂ. ೬-೧-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ (ಉ. ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪ. ಚೋರಾಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಚಕಾರಕ್ಕೆ ಕಕಾರಾದೇಶ. ಉಕ್ತವೆಂಬುದು ಶ್ರುತದ ಹೆಸರು. ಅದು ಸ್ತುತ್ಯವಾದುದರಿಂದ ತತ್ರ ಭವಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವಕ್ಷಿತವಾದುದಾಗಿ ಭವೇಛಂದಸಿ (ಮಂ. ಸೂ. ೪-೪-೧೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಯಸ್ಯೇತಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ತಿತ್ಯಾಸ್ಮರಿತಮ್ (ಮಂ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಹೇ—ಸಾವೇಕಾಚಿತ್ಯತೀಯಾದಿಃ (ಮಂ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ (ಚತುರ್ಥಿ) ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದರ್ಶತಃ—ದೃಶಿ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಭೈಮೈಶಿರುಚಿ—(ಉ. ಸೂ. ೩-೩೯೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಅತಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಸಧಿಗೆ ಗುಣ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಚಿತ್ (ಮಂ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ ಯಜಿಷ್ಠೋ ಅಧ್ವರೇ ದೇವಾನಾಂ ದೇವಯತೇ ಯಜ |
ಹೋತಾ ಮಂದ್ರೋ ವಿ ರಾಜಸ್ಯತಿ ಸ್ತೃಧಃ || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ಯಜಿಷ್ಠಃ | ಅಧ್ವರೇ | ದೇವಾನ್ | ದೇವಯತೇ | ಯಜ |
ಹೋತಾ | ಮಂದ್ರಃ | ವಿ | ರಾಜಸಿ | ಅತಿ | ಸ್ತೃಧಃ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯಜಿಷ್ಠೋ ಯಷ್ಟುತಮಸ್ತ್ವಮಧ್ವರೇ ಯಜ್ಞೇ ದೇವಯತೇ ದೇವಾನಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ದೇವಾನ್ಯಜ | ತದರ್ಥಂ ಯಷ್ಟವ್ಯಾಗ್ನಾದೀನ್ದೇವಾನೃವಯ | ಕಿಂಚಿ | ಹೋತಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾ ಮಂದ್ರೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಮಾದಯಿತಾ ಸ ತ್ವಂ ಸ್ತೃಧಃ ಪುನಯಿತ್ಯ- ಇತ್ಯುಕ್ತಾನತಿ ಅತಿಕ್ರಮ್ಯ ವಿ ರಾಜಸಿ | ವಿಶೇಷೇಣ ಶೋಭಸೇ || ಯಜಿಷ್ಠಃ | ತುಶ್ಚಂದ್ರೋದಾಹರಣ | ತುರಿಪ್ತೇಮೇಯಾಸ್ತಿತಿ ತೃಚೋ ಲೋಪಃ | ನಿಶ್ಚಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ದೇವಯತೇ | ಕೃಚಸ್ತಿತ್ವಾದಂ- ತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಶಪಃ ಪಿಶ್ವಾದನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಶತುಕ್ತ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ಯರೇಣ ತಯೋಃ ಕೃಚಾ ಸಹ್ಯಕಾದೇಶ ಏಕಾದೇಶ ಉದಾತ್ತೇನೋದಾತ್ತ ಇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತೋ ದೇವಯಚ್ಚಿಬ್ಧಃ | ತತಃ ಶತುರ- ನುಮ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಯಜ | ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು | ಅಸ್ಮಾ- ಲ್ಲೋಟಿ | ಸಿಪ್ | ಸಿಪೋ ಹಿರಾದೇಶಃ | ಅತೋ ಹೇರಿತಿ ಹೇರ್ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ | ರಾಜಸಿ | ರಾಜ್ಞ ದೀಪ್ತ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಜಿಷ್ಠಃ—ಯಾಗಕರ್ತೃಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ (ನೀನು) | ಅಧ್ವರೇ—ಯಾಗದಲ್ಲಿ | ದೇವಯತೇ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು (ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲು) ಇಚ್ಛಿಸುವ (ಯಜಮಾನನಿ ಗೋಸ್ಕರ) | ದೇವಾನ್—ಯುಷ್ಮದ್ಯರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಯಜ—ಪೂಜಿಸು; (ಮತ್ತು) | ಹೋತಾ— ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆಯುವವನೂ | ಮಂದ್ರಃ—(ಯಜಮಾನನಿಗೆ) ಸಂತೋಷಕರವೂ ಆದ ನೀನು | ಸ್ತೃಧಃ— ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅತಿ—ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿ | ವಿರಾಜಸಿ—ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯೆ |

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾಗಕರ್ತೃಗಳಲ್ಲಿ ಅತಿಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ನೀನು ಯಾಗಗಳಿಗೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಬರಮಾ ಡಿಕೊಳ್ಳಲಿಚ್ಛಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೋಸ್ಕರ ಯುಷ್ಮದ್ಯರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸು ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳನ್ನು

ಕರೆಯುವವನೂ, ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನೂ ಆದ ನೀನು (ನಮ್ಮ) ಶತ್ರುಗಳನ್ನತಿ
ಕ್ರಮಿಸಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸು.

English Translation.

Agni, you are to be especially worshipped at the sacrifice: worship the
gods (on behalf of) the devout (worshipper): you shine the invoker (of the
gods) the exhilarator (of the pious) overcoming the foes

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಯಜಿಷ್ಠಃ ದೇವಯತೇ ದೇವಾನ್ ಯಜ—ಯಜ್ಞೈತಮಸ್ತೌಂ ಯಜ್ಞೇ ದೇವಾನ್ ಅತ್ಮನಃ
ಇಚ್ಛತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ದೇವಾನ್ ಪೂಜಯ | ಅಗ್ನಿಯು ಯಾಗಮಾಡುವವರಲ್ಲಿ (ಪ್ರಶಸ್ತನಾಗಿ)
ಶ್ರೇಷ್ಠನಾಗಿರುವನೆಂದು ಹೇಳಿ ಈ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವಿರುವ ಪೂರಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು, ದೇವತೆಗಳನ್ನು
ತನ್ನಿಗಾಗಿ ಬಲಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹವಿಸ್ಸಿನ ಅರ್ಪಣೆ
ಯಿಂದ (ಪೂಜಿಸಲಿ) ಶ್ವಸ್ತಿಪಡಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ಮಂದ್ರಃ—ಯಜಮಾನಾಯ ಮದಯಿತಾ | ಮಂದ್ರಾ ಶಬ್ದವು ವಾಚ್ಯವುಗಳಲ್ಲಿ (೨-೨೩)
ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತೆ—

ದೇವೀಂ ವಾಚಮುಪನಯಂತ ದೇವಾಸ್ತಾಂ ವಿಶ್ವರೂಪಾಃ ಪರಪೋ ವದಂತಿ |

ಸಾ ನೋ ಮಂದ್ರೇಷಮಾರ್ಜಂ ದುಹಾನಾ ಧೇನುರ್ವಾಗ್ಗಾನ್ಮನುಸ ಸುಷ್ಪತ್ಯತು ||

(ಮಂ. ೩. ೪-೧೦೦-೧೧)

ಎಂಬ ಮಂದ್ರಾ ಮದನಾ—ಮದವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದು ಎಂದು ವಾಚ್ಯವನಾದಿದೆ. ಸಾಯಣರ
ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಮದವನ್ನು (ಸಂತೋಷವನ್ನು) ಉಂಟುಮಾಡುವನೆಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ.

ಹೋತಾ—ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾ | ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ
ನೆಂದು ಅರ್ಥ. ಅಸ್ಯ ವಾಮಸ್ಯ ಪಲಿತಸ್ಯ ಹೋತಾಃ ಎಂಬ ಋಕ್ಪನ್ನಲ್ಲಿ ಹೋತಾಃ ಹ್ವಾತವ್ಯಸ್ಯ. ಆಹ್ವಾನ
ಮಾಡಲು ಅರ್ಹನಾಗಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಇತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ
ದರಿಂದ ಹೋತೃವಾಗಿರುವನು. ಇದರಂತೆಯೇ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಆಯಾಯ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ
ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ ಹೋತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನಿಂದ ಇವನು ಕರೆಯಲ್ಪಡುವನು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾಗಿ
ಹೋತೃಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಬಹುದು. ಸಾಯಣರು ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾ ಎಂದು ವಾಚ್ಯವನಾದಿ
ಯಾಗವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಹೋತೃವಿನ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಮಾಡಿ
ರುತ್ತಾರೆ. ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಹ್ಮಣಾದಿ ಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಸ್ವಿಧಃ ಅತಿ ವಿದಾಜಿ—ಕ್ಷಪಯಿತ್ಯಾನ್ ಕಶ್ಚಾನ್ ಅತಿಕ್ರಮ್ಯ ವಿಶೇಷೇಣ ಶೋಭಸೇ | ಅಗ್ನಿ
ಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ನೀನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಮೀರಿ ಎಂದರೆ ನಾಶಮಾಡಿ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯೆ
ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನೂ, ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಯಜ್ಞೇಷ್ಠಃ—ಯಜ ಧಾತುವಿಗೆ ಕರ್ತೃಯಲ್ಲಿ ತೃಚ್ ಬಂದಾಗ ತುತ್ಪಂದಿಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೫.೨.೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದರಮೇಲೆ ಇಷ್ಠನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪರಮಾದಾಗ ತುರಿಷ್ಠೇನೋಯಾಸ್ಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬.೪.೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ತೃಚಿಗೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿಶ್ಚಯದುದರಿಂದ ಇಷ್ಟಾತ್ಯಾದಿಸ್ಥಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಪ್ರಸಾರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೇವಯತೇ—ದೇವಾನ್ ಆತ್ಮನಃ ಇಚ್ಛತಿ ಇತಿ ದೇವಯತಿ. ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩.೧.೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಚ್ಛಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕೃಚ್. ಸನಾಧ್ಯಂತಾಧಾತವಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುಸಂಜ್ಞಾ. ಕೃಜಂತದ ಮೇಲೆ ಲಟಿಗೆ ಕತ್ಪದೇಶ. ಕಪ್ ವಿಕರಣ. ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ತರಿಂದ ಕತ್ಪ ಅನುದಾತ್ಪ್ರ. ಕಪ್ ಪಿತೃತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ಪ್ರ. ಕೃಚ್ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ ಅತೋಗುಣೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದರೊಡನೆ ವಿಕಾರೇಶ ಬಂದಾಗ ವಿಕಾದೇಶಉದಾತ್ತೇನೋದಾತ್ತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮.೨.೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕಾದೇಶವೂ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದರಿಂದ ದೇವಯತ್ ಕಲ್ಪವು ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ ಚತುರ್ಥೀವಿಕಾರಣಾಂತರೂಪ ನುಮಾರಹಿತವಾದ ಕತ್ಪವಿನ ಪರದಲ್ಲಿ ವಿಭಕ್ತಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಕತುರನು-ಮೋನದ್ಯಜಾಡೀ (ಪಾ. ಸೂ. ೬.೧.೧೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಯಜ—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಕರಣದಾನೇಷು ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮವುರುಪ ವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಹಿಪ್ ಬಂದಾಗ ಸೇಹ್ಯಹಿಚ್ಛಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩.೪.೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಹಿ ಆದೇಶ. ಕಪ್ ವಿಕರಣ. ಅದಂತದ ಪರದಲ್ಲಿ ಹಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಅತೋದೇಶಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬.೪-೧೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗೆ ಲೋಪ. ಅತಿಶಯದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ಪ್ರಸಾರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಂದ್ರಃ—ಮದಿ ಪುತ್ಯಾದಿಷು ಧಾತು. ಮಂದ್ರೀಂದ್ರ—(ಉ ಸೂ. ೩.೧೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ರಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತನಾಗಿ ನಿವಾಹಿತವಾಗಿದೆ.

ರಾಜಸಿ—ರಾಜ್ಯ ವೀಶ್ವ ಧಾತು. ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮವುರುಪ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಹಂತನಿಭಾತಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ ನಃ ಪಾವಕ ದೀದಿಹಿ ದ್ವುಮದಸ್ಯೇ ಸುವೀರ್ಯಂ ।

ಭವಾ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋ ಅಂತಮಃ ಸ್ವಸ್ತಯೇ ॥ ೮ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಸಃ | ನಃ | ಪಾವಕ | ದೀದಿಹಿ | ದ್ವುಮಮ್ | ಅಸ್ಯೇ ಇತಿ | ಸುವೀರ್ಯಂ |

ಭವ | ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ | ಅಂತಮಃ | ಸ್ವಸ್ತಯೇ ॥ ೮ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ನಃ ಪಾವಕಾಸ್ತತ್ಸಂಬಂಧಿನಃ ಪಾವಸ್ಯ ಶೋಧಕ ಹೇ ಆಗ್ನೇ ಸ ಪೂರ್ವಮಂತ್ರೇ ಪ್ರತಿಪಾದಿ-
ತಶ್ಚಂ ದ್ಯುಮತ್ಕಾಂತಿಯುಕ್ತಂ ಸುವೀರ್ಯಂ ಶೋಭನಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತಂ ದಾನಭೋಗಾರ್ಹಂ ಧನ-
ಮಸ್ಯೇ ಅಸ್ತೃಭ್ಯಂ ದೀದಿಹಿ | ಯದ್ವಾ ದ್ಯುಮತ್ತೇಜೋಯುಕ್ತಂ ಸುವೀರ್ಯಂ ಶೋಭನವೀರ್ಯೋ-
ಪೇತಂ ಚ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾಸ್ಯೇ ಅಸ್ತೃದರ್ಥಂ ತ್ವಂ ದೀದಿಹಿ | ದೀಪ್ಯಸ್ವ | ಕಿಂಚಿ ಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚ |
ಸಷ್ಯರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೇ | ತ್ವದ್ವಿಷಯಸ್ತುತಿಕಾರಿಣಾಂ ಹೋತ್ರಾದೀನಾಂ ಸ್ವರ್ಯೇಣವಿನಾತನಾಯಾ
ಕ್ಷೇಮಾಯಾನ್ವಮೋನ್ವಿತತಮಸ್ಯೇಷಾಮತಿತಯೇ ಸಮಾಪನಾರ್ಹ ಧವ || ಪಾವಕಃ ಪೂರ್ವ ಪವನೇ |
ಅಸ್ಮಾದ್ವ್ಯಕ್ತೋಣ್ಯಜಃ | ಇತ್ಯಾದ್ಯದ್ವಿಧಿಃ | ವೋರಕಾದೇಶಃ | ಅಮಂತ್ರಿತತ್ವಾದಾಪ್ಯಮೀಮನುದಾ-
ತ್ತತ್ವಂ | ದೀದಿಹಿ | ದಿವು ಕ್ರೀಡಾದಾ | ಅಸ್ಮಾದ್ವ್ಯಜಃ | ತುಹಾದೀನಾಮಿತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ದೀರ್ಘತ್ವಂ |
ಸಂಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕೋ ವಿಧಿರಸಿತ್ಯ ಇತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ಗುಣಾಭಾವಃ | ಬಕುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಯಜೋ ಲುಕ್ |
ಲೋಟಿ ಸಿಜಃ | ಚರ್ಕರೀತಂ ಪರಸ್ಯೈವದಮದಾದಿವಚ್ಛೇತಿ ವಚನಾಚ್ಛಪೋ ಲುಕ್ | ಸಿಪೋ ಹಿರಾ-
ದೇಶಃ | ಲೋಪೋ ವ್ಯೋವರ್ಲೀತಿ ವಲೋಪಃ | ಹೇರಸಿತ್ವಾದಿಗುಣಃ | ನಿಘಾತಃ | ದ್ಯುಮತ್ | ದಿವ
ಉದಿತ್ಯುಕಾರಃ | ಹ್ರಸ್ವನುಡ್ವ್ಯಾಮಿತಿ ಮತುಪ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸುವೀರ್ಯಂ | ವೀರವೀರ್ಯಾ
ಚೇತ್ಯುಕ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅಂತಮಃ | ಅಂತೋಽಸ್ಯಾಸ್ತೀತ್ಯಂತಿಕಃ | ಅತ ಇನಿತನಾವಿತಿ ಶನ್ |
ಅತಿತಯೇನಾಂತಿಕ ಇತ್ಯತಿಶಾಯಿನೇ ತಮಬಿತಿ ತಮಸ್ | ತನೋ ತಾದೇಶ್ಚೇತಿ ತಾದಿಲೋಪಃ |
ವಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಸ್ವಸ್ತಯೇ | ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಸ್ತುಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ನಃ—ನಮ್ಮ (ಸಂಬಂಧವಾದ ಪಾಪದ) | ಪಾವಕ—ಶೋಧಕನಾದ ಎಲೈ ಆಗ್ನಿಯೇ | ನಃ—
(ಪೂರ್ವಮಂತ್ರ ಪ್ರತಿಪಾದಿತನಾದ) ಅಂತಹ ನೀನು | ದ್ಯುಮತ್—ಕಾಂತಿವಿಶ್ವವೂ | ಸುವೀರ್ಯಂ—ಒಳ್ಳೆಯ
(ದಾನಭೋಗಾರ್ಹಯೋಗ್ಯ) ಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತವಾದ ಧನವನ್ನು | ಅಸ್ಯೇ—ನಮಗೆ | ದೀದಿಹಿ—ದಾನ
ಮಾಡು (ಕೊಡು) [ಅಥವಾ | ದ್ಯುಮತ್—ತೇಜೋವಿಶ್ವವೂ | ಸುವೀರ್ಯಂ—ಒಳ್ಳೆಯ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೋ-
ಪೇತನೂ ಆಗಿ | ಅಸ್ಯೇ—ನಮಗೋಸ್ಕರ | ದೀದಿಹಿ—ಪ್ರಕಾಶಿಸು;] (ಮತ್ತು) | ಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚ—ಸ್ತೋತ್ರ
ಗಳಾದ ಹೋತ್ರಾದಿಗಳ | ಸ್ವಸ್ತಯೇ—ಕ್ಷೇಮಕ್ಕೋಸ್ಕರ | ಅಂತಮಃ—(ಅವರಿಗೆ) ಅತ್ಯಂತ ಸಮಾಪನಾರ್ಹ
ಯಾಗಿ | ಧವ—ಆಗದು.

ಭಾವಾರ್ಥ.

ನಮ್ಮ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಪರಿಹಾರಮಾಡಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಶುದ್ಧರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವ ಎಲೈ ಆಗ್ನಿಯೇ,
ಕಾಂತಿವಿಶ್ವವೂ, ದಾನಭೋಗಾರ್ಹಯೋಗ್ಯವೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು ಮತ್ತು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿ
ಸುವ ಹೋತ್ರಾದಿಗಳ ಕ್ಷೇಮದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಯಾವಾಗಲೂ ಅವರ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇರು.

English Translation.

Do you, our purifier, light up for us a brilliant progeney: be ever
nigh to you who praise you for their well-being.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಪಾವಕ—ಪರಿಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡು, ಶೋಧಿಸು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಪಾವಕ ಕಬ್ಬಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನೇ ಮೊದಲಾದ ಮುಕ್ತಿಹರ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ನಾಶಗೊಳಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಪರಿಶುದ್ಧರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ದ್ಯುಮುಖ ಸುವೀರ್ಯಂ ಅಸ್ತೇ ದೀದಿಹಿ.—ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕಾಂತಿಯುಕ್ತಂ ಶೋಭನಸಾಮರ್ಥ್ಯವೇತಂ ದಾಸ-ಭೋಗಾರ್ಥಂ ಧನಂ ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ ದೇಹಿ-ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿಯೂ ದಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕೂ ಭೋಗಕ್ಕೂ ಅರ್ಹವಾದ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು (ಶಕ್ತಿಯನ್ನು) ಉಂಟುಮಾಡುವ ಧನವನ್ನು (ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ) ನಮಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ—ಯದ್ವಾ ದ್ಯುಮುಖೇ-ಶೋಯುಕ್ತಂ ಶೋಭನವೀರ್ಯೋದೇತಂ ಜಿ ಯಥಾ ಧವತಿ ತಥಾ ಅಸ್ತೇ ಅಸ್ತದರ್ಥಂ ತ್ವಂ ದೀಪ್ಯಸ್ವ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ನಮಗಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅತಿಶಯವಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸಲಿ ಎಂದು ಕೋರಿದೆ.

ಅಸ್ತೇ—ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ ಅಸ್ತದರ್ಥಂ ಎಂದು ವಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಅಸ್ತೇ ಇತ್ಯೇತತ್ ಪದಂ ಸರ್ವವಿಭಕ್ತ್ಯಂತಂ ತಸ್ಮಾದನೇಕಾರ್ಥಂ-ಅಸ್ತೇ ಎಂಬ ಪದವು ಎಲ್ಲಾ ವಿಭಕ್ತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ರೂಪವನ್ನು ಕೊಂಡಿರುವುದರಿಂದ ಅನೇಕಾರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ ವಿಳಾಸಿ ವಿಭಕ್ತಿಗಳಿಗೂ ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು.

“**ಅಸ್ತೇ ತೇ ಬಂಧುಃ**—ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಯಂ ನಾವು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಸ್ತೆ ಎಂಬ ಪದವು ಪ್ರಥಮಾ ವಿಭಕ್ತಿಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

“**ಅಸ್ತೇ ಯಾತಂ ನಾಸತ್ಯಾ ಸರ್ವೋಪಾಃ**” ಇಲ್ಲಿ ಅಸ್ತೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ “ಅಸ್ಮಾಕ್” ನಮ್ಮನ್ನು ಎಂಬುದಾಗಿ ದ್ವಿತೀಯಾ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

“**ಅಸ್ತೇ ಸಮಾನೇಭಿವ್ಯವೃಥ ಪೌಂಸ್ಯೇಭಿಃ**” ಇಲ್ಲಿ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ನಮ್ಮಿಂದ ಎಂದು ತೃತೀಯಾ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಅಸ್ತೇ ಪ್ರ ಯಂಥಿ ಮುಘವಸ್ತುಜೇಷಿನ್ಮಿಂದ್ರ ರಾಯೋ ವಿಶ್ವವಾರಸ್ಯ ಭೂರೀಃ |

ಅಸ್ತೇ ತತಂ ಕರದೋ ಜೀವಸೇ ಧಾ ಅಸ್ತೇ ವೀರಾಞ್ಕೃತ ಇಂದ್ರ ಶಿಶ್ನಿನ್ ||

(ಮ. ಸಂ. ೩-೩೬-೧೦)

ಇಲ್ಲಿ ಅಸ್ತೆ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ ನಮಗೋಪಕರವಾಗಿ ಎಂದು ಹಿತುರ್ಥಿವಿಭಕ್ತಿಯ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

“**ಅಸ್ತೇ ಅರಾತ್ ಚಿತ್ ದ್ವೇಷಃ ಸನಕಯೋಯೋತು**” ಇಲ್ಲಿ ಅಸ್ತೇ ನಮ್ಮ ದೇಶಿಯಿಂದ ಎಂದು ಪಂಚಮೀ ವಿಭಕ್ತಿಗೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

“**ಉರ್ವ ಇವ ಪ್ರಪಥೇ ಕಾಮೋ ಅಸ್ತೇ**” ಇಲ್ಲಿ ಅಸ್ಮಾಕಂ ನಮ್ಮ (ನಮಗೆ) ಎಂಬುದಾಗಿ ಪಕ್ಕೀ ವಿಭಕ್ತಿಯ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

"ಅಸ್ತೇ ಧತ್ತ ವಸಮೋ ವಸೂನಿ" ಇಲ್ಲಿ ಅಸ್ತಾಸು ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಎಂದು ಸತ್ವಮೀ ವಿಭಕ್ತಿಯ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಬಿಕಮೇವ ಹ್ಯೇತತ್ ಶಬ್ದರೂಪಂ ಸತ್ವಸ್ವಸಿ ವಿಭಕ್ತ್ಯು-ರ್ಥೇಷು ವರ್ತತೇ ಶ್ರುತರಣಾದಿವಶಾತ್ ತಸ್ಯ ನಿಯಮೋ ಭವತಿ | ಅಸ್ತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದರೂಪವು ಏಳು ವಿಭಕ್ತಿಯ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವಾಗಲೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಆಯಾಯ ಪ್ರಕರಣಗಳಿಗನು ಸಾರವಾಗಿ ಆಯಾಯ ವಿಭಕ್ತಿಯ ಅರ್ಥವನ್ನು ಊಹಿಸಬಹುದು; ಎಂದು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ನಿರೂಪದ ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ವಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ.

ಅಂತಮಃ—ಅಂತೋ ಅಸ್ತಾಸ್ತೀತ್ಯಂತಿಕಃ ಅತಿಶಯೇನ ಅಂತಿಕಃ ಅಂತಿಕತಮಃ :—ಅಂತ ಎಂದರೆ ಕೊನೆಯು. ಅಥವಾ ಸಮಾಪ್ತ ಇದರಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯವು ಅಂತಿಕತಮವೆನಿಸಿರುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅಂತಮಃ ಎಂಬ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಅತ್ಯಂತಮೀಶವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸ್ತೋತ್ಯಭ್ಯಃ ಸ್ತುತಯೇ ಅಂತಮಃ—ಹೋತ್ಯವೇ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿ ಸುವ ಕಾಲ ಅಗ್ನಿಯು ಅವರ ಕ್ಷೇಮಕ್ಕಾಗಿ ಅವರ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಸ್ತುತೀತ್ಯವಿನಾಶಿಸಾಮ ಅಸ್ತಿರಭಿಪೂಜಿತಃ ಸುಅಸ್ತೀತಿ (ನಿ. ೩-೨೧) ಸ್ತುತಿ ಎಂಬ ಪದವು. ಸು ಚಿನ್ನಾಗಿ ಅಸ್ತಿ-ಇರುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು. ಎಂದ ಸ್ತುತಿ ಎಂಬುದು ಕ್ಷೇಮವಾಗಿರುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಪಾವಕ—ಪೂಜಾ ಪವನೇ ಧಾತು ಕರ್ತೃಯಲ್ಲಿ ಇವುಳ್ಳ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯುವೋರನಾಳ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆತಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಣಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಚೋಷ್ಣಾತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಉಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ. (ಓ) ಏಚೋಯವಾಯಾವಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಚ್ ಪರವಾದುದರಿಂದ ಆವಾದೇಶ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಆಮಂತ್ರಿಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೀದಿವಿ- ದಿವು ಕ್ರೀಡಾದೌ ಧಾತು. ಧಾತೋರೇಕಾಚಿಃ- (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಜ್ ಸನ್ಯಜೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ತುಜಾದೀನಾಂದೀಘೋಽಭ್ಯಾಸಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಸಂಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕೋವಿಧಿರನಿತ್ಯಃ ಎಂಬ ಪರಿಭಾಷೆಯಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಬಹುಲಂಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಜಗೇ ಲುಕ್. ದೀದಿವ್ ಎಂಬ ಯಜ್ ಲುಪಂತದ ಮೇಲೆ ಲೋಟ್. ಚರ್ಕರೀತಂ ಪರಸ್ಯೈಪದಮದಾವಿವಚ್ಚ. ಚರ್ಕರೀತವೆಂದರೆ ಯಜ್ ಲುಗಂತಕ್ಕೆ ಸಂಜ್ಞಾ. ಇದು ಆದಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿದ್ದು ತುಸ್ಯೈಪದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಆಗ ಶಪ್ ವಿಕರಣಬಂಧಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಸೇರ್ಪಡೆಪಟ್ಟು ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಹಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ. ವಲ್ ಪರವಾದುದರಿಂದ ಲೋಪೋ-ವ್ಯೋವಲಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ವಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಹಿಗೆ ಅಸಿತ್ತ್ ವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತು ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಹಂತದ ಪದದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದ್ಯುಮತ್—ದ್ಯೌಃ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಪತಿ. ತವಸ್ಯಾಸ್ತಿ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಶ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪದ ಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ದಿವಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೩೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತ್ಯ ಯಜಾದೇಶ. ಕ್ರಸ್ವದ

ಪರದಲ್ಲಿ ಮತುರ್ ಬಂದುದರಿಂದ ಹೃಸ್ವಸುಡ್ಧ್ಯಾಂಮತುರ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುರ್ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಸ್ತೇ—ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚತುರ್ಥಿ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಕೇ ಆದೇಕ.

ಸುವೀರ್ಯಮ್—ಸುಸ್ವರಕ್ಕೆ ಅಪವಾದವಾಗಿ ವೀರವೀರ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಭವ—ಪದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಕಪ್ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ದ್ವೈಚೋತ್ತಮಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ವೀರ್ಯ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಂತಮಃ—ಅಂತಃ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ಮಿ ಇತಿ ಅಂತಿಕಃ. ಅಕಂಠಿತನ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೧೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತ್ಸರ್ಥದಲ್ಲಿ ತನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಲೆಸ್ಯೇಕಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇತಾದೇಕ. ಅತಿಶಯೇನ ಅಂತಿಕಃ ಎಂದು ಽರ್ಥವಿವಕ್ಷಾ ನೂಡಿದಾಗ ಅತಿಶಾಯಿನೇ ತಮಬಿಷ್ಠನ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೫೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಮವ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತಮೇ ತಾದೇಕ್ಷ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವ ತಾದಿಗೆ (ತಿರ) ಲೋಕ ಬರುತ್ತದೆ. ತಮವ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ತನ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇತ್ತ್ಯಾದಿರ್ನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ವಸ್ತಯೇ—ಫಿಷೋಂಕಲುದಾತ್ತಃ—(ಫಿ. ೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವಸ್ತಿಶಬ್ದ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥಿವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತಂ ತ್ವಾ ವಿಪ್ರಾ ವಿಪ್ರನ್ಯವೋ ಜಾಗ್ವಾನಾಂಸಃ ಸಮಿಂಧತೇ |

ಹವ್ಯವಾಹಮಮರ್ತ್ಯಂ ಸಹೋವೃಧಂ || ೯ ||

ತಂ | ತ್ವಾ | ವಿಪ್ರಾಃ | ವಿಪ್ರನ್ಯವಃ | ಜಾಗ್ವಾನಾಂಸಃ | ಸಂ | ಇಂಧತೇ |

ಹವ್ಯವಾಹಂ | ಅಮರ್ತ್ಯಂ | ಸಹೋವೃಧಂ || ೯ ||

ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಆಗ್ನೇ ವಿಪ್ರಾಃ ಸ್ತುತೀನಾಂ ಪ್ರೇರಣಾ ಜಾಗ್ವಾನಾಂಸೋಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿರಮೃತ್ಯುಪ್ರಮತ್ತ-
ತಯಾ ಪ್ರಬುದ್ಧಾ ವಿಪ್ರನ್ಯವಃ | ವಿಪ್ರನ್ಯವೋ ಮೇಧಾವಿನಮಾಚಿಪ್ತೇ | ವಿಪಕ್ಷಿ ದ್ವಿಪನ್ಯುರಿತಿ ತನ್ನಾ-

ಮಸು ಪಾತಾತ್ | ವಿಶನ್ಯವೋ ಮೇಧಾವಿನಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ಹವ್ಯವಾಹಂ ಹವ್ಯಾನಾಂ ಮೇಧಾರಮ-
ಮರ್ತ್ಯಂ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತಂ ಸಹೋವೃಥಂ ಸಹಸಾ ಮಘನರೂಪೇಣ ಬಲೇನ ವರ್ಧಮಾನಂ
ಶಾಪ್ತಂ ತ್ವಾ ಶ್ವಾಂ ಸಮಿಂಧತೇ | ಸೋಮಾದ್ಯಾಹುತಿಭಿಃ ಸಮ್ಯಗ್ವೀವಯಂತಿ || ವಿಶ್ವಾಃ | ಋಷವಃ
ದೀವಸಂತಾನೇ | ಅಸ್ಯಾದ್ಯಾಹೋರ್ಯುಜೇಂದ್ರಾಗ್ರವಜ್ರವಿಪ್ರೇತಿ ರಸ್ತೃತ್ಯಯೇತ್ಯಯೋರ್ನಿಪಾತನಾ-
ದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ವಿಶನ್ಯವಃ | ವಿವಿಧಂ ಪನಂ ಪನನಂ ಸ್ತುತಿಂ ಯಾತೀತಿ ವಿಶನ್ಯಃ | ಮೃಗಯ್ಯಾ-
ವಯುಕ್ತೇತಿ ಕುಃ | ಅಕಾರಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಜಾಗ್ಯವಾಂಸಃ | ಜಾಗ್ಯ ನಿದ್ರಾಕ್ಷಯೇ |
ಅಸ್ಯಾಲ್ಲಿಟ್ | ತಸ್ಯ ಕೃಸುಃ | ಉಗಿದಜಾಮಿತಿ ಸುಮ್ | ದ್ವಿವರ್ತನಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ವಸ್ಯೇಕಾಜಾ-
ದ್ಯಸಾಮಿತಿ ವಿಯಮಾಡಿದಭಾವಃ | ಜಾಗ್ರೋಽವಿಚಿಕ್ಷಿರ್ಜಾತ್ವು | ಪಾ. ೩-೩-೪೫ | ಇತಿ ಗುಣೋ ನ
ಭವತಿ ತತ್ರ ವಿರಿತ್ಯತ್ರ ಕೃಸೋರಸಿ ಗುಣೀಕತ್ವಾತ್ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಇಂಧತೇ | ಜಾಂಧೀ ದೀಪ್ತ |
ಅಂತರ್ಥವಿಶೇಷಾರ್ಥೋಽಯಂ | ನಿಭಾತಃ | ಹವ್ಯವಾಹಂ | ವಹ ಸ್ತಾಪನೇ | ವಹಶ್ಚೇತಿ ಣ್ಠಃ |
ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿಃ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಸಹೋವೃಥಂ | ವೃಥಾ ವರ್ಧನೇ | ಕ್ವಿಸ್ ಚೇತಿ
ಕ್ವಿಸ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ ಅಗ್ನಿ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ವಿಶ್ವಾಃ—ಸ್ತುತಿಪ್ರೇರಕರೂ | ಜಾಗ್ಯವಾಂಸಃ—(ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಾದಿ
ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಮತ್ತರಾಗದೇ) ಜಾಗರೂಕರಾಗಿರುವವರೂ | ವಿಶನ್ಯವಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ ಸ್ತೋತೃಗಳು |
ಹವ್ಯವಾಹಂ—(ದೇವತೆಗಳಿಗೆ) ಹವಿರ್ವಾಹಕನೂ | ಅಮರ್ತ್ಯಂ—ಮರಣವಿಲ್ಲದವನೂ | ಸಹೋವೃಥಂ—
(ಮಘನಕಾಲದಷ್ಟ) ಬಲದಿಂದ ವರ್ಧಿತನಾಗಿರುವವನೂ ಆದ | ತಂ ತ್ವಾ—(ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ) ಆ ನಿನ್ನನ್ನು |
ಸಂ ಇಂಧತೇ—(ಆಜ್ಞಾದಿ ಆಹುತಿಗಳಿಂದ) ಉದ್ದೀಪನಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಮತ್ತರೂ, ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ ಸ್ತೋತೃಗಳು (ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳು)
ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಕವಿಪ್ಪನ್ನು ಮೂರುವನೂ, ಅಮರನೂ, ಬಲವಾದ ಮಘನಿಂದ ಉತ್ಪಾದ್ಯನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು
ಸೋಮಾಜ್ಯಾದ್ಯಾಹುತಿಗಳಿಂದ ಉದ್ದೀಪನಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ (ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ)

English Translation.

The wise, strong, and vigilant (worshippers) kindle you such as
you (have been described), the bearer of oblations, the immortal, generated
by strength.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು.

ವಿಶ್ವಾಃ ವಿಶನ್ಯವಃ—ಈ ಎರಡು ಪದಗಳೂ ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಪಠಿತವಾಗಿವೆ.
ಸಾಯಣರು, ವಿಶ್ವಪದಕ್ಕೆ ಸ್ತುತೀನಾಂ ಪ್ರೇರಕಾಃ—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುವವರು ಎಂದು ಅರ್ಥ
ಮಾಡಿ, ವಿಶನ್ಯುತಚ್ಛೋ ಮೇಧಾವಿನಮಾಚಪ್ರೇ | ವಿಶಕ್ತಿತ್ ವಿಶನ್ಯಃ ಎಂದು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ
ಪಾಠಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ವಿಶನ್ಯು ಎಂದರೆ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತೋತೃಗಳು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಜಾಗೃನಾಂಸಃ—ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಣ್ಯಪ್ರಮತ್ತತಯಾ ಪ್ರವೃದ್ಧಾಃ । ನಿದ್ರಾಕ್ರಯ (ಎಚ್ಚರವಾಗಿ ನಿದ್ರೆ ಇಲ್ಲದಿರುವುದು) ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಜಾಗೃಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಜಾಗರೂಕತೆ, ಜಾಗೃವಿ ಎಂಬ ಪದಗಳಂತೆ ಈ ಪದವೂ ಪ್ರಮಾದವಿಲ್ಲದಿರುವಿಕೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರವೇ ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ (ಅಲಸ್ಯವಿಲ್ಲದೆ) ತಪ್ಪದೆ ಆಯಾ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಯಾ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಆಚರಿಸುತ್ತಾ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಿರುವವರೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸಹೋವೃಥಂ—ಸಹಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಉದಕಸಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೪) ಬಲಸಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು, ಸಹಸಾ ಬಲೇನ ಮಥನರೂಪೇಣ ವರ್ಧಮಾನಂ—ಆರಣ್ಯಗಳನ್ನು ಮಥನಮಾಡುವಾಗ ಬಲವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವುದರಿಂದಲೂ, ಆರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವುದರಿಂದಲೂ ಸಹೋವೃಥನೆಂಬ ಪದದಿಂದ ಉಕ್ತವಾಗಿದ್ದಾನೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ವಿತಾ ವಿಶ್ವಾ ಸವನಾ ತೂತುಮಾ ಕೃಷೇ ಸ್ವಯಂ ಸೂನೋ ಸಹಸೋ ಯಾನಿ ದಧಿಸೇ ।

ವರಾಯ ತೇ ಸಾತ್ರಂ ಧರ್ಮಸೇ ತನಾ ಯಜ್ಞೋ ಮಂತ್ರೋ ಬ್ರಹ್ಮೋದ್ಯತಂ ನಚಃ ॥

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೫೦-೬.

ಈ ಮುಕ್ತವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಸಹಸಸ್ವಿತ್ರನೆಂದು ಅಥವಾ ಬಲಸ್ಯಸೂನುಃ ಎಂದೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಮರ್ತ್ಯಂ ಹವ್ಯವಾಹಂ ಸಮಿಂಧತೇ—ಮರಣಾರ್ಹವಿಲ್ಲದವನಾಗಿ, ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೋಸ್ಕರ ವಹಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೋಮ, ಆಜ್ಯ, ಮೊದಲಾದ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳಿಂದ ಉದ್ದೀಪನನಾಗಿ ಮುಕ್ತಿಯರು ಮಾಡುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ವಿಸ್ತ್ರಾಃ—ಹವನ್ ಬೀಜಸಂತಾನೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಬುಜ್ರೇಂದ್ರಾಗ್ರವಪ್ರ ವಿಪ್ರ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೦೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ರಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವಕಾರಕ್ಕೆ ಇತ್ಯ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿಶ್ಚಯದಿಂದ ಅದ್ಭುತಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ವಿಪಸ್ಯವಃ—ಯಾ ಪ್ರಾಪಸೇ ಧಾತು. ವಿವಿಧಂ ಪನಂ ಪನನಂ ಸ್ತುತಿಂ ಯಾತೇತಿ ವಿಪಸ್ಯಃ ಮೃಗಯ್ಯಾದಯಿಕ್ಶ್ವ (ಉ. ಸೂ. ೧-೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅತೋಲೋಪಇಟಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಪನ ಎಂಬಲ್ಲಿರುವ ನಕಾರೋತ್ತರ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ವಿಪಸ್ಯ ಶಬ್ದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಜಾಗೃನಾಂಸಃ—ಜಾಗೃ ನಿದ್ರಾಕ್ರಯೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಕೃಸುಕ್ತ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕೃಸೂಂದೇಶ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವಿಕಾಚಾದ ಧಾತುವಿನ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ವಸುವಿಗೆ ಇಡಾಗಮವೆಂದು ವಸ್ತೇಕಾಚಾದ್ಯಸಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಯಮನಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅನೇಕಾಚಾದುದರಿಂದ ಪರದ ವಸುವಿಗೆ ಇಡಾಗಮ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಜಾಗ್ರೋವಿಟಿಣ್

ಜಾಹ್ನು (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೫) ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಷು ಪ್ರತ್ಯಯವೂ ಗೃಹೀತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಲಿವಿಪ್ರೀಕರಿಸಿ ಗುಣವೂ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಚಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಉಗಿದೇಶಾಂಸೆ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಅತ್ಯಸಂತ್ಯಸ್ಯ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಆಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಇಂಧತೇ—ಜಾಹಂಧೀ ದೀವೌ ಧಾತು. ಪ್ರೇರಣಾ ತೋರುವುದರಿಂದ ಅಂತರ್ಧಾವಿಕಾಣ್ಯಾರ್ಥಕ ವಾದ ಧಾತು. ಲಠ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಹಂತನಿಧಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಹವ್ಯವಾಹಮ್—ವಹ ಪ್ರಾಸೇ ಧಾತು. ವಹಕ್ತ್ವ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಛಂದಸವಾಗಿ ಛ್ರ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅತಃಪ್ರಧಾಯಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದ ಇಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಹವ್ಯವಾಹ ಶಬ್ದ. ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಹೋವೃಧಮ್—ವೃಧು ವರ್ಧನೇ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಹಸಂ ಬಲೇನ ವರ್ಧತೇ ಇತಿ ಸಹೋವೃಧ್ ತಮ್ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರು ತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಅಮರ್ತ್ಯಮ್—ತತ್ಪುರುಷೇತುಲ್ಯಾರ್ಥ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವ್ಯಯವೂರ್ವ ಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಅಗ್ನಿರ್ಹೋತೇತಿ ನವಚೇಮೇಕಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಂ ಗಾಯತ್ರಮಾಗ್ನೇಯಂ | ಅಗ್ನಿರ್ಹೋತಾ ಗಾಯತ್ರಮಿತ್ಯನುಕ್ರಾಂತತ್ವಾತ್ || ಪ್ರಾತಂನುಮಾಕಾಶಿನಶಸ್ತ್ರಿಯೋರ್ಗಾಯತ್ರೇ ಛಂದ ಸೀದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂತ್ರಂ ಹಿ | ಅಗ್ನಿರ್ಹೋತಾಗ್ನಿ ಇತಿ ೩ ಚಿತಸ್ತುತಿ | ಅ ೪ ೧೩ | ಇತಿ || ಅಧಾನೇ ಪ್ರಥಮಾಯಾಂ ಸವಮಾಸೇಷ್ಟೌ ಸ್ವಿಷ್ಯಕ್ಕತೋ ಯಾಜ್ಯಾಗ್ನಿರ್ಹೋತೇತ್ಯೇಷಾ ಸ ಹವ್ಯವಾಹಮತ್ಯ ಇತಿ ಪುರೋಽನುವಾಕ್ಯಾ ದ್ವಿತೀಯಸವಮಾನೇಷ್ಟೌ ಸ್ವಿಷ್ಯಕ್ಕತೋಽನುವಾಕ್ಯಾ ಸಾಹ್ಯಾನಿತಿ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಸಾಹ್ಯಾನಿಶ್ಚಾ ಅಭಿಯುಜೋಽಗ್ನಿಮಾಳೇ ಪುರೋಹಿತಮಿತಿ ಸಂಯಾಜ್ಯೇ | ಅ. ೨-೧ | ಇತಿ || ಅಭಿಪ್ಲವಿಕಳಿಷೂಕ್ಲೇಷು ತ್ವತೀಯಸವನೇ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರವರುಣಶಸ್ತ್ರೇಽಭಿ ಪ್ರಯಾಂಸೀತಿ ವೈಕಲ್ಪಿಕೋಽನು- ರೂಪಸ್ತುತಿಃ | ಅತ್ರ ಸೂಕ್ತಂ | ಪ್ರ ವೋ ವಾಜಾ ಅಭಿದ್ಧವೋಽಭಿ ಪ್ರಯಾಂಸಿ ವಾಕಸಾ | ಅ. ೭ ೮ | ಇತಿ ||

ಅಗ್ನಿರ್ಹೋತಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಮುಕ್ತಗಲಿಕರುವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಹುಡುಗಿಯು. ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು. ಗಾಯತ್ರೇ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿರ್ಹೋತಾ ಗಾಯತ್ರಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತ ರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರರತನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೇ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಮುಕ್ತಗಲಿಕಾಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ

ವಿನಯೋಗವಿರುವುದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಹೋತಾಗ್ನಿ ಇಳೇತಿ ಚತುಃ ಎಂದು ಸೂತ್ರವಿರುವುದು (ಅ. ೪.೧೩). ಆಧಾನೇಷ್ಟಿಯ ಪ್ರಥಮಪವನಮಾನೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ವಿಕ ಕೃದ್ವೋನು ಮಾಡುವಾಗ ಅಗ್ನಿಹೋತಾ ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿಯೂ ಸಹವ್ಯವಾಳ-ಮರ್ತ್ಯಃ ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿಯೂ ದ್ವಿತೀಯಪವನಮಾನೇಷ್ಟಿಯ ಸ್ವಿಕ ಕೃದ್ವೋನುಮದಲ್ಲಿ ಸಾಹ್ಯಾನ್ ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿಯೂ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ಸಾಹ್ಯಾಪ್ರಿತ್ವಾ ಅಭಿಯೇಜೋಗ್ನಿಮೀಳೇ ಪುರೋಹಿತಮಿತಿ ಸಂಯೋಜ್ಯೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ೨.೧) ಮತ್ತು ಅಭಿಪ್ಲವಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ತ್ಯಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ತ್ವತೀಯ ಪವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೈತ್ರಾವರಣಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಮಾಡುವಾಗ ಅಭಿಪ್ರಿಯಾಂಸಿ ಎಂದು ನೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ವಿಕ್ರಲ್ಪವಾಗಿ ಅನುರೂಪಮುಕ್ತುಗಳಂತೆ ಪಠಿಸಬಹುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರ ದಲ್ಲಿ ಶ್ರಿ ವೋ ವಾಜಾ ಅಭಿದ್ಯವೋಽಭಿ ಪ್ರಿಯಾಂಸಿ ವಾಹಸಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೩.೮).

ಸೂಕ್ತ—೧೧

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೧ ||

ಅಪ್ಪಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೯, ೧೦ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ— ೯ ||

ಮುಖ್ಯ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಭವತಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಹೋತಾ ಪುರೋಹಿತೋಽಧ್ವರಸ್ಯ ವಿಚರ್ಷಣಃ |

ಸ ವೇದ ಯಜ್ಞಮಾನುಷಕ್ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಃ | ಹೋತಾ | ಪುರೋಹಿತಃ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ | ವಿಚರ್ಷಣಃ |

ಸಃ | ವೇದ | ಯಜ್ಞಂ | ಅನುಷಕ್ || ೧ ||

ಸ. ಯಜುರ್ಭಾಷ್ಯ.

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಸ್ತೌತಿ | ಹೋತಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಾ ಪುರೋಹಿತಃ ಪುರತಃ ವಿನಾಭಿಮುತಫಲ-ಸಂಪಾದಕತ್ವೇನ ಹಿತಕಾಂಃ | ಯದ್ವಾ ಪುರಃ ಪೂರ್ವಭಾಗ ಅಹವನೇಯರೂಪೇಣ ಹಿತೋ ನಿಹಿತ ಇತಿ

ಪಶ್ಯತಿ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ದೇವತೆಗಳಿಗೂ, ತನಗೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ ಅರ್ಪಿಸುವ ಕರ್ಮವಾದ ಕಾರಣದಿಂದಲೂ, ವೈಶ್ವಾನ್ನಿದಿಗಳಿಂದ ಲೋಕಾಭಿವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞವನ್ನು ವಿಕೇಶವಾಗಿ ನೋಡುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಗ್ನಿರಾನುಷಕ್—ಆ ಸಮಂತಾತ್ ಅನುಷಜತೀತಿ | ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆಚರಿಸಬೇಕಾದ ಕರ್ಮಗಳೆಲ್ಲವೂ ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾದ ಕ್ರಮದಿಂದ ಸರಿಯಾಗಿ ನಡೆಯುವುದರ ಸಹಯದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ಣವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವೇ ಮೊದಲಾದ ಕ್ರತುಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಹೋತಾ—ದೇವಾನಾಂ ಆಹ್ವಾತಾ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವನೆಂದು ಹಿಂದೆ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಪುರೋಹಿತಃ—ಗತಿರನಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಪುರಃ) ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವೇದ—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಲಬ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಹ್. ವಿದೋಲಬೋವಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಣಲಾದೇಶ. **ಪುಗಂತ್ಲಿಘೂಸಧಸ್ಯಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಲಿಘೂಸಧಿಗೆ ಗುಣ. ವೇದ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಕ್ಷುರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅನುಷಕ್—ಆ ಸಮಂತಾತ್ ಅನುಷಜತಿ ಇತಿ ಅನುಷಕ್. ಪಜ್ಞಾ ಸಂಗೇ ಧಾತು ಧಾತ್ವಾದೇಶಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪಕಾಂತೇ ಸಕಾರಾದೇಶ ಕ್ವಿಪ್ ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಅನಿಧಿತಾಂಹಲಿಘಾಪಧಾ—**(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಸಜ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. **ಉಪಸರ್ಗಾತ್ ಸುನೋತಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೬೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಸರ್ಗವಲ್ಲವು ನಿಮಿತ್ತದಪರದಕ್ಷ ಸಕಾರ ಬಂದುದರಿಂದ ಪತ್ಯ. ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸು ಬಂದಾಗ ಹಲ್ ಜ್ಯಾಭ್ಯೋ—ಸದಿತ್ವದಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲೋಪ. **ಚೋರೇತಃ** (ಪಾ. ಸು. ೮-೨-೩೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಕಾರಕ್ಕೆ ಗಕಾರಾದೇಶ. **ವಾವಸಾನೇ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಏಕಲ್ಪವಾಗಿ ಕತ್ಯ. ಕೃದುತ್ಪರಸದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ ಹವ್ಯವಾಳಮರ್ತ್ಯ ಉತಿಗ್ನೂತಶ್ಚನೋಹಿತಃ |

ಅಗ್ನಿಧಿಯಾ ಸಮೃಣ್ವತಿ || ೨ ||

ಪದವಾಚಃ

ಸಃ | ಹವ್ಯವಾಟ್ | ಅಮರ್ತ್ಯಃ | ಉಶಿಕ್ | ದೂತಃ | ಚನಃ | ಹಿತಃ |

ಅಗ್ನಿಃ | ಧಿಯಾ | ಸಂ | ಯುಜ್ಯತಿ || ೨ ||

ಸಾಯಂಜಿಛಾಪ್ಯಂ.

ಸ ಹವ್ಯವಾಟ್ ಹವಿನೋ ವೋಧಾಮತೋಽಮರಣಧರ್ಮರಹಿತ ಉಶಿಕ್ ಹವಿಃ ಕಾಮು-
ಯಮಾನೋ ದೂತೋ ದೇವಾನಾಂ ದೂತತ್ವನಸೇ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾಯಾನ್ನಾಯ ಹಿತೋ ಹಿತಃ |
ಯದ್ವಾ ಚನೋಹಿತಃ | ಚನೋಽನ್ಯಂ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಂ ಹಿತಮಸ್ಯೇತಿ ಚನೋಹಿತಃ | ಸ ತಥಾವಿಧೋಽಗ್ನಿ-
ರ್ಧಿಯಾ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ ಸಮ್ಯುಜ್ಯತಿ | ಸಂಗಚ್ಯತೇ | ಕರ್ಮವಿಷಯಪ್ರಜ್ಞಾನ್ನಿತೋಽಗ್ನಿರಸ್ಮಾನಪಿ ತಾದ್ಯ-
ಕ್ಷುಜ್ಞಾನ್ನಿತಾನ್ಯರೋಪ್ಯತಾಸ್ಯೇ || ಹವ್ಯವಾಟ್ | ವಹ ಪ್ರಾಪನೇ | ವಹಶ್ಚೇತಿ ಋತಃ | ಧತ್ವಹತ್ವ-
ಚತಾಪ್ತನಿ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಉಶಿಕ್ | ವತ ಕಾಂತಾ | ಇಚಿರಿತ್ಯನುವೃತ್ತಾ ವಶೇಃ
ಕಿಚ್ಚೇತೀಚಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತಸ್ಯ ಕಿಪ್ತಾತ್ ಗೃಹಿಚ್ಛೇತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಚನೋ-
ಹಿತಃ | ಚನಃತಬ್ಬತ್ವಾಯತೇರನ್ನೇ ಪ್ರತ್ಯಶ್ಚೇತ್ಯಸುಸಂತಃ | ಚಕಾರಾನ್ಮುಡಾಗಮಃ | ತಸ್ಮಿನ್ಯಲೋಪಃ |
ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಪುನಶ್ಚನಸೇರತ್ಯಂದಸಿ ಗತಿಸಂಜ್ಞಾ ವತ್ತವ್ಯಾ | ಸಾ. ೧-೪-೬೦-೨ | ಇತಿ ಗತಿ-
ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಗತರನಂತರ ಇತಿ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಬಹುವ್ರಿದೌ ತು ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ |
ಧಿಯಾ | ಸಾನೇಕಾಚಿ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೀಯದಾತ್ತತ್ವಂ | ಯುಜ್ಯತಿ | ಯುಜು ಗತಾ | ಲೇಟಿ ತನಾದಿತ್ಯಾದು-
ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಲೇಟೋಽಡಾಲಾವಿಶ್ಯಡಾಗಮಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ಹವ್ಯವಾಟ್—(ದೇವತೆಗಳಿಗೆ) ಹವಿರ್ವಹಕನೂ | ಅಮರ್ತ್ಯಃ—ಮರಣರಹಿತನೂ | ಉಶಿಕ್—
(ಹವಿಸ್ಸನ್ನು) ಆಜೇಕ್ಷಿಸುವವನೂ | ದೂತಃ—(ದೇವತೆಗಳ) ದೂತನೂ | ಚನಃ ಹಿತಃ—ಹವೀರೂಪಾನ್ನಕ್ಕೋ-
ಸ್ವರ ಸ್ಥಾಪಿತನೂ ಅಥವಾ ಹವೀರೂಪಾನ್ನಪ್ರಿಯನೂ ಆದ | ಸಃ ಅಗ್ನಿಃ—ಆ ಅಗ್ನಿಯು | ಧಿಯಾ—(ಕರ್ಮ
ವಿಷಯ) ಜ್ಞಾನದಿಂದ | ಸಂ ಯುಜ್ಯತಿ—ಸಂಗತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಹವಿರ್ವಹಕನೂ, ಮರಣರಹಿತನೂ, ಹವಿರಾಪನೂ, ದೇವತೆಗಳ ದೂತನೂ, ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ನ
ವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲೆಂದೇ ಸ್ಥಾಪಿತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಅಗ್ನಿತ್ವೋಮಾದಿ ಕರ್ಮವಿಷಯಕಜ್ಞಾನಯುಕ್ತನಾಗು-
ತ್ತಾನೆ. (ಅಂತಹ|ಅಗ್ನಿಯು ನಮಗೂ ಕರ್ಮವಿಷಯಕಜ್ಞಾನದಾಯಕನಾಗಲಿ).

English Translation.

That Agni, who is the bearer of oblations, the immortal, the desirer
(of offerings), the messenger (of the gods), and is the receiver of sacrificial
viands, is associated with understanding.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಉಶಿಕ್—ಹವಿಃಕಾಮಯಮಾಸಃ | ಉಶಿಕ್ ಎಂಬ ಪದವು ವಸ್ತ್ರ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಎಂಬ ಹದಿನೆಂಟು ಕಾಂಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಕಾಂಕಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ವಶಧಾತುವಿನಿಂದ ಉಶಿಕ್ ಎಂಬ ಪದವು ನಿವೃತ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ದೂತಃ, ದೇವಾನಾಂ; ದೂತಃ—ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡಿ ಅವರವರ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳನ್ನು ಅವರವರಿಗೆ ಒಯ್ಯುವುದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ದೂತ (ಸೇವಕ) ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಚನೋಹಿತಃ—ಚನಸೇ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾಯಾನ್ಮಾಯ ಹಿತಃ | ಯದ್ವಾ ಚನೋನ್ಮಂ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಂ ಹಿತಮಸ್ಯೇತಿ | ಚನಸ್ ಎಂಬ ಪದವು ಚನ್ನೋನಂ ಎಂದು ಸಾಯಂಜಿರಿಂದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾಗಿದೆ. ಚನ ಇತ್ಯುಕ್ತನಾಮ (ನಿ. ೬-೧೬) ಎಂದು ಯಾಸ್ಮಿಂ ವಿವರಣೆ ಇದೆ. ದೂತಃ ಚನೋಹಿತಃ ಎಂಬ ಎರಡು ಪದಗಳನ್ನೂ ಸೇರಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಂದ (ಅನ್ನಕ್ಕಾಗಿ) ಇಡಲ್ಪಟ್ಟ ದೂತನೆಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ, ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪವಾದ ಅನ್ನವು ಅಗ್ನಿಗೆ ಪೋಷಕವಾಗಿ ಹಿತಕರವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದವಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ವ್ಯವಹರಿಸಲಾಗಿರುವನೆಂದೂ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಧಿಯಾ ಸಮೃದ್ಧಾಃ—ಪ್ರಜ್ಞಯಾ ಸಂಗಚ್ಯತೇ | ಕರ್ಮವಿಷಯಪ್ರಜ್ಞಾಸ್ಥಿತೋ ಅಗ್ನಿರಸ್ಮಾನಸಿ ಶಾದ್ಯಕ್ ಪ್ರಜ್ಞಾಸ್ಥಿತ್ವಾನ್ ಕರೋತಿತ್ಯಾಶಾಸ್ತ್ರೇ | ಧೀ ಶಬ್ದವು ಕರ್ಮಸಾಮಗ್ರ್ಯಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೨) ಪ್ರಜ್ಞಾಸಾಮಗ್ರ್ಯಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಕರ್ಮವಿಷಯವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಕರ್ಮಗಳ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಅದೇ ರೀತಿಯಾದ ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಹಮ್ಯವಾಟ್—ಹಮ್ಯಂ ವಹತಿ ಇತಿ ಹಮ್ಯವಾಟ್. ವಹತ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಛ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಕಲುಪಧಾಯಾಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಹೋರಾಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಧತ್ತ. ಝಲಾಂಜಲೋಂತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪದಾಂತದಲ್ಲಿ ಅದಕ್ಕೆ ಡಕಾರಾದೇಶ. ವಾಸಸಾನೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ಟಿಕಾರಾದೇಶ. ಕಾರಕಶೂರ್ವಪದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರ ಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉಶಿಕ್—ವಶ ಕಾಂತ್ ಧಾತು. ಇಚ್ಛಿ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ವಶೇಃ ಕಿಚ್ಛಿ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಇಚಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿಚ್ಛಿ ವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಗೃಹಿಣ್ಯಾನಯವೃದ್ಧಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ (ಉ) ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಛಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪ. ಉಶಿಕ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಇಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪದಾಂತಜಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ವ ಚತ್ವ.

ಚನೋಹಿತಃ—ಚನಃ ಎಂಬುದು ಜಾಯತೇರನ್ನೇ ಹೃಸ್ವಕ್ಕೆ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಾಯ್ (ಪೂಜಾನಿಶಾಮನಯೋಃ) ಎಂಬ ಧಾತುವಿಗೆ ಅನ್ವರೂಪಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ಅಸನ್ ಪ್ರತ್ಯಯದೊಡನೆ ನುಡಾಗಮ, ಧಾತುವಿಗೆ ಕೃಸ್ವ ಇವುಗಳು ಬಂದು ರೂಪವಾಗಿದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಧಾತುವಿನ ಯಕಾರ ರೋಪ. ಅಸುನ್ ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಚನಃ ಎಂಬುದು ಆದ್ಯದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ. ಹಿತಃ ಎಂಬುದು ಧಾ ಧಾತು ವಿಗೆ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಧಧಾತೇರ್ಹಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ ಬಂದು ಆಗಿದೆ. ಪುನಕ್ತನಸೋತ್ಪಂದಸಿ ಗತಿಸಂಜ್ಞಾವಕ್ತೃವ್ಯಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೬೦.೨) ಎಂಬ ವಚನ ದಿಂದ ಚನಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಗತಿಸಂಜ್ಞಾ ಬರುವುದರಿಂದ ಕೃತೃಂಕಪದವು ಉತ್ತರಪದವಾದುದರಿಂದ ಗತೀರನಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚನಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದರಿಂದ ಚನೋಹಿತಃ ಎಂಬುದು ಆದ್ಯದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ. ಎರಡನೇ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ ಬಹುವ್ರೀಹಿ-ಮಾಸಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಬಹು-ವ್ರೀಹಿ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಧಿಯಾ—ತೃತೀಯಾ ವಿಕೃತಚನಾಂತರೂಪ. ಸಾವೇಕಾಚೆಸ್ತೃತೀಯಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯ್ಯಾತಿ—ಉಚು ಗತೌ ಧಾತು. ಲೇಟ್ ಪ್ರಥಮಃಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿವ್. ಲೇಟೋಡಾಟಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ತನಾದಿಕ್ರಿಯಾ ಉಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ವಿಕೃತಣ ಯಜಾದೇಶ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಧ್ರಿಯಾ ಸ ಚೇತತಿ ಕೇತುರ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪೂರ್ವ್ಯಾಃ |

ಅರ್ಥಂ ಹಿ ಅಸ್ಯ ತರಣಿ || ೩ ||

ಪದವಿವರಣೆ

ಅಗ್ನಿಃ | ಧಿಯಾ | ಸಃ | ಚೇತತಿ | ಕೇತುಃ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಪೂರ್ವ್ಯಾಃ |

ಅರ್ಥಂ | ಹಿ | ಅಸ್ಯ | ತರಣಿ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯಜ್ಞಸ್ಯಾಗ್ನಿಪೋಮಾದೇಃ ಕೇತುಃ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಃ ಪೂರ್ವ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವೇ ಭವತ್ವಿ-
ರಂತನಃ ಸ ತಥಾವಿಧೋಽಗ್ನಿಧ್ರಿಯಾ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ ಚೇತತಿ | ಸರ್ವಂ ಜಾನೀತೇ | ಅಸ್ಮೃತಾದೃತಸ್ಯಾ-
ಗ್ನೀರರ್ಥಂ ಗಮನಸ್ತಥಾವಂ | ತೇಜೋಽಸ್ಯಾಕಾಶೇ ದೈತ್ಯವಾನಸ್ಯ ತಮಸಸ್ತರಣಿ ಹಿ | ತಾರಣಿಂ ಖಲು |
ನಿವರ್ತಕಮಿತಿ ಯಾವತ್ || ಚೇತತಿ | ಚಿತಿಶ್ಚ ಸಂಜ್ಞಾನೇ | ನಿಘಾತಃ | ಅರ್ಥಂ | ಯು ಗತೌ | ಉಚು-

ಕುಷ್ಕಿರ್ತಿಭ್ಯಸ್ತನ್ನಿತಿ ತನ್ | ಗುಣಃ | ವಿಶ್ವಾದಾದ್ಯದಾತ್ಮಃ | ತರಣಿ | ತ್ವಂ ಪ್ರವತತರಣಯೋಃ |
ಅರ್ತಿಭ್ಯಧ್ಯಧಮಾತ್ಮಾದಿನಾಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಗುಣಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಾಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಅಗ್ನಿಶ್ವೋಮಾದಿಯಜ್ಞಗಳ | ಕೇತುಃ—ಜ್ಞಾನದಾಯಕನೂ | ಪೂರೈಕೆ—ಚಿರಂತ
ನನೂ ಅದ | ಸಃ ಅಗ್ನಿಃ—ಅ ಅಗ್ನಿಯು | ಧಿಯಾ—(ತನ್ನ) ಗ್ರಹಣಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಚೇತತಿ—(ಸರ್ವವನ್ನೂ)
ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ : (ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು) | ಅರ್ಥಂ— ಗಮನಸ್ವಭಾವದಿಂದ ಕೂಡಿದ ತೇಜಸ್ಸು | ಅಸ್ಯ—ಈ
(ಪ್ರತ್ಯಮಾನವಾದ) ತಮಸ್ಸಿನ | ತರಣಿ ಹಿ—ಕಾರಕವೇ ||

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಯಾಗಗಳ ವಿಷಯಕವಾದ ಜ್ಞಾನದಾಯಕನೂ, ಪುರಾತನನೂ ಅದ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಗ್ರಹಣಸಾಮ
ರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಸರ್ವವನ್ನೂ ತಿಳಿಯಬಲ್ಲವು ; ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ತೇಜಸ್ಸು ತಮಃ ಪರಿಹಾರಕವೇ ಆಗಿರುತ್ತದೆ.

English Translation.

Agni, the ancient banner of sacrifice, knows (all things) through under-
standing : his radiance traverses (the darkness).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಕೇತುಃ—ಅಗ್ನಿಶ್ವೋಮಾದೀಃ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಃ | ಯಜ್ಞಶಬ್ದವು ವೇದಃ ಅದ್ವಯಃ
ಮೊದಲಾದ ಹದಿನೈದು ಯಜ್ಞಸಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಕೇತುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮ, ಧ್ವಜ, ಇವೇ
ಮೊದಲಾದ ಅರ್ಥಗಳು ಇಬ್ಬರನ್ನೂ ಇಲ್ಲಿ ಸೂಚಕ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು
ಅಗ್ನಿಶ್ವೋಮವೇ ಮೊದಲಾದ (ಕ್ರತುಗಳೂ) ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನಾಗಿರುವನು. ಅಗ್ನಿಶ್ವೋಮವೇ ಮೊದಲಾದ ಕ್ರತುಗ
ಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವಂತೆ ಶ್ರೇರಿಸುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ

ಪೂರ್ವ್ಯಃ—ಪೂರ್ವೇ ಭವಃ ಚಿರಂತನಃ | ಪ್ರತ್ಯಂ, ಪ್ರದಿವಃ ಮೊದಲಾದ ಆರು ಪುರಾಣಸಾಮ
ಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨೦) ಪೂರ್ವ್ಯ ಎಂಬ ಪದವು ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದುದಿಲ್ಲ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ
ಕಾರಣ ಚಿರಂತನಃ. ಬಹಳ ಕಾಲದಿಂದಲೂ ಇರುವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಧಿಯಾ ಚೇತತಿ—ಧೀಶಬ್ದವು ಕರ್ಮಸಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೨) ಪ್ರಜ್ಞಾಸಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ
ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾದ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದು ಸರ್ವಜ್ಞನಾಗಿರುವ ಸ್ಥಿತಿ
ಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥ.

ಅರ್ಥಂ—ಗಮನಸ್ವಭಾವಂ ತೇಜಃ | ನಿರುಕ್ತವಾರು—

ಸ್ವಾನುರಯಂ ಭಾರಹರಃ ಕಿಲಾಭೂದಧೀತ್ಯ ವೇದಂ ನ ವಿಜಾನಾತಿ ಯೋಃರ್ಥಂ |
ಯೋಃರ್ಥಜ್ಞ ಇತ್ಯೇಕಲಂ ಭದ್ರಮುತ್ಪತ್ತೇ ನಾಕಮೇತಿ ಜ್ಞಾನವಿಧೂತಪಾಸ್ತಾ |

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅರ್ಥೋಕ್ತೇರರಣಸ್ತೋ ನಾ ಎಂದು ವಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಗಮನಾರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಪುರ್ವಾತಃವಿನಿಂದ ನಿವೃತ್ತವಾದ ಅರ್ಥಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥತೇ ಹ್ಯಸಾವರ್ಥಿಭಿಃ—ಯಾಜಕರಿಂದ ಒಯ್ಯಲ್ಪಡುವುದಾದಕಾರಣ ಅರ್ಥವೆನಿಸಿರುವ ದೀನಾರಾದಿಗಳು (ಚಿನ್ನದನಾಣ್ಯಗಳು) ಅರ್ಥಶಬ್ದದಿಂದ ಉಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತವೆ ಸಾಯಣರು ಗಮನಸ್ವಭಾವವು ತೇಜಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಆಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ಸು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ತರಣಿ—ತಾರಕಂ | ತರಣಿಶಬ್ದವು ಸ್ವಪ್ರಸಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ದಾಟುವುದು, ತೇಲುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ತ್ವಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿವೃತ್ತವಾದ ತರಣಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತಾರಕ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಆಗ್ನಿಯ ವ್ಯಾಪನಸ್ವಭಾವದ ತೇಜಸ್ಸು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಹರಡಿರುವ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವದೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಚೇತತಿ—ಚೇತ ಸಂಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಚೇತತಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅರ್ಥಮ್—ಪು ಗತೌ ಧಾತು ಉಷಿರುಷಿಗಾರ್ಥಿಭ್ಯಸ್ತನ್ (ಉ. ಸೂ. ೨-೧೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಫನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ ರಸರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿಕ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ವೈದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತರಣಿ—ತ್ವ ಪ್ಲವನತರಣಯೋಃ ಧಾತು. ಅರ್ತಿಸೃಭ್ಯದ್ವಧಮಿ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೨೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಅನಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಪೂಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅಟ್ ಕಾಪ್ತಾಜ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ವೈದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಂ ಸೂನುಂ ಸನಶ್ರುತಂ ಸಹಸೋ ಜಾತವೇದಸಂ |

ವಹ್ನಿಂ ದೇವಾ ಅಕೃಣ್ವತ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಂ | ಸೂನುಂ | ಸನಶ್ರುತಂ | ಸಹಸಃ | ಜಾತವೇದಸಂ |

ವಹ್ನಿಂ | ದೇವಾಃ | ಅಕೃಣ್ವತ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಸಹಸಃ ಸೂನುಂ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರಂ ಮಥನಕಾಲೇಣ ಬಲೇನ ನಿಷ್ಪಾದ್ಯಮಾನತ್ವಾತ್ ಸನತ್ಕುತಂ ಸನಾತನತ್ವೇನ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ಜಾತವೇದಸಂ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಂ ತಮಿಮಮಗ್ನಿಂ ದೇವಾ ಹವಿರ್ಭುಜೋ ದೇವಾ ಹಹ್ನಿಂ ಹವಿಷಾಂ ಪೋಧಾರಮುಕ್ಯಾತ | ಅಕುರ್ಮತ || ಸನತ್ಕುತಂ | ತು ಶ್ರವಣೇ | ಕರ್ಮಣಿ ಶ್ರಃ | ತ್ವತೀಯಾ ಕರ್ಮಣೇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ವಹ್ನಿಂ | ವಹ ಪ್ರಾಪಣೇ | ನಿಂಕೃತಮ್ವತ್ತಾ ವಹಿಶ್ರೀತ್ಯಾದಿನಾ ನಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಅಕೃತ್ಯಾತ | ಕೃಪಿ ಹಿಂಸಾಕರಣಯೋಃ | ಇದಿತ್ಯಾನ್ಮನು | ಧಿನ್ವಿ-ಕೃಣ್ಯೋರಭ್ಯೇತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಅಕಾರಶ್ಚಾಂತಾದೇಶಃ | ಲಜಾ ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ | ನಿಧಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ಸಹಸಃ ಸೂನುಂ—(ಮಥನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬಲದಿಂದ ಉತ್ಪಾದ್ಯಮಾನನಾದುದರಿಂದ) ಬಲದ ಪುತ್ರನೂ | ಸನತ್ಕುತಂ—ಸನಾತನನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ | ಜಾತವೇದಸಂ—(ಸಮಸ್ತ ಪದಾರ್ಥಗಳ ವಿಷಯಕ)ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ ವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ದೇವಾಃ—ಇವಿರ್ಭಕ್ಷಕರಾದ ದೇವತೆಗಳು | ವಹ್ನಿಂ—ಹವಿರ್ವಾಹಕ ನನ್ನಾಗಿ | ಅಕೃತ್ಯಾತ—ಮಾಡಿದರು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

(ಮಥನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬಲದಿಂದ ಉತ್ಪಾದ್ಯಮಾನನಾದುದರಿಂದ) ಬಲದಮಗನೆಂದೂ ಸನಾತನನೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಮತ್ತು ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಮಸ್ತ ಪದಾರ್ಥಗಳ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿರ್ಭುಜ ತಾದ ದೇವತೆಗಳು, ತಮಗೆ ಹವಿರ್ವಾಹಕನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡರು.

English Translation.

The gods have made Agni, who is the son of strength, the eternally- renowned, the knower of all that is born, the bearer (of oblations).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಥನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಕಾರಣ ಸಹಸಃಸೂನು—ಬಲದ ಪುತ್ರನು ಎಂದು ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುವನು. ಬಹಳಕಾಲದಿಂದಲೂ ಇರುವಕಾರಣ ಸನತ್ಕುತ ಎಂದರೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಇರತಕ್ಕವನು. ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದಿಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದುಕೊಂಡಿರುವುದರಿಂದ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾಗಿ ಜಾತವೇದತ್ವಬ್ಧ ಅಭಿದೇಯನಾಗಿರುವನು. ಈಪ್ರಕಾರದಿಂದ ಇರುವ ಪ್ರಭುತ್ವವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಹವಿರ್ಭುಜಗಳನ್ನು ವಹಿಸುವವನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಸನತ್ಕುತಮ್—ಶ್ರು ಶ್ರವಣೇ ಧಾತು. ನಿಷ್ಪಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮಣಿ ಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತ್ವತೀಯಾಕರ್ಮಣಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಹ್ಮಿಮ್—ವಹ ಪ್ರಾಕಣೀ ಧಾತು. ನಿಃ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ವಹಿಕ್ರಿತ್ಯಯಃ—(ಉ. ಸೂ. ೪-೪೯೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ನಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಕೃಣ್ಣತ—ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾಕರಣಯೋಶ್ಚ ಧಾತು. ಇದಿತ್ಯೋನುಮ್‌ಧಾತೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೫೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಲಙ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಝ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಟನತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆತಾದೇಶ. ಧಿಸ್ಸಿಕ್ಯಣ್ಯೋರಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ, ಅಕಾರಾಂತಾದೇಶ. ಅಶೋಲೋಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಅದಕ್ಕೆ ಸ್ಥಾನವದ್ವಾನ ಬರುವುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಮುಕಾರದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನುಮಿನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಇತ್ಯ. ಯಸಾದೇಶ. ಅತಿಜಂತದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅದಾಭ್ಯಃ ಪುರವಿತಾ ವಿಶಾಮ್ನಿಮೂನುಸೀಣಾಂ |

ತೂರ್ಣೇ ರಥಃ ಸದಾ ನಮಃ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅದಾಭ್ಯಃ | ಪುರಃಪಿತಾ | ವಿಶಾಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ಮನುಸೀಣಾಂ |

ತೂರ್ಣಃ | ರಥಃ | ಸದಾ | ನಮಃ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಮಾನುಸೀಣಾಂಮನೋರ್ಜಾಶಾನಾಂ ವಿಶಾಂ ಪ್ರೇಜಾನಾಂ ಪುರವಿತಾ ಸನ್ಮಾರ್ಗಪ್ರದರ್ಶನೇನಾ-
ಗ್ರತೋ ಗಂತಾತ ಏವ ತೂರ್ಣಸ್ತಾಃ ಪ್ರಜಾ ವೈದಿಕಕರ್ಮಪ್ರವರ್ತಕತ್ವೇನಾನುಗ್ರಹೀತುಂ ತ್ವರಾಯುಕ್ತ
ಅಲಸ್ಯರಹಿತೋ ರಥೋ ಹವಿಷಾಂ ವಹನಾದ್ರಥಸದೃಶಃ ಸದಾ ಸರ್ವದಾ ತತ್ಕರ್ಮಣಿ ನವೋ ನೂತನಃ
ಪುನರ್ಮಥನಾದಭಿನವ ಏವಂವಿಧೋಽಗ್ನಿದಾಭ್ಯಃ | ಅಹಿಂಸ್ಯಃ | ನ ಕೇನಾಪಿ ತಿಂಸ್ಯಾಯೇ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||
ಅದಾಭ್ಯಃ | ದಂಭು ದಂಭೇ | ದಿಭೇಶ್ವೇತಿ ವಕ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಿ ಣ್ಯತ್ | ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿಃ | ನ
ದಾಭ್ಯೋಽದಾಭ್ಯಃ | ನ ಇನ್ಮಮಾಸೇ ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥೇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರತ್ಯಕ್ಷರತ್ವಂ | ಪುರವಿತಾ
ಇಹ ಗತಾ | ಣ್ವುಲ್ಪುಚಾವಿತಿ ತ್ಯಚ್ | ಗುಣಃ | ಚಿತ್ತಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ಮಾನುಸೀಣಾಂ | ಮನೋ-
ರ್ಜಾಶಾವಾಂ ಪುಕಾ ಚೇತ್ಯರ್ಥಾ | ಟಿಡ್ಠಾಣ್ಯಾತಿ ಜೋಶ್ | ಇತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ತೂರ್ಣಃ |
ಇತ್ಯಾದಾ ಸಂಭ್ರಮ ಇತಿ ಧಾತೋರ್ನಿರೀತ್ಯಮವೃತ್ತಾ ವಹಿಕ್ರಿತ್ಯಯಾದ್ಯುಗ್ರಾಹಾತ್ಪರಿಭೋಗ ನಿಧಿತಿ
ವಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪುರತರೇತ್ಯಾದಿನಾ ಉಕ್ತಾ | ತಸ್ಯ ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ಧ್ರುಲೋಪೇ
ಪೂರ್ವಸ್ಯೇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ರಥಃ | ಹನಕುಷೀನೀರಮಿಕಾಶಿಭ್ಯ ಇತಿ ಕೃನ್ವತ್ಯಯಃ | ಚಿತ್ತಾದನುದಾ-
ತ್ತೋಪದೇಶೇತ್ಯಾದಿನಾನುಸಾರಿಣೋಪಃ | ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಸದಾ | ಸ್ವರಾದಿಷ್ಠಾದ್ಯುದಾತ್ತ-
ತ್ವೇನ ಚರಿತತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ಮಾನುಷೀಣಾಂ—ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ | ವಿಶಾಂ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ | ಪುನಃ ವಿಶಾಂ—
(ಸನ್ಮಾರ್ಗಪ್ರದರ್ಶಕನಾಗಿ) ಅಗ್ರಗಾಮಿಯೂ | ಶೂರ್ವಃ—(ಅದುದರಿಂದಲೇ ಅವರನ್ನು ವೈದಿಕಕರ್ತೃಪ್ರವರ್ತಕ
ರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲು) ತ್ವರಾಯುಕ್ತನೂ (ಅಲಸ್ಯರಹಿತನೂ) | ರಥಃ—(ಹರ್ವಿವಹನದಿಂದ) ರಥಸಿದ್ಧನೂ |
ಸದಾ—ಸರ್ವಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ನಮಃ—(ಪುನಃ ಪುನಃ ಮುಕ್ತನಾಗಿ ಉದ್ಭವಿಸುವುದರಿಂದ) ನೂತನನೂ
ಅದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಅದಾಚ್ಯುತಃ—(ಮಾರಿಂದಲೂ) ಹಂಸ್ಯನಲ್ಲ (ಯಾರಿಂದಲೂ ತಿರಸ್ಕೃತನಾಗು
ವುದಿಲ್ಲ).

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಮನುಷ್ಯೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗಲ್ಲಾ ಸನ್ಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕನಾಗಿ ಅಗ್ರಗಾಮಿಯೂ, (ಅದುದ
ರಿಂದಲೇ ಆ ಕರ್ಮಮಾಡಬೇಕೆಂಬ) ತ್ವರಾಯುಕ್ತನೂ, ಹರ್ವಿವಹನಶಾಸ್ತ್ರದಿಂದ ರಥಸಿದ್ಧನೂ, ಪುನಃ ಪುನಃ
ಮುಕ್ತನಾಗಿ ಜನಿಸುವುದರಿಂದ ಯಾವಾಗಲೂ ನೂತನನೂ ಅದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಾರೂ ತಿರಸ್ಕರಿಸಲಾರದು
(ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಪೂಜ್ಯನು)

English Translation.

Agni, the preceptor of human beings, (ever) alert, the vehicle of their offerings, is ever new, is unsusceptible of harm.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಮಾನುಷೀಣಾಂ ವಿಶಾಂ ಪುನಃ ವಿಶಾಂ—ಮನೋರೂಪಾಣಾಂ ಪ್ರಜಾಣಾಂ ಸನ್ಮಾರ್ಗಪ್ರದರ್ಶ-
ನೇನ ಅಗ್ರತೋ ಗಂತಾ | ವಿಶಾ ಎಂಬ ಪದವು ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೭) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ನಿರುಕ್ತ
ಕಾರರು ಮನೋರೂಪತೈ ಮನುಷೋ ವಾ (ನಿ. ೩-೭) ಎಂದು ಮನುಷ್ಯನಾರ್ಥವನ್ನು ನಿರ್ವಚನಮಾಡಿರು
ತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು—

ಜರಾಬೋಧ ತದ್ವಿದ್ಯಾ ವಿಶೇವಿಶೇ ಯೋಜ್ಞಿಯಾಯ | ಸೋಮಂ ರುದ್ರಾಯ ದೈತೀಕಂ ||
(ಋ. ಸಂ ೧-೨೭-೧೦)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಿಶೇವಿಶೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು
ಈ ಪುನರುಕ್ತಿಯನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ವಿಶಾಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾಣಾಂ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ,
ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಸನ್ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಉಪದೇಶಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅವರ
ಅಗ್ರಗಾಮಿಯಾಗಿರುವವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಶೂರ್ವಃ—ಈ ಪದವನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಕ್ಷಿಪ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪಾತಮಾಡಿ ತ್ವರ-
ಮಾಣಃ (ನಿ. ೭-೧೮) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಮನುಷ್ಯನ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ವೇದೋಕ್ತ
ನಾದ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ತ್ರವ್ಯತ್ತರಾಗುವಂತೆ ಅನ್ಯಗ್ರಹಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಿಯಿಂದ ಇರುವವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ರಥಃ—ಹವಿಷಾಂ ವಹನಾತ್ ರಥಸದೃಶಃ ರಥೋ ರಂಹತೇರ್ಗತಿಕರ್ಮಣಃ ಸ್ಥಿರತೇರ್ವಾ ವಿಪರೀತಸ್ಯ ರಮಮಾನೋಽಸ್ಮಿನ್ ತಿಷ್ಠತೀತಿ ವಾ ರಸತೇರ್ವಾ ರಸತೇರ್ವಾ (ನಿ. ೯-೧೨) ಗಮತಃ (ನಡೆ ಯುವುದು) ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ರಂಹಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಸ್ಥಿರಸ್ಯ ರಥ ಇತ್ಯುಕ್ತಃ ಎಂದು ಹೇಳುವ ಅಭಿಯುಕ್ತವಾಕ್ಯದಂತೆ ಸ್ಥಿರ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವೈಶರೀತ್ಯವು ರಥವು ಎಂದೂ ಸಂತೋಷದಿಂದ ರಮಿಸುವ ಸಾಧನ ವೆಂದೂ, ರಸಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ರಸಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ರಥಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗುವುದೆಂದು ಯಾಸ್ಯರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಹಿತವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳನ್ನು ವಹಿಸುವುದರಿಂದ ವಸ್ತುವಾಹಕರಣವಾದ ರಥಕ್ಕೆ ಸದೃಶವಾಗಿರುವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಗೌಣವಾದರೀತಿಯಿಂದ ವರ್ಣಿ ಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸದಾ ನಮಃ ಅದಾಭ್ಯಃ—ಸರ್ವದಾ ತತ್ತ್ವಮರ್ಥೇ ನಮಃ ನೂತನಃ ಪುನರ್ಮಥನಾದಭಿನಮಃ | ಅಹೀಶ್ಯಃ ನ ಕೇನಾಪಿ ತಿರಸ್ಕಾರ್ಯಃ | ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಒಯ್ಯುವ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾವಾಗಲೂ ಉತ್ಸಾಹದಿಂದ ಇರುವನು ಎಂದೂ, ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಥನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಕಾರಣ ಯಾವಾಗಲೂ ಹೊಸಬನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಸದಾನವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯು ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸೆಮಾಡುವದಿಲ್ಲೆ ಅಸಾಧ್ಯನಾಗಿ, ತಿರಸ್ಕಾರಾರ್ಹನಾಗಿ ಇರತಕ್ಕವನಲ್ಲ ವೆಂದೂ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅದಾಭ್ಯಃ—ದಂಭು ದಂಭನೇ ಧಾತು. ದೆಭೀಶ್ಚೇತಿವಕ್ರವ್ಯಂ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಣ್ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಉಪಧಾ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪಬಂಧಾಗಿ ಆತಃಪ್ರಾಪ್ತಿಯಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ವೃದ್ಧಿ. ದಾಭ್ಯ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸ ದಾಭ್ಯಃ ಅದಾಭ್ಯಃ ಸರ್ವಾ ತತ್ಪುರುಷ ಸಮಾಸ. ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಸದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪುರವಿಕಾ—ಇತ್ ಗತಾ ಧಾತು. ಣ್ವಲ್ಪತ್ವಜಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ತ ರಿಯಲ್ಲಿ ತೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕೆಯೋಽಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ. ಚಿತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿಶಾಮ್—ಪಕ್ಷೀ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಸಾವೇಕಾಚೆತ್ಯತೀಯಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಾನುಷೀಜಾನ್—ಮನೋರ್ದಾರ್ಥಾಃ ಮಾನುಷ್ಯಃ. ಮನೋರ್ಜಾತಾವ್ಯಾತಾಪುಷ್ಕಾಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೧೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಾನುಷ್ಯಕ್ಕೆ ಅಷ್ ಪ್ರತ್ಯಯ, ಮುಕಾಗಮ. ತದ್ವಿತೇಷ್ಯಜಾ- ಮಾದೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿವೃದ್ಧಿ. ಅಜಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಪಿಡ್ಧಾ- ಣಿಷ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೧೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಐಷ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯೇತಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ರುವ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಜೀವ್, ಸುಪ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆನುದಾತ್ತ. ಅಜ್ ಇತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾತ್ಯಾ- ದಿರ್ಗೀತ್ಯಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪಕ್ಷೀಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ತೂರ್ಣ:—ಇತ್ಯರ ಸಂಭ್ರಮೇ ಧಾತು. ಏಃ ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ವಹಿಪ್ರಿಯು-
ಮೈಗ್ನಾಹಾ ತ್ವರಿಭ್ಯೋನಿತ್ (ಉ. ಸೂ. ೪-೪೯೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಪ್ರತ್ಯಯ. ಜ್ವರತ್ತರಸ್ತಿವ್ಯವಿ—(ಪಾ.
ಸೂ. ೬-೪-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಕಾರ ಉಪಧೆಗಳಿಗೆ ಉಪಾದೇಶ. ರಷಾಧ್ಯಾಂಗಳೋನಃ ಸಮಾನಪದೇ
ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಣತ್ವ. ತೂರ್ಣ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ನಿತ್ಯವಿಧಾನಮಾಡಿ
ರುವುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಸು ಬಂದಾಗ ಪದಾಂತದಲ್ಲಿ ರುತ್ವ. ಲೋರಿ ಎಂಬುದ
ರಿಂದ ಪರದಲ್ಲಿ ರೇಫವಿರುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ರೇಫಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಶ್ವಲೋಪೇಪೂರ್ವಸ್ಯದೀರ್ಘೋನಃ
(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೦-೧೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ.

ರಥಃ—ರಮು ಕ್ರೀಡಾಯಾಂ ಧಾತು. ಹನಿಕುಸಿನೀರಮಿಕಾತಿಭ್ಯ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೧೫೯) ಎಂಬುದ
ರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ಷನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ಮೋಪದೇಶವನತಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೩೬)
ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸದಾ—ಸ್ವರಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಇದು ಆದ್ಯದಾತ್ಮವಾಗಿ ಪರಿಶವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸಾಹ್ಯಾನ್ವಿಶ್ವಾ ಅಭಿಯುಜಃ ಕ್ರತುದೇವಾನಾನಾಮೃತಃ |
ಅಗ್ನಿಸ್ತುವಿಶ್ರವಸ್ತಮಃ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಾಹ್ಯಾನ್ | ವಿಶ್ವಃ | ಅಭಿಯುಜಃ | ಕ್ರತುಃ | ದೇವಾನಾಂ | ಅಮೃತಃ |
ಅಗ್ನಿಃ | ತುವಿಶ್ರವಃತಮಃ || ೬ ||

ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ.

ಅಭಿಯುಜೋಽಭಿಯೋಕ್ತೀರ್ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾಃ ಸೇನಾಃ ಸಾಹ್ಯಾನ್ವಹಮಾನಃ ಸ್ವಬಲೇನ ತಿರ-
ಸ್ಕೃರ್ವಾಣೋಽತ ಏವಾಮೃತಃ ಶತ್ರುಭಿಃಹಿಂಸಿತೋ ದೇವಾನಾಂ ಕ್ರತುಃ ಕರ್ತಾ ಹವಿಸ್ಪ್ರದಾನೇನ
ಪೋಷಕ ಏವಂಭೂತೋಽಗ್ನಿಸ್ತುವಿಶ್ರವಸ್ತಮಃ | ತುವಿಶ್ರವೋ ಬಹುವಾಚೀ | ತುವಿ ಪುರು ಇತಿ ತನ್ನಾ-
ಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ಶ್ರವಶಬ್ದೋಽನ್ಯವಾಚೀ | ಶ್ರವ ಇತ್ಯನ್ನನಾಮ ತ್ರಾಯತೇ | ನಿ. ೧೦-೩ | ಇತಿ
ನಿರುಕ್ತೀಽಭಿಧಾನಾತ್ | ಅತಿತಯೇನ ಬಹುವಿಧಾನೋಪೇತೋ ವರ್ತತೇ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾದ-
ಸ್ಮಾನಸಿ ಬಹುವಿಧಾನೋಪೇತಾನ್ಯರೋತ್ತಿತಿ ಧಾವಃ || ಸಾಹ್ಯಾನ್ | ಪಹ ಮರ್ಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕ್ಲೃಸೌ
ದಾಶ್ವಾನ್ಯಾಹ್ಯಾನ್ವೀಧ್ಯಾಂಶ್ಚೇತಿ ನಿಪಾತನಾದ್ವಿವರ್ಚನಮಿಡಾಗಮತ್ಯ ನ ಭವತಿ ಪರಸ್ತೃಪದಂ ಚ ಭವತಿ
ಕ್ಲೃಸುಸ್ವರಃ | ಕ್ರತುಃ | ಕೃಷಾಃ ಕತುಃ | ಕಿತ್ತಾದ್ವಿಜಾಧಾವಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ತುವಿಶ್ರವಸ್ತಮಃ |

ತು ಸ್ತುತಿಹಿಂಸಾಪೂರ್ತಿತು | ಅಸ್ಮಾದ್ವಾಪಿ | ಕಿಶ್ಕಿಂಯಃ | ಕಿಶ್ಕಿಂಯಃಪ್ರಾಧಾತುಃ | ಉವಚಾ-
ದೀಶಃ | ಅಂತೋದಾಶಃ | ಶ್ರವಃ | ಶ್ರು ಶ್ರವಣೇ | ಶ್ರಾಯತೇಷಾಃ ಸ್ತುತಿ ಕರ್ಮಾಣ್ಯಸುಸ್ತುತೃಯಃ |
ಅಂತಯೇನ ತುವಿಶ್ರವಾ ಇತ್ಯಂತಾಯೇನೇ ಕಮಲಿತಿ ತಮಾಃ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿ-
ಸ್ಥರತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ಅಭಿಯುಜಃ—ಎದುರಿಸಿಬರುವ (ಶತ್ರುಗಳ) | ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತ ಸೇನೆಗಳನ್ನೂ | ಸಾಹ್ಯಾನ್—
(ಸೈನಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ) ಸಹಿಸುವವನೂ | ಅಮೃತೈಃ—(ಆದುದರಿಂದಲೇ) ಅಹಿಂಸಿತನೂ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವ-
ತೆಗಳಿಗೆ | ಕೃತುಃ—(ಹವಿಷ್ಯದಾನದಿಂದ ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನು) ಉಂಟುಮಾಡುವವನೂ (ಆದ) | ಅಗ್ನಿಃ—
ಅಗ್ನಿಯು | ತುವಿಶ್ರವಸ್ತಮಃ—ಬಹುವಿಧಾನ್ನೋಪೇತನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ.

ತನ್ನನ್ನೆದುರಿಸಿಬರುವ ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸೈನಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ತಿರಸ್ಕರಿಸಬಲ್ಲವನೂ, (ಆದುದ-
ರಿಂದಲೇ ಯಾರಿಂದಲೂ) ಅಹಿಂಸಿತನೂ, ಹವಿಷ್ಯದಾನದಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪುಷ್ಟಿಕಾರಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು
ಬಹುವಿಧಾನ್ನೋಪೇತನು. (ಆದುದರಿಂದ ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ನಮಗೂ ನಾನಾವಿಧಾನ್ನವನ್ನನುಗ್ರಹಿಸಲಿ).

English Translation.

Agni, the most liberal contributor of food, is able to resist all assailants
unharmd, the nourisher of the gods.

ವಿಶೇಷವರ್ತಮಾನ

ಅಭಿಯುಜಃ ವಿಶ್ವಾಃ ಸಾಹ್ಯಾನ್, ಅಮೃತೈಃ—ಅಭಿಯೋಕ್ತೀಃ ಸರ್ವಾಃ ಸೇನಾಃ ಸಹ-
ಮಾನಾಃ ಅತಃ ವಿವ ಶತ್ರುಭಿರಹಿಂಸಿತಃ | ಇತರರನ್ನು ವಧೆಮಾಡುವ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಎದುರಾಗಿ ಬರುವ
ತನು ಶತ್ರುವೆನಿಸುವನು. ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿರುವ ಶತ್ರುವನ್ನು ಅಭಿಯುಜಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವ್ಯವಹರ-
ಿಸಿದೆ. ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ತಿರಸ್ಕರಿಸುವನು ಮತ್ತು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಹಿಂಸೆ
ಯನ್ನು ಹೊಂದದೆ ಇರುವವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ದೇವಾನಾಂ ಕೃತುಃ ತುವಿಶ್ರವಸ್ತಮಃ—ತುವಿ ಎಂಬ ಪದವು ಬಹುಸಾಮಗ್ರಿಕಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩)
ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಶ್ರವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ, ಮತ್ತು “ಅಂತೋದಾ-
ಶಾಜಾ ಶ್ರವ ಇಚ್ಛೆಮಾನಃ” ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಂಸಾ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ (ನಿ. ೯-೧೧) ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಶ್ರವ
ಇತ್ಯನ್ಯನಾಮ ಶ್ರಾಯತೇಷಾಃ (ನಿ. ೧೦-೩) ಎಂದು ಅನ್ನು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.
ಸಾಯಣರು, ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹವಿಷ್ಯದಾನದಿಂದ ಪೋಷಿಸುವವನು ಮತ್ತು ಪ್ರಭುತ್ವವಾದ ಅನೇಕ
ವಿಧವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿರುವನು ; ಆದ್ದರಿಂದ ಮೃಚ್ಛಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರನ್ನೂ ಬಹುವಿಧ
ವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ ಕೂಡಿದವರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಅತಿಶ-
ಯೋನಿ ಬಹುವಿಧಾನ್ನೋಪೇತೋ ವರ್ತತೇ | ಯಸ್ಯಾದೇವಂ ತಸ್ಯಾದಸ್ಯಾನ್ನಮಿ ಬಹುವಿಧಾನ್ನೋಪೇತಾನ್
ಕರೋತು ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಮಾಡುವರು

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಶ್ನಾ

ಸಾಹ್ಯಾನ್—ಪಠ ಮರ್ಪಣೇ ಧಾತು. ಇದರಮೇಲೆ ಬಂದ ರಿಟಿಗೆ ಕೃಷು ಅದೇಶಬಂದಾನೆ
ಪಾಶ್ಯಾನ್ ಸಾಹ್ಯಾನ್ ಮೀಡ್ವಾಂತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಾಹ್ಯಾನ್ ಎಂದು ನಿಪಾತಿತವಾದು
ಪರಿಂದ ಪರಸ್ಮೈಪದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಇಡಾಗಮದ್ವಿತ್ಯುಗಳೂ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಅಭಿಯುಜಃ—ಯುಜರ್ ಯೋಗೇ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ
ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಕ್ರತುಃ—ಡುಕ್ಯೌ ಕರಣೇ ಧಾತು. ಕೃಷಾಃ ಕ್ರತುಃ (ಉ. ಸೂ. ೧-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿದ್ಧವಾ
ಗಿದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಃಪಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ಭವದಾತ್ತಸ್ವರ
ಬರುತ್ತದೆ.

ತುವಿತ್ರವಸ್ತಮಃ—ತು ವೃತ್ತಿಹಿಂಪಾಪೂರ್ತಿಷು ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಔಜಾದಿಕ ಕಿ ಪ್ರತ್ಯಯ.
ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಚಿತ್ತ್ವಧಾತುಭೃವಾಂ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪ
ಪಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಶ್ರವಃ ಶ್ರು ಶ್ರವಣೇ ಧಾತು. ಶ್ರೂಯತೇ ಅನ್ವ
ಮಿತಿ ಶ್ರವಣ. ಔಜಾದಿಕ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಬಹುಲಗ್ರಹಣದಿಂದ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಅತಿಶ
ಯೇನ ತುವಿತ್ರವಾಃ ತುವಿತ್ರವಸ್ತಮಃ ಅತಿಶಾಯಿನೇ ತಮಸ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ತಮಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಒಹು
ಪ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಭಿ ಪ್ರಯಾಂಸಿ ವಾಹಸಾ ದಾಶ್ಯಾನ್ ಅಶ್ಲೋತಿ ಮತ್ಯಃ |
ಕ್ಷಯಂ ಪಾವಕಶ್ಲೋಚಿಷಃ || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಭಿ | ಪ್ರಯಾಂಸಿ | ವಾಹಸಾ | ದಾಶ್ಯಾನ್ | ಅಶ್ಲೋತಿ | ಮತ್ಯಃ |
ಕ್ಷಯಂ | ಪಾವಕಶ್ಲೋಚಿಷಃ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ದಾಶ್ಯಾನ್ ಹವಿಷಾಂ ದಾತಾ ಮತೋಕ್ಯೇ ಮನುಷ್ಯೋ ಯಜಮಾನೋ ವಾಹಸಾ ಹವಿಷಾಂ
ವಾಹಕೇನಾಗ್ನಿನಾ ಪ್ರಯಾಂಸ್ಯನ್ನಾನ್ಯಭ್ಯಶ್ಲೋತಿ | ಅಧಿಕಃ ಸರ್ವತಃ ಪ್ರಾಪ್ತೋತಿ | ಕಿಂಚಿ ಪಾವಕಶ್ಲೋ
ಚಿಷಃ ಶೋಧಕದೀಪ್ತೇರಗ್ನೀಃ ಸಕಾಶಾತ್ ಕ್ಷಯಂ ಗೃಹಂ ಜಾಭ್ಯಶ್ಲೋತಿ || ಪ್ರಯಾಂಸಿ | ಪ್ರೀಣ್ ಪ
ರ್ಪಣೇ | ಅಸ್ಮಾದ್ವತೋರಂಶರ್ಥಾವಿಶಿಷ್ಟಾರ್ಥಾದಸುಸ್ಪೃಶ್ಯಯಃ | ಪ್ರೀಣಯಂತಿ ಭಕ್ಷಮಿತಿ ಪ್ರಯಾಂ

ಸ್ಯನ್ನಾ ನಿ | ನಿಶ್ಚಾ ದಾದ್ಯದಾಶ್ವಃ | ವಾಹಸಾ | ಚಿದಿತ್ಯನುವೃತ್ತಿ ಮಹಿಮಾಧಾನ್ಯಾತ್ಯಂದೋತೈಸುನ್ |
 ಚಿತ್ವಾದುಪಧಾವೃದ್ಧಿಃ | ನಿಶ್ಚರಃ | ದಾಶ್ವಾನ್ | ದಾಶ್ವ ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕ್ವಸೌ ದಾಶ್ವಾನ್ಯಾಹ್ವಾನಿತಿ
 ನಿಪಾತನಾದಿಗಾಂನೋ ದ್ವಿವರ್ತನೆಂ ಚ ನ ಧವತಿ | ಕ್ವಸುನ್ಸ್ರೃತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅಶ್ವೋತಿ | ಅಶೂ
 ಸ್ಯಾಹ್ವತಿ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಪರಸ್ವೈಕದಂ | ನಿಭಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ದಾಶ್ವಾನ್—ಹವಿರ್ವಾತ್ಸವಾದ | ಮರ್ತ್ಯಃ—ಯಜಮಾನರೂಪನುಸ್ಯನು | ವಾಹಸಾ—ಹವಿ
 ವರ್ತಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ | ಪ್ರಯೋಸಿ—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಅಭಿ ಅಶ್ವೋತಿ—ಸರ್ವವಿಧದಿಂದಲೂ ಪಡೆಯು
 ತಾನೆ; (ಮತ್ತು) | ಪಾವಕೋಚಿಷಃ—ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯ (ಪ್ರಸಾದದಿಂದ) |
 ಜ್ವಯಂ—ಗೃಹವನ್ನೂ | (ಅಭಿ ಅಶ್ವೋತಿ—ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ).

ಭಾವಾರ್ಥ.

ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನು ಹವಿರ್ವಾಹಕನೂ, ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕ
 ತೇಜೋವಿಶಿಷ್ಟನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯುಪ್ರಸಾದದಿಂದ ಅನ್ನಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ಗೃಹವನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

From Agni, of purifying radiance the mortal presenter (of offerings)
 obtains by his conveyance (ot them to the gods) abundant viands and a dwell-
 ing.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ದಾಶ್ವಾನ್—ಹವಿಷಾಂ ದಾಶಾ | ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಕೊಡ
 (ವಹಿಸ)ತಕ್ಕವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಓಮಾಸಕ್ತರ್ಷಣೇಧೃತೋ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸ ಆ ಗತ | ದಾಶ್ವಾಂಸೋ ದಾತುಷಸ್ವತಂ |

(ಮು ಸಂ. ೧-೩-೭)

ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉಂಹರಿಸಿ ದಾಶ್ವಾಂಸಃ—ದತ್ತವಂತಃ ದಾನಮಾಡುವ ದಾನಶೀಲರು ಎಂದೂ, ದಾತುಷಃ—
 ದತ್ತವಂತಃ ದಾನಶೀಲರಿಗೆ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಮರ್ತ್ಯಃ—ಮನುಷ್ಯಃ ಯಜಮಾನಃ | ಮರ್ತ್ಯಶಬ್ದವು ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೭) ಪರಿತಮಾ
 ಗಿದ್ದರೂ, ಇಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನೆಂಬ ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ವಾಹಸಾ ಪ್ರಯೋಸಿ ಅಭ್ಯಶ್ವೋತಿ—ಪ್ರಯತ್ನಬದ್ಧವು ಪ್ರೀತಿಯಂತಿ ಭೋಗ್ಯವಾಗಿತಿ ಪ್ರಯೋಸಿ
 ಅನ್ನಾನ್ತಿ | ಭೋಜನಮಾಡುವವರನ್ನು ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುವುದರಿಂದ ಅನ್ನಗಳಿಗೆ ಆ ಹೆಸರು ಬಂದಿರುವುದು
 ಎಂದೂ, ಮತಃ, ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯಸ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು (ನಿ. ೩-೯) ಪರಿತಮಗಿರುವುದು ಎಂದೂ,
 ಸಾಯಣರು—ಯಜಮಾನಃ ಹವಿಷಾಂ ವಾಹಕೇನ ಅಗ್ನಿನಾ ಅಭಿತಃ ಸರ್ವತಃ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ—ಯಜ್ಞಮಾಡುವ

ಯಜಮಾನನು ಹವಿಸ್ಸಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಒಯ್ಯುವ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಅನೇಕ ವಿಧದಿಂದ ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದುವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಪಾವಕಶೋಚಿಷಃ ಪ್ತಯಂ—ಶೋಧಕದೀಪ್ತೇಃ ಅಗ್ನೇಃ ಸಕಾಶಾತ್ ಗೃಹಂ ಚಿ ಅಭ್ಯಶೋಕಿ
ಪ್ತಯಃಶಬ್ದವು ಗೃಹಸಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತವಾಗಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ವಾಸಸ್ಥಾನವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ಪರಿಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಶಾಶ್ವತವಾದ ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಪ್ರಯೋಗಿ—ಪ್ರೀಣ್ ತರ್ವಣೀ ಧಾತು. ಪ್ರೇರಣಾ ತೋರುವುದರಿಂದ ಅಂತರ್ಧಾವಿಶ್ವಾರ್ಥಕ ವಾದ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಸರ್ವಧಾತುಭ್ಯ ಅಸುನ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರೀಣಯಂತಿ ಭೋಕ್ತೃನಿತಿ ಪ್ರಯೋಗಿ ಅನ್ಯಾ ನಿ (ತನ್ನವರನ್ನು ತೃಪ್ತಿಸುವುದು ಅನ್ನ). ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ವ್ಯದಾತ್ವಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಾಹಸಾ—ವಹ ಪ್ರಾಪಣೀ ಧಾತು. ವಹಿಹಾಧಾಣ್ ಭೃಶ್ಚಂದಸಿ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೬೦) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಷತ್ ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಇದು ಷತ್ತಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಉಪ. ಧಾಯಾಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿ. ವಾಹಸ್ ಕಬ್ಬವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ವ್ಯ ದಾತ್ವಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ದಾಶ್ವಾನ್—ದಾಶ್ಯ ದಾನೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ರಸುಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ದಾಶ್ವಾನ್ ಸಾಶ್ವಾನ್— (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ದ್ವಿತ್ವ ಇಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಶೋಕಿ—ಅಕೂ ವ್ಯಾಪ್ತ ಧಾತು. ವ್ಯತ್ಯಯೋಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರಸ್ಮೈಪದಿಯಾ ಗುತ್ತದೆ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮವುರೂಪ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಹಂತನಿಧಾತ್ವಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾನಾಟ

ಪರಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸುಧಿತಾಗ್ನೇರಶ್ಯಾಮ ಮನ್ನ ಭಿಃ ।

ವಿಪ್ರಾಸೋ ಜಾತವೇದಸಃ ॥ ೮ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಪರಿ । ವಿಶ್ವಾನಿ । ಸುಧಿತಾ । ಅಗ್ನೇಃ । ಅಶ್ಯಾಮ । ಮನ್ನಭಿಃ ।

ವಿಪ್ರಾಸಃ । ಜಾತವೇದಸಃ ॥ ೮ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಜಾತವೇದಸೋ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾ ವಿಪ್ರಾಸೋ ಮೇಧಾವಿನೋ ಹೋತ್ರಾದಯೋ ವಯಮಗ್ನೇ-
ಶ್ವವ ಸಂಘಂಧಿಭಿರ್ಮುನೈರ್ಮುನೀಯೈಃ ಸ್ತೋಮೈರ್ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಸುಧಿತಾ ಸುಹಿತಾನಿ ಸುಷ್ಕ
ಹಿತಾನ್ಯಥೀಹಿತಾನಿ ವಸೂನಿ ಪರ್ಯಶ್ರಾಮು | ಸರ್ವತಃ ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾಮು | ಜಾತವೇದಸ ಇತ್ಯಗ್ನೇರ್ವಾ
ವಿಶೇಷಣಂ | ಜಾತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ-ವೇತ್ತೀತಿ ಜಾತವೇದಾಃ ಸರ್ವಜ್ಞ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ವಿಶಾದ್ಭುತಂ ಜಾತವೇದ-
ಸ್ತಮಾಗ್ನೇರೇವೇಚಿತಮಿತಿ ತದ್ವಿಶೇಷಣತ್ವಂ ಯುಕ್ತಂ || ಸುಧಿತಾ | ಡುಧಾಞ್ ಧಾರಣಪೋಷಣ-
ಯೋಽಿತ್ಯಸಾದ್ವಾಶೋರ್ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ಛಂದಸೀತ್ಯನುವೃತ್ತಿ ಸುಧಿತವಸುಧಿತೇತ್ಯಾದಿನಾ ನಿವಾತಿತಃ |
ಶೇಷ್ಯಂದಸಿ ಬಹುಲಮಿತಿ ಶೇರ್ಲುರ್ | ಗರಗಂಕರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ಪರತ್ವಂ | ಅಶ್ಯಾಮು | ಅಶೂ
ವ್ಯಾಪ್ತ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಕ್ಕುಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ಲುಕ್ | ವ್ಯಕ್ತಯೇನ ಪರಸ್ಮೈಕವಂ | ಯಾಸುಹಿ
ಪರಸ್ಮೈಕವೇಷೂದಾತ್ ಇತಿ ಯಾಸುಹಿ | ಲಿಜಃ ಸಲೋಪ ಇತಿ ಸಲೋಪಃ | ಅದಂತಾಭಾವಾದಿ-
ಯಾದೇಶೋ ನ ಭವತಿ | ಮುಸಃ ಸರಾರಸ್ಯ ನಿತ್ಯಂ ಜಾತ ಇತಿ ಲೋಪಃ | ನಿಘಾತಃ | ಮುನ್ಮಥಿಃ |
ಮನು ಅವೇದೋಧನೇ | ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ಮುನಿಃ | ನಿತ್ಯಪರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಜಾತವೇದಸಃ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾ ರೂಃ) ವಿಪ್ರಾಸಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ (ಹೋತ್ರಾದಿಗಳು) ನಾವು |
ಜಾತವೇದಸಃ—ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ | ಅಗ್ನೇಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಮುನ್ಮಥಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ವಿಶ್ವಾಣಿ—ಸಮಸ್ತ
ನಾದ | ಸುಧಿತಾ—ಹೆಚ್ಚು ಹಿತವಾದ ಅಭಿಲಹಿತ ಧನಗಳನ್ನು | ಪರಿ ಅಶ್ಯಾಮು—ಪಡೆಯೋಣ ||

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹೋತ್ರಾದಿಲಕ್ಷಣವಾದ ಮತ್ತು ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ನಾವು ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು
ಸ್ತುತಿಸಿ, ಅಭಿಲಹಿತವಾದ ಸಮಸ್ತ ಧನವಿವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

May we, endowed with intelligence, obtain all good things by our
praises of Agni, to whom all is known.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಇಲ್ಲಿ ಜಾತವೇದಶ್ವಬ್ದಕ್ಕೆ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಃ ಜಾತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ವೇತ್ತಿ ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥ
ವನ್ನು ಮಾಡಿ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಃ ವಿಪ್ರಾಃ ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಮಾಡಿ ಜಾತವೇದಸಃ
ಅಗ್ನೇಃ ಎಂದು ಜಾತವೇದಶ್ವಬ್ದವನ್ನು ಅಗ್ನಿ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರ
ಸಿದೆ. ವಿಪ್ರಾಃ ಎಂಬ ಪದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಹೋತ್ಯವೇ
ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಶುಕ್ತು

ಮುನ್ಮಥಿಃ—ಮನನೀಯೈಃ ಸ್ತೋಮೈಃ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಉಪ್ಪು ಸ್ವಾಸ್ಥ್ಯಮನ್ನೇದಧಾಯಿ ಮನ್ನ ದೇವಾನಾಮಾತಾ ಉಪ್ಪು ವೀತಶ್ಚಕ್ಷುಃ |
ಅನ್ನೇನಂ ವಿಸ್ತಾ ಋಷಯೋ ಮದಂತಿ ದೇವಾನಾಂ ಪುತ್ರೇ ಚಿತ್ರವಾ ಸುಬಂಧುಂ ||

(ಪು. ಸಂ. ಗಂ-೩೭)

ಎಂಬ ಪುಸ್ತಕದಲ್ಲಿ ಮನ್ನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮನೋವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಧ್ಯಾನಾರ್ಥವಾದವುಗಳು ಎಂದೂ,

ತಮೂ ಪು ಸಮನಾ ಗಿರಾ ಪಿತೃಣಾಂ ಚ ಮನ್ನಭಿಃ |

ನಾಧಾಕಸ್ಯ ಪ್ರಶಸ್ತಿಭಿಯಾಸ್ಸಿಂಧೂನಾಮುಪೋದಯೇ ಸಪ್ತಸ್ತಸಾ ಸ ಮಧ್ಯಮೋ ನಭಂ-
ತಾಮನ್ಯೇಕೇ ಸಮೇ ||

(ಪು. ಸಂ. ಲ-೪೧-೨)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಮನೋವೈಯಕ್ತಿಕ ಮನೋವೈಯಕ್ತಿಕ ಬಹುವಚನಾಃ ಸ್ತೋತ್ರವಾಃ—ಧ್ಯಾನಕೂಲಿ ಪೂಜೆಗಳು ಅರ್ಚನಾ ವಸ್ತುತ್ವವಾದ ಪುತ್ರಸಂಗಳೆಂದೂ ಮನ್ನಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದಾರಾ ಇವರಿಂದ ದೇವತಾವಿಷಯವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ವೇದಾಧಿಪತಿಗಳಾದ ಹೋತೃಕಾ ವೇದವಾದ ಪುತ್ರಜನಾದ ನಾವು ಅಗ್ನಿಯ ಪೂಜ್ಯವಾದ ಮತ್ತು ಪುತ್ರಸಾರ್ಥಕವಾದ ಮಹಿಮೆಗಳಿಂದ ಅವನನ್ನು ಧ್ಯಾನಮಾಡಿ ಮತ್ತು ಪೂಜಿಸಿ ನಮಗೆ ಅಭಿಲಾಷಣೆಯಾದ ಮತ್ತು ಹಿತವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವವುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಎಲ್ಲಾ ವಿಧಗಳಿಂದಲೂ ಹೊಂದೋಣ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ. ಇದು ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಥ.

ಜಾತವೇದಸಃ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಕೀರ್ಣವನ್ನಾಗಿ ಹೇಳಿರುವ ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ಅಗ್ನಿಯು, ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಗಳನ್ನು ತಿಳಿದು ತನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ ಧ್ಯಾನಮಾಡುವವರಾದ ಹೋತೃಕಾ ವೇದವಾದ ಪುತ್ರಜರ ಸರ್ವ (ಎಲ್ಲಾ) ವಿಧವಾದ ಕಷ್ಟಗಳನ್ನು ಸರ್ವಪ್ರಕಾರದಿಂದಲೂ ನೆಗೆತ್ತಿರಿಸುವ ಅನುಗ್ರಹವುಳ್ಳವನಾಗಿರುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ವೇದಾಧಿಪತಿಗಳಾದ ಪುತ್ರಜರಾದ ನಾವು ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುವುದರ ಮೂಲಕ ಇದನ್ನು ಹೊಂದೋಣ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ವಿಶಾದ್ಯತಂ ಜಾತವೇದಸ್ತುಂ ಅಗ್ನೇರೇವೋಚಿತಮಿತಿ ತದ್ವಿಕೀರ್ಣತತ್ವಂ ಯುಕ್ತಂ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಸರ್ವಜ್ಞತ್ವವು ಅಗ್ನಿಗೆ ಅನುರೂಪವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಪದವನ್ನು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಕೀರ್ಣವನ್ನಾಗಿ ಹೇಳುವುದು ಯುಕ್ತವು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕರಣ.

ಸುಧಿತಾ—ಋಷಿಪುತ್ರ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ನಿಷ್ಕಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ರ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪರವಾದಾಗ ಛಂದಸಿ ಎಂದು ಪೂರ್ವದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ಸುಧಿತವಸುಧಿತ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಂಹಾಂತವಾಗಿದೆ. ನಪುಂಸಕ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಸುಧಿತಾ ಎಂಬ ರೂಪವಾದಾಗ ಕೇಶ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಿಗ್ಗೆ ಲೋಪ. ಶ್ವಾಂತವಾದ ಉತ್ತರಪದ ಪದದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಗತಿಸಂಕರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಸು) ಪ್ರಕೃತಿಶ್ಚರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಶ್ಯಾಮ—ಅಶ್ಯ ವ್ಯಾಪ್ತಿ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಉತ್ತಮವುಳ್ಳ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರಸ್ಮೈಪದಿ ಮಸ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ನಿತ್ಯಂಜಾತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರಲೋಪ. ಬಹುಲಂಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ (ಶ್ಚು) ಲುಕ್. ಯಾಸುಹಿ. ಪರಸ್ಮೈಪದೇಷು (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಯಾಸುಹಿಗಮ. ಲಿಜಃಸಲೋ-

ಪೋಷಂತ್ಯಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಕ. ಅದಂತದ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಾರದಿರುವುದರಿಂದ ಯಾ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಇಯಾದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆಶ್ವಾನು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಭಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮನ್ಮಥಿ—ಮನು ಅವಬೋಧನೇ ಧಾತು. ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಸಿದ್ವೈತ್ಯಂತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿಶ್ವಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾದಿನಿರ್ವೃತ್ತಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ವೈದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತ್ವತೀಯಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ವಿಶ್ವಾಸಃ—ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಅಜ್ಜಸೇರಸುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಸುರಾಗಮ.

ಸಂಕೀರ್ಣಾಂತರಾಃ

ಅಗ್ನೇ ವಿಶ್ವಾನ್ವಿ ನಾರ್ಯಾ ನಾಜೇಷು ಸನಿಷಾಮುಹೇ |

ತೈ ದೇವಾಸ ಏರಿರೇ || ೯ ||

ಪದಸಾಃ

ಅಗ್ನೇ | ವಿಶ್ವಾನ್ವಿ | ನಾರ್ಯಾ | ನಾಜೇಷು | ಸನಿಷಾಮುಹೇ |

ತೈ | ದೇ | ದೇವಾಸಃ | ಅ | ಏರಿರೇ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ನಾರ್ಯಾ ವರಣೇಯಾನಿ ಸಂಭಜನೀಯಾನಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಧನಾನಿ ನಾಜೇಷು ಯುದ್ಧೇಷು ಸನಿಷಾಮುಹೇ | ವಯಂ ಸಂಭಜಾಮುಹೇ | ಯತಃ ಕಾರಣಾದ್ದೇವಾಸಃ ಪೂರ್ವಮಸ್ತಾಧಿ-
ವಿಶ್ವಾ ದೇವಾ ಅಸ್ತದಧಿಮುತಫಲಪ್ರದಾನಾಯ ತೈ ತ್ವಯ್ಯೇರಿರೇ | ಅ ಸಮಂತಾದಗಮನ್ | ತ್ವಯಿ ಪ್ರವಿಷ್ಟಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸರ್ವಥಾಸಿ ತ್ವತ್ಸಕಾಶಾತ್ ಫಲಂ ಲಭೇಮಹೀತಿ ಛಾವಃ || ನಾರ್ಯಾ | ವೃತ್ ಸಂಭಕ್ತಿ | ಬುಹರೋಽರ್ಥಾದಿತಿ ಜ್ಯಾತ್ | ಕೇಶ್ಯಂದಸಿ ಬಹುಲಮಿತಿ ಕೇಲುಗ್ | ಈಡವಂದೇತ್ಯಾದಿ-
ನಾಮ್ಯದಾತ್ತಃ | ನಾಜೇಷು | ವೃಷಾದಿತ್ಯಾದಾಮ್ಯದಾತ್ತಃ | ಸನಿಷಾಮುಹೇ | ವಸಪಣ ಸಂಭಕ್ತಿ | ಧಾತ್ವಾದೇಃ ಸಃ ಸಃ | ಲೇಟಿ ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಿಪ್ | ಸಿಪ ಅರ್ಥಧಾತುಕತ್ಯಾದಿಡಾಗಮಃ | ಲೇಟೋಃ-
ಸಾಟಾವಿತ್ಯಡಾಗಮಃ | ವೃತ್ಯಯೇನಾತ್ಮಕೇಪದಂ | ನಿಭಾತಃ | ತೈ | ಯುಷ್ಮತ್ಯೈಬ್ಬಸ್ಯ ಸಪ್ತಮ್ಯಾಂ-
ತ್ಯಾದೇಶಃ | ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಕೇಅದೇಶಃ | ಕೇ | ಪಾ. ೧-೧-೧೩ | ಇತಿ ಪ್ರಗೃಹ್ಯಸಂಖ್ಯಾ |
ಏರಿರೇ | ಏರ ಗತಾವಿತ್ಯನ್ವಾತ್ಪರಸ್ಯ ಲಿಟೋ ಝಸ್ಯ ಇರೀಣಾದೇಶಃ | ಇಣಾದೇಶ್ಚ ಗುರುಪುತಿ
ಇತ್ಯಾದ್ವ್ಯ ಭವತಿ ಮಂತ್ರತ್ಯಾತ್ | ನಿಭಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದೇವಾಸೇ—(ನಮ್ಮಿಂದ ಪೂಜಿತರಾದ) ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ | ಶ್ರೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ಆ ಅರೀ—(ನಮಗೆ ಅಭಿಮತದಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ) ಪ್ರಾಪ್ತರಾದರು; (ಅದುದರಿಂದ) | ವಾರ್ಯಾ—(ಅವೇಕ್ಷಣೀಯಗಳಾದ) ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ | ವಿಶ್ವಾಸಿ—ಸಮಪ್ರಥನಗಳನ್ನೂ | ವಾಜೇಷು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಸನಿಷ್ಠಾಮಹೇ—ಪಡೆಯೋಣ ||

ಛಾಂದಸ್.

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಪೂಜಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಸಂಗತರಾಗಿದಾರೆ; ಅದುದರಿಂದ, ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಧನಾದಿಸ್ತುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ (ನಿನ್ನನುಗ್ರಹದಿಂದಲೇ) ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

May we obtain, Agni, all precious things (as booty) in battles, since the gods concentrated in you.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ವಾಯೋ—ವರಣೀಯಾಸಿ ಸಂಭವನೀಯಾಸಿ—ಈ ಪದವು ವಿಶ್ವಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಭಿಲಷಣೀಯವಾದುದೂ, ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ಹೊಂದಲೇರ್ಪಡುವುದೂ ಆದ ವಿಶ್ವಾ ವಿಧವಾದ ಧನವನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಪುತ್ರಿಕರಾದ ನಾವುಗಳು ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಹೊಂದುತ್ತೇವೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ವಾಜೇಷು—ಯುದ್ಧೇಷು | ವಾಜಶಬ್ದವು ಅಸ್ತನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ಏ. ೩-೯)ಯೂ, ವಾಜೇ ಎಂದು ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (೩-೦-೯)ಯೂ, ವಾಜೇ ಸಂಸ್ಕೃತೇ ಹವಿಸಿ (ಏ. ೧೦-೩೪) ಸಂಸ್ಕಾರವಾದುದು ಏಕಾದೃಶವಾದ ಹವಿಸ್ಸು ಎಂದೂ, ವಾಜ ಎಂದು ಒಬ್ಬನ ಹೆಸರೇಂದೂ, (ಏ. ೧೧-೧೭) ವಾಜೇನೀವಶೀ ಹವಿಸ್ಸಾ ಉದೇಶವಾ ತದ್ವಶೀ (ಏ. ೧೧-೨೭) ಹವಿಸ್ಸು ಉದಕ ಎಂದೂ (ನಾಸಾರ್ಥ) ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದಾಗಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದೇವಾಸೇ: ವಿರೀ — ಪೂರ್ವಮಸ್ಯಾಭಿರಿಷ್ಟಾ ದೇವಾ: ಅಸ್ತದಭಿಮತಫಲಶೂಚನಾಯ ಸಮಂತಾದಗಮನ್ ಶ್ರಯ ಪ್ರವಿಷ್ಟಾ: ಸರ್ವಭಾಸಿ ಶ್ವತ್ಸಕಾಶಾಃ ಫಲಂ ಲಭೇಮಹಿ. ಆ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ವೇವಾ: ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರಿಕರಾದವರಿಗೆ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿಕೊಡುವ ದೇವತೆಗಳು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿ, ಆ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ, ಇಷ್ಟವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಗಮಾಡುವ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿಯೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುವಕಾರಣ ಅಗ್ನಿಯೇ ಸರ್ವದೇವತಾತ್ಮಕನಾಗಿರುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಾಪೂರಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದಲೇ ಯಜಮಾನರೇ ಮೊದಲಾದ ಪುತ್ರಿಕರಿಗೆ ಸರ್ವವಿಧವಾದ ಫಲವೂ ಲಭಿಸುವುದಾಗಿರುವಕಾರಣ ಅದನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತೇವೆ ಎಂದು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಮಾತೃಕಾಪ್ರಶ್ನಾ.

ವಾಯೋ—ವೃತ್ ಸಂಭಕ್ತಾ ಧಾತು. ಮಹರ್ಲೋಕಾರ್ಥ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೨೪) ಎಂಬಂಥ ಏಕ ಇವಕ್ಕೆ ಣ್ಕತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಹೆತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಶೋಕಾತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ವೃತ್ತಿ

ರಹರನಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ವಪುಸಕ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಶೇಕ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಿಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿಗಿ ಲೋಪ. ಈದವಂದವ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಾಜೇಷು—ಇದು ವೃಷಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ವೃಷಾದೀನಾಂಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸನಿಷಾಮದೇ—ವನ ಪಣ ಸಂಭಕ್ತೌ ಧಾತು. ಧಾತೃದೇವೇಷೇಷಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಿಯ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಸತ್ಯ. ಲೇಟ್. ವ್ಯತ್ಯಯೋಬಹುಲಿಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತ್ಯನೇಪದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಉತ್ತಮಪುರುಷಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮುಂಜ್ ಸ್ವತ್ಯಯು. ಟಿತಅತ್ಯನೇಪದಾನಾಂ ಟೀರೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ಟಿಗೆ (ಇ) ಏತ್ಯ. ಲೇಟೇದಾಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆಡಾಗಮ. ಸ್ವಿಭುಲಂ ಲೇಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಸಿಪ್. ಇದಕ್ಕೆ ಧ್ವಾಧಾತುಕಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಅರ್ಧಧಾತುಕಸ್ಯೇದ್ಯಲಾದೇಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮ ಅದೇಶಪ್ರತ್ಯಯಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಪತ್ಯ ಸನಿಷಾಮದೇ ಎಂದು ರೂರವಾಗುತ್ತದೆ ಅತಿಹಂತದ ಪರವಸ್ಥಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜ್ಜಿತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶ್ವೇ—ಋಷ್ಯದ್ ಶಬ್ದ. ಸಪ್ತವಿಂಶತಚನಾಂತನಾದಾಗ ಸೌಪಾಸೌಲಾಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೬೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಶೇ ಅದೇಶ. ಮುಖ್ಯಾಂತಕ್ಕೆ ತ್ವಾದೇಶ. ಶೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಗೃಹ್ಯ ಸಂಜ್ಞಾ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅರಿರೇ—ಅರ ಗತೌ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಲಿಟಿಸ್ವಯೋರೇತಿ-ರೇಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇರೇಚ್ ಅದೇಶ. ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ನಿಶೇಧಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಇಚಾದೇಶ್ಚ ಗುರುವು (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಮ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ದ್ವಿತ, ದೀರ್ಘಾದಿ. ತಿಜ್ಜಿತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಸಮಾಪ್ತವು

ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ ನವರ್ಚಿಂ ದ್ವಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರವೈವಂದ್ಯಾಗ್ನಿಂ | ತಥಾ ಜಾನು-ಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಐಂದ್ರಾಗ್ನಿಮಿತಿ | ಗಾಯತ್ರಂ ತ್ವಿತಿ ಕುತದ್ವಾದಿದಿಮಸಿ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾಯತ್ರಂ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ದೇವತಾ || ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇವ್ಯಹಸು ಪ್ರಾತಃಸವನೇಚ್ಚಾವಾಕಶಸ್ತ ಅನಾಪಾರ್ಥಮಿದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅಭಿಪ್ಲವಜ್ಯಸ್ವ್ಯಾಹಾನೇತಿ ಮಂದೇ ಸೂಕ್ತಿಕಂ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಆ ಗತಂ ತಾ ಸುವೇ ಯಯೋ-ರಿಂದಂ | ಅ ೭-೧ | ಇತಿ || ಅಗ್ನಿಹೋಮೇಚ್ಚಾವಾಕಶಸ್ತ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಆ ಗತಮಿತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯು-ತ್ವೃಚಃ | ತಸ್ಯೈವಾಚ್ಚಾವಾಸ್ಯದ್ಯಾ ಶಸ್ತ್ರಯಾಚ್ಚಾ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಆ ಗತಂ ಸುತಮಿತಿ ಯಾಚ್ಚಾ |

ಅ. ೫-೧೦ | ಇತಿ ಸೂತ್ರತತ್ವಾತ್ || ಚತುರ್ವಿಂಶತ್ಯಾಹನಿ ಪ್ರಾತಃಸಮನೇಚ್ಛಾನ್ವಾಕಶಸ್ತ್ರ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ
ಅ ಗತಂ ಸುತಮಿತಿ ಪರ್ವದೋತ್ತರೀಯಃ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅ ಗತಮಿಂದ್ರೇ ಅಗ್ನಾ ನಮೋ ಬೃಹತ್ | ಅ.
೭-೨ | ಇತಿ ಸೂತ್ರತಂ || ಅಗ್ನಿಪ್ರೋವೂಚ್ಛಾನ್ವಾಕಶಸ್ತ್ರೇ ತೋಶಾ ವೃತ್ರದಹಾ ಹುವ ಇತ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತಃ |
ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ತೋಶಾ ವೃತ್ರದಹಾ ಹುವ ಇತ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತಃ | ಅ. ೫-೧೦ | ಇತಿ || ಅಗ್ನಿಪ್ರೋಮೂ-
ಚ್ಛಾನ್ವಾಕಶಸ್ತ್ರ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅಪಸಸ್ಪರೀತ್ಯನುರೂಪಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅ ಗತಂ ಸುತಮಿಂ-
ದ್ರಾಗ್ನೀ ಅಪಸಸ್ಪರಿ | ಅ ೫-೧೦ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಪುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಪುಷಿಯು ; ಇಂದ್ರ
ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳು; ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಐಂದ್ರಾಗ್ನಿಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ
ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆ ಈಸೂಕ್ತವೂ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತುನೆಂದು ಸೂಚಿತವಾಗುವುದು.
ಅಭಿಪ್ಲವಸಂಬಂಧವಾದ ಯಾಗದಿವಸಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಸ್ತವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾನ್ವಾಕನೆಂಬ ಪುಷ್ಪಿಜನು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ-
ಶ್ವಮಂತ್ರಗಳ ಅವಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿವಿಧೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ
ಅಭಿಪ್ಲವಪ್ರಾಶ್ನಾಹಿನಿ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅ ಗತಂ ತಾ ಹುವೇ ಯಯೋರಿದಂ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತ
ದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೭-೫); ಅಗ್ನಿಪ್ರೋಮು ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾನ್ವಾಕನೆಂಬ ಪುಷ್ಪಿಜನು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ
ಶ್ವಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅ ಗತಂ ಎಂದು ಮೊಹಲಾಗುವ ಮೂರು ಪುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗುಕ್ತುತ
ವನ್ನಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅ ಗತಂ ಎಂಬ ಪುಕ್ತನ್ನು ಶ್ವಮಂತ್ರದ ಮೊದಲನೇ ಯಾಗಮಂತ್ರ
ವನ್ನಾಗಿಯೂ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶೌತಸೂತ್ರದ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅ ಗತಂ ಸುತಮಿತಿ ಯಾಗವ್ಯಾ
ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೫-೧೦); ಮತ್ತು ಯಾಗದ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿವಸದಲ್ಲಿ
ಪ್ರಾತಸ್ತವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾನ್ವಾಕನೆಂಬ ಪುಷ್ಪಿಜನು ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅ ಗತಂ ಸುತಂ ಎಂಬ ಪುಕ್ತನ್ನು ಪರ್ವ
ಸ್ತೋತ್ರೀಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅ ಗತಮಿಂದ್ರೇ
ಅಗ್ನಾ ನಮೋ ಬೃಹತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೭-೨); ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಪ್ರೋಮು
ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾನ್ವಾಕನೆಂಬ ಪುಷ್ಪಿಜನು ಈ ಸೂಕ್ತದ ತೋಶಾ ವೃತ್ರದಹಾ ಹುವೇ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ
ಮೂರು ಪುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಶ್ವಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶೌತಸೂತ್ರದ ತೋಶಾ ವೃತ್ರದಹಾ
ಹುವಾ ಇತ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೫-೧೦) ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಪ್ರೋಮು
ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾನ್ವಾಕಪುಷ್ಪಿಜನು ಶ್ವಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅ ಗತಂ ಸುತಂ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದ
ಮೊದಲನೆಯ ಪುಕ್ತನ್ನೂ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅಪಸಸ್ಪರಿ ಎಂಬ ವಿವರಣೆಯುಳ್ಳ ಪುಕ್ತನ್ನೂ ಅನುರೂಪಪುಕ್ತಗಳನ್ನಾಗಿ
ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶೌತಸೂತ್ರದ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅಗತಂ ಸುತಮಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅಪಸಸ್ಪರಿ ಎಂಬ
ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೫-೧೦).

ಸೂತ್ರ—೧೨

ಮಂಡಲ--೩ || ಅನುವಾಕ--೧ || ಸೂತ್ರ--೧೨ ||

ಅಪ್ಪಕ--೩ || ಅಧ್ಯಾಯ--೧ || ವರ್ಗ--೧೧, ೧೨ ||

ಸೂತ್ರದ್ವಿರೂಪ ಮುಕ್ತಂಶ್ಯ--೯ ||

ಮುಕ್ತಃ--ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ತೇವತಾ--ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ||

ಭಂಜ--ಗಾಯತ್ರೀ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಆ ಗತಂ ಸುತಂ ಗೀರ್ಭಿರ್ನಭೋ ವರೇಣ್ಯಂ |

ಅಸ್ಯ ಪಾತಂ ಧಿಯೇಷಿತಾ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಆ | ಗತಂ | ಸುತಂ | ಗೀರ್ಭಿಃ | ನಭಃ | ವರೇಣ್ಯಂ |

ಅಸ್ಯ | ಪಾತಂ | ಧಿಯಾ | ಇಷಿತಾ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಇಂದ್ರತ್ವಾಗ್ನಿಕ್ಷೇಪೇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ದೇವಾ ಸುತಮಭಿಪ್ರವಾದಿಸಂಸ್ಕಾರೈಃ ಸಂಸ್ಕೃತ-
ಮತಃ ಏವ ವರೇಣ್ಯಂ ವರಣೀಯಂ ಸಂಭವನೀಯಮಿಮಂ ಸೋಮಂ ಪ್ರತಿ ಗೀರ್ಭಿರಸ್ಯದೀಯಾಭಿಃ
ಸ್ತುತವಾಃ ಸಂಭವಾಭಿವಾಗ್ನಿರಾಯತೌ ಸಂತೌ ನಭೋ ನಭಸಃ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಥಾನಾದಾಗತಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ | ಅಗತ್ಯ
ಚ ಧಿಯೇಷಿತಾಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣೇ ಕರ್ಮಣೇಷಿತಾ ಪ್ರೇರಿತೌ ಯುವಾಮಸ್ಯ ಪಾತಂ | ಇಮಂ ಸೋಮಂ
ಪಿಬತಂ | ಯದ್ವಾ ಧಿಯಾಸ್ತದೀಯಯಾ || ಬುದ್ಧ್ಯೇಷಿತೌ ಪ್ರಾಪ್ತವಸ್ತದ್ವೈತ್ಯಾ ಪ್ರೇರಿತೌ ಯುವಾ-
ಮಿಮಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಂ || ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ | ಇಂದ್ರತ್ವಾಗ್ನಿಕ್ಷೇಪೇಂದ್ರೇ ಘ | ಸಾ. ೨-೨-೩೨ | ಇತ್ಯಗ್ನಿ-
ಕ್ಷೇಪ್ಯ ಪೂರ್ವನಿಪಾತೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಅಜಾಪ್ಯದಂತಂ | ಸಾ. ೨-೨-೩೩ | ಇತಿಂದ್ರೇಶಬ್ಧಸ್ಯ ಪೂರ್ವನಿಪಾತಃ |
ಪಾದಾದಿತ್ವಾನ್ವಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಪಾಪ್ಯಕಸ್ವರಃ | ಗತಂ | ಗಮಲ್ಪ ಸ್ವಪಲ್ಪ ಗತೌ | ಬಯಲಂ
ಭಂದೇಷಿತಿ ಶಬ್ದೇ ಲುಕಿ ಸತ್ಯಮದಾತ್ರೋಪದೇಶೇತ್ಯಾದಿನಾ ಮಕಾರಲೋಪಃ | ನಿಘಾತಃ | ವರೇಣ್ಯಂ |
ವೃಜ್ಞ ಸಂಘಕ್ತಾ | ವೃಜ್ಞ ಏಣ್ಯಃ | ವೃಷಾದಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಪಾತಂ | ಪಾ ಪಾನೇ | ಸರ್ವೇ ವಿಘ-
ಯತ್ಯಂದೇಷಿ ವಿಘಲ್ಯಂತ ಇತಿ ತ ಪಿಬಾದೇಶಃ | ಇಷಿತಾ | ಇಷ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ತಾದ್ವಾತೋರ್ನಿಷ್ಠಾಯಾಂ
ತೀವ್ರಸಹೇದೀದಾಗಮಃ | ಆಗಮಾ ಅನುದಾತ್ತಾ ಇತಿ ಟೀಕಾಃ ಸುದಾತ್ತತ್ವಾತ್ ಕ್ವಸ್ವರಃ ನಿಷ್ಕರ್ತೇ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ) ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿ ದೇವತೆಗಳೇ | ಸುತಂ—ಅಭಿಷವಾದಿ ಸಂಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ ಸಂಸ್ಕೃತವೂ | ವರೇಣ್ಯಂ—(ಅದುದರಿಂದಲೇ) ಗ್ರಾಹ್ಯವಾದುದೂ (ಅದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನದ್ದೇ ಹಿ) | ಗೀರ್ಛಾಃ—(ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ) ಈ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ (ಅಹೂತರಾಗಿ) | ಸಭಃ—(ಸ್ತುತಾನವಾದ) ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಿಂದ | ಆ ಗತಂ—ಅಗಮಿಸು; (ಅನಂತು) | ಧಿಯಾ—ನಮ್ಮಿಂದ ಕೃತವಾದ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಅಥವಾ ನಮ್ಮ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ (ಭಕ್ತಿಯಿಂದ) | ಇಷಿತಾ—ಪ್ರೇರಿತರಾಗಿ (ನೀವಿಬ್ಬರೂ) | ಅಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮ ರಸವನ್ನು | ಪಾತಂ ಪಾನಮಾಡಿ ||

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿ ದೇವತೆಗಳೇ, ಅಭಿಷವಾದಿ ಸಂಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ ಸಂಸ್ಕೃತವಾದುದರಿಂದ ಗ್ರಾಹ್ಯವಾದ ಈ ಸೋಮರ ಸವನ್ನದ್ದೇಹಿ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಅಹೂತರಾಗಿ ನಿಮ್ಮ ಸ್ಥಾನವಾದ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಿಂದ ಅಗಮಿಸು, ನಮ್ಮ ಭಕ್ತಿಗೆ ಮೆಚ್ಚಿ, ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ.

English Translation

Indra and Agni, come to this acceptable libation, (brought) by our praises from heaven, and induced by (our) devotion to drink of it.

ವಿಕೀರಣವು ಎಗಳುವು

ಸುತಂ ಅಭಿಷವಾದಿಸಂಸ್ಕಾರೈಃ ಸಂಸ್ಕೃತಂ ಯಾಜ್ಞವನ್ತು ಅಚ್ಯುತಗಮನಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಯುಕ್ತಕ್ಕಾಗಿ ತರುವರು | ಇದನ್ನು ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಎತ್ತಿ ಹೇಳುವರು. | ಇದನ್ನು ತಂದನಂತೆ ಅದರಿಂದ ರಸವನ್ನು ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಬಿಟ್ಟು ತೆಗೆಯುವರು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದಾಗ ಇದು ಹಿಂತರು | ಇದರಿಂದ ಸೋಮರಸವು ಸಂಸ್ಕೃತವಾಗುವುದೆಂದು ಇಷ್ಟ ನಡೆ ತವಾಗಿದೆ

ವರೇಣ್ಯಂ ವರಣೀಯಂ ಸಂಭವನೀಯಂ ಅಭಿಷವಣೀಯವಾದುದು ಅಥವಾ ಅನಾಹವಾಗಿ ಹೊಂದಲರ್ಹವಾದುದು ಎಂದರ್ಥ | ಸಿರಸ್ತುಕಾಂಕ್ಷಾ

ವಿಶ್ವಾ ರೂಪಾಣಿ ಪ್ರತಿ ಮುಂಚಿತೇ ಕವಿ ಪ್ರಾಪ್ತವೀದ್ಯದಂ ದ್ವಿಪದೇ ಚಿತ್ತಪದೇ |

ವಿ ಸಾಕಮುಖ್ಯತ್ವ ಸವಿತಾ ವರೇಣ್ಯೋನು ಪ್ರಯಾಣಮುಪಸೋ ವಿ ರಾಜತಿ ||

(ಮ. ಸಂ. ೫-೮೧-೨)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ವರೇಣ್ಯಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವರಣೀಯಂ ಎಂದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿರೂಪದ್ವಾರಿ.

ಗೀರ್ಛಾಃ—ಅಸ್ಮೀದೇಯಾಃ ಸ್ತುತಿರೂಪಾಭಿವಾಗ್ನಿರಾಹೂತಾ | ಗೀಃ ಎಂಬ ಕಲ್ಲವು ವಾಹ್ಯವುಗಳಲ್ಲ (ವಿ. ೨-೨೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಮಾ ತ್ವಾ ಸೋಮಸ್ಯ ಗರ್ವಯಾ ಸದಾ ಯಾಚಿಸ್ವ ಹಂ ಗಿರಾ |

ಭೂರ್ಜ ಮೃಗಂ ನ ಸವನೇಷು ಚುಕ್ರೈಧಂ ಕ ಈತಾನಂ ಫ ಯಾಚಿಸಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೮-೧-೨೦)

ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಗೀರ್ಛಾ-ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಅಥವಾ ಗಾನದಿಂದ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರೇಣ್ಯದೇ. ಮತ್ತು—

ತಮಿದ್ವರ್ಧಂತು ನೋ ಗಿರೋ ವತ್ಸಂ ಸಂಶಿತ್ವರೀವ |

ಯ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಹೃದಂಸಃ ||

(ಮ. ಸಂ ೯-೬೧-೧೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಯಃ ಗಿರೋ ಗೃಣಾತೇಃ—ಗಿರಃ ಎಂಬ ಪದವು ಗ್ನೌ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಸ್ತುತಿಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವರ್ಣಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಆಹೂತರಾಗಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಬರಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ಧಿಯಾ ಇಷಿತಾ ಅಸ್ಯ ಪಾತಂ—ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣೇ ಕರ್ಮಣಿ ಪ್ರೇರಿತೌ ಯುವಾಂ ಇಮಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಂ | ಯದ್ವಾ ಧಿಯಾ ಅಸ್ಮದೀಯಯಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಇಷಿತೌ ಪ್ರಾಪ್ತೌ ಅಸ್ಮದ್ವಿಕ್ತ್ಯಾ ಪ್ರೇರಿತೌ ಯುವಾವಿಮಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಂ || ಧೀ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮ, ಪ್ರಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗವು ಇರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಪುತ್ರಿಜರ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಆಹೂತರಾಗಿರುವ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರೇರಿತರಾಗಿ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಂದು ಸೋಮಂಶವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿರಿ ಎಂದು ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಥ. ಅಥವಾ ಪುತ್ರಿಜರಿಂದ ನಮ್ಮ ಧ್ಯಾನಕ್ಕೆ ವಿಷಯರಾಗಿ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ನಮ್ಮ ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಅಥವಾ ಧ್ಯಾನದಿಂದ ಪ್ರೇರಿತರಾಗಿ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಬಂದು ಸೋಮಂಶವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿರಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಇಂದ್ರಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ. ದ್ವಂದ್ವೇಭಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೩೨) ದ್ವಂದ್ವ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಇಕಾರಾಂತಶಬ್ದವನ್ನು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಬೇಕು ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಯಮ ಮಾಡಿದರೂ ಅಜಾಬೈದಂತಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೩೩) ಸ್ವರಾದಿಯಾಗಿಯಾ ಶ್ರಸ್ವಾಕಾರಾಂತವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮೊದಲು ಹೇಳಬೇಕು ಎಂಬ ನಿಯಮವಿರುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವನಿಪಾತ ಬಂದಿರುತ್ತದೆ. ಪಾದಾದಿಯುಳ್ಳವುವುದರಿಂದ ಆಮಂತ್ರಿತನಿಧಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಮೃದಾತ್ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಗತಮ್—ಗಮ್ಯ ಗತೌ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ಲಬ್ಧವ್ಯವವಿರುವುದರಿಂದ ತಮಾದೇಶ. ಬಹುಲಂ ಭಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಸಿಗಿ ಉಕ್. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಾತ್ಯವಿರುವುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತೋಪದೇಶ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ತಿಹಂತ ನಿಧಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವರೇಣ್ಯಮ್—ವೃಹ್ ಸಂಭಕ್ತೌ ಧಾತು. ವೃಹಿ ಏಣ್ಯಾಃ (ಉ. ಸೂ. ೨-೩೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಏಣ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ರಸರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ವೃಹಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತನಾದುದರಿಂದ ಆಮೃದಾತ್ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪಾತಮ್—ಪಾ. ಪಾನೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ತಮಾದೇಶ. ಸೇವೇ-ನಿಧಯಃಭಂದಸಿ ವಿಶಲ್ಪ್ಯಂತೇ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಓಪಾದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಹಂತನಿಧಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಇತಿಶಾ—ಇವ ಗತೌ ಧಾತು. ನಿಷ್ಕಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ರು ಪ್ರತ್ಯಯ. ತೀಷಸವಲುಭ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಾದಿರೋದ ಅರ್ಥಧಾತುಕವಾದುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮ. ಅಗಮಾ ಅನುದಾತ್ತಾಃ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಇಟ್ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ ದ್ವಿವಚನ (ಔ) ಪರವಾದಾಗ ಸುಪಾಂಸುಲೂಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಜರಿತುಃ ಸಚಾ ಯುಜ್ಞೋ ಜಿಗಾತಿ ಚೇತನಃ |
ಅಯಾ ಪಾತಮಿಮಂ ಸುತಂ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಜರಿತುಃ | ಸಚಾ | ಯುಜ್ಞಾಃ | ಜಿಗಾತಿ | ಚೇತನಃ |
ಅಯಾ | ಪಾತಂ | ಇಮಂ | ಸುತಂ || ೨ ||

ಸಾಯನಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಜರಿತುಃ ಸ್ತೋತುಃ ಸಚಾ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಲಕ್ಷಣಫಲಪ್ರಾಪ್ತೌ ಸಹಾಯಭೂತೋ ಯುಜ್ಞೋ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋಮಾದಿಯಜ್ಞಸಾಧನಭೂತಶ್ಚೇತನ ಇಂದ್ರಿಯಾಣಾಂ ಚೇತಯತಾಪ್ಯಾಯನಕಾರೀ ಸನ್ ಅಸೌ ಸೋಮೋ ಜಿಗಾತಿ | ಯುವಾಮುಭಿಗಚ್ಛತಿ | ಅಯಾಸ್ತದೀಯಯಾ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಯಾಸಯಾ ನಾಜಾಹುತೌ ಸಂಶೌ ಸುತಮುಭಿಷವಾದಿಸಂಸ್ಕಾರೋದೇತಮಿಮಂ ಸೋಮಂ ಪಾತಂ | ವಿಪತಂ || ಜಿಗಾತಿ | ಗಾ ಸ್ತುತಾವಿತ್ಯಯಂ ಧಾತುರತ್ರ ಗಮನೇ ವರ್ತಕೇ | ಛಂದಸಿ ಜುಯೋತ್ಸಾದಿಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತ್ಯೆಧ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ಯಂ | ನಿಘಾತಃ | ಚೇತನಃ | ಚಿತಿ ಸಂಖ್ಯಾನೇ | ಕರ್ತರಿ ಬಹುಲವಚನಾಲ್ಪುಟ್ | ಲಿತಿತ್ಯಾದ್ವಿದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅಯಾ | ಇದಂತಬ್ರಹ್ಮ ತೈತೀಯಾಯಾಃ ಸುಪಾಂ ಸುಲಾಗಿತಿ ಯಾಜಾದೇಶಃ | ಅನಾದೇಶಪ್ರಾಪ್ತೌ ಹಲಿ ಲೋಪಃ | ಪಾತಂ | ಪಾ ಪಾಸೇ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ) ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ | ಜರಿತುಃ—ಸ್ತೋತೃವಿಗೆ | ಸಚಾ—(ಸ್ವರ್ಗಾದಿ ಫಲಪ್ರಾಪ್ತಿಗೆ) ಸಹಾಯಭೂತವು | ಯುಜ್ಞಾಃ—ಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋಮಾದಿಯಜ್ಞಸಾಧನಭೂತವು | ಚೇತನಃ—ಇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ ಉತ್ಪಾದಕ (ಆಪ್ಯಾಯನ)ಕಾರಿಯೂ (ಆದ ಈ ಸೋಮರಸವು) | ಜಿಗಾತಿ—(ನಿಮ್ಮನ್ನು ದೈವಿಕ) ಹೊರಡುತ್ತದೆ | ಅಯಾ—(ಅಸ್ತದೀಯಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣವಾದ) ಈ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಆಹೂತರಾಗಿ) | ಸುತಂ—ಸುಸಂಸ್ಕೃತವಾದ | ಇಮಂ—ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಾತಂ—ಪಾಪವಾದಿ |

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾದಿಗಳೇ, ಸ್ತೋತ್ರವಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಫಲಪ್ರಾಪ್ತಿಗೆ ಸಹಾಯಭೂತವೂ ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮಾದಿಬುಡ್ಧಸಾಧನವೂ, ಇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ ಶುಶ್ವಾಸದಾಯಕವೂ, ನಿಮ್ಮನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೊರಡುತ್ತಿರುವುದೂ, ಅಭಿಷವಾದಿಸಂಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ ಸುಸಂಸ್ಕೃತವೂ ಆದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಆಹೂತರಾಗಿ ಬಂದು ಪಾನಮಾಡಿ.

English Translation.

Indra and Agni, the conscious sacrifice associated with the worshipper proceeds to you : (summoned) by this (invocation), drink the libation.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಜಂತುಃ ಸಚಾ—ಸ್ತೋತುಃ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಫಲಪ್ರಾಪ್ತಿ ಸಹಾಯಭೂತಃ | ಜರಿತಾ ಎಂಬ ಪದವು ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ನೂನಂ ಸಾತೇ ಪ್ರತಿ ವರಂ ಜರಿತ್ರೇ (ಮು. ಸಂ. ೨-೧೧-೨೧) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಜರಿತಾ, ಗರಿತಾ, ಎಂದರೆ ಸ್ತುತಿಮಾಡುವನೆಂದು ಅರ್ಥ. ಸಚಾ—ಈ ಪದವು. ಸಚಾ ಸದೇಶರ್ಥಃ ಎಂದು ಗುರುತಿಸಿದ (ನಿ. ೫-೫) ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾದಿಲ್ಲ.

ಅಗ್ನಿನೇಂದ್ರೇಣ ವರುಣೇನ ಪಿ. ಬ್ರಹ್ಮಾದಿತ್ಯೈ ರುದ್ರೈರ್ವಸುಭಿಶ್ಚಾ ಭುವಾ |
ಸಚೋಷನಾ ಉಪಸಾ ಸೂರ್ಯೇಣ ಚ ಸೋಮಂ ಪಿಬಿತವತ್ಸೀತಾ ||

(ಮ. ಸಂ. ೮ ೩೫-೧)

ಎಂಬ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಸುಭಿಶ್ಚದಭುವಾ—ವಸುಗಳೊಳಗೆ ಇರತಕ್ಕವನೆಂದು ಸಹಾರ್ಥವಿಲ್ಲ. ಜೋಷಿ ಎಂಬುದು. ಸಾಂಗುಣ್ಯ, ಸೋಮವು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸುಕ್ತಮಾಡುವ ಮತ್ತೊಬ್ಬರಾಗಿ ದೇವತೆಗಳ (ತ್ವಷ್ಟಸಂಹಿತಕ ಶಾಸ್ತ್ರೀಯಕಾರಣ) ಪ್ರಗರ್ವೇ ಮೊದಲಾದ ಫಲವು ಉಂಟಾಗುವಂತೆ) ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಸಾಧಿಸಿಕೊಡುವುದರಲ್ಲಿ ಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡುವುದೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಯಜ್ಞಃ ಚೇತನಃ ಜಿಗಾತಿ—ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಯಜ್ಞ ಪದವು ಯಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿ ಎಷ್ಟುಕನಾದ್ದರೂ, ಸಾಯಣರು ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮಾದಿಬುಡ್ಧಸಾಧನಶಬ್ದಃ—ಸೋಮಲತೆಯು ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮನೇ ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವಾಗ ಆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಲು ಸಾಧನವಾಗಿರುವುದೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಚೇತನಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರಿಯಾಣಾಂ ಚೇತಯಿಷಾ ಅಸ್ಮಾಯಿನೇಕಾರೀ ಸನ್ ಆಸೌ ಸೋಮಃ—ಸೋಮವು (ರಸವು) ಇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ ಪಾಟವವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಿ ಮಾನಸಿಗೆ ಹಿತವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದಾಗಿ ಇಂದ್ರಾದಿಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಆಯೋ—ಪ್ರಕೃತವು ಜನಯಾ ಎಂಬುದು ಚಂದ್ರನಾದ ಕಬ್ಬಿರೂಪವೆಂದು ದ್ವರ್ಗಾಭಾಷ್ಯವಿಂದ ಪ್ರಾಕೃತವಾದಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಆಯೋನೇತ್ಯುಪದೇಶಕ್ಕೆ ಎಂದು ಪ್ರಾಕೃತರು (ನಿ. ೩-೧೧) ಪ್ರಾಕೃತವಾದಿ, ಇಂದ್ರಾ ಬ್ರಹ್ಮಾಣೀ ಶ್ವಸ್ರಗಾ ನಮೋ ಲೋಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಶ್ವಸ್ರವವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಇತ್ಯುಪದೇಶವು ಕಿಲಕ್ಷರಯಾ ಅಥವಾ ಸ್ವಾಭಾ ಆಕೃತ್ಯಾ—ಪ್ರತಿಕ್ಷರವನ್ನು ಸ್ವತಂತ್ರವಾದ ಈ ವಾಕ್ಯಗಳ

ಳಿಂದ ಅಹ್ವಾನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿ, ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು, ಅಭಿಷವ (ಹಿಂದುವುದು) ಎಂಬಿವೇ ಮೊಸಲಾದ ಸಂಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸೋಮಂಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಆಕಸಿವೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕ-ಇಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಜರಿತೇ—ಜ್ಯಾಷ್ ವಯೋಹಾಸೌ ಧಾತು. ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಕರ್ತರಿ ಯಲ್ಲಿ ತೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದಾಗಮು. ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಗುಣ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾ ಗುತ್ತದೆ. ಸ್ತೋತೃವಿಕವನಾಂತರೂಪ.

ಜಿಗಾತಿ—ಗಾ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಅನೇಕಾರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಗಮನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಭಂದೋಮಾತ್ರಪ್ರಯುಕ್ತವಾದ ಧಾತು. ಜುಹೋತ್ಯಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕ ವಚನದಲ್ಲಿ ಏಕ್ ಶ್ವ ವಿಕರಣನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಬಹುಲಂಭಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಇತ್ಯೆ. ಜಿಗಾತಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ತಿಹಂತನಿಭಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜೇತನಃ—ಜೇತ ಸಂಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು ಬಹುಲಗ್ರಹಣದಿಂದ ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ಲ್ಯುಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯಜೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘೋದಧಿಗೆ ಗುಣ. ಯುಮೋರನಾಕೌ (ಪಾ ಸೂ. ೭-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಅನಾದೇಶ. ಲಿತಿ (ರಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ವೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಯಾ—ಇದಂತಬ್ಬ ಇದಕ್ಕೆ ತೃತೀಯಾ ವಿಕವಚನ ಬಂದಾಗ ಸುಪಾಂಸುಲಾಕ್—ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಯುಜಾದೇಶ. ಪ್ರಕೃತಿಗೆ ಅನಾದೇಶ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಜಾದಿಯಾದುದರಿಂದ ಹುಲಿಲೋಸಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದ್ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ತ್ಯದಾದಿಯಿಂದ ಬಂದ ಅಕಾರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ ಪ್ರತ್ಯಯ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಾತಮ್—ಪಾ ಪಾನೇ ಧಾತು. ಪೂರ್ವಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾಗಿದೆ. ತಿಹಂತನಿಭಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುತಮ್—ಸುಜ್ ಅಭಿಷವೇ ಧಾತು. ಕರ್ಮಜಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ. ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತ್ಯಾದಿಗೆ ಸತ್ಯ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಜಾದಿಯಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ವಿಕವಚ ನಾಂತರೂಪ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಮಗ್ನಿಂ ಕವಿಚ್ಛದಾ ಯಜ ಸ್ಯ ಜೂತ್ಯಾ ವ್ಯಹೇ |
ಹೌ ಸೋಮಸ್ಯೇಹಿ ತ್ವಂಸತಾರ || ೩ ||

ಪದವಾರ್ತ

ಇಂದ್ರಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಕವಿಚ್ಛಿದಾ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಜೂತ್ಯಾ | ವೃಣೇ |
ತಾ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಇಹ | ತ್ವಂಪತಾಂ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಅಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಾಧನಭೂತಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಜೂತ್ಯಾ | ಜೂತಿಃ ಪ್ರೇರಣಂ | ಸೋಮಸ್ತಾ-
ಷಡ್ವಿಜಮಾನಂ ಪ್ರೇರಯತಿ | ಸಾಧನಮುಪಲಭ್ಯ ತತ್ಸಾಧ್ಯಕ್ರತೌ ಯಜಮಾನಃ ಪ್ರವರ್ತತ ಇತಿ ಹಿ ತಸ್ಯ
ಪ್ರೇರಕತ್ವಂ | ತಯಾ ಪ್ರೇರಣರೂಪಯಾ ಜೂತ್ಯಾ ಪ್ರೇರಿತೋಽಹಂ ಕವಿಚ್ಛಿದಾ ಕವೀನಾಂ ಸ್ತೋತ್ರ-
ಣಾಮುಚಿತಫಲಸ್ಯ ದಾನೇನೋಪಚ್ಛಿಂದಕಾವಿದ್ರಮಗ್ನಿಂ ಚ ಯುವಾಂ ವೃಣೇ | ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥ-
ಮಿಹ ಕರ್ಮಣ್ಯಾಗಚ್ಛತಮಿತಿ ಸಂಭವೇ | ತಾ ಆಗತೌ ಚ ತಾವಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇಹ ಕರ್ಮಣಿ ಸೋಮಸ್ಯ
ಸೋಮಪಾನೇನ ತ್ವಂಪತಾಂ | ತ್ವಸ್ಯತಾಂ || ಇಂದ್ರಂ | ಇದಿ ಪರಮೈಕ್ಯರ್ಯ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ವಾತೋರ್ಯ-
ಹ್ವೇಂದ್ರಾಗ್ನೇಽ ರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತತ್ವೇನ ನಿಪಾತನಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಕವಿಚ್ಛಿದಾ | ಛದಿ ಅಪವಾರಣೇ |
ಅಸ್ಮಾತ್ ಕ್ಷಿಸ್ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸುಪೋ ಡಾದೇಶಃ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರತ್ಯಕ್ಷರತ್ವಂ | ಜೂತ್ಯಾ |
ಜೂ ಇತಿ ಸೌತ್ರೋ ಧಾತುಃ | ಅಸ್ಮಾದುದಾತ್ತ ಇತ್ಯನುವೃತ್ತಾಘಾತಿಯೂಪಜೂತಿಶ್ಚಾದಿನಾ ನಿಪಾತನಾದಂ-
ಸೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಉದಾತ್ತಯನೋ ಹಲ್ ಘನಾದಿತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ವೃಣೇ | ವೃಜ್
ಸಂಭಕ್ತಾ | ತ್ವಾಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಟಿತ ಅತ್ಮನೇಪದಾನಾಮಿತಿ ಟೀರೇತ್ವಂ | ನಿಘಾತಃ | ತಾ | ಸುಪಾಂ
ಸುಲುಗಿತಿ ಡಾದೇಶಃ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಸುಘ್ ಅಭಿಷವೇ | ಅಸ್ಮಾದರ್ಕಿಸ್ತು ಸುಹುಸ್ಯಧ್ಯಕ್ಷೀತ್ಯಾದಿನಾ ಮು-
ಘ್ ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನಿತ್ವರಃ | ತ್ವಂಪತಾಂ | ತ್ವಪ ಪ್ರೀಣನೇ | ಲೋಟಿ ಮುಖಾದಿತ್ಯಾನ್ವಮಾಗಮಃ |
ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಸಾಧನಭೂತವಾದ ಸೋಮರಸದ | ಜೂತ್ಯಾ—ಪ್ರೇರನೆಯಿಂದ (ಪ್ರೇರಕ
ನಾದ ನಾನು) | ಕವಿಚ್ಛಿದಾ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ರಕ್ಷಕರಾದ | ಇಂದ್ರಂ ಅಗ್ನಿಂ(ಚ್)—ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿ
ನಾಮಕರಾದ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನು | ವೃಣೇ—(ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಆಗಮಿಸಿ ಎಂದು) ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ |
ತಾ—(ಆರತಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿತರಾಗಿ ಆಗತರಾದ) ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು | ಇಹ—ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಸೋಮಸ್ಯ—
ಸೋಮರಸದ (ವಾಘದಿಂದ) | ತ್ವಂಪತಾಂ—ತ್ವಪ್ಪಿತದರಿ ||

ಫಾವಾರ್ಥ.

ಯಜ್ಞಸಾಧನಭೂತವಾದ ಸೋಮರಸದ ಪ್ರೇರನೆಯಿಂದ ಉಪಾಹಿತನಾಗಿ, ನಾನು, ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು
ರಕ್ಷಿಸುವ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿ ನಾಮಕರಾದ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನು ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಬೇಡುತ್ತೇನೆ.
ಆಗತರಾದ ಇಂದ್ರಿಬ್ಬರು ನಮ್ಮ ಈ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿ ತೃಪ್ತರಾಗಿ.

English Translation.

Urged by the energy of the sacrifice, I have recourse to Indra and Agni, the protectors of the pious: may they be satiated with the Soma here presented.

ಕರ್ತವ್ಯ ವಿಷಯಗಳು.

ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಜೂತ್ಯಾ—ಯಜ್ಞಸಾಧನಭೂತಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಜೂತ್ಯಾ ಜೂತಾಃ ಪ್ರೇರಣಾಂ |
ನಿರುಕ್ತಕಾಂರು—

ತೈಮೂ ಪು ವಾಜಿನಂ ದೇವಜೂತಂ ಸಕಾಮಾನಂ ತರು ತಾರಂರಥಾನಾಂ |
ಅಂಪ್ರಸೇಮಿಂ ಪ್ರತನಾಜಮಾತುಂ ಸ್ತುತಯೇ ತಾಕ್ಷ್ಯಮಿದಾ ಯವೇಮು ||

(ಪು. ಸಂ. ೧೦.೧೭೮-೧)

ಎಂಬ ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಜೂತಾರ್ಥಿ ಪ್ರೀತಿನಾರ್ಥ ದೇವಜೂತಂ-ದೇವಗತಂ ದೇವಪ್ರೀತಂ ನಾ — ಜೂತ ಕಟ್ಟಕ್ಕೆ ಗಮನ ಅಥವಾ ಪ್ರೀತಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿ, ದೇವಜೂತ ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳ ಗಮನ ಅಥವಾ ಪ್ರೀತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಪ್ರೇರಣ-ಪ್ರೇರಿಸುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಸೋಮಸ್ಯಾ ವತಃ ಯಜಮಾನಂ ಪ್ರೇರಯತಿ ಸಾಧನಮುಪೇಕ್ಷ್ಯ ತತ್ಪ್ರಾಧ್ಯಕ್ರಮೇ ಯಜಮಾನಃ ಪ್ರವರ್ತತ ಇತಿ ಹಿ ತಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕತ್ವಮ್ | ಸೋಮವು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವಕಾರಣ ಯಜ್ಞಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತದೆ- ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬೇಕಾಗಿರುವ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳು ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವಾಗ ಅವುಗಳೆಂದರೆ ನೆರವೇರುವ ಯಜ್ಞಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನು ಪ್ರವೃತ್ತನಾಗುವುದರಿಂದ ಸೋಮವು ಯಜ್ಞಪ್ರೇರಕವಾಗಿರುವುದು. ಇದರಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಪ್ರೇರಿತನಾಗಿರುವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಕವಿಚೈದಾ—ಕವೀನಾಂ ಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚಾಮುಚಿತಫಲಪ್ರದಾನೇನ ಉಪಚೈಂದೌ, | ಕವಿಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವಿಶ್ವಾ ರೂಪಾಣಿ ಪ್ರತಿ ಮುಂಚಿತೇ ಕವಿಃ ಸ್ತಾಸಾವೀದ್ಯದ್ವಿಂ ದ್ವಿತದೇ ಚತುಸ್ತದೇ ||
ವಿ ನಾಕಮಮೃತ್ಸವಿತಾ ವರೇಣ್ಯೋಽಸು ಪ್ರಯಾಣಮುಪಸೋ ವಿ ರಾಜತಿ ||

(ಪು. ಸಂ. ೫-೮೧-೨)

ಇಲ್ಲಿ ಕವಿಃ ಮೇಧಾವೀ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶನೋ ಭವತಿ ಕವತೇರ್ವಾ (ನಿ. ೧೩-೧೩) ಕುಛಾವಿನಿಂದ ನಿಶ್ಚಯವಾದ ಕವಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕ್ರಾಂತಾರ್ಥಿ (ಜ್ಞಾನದ ಕೊನೆಯನ್ನು ತಿಳಿದವನು) ಎಂದೂ ಅವನು ಮೇಧಾವಿಯಾಗಿರುವನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿರುವಕಾರಣ ಕವಿಗಳೆಂದರೆ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೆಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇಂದ್ರನೂ ಮತ್ತೂ ಅಗ್ನಿಯೂ, ತಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವರಿಗೆ, ಅನುರೂಪವಾದ ಫಲವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದರಿಂದ ಅವರಿಗೆ ಉತ್ಸಾಹವನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸುತ್ತಿರುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಈ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಪುತ್ರಿಗಳು ಯಾಗಕ್ಕೆ ಬರಲೆಂದೂ, ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥ-

ಮಿಹಕರ್ಮದ ಅಗಚ್ಛತಮಃ ಸಂಭಜೇ! ಅಗತಾ ಚ ತಾ ಇಹ ಕರ್ಮಣಿ ಸೋಮಪಾನೇನ ತೃಪ್ಯತಾಂ—
ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಂದಿರುವ ಇಂದ್ರಾಕ್ಷಿಗಳು ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಿ ತೃಪ್ತರಾಗಲಿ ಎಂದೂ ಮಂತ್ರದೃಷ್ಟಾದ
ಮುನಿಯ ಆಕಂಕ್ಷನೆಯನ್ನು ಪಡೆದಿದೆ

ಸೋಮಸ್ಯ—ನಿರುಕ್ತಕಾರಯ, ಓಷಧಿಸ್ಸೋಮಃ ಸುನೋತೇರ್ಯಾದೇನಮಭಿಷಂಜಂತಿ--ಸೋಮ
ಎಂಬ ಚಸರಿಂದ ಪುನಃ ಪುನಃ ಒಂದು ಮೂಲಿಕೆಯು. ಇದನ್ನು

ಅದಾಯ ಶ್ವೇನೋ ಅಭರತ್ಸೋಮಂ ಸಹಸ್ರಂ ಸವಾ ಆಯುತಂ ಚ ಸಂಕಂ |
ಅತ್ರಾ ಪುರಂಧರಜಹಾದಾತೀರ್ಮಾದೇ ಸೋಮಸ್ಯ ಮೂರಾ ಅಮೂರಃ ||

(ಶು. ಸಂ ೪-೨೬-೭)

ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ಸು ಶ್ವೇನಕ್ಷಿಗ್ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪ್ರಗದಿಂದ ಭೂಮಿಗೆ ತಂದಿರುವುದೆಂದೂ, ಇಂದ್ರನು
ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲು ಸನ್ನಿಹಿತನಾಗಿದ್ದ ಸಹಸ್ರಸುತಗಳನ್ನೂ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿ ಯಜ
ಮಾನರು ಅಯುತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ದಾನಮಾಡಿರುವರೇನೂ ಸೋಮದ ಮಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ವಿವರ
ಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಬದುಲಿಯಾಸ್ಯ ನೃಘಾಂತಿಕಂ ವೃತ್ತಂ ಅಶ್ವರ್ಯಾನಿವ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯೇನ—ಈ ಸೋಮದ
ಸ್ತುತಿಯೂ ಇದರ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆ ಹಿನ್ನೆ ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಅಶ್ವರ್ಯಜನಕವಾಗಿ ಅಂತರ್ದಿ
ಎಂದು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂತ್ರದಲ್ಲದೆ ಬಿಡಿತನಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಈ ಸೋಮದ ಮಹಿಮೆಯು ಸ್ತುತಿಯಾಗಿದೆ—

ಸೌದಿವ್ರಯಾ ಮದಿವ್ರಯಾ ಪವಸ್ಯ ಸೋಮ ಧಾವಯಾ ! ಇಂದ್ರಾಯ ಪಾಕವೇ ಸುತಃ !

(ಶು. ಸಂ. ೯-೧೧)

ಎಂಬ ಈ ಮಂತ್ರವು ಒಂದು ಬೇ.

ಸೋಮಂ ಮೂರ್ತೇ ಪಶುನಾ ಯತ್ಸಂಪೀಡ್ಯತೋವಧಿಂ |

ಸೋಮಂ ಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ವಿದುರ್ನ ತುಷಾರ್ವಾತಿ ಕಶ್ಚನ ||

(ಶು. ಸಂ ೧೦-೧೫ ೨)

ಸೋಮ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಹೆದ್ದನೆಂದು ಧರ್ಮವಾಗಿದೆ ಈ ಮಂತ್ರವು ಸೋಮವು ಹೆದ್ದ ಇವೆರಬ್ಬರನ್ನು
ಸ್ತುತಿಸುವುದು. ಅದಕ್ಕೆ ಬ್ರಹ್ಮಣಾಂ ಜಂಪ್ರಗಾಂತಾಃ ಎ ಈ ಸೋಮಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯವನ್ನು ಈ ಅಂಶವಾಗಿ
ಒಂದು ಮಂತ್ರವಾಗಿದೆ.

ಸೋಮಂ ಮನ್ಯತೇ ಪಶುವಾ ಯತ್ಸಂಪೀಡ್ಯತೋವಧಿಮಿತಿ ವೃಥಾಸುತಮಸೋಮಾ—

ಮಾಹ ಸೋಮಂ ಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ವಿದುರಿತಿ ನ ತಸ್ಯಾರ್ವಾತಿ ಕಶ್ಚನಾಯಜ್ಞೇತ್ಯ-

ಧಿಯಷ್ಟಂ | ಅಥಾಧಿವ್ರವತಂ ಸೋಮಂ ಮನ್ಯತೇ ಪಶುವಾ ಯತ್ಸಂಪೀಡ್ಯತೋ-

ವಧಿಮಿತಿ ಯಜ್ಞಸ್ತುತಮಸೋಮಮಾಹ ಸೋಮಂ ಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ವಿದುಶ್ಚಂದ್ರ-

ಮಸಂ ನ ತಸ್ಯಾರ್ವಾತಿ ಕಶ್ಚನಾದೇವ ಇತಿ |

(ನಿ. ೧೧-೪)

ರಘುನಾಥದಿಗತನನ್ನು ಮಂಡವೆಯು ಸೋಮವನ್ನು ತಂದು ಹವನವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಪಾನಮಾಡುವರಾದರೂ, ಅವರು
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಕಂಡುಹಿಡಿದು ಸ್ತುತಿಯನ್ನಾಡುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞವಾಗಿ ಉಪ

ಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಕಾರಣ ಸೋಮವು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಮಾತ್ರವೇ ವಿಘ್ನಕೃತನಾದ ರೀತಿಯಿಂದ ಸೋಮಪನೆಂಬ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದೆಂದು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ ಅಧಿದೈವತಪಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ, (ಸೋಮಪದಕ್ಕೆ ಚಂದ್ರನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಲ್ಲಿಯೂ) ಯಜ್ಞಾಂಗವಾಗಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಸೋಮಪದವಿಂದ ನಿರ್ವೇಶ ಮಾಡಿದೆ. " ಸೋಮೋ ನೂತಮೇಷ ಯದ್ದೇವಾಸಾಮಸ್ತಂ " ಎಂಬ ಶ್ರುತಿನಾಶ್ಯದಿಂದ ಚಂದ್ರನು ಸೋಮಪದವಾಚ್ಯನಾಗಿದ್ದರೂ ಅವನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮಾತ್ರವೇ ಅನ್ನವಾಗಿರುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಸೋಮಂ-ಮನ್ಯತೇ ಎಂಬ ಪಂಕ್ತಿಯಿಂದ ಅಧಿಯಜ್ಞ ಅಧಿದೈವ ಎಂಬ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೋಮಪದಕ್ಕೆ ಹೇಳಿದರೂ, ಓಪಧಿರೂಪನಾದ ಸೋಮಕ್ಕೇ ಯಜ್ಞಕರು ಆಚರಿಸುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿರುತ್ತದೆ.

ಯತ್ತ್ವಾ ದೇವ ಪ್ರಸಿಬಂತಿ ತತ ಆ ಪ್ಯಾಯಸೇ ಪುನಃ |

ವಾಯುಸ್ಸೋಮಸ್ಯ ರಕ್ಷಿತಾ ಸಮಾನಾಂ ಮಾಸ ಆಕೃತಿಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೮೫-೫)

ಯತ್ತ್ವಾ ದೇವ ಪ್ರಸಿಬಂತಿ ತತ ಆ ಪ್ಯಾಯಸೇ ಪುನರಿತಿ ಸಾರಾಕಂಸಾನಭಿಪ್ರೇತ್ಯ ಪೂರ್ವಪಕ್ಷಾಪರಪಕ್ಷಾ-ವಿತಿ ವಾ ವಾಯುಸ್ಸೋಮಸ್ಯ ರಕ್ಷಿತಾ ವಾಯುಮಸ್ಯ ರಕ್ಷಿತಾರಮಾತ ಸಾಹಚರ್ಯಾತ್ ರಸದೃಶಾದ್ವಾ | ಸಮಾನಾಂ ಸಂವತ್ಸರಾಣಾಂ ಮಾಸ ಆಕೃತಿಃ ಸೋಮೋ ರೂಪನಿಶೇಷೈರೋಷಧಿಕ್ಷಂದ್ರಮಾ ವಾ | ಅಧಿಯಜ್ಞಕರನಾದ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸೋಮವನ್ನು ಮೂರುಪವನಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಯಜಮಾನರೇ ವೇದಲಾದ ಮುಪ್ಪಿಜರು ಪಾಪಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಇದರಿಂದ ಈ ಸೋಮನು ಆಪ್ಯಾಯನಮಾಡುವವನಾಗಿರುವನು. ವಾಯುವು ಓಪಧಿಗಳ ರಸವನ್ನು ಹೀರುವವನಾದರೂ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹೀರದೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಅದರ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರುವನು. ಆಯುರ್ವೇದವನ್ನು ತಿಳಿದ ರಸಾಯನಕಾರರು ಈ ಸೋಮನು ಆಯಾಸು ಮಾಸದ ಶುಕ್ಲಪಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿರುವ ತಿಥಿಗಳಿಗನುಸಾರವಾಗಿ ಪರ್ಣಗಳ (ಎಲೆಗಳ) ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನೂ ಕೃಷ್ಣಪಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿರುವ ತಿಥಿಗಳಿಗೆ ಅನುಗುಣವಾಗಿ ಪರ್ಣಗಳ (ಅಪಚಿತಿ) ಹ್ರಾಸವನ್ನೂ ಹೊಂದುವನು ಅಧಿದೈವತಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪದವಾಚ್ಯನಾದ ಚಂದ್ರನು ತನ್ನ ಕಲೆಗಳಿಂದ ಆಯಾಸು ತಿಥಿಗಳಿಗನುಗುಣವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳ ಆಪ್ಯಾಯಕನಾಗಿರುವನು. ಚಂದ್ರನ ಕಲೆಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳೂ ಪಾಪಮಾಡುವರು ಆಯಾಸು ಪಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧಿಹ್ರಾಸಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಕಲೆಗಳ ಮೂಲಕ ಚಂದ್ರನು ಹೊಂದುವನು ಎಂದು ಅಧಿಯಜ್ಞ ಅಧಿದೈವ ಎಂಬ ಎರಡು ಪ್ರಕಾರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸೋಮಲತೆಗೆ ಚಂದ್ರನ (ಸಮಾನ್ಯತೆಯನ್ನು) ಸಾದೃಶ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿ ಸೋಮತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಉಪಪಾದನೆಮಾಡಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಪೂರಿತನೆಂದು ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದೆ.

ಜ್ಯೋತಿಸಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಇಂದ್ರಂ—ಇದಿ ಪರಮೈಕ್ಯರ್ಯ ಧಾತು. ಮುಪ್ಪೇಂದ್ರಾಗ್ನಿ—(ಉ. ಸಂ. ೨-೧೪೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ರಣ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂಕವಾಗಿ ಏಕಾಕಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅದ್ವಯಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ.

ಕವಿವೃದ್ಧಾ—ಛಂದಿ ಅಪವಾರಣೇ ಧಾತು. ಶ್ವಿದ್—ಛಂದಿ ವಾಚಕರಿಂದ ಇಹಕ್ಕೆ ಶ್ವಿತ್. ಕೃದುಪ್ಪರ ಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಏರುತ್ತದೆ. ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ (ಃ) ಪಾದೇಶ. ಕವಿವೃದ್ಧಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಜೂತ್ಯಾ—ಜೂ ಎಂಬುದು ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಧಾತು. **ಉದಾತ್ತಃ**—ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ಉದಾತ್ತೋತಿಜೂತಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿ.ನ್ನಂತವಾಗಿ ನಿವಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಯಣಾದೇಶ. ಉದಾತ್ತ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಯಣ್ ಬಂದು ಅದರ ಪದದಲ್ಲಿ ಅನುದಾತ್ತವಿಭಕ್ತಿ ಬಂದುದರಿಂದ **ಉದಾತ್ತಯೋನೋ ಹಲ್ ಪೂರ್ವಾತ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಯೂ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಣೇ—ವೃಜ್ ಸಂಭಕ್ತಿ ಧಾತು. ಕ್ಯಾದಿ. ಲಟ್ ಉತ್ತಮವುರುಷ ವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಇಟ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಟಿತಅತ್ಯನೇಪದಾನಾಂ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಎತ್ತ. ಕ್ಯಾದಿಭ್ಯಃ ತ್ವಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ವಾ ವಿಕರಣ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಾತ್ಯವಿರುವುದರಿಂದ ತ್ವಾಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಜಾತ್ಯವಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತು ಪುಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪುಕಾರದಪದದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಇತ್ಯ. ಅತಿಹಿಂಸದ ಪದದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತಾ—ತದ್ ಶಬ್ದ. ಪ್ರಥಮಾ ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ (ಓ) ಸುಸಾಂಸುಲುಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ಸೋಮಸ್ಯ—ಸುಜ್ ಅಭಿಸವೇ ಧಾತು. ಅರ್ತಿಸ್ತುಸುಹುಸ್ಯಧ್ಯಕ್ತೆ—(ಉ. ಸೂ. ೧-೧೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಮನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿಶ್ಚಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಹೀವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ತೃಂಪಾಂಮ್—ತೃಪ ಪ್ರೀಣನೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮವುರುಷ ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ತಾಮಾದೇಶ. ಮುಚಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾದುದರಿಂದ ಶೇಮುಜಾದೀನಾಮ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ನುಮಾಗಮ. ಅತಿಹಿಂಸದ ಪದದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತೋಶಾ ವೃತ್ತಹಣಾ ಹುವೇ ಸಚಿತ್ಪಾನಾಪರಾಜಿತಾ |

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ವಾಜಸಾತಮಾ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತೋಶಾ | ವೃತ್ತಹಣಾ | ಹುವೇ | ಸಚಿತ್ಪಾನಾ | ಅಪರಾಜಿತಾ |

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ವಾಜಸಾತಮಾ || ೪ ||

ಸಂಯಮಭಾಷ್ಯಂ.

ತೋಶಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಜಾಧಕೌ ವೃತ್ರಹಣಾ ವೃತ್ರಸ್ಯ ಪಾಸಸ್ಯ ಹಂತಾರೌ ಸಜಿತಾನಾ ಸಮಾನ ಜೇತಾರೌ ಪರಸ್ಪಾಪೇಕ್ಷಯಾ ಜಯತೀಲಾವಶಪರಾಜಿತಾ ಕೇನಾಪ್ಯತಿರಸ್ಕೃತೌ ವಾಜಸಾತಮಾನ್ಯಸ್ಯಾತಿ-
ತ್ರಯೇನ ದಾತಾರಾಪಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಯುವಾಂ ಹುವೇ | ಇಹ ಕರ್ಮಣಿ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥಮಹಮಾಹ್ಯ-
ಯಾಮಿ || ವೃತ್ರಹಣಾ | ಹನ ಹಿಂ ಗತೋಽಃ | ಬ್ರಹ್ಮಭೂತವೃತ್ರೇಷು ಕ್ವಿಬಿತಿ ಕ್ವಿಸ್ | ಏಕಾಜುತ್ಪರ-
ಪದೇ ಣಃ | ಸಾ. ೮-೪-೧೨ | ಇತಿ ಣತ್ವಂ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ಪರತ್ವಂ | ಹುವೇ | ಹೂಯತೇ |
ಬ್ರಹ್ಮಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಲುಕಿ ಸತಿ ಹ್ಯಃ | ಸುಪ್ರಸಾರಣೈಸ್ಸನುವೃತ್ತಾ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಸುಪ್ರಸಾ-
ರಣಂ | ಉವಣಂದೇಃ | ವೃತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ | ನಿಘಾತಃ | ಸಜಿತಾನಾ | ಜಿ ಜಯೇ | ಶೀಘ್ರ-
ಕ್ರೌತಿರುಹಿಜ್ಜಿಸ್ಯಧ್ಯಭ್ಯಃ | ಉ. ೪-೧೦೩ | ಇತಿ ಕೃನಿಹ | ಕಿತ್ವಾಪ್ಯುಣಾಭಾವಃ | ಸಿತ್ವಾಪ್ಯುಗಾ-
ಗಮಃ | ಸಮಾನಸ್ಯ ಛಂದಸ್ಯಮೂರ್ಧೇತಿ ಸಮಾನಸ್ಯ ಸಭಾವಃ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ಪರತ್ವಂ | ಅಪ-
ರಾಜಿತಾ | ನಪ್ಪಮಾಸೇ ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥೇತಿ ಭಾವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ಪರತ್ವಂ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ | ದೇವ-
ತಾದ್ವಂದ್ಯೇ ಚೇತ್ಯುಭಯಸುಪ್ರಕೃತಿಸ್ಪರತ್ವೇ ಸ್ವಾಪ್ತೇ ನೋತ್ತರಪದೇಃ ಸುದಾತ್ತಾದಾವಿತಿ ಶ್ರುತಿವೇಧಾ-
ತ್ಸಮಾಸಸ್ಯರಃ | ವಾಜಸಾತಮಾ | ಪುಣಿ ದಾನೇ | ಅಸ್ಮಾನ್ವನಸನುನಕ್ರಮಗಮ ಇತಿ ಏಟ್ | ವಿದ್ಯಸೋ-
ರನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾ ದಿತ್ಯಾಕಾರಃ | ಅತಿಶಾಯಿನೇ ತಮುಬಿತಿ ತಮುಹ್ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ಪರತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ತೋಶಾ—ಶತ್ರುಹಿಂಸಕರೂ | ವೃತ್ರಹಣಾ—ಪಾಸನಾಶಕರೂ | ಸಜಿತಾನಾ—ಸಮಾನಜಯಶಾಲಿ
ಗಳೂ | ಅಪರಾಜಿತಾ—(ಯಾರಿಂದಲೂ)ಜಯಿಸಲಶಕ್ಯರೂ | ವಾಜಸಾತಮಾ—ಅತಿಶಯಾನ್ವ ದಾತೃಗಳೂ ಆದ |
ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ (ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನು) | ಹುವೇ—(ನಮ್ಮ ಈ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಬಂದು ಸೋಮ
ಪಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು) ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಬಾಧೆಯುಂಟುಮಾಡುವವರೂ, ಪಾಸಪರಿಹಾರಕರೂ, ಸಮಾನ
ಜಯಶಾಲಿಗಳೂ, ಯಾರಿಂದಲೂ ಜಯಿಸಲಶಕ್ಯರೂ, ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಅನ್ನದಾನಮಾಡುವವರೂ ಆದ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬ
ರನ್ನು ನಮ್ಮ ಈ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಬಂದು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿರೆಂದು ಆಹ್ವಾನಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

I invoke Indra and Agni, the discomfitters of foes, the destroyers of
Vritra, the victorious, the invincible, the bestowers of most abundant food.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ತೋಶಾ—ಶತ್ರುಣಾಂ ಜಾಧಕೌ. ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಿಗ್ರಹಿಸುವರೆಂದು ಅರ್ಥ
ಸಪ್ತ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವೃತ್ತಕಾಣಾ—ವೃತ್ತಕೃಷ್ಣಪಾಪಸ್ಯ ಸಂತಾಪೋ | ನಿರಾಶ್ರಿತರೂ ಸ್ವಪ್ರಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಈರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ—ತೋರ ವೃತ್ತಕ ಮೇಘ ಇತಿ ನೆರುತ್ತಾಃ ತ್ವಾನ್ನೋಸುರ ಇತ್ಯೇತಿ ಲಾಸಿಕಾಃ ಅವಾಂ ಚ ಜ್ಯೋತಿಷಪ್ತ ಮಿತ್ರೀಭಾವಾರ್ಥೋ ವರ್ಷಕರ್ಮ ಜಾಯತೇ ತೋರಪಮಾರ್ಥೋ ಯಾದೃವರ್ಷಾ ಭವಂತಿ | ಅಹಿವತ್ತು ಬಲು ಮಂತ್ರವರ್ಷಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾದಾಶ್ಚ | ನಿವೃದ್ಧ್ಯಾ ಶರೀರಸ್ಯ ಸ್ತೋತಾಂಸಿ ನಿವಾರಯಾಂ ಬಿಜಾರಃ | ಶಸ್ತ್ರೀ ಹತೇ ಶ್ರುತಸ್ಯಂದಿರ ಆಳಃ | (ನಿ. ೨.೧೩) ವೃತ್ತಂ ಜಙ್ಘಿರ್ವಾ ಅಪವ-
ವಾರ ಶತ್ | ತೋರ ವೃಣೋತೇರ್ವಾ ಎರ್ತತೇರ್ವಾ ಏರ್ಥತೇರ್ವಾ ಯದವೃಣೋತ್ ತದ್ ವೃತ್ತಸ್ಯ ವೃತ್ತಶ್ಚಂ ಇತಿ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ | ಯದವರ್ತಕ ಶಲ್ ವೃತ್ತಸ್ಯ ವೃತ್ತಶ್ಚಮಿತಿ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ | (ನಿ. ೨.೧೩) ಶಬ್ದಗತ ನಿರ್ವಚನಾನುಸಾರವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಅಭ್ಯಯನಮಾಡುವವರು ನೈರುಕ್ತ ರಿಸುವರು. ಇವರು ಮೇಘವು ವೃತ್ತ ಶಬ್ದದಿಂದ ಬೋಧ್ಯವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಆದರೆ—

ಇತಿಹಾಸಪುರಾಣಾಭ್ಯಾಂ ವೇದಂ ಸಮುಪೇಖ್ಯಂಹಯೇತ್ |

ಬಿಭೇತ್ಕಲ್ಪಶ್ರುತಾಃಪ್ರೀದೋ ಮಾಮಯಂ ಶ್ರುತೇದಿತಿ ||

ಇತಿಹಾಸಗಳು ಮತ್ತು ಪುರಾಣಗಳು ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ವಿಮರ್ಶಮಾಡಿ ವೇದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಿಶ್ಚಯ ಮಾಡಬೇಕು. ಕೊಂಚಮಟ್ಟಿನ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನು ವೇದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವುದಾದರೆ ವೇದವು ಅವನಿಂದ ತನಗೆ ಅವಮಾನವಾಗುವುದೆಂದು ಭಯವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ ಎಂದು ಸ್ಫುಟವಚನವಿರುತ್ತದೆ. ತೃಪ್ತೃವಿನ ಪುತ್ರನು ವೃತ್ತಾಸುರನು ಎಂದು ಬೋಧಿಸುವ ಇತಿಹಾಸವು ಶೈಶ್ವಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ಶತಕಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ಕ್ಷಿಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇದನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಯಾಸ್ಮರು ಮುಖ್ಯಂ ಕಾರಣತ್ವಂ ಇತಿಹಾಸಜ್ಞಾನಸ್ಯೈವ ವೇದಾರ್ಥವನ್ನು ನಿರ್ಣಯಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಇತಿಹಾಸಜ್ಞಾನವು ಮುಖ್ಯಕಾರಣವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಇವರ ಮುಖ್ಯವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ವೇದಾರ್ಥವನ್ನು ನಿರ್ಣಯಮಾಡುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉಪಾಯಾಂತರಗಳ್ಳಿ ಯಾವುದೂ ಇಲ್ಲದಿರುವಾಗ ಐತಿಹಾಸಿಕ ಪಕ್ಷವನ್ನು ಅಂಗೀಕರಿಸಬೇಕೆಂದೂ, ಅಂಗೀಕರಿಸಕಲ್ಪಿಸಾ ಎಂದೂ ಸಮರ್ಥನೆ ಮಾಡುವುದಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ದಹರಿಸಿ,

ಯದಚರಸ್ತನ್ಯಾ ವಾನ್ಯಥಾನೋ ಬಲಾನೀಂದ್ರ ಪ್ರಪ್ರವಾಣೋ ಜನೇಷು |

ಮಾಯೇತ್ಯಾ ತೇ ಯಾನಿ ಯುದ್ಧಾನ್ಯಾಹುರ್ನಾದ್ಯ ಶತ್ರುಂ ನನು ಪುರಾ ವಿವಕ್ಷೇ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೧೦-೫೪-೨)

ಇಂದ್ರನು ಅನೇಕಪ್ರಕಾರದಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವನು ಆಯಾಯಪ್ರಕಾರದಿಂದ ವೃದ್ಧಿಹೊಂದಿದ ಶರೀರ ವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಕಕ್ಷೆಯಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವನು. ಇಂದ್ರನು ಅನೇಕ ಯುದ್ಧಗಳನ್ನು ಮಾಡು ವಾಗ ಅವನು ಅನೇಕವಿಧವಾದರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವನು ಎಂಬ ಇವೆಲ್ಲವೂ ಅವನ ಮಾಯೆಯ ಮಹಿಮೆಯಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಶತ್ರುವಾದವನು (ಇರುವುದಿಲ್ಲ) ಇಲ್ಲವು. ವೀರ್ಯಮಿಂದ್ರಃ ವೀರ್ಯಂ ವೈ ಪುಷ್ತಾ ಇತಿ ಹ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ | ಇಂದ್ರನೇ ಪ್ರಾಣವು. ಇಂದ್ರನೇ ವೀರ್ಯವು ಎಂದು ಶ್ರುತಿಯು ಬೋಧಿಸುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಯುದ್ಧಮಾಡಿರುವುದು ಇನ್ನೆಲ್ಲವೂ ಮಾಯಾಮಾತ್ರವಾಗಿರುವುದು. ತತ್ಕಾದಾಹುರ್ನೈಕ-
ದ್ವಿಷ್ಣಿ ಯದ್ವೇವಾಸುರಮಿತಿ ವಿಸ್ತಾರತಃ—ತತ್ಕಾದಾಹುಃ ಎಂಬ ತ್ವುತಿಯು ದೇವಾಸುರ ಎಂಬ ವಿರೋಧವೂ, ಯುದ್ಧವೂ ಇಲ್ಲವು ಎಂದು ಬೋಧಿಸುವುದು, ಎಂದು ವಿಮರ್ಶಮಾಡಿ, ಉದಕಗಳಿಗೂ, ತೇಜಸ್ಸಿಗೂ ಅನ್ನೋಕ್ತ

ನಾಗಿ ವಿಶ್ರವು ಉಂಟಾಗುವುದರಿಂದ (ವರ್ಷವು) ವೃಷ್ಟಿಯು ಉಂಟಾಗುತ್ತದೆ ವೇದಶಾಖಾಂತರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅರ್ಯನು ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ವೃತ್ತನೆಂಬ ಅಸುರನೂ ಅವನೊಡನೆ ಯುದ್ಧವೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆಯೂ ಮೇಲೆ ಉಪಪಾದಿತವಾಗಿರ ಪ ಶ್ರುತಿಯುಕ್ತಿಗಳಿಂದ ಅವುಗಳನ್ನು ಉಪೇಕ್ಷೆಮಾಡತಕ್ಕದ್ದು ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಇವರ ಮತದಲ್ಲಿ ಉದಕ ಘನೀಭಾವವೇ ಶರೀರದ ಅಭಿವೃದ್ಧಿ ಎನಿಸಿರುವುದು. ಇದು ಉದಕಗಳನ್ನು ತಡೆಯುವುದು. ಇದನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿದರೆ ಉದಕಗಳು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಿಂದ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವುವು. ವೃತ್ತಂ ಜಘ್ನಿರ್ವಾ ಎಂದರೆ ವೃಷ್ಟಿಗೆ ಪ್ರತಿಬಂಧಕವಾಗಿರುವ ವೃತ್ತನನ್ನು ಅಥವಾ ಮೇಘವನ್ನು ಸ್ವಕರಿಸಿದನು ಅಥವಾ ಮೇಘಗಳಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಗೆ ಪ್ರತಿಬಂಧಕವಾಗದಂತೆ ತಡೆಯುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥ. ಮೇಘಗಳಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಯು ಉಂಟಾಗುವ ದಾರಿಯು ಪ್ರತಿಬದ್ಧವಾದಾಗ ಇಂದ್ರನು ಮೇಘವನ್ನು ಹೊಡೆದು ಉದಕಗಳು ಭೂಮಿಗೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಆದರ ದಾರಿಯನ್ನು ಬಿಡಿಸುವನು. ಇದನ್ನೇ ಆಶು ಪ್ರಸಕ್ತಂಧಿರೇ ಎಂದು ಹೇಳಿರುತ್ತದೆ.

ವೃತ್ತ ಎಂಬ ಕಬ್ಬವು—ವೃಷ್ಣ ವರಣೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿವೃತ್ತನಾದಾಗ ಆವಂಶುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುತ್ತದೆ. ವೃತು ವರ್ತನೆ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿವೃತ್ತನೆಂದು ಹೇಳಿದರೆ, ಆಶು-ಉದಕಗಳನ್ನು, ವೃಷ್ಟಿಭಾವೇನ-ಮಳೆಯರೂಪದಿಂದ, ಅವರ್ತಯತ್ ಪ್ರಾವರ್ತಯತ್, -ಉಂಟುಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ವೃಥಾ ವೃದ್ಧಿ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿವೃತ್ತನಾದಾಗ ಮೇಘವು ಬಹಳವಾದ ಪ್ರಮಾಣದಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದು ವೃತ್ತ ಕಬ್ಬದ ರೂಪನಿಷ್ಠಿ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿಮರ್ಶಮಾಡಿ, ಆಯಾಯ ಪ್ರಕಾರಗಳಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವನ್ನೂ ಉದಕರಿಸಿರುವರು.

ಸಾಯಣರು ವೃತ್ತಹಣಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುವ ಇಂದ್ರಾಕ್ಷಿಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಇವರ ಆಶಯದಲ್ಲಿ ವೃಷ್ಣ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿವೃತ್ತನಾದ ವೃತ್ತಕಬ್ಬವು ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಆವಂಶುವುದೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುತ್ತದೆ.

ಸೇವಿತಾಣಾ—ಕಪ್ಪುಗಳನ್ನು ಒಂದೇಸಮನಾಗಿ ಜಯಿಸುವವರು. ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನಂತೆ ಅಗ್ನಿಯೂ ಕಪ್ಪುವನ್ನು ಜಯಿಸುವವನು. ಇವೆರಡರೂ ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಯಾರಿಂದಲೂ ಪರಾಜಯವನ್ನು ಹೊಂದದೆ ಇರುವವರು, ಮತ್ತು ವಾಹಸಾತಮಾ—ಪ್ರಭುತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸತಕ್ಕವರೂ ಆಗಿರುವುದರಿಂದ ಇವರಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೇವಿಸುವಾನಕ್ಕಾಗಿ ಆಹ್ವಾನನಮಾಡುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಮುನಿಯು ಹೇಳಿರುವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ವೃತ್ತಹಣಾ—ವೃತ್ತಂ ಹತವಂತೌ. ಹತ ಹಿಂಸಾಗತೋಃ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ವೃತ್ತಕಬ್ಬ ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ್ಯಾಪ್ತತ್ರೇಷು ಕ್ವಿತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೨೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭೂತಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ವಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಏಕಾಚುಳ್ಳದ್ದು ಉತ್ತರಪದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಏಕಾಚುತ್ವರಪದೇಣಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೯-೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದದ ನಿಮಿತ್ತವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುತಿ. ಧಾತುಪ್ರಕಾರಕ್ಕೆ ಏತ್ಯ. ಗತಿಕಾರಕೋ

—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ಹುಮೇ—ಪ್ರೇಷ್ ಸ್ವರ್ಧಾಂಶಂ ತದ್ವೇ ಚ ಧಾತು. ಮೃತ್ಯುಯಾದಿಂದ ಆತ್ಮನೇಪದಿಯಾಗು ತ್ತುಬಿ. ಲುಟ್ ಉತ್ತರಾಪುರುಷವಿಕವಚನದ್ವಿ ಇಮ್. ಅದಕ್ಕೆ ಟಿತಪತ್ವ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಏತ್ತ ಬಯಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕುಣ್ಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಪ್ತುಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಮ್ ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ಬಯಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಪೂರ್ವಭಾಷೆ. ಅಚಿಶ್ಚುಧಾತುಭ್ಯವಂ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪದಾದೇಶ. ತಿಚ್ಚುತಿಚ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವಧಾತುಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಚಿತ್ವಾನಾ—ಚಿ ಜದೇ ಧಾತು ಶೀಜ್ ಕೃತಿರಾಹಿಜಿಕ್ರಿಸ್ತಭ್ಯೈ—(ಉ ಸೂ. ೪-೫೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ರಿಸಿವ್ ಕೃತ್ಯಯ ಇದು ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಹ್ರಸ್ವಕ್ಕೆ ಹಿತಿಕ್ರತಿತುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ತುಕಾಗಮ. ಸಮಾನಿಸ್ತುಛಂದಸ್ಯ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾನರಬ್ಧಕ್ಕೆ ಸಥಿವ. ಸಚಿತ್ವನ್ ಶಬ್ದ. ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ. ಕೃದುತ ರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಬರುತ್ತದೆ.

ಅಪರಾಜಿತಾ—ನ ಪರಾಜಿತಾ ಇಷ್ ತತ್ಪುರುಷಸಮಾಸ. ತತ್ಪುರುಷೇತುಲ್ಯಾರ್ಥ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಇಂದ್ರಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ. ಅಜಾದ್ಯದಂತಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಂದ್ರಕ್ಕೆ ಲ್ಲಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವನಿವಾತ. ದೇವತಾದ್ವಂದ್ಯೇಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಭಯಪದ ಪ್ರಕೃತಿತ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ನೋತ್ತರ-ಪದೇನುದಾತ್ತಾದ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಜೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಸಮಾಸಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೇದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಾಜಸಾತಾಮೂ—ಪಣು ದಾನೇ ಧಾತು. ಜನಸನುನಕ್ರಮ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ವಿಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪರವಾದಾಗ ವಿದ್ವನೋರನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಆತ್ಮ. ಇದರಮೇಲೆ ಅಕಿಶಯಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ಅಕಿಶಾಯಿನೇ ತಮಸ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ತಮಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಹಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕಾರಕಪೂರ್ವಪದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸುಪಾಂ-ಸುಲುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಏಫಕ್ಕಿಗೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರ ನಾಮುಚ್ಚಂತ್ಯಕ್ಕಿನೋ ನೀಧ್ರಾವಿದೋ ಜರಿತಾರೇ ।

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇಷ ಆ ವ್ಯೇ ॥ ೫ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರ | ವಾಂ | ಅರ್ಚಂತಿ | ಉಕ್ತಿನಃ | ನೀಘಾವಿದಃ | ಜರಿತಾರಃ |

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಇಷಃ | ಆ | ವೃಣೇ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಉಕ್ತಿನಃ | ಉಕ್ತಂ ಕರ್ತೃಂ | ತದ್ವಂತಃ ತಸ್ಮಿನ್ನೋ ಹೋತ್ರಾದಯೋ ವಾಂ ಯುವಾಂ ಪ್ರಾರ್ಚಂತಿ | ಇಹ ಕರ್ಮಣಿ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾಗ್ನಿಗ್ನಿಃ ಪೂಜಯಂತಿ | ತಥಾ ನೀಘಾವಿದಃ ಸ್ತೋತ್ರಾಭಿಷ್ಠಾಃ ಸಾಮಗಾನಕುಶಲಾ ಜರಿತಾರಃ ಸ್ತೋತಾರ ಉದ್ಗಾತ್ರಾದಯೋಽಭಿಲಷಿತಫಲವಾಃ ಪ್ರಯೇ ಯುವಾಮರ್ಚಂತಿ | ಅಹಮಪೀಶೇನ್ನಸ್ಯ ಲಾಭಾರ್ಥಮಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಯುವಾಮಾ ವೃಣೇ | ಸರ್ವತಃ ಸಂಭಜೇ | ಪೂಜಯಾಮೀತ್ಯರ್ಥಃ || ವಾಂ | ಯುಷ್ಮತ್ಪ್ರಬ್ಧಸ್ಯ ದ್ವಿತೀಯಾಯಾಂ ಪದಾತ್ಪರ-ತ್ವಾದ್ಯುಪ್ಪದಸ್ತದೋಃ ಪಕ್ಷೀಚತುರ್ಥೀದ್ವಿತೀಯಾ ಇತ್ಯಾದಿನಾ ವಾಮಿತ್ಯಾದೀಶೋನುದಾತ್ತಕ್ಷ | ಅರ್ಚಂತಿ | ಅರ್ಚ ಪೂಜಾಯಾಂ | ನಿಘಾತಃ | ಉಕ್ತಿನಃ | ವಚಿ ಪರಿಭಾಷಣೇ | ಸಾತ್ಯತುದಿವಚಿರಿ-ಚೀತಿ ಕರ್ಮಣಿ ಫಲ್ | ವಚಿಸ್ತಪೀತ್ಯಾದಿನಾ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಉಕ್ತಂ ಕರ್ತೃಂ | ಉಕ್ತಂ ಯೇಷಾಂ ತೇ | ಆತ ಇನಿತನಾವಿತೀನಿಃ | ಯಸ್ಯೇತಿ ಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ನೀಘಾವಿದಃ | ಬೇಷ್ ಪ್ರಾಣೇ | ಹನಿಷಿಸೀರಮೀತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ಲನ್ | ಕಿತ್ವಾದ್ಗುಣಾಧಾವಃ | ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ | ಕ್ವಿಪ್ ಚೀತಿ ಕ್ವಿಪ್ | ಕ್ವಿದು-ತ್ತರಪದಪ್ರತ್ಯುತ್ಪರತ್ವಂ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ | ಅಮಂತ್ರಿತತ್ವಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ವೃಣೇ | ವೃಜ್ ಸಂಭಕ್ತಾ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ.

(ಹೇ) ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ | ಉಕ್ತಿನಃ—ಕತ್ತಮಂತ್ರಜ್ಞರಾದ ಹೋತ್ರಾದಿಮುಕ್ತಿ-ಜರು | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನು | ಪ್ರ ಅರ್ಚಂತಿ—(ಸ್ತುತಿರೂಪವಾಗ್ನಿಗಳಿಂದ) ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ; (ಆದೇಂಶಃ) | ನೀಘಾವಿದಃ—ಸ್ತೋತ್ರಾಭಿಷ್ಠರಾದ (ಸಾಮಗಾನಕುಶಲರಾದ) | ಜರಿತಾರಃ—(ಉದ್ಗಾತ್ರಾದಿ) ಸ್ತೋತ್ರಗಳ | ವಾಂ ಅರ್ಚಂತಿ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ | (ಅಹಂ ಅಸಿ—ನಾನೂ ಕೂಡ) | ಇಷಃ—ಅನ್ನದ (ಲಾಭಕ್ಕೋಕ್ಕರ) | ಆ ವೃಣೇ—(ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು) ಆಶ್ರಯಿಸುತ್ತೇನೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ಕತ್ತಮಂತ್ರವಿದರಾದ ಹೋತ್ರಾದಿಮುಕ್ತಿಜರೂ ಮತ್ತು ಸಾಮಗಾನಕುಶಲರಾದ ಉದ್ಗಾತ್ರಾದಿಗಳೂ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಲಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ; ನಾನೂ ಕೂಡ ಅನ್ನ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ನಿಮ್ಮನ್ನೇ ಆಶ್ರಯಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

The reciters of prayers, the repeaters of praise, who are skilled in sacred song, worship you both : I have recourse to Indra and Agni for food.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಉಕ್ತಿನಃ—ಉಕ್ತಂ ಶಸ್ತ್ರಂ ತದ್ವಂತಃ ಶಸ್ತ್ರೀಣೋ ಹೋತ್ರಾದಯಃ | ಉಕ್ತಂ ಶಸ್ತ್ರಂ ಯೇಷಾಂ ತೇ | ಉಕ್ತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶಸ್ತ್ರವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಶಸ್ತ್ರಪದದ ಅರ್ಥವು ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳ ಗುಣವನ್ನು ಅಥವಾ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಸ್ತುತಿಯೆಂದು ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿ ಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿ ಉಕ್ತ ಮತ್ತು ಶಸ್ತ್ರ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಭಾಂದಸನಾದ ಪ್ರಯೋಗದಲ್ಲಿ ಪರ್ಯಾಯಪದಗಳಾಗಿವೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವನ್ನು ಎಂದರೆ ಆಯಾಯ ದೇವತೆಗಳ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ತಿಳಿದವರಾದ ಹೋತ್ರವೇ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿ, ವಾಂ ಪ್ರೇ ಆರ್ಚಂತಿ-ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು, ಸ್ತುತಿರೂಪಾಭಿವಾಗ್ನಿಃ ಪೂಜಯಂತಿ—ಸ್ತುತಿರೂಪನಾದ ವಾಕ್ಯುಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ನೀಥಾವಿದಃ—ಸಾಮಗಾನಕುತರಾಃ ಸ್ತೋತ್ರಾಭಿಜ್ಞಾಃ—ನೀಥಾ ಎಂಬ ಪದವು ಸಾಮವೇದದಲ್ಲಿರುವ ಸಾಮಗಳ ಪ್ರಭೇದವಾಗಿರುವುದೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಸಾಮಗಾನವಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ನಿಪುಣರಾಗಿಯೂ, ಸಾಮಗಾನಮಾಡುವುದರಿಂದಲೇ ಆಯಾಯ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಮೇಧಾವಿಗಳಾಗಿಯೂ ಇರುವವರೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಜರಿತಾರಃ—ಜರಿತಾ ಎಂಬ ಪದವು ಜರಿತಾ-ಗರಿತಾ ಎಂದು (ನಿ. ೧-೭) ನ್ಯಾಖ್ಯಾನಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸ್ತೋತಾರಃ (ಸ್ತುತಿಮಾಡುವವರಾದ ಎಂದು ಸಾಮಾನ್ಯನಾದ ಅರ್ಥವಾದರೂ ಸಾಮವೇದದಿಂದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಉದ್ಗಾತೃವೇ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಇವರು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಇವ್ವಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೊಂದುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಸಾಮಗಾನದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ಪೂಜಿಸುವರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಅಹಮಸಿ ಇಷಃ ಆ ವೃಣೇ—ಅನ್ಯಸ್ಯ ಘಾಠಾರ್ಥಂ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಸರ್ವತಃ ಸಂಭಜೇ | ಇಷಮ್ ಎಂಬುದಾಗಿ ಅನ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ

ಯವಂ ವೃಕೇಣಾಪ್ತಿನಾ ವರಂತೇಷಂ ದುಹಂತಾ ಮನುಷಾಯ ದಸ್ರಾ |

ಅಭಿ ದಸ್ಯಂ ಬಕುರೇಣಾ ಧಮಂತೋರು ಜ್ಯೋತಿಶ್ಚ ಕ್ರತುರಾರ್ಯಾಯ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೭-೨೧)

ಇಲ್ಲಿ ಇಷಂ ದುಹಂತಾ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೆ ಅನ್ಯಂ ದುಹಂತಾ ಅನ್ಯವನ್ನು ಕೊಡುವವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸೇವಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಮಂತ್ರದೃಕ್ಯಾದ ಋಷಿಯು ಆತಂಸನೆ ಮಾಡಿರುತ್ತಾನೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ನಾಮ್—ಯುಷ್ಮದ್ ಶಬ್ದ. ಹಸದ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಯುಷ್ಮದಸ್ಯದೋಃ ಪಸ್ಮೀಣಿಕು-ರ್ಥೋದ್ವಿತಿಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿತೀಯಾಂತವಾದ ಇದಕ್ಕೆ ನಾಮ್ ಎಂಬ ಅದೇಶ. ಇದು ಅನುದಾತ್ತಭಾಗುತ್ವಕ್ಕೆ.

ಅರ್ಚಂತಿ—ಅರ್ಚ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ಲಬ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. **ತಿಜ್ಜ-ತಿಜಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉಕ್ಥಿಸಿ—ವಚ ಪರಿಭಾಷಣೇ ಧಾತು. **ಪಾತ್ಯುತುದಿವಚಿರಿಚಿ—**(ಉ. ಸೂ ೨-೧೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮಣಿಯುಳ್ಳ ಧರ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಇದು ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ **ವಚಿಸ್ತುಪಿಯಜಾದೀನಾಂಕಿತಿ** (ಪಾ. ಸೂ ೬-೧-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸಂಸ್ಕರಣ. ಪೂರ್ವರೂಪ. **ಚೋರೇಕುಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಚಕಾರಕ್ಕೆ ಕರಾದಾದೇತ. ಉಕ್ಥಿಸೆಂದರೆ ಕ್ರಸ್ತ್ರ (ಮಂತ್ರವಿಶೇಷ) ಇದು ಉಕ್ಥಿಸರು ಎಂಬರ್ಥ ವಿನಸ್ತನಾದವನಾಗಿ ಅತಃನಿವೇನ (ಪಾ. ಸೂ ೫-೨-೧೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇತಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಯಸ್ಯೇತಿಚಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನೀಥಾಪಿದಿ—ಣೀಞ್ ಪ್ರಾಸಣೇ ಧಾತು. **ಹನಿಕುಷೀರಮಿ** -(ಉ. ಸೂ ೨-೧೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ವಾ ಪ್ರತ್ಯಯ ಇದು ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಕೆಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ನೀಥ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ವಿದುಃ—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. **ಕ್ವಿಪ್ಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨.೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನೀಥಂ ವಿದಂತಿ ಇ. ನಿ.ಥಾವಿದಃ ಆನ್ಯೇಷಾಮಾಪಿದೈತ್ಯತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಹಿತಾದೃಶ ಪೂರ್ವದಕ್ಕೆ ದೀಘ.

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಇಂದ್ರೋಧನಾ ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. **ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ** (ಪಾ. ಸೂ ೬-೧-೧೫೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವೈಜೇ—ವೈಜ್ ಸಂಭರಕ್ಕೆ ಧಾತು ಕ್ರಾತ್ಯದಿ. ಪೂರ್ವಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. **ತಿಜ್ಜತಿಜಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ನವತಿಂ ಪುರೋ ದಾಸಪತ್ನೀರಧೂನುತಂ |
ಸಾಕಮೇಕೇನ ಕರ್ಮಣಾ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ನವತಿಂ | ಪುರಃ | ದಾಸಪತ್ನೀಃ | ಅಧೂನುತಂ |
ಸಾಕಂ | ಏಕೇನ | ಕರ್ಮಣಾ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ದಾಸಪತ್ನೀಃ | ದಾಸಯಂತ್ಯುಪಕ್ಷಪಯಂಕೀತಿ ದಾಸಾ ಉಪಕ್ಷಪಯಿತಾರಃ ಶತ್ರುಃ | ತೇ ಸತಯಃ ಸಾಲಕಾಃ ಯಾಸಾಂ ತಾ ದಾಸಪತ್ನೀಃ | ನವತಿಂ ನವತಿಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ಪುರ

ಏವಂವಿಧಾಃ ಶತ್ರುಜಾಂ ಪುರಿರೇಕೇನ ಕರ್ಮಣ್ಯೇಕೈವೈವೋದ್ಯೋಗೇನ ಯುವಾಂ ಸಾಕಂ ಸಹ ಯುಗ-
ಪತ್ ಅಧೂನುತಂ | ಅಕಂಪಯತಂ | ತಾವಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅಹ್ವಯಾಮಾತಿ ಶೇಷಃ || ನವತಿಂ | ನವಾನಾಂ
ದಶತಾಂ ನವಭಾವಃ ತಿಶ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರೇಜಾಂತೋದಾತ್ತಃ | ದಾಸಪತ್ನೀಃ | ದಸು ಉಪ-
ಶ್ವಯೇ | ದಾಸಯತಿತಿ ದಾಸಃ | ಪಚಾದ್ಯುಚಂತಃ | ಚಿತ್ತಾದ್ಯಂತೋದಾತ್ತಃ | ತೇ ಪತಯೋ ಯಾಸಾಂ
ನಿತ್ಯಂ ಸಪತ್ನಾ ದಿವಸು ದಾಸಾಶ್ಚ | ಪಾ- ೪-೧-೩೫-೧ | ಇತ್ಯುಕ್ತವಾದ್ವಿಧಾಪಾ ಸಪ್ತರ್ಮಸ್ಯೇತಿ ಜಾಣ್ |
ಇಕಾರಸ್ಯ ಸಕಾರಃ | ಬಹುಪ್ರೀದಾ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಅಧೂನುತಂ | ಧೂರ್ಣ ಕಂಪನೇ |
ಲಜಾ ಸ್ವಾದಿಭ್ಯಃ ಸ್ತುತಿಃ | ನಿಘಾತಃ | ಏಕೇನ | ಇಹ ಗತಾ | ಇಹಾಭಿಕಾರಾಶಲ್ಯತಿಮರ್ಚಿಭ್ಯಃ | ಕನ್ನಿತಿ
ಕನ್ | ನಿಶ್ಚಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ) ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ | ದಾಸಪತ್ನೀಃ—(ನವಗೆ) ಹಿಂಸಕರಾದವರ ಅಧೀನ
ದಡ್ಡೆರುವ | ನವತಿಂ—ತೊಂಭತ್ತು | ಪುರಃ—ಶತ್ರುನಗರಗಳನ್ನು | ಏಕೇನ ಕರ್ಮಣಾ—(ನೀವಿಬ್ಬರೂ)
ಒಂದೇಒಂದು ಪ್ರಯತ್ನದಿಂದ | ಸಾಕಂ—ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅಧೂನುತಂ—ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದಿರಿ (ನಾಶ
ಮಾಡಿದಿರಿ). (ಅಂತರ ನಿಮಿತ್ತವನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ಶತ್ರುಗಳ ತೊಂಭತ್ತು ಪದ್ವಣಗಳನ್ನು ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ಪ್ರಯತ್ನಕ್ಕೆ
ನಾಶಮಾಡಿದಿರಿ; ಇಂತಹ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

Indra and Agni, with one united effort you overthrew ninety cities^a
ruled over by (your) foes.

ವಿಶೇಷವಸ್ತುಗಳು

ದಾಸಪತ್ನೀಃ—ದಾಸಯತಿ ಉಪಶ್ವಪಯತಿ ಇತಿ ದಾಸಾಃ | ಉಪಶ್ವಪಯಿತಾರಃ ಶತ್ರುವಃ
ಶೇ ಪಾಲಕಾಃ ಯಾಸಾಂ ತಾ ದಾಸಪತ್ನೀಃ | ನಾಶಮಾಡು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ದಸು ಎಂಬ
ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಪ್ಪನ್ನವಾದ ದಾಸಪದವು ಶತ್ರು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ರಕ್ಷ
ಕನ್ನಾರ ಹೊಂದಿರುವ ನಗರಗಳು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ದಾಸಪತ್ನೀಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ದಾಸಪತ್ನೀಃ
ದಾಸಾಧಿಪತ್ನೀಃ | ದಾಸೋ ದಸ್ಯತೇರುಪದಾಸಯತಿ ಕರ್ಮಾಣಿ | ಎಂದು (ನಿ. ೨-೧೮) ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.
ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ದಾಸಃ ಕರ್ಮಕರಃ ತಂ ಹಿ ತಾಃ ಅಧಿಷ್ಠಾಯಿ ಸಾಂತಿ ರಕ್ಷಂತಿ | ಸ ಹಿ ಕರ್ಮಾಣಾ
ಶ್ರಾಂತಃ ತಾಸು ಪೀತಾಸು ವಿಶ್ರಾಂತ ಆಪ್ಯಾಯಿತೋ ಭವಂತಿ | ಕೆಲಸಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವನು ದಾಸನೆಂದೂ,
ಅವನು ಆಯಾಸಗೊಂಡಿರುವಾಗ ಉದಕಗಳು ಅವನ ಆಯಾಸವನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ ಸುಖದಿಂದ ಇರುವಂತೆ ಮಾಡು
ವುದರಿಂದ ಉದಕಗಳು ದಾಸಪತ್ನೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವೆಂಬ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.
ಈ ಸಂ. ೧-೩೨-೧೧ ರಲ್ಲಿ ಇರುವ ದಾಸಪತ್ನೀಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿನಯವನ್ನು ನೋಡಿ (See page 629
Part II ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತಾ)

ದಂತಹಾಸಿಕಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧವು ನಡೆಯುವಾಗ ದಸು ಎಂಬ ಧಾತುವು ಉಪಕ್ಷಯರೂಪವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದರಿಂದ ಕೃಷ್ಣಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವ ಶತ್ರುವು ದಾಸಶಬ್ದದಿಂದ ಬೋಧಿಸಿಹೋಗಿರುವನು ಇವನು ರಕ್ಷಿಸುವುದು ದಾಸಪತ್ನಿಯಾಗಿರುವುದು ಎಂಬುದಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪತ್ನಿಯು ಯಾವಾಗಲೂ ಪೋಷ್ಯಳಾಗಿರುವಕಾರಣ ದಾಸರನ್ನೂ ಪತ್ನಿಯ ಹಾಗೆ ಪೋಷಿಸುವುದರಿಂದ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ದಾಸಪತ್ನಿ: ಎಂದು ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ. ಅಥವಾ ಇವರು ತಮ್ಮ ಆನಾಸವನ್ನು (ವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ ನಗರವನ್ನು) ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಪೋಷಿಸುವಂತೆ ರಕ್ಷಿಸುವಕಾರಣ ಇವರ ನಗರಗಳು ದಾಸಪತ್ನಿಯರೆಂದು ವ್ಯಪದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವವು.

ನವತಿಂ ಪುರ: ಏಕೇನ ಕರ್ಮಣಾ ಸಾಕೇಮಧಾನುತಂ—ನವತಿಸಂಖ್ಯಾಕಾ: ಶತ್ರುಜಾಂ ಪುರೀ: ಏಕೇನೈವೋದ್ಯೋಗೇನ ಯುಗಪತ್ ಅಕಮ್ಪಯತಂ | ನವತಿ ಶಬ್ದವು ನವಾನಾಂ ದಶಕಾಂ ನವಧಾವ: ಹತ್ತಸಾರ ಆವರ್ತಿತವಾದ ಒಂಭತ್ತುಗಳು ತೊಂಭತ್ತು ಆಗುವುದು. ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿತವಾಗಿರುವ ತೊಂಭತ್ತು ನಗರಗಳನ್ನೂ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ಪ್ರಯತ್ನದಿಂದ ನಾಶಪಡಿಸಿದರು ಎಂದು ಹೇಳಿ, ಈ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪೂರಿತವಾಗಿರುವ ಇವರಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ನವತಿಮ್—ನವಾನಾಂ ದಶಕಾಂ ನವಧಾವ: ತಿ ಪ್ರತ್ಯಯ (ಒಂಭತ್ತುಹತ್ತು) ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ದಾಸಪತ್ನೀ:—ದಸು ಉಪಕ್ಷಯೇ ಧಾತು. ದಾಸಯತೀತಿ ದಾಸಃ. ಷಜಂತದ ಮೇಲೆ ನಂದಿ. ಗೃಹಪತ್ನೀ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ತೃಯಲ್ಲಿ ಅಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅತಃಉಪಧಾಯಾತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದಾಸಾ: ಪತಯತಿ ಯಾಸಾಂ ದಾಸಪತ್ನೀಃ ನಿತ್ಯಂಸಪತ್ನಾತ್ಮಾದಿಷು ದಾಸಾಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೩೫ ಗ) ಎಂದು ಪಾಠಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ವಿಧಾಪಾ ಸಪೂರ್ವಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಐಕೀಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇಕಾರಕ್ಕೆ ನಕಾರಾದೇಶ. ಏಕುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಅಧಾನುತಮ್—ಧೂರ್ಣ ಕಂಪನೇ ಧಾತು. ಲಜ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ತನ್‌ಘ್ನಂ-ಘನಿಸಾಂ—ಎಂಬುದರಿಂದ ತವಾದೇಶ. ಸ್ವಾದಿಭ್ಯ:ಶ್ಚುಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಚು ಏಕರಣ. ಅದಕ್ಕೆ ಪಾತ್ಯಾತಿದೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಪಾತ್ಯಾತಿದೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ಏಕರಣದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ತಿಜ್ಜತಿಜ: ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಧಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಏಕೇನ—ಇಜ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಇಜ್‌ಧೀಕಾಪಾತಲ್ಯತಿಮರ್ಚಿಭ್ಯ: ಕನ್ (ಉ. ಸೂ. ೩-೨೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕೆಯೋ: ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಭವಾತ್ಪ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತ್ವತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅಪಸ್ಪರ್ಶಯುಷ ಪ್ರ ಯಂತಿ ಧೀತಯಃ |

ಯತಸ್ಯ ಪಠ್ಯಾಃ ಅನು || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಅಪಸಃ | ಪರಿ | ಉಪ | ಪ್ರ | ಯಂತಿ | ಧೀತಯಃ |

ಯತಸ್ಯ | ಪಠ್ಯಾಃ | ಅನು || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಧೀತಯಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಧಾತಾರಃ ಸಾತಾರೋ ಹೋತ್ರಾದಯಃ ಯತಸ್ಯ ಕರ್ಮಫಲಸ್ಯ ಪಠ್ಯಾಃ ಪಠೋ ಮಾರ್ಗಾನನು ಲಕ್ಷೀಕೃತ್ಯಾ ಪಸೋಽನ್ಯಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಃ ಪರಿ ಸರ್ವತ ಉಪ ಪ್ರ ಯಂತಿ | ಸಮೀಪೇ ಪ್ರಕರ್ಷಣ ವರ್ತಂತೇ | ಅತಃ ಸೋಮಸಾನಾರ್ಥಂ ಯುವಾವಾಗಚ್ಛತಮಿತಿ ಛಾವಃ | ಯದ್ವಾ | ಧೀತಯಃ ಸ್ತುತಯಃ ಯತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಮಾರ್ಗಾನ್ ಲಕ್ಷೀಕೃತ್ಯ ಕರ್ಮಣಃ ಪರಿತಃ ಪ್ರವರ್ತಂತೇ | ಅತಃ ಸ್ತೋತ್ರವ್ಯಕ್ತಯಾ ಯುವಾವಾಗತಮಿತಿ || ಯಂತಿ | ಇತ್ ಗತಾ | ಯಾಾದೇತಃ | ನಿಘಾತಃ | ಧೀತಯಃ | ಧೇರ್ವಿ ಪಾನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪರ್ತರಿ ಕ್ರಿಚ್ ಕೌ ಚಿ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತಿ ಕ್ರಿಚ್ | ಘುಮಾಸ್ಥೇತೀತ್ಯಂ | ಚಿತ್ವಾದಂತೋದಾತ್ತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ) ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ | ಧೀತಯಃ—ಸೋಮವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ (ಅಥವಾ ರಕ್ಷಿಸುವ) ಹೋತ್ರಾದಿಗಳು | ಯತಸ್ಯ—ಕರ್ಮಫಲದ | ಪಠ್ಯಾಃ—ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು | ಅನು—ಲಕ್ಷ್ಯದಲ್ಲಟ್ಟು | ಅಪಸಃ—(ನಮ್ಮಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ) ಕರ್ಮದ | ಪರಿ—ಸ್ತುತಲೂ | ಉಪ ಪ್ರ ಯಂತಿ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಇರುತ್ತಾರೆ; (ಆದುದರಿಂದ ಸೋಮಸಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಬನ್ನಿ) | ಧೀತಯಃ—ಸ್ತುತಿಗಳು | ಯತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಪಠ್ಯಾಃ ಅನು ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಆನುಸರಿಸಿ | ಅಪಸಃ ಪರಿ—ಘನು ಈ ಕರ್ಮದ ಸ್ತುತಲೂ | ಉಪ ಪ್ರ ಯಂತಿ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಇರುತ್ತವೆ; (ಆದುದರಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರವ್ಯಕ್ತರಾಗಿ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿ) |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ಸಮಗಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ (ರಕ್ಷಿಸಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ) ಹೋತ್ರಾದಿ ಮುಖ್ಯದವರು, ಕರ್ಮಫಲದ್ವಾಪ್ತಿಯನ್ನೇ ಗುರಿಯಾಗಿಟ್ಟುಕೊಂಡು, ಘನು ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನಿರತರಾಗಿರುತ್ತಾರೆ; (ಆದುದರಿಂದ ಅವರಿಂದ ದೇಯವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲು ಆಗಮಿಸಿ).

English Translation.

Indra and Agni the pious ministers, are present at our holy rite, according to the ways of worship.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಧೀತಯಃ— ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾತಾರಃ ಹೋತ್ರಾದಯಃ | ಪಾನಮಾಡು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಥೇಟ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಧೀತಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪಾನಮಾಡುವವರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವಾಗುವ ಕಾರಣ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವ ಹೋತ್ರವೇ ಮೊದಲಾದ ಮುಕ್ತಿಯರೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಯಾಸ್ವರು ಧೀತಿಃ ಧೀತಯಃ ಈ ಪದಗಳಿಗೆ ಇರುವ ಅರ್ಥವನ್ನು, ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಧೀತಯಃ ಈ ಪದವು ಅಗ್ನಿವಾ, ಅನ್ಯಾಃ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡು ಅಂಗುಲಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩.೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಇಯಂ ಶುಕ್ಲೇಭಿರ್ಬಿಸಮಾ ಇವಾರುಜತ್ವಾನು ಗಿರೀಶಾಂ ತವಿಷ್ಣೇಭಿರೂರ್ಮಿಥಃ |
ಪಾರಾವತಘ್ನೀಮವಸೇ ಸುವೃತ್ತಿಭಿಃ ಸರಸ್ವತೀಮಾ ವಿಸಾಸೇಮ ಧೀತಿಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೬-೬೧-೨)

ಇಲ್ಲಿ ಧೀತಿಭಿಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮ, ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಮತಸ್ಯ ಹಿ ಶುರುಧಸ್ತಂತಿ ಪೂರ್ವೀರ್ಬುತಸ್ಯ ಧೀತಿರ್ವೃಜಿನಾನಿ ದಂತಿ |
ಮತಸ್ಯ ಶ್ಲೋಕೋ ಬಧಿರಾ ತತರ್ಧ ಕರ್ಣಾ ಬುಧಾನಃ ಶುಚಿಮಾನ ಅಯೋಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೪-೨೩-೪)

ಇಲ್ಲಿ ಧೀತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ಮತದಲ್ಲಿ ಧೈರ್ಯ ಚಿಂತಾಯಾಂ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಧೀತಿಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.

ಅಪಸೇ—ಈ ಪದವು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಮಾನ್ಯವು ಸತ್ಯ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞ ಎಂದು ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಮತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮಫಲವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅಪಸೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮಫಲವು (ನೇರವಾಗಿ) ನಿರ್ವಹಿಸುವಾಗ ಉಂಟಾಗುವ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಲಕ್ಷೀಕರಿಸಿ ಆಚರಿಸುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡುವ ಹೋತ್ರವೇ ಮೊದಲಾದ ಮುಕ್ತಿಯರು ಯಜ್ಞದ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ನಿರತರಾಗಿರುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಮತ್ತು ಧೀತಿ ಎಂಬ ಪದವು ಯಾಸ್ವರಿಂದ ಸ್ತುತಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥಬೋಧಕವಾಗಿರುವುದೆಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿರುವ ಕಾರಣ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಮಾಡಿ ಮುಕ್ತಿಯರು ಪಠಿಸುವ ಸ್ತುತಿಗಳು ಯಜ್ಞದ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಲಕ್ಷೀಕರಿಸಿ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿಗೋ ಪ್ರವೃತ್ತಿಯನ್ನು ಉಂಟು ಮಾಡುತ್ತವೆ ಎಂದು ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವನ್ನು ಯದ್ವಾ ಧೀತಯಃ ಸ್ತುತಯಃ ಮತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಮಾರ್ಗಾನ್ ಲಕ್ಷೀಕೃತ್ಯ ಕಮಃ ಣ ಪರಿತಃ ಪ್ರವರ್ತಂತೇ | ಎಂಬುದಾಗಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮುಕ್ತಿಯರು, ಹೋತ್ರವೇ ಮೊದಲಾದವರೂ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಸೋಮಪಾನಕ್ಕೆ ಬರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ತುತಿ ಮಾಡಿ ಅದ್ವಾನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಪಠ್ಯಾಃ—ಪಠಃ ಮಾರ್ಗಾನ್—ದಾರಿಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ದಿವರಿಸಿದೆ. ಪಠ್ಯಾ ಸ್ತ್ರೀಃ—
ಪಂಥಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ತನ್ನಿವಾಸಾತ್ (ನಿ. ೧೧-೪೫) ಪಂಥಾ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದೂ ಅದರಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡು
ವುದರಿಂದ ಪಠ್ಯಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಾರ್ಗವೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಯಂತಿ—ಇನ್ ಗತೌ ಧಾತು ಅದಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಅಂತಾದೇಶ.
ತಸಿಗೇ ಲುಕ್. ಇನ್ದೋಯೆನ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯನ್ತಾದೇಶ. ತಿಜಂತನಿಧಾತಸ್ವರ
ಬರುತ್ತದೆ.

ಧೀತಯಃ—ಧೇಟ್ ಪಾನೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಕರ್ತಾರಯಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಜಾಕ್ತಾಚಿಸಂಜ್ಞಾ ಯಾಮ್
(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿಜಾ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇದು ಪರಮಾದಾಗ ಭುವಾಸ್ಥಾಂಗಾ
—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಈತ್ಯ. ಚಿತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೬) ಎಂಬುದ
ರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಪಠ್ಯಾಃ—ಪಥಿನ್ ಶಬ್ದ. ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿರೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ತಿತ್ಸುರಿ.
ತಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ತವಿಷಾಣಿ ನಾಂ ಸಧಸ್ಯಾನ್ ಪ್ರಯಾಂಸಿ ಚ |

ಯುಮೋರಪ್ರಾಯಂ ಹಿತಂ || ೮ ||

ಪವನಾಃ

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ ತವಿಷಾಣಿ | ನಾಂ | ಸಧಸ್ಯಾನ್ | ಪ್ರಯಾಂಸಿ | ಚ | .

ಯುಮೋಃ | ಅಪ್ಪಾತುರ್ಯಂ | ಹಿತಂ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ನಾಂ ಯುವಯೋಸ್ತವಿಷಾಣಿ ಬಲಾನಿ ಪ್ರಯಾಂಸ್ಯನ್ಯಾನಿ ಚ ಸಧಸ್ಯಾನ್
ಪರಸ್ಪರಮವಿಯುಜ್ಯ ವರ್ತಂತೇ | ತಥಾಪ್ರಾಯಂ ವೃಷ್ಟಿದ್ವಾರಾ ಪ್ರೇರಕತ್ವಂ ಯುಮೋರ್ಯುವಯೋ-
ರೇವ ಹಿತಂ ನಿಹಿತಂ ವರ್ತತೇ | ತಸ್ಯಾತ್ಮೋಮಸಾನಪ್ರಭೃತಿಷು ಸರ್ವಕರ್ಮಸಿದ್ಧಿಂ ದ್ರಾಗ್ನೋಃ ಸಧ್ಯವ
ವರ್ತಮಾನ್ಶತ್ವಮಿತಿ ಧಾವಃ || ನಾಂ | ಸಧ್ಯವಿವಚನೇ ವಾಮಿತ್ಯಾದೇಶಃ | ಸಧಸ್ಯಾನ್ | ಸ್ಯಾ ಗತಿನಿ-
ವೃತ್ತಿ | ಅತೋಽನುಪಸರ್ಗೇ ಕಃ | ಸಧ ಮಾದತ್ಯಯೋಶ್ಚಂದಸೀತಿ ಸಹಸ್ಯ ಸಧಾದೇಶಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ) ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ | ತವಿಷಾಣಿ—ಒಲಗಳೂ | ಪ್ರಯಾಂಸಿ (ಜ)—ಅನ್ನಗಳೂ | ಸದಸ್ಯಾಢಿ—ಅವಿಯುಕ್ತವಾಗಿಯೇ ಇವೆ ; (ಹಾಗೆಯೇ) | ಅಪ್ರೋರ್ಯಂ—ವೃಷ್ಟಿಪ್ರೇರಕತ್ವವೂ | ಯುಪೋಃ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಲ್ಲಿಯೇ | ಹಿತಂ—ನಿಹಿತವಾಗಿದೆ (ಅದುದರಿಂದ ಸೋಮ ಪಾನಾದಿಗಳಿಗೆ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಮಿಳಿತರಾಗಿ ಬನ್ನಿ ||

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ ಬಲ ಮತ್ತು ಅನ್ನಗಳು ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಅವಿಯುಕ್ತವಾಗಿಯೇ (ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಕೊಂಡೇ), ಇವೆ ಮತ್ತು ವೃಷ್ಟಿಪ್ರೇರಕತ್ವಕ್ಕಿಂತಲೂ ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿಯೇ ಇದೆ ; ಅದುದರಿಂದ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಮಿಳಿತರಾಗಿಯೇ ನಮ್ಮ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಆಗಮಿಸಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿ.

English Translation.

Indra and Agni, in you, vigour and food are abiding together, and therefore in you is deposited the dispensing of water.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ತವಿಷಾಣಿ—ಬಲಾಢಿ. ತವಿಷೀ ಎಂಬ ಪದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ಢಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಹಿತಂ ನು ಸ್ತೋಷಂ ಮಹೋ ಧರ್ಮಾಣಂ ತವಿಷೀರ್ಮ |

ಯಸ್ಯ ತ್ರಿತೋ ವ್ಯೋಜಸಾ ವೃತ್ತಂ ವಿಶರ್ವಮರ್ದಯತ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೮೭-೧)

ಇಲ್ಲಿ ತವಿಷೀತಿ ಬಲನಾಮ ತವತೇರ್ವಾ ವೃದ್ಧಿಕರ್ಮಣಃ (ಢಿ. ೯-೨೫) ವೃದ್ಧಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ತು ಧಾತಾವಿನಿಂದ ನಿಸ್ಪನ್ನವಾದ ತವಿಸ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಬಲವೆಂದೂ ವೃದ್ಧಿಮಾಡುವುದೆಂದೂ ಯಾಸ್ಮರು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಪ್ರಯಸ್—ಎಂಬ ಪದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ಢಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ಇಬ್ಬರೂ ಬಲವನ್ನೂ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಅನ್ಯೋನ್ಯವಾಗಿರುತ್ತಾ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಹೊಂದುವರೆಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇವರಿಬ್ಬರಿಗೂ ಪರಸ್ಪರವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯು ಅವಿಯುಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಪ್ರೋರ್ಯಂ—ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವೃಷ್ಟಿಯು ಉಂಟಾಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಮಾಡಿ ಲೋಕವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರೇರಿಸುವವರೂ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ ಆಗಿರುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಸೋಮಪಾನಪ್ರಭೃತಿಷು ಸರ್ವಕಾರ್ಯಸು ಇಂದ್ರಾಗ್ನೋಃ ಸಹೈವ ಪರ್ತಮಾಸತ್ತಂ ಬಲ ಮತ್ತು ಅನ್ನ ಇವುಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದರಲ್ಲಿಯೂ, ಸೋಮಪಾನದಲ್ಲಿಯೂ, ಪ್ರಪಂಚಕ್ಕೆ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಿ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುವುದರಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರನೂ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯು ಜೊತೆಯಾಗಿಯೇ ಇರುವಕಾರಣ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಆಜಿಹಿದೆ. ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳ ಸಾಹಚರ್ಯವಿಚಾರವಾಗಿ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ ಭಾಗ-೮ ಪೇಜು 575-576 ಗಳನ್ನು ನೋಡಿ.

ನ್ಯಾಕಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ತವಿಷಾಣಿ—ತವ ಎಂಬುದು ಸೌತ್ರಧಾತು. ತವೇರ್ಚದ್ವಾ (ಉ. ಸೂ. ೧-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಟಿಪಚ್ಛ ಸ್ತತ್ಯಯ. ಚಿಟಿಣ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಿಯ ಟಿಪಾರಕ್ಕೆ ಇತ್ಯಂಜ್ಞಾ ಬರುವುದರಿಂದ ಲೋಪ ಷಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ಯಸ್ತರೆ ಏರ ತ್ವದೆ.

ವಾಮ್—ಯುಷ್ಮನ್ ಶಬ್ದ. ಸಪ್ತದ್ವಿವಚನಾಂತಕ್ಕೆ ಯುಷ್ಮದತ್ವದೋಃ—ಎಂಬುದರಿಂದ ವಾಮಾದೇಶ ಇದು ಅನಂದಾತ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಧಸ್ಥಾನಿ—ಷ್ಠಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತೌ ಧಾತು ಅತೋನುಪಸರ್ಗೀಕಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೩) ಎಂಬುದ ಕ ಸ್ತತ್ಯಯ ಕಿಚ್ಚಾದುದರಿಂದ ಇದು ಸುಲವಾದಾಗ ಅತೋಲೋಪಃಷಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೪) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಸ್ಥ ಎಂಬುದು ಸುಲವಾದಾಗ ಸಧವಾಪಸ್ಮಯೋತ್ಪಾದಕ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಹ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಧಾದೇಶ ಮೂವು ಪದಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗುತ್ತದೆ.

ಹಿತವ್—ಹಿಡಧಾತೌ ಧಾತುಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು ಕರ್ತೃಭಿಃ ಸ್ತತ್ಯಯ ಪಧಾ-
ತೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಹಿ ಅದೇಶ ಸ್ತತ್ಯ ಮುಕ್ತರಾದಿಂ ಅಂತೋದಾತ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಶತಃ

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ರೋಚನಾ ದಿವಃ ಪರಿ ವಾಜೇಷು ಭೂಷಥಃ |

ತದ್ವಂ ಚೇತಿ ಪ್ರ ವೀರ್ಯಂ || ೯ ||

ಸದಶತಃ

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ರೋಚನಾ | ದಿವಃ | ಪರಿ | ವಾಜೇಷು | ಭೂಷಥಃ |

ತತ್ | ವಾಂ | ಚೇತಿ | ಪ್ರ | ವೀರ್ಯಂ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ದಿವೋ ರೋಚನಾ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ರೋಚಕೃಷ್ಣಕಾಶಕೌ ಯುವಾಂ ವಾಜೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಪರಿ ಭೂಷಥಃ | ಪರಿತಃ ಸರ್ವತೋ ಽಲಂಕೃತೌ ಭವಥಃ | ಕತ್ರೋನ್ನರಾಜಿತ್ಯ ಸರ್ವತೋ ವಿಜಯಮಾನ್ ವರ್ತೇಥೇ | ನಾಂ ಯುವಯೋರ್ವೀರ್ಯಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಮೇವ ತತ್ಪ್ರಾದೃಶಂ ಸಂಗ್ರಾಮ-
ವಿಜಯಂ ಪ್ರ ಚೇತಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಜ್ಞಾಪಯತಿ | ಯದ್ವಾ ಯುವಾಂ ವಾಜೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಪರಿ-
ಭೂಷಥಃ | ಕತ್ರೋನ್ ಪರಿಭವಥಃ | ಶೇಷಂ ಪೂರ್ವವತ್ || ರೋಚನಾ | ರುಚಿ ದೀಪ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಅನುದಾ-

ಶ್ರೇಷ್ಠ ಪರಾದೇವೀ ಯುಜ್ಞಾ ಚಿತ್ತಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ಭೂಷಣಃ | ಭೂಷ ಭೂಷಣೀ | ವಿಭಾತಃ |
ಬೇತಃ | ಬೇತ ಸಂಜ್ಞಾಸೇ | ಆಯಮಂತರ್ಧಾವಿತಜ್ಯಃ | ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತ ಕಪೋ ಲುಕ್ |
ತಕಾರಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ) ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ- ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ | ದಿವಃ-ದ್ಯುಲೋಕವ | ಲೋಚನಾ-ಪ್ರಕಾಶಕ
ರಾದ ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ವಾಜೇಷು-ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ಪರಿ ಭೂಷಣಃ-(ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ) ಸರ್ವ
ವಿಧದಲ್ಲಿ ಅಲಂಕೃತರಾಗಿ | [ಅಥವಾ ವಾಜೇಷು-ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿ ಭೂಷಣಃ-ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸರಾಭವ
ಗೊಳಿಸಿ] | ವಾಂ-ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ | ವೀರ್ಯಂ-ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು | ತತ್-ಅಂತಹ ಸಂಗ್ರಾಮವಿಜಯವನ್ನು |
ಪ್ರ ಚೇತಿ-ವಿಶೇಷವಾಗಿ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ (ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಪಡಿಸುತ್ತದೆ)

ಅರ್ವಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ದೇವಲೋಕಕ್ಕೆ ಪ್ರಕಾಶದಾಯಕರಾದ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಯುಧಗಳಲ್ಲಿ ಜಯ
ಶಾಲಿಗಳಾಗುತ್ತೀರಿ: ನಿಮ್ಮ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ನೀವು ಜಯಶಾಲಿಗಳಾಗುತ್ತೀರೆಂಬುದನ್ನು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಪಡಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation-

Indra and Agni, illuminators of heaven, be ever graced (with victory)
in battles, for such your prowess proclaims.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ದಿವಃ ಲೋಚನಾ - ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಪ್ರಕಾಶಕ | ಯಾಸ್ತು ದ್ಯುರಿತ್ಯಜ್ಞೇ ಸಾಮರ್ಥೇಯಂ ದ್ಯೋತಕ
ಇತಿ ಸಹಃ | (ನಿ. ೧೭) ಎಂದು ಹೇಳಿ ಅರ್ವಾರ್ಥವುಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೨-೨೧) ಪಾಠಮಾಡಿದ್ದಾರೆ

ಮಿತ್ರೋ ಜನಾನ್ ಯಾತಯತಿ ಬ್ರುವಾಣೋ ಮಿತ್ರೋ ದಾಧಾರ ಪ್ರಥಿವೀಮುತ ದ್ಯಾಂ |
ಮಿತ್ರಃ ಕೃಷ್ಣೀರನಿಮಿಷಾಽಪಿ ಚಿಪ್ತೇ ಮಿತ್ರಾಯ ಜನ್ಯಂ ಘೃತವಜ್ಞುಹೋತ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೫೯-೧)

ಮತ್ತೂ-

ವಿಶ್ವಕರ್ಮನ್ ಹವಿಸಾ ವಾವೃಧಾಃ ಸ್ತಯಂ ಯಜಸ್ವ ಸೃಥಿವೀಮುತ ದ್ಯಾಂ |
ಮುಹ್ಯಂತೈಸ್ತೇ ಅಭಿಶೋ ಜನಾಃ ಇಹಾನ್ಯಾಕಂ ಮುಘಾ ಸೂರಿರಸ್ತು ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೪೧-೬)

ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಹೃತ್ಪ್ರಾಪ್ತೆ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಅಥವಾ ಸ್ವರ್ಗ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ಗವೆಂದು
ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವರು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವಾಣೀಷು ಪರಿ ಭೂಷಣಃ—ವಾಚ ಕಬ್ಬವು ಸಂಗ್ರಾಮಾನುಗಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಪದವು ಅನೇಕಾರ್ಥಕವಾಗಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಸಂಗ್ರಾಮ-ಯುದ್ಧ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದೂ, ಯುವಾಂ ಪರಿತಃ ಸರ್ವತಃ ಅಲಂಕೃತೌ ಭವಣಃ, ತತ್ಪ್ರೋನ್ ಪರಾಜಿತ್ಯ ಸರ್ವತೋ ವಿಜಯಮಾನೌ ವರ್ತೇಥೇ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಅವರಿಬ್ಬರೂ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಅಲಂಕೃತರಾಗಿರುವರೆಂದೂ, ಕತ್ತುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಸರ್ವಪ್ರಕಾರಗಳಿಂದಲೂ ಜಯಶೀಲರಾಗಿರುವರೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು-ಯದ್ವಾ ಯುವಾಂ ವಾಣೀಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ತತ್ಪ್ರೋ ಪರಿ ಭೂಷಣಃ ಪರಿಭವಣಃ—ಅಥವಾ ಕತ್ತುಗಳನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಜಯಿಸುವರೆಂದೂ ಸೇಳಿದೆ.

ವಾಂ ವೀರ್ಯಂ ತೌ ಪ್ರ ಚೇತಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ನೀವು ಆಚರಿಸಿರುವ ನಿಮ್ಮ ಆಪ್ರಕಾರವಾದ ಯುದ್ಧದ ಜಯವನ್ನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳ ಪುನಃಪೂರ್ಣವಾದ ವೀರ್ಯದ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿತೆ.

ನ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ರೋಚಿನಾ—ರುಚಿ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಅನುದಾತ್ತೇತ್ತಾದ ಧಾತುವಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತೇತಕ್ಕ ಪರಾದೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕರ್ತೃರಿಯಲ್ಲಿ ಯುಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಯುವೋರ. ಸಾಕೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆನಾದೇಶ. ಪುಗಂತಲಘೂಸಧಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಸಧಿಗೆ ಗುಣ. ಚಿತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸುಸಾಂಸುಲುಕ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ದಿವಃ—ಊದಿದಂ ಪದಾದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಭೂಷಣಃ—ಭೂಷ ಅಲಂಕಾರೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮ ಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನಾಂತ ರೂಪ. ತಿಣ್ಣ. ತಿಣಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿಣಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚೇತಿ—ಚೀತಿ ಸಂಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಪ್ರೇರಣಾರ್ಥ ತೋರುವುದರಿಂದ ಇದು ಅಂತರ್ಭಾವವಿಕಲ್ಪಾರ್ಥಕವಾದ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿವಚನದಲ್ಲ. ತಿಪ್. ಬಹುಲಂಭಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಬ್ದಿಗೆ ಲುಕ್. ತಿಪ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಪುಗಂತಲಘೂಸಧಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಸಧಿಗೆ ಗುಣ. ಛಂದಸವಾಗಿ ಧಾತು ತಕಾರಕ್ಕೆ ಲಿಪೀಶ. ಅತಿಹಂತದ ಪರದ್ವಯವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವೀರ್ಯಮ್—ವೀರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಯಸ್ಕೇತಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಇದಕ್ಕೆ ಯತೋನಾವಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿತ್ ಸ್ವರಿತಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

—(೪)—
ಸಾಯಂಜ಼ಾಘಾಘ್ಯಂ.

ದ್ವಿತೀಯೇನುನಾಕೇ ಸತ್ಯದತ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ಪ್ರ ವೋ ದೇವಾಯೇತಿ ಸಪ್ತರ್ಷಿಮಾದ್ಯಂ
ಸೂಕ್ತಂ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಯಸಫಸ್ಯಾಸ್ಯವಾಗ್ನಿದೇವತಾಕಮಾನುಷ್ಯುಧಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಪ್ರ ವಃ
ಸಪ್ತ ಋಷಭತ್ವಾನುಷ್ಯುಧಮಿತಿ | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಪುತ್ರ ಋಷಭ ಋಷಿಃ | ಮಂಡಲಾದಿಪರಿಭಾಷೆಯಾಗ್ನಿ-
ದೇವತಾ || ಅಗ್ನಿಪ್ತೋಮ-ಇದಂ ಸೂಕ್ತಮಾಜ್ಯಕಸ್ತಂ | ಪರಾಜಿವ್ಯರ್ಯಾವಾನ್ವತ್ತ್ ಇತಿ ಖಂಡೇ
ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಪ್ರ ವೋ ದೇವಾಯೇತ್ಯಾಜ್ಯಮುಪಸಂತನುಯಾತ್ | ಅ. ೫-೯ | ಇತಿ || ಇದಮೇವ ಸೂಕ್ತಂ
ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರೇ ಚ ವಿನಿಯುಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ತಂ ಚ | ಪ್ರ ವೋ ದೇವಾಯಾಗ್ನೇ ಕದಾ ತ ಇತಿ
ಪಂಚಿ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ || ಅಭ್ಯುದಯೇಷ್ಟ್ರಾ ಸ ಯಂತೇತ್ಯಗ್ನೇ ಪ್ರದಾತುರ್ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ
ಚ | ಸ ಯಂತಾ ವಿಪ್ರ ಏಷಾಂ ದೀರ್ಘಸ್ತೇ ಅಸ್ತಂತುಕುಃ | ಅ. ೩-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದ ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕವು ಪ್ರಾರಂಭ
ವಾಗುವುದು. ಈ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೇಳು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರ ವೋ ದೇವಾಯ ಎಂಬ
ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಪುತ್ರನಾದ
ಋಷಭನೆಂಬವನು ಋಷಿಯು; ಇಷ್ಟಿಯು ದೇವತೆಯು; ಅಮಷ್ಯಬೌಧಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ
ಪ್ರ ವಃ ಸಪ್ತ ಋಷಭಸ್ತಾನುಷ್ಯುಧಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಗ್ನಿಪ್ತೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು
ಆಜ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಲಕ್ಷಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಪರಾಜಿವ್ಯರ್ಯಾವಾನ್ವತ್ತ್ ಎಂಬ
ಖಂಡದ ಪ್ರ ವೋ ದೇವಾಯೇತ್ಯಾಜ್ಯಮುಪಸಂತನುಯಾತ್ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ವಿದ್ಯವಾಗಿರುವುದು.
(ಅ. ೫-೯); ಮತ್ತು ಈ ಸೂಕ್ತವು ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಏನಿ
ಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದೆಂದು ಲಕ್ಷಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಪ್ರ ವೋ ದೇವಾಯಾಗ್ನೇ ಕದಾ ತ ಇತಿ ಪಂಚಿ ಎಂಬ
ಸೂಕ್ತದಿಂದ ವಿದ್ಯವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೪-೧೩); ಮತ್ತು ಅಭ್ಯುದಯೇಷ್ಟ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಸ ಯಂತಾ
ವಿಪ್ರ ಏಷಾಂ ಎಂಬ ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಅಗ್ನಿಸಂಪಂಧವಾದ ಯಾದ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು
ಲಕ್ಷಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಸ ಯಂತಾ ವಿಪ್ರ ಏಷಾಂ ದೀರ್ಘಸ್ತೇ ಅಸ್ತಂತುಕುಃ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದಿಂದ
ವಿದ್ಯವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ೩-೧೩).

ಸೂತ್ರ—೧೩

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂತ್ರ—೧೩ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೧೩ ||

ಸೂಕ್ತದಿಲ್ಲಿರುವ ಋತ್ಯಂಶೈಃ ೭ ||

ಋಷಿಃ—ಋಷಭೋ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಛಂದಃ—ಅನುಷ್ಟುಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರ ವೋ ದೇವಾಯಾಗ್ನಯೇ ಬರ್ಹಿಷ್ಯ ನುರ್ಚಾಸ್ಮೈ |

ಗಮದ್ಧೇವೇಭಿರಾ ಸ ನೋ ಯಜಿಷ್ಠೋ ಬರ್ಹಿರಾ ಸದತ್ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರ | ವಃ | ದೇವಾಯ | ಅಗ್ನಯೇ | ಬರ್ಹಿಷ್ಯಂ | ಅರ್ಚ | ಅಸ್ಮೈ |

ಗಮತ್ | ದೇವೇಭಿಃ | ಅ | ಸಃ | ನಃ | ಯಜಿಷ್ಠಃ | ಬರ್ಹಿಃ | ಅ | ಸದತ್ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಯಜಮಾನೋ ಹೋತ್ರಾದೀಸ್ತುತಿ ಬ್ರೂತೇ | ಹೇ ಹೋತ್ರಾದಯೋ ವೋ ಯುಷ್ಮತ್ಸಂಬಂ-
 ಥಿನೇ ದೇವಾಯ ದ್ಯೋತಮಾನಾಯಾಸ್ಮೈ ಅಸ್ಮಿನ್ ಕರ್ಮಣಿ ಸ್ತುತ್ಯಾಗ್ನಯೇ ಬರ್ಹಿಷ್ಯಂ ವೃದ್ಧ-
 ತಮಂ ಪ್ರಧೂತಮಿದಂ ಸ್ತುತಿರೂಪಂ ಸ್ತೋತ್ರಕಸ್ತಾದಿ ವೋಕ್ತೃಜಾತಂ ಪ್ರಾರ್ಚ | ಉಚ್ಚಾರಯತ |
 ಏವಂ ಸ್ತುತಃ ಸೋಽಗ್ನಿದೇವೇಭಿರ್ಯವ್ಯದೇವೈಃ ಸಹಿತಃ ಸನ್ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಪ್ರತಿ ಆಗಮತ್ |
 ಅಗಚ್ಛತು | ಅಗತ್ಯ ಚ ಯಜಿಷ್ಠೋ ಯಷ್ಟುತಮಃ ಸೋಽಗ್ನಿಬರ್ಹಿರಸ್ಮಾಭಿರ್ವೇದ್ಯಾಂ ಸ್ತೋತ್ರೇ
 ಋಷಿಷ್ಯಾಸದತ್ | ಅಸೀದತು | ಉಪವಿತಸು || ಬರ್ಹಿಷ್ಯಂ | ಬರ್ಹಿತ್ವತದ್ವಾತ್ವತ್ಪಂದಸೀತ್ಯತಾಯನ
 ಇತ್ಯನ್ | ಅರ್ಚ | ಅರ್ಚ ಪೂಜಾಯಾಂ | ಭಾವಾದಿಕಃ | ಬರುವಚನಸ್ಮೈಕವಚನಂ | ನಿಘಾತಃ |
 ಗಮತ್ | ಗಮಲ್ಯ ಗತಾ | ಅಸ್ಯ ಛಂದಸಿ ಉಜ್ಲಲಜ್ಲಲಿತಿ ಇತಿ ಲೋದರ್ಥೇ ಲುಜ್ | ಲೃದಿತ್ತಾತ್
 ಜ್ಲೇರಜ್ | ನಿತ್ಯಂ ಜಾತ ಇತೀಕಾರಲೋಪಃ | ಸಾದಾದಿತ್ತಾನ್ನ ನಿಘಾತಃ | ಯಜಿಷ್ಠಃ | ಯಷ್ಟು-
 ತದ್ವಾತ್ವತ್ಪಂದಸೀತ್ಯನ್ | ತುಂವೋಮೇಯಃ ಸ್ತಿತಿ ತೃದೋ ಲೋಪಃ | ನಿತ್ಯಸ್ಯರಃ | ಸದತ್ |
 ಪೂರ್ವವಲ್ಲೋದರ್ಥೇ ಲುಜ್ | ಸದಲ್ಯ ವಿತರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷ್ವತ್ಯಸ್ಯ ಲೃದಿತ್ತಾದರ್ಥಃ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ ಹೋತ್ರಾದಿಯೇ—ಎಲೈ ಹೋತ್ರಾದಿಮುಕ್ತಿಯರೇ) | ಮೇ—ಯುಷ್ಮತ್ಸಂಬಂಧಿಯೂ | ದೇನಾಯ—ದ್ರೋತಮಾನನೂ | ಅಸ್ಮಿನ್—ಈ (ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತೃನೂ ಆದ) | ಅಗ್ನಿಯೇ—ಅಗ್ನಿಗೋ ಸ್ತುತ | ಬರ್ಹಿಷ್ವಂ—ಅತಿಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಕಲ್ಪಾದಿ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ಅರ್ಚೆ—ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಉಚ್ಛರಿಸಿ | ಸಃ—(ನಿಮ್ಮಂದ ಸ್ತುತನಾದ) ಆ ಅಗ್ನಿಯು | ದೇವೇಭಿಃ—ಯಜ್ಞವೈದೇವತೆಗಳೊಡನೆ | ಸಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ | ಆ ಗಮತ್—ಅಗಮಿಸಲಿ; (ಬಂದು) | ಯಜಿಷ್ಠಃ—(ನಮ್ಮಿಂದ) ಪೂಜ್ಯರಲ್ಲಿ ಅತ್ಯುತ್ತಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಬರ್ಹಿಃ—(ನೇನಿಯಮೇಲೆ ಹರಡಿರುವ) ದರ್ಭಾಸನದಲ್ಲಿ | ಆ ಸದತ್—ಆಸೀನನಾಗಲಿ ||

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಹೋತ್ರಾದಿಮುಕ್ತಿಯರೇ, ನಿಮ್ಮ ಆ ತೇಜಃಪುಂಜನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಕಲ್ಪಾದಿ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಉಚ್ಛರಿಸಿ; ನಿಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗಿ ಪೂಜ್ಯತಮನಾದ ಆ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞವೈರಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಯಾಗಶಾಲೆಗೆ ಬಂದು ನೇನಿಯಮೇಲೆ ಹರಡಿರುವ ದರ್ಭಾಸನದಲ್ಲಿ ಆಸೀನ ನಾಗಲಿ. (ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ)

English Translation.

(Priests) utter devout (praises) to this your divine Agni, that so glorified he may come to us with the gods, and sit down on the sacrificial grass.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ದೇನಾಯ—ದ್ರೋತಮಾನಾಯ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ದೇವೋ ದಾನಾದ್ವಾ ದೀಪನಾದ್ವಾ ದ್ರೋತನಾದ್ವಾ ಮೃತ್ಯುನೋ ಭವತೀತಿ ವಾ | ಯಜಮಾನರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿಕೊಡುವುದರಿಂದಲೂ, ಅಥವಾ ತಾನು ತನ್ನ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸ್ತಾನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಂಡಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತಾದಿಂದ ಅಭಿಧೇಯ ನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾರೆ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಅಸ್ಮಿನ್ ಬರ್ಹಿಷ್ವಂ ಪ್ರ ಅರ್ಚೆ—ಅಸ್ಮಿನ್ ಕರ್ಮಣಿ ಸ್ತುತ್ಯಾಯ ವೈದೃತಮಂ ಪ್ರ ಭೂತಮಿದಂ ಸ್ತುತಿರೂಪಂ ಸ್ತೋತ್ರಕಲ್ಪಾದಿ ವಾ ಉಕ್ತೃಜಾತಂ ಉಚ್ಛಾರಯತ | ಬರ್ಹಿಷ್ಠಃ, ಬರ್ಹಿಷ್ವದ್ ಎಂದು ಮಹತ್ವಾ ಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಬರ್ಹಿಷ್ವ ಎಂಬ ಸದವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಸುಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಸ್ತುತಿಮಾಡಲ್ಪಡಲು ಅರ್ಹನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಸ್ತುತಿಗೆ ಅರ್ಹನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ವಿಷಯವಾದ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಗೊಳಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರ ಅಥವಾ ಶಸ್ತ್ರ, ಉಕ್ತೃ ಇವುಗಳನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಉಚ್ಛರಿಸಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನನು ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ಸಂದೋಧಿಸಿ ಹೇಳಿರುವನು ಎಂಬ ಆದೇಶವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಯಜಿಷ್ಠಃ ಬರ್ಹಿಃ ಆ ಸದತ್—ಯಜ್ಞತಮಃ ಸಃ ಅಗ್ನಿಃ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ವೇದ್ಯಾಂ ಸ್ತೀರ್ಣೀ ಬರ್ಹಿಷಿ ಆಸೀದತು ಉಪವಿತತು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಆಹಾರವಾಗಿ ಬರುವ

ದೇವತೆಗಳೊಡಗೂಡಿ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ನಾಗಕಾಲಿಗೆ ಬಂದು ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಹರಡಿರುವ ಬರ್ಹಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಉಪವಿಷ್ಣುವಾಗಲಿ ಎಂದು ಅತಿವಿದೆ. ಬರ್ಹಸ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅಂತರಿಕ್ಷನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೧೦) ಉದಕ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೧೪) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಯಾಸ್ಕರು—ಬರ್ಹಿಃ ಪರಿಬರ್ಹಣಾತ್ (ನಿ. ೮-೯) ದರ್ಭಿ ಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ ಹರಡಿರುವ, ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಾಂಗವಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಾದಿರುವ, ಕತ್ತರಿಸಿದ ತುಂಡುದರ್ಭಿ ಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಆಪನವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಪರಿಚ್ಛೇದನಾತ್ ಲೂನಂ ಹಿ ತದ್ವೈವತಿ, ಸಂವೃದ್ಧಂ ವಾ ಎಂಬ ಪಾಕ್ಯದಿಂದ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಸಂಗ

ಬರ್ಹಿಷ್ವಮ್—ಬರ್ಹಿಃ ಶಬ್ದ ತುಪ್ತಂದಸಿ (ಮಾ. ಸೂ. ೫-೩-೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಅತಿಶಯಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ಇಷ್ಟನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ತುರಿಷ್ಠೇಮೇಯಾಸು (ಮಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೪) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರವಾದಾಗ ತ್ವಚಿಗೆ ಲೋಕ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿಶ್ಚಯವಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಭವದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಆರ್ಚಿ—ಆರ್ಚಿ ಪೂಜೆಯುಂ ಧಾತು ಲೋಕದ ಲೋಕ. ಮತ್ಯುಪದಿಂ ಮತ್ಯುಪುರುಷವೆಂಬ ಹು ನವಚನಕ್ಕೆ ವಿಕವಚನಸ್ಯತ್ವಮು ಸಿಪ್ ಅದಕ್ಕೆ ಹಿ ಅದೇಶ ಶಬ್ದ ವಿಕರಣ. ಅತೋದೇಶ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಲೋಕ. ತಿವಂತನಿಘಂತಸಂ ಬರುತ್ತದೆ.

ಗಮತ್—ಗಮಲ್ಯ ಗತಾ ಧಾತು ಛಂದಸಿಲುಜ್ಲಲಜ್ಲಲಿಟಿ (ಮಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಲೋಕಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಹ್. ಮತ್ಯುಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ಇತತ್ಯ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರ ಲೋಕ. ಧಾತು ಲೃದಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಪುಷಾದಿವ್ಯುತಾದಿ (ಮಾ. ಸೂ. ೩-೧-೫೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಲಿಗೆ ಆಜಾದೇಶ ಬಹುಲಂಛಂದಸ್ಯ—(ಮಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪಾದಾದಿ ಯಲ್ಲರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಯಜಿಷ್ಠಃ—ಯಜಿತ್ಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತುಪ್ತಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇಷ್ಟನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪರವಾದಾಗ ತ್ವಚಿಗೆ ಲೋಕ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿಶ್ಚಯವಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಭವದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸದತ್—ಸದಲ್ಯ ವಿಕರಣಾತ್ಯವಾದನೇಮು. ಧಾತು. ಛಂದಸವಾಗಿ ಲೋಕಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಹ್. ತಿಪಿಷ ಇಕಾರಲೋಕ. ಧಾತು ಲೃದಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಹಿಂದಿನಂತೆ ಚ್ಲಿಗೆ ಆಜಾದೇಶ. ಬಹುಲಂಛಂದಸ್ಯ—ಎಂಬು ದರಿಂದ ಅಂಕಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜ್ಜತಿಜಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಕಾಶಾಃ

ಯತಾನಾಂ ಯಸ್ಯ ಲೋದಸೀ ದಕ್ಷಂ ಸಚಿಂತ ಉತಯಃ |

ಹವಿಸ್ಯಂತಸ್ತಮಿಾಳತೇ ತಂ ಸನಿಷ್ಯಂತೋನಸೇ || ೨ ||

ಪದಮಾತಃ

ಮುತಃನಾ | ಯಸ್ಯ | ರೋದಿಸೀ ಇತಿ | ದ್ವಂ | ಸಚಂತೇ | ಉತಯಃ |

ಹವಿಷ್ಯಂತಃ | ತಂ | ಈತೇ | ತಂ | ಸನಿಷ್ಯಂತಃ | ಅಪನೇ || ೨ ||

ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ.

ಯಸ್ಯ ಪೂರ್ವಮಂತ್ರೇ ಪ್ರತಿಪಾದಿತಸ್ಯಾಗ್ನೇ ರೋದಿಸೀ ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ವತೇ ಭವತಃ | ಅಗ್ನೇಃ ಪ್ರಕಾಶತೈನ ತದಧೀನಪ್ರಕಾಶಕೇ ಭವತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಿ ಉತಯೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಫಲಪ್ರದಾನೇನ ರಕ್ಷಿತಾರೋ ದೇವಾ ದ್ವಂ ಯಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ಬಲಂ ಸಚಂತೇ ಸೇವಂತೇ | ಸಚಂತೇ ಸೇವಂತೇ | ನಿ. ೭-೨೩ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ಅಗ್ನೇರ್ಯಜಮಾನವತ್ಪ್ರಹವಿಷಾಂ ಪ್ರದಾತೃತ್ವೇನ ತದಧೀನಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಬವಂಭೂತಃ ಸೋಽಗ್ನಿರ್ಯಜತಾಮಾ ಸತ್ಯಕರ್ಮಾ | ಸತ್ಯಸಂಕಲ್ಪ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಿ ಹವಿಷ್ಯಂತಃ ಸಂಭೃತಹವಿಷ್ಯಾ ಯಜಮಾನಾ ಹವಿರ್ವಹನಾರ್ಥಂ ತಮೇವಾಗ್ನಿಮೀಳತೇ | ಸ್ತುತಿರೂಪಾರ್ಥವಾಗ್ನಿಃ ಪೂಜಯಂತಿ | ಕಿಂಚಿ ಸನಿಷ್ಯಂತೋ ಧನಾದಿಲಾಭಮಿಚ್ಛಂತಸ್ತಮವಸೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ತಮೇವಾಗ್ನಿಮಾಶ್ರಯಂತೇ || ಯತಾನಾ | ಯತತಬ್ಧಾತ್ಪ್ರದಸ್ಯಾಗ್ನೀತಿ ಛಂದಸೀವನಿಪೌ ವಕ್ತೃವ್ಯಾವಿತಿ ವನಿಪೌ | ಅಪ್ನೇಷಾಮಸಿ ದ್ವೈತ್ಯತ ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ವನಿಪಃ ಪಿತ್ರಾದ್ವನುಮಾಶ್ರತೈಃ ಪೃಥಿವೀಕಸ್ತರಃ | ಸಚಂತೇ | ಸಚ ಸಮನಾಯೇ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಶದಂ | ಯದ್ವೈತ್ಯಯೋಗಾದವಿಘಾತಃ | ಸನಿಷ್ಯಂತಃ | ಸ್ವರ್ಲಾಭಃ | ತಮಿಚ್ಛಂತಃ | ಸುಖ ಅತ್ಮನಃ ಕೃಚ್ | ಸರ್ವಪ್ರಾತಿಪದಿಕೇಭ್ಯೋ ಲಾಲಸಾಯಾಂ ಸುಗ್ವಕ್ತೃವ್ಯ ಇತಿ ಕೃಚಿ ಪರತಃ ಸುಗಾಗಮಃ | ಕೃಚಃ ಸ್ವರಃ ||

೪ ತಿಪದಾರ್ಥ

ಯಸ್ಯ—(ಪೂರ್ವಮಂತ್ರಪ್ರತಿಪಾದಿತನಾದ) ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು (ವತಿದಲ್ಲಿ) | ರೋದಿಸೀ—ಈ ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವೀಕಳೆಡೂ (ಇವೆಯೋ, ಮತ್ತು) | ಉತಯಃ (ಫಲಪ್ರದಾನದಿಂದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ) ರಕ್ಷಕರಾದ ದೇವತೆಗಳು | (ಯಸ್ಯ) ದ್ವಂ—(ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು) ಬಲವನ್ನು | ಸಚಂತೇ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೋ | (ಸೇ—ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು) | ಯತವಾ—ಸತ್ಯಭೂತನಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನು (ಅಥವಾ ಸತ್ಯಸಂಕಲ್ಪನು); (ಮತ್ತು) | ಹವಿಷ್ಯಂತಃ ಸಂಭೃತಹವಿಷ್ಯರಾದ ಯಜಮಾನರು (ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸಲೆಂದು) | ತಂ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಈತೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ (ಹಾಗೆಯೇ) | ಸನಿಷ್ಯಂತಃ—ಧನಾದ್ಯವೇಕ್ಷಿಸಲಾಗಿ | ಅಪನೇ—ಕಷ್ಟಗೋಷ್ಠರಲ್ಲಿ | ತಂ—ಅವನನ್ನೇ (ಆಶ್ರಯಿಸುತ್ತಾರೆ).

ಭಾಷ್ಯ.

ಈದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಕಳೆಡೂ ಯಾವ ಪ್ರಕಾಶಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯವತದತ್ತೆಯೋ, ಮತ್ತು ಫಲಪ್ರದಾ ಸಾರೋಪನಾಗಿ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ರಕ್ಷಕರಾದ ದೇವತೆಗಳೂ ಹವಿರ್ವಾಹಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಬಲವನ್ನೇ ಆಶ್ರಯಿಸಿದ್ದಾರೋ, ಅಂತಹ ಸತ್ಯಸಂಕಲ್ಪನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಭೃತಹವಿಷ್ಯರಾದ ಯಜಮಾನರೆಲ್ಲರೂ ಹೇಳತಕ್ಕವನಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ತಲುಪಿಸುವಂ ರ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು ಧನಾದ್ಯವೇಕ್ಷಿಸಲಾಗಿ ತಮ್ಮ ವಕ್ಷಗೋಷ್ಠರಲ್ಲಿ ಅವನನ್ನೇ ಆಶ್ರಯಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

The observer of truth, of whom (aro) heaven and earth, and whose vigour the protecting (deities) assist : him, the offerors of oblations adore, and those desirous of riches (have recourse) to him for protection.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಯಸ್ಯ ರೋದಸೀ— ಪೂರ್ವಮಂತ್ರೇ ಪ್ರತಿಪಾದಿತಸ್ಯ ಅಗ್ನೇಃ ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ವರೇ ಭವತಃ ಅಗ್ನೇಃ ಪ್ರಕಾಶಕತ್ವೇನ ತದಧೀನಪ್ರಕಾಶಕೇ ಭವತಃ | ರೋದಸೀ ಎಂಬ ಪದವು (ನಿ. ೩-೨೨) ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಇಮೇ ಚಿದಿಂದ್ರ ರೋದಸೀ ಅಸಾರೇ ಯತ್ಸಂಗೃಭ್ಣಾ ಮಘವನ್ ಕಾಶಿರಿತ್ತೇ |

(ಮು. ಸಂ. ೩. ೩೦-೫)

ಇಂ ರೋದಸೀ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ಧಿರೋಭನಾತ್ | ಕೇಲಂ ರೋಧಃ ನಿರುಣದ್ವಿ ಸ್ತೋತಃ (ನಿ. ೬-೧) ಪ್ರವಾಹನಸ್ಯ (ದಡ) ತೀರವನ್ನೂ ಸಡಗರವುಂಟಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ರೋದಸೀ ಅಥವಾ ರೋಧಸ್ಯ ಎಂಬ ಹದಗಳಿಗೆ ಅಭಿಧೇಯವಾಗುತ್ತವೆ.

ಪ್ರಿ ವೋ ಮಹೇ ಚಂದಮಾನಾಯಾಂಧಸೋರ್ಜಾ ವಿಶ್ವಾನರಾಯ ವಿಶ್ವಾಭುವೇ |

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಯಸ್ಯ ಸುಮುಖಂ ಸಹೋ ಮಹಿ ಶ್ರವೋ ನೃವ್ತಂ ಚ ರೋದಸೀ ಸಪ-
ರ್ಯತಃ ||

(ಬು. ಸಂ. ೧೦-೫೦-೧)

ಇಷ್ಟ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಪೂಜಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ತಿಳಿದಿದೆ ಮತ್ತು ರೋದಸೀ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ರಥಂ ಸು ಮಾರುತಂ ವಯಂ ಶ್ರವಸ್ಯಮಾ ಹುವಾಮುಹೇ |

ಆ ಯಸ್ಮಿನ್ನಸೌ ಸುರಜಾನಿ ಬಿಭೃತೀ ಸಚಾ ಮರುತ್ಸು ರೋದಸೀ ||

(ಮು. ಸಂ. ೫-೫೬-೪)

ಇಲ್ಲಿ ರೋವಸೀ ರುದ್ರಸ್ಯ ಪಸ್ಮೀ ರುದ್ರಸ್ಯ ವಿಭೂತಿಃ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸಾಯಣರು ಪ್ರಭುತ್ವವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳವನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಅಧೀನದಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಇರುವುದರಿಂದಲೂ ಇವುಗಳಿಗೆ ಸ್ವಯಂ ಪ್ರಕಾಶಕತ್ವವು ಇಲ್ಲದ್ದರಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದಲೇ ಇವುಗಳು ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವುಗಳಾಗಿ ಇರುತ್ತವೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಊತಯಃ ದಕ್ಷಂ ಸಚೇತೇ—ಊತಿ ಎಂಬ ಪದವು ಊತಿರವನಾತ್ (ನಿ. ೫-೩) ರಕ್ಷಿಸುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಅವ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಊತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರಕ್ಷಿಸುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ದಕ್ಷ ಶಬ್ದವು ಬಲನಾಮಗಳ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ದಕ್ಷಸ್ಯ ವಾದಿರೇ ಜಸ್ತವಿ ಪ್ರತೇ ರಾಜಾನಾ ಮಿಶ್ರಾವರುಣಾ ವಿನಾಸಸಿ |

(ಬು. ಸಂ. ೧೦-೬೪-೫)

ಇಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯೋ ದತ್ತ ಇತ್ಯಾದಿಃ (ನಿ. ೧೧-೨೪) ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ದತ್ತಪದಕ್ಕೆ ಅದಿತ್ಯನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಪ್ರಾಣೋತು ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ ಭಗೋ ನಸ್ತುವಿಜಾತೋ ವರುಣೋ ದಕ್ಷೋ ಅಂಶಃ ||
(ಮು. ಸಂ. ೨-೨೭-೧)

ಇಲ್ಲಿ ದತ್ತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅದಿತ್ಯಂಃ ಒಬ್ಬನ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಶ್ರು ನೂ ಮಹಿಕ್ಷಂ ವೃಷಭಸ್ಯ ಪೋಷಂ ಯಂ ಪ್ರವೋ ವೃತ್ರಜಂ ಸಚಿಂತೇ |
(ಮು. ಸಂ. ೧-೫೯-೬)

ಇಲ್ಲಿ ಸಚಿಂತೇ ಸೇವಂತೇ-ಸೇವಿಸುತಾರೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಯಶ್ಚ ವಸ್ತು ಅಚಗಿಸುವ ಯಜಮಾ ನನಿಗೆ ದೇವತೆಗುವ ಫಲವನ್ನು ಅನ್ಯಗೃಹಿಸು ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯ ಬಲವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೇವಿಸು ತಾರೆ. ಅಂದರೆ ಯಜಮಾನರು ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಅವನ್ನು ತಲಪಿಸುವುದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯ ಅಧೀನದಲ್ಲಿರುವರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಫಲಪ್ರದಾನೇನ ರಕ್ಷಿತಾರೋ ದೇವಾಃ ಯಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ಬಲಂ ಸೇವಂತೇ | ಅಗ್ನೇರ್ಯಜಮಾನವಿತ್ತರವಿಷ್ಟದತ್ತೇನ ತದಧೀನಾಃ ಎಂಬ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನದಿಂದ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಯಶಾವಾ ಸತ್ಯಕರ್ಮಾ, ಸತ್ಯಸಂಕಲ್ಪಃ | ಉದಕ, ಯಜ್ಞ, ಸತ್ಯ ಎಂಬ ನಾನಾರ್ಥಗಳು ಶ್ರುತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇರುತ್ತವೆಯಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ಸತ್ಯನಾದ ಸಂಕಲ್ಪವುಳ್ಳವನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ನರ್ಹಿಸಿದೆ.

ಹವಿಸ್ತಂತಃ ತಂ ಈಲತೇ ಸಂಭೃತವಿಷ್ಣಾ ಯಜಮಾನಾ ಹವಿರ್ವಹನಾರ್ಥಂ ಅಗ್ನಿನೇವ ಸ್ತುತಿರೂಪಾಭಿವಾರ್ಥಿಃ ಪೂಜಯಂತಿ | ಯಾಗವನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನು ಸಿದ್ಧಮಾಡಿ ಕೊಂಡಿರುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿಸಿದೆ.

ದ್ರವಿಣೋದಾ ದ್ರವಿಣಸೋ ಗ್ರಾವಹಸ್ತಸೋ ಅಧರೇ | ಯಜ್ಞೇಷು ದೇವಮೀಲತೇ |
(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೫-೭)

ಇಲ್ಲಿ ಈಲತೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಯಜಂತಿ, ಸ್ತುತಂತಿ ವರ್ಧಯಂತಿ ಪೂಜಯಂತಿ ಇತಿ ವಾ—ಸ್ತುತಿಸುವುದು ತ್ತಾರೆ, ಯಾಚಿಸುತ್ತಾರೆ, ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಪೋಷಿಸುತ್ತಾರೆ, ಅಥವಾ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು (ನಿ. ೮-೧) ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸಹಿಷ್ಣಂತಃ ತಮವಸೇ—ಧನಾದಿಲಾಭಮಿಚ್ಛಂತಃ ರಕ್ಷಣಾಯ ತಮೇನಾತ್ರಯಂತೆ | ನಿರುಕ್ತ ಕಾರಣ—

ಹಿಮೋತಾ ನೋ ಅಧ್ವರಂ ದೇವಯಜ್ಞಾ ಹಿಮೋತ ಬ್ರಹ್ಮ ಸನಯೇ ಧನಾಸಾಂ |
(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೩೦-೧೧)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸನಯೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಧನಗಳನ್ನು ಹೊಂದುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯ

ಇರು—ಯಜಮಾನರು ಧನವೇ ವೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು ಹೊಂದಲು ಇಚ್ಛೆಯಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿಯೂ ಅಗ್ನಿ ಯನ್ನೇ ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವರೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಯತಾನಾ—ಯತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮತ್ಸರ್ಥದಲ್ಲಿ ಛಂದಸ್ವೀವನಿಪಾವತ್ತಿವ್ಯಾ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ವನಿಪಾ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅನ್ಯೇಷಾಮಪಿ ದ್ವ್ಯತ್ಯೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ. ವನಿಪ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಚಂತೇ—ಪಚ ಸಮವಾಯೇ ಧಾತು. ವ್ಯತ್ಯಯೋಬಹುಲಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೫) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಆತ್ಮನೇಪದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಯಚ್ಚಬೃಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಯದ್ವ್ಯಕ್ತಾನ್ನಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಪೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಈಕಶೇ—ಈಡ ಸ್ವಿತಾ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿ ಹಂತದ ಸ್ವದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸನಿಷ್ಯಂತಃ—ಸನಿ ಶಬ್ದವು ಲಾಭಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸನಿಂ ಆತ್ಮನಃ ಇಚ್ಛಂತಃ ಸನಿ ಪ್ಯಂತಃ ಸುಪತಿತ್ಯನಃ ಕ್ಯಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಯಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸರ್ವಪ್ರಾತಿಪದಿ- ಕೇಭ್ಯಃ ಲಾಲಿಸಾಯಾಂ ಸುಗ್ರತೈವ್ಯಃ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಕ್ಯಚ್ ಪರವಾದಾಗ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಕ್ಕೆ ಸುಕಾಗಮ. ಸನಾದ್ಯಂತಾಧಾತವಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸನಿಪ್ಯ ಎಂಬ ಕ್ಯಜಂತಕ್ಕೆ ಧಾತುಸಂಜ್ಞಾ. ಇದರ ಮೇಲೆ ಲಟ್ ಒಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಸತ್ತಾದೇಶ. ತಪ್. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತ ವಾಗುವುದರಿಂದ ಕ್ಯಚ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಏಕಾದೇಶಸ್ವರದಿಂದ ಏಕಾದೇಶವೂ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ ಯಂತಾ ವಿಪ್ರಃ ಏಷಾಂ ಸ ಯಜ್ಞಾನಾಮುಥಾ ಹಿ ಪಃ |

ಅಗ್ನಿಂ ತಂ ವೋ ದುವಸ್ಯತ ದಾತಾ ಯೋ ವನಿತಾ ಮುಘಂ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಃ | ಯಂತಾ | ವಿಪ್ರಃ | ಏಷಾಂ | ಸಃ | ಯಜ್ಞಾ | ನಾಂ | ಅಥ | ಹಿ | ಸಃ |

ಅಗ್ನಿಂ | ತಂ | ವಃ | ದುವಸ್ಯತ | ದಾತಾ | ಯಃ | ವನಿತಾ | ಮುಘಂ || ೩ ||

ಸಾಯ.ಪಾಪಾತ್ಮ.

ನಿವ್ರೋ ಮೇಧಾವೀ ಕರ್ಮಾಭಿಜ್ಞಃ ಸೋಗ್ನಿ ರೇಷಾಂ ಕಾಲಾಪರಾಧೇನ ಹವಿರ್ನಿರ್ವಾಪಂ ಕೃತವಶಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಯಥೋಕ್ತಕರ್ಮಪ್ರದರ್ಶನೇನ ತತ್ರ ಪ್ರವರ್ತಕಃ | ಅಥ ಕಿಂಚ ಯಜ್ಞಾನಾಂ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋಮಾದೀನಾಂ ಸೋಗ್ನಿರ್ನಿಯಂತಾ ಫಲಪ್ರದಾನೇನ ನಿಯಾಮಕಃ | ಹಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಃ | ಅತಃ ಏವ ಸರ್ವಸ್ಯ ನಿಯಂತಾ ಬಲಃ | ಕಿಂಚಿ ಸೋಗ್ನಿರ್ವಾಪಾ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋಮಾದಿಕರ್ಮ-ಫಲದಾತಾ ಮುಘಂ ಮುನೀಯಂ ಧನಂ | ಮುಘಂ ರೇಕ್ಶ್ಯ ಇತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಸಾರಾತ್ | ತದ್ವಿನಂ ವನಿ-ತಾ ಪ್ರಯಚ್ಛಂಶ್ಚ ಭವತಿ | ವೋ ಯುಷ್ಮತ್ಪುಂಜಧಿನಂ ತದ್ವ್ಯಕ್ತಮಗ್ನಿಂ ಹೇ ಯತ್ಪಿಜೋ ಯೂಯಂ ದುವಸ್ಯತಃ | ಅಹುತಿಪ್ರದಾನೇನ ಪರಿಚರತಃ | ದುವಸ್ಯತಃ ಪರಿಚರಣಕರ್ಮಾ ನಮಸ್ಯತಿ ದುವಸ್ಯತೀತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಸಾರಾತ್ || ಯಂತಾ | ಯಮ ಉಪರಮ ಇತ್ಯುಕ್ತ ತೃತಿ ರೂಪಂ | ಯಮಕನಸಿತಾದಿನಾ ಅನಬಾದೇಶಃ | ಚಿತ್ಸರಃ | ಅಥಾ | ನಿವಾತಸ್ಯೇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ದುವಸ್ಯತಃ | ದಮಃ ಪರಿಚರಣಂ | ತದಿ-ಚ್ಛಂಶಃ | ಸುಪಃ ಕೃತ್ | ತದಂತಸ್ಯ ಧಾತೋರ್ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ದಾತಾ | ದುದಾಹಾ ದಾನೇ | ತಾ-ಚ್ಛೀಲಿಕಸ್ತನ್ | ನಿಶ್ಚಿತ್ತಾದಾದ್ಯದಾತ್ಮಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ನಿವ್ರೋ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ (ಕರ್ಮಾಭಿಜ್ಞನಾದ) | ಸಃ—ಅ ಅಗ್ನಿಯು | ರೇಷಾಂ—ಹವಿರಾದಿಸಗಳನ್ನಿರ್ವಾಪಿಸುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ | ಯಂತಾ ಪ್ರವರ್ತಕನು | ಅಥ—ಮತ್ತ, ಯಜ್ಞಾನಾಂ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋಮಾದೀನಾಂ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯಗಳಿಗೆ | ಸಃ—ಅ ಅಗ್ನಿಯು | (ಯಂತಾ) —(ಫಲಪ್ರದಾತೃರೂಪನಾಗಿ) ನಿಯಾಮಕನು; (ಅದುದರಿಂದಲೇ) | ಸಃ—ಅ ಅಗ್ನಿಯು | (ಯಂತಾ) ಹಿ —ಸರ್ವನಿಯಾಮಕನಲ್ಲೇ | ದಾತಾ—(ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋಮಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಗೆ) ಫಲದಾತೃನಾದ | ಯಃ —ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಮುಘಂ—ಮಹನೀಯವಾದ ಧನವನ್ನು | ವನಿತಾ—ಕೊಡುವವನು (ಅಗುತ್ವಾನೆಯೇ) | ತಂ—ಅಂತಹ | ಮಃ—ನಿಮ್ಮವನಾದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | (ಹೇ ಯತ್ಪಿಜಃ—ಎಲೈ ಮುಕ್ತಿಹರೇ, ನೀವು) | ದುವಸ್ಯತಃ—(ಅಹುತಿಪ್ರದಾನದಿಂದ) ಉಳಿದಿರಿ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಕರ್ಮಾಜ್ಞನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾಗಕರ್ತೃಗಳಿಗೆ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನು; ಅವನೇ ಫಲಪ್ರದಾತೃನಾಗಿ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋಮಾದಿಯಾಗನಿಯಾಮಕನು; ಅದುದರಿಂದ ಅವನು ಸರ್ವನಿಯಾಮಕನೆನ್ನಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ; ಅವನೇ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವನ್ನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವವನು; ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು, ಎಲೈ ಮುಕ್ತಿಹರೇ, ಆತಃತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಪರಿಚರಿಸಿ.

English Translation.

He, the sage, is the director of those (who sacrifice); he is (the regulator) of sacrifices: worship him your (benefactor), the donor, who is the bestower of wealth.

ನಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ನಿವ್ರೋ ಸಃ ರೇಷಾಂ ಯನ್ತಾ—ಮೇಧಾವೀ ಕರ್ಮಾಭಿಜ್ಞಃ ಅಗ್ನಿಃ ಕಾಲಾಪರಾಧೇನ ಹವಿರ್ನಿರ್ವಾಪಂ ಕೃತವಶಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಯಥೋಕ್ತಕರ್ಮಪ್ರದರ್ಶನೇನ ತತ್ರ ಪ್ರವರ್ತಕಃ | ಈ

ಋಕ್ಸನ್ನಲ್ಲಿರುವ ಯನ್ತಾ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಅವ್ಯಕ್ತವು. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಕ್ರಮವರ್ತನೆಂದು ಅರ್ಥವಾಗಿದೆ. ವಿಕ್ರಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಪದವನ್ನು ಸಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಮೇಧಾವಿಯೆಂದೂ, ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಶಾಸ್ತ್ರಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಆಚರಿಸುವ ಕ್ರಮವನ್ನು ತಿಳಿದವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಿದೆ, ವಿಧ್ಯುಕ್ತಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕರ್ಮವನ್ನು ಆಚರಿಸದೆ ಬೇರೆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕರ್ತೃಗಳಿಂದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸರಿಯಾದ ರೀತಿಯಿಂದ ಕರ್ಮವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಕ್ರಮವನ್ನು ಉಪದೇಶವಾಗಿದೆ, ಆಯಾಯ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವಂತೆ ಆಯಾಯ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವವನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನಿಶ್ಚಯಿಸಿದೆ ಇದರಿಂದ-ಅಗ್ನಿಃ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಕರ್ಮಸು ಕ್ರಮವರ್ತಯತಾ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಯಜ್ಞಾನಾಂ ಸಃ ಯನ್ತಾ ಹಿ-ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋಮಾನೀನಾಂ ಅಗ್ನಿಃ ಫಲಪ್ರದಾನೇನ ನಿಯಾ-
ಮಃ | ಯನ್ತಾರಃ ಎಂದು ಯಜ್ಞಾಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಯನ್ತಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ನಿಯಂತಾ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿ, ಹಿ ಎಂಬ ನಿವಾತಕ್ಕೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನಿಶ್ಚಯಿಸಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋಮಾವೇ ಮೊದಲಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಫಲವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವವನಾದುದರಿಂದಲೂ, ಪ್ರಸಂಜವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಾನು ಆಧೀನದಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕೊಂದು ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ನಿರ್ವಾಹಕನಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಯಜಮಾನರ, ಆಚರಿಸುವ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ನಿಯಾಮಕನೆಂದು ವಿನಿಶ್ಚಯಿಸಿದೆ.

ಸಃ ಅಗ್ನಿಃ ದಾತಾ-ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋಮಾದಿಕರ್ಮಫಲದಾತಾ | ದಾತಾ ಎಂಬ ಪದವು ದಾನ ಮಾಡುವವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅವನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಫಲವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಮುಘಂ-ಮಂಹನೀಯಂ ಧನಂ | ಮುಘಂ ಎಂಬ ಪದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಮುಘಮಿತಿ ಧನನಾಮಧೇಯಂ ಮಂಹತೇರ್ಧಾನಕರ್ಮಣಃ | ದಾನಮಾಡು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಮಂಹಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಮುಘಶಬ್ದವು ದಾನಮಧನವೆಂಬುದಾಗಿ ಧನ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನಿಶ್ಚಯಿಸಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಸಾಯಣರು ಧನಕ್ಕೆ ಮಂಹನೀಯಂ ದಾನಾರ್ಥವಾದುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವನಿತಾ-ಅಗ್ನಿಯು ಮಂಹನೀನರಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗಿದೆ.

ವಃ ತಂ ಅಗ್ನಿಂ ದುವಸ್ಯತ-ಹೇ ಮತ್ರಿಜಃ ಯುಷ್ಮತ್ಪ್ರೇಮಧಿಸಂ ಶಾದೃತಂ ಅಗ್ನಿಂ ಆಮುತಿ-
ಪ್ರದಾನೇನ ಪರಿಚರಿತ-ದುವಸ್ಯತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪರಿಚರಣಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ರಿಜರನ್ನು ಸಂದೇಶಧಿಸಿ (ಆವಿರಾರವಾದ) ಯಜ್ಞಫಲಪ್ರದಾತೃವೂ, ಯಜ್ಞನಿಯಾಮಕನೂ, ಧನಪ್ರದಾತೃವೂ ಆಗಿರುವ ಕ್ರಾಂತಾಂತರಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಮಾಡಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಸೇವಿಸಿ ಎಂದು ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಸುಹಿಯು ಆದೇಶವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಯಂತಾ-ಯಮು ಉಪರಮೇಧಾತು. ಕರ್ತಾರ್ಯಲ್ಲಿ ತೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತು ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಅನುಸ್ವಾರ ಸಂಕರವರ್ಣ. ಚಿತ್ತವುದರಿಂದ ಅಂತೇದಾದಾತ್ಪ್ರಸಾರ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಸು ಪರವಾದಾಗ

ಕುಮಾರಸ್ಮರುದಂ—(ಪಾ ಸೂ. ೭-೧-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನವಾಧೇಶ. ಅಪ್ಪತ್ಯನ್ ತ್ವಚ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾದೀರ್ಥ. ಹಲ್ ಜ್ಯಾಭ್ಯೋ- ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸುಲೋಕ. ನಲೋಕಾಪ್ರಾತಿ-ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಲೋಕ. ಮಂತಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಥ-ನಿಪಾತಸ್ಯ ಚ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ದುವಸ್ಯತ-ದುವಸ್ ಸುರಿಚರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ದುವಃ ಆತ್ಮನಃ ಇತ್ಯಂತಃ ಎಂದು ಅರ್ಥ ವಿವರಣೆಯಾದಾಗ ಸುಪಿಆತ್ಮನಃ ಕ್ಯಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸನಾದ್ಯಂತಾಧಾತವಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ದುವಸ್ಯ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಧಾತು ಸಂಜ್ಞಾ ಬರುತ್ತದೆ. ಕ್ಯಚಂತದ ಮೇಲೆ ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯವು ಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ದುವಸ್ಯತ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಚಂತದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜ್ಜ ತಿಜ್ಜ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದಾತಾ-ದಾದಾಚ್ ಬಾನೇ ಧಾತು ತಚ್ಚೇಲಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ಇದಕ್ಕೆ ತ್ವನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವನಿತಾ-ವಸುಧಾಕುಪು ಅನೇಕಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ದಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ತಚ್ಚೇಲಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತ್ವನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ, ಇಡಾಗಮ. ಇತ್ಯಾದಿರ್ನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನಾತರನಿವ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ ನಃ ಶರ್ಮಾಣಿ ವೀತಯೇಗ್ನಿರ್ಯಜ್ಞತು ಶಂತಮಾ |

ಯತೋ ನಃ ಪುಷ್ಪವದ್ವಸು ದಿವಿ ಕ್ಷಿತಿಭ್ಯೋ ಅಪ್ಸಾಃ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಃ | ನಃ | ಶರ್ಮಾಣಿ | ವೀತಯೇ | ಅಗ್ನಿಃ | ಯಜ್ಞತು | ಶಂತಮಾ |

ಯತಃ | ನಃ | ಪುಷ್ಪವತ್ | ವಸು | ದಿವಿ | ಕ್ಷಿತಿಭ್ಯಃ | ಅಪ್ಸಾಃ | ಅ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ನೋಗ್ನಿನೋ ಹವಿಪ್ಸದಾತ್ಯಭ್ಯೋಸ್ತುಭ್ಯಂ ಶಂತಮಾ ಪತುಪುತ್ರಾದಿಸಮೃದ್ಧಾಂತಿಕಯೇನ ಸುಖಕರಾಣಿ | ಶರ್ಮಶಬ್ದೋ ಗೃಹವಾಚೀ ಭಾಯಾ ಶರ್ಮ ವರ್ಮಣಿ ತನ್ನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ಕಥಾ-ವಿಧಾನಿ ಗೃಹಾಣಿ ವೀತಯೇ ಸಂಭವನಾಯೋಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಶರ್ಮಾ ಪ್ರಾಪ್ತಾರ್ಥಂ ಯಜ್ಞತು | ದದಾತು |

ಯತೋ ಯಸ್ಮಾದಗ್ನೀಃ ಸಕಾಶಾತ್ ಪುಷ್ಪವತ್ಸವ್ಯದ್ವಿಮದ್ವಾನಭೋಗಾದಿನಾ ವ್ಯಯೇ ಸತ್ಯಭೃತ-
ಯೇನ ವರ್ಧಮಾನಂ ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇ ಕ್ಷಿತಿಭ್ಯೋ ಭೂಲೋಕಾದಪ್ಸ್ವಂತರಿಕ್ಷೇ ಚ ಸಮುತ್ಪನ್ನಂ
ವಸು ತತ್ತಲ್ಲೋಕೇ ಅಸಾಧಾರಣ್ಯೇನ ವರ್ಧಮಾನಂ ಧನಮಾ ಸಮಂತಾದುಪನಮತಿ | ಯತೋಃ
ಗ್ನೀಃ ಪ್ರಸಾದಾತ್ ತ್ರಿಪ್ತು ಲೋಕೇಷು ವಿದ್ಯಮಾನಂ ಧನಮಸ್ಮಾನಾಗಚ್ಛತಿ ಸೋಗ್ಗ್ರೀರಿತಿ ಪೂರ್ವೇಣಾ-
ಸ್ತಯಃ || ನೀತಯೇ | ನೀ ಗತಿಕಾಂತ್ಯಾಂಷು | ಮಂತ್ರೇ ವ್ಯಜೇಷತಚೇತ್ಯಾದಿನಾಂಕ್ರಿನ್ | ಉದಾತ್ತ-
ತ್ವೇನ ನಿಸಾತನಾಮದಾತ್ತಃ | ಯಚ್ಛತು | ಯಮ ಉಪರಮೇ | ಇಷುಗಮಿಯಮಾಂ ಛ ಇತಿ ಮಕಾ-
ರಸ್ಯ ಛಃ | ಪುಷ್ಪವತ್ | ಪುಷ್ಪ ಸ್ತೇದನಸೇಚನಪೂರಣೇಷು | ಅಸ್ಮಾದಾಸಾದಿಕೋ ನಕ್ ಪುಷ್ಕಯಃ |
ತದಸ್ಯಾಸ್ತೀತಿ ಮತುರ್ | ತಸ್ಯೋದಾತ್ತತಾಧಾವಶ್ಯಾಂದಸಃ ||

ಪ್ರತಿ ಪಾಠಃ

ಯಃ—ಯಾಃ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ | ಪುಷ್ಪವತ್—(ದಾವಭೋಗಾದಿರೂಪವಾಗಿ ವ್ಯಯನಾದರೂ)
ಅಭ್ಯವೃದ್ಧಿಹೇಂಕರವಾದ | ದಿವಿ—(ಉಲೋಕದ್ವ್ಯ | ಕ್ಷಿತಿಭ್ಯಃ—ಭೂಲೋಕದಿಂದ | ತಪ್ತು (ಚ)—ಉದಕ
ಗಚ್ಛಯಾ (ಸಮುತ್ಪನ್ನವಾದುದು) | ಅದ | ವಸು—(ಅಸಾಧಾರಣವಾದ) ಧನವು | ಅ—(೧೩) ಕಃ ಪ್ರಾಪ್ತ
ವಾಗುತ್ತದೆಯೇ | ಸಃ ಅಗ್ನಿಃ—ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮಗಳಿಗೆ | ತಂತಮಾ—(ಪಶುವುತ್ಪಾದ್ಯಭಿ
ವೃದ್ಧಿವ್ಯಾಽಽಽ) ಸುಖವನ್ನಂಟುಮಾಡುವ | ತರ್ಮಣಿ—ಗೃಹಗಳನ್ನು | ನೀತಯೇ—(ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿರ್ಮು
ಕರ್ಮ) ಪ್ರಾಪ್ತಗೋಚರ | ಯಚ್ಛತು—ದಾನಮಾಡಲಿ (ಕೊಡಲಿ)

ಭಾವಾರ್ಥ

ಈ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ, ಪ್ರಗಲೋಕ, ಭೂಲೋಕ ಮತ್ತು ಉದಕಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿರುವ ಮತ್ತು ಎಲ್ಲೇ
ವ್ಯಯನಾದರೂ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೊಂದುತ್ತಲೇ ಇರುವ ಧನವು ಲಬ್ಧವಾಗುತ್ತದೆ; ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ಪಶುವುತ್ಪಾ
ದ್ಯಭಿವೃದ್ಧಿವ್ಯಾಽಽಽ ಸುಖವನ್ನಂಟುಮಾಡತಕ್ಕವುಗಳೂ, ನಮ್ಮ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿರ್ಮುಗಳಿಗೆ ಅನುಕೂಲವೂ
ಅದ ಗೃಹಗಳನ್ನು ನಮಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ.

English Translation.

May that Agni bestow upon us prosperous dwellings for our mainten-
ance, so that from him infinite wealth, whether it may be in heaven or from
earth, or in the waters (may come to us).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಸಃ ಅಗ್ನಿಃ ನಃ ತಂತಮಾ ನೀತಯೇ ಯಚ್ಛತು—ತವಿಪ್ಪ್ರದಾತ್ಯಭ್ಯಃ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪಶು-
ಪುತ್ರಾದಿಸಮೃದ್ಧ್ಯಾ ಅಕಯೇನ ಸುಖಕರಾಣಿ ತಥಾವಿಧಾನಿ ಗೃಹಾಣಿ ಸಂಭವನಾಯಾ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿ-
ರ್ಮುಪ್ರಾಪ್ತೈರ್ಥಂ ದದಾತು | ತರ್ಮ ವರ್ಮ ಇತಿ ಗೃಹನಾಮಸು ಸಾಕಾತ್ ತರ್ಮತದ್ವಿಃ ಗೃಹ-
ವಾಚೀ | ತರ್ಮ ತದ್ವತ್ ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸುಖನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಸ್ಯೋನಾ ಪ್ರೃಥಿವಿ ಭವಾನ್ಯಕ್ಷರಾ ನಿವೇಶನೀ |

ಯಚ್ಛಾ ನಃ ತರ್ಮ ಸಪ್ರಥಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೨೨-೧೩)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕರ್ಮಕಲ್ಪಕ್ಕೆ ಸುಖ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ ಕಂತಮ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಬಹಳ ಸುಖಕರವೆಂಬ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಾಯಣರು ಈ ಕಂತಮ ಕಲ್ಪವು ಗೃಹವಾಚಕವಾದ ಕರ್ಮಕಲ್ಪದ ಪರ್ಯಾಯವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ನಿರುಕ್ತದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ, ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವವರಾದ ಯಜಮಾನನೇ ಮೊದಲಾದವರಿಗೆ ಶಶುಪುತ್ರರೇ ಮೊದಲಾದವರು ಉತ್ಪನ್ನರಾಗುವುದರ ಮೂಲಕ ಬಹಳ ಸುಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಮತ್ತೂ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರವೇ ಮುಂತಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಾಧಕವಾಗಿರುವ ಗೃಹ (ಮನೆ)ಯನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಗೂಘ್ರರು—ಪ್ರತೀವಂತಶ್ಚುತಾ ಇಮ ಉತಂತೋ ಯಂತಿ ವೀತಯೇ | ಅಪಾಂ ಜಗ್ಮಿರ್ವಿಜುಂಪುಣಃ (ಮ. ಸಂ. ೮.೩.೨೨) ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ವೀತಯೇ ಅಪಾಂ ಪಾನಾಯ—ನೀರನ್ನು ಕುಡಿಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದು ವೀತಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿ ಕರ್ಮಪ್ರಾಪ್ತಾರ್ಥಂ ಎಂಬುದಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಪುಷ್ಕಮ್—ಸಮೃದ್ಧಿಮತ್, ದಾನಭೋಗಾದಿನಾ ವ್ಯಯೇ ಸತ್ಕೃತಿ ಅತಿಶಯೋಪ ಪರ್ಥ-ಮಾನಂ ಈ ಪದವು ನಸು ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ದಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದರೂ, ಭೋಗಗಳನ್ನು (ಸುಖವನ್ನು) ಅನುಭವಿಸಿದರೂ, ಖರ್ಚುಮಾಡಿದರೂ ಬಹಳವಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಹೊಂದುತ್ತಿರುವುದೂ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿಯೂ, ಭೂಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ, ಉದಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಸಾಧಾರಣವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ ಫಲವು ಎಂದರ್ಥವು. **ಅಗ್ನೇಃ ಪ್ರಸಾದಾತ್** ತ್ರಿಷು ಲೋಕೇಷು ವಿದ್ಯಮಾನಂ ಧನಂ ಅಸ್ಯಾನಾಗ-ಚ್ಛತಿ—ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನರೇ ಮೊದಲಾದ ನಮಗೆ ದೊರೆ ಯುವಕಾರಣ ನಮಗೆ ಅದನ್ನು ದೊರಕಿಸುವ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೇವಿಸಬೇಕು ಎಂಬ ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಮಹಿಯ ಆದೇಶವು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ವೀತಯೇ—ವೀ ಗತಿಶಾಂತ್ಯಾದಿಮು ಧಾತು. **ಮಂತ್ರೇವೈವೇಷವಚಿ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩.೩.೯೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಉದಾತ್ತವಾಗಿ ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀ ವಿಕವಚನಾಂತರದಿವ

ಯಚ್ಚತು—ಸುಮ ಉಪರನೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವಿದುಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩.೯-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಉಕಾರಾದೇಶ. ಇಷುಗಮಿಯಮಾಂ ಛಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಛಾದೇಶ. ಯಚ್ಚತು ಎಂದು ರೂಪವಾಗು ತ್ತದೆ. ತಿಜ್ಜತಿಣಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಕಂತಮಾ—ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತಮತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಪ್ರಾತಿಸದಿಕಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ನಪುಂಸಕವಚನದಕ ಶೇತ್ಯಂದಿಸಿಬಹುಲಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಟಿ ಲೋಪ.

ಪುಷ್ಕಮ್—ಪುಷ ಸ್ವೇಷಸೇಷನಪೂರಣೇಷು ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಟೀನಾದಿಕ ನ್ನಂ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಭಾಸಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪಕಾರದ ಸರದಲ್ಲಿ ಂದುದರಿಂದ ಣಪ್ಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಪುಷ್ಕಃ

ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ. ಪ್ರತ್ಯವತ್ ತದಸ್ಯಾಸ್ತಿ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಷ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಮಾದುಕಥಾಯಾಳ್—
(ಪಾ. ಸೂ ೮-೨-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರದ ಸರದಲ್ಲಿ ಬಂದುವರಿಂದ ಮತುಷ್ಯ ವತ್ಯ. ಪ್ರಸ್ತದ ಸರದಲ್ಲಿ
ಮತುಷ್ ಬಂದುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಸುಡ್ಯಾಂ ಮತುಷ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ.
ಆದರೆ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಇಂ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ನತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ತು ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಅಪ್ಪು—ಸಪ್ತಮೀ ಬಹುವಚನಾಂತೋಪ. ಉದಿದವಂಪದಾದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಇತಿ ಹಿತಾಶಾತಃ

ದೀದಿವಾಂಸಃ ಪೂರ್ವಾ ವಸ್ತೀಭಿರಸ್ಯ ಧೀತಿಭಿಃ |

ಯಾಕ್ವಾಣೀ ಅಗ್ನಿಂ ಧತೇ ಹೋತಾರಂ ವಿಶ್ವತಿಂ ವಿಶಾಂ || ೫ ||

ಪದಗುರು

ದೀದಿವಾಂಸಂ | ಅಪೂರ್ವಂ | ವಸ್ತೀಭಿಃ | ಅಸ್ಯ | ಧೀತಿಭಿಃ |

ಯಾಕ್ವಾಣೀ | ಅಗ್ನಿಂ | ಧತೇ | ಹೋತಾರಂ | ವಿಶ್ವತಿಂ | ವಿಶಾಂ || ೫ ||

ಸಾರಾಂಶಭಾಷ್ಯಂ

ಯಾಕ್ವಾಣೀ ಸ್ವತಿಂ ಕುರ್ವಾಣಾಃ ಕಸ್ತೀಣೀ ಹೋತ್ರಾದಯೋ ದೀದಿವಾಂಸಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಮು-
ಪೂರ್ವಂ ತೇಜಸ್ವಿತಯಾ ಪ್ರತಿಕ್ಷಣಮುಭಯಮ್ ಹೋತಾರಂ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಾರಂ ವಿಶಾಂ ವಿಶ್ವತಿಂ
ಪ್ರಜಾನಾಮುಪಿತಯೇನ ಸಾಲಯಿತಾರಂ ತಮಗ್ನಿಂ ವಸ್ತೀಭಿಃ ಪ್ರಕಸ್ಯಾಭಿರಸ್ಯ ಧೀತಿಭಿರಗ್ನಿಂ ವಶಯಸ್ವತಿ-
ಲಕ್ಷಣಾಭಿರ್ವಾಗ್ನ್ಯೋ ಯದ್ವಾ ವಸ್ತೀಭಿರ್ವಸುಮದ್ವಿರಸ್ಯ ಧೀತಿಭಿರೇವಮಧ್ಯೇಶೇನ ಶ್ರಿಯಮಾಣೈಃ ಕರ್ಮ-
ಭಿರಿಂಧತೇ | ದೀಪಯಂತಿ | ಸ್ತೋತ್ರಕರಣದವಿಶ್ವದಾನಾದಿವ್ಯಾಪಾರೇಣ ಸಮುದ್ಧಿಂ ಕುರ್ವಂತಿ ||
ದೀದಿವಾಂಸಂ | ದಿವ್ಯ ಕ್ರೀಡಾದಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಕ್ಷಣ ರೂಪಂ | ತುಜಾದೀನಾಮಿತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ದೀರ್ಘಃ |
ಲೋಪೋ ವ್ಯೂಲರಿತಿ ಲೋಪಃ | ವಸ್ತೀಭಿಃ | ವಸುತವಾಽದ್ಯುತ್ಯಯೇನ ಪೋನ್ | ನಿತ್ಯರಃ | ಧೀತಿಭಿಃ |
ಧೀರ್ ವಾನೇ | ಕ್ರಿಚ್ ಕ್ವಾ ಚ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತಿ ಕ್ರಿಚ್ | ಕಿತ್ವಾದ್ ಘುಮಾಸ್ಯೇತೀತ್ಯಂ | ಚಿತ್ಸ್ವರಃ |
ಯಾಕ್ವಾಣೀ | ಯಚ್ ತಜ್ಜಾನ್ಯತುಬರ್ಥೇ ವನಿಶ್ | ಅಯಸ್ತಯಾದಿತ್ಯಾದ್ಯಸಂಜ್ಞಾತ್ಯಾತ್ಯತ್ಯಂ | ಪದ-
ಸಂಜ್ಞಾಭಾವಾಜ್ಜಾತ್ಯಾಭಾವಃ | ಇಂಧತೇ | ಇಂಧತೇ ದೀಪ್ತಾಃ | ವಿಶ್ವತಿಂ | ಪರಾವಿಶ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲ-
ಮಿತ್ಯುತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ವಿಶಾಂ | ಸಾವೇಕಾಚೇ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ಯಾಕ್ವಾಣೀ—ಸ್ಮೃತಕರ್ತೃಗಳಾದ ಹೋತ್ರಾದಿ ಪುಸ್ತಕರು | ದೀದಿವಾಂಸಂ—ದೀದೀಪ್ಯಮಾನನನ |
ಅಪೂರ್ವಂ—ತೇಜಸ್ವಿಯಾದುದರಿಂದ ಪ್ರತಿಕ್ಷಣಮು ನವೀನನನ | ಹೋತಾರಂ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸು

ವನನೂ | ವಿಶಾಂ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ | ವಿಶ್ವತಿಂ—ಪಾಲಕನೂ (ಅದ) | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ವಸ್ತೇಭಿಃ—ಪುರಸ್ಕವಾದ | ಅಸ್ಯ ಧೀತಿಭಿಃ—ಈ ಅಗ್ನಿಸಂಬಂಧವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | [ಅಥವಾ ವಸ್ತೇಭಿಃ—ಹವೀರೂಪಧನ ವಿಶಿಷ್ಟನಾದ | ಅಸ್ಯ ಧೀತಿಭಿಃ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೇಶಿಸುತಾನು ಕರ್ಮ-ಗಳಿಂದ] | ಇಂಧತೇ—ಶ್ವಲತೆ ಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ ||

ಭಾಷಾರ್ಥ.

ಸ್ತುತಿ ಕರ್ತೃಗಳಾದ ಹೋತ್ತಾದಿಮುಖ್ಯಜರು, ದೇದೀಪ್ಯಮಾನನೂ, ಪ್ರತಿಕ್ಷಣವೂ ನವೀನನಂತೆ ಕೋರುವವನೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಶ್ವಾಸಿಸುವವನೂ, ಪ್ರಜೆಗಳ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವೀರಾದಿಯುಕ್ತವಾಗಿ ಆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ದೇವದಿಂದ ಮಾಡುವ ಕರ್ತೃಗಳಿಂದ ಅವನನ್ನು ಉದ್ದೀಪನಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

The devout kindle (the fire) with his wealth-obtaining rites, (to worship) the radiant, unpreceaded Agni, the invoker (of the gods), the protector of men-

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಯಜ್ಞಾಭಿಃ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸ್ತುತಿಂ ಕುರ್ವಾಣಾಃ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವವರು ಎಂದು ಅರ್ಥ ಮಾಡಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯೇ ಮೊಳಗಾದ ದೇವತೆಗಳ ಪುಜಾರವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಹೋತೃವೇ ಮೊದಲಾದ ಮುಖ್ಯಜರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಅಪೂರ್ವ್ಯಂ—ತೇಜಸ್ವಿತಯಾ ಪ್ರತಿಕ್ಷಣಮಭಿನವಂ—ಅಗ್ನಿಯು ಬಹಳ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿರುವ ಕಾರಣ ಶ್ರುತಿಯೊಂದು ಕ್ಷಣದಲ್ಲೂ ಶೂನ್ಯವಾಗಿ ಕಾಣುತ್ತಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥ.

ವಿಶಾಂ ವಿಶ್ವತಿಂ—ಪ್ರಜಾನಾಮತಿತಯೇನ ಸಾಲಯಿತಾರಂ | ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಪಂಚವನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯು ಸಂರಕ್ಷಿಸುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಯಾಸ್ಮರು—

ಅಸ್ಯ ವಾಮಸ್ಯ ಪಲಿತಸ್ಯ ಹೋತುಸ್ಯ ಭ್ರಾತಾ ಮಸ್ಯನೋ ಅಸ್ತೌತಃ |

ತೃತೀಯೋ ಭ್ರಾತಾ ಘೃತಪ್ರಸ್ಯೋ ಅಸ್ಯಾತಾಪಶ್ಯಂ ವಿಶ್ವತಿಂ ಸಸ್ಯಭುಕ್ತಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೧)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವತಿಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪಾಲಾರಂ ನಾ ಪಾಲಯಿತಾರಂ ನಾ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವಸ್ತೇಭಿಃ ಅಸ್ಯ ಧೀತಿಭಿಃ ಇಂಧತೇ—ಪ್ರತಸ್ತುಭಿಃ ಅಗ್ನಿವಿಷಯಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾಭಿವಾಗ್ನಿಃ ಯದ್ವಾ ವಸುಮದ್ವಿರೇಕಮದ್ದೇಶೇನ ಕ್ರಿಯಮಾಣೈಃ ಕರ್ಮಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಕರಣದವಿಷ್ಣುಧಾನಾದಿವ್ಯಾ - ಪಾರೇಣ ಸಮೃದ್ಧಿಂ ಕುರ್ವಂತಿ | ಧೀತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮ, ಅಂಗುಲಿ, ಸ್ತುತಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಕಾರಣ ಇಲ್ಲಿ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿದಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿರುವ, ಅಗ್ನಿಯ ಮಾಪಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪೂರಿತವಾಗಿರುವ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮುಖ್ಯಜರು ಮಾಡುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಆಚರಿಸುವ ಕರ್ಮಗಳು ಎಂದು ಧೀತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಮಾಡಿ

ಸೂಚನ ಸ್ತುತಿಗಳೂ, ಅಗ್ನಿಯು ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಪ್ರದಾನರೂಪವಾದ ಕರ್ಮಗಳೂ ಇವುಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿ ಹರ್ಷವುಳ್ಳವನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ದೀದಿವಾಂಸಂ—ದೀಶ್ಯಮಾನಂ—ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥ.

ವ್ಯಾಸರೂಪಪ್ರಿಯಾ

ದೀದಿವಾಂಸಮ್—ದಿವು ಕ್ರೀಡಾಡಿಸು ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಕೃಸುಕ್ತ (ಪಾ. ಸೂ. (ಪಾ. ಸೂ. ೩.೨-೧೦೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಸು ಆದೇಶ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತಾದಿ. ತುಜಾದಿಯಲ್ಲ. ಸೂತನಾದುದರಿಂದ ತುಜಾದೀನಾಂದೀರ್ಭೋಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ದೀರ್ಭಾ. ಲೋಪೋವ್ಯೋವಲಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಉಗಿತಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ.

ಅಶ್ವರ್ಯಮ್—ತತ್ಪುರುಷೇತುಲ್ಯಾರ್ಥ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬.೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನರ್ಷಪೂರ್ವ ಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಸ್ತೀಭಿಃ—ವಸು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಜಾನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಜಾದೇಶ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಧೀತಿಭಿಃ—ಧೇತಿ ಪಾನೇ ಧಾತು ಕ್ರಿಚ್‌ಕ್ತಾ ಚಿ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆದೇಚಿಉಪದೇಶೇ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಅತ್ಯ. ಘಮಾಸ್ತಾ-ಗಾಪಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಿತ್ತಾದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸರವಾದುದರಿಂದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಈತ್ಯ. ಚಿತಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯುಕ್ತಾಣಿಃ—ಯುಚ್ ಲಸ್ಯ ಆಸ್ತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವಕ್ಷಾನುಮಾದಿಗಾಗಿ ಛಂದಸೀ ವನಿಪ್ತ ಎಂಬುದರಿಂದ ವನಿಪ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆಯಸ್ಕಯಾದಿಗಣಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ಭಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಚಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ವದಿಂದ ಕಕಾರಾದೇಶ ಪದಸಂಜ್ಞೆ ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಜಸ್ತ್ವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಮುಕಾರ ನಿಮಿತ್ತವಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ಯ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ಮವಾಗುವುದರಿಂದ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಿಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಇಂಧತೇ—ಇಂಧೀ ದೀಪ್ತ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತ ಸ್ವರಾತ್ಪುರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿಕ್ರತಿಂ—ವಿಶಾಂ ಪತಿಃ ತಂ | ಪರಾದಿತ್ಯಂದಸಿ ಬಹುಲಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿಶಾಂ—ಪಶ್ಯಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಸಾವೇಕಾಚಿಸ್ತೃತೀಯಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಉತ ನೋ ಬ್ರಹ್ಮನ್ನವಿಷ ಉಕ್ಲೇಷು ದೇವಹೂತಮಃ |

ಶಂ ನಃ ಶೋಚಾ ಮರುದ್ವ್ಯಧೋಗ್ನೇ ಸಹಸ್ರಸಾತಮಃ || ೬ ||

ಪಪಪಾಠಃ

ಉತ | ನಃ | ಬ್ರಹ್ಮನ್ | ಅವಿಷಃ | ಉಕ್ಲೇಷು | ದೇವಹೂತಮಃ |

ಶಂ | ನಃ | ಶೋಚ | ಮರುತ್ಸಾವಧಃ | ಅಗ್ನೇ | ಸಹಸ್ರಸಾತಮಃ || ೬ ||

ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ.

ಉತ ಅಹಿ ಚ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ನೋ ಯಜ್ಞಕಾರಣೋಽಸ್ಮಾನ್ ಬ್ರಹ್ಮನ್ ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣೇ ಸೋತ್ರೇವಿಷಃ | ಸ್ವೋಽಹಿ ವಿಷಯಾನಾ ನಾತಿರೇಕದೋಷೋ ಯಥಾ ನ ಭವತಿ ತಥಾ ಪಾಲಯ ಕಿಂಚಿ ದೇವಯೂತನೋ ದೇವಾನಾಂಯಾಸ್ಯಾತ್ಮಕಮತ್ಯಮಃ ಕ್ಲೇಷ್ಯಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣೇಷ್ವಾಪ್ಯಪ್ರಾಣಗಾದಿಕಸ್ರೇಷ್ವವಿಷಃ | ಗೋಸಾಯ | ಕಿಂಚಿ ಮರುದ್ವ್ಯಧೋ ಮರುದ್ವಿವರ್ಧಮಾನಃ ಸಹಸ್ರಸಾತಮಃ ಸಹಸ್ರಸ ಖಾಳಸ್ಯ ಧನವ್ಯಾತಿಶಯೇನ ರಾಶಃ ತ್ವಂ ನೋದ್ರವ್ಯಾಕಂ ತಂ ಬಹಿಃಕಮಾಮುಷ್ಕಿಕಂ ಚ ಸುಖಂ ಶೋಚ | ದೀಪಯ | ವರ್ಧಯೇತ್ಯರ್ಥಃ || ಅವಿಷಃ | ಅವ ರಕ್ಷಣಾದಿಷ್ಕತ್ಯಗ್ನಾಲ್ಲೇಟಿಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಿಪ್ ಅವ್ಯಾರ್ಥಧಾತುಕತಾದಿಟ್ | ಇತಶ್ಚ ಲೋಪೇ ಇತಿ ಸುತ ಇಕಾರಲೋಪಃ | ಲೇಟೋಽನಾಟಾವಿತ್ಯಡಾಗಮಃ | ನಿಘಾತಃ | ಉಕ್ಲೇಷು | ವಚಿ ಪರಿಭಾಷಣೇ | ಅಸ್ಯಾತ್ಮವರ್ಣಿ ಸಾತ್ಯತುದಿವಚಿವಿಚೇತಾದಿನಾ ಥಕ್ | ಕಿತ್ತ್ವತ್ವಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ದೇವಹೂತಮಃ | ಬ್ರಹ್ಮಣೋಕ್ತಿಸ್ತು | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಪರರೂಪತ್ವೇ | ಹಲ ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಕೃದುತ್ವರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಶೋಚ | ಶುಚಿ ದೀಪ್ತ | ಅಯಮಂಭಾವಿಶಲ್ಯರ್ಥಃ | ನಿಘಾತಃ | ಮರುದ್ವ್ಯಧಃ ವೃಥಾ ವರ್ಧನೇ | ಇಗುಪಥಲಕ್ಷಣಃ | ಮರುದ್ವ್ಯಧಾತಿತ್ಯಾರ್ಥವರ್ಧನಾಂತೋಚಾತ್ಮತ್ವಂ | ಸಹಸ್ರಸಾತಮಃ | ಪಣು ದಾಣೇ | ಅಸ್ಯ ಜನಸನುನಕ್ರಮಗಮೋ ವಿಡಿತಿ ವಿಟ್ | ವಿದ್ಯನೋರನುನಾಸಿಕಸ್ಥೇಶ್ಯಾಕಾರಃ | ಕೃದುತ್ವರಪದಪ್ರಕೃತಿವ್ಯರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ.

ಉತ—ಮತ್ಯು | (ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನಃ—(ಯಾಗಕರ್ತೃಗಳಾದ) ನಮ್ಮನ್ನು | ಬ್ರಹ್ಮನ್—ನಮ್ಮಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಸ್ತುತಿಯಲ್ಲಿ | ಅವಿಷಃ—(ನ್ಯೂನಾಸೀರೇಕದೋಷಗಳಿಂದಂತ್ರಿ)ರಕ್ಷಿಸು | (ಮತ್ಯು) | ದೇವಹೂತಮಃ—ದೇವತಗಳನ್ನು ಆರಾಧಿಸುವವರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ನೀನು | ಉಕ್ಲೇಷು—(ನಾವು ಉಚ್ಚರಿಸುವ) ಪ್ರಾಣಾದಿವತ್ಪ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ಅವಿಷಃ—ರಕ್ಷಿಸು) (ಮತ್ಯು) | ಮರುದ್ವ್ಯಧಃ—ವಾಯು ವಿಷಿಂದ ವರ್ಧಿತನಾಗುವವನೂ | ಸಹಸ್ರಸಾತಮಃ—(ಅಪರಿಮಿತ) ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕ ಧನದಾತ್ಯವೂ ಆದ

ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ತಂ—(ವಹಿರಾಮುಷ್ಮಿಕವೆಂಬ ಉಭಯವಿಧವಾದ) ಸುಖವನ್ನು | ಶೋಚೆ—
ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸು (ಹೆಚ್ಚಿಸು ||

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಮತ್ತು ಎಲ್ಲಿ ದೇವಹೋತೃವಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಾವು ಪಠಿಸುವ ಪ್ರಣಾಧಿಶಕ್ತೃಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಮತ್ತು ಇತರ ಸ್ತುತಿಗಳಲ್ಲಿ ನ್ಯೂನಾತೀತಗಳಲ್ಲದಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು; ವಾಯುವಿನಿಂದ ವರ್ಧಿತನೂ, ಅಪರಿಮಿತ ಧನದಾತೃವೂ ಆದ ನೀನು ನಮಗೆ ವಹಿರಾಮುಷ್ಮಿಕ ಸುಖಗಳೆರಡನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

English Translation.

Perfect our prayer, Invoker of the gods, as well as our hymus : Agni, who increase with the winds and are the giver of thousands, augment our felicity.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು.

ಬ್ರಹ್ಮನ್—ಬ್ರಹ್ಮಣಿ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ನ್ಯೂನಾತೀತದೋಷೋ ಯಥಾ
ನ ಧವತಿ ಕಥಾ ಸಾಲಯ | ಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದವು-ಅನ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ಏ. ೩.೯) ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ಏ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಯಾಮುಖರ್ವಾ ಮನುಷ್ಪಿತಾ ದಧ್ಯಜ್ಞಯಮತ್ಮತ |

ತಸ್ಮಿನ್ ಬ್ರಹ್ಮಣಿ ಪೂರ್ವಭೇಂದ್ರ ಉಕ್ತಾ ಸಮಗೃಹಾರ್ಚನನು ಸ್ವರಾಜ್ಯಂ ||

(ಋ. ಸಂ ೧-೮೦-೧೩)

ಇಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಿ ಕರ್ಮಾರ್ಥ-ಕರ್ಮಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಧಿಸಿದೆ.

ಋಷಾಂ ತ್ವಃ ಪೋಷವಸಸ್ತೇ ಪುಪ್ಪಪ್ಪಾನ್ ಗಾಯತ್ರಂ ಜ್ಯೋ ಗಾಯತಿ ತಕ್ಷರೀಷು |

ಬ್ರಹ್ಮಾ ಜ್ಯೋ ವದತಿ ಜಾತವಿದ್ಯಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಮಾರ್ತ್ರಾಂ ವಿ ಮಿಮಾತ ಉ ತ್ವಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೭೧-೧೧)

ಬ್ರಹ್ಮಾ..ಸರ್ವವಿದ್ಯಃ ಸರ್ವಂ ವೇದಿತುಮರ್ಹತಿ ಬೃಹಃ ಪರಿ ಬ್ರಹ್ಮಃ ಶ್ರುತತೋ ಬ್ರಹ್ಮ ಪರಿ ಬ್ರಹ್ಮಂ ಸರ್ವತಃ | ಬ್ರಹ್ಮೈಕೋ ಜಾತೇ ಜಾತೇ ವಿದ್ಯಾಂ ವದತಿ | ಇಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮ ಪದವು ಒಬ್ಬ ಮತ್ತೊಬ್ಬ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಬ್ರಹ್ಮ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವ ದೇವತಾವಿಷಯವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಸಂಘಾ ವಿತವಾಗಿರುವ ನ್ಯೂನತೆಯೂ, ವ್ಯತ್ಯಾಸವೂ ಉಂಟಾಗದಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ದೇವಹೂತಮಃ ಉಕ್ತೇಷು ಅವಿಷಃ—ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತೃತಮಃ ತ್ವಂ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣೇಷು ಅಜ್ಯಪ್ರಣಾಧಿಶಕ್ತೇಷು ಗೋಪಾಯ | ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞದ ಹವಿರ್ಧಾಗವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಆಹ್ವಾನವಾದುವ ಹೋತೃಗಳೆಂಬ ಮುಖ್ಯರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರು ಆಹ್ವಾನಿಸುವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವ ದೇವತಾಗುಣಪ್ರಶಂಸಾರೂಪವಾದ ಶಕ್ತೃಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ, ಅಜ್ಯ, ಪ್ರಣಾಧಿವೇ ಪೂಜಲಾದವುಗಳ ಸ್ತುತಿಪಾಠಗಳಲ್ಲಿಯೂ ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸಿಸಿದೆ.

ಮರುದ್ವೈಧಃ—ಮರುದ್ವಿಃ ವರ್ಧಮಾನಃ | ಮರುತ್ ಎಂಬ ಹದವು ಹಿರಣ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೧೦) ಮುಕ್ತಿಶ್ವಾಮಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮರುತಃ ಎಂದು (ನಿ. ೩-೧೯) ವರುತಃ ಮಿತ್ರರಾವಿನೋ ವಾ ಮಿತ್ರೋಚಿನೋ ವಾ ಮರುತ್ ದ್ವೈವಂತೀತಿ ವಾ | (ನಿ. ೧೧-೧೪) ಬಹಳ ವಿಧವಾಗಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುವರು, ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಬೆಳಗುವುದು, ವ್ಯಕ್ತಿಯನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸುರಿಸುವರು ಎಂದು ಮರುತ್ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥನಿರ್ವಹಣೆಯನ್ನು ಮಾಡಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ವಾಯುಗಳಿಂದ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಹೊಂದುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಅವಿಷಃ—ಅವ ರತ್ನನೇ ಧಾತು ಲೇಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಇತತ್ಪ್ರಲೋಪಃ ಪರಸ್ವೈಪದೇಷು (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಲೇಟೋಡಾಟಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಸಿಬ್ಬಿರುಲಿಂ ಲೇಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಪ್. ಇದಕ್ಕೆ ಅರ್ಧಧಾತುಕಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಅರ್ಧಧಾತುಕಸ್ಯೇದ್ಯಲಾದೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮ. ಇಣ್ಣಿನ ಪರದಕ್ಷಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಕಾರ ಬಂದುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಸತ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ಯ ವಿಸರ್ಗ. ಅತಿಹಂತದ ಪರದಕ್ಷಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉಕ್ಥೇಷು—ವಚ ಸಂಧಾಪನೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಪಾತ್ಯತುದಿವಚಿರುಚಿ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೧೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಥಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಪರವಾದಾಗ ವಚಿಸ್ವಪಿಯಜಾದೀನಾಂ ಕಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. (ಉ) ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವರೂಪ. ಚೋರೇಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ಯ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ದೇವದೂತಮಃ—ಹ್ಯೇಷ್ ಸ್ವರ್ಧಾಯಾಂ ಶಬ್ದೇಚ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಬಹುಲಿಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ, ಪೂರ್ವರೂಪ. ಹಲಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಇದರಮೇಲೆ ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತಮಃ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಗಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ಕೃತ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಲೋಚಿ—ಶುಚ ದೀಪ್ತ ಧಾತು. ಪ್ರಯೋಜಕವ್ಯಾಪಾರ ತೋರುವುದರಿಂದ ಅಂತರ್ಭಾವನಿಕ-ಞ್ಕಾರಕವಾದ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿವಚನಾಂತರೂಪ ತಿಹಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮರುದ್ವೈಧಃ—ವೃಥಾ ವರ್ಧನೇ ಧಾತು. ಇಕಾರ ಉಪಧೆಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಗುಸಪಥಜ್ಞಾಪ್ರಕಿರಃ ಈ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೫) ಎಂಬುವುದರಿಂದ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಲತಕ್ತೃತದ್ವಿತೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಕಾರಕ್ಕೆ ಇತ್ಯಸಂಜ್ಞಾ ಬರುವುದರಿಂದ ಲೋಪ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಘೋಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಮರುದ್ವೈಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಹಸ್ರಸಾತಮಃ—ಸುಣು ದಾನೇ ಧಾತು ಜನನಸುಖನಕ್ರಮಗಮೋ ವಿಟ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವಿದ್ಯನೋರಸುನಾಸಿಕಸ್ಯಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೧) ಎಂಬುದ

೦ಂದ ಇದು ಪರವಾದಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ಆತ್ಮ. ಇವರಮೇಲೆ ಅತಿತಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತಮಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೃದು-
ತ್ತರ ಪದಸ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರ

ನೂ ನೋ ಾಸ್ತ ಸಹಸ್ರವತ್ಪೋಕವತ್ಪುಷ್ಪಿಮದ್ವಸು |

ದ್ಯುಮದಗ್ನೇ ಸುವೀರ್ಯಂ ವರ್ಷಿಷ್ಯಮನುಪಕ್ರಿತಂ || ೨ ||

ಪದವಾಕ್ಯ

ನು | ನಃ | ರಾಸ್ತ | ಸಹಸ್ರವತ್ | ತೋಕ್ಯವತ್ | ಪುಷ್ಪಿಮತ್ | ವಸು |

ದ್ಯುಮತ್ | ಅಗ್ನೇ | ಸುವೀರ್ಯಂ | ವರ್ಷಿಷ್ಯಂ | ಅನುಪಕ್ರಿತಂ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ

ಅಸ್ತಿನ ಸೂಕ್ತೇ ಸ್ತೋತ್ರಮಾನ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸಹಸ್ರವತ್ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯೋಪೇತಂ ತೋಕವತ್ಪು-
ತ್ರಪ್ರಾಪ್ತಾದಿಸಹಿತಂ ಪುಷ್ಪಿಮತ್ಪೋಷಕತ್ವಾ | ಅನೇನ ಶರೀರಸ್ಯ ಪ್ರೀರಾದಿದ್ವಾರಾ ಬಲಾರೋಗಪ್ರದಂ
ಗವಾದಿಕಮುಪಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ದ್ಯುಮತ್ ದೀಪ್ತಿಮತ್ | ಅನೇನ ರತ್ನಕನಲಾದಿಂ ಪರಿಗೃಹ್ಯತೇ | ಸು-
ವೀರ್ಯಂ ಶೋಭನಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತಂ ತತ್ರಶಾಯೀಷು ವ್ಯವಹಾರಯೋಗ್ಯಂ ವರ್ಷಿಷ್ಯಮತಿಶಯೇನ
ವೃದ್ಧಂ ಪ್ರಭೂತಮತ ಏವಾನುಪಕ್ರಿತ ವ್ಯಯೇ ಕ್ರಿಯಮಾಣೇಶನುಸಕ್ತೀಣಂ | ಏವಂಭೂತಂ ವಸು
ರತ್ನಕನಕಪಶ್ಯಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಭಸಂ ನೋಸ್ಯಭ್ಯಂ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಮವಿಲಂಬೇನ ರಾಸ್ತ | ದತ್ವ || ನೂ ನಃ |
ಋಚಿ ತುನುಘಮತ್ಪ್ರೀತಿ ದೀರ್ಘಾಃ | ರಾಸ್ತ | ರಾ ದಾನೇ | ಅಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾ-
ತ್ಮನೇಸದಂ | ಅದಾವಿಶ್ವಾಚೈಪೋ ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ | ಸಹಸ್ರವತ್ | ವಾದುಪಧಾಯಾ ಇತಿ ಮತು-
ಪೋ ವತ್ಸಂ | ಕರ್ದಮಾದಿಶ್ವಾನ್ಯಧೋದಾತ್ಯಃ ಸಹಸ್ರಕಬ್ಜಃ | ಪುಷ್ಪಿಮತ್ | ಪುಷ್ಪ ಪುಷ್ಪ | ಅಸ್ತಾತ್
ಕ್ರಿಚ್ | ಸ್ತತ್ಪ್ರಾಪ್ತಸ್ಯರೇಣಾಂತೋಗಾತ್ರಃ | ಹ್ರಸ್ವಸುಡ್ವ್ಯಾಮಿತಿ ಮತಃಽಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ವರ್ಷಿಷ್ಯಂ |
ಪ್ರಿಯಾಸ್ಥಿರೇಶ್ವಾದಿನಾ ವೃದ್ಧಸ್ಯ ವರ್ಷಿ ಇತ್ಯಾದೇಶಃ | ನಿತ್ವರಃ | ಅನುಪಕ್ರಿತಂ | ಸ್ತತ್ರಯ ಇತ್ಯಸ್ಯ
ದೀರ್ಘಾಭಿವಾನ್ವಿಷ್ಯಾನಿತ್ಯಂ ನ ಭವತಿ | ತತ್ಪುರುಷಶ್ವಾದವ್ಯಯಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—(ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರಮಾನನಾದ) ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಹಸ್ರವತ್—ಸಹಸ್ರ
ಸಂಖ್ಯೋಪೇತವು | ತೋಕವತ್—ಪುತ್ರಪ್ರಾಪ್ತಾದಿಸಹಿತವು | ಪುಷ್ಪಿಮತ್—(ಗವಾದಿಗಳಿಂದ ಪ್ರೀರದಾಪ
ಮಾಡಿದ) ಪುಷ್ಪಿಕಾರಕವು | ದ್ಯುಮತ್—(ರತ್ನಾದಿ ಸಹಿತವಾಗಿ) ಪ್ರಕಾಶಯುಕ್ತವು | ಸುವೀರ್ಯಂ—

ಶೋಭನಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತವೂ (ವ್ಯವಹಾರಯೋಗ್ಯವೂ) : ವರ್ಷಿಷ್ಠಂ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಅಭಿವೃದ್ಧಿ ಕರವೂ |
ಅನುಪಕ್ತಿತಂ—(ವ್ಯಯವಾದರೂ) ಕ್ಷಯಿಸದೇ ಇರುವುದೂ ಆದ | ವಸು—(ರತ್ನ ಕನಕ ಪಶ್ಚಾದಿಲಕ್ಷಣ) ಧನ
ವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ನು—ಕ್ಷೀಪ್ರವಾಗಿ | ರಾಶ್ಯ—ಅನುಗ್ರಹಿಸು ||

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಆಗ್ನಿಯೇ, ಅಪರಿಮಿತವೂ, ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಯುಕ್ತವೂ, ಪುಷ್ಟಿಕಾರಕವೂ, ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರು
ವುದೂ, ವ್ಯವಹಾರಯೋಗ್ಯವೂ, ಅತ್ಯಂತ ಅಭಿವೃದ್ಧವೂ, ಅಕ್ಷಯವೂ ಆದ ರತ್ನ ಕನಕಪಶ್ಚಾದಿರೂಪಧನವನ್ನು
ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

English Translation.

Grant us indeed, Agni, wealth (that may be counted) by thousands, and
comprising offspring, nourishment, brilliant treasure, and vigour, and be infi-
nite and inexhaustible.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಪುಷ್ಟಿಮತಃ—ಪೋಷಕತ್ವ ಅನೇನ ಶರೀರೈಃ ಕ್ಷೀರಾದಿವ್ಯಾಫಾ ಬಲಾರೋಗ್ಯವೃದ್ಧಂ ಗವಾ-
ದಿಕಂ ಉಪಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ಪುಷ್ಟಿಮತಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪೋಷಣೆಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥ
ವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಶರೀರದ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನೂ, ಆರೋಗ್ಯವನ್ನೂ ಹಾಲು ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಂದ
ಉಂಟುಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಕಾರಣವಾದ ಪಶು (ಹಸು) ನೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳೂ ಆಗಿರುವುವು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ದೈವಮತಃ—ದೀಪ್ತಿಮತಃ. ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳದ್ದು ಎಂದು ಅರ್ಥ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಪ್ರಕಾರ
ವಾದ ಧನವು ರತ್ನ, ಕನಕ, ಇವೇ ಮುಂತಾದುವುಗಳಿಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ

ಸೇವೀಯ್ಯಂ—ಶೋಭನಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತಂ—ಲೌಕಿಕವಾದ ವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಆಯಾಸ
ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವಾಗಲೂ ಮುಖ್ಯಸಂಧನವಾಗಿರುವ ಕಾರಣ ಧನವು ಬಹಳವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೆಂದು
ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವರ್ಷಿಷ್ಠಂ ಅನುಪಕ್ತಿತಂ—ಅತಿಶಯೇನ ವೃದ್ಧಂ ಪ್ರಭೂತಂ ಅತ ವಿವ ವ್ಯಯೇ ಕ್ರಿಯಮಾ-
ಣೇತಿ ಅನುಪಕ್ತಿತಂ | ದಾನಭೋಗಾದಿಗಳಿಂದ ಋಜುಮಾಡಿದರೂ ಕಡಿಮೆಯಾಗದೆ ಇರುವುದು ಎಂದು
ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಬದಲ ಸಂಖ್ಯಾತವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಆಗ್ನಿಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ
ಎಂದು ಅರಿತಿದೆ ಮತ್ತು ಆ ಧನವು ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅದರ ಭೇದಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.
ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯೆಯಿಂದ ಪರಿಚ್ಛಿತ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದು ಸಾಮಾನ್ಯವಾದ ಧನವು. ಸುಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳೂ
ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಧನವು. ದೇಹಾರೋಗ್ಯ ಬಲಾದ್ಯಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸುವ ಕ್ಷೀರಾದಿವ್ಯಾಧನವಾದ ಪಶ್ಚಾದಿ
ಗಳೂ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಧನವು. ಲೌಕಿಕವ್ಯವಹಾರಯೋಗ್ಯವಾಗಿರುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ

ಚರರೂಪವಾದ ದ್ರವ್ಯವು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಧನವು ಎಷ್ಟು ಖರ್ಚುಮಾಡಿದರೂ ತೀರಿಹೋಗದೆ ಅಭಿವೃದ್ಧಿ ಯನ್ನೇ ಹೊಂದುತ್ತಿರುವ ಅದ್ವಯವಾದ ನಿಧಿಯೂ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಧನವು. ಈ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಭೇದಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ನಾನಾರ್ಥವಾದ ಧನವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯು ನಮಗೆ ಜಾಗೃತೆಯಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ನೂ ನಃ—ಯಚಿ ತುನುಘ ಮಶ್ವು—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ನು ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ರಾಸ್ಯ—ರಾ ದಾಸೇ ಧಾತು. ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತ್ಮನೇಪದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಲೋಟ್ ನುಭ್ಯಮುಪುಮಸ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜ್ಜತಿಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಹಸ್ರಮತ್—ತದಸ್ಯಾಸ್ತಿ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಹಸ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮತುಮ್. ಅಕಾರದ ಸರದಕ್ಕೆ ಬಂದು ದರಿಂದ ತುತುಸಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವತ್ಸು. ರಿದ್ರಮಾದಿಗಣದಲ್ಲಿ ಸೂತವಾದುದರಿಂದ ಸಹಸ್ರಶಬ್ದವು ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತ ವುಚ್ಯದ್ವಾಗುತ್ತದೆ. ತೋಕಮಿತ್ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಒಳಗಿಯೇ ಮತುಮ್ ವತ್ವಾವಿದೆ.

ಪುಷ್ಪಿಮತ್—ಪುಷ ಪುಷ್ಪೌ ಧಾತು. ಕ್ರಿಚ್‌ಕ್ರಾಚಿಸಂಜ್ಞಯಾಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿಶ್ವಾದುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಇದರಮೇಲೆ ಮತುಮ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಹ್ರಸ್ವದ ಸರದಲ್ಲಿ ಮತುಮ್ ಬಂದುದರಿಂದ ಹ್ರಸ್ವನುಡ್ಯಾಂ ಮತುಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಮ್ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ಯುಮತ್ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಹ್ರಸ್ವದ ಸರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸುಮೀರ್ಯಂ—ವೀರ ವೀರ್ಯೌ ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾ-ತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವರ್ಷಿಷಂ—ಅತಿಶಯೇನ ವೃದ್ಧಃ ವರ್ಷಿಷಃ ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇಷ್ಯನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಸಹ ವಾದಾಗ ಪ್ರಿಯಸ್ಥಿರಂ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವೃದ್ಧ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವರ್ಷಿ ಎಂಬ ಆದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ಯವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅನುಸಕ್ತಿತಂ—ಕ್ರೀ ಪ್ರಯೇ ಧಾತು. ನಿಷ್ಠಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದೀರ್ಘವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ತಕಾರಕ್ಕೆ ನಕಾರಾದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತತ್ಪುರುಷಸಮಾಸವಾದುದರಿಂದ ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವ್ಯಯಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಸಮಾಪ್ತವು.

— — —

ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಆ ಹೋತೇತಿ ಸತ್ಯರ್ಚಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಆ ಹೋತೇತ್ಯನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಋಷಭಸ್ತುತಿ
ತುಲಬ್ರಪ್ರಯೋಗಾದಸ್ಯಾಸಿ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಋಷಭ ಋಷಿಃ | ಅನುಕ್ರತ್ಯಾತ್ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ಅಗ್ನಿದರ್ವತಾ ||
ಏತದಾದಿನಿ ದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ ತೃತೀಯಾಷ್ಟಮವರ್ಜಿತಾನಿ ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರೇ ತ್ರೈಷ್ಟುಭೀ
ಭಂಜಸಿ ವಿನಿಯುಕ್ತಾನಿ | ಅಭ್ಯತಸ್ಯಾ ಇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಆ ಹೋತೇತಿ ದಶಾನಾಂ ತೃತೀಯಾ-
ಷ್ಟಮೇ ಉದ್ಧರೇದಿತಿ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ಅ. ೪-೧೩ ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಆ ಹೋತಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇವರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಆ ಹೋತಾ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು.
ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಋಷಭಸ್ತು ಎಂದು ತುಲಬ್ರಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆ ಋಷಭ
ಸಂಬಂಧವೇ ಋಷಿಯು ; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಸು ; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಹತ್ತು
ಸೂಕ್ತಗಳು—ಮೂರು ಮತ್ತು ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು—ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರ ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಶ್ವಿನ
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ ವಿನಿಯೋಗವಿಲ್ಲದೇಕೆಂದು ಆರ್ದಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ
ಅಭ್ಯತಸ್ಯಾ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಆ ಹೋತೇತಿ ದಶಾನಾಂ ತೃತೀಯಾಷ್ಟಮೇ ಉದ್ಧರೇದಿತಿ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ಎಂಬ
ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ೪-೧೩)

ಸೂಕ್ತ—೧೪

ಮಂಡಲ—೩ | ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೧೪ ||

ಆಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೧೪ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೭

ಋಷಿ—ಋಷಭೋ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಭಂಜ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಆ ಹೋತಾ ಮಂದ್ರೋ ವಿವಿಧಾನ್ಯಸಾಘ್ರಪ್ರೋ ಯಚ್ಚಾ ಕವಿತಮಃ ಸ ವೇಧಾಃ |

ವಿದ್ಯುದ್ರಥಃ ಸಹಸಸ್ಪ್ರೋ ಅಗ್ನಿಃ ಲೋಚಿಷ್ಠೇಶಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಪಾಜೋ ಅಶ್ರೇತ್

ಪದಪಾಠಃ

ಆ | ಹೋತಾ | ಮಂದ್ರಃ | ವಿವಿಧಾನಿ | ಅಸ್ಯಾತ್ | ಸತ್ಯಃ | ಯಚ್ಚಾ | ಕವಿತಮಃ | ಸಃ | ವೇಧಾಃ |

ವಿದ್ಯುತ್ಸರಥಃ | ಸಹಸಃ | ಪುತ್ರಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಲೋಚಿಷ್ಠೇಶಃ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ | ಪಾಜಃ | ಅಶ್ರೇತ್ ||೧||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ಸಹಿತಾ

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಋಷಭೋಽಗ್ನಿಂ ಸೌತಿ | ದೋತಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾ ಮಂದ್ರಃ ಸ್ತೋತುರ್ಮಾದಯಿತಾ
 ಸತ್ಯಃ ಸತ್ಯಕರ್ಮಾ-ಕವಿತನೋಽತಿಶಯೇನ ಮೇಧಾವೀ ಯಜ್ಞಾ ದೇವಾನಾಂ ಯಷ್ಟಾ ವೇಧಾಃ ಸರ್ವಸ್ಯ
 ಜಗತೋ ವಿಧಾತಾ | ಏವಂವಿಧಮಹಿನೋಪೇತಃ ಸೋಽಗ್ನಿರ್ವಿದಧಾನ್ಯಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾನ್ಯಜ್ಞಾನಾ-
 ಸ್ಥಾತ್ | ಅತಿಷ್ಠತಿ | ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ಕಿಂಚಿ ವಿದ್ಯುದ್ರಭೋ ವಿದ್ಯೋತಮಾನಯಾನೋಪೇತಃ ಶೋಚಿಷ್ಯೇಶಃ |
 ಶೋಚಿಷಿಂಷಿ ಜ್ವಾಲಾಃ ಕೇಶಾ ಯಸ್ಯ ಸಃ | ಜ್ವಾಲಾಮಯಕೇಶೋಪೇತಃ ಸಹಸಸ್ಪತ್ನೋ ಬಲಸ್ಯ ಸೂನು-
 ರೇವಂಭೂತಃ ಸೋಽಗ್ನಿಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇಂತರಿಕ್ಷೇ ಸಾಜಸ್ತೇಜಃ ಸ್ವಕೀಯಾಂ ಪ್ರಭಾಮಶ್ರೇತ್ |
 ಶ್ರಯತೇ | ಪ್ರಾಪಯತಿ | ಯದ್ವಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಭೂಮೌ ವರ್ತಮಾನಃ ಸಾಜೋ ಬಲಂ ಸೇವತೇ ||
 ಮಂದ್ರಃ | ಮದಿ ಸ್ತುತಿವೋದಮದಸ್ಸಪ್ತಕಾಂತಿಗತಿಷು | ಆಸ್ತಾತ್ಸ್ಪಾಯಿತಂಚೀತ್ಯಾದಿನಾ ರಕ್-
 ಇದಿತ್ವಾನ್ಮಮ್ | ಆಸ್ಥಾತ್ | ವ್ಯಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತಾ | ಛಂದಸಿ ಲುಙ್ಗಜ್ಞಂ ಟ ಇತಿ ವರ್ತಮಾನೇ ಲುಙ್ಗ |
 ಗಾತಿಶ್ಲೇತಿ ಸಿಹೋ ಲೋಪಃ | ನಿಘಾತಃ | ಯಜ್ಞ | ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು | ಸುಯ-
 ಜೇರ್ಜ್ವನಿಬಿತಿ ಜ್ವನಿಪ್ | ತಸ್ಯ ಪಿತ್ವಾದನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಕವಿತಮಃ | ಕು ಶಬ್ದೇ | ಕಾತಿ
 ಕೂಯತೇ ವಾ | ಅಚಿ ಇರಿತಿ ಕರ್ತರಿ ಭಾವೇ ವಾ ಇಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತಮಸಃ ಪಿತ್ವಾದನುದಾತ್ತತ್ವೇ
 ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಶೋಚಿಷ್ಯೇಶಃ | ಶುಚಿ ದೀಪ್ತಾ | ಅರ್ಚಿಶುಚಿಹುಸ್ಯಪಿಚ್ಛದಿಚ್ಛದಿಭ್ಯ ಇಸಿರಿತೀಸಿ |
 ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತಃ | ಬಹುಪ್ರೀಹಾ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ಅಶ್ರೇತ್ | ಶ್ರೀಘ್ನ ಸೇನಾ-
 ಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಛಂದಸಿ ವರ್ತಮಾನೇ ಲಙ್ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಸಾರ್ವಧಾತುಕ
 ಗುಣಃ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ದೋತಾ—(ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾಗಗಳಿಗೆ) ಆಹ್ವಾನಿಸುವವನೂ | ಮಂದ್ರಃ—(ಸ್ತೋತ್ರವಿಗೆ) ಹರ್ಷ
 ಪುಂಟುಮಾಡುವವನೂ | ಸತ್ಯಃ—(ಸತ್ಯಫಲವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವನೂ) ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪನೂ | ಕವಿತಮಃ—
 ಜ್ಞಾನಿಶ್ರೇಷ್ಠನೂ | ಯಜ್ಞಾ—(ದೇವ) ಯಾಗಕರ್ತೃವೂ | ವೇಧಾಃ—(ಪ್ರಪಂಚವನ್ನು) ನೈಜಿಸಿದವನೂ (ಅದ) |
 ಸಃ—ಆ ಅಗ್ನಿಯು | ವಿಧಧಾನಿ—(ನಾಪ್ತ ಮಾಡುವ) ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು (ಉದ್ದೇಶಿಸಿ) | ಆ ಅಸ್ಥಾತ್—ವ್ರಾಪ್ತ
 ನಾಗುತ್ತಾನೆ; (ಮತ್ತು) | ವಿದ್ಯುದ್ರಭಃ—ತೇಜಃಪುಂಜವಾದ ಯಾನೋಪೇತನೂ (ಅಥವಾ ವಿದ್ಯುತ್ವೇ ರಥವಾಗಿ
 ಉಳ್ಳವನೂ) | ಶೋಚಿಷ್ಯೇಶಃ—ಜ್ವಾಲಾರೂಪಕೇರಯುಕ್ತನೂ | ಸಹಸಃ ಪುತ್ರಃ—ಬಲದ ಪುತ್ರನೂ (ಅದ) |
 ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ—ವಿಸ್ತೀರ್ಣವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಸಾಜಃ—ತನ್ನ ಪ್ರಭೆಯನ್ನು | ಅಶ್ರೇತ್—
 ಬೀರುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ—ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ | ಸಾಜಃ—(ತನ್ನ) ಬಲವನ್ನು | ಅಶ್ರೇತ್—ಸೇವಿಸು
 ತಾನೆ (ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ).

ಭಾವಾರ್ಥ

ದೇವತೆಗಳ ಆಹ್ವಾನಕರ್ತೃವೂ, ಸ್ತೋತ್ರವಿಗೆ ಆನಂದದಾಯಕನೂ, ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪನೂ, ಜ್ಞಾನಿಶ್ರೇಷ್ಠನೂ,
 ದೇವತೆಗಳ ಯಾಗಕರ್ತೃವೂ, ಜಗದ್ವಿಧಾತೃವೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ಯಾಗಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಬರುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು
 ವಿದ್ಯುತ್ವೇ ರಥವಾಗಿ ಉಳ್ಳವನೂ, ಜ್ವಾಲಾರೂಪಕೇರಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಬಲದ ಪುತ್ರನೂ ಆದ ಆ ಅಗ್ನಿಯು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ
 ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಕಟಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

The invoker (of the gods), the exhilarator (of his worshippers), the true, the offerer of sacrifice, the most wise, the creator, is present at our sacred rites. AGNI, the son of strength, whose chariot is the lightning whose hair is flame, manifests his glory on the earth.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ಏತದಾದೀನಿ.....ಪ್ರಾತರನುವಾಕೇ ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರೇ ತ್ವಷ್ಟುಭೇ ಭಂದಸಿ ವಿನಿಯುಕ್ತಾನಿ ||

(ನಾ. ಭಾ. ಪೀಠಿಕಾ)

ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ವೀಪಿಸಿ ಪಠಿಸಿದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಇದರ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೂ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾತ್ಮಕವಾದ ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ವಿನಿಯೋಗವೆಂದು ಸಾಯಣರು ತಮ್ಮ ಭಾಷ್ಯದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಕ್ಕೂ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಂಬಂಧವನ್ನೂ ಮತ್ತು ಪ್ರಾತರನುವಾಕದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನೂ ತೀಯಬೇಕಾದುದು ಅಗತ್ಯವು. ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಕ್ಕೂ ಅಗ್ನಿಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಕಥಾಸಂದರ್ಭವು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಸೋಮಾಯ ರಾಜ್ಞೇ ದುಹಿತರಂ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ಸರ್ವಯಾಂ ಸಾನಿಶ್ರೀಂ ತಸ್ಯೈವರ್ವೇ ದೇವಾ ವರಾ ಆಗಚ್ಛಂಸ್ತಸ್ಯಾ ಏತತ್ಪ್ರಹಸ್ಯಂ ವಹತುಮನ್ಯಾಕರೋದ್ಯದೇತ-
ದಾಶ್ವಿನಮಿತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇನಾಶ್ವಿನಂ ಹೈವ ತದ್ಯದರ್ವಾಕ್ಷಹಸ್ಯಂ ತಸ್ಮಾತ್ತತ್ಪ್ರಹಸ್ಯಂ ವೈವ ಶಂಸೇ-
ದ್ಯೋಯೋ ವಾ ಪ್ರಾಶ್ಯ ಘೃತಂ ಶಂಸೇದ್ಯಥಾ ಹ ವಾ ಇದಮನೋ ವಾ ರಥೋ ವಾಕ್ನೋ
ವರ್ತತ ಏವಂ ಹೈವಾಕ್ನೋ ವರ್ತತೇ | ಶಕುನಿರಿವೋತ್ಪ್ರತಿಷ್ಯನ್ನಾಹ್ಯಯೀತ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೭-೧)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಮಗಳಾದ ಸೂರ್ಯೆಯನ್ನು ಸೋಮನಿಗೆ ವಿವಾಹಾರ್ಥವಾಗಿ ಕೊಡಲು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದಾಗ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಅವಳನ್ನು ತಾವು ವರಿಸಬೇಕೆಂದು ಅವೇಕ್ಷೆಯಿಂದ ಬಂದರು. ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಸಹಸ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ವರಿಸಬೇಕೆಂದು ಅವಕ್ಕೆ ಕಡಿಮೆಯಾಗಬಾರದೆಂದೂ ಒಂದು ನಿಯಮವನ್ನು ಗೊತ್ತುಮಾಡಿದನು. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ರಥಚಕ್ರವು ತೈಲಸಿಂಚಿತವಾದನಂತರ ಹೇಗೆ ಸುಲಭವಾಗಿ ಚಲಿಸ ಬಲ್ಲದೋ ಹಾಗೆ ಘೃತಪಾನಾನಂತರ ಸುಲಭವಾಗಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬಹುದಾದುದರಿಂದ ಮೊದಲು ಘೃತಪಾನ ವನ್ನು ಮಾಡಿ ಅನಂತರ ಪಠಿಸಬೇಕು. ಮತ್ತು ಪಕ್ಷಿಯು ಹಾರುವುದಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧವಾದಾಗ ತನ್ನ ದೇಹವನ್ನು ಲಘುವಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಇವಳನ್ನು ಮೋಹಿಸುವ ವರಸೂ ಆ ಗುಣವನ್ನು ಹೊಂದಿರಬೇಕೆಂದನು.

ತಸ್ಮಿನ್ನೇವಾ ನ ಸಮಜಾನತ ಮಮೇದಮಸ್ತು ಮಮೇದಮಸ್ತಿಸ್ತಿ ತೇ ಸಂಜಾನಾನಾ
ಅಬ್ರುವನ್ನಾಜಿಮಸ್ಯಾಯಾಮಹೈ ಸ ಯೋ ನ ಉಜ್ಜೇಷ್ಯತಿ ತಸ್ಯೇದಂ ಭವಿಷ್ಯತೀತಿ ತೇಗ್ನೇ
ರೇನಾಧಿ ಗೃಹಪತೇರಾಧಿತ್ಯಂ ಕಾಷ್ಠಾಮಕುರ್ವತ ತಸ್ಮಾದಾಗ್ನೇಯೀ ಪ್ರತಿಪದ್ಧವತ್ಯಾಶ್ವಿನ-
ಸ್ಯಾಗ್ನಿರ್ಯೋತಾ ಗೃಹಪತಿಃ ಸ ರಾಜೇತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೭-೧)

ಅಗ ದೇವತೆಗಳು ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಹೋರಾಟವನ್ನು ಮಾಡಲಿಪ್ಪ ಪಡವೇ, ಎಲ್ಲರೂ ಸೇರಿ ಒಂದು ಪಂದ್ಯದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಆ ಪಂದ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಜಯಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ ಅವರು ಇವಳನ್ನು ವರಿಸಲು ಅರ್ಹರೆಂದೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಒಂದು ತೀರ್ಮಾನಕ್ಕೆ ಬಂದರು. ಅಗ ಗೃಹಪತಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿ ಸೂರ್ಯನವರೆಗೆ ಓಡಿದರು. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಪ್ರಥಮಮಂತ್ರವಾದ

ಸ ತ್ವಂ ದಕ್ಷಸ್ಯಾವ್ಯಕೋ ವೃಥೋ ಭೂರರ್ಯಃ ಪರಸ್ಯಾಂತರಸ್ಯ ತರುಷಃ |
ರಾಯಃ ಸೂನೋ ಸಹಸೋ ಮರ್ತ್ಯೇಷ್ವಾ ಛರ್ದಿಯಚ್ಚ ವೀತಹವ್ಯಾಯ ಸಪ್ರಥೋ
ಭರದ್ವಾ ಜಾಯ ಸಪ್ರಥಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೧೫-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕು ಅಗ್ನಿ ಪರವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಒಂದು ಮತವೂ, ಅಲ್ಲದೇ,

ಅಗ್ನಿಂ ಮನ್ಯೇ ಪಿತರಮಗ್ನಿಮಾಪಿಮಗ್ನಿಂ ಭ್ರಾತರಂ ಸದಮಿತ್ಸಖಾಯಂ |
ಅಗ್ನೇರನೀಕಂ ಬ್ರಹತಃ ಸಸರ್ಯಂ ದಿವಿ ಶುಕ್ರಂ ಯಜತಂ ಸೂರಸ್ಯ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೭-೩)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಬೇಕೆಂದು ಇನ್ನೊಂದು ಮತವೂ ಆಗಿದೆ. ಆದರೆ ಇದು ಗ್ರಾಹ್ಯವಲ್ಲ.

ತತ್ತನ್ನಾದ್ಯತ್ಯಂ |..... ತಸ್ಮಾದಗ್ನಿರ್ಯೋತಾ ಗೃಹಪತಿಃ ಸ ರಾಜೇತ್ಯೇತಯೈವ
ಪ್ರತಿಪದ್ಯೇತ ಗೃಹಪತಿವತೀ ಪ್ರಜಾತಿಮತೀ ಶಾಂತಾ ಸರ್ವಾಯುಃ ಸರ್ವಾಯುತ್ವಾಯ |
ಸರ್ವಮಾಯುರೇತಿ ಯ ಏವಂ ನೇದ ||

ಅಗ್ನಿರ್ಯೋತಾ ಗೃಹಪತಿಃ—ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭಿಸುವುದೇ ನ್ಯಾಯವಾಗಿದೆ. ಈ ತತ್ತ್ವವನ್ನು ತಿಳಿದವರು ಸಕಲ ಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಪಡೆದು ದೀರ್ಘಾಯುಗಳಾಗುತ್ತಾರೆಂದಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ,

ತಾಸಾಂ ವೈ ದೇವತಾನಾಮಾಜಿಂ ಧಾವಂತೀನಾಮಭಿಸೃಷ್ಟಾನಾಮಗ್ನಿರ್ಮುಖಂ ಪ್ರಥಮಃ
ಪ್ರತ್ಯಪದ್ಯತ ತಮಶ್ವಿನಾಮನ್ಯಾಗಚ್ಚತಾಂ ತಮಬ್ರೂತಾಮಪೋದಿಹ್ಯಾವಾಂ ವಾ ಇದಂ
ಜೇಷ್ಠಾವ ಇತಿ ಸ ತಥೇತ್ಯಬ್ರವೀತ್ಸಸ್ಯ ವೈ ಮಮೂಹಾಪ್ಯಸ್ತಿಸ್ತಿತಿ ತಥೇತಿ ತಸ್ಮಾ
ಅಸ್ಯಕ್ರಾಕುರುತಾಂ ತಸ್ಮಾದಾಗ್ನೇಯಮಾಶ್ವಿನೇ ಶಸ್ಯತೇ |

ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಈ ಪಂದ್ಯದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸಿ ಓಡುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಅಗ್ನಿಯು ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮುಂದಾದನು. ಅಗ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ನಮಗೆ ದಾರಿಯನ್ನು ಬಿಡು ಈ ಪಂದ್ಯವಲ್ಲಿ ನಾವು ಜಯಿಸಲು ನಮಗೆ ಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡು ಎಂದು ಕೇಳಿಕೊಂಡರು. ಅಗ ಅಗ್ನಿಯು ಅದಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿದನು. ಆದರೆ ಆ ಜಯದಲ್ಲಿ ತನಗೂ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಕೇಳಿಕೊಂಡನು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅಶ್ವಿನಶಪ್ತದಲ್ಲಿ ಅವನಿಗೂ ಒಂದು ಭಾಗವಿದೆ.

ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದು ಆಕ್ಷೇಪವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅದಕ್ಕೆ ಸಮಾಧಾನವನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ತದಾಹುರ್ಯಚ್ಚಸ್ಯತ ಅಗ್ನೇಯಂ ಶಸ್ಯತ ಉಷಸ್ಯಂ ಶಸ್ಯತ ಐಂದ್ರಮಥ ಕಸ್ಮಾದೇತದಾಶ್ವಿನಿ-
ನಮಿತ್ಯಾಚ್ಚಕ್ಷತ ಇತ್ಯಶ್ವಿನೌ ಹಿ ತದುದಜಯತಾಮಶ್ವಿನಾನಾಶ್ವಿನಾಶಾಂ ಯದಶ್ವಿನಾ
ಉದಜಯತಾಮಶ್ವಿನಾನಾಶ್ವಿನಾಶಾಂ ತಸ್ಮಾದೇತದಾಶ್ವಿನಮಿತ್ಯಾಚ್ಚಕ್ಷತೇ |

(ಐ. ಬಾ. ೧೭-೨)

ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ, ಇಂದ್ರನನ್ನೂ, ಉಷಸ್ಸನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇವಕ್ಕೆಲ್ಲ ಅತ್ತಿನಶಸ್ತ್ರವೆಂದು ಹೆಸರು ಹೇಗಿ ಬಂದಿತು ಎಂಬ ಆಶ್ಚರ್ಯವೇನು ಬಂದರೆ, ಆಗ ಇದು ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಅತ್ತಿನೀ ದೇವತೆಗಳ ಜಯವನ್ನು ಕುರಿತು ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಈ ಹೆಸರು ಎಂಬುದೇ ಸಮಾಧಾನವು.

ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತರನುನಾಕವೆಂದೇನೇನುಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಪ್ರೋಮಯಾಗವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆಯುವ ದಿನಕ್ಕೆ ಸುತ್ತಾದಿನ ಅಥವಾ ಸ್ವತ್ತಾದಿನವೆಂದು ಹೆಸರು. ಈ ದಿನವದ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯೋದಯವಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಭ್ಯೋ ಹೋತರನು ಬ್ರೂಹಿ ಎಂದು ಪ್ರೈವಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿದಕೂಡಲೇ ಹೋತೃವು ಕೆಲವು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಇವುಗಳಿಗೆ ಪ್ರಾತರನುನಾಕ ಮಂತ್ರಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಹೋತೃವು ಈ ಪ್ರಾತರನುನಾಕ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಇದನ್ನು ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಭ್ಯೋ ಹೋತರನುಬ್ರೂಹೀತ್ಯಾಹಾಧ್ವರ್ಯುಃ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೧೫) ಎಂದು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಿದೆ.

ಪ್ರಾತರನುನಾಕ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಹೋತೃವು ಅನುಸರಿಸುವ ಕ್ರಮವನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಧಾನ ಋಷಿರ್ಪಾತ್ರವನ್ನು ವಹಿಸಿರುವ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಇತರ ಋಷಿಕ್ಯಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಇಂತಹ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನೀನು ಮಾಡಬೇಕು ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಸದೇವದೇ ಹೇಳಬೇಕಾಗುತ್ತಿರುತ್ತದೆ. ಇಂತಹ ವಾಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಪ್ರೈವಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಪ್ರಕೃತ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಹೋತೃವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ—ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಭ್ಯೋ ಹೋತರನುಬ್ರೂಹಿ ಎಲೈ ಹೋತೃವೇ, ದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರಾತರನುನಾಕಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಹೇಳು ಎಂದು ಹೇಳುವನು. ಆಗ ಹೋತೃವು ಅಗ್ನೀಧ್ರವೆಂಬ ಅಗ್ನಿಕುಂಡದ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿ ವಾಕ್ಯದ್ವಿಗಾಗಿ ಬಂದು ಆಜ್ಯಾಹುತಿಯನ್ನೂ, ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಎರಡು ಆಜ್ಯಾಹುತಿಗಳನ್ನೂ ವಿಧ್ಯುಕ್ತ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಹೋಮಮಾಡುವನು. ಬಳಿಕ ಹವಿರ್ಧಾನವೆಂಬ ಶಾಲೆಯನ್ನು ಪೂರ್ವದ್ವಾರದಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅಲ್ಲಿರುವ ಗಾಡಗಳ ನೋಗದ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ನೊದಲು ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಅಪೋ ರೇವತೀಃ ಪಯಥಾ ಹಿ ವಸ್ತಃ ಕೃತುಂ ಚ ಭದ್ರಂ ಬಿಭೃತಾಮೃತಂ ಚ |

ರಾಯಶ್ಚ ಸ್ಥ ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ ಪತ್ನೀಃ ಸರಸ್ವತೀ ತದ್ಗೃಣತೇ ವಯೋ ಧಾತ್ ||

(ಋ.ಸಂ. ೧೦-೨೦-೧೨)

ಅನಂತರ ಅಗ್ನಿ, ಉಷಸ್ಸು, ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಇವರನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರಾತರನುನಾಕಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಇವು ಮೂರು ಭಾಗಗಳಾಗಿವೆ. ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೇಳುವ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನೀಯಕ್ರತುವೆಂದೂ, ಉಷಸ್ಸನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪಠಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಉಷಸ್ಸಕ್ರತುವೆಂದೂ, ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪಠಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಅತ್ತಿನಕ್ರತುವೆಂದೂ ಹೆಸರು. ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿ ದೇವತೆಯನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ ಮಂತ್ರಗಳು ಏಳು ಭಂದಸ್ವಗಳೆಂದಲೂ ಕೂಡಿರಬೇಕೆಂದು ತಿಳಿಸಲು ಸಪ್ತಭಿಃ ಸಪ್ತಭಿಃ ಭಂದೋಭಿಃ ಎಂದು ವೀಕ್ಷೆಯಿದೆ. (ದ್ವಿರುಕ್ತವಾಗಿದೆ). ಅದರಂತೆ ಈ ಮಂತ್ರಗಳ ವಿವರಣೆಯು ಈಡೀತಿಯಿದೆ.

ಉಪ ಪ್ರಯಂತಃ (ಋ. ಸಂ. ೧-೭೪-೧) ಇತಾದಿಷು ಚೈಂದೋ ಗಾಯತ್ರಂ |

ತ್ವಮಗ್ನೇ ವಸೂನ್ (ಃ ೧-೪೫-೧) ಇತ್ಯಾದಿಷುನುಷ್ಪುಷ್ಚೈಂದಃ |

ಅಮೋಘ್ಯಗ್ನಿಃ (ಃ ೫-೧-೧) ಇತ್ಯಾದಿಷು ತ್ರಿಷ್ಪುಷ್ಃ ||

ಏನಾ ನೋ ಅಗ್ನಿಂ (ಃ	೭-೧೬-೧)	ಇತ್ಯಾದಿಷು ಬೃಹತೀ	ಃ	।
ಅಗ್ನೇ ವಾಜಸ್ಯ (ಃ	೧-೭೯-೪)	ಇತ್ಯಾದಿಷು ಲ್ಲಿಕ್	ಃ	।
ಜನಸ್ಯ ಗೋಪಾ (ಃ	೫-೧೧-೧)	ಇತ್ಯಾದಿಷು ಜಗತೀ	ಃ	।
ಅಗ್ನಿಂ ತಂ ಮನೇ (ಃ	೫-೬-೧)	ಇತ್ಯಾದಿಷು ಪಂಕ್ತಿಃ	ಃ	।

ತಾನ್ಯೇತಾನಿ ಸಪ್ತಚ್ಛಂದಾಂಸ್ಯಾಗ್ನೇಯೇ ಕೃತೌ ಪ್ರಾತರನುವಾಕೇ ದೃಷ್ಟವ್ಯಾನಿ || ಏಳು ಭಂದಸ್ತುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಈ ಏಳು ಮಂತ್ರಗಳೂ ಅಗ್ನಿದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ ಪ್ರಾತರನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೇಯಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ಮಂತ್ರಗಳು.

ಪ್ರತಿ ಷ್ಯಾ ಸೂನರೀ (ಋ. ಸಂ. ೪-೫೨-೧)	ಇತ್ಯಾದಿಷು ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಃ
ಉಷೋ ಭದ್ರೇಭಿಃ (ಋ. ಸಂ. ೧-೪೯-೧)	ಇತ್ಯಾದಿಷು ಅನುಷ್ವಪ್ ಛಂದಃ
ಇದಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ (ಃ, ೧-೧೧೩-೧)	ಪ್ರಿಷ್ವಪ್ ಃ
ಪ್ರತ್ಯು ಅದರ್ಶಿ (ಃ, ೭-೮೧-೧)	ಬೃಹತೀ ಃ
ಉಷಸ್ತಚ್ಚಿತ್ರಮಾಭರ (ಃ, ೧-೯೨-೧೩)	ಉಷ್ಲಿಕ್ ಃ
ಏತಾ ಉ ತ್ಯಾ (ಃ, ೧-೯೨-೧)	ಜಗತೀ ಃ
ಮಹೇ ನೋ ಅದ್ಯ (ಃ, ೫-೭೯-೧)	ಪಂಕ್ತಿಃ ಃ

ತಾನ್ಯೇತಾನುಷಸಃ ಪ್ರಾತರನುವಾಕೇ ಸಪ್ತಚ್ಛಂದಾಂಸಿ. ಈ ಏಳೂ ಉಷೋ ದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದುದೂ ಪ್ರಾತರನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಉಷಸ್ಯಕ್ರತು ಸಂಬಂಧವಾದುದೂ ಅವ ಮಂತ್ರಗಳು. ಮತ್ತು

ಏಷೋ ಉಷಾ (ಋ. ಸಂ. ೧. ೪೬. ೧)	ಇತ್ಯಾದಿಷು	ಗಾಯತ್ರೀ	ಚ್ಛಂದಃ
ಯದದ್ಯ (,, ೫. ೭೩. ೧)	ಃ	ಅನುಷ್ವಪ್	ಃ
ಆ ಭಾತ್ಯಗ್ನಿಃ (,, ೫. ೭೬. ೧)	ಃ	ಪ್ರಿಷ್ವಪ್	ಃ
ಇಮಾ ಉ ನಾಂ (,, ೭. ೭೪. ೧)	ಃ	ಬೃಹತೀ	ಃ
ಅಶ್ವಿನಾ ವರ್ತಿಃ (,, ೧ ೯೨. ೧೬)	ಃ	ಉಷ್ಲಿಕ್	ಃ
ಅಬೋಧ್ಯಗ್ನಿರ್ಜ್ವ (,, ೧. ೧೫೭. ೧)	ಃ	ಜಗತೀ	ಃ
ಪ್ರತಿಪ್ರಿಯತಮಂ (,, ೫. ೭೫. ೧)	ಃ	ಪಂಕ್ತಿಃ	ಃ

ತಾನ್ಯೇತಾನುಷ್ವಿನೇ ಪ್ರಾತರನುವಾಕೇ ಸಪ್ತಚ್ಛಂದಾಂಸಿ | ಈ ಏಳೂ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಗಳು. ಈ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಗಳ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ನೇಗಿಸಿ ಅವರ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ಹಿನ್ನೆಲೆಯನ್ನು ಕೆಳಗೆ ಕಂಡಂತೆ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಭ್ಯೋ ಹೋತರನುಬ್ರೂಹೀತ್ಯಾಹಾಧ್ವರ್ಯುಃ | ಏತೇ ವಾವ ದೇವಾಃ ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಾಣೋ ಯದವ್ಯಾ ಉಷಾ ಅಶ್ವಿನೌ ತ ಏತೇ ಸಪ್ತಭಿಃ ಸಪ್ತಭಿಶ್ಚಂದೋ-ಭಿರಾಗಚ್ಛಂತಿ | ಅಸ್ಯ ದೇವಾಃ ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಾಣೋ ಹವಂ ಗಚ್ಛಂತಿ ಯ ಏವಂ ನೇದ | ಪ್ರಜಾಪತೌ ವೈ ಸ್ವಯಂ ಹೋತರಿ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮನುವಕ್ಷ್ಯತೃಭ್ಯಯೇ ದೇವಾಸುರಾ ಯಜ್ಞಮುಪಾಸಸನ್ನ ಸ್ತುಭ್ಯಮನುವಕ್ಷ್ಯತೃಭ್ಯಮಿತಿ ಸ ವೈ ದೇವೇಭ್ಯ ಏವಾನ್ವಬ್ರವೀತ್ |

ತೆತೋ ವೈ ದೇವಾ ಅಭವನ್ಸರಾಸುರಾಃ ಭವತ್ಯಾತ್ಮನಾ ಪರಾಸ್ಯ ದ್ವಿಷನ್ ಸಾಸ್ತಾ ಭ್ರಾತೃವೈರೇ
ಭವತಿ ಯ ಏವಂ ನೇದ | ಸ್ವಾತರ್ವೇ ಸ ತಂ ದೇವೇಭ್ಯೋಽನ್ವಬ್ಜವಿದ್ಯೇತ್ಪ್ರಾತರನುವಾಕಸ್ಯ
ಸ್ವಾತರನುವಾಕತ್ವಂ | ಮಹತಿ ರಾತ್ರಾ ಅನೂಚ್ಯಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ನಾಚಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ
ಪರಿಗೃಹೀತ್ಯ ಯೋ ವೈ ಭವತಿ ಯಃ ಶ್ರೇಷ್ಠತಾಮಶ್ನುತೇತಸ್ಯ ನಾಚಂ ಪುರಿದಿತಾ-
ಮನುಪ್ರವದಂತಿ ತಸ್ಮಾನ್ಮಹತಿ ರಾತ್ರಾ ಅನೂಚ್ಯಃ.....ಯದಾ ವಾ ಅಧ್ವರ್ಯುರುಸಾಕರೋತಿ
ನಾಚ್ಯವೋಸಾಕರೋತಿ ನಾಚಾ ಹೋತಾನ್ವಹ ವಾಗ್ನಿ ಬ್ರಹ್ಮ ತತ್ರ ಸ ಕಾಮ ಉಸಾ-
ಪ್ತೋಯೋ ನಾಚಿ ಚ ಬ್ರಹ್ಮಣಿ ಚ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೭-೫)

ಅಗ್ನಿ, ಉಷಸ್ಸು ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಇವರು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ದೇವತೆಗಳು. ಇವರಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಯೊಂದು
ದೇವತೆಯೂ ಸಪ್ತಚಂದ್ರವನ್ನೂ ಕೃಪರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಈ ತತ್ತ್ವವನ್ನರಿತ ಮಾನವನಲ್ಲಿಗೆ ಇವರು ಬರುತ್ತಾರೆ. ಒಂದುಸಲ
ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಹೋತೃವಾಗಿದ್ದಾಗ ದೇವತೆಗಳು ಒಂದುಕಡೆಯೂ, ಅವರರು ಇನ್ನೊಂದುಕಡೆಯೂ ಯಜ್ಞದೀಕ್ಷಿತರಾಗಿ
ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತಮ್ಮ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಪ್ರಾತರನುವಾಕವನ್ನು ಪಠಿಸುವನೆಂದು ಎರಡು ಗುಂಪಿನವರೂ ಭಾವಿಸಿಕೊಂಡರು.
ಆವರೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಮಾತ್ರ ಪಠಿಸಿದನು. ದೇವತೆಗಳು ಇವರಿಂದ ಜಯಿಸಿದರು. ಅವರರು ಪರಾಜಿತ
ರಾದರು. ಇವನ್ನು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಿದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಾತರನುವಾಕವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು ಮತ್ತು ಇವರ ಪ್ರಭಾವವು
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತೋರಬೇಕಾದರೆ ಗರ್ಭಿರವಾದ ಮೃಗರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಇವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ವಾಕ್ಯೇ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪವಾದ್ದ
ರಿಂದ ಇದನ್ನು ಪಠಿಸಿದರೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವು ಲಭಿಸುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಜಾಪತೌ ಸ್ವಯಂ ಹೋತರಿ ಸ್ವಾತರನುವಾಕಮನುವಕ್ಷ್ಯತಿ ಸರ್ವಾ ದೇವತಾ ಆಶಂಸಂತೆ-
ಮಾನುಭಿ ಪ್ರತಿಸಪ್ತ್ಯತಿ ಮಾನುಭೀತಿ ಸ ಪ್ರಜಾಪತಿರೈಕ್ಷತ ಯದ್ಯೇಕಾಂ ದೇವತಾಮಾದಿಷ್ಟಾ-
ಮುಭಿ ಪ್ರತಿಸತ್ಯಾಮೀತರಾಮೇಕೇನ ದೇವತಾ ಉಸಾಸ್ತಾ ಭವಿಷ್ಯಂತೀತಿ ಸ ಏತಾಮೃಚಮು-
ಪಶ್ಯದಾಪೋ ರೇವತಿರೀತ್ಯಾಪೋ ವೈ ಸರ್ವಾ ದೇವತಾ ರೇವತ್ಯಃ ಸರ್ವಾ ದೇವತಾಃ ಸ ಏತ-
ಯರ್ಚಾ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಂ ಪ್ರತ್ಯಪದ್ಯತ ತಾಃ ಸರ್ವಾ ದೇವತಾಃ ಸ್ತಾನೋದಂತ ಮಾನುಭಿ
ಪ್ರತ್ಯಸಾದಿ ಮಾನುಭೀತಿ | ಸರ್ವಾ ಹಾಸ್ಮಿನ್ ದೇವತಾಃ ಸ್ವಾತರನುವಾಕಮನುಬ್ರುವತಿ
ಪ್ರಮೋದಂತೇ ಸರ್ವಾಭಿರ್ಹಾಸ್ಯ ದೇವತಾಭಿಃ ಸ್ವಾತರನುವಾಕಃ ಪ್ರತಿಸನ್ನೋ ಭವತಿ ಯ
ಏವಂ ನೇದ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೭-೬)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಹೋತೃವಾಗಿ ಪ್ರಾತರನುವಾಕವನ್ನು ಪಠಿಸಲು ಸಿದ್ಧವಾದಾಗ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರೂ
ತಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪಠಿಸುವನು ಎಂದು ಕುತೂಹಲದಿಂದ ನಿರೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಸಂದಿಗ್ಧಾವಸ್ಥೆ
ಯುಂಟಾಯಿತು. ಒಂದು ದೇವತೆಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದರೆ, ಇನ್ನೊಂದು ದೇವತೆಯನ್ನು ಪಡೆಯುವುದು ಹೇಗೆ
ಎಂದು ಯೋಚಿಸಿ ಕೊನೆಗೆ ಸಕಲದೇವತಾತ್ಮಕವಾದ ಅಪ್ಸನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ, (ನೀರನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ)

ಆಪೋ ರೇವತೀಃ ಪ್ಲಯಥಾ ಹಿ ವಸ್ಯಃ ಕೃತುಂ ಚ ಭದ್ರಂ ಬಿಭೃತಾಮೃತಂ ಚ |

ರಾಯಶ್ಚ ಸ್ಯ ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ ಪತ್ನೀಃ ಸರಸ್ವತೀ ತದ್ಗೃಣತೇ ಮಯೋ ಧಾತ್ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೩೦-೧೨)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿದನು. ಇದರಿಂದ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ತೃಪ್ತರಾದರು. ಅದುದರಿಂದ ಈ ತತ್ತ್ವವನ್ನು ತಿಳಿದು ಪ್ರಾತರನುವಾಕವನ್ನು ಪಠಿಸುವವನು ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ.

ಶಿಸ್ತೋ ದೇವತಾ ಅನ್ನಾದ ತ್ರಯೋ ವಾ ಇಮೋ ತ್ರಿವೈಶೋ ಲೋಕಾ ವಿಷಾಮೇವ
ಲೋಕಾನಾಮಭಿಚಿತ್ಯೈ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೭-೮)

ಅಗ್ನಿ, ಉಪಸ್ಸು ಮತ್ತು ಅಪ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಈ ಮೂವರೇ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಿಗೂ ಅಧಿಪತಿಗಳಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇವನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಪಠಿಸಿದ ಮಂತ್ರಗಳು ಮೂರು ಲೋಕಗಳ ಅವಾಪ್ತಿಗೂ ಸಾಧನವಾಗುವವು ಎಂದಿರುವಾಗ ಇಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದು ಸಂಶಯವು ತಲೆದೋರುತ್ತದೆ. ಆ ಸಂಶಯವನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸಿ ಅದಕ್ಕೆ ಈ ರೀತಿ ಸಮಾಧಾನವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ತದಾಹುಃ ಕಥಮನೂಚ್ಯಃ ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಇತಿ | ಯಥಾಚ್ಛಂದಸಮನೂಚ್ಯಃ ಪ್ರಾತರ-
ನುವಾಕಃ ಪ್ರಜಾಪತೇರ್ವಾ ವಿಶಾನ್ಯಂಗಾನಿ ಯಚ್ಛಂದಾಂಸ್ಯೇಷ ಉ ಏವ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ಮೂ-
ಯಜತೇ ಯದ್ವಿಜಮಾನಾನಾಂ ಹಿತಂ | ಪಚ್ಯೋನೂಚ್ಯಃ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಶ್ಚ ತ್ವಷ್ಟಾದಾ ವೈ
ಪಶವಃ ಪಶುನಾಮವರುದ್ವೈ.....ಅಹುತಿಭಾಗಾ ವಾ ಅನ್ಯಾ ದೇವತಾ
ಅನ್ಯಾಃ ಸ್ತೋಮಭಾಗಾಶ್ಚಂದೋಭಾಗಾಸ್ತಾ ಯಾ ಅಗ್ನಾವಾಹುತಯೋ ಹೂಯಂತೇ ತಾಭಿ-
ರಾಹುತಿಭಾಗಾಃ ಪ್ರೀಣಾತ್ಯಥ ಯತ್ ಸ್ತುವಂತಿ ಚ ಶಂಸಂತಿ ಚ ತೇನ ಸ್ತೋಮಭಾಗಾಶ್ಚಂ-
ದೋಭಾಗಾಃ | ಉಭಯೋರಾಹುತೈಶ್ಚ ದೇವತಾಃ ಪ್ರೀತಾ ಅಭಿಷ್ಠಾ ಭವಂತಿ ಯ-
ವಿವಂ ನೇದ ||

ಪ್ರಾತರನುವಾಕವನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಕ್ರಮವಾದ್ದು ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ಭಂದೋಬಧವಾಗಿಯೂ ನಿಯಮಿತಭದ್ರವಸ್ತುಗಳ ಕ್ರಮವನ್ನನುಸರಿಸಿಯೂ ಪಠಿಸುವುದೇ ಬಾಸ್ತೀಯವಾದ ಕ್ರಮವೆಂಬುದೇ ಉತ್ತರವು. ಏತಕ್ಕೆಂದರೆ, ಭದ್ರವಸ್ತುಗಳು ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಅಂಗಗಳು. ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಯಜ್ಞಕರ್ತನು. ಮತ್ತು ಪರುಗಳು ಪಾದಚಾರಿಗಳಾದುದರಿಂದ ಅವನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕಾದರೆ ಪ್ರಾತರನುವಾಕವನ್ನು ಪಾದಕ್ರಮದಿಂದಲೇ ಪಠಿಸಬೇಕು. ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಪಠನದ ಕ್ರಮವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಇನ್ನೊಂದು ಸಂಕೇತವನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸಿದೆ. ಅದೇನೆಂದರೆ,

ಅಭೂದುಷಾ ರುಶತ್ಪತುರಿತ್ಯುತ್ಪಮಯಾ ಪರಿವಧಾತಿ | ತದಾಹುರ್ಯತ್ಪ್ರೀನ್ಯತೊನನ್ತಾ-
ಹಾಗ್ನೇಯಮುಷಸ್ಯಮಾಶ್ವಿನಂ ಕಥಮಸ್ಯೈಕಯರ್ಚಾ ಪರಿವಧತಃ ಸರ್ವೇ ತ್ರಯಃ ಕೃತವಃ
ಪರಿಹಿತಾ ಭವಂತೀತಿ | ಅಭೂದುಷಾ ರುಶತ್ಪತುರಿತ್ಯುಷಸೋ ರೂಪಮಾಗ್ನಿರಧಾಯೈತ್ವಿಯಿ
ಇತ್ಯಗ್ನೇರಯೋಜಿ ವಾಂ ವೃಷಣ್ಣಸೂ ರಥೋ ವಸ್ರಾವಮರ್ತ್ಯೋ ಮಾಥ್ನೀ ಮಮ ಶ್ರುತಂ
ಹವಮಿತ್ಯಶ್ವಿನೋರೇವಮುಹಾಸ್ಯೈಕಯರ್ಚಾ ಪರಿವಧತಃ ಸರ್ವೇ ತ್ರಯಃ ಕೃತವಃ ಪರಿ-
ಹಿತಾ ಭವಂತಿ ಭವಂತಿ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೭-೮)

ಪ್ರಾತರನುವಾಕವನ್ನು ಅಗ್ನಿ, ಉಪಸ್ಸು ಮತ್ತು ಅಪ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಎಂಬ ಈ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತದ್ವೇ,

ಅಭೂದುಷಾ ರುಶತ್ಪತುರಾಗ್ನಿರಧಾಯೈತ್ವಿಯಿಃ | (ಮಂ. ಸಂ. ೫-೭೫-೯)

ಎಂಬ ಒಂದೇ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಸಮಾಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ ಎಲ್ಲಾ ಕರ್ಮಗಳೂ

ಹೇಗೆ ಪೂರ್ಣಗೊಳ್ಳುತ್ತವೆ ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಯು ಬಂದರೆ ಆಗ, ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲೇ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳ ಸ್ತುತಿಯೂ ಇದೆ. ಎಂಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ತೋರಿಸಿದೆ. ಇದು ಪ್ರಾತರನುಸಾರದ ಮಹಿಮೆಯು.

ಹೋತಾ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿರ್ಭಾಗವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಬರಬೇಕಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಯಾಯ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವವನು ಹೋತೃವೆನಿಸಿ ಇರುವನು. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಹೋತೃಪದದಿಂದ ವ್ಯಸದೇಶ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಹೋತೃವಿನ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವು ಅಗ್ನಿಗೆ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡುವುದೆಂಬ ಕಾರ್ಯಕಾರಿತ್ವವು ಅಗ್ನಿಗೆ ಮಾತ್ರವೇ ಇರುವಕಾರಣ ದೇವಾನಾಂ ಆಹ್ವಾತಾ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಈ ಶಬ್ದದ ರೂಪಸಿಪ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಯಜ್ಞೋ ವೈ ದೇವೇಭ್ಯ ಉದಕ್ರಾಮತ್ತಮಿಷ್ಟಿಭಿಃ ಸ್ಪೃಷನ್ಮಚ್ಛನ್ಯದಿಷ್ಟಿಭಿಃ ಸ್ಪೃಷ-
ನ್ಮಚ್ಛನ್ಯದಿಷ್ಟಿನಾಮಿಷ್ಟಿತ್ವಂ ತಮನ್ಯವಿಂದಸ್ | ಅನುವಿತ್ರಯಜ್ಞೋ ರಾಧ್ನೋತಿ ಯ
ಏವಂ ವೇದ | ಆಹೂತಯೋ ವೈ ನಾಮೈತಾ ಯದಾಹುತಯ ಏತಾಭಿರ್ವೈ ದೇವಾನ್ಯಜ-
ಮಾನೋ ಹ್ಯಯತಿ ತದಾಹುತೀನಾಮಾಹುತಿತ್ವಂ | ಊತಯಃ ಖಲು ವೈ ತಾ ನಾಮ ಯಾಭಿ-
ರ್ದೇವಾ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಹವಮಾಯಂತಿ ಯೇ ವೈ ಸಂಥಾನೋ ಯಾಃ ಸ್ಪೃತಯಸ್ತಾ ವಾ
ಊತಯಸ್ತು ಉ ಏವೈತತ್ಸ್ವರ್ಗಯಾಣಾ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಭವಂತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೨)

ಒಂದು ಸಲ ಯಜ್ಞವು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ದೂರವಾಯಿತು. ಆಗ ಅವರು ಅಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಪುನಃ ಪಡೆದರು. ಅಹುತಿಯೆಂದರೆ, ದೇವತೆಯ ಹೆಸರನ್ನು ಉಪ್ಪೇರಿಸಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವುದರ ಮೂಲಕ ಮಾಡತಕ್ಕ ಅರ್ಪಣೆ. ಇಂತಹ ಅಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸುವವನಿಗೆ ಹೋತೃವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಹೇಳಿದರೆ ಆಗ ಇನ್ನೊಂದು ಪ್ರಶ್ನೆ ಏಳುತ್ತದೆ.

ತದಾಹುರ್ಯದನ್ಯೋ ಜುಹೋತ್ಯಥ ಯೋನು ಚಾಹ ಯಜತಿ ಚ ಕಸ್ಮಾತ್ತಂ ಹೋ-
ತೇತ್ಯಾಚಿಕ್ಷತ ಇತಿ ಯದ್ವಾವ ಸ ತತ್ರ ಯಥಾಭಾಜನಂ ದೇವತಾ ಅಮುಮಾವಹಾಮು-
ಮಾವಹೇತ್ಯಾನಾಹಯತಿ ತದೇವ ಹೋತುರ್ಹೋತ್ಯತ್ತಂ ಹೋತಾ ಭವತಿ | ಹೋತೇತ್ಯೇನ-
ಮಾಚಿಕ್ಷತೇ ಯ ಏವಂ ವೇದ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೨)

ಅಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೇ ಬೇರೆ, ಅಹುತ್ಯರ್ಪಣಕ್ಕೆ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಚ್ಛರಿಸುವವನೇ ಬೇರೆಯಾದರೂ ಸಹ ಅರ್ಪಣಾಮಂತ್ರವನ್ನು ಚ್ಛರಿಸುವವನಿಗೆ ಹೋತೃವೆಂಬ ಹೆಸರು ಹೇಗೆ ಉಚಿತವಾಗುತ್ತದೆಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸತಕ್ಕವನು ಆಯಾ ಅರ್ಪಣಾಪರಿಮಾಣಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿ ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆಯುವುದರಿಂದ ಅವನಿಗೂ ಹೋತೃವೆಂಬ ಹೆಸರು ಸರಿಯಾಗಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿ ಅನಂತರ,

ಮನೋ ವೈ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಮೃತ್ವಾವರುಣೋ ವಾಗ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಹೋತಾ

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೬-೫)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವ ವಾಕ್ಯಿಗೂ ಹೋತೃವಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಮತ್ತು,

ಸೀದ ಹೋತಃ ಸ್ವ ಉ ಲೋಕೇ ಚಿಕಿತ್ಸಾನಿತ್ಯಗ್ನಿವೈ ದೇವಾನಾಂ ಹೋತಾ ತಸ್ಯೈಷ ಸ್ವೋ ಲೋಕೋ ಯದುತ್ತರವೇದೀನಾಭಿಃ.....ನಿಹೋತಾ ಹೋತೃಷದನೇ ವಿದಾನ ಇತ್ಯಗ್ನಿವೈ ದೇವಾನಾಂ ಹೋತಾ ತಸ್ಯೈತದ್ವೋತೃಷದನಂ ಯದುತ್ತರವೇದೀನಾಭಿಃ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೫-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳು ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೇವಹೋತೃವೆಂದು ಸಂಭೋಧಿಸುತ್ತವೆ. ಆದುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಹೋತಾರಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕಂ, ಅಹ್ವತಾರಂ ನಾ ಎಂದು ಅರ್ಥ ಮಾಡಬಹುದು. ಇದು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

ಮಂದ್ರಃ—ಸ್ವೋತುಃ ಮಾದಯತಾ| ಹರ್ಷ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಮದಿಧಾವನಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಮಂದ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅತಿಶಯವಾದ ಹರ್ಷವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗುವ ಕಾರಣ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಮಾಡುವವರನ್ನು ಬಹಳ ಸಂತೋಷದಿಂದಿರುವ ಹಾಗೆ ಮಾಡುವನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಈ ಪದವು ವಾಚ್ಛಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೨-೨೩). ಮಧುರವಾದುದೂ, ಹರ್ಷದಾಯಕ ವಾದುದೂ ಆದ ವಾಕ್ಯೇಂದರ್ಥ. ಮಂದ್ರಜಿಹ್ವ ಎಂಬ ಪದವು ಅಗ್ನಿಗೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೂ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ಅವರ ಆಹಾರವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಅರ್ಥವು ಮಾತ್ರ ಕೊಂಚ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಅನರ್ವಾಣಂ ವೃಷಭಂ ಮಂದ್ರಜಿಹ್ವಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ವರ್ಧಯಾ ನಮ್ಯಮಕ್ಕುಃ |

ಗಾಥಾನ್ಯಃ ಸುರುಚೋ ಯಸ್ಯ ದೇವಾ ಆಶ್ರಣ್ಯಂತಿ ನವಮಾನಸ್ಯ ಮರ್ತಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೯೦-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ಹರ್ಷದಾಯಕವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳ್ಳವನೇಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಅದೇ ವಿಶೇಷಣವು,

ತ್ವಾಮಗ್ನೇ ಪ್ರಥಮಂ ದೇವಯಂತೋ ದೇವಂ ಮರ್ತಾ ಅಮೃತ ಮಂದ್ರಜಿಹ್ವಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೪-೧೧-೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ಪುಕ್ಕಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ರಮಣೀಯವೂ ಹರ್ಷದಾಯಕವೂ ಆದ ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ಜಿಹ್ವೆಗಳುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯೆಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಮಂದ್ರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರಮಣೀಯವಾದುದೂ, ಮಾದನಶೀಲವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯೆಂದರ್ಥ.

ಸತ್ಯಃ—ಸತ್ಯಕರ್ಮಾ | ಸತ್ಯಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ(ನಿ. ೨-೨೪)ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಪಂಚಕ್ಕೆ (ಉದಕವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವವನು) ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದನು ಎಂದೂ ಅಥವಾ—ಸತ್ಯಂ ಕಸ್ಮಾತ್ ಸತ್ಯ ತಾಯತೇ ಸ್ತತ್ಪ್ರಥಮಂ ಭವತೀತಿ ನಾ (ನಿ. ೩-೧೩) ಸತ್ಪುರುಷರಲ್ಲಿರುವ ವಂಚನೆಯಿಲ್ಲದಿರುವ ವಾಕ್ಯದೂ, ಅಥವಾ ಸತ್ಪುರುಷರ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಹೇಳುವ ಪರಿಶುದ್ಧವಾದ ವಚನವೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಇತರರಿಗೆ ವಂಚನೆಯು ಆಗದಿರುವ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಹೇಳುವವನೆಂದೂ ಅಥವಾ ವಂಚನೆಯಿಲ್ಲದಿರುವ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಏಕರೂಪವಾಗಿ.

ಸತ್ಯೈಃ, ಕವಿತಮಃ, ವೇಧಾಃ ಎಂಬ ಈ ವಿಶೇಷಣಗಳೆಲ್ಲಾ ಅಗ್ನಿಯ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಗುಣಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸತಕ್ಕವಾಗಿವೆ.

ವೇಧಾಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ವಿಧಾತಾ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಸಕಲ ವಾದ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸುವವನು ಎಂದರ್ಥ. ವೇಧಸ್ ಶಬ್ದವು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮೇಧಾವಿ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಷಠವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೧೯). ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಯಜಮಾನನ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವಾಗ ಈ ಪದವು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಒಂದೊಂದು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪಾದಕ ಎಂಬರ್ಥವಿದ್ದರೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಫಲದ ಉತ್ಪಾದಕನು ಎಂದಾಗಬಹುದೇ ಹೊರತು ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನ ಪರವಾಗಿ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವು ಇರುವಂತೆ ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಪ್ರಕೃತ ವಾದ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸತ್ಯೈಃ, ಕವಿತಮಃ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸನ್ನಿವೇಶಕ್ಕನು ಗುಣವಾಗಿ ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥವು ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳಬಹುದು. ಅಲ್ಲದೇ,

ಸ ಪೂರ್ವಯಾ ನಿವಿದಾ ಕವ್ಯತಾಯೋರಿಮಾಃ ಪ್ರಜಾ ಅಜನಯನ್ಮನೂನಾಂ

ವಿನಸ್ತತಾ ಚಕ್ಷಸಾ ದ್ಯಾಮಪಶ್ಚ ದೇವಾ ಅಗ್ನಿಂ ಧಾರಯಂತ್ರಪಿಣೋದಾಂ ||

(ಬು. ಸಂ. ೧-೯೬-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಬುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಚೀನವಾದುದೂ, ಗುಣಗಾನಮಾಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಮತ್ತು ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಮನುವಿನ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಮನುವಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಸಕಲ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ. ಮತ್ತು ಮನುವಿನಿಂದ “ ಅಗ್ನಿದೇವೇದೈಃ ” ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸಕಲ ಭೂತಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಮಾಡಿದ ವಿಚಾರವನ್ನೂ ಆ ಮಂತ್ರಗಳ ಮಹಿಮೆಯನ್ನೂ ಬುಗ್ಗೀದಸಂಹಿತೆಯ ೮ನೇ ಭಾಗದ ೭೪-೭೮ನೇ ಪುಟಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸತ್ಯೈಃ—ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಸತ್ಯೈಕರ್ಮಾ ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಸತ್ಯೈ ಶಬ್ದವು ಬುಕ್ಕಂಹಿತೆಯಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದೂ ಮತ್ತು ನೈತಿಕವಾದುದೂ ಆದ ಅರ್ಹತೆಯನ್ನೂ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ತೋರಿಸುವ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮುಂದಿಟ್ಟುಕೊಂಡೇ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಇಂತಹ ಉತ್ತಮವಾದ ಅರ್ಹತೆಯುಳ್ಳವರು ಆಚರಿಸುವ ಕ್ರಿಯೆಗಳೂ ಸಹ ಸತ್ಯರೂಪವಾಗಿಯೇ ಇವೆ. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರೂ ಸಹ ಸತ್ಯೈ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಈರಿತಿ ಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ.

ಸತ್ಯಂ ಕಸ್ಮಾತ್ ಸತ್ಯ ತಾಯತೇ ಸತ್ತ್ವಭವಂ ಭವತೀತಿ ನಾ

(ನಿ. ೩-೧೩)

ಸಜ್ಜನರಲ್ಲಿ ಹೆರಡುತ್ತದೆ ಅಥವಾ ಸಜ್ಜನರಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಸತ್ಯವೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದೆಯೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ನಿರ್ವಚನದ ಪ್ರಕಾರ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಫಲವೂ ಸಹ ಸಜ್ಜನರಿಗೇ ಲಭಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸದ್ಗುಣಗಳ ಸತ್ಯಕರ್ಮಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಸದಾತ್ಮಕವಾದ ಫಲ ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು ಈ ಬುಕ್ಕಿನ ವರ್ಣನೆಯಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಸತ್ಯಮಾರ್ಗವಲಂಬಿಯಾದ ದೈವಭಕ್ತನಿಗೂ, ಅಸತ್ಯಮಾರ್ಗವಲಂಬಿಯಾದ ದೈವನಿಂದಕನಿಗೂ ಇಲ್ಲಿ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ದೈವನಿಂದಕನ ಶಕ್ತಿಯು ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟೇ ಅಧಿಕವಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ತಾನಾಗಿಯೇ ಕ್ಷೀಣಿಸುತ್ತದೆಂದೂ ದೈವಭಕ್ತನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದೆಂದೂ ಆ ವೃದ್ಧಿಯು ಅವನ ಸತ್ಯಜೀವನದ ಫಲವೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಯಜಮಾನನು,

ತ್ವಂ ದೇಹಿ ಸಹಸ್ರಿಣಂ ರಯಿಂ ನೋದ್ರೋಘೇಣ ವಚಸಾ ಸತ್ಯಮಗ್ನೇ |

(ಮ. ಸಂ. ೩-೧೪-೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಸತ್ಯತೀಲಂ, ಸನ್ಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಮಾನಂ ಪುತ್ರಂ ದೇಹಿ, ಸತ್ಯತೀಲನೂ ಸನ್ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಪುತ್ರನನ್ನು ಕೊಡು ಎಂದು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನಾದೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಹೀಗೆ, ಸತ್ಯಶಬ್ದವು ಕರ್ಮಪರವಾಗಿಯೂ, ಫಲಪರವಾಗಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಎರಡು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಈ ಭಾವವು ಯಾವ ವಿಶ್ವತತ್ತ್ವವನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುತ್ತದೆ ಎಂಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸಬೇಕಾಗಿದೆ.

ತೇ ದೇವಾ ಉತ್ಸೃಜಾನ್ಯತಂ | ಸತ್ಯಮನ್ವಾಲೇಭಿರೇ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೯. ೫. ೧. ೧೩)

ತದ್ಯತ್ತ್ವತ್ಯಂ | ತ್ರಯೀ ಸಾ ವಿದ್ಯಾ ತೇ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ ಯಜ್ಞಂ ಕೃತ್ವೇದಂ ಸತ್ಯಂ ತನನಾಮಹಾ ಇತಿ

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೯. ೫. ೧. ೧೪)

ದೇವತೆಗಳು ಅಸತ್ಯವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಸತ್ಯವನ್ನೇ ದೃಢವಾಗಿ ಅನುಲಂಭಿಸಿದರು. ತ್ರಯೀ ಎಂದು ಕರೆಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಮೂರು ವೇದಗಳೇ ಈ ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪಗಳಾಗಿವೆಯಾದ್ದರಿಂದ ವೇದೋಕ್ತವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನಾಚರಿಸಿ ಸತ್ಯವನ್ನು ಹರಡೋಣ ಎಂದು ದೇವತೆಗಳು ಅರಿಸಿದರು. ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಸತ್ಯಕ್ಕೂ ಕರ್ಮಾಚರಣೆಗೂ ಇರತಕ್ಕ ತಾತ್ವಿಕವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಲ್ಲದೇ ಇಂತಹ ಶುದ್ಧವಾದ ಕರ್ಮಾಚರಣೆಗಳಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದದ್ದೂ ಸಕಲ ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತವಾದದ್ದೂ ಆದ ಶ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನೂ ಪಡೆಯಬಹುದೆಂದೂ ಅರಿಸಿದೆ.

ನಾಭಿರ್ಯತಸ್ಯ ಸಪ್ರಥಾ ಇತಿ | ಸತ್ಯಂ ನಾ ಯತಂ ನಾ ಯತಂ ಸತ್ಯಸ್ಯ ನಾಭಿಃ ಸಪ್ರಥಾ ಇತ್ಯೇವೈತದಾಹ ಸ ನೋ ವಿಶ್ವಾಯುಃ ಸಪ್ರಥಾ ಇತಿ ಸ ನಃ ಸರ್ವಾಯುಃ ಇತ್ಯೇವೈತದಾಹ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೪. ೩. ೧. ೧೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಿವರಣೆಗಳಿಂದ ವಿಶ್ವನಿಯಮಕ್ಕೂ ಸತ್ಯಕ್ಕೂ ಇರುವ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಇಂತಹ ಸತ್ಯವನ್ನು ಅನುಸರಿಸುವುದರಿಂದಲೂ ಸತ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದರಿಂದಲೂ ಪೂರ್ಣಾಯುಸ್ಸು ಫಲರೂಪವಾಗಿ ದೊರಕುವುದೆಂದೂ ಸತ್ಯಲಕ್ಷ್ಯ ಸತ್ಯರ್ಮಕ್ಕೂ ಇರುವ ಕಾರ್ಯಕಾರಣ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಕರ್ಮಾಚರಣೆಗೂ ಸಹ ವಿಶ್ವನಿಯಮವನ್ನೂ ಅದಕ್ಕೆ ಕಾರಣರಾದ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ತಿಳಿಯಬೇಕಾದುದು ಅತ್ಯವಶ್ಯವಾದುದರಿಂದ ಆ ಜ್ಞಾನವೂ ಸಹ ಸತ್ಯದಿಂದಲೇ ಸಾಧ್ಯವೆಂಬುದನ್ನೂ ಸಹ ಅನೇಕ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಸಖಾ ಹ ಯತ್ರ ಸಖಿಭಿರ್ನವಗ್ನೈರಭಿಜ್ಞಾ ಸತ್ತ್ವಾಭಿರ್ಗಾ ಅನುಗ್ಮನ್ |

ಸತ್ಯಂ ತದಿಂದ್ರೋ ದಶಭಿದಶಗ್ನೈಃ ಸೂರ್ಯಂ ವಿವೇದ ತಮಸಿ ಹಿಯಂತಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೩. ೩೯. ೫)

ತ ಇದ್ದೇವಾನಾಂ ಸಧಮಾದ ಅಸನ್ನೃತಾವಾನಃ ಕವಯಃ ಪೂರ್ವಾಸಃ |

ಗೂರ್ಧಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಪಿತರೋ ಅನ್ನವಿಂದಸ್ತಸ್ಯಮಂತ್ರಾ ಆಜಯನ್ಮುಷಾಸಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೩. ೩೬. ೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಸಹ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರಾದ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದು ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸಿದುದರ ಫಲವಾಗಿ ಸಂಸತ್ತನ್ನು ಪಡೆದರೆಂಬ ಹಿಂದಿನ ಸಂದರ್ಭಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ವಾಕ್ಯಗಳು ಬಹಳವಾಗಿವೆ. ಮತ್ತು ಸತ್ಯ ದಿಂದಲೇ ನಮಗೆ ಶುಭವಾಗಲಿ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯೂ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇದೆ.

ಅಥಾ ಯಥಾ ನಃ ಪಿತರಃ ಪರಾಸಃ ಪ್ರತ್ನಾಸೋ ಅಗ್ನಿ ಯತ ಮಾಶುಷಾಣಾಃ |

ಶುಚೀದಯನ್ದೀಧಿತಿಮುಕ್ಥಶಾಸಃ ಕ್ಷಾಮಾ ಭಿಂದಂತೋ ಅರುಣೇರಪವನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೪. ೨. ೧೬)

ನಮ್ಮ ಪಿತೃಗಳು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಯಜ್ಞಾಚರಣೆಯಿಂದ ಯಾವ ಒಳ್ಳೆಯ ಫಲಗಳನ್ನು ಪಡೆದರೋ ಅದೇ ರೀತಿ ಈಗಲೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳೆಲ್ಲವೂ ತತ್ವತ್ಯಮಸ್ತು ಸತ್ಯವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದಾಗಲಿ ಇತ್ಯಾದಿ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ ಗಳಲ್ಲಿ ಸತ್ಯಧರ್ಮರಾದ ಅಗ್ನಿ ದೇವತೆಗಳ ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪವೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಅಜೋ ನ ಕ್ಷಾಂ ದಾಧಾರ ಪೃಥಿವೀಂ ತಸ್ತಂಭ ದ್ಯಾಂ ಮಂತ್ರೇಭಿಃ ಸತ್ಯೈಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೬೭-೩)

ಕವಿಮಗ್ನಿಮುಪ ಸ್ತುಹಿ ಸತ್ಯಧರ್ಮಾಣಮಧ್ವರೇ | ದೇವಮಮೀವಚಾತನಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೨-೭)

ದೇವೋ ನ ಯಃ ಸವಿತಾ ಸತ್ಯಮನ್ಯಾ ಕೃತ್ಯಾ ನಿಸಾತಿ ವೃಜನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ |

ಪುರುಪ್ರಶಸ್ತೋ ಅಮತೀರ್ನ ಸತ್ಯ ಆತ್ಮೇವ ಶೇವೋ ದಿಧಿಷಾಯ್ಯೋ ಭೂತ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೭೩-೨)

ಮುಂತಾದ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ದೇವತೆಗಳೂ ಸತ್ಯದಿಂದಲೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಲೋಕಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದುದನ್ನೂ, ಅದರಿಂದಲೇ ಲೋಕರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಿದುದನ್ನೂ ಮತ್ತು ಮಾನವರೂ ಸಹ ಅದೇ ಸತ್ಯಮಾರ್ಗವನ್ನನುಸರಿಸ ಬೇಕೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯ ಅದೇ ಗುಣವನ್ನು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಯಿನಲ್ಲಿಯೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಕವಿತಮಃ—ಅತಿಶಯೇನ ಮೇಧಾವೀ | ಮೇಧಾವೀ ಕವಿಃ ಕಾಂತದರ್ಶನೋ ಭವತಿ ಕವತೇ-
ರ್ವಾ (ನಿ. ೧೨-೧೩)** ಗಮನಾರ್ಹಕವಾದ ಕವಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಕವಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗತ್ಯರ್ಥಾನಾಂ ಜ್ಞಾನಾರ್ಥ ಕತ್ವಂ ಎಂಬ ನ್ಯಾಯದಿಂದ ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತರೆಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮಿಗಿಲಾದವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಯಜ್ಞ—ದೇವಾನಾಂ ಯಜ್ಞಾ | ಯಜಧಾತುವಿನಿಂದ ಯಜ್ಞ ಎಂಬ ಶಬ್ದರೂಪವಾಗಿದೆ. ದೇವತೆ ಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುವುದು ಮುಂತಾದ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯಜಧಾತು ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೇವಾನಾಂ ಯಜ್ಞ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನ ಹಾಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಒಯ್ಯುವುದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವೇಧಾಃ—ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ ವಿಧಾತಾ | ವೇಧ ಶೃದ್ಧವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತ ವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಪಂಚವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವ ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವಿದಧಾನಿ ಅಸ್ಮಾತ್—ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾನ್ ಯಜ್ಞಾನ್ ಆತಿಸ್ಥತಿ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ವಿದಧ ಎಂಬ ಪದವು ಪ್ರಜ್ಞಾ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಇಲ್ಲಿ ವಿದಥ ಶಬ್ದಕ್ಕಿರುವ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹೇಳಿದೆ. ಇದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ನಿರ್ವಚನಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದಾಗಿದೆ. ಈ ಪದವು ಯಜ್ಞಃ ವೇದಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಯಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧೯) ಮತ್ತು ವಿದಥಾನಿ ವೇದನಾನಿ ಎಂದು ವಿದಥ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಜ್ಞಾನನಂಬರ್ಥವನ್ನು ತೋರಿಸಲು (ನಿ. ೬-೭) ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಹೋತಾ ದೇವೋ ಅಮರ್ತ್ಯಃ ಪುರಸ್ತಾದೇತಿ ಮಾಯಯಾ | ವಿದಥಾನಿ ಪ್ರಚೋದಯನ್ || (ಋ. ಸಂ. ೩-೨೭-೭)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಜ್ಞಾನಾರ್ಥಕವಾದ ವಿದ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಈ ಪದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಪದಕ್ಕೆ ನಿಷ್ಪಷ್ಟವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕೆಂದು ಕೆಲವು ಪಂಡಿತರು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿ ಎಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ನೈಯತ್ತಿಕವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಮಾತ್ರ ತಿಳಿಸಿರುವರು. ಒಬ್ಬೊಬ್ಬರೂ ಒಂದೊಂದು ವಿಧವಾಗಿ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಬೇರೆಬೇರೆ ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಎಲ್ಲಾ ಅರ್ಥಗಳೂ ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುವುವು ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು. Max Muller ಪಂಡಿತನು,

ಅಮಾದೇಷಾಂ ಭಿಯಸಾ ಭೂಮಿರೇಜತಿ ನೌರ್ನ ಪೂರ್ಣಾ ಪುರತಿ ವೈಧಿರ್ಮತೀ |
ದೂರೇದ್ಯತೋ ಯೇ ಚಿತಯಂತ ಏಮಭಿರಂತರ್ಮಹೇ ವಿದಥೇ ಯೇತಿರೇ ನರಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೨೯-೨)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ವಿದಥೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ (ಯಜ್ಞ) ಸಭೆ, (The great sacrificial Assembly) ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ಮತ್ತು ಇದರ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವಾಗ ಇತರ ಜರ್ಮನ್ ಪಂಡಿತರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಮತ್ತು ಇದರ ಮೂಲಧಾತುವಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿ, ಕೊನೆಗೆ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ.

Vidatha may have been the name of a sacred act, as Veda is of sacred knowledge. But the fact remains that it is best translated by Assembly, particularly an assembly for sacrificial purposes.

(S. B.E. xxxii. p. 349-50)

ಪವಿತ್ರವಾದ ಜ್ಞಾನವೆಂಬುದು ವೇದಶಬ್ದಾರ್ಥವಾಗುವಂತೆ ಪವಿತ್ರವಾದ ಕ್ರಿಯೆಯೆಂಬುದು ವಿದಥ ಶಬ್ದಾರ್ಥವೆಂದು ಕೆಲವರು ಹೇಳಿರುವರು. ಆದರೆ ಯಜ್ಞಸಭೆಯೆಂಬುದು ಈ ಪದದ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವೆಂಬುದರಲ್ಲಿ ಸಂಶಯವಿಲ್ಲವೆಂದು ನಿರ್ವಹಿಸಿದ್ದಾರೆ.

Hermann Oldenberg ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು Vedic Hymns ಎಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಮುಕ್ತಂಹತೆಯಲ್ಲಿನ—

ತ್ವಮಗ್ನೇ ವೃಜಿನವರ್ತನಿಂ ನರಂ ಸಕ್ವನ್ನಿಪರ್ಷಿ ವಿದಥೇ ವಿಚರ್ಷಣೇ |

ಯಃ ಕೂರಸಾತಾ ಪರಿತಕ್ತ್ಯೇ ಧನೇ ದಭ್ರೇಭಿಶ್ಚಿತ್ಸ್ಮತಾ ಹಂಸಿ ಭೂಯಸಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೩೧-೬)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ವಿದಥೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ತನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾನೆ ಅವನ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಅನಂತರ ಅವನ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ಇವನೂ ಅನೇಕ ಚರ್ಚಾ

ಸ್ವದವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸಿ ಕೊನೆಗೆ ತನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ. ಅದು ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿದೆ—

On the derivation and meaning of ವಿವಿಧ Various opinions have been pronounced in the last years which have been collected by prof. Max-Muller in his note on R. V. v. 59-2. (S. B. E. Vol. 32. p. 349.) Without trying to discuss here all different theories, I proceed to state my own opinion.

I propose to derive ವಿವಿಧ from ವಿ+ಧಾ, the root ಧಾ with the prefix ವಿ means to 'distribute' to "arrange" or "to ordain" Thus the original meaning of ವಿವಿಧ must be like the meaning of ವಿಧಾನ "distribution, disposition or ordinance" In v. 3-6. we read ವಿವಿಧೇಷು ಆಹ್ವಾಂ. This phrase receives its explanation by vii 66-11 and we may call attention also to vi. 51-2. within the sphere of the Vedic Poets' thoughts, the most prominent example of something most artificially ವಿಹಿತ was the sacrifice. ಯಜ್ಞ and ವಿವಿಧ, Sacrifice and ordinance became nearly synonymous. (iii 3-8.) Finally ವಿವಿಧ comes to mean 'the act of disposing of any business' or the like; this meaning appears, I believe, in some passages like the well known phrase, ಬೃಹದ್ದವೇಮ ವಿವಿಧೇ ಸುವೀರಾಃ may we with valient men mightily raise our voice at the determining of ordinances. Thus the word ವಿವಿಧ and ಸಭಾ approach each other in their meaning: a person influential in council is called both ವಿವಿಧ್ಯ and ಸಭೇಯ. [Sacred books of the East. Vol. 46. p. 27]. ಈ ಲೇಖನದ ಮುಖ್ಯ ಸಾರಾಂಶವೇ ನೆಂದರೆ,

ವಿವಿಧ ಶಬ್ದಾರ್ಥವು ಧಾ ಧಾತುವಿಗೆ ವಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗವನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದರಿಂದ ನಿಸ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ವಿಧಾ ಎಂದರೆ ಹಂಚು ಅಥವಾ ನಿಯಮಿಸು ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ನಿಯಮಪಾಲನೆಯೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು. ವಿವಿಧ ಮತ್ತು ವಿಧಾ ಈ ಎರಡು ಪದಗಳಿಗೆ ಒಂದೇ ಅರ್ಥವಿರುವುದೆಂಬ ಅಂಶವನ್ನು ಕೆಳಗೆ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ಮಕ್ಕಳುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರುವ ಪದಗಳಿಂದ ತಿಳಿಯಬಹುದು.

ವಯಮಗ್ನೇ ವನುಯಾಮ ತ್ವೋತಾ ವಸೂಯವೋ ಹವಿಷಾ ಬುಧ್ಯಮಾನಾಃ |

ವಯಂ ಸಮರ್ಥೇ ವಿವಿಧೇಷ್ವಹ್ನಾಂ ವಯಂ ರಾಯಾ ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ ಮರ್ತಾನ್ ||

(ಮು. ಸಂ. ೫-೩-೬)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿರುವ ವಿವಿಧೇಷ್ವಹ್ನಾಂ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೂ,

ವಿ ಯೇ ಡಧುಃ ಶರದಂ ಮಾಸಮಾದಹರೃಚ್ಚ ಮಕ್ತುಂ ಚಾದ್ಯಚಿಂ |

ಅನಾಪ್ಯಂ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅರೃಮಾ ಪ್ಲತ್ರಂ ರಾಜಾನ ಆಶತ ||

(ಮು. ಸಂ. ೭-೬-೬-೧೧)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿರುವ ವಿ-ಡಧುಃ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಮಾನಾರ್ಥದಿಂದ ಈ ವಿಷಯವು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ ಮತ್ತು ವಿಹಿತ ಮತ್ತು ವಿವಿಧ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೆ ಒಂದೇ ಅರ್ಥವಾಗಿ ಶಾಸ್ತ್ರವಿಹಿತವಾದ ಯಜ್ಞವೇ ವಿವಿಧವೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ

ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿತು. ಯಜ್ಞ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಸಭೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಉಳಿಯಿತು ಎಂದು ಈ ಪಂಡಿತನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ವಿದಥವೆಂದರೆ ಸಭೆಯೆಂದಾಗುವುದೇ ಇಲ್ಲ, ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಗೃಹ ಎಂಬರ್ಥವೇ ಸರಿಯಾದುದು ಎಂದು Bloomfield ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಸಾಧಿಸಿ Max Muller ಮತ್ತು Oldenberg ಎಂಬಿಬ್ಬರೂ ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥ ದಲ್ಲಿರುವ ದೋಷಗಳನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಅವನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿದೆ.

The word ವಿದಥ contains the root ವಿದ್ in its ordinary sense of ' get, acquire ' Instead of this, the radical idea, underlying the word was generally felt to be ' come together, ' assemble ' Again, the false start, from the notion of ' assemblage ' resulted in an approximation of the word to other words for assemblage, especially to ಸಭಾ with which ವಿದಥ was almost identified. We shall see that there are decided points of contact between the words ವಿದಥ and ಸಭಾ but the contact is that of extreme opposites in a way. ವಿದಥ refers to home matters, ಸಭಾ generally to public matters.

In the interpretation of a term that figures prominently in the mystic-hieratic sphere of the Veda, it is peculiarly necessary to search for its uses outside of that sphere, if there be such uses. In x. 85-26, the bride after the wedding ceremony proper, as the newly married couple are about to travel to their new home, is addressed with the words " May Pushan, taking you by the hand, lead thee home, may the Aswins lead you forth on their car. Go to your house in order that you may be the mistress of the house. "

Now, ವಿದಥ here, can but have one meaning, ' household ' or something very like it. It certainly cannot refer to anything in the nature of a public gathering similar to the ಸಭಾ. In the phrase ಬೃಹದ್ದದೇವಮ ವಿದಥೇ ಸುವೀರಾಃ (R. V. ii. 1-16) the word ಸುವೀರಾಃ refers to family relations, and not to public life.

Thus far, it may not be doubted, the word appears in the language of ordinary life. But it is found to a very much greater extent in the sacerdotal sphere; indeed, as all interpreters from Yaska on, have agreed, it often has a meaning very much close to ಯಜ್ಞ ' Sacrifice ' itself. This is as it should be. In as much as the sacrifice is a private lone affaire it is very natural ವಿದಥ

the house promises the establishment should figure prominently in connection with the sacrifice ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಈ ಲೇಖನದ ಸಾರಾಂಶವೇನೆಂದರೆ; ವಿವಿಧ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೆಲವರು ಹೇಳುವಂತೆ ಸಭಾ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಸರಿಯಲ್ಲ. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಗೃಹವೆಂದರ್ಥ. ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದನ್ನು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಗಮನಿಸಬಹುದು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಪೂಷಾ ಶ್ರೇತೋ ನಯತು ಹಸ್ತಗೃಹ್ಯಾಶ್ವಿನಾ ತ್ವಾ ಪ್ರ ವಹತಾಂ ರಥೇನ |

ಗೃಹಾನ್ ಗಚ್ಛ ಗೃಹಪತ್ನೀ ಯಥಾಸೋ ವಶಿಸೀ ತ್ವಂ ವಿವಿಧಮಾ ವದಾಸಿ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೮೫-೨೬)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪೂಷನೂ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಪತಿಗೃಹಕ್ಕೆ ಕ್ಷೇಮದೊಡನೆ ಕರೆದೊಯ್ಯಲಿ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು ವಿಶದವಾಗಿದೆ. ಅಲ್ಲದೆ,

ಯೇ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋ ಗೋಅಗ್ರಾಮಶ್ವಪೇಶಸಮಗ್ನೇ ರಾತಿಮುಪಸೃಜಂತಿ ಸೂರಯಃ |

ಅಸ್ಮಾಜ್ಞಾ ತಾಂಶ್ಚ ಪ್ರ ಹಿ ನೇಷಿ ವಸ್ಯ ಆ ಬೃಹದ್ವದೇವು ವಿವಿಧೇ ಸುವೀರಾಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೨೧-೧೬)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಸುವೀರಾಃ ಎಂದರೆ ಶೋಭನಪುತ್ರಾದಿಸಂಹಿತಾಃ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಗೃಹವೆಂದರ್ಥ. ಆದರೆ, ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞ ಕಾರ್ಯವು ನಡೆಯುವುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞ ಗೃಹವೆಂದೂ ಆಗಬಹುದು. ಯಾಸ್ತಾದಿಗಳು ಯಜ್ಞ ಸರ್ವಾಯ ಶಬ್ದವೆಂದು ಹೇಳುವುದರಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ಅರ್ಥವಿದೆ. ಹೀಗೆಂಬುದಾಗಿ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯರಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಪಂಡಿತರು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ..

ಹೀಗೆ ಗೃಹ, ಯಜ್ಞ, ಸಭಾ ಎಂಬ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥಗಳೆಲ್ಲವೂ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದೂ ತಪ್ಪೆಂದು ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿಯೇ ಈ ಅರ್ಥಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಹೇಳಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ, ೧೦-೮೫-೨೬ ಮತ್ತು ೨೬ರಲ್ಲೂ; ೭೭೪೨೩ ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತುಗಳೆಲ್ಲೂ ಗೃಹವೆಂದೂ, ೧೦-೧೦೦-೬; ೧೦-೧೦೦-೭ ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿವಾರೆ. ಯಜ್ಞ ಗೃಹವೆಂದೂ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞ ಸಭಾ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಿದ್ಯುದ್ರಥಃ-ವಿದ್ಯೋತಮಾನಯಾನೋಪೇತಃ | ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನೇ ಮೊದಲಾದವರ ರಥಗಳಿಗೆ ಕಟ್ಟಿರುವ ಕುದುರೆಯೇ ಮೊದಲಾದುವುಗಳನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ರೋಹಿತೋಗ್ನೇಃ ಎಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಕೆಂಪುಬಣ್ಣದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ವಾಹನವನ್ನೂ ಅಥವಾ ಈ ಪ್ರಕಾರದಿಂದ ಇರುವ ವಾಹನದಿಂದ ಕೂಡಿದ ರಥವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಶೋಚಿವೈಶಃ-ಶೋಚೀಂಷಿ ಜ್ವಾಲಾಃ ಕೇಶಾಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ಮನುಷ್ಯರು ಕೂದಲುಗಳನ್ನು ಧರಿಸುವಂತೆ ಧರಿಸಿರುವವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಜ್ವಾಲಾಮಯ ಕೇಶೋಪೇತಃ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸಹಸಸ್ಪತ್ರಃ-ಬಲಸ್ಯ ಸೂನುಃ | ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಬಲಪ್ರಯೋಗಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಮಥನ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವ ಕಾರಣ ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ವ್ಯಪದಿಷ್ಟನಾಗಿರುವನು.

ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ನಾಜಃ ಅಶ್ರೇತಃ—ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ತೇಜಃ ಸ್ವಕೀಯಾಂ ಪ್ರಭಾಂ ಸ್ಥಾಪಯತಿ | ಯದ್ವಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಭುವಿ ವರ್ತಮಾನಃ ಬಲಂ ಸೇವತೇ | ಅಂತರಿಕ್ಷನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨೦೦) ಪೃಥಿವೀಶಬ್ದವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಭೂವಾಚಕಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨೫) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ- ಅಗ್ನಿಯು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನು ಮತ್ತು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿಯೂ ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಅಶ್ರಯಿಸಿ ಇರುವನು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಮಹಿಮೆಯನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಮಂಧ್ರಃ—ಮದಿ ಸ್ತುತಿಮೋದಮದಸ್ಪಷ್ಟ ಕಾಂತಿಗತಿಮಃ. ಧಾತು. ಸ್ಥಾಯಿತಂಚಿ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೧೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ರಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದಿತ್ಯೋನುಮಧಾತೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ನುಮಾಗಮಃ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಸ್ಥಾತ್—ಷ್ಠಾ ಗತಿಸ್ಪ್ರತ್ಯಾ ಧಾತು, ಭಂದಸಿ ಉಜ್ಜಲಜ್ಜಲಿಟಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಜ್ಜ. ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ಇಕಾರಲೋಪಃ. **ಗಾತಿಸ್ಥಾಘುಸಾ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಲಿಗೆ ಸಿಚಾದೇಶ ಬಂದಾಗ ಅವಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮಃ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಜ್ಞ—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು. ಧಾತು. ಸುಯಜೋರ್ಜ್ವನಿವ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಜ್ವನಿವ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವನ್ ಉಕಿಯುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಪಿತ್ತಾಮದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಕಿಯುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಕವಿತಮಃ—ಕು ಶಬ್ದೇ ಧಾತು. ಕೌತಿ ಕೂಯತೇ ವಾ ಕವಿಃ ಅಚಿ ಇಃ (ಉ. ಸೂ. ೪-೫-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ತೃರ್ಧದಲ್ಲಾಗಲೀ, ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಾಗಲೀ ಇ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅವಾದೇಶ. ಇದರಮೇಲೆ ಅತಿರಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತಮವ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಪ್ರತ್ಯಯ (ಇ) ಸ್ವರ ಉಕಿಯುತ್ತದೆ.

ವಿದ್ಯುದ್ರಥಃ—ಬಹುವ್ರೀಹ್ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶೋಚಿಶ್ಚೇಷಃ—ಶುಚ ದೀಪ್ತಾ ಧಾತು. ಅರ್ಚಿಶುಚಿಹುಸ್ತುಸಿಭದಿಭದಿಭ್ಯ ಇಸಿ (ಉ. ಸೂ. ೩-೨೬೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಇಸಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧೇಗೆ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಗುಣ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಶೋಚಿಃ ಎಂಬುದು ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಶೋಚೀಂಷಿ ಕೇಶಾಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಶೋಚಿಶ್ಚೇಷಃ ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಶ್ರೇತಃ—ಶ್ರಿ ಇ ಸೇನಾಯಾಂ ಧಾತು. ಛಾಂವಸನಾಗಿ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಜ್. ಬಹುಲಂ ಭಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ರಸಿಗೆ ಲುಕ್. ತಿಸಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪಃ. **ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮಃ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಯಾಮಿ ತೇ ನಮಃಉಕ್ತಿಂ ಜುಷಸ್ಸ ಋತಾವಸ್ತುಭ್ಯಂ ಚೇತತೇ ಸಹಸ್ರಃ |
ವಿದ್ವಾನ್ ಆ ವಕ್ತೃ ವಿದುಷೋ ನಿ ಸತ್ವಿ ಮಧ್ಯೇ ಆ ಬರ್ಹಿರೂತಯೇ ಯಜತ್ರ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಯಾಮಿ | ತೇ | ನಮಃಉಕ್ತಿಂ | ಜುಷಸ್ಸ | ಋತವಃ | ತುಭ್ಯಂ | ಚೇತತೇ | ಸಹಸ್ರಃ |
ವಿದ್ವಾನ್ | ಆ | ವಕ್ತೃ | ವಿದುಷಃ | ನಿ | ಸತ್ವಿ | ಮಧ್ಯೇ | ಆ | ಬರ್ಹಿಃ | ಊತಯೇ | ಯಜತ್ರ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಋತಾವಃ | ಋತಂ ಸತ್ಯಭೂತೋ ಯಜ್ಞಃ | ತದ್ವನ್ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ ತ್ವದ್ವಿಷಯಾಂ ನಮಃಉಕ್ತಿಂ ನಮಸ್ಕಾರವಾಕ್ಯಮಹಮಯಾಮಿ | ಪ್ರೇರಯಾಮಿ | ಉಚ್ಚಾರಯಾಮಿ | ಹೇ ಸಹಸ್ರಃ | ಸಹೋ ಬಲಂ | ತದ್ವನ್ನಗ್ನೇ ಚೇತತೇ ಚೇತಯಿತ್ರೇ ಕರ್ಮಣಃ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಾಯ ತುಭ್ಯಂ ನಮಃಉಕ್ತಿಃ ಕ್ರಿಯತೇ | ತಾಂ ಜುಷಸ್ಸ | ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾಂ ನಮಸ್ಕಾರೋಕ್ತಿಂ ಸೇವಸ್ವ | ಕಿಂಚಿ ವಿದ್ವಾನಾನುಪೂರ್ವೇಣ ದೇವಾಹ್ವಾನಾಭಿಜ್ಞೋ ವಿಮುಷಃ ಕರ್ಮಾಭಿಜ್ಞಾನಾವಕ್ತೃ | ಅವಹ | ಕಿಂಚಿ ಯಜತ್ರ ಯಷ್ಟವ್ಯ ಹೇ ಅಗ್ನ ಊತಯೇತ್ಯಾಕಂ ರಕ್ಷಣಾಯ ಮಧ್ಯೇ ಬರ್ಹಿಃ ಸ್ವೀರ್ಣಸ್ಯ ಬರ್ಹಿರೋ ಮಧ್ಯೇ ಆ ನಿಷತ್ವಿ | ಆ ಸಮಂತಾನ್ನಿಷಿದ | ಅಯಾಮಿ | ಇಹ ಗತಾ | ಭಾವಾದಿಕಃ | ಪಾದಾದಿತ್ಯಾದಿನಿಘಾತಃ | ಜುಷಸ್ಸ | ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋಃ | ತುದಾದಿಃ | ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಚೇತತೇ | ಚಿತಿ ಸಂಜ್ಞಾನೇ | ಶತುರ್ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ಯ ರೇಣಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ರತೋಂಽತೋದಾತ್ತತಾಭಾವಾಚ್ಚತುರನುಮ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತಾಭಾವಃ | ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಸಹಸ್ರಃ | ಸಹೋಽಸ್ಯ ಸ್ವೇತಿ ಮತುಪ್ | ಸಕಾರಸ್ಯ ತಸೌ ಮತ್ಪರ್ಥ ಇತಿ ಭಸಂಜ್ಞಕತ್ಯಾದ್ವರ್ಣ ಭವತಿ | ಮಾದುಸಧಾಯಾ ಇತಿ ಮತುಪೋ ವತ್ಸಂ | ಉಗದಿಜಾಮಿತಿ ನುಮ್ | ಹಲ್ವಾದಿಲೋಪೇ ನಕಾರಸ್ಯ ಮತುವಸೋ ರುರಿತಿ ರುತ್ಸಂ | ಆಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಃ | ವಿಮುಷಃ | ವಿದ ಜ್ಞಾನ ಇತ್ಯೇತಸ್ಯಾದುತ್ತರಸ್ಯ ಶತುರ್ವಿದೇಃ ಶತುರ್ವಸುರಿತಿ ವಸ್ವಾದೇಃ | ಭಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ವಸೋಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸತ್ವಿ | ಸ್ವದಲ್ಪ ವಿರಣಾದಿಷು | ಲಟಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಶಿತ್ವೈಯಪರತ್ವಾಭಾವಾತ್ತೀದಾದೇಶಾಭಾವಃ | ಸದೇರಪ್ರತೇರೀತಿ ವತ್ಸಂ | ಯಜತ್ರ | ಯಜ ದೇವಸ್ತುಜಾದಿಷು | ಅಮಿನಕ್ಷಿಯಜೀತ್ಯಾದಿನಾತ್ರೈತ್ಯಯಃ | ಆಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಹೇ) ಋತಾವಃ—ಸತ್ಯಭೂತವಾದ ಯಜ್ಞವಿಶಿಷ್ಟನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ ವಿಷಯಕವಾದ | ನಮಃಉಕ್ತಿಂ—ನಮಸ್ಕಾರವಾಕ್ಯವನ್ನು | ಅಯಾಮಿ—(ನಾನು) ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತೇನೆ (ಉಚ್ಚರಿಸುತ್ತೇನೆ) (ಹೇ) ಸಹಸ್ರಃ—ಎಲೈ ಬಲಿಷ್ಠನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಚೇತತೇ—ಕರ್ಮಗಳ ತಿಳುವಳಿಕೆ ಕೊಡುವ | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗೆ | (ನಮಃಉಕ್ತಿಂ ಅಯಾಮಿ—ನಮಸ್ಕಾರ ಉಕ್ತಿಯನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುತ್ತೇನೆ | (ತಾಂ) ಜುಷಸ್ಸ—

ಆ ಉಕ್ತಿಯನ್ನು ಸೇವಿಸುವವನಾಗು | (ಕಿಂಚಿ—ಮತ್ತು) ವಿದ್ವಾನ್—ಕ್ರಮವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸುವುದನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ ನೀನು | ವಿಮುಷಃ—ಕರ್ಮಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವರನ್ನು | ಆ ವಕ್ತೃ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ | (ಹೇ) ಯಜತ್ರ—ಯಜ್ಞವ್ಯನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಊತಯೇ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗೋಸ್ಕರ | ಮಧ್ಯೇ ಬರ್ಹಿಃ—ಅಸ್ತೀರ್ಣವಾದ ದರ್ಭೆಯ ಮೇಲೆ | ಆ ನಿ ಸತ್ನಿ—ಆಸೀನನಾಗು. |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸತ್ಯಭೂತಯಜ್ಞವಿಶಿಷ್ಟನೂ, ಬಲಿಷ್ಠನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ದೇಶಿಸಿ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಚ್ಚರಿಸುತ್ತೇನೆ; ಅದನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸು; ಮತ್ತು ಕ್ರಮವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸುವ ನೀನು ಜ್ಞಾನಿಗಳಾದವರನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ ; ಯಜ್ಞವ್ಯನಾದ ನೀನೂ ಅಸ್ತೀರ್ಣವಾದ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಯ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಆಸೀನನಾಗು.

English Translation

I utter to you the words of adoration, be pleased by them, observer of truth : endowed with strength, (they are addressed) to you who are the expounder (of sacred rites) : wise (as you are) bring (hither) the wise : object of sacrifice, sit down in the midst upon the sacred grass for our protection.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಋತಾವಃ—ಋತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸತ್ಯ ಅರ್ಥವಾ ಯಜ್ಞ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಕಾರಣ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞವುಳ್ಳವನು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಋತಾವಃ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು **ಸಹಸ್ಯಃ** ಬಲವುಳ್ಳವನು ಎಂದೂ, ಚೇತತೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ **ಕರ್ಮಣಃ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಾಯ** ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಬೋಧಿಸುವವನು ಎಂದೂ ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಈ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಋತ್ತಿಜರೂ, ಮತ್ತು ಯಜಮಾನನೂ ಪರಿಸುವ **ನಮುಉಕ್ತಿಂ** ನಮಸ್ಕಾರದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು **ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾಂ ನಮಸ್ಕಾರೋಕ್ತಿಂ ಸೇವಸ್ಯ** ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವಿದ್ವಾನ್ — ಅನುಪೂರ್ವೋಚಿತ ದೇವಾಹ್ವಾನಾಭಿಜ್ಞಃ | ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಸ್ವೀಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಆಯಾಯ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನನಮಾಡುವ ಕ್ರಮವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ಬಲ್ಲವರನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸಿ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಬರುವಹಾಗೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ಯಜತ್ರ ಊತಯೇ ಮಧ್ಯೇ ಬರ್ಹಿಃ ಆ ನಿ ಸತ್ನಿ—ಯಜ್ಞವ್ಯ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ರಕ್ಷಣಾಯ ಸ್ತೀರ್ಣಸ್ಯ ಬರ್ಹಿಪೋ ಮಧ್ಯೇ ಆ ಸಮಂತಾನ್ನಿಷೀದ—ಅಗ್ನಿಯು ಪೂಜಾರ್ಹನಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜತ್ರ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡುವ (ನಮ್ಮ) ಯಜಮಾನ ಮತ್ತು ಋತ್ತಿಕ್ಕುಗಳಾದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಗಶಾಲೆಯ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಹರಡಿರುವ ಬರ್ಹಿಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕಾಳತುಕೊಳ್ಳಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಆಯಾಮಿ—ಇಹ್ ಗತೌ. ಭೃದಿ ಪರಿತವಾದ ಧಾತು. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಮಿಪ್. ಶಪ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ. ಆಯಾದೇಶ. **ಅತೋ ದೀರ್ಘೋಯಂ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೦೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಂತಾಗಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಮಿಪ್ ಶಪ್ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಜುಷಸ್ತು—ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋಃ ಧಾತು. ತುದಾದಿ. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತ ರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಋತಾವಃ—ಋತಂ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ಋತಾವಾನ್. ಮತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಅನ್ಯೇಷಾಮಪಿ ದೃಶ್ಯತೇ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ **ಮತುಪಸೋರುಃ ಸಂಬುದ್ಧೌ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ರುತ್ವ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. **ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚೇತತೇ—ಚೇತಿ ಸಂಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಲಟ್ಟಿಗೆ ಶತ್ವಾದೇಶ. **ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯಚಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ. **ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದರಿಂದ **ಶತುರನುಮೋ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ:

ಸಹಸ್ವಃ—ಸಹಃ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ಸಹಸ್ವಾನ್. **ತದಸ್ಯಾಸ್ತಿ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ತಸೌ ಮತ್ಸರ್ಥೇ** (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಭಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆಕಾರ ಉಪಧಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪರವಾದುದರಿಂದ **ಮಾಧುಸಧಾಯಾಶ್ಚ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಪಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವತ್ವ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಸು ಪರವಾದಾಗ ಉಗಿತ್ತಾದುದರಿಂದ **ಉಗಿದಚಾಂ ಸರ್ವನಾ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಮಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯಾಚಿನ ಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. **ಹಲ್ ಜ್ಯಾಭ್ಯೋ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುವಿಗೆ ಲೋಪ. ಸಂಯೋಗಾಂತಲೋಪದಿಂದ ತಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. **ಮತುಪಸೋರುಃ ಸಂಬುದ್ಧೌ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ. ಪದಾಂತದಲ್ಲಿ ಅದಕ್ಕೆ ವಿಸರ್ಗ. **ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿದುಷಃ—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಲಟ್ಟಿಗೆ ಶತ್ವಾದೇಶ ಬಂದಾಗ **ವಿದೇಃ ಶತುರ್ವಸುಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ವಸ್ವಾದೇಶ. ಶಘ್ ಪರವಾದಾಗ ಭಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ **ವಸೋಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೩೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ.(ಉ) **ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಚ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪಃ **ಶಾಸಿವಸಿಘೀನಾಂಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪತ್ವ. ವಿದುಷಃ ಎಂದು ರೂಪ ವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಉಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಕ್ತಿ—ಸದ್ ಲ್ಪ ವಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷು. ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. **ಬದುಲಂ- ಛಂದಸಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. ಶಿತ್ತಾದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸೀದಾದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. **ಖರಿಚಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ದಕಾರಕ್ಕೆ ತಕಾರಾದೇಶ. **ನಿ** ಎಂಬುದರ ಪರವಾಗಿ ಬಂದುದರಿಂದ **ಸದಿರ-**

ಪ್ರತೀಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುಸಕಾರಕ್ಕೆ ಪತ್ಯ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಜತ್ರ—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು ಧಾತು. ಅಮಿನಕ್ಷಿಯಜಿ—(ಉ. ಸೂ. ೪-೩೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಆತ್ರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಂಬುಧ್ಯಂತರೂಪ. ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂತಾಪಾಠಃ

ದ್ರವತಾಂ ತ ಉಷಸಾ ವಾಜಯಂತೀ ಅಗ್ನೇ ವಾತಸ್ಯ ಪಥ್ಯಾಭಿರಚ್ಛಿ ।

ಯತ್ಸೀಮಂಜಂತಿ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಹವಿರ್ಭಿರಾ ವಂಧುರೇವ ತಸ್ಯ ತುರ್ಮರೋಣೇ ॥ ೩ ॥

ಪದಸಾಠಃ

ದ್ರವತಾಂ | ತೇ | ಉಷಸಾ | ವಾಜಯಂತೀ ಇತಿ | ಅಗ್ನೇ | ವಾತಸ್ಯ | ಪಥ್ಯಾಭಿಃ | ಅಚ್ಛಿ |

ಯತ್ | ಸೀಂ | ಅಂಜಂತಿ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ | ಹವಿರ್ಭಿಃ | ಆ | ವಂಧುರಾಽಇವ | ತಸ್ಯತುಃ | ಮರೋಣೇ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಾಜಯಂತೀ ವಾಜಮನ್ತಂ ಕುರ್ವಾಣೇ ಉಷಸಾ ಉಷಾಸಾನಕ್ತೇ ಆಹೋರಾತ್ರೌ ತೇ ತ್ವಾಂ ದ್ರವತಾಂ | ಅಭಿಗಚ್ಛತಾಂ | ತ್ವಮಪಿ ವಾತಸ್ಯ ವಾಯೋಃ ಪಥ್ಯಾಭಿರ್ಮಾರ್ಗೈರಚ್ಛಿ ತಾವಯೋರಾತ್ರೌ ಶೀಘ್ರಮಭಿಗಚ್ಛಿ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪಾರಣಾವಯೋರಾತ್ರಾಗ್ನೋಃ ಪರಸ್ಪರಾಭಿಗಮನೇನಾನೋನ್ಯಸಂಬಂಧಸ್ಯ ಸ್ವಾದಯೋರಾತ್ರಯೋಃ ಸಾಯಂಪ್ರಾತಃಕಾಲಯೋಃ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಪುರಾತನಂ ತ್ವಾಮೃತ್ಸಿಜೋ ಹವಿರ್ಭಿರಾಜ್ಯಾಧಿಭಿಃ ಸೀಂ ಸರ್ವತೋಽಂಜಂತಿ | ಸಿಂಚಂತಿ | ಕಿಂಚ ಬಂಧುರೇವ | ಯಥಾ ಕೂನರಸ್ಥಾನಂ ಪರಸ್ಪರಸಂಸಕ್ತೇಷಾದ್ವಯೋಪೇತಂ ತದ್ವತ್ಸಂಸಕ್ತೌ ತಾವಯೋರಾತ್ರೌ ಮರೋಣೇ ಸ್ವಾಕಂ ಗೃಹೇಽಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಮಾ ಆವೃತ್ಯ ಪುನಃಪುನರಾವರ್ತಮಾನೌ ಸಂತೌ ತಸ್ಯತುಃ | ತಿಷ್ಠತಾಂ || ದ್ರವತಾಂ | ದ್ರು ಗತಾವತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಪಥ್ಯಾಭಿಃ | ಪಥಿಷು ಸಾಧವ ಇತ್ಯರ್ಥೇ ತತ್ರ ಸಾಧುಃ | ಪಾ. ೪-೪-೯೮ | ಇತಿ ಯತ್ | ನಸ್ತದ್ವಿತ ಇತಿ ಟಿಲೋಪಃ | ತಿತ್ಸನ್ನರಿತ ಇತಿ ಸ್ವರಿತಃ | ತಸ್ಯತುಃ | ತಿಷ್ಠತೇರ್ಲಿಟ್ಯುಸಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಾಜಯಂತೀ—ಅನ್ನದಾತ್ರಿಗಳಾದ | ಉಷಸಾ—ಹಗಲು ರಾತ್ರಿಗಳು | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇರಿಸಿ | ದ್ರವತಾಂ—ಓಡಿಬರಲಿ ; (ನೀನೂ ಕೂಡ) | ವಾತಸ್ಯ—ವಾಯುವಿನ | ಪಥ್ಯಾಭಿಃ—ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ | ಅಚ್ಛಿ—(ಆ ಆಹೋರಾತ್ರಗಳಿಗೆ) ಅಭಿಮುಖನಾಗಿ (ಹೋಗು) ; | ಯತ್—

(ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ) ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ (ಅಹೋರಾತ್ರಗಳು ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಗೆ ಪರಸ್ಪರಾಭಿಗಮನರೂಪಸಂಬಂಧವೋ) | ತತ್—ಆದುದರಿಂದ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳೆರಡರಲ್ಲಿಯೂ ಅಂದರೆ ಸಾಯಂಪ್ರಾತಃಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ | ಪೂರ್ವ್ಯಾ—ಪುರಾತನನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು (ಋತ್ವಿಜರು) | ಹವಿರ್ಭಿಃ—ಆಜ್ಞಾದಿಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಸೀಂ—ಸರ್ವದಾ | ಅಂಜಂತಿ—ಸೇಚನಮಾಡುತ್ತಾರೆ (ಹೋಮ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ); | ವಂಧುರಾಇವ—ಗಾಡಿಯ ಮೂಕಿಯಂತೆ (ಪರಸ್ಪರ ಸಂಸಕ್ತವಾದ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳು) | ದುರೋಣೇ—ನಮ್ಮ ಮನೆಯಲ್ಲಿ | ಆ—ಪುನಃಪುನಃ ಆವರ್ತಿಸುತ್ತಾ | ತಸ್ಥತುಃ—(ಶಾಶ್ವತವಾಗಿ) ನಿಲ್ಲಲಿ. |

ಭಾಷಾರ್ಥ

ಎಚ್ಚೆ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅನ್ನದಾತ್ರಿಗಳಾದ ಹಗಲುರಾತ್ರಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಧಾವಿಸಿ ಬರುತ್ತವೆ ಮತ್ತು ನೀನೂ ಅವುಗಳನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ, ವಾಯುಮಾರ್ಗದಿಂದ ಬರುತ್ತೀಯೇ; ಆದುದರಿಂದಲೇ, ಋತ್ವಿಜರು, ಪುರಾತನನಾದ ನಿನಗೆ, ಸಾಯಂಪ್ರಾತಃಕಾಲಗಳೆರಡರಲ್ಲಿಯೂ ಆಜ್ಞಾದಿಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸಿಗುತ್ತಾರೆ. ಆ ಪರಸ್ಪರಸಂಸಕ್ತವಾದ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳೆರಡೂ ನಮ್ಮ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಸರ್ವದಾ ಒಂದಾದ ಮೇಲೊಂದು ಬರುತ್ತಲೇ ಇರಲಿ.

English Translation

May the food-bestowing day and night hasten to you whilst you, AGNI, meet them on the paths of the wind: since (the priests) ever worship you preceding (them) with oblations, whilst they (united) like the pole (and the yoke of a waggon), abide successively in our dwelling.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವಾಜಯಂತೀ ಉಷಸಾ ತೇ ದ್ರವತಾಂ—ವಾಜಮನ್ಮಂಕುರ್ವಾಣೇ ಉಷಾಸಾನಕ್ತೇ ಅಹೋರಾತ್ರಾ ತ್ವಾಂ ಅಭಿಗಚ್ಛತಾಂ | ನಿರುತ್ತಕಾರಂ—ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ—ಉಷಾಸಾನಕ್ತೋಷಾಶ್ಚ ನಕ್ತಾ ಬೋಷಾ ನಕ್ತೇತಿ ರಾತ್ರಿನಾಮ ಅನಕ್ತಿಭೂತಾನ್ಯವಶ್ಯಾಯೇನಾಪಿ ವಾ ನಕ್ತಾ ಅನ್ಯಕ್ತವರ್ಣಾ | (ನಿ. ೮-೧೧) ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಉಷಾಶ್ಚ ನಕ್ತಾ ಚ ಎಂದು ವಿಗ್ರಹವಾಕ್ಯವನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶನಮಾಡಿ, ಉಚ್ಛೇತೀತಿ ಉಷಾ (ಉಚ್ಛೇ ವಿವಾಸೇ) ಬಹಳ ಸುಖದಿಂದ ವಾಸವಾಗುವಂತೆ ಇರಿಸುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಉಚ್ಛೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ (ಉಷಾಸಾ) ಉಷಸೌ ಎಂಬ ಪದವು ಅಹಸ್ಸು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು. ಭೂತಾನ್—ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಅನಕ್ತಿ ಅವಶ್ಯಾಯೇನ ಹಿಮದಿಂದ ತೋರಿಸುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಅನಕ್ತಾ ಎಂಬ ಪದದಲ್ಲಿರುವ ಅಕಾರವು ಲೋಪವಾಗಿ ನಕ್ತಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ರಾತ್ರಿಯು ಬೋಧಿತವಾಗಿದೆ ಎಂದೂ, ಅಥವಾ ನಕ್ತಾ ಅನ್ಯಕ್ತವರ್ಣಾ—ಅಹಸ್ಸು ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕಾಣುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ. ರಾತ್ರಿಯು ಅವುಗಳನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿರುವಂತೆ ತೋರಿಸದಿರುವ ಕಾರಣ ನ ಅಕ್ತಾ ಅಥವಾ, ನ ವ್ಯಕ್ತಾ ಅನಕ್ತಾ ಎಂದು ನಕ್ತಾ ಶಬ್ದರೂಪದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನೂ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಯಾಸ್ಮದು

ಆ ಸುಷ್ವಯಂತೀ ಯಜತೇ ಉಷಾಕೇ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಸದತಾಂ ನಿ ಯೋನೌ |

ದಿವ್ಯೇ ಯೋಷಣೇ ಬೃಹತೀ ಸುರುಕ್ಮೇ ಅಧಿ ಶ್ರಿಯಂ ಶುಕ್ರಸಿಶಂ ದಧಾನೇ ||

(೧೦-೧೧೦-೬)

ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿರುವರು. ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಅಹೋರಾತ್ರಪರವಾದ ಒಂದು ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಮತಾಂತರದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಪರವಾದ ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ವಾಜಪೈಶ್ವನು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅನ್ನವನ್ನು ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಉಂಟುಮಾಡುವ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಿರಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಹಸ್ಸಿಗೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾದ ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ, ರಾತ್ರಿಗೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾದ ಸಂಧ್ಯಾಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ವಿಧಿಯು ನಿತ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆಯಾಗಿ ಈ ಅರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಮತ್ತು ನಾಜಯಂತೀ, ಹವಿರ್ಭಿಃ ಸೀಂ ಅಂಜಂತಿ ಇತ್ಯಾದಿ ವರ್ಣನೆಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಅವರಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ನಿತ್ಯಸಂಬಂಧವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ, ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಇವರಿಗೆ ಅತ್ಯಂತ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವಿದೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅವರು ತಮ್ಮ ನಡುವೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿ ಹಿಡಿದಿರುವುದಾಗಿ ಆಲಂಕಾರಿಕವಾದ ವರ್ಣನೆಯು.

ನಕ್ತೋಷಾಸಾ ವರ್ಣಮಾಮೋಮ್ಯಾನೇ ಧಾಪಯೇತೇ ಶಿಶುಮೇಕಂ ಸಮೀಚೀ |

ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾಮಾ ರುಕ್ಮೋ ಅಂತರ್ವಿ ಭಾತಿ ದೇವಾ ಅಗ್ನಿಂ ಧಾರಯಂತೃವಿಣೋದಾಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೬-೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಶಿಶು ರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಹವಿಸ್ಪಾನಮಾಡಲು ಸಹಾಯ ಮಾಡುತ್ತಾರೆಯೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಈ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದಲೇ ಅವರು ಯಜ್ಞಕರ್ತರ ಸಮೀಪವರ್ತಿಸಿಯಿರಲು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಈ ಅಂಶದ ವರ್ಣನೆಯು ಪುನರಾವರ್ತವಾಗಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಆ ಸುಷ್ಪಯಂತೀ ಯಜತೇ ಉಪಾಕೇ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಸದತಾಂ ನಿ ಯೋನೌ |

ದಿವ್ಯೇ ಯೋಷ್ಣೇ ಬೃಹತೀ ಸುರುಕ್ಮೇ ಅಧಿ ಶ್ರಿಯಂ ಶುಕ್ರಪಿಶಂ ದಧಾನೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ಪಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ವಿಷಯವು ಕೊಂಡ ಬೇರೆ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯಜ್ಞ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಗೌಣವಾದ ಸ್ಥಾನವಿಲ್ಲದೇ ಅತಿಮುಖ್ಯವಾದ ಸ್ಥಾನವು ಲಭಿಸುವುದೆಂದು ಈ ಅಂಶದಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಹೋತಾಯುಕ್ಷದುಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಬೃಹತೀ ಸುಪೇಶಸಾ ನೈಗ್ಗಾ ಪತಿಭ್ಯೋ ಯೋನಿಂ ಕೃಣ್ವಾನೇ |

ಸಗ್ಗ್ನಸ್ತಯಮಾನೇ ಇಂದ್ರೇಣ ದೇವೈರೇದಂ ಬರ್ಹಿಃ ಸೀದತಾಂ ವೀತಾಮಾಜ್ಯಸ್ಯ

ಹೋತೇರೃಚ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೬-೨)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಈ ಪ್ರಧಾನವಾದ ಸ್ಥಾನಲಾಭವು ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವುದಲ್ಲದೇ ಇವರು ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆಯೂ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರಾದಿ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೀಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಇವರನ್ನು ಅಹೋರಾತ್ರೇ ಎಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ—

ನಕ್ಕೋಷಾಸೌ ಚ ಯೇ ದೇವ್ಯಾವಾಗ್ನೇಯ್ಯಾವೇವ ತೇ ಸ್ತುತೇ |

ಶ್ಯಾವಾಗ್ನೇಯೀ ಹಿ ಕಾಲಸ್ಯ ತಸ್ಯೈವೋಷಾಃ ತಲೇವ ತು ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೮)

ಉಷಸ್ಸು ಮತ್ತು ನಕ್ತ ಈ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿ ಸಂಬಂಧಿಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ಯಾವಿಯು (ರಾತ್ರಿದೇವತೆ) ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದು ಮತ್ತು ಉಷಃ ಕಸ್ಮಾದುಚ್ಛಿತಿತಿ ಸತ್ಯಾ ರಾತ್ರೇರಪರಃ ಕಾಲಃ (ನಿ. ೨-೧೮) ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತವ್ಯಾಧಿಂದ ಉಷಸ್ಸು ಆ ರಾತ್ರಿಯ ಅಪರಕಾಲವೆಂದೂ ತಿಳಿದ ವಿಸಯವಾಗಿದೆ.

ತಮ ಉಚ್ಛಿತ್ಯುಷಾ ನಕ್ತಾನಕ್ತೀಮಾಂ ಹಿಮಬಿಂದುಭಿಃ |

ಅಹಿ ನಾವ್ಯಕ್ತವರ್ಣೇತಿ ನಇದ್ ಪೂರ್ವಾಂಜೀರಿದಂ ಭವೇತ್ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೯)

ಈ ಇಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಉಷಸ್ಸು ಕತ್ತಲನ್ನು ಓಡಿಸುತ್ತಾಳೆ. ರಾತ್ರಿಯು ಹಿಮಬಿಂದುಗಳಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ನೆನೆಯುವಂತೆಯೂ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗುವಂತೆಯೂ ಮಾಡುತ್ತಾಳೆ. ಅಥವಾ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ವರ್ಣವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ನಇದ್ ಪದದೊಡನೆ ಅಂಜನ್ ಧಾತುವು ಸೇರಿ ಅವ್ಯಕ್ತವರ್ಣರೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ.

ಸಾ ಹಿ ದೋಷಾ ಭವತ್ಯಾದೌ ನಿಶೀಫೇ ಸಾ ತಮಸ್ತತೀ |

ನಾಮ್ನಾ ಭವತ್ಯುಷಾಕ್ಷೈವ ಸೈಷಾ ಪ್ರಾಗುದಯಾದ್ರವೇಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೧೦)

ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗೆ (ಪ್ರ) ದೋಷಾ ಎಂದೂ ಮಧ್ಯರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ತಮಸ್ತತಿಯೆಂದೂ, ಸೂರ್ಯೋದಯಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಉಷಸ್ಸೆಂದೂ ಹೆಸರು. ದೋಷಾ, ತಮಸ್ತತೀ; ಶ್ಯಾವೀ, ನಕ್ತಾ ಇವೆಲ್ಲ ರಾತ್ರಿನಾಮಗಳೆಂದು ನಿಘಂಟು ವಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ.

ಸಾಧ್ಯಪಾಂಸಿ ಸನತಾ ನ ಉಕ್ಷಿತೇ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ವಯೈವ ರಾಕ್ಷಿತೇ |

ತಂತುಂ ತತಂ ಸಂವಯಂತೀ ಸಮೀಚೀ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪೇಶಃ ಸುದುಘೇ ಪಯಸ್ತತೀ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೩-೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ತಂತು ತತಂ ಸಂವಯಂತೀ ಇತ್ಯಾದಿ ವರ್ಣನೆಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞದ ವಿಸ್ತರಣೆಗೆ ಉಷಾಸಾನಕ್ತರ ಸಹಾಯವು ತೋರುವುದು.

ವಾಜಯಂತೀಃ—ಈ ಪದಕ್ಕೆ ನಿಷ್ಪ್ರಸ್ಥವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವುದು ಸುಲಭವಲ್ಲ. ವಾಜಯಂತೀತ್ಯುಚ್ಛಿತಿಕರ್ಮ (ನಿ. ೩-೧೯) ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಹೇಳುವಂತೆ ವಾಜಯಂತಿ ಎಂಬ ಪದವು ಅರ್ಚಿತಕರ್ಮ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಉಷಾಸಾನಕ್ತರು ಈ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುವವರಾಗಿದ್ದಾರೆ ಎಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಈ ಪದವು ಅನ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೇ ಸಂಗ್ರಾಮ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಬಲವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗಗಳನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ,

ಇಂದ್ರ ಬುಭುಭಿವಾಗಜಿಭಿರ್ವಾಜಯನ್ನಿಹ ಸ್ತೋಮಂ ಜರಿತುರುಪ ಯಾಹಿ ಯಜ್ಞಿಯಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೬೦-೭)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳುವಂತೆಯೇ ಅನ್ವಂ ಕುರ್ವಾಣಃ ಎಂದೂ,

ವಿನಾ ತ ಇಂದ್ರೋಚಫಮಹೇಮ ಶ್ರವಸ್ಯಾ ನ ತ್ತನಾ ನಾಜಯಂತಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೨-೧೯-೭)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಬಲಿನಂ ಕುರ್ವತಃ ಎಂದೂ,

ಮಾಂ ನರಃ ಸ್ವಶ್ವಾ ನಾಜಯಂತೋ ಮಾಂ ವೃತಾಃ ಸಮರಣೇ ಹವಂತೇ |

(ಮು. ಸಂ. ೪-೪೨-೫)

ಇವೇ ಮುಂತಾದ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಗ್ರಾಮಮಿಚ್ಛಂತಃ ಎಂದೂ,

ಸ ಮಾತರಾ ವಿಚರನ್ವಾಜಯನ್ಮಸಃ ಪ್ರ ಮೇಧಿರಃ ಸ್ವಧಯಾ ಸಿನ್ವತೇ ಪದಂ |

(ಮು. ಸಂ. ೯-೬೮-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರೇರಯನ್ ಎಂದೂ ಹೀಗೆಯೇ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳುವಂತೆ ಅನ್ವಂ ಕುರ್ವಾಣೇ ಎಂಬರ್ಥವು ಉಚಿತವಾಗಿರುವುದು. ಉಷಾಸಾ-
ನಕ್ತರಿಗೂ ಅಗ್ನಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಂಬಂಧವನ್ನೂ ಯಜ್ಞ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಅವರ ನೆರವನ್ನೂ ಹಿಂದೆ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ನಾತಸ್ಯ ಪಥ್ಯಾಭಿಃ ಅಚ್ಚ-ತ್ವಮಸಿ ನಾಯೋಃ ಮಾರ್ಗೈಃ ತಾವಹೋರಾತ್ರ ರೀಘ್ರಮುಭಿಗಚ್ಛ |
ಅಗ್ನಿಯು (ನಾಯುವಿನ ಮಾರ್ಗದಿಂದ) ವಾಯುವು ಸಂಚರಿಸುವ ಮಾರ್ಗದಿಂದ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳನ್ನು ಅನುಸರಿಸಲಿ
ಎಂದು ಅರಿಸಿದೆ.

ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಹವಿರ್ಭಿಃ ಸೀಂ ಅಂಜಂತಿ-ಪುರಾತನಂ ತ್ವಾಂ ಯುತ್ವಿಜಃ ಅಜ್ಯಾದಿಭಿಃ ಸರ್ವತಃ
ಸಿಂಚಂತಿ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಎಂಬ ಪದವು ಪುರಾಣನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨೦) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸೀಂ ಎಂಬ ನಿಪಾತವೂ
ಸೀಮಿತಿ ಪರಿಗ್ರಹಾರ್ಥಿಯೋ ನಾ ಪದಪೂರಣೋ ನಾ “ ಪ್ರಸೀಮಾದಿತ್ಯೋ ಅಸ್ಯಜತ್ ” ಸ್ವಾಸ್ವಜತ್
ಸರ್ವತಃ ಇತಿ ನಾ ವ್ಯವೃಣೋತ್ ಸರ್ವತಃ ಆದಿತ್ಯಃ (ನಿ. ೧-೭) ಪರಿಗ್ರಹ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ, ಪದಪೂರಣ
ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಆದರೆ ಪ್ರಸೀಂ ಆದಿತ್ಯಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸೀಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ
ಸರ್ವತಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಪುರಾತನವಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಋತ್ವಿಜರು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ
ಅಜ್ಯಗಳಿಂದಲೂ ಸರ್ವಪ್ರಕಾರದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಅಹೋರಾತ್ರಾಗ್ನೋಽಃ
ಪರಸ್ಪರಾಭಿಗಮನೇನಾನ್ಯೋನ್ಯಸಂಬಂಧಃ ಅಹಸ್ಸನ್ನು ರಾತ್ರಿಯೂ, ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಅಹಸ್ಸು ಸಂಬಂಧಿಸಿ
ಕೊಂಡು ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಇವೆರಡೂ ಅನುಸರಿಸುವಹಾಗೆ, ಅಗ್ನಿಯು ಅಹಸ್ಸನ್ನೂ ರಾತ್ರಿಯನ್ನೂ ಅನುಸರಿಸಿ ಸಂಬಂಧಿಸಿ
ಕೊಂಡಿರುವಕಾರಣ ಸಾಯಂಪ್ರಾತಃಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ನಿಯತವಾಗಿ ಯಜಮಾನರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸುವ
ರೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಬಂಧುರೇವ ದುರೋಣೇ ಅ ತಸ್ತತುಃ-ಯಥಾ ಕೂವರಸ್ಯಾನಂ ಪರಸ್ಪರಸಂಸಕ್ತೇಷಾಪ್ಸಯೋ-
ಪೇತಂ ತದ್ವತ್ಸಂಸಕ್ತೌ ತಾವಹೋರಾತ್ರ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಗೃಹೇ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಹರ್ಮಸಿದ್ಯೈರ್ಥಂ ಪುನಃ
ಪುನರಾವರ್ತಮಾನೌ ಸಂತೌ ತಿಷ್ಠತಾಂ || ದುರೋಣಿ ಎಂಬ ಪದವು ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿ
ದುರೋಣಇತಿ ಗೃಹನಾಮ ದುರವಾ ಭವಂತಿ ದುಸ್ತರ್ಪಾಃ (ನಿ. ೪-೫) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಸಾರಥಿಯು
ಕೂತುಕೊಳ್ಳುವ ಸ್ಥಾನವು ಎರಡು ಹಲಗೆಗಳಿಂದ ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಸೇರುವಂತೆ ಧೃಢವಾಗಿರುವ ಹಾಗೆ ಅನ್ಯೋನ್ಯವಾಗಿ
ಸಂಸ್ಥಿಷ್ಟವಾಗಿರುವ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳು ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರವೇ ಮೊದಲಾದ ಹರ್ಮಗಳ ಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ ಅವೃತ್ತಿಯನ್ನು ಪದೇ ಪದೇ

ಹೊಂದುತ್ತಾ ನಮ್ಮ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಆಯಾಯ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ' ನೆರವೇರಿಸಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ನಿಯತವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ದ್ವಿವತಾಂ—ದ್ವಿ ಗತೌ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿಗೆ ಏತ್ಯ ಬಂದಾಗ **ಆಮೇತಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆಮಾದೇಶ. ಶಪ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಆಮಾದೇಶ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಏಕರಣಪ್ರತ್ಯಯಗಳು ಅನುದಾತ್ರವಾದುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ವಾಜಯಂತೀ—ವಾಜಂ ಕರೋತಿ ಇತಿ ವಾಜಯಂತೀ. ತತ್ಕರೋತಿ ತದಾಚಷ್ಟೇ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಣಿಚ್. ಣಿಜಂತದಮೇಲೆ ಶತ್ಯ ಶಪ್. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಣಿಚಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ, ಅಮಾದೇಶ. ಉಗಿತತ್ತ್ಯ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಜೀವ್. **ಶಾಸ್ತುನದಾತ್ರೇತ್**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವ ಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ರವಾಗುವುದರಿಂದ ಣಿಚ್‌ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾದ್ವಿವಚನ ಪರನಾದಾಗ **ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪರ್ವದೀರ್ಘ.

ಪಥ್ಯಾಭಿಃ—ಪಥಿಷು ಸಾಧವಃ ಪಥ್ಯಾ. ತತ್ಪ್ರ ಸಾಧುಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಾಧು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಕಾರಾಂತಶಬ್ದವಾದುದರಿಂದ **ನಸ್ತದ್ವಿತ್ವೇ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಟಿಗೆ (ಇನ್) ಲೋಪ. **ತಿತ್ಸ್ವರಿತಂ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಿತ್ವಾದುದರಿಂದ ಸ್ವರಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತ್ವತೀಯಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಅಂಜಂತಿ—ಅಂಜೂ ವ್ಯಕ್ತಿಮೃಕ್ಷಣಕಾಂಕಿಗತಿಷು ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅಧ್ಯುದಾತ್ರಸ್ವರದಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ರವಾಗುತ್ತದೆ.

ತಸ್ಥತುಃ—ಷ್ಠಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತಿ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ಪರಸ್ಮೈಪದಾನಾಂ — ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತುಸಾದೇಶ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. **ಶರ್ಪೂರ್ವಾ ಖಯಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸದಲ್ಲಿ ತಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮಿತ್ರಶ್ಚ ತುಭ್ಯಂ ವರುಣಃ ಸಹಸ್ವೋಗ್ನೇ ವಿಶ್ವೇ ಮರುತಃ ಸುಮ್ಮಮರ್ಚನ್ |

ಯಚ್ಛೋಚಿಸಾ ಸಹಸಸ್ಪತ್ರ ತಿಷ್ಠಾ ಅಭಿ ಕ್ಷಿತಿಃ ಪ್ರಥಯನ್ಮೂರ್ಯೋ ನ್ಯೂನ್ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಮಿತ್ರಃ | ಚ | ತುಭ್ಯಂ | ವರುಣಃ | ಸಹಸ್ವಃ | ಅಗ್ನೇ | ವಿಶ್ವೇ | ಮರುತಃ | ಸುಮ್ಮಂ | ಅರ್ಚನ್ |

ಯತ್ | ಶೋಚಿಸಾ | ಸಹಸಃ | ಸ್ಪತ್ರ | ತಿಷ್ಠಾ | ಅಭಿ | ಕ್ಷಿತಿಃ | ಪ್ರಥಯನ್ | ಸೂರ್ಯಃ | ನ್ಯೂನ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸಹಸ್ರೋ ಬಲವನ್ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಮಿತ್ರಶ್ಚ ವರುಣಶ್ಚ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ವಿಶ್ವೇ ಮರುತಃ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಶ್ಚ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ಸುಮ್ಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಮರ್ಚನ್ | ವಹಂತಿ | ಯದ್ವಾ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಸ್ತುಭ್ಯಂ ತ್ವಾಂ ಸುಮ್ಮಂ ಸುಖೇನಾರ್ಚನ್ ಪೂಜಯಂತಿ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪಾರಣಾತ್ಪದಸಸ್ತುತ್ರ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸೂರ್ಯಃ ಸುಷ್ಕ ಅರ್ಯಃ ಸ್ವಾಮೀ ಯದ್ವಾ ಸರ್ವಾಂತರ್ಯಾಮಿತಯಾ ಸುಷ್ಕಪ್ರೇರಕೋ ಯದ್ವಾ ಸೂರ್ಯಃ ಶೋಭನವೀರ್ಯೋಭಿ ಕ್ಷಿತಿಃ | ಕ್ಷಿತಿಶಬ್ದೋ ಮನುಷ್ಯವಾಚೀ | ವಿಶಃ ಕ್ಷಿತಯ ಇತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ಮನುಷ್ಯಾನಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ನೈನ್ ಮಾರ್ಗಪ್ರದರ್ಶಕತ್ವೇನ ನೇತ್ಯನ್ ಆತ್ಮನೋ ರಶ್ಮೀನ್ ಪ್ರಥಯನ್ನರ್ವತೋ ವಿಸ್ತಾರಯಂಸ್ತೃಂ ಶೋಚಿಷಾ ದೀಪ್ತಾ ಸಮಾನಃ ಸನ್ ತಿಷ್ಠಾಃ | ತಿಷ್ಠಸಿ | ತಸ್ಮಾದೇತೇ ದೇವಾಃ ಪೂಜಯಂತೀತಿ || ಅರ್ಚನ್ | ಅರ್ಚ ಪೂಜಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಃ ರೂಪಂ | ಅದಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ತಿಷ್ಠಾಃ | ಪ್ವಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೇಟಿ ರೂಪಂ | ಯದ್ವೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಪಾಘ್ಲೇತ್ಯಾದಿನಾ ತಿಷ್ಠಾದೇಶಸ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವೇನ ನಿಸಾತನಾದಾದ್ಯದಾತ್ರಃ | ಸೂರ್ಯಃ | ರಾಜಸೂಯ ಸೂರ್ಯೇತಿ ಕೃಬಂತತ್ವೇನ ನಿಸಾತನಾತ್ಪರ್ವಾರ್ಥಾಃ ಸಿದ್ಧಾ ಭವಂತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಹೇ) ಸಹಸಃ ಪುತ್ರೇ—ಬಲದ ಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಸೂರ್ಯಃ—(ಸರ್ವಾಂತರ್ಯಾಮಿಯಾಗಿ) ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನಾದ ಅಥವಾ ಒಳ್ಳೆಯ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿಶಿಷ್ಟನಾದ (ನೀನು) | ಕ್ಷಿತಿಃ ಅಭಿ—ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ| ನೈನ್—ಮಾರ್ಗಪ್ರದರ್ಶಕಗಳಾದ (ನಿನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳನ್ನು) | ಪ್ರಥಯ—ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗೂ ಹರಡುವವನಾಗಿ | ಶೋಚಿಷಾ—ದೀಪ್ತಿಯಿಂದ (ಸರ್ವತ್ರ ಸಮಾನನಾಗಿ) | ತಿಷ್ಠಾಃ—ಇರುತ್ತೀಯೋ | (ತತ್—ಆದುದರಿಂದ) | ಸಹಸ್ರಃ—ಬಲವನ್ನಾದ | (ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮಿತ್ರಃ ವರುಣಃ ಚ—ಮಿತ್ರಾವರುಣಬ್ಬರೂ | ವಿಶ್ವೇ ಮರುತಃ—ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳೂ | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗೋಸ್ಕರ | ಸುಮ್ಮಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಅರ್ಚನ್—ವಹಿಸುತ್ತಾರೆ | [ಅಥವಾ ತುಭ್ಯಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಸುಮ್ಮಂ—ಸುಖವಾಗಿ || ಅರ್ಚನ್—ಅರ್ಚಿಸುತ್ತಾರೆ]

ಭಾಷಾರ್ಥ

ಬಲದ ಪುತ್ರನೂ (ಸ್ವತಃ) ಬಲವನ್ನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನಾದ ನೀನು ಜನಗಳಿಗೆ ಮಾರ್ಗ ದರ್ಶಕಗಳಾದ ನಿನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳನ್ನು ಎಲ್ಲೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಹರಡಿಕೊಂಡಿದ್ದೀಯೇ; ಆದುದರಿಂದಲೇ, ಮಿತ್ರಾವರುಣರು, ಮರುತರು ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Vigorous AGNI, to you, MITRA and VARUNA, and all the MARUTS, offer praise; since, son of strength, you stand a sun, shedding (your) rays with lustre on mankind.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸಹಸ್ರಃ—ವಿಶ್ವೇ ಮರುತಃ ತುಭ್ಯಂ ಸುಮ್ಮಮರ್ಚನ್—ಬಲವನ್ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಶ್ಚ ತ್ವದರ್ಥಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವಹಂತಿ ಯದ್ವಾ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಸ್ತುಭ್ಯಂ ತ್ವಾಂ ಸುಮ್ಮಂ ಸುಖೇನಾರ್ಚನ್

ಪೂಜಯಂತಿ | ಸುಮ್ಮಂ ಎಂಬ ಪದವು ಸುಖನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಹನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಉದಕ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೪) ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿವೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೆಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ ಪೂಜಿಸುವರು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದೆ. ಸುಮ್ಮ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸುಖವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವ ಎರಡನೆಯ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಸುಖದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುವರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸೂರ್ಯಃ—ಸುಷ್ಕು ಅರ್ಯಃ ಸ್ವಾಮೀ | ಯದ್ವಾ ಸರ್ವಾಂತರ್ಯಾಮಿತಯಾ ಸುಷ್ಕು ಪ್ರೇರಕಃ |
ಯದ್ವಾ ಶೋಭನವೀರ್ಯಃ | ಯಾಸ್ಕರು ಸೂರ್ಯಃ ಸರ್ತೇರ್ವಾ, ಸುವರ್ತೇರ್ವಾ, ಸ್ವೀರ್ಯತೇರ್ವಾ (ನಿ. ೧೨-೧೪) ಗತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಸ್ವಧಾತುವಿನಿಂದ ಸೂರ್ಯ ಎಂಬ ಪದವು ಸಿಪ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಈ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೆಂದು ಅರ್ಥ. ಪ್ರಸವಿಸು ಎಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಮೂರ್ಘ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಸಿಪ್ಪನ್ನವಾದಾಗ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಗಮನ ಅಥವಾ ಕಂಪನ ಎಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಈಶಧಾತುವಿನಿಂದ ಸು ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಸೂರ್ಯ ಶಬ್ದದ ರೂಪಸಿಪ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ನಾಯುನಾ ಹ್ಯಯಂ ಸುಷ್ಕು ಈರ್ಯತೇ ಪ್ರೇರ್ಯತೇ ನಾಯುಪಿನಿಂದ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸಲ್ಪಡುವನೆಂದೂ ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಜಾತವೇ ದಾಗ್ನಿಯ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ,

ಉದು ತ್ಯಂ ಜಾತವೇದಸಂ ದೇವಂ ವಹಂತಿ ಕೇತವಃ | ದೃಶೇ ವಿಶ್ವಾಯ ಸೂರ್ಯಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೫೦-೧)

ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಈ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಸಾರ್ವಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ—

ಚಿತ್ರಂ ದೇನಾನಾಮುದಗಾದನೀಕಂ ಚಕ್ಷುರ್ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ |

ಆಪ್ರಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ಸೂರ್ಯ ಆತ್ಮಾ ಜಗತಸ್ತಸ್ಯಾಷ್ವತ್ವ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೫-೧)

ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸೂರ್ಯನಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವ ಗುಣಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವನೆಂದು ಸಮರ್ಥನೆ ಮಾಡಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವನೂ, ಸರ್ವರಿಗೂ ಅಂತರ್ಯಾಮಿ ಯಾಗಿರುವನೂ, ಆದ್ದರಿಂದ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಪ್ರೇರಕನಾಗಿರುವನು, ಮತ್ತು ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರ್ಯವುಳ್ಳವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದೆ.

ಅಭಿಕ್ಷಿತಿಃ ನ್ಯೂನ್ ಪ್ರಥಯನ್—ಕ್ಷಿತಿಶಬ್ದಃ ಮನುಷ್ಯವಾಚೀ ಮನುಷ್ಯಾನಭಿಲಿಕ್ಷ್ಯ ಮಾರ್ಗ-ಪ್ರದರ್ಶಕತ್ವೇನ ನೇತ್ಯನ್ ಆತ್ಮನೋ ರಶ್ಮೀ ಸರ್ವತಃ ವಿಸ್ತಾರಯನ್ ದೀಪ್ತ್ಯಾ ಸಮಾನಸ್ತಿಷ್ಠ ಸಿ |
ಕ್ಷಿತಿಶಬ್ದವು ಭೂವಾಚಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೫) ಕ್ಷಿತಯಃ ಎಂದು ಮನುಷ್ಯವಾಚಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೭) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಆಯಾ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಉಚಿತವಾಗಿರುವ ರಕ್ಷಣೆಗೆ ಅನುಕೂಲವಾದ ಉಪಾಯಗಳೆರುವವು, ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಅಂಧಕಾರವನ್ನು ತೊಲಗಿಸಿ ಸರಿಯಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಒಯ್ಯುವ ಕಿರಣಗಳನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನ ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯೂ ತನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳ ದೀಪ್ತಿಗಳಿಂದ ಮಾರ್ಗಪ್ರದರ್ಶಕನಾಗಿಯೂ ಹರಡಿರುವ ಪ್ರಕಾಶವುನೆಂದು ಸೂರ್ಯನ ಹೋಲಿಕೆಯನ್ನು ಸಾಮಾನ್ಯರೂಪದ ಮೂಲಕ ವ್ಯಂಗ್ಯರೀತಿಯಿಂದ ಹೇಳಿ ಕಾವ್ಯಶೈಲಿಯಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ನ್ಯೂನ್—ಅತ್ಮನೋ ರಶ್ಮೀನ್ ನರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೭) ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೭) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನಿಯ ರಶ್ಮಿಗಳು—ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವಿಶ್ವೇ ಮರುತಃ—ಇಲ್ಲಿ ಮರುತ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದೇವಾಃ ಎಂದರ್ಥವಾಗಿದೆ. ಮರುಚ್ಛಬ್ದವನ್ನು ನಿರುಕ್ತ ಕಾರರು ಋಷಿಜ್ಞಾನಾಮಗಳಲ್ಲೂ (ನಿ. ೩-೧೯) ಹಿರಣ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲೂ (ನಿ. ೨-೧೦) ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಪದವು ಋಷಿತ್ವಕ್ಕಿಂತೂ, ಹಿರಣ್ಯವೆಂದೂ ಮತ್ತು ಕೆಲವು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವುದಾದರೆ ಈ ಪದದ ಮೂಲಧಾತುವಾವುದು, ಅದರ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯು ಯಾವರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸಾಧ್ಯ ಮತ್ತು ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೆಂದು ತಿಳಿಸುವಾಗ ಈ ಪದದ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಯೇನು ಎಂದು ತಿಳಿಯುವುದೂ ಕೊಂಚ ಶ್ರಮ ಸಾಧ್ಯವೇ ಆಗಿದೆ. ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ಪರವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ವಿಧವಾಗಿ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಮರುತೋ ಮಿತರಾವಿಣೋ ವಾ ಮಿತರೋಚಿನೋ ವಾ ಮಹದ್ಧ್ರುವಂತೀತಿ ವಾ |

(ನಿ. ೧೧-೧೪)

ನಿಯಮಿತವಾದ ಶಬ್ದವುಳವರಾದ್ದರಿಂದಾಗಲಿ, ನಿಯಮಿತವಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನುಳ್ಳವರಾದ್ದರಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ವೇಗವಾಗಿ ಓಡುವವರಾದ್ದರಿಂದಾಗಲಿ ಈ ಹೆಸರು ಎಂದು ೧೭೮-೧ನೇ ಋಕ್ಕನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಮರುತ್ಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಈ ರೀತಿ ನಾನಾರ್ಥಗಳುಳ್ಳ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುವುದು ಶ್ರಮವೆಂದು ತಿಳಿಸಿ Max Muller ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ.

Marut or Maruta in ordinary Sanskrit mean wind, and more particularly a strong wind, differing by its violent character from Vayu or Vata. Nor do the hymns themselves leave us in any doubt as to the natural phenomena with which the Maruts are identified. Storms which root up the trees of the forest, lightning, thunder and showers of rain are the background from which the Maruts in their personal and dramatic character rise before our eyes. In most of the later native dictionaries, in the ಮೇದಿನೀ, ವಿಶ್ವ, ಹೇಮ ಚಂದ್ರ, ಅಮರ, ಆನೇಕಾರ್ಥಮಂಜರೀ, Marut is given a synonym of ದೇವ, or God in general and so is Maru in Pali.

But, while the hymns addressed to the Maruts enable us to watch the successive stages in the development of so called deities more clearly than any other hymns, there is, no doubt, one drawback, namely, the uncertainty of the etymology of Marut. The etymology of the name is and always must be the best key to the original intention of a deity.

With regard to Marut I have myself no doubt whatever that Mar-ut comes from the root MAR in the sense of grinding, crushing, pounding (like ಮೃಣಾತಿ, ಮೃದಿತ etc.). There is no objection to this etymology either on the ground of phonetic rules, or on account of the meaning of Marut. Professor Kuhn's idea that the name of the Maruts was derived from the root ಮೃ to die and that the Maruts were originally conceived as the souls of the departed and afterwards as ghosts, spirits, winds and lastly as storms, derives ns, support from the Veda. Another etymology, proposed in Bohtlingk' Dictionary, which derives Marut from a root ಮೃ to strive, labours under two disadvantages ; first that there is no such root in Sanskrit ; secondly, that the lurid splendour of the lightning is but a subordinate feature in the character of the Maruts. No better etymology having been proposed,, I still maintain that the derivation of Marut from ಮೃ to pound, to smash, is free from any objection and that the original conception of the Maruts was that of crushing, smashing, striking, tearing, and the destroying storms.

[The Vedic Hymns. Sacred Books of the East Vol. XXXII—p. 24.]

ಈ ಸಂಧಿತನು ಮೇಲಿನ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ Kuhn ಮುಂತಾದ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ವಂಡಿತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ದೋಷಗಳನ್ನೂ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ. ತನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ ಈ ಸದವು ಹಿಂಸಾರ್ಥಕವಾದ ಮೃ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಭೇದಿಸತಕ್ಕ ರಕ್ತಿವಿಲೇಪವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಸೋಮಾದಿಗಳನ್ನು ಹಿಡುವುದರಿಂದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಗೂ ಮರುತ್ತೆಂಬ ಪ್ರಯೋಗವುಂಟು. ಮಿತವಾದ ದೀಪ್ತಿಯುಳ್ಳವರಾದ್ದರಿಂದ ಈ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಹೇಳುವುದರಿಂದಲೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಹಿರಣ್ಯಕ್ಕೂ ಈ ಗುಣವಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಈ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಕಾಣುತ್ತದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅರ್ಚನ್—ಅರ್ಚ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲಙ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಝಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತಕ್ಕ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಲೋಪ. ರೋಂತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತಾದೇಶ ಬಂದಾಗ ಸಂಯೋಗಾಂತಲೋಪದಿಂದ ತಕಾರಲೋಪ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಸುಮಾರ್ಜಯೋಗೇಽಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜ್ಜುತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶೋಚಿಷಾ—ಶುಚಿ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಇವಕ್ಕೆ ಔಷಾದಿಕ ಇತಿಪ್ರತ್ಯಯ. ಅವನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಸಥಿಗೆ ಗುಣ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ತಿಷ್ಠಾಃ—ಷ್ಠಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತೌ ಧಾತು. ಲೇಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಇತಕ್ಕ ಲೋಪಃ

ಪರಸ್ಪೃಪದೇಷು (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದರ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಶವ್ ವಿಕರಣ. ಸಾಘ್ರಾ-
ಧ್ಯಾಸ್ಥಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ತಿಷ್ಠಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವವಿಸರ್ಗ.
ತಿಷ್ಠಾಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಷ್ಠಾದೇಶವನ್ನು ಆದ್ಯ
ತಾತ್ಪರ್ಯವಾಗಿ ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ತಿಷ್ಠಾಃ ಎಂಬುದು ಆದ್ಯದಾತ್ವವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸೂರ್ಯಃ—ಸ್ಯ ಗತೌ ಧಾತು. ರಾಜಸೂಯ ಸೂರ್ಯ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ
ಕೃಬಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತವಾಗಿದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ

ವಯಂ ತೇ ಅದ್ಯ ರರಿಮಾ ಹಿ ಕಾಮುಮುತ್ರಾನಹಸ್ತಾ ನಮಸೋಪಸದ್ಯ |
ಯಜಿಷ್ಠೇನ ಮನಸಾ ಯಕ್ತಿ ದೇವಾನಸ್ತ್ರೇಧತಾ ಮನ್ಮನಾ ವಿಪ್ರೋ ಅಗ್ನೇ || ೫ ||

ಪದಸಾರಃ

ವಯಂ | ತೇ | ಅದ್ಯ | ರರಿಮ | ಹಿ | ಕಾಮಂ | ಉತ್ತಾನ್ಯಹಸ್ತಾಃ | ನಮಸಾ | ಉಪ್ಪಸದ್ಯ |
ಯಜಿಷ್ಠೇನ | ಮನಸಾ | ಯಕ್ತಿ | ದೇವಾನ್ | ಅಸ್ತ್ರೇಧತಾ | ಮನ್ಮನಾ | ವಿಪ್ರಃ | ಅಗ್ನೇ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಉತ್ತಾನಹಸ್ತಾ ಹವಿಸ್ಪೀಕರಣಾದುತ್ತಾನಸಾಣಯೋ ವಯಂ ಕಾಮಂ ಕಮ-
ನೀಯಂ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಹವಿಸ್ತೇ ತುಭ್ಯಮದ್ಯೋದಾನೀಮಸ್ತಿಸ್ವರ್ಮಣಿ ರರಿಮ | ದದ್ಯಃ | ನಮಸಾ
ನಮಸ್ಕಾರೇಣೋಪಸದ್ಯ ಪ್ರಸನ್ನೋ ಭೂತ್ವಾ ಯಜಿಷ್ಠೇನ ಯಜ್ಞತಮೇನ ಯಾಗೇಚ್ಛಾವತಾ ಮನ-
ಸಾಂತಃಕರಣೇನ ದೇವಾನ್ಯಕ್ತಿ | ಯಜನೀಯಾನ್ತೇವಾನ್ಯಜ | ಪೂಜಯ | ಕಿಂಚಿ ವಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವೀ
ಕರ್ಮಾಭಿಜ್ಞಸ್ತಮಸ್ತ್ರೇಧತಾಕ್ಷೀಣೇನ ಪ್ರಭೂತೇನ ಮನ್ಮನಾ ಮಂತಮೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ದೇವಾನ್ಮನ-
ಜಯ || ಅದ್ಯ | ಸದ್ಯಃ ಪರುತ್ವರಾರ್ಯೇಷಮ ಇತ್ಯಾದಿನಾ ನಿಪಾತತಃ | ಅಂತೋದಾತ್ತಶ್ಚ | ರರಿಮ | ರಾ
ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ವರ್ತಮಾನೇ ಲಿಟಿ ಪರಸ್ಪೃಪದಾನಾಂ ಣಲತುಃ | ಪಾ. ೩-೪-೮೨ | ಇತ್ಯಾದಿನಾ ಮಸೋ
ಮಾದೇಶಃ | ಕ್ರಾದಿನಿಯಮಾದಿಡಾಗಮಃ | ಆತೋ ಲೋಪ ಇಟಿ ಚೇತ್ಯಾಕಾರಲೋಪಃ | ಹಿಯೋಗಾ-
ದನಿಘಾತಃ | ಅಗಮಾ ಅನುದಾತ್ತಾ ಇತಿ ಟೀಗೋನುದಾತ್ತತ್ವಾತ್ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಉಪಸದ್ಯ | ಷದ್ವ
ವಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷು | ಅಸ್ಯ ಕ್ತಾಃ | ಸಮಾಸೇನಂಜೌ ಪೂರ್ವೇ ಕ್ತೋ ಲ್ಯಬಿತಿ ಲ್ಯಪ್ | ಲಿತ್ಸರಃ |
ಯಕ್ತಿ | ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು | ಲೋಟಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ |
ಷತ್ಸಕತ್ವೇ | ಸಿಪೋ ಹ್ಯಾದೇಶಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಅಸ್ತ್ರೇಧತಾ | ಸ್ಪಿಧಿಃ ಪೂರ್ವಾರ್ಥಃ | ತತ್ಪುರುಷ
ಇತಿ ನಂಜೌಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಉತ್ತಾನಹಸ್ತಾಃ—ಮೇಲಕ್ಕೆ ಎತ್ತಲ್ಪಟ್ಟ ಕೈಗಳುಳ್ಳ | ವಯಂ—ನಾವು | ಕಾಮಂ—(ದೇವತೆಗಳಿಂದ) ಅಪೇಕ್ಷಣೀಯವಾದ (ಪುರೋಡಾಶಾದಿಹವಿಸ್ಸನ್ನು) | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಅದ್ಯ—ಈಗ (ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ) | ರರಿಮು—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ. | ನಮಸಾ—(ನಮ್ಮ) ನಮಸ್ಕಾರದಿಂದ | ಉಪಸದ್ಯ—ಪ್ರಸನ್ನನಾಗಿ | ಯಜಿಷ್ಠೇನ—ಯಾಗಮಾಡಬೇಕೆಂದು ದೃಢವಾದ ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ | ಮನಸಾ—ಅಂತಃಕರಣದಿಂದ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಯಕ್ಷಿ—ಪೂಜಿಸು; (ಮತ್ತು) | ವಿಪ್ರಃ—(ಕರ್ಮಾಭಿಜ್ಞನಾದ) ಮೇಧಾವಿಯಾದ (ನೀನು) | ಅಸ್ರೇಧತಾ—ಅಕ್ಷೀಣವಾದ (ಪ್ರಭೂತವಾದ) | ಮನ್ನನಾ—ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ | (ದೇವಾನ್ ಯಕ್ಷಿ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸು).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹವಿಃಖಾಣಿಗಳಾಗಿ, ಕೈಯನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆ ಎತ್ತಿ, ನಾವು ಈಗ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರಿಯವಾದ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಹವಿಸ್ಸನ್ನು ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ; ನಮ್ಮ ನಮಸ್ಕಾರದಿಂದ ಪ್ರಸನ್ನನಾಗಿ ನೀನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಾಗಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಪ್ರಬಲೇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸು; ಆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರ್ಮಾಭಿಜ್ಞನಾದ ನೀನು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸು.

English Translation

With uplifted hands, approaching you with reverence, we present to you to day our oblation : do you, who are wise, worship the gods with most devout mind and with unwearied praise.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಉತ್ತಾನಹಸ್ತಾ—ಹವಿಃಸ್ವೀಕರಣಾದುತ್ತಾನಪಾಣಯಃ | ಯಾಸ್ಯುರು ಉತ್ತಾನ, ಉತ್ತತಾನ, ಉರ್ಧ್ವತಾನೋ ವಾ (ನಿ. ೪-೨೧) ಎಂದು ಉತ್ತಾನಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಋತ್ವಿಜರಾದ ನಾವು ಮೇಲುಮುಖವಾದ ಹಸ್ತತಲವುಳ್ಳ ಹಸ್ತಗಳಿಂದ ಎಂದರೆ ಕೈಗಳನ್ನೆತ್ತಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ರುಚಿಕರವಾದ ಪುರೋಡಾಶವೇ ಮೊದಲಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವೆವು ಎಂದು ಆಶಂಸಿಸಿದೆ.

ನಮಸಾ ಉಪಸದ್ಯ ಯಜಿಷ್ಠೇನ ಮನಸಾ ದೇವಾನ್ ಯಕ್ಷಿ—ನಮಸ್ಕಾರೇಣ ಪ್ರಸನ್ನೋ ಭೂತ್ವಾ ಯಾಗೇನ ಅಜ್ಞಾಪತಾ ಅಂತಃಕರಣೇನ ಯಜನೀಯಾನ್ ದೇವಾನ್ ಯಜ ಪೂಜಯ ಅಗ್ನಿಯು ಋತ್ವಿಜರಾದ ನಮ್ಮ ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ ಪ್ರಸನ್ನನಾಗಿ, ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಸ್ವೀಕಾರದಿಂದ ಪರಿಶುದ್ಧವಾದ ಅಂತಃಕರಣಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪೂಜ್ಯರಾಗಿರುವ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ಮತ್ತು ವಿಪ್ರಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಪಠಕವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಕುಶಲನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಬಹಳವಾಗಿ ಧ್ಯಾನಾರ್ಹವಾಗಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸಿಸಿದೆ.

ಅಸ್ತೇಧತಾ—ಅಕ್ಷೀಣೇನ ಪ್ರಭೂತೇನ ಕ್ಷಯವನ್ನು ಅಂದರೆ ಕಡಿಮೆಯಾಗಿರುವ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಕಾರಣ ಅತಿಶಯವಾದುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಮನ್ಮನಾ—ಇಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರವ್ಯೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಧ್ಯಾನಮಾಡಲು ಅರ್ಹವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸ್ತುತ್ಯವಾದ, ಪೂಜ್ಯವಾದ ಎಂಬರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಋ. ಸಂ. ೧-೨೬-೨ ; ೧-೧೨೬-೨ ; ೧-೧೫೧-೮ ; ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ **ಮನ್ಮನಾ, ಮನ್ಮಭಿಃ** ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮತ್ತು ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹವಾದ ಮನಃಪ್ರವೃತ್ತಿಯಿಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಮನ್ಮಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ,

ಉಪ ಸ್ಯಾಗತು ಮನ್ಮೇಧಾಯಿ ಮನ್ಮ ದೇವಾನಾಮಾಶಾ ಉಪ ವೀತಪೃಷ್ಠಃ |

ಅಸ್ತೇನಂ ವಿಸ್ತಾ ಋಷಯೋ ಮದಂತಿ ದೇವಾನಾಂ ಪುಷ್ಪೇ ಚಕೃಮಾ ಸುಬಂಧುಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೨-೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ **ಮನ್ಮ** ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಮಂತ್ರವೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೬-೨೨.) ಮನಃಸೇವನಾದ ಎಂದರೆ ಧ್ಯಾನಾರ್ಹವಾದ ಮಂತ್ರವೆಂದರ್ಥ. ಸಾಯಣರು ಮನಃಸೇವನಾದ ಫಲವೆಂದರ್ಥ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಎರಡನೆಯದಾಗಿ,

ತನೂನಪಾತ್ರಫ ಋತಸ್ಯ ಯಾನಾನ್ಮಧ್ವಾ ಸಮಂಜಸ್ಸದಯಾ ಸುಜಿಹ್ವ |

ಮನ್ಮಾನಿ ಧೀಭಿರುತ ಯಜ್ಞಮೃಂಧನ್ ದೇವತಾ ಚ ಕೃಣುಧ್ಯರಂ ನಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೨)

ಎಂಬಲ್ಲಿ **ಅಸ್ತದಭಿಪ್ರೇತಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ** ಎಂದರ್ಥ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಹೀಗೆಯೇ ೧-೧೨೯.೯ನೇ ಋಕ್ಕನ್ನೂ ಸಹ ಉದಾಹರಿಸಿ (ನಿ. ೧೯-೪೨) ಅಲ್ಲಿಯೂ ಅದೇ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹವಾದ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ಈ ಶಬ್ದದ ಅವಯವಾರ್ಥವನ್ನೇ ಹೇಳಬೇಕಾದರೆ ಮನಸ್ಸಿನ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದಭಿಪ್ರಾಯವಾಗುತ್ತದೆ. ಅನೇಕ ಸಂಹಿತಾ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಭಿಲಾಷೆಯನ್ನು ತೋರಿಸುವ ವಸ್ತುವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಈ ಅದೃಶವಾದ ವಸ್ತುವು ಯಜ್ಞಫಲವಾಗಬಹುದು ; ಸ್ತುತಿಯಾಗಬಹುದು ; ಹವಿಸ್ಸಾಗಬಹುದು. **ಅಗ್ನಿಃ ಪ್ರತ್ನೇನ ಮನ್ಮನಾ** (ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೪) ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಈ ಪದದ ಅತಿಶಯವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಗಮನಿಸಬಹುದು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅಧ್ಯ—ಅಸ್ಮಿನ್ ಅಹನಿ ಅಧ್ಯ. ಸಧ್ಯಃ ಪರುತ್ ಪರಾತಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಂ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಶ್ವಭಾವವೂ ದೈವಪ್ರತ್ಯಯವೂ ನಿಸ್ವಾತವಾಗಿದೆ. ಇದರಿಂದಲೇ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ರರಿಮು—ರಾ ದಾನೇ ಧಾತು. ಭಂದಸವಾಗಿ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್. **ಪರಸ್ಕೈಪದಾನಾಂ—**(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತಮಪುರುಷಬಹುನಚನದ ಮುಸಿಗೆ ಮಾದೇಶ. ಕ್ರಾದಿನಿಯಮದಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. **ಅಸಂಯೋಗಾಲ್ಪಿಣಿಕಿತ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೨-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಕಿತ್ಸವಿರುವುದರಿಂದ ಅದು ಪರವಾದಾಗ **ಅತೋಲೋಪ ಇಟಿಚಿ** (ಪಾ. ೬-೪-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ

ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ರರಿನು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಹಿ ಎಂಬುದರ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಹಿಚೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತ ಪ್ರತಿವೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಆಗಮಾ ಅನುದಾತ್ತಾಃ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಇಡಾಗಮ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಉತ್ತಾನದಸ್ತಾಃ—ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉಪಸದ್ಯ—ಉಪ ಎಂಬುದು ಉಪಸರ್ಗ. ಪದಲ್ಯ ವಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷು ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ರ್ವಾ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಸಮಾಸೇನಞ್ ಪೂ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲ್ಯಬಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಜಿಷ್ಠೇನ—ಯಜ ಧಾತುವಿಗೆ ತೃಚ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಅಶರಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇಷ್ಠನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತೃಚಿಗೆ ಲೋಪ. ನಿತ್ಯಸ್ವರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾವಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಯಕ್ಷಿ—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಸಿಗೆ ಲುಕ್. ವೃಶ್ಚಭೃಶ್ಚ ಸೃಚಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಕಾರಕ್ಕೆ ಷತ್ವ. ಸಕಾರ ಪರವಾದುದರಿಂದ ಷಘೋಃಕಃಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಷಕಾರಕ್ಕೆ ಕಕಾರಾದೇಶ. ಆದೇಶಪ್ರತ್ಯಯೋರೀತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಷತ್ವ. ಯಕ್ಷಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಿಸಿಗೆ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಹಿ ಆದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅನೈಧತಾ—ನಿಧಧಾತುವು ಕ್ಷಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಲಿಟಿಗೆ ಶತ್ರಾದೇಶ. ಶಪ್ ವಿಕರಣ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪದೇಗೆ ಗುಣ. ನ ಸ್ತೇಧತ್ ಅನೈಧತ್ ತೇನ. ತತ್ಪುರುಷೇತುಲ್ಯಾರ್ಥ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಞ್ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತೃದ್ಧಿ ಪುತ್ರ ಸಹಸೋ ವಿ ಪೂರ್ವೀರ್ಧೇವಸ್ಯ ಯಂತ್ಯೂತಯೋ ವಿ ವಾಚಾಃ ।

ತ್ವಂ ದೇಹಿ ಸಹಸ್ರಿಣಂ ರಯಿಂ ನೋದ್ರೋಘೇಣ ವಚಿಸಾ ಸತ್ಯಮುಗ್ಧೇ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ತೃತ್ | ಹಿ | ಪುತ್ರ | ಸಹಸಃ | ವಿ | ಪೂರ್ವೀಃ | ದೇವಸ್ಯ | ಯಂತಿ | ಉತಯಃ | ವಿ | ವಾಚಾಃ |

ತ್ವಂ | ದೇಹಿ | ಸಹಸ್ರಿಣಂ | ರಯಿಂ | ನಃ | ಅದ್ರೋಘೇಣ | ವಚಿಸಾ | ಸತ್ಯಂ | ಅಗ್ಧೇ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸಹಸಃ ಪುತ್ರ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ದೇವಸ್ಯ ದೇವನಶೀಲಸ್ಯ ಕರ್ಮಕರಣಪ್ರವೃತ್ತಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ತ್ವತ್ ತ್ವತ್ತಃ ಸಕಾಶಾತ್ಪೂರ್ವೀಃ ಪ್ರಭೂತಾ ಊತಯೋ ವಿಘ್ನಪರಿಹಾರೇಣ ಕರ್ಮಪರಿಪಾಲನಾದಿರೂಪಾ ರಕ್ಷಾ ವಿ ಯಂತಿ ಹಿ | ವಿವಿಧಂ ಗಚ್ಛಂತಿ ಖಲು | ತಮಿಮಂ ಯಜಮಾನಂ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ | ತಥಾ ನಾಜಾ ಅನ್ನಾನಿ ವಿಯಂತಿ | ಏನಂ ಯಜಮಾನಂ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಸಹಸ್ರಿಣಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ನೋಃಸ್ಯಭ್ಯಂ ದೇಹಿ | ತಥಾದ್ರೋಘೇಣ ದ್ರೋಹರಹಿತೇನ ಪಾಪಶೂನ್ಯೇನ ವಚಿಸಾ ವಾಕ್ಯೇನ ಯುಕ್ತಂ ಸತ್ಯಂ ಸತ್ಯಶೀಲಂ ಸನ್ಮಾರ್ಗೇ ಪ್ರವರ್ತಮಾನಂ ಪುತ್ರಂ ಚ ದೇಹಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛ || ತ್ವತ್ | ಯುಷ್ಮಚ್ಛಬ್ದಸ್ಯ ಸಂಚಿನ್ಮೂಕವಚಿನೇ ತ್ವಾದೇಶಃ | ಜಸೇರೇಕವಚನಸ್ಯ ಚ | ಪಾ. ೩-೧-೩೨ | ಇತ್ಯದಾದೇಶಃ | ಏಕಾದೇಶಸ್ಯರಃ | ಪುತ್ರ ಸಹಸಃ | ಪರಮುಖಿ-ಛಂದಸೀತಿ ಪರಾಗಂವದ್ವಾದ್ವೈಯೋಃ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ದೇಹಿ | ಡುದಾಘಾ ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ಘಸೋರೇದ್ವಾವಿತಿ ಧಾತೋರೇತ್ವಮಭ್ಯಾಸಲೋಪಶ್ಚ | ನಿಘಾತಃ | ಅದ್ರೋಘೇಣ | ದ್ರುದ ಜಿಘಾಂಸಾಯಾಂ | ಘಾಘ್ | ದ್ರೋಘಃ | ಘಕಾರಶ್ಚಾಂದಸಃ | ನೆಚ್ಚಾಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ಪರಪದಾಂತೋ-ದಾತ್ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಹಸಃ ಪುತ್ರ—ಬಲದ ಪುತ್ರನಾದ | (ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದೇವಸ್ಯ—ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ತ್ವತ್—ನಿನ್ನಿಂದ | ಪೂರ್ವೀಃ—ಹೆಚ್ಚಾದ (ನಾನಾವಿಧವಾದ) | ಊತಯಃ—ಕರ್ಮಪರಿಪಾಲನದೊಪರಕ್ಷಣಕರ್ಮಗಳು | ವಿ ಯಂತಿ ಹಿ—ವಿವಿಧರೂಪವಾಗಿ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತವೆ ಯಷ್ಟೆ | (ತಥಾ—ಹಾಗೆಯೇ) | ನಾಜಾಃ—ಅನ್ನಗಳೂ | ವಿ(ಯಂತಿ)—ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತವೆ; (ಮತ್ತು) | (ಹೇ ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಸಹಸ್ರಿಣಂ—ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ದೇಹಿ—ಕೊಡು; (ಅದೇ ರೀತಿ) | ಅದ್ರೋಘೇಣ—ದ್ರೋಹ (ಪಾಪ) ರಹಿತವಾದ | ವಚಿಸಾ—ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಯುಕ್ತನೂ | ಸತ್ಯಂ—ಸತ್ಯಶೀಲನೂ (ಆದ ಪುತ್ರನನ್ನೂ) | (ದೇಹಿ—ಅನುಗ್ರಹಿಸು) ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಬಲಪುತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಉದ್ವಿಘ್ನಕವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನಾಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ನೀನ್ನ ಬಹುವಿಧವಾಗಿ ಯಾಗಪಾಲನಾದಿರಕ್ಷಣಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತೀಯಷ್ಟೇ. ಅದೇ ರೀತಿ ನಮಗೂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕ ಧನವನ್ನೂ ಮತ್ತು ದ್ರೋಹಾದಿರಹಿತವಾದ ಭಾಷೆಯುಳ್ಳವನೂ, ಸನ್ಮಾರ್ಗಗಾಮಿಯೂ ಆದ ಪುತ್ರನನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

English Translation

From you, verily, son of strength, many and various benefactions and various kinds of food devolve upon the devout (worshipper) : grant us, AGNI, infinite wealth; and (a son) observant of truth, with speech devoid of guile.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸಹಸಃ ಪುತ್ರಃ—ಬಲಪ್ರಯೋಗಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಮಧನಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನ ನಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಹಸ್ರ-ಸ್ಪೃತ್ತಃ, ಸಹಸಃ ಸೂನುಃ ಇತ್ಯಾದಿಯಾದ ವಿಶೇಷಣಗಳಿವೆ.

ಅಯಂ ಹಿ ಪ್ರವಿಣೋದೋಗ್ನಿರಯಂ ದಾತಾ ಬಲಸ್ಯ ಹಿ |

ಜಾಯತೇ ಚ ಬಲೇನಾಯಂ ಮಥ್ಯಕೃತ್ಯೈಷಿಭಿರಧ್ವರೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೬೧; ೩-೬೫)

ಬಲದಾತನಾದುದರಿಂದಲೂ, ಬಲದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದುದರಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಗೆ ಈ ವಿಶೇಷಣವೆಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತಾವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ,

ಅಸ್ಮಾಕಮಗ್ನೇ ಅಧ್ವರಂ ಜುಷಸ್ವ ಸಹಸಃ ಸೂನೋ ತ್ರಿಷಧಸ್ಥ ಹವ್ಯಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೪-೮)

ಯಸ್ತೇ ಅಗ್ನೇ ಸುಮತಿಂ ಮರ್ತೋ ಅಹ್ವತ್ವಹಸಃ ಸೂನೋ ಅತಿ ಸ ಪ್ರ ತ್ಯಕ್ಷೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧-೬)

ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಅಗ್ನಿಯ ಈ ಗುಣವನ್ನು ಹೇಳಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ದೇವಸ್ಯ—ದೇವನತೀಲಸ್ಯ ಕರ್ಮಕರಣಪ್ರವೃತ್ತಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ | ದೇವಶಬ್ದವು ದಾನಾದ್ವಾ ದೀಪನಾದ್ವಾ ದ್ಯೋತನಾದ್ವಾ ದ್ಯುಸ್ಥಾನೋ ಭವತೀತಿ ವಾ (ನಿ. ೭-೧೫) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಇದರ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ದಿವ್ಯಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ದೇವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಕಾರವುಳ್ಳ ಸ್ವಭಾವದಿಂದ ಇರುವವನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಪೂರ್ವೀಃ ಊತಯಃ—ಪ್ರಭೂತಾಃ ವಿಘ್ನಪರಿಹಾರೇಣ ಕರ್ಮಪರಿಪಾಲನಾದಿರೂಪಾಃ ರಕ್ಷಾಃ | ಪೂರ್ವೀ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರಭೂತ ಅಥವಾ ಅತಿರಯವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, (ಬಲದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿರುವ) ಸಹಸ್ರವೃತ್ತನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜ್ಞದ ಕರ್ಮಗಳು ಯಾವ ವಿಧವಾದ ವಿಘ್ನವೂ ಬರದಂತೆ ಅತಿರಯವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ನೆರವೇರುತ್ತವೆ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಗೊಳಿಸಿದೆ. ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯದಿಂದಲೇ ರಕ್ಷಾಃ ವಿಯಂತಿ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿವಿಧಂ ಗಚ್ಛಂತಿ ತಮಿಮಂ ಯಜಮಾನಂ ಸ್ವಾಪ್ತುನಂತಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವು ಅನ್ನಾನಿ ಯಜಮಾನಂ ಸ್ವಾಪ್ತುನಂತಿ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವೂ ಹೊಂದುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸಹಸ್ರಿಣಂ ರಯಿಂ ನಃ ದೇಹಿ—ಅಗ್ನಿಯು ಸಹಸ್ರ (ಸಾವಿರ) ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಧನವನ್ನು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ನಮಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಅದ್ರೋಘೇಣ ವಚಸಾ ಸತ್ಯಂ ದೇಹಿ—ದ್ರೋಹರಹಿತೇನ ಸಾಪಶೂನ್ಯೇನ ವಾಕ್ಯೇನ ಯುಕ್ತಂ ಸತ್ಯತೀಲಂ ಸನ್ಮಾರ್ಗೇ ಪ್ರವರ್ತಮಾನಂ ಪುತ್ರಂ ಚ ಪ್ರಯಚ್ಛ | (ಇತರರಿಗೆ) ಸರ್ವಂಗೂ ಕೆಟ್ಟದ್ದನ್ನು ಹಾರೈಸದೆ ಇರುವ ವಾಕ್ಯಗಳುಳ್ಳವನಾದ, ಮತ್ತು ಸತ್ಯವಾದ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಹೇಳುವ, ಸತ್ಕರುಷರ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವ ಪುತ್ರನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಸತ್ಯಂ—ಈ ಪದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೪) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಸತ್ಯ ತಾಯತೇ ಸತ್ಪ್ರಭವಂ ಭವತೀತಿ ವಾ (ನಿ. ೩-೧೩) ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸತ್ಯತೀಲನಾದ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ತ್ವತ್ — ಯುಸ್ಮದ್ . ಶಬ್ದ. ಪಂಚಮೀವಕವಚನಪರವಾದಾಗ **ತ್ವಮಾನೇಕವಚನೇ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಸರ್ಯಂತಕ್ಕೆ ತ್ವದೇಶ. **ಏಕವಚನಸ್ಯಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆತ್ ಆದೇಶ. ಅದಿಗೆ ಲೋಪ. ಪರರೂಪ. **ಏಕಾದೇಶಉದಾತ್ತೇನೋದಾತ್ತಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಏಕಾದೇಶವು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪುತ್ರ ಸದಸಃ—ಷಷ್ಠಾಂತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪರಾಂಗನದ್ವಾವು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವಿಹಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. **ಪರಮುಪಿ ಛಂದಸಿ** ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಆಮಂತ್ರಿತಕ್ಕೆ ಪರವಾಗಿ ಷಷ್ಠಾಂತವಿದ್ದರೂ ಪರಾಂಗಭಾವದಂತೆಯೇ ಆಗುವುದರಿಂದ **ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮುದಾಯಕ್ಕೆ ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರಬರುತ್ತದೆ.

ಯಂತಿ—ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. **ಹಿಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ದೇಹಿ—ಡುದಾಜ್ ದಾನೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ **ಸೇರ್ಹ್ಯಪಿಚ್ಛ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿ ಆದೇಶ. ಶ್ಲ ಸಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ ಬಂದಾಗ **ಘ್ನಸೋರೇದ್ವಾವಭ್ಯಾಸಲೋಪಶ್ಚ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಏತ್ವ. ದೇಹಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅದ್ರೋಘೇಣ—ದ್ರವ ಜಿಘಂಸಾಯಾಂ ಧಾತು. ಘಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಪುಗಂತಲಫೂಪಧಸ್ಯಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಫೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ಧಾತು ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಛಂದಸವಾಗಿ ಘಕಾರಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ನ ವಿಧ್ಯತೇ ದ್ರೋಘಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಅದ್ರೋಘಃ **ನಞ್ಸುಭ್ಯಾಂ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೬೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತುಭ್ಯಂ | ದಕ್ಷ | ಕವಿಕ್ರತೋ | ಯಾನೀ | ಮಾ | ದೇವ | ಮರ್ತಾಸೋ | ಅಧ್ವರೇ | ಅಕರ್ಮ |

ತ್ವಂ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಸುರಥಸ್ಯ | ಬೋಧಿ | ಸರ್ವಂ | ತದ್ಗ್ನೇ | ಅಮೃತ | ಸ್ವದೇಹ || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತುಭ್ಯಂ | ದಕ್ಷ | ಕವಿಕ್ರತೋ | ಇತಿ | ಕವಿಕ್ರತೋ | ಯಾನಿ | ಇಮಾ | ದೇವ | ಮರ್ತಾಸಃ | ಅಧ್ವರೇ |
ಅಕರ್ಮ |

ತ್ವಂ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಸುರಥಸ್ಯ | ಬೋಧಿ | ಸರ್ವಂ | ತತ್ | ಅಗ್ನೇ | ಅಮೃತ | ಸ್ವದೇಹ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದಕ್ಷ ಸಮೃದ್ಧತಯಾ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತ ಕವಿಕೃತೋಽತೀಂದ್ರಿಯವಿಷಯಪ್ರಜ್ಞೋಪೇತ ಸರ್ವಜ್ಞ ದೇವ ದೀಪ್ಯಮಾನ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಮರ್ತಾಸೋ ಯಜಮಾನಾ ವಯಂ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ಯಾನೀಮಾ ಯಾನೀಮೇಮಾನಿ ಹವೀಂಷ್ಯಧ್ವರೇ ಯಜ್ಞೇಽಕರ್ಮ | ಹವಿಸ್ತ್ಯಾಗಮಕಾಷ್ಟ | ತ್ವಂ ಚ ಸುರಥಸ್ಯ ಲೋಭನಯಾನೋಪೇತಸ್ಯ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಬೋಧಿ | ಗೋಪಾಯಿತಾ ಭವಾಮೀತಿ ಬುಧ್ಯಸ್ವ | ಹೇ ಅಮೃತ ಮರಣಾರ್ಥಮರಹಿತಾಗ್ನಿ ಇಹಾಸ್ಥಿನ್ಯಮಣ್ಯಸ್ತಾಭಿದ್ವತ್ತಂ ತತ್ಸರ್ವಂ ಹವಿಃ ಸ್ವದ | ಆಸ್ತಾದಯ || ಅಕರ್ಮ | ದುಕ್ಯೌ ಕರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಃ ಭಂದಸ್ಯುಭಯೋರೀತಿ ಮಸ ಆರ್ಥಭಾತುಕತ್ವೇನ ಜಾತ್ಯಾಭಾವಾದ್ಗುಣಃ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಬೋಧಿ | ಬುಧ ಅವಗಮನೇ | ಭಂದಸಿ ಲುಜಃ ತಿ ಲೋಡರ್ಥೇ ಲುಜಃ | ತಿಜಾಂ ತಿಜೋ ಭವಂತೀತಿ ಸಿಸ್ತಾದೇಶಃ | ದೀಪಜನಬುಧೇತ್ಯಾದಿನಾ ಕರ್ತರಿ ಚಿಣ್ | ಚಿಣೋ ಲುಗತಿ ತತ್ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ಲೋಪಃ | ಅದಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ ಸ್ವದ | ಸ್ವದ ಆಸ್ತಾದನೇ | ಅಂತರ್ಭಾವವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ದಕ್ಷ—ಸಮರ್ಥನೂ, | ಕವಿಕೃತೋ—ಅತೀಂದ್ರಿಯಜ್ಞಾನಯುಕ್ತನೂ, | ದೇವ—ದೇವೀದೀಪ್ಯಮಾನನೂ ಆದ | (ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮರ್ತಾಸಃ—ಮರ್ತ್ಯರಾದ ನಾವು (ಯಜಮಾನರು) | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗೋಸ್ಕರ | ಯಾನಿ ಇಮಾ—ಯಾವ ಈ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು | ಅಧ್ವರೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಅಕರ್ಮ—ಅರ್ಪಣೆ ಮಾಡದಿವೇ | ತತ್ ಸರ್ವಂ—ಅದಿಲ್ಲವನ್ನೂ | (ಹೇ) ಅಮೃತ—ಮರಣರಹಿತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಇಹ—ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಸ್ವದ—ಆಸ್ತಾದಿಸು (ಮತ್ತು) | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಸುರಥಸ್ಯ—(ಯಜ್ಞಸಹಾಯಕವಾದ) ಒಳ್ಳೆಯ ರಥವಿಶ್ವರಾದ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ—ಎಲ್ಲಾ ಯಾಗಕರ್ತೃಗಳ | ಬೋಧಿ—(ರಕ್ಷಕನು ನಾನಾಗುತ್ತೇನೆಂದು) ತಿಳವಳಿಕೆಯುಳ್ಳವನಾಗು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸಮರ್ಥನೂ, ಅತೀಂದ್ರಿಯಜ್ಞಾನನೂ, ದೇವೀದೀಪ್ಯಮಾನನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮರ್ತ್ಯರಾದ (ನಮ್ಮಿಂದ) ಯಜಮಾನರಿಂದ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿರಾದಿಗಳು ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತವೆ; ಮರಣರಹಿತನಾದ ನೀನೂ ಕೂಡ ಯಾಗಸಹಾಯಕನಾದ ರಥವಿಶ್ವರಾದ ಎಲ್ಲಾ ಯಾಗಕರ್ತೃಗಳಿಗೂ ರಕ್ಷಕನಾಗುತ್ತೇನೆಂಬ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿ, ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದನ್ನೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸ್ವೀಕರಿಸು.

English Translation

Divine (AGNI), mighty and omniscient, these (are the offerings) which we mortals present to you in the sacrifice : be cognizant of every respectable worshipper, and partake, immortal, of all (his offerings) on this occasion.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ದಕ್ಷ—ಸಮೃದ್ಧತಯಾ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತ | ದಕ್ಷಶಬ್ದವು (ನಿ.೩-೯) ಬಲವಾನುಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವಪ್ರಕಾರದಿಂದಲೂ ಸರ್ವವಿಧವಾದ ಅತಿಶಯವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿರುವನೆಂದೂ ಪ್ರಭುತವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿರುವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಕವಿಕೃತೋ—ಅತೀಂದ್ರಿಯವಿಷಯಪ್ರಜ್ಞೋಪೇತ ಸರ್ವಜ್ಞ | ಕವಿಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮ ಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಕೃತು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮ ವಾ ಪ್ರಜ್ಞಾಂ ವಾ ಎಂದು (ನಿ. ೨-೨೮) ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಅಲ್ಲದೆ ಕೃತು ಶಬ್ದವು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೩) ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಮೇಧಾವಿಯೂ ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನೂ ಆಗಿರುವನೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ನಿರ್ವಚನದಿಂದ ಅರ್ಥವಾಗುವ ಕಾರಣ ಸಾಯಣರು ಈ ಅರ್ಥದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭಾವವು ವ್ಯಕ್ತವಾಗುವುದಿಲ್ಲವಾಗಿ ಇಂದ್ರಿಯಗೋಚರವಾಗದಿರುವ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸುವ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಇದಲ್ಲದೆ ಈ ಪದವು ಅನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಈ ವಿಶೇಷಣವು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಅಲೌಕಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಪ್ರಜ್ಞೆಯನ್ನೂ ತೋರಿಸುತ್ತದೆ. ಇದರ ಗಂಭೀರವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ರಿಯಬೇಕಾದರೆ ಕವಿಶಬ್ದಕ್ಕೂ, ಕೃತುಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಇರತಕ್ಕ ನಿಸ್ಪೃಷ್ಟವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನರಿಯಬೇಕು.

ಕವಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ “ಯೇ ದೇವಾ ಅನೂಚಾಸ್ಮೇ ಕವಯಃ ” ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ನುಸರಿಸಿ ವೇದಾಂಗಸಹಿತವಾದ ವೇದಾಧ್ಯಯನವನ್ನು ಮಾಡಿದ ಶಾಸ್ತ್ರಜ್ಞರೆಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ, ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಕವಿಃ ಮನೀಷೀ (ನಿ. ೩-೧೫) ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ, ಮೇಧಾವಿಯೆಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಮೇಧಾವೀ ಕವಿಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶನೋ ಭವತಿ ಕವತೇರ್ವಾ |

(ನಿ. ೧೨-೧೩)

ಎಂಬುದಾಗಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಕವಿಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಕ್ರಮ್‌ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶನವುಳ್ಳವನೆಂದಾಗಬಹುದು. ಅಥವಾ ಕಮ್‌ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಕಾಂತದರ್ಶನನೆಂದಾಗಬಹುದು. ಅಥವಾ ಕುಂ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಮಾಡತಕ್ಕ ಸ್ತೋತ್ರವೆಂದಾಗಬಹುದು ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ನಿರ್ವಚನವು ತೋರಿಸುತ್ತದೆ. ಕವಿಯ ಸ್ವರೂಪವೇನು? ಕವಿಯ ಶಕ್ತಿಯೇನು? ಯಾವ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತಿಳಿಸಲು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಕವಿಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕಾದುದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಋಷಿ, ಸುಮೇಧ, ಧೀರ, ರೇಭ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಯಾವ ಸ್ವರೂಪವಿಶೇಷವನ್ನು ತೋರಿಸುವುವೋ ಕವಿಪದವೂ ಅದೇ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಸೂಚಿಸಲು ಉಪಯುಕ್ತವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಭೂತಭವಿಸ್ವಪ್ನದ್ವರ್ತಮಾನ ಲೋಕಗಳ ವ್ಯವಹಾರಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ತಿಳಿಯತಕ್ಕ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೇ ಧೀರನು, ಋಷಿಯು. ಅವನೇ ಕವಿಯು. ಈ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೇ ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ಕಾವ್ಯವ ಸೃಷ್ಟಿಗೂ ಅರ್ಪಣೆಗಿರುವನು. ಅದುದರಿಂದ ಸ್ತುತಿಕಾರನಿಗೂ ಕವಿ, ರೇಭ ಇತ್ಯಾದಿ ಹೆಸರುಗಳಿರುವುವು. [ಲೌಕಿಕವಾದ ಸಾಹಿತ್ಯಗಳಲ್ಲೂ, ಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲೂ ಕವಿ, ಕಾವ್ಯ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೆ ಕೊಂಚ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾದ ಅರ್ಥವಿರುವುದೆಂಬುದನ್ನು ಮುಂದೆ ಸಂದರ್ಭಾನ್ವಯವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ]. ಕವಿಯ ನಿಜವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸಲು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ವಿಶ್ವಾ ರೂಪಾಣಿ ಪ್ರತಿ ಮುಂಚತೇ ಕವಿಃ ಪ್ರಾಸಾವೀದ್ಭದ್ರಂ ದ್ವಿಪದೇ ಚತುಷ್ಪದೇ |

ವಿ ನಾಕಮುಕ್ಯತನ್ಮವಿತಾ ವರೇಣ್ಯೋಽಸು ಪ್ರಯಾಣಮುಪಸೋ ವಿ ರಾಜತಿ ||

(ಮು. ಸಂ. ೫-೮೧-೨)

ಎಂಬ ಬುಕ್ಕನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಇಲ್ಲಿ ಸವಿತೃವಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವ ಕವಿಶಬ್ದವು ಸವಿತೃವಿನ ಯಾವ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ವಿಶ್ವದ ಸಕಲ ರೂಪಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವವನಾದುದರಿಂದ ಸವಿತೃವಿಗೆ ಈ ವಿಶೇಷಣವಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಎಂದರೆ, ಗುಣವಾಗಿ ಅಡಗಿ ಲೋಕದ ದೃಷ್ಟಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗದಿರುವ ಅಂಶಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಲೋಕದ ದೃಷ್ಟಿಗೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯಿದೆಯೆಂದರ್ಥ. ಇದೇ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೂ ಸಹ ಕವಿಯೆಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಈ ಭಾವವು ಬುಕ್ಕಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿರುವ,

ಬ್ರಹ್ಮಾ ಕೃಣೋತಿ ವರುಣೋ ಗಾತುವಿದಂ ತಮಾಮಹೇ |

ವ್ಯೂರ್ಣೋತಿ ಹೃದಾ ಮತಿಂ ನವ್ಯೋ ಜಾಯತಾಮೃತಂ ಪಿತ್ತಂ ಮೇ ಅಸ್ಯ ರೋದಸೀ ||

(ಬು. ಸಂ. ೧-೧೦೫-೧೫)

ಎಂಬ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಹೀಗೆಯೇ ಇತರ ಬುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಉದಾಹೃತವಾದ ಈ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವ್ಯೂರ್ಣೋತಿ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಉಚ್ಚಾರಯತಿ, ಪ್ರಕಾಶಯತಿ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಊರ್ಣಾಃ ಅಚ್ಚಾದನೇ ಮರೆಸು, ಹೊದಿಸು ಎಂಬರ್ಥದ ಊರ್ಣ ಧಾತುವು ಉರ್ಣೋತಿ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ವಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗದೊಡನೆ ಸೇರಿ ವಿಗತವಾದ ಅಚ್ಚಾದನೆ ಎಂದರೆ ಮರೆಯನ್ನು ತಪ್ಪಿಸುವುದು ಎಂದರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವುದೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ. ಮಾನಸಿಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವುದೆಂದು ಸೃಷ್ಟಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವೂ, ಗುಪ್ತವಾಗಿರುವ ಅಂಶವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿ ತೋರಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯೂ ಸಹ ಕವಿಯ ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ ವಿಶೇಷ ಗುಣವೆಂದು ಇದರಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಸವಿತೃವಿಗೂ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೂ ಇರುವ ಸಮಾನವಾದ ಧರ್ಮವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಕವಿಶಬ್ದವು ಇಬ್ಬರಿಗೂ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇದೇ ಕವಿಲಕ್ಷಣವನ್ನೂ ಕವಿಕೃತಿಯನ್ನೂ ವಿವರಿಸುತ್ತಾ, ಬುಕ್ಕಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ,

ಸಮಾನಂ ನೀಳಂ ವೃಷಣೋ ವಸಾನಾಃ ಸಂ ಜಗ್ಮೀ ಮಹಿಷಾ ಅರ್ವತೀಭಿಃ |

ಮತಸ್ಯ ಪದಂ ಕವಯೋ ನಿ ಸಾಂತಿ ಗುಹಾ ನಾಮಾನಿ ದಧಿರೇ ಪರಾಣಿ |

(ಬು. ಸಂ. ೧೦-೫-೨)

ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಪ್ರಥಮಂ ವಾಚೋ ಅಗ್ರಂ ಯತ್ಪ್ರ ರತ ನಾಮಧೇಯಂ ದಧಾನಾಃ |

ಯದೇಷಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಯದರಿಪ್ರಮಾಸೀತ್ಪ್ರೇಣಾ ತದೇಷಾಂ ನಿಹಿತಂ ಗುಹಾಪಿಃ ||

(ಬು. ಸಂ. ೧೦-೭೧-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಬುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಈ ಭಾವವು ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಕವಿಗಳು ಮತದ ಪಥವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅತ್ಯಂತ ಗುಣವಾದ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ರಹಸ್ಯದ ನಾಮಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಅವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿ ಲೋಕಕ್ಕೆ ತಿಳಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಕವಿಯ ದರ್ಶನವೂ, ಪ್ರಕಾಶನರೂಪವಾದ ಕೃತಿಯೂ ಯಜ್ಞರೂಪವಾದ ಸಾಧನದಿಂದಲೇ ಸಾಧ್ಯವು.

ಯಜ್ಞೇನ ವಾಚಃ ಪದವೀಯಮಾಯಸ್ ತಾಮನ್ಯವಿಂದಸ್ತೃಷಿಷು ಪ್ರವಿಷ್ವಾಂ |

ತಾಮಾಭ್ಯತ್ಯಾ ವ್ಯದಧುಃ ಪುರುತ್ಯಾ ತಾಂ ಸಪ್ತ ರೇಧಾ ಅಭಿ ಸಂ ನವತೇ ||

(ಬು. ಸಂ. ೧೦-೭೧-೨)

ಅತೀಂದ್ರಿಯಾರ್ಥದರ್ಶಿಗಳಾದ ಋಷಿಗಳಲ್ಲಿ ಗುಪ್ತವಾಗಿದ್ದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಯಜ್ಞರೂಪವಾದ ಸಾಧನದಿಂದ ಕವಿಗಳು ಪಡೆದರು. ಅನಂತರ ಲೋಕದ ಪ್ರಜೆಗಳ ಉಪಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಅವರಿಗೂ ಉಪದೇಶವನ್ನು ಮಾಡಿದರು. ವಿಶ್ವತತ್ತ್ವ ರೂಪವಾದ ಈ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಗಾಯತ್ರಾತ್ಮದ ಭದ್ರಸ್ಥಿತಿಗಳು ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ವಾಕ್ಯಕಾಶನರೂಪವಾದ ಸೃಷ್ಟಿಗೂ ಯಜ್ಞರೂಪವಾದ ಕರ್ಮಕ್ಕೂ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನೂ ಇನ್ನು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಕಾರ್ಯಕಾರಣರೂಪವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇದೇ ಭಾವವನ್ನು ಶತಪಥಾದಿಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲೂ ಈರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ—

ಆಯುರೇತಜ್ಜ್ಯೋತಿಃ ಪ್ರವಿಶತಿ ಯ ಏತಮನು ನಾ ಬ್ರೂತೇ ಭವ್ಯಯತಿ ನಾ ತಸ್ಯ ವ್ರತ-
ಚಿರಾ ಯಾ ಸೃಷ್ಟ್ವಾ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೪-೧-೨-೨೬)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರೋಚ್ಚಾರಣಪೂರ್ವಕವಾದ ಕರ್ಮಕ್ಕೂ ನೂತನಸೃಷ್ಟಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಹೀಗೆ ಕವಿಯ ಸ್ವರೂಪವೂ ಅಲೌಕಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯೂ ನರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಅದರಂತೆಯೇ ಕೃತುಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವೂ ಈ ಎರಡು ಅಂಶಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಮೊದಲು ಕೃತಶಬ್ದದ ವಿಶೇಷಾರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿದು ಅನಂತರ ಕವಿಕೃತುನೆಂಬ ಸಮಸ್ತ ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಗಮನಿಸಬೇಕು.

ಕೃತುಶಬ್ದವನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲೂ, (ನಿ. ೩-೧) ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮಗಳಲ್ಲೂ (ನಿ. ೩-೧೩) ಪಠಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು, ಮುಕ್ತಂಹಿತಯಃ;

ಯೋ ಜಾತ ಏವ ಪ್ರಥಮೋ ಮನಸ್ತಾನ್ದೇವೋ ದೇವಾನ್ಯತುನಾ ಪರೈಭೂಷತ್ |

ಯಸ್ಯ ಶುಷ್ಕಾದ್ರೋದಸೀ ಅಭ್ಯಸೇತಾಂ ನೃವ್ಹಸ್ಯ ಮದ್ವಾ ಸ ಜನಾಃ ಇಂದ್ರಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೧೨-೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತವಾದಾಹರಣಿ ಅಲ್ಲಿ ಕೃತು ಶಬ್ದದ ವಿಶೇಷಾರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೧೦-೧೦) ಕೃತು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮವೆಂದು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದರೂ ಸಹ ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವಿದೆ ಯೆಂದು ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಪ್ರಚೋದಕವಾದ ಸಂಕಲ್ಪವೆಂದು ಈ ಪದದ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು. ಈ ಅರ್ಥವು ಕೆಳಗೆ ಉದಾಹೃತವಾಗುವ ಮುಕ್ತಿನಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸುಪ್ರವಾಚನಂ ತವ ವೀರ ವೀರ್ಯಂ ಯದೇಕೇನ ಕೃತುನಾ ವಿಂದಸೇ ವಸು |

ಜಾತೂಷ್ಠಿರಸ್ಯ ಪ್ರ ವಯಃ ಸಹಸ್ವತೋ ಯಾ ಚಿಕರ್ಥ ಸೇಂದ್ರ ವಿಶ್ವಾಸ್ಯುಕ್ತೈಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೧೩-೧೧)

ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಕೃತುನಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮಣಾ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಕರ್ಮ ಎಂಬುದಕ್ಕಿಂತ ಸಂಕಲ್ಪವೆಂದು ಹೇಳುವುದು ಉಚಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇದೇ ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು Monier Williams ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಏತೇನ ಕರ್ಮಣಾ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ through the merewill ಎಂದರೆ, ಕೇವಲ ಸಂಕಲ್ಪದಿಂದಲೇ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ಇದು ಇಲ್ಲಿ ಸಹಜವಾದ ಅರ್ಥವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ, ಇಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ನೋಡಿಸಿದೆ. ಇಂದ್ರನು ಒಂದೇ ಕರ್ಮದಿಂದ ಶತ್ರುನಾಶವನ್ನು ಮಾಡಿದನು ಎಂಬುದಕ್ಕಿಂತ ಇಲ್ಲಿ “ಇಂದ್ರನು ಕೇವಲ ಸಂಕಲ್ಪಮಾತ್ರದಿಂದಲೇ ಶತ್ರುನಾಶವನ್ನು ಮಾಡಿದನು” ಎಂಬುದೇ ಸಹಜವಾಗಿದೆ.

ಕ್ರತು ಶಬ್ದವನ್ನು ಕರ್ಮಪರ್ಯಾಯವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದಾಗೆಲ್ಲಾ, ಆ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಮೂಲವಾದ ಸಂಕಲ್ಪವೂ ಮತ್ತು ಕರ್ಮದ ಗುರಿಯಾದ ಧ್ಯೇಯವೂ ಸೂಚಿತವಾಗಿ ಈ ಶಬ್ದವು ಪುರುಷನ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ಅಸ್ತಿತ್ವವನ್ನೂ ಅದೇ ಧ್ಯೇಯವನ್ನೂ ತೋರಿಸುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ತ್ವಂ ಸೋಮ ಕ್ರತುಃ ಸುಕ್ರತುರ್ಭೂತ್ವಂ ದಕ್ಷೈಃ ಸುದಕ್ಷೋ ವಿಶ್ವವೇದಾಃ |

ತ್ವಂ ವೃಷಾ ವೃಶ್ವೇಭಿರ್ಮಹಿತ್ವಾ ದ್ಯುಮ್ನೇಭಿರ್ದ್ಯುಮ್ನಾ ಭಿವೋ ನೃಚಿಕ್ಷಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೧-೨)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ರತು ಮತ್ತು ದಕ್ಷ ಎಂಬ ಎರಡು ಪದಗಳು ಸೋಮದೇವನ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಗುಣಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ಇಲ್ಲಿ ಕ್ರತು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಕರ್ಮ ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞಾ ಎಂಬರ್ಥವೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನಯುಕ್ತನೆಂದು ಸೋಮನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ,

ತೇ ಸತ್ಯೇನ ಮನಸಾ ದೀಧ್ಯಾನಾಃ ಸ್ಥೇನ ಯುಕ್ತಾಃ ಕ್ರತುನಾ ವಹಂತಿ |

ಇಂದ್ರನಾಯೂ ವೀರವಾಹಂ ರಥಂ ವಾಮೀಶಾನಯೋರಭಿ ಸೃಕ್ಷಃ ಸಚಂತೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೯೦-೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞರೂಪವಾದ ಮಾನವ ವ್ಯಹಾರಕ್ಕೆ ಮೂಲವಾದ ಜ್ಞಾನವೂ ಮತ್ತು ಸಂಕಲ್ಪವೂ ಕ್ರತುನಾ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗಿವೆ. ವಿಶ್ವವ್ಯವಹಾರವೆಲ್ಲವೂ ಯಜ್ಞಮಯವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ವಿಶ್ವಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಮತ್ತು ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ನಿರ್ವಹಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದು ಆದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಮೂಲವೇ ಪುರುಷಸಂಕಲ್ಪವು. ಪುರುಷನ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವವು ಈ ಸಂಕಲ್ಪ ಮತ್ತು ಧ್ಯೇಯಗಳಿಂದಲೇ ಪೂರ್ಣವಾಗಿರಬೇಕು. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಪುರುಷನು ಕ್ರತುಮಯನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ. ಇದೇ ಅಂಶವನ್ನು ಉಪನಿಷದಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸರ್ವಂ ಖಲ್ವಿದಂ ಬ್ರಹ್ಮ ತಜ್ಜಲಾನಿತಿ ಶಾಂತ ಉಪಾಸೀತ |

ಅಥ ಖಲು ಕ್ರತುಮಯಃ ಪುರುಷೋ ಯಥಾಕ್ರತುರಸ್ಮಿಂಲ್ಲೋಕೇ ಪುರುಷೋ ಭವತಿ ತಥೇತಃ ಪ್ರೇತ್ಯ ಭವತಿ ಸ ಕ್ರತುಂ ಕುರ್ವೀತ ||

(ಛಾ. ಉ. ೩-೧೪-೧)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪುರುಷನನ್ನು ಕ್ರತುಮಯನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಕ್ರತುವೆಂದರೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಶಂಕರಾಚಾರ್ಯರು ಈ ರೀತಿ ಭಾಷ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಕ್ರತುಂ ಕುರ್ವೀತ ಕ್ರತುರ್ನಿಶ್ಚಯೋಽಧ್ಯವಸಾಯ ಏವಮೇವ ನಾನ್ಯಥೇತ್ಯವಿಚಲಃ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ತಂ ಕ್ರತುಂ ಕುರ್ವೀತೋಪಾಸೀತೇತ್ಯನೇನ ವ್ಯವಹಿತೇನ ಸಂಬಂಧಃ | ಕಿಂ ಪುನಃ ಕ್ರತುಕರಣೇನ ಕರ್ತವ್ಯಂ ಪ್ರಯೋಜನಂ? ಕಥಂ ವಾ ಕ್ರತುಃ ಕರ್ತವ್ಯಃ | ಕ್ರತುಕರಣಂ ಚಾಭಿಪ್ರೇತಾರ್ಥಸಿದ್ಧಿಸಾಧನಂ ಕಥಂ | ಇತ್ಯಸ್ಯಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರತಿಸಾಧನಾರ್ಥಮಭೇತ್ಯಾದಿಗ್ರಂಥಃ | . . . ಯಸ್ಯಾಕ್ರತುಮಯಃ ಕ್ರತುಸ್ಪ್ರಾಯೋಽಧ್ಯವಸಾಯಾತ್ಮಕಃ ಪುರುಷೋ ಜೀವಃ | ಯಥಾಕ್ರತುರ್ಯಾದೃಶಃ ಕ್ರತುಃ ಅಸ್ಯ ಸೋಮಯಂ ಯಥಾಕ್ರತುರ್ಯಥಾಧ್ಯವಸಾಯಃ | ಯಾದೃಜಾನಿಶ್ಚಯಃ ಅಸ್ತಿಸ್ಥಿರ ಪುರುಷೋ ಭವತಿ ತಥೇತೋಪಾಸ್ಯೋಪಾಸ್ಯೇತ್ಯ ಮೃತ್ಯಾ ಭವತಿ | ಕ್ರತ್ವನುರೂಪಫಲಾತ್ಮಕೋ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

(ಛಾ. ಉ. ಶಂಕರಭಾಷ್ಯ ೩-೧೪-೧)

ಕ್ರತುವೆಂದರೆ ಮನೋನಿಶ್ಚಯ, ಮನಸ್ಸಂಕಲ್ಪ ಮತ್ತು ಅವಿಚಲವಾದ ಶ್ರದ್ಧೆ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ಸಂಕಲ್ಪರೂಪವಾದದ್ದೂ ಮತ್ತು ಶ್ರದ್ಧಾವುಯವಾದದ್ದೂ ಆದ ಕ್ರತುವಿನ ಉಪಾಸನೆಯನ್ನು ಪುರುಷನು ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದು. ಇಹಲೋಕದಲ್ಲಾಗಲಿ ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ದೇಹತ್ಯಾಗಾನಂತರದಲ್ಲಾಗಲಿ ಪುರುಷನ ಅಸ್ತಿತ್ವವು ಅವನ ಕ್ರತುವಿನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ನುಸರಿಸುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಆ ಕ್ರತೂಪಾಸನೆಯ ಫಲವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಕ್ರತೂಪಾಸನೆಯಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಫಲವಿಲ್ಲವೆಂಬುದೂ ತಾತ್ಪರ್ಯವು ಎಂಬುದಾಗಿ ಶಾಂಕರಭಾಷ್ಯದ ವಿವರಣೆಯಿದೆ.

ಇಲ್ಲಿ ಕ್ರತು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಂಕಲ್ಪವೆಂದರ್ಥವೇ ಅಥವಾ ಧ್ಯೇಯ (purpose) ವೆಂದರ್ಥವೇ ಎಂಬ ವಿಚಾರವನ್ನು ಚರ್ಚಿಸುತ್ತಾ Edgerton (ಎಡ್ಗರ್ಟನ್) ಎಂಬ ಅಂಗ್ಲ ಪಂಡಿತನು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವನ್ನೂ, ಮೇಲೆ ಉದಾಹೃತವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನೂ ಉದಾಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಕ್ರತು ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾನೆ.

The word ಕ್ರತು is not easy to define. Eggingling translates it "understanding," but with an alternative, "will, purpose" which is more in accord with the Hindu commentator on the passage who says ಕ್ರತು means ನಿಶ್ಚಯ ಅಥವಾ ನಿಯಮ, that is "fixed determination". It seems to mean man's mental constitution as a whole, total 'frame of mind', but with a strong flavour of will, conscious purpose. or determination. Man's ಕ್ರತು, therefore, would be his mental make up in general, but particularly any fixed determination he may entertain with regard to his future life. And his ಕ್ರತು at the moment of death decides his destiny after death."

(Annals of the Bhandarkar Institute. Vol. VIII p. 223)

ಇದರ ಸಾರಾರವಿಷ್ಟೇ. ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ (೧೦-೬-೩-೧) ಮತ್ತು ಛಾಂದೋಗ್ಯೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲೂ (೩-೧೪-೧) ಇರುವ ಕ್ರತುರಬ್ದಕ್ಕೆ Eggingling ಎಂಬ ಪರಿವರ್ತನಕಾರನು ಜ್ಞಾನ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ನಂತರ ಸಂಕಲ್ಪ, ಧ್ಯೇಯ ಎಂಬ ಪರಮಾರ್ಥವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ. ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಪುರುಷನ ಶಾಸ್ತ್ರತವಾದ ಸ್ಥಿತಿಗತಿಗಳನ್ನು ನಿಶ್ಚಯಿಸತಕ್ಕ ಪುರುಷನ ಮನಸ್ಸಂಕಲ್ಪವೆಂದೇ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆಂದಿದೆ.

ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯ ಅನೇಕಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞವೆಂಬರ್ಥವಿದ್ದರೂ ಇದೇ ತಾತ್ಪರ್ಯವು ಸೂಚಿತವಾಗಿ ಸಂಕಲ್ಪಾತ್ಮಕವಾದ ಯಜ್ಞವೆಂದೇ ಅರ್ಥ, ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಸಾಕಂ ಹಿ ಶುಚಿನಾ ಶುಚಿಃ ಪ್ರಶಾಸ್ತಾ ಕ್ರತುನಾಜನಿ |

ನಿದ್ವಾ ಅಸ್ಯ ವೃತಾ ಧ್ರುವಾ ವಯಾ ಇವಾನು ರೋಹತೇ ||

(ಮು. ಸ. ೨-೫-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಈ ಭಾವವು ವ್ಯಕ್ತಪಡುತ್ತದೆ. ಪುರುಷನ ಅಸ್ತಿತ್ವವೂ ಭವಿಷ್ಯತ್ತಿನ ಸ್ಥಿತಿಗತಿಗಳೂ ಈ ಕ್ರತುರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನೇ ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಉಪನಿಷದಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪದೇ ಪದೇ ಮಾನವನಿಗೆ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಎಚ್ಚರಿಕೆಯನ್ನು ಕೊಡಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಓಂ ಕ್ರತೋ ಸ್ಮರ ಕೃತಗ್ನಸ್ಮರ ಕ್ರತೋ ಸ್ಮರ ಕೃತಗ್ನಸ್ಮರ |

(ಈಶ. ೧೮)

ಎಂದು ಈಶ ಮತ್ತು ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕಾವ್ಯಪ್ರಸಿದ್ಧಿಗಳಲ್ಲಿ (ಬೃ. ಉ. ೫-೧೫-೧) ಸಂಕಲ್ಪಾತ್ಮಕನಾದ ಆತ್ಮನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಉಪದೇಶಿಸಿದೆ. ಕೃತೋ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಹೇ ಸಂಕಲ್ಪಾತ್ಮಕ ಎಂದೇ ಶಂಕರಾಚಾರ್ಯರು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ, ಐತರೇಯೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅಧ್ಯಾತ್ಮದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ—

ಸಂಜ್ಞಾನಮಾಜ್ಞಾನಂ ವಿಜ್ಞಾನಂ ಪ್ರಜ್ಞಾನಂ ಸ್ತುತಿಃ ಸಂಕಲ್ಪಃ ಕೃತುಃ ||

(ಐ. ಉ. ೩-೨)

ಸಂಕಲ್ಪ ಮತ್ತು ಕೃತು ಎಂಬ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಆತ್ಮಗುಣಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಈ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ಗುಣಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ವೇಳೆಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ ಪುರುಷನ ಭೌತಿಕವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಯಾಗಾದ್ಯಾಹುತಿಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿಸುವಾಗಲೂ ಈ ಪದವು ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ,

ನಹಿ ನು ಯಾದಧೀಮಸೀಂದ್ರಂ ಕೋ ವೀರ್ಯಾ ಪರಃ |

ತಸ್ಮಿನ್ನೈವ್ಮುತುತ ಕೃತುಂ ದೇವಾ ಓಜಾಂಸಿ ಸಂ ದಧುರರ್ಚಿನ್ನನು ಸ್ವರಾಜ್ಯಂ ||

(ಋ. ಸ. ೧-೮೦-೧೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕೃತು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೀರ್ಯಕರ್ಮವೆಂದೂ,

ಯಸ್ಯಾಜಸ್ರಂ ಶವಸಾ ಮಾನಮುಕ್ಥಂ ಪರಿಭುಜದ್ವೋದಸೀ ವಿಶ್ವತಃ ಸೀಂ |

ಸ ಪಾರಿಷತ್ಕೃತುಭಿರ್ಮಂದಸಾನೋ ಮರುತ್ವಾನೋ ಭವತ್ಸಿದ್ರ ಉತೀ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೦೦-೧೪)

ಇತ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಹೀಗೆಯೇ ಶಕ್ತಿ, ಸಂಪತ್ತು ಪ್ರಭಾವ ಇತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ.

ಮುಖ್ಯವಾಗಿ, ಕವಿಶಬ್ದವೂ ಮತ್ತು ಕೃತುಶಬ್ದವೂ ಸಹ ಪುರುಷನ ಅಲೌಕಿಕವಾದ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ಹಿಂದಿನ ವಿವರಣೆಯಿಂದ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿದಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಇವೆರಡೂ ಸೇರಿ ಕವಿಕೃತೋ ಎಂಬ ಸಮಸ್ತಪದವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ, ಸಾಯಣರು, ಅತೀಂದ್ರಿಯವಿಷಯಪ್ರಜ್ಞೋಪೇತ, ಸರ್ವಜ್ಞ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಆಸಾಧಾರಣವಾದ ಗುಣವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ವಿಶೇಷಣವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಸಮಸ್ತ ಪದವು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಏಳು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲೂ, ಸೋಮನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಮೂರು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇತರರಿಂದ ತಿಳಿಯಲಿರದಂತಹ ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನೆಂದೂ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೆಂದೂ ಅರ್ಥ. ಇದೇ ಅಗ್ನಿಯ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವಾಗ,

ಶುಕ್ರೇಭಿರಂಗೈ ರಜ ಆತತನ್ಮಾನ್ ಕೃತುಂ ಪುನಾಃ ಕವಿಭಿಃ ಪವಿತ್ರೈಃ |

ಶೋಚಿರ್ವಸಾಃ ಪರ್ಯಾಯುರಸಾಂ ಶ್ರಿಯೋ ಮಿಮಾತೇ ಬೃಹತೀರನೂನಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೧೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕವಿಭಿಃ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞೈಃ ಸ್ತೋತವ್ಯೈಃ ವಾ....ತೇಜೋಭಿಃ, ಕೃತುಂ ಕರ್ಮಣಾಂ ಕರ್ತಾರಂ ಯಜಮಾನಂ ಎಂದು ಕವಿಶಬ್ದವು ಅಗ್ನಿಯ ಅಲೌಕಿಕವಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ, ಕೃತುಶಬ್ದವು ಯಜ್ಞ ಕರ್ತನ ಕರ್ಮಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ. ಈ ಪದಗಳು ಸಮಸ್ತ ಪದಗಳಾಗಿಯೂ ವಿವಕ್ತಗಳಾಗಿಯೂ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭಗಳಿಗನುಗುಣವಾಗಿ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು.

ಅಧ್ಯರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಂತರಕ್ಷ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞ ಎಂದು ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗವು ಇರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿ ಯನ್ನು ಕವಿಕೃತೋ ದೇವ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ನಿನಗಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿರುವೆವು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಸರ್ವಜ್ಞ ದೀಪ್ಯಮಾನ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯಜಮಾನಾ ನಯಂ ಇಮಾನಿ ಹವೀಂಃ ಯಜ್ಞೇ ಹವಿಸ್ತಾ ಗಮಕಾರ್ಪಾ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸುರಭಸ್ಯ ನಿತ್ಯಸ್ಯ ಬೋಧಿ—ಶೋಭನಯಾನೋಪೇತಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಗೋಪಾಯಿತಾ ಭವಾಮೀತಿ ಬುದ್ಧಸ್ಯ | ಉತ್ತಮವಾದ ವಾಹನಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಸರ್ವಸ್ವವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗೆ ಸೇರಿದುದು ಎಂದು ತಿಳಿದು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಅಮೃತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮರಣಧರ್ಮವಿಲ್ಲವೆನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಅಸ್ಮಿನ್ ಕರ್ಮಣಿ ದತ್ತಂ ಸರ್ವಂ ಹವಿಃ ಆಸ್ತಾದಯಂ | ಯಜವಗಾಂಸರೂ ಮತ್ಸು ಋತ್ವಿಜರೂ ಆಗಿರುವ ನಾವು ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ರುಚಿನೋಡಿ ಭಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಇಮಾ—ಶೇತ್ಯಂದಸಿ ಬಹುಲಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಪುಂಸಕ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ೬ ಬಂದು ರೂಪವಾದಾಗ ಅವಕ್ಕೆ ಲೋಪ.

ಅಕರ್ಮ—ದುಕ್ಕೌ ಚ ಕರಣೇ ಧಾತು. ಲಜ್ಞ ಉತ್ತಮವುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ಯಂ ಜಾತಃ (ಪಾ.ಸೂ. ೩-೪-೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರ ಲೋಪ. ಛಂದಸ್ಸುಭಯಧಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಆರ್ಥಧಾತುಕ ಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಮುಖಿತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಾತ್ಯಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್ ಬಂದಾಗ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ರಸರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಲುಜ್ಞಲಜ್ಞ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಅಕರ್ಮ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಯಾಸಿ ಎಂದು ಯಜ್ಞಬ್ಧಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಯದ್ವ್ಯತ್ಪ್ರಾನ್ವಿತ್ಯಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸುರಭಸ್ಯ—ಶೋಭನಃ ರಥಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ತಸ್ಯ. ಆದ್ಯದಾತ್ತಂ ದ್ವೈಚ್ಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಬೋಧಿ—ಬುದ್ಧ ಅವಗಮನೇ. ಛಂದಸಿ ಲುಜ್ಞಲಜ್ಞಲಿಟಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಪದರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಜ್ಞ. ತಿಜಾಂ ತಿಜೋ ಭವತಿ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಸಿಸಿಗೆ ತಾದೇಶ. ದೀಪಜನಬುದ್ಧ—(ಪಾ.ಸೂ. ೩-೧-೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ತರಯಲ್ಲಿ ಚಿಣ್. ಚಿಣೋಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಿಣಿನ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ತ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಚಿಣ್ಸಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧೆಗೆ ಗುಣ. ಬಹುಲಂಛಂದಸ್ಯ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ವದ—ಸ್ವದ ಆಸ್ವಾದನೇ ಧಾತು. ಪ್ರಯೋಜಕವ್ಯಾಪಾರ ತೋರುವುದರಿಂದ ಅಂತರ್ಭಾವಿತನ್ಯಾರ್ಥಕವಾದ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮವುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ

ವಿ ಸಾಜಸಾ ಪೃಥುನೇತಿ ಸಪ್ತಚರ್ಚಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕತಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನೋತ್ಕೀಲಸ್ಯಾಷ್ಠಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮಾಗ್ನೇಯಂ | ಅತ್ರೇಯಮನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ವಿ ಸಾಜಸಾ ಕಾತ್ಯ ಉತ್ಕೀಲಸ್ತೃತಿ | ಕತಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನ ಉತ್ಕೀಲೋ ನಾಮ ಋಷಿಃ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರಾ ದೋತೇತ್ಯಾದಿಸೂಕ್ತ-ದಶಕಂ ವಿನಿಯುಕ್ತಂ ತತ್ರೇದಂ ಚ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ||

ಅನುವಾದವು—ವಿ ಸಾಜಸಾ ಪೃಥುನಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕತಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನನಾದ ಉತ್ಕೀಲನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು ; ತ್ರೈಷ್ಟು ಭಂದಸ್ಸು ; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ವಿ ಸಾಜಸಾ ಕಾತ್ಯ ಉತ್ಕೀಲಸ್ತೃತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಉತ್ಕೀಲನೆಂಬುವನು ಕತಗೋತ್ರದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಒಬ್ಬ ಋಷಿಯು. ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಆ ದೋತಾ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಹತ್ತು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಇದು ಎರಡನೆಯದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೫

* ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೧೫ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖೈ—೭

ಋಷಿಃ—ಉತ್ಕೀಲಃ ಕಾತ್ಯಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ವಿ ಸಾಜಸಾ ಪೃಥುನಾ ಶೋಶುಚಾನೋ ಬಾಧಸ್ವ ದ್ವಿಷೋ ರಕ್ಷಸೋ ಅಮೀನಾಃ |
ಸುಶರ್ಮಣೋ ಬೃಹತಃ ಶರ್ಮಣಿ ಸ್ಯಾಮಗ್ನೇರಹಂ ಸುಹವಸ್ತು ಪ್ರಣೀತೌ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ವಿ | ಸಾಜಸಾ | ಪೃಥುನಾ | ಶೋಶುಚಾನಃ | ಬಾಧಸ್ವ | ದ್ವಿಷಃ | ರಕ್ಷಸಃ | ಅಮೀನಾಃ |

ಸುಶರ್ಮಣಃ | ಬೃಹತಃ | ಶರ್ಮಣಿ | ಸ್ಯಾಂ | ಅಗ್ನೇಃ | ಅಹಂ | ಸುಹವಸ್ತು | ಪ್ರಣೀತೌ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಉತ್ಕಲಃ ಸೌತಿ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸೃಘುನಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇನ ಸಾಜಸಾ ತೇಜಸಾ ಶೋಶುಚಾನೋಽ-
ತ್ಯರ್ಥಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಸ್ತ್ವಂ ದ್ವಿಷಃ ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನವಿಘ್ನಕಾರಿಣಃ ಶತ್ರುನ್ ವಿ ಬಾಧಸ್ವ | ವಿಶೇಷೇಣ
ನಾಶಯ | ತಥಾಮೀನಾ ರೋಗರಾಹಿತೈಃ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತಾನಿ ರಕ್ಷಸಃ | ಉಭಯತ್ರ ಸುಬ್ಬ-
ತ್ಯಯಃ | ತಾನಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಬಾಧಸ್ವ | ಕರ್ಮವಿಘ್ನಕಾರಿಣಿ ತಾನ್ಯಪನುದಸ್ವ | ಯದ್ವಾಮೀನಾ ಅಭಿ-
ಮುಖ್ಯೇನಾಗಮನಪರಾಗಮನಪರಾಃ ಪಿಶಾಚಿಕಾಶ್ಚ ಬಾಧಸ್ವ | ಸುಶರ್ಮಣಃ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಲಕ್ಷಣಶೋಭನ-
ಸುಖಹೇತೋರ್ಬೃಹದೋ ಮರುತಃ ಶತ್ರುವಿಜಯೇನ ಪ್ರಾಪ್ತಮಹಿಮ್ನಃ ಸುಹವಸ್ಯ ಸುಷ್ಣಾಹ್ಯಾ-
ನೋಪೇತಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಶರ್ಮಣಸ್ಯಾಕಂ ಸುಖಹೇತೌ ಪ್ರಣೀತಾವುತ್ರರವೇದ್ಯಾದಿಸ್ಥಾನೇಷು ಪ್ರಣಯನೇ |
ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ನಯನಂ ತತ್ರ ತತ್ರಾನೀಯ ಪ್ರಕ್ಷೇಪಃ | ಏವಂ ಭೂತೇ ತವ ಪ್ರಣಯನೇದಹಂ ಸ್ಯಾಂ |
ಅಗ್ನಿಪ್ರಣಯನಪೂರ್ವಕೇ ಕೃತ್ವನುಷ್ಠಾನೇ ಭವೇಯಂ || ಸಾಜಸಾ | ಸಾರಕ್ಷಣೇ | ಅಸುನ್ನಿತ್ಯನು-
ವೃತ್ತೌ ಸಾತೇರ್ಬಲೇ ಜುಹ್ವಿ ಚೇತ್ಯಸುನ್ | ಜುಡಾಗಮಃ | ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಸೃಘುನಾ | ಪ್ರಥ-
ಮೇಷ್ಯಾನೇ | ಉದಿತ್ಯನುವೃತ್ತೌ ಪ್ರಥಮುದಿಭ್ಯಾಂ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಮಿತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತತ್ಸಂನಿಯೋ-
ಗೇನ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಶೋಶುಚಾನಃ | ಶುಚಿ ದೀಪ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಲುಕಿ ಗುಣೋ-
ಯಜ್ಞಲುಕೋರಿತ್ಯುಭ್ಯಾಸ್ಯ ಗುಣಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಾನಚ್ | ಚರ್ಕರೀತಸ್ಯಾದಾದಿದ್ಯಾವಾಚ್ಯೋ-
ಲುಕ್ | ಚಿತ್ತಾದಂತೋದಾತ್ತತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿರತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಬಾಧಸ್ವ |
ಬಾಧ್ಯ ಲೋಡನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಸಾದಾದಿತ್ಯಾನ್ವಿಘಾತಾಧಾವಃ | ಸುಶರ್ಮಣಃ | ಶ್ಲಾ-
ಹಿಸಾಯಾಂ | ದುಃಖಂ ಶೃಣಾತಿತ್ಯಾಣಾದಿಕೋ ಮನಿನ್ | ಸೋರ್ಮನಸೀ ಇತ್ಯುತ್ರರವದಾದ್ಯುದಾ-
ತ್ತತ್ವಂ | ಸ್ಯಾಂ | ಅಸ ಭುವೀತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಜಾ ಯಾಸುಹಿ ಪರಸ್ಮೈಪದೇಷ್ಟಿತ್ಯಾದಿನಾ ಯಾಸುಹಿ | ಲಿಜಃ
ಸಲೋಪ ಇತಿ ಸಲೋಪಃ | ಯಾಸುಹೋ ಜ್ಞತ್ವಾತ್ ಶ್ಲ ಸೋರಲಿಂಗೇಪಃ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ಸೃಘುನಾ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ಸಾಜಸಾ—ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಶೋಶು-
ಚಾನಃ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಾ | ದ್ವಿಷಃ—(ಯಜ್ಞಕರ್ತೃ) ದ್ವೇಷಿಗಳನ್ನು | ವಿ ಬಾಧಸ್ವ—ನಾಶಪಡಿಸು.
(ಹಾಗೆಯೇ) | ಅಮೀನಾಃ ರಕ್ಷಸಃ—ಅರೋಗ್ಯದಿಂದ ದೃಢಕಾಯರಾದ ರಾಕ್ಷಸಸಿಂಹಾಚಾರಿಗಳನ್ನೂ (ನಾಶಪಡಿಸು) |
ಸುಶರ್ಮಣಃ—ಸ್ವರ್ಗಾದಿ ಸುಖಗಳಿಗೆ ಹೇತುವಾದವನೂ | ಬೃಹತಃ—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದವನೂ |
ಸುಹವಸ್ಯ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಆಹ್ವಾನದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನೇಃ—ಅಗ್ನಿ ದೇವನ | ಶರ್ಮಣಿ—ಸುಖಹೇತು-
ವಾದ | ಪ್ರಣೀತೌ—ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾದಿ ಪ್ರಣಯನಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಸ್ಯಾಂ—(ಪೂಜಾಸಕ್ತನಾಗಿ)
ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ವಿಸ್ತೃತವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಯಜ್ಞಕರ್ತೃರಾದ ನಮ್ಮ
ದ್ವೇಷಿಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸು. ಹಾಗೆಯೇ ಅರೋಗ್ಯದಿಂದ ದೃಢಕಾಯರಾದ ರಾಕ್ಷಸಸಿಂಹಾಚಾರಿಗಳನ್ನೂ ಸಹ
ನಾಶಪಡಿಸು. ಸ್ವರ್ಗಾದಿಸುಖಗಳಿಗೆ ಹೇತುವಾದವನೂ, ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದವನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಆಹ್ವಾನ

ದಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿದೇವನ ಸುಖಹೇತುವಾದ ಉತ್ತರವೇದಿಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ನಾನು ಇದ್ದು ಅಗ್ನಿಪೂಜಾ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತನಾಗಿರುವಂತೆ ಆಗಲಿ ; ಎಂದರೆ, ತತ್ಪಲವಾದ ಸುಖವನ್ನೂ ಅನುಭವಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

Radiant with great glory, repel the hostile Rakshasas and Pishachas : may I be in (the enjoyment) of the favour of the great (AGNI), the giver of prosperity, and in the service of (him who is) easily invoked.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಪೃಥುನಾ ಪಾಜಸಾ ಶೋಶುಚಾನಃ—ವಿಸ್ತೀರ್ಣನ ತೇಜಸಾ ಅತ್ಯರ್ಥಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ | ಪೃಥುಃ ಎಂಬ ಪದವು (ನಿ. ೨) ಪ್ರಥಮ ಪ್ರಖ್ಯಾನೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಸ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ವಿದ್ಯಾಮೇಷಿ ರಜಸ್ಸು-ಭೃಹಾ ಮಿನಾಮನೋ ಆಕ್ತೃಭಿಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ (ನಿ. ೧೨೫) ಪೃಥು ಮಹಾಂತಂ ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಪಾಜಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩೯) ಪಠಿತವಾಗಿ, ಪಾಜಃ ಪಾಲನಾತ್ ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಅತಿಶಯವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ದ್ವಿಷಃ ವಿಬಾಧಸ್ಯ—ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನವಿಘ್ನಕಾರಿಣಃ ಶತ್ರುಃ ವಿಶೇಷೇಣ ನಾಶಯ | ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಮಾಡುವವನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳು ಮಾಡುವ ತೊಂದರೆಗಳನ್ನೂ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವಾಗ ವಿಘ್ನಮಾಡುವವರನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಅಮೀನಾಃ ರಕ್ಷಸಃ ವಿಬಾಧಸ್ಯ—ರೋಗಗರಾಹಿತೈಃ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತಾನಿ ತಾನಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಕರ್ಮವಿಘ್ನಕಾರಿಣಿ ತಾನ್ಯಪನುದಸ್ಯ | ಯದ್ವಾ ಅಗಮನಪರಾಗಮನಪರಾಃ ಪಿಶಾಚಿಕಾಶ್ಚ ಬಾಧಸ್ಯ | ಅಮೀನಾ ಎಂಬ ಪದವು ನಿರುಕ್ತಕಾರಕಂ—

ಯಸ್ತೇ ಗರ್ಭಮಮೀನಾ ದುರ್ಜಾಮಾ ಯೋನಿಮಾಶಯೇ |

ಅಗ್ನಿಷ್ಟಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಸಹ ನಿಷ್ಕ್ರವ್ಯಾದಮನೀನತತ್ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೬೨)

ಉದಾಹೃತವಾಗಿ ಅಮೀನಾ ಇತ್ಯುಕ್ತ ಕ್ರಿಮಿಃ ಅಭಿಧೇಯಃ ಕ್ರಿಮ್ಯುಪಹತೇ ಹಿ ಯೋನೌ ಗರ್ಭಃ ನ ಸಂಭವತೀತ್ಯುಪಪತ್ತಿಃ ಅಮೀನಾ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಕ್ರಿಮಿಯು ಬೋಧಿತವಾಗಿರುವುದು. ಕ್ರಿಮಿಯಿಂದ ದುಷ್ಟವಾದ ಗರ್ಭಾಶಯದಲ್ಲಿ ಹಿಂಧವು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರಿಂದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ರೋಗದ ಭಾಧೆಯಿಲ್ಲದಿರುವ ಕಾರಣ ಶಕ್ತಿವಂತರಾಗಿರುವ ರಾಕ್ಷಸರು ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ವಿಘ್ನವನ್ನು ಮಾಡುವವರಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಅವರನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಲಿ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಸರ್ವರಿಗೂ ತೊಂದರೆಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಬಂದುಕೋಗುತ್ತಿರುವ ಪಿಶಾಚವೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯು ನಾಶಪಡಿಸಲಿ ಎಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಸುಶರ್ಮಾಣಃ ಬೃಹತಃ ಸುಹವಸ್ಯ ಅಗ್ನೇಃ—ಇಲ್ಲಿ ಮೂರು ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಯಜ್ಞಮಾಡುವವರಿಗೆ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ದೊರಕಿಸಿ ಸ್ವರ್ಗಸುಖವೇ ಮೊದಲಾದ ಐಹಿಕಸುಖಗಳನ್ನೂ

ಉಂಟುಮಾಡುವವನೆಂದೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವುದರಿಂದ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೆಂದೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಸ್ವೀಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆದುತರುವವನಾದುದರಿಂದ ಶೋಭನಾಪ್ತಾನಕರ್ತನೆಂದೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅವನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಶರ್ಮಣಿ—ಅಸ್ಥಾಕಂ ಸುಖದೇಶಾ | ಶರ್ಮಶಬ್ದವು ಸುಖನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಮತ್ತು ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು—ಸುಖಂ ಕಸ್ತಾತ್ ಸುಹಿತಂ ಖೇಭ್ಯಃ ಇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ ಹಿತವನ್ನು ಉಂಟು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಸುಖವೆಂದು ವ್ಯಪದಿಷ್ಟವಾಗಿದೆ.

ಪ್ರಣೇಶಾ—ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾದಿಸ್ಥಾನೇಷು ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ನಯನಂ ತತ್ರ ತತ್ಪ್ರಾಣೀಯ ಪ್ರಕ್ಷೇಪಃ ಏವಂ ಭೂತೇ ಅಗ್ನಿಪ್ರಣಯನಪೂರ್ವಕೇ ಕೃತ್ವನುಷ್ಠಾನೇ | ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮೂರುಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಇರಿಸಿ ಆ ಅಗ್ನಿಗಳಿಗೆ ಬೇರೆ ಬೇರೆಯ ಹೆಸರಿನಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸುವರು. ಯಜ್ಞಾಂಗವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಅಂದರೆ ಸೋಮಿಕ ಮತ್ತು ಪಾಶುಕತಂತ್ರಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ತರವೇದಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವರು. ಇದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಣಯನ ಶಬ್ದದಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಮುಷಿಯು ಈ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾದಿಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಪ್ರಣಯನವನ್ನು ಮಾಡಿ ಕೃತವನ್ನು ಆಚರಿಸಿ ಸುಖವನ್ನು ಹೊಂದುವುದು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಪ್ರಣಯನವು ಸುಖಕಾರಣವೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿ, ಯಜ್ಞಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿರತಕ್ಕ ತನ್ನ ಔತ್ಸುಕ್ಯವು ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ತನಗೆ ಉಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಅಶಿಸಿದ್ವಾನೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಪಾಪಸಾ—ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ. ಧಾತು. ಅಸುನ್ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ **ಪಾತೇರ್ಬಲೇ ಜುಟ್ ಚ** (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದಕ್ಕೆ ಜುಟಾಗಮ. **ಆದ್ಯಂತಾಟಕಿಶಾ** (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯವಯವನಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿಶ್ಚಯದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತ್ವತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಪೃಥುನಾ—ಪ್ರಥ ಪ್ರಪ್ಥಾನೇ ಧಾತು. ಉತ್ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ **ಪ್ರಥಿವುದಿಭ್ಯಸ್ತಾಂ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಮ್** (ಉ. ಸೂ. ೧-೨೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದರೊಡನೆ ಧಾತುವಿನ ರೇಫಕ್ಕೆ (ಮು) ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಪೃಥು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ರವಾಗುತ್ತದೆ. ತ್ವತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಶೋಶುಚಾನಃ—ಶುಚ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಧಾತೋರೇಕಾಚಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞ ಬಂದಾಗ **ಯಜೋಚಿಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಯಜ್ಞ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. **ಗುಣೋಯುಜ್ಞಲುಕೋಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಗುಣ. **ವೃತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಲುಗಂತದ ಮೇಲೆ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಶಾನಚಾದೇಶ. **ಚರ್ಕರಿತಂಚಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಲುಗಂತವನ್ನು ಆದಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪಾಠಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಶಸಿಗೆ ಲುಕ್. ಪ್ರತ್ಯಯ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ರಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ **ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪಾಥಸ್ತ—ಪಾಥ ವಲೋಡನೇ. ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿ

ಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸುಶರ್ಮಣಃ—ಶ್ವ ಹಿಂಸಾಯಾಮ್. ಧಾತು. ದುಃಖಂ ಶೃಣಾತಿ ಇತಿ ಶರ್ಮಾ. ಬಿಣಾದಿಕಮನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಧಾತುವಿನ ಪೂಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಬಹುವ್ರೀಹಿ ಸಮಾಸವಾದಾಗ ಸೋಮನಸೀ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ಯಾಮ್—ಅಸ ಭುವಿ. ಧಾತು. ಲಿಜ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಮಿಹಿಗೆ ಅಮಾದೀಶ. ಯಾಸುಹಿ-ಪರಸ್ಯೈ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಯಾಸುಹಾಗಮ. ಲಿಜಃಸಲೋಪೋನಂತ್ಯಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದರ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಯಾಸುಹಿಗೆ ಜಾತ್ವವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಇದು ಪರವಾದಾಗ ಶ್ವಸೋರಲ್ಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಶಹಿಗೆ ಲುಕ ಬಂದುದರಿಂದ ಅಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ ಯಾಸುಹಿ ಬಾರದಿರುವುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಯಾದೀಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಹವಸ್ಯ—ಅದ್ಯದಾತ್ತಂ ದ್ಯುಚ್ಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಹುವ್ರೀಹಿ ಯಲ್ಲಿ ಸು ಸ್ವರಕ್ಕೆ ಅಪವಾದವಾಗಿ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಣೀತಾ—ತಾದೌಚಿ ನಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿ(ಪು)ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ವಂ ನೋ ಅಸ್ಯಾ ಉಷಸೋ ವ್ಯಷ್ಟೌ ತ್ವಂ ಸೂರ ಉದಿತೇ ಬೋಧಿ ಗೋಪಾಃ |

ಜನ್ಮೇವ ನಿತ್ಯಂ ತನಯಂ ಜುಷಸ್ತ ಸೋಮಂ ಮೇ ಅಗ್ನೇ ತನ್ನಾ ಸುಜಾತ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತ್ವಂ | ನಃ | ಅಸ್ಯಾಃ | ಉಷಸಃ | ವಿಸ್ತುಷ್ಪಾ | ತ್ವಂ | ಸೂರೇ | ಉತ್ಸಾಹತೇ | ಬೋಧಿ | ಗೋಪಾಃ |
ಜನ್ಮೇವ | ನಿತ್ಯಂ | ತನಯಂ | ಜುಷಸ್ತ | ಸೋಮಂ | ಮೇ | ಅಗ್ನೇ | ತನ್ನಾ | ಸುಜಾತ || ೨ ||

ಸಾಯಾಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮಸ್ಯಾ ಅದ್ಯ ವರ್ತಮಾನಾಯಾ ಉಷಸೋ ವ್ಯುಷ್ಪಾ ವ್ಯುಚ್ಛಿನೇ ಪ್ರಕಾಶನೇ ಸೂರೇ ಸೂರ್ಯ ಉದಿತೇ ಚ ಸತಿ ನೋಽಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ವಣಿ ಪ್ರವೃತ್ತಾನಾಮಸ್ಯಾಕಂ ಗೋಪಾ ಗೋಪಾಯಿತಾ ಭವಾಮೀತಿ ಬೋಧಿ | ಬುದ್ಯಸ್ತ | ಕೇಚಿತ್ಸೂರ್ಯೋದಯಾತ್ಮಾಗ್ನಿಹೋತ್ರಂ ಜುದ್ಯತಿ | ಕೇಚಿದುದಿತೇ ತಸ್ಮಿನ್ ಜುದ್ಯತಿ | ತೇಷಾಮುಭಯೇಷಾಂ ಪಾಲಯಿತಾ ಭವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತನ್ನಾ ಸುಜಾತ

ಜ್ವಾಲಾಪರಿವೃತೇನ ಶರೀರೇಣ ಸುಷ್ಣು ಜಾತ ದೇದೀಪ್ಯಮಾನ | ಅಥವಾ ತನ್ನಾ ಸುಜಾತ ಅತ್ಯನ್ನೇನ
ಸುಜಾತಃ ಸ್ವಯಂಭೂರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾದಶಸ್ತಂ ಮೇ ಮದೀಯಂ ಸ್ತೋಮಂ ತ್ರಿವೃತ್ತಂ ಚ ದಶಾದಿ-
ಲಕ್ಷಣಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ನಿತ್ಯಂ ಜುಷಸ್ವ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಜನ್ಮೇವೇತಿ | ಯಥಾ ಜನ್ಮ ಜನಕಃ ಪಿತಾ-
ರಸಂ ತನಯಂ ಪುತ್ರಂ ಪರಿಷ್ಕಂಘಾದಿಭಿಃ ಸೇವತೇ ತದ್ವದಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಮಿಮಂ ಸೇವಸ್ವ ||
ವ್ಯುಷ್ಪ | ಉಚ್ಛೇ ವಿನಾಸೇ | ತಮೋ ವಿನಾಸ್ಯತೇ ನಯೇತಿ ಕರಣೇ ಕ್ರಿನ್ | ವೃಶ್ಚಾದಿನಾ ಪತ್ಯಂ |
ತಾದಾ ಚ ನಿತಿ ಕೃತ್ಯತಾವಿತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ಯಂ | ಗೋಪಾಃ | ಗುಪೂ ರಕ್ಷಣೇ | ಗುಪೂಧಾಪವಿಚ್ಛಿ-
ಪೇತನಿಭ್ಯ ಇತ್ಯಾಯಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತದಂತಾದ್ಧಾತೋಃ ಕ್ವಿಪ್ | ಅತೋ ಲೋಪ ಇತ್ಯಕಾರಲೋಪಃ |
ಲೋಪೋ ವ್ಯೂಲಿತಿ ಯಲೋಪಃ | ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಜುಷಸ್ವ | ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಪಿ
ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅಸ್ಯಾಃ ಉಷಸ್ಸಃ—ಅಭಿವ್ಯಕ್ತವಾಗಿರುವ ಈ ಉಷಸ್ಸಿನ |
ವ್ಯುಷ್ಪ—ಪ್ರಕಾಶಕಾಲದಲ್ಲೂ | ಸೂರೇ—ಸೂರ್ಯನು | ಉದಿತೇ—ಉದಯಿಸಿರುವ ಕಾಲದಲ್ಲೂ | ನಃ—ನಮ್ಮ |
ಗೋಪಾಃ—ರಕ್ಷಕನಾಗಿರುವನೆಂದು | ಬೋಧಿ—ತಿಳಿ | ತನ್ನಾ—(ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ) ದೇಹದೊಡನೆ | ಸುಜಾತ—
ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಉತ್ಪನ್ನವುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತನಯಂ—ಪುತ್ರನನ್ನು | ಜನ್ಮ ಇವ—ಜನಕನಾದ ಪಿತೃವು
(ಅಲಿಂಗನಾದಿಗಳಿಂದ) ಪ್ರೀತಿಸುವಂತೆ | ತ್ವಂ—ನೀನೂ ಸಹ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಸ್ತೋಮಂ—ತ್ರಿವೃದಾದಿಲಕ್ಷಣ
ಗಳುಳ್ಳ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ನಿತ್ಯಂ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ಜುಷಸ್ವ—ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಸೇವಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅಭಿವ್ಯಕ್ತವಾಗಿರುವ ಈ ಉಷಸ್ಸಿನ ಪ್ರಕಾಶಕಾಲದಲ್ಲೂ, ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸಿರುವ ಕಾಲ
ದಲ್ಲೂ, ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರುವನೆಂದು ತಿಳಿ; ಎಂದರೆ, ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು, ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ದೇಹದೊಡನೆ ಪ್ರಕಾಶ
ಮಾನವಾದ ಉತ್ಪನ್ನವುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಜನಕನಾದ ಪಿತೃವು ಪುತ್ರನನ್ನು ಅಲಿಂಗನಾದಿಗಳಿಂದ ಪ್ರೀತಿಸುವಂತೆ, ನೀನೂ
ಸಹ ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ತ್ರಿವೃದಾದಿಲಕ್ಷಣಗಳುಳ್ಳ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಸೇವಿಸು.

English Translation

Consider yourself our protector at the breaking of the dawn to-day
and when the sun has risen : AGNI, you are engendered with (embodied) forms;
be pleased with my constant praise, as a father (is pleased with) his son.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಉಷಸ್ಸಿನ ಅವಿಭಾವ್ಯತೆಯ ಸೂಕ್ಷ್ಮೋದಯಕ್ಕೂ ಅಗ್ನಿಯ ಯಜ್ಞರಕ್ಷಣೆಗೂ
ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಉಷಸ್ಸು, ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಇವರಿಗಿರತಕ್ಕ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಅತ್ತಿನ
ಶತ್ರುದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಏತಾ ಉ ಪ್ಯಾಃ ಪ್ರತ್ಯದೈತ್ರಸ್ತುರಸ್ತಾಜ್ಞೋತಿಧೃಚ್ಯಂತೀರುಷಸೋ ವಿಭಾತಿಃ |

ಅಜೀಜವನ್ಮೂರ್ಧಂ ಯಜ್ಞಮಗ್ನಿಮಪಾಚೀನಂ ತಮೋ ಅಗಾದಜುಷ್ಯಂ ||

(ಮು. ಸಂ. ೭-೭೮-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯ, ಯಜ್ಞ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿ ಇವರುಗಳ ಜನನವು ಉಪಸ್ಥಾನವಾದುದು ಎಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ,

ಉಷಾ ಉಚ್ಯಂತೀ ಸಮಿಧಾನೇ ಅಗ್ನಾ ಉದ್ಯಮ್ನೋರ್ಯ ಉರ್ವಿಯಾ ಜ್ಯೋತಿರಶ್ರೀತ್ |
ದೇವೋ ನೋ ಅತ್ರ ಸವಿತಾ ನೃಥಂ ಪ್ರಾಸಾವೀದ್ವಿಪತ್ವ ಚಿತುಪ್ವದಿತ್ಯೈ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೨೪-೧)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಹವನೀಯಾದ್ಯಗ್ನಿಗಳು ಸಮಿದ್ಧವಾಗುತ್ತಿರಲು ಉಷೋದೇವತೆಯು ತಮಃಪರಿಹಾರಕವಾದ ತನ್ನ ಅನಿತ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ತಮಸ್ಸನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುತ್ತಾಳೆ ಎಂದು ಉಪಸ್ಥಾನ ಅವಿರ್ಭಾವಕ್ಕೂ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಜ್ವಲನಕ್ಕೂ ಕಾರ್ಯಕಾರಣ ಭಾವನನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ರೀತಿ ಯಜ್ಞಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೂ ಉಪಸ್ಥಾನ ಅವಿರ್ಭಾವಕ್ಕೂ ಅವಿನಾಭಾವಸಂಬಂಧವು ನಾನಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಶಾಸ್ತ್ರಗಳ ಸಂಯೋಗವು ವಿಶ್ವಸೌಂದರ್ಯವನ್ನು ಹರಡುವುದು ಮತ್ತು ಜಗತ್ತಿ ಗೆಲ್ಲಾ ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸುವ ಚಿತ್ರವು ಕಾವ್ಯದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಅತ್ಯದ್ಭುತವಾಗಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಅಗ್ರೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಸಾಮೂರ್ಧ್ವೇ ಅಸ್ಮಾನ್ನಿರ್ಜಗನ್ನಾನ್ತಮಸೋ ಜ್ಯೋತಿಷಾಗಾತ್ |
ಅಗ್ನಿರ್ಭಾನುನಾ ರುಚತಾ ಸ್ತಂಗೆ ಆ ಜಾತೋ ವಿಶ್ವಾ ಸದ್ವಾನ್ಯಪ್ರಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧-೧)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಉಪಸ್ಥಾನಗಳ ಉದ್ವರ್ಧಭಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯು ಆದಿತ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶದೊಂದಿಗೆ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಯೋಜಿಸಿ ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಹರಡುವನು ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯು ಅಗ್ನಿಶಾಸ್ತ್ರಗಳ ಸಂಯೋಗದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ವಿಶ್ವಸೌಂದರ್ಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದಾಗಿದೆ.

ಶ್ವಾಮಿದಸ್ಯಾ ಉಪಸೋ ವ್ಯುಷ್ಟಿಷು ದೂತಂ ಕೃಣ್ವಾನಾ ಆಜಯಂತ ಮಾನುಷಾಃ |
ಶ್ವಾಂ ದೇವಾ ಮಹಯಾಯ್ಯಾಯ ವಾವೃಧುರಾಜ್ಯಮಗ್ನೇ ನಿಮ್ವಜಂತೋ ಅಧ್ಯರೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೨೨-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಶಾಸ್ತ್ರಗಳ ಸಂಯೋಗದಿಂದ ಲಭಿಸತಕ್ಕ ಲೋಕೋಪಕಾರವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಉಪಸ್ಥಾನ ಅವಿರ್ಭಾವವಾದೊಡನೆಯೇ ಮಾನವರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಅವನನ್ನು ದೇವದೂತನಾಗುವಂತೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ. ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಮಹಾನುಭಾವನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂಬ ವಿವರಣೆಯಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಶಾಸ್ತ್ರಗಳ ಸಂಯೋಗದಿಂದ ಲಭಿಸುವ ಸೌಂದರ್ಯವೂ ಉಪಕಾರವೂ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ.

ಆದ್ಯ ಉಪಸೋ ವ್ಯುಷ್ಪೌ ಸೂರೇ ಉದಿತೇ ಚ ಸತಿ ನಃ ಗೋಪಾಃ ಬೋಧಿ ಕೇಚಿತ್ ಸೂರ್ಯೋ-
ದಯಾತ್ ಪ್ರಾಕ್ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಂ ಜುಹ್ವತಿ ಕೇಚಿತ್ ಉದಿತೇ ಸೂರ್ಯೇ | ತೇಷಾಮುಭಯೋಷಾಂ
ಸಾಲಯಿತಾ ಭವ | ತಮಸ್ಸನ್ನು (ಅಂಧಕಾರವನ್ನು) ನಾಶಗೊಳಿಸು ಎಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಉಚ್ಛೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ವಿ ಉಪಸರ್ಗದಿಂದ ಕೂಡಿದ ವ್ಯುಷ್ಟಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ಉಪಕಾರವು ಎಂದರ್ಥವು. ಇದು ಪ್ರಾಶ್ತವಾದಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕೆಲವರೂ, ಸೂರ್ಯನು ಉದಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಅನಂತರದಲ್ಲಿ ಕೆಲವರೂ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರವನ್ನು ಆಚರಿಸಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ಹೋಮವನ್ನು ಮಾಡುವರು. ಅಗ್ನಿಯು ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತರಾಗಿರುವ ಯಜಮಾನರೇ ಮೊದಲಾದ ನಮಗೆ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರಲಿ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ತನಯಂ—ತುಳ್, ತೋಕಂ, ತನಯಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಹದಿನೈದು ಅಪತ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೨) ತೋಕಂ, ತನಯಃ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳಿಗೂ ಪುತ್ರನೆಂದೇ ಅರ್ಥವು. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ತನಯಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರನೆಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಸ್ಥೂಲದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡಿದರೆ ತೋಕ, ತನಯ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವೂ ಒಂದೇ ಆದರೂ ವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳೆಂದು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಹೇಳುವ ರೂಢಿಯಿದೆ. ಅದೂ ಅಲ್ಲದೆ, ತೋಕಂ ತುದ್ಯತೇಃ | ತನಯಂ ತನೋತೇಃ | ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಇವುಗಳ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸುವರು. ಇದನ್ನೇ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಕಾರರು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ತೋಕಂ ಇತಿ ಪುತ್ರಃ ಸ ಹಿ ನಿತ್ಯಂ ಪಿತ್ರಾವಿನಯತಾ ತುದ್ಯತೇ ಇವಂ ಕೌರ್ವಿದಂ ಮಾ ಕಾರ್ಷೀರಿತಿ | ತನಯಂ ತನೋತೇಃ ಪೌತ್ರಂ | ತದ್ವ್ಯತಿತರಾಂ ಪಿತುಃ ಸಕಾಶಾತ್ ತತಂ ಭವತಿ | ಶಿಕ್ಷಣವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ತಂದೆಯು ಯಾವಾಗಲೂ ಇದನ್ನು ಮಾಡು ಇದನ್ನು ಮಾಡಬೇಡ ಎಂಬ ನಿರ್ಬಂಧವನ್ನು ಟ್ಟು ನಿಯಮದ ಜೀವನವನ್ನು ನಡೆಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಂತಹ ಮಗನಿಗೆ ತೋಕಂ ಎಂದೂ, ಸಂತತಿಯನ್ನು ವಿತ್ತರಿಸಿ ಬೆಳೆಸಲು ಸಾಧನವಾದುದರಿಂದ ಪೌತ್ರನಿಗೆ ತನಯ ನೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೧೦-೭)

ತನ್ಮಾ ಸುಜಾತ—ಜ್ಯಾಽಪರಿವೃತೇನ ಶರೀರೇಣ ದೇದೀಪ್ಯಮಾನ ಅಥವಾ ಅತ್ಯನೈವ ಸುಜಾತಃ ಸ್ವಯಂಭೂಃ | ಅಗ್ನಿಯು ನಿನ್ನ ಶರೀರಗಳ (ಜ್ಯಾಲೆಗಳ) ರೂಪವಾಗಿರುವ ತನ್ನ ಶರೀರದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಇತರ ವಿಧವಾದ ಕಾರಣಗಳು ತನ್ನ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಸಹಕಾರಿಗಳು (ನಿಮಿತ್ತಗಳು) ಯಾವುವೂ ಇಲ್ಲದಿರುವಕಾರಣ ತಾನಾಗಿಯೇ ಪ್ರಾದುರ್ಭವಿಸಿ ಶರೀರವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ನೇ ಸ್ತೋಮಂ ಜನ್ಮೇವ ನಿತ್ಯಂ ಜುಷಸ್ವ—ತ್ರಿವೃತ್ಪಂಚದಶಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಜನಕಃ ಪಿತಾ ಔರಸಂ ಪುತ್ರಂ ಪರಿಷ್ಕಂಗಳಾದಿಭಿಃ ಸೇವತೇ ತದ್ವದಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಂ ಇಮಂ ಸೇವಸ್ವ | ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪೂರಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು—ಯಾವ್ಲಿ ಕರಾದವರು ಪಠಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ತಂದೆಯು ತನ್ನ ಔರಸಪುತ್ರನನ್ನು ಆದರದಿಂದ ಲಾಲಿಸುವಂತೆ ಆದರಿಸಿ ವಿಶ್ವಾನದಿಂದ ಕ್ರನಣಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಆಶರಿಸಿದೆ. ಸ್ತೋತ್ರವು ತ್ರಿವೃತ್, ಪಂಚದಶ ಮೊದಲಾದ ಸ್ತೋಮಗಳ ಲಕ್ಷಣರೂಪವಾದುದೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಜನ್ಮ ಶಬ್ದವು—ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೪) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ದಕ್ಷಸ್ಯ ವಾದಿತೇ ಜನ್ಮನಿ ವೃತೇ ರಾಜಾನಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ವಿವಾಸಸಿ |

ಅತೂರ್ತಪಂಥಾಃ ಪುರುರಥೋ ಆರ್ಯಮಾ ಸಪ್ತಹೋತಾ ವಿಷುರೂಪೇಷು ಜನ್ಮಸು ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೬೪-೫)

ಇಲ್ಲಿ ಜನ್ಮನಿ, ಜನ್ಮಸು ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೆ ಉದಯ ಅಥವಾ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಪುತ್ರನ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣವಾದ ತಂದೆಯನ್ನೂ ಜನ್ಮಶಬ್ದದಿಂದಲೇ ವ್ಯವಹರಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ವಿ ದ್ಯಾಮೇಷಿ ರಜಸ್ಪೃಥ್ವಾ ಮಿಮಾನೋ ಅಕ್ತುಭಿಃ | ಪಶ್ಯಂಜ್ಞಾನ್ಮನಿ ಸೂರ್ಯ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೫೦-೭)

ಎ ಬ ಯುಕ್ಯನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಜನ್ಮಾನಿ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಜನ್ಮಗಳನ್ನುಳ್ಳ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

(ನಿ. ೧೩-೨೭). ಹೀಗೆ ಜನ್ಮಹೇತುವಾದ ಪಿತೃವಿಗೂ ಜನ್ಮಾತ್ಮಕವಾದ ಭೂತಜಾತಕ್ಕೂ ವಿಲೇವಣವಾಗಿ ಈ ಪದವು ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು.

ಸ್ತೋಮಂ—ಸ್ತೋಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ತ್ರಿವೃತ್ತಂಚದಶಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಎಂದು ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಏಕಂ ಸಾಮ ತೃಚೇ ಪ್ರಿಯತೇ, ತಸ್ಯ ಚ ತೃಚಸ್ಯ ಅವೃತ್ತಾ ಯಜಾಂ ಸಂಖ್ಯಾ ವರ್ಧನೀಯಾ ಭವತಿ ಯಾ ಸ್ತೋಮಶಬ್ದೇನೋಚ್ಯತ ಇತಿ | ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಸ್ತೋಮದ ಲಕ್ಷಣವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಸ್ತೋಮಗಳಲ್ಲಿ ತ್ರಿವೃತ್, ಪಂಚದಶಃ, ಸಪ್ತದಶಃ, ಏಕವಿಂಶಃ, ತ್ರಿವಿಂಶಃ, ತ್ರಯಸ್ತಿಂಶಃ, ಚತುಶ್ಚತ್ವಾರಿಂಶಃ, ಅಷ್ಟಾಚತ್ವಾರಿಂಶಃ ಎಂದು ಒಂಭತ್ತು ವಿಧಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಅವುಗಳ ವಿಷ್ಣುತಿಗಳೊಡನೆ ಋಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತೆಯ ೨ನೇ ಭಾಗದ ೧೩೮ರಿಂದ ೧೫೦ನೇ ಪೇಜುಗಳಲ್ಲಿ ಬಹಳ ವಿವರವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆಯಾದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಆ ಸ್ತೋಮಗಳ ಪಠನದಿಂದ ಲಭಿಸತಕ್ಕ ಪ್ರಯೋಜನಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಸ್ತೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿರುವ ಒಂಭತ್ತು ವಿಭಾಗಗಳನ್ನು ತ್ರಯೋದಶ, ಚತುರ್ದಶ, ಷೋಡಶ ಇತ್ಯಾದಿ ಆವಾಕೃತಿಯಿಂದ ಹೆಚ್ಚುಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬಹುದು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ

ವಸವಸ್ತೃಯೋದಶಾಕ್ಷರೇಣ ತ್ರಯೋದಶಗ್ಂ ಸ್ತೋಮಮುದಜಯಸ್ತು ದ್ವಾಕ್ಷತುರ್ದಶಾಕ್ಷ-
ರೇಣ ಚತುರ್ದಶಗ್ಂ ಸ್ತೋಮಮುದಜಯನ್ನಾದಿತ್ಯಾಃ ಪಂಚದಶಾಕ್ಷರೇಣ ಪಂಚದಶಗ್ಂ-
ಸ್ತೋಮಮುದಜಯನ್ನಾದಿತಿಃ ಷೋಡಶಾಕ್ಷರೇಣ ಷೋಡಶಗ್ಂ ಸ್ತೋಮಮುದಜಯತ್ಪ್ರಜಾ-
ಪತಿಸ್ಸಪ್ತದಶಾಕ್ಷರೇಣ ಸಪ್ತದಶಗ್ಂ ಸ್ತೋಮಮುದಜಯತ್ |

(ತೈ. ಸಂ. ೧-೭-೧೧-೪೪)

ಎಂಬ ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ವಸುರುದ್ರಾದಿತ್ಯರೂ, ಅದಿತಿಯೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೂ ಕ್ರಮವಾಗಿ ತ್ರಯೋದಶ, ಚತುರ್ದಶ, ಪಂಚದಶ, ಷೋಡಶ, ಸಪ್ತದಶ ಸ್ತೋಮಗಳನ್ನು ಗಳಿಸಿಕೊಂಡ ಕ್ರಮವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಸ್ತೋಮಗಳ ಪ್ರಭಾವವು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದು, ಇವುಗಳ ಪಠನದಿಂದ ಸಕಲವಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಗಳಿಸಬಹುದು ಎಂಬ ವಿಷಯವೂ ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಪರಿಸ್ಪಷ್ಟವಿದೆ.

ಪಾತಃಸವನೇ ವೈ ಗಾಯತ್ರೇಣ ಚೈಂದಸಾ ತ್ರಿವೃತೇ ಸ್ತೋಮಾಯ ಜ್ಯೋತಿರ್ಧಧದೇತಿ ತ್ರಿವೃತಾ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸೇನ ಪಂಚದಶಾಯ ಜ್ಯೋತಿರ್ಧಧದೇತಿ ಪಂಚದಶೇನೌಜಸಾ ವೀರ್ಯೇ-
ಣ ಸಪ್ತದಶಾಯ ಜ್ಯೋತಿರ್ಧಧದೇತಿ ಸಪ್ತದಶೇನ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯೇನ ಪ್ರಜನನೇನೈಕವಿಗ್ಂಶಾ-
ಯ ಜ್ಯೋತಿರ್ಧಧದೇತಿ ಸ್ತೋಮ ಏವ ತತ್ ಸ್ತೋಮಾಯ ಜ್ಯೋತಿರ್ಧಧದೇತ್ಯಥೋ
ಸ್ತೋಮ ಏವ ಸ್ತೋಮಮಭಿಪ್ರಣಯತಿ ಯಾವಂತೋ ವೈ ಸ್ತೋಮಾಸ್ತಾವಂತಃ ಕಾಮಾ-
ಸ್ತಾವಂತೋ ಲೋಕಾಸ್ತಾವಂತಿ ಜ್ಯೋತಿರ್ಗಾಂವೈತಾವತ ಏವ ಸ್ತೋಮಾನೇತಾವತಃ ಕಾ-
ಮಾನೇತಾವತೋ ಲೋಕಾನೇತಾವಂತಿ ಜ್ಯೋತಿರ್ಗಾಂವೈತಾವತಃ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೭-೧-೨೧)

ಎಂಬ ಈ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ನಾಲ್ಕು ವಿಧವಾದ ಸ್ತೋಮಗಳ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಯಜ್ಞಕರ್ತನು ಪ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀಚೈಂದಸ್ಸಿನಿಂದ ತ್ರಿವೃತ್ ಸ್ತೋಮವನ್ನು ಮಹತ್ವದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಹೀಗೆಯೇ ಜ್ಯೋತೀರೂಪವಾದ ತ್ರಿವೃತದಿಂದ ಪಂಚದಶಸ್ತೋಮವನ್ನೂ, ವೀರ್ಯಯುತವಾದ ಪಂಚದಶ

ದಿಂದ ಸಪ್ತದಶಸ್ತೋಮವನ್ನೂ, ಪ್ರಜಾಪತಿಯೊಡನೆ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಪ್ರಜನನಕ್ಕೆ ಸಾಧಕವಾದ ಸಪ್ತದಶಸ್ತೋಮದಿಂದ ಏಕವಿಂಶಸ್ತೋಮವನ್ನೂ ತೇಜೋಯುತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಹೀಗೆಯೇ ಒಂದು ಬಗೆಯ ಸ್ತೋಮವು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಸ್ತೋಮಕ್ಕೆ ಪ್ರಭಾವವನ್ನೂ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆ. ಸ್ತೋಮದಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟು ಬಗೆಗಳಿವೆಯೋ ಅಷ್ಟು ಲೋಕಗಳೂ, ಅಷ್ಟುಬಗೆಯ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೂ ಅಷ್ಟೇ ವಿಧವಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳೂ ಇವೆ. ಮತ್ತು ಸ್ತೋಮಪಠನದಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಅಷ್ಟು ವಿಧವಾದ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ, ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಪಡೆಯುವನು ಎಂದು ಸ್ತೋಮದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಅನಂತರ ಸ್ತೋಮಪಠನವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಆಗುವ ನಷ್ಟವನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಬ್ರಹ್ಮನಾದಿನೋ ವದಂತಿ ಸತ್ಯೈ ಯಜೇತ ಯೋಽಗ್ನಿಮ್ನೋಮೇನ ಯಜಮಾನೋಽಥ ಸರ್ವಸ್ತೋಮೇನ ಯಜೇತೇತಿ ಯಸ್ಯ ತ್ರಿವೃತಮಂತರ್ಯಂತಿ ಪ್ರಾಣಾಗ್ನಸ್ತಸ್ಯಾಂತರ್ಯಂತಿ ಪ್ರಾಣೇಷು ಮೇಽಪ್ಯಸದಿತಿ ಖಲು ವೈ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜಮಾನೋ ಯಜತೇ ಯಸ್ಯ ಪಂಚದಶಮಂತರ್ಯಂತಿ ವೀರ್ಯಂ ತಸ್ಯಾಂತರ್ಯಂತಿ ವೀರ್ಯೇಮೇಽಪ್ಯಸದಿತಿ ಖಲು ವೈ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜಮಾನೋ ಯಜತೇ ಯಸ್ಯ ಸಪ್ತದಶಮಂತರ್ಯಂತಿ ಪ್ರಜಾಂ ತಸ್ಯಾಂತರ್ಯಂತಿ ಪ್ರಜಾಯಾಂ ಮೇಽಪ್ಯಸದಿತಿ ಖಲು ವೈ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜಮಾನೋ ಯಜತೇ ಯಸ್ಯ ಸತ್ಯತ್ರಯಾಂ ಚ ವಿರಾಜಮಂತರ್ಯಂತೈತುಷು ಮೇಽಪ್ಯಸನ್ನಕ್ಷತ್ರಿಯಾಯಾಂ ಚ ವಿರಾಜೇತಿ ಖಲು ವೈ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜಮಾನೋ ಯಜತೇ ಯಸ್ಯ ತ್ರಿಣವಮಂತರ್ಯಂತೈತುಗಾಶ್ವ ತಸ್ಯ ನಕ್ಷತ್ರಿಯಾಂ ಚ ವಿರಾಜಮಂತರ್ಯಂತೈತುಷು ಮೇಽಪ್ಯಸನ್ನಕ್ಷತ್ರಿಯಾಯಾಂ ಚ ವಿರಾಜೇತಿ ಖಲು ವೈ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜಮಾನೋ ಯಜತೇ ಯಸ್ಯ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಗಂಶಮಂತರ್ಯಂತಿ ದೇವತಾಸ್ತಸ್ಯಾಂತರ್ಯಂತಿ ದೇವತಾಸು ಮೇಽಪ್ಯಸದಿತಿ ಖಲು ವೈ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜಮಾನೋ ಯಜತೇ ಯೋ ವೈ ಸ್ತೋಮಾನಾಮವಮಂ ಪರಮತಾಂ ಗಚ್ಛಂತಂ ವೇದ ಪರಮತಾಮೇವ ಗಚ್ಛತಿ ತ್ರಿವೃದ್ಧೈ ಸ್ತೋಮಾನಾಮವಮಸ್ತ್ರಿವೃತ್ತೈರನೋ ಯ ಏವಂ ವೇದ ಪರಮತಾಮೇವ ಗಚ್ಛತಿ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೭-೧-೩)

ಅಗ್ನಿಮ್ನೋಮದಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾಡತಕ್ಕವರು ಸರ್ವಸ್ತೋಮದಿಂದಲೂ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಶಾಸ್ತ್ರಜ್ಞರು ವಿಧಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ವಿಧಿಯಲ್ಲಿ ತಿವೃತ್ ಸ್ತೋಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಬಿಟ್ಟರೆ ಅವನ ಮುಖ್ಯಪ್ರಾಣವೇ ಮಾಯವಾಗುವುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಈ ಯಜ್ಞವು ತನ್ನ ಮುಖ್ಯಪ್ರಾಣದಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಲಿ ಎಂಬ ಉದ್ದಕ್ಕಿಂದ ಯಾಗಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಹೀಗೆಯೇ ಪಂಚದಶಸ್ತೋಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಶಕ್ತ್ಯಭಾವವಾಗುವುದರಿಂದಲೂ, ಸಪ್ತದಶಸ್ತೋಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಸಂತತಿ ಯಿಲ್ಲದೇ ಹೋಗುವುದರಿಂದಲೂ ಏಕವಿಂಶಸ್ತೋಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ತನ್ನ ಜೀವನಾಧಾರವೇ ಕಳೆದಿಹೋಗುವುದರಿಂದಲೂ, ತ್ರಿಣವಸ್ತೋಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ತನ್ನ ಪ್ರಯೋಜನಕ್ಕಾಗಿ ಇರತಕ್ಕ ಋತುಗಳೂ ನಕ್ಷತ್ರಗಳ ಶಕ್ತಿಗಳೂ ತನ್ನ ಭಾಗಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಕರಾಗದಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶಸ್ತೋಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಮುಖ್ಯವಾದ ದೇವತಾಸಾನ್ನಿಧ್ಯವೇ ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಸಹ ಯಜಮಾನನು ಶಕ್ತಿಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ ಪಂಚದಶಸ್ತೋಮದಿಂದಲೂ, ಸಂತತಿಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಸಪ್ತದಶಸ್ತೋಮದಿಂದಲೂ, ಜೀವನಾಧಾರಕ್ಕಾಗಿ ಏಕವಿಂಶಸ್ತೋಮದಿಂದಲೂ, ಋತುಗಳ ಮತ್ತು ನಕ್ಷತ್ರಗಳ ಪ್ರಭಾವಗಳ ಪ್ರಯೋಜನವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತ್ರಿಣವಸ್ತೋಮದಿಂದಲೂ, ತನ್ನ ಮುಖ್ಯದೇವತಾಸಾನ್ನಿಧ್ಯದ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶಸ್ತೋಮದ ಪಠನದಿಂದಲೂ ಯಾಗವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಸ್ತೋಮಗಳ

ಲೈಲ್ಲಾ ಪ್ರಥಮಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವ ತ್ರಿವೃತ್ ಸ್ತೋಮದ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆಯೋ, ಆ ಯಜಮಾನನು ಯಜ್ಞ ಕರ್ತೃನಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ.

ಹೀಗೆಯೇ, ಪೃಷ್ಠ್ಯಷ್ಟದಹ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಆರುದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ತ್ರಿವೃದಾದಿ ಸ್ತೋಮಗಳ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾ,

ತ್ರಿವೃದಗ್ನಿಸ್ತೋಮೋ ಭವತಿ ತೇಜಃ ಏವಾವರುಂಧತೇ ಪಂಚದಶೋ ಭವತೀಂದ್ರಿಯಮೇವಾವಾರುಂಧತೇ ಸಪ್ತದಶೋ ಭವತ್ಯನ್ನಾದಸ್ಯಾವರುದ್ಧಾ ಅಥೋ ಪ್ರೈವ ತೇನ ಜಾಯಂತ ಏಕವಿಂಶತೋ ಭವತಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಾ ಅಥೋ ರುಚಿಮೇವಾತ್ಮನ್ನಧತೇ ತ್ರಿಣವೋ ಭವತಿ ವಿಜಿತ್ಯೈ ತ್ರಯಸ್ತಿಗಂಶೋ ಭವತಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತೈ ||

ತ್ರಿವೃತ್ ಸ್ತೋಮದೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ಅಗ್ನಿ ಸ್ತೋಮದಿಂದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಪಂಚದಶ ಸ್ತೋಮದಿಂದ ವೀರ್ಯವನ್ನು ಸಪ್ತದಶದಿಂದ ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಏಕವಿಂಶದಿಂದ ಪ್ರತಿಷ್ಠೆಯನ್ನೂ ತ್ರಿಣವದಿಂದ ಜಯವನ್ನೂ ತ್ರಯಸ್ತಿಂಶದಿಂದ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ ಎಂದೂ ಸಹ ಸ್ತೋಮಪಠನದ ಪ್ರಯೋಜನಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಕರ್ತೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ,

ಸ್ತೋಮಮಹದುರುಗಾಯಂತ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಧೀರೋ ನಚಿಕೇತೋಽತ್ಯ ಸ್ತುಪ್ತೀಃ || (ಕ. ಉ. ೨೧೧)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಸ್ತೋಮದ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನೂ ಅದರಿಂದ ಲಭಿಸತಕ್ಕ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ಶಾಂತಿಯನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಛಾಂದೋಗ್ಯೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ,

ಯೇನ ಚೈಂದಸಾ ಸ್ತೋಷ್ಯನ್ ಸ್ಯಾತ್ತಚೈಂದ ಉಪಧಾವೇದ್ಯೇನ ಸ್ತೋಮೇನ ಸ್ತೋಷ್ಯಮಾಣಃ ಸ್ಯಾತ್ತಂ ಸ್ತೋಮಮುಪಧಾವೇತ್ | (ಭಾ. ಉ. ೧-೩-೧೦)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಉದ್ದೀಘದ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾ ಯಾವ ಸ್ತೋಮದಿಂದ ಆಯಾ ಸನ್ನಿವೇಶಕ್ಕೆನುಗುಣವಾಗಿ ಸ್ತುತಿ ಕರ್ತನ ಸ್ತೋತ್ರವು ಪುರ್ಣವಾಗಿರುತ್ತದೆಯೋ ಅಂತಹ ಸ್ತೋಮವನ್ನೇ ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಪುರುಷನು ಧ್ಯಾನ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ವಿಧಿಸಿದೆ.

ಇದೇ ರೀತಿ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಸ್ತೋಮಂ ಎನ್ನುವುದರಿಂದ ಇಂತಹ ಗಾನಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಅತಿಶಯವಾದ ಪ್ರಯೋಜನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಸ್ತೋತ್ರವೆಂದರ್ಥ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ವೃಷ್ಟ್ವಾ—ವಿ ಉಪಸರ್ಗ. ಉಭೀ ವಿವಾಸೇ ಧಾತು. ತಮಃ ವಿವಾಸ್ಯತೇ ಅನಯಾ ಇತಿ ವೃಷ್ಟಿಃ. ಕರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವ್ರತ್ವಭೃಷ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಛಕಾರಕ್ಕೆ ಪಠ್ಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ತಕಾರಕ್ಕೆ ಪಠ್ಯ. ತಕಾರಾದಿಯಾಗಿ ನಿತ್ವಾಗಿರುವ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದ ಪದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ತಾದೌಚಿ ನಿತಿ ಕೃತ್ಯತೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ಪರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸೂರೇ—ಸೂರ್ ಪಾಣಿಗರ್ಭವಿಮೋಚನೇ. ಧಾತು. ಸುಸೂಧಾಗೃಧಿಭ್ಯಃ ಕ್ರಿನ್ (ಉ. ಸೂ. ೨-೧೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣಬರುವುದಿಲ್ಲ. ನಿತ್ವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಬೋಧಿ—ಬುಧ ಅವಗಮನೇ ಧಾತು. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲೋಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಜ್. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಆಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಗೋಪಾಃ—ಗುಪ್ತಾ ರಕ್ಷಣೇ. ಧಾತು. **ಗುಪ್ತಾಧೂಪವಿಚ್ಛಿಪಣಿಪನಿಭ್ಯ** ಆಯಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇವಕ್ಕೆ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಆಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯಚಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. **ಸನಾದ್ಯಂತಾಧಾತವಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಗೋಪಾಯ ಎಂಬುದು ಧಾತುಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. **ಕ್ವಿಪ್ ಚಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದರ ಮೇಲೆ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಅತೋಲೋಪಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಕ್ವಿಪ್ ಲೋಪಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮುಂಚೆ **ಲೋಪೋವ್ಯೋರ್ವಲಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಗೋಪಾಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಧಾತುಸ್ವರಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಜುಷಸ್ತು—ಜುಷಿ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋಃ ಧಾತು. ಲೋಪಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿ ಜಂತದಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತನ್ವಾ—ತನ್ವಾದೀನಾಂಭಂದಸ್ಯುಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನಪರ ವಾದಾಗ ಯಣಾದೇಶ. ಉದಾತ್ತಸ್ವಾನದಲ್ಲಿ ಯಣ್ ಬಂದು ಅದರ ಪರದಲ್ಲಿ ಅನುದಾತ್ತವಿಭಕ್ತಿ ಬಂದುದರಿಂದ **ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯುಣಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿ:

ತ್ವಂ ನೃಚಕ್ಷಾ ವೃಷಭಾನು ಪೂರ್ವೀಃ ಕೃಷ್ಣಾಸ್ತಗ್ನೀ ಅರುಷೋ ವಿ ಭಾಹಿ |
ವಸೋ ನೇಷಿ ಚ ಪರ್ಷಿ ಚಾತ್ಯಂಹಃ ಕೃಧೀ ನೋ ರಾಯ ಉಶಿಜೋ ಯವಿಷ್ಯ ||

ಪದಸಾಹಿ:

ತ್ವಂ | ನೃಚಕ್ಷಾಃ | ವೃಷಭ | ಅನು | ಪೂರ್ವೀಃ | ಕೃಷ್ಣಾಸು | ಅಗ್ನೀ | ಅರುಷಃ | ವಿ | ಭಾಹಿ |
ವಸೋ | ಇತಿ | ನೇಷಿ | ಚ | ಪರ್ಷಿ | ಚ | ಅತಿ | ಅಂಹಃ | ಕೃಧಿ | ನಃ | ರಾಯೇ | ಉಶಿಜಃ | ಯವಿಷ್ಯ

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವೃಷಭ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತರ್ಹೇ ಅಗ್ನೇ ನೃಚಕ್ಷಾನ್ಯಣಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಶುಭಾಶುಭಕರ್ಮ-
ಣೋರ್ಭಾಷ್ಯಾ ಕೃಷ್ಣಾಸು ರಾತ್ರಿಷ್ವರುಷ ಆರೋಚಮಾನಸ್ತ್ವಮನು ಅನುಕ್ರಮೇಣ ಪೂರ್ವೀರ್ಬಲ್ಯ-
ಜ್ವಾಲಾಂ ಭಾಹಿ | ವಿಶೇಷೇಣ ಪ್ರಕಾಶಯ | ವಸೋ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶಪ್ರದಾನೇನ ಸ್ಯಸ್ಯಸ್ಯಾ ನೇಷು ವಾಸ-
ಯಿತರಗ್ನೇ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನೇಷಿ | ಕರ್ಮಾನುರೂಪಫಲಾನಿ ಚ ಪ್ರಾಪಯ | ಅಂಹೋಽಸ್ಯಾಕಂ ದಾರಿದ್ರ್ಯ
ಲಕ್ಷಣಂ ಪಾಪಮತಿಪರ್ಷಿ ಚ | ಅತಿಸಾರಯ | ನಿವಾರಯೇತಿ ಯಾವತ್ | ಕಿಂಚಿ ಯವಿಷ್ಯ ಯುವತಮ ಹೇ

ಅಗ್ನೇ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮಾಯೇ ಧನಾಯೋರಿತಃ ಕಾಮಯಮಾನಾನ್ ಕೃಧಿ | ಕುರು | ಅಭಿಲಷಿತಫಲಪ್ರದಾ-
ನೇನ ಸ್ವಾಪ್ತಕಾಮಾನ್ ಕುರ್ಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ನೃಚಿಕ್ಷಾಃ | ಚಿಕ್ಷಿಜ್ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾ ವಾಚಿ | ಅಯಮತ್ರ ದರ್ಶನೇ
ವರ್ತತೇ | ಅಸುನ್ನಿತುನುವೃತ್ತೌ ಚಿಕ್ಷೇರ್ಬದಲಂ ಶಿಚ್ಛೇತ್ಯಸುನ | ಶಿದ್ಧದ್ಭಾವಾತ್ ಖ್ಯಾಗಾದೇಶಾಭಾ-
ವಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರಃ | ವೃಷಭ | ವೃಷು ಸೇಚನೇ | ಅಭಿಚಿತ್ತನುವೃತ್ತೌ ಋಷಿವೃಷಿಭ್ಯಾಂ
ಕಿವಿತ್ಯಭಿಜ್ | ಕಿತ್ವಾನ್ಮದ್ಗಣಾಭಾವಃ | ಅಪಾದಾದಿತ್ವಾನ್ನಿಘಾತಃ | ಪೂರ್ವೀಃ | ಪುರು ಶಬ್ದಸ್ಯ ಪೂರ್ವೋ
ಗುಣವಚನಾದಿತಿ ಜೀರ್ಷ್ | ಆದ್ಯಸ್ಯೋಕಾರಸ್ಯ ದೀರ್ಘರ್ದ್ವಂದಸಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತಃ |
ಭಾಹಿ | ಭಾ ದೀಪ್ತೌ | ಅಂತರ್ಭಾವವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ವಸೋ | ವಸ ನಿವಾಸೇ | ಉರಿತ್ಯ-
ನುವೃತ್ತೌ ಶ್ಚ ಸ್ವಸ್ಥಿಹಿತ್ರಸ್ಯ ಸಿನಸೀತ್ಯಾದಿನಾ ಉಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಸಾದಾದಿತ್ವಾನ್ನ ನಿಘಾತಃ | ಷಾಷ್ಟಿಕಮಾ-
ದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ನೇಷಿ | ಬೇರ್ಷಾ ಸ್ವಾಪೇಕ್ಷೇ | ಭಂದಸಿ ಲೋಡರ್ಥೇ ಲಟ್ | ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ
ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಆಮಂತ್ರಿತಂ ಪೂರ್ವಮವಿದ್ಯಮಾನವದಿತ್ಯಾಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನವತ್ವೇನ ಸಾಧಾ-
ದಿತ್ವಾನ್ನ ನಿಘಾತಃ | ಪರ್ಷಿ | ಪ್ಸಾ ಸಾಲನಪೂರಣಯೋಃ | ಚಾದಿಷು ಚೇತಿ ನ ನಿಘಾತಃ | ಕೃಧಿ
ಡುಕೃಜ್ ಕರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ಸೇರ್ಥ್ಯಸಿಚ್ಛೇತಿ ಹಿರಾದೇಶಃ | ತಸ್ಯ ಸುಶ್ರುಶ್ರುಣುಸ್ವ ಕೃವೃಭ್ಯಶ್ಚಂದ-
ಸೀತಿ ಧಿರಾದೇಶಃ | ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ಲುಕ್ | ಸಾದಾದಿತ್ವಾನ್ನ ನಿಘಾತಃ | ರಾಯೇ
ರಾ ದಾನೇ | ರಾತೇರ್ಧೀರಿತಿ ದೈಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಉಡಿದಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ವಿಧಿಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಉಶಿಜಃ
ವಶ ಕಾಂತಾ | ವರೇಃ ಕಿಚ್ಛೇತೀವಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕಿತ್ವಾನ್ಮಂದಪ್ರಸಾರಣಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಯವಿಷಃ |
ಯವಶಬ್ದಾದಿಶಾಂತಯನ ಇಷ್ಠಸ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಸ್ಥೂಲದೂರಯುವೇತ್ಯಾದಿನಾ ಯವಾಪೇಃ ಪರಸ್ಯ ಲೋಪಃ
ಪೂರ್ವಸ್ಯ ಚ ಗುಣಃ | ಆಮಂತ್ರಿತತ್ವಾನ್ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವೃಷಭ—ಇವಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಿಕೊಡುವ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನೃಚಿಕ್ಷಾಃ—ಮಾನವರ
(ಶುಭಾರುಭದೂಷವಾದ) ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೋಡುವವನೂ | ಕೃಷ್ಣಾಸು—ಅಂಧಕಾರಪೂರಿತವಾದ ರಾತ್ರಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ |
ಅರುಷಃ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ ಆದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅನು—ಕ್ರಮಕ್ರಮವಾಗಿ | ಪೂರ್ವೀಃ—ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕ
ವಾದ ಜ್ಞಾಲಿಕೋಡನೆ | ವಿ ಭಾಹಿ—ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸು | ವಸೋ—(ಎಲ್ಲವನ್ನೂ) ಆದರದ
ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿಡತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನೇಷಿ ಚಿ—(ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಫಲವೊಡನೆ) ನಮ್ಮನ್ನು ನೇರಿಸು | ಅಂಡಃ ಚಿ—ದಾರಿ
ದ್ರಾತ್ರಿದೂಷವಾದ ಪಾಪವನ್ನೂ ಕೂಡ | ಅತಿ ಪರ್ಷಿ—ನಾಶಮಾಡು | ಯವಿಷ್ಠ—ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ
ಅಗ್ನಿಯೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ರಾಯೇ—ಧನಕ್ಕಾಗಿ | ಉಶಿಜಃ—ಅಸೆಪಡುವವನನ್ನು | ಕೃಧಿ—ಮಾಡು,
(ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವು ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡು).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಿಕೊಡುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮಾನವರ ಶುಭಾರುಭದೂಷವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು
ನೋಡುವವನೂ, ಅಂಧಕಾರಪೂರಿತವಾದ ರಾತ್ರಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ ಆದ ನೀನು ಕ್ರಮಕ್ರಮವಾಗಿ ಬಹು
ಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಜ್ಞಾಲಿಕೋಡನೆ ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸು. ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಆದರದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿಡತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯೇ,
ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಫಲವೊಡನೆ ನಮ್ಮನ್ನು ನೇರಿಸು. ದಾರಿದ್ರ್ಯಾದಿರೂಪವಾದ ನಮ್ಮ ಪಾಪವನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡು. ಅತ್ಯಂತ
ಯುವಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಧನಕ್ಕಾಗಿ ಅಸೆಪಡುವ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸು.

English Translation

Showerer (of benefits), beholder of men, radiant amidst darkness, shine, AGNI, with abundant (rays) in due order : granter of dwellings, conduct us (to good), keep off all ill, and youngest (of all the gods), gratify our desires for wealth,

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವೃಷಭ—ಕಾನುನಾಂ ವರ್ಷಿತಃ ನಿರುತ್ತರಾರರು—ವೃಷಭಃ ಪ್ರಜಾಂ ವರ್ಷತೀತಿ ವಾ ಅತಿಬೃಹತಿ ರೇತ ಇತಿ ವಾ ತದ್ ವೃಷಕರ್ಮಾ ವರ್ಷಣಾತ್ ವೃಷಭಃ | ಪ್ರಜೆಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಲು ಕಾರಣವಾದ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ಸೇಚನಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ, ರೇತಸ್ಸನ್ನು ಸೇಚನಮಾಡುವ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಕಾರ್ಯವು ವೃಷಶಬ್ದದಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುವಕಾರಣ ವರ್ಷಣಾತ್ ವೃಷಭಃ ಎಂದು ಅರ್ಥ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಮಾಡಿ ವೃಷಭಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು

ಮರುತ್ಯಾ ಇಂದ್ರ ವೃಷಭೋ ರಣಾಯ ಸಿಬಾ ಸೋಮಮನುಷ್ಯಧಂ ಮದಾಯ |

ಆ ಸಿಂಚಸ್ವ ಜಠರೇ ಮಧ್ಯ ಊರ್ಮಿಂ ತ್ವಂ ರಾಜಾಸಿ ಪ್ರದಿವಃ ಸುತಾನಾಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೪೭-೧)

ಇಲ್ಲಿ ವೃಷಭ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವರ್ಷಿತುರವಾಂ ಉದಕವನ್ನು ವರ್ಷಿಸುವವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಸೃಚಿಕ್ಷಾಃ—ವ್ಯಾಣಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಶುಭಾಶುಭಕರ್ಮಣಾಂ ದ್ರಷ್ಟಾ | ಅಗ್ನಿಯು-ಮನುಷ್ಯರು ಆಚರಿಸುವ ಶುಭವಾದ ಮತ್ತು ಅಶುಭವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಸಾಕ್ಷಿಭಾವದಿಂದ ನೋಡುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಕವಿನೃಚಕ್ಷಾ ಅಭಿ ಷೀಮಚಿಷ್ಯ ಯತಸ್ಯ ಯೋನಾ ವಿಭೃತೇ ಮದಂತೀ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೫೪-೬)

ಸೃಚಿಕ್ಷಾ ರಕ್ಷಾ ಪರಿ ಪಶ್ಯ ವಿಪ್ರ ತಸ್ಯ ತ್ರೀಣಿ ಪ್ರತಿ ಶ್ರಣೇಹ್ಯಗ್ರಾ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೭-೧೦)

ಇತ್ಯಾದಿ ಬುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ, ಸೂರ್ಯ ಮುಂತಾದ ದೇವತೆಗಳ ಪರವಾಗಿ ಸೃಚಿಕ್ಷಾಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ. ಈ ರೀತಿ ಈ ವಿಶೇಷಣವು ಬರುವ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ನರಾಣಾಂ ದ್ರಷ್ಟಾ ಎಂದರೆ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನೋಡುವವನು ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ, ಎಂದರೆ,

ತ್ವಂ ವೃಷಾ ವೃಷತ್ಪೇಭಿರ್ಮಹಿತ್ವಾ ದ್ಯುಮ್ನೇಭಿರ್ದ್ಯುಮ್ನೇಭಿರ್ಮೋ ಸೃಚಿಕ್ಷಾಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೭-೧೯-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ದರ್ಶಯಿತಾ ಮಾನವರ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ತಕ್ಕಂತೆ ಫಲಗಳನ್ನು ತೋರಿಸಿಕೊಡುವವನು ಎಂದು ಸೋಮನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು—

ಸೃಚಿಕ್ಷಾ ಏಷ ದಿವೋ ಮಧ್ಯ ಆಸ್ತ ಆಪಶ್ವಿನಾನ್ಮೋದಸೀ ಅಂತರಿಕ್ಷಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೩೯-೨)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ನೈಋತಿ ರಶ್ಮಿಭಿಃ ಪ್ರಕಾಶಮಾನಃ ರಶ್ಮಿಗಣೋಡನೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಎಂದು ಸವಿತೃವಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಈ ಪದವು ಒಬ್ಬ ರಾಕ್ಷಸನಿಗೂ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆಯೆಂದು Monier Williams ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು Sanskrit, English Dictionary ಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ. ಆದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ಆಧಾರವಾವುದೆಂದು ಹೇಳಿಲ್ಲ.

ಅರುಷಃ—ಈ ಪದವು ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೭) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಬಹಳವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿ, ಅಗ್ನಿಯು ರಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುವವನಾಗಿ ತನ್ನ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸಲಿ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅರುಷ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕ ಅರ್ಥಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಆಗತಕ್ಕ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಗಮನಿಸಬೇಕು. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ಪದವನ್ನು ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೇ, ಗತಿಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಉಪಸ್ಥಿತನ ಪರ್ವಾಯನಾಮವಾಗಿಯೂ (ನಿ. ೨-೧೯) ಪಠಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಲ್ಲದೇ,

ಏತಾ ಉ ತ್ಯಾ ಉಷಸಃ ಕೇತುಮುಕ್ತತಃ ಪೂರ್ವೇ ಅರ್ಧೇ ರಜಸೋ ಭಾನುಮಂಜತೇ |

ನಿಷ್ಕೃಣ್ವಾನಾ ಅಯುಧಾನೀವ ಧೃಷ್ಟವಃ ಪ್ರತಿ ಗಾವೋಽರುಷೀರ್ಯಂತಿ ಮಾತರಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೨-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ **ಅರುಷೀಃ** ಆರೋಚನಮಾನಾ, ಕಾಂತಿಯುತಳಾದ ಎಂಬರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಸ್ಥಿತಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಹೀಗೆ ಈ ಪದವು ಕೆಲವುಕಡೆ ವಿಶೇಷಣರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ, ಇನ್ನೂ ಕೆಲವುಕಡೆ ವಿಶೇಷ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಯುಂಜಂತಿ ಬ್ರಹ್ಮಮರುಷಂ ಚರಂತಂ ಪರಿ ತಸ್ಥುಷಃ |

ರೋಚಂತೇ ರೋಚನಾ ದಿವಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೬-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ **ಅರುಷ** ಶಬ್ದವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ, ಅಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಸೂರ್ಯೋದಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅಹಸ್ತಿನ ದೇವತೆಯೆಂದೂ, ಸೂರ್ಯನು ಅವನ ಅಶ್ವವೆಂದೂ, ಮರುತ್ಯುಗಳು ಅವನ ಸಖರೆಂದೂ ಭಾವಿಸಿದೆ. **ಅರುಷ**ಶಬ್ದವು ಕೆಂಪುಬಣ್ಣವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವುದಾದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಪರ್ವಾಯವಾಗಿ ಯಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅಶ್ವರೂಪದ ಸೂರ್ಯಪರ್ವಾಯವಾದ ಪದವಾಗಲಿ ಆಗಿದೆ. ಬ್ರಹ್ಮವೆಂದು **ಅರುಷ** ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಇದೇ ರೀತಿ ವಿಶೇಷ್ಯವಾಗಿದ್ದ ಸ್ವತಂತ್ರವಾದ ಮತ್ತು ರೂಢವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳು ಬಹಳವಾಗಿವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ತವ ತೈಲ ಅಗ್ನೇ ಹರಿತೋ ಘೃತಸ್ತಾ ರೋಹಿತಾಸ ಋಜುಂಚಃ ಸ್ವಂಚಃ |

ಅರುಷಾಸೋ ವೃಷಣ ಋಜುಮುಷ್ಣಾ ಆ ದೇವತಾತಿಮಹ್ಸಂತ ದಸ್ಮಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೪-೬-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ **ಹರಿತಃ**, **ರೋಹಿತಾಸಃ**, **ಅರುಷಾಸಃ** ಎಂಬ ವರ್ಣನಾಮಗಳು ಆಯಾ ವರ್ಣನಾಮದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತವೆ. ಮತ್ತು—

ಅವರ್ಧಯಂತು ಸ್ವಗಂ ಸಪ್ತ ಯೆಷ್ಟೀಃ ಶ್ವೇತಂ ಜಜ್ಞಾನಮರುಷಂ ಮಹಿತ್ಯಾ |

ಶಿತುಂ ನ ಜಾತಮಧ್ಯಾರುರಶ್ವಾ ದೇವಾಸೋ ಅಗ್ನಿಂ ಜನಿಮುಷ್ತುಷ್ಯನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೧-೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ,

ಸಿಂಧುರ್ಹ ವಾಂ ರಸಯಾ ಸಿಂಚಿದತ್ವಾನ್ ಘೃಣಾ ವಯೋಽರುಷಾಸಃ ಪರಿ ಗ್ಮನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೪-೪೩-೬)

ಇತ್ಯಾಪ್ಯನೇಕ ಋಕ್ಪಗಳಲ್ಲಿ (೧-೧೧೨-೫ ; ೫-೩೩-೫) ಅರ್ವಾದಿಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಕೆಲವು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅರುಷ ಎಂಬ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ದೇವತೆಯನ್ನೇ ಸೇವಿಸಿದ ಅಂಕಿತನಾಮವಾಗಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಬಹುದು. ಎರಡು ಋಕ್ಪಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಉದಾಹರಣೆಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡರೆ ಈ ಅಂಶವು ವ್ಯಕ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಪ ಸ್ವಸುರುಷಸೋ ನಗ್ನಿ ಹೀತೇ ರಿಣಿಕ್ತಿ ಕೃಷ್ಣೀರರುಷಾಯ ಪಂಥಾಂ |

ಅಶ್ವಾಮಘಾ ಗೋಮಘಾ ವಾಂ ದುರ್ವೇಮ ದಿವಾ ನಕ್ತಂ ಶರುಮಸ್ತದ್ಯಯೋತಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೩೧-೧)

ಇಲ್ಲಿ ಅರುಷಾಯ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರೇ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಲಾಗಲಿಲ್ಲ. ಅರೋಚಮಾನಾಯ ಅಹ್ನೇ ಸೂರ್ಯಾಯ ವಾ ಎಂದು ಎರಡನ್ನೂ ಪರ್ವಾಯವಾಗಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಋಕ್ಪನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ Max-Muller ಎಂಬ ಪಂಡಿತನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಗಮನಾರ್ಹವಾದುದು.

Here, Arusha shares the same half-mythological character as Ushas, where we should speak of dawn and morning as mere periods of time, the Vedic poet speaks of them as living and intelligent beings, half human, half divine, as powers of nature capable of understanding his prayers and powerful enough to reward his praises. I do not think that we need hesitate to take Arusha in this passage as a proper name of the morning or of the morning sun to whom the dark goddess, the Night, yields the path when he rises in the east.

[The Sacred Books of the East. Vol. XXXII. p. 21]

ಇವೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ,

ವಿಶೋವಿತ ಈಡ್ಯಮಧ್ಯರೇಷ್ಯದ್ವೈಕ್ರತುಮರತಿಂ ಯುವತೋಃ |

ದಿವಃ ಶಿಶುಂ ಸಹಸಃ ಸೂನುಮಗ್ನಿಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಕೇತುಮರುಷಂ ಯಜಞ್ಯೈಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೪೯-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಪಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅರುಷಂ ಎಂಬ ಪದವು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅರುಷ ಪದವು ಅಗ್ನಿ ಪರ್ವಾಯವಾದ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿ ಶರವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಬೇರೆ ಅಂಕಿತನಾಮವೇ ಅಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದರೂ ತಪ್ಪಾಗಲಾರದು. ಈ ಋಕ್ಪನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗಲೂ ಸಹ Max Muller ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ತನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಸೂಚಿಸಿದ್ದಾನೆ.

But I return to my original translation, and I prefer to see in Arusha as the representative of the rising Sun and, at the same time, of the sacrificial fire of the morning, but nevertheless as having in the mind of

the poet a personality of his own. He is the child of Dyu, originally, the offspring of heaven. He is the son of strength, originally generated by the strong rubbing of the Aranis. He is the light of the sacrifice, whether as reminding man that the time for the morning sacrifice has come, or as himself lighting the sacrifice on the eastern altar of the sky. He is Arusha, originally as clothed in bright red colour, but gradually changed into the representative of the morning.

[S. B. E. Vol. 32. p. 25-6].

ವಯಂ ಹಿ ತೇ ಅಮನ್ಮಹ್ಯಾನ್ತಾದಾ ಪರಾಕಾತ್ | ಅಶ್ವೇ ನ ಚಿತ್ರೇ ಅರುಷಿ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೩೦-೨೧)

ಯುಷ್ಪಾ ಹ್ಯರುಷೀ ರಥೇ ಹರಿತೋ ದೇವ ರೋಹಿತಃ | ತಾಭಿದೇವಾ ಇಹಾ ವಹ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೪-೧೨)

ಅಧಿ ಶ್ರಿಯಂ ನಿ ದಧುಶ್ಚಾರುಮಸ್ಮಿನ್ನೋ ಯದಕ್ಷೀ ಅಮೃತಾ ಅಕೃಣ್ಣನ್ |

ಅಥ ಕ್ಷರಂತಿ ಸಿಂಧವೋ ನ ಸೃಷ್ಟಾಃ ಪ್ರ ನೀಚೀರಗ್ನೇ ಅರುಷೀರಜಾನನ್ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೭೨-೧೦)

ಇವೇ ಮುಂತಾದ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕುದುರೆಯೆಂದೂ ಉಳಿದ ೮-೭೮-೧೮ ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಮಾನ್ಯವಾದ ಕುದುರೆಯೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಶ್ರೀಲಿಂಗದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವ ಅರುಷೀ ಎಂಬ ಪದದ ವಿಶೇಷಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕುರಿತು Max muller ಪಂಡಿತನು ಪುನಃ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ.

Further on, where the meanings attributable to Arushi in the Veda are collected, it is said that Arushi means a red house, also the teams of Agni and Ushas. Now, here surely a distinction should have been made between the passages in which Arushi means a real horse and those where it expresses the imaginary steeds of Agni. The former, it should be observed, occur in one mandala only and in places of somewhat doubtful authority. Again, two passages are set apart where Arushi is supposed to mean flames. Now, it may be perfectly true that the red horses of Agni are meant for flames, just as the red horses of Indra may be the rays of the Sun. But in that case, the red horses of Agni, should always have been thus translated, or rather interpreted, and not in one passage only.

[S. B. E XXXII. p. 27]

ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅರುಷಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅತಿಶಯವಾದುದೂ ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಪ್ರಕಾರವೆಂದರ್ಥ ಮಾಡಬಹುದಾಗಿದೆ.

ವಸೋ ಅಸ್ಮಾನ್ ನೇಷಿ—ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶಪ್ರದಾನೇನ ಸ್ವಸ್ವಸ್ಥಾನೇಷು ವಾಸಯಿತಃ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಅಸ್ಮಾನ್ ಕರ್ಮಾನುರೂಪಫಲಾನಿ ಚಿ ಪ್ರಾಪಯ | ಇಲ್ಲಿ ವಸುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಬೆಳಕನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸು ದರಿಂದ ಆವರವರ ವಾಸಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಸುಖವಾಗಿರುಸುವವನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ, ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ನಮ್ಮನ್ನು ನಮ್ಮವು ಕಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಅನುರೂಪವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ನಮಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ಅಂಹಃ—ಅಸ್ಮಾಕಂ ದಾರಿದ್ರ್ಯ ಲಕ್ಷಣಂ ಪಾಪಂ | ನಮ್ಮ ದರಿದ್ರತನದರೂಪವಾದ ಪಾಪವೆಂದು ಅರ್ಥ ಮಾಡಿ ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಪಾಪವನ್ನು ನಾಶಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಯಸ್ಮೈ ತ್ವಮಾಯಜಸೇ ಸ ಸಾಧತ್ಯನರ್ವಾ ಜ್ವೇತಿ ದಧತೇ ಸುವೀರ್ಯಂ |

ಸ ತೂತಾವ ನೈನಮಶ್ನೋತ್ಯಂದತಿರಗ್ರೇ ಸಖ್ಯೇ ಮಾರಿಷಾಮಾ ವಯಂ ತವ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೪-೯)

೧೪ರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ಬುಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ನೈನಮಂದತಿರಗ್ರೋತ್ಯಂದತಿಶ್ಚಾಂದಶ್ಚಾಂದಶ್ಚ ಹಂತೇನೀರುಧೋ ಪಧಾತ್ ವಿಸರೀತಾತ್ (ನಿ. ೪-೨೫) ಹನಧಾತುವಿನಿಂದ ಅಂಹಸೌಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಹನಧಾತುವಿನ ನಕಾರವು ಅಕಾರದಮುಂದೆ ಬಂದಿರುವುದರಿಂದ ಅಂಹತಿ, ಅಂಹಃ, ಅಂಹುಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಾಗಿವೆ. ಪಾಪವು ಇದರಿಂದ ಬೋಧ್ಯವಾಗಿದೆ ಎಂದು ದುಗಾಚಾರ್ಯರು ವಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಯಜಿಷ್ಯ—ಯುವತಮ ಯಾವಾಗಲೂ ಅಗ್ನಿಯು ಯೌವನದಲ್ಲಿಯೇ ಇರತಕ್ಕವನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಅಭಿಲಿಷಿತಫಲಪ್ರದಾನೇನಪ್ರಾಪ್ತಕಾಮಾನ್ ಕುರು ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿ ಕೊಡುವುದರಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣಕಾಮುರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ನೈಚಿಕ್ಷಾಃ—ಚಿಕ್ಷಿಷ್ ವೃತ್ತಾಯಾಂ ವಾಚಿ ಧಾತು. ಅದಾದಿ ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಅನೇಕಾರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾರಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಸುನ್ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ಚಿಜ್ವೇ ಬರ್ಹುಲಂ ಶಿಚ್ಚ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶಿತ್ವ ವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅರ್ಧಧಾತುಕಸಂಕ್ಷೇಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಇದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಪ್ಯಾಜಾದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವೃಷಭ—ವೃಷ ಸೇಚಸೇ ಧಾತು. ಅಭಚ್ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ಯುಷಿವೃಷಿಭ್ಯಾಂಕಿತ್ (ಉ. ಸೂ. ೪-೪೦೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಅಭಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶಿತ್ವ ಅತಿದೇಶಮಾಡಿ ರುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಆಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪೂರ್ವೀಃ—ಪುರುಶಬ್ದ ಗುಣವಾಚಕವಾಗಿದೆ. ವೋತೋಗುಣವಚನಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಜಾ಼ನ್. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಆದಿಯ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಭಾಹಿ—ಭಾ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಪ್ರೇರಣಾ ತೋರುವುದರಿಂದ ಅಂತರ್ಭಾವಿತಣ್ಯಾರ್ಥಕವಾದ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ನುಧ್ಯವುಪುರುಷನಿವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಸೋ—ವಸ ನಿವಾಸೇ ಧಾತು. ಉಃ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ಶ್ವಸ್ತುಹಿತ್ರ ಪೈಸಿಸಿ—(ಉ. ೧-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಂಬುಧ್ಯಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. **ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನೇಷಿ—ನೇಷಾ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲೋಡರ್ಧದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್. **ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಸಿಗೆ ಲುಕ್. ಸಿಪ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. **ಆಮಂತ್ರಿತಂ ಪೂರ್ವ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅವಿದ್ಯನಾನವದ್ಭಾವ ಬರುತ್ತದೆ. ಆಮದರಿಂದ ಪದದ ಪದದಲ್ಲಿ ತಿಜಂತ ಬಂದಂತಾಗಲಿಲ್ಲ. ಇದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸಿಪ್ ಸಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತು ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಪರ್ಷಿ—ಪ್ಷ ಪಾಲನಪೂರಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ಹಿಂದಿನಂತೇ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್. **ಚಾದಿಷುಚಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಕಾರದ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಕೃಧಿ—ದುಕ್ ಪ್ರಕಾರಣೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. **ಸೇರ್ಹ್ಯಪಿಚ್ಛ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಹಿ ಆದೇಶ. **ಶ್ರುಶ್ರುಣುಶ್ವಕ್ಯವ್ಯಭ್ಯಕ್ತಂದಸಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಧಿ ಆದೇಶ. **ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ (ಉ) ಲುಕ್. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ರಾಯೇ—ರಾ ದಾನೇ ಧಾತು. **ರಾತೇರ್ಡೈಃ** (ಉಸೂ. ೨-೨೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಡೈ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಡಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಟಿಗೆ (ಆ) ಲೋಪ. ರೈ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥಿಯಲ್ಲಿ ಆಯಾ ದೇಶ. **ಊಡಿವಂಪದಾದಿ**—(ಪಾ ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉಶಿಜಃ—ವಶ ಕಾಂತೌ ಧಾತು. **ವಶೇಃ ಕಿಚ್ಛ** (ಉ ಸೂ. ೨. ೨೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಜಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ವವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ **ಗೃಹಿಜ್ಯಾ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಪೂರ್ವರೂಪ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಇಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಯವಿಷ್ಯ—ಅತಿಶಯೇನ ಯುವಾ ಯವಿಷ್ಯಃ **ಅತಿಶಾಯಿನೇತಮಬಿಷ್ಯನ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಷ್ಯನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಸ್ಥೂಲಮೂರ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಣಾದಿ ಸರಕ್ಕೆ (ವನ್) ಲೋಪ. ಪೂರ್ವದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಅವಾದೇಶ. **ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ** (ಪಾ ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಬಂಧಿಯಲ್ಲಿ ನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಷಾಹ್ನೋ ಅಗ್ನೇ ವೃಷಭೋ ದಿದೀಹಿ ಪುರೋ ವಿಶ್ವಾಃ ಸೌಭಗಾ ಸಂಜಿಗೀನಾನ್ |
ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನೇತಾ ಪ್ರಥಮಸ್ಯ ಸಾಯೋರ್ಜಾತವೇದೋ ಬೃಹತಃ ಸುಪ್ರಣೀತೇ ||೪||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಷ್ಠಾಘ್ರಃ | ಅಗ್ನೇ | ವೃಷಭಃ | ದಿದೀಹಿ | ಪುರಃ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಸೌಭಗಾ | ಸಂಜಿಗೀವಾನ್ |
ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ನೇತಾ | ಪ್ರಥಮಸ್ಯ | ಪಾಯೋಃ | ಜಾತವೇದಃ | ಬೃಹತಃ | ಸುಪ್ರನೀತೇ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಅಷ್ಠಾಘ್ರಃ ಶತ್ರುಭಿರಸೋಢೋಽಪರಾಜಿತಃ | ಸ್ವಯಂ ಶತ್ರುಜ್ಞಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ |
ವೃಷಭಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಯಿತಾ ಏವಂಭೂತಸ್ತ್ವಂ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾಃ ಪುರಃ ಶತ್ರುಜ್ಞಾಂ ಪುರೀಃ
ಸೌಭಗಾ ತತ್ರತ್ಯಾನಿ ಶೋಭನಾನ್ಯುತ್ತಮಾನಿ ಧನಾನಿ ಚ ಸಂಜಿಗೀವಾನ್ ಸಮೃಗ್ವಯನ್ ದೀದಿಹಿ |
ಸರ್ವತೋ ಜ್ಞಾಲಾಭಿರ್ದೀಪ್ಯಸ್ವ | ಸುಪ್ರಣೀತೇ ಶೋಭನಪ್ರಣಯನ ಜಾತವೇದೋ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞ ಹೇ
ಅಗ್ನೇ ಬೃಹತ ಉಪದಿಷ್ಟಾತಿದಿಷ್ಟನ್ನಿವಿಧೇತಿಕರ್ತವ್ಯತಾಕಲಾಪೇನ ಮಹತಃ ಪಾಯೋಸ್ತತ್ಪಲಪ್ರದಾನೇನ
ರಕ್ಷಕಸ್ಯ ಪ್ರಥಮಸ್ಯ ಮುಖ್ಯತಯಾ ಪ್ರಥಮಂ ಕ್ರಿಯಮಾಣಸ್ಯ | ಏವ ನಾವ ಪ್ರಥಮೋ ಯಜ್ಞೋ
ಯಜ್ಞಾನಾಂ ಯಜ್ಞೋತಿಷ್ಠೋಮ ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ತಾದೃಶಸ್ಯ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠೋಮಾಖ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ
ನೇತಾ ಪವರ್ವಹನದೇವತಾಹ್ಯಾನಾದಿಕ್ರಿಯಾಯಾ ನಿರ್ವಾಹಕೋ ಭವ || ಅಷ್ಠಾಘ್ರಃ | ಪದಮರ್ಷಣ ಇ-
ತ್ಯಸ್ಯ ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ಹೋ ಧ ಇತಿ ಧಕಾರಃ | ಯಸಸ್ವಭೋರ್ಧೂಧ ಇತಿ ಕ್ತಸ್ಯ ಧಕಾರಃ | ಪ್ವಷ್ಟೇನ
ಧಃ | ಧಲೋಪೇ ಕೃತೇ ದ್ರಲೋಪೇ ಪೂರ್ವಸ್ಯ ದೀರ್ಘ ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಒತ್ಪಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಸಹೇಃ
ಸಾಡಃ ಸ ಇತಿ ಸಕಾರಸ್ಯ ಮೂರ್ಧಾನ್ಯಾದೇಶಃ | ಅವ್ಯಯಪೂರ್ವಪದವ್ರಕ್ತೃತಿಪ್ಪರೇ ನ ಇನ್ಯರಃ | ವೃಷಭಃ |
ವೃಷ ಸೇವಿನೇ | ಮುಷಿವೃಷಿಭ್ಯಾಂ ಕಿದಿತ್ಯಭಿತ್ | ಚಿತ್ಸ್ಮರಃ | ದೀದಿಹಿ | ದಿವು ಶ್ರೀಡಾದಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞ ಕಿ
ಲೋಽಽಽಽ ಮಧ್ಯಮೈಕವೇನೇ ಸುಜ್ಞಾ ಪೂರ್ವಕೋ ವಿಧಿರನಿತ್ಯ ಇತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ಗುಣಾಭಾವಃ | ಸರ್ವೇ
ವಿಧಯಿತ್ಯಂದಸಿ ವಿಶಲ್ಯಂತೆ ಇತಿ ಪೂರ್ವತ್ಯಾನಿದ್ವಮಿತ್ಯಸ್ಯ ವ್ರವೃತ್ತೇ ಪರತ್ಯಾದೃಶಿ ಚೇತಿ ದೀರ್ಘತ್ವಂ |
ಪಶ್ಚಾದ್ವಲೋಪಃ | ಸೌಭಗಾ | ಸುಭಗಾನ್ವಂತ್ರ ಇತ್ಯೊದ್ಗಾತ್ರಾದಿಷ್ಠಾಪಾಠಾದ್ವ್ಯವಾಘೇರ್ಯಾ | ಹೃದ್ಭಗ-
ಸಿಂಘಂತೆ ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ವೃದ್ಧಿಃ | ಉತ್ತರಪದಸ್ಯ ವೃದ್ಧಿರ್ನ ಭವತಿ ಸರ್ವವಿಧೀನಾಂ ಛಂದಸಿ ವಿಕ್-
ಲ್ಪಿತಶ್ಚಾತ್ | ಸುಪಾಂ ಗುಲಾಗಿತಿ ಸುಪೋ ಡಾದೇಶಃ | ತೇನ ಚ ಸೌಭಾಗ್ಯೇನ ಧನಾನ್ಯುಪಲಕ್ಷ್ಯಂತೇ |
ಯಾತ್ವಾನಾಮ್ನಿಹಾತ್ರಃ | ಸಂಜಿಗೀವಾನ್ | ಜಿಜಯೇ | ಛಂದಸಿ ಲಿಟ್ | ತಸ್ಯ ಕ್ತಸುಃ | ಸನ್ನಿಹೋರ್ಜೀ-
ರಿತಿ ಕವರ್ಗಾದೇಶಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ದೀರ್ಘಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಪಾಯೋಃ | ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ | ಕೃನಾಪಾಜಿ-
ಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ಉಪ್ರವೃತ್ತಯಃ | ಆತೋ ಯುಕ್ ಚಿಣ್ ಕೃತೋರಿತಿ ಯುಗಾಗಮಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಪೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಷ್ಠಾಘ್ರಃ—ಅಪ್ರತಿಹತನಾದವನೂ | ವೃಷಭಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುಂ
ಸುವವನೂ ಆದ ನೀನು | ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಪುರಃ—ರತ್ನ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನೂ | ಸೌಭಗಾ—ಅವುಗಳ ಉತ್ತಮ
ವಾದ ಐದ್ವರ್ಧ್ಯಗಳನ್ನೂ | ಸಂಜಿಗೀವಾನ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸುತ್ತಾ | ದಿದೀಹಿ—ಆತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸು |
ಸುಪ್ರಣೀತೇ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ | ಜಾತವೇದಃ—ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯೇ |

ಬೃಹತಃ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ಸಾಯೋಃ—(ಫಲಪ್ರದಾನದಿಂದ) ರಕ್ಷಕವಾದುದೂ | ಪ್ರಥಮಸ್ಯ—ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮೊದಲು ನೆರವೇರಿಸಬ್ಬಡುವುದೂ ಆದ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋನುರೂಪವಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ನೇತಾ—ನಿರ್ವಾಹಕನಾಗಿ (ಇರು) ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ ಆದ ನೀನು ಸಮಸ್ತವಾದ ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳ ಉತ್ತಮವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯಗಳನ್ನೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸುತ್ತಾ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸು. ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ, ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ ಫಲಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುವುದೂ, ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಪ್ರಥಮದಲ್ಲಿ ನೆರವೇರಿಸಬ್ಬಡುವುದೂ ಆದ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋನುರೂಪವಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಾಹಕನಾಗಿರು.

English Translation

AGNI, you are irresistible and the showerer (of benefits), consume victorious all the cities (of the foe), and (all their) precious things : the duly worshipped, the knower of all that is born, (be for us) the conductor of the first great preserving sacrifice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಷಾಠೈಃ—ಶತ್ರುಭಿರಸೋಧೋ ಅವರಾಜಿತಃ ಅಗ್ನಿಯು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಜಯಿಸಲರಕ್ಕನಾಗಿರುವವನು ಆದುದರಿಂದ ಸ್ವಯಂ ಶತ್ರ್ವಾ ಜಯತಿ ತಾನಾಗಿಯೇ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಪುರಃ ಸೌಭಗಾ ಸಂಜಿಗೀವಾ ದೀದಿಹಿ—ಶತ್ರುಷಾಂ ಪುರಃ ಪುರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶತ್ರುಗಳ ನಗರವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ, ಸೌಭಗಶಬ್ದದಿಂದ ನಗರದಲ್ಲಿ ಇರುವ ಧನವೆಂದೂ ಅಪ್ರಕಾರದಿಂದ ಇರುವ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಧನವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಜಯಿಸಿ, ಸರ್ವಶಃ ಜ್ವಾಲಾಭಿದೀವಸ್ವ ಸರ್ವಪ್ರಕಾರದಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ತನ್ನ ರಕ್ಷಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ಜಾತವೇದಃ—ನಿರುತ್ತಕಾರಿಂದ ಈವದಪು ಜಾತಾನಿ ವೇದ, ಜಾತಾನಿ ವೈನಂ ನಿಮಃ. ಜಾತೇಜಾತೇ ವಿಧೃತ ಇತಿ ನಾ, ಜಾತವಿದ್ಯೋ ಜಾತಧನಃ, ಜಾತವಿದ್ಯೋ ಜಾತಶ್ವಜ್ಞಾನಃ ಯತ್ರ ಜ್ಞಾತಃ ಪಶುನ-ವಿಂದತೇತಿ ತಜ್ಞತವೇದಸೋ ಜಾತವೇದಸ್ತಸ್ಯಂ ಇತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಜಾತವೇದಸ್ಸಿನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಈರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಇಹಾಗ್ನಿಭೂತಸ್ತ್ವೃಷಿಭಿರ್ಲೋಕೇ ಸ್ತುತಿಭಿರೀಳಿತಃ |

ಜಾತವೇದಾಃ ಸ್ತುತೋ ಮಧ್ಯೇ ಸ್ತುತೋ ವೈಶ್ವಾನರೋ ದಿವಿ ||

(ಬೃ. ದೇ ೧-೬೭)

ಮುಷಿಗಸು ಪೃಥ್ವಿಯ ಮೇಲಿರತಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಜಾತವೇದಸ್ಸೆಂದೂ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವೈಶ್ವಾನರನೆಂದೂ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆಂದು ಈ ಶ್ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಮತ್ತು ಇದೇ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸುತ್ತಾ,

ವೈಶ್ವಾನರಂ ಶ್ರಿತೋಹ್ಯಗ್ನಿರಗ್ನಿಂ ವೈಶ್ವಾನರಃ ಶ್ರಿತಃ |

ಅನಯೋರ್ಜಾವೇದಾಸ್ತು ತಥೈತೇ ಜಾತವೇದಸಿ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೯೭)

ಅಗ್ನಿಯು ವೈಶ್ವಾನರನಲ್ಲಿಯೂ ವೈಶ್ವಾನರನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಅಡಕವಾಗಿ ಜಾತವೇದಸ್ತು ಈ ಎರಡು ರೂಪಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಡಕವಾಗಿದ್ದಾನೆಂದೂ, ಈ ಎರಡು ರೂಪಗಳೂ ಜಾತವೇದಸ್ಸಿನ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅಂಶಗಳೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಹೀಗೆ ಮೊದಲನೇ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಜಾತವೇದಸ್ಸಿನ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಹೇಳಿ ಎರಡನೇ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಜಾತವೇದಸ್ಸಿನ ಸ್ವರೂಪನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಈರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಭೂತಾನಿ ವೇದ ಯಜ್ಞಾತೋ ಜಾತವೇದಾಥ ಕಥೈತೇ |

ಯಚ್ಛೈಷ ಜಾತವಿದ್ಯೋಽಽಭೂತ್ ವಿತ್ತಂ ಜಾತೋಽಧಿವೇತ್ತಿ ವಾ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೩೦)

ವಿದ್ಯತೇ ಸರ್ವಭೂತೈಃ ಯದ್ವಾ ಜಾತಃ ಪುನಃಪುನಃ |

ತೇನೈಷ ಮಧ್ಯಭಾಗೇಂದ್ರೋ ಜಾತವೇದಾ ಇತಿ ಸ್ತುತಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೩೧)

ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಾಗಲೇ ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುವುದರಿಂದಲೂ, ಅಥವಾ ಅವನಲ್ಲೇ ಜ್ಞಾನವು ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದರಿಂದಲೂ, ಅಥವಾ ಉತ್ಪನ್ನವಾದಾಗಲೇ ಸಕಲ ಧನವನ್ನೂ ತಿಳಿದು ಹೊಂದಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಅಥವಾ ಪುನಃ ಪುನಃ ಉತ್ಪನ್ನವಾದಾಗಲೆಲ್ಲಾ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಂದಲೂ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುವವನಾದುದರಿಂದಲೂ, ಮಧ್ಯಲೋಕವಾಸಿಯಾದ ಇಂದ್ರನೆಂತೆ ಜಾತವೇದಸ್ಸೆಂದು ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆಂದು ಬೃಹದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ನಿರ್ವಚನವಿದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಯಃ ಸಂವತ್ಸರಂ ಜಾತಃ ಸ್ಯಾತ್ಪ್ರಾಣೋ ನಾ ಅಗ್ನಿಸ್ತನುೇತದ್ವಿಭತ್ಯಥ ಹ ವೈ ರೇತಃ
ಸಿಕ್ತಂ ಪ್ರಾಣೋಽಸ್ಯವರೋಹತಿ ತದ್ವಿಂದತೇ ತದ್ಯಜ್ಞತಂ ಜಾತಂ ವಿಂದತೇ ತಸ್ಮಾಜ್ಜಾತ-
ವೇದಾಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೯-೫-೧೬-೮)

ಪ್ರಾಣರೂಪಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳನ್ನೂ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ಜಾತವೇದಸ್ಸೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಜಪತ್ಯದತ್ತಕ್ಕೆ ಈ ಜಾತವೇದಸ್ಸೇ ವಿಶ್ವಾತನಾದ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂದೂ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವಿಶ್ವರೂಪಂ ಹರಿಣಂ ಜಾತವೇದಸಂ ಪರಾಯಣಂ ಜ್ಯೋತಿರೇಕಂ ತಪಂತಂ |

(ಪ್ರ. ಉ. ೧-೮)

ವಿಶ್ವರೂಪನೂ, ಸಹಸ್ರ ರತ್ನಿಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನೂ, ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಆಶ್ರಯನಾದವನೂ ಮತ್ತು ಜ್ಞಾನಿಗಳಿಂದ ಅರಿಯಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಸಕಲಭೂತಗಳಿಗೂ ಆಂತರಾತ್ಮನಾಗಿರುವವನೂ ಆದ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆಂದು ಪ್ರಶ್ನೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ,

ಅರಣ್ಯೋರ್ನಿಹಿತೋ ಜಾತವೇದಾ ಗರ್ಭ ಇವ ಸುಭೃತೋ ಗರ್ಭಿಣೀಭಿಃ |

ದಿನೇ ದಿನ ಈಡ್ಯೋ ಜಾಗೃವದ್ವಿಹವಿಸ್ಮದ್ವಿಮಃಸುಪ್ತೇಭಿರಗ್ನಿಃ ||

(ಕ. ಉ. ೧-೪-೮)

ಯಾವ ಜಾತವೇದಸ್ಸು ಅರಣಿಗಳ ನಡುವೆ ಅಧಿಯಜ್ಞದಲ್ಲಿದ್ದುಕೊಂಡು ಎಲ್ಲಾ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ಭೋಗಿಸುವನೋ, ಗರ್ಭಿಣೀಸ್ತ್ರೀಯರು ಮಮತೆಯಿಂದ ತಮ್ಮ ಗರ್ಭಗಳನ್ನು ಪೋಷಿಸಿ ಬೆಳೆಸುವಂತೆ ಯಾವ ಪರಮಪುರುಷನನ್ನು ಯೋಗಿಗಳು ತಮ್ಮ ಹೃದಯದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಧ್ಯಾನಮಾಡುವದೋ, ಮತ್ತು ಯಾವ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಜ್ಞಕರ್ತರು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನೇ ಸೇವಿಸದೋ ಆ ಜಾತವೇದಸ್ತ್ರೀ ವಿಶ್ವಾತ್ಮನಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮ ಎಂದು ಕಠೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇದೇ ಅನುಪೂರ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಋ. ಸಂ. ೩-೨೯-೨ನೇ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವ ಅಂಶವನ್ನೇ ಕಠದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಹೀಗೆ ಸರ್ವಜ್ಞನೂ, ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯೂ, ಸರ್ವಧನವುಳ್ಳವನೂ ಸರ್ವೋತ್ಕೃಷ್ಟನೂ ಆದುದರಿಂದ ಜಾತವೇದಸ್ಸೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆಂದು ಎಲ್ಲಾ ಶ್ರುತಿಗಳೂ ಸ್ತುತಿಸಿವೆ.

ಬೃಹತಃ ಪಾಯೋಃ ಪ್ರಥಮಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನೇತಾ ಭವ—ಪಾಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಪಾಯು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರಕ್ಷಕನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿಸರಿಸಿದೆ. ಯಾಗವು ಆಯಾಯ ಕರ್ಮಫಲಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದರಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವುದೆಂದು ಅರ್ಥನಾಡಿದೆ. ಬೃಹತ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಹತ್ ಎಂಬ ಅರ್ಥನಾಡಿದೆ. ಯಜ್ಞಾಂಗವಾದ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಕರ್ಮಗಳು ಉಪದೇಶಗಮ್ಯವಾಗಿಯೂ (ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾಗಿ ಹೇಳಲ್ಪಡುವವುಗಳಾಗಿಯೂ) ಮತ್ತೆ ಕೆಲವು ಕರ್ಮಗಳು ಒಂದು ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇನ್ನೊಂದು ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ಆಚರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಊಹಿತವಿರುವವುಗಳಾಗಿಯೂ ಇರುವುದರಿಂದ **ಉಪದಿಷ್ಟಾತಿ ದಿಷ್ಟೋಭಯೇತಿ ಕರ್ತವ್ಯತಾಕಲಾಪೇನ** ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅವಶ್ಯಕತೆಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞವು ಮಹತ್ತಾಗಿರುವುದೆಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಪ್ರಥಮಶಬ್ದವು ಇಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿಸರಿಸಿ, **ಏಷ ನಾನ ಪ್ರಥಮೋ ಯಜ್ಞೋ ಯಜ್ಞಾನಾಂ ಯಜ್ಞೋತ್ಪತ್ತಿಃ** ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ, ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠೋಮು ಎಂಬ ಯಜ್ಞವು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾದುದೂ ಎಂದೂ, ಇದನ್ನು ಮುಖ್ಯವಾದಕಾರಣ ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ಆಚರಿಸಬೇಕೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಈ ವಿಧವಾದ ಮಹತ್ತ್ವಪೂರಿತವಾದ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠೋಮವೆಂಬ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿರ್ವಹನ ದೇವತಾಹ್ವಾನಾದಿ ಕ್ರಿಯಾಯಾ ನಿರ್ವಹಕಃ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಒಯ್ಯುವುದು, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವುದು ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಪೂರ್ತಿಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರತಿಯಾ

ಅಷಾಠೈಃ—ಸಹ ಮರ್ಷಣೇ ಧಾತು. ನಿಷ್ಠಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಹೋಥಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೩೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಧಕಾರಾದೇಶ. **ಝಷತ್ತಃ** ಫೋರ್ಭೋಧಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೪೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಕಾರವನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ತಕಾರಕ್ಕೆ ಧಕಾರಾದೇಶ. **ಷ್ಠುನಾಷ್ಟುಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಧಕಾರಾದೇಶ. **ಥೋಥೇ ಲೋಪಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಧಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಆಗ ಧ್ರುಲೋಪೇ ಪೂರ್ವಸ್ಯ ದೀರ್ಘೋಣಃ (ಪಾ. ಧೂ. ೬-೩-೧೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಛಂದಸವಾಗಿ **ಸಹಿವಹೋರೋದವರ್ಣಸ್ಯ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಬರುವ ಓತ್ಸವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. **ಸಹೇ ಸಾಡಃ ಸಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುಸಕಾರಕ್ಕೆ ಸತ್ಯ. ಸಾಧ ಎಂಬುದರೊಡನೆ ನನಾಗಿ ಸಮಾಸ. **ತತ್ಪುರವೇತುಲ್ಯಾರ್ಥ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಜಾಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ವೃಷಭಃ—ವೃಷ ಸೇಚನೇ. ಧಾತು. **ಯಸಿವೃಷಿಭ್ಯಾಂಕಿತ್** (ಉ. ಸೂ. ೪-೪೦೩) ಎಂಬುದರಿಂದ

ಅಭಿಜ್ಞ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾತಿವೇಶದಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೀದಿಹಿ—ದಿವ್ಯ ಕ್ರೇಡಾದಿಮಃ. ಧಾತು. ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾರಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸ್ವೀಕೃತವಾಗಿದೆ. ಭೃಶಾರ್ಥ ತೋರು ವಾಗ ಯಜ್ಞ. ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಯಜ್ಞಲುಗಂತದಮೇಲೆ ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿರಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ. ಸಂಜ್ಞಾ ಪೂರ್ವಕೋ ವಿಧಿರನಿತ್ಯಃ (ಪರಿ. ೯೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಇಲ್ಲಿ ದಿವಿಹಾ+ಃ ಎಂದಿರುವಾಗ ದೀರ್ಘವು ಅಸಿದ್ಧವಾದುದರಿಂದ ಮೊದಲು ವಶೋಪ ಬರಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಸರ್ವೇ- ವಿಧಯಶ್ಚಂದಸಿ ವಿಕಲ್ಪ್ಯಂತೇ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಪೂರ್ವತ್ಯಾಸಿದ್ಧಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೧) ಎಂಬ ಸೂತ್ರವು ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರವರ್ತಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದ ಸರಸೂತ್ರವಾದ ಹಲಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೨೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಲೋಪೋವ್ಯೋರ್ವಲಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಮೇಲೆ ವಕಾರಲೋಪ. ದೀದಿಹಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗು ತ್ತದೆ. ತಿಬಂತಸಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸೌಭಗಾ—ಸುಭಗಾನ್ಮಂತ್ರೇ ಎಂದು ಉದ್ಗಾತ್ರಾದಿಗಣದಲ್ಲಿ ಪಾಠಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಸುಭಗ ಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಜ್ಞ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತ್ತಾದುದರಿಂದ ಹೃದ್ಯಗಸಿಂಧ್ಯಂತೇ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ. ಅದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದದ ಆದಿಗೆ ವೃದ್ಧಿಯು ವಿವಿಕ್ತವಾದರೂ ಸಕಲ ಕಾರ್ಯ ಗಳೂ ಭಂದಸ್ತಿನಲ್ಲಿ ವಿಕಲ್ಪವಾದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸುಸಾಂಸುಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಡಾದೇಶ. ಸೌಭಾಗ್ಯದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅದಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಾದ ಧನವು ಲಕ್ಷಣಾದಿಂದ ತೋರುತ್ತದೆ. ಅಜ್ಞ ಪ್ರತ್ಯಯ ಇತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇಸ್ತಿತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಭುತದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಜಿಗೀನಾನ್—ಜಿ ಜಯೇ. ಧಾತು. ಭಂದಸ್ತಿನಲ್ಲಿ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಕೃಸಾಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕೃಸಾರಾದೇಶ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಸನ್ಲಿಟೋರ್ಜೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಿಟ್ ಸಮಾನದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಕುಸ್ವದಿಂದ ಗಕಾರಾದೇಶ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಉಚಯುತ್ತದೆ. ಸಮಾನದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ವರವವಪ್ರಕೃತಿತ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಾಯೋಃ—ಪಾರಕ್ಷಣೀ. ಧಾತು. ಕೃವಾಸಾಚಿ—(ಉ. ಸೂ. ೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಣಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಸಮಾನದಿಂದ ಅತೋಯುಕ್ಚಿತ್ ಕೃತೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಯುಕಾಗಮ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತಾನಯವವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪಷ್ಠಿ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಚ್ಚಿದ್ರಾ ಶರ್ಮ ಜರಿತಃ ಪ್ರರೂಣಿ ದೇವಾ ಅಚ್ಚಾ ದೀದ್ಯಾನಃ ಸುಮೇಧಾಃ ।

ರಞೋ ನ ಸಸ್ತಿರಭಿ ವಕ್ತು ವಾಜಮಗ್ನೇ ತ್ವಂ ರೋದಸೀ ನಃ ಸುಮೇಕೇ ॥ ೫ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಅಚ್ಛಿದ್ರಾ | ಶರ್ಮ | ಜರಿತರಿತಿ | ಪುರೂಣಿ | ದೇವಾನ್ | ಅಚ್ಛ | ದೀದ್ಯಾನಃ | ಸುಮೇಧಾಃ |
ರಘಃ | ನ | ಸಸಿಃ | ಅಭಿ | ವಕ್ತಿ | ವಾಜಂ | ಅಗ್ನೇ | ತ್ವಂ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ನಃ | ಸುಮೇಕೇ ಇತಿ
ಸುಮೇಕೇ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಜರಿತಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋಽಂತಕಾಲೇ ಜರಯಿತರ್ದೇ ಅಗ್ನೇ ಸುಮೇಧಾಃ ಶೋಭನಪ್ರಜ್ಞೋ-
ಪೇತೋ ದೀದ್ಯಾನಃ ಸ್ವತೇಜಸಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನಸ್ತ್ವಂ ದೇವಾನ್ ಯಷ್ಟವ್ಯಾನ್ದೇವಾನ್ ಅಚ್ಛಭಿಲಕ್ಷ್ಯ
ತದುದ್ದೇಶೇನ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾನಿ ಪುರೂಣಿ ಶರ್ಮ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಸುಖಸಾಧನಭೂತಾನ್ಯಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದೀನಿ
ಕರ್ಮಾಣ್ಯಚ್ಛಿದ್ರಾ ಅಚ್ಛಿದ್ರಾಣಿ ಕುರು | ಕರ್ತೃಕರ್ಮಸಾಧನೈಕಲ್ಯರಾಹಿತೈನ ಸಂಪೂರ್ಣಾನಿ ಕುರು |
ಕಿಂಚಿ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಸಸಿಃ ಸಂನಿರುದ್ಧಃ ಸ್ವಕೀಯಂ ಸತತಗಮನಂ ಸಂನಿರುದ್ಧ ಹವಿಷ್ವರ್ಜೇಪ-
ಸರ್ಯಂತಮುತ್ರ ವರ್ತಮಾನಸ್ತ್ವಂ ವಾಜಂ ನೋಽಸ್ಯಾಭಿದೀಯಮಾನಂ ಹನಿರ್ಲಕ್ಷಣದನ್ಮಮುಖಿ
ದೇವಾನಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ವಕ್ತಿ | ವಹ | ಪ್ರಾಪಯ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ರಘೋ ನ ರಘ ಇವ | ಯಥಾ ರಘೋ
ಧಾನ್ಯಾದಿವಿಮೂಢ್ಯ ತತ್ಸಾಮಿನಂ ಪ್ರಾಪಯತಿ ತದ್ವತ್ | ಕಿಂಚಿ ತ್ವಮಗ್ನೇ ರೋದಸೀ ನ್ಯಾಜಾಪ್ಯ-
ಥಿವ್ಯಾ ಸುಮೇಕೇ ಶೋಭನರೂಪೋಪೇತೇ ಸ್ವಕೀಯಪ್ರಭಾಭಿ ಪ್ರಕಾಶಯುಕ್ತೇ ಕುರು || ದೀದ್ಯಾನಃ ||
ದೀದೇತಿ | ದೀಪ್ತಿಕರ್ಮಾ | ತಸ್ಮಾಚ್ಛಾನಚ್ಛ | ಅಚ್ಛಸ್ಯಾನಾಮಾದಿತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸುಮೇಧಾಃ |
ನಿತ್ಯಮಸಿಚ್ಛ ಪ್ರಜಾಮೇಧಯೋರಿತ್ಯಸಿಚ್ಛಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಬಹುವ್ರೀಹಾ ನಚ್ಛಾನ್ಯಾಮಿತ್ಯು ತ್ವರಣದಾಂತೋ
ದಾತ್ವತ್ವಂ | ಸಸಿಃ | ಪಸ ಸ್ವಸೇ | ಅಸ್ಮಾದಾಣಾಂನೋನಿ | ನಿಶ್ವಾಸಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ವಕ್ತಿ | ವಹ
ಪ್ರಾಪೇತೇ | ಅಸ್ಯ ಲೋಟಃ ಸಿಪಿ ಬದುಲಂ ಛಂವಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಧತ್ವರತ್ವೇ | ಹಿರಾದೇಶ-
ಶ್ಚಾಂದಕತ್ಯಾನ್ ಭವತಿ ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ

ಜರಿತಃ—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಬೀರ್ಣವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸುಮೇಧಾಃ—ಪ್ರಜ್ಞೆಗಾಗಿ ಪ್ರಜ್ಞೆ
ಯುಕ್ತವಾದ | ದೀದ್ಯಾನಃ—ಪ್ರತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ ಆದ ನೀನು | ದೇವಾನ್ ಅಚ್ಛ—ರೂಪತೆ
ಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ನೆರವೇರಿಕೊಡತಕ್ಕ | ಪುರೂಣಿ—ಬಹುಪಾದವೂ | ಶರ್ಮ—ಸುಖಸಾಧಕವೂ ಆದ ಲಗ್ನಿ
ಹೋತ್ರಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಅಚ್ಛಿದ್ರಾ—ಲೋಪರಹಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು (ಮತ್ತು) | ಸಸಿಃ—ನಿನ್ನ ಪ್ರಸೂಪನ್ನು
ತಪಿಸು | ರಘೋ ನ—ರಘು ಪ್ರದಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೊರುವಂತೆ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ವಾಜಂ—ಪರಿಸ್ಥಿತ ರೂಪವಾದ
ಅನ್ನವನ್ನು | ಅಭಿ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ವಕ್ತಿ—ವಹಿಸು (ಮತ್ತು ಅವರಿಗೆ ತಲಿಸು) | ಅಗ್ನೇ—ಎಚ್ಚಿ
ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಕೃತಿಗಳನ್ನು | ಸುಮೇಕೇ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೂಪವಾದ
ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸಕಲವನ್ನೂ ಬೀರ್ಣವಾಗಿ ಆಗುವಂತೆ ಮಾಡತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ, ಸ್ವತೇಜ
ಸ್ಸಿನಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ ಆದ ನೀನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ನೆರವೇರಿಕೊಡತಕ್ಕವನೂ, ಸುಖಸಾಧನವಾದವನೂ,

ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕವಾದವೂ ಆದ ನಮ್ಮ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಲೋಪರಹಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು. ಮತ್ತು ರಥವು ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೊರುವಂತೆ ನೀನೂ ಸಹ ನಿನ್ನ ಪ್ರಸರವನ್ನು ತಡೆದು ದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ವಹಿಸಿ ಅವರಿಗೆ ಸೇರಿಸು. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಅತಿಶಯವಾದ ರೂಪದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation

Destroyer (of the world), you who are endowed with intelligence and radiance, celebrate many faultless sacred rites in honour of the gods, and restraining (your impatience), convey to them like a waggon our (sacrificial) food : illumine (with your rays) the beautiful heaven and earth.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಜರಿತೆ:—ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೇ ಅಂತಕಾಲೇ ಜರಯಿತಃ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಳಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡುವವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಪುರಾಣೆ ಶರ್ಮ ಅಚ್ಛಿದ್ರಾ—ಸ್ವರ್ಗಾದಿಸುಖಸಾಧನಭೂತಾನಿ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಅಚ್ಛಿದ್ರಾಣಿ ಕರ್ತೃಕರ್ಮಸಾಧನವೈಕಲ್ಯರಾಹಿತೈನ ಸಂಪೂರ್ಣಾನಿ ಕುರು | ರ್ಮ ರಬ್ಧವು ಶರಣಂ (ನಿ. ೯-೩೪) ರಕ್ಷಣೆ ಮಾಡುವುದು ಅಥವಾ ಸುಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದು ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿಸುವುದರಿಂದ ಸ್ವರ್ಗವೇ ಮೊದಲಾದ ಸುಖಗಳನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಕಾರಣವಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರವೇ ಮೊದಲಾದ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಕರ್ತೃವಿನಲ್ಲಿರುವ, ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗುವ, ಸಾಧನಗಳ ನ್ಯೂನತೆಯಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ, ನ್ಯೂನತೆಯು ಯಾವುದೂ ಬರದಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾಜ್ಞಕರಾದ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ಸಸ್ಮಿ:—ಸನ್ನಿರುದ್ಧಃ ಸ್ವಕೀಯಂ ಸತತಗಮನಂ ಸನ್ನಿರುದ್ಧ ಹವಿಸ್ಪ್ರಕ್ಷೇಪಸರ್ಯಂತಮತ್ರ ವರ್ತಮಾನಃ | ನಿರುಕ್ತಕಾರು—

ಸಸ್ಮಿಮಂದಿಚ್ಛೇರಣೇ ನದೀನಾಮಪಾವೃಣೋಮ್ದರೋ ಅಶ್ವಪ್ರಜಾನಾಂ |

ಪ್ರಾಸಾಂ ಗಂಧರ್ವೋ ಅಮೃತಾನಿ ವೋಚದಿಂದ್ರೋ ದಕ್ಷಂ ಪರಿ ಜಾನಾದಿರೇನಾಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೩೯-೬)

ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಸಸ್ಮಿ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸಂಸ್ಕೃತಂ ಅದ್ವಿಃ ಪರಿವೇಷ್ಟಿತಂ ಉದಕಗಳಿಂದ ನಿರುದ್ಧನಾದ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಗ್ನೇ ರೋದಸೀ ಸುಮೇಕೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ಶೋಭನರೂಪೋಪೇತೇ ಸ್ವಕೀಯಪ್ರಭಾಭಿಃ ಪ್ರಕಾಶಯುಕ್ತೇ ಕುರು | ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಯೋಧಿಸಿ, ಸುಖಕರವಾದ ರೂಪದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ತಮ್ಮ ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅಚ್ಛಿದ್ರಾ—ನ ಛಿದ್ರಾಣಿ ಅಚ್ಛಿದ್ರಾಣಿ. ನಜಾತತ್ಪುರುಷಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಅನ್ವಯಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ನಪುಂಸಕಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಶೇತ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಗಿ ರೋಪ.

ಜರಿತಃ—ಜ್ಯಷ್ಠ ನಯೋಹಾನೌ. ಧಾತು. ಇಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಭಾವವಿತ್ಯರ್ಥಕವಾಗಿದೆ. ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ತೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಅಮಂತ್ರಿತಸಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೇವಾನಾನ್—ಇದಕ್ಕೆ ಅಕಾರಪರವಾದುದರಿಂದ ದೀರ್ಘಾದಟಿಸಮಾನಪಾದೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ರುತ್ವ. ಆತೋಟಿಸಿತ್ಯಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ನಿತ್ಯವಾಗಿ ಅನುನಾಸಿಕ ಭಾವ. ಅಚ್ಛಾ ಎಂಬಲ್ಲಿ ನಿಸಾತಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೀದ್ರಾಸಃ—ದೀದೀ ಎಂಬ ಧಾತುವು ದೀಪ್ತಿಕ್ರಿಯಾವಾಚಕವಾಗಿದೆ. ಇದರಮೇಲೆ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಶಾನಾಚಾದೇಶ. ಅದಾದಿಸರಿತವಾದುದರಿಂದ ಶಸಿಗೆ ಲುಕ್. ಅಭ್ಯವ್ಯಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಮೇಧಾಃ—ನಿತ್ಯಮಸಿಚ್ಛಪ್ರಜಾಮೇಧಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೪-೧೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮೇಧ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಅಸಿಚ್ಛಪ್ರತ್ಯಯ. ನಗ್ಗಾಸುಭ್ಯಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರ ಪದಾಂತೋದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಸ್ತೀಃ—ಪಸ ಸ್ತಪ್ತೇ ಧಾತು. ಧಾತ್ವಾದೇಃ ಪಃ ಸಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಗೆ ಸಪ್ತ. ಇದಕ್ಕೆ ಟಿಣಾದಿಕವಾದ ನಿನ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇನ್ಯಾತ್ಯಾದಿಸಿತ್ಯಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಕ್ತೃಃ—ವದ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪ್ರರುಪಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಸಿಗೆ ಲುಕ್. ಹೋರಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾಮಕಾರಕ್ಕೆ ಧತ್ವ. ಪಥೋಃ ಕಃಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕತ್ವ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಪತ್ವ. ಸಿಗಿಗೆ ಹಿ ಎಂಬ ಆದೇಶವು ಛಂದಸ ವಾಗಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜಂತಸಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರ | ಸೀಪಯ | ವ್ಯಷಭ | ಜಿನ್ವ | ವಾಜಾನ್ | ಅಗ್ನೇ | ತ್ವಂ | ರೋದಸೀ | ನಃ | ಸುದೋಘೇ |

ದೇವೇಭಿರ್ದೇವ | ಸುರುಚಾ | ರುಚಾನೋ | ಮಾ | ನೋ | ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ | ದುರ್ಮುತಿಃ | ಪರಿ | ಸ್ಥಾತ್ |

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರ | ಸೀಪಯ | ವ್ಯಷಭ | ಜಿನ್ವ | ವಾಜಾನ್ | ಅಗ್ನೇ | ತ್ವಂ | ರೋದಸೀ | ಇತಿ | ನಃ | ಸುದೋಘೇ |
ಇತಿ | ಸುದೋಘೇ |

ದೇವೇಭಿಃ | ದೇವ | ಸುರುಚಾ | ರುಚಾನಃ | ಮಾ | ನಃ | ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ | ದುರ್ಮುತಿಃ | ಪರಿ | ಸ್ಥಾತ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವೃಷಭ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತರ್ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪ್ರಸೀಪಯ | ಅಭಿಲಷಿತ-
ಫಲಾನಿ ವರ್ಧಯ | ವಾಜಾನನ್ನಾನಿ ಚ ಜಿನ್ವ | ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಕಿಂಚ ದೇವ ದೀಪ್ಯಮಾನ ಹೇ ಅಗ್ನೇ
ಸುರುಚಾ ಶೋಭನದೀಪ್ತ್ಯಾ ರುಚಾನಃ ಶೋಭಮಾನಸ್ತ್ವಂ ದೇವೇಭಿರ್ಯಜನೀಯದೇವೈಃ ಸಹಿತೋಽ-
ಸ್ಮಾಕಂ ರೋದಸೀ ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಸುದೋಘೇ ವೃಷ್ಟಿದ್ಯಾರಾಭಿಮತಫಲಪ್ರದಾನೇನ ಸುಷ್ಕ
ದೋಗ್ಧೌ ಕುರು | ತಥಾ ಮರ್ತಸ್ಯ ಶತ್ರೋರ್ದುರ್ಮಾರ್ದುರ್ದುಷ್ಪಬುದ್ಧಿಪ್ರಯುಕ್ತೋಽಭಿಭವೋ
ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಮಾ ಪರಿಷ್ಕಾತ್ | ಪರಿತೋ ಮಾ ಗಚ್ಛತು || ಸೀಪಯ | ಪಾಪಾನ ಇತ್ಯೇತಸ್ಯ ಣ್ಯಂತಸ್ಯ
ಲುಚಾ ಚಜಾ ದ್ವಿವರ್ಚನಾಭ್ಯಾಸದೀರ್ಘಾ | ಸಿಪೋ ಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಜಿನ್ವ | ಇವಿ ಜಿವಿ ಧಿವಿ ಪ್ರೀಣ-
ನಾರ್ಥಾಃ | ಏತಸ್ಯ ಲೋಟಿ ಇದಿತ್ವಾನ್ಮಮ್ | ಶಪ್ | ಅತೋ ಹೇರಿತಿ ಹೇರ್ಲುಕ್ | ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಾ-
ವಿಷ್ಯಮಾನವತ್ಸೇನ ಅತಿಜ ಉತ್ತರತ್ವಾಭಾವಾನ್ನ ನಿಘಾತಃ | ಸುದೋಘೇ | ದೋಹನಂ | ದೋಘಃ
ಭಾವೇ ಘೃಣ್ | ಕುತ್ವಂ ಛಾಂದಸಂ | ಆದ್ಯುದಾತ್ತಂ ದ್ವೈಚ್ ಭಂದಸೀತ್ಯುತ್ತರವದಾಮ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ |
ದುರ್ಮತಿಃ | ಮನು ಅವಜೋಧನೇ | ಮನ್ಯತ ಇತಿ ಮತಿರ್ಬುದ್ಧಿಃ | ಕರ್ತರಿ ಕ್ರಿಚ್ | ದುಷ್ಪಾ ಬುದ್ಧಿಃ |
ಅನ್ಯಯಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವೃಷಭ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಿಕೊಡುವ | ಅಗ್ನೇ—ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ |
ಪ್ರ. ಸೀಪಯ—(ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು) ಪೂರ್ಣವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು | ವಾಜಾನ್—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಜಿನ್ವ—ಒದಗಿಸಿ
ಕೊಡು | ದೇವ—ಪ್ರಕಾರಮಾನನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸುರುಚಾ—ನಿನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ |
ರುಚಾನಃ—ಶೋಭಿಸುವ ನೀನು | ದೇವೇಭಿಃ—(ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ) ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿ | ರೋದಸೀ—
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಸುದೋಘೇ—ವೃಷ್ಟಾದಿಗಳನ್ನು ಅತಿರಯವಾಗಿ ಸುರಿಸುವವನಾಗಿ (ಮಾಡು) |
ಮರ್ತಸ್ಯ—ಮಾನವನಾದ ಶತ್ರುವಿನ | ದುರ್ಮತಿಃ—ದುಷ್ಟಬುದ್ಧಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ಪರಿ
ಷ್ಕಾತ್—ಸುತ್ತುವರಿಯದಿರಲಿ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಿಕೊಡುವ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ನಮ್ಮ ಅಭಿಮತವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ
ಮಾಡಿ ನಮ್ಮನ್ನು ತೃಪ್ತರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು, ಮತ್ತು ನಮಗೆ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸು. ಪ್ರಕಾರಮಾನನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ,
ಉತ್ತಮವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಶೋಭಿಸುವ ನೀನು ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿ
ಗಳೂ ಸಹ ವೃಷ್ಟಾದಿಗಳನ್ನು ಅತಿರಯವಾಗಿ ಸುರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು. ಮತ್ತು ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ, ಮಾನವನಾದ
ಶತ್ರುವಿನ ದುಷ್ಟಬುದ್ಧಿಯೂ, ಅವನ ಅಶಕಾರವೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಸುತ್ತುವರೆಯದಿರಲಿ.

English Translation

Be propitious, showerer (of benefits); grant (abundant) food, AGNI ;
(make) heaven and earth yield us milk : divine (AGNI), associated with the
gods, shining with bright radiance, let not the ill-will of any mortal prevail
against us.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಪ್ರ ಸೀಶಯ ಜಿನ್ಹ ವಾರ್ಜಾ—ಅಭಿಲಾಷಿತಫಲಾನಿ ವರ್ಧಯ | ಅನ್ನಾನಿ ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಇಲ್ಲಿ ವೃಷಭ ಪದದಿಂದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಚೋಧಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ಅಭಿಮತಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಸಂತೋಷಪಡಿಸು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಜಿವಿಧಾತುವಿನ ರೂಪವಾದ ಜಿನ್ಹ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅನ್ನವನ್ನು ನಮಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದರ ಮೂಲಕ ಸಂತೋಷವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಸೀಶಯ ಎಂಬ ಪದವು ವೈದ್ಯಾರ್ಥಕವಾದ ಪೈಯ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಆಪ್ತಾಯಮಾನವಾಗಿರಲಿ ಎಂಬ ಮಾನಸಿಕವಾದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನೂ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನೂ ಹೊಂದು ಎಂದು ಸಂಪತ್ಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ.

ಸೀಶಾಯ ಸ ಶ್ರವಸಾ ಮರ್ತ್ಯೇಷು ಯೋ ಆಗ್ನಯೇ ದದಾಶ ವಿಪ್ರ ಉಕ್ತ್ಯಃ |

ಚಿತ್ರಾಭಿಸ್ತಮೂತಿಭಿಕ್ಷಿತೋಜಿವ್ರಜಸ್ಯ ಸಾತಾ ಗೋಮತೋ ಧಧಾತಿ ||

(ಮು. ಸಂ. ೬-೧೦-೨)

ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದವು ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವಾಗ ಮನಸ್ಸಿನ ಹರ್ಷ, ಅನ್ನಸಮೃದ್ಧಿ ಈ ಎರಡರ್ಥಗಳೂ ಸೂಚಿತವಾಗಿ ಅವೆರಡರ ಕಾರ್ಯಕಾರಣಭಾವವನ್ನೂ ತೋರಿಸುತ್ತದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ, ಜಿನ್ಹರಬ್ಬದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವಾಗಲೂ ಸಹ ಆತ್ಮಪ್ರೀತಿಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ. ಜಿನ್ಹತಿಸಿ ಪ್ರೀತಿಕ್ರಮಾ (ನಿ. ೬-೨) ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವಿವರಿಸಿ ಈ ಪದದಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗುವ ಪ್ರೀತ್ಯತಿಶಯವನ್ನು ತೋರಿಸಲು,

ಭೂಮಿಂ ಪರ್ಜನ್ಯಾ ಜಿನ್ಹಂತಿ ದಿವಂ ಜಿನ್ಹಂತೈಗ್ಮಯಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೨೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ದ್ರಾವ್ಯವಾಪ್ತಧಿವಿಗಳು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಕರ್ಮಾಚರಣೆಗಳಿಂದ ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡತಕ್ಕ ಪ್ರೀತ್ಯತಿಶಯವನ್ನು ಜಿನ್ಹಂತಿಪದವು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆದರಂತೆಯೇ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಪ್ರೀತ್ಯತಿಶಯವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಪದವಾಗಿದೆ.

ಸುರುಚಾ ರುಚಾನಃ—ತೋಭನದೀಸ್ತ್ಯಾ ಶೋಭಮಾನಃ | ಇಲ್ಲಿ ದೇವಶಬ್ದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಚೋಧಿಸಿ, ಸ್ವಭಾವಸಿದ್ಧವಾದ ಅತಿಶಯವಾದ ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವ ರಸ್ತೆಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ದೇವೇಭಿಃ ರೋದಸೀ ಸುದೋಘೇ—ಯಜನೀಯದೇವೈಃ ಸಹಿತೋಸ್ತಾಕಂ ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾ-ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವೃಷ್ಟಿದ್ಧಾರಾ ಅಭಿಮತಫಲದಾನೇನ ಸುಷ್ಕ ದೋಗ್ಧ್ಯಾ ಕುರು | ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪೂಜಾರ್ಹರಾಗಿರುವ ದೇವತೆಗಳೊಡಗೂಡಿ ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು (ಭೂವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳನ್ನು) ವೃಷ್ಟಿದಕಗಳಿಂದ ತುಂಬಿರುವಹಾಗಿ ಮಾಡಿ, ನಮ್ಮ ಅಭಿಮತಗಳು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಉಂಟಾಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ಮರ್ತಸ್ಯ ದುರ್ಮತಿಃ ನಃ ಮಾ ಪರಿ ಷ್ಠಾತ್—ಶತ್ರುೋ ದುಷ್ಟಬುದ್ಧಿಪ್ರಿಯುಕ್ತೋ ಅಭಿಭವಃ ಅರ್ಘ್ಯ ಪರಿತೋ ಮಾ ಗಚ್ಛತು (ಶತ್ರುವಿನಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ) ಶತ್ರುವಿನ ದುರ್ಮಾರ್ಗವರ್ತನದಿಂದ ನಮಗೆ ಸಂಭವಿಸಬಹುದಾದ ತೀರಸ್ಥಿರವು ನಮಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಉಂಟಾಗದಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಉಂಟು ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಮರ್ತಸ್ಯ—ಶತ್ರುೋ—ಮರ್ತಶಬ್ದವು ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೭) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಇದಕ್ಕೆ ಮಾನವಶತ್ರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದುರ್ಮತಿಃ—ನಿಶ್ಚಯಮಾಡು ಎಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಮನುಷ್ಯನಾವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಮತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದುರ್ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗವು ಸೇರಿ ದುಷ್ಟಾ ಮತಿಃ ಬುದ್ಧಿಃ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಹೀಪಯೇ—ಪಾ ಪಾನೇ. ಧಾತು. ಹೇತುಮತಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚ್, ಣಿಜಂತದ ಮೇಲೆ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲುಙ್. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಚಿಶ್ರಿದ್ವಸ್ತುಭ್ಯಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಲಿಗೆ ಚಜಾದೇಶ. ಚಿಜಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಸನ್ನಲ್ಲಘನಿಚಿಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸನ್ನದ್ವಾನ ಬರುವುದರಿಂದ ಸನ್ಯತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಇತ್ಯ ಬಂದಾಗ ದೀರ್ಘೋಲಿಘೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಸಿಪಿಗೆ ಲೋಪ. ಅತಿಹಂತದ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜಿನ್ಯ—ಇವಿ ಜಿವಿ ಧಿವಿ ಪ್ರೀಣನೇ. ಧಾತು. ಲೋಙ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ. ಇದಿತೋ ನುಮ್‌ಧಾತೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ನುಮಾಗಮ. ಶಪ್ ವಿಕರಣ. ಅದಂತದ ಪರದಲ್ಲಿ ಹಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಅತೋ ಹೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗೆ ಲುಕ್. ಜಿನ್ಯ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದರಿಂದ ಆಮಂತ್ರಿತ (ಸಂಬುದ್ಧ್ಯಂತರೂಪ)ವಿರುವುದರಿಂದ ಆಮಂತ್ರಿತಂ-ಪೂರ್ವಮವಿದ್ಯಮಾನವತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅವಿದ್ಯಮಾನವದ್ವಾನ ಬರುವುದರಿಂದ ಅದರ ಹಿಂದೆ ತಿಜಂತರೂಪವು ಬಂದಂತಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಃ ಎಂದು ನಿಷೇಧಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಶಪ್ ಅನುದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸುದೋಘೇ—ದೋಹನಂ ದೋಘಃ. ದುಹ ಪ್ರಪೂರಣೇ. ಧಾತು. ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಘಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಧಾತು ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಘತ್ಯ. ಪುಗಂತಲಘೂಪಧ್ಯಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ. ಇಾತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಆದ್ಯದಾತ್ತಂ ವ್ಯುಚ್ಛಂಭಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರುಜಾನಃ—ರುಚಿ ಜೀವತ್ ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶಾನಚಾದೇಶ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಮುಸಿತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಾತ್ವವಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದುರ್ಮುತೀ—ಮನು ಅವಬೋಧನೇ. ಮನ್ಯತೇ ಇತಿ ಮುತೀ ಬುದ್ಧಿಃ. ಕರ್ತೃರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅನುದಾತ್ತೋಪದೇಶವನು—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ದುಷ್ಟಾ ಮುತೀ ದುರ್ಮುತೀ ಅನ್ಯಯಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬಂದರೆ ಅಪವಾದವಾಗಿ ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ಥಾತ್—ಷ್ಠಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತಿ. ಧಾತು. ಛಂದಸವಾಗಿ ಲೋಪಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಚ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ಇಕಾರಲೋಪ. ಚ್ಚಿಗೆ ಸಿಚಾದೇಶ ಒಂದಾಗಿ ಗಾತಿಸ್ಥಾಸಿಚಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಛಂದಸವಾಗಿ ಆಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಪತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಳಾ¹ನುಗ್ಗೇ ಪುರು²ದಂಸಂ ಸನಿಂ ಗೋಃ ಶಶ್ವ³ತ್ತಮಂ ಹವ⁴ಮಾನಾಯ ಸಾಧ⁵ ।

ಸ್ಯಾ⁶ನ್ಮಃ ಸೂನು⁷ಸ್ತನಯೋ ವಿಜಾ⁸ವಾಗ್ಗೇ ಸಾ ತೇ ಸುಮ⁹ತಿಭ್ಸೂ¹⁰ತ್ಯಸ್ಮೇ ॥ ೭ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಇಳಾಂ | ಅಗ್ಗೇ | ಪುರುದಂಸಂ | ಸನಿಂ | ಗೋಃ | ಶಶ್ವತ್ಯತಮಂ | ಹವಮಾನಾಯ | ಸಾಧ |

ಸ್ಯಾತ್ | ನಃ | ಸೂನುಃ | ತನಯಃ | ವಿಜಾವಾ | ಅಗ್ಗೇ | ಸಾ | ತೇ | ಸುಮತಿಃ | ಭೂತು | ಅಸ್ಮೇ

ಇತಿ ॥ ೭ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಉತೋ ಪಿತೃಭ್ಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಥಿನ್ಯಗೇ ವಾಖ್ಯಾತೇಯಮ್ನುಕ್ ॥ (48 ನೇ ಪೇಜನ್ನು ನೋಡಿ).

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ಗೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪುರುದಂಸಂ—ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಾಧನವಾದುದು | ಗೋಃ ಸನಿಂ—ಗವಾದಿ ಪಶುಗಳನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡತಕ್ಕದೂ ಆದ | ಇಳಾಂ—‘ಇಳಾಂ’ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ದೇವತಾ ವಿಶೇಷವನ್ನು (ಅಥವಾ ಭೂಮಿಯನ್ನು) | ಶಶ್ವತ್ತಮಂ—ಅನುಸೂತವಾಗಿ | ಹವಮಾನಾಯ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ನನಗೆ | ಸಾಧ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸೂನುಃ—ಪುತ್ರನು | ತನಯಃ—ಪೌತ್ರನು | ಸ್ಯಾತ್—ಲಭಿಸಲಿ | ಅಗ್ಗೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸುಮತಿಃ—(ಯಾವ) ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಯಿದೆಯೋ | ಸಾ—ಅದು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮ್ಮ ಭಾಗಕ್ಕೆ | ವಿಜಾವಾ—ಫಲವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದ್ದಾಗಿ | ಭೂತು—ಆಗಲಿ ॥

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಾಧನವಾದುದೂ, ಗವಾದಿ ಪಶುಗಳನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡತಕ್ಕುದೂ ಆದ ' ಇಳಾ ' ಎಂಬ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ದೇವತಾವಿಠೇವನನ್ನು ಅನುಸ್ಮೃತವಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ನನಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು. ನನಗೆ ಪುತ್ರನೂ ಪೌತ್ರನೂ ಲಭಿಸಲಿ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದೂ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಯಾವ ನಿನ್ನ ಬುದ್ಧಿಯಿದೆಯೋ ಅದು ನಮ್ಮ ಭಾಗಕ್ಕೆ ವ್ಯರ್ಥವಾಗದೆ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕುದಾಗಿ ಆಗಿರಲಿ.

English Translation

Grant AGNI, to the offerer of the oblation, earth the giver of cattle the means of many sacred rites, such that it may long endure : may there be to us sons and grandsons, and may your favour, AGNI, be productive of good unto us.

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ (೩-೧-೭-೧೧) ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾಗಿದೆ.

ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಅಯಮಗ್ನಿರಿತಿ ಚತುರ್ಥಂ ಷಡ್ವಚಂ ಸೂಕ್ತಮಾಗ್ನೀಯಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಅಯಮಗ್ನಿಃ ಷಟ್ ಪ್ರಗಾಥಮಿತಿ | ಉತ್ಕ್ರೀಲಸ್ತ್ವಿತಿ ತುಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗಾದಸ್ಯಾಪಿ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಸ ಏವ ಋಷಿಃ | ಅತ್ರ ವಿಷಮಸಂಖ್ಯಾನಾಮೃಚಾಂ ಬೃಹತೀ ಛಂದಸ್ತೃತೀಯಪಾದಸ್ಯ ದ್ವಾದಶಾಕ್ಷರತ್ವಾತ್ | ಸಮಸಂಖ್ಯಾನಾಂ ತು ಸತೋಬೃಹತೀ ಪ್ರಥಮತ್ವತೀಯಪಾದಯೋರ್ದ್ವಾದಶಾಕ್ಷರತ್ವಾತ್ | ಉಕ್ತಂ ಚ | ಅಯುಜೌ ಜಾಗತೌ ಸತೋಬೃಹತೀತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಯಮಗ್ನಿಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಪುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು; ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಅಯಮಗ್ನಿಃ ಷಟ್ ಪ್ರಗಾಥಮಿತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಉತ್ಕ್ರೀಲಸ್ತ್ವಿತಿ ಎಂದು ತುಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆ ಉತ್ಕ್ರೀಲನೇ ಋಷಿಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿಷಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಋಕ್ಪುಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ೧, ೩, ೫ನೆಯ ಋಕ್ಪುಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳು ಬೃಹತೀಛಂದಸ್ತವು; ಮತ್ತು ಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಋಕ್ಪುಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ೨, ೪, ೬ನೆಯ ಋಕ್ಪುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಮತ್ತು ಮೂರನೆಯ ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳು ಸತೋಬೃಹತೀಛಂದಸ್ತವು. ಛಂದೋನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಅಯುಜೌ ಜಾಗತೌ ಸತೋಬೃಹತೀತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೬

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೧೬ ||

ಸೂಕ್ತವಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಜ್ಯ—೬

ಮುಷಿ—ಉತ್ಕೀಲಃ ಕಾತ್ಯಕಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಛಂದಃ—೧, ೨, ೫, ಬೃಹತಿಃ | ೨, ೪, ೬. ಸತೋಬೃಹತಿಃ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಯಮಗ್ನಿಃ ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯೇಶೇ ಮಹಃ ಸೌಭಗಸ್ಯ |

ರಾಯ ಈಶೇ ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ ಗೋಮತ ಈಶೇ ವೃತ್ತಹಥಾನಾಂ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಯಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ | ಈಶೇ | ಮಹಃ | ಸೌಭಗಸ್ಯ |

ರಾಯಃ | ಈಶೇ | ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ | ಗೋಮತಃ | ಈಶೇ | ವೃತ್ತಹಥಾನಾಂ || ೧ ||

ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ

ಉತ್ಕೀಲಃ ಸ್ವತಿ | ಅಯಂ ಯಜುರ್ವೀರ್ಯತ್ವೇನಾಂಗುಲ್ಯಾ ನಿರ್ದಿಶ್ಯಮಾನೋಗ್ನಿಃ ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ ಶೋಭನಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತಸ್ಯ ಮಹೋ ಮಹತಃ ಸೌಭಗಸ್ಯ ಸೌಭಾಗ್ಯಸ್ಯೇಶೇ | ಈಷ್ಟೇ | ಈಶ್ವರೋ ಭವತಿ | ಸರ್ವಸ್ಯ ಬಲಾರೋಗ್ಯಹೇತುತಯಾ ಸೌಭಾಗ್ಯಕಾರಿತ್ವಾತ್ | ತಥಾ ಗೋಮತೋ ಗವಾದಿಸತು-ಯುಕ್ತಸ್ಯ ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ ಶೋಭನಾವತ್ಯಸ್ಯ ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯೇಶೇ | ಈಷ್ಟೇ | ಪುತ್ರಪಶ್ಯಾದ್ಯುದ್ದೇಶೇನ ಕ್ರಿಯಮಾಣಕರ್ಮಫಲಸಂಪಾದಕತ್ವೇನ ತತ್ಪ್ರಾಮಿತ್ವಾತ್ | ತಥೈವಂಭೂತೋಗ್ನಿವೃತ್ತಹಥಾನಾಂ | ಹನನಂ ಹಥಃ | ಶತ್ರುಭೂತಪಾಪನಾಶನಾನಾಮುಪೇಶೇ | ಈಷ್ಟೇ | ತ್ವಯಿ ಸಮರ್ಪಿತಕರ್ಮಣಾಮ-ಸ್ಥಾಕಂ ತ್ವತ್ತಸಾದಾತ್ವಾಪವ್ಯಯೋ ಭವತಿತಿ ತಸ್ಯಾಪಿ ಸ್ವಾಮೀ || ಈಶೇ | ಈಶ ಐತ್ಯರ್ಯೇ | ಅದಾದಿ-ತ್ವಾಚ್ಛಪೋ ಲುಕ್ | ಲೋಪಸ್ಯ ಆತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಟಿತಿ ತಲೋಪಃ | ಸಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ | ಸೌಭಗಸ್ಯ | ಸುಭಗಸ್ಯ ಭಾವಃ ಸೌಭಗಂ | ಉದ್ಗಾತ್ರಾದಿತ್ವಾದಿಞ್ | ಸರ್ವವಿಧೇನಾಂ ಛಂದಸಿ ಎಕಲ್ಪಿತತ್ವಾದತ್ರ ಹೃದ್ಯಗೇತ್ಯಾದಿನಾ ಪ್ರಾಪ್ತಾಯಾ ಉತ್ತರಪದವೃದ್ಧೇರಭಾವಃ | ರಾಯಃ | ಊಡಿದಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ಎಭಕ್ತೇ-ರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಈಶೇ | ನಿಘಾತಃ | ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ | ನಙ್ಞುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ವೃತ್ತ-ಹಥಾನಾಂ | ವೃತು ವರ್ತನೇ | ಅಸ್ತಾತ್ ಸ್ವಾಯಿತಂಚಿವಂಚೀತ್ಯಾದಿನಾ ರಕ್ತಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕಿತ್ವಾದಿ-ಗುಣಃ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತೋರಿತೃಸ್ತಾತ್ ಹನಿ ಕುಷೀರಮಿತ್ಯುಕ್ತಾಭ್ಯ ಇತಿ ಕ್ಲನ್ | ಕಿತ್ವಾದಿನುನಾಸಿಕ-ಲೋಪಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಯಂ ಅಗ್ನಿಃ—ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿರುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ
ಕೂಡಿದುದೂ | ಮಹಃ—ಮಹತ್ವಾದುದೂ ಆದ | ಸೌಭಗಸ್ಯ—ಮಂಗಳಾತ್ಮಕವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯಕ್ಕೆ | ಈಶೇ—ಪ್ರಭು
ವಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಗೋಮತಃ—ಗವಾದಿಪಶುಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ
ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ | ರಾಯಃ—ಧನಕ್ಕೆ | ಈಶೇ—ಒಡೆಯನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ವೃತ್ರಹಥಾನಾಂ—ಶತ್ರುರೂಪವಾದ
ಪಾಪಾದಿಗಳ ನಾಶನಕ್ಕೂ ಸಹ | ಈಶೇ—ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿರುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಮಹತ್ವಾದುದೂ,
ಮಂಗಳಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಐಶ್ವರ್ಯಕ್ಕೆ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಗವಾದಿಪಶುಯುಕ್ತವಾದುದೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರ
ಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಧನಕ್ಕೂ ಒಡೆಯನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಶತ್ರುರೂಪವಾದ ಪಾಪಗಳ ನಾಶನಕ್ಕೂ ಸಹ
ಶಕ್ತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. [ಅಥವಾ ಪಾಪನಾಶಕರಿಗೂ ಒಡೆಯನಾಗಿದ್ದಾನೆ].

English Translation

This AGNI, is the lord of heroism and of great good fortune ; he is the lord of wealth comprising progeny and cattle ; he is the lord of the slayers of VRITRA. (enemy)

ವಿಶೇಷವಿಸಯಗಳು

ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ ಮಹಃ ಸೌಭಗಸ್ಯ ಈಶೇ—ಸರ್ವಸ್ಯ ಬಲಾರೋಗ್ಯಹೇತುತಯಾ ಸೌಭಾಗ್ಯ-
ಕಾರಿತ್ವಾತ್ ಶೋಭನಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತಸ್ಯ ಮಹತಃ ಸೌಭಾಗ್ಯಸ್ಯ ಈಶ್ವರೋ ಭವತಿ | ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಪಂಚ
ವೈಶ್ವವನ್ನೂ ಬಲ ಮತ್ತು ಆರೋಗ್ಯವುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಕಾರಣ ಉತ್ತಮವಾದ ಬಲ
ವನ್ನೂ, ಆರೋಗ್ಯವನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಅಥವಾ ಅಪ್ರಕಾರವಾದ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳವನೆಂದೂ
ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಗೋಮತಃ ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ ರಾಯಃ ಈಶೇ | ಈ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು—ಆಯಾಯ ಕಾಮನೆಯಿಂದ
ಕರ್ಮವನ್ನು ಆಚರಿಸಿದವರಿಗೆ ಅವರವರ ಇಚ್ಛೆಗಳನ್ನು ಈಡೇರಿಸುವನಾದುದರಿಂದ ಪುತ್ರಪತ್ನಾದ್ಯುದ್ದೇಶೇನ
ಕ್ರಿಯಮಾಣಕರ್ಮಫಲಸಂಪಾದಕತ್ವೇನ ಪುತ್ರ ಮತ್ತು ಪಶು, ಧನ ಇವುಗಳು ದೊರಕಬೇಕೆಂಬ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ
ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸಿದವರ ಇಚ್ಛೆಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದರಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿ ಇರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು
ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವೃತ್ರಹಥಾನಾಂ ಈಶೇ—ಶತ್ರುಭೂತಪಾಪವಿನಾಶನಾನಾಮಪಿ ಈಶೇ | ತ್ವಯಿ ಸಮರ್ಪಿತಕರ್ಮ-
ಣಾಮಸ್ಮಾಕಂ ತ್ವತ್ರಸಾದಾತ್ ತಸ್ಯಾಪಿ ಸ್ಯಾಮೀ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವೃತ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತತ್ತ್ವದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಲೋಕಕ್ಕೆ
ಹಿತವನ್ನೂ ಸುಖವನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡುವ ಉದಕಗಳನ್ನು ನಿರೋಧಿಸುವ ಮೇಘವೆಂದೂ, ಐತಿಹಾಸಿಕ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ
ಲೋಕಕಂಟಕನಾದ ಒಬ್ಬ ಅಸುರನೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳ

ಸುಖವಾಗಿರುತ್ತಾ ಪ್ರತಿಬಂಧಕವನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದು ಎಂಬ ಲಾಕ್ಷಣಿಕಾರ್ಥವನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿ ಪಾಪವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಈ ಪಾಪವು ಶತ್ರುವಿನಹಾಗೆ ಕೆಡಕನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವಕಾರಣ ಈ ಶತ್ರುರೂಪವಾದ ಪಾಪವನ್ನು ನಾಶ ಮಾಡುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಸಮರ್ಥನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಆಯಾಯ ರೀತಿಯಿಂದ ತನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸುವವರಿಗೆ ಫಲಪ್ರದಾತ್ಮಕವಾದ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಮೊದಲು ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಬಲಾರೋಗ್ಯಗಳನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವನೆಂದೂ ಅನಂತರ ಆಯಾಯ ಕಾಮನೆಯುಳ್ಳವರು ಆಚರಿಸಿದ ಸಕಾಮ ಕರ್ಮಾನುಸಾರವಾದ ಫಲಪ್ರದಾತ್ಮಕವೆಂದೂ, ನಿಷ್ಕಾಮನೆಯಿಂದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸಿ ಅದನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದವರಿಗೆ ದುರ್ಗತ್ಯಾಪಾದಕವಾದ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ “ಜ್ಞಾನಮುತ್ಪದ್ಯತೇ ಪುಂಸಾಂ ಪ್ಲಯಾತ್ ಪಾಪಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಃ” ಎಂಬ ವಚನಾನುಸಾರವಾಗಿ ಜ್ಞಾನಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಲು ಅರ್ಹತೆಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವನೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಸುಮೀರ್ಯಸ್ಯ—ದೀರ್ಘನಂ ನೀರ್ಯಂ ಯಸ್ಯ. ಸುಪ್ತರಕ್ಕೆ ಅಪವಾದವಾಗಿ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಂವ್ಯಚ್ಛೇಭಂವಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಸದಾತ್ಯದಾತ್ಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತವಿಕಪಜ ನಾಂತರೂಪ.

ಈಶೇ—ಈಶ ಐಶ್ವರ್ಯೇ. ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ವಿಕಪಜನದಲ್ಲಿ ತ ಸ್ವತ್ವಯ. ಟಿತ-ಆತ್ಮನೇಪದಾನಾಂ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಟಿಗೆ ವತ್ವ. ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಶಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಸಿಗೆ ಲುಕ್. ಲೋಪಸ್ತು ಆತ್ಮನೇಪದೇಷು (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ರವ್ಯಯದ ತಕಾರ್ಪಿ ಲೋಪ. ವಾದಾದಿ ಯಶ್ವಿಸ್ವದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತೇತ್ತಾದ ಧಾತುನ ಪರದಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ಯವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಮಹಃ—ಸಾನೇಕಾಚಸ್ತುತೀಯಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸೌಭಗಸ್ಯ—ಸುಭಗಸ್ಯ ಧಾತುಃ ಸೌಭಗಮ್. ಉದ್ಗಾತ್ರಾದಿಗಣಪಟವಾದುದರಿಂದ ಆಜಾಸ್ವತ್ವಯ. ಎಲ್ಲಾ ಕಾರ್ಯಗಳೂ ಭಂವಸ್ವಿನಲ್ಲಿ ವಿಕಲ್ಪವಾದುದರಿಂದ ಹೃದ್ಯಗಸಿಂಧ್ಯಂತೇ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಭಯಪದಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿವಿಹಿತವಾದರೂ ಉತ್ತರಸದಾದಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಇತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರಾಯಃ—ಊಡಿವಂವದಾದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಪ್ತವಿಕಪಜಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಈಶೇ—ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ವಿನೃತವಾಗಿದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ಯಪತ್ಯಸ್ಯ—ದೀರ್ಘನಂ ಅಪತ್ಯಂ ಯಸ್ಯ ಸಃ. ತಸ್ಯ ನಚ್ ಸುಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೬೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಸದಾಂತೋದಾತ್ಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವೃತ್ತಹಫಾನಾಮ್—ವೃತ ವರ್ತನೇ. ಧಾತು. ಸ್ವಾಯಿತಂಚಿವಂಚಿ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೧೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇವಕ್ಕೆ ರಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವೃತ್ತ

ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋಃ ಧಾತು. ಹನಿಕುಷೀನೀರನಮಿಕಾಶಿಭ್ಯಃ (ಉ. ಸೂ. ೨-೧೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಷನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ರೋಪದೇಶವನತಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಹಥ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಕಾರಕಪೂರ್ವಪದವಾಗಿದ್ದುದರಿಂದ ಗತಿಕಾರಕೋಪ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಹಥ ಎಂಬುದು ನಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ವವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಮಂ ನರೋ ಮರುತಃ ಸಶ್ವತಾ ವೃಧಂ ಯಸ್ಮಿನ್ನಾಯಃ ಶೇವೃಧಾಸಃ |
ಅಭಿ ಯೇ ಸಂತಿ ಪೃತನಾಸು ದೂಢ್ಯೋ ವಿಶ್ವಾಹಾ ಶತ್ರುಮಾದಭುಃ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಮಂ | ನರಃ | ಮರುತಃ | ಸಶ್ವತಃ | ವೃಧಂ | ಯಸ್ಮಿನ್ | ರಾಯಃ | ಶೇವೃಧಾಸಃ |
ಅಭಿ | ಯೇ | ಸಂತಿ | ಪೃತನಾಸು | ದುಃಢ್ಯಃ | ವಿಶ್ವಾಹಾ | ಶತ್ರುಂ | ಆದಭುಃ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ನರಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತಾರೋ ಹೇ ಮರುತೋ ದೇವಾಯೂಯಂ ವೃಧಂ ಪಶುಪ್ರಾಧಿ-
ವರ್ಧಕಮಿಮಮಸ್ಮಾಭಿಃ ಸ್ತೂಯಮಾನಮಿಮಮಗ್ನಿಂ ಸಶ್ವತಃ | ಹವಿರಾನಯನಾರ್ಥಂ ಸೇವಧ್ವಂ |
ಕೀದೃಶೋಽಗ್ನಿರಿತ್ಯಾಕಾಂಕ್ಷಾಯಾಮಾಹ | ಯಸ್ಮಿನ್ನೇವೇ ರಾಯೋ ಧನಾನಿ ಶೇವೃಧಾಸೋ ದಾನಭೋ-
ಗಾದ್ಯಪಯೋಗೇನ ಸುಖಸ್ಯ ವರ್ಧಕಾನಿ ಸಂತಿ | ಯೇ ಚ ದೇವಾಃ ಪೃತನಾಸು ಸೇನಾಸು ತದುಪಲಕ್ಷಿ-
ತೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ದೂಢ್ಯೋ ದುಷ್ಪ್ರಧ್ಯಾನೋಪೇತಾನಾತ್ಮನೋಹಿಂಸಕಾಂಕ್ಷುತ್ಪನ್ನನಭಿಸಂತಿ | ಅಭಿ-
ಭವಂತಿ | ಯೇ ಚ ವಿಶ್ವಾಹಾ ವಿಶ್ವಾನ್ಯಹಾನಿ ಯಸ್ಮಿನ್ನಖಂಡೇ ಕಾಲೇ ತಸ್ಮಿನ್ನವದಾ ಶತ್ರುಮಾತ್ಮನೋ
ದ್ವೇಷ್ವರಮಾದಭುಃ | ಆದಭುವಂತಿ | ಹಿಂಸಂತಿ | ಏವಂಭೂತಾಸ್ತೇ ಸರ್ವೇ ಮರುತೋ ಯೂಯಂ
ತಮಿಮಮಗ್ನಿಂ ಸೇವಧ್ವಮಿತಿ ಪೂರ್ವೇಣಾಸ್ತಯಃ || ಸಶ್ವತಃ | ಪಶ್ವ ಸಂಗ ಇತ್ಯಸ್ಮಾಲ್ಲೋಟಿ ರೂಪಂ |
ಜಕಾರಸ್ಯ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಚಿಕಾರಃ | ನಿಘಾತಃ | ಶೇವೃಧಾಸಃ | ವರ್ಣವ್ಯತ್ಯಯಃ | ಶಂ ಸುಖಂ ವರ್ಧಯ-
ತೀತಿ | ಅಸುನ್ನಿತ್ಯಸುನ್ | ಗುಣಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಗತಿಕಾರಕಯೋರಪಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ಯಂ
ಚೇತ್ಯಾಣಾದಿಕಸೂತ್ರಾತ್ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ಸಂತಿ | ಅಸ ಭುವಿ | ದೂಢ್ಯಃ | ಧೈ-
ಜಿಂತಾಯಾಂ | ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯತ ಇತಿ ಕ್ಷಿಪ್ | ದೃತಿಗ್ರದಹಾತ್ವಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ದುರೋ ದಾಶ-
ನಾಶದಭೇದೋಪಾತ್ವಂ ವಕ್ತೃವ್ಯಮುತ್ತರಪದಾದೇಶ್ಚ ಪ್ವತ್ವಮಿತಿ ಉತ್ಪಟತ್ವೇ | ಛಂದಸ್ಕುಭಯಭೇತಿ
ಶಸೀಯಜಾದೇಶಂ ಬಾಧಿತ್ವಾ ಯಜಾದೇಶಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತಃ | ಶಸಃ

ಸುಸ್ತಾದ್ವನದಾತ್ತತ್ವೇ ಕೃತೇ ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯುಣ ಇತಿ ಶಸಃ ಸ್ವರಿತತ್ವಂ | ಆದಭುಃ | ದನ್ವು
ದಂಭೇ | ಅಸ್ಮಾಲ್ಲಿಟ್ಟ್ಯಸಿ ರೂಪಂ | ಶ್ರಂಥಿಗ್ರಂಥಿದಂಭಿಸ್ತಂಜೀನಾಮುಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ಕಿದ್ಯದ್ವಾನಾದ್-
ನುನಾಸಿಕಲೋಪಃ | ದ್ವಿರ್ವಚನಪ್ರಕರಣೇ ಭಂದಸಿ ವೇತಿ ವಕ್ತೃವ್ಯಮಿತಿ ದ್ವಿರ್ವಚನಾಭಾವಃ | ಯದ್ವ್ಯ-
ತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಸತಿ ಶಿಷ್ಟಸ್ವರೋ ಬಲೀಯಾನಿತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯೇ—ಯಾರು | ಸ್ವತನಾಸು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ಮೂಢ್ಯಃ—ದುಷ್ಟರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಭಿ
ಸಂತಿ—ಸೋಲಿಸುತ್ತಾರೋ, (ಮತ್ತು) | ವಿಶ್ವಾಹಾ—ಸರ್ವಕಾಲಗಳಲ್ಲೂ | ಶತ್ರುಂ—ತಮ್ಮ ಶತ್ರುವನ್ನು |
ಆದಭುಃ—ಹಿಂಸಿಸಿ ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾರೆಯೋ ಅಂತಹವರೂ | ನರಃ—ನೇತೃಗಳಾದವರೂ ಆದ | ಮರುತಃ—
ಎಲೈ ಮರುದೈವತಗಳೇ, (ನೀವು) | ವೃಧಂ—ಪರುಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ, ಮತ್ತು |
ಯಸ್ಮಿನ್—ಯಾವ (ಅಗ್ನಿ)ದೇವನಲ್ಲಿ | ರಾಯಃ—ಧನಗಳು | ಶೇವೃಧಾಸಃ—ಸುಖವರ್ಧಕಗಳಾಗಿವೆಯೋ
ಅಂತಹ | ಇಮಂ—ಈ ಅಗ್ನಿದೇವತೆಯನ್ನು | ಸಶ್ಚತ—ಸೇರಿಕೊಂಡು ಸೇವಿಸಿರಿ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಮರುತಗಳೇ, ನೀವು ನಮಗೆಲ್ಲರಿಗೂ ನೇತೃಗಳಾಗಿಯೂ, ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ದುಷ್ಟರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು
ಸೋಲಿಸುವವರಾಗಿಯೂ, ದ್ವೇಷವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ದುಷ್ಟರನ್ನು ಸರ್ವಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಾಶಮಾಡುವವರಾಗಿಯೂ
ಇದ್ದೀರಿ. ಇಂತಹ ಉತ್ತಮವಾದ ರಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ನೀವು ಪರುಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ
ಮತ್ತು ಸುಖವರ್ಧಕಗಳಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೂ ಆದ ಈ ಅಗ್ನಿದೇವತೆಯನ್ನು ಸೇರಿಕೊಂಡು ಅವನನ್ನು
ಸೇವಿಸಿರಿ.

English Translation

Maruts, leaders (of rites), associate with this augments (of our pro-
sperity), in whom (abide) riches contributing to felicity, you who (are victo-
rious) over (your) enemies in battle, who daily humble (your) foes.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ನರಃ ಮರುತಃ ವೃಧಂ ಇಮಂ ಸಶ್ಚತ—ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತಾರೋ ದೇವಾಃ ಯೂಯಂ ಪಶು-
ಪುತ್ರಾದಿವರ್ಧಕಂ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಸ್ತ್ರಿಯಮಾನಮಮಗ್ನಿಂ ಹವಿರಾನಯನಾರ್ಥಂ ಸೇವಧ್ವಂ | ದೇವತೆಗಳು
ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸಲು ಸಹಾಯಕರೆಂದು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಪಶುಪುತ್ರಾದಿ
ಗಳನ್ನು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವ, ಯಜ್ಞಮಾಡುವವರಿಂದ ಸ್ತುತೃನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಾಗಿ (ಹವಿಷ್ಯನ್ನು)
ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳನ್ನೂ ಒಯ್ಯುವವನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳೂ ಸೇವಿಸಲಿ ಎಂದು
ಅಶಿಸಿದೆ.

ಶೇವೃಧಾಸಃ ರಾಯಃ—ದಾನಭೋಗಾದ್ಯುಪಯೋಗೇನ ಸುಖಸ್ಯ ವರ್ಧಕಾನಿ ಧನಾನಿ |
ಅಗ್ನಿಯು ದಾನಮಾಡುವುದು ಮತ್ತು ಭೋಗಪಡುವುದು ಎಂಬ ರೀತಿಯಿಂದ ಸುಖವನ್ನು (ಉಂಟುಮಾಡುವ)
ಹೆಚ್ಚಿಸುವ ಧನಗಳನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಹೊಂದಿರುವನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭುತ್ವವಾದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸಿದೆ.

ಪೃತನಾಸು ದೂಢ್ಯಃ—ಸೇನಾಸು ತದುಪಲಕ್ಷಿತೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ದುಷ್ಯಧ್ಯಾನೋಪೇತಾಃ
ಅತ್ಯನೋ ಹಿಂಸಕಾರ್ತ ಶತ್ರ್ವಾ ಅಭಿನಂತಿ ಅಭಿವಂತಿ | ಪೃತನಾ ಎಂಬ ಪದವು ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ
(ನಿ. ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸೇನೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಗ್ರಾಮ (ಯುದ್ಧ) ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ
ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಇಂದ್ರಾವರೂಢಾ ಯುವಮಧ್ವರಾಯ ನೋ ವಿಶೇ ಜನಾಯ ಮಹಿ ಶರ್ಮ ಯಚ್ಚತಂ |
ದೀರ್ಘಪ್ರಯಜ್ಞುಮತಿ ಯೋ ವನುಷ್ಯತಿ ವಯಂ ಜಯೇಮ ಪೃತನಾಸು ದೂಢ್ಯಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೮೨-೧)

ಇಲ್ಲಿ ದೂಢ್ಯಂ ಪಾಪಧಿಯಂ (ನಿ. ೫-೨) ಕೆಟ್ಟಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನು ಎಂದು ದೂಢಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಿದೆ.
ಸೇನೆಯಲ್ಲಿರುವವರೂ, ಅಥವಾ ಸೇನೆಗಳು ಇರುವ ಸನ್ನಿವೇಶವಾದ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿರುವವರೂ ಇತರರನ್ನು ಹಿಂಸೆಮಾಡುವ
ಯೋಚನೆಗಳನ್ನು ಮಾಡುವಕಾರಣ ಹಿಂಸಕರೆಯೂ ಶತ್ರುಗಳೆಂದೂ ವ್ಯವಹರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಇವರನ್ನೂ ದೇವತೆಗಳು
ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವಿಶ್ವಾಹಾ—ವಿಶ್ವಾಹಿ ಅಹಾನಿ ಯಸ್ಮಿನ್ ಅಖಂಡೇ ಕಾಲೇ ತಸ್ಮಿನ್ ಸರ್ವದಾ | ಎಲ್ಲಾ ಅದನ್ನು
ಗಳನ್ನೂ ಒಳಗೊಂಡಿರುವ ಅಖಂಡವಾದ ಕಾಲವು ವಿಶ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಬೋಧ್ಯವಾಗಿದೆ ಎಂದೂ, ದೇವತೆಗಳು
(ಯಾವಾಗಲೂ) ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ತಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರೇಷಿಸುವ ರತ್ನಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವರೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು
ವಿವರಿಸಿ, ಏವಂಭೂತಾಸ್ಸರ್ವೇ ಮರುತಃ ಅಗ್ನಿಂ ಸೇವಧ್ಯಂ ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿರುವ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನು
ಸೇವಿಸಿ ಎಂದು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಅವರ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಅನಂತ ಕೂಡ ಸೇವಿಸಬೇಕಾದ
ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಸತ್ಯತ—ಪಶ್ಚ ಸಂಗೇ. ಧಾತು. ಧಾತ್ವಾದೇಃಷಃಸಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಗೆ
ಸತ್ಯ. ಲೋಪ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಲಬ್ಧವ್ಯವವಿರುವುದರಿಂದ ತಸ್ಯ ಸ್ಯಮಿಸಾಂ—ಎಂಬುದರಿಂದ ತ
ಆದೇಶ. ಧಾತುಜಕಾರಕ್ಕೆ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಚಕಾರಾದೇಶ. ಸ್ತೋತೃಶ್ಚ ನಾಶ್ಚಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಶಕಾರಾ
ದೇಶ. ತಿಜ್ಜತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವೃಥಮ್—ವೃಥ ವರ್ಧನೇ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದ್ವಿತೀಯಾವಿಕ
ವಚನಾಂತರೂಪ.

ಶೇವೃಧಾಸಃ—ಶ ಸುಖಂ ವರ್ಧಯತಿ ಇತಿ ಶೇವೃಧಾಃ. ವೃಥ ವರ್ಧನೇ ಧಾತು. ಔಜಾದಿಕ ಅಸುನ್
ಪ್ರತ್ಯಯ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಶ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಶೇ ಎಂಬ ವಿಕಾರ
ಬರುತ್ತದೆ. ಗತಿಕಾರಕಯೋರಪಿ ಪೂರ್ವಪದವೈಕ್ಯತಿಸ್ವರತ್ವಂಚಿ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ
ಪೂರ್ವಪದ-ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಂತಿ—ಅಸ ಭುವಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಯಚ್ಚಬ್ಧಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ
ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೂಢ್ಯಃ—ಧೈಯ ಚಿಂತಾಯಾಂ ಧಾತು. ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿದೃಶ್ಯತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೬೮) ಎಂಬ

ದರಿಂದ ಕ್ಷಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದೃತಿಗ್ರಹಣಮುಘ್ಯದಿಂದ ಛಾತುವಿನ ಯಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. (ಇ) ಪೂರ್ವ ರೂಪ. ದುರ್ ಉಪಸರ್ಗಪೂರ್ವದವಿರುವಾಗ ದುರೋ ದಾಶನಾಶ ದ ಭಧ್ಯೇಷೂತ್ಯಂ ವತ್ಯವ್ಯಮುತ್ಪರ-
ವದಾದೇಃ ಷ್ವುತ್ಯಂಜ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಉತ್ಪ. ದಕಾರಕ್ಕೆ ಛಕಾರಾದೇಶ. ದೂಢಿ ಎಂಬ ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಶನ್ ಸುಪನಾದಾಗ ಭಂದಸ್ತುಭಯುಥಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಯವಾದೇಶವು ಬಾಧಿತವಾಗಿ ಯಾದಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೇದಾತ್ವವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಿಶ್ವಾಹಾ—ಶೇತ್ಯಂಜಸಿ ಬಹುಲಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಪುಂಸಕಬರುವಚನದಲ್ಲಿ ಶಿಗೆ ಉಚ್.

ಅದಭಾಃ—ದಂಭು ದಂಭನೇ. ಛಾತು. ಲಿಟ್ ಸ್ವಧನುಸುರುತ್ ಬರುವಚನದಲ್ಲಿ ಉಪಾದೇಶ. ಶೃಂಥಿ-
ಗ್ರಂಥಿದಂಭಿ ಸ್ವಂಜೀನಾಮುವಸಂಪ್ರಾಸಮ್ ಎಂಬ ವಾತೀಂದಿಂದ ಸಂಯೋಗದ ಸುರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಕಿತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಅನಿಧಿತಾಂಹಲಉಪಧಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಛಾತುವಿನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ದ್ವಿರ್ವಚನ ಪ್ರಕರಣೇ ಭಂದಸಿ ನೇತಿ ವತ್ಯವ್ಯಮ್ (ಕಾ. ೬-೧-೨) ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಲಿಞ್ಮಿತ್ತವಾಗಿ ದ್ವಿತ್ವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯದ್ಯುತ್ಪಾನ್ನಿಕೈಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರವೀರ್ಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಸತಿಶಿಷ್ಯಃಸ್ವರೋ ಬಲೀಯಾನ್ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಉದಾತ್ತವುಳ್ಳ ತಿಬಾತರವಾದುದರಿಂದ ತಿಜಾಬೋದಾತ್ವವತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಆಪ್) ಆನುದಾತ್ವ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ ತ್ವಂ ನೋ ರಾಯಃ ಶಿಶೀಹಿ ಮೀಥ್ಯೋ ಅಗ್ನೇ ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ |

ತುವಿದ್ಯುನ್ಮ ವರ್ಷಿಷ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರಜಾವತೋಽನಮೀವಸ್ಯ ಶುಷ್ಕೀಣಃ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಃ | ತ್ವಂ | ನಃ | ರಾಯಃ | ಶಿಶೀಹಿ | ಮೀಥ್ಯಃ | ಅಗ್ನೇ | ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ |

ತುವಿದ್ಯುನ್ಮ | ವರ್ಷಿಷ್ಯಸ್ಯ | ಪ್ರಜಾವತಃ | ಅನಮೀವಸ್ಯ | ಶುಷ್ಕೀಣಃ || ೩ ||

ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸ ತಥಾವಿಧಸ್ತುಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ರಾಯಃ | ತ್ವತೀಯಾರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ | ಧನೇನ ಶಿಶೀಹಿ | ತೀಕ್ಷ್ಣಾನ್ ಕುರು | ಅಸ್ಮಾನ್ನನಸಮ್ಯದ್ವಾನ್ಕುರು | ಕಿಂಚ ತುವಿದ್ಯುನ್ಮ ಬಹುಧನೋಪೇತ ಅತ ಏವ ಮೀಥ್ಯೋ ಮೀಥ್ಯನ್ ಕಾಮಾನಾಂ ಸೇಕ್ತಃ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ವರ್ಷಿಷ್ಯಸ್ಯ ವೃದ್ಧತಮಸ್ಯ ಪ್ರಭೂತಸ್ಯ ಪ್ರಜಾವತೋಽಪತ್ಯಯುಕ್ತಸ್ಯಾನಮೀವಸ್ಯಾರೋಗ್ಯಹೇತೋರತ ಏವ ಶುಷ್ಕೀಣೋ ಬಲಹೇತೋಃ ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ ಶೋಭನಸಾಮಾರ್ಥ್ಯಯುಕ್ತಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೋಽಸ್ಮಾನ್ಕುರು | ಯದ್ವಾ | ಏತತ್ಸರ್ವಂ ಏತೇಷಾತಯಾ ಯೋಜನೀಯಂ | ಏತಾಃ ಷಷ್ಯಸ್ತುತೀಯಾರ್ಥೇ | ಏತದುಕ್ತಂ ಭವತಿ | ಧನೇನಾ-

ಪತ್ಯಾರೋಗ್ಯಶರೀರಬಲೋಪೇತೇನಾನ್ನೇನಾಸ್ತಾನೈವೈವಾನ್ಮುನಿವಿತಿ || ಶಿಶೀಹಿ | ಶಿಘ್ಂ ನಿಶಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ
ಲೋಟಿ ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಶ್ಲೂಃ | ನಾ ಭಂದಸೀತಿ ವಿಕಲ್ಪೇನ ಜಾತ್ಯಾದಜಾತಶ್ಲೇಷಿ
ಹೇರ್ಥಿರಾದೇಶೋ ನ ಭವತಿ | ದೀರ್ಘಶ್ವಾಂದಸಃ | ನಿಘಾತಃ | ಮಿಥ್ಯಾಃ | ಮಿಥ ಸೇಚನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕ್ವಸೌ
ದಾಶ್ವಾನ್ ಸಾಶ್ವಾನ್ ಮಿಥ್ಯಾಂಶ್ಲೇಷಿ ನಿಪಾತನಾತ್ ಥತ್ವಂ ಉಪಧಾದೀರ್ಘಶ್ಚ | ಸಂಬುಧೌ ನುಮಿ
ಕೃತೇ ಹಲ್ ಜ್ಯಾದಿಲೋಪೇ ಸಂಯೋಗಾಂತಲೋಪೇ ಚ ಕೃತೇ ಮತುಸೋ ರುಃ ಸಂಬುಧೌ ಭಂದ-
ಸೀತಿ ರುಃ | ಸಾದಾತಿತ್ವಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ತುವಿದ್ಯುನ್ಮು—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನದಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಃ—ನೀಲಿ ವರ್ಣಿತ
ವಾದ ಗಣಗುಳ್ಳವನೂ | ಮಿಥ್ಯಾಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ ಆದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ—
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ವರ್ಷಿಷ್ಯಸ್ಯ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ | ಪ್ರಜಾವತಃ—ಪುತ್ರಪೌ
ತ್ರಾದಿಸಂಪದ್ಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ಅನಮೀವಸ್ಯ—ಆರೋಗ್ಯವೇತುವಾದುದೂ | ಶುಷ್ಕಿಣಃ—ಶಕ್ತೀಜನಕವಾದುದೂ
ಆದ | ರಾಯಃ—ಧನದಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಶಿಶೀಹಿ—ಸಮೃದ್ಧರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀಲಿ ವರ್ಣಿತವಾದ ಸಮೃದ್ಧಿಗಲಿಂದ ತುಂಬಿದವನೂ,
ಕಾಮಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ ಆದ ನೀನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ,
ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಸಂಪದ್ಯುಕ್ತವಾದುದೂ, ಆರೋಗ್ಯವೇತುವಾದುದೂ, ಶಕ್ತೀಜನಕವಾದುದೂ ಆದ ಧನದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು
ಸಮೃದ್ಧರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

English Translation

Opulent AGNI, showerer (of benefits), prosper us with riches comprising
vigour, numerous progeny, health, and happiness.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಸ್ತಾನ್ ರಾಯಃ ಶಿಶೀಹಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಧನವಂತರಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ
ಎಂದು ಅರಿಸಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತುವಿದ್ಯುನ್ಮು ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಸಂಕ್ಷೋಧಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನು
ನೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ಬಹಳ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ ಎಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಷಷ್ಠೀವಿಭಕ್ತೃಂತವಾಗಿರುವ ವರ್ಷಿಷ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರಜಾವತಃ ಅನಮೀವಸ್ಯ ಶುಷ್ಕಿಣಃ ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ
ಈ ಪದಗಳಿಗೆ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ, ಪುತ್ರಪೌತ್ರರುಂಟಾಗಲು ಕಾರಣವಾದ, ಬಲಾರೋಗ್ಯಗಳನ್ನು
ಉಂಟುಮಾಡುವ ಅನ್ನವು ನಮಗೆ ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಉಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು
ವಿನೂತಿಸಿದೆ.

ಯದ್ವಾ ಏತತ್ಸರ್ವಂ ವಿಶೇಷಣತಯಾ ಯೋಜನೀಯಂ ಧನೇನ ಅಪತ್ಯಾರೋಗ್ಯಶರೀರ-
ಬಲೋಪೇತೇನ ಅನ್ನೇನ ಚ ಅರ್ಘ್ಯಾ ಸಮೃದ್ಧಾನ್ ಕುರು. ಈ ಪದಗಳೆಲ್ಲವೂ ಧನವಾಚಕವಾದ ರೈ ಪದಕ್ಕೆ

ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ ಪುತ್ರರೂ, ಆರೋಗ್ಯವೂ, ಶರೀರದ (ಬಲವೂ) ಸಾಮರ್ಥ್ಯವೂ ಇವುಗಳು ಉಂಟಾಗಲು ಕಾರಣವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವರನ್ನಾಗಿ ಅಥವಾ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದರ ಮೂಲಕ ನಾವು ಧನ ಸಮೃದ್ಧರಾಗಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಎರಡನೆಯ ಆರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಶ್ರುತಿಯಾ

ಶಿರೇಹಿ—ಶಿರ್ಷಾ ನಿಶಾನೇ. ಧಾತು. ಲೋಪ್ ಮುಷ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿವ್ ಬಂದಾಗ ಆದಕ್ಕೆ ಹಿ ಆದೇಶ. ಬಹುಲಂಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಛ್ಲ ಆದೇಶ. ಶ್ಲಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ ನಾಳಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗೆ ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ಜಾತ್ಯವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಜಾತಶತ್ರು (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗೆ ಧಿಧಾವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಛಾಂದಸವಾಗ್ನಿಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮೀಡ್ವಾ—ಮಿಹ ಸೇಚನೇ ಧಾತು. ಇವಕ್ಕೆ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಅವಕ್ಕೆ ಕ್ವಸುರಾದೇಶ. ಇದು ಪರವಾದಾಗ ದಾಶ್ವಾನ್ ಸಾಹ್ಯಾನ್ ಮೀಡ್ವಾಂಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತು ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಥತ್ವ. ಉಪಧಾದೀರ್ಘಗಳು ಬರುತ್ತವೆ. ಮೀಡ್ವಾನ್ ಶಬ್ದ. ಇವಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಯಲ್ಲಿ ಸುಪರವಾದಾಗ ಉಗತ್ತಾದುದರಿಂದ ಸುಮಾಗಮ. ಹಲ್ ಜ್ಯಾಭ್ಯೋ ದೀರ್ಘಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಲಂತದ ಸದದಲ್ಲಿರುವ ಸು ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಲೋಪ. ಸಂಯೋಗಾಂತಸ್ಯ ಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರದಸರದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಮತುವಸೋರುಃ ಸಂಬಂಧ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ. ವಿಸರ್ಗ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಆಮಂತ್ರೀತ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ರಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ. ತುವಿದ್ಯನ್ನು ಎಂಬ ಸಂಬಂಧಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಹೀಗೆ ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ರಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅನಮಾವಸ್ಯ—ನ ಇಸುಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ರಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿತ್ಯ

ಚಕ್ರಿಯೋ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾಭಿ ಸಾಸಹಿಶ್ವಕ್ರಿದೇವೇಷ್ವಾ ದುವಃ ।

ಆ ದೇವೇಷು ಯತತ ಆ ಸುವೀರ್ಯ ಆ ಶಂಸ ಉತ ನೃಣಾಂ ॥ ೪ ॥

ಪದಸಾಹಿತ್ಯ

ಚಕ್ರಃ | ಯಃ | ವಿಶ್ವಾ | ಭುವನಾ | ಅಭಿ | ಸಸಹಿಃ | ಚಕ್ರಃ | ದೇವೇಷು | ಆ | ದುವಃ |

ಆ | ದೇವೇಷು | ಯತತೇ | ಆ | ಸುವೀರ್ಯೇ | ಆ | ಶಂಸೇ | ಉತ | ನೃಣಾಂ ॥ ೪ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋಽಯಮಗ್ನಿಶ್ಚಕ್ರೀಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಕರ್ತಾ ಸ ಚ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಭವನಾನ್ಯಭಿ
ಅಭಿವಿಶತಿ | ತಪ್ತೈಷ್ಟ್ಯಾಃ ತದೇವಾನುಪ್ರಾವಿಶತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಚಕ್ರೀಃ ಕರ್ತಾ ಸೋಽಗ್ನೀಃ ಸಾಸಹಿಃ
ಪುರೋಡಾಶಾದಿವಿಭಾರಸಹನಶೀಲಃ ಸನ್ ದುಷೋಽಸ್ಮಾಭಿಪ್ರತ್ಯಂ ದವಿರ್ವೇವೇಷು ಯಜನೀಂ-
ದೇವೇಷ್ಟಾ | ಅಸಯತಿ | ಸ ಚಾಗ್ನಿರ್ವೇವೇಷು ದೇವನಶೀಲೇಷು ಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚಾ ಯತತೇ | ಅಭಿಮು-
ಖ್ಯೇನ ಗಚ್ಛತಿ | ಯದ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಭುವನಾನಿ ಚಕ್ರೀಭಿಸಾಹರಭಿಭವನಶೀಲಃ | ಆಶಾರಶ್ಚಾರ್ಥೇ |
ದೇವೇಷು ಚ ಮಮ ಪರಿಚರಣಂ ಚಕ್ರೀಃ ಕರ್ತಾ | ಯ ಏವಂಭೂತಃ ಸ ಆಯತತೇ ಇತ್ಯಾದಿ ಪೂರ್ವ-
ವತ್ | ಉತ ಅಸಿ ಚ ನೃಣಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನೇತ್ರ್ಯಣಾಂ ಶಸ್ತ್ರೀಣಾಂ ಶಂಸೇ | ಶಂಸನಂ ಶಂಸಃ ಶಸ್ತ್ರಂ |
ತಸ್ಮಿನ್ ಸೋಽಗ್ನಿರಾಗಚ್ಛತಿ | ತಥಾ ನೃಣಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಸುವೀರ್ಯೇ ಶೋಭನವೀರ್ಯೋಪೇತ-
ಯುದ್ಧೇ ತದ್ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಮಾಗಚ್ಛತಿ | ಅನೇನಾಗ್ನೀಃ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕತಾ ಪ್ರತಿಸಾದಿತಾ ಭವತಿ || ಚಕ್ರೀಃ |
ದುಕ್ತೃಗ್ಗಾಕರಣೇ | ಆದ್ಯಗಮದನಜನಃ ಕಿಶಿನೌ ಲಿಖಿ ಚೇತಿ ಕಿಸ್ವಾಪ್ತಯಃ | ಲಿಪ್ಯದ್ವಾವಾದ್ವಿವರ-
ಚನಂ | ಲಿಪ್ಯಾದ್ಯುಪಾಸಾರ್ಥವಃ | ನಿತ್ಯಸ್ಯರಃ | ಸಾಹಿಃ | ಪದ ಮರ್ಷಣ ಇತ್ಯಗ್ರಾದ್ಯುಪಾಸಾರ್ಥವಹಿ
ಚಲಿಸತಿಭೋ ಯಜಂತೇಭ್ಯಃ ಕಿಶಿನೌ | ಪಾ ೩-೨-೧೭೧-೪ | ಇತಿ ಏ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಯತತೇ |
ಯತೀ ಪ್ರಯತ್ನೇ | ಯದ್ವೈತ್ತಯೋಗಾವನಿಷ್ಠಾತಃ | ಶಂಸೇ | ಭಾವೇ ಘರ್ಷ | ಘಾಪ್ತೈರಃ | ನೃಣಾಂ
ನೃ ಚೇತಿ ಏಕಲ್ಪೇನ ದೀರ್ಘಾರ್ಥವಃ | ನಾಮನ್ಯತರಸ್ಯಾಮಿತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ವಿಶ್ವೇತ್ಯಾದಿಷು
ನ ಲೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ ಪಷ್ಕೀಪ್ರತಿಷೇಧಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯಃ—ಯಾವ ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಚಕ್ರೀಃ—ಜಗತ್ಪರ್ವವಾಗಿದ್ದು | ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನಿ—ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ |
ಅಭಿ—ವಾಸಿಸಿ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ | ಚಕ್ರೀಃ—ಸ್ಪರ್ಶಿ ಕರ್ತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಸಾಸಹಿಃ—ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನು
ವಹಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಮಮ—(ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ) ರಹಸ್ಯವನ್ನು | ದೇವೇಷು—ದೇವತೆಗಳ
ಲ್ಲಿಗೆ | ಅ(ಸಯಂತಿ)—ತೆಗೆದುಕೊಂಡುಹೋಗಿ ಸೇರಿಸುತ್ತಾನೆ | ದೇವೇಷು—ದೇವಪೂಜಕರಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಲ್ಲಿ |
ಆ ಯತತೇ—ಎದುರುಗೊಂಡುಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತಾನೆ | ಸುವೀರ್ಯೇ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ದರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಹೋರಿಸುವ
ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಅ—(ಸಹಾಯಕ್ಕೆ) ಬರುತ್ತಾನೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ನೃಣಾಂ—ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಮಾನವರ |
ಶಂಸೇ—ಸ್ತೋತ್ರಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ | ಅ(ಗಚ್ಛತಿ)—ಬಂದು ಸೇರುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಜಗತ್ಪರ್ವನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಪುರೋಡಾಶಾದಿ
ಗಳನ್ನು ವಹಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನಾಗಿ ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ದವಿಸ್ತನ್ನೂ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು
ಹೋಗಿ ಸೇರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ದೇವಪೂಜಕರಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಎದುರುಗೊಂಡು ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತಾನೆ. ಶ್ರೇಷ್ಠ
ವಾದ ವೀರ್ಯವನ್ನು ಸ್ವಕಟಿಸುವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಮಾನವರ ಸ್ತೋತ್ರ
ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಬಂದು ಸೇರಿ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

He who is the maker pervades all worlds ; he the enduring maker (of
all) bears our offerings to the gods : he is present with the devout (worship-
pers) and amidst the heroism and the devotions of men.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಚಕ್ರಿಃ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾ ಅಭಿ—ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಕರ್ತಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಭುವನಾನಿ ಅಭಿವಿಶತಿ | ಅಗ್ನಿಯು ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವನ್ನೂ (ನಿರ್ಮಿಸು) ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿ, ತಾನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದ ಪ್ರಪಂಚವನ್ನು ತನ್ನ ರೂಪಾಂತರದಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಜಗತ್ತಿನ ಪ್ರವೇಶವನೆಯದಲ್ಲಿ ತತ್ತ್ವಸ್ಪಷ್ಟ. | ತದೇವಾನು ಸ್ತಾವಿ-ಶತ್ (ತೆ. ಉ. ೨-೬) ಎಂಬ ತ್ರೈತ್ವೀಯೋಪನಿಷತ್ತಿನ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದೆ.

ಚಕ್ರಿಃ ಸಾಸಹಿಃ—ಪುರೋಡಾಶಾದಿವಿಭಾರವದನಶೀಲಃ | ಜಗತ್ತಿನ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಪುರೋಡಾಶವೇ ಮೊದಲಾದ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಒಯ್ಯುವನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ದೇವೇಷು ಆಯತತೇ—ದೇವನಶೀಲೇಷು ಸ್ತೋತ್ರೈಷು ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಗಚ್ಛತಿ | ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಋತ್ವಿಜರಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಸ್ವರೂಪವು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವನು ಎಂದು ಋತ್ವಿಜರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹರೂಪವಾದ ದಯಾಯುಕ್ತವಾದ ಬುದ್ಧಿಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ—**ವಿಶ್ವಾ ಚಕ್ರಿಃ ದೇವೇಷು ದುವಃ ಚಕ್ರಿಃ ದೇವೇಷು ಆಯತತೇ |** ಜಗತ್ತಿನ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನೂ, ದೇವತೆಗಳ ಸೇವೆಯನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನೂ ಆಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಇರುತ್ತಾನೆ ಎಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು **ದೇವೇಷು** ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ **ಯಜನೀಯದೇವೇಷು, ದೇವನಶೀಲೇಷು ಸ್ತೋತ್ರೈಷು** ಯಾಗಾರ್ಹರಾದವರು ಎಂದೂ, ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರು ಎಂದೂ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಿದೆ.

ನೃಣಾಂ ಶಂಸೇ—ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನೇತೃಣಾಂ ಶಸ್ತ್ರೀಣಾಂ ಶಂಸೇ | ಶಂಸನಂ ಶಂಸಃ ಶಸ್ತ್ರಂ | ಯಜ್ಞವನ್ನು ವಿಘ್ನಕೃತವಾದ ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಆಚರಿಸಲು ತಕ್ಕ ಅನುಕೂಲ್ಯವನ್ನು ಒದಗಿಸುವವರು ನೇತೃಗಳೆಂದು ನೃಣಾಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಇವರು ಪಡೆಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಶ್ರವಣಮಾಡಿ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಆಗಮಿಸುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ನೃಣಾಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಮನುಷ್ಯಣಾಂ—ಮನುಷ್ಯರ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಸುವೀರ್ಯೋ ಶೋಭನ-ವೀರ್ಯೋಪೇತಯುದ್ಧೇ ಸುವೀರ್ಯಪದವು, ಬಹಳ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಯುದ್ಧಬೋಧಕನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಮನುಷ್ಯರು ಯುದ್ಧಮಾಡುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಆಗಮಿಸುವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿ, **ಅನೇ-ನಾಗ್ನೇಃ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕತಾ ಪ್ರತಿಸಾದಿತಾ ಭವತಿ—**ಇದರಿಂದ ಅಂದರೆ, ಜಗತ್ಪರ್ತನಾಗಿ ಜಗತ್ತನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಯಾಗಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸೇನಕನಾಗಿ, ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಋತ್ವಿಜರಿಗೂ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾಗಿ ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿ ಮಾಡುವ ಇತರರಿಗೂ ತನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಡೆಸುವ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಸನ್ನಿಹಿತನಾಗಿ, ವೀರರು ಯುದ್ಧಮಾಡುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನನ್ನಿಹಿತನಾಗಿರುವನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭಾವವು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನಾಗಿರುವನೆಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಚಕ್ರಿಃ—ಡುಕ್ಯಜ್ಞ ಕರಣೇ ಧಾತು. **ಅದ್ವಿಗಮಹನಜನಃಕಿಕಿನೌ ಲಿಟ್ ಚ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇರಕ್ಕೆ ಕಿನ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಈ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಲೆದ್ವದ್ವಾವವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ.

ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಚಕಾರಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥ— (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೭-೩-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಣಾದೇಶ. ಚಕ್ರಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿಶ್ವಾ, ಭುವನಾ—ನಪುಂಸಕ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಶೇಷ್ಯಂದಸಿಬಹುಲಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಿಗ್ಗೆ ಲೋಪ.

ಸಾಸಹಿಃ—ಪಹ ಮರ್ಪಣೇ. ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಯಜ್ ಬಂದಾಗ ಯಜಂತದ ಮೇಲೆ ಸಹಿ ವಹಿ ಚಲಿ ಪೃಭ್ಯೋ ಯಜಂತೇಭ್ಯಃ ಕಿಕಿನ್ (ಪಾ. ಮ. ೩-೨-೧೭೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯಹಲಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಜಿನ ಯಕಾರಕ್ಕೂ ಆತೋಲೋಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರಕ್ಕೂ ಲೋಪ. ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಯತತೇ—ಯತೇ ಸ್ರಯತೇ. ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಯಜ್ಜಬ್ಜ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಯದ್ವ್ಯತ್ತಾನ್ನಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಪ್ರತೀವೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುದಾತ್ತೇತ್ತಾದ ಧಾತುವಾದುದರಿಂದ ಪರದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ತಂಸೇ—ಶಂಸು ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಫಇತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಸ್ತಮಿ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ನೃಣಾಮ್—ನೃ ಶಬ್ದ. ಸಷ್ಠೀ ಬಹುವಚನ ಪರವಾದಾಗ ನೃ ಜೈ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘ ವಿಕಲ್ಪವಾದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ನಾಮನೃತರಸ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮಾ ನೋ ಅಗ್ನೇಮತಯೇ ಮಾವೀರತಾಯೈ ರೀರಧಃ ।

ಮಾಗೋತಾಯೈ ಸಹಸಸ್ಪುತ್ತ ಮಾ ನಿದೇಸ ದ್ವೇಷಾಂಸ್ಯಾ ಕೃಧಿ ॥ ೫ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಮಾ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಅಮತಯೇ | ಮಾ | ಅವೀರತಾಯೈ | ರೀರಧಃ |

ಮಾ | ಅಗೋತಾಯೈ | ಸಹಸಃ | ಪುತ್ರ | ಮಾ | ನಿದೇ | ಅಪ | ದ್ವೇಷಾಂಸಿ | ಆ | ಕೃಧಿ ॥ ೫ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸಹಸಸ್ಪುತ್ತ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ನೋಸ್ಯಾನ್ ಅಮತಯೇ ಶತ್ರುಭೂತಾಯ ದಾರಿ-
ದ್ರ್ಯಾಯ ಮಾ ರೀರಧಃ । ಸಂಸಿದ್ಧಾಸ್ತಿಸಯಭೂತಾನ್ಮಾ ಕುರು | ತಥಾವೀರತಾಯಾ ಅಪುತ್ರತಾಯೈ ।

ಅವೀರಶಬ್ದೇನ ತದ್ವಾನ್ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ವೀರಸ್ಯ ಭಾವೋ ವೀರತಾ | ನ ವೀರತಾ ಅವೀರತಾ | ತಸ್ಯೈ |
 ಅಸ್ಮಾನ್ ಪುತ್ರತಾಯಾ ವಿಷಯಭೂತಾನ್ಮಾ ಕುರು | ತಥಾ ತ್ವಮಸ್ಮಾನ್ ಗೋತಾಯೈ ಗವಾದಿಪಶುಸಂಪತ್ಸ್ಯ
 ಭಾವಸ್ಯ ವಿಷಯಭೂತಾನ್ಮಾ ಕುರು | ಕಿಂಚಾಸ್ಮಾನ್ನಿದೇ ನಿಂದಾಯಾ ವಿಷಯಭೂತಾನ್ಮಾ ಕುರು |
 ಮಾ ವಿಧೇಹಿ | ತಥಾ ತ್ವಂ ದ್ವೇಷಾಂಸಿ ಕರ್ಮಾಪರಾಧನಿಮಿತ್ತಾನ್ ದ್ವೇಷಾಂಶ್ಚಾಪಾಕೃಧಿ | ಅಸಾಕುರು |
 ನಿನಾರಯ || ಅವೀರತಾಯೈ | ವೀರಾ ಅಸ್ಯ ಸಂತೀತಿ ವೀರಃ | ಅರ್ತಅದಿತ್ಯಾದಿಚ್ಛಾ | ತಸ್ಯ ಭಾವೋ ವೀರತಾ |
 ತಸ್ಯ ಭಾವಸ್ತು ತಲಾವಿತಿ ತಲ್ | ನ ವೀರತಾ ಅವೀರತಾ | ನೌಃ ಸ್ವರೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಪರಾದಿತ್ಯಂದಸಿ ಬಹುಲ-
 ಮಿತಿ ನೌಃ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ದೇವರಾದಾತ್ಮತಾ ರೀರಧಃ | ರಾಧ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧಾ | ಅಸ್ಮಾನ್ಯಂತಾಚ್ಛಂದಸೇ ಲುಜು-
 ಣಿತ್ರಿದ್ವಸ್ತುಭ್ಯ ಇತಿ ಚ್ಛೇದ್ಯಜಾದೇಶಃ | ಕೇರನಿಟೀತಿ ಣಿಲೋಪಃ | ಣೌ ಚಿಜ್ಜುಪಧಾಯಾ ಇತ್ಯುಪಧಾ-
 ದ್ವಸ್ಯಃ | ಚಿಜ್ಜಾದಿ ದ್ವಿಪಚನಂ | ಸನ್ವಲ್ಪಘನಿ ಚಿಜ್ಞಪರ ಇತಿ ಸನ್ವದ್ವಾವಃ | ಸನ್ಯತ ಇತ್ಯುಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ಯಂ |
 ತಸ್ಯ ದೀರ್ಘೋ ಲಘೋರಿತಿ ದೀರ್ಘಃ | ನ ಮಾಜ್ಯೋಗ ಇತ್ಯುಡಭಾವಃ | ನಿಘಾತಃ | ಅಗೋತಾಯೈ |
 ಗೋರಶಬ್ದೇನ ಗೋಮಾನ್ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ನ ಗೌರಗಾಃ | ಅಗೋರ್ಭಾವೋಗೋತಾ | ತಸ್ಯ ಭಾವ ಇತಿ
 ತಲ್ | ಲಿತ್ವರಃ | ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ | ಸುಬಾಮಂತ್ರಿತೇ ಪರಾಂಗವತ್ಪ್ರಸರ ಇತಿ ಪರಾಂಗವದ್ವಾವಾತ್ಪ್ರಹಸ-
 ಸ್ಪುತ್ರ ಇತ್ಯೇತಯೋಃ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ನಿದೇ | ಣಿದಿ ಕುತ್ಪಾಯಾಂ | ಅಸ್ಮಾನ್ಯಂಪದಾದಿತ್ಯಾದ್ಯಾವೇ
 ಕ್ವಿಪ್ | ಅನಿತ್ಯಮಾಗಮಶಾಸನಮಿತಿ ನುಮಭಾವಃ | ಸಾವೇಕಾಚಿ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ಮತಾ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ | ಅಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಮತಯೇ—
 ಶತ್ರುಭೂತವಾದ ದಾರಿದ್ರ್ಯಕ್ಕೆ | ಮಾ ರೀರಧಃ—ಪಾತ್ರವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ | ಅವೀರತಾಯೈ—ವೀರಪುತ್ರ
 ರಹಿತವಾದ ಸ್ಥಿತಿಗೂ | ಮಾ—ಪಾತ್ರವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ | ಅಗೋತಾಯೈ—ಗವಾದಿಪಶುಹೀನವಾದ
 ದೇವಿಗೂ | ಮಾ—ಪಾತ್ರವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ | ನಿದೇ—ದೂರಣಿಗಿ ಭಾಷಿಸರನ್ನಾಗಿ | ಮಾ—ಮಾಡಬೇಡ |
 ದ್ವೇಷಾಂಸಿ—ಪರಸ್ಪರವಾದ ದ್ವೇಷಾಸೂಯೆಗಳನ್ನು | ಅಸಾಕೃಧಿ—ದೂರಮಾಡಿ ನಾಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಶತ್ರುಭೂತವಾದ ದಾರಿದ್ರ್ಯಕ್ಕೂ ವೀರಪುತ್ರರಹಿತವಾದ ಸ್ಥಿತಿಗೂ, ಗವಾದಿ
 ಪಶುಹೀನವಾದ ದೇವಿಗೂ, ಮತ್ತು ಇತರರ ನಿಂದೆಗೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಾತ್ರರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ. ನಮ್ಮ ನಮ್ಮ
 ಪರಸ್ಪರವಾದ ದ್ವೇಷಾಸೂಯೆಗಳು ದೂರವಾಗಿ ನಾಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation

Consign us not, AGNI, to malignity ; (doom) us not to the absence of
 prosperity ; nor, son of strength, to the want of cattle, nor to reproach : drive
 away (all) animosities.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಗ್ನಿಯನ್ನು, ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ—ಅರಣಿಗಳಿಂದ ಬಲವಾಗಿ ನಾಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವಾಗ, ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಕಾರಣ ಬಲಸ್ಯ
 ಪುತ್ರನೆಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುವಿನ ಕಾರಣ ಅಚರಿಸುವ ದಾರಿದ್ರ್ಯವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವಂತೆ
 ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಮತಯ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಶತ್ರುವೆ ಎಂಬ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಅವೀರತಾಯೈ—ವೀರಶಬ್ದೇನ ತದ್ವಾನ್ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ವೀರಸ್ಯ ಭಾವಃ ವೀರತಾ ನ ವೀರತಾ ಅವೀರತಾ | ಅಸ್ಯಾ ಅಪ್ರತ್ಯತಾಯಾ ವಿಷಯಭೂತಾ ಮಾ ಕುರು | ವೀರ್ಯಶಬ್ದದಿಂದ ವೀರ್ಯವೃದ್ಧವನು ಎಂದೂ, ವೀರನ ಧರ್ಮವು ವೀರ್ಯವೆಂದೂ, ವೀರ್ಯವಿಲ್ಲದವನು ಅವೀರನೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ವೀರ್ಯದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವ ಪ್ರತ್ಯನನ್ನು ಹೊಂದಿ ಇವನವನು ವೀರಶಬ್ದವಾಚ್ಯನೆಂದೂ, ಪ್ರತ್ಯವಂತನಲ್ಲದಿರುವವನು ಅವೀರನೆಂದೂ, ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಯಾಜ್ಞಕರಾದ ನಮಗೆ ಅಪ್ರತ್ಯತೆಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡದಿರಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ನಿದೇ ಮಾ ಕುರು—ನಿಂದಾಯಾ ವಿಷಯಭೂತಾನ್ ಮಾ ವಿಧೇಹಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ನಿದೆಯೂ ಉಂಟಾಗದಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ದ್ವೇಷಾಂಸಿ ಅಪ ಆ ಕೃಧಿ—ಕರ್ಮಾಪರಾಧನಿಮಿತ್ತಾನ್ ದ್ವೇಷಾಂತ್ಲೆ ನಿವಾರಯ | ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗಬಹುದಾದ ಅವಶ್ಯಕತತ್ವಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಭವಿಸುವ ನ್ಯೂನತೆಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ಅಪರಾಧಗಳು ನಮಗೆ ಉಂಟಾಗದಿರಲಿ ಎಂದೂ, ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳ ಆಚರಣೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗುವ ಅಲಸಿಕೆ (ಸೋಮಾರಿತನವೇ) ಮೊದಲಾದ ಅಪರಾಧಗಳು ನಮಗೆ ಸಂಭವಿಸದಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅವೀರತಾಯೈ—ವೀರಾಃ ಅಸ್ಯ ಸಂತಿ ಇತಿ ವೀರಃ. ಅರ್ಶ ಅದಿಭ್ಯೋಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೭-೧೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾಪ್ರತ್ಯಯ. ವೀರಸ್ಯ ಭಾವಃ ವೀರತಾ. ತಸ್ಯ ಭಾವಸ್ತಸ್ಮತಲೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧-೧೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತಲೌ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತಲಂತಂಸ್ತ್ರಿಯಾಂ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಸ್ತ್ರೀವೃದ್ಧದಲ್ಲಿ ಟಾಪ್. ನ ವೀರತಾ ಅವೀರತಾ ತಸ್ಯೈ. ನರ್ಜಾತಪ್ಪುರುವಲ್ಲಿ ನರ್ಜಾಪ್ಸರ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಪರಾದಿಶ್ಚಂದಸಿ ಬಹುಲಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀವಕ ವಚನಾಂತಮೂಪ.

ರೀರಧಃ—ರಾಧ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧೌ. ಹೇತುಮತೀಚ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಯೋಜಕವ್ಯಾಪಾರ ತೋರು ವಾಗ ಣೀಚ್. ಣೀಜಂತದಮೇಲೆ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲೋಪದರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಪ್. **ಣೀದ್ರಿಸ್ತುಭ್ಯಃ ಕರ್ತರಿ ಚೇಜ್**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚೀಗೆ ಚೇಜಾವೇರು **ಣೀರನಿಟಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೫೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣೀಚಿಗೆ ಲೋಪ. **ಣಾಚಿಜ್ಯುಪಧಾಯಾ ಹ್ರಸ್ವಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ. **ಚೇಜು** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. **ಸನ್ವಲ್ಲಘುನಿಚೇಜ್ ಪರೇನಗ್ಲೋಪೇ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸನ್ವದ್ಧಾವಿರುವುದರಿಂದ **ಸನ್ಯತಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಇತ್ಯ. ಅದಕ್ಕೆ **ದೀಘೋಲಫೋಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘ. ಮಾಜ್ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ **ನ ಮಾಜ್ ಯೋಗೇ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂಗಕ್ಕೆ ಆಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ಯವಿಸರ್ಗ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಗೋತಾಯೈ—ಇಲ್ಲಿ ಗೋಶಬ್ದದಿಂದ ಗೋವುಳವನು ಎಂದು ಲಕ್ಷಣವೃತ್ತಿಯಿಂದ ಬೋಧಿತವಾಗು ತ್ತದೆ. ನ ಗೌಃ ಅಗೌಃ ಅಗೋರ್ಧಾಃ ಅಗೋತಾ ತಸ್ಯ ಭಾವಸ್ತಸ್ಮತಲೌ ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತಲೌ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ **ಲಿತಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಹಸಸ್ಪತ್ತಿ—ಸುಖಾನುಂತ್ರಿತೇ ಪರಾಂಗವತ್ಸರೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೧-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಹಸಃ ಎಂಬ ಸಪ್ತಮ್ಯಂತಕ್ಕೆ ಪರಾಂಗತ್ವವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಸಮುದಾಯಕ್ಕೆ ಅನುಂತ್ರಿತನಿಘಾತಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಿರ್ದೇ—ಇಂದಿ ಕುತ್ಸಾಯಾಂ ಧಾತು. ಸಂಪದಾದಿಗಣದಲ್ಲಿ ಪಟವಾದುದರಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ರೈಪ್. ಅಗಮಶಾಸ್ತ್ರಮನಿತಂ ಎಂಬ ಪರಿಭಾಷೆಯಿಂದ ಧಾತುವು ಇದಿತ್ತಾದರೂ ನುಮಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಸಾವೇಕಾಚಸ್ತೃತೀಯಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿತಿ

ಶಗ್ನಿ ವಾಜಸ್ಯ ಸುಭಗ ಪ್ರಜಾವತೋಽಗ್ನೇ ಬೃಹತೋ ಅಧ್ವರೇ ।

ಸಂ ರಾಯಾ ಭೂಯಸಾ ಸೃಜ ಮಯೋಭುನಾ ತುವಿದ್ಯಮ್ನ ಯಶಸ್ವತಾ ॥ ೬ ॥

ಪದಸಾಹಿತಿ

ಶಗ್ನಿ | ವಾಜಸ್ಯ | ಸುಭಗ | ಪ್ರಜಾವತಃ | ಅಗ್ನೇ | ಬೃಹತಃ | ಅಧ್ವರೇ |

ಸಂ | ರಾಯಾ | ಭೂಯಸಾ | ಸೃಜ | ಮಯೋಭುನಾ | ತುವಿದ್ಯಮ್ನ | ಯಶಸ್ವತಾ ॥ ೬ ॥

ಸಾಯಾಭಾಷ್ಯಂ

ಸುಭಗ ಶೋಭನಧನೋಪೇತ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮಧ್ವರೇಽಸ್ಮಾಭಿಃ ಶ್ರಿಯಮಾಣೇಽಸ್ಮಿನ್ನಗ್ನಿ-
ಜ್ಞೋಮಾದಿಕರ್ಮಣಿ ಬೃಹತೋ ಮಹತಃ ವೃಭೂತಸ್ಯ ಪ್ರಜಾವತೋಽಪತ್ಯೋಪೇತಸ್ಯ ವಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ
ಶಗ್ನಿ | ಈರಿಣೇ | ತಾದೃಶಮನ್ನಮಸ್ಮಿನ್ನಧ್ವರೇಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ದೇಹಿ | ಕಿಂಚಿ ತುವಿದ್ಯಮ್ನ ಬಹುಧನಯುಕ್ತ
ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಮಯೋಭುನಾ | ಮಯ ಇತಿ ಸುಖನಾಮ ಶೇವ್ಯಧಂ ಮಯ ಇತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ |
ತದ್ವಾನಾದ್ಯುಪಯೋಗಹೇತುಯಾ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಕೇನಾತ ಏವ ಯಶಸ್ವತಾ ಕೀರ್ತಿಮತಾ ಭೂಯ-
ಸಾತಿಪ್ರಭೂತೇನ ರಾಯೈವಂನಿಭೇನ ಧನೇನಾಸ್ಮಾನ್ ಸಂಸೃಜ | ಸಂಯೋಜಯ || ಶಗ್ನಿ | ಶಕ್ಲ್ಯ ಶಕ್ತಾ-
ವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಪಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ಹುರುಲ್ಯೂಕ ಹೇರ್ಥಿರಿತಿ ಧಿರಾದೇಶಃ |
ಹೇರಸಿತ್ತ್ವಾದಾತ್ರತಾ | ರಾಯಾ | ಊಡಿದಮಿತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ರತ್ವಂ | ಭೂಯಸಾ | ಬಹುಶ-
ಬ್ಜಾತ್ ದ್ವಿವಚನವಿಭಜ್ಯೋಪಪದ ಇತಿರಯಸುನ್ | ಬಹೋರ್ಲೋಪೋ ಭೂ ಚಿ ಬಹೋರಿತೀಯಸುನಃ
ಸರ್ವಸ್ಯ ಲೋಪೇ ಪ್ರಾಪ್ತ ಆದೇಃ ಪರಸ್ಯ | ಪಾ. ೧-೧-೫೪ | ಇತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯಾದೇರ್ಲೋಪೋ ಬಹೋ-
ಭೂರಾದೇಶತ್ವ | ನಿತ್ಯೇಶಃ | ಸೃಜ | ಸೃಜ ವಿಸರ್ಗೇ | ತುದಾದಿಃ | ಲೋಪಿ. ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ |
ಮಯೋಭುನಾ | ಭೂಶತಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಮಾದಾಜಾದಿಕೋ ಡುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತುವಿದ್ಯಮ್ನ | ಸಾದಾದಿ-
ತ್ವಾದಿನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸುಭಗ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನಯುಕ್ತನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಧ್ವರೇ—ಅಗ್ನಿ ಮೈತ್ರೇನುರೂಪವಾದ
ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಬೃಹತಃ—ಪ್ರಭುತವಾದುದು, | ಪ್ರಜಾವತಃ—ಪುತ್ರಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದುದು ಅದ |

ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿಶಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಪಠನಗಳಲ್ಲಿ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿರುವುದಷ್ಟೆ. ಆ ಹತ್ತು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಇದು ನಾಲ್ಕನೆಯದು. ವಾಜಪೇಯಿಯಾಗದಲ್ಲಿ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಚರುಣೋಮ ಮಾಡುವಾಗ ಈ ಸೂಕ್ತದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ಪಾದ ಅಗ್ನಿಂ ಸುದೀತಿಂ ಸುದೃಶಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಪನ್ನು ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃದ್ವೋಮದಲ್ಲಿ ಯಾಜ್ಞಾ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಅಗ್ನಿಂ ಸುದೀತಿಂ ಸುದೃಶಂ ಗೃಣಂತ ಇತಿ ಸಂಯಾಜ್ಯೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಆ. ೯-೯)

ಸೂಕ್ತ—೧೭

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೧೭ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಜ್ಞ—೫

ಋಷಿ—ಕತೋ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸಮಿಧ್ಯಮಾನಃ ಪ್ರಥಮಾನು ಧರ್ಮಾ ಸಮಕ್ತುಭಿರಜ್ಞತೇ ವಿಶ್ವವಾರಃ |

ಶೋಚಿಷ್ಯೇತೋ ಘೃತನಿರ್ವಿಕ್ವಾವಕಃ ಸುಯಜ್ಞಃ ಅಗ್ನಿಯರ್ಜುಣಾಯ ದೇವಾನ್ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಂಽಇಧ್ಯಮಾನಃ | ಪ್ರಥಮಾ | ಅನು | ಧರ್ಮ | ಸಂ | ಅಕ್ತುಃಭಿಃ | ಅಜ್ಞತೇ | ವಿಶ್ವವಾರಃ |

ಶೋಚಿಃಕೇಶಃ | ಘೃತನಿರ್ವಿಕ್ | ಸಾವಕಃ | ಸುಯಜ್ಞಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಯಜುಃಫಾಯ | ದೇವಾನ್ ||೧||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಕತಃ ಸೌತಿ | ಧರ್ಮ | ಧಾರಣಾದ್ಧರ್ಮ | ಅಗ್ನೀರ್ಯಜ್ಞ ನಿರ್ವಾಹಕತೆಯೂ ತದ್ಧಾರಕತ್ವಾದ್ಧರ್ಮಾಗ್ನಿಃ | ತಥಾ ಚ ಮಂತ್ರಃ | ಧರ್ಮಾಣಮಗ್ನಿಂ ವಿದಥಸ್ಯ ಸಾಧನಂ | ಋಗ್ವಿ. ೧೦-೯೨-೨ | ಇತಿ | ತಾದೃಶೋಗ್ನಿಃ ಪ್ರಥಮಾ ಪ್ರಥಮಂ ಯಜ್ಞೋಪಕ್ರಮೇ ಅನು ಅಗ್ನೈಯತನೇಷ್ಟನುಕ್ರಮೇಣ ಸಮಿಧ್ಯಮಾನಃ ಸಮ್ಯಕ್ ಪ್ರಜ್ಞಾಲ್ಯಮಾನಃ | ಯದ್ವಾ | ಅನು ಧರ್ಮ ಧರ್ಮಸಾಧನಭೂತೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ಪ್ರಥಮಂ ಸಮಿಧ್ಯಮಾನೋ ವಿಶ್ವವಾರೋ ವಿಶ್ವೇಃ ಸರ್ವೈರ್ಯಜಮಾನ್ಯೈರ್ಯಜ್ಞೈಶ್ಚತಯಾ ವರಣೀಯಃ ಶೋಚಿಷ್ಯೇತಃ | ಶೋಚೀಂಷಿ ಜ್ಞಾಲಾಃ ಕೇಶಾ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ಘೃತನಿರ್ವಿಕ್ | ಘೃತಸ್ಯ ತಾಪನದ್ವಾರಾ ವಿಲಾಪನೇನ ಶೋಧಕಃ | ಪಾವಕೋಽಸ್ಮದೀಯಪಾಪಶೋಧಕಃ | ಸುಯಜ್ಞಃ ಶೋಧನ-

ಯಜ್ಞೋಪೇತಃ | ಏವಂಭೂತೋಽಗ್ನಿ ದೇವಾನಾಸ್ಮಾಭಿಯೇಜನೀಯಾನ್ನೇವಾನೈಜಘಾಯ ಯಜ್ಞ-
ಮಕ್ತುಭಿರಂಜನಸಾಧನೈರ್ಘೃತಾದಿಭಿಃ ಸಮಜ್ಯತೇ | ಸಮ್ಯಕ್ ಸಿಚ್ಯತೇ || ಪ್ರಥಮಾ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ
ಸುಪೋಡಾದೇಶಃ | ಧರ್ಮ | ಧೃಞ್ ಧಾರಣಿ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತೆ ಇತಿ ಮನಿನ್ |
ದೃಶ್ಯತ್ವಂ ಛಾಂದಸಂ | ನಿತ್ಯಸರಃ | ಅಕ್ತುಭಿಃ | ಅಂಜೂ ವ್ಯಕ್ತಿಗತಿವೃತ್ತೇಷು | ಅಜ್ಯತಿ ಏಭಿರಿತಿ
ಬಾಹುಲಕತ್ವಾತ್ ಕ್ತುಃ ಕರಣೇ | ಕಿತ್ವಾದುಪಧಾಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅಜ್ಯತೇ | ಸ ಏವ
ಧಾತುಃ | ಕರ್ಮಣಿ ಯಕ್ | ಅನಿದಿತಾಮಿತ್ಯುಪಧಾಲೋಪಃ | ವಿಶ್ವನಾರಃ | ವಿಶ್ವೇಯೇಜಮಾನ್ಯ-
ರೋತೃವ್ವಾರಾ ವಾರೋ ವಾರಣಂ ಯಸ್ಯೇತ್ಯತ್ರ ವೃಞ್ ವರಣಿ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಣ್ಯಂತಸ್ಯ ರೂಪಂ ವಾರಃ |
ಬಹುವ್ರೀಹೌ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾ ಯಾಮಿತಿ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಘೃತೇನಿರ್ಣಕ್ | ಣಿಚಿರ್ ಶೌಚ-
ಪೋಷಣಿಯೋಃ | ಕ್ವಿಪ್ | ಘೃತಂ ನೇನೇಕ್ವೀತಿ ದ್ವಿತೀಯಾತತ್ಪರುಷತ್ವಾತ್ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯರಃ | ಯಜ-
ಘಾಯ | ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು | ಅಸ್ಮಾದ್‌ಜಾದಿಕೋಽಭಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತಾದಿಭ್ಯೇ
ಚಿತುರ್ಭೀ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಧರ್ಮ—ಯಜ್ಞಾದಿಧಾರಕನೂ | ವಿಶ್ವನಾರಃ—ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಶೋಚಿ-
ಶ್ಯೇಶಃ—ಜ್ಞಾಲಾರೂಪವಾದ ಕೇಶಗಳುಳ್ಳವನೂ | ಘೃತೇನಿರ್ಣಕ್—ಘೃತರೂಪವಾದ ಹೊದ್ದಿಕೆಯುಳ್ಳವನೂ |
ಸಾವಕಃ—ನಮ್ಮ ಶುದ್ಧಿಕರ್ತನೂ | ಸುಯಜ್ಞಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಜ್ಞದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—
ಅಗ್ನಿಯು | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ಯಜಘಾಯ—ಯಜ್ಞಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಪ್ರಥಮಾ—
ಯಜ್ಞಾರಂಭದಲ್ಲಿ | ಅನು—ಅನುಕ್ರಮವಾಗಿ | ಸಮಿಧ್ಯಮಾನಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟು | ಅಕ್ತುಭಿಃ—ಅಂಜನಾದಿ
ಗಳಿಂದ | ಸಮಜ್ಯತೇ—ಪೋಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಅಲಂಕೃತನಾಗುತ್ತಾನೆ ||

ಭಾಷಾರ್ಥ

ಯಜ್ಞಾದಿಗಳ ಧಾರಕನೂ, ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ಕೇಶಗಳುಳ್ಳವನೂ,
ಘೃತರೂಪವಾದ ಹೊದ್ದಿಕೆಯುಳ್ಳವನೂ, ನಮ್ಮ ಶುದ್ಧಿಕರ್ತನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಜ್ಞದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ
ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಜ್ಞಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಅನುಕ್ರಮವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟು
ಅಂಜನಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The righteous (AGNI) when first kindled on the several (altars) the
object of adoration by all, whose hair is flame, and who is cleansed with
butter, the purifier, the worthily-worshipped, is sprinkled with oblations for
the worship of the gods.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಧರ್ಮಾ ಪ್ರಥಮಾ ಅನು ಸಮಿಧ್ಯಮಾನಃ—ಧಾರಣಾತ್ ಧರ್ಮ | ತಾದೈಶೋ ಅಗ್ನಿಃ ಪ್ರಥಮಂ
ಯಜ್ಞೋಪೇತಮು ಅಗ್ನಿಯೇತನೇಷ್ವನುಕ್ರಮೇಣ ಸಮ್ಯಕ್ ಪ್ರಜ್ವಲ್ಯಮಾನಃ | ಅನು ಧರ್ಮ | ಧರ್ಮ-

ಸಾಧನಭೂತೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ಪ್ರಥಮಂ ಸಮಿಧ್ಯಮಾನಃ | ಧರಿಸುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥಬೋಧಕವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಧಾರಣಾತ್ ಧರ್ಮ ಎಂದು ಧರ್ಮಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದರಿಂದಲೂ, ಯಜ್ಞವು ಪೂರ್ಣ ಉಪಕ್ರಮದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗುವವರಿಗೂ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಧಾರಣಕರ್ತೃವಾದವನು ಧರ್ಮಶಬ್ದಬೋಧ್ಯನೆಂಬ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಯಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಧರ್ಮಶಬ್ದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಇದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ “ಧರ್ಮಾಣಮಗ್ನಿಂ ವಿದಥಸ್ಯ ಸಾಧನಂ” ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವೂ ಉದಾಹೃತವಾಗಿದೆ. ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞದ ಆರಂಭದಲ್ಲಿ ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಮೊದಲು ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಕೊನೆಯವರಿಗೂ ಯಾಜ್ಞಕರಿಯ ಉದ್ದೀಪ್ತನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನರಿಸಿದೆ.

ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಧರ್ಮಾಚರಣೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಧರ್ಮಸಾಧನವಾದುದು ಯಜ್ಞವೂ ಆಗಿರುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮೊದಲ ಕಾರ್ಯವೆಂದರೆ ಯಜಮಾನರೇ ಮೊದಲಾದವರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉದ್ದೀಪ್ತನಾಗುವನು (ಹೊತ್ತಿಸಲ್ಪಡುವನು) ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವಿಶ್ವನಾರಃ—ವಿಶ್ವೈಸ್ಯೈರ್ಯಜಮಾನೈರ್ಯಜ್ಞವ್ಯತಯಾ ವರಣೀಯಃ ವಿಶ್ವೈರ್ಯಜಮಾನೈರೋತ್ಪದ್ವಾರಾ ವಾರೋ ವಾರಣಂ ಯಸ್ಯ | ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು (ಯಾಗಾರ್ಹನೆಂದು) ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲು ಅಥವಾ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಒಯ್ಯುವನೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿತನಾದವನು ಎಂದೂ, ಅಥವಾ, ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವುದರ ಮೂಲಕ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಅಭಿಲಷಿತನಾದವನು ಅಗ್ನಿಯು ಎಂದೂ, ಎರಡು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಶೋಚಿಸ್ವೇಶಃ—ಶೋಚೀಂಷಿ ಜ್ವಾಲಾಃ ಕೇಶಾಃ ಯಸ್ಯ | ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನೇ ಕೇಶವಾಗಿ (ಕೂದಲುಗಳಂತೆ) ಉಳ್ಳವನು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳೇ ಅಗ್ನಿಗೆ ಕೇಶಗಳಂತಿರುವವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಘೃತನಿರ್ಣಿಕ್—ಘೃತಸ್ಯ ತಾಪನದ್ವಾರಾ ವಿಲಾಪನೇನ ಶೋಧಕಃ | ನಿರ್ಣಿಕ್ ಎಂಬ ಪದವು ರೂಪನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು

ಸಾ ತೇ ಜೀವಾತುರುತ ತಸ್ಯ ವಿದ್ಧಿ ಮಾ ಸ್ತೃತಾದ್ಯಗಪ ಗೌಹಃ ಸಮರ್ಯೇ |

ಆವಿಃ ಸ್ವಃ ಕೃಣುತೇ ಗೌಹತೇ ಬುಸಂ ಸ ಪಾದುರಸ್ಯ ನಿರ್ಣಿಜೋ ನ ಮುಚ್ಯತೇ ||

(ಬು. ಸಂ. ೧೦-೨೭-೨೪)

ಈ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ತಮಃ ಪಂಕದಿಗ್ಧಾನಿ ಹಿ ರೂಪಾಣಿ ಸ್ವೇನ ಪ್ರಕಾಶೋದಕೇನ ಧೌತಾನೀವ ಕರೋತಿತಿ ನಿರ್ಣಿಕ್ ಸೂರ್ಯಃ | ಕತ್ತರೆಯೆಂಬ ಕೆಸರಿನಲ್ಲಿ ಸರಿಯಾಗಿ ಕಾಣಿಸದಿರುವ ಆಕೃತಿಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶವೆಂಬ ಉದಕಗಳಿಂದ ಕಾಣಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಶೋಧಕನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಆಚ್ಯವನ್ನು ತನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ತಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಅದನ್ನು ಶುದ್ಧಮಾಡುವವನು ಎಂದು ವಿನರಿಸಿದೆ.

ಪಾವಕಃ—ಅಸ್ತದ್ವೀಯಪಾಪಶೋಧಕಃ | ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಪವಿತ್ರರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವ ಕಾರಣ ಅಗ್ನಿಯು ಪರಿಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

ಅಕ್ತುಭಿಃ ಸಂ ಅಜ್ಯತೇ—ಅಂಜನಸಾಧನೈಃ ಫೃತಾದಿಭಿಃ ಸಮ್ಯಕ್ ಸಿಚ್ಯತೇ | ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರಿಂದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪೂಜಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಲೇಪನಮಾಡುವುದೇ ಮೊದಲಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಾಧನವಾದ ಅಜ್ಯವೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತನಾಗಿರುವಂತೆ ಸೇಚನಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಮಾಡಿ ಆಚರಿಸಿದ, ಅಥವಾ ಆಚರಿಸುವ ಯಜ್ಞವು ಉತ್ತಮವಾದ ಫಲಪ್ರದವಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸುಯಜ್ಞಃ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಶೋಭನಯಜ್ಞೋಪೇತಃ ಉತ್ತಮವಾದ ದೇವತೆಗಳ ಪೂಜೆಯು ನಡೆಯಲು ಕಾರಣವಾದ ಯಜ್ಞದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಕೂಡಿರುವವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಸಮಿಧ್ಯಮಾನಃ—ಇೌಇಂಧೀ ದೀಪ್ತೌ. ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಶಾನ್‌ಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕೇಯಿಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕ್. ಅನಿಧಿತಾಂಹಲಿಲು—ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ಲೋಪ. ಅನೇಮುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮುಕಾಗಮ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಯಕ್‌ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ತರ ಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಥಮಾ—ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಡಾದೀಶ.

ಧರ್ಮ—ಧೃ ಇೌ ಧಾರಣೇ. ಧಾತು. ಅನೈಭ್ಯೊಪಿ ದ್ವೈತ್ಯಂತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ರಸರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಇತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸು ಪರವಾದಾಗ ದೀರ್ಘಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಹ್ರಸ್ವ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಕ್ತುಭಿಃ—ಅಂಜೂ ವ್ಯಕ್ತಿಮೃಕ್ಷಣಕಾಂತಿಗತಿಷು. ಧಾತು. ಅಜ್ಯತೇ ವಿಭಿರಿತಿ ಅಕ್ತೂನಿ. ಬಹುಲ ಗ್ರಹಣಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಕರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ತು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನಿಧಿತಾಂಹಲಿಲು—ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ವೈತೀಯಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಅಜ್ಯತೇ—ಪೂರ್ವೋಕ್ತವಾದ ಧಾತುವಿಗೆ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕಚನದಲ್ಲಿ ತಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿಗೆ ಏತ್ಯ. ಯಕ್‌ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಉಪಧಾನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿಶ್ವವಾರಃ—ವಿಶ್ವೈಃ ಯಜಮಾನೈರ್ಹೋತೃವ್ಯಾರಾ ವಾರಂ ವಾರಣಂ ಯಸ್ಯ ಸಃ. ವೃಜ್ ವರಣೇ. ಧಾತು. ಣ್ಯಂತದ ಮೇಲೆ ಘೞ್‌ಪ್ರತ್ಯಯ. ಬಹುವ್ರೀಹೌ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾ ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶೋಚಿಷ್ಕೇತಃ—ಶೋಚಿಂಷಿ ಕೇಶಾಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಫೈತನಿರ್ಣಿಕ್—ಣಜಿರ್ ಶೌಚಪೂರ್ವಕಯೋಃ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಫೈತಂ ನೇನೇಕ್ರಿ ಇತಿ ಫೈತನಿರ್ಣಿಕ್. ನಿರ್ ಉಪಸರ್ಗ. ದ್ವಿತೀಯಾ ತತ್ಪುರುಷಸಮಾಸ. ತತ್ಪುರುಷೇ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಫೈತಶಬ್ದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸುಯಜ್ಞಃ—ಶೋಭನಃ ಯಜ್ಞಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ. ನೌಘ್ ಸುಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಜಥಾಯ—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು. ಧಾತು. ಬಹುಲಗ್ರಹಣದಿಂದ ಶೀಘ್ರ-
ತಪಿರುಗಮಿ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೩೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಹಿತನಾದ ಅಧ್ಯಪ್ರತ್ಯಯವು ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಯಜಥ ಎಂಬ ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ತಾದರ್ಥ್ಯೇ ಚತುರ್ಥೀ ವಾಚ್ಯಾ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ತಾದರ್ಥ್ಯತೋರುವಾಗ ಚತುರ್ಥೀ ಬರುತ್ತದೆ.

— — — — —
ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯಥಾಯಜೋ ಹೋತ್ರಮಗ್ನೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಯಥಾ ದಿವೋ ಜಾತವೇದಶ್ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ |
ಏವಾನೇನ ಹವಿಷಾ ಯಕ್ತಿ ದೇವಾನ್ ಮನುಷ್ಯದ್ವಂ ಪ್ರ ತಿರೇಮುದ್ಯ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯಥಾ | ಅಯಜಃ | ಹೋತ್ರಂ | ಅಗ್ನೇ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಯಥಾ | ದಿವಃ | ಜಾತವೇದಃ | ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ |
ಏವ | ಅನೇನ | ಹವಿಷಾ | ಯಕ್ತಿ | ದೇವಾನ್ | ಮನುಷ್ಯತ್ | ಯಜ್ಞಂ | ಪ್ರ | ತಿರ | ಇಮಂ | ಅದ್ಯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಯಥಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಯಜಮಾನಭೂತಾಯಾಃ ಪೃಥಿವೀದೇವತಾಯಾಃ ಪೂರ್ವಂ ಹೋತಾ ಸನ್ ಹೋತ್ರಂ ಹೋಮಸಾಧನಂ ಹವಿರಯಜೋಽಯಾಜೀಃ ಜಾತವೇದೋ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ ಕರ್ಮವಿಷಯಜ್ಞಾನವಾನ್ ತ್ವಂ ಯಥಾ ಚ ದಿವೋ ಯಜಮಾನಭೂತಾಯಾ ದ್ಯುರ್ದೇವತಾಯಾ ಹೋತಾ ಭೂತ್ವಾ ಹವಿರಯಜಃ | ಏವ ಏವಂ ತ್ವಮಸ್ಮಿನ್ನರ್ಮಣಿ ಹೋತಾ ಸನ್ ಅನೇನಾಸ್ಮಾಭಿದೀಯಮಾನೇನ ಹವಿಷಾ ದೇವಾನ್ ಯಕ್ತಿ | ಯಜ | ಕಿಂಚಿ ತ್ವಮದ್ಯೋದಾನೀ ಮಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರ ತಿರ | ಅನುಷ್ಠಾನಸಂಪೂರ್ಣಾ ಸಾರಂ ಗಮಯ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತೋ ಮನುಷ್ಯದಿತಿ | ಯಥಾ ಮನೋರ್ಯಜ್ಞಮನುಷ್ಠಾನಸಂಪೂರ್ಣಾ ಸಾರಮನೈಷೀಸ್ತ-
ದ್ವದಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಸಾರಂ ನಯೇತ್ಯರ್ಥಃ || ಯಥಾ | ಪ್ರಕಾರವಚನೇ ಥಾಲಿತಿ ಥಾಲ್ | ಲಿತಿಲಿತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ಮವರ್ಣ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅಯಜಃ | ಯಜೇರ್ಲಜಾ ರೂಪಂ | ಯಚ್ಚಬ್ಜಯೋಗಾದ-
ನಿಘಾತಃ | ಹೋತ್ರಂ | ಹು ದಾನಾದನಯೋಃ | ಹುಯಾಮಾಶ್ರುಭಸಿಭ್ಯಸ್ತನ್ನಿತಿ ತ್ವತ್ಪ್ರತ್ಯಯೇನಾಂತೋ-
ದಾತ್ತಃ | ದಿವಃ | ಊದಿವಿಮಿತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ | ಕಿಚಿ ಜ್ಞಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕ್ವಸಾ

ರೂಪಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅನೇನ | ಇದಂಶಬ್ದಸ್ಯ ತ್ವತೀಯೈಕವಚನ ಅನಾಪ್ಯಕಃ | ಸಾ. ೭-೨-೧೧೨ |
 ಇತ್ಯನಾದೇಶಃ | ಯಕ್ಷಿ | ಯಜೇಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಮನುಷ್ಯತ್ | ತತ್ರ ಸಸ್ಯೇವೇತಿ ವತಿಃ |
 ನಭೋಽಂಗಿರೋ ಮನುಷಾಂ ವತ್ಯಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ಭಸಂಜ್ಞಾತ್ವಾದ್ವಾಭಾವಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ |
 ತಿರ | ತರತೇಲೋಟಿ ವ್ಯತೀಯೇನ ಶಃ | ಬೂತ ಇದ್ವಾತೋರಿತೀತ್ವಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಥಾ—ಯಾವರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಪೃಥಿವೀದೇವತೆಯ (ಹೋತ್ರವಾಗಿದ್ದು) | ಹೋತ್ರಂ—ಹೋಮಸಾಧನವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಅಯಜಃ—(ಪೃಥಿವಿಗಾಗಿ) ಅರ್ಪಿಸಿ ಯಜ್ಞಮಾಡಿದೆಯೋ | ಜಾತವೇದಃ—ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್—ಕರ್ಮವಿಷಯಕವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ನೀನು | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದೇವತೆಗಾಗಿ ಯಜ್ಞಮಾಡಿದೆಯೋ | ಏವ—ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಅನೇನ ಹವಿಷಾ—ಈ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ | ಯಕ್ಷಿ—ಯಜ್ಞಮಾಡು | ಮನುಷ್ಯತ್—ಮನುವಿನ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಆಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದ ಹಾಗೆ | ಅದ್ಯ—ಈಗ ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ—ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಪ್ರತಿರ—ಪೂರ್ಣವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹಿಂದೆ ಪೃಥಿವೀದೇವತೆಯ ಹೋತ್ರವಾಗಿದ್ದು ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಮಾಡಿದೆಯೋ, ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಕರ್ಮವಿಷಯಕವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿ ದ್ಯುಲೋಕದೇವತೆಗಾಗಿಯೂ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಿದೆಯೋ, ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಯಜ್ಞಮಾಡು. ಮನುವಿನ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಹಿಂದೆ ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಿದಂತೆಯೇ ಈಗಲೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation

As you offered the burnt-offering, AGNI, (on behalf of) earth ; as you, JATAVEDAS, who are cognizant (of sacred rites, offered sacrifice on behalf) of heaven ; so with this oblation worship the gods, and perfect this rite to-day (as you did) that of MANU.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಹೋತ್ರಂ ಅಯಜಃ—ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಯಜಮಾನಭೂತಾಯಾಃ ಪೃಥಿವೀದೇವತಾಯಾಃ ಪೂರ್ವಂ ಹೋತಾ ಸನ್ ಹೋತ್ರಂ ಹವಿಃ ಹೋಮಸಾಧನಂ ಅಯಜಃ ಪೃಥಿವಿಯು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಾಗಿ ಇದ್ದಾಗ ಅಗ್ನಿಯು ಹೋತ್ರವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನಾಗಿ ಹೋಮ (ಸಾಫನ) ದ್ರವ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿರುವನೆಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಪೃಥಿವೀದೇವತೆಯೂ ಯಾಗವನ್ನು ಆಚರಿಸಿರುವಳೆಂದು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಯಾಸ್ವರು ಪೃಥಿವೀಶಬ್ದವನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೧೦) ಪಠಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಸಾಯಣರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಪೃಥಿವೀದೇವತೆಯೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಹೋತ್ರ ಶಬ್ದವು ಭಾವಸಾಧನಪರವಾಗಿರುವುದೆಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾಗಿ ಹೋಮ್‌ದೈವರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞ | ಜಾತವೇದಶಬ್ದವು ಜಾತಾನಿ ವೇದ, ಜಾತಾನಿ ವೈನಂ ವಿದುಃ, ಜಾತೇಜಾತೇ ವಿದ್ಯತ ಇತಿ ನಾ, ಜಾತವಿತ್ತೋ ನಾ ಜಾತಧನಃ, ಜಾತವಿದ್ಯೋ ನಾ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾನಃ, ಯಜ್ಞತಃ ಪಶೂನವಿಂದತೇತಿ ತಜ್ಞತವೇದಸೋ ಜಾತವೇದಸ್ತೃಪಿತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ (ನಿ. ೭-೨೦) ಎಂದು ಯಾಸ್ಮಿಂದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. (ಇದರ ವಿವರಣೆಯು ಹಿಂದೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ) ಸಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಈ ಪದದಿಂದ ಸಂಭೋಧಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಚಿಕಿತ್ಸಾ ಕರ್ಮವಿಷಯವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನಾಗಿರುವನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ದಿವಃ ಯಜಮಾನಭೂತಾಯಾಃ ದ್ಯುದೇವತಾಯಾಃ ಹೋತಾ ಭೂತ್ವಾ ಹವಿರಯಜಃ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ದ್ಯುದೇವತೆಯ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನಾಗಿ ಹೋಮದ್ರವ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿರುವನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಚಿಕಿತ್ಸಾ—ಈ ಪದವು ಯಾಸ್ಮಿಂದ ಚೇತನಾರ್ಥ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು—

ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ಮನುಷೋ ದುರೋಣೇ ದೇವೋ ದೇವಾ ಯಜಸಿ ಜಾತವೇದಃ |

ಆ ಚಿ ವದ ಮಿತ್ರಮಹಸ್ಥಿಕಿತ್ಸಾನ್ ತ್ವಂ ದೂತಃ ಕವಿರಸಿ ಪ್ರಚೇತಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೧)

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಈ ಪದದಿಂದ ಸಂಭೋಧಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯು-ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಲಪಿಸುವ ದೂತನೆಂದೂ, ಹೋತೃವಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಮತ್ತು ಯಜಮಾನರ ಅಭಿಮತವನ್ನು ತಿಳಿಯುವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಯಾಸ್ಮರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಮನುಷ್ಯತ್ ಏವ ಹವಿಷಾ ದೇವಾನ್ ಯಕ್ಷಿ ಅದ್ಯ ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರ ತಿರ ಅಗ್ನಿಯು ಪೃಥಿವೀ ದೇವಿಯೂ, ದ್ಯುದೇವತೆಯೂ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸಿದಾಗ ಹೋತೃವಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಯಜಮಾನರ ಅಭಿಮತಕ್ಕನು ಗುಣವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಅರ್ಪಿಸಿದಂತೆ, ಅಸ್ಮಾಭಿರ್ಥೀಯಮಾನೇನ ಹವಿಷಾ ದೇವಾನ್ ಯಕ್ಷಿ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಲಿ, ಎಂದೂ, ಈಗ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮಿಂದ ಆಚರಿಸಲ್ಪಡುವ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಷ್ಠಾನಸಂಪೂರ್ಣ ಸಾರಂ ಗಮಯಿ ಅನುಕರಣವ್ಯ ಕರ್ಮಗಳ ಆಚರಣೆಯ ಲೋಪವಿಲ್ಲದಹಾಗೆ ಪೂರ್ಣಮಾಡಲಿ ಎಂದೂ ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯತ್ ಎಂದು ಉಪಮಾನವು ಉತ್ತವಾಗಿದೆ. ಯಥಾ ಮನೋಃ ಯಜ್ಞಂ ಅನುಷ್ಠಾನ-ಸಂಪೂರ್ಣ ಸಾರಮನಿಸ್ವೀಃ ತದ್ವತ್ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಮನುವೆಂಬುವನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಹೋತೃವಾಗಿದ್ದು ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಲೋಪವೂ ಇಲ್ಲದಹಾಗೆ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ಪೂರ್ತಿಮಾಡಿರುವಂತೆಯೇ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿಯೂ, ಅಗ್ನಿಯು ಹೋತೃವಾಗಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಪೂರ್ತಿಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸನೆಯು ಉತ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಯಜ್ಞಂ—ಈ ಪದವು ಯಜ್ಞಃ ಕಸ್ಮಾತ್ ಪ್ರಖ್ಯಾತಂ ಕರ್ಮೇತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ಯಾಚ್ಞೋಃ ಭವತೀತಿ ನಾ ಯಜುರುನ್ನೋ ಭವತೀತಿ ನಾ ಬಹುಕ್ಯಷ್ಟಾಜನ ಇತ್ಯಾಪಮನ್ಯವೋ ಯಜುಗಾಂಷ್ಟೇನಂ ನಯಂತೀತಿ ನಾ | (ನಿ. ೩-೧೯) ಎಂದು ನೈರುಕ್ತಮತ, ಉಪಮನ್ಯ ಎಂಬ ಆಚಾರ್ಯರ ಮತಗಳ ಪ್ರದರ್ಶನ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಯಾಸ್ಮಿಂದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಈ ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವು ಹಿಂದೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಯಥಾ—ಯಚ್ಛೆಬ್ಬ. **ಪ್ರಕಾರವಚನೇಥಾಲ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಥಾಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಇದಕ್ಕೆ ವಿಭಕ್ತಿ ಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ **ತ್ಯದಾದೀನಾಮಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತ್ಯ. **ಅತೋಗುಣೇ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರರೂಪ. ಯಥಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ **ಅತಿ** (ಪಾ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಯಜಃ—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾದಿಷು ಧಾತು. ಲಜ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ಯಚ್ಛೆಬ್ಬ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರವಾಗುತ್ತದೆ.

ಹೋತ್ರಂ—ಹು ದಾನಾದನಯೋಃ ಧಾತು. **ಹುಯಾಮಾತ್ರಭಸಿಭ್ಯಸ್ತನ್** (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೦೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—**ಉದಾತ್ತಯಣೋಹಲ್ ಪೂರ್ವಾತ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದಿವಃ—**ಉದಿದಂಪದಾದಿ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರಬರುತ್ತದೆ.

ಚಿಕಿತ್ವಾನ್—ಕಿತ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಕ್ವಮರಾದೇಶ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಆಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾವಿವಚನದಲ್ಲಿ ಉಚಿತಾದುದರಿಂದ ಸುಮಾಗಮ, ದೀರ್ಘ.

ಅನೇನ—ಇವಂಶಬ್ದ. ಇದಕ್ಕೆ ತ್ಯತೀಯಾವಿವಚನ ಪರವಾದಾಗ **ಅನಾಪ್ಯೇಕಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನಾದೇಶ. **ಟಾಜಿಸಿಜಸಾ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಇನಾದೇಶ. ಗುಣ.

ಯಕ್ಷಿ—ಯಜ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮನುಷ್ಯತ್—ತತ್ರ ತಸ್ಯೇವ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಾಧ್ಯಶ್ಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ವತಿಪ್ರತ್ಯಯ. **ಸಭೋಂಗಳಿರೋ ಮನುಷಾಂ ವತ್ಯುಸಸಂಖ್ಯಾಂ** ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ವತಿ ಪರವಾದಾಗ ಭಸಂಜ್ಞಾ ಬರುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ಯ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತಿರ—ತ್ಯಾ ಪ್ಲವನಕರಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಹಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ. **ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ ವಿಕರಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಜಿತ್ವವಿರುವುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. **ಋಗಿತಇದ್ಯತೋಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೦೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಋಗುಕಾರಕ್ಕೆ ಇತ್ಯ. ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. **ಅತೋ ಹೇಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗೆ ಲೋಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ರಿಣ್ಯಾಯೋಂಷಿ ತವ ಜಾತವೇದಸ್ತ್ರಿಪ್ರಜಾನೀರುಷಸಸ್ತೇ ಅಗ್ನೇ ।

ತಾಭಿರ್ದೇವಾನಾಮವೋ ಯಕ್ಷಿ ವಿದ್ವಾನಥಾ ಭವ ಯಜಮಾನಾಯ ಶಂ ಯೋಃ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ತ್ರಿಣಿ | ಆಯೋಂಷಿ | ತವ | ಜಾತ್ರವೇದಃ | ತಿಸ್ರಃ | ಪ್ರಜಾನೀಃ | ಉಷಸಃ | ತೇ | ಅಗ್ನೇ |

ತಾಭಿಃ | ದೇವಾನಾಂ | ಅವಃ | ಯಕ್ಷಿ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಅಥ | ಭವ | ಯಜಮಾನಾಯ | ಶಂ | ಯೋಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಜಾತವೇದೋ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞ ತವ ತ್ರಿಣ್ಯಾಯೋಂಷಿ ತ್ರಿವಿಧಾನ್ಯಾಜೌಷಧಿಸೋಮಾತ್ಮಕಾ-
ನ್ಯನ್ನಾನ್ಯಾಹಾರತಯಾ ಕಲ್ಪಿತಾನಿ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತಿಸ್ರ ಉಷಸ ಏಕಾಹಾಹೀನಸತ್ತ್ರಗತಾ ಉಷಸ ಉಷೋಽ-
ಭಿಮಾನಿನ್ಯಸ್ತಿಸ್ತೋ ದೇವತಾಸ್ತೇ ತವಾಜಾನೀರ್ಜನಯಿತ್ಯೋ ಮಾತರಃ | ಯದ್ವಾ | ಉಷೋಽಭಿಮಾನಿ-
ನ್ಯೋ ದೇವತಾಸ್ತವಾಜಾನೀಸ್ತಾಮನುಜಾತಾಸ್ತಿಸ್ರಃ ಸ್ಯಸಾರಃ | ತಥಾಚ ಸ್ಯಸ್ಯಾಃ ಪ್ರಕೃತ್ಯ ಮಂತ್ರಃ |
ಪ್ರಜಾಮೇಕಾ ರಕ್ಷತ್ಯೋರ್ಜಮೇಕಾ ರಾಷ್ಟ್ರಮೇಕಾ ರಕ್ಷತೀತಿ | ತಾಭಿರುಷೋಽಭಿಮಾನಿನೀಭಿರ್ದೇವತಾಭಿಃ
ಸಹಿತಸ್ತಾಮವೋಽಸ್ಮಾಭಿರ್ದೇಯಮಾನಂ ಹವಿರ್ವಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ದೇವಾನಾಂ ಯಕ್ಷಿ | ಯಷ್ಟವ್ಯ-
ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಅಥ ಅನಂತರಂ ವಿದ್ವಾನ್ ಜಾನಂಸ್ತ್ವಂ ಯಜಮಾನಾಯ ಶಂ ಭವ | ಸುಖ-
ಹೇತುರ್ಭವ | ಯೋಕ್ಷ ಸುಖಸ್ಯ ಮಿಶ್ರಯಿತಾ ಚ ಭವ || ತವ | ಯುಷ್ಮದಸ್ಯದೋರ್ಜಸೀತ್ಯಾದ್ಯು-
ದಾತ್ತಃ | ತಿಸ್ರಃ | ತ್ರಿಶಬ್ದಸ್ಯ ಸ್ತೃರ್ಥೇ ತ್ರಿಚತುರೋಃ ಸ್ತ್ರಿಯಾವಿ ತಿ ತಿಸ್ರ ಇತ್ಯಾದೇಶಃ | ಅಚಿ ರ ಋತೇ
ಇತಿ ರೇಫಾದೇಶಃ | ತಿಸ್ರಭ್ಯೋ ಜಸ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಆಜಾನೀಃ | ಜನ ಜನನೇ | ಜನಿಘಾಸಿ-
ಭ್ಯಾಮಿನ್ ಇತಿ ಕರ್ತರಿ ಇನ್ | ಣಿತ್ವಾದ್ವಿವಿಧವ್ಯದ್ವಿಃ | ನಾಥ ದಸೀತಿ ವರ್ಣದೀರ್ಘಃ | ಕೃದುತ್ತರ-
ಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ಅವಃ | ಅವ ರಕ್ಷಣೇ | ಅಸುನ್ನಿತ್ಯಸುನ್ ನಿತ್ವರಃ | ಯಕ್ಷಿ | ಯಜೇರ್ವಾನಾರ್ಥಸ್ಯ
ಲೇಟಿ ರೂಪಂ | ಯಜಮಾನಾಯ | ಪೂಜ್ಯಜೋಃ ಶಾನನ್ | ಪಾ ೩-೨-೧೨೮ | ಇತಿ ಯಜೇಃ ಶಾನನ್
ನಿತ್ವರಃ | ಯೋಃ | ಯು ಮಿಶ್ರಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದನ್ಯೋಭ್ಯೋಽಪಿ ದ್ವ್ಯಶ್ಯಂತ ಇತಿ ವಿಚ್ | ಅರ್ಧಧಾತುಕ-
ಲಕ್ಷಣೋ ಗುಣಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜಾತವೇದಃ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತವ—ನಿನಗೆ | ಆಯೋಂಷಿ—
ಆಯುರ್ವಾಯಕಗಣಾದ ಆಹಾರಗಳು | ತ್ರಿಣಿ—ಅಜ್ಞ, ಓಷಧಿ ಮತ್ತು ಸೋಮ ಎಂಬ ಮೂರು ಬಗೆಗಳಾಗಿವೆ. |
ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತಿಸ್ರಃ ಉಷಸಃ—ಮೂರು ಉಷೋಽಭಿಮಾನದೇವತೆಗಳು | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಆಜಾನೀಃ—
ಒಡಕುಟ್ಟಿದ ಸದೋದರಿಯರು. | ತಾಭಿಃ—ಅ ದೇವತೆಗಳೊಡಗೂಡಿ | ಅವಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು |

ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ಯಕ್ಷಿ—ಯಾಗರೂಪವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸು | ಅಥ—ಅನಂತರ | ವಿದ್ವಾನ್ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ನೀನು | ಯಜಮಾನಾಯ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಶಂಯೋಃ—ಸುಖವನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುವವನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನಗೆ ಆಯುರ್ವಾಯಕಗಳಾದ ಆಹಾರಗಳು—ಆಜ್ಞೆ, ಓಷಧಿ ಮತ್ತು ಸೋಮ ಎಂದು ಮೂರು ಬಗೆಗಳಾಗಿವೆ. ಮತ್ತು ಮೂರು ಉಷೋಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳೂ ನಿನಗೆ ಒಡಹುಟ್ಟಿದ ಸಹೋದರಿಯರು. ಆ ದೇವತೆಗಳೊಡಗೂಡಿ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ನಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಯಾಗರೂಪವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸು. ಅನಂತರ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ನೀನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸುಖವನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುವವನಾಗಿ ಆಗು.

English Translation

Three are your existences JĀTAVEDAS; three, AGNI, are your parent dawns : with them offer the oblation of the gods, and knowing (his wishes) be the bestower of happiness on the institutor of the sacrifice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಜಾತವೇದಃ ತವ ತ್ರೀಣ್ಯಾಯೋಷಿ—ತ್ರಿವಿಧಾನಿ ಅಜೈಷಧಿಸೋಮಾತ್ಮಕಾನಿ ಅನ್ಯಾಹಾರ-ತಯೋ ಕಲ್ಪಿತಾನಿ | ಜಾತವೇದಶ್ಚವು ಜಾತಪ್ರಜ್ಞ ಎಂಬ ಅರ್ಥಬೋಧಕವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಪದದಿಂದಲೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಆಯುಃ ಎಂಬ ಪದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಪದವು ನಿರುಕ್ತಕಾರರಿಂದ

ನಾತ ಆ ನಾತು ಭೇಷಜಂ ಶಂಭು ಮಯೋಭು ನೋ ಹೃದೇ | ಪ್ರ ಣ ಆಯೋಷಿ ತಾರಿಷತ್ ||
(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೫೬ ೧)

ಈ ಋಕ್ವಿಧದಲ್ಲಿ ಆಯುಸ್ಸು (ಜೀವಿತಕಾಲ) ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಅನ್ನವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಗೆ ಆಜ್ಞೆ, ಓಷಧಿ, (ಸಮಿತ್) ಸೋಮ ಎಂಬ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ದ್ರವ್ಯಗಳೂ ಆಹಾರವಾಗಿ ಅನ್ನರೂಪದಿಂದ ಕಲ್ಪಿತವಾಗಿ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿರುತ್ತವೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ತಿಸ್ರಃ ಉಷಸಃ ತೇ ಆಜಾನೀಃ—ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಆಜಾನೀಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಜನಯಿತ್ರ್ಯಃ ಮಾತರಃ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಏಕಾಹಾಹೀನಸತ್ತೇಗತಾಃ ಉಷೋಭಿಮಾನಿನೈಸ್ತಿಸ್ತೋ ದೇವತಾಃ ಮಾತರಃ ಏಕಾಹ, ಅಹೀನ, ಸತ್ತ, ಎಂಬ ಯಾಗ ದಿನಗಳ ಉಷೋಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳು ಮೂರು ಜನರೂ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಯಾಯ ಯಾಗದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿ ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವುದರಿಂದ ಮಾತೃಸ್ಥಾನೀಯರಾಗಿರುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಆಜಾನೀಃ ಎಂಬ ಪದವು ಅನುಜಾತಾಃ ಅನುಸರಿಸಿ ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಸಹೋದರಿಯರು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಷೋಭಿಮಾನಿನೋ

ದೇವತಾಸ್ತಾಮನುಜಾತಾಃ ತಿಸ್ರಃ ಸ್ವಸಾರಃ ಏಕಾಹನೇ ಮೊದಲಾದ ಮೂರು ಯಾಗಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಉಷಃಕಾಲಗಳ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ಕಾರಣ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ಪೃಶ್ಯಗಳು (ಭಗಿನಿಯರು) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಅರ್ಥವು “ಪ್ರಜಾಮೇಕಾ ರಕ್ಷತಿ, ಉರ್ಜಮೇಕಾ, ರಾಷ್ಟ್ರಮೇಕಾ ರಕ್ಷತಿ” ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಶ್ರುತಿಯನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯು—ಉಷೋಭಿಮಾನಿದೇವತಾಭಿಸ್ಸಹಿತಃ ಅಗ್ನಾಭಿರ್ಭೀಯಮಾನಂ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ಯಷ್ಟವ್ಯದೇವತಾನಾಂ ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಉಷೋಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ ಯಜಮಾನರು (ಯಾಗದಲ್ಲಿ) ಆಯಾಯ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಉದ್ದೇಶಮಾಡಿ. ಆಯಾಯ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿರುವ ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಆಯಾಯ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಲಪಿಸಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವಿದ್ವಾಃ ಜಾನಂಸ್ತ್ವಂ ಯಜಮಾನಾಯ ಸುಖಹೇತುರ್ಭವ | ಯೋಃ ಸುಖಸ್ಯ ಮಿತ್ರಯುತಾ ಚೇಭವ | ಅಗ್ನಿಯು ವಿದ್ವಾಃ-ಸರ್ವಜ್ಞನೆಂದೂ ಅವನು (ಯಜಮಾನನ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಮತ್ತು) ಯಜಮಾನನ ವಿಷಯಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುವವನಾದಕಾರಣ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸುಖವು ಉಂಟಾಗಲು ಕಾರಣನಾಗಿರಲಿ ಎಂದೂ, ಯಜಮಾನನಿಗೆ ತನ್ನಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಸುಖಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸುವವನಾಗಿರಲಿ ಎಂದೂ, ಅಶಂಕನೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಯಾಸ್ಮದ್—ಶಂಯೋಃ ಶಂಯುಃ ಸುಖಂಯುಃ “ಅಥಾನಃ ಶಂಯೋರರಪೋ ದಧಾತ” ಶಂಯು ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸುಖವನ್ನು ಮಿತ್ರಮಾಡುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಮಾಡಿರುವರು. ಮತ್ತು—

“ಅಥಾಽಪಿ ಶಂಯೋರ್ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯ ಉಚ್ಯತೇ” —ಬೃಹಸ್ಪತಿವುತ್ರನೆಂಬ ಆಚಾರ್ಯರ ಮತದಲ್ಲಿ ಶಂ, ಯುಃ ಎಂದು ಎರಡು ಪದವು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ,

ತಚ್ಚಂಯೋರಾವ್ಯಜೇಮಹೇ ಗಾತುಂ ಯಜ್ಞಯ ಗಾತುಂ ಯಜ್ಞಪತಯೇ ದೈವೀಸ್ವಸ್ತಿ-ರಸ್ತು ನಃ ಸ್ವಸ್ತಿಮಾರ್ತಮೇಭ್ಯಃ ಉರ್ಧ್ವಂ ಜಿಗಾತು ಭೇಷಜಂ ಶಂನೋ ಅಸ್ತು ದ್ವಿಪದೇ ಶಂ ಚಿತುಷ್ಪದೇ

ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಶಂಯೋಃ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಶಮನಯಾವನೇ ಉಚ್ಯತೇ ರೋಗಭಯಗಳ ಶಮನವೂ, ಸುಖದ ಮಿತ್ರಣವೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಶಂಯೋಃ ಎಂಬ ಪದವು ಇದೇ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ “ಓಮಾನಂ ಶಂಯೋರ್ಮಮಕಾಯ ಸೂನವೇ” (ಋ. ಸಂ. ೧-೩೪-೬) “ತಚ್ಚಂಯೋಸ್ಸವ್ಯಮ್ ಮೀಮಹೇ” (ಋ. ಸಂ. ೧-೪೩-೪) ಈ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ತವ—ಯುಷ್ಮದ್ ಶಬ್ದ. ಪಷ್ಯಂತರೂಪ. ಯುಷ್ಮದಸ್ತದೋರ್ಜಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತಿಸ್ರಃ—ತ್ರಿ ಶಬ್ದ. ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗದಲ್ಲಿ ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ತ್ರಿಚಿತುರೋಸ್ತ್ರಿಯಾಂ ತಿಸ್ರ ಚಿತಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿಸ್ರಾದೇಶ. ಅಚಿರ ಋತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೦೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ರೇಫಾದೇಶ. ತಿಸ್ರಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ತಿಸ್ರಭ್ಯೋಜಸಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಜಾನೀಃ—ಜನ ಜನನೇ ಧಾತು. **ಜನಿಘಸಿಧ್ಯಾಮಿನ್** (ಉ. ಸೂ. ೪-೫೬೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ತೃಯಲ್ಲಿ ಇನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ **ಅತೆಲುಪಧಾಯಾಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ. **ಜನ್** ಪರವಾದಾಗ **ವಾಙ್ಮಂದಸಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸವರ್ಣದೀರ್ಘ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸವಾದಾಗ **ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿ-ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅವಃ—ಅವ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. **ಸರ್ವಧಾತುಭ್ಯ ಅಸುನ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ **ಇತ್ಯಾಧಿನಿತ್ಯಮ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಕ್ತಿ—ಯಜ ಧಾತುವು ಇಲ್ಲಿ ದಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಲೇಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಜಮಾನಾಯ—ಯಜ ಧಾತು. **ಪೂಜ್ ಯಜ್ಯೋಃ ಶಾನನ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಾನನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಶಪ್ ಏಕರಣ ಬರುತ್ತದೆ. **ಅನೇಮುಕ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಮುಕಾಗಮ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥ್ಯಂತರೂಪ.

ಯೋಃ—ಯು ಮಿತ್ರಣೇ. ಧಾತು. **ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಃಪಿದ್ಯತ್ಯಂತೇ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ವಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಂ ಸುದೀತಿಂ ಸುದೃಶಂ ಗೃಣಂತೋ ನಮಸ್ಯಾಮಸ್ವೇಡ್ಯಂ ಜಾತವೇದಃ |
ತ್ವಾಂ ದೂತನುರತಿಂ ಹವ್ಯನಾಹಂ ದೇವಾ ಅಕ್ವಣ್ವನ್ಮತಸ್ಯ ನಾಭಿಂ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಂ | ಸುದೀತಿಂ | ಸುದೃಶಂ | ಗೃಣಂತಃ | ನಮಸ್ಯಾಮಃ | ತ್ವಾ | ಈಡ್ಯಂ | ಜಾತವೇದಃ |
ತ್ವಾಂ | ದೂತಂ | ಅರತಿಂ | ಹವ್ಯನಾಹಂ | ದೇವಾಃ | ಅಕ್ವಣ್ವನ್ | ಅಮೃತಸ್ಯ | ನಾಭಿಂ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಜಾತವೇದೋ ಜಾತಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ವೇದಿತರ್ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಗೃಣಂತಸ್ವದ್ವಿಷಯಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಕು-
ರ್ವಾಣಾ ವಯಮಗ್ನಿಮಂಗನಾದಿಗುಣೋಪೇತಂ , ಸುದೀತಿಂ ಶೋಭನದೀಪ್ತಿಂ ಅತ ಏವ ಸುದೃಶಂ
ಸರ್ವೇಃ ಸುಪರ್ಶನಮಾಡ್ಯಂ ಸ್ತುತ್ಯಂ ಏವಂವಿಧಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ನಮಸ್ಯಾಮಃ | ಹವಿರ್ಭಿಃ ಪೂಜಯಾಮಃ |

ಕಿಂಚಿ ದೇವಾ ಅಸ್ಮಾಭಿಯಜನೀಯಾ ಇಂದ್ರಾದಯೋ ದೇವಾ ಅರತಿಂ | ನ ವಿದ್ಯತೇ ವಿಷಯೇಷು ರತಿಃ, ಪ್ರೀತಿಯಸ್ತಾಸಾವರತಿಃ | ವಿಷಯೇಷು ಸಕ್ತಂ ಅತಃ ಏವಾಮೃತಸ್ಯ ದೇವಾನ್ಮಭೂತಾಯಾಃ ಸುಧಾಯಾ ನಾಭಿಂ ನಾಭಿಸ್ಥಾನಂ ತ್ವಾಂ ತಾದೃಶಂ ಹವ್ಯವಾಹಂ ದೂತಮಕೃಣ್ಣನ್ | ಹವಿಷಾಂ ಪೋ-
ಧಾರಂ ದೂತಮಕುರ್ವನ್ | ದೂತೋ ಹಿ ದ್ವಿವಿಧೋ ವಾರ್ತಾಹಾರೀ ಕಾರ್ಯಕಾರೀ ಚೇತಿ | ತತ್ರ ತ್ವಾಂ ಕಾರ್ಯಕಾರಿಣಂ ದೂತಮಕಾರ್ಪುರಿತಿ ಭಾವಃ || ಸುದೀತಿಂ | ದೀರ್ಘ ಪ್ರಯೇ | ದೀಯತೇ ವಿನಾಶ್ಯತ ಆಭಿಶ್ವಮ ಇತಿ ಕರಣೇ ಕ್ರಿನ್ | ದೀತಯೋ ದೀಪ್ತಯಃ | ಬಹುಮ್ರೀಹೌ ನೆಚ್ಚಾಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುಕ್ತ ರಪದಾಂ-
ತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸುದೃಶಂ | ದೃಶಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇ | ತಸ್ಮಾಚ್ಚಕಾರ್ಥೇ ಖಲ್ | ಸಂಜ್ಞಾ ಪೂರ್ವಕೋ ವಿಧಿ-
ರನಿತ್ಯ ಇತಿ ಗುಣಾಭಾವಃ | ಲೀತಿತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ಮನೃಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ - | ಗೃಣಂತಃ | ಗೃಣಾತಿರಚೇತಿ-
ಕರ್ಮಾ | ನಮಸ್ಯಾಮಃ | ನಮಸ್ ಪೂಜಾಯಾಂ | ನಮೋ ವರಿವಕ್ಷಿತ್ರಜಃ ಕೃಣಿತಿ ಕೃಚ್ | ತದಂತಾಲ್ಲಟಿ ರೂಪಂ | ಸಾದಾದಿತ್ಯಾನ್ನ ನಿಘಾತಃ | ದೂತಂ | ಟುದು ಉಪಶಾಪೇ | ದುತನಿತ್ಯಾಂ ದೀರ್ಘಶ್ಚ | ಉ.
೩-೯೦ | ಇತಿ ಕ್ತಃ | ತತ್ಸಂನಿಯೋಗೇನ ಧಾತೋರ್ದೀರ್ಘಃ | ದೂತ ಇತಸ್ತತಃ ಸಂಚಾರೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅರತಿಂ | ರಮು ಪ್ರೀಡಾಯಾಂ | ಭಾವೇ ಕ್ರಿನ್ | ಅಕೃಣ್ಣನ್ | ಕೃಪಿ ಹಿಂಸಾಕರಣ-
ಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಃ ಧಿನ್ನಿಕ್ಯಣ್ಕೋರಚ್ಚೇತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯೋಽಕಾರಶ್ಚಾಂತಾದೇಶಃ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಂಗನಾದಿಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ | ಸುದೀತಿಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಸುದೃಶಂ—ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ನೋಡಲ್ಪಡುವವನೂ | ಈಡ್ಯಂ—ಸ್ತುತೃನೂ ಆದ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಗೃಣಂತಃ—ನಿನ್ನ ಗುಣಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾ | ನಮಸ್ಯಾಮಃ—ಪೂಜಿಸುತ್ತೇವೆ | ಅರತಿಂ—ವಿಷಯಾಸಕ್ತನಲ್ಲದಿರುವವನೂ | ಅಮೃತಸ್ಯ—ದೇವತೆಗಳ ಅನ್ನವಾದ ಅಮೃತಕ್ಕೆ | ನಾಭಿಂ—ನಾಭಿಸ್ಥಾನನಾದವನೂ ಆದ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ದೇವಾಃ—ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳು | ಹವ್ಯವಾಹಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸತಕ್ಕ | ದೂತಂ—ದೂತನನ್ನಾಗಿ | ಅಕೃಣ್ಣನ್—ಮಾಡಿದರು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅಂಗನಾದಿಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ನೋಡಲ್ಪಡುವವನೂ, ಸ್ತುತೃನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು, ನಿನ್ನ ಗುಣಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ನಾವು ಪೂಜಿಸುತ್ತೇವೆ. ವಿಷಯಾಸಕ್ತನಲ್ಲದಿರುವವನೂ, ದೇವತೆಗಳ ಅನ್ನವಾದ ಅಮೃತಕ್ಕೆ ನಾಭಿಸ್ಥಾನನಾದವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸತಕ್ಕ ದೂತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರು.

English Translation

JATAVEDAS, we venerate you, glorifying the brilliant, beautiful, adorable AGNI : the gods have made you their messenger, the disinterested bearer of oblations, the centre of ambrosia.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಜಾತವೇದಃ—ಇಲ್ಲಿ ಜಾತವೇದಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳು ಇವ್ದರೂ. ಜಾತಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ವೇದಿತಃ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ.

ಗೃಣಂತಃ—ಈ ಪದವು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನರು ತ್ವದ್ವಿಯಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಕುರ್ವಾಣಾಃ ಅಗ್ನಿಯ ವಿಷಯವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಮಾಡುವನೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಅಗ್ನಿಂ—ಅಜ್ಞನಾದಿಗುಣೋಪೇತಂ. ಯಾಸ್ಯರು ಅಗ್ನಿಃ ಕಸ್ಮಾತ್ ಅಗ್ರಣೀರ್ಭವತಿ, ಅಗ್ರಂ ಯಜ್ಞೇಷು ಪ್ರಣೀಯತೇ, ಅಂಗಂ ನಯತಿ ಸನ್ನಮಮಾನಃ, ಅಕ್ಕೋಪನೋ ಭವತೀತಿ ಸ್ಥೂಲಾಷ್ಟೀವಿ-
ರ್ನಕ್ಕೋಪನಯತಿ ನ ಸ್ನೇಹಯತಿ ತ್ರಿಭ್ಯಃ ಆಖ್ಯಾತೇಭ್ಯೋ ಜಾಯತ ಇತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ | ಇತಾದ-
ಗ್ಗಾದ್ವಾ ನೀತಾತ್ | ಸಖಲ್ವೇತೇರಾಕಾರಮಾದತ್ತೇ ಗಕಾರಮನಕ್ತೇರ್ವಾ ದಹತೇರ್ವಾ ನೀಃ ಪರಃ
(ನಿ. ೭-೧೫) ಎಂದು ಅಗ್ನಿರಬ್ಧದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇವರ ವಿವರಣೆಯು ಹಿಂದೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ವ್ಯಾಪ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವುಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಅಧೀನದಲ್ಲಿ ಇರಿಸುವವನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಯಜಮಾನರು ಅಗ್ನಿಯು, ಮಂಗಳಕರವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನು, ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ದರ್ಶನಮಾಡಲ್ಪಡುವವನು, ಸ್ತುತಿಗಳು ಅರ್ಪಣಾದವನು, ಎಂಬ ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವವರಾದ ಏವಂವಿಧಂ ತ್ವಾಂ ನಮಸ್ಯಾಮಃ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇವೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇವರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ದೇವಾಃ—ಈ ಪದವೂ ಯಾಸ್ಯರಿಂದ ದಾನಾದ್ವಾ ದೀಪನಾದ್ವಾ ದ್ಯೋತನಾದ್ವಾ ದ್ಯುಸ್ಥಾನೋ ಭವ-
ತೀತಿ ವಾ ದೇವಃ (ನಿ. ೭-೧೫) ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಅಸ್ಮಾಭಿಯರ್ಜನೀಯಾ ಇಂದ್ರಾದಯಃ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮಿಂದ ಪೂಜಿತರಾಗಿರುವ ಇಂದ್ರನೇ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೂತಮುಕ್ಯಣ್ಣು—ದೂತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ದೂತೋ ಹಿ ದ್ವಿವಿಧಃ ನಾರ್ತಾಹಾರೀ ಕಾರ್ಯಕಾರೀ ಚೇತಿ ತತ್ರ ಕಾರ್ಯಕಾರಿಣಂ ದೂತಮಕಾಷ್ಠಾಃ ದೂತನಾದವನು ವರ್ತಮಾನನನ್ನು ತರುವವನು ಅಥವಾ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವವನು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಕಾರ್ಯಕಾರಿಯಾದ ದೇವದೂತನಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ನಿಯಮಿತನಾಗಿರುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಅರತಿಂ, ಅಮೃತಸ್ಯ ನಾಭಿಂ, ಹವ್ಯವಾಹಂ ಎಂಬ ಈ ಪದಗಳು ದೂತಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಲೌಕಿಕದೂತನಿಗಿಂತ ಅಗ್ನಿಯು ವ್ಯತಿರಿಕ್ತನಾದ ಅಥವಾ ಗುಣಗಳಿಂದ ಅಧಿಕನಾದ ದೂತನಾಗಿರುವನೆಂಬ ಅಂಶವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಅರತಿಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ನ ವಿದ್ಯತೇ ರತಿಃ ವಿಷಯೇಷು ಪ್ರೀತಿಃ, ಯಸ್ಯ—ಭೋಗಾರ್ಥಗಳಾದ ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರೀತಿಯಿಲ್ಲದವನೆಂದೂ, ವಿಷಯೇಷ್ವಸಕ್ತಂ ವಿಷಯಾಸಕ್ತಿ ಇಲ್ಲದವನೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಅಗ್ನಿಯ ಗುಣವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಅಮೃತಸ್ಯ—ದೇವಾನಾಂ ಭೂತಾಯಾಃ ಸುಧಾಯಾಃ ಅಮೃತವು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅನ್ನವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಅಮೃತಕ್ಕೆ ನಾಭಿ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾಗಿರುವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಹವ್ಯವಾಹಂ—ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಒಯ್ಯುವವನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ವಿಷಯಾಸಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದಿರುವ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳ ಅನ್ನವಾದ ಅಮೃತದ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನನಾದ, ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಒಯ್ಯುವ ದೇವದೂತನಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವನೆಂದು ಇತರ ದೂತರಿಗಿಂತ ವ್ಯತಿರೇಕವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಇತರ ದೂತರಿಗಿಂತ ಅಧಿಕವಾದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳು

ಕಾರ್ಯಕಾರಿಯಾದ ದೂತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವಕಾರಣ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಮಾಡಿ, ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಪೂಜಿಸುವರೆಂಬ ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಸುದೀತಿಂ—ದೀರ್ಘ ಪ್ರಯೇ ಧಾತು. ದೀಯತೇ ವಿನಾಶ್ಯತೇ ಆಫಃ ತಮಃ ಇತಿ ದೀತಿಃ (ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸುವುದು) ಕರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದೀತಿ ಎಂದರೆ ಕಾಂತಿ. ಲೋಭನಾಃ ದೀತಯಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಸುದೀತಿಃ ನೆನ್ನಾಭ್ಯಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾವಿಕವನಾಂತರೂಪ.

ಸುದೃಶಂ—ದೃಶಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಇದರಮೇಲೆ ಶಕ್ಯಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ಖಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಂಜ್ಞಾ-ಪೂರ್ವಕೋವಿಧಿರನಿತ್ಯಃ (ಸಿರಿ. ೯೫) ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಗೃಣಂತಃ—ಗೃಣ ಶಬ್ದೇ ಧಾತು. ಪೂಜನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಲಿಟಿಗೆ ಶತ್ವಾದೇಶ. ಕ್ರಾೃ-ದಿಭ್ಯಃ ಶ್ವಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವಾ ವಿಕರಣ. ಶ್ವಾಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಾಪ್ತವಿರುವುದರಿಂದ ವಿಕರಣದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಋಕಾರದ ಪದದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಮಸ್ಯಾಮಃ—ನಮಸ್ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಪೂಜಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ನಮೋವರಿವಕ್ಷಿತ್ರಜಃ ಕೃಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸನಾದ್ಯಂತಾಧಾತವಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಮಸ್ಯ ಎಂಬ ಕೃಜಂತಕ್ಕೆ ಧಾತುಸಂಜ್ಞಾ ಬರುತ್ತದೆ. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ನಮಸ್ಯಾಮಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಕೃಚ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ದೂತಂ—ಟುಮ ಉಪತಾಪೇ ಧಾತು. ದುತನಿಭ್ಯಾಂ ದೀರ್ಘಶ್ಚ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದರೊಡನೆ ಧಾತುವಿಗೆ ದೀರ್ಘವೂ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಇತ್ತ ಅತ್ತ ಸಂಚಾರಮಾಡುವವನು ದೂತನು.

ಆರತಿಂ—ರಮು ಕ್ರೀಡಾಯಾಂ ಧಾತು. ಸ್ತ್ರಿಯಾಂ ಕ್ರಿನ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಅನುಮಾತ್ತೋಪದೇಶವನತಿ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ನ ವಿದ್ಯತೇ ರತಿಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಆರತಿಃ ನೆನ್ನಾಭ್ಯಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಕೃಣ್ಣನ್—ಕೃವಿ ಹಂಸಾಕರಣಯೋಃ ಧಾತು ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಝ ಪ್ರತ್ಯಯ ಆಂತಾದೇಶ, ಇಕಾರಲೋಪ. **ಧಿಸ್ವಿಕೃಣ್ವೋರಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ವಿಕರಣ, ಆಕಾರ ಅಂತಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. **ಅತೋಲೋಪಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ, ಇದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ನುಮಾಗಮ, ಅಂಗಕ್ಕೆ ಆಡಾಗಮ, ಅಕೃಣ್ಣನ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಪಂತದ ಪದದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯಸ್ತ್ವದ್ಧೋತಾ ಪೂರ್ವೋ ಅಗ್ನೇ ಯಜೇಯಾನ್ವಿತಾ ಚ ಸತ್ತಾ ಸ್ವಧಯಾ ಚ
ಶಂಭುಃ |

ತಸ್ಯಾನು ಧರ್ಮ ಪ್ರ ಯಜಾ ಚಿಕಿತ್ಸೋಽಥಾ ನೋ ಧಾ ಅಧ್ವರಂ ದೇವವೀತೌ ||

ಸದಸಾಠಃ

ಯಃ | ತ್ವತ್ | ಹೋತಾ | ಪೂರ್ವಃ | ಅಗ್ನೇ | ಯಜೇಯಾನ್ | ದ್ವಿತಾ | ಚ | ಸತ್ತಾ | ಸ್ವಧಯಾ |
ಚ | ಶಂಭುಃ |

ತಸ್ಯ | ಅನು | ಧರ್ಮ | ಪ್ರ | ಯಜ | ಚಿಕಿತ್ಸಃ | ಅಥ | ನಃ | ಧಾಃ | ಅಧ್ವರಂ | ದೇವವೀತೌ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವತ್ ತ್ವತ್ತೋಽಸಿ ಪೂರ್ವಃ ಪ್ರಥಮಭಾವೀ ಯಜೇಯಾನ್ ಅತಿಶಯೇನ ಯಷ್ಟಾ
ಯೋ ಯಃ ಕೃತ್ವಿದ್ಧೋತಾ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕೋ ದ್ವಿತಾ ದ್ವೈಧಂ ಮಧ್ಯಮೇ ಚೋತ್ತಮೇ ಚ ಸ್ಥಾನೇ
ಸ್ವಧಯಾ ಸೋಮಾಪ್ತೇನಾನ್ನೇನ ಸಹ ಸತ್ತಾ ನಿಷಣ್ಣಃ ಸನ್ ಶಂಭುರ್ಯಷ್ಟಾಣಾಂ ಸುಖಭೂರಭೂತ್ |
ದ್ವಿತೀಯಸಾದನೇವಂ ಯಾಸ್ತೋ ನ್ಯಾಚಿಹ್ಯಾ | ದ್ವಿತಾ ಚ ಸತ್ತಾ ಸ್ವಧಯಾ ಚ ಶಂಭುಃ | ದ್ವೈಧಂ
ಸತ್ತಾ ಮಧ್ಯಮೇ ಚ ಸ್ಥಾನ ಉತ್ತಮೇ ಚ ಶಂಭುಃ ಸುಖಭೂಃ | ನಿ. ೫-೩ | ಇತಿ | ಚಿಕಿತ್ಸೋ ಧರ್ಮ-
ವಿಷಯಚೇತನಾವನ್ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತಸ್ಯ ಯಸ್ತ್ವತ್ತೋಽಸಿ ಪೂರ್ವಭಾವೀ ಹೋತಾ ನಿರೂಪಿತಸ್ತಸ್ಯ
ಹೋತುರನು ಧರ್ಮ ಧರ್ಮಾನನು ತೇನಾನುಷ್ಠಿತಧರ್ಮಾನುಪಲಕ್ಷ್ಯ ಪ್ರ ಯಜ | ಪ್ರಕರ್ಷಣ ದೇವಾ-
ನ್ಪೂಜಯ | ಅಥ ಅನಂತರಂ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿನಮಧ್ವರಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ
ದೇವವೀತೌ ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥಂ ಧಾಃ | ವಿಧೇಹಿ || ಯಜೇಯಾನ್ | ಯಷ್ಟೈಶ್ಚ ಸ್ಯ ತುಶ್ಚಂದ-
ಸೀತೀಯಸುನ್ | ತಸ್ಮಿನ್ ತುರಿಷ್ಟೇಮೇಯಃಸ್ಥಿತಿ ತೃಚೋ ಲೋಪಃ | ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ದ್ವಿತಾ |
ದ್ವಿತಜ್ಞತ್ವಂಖ್ಯಾಯಾ ವಿಧಾರ್ಥೇ ಧೇತಿ ಧಾಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಧಕಾರಸ್ಯ ತಕಾರಶ್ಚಂದಸಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ |
ಸತ್ತಾ | ಷದ್ ಲ್ಪ ವಿಶರಣಕತ್ಯವಸಾದನೇಷು | ಅಸ್ಯ ತಾಚ್ಛೇಲಿಕಸ್ತುನ್ | ನಿತ್ಯಸರಃ | ಸ್ವಧಯಾ |
ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಂ ದಧಾತಿ ಯಜಮಾನಸ್ಯೇತಿ ಸ್ವಧಾ | ಆತೋಽನುಪಸರ್ಗೇ ಕ ಇತಿ ಕಪ್ರತ್ಯಯಃ |
ಕೃದುತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಶಂಭುಃ | ಶಂ ಸುಖಮಸ್ಮಾದ್ಭವತೀತಿ ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂಭವಿಪ್ರಸಂಭೋ |
ದ್ವೈಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತ್ಯತ್ರ ಮಿತದ್ವಾದೇರುಪಸಂಖ್ಯಾನಾತ್ ದುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ದಿತ್ವಾಂಞಿಲೋಪಃ | ಯಜ |
ಯಜೇಲೋಪಟರೂಪಂ | ಚಿಕಿತ್ಸಃ | ಕಿತ ಜ್ಞಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕ್ವಸೌ ರೂಪಂ | ಮತುಪಸೋ ರುಃ ಸಂಬುದ್ಧಿ-
ಭಂದಸೀತಿ ನಕಾರಸ್ಯ ರುಃ | ಅಥಾ ನಃ | ನಿಸಾತಸ್ಯೇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಧಾಃ | ದುಧಾಚ್ ಧಾರಣಪೋ-
ಷಣಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಛಾನದೇ ಲುಜಾ ರೂಪಂ | ಅದಭಾವಶ್ಚಂದಸಃ | ದೇವವೀತೌ | ದೇವಾನಾಂ ವೀತಿ-

ರಶನಂ ಯತ್ರ ಪ್ರೀತೌ ಸಾ ಪ್ರೀತಿದೇವವೀಶಿಃ | ವೀ ಕಾಂತ್ಯಾದಿಷ್ಟಿತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಭಾವೇ ಕ್ಷಿನ್ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ
ಪೂರ್ವಪದಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಿಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಚಿಕಿತ್ಸಃ—ಧರ್ಮವಿಷಯವನ್ನು ಅರಿತಿರುವ | ಅಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವತ್—ನಿನಗಿಂತಲೂ |
ಪೂರ್ವಃ—ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ | ಯಜೀರ್ಯಾ—ಯಜ್ಞ ಕರ್ತನಾದ | ಯಃ—ಯಾವನು | ಹೋತಾ—
ಹೋಮಸಂಪಾದಕನಾಗಿ | ದ್ವಿತಾ—ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನ ಮತ್ತು ಉತ್ತಮಸ್ಥಾನ ಎಂಬ ಎರಡು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲೂ | ಸ್ವಧಯಾ—
ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನದೊಡನೆ | ಸತ್ತಾ—ಕುಳಿತುಕೊಂಡು | ಶಂಭುಃ—ಸುಖಜೇತುವಾದನೋ | ತಸ್ಯ—ಆ
ಹೋತೃವಿನ | ಅನು ಧರ್ಮ—ಅನುಷ್ಠಾನಾದಿ ಧರ್ಮಗಳಿಗನುಸಾರವಾಗಿ | ಪ್ರ ಯಜ—(ನೀನೂ) ಯಜ್ಞ ಮಾಡು |
ಅಥ—ಅನಂತರ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಅಧ್ವರಂ—ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ದೇವವೀಶಾ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನುಂಟು
ಮಾಡಲು | ಧಾಃ—ಅರ್ಪಿಸು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಧರ್ಮವಿಷಯವನ್ನರಿತಿರುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನಗಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಯಜ್ಞ ಕರ್ತನಾದ
ಯಾವನು ಹೋಮಸಂಪಾದಕನಾಗಿ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನ ಮತ್ತು ಉತ್ತಮಸ್ಥಾನ ಈ ಎರಡು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲೂ ಸೋಮರೂಪ
ವಾದ ಅನ್ನದೊಡನೆ ಕುಳಿತುಕೊಂಡು ಸುಖಜೇತುವಾದನೋ, ಆ ಹೋತೃವಿನ ಅನುಷ್ಠಾನಾದಿ ಧರ್ಮಗಳಿಗನುಸಾರ
ವಾಗಿ ನೀನೂ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡು. ಅನಂತರ ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ತೃಪ್ತೃರ್ಧವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸು.

English Translation

He is the most diligent offerer of worship who is the presenter of obla-
tions before you are, and who in two places (the middling and the best)
seated with the sacrificial food is (the source of) happiness (to the worship-
pers) : cognizant (of the objects of devotion), officiate in accordance with his
piety, and thus render our rite acceptable to the gods.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮಂತ್ರದ ಪೂರ್ವಾರ್ಥಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಒಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ, ಯಾಸ್ಕರು ಒಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ
ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ತ್ವತ್ ಪೂರ್ವಃ ಯಜೀರ್ಯಾನ್ ಹೋತಾ-ತನಗಿಂತಲೂ
ಮೊದಲು ಬಂದು ಕುಳಿತು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಹೋಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸಿ, ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞವಾಗಿ
ರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವ ಭೇದಭಾವವನ್ನು ಉಪಪಾದನೆ ಮಾಡಿರುವ
ಕ್ರಮವು, ದ್ವಿತಾ ಚ ಸತ್ತಾ ಸ್ವಧಯಾ ಚ ಶಂಭುಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತಾ ಎಂಬ
ಪದಕ್ಕೆ ದ್ವೈಧಂ ಮಧ್ಯಮೇ ಚೋತ್ತಮೇ ಚ ಸ್ಥಾನೇ ಅಗ್ನಿಯು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿಯೂ, ಉತ್ತಮಸ್ಥಾನ
ದಲ್ಲಿಯೂ ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿರುತ್ತಾನೆಂದೂ, ಅವನು ಸೋಮಾಶ್ವೀನಾನ್ನೇನ ಸಹ ನಿಷಣ್ಣಃ ಯಜ್ಞಸಾಂ
ಸುಖಭೂಃ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ ಎಂದು ಸ್ವಧಾಶುಕ್ಲಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಯಾಗವನ್ನು
ಆಚರಿಸುವವರಿಗೆ ಸುಖಕರನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಅರ್ಥವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಯು
ವಂತೆ ಇಲ್ಲ.

ಯಾಸ್ವರು ಇದೇ ಮಂತ್ರದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ—ಅಗ್ನೇ ಎಂದು ಸಂಜೋಧಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯು ಪೃಥಿವೀ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲರುವವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ತ್ವತ್‌ಪೂರ್ವಃ ಯಃ ಹೋತಾ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯಾಗುವನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ವಾಯುವು “ಅಸಾವಸಿ ಹಿ ದೂತೋ ದೇವಾನಾಮಿತಿ ತ್ವಯಿತೇ” ದೇವತೆಗಳ ದೂತನಾಗಿದ್ದ ನೆಂದು ಶ್ರುತಿಯಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆಯೆಂದು ವಿವರಿಸಿ “ಅ ದೂತೋ ಅಗ್ನಿಮಭರತ್ ವಿವಸ್ವತಃ” ಎಂಬ ಶ್ರುತಿಯನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ವೈದ್ಯತೋಗ್ನಿರಿತಿ ಕೇಚಿನ್ಮನ್ಯಂತೇ—ಈ ವಾಯುವು ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಕೆಲವರ ಮತವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಜ್ಞತರಃ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಯಜ್ಞೇರ್ಯಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ದ್ವಿತಾ ಚ ಸತ್ತಾ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೆ ದ್ವೈಧಂ ಎಂದು ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿ, ಮಧ್ಯಮೇ ಚ ಸ್ಥಾನೇ ವೈದ್ಯತು ಭಾವೇನ ಉತ್ತಮೇ ಚ ಸ್ಥಾನೇ ಸೂರ್ಯಭಾವೇನ—ಅಗ್ನಿಯು ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯಾದುದಿಂದ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದಲ್ಲರುವನು. ಉತ್ತಮಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯರೂಪದಿಂದ ಇರುವನು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯರೂಪದ ದ್ವೈವಿಧ್ಯವು ಪ್ರದರ್ಶಿತವಾಗಿದೆ. ಸ್ವಧಯಾ ಚ ಶಂಭುಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ವಧಯಾ ಅನ್ನೇನ ಸರ್ವಭೂತಾನಾಂ ವರ್ಷಣದ್ವಾರೇಣ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಪೋಷಕವಾಗಿರುವ ಅನ್ನವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುವ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಶಂಭುಃ ಅಗ್ನಿಯು ಸುಖವನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡುವನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಈ ಮಂತ್ರದ ಉತ್ತರಾರ್ಧದ ವಿವರಣೆಯು ಸಾಯಣರು ಮತ್ತು ಯಾಸ್ವರು ಹೇಳಿರುವುದು ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಚಿಕಿತ್ಸಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ವರು ಚೇತನಾರ್ಥಾ ಜ್ಞಾನವಂತನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಧರ್ಮವಿಷಯಕೇತನಾರ್ಥಾ ಯಜ್ಞವೇ ಮೊದಲಾದ ಧರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಜೋಧಿಸಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ, ತಸ್ಯ ಅನುಧರ್ಮ ಪ್ರಯಜ್ಞ—ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ತ್ವತ್ಪೂರ್ವಃ ಪೂರ್ವಭಾವೀ ಹೋತಾ ನಿರೂಪಿತಃ ತಸ್ಯ ಹೋತುಃ ಧರ್ಮಾನನು ತೇನಾನುಷ್ಠಿತಧರ್ಮಾನುಪಲಕ್ಷ್ಯ ದೇವಾ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಪೂಜಯೆ—ಅಗ್ನಿಗಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವಾಗಿದ್ದ ವಾಯುವಿನ ಧರ್ಮಗಳನ್ನು ಅಂದರೆ, ಹೋತೃಕಾರ್ಯರೂಪವಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಆರ್ಪಿಸುವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು—ತಸ್ಯಾನುಧರ್ಮ—ತಸ್ಯ ನಾಯೋವ್ಯಕ್ತಿಲಾಭಮನ್ಯಾತ್ಮನೋ ದೀಪ್ತಿಲಕ್ಷಣಂ ವೃತ್ತಿಮತಿಲಾಭಮಾಪ್ನುರ್ವ | ತನಗಿಂತಲೂ ಮುಂಚಿತವಾಗಿ ಹೋತೃವಾಗಿದ್ದ ವಾಯುವಿನ ಕಾಂತಿ ಮತ್ತು ಜ್ಞಾನ ಇವುಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಹೊಂದಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ವಾಯುರ್ವಾ ಅಗ್ನೇಶ್ವೇಜಃ ತಸ್ಯಾತ್ ವಾಯುರಗ್ನಿಮನ್ವೇತಿ ಇತಿ ಹ ವಿಜ್ಞಾಯಿತೇ ಎಂದು ವಾಯುಗ್ನಿಗಳಿಗೆ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿರುವರು.

ದೇವವೇತಾ—ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥಂ ಅಗ್ನಿಯು, ಯಜಮಾನರ ಯಜ್ಞವು ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವಹಾಗಿ ಆಚರಿಸಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ದೇವಾನಾಂ ವೀತಿಃ ಆಶನಂ ಯತ್ರ ಪ್ರೀತೌ ಸಾ ಪ್ರೀತಿಃ ದೇವವೀತಿಃ | ವೀತಿ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಆನ್ನಾದಿಗಳನ್ನು ಆರ್ಪಿಸುವ ಕರ್ಮವೆಂದು ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಸ್ವಧಯಾ—ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಂ ಪಥಾತಿ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಉಂಟುಮಾಡುವುದು ಎಂದು ಸ್ವಧಾಶಬ್ದಾರ್ಥವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಶಂಭುಃ—ಶಂ ಸುಖಂ ಅಸ್ಮಾದ್ಭವತಿ—ಸುಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದು ಎಂದು ಶಂಭು ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಯಜೇಯಾನ್—ಯಜಧಾತುವಿಗೆ ತೃತ್ವ ಬಂದಾಗ ಯಜತ್ಯ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. **ತುಶ್ಯಂದಸಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದರಮೇಲೆ ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈಯಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ತುರಿಶ್ಯೇನೋಯಃಸು** (ಪಾ.ಸೂ. ೬-೪-೧೫೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ತೃಟಿಗೆ ಲೋಪ, ಯಜೇಯಸ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾವಕನಚನಾಂತರೂಪ.

ದ್ವಿತಾ—ದ್ವಿ ಎಂಬುದು ಸಂಖ್ಯಾವಾಚಕವಾದ ಶಬ್ದ. **ಸಂಖ್ಯಾಯಾವಿಧಾರ್ಥೇ ಧಾ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಕಾರಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಧಾಪ್ರತ್ಯಯ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಧಾ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ತಕಾರಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸತ್ತಾ—ಪದ್ಯಾಲ್ಪ ವಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷು. ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ತಚ್ಛೇಲಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತೃನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾವಕನಚನಾಂತರೂಪ.

ಸ್ವಧಯಾ—ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಂ ದಧಾತಿ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಇತಿ ಸ್ವಧಾ. (ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಕೊಡುವುದು) ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. **ಆತೋನುಸರ್ಗೇ ಕಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇದು ಪರವಾದಾಗ **ಆತೋಲೋಪಸಂಘಟಿಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಕಾರಕಪೂರ್ವಪದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ವರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶಂಭುಃ—ಶಂ ಸುಖಂ ಅಸ್ಮಾತ್ ಭವತಿ ಇತಿ ಶಂಭುಃ (ಸುಖವನ್ನು ಕೊಡುವವನು) ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಮ್. ಧಾತು. **ವಿಪ್ರಸಂಭ್ಯೋ ಧ್ವಸಂಜ್ಞಾಯಾಮ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೮೦) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಮಿತದ್ವಾಪದೇರುಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್ ಎಂಬ ವಚನವಿರುವುದರಿಂದ ಇದು ಮಿತದ್ವಾಪದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಡು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಡಿತ್ವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಟಿಗೆ (ಊ) ಲೋಪ. ಕೃದುತ್ವರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಜ—ಯಜ ಧಾತು. ಲೋಪ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ ದ್ವೈಚೋತಸ್ತೀಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ.

ಚಿಕಿತ್ಸಃ—ಕಿತ ಚ್ಚಾನೇ ಧಾತು. ಕೃಸು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಮತುಮಸೋರುಃ ಸಂಬುದ್ಧಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ. **ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಥಾನಃ—ನಿಸಾತಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ಧಾ—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಛಂದಸಿಲುಜ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಜ್. ಮಧ್ಯಮ ಪುರುಷಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಇಕಾರಲೋಪ. **ಗಾತಿಸ್ತಾಘುಸಾ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಚಿಗೆ ಸಿಚ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. **ಬಹುಲಂಛಂದಸ್ಯ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೇವವೀತೌ—ದೇವಾನಾಂ ವೀತಿಃ ಆಶನಂ ಯತ್ರ ಪ್ರೀತೌ ಸಾ ಪ್ರೀತಿಃ ದೇವವೀತಿಃ (ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರೀತಿ ದಾಯಕವಾದುದು) ವೀ ಕಾಂತ್ಯಾದಿಷು ಥಾತು. ಸ್ತ್ರಿಯಾಂ ಕ್ರಿನ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ. ಬಹುವ್ರೀಹೌಪ್ರತ್ಯಕ್ಯಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದೇವಶಬ್ದವು ಆಜಂತವಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮೀ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ದೇವವೀತೌ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಭವಾ ನೋ ಅಗ್ನಿ ಇತಿ ಪಂಚಚರ್ಚಂ ಷಷ್ಠಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಭವಾ ನ ಇತ್ಯನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಕತೋ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಸ್ತ್ರಿಸ್ತುತಿ ತುಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗಾದಸ್ಯಾಪಿ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಕತ ಋಷಿಃ | ಆಗ್ನಿದೇವತಾ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರುಕ್ತಃ | ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯೋಗಃ | ಪ್ರವರ್ಗ್ಯೇಭಿಷ್ಠವೇ ಭವಾ ನೋ ಅಗ್ನಿ ಇತಿ ದ್ವೈಚೋ ವಿನ್ಯಯುಕ್ತಃ | ಸೂಕ್ತಂ ಚ | ಭವಾ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಸುಮನಾ ಉಪೇತಾವಿತಿ ದ್ವೈಚಾಃ | ಅ. ೪-೬ ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಭವಾ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರವಂಶಸ್ಥನಾದ ಕತ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಆಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು; ಶ್ರಿಷ್ಠಪೌಛದಸ್ಯ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಭವಾ ನ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ಯೋಗವಿರುವುದು. ಪ್ರವರ್ಗ್ಯವೆಂಬ ಯಾಗದ ಅಭಿಷ್ಠವದಲ್ಲಿ ಭವಾ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳ ವೀಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಭವಾ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಸುಮನಾ ಉಪೇತಾವಿತಿ ದ್ವೈಚಾಃ ಎಂಬ ರೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ೪-೬)

ಸೂಕ್ತ—೧೭

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೧೮ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಮಂಜ್ಞೆ—೫

ಋಷಿಃ—ಕತೋ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—ಆಗ್ನಿಃ ||

ಛಂದಃ—ಶ್ರಿಷ್ಠಪೌ ||

ಸಂಹಿತಾಸಾಕಃ

ಭವಾ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಸುಮನಾ ಉಪೇತೌ ಸಖೇವ ಸಖ್ಯೇ ಪಿತರೇವ ಸಾಧುಃ |

ಪುರುದ್ರಹೋ ಹಿ ಪಿತಯೋ ಜನಾನ್ತಾಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರತೀಚೀರ್ಧಹತಾದರಾತಿಃ || ೧ ||

ಪದವಾಣಿ

ಭವ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಸುಮನಾಃ | ಉಪ್ಸೃಷತ್ | ಸಖಾ ಇವ | ಸಖ್ಯೇ | ಪಿತರಾ ಇವ | ಸಾಧುಃ |
ಪುರುಷೈಃ | ಹಿ | ಕ್ಷಿತಯಃ | ಜನಾನಾಂ | ಪ್ರತಿ | ಪ್ರತಿಚೀಃ | ದದತಾತ್ | ಅರಾತೀಃ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮುಪೇತಾವಸ್ಯಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಸ್ಯ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯಾಖ್ಯಾಕರ್ಮಣ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನಾ-
ಗಮನೇ ಸುಮನಾಸ್ತತ್ಕರ್ಮಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಮನುಕೂಲಮನಸ್ಕೋ ಭೂತ್ಯಾ ನಃ ಸಾಧುಭವ | ಅಸ್ಮತ್ಸಂಬಂಧಿ-
ಕರ್ಮಸಾಧಕೋ ಭವ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತದ್ವಯಂ | ಸಖೇವ ಸಖ್ಯೇ ಪಿತರೇವೇತಿ | ಯಥಾ ಸಖಾ ಸು-
ಹೃತ್ ಸಖ್ಯೇ ಮಿತ್ರಾಯ ಹಿತೋಪದೇಶೇನ ಸಾಧುಭವತಿ ಯಥಾ ಚ ಪಿತರಾ ಮಾತಾಪಿತರೌ ಪುತ್ರಾಯ
ಸನ್ಮಾರ್ಗೋಪದೇಶೇನ ಸಾಧಕೌ ಭವತಃ | ತದ್ವತ್ | ಕಿಂಚ | ಜನಾನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಕ್ಷಿತಯೋ
ಮನುಷ್ಯಾಃ ಪುರುಷೋಹೋ ಹಿ ನಾನಾವಿಧದ್ವೀಹಯುಕ್ತಾಃ | ಹಿ ಶಬ್ದಃ ಕಾರಣಪರಃ | ಯಸ್ಮಾ-
ಲ್ಲೋಕೇ ಪರಸ್ಪರಮಾತ್ಮೇರ್ಯಾದಿನಾನ್ಯೋನ್ಯಮಸಹಮಾನಾ ಜನಾ ವರ್ತಂತೇ ತಸ್ಮಾತ್ಕ್ಷುಂ ಪ್ರತಿಚೀಃ
ಪ್ರತಿಚೀಃ ಪ್ರತಿಕೂಲತಯಾಸ್ಸದಾಭಿಮುಖ್ಯೇನಾಗಚ್ಛತೋರಾರಾತಿರಾರಾತಿನ್ ಶತ್ರುಸ್ತೃತಿ ದದತಾತ್ |
ತ್ಸಂ ಪ್ರತಿಕೂಲಃ ಸನ್ ಭಸ್ಮಸಾತ್ಪುರು | ಭವಾ ನಃ | ದ್ವ್ಯಚೋರತಸ್ತಿಜ ಇತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘಃ |
ಉಪೇತಾ || ಇಣ್ ಗತೌ | ಅಯನಮಿತಿ ಭಾವೇ ಕ್ಷಿನ್ | ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸಃ | ತಾದೌ ಚ ನಿತಿ ಕೃತ್ಯತಾ-
ವಿತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ತರತ್ವಂ | ಸಖ್ಯೇ | ಸಮಾನೇ ಖ್ಯೋದಾತ್ ಇತಿ ಇಣ್ | ದಿತ್ವಾ ಟ್ಟಿಲೋಪಃ |
ತತ್ಸಂನಿಯೋಗೇನ ಯಲೋಪಃ | ಸಮಾನಸ್ಯ ಭಂದಸೀತ್ಯಾದಿನಾ ಸಭಾವಃ | ಉದಾತ್ ಇತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾ-
ದುಪಪದಸ್ಯೋದಾತ್ಯತಾ | ಸಾಧುಃ | ರಾಧ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧೌ | ಕೃವಾಸಾಜೀತ್ಯಾದಿನಾ ಉಙ್ಞಿತ್ಯಯಃ |
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಪ್ರತಿಚೀಃ | ಅಂಚು ಗತಿಪೂಜನಯೋಃ | ಯತ್ಸಿಗ್ಧಭಗಿತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ಷಿನ್ | ಸ್ತ್ರಿಯಾ-
ಮುಗಿತಶ್ಚೇತಿ ಜಾಃಪಿ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಪುನರ್ಧಾತೋರುಗಿತಃ ಪ್ರತಿವೇಧ ಇತಿ ಪ್ರತಿಷಿದ್ಧೀಂಚಿತೇಶ್ವೋಪಸಂಖ್ಯಾ-
ನಮಿತಿ ಪ್ರತಿಪ್ರಸನಾತ್ ಜಾಃಪಿ | ತಸ್ಮಿನ್ಘನಂಜ್ಞಯೋಮಾಚಿ ಇತ್ಯಕಾರಲೋಪಃ | ಜಾವಿತಿ ದೀರ್ಘಃ |
ದದತಾತ್ | ದದ ಭಸ್ಮೀಕರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಽನ್ಯಧ್ಯಮೈಕವಚನೇ ಹೇಸ್ತುಹ್ಯೋಸ್ತುತಜ್ಞಾಪಿಸೀತಿ
ತಾತಜಾದೇಶಃ | ನಿಘಾತಃ | ಅರಾತೀಃ ಪ್ರತಿಚೀಃ | ಉಭಯತ್ರ ಲಿಂಗವ್ಯತ್ಯಯಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ | ಉಪೇತಾ—(ಈ ಕರ್ಮಸಾಧನಗಾಗಿ) ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವಾಗ | ಸಖ್ಯೇ—
ಸ್ನೇಹಿತನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಸಖಾ ಇವ—(ಮಕ್ಕಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ) ತಂದೆತಾಯಿಗಳು ಇರುವಂತೆಯೂ | ನಃ—ನಮ್ಮ
ವಿಷಯದಲ್ಲಿ (ನೀನು) | ಸುಮನಾಃ—ಅನುಕೂಲಮನಸ್ಸನಾಗಿಯೂ | ಸಾಧುಃ—ನಮ್ಮ ಕರ್ಮವನ್ನು ಸಾಧಿಸುವ
ಸಹಾಯಕನಾಗಿಯೂ | ಭವ—ಆಗಿರು | ಜನಾನಾಂ—ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಮಾನವರಿಗೆ | ಕ್ಷಿತಯಃ—ಅವರ ಶತ್ರು
ರೂಪರಾದ ಇತರ ಮಾನವರು | ಪುರುಷೈಃ ಹಿ—ನಾನಾವಿಧವಾದ ದ್ವೀಹದವರನ್ನು ಬಯಸುವುದು ಸಹಜ
ವಾಗಿದೆ | ಪ್ರತಿಚೀಃ—ನಮಗೆ ವಿರೋಧವನ್ನುಂಟುಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಉದ್ದಿಷ್ಟದಿಂದ ಬರತಕ್ಕ | ಅರಾತೀಃ—ಶತ್ರು
ಗಳನ್ನು | ಪ್ರತಿ ದದತಾತ್—ಎದುರಿಸಿ ನಿಂತು ಅವರನ್ನು ಸುಟ್ಟುಬಿಡು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಪ್ರವರ್ಗಾಘ್ನಿವಾದ ಈ ಕರ್ಮಸಾಧನೆಗಾಗಿ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವಾಗ ಒಬ್ಬ ಮಿತ್ರನು ತನ್ನ ಇನ್ನೊಬ್ಬ ಮಿತ್ರನಲ್ಲಿ ವ್ಯವಹರಿಸುವಂತೆಯೂ, ತಂದೆತಾಯಿಗಳು ಮಕ್ಕಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿರುವಂತೆಯೂ ನೀನೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನುಕೂಲಮನಸ್ಕನಾಗಿದ್ದು ನಮ್ಮ ಕರ್ಮವನ್ನು ಸಾಧಿಸಲು ಸಹಾಯಕನಾಗಿರು. ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಮಾನವರಿಗೆ ಅವರ ಶತ್ರುಭೂತರಾದ ಇತರ ಮಾನವರು ದ್ರೋಹವನ್ನು ಬಯಸುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ನಮಗೆ ವಿರೋಧವನ್ನುಂಟುಮಾಡಬೇಕೆಂದು ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರತಕ್ಕ ಅಂತಹ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಸುಟ್ಟುಬಿಡು.

English Translation

Be favourably disposed, AGNI, on approaching us (at this rite); be the fulfiller (of our objects) like a friend (to a friend) or parents (to a child): since men are the grievous oppressors of men, consume the foes who come against us.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಉಪೇತೌ ಸುಮನಾಃ ನಃ ಸಾಧುಃ ಭವ—ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೇ ಎಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರಿಂದ ಆಚರಿಸಲ್ಪಡುವ ಪ್ರವರ್ಗಾಘ್ನಿವ ಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬರುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಸಂತೋಷದಿಂದ ಇರುವ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ಯಜಮಾನರು ಆಚರಿಸುವ ಕರ್ಮಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಆ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಸಾಧಿಸಿ ಕೊಡುವವನಾಗಿಯೂ ಇರಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆರಂಭನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಸಖ್ಯೇನ ಪಿತರೇವ—ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಹಿತಚಿಂತನಾಗಿರುವನೆಂದು ಎರಡು ಉಪಮಾನವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. **ಯಥಾ ಸುಹೃತ್ ಮಿತ್ರಾಯ ಹಿತೋಪದೇಶೇನ ಸಾಧುಭವತಿ**, **ಯಥಾ ಮಾತಾಪಿತರೌ ಪುತ್ರಾಯ ಸನ್ಮಾರ್ಗೋಪದೇಶೇನ ಸಾಧಕೌ ಭವತಃ ತದ್ವತ್ ಒಳ್ಳೆಯ (ಅಭಿಮಾನ) ಮನಸ್ಸುಳ್ಳ ಸ್ನೇಹಿತನು ತನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತನಿಗೆ ಸುಖವಾಗುವ ರೀತಿಯನ್ನು ಬೋಧಿಸುವಂತೆಯೂ, ತಂದೆತಾಯಿಗಳು ತಮ್ಮ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಸುಖಕರವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೇಳಿಕೊಟ್ಟು ಅವರನ್ನು ಕರ್ಮಸಾಧಕರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವಂತೆಯೂ, ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸದುಪದೇಶವನ್ನು ಬೋಧಿಸಿ ಸನ್ಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವನೆಂದು ಅಶಂಕನೆಯು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿದೆ.**

ಜನಾನಾಂ ಕ್ಷಿತಯಃ ಪುರುದ್ಧುಹಃ—ಕ್ಷಿತಯಃ ಎಂಬ ಪದವು ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೭) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. **ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಃ ನಾನಾವಿಧದ್ರೋಹಯುಕ್ತಾಃ | ಲೋಕೇ ಪರಸ್ಪರಮಾತ್ಸರ್ಯಾದಿನಾ ಅನ್ಯೋನ್ಯಮಸಹಮಾನಾಃ ಜನಾಃ ವರ್ತಂತೇ |** ಮನುಷ್ಯರು ತಮಗಿಂತ ಬೇರೆಯಾದ ಮನುಷ್ಯರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ದ್ರೋಹವನ್ನು ಮಾಡುವವರಾಗಿರುವರು ಮತ್ತು ಅನ್ಯೋನ್ಯವಾಗಿ ಇತರರ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಸಹಿಸದೆ ಇರುವ ಸ್ವಭಾವದಿಂದ ಇರುವರು. ಆದುದರಿಂದ ಇತರರನ್ನು ಕೆಡಿಸುವ ಯೋಚನೆಯನ್ನು ಮಾಡುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಪ್ರತೀಚೀ ಅರಾಚೀ ಪ್ರತಿ ದದತಾತ್—ಪ್ರತೀಚಿ ಶಬ್ದವು ಪ್ರತಿಕೂಲತೆಯು ಅಸ್ತದಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಅಗಚ್ಛತಃ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಕೆಡಕನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ವಿರುದ್ಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸು

ವನರು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿ, ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳಾಗಿರುವವರನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಸುಟ್ಟು ನಾಶಪಡಿಸಲಿ ಎಂಬ ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸಾರೂಪವಾದ ಅರ್ಥವು ವ್ಯುತ್ಪತ್ತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಭವ—ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಶಬ್ ಅನುದಾತ್ಯವಾದುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. **ದ್ವೈಚೋ-ತಸ್ತಿಜಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಮನಾಃ—ಸೋಮನಸೀ ಅಲೋಮೋಷಸೀ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರ ಪದಾದ್ಯುದಾತ್ಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉಪೇತೌ—ಇನ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸ. ತಾದಿಯಾಗಿ ನಕಾರ ಇತ್ಯಾಗಿರುವ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವು ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ **ತಾದೌಚಿನಿತಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಖ್ಯೇ—ಸಮಾನೇ ಖ್ಯಾತ್ಯೋದಾತ್ತಃ (ಉ. ಸೂ. ೪-೫೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ, ಖ್ಯಾ ಪ್ರಕಥನೇ ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ಸಮಾನವೆಂಬುದು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಇನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದಿಶ್ವ ವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಟಿಗೆ (ಅ) ಲೋಪ. ತತ್ಸಂನಿಯೋಗದಿಂದ ಯಕಾರ ಲೋಪ. **ಸಮಾನಸ್ಯ ಛಂದಸ್ತು**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾನವೆಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಭಾವ. ಉದಾತ್ತವೆಂಬುದರಿಂದ ಉಪಪದಕ್ಕೆ (ಸ) ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಬಹುರ್ಥ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಾಧುಃ—ರಾಧ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧೌ ಧಾತು. ಕೃವಾಸಾಜಿ—(ಉ. ಸೂ. ೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಅತಃಪ್ರದಾಯಾಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪ್ರತೀಚೀಃ—ಅಂಚು ಗತಿಪೂಜನಯೋಃ ಧಾತು. ಯತ್ಪ್ರೀಕ್ ದಧ್ಯಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುಬಂತ್ ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪುನಃ ಸ್ತ್ರೀತ್ವ ವಿನಕ್ತವಾಡಿದಾಗ ಉಗಿತಾದುದರಿಂದ **ಉಗಿತಶ್ಚ** (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಪ್ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ **ಧಾತೋರುಗಿತಃ ಪ್ರತೀಚೀಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೬-೧) ಎಂಬ ವಾರ್ತಿಕದಿಂದ ನಿವೇಧ ಬಂದರೆ **ಅಂಚೀತೇಲ್ಯೋಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್** ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಪುನಃ ಜೀಪ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಜಾದಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರವಾದುದರಿಂದ ಭ ಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ **ಅಚೀಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೩೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. **ಜೌ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ದ್ವಿತೀಯಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಛಂದಸವಾಗಿ ಲಿಂಗವ್ಯತ್ಯಯ ಬಂದಿದೆ.

ದದತಾತ್—ದಹ ಭಸ್ಮೀಕರಣೇ. ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. **ಸ್ವೇರ್ಯ-ಹಿಚ್ಚ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಹಿ ಆದೇಶ. **ತುಹ್ಯೋಸ್ತಾತಜ್ ಅತಿಷ್ಯಂತತಸ್ಯಾಮ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅತಿರಾರ್ಥತೋರುವಾಗ ತಾತಜಾದೇಶ. ಶಬ್ ವಿಕರಣ. ದದತಾತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅರಾತೀಃ—ರಾ ದಾನೇ. ಧಾತು. ಕ್ರಿಚ್ ಕೌಚಿಸಂಜ್ಞಾಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಚ್ ತತ್ಪರುಷಸಮಾಸ. ತತ್ಪರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಲಿಂಗವೈಸರೀತ್ಯ (ಪ್ರೀಲಿಂಗ) ಬಂದಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ

ತಪೋ ಷ್ಠಗ್ನೇ ಅಂತರಾ ಅಮಿತ್ರಾ ತಪಾ ಶಂಸಮರರುಷಃ ಪರಸ್ಯ ।

ತಪೋ ವಸೋ ಚಿಕಿತಾನೋ ಅಚಿತ್ತಾನ್ವಿ ತೇ ತಿಷ್ಠಂತಾನುಜರಾ ಅಯಾಸಃ ॥ ೨ ॥

ಪದಸಾತಃ

ತಪೋ ಇತಿ | ಸು | ಅಗ್ನೇ | ಅಂತರಾನ್ | ಅಮಿತ್ರಾನ್ | ತಪ | ಶಂಸಂ | ಅರರುಷಃ | ಪರಸ್ಯ |

ತಪೋ ಇತಿ | ವಸೋ ಇತಿ | ಚಿಕಿತಾನಃ | ಅಚಿತ್ತಾನ್ | ವಿ | ತೇ | ತಿಷ್ಠಂತಾಂ | ಅಜರಾಃ | ಅಯಾಸಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಅಂತರಾನ್ ಅಭಿಭಾವಕಾನಮಿತ್ರಾನ್ಪ್ರಾತೋನ್ ಸು ಸುಷ್ಪ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ತಪೋ | ತಪೈವ | ಬಾಧಸ್ಯ | ಕಿಂಚಿ | ಅರರುಷಸ್ತುಭ್ಯಂ ಹವಿರಪ್ರಯುಚ್ಯತೋಽತ ಏವ ಪರಸ್ಯ ಶತ್ರು-ಭೂತಸ್ಯ ಸ್ವಂ ಶಂಸಮಭಿಲಾಷಂ ತಪ | ಪ್ವಸಯ | ವಸೋ ಸರ್ವಸ್ಯ ವಾಸಯಿತರ್ದೇ ಅಗ್ನೇ ಚಿಕಿತಾನಃ ಕರ್ಮಾಭಿಜ್ಞಸ್ತನುಚಿತ್ತಾನ್ ಸತ್ಕರ್ಮಣ್ಯನಾಸಕ್ತಮನಸ್ಕಾನ್ಪರುಷಾನ್ ತಪೋ | ಸಂತಪ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾತ್ತೇ ತವ ರಶ್ಮಯೋಽಜರಾ ಜರಾರಹಿತಾ ಪ್ರತಿಬಂಧರಹಿತಾ ಅತ ಏವ ಅಯಾಸಃ ಸರ್ವತ್ರ ಗಮನಸ್ಸಭಾವಾಃ ಸಂತೋ ವಿ ತಿಷ್ಠಂತಾಂ | ವಿಶೇಷೇಣ ತಿಷ್ಠಂತು || ತಪೋ | ತಪ ಉ | ಗುಣಃ | ಉ-ಞಾಮವಲಂಬ್ಯ ಉಞ ಇತಿ ಪ್ರಗೃಹ್ಯಸಂಜ್ಞಾ | ಪಾದಾದಿತ್ವಾದಿನಿಘಾತಃ | ತಪಾ | ತಪ ಸಂತಾಪ ಇತ್ಯಸಿ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ದ್ವೈಚೋಽತಸ್ತೀ ಇತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘಃ | ಅರರುಷಃ ರಾ ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕೃಸೌ ವಸ್ಯೇಕಾಚಿತಿ ಪ್ರಾಪ್ತಸ್ಯೇಟಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಶ್ರಯಂ ಚಿ ಬಲೀಯ ಇತಿ ಸಂಪ್ರ-ಸಾರಣಬಲೀಯಸ್ತಾನಿವೃತ್ತಿಃ | ವಸೋಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಮಿತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಸಮಾಸೇ ನೌಘ್ನಾರ್ಯ ಚಿಕಿತಾನಃ | ಕಿತ ಜ್ಞಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಛಂದಸಿ ಲಿಟ್ | ತಸ್ಯ ಲಿಟಃ ಕಾನಜ್ವೇತಿ ಕಾನಜಾದೇಶಃ | ದ್ವಿವ-ಚನಂ | ಕಿತ್ತಾದ್ಗುಣಭಾವಃ | ಚಿತ್ತಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ತಿಷ್ಠಂತಾಂ | ಪ್ವಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತಾ | ವಿಪೂರ್ವಾ-ತ್ತಿಷ್ಠ ತೇಃ ಸಮವಪ್ರವಿಭ್ಯಃ ಸ್ಥ ಇತ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಂ | ನಿಘಾತಃ | ಅಯಾಸಃ | ಅಯಿ ಗತಾ | ಪಚಾದ್ಯಚ್ ಚಿತ್ಸೇಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಂತರಾನ್—ಮೇಲೆಬಿದ್ದು ಆಕ್ರಮಣಮಾಡತಕ್ಕ | ಅಮಿತ್ರಾನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಸು—ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ | ತಪ—ದಹಿಸು | ಅರರುಷಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಆರಿಸಿಹಿಡಿದು | ಪರಸ್ಯ—(ಅದ್ವ

ರಿಂದಲೇ) ಶತ್ರುಭೂತನಾದ ಮಾನವನ | ಶಂಸಂ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು | ತಪೆ—ನಾಶಮಾಡು | ವಸೋ—ಎಲ್ಲಾ ವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳ ಸ್ವಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರಿಸತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಚಿಕಿತಾನಃ—ಕರ್ಮವಿಷಯಕವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ ನೀನು | ಅಚಿತ್ತಾನ್—ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತವಾದ ಮನಸ್ಸಿಲ್ಲದ ಪುರುಷರನ್ನು | ತಪೆ—ಹಿಂಸಿಸು (ಈ ರೀತಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದರಿಂದ) | ತೇ—ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಿಗಳು | ಅಜರಾಃ—ಪ್ರತಿಬಂಧರಹಿತಗಳಾಗಿಯೂ | ಅಯಾಸಃ—ಸರ್ವತ್ರಸಂಚಾರಮಾಡತಕ್ಕ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿಯೂ | ವಿ ತಿಷ್ಠಂತಾಂ—ಅತಿಶಯವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು ಆಕ್ರಮಣಮಾಡತಕ್ಕ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ದಹಿಸು. ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸದಿರುವುದರಿಂದ ಶತ್ರುಭೂತನಾದ ಮಾನವನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡು. ಸಕಲ ವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳ ಸ್ವಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರಿಸತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಕರ್ಮವಿಷಯಕವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ ನೀನು ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಅನಾಸಕ್ತವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳ ಪುರುಷರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸು. ಈ ರೀತಿ ಶತ್ರುಗಳ ದಮನವನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಿಗಳು ಪ್ರತಿಬಂಧರಹಿತಗಳಾಗಿಯೂ, ಸರ್ವತ್ರಸಂಚಾರಮಾಡತಕ್ಕ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು ಅತಿಶಯವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ.

English Translation

Vex thoroughly, AGNI, our assailing enemies, disappoint the purpose of the adversary who offers not worship : giver of dwellings, you are cognizant (of sacred rites), vex those who have no thought (of pious acts) so that your undecaying, all-pervading (rays), may ever abide.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಂತರಾ ಅಮಿತ್ರಾ ಸುತಪಃ—ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಅಭಿಭಾವಕಾರ್, ಶತ್ರ್ಯೋ ಯಜಮಾನರನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸುವವರನ್ನೂ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಶತ್ರುಗಳಾಗಿರುವವರನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಬಾಧಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನನ ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಅರರುಷಃ ಪರಸ್ಯ—ಅಗ್ನಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸದಿರುವ ಶತ್ರುವಿನ ಕಾರ್ಯವನ್ನೂ, ಅಗ್ನಿಯ ವಿಷಯ ದಲ್ಲಿ ಕೆಟ್ಟದ್ದನ್ನು ಆಚರಿಸುವವನ ಅಭಿಲಾಷೆಯನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯು ನಾಶಪಡಿಸಲಿ ಎಂಬ ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ವಸೋ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿತವಾಗಿರುವಂತೆ ಇರಿಸುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯು ಚಿಕಿತಾನಃ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳ ತಿಳಿವಳಿಕೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ, **ಅಚಿತ್ತಾನ್**—ಸತ್ಕರ್ಮಗಳಿಗಿಲ್ಲದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳ ಉತ್ತಮವಾದ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸದಿರುವ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರನ್ನು ನಾಶ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. **ವಸು** ಎಂಬ ಪದವು ರಕ್ಷಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೧೫) ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. **ಸುಗುರ ಸತ್ಯಹಿರಣ್ಯಃ** ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ **ವಸುನಾ** ಅನ್ನೇನ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಅಜರಾಃ ಅಯಾಸಃ ವಿಶಿಷ್ಟಂ ತಾಂ—ಜರಾರಹಿತಾಃ ಪ್ರತಿಬಂಧರಹಿತಾಃ ಸರ್ವತ್ರಗಮನಸ್ವಭಾವಾಃ
ಅಗ್ನೇಃ ರತ್ನಯಃ | ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಅಗ್ನಿಯ ಕಿರಣಗಳು ಯಾವಾಗಲೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವು
ಗಳಾಗಿಯೂ, ಯಾವ ವಿಧವಾದ ತಡೆಯೂ ಇಲ್ಲದೆ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವವುಗಳಾಗಿಯೂ, ಪ್ರಭುತ್ವವಾದ
ಪ್ರಕಾರದಿಂದ ಬೆಳಗಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ತಪೋ—ತಪ ಉ ಎಂದಿರುವಾಗ ಗುಣ. ಪರಾದಿವದ್ಭಾವವನ್ನು ಆಶ್ರಯಣಮಾಡಿದಾಗ ಉಚಾಃ
(ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಗೃಹ್ಯಸಂಜ್ಞಾ ಬರುವುದರಿಂದ ಪದಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇತಿ ಪರವಾದಾಗ ಸಂಧಿ
ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಅಮಿತ್ರಾನ್—ನಿಷೋಣ ಜರಮರಮಿತ್ರ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾದು
ದಾತ್ತಸ್ವರ ಒರುತ್ತದೆ.

ತಪ—ತಪ ಸಂತಾಪೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ನುಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ದ್ವೈಚೋತ್ಸಿಬಃ
(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂತಾಪದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ
ನಿಘಾತಸ್ವರಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ಯದಾತ್ರವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅರರುಷಃ—ರಾ ದಾನೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಕ್ವಸು ಆದೇಶ. ವಸ್ಸೇಕಾಚಾ—
(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ತದಾಶ್ರಯಕಾರ್ಯಂಚ
ಬಲವತ್ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಬಲ್ಯವಿರುವುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವಸೋಃ ಸಂಪ್ರ-
ಸಾರಣಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೩೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಪೂರ್ವರೂಪ. ನಜಾತತ್ಪುರುಷಸಮಾಸದಲ್ಲಿ
ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನ್ಯಯಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚಿಕಿತಾನಃ—ಕಿತ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲಿಟ್. ಲಿಟಃ ಕಾನಜ್ಞಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೬)
ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕಾನಜಾದೇಶ. ಲಿಙ್ಮಿತ್ರವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿಸ್ವ. ಕುಹೋತ್ಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಭ್ಯಾ
ಸಕ್ಕೆ ಚಕಾರಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩)
ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶಿಷ್ಯಂತಾಮ್—ಷ್ಠಾ ಗತಿಸ್ವಿನ್ಯತ್ವ ಧಾತು. ವಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗದ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಸಮವ-
ಪ್ರವಿಭ್ಯಸ್ಥಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೩-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತ್ಯನೇಪದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಲೋಟ್ ಪ್ರಧಮಪುರುಷವಹು
ವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪದದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಜರಾಃ—ನಿಷೋಣಜರಮರ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ
ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಯಾಸಃ—ಅಯ ಗತೌ ಧಾತು. ನಂದಿಗ್ರಹಪಚಾದಿಭ್ಯಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೪) ಎಂಬುದ
ರಿಂದ ಪಚಾದಿಪತಿತವಾದುದರಿಂದ ಅಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಜಸ ಪರವಾದಾಗ ಅಜ್ಜಸೇ-
ರಸುಕಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೩೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಸುಕಾಗಮ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಧ್ಮೇನಾಗ್ನ ಇಚ್ಛಮಾನೋ ಘೃತೇನ ಜುಹೋಮಿ ಹವ್ಯಂ ತರಸೇ ಬಲಾಯ |
ಯಾವದೀಶೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ವಂದಮಾನ ಇಮಾಂ ಧಿಯಂ ಶತಸೇಯಾಯ ದೇವೀಂ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಧ್ಮೇನ | ಅಗ್ನೇ | ಇಚ್ಛಮಾನಃ | ಘೃತೇನ | ಜುಹೋಮಿ | ಹವ್ಯಂ | ತರಸೇ | ಬಲಾಯ |
ಯಾವತ್ | ಈಶೇ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ | ವಂದಮಾನಃ | ಇಮಾಂ | ಧಿಯಂ | ಶತಸೇಯಾಯ | ದೇವೀಂ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಇಚ್ಛಮಾನೋ ಧನಂ ಕಾಮಯಮಾನೋಽಹಂ ಯಜಮಾನ ಇಧ್ಮೇನ ಸಮಿಂಧನ-
ಕಾರಿ ಸಮಿತ್ಸಮೂಹೇನ ಘೃತೇನಾಜ್ಞೇನ ಸಹ ಹವ್ಯಂ ಹವನಯೋಗ್ಯಂ ಹವಿಃ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಕಂ
ಜುಹೋಮಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ತರಸೇ ನೇಗಾಯ ತವ ಸತತಗಮನಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ಬಲಾಯ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾಯ |
ಪುರೋಡಾಶಾದಿವಿಭಾರವಹನಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ತ್ವಯಿ ಹವಿಃ ಪ್ರಕ್ಷಿಪಾಮಿ | ಕಿಂಚಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ
ವಂದಮಾನಸ್ತಾಂ ಸ್ತುವನ್ನಹಂ ಯಾವದೀಶೇ ಯಾವದ್ವಂದನಂ ವೋಧುಂ ಶಕ್ನೋಮಿ ತಾವದ್ವೇಹಿ |
ತ್ವಂ ಚೇಮಾಮಸ್ಯಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾಂ ಧಿಯಂ ತ್ವದ್ವಿಷಯಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಶತಸೇಯಾಯಾಪರಿಮಿತಧನ-
ಪರ್ಯವಸಾನಾಯ ದೇವೀಂ ದೀಪ್ತಾಮತಿಪ್ರಭೂತಾಂ ಕುರು || ಇಧ್ಮೇನ | ಇಾಇಂಧೀ ದೀಪ್ತಾ | ಇ-
ಧ್ಮತೇನೇನಾಗ್ನಿರತೀಧ್ಮಃ ಕಾಷ್ಠವಿಶೇಷಃ | ಇಷಿಯುಧೀಂಧಿದಸಿಶ್ಯಾಧೂಸೂಭ್ಯೋ ಮಗಿತಿ ಕರಣೇ
ಮಹ | ಕಿತ್ತ್ವಾದನುನಾಸಿಕ ಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಇಚ್ಛಮಾನಃ | ಇಷು ಇಚ್ಛಾಯಾಂ | ವ್ಯತ್ಯ-
ಯೇನ ಶಾನಚ್ | ಇಷುಗಮಿಯಮಾಂ ಛ ಇತಿ ಛಕಾರಃ | ಜುಹೋಮಿ | ಹು ದಾನಾದನಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ
ಲಟಿ ರೂಪಂ | ಸಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ | ಹವ್ಯಂ | ಹವಮಹರ್ತೀತಿ ಛಂದಸಿ ಚೇತಿ ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಭ-
ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಯಸ್ಯೇತಿ ಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಯಾವತ್ | ಯಚ್ಛಿಜ್ಞಾತ್ ಯತ್ತದೇತೇಭ್ಯಃ
ಪರಿಮಾಣೇ ವತುಬಿತಿ ವತುಪ್ | ಆ ಸರ್ವನಾಮ್ನ ಇತ್ಯಾಕಾರಃ | ಅದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಈಶೇ | ಈಶ ಐತ್ಸರ್ಯ
ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲದುತ್ಪನ್ನೈಕವಚನ ಇಟಿಪ್ಪೇರೇತ್ವಂ | ಅದಾದಿತ್ವಾಚ್ಛಪೋ ಲುಕ್ | ಶತಸೇಯಾಯ | ಪೋ
ಅಂತಕರ್ಮಣಿ | ಅದೇಚಿ ಉಪದೇಶೇರಪಿತೀತ್ಯಾತ್ವಂ | ಅಚೋ ಯದಿತಿ ಭಾವೇ ಯತ್ | ಈದ್ಯುತೀ
ತೀತ್ವಂ ಆರ್ಧಧಾತುಕಲಕ್ಷಣೋ ಗುಣಃ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಇಚ್ಛಮಾನಃ—ಧನವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ | ಯಾವದೀಶೇ—ನನ್ನ ಶಿಕ್ಷಿಯರು
ವಸ್ತು | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ—ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ | ವಂದಮಾನಃ—(ನಿನ್ನನ್ನು) ಪೂಜಿಸುತ್ತಾ | ತರಸೇ—(ನಿನ್ನ) ನೇಗಮಾದ

ಪ್ರಸರಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಬಲಾಯ—ಸಾಮರ್ಥ್ಯಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಇಧ್ಯೇನ—(ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಜ್ಞಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ) ಕಾಷ್ಠಗಳೊಡನೆಯೂ | ಘೃತೇನ—ಘೃತದೊಡನೆಯೂ | ಹವ್ಯಂ—ಪುರೋಡಾರಾದಿರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಜುಹೋಮಿ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ | ಇಮಾಂ ಧಿಯಂ—ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಶತಸೇಯಾಯ—ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಧನವನ್ನು ಫಲರೂಪವಾಗಿ ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ದೇವೀಂ—ಕಾಂತಿಯುತವಾಗಿ ಮಾಡು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನನ್ನ ರಕ್ತಿಯಿರುವಷ್ಟು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾ, ನಿನ್ನ ವೇಗವಾದ ಪ್ರಸರಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಸಾಮರ್ಥ್ಯಕ್ಕಾಗಿಯೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಜ್ಞಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಇಧ್ಯದೊಡನೆಯೂ, ಘೃತದೊಡನೆಯೂ ಪುರೋಡಾರಾದಿರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಧನವನ್ನು ಫಲರೂಪವಾಗಿ ಪಡೆಯುವಂತೆ, ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕಾಂತಿಯುತವಾಗಿ ಮಾಡು.

English Translation

Desirous (of wealth) I offer to you, AGNI, an oblation with butter and with fuel for your speed and invigoration, praising you with a holy prayer as much as I am able : (I propitiate you) that you may render this praise resplendent with infinite treasure.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಇಧ್ಯೇನ—ಇಧ್ಯತೇ ಅನೇನಾಗ್ನಿರಿತೀಧ್ಯಃ ಕಾಷ್ಠವಿಶೇಷಃ | ಅಗ್ನಿಯನ್ನು (ಉದ್ದೀಪಿಸುವುದಾಗಿ) ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಕಟ್ಟಿಗೆಯು (ಸಮಿತ್ತುಗಳು) ಎಂದು ಇಧ್ಯರಬ್ಧದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಸಮಿಂಧನಕಾರಿಸಮಿತ್ಸಮೂಹೇನ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—ಇಧ್ಯಃ ಸಮಿಂಧನಾತ್ (ನಿ ೮-೫) ದೀಪ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಇಂಧ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಾರಗೊಳಿಸುವುದು ಇಧ್ಯವು (ಕಾಸ್ಯವು) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಇಧ್ಯರಬ್ಧದಿಂದ ಸಮಿತ್ತುಗಳು ಅಭಿವೇಯವಾಗುವಕಾರಣ ಸಮಿತ್ತುಗಳಿಗೆ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ—

ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ಮನುಷೋ ದುರೋಣೇ ದೇವೋ ದೇವಾನ್ ಯಜಸಿ ಜಾತವೇದಃ |

ಅ ಚ ವದ ಮಿತ್ರಮದಕ್ಷಿಕಿತ್ತಾನ್ ತ್ವಂ ದೂತಃ ಕವಿರಸಿ ಪ್ರಚೇತಾಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೧)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ, ಯಜ್ಞೇಧ್ಯ ಇತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ, ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ, ಎಂದು ಎರಡು ಮತಗಳನ್ನೂ ಪ್ರದರ್ಶನೆ ಮಾಡಿರುವರು. ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸ್ಸದುವ (ಇಧ್ಯವು) ಸಮಿತ್ಸಮೂಹವು ಅಗ್ನಿಯ ತಾದಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪ್ರತಿವಾದಿತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಕಾತ್ಯಕೈರಿಂಬ ಆಚಾರ್ಯರು ವರ್ಣಿಸಿರುವರು ಎಂಬ ಮತವನ್ನೂ, ಅಗ್ನಿಯೇ ಪ್ರತಿವಾದಿತನಾಗಿರುವನೆಂದು ಶಾಕಪೂಣಿ ಆಚಾರ್ಯರು ಉಪವಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ ಎಂಬ ಮತವನ್ನೂ ನಿರ್ದೇಶಮಾಡಿದೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಜಾತವೇದಸ ಅಧಾರ ಇತಿ ತದಭಿಧಾನೇನ ಸಂಬೋಧ್ಯತೇ | ದೃಷ್ಟಾ ಹಿ ಮಂಚಸ್ಥೇಷು ಕ್ರೋಶತಸ್ತು ತದಭಿಧಾನಪ್ರಾಪ್ತಿಃ | ಮಂಚಾಃ ಕ್ರೋಶಂತಿ-ಮಂಚಗಳು ಕೂಗುತ್ತವೆ ಎಂಬಲ್ಲಿ

ಮಂಚಸ್ಥರಾದವರು ಎಂದು ಮಂಚಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವಂತೆ, ಉದ್ದೀಪ್ತನಾಗುವ ಜಾತನೇದಾಗ್ನಿಗೆ ಉದ್ದೀಪನಾಧಾರವಾಗಿರುವ (ಸಮಿತ್ತುಗಳು) ಇದ್ದವು ಅಗ್ನಿತಾದಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಉತ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಕಾತ್ಯಕೃರ ಮತದಲ್ಲಿ—ಸಮಿಧಾಮೇವ ಇಧ್ಯಭಾವಮುಪಗತಾನಾಂ ಅಗ್ನಿನಾ ಸಂದೀಪ್ತಾನಾಂ ಸಮುದಾಯಾಪೇಕ್ಷಮಿದಂ—ಇಧ್ಯಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಸಂದೀಪ್ತವಾಗಿರುವ ಸಮಿತ್ತುಗಳ ಸಮುದಾಯವೇ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಯುಕ್ತಿಯನ್ನು ಉಪಪಾದನೆಮಾಡಿ ಯಜ್ಞೇಧ್ಯ ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಸರ್ವಾಣ್ಯೇತಾನಿ ಅಭಿಧಾನಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಚ ಅಗೌಣಾನಿ ಅಗ್ನಿಪಕ್ಷೇ, ಗೌಣಾನಿ ಇಧ್ಯಪಕ್ಷೇ, ಗೌಣಮುಖ್ಯಯೋಶ್ಚ ಮುಖ್ಯೇ ಕಾರ್ಯಸಂಪ್ರತ್ಯಯೇ ಇತಿ ನ್ಯಾಯೇ | ಸ ಏಷೋಽಗ್ನಿಃ ಸಮಿತ್ವಲಾಪಮಿಧ್ಯಮಾತ್ಮತ್ವೇನಾಭಿಸಂಪನ್ನಃ ತದಾಮೃತಾಮುಪಗತಃ ತೇನ ಇಧ್ಯಾಭಿಧಾನೇನ ಇಜ್ಯತ ಇತಿ ಇಧ್ಯಶಬ್ದಃ ಸಮಾಮೃತಃ ನಾಗ್ನಿಶಬ್ದಃ ಇತಿ |

ಶಾಕಪೂಣಿ ಎಂಬ ಆಚಾರ್ಯರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಇತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಮಾಡಿ ಉತ್ತವಾಗಿರುವ ಕರ್ಮಗಳೆಲ್ಲವೂ, ಅಗ್ನಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಸಾಕ್ಷಾತ್ತಾಗಿ ಪ್ರತಿಪಾದಕವಾಗಿರುವ ಆಯಾಯ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿವೆ. ಗೌಣವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವ ಶಬ್ದಾರ್ಥ, ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವ ಶಬ್ದಾರ್ಥ ಇವೆರಡರಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಆಚರಿಸಬೇಕು ಎಂದು ನ್ಯಾಯವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ, ಈ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಪ್ರತಿಪಾದಿತನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಯಾಸ್ಯರು ಅಗ್ನಿಯೇ ಪ್ರತಿಪಾದಿತನಾಗಿರುವನು ಎಂಬುದಾಗಿ ಸಿದ್ಧಾಂತವನ್ನು ಹೇಳುವವರಾದರೂ, ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಸಮಿತ್ವಮೂಹವು ತನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೀಪ್ತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವಕಾರಣ ತನ್ನ ತಾದಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಇರುವುದೆಂದು ತಿಳಿದು, ಇಧ್ಯತಾದಾತ್ಮ್ಯದಿಂದಲೇ ತಾನೂ ಇರುವವನಾಗಿ ಇಧ್ಯಶಬ್ದದಿಂದಲೇ ವ್ಯವಹೃತನಾಗಿರುವನು. ಯಾಗ ಸಾಧನವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಜ್ಯತ ಇತಿ ಇಧ್ಯಃ ಎಂದು ಇಧ್ಯಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಶಬ್ದವು ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಇಧ್ಯಶಬ್ದದಿಂದಲೇ ಅಗ್ನಿಯು ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿತನಾಗಿರುವನೆಂದು ಹೇಳಿರುವರು.

ಇಚ್ಛಮಾನಃ—ಈ ಪದದಿಂದ ಧನಂ ಕಾಮಯಮಾನಃ ಅಹಂ ಯಜಮಾನಃ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಲು ಅಪೇಕ್ಷೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನನಾದ ನಾನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಇಧ್ಯೇನ ಫೃತೇನ ಹವ್ಯಂ ಜುಹೋಮಿ ಯಜಮಾನನಾದ ನಾನು ಸಮಿತ್ವಮೂಹದಿಂದಲೂ, ಅಪ್ಯದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿ, ಹೋಮವನ್ನು ಮಾಡಲು ಸಿದ್ಧವಾದ ಪುರೋಡಾಶವೇ ಮೊದಲಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಗಾಗಿಯೂ, ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ತರಸೇ—ಬಲಾಯ | ಪುರೋಡಾಶಾದಿಹವಿರ್ಭಾರವಹನಸಿದ್ಧರ್ಥಂ ತ್ವಯಿ ಹವಿಃ ಪ್ರಕ್ಷಿಸಾಮಿ | ಸಂತತವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಅಥವಾ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ವೇಗವು ಅಗ್ನಿಗೆ ಉಂಟಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸುವ ಪುರೋಡಾಶವೇ ಮೊದಲಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಉಂಟಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಯಜಮಾನನಾದ ನಾನು ಅರ್ಪಿಸುವೆನು ಎಂದು ಅರ್ಥವು ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ವಂದಮಾನಃ ಯಾವದೀಶೇ—ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಶ್ವಾಂ ಸ್ತುವನ್ ಯಾವದ್ಧನಂ ವೋಘಂ ಶಕ್ನೋಮಿ ತಾವದ್ದೇಹಿ—ನಿರುಕ್ತಕಾರರಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮ ಎಂಬ ಪದವು ಅನ್ನಸಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಋಕ್ತು—

ಯಾಮಥರ್ವಾ ಮನುಷ್ಪಿತಾ ದಧ್ಯೌರ್ಧಾ ಧಿಯಮತ್ವತ |

ತಸ್ಮಿನ್ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಪೂರ್ವಭೇಂದ್ರ ಉಕ್ತಾ ಸಮಗೃತಾರ್ಚನನು ಸ್ವರಾಜ್ಯಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೮೦-೧೬)

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವು ಉತ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸ್ತೋತ್ರವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಜಮಾನನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಮಾಡಿ ಸಂತೋಷ ಪಡಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ತಾನು ವಹಿಸುವಷ್ಟು ದ್ರವ್ಯವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ತನಗೆ ದೊರಕಿಸಲೆಂಬ ಅರ್ಥವು ನಿವೃತ್ತವಾಗಿದೆ.

ಇಮಾಂ ಧಿಯಂ ಶತಸೇಯಾಯ ದೇವೀಂ—ಧೀಶಬ್ದವು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೨) ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮಿಂದ ಉತ್ತವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅಪರಿಮಿತಧನ ಪರ್ಯವಸಾನಾಯ ಅತಿಪ್ರಭೂತಾಂ ಕುರು ಕೇಳಿ ಸ್ತುತಿಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನಮಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವು ದೊರಕುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ತರಸೇ—ತರಸ್ ಎಂಬ ಪದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಬಲಾಯ ಎಂದು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಪದವು ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವಕಾರಣ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ವೇಗವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಇಧೈನ—ಇಾಇಂಧೀ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಇಧ್ಯತೇ ಅನೇನ ಅಗ್ನಿಃ ಇತಿ ಇಧ್ಯಃ ಕಾಸ್ಮವೀಶವಃ (ಆಶ್ವತ್ಥಾದಿ ಕಟ್ಟಿಗೆ) ಇಷಿಯಧೀಂದಿದಸಿಶ್ಯಾಧೂಸೂಘ್ಯೋ ಮುಕ್ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮುಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನಿದಿತಾಂಹಲಽಉಪ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಇಧ್ಯ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಇಚ್ಛಮಾನಃ—ಇಷು ಇಚ್ಛಾಯಾಂ ಧಾತು. ವ್ಯತ್ಯಯೋಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಟಿಗೆ ಶನಚಾ ದೇಶ. ಶ ವಿಕರಣ. ಇಷುಗಮಿಯಮಾಂಛಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಭಕಾ-ರಾದೇಶ. ಅನೇಮುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಂತಕ್ಕೆ ಮುಕಾಗಮ. ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ವಿಕರಣಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಜುಹೋಮಿ—ಹು ದಾನಾದನಯೋಃ ಧಾತು. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿ ಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಹವ್ಯಂ—ಹವನಂ ಅರ್ಪತಿ ಇತಿ ಹವ್ಯಂ ಛಂದಸಿ ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯೇತಿ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಯಾವತ್—ಯಚ್ಚಬ್ಧ. ಯತ್ತದೇಶೇಭ್ಯಃ ಪರಿಮಾಣೇವತುಪ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರಿಮಾಣಾರ್ಥಕೋರುವಾಗ ವತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅ ಸರ್ವನಾಮ್ಯುಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ

ಪ್ರತ್ಯಯಪರವಾದಾಗ ಆಕಾರಾದೇಶ. ಯಾವತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಭು-
ದಾತ್ವಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಈಶೇ—ಈಶ ಐಶ್ವರ್ಯೇ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷವಕವಚನದಲ್ಲಿ ಇಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ.
ಓತಅತ್ಯನೇಶದಾನಾಂ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಏತ್ಯ. ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್.
ಈಶೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅನುದಾತ್ವೇತ್ತಾದ ಧಾತು
ವಿನ ಪರದಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದುದರಿಂದ ಅದು ಅನುದಾತ್ವವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ವಂದಮಾನಃ—ವಂದಿ ಅಭಿವಾದನಸ್ತುತ್ಯೋಃ ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶಾನಚಾದೇಶ. ಇದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ನುನಾ
ಗನು. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ವೇತ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ವವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಶತೇಯೋಯೆ—ಸೋ ಅಂತಕರ್ಮಣಿ ಧಾತು. ಅಚೋಯೇತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೭) ಎಂಬುದ
ರಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಶಿತ್ತಾದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರವಾದುದರಿಂದ ಆದೇಚಲಪದೇಶೇಶಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ.
೬-೧-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಓಕಾರಕ್ಕೆ ಆತ್ಯ. ಸಾಯ ಎಂದಿರುವಾಗ ಈದ್ಯತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೫)
ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಈತ್ಯ. ಸೀಯ ಎಂದಿರುವಾಗ ಆರ್ಥಧಾತುಕಪರವಾದುದರಿಂದ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥ-
ಧಾತುಕಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಈಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಯೇತೋನಾವಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-
೨೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಭುದಾತ್ವಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಪ್ಪರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀ
ವಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಉಚ್ಛೋಚಿಷಾ ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ ಸ್ತುತೋ ಬೃಹದ್ವಯಃ ಶಶಮಾನೇಷು ಧೇಹಿ |

ರೇವದಗ್ನೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಷು ಶಂ ಯೋಮೃಮೃಜ್ಞ ತೇ ತನ್ವಂ ಭೂರಿ ಕೃತ್ವಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಉತ್ | ಶೋಚಿಷಾ | ಸಹಸಃ | ಪುತ್ರ | ಸ್ತುತಃ | ಬೃಹತ್ | ವಯಃ | ಶಶಮಾನೇಷು | ಧೇಹಿ |

ರೇವತ್ | ಅಗ್ನೇ | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಷು | ಶಂ | ಯೋಃ | ಮೃಮೃಜ್ಞ | ತೇ | ತನ್ವಂ | ಭೂರಿ | ಕೃತ್ವಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಶೋಚಿಷಾ ಸ್ವಕೀಯಯಾ ದೀಪ್ತ್ಯಾ ಉತ್ | ಉದ್ದೀಪ್ಯಸ್ವ | ಸ್ತುತಃ
ಸ್ತೋತ್ರಶಸ್ತ್ರಸಾಧನಭೂತೈರ್ಮುಕ್ತೈಃ ಸ್ತುತಸ್ತ್ವಂ ಶಶಮಾನೇಷು | ಶಶಮಾನಃ ಶಂಸಮಾನಃ | ನಿ. ೬-೮ |
ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ತ್ವದ್ವಿಷಯಶಂಸನಂ ಕುರ್ವಾಣೇಷು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಷು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನೇಷು |
ವಿಶ್ವಂ ಮಿತ್ರಮಸ್ಯೇತಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಏಕಃ | ಏಕಸ್ಮಿನ್ನಹುವಚನಂ ಪೂಜಾರ್ಥಂ | ತಥಾವಿಧೇಷ್ಯಸ್ಯಾಸು
ರೇವದ್ವನಯುಕ್ತಂ ಬೃಹತ್ಪ್ರಭೂತಂ ವಯಃ | ವಯಃಶಬ್ದೋಽನ್ಯವಾಚೀ | ಅಕೋಽ ವಯಃ ಪ್ತದ್ವೀತ್ಯ-

ನ್ನನಾಮಸು ಪಠಿತತ್ಯಾತ್ | ತಾದ್ವಶಂ ಪ್ರಭೂತಮನ್ನಂ ಧೇಹಿ | ವಿಧೇಹಿ | ಕಿಂಚಿ ಶಂ ರೋಗಾಣಾಂ ಶಮನಂ
ಜಾಸ್ತಾಸು ಧೇಹಿ | ಯೋರ್ಭಯಾನಾಂ ಯಾವನಮಮಿತ್ರಣಂ ಚ ಧೇಹಿ | ಶಮನಂ ಚ ರೋಗಾಣಾಂ ಯಾ-
ವನಂ ಚ ಭಯಾನಾಮಮಿತಿ ಯಾಸ್ಥಃ | ಕೃತ್ಯೋಽಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಃ ಪ್ರಯೋಜಕತ್ವೇನ
ಕರ್ತೃಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ ತವ ತನ್ನಂ ತನುಂ ಭೂರಿ ಬಹುವಾರಂ ಮಮ್ಯಜ್ಞ | ಪುನಃ ಪುನಃ ಸೋಮಾಜ್ಯ-
ಪಯಃಪ್ರಭೃತಿಭಿರ್ವಯಂ ಸಿಂಚಾಮಃ || ಶಶಮಾನೇಷು | ಶಶ ಪುನಃ ತಗತಾವಿತ್ಯಯಂ ಧಾತುರತ್ರ ಸ್ತು-
ತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾಜ್ಞೇಲ್ಯವಯೋವಚನಶಕ್ತಿಷ್ಠಿತಿ ಚಾನಶ್ | ಚಿತ ಇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಧೇಹಿ | ಡು-
ಧಾಞ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ರೇವತ್ | ರಯಿರಸ್ಯಾಸ್ತೀತಿ ಮತುಪ್ | ಹ್ರ-
ಸ್ವಸ್ತುಡ್ಧ್ಯಾಂ ಮತುಬಿತಿ ಮತುಪ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಛಂದಸೀರ ಇತಿ ತಸ್ಯ ವತ್ವಂ | ರಯೇರ್ಮತ್ ಬಹುಲಂ
ಛಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಪರಪೂರ್ವತ್ವಂ | ಗುಣಃ | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಷು | ಮಿತ್ರೇ ಚರ್ಷ್ | ಸಾ ೩-
೩-೧೩೦ | ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ದೀರ್ಘತ್ವಂ | ಬಹುಪ್ರೀಡಾ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾ ಯಾಮಿತಿ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋ-
ದಾತ್ತತ್ವಂ | ಮಮ್ಯಜ್ಞ | ಮೃಜಾ ಶುದ್ಧಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ವರ್ತಮಾನೇ ಲಿಟ್ಟಾತ್ವಮಬಹುವಚನೇ ಮಸೋ
ಮಾದೇಶಃ | ಅನಿತ್ಯಮಾಗಮಶಾಸನಮಿತಿಡಭಾವಃ | ರೇಫಶ್ಚಾಂದಶಃ | ಸಾದಾದಿತ್ವದನಿಷಾತಃ |
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಭೂರಿ | ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ | ಅದಿಶದಿಭೂಶುಭಿಭ್ಯಃ ಕ್ರಿನ್ನಿತಿ ಕ್ರಿನ್ | ಕಿತ್ವಾದ್ಗುಣಾ-
ಭಾವಃ | ನಿತ್ವರಃ | ಕೃತ್ವಃ | ಡುಕ್ಯಞ್ ಕರಣೇ | ಸಂಪದಾದಿತ್ವಾದ್ಧಾವೇ ಕ್ರಿಪ್ | ತದಸ್ಯಾಸ್ತೀತಿ ಮ-
ತುಪ್ | ರ್ಘುಯ ಇತಿ ತಸ್ಯ ವತ್ವಂ | ತಸೌ ಮತ್ವರ್ಥ ಇತಿ ಭಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ತಕಾರಸ್ಯ ಜಸ್ತ್ವಾಭಾವಃ |
ಮತುಪಸೋ ರುರಿತಿ ತಕಾರಸ್ಯ ರುತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಹಸಸ್ತುತ್ರ—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಅಗ್ನಿಯೇ | ಶೋಚಿಷಾ—ನಿನ್ನ ದೀಪ್ತಿಯಿಂದ | ಉತ್—
ಎದ್ದು ಪ್ರಕಾಶಿಸು | ಸ್ತುತಃ—ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ನೀನು | ಶಶಮಾನೇಷು—ನಿನ್ನ ನ್ನ ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ |
ಮಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಷು—(ಮಿಶ್ವಾಮಿತ್ರವಂತೋತ್ಪನ್ನರಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ನನ್ನ ಸಂತತಿಯವರಲ್ಲಿ) | ರೇವತ್—ಧನಯುಕ್ತ
ವಾದುದು | ಬೃಹತ್—ಪ್ರಭೂತವಾದುದು ಆದ | ವಯಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಧೇಹಿ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡು
(ಹಾಗೆಯೇ) | ಶಂ—ರೋಗರಹಿತವಾದ ಸುಖವನ್ನೂ | ಯೋಃ—ಭಯರಾಹಿತ್ಯವನ್ನೂ (ಉಂಟುಮಾಡು) |
ಕೃತ್ವಃ—(ನಮ್ಮ) ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಪರಿಷ್ಕೃತನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ತನ್ನಂ—ದೇಹವನ್ನು | ಭೂರಿ—
ಅನೇಕಕಾಲ | ಮಮ್ಯಜ್ಞ—(ಸೋಮ, ಆಜ್ಯ ಮತ್ತು ಪಯಃ) ಇವುಗಳಿಂದ ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸಿ ಶುದ್ಧಿಮಾಡುತ್ತೇವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಸಹಜವಾದ ದೀಪ್ತಿಯಿಂದ ಎದ್ದು ಪ್ರಕಾಶಿಸು. ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ
ನೀನು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ ಮಿಶ್ವಾಮಿತ್ರವಂತೋತ್ಪನ್ನರಾದವರಲ್ಲಿ ಧನಯುಕ್ತವಾದುದು, ಪ್ರಭೂತವಾದುದು ಆದ
ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡು. ಹಾಗೆಯೇ ರೋಗರಹಿತವಾದ ಸುಖವನ್ನೂ ಭಯರಾಹಿತ್ಯವನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡು.
ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಪರಿಷ್ಕೃತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಾವು ನಿನ್ನ ದೇಹವನ್ನು ಸೋಮ, ಆಜ್ಯ ಮತ್ತು ಪಯಸ್ಸು
ಗಳಿಂದ ಅನೇಕಕಾಲ ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸಿ ಶುದ್ಧಿಮಾಡುತ್ತೇವೆ.

English Translation

Rise up, son of strength, with (your) splendour when hymned, and bestow abundant food and wealth, AGNI, upon the descendants of VISHWAMITRA celebrating your praise ; and grant them exemption from sickness and danger : Encourager of pious works (AGNI), we repeatedly sprinkle your substance (with milk and butter).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ—ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಬಲವನ್ನು ಪಡೆದಿರಿಸಿ ಮಧನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವ ಕಾರಣ ಈ ಪದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

ಶೋಚಿಷಾ—ಸ್ವಕೀಯಯಾ ದೀಪ್ತ್ಯಾ | ಶೋಚಿಷ್ ಎಂಬ ಪದವು ಜ್ವಾಲಿತಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೮) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸಲಿ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಶರಮಾನೇಷು—ತ್ವದ್ವಿಷಯಶಂಸನಂ ಕುರ್ವಾಣೇಷು | ಶರಮಾನಃ ಎಂಬ ಪದವು ಅರ್ಚಕಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಯೋ ನಾಂ ಯಜ್ಞೈಃ ಶರಮಾನೋ ಹ ದಾಶತಿ ಕನಿರ್ಹೋತಾ ಯಜತಿ ಮನ್ಯಸಾಧನಃ |

ಉಸಾಹ ತಂ ಗಜ್ಯತೋ ವೀಥೋ ಅಧ್ವರಮಚ್ಛಾ ಗಿರಃ ಸುಮತೀಂ ಗಂತಮಸ್ಮಯೂ ||

(ಋ. ಸಂ ೧-೧೫೧-೭)

ಇಲ್ಲಿ ಶರಮಾನ ಪದವು ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡುವ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಷು—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನೇಷು ವಿಶ್ವಂ ಮಿತ್ರಂ ಅಸ್ಮೇತಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಸ್ನೇಹಭಾವದಿಂದ ತೀಯುವ ಒಬ್ಬ ಮುಷಿಯು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದರೂ, ಇಲ್ಲಿ ಅವನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪೂಜ್ಯಭಾವದಿಂದ ಬಹುವಚನವು ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಷು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಗೋತ್ರದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರು ಎಂದು ಬಹುವಚನಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಯಾಸ್ವರು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಸರ್ವಮಿತ್ರಃ (ನಿ. ೨-೨೫) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತೋತ್ರಗಳೆಂದಲೂ ರಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಗಳೆಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲುಟ್ಟವನಾಗಿ, ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದವರಿಗೆ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಬೃಹತ್ ವಯಃ ಥೇಹಿ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ವಿನಯಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಬೃಹತ್ ಎಂಬ ಪದವು ಮಹನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ವಯಃ ಈ ಪದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಯುವೋಃ ಶ್ರಿಯಂ ಪರಿ ಯೋಷಾ ವೃಣೇತ ಸೂರೋ ದುಹಿತಾ ಪರಿತಕ್ಮಾಯಾಂ |

ಯದ್ವೇನಯಂತಮವಧಶ್ಯಚೀಭಿಃ ಪರಿ ಘ್ನಂಸಮೋಮನಾ ನಾಂ ವಯೋ ಗಾತ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೬೯-೪)

ಈ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ವಯಶ್ಯಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ನ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನಯಿಸಿದೆ.

ಶಂಯೋ:—ಯಾಸ್ಕರು ಶಂಯುಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ತಮನಂ ಚ ರೋಗಾಣಾಂ ಯಾವನಂ ಚ ಭಯಾನಾಂ (ನಿ. ೪-೨೧) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಂಯೋರು ಅಗ್ನಿಯು ರೋಗಗಳನ್ನು ಶಮನ ಮಾಡಿ, ಭಯವನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿ, ಸುಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿ, ಆ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಸುಖವನ್ನು ನಮಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸಿಸಿದೆ.

ಕೃತ್ಯ:—ಅಸ್ತಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಃ ಪ್ರಯೋಜಕತ್ವೇನ ಕರ್ತೃಃ—ಯಜಮಾನರು ಆಚರಿ ಸುವ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳು ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೆರವೇರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ತನ್ನಂ ಭೂರಿ ಮಮೃಜ್ಯ—ತನುಂ ಬಹುನಾರಂ ಪುನಃ ಪುನಃ ಸೋಮಾಜ್ಯಪಯಃಪ್ರಭೃತಿಭಿಃ ವಯಂ ಸಿಂಚಾ-ಮಃ ಈ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದವ ಅಗ್ನಿಯು ರೇರವನ್ನು ಅನೇಕಸಾರ ಸೋಮ, ಆಜ್ಯ, ಹವಿಸ್ಸು ಗಳು, ಇವೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಂದ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಸಿಂಹದಿಸುತ್ತೇವೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಭೂರಿ—ಬಹುನಾರಂ | ಭೂರಿ ಎಂಬ ಪದವು ಉರು, ತುಪಿ, ಎಂಬಿವೇ ಮೊದಲಾದ ಬಹುನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ.

ತಾ ವಾಂ ವಾಸ್ತುನ್ಯಶ್ಮಸಿ ಗಮಧ್ಯೈ ಯತ್ರ ಗಾವೋ ಭೂರಿಶೃಂಗಾ ಅಯಾಸಃ |

ಅತ್ರಾಹ ತದುರುಗಾಯಸ್ಯ ವೃಷ್ಣಃ ಸರಮಂ ಪದಮವ ಭಾತಿ ಭೂರಿ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೫೪-೬)

ಇಲ್ಲಿ ಭೂರಿ ಎಂಬ ಪದವು ಭೂರಿತಿ ಬಹುನೋ ನಾಮಧೇಯಂ ಪ್ರಭವತೀತಿ ಸತಃ-ಬಹು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸ್ತುಷೇಯ್ಯಂ ಪುರುವರ್ಷಸಮೃಭ್ಯಮಿನತತಮಮಾಪ್ತೃಮಾಪ್ತೃನಾಂ |

ಆ ದರ್ಷತೇ ಶವಸಾ ಸಪ್ತ ದಾನೂನ್ ಪ್ರ ಸುಕ್ಷತೇ ಪ್ರತಿಮಾನಾನಿ ಭೂರಿ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೨೦-೬)

ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಭೂರಿ ಪದಕ್ಕೆ ಬಹುನಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಶಶಮಾನೇಷು—ಶಶ ಪುನಃಶಶೌ. ಧಾತು. ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಅನೇಕಾರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. **ತಾಜ್ಯೇಲ್ಯವಯೋವಚನಶಕ್ತಿಷು—**(ಮ. ಸೂ. ೩-೨-೧೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಚಾಕರ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ರಪ್ ಏಕರಣ. **ಆನೇಮುಕ್ಯಂ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಮುಕಾರ್ಗಮ. ಚಿತ್ (ಪಂ.ಸೂ. ೬-೧ ೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಧೇಹಿ—ಧಾಧುಞ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲೋಬ್ಧಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪಿಗ ಹಿ ಆದೇಶ. ಶ್ಲ ಏಕರಣನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿಗಳು ಬಂದಾಗ ಘ್ನಸೋರೇದ್ವಾವಭ್ಯಾಸಲೋಪಶ್ಚ (ಮ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಏತ್ಯ. ಅತಿಬಂತವ ಪದವು ಬರುವುದು ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರೇವತ್—ರಯಃ ಧನಂ ಅಸ್ಯ ಅಪ್ತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನಾಡಿದಾಗ ತದಸ್ಯಾಪ್ತಿ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಮತುಪ್. **ಹ್ರಸ್ವನುಡ್ಯಾಂಮತುಪ್** (ಮ. ಸೂ. ೬-೧-೬೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹ್ರಸ್ವದ ಪದವು ಬರುವುದು ಮತುಪ್

ಹಿತ್ತಾದರೂ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಭಂದಸೀರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಮತುಸಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವತ್ಸ. ರಯೀರ್ಮತೌ ಬಹುಲಂಭಂದಸಿ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ರಯಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ನಸಂಪ್ರಸಾರಣೇನಸಂಪ್ರಸಾರಣಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕಾರಕ್ಕೆ ಇಕಾರರೂಪಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಬಂದಾಗ ಪರಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವರೂಪ. ಇಕಾರಪರವಾದುದರಿಂದ ಗುಣ. ರೇವತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ನಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಷು—ನಿಶ್ವಂ ಮಿತ್ರಂ ಯೇಷಾಂ ತೇ. ಮಿತ್ರೇಚರ್ಷೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಿತ್ರಶಬ್ದಪರವಾಗಿ ಬುಷ್ಠಿರೂಪಾರ್ಥ ತೋರುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ಧೀರ್ಘ. ಬಹುವ್ರೀಹೌ ನಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಮ್ಯಜ್ಞ—ಮ್ಯಜ್ಞಾಶು ಶುದ್ಧೌ. ಧಾತು. ಭಂದಸಿಲುಜ್ಲಿಂ—ಎಂಬುದರಿಂದ, ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್. ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಮೈಪದಾನಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮುಸಿಗೆ ಮಾದೇಶ. ಆಗಮಾನುಶಾಸನಮನಿಸ್ತೈಂ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಲಿಟ್ ಮಿತ್ರವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಅಭ್ಯಾಸದಲ್ಲಿ ಭಾಂದಸವಾಗಿ ರೇಫ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಅಂತಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ.

ಭೂರಿ—ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ ಧಾತು. ಅದಿಶದಿಭೂಶುಭಿಭ್ಯಃ ಕ್ರಿನ್ (ಉ. ಸೂ. ೪-೫-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಭೂರಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಕೃತ್ಸಃ—ಡುಕೃಷ್ ಕರಣೇ. ಧಾತು. ಸಂಪದಾದಿಭ್ಯಃ ಕ್ವಿಪ್ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದ್ರಸ್ಸಸ್ಯಹಿತಿಕೃತಿತುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ತುಕಾಗಮ. ಕೃತ್ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿನಕ್ವ ಮಾಡಿದಾಗ ತದಸ್ಯಾಸ್ತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ ಮತುಪ್ ಬಂದುರಿಂದ ಝಯಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವತ್ಸ. ತಸೌಮತ್ಸರ್ಘೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಸಂಜ್ಞಾ ಬರುವುದರಿಂದ ತಕಾರಕ್ಕೆ ಜತ್ಸ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸಂಬುಧಿಯಲ್ಲಿ ಮತುನ-ಸೋರುಃಸಂಬುಧೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ರುತ್ಸ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಕ್ರುಧಿ ರತ್ನಂ ಸುಸನಿತರ್ಥನಾನಾಂ ಸ ಘೇದಗ್ನೇ ಭವಸಿ ಯತ್ಸಮಿದ್ಧಃ ।

ಸ್ತೋತುರ್ದುರೋಣೇ ಸುಭಗಸ್ಯ ರೇವತ್ಸ್ರಪ್ತಾ ಕರಸ್ಮಾ ದಧಿಷೇ ವಪೂಂಸಿ ॥ ೫ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಕ್ರುಧಿ | ರತ್ನಂ | ಸುಸನಿತಃ | ಧನಾನಾಂ | ಸಃ | ಘ | ಇತ್ | ಅಗ್ನೇ | ಭವಸಿ | ಯತ್ | ಸಂಽಽದ್ಧಃ |

ಸ್ತೋತುಃ | ದುರೋಣೇ | ಸುಭಗಸ್ಯ | ರೇವತ್ | ಸ್ರಪ್ತಾ | ಕರಸ್ಮಾ | ದಧಿಷೇ | ವಪೂಂಸಿ ॥ ೫ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸುಸನಿತರಭಿಲಷಿತಧನಾನಾಂ ಸುಷ್ಣ ದಾತರ್ಥೇ ಅಗ್ನೇ ಧನಾನಾಂ ಕನಕಪಶ್ಚಾದೀನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ರತ್ನಮುತ್ತಮಂ ಧನಂ ಕೃಧಿ | ವಿಧೇಹಿ | ಮಧ್ಯಂ ದತ್ಸ್ಯ | ಯದ್ವಿದಾ ತ್ವಂ ಸಮಿದ್ಧಃ ಸೋಮಾ-
ಜ್ಯಾದಿಭಿಃ ಸಮ್ಯಗಿದ್ಧೋ ದೀಪ್ತೋ ವರ್ತಸೇ ತದಾ ಸ ಘೇತ್ ಸ ತಾವೃಶ ಏವ ತ್ವಂ ಧನಸ್ಯ ದಾತಾ
ಖಲು ಭವಸಿ | ಕಿಂಚ ಸುಭಗಸ್ಯ ತ್ವದ್ವಿಷಯಸ್ತುತ್ಯಾ ಲೋಭನಧನಯುಕ್ತಸ್ಯ ಸ್ತೋತುರ್ಯಜಮಾನಸ್ಯ
ದುರೋಣೇ ಗೃಹೇ ಸೃಪ್ತಾ ಪ್ರಸರ್ಪಣಿಣೀಲೌ ಕರ್ಮಕರಣಾರ್ಥಂ ಪ್ರಸೃತೌ ಕರಸ್ನಾ ಕರ್ಮಣಾಂ ಪ್ರಸ್ನಾ-
ತಾರೌ ಬಾಹೂ | ಕರಸ್ನಾ ಬಾಹೂ ಕರ್ಮಣಾಂ ಪ್ರಸ್ನಾತಾರೌ | ನಿ. ೬-೧೭ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ವಪ್ರೂಂಷಿ
ರೂಪಾಣಿ | ವಪ್ರೋ ವಪುರಿತಿ ರೂಪನಾಮಸು ಪರಿತತ್ವಾತ್ | ತಾದೃಶೌ ಬಾಹೂ ಭಾಸ್ವರಾಣಿ ಜ್ಯೋ-
ತಿಂಷಿ ಚ ರೇವತ್ ಧನಯುಕ್ತಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ದಧಿವೇ | ಧಾರಯಸಿ || ಸುಸನಿತಃ | ಷಣ್ಣ ದಾನ
ಇತ್ಯಸ್ಯ ತೃಚಿ ರೂಪಂ | ಅಮಂತ್ರಿತಸಿಘಾತಃ | ಸೃಪ್ತಾ | ಸೃಪ್ಲ ಗತೌ ಅಸ್ತಾತ್ಸಾಯಿತಂಚಿವಂಚೀತ್ಯಾ-
ದಿನಾ ರಕ್ | ಕಿತ್ತ್ವಾದಗುಣಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಕರಸ್ನಾ | ಕರೋತಿ ಫಲಮಿತಿ ಕರಃ ಕರ್ಮ | ಪಶಾ-
ದ್ಯಜಂತಃ | ಕರ್ಮಣಿ ಸ್ನಾ ಲೋಭನಂ ಯಯೋಸ್ತೌ | ಯದ್ವಾ ಕರ್ಮಣಾಂ ಲೋಭನಂ ಯಾಭ್ಯಾಮಿತಿ
ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ | ದಧಿವೇ | ಡುಧಾಙ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಚಿ ಭಂದಸ್ಯು-
ಭಯರ್ಥೇತಿ ಧಾಸ ಅರ್ಥಧಾತುಕತ್ವಾದಿಟ್ | ಆತೋ ಲೋಪಃ || ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸುಸನಿತಃ—(ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದ ಧನವನ್ನು) ಅತಿಯಾಗಿ ಕೊಡತಕ್ಕ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ | ಧನಾನಾಂ—
ಸುವರ್ಣ ಮತ್ತು ಪಶ್ಚಾದಿರೂಪವಾದ ಧನಗಳಲ್ಲಿ | ರತ್ನಂ—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಧನವನ್ನು | ಕೃಧಿ—(ನನಗೆ) ಒದಗಿಸಿ
ಕೊಡು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಸಮಿದ್ಧಃ—ಸೋಮಾಜ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ನೀನು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುತ್ತೀಯೋ, (ಆಗ) |
ಸ ಘೇತ್—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ದಾತೃವಾಗಿಯೇ | ಭವಸಿ—ಆಗುತ್ತೀಯೆ | ಸುಭಗಸ್ಯ—(ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದ
ಫಲವಾಗಿ) ಉತ್ತಮವಾದ ಧನದಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ | ಸ್ತೋತುಃ—ಸ್ತುತಿರ್ಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನ | ದುರೋಣೇ—
ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಸೃಪ್ತಾ—(ಕರ್ಮಾರ್ಥವಾಗಿ) ಹರಡಿರುವುದು | ಕರಸ್ನಾ—ಕರ್ಮವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡತಕ್ಕವನು ಆದ
ಬಾಹುಗಳನ್ನ | ವಪ್ರೂಂಷಿ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ರೂಪಗಳನ್ನ | ರೇವತ್—ಧನಯುಕ್ತವಾಗಿ ಮಾಡುವಂತೆ |
ದಧಿವೇ—ಹೊಂದಿದ್ದೀಯೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದ ಧನವನ್ನು ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಕೊಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ, ಸುವರ್ಣಪಶ್ಚಾದಿರೂಪವಾದ ಧನಗಳಲ್ಲಿ
ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಧನವನ್ನು ನನಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು. ಸೋಮಾಜ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ನೀನು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದೊಡನೆಯೇ ನೀನು
ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ದಾತೃವೇ ಆಗುತ್ತೀಯೆ. ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದ ಫಲವಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಧನದಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ
ವನೂ, ಸ್ತುತಿರ್ಕರ್ತನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಕರ್ಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಹರಡಿರುವುದು, ಕರ್ಮವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡ
ತಕ್ಕವನು ಆದ ಬಾಹುಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ರೂಪಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಯಜಮಾನನ ಗೃಹವನ್ನು ಧನಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ
ಮಾಡುವಂತೆ ಕೊಂದಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Liberal donor (of riches) bestow upon us the most precious of treasures, for therefore is it, AGNI, that you are kindled : you have arms promptly stretched forth, whose (radiant) forms (bestow) wealth on the dwelling of your fortunate adorer.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸುಸನಿತಃ—ಅಭಿಲಷಿತಧನಾನಾಂ ಸುಷ್ಕ ದಾತಃ—ಈ ಪದವನ್ನು ಅಗ್ನೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದ ಧನಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಧನಾನಾಂ ರತ್ನಂ ಕೃಧಿ—ರತ್ನ ಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಧನಶಬ್ದವು ಕನಕಶಬ್ದಾದಿಗಳಿಗೂ ಕೂಡ ಉಪಲಕ್ಷಕವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ರತ್ನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವೆಂದು ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರ ಇಚ್ಛಾನುಸಾರವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವವನಾದಕಾರಣ ಕನಕ ಪಶು ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ಧನಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಕೊಡಲಿ ಎಂದು ಅಶಿಸಿದೆ.

ಸಮಿದ್ಧಃ ಸ ಘೇತೃ ಭವಸಿ—ಸೋಮಾಜ್ಯಾದಿಭಿಃ ಸಮ್ಯಗಿದ್ಧಃ | ಸೋಮ, ಆಜ್ಯ, ಹವಿಸ್ಸು ಇವುಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಪೂರ್ಣವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿರುವಾಗ ಅವನು ಧನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವವನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸುಭಗಸ್ಯ—ಶೋಭನಧನಯುಕ್ತಸ್ಯ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಮಾಡುವವನಾದ ಯಜಮಾನನ ದುರೋಣಿ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು, ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಮಾಡುವವರಿಗಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಧನದಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಸೃಪ್ರಾ—ಕರ್ಮಕರಣಾರ್ಥಂ ಪ್ರಸೃತೌ ಯಜಮಾನನ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸಲು ಪ್ರಸಾರಿತವಾಗಿರುವ ಬಾಹುಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವನೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಕರಸ್ಮಾ—ಕರೋತಿ ಫಲಮಿತಿ ಕರಃ ಕರ್ಮ | **ಕರ್ಮಣಿ ಸ್ಮಾ ಶೋಧನಂ ಯೋಗೇಸ್ರೈ, ಯದ್ವಾ ಕರ್ಮಣಾಂ ಶೋಧನಂ ಯಾಭ್ಯಾಂ** | ಫಲವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಕರ್ಮವು ಕರಶಬ್ದದಿಂದ ಬೋಧ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಫಲಪ್ರದವಾದ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನ್ಯೂನತೆಯು ಬರದಂತೆ ಶೋಧಿಸುವಕಾರಣ, ಅಥವಾ ಕರ್ಮಗಳ ಶೋಧನೆಯನ್ನು ಆಚರಿಸಲು ಸಾಧನವಾದಕಾರಣ, ಬಾಹುಗಳು ಕರಸ್ಮಾಶಬ್ದದಿಂದ ಬೋಧ್ಯವಾಗಿವೆ ಎಂದೂ, **ಕರ್ಮಣಾಂ ಪ್ರಸ್ಮಾತಾರೌ** ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಶೋಧಿಸುವವಗಳೆಂದೂ ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಯಾಶ್ವರು—ಕರಸೌ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಬಾಹುನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೮) ಪಾಠಮಾಡಿ, ಸೃಪ್ರಃ ಸರ್ಪಣಾತ್ ಇದಮಪಿತರತ್ ಸೃಪ್ರಮೇ ತಸ್ಮಾದೇವ ಸರ್ಪಿರ್ವಾ ತೈಲಂ ವಾ | ಚಲನಕ್ರಿಯಾಧಾರವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸೃಪ್ರಶಬ್ದದಿಂದ ಗಮ್ಯವಾಗಿರುವುದು ಅಜ್ಞವಾಗಬಹುದು (ನಿ. ೬-೧೭) ಅಥವಾ ತೈಲವಾಗಬಹುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, “ಸೃಪ್ರಕರಸ್ತಮೂತಯೇ” ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ ಎಂದು ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿ, **ಕರಸೌ ಬಾಹೂ ಕರ್ಮಣಾಂ ಪ್ರಸ್ಮಾತಾರೌ** ಎಂದು ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು **ಕರಸೌ ಬಾಹೂ, ಕರ್ಮಣಾಂ ಪ್ರಸ್ಮಾತಾರೌ. ನಿರ್ವರ್ತಯಿತಾರೌ** ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವಪೂಂಷಿ—ರೂಪಾಣಿ | ವಪುಃ ಎಂಬ ಪದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ. ೨-೨೪) ರೂಪನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೩) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನಿಯ ಬಾಹುಗಳು ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸತಕ್ಕವುಗಳು, ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವವುಗಳು, ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಸಾಧಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಅರ್ಹವಾದ ಆಕಾರವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಇರುವವು ಎಂದು ಬಾಹುಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಇವುಗಳನ್ನು **ಭಾಸ್ವರಾಣಿ ಜ್ಯೋತಿರಂಷಿ ಚ ಧನಯುಕ್ತಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಧಾರಯಸಿ.** ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುವ ಜ್ಯೋತಿಸ್ಸನ್ನೂ ಧನವನ್ನೂ ಧರಿಸಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಧರಿಸಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ರೇವತ್—ರಯಿರಸ್ಯಾಸ್ತ್ರೀತಿ ರಯಿಃ | ಧನವನ್ನೂ ಹೊಂದಿರುವವು ಎಂದು ಧೈರಬ್ಧವು ಮತುಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಕೃಧಿ—ದುಕ್ವೌ ಕರಣೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸಿಘ್ರಾತ್ಪುರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಹಿಗೆ ಅಪಿತ್ವ ವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಸನಿತಃ—ಸಣು ದಾನೇ ಧಾತು. ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ತೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸು ಉಪಸರ್ಗ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ **ಯತೋಜಿಸರ್ವನಾಮಸ್ಯಾನಯೋಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣ. ಸುಶೋಷ. ರೇಫಕ್ಕೆ ವಿಸರ್ಗ. **ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಘ್ರಾತ್ಪುರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಮಿಸ್ವಿಃ—ಇಾಇಂಧೀ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಗತಿರನಂತರಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಸಮ್) ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಭಗಸ್ಯ—ಅಮ್ಯದಾತ್ತಂಜ್ಯಚ್ಛಂಭಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪಮಾದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರೇವತ್—ಪೂರ್ವಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾಗಿದೆ. ಹ್ರಸ್ವನುದ್ವ್ಯಾಂ ಮತುಸ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಸಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸೃಪ್ತಾ—ಸೃಪ್ತೌ ಗತೌ ಧಾತು. **ಸ್ಥಾಯಿತಂಚಿವಂಚಿ—**(ಉ. ಸೂ. ೬-೧೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ರಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. **ಸುಪಾಂ ಸುಲಕ್**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿವಚನ (ಔ) ಪರವಾದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾಂತ್ಯ.

ಕರಸ್ಯಾ—ಕರೋತಿ ಫಲಮಿತಿ ಕರಃ ಕರ್ಮ (ಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ ಮಾಡುವುದು ಕರ್ಮ) ದುಕ್ವೌ ಕರಣೇ ಧಾತು. **ನಂದಿಗ್ರಹಪಚಾದಿಭ್ಯಃ—**(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ರಹರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಚಿತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಕರ್ಮಣಿ ಸ್ಯಾ = ಶೋಧನಂ ಯಯೇನ್ವೌ ಅಥವಾ ಕರ್ಮಣಾಂ ಶೋಧನಂ ಯಾಭ್ಯಾಮಿತಿ ಕರಸ್ಯಾ. **ಬಹುಪ್ರೀಹೌಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯಾಪೂರ್ವಪದಂ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ದಧಿವೇ—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಧಾಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಭಾಸಸೇ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಸೇ ಆದೇಶ. **ಭಂದಸ್ಯುಭಯಥಾ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೧೬)

ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆರ್ಥಧಾತುಕಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ಶ್ಲೋಕರಣನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಆತೋಲೋಪೇಷಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಆದೇಶಪ್ರತ್ಯಯಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಸಕಾರಕ್ಕೆ ಪತ್ಯ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪತ್ತೋಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಅಗ್ನಿಂ ಹೋತಾರಮಿತಿ ಪಂಚಚರ್ಯಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮಾಗ್ನೇಯಂ ಗಾಧಿನ ಆರ್ಷಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ಯಾಂತಂ | ಅಗ್ನಿಂ ಹೋತಾರಂ ಗಾಧೀ ಹೇತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರಾಕೋವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಗ್ನಿಂ ಹೋತಾರಂ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇವರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗಾಧೀ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು; ತ್ರೈಷ್ಟುಭ ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಂ ಹೋತಾರಂ ಗಾಧೀ ಹೇತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೯

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೯ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೧೯ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೫

ಋಷಿ—ಗಾಧೀ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಭಃ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಂ ಹೋತಾರಂ ಪ್ರ ವೃಣೇ ಮಿಯೇಧೇ ಗೃತ್ವಂ ಕವಿಂ ವಿಶ್ವವಿದಮಮೂರಂ |
ಸ ನೋ ಯಕ್ಷದ್ಧೇವತಾತಾ ಯಜೇಯಾನ್ತ್ರಾಯೇ ನಾಜಾಯ ವನತೇ ಮಘಾನಿ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಂ | ಹೋತಾರಂ | ಪ್ರ | ವೃಣೇ | ಮಿಯೇಧೇ | ಗೃತ್ವಂ | ಕವಿಂ | ವಿಶ್ವವಿದಂ | ಅಮೂರಂ |

ಸಃ | ನಃ | ಯಕ್ಷತ್ | ದೇವತಾತಾ | ಯಜೇಯಾನ್ | ರಾಯೇ | ನಾಜಾಯ | ವನತೇ | ಮಘಾನಿ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಗಾಢೀ ಸ್ತುತಿ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಗೃತ್ವಂ ಗೃಣಂತಂ ದೇವಾನಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಕುರ್ವಂತಂ ಕವಿಂ ಮೇಧಾ-
ವಿನಂ ವಿಶ್ವವಿದಂ ಸರ್ವವಿಷಯಜ್ಞಾನೋಪೇತಮನುರಮಮೂಢಮುಗ್ಧಮಂಗನಾದಿಗುಣೋಪೇತಂ
ತ್ವಾಂ ಮಿಯೇಧೇಽಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣೇಽಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ಹೋತಾರಂ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕಂ ದೇವಾನಾ-
ಮಾಹ್ವಾತಾರಂ ನಾಹಂ ಪ್ರ ವೃಣೇ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸಂಭಜೇ | ಸ ತಥಾವಿಧೋಽಗ್ನಿಯೇಜೀಯಾನ್
ಯಷ್ಟುತಮಃ ಸನ್ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ದೇವತಾತಾ ಯಷ್ಟುತಯಾ ಸಂಬಂಧಿನೋ ದೇವಾನ್ಯಷ್ಟತ್ |
ಯಜತು | ಕಿಂಚಿ ಸೋಽಗ್ನೇ ರಾಯೇ ಧನಾಯ ವಾಜಾಯಾನ್ನಾಯ ಚ ಮಘಾನಿ ಮಂದನೀಯಾನ್ಯ-
ಸ್ತಾಭಿದೀಯಮಾನಾನಿ ಹವೀಂಷಿ ವನತೇ | ಸಂಭಜತಾಂ || ವೃಣೇ | ವೃಜ್ ಸಂಭಕ್ತಾ | ನಿಘಾತಃ |
ಮಿಯೇಧೇ | ಮಹಾರೈಕಾರಯೋರ್ಮಧ್ಯೆ ಇಂಹಾಗಮಶ್ವಾದಸಃ | ಗೃತ್ವಂ | ಗೃಧ್ರಾ ಅಭಿಕಾಂಕ್ಷಾಯಾಂ |
ಗೃಧ್ರಿಸಣ್ಮೋರ್ದಕಾ ಚ | ಉ. ೩-೬೯ | ಇತಿ ಸಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಅಂತ್ಯಸ್ಯ ವಕಾರಃ | ವೃತ್ಯಯೇನಾದ್ಯು-
ದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅನುರಂ | ಮುಹ ವೈಚಿತ್ಯ ಇತ್ಯಸ್ಯ ನಿಷ್ಪಾಯಾಂ ರೂಪಂ | ರೇಶಶ್ವಾದಸಃ | ನಳಾ
ಸಮಾಸೇ ತಸ್ಯ ನೌಸ್ವರಃ | ಯಕ್ಷತ್ | ಯಜೇರ್ಲೇಟಿ ಸಿಬ್ಬಹುಲಂ ಲೇಟೀತಿ ಸಿಹ್ | ಲೇಟೋಽಡಾ-
ಟಾವಿತ್ಯಡಾಗಮಃ | ಇತಶ್ಚ ಲೋಪ ಇತೀಕಾರಲೋಪಃ | ದೇವತಾತಾ | ದೇವಶಬ್ದಾತ್ಸಾರ್ಥೇ ಸರ್ವ-
ದೇವಾತ್ಪ್ರಾತಿತಿ ತಾತಿಲ್ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸುಪೋ ಡಾದೇಶಃ | ಲಿತ್ಸ್ವರಃ | ವನತೇ ವನ ಪಣ
ಸಂಭಕ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಟಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ

ಗೃತ್ವಂ—(ದೇವತೆಗಳನ್ನು) ಸ್ತುತಿಸುವವನೂ | ಕವಿಂ—ಮೇಧಾವಿಯೂ | ವಿಶ್ವವಿದಂ—ಸಕಲ ವಿಷಯ
ಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ, | ಅನುರಂ—ಭ್ರಾಂತನಲ್ಲದವನೂ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಂಗನಾದಿಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ
ಅದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಮಿಯೇಧೇ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಹೋತಾರಂ—ಹೋಮಸಂಪಾದಕನಾದ ಹೋತೃವನ್ನಾಗಿ |
ಪ್ರ ವೃಣೇ—ಭಜಿಸಿ ವರಿಸುತ್ತೇನೆ. | ಸಃ—ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು | ಯೇಜೀಯಾನ್—ಯಜ್ಞಕರ್ತರಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮ
ನಾಗಿ | ನಃ—ನಮಗಾಗಿ | ದೇವತಾತಾ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ | ಯಕ್ಷತ್—ಯಜ್ಞ
ಮಾಡಲಿ. | ರಾಯೇ—ಧನಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ವಾಜಾಯ—ಅನ್ನಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಮಘಾನಿ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಈ ಹವಿಸ್ಸು
ಗಳನ್ನು | ವನತೇ—ಸೇವಿಸಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನೂ, ಭ್ರಾಂತನಲ್ಲದವನೂ, ಅಂಗನಾದಿಗುಣ
ಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಅದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋಮಸಂಪಾದಕನಾದ ಹೋತೃವನ್ನಾಗಿ ಭಜಿಸಿ ವರಿಸು
ತ್ತೇನೆ. ಅಂತಹ ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಉತ್ತಮನಾಗಿದ್ದು, ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ನಮಗಾಗಿ ಯಜ್ಞಮಾಡಲಿ. ನಮಗೈಲಭಿಸಬೇಕಾದ ಧನಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಅನ್ನಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಸಹ
ಪೂಜ್ಯವಾದ ಈ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿ.

English Translation

I have recourse in this sacrifice to AGNI, the invoker and praiser (of
the gods), the intelligent, the all-knowing, the unbeguiled ; may he, the

adorable, sacrifice for us to the gods, (and) accept the precious (offerings) we make for food and riches.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಗೃತ್ವಂ—ಗೃಣಂತಂ ದೇವಾನಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಕುರ್ವಂತಂ | ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹೋತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನ ತಾದಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿರುವಕಾರಣ ಹೋತೃವಿನ ಕಾರ್ಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ. ಇದರಿಂದ ಹೋತೃವು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದೂ, ಮೇಧಾವಿಯಾಗಿರುವುದೂ, ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಕರ್ಮಗಳೆಲ್ಲವರ ಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹೊಂದಿರುವುದೂ ಅಥವಾ ಸರ್ವಜ್ಞನಾಗಿರುವುದೂ, ಸರ್ವವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದೂ ಎಂಬ ಗುಣಗಳು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹೋತಾರಂ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕಂ ದೇವಾನಾಂ ಆಹ್ವಾತಾರಂ ವಾ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ ಹೋತೃವನ್ನಾಗಿ ಯಜಮಾನರು ಹೊಂದಿರುವರು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಕವಿಂ—ಮೇಧಾವಿನಂ | ಕವಿಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾನುಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿ, **ಕವಿಃ ಮೇಧಾವೀ,** **ಕ್ವಾಂತದರ್ಶನೋ ಭವತಿ ಕವತೇರ್ವಾ** (ನಿ. ೧೨-೧೩) ಗಮನಾರ್ಥದಲ್ಲಿರುವ ಕುಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಕವಿಶಬ್ದವು ಪ್ರಾಜ್ಞನು, ಕೊನೆಯನ್ನು ಕಂಡಿರುವವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರಿಂದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ.

ಅಮೂರಂ—ಅಮೂಢಂ | ಯಾಸ್ಮರು ಮೂಢ, ಅಮೂರ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವನ್ನು ಉದಾಹರಣ ಪ್ರದರ್ಶನಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಮೂರಾ ಅಮೂರ ನ ವಯಂ ಚಿಕಿತ್ಸೋ ಮಹಿತ್ವಮಗ್ನೇ ತ್ವಮಂಗ ವಿಶ್ವೇ |

ಶಯೇ ವಪ್ರಿಶ್ವರತಿ ಜಿಹ್ವಯಾವಸ್ತ್ರೇರಿಹ್ಯತೇ ಯುವತಿಂ ವಿಶ್ವತಿಃ ಸಸೌ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೪-೪)

ಇಲ್ಲಿ ಮೂಢಾ ವಯಂ ಸ್ತುತಿ ಅಮೂಢಸ್ವಮಸಿ | ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ, ಮೂರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೂಢನೆಂದೂ, ಅಮೂರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಮೂಢನೆಂದೂ, ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಾಜ್ಞನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಆದಾಯ ಶ್ವೇನೋ ಅಭರತ್ಸೋಮಂ ಸಹಸ್ರಂ ಸನಾ ಆಯುತಂ ಚ ಸಾಕಂ |

ಅತ್ರ ಪುರಂಧಿ ರಜಹಾದರಾತೀರ್ಮದೇ ಸೋಮಸ್ಯ ಮೂರಾ ಅಮೂರಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೪-೨೬-೭)

ಇಲ್ಲಿಯೂ ಅಮೂರಃ ಅಮೂಢಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ದೇವತಾತಾ—ದೇವತಾತಾ ಎಂಬ ಪದವು ಸಾಯಣರಿಂದ ಯಜ್ಞವೃತ್ತಿಯಾ ಸಂಬಂಧಿನೋ ದೇವಾನ್ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಾಗಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು, ಹೋತೃವಾಗಿ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜೀಯಾನ್ ಹೋಮಮಾಡುವವರಾದ ಋತ್ವಿಜರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಅರ್ಪಣೆಯಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿಪಡಿಸಲಿ ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ದೇವತಾತಾ ಎಂಬ ಪದವು ಯಜ್ಞಾನುಗುಣದಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಶಂನೋ ಭವಂತು ನಾಜಿನೋ ಹವೇಷು ದೇವತಾತಾ ಮಿತದ್ರವ್ಯ ಸ್ವರ್ಕಾಃ ||

ಜಂಭಯಂತೋಽಹಂ ವೃಕಂ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಸನೇಮ್ಯಸ್ಯದ್ಯುಯವನ್ನಮೀವಾಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೭-೨೮-೭)

ಇಲ್ಲಿ ದೇವತಾತಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞೇ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಮಘಾಸಿ—ಮಂದನೀಯಾಸಿ ಅಸ್ಮಾಭಿದೀಯಮಾನಾಸಿ ದವೀಂಷಿ | ಮಘಶಬ್ದವು ಧನನಾಮ ಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತ ವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು, ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ನಮ್ಮ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಧನವನ್ನೂ ಸರಿಯಾದ ವಿನ್ಯಾಸಗಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ವೃಣೇ—ವೃಜ್ ಸಂಭಕ್ತೌ. ಧಾತು. ಕ್ರ್ಯಾದಿ. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿ ಐತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಿಯೇಧೇ—ಮೇಧೇ ಎಂದು ರೂಪವಾದಾಗ ಭಾಂದವವಾಗಿ ಏಕಾರ ಮತ್ತು ಮಕಾರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಯ್ ಎಂಬ ಅಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮೇ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಗೃತ್ವಂ—ಗೃಧ್ರ ಅಭಿಶಾಂಕ್ಷಾಯಾಂ. ಧಾತು. ಗೃಧ್ರಪ್ರಸ್ಯೋದರ್ಶಕೌಚೆ (ಉ. ಸೂ. ೨-೩೪೯) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಸ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದರೊಡನೆ ಧಾತು ಧಕಾರಕ್ಕೆ ದಕಾರಾದೇಶ. **ಖರಿಚೆ** ಎಂಬುದರಿಂದ ದಕಾರಕ್ಕೆ ತಕಾರಾ ದೇಶ. ಗೃತ್ವ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿಶ್ವವಿದಂ—ವಿಶ್ವಂ ವೇತ್ತಿ ಇತಿ ವಿಶ್ವವಿತ್. ತಂ. ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಕ್ಷಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೃದುತ್ತರ ಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಅಮೂರಂ—ಮುಜ ವೈಚಿತ್ಯೇ ಧಾತು. ನಿಷ್ಠಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಧತ್ತಾದಿಗಳು ಬಂದಾಗ ಮೂಢ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಭಾಂದವವಾಗಿ ಅಂತ್ಯಕ್ಕೆ ಲೇಘಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ನ ಮೂರೇ ಅಮೂರಃ. **ತತ್ಪುರುಷೇತುಲ್ಯಾರ್ಥ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಜಾಪೂರ್ವಪದಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಯಕ್ಷತ್—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾದಿಸು. ಧಾತು. ಲೇಟ್ ಪ್ರಧನಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಇತಕ್ಷ-
ಲೋಪಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. **ಲೇಟೋದಾಟೌ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. **ಸಿಬ್ಬಹುಲಂಲೇಟಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಪ್. ಧಾತು ಜಕಾರಕ್ಕೆ ಪತ್ತಾದಿ. ಯಕ್ಷತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಐತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೇವತಾತಾ—ದೇವಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸರ್ವದೇವಾತ್ಮಾತಿಲ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಾತಿಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉವಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಹುವಚನ ಪರವಾದಾಗ **ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್** ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಡಾದೇಶ.

ಯಜೀಯಾನ್—ಯಜ ಧಾತುವಿಗೆ ತ್ಯಜ್ ಮಾಡಿದಾಗ ಯಜ್ಯ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದರ ಮೇಲೆ ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈಯಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತ್ಯಜಿಗೆ ಲೋಪ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವನತೇ—ವನ ಸಣ ಸಂಭಕ್ತೌ. ಧಾತು. ವ್ಯತ್ಯಯೋಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತ್ಯನೇಸದಿಯಾಗು ತ್ತದೆ. ಲಟ್ ಪ್ರಧನಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. **ತಿಜ್ಜತಿಜಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರ ತೇ ಅಗ್ನೇ ಹವಿಷ್ಮತೀಮಿಯನ್ಯುಚ್ಛಾ ಸುದ್ಯುಮ್ನಾಂ ರಾತಿನೀಂ ಘೃತಾಚೀಂ |
ಪ್ರದಕ್ಷಿಣದ್ವೇವತಾತಿಮುರಾಣಃ ಸಂ ರಾತಿಭಿರ್ವಸುಭಿರ್ಯಜ್ಞಮಶ್ರೇತ್ || ೨ ||

ಸದಪಾಠಃ

ಪ್ರ | ತೇ | ಅಗ್ನೇ | ಹವಿಷ್ಮತೀಂ | ಇಯಮಿ | ಅಚ್ಛಾ | ಸುದ್ಯುಮ್ನಾಂ | ರಾತಿನೀಂ | ಘೃತಾಚೀಂ |
ಪ್ರದಕ್ಷಿಣತ್ | ದೇವತಾತಿಂ | ಉರಾಣಃ | ಸಂ | ರಾತಿಭಿಃ | ವಸುಭಿಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಅಶ್ರೇತ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸುದ್ಯುಮ್ನಾಂ ಸುತೇಜಸಂ ಹವಿಷ್ಮತೀಂ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಹವಿಯುಕ್ತಾಂ ರಾತಿನೀಂ
ಹವಿರ್ವಾತ್ರೀಂ ಘೃತಾಚೀಂ ಘೃತಾನ್ವಿಕಾಂ ಜುಹೂಮುಪಭೃತಂ ವಾ ತೇ ತನಾಚ್ಛಿ ತ್ವದಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ
ಪ್ರೇಯಮಿ | ಪ್ರೇರಯಾಮಿ | ದೇವತಾತಿಂ ದೇವಾನ್ ಉರಾಣಿ ಉರು ಬಹು ಕುರ್ವಾಣಃ | ಉರಾಣಿ
ಉರು ಕುರ್ವಾಣಃ | ನಿ. ೬-೧೭ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ತಾದೃಶೋ ಭವಾನ್ ರಾತಿಭಿರ್ವಸುಭಿರಸ್ಮಭ್ಯಂ
ದೇಯತಯಾ ಪ್ರಾಪ್ತೈರ್ಧನೈಃ ಸಹ ಸನ್ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣತ್ ಪ್ರಾದಕ್ಷಿಣ್ಯೇನ ಸಮಶ್ರೇತ್ | ತಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ
ಸಮ್ಯಕ್ ಸೇವತಾಂ || ಹವಿಷ್ಮತೀಂ | ಹವಿರಸ್ಯಾಸ್ತೀತಿ ಮತುಃ | ತಸೌ ಮತುರ್ಧ ಇತಿ ಭಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ
ಸಕಾರಸ್ಯ ರುನ ಭವತಿ | ಉಗಿತಶ್ಚೇತಿ ಜೀಪ್ | ಸ್ವರನಿಧೌ ವ್ಯಂಜನಮವಿದ್ಯಮಾನವದಿತಿ ಪರಿಭಾಷಾ-
ನಾಶ್ರಯಣಾನ್ಮತುಪ ಉದಾತ್ತತಾಭಾವಃ | ಇಯಮಿ | ಋ ಗತಾ | ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಃ | ಅರ್ತಿಹಿಪ-
ತೈರ್ಗ್ಗೇಶೈತ್ಯುಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ಯಂ | ಅಭ್ಯಾಸಸ್ಯಾಸವರ್ಣ ಇತೀಯಜಾದೇಶಃ | ಮಿಪಃ ಪಿತ್ವಾದ್ವಿಣಿಃ |
ನಿಘಾತಃ | ಅಚ್ಛಿ | ನಿಪಾತಸ್ಯೇತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘಃ | ರಾತಿನೀಂ | ರಾ ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ನಪುಂಸಕೇ
ಭಾವೇ ಕ್ತಃ | ರಾತಮಸ್ಯಾಸ್ತೀತ್ಯತ ಇನಿಶನಾವಿತಿ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಘೃತಾಚೀಂ | ಘೃತಪೂರ್ವಾ-
ದಂಚತೇರ್ಬುತ್ವಿಕದಧ್ಯಗಿತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ವಿನ್ | ಅಂಚತೇಶ್ವೋಸಪಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ಜೀಪ್ | ಭಸಂಜ್ಞಾಯಾ-
ಮಚಿ ಇತ್ಯಕಾರಲೋಪಃ | ಚಾವಿತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಉದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರೇಣ ಜೀಪ ಉದಾತ್ತತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ
ಚಾವಿತಿ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತಃ | ಪ್ರದಕ್ಷಿಣತ್ | ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಂ ಕರೋತಿತಿ ತತ್ಕರೋತಿತಿ ನಿಜುತ್ಪ-
ದ್ಯಮಾನೋ ದಕ್ಷಿಣಶಬ್ದಾದ್ವದತಿ | ಸಂಗ್ರಾಮಯತೇರೇವ ಸೋಪಸರ್ಗಾಣ್ಯಜುತ್ಪತ್ತಿರ್ನಾಸ್ಯಸ್ಯಾದಿತಿ ತದಂ-
ತಾತ್ ಕ್ವಿನ್ | ಹ್ರಸ್ವಸ್ಯ ಹಿತಿ | ಪಾ. ೬-೧-೭೧ | ಇತಿ ತುಕ್ | ಷೇಚೋ ಲೋಪಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ |
ಣಿಚ್ಛಸ್ವರಃ | ದೇವತಾತಿಂ | ದೇವಶಬ್ದಾತ್ಸರ್ವದೇವಾತ್ತಾತಿಲಿತಿ ತಾತಿಲ್ | ಲಿತಿಲಿತಿ ಪ್ರತ್ಯಯತ್ಪೂರ್ವ-
ಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಉರಾಣಃ | ಉರು ಕರೋತಿತಿ ತತ್ಕರೋತಿತಿ ಷಿಚ್ | ತದಂತಾಚ್ಛಂದಸಿ ಲಿಫಿ |
ಮಂತ್ರತ್ವಾದಾಮ್ನಭವತಿ | ತಸ್ಯ ಕಾನಚ್ | ಷೇರನಿಟೀತಿ ಷಿಲೋಪಃ | ವರಾದೇಶಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ |
ಚಿತ್ವಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ಅಶ್ರೇತ್ | ಶ್ರಿಞ್ ಸೇವಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಛಾಂದಸೇ ಲಬ್ಜ ಬಬುಲಂ ಛಂದ-
ಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸುದ್ಯುಮ್ನಾಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ | ಹವಿಸ್ಪತೀಂ—ಪುರೋಡಾ ಶಾದಿಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ರಾತಿನೀಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ | ಘೃತಾಚೀಂ—ಘೃತದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದದ್ದೂ ಆದ ಈ ಜುಹೂಪಾತ್ರೆಯನ್ನು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಅಚ್ಛ—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪ್ರ ಇಯಮಿರ್ಫ—(ಆಹುತೃ ಪರ್ಣಿಗಾಗಿ) ಹಿಡಿಯುತ್ತೇನೆ | ದೇವತಾತಿಂ—ದೇವತೆಗಳ ಸಮೂಹವನ್ನು | ಉರಾಣಿ—ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸತಕ್ಕ ನೀನು | ರಾತಿಭಿಃ—ನಮಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ | ವಸುಭಿಃ—ಧನಗಳೊಡನೆ | ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿತ್—ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಪೂರ್ವಕವಾಗಿ | ಯಜ್ಞಂ—ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಸಮಶ್ರೇತ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸೇವಿಸು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ, ಪುರೋಡಾಶಾದಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ, ಘೃತದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದದ್ದೂ ಆದ ಈ ಜುಹೂಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ಆಹುತೃಪರ್ಣಿಗಾಗಿ ನಿನ್ನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹಿಡಿಯುತ್ತೇನೆ. ದೇವತೆಗಳ ಸಮೂಹವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸತಕ್ಕ ನೀನು ನಮಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ ಧನಗಳೊಡನೆ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸೇವಿಸು.

English Translation

Reverencing the gods, I place before you, Agni, the brilliant oblation-yielding, food-bestowing, butter-charged (offering); may you (propitiated) by the presented wealth, sanctify (this) sacrifice by your circumambulation.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವದಕ್ಕಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಜುಹೂ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸುದ್ಯುಮ್ನಾಂ—ಸುತೇಜಸಂ | ದ್ಯುಮ್ನಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. “ ಅಸ್ಮೇ ದ್ಯುಮ್ನಮಧಿರತ್ನಂ ಚ ಧೇರಿ ” ಎಂದು ಉದಾಹೃತವಾಗಿ ದ್ಯುಮ್ನಂ ದ್ಯೋತತೇರ್ಯಶೋನಾ ಅನ್ನಂ ವಾ (ನಿ. ೫-೬) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ತೇಜಸ್ಸೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿ, ಜುಹೂ ಎಂಬ ಪಾತ್ರೆಯು ತೇಜಶ್ಶಾಲಿಯಾಗಿರುವುದೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಘೃತಾಚೀಂ—ಘೃತಾನಿಶಾಂ | ಘೃತಾಚೀಶಬ್ದವು ರಾತ್ರಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೧೨) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಯಜಮಾನನು ಪುರೋಡಾಶವೇ ಮೊದಲಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತುಂಬಿರುವ ಜುಹೂ ಎಂಬ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಚ್ಛ—ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ | ಈ ನಿಪಾತವು “ ಶ್ರವಣ್ವಚ್ಛಾಪಶುಮಚ್ಛಯೂಧಂ ” ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸಮಂಜಸಾರ್ಥದಲ್ಲಿ (ನಿ. ೪-೨೪) ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಚ್ಛಅಚ್ಛಾಭೇರಾಪ್ತಮಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿ (ನಿ. ೫-೨೨) ಅಚ್ಛ ಎಂಬ ನಿಪಾತವು ಅಭೇಃ ಅರ್ಥೇ ಭವತಿ ಎಂದು ಶಾಕಪೂಣಿ ಆಚಾರ್ಯರು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಎಂದು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಅಭಿಮುಖ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ದೇವತಾತಿಂ ಉರಾಣಃ—ದೇವಾಃ ಬಹುಕುರ್ವಾಣಃ | ಉರಾಣಃ ಎಂಬ ಪದವು ಉರುಕುರ್ವಾಣಃ ಎಂದು ಯಾಸ್ಮಿಂದಂ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ, ಮತ್ತು—

ವೇರಧ್ವರಸ್ಯ ದೂತ್ಯಾಽನಿ ವಿದ್ವಾನ್ಮುಭೇ ಅಂತಾ ರೋದಸೀ ಸಂಚಿಕಿತ್ಯಾಃ |

ದೂತ ಈಯಸೇ ಪ್ರದಿವ ಉರಾಣೋ ವಿದುಷ್ವರೋ ದಿವ ಆರೋಧನಾಽನಿ ||

(ಮ. ಸಂ. ೪-೭-೮)

ಉದಾಹೃತವಾದ ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಅಲ್ಪಮುಖಿ ಹುತಂ ಹವಿಃ ದೇವತಾತ್ವಪ್ರಿಸಮರ್ಥಂ ಬಹು ಕುರ್ವಾಣಃ ಅಲ್ಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ ಕೂಡ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯು ಉಂಟಾಗುವಂತೆ ಬಹಳವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡುವನು ಎಂದು ಉರಾಣ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ದೇವತಾತಿ ಶಬ್ದವು ಯಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದ್ದರೂ, ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಆಹಾರದಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿ ಆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕುರಿತು ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸು ಪ್ರಭೂತವಾಗಿರುವಂತೆ, ಮಾಡುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ರಾತಿಭಿಃ ವಸುಭಿಃ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿತ್ ಸಮಶ್ರೇತ್—ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ದೇವತಯಾ ಸ್ತಾಪ್ತೈಃ ಧನ್ಯೈಃ ಸ್ತಾದಕ್ಷಿಣೈಃ ತಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಸಮ್ಯಕ್ ಸೇವತಾಂ | ಯಜಮಾನರು ತಮಗೆ ದೊರಕಿದ ದಾನಾರ್ಹವಾದ ಧನಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಆಚರಿಸುವ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಸರಳಭಾವದಿಂದ ಸೇವಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ವಸು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಿದ್ದರೂ, ಇಲ್ಲಿ ಧನವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಹವಿಷ್ಯತೀಂ—ಹವಿಃ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ಹವಿಷ್ಯಾನ್. ತದಸ್ಯಾಸ್ತಿ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಷ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತಸಾಮೃತೈರ್ಭೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಸಂಜ್ಞಾ ಬರುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ಯ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವವಿವಕ್ಷಾಮಾಡಿದಾಗ ಉಗಿತತ್ವ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಪ್. ಸ್ವರವಿಧೌ—ವ್ಯಂಜನಮವಿದ್ಯಮಾನವತ್—ಸ್ವರವಿಧಾನಮಾಡುವಾಗ ಮಧ್ಯೆ ವ್ಯಂಜನವಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲದಂತೆ ಎಂಬ ಪರಿಭಾಷೆಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸ್ವೀಕರಿಸದಿರುವುದರಿಂದ ಹ್ರಸ್ವದ ಪರದಲ್ಲಿ ಮತುಷ್ ಬಾರದಿರುವುದರಿಂದ ಮತುಪಿಡೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಇಯಮಿಃ—ಋ ಗತೌ ಧಾತು. ಜುಹೋತ್ವಾದಿ. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಮಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶ್ಲೋ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಅರ್ತಿಸಿಪತೋರ್ಭಕ್ತ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಇಕಾರಾದೇಶ. ಮಿಪ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ. ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಪವರ್ಣ ಅಚ್ ಪರವಾದುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಸ್ಯಾಸವರ್ಣೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಯಾದೇಶ. ಇಯಮಿಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಣಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಚ್ಛ—ನಿಸಾತಸ್ಯಚೆ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ರಾತಿನೀಂ—ರಾ ದಾನೇ. ಧಾತು. ನಪುಂಸಕೇಭಾವೇಕ್ತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕೃತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ರಾತ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ರಾತಮಸ್ಯಾಸ್ತಿ ಇತಿ ರಾತೀ. ಅತ ಇನಿತಸೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೧೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತ್ತರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇನಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ನಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಯುನ್ಮೇ-

ಭೋಜ್ಯ ಜೀವಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀವಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಇನಿ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಘೃತಾಚೀಲಂ—ಅಂಚು ಗತಿಪೂಜನಯೋಃ ಧಾತು. ಘೃತಶಬ್ದ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಯುಕ್ತಿಕ್ ದಧ್ಯಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ವಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವವಿವಕ್ಷಾ ಮಾಡಿದಾಗ ಅಂಚಿತೇಶ್ಲೋಕ-ಪಸಂಖ್ಯಾನಂ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಬೀಪ್. ಭಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಚಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಅಗ ಚೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಜೀಪ್ ಪರವಾದಾಗ ಉದಾತ್ತ. ಅಕಾರ ಲೋಪವಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತಸ್ಯ ಚ ಯುಕ್ತೋದಾತ್ತಲೋಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಪಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಚೌ (೬-೧-೨೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿತ್—ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಂ ಕರೋತಿ ಇತಿ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿತ್. ತತ್ಕರೋತಿತದಾಚಿಷ್ಟೇ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ದಕ್ಷಿಣಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಣಿಚ್. ಸಂಗ್ರಾಮ ಯುದ್ಧೇ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ಸಂ ಉಪಸರ್ಗ ಸಹಿತವಾದುದಕ್ಕೆ ಧಾತುಸಂಜ್ಞೆಯೋ ಅದರಂತೆ ಇಲ್ಲ ಪ್ರಸಹಿತವಾದ ದಕ್ಷಿಣಿ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಧಾತುಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿ ಎಂಬುದರ ಮೇಲೆ ಕ್ವಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರಸ್ತಸ್ಯ ಪಿತಿಕ್ವತಿತುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ತುಕಾಗಮ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಪ್ರತ್ಯಯಸಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಣಿಚಿಗೆ ಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಣಿಚಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ದೇವತಾತಿಂ—ಸರ್ವದೇವತಾತ್ತಿಲ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೪೯೪-೧೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತಾತಿಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉರಾಣಃ—ಉರು ಕರೋತಿ ಎಂದು ವಿನಕ್ಷಾಮಾಡಿದಾಗ ತತ್ಕರೋತಿತದಾಚಿಷ್ಟೇ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಣಿಚ್. ಇವರ ಮೇಲೆ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲಿಟ್. ಕಾಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾದಾನುಮುಂತ್ರೇಲಿಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೫) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅನುಂತ್ರೇ ಎಂದು ನಿಷೇಧನಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಆಂ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಲಿಟಿಃ ಕಾನಜ್ಞಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಿಟಿಗೆ ಕಾನಚಾದೇಶ. ಕೇರನಿಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೫೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚಿಗೆ ಲೋಪ. ಇಸ್ಮತ್ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಆಶೀರ್ವದನಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಉರು ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಪರಾದೇಶ ಬರಬೇಕಾದರೂ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಹಿ ಕುಸ್ವಾಜ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ. ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೀದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಶ್ರೀತ್—ಶ್ರಿಜ್ ಸೇವಾಯಾಂ ಧಾತು. ಛಂದಸಿಲುಜ್ಲಿಲಜ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಪದರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಪ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ಇಕಾರಲೋಪ. ಬಹುಲಂಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲಿಕ್. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಸಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಆಡಾಗಮ. ಆತಿಜಂತದಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ ತೇಜೀಯಸಾ ಮನಸಾ ತ್ವೋತ ಉತ ಶಿಕ್ಷ ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ ಶಿಕ್ಷೋಃ |

ಅಗ್ನೇ ರಾಯೋ ನೃತಮಸ್ಯ ಪ್ರಭೂತೌ ಭೂಯಾಮ ತೇ ಸುಷ್ಪತಯಶ್ಚ ವಸ್ತಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಃ | ತೇಜೀಯಸಾ | ಮನಸಾ | ತ್ವಾಃ ಉತಃ | ಉತ | ಶಿಕ್ಷ | ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ | ಶಿಕ್ಷೋಃ |

ಅಗ್ನೇ | ರಾಯಃ | ನೃತಮಸ್ಯ | ಪ್ರಭೂತೌ | ಭೂಯಾಮ | ತೇ | ಸುಷ್ಪತಯಃ | ಚ | ವಸ್ತಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವೋತೋ ಯಸ್ತುಯಾ ರಕ್ಷ್ಯಮಾಣಃ ಸ ತೇಜೀಯಸಾತಿಶಯೇನ ತೀಕ್ಷ್ಣೇನ ಸತ್ಕರ್ಮವಿಷಯತೀಕ್ಷ್ಣಬುದ್ಧಿಯುಕ್ತೇನ ಮನಸಾಂತಃಕರಣೇನ ಯುಕ್ತೋ ಭವತಿ | ಉತ ಅಸಿ ಚ ತಸ್ಮೈ ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಪಶ್ಯೇ | ಲೋಭನಾಪತ್ಯೋಪೇತಂ ಧನಂ ಶಿಕ್ಷ | ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಶಿಕ್ಷತಿರ್ಧಾನ-ಕರ್ಮಾ ದಾತ್ವಾದಿಷು ದಾನಕರ್ಮಸು ಪರಿತತ್ವಾತ್ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಶಿಕ್ಷೋರಭಿಮತಫಲಪ್ರದಾನೇ ಶಕ್ತು-ಮಿಚ್ಛೋ ರಾಯೋ ನೃತಮಸ್ಯ ಧನಸ್ಯಾತಿಶಯೇನ ನೇತುರ್ಧಾತುಸ್ಯೇ ತವ ಪ್ರಭೂತೌ ಪ್ರಭಾವೇ ಮಹಿಮ್ನಿ ವಯಂ ಸ್ಯಾಮ | ಕಿಂಚಿ ಸುಷ್ಪತಯಸ್ತದ್ವಿಷಯೋಭನಸ್ತುತಿಮಂತೋ ವಯಂ ವಸ್ತೋ ವಸುನೋ ಭಾಜನಂ ಭೂಯಾಮ | ಭೂಯಾಸ್ಮ || ತೇಜೀಯಸಾ | ತೇಜಿತ್ವದ್ವಾದತಿಶಾಯನ ಈಯ-ಸುನ್ | ತುರಿಷ್ಠೇಮೇಯಃ ಸ್ವಿತಿ ತೃಚೋ ಲೋಪಃ | ನಿತ್ವರಃ | ತ್ವೋತಃ | ಅವ ರಕ್ಷಣಾದಿಷು | ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ಜ್ವರತ್ವರಸ್ತವ್ಯವಿಮವಾಮುಪಧಾಯಾ ಇತ್ಯೌತ್ | ಅಲೋಪಃ | ತ್ವಯಾ ಉತಃ | ತ್ವತೀ-ಯೇತಿ ಯೋಗವಿಭಾಗಾತ್ಪ್ರಮಾಣಃ | ಟೀಲೋಪಶ್ಚಂದಸಃ | ತ್ವತೀಯಾ ಕರ್ಮಣೇತಿ ಪೂರ್ವಪದ-ಪ್ರಕೃತಿತ್ವರಃ | ಶಿಕ್ಷ | ಶಿಕ್ಷ ವಿದ್ಯೋಪಾದಾನ ಇತ್ಯಯಮುತ್ರ ದಾನಾರ್ಥಃ | ಅಸ್ಮಾಲ್ಯೋಟಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಪರಸ್ವೈಪದಂ | ಶಿಕ್ಷೋಃ | ಶಕ್ೌಲ್ವ ಶಕ್ತಾಪತ್ಯಸ್ಯ ಸನ್ಯೇಕಾಚಿ ಉಪದೇಶ ಇತಿ ಇಹಿಪ್ರತಿಪೇಧಃ | ಸನಿ ಮೀಮಾಘುರಭಲಭತಕಪತಪದಾಮಚ ಇಸಿತಿ ಧಾತೋರಚಿ ಇಸಾದೇಶಃ | ಅತ್ರ ಲೋಪೋಽಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ಯ-ಭ್ಯಾಸಲೋಪಃ | ಸನಾಶಂಸಭಿಜ್ಞ ಉರಿತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಪ್ರಭೂತೌ | ಭೂಸತ್ತಯಾ-ಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಭಾವೇ ಕ್ರಿನ್ | ತಾದೌ ಚ ನಿತಿ ಕೃತ್ಯತಾವಿತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿತ್ವರತ್ವಂ | ಭೂಯಾಮ | ಭೂ ಸತ್ತಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಯಾಶೀರ್ಲಿಂಗು ಕಿದಾತಿಷ್ಠೀತಿ ಯಾಸುಟ್ | ಭಂದಸ್ಯುಭಯಾರ್ಥೇ ತಸ್ಯ ಸಾರ್ವಧಾತು-ಕತ್ವಾತ್ಪಲೋಪಃ | ಆಗಮಸ್ವರಃ | ಯದ್ವಾ ತಸ್ಯಾತ್ಪ್ರಾರ್ಥನಾಯಾಂ ಲಿಜಿ ಯಾಸುಟ್ | ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಅನದಂತತ್ವಾದಿಯಾದೇಶೋ ನ ಭವತಿ | ಸುಷ್ಪತಯಃ | ನೌಸುಭ್ಯಾ-ಮಿತ್ಯುತ್ಪರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ವಸ್ತಃ | ಆಗಮಾನುಶಾಸನಸ್ಯಾನಿತ್ಯತ್ವನ್ನು ಮಭಾವಃ | ಸಂಜ್ಞಾ-ಪೂರ್ವಕಸ್ಯ ವಿಧೇರನಿತ್ಯತ್ವಾದ್ಯುಕ್ತಾಭಾವಃ | ಯಣಾದೇಶಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ತೋಜಿಕೇ—ಯಾವ ಪುರುಷನು ನಿನ್ನಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವನೋ | ಸಃ—ಅವನು | ತೇಜೀಯಸಾ—(ಸತ್ಕರ್ಮಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ) ತೀವ್ರವಾದ ಆಸಕ್ತಿಯುಳ್ಳ | ಮನಸಾ—ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿರುತ್ತಾನೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಂತತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಧನವನ್ನು | ಶಿಕ್ಷ—(ಅವನಿಗೆ) ಕೊಡು | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಶಿಕ್ಷೋಃ—ಅಭಿಮತವಾದ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನೂ | ರಾಯಃ—ಧನದ | ನೃತಮಸ್ಯ—ದಾತೃಗಳಲ್ಲಿ ಅತ್ಯುತ್ತಮನೂ ಆದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಪ್ರಭೂತಾ—ಪ್ರಭಾವದ ಆಶ್ರಯದಲ್ಲಿ | ಭಾಯಾಮು—ನಾವು ಇರುವಂತಾಗಲಿ | ಚ—ಮತ್ತು | ಸುಷ್ಪತಯಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡತಕ್ಕ ನಾವು | ವಸ್ಯಃ—ಧನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಿ | (ಭಾಯಾಮು—ಆಗುವಂತೆ ಮಾಡು) ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಪುರುಷನು ನಿನ್ನಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವನೋ, ಅವನು ಸತ್ಕರ್ಮಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತೀವ್ರವಾದ ಆಸಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿರುತ್ತಾನೆ. ಅವನಿಗೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಂತತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡು. ಅಭಿಮತವಾದ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನೂ, ಧನದ ದಾತೃಗಳಲ್ಲಿ ಅತ್ಯುತ್ತಮನೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಪ್ರಭಾವದ ಆಶ್ರಯದಲ್ಲಿ ನಾವು ಇರುವಂತಾಗಲಿ. ನಿನ್ನನ್ನು ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡತಕ್ಕ ನಾವು ಧನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗುವಂತೆಯೂ ಆಗಲಿ.

English Translation.

He who is protected, Agni, by you, becomes endowed with a most luminous mind : bestow upon him excellent progeny : may we ever be under the power of you, who are the willing dispenser of riches : glorifying you (may we be) the receptacle of wealth.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ತೇಜೀಯಸಾ ಮನಸಾ—ಅತಿಶಯೇನ ತೀಕ್ಷ್ಣೇಣ ಸತ್ಕರ್ಮವಿಷಯತೀಕ್ಷ್ಣ ಬುದ್ಧಿಯುಕ್ತೇನ ಅಂತಃಕರಣೇನ | ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಜೋಧಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ರಕ್ಷಿತನಾದವನು, ಸತ್ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಕೃತವಾದ ರಕ್ಷಣಾಫಲವು ದ್ರಿಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ಅಂತಃಕರಣವೆಂಬ ಇಂದ್ರಿಯವನ್ನು ಅದರ ಕಾರ್ಯಾನುಗುಣವಾಗಿ ಮನಸ್ಸು, ಬುದ್ಧಿ, ಅಹಂಕಾರ, ಚಿತ್ತವೆಂದು ನಾಲ್ಕು ವಿಧವಾಗಿ ವಿಂಗಡಿಸಿರುವಕಾರಣ ಬುದ್ಧಿಯುಕ್ತೇನ ಅಂತಃಕರಣೇನ ಎಂದು ಮನಸಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮನಸ್ಸು, ಬುದ್ಧಿ ಎಂಬ ಇವೆರಡೂ ಅಂತಃಕರಣದ ಪ್ರಭೇದಗಳೇ ಆದಾಗ್ಯೂ, ಸಂಶಯಾತ್ಮಕವಾದ ವೃತ್ತಿಯ ಮನಸ್ಸೆಂದೂ, ನಿಶ್ಚಯಾತ್ಮಕವಾದ ವೃತ್ತಿಯು ಬುದ್ಧಿ ಎಂದೂ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ.

ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ ಶಿಕ್ಷ—ಶೋಭನಾಪತ್ಯೋಪೇತಂ ಧನಂ ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಅಪತ್ಯಪದವು ತುರ್ಕ, ಶೋಕಂ. ತನಯಃ, ಎಂಬವೇ ಮೊದಲಾದ ಹದಿನೈದು ಅಪತ್ಯನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ (ನಿ, ೩-೨) ಪಠಿತವಾಗಿ ಅಪತತಂ

ಭವತಿ ನಾನೇನ ಸತತೀತಿ ವಾ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು—ಶಿಶುಸ್ವಕಾಶಾದೇತ್ಯ ಪ್ರಥಮಃ ತತಃ ಭವತಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಪ್ರಜೆಯು ಜನಕನಾದವನಿಂದ(ಪ್ರಥಮ್)ಜೀವಿಯ ರೂಪದಿಂದ ಪೋಷಿತವಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದರಿಂದಲೂ, ಅಥವಾ ತಂದೆಯೇ ಮೊದಲಾದವರು ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಪ್ರಜೆಯಿಂದ ನರಕಕ್ಕೆ ಬೀಳದಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಅಪತ್ಯವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಶಿಕ್ಷ ಎಂಬ ಪದವು ಶಿಕ್ಷತಿ ಎಂದು ದಾನಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಪರಿತವಾದ ಶಿಕ್ಷಧಾತುವಿನ ರೂಪವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ದಾನಮಾಡು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪತ್ನೀವಿಭಕ್ತಿಯು ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಅಪತ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಧನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಶಿಕ್ಷೋಃ ರಾಯೋ ನೃತಮಸ್ಯ ಪ್ರಭೂತ್—ಅಭಿಮತಫಲಪ್ರದಾನೇ ಶಕಿತಮಿಚ್ಛೋಃ ಧನಸ್ಯಾತಿ ಶಯೇನ ದಾತುಃ ತವ ಪ್ರಭಾವೇ ಮಹಿಮ್ನಿ ವಯಂ ಸ್ಯಾಮ | ದಾನಾರ್ಥಕವಾದ ಶಿಕ್ಷಧಾತುವಿನ ರೂಪವಾದ ಶಿಕ್ಷಪದಕ್ಕೆ ಧನವನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ದಾನಮಾಡಲು ಇಚ್ಛಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಆ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಹಿಮೆಗೆ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಪಾತ್ರರಾಗಿರೋಣ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ. ಪ್ರಭೂತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಭಾವ ಅಥವಾ ಮಹಿಮೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸುಷ್ಪೃತಯಃ ವಸ್ಯಃ—ಅಗ್ನಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಪೃತಿಯನ್ನು ಪಡಿಸುವ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಧನವನ್ನು ಹೊಂದುವುದರಲ್ಲಿ ಪಾತ್ರರಾಗಿ ಭೂಯಾಮ ಇರೋಣ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸೆಯು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ತೇಜೀಯಸಾ—ತೇಜತ್ವಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಅತಿಶಯಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ಈಯಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತುರಿವೈ ಮೇಯಃಸು (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೫೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ತೈಚಿಗೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ಮ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತೋತಃ—ಅವ ರಕ್ಷಣಾದಿಷು. ನಿಷ್ಠಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಜ್ವರತ್ವರಸ್ರಿವ್ಯವಿಮನಾಮುಪ-ಧಾಯಾಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಊರಾದೇಶ. ಊತ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ತ್ವಯಾ ಊತಃ ತೋತಃ ತೈತೀಯಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೧-೨೦) ಎಂದು ಯೋಗವಿಭಾಗವಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಸಮಾಸ. ಛಂದಸವಾಗಿ ಟಿಗೆ ಲೋಪ. ಕರ್ಮಕ್ರಾಂತಪದ ಪರವಾದುದರಿಂದ ತೈತೀಯಾಕರ್ಮಣಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶಿಕ್ಷ—ಶಿಕ್ಷ ವಿದ್ಯೋಪಾದಾನೇ ಧಾತು. ಇಲ್ಲಿ ದಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬ-ದ್ವಲಂ ಎಂಬುದರಿಂಥ ಪರಸ್ಮೈಪದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಲೋಪ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಖಂತ ನಿಭಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ—ಲೋಭನಂ ಅಪತ್ಯಂ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಸ್ವಪತ್ಯಃ ತಸ್ಯ. ನಳ್ವಾಭ್ಯಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರಬರುತ್ತದೆ.

ಶಿಕ್ಷೋಃ—ಶಕ್ಲ್ಯ ಶಕ್ಲ್ಯ ಧಾತು. **ಧಾತೋಃ ಕರ್ಮಣಃ—**(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಚ್ಛಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸನ್. ಏಕಾಚಿನ ಪದದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ **ಏಕಾಚಲುಪದೇಶೇಶಿತಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. **ಸನ್ಯಜೋಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. **ಸನಿಮೀಮಾಘುರಭಲಭತಕ-ಸತಪದಾಮಚಿ ಇಸ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೫೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಇಸಾದೇಶ. **ಅತ್ರ ಲೋಪೋ ಭ್ಯಾಸಸ್ಯ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೫೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಕಕಾರನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಸನಿನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಸತ್ವ. ಶಿಕ್ಷ ಎಂಬ ಸನಂತದ ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸನ್ನಂತದ ಮೇಲೆ **ಸನಾಶಂಸಭಿಕ್ಷುಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೬೮) ಉಂಬುದರಿಂದ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಆತೋ ಲೋಪಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಶಿಕ್ಷ ಎಂಬುದು ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. **ಷಷ್ಠೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.**

ಪ್ರಭೂತ್—ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ ಧಾತು. ಇವಕ್ಕೆ ಭಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಸ್ತಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. **ತಾದಾಚಿನಿತಿ ಕೃತ್ಯತ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಪ್ರ) ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಭೂಯಾನು—ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಮ್. ಧಾತು. ಅಶೀರ್ಲಿಙ್. ಉತ್ತಮವುರೂಪ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮಸ್. ಸಕಾರಲೋಪ. ಇದಕ್ಕೆ ಯಾಸುಟಾಗಮ ಬಂದಾಗ **ಕಿದಾಶಿಷಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದು ಕಿತ್ತಾಗುತ್ತದೆ. **ಛಂದಸ್ಕುಭಯಥಾ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಾಸುಟಿಗೆ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಸಂಜ್ಞೆ. ಇರುವುದರಿಂದ **ಲಿಜಃ ಸಲೋಪೋನಂತ್ಯಸ್ಯ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವರ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ವಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆಗಮ (ಯಾಸುಟ್) ಸ್ವರದಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ಪ್ರಾರ್ಥನಾರ್ಥತೋರುನಾಗ ಲಿಜ್. ಯಾಸುಟಾಗಮ. **ಬಹುಲಂಛಂದಸಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಹಿಗೆ ಲುಕ್. ಅದಂತ ಪದದಲ್ಲಿ ಯಾಸುಟ್ ಬಾರದಿರುವುದರಿಂದ **ಆತೋಯೇಯಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಯಾದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಹಿಂದಿನಂತೆಯೇ ರೂಪಸ್ವರಗಳು ಬರುತ್ತವೆ.

ಸುಷ್ಪತಯಃ—ಶೋಭನಃ ಸ್ತುತಯಃ ಯೇಷಾಂ ತೇ. ಸುಷ್ಪತಯಃ ಇಜ್ ಸುಭ್ಯಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೬೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಸ್ಯಃ—ವಸು ಶಬ್ದ. **ಷಷ್ಠೀ ಏಕವಚನಪರವಾದಾಗ ಅಗಮಾನುಶಾಸನನಿನಿತ್ಯಂ** ಎಂಬ ಪರಿಭಾಷೆಯಿಂದ ನುಮಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. **ಸಂಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕೋವಿಧಿರನಿತ್ಯಃ** ಎಂಬ ಪರಿಭಾಷೆಯಿಂದ ಗುಣವೂ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆಗ ಯಣಾದೇಶ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಭೂರೀಣಿ ಹಿ ತ್ವೇ ದಧಿರೇ ಅನೀಕಾಗ್ನೇ ದೇವಸ್ಯ ಯಜ್ಯವೋ ಜನಾಸಃ ।

ಸ ಆ ನಹ ದೇವತಾತಿಂ ಯವಿಸ್ಯ ಶರ್ಧೋ ಯದದ್ಯ ದ್ವಿನ್ಯಂ ಯಜಾಸಿ ॥ ೪ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಭೂರೀಣಿ | ಹಿ | ತ್ವೇ ಇತಿ | ದಧಿರೇ | ಅನೀಕಾ | ಅಗ್ನೇ | ದೇವಸ್ಯ | ಯಜ್ಞವಃ | ಜನಾಸಃ |

ಸಃ | ಆ | ವಹ | ದೇವತಾತಿಂ | ಯವಿಷ್ಯ | ಶರ್ಧಃ | ಯತ್ | ಅದ್ಯ | ದಿವ್ಯಂ | ಯಜಾಸಿ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ದೇವಸ್ಯ ದ್ಯೋತಮಾಸಸ್ಯ ತವ ಸಂಬಂಧಿನೋ ಯಜ್ಞವೋ ಯಜ್ಞಾರೋಧ್ಯ-
ಯುಪ್ರಭೃತಯೋ ಜನಾಸೋ ಜನಾ ಭೂರೀಣಿ ಬಹೂನ್ಯನೀಕಾ ಅನೀಕಾನಿ ಸೇನಾರೂಪತಯಾ ಸದ್ವತ್ಸ
ಪ್ರಸ್ಯತಾನಿ ಜ್ಞಾಲಾರೂಪಾಣಿ ತೇಜಾಂಸ್ಯಾಹುತಿಪ್ರಕ್ಷೇಪೇಣ ತ್ವೇ ತ್ವಯಿ ದಧಿರೇ ಹಿ | ವಿದಧಿರೇ ಖಲು |
ಚಿಕ್ಕುರಿತಿ ಯಾವತ್ | ಸ ತಾದ್ಯಶಸ್ತ್ರಂ ದೇವತಾತಿಂ ಯವ್ಯವ್ಯದೇವಾನಿಹ ಕರ್ಮಾಣ್ಯಾವಹ | ಅಹ್ಯಯಿ |
ಹೇ ಯವಿಷ್ಯ ಯುವತಮ ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾದದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತಮಣಿ ದಿವ್ಯಂ ದಿವಿ ಭವಂ ದೇವಸಂಬಂಧಿ
ಶರ್ಧಪ್ರೇಜಸ್ತ್ರಂ ಯಜಾಸಿ ಯಜಸಿ | ತಸ್ಮಾದ್ದೇವಾನಾಹ್ವಯೇತಿ ಶೇಷಃ || ದಧಿರೇ | ದಧಾತೇರ್ಲಿಟಿ
ರೂಪಂ | ಹಿಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಚಿತ್ವಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ಯಜ್ಞವಃ | ಯಜ ದೇವಪೂಜಾದಿಷು |
ಯಜಿಮನಿಶುಂಧಿದಸಿಜನಿಭ್ಯೋ ಯುಜಿತಿ ಯುಜ್ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ | ದೇವತಾತಿಂ |
ದೇವಶಬ್ದಾತ್ಸಾರ್ಥೇ ಸರ್ವದೇವತಾತ್ಮತೀತಿ ತಾತಿಲ್ | ಲಿಟೀತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ಮವರ್ತಮ್ಯೋದಾತ್ಮತ್ವಂ |
ಯಜಾಸಿ | ಯಜೇರ್ಲಿಟಿಘಾತಗಮಃ | ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಶೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ದೇವಸ್ಯ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ನಿನ್ನ (ಪೂಜಕರೂ) | ಯಜ್ಞವಃ—ಯಜ್ಞ
ಕರ್ತರೂ ಆದ | ಜನಾಸಃ—ಅಸ್ತರ್ಯವೇ ಮುಂತಾದ ಮಾನವರು | ಭೂರೀಣಿ—ಅಧಿಕಸಂಖ್ಯೆಯಲ್ಲಿ | ಅನೀಕಾ—
ಸೇನೆಯಂತೆ ವಿಪ್ರತವಾಗಿ ಹರಡಿರುವ ಜ್ಞಾಲಾರೂಪವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ತ್ವೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ದಧಿರೇ ಹ—
ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರಲ್ಲವೇ ? | ಯವಿಷ್ಯ—ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ಸಃ—ಉತ್ತಮನಾದ
ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನೀನು | ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ದಿವ್ಯಂ—ದೇವ
ಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಶರ್ಧಃ—ತೇಜಸ್ಸನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ | ಯಜಾಸಿ—ಯಜ್ಞ ಮಾಡುತ್ತೀಯೋ (ಆದ್ದರಿಂದ) | ದೇವ-
ತಾತಿಂ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳ ಸಮೂಹವನ್ನು | ಆ ವಹ—ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರವಾಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಶೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವತಾತ್ಮಕನಾದ ನಿನ್ನ ಪೂಜಕರೂ, ಯಜ್ಞಕರ್ತರೂ ಆದ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ಮುಂತಾದ
ಮಾನವರು ಅಧಿಕಸಂಖ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಸೇನೆಯಂತೆ ವಿಪ್ರತವಾಗಿ ಹರಡಿರುವ ಜ್ಞಾಲಾರೂಪವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನು ನಿನ್ನಲ್ಲಿ
ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರಲ್ಲವೇ. ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಉತ್ತಮನಾದ ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ
ನೀನು ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ಈ ಯಾಗಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ದೇವಸಂಬಂಧಿಯಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ
ಯಜ್ಞಮಾಡುತ್ತೀಯೋ, ಆ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳ ಸಮೂಹವನ್ನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರವಾಡು.

English Translation

The ministering priests have consecrated in you, Agni, who art divine, many hosts (of flames); bring hither the gods, youngest (of the deities), that you may worship to-day the divine effulgence.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ದೇವಸ್ಯ ಯಜ್ಞವಃ ಜನಾಸಃ—ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ದೇವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದ್ಯೋತ-
ಮಾಸಸ್ಯ ಎಂದು ವಿಶೇಷಣವನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ
ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವ ಯಜ್ಞಾರೋ ಅಧ್ವರ್ಯುಪ್ರಭೃತಯಃ ಋತ್ವಿಜರಾದ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ನೊದಲಾದವರು ಮನುಷ್ಯ
ರೂಪದಿಂದ ಇರತಕ್ಕವರೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿ, ಈ ಋತ್ವಿಜರು ಭೂರೀಣಿ ಅನೀಕಾ—ಸೇನಾರೂಪತಯಾ
ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಸ್ಯತಾನಿ ಜ್ವಾಲಾರೂಪತಯಾ ಸ್ಥಿತಾನಿ ತೇಜಾಂಸಿ ಆಹುತಿಪ್ರಕ್ಷೇಪೇಣ ತ್ವಯಿ ವಿದಧಿರೇ | ಬಹಳ
ವಾಗಿರುವ, ಅಗ್ನಿಯ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸೇನೆಯಂತೆ ಇರುವ ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಋತ್ವಿಜರಾದ
ವರಿಂದ ಅರ್ಪಿಸುವ ಆಹುತಿಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಿರುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. **ದೇವತಾತಿಂ**
ಅವಹ ದೇವಾ ಇಹ ಕರ್ಮಣಿ ಅವಹ ಅದ್ವಯಂ | ದೇವತಾತಿ ಶಬ್ದವು ಯಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯)
ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಾಗಾರ್ಹ
ರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿದೆ.

ಯಾವಿಷ್ಯ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ **ಯುವತಮ**—ಅಗ್ನಿಯು ಯೌವನವಂತನಾಗಿರುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ
ಈ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, **ಅದ್ಯ ದಿವ್ಯಂ ಶರ್ಧಃ ಯಜಾಸಿ**—ಈ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು
ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿರುವ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಪೂಜಿಸುವನಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಆಹ್ವಾನ
ಮಾಡಲಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ವ್ಯುತ್ಪತ್ತವಾಗಿದೆ.

ಶರ್ಧಃ—ತೇಜಃ | ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಶರ್ಧ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ತೇಜಸ್ಸೆಂದು
ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

ದಿವ್ಯಂ ಎಂಬ ಪದವು ನಿರುಕ್ತಕಾರರಿಂದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ.

ಇಂದ್ರಂ ಮಿತ್ರಂ ವರುಣಮಗ್ನಿಮಾಹುರಥೋ ದಿವ್ಯಸ್ತ ಸುಪರ್ಣೋ ಗುರುತ್ವಾಃ |

ಏಕಂ ಸದ್ವಿಸ್ತಾ ಬಹುಧಾ ವದಂತ್ಯಗ್ನಿಂ ಯಮಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾನಮಾಹುಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೪೬)

ಈ ಋಕ್ವೆದಲ್ಲಿ ದಿವ್ಯಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದಿವಿಜ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ **ಈರ್ಮಾಂತಾಸಃ**
ಸಿರಿಕಮಧ್ಯಮಾಸಃ ಎಂಬ ಋಕ್ವೆನಲ್ಲಿಯೂ **ದಿವ್ಯಾಃ ದಿವಿಜಾಃ** ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಸಾಯಣರು
ದಿವ್ಯಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದೇವಸಂಬಂಧಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ದಧಿರೇ—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣವೋದಯೋಃ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.
ಹಿ ಎಂಬುದರ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ **ಹಿಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ

ಅನೀಕಾ—ಅನ ಪೂರ್ಣನೇ. ಧಾತು. ಅನಿಹ್ಯಸಿಧ್ಯಾಂ ಕಿಚ್ಛ (ಉ. ಸೂ. ೪-೪೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಈಕನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ನಪುಂಸಕಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಶೇಷ್ಯಂದಸಿ ಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿಗಿ ಲೋಪ.

ಯಜ್ಞವಃ—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿರಣದಾನೇಷು. ಧಾತು. ಯಜಿ ಮನಿ ಶುಂಧಿ ದಸಿಜ-ನಿಭ್ಯೋ ಯುಚ್ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೦೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯುಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಜ್ಞ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಚಿತ್ತಾದರೂ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ವಹ—ವಹ ಪ್ರಾಪಣೀ. ಧಾತು. ಲೋಪ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೇವತಾತಿಂ—ಸರ್ವದೇವತಾತಿಲ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೪-೧೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೇವಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತಾತಿಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶರ್ಘ—ಶ್ರುಘ ಕುತ್ಸಾಯಾಂ ಧಾತು. ಬಿಣಾದಿಕ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘುಪಥಿಗೆ ಗುಣ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಜಾಸಿ—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾದಿಷು. ಧಾತು. ಲೇಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಲೇಟೋಡಾಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆಡಾಗಮ. ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯವಯವವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಯತ್ ಎಂಬುದರ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವಿಕರಣ, ಪ್ರತ್ಯಯ ಅನುದಾತ ವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ

ಯತ್ತ್ವಾ ಹೋತಾರಮನಜನ್ಮಿಯೇಧೇ ನಿಷಾದಯಂತೋ ಯಜಘಾಯ ದೇವಾಃ
ಸ ತ್ವಂ ನೋ ಅಗ್ನೇವಿತೇಹ ಬೋಧ್ಯಧಿ ಶ್ರವಾಂಸಿ ಧೇಹಿ ನಸ್ತನೂಷು || ೫ ||

ಪದಸಾರಃ

ಯತ್ | ತ್ವಾ | ಹೋತಾರಂ | ಅನಜನ್ | ಮಿರಿಯೇಧೇ | ನಿಷಾದಯಂತಃ | ಯಜಘಾಯ | ದೇವಾಃ |
ಸಃ | ತ್ವಂ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಅವಿತಾ | ಇಹ | ಬೋಧಿ | ಅಧಿ | ಶ್ರವಾಂಸಿ | ಧೇಹಿ | ನಃ | ತನೂಷು ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯಜಘಾಯ ಯಜನಾರ್ಥಂ ನಿಷಾದಯಂತೋ ನಿವಸಂತೋ ದೇವಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾ
ಯತ್ಪಿಚೋ ಮಿಯೇಧೇ ಮೇಧೇ ಯಜ್ಞೇ ಹೋತಾರಂ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾರಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಯದ್ಯಸ್ಮಾ-

ದನಜನ್ | ಘೃತಾಹುತಿಭಿರಾಪ್ತಂ | ಯದ್ವಾ ನಿಷಾದಯಂತೋ ಹೋತಾರಂ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾವಕಂ
 ತ್ವಾಂ ಬರ್ಹಿಷ್ಯುಪವೇಶಯಂತ ಋತ್ವಿಜೋ ಘೃತೈರಸಿಂಚನ್ ತಸ್ಮಾತ್ಪ್ರ ತಥಾವಿಧಸ್ತಮಿಹಾಸ್ಮಿನ್ಮರ್ಮಣಿ
 ನೋಽಸ್ಮಾಕಮವಿತಾ ಸಾಲಯಿತಾ ಭವಾಮೀತಿ ಜೋಧಿ | ಬುಧ್ಯಸ್ವ | ಸಿಂಚನಸ್ತನೂಪ್ಸಸ್ಮಾಕಂ ತನುಜೇ-
 ಪ್ಸಪತ್ಯೇಷು ಶ್ರವಾಂಸ್ಯನ್ನಾನ್ಯಥಿ ಧೇಹಿ | ಅಧಿಕಂ ನಿಧೇಹಿ || ಅನಜನ್ | ಅಂಜೂ ವ್ಯಕ್ತಿಗತಿಮ್ರಪ್ತ-
 ಕೇಷು | ಅಸ್ಮಾಲ್ಲಜಾ ರುಧಾದಿತ್ಯಾತ್ ಶ್ವಂ | ಛಾಂದಸತ್ಯಾದಲ್ಲೋಪಾಧಾವಃ | ಅನಿಧಿತಾಮಿತ್ಯುಪಧಾ-
 ಲೋಪಃ | ನಿಷಾದಯಂತಃ | ಪವಲ್ಯ ವಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷು | ಚುರಾದಿಃ | ಸದೇರಪ್ರತೇರಿತಿ ಪತ್ವಂ |
 ಯದ್ವಾ | ಹೇತುಮತಿ ಚಿಚ್ | ಶತುರ್ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇಣಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಕೃತೇ ಚಿಚ್ ಸ್ವರಃ |
 ಜೋಧಿ | ಬುಧ ಅವಗಹನೇ | ಲೋಟಿ ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಸೇರ್ಹ್ಯಸಿಚ್ಚೇತಿ
 ಸಿಪೋ ಹಿರಾದೇಶಃ | ವಾ ಭಂದಸೀತಿ ವಿಕಲ್ಪೇನ ಪಿತ್ವಾನ್ಮುಣಿಃ | ಹುರುಲ್ಲೋಪೇ ಹೇರ್ಧಿರಿತಿ ಹೇರ್ಧಿ-
 ರಾದೇಶಃ | ಧಕಾರಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ನಿಘಾತಃ | ಧೇಹಿ | ದಧಾತೇಲೋಟಿ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ನಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಜಘಾಯ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ | ನಿಷಾದಯಂತಃ—ಸಿದ್ಧರಾಗಿ ಕುಳಿತಿ
 ರುವ | ದೇವಾಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು | ಮಿಯೇಧೇ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಹೋತಾರಂ—ದೇವತೆ
 ಗಳಿಗೆ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಯತ್—ಯಾವ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದ | ಅನಜನ್—ಘೃತಾದಿಗ
 ಳಿಂದ ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸಿದರೋ | ಸಃ ತ್ವಂ—ಅತಹ ವಿಶೇಷನಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನೀನು | ಇಹ—ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ |
 ನಃ—ನಮಗೆ | ಅವಿತಾ—ರಕ್ಷಕನಾಗಿರುವೆನೆಂದು | ಭೋಧಿ—ತಿಳಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ತನೂಪು—ಅಪತ್ಯಾದಿ
 ಗಳಿಗೆ | ಶ್ರವಾಂಸಿ—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಅಧಿ ಧೇಹಿ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ನಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಿದ್ಧರಾಗಿ ಕುಳಿತಿರುವವರೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ ಆದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು
 ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ನಿನ್ನನ್ನು ಯಾವ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದ ಘೃತಾದಿಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷನ
 ನಾದಿ ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸಿದರೋ, ಆ ಉದ್ದಿಶ್ಯವನ್ನರಿತು, ಅತಹ ವಿಶೇಷನಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನೀನು ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ
 ನಮಗೆ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರಬೇಕೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿ. ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ಅಪತ್ಯಾದಿಗಳಿಗೆ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡು.

English Translation

Inasmuch as the attendant divine (priests) annoint you as the invoker
 of the gods to offer worship in the sacrifice, therefore assent to be our
 protector on this occasion, and grant abundant food to our descendants.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ದೇವಾ ಮಿಯೇಧೇ ಹೋತಾರಂ ತ್ವಾಂ ಯಜಘಾಯ ನಿಷಾದಯಂತಃ ಅನಜನ್—ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ
 ಸಾಯಣರು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಜೋಧಿಸಿ,
 ಯಜನಾರ್ಥಂ ನಿವಸಂತೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಾ ಋತ್ವಿಜಃ ಯಜ್ಞೇ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾರಂ ಅಗ್ನಿಂ ಘೃತಾ-

ಹುತಿಭಿರೈಕ್ಷಣ | ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮವನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸಿದ್ಧರಾಗಿರುವ ಮುತ್ರಿಜರು ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಕರಡುತರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಜ್ಞಾಹುತಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವರು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ—ಯದ್ವಾ ನಿಷಾದಯಂತೋ ಯುತ್ರಿಜಃ ಹೋತಾರಾಂ ಹೋಮು ನಿಷ್ಪಾದಕಂ ತ್ವಾಂ ಬರ್ಹಿಷ್ಯುಪವೇಶಯಂತಃ ಪೃತ್ವೇರಸಿಂಚಃ—ಹೋಮವನ್ನೂ ಮಾಡಲು ಸಿದ್ಧರಾದ ಮುತ್ರಿಜರು ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು (ಬರ್ಹಿಷ್ಯನಲ್ಲಿ) ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿ ಆಜ್ಞಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವರು ಎಂದು (ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ) ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಇವರಿಂದ ಇಹ ನಃ ಅವಿತಾ ಬೋಧಿ ಅಸ್ಮಿ ಕರ್ಮಣಿ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಸಾಲಯಿತಾ ಭವಾಮೀತಿ ಬುದ್ಧ್ಯಸ್ತು | ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರೂ ಮತ್ತು ಮುತ್ರಿಜರೂ ಆಗಿರುವ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವನಾಗಿರುವನೆಂದು ತಿಳಿಯಲಿ ಎಂದು ಅಶಿಸಿದೆ.

ನಃ ತನೂಷು ಶ್ರವಾಂಸಿ ಅಧಿ ಧೇಹಿ | ಅಸ್ಮಾಕಂ ತನುಜೇಷ್ವಸತ್ಯೇಷು ಅನ್ನಾನಿ ಅಧಿಕಂ ನಿಧೇಹಿ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ತನೂ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಅಪತ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಾಠಮಾಡಿಲ್ಲ.

ದೇವೀಃ ಸಳುವೀರರು ನಃ ಕೃಣೋತ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ಇಹ ವೀರಯಧ್ವಂ |

ಮಾ ಹಾಸ್ಮಹಿ ಪ್ರಜಯಾ ಮಾ ತನೂಭಿರ್ಮಾ ರಥಾಮ ದ್ವಿಷತೇ ಸೋಮ ರಾಜಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೨-೫).

ಈ ಮುಕ್ತೆನ್ನಿ ತನೂಶಬ್ದವು ಶರೀರವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ತನುಜ ಅಪತ್ಯವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಶ್ರವಃ ಎಂಬ ಪದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಾ, ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ (ನಿ. ೯-೧೧) ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಶ್ರುಯಂತಿ ಇತಿ ಸತಃ ಶ್ರವ ಇತ್ಯನ್ವನಾಮ (ನಿ. ೧೦-೩) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾಗಿದೆ ಸಾಯಣರು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೂ ನಮ್ಮ ಮಕ್ಕಳುಗಳಿಗೂ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅನಜನ್—ಅಂಜೂ ವ್ಯಕ್ತಿಮುಕ್ತಾಂಕಿಗತಿಷು ಧಾತು. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಝ. ಪ್ರಕೃಯ. ಅಂತಾದೇಶ. ಇಕಾರಲೋಪ. ರುಧಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ವಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವಂ. ಏಕಂಜ. ಮಿತ್ರಾದುದರಿಂದ ಅಂತಾಂಜಿನ ಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಾತ್ರಾದುದರಿಂದ ಅನಿಧಿತಾಂತಲಉ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಶ್ವಸೋರಲ್ಲೋಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವಮಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಪಾಪ್ರವಾದದೂ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯದ್ವೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಏಕರಣಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಮಿಯೇಧೇ—ಮೇಧೇ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಮಕಾರದ ಮೇಲೆ ಇಯಾಗಮ ಬಂದಿದೆ.

ನಿಷಾದಯಂತಃ—ಪದ್ಯಾಲ್ಯ ವಿಶರಣಗತ್ಯನಸಾದನೇಷು. ಧಾತು. ಚುರಾದಿ. ಸತ್ಯಾಪಸಾಶ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಣಿತ್. ಇಮ ಪರವಾದಾಗ ಅತಉಪಧಾಯಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಣಿಪಾತದ ಮೇಲೆ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಶತ್ರಾದೇಶ. ಶಪ್ ವಿಶರಣ.

ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಣಿಚಿಗೆ ಗುಣ, ಆಯಾದೀಶ. ನಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸದಿರಪ್ರತೀಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಸತ್ಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ಹೇತುಮತಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚ್. ಉಳಿದ ಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ಹಿಂದಿನಂತೆ ಆಗುತ್ತದೆ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು (ಶತ್ಯ) ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಣಿಚ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಯಜಘಾಯ—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾದಿಷು. ಧಾತು. ಔಣಾದಿಕ ಅಥಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ಭುದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅವಿತಾ—ಅವ ರಕ್ಷಣೀ ಧಾತು. ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ತೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅರ್ಧಧಾತುಕಸ್ಯೇಡ್ಯಲಾದೀಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮು. ಚಿತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಬೋಧಿ—ಬುದ್ಧ ಅವಗಮನೇ. ಧಾತು. ಲೋಟ್‌ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಸೇಹ್ಯ-ಪಿಚ್ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವಕ್ಕೆ ಹಿರಿದೀಶ. ಬಹುಲಂಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ವಾಘಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗೆ ಅಸಿತ್ಯವಿಕಲ್ಪವಾದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ನಿಜೇಧ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದ ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಪ್ ನಿಜವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ಹುರುಲ್‌ಭ್ಯೋಹೇರ್ಧಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗೆ ಧಿ ಆದೀಶ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಪೂರ್ವಧಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಬೋಧಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಧೇಹಿ—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲೋಟ್‌ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಘ್ನುಸೋರೇದ್ವಾಪಘ್ನುಸಲೋಪಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಏತ್ಯ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಇಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಅಗ್ನಿಮುಷಸಮಿತಿ ಪಂಚರ್ಚಮಷ್ಟಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ಅತ್ರೇಯಮನುಕ್ರಮಣಿಕಾ |
ಅಗ್ನಿಮುಷಸಮಾದ್ಯಾಂತೇ ವೈಶ್ವದೇವ್ಯಾವಿತಿ | ಗಾಥೀ ಹೇತಿ ಹಶಬ್ರಪ್ರಯೋಗಾವಸ್ಥಾಪ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ
ಗಾಥೀ ಋಷಿಃ | ಪ್ರಥಮಾಪಂಚಮ್ಯೈ ವೈಶ್ವದೇವತಾಕೇ ಶಿಷ್ವಾಸ್ತಿಸ್ತ ಅಗ್ನೇಯ್ಯಾಃ || ಅಸ್ಯ ಸೂಕ್ತ-
ಸ್ಯೋಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ || ಮರುತ್ಪತೀಯಶಸ್ತ್ರೇಗ್ನೀರ್ನೇತೇತ್ಯೇಷಾ ಧಾಯ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಂ ಚ |
ಅಗ್ನೀರ್ನೇತಾ ತ್ವಂ ಸೋಮ ಕೃತುಭಿಃ ಸಿಂಹಂತ್ಯಪ ಇತಿ ಧಾಯ್ಯಾಃ | ಅ. ೩-೧ || ಇತಿ ||

ಅನುನಾದವು—ಅಗ್ನಿಮುಷಸಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಮುಕ್ಯುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಗ್ನಿಮುಷಸಮಾದ್ಯಾಂತೇ ವೈಶ್ವದೇವ್ಯಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಗಾಥೀ ಹೇತಿ ಎಂದು ಹಶಬ್ರಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಗಾಥೀ ಎಂಬುವನೇ ಹುಟ್ಟಿಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಮತ್ತು ಕೊನೆಯ ಮುಕ್ಯುಗಳಿಗೆ ವಿಸ್ತೇದೇವತೆಗಳೇ ದೇವತೆಯು.

ಉಳಿದ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಹಿಂದೆಯೇ ವಿನಿಯೋಗವು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಮರುತ್ಪತ್ತಿಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಕ್ಕಾದ ಅಗ್ನಿನೇತಾ ಭಗ ಇವ ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ್ನು ಧಾಯ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದ ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಅಗ್ನಿನೇತಾ ತ್ವಂ ಸೋಮ ಕೃತುಭಿಃ ಪಿನ್ದಂತ್ಯಪ ಇತಿ ಧಾಯ್ಯಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಆ. ೫-೧೪).

ಸೂಕ್ತ—೨೦

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೨೦ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೨೦ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲರುವ ಮಕ್ಕಂಪೈ—೫

ಮುಖಿಃ—ಗಾಥೀ ||

ದೇವತಾ—೧, ೫ . ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ | ೨-೪ ಅಗ್ನಿಃ ||

ಭಂದಃ—ತ್ರಿಪುಪ್||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಮುಷಸಮುತ್ಸಿನಾ ದಧಿಕ್ರಾಂ ವೃಷ್ಟಿಷು ಹವತೇ ವಹ್ನಿರುಕ್ಥೈಃ |

ಸುಜ್ಯೋತಿಷೋ ನಃ ಶೃಣ್ವಂತಂ ದೇವಾಃ ಸುಜ್ಯೋಷಸೋ ಅಧ್ವರಂ ವಾವಶಾನಾಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಂ | ಉಷಸಂ | ಅತ್ಸಿನಾ | ದಧಿಕ್ರಾಂ | ವಿಽಉಷ್ಟಿಷು | ಹವತೇ | ವಹ್ನಿಃ | ಉಕ್ಥೈಃ |

ಸುಜ್ಯೋತಿಷಃ | ನಃ | ಶೃಣ್ವಂತು | ದೇವಾಃ | ಸುಜ್ಯೋಷಸಃ | ಅಧ್ವರಂ | ವಾವಶಾನಾಃ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಗಾಥೀ ಬ್ರೂತೇ | ವಹ್ನಿರ್ಹವಿಷಾಂ ಪ್ರಾಪಯಿತಾಗ್ನಿವೃಷ್ಟಿಷುಷಸಾಂ ವೃಚ್ಚೇನೇಷ್ಟಗ್ನಿಂ ಯಜನೀಯಂ ದೇವಮುಷಸಮುಷೋಽಭಿಮಾನಿನೀಂ ದೇವತಾಮತ್ಸಿನಾ ಅತ್ಸಿನಾ ದೇವಾ ದಧಿಕ್ರಾಂ | ದಧಿಕ್ರಾವಾ ನಾಮ ಕಶ್ಚಿದ್ದೇವಃ ತಂ ದಧಿಕ್ರಾವಾಣಂ | ಏತಾನ್ನೇವಾನುಕ್ಥೈಃ ಶಸ್ತ್ರೈಃ ಶಂಸನಸಾಧನೈರಪ್ರಗೀತಮಂತ್ರಾತ್ಮಕೈಃ ಸೂಕ್ತೈರ್ಹವತೇ | ಅಹ್ವಯತಿ | ಸುಜ್ಯೋತಿಷಃ ಸುಷ್ಪ ದ್ಯೋತಮಾನಾ ನೋಽಧ್ವರಮಸ್ಮತ್ಪ್ರಬಂಧಿನಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ವಾವಶಾನಾಃ ಕಾಮಯಮಾನಾಃ ಸಜ್ಯೋಷಸಃ ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಗತಾ ಭೂತ್ಯಾ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಸ್ತದಾಹ್ವಾನಂ ಶೃಣ್ವಂತು || ದಧಿಕ್ರಾಂ | ಕ್ರಮು ಸಾದವಿಷ್ಟೇವೇ | ದಧೀತ್ಯುಪಸದೇ ಜನಸನುನಕ್ರಮಗಮ ಇತಿ ವಿಹಿ | ವಿದ್ವನೋರನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾದಿತ್ಯಾಕಾರಃ | ಕೃದು-ತ್ತರಸದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಹವತೇ ಹ್ವಯತೇರ್ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಸುಜ್ಯೋತಿಷಃ |

ಸುಷ್ಕ ದ್ಯೋತಮಾನಾ ಇತಿ ವಿಗ್ರಹೇ ದ್ಯುತ ದೀಪ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ದ್ಯುತೇರಿಸಿನ್ನಾದೇಕ್ಷ ಜಃ | ಉ. ೨-೧೧೧ |
 ಇತೀಸಿನ್ವತ್ಯಯೋ ದಕಾರಸ್ಯ ಜಕಾರಃ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರತ್ಯುತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಬಹುವ್ರೀಹಿಪಕ್ಷೇ ತು ನರ್ಘ-
 ಸುಭ್ಯಾವಿತ್ಯುತ್ಪರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತಾ ಸ್ಯಾತ್ | ಯಥಾ | ಸುಜ್ಯೋತಿಷೋ ಅಕ್ಷವಸ್ತು | ಅಭಿ-
 ಪ್ಯುಃ | ಬುಗ್ಧೇ. ೧೦-೮೯-೧೫ | ಇತ್ಯುತ್ಪಾಂತೋದಾತ್ತತಾ | ತಸ್ಮಾದತ್ರ ನಾಯಂ ಸಮಾಸಃ ಕಿಂತು ತತ್ಪ-
 ರುಷ ಏವ | ಶೃಣ್ವಂತು | ಶ್ರು ಶ್ರವಣ ಇತ್ಯಸ್ಯಾಚ್ಛ್ರವಃ ಶ್ರು ಚೇತಿ ಶ್ರುಸ್ತತ್ವಂನಿಯೋಗೇನ ಧಾತೋಃ
 ಶ್ರು ಇತ್ಯಾದೇಶಃ | ನಿಘಾತಃ | ವಾವಶಾನಾಃ | ವಶ ಕಾಂತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಲುಕಿ ರೂಪಂ | ಅಭ್ಯಾ-
 ಸಸ್ಯ ದೀರ್ಘೋಽಕಿತ ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಾನಚ್ಛ | ಚಿತ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಹ್ನಿಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯು | ವೈಷ್ವಿಷ್ಣು—ಉಪಸ್ಥಿತ ಉದಯಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ || ಅಗ್ನಿಂ—
 ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿಯನ್ನೂ | ಉಷಸಂ—ಉಷೋದೇವತೆಯನ್ನೂ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ದಧಿಕ್ರಾಂ—
 ದಧಿಕ್ರಾವಾ ಎಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ ದೇವತೆಯನ್ನೂ | ಉಕ್ಥೈಃ—ಶಸ್ತ್ರಾತ್ಮಕವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ | ಹವತೇ—
 ಕರೆಯುತ್ತಾನೆ | ಸುಜ್ಯೋತಿಷಃ—ಅತಿಶಯವಾದ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ | ಅಧ್ವರಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು |
 ವಾವಶಾನಾಃ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ | ಸಜೋಷಸಃ—ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿರುವವರೂ ಆದ | ದೇವಾಃ—
 ದೇವತೆಗಳು | ನ್ಯ—ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಶೃಣ್ವಂತು—ಕೇಳಲಿ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯು ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲೇ ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿಯನ್ನೂ, ಉಷೋದೇವತೆಯನ್ನೂ ಅಶ್ವಿನೀ
 ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ದಧಿಕ್ರಾವಾ ಎಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ ದೇವತೆಯನ್ನೂ ಶಸ್ತ್ರಾತ್ಮಕವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯು-
 ತಾನೆ. ಅತಿಶಯವಾದ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ, ಯಜ್ಞವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ, ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ
 ಸೇರಿರುವವರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳು ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಕೇಳಲಿ.

English Translation

The bearer (of the oblation) invokes with praises at the break of day, Agni, the dawn, the Ashwins, and Dadhikra : may the resplendent divinities, desirous of our sacrifice, hear in unison (the invocation).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಗಾಥಿ ಎಂಬ ಮಹಿಯು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ವಹ್ನಿಃ—ಹವಿಸ್ಸಾಂ ಪ್ರಾಪಯಿತಾ ಅಗ್ನಿಃ | ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅವರವ-
 ರಿಗೆ (ಅರ್ಪಿಸುವವನು) ತಲಪಿಸುವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಆಚರಿಸುವವನು ಅಗ್ನಿಯು ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.
 ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವಹ್ನಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಪ್ರಯೋಗಗಳನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ—ವಹ್ನಿ ಶಬ್ದವು
 ಅಶ್ವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೭) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ.

ನ ಜಾಮಯೇ ತಾನ್ನೋ ರಿಕ್ಮಾರೈಕ್ ಚಕಾರ ಗರ್ಭಂ ಸನಿತುರ್ನಿಧಾನಂ |
ಯದೀ ಮಾತರೋ ಜನಯಂತ ವಹ್ಮಿನುಸ್ಯಃ ಕರ್ತಾ ಸುಕೃತೋರನ್ಯ ಋನ್ಯನ್ ||

(ಮ. ಸಂ. ೨-೩೧-೩)

ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಇಲ್ಲಿ ವಹ್ಮಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೋಧಾರಂ ಪುತ್ರಂ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಮೇದ್ಯಂತು ತೇ ವಹ್ಮಯೋ ಯೇಭಿರೀಯಸೇಽರಿಷಣ್ಯಾ ವೀಳಯಸ್ವಾ ವನಸ್ತತೇ |
ಅಯಿಲಯಾ ಧೃಷ್ಟೋ ಅಭಿಗೂರ್ಯಾ ತ್ವಂ ನೇಷ್ವಾತ್ಸೋಮಂ ದ್ರವಿಣೋದಃ ಪಿಬ-
ಯತುಭಿಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೨-೩೭-೩)

ಇಲ್ಲಿ ವೋಧಾರಃ ಅಶ್ವಾಃ-ಭಾರವನ್ನು ಹೊರುವ ಆಶ್ವಗಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ದಧಿಕ್ರಾಂ—ದಧಿಕ್ರಾವಾ ನಾಮ ಕೃಷ್ಣದ್ವೇವಃ ತಂ ದಧಿಕ್ರಾವಾಣಂ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—ದಧಿಕ್ರಾವಾ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೭) ಪಾಠಮಾಡಿ, ದಧಿಕ್ರಾ ಇತ್ಯೇತತ್ ದಧತ್ ಕ್ರಾಮತೀತಿ ವಾ ದಧತ್ ಕ್ರಂದತೀತಿ ವಾ ದಧದಾಕಾರೀ ಭವತೀತಿ ವಾ | (ಅಶ್ವಾರೋಹಿಯನ್ನು) ಸವಾರನನ್ನು ಧರಿಸಿ ಸಂಚರಿಸುವುದು ಅಥವಾ ಧ್ವನಿಯನ್ನು ಮಾಡುವುದು, ಅಥವಾ ಸವಾರನನ್ನು ಧರಿಸಿ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಆಕಾರವನ್ನು ಹೊಂದುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಾಸ್ವರು ಅಥಾತೋ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತಾಃ ಎಂದು ಹೇಳಿ,

ಆ ದಧಿಕ್ರಾಃ ಶವಸಾ ಪಂಚ ಕೃಷ್ಣೀಃ ಸೂರ್ಯ ಇವ ಜ್ಯೋತಿಷಾಪಸ್ತತಾನ |

ಸದಸ್ತಸಾಃ ಶತಸಾ ವಾಜ್ಯರ್ವಾ ಪೃಣಿಕ್ತು ಮಧ್ಯಾ ಸಮಿಮಾ ವಚಾಂಸಿ ||

(ಮ. ಸಂ. ೪-೩೮-೧೦)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ, ದಧಿಕ್ರಾ ಎಂಬ ದೇವನು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನ ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪರಿಗಣಿತನಾಗಿದ್ದನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ದಧಿಕ್ರಾವಾ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಒಬ್ಬ ದೇವನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಅಗ್ನಿಂ—ಯಜುನೀಯಂ ದೇವಂ | ಯಾಸ್ವರು ಅಗ್ನಿಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ಅಗ್ನಿಣೇರ್ಭವತಿ, ಅಗ್ನಿಂ ಯಜ್ಞೇಷು ಪ್ರಣೀಯತೇ, ಅಂಗಂ ನಯತಿ ಸನ್ನಮಮಾನಃ (ನಿ. ೭-೧೪) ಎಂಬ ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಯೋಗಾರ್ಹನಾದ ದೇವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಆಯಾಯಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವ ಅಗ್ನಿಯು ಉಷಃಕಾಲವು ಕಳೆದನಂತರ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವ ದೇವನನ್ನೂ ಉಪೋಭಿಮಾನಿಯಾದ ದೇವತೆಯನ್ನೂ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ದಧಿಕ್ರಾವಾ ಎಂಬ ದೇವನನ್ನೂ, ಆಯಾಯಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡಿ ಸ್ತುತಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಬರುವಂತೆ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಧ್ವರಂ—ಅಶ್ವತ್ಸಂಬಂಧಿನಂ ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ | ಅದ್ವರಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ವರಿಂದ ಯಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ. ೩-೧೯) ಅಂತರಿಕ್ಷನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೦) ಪಠಿತವಾಗಿ ಅಧ್ವರ ಇತಿ ಯಜ್ಞನಾಮ, ಧ್ವರತಿರ್ಹಿಂಸಾರ್ಕಮ್ ತತ್ಪ್ರತಿಷೇಧಃ (ನಿ. ೧-೮) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಯಜಮಾನರು ಆಚರಿಸುವ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರಾದ, ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ, ಒಬ್ಬಾಗಿ ಸೇರಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳಿ ಆಗಮಿಸಿರಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸನೆಯು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅಶ್ವಿನಾ—ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ದಧಿಕ್ರಾಂ—ಕ್ರಮು ಪಾದವಿಕ್ಲೇಪೇ ಧಾತು. ದಧಿ ಎಂಬ ಸುಬಂತ್ವ ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ **ಜನಸನ-ಖನಕ್ರಮುಗಮ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪರವಾದಾಗ **ವಿಡ್ಯನೋರನು-ನಾಸಿಕಸ್ಯಾತ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಆತ್ಮ. ದಧಿಕ್ರಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. **ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವೃಷ್ಟಿಪು—ವಿ ಉಪಸರ್ಗ. ಉಭೇ ವಿವಾಸೇ ಧಾತು. ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ವೃಕ್ಲ-ಭೃಷ್ಠಸೃಜ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಭಕಾರಕ್ಕೆ ಸತ್ವ. ಸಕಾರನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಪ್ರತ್ಯಯತಕಾರಕ್ಕೆ ಸ್ಪೃತ್ವದಿಂದ ಟಕಾರಾದೇಶ. ತಾದಿಯಾಗಿ ನಿತ್ವಾದ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತಪರವಾದುದರಿಂದ **ತಾದೌಚೆ ನಿತಿಕ್ಯತ್ಯಾತ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ವಿ) ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಹವತೇ—ಹ್ವೇರ್ ಸ್ವರ್ಗಾಯಾಂ ಶಬ್ದೇ ಚ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಲ್ಲಿ ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿಗೆ ನಿತ್ವ. ಶಪ್. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಪೂರ್ವರೂಪ. ಶಪ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅವಾದೇಶ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಜ್ಯೋತಿಷಃ—ಸುಸ್ಮ ದ್ಯೋತಮಾನಾ ಎಂದು ವಿಗ್ರಹವಾಕ್ಯಮಾಡಿದಾಗ, ದ್ಯುತ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ದ್ಯುತೇರಿಸನ್ನಾದೇಶ್ಚ ಜಃ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಸನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆದಿಯ ದಕಾರಕ್ಕೆ ಜಕಾರಾದೇಶ. ಇಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಸಕಾರಕ್ಕೆ ಸತ್ವ. ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದು ನಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ರ ವಾಗುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ ಮಾಡುವುದಾದರೆ **ನೇಷ್ವಾಭ್ಯಾಂ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ **ಸುಜ್ಯೋತಿಷೋ ಅಕ್ರವಸ್ತೌ ಅಭಿ ಪ್ಯುಃ** (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೯-೧೫) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬಂದಿರುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಇಲ್ಲಿ ಬಹು ವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ ಮಾಡದೆ ತತ್ಪುರುಷಸಮಾಸ ಮಾಡಿದೆ.

ಶೃಣ್ವಂತು—ಶ್ರು ಶ್ರವಣೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಝಿಗೆ ಅಂತಾದೇಶ. ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಉಕಾರಾದೇಶ. **ಶ್ರುವಃ ಶೃಚೆ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವ ವಿಕರಣ. ಆದರೊಡನೆ ಧಾತುವಿಗೆ ಶೃ ಅದೇಶ. ಮುಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ ನಕಾರ ಬಂದುದರಿಂದ ಣತ್ವ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಾತ್ಯವಿರುವುದರಿಂದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಣಾದೇಶ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಾವಶಾನಾಃ—ನಶ ಕಾಂತೌ ಧಾತು. ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯಜ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಯಜ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಆದಿಹಲ್‌ಶೇಷಃ **ದೀರ್ಘೋಕಿತಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. **ವೃತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಜ್‌ಲುಗಂತದ ಮೇಲೆ ಲಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಶಾನಶಾದೇಶ. ಯಜ್‌ಲುಕ್‌ನನ್ನ ಆದಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪಾಠಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. ಪ್ರತ್ಯಯ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ **ಚಿತಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ ತ್ರೀ ತೇ ವಾಜಿನಾ ತ್ರೀ ಷಢಸ್ಥಾ ತಿಸ್ರಸ್ತೇ ಜಿಹ್ವಾ ಋತಜಾತ ಪೂರ್ವೀಃ |
ತಿಸ್ರ ಉತೇ ತನ್ನೋ ದೇವವಾತಾಸ್ತಾಭಿರ್ನಃ ಪಾಹಿ ಗಿರೋ ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ತ್ರೀ | ತೇ | ವಾಜಿನಾ | ತ್ರೀ | ಷಢಸ್ಥಾ | ತಿಸ್ರಃ | ತೇ | ಜಿಹ್ವಾಃ | ಋತಜಾತ | ಪೂರ್ವೀಃ |
ತಿಸ್ರಃ | ಉಂ ಇತಿ | ತೇ | ತನ್ನಃ | ದೇವವಾತಾಃ | ತಾಭಿಃ | ನಃ | ಪಾಹಿ | ಗಿರಃ | ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ ತವ ತ್ರೀ ವಾಜಿನಾ ಆಜ್ಯೌಷಧಿಸೋಮಾತ್ಮಕಾನಿ ತ್ರೀಣ್ಯನ್ನಾನಿ ತ್ರೀ ಷಢಸ್ಥಾ ತ್ರೀಣ್ಯಾಗ್ರೀದ್ರೀಯಾದೀನಿ ಧಿಷ್ಣ್ಯಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ | ಯದ್ವೈಕಾಕಾಹೀನಸತ್ವಾಹ್ಯಾನಿ ತ್ರೀಣಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ | ಯದ್ವಾ ತ್ರಯೀ ಲೋಕಾಃ | ಋತಜಾತ ಋತೇಷು ಸತ್ಯಭೂತೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ಸಮುತ್ಪನ್ನ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ ತವ ಪೂರ್ವೀರ್ದೇವಾನಾಮುದರಪೂರಯತ್ಯಸ್ತಿಸ್ತೋ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದ್ಯಾ ಜಿಹ್ವಾಃ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ ತವ ದೇವವಾತಾ ದೇವೈರಭಿಲಷಿತಾಸ್ತಿಸ್ರಸ್ತನ್ನಃ ಪವಮಾನಸಾವಕಳುಚ್ಯಾತ್ಮಕಾನಿ ತ್ರೀಣಿ ಶರೀರಾಣಿ | ಏವಂಭೂತಸ್ವಮುಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ ಅಪ್ರಮಾದ್ಯನ್ ಸಾವಧಾನೋ ಭೂತ್ಯಾ ತಾಭಿಸ್ತನ್ನೋ-
ಭಿರ್ನೋಽಸ್ತಾಹಂ ಸ್ತೋತೃತ್ವಾಂ ಗಿರಃ ಸ್ತೋತ್ರಶಸ್ತಾದೀನಿ ವಾಕ್ಯಾನಿ ಪಾಹಿ | ಪಾಲಯ || ತಿಸ್ರಃ | ತಿಸ್ರಭ್ಯೋ ಜಸ ಇತಿ ಜಸ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಜಿಹ್ವಾಃ | ಲಿಹ ಅಸ್ವಾದನೇ | ಲಿಹಂತ್ಯಾಭಿ ರಸಾನಿತಿ ಶೇವಾ-
ಯದ್ವಜಿಹ್ವಾಗ್ರೀವಾಪ್ತಮೀವಾ ಇತಿ ನಿಪಾತನಾದ್ಯನ್ | ಲಕಾರಸ್ಯ ಜಕಾರಃ | ಗುಣಾಭಾವಃ | ವ್ಯತ್ಯ-
ಯೇನಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ದೇವವಾತಾಃ | ವಾ ಗತಿಗಂಧನಯೋಃ | ಅಸ್ಮಾತ್ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ತಃ | ತೃತೀಯಾ
ಕರ್ಮಣೀತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಪಾಹಿ | ಪಾ ರಕ್ಷಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ |
ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ | ಯುಚ್ಛ ಪ್ರಮಾದೇ | ನೌಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ವಾಜಿನಾ—ಅನ್ನಗಳು | ತ್ರೀ—ಮೂರು | ಷಢಸ್ಥಾ—
ನನ್ನ ಸ್ಥಾನಗಳು | ತ್ರೀ—ಮೂರು | ಋತಜಾತ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ |
ತೇ—ನಿನಗೆ | ಪೂರ್ವೀಃ—ದೇವತೆಗಳ ಉದರವನ್ನು ಪೂರ್ಣಮಾಡತಕ್ಕ | ಜಿಹ್ವಾಃ—ನಾಲಿಗೆಗಳು | ತಿಸ್ರಃ—
ಮೂರು | ತೇ—ನಿನಗೆ | ದೇವವಾತಾಃ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತಗಳಾದ | ತನ್ನಃ—ಶರೀರಗಳು | ತಿಸ್ರಃ—
ಮೂರು | ತಾಭಿಃ—ಈ ಎಲ್ಲಾ ಅವಯವಗಳಿಂದಲೂ | ನಃ—ನನ್ನ ಸ್ತುತಿರರ್ಥವಾದ ನಮ್ಮ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯ
ಗಳನ್ನು | ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್—ಸಾವಧಾನವಾದ ಚಿತ್ತದಿಂದ | ಪಾಹಿ—ಪಾಲಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನಗೆ ಇರತಕ್ಕ ಅನ್ನಗಳು ಮೂರು ಬಗೆಯಾಗಿವೆ. ನಿನಗಿರುವ ಸ್ಥಾನಗಳೂ ಮೂರು.
ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವತೆಗಳ ಉದರವನ್ನು ತುಂಬುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಿನಗಿರತಕ್ಕ

ನಾಲಿಗೆಗಳು ಮೂರು. ನಿನಗೆ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತಗಳಾದ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಶರೀರಗಳಿವೆ. ಈ ಎಲ್ಲಾ ಅವಯವಗಳಿಂದಲೂ ಸಹ ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಸಾವಧಾನವಾದ ಚಿತ್ತದಿಂದ ಪಾಲಿಸು.

English Translation

Agni, born of sacrifice, three are your viands ; three your abiding places ; three the tongues satisfying (the gods) : three verily are your forms, acceptable to the deities, and with them never heedless (of our wishes), be propitious to our praises.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಶ್ರೀ ವಾಜಿನಾ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ವಾಜಿನಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅನ್ನವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸುವ ಅಭ್ಯ, ಓಷಧಿ, ಸೋಮರೂಪವಾಗಿರುವ (ಈ ಮೂರು) ಮೂರು ವಿಧವಾದ (ಅನ್ನವೂ) ವಸ್ತುಗಳೂ ಅಗ್ನಿಗೆ ಅನ್ನವಾಗಿರುವುವು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಶ್ರೀ ಷಡಸ್ಥಾ—ಶ್ರೀಣಿ ಅಗ್ನೀಧ್ರೀಯಾದೀನಿ ಧಿಷ್ಠಾನ್ಯಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ | ಯದ್ವಾ ಏಕಾಹಾಹೀನ-ಸತ್ಪ್ರಾಖ್ಯಾನಿ ಶ್ರೀಣಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ಯದ್ವಾ ತ್ರಯೋಲೋಕಾಃ | ಅಗ್ನಿಯು ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾದ ಕ್ರಮದಿಂದ ಸಿದ್ಧಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಅಗ್ನೀಧ್ರೀಯವೇ ಮೊದಲಾದ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವವನೆಂದೂ, ಅಥವಾ ಏಕಾಹ, ಅಹೀನ, ಸತ್ರ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಕೃತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನೆಲೆಯಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಅಥವಾ ವೈದೀ ಸ್ವರ್ಗ ಪಾತಾಳವೆಂಬ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಋತಜಾತ—ಈ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಋತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸತ್ಯಂ ನಾ ಯಜ್ಞಂ ನಾ (ನಿ. ೪-೧೯) ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಯಾಸ್ಕರು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಸತ್ಯಭೂತೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ಸಮುಪ್ಪನ್ನ-ಅಗ್ನಿಯು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾಗಿರುವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಪೂರ್ವೀಃ ಶಿಸ್ರಃ ಜಿಹ್ವಾಃ—ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಎಂದು ಪುರಾಣನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨೦) ಪರಿತವಾಗಿದ್ದರೂ ಸಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವೀಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪೂರಯಿತ್ರಃ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಹಾರವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯವೇ ಮೊದಲಾದ ಮೂರು ಪ್ರಭೇದಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯ ಜಿಹ್ವೆಗಳಾಗಿರುವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಶಿಸ್ರಃ ತನ್ನಃ—ಪವಮಾನ ಪಾವಕ ಶುಚ್ಯಾತ್ಮಕಾನಿ ಶ್ರೀಣಿ ಶರೀರಾಣಿ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು

ತ್ವಮಗ್ನೇ ದ್ಯುಭಿಸ್ತಮಾಶುಶುಪ್ತೇಸ್ತಮದ್ಯುಸ್ತಮಶ್ನನಸ್ತರಿ |

ತ್ವಂ ವನೇಭ್ಯಸ್ತಮೋಷಧೀಭ್ಯಸ್ತಮಂ ನೃಣಾಂ ನೃಪತೇ ಜಾಯಸೇ ಶುಚಿಃ |

ಋ. ಸಂ. ೨೧-೧)

ಶುಚಿಃ ಶೋಚಿತೇರ್ಜ್ಜಾಲತಿಕರ್ಮಣಃ ಜ್ವಲತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಶುಚ್ಛಾಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಶುಚಿ ಶಬ್ದವು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದೆಂದೂ, ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಲೋಕಕ್ಕಾಗ್ನಿ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಗ್ನಿಯು ಪವನಾನ, ಪಾಪಕ, ಶುಚಿ, ತಾನು ಇರುವ ಸ್ಥಳವನ್ನು ಪರಿಶುದ್ಧಮಾಡುವನೂ, ತನಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ವಸ್ತುಗಳ ಕಶ್ಚಲಗಳನ್ನು ದಹಿಸಿ ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಮಾಡುವನೂ, ಉದ್ದೀಪ್ತನಾಗಿರುವನೂ, ಆಗಿರುವಕಾರಣ ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಶರೀರಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿರುವರು.

ಅಗ್ನಿಯು ಏಕಾಹ, ಅಹೀನ, ಸತ್ಪರೂಪವಾದ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಅಥವಾ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ, ಆಯಾಯ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರೀತಿಸುವ ಪವನಾನ, ಪಾಪಕ, ಶುಚಿ ಎಂಬ ಶರೀರಗಳಿಂದ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ ಆಜ್ಯ ಔಷಧಿ ಸೋಮಯುಷವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಗಾರ್ಹಪತ್ಯವೇ ಮೊದಲಾದ ಮೂರು ಜಿಹ್ವೆಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವನು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ಥಾನ, ರೂಪ ಶರೀರ, ಅವುಗಳ ಕಾರ್ಯ, ಇವುಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಹೇಳಿದೆ.

ತಾಭಿಃ ಅಪ್ರಯುಚ್ಯನ್ ನಃ ಗಿರಃ ಸಾಹಿ—ಅಪ್ರಮಾದ್ಯನ್ ಸಾವಧಾನೋ ಭೂತ್ವಾ ತನೂಭಿಃ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ತೋತ್ರೈಶಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಶಸ್ತ್ರಾದೀನಿ ವಾಕ್ಯಾನಿ ಸಾಲಯಿ—ಅಗ್ನಿಯು ಸಾವಧಾನತೆಯಿಂದ(ಜಾಗರೂಕತೆಯಿಂದ) ಇರುವವನಾಗಿ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು ಪಠಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಆಯಾಯ ಶರೀರಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದರೆ ಅಲಿಸಿ ಕೇಳಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ತ್ರೀ—ಶೇಷ್ಯಂದಸಿ ಬಹುಲಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಪುಂಸಕದಲ್ಲಿ ಶಿಗ್ಗೆ ಲೋಪ.

ತಿಸ್ರಃ—ತ್ರಿ ಶಬ್ದ. ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗದಲ್ಲಿ ಜನ್ ಪರವಾದಾಗ **ತ್ರಿಚಿತುರೋಃ ಸ್ತ್ರಿಯಾಂ ತಿಸ್ರಚತಸ್ಯ** ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿಸ್ರಾದೇಶ. ಗುಣಕ್ಕೆ ಅಪವಾದವಾಗಿ **ಅಚಿರಮತಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ರೇಫಾದೇಶ. **ತಿಸ್ರಭ್ಯೋ ಜಸಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜಿಹ್ವಾಃ—ಲಿಪ ಆಸ್ವಾದನೇ. ಧಾತು. ಲಿಪಂತಿ ಅಭಿಃ ರಸಾನ್ ಇತಿ. (ರಸವನ್ನು ಆಸ್ವಾದನ ಮಾಡುವುದು) ಶೇವಾ ಯಹ್ವಾ ಜಿಹ್ವಾ ಗ್ರೀವಾ ಪ್ವಾ ಮೀವಾಃ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೫೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ವನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತು ಲಕಾರಕ್ಕೆ ಜಕಾರಾದೇಶ. ನಿಪಾತದಿಂದಲೇ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದರೂ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಅಂತೇದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಋತಜಾತೆ—ಋತೇಷು ಜಾತಃ ಋತಜಾತಃ ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಆಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತನ್ಮಃ—ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಣಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೇವನಾಶಾಃ—ವಾ ಗತಿಗಂಧನಯೋಃ ಧಾತು. ನಿಷ್ಠಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕರ್ಮಣೀಕ್ರಾಂತಪರವಾದುದರಿಂದ **ತ್ವತೀಯಾಕರ್ಮಣಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೯-೨-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಾಹಿ—ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ. ಆದಾದಿ. ಲೋಪಿ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪದದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಪ್ರಯುಚ್ಯನ್—ಯುಚ್ಯ ಪ್ರಮಾದೇ. ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶತ್ರುದೇಶ. ನಜ್ ತಪ್ಪುರೂಪ ಸಮಾಸವಾದಾಗ **ತತ್ಪುರುಷೇತುಲ್ಯಾರ್ಥಃ—**(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಜ್ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ ಭೂರೀಣಿ ತವ ಜಾತವೇದೋ ದೇವ ಸ್ವಧಾವೋಮೃತಸ್ಯ ನಾಮು |
ಯಾಶ್ಚ ಮಾಯಾ ಮಾಯಿನಾಂ ವಿಶ್ವಮಿನ್ದ್ರ ತ್ವೇ ಪೂರ್ವೀಃ ಸಂದಧುಃ ಪೃಷ್ಠಬಂಧೋ

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ಭೂರೀಣಿ | ತವ | ಜಾತವೇದಃ | ದೇವ | ಸ್ವಧಾವಃ | ಅಮೃತಸ್ಯ | ನಾಮು |
ಯಾಃ | ಚ | ಮಾಯಾಃ | ಮಾಯಿನಾಂ | ವಿಶ್ವಂ ಇನ್ದ್ರ | ತ್ವೇ ಇತಿ | ಪೂರ್ವೀಃ | ಸಂದಧುಃ | ಪೃಷ್ಠ-
ಬಂಧೋ ಇತಿ ಪೃಷ್ಠಬಂಧೋ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದೇವದ್ಯೋತಮಾನ ಜಾತವೇದೋ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞ ಸ್ವಧಾವೋನ್ಮವನ್ದೇ ಅಗ್ನೇಮೃತಸ್ಯ ಮರಣ-
ಧರ್ಮರಹಿತಸ್ಯ ತವ ಸಂಬಂಧಿನೋ ದೇವಾ ಭೂರೀಣಿ ಬಹುನಿ ನಾಮು ನಾಮಾನಿ ತೇಜಾಂಸಿ ತ್ವೇ ತ್ವಯಿ
ಸಂದಧುಃ | ಸಂದಧಿರೇ | ಕಿಂಚಿ | ವಿಶ್ವಮಿನ್ದ್ರ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸಂತರ್ಪಕ ಪೃಷ್ಠಬಂಧೋ ಅಪೇಕ್ಷಿತಫಲವೃತ್ತ್ಯ-
ವಿಷಯಾಣಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ಬಂಧೋ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಮಾಯಿನಾಮುಸುರಾಣಾಂ ಪೂರ್ವೀಭೂಯ-
ಸೀರ್ಯಾ ಮಾಯಾ ದೇವಾಸ್ತಸ್ಯಯಿ ಸಂದಧುಃ ಸಂಪ್ರಯಯುಜಿರೇ ತಾಸ್ತಸ್ಯಯಿ ಸಂತಿ | ತಸ್ಮಾದ್ಭಜ್ಞ-
ವಿಘ್ನಕಾರಿಣಾಂ ಮಾಯಿನಾಂ ಮಾಯಾಃ ಪರಿಹೃತ್ಯಾಸ್ಮದೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ ಪಾಲಯೇತಿ ಭಾವಃ ||
ಸ್ವಧಾವಃ | ಸ್ವಧಾಸ್ಯಾಸ್ಮೀತಿ ಮತುಸ್ | ಮತುವಸೋ ರುರಿತಿ ನಕಾರಸ್ಯ ರುಃ | ಅಮೃತಸ್ಯ | ನಜೋ
ಜರಮರಮಿತ್ರಮೃತಾ ಇತ್ಯುತ್ಪರಪದಾದ್ಯುಕ್ತಾತ್ವಂ | ನಾಮು | ಣಮು ಪ್ರಹೃತ್ವೇ | ನಾಮನ್ ಸೀಮನ್
ವ್ಯೋಮನ್ನಿತ್ಯಾದಿನಾ ಮನಿವೃತ್ಯಯಾಂತತ್ವೇನ ನಿಪಾತನಾನ್ಮಕಾರಲೋಪೋ ದೀರ್ಘಶ್ಚ | ನಮಯಂತಿ
ಸರ್ವಾನಪಿ ಸ್ವಾಶ್ರಯಭೂತಾನ್ಮರುಷಾನಿತಿ ನಾಮಾನಿ ತೇಜಾಂಸಿ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸುಪೋ ಲುಕ್ |
ನಿತ್ವಾದ್ಯುಕ್ತಾದ್ಯುಕ್ತಾಃ | ಮಾಯಿನಾಂ | ಮಾಯಾ ಏಷಾಂ ಸಂತೀತಿ ಪ್ರೀಹ್ಯಾದಿತ್ಯಾದಿನಃ | ಯಸ್ಯೇತಿ
ಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ವಿಶ್ವಮಿನ್ದ್ರ | ಇವಿ ವ್ಯಾಪ್ತಿಪ್ರೀಣನಯೋರಿತ್ಯಸ್ಮಾದ್ವಿಶ್ವಶಬ್ದ ಉಪಪದೇ
ಕರ್ಮಣ್ಯಣ್ ತ್ಯಣ್ತೃಯಃ | ಧಾತೂಪದೇಶಾವಸ್ಥಾಯಾಮಿದಿತೋ ನುಮಿತಿ ನುಮಿ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಲಭಾಪಧ-
ಗುಣೋ ನ ಭವತಿ | ವಿಶ್ವಮಿನ್ದ್ರತಿ ಪ್ರೀಣಯತೀತಿ ವಿಶ್ವಮಿನ್ದ್ರಃ | ತತ್ಪುರಷೇ ಕೃತಿ ಬಹುಲಮಿತಿ ದ್ವಿತೀ-
ಯಾಯಾ ಅಲುಕ್ | ಅಮಂತ್ರಿತತ್ವಾನ್ನಿಘಾತಃ | ಸಂದಧುಃ | ಡುಧಾಞ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ
ಲಿಟ್ಟುಸಿ ರೂಪಂ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಪೃಷ್ಠಬಂಧೋ | ಪ್ರೇಚ್ಯ ಜ್ಞೇಸ್ವಾ-
ಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ಗ್ರಹಿಷ್ಯಾವಯೇತ್ಯಾದಿನಾ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ವೃಶ್ಚಾದಿನಾ ಪತ್ವಂ |
ಬಂಧ ಬಂಧನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ ಸ್ವಾಸ್ವಾಸ್ಮಿಹೀತ್ಯಾದಿನಾ ಉಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪೃಷ್ಠೇಸಮಾಸಃ | ಅಮಂತ್ರಿತ-
ತ್ವಾನ್ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ದೇವ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ಜಾತೇವೇದಃ—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ | ಸ್ವಧಾವಃ—ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಮೃತಸ್ಯ—ಮರಣಧರ್ಮದಿಂದ ಬಾಹ್ಯನಾದ | ತವ—ನಿನ್ನ (ಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳು) | ಭೂರೀಣಿ—ಬಹಳವಾಗಿ (ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ) | ನಾಮ—ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ತ್ರೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ಸಂದಧುಃ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ | ವಿಶ್ವಮಿನ್ವ—ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ತೃಪ್ತಿದಾಯಕನಾದವನೂ | ಪೃಷ್ಠಬಂಧೋ—ಅರ್ಥಿಗಳಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಬಂಧುವಾದವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮಾಯಿನಾಂ—ವಂಚಕರಾದ ಅಸುರರ | ಪೂರ್ವೀಃ—ಬಹಳವಾದ | ಯಾಃ ಮಾಯಾಃ—ಯಾವ ವಂಚಕಶಕ್ತಿಯಿದೆಯೋ (ಅವೂ ಸಹ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿವೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನೂ, ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮರಣಾತೀತನಾದ ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳು ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಲ್ಲದೆ ವಂಚಕರಾದ ಅಸುರರಲ್ಲಿರತಕ್ಕ ವಂಚಕಶಕ್ತಿಯೂ ಸಹ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಅಸುರರನ್ನು ತಡೆದು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು ವಾಲಿಸು.

English Translation

Divine Agni, knowing all that exists and distributor of food, many are the names of you, who are immortal, satisfier of all men, friend of the suppliant, the gods have deposited in you whatever are the delusions of the deluding (Rakshasas).

ವಿಶೇಷವಿಶಯಗಳು.

ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ದೇವ, ಜಾತೇವೇದಃ, ಸ್ವಧಾವಃ, ಎಂಬ ಪದಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ದೇವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದ್ಯೋತಮಾನ, ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಜಾತೇವೇದಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾಲ್ಕು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಯಾಸ್ಮರು ವಿವರಿಸಿರುವುದರಲ್ಲಿ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞ, ಜ್ಞಾನವಂತನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಸ್ವಧಾಶಬ್ದವು ಅನ್ನ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಅನ್ನ ವೃಕ್ಷವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ನಾಮ—ನಾಮಾನಿ ತೇಜಾಂಸಿ, ನಮಯಂತಿ ಸರ್ವಾನಸಿ ಸ್ವಾಶ್ರಯಭೂತಾನ್ ಪುರುಷಾನಿತಿ ನಾಮಾನಿ ತೇಜಾಂಸಿ. ತನಗೆ ಆಶ್ರಯಭೂತರಾಗಿರುವ ಪುರುಷರನ್ನು ತಗ್ಗಿಸುವಕಾರಣ ತೇಜಸ್ಸುಗಳು ಎಂದು ನಾಮ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಅಮೃತಸ್ಯ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತಸ್ಯ—ಈ ಪದವು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷವೆಂದು ವಿವರಿಸಿ, ಮರಣಧರ್ಮವಿಲ್ಲದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ಭೂರೀಣಿ ನಾಮ ಬಹಳ ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿರುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವಿಶ್ವಮಿನ್ವ—ವಿಶ್ವವಿಘ್ನಶಕ್ತಿ ಪ್ರೀಣಯತೀತಿ | ಪ್ರಪಂಚವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವಕಾರಣ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವಿಶ್ವಸಂತರ್ಪಕ ಎಂದು (ಅರ್ಥಮಾಡಿ) ಈ ಪದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಯಾಸ್ಮರು—

ವ್ಯಚಸ್ತೀರುರ್ವಿಯಾ ವಿ ಕ್ರಯಂಕಾಂ ಪತಿಭ್ಯೋ ನ ಜನಂಃ ಕುಂಭಮಾಃ |

ದೇವೀರ್ವಾರೋ ಬೃಹತೀರ್ವಿಶ್ವಮಿನ್ಯಾ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಭವತ ಸುಕ್ರಾಯಣಾಃ ||

(ಋ. ಸೂ. ೧೦-೧೧೦೫)

ಈ ಋಕ್ಯನ್ನು ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು, ವಿಶ್ವಂ ಅಳಿಃ ಖತಿ. ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಹೊಂದಲು ಸಾಧನವಾದ ಯಜ್ಞೋಪಕರಣವೆಂದು ವಿಶ್ವಮಿನ್ವ ಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಪ್ರಪ್ಯಬಂಧೋ—ಅಪೇಕ್ಷಿತಫಲಪ್ರತ್ಯವಿಷಯಾಣಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ಬಂಧೋ ಅಗ್ನಿಯು ಅಪೇಕ್ಷೆಯನ್ನು ಹೊಂದಲು ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವರ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತನಾಗುವನೆಂದೂ, ಪಂಚವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವವನೆಂದೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ **ಮಾಯಿನಾಂ ಪೂರ್ವೀಃ ಮಾಯಾಃ ದೇವಾಸ್ತ್ವಯಿ ಸಂಪ್ರಯುಯುಜಿರೇ ತಾಸ್ತ್ವಯಿ ಸಂತಿ** | ಮಾಯೆಯನ್ನು ಅಭ್ಯಾಸಮಾಡಿರುವ ಅಸುರರ, ಸಂಬಂಧವಾದ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಾಯೆಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಇರಿಸಿರುವ ಕಾರಣ, ಯಜ್ಞವಿಘ್ನಕಾರಿಣಾಂ **ಮಾಯಿನಾಂ ಮಾಯಾಃ ಪರಿ-ದ್ವತ್ಯ ಅಸ್ತದೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ ಪಾಲಯ-**ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ ವಿಘ್ನವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಅಸುರರ ಮಾಯೆಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯು ಪರಿಹರಿಸಿ, ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವೀಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಭೂಯಸೀಃ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಸ್ವಧಾವಃ—ಸ್ವಧಾ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವಕ್ಷಾ ಮಾಡಿದಾಗ **ತದಸ್ಯಾಸ್ತಿ**—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಮತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಮಾದುಪಧಾಯಾಶ್ಚ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಪಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವತ್ಸ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ **ಮತುವ-ಸೋರುಃ ಸಂಬುದ್ಧೌ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ರುತ್ವ. **ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಮೃತಸ್ಯ—ನರ್ಷ ಸ್ವರಕ್ಕೆ ಬಾಧಕವಾಗಿ **ನೌಘೋಜರಮರಮಿತ್ರಮೃತಾಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯದಾತ್ವ ಸ್ವರಬರುತ್ತದೆ.

ನಾಮು—ನಾಮು ಪ್ರತ್ಯತ್ಯೇ ಧಾತು. **ನಾಮನ್ ಸೀಮನ್ ವ್ಯೋಮನ್**—(ಉ. ಸೂ. ೪-೫೯೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮನಿಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪವೂ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘವೂ ಬರುತ್ತವೆ. ನಮಯಂತಿ ಸರ್ವಾನಪಿ ಸ್ವಾಶ್ರಯಭೂತಾನ್ ಪುರುಷಾನ್ ಇತಿ ನಾಮಾನಿ ತೇಜಾಸಿ (ಆಶ್ರಯಿಸಿದವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಬಗ್ಗಿಸುವುದು) ಬಹುವಚನ ಪರವಾದಾಗ **ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್** (ಪಾ.ಸೂ. ೬-೧-೩೯)ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ನಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ವಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಾಯಿನಾಮ್—ಮಾಯಾ ಎಷಾಂ ಸಂತಿ ಇತಿ ಮಾಯಿನಃ ಪ್ರೀಹ್ಯಾದಿಗಣದಲ್ಲಿ ಪತಿವಾದುದರಿಂದ **ಪ್ರೀಹ್ಯಾದಿಭ್ಯಶ್ಚ** (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇನಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಯಸ್ಯೇತಿಚ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಇಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪಟ್ಟಿಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ವಿಶ್ವಮಿನ್ಯು—ಇವಿ ವ್ಯಾಪ್ತಿಪ್ರೀಣನಯೋಃ ಧಾತು. ವಿಶ್ವಂ ಇನ್ಯತಿ ಪ್ರೀಣಯತಿ ಇತಿ ವಿಶ್ವಮಿನ್ಯಃ ವಿಶ್ವಶಬ್ದ ಉಪಪದವಾಗಿವಾಗ **ಕರ್ಮಣ್ಯಾನ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿನಲ್ಲಿ

ಇಕಾರ ಇತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಇದಿತ್ಯೋನುಂಧಾತೋತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೫೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುಪದೇಶಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ನುಮಾಗಮ ಬರುವುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧೇ ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಕೃದಂತವಾದ ಉತ್ತರಪದವಿರುವುದರಿಂದ ತತ್ಪರುಷೇ ಕೃತಿಬಹುಲಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ದ್ವಿತೀಯಾವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಲುಕ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸಂಬುಧಿಯಲ್ಲಿ ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂದೇಧುಃ—ದುಧಾಚ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಸಮ್ ಉಪಸರ್ಗ. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುಪದನಾಂತರೂಪ. ಯದ್ವ್ಯಕ್ತಾನ್ನಿತ್ಯಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ತಿಜಚೋದಾತ್ತವತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಸಮ್) ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪೃಷ್ಠಬಂಧೋ—ಪ್ರಚ್ಛಜ್ಞಾಪ್ನಾಯಾಂ ಧಾತು. ನಿಷ್ಠಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಗ್ರಹಿಜ್ಯಾವಯವ್ಯಧಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ರೇಫಕ್ಕೆ ಮುಕಾರರೂಪ, ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಪೂರ್ವರೂಪ. ವೃತ್ತ್ಯಭ್ಯಸ್ತೆ—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಛಕಾರಕ್ಕೆ ಪಕಾರಾದೇಶ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಪ್ರತ್ಯಯತಕಾರಕ್ಕೆ ಪ್ಪುತ್ವ. ಪೃಷ್ಠ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಬಂಧ ಬಂಧನೇ. ಧಾತು. ಶ್ವಾಸ್ವಸ್ತಿಹಿ—(ಉ. ಸೂ. ೧-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಬಂಧು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪೃಷ್ಠಸ್ಯ ಬಂಧುಃ ಪೃಷ್ಠ. ಬಂಧುಃ ಸಂಬುಧಿಯಲ್ಲಿ ದ್ವಸ್ವಸ್ಯ ಗುಣಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿರ್ನೇತಾ ಭಗ ಇವ ಕ್ಷಿತೀನಾಂ ದೈವೀನಾಂ ದೇವ ಋತುಪಾ ಋತಾನಾ |
ಸ ವೃತ್ತಹಾ ಸನಯೋ ವಿಶ್ವವೇದಾಃ ಪರ್ಷದ್ವಿಶ್ವಾತಿ ದುರಿತಾ ಗೃಣಂತಂ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಃ | ನೇತಾ | ಭಗಃ | ಇವ | ಕ್ಷಿತೀನಾಂ | ದೈವೀನಾಂ | ದೇವಃ | ಋತುಪಾಃ | ಋತನಾ |
ಸಃ | ವೃತ್ತಹಾ | ಸನಯಃ | ವಿಶ್ವವೇದಾಃ | ಪರ್ಷತ್ | ವಿಶ್ವಾ | ಅತಿ | ದುಃಶ್ವತಾ | ಗೃಣಂತಂ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋಽಯಮಗ್ನಿಃ ಕ್ಷಿತೀನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ದೈವೀನಾಂ ದೇವಸಂಬಂಧಿನೀನಾಂ ವಿಶಾಂ ನೇತಾಂತರ್ಯಾಮಿತಯಾ ನಿರ್ಯಾಮಕಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಋತುಪಾ ಭಗ ಇವ | ಯಥಾ ವಸಂತಾದ್ಯುತೋನಾಂ ಪಾಲಕಃ ಸೂರ್ಯಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಸ್ವಪ್ರಕಾಶಪ್ರದಾನೇನ ಪ್ರವರ್ತಕಃ | ತದ್ವತ್ | ಯತ್ನಾಗ್ನಿರ್ಯು-

ಶಾನಾಸತ್ಯಕರ್ಮಾ ವೃತ್ತಹಾ ವೃತ್ತಸ್ಯ ಹಂತಾ ಸನಯಃ ಸನಾತನಃ ಪುರಾಣೋ ವಿಶ್ವವೇದಾಃ ಸರ್ವವಿಷಯ-
ಜ್ಞಾನವಾನ್ಸರ್ವಜ್ಞೋ ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನಃ ಸ ತಥಾವಿಧೋಽಗ್ನಿಗೃಣಂತಂ ತದ್ವಿಷಯಾಂ ಸ್ತುತಿಂ
ಶುರ್ವಂತಂ ಸ್ತೋತಾರಂ ವಿಶ್ವಾ ದುರಿತಾ ಸರ್ವಾಣಿ ದುರಿತಾಸ್ಯತಿ ಅತಿಕ್ರಮ್ಯ ಪರ್ಷತ್ | ಪಾರಂ ನಯತು ||
ನೇತಾ | ನೇತಾ ಸ್ತಾಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ತ್ವಚಿರೂಪಂ | ಚಿತ್ಸರಃ | ಕ್ಷೀತೀನಾಂ | ಕ್ಷಿ ನಿವಾಸಗತೋಃ | ಕ್ಷಿ ಚ್-
ಕ್ತಾ ಚಿ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತಿ ಕ್ಷಿ ಚ್ | ನಾಮನ್ಯತರಸ್ಯಾಮಿತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ದೈವೀನಾಂ | ದೇವಶಬ್ದಾ-
ತ್ಸಂಬಂಧಾರ್ಥೇ ದೇವಾದ್ಯೌಃ ಇವಿತ್ಯೌಃ | ಅಙ್ಕಾ ಟಿಡ್ಕಾಣಿತ್ಯಾತಿ ಜ್ಞಾಪ್ | ಇತ್ಯಾದಾದ್ಯಾದ್ಯಾದಾತ್ಮಾಃ |
ಋತುಪಾಃ | ಸಾ ರಕ್ಷಣ ಇತ್ಯಸ್ಯಾದನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಸಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ವಿಚ್ | ಋತುನಾಸ್ತೀತ್ಯುಪಪದಮು-
ತಿಚ್ | ಸಾ. ೨-೨-೧೯ | ಇತಿ ಸಮಾಸಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ವೃತ್ತಹಾ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತೋಃ |
ಬ್ರಹ್ಮಭೂಣವೃತ್ತೇಷು ಕ್ಷಿಬಿತಿ ಕ್ಷಿಪ್ | ವಿಶ್ವವೇದಾಃ | ಬಹುಪ್ರೀಹಾ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತಿ ಪೂರ್ವ
ಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪರ್ಷತ್ | ಪ್ಸೌ ಪಾಲನಪೂರಣಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೇಟಿ ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಿಪ್ |
ಅಡಾಗಮಃ | ಇತಶ್ಚ ಲೋಪ ಇತೀಕಾರಲೋಪಃ | ಪಾದಾದಿತ್ಯಾದಿನಿಘಾತಃ | ಗೃಣಂತಂ | ಗ್ನೌ ಶಬ್ದೇ |
ಲಟಃ ಶತ್ವ | ಕ್ರಾೃದಿತ್ಯಾತ್ ಶ್ವಾ | ಶತ್ವಂತತ್ಯಾತ್ ಶ್ವಾಭ್ಯಸ್ತಾಯೋರಾತ ಇತ್ಯಾಕಾರಲೋಪಃ |
ಶತ್ವಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಋತುಪಾಃ—ಋತುಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನಾದ | ಭಗ ಇವ—ಸೂರ್ಯನು (ವಸಂತಾದಿ ಋತುಗಳಿಗೆ) ನಿಯಾಮಕ
ನಾಗಿರುವಂತೆ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಕ್ಷೀತೀನಾಂ—ಮಾನವರಿಗೂ | ದೈವೀನಾಂ—ದೇವತಾರೂಪವಾದ ಪ್ರಜೆಗ
ಳಿಗೂ | ನೇತಾ—ನಿಯಾಮಕನೂ ನೇತೃವೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ | ಋತುಪಾಃ—ಸತ್ಯವಪಾಲಕನೂ ಅಥವಾ ಸತ್ಯಕರ್ಮ
ವುಳ್ಳವನೂ | ವೃತ್ತಹಾ—ವೃತ್ತನ ನಾಶಕನೂ | ಸನಯಃ—ಪುರಾತನನೂ | ವಿಶ್ವವೇದಾಃ—ಸರ್ವಜ್ಞನೂ |
ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ | ಸಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಗೃಣಂತಂ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡತಕ್ಕ ಭಕ್ತನನ್ನು | ದುರಿತಾ—
ಸಕಲ ಪಾಪಗಳಿಂದಲೂ | ಅತಿ—ದಾಟಿಸಿ | ಪರ್ಷತ್—ದಡವನ್ನು ಸೇರಿಸಲಿ (ರಕ್ಷಿಸಲಿ) ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ವಸಂತಾದಿಋತುಗಳಿಗೆ ಸೂರ್ಯನು ನಿಯಾಮಕನೂ ಪಾಲಕನೂ ಆಗಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಮಾನವರಿಗೂ,
ದೇವತಾರೂಪವಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ ನಿಯಾಮಕನೂ ನೇತೃವೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ. ಸತ್ಯಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ, ವೃತ್ತನಾಶಕನೂ,
ಪುರಾತನನೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡತಕ್ಕ ಭಕ್ತನನ್ನು ಸಕಲವಿಧವಾದ
ಪಾಪಗಳಿಂದಲೂ ದಾಟಿಸಿ ಸುರಕ್ಷಿತವಾದ ದಡವನ್ನು ಸೇರಿಸಲಿ.

English Translation

The divine Agni is the guide of devout men, as the sun is the regu-
lator of the seasons : may he, the observer of truth, the slayer of Vritra, the
ancient, the omniscient, convey his adorer (safe) over all difficulties.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಕ್ಷೀತೀನಾಂ ದೈವೀನಾಂ ನೇತಾ—ಕ್ಷೀತಿಶಬ್ದವು ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೫) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ
ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ದೇವಸಂಬಂಧಿನೀನಾಂ ವಿಶೇಷ ಅಂತರ್ಯಾಮಿತಯಾ ನಿಯಾಮಕಃ ಅಗ್ನಿಯು ಮನುಷ್ಯ

ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ ದೇವಸಂಹಂಭಿಯಾಗೆ ಇರುವ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ ನಿಯಾಮಕನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಋತುಪಾಃ ಭಗೇ ಇವ—ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ನಿಯಾಮಕನಾಗಿರುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಥಾ ವಸಂತಾ-
ದ್ಯೃತೂನಾಂ ಪಾಲಕಃ ಸೂರ್ಯಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶದಾನೇನ ಪ್ರವರ್ತಕಃ—ವಸಂತವೇ ಮೊದಲಾದ ಋತು
ಗಳನ್ನು ಆಯಾಯ ಕಾಲಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿ ಪ್ರವೃತ್ತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ, ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸುವ ಸೂರ್ಯನು ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ
ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಕನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸುವ ಹಾಗೆ ಅಗ್ನಿಯೂ, ಸರ್ವಕ್ಕೂ ತಾನು ಅಂತರ್ಯಾಮಿಯಾಗಿ
ರುತ್ತಾ ಆಯಾಯ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತರಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡುವನೆಂದು ಹೋಲಿಸಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಅಗ್ನಿಯು **ಋತಾಪಾ ಸತ್ಯಕರ್ಮಾ** (ಸತ್ಯವಾದ) ಶಾಶ್ವತವಾದ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳವನು. **ವೃತ್ರಹಾ-ವೃ-
ತ್ರಸ್ಯ ಹಂತಾ** ಸೃತ್ಯಾಸುರನನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದವನು ಅಥವಾ ಮೇಘವನ್ನು ಭೇದಿಸಿ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದನಾಗಿರುವವನು,
ಸನಯಃ—ಸನಾತನಃ ಪುರಾಣಃ ಬಹಳ ಪುರಾತನಕಾಲದಿಂದಲೂ ಇರತಕ್ಕವನು, ವಿಶ್ವವೇದಾಃ ಸರ್ವವಿಷಯ-
ಜ್ಞಾನವಾನ್ ಸರ್ವಜ್ಞಃ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯಬಲ್ಲ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನು (ಸರ್ವಜ್ಞನು) ದೇವಃ ದ್ಯೋತಮಾನಃ
ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವನು, ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಸಃ ವಿಶ್ವಾ ದುರಿ-
ತಾನಿ ಅತಿ ಸರ್ಪಣ್—ತಥಾವಿಧಃ ಅಗ್ನಿಃ ಸ್ತೋತಾರಂ ಸರ್ವಾಣಿ ದುರಿತಾನಿ ಅತಿಕ್ರಮ್ಯ ಸಾರಂ ನಯತು
ಬಹಳ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವರ ಬಹಳವಾದ ಪಾತಕಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನಾಶಪಡಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸಲಿ
ಎಂದು ಅಶಿಸಿದೆ.

ವೃತ್ರಹಾ—ಈ ಪದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ವಾಖ್ಯಾನವಾಗಿದೆ.

ಪ್ರ ನೂ ಮಹಿತ್ವಂ ವೃಷಭಸ್ಯ ವೋಚಂ ಯಂ ಪೂರವೋ ವೃತ್ರಹಣಂ ಸಚಂತೇ |

ವೈಶ್ವಾನರೋ ದಸ್ಯುಮಗ್ನಿರ್ಜಘನ್ತಾ ಅಧೂನೋತ್ಪಾಷ್ಠಾ ಅವ ಶಂಬರಂ ಭೇತ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೫೯-೬)

**ವೃತ್ರಹಣಂ ಮೇಘಹನಂ ವೃತ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಘವನ್ನು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ, ಮೇಘವನ್ನು ಭೇದಿಸುವವನು ಎಂದು
ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.**

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ನೇತಾ—ಣೀಷ್ ಪ್ರಾಪಣೀ ಧಾತು. ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ತೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ನೋನಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಿಗೆ
ನತ್ಯ. **ಸಾವಧಾತು ಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಈಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಚಿತ್ತಃ (ಪಾ. ಸೂ.
೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಕ್ಷಿತಿಾನಾಂ—ಕ್ಷಿ ನಿವಾಸಗತ್ಯೋಃ ಧಾತು. **ಕ್ರಿಚ್ ಕ್ರಾಚಿಚಂಜ್ಞಯಾಂ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೭೪)
ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪಷ್ಯಿಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. **ನಾಮಸ್ಯ-**
ತರಸ್ಯಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಾಮಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೈವೀನಾಂ—ದೇವಶಬ್ದದಮೇಲೆ ಸಂಬಂಧಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ದೇವಾದ್ಯುಪಸಂಧಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಷ್ ಪ್ರತ್ಯಯ.
ತದ್ವಿತೀಷ್ಯಭಾಮಾದೀಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಿವೃದ್ಧಿ. ಅಪಾಂತವಾದುದರಿಂದ ತ್ರೀತ್ವ

ವಿನಯವಾದಿಗಳಾದ ಟಿಡ್ಲಿಂಗ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀವಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಅನುದಾತ್ತ ವಾಗುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಇತಿವಾದದಿಂದ ಅದ್ವೈತದತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪಶ್ಚಿಮವಚನಾಂತರೂಪ.

ಮತುಪಾಃ—ಪಾ. ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಪಿ ದ್ವೈತ್ಯಂತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಚ್ಛೇದಪ್ರತ್ಯಯ. ಮತುಪಾಃ ಪಾತೀತಿ ಮತುಪಾಃ ಉಪಪದಮತಿಚ್ಛೇದ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸ. ಮತು ಶಸ್ ಪಾ ವಿಚ್ಛೇದ ಎಂದು ಅಲಂಕಾರವಿಗ್ರಹವಾಕ್ಯ. ಕಾರಕ ಉಪಪದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಗತಿಕಾರ. ಕೋಪಪದವಾತ್ ಕೃತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯತಾನಾ—ಭಂದಸೀವನಿಷಾ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಮತ್ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ವನಿಷ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅನ್ಯೇಷಾಮಸಿ ದ್ವೈತ್ಯಂತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ವೃತ್ತದಾ—ವೃತ್ತಂ ಹತವಾನ್ ವೃತ್ತದಾ. ಹನ ಹಿಂತೆಣಿಸಿ ಧಾತು. ವೃತ್ತಶಬ್ದ ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಬ್ರಹ್ಮಭೃಗುಣವೃತ್ತೇಷು ಕ್ವಿಪ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೮೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾವಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ವಿಶ್ವವೇದಾಃ—ವಿಶ್ವಂ ವೇದಃ(ಜ್ಞಾನಂ) ಯಸ್ಯ ಸಃ ವಿಶ್ವವೇದಾಃ ಬಹುವ್ರೀಹಿ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪರ್ಷತ್—ಪೂ. ಪಾಲನಪೂರಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲೇಖಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ಇತಶ್ಚ-ಲೋಪಃ—(ಪಾ.ಸೂ. ೩-೪-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಸಿಬ್ಬಯಲಂ ಲೇಟಿ (ಪಾ.ಸೂ. ೩-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಪ್. ಲೇಟೋದಾಟಿ (ಪಾ.ಸೂ. ೩-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಸಾರ್ವಧಾ-ತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಮುಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ರ ಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆಗಮ ಅನುದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಮುರಿತಾ—ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ನಪುಂಸಕ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಶೇಷ್ಯಂದಸಿ ಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿಗಿ ಲೋಪ.

ಗೃಣಂತಂ—ಗೃ. ಶಬ್ದೇ ಧಾತು. ಕ್ರ್ಯಾದಿ. ಲಟಿಗೆ ಶತ್ವಾದೇಶ. ಕ್ರ್ಯಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ವಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವಾ ವಿಕರಣ. ಶತ್ವವಿಗಿ ಜಾತ್ಯವಿರುವುದರಿಂದ ಶ್ವಾಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಮುಕಾರ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ. ಶತ್ವಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಉಗಿತಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಅದಕ್ಕೆ ಅನುಸ್ವಾರ ಪರಪರ್ವಣ.

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದಧಿಕ್ರಾನ್ಮುಗ್ನಿಮುಷಸಂ ಚ ದೇವೀಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಸವಿತಾರಂ ಚ ದೇವಂ ।

ಅಶ್ವಿನಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಭಗಂ ಚ ವಸೂನ್ರುದ್ರಾ ಆದಿತ್ಯಾ ಇಹ ಹುವೇ ॥ ೫ ॥

ಪದಮಾಲೆ:

ದಧಿಕ್ರಾಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಉಷಸಂ | ಚ | ದೇವೀಂ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ | ಸವಿತಾರಂ | ಚ | ದೇವಂ |

ಅಶ್ವಿನಾ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ | ಭಗಂ | ಚ | ವಸೂನ್ | ರುದ್ರಾನ್ | ಆದಿತ್ಯಾನ್ | ಇಹ | ಹುವೇ ॥ ೫ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ದಧಿಕ್ರಾವಾದಯಃ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಹೋತಾಹಂ ದಧಿಕ್ರಾಂ ದಧಿಕ್ರಾವಾಣಿಮುಗ್ನಿಮುಷಸಂ ಚ ದೇವೀಮುಸೋಽಭಿಮಾನಿನೀಂ ದೇವತಾಂ ಚ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ದೇವಂ ದ್ಯೋತಮಾನಂ ಸವಿತಾರಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಪ್ರೇರಕಂ ದೇವಂ ಚ ಅಶ್ವಿನಾ ಅಶ್ವಿನಾ ದೇವಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಭಗಂ ಸೂರ್ಯಂ ಚ ವಸೂನ್ವಪ್ತಾ ವಸೂನ್ ರುದ್ರಾನೇಕಾದಶ ರುದ್ರಾನ್ ಆದಿತ್ಯಾನ್ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯಾನ್ ಏತಾನ್ಸರ್ವಾನ್ ಹವಿರ್ಭುಜೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ನಿಹಾಸ್ಮದೀಯೇ ಕರ್ಮಣಿ ಹುವೇ | ಹವಿಸ್ಸೀಕರಣಾರ್ಥಮಾಹ್ವಯಾಮಿ || ದಧಿಕ್ರಾಂ | ದಧಾತಿಲಿತಿ ದಧಿಃ | ಅದ್ವಗಮಹನೇತ್ಯಾದಿನಾ ಕಿಪ್ತತ್ಯಯಃ | ದಧೀತ್ಯುಪಸದೇ ಕ್ರಮೇ-
ರ್ಜನಸನೇತ್ಯಾದಿನಾ ವಿಚ್ | ವಿಧ್ವನೋರಿತ್ಯಾತ್ವಂ | ದೇವೀಂ | ದೇವಸ್ಯ ಪತ್ನೀ ದೇವೀ | ಪುಂಯೋಗಾ-
ದಾಖ್ಯಾಯಾಮಿತಿ ಜೀಷ್ | ಯಸ್ಯೇತಿ ಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತಃ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ | ತದ್ವೃಹತೋಃ ಕರಪತ್ಯೋಶ್ಚೋರದೇವತಯೋಃ ಸುಟ್ ತಲೋಪಶ್ಚೇತಿ ಪತಿಶಬ್ದೇ ಪರತೋ ಬೃಹಚ್ಚ-
ಬ್ಧಸ್ಯ ತಲೋಪಃ ಸುಡಾಗಮುಕ್ತ | ಉಭೇ ವನಸ್ಪತ್ಯಾದಿಷು ಯುಗಪದಿತ್ಯುಭಯಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸವಿತಾರಂ | ಸೂ ಪ್ರೇರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ತುಚಿ ಅರ್ಧಧಾತುಕಸ್ಯೇದ್ವಲಾದೇರಿತಿರ್ದಾಗಮಃ | ಚಿತ್ತಾದಂ-
ತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ರುದ್ರಾ ಆದಿತ್ಯಾ ಇತ್ಯೇತ್ರ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ಶಸೋ ನಕಾರಸ್ಯ ದೀರ್ಘಾದಟಿ ಸಮಾನ-
ಪಾದ ಇತಿ ರುತ್ವಂ | ತತಃ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾವರ್ಣಸ್ಯ ಅತೋಽಟಿ ನಿತ್ಯಮಿತ್ಯನುನಾಸಿಕತ್ವಂ | ಭೋ ಭಗೋ
ಅಘೋ ಅಪೂರ್ವಸ್ಯ ಯೋಽಶೀತಿ ರೋರ್ಯಾದೇಶಃ | ಲೋಪಃ ಶಾಕಲ್ಯಸ್ಯೇತಿ ತಸ್ಯ ಲೋಪಃ |
ಯಲೋಪಸ್ಯಾಸಿದ್ವಿತ್ಯಾತ್ ಸ್ವರಸಂಧಿಸ್ಥ ಭವತಿ | ಅತೋ ರುದ್ರಾ ಆದಿತ್ಯಾ ಇತಿ ಭವತಿ | ಏವಮೇ-
ಕಸ್ಮಿನ್ನಾವ ಅಕಾರಾದಟಿ ಪರತೋ ನಕಾರಸ್ಯ ರುತ್ವಯತ್ನಪೂರ್ವಸವರ್ಣಾನುನಾಸಿಕಾದೇಶಾ ಉನ್ನೇ-
ಯಾಃ | ಹುವೇ | ಹ್ವಯತೇರ್ಲಟಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಇಟಿಷ್ಟಿತ ಆತ್ಮನೇಪದಾನಾ-
ಮಿತ್ಯೇತ್ವಂ | ಉವಜಾದೇಶಃ | ನಿಘಾತಃ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಹೋತಾ ಅಹಂ—ಹೋತೃವಾದ ನಾನು) | ದಧಿಕ್ರಾಂ—ದಧಿಕ್ರಾವಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನೂ | ಅಗ್ನಿಂ
ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ | ದೇವೀಂ—ದೇವತಾತ್ಮಕಳಾದ | ಉಷಸಂ ಉಷೋದೇವತೆಯನ್ನೂ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ—ಬೃಹಸ್ಪತಿ

ಯನ್ನೂ | ದೇವಂ—ದ್ಯೋತಮಾನನಾದ | ಸವಿತಾರಂ—ಸವಿತೃದೇವತೆಯನ್ನೂ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆ
ಗಳನ್ನೂ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ—ಮಿತ್ರಾವರುಣರನ್ನೂ | ಭಗಂ—ಭಗನನ್ನೂ | ವಸೂನ್—ವಸುಗಳನ್ನೂ |
ರುದ್ರಾನ್—ರುದ್ರರನ್ನೂ | ಅದಿತ್ಯಾನ್—ಅದಿತ್ಯರನ್ನೂ | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಹುವೇ—(ಹವಿಸ್ಸನ್ನು
ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ) ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ನನ್ನ ಈ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದಧಿಕ್ರಾವಾದೇವತೆಯನ್ನೂ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ,
ದೇವತಾತ್ಮಕಳಾದ ಉಷೋದೇವತೆಯನ್ನೂ, ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನೂ, ದ್ಯೋತಮಾನನಾದ ಸವಿತೃದೇವತೆಯನ್ನೂ, ಅಶ್ವಿನೀ
ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ, ಮಿತ್ರಾವರುಣರನ್ನೂ, ಭಗನನ್ನೂ, ವಸುಗಳನ್ನೂ ರುದ್ರರನ್ನೂ, ಅದಿತ್ಯರನ್ನೂ, ಆಹ್ವಾನಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

I invoke to this rite, Dadhikra, AGNI, the divine USHAS, BRIHAS-
PATHI, the divine SAVITRI, the ASWINS, MITRA and VARUNA,
BHAGA, the Vasus, the Rudras, and Adityas.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ದಧಿಕ್ರಾಂ—ದಧಿಕ್ರಾವಾಣಿಂ | ದಧಿಕ್ರಾ ಎಂಬುದಾಗಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ದೇವನೆಂದು ಯಾಸ್ಮರು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ
ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. (ಮ. ಸಂ. ೩-೨೦-೧) ನೇ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಅಂಶವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಉಷಸಂ ಚ ದೇವೀಂ—ಉಷೋಭಿಮಾನಿನೀಂ ದೇವತಾಂ ಚ | ಯಾಸ್ಮರು—

ಅಪೋಷಾ ಅನಸಃ ಸರತ್ಸಂಪಿಷ್ಠಾದಹ ಬಿಭೃಷೀ |

ನಿ ಯಶ್ವೀಂ ಶಿಶ್ವಥದ್ವೃಷಾ ||

(ಮ. ಸಂ. ೪-೩೦-೧೦)

ಉಷಸ್ತಚ್ಚಿತ್ರಮಾ ಭರಾಸ್ತಭ್ಯಂ ವಾಜಿನೀವತಿ |

ಯೇನ ತೋಕಂ ಚ ತನಯಂ ಚ ಧಾಮಹೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೯೨-೧೩)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ಉಪಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಇಯಂ ಚ ಮಧ್ಯಮಾ ಮೇಘಸಂಪ್ರಯಾತ್
ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಏತಾ ಉತ್ಯಾ ಉಷಸಃ ಕೇತುಮಕ್ರತ ಪೂರ್ವೇ ಅರ್ಧೇ ರಜಸೋ ಭಾನುಮಂಜತೇ |

ನಿಷ್ಕೃಣ್ಣಾನಾ ಆಯುಧಾನೀವ ಧೃಷ್ಣವಃ ಪ್ರತಿ ಗಾವೋಽರುಷೀರ್ಯಂತಿ ಮಾತರಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೯೨-೧)

ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಉಷೋದೇವಿಯ ರಶ್ಮಿಗಳು ಉದಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಗಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸು
ತ್ತವೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ—ಯಾಸ್ಮರು ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಬೃಹತಃ ಪತಿಃ ಸಾಲಯಿತಾ ವಾ | ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ,

ಅಶ್ವಾಪಿನದ್ಧಂ ಮಧು ಪರ್ಯಶಶ್ವನ್ ಮತ್ಸ್ಯಂ ನ ದೀನ ಉದನಿ ಹ್ರಿಯಂತಂ |

ನಿಷ್ಕೃಜ್ಞಾರ ಚಮಸಂ ನ ವೃಕ್ಷಾತ್ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ವಿರವೇಣಾ ವಿಕೃತ್ಯ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೬೮-೮)

ಈ ಚುಕ್ಕೆನ್ನು ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು—ಬೃಹತಃ ಮಹತೋಽಸ್ಯ ಜಗತಃ ಉದಕಸ್ಯ ವಾ ಪಾತಾ ರಕ್ಷಿತಾ ಸಾಲಯಿತಾ ರಕ್ಷಿತೈವ | ಉಪಕೃಣಿರ್ಧರಣಾತ್ ಮಧ್ಯಮಃ (ನಿ. ೧೦-೧೨) ಮಹತ್ತಾದ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಅಥವಾ ಉದಕವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವ ದೇವನೆಂದೂ, ಮೇಘಗಳಿಂದ ಉದಕವು ವೃಷ್ಟಿಗೆ ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವನಾಗಿರುವನೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದೇವಂ ಸವಿತಾರಂ—ದ್ಯೋತಮಾನಂ ಜಗತಃ ಪ್ರೇರಕಂ ದೇವಂ | ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಮತ್ತು ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ಆಯಾಯಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಅವರವರ ವ್ಯವಹಾರಾನುಕೂಲವಾಗಿರುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುವ ದೇವನು ಸವಿತೃವಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಯಾಸ್ಮರು—ಸವಿತಾ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಃ ತಸ್ಯ ಕಾಲೋ ಯದಾ ದ್ಯೌರಪಹತತಮಸ್ತಾಕೀರ್ಣರಶ್ಮಿರ್ಭವತಿ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು—

ಯಸ್ಮಿನ್ಕಾಲೇ ದ್ಯೌರೇವ ಅಪಹತತಮಸ್ತಾ ಭವತಿ ಸೃಧಿವ್ಯಾಂ ತಮೋ ಭವತಿ ದಿವ್ಯ-
ಪಹತೇತಮಸಿ ವಿಕ್ರಿಪ್ತಾ ಅಸ್ಯಾಂ ರಶ್ಮಯೋ ಭವಂತಿ ಸ ಸಾವಿತ್ರಃ ಕಾಲಃ ತಸ್ಮಿನ್ಕಾಲೇ-
ಅದಿತ್ಯಃ ಸವಿತೋಚ್ಯತೇ ||

ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಕತ್ತಲೆಯು ನಾಶವಾಗಿ, ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಕತ್ತಲೆಯು ತುಂಬಿರುವಾಗ ಬೆಳಕನ್ನು ಬೀರುವ ಅದಿತ್ಯನ ಕಿರಣಗಳು ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಕಾಲವು ಸವಿತೃದೇವನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಅದಿತ್ಯನೇ ಸವಿತೃಶಬ್ದದಿಂದ ವ್ಯವದಿಷ್ಟನಾಗಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಶ್ವಿನಾ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವಾ | ಯಾಸ್ಮರು ಅಶ್ವಿನೀಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.—

ಅಶ್ವಿನೌ ಯದ್ವ್ಯಶ್ಚನಾತೇ ಸರ್ವಂ ರಸೇನಾನ್ಯೋ ಜ್ಯೋತಿಷಾನ್ಯಃ | ಅಶ್ವಿನಾವತ್ಸೃರಿ-
ಶ್ಯೌರ್ಣವಾಭಃ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಿತ್ಯೇಕೇ | ಅಹೋರಾತ್ರಾವಿತ್ಯೈಕೇ | ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರ
ಮಸಾವಿತ್ಯೇಕೇ | ರಾಜಾನ್ ಪುಣ್ಯಕೃತಾವಿತ್ಯೇತಿಹಾಸಿಕಾಃ |

ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಉದಕಗಳಿಂದಲೂ, ಬೆಳಕಿನಿಂದಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ದೇವತೆಗಳು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಔರ್ಣವಾಭಜಟ್ಟಿರೆಂಬ ಆಚಾರ್ಯರು ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಗತ್ತನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಕೆಲವರು ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೆಂದು ಕೆಲವರೂ, ಸೂರ್ಯ-ಚಂದ್ರರೇ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೆಂದು ಕೆಲವರೂ, ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಇತಿಹಾಸವನ್ನು ಹೇಳುವವರು ವೃಣ್ಯಶಾಲಿಗಳಾದ ಇಬ್ಬರು ರಾಜರು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಾಗಿರುತ್ತಾರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ ಎಂದು ಮತಾಂತರಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ದ್ಯುಸ್ಥಾನದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪಾಠಮಾಡಿರುವಕಾರಣ ಇವರನ್ನು ದ್ಯುಸ್ಥಾನದೇವತೆಗಳನ್ನಾಗಿ ನಿರ್ವಚನಮಾಡಿದೆ.

ಭಗಂ—ಸೂರ್ಯಂ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಸ್ವಾತರ್ಜಿತಂ ಭಗಮುಗ್ರಂ ಹುನೇಮ ವಯಂ ಪುತ್ರಮದಿತೇರ್ಯೋ ವಿಧರ್ತಾ |

ಅಧೃತಿದ್ಯಂ ಮನ್ಯಮಾನಸ್ತು ರಶ್ಮಿದ್ರಾಜಾ ಚಿದ್ಯಂ ಭಗಂ ಭಕ್ಷೀತ್ಯಾಹ ||

(ಮ. ಸಂ. (೭-೪೧-೨)

ಇಲ್ಲಿ ಭಗಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೂರ್ಯನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಸಾವಿತ್ರಾತ್ಮಾಲಾತ್ ಸರತಃ ಏತದುತ್ತಮಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಭಗಾಹ್ನಿಂ ಭವತಿ ಎಂದು ಸಾವಿತ್ರಕಾಲಾನಂತರದಲ್ಲಿ ಇರುವ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಭಗಶಬ್ದದಿಂದ ವಿವರಿಸಿರುವರೆಂದು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವಸೂನಾ—ಅಷ್ಟೌ ವಸೂನಾ | ವಸವಃ ಯದ್ವಿವಸತೇ ಸರ್ವಮಗ್ನಿವರ್ಸುಭಿಃ ವಾಸವ ಇತಿ ಸಮಾಖ್ಯಾ ತಸ್ಮಾತ್ ಪೃಥಿವೀಸ್ಥಾನಾಃ | ಇಂದ್ರೋ ವಸುಭಿರ್ವಾಸವ ಇತಿ ಸಮಾಖ್ಯಾ ತಸ್ಮಾತ್ಪೃಥ್ವಮಸ್ಥಾನಾಃ | ವಸವ ಅದಿತ್ಯರಶ್ಮಯೋ ವಿವಾಸನಾತ್ರಸ್ಮಾತ್ ದ್ಯುಸ್ಥಾನಾಃ | (ನಿ. ೧೨-೪೧)

ಸುಗಾ ವೋ ದೇವಾಃ ಸುಪಥಾ ಅಕರ್ಮ ಯ ಅಜಗ್ಮುಃ ಸವನಮಿದಂ ಜುಷಾಣಃ |
ಜಕ್ಷಿವಾಂಸಃ ಪಪಿವಾಂಸಶ್ಚ ವಿಶ್ವೇಽಸ್ಮೀ ಧತ್ತ ವಸವೋ ವಸೂನಿ ||

(ಯ. ವಾ. ಸಂ. ೮-೧೮)

ಜ್ಮಯಾ ಅತ್ರ ವಸವೋ ರಂತ ದೇವಾ ಉರಾವಂತರಿಶ್ವೇ ಮರ್ಜಯಂತ ಶುಭ್ರಾಃ |
ಅರ್ವಾಕ್ಷಥ ಉರುಪ್ರಯಃ ಕೃಣುಧ್ವಂ ಶ್ರೋತಾ ಮೂತಸ್ಯ ಜಗ್ಮುಷೋ ನ ಅಸ್ಯ ||

(ಮ. ಸಂ. ೭-೩೯-೩)

ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ವಸು ಶಬ್ದದಿಂದ ವ್ಯಪದಿಷ್ಟನಾಗಿರುವನು. ಇದರಿಂದ ವಸುಗಳು ಪೃಥಿವೀ ಸ್ಥಾನವುಳ್ಳವರಾಗಿರುವರು. ಇಂದ್ರನು ವಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವನಾದುದರಿಂದ ವಸುಗಳು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನವುಳ್ಳವರಾಗಿರುವರು. ಅದಿತ್ಯರಶ್ಮಿಗಳು ವಸು ಶಬ್ದದಿಂದ ವ್ಯಪದಿಷ್ಟವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ದ್ಯುಸ್ಥಾನವಾಗಿರುವವು ಎಂದು ವಸು ಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ಯಾಸ್ಮರು ವಿವರಿಸಿ ಅವರಿಗೆ ಪೃಥಿವೀ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಸ್ವರ್ಗವೆಂಬ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಾಸಸ್ಥಾನವು ಕ್ಷಪ್ತವಾಗಿರುವುದೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ವಸುಗಳು ಎಂಟು ಜನರು ಇರುವರೆಂದು ಅಷ್ಟೌ ವಸವಃ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ತ್ರೈತ್ತೀಯಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ ಈ ವಸುಗಳ ಹೆಸರುಗಳು ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ.

ರುದ್ರಾಃ—ವಿಕಾದತ ರುದ್ರಾಃ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು

ಆ ರುದ್ರಾಃ ಇಂದ್ರವಂತಃ ಸಜೋಷಸೋ ಹಿರಣ್ಯರಥಾಃ ಸುವಿತಾಯ ಗಂತನ |

ಇಯಂ ವೋ ಅಸ್ತತ್ವತಿ ಹರ್ಯತೇ ಮತಿಸ್ತ್ವಷ್ಟಜೇ ನ ದಿವ ಉತ್ಸಾ ಉದನ್ಯವೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೫-೫೭-೧)

ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ, ರುದ್ರರು ಪರಮೈಶ್ವರ್ಯಭಾವದಿಂದ ಇರುತ್ತಾರೆಂದೂ ಇಂದ್ರನ ಸಂಗಡ ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಬರುವರೆಂದೂ ರುದ್ರರ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಈ ರುದ್ರರು ಹೆನ್ನೊಂದು ಜನರಿರುವರೆಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಆದಿತ್ಯಾಃ—ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯಾಃ | ಅದಿತ್ಯಶಬ್ದಾರ್ಥವು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಆದಿತ್ಯಃ ರಸಾನಾದತ್ತೇ ಭಾಸಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಮಾದೀಶ್ವೋ ಭಾಸೇತಿ ವಾ ಅದಿತೇಃ ಪುತ್ರ ಇತಿ ವಾ (ನಿ. ೨-೧೩) ಏವಮನ್ಯಾಸಾಮುಪಿ ದೇವತಾನಾಮಾದಿತ್ಯಪ್ರವಾದಾಃ ಸ್ತುತಯೋ ಭವಂತಿ | ತದ್ಗುಥಾ ಏತನ್ನಿತ್ಯಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯಾಯೋನ್ಮೋ ದತ್ತಸ್ಯ ಭಗಸ್ಯಾಂಕಸ್ಯೇತಿ | (ನಿ. ೨-೧೩) ಸ್ವರಾದಿತ್ಯೋ ಭವತಿ | ಪೃಶ್ನಿರಾದಿತ್ಯೋ ಭವತಿ | ನಾಕ ಆದಿತ್ಯೋ ಭವತಿ | ಗೌರಾದಿತ್ಯೋ ಭವತಿ | ವಿಷ್ವಬಾದಿತ್ಯೋ ಭವತಿ | ನಭ ಆದಿತ್ಯೋ ಭವತಿ | (ನಿ ೨-೧೪)

ಉದಕಗಳನ್ನು ಹೀರುವುದರಿಂದಲೂ ಇತರ ಪ್ರಕಾರಗಳನ್ನು ಕಡಿಮೆಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ, ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಆಕಾಶವು ಅದೀದೇವಿಯ ಪುತ್ರನಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಅದಿತ್ಯನೆಂದು ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದು

ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ, ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಅಂದರೆ, ಮಿತ್ರ, ಮಿತ್ರಾವರುಣರು, ಅರ್ಯಮಾ, ದಕ್ಷ, ಭಗ, ಅಂಶ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಅದಿತ್ಯಶಬ್ದದಿಂದಲೇ ವ್ಯವಹಾರವಿರುವುದು ಎಂದು ನ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ ಈ ಅಂಶದಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಪೃಥಿವೀಸಂಬಂಧವಾದ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷಸಂಬಂಧವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಹೀರುವುದು, ಗ್ರಹನಕ್ಷತ್ರಾದಿಗಳ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಕಡಿಮೆ ಮಾಡುವುದು, ಶಾಂತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದು ಎಂಬ ಧರ್ಮಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಕಾರಣ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೂ ಅದಿತ್ಯನೆಂದು ಹೆಸರು ಇರುವುದು. ಹೀಗೆಯೇ **ಪೃಥ್ವಿ, ನಾಕ** (ದ್ವಲೋಕ) ದ್ಯೌಃ, **ವಿಷ್ವಸೌ, ನಭಃ** ಇವುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅದಿತ್ಯಶಬ್ದದಿಂದಲೇ ವ್ಯವಹೃತವಾಗಿರುತ್ತವೆ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಅದಿತ್ಯರು ಹನ್ನೆರಡು ಜನರು ಇರುವರೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಹೇ ದಧಿಕ್ರಾನ್ತಾಯಃ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಃ ಹೋತಾ ಅಹಂ ಸರ್ವಾನ್ ಹವಿರ್ಭುಜಃ ಯುಷ್ಮಾನ್ ಅಸ್ತದ್ವೀಯೇ ಕರ್ಮಣಿ ಹವಿಸ್ಸೀಕರಣಾರ್ಥಮಾಹ್ವಯಾಮಿ-ಹೋತೃವಾಗಿರುವ ಬುಟ್ಟಿಜನು ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ದಧಿಕ್ರಾನ್ತನೇ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಸಂಜೋಧಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭೋಜನಮಾಡುವ ಈ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬರಲಿ ಎಂದು ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಆಹ್ವಾನಿಸಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ದಧಿಕ್ರಾಂ—ದಧಾತಿತಿ ದಧಿಃ. ಧುಧಾಶ್ ಭಾರಣವೋದನಯೇಃ **ಅದ್ಯಗಮಹನ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಲಿಪ್ಯಧ್ವಾನಿವಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತತ್ವಾದಿ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ **ಶ್ವಾಭ್ಯ-ಸ್ತಯೋರಾತಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ದಧಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ **ಜನಸನಖನ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಮು ಧಾತುವಿಗೆ ವಿಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ವಿಡ್ವನೋರನುನಾಸಿಕಸ್ಮಾತ್** (ಪಾ. ೬-೪-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಟ್ ಪರವಾದಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ಆಫ್. ವಿಟಿನಲ್ಲಿ ಸರ್ವಲೋಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೈದುಪ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೇವೀನೀ—ದೇವಸ್ಯ ಪತ್ನೀ ದೇವೀ. ಪುಂಯೋಗಾದಾಖ್ಯಾಯಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೇವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಐನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಯಸ್ಯೇತಿಚಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಬೃಹಸ್ತಂತಿ—ತದ್ಬೃಹತೋಃ ಕರಪತ್ಯೋಲ್ಕೋರದೇವತಯೋಃ ಸುಟ್ ತಲೋಪಶ್ಚ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಬೃಹತ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪಪರಬ್ಧ ಪರವಾಗಿ ದೇವತಾ ಎಂಬ ಅರ್ಥ ತೋರುವುದರಿಂದ ಬೃಹತ್ ಎಂಬಲ್ಲಿರುವ ತಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. **ಸುಡಾಗಮು. ಉಭೇ ವನಸ್ತತ್ಯಾದಿಷು ಯುಗಸತ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೪೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಭಯಪದಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸವಿತಾರಂ—ಸೂ ಪ್ರೇರಣೇ ಧಾತು. ಕರ್ತೃಯಲ್ಲಿ ತೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಅರ್ಥಧಾತುಕಸ್ಯೇಡ್ವಲಾದೇಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮು. **ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅಪಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ **ಚಿತಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಅಶ್ವಿನಾ—ಸುಸಾಂಸುಲುಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿನಚನಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ರುದ್ರಾ ಆದಿತ್ಯಾನ್—ರುದ್ರಾನ್ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಶಸಿನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಅಟ್ ಪರವಾದುದರಿಂದ ದೀರ್ಘಾದಟಿ

ಸಮಾನಸಾದೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ರುತ್ವ. ಆತೋಟಿಸಿತ್ಯಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಅನುನಾಸಿಕಭಾವ. ಭೋಭಗೋ ಅಭೋ ಅಪೂರ್ವಸ್ಯಯೋತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ರುವಿಗೆ ಯಾದೇಶ. ಲೋಪಃ ಶಾಕಲ್ಯಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಂದಿರುವ ಯಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪೂರ್ವತ್ವಾಸಿದ್ಧಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಈ ಲೋಪ ಅಸಿದ್ಧಭಾವವಿರುವುದರಿಂದ ಸ್ವರಸಂಧಿ (ಸವರ್ಣದೀರ್ಘ) ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಹೀಗೆಯೇ ಆದಿತ್ಯಾನ್ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಗಳು ಬರುತ್ತವೆ. ಒಂದೇ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಈರಿತಿ ಆಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ ನಕಾರ ಬಂದು ಅದಕ್ಕೆ ಅಟ್ ಪರವಾದರೆ ರುತ್ವ ಯತ್ವಪೂರ್ವಸವರ್ಣ ಅನುನಾಸಿಕಾದೇಶಗಳು ಬರುತ್ತವೆ.

ಹುವೇ—ಹ್ವೇಜ್ ಸ್ವರ್ಧಾಯಾಂ ಶಬ್ದೇಚ ಧಾತು. ಲಟ್ ಉತ್ತಮವುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಇಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿತ್ ಆತ್ಮನೇ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಏತ್ವ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. (ಉ) ಪೂರ್ವರೂಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಐತ್ವವಿರುವುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆಚಿತ್ತ್ವ-ಧಾತುಭ್ರೂವಾಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಜಾದೇಶ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಇಷ್ಟತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

• ಇಮಂ ನ ಇತಿ ಪಂಚರ್ಚಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರೇಯಮನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಇಮಂ ನ ಉಪಾದ್ಯೇ ಅನುಷ್ಟುಭಾ ವಿರಾಡ್ರೂಪಾ ಸತೋ ಬೃಹತೀ ಅಂತ್ಯೇತಿ | ದ್ವಿತೀಯಾತ್ವತೀಯೇ ಅನುಷ್ಟುಭಾ ಪಂಚಮೀ ವಿರಾಡ್ರೂಪಾ ಸತೋ ಬೃಹತೀ ಚ | ಅನುಕ್ರತ್ವಾತ್ಪ್ರಥಮಾಚತುರ್ಥಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಾ | ಅಸ್ಯಾಪಿ ಗಾಥೀ ಋಷಿಃ || ಪಶ್ಚಾ ಸ್ತೋತ್ರಾಕಾನುವಚನ ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಜುಷಸ್ವ ಸಪ್ರಥಸ್ತಮಮಿಮಂ ನೋ ಯಜ್ಞಂ | ಆ. ೩-೪ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಮಂ ನ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಇಮಂ ನ ಉಪಾದ್ಯೇ ಅನುಷ್ಟುಭಾ ವಿರಾಡ್ರೂಪಾ-ಸತೋ ಬೃಹತೀ ಚಾಂತ್ಯಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಎರಡು ಮತ್ತು ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ಅನುಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ವವು; ಐದನೆಯ ಋಕ್ಕು ವಿರಾಡ್ರೂಪಾ ಸತೋಬೃಹತೀ ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸಿನದು. ಮೊದಲನೆಯ ಮತ್ತು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಗಾಥೀ ಎಂಬುವನೇ ಋಷಿಯು. ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಕಾನುವಚನಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಪ್ತಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ-ಜುಷಸ್ವ ಸಪ್ರಥಸ್ತಮಮಿಮಂ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಆ. ೩-೪)

ಸೂಕ್ತ—೨೧

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೨೧ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೨೧ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಖ್ಯೆ—೫

ಋಷಿ—ಗಾಥೀ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಭಂದೆ— ೧, ೪. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ || ೨-೩. ಅನುಷ್ಟುಪ್ || ೫. ವಿರಾಡ್ರೂಪಾ ಸತೋಬೃಹತೀ ||

ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ

ಇಮಂ ನೋ ಯಜ್ಞಮಮೃತೇಷು ಧೇಹೀನಾ ಹವ್ಯಾ ಜಾತನೇದೋ ಜುಷಸ್ವ |
ಸ್ತೋಕಾನಾಮಗ್ನೇ ಮೇದಸೋ ಘೃತಸ್ಯ ಹೋತಃ ಪ್ರಶಾನ ಪ್ರಥಮೋ ನಿಷದ್ಯ ||

ಪದಸಾಠಃ

ಇಮಂ | ನಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಅಮೃತೇಷು | ಧೇಹಿ | ಇಮಾ | ಹವ್ಯಾ | ಜಾತೃವೇದಃ | ಜುಷಸ್ವ |
ಸ್ತೋಕಾನಾಂ | ಅಗ್ನೇ | ಮೇದಸಃ | ಘೃತಸ್ಯ | ಹೋತರಿತಿ | ಪ್ರ | ಅಶಾನ | ಪ್ರಥಮಃ | ನಿಷದ್ಯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಗಾಥೀ ಪ್ರಾರ್ಥಯತೇ | ಹೇ ಜಾತನೇದೋ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾಗ್ನೇ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿನ-
ಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಪಶುಯಾಗಮಮೃತೇಷು ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತೇಷು ಯಷ್ಟವ್ಯದೇವೇಷು ಧೇಹಿ | ತದ-
ಧೀನತಯಾ ಸಮರ್ಪಯ | ತ್ವಂ ಚೇಮಾ ಇಮಾನ್ಯಸ್ಮಾಭಿದೀಯಮಾನಾನಿ ಹವ್ಯಾ ಹವ್ಯಾನಿ ಹವೀಂಷಿ
ಜುಷಸ್ವ | ಸೇವಸ್ವ | ಕಿಂಚಿ ಹೋತರ್ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಃ | ಅಗ್ನಿವೈ ದೇವಾನಾಂ ಹೋತೇತ್ಯಾಮ್ನಾ-
ನಾತ್ | ತಾದೃತ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ನಿಷದ್ಯ ವೇದ್ಯಾಮುಪವಿಶ್ಯ ಪ್ರಥಮಃ ಸರ್ವೇಷಾಮೃತ್ಪ್ರಿಜಾಮಾದಿಮಃ ಸನ್
ಮೇದಸೋ ವಸಾಖ್ಯಸ್ಯ ಹವಿಷೋ ಘೃತಸ್ಯಾಜ್ಯಸ್ಯ ಚ ಸ್ತೋಕಾನಾಂ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಸ್ವಪ್ನೇ |
ಮೇದೋಘೃತಯೋರ್ಯೋ ಸ್ತೋಕಾ ವಿಂದವೋ ವಿಧ್ಯಂತೇ ತಾನ್ವೃಕರ್ಷಣಾಶಾನ | ಭಕ್ಷಯ | ಪಿಬೀ-
ತ್ಯರ್ಥಃ || ಧೇಹಿ | ದಧಾತೇರ್ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಜುಷಸ್ವ | ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೋ-
ಟ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಿನೋ ರೂಪಂ | ಅಶಾನ | ಅತ ಭೋಜನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ಹಲಃ ಶ್ವಃ ಶಾನಜ್ಞಾ | ಪಾ.
೩-೧-೮೩ | ಇತಿ ಶಾನಜಾದೇತಃ | ಪಶ್ನಾದತೋ ಹೇರಿತಿ ಹೇರ್ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ | ಪ್ರಥಮಃ | ಪ್ರಥ-
ಪ್ರಖ್ಯಾನೇ | ಪ್ರಥಮಃ ಪ್ರಥಂತೇಽಸ್ಮಾದ್ವಿತ್ತೀಯಾದಯ ಇತಿ | ಪ್ರಥೇರಮಚ್ | ಉ. ೫-೬೮ | ಇತ್ಯ-
ಮಚ್ | ಚಿತ್ತಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ನಿಷದ್ಯ | ಪದಲ್ಪ ವಿತರಣಾತ್ಯವಸಾದನೇಷ್ಟ್ಯತ್ಯಸ್ಯ ಲೃಪಿ ರೂಪಂ |
ಸದೇರಪ್ರತೇರಿತಿ ಪತ್ತಂ | ರೀತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ಮೋವಸಾದದಾತ್ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ—ಈ ಪಶುಯಾಗವನ್ನು | ಅಮೃತೇಷು—ಅಮರ್ತ್ಯರಾದ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ | ಧೇಹಿ—ಸಮರ್ಪಿಸು | ಇಮಾ—ನಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾದ | ಹವ್ಯಾ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಜುಷಸ್ತು—ಸೇವಿಸು. | ಹೋತಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆಯತಕ್ಕ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನಿಷದ್ಯ—ಈ ವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು | ಪ್ರಥಮಃ—ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಮೊದಲನೆಯವನಾಗಿ | ಮೇದಸಃ—ವಪಾರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನ (ಮತ್ತು) | ಘೃತಸ್ಯ—ಆದ್ಯದ | ಸ್ತೋತಾನಾಂ—ಬಿಂದುಗಳನ್ನು | ಪ್ರೆ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಆಶಾನ—ಭಕ್ಷಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ನಮ್ಮ ಈ ಪಶುಯಾಗವನ್ನು ಅಮರ್ತ್ಯರಾದ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಪಿಸು. ನಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸು. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನೂ ಸಹ ಈ ವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಮೊದಲನೆಯವನಾಗಿ ವಪಾರೂಪವಾದ ಈ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಮತ್ತು ಆದ್ಯದ ಬಿಂದುಗಳನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪಾನಮಾಡು.

English Translation

Convey our sacrifice, Jatavedas, to the immortals, and accept these oblations : Agni, invoker (of the gods), seated (on the altar) first partake of the drops of the marrow and the butter.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಜಾತವೇದಃ—ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದೆ. ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಈ ಪದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಅಸ್ಮಾಕಂ ಪಶುಯಾಗಂ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತೇಷು ಯಷ್ಟವ್ಯದೇವೇಷು ತದಧೀನತಯಾ ಸಮರ್ಪಯ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಆಚರಿಸುವ ಪಶುಯಾಗವನ್ನು ಮರಣಧರ್ಮವಿಲ್ಲದಿರುವ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಮರ್ಪಕವಾಗಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಒಪ್ಪಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ಇಮಾ ಹವ್ಯಾ ಜುಷಸ್ತು—ಇಮಾನಿ ಅಸ್ಮಾಭಿದೀಯಮಾನಾನಿ ಹವ್ಯಾನಿ ಹವೀಂಃ ಸೇವಸ್ತು ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿರುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಹೋತಃ—ಈ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. “ ಅಗ್ನಿರ್ವೇ ದೇವಾನಾಂ ಹೋತಾ ” (ಐ.ಬ್ರಾ. ೩-೧೪) ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ ಹೋತೃವೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಬೋಧಿಸುವ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ, ದೇವಾನಾಂ ಆಹ್ವತಃ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸುವವನು ಅಗ್ನಿಯು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಪ್ರಥಮಃ ಮೇದಸಃ ಘೃತಸ್ಯ ಚ ಸ್ತೋತಾನಾಂ ಅಶಾನ—ಸರ್ವೇಷಾಂ ಮುಕ್ತಿಜಾಂ ಅದಿಮಃ ಸನ್ ವಸಾಹ್ಯಸ್ಯ ಹವಿಷಃ ಆದ್ಯಸ್ಯ ಚ ಬಿಂದೂನ್ ಭಕ್ಷಯ |

ಅಗ್ನಿಯು ಮತ್ತಿಜರಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲನೆಯವನಾಗಿ ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಉಪವಿಷ್ಟನಾಗಿ ಪಶುವಿನ ವಪೆಯೆಂಬ ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ ಮೇದಸ್ಸು ಮತ್ತು ಆಜ್ಯ ಇವುಗಳ ಬಿಂದು (ಹನಿ)ಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನನ ಆಶಂಸನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಹವ್ಯಾ—ಹವೀಂಷಿ ಯಾಸ್ಯರು,

ನರಾಶಂಸಸ್ಯ ಮಹಿಮಾನಮೇಷಾಮುಪ ಸ್ತೋಷಾಮ ಯಜತಸ್ಯ ಯಜ್ಞೈಃ |

ಯೇ ಸುಕ್ರತವತ್ಕುಚಯೋ ಧಿಯಂಧಾಃ ಸ್ವದಂತಿ ದೇವಾ ಉಭಯಾನಿ ಹವ್ಯಾ ||

(ಮ. ಸಂ. (೭-೨-೨)

ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಹವ್ಯಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಹವೀಂಷಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಭೀಹಿ—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಹವ್ಯಾ—ಶೇತ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಪುಂಸಕ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಹಿಗೆ ಲೋಪ.

ಜುಷಸ್ವ—ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋಃ ಧಾತು. ಆತ್ಯನೇಪದ. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತ ರೂಪ. ತಿಜ್ಜುತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಆಶಾನ—ಅಶ ಭೋಜನೇ. ಧಾತು. ಕ್ರಾೃದಿ. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಹಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ. ಕ್ರಾೃದಿಭ್ಯಃ ಶ್ವಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವಾ ಏಕರಣ ಬಂದಾಗ ಹಲಿನ ಪರದಲ್ಲಿ ಅದು ಬಂದುದರಿಂದ ಹಲಃ ಶ್ವಃ ಶಾನಜ್ಞಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೮೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವಕ್ಕೆ ಶಾನಜಾದೇಶ. ಅದಂತದ ಪರದಲ್ಲಿ ಹಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಅತೋಹೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗೆ ಲುಕ್. ಆಶಾನ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಥಮಃ—ಪ್ರಥ ಪ್ರಖ್ಯಾನೇ. ಧಾತು. ಪ್ರಥಮಃ ಪ್ರಥಂತೇ ಅಸ್ಮಾತ್, ದ್ವಿತೀಯಾದಯಃ (ಎರಡನೇ ಯವರಿಗಿಂತಲೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನು.) ಸ್ವಪ್ರಥೇರಮುಚ್ (ಉ. ಸೂ. ೫-೭೪೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಮುಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋಹಾತ್ಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಿಷದ್ಯ—ಷದಲ್ಯ ವಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಮು. ಧಾತು. ಸಮಾಸೇನೌಪೋರ್ವಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಾಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಲ್ಯವ್ ಅದೇಶ. ಪ್ರತಿಭಿನ್ನವಾದ ಉಪರ್ಸದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸದಿರಪ್ರತೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಸತ್ವ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿತ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ೧

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಘೃತವಂತಃ ಪಾವಕ ತೇ ಸ್ತೋಕಾಃ ಶ್ಲೋತಂತಿ ಮೇದಸಃ |

ಸ್ವಧರ್ಮಸ್ತೇವವೀತಯೇ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ನೋ ಧೇಹಿ ವಾರ್ಯಂ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಘೃತವಂತಃ | ಪಾವಕ | ತೇ | ಸ್ತೋಕಾಃ | ಶ್ಲೋತಂತಿ | ಮೇದಸಃ |

ಸ್ವಧರ್ಮನ್ | ದೇವವೀತಯೇ | ಶ್ರೇಷ್ಠಂ | ನಃ | ಧೇಹಿ | ವಾರ್ಯಂ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಪಾವಕ ಪಾಪಶೋಧಕ ದೇ ಅಗ್ನೇ ಸ್ವಧರ್ಮನ್ ಸ್ವಾಯತ್ತಧರ್ಮಕೇ ಸಾಂಗೇಽಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ತೇ ತವ ಭಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ದೇವವೀತಯೇ ಯಜನೀಯದೇವಾನಾಂ ಭಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಚ ಘೃತವಂತೋ ಘೃತೋಪೇತಾ ಮೇದಸೋ ಮೇದೋರೂಪಸ್ಯ ದವಿಷಃ ಸ್ತೋಕಾ ಬಿಂದವಃ ಶ್ಲೋತಂತಿ | ಪ್ಲರಂತಿ | ಅಥವಾ ದೇವವೀತಯೇ ದೇವಸ್ಯ ತವ ವೀತಯ ಇತಿ ಯೋಜನೀಯಂ | ತಸ್ಯಾದ್ವಾಯಂ ವರಣೀಯಂ ಸಂಭಜನೀಯಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಮುತ್ತಮಂ ಧನಂ ನೋಽಸ್ಯಭ್ಯಂ ಧೇಹಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛ || ಶ್ಲೋತಂತಿ | ರ್ಭುತಿರ್ ಪ್ಲರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಟಿ ರೂಪಂ | ಸ್ವಧರ್ಮನ್ | ಸ್ವೇಂಯಗಭೂತಾ ಧರ್ಮಾಣೋ ಯಸ್ಯೇತಿ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯಾ ಲುಕ್ | ದೇವವೀತಯೇ | ದೇವಾನಾಂ ವಿತಿಃ ಪ್ರೀತಿಯಸ್ಯಾಂ ಭಕ್ಷಣಕ್ರಿಯಾಯಾಂ ಸಾ ದೇವವೀತಿಃ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ಶ್ರೇಷ್ಠಂ | ವ್ರಶಸ್ಯಶಬ್ದದತಿಶಾಯನ ಇಷ್ಠನ್ | ಪ್ರಶಸ್ಯಸ್ಯ ಶ್ರ ಇತಿ ಶ್ರಾದೇಶಃ | ಗುಣಃ | ಏಕಾದೇಶಸ್ವರಃ | ಧೇಹಿ | ದಧಾತೇರ್ಲೋಟ್ | ವಾರ್ಯಂ | ವೃಜ್ಞ ಸಂಭಕ್ತಾ | ಋತಲೋರ್ಬೃದಿತಿಚ್ಛತ್ | ಈದವಂದೇತ್ಯಾದಿನಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಏತಿ ಸ್ತುತಾಸಿತ್ಯಾದಿನಾ ಕೃಪಾ ವ್ಯಕೋತೇರೇವ ನ ವೃಜಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಪಾವಕ-ಋದ್ಧಿಕಾರಕನಾದ ಎಚ್ಚಿ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ಸ್ವಧರ್ಮನ್-ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾದ ಸಕಲ ಅಂಗಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿದೆ, | ತೇ-ನಿನ್ನ ಭಕ್ಷಣಕ್ಕಾಗಿಯೂ, | ದೇವವೀತಯೇ-ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿಯೂ, | ಘೃತವಂತಃ-ಘೃತದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದವೂ, | ಮೇದಸಃ-ಮೇದೋರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದವೂ ಆದ | ಸ್ತೋಕಾಃ-ಬಿಂದುಗಳು | ಶ್ಲೋತಂತಿ-ಪ್ರವಿಸುತ್ತವೆ. (ಆಮದರಿಂದ) | ವಾರ್ಯಂ-ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ | ಶ್ರೇಷ್ಠಂ-ಉತ್ತಮವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು | ನಃ-ನಮಗೆ | ಧೇಹಿ-ಕೊಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಋದ್ಧಿಕಾರಕನಾದ ಎಚ್ಚಿ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾದ ಸಕಲ ಅಂಗಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿದೆ ನಿನ್ನ ಭಕ್ಷಣಕ್ಕಾಗಿಯೂ ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಸಹ ಘೃತದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದವೂ, ಮೇದೋರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ

ಸಂಬಂಧಿಸಿದವೂ ಆದ ಬಿಂದುಗಳು ಸ್ತವಿಸುತ್ತಿವೆ. ಅದರ ಫಲವಾಗಿ ನಮಗೆ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ, ಉತ್ತಮವಾದುದೂ ಅದ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡು.

English Translation

The drops of the marrow charged with butter fall, purifier, to you, at your own rite, for the food of the gods : therefore grant us excellent affluence.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಪಾವಕ—ಈ ಶಬ್ದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಪಾಪಶೋಧಕನಾಗಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಪಾಪಗಳನ್ನು ನಾಶಗೊಳಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಪರಿಶುದ್ಧರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—“ಯೇನಾ ಪಾವಕ ಚಕ್ಷುಸಾ” ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ವರುಣನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ವರುಣಪರವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು (ನಿ. ೧೨-೨೨) ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಈ ಪದವು ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ದೇವವೀತಯೇ—**ದೇವಾನಾಂ ವೀತಿಃ ಪ್ರೀತಿಃ ಯಸ್ಯಾಂ ಭಕ್ಷಣಕ್ರಿಯಾಯಾಂ** | ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಭಕ್ಷಣಕ್ರಿಯೆಯೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸ್ವಧರ್ಮನ್—ಸ್ವಾಯತ್ತಧರ್ಮಕೇ ಸಾಂಗೇ ಅಸ್ತಿನೋ ಯಜ್ಞೇ ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾದ ಪ್ರಕಾರದಿಂದ ಆಚರಿತವಾಗಿರುವ, ಯಾವ ನ್ಯೂನತೆಯೂ ಇಲ್ಲದಿರುವ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿಯೂ, ಅಥವಾ ದೇವಸ್ಯ ತವ ವೀತಯೇ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿಯೂ ಮೇದಸಃ ಸ್ತೋಕಾಃ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಬಿಂದುಗಳು ಶ್ಲೋಕಂತತಿ ಹ್ವರಂತಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿವೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ವಾಯುಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ನಃ ದೇಹಿ—ವರಣೀಯಂ ಸಂಭಜನೀಯಂ ಉತ್ತಮಂ ಧನಂ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛ | ವೃಣೋತೇರಥಾಪಿ ವರತಮಂ (ನಿ. ೫-೧) ವೃಣ್ಣಾಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ವಾಯುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸರ್ವರಿಗೂ ಅಭಿಲಾಷಿತವಾದುದು, ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ಹೊಂದಲರ್ಹವಾದುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿರುವ ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಅಶಿಸಿದೆ.

ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು—

ತದ್ವಾಯುಂ ವೃಣೇಮಹೇ ವರಿಷ್ಠಂ ಗೋಪಯತ್ಯಂ |

ಮಿತ್ರೋ ಯತ್ಪಾಂತಿ ವರುಣೋ ಯದರ್ಯಮಾ ||

(ಮು. ಸಂ. ೮-೨೫-೧೩)

ಇಲ್ಲಿ ವಾಯುಶಬ್ದವು ವರಯಿತವ್ಯಂ ವರಣಾರ್ಹಂ ಧನಂ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಶ್ಲೋಕಂತತಿ—ಶ್ಚುತಿರ್ ಹ್ವರಣೇ. ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ವಧರ್ಮನ್—ಸ್ವೇ (ಅಂಗಧೂತಾಃ) ಧರ್ಮಾಣೋ ಯಸ್ಯ ಸ್ವಧರ್ಮಾ. ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ. ಧರ್ಮಾ-ದನಿಚ್ಛಾಕೇವಲಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೪-೧೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನಿಚ್ಛಾಪ್ರತ್ಯಯ ಸಮಾಸಾಂತವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ.

ಬಹುವ್ರೀಹಾಶ್ವ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. **ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಪ್ತಮೀ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಲುಕ್.

ದೇವವೀತಯೇ—ದೇವಾನಾಂ ವೀತಿಃ ಪ್ರೀತಿಃ ಯಸ್ಯಾಂ ಭಕ್ಷಣಕ್ರಿಯಾಯಾಂ. ಸಾ ದೇವವೀತಿಃ (ಯಾನ ತಿನ್ನುವುದರಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಯಾಗುವುದೋ ಅದು.) ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನಂತೆ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥಿ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಶ್ರೇಷ್ಠಂ—ಅತಿಶಯೇನ ಪ್ರಶಸ್ತಃ ಶ್ರೇಷ್ಠಃ ಅತಿಶಾಯಿನೇತಮದಿಷ್ಯನ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಶಸ್ತಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಇಷ್ಯನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಪ್ರಶಸ್ತೃ ಶ್ರಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಪರವಾದಾಗ ಪ್ರಕೃತಿಗೆ ಶ್ವಾದೇಶ. **ಪ್ರಕೃತ್ಯೈಕಾಚ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವ ಬರುವುದರಿಂದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಗುಣ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬಂದಾಗ ಏಕಾದೇಶಸ್ವರದಿಂದ ಏಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಧೇಹಿ—ದುಧಾಜ್ಞಾ ಧಾರಣವೋಪನಯೋಃ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಶಿಂಶತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಾರ್ಯಂ—ವೃಜ್ ಸಂಭಕ್ತಿ. ಧಾತು. ಮದಂತವಾದುದರಿಂದ **ಯಹಲೋಞ್ಯತ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣ್ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಣೆತ್ತಾದುದರಿಂದ **ಅಚೋಞ್ಯಾತಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ. ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. **ಈಡನಂದ ವೃತಂಸ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ಆಶಂಕೆ ಬರುತ್ತದೆ. **ಏತಿಸ್ತುಶಾಸ್**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೦೯) ಎಂಬಲ್ಲಿ ವೃ ಧಾತು ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಕೃಪ್ ಬರಬಹುದು. ಆದರೆ ಅದು ವೃಜ್ (ವರಣಿ) ಎಂಬ ಧಾತು. ಕ್ರಾಢಿ. ಈಧಾತು ಅಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿಲ್ಲ.

ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ

ತುಭ್ಯಂ ಸ್ತೋಕಾ ಘೃತಶ್ಚತೋಗ್ನೇ ವಿಸ್ತ್ರಾಯ ಸಂತ್ಯ |

ಯುಷಿಃ ಶ್ರೇಷ್ಠಃ ಸಮಿದ್ಯಸೇ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪ್ರಾವಿತಾ ಭವ || ೩ ||

ಪದಸಾರಃ

ತುಭ್ಯಂ | ಸ್ತೋಕಾಃ | ಘೃತಶ್ಚತಃ | ಅಗ್ನೇ | ವಿಸ್ತ್ರಾಯ | ಸಂತ್ಯ |

ಯುಷಿಃ | ಶ್ರೇಷ್ಠಃ | ಸಂ | ಇದ್ಯಸೇ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಪ್ರಾವಿತಾ | ಭವ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸಂತ್ಯ ಯಜ್ಞಭಿಃ ಸಂಭಜನೀಯ ಯವ್ಯಾ ಯಜ್ಞಭ್ಯಃ ಫಲಪ್ರದ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಿಸ್ತ್ರಾಯ ಮೇಧಾವಿನೇ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ಘೃತಶ್ಚತಃ ಘೃತಕ್ಷರಣಯುಕ್ತಾಃ ಸ್ತೋಕಾಃ ಸಂತಿ | ಯುಷಿರತೀ-

ದ್ರಿಯಾರ್ಥದರ್ಶೀ ಅತಃ ಏವ ಶ್ರೇಷ್ಠಃ ಸರ್ವಾತಿಶಾಯೀ ತ್ವಂ ಸಮಿದ್ಯಸೇ | ಘೃತಯುಕ್ತಮೇದೋ-
ಬಿಂದುಭಿಃ ಸಮ್ಯಕ್ ಪ್ರಜ್ಞಾಲ್ಯಸೇ | ಸ ತ್ವಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯಾಸ್ಯಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಸ್ಯ ಪತುಯಾಗಸ್ಯ
ಪ್ರಾವಿತಾ ಪ್ರಕರ್ಷಣಸಾಲಿಕೋ ಭವ || ತುಭ್ಯಂ | ಯುಷ್ಮಚ್ಛಬ್ದಸ್ಯ ಜಯಿ ತುಭ್ಯಮಹ್ಯಾ ಜಯಿ |
ಸಾ. ೭-೨-೯೫ | ಇತಿ ತುಭ್ಯಾದೇಶಃ | ಜ್ಞೇ ಪ್ರಥಮಯೋರಮಿತಿ ಜ್ಞೇರಮಾದೇಶಃ | ಜಯಿ ಚೇತ್ಯಾದ್ಯು-
ದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸಂತೈ | ಪಣ ಸಂಭಕ್ತೌ ಪಣು ದಾನೇ ವಾ | ಕ್ರಿಚ್ಛಕ್ತೌ ಚ ಸಂಜ್ಞಾ ಯಾಮಿತಿ ಕ್ರಿಚ್ಛ |
ಸ ಕ್ರಿಚಿ ದೀರ್ಘಶ್ಲೇಷಿತಿ ದೀರ್ಘನಲೋಪಾಧಾವಃ | ಸಂತೌ ಭವೋ ಭವೇ ಭವದಸೀತಿ ತತ್ರ ಸಾಧುರಿತಿ ವಾ
ಯತ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಯಸ್ಯೇತಿ ಲೋಪಃ | ಆಮಂತ್ರಿತತ್ವಾದ್ನಿಘಾತಃ | ಇದ್ಯಸೇ | ಇಾಇಂಧೀ ದೀಪ್ತೌ |
ಕರ್ಮಣಿ ಯಕ್ | ಕಿತ್ವಾದನುನಾಸಿಕಲೋಪಃ | ನಿಘಾತಃ | ಪ್ರಾವಿತಾ | ಅವ ರಕ್ಷಣಾದಿಷು | ತೃಚಿ
ರೂಪಂ | ಸಮಾಸಸ್ವರಃ | ಭವನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಂತೈ—(ಯಜ್ಞಕರ್ತೃಗೆ) ಪೂಜ್ಯನಾದ | ಅಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಿಪ್ರಾಯೆ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ |
ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗಾಗಿ | ಘೃತಶ್ಚ ತಃ—ಘೃತದ ಸ್ತವದಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ | ಸ್ತೋಕಾಃ—ಬಿಂದುಗಳು (ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ) |
ಯಸಿಃ—ಅತೀಂದ್ರಿಯಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೋಡಲು ಶಕ್ತನಾದವನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠಃ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟನೂ ಆದ ನೀನು |
ಸಮಿದ್ಯಸೇ—ಪ್ರಜ್ಞಾಲಿತನಾಗುತ್ತೀಯೆ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ನಮ್ಮಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಈ ಪತುಯಾಗದ | ಪ್ರಾವಿತಾ—
ರಕ್ಷಕನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗರು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಜ್ಞಕರ್ತೃಗೆ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮೇಧಾವಿಯಾದ ನಿನಗಾಗಿ ಘೃತದ ಸ್ತವದಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ
ಬಿಂದುಗಳು ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ. ಅತೀಂದ್ರಿಯಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೋಡಲು ಶಕ್ತನಾದವನೂ, ಉತ್ಕೃಷ್ಟನೂ ಆದ ನೀನು ಈಗ
ಪ್ರಜ್ಞಾಲಿತನಾಗುತ್ತೀಯೆ. ನಮ್ಮಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಈ ಪತುಯಾಗದ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರು.

English Translation

The drops (of marrow) dripping with butter are offered, Agni, to you
who are wise : you the most excellent Rishi are kindled : be the protector
of the sacrifice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸಂತೈ—ಯಜ್ಞಾಭಿಃ ಸಂಭವನೀಯ ಯದ್ವಾ ಯಜ್ಞಾಭ್ಯಃ ಫಲಪ್ರದ | ಅಗ್ನಿಯು ಯಾಗಮಾಡುವ
ಯಜಮಾನರಿಂದ ಅಗತ್ಯವಾಗಿ ಹೊಂದಲು ಅರ್ಪಣಾಗರುವವನೆಂದೂ, ಅಥವಾ ಯಾಗಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ
ಯಜ್ಞದ ಫಲವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಈ ಪದವನ್ನು ಅಗ್ನಿ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವರ್ತಿಸಿ, ಈ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು
ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ವಿಪ್ರಾಯೆ ಘೃತಶ್ಚ ತಃ ಸ್ತೋಕಾಃ ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಅಜ್ಞದಿಂದ ತುಂಬಿ
ರುವ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಬಿಂದುಗಳು ಅರ್ಪಿತವಾಗಿವೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಯುಷಿಃ ಶ್ರೇಷ್ಠಃ ಸಮಿದ್ಯಸೇ—ಅತೀಂದ್ರಿಯಾರ್ಥದರ್ಶೀ ಇಂದ್ರಿಯಗಳಿಂದ ತಿಳಿಯಲಶಕ್ಯವಾದವುಗಳ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಮುಷಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ **ಸರ್ವಾತಿಶಾಯೀ** ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಉತ್ತಮನಾಗಿರುವನು ಎಂದೂ, **ಸಮಿದ್ಯಸೇ**—ಭೃತೆಯುಕ್ತಮೇದೋಬಿಂದುಭಿಃ ಪ್ರಜ್ವಾಲ್ಯಸೇ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪಶುವಿನ ಸಂಬಂಧಿ ವಸೆಯ ಮೇದಸ್ಸಿನರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ಆಜ್ಯದಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿರುವನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪ್ರಾವಿತಾ ಭವ—ಅಸ್ತಾಭಿಃ ಶ್ರಿಯಮಾಣಸ್ಯ ಪಶುಯಾಗಸ್ಯ ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಸಾಲಕಃ ಭವ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರಿಂದ **ಯಜ್ಞಃ ಪ್ರಹ್ಯಾತಂ ಯಜತಿ ಕರ್ಮ** ಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ ನೇದದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವ ಕರ್ಮವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ ಎಂದೂ, “**ಯಜ್ಞೋ ವೈ ದೇವಾನಾಮನ್ತಂ ಸಮಭೂತ್ ತಂ ಭೃತ್ಯಾಸ್ತಮಭಾವಯನ್ನಿತಿ ಹಿ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ**” ಯಜ್ಞವೆಂಬುದು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪವನ್ನು ಆರ್ಪಿಸುವ ಕರ್ಮವೆಂದೂ ತಿಳಿದು ಅದನ್ನು ಭರಣವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರು ಪೂಜಾರ್ಹವಾದ ಕರ್ಮವೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ರುವರು ಎಂದು ಬೋಧಿಸುವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯದಿಂದ **ಯಜನಾತ್ ಯಜ್ಞಃ** ಎಂದು ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿದೆ ಎಂದೂ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಒಂದುವಿಧವಾದ ಪಶುಯಾಗರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವು ಯಜಮಾನರಿಂದ ಆಚರಿಸಲ್ಪಡುವಕಾರಣ ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಯಾಗವನ್ನು ಯಾವ ನ್ಯೂನತೆಯೂ ಬರದಂತೆ ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ತುಭ್ಯಂ—ಯುಷ್ಮದ ಶಬ್ದ. ಚತುರ್ಥೀವಕವಚನ (ಚಿ) ಪರವಾದಾಗ **ತುಭ್ಯಮದ್ಯೌ ಜಯಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ತುಭ್ಯಾದೇಶ. **ಜಾಪ್ರಥಮಯೋರಂ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಅಮಾದೇಶ **ಅಮಿಪೂರ್ವಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪ. **ಜಯಿಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಘೃತತ್ವತಃ—ಶ್ವತೀರ್ ಕ್ವರಣೇ. ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಘೃತಂ ಶ್ವೋತಂತಿ ಇತಿ ಘೃತತ್ವತಃ. ಕೃದುತ್ವರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂತ್ಯ—ಸಣ ಸಂಭಕ್ತೌ ಧಾತು. ಅಧವಾ ಪಣು ದಾನೇ. **ಧಾತ್ವಾದೇಃ ಪಃ ಸಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಗೆ ಸತ್ಯ. **ಕ್ವಿಚ್ಕ್ವಚಿ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ನೆತ್ತಿಚಿ ದೀರ್ಘಶಬ್ದ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘ ನಲೋಪವಾದಿಗಳು ಕ್ವಿಚ್ ಪರವಾದಾಗ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸಂತಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಂತೌ ಭವಃ ಸಂತ್ಯಃ **ಭವೇಭಂದಸಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೪-೧೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದಲಾಗಲೀ **ತತ್ಪ್ರಸಾಧಾಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೪-೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದಾಗಲೀ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಭಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ **ಯಸ್ಯೇತಿಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಸಂತ್ಯ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಆಮಂತ್ರಿತನಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಇದ್ಯಸೇ—ಇೌಇಂಧೀ ದೀಪ್ತೌ. ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಿಟ್. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಕವಚನದಲ್ಲಿ **ಧಾಸಸೇ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಸೇ ಆದೇಶ. **ಸಾರ್ವಧಾತುಕೇಯಿಕ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕ್. ಇದು ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ **ಅನಿಧಿತಾಂದಲಿಉಪ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಅತಿಜಂತದಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಾಪ್ತಿಕಾ—ಅವ ರಕ್ಷಣಾದಿಮು ಧಾತು. ಕರ್ತಾರಿಯಲ್ಲಿ ತೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅರ್ಥಧಾತುಕಸ್ಯೇದ್ವಲಾದೇಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮು. ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಭವ—ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ ಧಾತು. ಲೋಟ್‌ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಹಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಭಾಷೆ:

ತುಭ್ಯಂ ಶ್ಲೋತಂತ್ಯಧ್ರಿಗೋ ಶಚೀವಃ ಸ್ತೋಕಾಸೋ ಅಗ್ನೇ ಮೇದಸೋ ಘೃತಸ್ಯ ||
ಕವಿಸ್ತೋ ಬೃಹತಾ ಭಾನುನಾಗಾ ಹವ್ಯಾ ಜುಷಸ್ತ ಮೇಧಿರ || ೪ ||

ಪದಗಾಢಃ

ತುಭ್ಯಂ | ಶ್ಲೋತಂತಿ | ಅಧ್ರಿಗೋ ಇತ್ಯಧ್ರಿಗೋ | ಶಚೀವಃ | ಸ್ತೋಕಾಸಃ | ಅಗ್ನೇ | ಮೇದಸಃ |
ಘೃತಸ್ಯ |

ಕವಿಸ್ತಸ್ಯಃ | ಬೃಹತಾ | ಭಾನುನಾ | ಅ | ಅಗಾಃ | ಹವ್ಯಾ | ಜುಷಸ್ತ | ಮೇಧಿರ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಧ್ರಿಗೋ ಅಧೃತಗಮನ ಸತತಗಮನಸ್ವಭಾವ | ಅತ ಏವ ಶಚೀವಃ ಶಕ್ತಿಮನ್ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ಮೇದಸೋ ಮೇದೋರೂಪಸ್ಯ ಹವಿಮೋ ಘೃತಸ್ಯ ಸ್ತೋಕಾಸೋ ಬಿಂದವಃ ಶ್ಲೋತಂತಿ | ಸ್ತವಂತಿ | ತಸ್ಮಾತ್ಕವಿಸ್ತಃ ಕವಿಭಿಃ ಕರ್ಮಾಭಿಜ್ಞೈರ್ಹೋತ್ರಾದಿಭಿಃ ಸ್ತುತಸ್ತೃಂ ಬೃಹತಾ ಪ್ರಭೂತೇನ ಭಾನುನಾ ತೇಜಸಾ ಸಹಿತಃ ಸನ್ ಅಗಾಃ | ಅಸ್ತದೀಯಂ ಪಶುಯಾಗಮಭ್ಯಾಗಚ್ಛ | ಅಗತ್ಯ ಚ ಮೇಧಿರ | ಪ್ರಜ್ಞಾವನ್ನಗ್ನೇ ಹವ್ಯಾ ಅಸ್ಮಾಭಿದೀಯಮಾನಾನಿ ವಸಾದಿನಿ ಹವೀಂಷಿ ಜುಷಸ್ತ | ಸೇವಸ್ತ || ಅಧ್ರಿಗೋ | ಗಮನಂ ಗೌರಿತಿ ಗಮಲ್ಪ ಸೃಪಲ್ಪ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಭಾವೇ ಗಮೇರ್ಭೋರಿತಿ ಲೋಃ | ಅಧೃತಾ ಗೌರ್ಯೇನೇತ್ಯತ್ರ ಗೋಸ್ತ್ರಿಯೇರುಪಪರ್ಜನಸ್ಯೇತಿ ಗೋಶಬ್ದಸ್ಯ ಹ್ರಸ್ವತ್ವಂ | ಧೃತಶಬ್ದಸ್ಯ ಪೃಷೋದರಾದಿತ್ಯಾತ್ ಧಿಭಾವಃ | ಸಂಬೋಧನೇ ಸಂಬುದ್ಧೌ ಚ | ಪಾ. ೭-೩-೧೦೬ | ಇತಿ ಗುಣಃ | ಅಪಾದಾದಿತ್ಯಾನ್ನಿಘಾತಃ | ಶಚೀವಃ | ಮತುಪೋ ಮತುವಸೋ ರುರಿತಿ ರುತ್ವಂ | ಕವಿ-ಶಸ್ತಃ | ಶನ್ಸು ಸ್ತುತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ನಿಷ್ಕಾಯಾಮನುನಾಸಿಕಲೋಪಃ | ಯಸ್ಯ ವಿಭಾಷೇತೀಟ್‌ಪ್ರತಿವೇದಃ | ಘಾಘಘ ಇತ್ಯಾಜದಿತ್ರಕಾಣಾಮಿತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಭಾನುನಾ | ಭಾ ದೀಪ್ತ | ದಾಭಾಭ್ಯಾಂ ನುರಿತಿ ಕರ್ತಾರಿ ನುಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅಗಾಃ | ಇಹ್ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಛಾಂದಸೇ ಲುಜು ಇಹೋ ಗೇತಿ ಗಾದೇಶಃ | ಗಾತಿಶ್ಲೇಷಿ ಸಿಚೋ ಲೋಪಃ | ನಿಘಾತಃ | ಮೇಧಿರ | ಮೇಧಾರಥಾಭ್ಯಾಮಿರನಿರಜೌ ವಕ್ತವ್ಯಾಂತೀ-ರನ್ | ಆಮಂತ್ರಿತತ್ಯಾನ್ನಿಘಾತಃ ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕವಿತಾಸ್ತಾಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಮೇಧಾವಿತಾಸ್ತಾಃ ಮೇಧಾವಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತವಾದವುಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಕ್ರಮವನ್ನು ತಿಳಿದು ಇರುವ ಋತ್ವಿಜರಾದ ಹೋತೃವೇ ಮೊದಲಾದವರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಬೃಹತಾ ಭಾನುನಾ ಆಗಾಃ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಭೂತವಾದ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಯಾಗಶಾಲೆಗೆ ಆಗಮಿಸಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಭಾನು ಶಬ್ದವು ಅಹರ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨೧) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ತೇಜಸ್ವಿಂಶಿ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಮೇಧಿರ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞಾವನ್ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಜ್ಞಾನಿಯಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಅಸ್ಮಾಭಿದೀಯಮಾನಾನಿ ವಸಾದೀನಿ ದವೀಂಶಿ ಸೇವಸ್ವ ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸುವ ವಪಾರೂಪದಿಂದಲೂ ಇತರ ವಿಧದಿಂದಲೂ ಇರುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಸೇವಿಸಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಯಾಸ್ಕರು ಅಧ್ವಿಗು ಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ಕರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಧ್ವಿಗುರ್ಮಂತ್ರೋ ಭವತಿ ಗವ್ಯಧಿಕ್ಯತತ್ತ್ವಾದಸಿ ವಾ ಪ್ರಶಾಸನಮೇವಾಭಿಪ್ರೇತಂ ಸ್ಯಾತ್ ತಚ್ಚೈವ ತತ್ತ್ವಾದಧ್ವಿಗೋ'ಶಮಿಧ್ವಂ ಸುಶಮಿ ಶಮಿಧ್ವಂ ಶಮಿಧ್ವಮಧ್ವಿಗವಿತಿ (ನಿ. ೫-೧೧) ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಅಧ್ವಿಗು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳು ಇರುವವು. (ಪಶುವಿನಲ್ಲಿ) ಗವಿ ಅಧಿಕ್ಯತೋ ಮಂತ್ರಃ ಅಧ್ವಿಗುಃ ಪಶುವನ್ನು ಸಂಜೋಧಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಶಕ್ತವಾದ ಮಂತ್ರವೂ ಅಧ್ವಿಗು ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿದೆ ಎಂದೂ, ಅಧ್ವಿಗುರ್ನಾಮ ದೈವ್ಯಃ ಕಶ್ಚಿದಸ್ತಿ ಶಮಿತಾ ತಸ್ಯೈತತ್ ಪ್ರಶಾಸನಂ ಸ್ಯಾತ್ ಪಶುವನ್ನು ಯಾಗದಲ್ಲಿ ವಧಿಸುವವನು ಒಬ್ಬನು ದೇವನಾಗಿರುವನು. ಅವನಿಗೆ ಈ ಪದವು ಸಂಜೋಧನಾರೂಪದಿಂದ ಇರುವುದು. ಅಧ್ವಿಗೋ ಶಮಿಧ್ವಂ ಎಂದು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸಂಪ್ರೇಷಣವು ಇರುತ್ತದೆ ಎಂದೂ, ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತೂ

ಅಗ್ನಿರಪ್ಯಧ್ವಿಗುರುಚ್ಯತೇ ಯಾಸ್ಕರು-ಅಗ್ನಿಯೂ ಅಧ್ವಿಗು ಶಬ್ದದಿಂದ ಉಕ್ತನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿ “ತುಭ್ಯಂ ಶ್ಲೋತಂತ್ಯಧ್ವಿಗೋ ಶಚೀವಃ” ಎಂಬ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ, ಅಧ್ವತಗಮನಕರ್ಮವತ್ ಸಂತತವಾದ ಗಮನಕ್ರಿಯೆಯುಳ್ಳವನಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಅಧ್ವಿಗುಶಬ್ದವಾಚ್ಯನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಸ್ಮಾ ಇದು ಪ್ರ ತವಸೇ ತುರಾಯ ಪ್ರಯೋ ನ ಹರ್ಮಿ ಸ್ತೋಮಂ ಮಾಹಿನಾಯ |

ಯುಜೀಷಮಾಯಾದ್ಧಿಗವ ಓಹಮಿಂದ್ರಾಯ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ರಾತತಮಾ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೬೧-೧)

ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವಾಗ ಅಧ್ವಿಗವೇ ಇಂದ್ರಾಯ ಎಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರೋಪ್ಯಧ್ವಿಗುರುಚ್ಯತೇ ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರು ಅಧ್ವಿಗು ಶಬ್ದದಿಂದ ಇಂದ್ರನೂ ವಾಚ್ಯನಾಗಿರುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಅಧ್ವತಗಮನಾಯ ಅಪ್ರತಿಹತಗಮನಾಯ ತಡೆಯಿಲ್ಲದಿರುವ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಸಾಯಣರೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿರುವರು. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಶಚೀವಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮವನ್ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಶ್ಲೋತಂತಿ-ಶ್ಚಿತಿರ್ ಹ್ರಸ್ವೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಧಿಗೋ—ಗಮನಂ ಗೌಃ ಇತಿ. ಗಮಲ್ಯ ಸೃಷ್ಟೌ ಗತೌ. ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಗಮೇರ್ಬೋಃ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಡೋಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಡಿತ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಟಿಗೆ (ಅನ್) ಲೋಪ. ಗೋ ಎಂಬ ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಧೃತಾ ಗೌಃ ಯೇನ ಅಧಿಗುಃ ಗೋಸ್ತ್ರಿಯೋರುಪಸರ್ಜನಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೨-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಗೋಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಸ್ತು. ಉಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪೃಷೋದರಾದಿಗಣಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ಧೃತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧ್ವಿಭಾವ. ಸಂಬೋಧನಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಂಬುದ್ಧೌಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಪದದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶಚೀವಃ—ಮತುಬಂತವಾದ ಶಬ್ದ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಮತುವಸೋರುಃಸಂಬುದ್ಧೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೮ ೩-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ರುತ್ವ. ಛಂದಸೀರಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಪಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವತ್ವ. ಅಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಕವಿತಸ್ಯ—ಶಂಸು ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ನಿಷ್ಠಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅನಿದಿತಾಂಹಲ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾನಕಾರಲೋಪ. ಉದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಯಸ್ಯ ವಿಭಾಷಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಣ್ ಸೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಧಾತುಘೋಕ್ತಾಜಬಿತ್ತತಾಣಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಭಾನುನಾ—ಭಾ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಬಾಭಾಭ್ಯಾಂ ನುಃ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩-೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ತ೦ ಯಲ್ಲಿ ನು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ತ್ರೇಯಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಅಗಾಃ—ಇತ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಛಂದಸಿಲುಜ್ಲಿಲಜ್ಲಿಲಿಟಿಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋದರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಜ್. ಇಣೋಗಾಲುಜಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಜ್ ಪರವಾದಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ಗಾ ಆದೇಶ. ಚ್ಲಿಗೆ ಸಿಜಾದೇಶ ಬಂದಾಗ ಗಾತಿಸ್ತಾಘುಸಾ— (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್ ಬಂದಾಗ ಇಕಾರಲೋಪ. ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವವಿಸರ್ಗ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮೇಧಿರ—ಮೇಧಾ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತೀತಿ ಮೇಧಿರಃ ಮೇಧಾರಥಾಭ್ಯಾಮಿರನಿರಜೌ ವಕ್ತವ್ಯೌ ಎಂಬ ವಚನ ದಿಂದ ಈರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯೇತಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಸಂಬೋಧನೆಯಲ್ಲಿ ಅಮಂತ್ರಿತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಓಚಿಷ್ಠಂ ತೇ ಮಧ್ಯತೋ ಮೇದ ಉದ್ಭೃತಂ ಪ್ರ ತೇ ವಯಂ ದದಾಮುಹೇ ।

ಶ್ಲೋತಂತಿ ತೇ ವಸೋ ಸ್ತೋಕಾ ಅಧಿ ತ್ವಚಿ ಪ್ರತಿ ತಾನ್ದೇವತೋ ವಿಹಿ ॥ ೫ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಓಜಿಷ್ಠಂ | ತೇ | ಮಧ್ಯತಃ | ಮೇದಃ | ಉತ್ಸಾಭ್ಯತಂ | ಪ್ರ | ತೇ | ವಯಂ | ದದಾಮಹೇ |
ಶ್ಲೋತಂತಿ | ತೇ | ವಸೋಽಇತಿ | ಸ್ತೋಕಾಃ | ಅಧಿ | ತ್ವಚಿ | ಪ್ರತಿ | ತಾನ್ | ದೇವತಃ | ವಿಹಿ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಆಗ್ನೇ ಓಜಿಷ್ಠಂ ಆತಿಶಯೇನ ಸಾರಯುಕ್ತಂ ಮೇದೋ ವಸಾಖ್ಯಂ ಹವಿರ್ಮಧ್ಯತಃ
ಪಶೋರ್ಮಧ್ಯಭಾಗಾತ್ತೇ ತ್ವದರ್ಥಮುದ್ಭುತಮುದ್ಭುತಮಧ್ಯರ್ಯಾದಯೋ ವಯಮಸ್ಮಿನ್ನಶೌ ತೇ
ತುಭ್ಯಂ ಪ್ರದದಾಮಹೇ | ಉದ್ಭುತಂ ತದ್ವಸಾಖ್ಯಂ ಹವಿಃ ಪ್ರಯಚ್ಛಾಮಃ | ವಸೋ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ
ವಾಸಯಿತರ್ದೇ ಆಗ್ನೇ ತ್ವಚ್ಯಧಿ ವಸಾಯಾಮುಪರಿ ಯೇ ಸ್ತೋಕಾ ಘೃತಮಿಶ್ರಾ ಬಿಂದವಸ್ತೇ ತೇ
ತ್ವದರ್ಥಂ ಶ್ಲೋತಂತಿ | ಸ್ತವಂತಿ | ಯದ್ವಾ ತೇ ತವ ತ್ವಚ್ಯಧಿ ಜ್ವಾಲಾಖ್ಯಶರೀರಸ್ಯೋಪರಿ ಶ್ಲೋತಂತಿ |
ತಾನ್ ಸೋಕಾನ್ದೇವಶೋ ದೇವೇಷು ಪ್ರತಿ ವಿಹಿ | ಪ್ರತ್ಯೇಕಂ ವಿಭಜಸ್ವ || ಮಧ್ಯತಃ | ಮಧ್ಯಶಬ್ದಾತ್
ಪಂಚಮ್ಯಾಸ್ತಸಿಃ | ಸಾ. ೫-೪-೪-೧ | ಇತಿ ತಸಿಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಉದ್ಭುತಂ | ಹೃಷ್ ಾ ಹರಣೇ |
ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ತಃ | ಹೃಗ್ರಪೋರ್ಭವಂದಸೀತಿ ಹಕಾರಸ್ಯ ಭಕಾರಃ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿ-
ಸ್ವರತ್ವಂ | ದದಾಮಹೇ | ದದ ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಟಿ ಜಾತ್ವಾದಾತ್ಪನೇಪದಂ | ಆತೋ ದೀರ್ಘೂರ್ಣ
ಯಜಾಂತಿ ದೀರ್ಘಃ | ನಿಘಾತಃ | ಶ್ಲೋತಂತಿ | ಶ್ಲೂತಿರ್ ಹರಣೇ | ಸಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ | ಅಂತೇ-
ರ್ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇಣಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಕೃತೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ತ್ವಚಿ | ತನು ವಿಸ್ತಾರೇ | ತನೋತೇರನಕ್ಷ-
ವಃ | ಉ. ೨-೬೩ | ಇತಿ ಕತರಿ ಕರ್ಮಣಿ ವಾ ಚಿಕ್ | ಆಕಾರನಕಾರಯೋರ್ವಕಾರಾದೀಶಃ | ತನೋತಿ
ಶಾಯಿತೇ ವಾ ತ್ವಕ್ | ಸಾವೇಕಾಚಿ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ವಿಹಿ | ವೀ ಕಾಂತಿಗತ್ಯಾದಿಷ್ಟಿತ್ಯಸ್ಯ
ಲೋಽಙ್ಯದಾದಿತ್ವಾಚ್ಛೇಲುಕ್ | ಹ್ರಸ್ವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ನಿಘಾತಃ | ಖಿಲಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಆಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಆಗ್ನಿಯೇ!) ಓಜಿಷ್ಠಂ—ಅತ್ಯಂತಸಾರಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ಮಧ್ಯತಃ—ಪಶುವಿನ ಮಧ್ಯ
ಪ್ರದೇಶದಿಂದ | ತೇ—ನಿನಗಾಗಿ | ಉದ್ಭುತಂ—ಹೊರಕ್ಕೆ ಎತ್ತಿಹಿಡಿದುದೂ | ಮೇದಃ—ವಸಾರೂಪವಾದುದೂ
ಆದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ | ವಯಂ—ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ಮುಂತಾದ ನಾವುಗಳು | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ಪ್ರದದಾಮಹೇ—
ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ | ವಸೋ—ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸುವ ಆಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಚಿ ಅಧಿ—ವಸೆಯಮೇಲೆ |
ಸ್ತೋಕಾಃ—ಘೃತಮಿಶ್ರವಾದ ಬಿಂದುಗಳು | ತೇ—ನಿನಗಾಗಿ (ನಿನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಯೊಳಗೆ) | ಶ್ಲೋತಂತಿ—ಪ್ರವಿಸುತ್ತವೆ |
ತಾನ್—ಆ ಬಿಂದುಗಳನ್ನು | ದೇವತಃ—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ | ಪ್ರತಿ ವಿಹಿ—ಪ್ರತ್ಯೇಕಮಾಡಿ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ವಿಭಾಗಿಸು ||

ಧಾರ್ವಾ

ಎಲೈ ಆಗ್ನಿಯೇ, ಅತ್ಯಂತ ಸಾರಯುಕ್ತವಾದುದೂ, ವಸಾರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಪಶುವಿನ
ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಿಂದ ನಿನಗಾಗಿ ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದು ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ಮುಂತಾದ ನಾವುಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ.
ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸುವ ಎಲೈ ಆಗ್ನಿಯೇ, ವಸೆಯಮೇಲೆ ಘೃತಮಿಶ್ರವಾದ ಬಿಂದುಗಳು ನಿನಗಾಗಿ
ನಿನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಯೊಳಕ್ಕೆ ಪ್ರವಿಸುತ್ತವೆ. ಆ ಬಿಂದುಗಳನ್ನು ವಿಭಾಗಮಾಡಿ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಹಂಚು.

English Translation

We present to you the densest marrow that has been extracted for you from [the interior (of the victim) : granter of dwellings, the drops fall for you upon the skin : distribute them amongst the gods,

ವಿತರಿಸುವುದು

ಓಜಿಸ್ತಂ ಮೇದಃ ಮಧ್ಯತಃ ಉದ್ಯತಂ—ಅತಿತಯೇನ ಸಾರಯುಕ್ತಂ ವಸಾಖ್ಯಂ ಹವಿಃ ಪೋಷಣ್ವಾಧ್ಯಾಭಾಗಾತ್ ತ್ವದರ್ಥಮುದ್ಯತಂ ಪ್ರಭೂತವಾದ (ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ) ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಉಂಟು ಮಾಡುವ ವಸಾ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಹವಿಸ್ಸು ಪಶುವಿನ ಶರೀರದ ಮಧ್ಯದಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೋಷ್ಠರವಾಗಿ ಬೇರೆಯಾಗಿ ತೆಗೆಯಲ್ಪಟ್ಟು ಇರುವುದರಿಂದ ಇದನ್ನು ಅರ್ಧಯುಗವೇ ಮೊದಲಾದ ಮುಕ್ತಿಯು ಈ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗಾಗಿಯೇ ಅರ್ಪಿಸಿರುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವಸೋ—ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ ವಾಸಯತಃ—ವಸುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಯಾಸ್ಕರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಜಗತ್ತಿಲ್ಲವನ್ನೂ ಸುಖವಾಗಿ ವಾಸಮಾಡುವಂತೆ ಇರಿಸುವವನಾದುದರಿಂದ ವಸುಶಬ್ದದಿಂದ ಸಂದೋಧಿತನಾಗಿ ಇರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಅದಿ ಪ್ರತಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಃ ತೇ ಶ್ಲೋಕಃ—ತಂ ವಸಾಯಾಂ ಉಪರಿ ಫುತಮಿಶ್ರಾಃ ಬಿಂಬವಃ ತ್ವದರ್ಥಂ ಸ್ರವಂತಿ—ಯದ್ವಾಃ ತವ ಜ್ವಾಲಾಖ್ಯಶರೀರಸ್ಯ ಉಪರಿ ಸ್ರವಂತಿ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ವಸೆಯ ಮೇಲುಗಡೆಯಲ್ಲಿ ಅಪ್ಪದ ಬಿಂದುಗಳು ಅಗ್ನಿಗೋಷ್ಠರವಾಗಿ ತೊಟ್ಟುಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ. ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ಶರೀರದ ಮೇಲುಗಡೆಯಲ್ಲಿ ಅಪ್ಪದ ಬಿಂದುಗಳು ಜನುಗುತ್ತವೆ ಎಂದೂ, ಈ ಅಪ್ಪದ ಬಿಂದುರೂಪದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಯಾಗಾರ್ಹರಾದ ಮತ್ತ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಹೂತರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ತಲಪಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಮೇದಃ—ವಸಾಖ್ಯಂ ಹವಿಃ | ಯಾಸ್ಕರು ಮೇದಃ ಮೇದ್ಯತೇಃ (ನಿ. ೪-೩) ಸ್ವೇಹದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಮಿದಾ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಮೇದಸ್ ಶಬ್ದವು ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಣವನ್ನು ಇರುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಧಾತುವಾಗಿರುವುದೆಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ವಸಾ ಎಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳ ಹವಿಸ್ಸೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಮಧ್ಯತಃ—ಮಧ್ಯಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಪಂಚಮ್ಯಾಸ್ತಸಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೪-೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಸು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಉದ್‌ಭೃತಂ—ಹೃತ್ ಹೃಣೇ. ಧಾತು. ನಿಷ್ಠಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣಭರುವುದಿಲ್ಲ. ಹೃಗ್ರಿಯೋರ್ಭಕ್ಕಂದಸಿ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಭಕಾರಾ ದೇಶ. ಕರ್ಮಕ್ರಾಂತಪರವಾದುದರಿಂದ ಗತಿರನಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಉದಾ) ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದದಾಮಹೇ—ದದ ದಾನೇ. ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಅನುದಾತ್ತೇಕ್ತಾದುದರಿಂದ ಅತ್ಯನೇಪದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಖಲ್ ಉತ್ತಮವುಳ್ಳ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮಹಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಖಿತ್ಯಾತ್ಯನೇ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಖಿತಿ ಏತ್ಯ. ಶಬ್ ವಿಕರಣ.

ಅತೋದೀರ್ಘೋಯಾಞಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೦೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಂತಾಂಗಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ದೀರ್ಘ. ತಿಜ್ಜತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶ್ಲೋಕತಂತ್ರಿ-ಶ್ವತೀರ್ ಕ್ಷರಣೇ. ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ತ್ವಚಿ-ತನು ವಿಸ್ತಾರೇ. ಧಾತು. ತನೋತೇರನಕ್ತ್ ವಃ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೨೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಾಗಲೀ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಾಗಲೀ ಟಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿನ ನಕಾರಾಕಾರಗಳಿಗೆ ವಕಾರಾದೇಶ. ತನೋತಿ ತಾಯತೇ (ತನ್ಯತೇ) ವಾ ತ್ವಕ್. ಸಪ್ತಮೈಕವಚನದಲ್ಲಿ ತ್ವಚಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ವಿಕಾಚುಕ್ಯ ಶಬ್ದವಾದುದರಿಂದ ಸಾನೇಕಾಚಸ್ತೃತೀಯಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೇವಶಃ-ದೇವ ಶಬ್ದದಮೇಲೆ ಸಪ್ತಮ್ಯಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಶಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಿಹಿ-ವೀ ಕಾಂತಿಗತ್ಯಾದಿಸು. ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಲೋಟ್‌ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನಕ್ಕೆ ಹಿ ಅದೇಶ. ಅದು ಅಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಪಾತ್ತಾಗುವುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪದದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಅಯಂ ಸ ಇತಿ ಪಂಚರ್ಚಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರೇಯಮನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಅಯಂ ಸ ಉಪಾಂತ್ಯಾನುಷ್ಪಸ್ತ ಪುರೀಷ್ಟೇಭ್ಯೋಽಗ್ನಿಭ್ಯ ಇತಿ | ಬುಷಿಃ ಕಾಶಿಕೋ ಗಾಥೀ | ಪಂಚಚಿತಿರೂಪಾ ಅಗ್ನಿಯೋ ದೇವತಾ | ಚತುರ್ಥಾನುಷ್ಪಸ್ತ ಶಿಷ್ಪಾಸ್ತಿಷ್ಪಭಃ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನತಸ್ತಯೋರುಕ್ತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ | ಅಗ್ನಿಚಯನ ಇಷ್ಟಕಾಪ್ರಣಯನೇ ಪುರೀಷ್ಯಾಸ ಇತ್ಯೇಷಾನವಚನೀಯಾ | ಪ್ರೇಷಿತಃ ಪುರೀಷ್ಯಚಿತಯೇನ್ವಾದೇತ್ಯುಪಕ್ರಮ್ಯ ಪುರೀಷ್ಯಾಸೋ ಅಗ್ನಿಯ ಇತಿ ತ್ರಿರುಪಾಂತು ಸಪ್ರಣವಮಿತಿ ಸೂತ್ರೀತಂ | ಆ ೪-೮ ||

ಅನುವಾದವು-ಅಯಂ ಸ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಅಯಂ ಸ ಉಪಾಂತ್ಯಾನುಷ್ಪಸ್ತ ಪುರೀಷ್ಟೇಭ್ಯೋಽಗ್ನಿಭ್ಯ ಇತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಾಶಿಕೋ ಗಾಥೀ ಎಂದರೆ ಕುಶಕಪುತ್ರನಾದ ಗಾಥೀ ಎಂಬುವನು ಬುಷಿಯು; ಪಂಚಚಿತಿರೂಪಗಳಾದ ಅಗ್ನಿಗಳು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮುಕ್ತು ಅನುಷ್ಪವ್‌ಭಂದಸ್ತವು; ಉಳಿದ ಮುಕ್ತುಗಳು ಶ್ರಿಷ್ಪವ್‌ಭಂದಸ್ತವು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು; ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಚಯನದಲ್ಲಿ ಇಟ್ಟಿಗೆಗಳನ್ನು ತರುವಾಗ ಪುರೀಷ್ಯಾಸ ಎಂಬ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮುಕ್ತು) ಮುಕ್ತನ್ನು ಅನುವಚನೀಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಪ್ತಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ-ಪ್ರೇ-

ಷಿತಃ ಪುರೀಷ್ಯ ಚಿತಯೇನ್ಯಾಹೇತ್ಯುಪಕ್ರಮ್ಯ ಪುರೀಷ್ಯಾಸೋ ಅಗ್ನಯ ಇತಿ ತ್ರಿರುಪಾಂಶು ಸಪ್ರಣವ-
ಮಿತಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೪-೮).

ಸೂಕ್ತ—೨೨

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೨೨ ||

ಅಪ್ಯಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೨೨ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಖ್ಯ-೫

ಋಷಿ—ಗಾಥೀ ||

ದೇವತಾ—ಪುರೀಷ್ಯ ಅಗ್ನಯಃ ||

ಭಂದಃ—೧-೩, ೫. ತ್ರಿಸ್ಪುಷ್ ೪. | ಅನುಪ್ಪುಷ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಯಂ ಸೋ ಅಗ್ನಿಯಸ್ತಿಸ್ತೋಮಮಿಂದ್ರಃ ಸುತಂ ದಧೇ ಜಠರೇ ವಾವಶಾನಃ |
ಸಹಸ್ರಿಣಂ ವಾಜಮತ್ಯಂ ನ ಸಪ್ತಂ ಸಸವಾನ್ತಸ್ತೋಮಸೇ ಜಾತವೇದಃ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಯಂ | ಸಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಯಸ್ಮಿನ್ | ಸೋಮಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಸುತಂ | ದಧೇ | ಜಠರೇ | ವಾವಶಾನಃ |
ಸಹಸ್ರಿಣಂ | ವಾಜಂ | ಅತ್ಯಂ | ನ | ಸಪ್ತಂ | ಸಸವಾನ್ | ಸನ್ | ಸ್ತೋಮಸೇ | ಜಾತವೇದಃ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಗಾಥೀ ಬ್ರೂತೇ | ಅಯಮುತ್ತರವೇದ್ಯಾಮಾಹುತ್ಯಧಿಕರಣಭೂತಾವಹನೀಯರೂಪತಯಾ ದೃಶ್ಯಮಾ-
ನೋಗ್ನಿಃ ಸ ತಥಾನಿಧಿಃ ಖಲು ವಾವಶಾನಃ ಸೋಮಂ ಕಾಮಯಮಾನ ಇಂದ್ರೋ ಯಸ್ಮಿನ್ನಗ್ನೌ ಸುತ-
ಮಭಿಷವಾದಿಸಂಸ್ಕಾರೋಪೇತಂ ಸೋಮಂ ಜಠರೇ ಸ್ತೋದರೇ ದಧೇ/ದಧಾರಿ ತಸ್ಮಾತ್ತಾದೃಶಮಹಿಮೋ-
ಪೇತಃ ಸೋಗ್ನಿರಿತಿ ಪೂರ್ವೇಣಾನ್ವಯಃ | ಕಿಂಚಿ | ಹೇ ಜಾತವೇದಃ ಸಹಸ್ರಿಣಂ | ಸಹಸ್ರಂ ನಾನಾ-
ರೂಪತಾಂ ಯುದ್ಧೇ ಯೋ ಭಜತಿ ಸ ಸಹಸ್ರೀ | ತಮತ್ಯಂ ನೇಗವಶಾದತನಿಲಂ ಸಪ್ತಂ ನ ಅತ್ಯ-
ಮಿವ ವಾಜಂ ಅಜ್ಯೌಷಧಿಸೋಮಾದ್ಯನೇಕಪ್ರಕಾರಂ ಹರ್ವಿಲಕ್ಷಣಮನ್ಯಂ ಸಸವಾನ್ ಭೇಜಿವಾನ್ ಸನ್
ತ್ವಂ ಸ್ತೋಮಸೇ | ಸ್ತೋತೃಭಿರಸ್ಮಾಭಿಃ ಸ್ತೋಮಮಾನೋ ವರ್ತಸೇ || ಧಧೇ | ದಧಾತೇರ್ಲಿಟಿ ಲಿಟಿ-
ಸ್ತೃಝಯೋರೇಶಿರೇಜಿತಿ ತಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ಏಶಿತ್ಯಾದೇಶಃ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಪ್ರತ್ಯಯ-
ಸ್ವರಃ | ವಾವಶಾನಃ | ವಶ ಕಾಂಶಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಲುಕಿ ದೀರ್ಘೋಽಕಿತ ಇತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ದೀರ್ಘಃ | ವ್ಯ-
ತ್ಯಯೇನ ಶಾನಜ್ಞಃ | ಚಿತ್ಸ್ಮರಃ | ಸಸವಾನ್ | ಷಣಿ ಸಂಭಕ್ತೌ | ಕ್ವಸಾವಿದಧಾವಃ | ನಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯ-

ಯಸ್ತರಃ | ಸ್ತೂಯಸೇ | ಮೃಚ್ ಸ್ತುತೌ | ಕರ್ಮಣ ಯಕ್ | ಅಕೃತ್ಸಾವಧಾತುಕಯೋರಿತಿ
ದೀರ್ಘಃ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಾವಶಾನಃ—ಸೋಮರಸವನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸಿ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಯಸ್ಮಿನ್—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ |
ಸುತಂ—ಅಭಿಷವಾದಿ ಸಂಸ್ಕಾರಯುಕ್ತವಾದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಜತರೇ—ತನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ |
ದಧೇ—ತುಂಬಿಕೊಂಡನೋ, | ಅಯಂ—ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿರುವ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯೂ ಸಹ | ಸಃ—ಅವನೇ
ಆಗಿದ್ದಾನೆ. | ಜಾತವೇದಃ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಹಸ್ರಿಣಂ—(ಯುದ್ಧರಂಗದಲ್ಲಿ)
ನಾನಾವಿಧವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದೋ, | ಅತ್ಯಂ—ವೇಗವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ | ಸಪ್ತಂ ನ—
ಅಶ್ವದೋಪಾದಿಯಲ್ಲಿ | ವಾಜಂ—ಆಚ್ಛ, ಓಷಧಿ, ಸೋಮ ಇತ್ಯಾದಿ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಸಸವಾನ್—
ಸಸ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾ | ಸ್ತೂಯಸೇ—(ನಮ್ಮಿಂದ) ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸಿದ ಇಂದ್ರನು ಅಭಿಷವಾದಿ ಸಂಸ್ಕಾರಯುಕ್ತವಾದ ಸೋಮರಸ
ವನ್ನು ತನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಕೊಂಡನೋ, ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯೂ ಸಹ ಅವನೇ ಆಗಿದ್ದಾನೆ. ಉತ್ಪನ್ನ
ವಾದ ಸಕಲ ವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ವೇಗಗಾಮಿಯಾದ ಯುದ್ಧರಂಗದಲ್ಲಿ ನಾನಾರೂಪವನ್ನು
ಅನುಭವಗಳನ್ನೂ ಪಡೆಯುವ ಅಶ್ವದಂತೆ ಆಚ್ಛಾದಿ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾ ನೀನು ನಮ್ಮಿಂದ
ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

This is that Agni in whom Indra, desirous (of the oblation), placed
the effused Soma for (his own) belly: you are praised by us Jatavedas
enjoying the sacrificial food of many sorts like a rapid courser (enjoying
many pleasures in battle).

ವಿಶೇಷವಶಯಗಳು.

ಅಯಮಗ್ನಿಃ ಸಃ—ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾದ್ಯಮಾಹುತ್ಯಧಿಕರಣಭೂತಾಹವನೀಯರೂಪತಯಾ ದೃಕ್ಯ-
ಮಾನಃ ಉತ್ತರವೇದಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಆಹವನೀಯಮೆಂಬ ಅಗ್ನಿಯ ವಾಸಸ್ಥಾನವಾಗಿರು
ವುದರಿಂದ ಅಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಕೂಡಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವುದೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ವಾವ-
ಶಾನಃ ಇಂದ್ರಃ ಯಸ್ಮಿನ್ ಸುತಂ ಸೋಮಂ ಜತರೇ ದಧಾರ | ಈ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪದಿಂದ ಅರ್ಪಿತ
ವಾಗಿರುವ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಅದನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಇರಿಸಿಕೊಂಡಿರುವನು
ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದಲೇ ಈ
ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಜಾತವೇದಃ—ಈ ಪದದಿಂದ ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಸಹಸ್ರಿಣಂ ಅತ್ಯಂ ಸಪ್ತಂ ನ-
ವೇಗವಶಾತ್ ಅತನೇಲಂ ಅಶ್ವಮಿವ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿರುವ ರೂಪಾಂತರಗಳನ್ನು (ಗಮನಗಳನ್ನು)

ಹೊಂದುವ ಕಾರಣದಿಂದ ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಅಶ್ವದಹಾಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಇರುವನೆಂದು ಹೋಲಿಸಿ ಹೇಳಿ, ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಅಜ್ಞ, ಓಷಧಿ ಸೋಮವೇ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಹೊಂದಿರುವನು ಎಂದೂ, ಸ್ತೋತ್ರಗ್ರಂಥದ ಮುಕ್ತಿಜರಿಂದ ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಸ್ತುತಿಶಬ್ದವನ್ನು ಎಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅತ್ಯಂ—ಅತನಶೀಲಂ ಅತ್ಯಶಬ್ದವು ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೭) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಸಪ್ತಂ—ಈ ಪದವು ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೭) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಮಾ ನೋ ಮಿತ್ರೋ ವರುಣೋ ಅರ್ಯಮಾಯುರಿದ್ರೋ ಮುಭುಜಾಃ ಮರುತಃ ಪರಿ ಖ್ಯಾನ್ |
ಯದ್ವಾಜಿನೋ ದೇವಜಾತಸ್ಯ ಸಪ್ತೇಃ ಪ್ರವಕ್ಷ್ಯಾಮೋ ವಿದಥೇ ವೀರ್ಯಾಣಿ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೬೨-೧)

ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಅಶ್ವವು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಎಂದೂ ಆ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದೆಂದೂ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ನಾಪಶಾನಃ—ವಪ್ತೇರ್ವಾ ವಾತ್ಸತೇರ್ವಾ (ನಿ. ೫-೧) ಈ ಪದವು ಕಾಂತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ನಶಭಾತುವಿನಿಂದ ಲಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಶಬ್ದವಾದ ಎಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ವಾಶ್ ಭಾತುವಿನಿಂದಲಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಕಾಮಯಮಾನಃ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಸುತಂ—ಸು ಇತ್ಯಾದಿ. ಧಾತು. ಕರ್ಮಣ್ಯಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿಗೆ ಸತ್ಯ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ದಧೇ—ದು ಧಾತು. ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಪ್ರತ್ಯಯ. ಲಿಟಸ್ತುರಿಯೋರೇಶಿರೇಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯದ್ವ್ಯತ್ಪ್ರಾನ್ವಿತ್ಯಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿವೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಜಶರೇ—ಜ ಧಾತು. ಪ್ರಾಪ್ತಾರ್ಥವೇ. ಧಾತು. ಜನೇರರವ್ಯಚಿ (ಉ. ಸೂ. ೫-೬೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅರ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿನ ಅಂತ್ಯಕ್ಕೆ ಡಕಾರಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯದಿಂದ ಅದ್ವೈದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಾವಶಾನಃ—ನಶ ಕಾಂತ್. ಧಾತು. ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯಜ್ ಬಂದಾಗ ಯಜೋವಿಚಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಸನ್ಯಜೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ದೀರ್ಘೋಕಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೮೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ವ್ಯತ್ಯಯೋಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಜ್ ಲುಕ್‌ತದಮೇಲೆ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಶಾನಪಾದೇಶ. ಇದು ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಚಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಸವಾನ್—ಸ ಧಾತು. ಸಂಭಕ್ತೆ. ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಕೃಸುಕ್ತ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕೃಸುರಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ವಕಾರೋತ್ತರಾಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸ್ತಾಯಿಸೇ—ಪೃಥ್ವಿ ಸ್ತುತೌ. ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಟ್. ಘಾಸಃ ಸೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಧ್ಯಮಪುರು ಏಕವಚನಕ್ಕೆ ಸೇ ಆವೇಶ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕೇಯಿಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕ್. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಕೃತ್ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಯೋದೀರ್ಘಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೨೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ ಯತ್ರೇ ದಿವಿ ವರ್ಚಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಯದೋಷಧೀಷ್ಟಸ್ವಾ ಯಜತ್ರ |

ಯೇನಾಂತರಿಕ್ಷಮುರ್ವಾತತಂಥ ತ್ರೇಷಃ ಸ ಭಾನುರರ್ಣವೋ ನೃಚಕ್ಷಾಃ || ೨ ||

ಪದಸಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ಯತ್ | ತೇ | ದಿವಿ | ವರ್ಚಃ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ | ಯತ್ | ಓಷಧೀಷು | ಅರ್ಹಃಸು | ಆ | ಯಜತ್ರ |

ಯೇನ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ | ಉರು | ಆತತಂಥ | ತ್ರೇಷಃ | ಸಃ | ಭಾನುಃ | ಅರ್ಣವಃ | ನೃಚಕ್ಷಾಃ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯಜತ್ರ ಯಜನೀಯ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇ ಯದ್ವರ್ಚ ಆದಿತ್ಯಾಖ್ಯಂ ಯಜ್ಞೋತಿ-
ಸ್ತತ್ರೇ ತವೈವ ಜ್ಯೋತಿಃ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಮಾಹವನೀಯಾದಿರೂಪತಯಾ ವರ್ತಮಾನಂ ಯತ್ರೇಜಸ್ತತ್ತ್ವ-
ದೀಯಮೇವ | ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ತೇಜೋಽಭಿಧಾಯ ಗೂಢಂ ಜ್ಯೋತಿರಭಿಧತ್ತೇ | ಯದೋಷಧೀಷ್ಟಸ್ವಿತಿ |
ಓಷಧೀಷ್ಟರಣಿಪ್ರಭೃತಿಷು ಕಾಷ್ಠೇಷು ಯತ್ರೇಜಃ | ಯದ್ವಾ | ಓಷಧೀಷು ವನಸ್ಪತ್ಯಾದಿಷು ಸೋಮಾಖ್ಯಂ
ಯತ್ರೇಜೋಽಪ್ಸು ಜಲೇಷು ಯದ್ವಾರ್ವಾಖ್ಯಂ ತೇಜಸ್ತತ್ಸರ್ವಂ ಆ ಸರ್ವತ್ರ ವರ್ತಮಾನಂ ತೇಜಸ್ತವಕ-
ಮೇವ | ಕಿಂಚಿ ಯೇನ ನಾಯುರೂಪೇಣ ತೇಜಸಾಂತರಿಕ್ಷಮಾಕಾಶಮುರ್ವಾತತಂಥ ಆತೇನಿಧಿ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ
ಕೃತವಾಸನಿ | ತ್ರೇಷೋ ದೀಪ್ತಿಮಾನ್ ಅತ ಏವ ಭಾನುಭಾರ್ವಸಮಾನೋ ನೃಚಕ್ಷಾ ನೃಣಾಂ ಸಾಕ್ಷಿ-
ತಯಾ ಪ್ರಷ್ಠಾರ್ಣವಃ ಸಮುದ್ರವನ್ಮಹಾನ್ | ಸ ತಾದ್ಯಶಸ್ತ್ಯಮಂತರಿಕ್ಷಮಾತೇನಿಧೇತಿ ಪೂರ್ವೇಣಾ-
ನ್ವಯಃ | ಉಕ್ತಾರ್ಥೇ ವಾಜಸನೇಯಕಂ | ಅಗ್ನೇ ಯತ್ರೇ ದಿವಿ ವರ್ಚ ಇತ್ಯಾದಿತೋ ವಾ ಅಸ್ಯ ದಿವಿ
ವರ್ಚಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಮಿತ್ಯಯಮಗ್ನಿಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಯದೋಷಧೀಷ್ಟಸ್ವಾ ಯಜತ್ರೇತಿ ಯ ಏನಾಷಧೀಷು
ಚಾಪ್ಸು ಚಾಗ್ನಿಸ್ತನೇತದಾಹ ಯೇನಾಂತರಿಕ್ಷಮುರ್ವಾತತಂಥೇತಿ ವಾಯುಃ ಸ ತ್ರೇಷಃ ಸ ಭಾನುರ-
ರ್ಣವೋ ನೃಚಕ್ಷಾ ಇತಿ ಮಹಾಂತಭಾನುರರ್ಣವೋ ನೃಚಕ್ಷಾ ಇತ್ಯೇತತ್ | ಶತ. ಬ್ರಾ. ೭-೧-೨೩ | ಇತಿ ||
ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ | ಉದಾತ್ತಯಣೋ ಹಲ್ಗೂರ್ವಾದಿತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಓಷಧೀಷು | ಓಷಧೀಶ್ಚ
ವಿಭಕ್ತಾವಪ್ರಥಮಾಯಾಮಿತಿ ದೀರ್ಘತ್ವಂ | ಅಪ್ಸು | ಸಾನೇಕಾಚಿ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಆ-
ತತಂಥ | ತನು ವಿಸ್ತಾರ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಖಿ ಥಲಿ ಬಭೂಥಾತತಂಥ ಜಗ್ಮಮ್ನ ವವರ್ಥೇತಿ ನಿಸಾನಾದಿರೇಶ್ವಾ-

ಭ್ಯಾಸಲೋಪಾ ನ ಭವಂತಿ | ಲಿತೀತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ಮವಸ್ತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ |
ಅರ್ಣವಃ | ಅರ್ಣಾಸ್ಯಸ್ಯಿಸ್ತಂತೀತಿ ಮತುಬರ್ಥೇ ವಪ್ರಕರಣೇಸ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ವಪ್ರತ್ಯಯಃ |
ಅರ್ಣಸಃ ಸಲೋಪಶ್ಲೋತಿ ಸಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ನೃಚಿಕ್ಷಾಃ | ಚಿಕ್ಷಿಜ್ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ನಾಚಿ |
ಅಭಿವ್ಯಕ್ತನಾಗ್ನಾಚ್ಯಯಂ ಧಾತುರತ್ರಾಭಿವ್ಯಕ್ತಿಮಾತ್ರೇ ವರ್ತತೇ | ಚಿಕ್ಷೇರ್ಬಹುಲಂ ಶಿಚ್ಚೇತ್ಯಸುನ್ |
ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯಜತ್ರ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ದಿವಿ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಯತ್
ವರ್ಚಃ—ಆದಿತ್ಯಾಖ್ಯವಾದ ಯಾವ ತೇಜಸ್ಸಿದೆಯೋ, | ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ—ಅಹವನೀಯಾದಿ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ
ಯಾವ ತೇಜಸ್ಸಿದೆಯೋ, | ಓಷಧೀಷು—ಅರಣಿಯೇ ಮುಂತಾದ ಓಷಧಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ತೇಜಸ್ಸು ಅಂತರ್ಗತ
ವಾಗಿದೆಯೋ, ಮತ್ತು | ಅಪ್ಸು—ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಔರ್ವಾಖ್ಯವಾದ ಯಾವ ತೇಜಸ್ಸು | ಆ—ಸರ್ವತ್ರ
ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಹರಡಿದೆಯೋ ಅವೆಲ್ಲವೂ ಸಹ | ತೇ—ನಿನ್ನ ತೇಜೋವಿಶೇಷಗಳೇ ಆಗಿವೆ | ಯೇನ—ವಾಯುರೂಪ
ವಾದ ಯಾವ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು | ಉರು—ವಿಸ್ತೃತವಾದದ್ದನ್ನಾಗಿ | ಆತತಂಥ—
ನಿರ್ಮಿಸಿದೆಯೋ | ಸಃ—ಆ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸು | ತ್ವೇಷಃ—ದೀಪ್ತಿಮತ್ತಾದುದೂ, | ಭಾನುಃ—ಭಾಸನಾನ
ವಾದುದೂ, | ನೃಚಿಕ್ಷಾಃ—ಮಾನವರ ವ್ಯವಹಾರಗಳನ್ನು ನೋಡಿ ತಿಳಿಯತಕ್ಕದ್ದು ಆಗಿ | ಅರ್ಣವಃ—ಸಮುದ್ರ
ದಂತೆ ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿದೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯಾಖ್ಯವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿದೆಯೋ, ಅಹವನೀಯಾದಿ
ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಯಾವ ತೇಜಸ್ಸಿದೆಯೋ, ವಸಸ್ತುತಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿ ಯಾವ ತೇಜಸ್ಸಿದೆಯೋ, ಉದಕ
ಗಳಲ್ಲಿ ಔರ್ವಾಖ್ಯವಾದುದು ಯಾವುದಿದೆಯೋ ಅವೆಲ್ಲವೂ ಸಹ ನಿನ್ನ ತೇಜೋವಿಶೇಷಗಳೇ ಆಗಿವೆ. ವಾಯುರೂಪ
ವಾದ ಯಾವ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ನೀನು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ವಿಸ್ತೃತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆಯೋ, ಆ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸು ದೀಪ್ತಿ
ಮತ್ತಾದುದೂ, ಭಾಸನಾನವಾದುದೂ, ಮಾನವರ ವ್ಯವಹಾರಗಳನ್ನು ನೋಡಿ ತಿಳಿಯತಕ್ಕದ್ದು ಆಗಿ ಸಮುದ್ರದಂತೆ
ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿದೆ

English Translation.

Adorable Agni, your radiance that is in the heaven, on the earth, in the plants, in the water, and wherewith you overspread the firmament, that is shining and resplendent, overlooking man (vast as) the ocean.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಯಜತ್ರ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಯಜನೀಯ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ.

ದಿವಿ ಯತ್ ವರ್ಚಃ ತೇ—ದ್ಯುಲೋಕೇ ಆದಿತ್ಯಾಖ್ಯಂ ಯತ್ ಜ್ಯೋತಿಃ ತತ್ ತನ್ವೇನ |
ವರ್ಚಃ ಎಂಬ ಪದವು ಅನ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ತೇಜಸ್ಸು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ

ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಸರ್ವರಿಗೂ ಪ್ರಕೃಪ್ತದಲ್ಲಿ ಕಾಣುವ ಆದಿತ್ಯನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ತೇಜಸ್ಸು ಅಗ್ನಿಯ ಸಂಬಂಧವಾದ ತೇಜಸ್ಸಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ—ಆದವನೀಯಾದಿ ರೂಪತಯಾ ವರ್ತಮಾನಂ ಯತ್ತೇಜಃ | ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಆಹವನೀಯ, ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ, ಎಂಬ ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿ ಯಾಗಾರ್ಹವಾಗಿರುವ ಪಾರ್ಥಿವಾ ಅಗ್ನಿಯ ಸಂಬಂಧವಾದ ತೇಜಸ್ಸು ಕೂಡ ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ಸೇ ಆಗಿರುವುದು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಪ್ರಭೂತವಾದ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಆದಿತ್ಯ ಮತ್ತು ತ್ರೇತಾಗ್ನಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯ ತಾದಾತ್ಮ್ಯಭಾವದಿಂದ ಇರುವಿಕೆಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದನ್ನು ವ್ಯಾಪನಾರ್ಹವಾಗಿರುವ ಆಧಾರವನ್ನೂ ಯದೋಷಧೀಷ್ಟಸ್ವಾ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಓಷಧೀಷು—ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಮಧನಮಾಡುವಾಗ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಅಗ್ನಿಗೆ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾಗಿರುವ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಸೋಮರೂಪದಿಂದ ಇರುವ, ವನಸ್ಪತಿಯೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳಲ್ಲಿ (ಯೂಪಸ್ತಂಭ) ಇರುವ, ಅಪ್ಸು ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಔರ್ವ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ, ತೇಜಸ್ಸು, ಓಷಧಿ ವನಸ್ಪತಿ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪವಾಗಿರುವ ತೇಜಸ್ಸು ಇವೆಲ್ಲವೂ ಶಾವಕಮೇವ ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೇ ಆಗಿವೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ಸು ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ಸು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮತ್ತು ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಯೇನಾಂತರಿಕ್ಷಂ ಉರು ಆತತಂಥ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ವಾಯುರೂಪೇಣ ತೇಜಸಾ ಆಕಾಶಂ ಆತತಂಥ ಅಗ್ನಿಯು ವಾಯುರೂಪವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ತ್ವೇಷಃ, ಭಾನುಃ, ನೃಚಿಕ್ಷಾಃ, ಅರ್ಣವಃ—ದೀಪ್ತಿಮಾನ್, ಭಾಸಮಾನ್, ನೃಣಾಂ ಸಾಕ್ಷಿತಯೋ ದ್ರಷ್ಟಾ, (ಅರ್ಣವಃ) ಸಮುದ್ರವತ್ ಮಹಾನ್ | ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಕಾಂಞಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿರುವನು, ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವನು, ಮನುಷ್ಯರು ಆಚರಿಸುವ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಸಾಕ್ಷಿಯಾಗಿ ಇರುವನು, ಉದಕಗಳ ರಾಶಿಯಾದ ಸಮುದ್ರವು ದೊಡ್ಡದಾಗಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ದೊಡ್ಡವನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭೂತವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದರ ಮೂಲಕವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭಾವವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಅಂಶವು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅಲ್ಲಿಯ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉಪಹರಿಸಿದೆ—

ಅಗ್ನೇ ಯತ್ತೇ ದಿವಿ ವರ್ಚ ಇತ್ಯಾದಿತ್ಯೋ ವಾ ಅಸ್ಯ ದಿವಿ ವರ್ಚಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಮಿತ್ಯಯಮಗ್ನಿಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಯದೋಷಧೀಷ್ಟಸ್ವಾ ಯಜತ್ರೇತಿ ಯ ಏವಾಷಧೀಷು ಚಾಪ್ಸು ಚಾಗ್ನಿ-ಸ್ತನ್ಮೇತದಾಹ ಯೇನಾಂತರಿಕ್ಷಮುರ್ವಾತತಂಥೇತಿ ನಾಯುಃ ಸ ತ್ವೇಷಃ ಸ ಭಾನುರರ್ಣವೋ ನೃಚಿಕ್ಷಾ ಇತಿ ಮಹಾನ್ಸಭಾನುರರ್ಣವೋ ನೃಚಿಕ್ಷಾ ಇತ್ಯೇತತ್ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೭-೧-೨೩)

ಇಲ್ಲಿ ದ್ಯು ಪೃಥಿವೀ ಓಷಧಿ ವನಸ್ಪತಿ ಉದಕ, ಅಂತರಿಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ಸಿನ ಸ್ಥಿತಿಯೂ, ಅಗ್ನಿಯು ಕರ್ಮ ಸಾಕ್ಷಿಯಾಗಿ ತೇಜಸ್ಸಿನ ರಾಶಿಯಾಗಿ ಇರುವಿಕೆಯೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ದಿವಿ—ಉದಿದಿವಂಶದಾದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ—ಉದಾತ್ತಸ್ವಾನದಲ್ಲಿ ಯಣ್ ಬಂದು ಅದರ ಪರದಲ್ಲಿ ವಿಭಕ್ತಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತಯೆ—
ನೋಡಲ್ ಪೂರ್ವಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಓಷಧೀಷು—ಇದಕ್ಕೆ ಸಪ್ತಮೀ ಬಹುವಚನ ಸರವಾದಾಗ ಓಷಧೀಶ್ಚ ವಿಭಕ್ತಾವಪ್ರಥಮಾಯಾಂ
ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಪ್ಪು—ಸಪ್ತಮೀ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಸಾವೇಕಾಚಿತ್ಪ್ರತೀಯಾದಿ: (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮)
ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅತತಂಥ—ಅಜ್ ಉಪಸರ್ಗ. ತನು ವಿಸ್ತಾರೇ. ಧಾತು. ಲಿಙ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಕ್ಕೆ ಥಲಾ
ದೇಶ. ಬಭೂಥಾತತಂಥ ಜಗ್ಯಂಭವವರ್ತ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ
ಇಡಾಗಮವೂ ವಿತ್ಯಾಭ್ಯಾಸಲೋಪಗಳೂ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ
ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಪಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಶಿಜಾಚೋದಾತ್ತವತಿ
ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಅ) ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅರ್ಣವಃ—ಅರ್ಣಾಂಸಿ ಅಸ್ತೀನ್ ಸಂತಿ ಇತಿ ಅರ್ಣವಃ ವಪ್ರಕರಣೇ ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃತ್ಯತೇ
(೫-೩-೧೦೯-೧) ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಮತುಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ವ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅರ್ಣಸಃ ಸಲೋಪಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದು
ಸರವಾದಾಗ ಪ್ರಕೃತಿಯ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ನೃಚಿಕ್ಷಾಃ—ಚಿಕ್ಷುಃ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚಿ. ಧಾತು ಅದಾದಿ. ಅಭಿವ್ಯಕ್ತವಾಗರ್ಥಕವಾದ ಧಾತು
ವಾದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿ (ವ್ರಕಾರ) ಮಾತ್ರಾರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ. ಚಿಕ್ಷೇರ್ಬಹುಲಂಚಿಕ್ಷೆ (ಉ ಸೂ. ೪-೬೦೨)
ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶಿತ್ವವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಋಣಾದೇಶ ಬರುವ
ದಿಲ್ಲ. ಕಾರಕಪೂರ್ವಪದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಸಾರ:

ಅಗ್ನೇ ದಿವೋ ಅರ್ಣಮಚ್ಛಾ ಜಿಗಾಸ್ಯಚ್ಛಾ ದೇವಾ ಉಚಿಷೇ ಧಿಷ್ಣಾ ಯೇ |
ಯಾ ರೋಚನೇ ಸರಸ್ವತೃಯಸ್ಯ ಯಾಶ್ಚಾವಸ್ತಾದುಪತಿಷ್ಯಂತ ಆಸಃ || ೩ ||

ಪದಸಾರ:

ಅಗ್ನೇ | ದಿವಃ | ಅರ್ಣಂ | ಅಚ್ಛಿ | ಜಿಗಾಸಿ | ಅಚ್ಛಿ | ದೇವಾನ್ | ಉಚಿಷೇ | ಧಿಷ್ಣಾಃ | ಯೇ |
ಯಾಃ | ರೋಚನೇ | ಸರಸ್ವತ್ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ಯಾಃ | ಚಿ | ಅವಸ್ತತ್ | ಉಪತಿಷ್ಯಂತೇ | ಆಸಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ದಿವೋಽರ್ಣಂ ದ್ಯುಲೋಕೇ ವರ್ತಮಾನಮಣೋಽಂಭೋಽಚ್ಛಾಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಜಿಗಾಸಿ | ಧೂಮದ್ವಾರಾ ಸ್ತಾಪ್ನೋಷಿ | ಕಿಂಚಿ | ಧಿಷ್ಣಾಃ | ಧಿಯಂ ಬುದ್ಧ್ಯುಪಹಿತಂ ದೇಹಮುಷ್ಣಂ-ತ್ಯುಷ್ಣೀಕುರ್ವಂತೀತಿ ಧಿಷ್ಣಾಃ ಪ್ರಾಣಾಭಿಮಾನಿನೋ ದೇವಾಃ | ತಾನ್ಪ್ರಾಣಾಖ್ಯಾನ್ನೇವಾನಚ್ಛಾನುಕ್ರಮೇ-ಣೋಚಿಷೇ | ಸಮನೇತಾನ್ತರೋಷಿ | ಸಮನೇತಾ ಭವತೇತ್ಯುಕ್ತವಾನಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸೂರ್ಯ-ಲೋಕಸ್ಯ ಪರಸ್ತಾದುಪರಿ ರೋಚಿನೇ | ರೋಚಿನೋ ನಾಮಾಯಂ ಲೋಕೋ ಯತ್ರಾಗ್ನೇಯಂ ಜ್ಯೋತಿಸ್ತಪತಿ | ತಸ್ಮಿನ್ವಾಸಮಾನೇ ರೋಚನಾಖ್ಯೇ ಲೋಕೇ ಯಾ ಆಪೋ ವಿದ್ಯಂತೇ ಅವಸ್ತಾ-ತ್ಸೂರ್ಯಲೋಕಾದಧಸ್ತಾದಂತರಿಕ್ಷಲೋಕೇ ಯಾಶ್ಚಾಪ ಉಪತಿಷ್ಠಂತೇ ವರ್ತಂತೇ ನಾ ಉಭಯಾರ-ಪಸ್ತ್ವಂ ಪ್ರೇರಯಸಿ | ಉಕ್ತಾರ್ಥೋ ವಾಜಸನೇಯಿಭಿಃ ಸ್ವಪ್ನಮುಭಿತಃ | ಆಪೋ ನಾ ಅಸ್ಯ ದಿವೋಽ-ರ್ಣಸ್ತಾ ಏಷ ಧೂಮೇನಾಚ್ಛೇತ್ಯಚ್ಛಾ ದೇವಾ ಉಚಿಷೇ ಧಿಷ್ಣಾ ಯ ಇತಿ ಪ್ರಾಣಾ ವೈ ದೇವಾ ಧಿಷ್ಣಾಸ್ತೇ ಹಿ ಸರ್ವಾ ಧಿಯ ಇಷ್ಟಂತಿ ಯಾ ರೋಚಿನೇ ಪರಸ್ತಾತ್ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಯಾಶ್ಚಾ ವಸ್ತಾದುಪತಿ-ಷ್ಠಂತ ಆಪ ಇತಿ ರೋಚನೋ ಹ ನಾಮೈಷ ಲೋಕೋ ಯತ್ರೈಷ ಏತತ್ತಪತಿ ತದ್ಯಾಚ್ಛೇತಂ ಪರೇ-ಣಾಪೋ ಯಾಶ್ಚಾವರೇಣ ತಾ ಏತದಾಹ | ಶತ. ಬ್ರಾ. ೭-೧-೨೪ | ಇತಿ | ತಾ ಉಭಯಾರಪಸ್ತ್ವಂ ಪ್ರೇರ-ಯಸೀತಿ || ಅರ್ಣಂ | ಋ ಗತಾಪತ್ಯಸ್ತಾದುದಕೇ ನುಟ್ ಚೇತ್ಯಸುನ್ನುಡಾಗಮುಕ್ತ | ಅರ್ಯತೇ ಸ್ತಾ-ರ್ಥ್ಯತೇ ತಪ್ತಿಸ್ತಾಸುಭಿರ್ದರ್ಣಃ | ಸಕಾರಲೋಕಪಶ್ಯಾಂಧಸಃ | ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ರಃ | ಜಿಗಾಸಿ | ಗಾ ಸ್ತುತಾ ಚಿ ಛಂದಸೀತ್ಯಯಂ ಧಾತುಶ್ಚಕಾರಾದ್ಗಮನೇ ವರ್ತಮಾನೋ ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ವಂ | ನಿಘಾತಃ | ಉಚಿಷೇ | ಬ್ರೂಞ್ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚೀತ್ಯೇತಸ್ಯ ಲಿಟಿ ಆರ್ಧಧಾತುಕತ್ವಾದ್ಧ್ರೂವೋ ವಚಿಃ | ಸಾ. ೨-೪-೫೩ | ಇತಿ ವಚ್ಯಾದೇಶಃ | ಅಸಂಯೋಗಾಲ್ಪಿನ್ ಕಿಡಿತಿ ಕಿದ್ವದ್ವಾನಾದ್ವಚಿಸ್ವಪೀತ್ಯಾದಿನಾ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಅಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ಲಿಟ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೋಭಯೇಷಾಮಿತಿ ಸಂಪ್ರ-ಸಾರಣಂ | ಆರ್ಧಧಾತುಕ ಇಟ್ | ನಿಘಾತಃ | ಧಿಷ್ಣಾಃ | ಉಷ ಪುಷ ದಾಹೇ | ಧಿಯ ಉಷಂತೀತಿ ಸಾನಸಿರ್ಭಣಸಿಪರ್ಣಸಿತಂಡುಲಾಂಕುಶಚಿಷಾಲೇಲ್ವಲಪಲ್ವಲಧಿಷ್ಣುಶಲ್ಯಾ ಇತಿ ನಿಘಾತನಾತ್ ಯನ್ನು-ಡಾಗಮಧಾತ್ಯಾದಿಲೋಪೋಪಪದಹ್ರಸ್ವಾದಯಃ ಸರ್ವೇ ಸಿದ್ಧಾ ಭವಂತಿ | ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ರಃ | ಅವ-ಸ್ತಾತ್ | ಅವರಶಬ್ದಾತ್ ದಿಕ್ಭವ್ದೇಭ್ಯಃ ಸಪ್ತಮೀಪಂಚಮೀತ್ಯಾದಿನಾ ಅಸ್ತಾತಿಃ | ತಸ್ಮಿನ್ನಿಭಾಷಾ-ವರಸ್ಯ | ಸಾ. ೫-೩-೪೧ | ಇತ್ಯೇವಾದೇಶಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಉಪತಿಷ್ಠಂತೇ | ಪ್ತಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತಾ | ಉಪ-ಪೂರ್ವಾತ್ಪ್ರತ್ಯೇತರಕರ್ಮಕಾಚ್ಛೇ (ಸಾ. ೧-೩-೨೩ | ಇತ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | (ತ್ವಂ—ನೀನು) | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ | ಅರ್ಣಂ ಅಚ್ಛ—ಉದಕಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿ | ಜಿಗಾಸಿ—ಹೋಗುತ್ತೀಯೆ (ಅದರೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ) | ಧಿಷ್ಣಾಃ—ಪ್ರಾಣರುಹದಲ್ಲಿರುವ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಅಚ್ಛ—ಅನುಕ್ರಮವಾಗಿ | ಉಚಿಷೇ—ಒಂದಾಗಿ ಸೇರಿಸು ತೀಯೆ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯಲೋಕದ | ಪರಸ್ತಾತ್—ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ | ರೋಚಿನೇ—ರೋಚನವೆಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಯಾಃ—ಯಾವ ಉದಕಗಳವೆಯೋ (ಮತ್ತು) | ಅವಸ್ತಾತ್—ಸೂರ್ಯಲೋಕಕ್ಕಿಂತಲೂ ಕೆಳಗಡೆ

ಇರುವ ಅಂತರಕ್ಷಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಯಾತ್ಯ ಆಪಃ—ಯಾವ ಉದಕಗಳು | ಉಪತಿಷ್ಠಂತೇ—ಇರುತ್ತವೆಯೋ (ಅವೆಲ್ಲ ನನ್ನೂ ಚೈತನ್ಯಗೊಳಿಸುತ್ತೀಯೆ) ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಚ್ಚಿ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಉಧ್ವಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸಿ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕವನ್ನು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ. ಪ್ರಾಣರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಅನುಕ್ರಮವಾಗಿ ಒಂದಾಗುವಂತೆ ಸೇರಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಸೂರ್ಯಲೋಕದ ಮೇಲುಭಾಗವಾದ ದೀರ್ಘಚನವೆಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ ಲೋಕದಲ್ಲೂ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯಲೋಕದ ಕೆಳಗಡೆ ಇರುವ ಅಂತರಕ್ಷಲೋಕದಲ್ಲೂ ಯಾವ ಉದಕಗಳಿವೆಯೋ ಅವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನೀನು ಚೈತನ್ಯಗೊಳಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಎಂದರೆ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

you move, Agni, to the vapour in heaven; you congregate the divinities who are the vital airs (of the body); you animate the waters in the bright region above the sun, as well as those that are in the firmament beneath.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ದಿವೋ ಅರ್ಣಂ ಅಚ್ಚ ಜಿಗಾಸಿ—ದ್ಯುಲೋಕೇ ವರ್ತಮಾನಂ ಅಮೃಃ ಅಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಧೂಮದ್ವಾರಾ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ಅರ್ಣಸ್ ಎಂಬ ಪದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೪) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳನ್ನು ಧೂಮರೂಪದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಧಿಷ್ಣಾಃ—ಬುದ್ಧಿಪ್ರಪಂಚಿತಂ ದೇಹಮುಷ್ಣಂತಿ ಉಷ್ಣೀಕುರ್ವಂತಿ ಇತಿ ಧಿಷ್ಣಾಃ ಪ್ರಾಣಾಭಿಮಾನಿನೋ ದೇವಾಃ | ಯಾಸ್ಯುರು ಧಿಷ್ಣ್ಯ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.—

ಧಿಷ್ಣ್ಯಾಧಿಷ್ಠೋಃ ಧಿಷಣೋಃ ಧಿಷಣಾಭವಃ ಧಿಷಣಾ ವಾಗ್ವಿಷೇರ್ಧಧಾತ್ಯರ್ಥೇ ಧೀಸಾದಿನೀತಿ ವಾ ಧೀಸಾನಿನೀತಿ ವಾ | (ನಿ. ೮-೪).

ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಧಿಷಧಾತುವಿನೊಡನೆ ದಧಧಾತುವು ಸೇರಿ ವಾಕ್ ಅರ್ಧಂ ಧಾರಯತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಅರ್ಧಕ್ಕೂ ಸಂಬಂಧವು ನಿತ್ಯವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಶಬ್ದವು ಅರ್ಥವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವುದು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ, ಧೀ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞಾ ಅಥವಾ ಕರ್ಮ ಎಂದು ಅರ್ಥವು ಇರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯನ್ನಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಕರ್ಮವನ್ನಾಗಲಿ, ಹೊಂದುವುದು ಎಂದೂ, ಪ್ರಜ್ಞೆಯಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಕರ್ಮದಲ್ಲಾಗಲಿ ಇರುವುದು ಎಂದೂ, ಅರ್ಥವನ್ನು ಧಿಷ್ಣ್ಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಉಪಾಧಿಯನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಶರೀರವನ್ನು ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವ ಪ್ರಾಣಾಭಿಮಾನಿಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಧಿಷ್ಣ್ಯ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಮತ್ತು ದೇವಾನ್ ಅಚ್ಚ ಉಚಿಷೇ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಾಣಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳು ಎಲ್ಲರೂ ಒಂದೇವಿಧವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವುಳ್ಳವರಾಗಿರಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿರುವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಪರಸ್ತಾತ್ ರೋಚನೇ ಯಾ ಆಪಃ—ಸೂರ್ಯಲೋಕಸ್ಯ ಉಪರಿ ರೋಚನೋ ನಾಮಾಯಂ ಲೋಕಃ ಯತ್ರಾಗ್ನೀಯಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ತಪತಿ | ತಸ್ಮಿನ್ ಭಾಸಮಾನೇ ರೋಚನಾಖ್ಯೇ

ಲೋಕೇ ಯಾಃ ಅಪಃ ವಿದ್ಯಂತೇ ಸೂರ್ಯಲೋಕಾತ್ ಅಧಸ್ತಾತ್ ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕೇ ಯಾಃ ಅಪಃ ಉಪತಿಷ್ಠಂತೇ ತಾ ಉಭಯಾರಪಸ್ತೃಷ್ಠಂ ಪ್ರೇರಯಸಿ ಸೂರ್ಯಲೋಕದ ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ದೋಚನ ಎಂಬ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಇರುವ ಉದಕಗಳನ್ನೂ ಸೂರ್ಯಲೋಕದ ಕೆಳಭಾಗವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯು ಲೋಕದ ಕ್ಷೇಮಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಿರುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿ ಈ ಮಂತ್ರದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿರುವ ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಆಪೋ ವಾ ಆಸ್ಯ ದಿವೋಽರ್ಣಸ್ತಾ ಏಷ ಧೂಮೇನಾಚ್ಛೇತ್ಯಚ್ಚಾ ದೇವಾ ಊಚಿಷೇ ಧಿಷ್ಣ್ಯಾಯ ಇತಿ ಸ್ತಾಣಾ ವೈ ದೇವಾ ಧಿಷ್ಣ್ಯಾಸ್ತೇ ಹಿ ಸರ್ವಾ ಧಿಯ ಇಷ್ಟಂತಿ ಯಾ ರೋಚಿನೇ ಪರಸ್ತಾತ್ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಯಾಶ್ಚಾವಸ್ತಾದುಪತಿಷ್ಠಂತ ಆಪ ಇತಿ ರೋಚಿನೋ ಹ ನಾಮೈಷ ಲೋಕೋ ಯತ್ರೈಷ ಏತತ್ತಪತಿ ತದ್ಯಾಶ್ಚೈತಂ ಪರೇಣಾಪೋ ಯಾಶ್ಚಾವರೇಣ ತಾ ಏತದಾದ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೭-೧-೨೪)

ಅಯಮರ್ಥೋ ವಾಚಸನೇಯಿಭಿಃ ಸ್ಪಷ್ಟಮುಕ್ತಃ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ಮಂತ್ರದ ಅರ್ಥವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಶ್ರುತಿಯಾ

ಅರ್ಣಿ—ಋ ಗತೌ ಧಾತು. ಉದಕೇ ನುಟೇಚ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದಕ್ಕೆ ನುಡಾಗಮ. ಓತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ವಯವನಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಅರ್ಯತೇ-ಪ್ರಾರ್ಥನೇ ತಪ್ಪಿ-ಪಾಸುಭಿರಿತಿ ಅರ್ಣಿ (ಬಾಯಾರಿಕೆಯುಳ್ಳವರಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲ್ಪಡುವುದು) ಛಾದಸವಾಗಿ ಅಂತ್ಯಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಚ್ಚ—ನಿಸಾತಸ್ಯಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜಿಗಾಸಿ—ಗಾ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಇದು ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಚಕಾರದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಗಮನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಜುಡೋತ್ಯಾದಿ. ಲಿಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಶ್ಲನಿಮಿತ್ರವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಬದ್ಧುಲಂ ಭೇದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಇತ್ಯ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಊಚಿಷೇ—ಒಊ ಇತ್ಯಯಾಂ ವಾಚಿ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಛಾಸಃ ಸೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸೇ ಆದೇಶ. ಅರ್ಧಧಾತುಕಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವ ಈ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರವಾದಾಗ ಬ್ರುವೋವಚಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೨೪-೫೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ವಚ್ಯಾದೇಶ. ಅಸಂಯೋಗಾಲ್ಪಿಹಿಕಿತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೨-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಕಿತ್ವವಿರುವುದರಿಂದ ವಚಿಸ್ವಸಿಯಜಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಉಕಾರರೂಪ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವರೂಪ. ಲಿಟ್ಟಭ್ಯಾಸಸ್ಯೋಭಯೇಷಾಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸವಕಾರಕ್ಕೂ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಪೂರ್ವರೂಪ. ಅರ್ಧಧಾತುಕಸ್ಯೇಡ್ಯಲಾದೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮ, ಆದೇಶಪ್ರತ್ಯಯಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಸತ್ವ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಧಿಷ್ಣಾಃ—ಉಪ ಪುಷ ದಾಹೇ ಧಾತು. ಧಿಯಃ ಉಷ್ಣಂತೀತಿ ಧಿಷ್ಣಾಃ ಸಾನಸಿ ಧರ್ಣಸಿ ಪರ್ಣಸಿ ತಂಡುಲಾಂಕುಚ ಚೆಷಾಲೇಲ್ವಲ ಪಲ್ವಲ ಧಿಷ್ಣ್ಯತಲ್ಯಾಃ (ಉ. ಸೂ. ೪-೫೪೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿವಾತಮಾದಿರೂಪದಿಂದ ನುಡಾಗಮ, ಧಾತ್ವಾದಿಲೋಪ, ಉಪಪದ (ಧೀ) ಹ್ರಸ್ವ ಮುಂತಾದವುಗಳು ಸೂತ್ರಪ್ರವೃತ್ತಿ ಇಲ್ಲದೆ ಸಿದ್ಧವಾಗುತ್ತವೆ. ನಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪರಸ್ವಾತ್—ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಆಸ್ತಾತಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯೇತಿಚೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯುದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅವಸ್ವಾತ್—ಅಪರ ಶಬ್ದ. ದಿಕ್‌ಭವ್ಯೇಭ್ಯಃ ಸಪ್ತಮೀಸಂಚಮೀ—(ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೨೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಸ್ತಾತಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪರವಾದಾಗ ವಿಭಾಷಾವರಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನರ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅವಾದೇವ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯುದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉಪತಿಷ್ಠಂತೇ—ಷಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತೌ ಧಾತು. ಉಪ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಅಕರ್ವ-ಕಾಚ್ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೩-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತ್ಮನೇಪದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬರುವವಚನಾಂತ ರೂಪ. ಯದ್ವೃತ್ತಾನ್ನಿತ್ಯಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಚ್ಚಿಬ್ಬದ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ಮತೇ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೪೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನು-ದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ತಿಜಾಚೋದಾತ್ತವತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಉಪ) ಸರ್ವಾನುದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪುರೀಷ್ಯಾಸೋ | ಅಗ್ನಯಃ | ಪ್ರವಣೇಭಿಃ | ಸಜೋಷಸಃ |

ಜುಷಂತಾಂ | ಯಜ್ಞಮದ್ರುಹೋನಮಿನಾನಾ | ಇಷೋಮುಹೀಃ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪುರೀಷ್ಯಾಸಃ | ಅಗ್ನಯಃ | ಪ್ರವಣೇಭಿಃ | ಸಜೋಷಸಃ |

ಜುಷಂತಾಂ | ಯಜ್ಞಂ | ಅದ್ರುಹಃ | ಅನಮಿನಾಃ | ಇಷಃ | ಮುಹೀಃ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಪುರೀಷ್ಯಾಸಃ ಸಿಕ್ತಕಾಸಂಮಿಶ್ರಾ ಅಗ್ನಯಶ್ಚಿತ್ಯಾ ಅಗ್ನಯಃ ಪ್ರವಣೇಭಿರ್ಮೃತ್ಪಾನನಸಾಧನ-ಭೂತೈರಭ್ಯಾ ದಿಭಿಃ ಸಹಿತಾಃ ಸಜೋಷಸಃ ಪರಸ್ಪರಸಂಗತಾಃ ಸಂತೋ ಯಜ್ಞಮಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣ-ಮಗ್ನಿ ಜಯನಪೂರ್ವಕಮಿಮಂ ಸೋಮಯಾಗಂ ಜುಷಂತಾಂ | ಸೇವಂತಾಂ | ಕಿಂಚಿ | ಅದ್ರುಹೋಽ-ದ್ರೋಗ್ಧಾರೋ ಯೋಯಮನಮೀನಾ ರೋಗಾದಿವರ್ಜಿತಾ ಮಹೀರ್ಮಹತ್ಯ ಇಷ ಊರ್ಜೋ ರೋಗಾದಿ

ರಹಿತಾನ್ಯನ್ನಾನ್ಯಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತಾಂ || ಪುರೀಷಾಃ | ಪ್ಸ ಪಾಲನಪೂರಣಯೋಃ | ಈಷನ್ನಿತ್ಯನು-
ವೃತ್ತೌ ಶ್ವಪ್ತಭ್ಯಾಂ ಕಿಶ್ | ಉ. ೪-೨೭ | ಇತಿಷಸ್ತತ್ಯಯಃ ಕಿಚ್ಚ | ಕಿತ್ತಾದ್ಯುಕ್ತೇ ಪ್ರತಿಷಿದ್ಧ
ಉದೋಷ್ಯ ಪೂರ್ವಸ್ಯೇತ್ಯುತ್ಪಂ ರಪರಃ | ಪೃಣಾತಿ ಪೂರ್ಯತೇ ವೇತಿ ಪುರೀಷಂ | ಪುರೀಷಂ ಪೃಣಾತೇಃ
ಪೂರಯತೇರ್ವಾ | ನಿ. ೨-೨೨ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ತದರ್ಹಂತೀತಿ ಪುರೀಷಾಃ | ಭಂದಸಿ ಚೇತಿ ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ |
ಯಚಿ ಭಮಿತಿ ಭಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಯಸ್ಯೇತಿ ಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಪ್ರಾವಣೇಭಿಃ | ವನ ಪನ
ಸಂಭಕ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪುಂಸಿ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಘಃ ಪ್ರಾಯೇಣೇತಿ ಕರಣೇ ಘಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ
ವನ್ಯತೇ ಸಂಭಜ್ಯತೇ ಸಂಶ್ಲಿಷ್ಯತೇ ಮುದೇಭಿರಿತಿ ಪ್ರಾವಣಾನಿ ಖನಿತ್ರಾಣಿ | ಪ್ರನಿರಂತಃ | ಪಾ. ೮-೪-೫ |
ಇತ್ಯಾದಿನಾ ಣತ್ವಂ | ವನಂ ಸಮಾಸೇ | ಪಾ. ೬-೨-೧೭೮ | ಇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿ-
ಸ್ವರಃ | ಯದ್ವಾ | ಪ್ರುಜ್ ಗತಾ | ಪ್ರವಂತೇ ಗಭ್ಯಂತಿ ಮೃತ್ವನನಂ. ಪ್ರತೀತಿ ಚಲನಶಬ್ದಾರ್ಥಾದಕರ್ಮ-
ಕಾದ್ಯುಚ್ | ಪಾ. ೩-೨-೧೪೮ | ಇತಿ ಯುಚ್ | ಚಿತ್ಸ್ವರಃ | ಪೂರ್ವಸ್ಮಿನ್ನಕ್ಷೇತ್ರಗ್ರಹಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸ
ಇತಿ ವಕ್ತವ್ಯಂ | ಜುಷಂತಾಂ | ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಪಾದಾದಿತ್ಯಾದಿನಿ-
ಘಾತಃ | ಮಹೀಃ | ಮಹಚ್ಚೆಬ್ಬಾದುಗಿತಶ್ಚೇತಿ ಜೀಪ್ | ತಕಾರಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರೇಣಾಂ-
ತೋದಾತ್ತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಪುರೀಷಾಃ—ಮರಳಿನ ಕುಂಡಗಳಲ್ಲಿರುವ | ಅಗ್ನಿಯಃ—ಚಿತ್ಯಾಗ್ನಿಗಳು | ಪ್ರವಣೇಭಿಃ—ಕುಂಡ
ಗಳನ್ನು ಅಗೆಯುವ ಸಾಧನಗಳೊಡನೆ | ಸಜೋಷಃ—ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಒಂದುಗೂಡಿ | ಯಜ್ಞಂ—ನಮ್ಮಿಂದ
ನಿರವೇರಿವಲ್ಲದುವ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಜುಷಂತಾಂ—ಸೇವಿಸಲಿ. (ಮತ್ತು) | ಅದ್ವಿಹುಃ—ಅಹಿಂಸಕವಾದವೂ, |
ಅನಮೋನಾಃ—ರೋಗಾದಿಗಳಿಂದ ವರ್ಜಿತವಾದವೂ | ಮಹೀಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದವೂ ಆದ | ಇಷಃ—ಅನ್ನ
ಗಳನ್ನು (ಕೊಡಲಿ).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮರಳಿನ ಕುಂಡಗಳಲ್ಲಿರುವ ಚಿತ್ಯಾಗ್ನಿಗಳು ಕುಂಡಗಳನ್ನು ಅಗೆಯುವ ಸಾಧನಗಳೊಡನೆ ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ
ಒಂದುಗೂಡಿ ನಮ್ಮಿಂದ ನಿರವೇರಿವಲ್ಲದುವ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿ. ಮತ್ತು ಅಹಿಂಸಕವಾದವೂ, ರೋಗಾದಿ
ಗಳಿಂದ ವರ್ಜಿತವಾದವೂ ಪ್ರಭೂತವಾದವೂ ಆದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಕೊಡಲಿ.

English Translation

May the benignant fires termed purishya, together with the instru-
ments (that have dug the pits in which they are placed) combined, accept
the sacrifice (and grant us) salutary and abundant food.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಪುರೀಷಾಃ—ಅಗ್ನಿಯಃ ಯಾಸ್ವರು ಪೃಣಾತೇಃ ಪೂರಯತೇರ್ವಾ ಪುರೀಷಂ (ನಿ. ೨-೭೧) ಎಂದು
ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಗುರ್ಗಾರ್ಯರು ಪೂರಯತ್ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ಯು ಎಂದರೆ ತುಂಬುವುದು ಅಥವಾ ಸಂತೋಷಪಡೆ
ಸುವುದು ಎಂದು ಪುರೀಷಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಪೃಣಾತಿ ಪೂರ್ಯತೇ ವಾ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ

ಮಾಡಿ, ಸಿಕತಾಸಂಮಿಶ್ರಾಃ ಅಗ್ನಿಯಃ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಅವರವರ ಅಭಿಲಾಷೆಗಳಿಂದ ತುಂಬುವ, ಅಥವಾ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುವ ಮರಳುಕುಂಡಗಳಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಪ್ರವಣೇಭಿಃ—ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವನ್ಯತೇ ಸಂಭಜ್ಯತೇ ಸಂಶ್ಲಿಷ್ಯತೇ ಮೃದೇಭಿರಿತಿ ಪ್ರಾವಣಾಢಿ ಖನಿತ್ರಾಣಿ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಜೇರೆಜೇರಿಯಾಗಿ ಇರುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಸಾಧನವಾದ ಗುದ್ದಲಿಯೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳು ಎಂದೂ, ಮೃತ್ವನನಸಾಧನಭೂತೈಃ ಅಭ್ಯಾಧಿಭಿಸ್ಸಹಿತಾಃ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಗಳು (ಮೃತ್ವನನಸಾಧನಗಳಾದ) ಮಣ್ಣನ್ನು ಅಗೆಯುವುದರಲ್ಲಿ ಸಾಧನಗಳಾದ ಗುದ್ದಲಿಗಳೊಡನೆಯೂ, ಇತರ ಅಗ್ನಿಗಳೊಡನೆಯೂ ಸೇರಿ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಆಚರಿಸಲ್ಪಡುವ ಅಗ್ನಿಚಯನವೇ ಮೊದಲಾದ ಈ ಸೋಮಯಾಗಕ್ಕೆ ಅಗಮಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ಅದ್ರುಹಃ ಅನಮಿವಾಃ—ಅಗ್ನಿಗಳು ದ್ರೋಹವನ್ನು ಮಾಡದಿರುವವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವೇಳೆ, ಈ ಅಗ್ನಿಗಳು ರೋಗಾದಿಗಳಿಂದ ವರ್ಜಿತವಾದ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಇಷಃ ಅನ್ನವನ್ನು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇಷ ಎಂಬ ಪದವು ಅನ್ನನಾನುಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಪುರೀಷ್ಯಾಸಃ—ವ್ಯಾ ಪಾಲನಪೂರಣಯೋಃ ಧಾತು. ಈಸನ್ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ಶ್ಲಾ. ಪ್ಲಾ. ಭ್ಯಾಂಕಿತ್ (ಉ. ಸೂ. ೪-೪೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಈಸನ್ ವೃತ್ತಯ. ಕಿತ್ತವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಗುಣಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಉದೋಷ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪ್ಪ. ಉರಣ್-ಪರಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ರಸರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಪೃಣಾತಿ ಪೂರ್ಯತೇ ವಾ ಏಭಿಃ ಇತಿ ಪುರೀಷಂ. ಪುರೀಷಂ ಪೃಣಾತೇಃ ಪೂರಯತೇರ್ವಾ (ನಿರು. ೨-೨೨) ಎಂಬುವಾಗಿ ಯಾಸ್ತುರೂ ಧೇಳಿರುತ್ತಾರೆ. ಪುರೀಷಂ ಆರ್ಪಂತೀತಿ ಪುರೀಷ್ಯಾಃ ಛಂದಸಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯ ಪುತ್ರಯ. ಯಾದಿ ಪ್ರತ್ಯಯವಾದುದರಿಂದ ಯಚಿಭಿಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಸಂಜ್ಞಾ ಬರುತ್ತದೆ. ಆಗ ಯಸ್ಯೇತಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಜಸ ಪರವಾದಾಗ ಅಜ್ಜಸೇರಸುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವಕ್ಕೆ ಅನುಕಾಗಮ.

ಸಾವಣೇಭಿಃ—ವನ ಪಣ ಸಂಭಕ್ತಿ. ಧಾತು. ಇವಕ್ಕೆ ಪುನಃ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಘಃಪ್ರಾಯೇಣ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಘ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವನ್ಯತೇ-ಸಂಭಜ್ಯತೇ-ಸಂಶ್ಲಿಷ್ಯತೇ ಮೃದಾಽಖಿರಿತಿ ಪ್ರವಣಾಢಿ. ಖನಿತ್ರಾಣಿ. (ಹಾರೆ ಗುದ್ದಲಿ ಮುಂತಾದುವು) ಪುನಿರಂತಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ನಿಮಿತ್ತದಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಧಾತುನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. **ವನಂಸಮಾಸೇ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ಪುಷ್ ಗತಾ. ಧಾತು. ಪ್ರವಂತೇ-ಗಚ್ಛಂತಿ ಮೃತಾಖನನಂ ಪ್ರತಿ ಇತಿ ಪ್ರವಣಂ. ಚಲಿನಶಬ್ದಾರ್ಥಾದಕರ್ಮಕಾದ್ಯುಟ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯುಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. **ಯುವೋರನಾಕಾ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಆನಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಹಿಂದಿನ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಛಂದಸವಾಗಿ ಅವಗ್ರಹ ಬಂದಿಲ್ಲವೆನ್ನಬೇಕು. ಇದಕ್ಕೆ ತೃತೀಯಾ ಬಹುವಚನ-

ಪರವಾದಾಗ ಭಿಸಿಗೆ ಐಸ್ ಭಾವ ಭಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವಿಕಲ್ಪವಾದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಬಹುವಚನೇರ್ಪುಲ್ಲೇಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಏತ್ಯ.

ಜುಷಂತಾಂ—ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋಃ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವಿಕರಣಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಅನಮೀನಾಃ—ನೌ ಸುಭ್ಯಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೬೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ತರ ಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಹೀಃ—ಮಹತ್ ಶಬ್ದ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವವಿವಕ್ಷಾಮಾಡಿದಾಗ ಉಗಿತಕ್ಕ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಐಗ್. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಮಹತ್ ಶಬ್ದದ ತಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಬೃಹನ್ನಹತೋರುಪಸಂಖ್ಯಾನ್ ಎಂಬ ವಚನ ದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ

ಇಳಾಮಗ್ನೇ ಪುರುದಂಸಂ ಸನಿಂ ಗೋಃ ಶಶ್ವತ್ತಮಂ ಹವಮಾನಾಯ ಸಾಧ |

ಸ್ಯಾನ್ನಃ ಸೂನುಸ್ತನಯೋ ವಿಜಾವಾಗ್ನೇ ಸಾ ತೇ ಸುಮತಿರ್ಭೂತ್ಪ್ರಸ್ಮೇ || ೫ ||

ಪದವಾಚಃ

ಇಳಾಂ | ಅಗ್ನೇ | ಪುರುದಂಸಂ | ಸನಿಂ | ಗೋಃ | ಶಶ್ವತ್ಸತಮಂ | ಹವಮಾನಾಯ | ಸಾಧ |

ಸ್ಯಾತ್ | ನಃ | ಸೂನುಃ | ತನಯಃ | ವಿಜಾವಾ | ಅಗ್ನೇ | ಸಾ | ತೇ | ಸುಮತಿಃ | ಭೂತು | ಅಸ್ಮೇ
ಇತಿ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪುರುದಂಸಂ | ಅಪೋಃಪೋ ದಂಸೋ ವೇಷ ಇತಿ ಕರ್ಮನಾಮಸು ಪರಿತತ್ಸಾ-
ದ್ವಂಸಃಶಬ್ದಃ ಕರ್ಮವಾಚೀ | ಪುರಾಣೆ ಬಹುನಿ ದಂಸಾಂಸಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ | ತಾಂ ಬಹುಕ-
ರ್ವಾಣಿಂ ಗೋಃ ಸನಿಂ ಗವಾದಿಸಶೂನ್ಯಂಪಾದಯಿತ್ವೀಮಿಳಾಮೇತನ್ನಾಮಿಕಾಂ ಗೋರೂಪಾಂ ದೇವತಾಂ
ಶಶ್ವತ್ತಮಂ ನಿರಂತರಂ ಹವಮಾನಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಮಹ್ಯಂ ಸಾಧ | ಸಾಧಯ | ಕಿಂಚಿ ನೋಸ್ಯಾಕಂ
ಸೂನುಃ ಪುತ್ರಸ್ತನಯಃ ಪಾತ್ರಃ ಸ್ಯಾದ್ವವತಿತಿ ತೇ ತವ ಯಾ ಸುಮತಿಃ ಶೋಭನಾ ಬುದ್ಧಿಃ ಸಾ ವಿಜಾ-
ವಾಬಂಧ್ಯಾ ಸತ್ಯಸ್ಮೇ ಅಸ್ಯಾಕಂ ಭೂತು | ಭವತು || ಶಶ್ವತ್ತಮಂ | ಉಚ್ಯಾದಿಷು ಪಾಠಾದಂತೋದಾ-
ತ್ತತ್ವಂ | ಸಾಧ | ರಾಧ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧ | ಅಂತರ್ಭಾವಿತಜ್ಯರ್ಥೋಽಯಂ | ಲೋಟಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ
ಶಪ್ | ಸೇಹ್ಯಸಿಚ್ಚೇತಿ ಹಿರಾದೇಶಃ | ತಸ್ಯಾತೋ ದೇರಿತಿ ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ | ವಿಜಾವಾ | ಜನೀ
ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ | ಅಸ್ಯಾದನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ವನಿಸ್ | ವಿದ್ಯನೋರನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾದಿತ್ಯಾತ್ವಂ |
ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಲಿಂಗವ್ಯತ್ಯಯಃ | ಭೂತು | ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ | ಬಹುಲಂ ಛಂದೋತಿ
ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಭೂಸುವೋಸ್ತಿಜಾತಿ ಗುಣಪ್ರತಿಷೇಧಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪುರುದಂಸಂ—ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಾಧನವಾದುದೂ | ಗೋಃ ಸನಿಂ—
ಗವಾದಿ ಪಶುಗಳನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ | ಇಳಾಂ—‘ ಇಳಾ ’ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ದೇವತಾ ವಿಶೇಷ
ವನ್ನು (ಅಥವಾ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು) | ಶಶ್ವತ್ತಮಂ—ಅನುಸ್ಮೃತವಾಗಿ | ಹವಮಾನಾಯೆ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ
ನನಗೆ | ಸಾಧ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸೂನುಃ—ಪುತ್ರನೂ | ತನಯಃ—ಪೌತ್ರನೂ | ಸ್ಯಾತ್—
ಲಭಿಸಲಿ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸುಮತಿಃ—(ಯಾವ) ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯಿ
ದೆಯೋ | ಸಾ—ಅದು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮ್ಮ ಭಾಗಕ್ಕೆ | ವಿಜಾವಾ—ಫಲವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದ್ದಾಗಿ | ಭೂತು—
ಆಗಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಕವಾಗುವ ಗವಾದಿ ಪಶುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವಳೂ, ಇಳಾ
ನಾಮಕಳೂ, ಗೋರೂಪಳೂ ಆದ ಭೂಮಿಯು, ನಿರಂತರ ಯಾಗಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದ ನಮಗೆ ಅನುಕೂಲವು
ವಂತೆ ಮಾಡು; ಮತ್ತು ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳನ್ನನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂಬ ಶುಭವಾದ
ಮತಿಯು ನಮಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಅವ್ಯಯವಾಗಲಿ. (ಸಫಲವಾಗಲಿ)

English Translation

Grant, Agni, to the offerer of the oblation earth the giver of cattle,
the means of many sacred rites, such that it may long endure : may there be
to us sons and grandsons, and may your favour, Agni, be productive of good
unto us.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಪುರುದಂಸಂ—ಪುರುಣಿ ಬಹೂನಿ ದಂಸಾಂಸಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ | ಅಪ್ನೇಃ ದಂಸಃ ಎಂಬ
ಇಪ್ಪತ್ತಾರು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨) ದಂಸ ರಬ್ಧವು ಉಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಬಹಳ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳದ್ದೆಂದು ಅರ್ಥ

ಗೋಃ ಸನಿಂ — ಗವಾದಿಪಶೂನ್ ಸಂಪಾದಯಿತ್ರೀಂ | ಗೋಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೃಥಿವೀ, ವಾಕ್ಯ, ಪಶು,
ರಕ್ತಿ ಎಂದು ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳು ಇರುವುವು. ಗೋಃ ಸನಿಂ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಇಳಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರು
ವುದರಿಂದ ಇಳಾ ದೇವತೆಯು ಗೋವುಗಳೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಇಳಾಂ—ಏತನ್ನಾಮಿಕಾಂ ಗೋರೂಪಾಂ ದೇವತಾಂ ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಇಳಾ ಪದವು (ನಿ. ೨-೫)
ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ವಾಚಾನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ. ೨-೨೩) ಅನ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ. ೩-೯) ಗೋನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ
(ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಇಳಾ ಎಂಬ ಪದವು ಈಶ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ.

ಅಭಿ ನ ಇಳಾ ಯೂಥಸ್ಯ ಮಾತಾ ಸ್ಯನ್ನದೀಭಿರುರ್ವರೀ ವಾ ಗೃಣಾತು |

ಉರ್ವರೀ ವಾ ಬೃಹದ್ದಿವಾ ಗೃಣಾನಾಭ್ಯೂರ್ಜಾನಾ ಪ್ರಥ್ಯಥಸ್ಯಾಯೋಃ |

ಸಿಷಕ್ತು ನ ಊರ್ಜವ್ಯಸ್ಯ ಪುಷ್ಪೇಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೫-೪೧-೧೯, ೨೦)

ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಇಳಾ ಅಥವಾ ಇಡಾ ಎಂಬ ದೇವಿಯು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯೆಂದು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಗೋವಿನ ಆಕಾರವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ಇಳಾ ಎಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳ ದೇವತೆಯೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಶತ್ರುತ್ವಮಂ ಹವಮಾನಾಯ ಸಾಧ—ನಿರಂತರಂ ಹವಮಾನಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಮಹ್ಯಂ ಸಾಧಯ | ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಬೇಕಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪೂರಿತವಾಗಿರುವ, ಗೋರೂಪದಿಂದ ಇರುವ, ಇಳಾದೇವತೆಯು. ಅನುಗ್ರಹವು ಉಂಟಾಗುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಸೂನುಃ—ಪುತ್ರಃ; ತನಯಃ ಪೌತ್ರಃ | ತುಕ, ತೋಕಂ ಎಂಬ ಹದಿನೈದು ಅಪತ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨) ತನಯ ಶಬ್ದವೂ, ಸೂನು ಶಬ್ದವೂ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ.

ಏತಾ ಏಶ್ವಾ ಸವನಾ ತೊತುಮಾ ಕೃನೇ ಸ್ವಯಂ ಸೂನೋ ಸಹಸೋ ಯಾಸಿ ದಧಿಸೇ |

ವರಾಯ ತೇ ಸಾತ್ರಂ ಧರ್ಮಣೇ ತನಾ ಯಜ್ಞೋ ಮಂತ್ರೋ ಬ್ರಹ್ಮೋದ್ಯತಂ ವಚಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೫೦-೬)

ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಪಿನಲ್ಲಿ ಸೂನೋ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು (ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ) ಸಹಸಸ್ಸೂನೋ, ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಸೂನುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರನೆಂದೂ, ತನಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೌತ್ರ (ಪುತ್ರನ ಪುತ್ರ) ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸುಮತಿಃ—ಶೋಭನಾ ಬುದ್ಧಿಃ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ದೇವಸುಮತಿಂ ಎಂಬಲ್ಲಿ ದೇವನಾಂ ಕಲ್ಯಾಣೀಂ ಮತಿಂ. ದೇವತೆಗಳ ರುಭಕರವಾದ ಬುದ್ಧಿ ಎಂದೂ, ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಸುಮತೌ ಸ್ಯಾಮ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕಲ್ಯಾಣ್ಯಾಂ ಮತೌ ಎಂದೂ ವಯಂ ದೇವಸ್ಯ ಧೀಮಹಿ ಸುಮತಿಂ ಸತ್ಯಧರ್ಮಣಃ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಕಲ್ಯಾಣೀಂ ಮತಿಂ ಎಂಬ ಇವೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿದ ಯಜಮಾನರ ವಿಸಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬಹುದಾದ ಪುತ್ರ ಪೌತ್ರಾದಿಗಳ ಉಪ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಕಲ್ಯಾಣಕರವಾದ ಬುದ್ಧಿಯು ಉಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಪುರುವಂಸಂ—ಪುರೂಣಿ ದಂಸಾಂಸಿ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ. ಅದ್ಯುದಾತ್ರಂ ದ್ಯೌಚ್ ಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨.೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶತ್ರುತ್ವಮಂ—ಉಂಭಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ಉಂಭಾದೀನಾಂಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಾಧ—ರಾಧ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧೌ ಧಾತು. ಪ್ರಯೋಜಕ ವ್ಯಾಪಾರತೋರುವುದರಿಂದ ಅಂತರ್ಭಾವಿತವಿಶ್ವರ್ಥಕ ವಾದ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. **ಸೇಹ್ಯಸಿಚ್ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೭)** ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪ್ ಏಕರಣ ಬರುತ್ತದೆ. **ಅತೋ ಹೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೫)** ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಹಿಗಿ ಲುಕ್. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ಯಾತ್—ಅಸ ಭುವಿ ಧಾತು. ಲಿಫ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಾಸುಟ್ ಉದಾತ್ತವೆಂದುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಿಜಾನಾ—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ ಧಾತು. **ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಸಿದ್ಧಕೃಂತೇ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ವನಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪರವಾದಾಗ **ವಿದ್ವನೋರನುನಾಸಿಕಃಸ್ಯಾತ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಆತ್ಮ. ವಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸ. ವಿಜಾನನ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. **ವ್ಯತ್ಯಯೋಬ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಿಂಗವ್ಯತ್ಯಯ (ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗಕ್ಕೆ ಪುಲ್ಲಿಂಗ) ಬಂದಿದೆ. **ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್**—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಮತೀ—ಮನ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. **ಕ್ರೀನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಮಂತ್ರೇ ವೃಷೇಷ**—(೩-೩-೯೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರೀನ್ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಭೂತು—ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ ಧಾತು ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ಏರುಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಉತ್ಪ. ಬಹುಲಂ ಛಂಧಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ (ಶಪ್) ಲುಕ್. **ಭೂಸುಮೋಸ್ತೀಜಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣನಿವೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಸ್ಮೇ—ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪಷ್ಕೀ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಶೇ ಆದೇಶ.

ಇಪ್ಯತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ನಿರ್ಮಥಿತಃ ಸುಧಿತ ಇತಿ ಪಂಚರ್ಚಮೇಕಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ನಿರ್ಮ-
ಥಿತೋ ದೇವಶ್ರವಾ ದೇವವಾತಶ್ಚ ಭಾರತೌ ತ್ವತೀಯಾ ಸತೋಬೃಹತೀತಿ | ಭರತಸ್ಯ ಪುತ್ರಾ ದೇವಶ್ರವಾ
ದೇವವಾತಶ್ಚೇತ್ಯುಭಾವಸ್ಯ ಋಷೀ | ತ್ವತೀಯಾ ಸತೋಬೃಹತೀತಿ | ಶಿಷ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ವಭಃ | ಅಗ್ನಿದೇವತಾ |
ಆ ಹೋತೇತ್ಯಾದಿಸೂಕ್ತದಶಕಸ್ಯೋಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನಶಸ್ತ್ರಯೋಃ | ಇಳಾ-
ಮಗ್ನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ವಿನಿಯೋಗೋಽಸಕ್ಯಮಪದಿಷ್ಟಃ ||

ನಿರ್ಮಥಿತಃ ಸುಧಿತ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—**ನಿರ್ಮಥಿತೋ ದೇವಶ್ರವಾ ದೇವವಾತಶ್ಚ ಭಾರತೌ ತ್ವತೀಯಾ ಸತೋ ಬೃಹತೀತಿ** ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರತನ ಪುತ್ರರಾದ ದೇವಶ್ರವಾಃ ಮತ್ತು ದೇವವಾತಃ ಎಂಬಿಬ್ಬರೂ ಋಷಿಗಳು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೂರನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಸತೋಬೃಹತೀಭಂದವ್ಯವು; ಉಳಿದ ಮಕ್ಕಳು ಶ್ರಿಷ್ಠಪುಂಧಂದವ್ಯವು; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು. ಆ ಹೋತಾ ಎಂದು ಮೊದಲಾದ ಹತ್ತು ಸೂಕ್ತಗಳು (ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವೂ ಸೇರಿದೆ) ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಸ್ತಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನದಲ್ಲಿ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿದೆ. ಇಳಾಮಗ್ನೇ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಮಕ್ಕಳು) ಎಂಬ ಮಕ್ಕಳಿನ ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೨೩

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೨೩ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೨೩ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿದುವು ಮುಕ್ತಂಜ್ಯ—೫

ಮುಕ್ತಿ—ದೇವಶ್ರವಣಾ ದೇವವಾಕ್ಯ ಭಾರತಾ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಛಂದಃ— ೧, ೨, ೪, ೫. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೩. ಸತೋಬೃಹತೀ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನಿರ್ಮಥಿತಃ ಸುಧಿತ ಆ ಸಧಸ್ಥೇ ಯುವಾ ಕವಿರಧ್ವರಸ್ಯ ಪ್ರಣೇತಾ ।

ಜೂರ್ಯತ್ಸಗ್ನಿರಜರೋ ವನೇಷ್ವತ್ರ ದಧೇ ಅಮೃತಂ ಜಾತವೇದಾಃ ॥ ೧ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ನಿಃಸ್ಮಥಿತಃ | ಸುಧಿತಃ | ಆ | ಸಧಸ್ಥೇ | ಯುವಾ | ಕವಿಃ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ | ಪ್ರನೇತಾ |

ಜೂರ್ಯತ್ಸಗ್ನಿಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಅಜರಃ | ವನೇಷು | ಅತ್ರ | ದಧೇ | ಅಮೃತಂ | ಜಾತವೇದಾಃ ॥ ೧ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಭಾರತಾವ್ಯಾಪ್ತೇ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವಾತೇ | ಯೋಽಗ್ನಿನಿರ್ಮಥಿತೋಽಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಾದಿಕರ್ಮ-
ಸ್ವರಣೋನಿರತರಾಂ ಮಥಿತಃ ಸನ್ ಸಧಸ್ಥೇ ಯಜಮಾನಗೃಹೇ ಸುಧಿತೋ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾಧಿಷ್ಠು ತ್ರಿಷ್ಟು
ಕುಂಡೇಷು ಸುಷ್ಟು ನಿಹಿತಃ ನಿಧಾಯ ಚ ಕಾಷ್ಠಪ್ರಕ್ಷೇಪೇಣ ಪ್ರಜ್ವಲ್ಯಮಾನೋ ಯುವಾ ಪ್ರಬುದ್ಧಃ
ಅತಃ ಏವಾಧ್ವರಸ್ಯ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಟೋಮಾದೇಃ ಪ್ರಣೇತಾ ಪ್ರಕರ್ಷಣಾನೇತಾ ನಿರ್ವಾಹಕೋ ನೇತ್ರತ್ವಾದೇವ
ಕವಿಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶೀ | ತಥಾನಿಧೋ ಜಾತವೇದಾಃ ಸರ್ವವಿಷಯಾಭಿಜ್ಞಾನವಾನ್ ಸೋಽಗ್ನಿವನೇಷು
ಮಹಾರಣ್ಯೇಷು ಜೂರ್ಯತ್ಸು ದಾನಾಗ್ನಿಸಂಬಂಧಾಜ್ಞಾರ್ಯಮಾಣೇಷು ಜರಾ ನಾಶಂ ಪ್ರಾಪ್ನುನತ್ಸಪಿ
ಸ್ವಯಮಜರೋ ಜರಾರಹಿತಃ ಪ್ರತ್ಯುತ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಸನ್ ಅತ್ರ ಏವಂ ಸ್ತುತಿಂ ಕುರ್ವಾಣೇಷು
ಯಜಮಾನೇಷ್ವಮೃತಂ ಪ್ರಯರಹಿತಂ ಪ್ರಭೂತಮನ್ನಮಾದಧೇ | ನಿಧಧಾತಿ || ಸುಧಿತಃ | ದಧಾತೇಃ
ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ಸುಧಿತವಸುಧಿತನೇಮಧಿತೇತ್ಯಾದಿನಾ ನಿಪಾತನಾದ್ಧಿ ಇತ್ಯಾದೇಶಃ | ಗತಿರಂತರ
ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಜೂರ್ಯತ್ಸು | ಜೂರಿ ಘೂರಿ ಹಿಂಸಾವಯೋಹಾನೋಃ | ವೃತ್ತ್ಯ-
ಯೇನ ಶತ್ವಪ್ರತ್ಯಯಃ | ದಿನಾದಿತ್ಯಾಚ್ಛಿನ್ | ನಿತ್ತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಅಜರಃ | ಜ್ಞಾ ವಯೋಹಾನಾ-
ವಿತ್ಯುತ್ಸಾದ್ಯಾವ ಋದೋರಬಿತೃಪ್ತೃತ್ಯಯಃ | ಗುಣಃ | ನೌಗೋ ಜರಮರಮಿತ್ರಮೃತಾ ಇತ್ಯುತ್ಪರ-
ಸದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ದಧೇ | ದಧಾತೇರ್ವರ್ತಮಾನೇ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಜಾತವೇದಾಃ | ಜನೀ ಪ್ರಾಧು-

ಭಾರ್ವ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕ್ಷೇ ಜನಸನಮನಾಂ ಸನ್ಯಾಸೋರಿತ್ಯಾಕಾರಃ | ಬದ್ಧುಪ್ರಿಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿ-
ಸ್ವರತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ನಿರ್ಮುಢಿತಃ—ಅರಣ್ಯಗಳಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನೂ | ಸಧಸ್ಥೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಸುಢಿತಃ—
ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿ ಕುಂಡಗಳಲ್ಲಿಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ | ಯುವಾ—ಪ್ರಬುದ್ಧನೂ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಪ್ರಣೇತಾ—
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ನೇತ್ರವೂ | ಕವೀ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಯೂ | ಜಾತನೇದಾಃ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನೂ ಆದ | ಅಗ್ನೀ—
ಅಗ್ನಿಯು | ವನೇಷು—ಮಹಾರಣ್ಯಗಳು | ಜೂರ್ಯತ್ಸು—ದಾವಾಗ್ನಿಯಿಂದ ಜೀರ್ಣಿತವಾಗುತ್ತಿದ್ದರೂ ಸಹ |
ಅಜರಃ—ತಾನು ಜರಾರಹಿತನಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು | ಅತ್ರ—ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಮಾಡತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗೆ |
ಅಮೃತಂ—ನಾರರಹಿತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಆ ದಧೇ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾನೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅರಣ್ಯಗಳಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನೂ, ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿ ಕುಂಡಗಳಲ್ಲಿಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ,
ಪ್ರಬುದ್ಧನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಕನೂ, ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಯೂ, ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಮಹಾರಣ್ಯ
ಗಳು ದಾವಾಗ್ನಿಯಿಂದ ಜೀರ್ಣಿತವಾಗುತ್ತಿದ್ದರೂ ಸಹ ತಾನು ಜರಾರಹಿತನಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿ
ಮಾಡತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ನಾರರಹಿತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Churned (by the friction of the sticks), duly placed in the sacrificial
chamber, the young and sage leader of the rite, Jatavedas, the imperishable
Agni, (blazing) amidst consuming forests, grants us on this occasion ambro-
sial (food).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ನಿರ್ಮುಢಿತಃ ಸುಢಿತಃ—ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಾದಿಕರ್ಮಸು ಅರಣ್ಯೋಃ ನಿತರಾಂ ಮುಢಿತಃ ಯಜ-
ಮಾನಗೃಹೇ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿಷು ತ್ರಿಷು ಕುಂಡೇಷು ಸುಷ್ಕು ನಿಹಿತಃ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವೇ ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞ
ಗಳಲ್ಲಿ ಅರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಮಧನದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ಯಜಮಾನನ ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ (ಆಯಾಸ ಪ್ರದೇಶ
ಗಳಲ್ಲಿ) ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ ಆಹವನೀಯ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಉಪವಿಷ್ಠನಾಗಿರುವನು ಎಂದು
ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಯುವಾ ಅಧ್ವರಸ್ಯ ಪ್ರಣೇತಾ—ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಉದ್ದೀಪ್ತನಾಗಿ
ಯೌವನದಿಂದ ಇರುವವನ ಹಾಗೆ ಕಾಂತಿಯಿಂದಲೂ, ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದಲೂ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಟೋಮವೇ
ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿರುವನು ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳ ಕೊನೆಯನ್ನು ನೋಡಿರುವ ಕವಿಯಾಗಿ
ಇರುವನು. ಕವಿಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿ ಎಂದು ಅರ್ಥ
ವನ್ನು ಮಾಡಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಜಾತವೇದಾಃ ಅಗ್ನಿಃ ವನೇಷು ಜೂರ್ಯತ್ಸು ಅಜರಃ—ಸರ್ವವಿಷಯಾಭಿಜ್ಞಾನವಾನ್ ಸಃ ಮಹಾರಣ್ಯೇಷು ದಾವಾಗ್ನಿಸಂಬಂಧಾತ್ ನಾಶಂ ಸ್ವಾಪ್ತೃವತ್ತ್ವೇನ ಸ್ವಯಂ (ಅಜರಃ) ಜರಾರಹಿತಃ ಪ್ರತ್ಯುತ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಜಾತವೇದಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸರ್ವಜ್ಞನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಈ ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿಯು ದಾವಾಗ್ನಿಸಂಬಂಧ(ಕಾಡ್ಗಿತ್ವ)ದಿಂದ ಕಾಡುಗಳು ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಇರುವಾಗಲೂ ತಾನು ಮಾತ್ರ ಸ್ವಲ್ಪವೂ ಕುಂದದೆ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞವೈಯಾಗುವನೆಂದು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ.

ಅಮೃತಂ ಅದಧೇ—ಕ್ಷಯರಹಿತಂ ಪ್ರಭೂತಮನ್ನಂ ನಿವಧಾತಿ | ಅಮೃತತತ್ವವು ಹಿರಣ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨-೧೦) ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೪) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಅಮೃತೇಷು ದೇವೇಷು (ನಿ. ೮-೨೦) ಎಂದು ವ್ಯುತ್ಪತ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿಯು ತನ್ನನ್ನು ಸ್ವಂತಿಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ವ್ಯಯ ಮಾಡಿದರೂ ಮುಗಿಯದಿರುವ ಬಹಳವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ನಿರ್ಮುಢಿತಃ—ಮಂಥ ವಿಲೋದನೇ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣೆಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತು ವಿನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಗತಿರನಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಧಿತಃ—ಡುಧಾಚ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣೆಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಸುಧಿತ ವಸುಧಿತ ನೇಮುಧಿತ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಧಿ ಅದೇಶ. ಗತಿರನಂತರಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜೂರ್ಯತ್ಸು—ಜೂರಿ ಘೋರಿ ಹಿಂಸಾವಯೋಹಾನ್ಯೋಃ ಧಾತು. ವ್ಯತ್ಯಯೋಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಿಟಿಗೆ ಶತ್ವಾದೇಶ. ದಿವಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ಯನ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಯನ್ ವಿಕರಣ. ಅನುಪದೇಶದ ವರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಶ್ಯನ್ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇಷ್ಟಾತ್ಯಾದಿ-ರ್ನಿತ್ಯಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರಬರುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮೀ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಅಜರಃ—ಜ್ಯೂಷ್ ವಯೋಹಾನೌ. ಧಾತು. ಇವಕ್ಕೆ ಭಾವಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ಖೋದೋರಪ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಖೋಕಾಕ್ಕೆ ಗುಣ. ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ನ ವಿದ್ಯತೇ ಜರಾಯಸ್ಯ ಸಃ ನಜೋ ಜರಮರಮಿತ್ರವೃತಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಸದಾಮ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಆತ್ರ—ಋಚಿ ತುನುಘ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ಧೀರ್ಭ ಬರುತ್ತದೆ.

ದಧೇ—ಡುಧಾಚ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟಿ. ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತ ನಿಪಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜಾತವೇದಾಃ—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ. ಧಾತು ಇವಕ್ಕೆ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯಪರವಾದಾಗ ಜನಸನಖನಾಂ ಸನ್ಯುಲೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಆಕಾರ ಅಂತಾದೇಶ. ಜಾತಂ ವೇದಃ (ಜ್ಞಾನಂ) ಯಸ್ಯ ಸಃ ಜಾತವೇದಾಃ. ಬಹುವ್ರೀಹ್ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾಪೂರ್ವಪದಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪೂರ್ವಪದವು ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

సంహితావాణి

అమంధిష్వాం భారతా రేవదగ్నిం దేవత్రవా దేవనాతః సుదక్షం ।

అగ్నే వి సత్య బృహతాభి రాంయేషాం నో నేతా భవతాదను ద్యౌన్ ॥ ౨ ॥

పదపాఠః

అమంధిష్వాం | భారతా | రేవత్ | అగ్నిం | దేవత్రవాః | దేవనాతః | సుదక్షం |

అగ్నే | వి | సత్య | బృహతా | అభి | రాయా | ఇషాం | నః | నేతా | భవతాత్ | అను |

ద్యౌన్ ॥ ౨ ॥

సాయణభాష్యం

దే అగ్నే భారతా భారతౌ భరతస్య పుత్రౌ దేవత్రవా దేవనాతశ్చైత్యుభౌ సుదక్షం
 లోభనసామఘ్నోపేతం రేవత్ రయిమంతమగ్నిమంగనాదిగుణోపేతం త్వామమం-
 ధిష్వాం | అగ్నిశ్చోదమాదికమపాస్త్యధమలులుడతాం | మథనేన త్వాముత్పాదితవంతా-
 విత్త్యధః | తాదృశస్త్యం బృహతా ప్రభూతేన రాయా ధనేన సహితః సన్ అభి అభిముఖ్యో
 భూత్వా వి సత్య | అస్మాన్విరేషేణానుగృహ్యష్వాః ఏక్ష్యస్య | కించి | అను ద్యౌన్ | మృత-
 బ్ధౌరువాభి వస్త్రోద్యురతి తన్నామసు సాధాత్ | ద్యౌనేను సర్వేషు దివసేషు నోః-
 స్మాకమిషామన్నానాం నేతా అనేతా భవతాత్ | భవ ॥ అమంధిష్వాం | మంథ విలోదన
 ఇత్త్యస్తాల్లబ్ధుః సిఙ్ | వదవ్రజహంతస్మాచిః | సా. ౨-౨-౩ | ఇతి వృద్ధౌ పృష్టాయాం నే-
 టితి ప్రతివేధః | తస్య సమిసామిత్వాదినా తస్మామాదేశః | సాదాదిత్వాదనిఘాతః | అహి-
 స్సరః | భారతా | భరతస్మాపత్యమిత్త్యధ లుత్పాదిత్వాదః | తద్ధితేష్వజామాదేరిత్వాదివృద్ధిః |
 ఇౌత్సరః | రేవత్ | రయిశబ్దాన్మతుస్ | వత్సోదాతృత్వసంప్రసారణపరపూర్వకృణు-
 బ్ధోః | దేవత్రవాః | త్రు త్రవణే | అసున్నితి కమణ్యుసన్ | దేవ్యే శ్రూయతే ప్రత్యా-
 శ్చేత్యసావితీ దేవత్రవా ఋషిః | కృదుత్తరవదప్రకృతిస్సరత్నే పృష్టే గతికారకయోరపి
 పూర్వపదప్రకృతిస్సరత్నే చోత్సాదాదికసూత్రాత్పూర్వపదస్సరః | దేవనాతః | వా గతిగంధ-
 నయోః | అస్మాత్కమణీ క్తః | దేవ్యేరిష్టమాణతయా పృష్టో దేవనాత ఋషిః | తృతి-
 యా కమణీతి పూర్వపదప్రకృతిస్సరః | ద్యౌన్ | ద్యౌ అభిగమనే ద్యౌత దిప్తౌ వా | బౌ-
 ఙ్గేత్యనువృత్తౌ ద్యౌయభ్యాం ఙేతి భిగోజసూత్రేణ దుత్తృయో బౌఙ్గే | ద్యౌతేరత్వాద-
 యత్ | లు. ౫-౨ | ఇతి డున్ప్రకృత్యయః | అభిగఙ్గేత్సన్ స్వం స్వమభితం దేశం పృణేన
 ఇతి ద్యౌతేతే కిరణసంబంధాదితి వా ద్యౌదివసః | ప్రథమయోరితి సవణిదిభాః | తస్మా-
 ఙ్గేనో నః పుంసి | సా. ౬-౧-౧౦ | ఇతి సకారస్య నకారః | ఏకాదేశస్సరః ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಭಾರತಾ—ಭರತನ ಪುತ್ರರಾದ | ದೇವಶ್ರವಾಃ—ದೇವಶ್ರವನೆಂಬುವನೂ | ದೇವವಾತಃ—ದೇವವಾತನೆಂಬುವನೂ | ಸುದಕ್ಷಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ | ರೇವತ್—ಧನಯುಕ್ತನೂ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಂಗನಾದಿಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಮಂಥಿಷ್ವಾಂ—ಮಥಿಸಿ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು (ಅಂತಹ ನೀನು) | ಬೃಹತಾ—ಪ್ರಭೂತವಾದ | ರಾಯಾ—ಧನದೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಅಭಿ—ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ವಿಶಶ್ಯ—ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡು | ಅನು ದ್ಯೂನ್—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಇಷಾಂ—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ನೇತಾ—ತರುವವನಾಗಿ | ಭವತಾತ್—ಆಗಿರು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಭರತಪುತ್ರರಾದ ದೇವಶ್ರವ ಮತ್ತು ದೇವವಾತ ಎಂಬಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ಧನಯುಕ್ತನೂ ಅಂಗನಾದಿಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಮಥಿಸಿ ನಿನ್ನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು. ಅಂತಹ ನೀನು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನದೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡು. ನಮಗೆ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ತರುವವನಾಗಿ ಆಗಿರು.

English Translation

The two sons of Bharata, Devashravas and Devavata, have churned the very powerful and wealth-bestowing Agni; look upon us, Agni, with vast riches, and be the bringer of food (to us) every day.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಭಾರತಾ—ಭಾರತ ಭರತಸ್ಯ ಪುತ್ರಃ | ಭರತನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನ ಪುತ್ರರಾದ ಕಾರಣ ಭಾರತರೆಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳವರೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ದೇವಶ್ರವಾಃ—ದೇವೈಃ ಶ್ರುಯತೇ ಪ್ರಖ್ಯಾಪ್ಯತೇ ಅಸಾವಿತಿ | ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾದುದರಿಂದ ದೇವಶ್ರವನೆಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳ ಋಷಿಯೂ, ದೇವೈವವಾತಃ—ದೇವೈರಿಷ್ಯಮಾಣತೆಯಾ ಸ್ತಾಪ್ತಃ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತನಾಗಿ ಹೊಂದಲ್ಪಟ್ಟಕಾರಣ ದೇವವಾತನೆಂಬ ಋಷಿಯೂ ಕೂಡ ತಾನು ಆಶ್ರಯಿಸುವುದೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತನಗೆ ಅಧೀನದಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವ ಧನವಂತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವೇ ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳ ಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ ಅರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಮಥನದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದರೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಈ ಋಷಿಗಳಿಂದ ಅರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಬೃಹತ್ ರಾಯಾ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನದಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಅಸ್ಮಾನ್ ವಿಶೇಷೇಣಾನು-ಗ್ರಹದೃಷ್ಟ್ಯಾ ವೀಕ್ಷಸ್ವ ನಮ್ಮನ್ನು ಆತಿಥ್ಯವಾದ ಅನುಗ್ರಹದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡು ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ಅನು ದ್ಯೂನ್ ನಃ ಇಷಾಂ ನೇತಾ ಭವ—ಸರ್ವೇಷು ದಿವಸೇಷು ಅಸ್ಮಾಕಮನ್ನಾನಾಮಾನೇತಾ ಭವ | ದ್ಯುಃ ಶಬ್ದವು ಆಹಾರ್ಯಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೧) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಕ್ತರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅಮಂಘಿಷ್ಠಾಂ—ಮನ್ಥ ವೀರೋಚನೇ. ಧಾತು. ಲುಙ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ತಸಿಗೆ ತಾಮಾ ದೇಶ. ಚ್ಚಿ ಬಂವಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಸಿಚಾದೇಶ. **ಅರ್ಧಧಾತುಕಸ್ಯೇಡ್ವಲಾದೇಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮ. ಧಾತುವು ಹಲಂತವಾದುದರಿಂದ ವದವ್ರಜಹಲಂತಸ್ಯಾಚಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯು ಪ್ರಾಪ್ತ ವಾದರೆ ನೇಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಡಾದಿಸಿಚ್ ಪರವಾದುದರಿಂದ ನಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಂಗೆಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯು ದಾತ್ತಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

ಭಾರತಾ—ಭರತಸ್ಯ ಅಪತ್ಯೇ ಪುಮಾಂಸೌ. ಭಾರತೌ. ವತ್ಸಾದಿಗಣದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ವತ್ಸಾದಿ-**ಭ್ಯೋಞ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಞ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಇಾತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ತದ್ವಿತ್ಯೇಷ್ಠ-**ಚಾಮಾದೇಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿವೃದ್ಧಿ. ಇಾತ್ಯಾದಿರ್ನಿತ್ಯಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯು ದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾದ್ವಿವಚನಪರವಾದಾಗ ಸುಸಾಂಸುಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ರೇವತ್—ರಯಃ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥ ವಿವಕ್ಷ್ಯಮಾಡಿದಾಗ ಮತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ರಯೇರ್ಮತೌ ಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. (ಇಕಾರ) ಪರಪೂರ್ವರೂಪ ಗುಣ. ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ (ದ್ವಿತೀಯಾವಿಕವಚನ) ಲುಕ್.

ದೇವತ್ರವಾಃ—ಶ್ರು ಶ್ರವಣೇ ಧಾತು. ಅಸುನ್ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ಇದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ದೇವೈಃ ಶ್ರೂಯತೇ-ಪ್ರಖ್ಯಾಪ್ಯತೇ ಅಸೌ ಇತಿ ದೇವತ್ರವಾಃ ಋಷಿ ಎಂದರ್ಥ. ಕೃದಾತ್ಮರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಗತಿಕಾರಕಯೋರಸಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೇವವಾತಃ—ವಾ ಗತಿಗಂಧನಯೋಃ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ದೇವೈಃ ಇವ್ಯ-ಮಾಣತಯಾ ಪ್ರಾಪ್ತಃ ದೇವವಾತಃ ಋಷಿಃ (ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಇಚ್ಛಾಪೂರ್ವಕ ಹೊಂದಲ್ಪಡುವವ) ತ್ವತೀಯಾ-ಕರ್ಮಣಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪತ್ಯ—ದೃಢಿ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಬೃಹತಾ—ಬೃಹನ್ನದತೋರುಪಸಂಖ್ಯಾನಂ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ತ್ವತೀಯಾ ಏಕವಚನಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರಾಯಾ—ಧೈ ಶಬ್ದ. ತ್ವತೀಯಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಊಡಿಂದ ಪದಾದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದ್ಯೌನ್—ದ್ಯೌ ಅಭಿಗಮನೇ. ಧಾತು. ಅಥವಾ ದ್ಯುತ ದೀಪ್ತೌ. ಧಾತು. ಜಾಚ್ಛೆ ಎಂದು ಪೂರ್ವ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ದ್ಯೌಯಿಭ್ಯಾಂಚಿ (ಭೋಜಸೂತ್ರ) ಎಂಬುದರಿಂದ ಡು ಪ್ರತ್ಯಯ. ದ್ಯುತಧಾತು

ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಾದಯಶ್ಚ (ಉ. ಸೂ. ೫-೨೦೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಡುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಭಿಗಚ್ಛಂತಿ ಅಸ್ಮಿನ್ ಸ್ವಂ ಸ್ವಂ ಅಭಿಮತಂ ದೇಶಂ ಪ್ರಾಣಿನಃ ಇತಿ. (ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಯಾವುದರಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಅಭಿಮತದೇಶವನ್ನು ಕುರಿತು ಹೋಗುವನೋ ಅದು) ದ್ಯುತಥಾತು ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ದ್ಯೋತತೇ ಕಿರಣಸಂಬಂಧಾತ್ ಇತಿ ದಿವಸಃ (ಕಿರಣಗಳ ಸಂಬಂಧದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದು ದಿವಸ) ದ್ಯು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮಯೋ ಪೂರ್ವಸ-ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘದ ಪರದಲ್ಲಿ ಶಸಿನ ಸಕಾರ ಬಂದುದರಿಂದ ತಸ್ಮಾಚ್ಚಿಸೋನಃಪುಂಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬೧-೧೦೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ನಕಾರಾದೇಶ. ಏಕಾದೇಶಲ್ಪದ್ವಾ-ತ್ವೇನೋದಾತ್ತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಏಕಾದೇಶಸ್ವರದಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ದಶ ಕ್ಷಿಪಃ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಸೀಮಜೀಜನನ್ತುಜಾತಂ ಮಾತೃಷು ಪ್ರಿಯಂ ।

ಅಗ್ನಿಂ ಸ್ತುಹಿ ದೈವನಾತಂ ದೇವಶ್ರವೋ ಯೋ ಜನಾನಾಮಸದ್ವತೀ ॥ ೩ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ದಶ | ಕ್ಷಿಪಃ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ | ಸೀಂ | ಅಜೀಜನನ್ | ಸುಜಾತಂ | ಮಾತೃಷು | ಪ್ರಿಯಂ |

ಅಗ್ನಿಂ | ಸ್ತುಹಿ | ದೈವನಾತಂ | ದೇವಶ್ರವಃ | ಯಃ | ಜನಾನಾಂ | ಅಸತ್ | ವತೀ ॥ ೩ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ದೇವನಾತಸ್ಯ ಕ್ಷಿಪಃ | ಕ್ಷಿಪ್ಯಂತೇ ಕರ್ಮಕರಣಾರ್ಥಮಿತಿ ಕ್ಷಿಪೋಽಂಗುಲಯಃ | ತಾಶ್ಚ ದಶ | ಬಾಹುದ್ವಯಸ್ಯ ಮಥನಸಾಧನತ್ವೇನ ತತ್ರತ್ಯಾ ಅಂಗುಲಯೋ ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ | ತಾದ್ಯ-ಶೋಽಂಗುಲಯಃ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಪುರಾತನಂ ಸೀಮೇನಂ ತ್ವಾಮಜೀಜನನ್ | ಉದಪೀಪದನ್ | ಹೇ ದೇವ-ಶ್ರವೋ ಮಾತೃಷು ಮಾತೃಭೂತಾರಣ್ಯೋಃ ಸುಜಾತಂ ಸುಷೂಪ್ತನ್ ಅತಃ ಏವ ಪ್ರಿಯಂ ಕಮನೀಯಂ ದೈವನಾತಂ ದೇವನಾತೇನ ಮಥಿತಮೇನಮಗ್ನಿಂ ಸ್ತುಹಿ | ಯೋಽಗ್ನಿರ್ಜನಾನಾಂ ಸ್ತೋತ್ಸಾಣಾಂ ಯಜ-ಮಾನಾನಾಂ ವತೀ ವಶವರ್ತಿ ಕರ್ಮಣಾಂ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯೇಣ ಪ್ರವರ್ತಕೋಽಸತ್ ಭವತಿ ತಂ ಸ್ತುಹೀತಿ ಪೂರ್ವೇಣಾನ್ವಯಃ ॥ ದಶ | ದಶ ದಶನೇ | ಕನಿನ್ನಿತ್ಯನುವೃತ್ತೌ ನುದಶೋರ್ಗುಣಶ್ಚೇತಿ ಕನಿನ್ | ನಿತ್ವರಃ | ಕ್ಷಿಪಃ | ಕ್ಷಿಪ ಪ್ರೇರಣೇ | ಔಷಾದಿಕಃ ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ಷಿಪ್ | ಕ್ಷಿಪ್ಯಂತೇ ಪ್ರೇರ್ಯಂತೇ ಕರ್ಮಸ್ಥಿತಿ ಕ್ಷಿಪೋಽಂಗುಲಯಃ | ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಅಜೀಜನನ್ | ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ | ಹೇತುಮಣ್ಯಂತಸ್ಯ ಲುಚಾ ಚಜದ್ವಿವರ್ಚನಸನ್ನದ್ಭಾವಾಭ್ಯಾಸೇತ್ಯದೀರ್ಘಾಃ | ನಿಘಾತಃ | ಸ್ತುಹಿ | ಷ್ವಾಘ್ ಸ್ತುತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಅದಾದಿತ್ಯಾಚ್ಚಪೋ ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ | ದೈವನಾತಂ | ದೇವನಾತೇನ ನಿರ್ವೃತ್ತಮಿತ್ಯರ್ಥೇ ತೇನ ನಿರ್ವೃತ್ತಂ | ಪಾ. ೪-೨-೩೮ | ಇತ್ಯತ್ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅಸತ್ | ಅಸ ಭುವಿ | ಅಸ್ಯ ಲೇಟ್-ಪಾಠಮಃ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ದಶ ಕ್ಷಿಪಃ—(ದೇವವಾತನ) ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳೂ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ—ಪುರಾತನನಾದವನೂ | ಸೀಂ—ಉತ್ತಮ ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಅವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಜೀಜನಸ್—ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದವು | ದೇವಶ್ರವಃ—ಎಲೈ ದೇವಶ್ರವಸ್ತೇ | ಮಾತೃಷು—ಮಾತೃಭೂತವಾದ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ | ಸುಜಾತಂ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ | ಪ್ರಿಯಂ—ಹಿತಕರನೂ | ದೇವವಾತಂ—ದೇವವಾತನಿಂದ ಮುಠಿತನಾದವನೂ (ಮತ್ತು) | ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಜನಾನಾಂ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ | ವಶೀ—ಪರಾಧೀನನೂ | ಅಸತ್—ಅಗಿರುವನೋ | ಅಂತಹ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸ್ತುಹಿ—ಸ್ತುತಿಸು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ದೇವವಾತನ ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳೂ ಸಹ ಪುರಾತನನಾದವನೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಅವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದವು. ಎಲೈ ದೇವಶ್ರವಸ್ತೇ, ಮಾತೃಭೂತವಾದ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ, ಹಿತಕರನೂ, ದೇವವಾತನಿಂದ ಮುಠಿತನಾದವನೂ ಮತ್ತು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಪರಾಧೀನನಾದವನೂ ಅವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು.

English Translation

The ten fingers have generated this ancient (Agni) : praisè, Devashravas, this well-born, beloved (son) of his parents, generated by Devavata, Agni, who is the servant of men.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಕ್ಷಿಪಃ—ಕ್ಷಿಪ್ಯಂತೇ ಕರ್ಮಕರಣಾರ್ಥಮಿತಿ ಕ್ರಿಪೋ ಅಂಗುಲಯಃ | ಕ್ಷಿಪಃ ಎಂಬ ಪದವು ಅಂಗುಲಿ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉತ್ಪತ್ತವಾಗಿದೆ. ಅವಶ್ಯಕತೃವ್ಯಕ್ತಕರ್ಮಗಳಿಗಾಗಿ ಉಪಯೋಗವನ್ನು ಹೊಂದುವಕಾರಣ ಕ್ಷಿಪ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ವ್ಯವಹೃತವಾಗಿದೆ. ಈ ಅಂಗುಲಿಗಳು (ಬೆರಳುಗಳು) ಎರಡು ಹಸ್ತಗಳಿಂದ ಹತ್ತಾಗಿರುವುವು. ಇವುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಧನಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಸಾಧನವಾದ ಎರಡು ತೋಳುಗಳಲ್ಲಿರುವುವು. ಇವು ಅಗ್ನಿಮಧನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಕವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಈ ಅಂಗುಲಿಗಳು ಪುರಾತನನಾಗಿರುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅರಣಿಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿರುತ್ತವೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸೀಂ ಎಂಬ ನಿಸ್ವಾತವು ಸೀಮಿತಿ ಪರಿಗ್ರಹಾರ್ಥಿಯೋ ವಾ ಪದಪೂರಣೋ ವಾ (ನಿ. ೧-೭) ಪರಿಗ್ರಹ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಪದಪೂರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯಾಗಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಅಸಿ ವಾ ಸೀಮಿತ್ಯೇತದನರ್ಥಕಮುಪನಿಬಂಧಮಾದದೀತೆ ಪಂಚಮೀ ಕರ್ಮಣಾಂ ಸೀಮ್ನಃ ಸೀಮತಃ ಸೀಮಾತಃ ಮರ್ಯಾದಾತಃ ಸೀಮಾ ಮರ್ಯಾದಾ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ, “ಪ್ರಸೀಮಾದಿತ್ಯೋ ಅಸೃಜತ್ ” “ವಿಸೀಮತಃ ಸುರುಚೋ ವೇನ ಅವಃ” ಎಂದು ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಸೀಂ ಎಂಬುದು ಅರ್ಥವಿಲ್ಲದ ನಿಸ್ವಾತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದೂ ಕರ್ಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲೆಯನ್ನು ತೋರಿಸುವುದು ಎಂದೂ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದೇವತ್ರವಸ್ ಎಂಬ ಋಷಿಯನ್ನು ಸಂದೋಧಿಸಿ ಮಾತೃಷು ಸುಜಾತಂ ಪ್ರಿಯಂ ದೈವವಾತಂ ಅಗ್ನಿಂ ಸ್ತುಹಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಲು ಮುಖ್ಯಕಾರಣವಾದ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಥನದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ಸರ್ವರಿಗೂ ಹಿತಕರನಾದ ದೇವವಾತಋಷಿಯಿಂದ ಮಥಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೇವತ್ರವಸ್ಸೆಂಬ ಋಷಿಯು ಸ್ತುತಿಸಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಆದೇಶರೂಪವಾದ ಆಶಂಸೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಜನಾನಾಂ ವಶೀ—ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಅಧೀನನಾಗಿರುವವನೂ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಇತರರ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದಂತೆ ನೆರವೇರಿಸುವವನೂ ಆಗಿರುವುದರಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರಾರ್ಹನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ದತ—ದಂತ ದಶನೇ ಧಾತು. ಕನಿನ್ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತಗುವಾಗ ನುಬಲೋ-ಗುರ್ಣಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇದು ಪರವಾದಾಗ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಕ್ಷಿಪಃ—ಕ್ಷಿಪ ಪ್ರೇರಣೇ ಧಾತು. ಇವಕ್ಕೆ ಉಪಾದಿಸಿದ್ಧವಾದ ಕ್ಷಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಕ್ಷಿಪ್ಯಂತೇ ಪ್ರೇಯಾಂತೇ ಕರ್ಮಸು ಇತಿ ಕ್ಷಿಪಃ ಅಂಗುಲಯಃ (ಕೆಲಸಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರೇರೇಪಿಸಲ್ಪಡುವವುಗಳು ಬೆರಳುಗಳು). ಧಾತುಸ್ವರದಿಂದ ಇತಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಜೀಜನನ್—ಜನೀ ಪ್ರಾಧುರ್ಭಾವೇ ಧಾತು. ಹೇತುಮತಿಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚ್. ಣ್ಯಂತದಮೇಲೆ ಲುಚ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಝಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದಕ್ಕೆ ಅಂತಾದೇಶ ಇತಾರ ಲೋಪ. ತಲೋಪ. ಚಿಶ್ಚಿದ್ವಸ್ತುಭ್ಯಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಲಿಗೆ ಚಜಾದೇಶ. ಚಜಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಸನ್ನದ್ಭಾವವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ತುಹಿ—ಸ್ತುಜ್ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅದಾದಿಗಣ ಪರಿತವಾದುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ಶಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೈವವಾತಂ—ದೇವವಾತೇನ ನಿವೃತ್ತಂ ಎಂದರ್ಥ. ವಿನಕ್ತಾಮಾಡಿದಾಗ ತೇನ ನಿವೃತ್ತಂ (ಪಾ.ಸೂ. ೪-೨-೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತದ್ವಿತೇಷ್ವಚಾಮಾದೇಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಸತ್—ಅಸ ಭುವಿ ಧಾತು. ಲೇಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ಇತಶ್ಚ ಲೋಪಃಶ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಲೇಟೋದಾಟೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. ಅಸತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಯದ್ವ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆಗಮ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನಿ ತ್ವಾ ದಧೇ ವರ ಆ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಇಳಾಯಾಸ್ವ ದೇ ಸುದಿನತ್ವೇ ಅಹ್ನಾಂ |
 ದೃಷದ್ವತ್ಯಾಂ ಮಾನುಷ ಆಪಯಾಯಾಂ ಸರಸ್ವತ್ಯಾಂ ರೇವದಗ್ನೇ ದಿದೀಹಿ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ನಿ | ತ್ವಾ | ದಧೇ | ವರೇ | ಆ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಇಳಾಯಾಃ | ಪದೇ | ಸುದಿನತ್ವೇ | ಅಹ್ನಾಂ |
 ದೃಷತ್ ಸತ್ಯಾಂ | ಮಾನುಷೇ | ಆಪಯಾಯಾಂ | ಸರಸ್ವತ್ಯಾಂ | ರೇವತ್ | ಅಗ್ನೇ | ದಿದೀಹಿ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದೇ ಅಗ್ನೇ ಇಳಾಯಾ ಗೋರೂಪಧಾರಿಣ್ಯಾಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಭೂಮೇರ್ವರೇ ವರಿಷ್ಠೇ ಪದ ಉತ್ತರ-
 ನೇದ್ಯಾಂ ಅಹ್ನಾಂ ಸುದಿನತ್ವೇ ಯಜನೀಯದಿವಸಾನಾಂ ಶೋಭನದಿನತ್ವಾರ್ಥಂ | ಯೇಷು ದಿನೇಷ್ಟಿಂ-
 ದ್ರಾದಯೋ ವರೀಯಾಂಸೋ ದೇವಾ ಇಜ್ಯಂತೇ ತಾನಿ ಸುದಿನಾನಿ | ತದರ್ಥಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಾ ನಿದಧೇ | ಆ
 ಸಮಂತಾನ್ನಿ ದಧಾಮಿ | ಉತ್ತಮಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ದರ್ಶಯತಿ | ದೃಷದ್ವತ್ಯಾಂ | ದೃಷದ್ವತೀ ನಾಮ ಕಾಚಿ-
 ನ್ನ ದೀ ತಸ್ಯಾಂ | ಮಾನುಷೇ ಮನುಷ್ಯಸಂಚಾರನಿಷಯೇ ತೀರೇ | ಆಪಯಾಯಾಂ | ಆಪಯಾ ನಾಮ
 ಕಾಚಿನ್ಮ ದೀ ತಸ್ಯಾಂ | ಸರಸ್ವತ್ಯಾಂ ನದ್ಯಾಂ | ಏತೇಷು ಸ್ಥಾನೇಷು ತ್ವಂ ರೇವತ್ ಧನಯುಕ್ತಂ ಯಥಾ
 ಭವತಿ ತಥಾ ದಿದೀಹಿ | ದೀಪ್ಯಸ್ವ | ಮಹರ್ಷಯಃ ಸರಸ್ವತೀತೀರೇ ಖಲು ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಾಣ್ಯ ಕಾರ್ಷುಃ |
 ತಥಾ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಬುಷಯೋ ವೈ ಸರಸ್ವತ್ಯಾಂ ಸತ್ತಮಾಸತ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೧೯ | ಇತಿ || ದಧೇ |
 ದಧಾತೇರ್ಲಿಟ್ಮುತ್ಯಮೈಕವಚಿನೇ ರೂಪಂ | ವರೇ | ವೃತ್ ವರಣೇ | ಗೃಹವೃದ್ಧಿ ನಿಕ್ಷಿಗಮುಶ್ವೇತೈಸ್ |
 ಪಿತ್ರಾಪದನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ದೃಷದ್ವತ್ಯಾಂ | ದ್ವೈ ವಿದಾರಣೇ | ದೃಷಾತೇಃ ಷುಗ್ಗ್ವಸ್ವತ್ |
 ಉ. ೧-೧೩೦ | ಇತ್ಯಾದಿನಾ ಪುಗಾಗಮೋ ಧಾತೋರ್ವಸ್ವತ್ | ದೃಷದ ಉಪಲಾ ಯಸ್ಯಾಂ ಸಂತೀತಿ
 ಮತುಸ್ | ಝಯ ಇತಿ ತಸ್ಯ ವತ್ಸಂ | ಸ್ವರವಿಧೌ ವ್ಯಂಜನಮನಿದ್ವಿಮಾನವದಿತ್ಯಸ್ಯಾಃ ಪರಿಭಾಷಾಯಾ
 ಅತ್ರಾತ್ರಯಣಾಭಾವಾನುತುಪ ಉದಾತ್ತತಾಧಾವಃ | ಅದಿಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸರಸ್ವತ್ಯಾಂ | ಸರಃಶಬ್ದೋಽ
 ಸುಸಂತತ್ವಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ತದಸ್ಯಾಸ್ತೀತಿ ಮತುಸ್ | ಅದುಪಧತ್ವಾನ್ಮಸ್ಯ ವತ್ಸಂ | ಉಗಿತಾತ್ಯತ್
 ಜಃ | ದಿದೀಹಿ | ದಿವು ಕ್ರೀಡಾದಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಲುಕಿ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎವೈ ಅನ್ನಿಯೇ, | ಇಳಾಯಾಃ—ಗೋರೂಪವನ್ನನ್ನ ಧರಿಸಿರುವ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಭೂಮಿಯ |
 ವರೇ—ಉತ್ತಮವಾದುದೂ | ಪದೇ—ಉತ್ತರವೇದಿಯಾಪವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಅಹ್ನಾಂ ಸುದಿನತ್ವೇ—
 ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸುದಿನವದಲ್ಲಿ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಆ ನಿದಧೇ—ಸುತ್ತಲೂ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತೇನೆ. |
 ಮಾನುಷೇ—ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಮಾನವರು ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ | ದೃಷದ್ವತ್ಯಾಂ—'ದೃಷದ್ವತ್'ಯ ದದದ ಮೇಲೂ, |

ಅಪೆಯಾಯಾಂ—‘ಅಪಯಾ’ ; ಎಂಬ ನದಿಯ ಮೇಲೂ | ಸರಸ್ವತ್ಯಾಂ—‘ಸರಸ್ವತೀ’ ಎಂಬ ನದಿಯ ದಡದ ಮೇಲೂ | ರೇವತ್—ಧನಯುಕ್ತನಾಗಿರುವಂತೆ | ದಿದೀಹಿ—ಪ್ರಜ್ವಲಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಗೋರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ಭೂಮಿಯ ಉತ್ತಮವಾದ ವೇದಿಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ದಿನಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಜ್ಞದಿನದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಮಾನವರು ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ‘ದೃವದ್ವತಿ’ಯ ದಡದಮೇಲೂ, ‘ಅಪಯಾ’ ಮತ್ತು ‘ಸರಸ್ವತೀ’ ಎಂಬ ನದಿಗಳ ದಡದ ಮೇಲೆಯೂ ಸಹ ಧನಯುಕ್ತನಾಗಿರುವಂತೆ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸು.

English Translation.

I place you in an excellent spot of earth on an auspicious day of days: Agni, shine on the frequented (banks) of the Drishadvati, Apaya, and Saraswati, rivers.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಇಳಾಯಾಃ—ಗೋರೂಪಧಾರಿಣ್ಯಾಃ | ಇಳಾ ಎಂಬ ಪದವು ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೫) ವಾಙ್ಮನುಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೩) ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಗೋನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಸ್ತುತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಈಡ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನುವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿತವಾಗಿ “ಅಭಿ ನ ಇಳಾ ಯೂಘಸ್ಯ ಮಾತಾ” ಎಂದು ಉದಾಹೃತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಗೋರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನಿರಸಿ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಭೂಮೇಃ | ಪೃಥಿವೀ ಶಬ್ದವು ಭೂನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ.೩-೫) ಅಂತರಿಕ್ಷನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ.೩-೧೦) ಉಕ್ತವಾಗಿ,

ಬಳಿತ್ಥಾ ಪರ್ವತಾನಾಂ ಪಿದ್ವಂ ಬಿಭರ್ಷಿ ಪೃಥಿವಿ |

ಪ್ರ ಯಾ ಭೂಮಿಂ ಸ್ರವತ್ಪತಿ ಮಹ್ನಾ ಜಿನೋಽತಿ ಮಹಿನಿ ||

(ಮ. ಸಂ. ೫-೪೪-೧)

ಎಂದು ಉದಾಹೃತವಾಗಿ ಪರ್ವತಗಳ ಮತ್ತು ಮೇಘಗಳ ಜೇದನವನ್ನು ಸಹಿಸುವ ಬಲವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುತ್ತಾ, ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವು ಬೀಳುವ ಹಾಗೆ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪೂರಿತಳಾಗಿಯೂ, ಅರ್ಥವು ಉದಕಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ವಸಳಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯೆಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿತವಾಗಿದೆ.

ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಭೂಮಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಈ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಉತ್ತರವೇದಿಯ ಪ್ರವೀಣದಲ್ಲಿ, ಯೇಷು ದಿನೇಷು ಇಂದ್ರಾದಿಯೇ ವರೀಯಾಂಸೋ ದೇವಾ ಇಜ್ಯಂತೇ ತಾನಿ ಸುದಿನಾನಿ ಇಂದ್ರನೇ ಮೊದಲಾದ ಮಹತ್ತ್ವಪೂರಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕ್ಷೇರಿಸಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಉತ್ತಮವಾದ ದಿನಗಳಿಗೆ ಸುದಿನಗಳೆಂದು ನಿಶ್ಚಯಮಾಡಿರುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ದೃಷದ್ವತ್ಯಾಂ—ದೃಷದಃ ಉಪಲಾಃ ಯಸ್ಯಾಂ ಸಂತಿ | ದೃಷದ್ವತ್ಯೇನಾಮ ಕಾಚಿನ್ನದೀ ತಸ್ಯಾಂ |
ಬಹಳವಾಗಿ ಶಿಲೆಗಳು ಇರುವ ಕಾರಣ ದೃಷದ್ವತ್ಯೇ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ನದಿಯು ಪ್ರವಹಿಸುವ ಯಾಗಾರ್ಹವಾದ
ಉತ್ತಮಪ್ರದೇಶವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಈ ಪದವನ್ನು ಮಾನುಷೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತ
ವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ, ದೃಷದ್ವತ್ಯೇನದಿಯ ತೀರವು ಮನುಷ್ಯಸಂಚಾರ ಯೋಗ್ಯವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಆಪಯಾಯಾಂ ಸರಸ್ವತ್ಯಾಂ—ಆಪಯಾನಾಮ ಕಾಚಿನ್ನದೀ ತಸ್ಯಾಂ | ಯಾತ್ಸುರು ಸರಸ್ವತ್ಯಃ
ಎಂದು ನದೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨೨೪) ಪಾಠಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಇಯಂ ಶುಷ್ಕೇಭಿರ್ಭಿಷಣಾ ಇವಾರುಜತ್ಯಾನು ಗಿರಿಣಾಂ ತವಿಷೇಭಿರೂಮಿಫಿಃ |

ಸಾರಾವತಕ್ಷೀಮವಸೇ ಸುವೃತ್ತಿಭಿಃ ಸರಸ್ವತೀಮಾ ವಿನಾಸೇಮ ಧೀತಿಭಿಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೬-೬೧.೨)

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಸರಸ್ವತೀ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಒಂದು ನದಿಯೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸಾವಕಾ ನಸ್ಸರಸ್ವತೀ ವಾಜೇಭಿರ್ವಾಜಿನೀವತೀ |

ಯಜ್ಞಂ ವಷ್ಪು ಧಿಯಾವಸುಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೩-೧೦)

ಮಹೋ ಅರ್ಣಸ್ಸರಸ್ವತೀ ಪ್ರ ಚೇತಯತಿ ಕೇತುನಾ |

ಧಿಯೋ ವಿಶ್ವಾ ವಿ ರಾಜತಿ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೩-೧೨)

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಸರಸ್ವತೀಶಬ್ದವು ವಾಗ್ಭಿಮಾನಿಯಾದ ದೇವತಾವರವಾದ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು
ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಆಪಯಾ, ಸರಸ್ವತೀ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಈ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ
ನದಿಗಳು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿವೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿ ಮಹರ್ಷಯಸ್ಸರಸ್ವತೀತೀರ ಯಜ್ಞಮಹಾಪುಃ
ಮಹರ್ಷಿಗಳು ಸರಸ್ವತೀನದಿಯ ತೀರದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸಿದರು ಎಂದು ಹೇಳಿ, “ಮನುಷ್ಯೇ ನೈ ಸರಸ್ವತ್ಯಾಂ
ಸತ್ರಮಾಸತ” ಎಂಬ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು (ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೧೯) ಉದಹರಿಸಿ, ಈ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಮು
ಮಾತಿರಯದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಧನಯುಕ್ತವಾಗಿರುವಂತೆ ಉದ್ದೀಪ್ಯವಾಗಲಿ
ಎಂದು ಅಶಿಸಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಭಾಗವ ಮುನ್ನುಡಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಯಜ್ಞದ ವರ್ಣನೆಯನ್ನು ನೋಡಿ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ದಧೇ—ಡುಧಾಣ್ ಧಾರಣವೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.
ತಿಜಂತಸ್ಥಿತಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವರೇ—ವೃಣ್ ವರಣೇ ಧಾತು. ಗ್ರಹವ್ಯವ್ಯನಿಶ್ಚಿಗಮಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೫೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಪ್
ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇವನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ. ರಸರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಿತ್ತಾದುದರಿಂದ
ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಪದೇ—ಊಡಿಪಂಪದಾದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ (ಸಪ್ರಮೀ) ಉದಾತ್ತ
ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೃಷದೃಶ್ಯಾಂ—ದೃಷ್ಯ ವಿಧಾರಣೆ ಧಾತು. ದೃಶ್ಯಾತೇಃಸುಗ್ಗೃಪ್ಯತ್ವ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುಕಾಗಮು. ಧಾತುವಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ. ದೃಷದಃ ಉಪಲಾಃ (ಕಲ್ಪಗಲು) ಯಸ್ಯಾಂ ಸಂತೀತಿ ದೃಷದೃಶೀ. ತದ-ಸ್ಯಾಸ್ತಿ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಪ್ಪ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತಕಾರರೂಪ ರ್ಘಯಿನ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ರ್ಘಯೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಪ್ಪಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವತ್ಸ. ಸ್ವರವಿಧಾವ್ಯಂಜನಮವಿದ್ಯಮಾನವತ್ ಎಂಬ ಪರಿಭಾಷೆಯಿಂದ ಮಧ್ಯೆ ತಕಾರವಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲದಂತಾಗುವುದರಿಂದ ಹ್ರಸ್ವದ ಪರದಲ್ಲಿ ಮತುಪ್ ಬಂದುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರಬೇಕಾದರೂ ಆ ಪರಿಭಾಷೆಯು ಅನಿತ್ಯವಾದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸದಿರುವುದರಿಂದ ಹ್ರಸ್ವಸುಡ್ಧ್ಯಾಂ ಮತುಪ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತಿ ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪೂರ್ವದ ಅದಿಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸರಸ್ವತ್ಯಾಂ—ಸೃ ಗತೌ ಧಾತು. ಇವಕ್ಕೆ ಟೀಡಾದಿಕ ಆಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಗುಣ ಬಂದು ಸರಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಭುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸರಃ ಅಸ್ಯಾಃ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ಸರಸ್ವತೀ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ಮತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆಕಾರವೇ ಉಪಧೇಯಾಗಿರುವ ಶಬ್ದದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಮಾದುವಧಾಯಾತ್ಮ—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವತ್ಸ. ಉಗಿತಾದುದರಿಂದ ಉಗಿತತ್ವ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರೀತ್ಯದಲ್ಲಿ ಐಪ್. ಪಿತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ದಿದೀಹಿ—ದಿವು ಕ್ರೀಡಾದಿಷು ಧಾತು. ಯಜ್ ಲುಗಂತದಮೇಲೆ ಲೋಟ್. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕ ವಚನದಲ್ಲಿ ದಿದೀಹಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಹಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಳಾ¹ನುಗ್ನೇ² ಪುರು³ದಂಸಂ⁴ ಸನಿಂ⁵ ಗೋಃ⁶ ಶಶ್ವ⁷ತಮಂ⁸ ಹವ⁹ಮಾನಾಯ¹⁰ ಸಾಧ¹¹ |

ಸ್ಯಾ¹²ನ್ಯಃ¹³ ಸೂನು¹⁴ಸ್ತನಯೋ¹⁵ ವಿಜಾ¹⁶ವಾಗ್ನೇ¹⁷ ಸಾ¹⁸ ತೇ¹⁹ ಸುಮ²⁰ತಿರ್ಭೂ²¹ತ್ವಸ್ಮೇ²² || ೫ ||

ಪದಸಾಠಃ

ಇಳಾಂ | ಅಗ್ನೇ | ಪುರುದಂಸಂ | ಸನಿಂ | ಗೋಃ | ಶಶ್ವತ್ಮತಮಂ | ಹವಮಾನಾಯ | ಸಾಧ |

ಸ್ಯಾತ್ | ನ್ಯಃ | ಸೂನುಃ | ತನಯಃ | ವಿಜಾವಾ | ಅಗ್ನೇ | ಸಾ | ತೇ | ಸುಮತಿಃ | ಭೂತು | ಅಸ್ಮೇ

ಇತಿ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪುರುದಂಸಂ | ಅಪೋಃಪೋ ದಂಸೋ ವೇಷ ಇತಿ ಕರ್ಮನಾಮಸು ಪಠಿತತ್ವಾದ್ಧಂಸಃಶಬ್ದಃ ಕರ್ಮನಾಃ | ಪುರುಣಿ ಬಹುನಿ ದಂಸಾಂಸಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ | ತಾಂ ಬಹುಕರ್ಮಾಣಾಂ ಗೋಃ ಸನಿಂ ಗವಾದಿಶಕೂನ್ಯಂಸಾದಯಿತ್ರೀಮಿಳಾಮೇತನ್ನಾಮಿಳಾಂ ಗೋರೂಪಾಂ ದೇವತಾಂ ಶಶ್ವತಮಂ ನಿರಂತರಂ ಹವಮಾನಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಮಹ್ಯಂ ಸಾಧ | ಸಾಧಯ | ಕಿಂಚಿ ನೋಃಸ್ಯಾಕಂ

ಸೂನುಃ ಪುತ್ರಸ್ತನಯಃ ಪೌತ್ರಃ ಸ್ಯಾದ್ವೈವತೀತಿ ತೇ ತವ ಯಾ ಸುಮತೀಃ ಶೋಭನಾ ಬುದ್ಧಿಃ ಸಾ ವಿಜಾ-
ನಾಬಂಧ್ಯಾ ಸತ್ಯಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಭೂತು | ಭವತು || ಶತ್ವತ್ತಮಂ | ಉಚ್ಛಾದಿಷು ಸಾಶಾದಂತೋದಾ-
ತ್ತತ್ವಂ | ಸಾಧ | ರಾಧ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧಿ | ಅಂತರ್ಭಾವಿತಣ್ಯಭೋಜಯಂ | ಲೋಟಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ
ಶಪ್ | ಸೇರ್ಹ್ಯಪಿಚ್ಛೇತಿ ಹಿರಾದೇಶಃ | ತಸ್ಯಾತೋ ಹೇರಿತಿ ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ | ವಿಜಾನಾ | ಜನೀ
ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ | ಅಸ್ಮಾದ್ವೈವತೀಭ್ಯೋಽಪಿ ದ್ವ್ಯತ್ಯಂತ ಇತಿ ವನಿಸ್ | ವಿದ್ವನೋರನುನಾಸಿತಸ್ಯಾದಿತ್ಯಾತ್ವಂ |
ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿತ್ವರತ್ವಂ | ಲಿಂಗವ್ಯತ್ಯಯಃ | ಭೂತು | ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ | ಬಹುಬಂ ಛಂದಸೀತಿ
ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಭೂಸುವೋಸ್ತಿಜಾತಿ ಗುಣಪ್ರತಿಷೇಧಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪುರುದಂಸಂ—ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಾಧನವಾದುದು | ಗೋಃ ಸನಿಂ—
ಗವಾದಿ ಪಶುಗಳನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡತಕ್ಕದ್ದು ಆದ | ಇಳಾಂ—‘ ಇಳಾ ’ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ದೇವತಾ ವಿಶೇಷ
ವನ್ನು (ಅಥವಾ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು) | ಶತ್ವತ್ತಮಂ—ಅನುಸೂತವಾಗಿ | ಹವಮಾನಾಯೆ—ಹವಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ
ನನಗೆ | ಸಾಧ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸೂನುಃ—ಪುತ್ರನು | ತನಯಃ—ಪೌತ್ರನು | ಸ್ಯಾತ್—
ಲಭಿಸಲಿ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸುಮತೀಃ—(ಯಾವ) ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯು
ದೆಯೋ | ಸಾ—ಅದು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮ್ಮ ಭಾಗಕ್ಕೆ | ವಿಜಾನಾ—ಫಲವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದ್ದಾಗಿ | ಭೂತು—
ಆಗಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಕವಾಗುವ ಗವಾದಿ ಪಶುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವಳೂ, ಇಳಾ
ನಾಮಕಳೂ, ಗೋರೂಪಳೂ ಆದ ಭೂಮಿಯು, ನಿರಂತರ ಯಾಗಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದ ನಮಗೆ ಅನುಕೂಲಿಸು
ವಂತೆ ಮಾಡು; ಮತ್ತು ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳನ್ನನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂಬ ಶುಭವಾದ
ಮತಿಯು ನಮಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಅವಂಧ್ಯವಾಗಲಿ. (ಸಫಲವಾಗಲಿ)

English Translation

Grant, Agni, to the offerer of the oblation earth the giver of cattle,
the means of many sacred rites, such that it may long endure : may there be
to us sons and grandsons, and may your favour, Agni, be productive of good
unto us.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಪುರುದಂಸಂ—ಪುರುಣಿ ಬಹುನಿ ದಂಸಾಂಸಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ | ಅಪ್ತೇ ದಂಸಃ ಎಂಬ
ಇಪ್ಪತ್ತಾರು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨) ದಂಸ ಶಬ್ದವು ಉಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಬಹಳ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳದ್ದೆಂದು ಅರ್ಥ

ಗೋಃ ಸನಿಂ — ಗವಾದಿಪಶುನಾಂ ಸಂಸಾದಯಿತ್ರೀಂ | ಗೋಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೃಥಿವೀ, ವಾಕ್ಯ, ಪಶು,
ರತ್ನಿ ಎಂದು ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳು ಇರುವುವು. ಗೋಃ ಸನಿಂ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಇಳಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರು

ವುದರಿಂದ ಇಳಾ ದೇವತೆಯು ಗೋವುಗಳೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಇಳಾಂ—ಏತನ್ನಾಮಿಕಾಂ ಗೋರೂಪಾಂ ದೇವತಾಂ ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಇಳಾ ಪದವು (ನಿ. ೨-೫) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ವಾಙ್ಮನುಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ. ೨-೨೩) ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ. ೩-೯) ಗೋನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಇಳಾ ಎಂಬ ಪದವು ಈಶ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ.

ಅಭಿ ನ ಇಳಾ ಯೂಥಸ್ಯ ಮಾತಾ ಸ್ತನ್ನದೀಭಿರುವರ್ತೀ ವಾ ಗೃಣಾತು |

ಉರ್ವರೀ ವಾ ಬೃಹದ್ದಿವಾ ಗೃಣಾನಾಭ್ಯೂರ್ಜಾ ನಾ ಪ್ರಭೃಥಸ್ಯಾಯೋಃ |

ಸಿಷಕ್ತು ನ ಉರ್ವವ್ಯಸ್ಯ ಪುಷ್ತೇಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೫-೪೧-೧೯, ೨೦)

ಈ ಪುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಇಳಾ ಅಥವಾ ಇಡಾ ಎಂಬ ದೇವಿಯು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯೆಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಗೋವಿನ ಆಕಾರವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ಇಳಾ ಎಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳ ದೇವತೆಯೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಶತ್ವತ್ತಮಂ ಹವಮಾನಾಯ ಸಾಧ—ನಿರಂತರಂ ಹವಮಾನಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಮಧ್ಯಂ ಸಾಧಯ | ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಬೇಕಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪೂರಿತವಾಗಿರುವ, ಗೋರೂಪದಿಂದ ಇರುವ, ಇಳಾದೇವತೆಯು ಅನುಗ್ರಹವು ಉಂಟಾಗುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಸೂನುಃ—ಪುತ್ರಃ; ತನಯಃ ಪೌತ್ರಃ | ತುಕ್, ತೋಕಂ ಎಂಬ ಹದಿನೈದು ಅಪತ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨) ತನಯ ಶಬ್ದವೂ, ಸೂನು ಶಬ್ದವೂ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ.

ಏತಾ ವಿಶ್ವಾ ಸವನಾ ತೂತುಮಾ ಕೃಷೇ ಸ್ವಯಂ ಸೂನೋ ಸಹಸೋ ಯಾನಿ ದಧಿಷೇ |

ವರಾಯ ತೇ ಸಾತ್ರಂ ಧರ್ಮಣೇ ತನಾ ಯಜ್ಞೋ ಮಂತ್ರೋ ಬ್ರಹ್ಮೋದ್ಯತಂ ವಚಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೫೦-೬)

ಎಂಬ ಈ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸೂನೋ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು (ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ) ಸಹಸಸ್ಸೂನೋ, ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಸೂನುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರನೆಂದೂ, ತನಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೌತ್ರ (ಪುತ್ರನ ಪುತ್ರ) ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸುಮತಿಃ—ಶೋಭನಾ ಬುದ್ಧಿಃ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ದೇವಸುಮತಿಂ ಎಂಬಲ್ಲಿ ದೇವನಾಂ ಕಲ್ಯಾಣೇಂ ಮತಿಂ. ದೇವತೆಗಳ ಶುಭಕರವಾದ ಬುದ್ಧಿ ಎಂದೂ, ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಸುಮತೌ ಸ್ಯಾಮ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕಲ್ಯಾಣ್ಯಾಂ ಮತೌ ಎಂದೂ, ವಯಂ ದೇವಸ್ಯ ಧೀಮಹಿ ಸುಮತಿಂ ಸತ್ಯಧರ್ಮಣಃ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಕಲ್ಯಾಣೇಂ ಮತಿಂ ಎಂಬ ಇದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿದ ಯಜಮಾನನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬಹುದಾದ ಪುತ್ರ ಪೌತ್ರಾದಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಕಲ್ಯಾಣಕರವಾದ ಬುದ್ಧಿಯು ಉಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಪುರುದಂಶಂ—ಪುರುಷ ದಂಶಾಂಸಿ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ. ಅದ್ಯುಧಾತ್ರಂ ದ್ಯೌಚ್ ಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨.೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶತ್ರುತ್ವಮಂ—ಉಂಭಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾದುದರಿಂದ ಉಂಭಾದೀನಾಂಚೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಾಧ—ರಾಧ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧಿ ಧಾತು. ಪ್ರಯೋಜಕ ವ್ಯಾಪಾರತೋರುವುದರಿಂದ ಅಂತರ್ಭಾವವಿಶಿಷ್ಟಾರ್ಥಕ ವಾದ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಸೇಹ್‌ಫ್ಯುಪಿಚ್ಚೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪ್ ಏಕರಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಅತೋ ಹೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಂತದ ಪರದಲ್ಲಿ ರುವುದರಿಂದ ಹಿಗ್ ಲುಕ್. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ಯಾತ್—ಅಸ ಭುವಿ ಧಾತು. ಲಿಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಾಸುಟ್ ಉದಾತ್ತವೆಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಿಜಾನಾ—ಜನೀ ಪ್ರಾರ್ಥಾರ್ಥವೇ ಧಾತು. ಅನೈಃಭ್ಯೋಽಪಿದ್ಯತ್ಯಂತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ವನಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪರವಾದಾಗ ವಿದ್ಯನೋರನುನಾಸಿಕಃಸ್ಯಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಆತ್ಯ. ವಿ ಎಂಬುದರೊಡನೆ ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸ. ವಿಜಾನನ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ವ್ಯತ್ಯಯೋಬಿ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಿಂಗವ್ಯತ್ಯಯ (ಪ್ರೀಲಿಂಗಕ್ಕೆ ಪುಲ್ಲಿಂಗ) ಬಂದಿದೆ. ಗತಿಕಾರಕೋಪಸೆವಾತ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುನುತೀ—ಮನ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಮಂತ್ರೇ ವೃಷೇಷ—(೩-೩-೯೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿನ್ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಭೂತು—ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ಏರುಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಉತ್ಯ. ಬದುಲಂ ಛಂಧಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಏಕರಣಕ್ಕೆ (ಠಪ್) ಲುಕ್. ಭೂಸುವೋಸ್ತಿಜಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣನಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಸ್ಮೀ—ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪಷ್ಠೀ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಶೇ ಆದೇಶ.

ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಗ್ನೇ ಸಹಸ್ವೇತಿ ಪಂಚರ್ಚಂ ದ್ವಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಆತ್ಮಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಅಗ್ನೇ ಸಹಸ್ವ ಗಾಯತ್ರಮಾದ್ಯಾನುಷ್ಠುಬಿತಿ | ಋಷಿಗಾರ್ಥಿನೋ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ | ಅಗ್ನಿದೇವತಾ | ಅದ್ಯಾನುಷ್ಠುಪ್ ಶಿಷ್ಯಾ ಗಾಯತ್ರೈಃ || ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರೇ ಚ ಪ್ರಥಮಾವರ್ಜಿತಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ವಿನಿಯೋಗಃ | ಅಭೃತಸ್ಯಾ ಇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಅಗ್ನಿ ಇಲೇತಿ ಚತುರ್ದಶಃ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ || ಅಭ್ಯುದಯೇಷ್ಟಾವಗ್ನೇರ್ವಾತುರನುವಾಕ್ಯಾಗ್ನೇ ದಾ ದಾಶುಷ ಇತೈಷಾ | ಅಥಾ-ಗ್ನೇಯ್ಯ ಇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಅಗ್ನೇ ದಾ ದಾಶುಷೇ ರಯಿಂ ಸ ಯಂತಾ ವಿಪ್ರ ಏಷಾಂ | ಅ. ೩-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಗ್ನೇ ಸಹಸ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಗ್ನೇ ಸಹಸ್ಯ ಗಾಯತ್ರಮಾದ್ಯಾನುಷ್ಠುಬಿತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗಾಢಿಪುತ್ರನಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಮುಷಿಯು; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮುಕ್ತು ಅನುಷ್ಠುಪ್ಪಾಫಂದಸ್ಯವು; ಉಳಿದ ಮುಕ್ತುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಯವು. ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮುಕ್ತುನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಅಥೈತಸ್ಯಾ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಅಗ್ನಿಇಳೇತಿ ಚತಸ್ರಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೪-೧೩); ಅಭ್ಯುದಯೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿರ್ವಾತಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೇ ವಾ ವಾಕುಷೇ ಎಂಬ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ಐದನೆಯ ಮುಕ್ತುನ್ನು) ಮುಕ್ತುನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತ ಸೂತ್ರದ—ಅಥಾಗ್ನೇಯ್ಯ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಅಗ್ನೇ ವಾ ವಾಕುಷೇ ರಯಿಂ ಸ ಯಂತಾ ಪಿಪ್ರ ಏಷಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೩-೧೩).

ಸೂಕ್ತ—೨೪

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೨೪ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೨೪ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತುಂಖ್ಯೆ—೩

ಮುಷಿ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಭಂದಃ—೧. ಅನುಷ್ಠುಪ್ | ೨-೩. ಗಾಯತ್ರೀ ||

ಸಂಹಿತಾವಾಳಿ

ಅಗ್ನೇ ಸಹಸ್ಯ ಸೃತನಾ ಅಭಿಮಾತೀರಪಾಸ್ಯ ।

ದುಷ್ವರಸ್ತರನ್ನರಾತೀರ್ವಾರ್ಚೋ ಧಾ ಯಜ್ಞನಾಹಸೇ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ಸಹಸ್ಯ | ಸೃತನಾಃ | ಅಭಿಮಾತೀಃ | ಅಪ | ಅಸ್ಯ |

ದುಸ್ತರಃ | ತರನ್ | ಅರಾತೀಃ | ವರ್ಚಃ | ಧಾಃ | ಯಜ್ಞನಾಹಸೇ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಸ್ತೌತಿ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸೃತನಾ ಅಭಿಯೋಕ್ತೀಃ ಸೇನಾಃ ಸಹಸ್ಯ | ಅಭಿಭವ | ಅಭಿಮಾತೀರಭಿಮಾನಿನಃ ಕರ್ಮವಿಘ್ನಕಾರಿಣಿಃ ಶತ್ರುನ್ ಅಪಾಸ್ಯ | ಅಪನುದ | ಕಿಂಚ ದುಷ್ವರೋ ನ

ಕೇನಾಸಿ ತರಿತುಂ ಶಕ್ಯಃ | ಅತಃ ಏವ ಅರಾತೀರರಾತೀನ್ ಶತ್ರುನ್ ಸ್ತೇಜಸಾ ತಿರಸ್ಕರ್ತುಂ ಸ್ತುಂ
ಯಜ್ಞವಾಹನೇ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಕಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ವರ್ಚೋ ಧಾಃ | ಅನ್ಯಂ ಧೇಹಿ | ಕುರು ||
ಸಹಸ್ವ | ಸಹ ಮರ್ಷಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಾವಿಧ್ಯಮಾನತ್ರೇನ ಸಾದಾದಿತ್ಯಾದ-
ನಿಘಾತಃ | ಅಭಿಮಾತೀಃ | ಮಾಜ್ ಮಾನೇ | ಮಾನಂ ಮಾತೀಃ | ಭಾವೇ ಕ್ಷಿನ್ | ಅಸ್ಯ ಲುಗ್ನಿಚರಣ-
ತ್ಯಾದೀತ್ಯೇತ್ಯೇ ನ ಭವತಃ | ಅಭಿತೋ ಮಾನಂ ಯೇಷಾಂ ತ ಇತಿ ಬಹುಪ್ರೀಡಾ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿ-
ಸ್ವರತ್ವಂ | ಅಸ್ಯ | ಅಸು ಪ್ಲೇಪಣೇ | ದಿನಾದಿಃ | ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ದುಷ್ಪರಃ | ತ್ವಾ ಪ್ಲವನತರಣಯೋಃ |
ಅಸ್ಮಾತ್ ಕೃಚ್ಛಾರ್ಥೇ ಖಲ್ | ಸುಷಾಮಾದಿತ್ಯಾದಿಸರ್ವನೀಯಸ್ಯ ಸಕಾರಸ್ಯ ಪತ್ವಂ | ಲಿತ್ಸೇರಃ |
ತರನ್ | ತರತೇಃ ಶತರಿ ರೂಪಂ | ಅದುಪದೇಶಾಲ್ಪಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ಯರೇಣ ಶತುರನುದಾತ್ತೇ ಕೃತೇ
ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಧಾಃ | ದಧಾತೇತ್ಯಂದಸಿ ಲುಜಾ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪೃತನಾಃ—(ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸುವ) ಸೇನೆಗಳನ್ನು | ಸಹಸ್ವ—ಎದುರಿಸಿ
ಸೋಲಿಸು | ಅಭಿಮಾತೀಃ—ಅಹಂಕಾರದಿಂದ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ನಿಷ್ಠವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಸಾಸ್ಯ—
ದೂರವಾಗಿ ಅಟ್ಟಿಬಿಡು. ದುಷ್ಪರಃ—ಅಪ್ರತಿಹತರಾದ | ಅರಾತೀಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ತರನ್—(ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆ
ಯಿಂದ) ಪ್ರತಿಭಟಿಸಿ | ಯಜ್ಞವಾಹನೇ—ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಕನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ವರ್ಚಿಃ—ತೇಜೋಯುತ
ವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಧಾಃ—ಕೊಡು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸುವ ಸೇನೆಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಸೋಲಿಸು. ಅಹಂಕಾರದಿಂದ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ
ನಿಷ್ಠವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದೂರವಾಗಿ ಅಟ್ಟಿಬಿಡು. ಅಪ್ರತಿಹತರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆ
ಯಿಂದ ಪ್ರತಿಭಟಿಸಿ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಕನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ತೇಜೋಯುತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡು.

English Translation

Repel, Agni, (hostile) hosts ; drive away (all) assailants ; inseparable,
foe-surpassing, give food to the institutor of this sacrifice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಗ್ನಿ ಪೃತನಾಃ ಸಹಸ್ವ—ಅಭಿಯೋಕ್ತೀಃ ಸೇನಾಃ ಅಭಿಭವ | ಪೃತನಾ ಶಬ್ದವು ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮ
ಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ತನಗೆ ಎದುರಾಗುವ
ಸೇನೆಗಳನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಭಿಮಾತೀಃ—ಅಭಿತೋ ಮಾನಂ ಯೇಷಾಂ ಬಹಳ ಅಹಂಕಾರವುಳ್ಳವರಾಗಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಕರ್ಮ-
ವಿಘ್ನಕಾರಿಣಃ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಠವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ನಾಶಮಾಡಲಿ
ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ದುಷ್ಪರಃ—ದುಸ್ತರಃ ನ ಕೇನಾಸಿ ತರಿತುಂ ಶಕ್ಯಃ ಯಾಸ್ಯುರ ದುಷ್ಪರ ಶಬ್ದವು ಇದೇ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ
ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ—

ಪೃಥಕ್ ಸ್ವಾಯನ್ ಪೃಥಮಾ ದೇವದೂತಯೋಽಕೃಣ್ವತ ಶ್ರವಣ್ಯಾನಿ ದುಷ್ಕರಾ |
 ನ ಯೇ ಶೇಕುರ್ಯಜ್ಞಿಯಾಂ ನಾವಮಾರುಹಮೀಮ್ಯವ ತೇ ನೈವಿಶಂತ ಕೇಪಯಃ ||
 (ಮ. ಸಂ. ೧೦-೪೪-೬)

ಇಲ್ಲಿ ದುಷ್ಕರಾ ದುಸ್ತರಾಣಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅರಾತೀಃ—ಅರಾತೀನ್ ಶತ್ರುನ್ | ಯಾಸ್ತುರು ಅರಾತೆಯಃ ಆಧಾನಕರ್ಮಾಣಃ ಆಧಾನಪ್ರಜ್ಞಾ ವಾ (ನಿ. ೩-೧೧) ಎಂದು ಅರಾತಿಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಅಸ್ಮಾಕ-ಮುಭಿತಾಸರ್ಥಾನ್ ದೇವತೋ ಯೇ ನಿವಾರಯಂತಿ ನಮಗೆ ಇಷ್ಟವಾದವುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವರಿಗೆ ಬೋಧಿಸಿ ಆದನ್ನು ತಪ್ಪಿಸುವವರು ಶತ್ರುಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ದ್ವಿವಿಧಾಃ ಹಿ ಶತ್ರುವಃ ದುಃಖಸನ್ನಾಶಾಃ ಸುಖಸನ್ನಾಶಾಶ್ಚ ಎಂದು ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡು ವಿಧವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ತತ್ರ ಯೇ ದುಃಖಸನ್ನಾಶಾಃ ತೇ ಆಧಾನಪ್ರಜ್ಞಾಃ ಯೇ ಆಧಾನಕರ್ಮಾಣಃ ತೇ ಸುಖಸನ್ನಾಶಾಃ ಎಂದು ಅರಾತಿಗಳ ಭೇದಗಳಲ್ಲಿರುವ ವಿವರವನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿರುತ್ತಾರೆ.

ಸಾಯಣರು ಅರಾತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶತ್ರುವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸ್ವತೇಜಸಾ ತಿರಸ್ಕರ್ವನ್ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ತಿರಸ್ಕರಿಸಿ, ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಅತಿವಿದೆ.

ವರ್ಚಃ—ಅನ್ನಂ | ವರ್ಚಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ ಸಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ಅನ್ನವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಸದಸ್ವ—ಪಠ ಮರ್ಪಣೀ. ಧಾತು. ಧಾತ್ವಾದೇಃ ಷಃ ಸಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಿಗೆ ಸತ್ವ. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಆಮಂತ್ರಿತಂ ಪೂರ್ವಮವಿದ್ಯಮಾನವತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೇ ಎಂಬ ಅತಿಜಂತವಿದ್ದರೂ ಆಮಂತ್ರಿತವಾದುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅವಿದ್ಯಮಾನವದ್ಭಾವ (ಇಲ್ಲದಿರುವಿಕೆ) ಬರುವುದರಿಂದ ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದಂತಾಗುವುದರಿಂದ ತಿಜ್ಜತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅದುವದೇಕದ ಪರದಲ್ಲಿ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಪ್ರತ್ಯಯ ಪರವಾದುದರಿಂದ ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಅಭಿಮಾತೀಃ—ಮಾತೃ ಮಾನೇ. ಧಾತು. ಮಾನಂ ಮಾತೀಃ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸ್ತ್ರಿಯಾಂಕ್ರೀನ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರೀನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಉಗ್ರಿಕರಣವಾದ ಅದಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾದುದರಿಂದ ಈತ್ವ ಏತ್ವಗಳು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಘುಮಾಸ್ತಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೬) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಲುಕ್‌ವಿಕರಣವು ಮಾಧಾತು ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಅಭಿತಃ ಮಾತೀಃ (ಮಾನಂ) ಯೇಷಾಂ ತೇ ಅಭಿಮಾತಯಃ. ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವೀಯಾ ಬಹುವವನಾಂತರೂಪ.

ಅಸ್ಯ—ಅಸು ಕ್ಷೇಪಣೀ. ಧಾತು. ದಿವಾದಿ. ಲೋಟ್‌ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದುಷ್ಪರಃ—ತ್ವಂ ಪ್ಲವನತರಣಯೋಃ ಧಾತು. ದುಸ್ ಉಪಸದವಾಗಿರುವಾಗ ಈಷಮಃಸುಷು (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಖಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಪೂರ್ವಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ರವರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಸುಷುಮಾದಿಗಣದಲ್ಲಿ ಪರಿವಾದುದರಿಂದ ಸುಷುಮಾದಿಷುಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ದುಸಿನ ವಿನರ್ಗದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಪತ್ಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ತಕಾರಕ್ಕೆ ಪ್ಪತ್ಯ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಲಿಪ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತರಣ್—ಪೂರ್ವೋಕ್ತವಾದ ಧಾತುವಿಗೆ ಶತ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ತರಣ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅದುಪದೇಶದ ಪರದಲ್ಲಿ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ (ಶತ್ಯ) ಬಂದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತನಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಸು ಪರವಾದಾಗ ಉಗ್ರಾತ್ತಾದುದರಿಂದ ನುನಾಗಮ. ಸುಲೋಪ. ಸಂಯೋಗಾಂತಲೋಪ ಅಸಿದ್ಧವಾದುದರಿಂದ ನಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ಧಾಃ—ದುಧಾಹ್ ಧಾರಣಪೂರ್ವಕಯೋಃ ಧಾತು. ಛಂದಸಿ ಲುಜ್ಜಲಜ್ಜಲಿಟಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋದಧದಲ್ಲಿ ಲುಜ್. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್ ಇಕಾರಲೋಪ. ಗಾತಿಸ್ಥಾಘು—(ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಚಿಗೆ ಸಿಚ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಪ್ರತ್ಯಯಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ಯ ವಿನರ್ಗ. ಛಂದಸವಾಗಿ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ ಇಳಾ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ ವೀತಿಹೋತ್ರೋ ಅಮರ್ತ್ಯಃ ।

ಜುಷಸ್ಸ ಸೂ ನೋ ಅಧ್ವರಂ ॥ ೨ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ಇಳಾ | ಸಂ | ಇಧ್ಯಸೇ | ವೀತಿಹೋತ್ರಃ | ಅಮರ್ತ್ಯಃ ।

ಜುಷಸ್ಸಃ | ಸು | ನಃ | ಅಧ್ವರಂ ॥ ೨ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವೀತಿಹೋತ್ರಃ | ವೀತಿಃ ಪ್ರೀತಿವಿಷಯಂ ಹೋತ್ರಮಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕಂ ಯಸ್ಯಾಸೌ ವೀತಿಹೋತ್ರಃ | ಯಜ್ಞೇಷು ಪ್ರೀತಿಮಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಮರ್ತ್ಯೋ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತಸ್ತ್ವಮಿಳೇಳಾಯಾಮೀಡ್ಯಾಯಾಮುತ್ತರವೇದ್ಯಾಂ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ | ಆಜ್ಯಾರುತಿಪ್ರಜ್ಞೇವೇಣ ಸಮ್ಯಕ್ ಪ್ರಜ್ಞಾಲ್ಯಸೇ | ತಾದ್ಯಶಸ್ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಧ್ವರಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಸು ಸುಷ್ಮ ಜುಷಸ್ಸ | ಅಹುತಿಸ್ವೀಕರಣೇನ ಸೇವಸ್ಯ ॥ ವೀತಿಹೋತ್ರಃ | ವೀ ಕಾಂತ್ಯಾದಿಷು | ಅಸ್ಮಾಕ್ ಕರ್ಮಣಿ ಮಂತ್ರೇ ವ್ಯವೇಷಪಚೇತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ತಿನ್ನುದಾತ್ತಃ | ಬಹುವ್ರೀಹ್ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ಜುಷಸ್ಸ | ಜುಷತೇರ್ಲೋಪಿ ರೂಪಂ | ಶಸ್ವರಃ | ಸು | ನಿಪಾತಸ್ಯ ಚೇತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘಃ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ನರೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ವೀತಿಹೋತ್ರೇ—ಯಜ್ಞದಿಂದ ತೃಪ್ತನಾಗುವನೂ, | ಅಮರ್ತ್ಯಃ—
ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ ಆದ ನೀನು, | ಇಳಾ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ | ಸಮಿದ್ಯಸೇ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗು
ತ್ತೀಯೆ. | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಅಧ್ವರಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಸು ಜುಷಸ್ವ—ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಸೇವಿಸು

ಭಾವಾರ್ಥ

ನರೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞದಿಂದ ತೃಪ್ತನಾಗುವನೂ, ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ ಆದ ನೀನು ಪೂಜ್ಯವಾದ
ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುತ್ತೀಯೆ. ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಸೇವಿಸು.

English Translation

Agni, (who art) immortal and who art gratified by oblations, thou.
art kindled upon the altar : be pleased by this our sacrifice

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವೀತಿಹೋತ್ರೇ—ವೀತಿಃ ಪ್ರೀತಿವಿಷಯಂ ಹೋತ್ರಂ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕಂ ಯಸ್ಯ | ಯಜ್ಞೇಷು
ಪ್ರೀತಿಮಾನ್ | ಅಗ್ನಿಯು ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿರುವನೆಂದು ಈ ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು
ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಮರ್ತ್ಯಃ—ಮರಣಧರ್ಮವಿಲ್ಲದವನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಪೂಜ್ಯವಾಗಿರುವ ಯಾಗಶಾಲೆಯ ಉತ್ತರವೇದಿ
ಯಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಅಜ್ಞಾಹುತಿಗಳಿಂದ ಉದ್ದೀಪ್ತನಾಗಿರುವನು ಎಂದೂ, ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನ
ರಾದ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನೂ ಆಹುತಿಯನ್ನೂ ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞವು ಚನ್ನಾಗಿ ನೆರವೇರುವಹಾಗೆ ಸೇವಿಸಲಿ
ಎಂದು ಅಶಿಸಿದೆ.

ಇಳಾ—ಎಂಬ ಪದವು ಅನೇಕಾರ್ಥವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಇಳಾಯಾಂ ಈಡ್ಯಾಯಾಂ ಪೂಜ್ಯವಾದ
ಎಂದು ವಿದ್ಯತವಾಗಿ ಉತ್ತರವೇದಿಯೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸಪ್ತಮ್ಯಂತವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಅಧ್ವರಂ—ಯಜ್ಞಂ | ಅಧ್ವರಶಬ್ದವು ಯಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾಗಿದೆ. ಧ್ವರತಿರ್ಹಿಸಾಕರ್ಮ ತತ್ಪ್ರತಿ
ಪೇಧಃ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಇಳಾ—ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಪ್ತಮಿಗೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ಇದ್ಯಸೇ—ಆಇಂಧೀ ದೀಪ್ತೀ. ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಟ್. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತ
ರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವೀತಿಹೋತ್ರೇ—ವೀ ಕಾಂತ್ಯಾದಿಸು. ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರೇ ವ್ಯತ್ಯೇಷಪಚಿ—
(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೯೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿನ್ ಉದಾತ್ತವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ವೀತಿಃ ಹೋತ್ರಂ ಯಸ್ಯ ಸಃ. ಬಹು
ವ್ರೀಹಿಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿತ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜುಷಸ್ತ—ಜುಷೇ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋಃ ಧಾತು. ಲೋಬ್‌ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾ ದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ವಿಕಣರ (ಶ) ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸು—ಜಾದಯೋಸತ್ವೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪಾತಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ ನಿಪಾತೇ- ಸ್ಯಚೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ ದ್ಯುಮ್ನೇನ ಜಾಗ್ಯವೇ ಸಹಸಃ ಸೂನವಾಹುತ |

ಏದಂ ಬರ್ಹಿಃ ಸದೋ ಮಮ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ದ್ಯುಮ್ನೇನ | ಜಾಗ್ಯವೇ | ಸಹಸಃ | ಸೂನೋ ಇತಿ | ಅಹುತ |

ಅ | ಇದಂ | ಬರ್ಹಿಃ | ಸದಃ | ಮಮ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದ್ಯುಮ್ನೇನ ಸ್ವತೇಜಸಾ ಸಹ ಜಾಗ್ಯವೇ | ಜಾಗರ್ತೀತಿ ಜಾಗ್ಯವಿಃ | ತಸ್ಯ ಸಂಬುದ್ಧಿಃ | ಲೋಕ- ರಕ್ಷಾರ್ಥಂ ಸ್ವತೇಜಸಾ ಸಹ ಸರ್ವದಾ ಜಾಗರಣೋಪೇತ ಅಹುತ ದೇವತಾಹ್ಯಾನಾರ್ಥಮಸ್ಮಾಭಿರಾಹುತ ಸಹಸಃ ಸೂನೋ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಮಮ ಮತ್ಸಂಬಂಧಿನೈಸ್ಸಿನ್ಯಜ್ಞೇ ಯದ್ವೇದ್ಯಾದ್ಯಾಮಾಸ್ತೀರ್ಣ- ಮಿದಂ ಬರ್ಹಿಸ್ತತ್ಪ್ರಾಸದಃ | ಅಸೀದ || ಜಾಗ್ಯವೇ | ಜಾಗ್ಯ ನಿಧಾಪ್ರಯೇ | ಜ್ಞಾತ್ವಾಸ್ತೌ-ಜಾಗ್ಯಭ್ಯಃ ಕ್ವಿನ್ನಿತಿ ಕ್ವಿನ್ | ಕಿತ್ವಾದ್ಗುಣಃ | ಜಾಗರ್ತೀತಿ ಜಾಗ್ಯವಿಃ | ಜಾಗ್ಯವಿರ್ಜಾಗರಣಾತ್ | ನಿ. ೯-೮ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ಸಂಬುದ್ಧೌ ಚೇತಿ ಗುಣಃ | ಏಜಾಹ್ರಸ್ವಾತ್ | ಪಾ. ೬-೧-೬೯ | ಇತಿ ಸೋಲೋರ್ಣಪಃ | ನಿಘಾತಃ | ಸಹಸಃ ಸೂನೋ | ಸುಪ ಆಮಂತ್ರಿತೇ ಪರಾಂಗವದ್ವಾವಾದನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಸಾದಾದಿತ್ವಾದ- ನಿಘಾತಃ | ಸದಃ | ಪದಾಲ್ಪ ವಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷ್ವಿತ್ಯಸ್ಯ ಛಾಂದಸೇ ಲುಜಿ ಲೃದಿತ್ವಾದಜ್ಞ | ನಿಘಾತಃ | ಮಮ | ಅಸ್ಮಚ್ಚೈವಸ್ಯ ಪಪ್ಲೇಕವಚನೇ ಮಮಾದೇಶಃ | ಯುಷ್ಮದಸ್ಯದೋರ್ಜಸೀತ್ಯಾ- ದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ದ್ಯುಮ್ನೇನ—ನಿನ್ನ ಸ್ವತೇಜಸಿನಿಂದ | ಜಾಗ್ಯವೇ—(ಲೋಕರಕ್ಷಣಿಗಾಗಿ) ಎಚ್ಚರವಾಗಿರುವವನೂ | ಅಹುತ—ನಮ್ಮಿಂದ ಆಹುತನಾಗುವವನೂ | ಸಹಸಃ ಸೂನೋ—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನೂ ಆದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮಮ—ನನ್ನಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಯಜ್ಞದ ಈ ವೇದಿಯ | ಇದಂ ಬರ್ಹಿಃ—ಈ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ | ಅ ಸದಃ—ಕುಳಿತುಕೊ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಲೋಕರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ನಿನ್ನ ಸ್ವತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಎಚ್ಚರವಾಗಿರುವವನೂ, ನಮ್ಮಿಂದ ಆಹೂತನಾಗುವವನೂ, ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನನ್ನಿಂದ ಆಚರಿಸಲ್ಪಡುವ ಯಜ್ಞದ ಈ ವೇದಿಯ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊ.

English translation

Agni, son of strength, vigilant (in the exercise of) your energy, take your seat when invoked, on the sacred grass (strewn at) my (sacrifice).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ದ್ಯುಮ್ನೇನ ಜಾಗೃವೇ—ಜಾಗೃತಿ ಜಾಗೃತಿ | ಸ್ವತೇಜಸಾ ಸಹ ಲೋಕರಕ್ಷಾರ್ಥಂ ಸರ್ವದಾ ಜಾಗರಣೋಪೇತೇ | ದ್ಯುಮ್ನ ಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿ, ದ್ಯುಮ್ನಂ ದ್ರೋತತೇರ್ಯಶೋ ವಾ ಅನ್ಯಂ ವಾ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ದ್ಯುಮ್ನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತೇಜಸ್ಸೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಜಾಗೃತಿ ಶಬ್ದವು ನಿರುಕ್ತಕಾರಿಂದ,

ಪ್ರಾವೇಶಾ ಮಾ ಬೃಹತೋ ಮಾದಯಂತಿ ಪ್ರವಾತೇಜಾ ಇರಿಣೇ ವವೃತಾನಾಃ |

ಸೋಮಸ್ಯೇವ ಮಾಜವತಸ್ಯ ಭಕ್ಷೋ ವಿಭೀದಕೋ ಜಾಗೃವಿರ್ಮಹ್ಯಮಚ್ಛಾನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೩೪-೧)

ಉದಾಹೃತವಾಗಿ ಜಾಗೃವಿರ್ಜಾಗರಣಾತ್ ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಜಾಗೃತಿ ಜಾಗರಣ-ಕರ್ತಾ—ಯೋ ಜಯತಿ ಸಃ ಹರ್ಷೇಣ ಜಾಗೃತಿ, ಯೋ ಜೀಯತೇ ಸಃ ದುಃಖೇನ ಜಾಗೃತಿ ಜಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದವನು ಹರ್ಷದಿಂದ ಜಾಗರೂಕನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಜಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನು ದುಃಖದಿಂದ ಎಚ್ಚರವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಜಾಗೃತಿ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಜಾಗಣರಮಾಡುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಲೋಕವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾವಾಗಲೂ ಜಾಗೃತನಾಗಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಆಹುತ—ದೇವಾನಾಂ ಆಹ್ವಾನಾರ್ಥಮಸ್ತಾಭಿಃ ಆಹುತ | ಆಹುತಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಮಿಂದ ಉದಾಹೃತವಾದ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಹವಿಷ್ಠಾನ್ತಮಚರಂ ಸ್ಯವಿದಿ ದಿವಿಸ್ತೃಶ್ಯಾಹುತಂ ಜುಷ್ಯಮಗ್ನಾ |

ತಸ್ಯ ಭರ್ಮಣೇ ಭುವನಾಯ ದೇವಾ ಧರ್ಮಣೇ ಕಂ ಸ್ವಧಯಾ ಪಪೃಥಂತ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೮-೧)

ಇಲ್ಲಿ ಆಹುತಂ ಆಭಿಹುತಂ ವಿಸೃಷ್ಟಂ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿರುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸಿನೀವಾಲಿ ಪೃಥುಷ್ಪಕೇ ಯಾ ದೇವಾನಾಮಸಿ ಸ್ತಸಾ |

ಜುಷ್ಯ ಹವ್ಯಮಾಹುತಂ ಪ್ರಜಾಂ ದೇವಿ ದಿದಿಧಿ ನಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೩೨-೬)

ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಆಹುತಶಬ್ದವು ಮರ್ಯಾದೆಯೂ ವಿಧಾನತಃ ಹುತಂ ಪ್ರಮಾಣಾನುಗುಣವಾಗಿ ಶಾಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾದ ರೀತಿಯಿಂದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಕರದುತರಲು ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿರುವನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಈ ಪದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ.

ಸಹಸ್ರಃ ಸೂನೋ—ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಥನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನು ಬಲದಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದಕಾರಣ ಈ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಸಂಬೋಧಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು—ಸೂನೋ ಸಹಸ್ರಃ ಈ ಪದಗಳಿಗೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಧಿದೇವತಾಭಾವೇನ ಪ್ರಾಣ ಇಂದ್ರೋ ವ್ಯವಸ್ಥಿತಃ ತಸ್ಯೇತರೋ ಯಃ ಪ್ರಜ್ಞಾ ಮುಕ್ತಾದ್ಯಾವಶ್ಯಃ ಪ್ರಾಣಃ ಸಃ ಪುತ್ರಃ ಇತ್ಯೇವಮುಪಪದ್ಯತೇ ಪಿತೃಪುತ್ರ-ಭಾವಃ | ತದ್ವಕ್ತಂ “ಪ್ರಾಣೋ ವಾ ಅದಮಸ್ತಿ ಪ್ರಾಣಸ್ತ್ವಂ ಪ್ರಾಣಸ್ತ್ವರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನಿ” ಇತಿ | ಅಧಿದೇವತಾಭಾವದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಾಣರೂಪದಲ್ಲಿರುವನು ಎಂದೂ, ಪ್ರಜ್ಞೆಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇತರ ವಾದ ಪ್ರಾಣವಾಯುಗಳು ಸಹಾಯಕವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿ ಪ್ರಾಣವಾಯುವಿಗೂ ತತ್ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಇತರ ವಾಯುಗಳಿಗೂ ಪಿತೃಪುತ್ರಭಾವವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಶ್ರುತಿಯ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ವಿವರಣೆಯು ಇಂದ್ರನ ಪರವಾಗಿರುವುದು. ಪ್ರಕೃತಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಈ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಮತ್ಸಂಬಂಧಿಸ್ತೀ ಯಜ್ಞೇ ಯದ್ವೇದ್ಯಾಮಾಸ್ತೀರ್ಣಂ ಬರ್ಹಿಃ ತತ್ರ ಆಸೀದ. ಯಜಮಾನನು ಆಚರಿಸುವ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಸಿರುವ ಬರ್ಹಿಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಉಪವಿಷ್ಟನಾಗಿರಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನನ ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಬರ್ಹಿಃ—ಬರ್ಹಿಶ್ಚ ಬ್ರವು ಅಂತರಿಕ್ಷನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೧೦) ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೪) ಉತ್ತಮಾಗಿ ಬರ್ಹಿಃ ಪರಿಬರ್ದಣಾತ್ (ನಿ. ೮-೯) ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಜಾಗೃವೇ—ಜ್ಞಾತ್ವಾಸ್ತಾ ಜಾಗೃಭ್ಯಃ ಕ್ಷಿನ್ (ಉ. ಸೂ. ೪-೪೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಷಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿ ಎಂದು ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಜಾಗತೀತಿ ಜಾಗೃವಿಃ ಜಾಗೃ-ವಿರ್ಜಾಗರಣಾತ್ (ನಿರು ೯-೮) ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರು ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಸಂಬುದ್ಧಾಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಏರ್ಜಹ್ರಸ್ವಾತ್ ಸಂಬುದ್ಧೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರದ ಸುವಿಗೆ (ಸಂಬುದ್ಧಿಗೆ) ಲೋಪ. ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಹಸ್ರಃ ಸೂನೋ—ಸುಬಾಮಂತ್ರಿತೇ ಪರಾಂಗವತ್ ಸ್ವರೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೧-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಹಸ್ರ ಎಂಬ ಪಠ್ಯಂತಕ್ಕೆ ಪರಾಂಗವದ್ವೈವಿರುವುದರಿಂದ ಸಮುದಾಯಕ್ಕೆ ಆಮಂತ್ರಿತಸಂಕ್ಷೇಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಪಾದಾದಿ ಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಆಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಆಹುತೆ—ಹು ದಾನಾದನಯೋಃ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ರಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಆಮಂತ್ರಿತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸದಃ—ಷಡ್ಲ ವಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷು. ಧಾತು. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲೋಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಹ್. ಮಧ್ಯಮ ಪುರುಷವಿವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಇಕಾರಲೋಪ. ಧಾತು ಲೃದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಸುಷಾದಿದ್ಯುತಾದಿ—ಎಂಬುದರಿಂದ

ಚ್ಛಿಗೆ ಅಪಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವವಿಸರ್ಗ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಅಂಗಳಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿ
ಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಮ—ತವ ಮಮಾ ಜಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೯೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸ್ಯದ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಮಾದೇಶ
ಯುಷ್ಮದಸ್ಯದೋರ್ಜಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬೧-೨೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ ವಿಶ್ವೇಭಿರಗ್ನಿಭಿರ್ದೇವೇಭಿರ್ಮಹಯಾ ಗಿರಃ |

ಯಜ್ಞೇಷು ಯ ಉ ಚಾಯವಃ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ವಿಶ್ವೇಭಿಃ | ಅಗ್ನಿಭಿಃ | ದೇವೇಭಿಃ | ಮಹಯ | ಗಿರಃ |

ಯಜ್ಞೇಷು | ಯೇ | ಉಂ ಇತಿ | ಚಾಯವಃ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ದೇವೇಭಿರ್ದ್ಯೋತಮಾನೈರ್ವಿಶ್ವೇಭಿಃ ಸರ್ವೈರಗ್ನಿಭಿರ್ಯುಷ್ಮವ್ಯತಯಾ ಸ್ಥಿತೈರಗ್ನಿಭಿಃ
ಸಹಿತಸ್ತುಂ ಚಾಯವ ಉಕ್ತವಿಷಯಸ್ತುತಿರೂಪಾಭಿರ್ವಾಗ್ನಿರನನ್ಯಮನಸ್ಕತಯಾ ಪೂಜಕಾ ಯೇ ವಿ-
ದ್ಯಂತೇ ತೇಷಾಂ ಯಜ್ಞೇಷು ಜ್ಯೋತಿಷ್ಪೋಮಾದಿಷು ಗಿರಃ ಸ್ತೋತ್ರಶಸ್ತಾದಿಲಕ್ಷಣಾನಿ ವಾಕ್ಯಾನಿ
ಮಹಯ | ಪೂಜಯ || ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ | ಚುರಾದಿಃ | ಅದಂತತ್ವಾದುಪಧಾವೃದ್ಧ್ಯಭಾವಃ |
ನಿಘಾತಃ | ಚಾಯವಃ | ಚಾಯ್ವ ಪೂಜಾನಿಶಾಮನಯೋಃ | ಮೃಗಯ್ವಾದಯಶ್ಚೇತಿ ಕುಪ್ರತ್ಯಯಃ |
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದೇವೇಭಿಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ | ವಿಶ್ವೇಭಿಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ |
ಅಗ್ನಿಭಿಃ—(ನಿನ್ನ ರೂಪಾಂತರಗಳಾದ) ಇತರ ಅಗ್ನಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ನೀನು | ಚಾಯವಃ—ನಿನ್ನ ಪೂಜಕರಾದ
ಯೇ—ಯಾವ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿದ್ದಾರೆಯೋ ಅಂತಹವರ | ಯಜ್ಞೇಷು—ಜ್ಯೋತಿಷ್ಪೋಮಾದಿ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ |
ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ಮಹಯ—ಗೌರವಿಸಿ ಕೇಳು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವೂ, ನಿನ್ನದೇ ರೂಪಾಂತವೂ ಆದ ಇತರ ಸಮಸ್ತವಾದ ಅಗ್ನಿಗಳೊಡ
ನೆಯೂ ಸಹ ಕೂಡಿದ ನೀನು ನಿನ್ನ ಪೂಜಕರಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತರು ಯಾರು ಯಾರು ಇದ್ದಾರೆಯೋ ಅಂತಹವರ
ಜ್ಯೋತಿಷ್ಪೋಮಾದಿ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಅವರು ಪಠಿಸುವ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಗೌರವಿಸಿ ಕೇಳು.

English translation

Agni, with all the divine fires, respect the praises of those who in (their) sacrifices are (your especial) worshippers.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ದೇವೇಭಿಃ—ದ್ಯೋತಮಾನ್ಯಃ | ದೇವೋ ದಾನಾದ್ವಾ ದೀಪನಾದ್ವಾ ದ್ಯೋತನಾದ್ವಾ ದ್ಯುಸ್ಥಾನೋ ಭವತೀತಿ ನಾ (ನಿ. ೬-೧೫) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಅಗ್ನಿಭಿಃ—ಯಷ್ಟವ್ಯತಯಾ ಸ್ಥಿತೈರಗ್ನಿಭಿಃ ಅಗ್ನಿಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಮದಿಂದ ವಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಶಾಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಕ್ರಮದಿಂದ ಆಯಾಯ ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧ ನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಭೇದಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಕೂಡಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಜಾಯವಃ—ತದ್ವಿಷಯಸ್ತುತಿರೂಪಾಭಿಃ ವಾಗ್ಭಿಃ ಅನನ್ಯಮನಸ್ಕತಯಾ ಪೂಜಕಾಃ | ಸ್ತುತಿಗೆ ಅರ್ಹರಾದವರನ್ನು ಸ್ತುತಿನಾಡಲರ್ಹವಾದ ಆಯಾಯ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಒಂದೇ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಸ್ತುತಿನಾಡುವವರು ಎಂದು ಜಾಯವಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಯಜ್ಞೇಷು—ಯಜ್ಞಶಬ್ದವು ಯಜ್ಞಸಾಮಾನ್ಯವಾಚಿಯಾಗಿದ್ದರೂ, ಇಲ್ಲಿ ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೇಮಾದಿಷು ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೇಮವೇ ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಯಾಗಾರ್ಹರಾದ ಮತ್ತು ಆಯಾಯ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾಗಿರುವ ಇತರ ಅಗ್ನಿಗಳೊಡಗೂಡಿ, ಏಕಾಗ್ರವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಪೂಜಿಸುವ ವರಿಂದ ಆಯಾಯ ಸ್ತೋತ್ರರತ್ನರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆರಂಭನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಗಿರಃ—ಸ್ತೋತ್ರಸತ್ತದಿಲಕ್ಷಣಾನಿ ವಾಕ್ಯಾನಿ | ಗಿರಃ ಎಂಬ ಪದವು ವಾಙ್ಮಾನುಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೬-೨೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಮಾ ತ್ಯಾ ಸೋಮಸ್ಯ ಗಲ್ದಯಾ ಸದಾ ಯಾಚೆನ್ನಹಂ ಗಿರಾ |

ಭೂರ್ಣಂ ಮೃಗಂ ನ ಸವನೇಷು ಚುಕ್ರುಧಂ ಕ ಆಶಾನಂ ನ ಯಾಚೆಷತ್ ||

(ಮು. ಸಂ. ೮೧-೨೦)

ಇಲ್ಲಿ ಗಿರಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಗೀತ್ಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. "ತಮೂಷು ಸಮನಾ ಗಿರಾ" (ಮು. ಸಂ. ೬-೨-೨೬-೧) ಇಲ್ಲಿಯೂ ಗಿರಾ ಗೀತ್ಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಎಂದು ಇದೇ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ವಿಶ್ವೇಭಿಃ—ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ನಾ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಿಸಿಗೆ ಐಸ್ಥಾನವು ವಿಶ್ವವಿಷಯದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಬಹುವಚನೇರ್ಯುಲ್ವೇತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಏತ್ಯು. ದೇವೇಭಿಃ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಹೀಗೆಯೇ ಏತ್ಯು.

ಮಹಯಃ—ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ಚುರಾದಿ. ಇದು ಅದಂತವಾದ ಧಾತು. **ಸತ್ಯಾಪಸಾಚ—**(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಣಿಚ್. **ಅತೋಲೋಪಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. **ಅಚಿಃಪೂರ್ವ—**ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಲೋಪಕ್ಕೆ ಸ್ಥಾನವಿದ್ದು ವವಿರುವುದರಿಂದ ಣಿಚ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಅದುಪಧಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಲೋಪ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಕ್ಕೆ (ಸಿ.ಸಿ.ಗೆ)

ಹಿ ಆದೇಶ. ಶಪ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಹಿಚಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಆಯಾದೇಶ. ಅತೋದೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗೆ ಲುಕ್. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚಾಯವಃ—ಚಾಯ್ ಪೂಜಾನಿಶಾಮನಯೇಃ ಧಾತು. ಮೃಗಯ್ಯಾದಯಶ್ಚ (ಉ. ಸೂ. ೧-೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಾಯು ಶಬ್ದ. ಪ್ರಥಮಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಇದು ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ

ಅಗ್ನೇ ದಾ ದಾಶುಷೇ ರಯಿಂ ವೀರವಂತಂ ಪರೀಣಸಂ ।

ಶಿಶೀಹಿ ನಃ ಸೂನುಮತಃ ॥ ೫ ॥

ಪದವಾಚಃ

ಅಗ್ನೇ | ದಾಃ | ದಾಶುಷೇ | ರಯಿಂ | ವೀರವಂತಂ | ಪರೀಣಸಂ ।

ಶಿಶೀಹಿ | ನಃ | ಸೂನುಮತಃ ॥ ೫ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ದಾಶುಷೇ ತುಭ್ಯಂ ಹವಿರ್ವತ್ಸವತೇ ಯಜಮಾನಾಯಿ ವೀರವಂತಂ ಪುತ್ರಯುಕ್ತಂ ಪರೀಣಸಂ ಪ್ರಭೂತಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ದಾಃ | ದೇಹಿ | ಸೂನುಮತಃ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಸಹಿತಾನ್ನೋಽಸ್ಮಾಕ್ ಶಿಶೀಹಿ | ಧನಪ್ರದಾನೇನ ತೀಕ್ಷ್ಣೀಕುರು || ದಾಃ | ಡುದಾಚ್ ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಛಾಂದಸೇ ಲುಜಿ ರೂಪಂ ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನತ್ವೇನ ಸಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ | ದಾಶುಷೇ | ದಾಶ್ಯ ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕ್ವಸೌ ದಾಶ್ಯಾನ್ನಾಹ್ವಾನೀಘ್ನಂಶ್ಚೇತಿ ನಿಸಾತನಾತ್ ದ್ವಿವಚನಾಭಾವ ಇಡಭಾವಶ್ಚ | ಭಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಸಂಪ್ರ- ಸಾರಣಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಪರೀಣಸಂ | ಪರಿಪೂರ್ವಾನ್ನಸತೇವ್ಯಾಪ್ತ್ಯರ್ಥಾತ್ ಕ್ವಿಪ್ | ಅನೈಷಾಮುಪಿ ದೃಶ್ಯತ ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಶಿಶೀಹಿ | ಶಿಚ್ ನಿಶಾನೇ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶ್ಲುಃ | ದೀರ್ಘಶ್ವಾದಂಪಃ | ಹೇರಸಿತ್ವಾದಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎತೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ದಾಶುಷೇ—(ನನಗೆ) ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ವೀರ- ವಂತಂ—ಪುತ್ರಯುಕ್ತವಾದುದು | ಪರೀಣಸಂ—ಪ್ರಭೂತವಾದುದು ಅದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ದಾಃ—ಕೊಡು. | ಸೂನುಮತಃ—ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಸಹಿತರಾದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಶಿಶೀಹಿ—(ಧನಪ್ರದಾನದಿಂದ) ತೇಜೋಯುತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎತೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪುತ್ರರಿಂದ ಕೊಡಿದುದೂ, ಪ್ರಭೂತ ವಾದುದೂ ಅದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡು. ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಸಹಿತರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು ಧನಪ್ರದಾನದಿಂದ ತೇಜೋಯುತರ ನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

English Translation

Grant, Agni, ample wealth and progeny to the donor (of the oblation).
Make us prosperous, possessed of offspring.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ದಾತುಷೇ—ತುಭ್ಯಂ ಹವಿರ್ದತ್ತವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ | ಯಾಸ್ವರು—

ಧಾತಾ ದದಾತು ದಾತುಷೇ ಸ್ವಾಚೀಂ ಜೀವಾತುಮಕ್ಷಿತಾಂ |
ವಯಂ ದೇವಸ್ಯ ಧೀಮಹಿ ಸುಮತಿಂ ಸತ್ಯಧರ್ಮಿಣಃ ||

(ಅಥ. ಸಂ. ೭-೧೭೧)

ಇಲ್ಲಿ ದಾತುಷೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ದತ್ತವತೇ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ ಎಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯು ತನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪುತ್ರರಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವೀರವಂತಂ—ಪುತ್ರಯುಕ್ತಂ | ಯಾಸ್ವರು ವೀರವಂತಃ ಕಲ್ಯಾಣವೀರಾ ವಾ ವೀರೋ ವೀರ-ಯತ್ಯವಿಶ್ವಾನ್ ವೇತೇರ್ವಾಸ್ಯಾಭ್ಯತಿಕರ್ಮಣೋ ವೀರಯತೇರ್ವಾ | (ನಿ. ೧-೭) ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಗಮನಾರ್ಹವಾದ ವಿಧಾತುವಿನಿಂದ ವೀರಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ, ಅಥವಾ ಪರಾಕ್ರಮಾರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ವೀರಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ವಾನಾವಿಧವಾಗಿ ನಾಶಗೊಳಿಸುವವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಪುತ್ರರಿಂದ ಕೂಡಿದುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಪರೀಣಸಂ—ಪ್ರಭೂತಂ ಪರೀಣಸಾ ಎಂದು ಬಹುನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಅಥವಾ ಬಹು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಸೂನುಮತಃ ನಃ ಶಿಶೀಹಿ—ಸೂನುಮತಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರಪೌತ್ರರಿಂದ (ಮಕ್ಕಳು ಮಮ್ಮಕ್ಕಳು ಇವರಿಂದ) ಕೂಡಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದರಿಂದ ಅವರನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ತೇಜಶ್ಶಾಲಿಗಳಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಅರಿಸಿದೆ. ಸೂನುಶಬ್ದವು ಆಪತ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ದಾಃ—ಡುದಾಞ್ ದಾನೇ ಧಾತು. ಭಂದಸಿಲುಜ್ಲಿಲಜ್ಲಿಲಿಟಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಢಧದಲ್ಲಿ ಲುಜ್. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಇತ್ಯಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಲೋಪ. ಚ್ಲಿಗೆ ಸಿಚಾದೇಶ. ಗಾತಿಸ್ಥಾಘುವಾ (ಪಾ.ಸೂ. ೨-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಬಹುಲಿಂಭಂದಸ್ಯ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಆಮಂತ್ರಿಸುವುದರಿಂದ ಆದಕ್ಕೆ ಅವಿದ್ಯಮಾನವದ್ಭಾವವಿರುವುದರಿಂದ ಇದು ಪದಾದಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದಂತಾಗುವುದರಿಂದ ಅಸಂದಾತ್ತಸ್ವರಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಧಾತುಸ್ವರದಿಂದ ಉವಾತ್ತ್ವವಾಗುತ್ತದೆ.

ದಾಶುಷೇ—ದಾಶ್ಯದಾನೇ. ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಕೃಸುಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ದಾಶ್ಯಾನ್ ಸಾಹ್ಯಾನ್ ಮೀಡ್ವಾಂತ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪಾತ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ದ್ವಿತ್ವ, ಇಡಾಗಮಗಳು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಚತುರ್ಥೀವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಭಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ, ಪೂರ್ವರೂಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಉಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪರೀಣಸಂ—ಪರಿ ಉಪಸರ್ಗ. ಣಸ ವ್ಯಾವೃತ್ತಿ. ಧಾತು. ಪರಿ ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಕ್ವಿಪ್ ಚೆ (ಪಾ.ಸೂ. ೩-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅನ್ವೇಷಾಮುಪಿದ್ಯತ್ಯತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶೀಲಿಹಿ—ಶಿಷ್ಠಾ ನಿಶಾನೇ. ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಹಿಗೆ ಹಿ ಅದೇಶ. ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಲಃ ವಿಕರಣ. ಶ್ಲಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಹಿಗೆ ಅಸಿತ್ವವಿಧಾನ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಇಪ್ಪತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಗ್ನೇ ದಿವ ಇತಿ ಪಂಚರ್ಚಂ ತ್ರಯೋದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈಶ್ಯಾಮಿತ್ರಂ | ಅತ್ರೇಯಮನುಕ್ರಮ-
ಣಿಕಾ | ಅಗ್ನೇ ದಿವೋ ವೈರಾಜಮುಪಾಂತ್ಯಾಗ್ನೇಂದ್ರೀತಿ | ವಿರಾಟ್ ಛಂದಃ | ಅಗ್ನ ಇಂದ್ರಶ್ವೇತೈ-
ಷೇಂದ್ರಾಗ್ನೇದೇವತಾಕಾ | ಶಿಷ್ಟಾ ಅಗ್ನೇಯ್ಯಃ || ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ ಅಜ್ಯಶಸ್ತ್ರೀಽಗ್ನ ಇಂದ್ರಶ್ವೇತಿ
ಯಾಜ್ಯಾ | ಅಗ್ನ ಇಂದ್ರಶ್ವ ದಾಶುಷೋ ದುರೋಣ ಇತಿ ಯಾಜ್ಯಾ | ಅ. ೫-೯ | ಇತಿ ಸೂಕ್ತಿಕತ್ವಾತ್ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಗ್ನೇ ದಿವ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ಯಾಮಿತ್ರನು ಮುಷಿಯು ; ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—
ಅಗ್ನೇ ದಿವೋ ವೈರಾಜಮುಪಾಂತ್ಯಾಗ್ನೇಂದ್ರೀತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಅಗ್ನ ಇಂದ್ರಶ್ವ ದಾಶುಷಃ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ಛಂದಃ ಮುಕ್ತು) ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಗೆ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಗಳು ; ಉಳಿದ ಮುಕ್ತುಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು ; ವಿರಾಟ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಜ್ಯಶಸ್ತ್ರಸಂಬಂಧವಾದ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನ ಇಂದ್ರಶ್ವ ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶೌತಸೂತ್ರದ ಅಗ್ನ ಇಂದ್ರಶ್ವ ದಾಶುಷೋ ದುರೋಣ ಇತಿ ಯಾಜ್ಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೨೫

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೨೫ ||

ಅಪ್ಪಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೨೫ ||

ಸೂಕ್ತದ್ವಯವ ಋತ್ಯಂವೈ—೫

ಋಷಿ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—೧-೩, ೫. ಅಗ್ನಿಃ | ೪. ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ||

ಛಂದಃ—ನಿರಾಹ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ ದಿವಃ ಸೂನುರಸಿ ಪ್ರಚೇತಾಸ್ತನಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಉತ ವಿಶ್ವವೇದಾಃ |

ಋಧಗ್ವೇನಾ ಇಹ ಯಜಾ ಚಿಕಿತ್ಸಃ || ೧ ||

ಪದಧಿಕಾಃ

ಅಗ್ನೇ | ದಿವಃ | ಸೂನುಃ | ಅಸಿ | ಪ್ರಚೇತಾಃ | ತನಾ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಉತ | ವಿಶ್ವವೇದಾಃ |

ಋಧಗ್ | ದೇವಾನ್ | ಇಹ | ಯಜ | ಚಿಕಿತ್ಸಃ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಸೌತಿ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಿಶ್ವವೇದಾಃ ಸರ್ವವಿಷಯಜ್ಞಾನವಾನ್ ಪ್ರಚೇತಾಃ ಕರ್ಮವಿಷಯಜ್ಞಾನವಾಂಸ್ತಂ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾಭಿಮಾನಿದೇವತಾಯಾಃ ಸೂನುರಸಿ | ಪುತ್ರೋ ಭವಸಿ | ಉತ ಅಸಿ ಚ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಪೃಥಿವ್ಯಭಿಮಾನಿದೇವತಾಯಾಸ್ತನಾ ತನಯೋಽಸಿ | ಕಿಂಚಿ | ಚಿಕಿತ್ಸ-ಶ್ವೇತಪಾವನ್ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಇಹಾಸ್ವಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣೇಽಸ್ಮಿನ್ಯಮಗಚಿ ದೇವಾನ್ ಯಜನೀಯಾ-ನಿಂದ್ರಾದಿದೇವಾನ್ ಋಧಗ್ ಪೃಥಗ್ ಕ್ರಮೇಣ ಯಜ | ಹವಿಷ್ಯದಾನೇನ ಪೂಜಯ || ಅಸಿ | ಅಸ ಭುವೀತ್ಯಸ್ಯ ಲಟಿ ತಾಸಸ್ತೋಲೋಪ ಇತಿ ಸಲೋಪಃ | ನಿಘಾತಃ | ವಿಶ್ವವೇದಾಃ | ಬಹುಪ್ರೀಹೌ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತಿ ವಿಶ್ವಸ್ಯಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಿಶ್ವವೇದಾಃ—ಸಕಲ ವಿಷಯಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ | ಪ್ರಚೇತಾಃ—ಕರ್ಮವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನೀನು | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯ | ಸೂನುಃ—ಪುತ್ರನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗದ್ದೀಯೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಪೃಥಿವಿದೇವತೆಯ | ತನಾ—ತನಯನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ಇಹ—ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಚಿಕಿತ್ಸಂ—ಜ್ಞಾನಿಯಾದ ನೀನು | ದೇವಾನ್—ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಋಧಗ್—ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ (ಅವರವರ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಅನುಗುಣವಾಗಿ) | ಯಜ—ಪೂಜಿಸು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸಕಲ ವಿಷಯಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ, ಕರ್ಮವಿಷಯಕವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನೀನು ದ್ಯುಲೋಕಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯ ಪುತ್ರನಾಗಿ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ. ಮತ್ತು ಪೃಥಿವೀದೇವತೆಯ ತನಯನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ. ಜ್ಞಾನಿಯಾದ ನೀನು ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ಅವರವರ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಅನುಗುಣವಾಗಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಪೂಜಿಸು.

English Translation.

Agni you are omniscient, and the discriminator (of acts), you are the son of heaven or the son of earth : you are intelligent; worship severally the gods on this occasion.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಪ್ರಚೀತಾಃ—ಕರ್ಮವಿಷಯಜ್ಞಾನವಾನ್ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಆ ಜಂಘಂತಿ ಸಾನ್ನೀಷಾಂ ಜಘನಾ ಉಪ ದಿಘ್ನತೇ |

ಅಶ್ವಾಜನಿ ಪ್ರಚೀತಸೋಶ್ವಾಸ್ತಮತ್ಸು ಚೋದಯ ||

(ಮು. ಸಂ. ೬-೭೫-೧೩)

ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಪ್ರಚೀತಸಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರವೃದ್ಧಚೀತಸಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಪ್ರಕೃತ್ಯಪ್ರಚೀತಸಃ ಆತಿಶಯವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವರೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಅವನು ವಿಶ್ವವೇದಾಃ ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ, ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳ ಜ್ಞಾನವಂತನೂ ಆಗಿರುವನೆಂದೂ, ದಿವಃ ಸೂನುಃ ದ್ಯುಲೋಕಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯ ಪುತ್ರನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಮತ್ತು ಪೃಥಿವ್ಯಾತನಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯ ಪುತ್ರನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿರುವರು. ತನಾ ಎಂಬ ಪದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ತನಯ ಅಥವಾ ಪುತ್ರ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ದ್ಯುಶ್ಚವು ಅಹರ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೧) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆಯಾದರೂ, ದ್ಯುಲೋಕವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ತ್ವಮಗ್ನಿ ಮ್ಯುಛಿ (ಮು. ಸಂ. ೨-೧-೧) ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ, ಉಪ ಶ್ವಾಸಯಪೃಥಿವೀಮುತದ್ಯಾಂ (ಮು. ಸಂ. ೬-೪೭-೨೯) ಮಿತ್ರೋ ಜನಾನ್ ಯಾತಯತಿ ಬ್ರುವಾಣೋ ಮಿತ್ರೋ ದಾಧಾರ ಪೃಥಿವೀಮುತ ದ್ಯಾಂ (ಮು. ಸಂ. ೩-೫೯-೧) ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ದ್ಯುಶ್ಚವು ಅಹಸ್ಸು, ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕ ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಚಿಕಿತ್ಸಃ—ಚೀತನಾವನ್ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನೆಂದು ಈ ಪದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಇದ ದೇವಾನ್ ಋಧಕ್ ಯಜ—ಯಜಮಾನರು ಆಚರಿಸುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಯಾಗಾರ್ಹರಾದ ಇಂದ್ರನೇ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು, ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಪೂಜಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್—ಎಂಬ ಪದವೂ ಸಮಿದ್ಯೋ ಆದ್ಯ ಮನುಷೋ ದುರೋಣೇ (ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೧) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಚೀತನಾವಾನ್ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ (ನಿ. ೮-೫) ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಉದಾಹೃತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಪ್ರಚೇತಾಃ—ಚಿತೇ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ಪ್ರಕರ್ಷಂ ಚೇತಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಪ್ರಚೇತಾಃ. ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತನಾ—ತನು ವಿಸ್ತಾರೇ ಧಾತು. ಕ್ಲಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸುಸಾಂಸುಲುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸು ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ಅಸಿ—ಅಸ ಭುವಿ. ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ತಾಸಸ್ತೋರ್ಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಶಿಖತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿಶ್ವವೇದಾಃ—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ. ಧಾತು ಔಣಾದಿಕ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತು ವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ವಿಸ್ತಂ ವೇದಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ. ಬಹುವ್ರೀಹೌ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಶ್ವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಜ—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾದಿಪ. ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿ ಙತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವೈಚೋತ್ತಿಜಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚಿಕಿತ್ಸಃ—ಕಿತ್ ಜ್ಞಾನೇ. ಧಾತು. ಕ್ಲಿಸುಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಿಟಿಗೆ ಕ್ಲಿಸುರಾದೇಶ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಕಿತ್ವಾದುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಃ ಸನೋತಿ ವೀರ್ಯಾಣಿ ವಿದ್ವಾನ್ತನೋತಿ ವಾಜಮನ್ಯತಾಯ ಭೂಷನ್ |
ಸ ನೋ ದೇವಾಃ ಏಹ ವಹಾ ಪುರುಕ್ಷೋ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಃ | ಸನೋತಿ | ವೀರ್ಯಾಣಿ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಸನೋತಿ | ವಾಜಂ | ಅಮನ್ಯತಾಯ | ಭೂಷನ್ |
ಸಃ | ನಃ | ದೇವಾನ್ | ಆ | ಇಹ | ವಹ | ಪುರುಕ್ಷೋ ಇತಿ ಪುರುಕ್ಷೋ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವಾನ್ ಕರ್ಮಾಭಿಜ್ಞೋ ಯೋಽಗ್ನಿವೀರ್ಯಾಣಿ ಪಶುಪುತ್ರಾದಿಸಂಪದ್ಯೂಪಾಣಿ ಸಾಮ-
ರ್ಥ್ಯಾನಿ ಸನೋತಿ ಯಜಮಾನಾಯ ದದಾತಿ ಯಶ್ಚಾಗ್ನಿಭೂಷನ್ ಸ್ವತೇಜಸಾ ಸರ್ವಂ ಜಗದ್ಭೂಷ-
ಯನ್ ಅಲಂಕರ್ವನ್ನಮನ್ಯತಾಯ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತಾಯೇಂದ್ರಾದಿದೇವಾಯ ವಾಜಂ ಹರ್ವಿರ್ಭಜಣ-

ಮನ್ವಂ ಸನೋತಿ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ ಪುರುಕ್ಷೋ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಬಹುವಿಧಾನ್ನೋಪೇತ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸ
ತಾಪೃಶಸ್ತಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸಂಬೀಧಿನೀಹಾಸ್ತಿಸ್ಯಜ್ಞೇ ದೇವಾನ್ಯಜನೀಯಾನ್ವೇವಾನಾವಹ | ಅಪ್ಯಯ ||
ಸನೋತಿ | ಪಜು ದಾನೇ | ತನಾದಿತ್ಯಾದಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸಾಹಾದಿತ್ಯಾದಿನಿಘಾತಃ |
ಭೂಷನ್ | ಭೂಷ ಅಲಂಕಾರೇ | ಅಂತರ್ಭಾವಿತಣ್ಣರ್ಥಃ | ಶತುರ್ಲಸಾವರ್ಧಾತುಕಸ್ವರೀಕಾನುಧಾ-
ತ್ವತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ ಶಿಷ್ಯತೇ | ವಹ | ವಹೇರ್ಲೂಟ ರೂಪಂ | ಪುರುಕ್ಷೋ | ಪುರವಃ ಪುರುಕ್ಷೋಽನ್ಯಾನಿ
ಯಸ್ಯೇತಿ ಪುರುಷಃ | ಅಂತ್ಯೇರೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಸಂಬುದ್ಧೌ ಚೇತಿ ಗುಣಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಿದ್ವಾನ್—ಕರ್ಮಗಳ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ವೀರ್ಯಾಣಿ—ಪಶುಪುತ್ರಾದಿ
ರೂಪವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು | ಸನೋತಿ—ಕೊಡುತ್ತಾನೆ (ಮತ್ತು) | ಭೂಷನ್—(ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ)
ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತ | ಅಪ್ಯತಾಯೆ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರಾದ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ವಾಜಂ—
ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಸನೋತಿ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ | ಪುರುಕ್ಷೋ—ಪುರೋಡಾಶಾದ್ಯನ್ನೋಪೇತನಾದ
ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ದೇವಾನ್—
ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಆ ವಹ—ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಕರ್ಮಗಳ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿದ ಅಗ್ನಿಯು ಪಶುಪುತ್ರಾದಿರೂಪವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ.
ಮತ್ತು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರಾದ ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿ
ಸ್ಸಿನರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಪುರೋಡಾಶಾದ್ಯನ್ನೋಪೇತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅಂತಹ ನೀನು ನಮಗೆ
ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.

English Translation

The wise Agni bestows faculties (securing prosperity and descen-
dants); adorning (the world with lustre) he gives (sacrificial food) to the
immortals: Agni, (to whom) many oblations (are offered), bring hither to us
the gods.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಗ್ನಿಃ ವೀರ್ಯಾಣಿ ಸನೋತಿ—ಪಶುಪುತ್ರಾದಿಸಂಪದ್ವೈಪಾಣಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾನ್ನಿ ಯಜಮಾಣಾಯ
ವದಾತಿ. ಅಗ್ನಿಯು—ಪಶು, ಪುತ್ರರು, ವಶ್ವರ್ಯ ಎಂಬ ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ರೂಪದಿಂದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಒಲವನ್ನೂ
ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಯಾಸ್ಮದು

ಯೋ ಅನಿಧೋ ದೀದಯದಪ್ಸ್ಯಗಿನ್ದ್ರಯಂ ವಿಪ್ರಾಸ ಈಳತೇ ಅಧ್ವರೇಷು |

ಅಪಾಸ್ತು ಪಾಸ್ತುಧುಮತಿಗ್ರಶೋ ದಾ-ಯಾಧಿರಿಂಕ್ರೋ-ವಾಪ್ಯಧೇ-ವೀರ್ಯಾಣಿ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦೩೩೪)

ಎಂಬ ಪುಕ್ತಿ ನಲ್ಲಿ ವೀರ್ಯಾಯ-ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೀರಕರ್ಮಣೀ-ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಭೂಷಣ್—ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಅಲಂಕಾರವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅಮೃತಾಯ ಮರಣರಹಿತಾಯ ಇಂದ್ರಾದಿದೇವಾಯ ವಾಜಂ ಸನೋತಿ ಮರಣವಿಲ್ಲದಿರುವ ಇಂದ್ರನೇ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸಿನದೂಷವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಒಪ್ಪಿಸುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿರುವರು.

ಪುರುಕ್ಷೋ—ಪುರವಃ ಕ್ಷುಧಃ ಅನ್ನಾನಿ ಯಸ್ಯ | ಬಹುವಿಧಾನೋಪೇತಃ. ಅಗ್ನಿಯು ಪುರೋಡಾಶವೇ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವನೆಂದು ಈ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ.

ನಃ ಇಹ ದೇವಾನ್ ಆ ವಹ—ಈ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಆಚರಿಸುತ್ತಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಗಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಆಹ್ವಾನಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ದೇವಪದಕ್ಕೆ ಯಾಗಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಸನೋತಿ—ಕಣು ದಾನೇ. ಧಾತು. ಧಾತೃದೇಃ ಷಃ ಸಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಗೆ ಸಪ್ತ. ತನಾದಿ-ಕೃಷ್ಣಾಭ್ಯುಲಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ವಿಕರಣ. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಎಂಬ ಅತಿಜಂತವು ಇರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಎರಡನೇ ಸನೋತಿ ಎಂಬುದು ಪುನಃ ದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವಿಕರಣಸ್ವರದಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಭೂಷಣ್—ಭೂಷ ಅಲಂಕಾರೇ. ಧಾತು. ಪ್ರೇರಣಾ ತೋರುವುದರಿಂದ ಅಂತರ್ಭಾವವಿತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಧಾತು. ಲಿಟಿಗೆ ಶತ್ವಾದೇಶ. ಇದು ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವಾಗಿ ಅದಂತದ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ತಾಸ್ಯ ನಮಾತ್ತೇತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ವಹ—ನಹ ಪ್ರಾಕರ್ಣೀ. ಧಾತು. ಲೋಬ್ ಮಧ್ಯಮಪುರಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪುರುಕ್ಷೋ—ಪುರವಃ ಕ್ಷುಧೋನ್ನಾನಿ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಪುರುಕ್ಷಃ ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಕ್ಷುಧಿನ ಧಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಸು ಪರವಾದಾಗ ಸಂಬುದ್ಧಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣ. ಜಿಹ್ವಾಸ್ವಾತ್ ಸಂಬುದ್ಧೇಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುವಿಗೆ ಲೋಪ. ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ವಿಶ್ವಜನ್ಯೇ ಆ ಭಾತಿ ದೇವೀ ಅಮೃತೇ ಅಮೂರಃ |

ಕ್ಷಯನ್ವಾಜ್ಯಃ ಪುರುಶ್ಚಂದ್ರೋ ನಮೋಭಿಃ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಃ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ವಿಶ್ವಜನ್ಯೇ ಇತಿ | ವಿಶ್ವಜನ್ಯೇ | ಆ | ಭಾತಿ | ದೇವೀ ಇತಿ | ಅಮೃತೇ ಇತಿ | ಅಮೂರಃ |

ಕ್ಷಯನ್ | ವಾಜ್ಯಃ | ಪುರುಶ್ಚಂದ್ರಃ | ನಮೋಽಭಿಃ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಮೂರೋಮೂಢಃ ಸರ್ವಜ್ಞಃ ಪ್ಲಯನ್ ಈಶಾನಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಅತಃ ಏವ ಪುರುಷಂಧ್ರಃ ಪುರುಚಂದ್ರೋ ಬಹುಹಿರಣ್ಯೋವೇತಃ | ಯದ್ವಾ | ಬಹುದೀಪ್ತಿಸ್ವರೂಪಃ | ವಾಜೈರ್ಬಲೈರ್ನಮೋಘಿ-
ರನ್ನೈಶ್ಚ ಸಹಿತಃ ಸೋಽಗ್ನಿರ್ವಿಶ್ವಜನ್ಯೇ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಜನಯಿತ್ಯೌ | ಯದ್ವಾ ವಿಶ್ವಂ ಜನ್ಯಮುತ್ಪಾದ್ಯಂ
ಯಾಭ್ಯಾಂ ತೇ | ದೇವೀ ದ್ಯೋತಮಾನೇ ಅಮೃತೇ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ದ್ಯಾವಾ-
ಪೃಥಿವ್ಯಾವಾಭಾತಿ | ಆ ಸಮಂತಾತ್ಪ್ರಕಾಶಯತಿ || ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ | ದಿವಃಶಬ್ದಸ್ಯ ದಿವೋ ದ್ಯಾವೇತಿ
ದ್ಯಾವಾದೇಶ ಅದ್ಯುದಾತ್ರಃ | ಪೃಥಿವೀಶಬ್ದೋ ಜೀವಂತತ್ವೇನಾಂತೋದಾತ್ರಃ | ದೇವತಾಧ್ಯಂದ್ರೇ
ಚೇತ್ಯುಭಯೋಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ವಿಶ್ವಜನ್ಯೇ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತಿ ಪೂರ್ವ-
ಪದಾಂತೋದಾತ್ರಃ | ತತ್ಪುರುಷೇ ತು ಸ್ವರಕ್ಷಿತನೀಯಃ | ಆ ಭಾತಿ | ಭಾ ದೀಪ್ತೌ | ಅಂತರ್ಭಾ-
ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಪ್ಲಯನ್ | ಕ್ಷಿ ಬದ್ಧಯೇ | ಶತುರ್ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ಯ ರೇಣಾನುದಾತ್ರತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ |
ಪುರುಷಂಧ್ರಃ | ಹ್ರಸ್ವಾಚ್ಚಂದ್ರೋತ್ತರಪದೇ ಮಂತ್ರ ಇತಿ ಸುಡಾಗಮಃ | ಶ್ಲತ್ವೇನ ಶಕಾರಃ | ಉತ್ತರ-
ಪದಾಂತೋದಾತ್ರಪ್ರಕರಣೇ ತ್ರಿಚಕ್ರಾದೀನಾಂ ಛಂದಸ್ಕುಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತ್ಯುತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ರತ್ವಂ |
ಯದ್ವಾ ಸಮಾಸಸ್ಯೋತ್ಕಂಠೋದಾತ್ರತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಮೂರಃ—ಭ್ರಾಂತಿಜ್ಞಾನವಿಲ್ಲದವನೂ (ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ) | ಪ್ಲಯನ್—ಜಗತ್ತಿ
ಗೆಲ್ಲಾ ಈಶ್ವರನೂ | ಪುರುಷಂಧ್ರಃ—ಬಹುವಿಧವಾದ ತೇಜಸ್ವಿಯೂ ಮತ್ತು | ವಾಜೈಃ—ಶಕ್ತಿಗಳಿಂದಲೂ |
ನಮೋಘಿಃ—ಅನ್ನಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿರುವವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ವಿಶ್ವಜನ್ಯಃ—ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ
ಜನನಿಯದೂ, | ದೇವೀ—ದೇವತಾದ್ಯೂ | ಅಮೃತೇ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತದೂ ಆದ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಆ ಭಾತಿ—ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

ಭಾನಾರ್ಥ

ಭ್ರಾಂತಿಜ್ಞಾನವಿಲ್ಲದೇ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ತೇಜವುಳ್ಳವನೂ, ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ಈಶ್ವರನೂ, ಬಹುವಿಧವಾದ
ತೇಜಸ್ವಿಯೂ ಮತ್ತು ಶಕ್ತಿಗಳಿಂದಲೂ ಅನ್ನಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿರುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ಜನನೀ
ಜನಕರೂ, ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರೂ, ದೇವತಾದ್ಯೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Agni, the unbewildered, the ruler (of the world), the radiant, associ-
ated with vigour and food, illumines the divine immortal parents of all
things, heaven and earth.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಮೂರಃ ಪ್ಲಯನ್ ಪುರುಷಂಧ್ರಃ—ಈ ಪದಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅಮೂ-
ರಂಬ ಪದವು ಯಾಸ್ಯಂದ—

ಮೂರಾ ಅಮೂರ ನ ವಯಂ ಚಿಕಿತ್ಸೋ ಮಹಿತ್ವಮಗ್ನೇ ತ್ವಮಂಗ ವಿತ್ತೇ |

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೪-೪)

ಮೂಢಾ ವಯಂ ಸ್ತೋ ಅಮೂಢಸ್ತಮಸಿ ನ ವಯಂ ವಿದ್ವೋ ಮಹತ್ತ್ವಮಗ್ನೇ ತ್ವಂ ತು ವೇತ್—
ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಮೂಢರಾದ ನಾವು ತಿಳಿಯಲಾರಿವೆ. ಅಗ್ನಿಯೇ ಸರ್ವಜ್ಞನಾಗಿರುವುದರಿಂದ
ಅದನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವನು ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಅಮೂರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಮೂಢಃ ಸರ್ವಜ್ಞಃ ಎಂದು
ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವನು, ಸರ್ವಜ್ಞನಾಗಿ ಇರುವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಕ್ಷಯನ್—ಈಶಾನ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಯಾಸ್ಮರು—

ಪ್ರ ತತ್ತೇ ಅದ್ಯ ಶಿವಿವಿಪ್ರ ನಾಮಾರ್ಯಃ ಶಂಸಾಮಿ ವಯಾನಾನಿ ವಿದ್ವಾನ್ |

ತಂ ತ್ವಾ ಗೃಣಾಮಿ ತವಸಮತವ್ಯಾನ್ ಕ್ಷಯಂತಮಸ್ಯ ರಜಸಃ ಪರಾಕೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೭-೧೦೦-೫)

ಈ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕ್ಷಯಂತಂ ಎಂಬ ಪದವು ವಾಸಮಾಡು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.
ಸಾಯಣರು—ಅಗ್ನಿಯು ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

**ಪುರುಶ್ಚಂದ್ರಃ—ಬಹುಹಿರಣ್ಯೋವೇತಃ | ಯದ್ವಾ ಬಹುದೀಪ್ತಿಸ್ತುರೂಪಃ | ಚಂದ್ರಶಬ್ದವು ಹಿರಣ್ಯ
ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೧೦) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಭೂತವಾದ (ಹಿರಣ್ಯ) ಸುರ್ವಣವುಳ್ಳವನು ಅಥವಾ
ಅತಿಶಯವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳ ಸ್ವರೂಪದಿಂದ ಇರುವನು ಎಂದು ಎರಡುವಿಧ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.**

**ವಾಜೈಃ ನಮೋಃಃ—ಬಲೈಃ ಅನ್ಯೈಶ್ಚ ಸಹಿತಃ | ವಾಜಶಬ್ದವು ಬಲ ಅನ್ಯ ಉದಕ ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ
ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಮಸ್ಕೃತ್ವವು ಅನ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.
ಅಗ್ನಿಯು ಬಲವುಳ್ಳವನೂ ಅನ್ಯವುಳ್ಳವನೂ ಆಗಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.**

**ವಿಶ್ವಜನ್ಯೇ—ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಜನಯಿತ್ರ್ಯ ಯದ್ವಾ ವಿಶ್ವಂ ಜನ್ಯಂ ಉತ್ಪಾದ್ಯಂ ಯಾಭ್ಯಾಂ ತೇ
ದುರ್ಗಾಚಾಧ್ಯರು ವಿಶ್ವಜನ್ಯಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸರ್ವಲೋಕಹಿತವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು
ಜಗತ್ತನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುವವರು, ಅಥವಾ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣವಾಗಿರುವವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು
ಹೇಳಿ, ಇವರು ದ್ಯೋತಮಾನೇ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತೇ—ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಮರಣವಿಲ್ಲದವರಾಗಿಯೂ
ಇರುವರೆಂದೂ, ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಅಭಾತಿ ಆಸಮಂತಾತ್ ಪ್ರಕಾಶಯತಿ ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವ
ನೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.**

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದೌಶ್ವ ಪೃಥಿವೀ ಚ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ. ದಿವೋದ್ಯಾವಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೨೯)
ಎಂಬುದರಿಂದ ದಿವಾ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದ್ಯಾವಾದೇಶ. ಇದು ಅದ್ಯದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ. ಪೃಥಿವೀಶಬ್ದವು ಜೀರ್ಷ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತ
ವಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ. ದೇವತಾದ್ವಂದ್ವೇಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸ
ದಲ್ಲಿ ಉಭಯಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಪೂರ್ವಸರ್ವಣದೀರ್ಘ.**

**ವಿಶ್ವಜನ್ಯೇ—ವಿಶ್ವಂ ಜನ್ಯಂ ಯಾಭ್ಯಾಂ ತೇ. ವಿಶ್ವಜನ್ಯೇ. ಬಹುವ್ರೀಹೌ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾ-
ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ತತ್ಪುರುಷ
ಸಮಾಸಮಾಡಿದರೆ ಸ್ವರವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಛಂದಸ್ಸತ್ವವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕು.**

ಅಧಾತಿ—ಭಾ ದೇಶ್ಯಃ ಧಾತುಃ ಪ್ರಯೋಗವಿಧ್ಯಾಪಾರಮೀಕರವುಪಕರದ ಅಂತರ್ಭಾಗವಿತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಧಾತು. ಲಭಿ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಭಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಹ್ರಯಸಂ—ಪ್ರೀ ದ್ರವ್ಯಯೇ. ಧಾತು. ಲಭಿಗೆ ಶತ್ವಾದೇಶ. ಶವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅಯಾದೇಶ. ತ್ಯಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತು ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಉಗಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗವು.

ಪುರುಷ್ಠಂಪ್ರೀ—ಹ್ರಸ್ವಾಚ್ಛಂದೋಲತರಪದೇ ಮಂತ್ರೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೫೧): ಎಂಬುದರಿಂದ ಹ್ರಸ್ವದ ಪರದಲ್ಲಿ ಚಂದ್ರರೂಪ ಉತ್ತರಪದ ಪರವಾದುದರಿಂದ ಸುಹಾಗಮ. ಚಕಾರಯೋಗವಿಧುವುದರಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರ ಶ್ಲೋಕ ಶ್ಲೋಕಾಂಶಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಶಕಾರಾದೇಶ. ಉತ್ತರಪದಕ್ಕೆ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರನಿಧಾವಪ್ರಸಂಗದಲ್ಲಿ ತ್ರಿಚಕ್ರಾದೀನಾಂ ಛಂದಸ್ಸುಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್ ಎಂಬ ವಚನವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದವು ತ್ರಿಚಕ್ರಾದಿಗಣದಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾದುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ಬಾಧಕವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಸಮಾಸಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನ ಇಂದ್ರಶ್ಚ ದಾತುಷೋ ದುರೋಣೇ ಸುತಾವತೋ ಯಜ್ಞ ಮಿಹೋಪಯಾತಂ |

ಅಮರ್ಧಂತಾ ಸೋಮಪೇಯಾಯ ದೇವಾ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ಇಂದ್ರಃ | ಚ | ದಾತುಷಃ | ದುರೋಣೇ | ಸುತಾವತಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಇಹ | ಉಪ | ಯಾತಂ |

ಅಮರ್ಧಂತಾ | ಸೋಮಪೇಯಾಯ | ದೇವಾ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮಿಂದ್ರಶ್ಚೋಧಾ ದೇವಾ ದೇವಾ ಯುವಾಮಮರ್ಧಂತಾ ಅನಾಗಮನೇನ ಯಜ್ಞ-
ಹಿಂಸಾಮಕುರ್ವಂತಾ ಸಂತಾ ಸುತವತಃ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತೋ ದಾತುಷೋ ಹವಿರ್ಧತ್ತವತೋ
ಯಜಮಾನಸ್ಯೇಹ ದುರೋಣೇ ಗೃಹೇ ಕ್ರಿಯಮಾಣಿಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಮಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಸೋಮಪೇಯಾಯ
ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥಮುಪ ಯಾತಂ | ಉಪ ಸಮೀಪ ಆಗಚ್ಛತಂ || ಯಾತಂ | ಯಾ ಪ್ರಾಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ
ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಅಮರ್ಧಂತಾ | ಮೃಧು ಹಿಂಸಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಶತರಿ ರೂಪಂ | ನಞಾ
ಸಮಾಸಃ | ಸುಪೋಣಾ ದೇಶಃ | ತತ್ಪುರುಷೇ ನಷ್ಟಾರಃ | ಸೋಮಪೇಯಾಯ | ಸಾ ಸಾನೇ | ಅಚೋ
ಯದಿತಿ ಯತ್ | ಈದೃತೀತೀಕಾರಾದೇಶಃ | ಅರ್ಧಧಾತುಕಲಕ್ಷಣೋ ಗುಣಃ | ಇದುತ್ಪರಪದಪ್ರತ್ಯ-
ತಿ ಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ನಶೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದೇವಾ—ದೇವತಾತ್ಮರಾದ | (ತೈ—ನೀನೂ) | ಇಂದ್ರೇ—ಇಂದ್ರನೂ ಸಹ | ಅಮರ್ಥಂತಾ—(ಯಜ್ಞ ಕರ್ತನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ) ಅಹಿಂಸಕರಾಗಿ | ಸುತವತಃ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡತಕ್ಕವನೂ | ದಾಶುಷಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನ | ಇಹ ದುರೋಣೇ—ಈ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಯಜ್ಞಂ—(ನಿರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ) ಯಜ್ಞವನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ | ಸೋಮಾಪೇಯಾಯ—ಸೋಮರಸದ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ | ಉಪ ಯಾತಂ—ಬನ್ನಿರಿ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ನಶೈ ಅಗ್ನೇ, ದೇವತಾತ್ಮರಾದ ನೀನೂ ಇಂದ್ರನೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಕರ್ತನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಹಿಂಸಕರಾಗಿ, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡತಕ್ಕವನೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನ ಈ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ನಿರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಯಜ್ಞವನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಸೋಮರಸದ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಬನ್ನಿರಿ.

English Translation

Agni, you and Indra, gods disdaining not (our rite), come to the sacrifice in the dwelling of the offerer of the libation to drink the Soma juice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಮರ್ಥಂತಾ—ಅನಾಗಮಸೇನ ಯಜ್ಞ ಹಿಂಸಾಮುಕ್ತವಂತಾ | ಇಂದ್ರನೂ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯೂ, ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಆಗಮನದಿಂದ ಯಜ್ಞವು ನಿರವೇರಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿ, ಸುತವತಃ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಮಾಡಿ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ, ಇರುವ ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಆಚರಿಸಲ್ಪಡುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಆಗಮಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನನ ಆಶಂಸನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ದಾಶುಷಃ—ಹವಿಸ್ತತ್ತ್ವವತಃ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ನಿರುಕ್ತಕಾರಂ—

ಹಿಮಾಸಶ್ಚರ್ಷಣೀಧೃತಃ (ಋ. ಸಂ. ೧-೨-೩) ಎಂಬಲ್ಲಿ ದಾಶುಷಃ ಎಂಬ ಪದವು ದತ್ತವಂತಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಈ ಪದವು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿರುವ ಯಜಮಾನನ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದುರೋಣೇ—ಗೃಹೇ | ದುರೋಣಶಬ್ದವು ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ದುರೋಣಿ ಇತಿ ಗೃಹನಾಮ ಪುರವಾ ಭವಂತಿ ದುಶ್ಶರಾಃ (ನಿ. ೪-೪) ಎಂದು ಯಾಸ್ಮಿಂದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಯಾಗಶಾಲೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಯಜ್ಞಶಬ್ದಾರ್ಥವು ಮತಾಂತರ ಪ್ರದರ್ಶನಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಶ್ನೆಯೊ

ಸುತವತಃ—ಸುತಾ ಅಭಿವೇ. ಧಾತು. ಕರ್ಮಣ್ಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋ ದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದರ ಮೇಲೆ ಮತುಬ್ ಬಂದಾಗ ಅಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವತ್ಸ. ಇದು ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಯಾತಮ್—ಯಾ ಪ್ರಾಪಣೇ. ಧಾತು. ರೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲರುವುದರಿಂದ ತಿಜ್ಜತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅನುರ್ಧಂತಾ—ವೃಧು ಹಿಂಸಾಯಾಮ್. ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶತ್ರಾದೇಶ. ಶಬ್ ವಿಕರಣ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ನ ಮರ್ಧಂತೌ ಅನುರ್ಧಂತೌ. ತತ್ಪುರುಷೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಜಾ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ (ಓ) ಡಾದೇಶ.

ಸೋಮಪೇಯಾಯ—ಪಾ ಪಾನೇ. ಧಾತು. ಅಚೋಯತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪರವಾದಾಗ ಈದೃತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಈಶ್ವ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಈಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಕಾರಕಪೂರ್ವಪದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ರರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ಅಪಾಂ | ಸಮಿಧ್ಯಸೇ | ದುರೋಣೇ | ನಿತ್ಯಃ | ಸೂನೋ | ಸಹಸೋ | ಜಾತವೇದಃ |

ಸಧಸ್ಥಾನಿ | ಮಹಯಮಾನ | ಉತೀ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ಅಪಾಂ | ಸಂ | ಇಧ್ಯಸೇ | ದುರೋಣೇ | ನಿತ್ಯಃ | ಸೂನೋ ಇತಿ | ಸಹಸಃ | ಜಾತವೇದಃ |
ಸಧಸ್ಥಾನಿ | ಮಹಯಮಾನಃ | ಉತೀ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸಹಸಃ ಸೂನೋ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರ ಜಾತವೇದೋ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ನಿತ್ಯೋಽನಿಪಾತೀ ಉತೀ ಉತ್ಯಾ ರಕ್ಷಣೇನ ಸಧಸ್ಥಾನಿ ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ನಿವಾಸಭೂತಾಂಲ್ಲೋಕಾನ್ಮಹಯಮಾನಃ ಪರಿಚರಂ-ಸ್ತಮಸಾಂ ದುರೋಣೇಽಪಾಂ ಸ್ಥಾನೇಽಂತರಿಕ್ಷೇ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ | ಸಮ್ಯಗ್ನೀಪ್ಯಸೇ || ದುರೋಣೇ | ಅವ ರಕ್ಷಣ ಇತ್ಯಸ್ಯಾದೌಕೋನ ಕೃತ್ಯಯಃ | ಜ್ವರತ್ಪರೇತ್ಯಾದಿನಾ ಉಟ್ | ಗುಣಃ | ದುರೋಣ ಇತಿ ಗೃಹನಾಮ | ದುರವಾ ಭವಂತಿ | ನಿ. ೪-೫ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಮಹಯಮಾನಃ | ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಾನಚ್ | ಶಾನಚೋ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ಯರೇಣಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಚೇಚ್ಛರಃ | ಉತೀ | ಅವ ರಕ್ಷಣಾದಿಷು | ಉತಿಯೂತಿಜೂತೀತ್ಯಾದಿನಾ ನಿಪಾತನಾದಂತೋ-ದಾತ್ತಃ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ತ್ಯತೀಯಾಯಾಃ ಸರ್ವಣದೀರ್ಘಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಹಸಃ ಸೂನೋ—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನು | ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನು ಆದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನಿತ್ಯಃ—ಶಾಶ್ವತನಾದ ನೀನು | ಉತೀ—(ನಿನ್ನ) ರಕ್ಷಣೆಯೊಂದಿಗೆ | ಸಧಸ್ಥಾನಿ—ಪ್ರಾಣಿಗಳ ವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ

ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಮಹಯಮಾನಃ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ | ಅಪಾಂ ಮರೋಣೇ—ಉದಕಗಳಿಗೆ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ
ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಸಮಿಧ್ಯಸೇ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತೀಯೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ರಕ್ತಿಪುತ್ರನೂ, ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹ್ವಯರಹಿತನಾಗಿ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳ ನೀನು
ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದಿಗೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ
ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English translation

Agni, son of strength, Jatavedas, the eternal, traversing the inhabited
regions with your protection, you are kindled in the dwelling of the waters.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸಹಸಃ ಸೂನೋ, ಜಾತವೇದಃ—ಈ ಪದಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಬಲದಿಂದ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಥನದಿಂದ
ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವ ಕಾರಣ ಬಲದ ಪುತ್ರನೆಂದೂ, ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನಾಗಿರುವ ಕಾರಣ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನೆಂದೂ, ಅರ್ಥವನ್ನು
ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಪದಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದೆ.

ನಿತ್ಯಃ—ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದದೆ ಇರುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸುವವನಾಗಿ,
ಸಧಸ್ಥಾನಿ—ಪ್ರಾಣಿಗಳು ವಾಸಮಾಡುವ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವನಾಗಿ, ಉದಕಗಳಿಗೆ ವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ
ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಸಧಸ್ಥಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ—

ಕುಹ ಸ್ವಿ ದ್ವೋಷಾ ಕುಹ್ಲವಸ್ತೋರಶ್ವಿನಾ ಕುಹಾಭಿಪಿತ್ವಂ ಕರತಃ ಕುರೋಷತುಃ |

ಕೋ ನಾಂ ಶಯುಕ್ತಾ ವಿಧವೇವ ದೇವರಂ ಮರ್ಯಂ ನ ಯೋಷಾ ಕೃಣುತೇ ಸಧಸ್ತ ಅ ||
(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೪೦-೨)

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸಧಸ್ಥಶಬ್ದವು ಸಹಸ್ಥಾನವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಊತಿ ಶಬ್ದವು ಊತಿರತನಾತ್ (ನಿ. ೫-೨) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಣೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ
ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಪಾಂ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ—ಅಪಾಂ ಸ್ಥಾನೇ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರು
ವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿ, ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿ,
ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಗಳಲ್ಲಿರುವ ಭೇದವನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿ, ಅವುಗಳಿಗೆ ಇರುವ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನೂ ಇಲ್ಲಿ ಸೂಚಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅಪಾಂ—ಷಷ್ಠೀ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಊಡಿವಂಶದಾದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ
ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಇಧ್ಯಸೇ—ಇಌಌಧೀ ದೀಪ್ತೌ. ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.
ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮರೋಣೇ—ಅವ ರಕ್ಷಣೇ. ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಔಣಾದಿಕ ನಕಪ್ರತ್ಯಯ. ಜ್ವರತ್ವರಸ್ರಿವ್ಯವಿ—
(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾನಕಾರಗಳಿಗೆ ಊತ್ ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಅದಕ್ಕೆ ಗುಣ. ದುರೋಣ

ಇತಿ ಗೃಹನಾಮ ದುರವಾ ಭವಂತಿ (ನಿರು. ೪-೫) ಎಂದು ಯಾತ್ಸರ್ಯ ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಆಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ನಿತ್ಯಃ—ತೈಜ್ಞಾನೇರ್ಧ್ರುವ ಇತಿ ವಕ್ತವ್ಯಮ್ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ನಿಗೆ ತ್ವಮ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪಿತೃದಾದರಿಂದ ಇದು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸೂನೋ ಸಹಸಃ—ಸುಖಾಮಂತ್ರಿತೇ ಪರಾಂಗವತ್ ಸ್ವರೇ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕೆಲವೆಡೆ ಪೂರ್ವಾಂಗವದ್ಭಾವವನ್ನೂ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಸಮುದಾಯಕ್ಕೆ ಆಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಧಸ್ಥಾನಿ—ಸಧಮಾದಸ್ಯಯೋಶ್ವಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಹ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಧಾದೇಶ.

ಮಹಯಮಾನಃ—ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಮ್. ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಶಾನಚಾದೇಶ. ಣಿಚಿಗೆ ಶಮ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಗುಣ. ಆಯಾದೇಶ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಣಿಚ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಊತಿಃ—ಅವ ರಕ್ಷಣಾದಿಷು. ಊತಿಯೂತಿಜೂತಿ—(ಉ. ೩-೩-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಆಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ವೈತೀಯಾ ಏಕವಚನಪರವಾದಾಗ ಸುಸಾಂಸುಲುಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಸರ್ವಾರ್ಥದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ಇಪ್ಪತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮನಸೇತಿ ನವರ್ಚಂ ಚತುರ್ದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ತತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ವೈಶ್ವಾನರಂ ನವ ತ್ವಚಾ ವೈಶ್ವಾನರೇಯಮಾರುತಾ ಜಾಗತಾ ದ್ವೃಚಿ ಆತ್ಮಸ್ತುತಿರ್ವಾ ಪೂರ್ವಾತ್ಮಗೀತಾಂತೋ-ಸಾಧ್ಯಾಯಸ್ತುತಿರಿತಿ | ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮನಸೇತ್ಯಾದ್ಯಾಂ ತ್ವಚಾ ಜಾಗತಾ | ಪ್ರಥಮಸ್ಯ ವೈಶ್ವಾನರೋಗ್ನಿ-ದೇವತಾ ದ್ವಿತೀಯಸ್ಯ ಮರುತಃ | ಸಪ್ತಮ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತಿಸ್ತಿಸ್ವಪ್ನಃ | ಅಗ್ನಿರಸ್ಮೀತಿ ದ್ವೃಚಿಸ್ಯಾಗ್ನಿಃ ಪರಂ ಬ್ರಹ್ಮವಾ ದೇವತಾ | ನವಮ್ಯಾಸ್ತು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋಸಾಧ್ಯಾಯಸ್ಯ ಸ್ತುತ್ಯತ್ಯಾತ್ಮ ಏವ ದೇವತಾ | ಸಪ್ತ-ಮಿವಾರ್ಜಿತಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಋಷಿಃ | ಸಪ್ತಮ್ಯಾ ಬ್ರಹ್ಮನಾಕೃದ್ಯಾದ್ಯಸ್ಯ ವಾಕ್ಯಂ ಸ ಋಷಿರಿತಿ ನ್ಯಾಯೇನ ಬ್ರಹ್ಮ ಋಷಿಃ || ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮನಸೇತ್ಯಾದ್ಯಸ್ತುಚಿ ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇ ಚತುರ್ಥೇಹನಿ ಅಗ್ನಿ-ಮಾರುತೇ ವೈಶ್ವಾನರೇಯನಿವಿದ್ಯಾನೇ ವಿನಿಯುಕ್ತಃ | ತ್ವತೀಯಸ್ಯೇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರತಂ | ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮನಸೇತಿ ತಿಸ್ಯಃ | ಅ. ೭-೭ | ಇತಿ || ಅಯಮೇವ ತ್ವಚೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿಸರ್ವಸ್ಯಾಗ್ನಿಮಾರುತೇ ವೈಶ್ವಾ-ನರೇಯನಿವಿದ್ಯಾನೇಯಃ | ಪ್ರ ಯಂತು ನಾಜಾ ಇತಿ ದ್ವಿತೀಯತೃತೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿಸನೇ ಮಾರುತಶಿಖಿ-

ದ್ವಾನೀಯಃ | ಉಭಯಮಪ್ಯುತನಸಃ ಸ್ತೋಮೇನೇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರಿತಂ | ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮನಸಾಗ್ನಿಂ
ನಿಜಾಯ್ಯ ಪ್ರ ಯಂತು ವಾಜಾಸ್ತವಿಷೀಭಿರಗ್ನಯಃ | ಅ. ೯-೫ | ಇತಿ || ಅಗ್ನಿಚಯನೇ ಸಂಚಿತಾಗ್ನಿ-
ನುಶಂಸನೇಗ್ನಿರಸ್ಮೀತ್ಯೇಷಾ | ಅಥಾಗ್ನಿಂ ಸಂಚಿತಮನುಗೀತಮನುಶಂಸೇದಿತ್ಯುಪಕ್ರಮ್ಯ ಸೂತ್ರಿತಂ |
ಅಗ್ನಿರಸ್ಮಿ ಜನ್ಮನಾ ಜಾತವೇದಾ ಇತಿ ತ್ರಿರ್ಮಧ್ಯಮಯಾ ವಾಚಾ | ಅ. ೪-೮ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮನಸಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂತ್ರವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ
ಸೂತ್ರವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ವೈಶ್ವಾನರಂ ನನ ತೃಚೌ ವೈಶ್ವಾನ-
ರೀಯಮಾರುತೌ ಜಾಗತೌ ದ್ವೃಚ ಆತ್ಮಸ್ತುತಿರ್ವಾ ಪೂರ್ವಾತ್ಮಗೀತಾಂತ್ಯೋಪಾಧ್ಯಾಯಸ್ತುತಿಃ ಎಂದು
ಹೇಳಿರುವುದು. ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮನಸಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂತ್ರದ ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ತೃಚಗಳು (ತೃಚವೆಂದರೆ ಮೂರು
ಮಕ್ಕುಗಳು) ಜಗತೀಭದ್ರವು. ಮೊದಲನೆಯ ತೃಚಕ್ಕೆ (೧-೩ ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ) ವೈಶ್ವಾನರೋಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು ;
ಎರಡನೆಯ ತೃಚಕ್ಕೆ (೪-೬ ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ) ಮರುತ್ತುಗಳು ದೇವತೆಯು. ಏಳರಿಂದ ಒಂಭತ್ತರವರೆಗಿನ ಮೂರು
ಮಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪಾಭದ್ರವು. ಅಗ್ನಿರಸ್ಮಿ ಎಂದು ಮೊದಲಾದ ಎರಡು ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ (೭-೮ ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ) ಅಗ್ನಿ
ಅಥವಾ ಪರಬ್ರಹ್ಮವು ದೇವತೆಯು. ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಮುಷಿಯು ತನ್ನ ಉಪಾಧ್ಯಾಯನನ್ನು
(ಗುರುವನ್ನು) ಸ್ತುತಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಉಪಾಧ್ಯಾಯನೇ ದೇವತೆಯು. ಈ ಸೂತ್ರದ ಏಳನೆಯ ಮಕ್ಕನ್ನು
ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಮುಷಿಯು. ಏಳನೆಯ ಮಕ್ಕು ಬಹ್ಮನು ಹೇಳಿದ ವಾಕ್ಯವಾಗಿರುವುದ
ರಿಂದ, ಯಸ್ಯ ವಾಕ್ಯಂ ಸ ಯುಷಿಃ-ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯಾರ ವಾಕ್ಯವಿರುವುದೇ ಆ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಅವನೇ ಮುಷಿಯು ಎಂಬ
ನ್ಯಾಯದ ಪ್ರಕಾರ ಈ ಏಳನೆಯ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಬ್ರಹ್ಮನೇ ಮುಷಿಯು. ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮನಸಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂತ್ರದ
ಮೊದಲನೇ ತೃಚವು (೧-೩ ಮಕ್ಕುಗಳು) ಅಭಿಶ್ವವವೆಂಬ ಯಾಗದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿನದ ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ
ಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ವೈಶ್ವಾನರದೇವತಾಕವಾದ ನಿವಿದ್ವಾನಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ
ಶ್ರುತಿಸೂತ್ರದ—ತೃತೀಯಸ್ಯ ಎಂಬ ಖಂಡದ—ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮನಸೇತಿ ತಿಸ್ರಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೭)
ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಈ ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳು ಬೃಹಸ್ಪತಿಸವವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಮಾರುತ
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಮಾಡುವಾಗ ವೈಶ್ವಾನರದೇವತಾಕವಾದ ನಿವಿದ್ವಾನಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು.
ಪ್ರ ಯಂತು ವಾಚಾಃ ಎಂಬ ಎರಡನೆಯ ತೃಚವು (೪-೬ ಮಕ್ಕುಗಳು) ಬೃಹಸ್ಪತಿಸವವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಮರುದ್ದೇವ
ತಾಕವಾದ ನಿವಿದ್ವಾನಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು. ಈ ಎರಡು ವಿನಿಯೋಗಗಳೂ ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಿಸೂತ್ರದ
ಉಚನಸಸ್ತೋಮೇನ ಎಂಬ ಖಂಡದ ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮನಸಾಗ್ನಿಂ ನಿಜಾಯ್ಯ ಪ್ರ ಯಂತು ವಾಜಾಸ್ತವಿಷೀಭಿ-
ರಗ್ನಯಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ (ಅ. ೯-೫) ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಅಗ್ನಿಚಯನದಲ್ಲಿ ಸಂಚಿತಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಅನುಶಂಸನೆ
ಮಾಡುವಾಗ ಅಗ್ನಿರಸ್ಮಿ ಎಂಬ ಮಕ್ಕಿನ (೭ನೇ ಮಕ್ಕು) ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಿಸೂತ್ರದ—
ಸಂಚಿತಮನುಗೀತಮನುಶಂಸೇತ್ ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿರಸ್ಮಿ ಜನ್ಮನಾ ಜಾತವೇದಾ
ಇತಿ ತ್ರಿರ್ಮಧ್ಯಮಯಾ ವಾಚಾ (೪-೮) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೨೬

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ್—೨ || ಸೂಕ್ತ—೨೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೨೬, ೨೭ ||

ಸೂಕ್ತದ್ವಾರುಷ ಋಷಿಂಪ್ಯ—೯

ಋಷಿಃ—೧-೬, ೮-೯. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ | ೭. ಆತ್ಮಾ ||

ದೇವತಾ—೧-೩. ವೈಶ್ವಾನರಃ | ೪-೬. ಮನುಷಃ | ೭-೮. ಅಗ್ನಿ. ರಾತ್ನಾ ವಾ | ೯.

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋಪಧಾಂಯಃ ||

ಭಂದಃ—೧-೬. ಜಗತಿ | ೭-೯. ತ್ರಿಸ್ತುವಾ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮನಸಾಗ್ನಿಂ ನಿಚಾಯ್ಯಾ ಹವಿಷ್ಮಂತೋ ಅನುಷತ್ಯಂ ಸ್ವರ್ವಿದಂ |

ಸುದಾನಂ ದೇವಂ ರಥಿರಂ ವಸೂಯವೋ ಗೀರ್ಭೀ ರಣ್ಣಂ ಕುಶಿಕಾಸೋ ಹನಾ-

ಮಹೇ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ವೈಶ್ವಾನರಂ | ಮನಸಾ | ಅಗ್ನಿಂ | ನಿಚಾಯ್ಯಾ | ಹವಿಷ್ಮಂತಃ | ಅನುಷತ್ಯಂ | ಸ್ವರ್ವಿದಂ |

ಸುದಾನಂ | ದೇವಂ | ರಥಿರಂ | ವಸೂಯವಃ | ಗೀರ್ಭಿಃ | ರಣ್ಣಂ | ಕುಶಿಕಾಸಃ | ಹನಾಮಹೇ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಸ್ತೌತಿ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಹವಿಷ್ಮಂತಃ ಸಂಭೃತಹವಿಷ್ಣು ವಸೂಯವೋ ಧನಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತಃ ಕುಶಿಕಾಸಃ ಕುಶಿಕಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನಾ ವಯಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ | ವಿಸ್ವೇ ನರಾ ಅಗ್ನಿಪ್ರಣಯನಾದಿ-
 ಕ್ರಿಯಾಯಾ ನೇತಾರೋ ಯಸ್ಯೇತಿ ವಿಶ್ವಾನರೋಽಗ್ನಿಃ | ತಸ್ಯ ಸಂಬಂಧೇ ವೈಶ್ವಾನರಃ | ಅಪತ್ಯಮಿತಿ
 ಯಾವತ್ | ಯದ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನರ ಏವ ವೈಶ್ವಾನರಃ | ತದ್ವಿತೋಽನನ್ಯಾರ್ಥೋ ರಾಕ್ಷಸವಾಯಿಸಾದಿವತ್ |
 ತಮನುಷತ್ಯಂ ಸತ್ಯೇನಾನುಗತಂ ಕರ್ಮಾನುರೂಪಫಲಪ್ರದಾನೇ ಸತ್ಯಪ್ರತಿಜ್ಞಂ ಸ್ವರ್ವಿದಂ ಸ್ವರ್ಗಾದಿ-
 ಲಪ್ತಫಲಸ್ಯ ಜ್ಞಾತಾರಂ ಅತ ಏವ ಸುದಾನಂ ಸುಷ್ಕ ಫಲಸ್ಯ ದಾತಾರಂ ರಥಿರಂ ರಥವಂತಂ ಅತ ಏವ
 ರಣ್ಣಂ ಯಜ್ಞಾನ್ನಚ್ಛಂತಂ ದೇವಂ ದ್ಯೋತಮಾನಂ ತಮಿಮಮಗ್ನಿಂ ಮನಸಾ ನಿಚಾಯ್ಯಾ ಅಂತಃಕರಣೇ-
 ನೈವಂವಿಧಗುಣವಿಶ್ವಸ್ತಮಿತಿ ಜ್ಞಾತ್ವಾ ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತೌತಿಲಪ್ತಫಲಾರ್ಥಾರ್ಥನಾಮಹೇ | ಇಹ ಕರ್ಮಣಿ
 ತ್ವಾಮಾಹ್ವಯಾಮುಃ || ವೈಶ್ವಾನರಂ | ನರೇ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತಿ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ದೀರ್ಘತ್ವಂ | ವಿಶ್ವಾ-
 ನರಸ್ಯೇದಮಿತ್ಯರ್ಥೇ ತಸ್ಯೇದಮಿತ್ಯರ್ಥ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ನಿಚಾಯ್ಯಾ | ಚಾಯ್ಯ ಪೂಜಾನಿಶಾಮ-
 ನಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಲ್ಯಪಿ ರೂಪಂ | ಲಿತ್ಸ್ವರಃ | ಅನುಷತ್ಯಂ | ಅನುಗತಂ ಸತ್ಯೇನ | ಆವಾದಯಃ ಕೃಪ್ಪಾ-

ದೈರ್ಘ್ಯ ತೃತೀಯಯೋತಿ ಸಮಾಸಃ | ಸುಷಾಮಾದಿತ್ಯಾತ್ಮತ್ವಂ | ನಿರುದ್ಧಕಾದಿತ್ಯಾಪಂತೋದಾತ್ಮತ್ವಂ |
 ಸುದಾನುಂ | ಡುದಾನ್ ದಾನೇ | ದಾಭಾಭ್ಯಾಂ ನುರಿತಿ ಕರ್ತರಿ ನುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪರಾದಿತ್ಯಂದಸಿ ಬಹು-
 ಲಮಿತ್ಯುತ್ಪರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ಮತ್ವಂ | ರಥಿರಂ | ರಥಕಬ್ಜಾನ್ಮತುಬರ್ಥೇ ಮೇಧಾರಥಾಭ್ಯಾಮಿರನಿರಜಾ
 ವಕ್ತ್ರವ್ಯಾವಿತಿರಜಃ | ಚಿತ್ಸ್ವರಃ | ವಸೂಯವಃ | ವಸ್ವಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತೆ ಇತಿ ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಚ್ |
 ಅಕೃತ್ಯಾರ್ವಧಾತುಕಯೋರಿತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಕ್ಯಾಚ್ಛಂದಸೀತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಆತೋ ಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯ-
 ಸ್ವರಃ | ರಣ್ಣಂ | ರವಿಗತ್ಯರ್ಥಃ | ರಣ್ಣತಿ ಯಜ್ಞಾನ ಚೈತಿತಿ ರಣ್ಣಃ | ಪಚಾದ್ಯಜಂತಃ | ಚಿತ್ಸ್ವರಃ |
 ಕುಶಿಕಾಸಃ | ಕುಶಿಕಕಬ್ಜಾನ್ಮದ್ಗೋತ್ರಮಿತ್ಯರ್ಥೇ ವಿದಾದಿತ್ಯಾದಿಜಃ | ತಸ್ಯ ಬಹುಷು ಯಜಾಜೋಶ್ಚ |
 ಪಾ. ೨-೪-೩೪ | ಇತಿ ಲುಕ್ | ಹನಾಮಹೇ | ಹ್ವಯತೇರ್ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ |
 ನಿಭಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಹವಿಷ್ಮಂತಃ—(ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ) ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ | ವಸೂಯವಃ—ಧನವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ
 ವರೂ | ಕುಶಿಕಾಸಃ—ಕುಶಿಕಮುಷಿಯ ವಂಶದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದವರೂ ಆದ ನಾವು | ವೈಶ್ವಾನರಂ—ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ನೇತೃ
 ವಾದವನೂ | ಅನುಷತ್ಯಂ—ಸತ್ಯದ ಪಾಲಕನೂ | ಸ್ವರ್ವಿದಂ—ಸ್ವರ್ಗಾದಿರೂಪವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ತಿಳಿದವನೂ |
 ಸುದಾನುಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ದಾತೃವೂ | ರಥಿರಂ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯೂ (ಅಥವಾ ರಥವಂತನೂ) | ರಣ್ಣಂ—ಯಜ್ಞಾ
 ಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗುವವನೂ | ದೇವಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಮನಸಾ
 ನಿಚಾಯ್ಮಿ—ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ತಿಳಿದು | ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಯೊಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ |
 ಹನಾಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ, ಧನವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವರೂ, ಕುಶಿಕಮುಷಿಯ ವಂಶದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿ
 ದವರೂ ಆದ ನಾವು ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ನೇತೃವಾದವನೂ, ಸತ್ಯದ ಪಾಲಕನೂ, ಸ್ವರ್ಗಾದಿರೂಪವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ತಿಳಿ
 ದವನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ದಾತೃವೂ, ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾದ ರಥವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೂ, ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗು
 ವವನೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ತಿಳಿದು ಸ್ತುತಿಯೊಪವಾದ
 ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

We of the race of Kushika offering oblations, desirous of wealth, having contemplated him in our minds, invoke with praises the devine Vaishwanara, the observer of truth, the cognizant of heaven, the bountiful, the charioteer, the frequenter (of sacrifices).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವಸೂಯವಃ—ಧನಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತಃ | ಯಾಸ್ಮರು—

ಕಾರುರದಂ ತತೋ ಭಿಷಗುಪಲಪ್ರಕ್ಷೀಣೇ ನನಾ |

ಸಾಸಾಧಿಯೋ ವಸೂಯವೋನು ಗಾ ಇವ ತಸ್ಯ ಮೇಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ತವ ||

(ಋ. ಸಂ. ೯-೧೧೨-೩)

ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವಸೂಯವಃ ವಸುಕಾಮಾಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ಧನವನ್ನು ತನಗೆ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಕುಶಿಕಾಸಃ—ಕುಶಿಕಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನಾಃ ಕುಶಿಕಗೋತ್ರದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈ ಪದವು ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಉಪ ಪ್ರೇತ ಕುಶಿಕಾಶ್ವೇತಯಧ್ಯಮಶ್ವಂ ರಾಯೇ ಪ್ರ ಮುಂಚಿತಾ ಸುದಾಸಃ ||

ರಾಜಾ ವೃತ್ರಂ ಜಂಘನಶ್ಚಾನ್ಯಗುಡಗಥಾ ಯಜಾತೇ ವರ ಆ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೨೩-೧೧)

ಇಲ್ಲಿ ಕುಶಿಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ತುತಿಕೋಪ್ಪಾರಃ ಮುತ್ಪಿಜಃ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಮುತ್ಪಿಜರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ವೈಶ್ವಾನರಃ—ವಿಶ್ವೇ ನರಾ ಅಗ್ನಿಪ್ರಣಯನಾದಿಕ್ರಿಯಾಯಾ ನೇತಾರೋ ಯಸ್ಯೇತಿ ವಿಶ್ವಾನರೋ ಅಗ್ನಿಃ | ತಸ್ಯ ಸಂಬಂಧೀ ವೈಶ್ವಾನರಃ | ಯದ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನರ ಏವ ವೈಶ್ವಾನರಃ | ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವವ ರೆಲ್ಲರೂ ಅಗ್ನಿಪ್ರಣಯನ ಎಂಬ ಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಆಚರಿಸುವಕಾರಣ ಅಗ್ನಿಯು ವಿಶ್ವಾನರಶಬ್ದ ಸಂಬಂಧಿಯಾದವನಾಗಿ ವೈಶ್ವಾನರಶಬ್ದದಿಂದ ಬೋಧ್ಯನಾಗಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಥವಾ ವಿಶ್ವಾನರನೇ ವೈಶ್ವಾನರನೆಂದು ವ್ಯವಹರಿಸಬಹುದೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ವೈಶ್ವಾನರಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿರುತ್ತಾರೆ.

ಅಹಶ್ವಕೃಷ್ಣಮಹರಜುಗನಂ ಚ ವಿವರ್ತೇತೇ ರಜಸೀ ವೇದ್ಯಾಭಿಃ |

ವೈಶ್ವಾನರೋ ಜಾಯಮಾನೋ ನ ರಾಜಾನಾತಿರಜ್ಜ್ಯೋತಿಷಾಗ್ನಿಸ್ತಮಾಂಸಿ ||

ಇಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರೋ ಜಾಯಮಾನ ಇವ ಉದ್ಯನ್ನಾದಿತ್ಯಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ ರಾಜಾ ವಾಹನ್ನಗ್ನಿ-ಜ್ಯೋತಿಷಾ ತಮಾಂಸಿ | ಎಂದು ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಅವಿತ್ಯನಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಯಥಾ ಹ್ಯುದ್ಯನ್ನಾದಿತ್ಯಸ್ತಮಾಂಸಿ ಅಪಹಂತಿ ದಿವಾ ಏವಮಗ್ನಿರಸಿ ರಾತ್ರಾವಪಹಂತಿ ಉದಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಸೂರ್ಯನು ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ನಾಶಗೊಳಿಸುವಹಾಗೆ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವನು ಎಂದು ಎರ್ಪಿಸಿರುವರು. ಮತ್ತು ವಿಶ್ವ ಏನಂ ನರಾ ಸಯಂತೀತಿ ವಾ | ಅಸಿ ವಾ ವಿಶ್ವಾನರ ಏವ ಸ್ಯಾತ್ ಪ್ರತ್ಯೈತಃ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂಕಾಪಿ ತಸ್ಯ ವೈಶ್ವಾನರಃ | ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರಿಂದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾದ ವೈಶ್ವಾನರಪದವು ಅರ್ಥವನ್ನು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ವಿಶ್ವಾನ್ ನರಾಃ ಇತೋ ಲೋಕಾತ್ ಅಮುಂ ಲೋಕಂ ಸರ್ವಾಸು ಪ್ರವೃತ್ತಿಸು ನಯತಿ | ಜನರೆಲ್ಲರೂ ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಆಯಾಯ ವ್ಯವಹಾರಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವಂತೆ ಅವರವರನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವವನು ಎಂದೂ, ಅಥವಾ, ಸತಿ ತಸ್ಮಿನ್ ಸರ್ವಾಃ ಪ್ರವೃತ್ತಯಃ ಫಲವತ್ಯೋ ನರಾಣಾಂ ಭವಂತೀತಿ ಸರ್ವಾಸು ಪ್ರವೃತ್ತಿಫಲ ಅಯಮೇವ ನರಾಃ ಪ್ರವರ್ತಯತಿ ಜನಗಳ (ಸರ್ವವಿಧವಾದ) ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳೂ, ಫಲಕಾರಿಯಾಗುವಂತೆ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಆಯಾಯ ಅವಶ್ಯಕತೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಿ ಜನರ ಪ್ರವೃತ್ತಿಗೆ ಪ್ರವರ್ತಕನಾಗಿರುವಹಾರಣ ವೈಶ್ವಾನರನಾಗುವನು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ವಿಶ್ವೇ ನರಾ ಏನಂ ನಯಂತಿ ಸ ನೇಯಮಾಸಃ ತಾಸು ತಾಸು ಕ್ರಿಯಾಸು ಅಂಗಭಾವಂ ಸರ್ವೈಃ

ಕರ್ಮ ಸಂಬಂಧಕ್ಕೆ | ಆಯಾಯ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಆಯಾಯ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಒಯ್ಯಲ್ಪಟ್ಟು ಆಯಾಯ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ತನಗೆ ಅಂಗವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವಕಾರಣ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವೈಶ್ವಾನರನೆಂದು ವ್ಯವಹರಿಸುವರೊಂದೂ, ಅಥವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಹ್ಯಸೌ ಭೂತಾನಿ ಪ್ರತಿಬುತಃ ಪ್ರವಿಷ್ಯಃ ವಿಶ್ವಾನರಃ ತಸ್ಯ ಅಪತ್ಯಂ ವೈಶ್ವಾನರಃ ವಿಶ್ವಾನರನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನು ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರವಿಷ್ಟನಾಗಿ ಜಾತರಾಗ್ನಿರೂಪದಿಂದ ಇರುವಕಾರಣ ಆ ವಿಶ್ವಾನರನ ಪುತ್ರನು ವೈಶ್ವಾನರನೆಂದೂ ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಸುಮತೌ ಸ್ಯಾಮ ರಾಜಾ ಹಿ ಕಂ ಭುವನಾನಾಮಧಿಶೀಃ |

ಇತೋ ಜಾತೋ ವಿಶ್ವಮಿದಂ ವಿ ಚಿಷ್ಟೇ ವೈಶ್ವಾನರೋ ಯತತೇ ಸೂರ್ಯೇಣ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೮-೧)

ಈ ಪುಕ್ತನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಯಾವರು—

ಇತೋ ಜಾತಃ ಸರ್ವಮಿದಮಭಿವಿಶತ್ಯತಿ ವೈಶ್ವಾನರಃ ಸಂಯತತೇ ಸೂರ್ಯೇಣ ರಾಜಾ ಯಃ |

ಸರ್ವೇಷಾಂ ಭೂತಾನಾಮಭಿಶ್ರಯಣೀಯಃ ತಸ್ಯ ವಸುಂ ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಕಲ್ಯಾಣ್ಯಾಂ ಮತೌ ಸ್ಯಾಮ ||

(ನಿ. ೭-೨೩)

ಈ ಅಗ್ನಿಯು. ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಓಪದಿವನಸ್ತತಿಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವವನಾಗಿಯೂ, ಸರ್ವಕ್ಕೂ ಉಪಕಾರಕನಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತಾ ತನ್ನ ಶೇಷಸ್ಥಿತಿ ನಿಂದ ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ ತಡೆಗೆ ಸಮಾನನನ್ನಾಗಿ ತೀಯುವನು. ಅದರಿಂದ ಈ ವೈಶ್ವಾನರನೆಂಬ ಅಗ್ನಿಯು ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಆಶ್ರಯಣೀಯನಾಗಿರುವನು. ಈ ವೈಶ್ವಾನರನಾಗಿಯೂ ಸರ್ವರಿಗೂ ಉಪಕಾರವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಮಂಗಳಕರವಾದ ಪ್ರವೃತ್ತಿಯಲ್ಲಿ (ವಿಷಯದಲ್ಲಿ) ನಾವು ವಿಷಯರಾಗಿ ಇರಬೇಕೆಂದು ಅಶಿಸಿರುವ ಅಶಂಕನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ವೈಶ್ವಾನರ ವಿಸ್ತೃತಿಯಲ್ಲಿ ಆತ್ಮನೇ ವೈಶ್ವಾನರನಾಗಿರುವನು ಎಂದೂ, ಇಂದ್ರ, ಆದಿತ್ಯ, ವಾಯು, ಆಕಾಶ, ಉದಕ, ಪೃಥಿವೀ, ಇವರೆಲ್ಲರೂ, ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ವೈಶ್ವಾನರ ಶಬ್ದದಿಂದಲೇ ವ್ಯಪದಿಷ್ಟರಾಗಿರುವರೊಂದೂ ಶಾಸ್ತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವಕಾರಣ ತತ್ಕೋ ವೈಶ್ವಾನರಃ ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನು ಉಲ್ಲೇಖಿಸಿ, ಮಧ್ಯಮ ಇತ್ಯಾಚಾರ್ಯಾಃ ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಪದಿಷ್ಟನಾಗಿರುವ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನನಾಗಿ ಇರುವನೆಂದು ನೈರುಕ್ತಪಕ್ಷವನ್ನೂ ಇತರ ಆಚಾರ್ಯರಸಮ್ಮತಿಯನ್ನೂ ಹೇಳಿದೆ.

ಪ್ರ ನೂ ಮಹಿತ್ವಂ ವೃಷಭಸ್ಯ ವೋಚಂ ಯಂ ಪೂರವೋ ವೃತ್ರಹಂಃ ಸಚಂತೇ |

ವೈಶ್ವಾನರೋ ದಸ್ಯಮಗ್ನಿರ್ಜಘ್ನಾ ಅಧೂನೋತ್ಕಾಷ್ಠಾ ಅಪ ಶಂಬರಂ ಭೇತ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೫೯-೬)

ಈ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯನ್ನು ವರ್ಷಕ್ರಿಯಾಕಾರಿತ್ವೇನ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವ ಕೆಲವು ಆಚಾರ್ಯರ ಮತವು ಉತ್ತಮವಾಗಿದೆ.

ಪ್ರಾಚೀನರಾದ ಯಾಜ್ಞಕರು ಅಥಾಸಾನಾದಿತ್ಯ ಇತಿ ಪೂರ್ವೇ ಯಾಜ್ಞಕಾಃ | ಆಯಾಯ ಸವನಗಳಲ್ಲಿ ರೋಹಾತ್ ಪ್ರತ್ಯವರೋಹಕ್ಕೆ ಕೀರ್ಷಿತಃ ಎಂಬ ನ್ಯಾಯಾನುಗುಣವಾಗಿ ವೈಶ್ವಾನರೀಯಸೂಕ್ತದಿಂದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವಕಾರಣ ಆದಿತ್ಯನೂ ವೈಶ್ವಾನರನೇ ಆಗಿರುವನೆಂದು ಹೇಳುವರು ಎಂದು ಮತಾಂತರವು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ಆದಿತ್ಯನೇ ವೈಶ್ವಾನರನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಹೇಳುವವರು—

ಅಥಾಽಪಿ ವೈಶ್ವಾನರೇಯೋ ದ್ವಾದಶಕಪಾಲೋ ಭವತ್ಯೇತಸ್ಯ ಹಿ ದ್ವಾದಶವಿಧಂ ಕರ್ಮ |

ಅಥಾಽಪಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ ಭವತ್ಯಸೌ ವಾ ಆದಿತ್ಯೋಽಗ್ನಿಃ ವೈಶ್ವಾನರ ಇತಿ ||

ದೇವತಾಗುಣಸಾಮಾನ್ಯೇನ ಅಧಿಯಿಜ್ಞೇಷು ಗುಣವಿಧಯಃ ಕಲ್ಪಾಂತೇ ವೈಶ್ವಾನರೇಯಕ್ಕೆ ಸರ್ವತ್ರ ದ್ವಾದಶಮಾಸಪ್ರವಿಧಾಗಲಕ್ಷಣಂ ಕರ್ಮ | ದೇವತಾಗುಣಕಪಾಲವಿಧ್ಯಾನುಕರಣಾತ್ ಪಶ್ಯಾಮ ಆದಿತ್ಯೋ ವೈಶ್ವಾನರ ಇತಿ | ದೇವತಾಗುಣಸ್ವರೂಪಗಳಿಗೆ ಅನುಸಾರವಾದ ಗುಣವಿಧಿಗಳನ್ನು ಕಲ್ಪನೆಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ, ವೈಶ್ವಾನರೇಯ ಕಪಾಲವು ದ್ವಾದಶವಿಧವಾಗಿ ದ್ವಾದಶಮಾಸಗಳಿಗನುಗುಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಈ ದೇವತಾಗುಣ ಕಪಾಲವಿಧಿಗೆ ಉಪಸ್ಥಂಭಕವಾಗಿ “ ಭವತ್ಯಸೌ ವಾ ಆದಿತ್ಯೋಽಗ್ನಿ ವೈಶ್ವಾನರಃ ” ಎಂಬ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವೂ ಇರುವುದೆಂದು ಯುಕ್ತಿಗಳನ್ನು ಉಪಪಾದಿಸುವರು. ಮತ್ತು “ ಅಥಾಽಪಿ ಛಾಂದೋಮಿಕಂಸೂಕ್ತಂ ಸೌರ್ಯವೈಶ್ವಾನರಂ ಭವತಿ ” ಛಾಂದೋಮಿಕವಾದ ಸೂಕ್ತವು ಸೂರ್ಯ ಮತ್ತು ವೈಶ್ವಾನರ ದೇವತಾಕವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿ,

ದಿವಿ ಪೃಷ್ಠೋ ಅರೋಚಿತಾಗ್ನಿವೈಶ್ವಾನರೋ ಬೃಹನ್ |

ಕ್ಷ್ಮಯಾ ವೃಧಾನ ಓಜಸಾ ಚನೋಹಿತೋ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಬಾಧತೇ ತಮಃ ||

(ವಾ. ಸಂ. ೩೩-೯೨)

ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅವಸ್ಥಿತನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನು. ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಮಹತ್ಪ್ರಪೂರಿತನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಅಥಾಽಪಿ ದಿವಿಷ್ವಾಂತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಸೌರ್ಯವೈಶ್ವಾನರಂ ಭವತಿ—

ವಿಶ್ವಸ್ಮಾ ಅಗ್ನಿಂ ಭುವನಾಯ ದೇವಾ ವೈಶ್ವಾನರಂ ಕೇತುಮಹ್ನಾಮಕೃಣ್ಣನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೮-೧೨)

ಹವಿಷ್ವಾಂತೀಯ ಸೂಕ್ತವೂ ಸೌರ್ಯವೈಶ್ವಾನರೇಯವಾಗಿರುವುದು ನಿರ್ದೇಶವಾದಿ ಅದರಲ್ಲಿ ಒಂದು ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ, ಆದಿತ್ಯ ಏವ ಹ್ಯುದಯಾಸ್ತಮಯಾಭ್ಯಾಮಹಾನಿ ಕರೋತಿ ತೇನ ವಯಮೇತ್ರೈರ್ಹೇತುಭಿಃ ಸೂರ್ಯೋ ವೈಶ್ವಾನರ ಇತಿ ಪಶ್ಯಾಮಃ ಆದಿತ್ಯನೇ ಅಹಸ್ತಗಳನ್ನು ವಿಭಾಗಿಸಿ ತದನುಗುಣವಾಗಿ ಉಪಯಾಸ್ತಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವವನು ಎಂದು ಹೇಳಿ, ಈ ಕಾರಣಗಳಿಂದ ಆದಿತ್ಯನೇ ವೈಶ್ವಾನರನಾಗಿರುವನೆಂದು ಸಿದ್ಧಾಂತವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

ಅಯಮೇವಾಗ್ನಿವೈಶ್ವಾನರ ಇತಿ ಶಾಕಪೂಣಃ | ವಿಶ್ವಾನರಾವೇತೇ ಉತ್ತರೇ ಜ್ಯೋತಿಷೀ ವೈಶ್ವಾನರೋಽಯಂ ಯತ್ತಾಭ್ಯಾಂ ಜಾಯತೇ ||

ಈ ವಾರ್ಧವಾಗ್ನಿಯೇ ವೈಶ್ವಾನರನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಶಾಕಪೂಣ ಎಂಬ ಆಚಾರ್ಯರು ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಗೊಳಿಸಿ ಯುಕ್ತಪ್ರದರ್ಶನಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ತಮ್ಮ ಸಿದ್ಧಾಂತವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ವಾರ್ಧವಾಗ್ನಿಯು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನಾದ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯೂ ಅಲ್ಲ. ಆದಿತ್ಯನೂ ಅಲ್ಲ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯುಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಕಥಂ ನೈಯಮೇತಾಭ್ಯಾಂ ಜಾಯತ ಇತಿ ಯತ್ರ ವೈದ್ಯತಃ ಶರಣಮಭಿಹಂತಿ ಯಾವದನು-
ಸಾತ್ತೋ ಭವತಿ ಮಧ್ಯಮಧರ್ಮವ ತಾವದ್ವೈತತ್ಯುದಕೇಂದ್ರನಃ ಶರೀರೋಪಶಮನಃ
ಉಸಾದೀಯಮಾನ ಏನಾಯಂ ಸಂಪದ್ಯತ ಉದಕೋಪಶಮನಃ ಶರೀರದೀಪ್ತಃ ||

ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಆಶ್ರಯವಾದ ಉದಕವನ್ನಾಗಲಿ ಮರವನ್ನಾಗಲಿ ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ಇದು ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಪರಿಗೃಹೀತವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಇದು ಯಾವಾಗಲೂ ಉದಕದಿಂದಲೇ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ದ್ರವರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಆಕಾರವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಥವಾ ಪೃಥಿವೀಸಂಬಂಧವಾದ ಸರ್ವದಾ (ಆಕಾರವನ್ನು) ರೂಪವನ್ನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ರೂಪಾಂತರವನ್ನಾಗಲಿ ಹೊಂದಿರುವ ಆಶ್ರಯದಲ್ಲಿ ಉಪಶಾಂತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ ಮಧ್ಯಮಧುಮದಿಂದಲೇ ಇರುತ್ತದೆ. ಸ್ಥಾನ, ಜಾತಿ, ಇವುಗಳಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಸ್ವಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದದೆ, ಯಾವವಿಧವಾದ ಕಾರಣದಿಂದಲೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗದಿರುವುದು ಮಧ್ಯಮವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಹೀಗೆ ಮಧ್ಯಮವಾಗಿರುವ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯು ವಿಶ್ವಾನರನೆಂದು ವ್ಯಪದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು. ಇದರ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯು ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಸ್ವೀಕೃತವಾಗಿ ತನ್ನ ಧರ್ಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಮಧ್ಯಮವಾದ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯ ಧರ್ಮಕ್ಕಿಂತ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾದ ಧರ್ಮವನ್ನು ಹೊಂದಿ, ಉದಕದಿಂದ ತಿರಸ್ಕಾರವನ್ನು ಹೊಂದುವುದು, ಶರೀರಗಳಲ್ಲಿ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದು ಎಂಬ ಧರ್ಮಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಇರುವುದು. ಇದರಿಂದ ಈ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯನ್ನು ವಿಶ್ವಾನರನಿಂದ (ಮಧ್ಯಮವಾದ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯಿಂದ) ಉಂಟಾಗುವಕಾರಣ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿ ಎಂದು ವ್ಯವಹರಿಸುವರೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ವಿಶ್ವಾನರಸ್ಯಾಪತ್ಯಂ ವೈಶ್ವಾನರಃ ಎಂದು ವಿಗ್ರಹವಾಕ್ಯವನ್ನೂ ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿದೆ.

ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಗಳಿಗೆ ಇರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ಯುಕ್ತಿಗಳಿಂದ ಸಮರ್ಥನೆ ಮಾಡಿ, ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯಿಂದ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನೂ ನಿರ್ವಚನ ಮಾಡಿ, ಅದಿತ್ಯನಿಂದ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನೂ ನಿರ್ವಚನಮಾಡಿ, ಅದಿತ್ಯನಿಂದ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ—

ಅಥಾದಿತ್ಯಾದುದೀಚಿಪ್ರಥಮಸಮಾವೃತ್ತ ಆದಿತ್ಯೇ ಕಂಸಂ ನಾ ಮಣಿಂ ನಾ ಪರಿಮೃಚ್ಯ
ಪ್ರತಿಸ್ವರೇ ಯತ್ರ ಶುಷ್ಕಗೋಮಯಮಸಂಸ್ಪರ್ಶಯನ್ ಧಾರಯತಿ ತತ್ಪ್ರದೀಪ್ಯತೇ
ಸೋಽಯಮೇವ ಸಂಪದ್ಯತೇ ||

(ನಿ. ೭೨೩)

ಅದಿತ್ಯನು ಉತ್ತರಾಯನದಲ್ಲಿರುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯಕಾಂತಿಲೆಯನ್ನು ಅದಿತ್ಯರತ್ನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಲ್ಲಿ (ವಣಗಿದ ಗೋಮಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ) ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದರಿಂದ ಅದಿತ್ಯನಿಂದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಅದಿತ್ಯನಿಗಿಂತ ಬೇರೆಯಾದ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ವ್ಯಪದಿಷ್ಟವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಥಾಪ್ಯಾಹ—“ವೈಶ್ವಾನರೋ ಯತತೇ ಸೂರ್ಯೇಣ” ಇತಿ | ನ ಚಿಪ್ತುನರಾತ್ಮನಾತ್ಮಾ
ಸಂಯತೇಽನ್ಯೇನ್ಯೈವಾನೈಃ ಸಂಯತತ ಇತ ಇನುಮಾದಧಾತ್ಯಮುತೋಽಮುಷ್ಯ
ರತ್ನಯಃ ಪ್ರಾದುರ್ಭವಂತೀತೋಽಸ್ಯಾರ್ಚಿಸ್ತಯೋರ್ಭಾಸೋಃ ಸಂಸಂಗಂ ದೃಷ್ಟ್ವೈವ-
ಮವಕ್ಷ್ಯತ್ ||

“ವೈಶ್ವಾನರೋ ಯತತೇ ಸೂರ್ಯೇಣ” ಎಂದು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿರುವ ಅಚಾರ್ಯರ ಸಮ್ಮತಿಯು ಒಬ್ಬ ಆತ್ಮನಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಬ್ಬ ಆತ್ಮನ ಸ್ಥಿತಿಯು ವಿರುದ್ಧವಾದುದರಿಂದ, ಅದಿತ್ಯನ ರತ್ನಗಳ ಸಂಬಂಧದಿಂದ ಅದಿತ್ಯ ಮತ್ತು ಈ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಗಳ ರತ್ನಗಳ ಸಂಬಂಧವು ಉತ್ತವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಯುಕ್ತಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವುದು ನಿರಾಕೃತವಾಗಿದೆ.

ಅಥ ಯಾನ್ಯೇತಾನ್ಯೈತ್ತಮಿಕಾನಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ ಭಾಗಾನಿ ವಾ ಸಾವಿಶ್ಯಾಣಿ ವಾ ಸೌರ್ಯಾಣಿ ವಾ
ಪೌಷ್ಣಾನಿ ವಾ ವೈಷ್ಣವಾನಿ ವಾ ವೈಶ್ವದೇವ್ಯಾನಿ ವಾ ತೇಷು ವೈಶ್ವಾನರೀಯಾಃ ಪ್ರವಾದಾ
ಅಭಿವಿಷ್ಯನ್ನಾದಿ ತೈಕರ್ಮಣಾ ಚೈನಮಸ್ತೋಷ್ಯನ್ನಿತ್ಯುದೇಹೀತ್ಯಪ್ತಮೇಹೀತಿ ವಿಪ-
ರ್ಯೇಹೀತಿ |

ಪವಿತ್ರ, ಸೂರ್ಯ, ಪೂಷಾ, ವಿಷ್ಣು, ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು, ಇವರೇ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಉತ್ತಮ
ದೇವತಾವಿಷಯವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಗುಣಭಾವದಿಂದ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಆದಿತ್ಯನ
(ಧರ್ಮವನ್ನು) ಉದಯ, ಅಸ್ತ, ಇವುಗಳನ್ನು ಪ್ರಾಧಾನ್ಯರೀತಿಯಿಂದ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾ-
ಗ್ನಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉದಯಾಸ್ತವಿಪರ್ಯಾಸಗಳನ್ನು ಹೇಳದಿರುವಕಾರಣ ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ಆದಿತ್ಯನೊಂದು
ಹೇಳಿರುವುದು ನಿರಾಕೃತವಾಗಿದೆ.

ಅಗ್ನೇಯೇಷ್ಟೇವ ಹಿ ಸೂಕ್ತೇಷು ವೈಶ್ವಾನರೀಯಾಃ ಪ್ರವಾದಾ ಭವಂತಿ |

ಅಗ್ನಿಕರ್ಮಣಾ ಚೈನಂ ಸೌತೀತಿ ವಹಸೀತಿ ಪಚಿಸೀತಿ ದಹಸೀತಿ ||

(ನಿ. ೭-೨೩)

ಸಮಾನಮೇತದುದಕಮುಚ್ಛೈತ್ಯವ ಚಾಹಭಿಃ |

ಭೂಮಿಂ ಪರ್ವಣ್ಯಾ ಜಿನ್ವಂತಿ ದಿವಂ ಜಿನ್ವಂತೈಗ್ನಯಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೫೧)

ಅಗ್ನಿವಿಷಯಕವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೇ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಆಹುತಿ ಏಹನ, ಪಚನ,
ದಾಹತ್ರಯಗಳು ಅಗ್ನಿಕರ್ಮಗಳಾಗಿ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯರೀತಿಯಿಂದಲೇ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ವಿಷಯಕವಾಗಿಯೇ ಉಕ್ತ
ವಾಗಿವೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿ, ಏಕಮೇವೋದಕಂ ಪರ್ಯಾಯೇಣೋತ್ತರಾಯಣವಕ್ಷಿಣಾಯನಯೋಃ ಜಗ-
ದ್ಯಾತ್ಯಾಸಿದ್ಧಯೇ ತದುದೇತಿ ಚಾವೈತಿ ಚಿ ವರ್ಷಕರ್ಮಭಾವೇನ | ಆಹುತಯೋ ದೈಗ್ನಾ ಪ್ರಕ್ಷಸ್ತಾಃ
ತೇನ ದಗ್ನಾಸ್ತಾಃ ಸ್ವಾರ್ಚಿಭಿಃ ಕೃತ್ವೋದಕಭಾವಮಾಪುಂ ಪರಮಂ ಸೂಕ್ಷ್ಮಂ ದೇವೋಪಭೋಗ-
ಯೋಗ್ಯಂ ದ್ಯಾಂ ಪ್ರತಿ ವರ್ಷಭಾವೇನೋನ್ನೀಯಂತೇ ತಲ್ಲೋಕನಿನಾಸಿನಾಂ ತೃಪ್ತಯೇ ತತಸ್ತ ಇಹ
ವರ್ಷಂ ಪ್ರಕಲ್ಪಯಂತಿ | ಉಪಕೃತ ಜಗತ್ತಿನ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಉತ್ತರಾಯನ ದಕ್ಷಿಣಾಯನಗಳಲ್ಲಿ ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಿಂದ
ಊರ್ಧ್ವ ಅಭೋಗಮನಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದುವುದು ಎಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಆಹುತಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ದಗ್ಧ
ವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯ ರಕ್ಷಿಗಳ ಮೂಲಕ ಉದಕಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದಿ, ಅತಿಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ಮತ್ತೂ ನಿರತಿಶಯವಾದ ರೂಪ
ದಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದರ ಮೂಲಕ ದೇವಲೋಕವನ್ನೂ, ವೃಷ್ಟಿಯ ಮೂಲಕ ಪೃಥಿ-
ವಿಯನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸುವುದು ಎಂದೂ, ವರ್ಣಿಸಿ, ವರ್ಷಕರ್ಮವು ಅಗ್ನಿಯಿಂದಲೇ ಉಂಟಾಗಿರುವ ಕಾರಣದಿಂದ ಆದಿತ್ಯನೇ
ವರ್ಷಕರ್ಮವನ್ನು ಆಚರಿಸುವನೆಂದು ಹೇಳಿರುವ ಆಚಾರ್ಯರ ಸಮ್ಮತಿಯು ನಿರಾಕೃತವಾಗಿದೆ. “ ಕೃಷ್ಣಂ ನಿಯಾನಂ
ಹರಯಃ ಸುಪರ್ಣಾಃ ” (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೪೭) ಎಂಬ ಮೃತ್ಯುನ್ನಾ ಉದಹರಿಸಿ, ಯಸ್ತಿಸ್ತನ್ನಗ್ನಿರಾದಿತೋ
ವರ್ಷಕರ್ಮಣಾ ಸ್ತೂಯತೇ ಅಗ್ನಿಯೇ ಆದಿತ್ಯನರೂಪದಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದನಾಗಿರುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವೈಶ್ವಾನರೀಯೋ ದ್ಯಾದಶಕಸಾಲೋ ಭವತೀತ್ಯನಿರ್ವಚನಂ ಕಸಾಲಾನಿ ಭವಂತೈಸ್ತಿ ಹಿ
ಸೌರ್ಯ ಏಕ ಕಸಾಲಃ ಪಂಚಕಸಾಲಶ್ಚ | ಬಹುಭಕ್ತಿವಾದಿನಿ ಹಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾನಿ ಭವಂತಿ—

ಪೃಥಿವೀ ವೈಶ್ವಾನರಃ, ಸಂವತ್ಸರೋ ವೈಶ್ವಾನರೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋ ವೈಶ್ವಾನರ ಇತಿ ||

(ನಿ. ೭-೨೪)

ಹಿಂದೆ ಉತ್ತವಾಗಿರುವ ಅದಿತ್ಯನನ್ನು ವೈಶ್ವಾನರನೆಂದು ಹೇಳುವ ಯುಕ್ತಿಗಳೂ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವೂ ಉಪಾಪ್ಯತವಾಗಿರುವ ಪೃಥಿವೀ, ಸಂವತ್ಸರ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಇವರಿಗೂ ವೈಶ್ವಾನರತ್ವಪ್ರತಿಪಾದಕವಾದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯದಿಂದ ನಿರಾಕೃತವಾಗಿ, “ಹವಿಷ್ವಾಂತಂ” ಎಂಬ ಸೂತ್ರವು ಅಗ್ನಿ ಪರವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಅಪಾಮುಪಸ್ಯೇ ಮಹಿಷಾ ಅಗ್ನಿಭೃತ ವಿಶೋ ರಾಜಾನಮುಪ ತಸ್ಯ ಋಗ್ನಿಯಂ |

ಆ ದೂತೋ ಅಗ್ನಿಮಭರದ್ವಿವಸ್ವತೋ ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಪರಾವತಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೮-೪)

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಹತ್ವಪೂರಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಮಾಡಿರುವರು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿ,

ಮೂರ್ಧಾ ಭುವೋ ಭವತಿ ನಕ್ಷತ್ರಮಗ್ನಿಸ್ತತಸ್ಸೂರ್ಯೋ ಜಾಯತೇ ಪ್ರಾತರುದ್ಯನ್ |

ಮಾಯಾಮೂ ತು ಯಜ್ಞಿಯಾನಾಮೇತಾಮಪೋ ಯತ್ತೂರ್ಣಶ್ಚ ರತಿ ಪ್ರಜಾನನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೮-೬)

ಈ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯು ವೈಶ್ವಾನರನೆಂಬ ವ್ಯುಪದೇಶದಿಂದ, ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಧಾನಭಾವದಿಂದ ಇರುವನು. ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವನು. ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು. ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉದಯವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಸೂರ್ಯರೂಪದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನು. ಇವನು ಅದಿತ್ಯರೂಪದಿಂದಲೂ, ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪದಿಂದಲೂ ತನ್ನ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ಆಚರಿಸುತ್ತಾ ಆಯಾ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸ್ತೋಮೇನ ಹಿ ದಿವಿ ದೇವಾಸೋ ಅಗ್ನಿಮಜೀಜನಂಘ್ರಕ್ರಿಭೀ ರೋದಸಿಸ್ತ್ರಾಂ |

ತಮೂ ಅಕೃಣ್ಣಂಸ್ತ್ರೇಧಾ ಭುವೇ ಕಂ ಸ ಹಿ ವ್ಯೋಃ ಪಚತಿ ವಿಶ್ವರೂಪಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೮-೧೦)

ಜಗತ್ತಿನ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಸರ್ವಾತ್ಮಭಾವದಿಂದ ಇರುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಯಜಮಾನರೂಪದಿಂದ ಹವಿಷ್ಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ, ಪೃಥಿವೀ, ಅಂತರಿಕ್ಷ, ದ್ಯುಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದು ಪೂಜಿಸುತ್ತಿರುವರು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಯಾದೇದೇನಮದಧುರ್ಯಜ್ಞಿಯಾಸೋ ದಿವಿ ದೇವಾಃ ಸೂರ್ಯಮಾಗ್ನೀಯಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೮-೧೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಅದಿತ್ಯನೆಂದು ದೇವತೆಗಳು ಪೂಜಿಸುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿ, ಯತ್ರಾವದೇತೇ ಅವರಃ ಪರಶ್ಚ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೮-೧೨) ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನಿಂದ ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯೇ ಸೂರ್ಯನಾಗುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಯಸ್ತು ಸೂಕ್ತಂ ಭಜತೇ ಯಸ್ಮೈ ಹವಿರ್ನಿರೂಪ್ಯತೇಽಯಮೇವ ಸೋಽಗ್ನಿವೈಶ್ವಾನ್ರಸಃ |

(ಋ. ೬-೨೧)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಆಯಾ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಹವಿಷ್ಯನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯನ್ನೇ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರು ಪೂಜಿಸುವರೆಂದು ಶಾಕಪೋಣಿಆಚಾರ್ಯರ ಮತವನ್ನು ನಿರೂಪಿಸುವ ಸಿದ್ಧಾಂತವನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ವಿಷಯವು ಮೊದಲನೆಯ ಸಂಪುಟದಲ್ಲಿ ವಿವರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾನರ ಏವ ವೈಶ್ವಾನರಃ ಎಂದು ವಿಗ್ರಹವಾಕ್ಯವನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿ ತದ್ವಿತ್ಯಪ್ರಕೃತಿಯವು ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಬಂದಿರುತ್ತದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿ ರಾಕ್ಷಸನಾಯಸಾದಿವತ್ ರಾಕ್ಷಸನೇ ವಾಯುಸವಾಗಿರುವನು ಎಂದು ವ್ಯಸ ಹಾರವಿರುವಂತೆ ವೈಶ್ವಾನರಪದದ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಯು ಇರುವುದು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅನುಷತ್ಯಂ—ಸತ್ಯೇನಾನುಗತಂ | ತನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸುವವರಿಗೆ ಅವರವರ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಅನುರೂಪವಾದ ಫಲವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸತ್ಯಪ್ರತಿಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ಇರುವನು ಎಂದೂ, ಸ್ವರ್ಗದಂ— ಸ್ವರ್ಗವೇ ಮೊದಲಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ಆಯಾಯ ಅಧಿಕಾರಿಗಳಿಗನುಗುಣವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ ಜ್ಞಾನವಂತನೆಂದೂ, ವರ್ಣಿಸಿ, ಸುದಾನುಂ ಅಗ್ನಿಯು ದಾನಶೀಲನಾಗಿರುವನು, ರಥಿರಂ, ರಣ್ಣಂ ರಥವುಳ್ಳವನಾದಕಾರಣ ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ ಆಗಮಿಸುವವನೂ ಮತ್ತು ದೇವಂ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವನು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಮಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಮನಸಾ ನಿಚಾಯ್ಯ ಯಜಮಾನರಾದ ಮಂತ್ರವ್ರತ್ಸ್ಯಗಳು ತಮ್ಮ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ತಿಳಿದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಮಾಡಿ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಅಹ್ವಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆಂದು ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ರಣ್ಣಂ—ರಣ್ಣತಿ ಯಜ್ಞಾನ್ ಗಚ್ಛತಿ ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ ಆಗಮಿಸುವವನಾದಕಾರಣ ರಣ್ಣನೆಂದು ರಣ್ಣಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ವೈಶ್ವಾನರಮ್—ನರೇ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ಧೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. ವಿಶ್ವಾನ ರಸ್ಯ ಇದಮ್ ಎಂದು ಅರ್ಥ ವಿವಕ್ಷಾಮಾಡಿದಾಗ ತಸ್ಯೇದಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೩-೧೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತದ್ವಿತೀಷ್ವಚಾಮಾದೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿವೃದ್ಧಿ. ಯಸ್ಯೇತಿಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ನಿಚಾಯ್ಯ—ಚಾಯ್ಯ ಪೂಜಾನಿಶಾಮನಯೋಃ ಧಾತು. ಇವಕ್ಕೆ ಕ್ವಾಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಸಮಾಸೇನಚ್ ಪೂರ್ವೇಕ್ವೋಲ್ಯಾಸ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಕ್ಕೆ ಲ್ಯಬಾದೇಶ. ಇದು ಲಿತ್ವಾದುದರಿಂದ ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುವರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿತ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅನುಷತ್ಯಂ—ಅನುಗತಂ ಸತ್ಯೇನ ಅನುಷತ್ಯಂ. ಅನಾದಯಃ ಕ್ವಾಪ್ಪಾಪ್ಯರ್ಥೇ ತ್ವತೀಯಯಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸ. ಸುಷಾಮಾದಿಗಣ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ಸುಷಾಮಾದಿಷುಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಪತ್ಯ. ನಿರುದಕಾದಿಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುದಾನಂ—ದುಡಾಣ್ ದಾನೇ. ಧಾತು. ದಾಭಾಭ್ಯಾಂನುಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ನು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪರಾದಿತ್ಯಂದಸಿಬಹುಲಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರಥಿರಂ—ರಥಃ ಅಸ್ಮಿ ಎಂದು ವಿವಕ್ಷಾಮಾಡಿದಾಗ ಮತ್ತರ್ಥದಲ್ಲಿ ಮೇಧಾರಥಾಭ್ಯಾಮಿರನ್ನಿರಚೌ ವಕ್ತವ್ಯೌ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಮ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯೇತಿಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಲೋಪ. ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಸೂಯವಃ—ವಸು ಆತ್ಮನಃ ಇಚ್ಛಂತಃ ವಸೂಯವಃ ಸುಪತತ್ಮನಃಕೃಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಚ್ಛಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕೃಚ್. ಅಕೃತ್ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಯೋರ್ದೀರ್ಘಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೨೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಕ್ಯಾಚ್ಚಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಜಂತದಮೇಲೆ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅತೋಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ರಣ್ಣಿ—ರವಿ ಗತೌ ಧಾತು. ರಣ್ಣತಿ ಯಜ್ಞಾನ್ ಗಚ್ಛತೀತಿ ರಣ್ಣಃ. ಪಚಾದಿಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ನಂದಿ-ಗೃಹಪಚಾದಿಭ್ಯಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದಿತ್ಯೋನುಂಧಾತೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನುನಾಗಮ. ರಣ್ಣಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಕುಶಿಕಾಸಃ—ಕುಶಿಕ ಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಗೋತ್ರಾಪತ್ಯವೆಂಬ ಅರ್ಥ ವಿನಶ್ಚಾಮಾದಿದಾಗ ಬಿದಾದಿಗಣ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೌಶಿಕ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಬಹುಪ್ರವಿವಕ್ಷಾನಾದಿದಾಗ ಯಜ್-ಇಲೋಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಆಗ ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಬಂದ ವೃದ್ಧಿ ರೂಪಕಾರ್ಯವೂ ಹೋಗುತ್ತದೆ. ಆಜ್ಞಸೇರಸುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಸಿಗೆ ಅಸುಕಾಗಮ.

ಹವಾಮಹೇ—ಪ್ರೇಚ್ ಸ್ಪರ್ಧಾಯಾಂ ಶಬ್ದೇ ಚ. ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುಪದನದಲ್ಲಿ ಮಹಿಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಬಿಗಿ ವಿತ್ಯ. ಬಹುಲಂಭಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸಂಸ್ವರಾಣ. ಪೂರ್ವರೂಪ. ಅತೋದೀರ್ಘೋರ್ದೀರ್ಘಯಜಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೧೦೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಂತಾಗಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಅತಿವಂತದ ಪದವಲ್ಲದುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತಂ ರುಭ್ರಮಗ್ನಿನುನಸೇ ಹವಾಮಹೇ ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾನಮುಕ್ಚಂ |
ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಮನುಷೋ ದೇವತಾತಯೇ ವಿಸ್ತಂ ಶ್ರೋತಾರಮತಿಥಿಂ ರಘುಸ್ಯದಂ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತಂ | ರುಭ್ರಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಅನಸೇ | ಹವಾಮಹೇ | ವೈಶ್ವಾನರಂ | ಮಾತರಿಶ್ವಾನಂ | ಉಕ್ಚಂ |
ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ | ಮನುಷಃ | ದೇವತಾತಯೇ | ವಿಸ್ತಂ | ಶ್ರೋತಾರಂ | ಅತಿಥಿಂ | ರಘುಸ್ಯದಂ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋಗ್ನಿಃ ಪೂರ್ವಮಂತ್ರೇ ಪ್ರತಿಸಾದಿತಸ್ತಂ ಶುಭ್ರಂ ದ್ಯೋತಮಾನಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವಿಶ್ವಾನರ-ಸಂಬಂಧಿನಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾನಂ | ಮಾತರ್ಯಂತರಿಷ್ಟೇ ಶ್ವಸಿತಿ ವಿದ್ಯುದಾದಿರೂಪತಯಾ ಚೇಷ್ಟತ ಇತಿ ಮಾತರಿಶ್ವಾಗ್ನಿಃ | ತಮುಕ್ಚ್ಯಮುಕ್ಚ್ಯಃ ಶಸ್ತ್ರೈಃ ಶಂಸನೀಯಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಬೃಹತೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪತಿಂ ಸಾಲಕತಯಾ ಸ್ವಾಮಿನಂ ವಿಸ್ತಂ ಮೇಧಾವಿನಂ ಶ್ರೋತಾರಂ ಸ್ತೋತ್ರತಸ್ತಾದಿಮಂತ್ರವಾಕ್ಯಂ ತೃಣಂತ-

ಮತಿಥಿಮಾತಿರ್ಥೇಯಪೂಜಾರ್ಹತಯಾ ಯದೈಚ್ಛಯಾ ಪ್ರಾಪ್ತಂ ರಘುಸ್ಯದಂ ಲಘುಸ್ಯದಂ | ರಘುರ್ಲಘುಃ
 ಸ್ಯದೋ ವೇಗೋ ಯಸ್ಯೇತಿ ಹಿಪ್ರಗಂತಾರಂ | ಯದ್ವಾ ಸ್ಯದತಜ್ಞೇನಾಧ್ವಾ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ ರಘುಸ್ಯದಃ ಹಿಪ್ರ-
 ಗಂತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಸೇವಂವಿದಗುಣಯುಕ್ತಮಗ್ನಿಮವನೇಽಸ್ಮಾಕಂ ರಕ್ಷಣಾಯ ಹವಾಮಹೇ |
 ಕುತಿಕಗೋತ್ರಜಾ ವಯಮಾಹ್ವಯಾಮುಃ | ಕಿಂಚಿ | ಮನುಷೋ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ದೇವತಾತಯೇ
 ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ಪ್ರಾಮಾಹ್ವಯಾಮುಃ || ಶುಭ್ರಂ | ಶುಭ ದೀಪ್ತ | ಅಸ್ಮಾತ್ ಸ್ವಾಯಿತಂಜೀತ್ಯಾದಿನಾ
 ಕರ್ತರಿ ರಕ್ | ಕಿತ್ವಾದ್ಗುಣಾಭಾವಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಮಾತರಿಶ್ವಾನಂ | ನಿರ್ಮಾಣಹೇತುತ್ವಾನ್ಮಾ-
 ತಾಂತರಿಶ್ವಂ | ತತ್ರ ಶ್ವಸಿತಿ ಪ್ರಾಣೇತಿ ಮಾತರಿಶ್ವಾಗ್ನಿಃ | ಶ್ವನ್ನುಹ್ನನ್ನಿತ್ಯಾದಿನಾ ಮಾತರಿಶ್ವಾಬ್ಬಸ್ಯ
 ಚಿನ್ವತ್ಯಯಾಂತತ್ವೇನ ನಿಪಾತನಾತ್ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಉಕ್ಥಂ | ಉಕ್ಥೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ
 ಸ್ತುತ್ಯಃ | ತತ್ರ ಭವ ಇತ್ಯರ್ಥೇ ಭವೇ ಭಂದಸೀತಿ ಯತ್ | ತಿತ್ವರಿತಮಿತಿ ಸ್ವರಿತಃ | ದೇವತಾತಯೇ |
 ದೇವ ಏವ ದೇವತಾತಿಃ | ಪ್ರಾರ್ಥಿಕಸ್ತುತಿರ್ | ದೇವತಾತಿಶಬ್ದೇನ ಯಜ್ಞೋ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ ತತ್ಪ್ರದಾನ-
 ಕತ್ವಾದ್ಬ್ರಹ್ಮಸ್ಯ | ಲಿತ್ವೇರಃ | ರಘುಸ್ಯದಂ | ಸ್ಯಂದೂ ಪ್ರಸ್ರವಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಭಿಷಂತಃ ಸ್ಯದಶಬ್ದಃ |
 ಸ್ಯದೋ ಜವ ಇತಿ ನಿಪಾತನಾದನುನಾಸಿಕಲೋಪಃ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ತಂ ಶುಭ್ರಂ-ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾದಂತೆ ಶುದ್ಧವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನೂ | ವೈಶ್ವಾನರಂ-ವಿಶ್ವದ ನೇತೃವೂ |
 ಮಾತರಿಶ್ವಾನಂ-ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ | ಉಕ್ಥಂ-ಉಕ್ಕಾದಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ | ಬೃಹ-
 ಸ್ವತಿಂ-ಬೃಹತ್ತಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಮಿಯೂ | ವಿಪ್ರಂ-ಮೇಧಾವಿಯೂ | ಶೋತಾರಂ-ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪ್ರೀತಿ
 ಯಿಂದ ಕೇಳುವವನೂ | ಅತಿಥಿಂ-ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆತಿಥಿಯಾಗುವವನೂ | ರಘುಸ್ಯದಂ-ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾದವನೂ
 ಅದ | ಅಗ್ನಿಂ-ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅವಸೇ-ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿಯೂ | ಮನುಷಃ-ಮಾನವನ | ದೇವತಾ-
 ತಯೇ-ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಹವಾಮಹೇ-ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮೇಲಿನ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾದಂತೆ ಶುದ್ಧವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನೂ, ವಿಶ್ವದ ನೇತೃವಾದವನೂ, ಅಂತ
 ರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ ಉಕ್ಕಾದಿಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗುವವನೂ, ಬೃಹತ್ತಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಮಿಯೂ,
 ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಕೇಳುವವನೂ, ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆತಿಥಿಯಾಗುವವನೂ, ಶೀಘ್ರಗಾಮಿ
 ಯಾದವನೂ ಅದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿಯೂ, ಮಾನವನ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

We invoke you for our own protection and for the devotions of man-
 kind, the radiant Agni, Vaishwanara, the illuminator of the firmament, the
 adorable lord of sacred rites, the wise, the hearer (of supplications), the guest
 (of men), the quick-moving.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಶುಭ್ರಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾನಂ-ಶುಭ್ರಶಬ್ದವು ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥ
 ದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಮಾತರಿ ಅಂತ್ವರಿಕ್ಷೇ

ಶ್ವಸಿತಿ ವಿಧ್ಯುದಾದಿರೂಪತಯಾ ಚೇಷ್ಟತ ಇತಿ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಅಗ್ನಿಃ ಅಥವಾ ನಿರ್ಮಾಣದೇಹತ್ವಾತ್ ಮೂಠಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ತತ್ರ ಶ್ವಸಿತಿ ಪ್ರಾಣೀತಿ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಅಗ್ನಿಃ | ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ನಿರ್ಮಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯಕಾರಣ ನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷವು ಮಾತೃಶಬ್ದದಿಂದ ವ್ಯಪದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮಿಂಚಿನ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಕಾರಣ ಅಗ್ನಿಯು ಮಾತರಿಶ್ವನಾಗಿರುವನು ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ (ಸಂಚರಿಸುವ) ಉತ್ಪನ್ನ ನಾಗಿರುವಕಾರಣದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಮಾತರಿಶ್ವನೆನಿಸಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನು, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮಿಂಚಿನರೂಪದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುವವನು, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲು ಅರ್ಹನಾಗಿರುವನು, ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವನು, ಮೇಧಾವಿ ಯಾಗಿರುವನು, ಯಜಮಾನರು ಪಠಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಮಂತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಶ್ರವಣಮಾಡುವವನು, ಅತಿಥಿಯಾಗಿ ಪೂಜಾ ಹೃತೆಯಿಂದ ಯಾದೃಚ್ಛಿಕವಾಗಿ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಂದಿರುವವನು, ವೇಗದಿಂದ ಶ್ರಿಘ್ರಗಾಮಿಯು, ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭೌತ ವಾದ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಕುಶಿಕಗೋತ್ರದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿರೋ, ಮನುಷ್ಯರಾದ ನಾವು ಅಚರಿಸುವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಆಗಮಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿರೋ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡಿರುವೆವು ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ರಘುಷ್ಯಂ—ರಘುಃ ಲಘುಃ ಸ್ಯದೋ ವೇಗೋ ಯಸ್ಯ ಯದ್ವಾ ಸ್ಯದಶಬ್ದೇನ ಅಥ್ವಾ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ ಪ್ರಿಸ್ತಗುಂತಾ ಲಘುವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳವನು, ಅಥವಾ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಈ ವಿಧವಾದ ಗುಣದಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿರುವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಮನುಷಃ—ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಯುವಂ ವ್ಯಕೇಣಾಶ್ವಿನಾ ವಸಂತೇಷಂ ದುಹಂತಾ ಮನುಷಾಯ ದಸ್ಮಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೭-೨೧)

ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ,

ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ಮನುಷೋ ದುರೋಣೀ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦ ೧) ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಮನುಷ ಶಬ್ದವು ಮನುಷ್ಯ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರೂ ಇದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದೇವತಾತಯೇ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ | ಸಾಯಣರು ದೇವ ಏವ ದೇವತಾತಿಃ ದೇವತಾತಿಶಬ್ದೇನ ಯಜ್ಞೋ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ ತತ್ಸಂಪ್ರದಾನಕತ್ವಾತ್ ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮವೂ ದೇವಸದದಿಂದ ವ್ಯಪದಿಷ್ಟವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಶುಭ್ರಂ—ಶುಭ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಯಿತೆಂಚಿವಂಚಿ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೧೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ತೆಯಲ್ಲಿ ರಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಮಾತರಿಶ್ವಾನಂ—ಸೃಷ್ಟಿನಿರ್ಮಾಣಕ್ಕೆ ಕಾರಣನಾದುದರಿಂದ ಮೂಠಾ (ತಾಯಿ) ಎಂಬುದೇ ಅಂತರಿಕ್ಷ. (ಅಕಾಶ). ತತ್ರ ಶ್ವಸಿತಿ ಪ್ರಾಣಿತಿ ಇತಿ ಮಾತರಿಶ್ವಾ. (ಅನಕಾಶವಿದ್ದರೇ ಜೀವಿಸುವುದು ಅಗ್ನಿ) ಅಗ್ನಿಃ ಶ್ವಸು-

ಪ್ರನ್ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಾತೃಪ್ರನ್ ಎಂದು ಕನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉಕ್ಥ್ಯಂ—ಉಕ್ಥೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಸ್ತುತೃಃ ಉಕ್ಥ್ಯಃ ತತ್ರ ಭವಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವಕ್ಷಾ ಮಾಡಿದಾಗ ಭವೇಭಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೪-೧೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಭಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಯಸ್ಯೇ-ತಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯ ತಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ತಿತ್‌ಸ್ವರಿತಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೨೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೇವತಾತಯೇ—ದೇವ ಏನ ದೇವತಾತಿಃ ಸರ್ವದೇವತಾತಿಲ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೪-೧೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೇವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತಾತಿಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀವಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಇಲ್ಲಿ ಲಕ್ಷಣಾ ವೃತ್ತಿಯಿಂದ ದೇವತಾತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞವೆಂದು ಅರ್ಥ ಹೇಳಬೇಕು. ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದೈತಿಯೇ ಯಜ್ಞಮಾಡುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞವೂ ದೇವತೆಯೇ.

ಶ್ರೋತಾರಂ—ಶ್ರು ಶ್ರವಣೇ. ಧಾತು. ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ತೃನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕೆಗೆ ಗುಣ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರಘುಷ್ಯದಂ—ಸ್ಯಂದೂ ಪ್ರಸವಣೇ. ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಘೞ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಸ್ಯದ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸ್ಯದೋಜವೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆನುನಾಸಿಕಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಶ್ವೋ ನ ಕ್ರಂದನ್ ನಿಭಿಃ ಸಮಿಧ್ಯತೇ ವೈಶ್ವಾನರಃ ಕುಶಿಕೇಭಿಯುಗೇಯುಗೇ |
ಸ ನೋ ಅಗ್ನಿಃ ಸುವೀರ್ಯಂ ಸ್ವಶ್ಶ್ವಂ ದಧಾತು ರತ್ನಮಮೃತೇಷು ಜಾಗೃವಿಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಶ್ವಃ | ನ | ಕ್ರಂದನ್ | ಜನಿಭಿಃ | ಸಂ | ಇಧ್ಯತೇ | ವೈಶ್ವಾನರಃ | ಕುಶಿಕೇಭಿಃ | ಯುಗೇಯುಗೇ |
ಸಃ | ನಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಸುವೀರ್ಯಂ | ಸುಃಅಶ್ವಂ | ದಧಾತು | ರತ್ನಂ | ಅಮೃತೇಷು | ಜಾಗೃವಿಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋ ವೈಶ್ವಾನರೋಗ್ನಿಃ ಕುಶಿಕೇಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವಾಣೈರ್ದೋಷಾದಿಭಿಯುಗೇಯುಗೇ ಪ್ರತಿದಿನಂ ಸಮಿಧ್ಯತ ಆಜ್ಞಾಯತಿಪ್ರಶ್ನೇವೇಣ ಸಮ್ಯಕ್ ದೀಪ್ಯತೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅಶ್ವೋ ನೇತಿ | ಯಥಾ ಜಾತೋಽಶ್ವಃ ಕ್ರಂದನ್ ದೇವಾರವಂ ಕುರ್ವನ್ ಜನಿಭಿರ್ಜನಯಿತ್ರೀಭಿರ್ಬದವಾಭಿಃ ಸ್ತಸ್ಯಪ್ರದಾ-

ನೇನ ಪ್ರತಿದಿನಂ ಸಮ್ಯಕ್ ಪೋಷ್ಯತೇ ತದ್ವತ್ | ಅಮೃತೇಷು ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತೇಷು ದೇವೇಷು ಮಧ್ಯೇ
ಜಾಗೃವಿಜ್ಞಾಳಯಾ ಜಾಗೃತ್ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಸೋಗ್ನಿಃ ಸುವೀರ್ಯಂ ಶೋಭನಾಪತ್ಯಯುಕ್ತಂ
ಸ್ವಶ್ಶ್ಯಂ ಶೋಭನಾಶ್ವಾದಿಸತುಯುಕ್ತಂ ರತ್ನಮುತ್ತಮಂ ಧನಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ದಧಾತು | ವಿದಧಾತು |
ಪ್ರಯಚ್ಛತು || ಯುಗೇಯುಗೇ | ನಿತ್ಯವೀಪ್ಸಯೋರಿತಿ ದ್ವಿರ್ವಚನಂ | ಪರಸ್ಯಾಮ್ರೇಡಿತತ್ವಾದನು-
ದಾತ್ತೇ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ಸ್ವಶ್ಶ್ಯಂ | ಅಶ್ವಶಬ್ದಃ ಕೃತ್ವತ್ಯಯಾಂತ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಬಹು-
ವ್ರೀಹಾನಾದ್ಯುದಾತ್ತಂ ದ್ವಿಚ್ಛಂ ಛಂದಸೀತ್ಯುತ್ಪರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಯಕಾರೋಪಜನಶ್ವಾದನಃ |
ಯದ್ವಾ | ಅಶ್ವೇಷು ಸಾಧವೋಽಶ್ವಾಃ | ತತ್ರ ಸಾಧುರಿತಿ ಯತ್ | ಯತೋಽನಾಮ ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ |
ಬಹುವ್ರೀಹಾ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಸ್ವರಃ | ದಧಾತು | ದಧಾತೇರ್ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ರತ್ನಂ | ರಮು ಕ್ರೀಡಾಯಾಂ |
ರಮೇಸ್ತ ಚೇತ್ಯಧಿಕರಣೇ ನಪ್ರತ್ಯಯಸ್ತಕಾರಶ್ವಾಂತಾದೇಶಃ | ರಮತೇಽಸ್ತಿಸ್ತಿಸ್ಥಿತಿ ರತ್ನಂ | ನಿವಿತ್ಯನು-
ವೃತ್ತಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಜಾಗೃತಿಃ | ಕ್ವಿನ್ವತ್ಯಯಾಂತಃ | ನಿತ್ವಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜನಿಭಿಃ—ಜನನಿಯರಾದ ಕುದುರೆಗಳಿಂದ ಉತ್ತೇಜಿತವಾದುದೂ || ಕ್ರಂದನ್—ಹೇಷಾರವವನ್ನೂ ಮಾಡು
ವುದೂ ಆದ | ಅಶ್ವೋ ನ—ಜಾತ್ಯಶ್ವದಂತೆ | ವೈಶ್ವಾನರಃ—ವೈಶ್ವಾನರಗ್ನಾಯು | ಕುಶಿಕೇಭಿಃ—ಕುಶಿಕವಂಶೋ
ತ್ವನ್ನರಾದ ಮುಷಿಗಳಿಂದ | ಯುಗೇ ಯುಗೇ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ (ಅಥವಾ ಪ್ರತಿಯುಗದಲ್ಲಿಯೂ) | ಸಮಿಧ್ಯತೇ—
ಆಜ್ಞಾಹುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ | ಅಮೃತೇಷು—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ |
ಜಾಗೃತಿಃ—ಜ್ವಾಲೆಯಿಂದ ಪ್ರಬುದ್ಧನಾಗಿರತಕ್ಕ | ಸಃ ಅಗ್ನಿಃ—ಆ ಅಗ್ನಿಯು | ಸುವೀರ್ಯಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಪ
ತ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ಸ್ವಶ್ಶ್ಯಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ | ರತ್ನಂ—ಉತ್ತಮವಾದ
ಧನವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ದಧಾತು—ಕೊಡಲಿ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಜನನಿಯರಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಉತ್ತೇಜಿತವಾದುದೂ, ಹೇಷಾರವವನ್ನೂ ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಜಾತ್ಯಶ್ವದಂತೆ
ವೈಶ್ವಾನರಗ್ನಾಯು ಕುಶಿಕವಂಶೋತ್ವನ್ನರಾದ ಮುಷಿಗಳಿಂದ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಆಜ್ಞಾಹುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ.
ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ಜ್ವಾಲೆಯಿಂದ ಪ್ರಬುದ್ಧನಾಗಿರತಕ್ಕ ಆ ಅಗ್ನಿಯು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಪತ್ಯ
ದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡಲಿ.

English Translation

Vaishwanara is kindled in every age by the Kushikas as a neighing
foal (is nourished) by its mother : may that Agni, vigilant amongst the
immortals, give us wealth with excellent offspring and good horses.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಶ್ವೋ ನ ಕ್ರಂದನ್ ಜನಿಭಿಃ—ಯಥಾ ಜಾತೋ ಅಶ್ವಃ ಹೇಷಾರವಂ ಕುರ್ವನ್ ಜನಯಿತ್ರೀಭಿಃ
ವಡವಾಭಿಃ ಸ್ತನ್ಯಪಾನೇನ ಪ್ರತಿದಿನಂ ಸಮ್ಯಕ್ ಪೋಷ್ಯತೇ ತದ್ವತ್ ವೈಶ್ವಾನರೋ ಅಗ್ನಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ-

ಕುರ್ವಾಣೈಃ ಹೋತ್ರಾದಿಭಿಃ ಪ್ರತಿದಿನಂ ಅಜ್ಯಾಹುತಿಪ್ರಕ್ಷೇಪೇಣ ಸಮ್ಯಕ್ ದೀಪ್ಯತೇ | ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಅಶ್ವವು ಧ್ವನಿಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಹೆಣ್ಣು ಕುದುರೆಗಳಿಂದ ಪ್ರತಿದಿನವೂ (ಎದಿಹಾಲನ್ನು) ಸ್ವಸ್ಥಪಾನದಿಂದ ಪೋಷಿಸಲ್ಪಡುವಹಾಗಿ ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಹೋತ್ರವೇ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರಿಂದ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಅಜ್ಯವೇ ಮೊದಲಾದ ಅಹುತಿಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವನು ಎಂದು ಅಶ್ವದ ಉಪಮಾನವನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶನೆ ಮಾಡಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಮೃತೇಷು ಜಾಗೃಮಿಃ—ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ಮರಣಧರ್ಮವಿಲ್ಲದವರಾದ ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವವನಾಗಿ ಜಾಗರೂಕನಾಗಿರುವನೆಂದು ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಸುವೀರ್ಯಂ ಸ್ವಶ್ಚ್ಯಂ ರತ್ನಂ ನಃ ದಧಾತು. ಉತ್ತಮವಾದ ಅಪತ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ, ಉತ್ತಮವಾದ ಅಶ್ವ, ಪರುಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಥವಾ ಅನಂದವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಧನವನ್ನು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಅಶಿಸಿದೆ.

ರತ್ನಶಬ್ದವು ರಮಂತೇಸ್ತಿಸ್ನಿತಿ ರತ್ನಂ ಜನರನ್ನು ತನ್ನ ಪ್ರಾಪ್ತಿಯಿಂದ ಅನಂದಗೊಳಿಸುವುದರಿಂದ ರತ್ನವೆಂದು ವ್ಯವಹೃತವಾಗಿರುವುದೆಂದು ರತ್ನರಬ್ಧಾರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಯುಗೇಯುಗೇ-ಪ್ರತಿದಿನಂ | ಯುಗಶಬ್ದವು ಕೃತ, ತ್ರೇತಾದಿ ನಾಮಗಳಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಕಾಲವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದಾಗಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ದಿನವಾಚಕವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಮತ್ತು ದ್ವಿರುಕ್ತಿಯನ್ನು ದೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರತಿದಿನವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಕ್ರಂದನ್—ಕ್ರಂದಿ ಅಶ್ವಾನೇ ರೋದನೇ ಚ. ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ರತ್ನಾದೇಶ. ಇದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮು. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶತ್ಯ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತು ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಯುಗೇಯುಗೇ-ನಿತ್ಯವೀಪ್ಸಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿರ್ವಚನ ಬರುತ್ತದೆ. ತಸ್ಯಸರಮಾನ್ವೇದಿತಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರಕ್ಕೆ ಅಮ್ರೇದಿತಸಂಜ್ಞಾ ಬರುತ್ತದೆ. ಅನುದಾತ್ತಂಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವಕ್ಕೆ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವವದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸುವೀರ್ಯಮ್—ವೀರ ವೀರ್ಯಾಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ವಶ್ಚ್ಯಂ—ಶೋಭನಃ ಅಶ್ವಃ ಯಸ್ಯ ತತ್. ಅಶ್ವಶಬ್ದ ಕ್ವನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ತಂ ದ್ವ್ಯಚ್ಚಂಭಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಉತ್ತರ ಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಯಕಾರವು ಛಂದಸವಾಗಿ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಬಂದಿದೆ. ಅಥವಾ ಅಶ್ವೇಷು ಸಾಧನಃ ಅಶ್ವಾಃ ತತ್ಸಾಧುಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೪-೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಾಧ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯೇತಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಯತೋನಾವಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೩೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದರಿಂದ ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನಂತೆ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಧಾತು—ಡುಧಾಚ್ ಧಾರಣಪೋಪಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತ ರೂಪ. ವಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. **ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರತ್ನಂ—ರನು ಶ್ರೀಡಾಯಾಂ. ಧಾತು. **ರಮೇಸ್ತಚಿ** (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಧಿಕರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ನ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದರೊಡನೆ ತಕಾರಾಂತಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ರನುಂತೇ ಅಸ್ತಿನ್ ಇತಿ ರತ್ನಂ. ನಿತ್ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಆನುವೃತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾತ್ಮಾದಿನಿತ್ಯಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜಾಗೃನಿಃ—ಜಾಗೃ ನಿದ್ರಾಕ್ಷಯೇ. ಧಾತು. ಇವಕ್ಕೆ ಔಷಾದಿಕ ಕ್ಷಿನ್ ವಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಉಕ್ತವು ತ್ತದೆ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಹಿಂದಿನಂತೆ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರ ಯಂತು ವಾಜಾಸ್ತವಿಷೀಭಿರಗ್ನಯಃ ಶುಭೇ ಸಂಮಿಶ್ನಾಃ ಪೃಷ್ಠತೀರಯುಕ್ಷತಃ |
ಬೃಹದ್ಭೋ ಮರುತೋ ವಿಶ್ವವೇದಸಃ ಪ್ರ ವೇಪಯಂತಿ ಪರ್ವತಾ ಅದಾಭ್ಯಾಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರ | ಯಂ | ತು | ವಾ | ಜಾಃ | ತ | ವಿ | ಷೀ | ಭಿಃ | ಅ | ಗ್ನ | ಯಃ | ಶು | ಭೇ | ಸಂ | ಮಿ | ಶ್ನಾಃ | ಪೃ | ಷ್ಠ | ತೀ | ರ | ಯು | ಕ್ಷ | ತಃ |
ಬೃ | ಹ | ದ್ | ಭೋ | ಮ | ರು | ತಃ | ವಿ | ಶ್ವ | ವೇ | ದ | ಸಃ | ಪ್ರ | ವೇ | ಪ | ಯಂ | ತಿ | ಪ | ರ್ವ | ತಾನ್ | ಅ | ದಾ | ಭ್ಯಾಃ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಾಜಾ ವೇಗವಂತೋಽಗ್ನಯಃ ಪ್ರಯಂತು | ಜಲಮುಖಲಕ್ಷ್ಯ ಗಚ್ಛಂತು | ಗತಾರ್ಥ ತೇ ಗ್ನ-
ಯಸ್ತವಿಷೀಭಿರ್ಬಲಯುಕ್ತೈರ್ಮರುದ್ಭಿಃ ಶುಭೇ ಜಲೇ ಸಂಮಿಶ್ನಾಃ ಸರಸ್ವರಂ ಸಂಗತಾಃ ಸಂತಃ ಪೃಷ್ಠ-
ತೀರ್ಬಿರಮೊನಯುಕ್ಷತಃ | ಅಯಂಜನ್ | ಜಲೇ ಬಿಂದುವನಕುರ್ವನ್ | ಯದ್ವಾ ವಾಜಾ ವೇಗ-
ವಂತೋಽಗ್ನಯಸ್ತವಿಷೀಭಿರ್ಬಲಯುಕ್ತೈರ್ಮರುದ್ಭಿಃ ಸಂಗತಾಃ ಸಂತಃ ಪೃಷ್ಠತೀರ್ಬಿರಮೊನಯುಕ್ಷತಃ | ಗಚ್ಛಂತು | ತೇ
ಚ ಮರುತಃ ಶುಭೇ ಜಲೇ ಸಂಮಿಶ್ನಾ ಅಗ್ನಿಭಿಃ ಸಂಗತಾಃ ಸಂತಃ ಪೃಷ್ಠತೀರ್ಬಿರಮೊನಯುಕ್ಷತಃ | ಗತಾರ್ಥ ತೇ
ವದನಾ ಅಯುಕ್ಷತಃ | ರಥೇ ಮೇಘಭೇದನಾರ್ಥ ತಾ ಅಯುಕ್ಷತಃ | ರಥಾರೂಢಾಶ್ವೇ ವಿಶ್ವವೇದಸಃ
ಪ್ರಾಣೈಕೈತಕರ್ಮಾಭಿಜ್ಞಾನಯುಕ್ತಾ ಅದಾಭ್ಯಾಃ ಕೇನಾಪ್ಯತಿರಸ್ಕಾರ್ಯ ಮರುತಃ ಏವಂವಿಧಾ ವಾಯು-
ವೋ ಬೃಹದುಕ್ಷತಃ ಪ್ರಭೂತಸೇಕ್ತ್ಯನ್ ಪರ್ವತಾನ್ಮೇಘಾನ್ ಪ್ರವೇಪಯಂತಿ | ಯಥಾ ಪ್ರಭೂತಾ ವೃಷ್ಟಿ-
ಭವತಿ ತಥಾ ಮೇಘಾನ್ ಜಾಲಯಂತಿ || ತವಿಷೀಭಿಃ | ಎವ ಗತಾನಿ ಸಾತ್ವೋ ಧಾತುಃ | ಅಸ್ಮಾತ್ತ-
ವೇರ್ಣಿದ್ವೇತಿ ಟಿಷ್ಠತ್ ನಿಜ್ಜ | ತವಂತಿ ಸಂಚರಂತ್ಯಾಕಾರ ಇತಿ ತವಿಷಾ ವಾಯವಃ | ಟಿಡ್ಛಾಣಿ ಇತಿ
ಜೀಶ್ | ಲಿಂಗವೃತ್ತಯಃ | ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯದಾತ್ಮಾಃ | ಪೃಷ್ಠತೀಃ | ಪೃಷ್ಠ ಸೇಚನೇ ಪೃಷ್ಠ ಸಾಲನಪೂರಣ-

ಯೋರಿತಿ ನಾ | ಅಸ್ಮಾದ್ವರ್ತಮಾನೇ ಪೃಥ್ವಿಹನ್ತಹದಿತಿ ನಿಸಾತನಾದತಿಪ್ರತ್ಯಯಃ ಶತ್ವವದ್ಭವತಿ | ಉಗಿತಶ್ಲೇಷಿ ಜೇಷ್ | ಪರ್ಷಂತೀತಿ ಪೃಷತ್ಯಃ ಶೀಕರಾಃ | ಪೃಣಂತಿ ಪಾಲಯಂತೀತಿ ಪೃಷತ್ಯೋ ವದನಾಃ | ಅಯುಕ್ಷತಃ | ಯುಜಿರ್ ಯೋಗ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲುಜು ಸಿಚಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಬೃಹದುಕ್ಷಃ | ಉಕ್ಷ ಸೇಚಿನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ ಕ್ಷಿಪ್ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ವೇಪಯಂತಿ | ಟುವೇಪ್ಯ ಕಂಪನೇ | ನಿಘಾತಃ | ಪರ್ವತಾನ್ | ಪರ್ವ ಪೂರಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ ಭೃವ್ಯದ್ವಶೀತ್ಯಾದಿನಾ ಅತಚ್ | ಪರ್ವತಿ ಪೂರಯಂತಿ ಭೂಮಿಮುದಕೇನೇತಿ ಪರ್ವತೋ ಮೇಘಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಾಜಾಃ—ವೇಗವಾದ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳ | ಅಗ್ನಿಯೇ—ಅಗ್ನಿಗಳು | ಪ್ರಯಂತು—ಉದಕಪ್ರದೇಶಗಳ ಕಡೆಗೆ ಹೋಗಲಿ. (ಅನಂತರ) | ತವಿಷೀಭಿಃ—ಬಲಶಾಲಿಗಳಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ | ಶುಭೇ—ಪವಿತ್ರವಾದ ಉದಕದಲ್ಲಿ | ಸಂಮಿಶ್ರಾಃ—ಸೇರಿಕೊಂಡು | ಪೃಷತೀಃ—ಉದಕಬಿಂದುಗಳನ್ನು | ಅಯುಕ್ಷತಃ—ಒಟ್ಟುಗೂಡಿಸಿದರು. (ಒಂದಾಗಿ ಸೇರಿಸಲಿ) | ವಿಶ್ವವೇದಸಃ—ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವರೂ | ಅದಾಭ್ಯಾಃ—ಅಪ್ರತಿಹತರೂ ಆದ | ಮರುತಃ—ಮರುತ್ತುಗಳು (ವಾಯುಗಳು) | ಬೃಹದುಕ್ಷಃ—ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕ | ಪರ್ವತಾನ್—ಮೇಘಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ವೇಪಯಂತಿ—ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ.

ಭಾನಾರ್ಥ

ವೇಗವಾದ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಗಳು ಉದಕಪ್ರದೇಶಗಳ ಕಡೆಗೆ ಹೋಗಲಿ. ಅನಂತರ ಬಲಶಾಲಿಗಳಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಪವಿತ್ರವಾದ ಉದಕದಲ್ಲಿ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಉದಕಬಿಂದುಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟುಗೂಡಿಸಲಿ. ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವರೂ, ಅಪ್ರತಿಹತರೂ ಆದ ವಾಯುಗಳು ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ.

English Translation

May the swift fires combined with the vigorous winds proceed to the pure (region of water), uniting the drops (of rain) : the Maruts irresistible, all knowing, agitate the copious-shedding clouds.

ವಿಶೇಷವಿಶಯಗಳು.

ಈ ಶುಕ್ಲೆನಲ್ಲಿ ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ತುತಿಯು ಇರುವುದಾದರೂ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ಸ್ತುತಿಯು ಪ್ರಾಧಾನ್ಯಭಾವದಿಂದ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವಾಜಾಃ ಅಗ್ನಿಯೇ ಪ್ರಯಂತು—ಇಲ್ಲಿ ವಾಜಶಬ್ದವು ವೇಗದಿಂದ ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅನ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಪಾಠಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ವೇಗದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಅಗ್ನಿಗಳು ಜಲಮುಖಿಲಕ್ಷ್ಯ ಗಚ್ಛಂತು ಉದಕಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಇವಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ತವಿಷೀಭಿಃ—ಬಲಯುಕ್ತಃ ಮರುದ್ಭಿಃ | ತವಂತಿ ಸಂಚರಂತಾಕಾಶೇ ಇತಿ ತವಿಷಾಃ ವಾಯವಃ ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವುದರಿಂದ ವಾಯುಗಳಿಗೆ ತವಿಷಾಃ ಎಂದು ಹೆಸರು ಇರುವುದೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ತವಿಷೀ ಶಬ್ದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದ್ದರೂ, ಬಲಯುಕ್ತವಾದವು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಗಳು ಬಲವುಳ್ಳ ವಾಯುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ, ಉದಕಗಳೊಡಗೂಡಿ ಉದಕದ ಹಸಿಗಳನ್ನು ಉಂಟು ಮಾಡಿರುತ್ತವೆ ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ—ಯದ್ವಾ ನಾಜಾಃ ನೇಗವಂತೋ ಅಗ್ನಯಃ ತವಿಷೀಭಿರ್ಬಲಯುಕ್ತೈರ್ಮರುದ್ಧಿಃ ಜಲಮನುಲಪ್ತ್ಯ ಗಚ್ಛಂತು | ತೇ ಚ ಮರುತಃ ಶುಭೇ ಜಲೇಃಗ್ನಿಭಿಸ್ಸಂಗತಾಃ ಚಿತ್ರವರ್ಣಾಃ ವಾಹನರೂಪಾಃ ವಡವಾಃ ಅಯುಕ್ತತಃ ರಥೇ ಮೇಘಭೇದನಾರ್ಥೇ ಆಯಾಹ್ವಾಃ | ವೇಗಬಾಲಿಗಳಾದ ಅಗ್ನಿಗಳು ಬಲವುಳ್ಳ ಮರುತ್ತಗಳೊಡಗೂಡಿ ಉದಕಗಳನ್ನು ಸೇರಿದಾಗ ಅಗ್ನಿಗಳೊಡನೆ ಇರುವ (ವಾಯುಗಳು) ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ವಾಹನವಾದ ಚಿತ್ರವರ್ಣಗಳಿಂದ ಇರುವ ಹೊಕ್ಕುಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿರುವ ರಥವನ್ನು ಮೇಘವನ್ನು ಭೇದಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹತ್ತಿದರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಆಯಾಯ ದೇವತೆಗಳ ವಾಹನಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಪೃಷ್ಠತ್ಯೋ ಮರುತಾಂ (ನಿ. ೨-೨೮) ಎಂದು ನೋಡಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಪೃಷ್ಠತೀಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಉದಕದ ಬಿಂದುಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವಿಶ್ವನೇದಸಃ ಆದಾಭ್ಯಾಃ—ಈ ಪದಗಳು ಮರುತಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿವೆ. ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಆಯಾಯ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಆಚರಿಸಿರುವ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು (ತಿಳಿದಿರುವ) ತಿಳಿಯುವುದರಲ್ಲಿ ನಿಪುಣರೂ, ಇತರರಿಂದ ತಿರಸ್ಕಾರಾನರ್ಹರೂ ಆಗಿರುವ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಯಥಾ ಪ್ರಭೂತಾ ವೃಷ್ಟಿಭವತಿ ತಥಾ ಮೇಘಾನ್ ಚಾಲಯಂತಿ | ಬಹಳವಾದ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಮೇಘಗಳು ಸುರಿಸುವಹಾಗಿ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವರು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಪೃಷ್ಠತೀಃ-ಬಿಂದೂನ್ | ವರ್ಷಂತೀತಿ ಪೃಷ್ಠತೈಃ ಶೀಕರಾಃ | ಪೃಣಂತಿ ಪಾಲಯಂತಿ ಇತಿ ಪೃಷ್ಠತ್ಯೋ ವಡವಾಃ | ಸೇಚನಾರ್ಥದಲ್ಲಿರುವ ಪೃಷ್ಠಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಪೃಷ್ಠತೀಶಬ್ದವು ಉದಕದಹಸಿಗಳು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು ಅಥವಾ ಪಾಲನ ಅಥವಾ ಪೂರಣಾರ್ಥಕವಾದ ಪೃಷ್ಠಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿ, ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಕವಾದ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ವಾಹನಗಳಿಂದ ನೆರವೇರುವುದರಿಂದ ಪೃಷ್ಠತೈಃ ವಡವಾಃ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಪರ್ವತಾಃ-ಪೂರಯತಿ ಭೂಮಿಮುದಕೇನ ಇತಿ ಪರ್ವತೋ ಮೇಘಃ “ ಪರ್ವ ಪೂರಣೇ ” ಎಂದು ಪೂರಣಾರ್ಥಕವಾದ ಪರ್ವಧಾತುವಿನಿಂದ ಪರ್ವತಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಉದಕಗಳಿಂದ ಭೂಮಿಯನ್ನು ತುಂಬುವ ಕಾರಣ ಮೇಘವು ಪರ್ವತಶಬ್ದದಿಂದ ಬೋಧ್ಯವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಮಾಡಿ ಹೇಳಿದೆ. ವೈದೃತಾ-ಗ್ನಿಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ವೈದೃತಾಗ್ನಿಯ ಸಂಬಂಧದಿಂದ ವಾಯುಗಳು ಮೇಘಗಳನ್ನು ಶೀಳಿ ವೃಷ್ಟಿಯು ಸುರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುವುದು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಯಂತು—ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಅಂತಾದೇಶ. ಏರುಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ಪ. ಇಣೋಯಣ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಯಣಾದೇಶ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತವಿಷ್ಣೀಭಿಃ—ತವ ಗತೌ. ಇದು ಸೌತ್ರವಾದ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ **ತವೇರ್ಣದ್ವಾ** (ಉ. ಸೂ. ೧-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಟವಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ನಿತ್ತಾಗುತ್ತದೆ. ತವಂತಿ ಸಂಚರಂತಿ ಆಕಾರೇ ಇತಿ (ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವುಗಳು) ತವಿಷಾಃ ವಾಯವಃ ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ತ್ರೀತ್ವ ವಿನಕ್ಷಾನಾಡಿದಾಗ ಟಿತ್ತಾದುದರಿಂದ **ಟಿಡ್ವಾಣಿ** ಇತ್ಯಯಸಚ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಾಪ್ರಪ್ರತ್ಯಯ. ಪೂರ್ವದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗ ಹೇಳಬೇಕು. ನಿತ್ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪೃಷ್ಠತೀಃ—ಪೃಷು ಸೇಚನೇ ಧಾತು. ಅಥವಾ ಪೃ ಪಾಲನಪೂರಣಯೋಃ ಕ್ರಾೃದಿ. ಇದಕ್ಕೆ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥವಿನಕ್ಷಾನಾಡಿದಾಗ **ವರ್ತಮಾನೇ ಪೃಷತ್ ಬೃಹತ್ ಮರುತ್**—(ಉ. ಸೂ. ೨-೨೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಆದಿಪ್ರತ್ಯಯವು ಶತ್ಯವದ್ಯಾವನನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವವಿನಕ್ಷಾನಾಡಿದಾಗ **ಉಗಿತತ್ವ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಾಪ್ರ. ಪೃಷಂತಿ ಇತಿ ಪೃಷತ್ಯಃ ಶೀಕರಾಃ ಅಥವಾ ಪೃಣಂತಿ ಪಾಲಯಂತಿ ಇತಿ ಪೃಷತ್ಯಃ ಬದವಾಃ

ಅಯುಷ್ತತಃ—ಯುಜಿರ್ ಯೇಗೇ ಧಾತು. ಲುಜ್ ಶೃಧಸುಪ್ತರುಷ ಒಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಝ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಅತ್ಯನೇಸದೇವ್ಯನತಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತಾದೇಶ. ಚ್ಲಿ ಗೆ ಸಿಚಾದೇಶ. ಅವನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತು ಜಕಾರಕ್ಕೆ ಕುಪ್ತ, ಚರ್ತ್ವ. ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಪತ್ವ. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಬೃಹದುಕ್ಷಃ—ಉಕ್ಷ ಸೇಚನೇ ಧಾತು. ಕ್ಷಿಪ್ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಷಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಗತಿಕಾರಕೋ-ಸಪದಾತ್ ಕೃತ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನೇಸಯಂತಿ—ಟುವೇಪ್ಯ ಕಂಪನೇ ಧಾತು. **ಹೇತುಮತಿಚಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಯೋಜಕನ್ಯಾಸಾರತೋರುವಾಗ ಣಿಚ್. ಣಿಜಂತದ ಮೇಲೆ ಲಿಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪರ್ವತಾನ್—ಪರ್ವ ಪೂರಣೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ **ಭೈವ್ಯದೃತಿ**—(ಉ. ಸೂ. ೩-೩೯೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪರ್ವತಿ ಪೂರಯತಿ ಭೂಮಿಮುದಕೇನ ಇತಿ ಪರ್ವತೋ ಮೇಘಃ (ನೀರಿನಿಂದ ಭೂಮಿಯನ್ನು ತುಂಬಿಸುವುದರಿಂದ ಮೋಡವು ಪರ್ವತವೆನಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ). ಪ್ರತ್ಯಯ ಚಿತ್ತಾದರೂ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅದಾಭ್ಯಾಃ—ತತ್ಪರುಷೇತುಲ್ಯಾರ್ಥಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಸಾಠಃ

ಅಗ್ನಿತ್ರಿಯೋ ಮರುತೋ ವಿಶ್ವಕೃಷ್ಣಯ ಆ ತ್ವೇಷಮುಗ್ರಮನ ಈಮಹೇ ನಯಂ |
ತೇ ಸ್ವಾನಿನೋ ರುದ್ರಿಯಾ ನರ್ಷನಿರ್ಣಿಜಃ ಸಿಂಹಾ ನ ಹೇಷಕ್ರತನಃ ಸುದಾನನಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಶ್ರಿಯಃ | ಮರುತಃ | ವಿಶ್ವಕೃಷ್ಣಯಃ | ಆ | ತ್ರೇಷಂ | ಉಗ್ರಂ | ಅವಃ | ಈಮಹೇ | ವಯಂ |
ತೇ | ಸ್ವಾನಿನಃ | ರುದ್ರಿಯಾಃ | ವರ್ಷನಿರ್ಜಿಜಃ | ಸಿಂಹಾಃ | ನ | ಹೇಷಕ್ರತವಃ | ಸುದಾನವಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಗ್ನಿಶ್ರಿಯೋ ವೈದ್ಯುತಮಗ್ನಿಂ ಶ್ರಯಂತೋ ವಿಶ್ವಕೃಷ್ಣಯಃ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ ವೃಕ್ಷಾದೇಃ ಕೃಷ್ಣಿರಾ-
ಕರ್ಷಣಂ ನಮನೋನ್ನಮನಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಕರ್ಮ ಯೇಭ್ಯೋ ಭವತಿ ತೇ ವಿಶ್ವಕೃಷ್ಣಯಃ | ಏವಂವಿಧಾ-
ಯೇ ಮರುತೋ ವಿದ್ಯಂತೇ ತೇಷಾಂ ಚ ಮರುತಾಂ ತ್ರೇಷಂ ದೀಪ್ತಮುಗ್ರಮುದ್ದೂರ್ಣಮವೋ ರಕ್ಷಣಿ-
ಮೇಮಹೇ | ಕುಶಿಕಾ ವಯಮಾ ಸಮಂತಾದ್ಯಾಚಾಮಹೇ | ತೇ ಮರುತೋ ರುದ್ರಿಯಾ ರುದ್ರಪುತ್ರಾ
ವರ್ಷನಿರ್ಜಿಜಃ | ನಿರ್ಜಿಜ್ಞಾಸೋ ರೂಪವಾಚೀ ನಿರ್ಜಿಗ್ವನ್ನಿರಿತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ವರ್ಷಣಂ
ರೂಪಂ ಸ್ವಭಾವೋ ಯೇಷಾಂ ತೇ ವರ್ಷನಿರ್ಜಿಜೋ ವರ್ಷಕಾಃ | ಹೇಷಕ್ರತವಃ | ಹೇಷಾರವಸ್ಯ ಕ್ರತುಃ
ಕರಣಂ ಯೇಷಾಂ ತೇ ಕೃತಹೇಷಾರವಾಃ ಸಿಂಹಾ ನ ಸಿಂಹಾ ಇವ ಸ್ವಾನಿನಃ ಶಬ್ದವಂತಃ | ಏವಂವಿಧಾಸ್ತೇ
ಮರುತಃ ಸುದಾನವಃ ಸುಷ್ಕ ಜಲಸ್ಯ ದಾತಾರೋ ಭವಂತಿ || ಅಗ್ನಿಶ್ರಿಯಃ | ಶ್ರಿಞ್ ಸೇವಾಯಾಂ | ಮ-
ಚಿಪ್ರಚ್ಛೇತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ವಿಪ್ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಭಾವೋ ಧಾತೋದೀರ್ಘಃ | ಜಸಿ ಇಯಜಾದೇಶಃ | ಕೃತ್ಸರಃ |
ಉಗ್ರಂ | ಗವ್ಯಗೌ | ಉತ್ಪೂರ್ಣಃ | ಋಜ್ರೇಂದ್ರಾಗ್ರೇತಿ ನಿಪಾತನಾದ್ರಪ್ತತ್ಯೋ ಮಕಾರಲೋಪ
ಉಪಸರ್ಗಾಸ್ಯಾಂತಲೋಪಶ್ಚ | ಉದ್ಭವೈತಿತ್ಯುಗ್ರಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಈಮಹೇ | ಈ ಕಾಂತಿಕತ್ಯಾ-
ದಿಷು | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಅದಾದಿತ್ಯಾಚ್ಛೇತೋ ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ | ಸ್ವಾನಿನಃ | ಸ್ವಾನೋ
ಘಾಂತಃ | ತದ್ವಂತಃ | ಅತ ಇನಿತನಾವೀನಿಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ರುದ್ರಿಯಾಃ | ರುದ್ರತಬ್ಜಾಚ್ಛಾಂದಸೋ
ಘಃ | ತಸ್ಯೇಯಾದೇಶಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ || ೨೬ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮರುತಃ—ಮರುತ್ತಗಳು | ಅಗ್ನಿಶ್ರಿಯಃ—ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವೂ |
ವಿಶ್ವಕೃಷ್ಣಯಃ—ವೃಕ್ಷಾದಿ ವಿಶ್ವದ ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆಕರ್ಷಿಸಿ ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವೂ ಆಗಿವೆ | ವಯಂ—
ಕುಶಿಕವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ನಾವು | ಉಗ್ರಂ—ಉಗ್ರಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿದ | ತ್ರೇಷಂ—(ಆ ಮರುತ್ತುಗಳ)
ಪ್ರಭಾವವನ್ನು | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ | ಆ ಈಮಹೇ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ | ರುದ್ರಿಯಾಃ—ರುದ್ರ
ಪುತ್ರರೂ | ವರ್ಷನಿರ್ಜಿಜಃ—ವೃಷ್ಣಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ಹೇಷಕ್ರತವಃ—ಗರ್ಭಿರವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು
ಮಾಡುವವರೂ ಆದ | ತೇ—ಆ ಮರುತ್ತುಗಳು | ಸಿಂಹಾ ನ—ಸಿಂಹಗಳಂತೆ | ಸ್ವಾನಿನಃ—ಗರ್ಜನೆಯ ಶಬ್ದವನ್ನು
ಮಾಡುತ್ತಾ | ಸುದಾನವಃ—ಉದಕದ ದಾತೃಗಳಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾರೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮರುತ್ತುಗಳು ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವೂ, ವಿಶ್ವದ ವೃಕ್ಷಾದಿಪದಾರ್ಥಗಳ
ನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆಕರ್ಷಿಸಿ ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವೂ ಆಗಿವೆ. ಕುಶಿಕವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ನಾವು ಉಗ್ರಸ್ವರೂಪವನ್ನು

ಹೊಂದಿದ ಆ ಮರುತ್ತುಗಳ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ. ರುದ್ರಪುತ್ರರೂ, ವೃಷ್ಟಾಶ್ವತ್ಯಕವಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಗರ್ಭೀರವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುವವರೂ ಆದ ಆ ಮರುತ್ತುಗಳು ಸಿಂಹಗಳಂತೆ ಗರ್ಜನೆಯ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಉದಕದ ದಾತ್ಯಗಳಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

The fire-beautified, all-agitating Maruts : we seek their fierce radiance for protection : they, the sons of Rudra, the bountiful Maruts, whose form is the rain, are loud like roaring lions.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಗ್ನಿಶ್ರಿಯೇ—ವೈದ್ಯುತಮಗ್ನಿಂ ಶ್ರಿಯಂತೇ: ಮರುತ್ತುಗಳು ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವು. ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ವಿದ್ಯುತ್ತಿನ (ಮಿಂಚಿನ) ರೂಪದಿಂದ ಇರುವನು. ಅವನು ಇತರರಿಗೆ ತನ್ನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಪ್ರಕಟವಾಗುವಹಾಗೆ ವಾಯುಗಳು ಆಚರಿಸುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಹೀಗೆ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವಿಶ್ವಕೃಷ್ಣಯೇ—ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಕೃಷ್ಣಾದೇಃ | ಕೃಷ್ಣಿಃ ಆಕರ್ಷಣಂ | ವೃಷಾಣಾಂ ನಮನೋನ್ಮಮನಾದಿಬಜ್ರಾಂ ಕರ್ಮ ಯೇಭ್ಯೋ ಭವತಿ ತೇ ವಿಶ್ವಕೃಷ್ಣಯಃ | ಇಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೃಕ್ಷವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ಎಳೆಯುವುದು, ಬಗ್ಗಿಸುವುದು ಮೇಲುಮುಖವಾಗಿ ಒಯ್ಯುವುದು ಎಂಬ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ವಾಯುವು ಆಚರಿಸುವುದರಿಂದ ವಿಶ್ವಕೃಷ್ಣಶಬ್ದದಿಂದ ವಾಯುವು ಬೋಧಿತನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಮರುತಃ ಶ್ವೇಷಂ ಉಗ್ರಂ ಅವಃ ಈಮಹೇ—ಈ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಬಲದಿಂದ ಕೂಡಿದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಆಶಿಸಿದ್ದೇನೆ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ರುದ್ರಿಯಾಃ ವರ್ಷನಿರ್ಣಿಜಃ—ವರ್ಷಣಂ ರೂಪಂ ಸ್ವಭಾವೋ ಯೇಷಾಂ ತೇ ವರ್ಷನಿರ್ಣಿಜಃ ವರ್ಷಕಾಃ | ನಿರ್ಣಿಕ್ ಎಂಬ ಪದವು ರೂಪನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮರುತ್ತುಗಳು ರುದ್ರಪುತ್ರರೆಂದೂ, ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವರೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಹೇಷಕ್ರತವಃ ಸಿಂಹಾ ನ ಸ್ಥಾನಿನಃ—ಹೇಷಾರವಸ್ಯ ಕ್ರತುಃ ಕರಣಂ ಯೇಷಾಂ ತೇ ಕೃತಹೇಷಾರವಾಃ ಸಿಂಹಾ ಇವ ಶಬ್ದವಂತಃ | ಸಿಂಹಗಳ ಹಾಗೆ (ಶಬ್ದವನ್ನು) ಅರ್ಭಟವನ್ನು ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಆಚರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವದವರೆಂದು ಸಿಂಹವನ್ನು ದೃಷ್ಟಾಂತವಾಗಿ ಹೇಳಿ ಮರುತ್ತುಗಳ ಸ್ವಭಾವವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಹೀಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಮರುತ್ತುಗಳು ಉದಕಗಳನ್ನು ಲೋಕದ ಉಪಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅಗ್ನಿಶ್ರಿಯೇ—ಶ್ರೀಞ್ ಸೇವಾಯಾಂ. ಧಾತು. ವಚಿಪ್ರಚ್ಛಿ-(ಉ. ಸೂ. ೨-೨೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯವೂ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಭಾವವೂ ಧಾತುವಿಗೆ ದೀರ್ಘವೂ ಬರುತ್ತವೆ. ಜನ್ ಪರವಾದಾಗ ಅಚಿತ್ಸು-ಧಾತುಭ್ರುವಾಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಯಜಾದೇಶ. ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿಶ್ವಕೃಷ್ಣಯೇ—ಕೃಷ ವಿಲೇಖನೇ ಧಾತು. ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಕೃಷ್ಣಿಃ ಯೇಭ್ಯಃ ತೇ. ಬಹುವ್ರೀಹೌ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉಗ್ರಂ—ಉತ್ ಉಪಸರ್ಗ. ಗಮಾಲ್ಯ ಗತೌ ಧಾತು. ಋಜ್ರೇಂದ್ರಾಗ್ರ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೧೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ರಪ್ರತ್ಯಯವೂ ಧಾತುವಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪವೂ ಉಪಸರ್ಗದ ಅಂತ್ಯಕ್ಕೆ ಲೋಪವೂ ಬರುತ್ತವೆ. ಉದ್ಗಚ್ಛತಿತಿ ಉಗ್ರಃ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಈಮಹೇ—ಈ ಕಾಂತಿಗತ್ವಾದಿಷು. ಧಾತು. ವ್ಯತ್ಯಯೋಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತ್ಮನೇಪದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮಹಿಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಋತಆತ್ಮನೇಪದಾನಾಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಟಿಗೆ ಏತ್ವ. ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಋತ್ವಾತಿದೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ವಾನಿನಃ—ಸ್ವಾನ ಎಂಬುದು ಘಂಜಾಂತವಾದ ಶಬ್ದ. ಸ್ವಾನಃ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥ ವಿನಕ್ಷಾ ಮಾಡಿದಾಗ ಅತ ಇನಿತನೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೧೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತ್ಪರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇನಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸ್ವಾನಿನೌ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಇಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ರುದ್ರಿಯಾಃ—ರುದ್ರಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಘ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆಯನೇಯೀನೀ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಯಾದೇಶ. ಯಸ್ಯೇತಿ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ವ್ರಾತಂವ್ರಾತಂ ಗಣಂಗಳಂ ಸುಶಸ್ತಿಭಿರಗ್ನೇರ್ಭಾಮಂ ಮರುತಾಮೋಜ ಈಮಹೇ |
ಪೃಷದಶ್ವಾಸೋ ಅನವಭ್ರರಾಧಸೋ ಗಂತಾರೋ ಯಜ್ಞಂ ವಿದಧೇಷು ಧೀರಾಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ವ್ರಾತಂವ್ರಾತಂ | ಗಣಂಗಳಂ | ಸುಶಸ್ತಿಭಿಃ | ಅಗ್ನೇಃ | ಭಾಮಂ | ಮರುತಾಂ | ಓಜಃ | ಈಮಹೇ |
ಪೃಷತ್ಅಶ್ವಾಸಃ | ಅನವಭ್ರರಾಧಸಃ | ಗಂತಾರಃ | ಯಜ್ಞಂ | ವಿದಧೇಷು | ಧೀರಾಃ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಕುಶಿಕಾ ವಯಮಗ್ನೇರ್ಭಾಮಂ ಭಾಸಕಂ ಮರುತಾಮೋಜಸ್ಟೇಜೋ ವ್ರಾತಂವ್ರಾತಂ ವ್ರಾತೇ ವ್ರಾತೇ ಪ್ರತಿಸಮೂಹಂ ಗಣಂಗಳಂ ಗಣೇ ಗಣೇ ಮಹತಿ ಸಮೂಹೇ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾಭಿಃ ಸುಶಸ್ತಿಭಿಃ | ಶೋಭನಾಃ ಶಸ್ತ್ರಯಃ ಸ್ತುತಯೋ ಯೈರ್ಮಂತ್ರೈಃ ಕ್ರಿಯಂತೇ ತೇ ಸುಶಸ್ತ್ರಯಃ | ತೈರ್ಮಂತ್ರೈರಿಮಹೇ | ತಾದ್ಯಶಂ ಮಾರುತಂ ತೇಜೋ ಯಾಚಾಮಹೇ | ಪೃಷದಶ್ವಾಸಃ | ಪೃಷತ್ಯಶ್ಚಿತ್ರವರ್ಣಾ ಅಶ್ವಾ ಯೇಷಾಂ ತೇ ತಾದ್ಯಶಾಃ | ಅನವಭ್ರರಾಧಸಃ | ನ ವಿದ್ಯತೇವಭ್ರಂಶೋ ಯಸ್ಯ ತದನವಭ್ರಂ | ಅನವಭ್ರಂ ರಾಧೋ ಧನಂ ಯೇಷಾಂ ತೇರನವಭ್ರರಾಧಸಃ | ಸಂಪೂರ್ಣಧನಾ ಇತಿ ಯಾವತ್ | ಧೀರಾಃ ಕರ್ಮಾಭಿಜ್ಞಾಸ್ತೇ ಮರುತೋ ವಿದಧೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ಯಜ್ಞಂ ಯಜನೀಯಂ ಹವಿರಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಗಂತಾರೋ

ಗಮನತೀಲಾ ಭವಂತಿ || ಗಣಂ ಗಣಂ | ಗಣ ಸಂಖ್ಯಾನೇ | ಪಚಾದ್ಯಚ್ | ನಿತ್ಯವೀಪ್ರಯೋರಿತಿ ದ್ವಿವರ್-
ಚನಂ | ಪರಸ್ಯಾಮ್ರೇದಿತತ್ವಾದನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ | ಸುಶಸ್ತಿಭಿಃ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ನೌ-
ಸುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ಪರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಭಾಮಂ | ಭಾ ದೀಪ್ತೌ | ಅರ್ಹಿಸ್ತುಸ್ತಿತ್ಯಾದಿನಾ ಮನ್ |
ನಿತ್ಸ್ವರಃ | ಓಜಃ | ಉಬ್ಜ ಅರ್ಜವೇ | ಉಬ್ಜೇರ್ಬಲೇ ಬಲೋಪಶ್ಚ | ಉ. ೪-೧೯೧ | ಇತ್ಯಸುನ್ |
ತತ್ತ್ವಂನಿಯೋಗೇನ ಬಕಾರಲೋಪಃ | ಅರ್ಧಧಾತುಕಲಪ್ತಣೋ ಗುಣಃ | ನಿತ್ಸ್ವರಃ | ಈಮಹೇ |
ಕಾಂತ್ಯಾದಿಷು | ನಿಘಾತಃ | ಅನವಭ್ರರಾಧಸಃ | ಅನವಭ್ರಂ | ನೌ ಸುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ಪರಪದಾಂತೋ-
ದಾತ್ತತ್ವಂ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ | ಗಂತಾರಃ | ತಾಚ್ಛೀಲಿಕಸ್ತ್ವನ್ | ವಿದಥೇಷು | ವಿದ
ಜ್ಞಾನೇ | ರುದಿನಿವಿಭ್ಯಾಂ ಕಿದಿತ್ಯಥಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕಿತ್ವಾದಗುಣಃ | ವಿದಂತ್ಯಸ್ಮಿನ್ಮರ್ಮಜಾತಮಧ್ವ-
ರ್ಯಾರ್ಥದಯಿ ಇತಿ ವಿದಥೋ ಯಜ್ಞಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇಃ—ಅಗ್ನಿಯ | ಭಾಮಂ—ಪ್ರಭಾರೂಪವಾದುದೂ | ಮರುತಾಂ—ಮರುತ್ತುಗಳು | ಓಜಃ—
ತೇಜೋರೂಪವಾದುದೂ ಅದ ಶಕ್ತಿಸಮೂಹವನ್ನು | ವ್ರಾತಂವ್ರಾತಂ—(ಯಜ್ಞ ಕರ್ತೃ) ಗುಂಪುಗಳಿರುವ ಕಡೆಗಳ
ಲ್ಲೆಲ್ಲಾ (ಮತ್ತು) | ಗಣಂ ಗಣಂ—ದೊಡ್ಡ ದೊಡ್ಡ ಸಭೆಗಳು ಸೇರಿದ ಕಡೆಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ | ಸುಶಸ್ತಿಭಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ
ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ | ಈಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ | ಪೃಷದಶ್ವಾಸಃ—ಚಿತ್ರವರ್ಣಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಆಶ್ವಗಳು
ಳ್ಳವರೂ, | ಅನವಭ್ರರಾಧಸಃ—ನ್ಯೂನವಿಲ್ಲದೇ ಪೂರ್ಣವಾಗಿರತಕ್ಕ ಧನವುಳ್ಳವರೂ, | ಧೀರಾಃ—ಧೀಮಂತರೂ
ಅದ ಮರುತ್ತುಗಳು | ವಿದಥೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಯಜ್ಞಂ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ | ಗಂತಾರಃ—
ಹೋಗುವವರಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾರೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭಾರೂಪವಾದುದೂ, ಮರುತ್ತುಗಳ ತೇಜೋರೂಪವಾದುದೂ ಅದ ಶಕ್ತಿಸಮೂಹವನ್ನು ಯಜ್ಞ
ಕರ್ತೃ ಗುಂಪುಗಳಿರುವ ಕಡೆಗಳಲ್ಲೂ, ದೊಡ್ಡದೊಡ್ಡ ಸಭೆಗಳು ಸೇರಿದ ಕಡೆಗಳಲ್ಲೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ. ಚಿತ್ರವರ್ಣಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಆಶ್ವಗಳುಳ್ಳವರೂ, ನ್ಯೂನವಿಲ್ಲದೇ ಪೂರ್ಣವಾಗಿರತಕ್ಕ ಧನವುಳ್ಳ
ವರೂ ಧೀಮಂತರೂ ಅವ ಮರುತ್ತುಗಳು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಪೂಜ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋಗುತ್ತಾರೆ.

English Translation

We solicit the might of the Maruts, the irradiation of Agni with
solemn prayers in every assembly and company (of worshippers); those
Maruts who have party-coloured steeds, who are dispensers of unfailing
wealth, firm (of purpose), and frequenters of sacrifices.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸುಶಸ್ತಿಭಿಃ—ತೋಭನಾಃ ಶಸ್ತಯಃ ಸ್ತುತಯೋ ಯೈರ್ಮಂತ್ರೈಃ ಕ್ರಿಯಂತೇ ತೇ ಸುಶಸ್ತಯಃ |
ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಮಂತ್ರಗಳು ಎಂದು ಸುಶಸ್ತಿಶಬ್ದಾರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಮರುತಾಂ
ಓಜಃ ಅಗ್ನೇರ್ಭಾಮಂ ಮರುತ್ತುಗಳ ತೇಜಸ್ಸು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವುದೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಕುಶಿಕಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಯಜಮಾನರು ವ್ರಾತಂವ್ರಾತಂ, ಗಣಂಗಣಂ— ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವ ಮರುತ್ತುಗಳ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರತಿಸಮೂಹದಲ್ಲಿಯೂ, ಆಯಾಯ ಗಣಗಳಂತೆಯೂ ವಿಂಗಡಮಾಡಿ ಮರುತ್ತುಗಳ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಗೊಳಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ, ಆ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ತಮಗೆ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರುವಂತೆ ಆರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಪೃಷದಶ್ವಾಸಃ—ಪೃಷತ್ಯೈಶ್ಚಿತ್ರವರ್ಣಾಃ ಅಶ್ವಾಃ ಯೇಷಾಂ ತೇ. ಮರುತ್ತುಗಳು ಚಿತ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ವಾಹನವಾಗಿ ಉಳ್ಳವರೆಂದೂ, ಅನವಭ್ರಾರಾಧಸಃ—ನ ವಿದ್ಯತೇ ಅವಭ್ರಂಶೋ ಯಸ್ಯ ತದನವಭ್ರಂ | ಅನವಭ್ರಂ ರಾಧೋ ಧನಂ ಯೇಷಾಂ ತೇ| (ಕಡಿಮೆಯಾಗುವಿಕೆ) ನ್ಯೂನತೆಯು ಅವಭ್ರಂಶವೆಂದೆಂಬ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ನ್ಯೂನತೆಯು ಇಲ್ಲದಿರುವುದು ಅನವಭ್ರವಾಗಿರುವುದು. ಅನವಭ್ರಷ್ಟಧನಾಃ, ಸಂಪೂರ್ಣಧನಾಃ| ನ್ಯೂನತೆಯನ್ನು ಹೊಂದದೆ ಇರುವ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿದವರು ಅಂದರೆ—ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ಅಕ್ಷಯವಾದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನರಿಸಿದೆ.

ವಿದರ್ಥೇಷು—ವಿದಂತ್ಯೈಸ್ತ್ರಿ ಕರ್ಮಜಾತಮಧ್ವಯಾರ್ಥಾದಯಃ ಇತಿ ವಿದರ್ಥೋ ಯಜ್ಞಃ | ಅಧ್ವಯಾರ್ಥವೇ ಮೊದಲಾದವರು ಅವಶ್ಯ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಯುವ ಸನ್ನಿವೇಶವು ಯಜ್ಞವಾಗಿರುವ ಕಾರಣ ವಿದಧ ಎಂಬ ಪದವು ಯಜ್ಞವಾಚಿಯಾಗಿರುವುದೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನರಿಸಿದೆ. ಮರುತ್ತುಗಳು ಧೀರಶಬ್ದವಾಚ್ಯರಾದ ಕರ್ಮಾಧಿಷ್ಟರಾಗಿರುವರೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನರಿಸಿ, ಈ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಉದ್ದೇಶಮಾಡಿ ಕೊಂಡು ಯಜಮಾನರು ಆಚರಿಸುವ ಆಯಾಯ ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ ಆಗಮಿಸುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಗಣಂಗಣಂ—ಗಣ ಸಂಖ್ಯಾನೇ. ಧಾತು. ನಂದಿಗ್ರಹಪಚಾದಿಭ್ಯಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ಯವೀಪ್ಸಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿವಚನ ಬರುತ್ತದೆ. ಪರದ ಅನ್ವೇಷಿತ ಸಂಕ್ಷೇಪಯುಳ್ಳರೂಪವು ಅನುದಾತ್ತಂಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಶಸ್ತಿಭಿಃ—ಭಾ ದೀಪ್ತ. ಧಾತು. ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಪರವಾದಾಗ ಧಾತುವಿನ ಅನುನಾಸಿಕಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸವಾದಾಗ ನೌಸುಭ್ಯಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಭಾಮಂ—ಭಾ ದೀಪ್ತ. ಧಾತು. ಅರ್ತಿಸ್ತುಸು—(ವಿ. ಸೂ. ೧-೧೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿರ್ವೃತ್ತಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಓಜಃ—ಉಬ್ಜ ಅರ್ಜವೇ. ಧಾತು. ಉಬ್ಜೇರ್ಜಲೇ ಬಲೋಪಕ್ಷ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೩೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದರೊಡನೆ ಧಾತುವಿನ ಬಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಉಜ್+ಅನ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ಪುಗಂತೆ-ಲಘೂಪದಸ್ಯಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಈಮಹೇ—ಈ ಕಾಂತ್ಯಾದಿಮ. ಧಾತು. ಲಬ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ ಅತಿಹಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅನವಭ್ರರಾಧಸಃ—ನ ವಿದ್ಯತೇ ಅನಭ್ರಂಶಃ ಯಸ್ಯ ತತ್ ಅನವಭ್ರಂ. ನ ಜ್ಞಾಸುಭ್ಯಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅನವಭ್ರಂ ರಾಧಃ ಯೇಷಾಂ ತೇ ಅನವಭ್ರ-ರಾಧಸಃ. ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಗಂತಾರಃ—ಗಮ್‌ಲ್ಯ ಗತೌ. ಧಾತು. ತಾಚ್ಛೇಲ್ಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತೃನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಅನುಸ್ವಾರ ಪರಸಮರ್ಥ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿಶ್ಚಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಭುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿದಭೇಷು—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ. ಧಾತು. ರುದಿವಿದಿಭ್ಯಾಂ ಕಿತ್ (ಉ. ಸೂ. ೪-೩೯೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ವ ಅತಿವೇಶಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘುಪಥಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವಿದಂತಿ ಅಸ್ಮಿನ್ ಕರ್ಮಜಾತಂ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಯಃ ಇತಿ ವಿದಧಃ ಯಜ್ಞಃ (ಅಧ್ವರ್ಯು ಮುಂತಾದವರು ಇದರಲ್ಲಿ ಮಾಡತಕ್ಕ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ.) ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ಭುದಾತ್ತಸ್ವರದಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿರಸ್ಮಿ ಜನ್ಮನಾ ಜಾತನೇದಾ ಘೃತಂ ಮೇ ಚಕ್ಷುರಮೃತಂ ಮ ಅಸನ್ |

ಅರ್ಕಸ್ತ್ರಿಧಾತು ರಜಸೋ ವಿನೂನೋಜಸ್ರೋ ಘರ್ಮೋ ಹವಿರಸ್ಮಿ ನಾಮ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಃ | ಅಸ್ಮಿ | ಜನ್ಮನಾ | ಜಾತನೇದಾಃ | ಘೃತಂ | ಮೇ | ಚಕ್ಷುಃ | ಅಮೃತಂ | ಮೇ | ಅಸನ್ |

ಅರ್ಕಃ | ತ್ರಿಧಾತುಃ | ರಜಸಃ | ವಿನೂನಃ | ಅಜಸ್ರಃ | ಘರ್ಮಃ | ಹವಿಃ | ಅಸ್ಮಿ | ನಾಮ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕೃತಪರತತ್ತ್ವರೂಪೋಽಗ್ನಿರ್ದ್ಯುಜೇನ ಸ್ವಾತ್ಮನಃ ಸರ್ವಾತ್ಮಕತ್ವಾನುಭವಮಾವಿಷ್ಯರೋತಿ | ಹೇ ಕುಶಿಕಾಃ | ಭೋಕ್ತೃಭೋಗ್ಯಭಾವೇನ ದ್ವಿವಿಧಂ ಹೀದಂ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ | ಏತಾವದ್ವಾ ಇದಮನ್ಮಂ ಚೈವಾನ್ಮಾದೃಶ್ಚ ಸೋಮ ಏವಾನ್ಮನುಗ್ನಿರನ್ನಾದ ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ತತ್ರ ಸಕಲಭೋಕ್ತೃವರ್ಗರೂಪೇಣಾ-ನ್ನಾದೋಽಗ್ನಿಃ | ಸ ಚಾಗ್ನಿವಾಯ್ವಾದಿತ್ಯಭೇದೇನ ತ್ರೇಧಾ ಭೂತ್ವಾ ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷದ್ಭೂಲೋಕಾನಧಿ-ತಿಷ್ಠತಿ | ತದುಕ್ತಂ ನಾಜಸನೇಯಕೇ | ಸ ತ್ರೇಧಾತ್ಮಾನಂ ವ್ಯಭಜತ | ಅದಿತ್ಯಂ ತೃತೀಯಂ ನಾಯುಂ ತೃತೀಯಮಿತಿ | ತತ್ರ ಸೋಽಗ್ನಿರದಂ ಜನ್ಮನ್ನೈವ ಜಾತನೇದಾ ಅಸ್ಮಿ | ಶ್ರವಣಮನನಾದಿಸಾಧನಪೇ-ಕ್ಷೇಣ ಸ್ವಭಾವತ ಏವ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕೃತಪರತತ್ತ್ವಸ್ವರೂಪೋಽಗ್ನಿಃ | ಘೃತಂ ಮೇ ಚಕ್ಷುಃ | ಯದೇತದ್ವಿಶ್ವಸ್ಯ ವಿಭಾಸಕಂ ಮಮ ಸ್ವಭಾವಭೂತಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮಕಂ ಚಕ್ಷುಸ್ತದ್ಭೃತಂ | ಇದಾನೀಮತ್ಕೃತಂ ದೀಪ್ತಂ | ಯದೇತದಮೃತಂ ಕರ್ಮಫಲಂ ದಿನ್ಯಾದಿವ್ಯವಿವಿಧವಿಪಯೋಪಭೋಗಾತ್ಮಕಂ ತಸ್ಮೈ ಮಮಾಸನ್ | ಅಸ್ಯೇ ವರ್ತತೇ | ಸಕಲಭೋಕ್ತೃವರ್ಗಾತ್ಮನಾ ಸ್ವಯಮೇವಾವಸ್ಥಾನಾತ್ | ಏವಂ ಸ್ವಾತ್ಮನಃ ಪೃಥಿವ್ಯ-

ಧಿಷ್ಣಾತ್ವರೂಪತಾಮುಭಿಧಾಯ ನಾಯ್ಷಾತ್ಮನಾಂತರಿಕ್ಷಾಧಿಷ್ಠಾತ್ವತಾಮಾಹ | ಅಕೋರ್ ಜಗತ್ ಸೃಷ್ಟಾ
 ಪ್ರಾಣಃ | ಸೋರ್ಚ್ಯನ್ ಚರತ್ಸ್ಯಾಚರ್ತ ಆಪೋರ್ಜಾಯಂತಾರ್ಚತೇ ವೈ ಮೇ ಕಮಭೂದಿತಿ ತದೇವಾ-
 ಕ್ಸ್ಯಾರ್ಕತೈಂ | ತ. ಬ್ರಾ. ೧೦-೩-೫ | ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಸ ಪ್ರಾಣೋದಯಂ ತ್ರಿಧಾತುಃ | ತ್ರೇಧಾತ್ಮಾನಂ
 ವಿಭಜ್ಯ ತತ್ರ ನಾಯ್ಷಾತ್ಮನಾ ರಜಸೋರ್ಯಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ವಿಮಾನೋ ವಿಮಾತಾಧಿಷ್ಠಾತಾಸ್ತಿ | ತಥಾದಿತ್ಯರೂ-
 ಪೇಣ ದ್ಯುಲೋಕಾಧಿಷ್ಠಾತ್ವತಾಮಾಹ | ಅಜಸ್ರೋ ಘರ್ಮ ಇತಿ | ಅಜಸ್ರೋಽನುಪಕ್ಷೀಣೋ ಘರ್ಮಃ
 ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮಾ ದ್ಯುಲೋಕಾಧಿಷ್ಠಾತಾದಿತ್ಯೋಽಹಮಸ್ತಿ | ಏವಂ ಭೋಕ್ತುರೂಪಮಾತ್ಮನೋಽನು-
 ಸಂಧಾಯ ಭೋಗ್ಯರೂಪತಾಮುಪ್ಯನುಸಂಧತ್ತೇ | ಯದ್ವಿಭೋರ್ಗೃಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಮಸ್ತಿ ತದಪ್ಯಹಮೇ-
 ನಾಸ್ತಿ | ಯದ್ವಾ | ಅಹಮಗ್ನಿರಸ್ತಿ | ದೇವಾನಾಂ ಹವಿಷ್ವಾಪಣಾದಂಗನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತೋಽಸ್ತಿ | ಕಿಂಚಿ
 ಜನ್ಮನೋತ್ಪತ್ತಾ ಜಾತನೇದಾ ಜಾತಪೃಷ್ಟೋಽಸ್ತಿ | ಉತ್ಪತ್ತಿಕ್ಷಣ ಏವ ಸರ್ವಜ್ಞೋಽಹಮಸ್ತಿ |
 ಅಥವಾ ಜಾತಂ ಸರ್ವಂ ಸ್ವಾತ್ಮರೂಪತಯಾ ವೇತ್ತೀತಿ ಜಾತನೇದಾಃ | ಸರ್ವಾತ್ಮಕ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ಪಥ-
 ಮಿತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಘೃತಂ ಮೇ ಚಕ್ಷುಃ | ಯದೇತದ್ಭೃತಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಮಸ್ತಿ ತನ್ನೇ ಚಕ್ಷುಃ ಸ್ಥಾನೀಯಂ |
 ಯಥಾ ಲೋಕೇ ಚಕ್ಷುರ್ಭಾಸಕಂ ಏವಂ ಘೃತಂ ಮಯಿ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ತಂ ಜ್ವಾಲಾಮುತ್ಪಾದಯನ್ನಮ
 ಭಾಸಕಂ | ಅಮೃತಂ ಪ್ರಭಾರೂಪಂ ಯದಮೃತಮವಿನಾಶಿ ಜ್ಯೋತಿರ್ನೇ ಮಮಾಸನ್ | ಆಸ್ಮೀ
 ವರ್ತತೇ | ತ್ರಿಧಾತುಃ ಪ್ರಾಣಾಸಾನನ್ಯಾನಾತ್ಮನಾ ತ್ರಿಧಾ ವರ್ತಮಾನೋರ್ಯಾರ್ಚಕೋರ್ಯೋ ಯೋ
 ಪ್ರಾಣೋಽಸ್ತಿ ಸೋರ್ಯಹಮೇವಾಸ್ತಿ | ತಥಾ ಚ ರಜಸೋಽನ್ತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ವಿಮಾನೋ ವಿಶೇಷೇಣ ಮಾತಾ
 ಪರಿಚ್ಛೇತ್ತಾ ವಾಯುಶ್ಚಾಹಮಸ್ತಿ | ಕಿಂಚಿ | ಅಜಸ್ರೋ ಘರ್ಮೋ ನೈರಂತರಯೇಣ ಸಂತಾಪಕಾರೀ
 ಸೂರ್ಯಶ್ಚಾಹಮಸ್ತಿ | ಕಿಂ ಬಹುನಾ ಅಜ್ಯಪುರೋಡಾಶಾದಿರೂಪಂ ಯದೇತದ್ವಿರಸ್ತಿ ತದುಪಲಕ್ಷಿತಂ
 ಸರ್ವಮಪ್ಯಹಮಸ್ತಿ | ಸರ್ವಂ ಖಲ್ವಿದಂ ಬ್ರಹ್ಮೇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ನಾಮಶಬ್ದಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ತದನೇನಾಗ್ನೇಃ
 ಸರ್ವಾತ್ಮಕತ್ವಪ್ರತಿಸಾದನೇನ ಪರಬ್ರಹ್ಮತ್ವಮುಕ್ತಂ ಭವತಿ || ಚಕ್ಷುಃ | ಚಕ್ಷಿಜ್ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ನಾಚಿ |
 ಉಸಿಸ್ತಿತ್ಯನುವೃತ್ತಾ ಚಕ್ಷೇಃ ಶಿಚ್ಛೇತ್ಯುಸಿನ್ | ಶಿದ್ಧದ್ವಾವಾತ್ ಖ್ಯಾಜಾದೇಶಾಭಾವಃ | ನಿತ್ಸ್ರರಃ |
 ಆಸನ್ | ಆಸ್ಯಶಬ್ದಸ್ಯ ಪದ್ವನ್ನೋಮಾಸಿತ್ಯಾದಿನಾ ಆಸನಾದೇಶಃ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯಾ
 ಲುಕ್ | ವಿಮಾನಃ | ಮಾರ್ಜ ಮಾನೇ | ಕೃತ್ಯೆಲ್ಲ್ಯುಟೋ ಬಹುಲಮಿತಿ ಕರ್ತರಿ ಲ್ಪುಟ್ | ಲಿತ್ಸ್ರರಃ |
 ಅಜಸ್ರಃ | ಜಸು ನೋಕ್ಷಣೇ | ನರ್ಜಾಪೂರ್ವಃ | ನಮಿಕಂಪಿಸ್ಯಜಸಕಮಹಿಸದೀಪೋ ರಃ | ಪಾ.
 ೩-೨-೧೬೭ | ಇತಿ ತಾಚ್ಛೇಲಿಕೋ ರಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನರ್ಜಾಪೂರ್ವೋ ಜಸಿರ್ನೈರಂತರಯೇ ವರ್ತತೇ |
 ನಜ್ಜ್ವರಃ | ಜಸ ಉಪಕ್ಷಯೇ ವಾ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನಾನು | ಜನ್ಮನಾ—ನನ್ನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯ ಸ್ವರೂಪದಿಂದಲೇ |
 ಜಾತನೇದಾಃ—ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನಾಗಿ | ಅಸ್ತಿ—ಅಗಿದ್ದೇನೆ | ಘೃತಂ—ಘೃತವೇ | ಮೇ—ನನ್ನ |
 ಚಕ್ಷುಃ—ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮಕವಾದ ಕಣ್ಣಾಗಿದೆ | ಅಮೃತಂ—ಅಮೃತವು | ಮೇ—ನನ್ನ | ಆಸನ್—ವದನದಲ್ಲಿ |
 ತ್ರಿಧಾತುಃ—ವಾಯುರೂಪದಲ್ಲಿ (ಪ್ರಾಣ, ಅಪಾನ, ವ್ಯಾನ ಎಂದು) ಮೂರು ಭಾಗವಾಗಿ ವಿಂಗಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟ | ಅರ್ಕಃ—
 ಪ್ರಾಣವೇ ನಾನಾಗಿದ್ದೇನೆ | ರಜಸಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದ | ವಿಮಾನಃ—ಅಧಿಷ್ಠಾತ್ವವೂ ಅಗಿದ್ದೇನೆ | ಅಜಸ್ರಃ—ಕ್ಷಯ

ರಹಿತನೂ | ಘರ್ಮಃ—ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮನೂ ಆದ ಆದಿತ್ಯನು ನನ್ನ ರೂಪಾಂತರವು ಮತ್ತು | ಹವಿಃ ಅಗ್ನಿ ನಾನು—
ಭೋಗಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸು ನಾನೇ. ಆಗಿದ್ದೇನೆಯಲ್ಲವೇ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಗ್ನಿ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನಾನು ನನ್ನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯ ಸ್ವರೂಪದಿಂದಲೇ ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಘೃತವೇ ನನ್ನ ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮಕವಾದ ಕಣ್ಣು. ಅಮೃತವು ನನ್ನ ಮುಖದಲ್ಲಿದೆ. ವಾಯುರೂಪದಲ್ಲಿ ಮೂರು ಭಾಗವಾಗಿ ವಿಂಗಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಪ್ರಾಣವೂ ನಾನೇ. ನಾನು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಅಧಿಷ್ಠಾತ್ಮನೂ ಆಗಿದ್ದೇನೆ. ಕ್ಷಯ ರಹಿತನೂ, ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮನೂ ಆದ ಆದಿತ್ಯನು ನನ್ನ ರೂಪಾಂತರವು ಮತ್ತು ಭೋಗಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸು ನಾನೇ ಆಗಿದ್ದೇನೆ.

English Translation

I, Agni, am by birth endowed with knowledge of all that exists : clarified butter is my eye : ambrosia is my mouth : I am the living breath of three-fold nature, the measure of the firmament, eternal warmth : I am also the oblation.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸಾಯಣರು ಈ ಋಕ್ವಿನ ಅರ್ಥವನ್ನು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಪರತತ್ವಾತ್ಮಭಾವದಿಂದ ಇರುವನೆಂದೂ, ಭೋಕ್ತೃಭೋಗ್ಯರೂಪದಿಂದ ಪೃಥಿವೀ ಅಂತರಿಕ್ಷದ್ಯುಲೋಕಗಳನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಇರುವನೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿ, ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಸರ್ವಾತ್ಮಭಾವವೂ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು—

ಕುತಿಕೋತ್ತೋತ್ಪನ್ನಃ ರಾವ ಋಷಿಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತನಾಗಿ ತನ್ನ ಪರತತ್ವಾನುಭವವನ್ನು ಅಹಮಸ್ಮಿ ಜನ್ಮನಾ ಜಾತವೇದಾಃ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದಲೂ, ತ್ರಿಭಿಃ ಪವಿತ್ರೈಃ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದಲೂ ತಾನೇ ವಿವರಿಸಿರುವನು ಎಂದು ವಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಸಾಕ್ಷಾತ್ಪ್ರತಪರತತ್ವರೂಪಃ ಅಗ್ನಿಃ ದ್ವೈಚೇನ ಸ್ವಾತ್ಮನಃ ಸರ್ವಾತ್ಮಕತ್ವಾನುಭವಮಾವಿಷ್ಯ-ರೋತಿ ಅಗ್ನಿಯು ಪರಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರಮಾಡಿ ಅದರಿಂದ ತನಗೆ ಉಂಟಾಗಿರುವ ಸರ್ವಾತ್ಮಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಎರಡು ಋಕ್ಪುಗಳಿಂದ ವಿವರಮಾಡಿದ್ದಾನೆ.

ಭೋಕ್ತೃಭೋಗ್ಯಭಾವೇನ ದ್ವಿವಿಧಂ ಹಿ ಇದಂ ಜಗತ್ | ಏತಾವದ್ವಾ ಇದಮನ್ಯಂ ಚೈವಾ-
ನ್ಮಾದಶ್ಚ ಸೋಮ ಏವಾನ್ಮಮಗ್ನಿರನ್ನಾದಃ (ಬೃ. ಉ. ೧-೪-೬) ತತ್ರ ಸಕಲ ಭೋಕ್ತೃವರ್ಗ
ರೂಪೇಣಾನ್ಮಾದೋಗ್ನಿಃ | ಸ ಚ ಅಗ್ನಿ ನಾಯ್ವಾದಿತ್ಯಭೇದೇನ ತ್ರೇಧಾ ಭೂತ್ಯಾ ಪೃಥಿವ್ಯಂತ-
ರಿಕ್ಷದ್ಯುಲೋಕಾನಧಿತಿಷ್ಠತಿ | ಸ ತ್ರೇಧಾ ಆತ್ಮಾನಂ ವ್ಯಭಜತ | ಆದಿತ್ಯಂ ತೃತೀಯಂ ನಾ-
ಯುಂ ತೃತೀಯಂ ಇತಿ. (ಬೃ. ಉ. ೧-೨-೩).

ಈ ಪ್ರಸಂಚವು ಭೋಕ್ತೃರೂಪದಿಂದಲೂ, ಭೋಗ್ಯರೂಪದಿಂದಲೂ, ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಇರುವುದು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕ ಉಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅನ್ನ, ಅನ್ನವನ್ನು ಭೋಜನಮಾಡುವವನು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿರುವ ಈ ಪ್ರಸಂಚದಲ್ಲಿ ಸೋಮವೇ ಅನ್ನವೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯು ಅನ್ನವನ್ನು ಭೋಜನಮಾಡುವವನೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಭೋಕ್ತೃವಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಅಗ್ನಿ ವಾಯು ಆದಿತ್ಯರೆಂಬ ಮೂರು (ವಿಧದಿಂದ) ವಿಧವಾದ ರೂಪದಿಂದ ಪೃಥಿವೀ ಅಂತರಕ್ಷದ್ವ್ಯಲೋಕವೆಂಬ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನೆಂದು ಅದಕ್ಕೆ ಆಧಾರವಾದ ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕ ಉಪನಿಷತ್ತಿನ ವಾಕ್ಯವನ್ನೂ ಉಪಹರಿಸಿದೆ.

ಅದಮಸ್ಮಿ ಜನ್ಮನಾ ಜಾತವೇದಾಃ—ಶ್ರವಣಮನಸಾದಿಸಾಧನನಿರಪೇಕ್ಷೇಣ ಸ್ವಭಾವತ ಏವ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕೃತಪರತತ್ತ್ವರೂಪಃ ಅಸ್ಮಿ | ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಜಾತವೇದಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಜಾತವಾದ ಪರತತ್ತ್ವ-ರೂಪವುಳ್ಳವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಪರಬ್ರಹ್ಮನ ತತ್ತ್ವಸ್ವರೂಪವು ಜ್ಞಾತವಾಗಲು ಉಪನಿಷದಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಶ್ರವಣಮಾಡುವುದು, ಶ್ರವಣಮಾಡಿದುದನ್ನು ಮನನಮಾಡುವುದು (ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ವಿಮರ್ಶೆ ಮಾಡುವುದು) ಅನಂತರದಲ್ಲಿ ಸರ್ವದಾ ಆ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಧ್ಯಾನಮಾಡುವುದು ಎಂಬ ಸಾಧನಗಳು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ. ಆದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಈ ವಿಧವಾದ ಪರತತ್ತ್ವಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರಸಾಧನಗಳ ಸಹಾಯವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸದೆ ಸ್ವಭಾವದಿಂದಲೇ ಪರತತ್ತ್ವವನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತಿಳಿದು, ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಮಾಡಿಕೊಂಡು ಇರುವನೆಂದು ಆ ಅನುಭವವನ್ನು ಅದಮಸ್ಮಿ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಘೃತಂ ಮೇ ಚಕ್ಷುಃ—ವಿಶ್ವಸ್ಯ ವಿಭಾಸಕಂ ಮಮ ಸ್ವಭಾವಭೂತಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮಕಂ ಚಕ್ಷುಸ್ತದ್ ಘೃತಂ ಇದಾನೀಂ ತತ್ ಆತ್ಮಂತಂ ದೀಪ್ತಂ | ಘೃತಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೪) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಚಕ್ಷುಶಬ್ದವು ಚಕ್ಷುಃ ಖ್ಯಾತೇರ್ವಾ ಚಷ್ಟೇರ್ವಾ (ನಿ. ೪-೩) ಪ್ರಕಟವಾದುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಖ್ಯಾತಾತುನಿನಿಂದಲಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ದರ್ಶನಾರ್ಥಕವಾದ ಚಕ್ಷುಃ ಧಾತುನಿನಿಂದಲಾಗಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದೆಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಪಂಚವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವ ಪರಬ್ರಹ್ಮಸ್ವಭಾವರೂಪವಾದ ತನ್ನನ್ನೂ ಇತರವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಇರುವ ಸ್ವರೂಪವು (ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಸ್ವರೂಪವು) ನಿರತಿಶಯವಾದ ಪ್ರಕಾಶರೂಪದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದು. ಈ ಸ್ವರೂಪದಿಂದಲೇ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಗೊಳಿಸಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಹಿಂದಿನವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಜ್ಞಾನಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೇಳಿ ಈ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಸನ್ಮಾತ್ರರೂಪದಿಂದ ಇರುವಿಕೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಅಮೃತಂ ಮ ಅಸೃಗ್—ಅಮೃತಶಬ್ದವು ನಿರುಕ್ತಕಾರರಿಂದ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತಂ ಎಂದು (ನಿ. ೨-೨೦) ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೪) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ದಿವ್ಯಾದಿವ್ಯವಿವಿಧವಿಷಯೋಪ-ಭೋಗಾತ್ಮಕಂ ಕರ್ಮಫಲಂ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಅನುಭವಿಸಬಹುದಾದ ಅಥವಾ ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅನುಭವಿಸಬಹುದಾದ ಸ್ವರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಆಯಾಯ ಪ್ರಕಾರಗಳಿಂದ ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅನುಭವಗೋಚರವಾದ ಸುಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಆಯಾಯ ಕರ್ಮಫಲವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ವಿಧವಾದ ಕರ್ಮಫಲಸ್ವರೂಪವೂ ಮಮ ಅಸೃಗ್ ಪರಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯ ಮುಖದಿಂದಲೇ ಇರುವುದು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಅನಂದರೂಪದಿಂದ ಇರುವನೆಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಆತ್ಮನ ಸಚ್ಚಿದಾನಂದರೂಪವು ಸ್ಥಾನವು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವಕಾರಣ ಅಗ್ನಿಯು ಸಕಲ ಭೋಕ್ತೃವರ್ಗಾತ್ಮನಾ ಅವಸ್ಥಾನಾತ್ ಧರ್ಮವು ಧರ್ಮಿಯನ್ನು ಹೊರತಾಗಿ ಬೇರೆಯಾಗಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಭೋಗ್ಯವಾದ ರೂಪಾಂತರವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯೇ ತನಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ ಭೋಕ್ತೃವಿನ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಬಹುದಾಗಿದ್ದರೂ, ತನ್ನ ಸ್ವೇಜವಾದ ರೂಪದಿಂದ ಸರ್ವ ವಿಧವಾದ ಭೋಗ್ಯವನ್ನೂ ಅನುಭವಿಸಲರ್ಹವಾದ ಭೋಕ್ತೃವಿನ ರೂಪದಿಂದಲೇ ಇರುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯ ಧರ್ಮಧರ್ಮಿಗಳ ತಾದಾತ್ಮ್ಯರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಪರಬ್ರಹ್ಮಭಾವವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಅರ್ಕ-ಜಗತ್ಸೌಖ್ಯಾ ಪ್ರಾಣಃ | ಅರ್ಕಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ವಕ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೧) ಉಕ್ತವಾಗಿ, ದೇವ, ಮಂತ್ರ, ಅನ್ನ, ವೃಕ್ಷ, ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ (ನಿ. ೫-೪) ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಜಗತ್ಸನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವುದು ಪ್ರಾಣರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ವಾಯುವು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, “**ಸೋಽರ್ಚನಚೇರತ್ಯಸ್ಯಾರ್ಚಿತಃ ಪ್ರೋ ಅಜಾಯಂತ ಅರ್ಚಿತೇ ವೈ ಮೇ ಕಮಭೂದಿತಿ ತದೇವಾರ್ಕಸ್ಯ ಅರ್ಕತ್ವಂ** (ಶ. ಪ್ರಾ. ೧೦-೬-೫) ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಉಪಪಾದಿಸಿರುವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದೆ.

ತ್ರಿಧಾತುಃ ರಜಸೋ ವಿಮಾನಃ—ಸಃ ಪ್ರಾಣಃ ಅಹಂ ತ್ರೇಧಾ ಆತ್ಮಾನಂ ವಿಭಜ್ಯ ತತ್ರ ವಾಯ್ನಾತ್ಮನಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ವಿಮಾತಾ ಅಭಿಷ್ಠಾತಾ ಅಸ್ಮಿ | ಹಿಂದಿನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಕಲ ಭೋಕ್ತೃರೂಪದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ಥಿತಿಯು ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ ಇರುವುದೆಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ವಾಯುವಿನರೂಪದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಿತಿಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ಪ್ರಾಣರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯು (ಅಗ್ನಿ ವಾಯು ಅದಿತ್ಯ) ಮೂರು ರೂಪಗಳಿಂದ ಇರುವಕಾರಣ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದುರೂಪವಾದ ವಾಯುವಿನ ರೂಪದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಇರುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ರಜಸ್ ಎಂಬ ಪದವು ನಾನಾರ್ಥಬೋಧಕವಾಗಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ರಜೋ ರಜತೇಃ ಜ್ಯೋತೀ ರಜ ಉಚ್ಯತೇ, ಉದಕಂ ರಜ ಉಚ್ಯತೇ, ಲೋಕಾ ರಜಾಂಸ್ಯುಚ್ಯಂತೇ, ಆಸ್ಯಗಹನೀ ರಜಸೀ ಉಚ್ಯತೇ, (ನಿ. ೪-೧೯) ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ವಚನದಂತೆ, ರಜಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಲೋಕವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಜಸ್ರೋ ಘರ್ಮಃ—ಅಜಸ್ರೋ ಅನುಪಕ್ಷೇಣೋ ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮಾ ದ್ಯುಲೋಕಾಭಿಷ್ಠಾತಾ ಅದಿತ್ಯೋಽಕಮಸ್ಮಿ | ಘರ್ಮಶಬ್ದವು ಅಹರ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ (ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ) ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿರುವ ಅಥವಾ ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದದೆ ಇರುವ ಪ್ರಕಾಶರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಅದಿತ್ಯನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಅದಿತ್ಯರೂಪದಿಂದಲೇ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವನು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಗೆ ಅದಿತ್ಯರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಹವಿಃ ಅಸ್ಮಿ—ಭೋಗ್ಯಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಮಸ್ಮಿ ತದಪ್ಯಹಮಸ್ಮಿ. ಹವಿಃ ಎಂಬ ಪದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೪) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಾಣವಾಯುರೂಪ, ಅಗ್ನಿಸ್ವರೂಪ, ಅದಿತ್ಯರೂಪ ಇವುಗಳು ಭೋಕ್ತೃರೂಪಗಳಾಗಿರುತ್ತವೆ ಎಂದು ಹಿಂದೆ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈಗ (ಆತ್ಮನ ಭೋಕ್ತೃರೂಪ ಭೋಗ್ಯರೂಪಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿದು ವಂತೆ) ಅಗ್ನಿಯ ಭೋಗ್ಯರೂಪ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು **ಹವಿಃ ಅಸ್ಮಿ** ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಭೋಕ್ತೃವಾದವನಿಗೆ ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ಬೇಕಾಗಿರುವ ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುವು ಭೋಕ್ತೃರೂಪದಿಂದ ಬೇರೆಯಾಗಿರುವುದು ನಿಜವಾಗಿರುವುದು. ಪರಬ್ರಹ್ಮಸ-ಕ್ಷಾತ್ಕಾರಾನುಭವದಿಂದ ಇರುವ ಬ್ರಹ್ಮಾತ್ಮಸ್ವರೂಪಾನುಭವದಲ್ಲಿ ಭೋಕ್ತೃಭೋಗ್ಯವೆಂಬ ಭೇದವು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿದೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಆ ಅನುಭವವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಹೊಂದಿ ತಾನು ಭೋಕ್ತೃಭೋಗ್ಯರೂಪದಿಂದ ಇರುವಿಕೆಯನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಗೊಳಿಸಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ—ಸಾಯಣರ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾಗಿದೆ—ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕೃತಪರಬ್ರಹ್ಮರೂಪನಾಗಿರುವ ಕಾರಣ ಅವನ ಸರ್ವಾತ್ಮಭಾವವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಅಗ್ನಿರಸ್ಮಿ—ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ದೇವಾನಾಂ ಹವಿಃಪ್ರಾಪ್ತಜಾತ್ ಅಂಗನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತೋಽಸ್ಮಿ | ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸಿರುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಲಪಿಸುವಕಾರಣ ಅಂಗಾಂಗಭಾವರೂಪವಾದ ಧರ್ಮಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿರುವೆನು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ವರೂಪವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಜನ್ಮನಾ ಜಾತವೇದಾಃ—ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಜಾತವೇದಶಬ್ದವು ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಕ್ಷಣದಿಂದಲೂ ಸರ್ವಜ್ಞನಾಗಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಅಥವಾ ಜಾತಂ ಸರ್ವಂ ಸ್ವಾತ್ಮತಯಾ ವೇತ್ತೀತಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಆತ್ಮಸ್ವರೂಪದಿಂದಲೇ ಇರುವುದೆಂದು ಅಗ್ನಿಯು ತಿಳಿದು ಇರುವನೆಂದು ಜಾತವೇದಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯ ಸರ್ವಾತ್ಮಭಾವವನ್ನು ಉಪಪಾದನೆಮಾಡಿದೆ.

ಘೃತಂ ಮೇ ಚಕ್ಷುಃ—ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಆಜ್ಞವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದು ಅಗ್ನಿಗೆ ಚಕ್ಷುಸ್ಸಿನರೂಪದಿಂದ ಇರುವುದೆಂದು ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಯಥಾ ಲೋಕೇ ಚಕ್ಷುರ್ಭಾಸಕಂ ಹಿವಂ ಮಯಿ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ತಂ ಘೃತಂ ಮಯಿ ಜ್ವಾಲಾಮುಕ್ತಾದಯನ್ ಮಮ ಭಾಸಕಂ |ಲೋಕದಲ್ಲಿ ನೇತ್ರವು (ಕಣ್ಣು) ಎಲ್ಲಾ ಕದಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೋಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಕಟಮಾಡುವಹಾಗೆ, ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಘೃತವು ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಿ, ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವುದು ಎಂದು ಘೃತಕ್ಕೆ ಚಕ್ಷುಸ್ಸಿನ ರೂಪವನ್ನು ಸಮರ್ಥನೆ ಮಾಡಿದೆ.

ಅಮೃತಂ ಮ ಆಸೌ—ಅಮೃತಪದವು ಪ್ರಭಾರೂಪಂ ಅವಿನಾಶಿ ಜ್ಯೋತಿಃ ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದದೆ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸದೆ ಇರುವ ಪ್ರಭಾರೂಪದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಜ್ಯೋತೀರೂಪವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಜ್ಯೋತಿಸ್ವರೂಪವು ಅಗ್ನಿಯ ಮುಖದಲ್ಲಿರುವುದು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ತ್ರಿಧಾತುಃ ಅಕರ್ಣಃ ರಜಸೋ ವಿಮಾನಃ—ಪ್ರಾಣ ಆಪಾನ, ವ್ಯಾನ ಎಂಬ ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿರುವ ಪ್ರಾಣವಾಯುವಿನ ಸ್ವರೂಪವೂ ಅಗ್ನಿಯೇ ಆಗಿರುವುದು. ಪೂಜ್ಯವಾದ ವಾಯುಸ್ವರೂಪವು ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪದಿಂದಲೇ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವುದು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಗೆ ವಾಯುವಿನ ರೂಪದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತಿಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಅಜಸ್ರೋ ಘರ್ಮಃ—ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ನೈರಂತರ್ಯೇಣ ಸಂತಾಪಕಾರೀ ಸೂರ್ಯಶ್ಚಾಹಮಸ್ಮಿ | ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸರ್ವರಿಗೂ ಸಂತಾಪವನ್ನು (ಸೆಕೆಯನ್ನು) ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಉಂಟುಮಾಡುವ ಸೂರ್ಯರೂಪದಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯೇ ಇರುವನು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಗೆ ಸೂರ್ಯರೂಪಾವಸ್ಥಿತಿಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಹವಿರಸ್ಮಿ ನಾಮ—ಈ ವಾಕ್ಯವು ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪದಿಂದ ಇರುವನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿ, ಅಜ್ಯಪುರೋಡಾಶಾದಿರೂಪಂ ಹವಿರಸ್ಮಿ ತದುವಲಕ್ಷಿತಂ ಸರ್ವಮಪ್ಯಹಮಸ್ಮಿ ಆಜ್ಯ, ಪುರೋಡಾಶ ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳೂ ಮತ್ತು ಇತರ ವಿಧವಾದ ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುಗಳೂ ಕೂಡ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪದಿಂದಲೇ ಇರುವುವು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇದರಿಂದ “ ಸರ್ವಂ ಖಲ್ವಿದಂ ಬ್ರಹ್ಮ ” (ಛಾ. ಉ. ೩-೧೪-೧) ಎಂಬ ಶ್ರುತಿಯಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಪರಬ್ರಹ್ಮನ ಸರ್ವಾತ್ಮಭಾವವೂ ಅಗ್ನಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿ, ಅನೇನಾಗ್ನೇಃ ಸರ್ವಾತ್ಮಕತ್ವಪ್ರತಿಪಾದನೇನ ಪರಬ್ರಹ್ಮತ್ವಂ ಉಕ್ತಂ ಭವತಿ | ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವಾತ್ಮಕತ್ವವು ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪರಬ್ರಹ್ಮಭಾವವು ಅಗ್ನಿಗೆ ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಅಥಾತ ಉರ್ಧ್ವಗತಿಂ ನ್ಯಾಖ್ಯಾಸ್ಯಾಮಃ ಎಂದು ಪ್ರತಿಜ್ಞೆಯನ್ನು ಮಾಡಿ, ಮಹಾಂತಮಾತ್ಮಾನಮೇಷಗ್ಗುಣಃ ಪ್ರವದಂತಿ, ಮಹತ್ತ್ವಪೂರಿತವಾದ ಪರಮಾತ್ಮಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಋಕ್ಕುಗಳು ವರ್ಣಿಸಿರುತ್ತವೆ, ಎಂದು ಹೇಳಿ, ಅತ್ಮಜಿಜ್ಞಾಸಯಾ ಆತ್ಮಾನಂ ಪ್ರೋವಾಚಾಗ್ನಿರಸ್ಮಿ ಜನ್ಮನಾ ಜಾತವೇದಾಃ (ನಿ.ಖಂ-೪)

ಅತ್ಯಸ್ತರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ತನಗೆ ಇರುವ ಪರಬ್ರಹ್ಮಾನುಭವವನ್ನು ಹೇಳುವನು ಎಂದು ಈ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅಸ್ಮಿ—ಅಸ ಭುವಿ ಧಾತು. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತಛಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜನ್ಮನಾ—ಜನೀ ಪ್ರಾರ್ಥನಾರ್ಥವೇ ಧಾತು. ಔಣಾದಿಕ ಮನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ಮ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚಿಪ್ಪುಃ—ಚಿಪ್ಪಿಜ್ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚಿ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಉಸಿನ್ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನು ವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ಚಿಪ್ಪೇ ಶಿಚ್ಚೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಸಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಶಿವ್ಯದ್ಭಾವವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದ ರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಖ್ಯಜಾದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಮೃತಂ—ನಿಷೋಜರಮರ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ಮ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಆಸನ್—ಆಸ್ಯ ಶಬ್ದ. ಇಸಕ್ಕೆ ಸಪ್ತಮಿಾ ಏಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಪದ್ಮನ್ನೋಮಾಸ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಸನ್ ಆದೇಶ. ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಪ್ತಮಿಗೆ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಜಸ್ರಃ—ಜಸು ಮೋಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ನಮಿಕಂಪಿಸ್ತ್ಯಜಸಕಮಹಿಂಸದೀಪೋರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ರ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಜಾಪೂರ್ವಕವಾದ ಈ ಜಸಾಧಾತುವು ನೈರಂತರ್ಯ (ಸತತ) ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ. ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಜಾ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಜಸ ಉಪಕ್ಷಯೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೂ ಹಿಂದಿನಂತೆ ರ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದರೆ ಪೂರ್ವದಂತೇ ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ರಿಭಿಃ ಪವಿತ್ರೈರಪುಪೋದ್ಧೃಗ್ಗರ್ಕಂ ದೃದಾ ಮತಿಂ ಜ್ಯೋತಿರನು ಪ್ರಜಾನನ್ |

ವರ್ಷಿಷ್ಯಂ ರತ್ನಮಕೃತ ಸ್ವಧಾಭಿರಾದಿದ್ವ್ಯಾನ್ವಾಪೃಥಿವೀ ಪರ್ಯಪಶ್ಯತ್ || ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತ್ರಿಭಿಃ | ಪವಿತ್ರೈಃ | ಅಪುಪೋತ್ | ಹಿ | ಅರ್ಕಂ | ದೃದಾ | ಮತಿಂ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಅನು | ಪ್ರಜಾನನ್ |
ವರ್ಷಿಷ್ಯಂ | ರತ್ನಂ | ಅಕೃತ | ಸ್ವಧಾಭಿಃ | ಆತ್ | ಇತ್ | ದ್ವ್ಯಾನ್ವಾಪೃಥಿವೀ | ಇತಿ | ಪರಿ | ಅಪಶ್ಯತ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸರ್ವಾತ್ಮಕೋಽಗ್ನಿದೃಢದಾಂತಃಕರಣವೃತ್ತಾ ಮತಿಂ ಮನನೀಯಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಸ್ವಪ್ರಕಾಶರೂಪಂ ಪರಬ್ರಹ್ಮಾಖ್ಯಂ ತೇಜೋನು ಪ್ರಜಾನನ್ ತ್ರವಣಮನಾದಿಕ್ರಮೇಣ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸಂತಯಮಿಪ-

ಯಾಸಭಾವಾಬುದ್ಧಿಸಿರಾಸೇನ ಸ್ವಾತ್ಮರೂಪತಯಾ ಜಾನಾನಃ ಸನ್ ಪವಿತ್ರೈಃ ಸಾವನ್ನೈಸ್ತೃಭಿರಗ್ನಿ-
ವಾಯುಸೂರ್ಯೈರರ್ಕಮರ್ಚನೀಯಂ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಮಪುಪೋದ್ಧಿ | ತೇಭ್ಯೋಽಪಿ ನಿರ್ಮಲತಯಾ ಸಾವನಂ
ಪರಿಚ್ಛಿಚ್ಛೇದ ಖಲು | ಯಥಾ ದಶಾಪವಿತ್ರೇಣ ಸೋಮಂ ಸಾವಯತಿ ತದ್ವತ್ | ಏವಂ ಜಾನಾನೋಽಗ್ನಿರ್ವ-
ರ್ಷಿಷ್ಯಂ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಮುತ್ಪ್ರಮಂ ಸ್ವಧಾಭಿಃ | ಸ್ವೇನ ಲೋಕಾನ್ನಧಾತಿತಿ ಸ್ವಧಾ | ತೈರಗ್ನಿವಾಯುಸೂರ್ಯೈ-
ರತ್ನಂ ರಮಣೀಯಮಕೃತ | ಅಕಾರ್ಷೀತ್ | ಆದಿತ್ ಅನಂತರಮೇವಮಾತ್ಮನಿ ಜ್ಞಾತೇ ಸತಿ ದ್ಯಾವಾ-
ಪೃಥಿವೀ ತತ್ರ ಪರಿಕಲ್ಪಿತೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ತದುಪಲಕ್ಷಿತಂ ಸರ್ವಂ ಜಗಚ್ಚ ಪರ್ಯಪಶ್ಯತ್ | ಪರಿತಃ
ಸರ್ವತಃ ಸ್ವಾತ್ಮತಯೋದರ್ಶತ್ | ಆತ್ಮನಿ ವಿಜ್ಞಾತೇ ಸರ್ವಮಿದಂ ವಿಜ್ಞಾತಂ ಭವತಿತಿ ಶ್ರುತೇಃ ||
ಪವಿತ್ರೈಃ | ಪೂರ್ಣಾ ಪವನೇ | ಅಸ್ವಾತ್ಮತರಿ ಚರ್ಷಿದೇವತಯೋಃ | ಪಾ. ೩-೨-೧೮೬ | ಇತಿ ದೇವ-
ತಾಯಾಮುಭಿಧೇಯಾಯಾಂ ಕರ್ತರಿ ಇತ್ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪುನಂತಿತಿ ಪವಿತ್ರಾ ಅಗ್ನಿವಾಯುಸೂರ್ಯಾಃ |
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅಪುಪೋದ್ಧಿ | ಪೂರ್ಣಾ ಪವನೇ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಲುಗಂತಸ್ಯ ರೂಪಂ | ಸಂಜ್ಞಾ-
ಪೂರ್ವಕಸ್ಯ ವಿಧೇರನಿತ್ಯತ್ವಾದಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ಗುಣಾಭಾವಃ | ಯದ್ವಿತುಪರಂ ಛಂದಸಿ | ಪಾ. ೮-೧-೫೬ |
ಇತಿ ನ ನಿಘಾತಃ | ಅರ್ಕಂ | ಅರ್ಚೆ ಪೂಜಾಯಾಂ | ಕೃದಾಧಾರಾರ್ಚಕಲಿಭ್ಯಃ ಕ ಇತಿ ಕಪ್ರತ್ಯಯಃ |
ಹೃದಾ | ಹೃದಯಶಬ್ದಸ್ಯ ಪದ್ವಿನ್ನೋಮಾಸಿತ್ಯಾದಿನಾ ಹೃದಾದೇಶಃ | ಮತಿಂ | ಮನಜ್ಞಾನೇ | ಮಂತ್ರೇ
ವೃಷೇಷಪಚೇತ್ಯಾದಿನಾ ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ರಿನ್ ಉದಾತ್ತಃ | ಅಕೃತ | ಪರೋತೇರ್ಲುಫಜ್ಞಃ ಸಿಜ್ಞಃ | ತಸ್ಯ
ಹೃಸ್ವಾದಂಗಾದಿತಿ ಲೋಪಃ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ | ದೇವತಾದ್ವಂದ್ವೇ ಚೇತ್ಯುಭಯಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಅಗ್ನಿಃ—ಸರ್ವಾತ್ಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯು) | ಹೃದಾ—ಅಂತಃಕರಣವೃತ್ತಿಯಿಂದ | ಮತಿಂ—ಧ್ಯಾನಿಸಲ್ಪಡಲು
ಯೋಗ್ಯವಾದ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ಅನುಪ್ರಜಾನನ್—ಶ್ರವಣಮನನಾದಿಸಾಧನಗಳಿಂದ ಅರ್ಥಮಾಡಿ
ಕೊಂಡು | ಪವಿತ್ರೈಃ—ಪಾವನಗಳಾದ | ತ್ರಿಭಿಃ—ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯ ಈ ಮೂರು ತತ್ತ್ವಗಳಿಂದ |
ಅರ್ಕಂ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ತನ್ನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು | ಅಪುಪೋದ್ಧಿ—ಶುದ್ಧಿಮಾಡಿಕೊಂಡನಲ್ಲವೇ | ವರ್ಷಿಷ್ಯಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠ
ತಮವಾದ ತನ್ನ ಆತ್ಮವನ್ನು | ಸ್ವಧಾಭಿಃ—ಲೋಕಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯರಿಂದ |
ರತ್ನಂ—ರಮಣೀಯವಾದದ್ದನ್ನಾಗಿ | ಅಕೃತ—ಮಾಡಿಕೊಂಡನು | ಆದಿತ್—ಒಡನೆಯೇ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ ಸಹ | ಪರೈಪಶ್ಯತ್—ತನ್ನ ರೂಪದ ವಿಷ್ಕೃತಿಯನ್ನಾಗಿಯೇ ತಿಳಿದನು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸರ್ವಾತ್ಮಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತಃಕರಣವೃತ್ತಿಯಿಂದ ಧ್ಯಾನಿಸಲ್ಪಡಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಶ್ರವಣ
ಮನನಾದಿ ಸಾಧನಗಳಿಂದ ಅರ್ಥಮಾಡಿಕೊಂಡು ಪಾವನಗಳಾದ ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯ ಈ ಮೂರು ತತ್ತ್ವ
ಗಳಿಂದ ಪೂಜ್ಯವಾದ ತನ್ನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಶುದ್ಧಿಮಾಡಿಕೊಂಡನು. ಲೋಕಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಧರಿಸಿರತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು
ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯರಿಂದ ಶ್ರೇಷ್ಠತಮವಾದ ತನ್ನ ಆತ್ಮವನ್ನು ರಮಣೀಯವಾದದ್ದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡನು. ಒಡನೆಯೇ
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ ಸಹ ತನ್ನ ರೂಪದ ವಿಷ್ಕೃತಿಯೆಂಬುದಾಗಿಯೇ ತಿಳಿದನು.

English Translation

Agni, thoroughly comprehending the light that is to be understood

by the heart, has purified himself (by the three) purifying (forms); he has made himself most excellent treasure by (these) self-manifestations, and has thence contemplated heaven and earth.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಹೃದಾ ಮತಿಂ ಜ್ಯೋತಿರನು ಪ್ರಜಾನನ್—ಸರ್ವಾತ್ಮಕಃ ಅಗ್ನಿಃ ಅಂತಃಕರಣವೃತ್ತ್ಯಾ ಮನ-ನೀಯಂ ಸ್ವಪ್ರಕಾಶರೂಪಂ ಪರಬ್ರಹ್ಮಾಖ್ಯಂ ತೇಜಃ ಪ್ರವಣಮನನಾದಿಕ್ರಮೇಣ ಸಂಶಯವಿಪರ್ಯಾಸ-ಭಾವನಾಬುದ್ಧಿನಿರಾಸೇನ ಸ್ವಾತ್ಮರೂಪತಯಾ ಜಾನಾನಃ | ಹೃದಯವೆಂಬುವುದು ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಗ್ರಹಿಸುವ ಇಂದ್ರಿಯವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತರಂದ್ರಿಯವೆಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿ, ಐದು ಚಕ್ಷುರಾದಿಜ್ಞಾನೇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೂ, ಐದು ಕರ್ಮೇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೂ ತನ್ನ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿ, ಆತ್ಮನನ್ನು ಧ್ಯಾನಮಾಡುವ ಸ್ಥಾನವಾಗಿ ಶರೀರದಲ್ಲಿರುವ ಮುಖ್ಯವಾದ ಅಂಗವೆಂದು ಪರಿಗಣಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಅಂತರಂದ್ರಿಯವು ಮನಸ್ಸು, ಬುದ್ಧಿ ಚಿತ್ತ, ಅಹಂಕಾರ, ಎಂದು ನಾಲ್ಕುವಿಧವಾಗಿದ್ದು, ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಸಂಶಯಜ್ಞಾನವನ್ನೂ, ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ನಿಶ್ಚಯಜ್ಞಾನವನ್ನೂ, ಚಿತ್ತವೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಗರ್ವವನ್ನೂ, ಅಹಂಕಾರವೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಸ್ವೃತಿಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಗ್ರಹಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ, ಜ್ಞಾನೇಂದ್ರಿಯ ಮತ್ತು ಕರ್ಮೇಂದ್ರಿಯಗಳೆರಡರಲ್ಲಿಯೂ ಆಯಾಯ ಜ್ಞಾನಜನಕವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಶಾಸ್ತ್ರಕಾರರು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಹೃದಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅಂತಃಕರಣವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಅಂತಃಕರಣದ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಜ್ಞಾನಾಂಶವು ಬುದ್ಧಿಪ್ರಪರ್ಯಾಯವಾದ ಮತಿಶಬ್ದದಿಂದ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತಿಯು ನಿಶ್ಚಯಜ್ಞಾನಜನಕವಾಗಿರುವುದಾದುದರಿಂದ, ಪರಬ್ರಹ್ಮನ ಸರ್ವಾತ್ಮಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು, ತನ್ನ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಧ್ಯಾನಮಾಡಿ ತನ್ನ ನಿಜಸ್ವರೂಪವಾದ ಸರ್ವದಾ ಪ್ರಕಾಶರೂಪದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಪರಬ್ರಹ್ಮನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ತೇಜಸ್ವಿ ರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯುವನು ಎಂದೂ, ತನ್ನ ಸ್ವಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಧ್ಯಾನದಿಂದ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸುವಾಗ ಉಃಟಾಗುವ ಸಂಶಯಜ್ಞಾನ ಮತ್ತು ಒಂದು ವಸ್ತುವನ್ನು ಬೇರೊಂದನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿಯುವ ವಿಪರ್ಯಾಸಜ್ಞಾನಗಳನ್ನು ಶಾಸ್ತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಅರ್ಥವನ್ನು ಪ್ರವಣಮಾಡಿ, ವಿಮರ್ಶಮಾಡುವುದರಿಂದ ನಾಶಗೊಳಿಸಿ ತನ್ನ ಪರಬ್ರಹ್ಮವಿಷಯಕವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಸ್ಥಿರಭಾವನೆಯಿಂದ ತನ್ನ ಸ್ವರೂಪವೆಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿರುವ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೆಂದೂ ಹೇಳಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವಾತ್ಮನಾಗಿರುವುದನ್ನು ದೃಢಪಡಿಸಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಪವಿತ್ರೈಃ ಶ್ರಿಭಿಃ ಅರ್ಕಂ ಅಪುಪೋದ್ಧಿ—ಈ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಆತ್ಮಧ್ಯಾನದಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕನಾಗಿ ತನ್ನ ಪರಬ್ರಹ್ಮಭಾವನೆಯಿಂದ ಹೊಂದಿರುವ ಪರಬ್ರಹ್ಮರೂಪವನ್ನೇ ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ವಿಂಗಡಿಸಿರುವನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಮೂರು ರೂಪಗಳ ಪರಿಶುದ್ಧವಾದ, ಇತರರಿಂದ ಪೂಜಿಸಲರ್ಹವಾದ, ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು, ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯ, ಎಂಬ ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ರೂಪಗಳಾಗಿರುತ್ತವೆಯಾಗಿ, ಇವುಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಪರಿಶುದ್ಧವಾದ, ಪೂಜಾರ್ಹವಾದ ತನ್ನ ಪರಬ್ರಹ್ಮಭಾವದಲ್ಲಿಯೂ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನೆಂದೂ ಇತರರಿಗೆ ಈ ವಿಧವಾದ ನಿಶ್ಚಯವು ಉಃಟಾಗುವಂತೆ ಇರುವನೆಂದೂ, **ಪರಿಚಿಚ್ಛೇದಃ ಖಲು** ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ವಿನಿರಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ **ಶ್ರಿಭಿಃ ಪವಿತ್ರೈಃ** ಎಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನೂ ಹೇಳಿದೆ. ಯಾಗ ಮಾಡುವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೇವಿಸುವನ್ನು ಮೂರು ಪವಿತ್ರಗಳಿಂದ ಶೋಧಿಸುವ ಹಾಗೆ ತನ್ನ ರೂಪಾಂತರಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು ಸೂರ್ಯ ರೂಪಗಳಿಂದ ಸರ್ವವನ್ನೂ ಪರಿಶುದ್ಧಮಾಡುವನೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ವರ್ಷಿಷಂ ಸ್ವಧಾಭಿಃ ರತ್ನಮಕೃತಂ—ಸ್ವಧಾಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೪) ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಸ್ವರ್ಥೇ ಎಂದು (ನಿ. ೩-೨೨) ದ್ವ್ಯವಾಪ್ಯಧಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸ್ವಧಾ ಶಬ್ದವು ಸ್ವೇನ ಲೋಕಾರ್ಥ ದಧಾತೀತಿ ಸ್ವಧಾ ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿ, ಲೋಕವನ್ನು ಧಾರಣಮಾಡುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ (ಸ್ಥಾನವನ್ನು) ಪರಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಅಗ್ನಿವಾಯು, ಸೂರ್ಯ, ಎಂಬ ಮೂರು ರೂಪಗಳಿಂದ ಧರಿಸಿ, ಸರ್ವರೂ ಆನಂದಗೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡಿ, ಲೋಕಗಳನ್ನು ಆನಂದಗೊಳಿಸುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಆದಿತ್ಯೋ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಪರ್ಯಪಶ್ಯತ್—ಆದಿತ್ಯ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಆತ್ಮಜ್ಞಾನವು ಉಂಟಾದನಂತರ, ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ತತ್ರ ಪರಿಕಲ್ಪಿತೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ತದುಪಲಕ್ಷಿತಂ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ ಪರಿತಃ ಸರ್ವತಃ ಸ್ವಾತ್ಮತಯಾ, ಅದರ್ಶತ್. ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ನಿಜರೂಪವಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತೀಯುವ ಜ್ಞಾನದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವವನಾಗಿ, ಪರಬ್ರಹ್ಮನಲ್ಲಿಯೇ ಕಲ್ಪಿತವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಜಗತ್ತನ್ನು ತೀದು, ಸಕಲ ಲೋಕಗಳೂ, ಮತ್ತು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಯೂ ಕೂಡ ಪರಬ್ರಹ್ಮರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ತನ್ನ ಸ್ವರೂಪದಲ್ಲಿ ಕಲ್ಪಿತವಾಗಿರುವುದೆಂದು ತೀದನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿ, “ಆತ್ಮನಿ ವಿಜ್ಞಾತೇ ಸರ್ವಮಿದಂ ವಿಜ್ಞಾತಂ ಭವತಿ” ಆತ್ಮಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರವಾದನಂತರ ಆತ್ಮನಿಗಿಂತ ಬೇರೆಯಾಗಿರುವಂತೆ ಕಲ್ಪಿತವಾಗಿರುವ ಎಲ್ಲಾ ವಸ್ತುಗಳ ನಿಜಸ್ವರೂಪಜ್ಞಾನವು ಉಂಟಾಗುವುದೆಂದು ಜೋಧಿಸುವ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಪವಿತ್ರೈಃ—ಪೂಜಾ ಸವನೇ ಧಾತು. ಕರ್ತರಿಚರ್ಷಿದೇವತೆಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೮೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೇವತಾರೂಪ ಅರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ಇತ್ರ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅವಾದೇಶ ಪುನಂತಿ (ಪವಿತ್ರವಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತದೆ) ಇತಿ ಪವಿತ್ರಾಃ ಅಗ್ನಿವಾಯುಸೂರ್ಯಾಃ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ರಸ್ವರದಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ರವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಪುಪೋತ್—ಪೂಜಾ ಸವನೇ ಧಾತು. ಅತಿರಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯಜ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಯಜ್ ಲುಗಂತದ ಮೇಲೆ ಲುಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ ಇಕಾರ ಲೋಪ. ಸಂಜ್ಞಾ ಪೂರ್ವಕೋವಿಧಿನಿತ್ಯಃ ಎಂಬ ಪರಿಭಾಷೆಯಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಹಿ ಎಂಬುದು ಪರವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಯದ್ವಿತುಪರಂ ಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧೫೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಆಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ರವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅರ್ಕಂ—ಅರ್ಚ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ಕೃದಾಧಾರಾರ್ಚಿಕಲಿಭ್ಯಃ ಕಃ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಹೃದಾ—ಉಡಿವಂಪದಾದಿ—(ಪಾ.ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧)ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪದ್ಮನ್ನೋಮಾಸ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಹೃದಯಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹೃದಾದೇಶ.

ಮತಿಂ—ಮನ ಜ್ಞಾನೇ. ಧಾತು. ಮಂತ್ರೇ ವ್ಯವೇಷಪಚೆ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೯೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಜಾನನ್—ಜ್ಞಾ ಅವಯೋಧನೇ. ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶತ್ರುದೇಶ. ಶ್ವಾ ವಿಕರಣ. ಜ್ಞಾ ಜನೋರ್ಜಾ-
(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಜಾದೇಶ. ಶ್ವಾಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೧೧೨)
ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆಮ್ಯದಾತ್ಸಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸವಾದಾಗ
ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಕೃತ—ದುಕೃತ್ ಕರಣೇ. ಧಾತು. ಲುಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಪ್ರತ್ಯಯ. ಚ್ಲಿಗೆ ಸಿಚಾ
ದೇಶ. ಹ್ರಸ್ವದ ಸರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಹ್ರಸ್ವಾದಂಗಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೨೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲೋಪ.
ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಅತಿಜಂತದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದೇವತಾ ದೇವತಾದ್ವಂದ್ಯೇ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಉಭಯಪದಪ್ರಕೃತಿ
ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸುಸಾಂಸುಲುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಪೂರ್ವಸರ್ವರ್ಣದೀರ್ಘ.

ಅಪಶತ್—ದೃಶಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತ
ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಶತಧಾರಮುತ್ಪನ್ನಮಕ್ಷೀಯಮಾಣಂ ವಿಪಶ್ಚಿತಂ ಪಿತರಂ ವಕ್ತ್ವಾನಾಂ ।

ಮೇಳಿಂ ಮದಂತಂ ಪಿತೋರುಪಸ್ಥೇ ತಂ ರೋದಸೀ ಸಿಪ್ಪತಂ ಸತ್ಯವಾಚಿಂ ॥ ೯ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಶತಧಾರಂ | ಉತ್ಸಂ | ಅಕ್ಷೀಯಮಾಣಂ | ವಿಪಶ್ಚಿತಂ | ಪಿತರಂ | ವಕ್ತ್ವಾನಾಂ |

ಮೇಳಿಂ | ಮದಂತಂ | ಪಿತೋಃ | ಉಪಸ್ಥೇ | ತಂ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಪಿಪ್ಪತಂ | ಸತ್ಯವಾಚಿಂ ॥ ೯ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯಸ್ಮಾದುಪಾಧ್ಯಾಯಾದ್ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ವೈಶ್ವಾನರಾಖ್ಯಂ ಪರಂ ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾ ಸೀತ್ರಮಿಮಮುಪಾ-
ಧ್ಯಾಯಮನಯರ್ಜಾ ಸ್ತೌತಿ । ಹೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಶತಧಾರಮಪರಿಮಿತಜಲಧಾರಾಯು-
ಕ್ತಮಕ್ಷೀಯಮಾಣಂ ನ ಕದಾಪಿ ವಿಚ್ಛಿನ್ನಪ್ರವಾಹಮುತ್ಸಂ ಉತ್ಸಮಿವ ಶತಪ್ರವಾಹೋಪೇತಂ
ಸ್ಮೂಲತ ಇನಾನಿಬ್ಧಿನ್ನವಾಕ್ಸರಣೀಸಮೇತಂ ವಿಪಶ್ಚಿತಂ ಮೇಧಾವಿನಂ ಸಕಲಶಾಸ್ತ್ರಾಭಿಜ್ಞಂ ಪಿತರಂ ಶಿ-
ಷ್ಯಾಣಾಂ ವಿದ್ಯೋಪದೇಶೇನ ಸಾಲಕಂ ವಕ್ತ್ವಾನಾಂ ವಕ್ತೃವ್ಯಾನಾಂ ವೇದವಾಕ್ಯಾಣಾಂ ಮೇಲಿಂ
ಮೇಲಕಂ ನಾನಾಶಾಖಾಗತಾನಾಂ ವಾಕ್ಯಾನಾಮೇಕಸ್ಮಿನ್ನರ್ಥೇ ಸಂಕಲಯ್ಯ ವಕ್ತಾರಂ ಪಿತೋರ್ಧ್ಯಾ-
ವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರುಪಸ್ಥೇ ಸಮೀಪೇ ವದಂತಂ ಜ್ಞಾನಾತಿಶಯೇನ ಹೃಷ್ಯಂತಂ ಅತ ಏವ ಸತ್ಯವಾಚಿಮು-
ಜ್ಞಾ ತಾರ್ಥಭಾವಾತ್ಪ್ರತಾಪರಣೇ ಚಿ ಕಾರಣಾಭಾವಾತ್ಪ್ರತ್ಯವಾದಿನಂ । ತಮಿಮಮುಪಾಧ್ಯಾಯಂ ಪಿ-
ಪ್ಪತಂ | ಅಪೇಕ್ಷಿತಫಲಪ್ರದಾನೇನ ಸಂಪೂರ್ಣಂ ಕುರುತಂ | ಯದ್ವಾ ಕಾಲಯಂತಂ ॥ ಉತ್ಸಂ | ಉನ್ನೀ

ಶ್ಲೋದನೇ | ಅಸ್ಮಾದ್ವೈಮಿಗುಧಿಕ್ಕುಷಿಭ್ಯಃ | ಶಿಶ್ | ಉ. ೩-೩೪ | ಇತಿ ಶಪ್ತತ್ಯಯಃ | ಶಿಶ್ವಾನ್ನಕಾರ-
ಲೋಪಃ | ಉನತ್ತೀತ್ಯುತ್ಪಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾಘ್ಯದಾತ್ವಃ | ವಿಪತ್ನಿತಂ | ವಿಶೇಷೇಣ ಸಾತಿತಿ ವಿಸಾ-
ಘಾಕ್ | ವಿಪೋ ವಾಚಿನ್ಯೋತಿತಿ ಕ್ವಿತ್ | ಹ್ರಸ್ವಸ್ಯ ಪಿತಿತಿ ತುಕ್ | ತತ್ಪರುಷೇ ಕೃತಿ ಬಹುಲವಿತಿ
ಬಹುಲವಚನಾತ್ ದ್ವಿತೀಯಾಯಾ ಅಪ್ಯಲುಕ್ | ಕೃದುತ್ಪರವದ್ವರಃ | ವಕ್ತ್ವಾನಾಂ | ವಚಿ ಪರಿಭಾ-
ಷಣೇ | ಅಸ್ಮಾತ್ಪ್ರತ್ಯಾಭೇ ತನ್ಯೇನೈನ್ಯತ್ವನ ಇತಿ ತ್ವಸ್ತೃತ್ಯಯಃ | ಚೋಃ ಕುರಿತಿ ಕುತ್ವಂ |
ನಿತ್ವರಃ | ಮೇಳಿಂ | ಮಿಲಿಃ ಸಂಪರ್ಕಾರ್ಥೋ ಧಾತುಃ | ಅಸ್ಮಾದ್ವಾಚಾಧಿಕ ಇಪ್ರತ್ಯಯಃ | ರೋದಸೀ |
ಅನುಂತ್ರಿತಾನ್ನಿಘಾತಃ | ಸಿಪ್ಯತಂ | ಪ್ಸಾ ಪಾಲನಪೂರಣಯೋಃ | ಛಾಂದಸೋ ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಃ |
ಅರ್ತಿಸಿಪತ್ಯೋಶ್ಚೇತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ವಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ರೋದಸೀ—ನಿಶೈ ದ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳೇ | ತತಧಾರಂ—ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಜಲಧಾರೆಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವನೂ |
ಅಪ್ರೀಯಮಾಣಂ—ಕ್ಷಯರಹಿತನೂ | ಉತ್ಪಂ—ಅನುಸ್ಮೃತವಾದ ಪ್ರವಾಹವುಳ್ಳವನೂ | ವಿಪತ್ನಿತಂ—ಮೇಧಾ-
ವಿಯೂ | ಪಿತರಂ—ಶಿಷ್ಯರಪಾಲಕನೂ | ವಕ್ತ್ವಾನಾಂ—ವೇದವಾಕ್ಯಗಳಿಗೆ | ಮೇಳಿಂ—ಸಮನ್ವಯವನ್ನು
ತೋರಿಸಿ ಐಕ್ಯತೆಯನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವವನೂ | ಸಿಪ್ಯೋಃ—ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳ |
ಉಪಸ್ಯೇ—ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ | ಮದಂತಂ—(ಅತಿಶಯವಾದ ಜ್ಞಾನದಿಂದ) ಹರ್ಷಿಸುವವನೂ | ಸತ್ಯವಾಚಂ—ಸತ್ಯ
ವನ್ನು ಹೇಳತಕ್ಕವನೂ ಆದ | ತಂ—ಈ ಉಪಾಧ್ಯಾಯನನ್ನು (ಮುಷಿಯನ್ನು) | ಸಿಪ್ಯತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತೃಪ್ತಿ
ಗೊಳಿಸಿ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ನಿಶೈ ದ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳೇ, ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಜಲಧಾರೆಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವನೂ, ಕ್ಷಯರಹಿತನೂ, ಅನುಸ್ಮೃತ-
ವಾದ ಪ್ರವಾಹವುಳ್ಳವನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಶಿಷ್ಯರ ಪಾಲಕನೂ, ವೇದವಾಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಸಮನ್ವಯವನ್ನು ತೋರಿ ಐಕ್ಯತೆ
ಯನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವವನೂ, ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯವಾದ ಜ್ಞಾನ
ದಿಂದ ಹರ್ಷಿಸುವವನೂ, ಸತ್ಯಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳತಕ್ಕವನೂ ಆದ ಈ ಮುಷಿಯನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿ.

English translation

Heaven and earth be kind to that sage who is as it were a many-
channelled and inexhaustible stream (of knowledge); the parent (of his
disciples), the collater of holy texts, rejoicing on the lap of his parents, whose
words are truth.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ನಿಶೈಮಿತ್ರಮುಷಿಯು ವೈಶ್ವನರಥೇಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿ ಯು ಪಕಲ್ಪಹೃದಯವನ್ನು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕೃತಿ
ಸಲು ಉಪದೇಶಮಾಡಿದ ಗುರುವನ್ನು ಈ ಮುಕ್ತಿನಿಂದ ಸ್ತುತಿಮಾಡಿರುವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಉಕ್ತ
ವಾಗಿರುವ ದ್ವಿತೀಯಾಶ್ವಪದಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸಿಹಕೂಟ ಎಂಬ ಫದಕ್ಕೆ ನಿಶೇಷಣವಾಗಿರುತ್ತವೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ,

ತಥಾರಂ ಅಕ್ಷೀಯಮಾಣಂ ಉತ್ಸಂ—ಉತ್ಸ ಶಬ್ದವು ಕೂಪನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಉತ್ಸ ಉತ್ಸರಣಾದ್ಯೋತ್ಪಾದನಾದ್ವಾ ಉತ್ಸ್ಯಂದನಾದ್ವಾ ಉನತ್ವೇರ್ವಾ (ನಿ. ೧೦-೧೦) ಕ್ಲೇದನಾರ್ಥಕವಾದ ಉಂದ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಸ್ವಸ್ತನು ವಾಗದುವ ಉತ್ಸ ಶಬ್ದವು ಉತ್ಸರಣ, ಉತ್ಪಾದನ, ಉತ್ಸ್ಯಂದನ, ಎಂದರೆ ಮೇಲುಮುಖ ವಾಗಿ ಉಕ್ಕುವುದು, ಹರಿಯುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತೆ—

ಅಶ್ವಾಸ್ಯಮವತಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿರ್ಮಧುಧಾರಮಭಿ ಯಮೋಜಸಾತ್ಯಣತ್ |

ತಮೇವ ವಿಶ್ವೇ ಪಶಿರೇ ಸ್ವದೃಶೋ ಬಹು ಸಾಕಂ ಸಿಸಿಚುರುತ್ಸಮುಹಿಣಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೨-೨೪-೪).

ಇಲ್ಲಿ ಉತ್ಸಂ ಮೇಘಂ ಎಂದು ಉತ್ಸಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಘವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸಾಯಣರು ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವ ಉತ್ಸಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉತ್ಸಮಿವ ಎಂದು ಉಪ್ಪೋಷಮವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಋಷಿಯ ಗುರುವು ಸತತಪ್ರವಾದೋಪೇತಂ ಸ್ಪೋತ ಇವ ಅವಿ ಚ್ಚಿನ್ನವಾಕ್ಸರಣೀಸಮೇತಂ. ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಉದಕಗಳ ಧಾರೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ, ಯಾವಾಗಲೂ (ನಿಲ್ಲದಿರುವ) ನಶಿಸದೆ ಇರುವ, ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಹರಿಯುವ, ಪ್ರವಾಹವುಳ್ಳ ಉದಕಗಳಹಾಗೆ, ಸರ್ವದಾ ನಿಲ್ಲದೆ ಇರುವ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು (ಪ್ರಸರಣಿಯಿಂದ) ಉಚ್ಚರಿಸುತ್ತಿರುವ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವಿಪ್ರಂ ಪಿತರಂ—ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ವಿಪ್ರಶಬ್ದವು ನಿರುಕ್ತಕಾರರಿಂದ ಉಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆಯಾಗಿ, ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಗುರುವು ಅಶ್ವಾಸ್ಯಾಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಿಪುಣನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ತನ್ನ ಶಿಷ್ಯರನ್ನು ವಿದ್ಯೋಪದೇಶಮಾಡುವುದರಿಂದ ತಂದೆಯು ರಕ್ಷಿಸುವಂತೆ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ವಕ್ತ್ವಾನಾಂ ಮೇಳಿಂ—ವಕ್ತ್ವಾನ್ಯಾನಾಂ ವೇದವಾಕ್ಯಾನಾಂ ನಾನಾಶಾಖಾಗತಾನಾಂ ವಾಕ್ಯಾನಾಂ ಮೇಳಸಿಸ್ತರ್ಥೇ ಸಂಕಲಯ್ಯ ವಕ್ತಾರಂ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಋಷಿಯ ಗುರುವು ತನ್ನ ಶಿಷ್ಯರಿಗೆ ಅನೇಕವಾದ ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾದ ಶಾಖೆಗಳಲ್ಲಿರುವ ವೇದವಾಕ್ಯಗಳ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅವುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಒಂದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ತಾತ್ಪರ್ಯವುಳ್ಳವುಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವೇದವಾಕ್ಯಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ಬೋಧಿಸುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಪಿತ್ರೋಃ ಉಪಸ್ಥೇ ಮದಂತಂ—ದ್ರಾವ್ಯವಾಪ್ಯಧಿವ್ಯೋಃ ಸಮೀಪೇ ಜ್ಞಾನಾತಿತಯೇನ ಹೃಷ್ಯಂತಂ. ಇಲ್ಲಿ ಪಿತೃಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದ್ರಾವ್ಯವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಪ್ರಭೂತವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿ, ಆ ಜ್ಞಾನದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ದ್ರಾವ್ಯವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ (ಭೂವ್ಯಂತರಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿ) ಆನಂದದಿಂದ ಇರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಸತ್ಯವಾಚಂ—ಅಜ್ಞಾತಾರ್ಥಾಭಾವಾತ್ ಪರಸ್ಪೃಶಾರಣೇ ಚ ಕಾರಣಾಭಾವಾತ್ ಸತ್ಯವಾಚಂ—ಶಾಸ್ತ್ರಾರ್ಥವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ಇರುವುದರಿಂದಲೂ, ಇನ್ನೊಬ್ಬರನ್ನು ಮೋಸಪಡಿಸುವುದರ ಉದ್ದೇಶವು ಇಲ್ಲದಿರುವ ಕಾರಣದಿಂದಲೂ ನಿಜವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಈ ರೀತಿಯಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಗುರುವನ್ನು ದ್ರಾವ್ಯವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳು ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಫಲವನ್ನು ಗುರುವಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದರಿಂದ ಗುರುವಿನ ಇಷ್ಟವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಲಿ, ಅಥವಾ ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಉತ್ತಂ—ಉಂದೀ ಕ್ಲೇದನೇ, ಧಾತು. ಉಂದ್ಯಮಿಗುಧಿ ಕುಷಿಭ್ಯಃಕಿತ್ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದಕ್ಕೆ ಕಿತ್ವ ವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ **ಅನಿದಿತಾಂ ಹಲಉ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ವಿನ ಉಪಧಾನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಉನತ್ತಿ ಇತಿ ಉತ್ಪತ್ತಿ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಆಮ್ಯದಾತ್ವಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಕ್ಷೀಯಮಾಣಂ—ಕ್ಷೀ, ಕ್ಷಯೇ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಟ್. ಅದಕ್ಕೆ ಶಾನಚಾದೇಶ. ಯಕ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ನಚ್ ತತ್ಪುರುಷಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿಪಶ್ಚಿತಂ—ವಿಶೇಷೇಣ ಪಾತೀತಿ ವಿಪಾ ವಾಕ್. ವಿಪೋ ವಾಚಶ್ಚಿನೋತಿ ಇತಿ. ಕ್ಷೇಪಾಪ್ರತ್ಯಯ. ದ್ವಸ್ಯಸ್ಯ ಪಿತಿಕ್ಯತಿತುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಿ ಧಾತುವಿಗೆ ತುಕಾಗಮ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತಾಯವನಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ತತ್ಪುರುಷೇಕ್ಯತಿಬಹುಲಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೪) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಬಹುಲಗ್ರಹಣ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಸಮಾಸವಾದಾಗ ದ್ವಿತೀಯಾವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಅಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಕಾರಕಪೂರ್ವಪದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ **ಗತಿಕಾರಕೋ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ವರಸದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾವಿವಚನಾಂತರೂಪ.

ವಕ್ತಾನಾಂ—ವಚ ಪರಿಭಾಷಣೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇ ತನ್ವಕೇನ್ಕೇನ್ಯತ್ವನಃ (ಪಾ.ಸೂ. ೩-೪-೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ವನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚೋಟಕುಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೩೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಚಕಾರಕ್ಕೆ ಕಕಾರಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾದಿನಿರ್ವೃತ್ತಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಮ್ಯದಾತ್ವಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಷಷ್ಠೀ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಮೇಳಿಂ—ಮಿಳ ಸಂಕರ್ಷೇ, ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಔಣಾದಿಕ ಇ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪುಗಂತಲಘಾದಧಸ್ಯಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘುಪಥಿಗೆ ಗುಣ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ರೋದಸೀ—ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ವಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪಿಪ್ರತಂ—ಪ್ಪ ಪಾಲನಪೂರಣಯೋಃ ಧಾತು. ಛಂದಸವಾಗಿ ಜಾಹೋತ್ಯಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಲೋಟ್ ನುಧ್ಯನುಪುರುಷ. ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ತಮಾದೇಶ. ಶ್ಲ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಅತಿಪಿಪ್ರತೋಕ್ತ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಇತ್ವ. ಅತಿಪ್ರತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಇಪ್ಯತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪ್ರ ವೋ ವಾಜಾ ಇತಿ ಪಂಚದಶರ್ಚಿಂ ಪಂಚದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಪ್ರ ವಃ ಪಂಚೋನಾ ಗಾಯತ್ರಂ ತ್ವತವ್ಯಾ ವಾದ್ಯೇತಿ | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಯುಷಃ | ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಃ | ಅಗ್ನಿದೇ ವತಾ | ಆದ್ಯಾ ಯತುದೇವತಾ ವಾ || ಸ್ವಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರ್ಗಾಯತ್ರೇ ಛಂದಸ್ಯಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ವಿನಿಯೋಗಃ | ಪ್ರ ವೋ ವಾಜಾ ಉಪಸದ್ಯಾಯ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ || ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇಷೂಕ್ಯೇಷು ಪ್ರ ವೋ ವಾಜಾ ಇತಿ ವೈಕಲ್ಪಿಕಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯುತ್ಪಚಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚಿ | ಪ್ರ ವೋ ವಾಜಾ ಅಭಿದ್ಯು-ವೋಭಿ ಪ್ರಯಾಂಸಿ ನಾಹಸಾ | ಅ. ೭-೮ | ಇತಿ | ಸೂಕ್ತಸ್ಯಾದ್ಯಾ ಸಾಮಿಧೇನೀ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚಿ | ಪ್ರ ವೋ ವಾಜಾ ಅಭಿದ್ಯುವೋಽಗ್ನ ಆ ಯಾಹಿ ವೀತಯೇ | ಅ. ೧-೨ | ಇತಿ || ಸಾಮಿಧೇನೀಷು ಸಮಿಧ್ಯ-

ಮಾನ ಇತ್ಯೇಕಾ| ಸೂತ್ರತಂ ಚ| ಸಮಿಧ್ಯಮಾನೋ ಅಧ್ವರೇ ಸಮಿದ್ವೋ ಅಗ್ನಿ ಆಹುತೇತಿ ದ್ವೇ| ಅ. ೧-೨ ಇತಿ|| ಅಧಾನೇ ತ್ವೇಯೋಯಾಮಿಷ್ಟಾ ಸಾಮಿಧೇನೀಸ್ವಿಧ್ಯಮಾನೇದ್ವವತ್ಕೋರ್ಮಧ್ಯೇ ಪ್ರಥುಸಾಜಾ ಇತಿ ದ್ವೇ ಧಾಯ್ಯೋ| ಸೂತ್ರತಂ ಚ| ಪ್ರಾಗುಪೋತ್ರಮಾಯಾಃ ಪ್ರಥುಸಾಜಾ ಅಮರ್ತ್ಯ ಇತಿ ದ್ವೇ| ಅ. ೨-೧ ಇತಿ || ಏವಮನ್ಯತ್ರಾಪಿ ಯತ್ರ ಯತ್ರ ಸತ್ಪದಶ ಸಾಮಿಧೇನ್ಯಸ್ತತ್ರ ತತ್ಪ್ರತೇ ಧಾಯ್ಯೋ ಇತಿ ವ್ರಷ್ಟಸ್ಯಂ | ಏಷುವತ್ಯೇಕವಿಂಶತಿಃ ಸಾಮಿಧೇನ್ಯಃ| ತತ್ರ ಪ್ರಥುಸಾಜಾ ಅಮರ್ತ್ಯ ಇತಿ ಷಡ್ವಚೋ ಧಾಯ್ಯಾಃ| ಪ್ರಥು-ಸಾಜಾ ಅಮರ್ತ್ಯ ಇತಿ ಷಟ್ ಧಾಯ್ಯಾಃ ಸಾಮಿಧೇನೀನಾಂ| ಅ. ೪-೬ | ಇತಿ ಸೂತ್ರತಂ | ಮಹಾ-ವೃತೇಽಪಿ ಪಂಚವಿಂಶತಿಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ಸಾಮಿಧೇನ್ಯಃ | ತತ್ರಾಪ್ಯೇತಾಃ ಷಡ್ವಚೋ ವ್ರಷ್ಟವ್ಯಾಃ || ಅಗ್ನೀ-ನೋಮಪ್ರಣಯಿನೇ ದೋತಾ ದೇವೋ ಅಮರ್ತ್ಯ ಇತಿ ತ್ವಚಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ದೋತಾ ದೇವೋ ಅಮರ್ತ್ಯಾಃ ಪುರಸ್ತದುವತ್ ಪ್ರಾಗ್ನೀ ದಿನೇದಿನೇ | ಅ. ೪-೧೦ | ಇತಿ || ಈಳೇನ್ಯೋ ನಮಸ್ಯಸ್ತಿದ ಇತಿ ತಿಸ್ರಃ ಸಾಮಿಧೇನ್ಯಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಈಳೇನ್ಯೋ ನಮಸ್ಯಸ್ತಿದೋಽಗ್ನಿಂ ದೂತಂ ವೃಣೇಮದೇ | ಅ. ೧-೨ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ವೋ ವಾಜಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂತ್ರವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂತ್ರವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಬುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ವಃ ಪಂಚೋನಾ ಗಾಯತ್ರಂ ಕ್ಷೈತವ್ಯಾ ವಾದ್ಯಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಬುಷಿಯು, ಗಾಯತ್ರಭಂದವನ್ನು, ಅಗ್ನಿಯು ದೇನತೆಯು. ಮೊದಲನೆಯ ಬುಕ್ಕು ಅಗ್ನಿ ಅಥವಾ ಬುತುದೇನತಾಕವು, ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನರಶ್ವಮಂತ್ರ ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದವನ್ನು ಬುಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂತ್ರದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕ ಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ವೋ ವಾಜಾ ಉಪಸದ್ಯಾಯಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೧೩)ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು, ಅಭಿಜ್ಞನ ಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ತ್ಯಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರ ವೋ ವಾಜಾಃ ಎಂಬ ತೃಚನನ್ನು (೩ ಬುಕ್ಕುಗಳನ್ನು)ವಿಕಲ್ಪದಿಂದಸ್ತೋತ್ರಿಯ ತೃಚನನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬಹುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ವೋ ವಾಜಾ ಅಭಿದ್ಯವೋಽಭಿಪ್ರಯಾಂಸಿ ವಾಹಸಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಸೂತ್ರದ ಮೊದಲನೆಯ ಬುಕ್ಕು ಸಾಮಿಧೇನೀಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಬುಕ್ಕಾಗಿ ವಿನಿಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ವೋ ವಾಜಾ ಅಭಿದ್ಯವೋಽಗ್ನಿ ಆ ಯಾಹಿ ವೀತಯೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೧-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಈ ಸೂತ್ರದ ಸಮಿಧ್ಯಮಾನಃ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಬುಕ್ಕನ್ನು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಸಾಮಿಧೇನೀಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದೆ ನನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಸಮಿಧ್ಯಮಾನೋ ಅಧ್ವರೇ ಸಮಿದ್ವೋ ಅಗ್ನಿ ಆಹುತೇತಿ ದ್ವೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೧-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು; ಅಧಾನವೆಂಬ ಯಜ್ಞದ ಮೂರನೆಯ ಇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಸಾಮಿ ಧೇನೀಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿತಗೊಳಿಸಿದ ನಂತರ ಪಠಿಸುವ ಎರಡು ಧಾಯ್ಯಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಪ್ರಥು ಸಾಜಾಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂತ್ರದ ಐದನೆಯ ಮತ್ತು ಆರನೆಯ ಬುಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ ಪ್ರಾಗುಪೋತ್ರಮಾಯಾಃ ಪ್ರಥುಸಾಜಾ ಅಮರ್ತ್ಯ ಇತಿ ದ್ವೇ (ಅ. ೨-೧) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರು ವುದು, ಮತ್ತು ಯಾವಯಾವ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ೧೭ ಸಾಮಿಧೇನೀಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವರೋ ಅಲ್ಲಿ ಅನ್ನ ಪ್ರಥುಸಾಜಾಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ (ಈ ಸೂತ್ರದ ೫-೬ ಬುಕ್ಕುಗಳ) ಎರಡು ಬುಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಧಾಯ್ಯಮಂತ್ರಗಳಿ ಗಾಗಿ ವಿನಿಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ವಿಮುನತಿ ಎಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ೨೧ ಸಾಮಿಧೇನೀಮಂತ್ರಗಳಿರು ವವು; ಅವುಗಳ ಸುಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಥುಸಾಜಾ ಅಮರ್ತ್ಯ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಈ ಸೂತ್ರದ ೬ ಬುಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ

೫-೧೦ ನೇ ಬುಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಧಾಯ್ಯಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—
ಪೃಥುಸಾಜಾ ಅಮರ್ತ್ಯ ಇತಿ ಪಟೌ ಧಾಯ್ಯಾ ಸಾಮಿಧೇನೀನಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೮-೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು; ಮಹಾವ್ರತದಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ ಇಪ್ಪತ್ತೈದು ಸಾಮಿಧೇನೀಮಂತ್ರಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ
 ಆರು ಬುಕ್ಕುಗಳೂ ಧಾಯ್ಯಮಂತ್ರಗಳಾಗಿ ಸೇರಿರುವವು; ಅಗ್ನಿಷೇವ ಪ್ರಣಯನಕಾಲದಲ್ಲಿ—**ಹೋತಾ ದೇವೋ
 ಅಮರ್ತ್ಯಃ** ಎಂಬ ಮೂರು ಬುಕ್ಕುಗಳನ್ನು (ಈ ಸೂತ್ರದ ೭೯ ಬುಕ್ಕುಗಳು) ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತ
 ಸೂತ್ರದ—**ಹೋತಾ ದೇವೋ ಅಮರ್ತ್ಯಃ ಪುರಸ್ತಾದುಪ ತ್ವಾಗ್ನೇ ದಿವೇದಿಸೇ** ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೧೦)
 ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ಆಗ ಈ ಸೂತ್ರದ—**ಈಳೇನ್ಮೋ ನಮಸ್ಯಸ್ತೀರಃ** ಎಂಬ ಬುಕ್ಕುಗಳನ್ನು (ಈ ಸೂತ್ರದ
 ೧೩-೧೫ ಬುಕ್ಕುಗಳು) ಸಾಮಿಧೇನೀಮಂತ್ರಗಳಾಗಿ ವಿಪ್ರಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—**ಈ-
 ಳೇನ್ಮೋ ನಮಸ್ಯಸ್ತೀರೋಽಗ್ನಿಂ ದೂತಂ ವ್ಯಜೇಮಹೇ** ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (೧-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೨೭

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೨೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೨೮, ೨೯, ೩೦ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೧೫ ||

ಮುಖ್ಯ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—೧. ಮತವ ಅಗ್ನಿವಾ | ೨-೧೫. ಅಗ್ನಿಃ ||

ಛಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರ ನೋ ವಾಜಾ ಅಭಿದ್ಯವೋ ಹವಿಷ್ಮಂತೋ ಘೃತಾಚ್ಯಾ |

ದೇವಾಂಜಿಗಾತಿ ಸುಮ್ಮಯುಃ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರ | ವಃ | ವಾಜಾಃ | ಅಭಿದ್ಯವಃ | ಹವಿಷ್ಮಂತಃ | ಘೃತಾಚ್ಯಾ |

ದೇವಾನ್ | ಜಿಗಾತಿ | ಸುಮ್ಮಯುಃ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಮತವೋ ವಾಜಾಃ | ವಜಂತಿ ಗಚ್ಛಂತೀತಿ ವಾಜಾ ಮಾಸಾಃ | ಅಭಿದ್ಯವಃ | ಅಭಿತೋ
 ದ್ಯವೋ ದಿವಸಾ ಯೇಷ್ಯಿತ್ಯಭಿದ್ಯವೋಽರ್ಧಮಾಸಾಶ್ಚ | ಹವಿಷ್ಮಂತೋ ಹವಿರ್ಭಾಜೋ ದೇವಾಃ | ಘೃ-
 ತಾಚ್ಯಾ | ಘೃತಮಂಚತೀತಿ ಘೃತಾಚೀ ಗೌಃ | ತಥಾ ಚ ತೈತ್ತಿರೀಯಕಂ | ದೇವಾ ಹವಿಷ್ಮಂತೋ ಗೌ-
 ಘೃತಾಚೀ | ತೈ.ಸಂ. ೨-೫-೭-೪ | ಇತಿ ಯದ್ವಾ | ಹವಿಷ್ಮಂತೋ ಹವಿಷಃ ಕ್ಷೀರಾದೇಃ ಪ್ರದಾತಾರಃ ಪಿತೃನೇ

ಘೃತಾಚ್ಯಾ | ಘೃತಮಂಚತಿ ಸ್ತಾ ಪೋತೀತಿ ಘೃತಾಚೀ ಸ್ತುಕ್ | ತಥಾ ಚ ನಾಜಸನೇಯಕಂ | ಪತವೋ
ಹವಿಷ್ಯಂತಃ ಸ್ತುಗ್ಧೃತಾಚೀತಿ | ತಯಾ ಘೃತಾಚ್ಯಾ ಸಹಿತಾ ಹವಿಷ್ಯಂತೋ ದೇವಾಃ ಪತವಶ್ಚ ಮಾಸಾಶ್ಚಾ-
ರ್ಧಮಾಸಾಶ್ಚೇತಿ ಸರ್ವೇ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಯಜನಾರ್ಥಂ ಪ್ರಭವಂತಿ | ತೇಷು ನಾಜಾದಿಷು ಪ್ರಭವತ್ಸು
ಸತ್ಸು ಸುಮ್ಮಯುಃ ಸುಖಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛನ್ಯಜಮಾನೋ ದೇವಾಞ್ಜಾಗಾತಿ | ಯಜ್ಞದ್ವಾರಾ ದೇವಾನ್ಪಾ-
ಪ್ನೋತಿ | ಉಕ್ತಾರ್ಥೇ ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಪ್ರ ವೋ ನಾಜಾ ಇತ್ಯನ್ಯಾದ ಮಾಸಾ ನೈ ನಾಜಾ
ಅರ್ಧಮಾಸಾ ಅಭಿದ್ಯವೋ ದೇವಾ ಹವಿಷ್ಯಂತೋ ಗೌಘೃತಾಚೀ ಯಜ್ಞೋ ದೇವಾಞ್ಜಾಗಾತಿ ಯಜ-
ಮಾನಃ ಸುಮ್ಮಯುಃ | (ತೈ.ಸಂ. ೨-೫-೭-೪) | ಇತಿ || ಅಭಿದ್ಯವಃ | ಬಹುಪ್ರೀಹಾ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ |
ಘೃತಾಚ್ಯಾ | ಘೃ ಪರಣದೀಪ್ತೋಃ | ಅಸ್ಮಾದಂಚಿಘೃಷಿಭ್ಯಃ ಕ್ತಃ | ಉ. ೩-೮೯ | ಇತಿ ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ತಃ |
ಘೃತಮಾಚ್ಯಮಂಚತೀತ್ಯುತ್ಪಿದ್ಧಗ್ಧಗ್ಧಾಶ್ಚಾ ದಿನಾ ಕ್ಷಿನ್ | ಅನಿದಿತಾನಿತ್ಯುಪಧಾಲೋಪಃ | ಅಂಚತೀಶ್ಚೋಪ-
ಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ಜೂಃ | ಜಾವಿತಿ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಜಿಗಾತಿ | ಗಾತಿರ್ಗತ್ಯರ್ಥಃ | ಛಾಂ-
ದಸೋ ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಃ | ನಿಘಾತಃ | ಸುಮ್ಮಯುಃ | ಸುಮ್ಮಂ ಸುಖಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛನ್ನಿತಿ ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ
ಕೃಚ್ | ಕ್ಯಾಚ್ಚಂದಸೀತ್ಯುಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ನಾಜಾಃ—ಮಾಸಗಳೂ | ಅಭಿದ್ಯವಃ—ಅರ್ಧಮಾಸಗಳೂ | ಹವಿಷ್ಯಂತಃ—ಕ್ಷೀರಾದಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು
ಹೊಂದಿರತಕ್ಕ | ಘೃತಾಚ್ಯಾ—ಪಶುಗಳೂ (ಅಥವಾ ಸ್ತುಕ್ಯಗಳೂ) | ವಃ—ನಿಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಪ್ರ—ಪ್ರಭುಗಳಾ
ಗಿರುತ್ತಾರೆ | ಸುಮ್ಮಯುಃ—ಸುಖವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನು—ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಜಿಗಾತಿ—
ಪೂಜಿಸಿ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸತಕ್ಕ ಮಾಸಗಳೂ, ಅರ್ಧಮಾಸಗಳೂ, ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ ಮತ್ತು ಕ್ಷೀರಾದಿರೂಪ
ವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಪಶುಗಳೂ ಯಜ್ಞದ ಅಧಿಪತಿಗಳಾಗಿರುತ್ತಾರೆ. ಸುಖವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನು
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

English translation

The months, the half months, (the gods) who are the receivers of obla-
tions, with the butter-yielding cows, preside over your rite; the sacrificer,
desirous of prosperity, worships the gods.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ನಾಜಾಃ—ಇಲ್ಲಿ ನಾಜಪದವು ವಜಂತಿ ಗಚ್ಛಂತಿ ಕಳದುಹೋಗುತ್ತವೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರು
ವುದರಿಂದ ಮಾಸಗಳು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುತ್ತದೆ.

ಅಭಿದ್ಯವಃ—ಅಭಿತಃ ದ್ಯವೋ ದಿವಸಾ ಯೇಷ್ವಿತಿ ಅಭಿದ್ಯವೋ ಅರ್ಧಮಾಸಾಃ ಪ್ರತಿಮಾಸದಲ್ಲಿಯೂ
ಆಯಾಯ ರಾತ್ರಿಗಳ ಎರಡು ಪಾರ್ಶ್ವಗಳಲ್ಲಿಯೂ ದಿವಸಗಳು (ಹಗಲುಗಳು) ಇರುವುದರಿಂದ ಅರ್ಧಮಾಸಗಳು ಎಂದು
ಅಭಿದ್ಯವದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಘೃತಾಚ್ಯಾ—ಘೃತಮಂಚಿತೀತಿ ಘೃತಾಚೀ ಗೌಃ | ಘೃತಮಂಚಿತ ಸ್ವಾಪ್ನೋತಿ ಇತಿ ಘೃತಾಚೀ ಸ್ತುಕ್ | ಘೃತಾಚೀ ಶಬ್ದವು ರಾತ್ರಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೧೮) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಘೃತ (ಆಜ್ಯ) ವನ್ನು ಶೇಖರಿಸಲು ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಗೋವೆಂದೂ, ಅಥವಾ ಆಜ್ಯವನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವುದರಿಂದ (ಸುಕ್ಯು) ಹೋಮಸಾಗನ ವಾದ ಪಾತ್ರೆ ಎಂದೂ ಘೃತಾಚೀಪದವ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು—**ಹವಿಷ್ಯಂತಃ** ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಹವಿರ್ಭಾಗ ವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ದೇವತೆಗಳೂ, ಅಥವಾ **ಹವಿಷಃ** **ಕ್ಷೀರಾದೀಃ** **ಪ್ರದಾತಾರಃ** ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಕ್ಷೀರ (ಹಾಲು) ಇವೇ ಮೊದಲಾದುವುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವ (ಪಶುಗಳು) ಹಸುಗಳು, ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಈ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳಿಗೂ ಸರಿಯಾದ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು “ದೇವಾಹವಿಷ್ಯಂತೋ ಗೌರ್ಘೃತಾಚೀ” (ತೈ. ಸಂ. ೨-೬-೫-೪) “ಪಶನೋ ಹವಿಷ್ಯಂತಃ ಸ್ತುಕ್ ಘೃತಾಚೀ” ಎಂದು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಘೃತಾಚ್ಯಾ ಸಹಿತಾ ಹವಿಷ್ಯಂತೋ ದೇವಾಃ ಆಜ್ಯವನ್ನು ಹೋಮಕ್ಕಾಗಿ ತುಂಬಿರುವ ಹೋಮಪಾತ್ರೆಯೊಡ ಗೂಡಿರುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಲರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಪಶುಗಳೂ, ಮಾಸಗಳೂ, ಅರ್ಥಮಾಸಗಳೂ ಇವೆಲ್ಲವೂ ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಅಂದರೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾಗದಮೂಲಕ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ ಎಂದೂ, **ಸುಮ್ಮಯುಃ ದೇವಾನ್ ಜಿಗಾತಿ**. ಸುಖವನ್ನು ಹೊಂದಲು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನನು ಇವುಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗ ಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಗವನ್ನು ಆಚರಿಸಲು ಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಇದೇ ಅಭಿ ಪ್ರಾಯವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿರುವರು. ಉಕ್ತಾರ್ಥೇ ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ—

**ಪ್ರನೋ ನಾಜಾ ಇತ್ಯನ್ಯಾದ ಮಾಸಾ ವೈ ನಾಜಾಃ ಅರ್ಥಮಾಸಾ ಅಭಿದ್ಯನೋ ದೇವಾ ಹವಿ-
ಷ್ಯಂತೋ ಗೌರ್ಘೃತಾಚೀ ಯಜ್ಞೋ ದೇವಾ ಜಿಗಾತಿ ಯಜಮಾನೋ ಸುಮ್ಮಯುಃ**
(ತೈ. ಸಂ. ೨-೬-೮-೪).

ಈ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ಮುಕ್ತಿನ ಅರ್ಥವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಸುಮ್ಮಯುಃ—ಸುಮ್ಮಂ ಸುಖಂ ಆತ್ಮನ ಇಚ್ಛೆ- ಸುಮ್ಮ ಶಬ್ದವು ಸುಖನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸುಖವು ತನಗೆ ಆಗಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛೆಮಾಡುವವನು ಎಂದು ಸುಮ್ಮಯು ಪದದ ಅರ್ಥವು ವಿವೃತ ವಾಗಿದೆ.

ನ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅಭಿದ್ಯವಃ—ಅಭಿತೋ ದ್ಯವಃ ಯೇಸು ಅಭಿದ್ಯವಃ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾಪೂರ್ವಪದಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಘೃತಾಚ್ಯಾ—ಘೃ ಕ್ಷರಣದೀಪ್ತೋಃ ಧಾತು. **ಆಂಜಿಘೃಷಿಭ್ಯಃ ಕ್ತಃ** (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೬-೯) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಘೃತಂ ಆಜ್ಯಂ ಅಂಚಿತ ಇತಿ ಘೃತಾಚೀ; ಅಂಚು ಗತಿಪೂಜನಯೋಃ ಧಾತು. ಘೃತರೂಪವಾದ ಸುಖವು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ **ಯುತ್ಪಿಕ್ ದಧೃಕ್**— (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಸಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಅನಿದಿತಾಂ ಹಲಿಲು**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೪) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಇದಕ್ಕೆ ಪ್ರೀತ್ಯವಿವಕ್ಷಾಮಾಡಿದಾಗ **ಅಂಚಿತೇಶ್ವೋಪಸಂಖ್ಯಾನಂ** ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಐರ್ವ. **ಚೌ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜಿಗಾತಿ—ಗಾ ಗತ್. ಧಾತು. ಜಹೋತ್ಯಾದಿ. ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಶ್ಲ ಏಕರಣ

ನಿವಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಇತ್ಯ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿರ್ಧಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಮ್ಮಯುಃ—ಸಮ್ಮಂ ಸುಖಂ ಆತ್ಮನಃ ಇಚ್ಛನ್ ಇತಿ ಸುಮ್ಮಯುಃ ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುಮ್ಮ ಶಬ್ದದಮೇಲೆ ಕೃಚ್. ಕ್ಯಾಚ್ಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಚಂತದ ಮೇಲೆ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆತೋ ಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಕೃಚಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಇದು ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಈಳೇ ಅಗ್ನಿಂ ವಿಪಶ್ಚಿತಂ ಗಿರಾ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಾಧನಂ ।

ಶ್ರುಷ್ಟೀವಾನಂ ಧಿತಾವಾನಂ ॥ ೨ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಈಳೇ | ಅಗ್ನಿಂ | ವಿಪಶ್ಚಿತಂ | ಗಿರಾ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಸಾಧನಂ |

ಶ್ರುಷ್ಟೀವಾನಂ | ಧಿತಾವಾನಂ ॥ ೨ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಪಶ್ಚಿತಂ ಮೇಧಾವಿನಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಾಧನಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನಿರ್ವಾಹಕಂ ಶ್ರುಷ್ಟೀವಾನಂ ಸುಖವಂತಂ ಯದ್ವಾ ವೇಗವಂತಂ ಧಿತಾವಾನಂ | ವಾನಂ ವನನೀಯಂ ಧನಂ ಧಿತಂ ನಿಹಿತಂ ಯಸ್ಯ ತಂ ನಿಹಿತಧನಂ | ತಮಿಮಮಗ್ನಿಂ ಗಿರಾ ಸ್ತುತಿಸ್ತುತಿಯಾ ವಾಚೇಳೇ | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋಽಹಂ ಸ್ತಮಿ || ಈಳೇ | ಈಡ ಸ್ತುತಾ | ಶ್ರುಷ್ಟೀವಾನಂ | ವನ ಪಣ ಸಂಭಕ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾದ್ವಿಚ್ಛ | ಶ್ರುಷ್ಟೀ ವನತೀತಿ ಶ್ರುಷ್ಟೀವಾ | ಕೃದು-ತ್ತರಪದಸ್ವರಃ | ಧಿತಾವಾನಂ | ದಧಾತೇರ್ನಿಷ್ಠಾಯಾಂ ಧಿರಾದೇಶಶ್ಚಾಂದಸಃ | ವನ ಸಂಭಕ್ತಾ | ಕರ್ಮಣಿ ಘೃಚ್ | ಬಹುವ್ರೀಹಾ ನಿಷ್ಕೇತಿ ಧಿತಶಬ್ದಸ್ಯ ಪೂರ್ವನಿಸಾತಃ | ಪೂರ್ವಪದಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಿಪಶ್ಚಿತಂ—ಮೇಧಾವಿಯೂ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಾಧನಂ—ಯಜ್ಞದ ನಿರ್ವಾಹಕನೂ | ಶ್ರುಷ್ಟೀವಾನಂ—ಸುಖವಂತನೂ ಅಥವಾ ವೇಗಶಾಲಿಯೂ | ಧಿತಾವಾನಂ—ಧನದ ನಿಕ್ಷೇಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಿನಿಂದ | ಈಳೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಯಜ್ಞದ ನಿರ್ವಾಹಕನೂ, ಸುಖವಂತನೂ, ಧನದ ನಿಕ್ಷೇಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಿನಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English translation

I worship with praise the wise Agni, the accomplisher of sacrifice the possessor of happiness, the repository of wealth.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಶ್ರುಷ್ಟೀವಾನಂ—ಸುಖವಂತಂ ಯದ್ವಾ ವೇಗವಂತಂ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಶ್ರುಷ್ಟೀತಿ ಪ್ರಪ್ರನಾಮ (ನಿ. ೬-೧೩) ಎಂದು ಶ್ರುಷ್ಟಿಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಶ್ರುಷ್ಟೀವರೇಃ ಸುಖವತ್ಯಃ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಸುಖವುಳ್ಳವನೂ, ವೇಗವುಳ್ಳವನೂ ಆಗಿರುವನೆಂದು ಸಾಯಣರು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಧಿತಾವಾನಂ—ವಾನಂ ವನನೀಯಂ ಧನಂ ಧಿತಂ ಯಸ್ಯ ತಂ ನಿಹಿತಧನಂ | ವಾನ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಧನವು ಯಜಮಾನರಿಗಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಕಾರಣ ಅಗ್ನಿಯು ಧಿತಾವಾನನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಮಂತ್ರದ್ವಷ್ಟವಾದ ವಿಶ್ವಮಿತ್ರ ಮುಷಿಯು ಮೇಧಾವಿಯಾಗಿರುವ, ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾದ, ಸುಖವಂತನೂ, ಅಥವಾ ವೇಗವಂತನೂ ಆಗಿರುವ, ಯಜಮಾನರಿಗಾಗಿ ಧನವನ್ನು ಅವರವರ ಇಚ್ಛಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಮಾಡುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಈಲೇ—ಈಡ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಲಟ್ ಉತ್ತಮವುರುವ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅನುದಾತ್ರೇತ್ವಾದ ಧಾತುವಿನ ಪರದಲ್ಲಿ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಬಂದುದರಿಂದ **ತಾಸ್ಯನು—ದಾತ್ರೇತ್**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದು ಅನುದಾತ್ರವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ವಿಸಶ್ಚಿತಂ—ವಿಪಃ ಚಿನೋತೀತಿ ವಿಸಶ್ಚಿತ್ ತಂ | ಬಹುಲಗ್ರಹಣದಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಲುಕ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಗಿರಾ—ಸಾವೇಕಾಚಸ್ತೃತೀಯಾದೀಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶ್ರುಷ್ಟೀವಾನಂ—ವನ ಪಣ ಸಂಭಶ್ತೌ ಧಾತು. ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಸಿ ದ್ವೈತ್ಯಂತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಶ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದರಲ್ಲಿ ಸರ್ವಲೋಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಶ್ರುಷ್ಟೀ ವನತಿ ಇತಿ ಶ್ರುಷ್ಟೀವಾ. **ಗತಿಕಾರ—ಕೋಪಪದಾತ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಧಿತಾವಾನಂ—ದುಧಾಞ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಕೃ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಭಾಂದಸ ವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಧಿ ಭಾವ ಬರುತ್ತದೆ. ಧಿತ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ವನ ಸಂಭಶ್ತೌ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮಣಿ ಯಲ್ಲಿ ಘಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ **ಅತ ಉಪಧಾಯಾಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಪಾನಂ ಧಿತಂ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಧಿತಾವಾನಃ ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕಾಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಿತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವನಿಪಾತ ಬರುತ್ತದೆ. **ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಶ್ರುತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಂ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ

ಅಗ್ನೇ ಶಕೇಮ ತೇ ವಯಂ ಯಮಂ ದೇವಸ್ಯ ವಾಜಿನಃ |

ಅತಿ ದ್ವೇಷಾಂಸಿ ತರೇಮು || ೩ ||

ಪದವಾಕ್ಯಃ

ಅಗ್ನೇ | ಶಕೇಮ | ತೇ | ವಯಂ | ಯಮಂ | ದೇವಸ್ಯ | ವಾಜಿನಃ |

ಅತಿ | ದ್ವೇಷಾಂಸಿ | ತರೇಮು || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಾಜಿನಃ ಸಂಭೃತಹವಿಷ್ಣವಾ ವಯಂ ದೇವಸ್ಯ ದ್ಯೋತಮಾನಸ್ಯ ತೇ ತವ ಯಮಂ ಯಮನಮಾ ಯಜ್ಞಸಮೀಪೇರತಾವಸ್ಥಾನಂ ಕರ್ತುಂ ಶಕೇಮ | ಶಕ್ಯಾಸ್ಮ | ವಾಜಿನೋ ವೇಗವತೋ ದೇವಸ್ಯೇತಿ ವಾ ಯೋಜನೀಯಂ | ತತಃ ಕಾರಣಾತ್ ದ್ವೇಷಾಂಸ್ಯ ಸ್ತದೀಯಾಸಿ ಪಾಪಾನ್ಯತಿತರೇಮು | ಪಾಪೇಭ್ಯ ಉತ್ತೀರ್ಣಾ ಭವೇಮು || ಶಕೇಮ | ಶಕ್ಲ್ಯ ಶಕ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯಾರೀರ್ಲಿಜ್ಞಾತಿತ್ಯಜ್ಞಾತ್ಯಜ್ಞಾ ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕಿದಾತಿಷೀತಿ ಯಾಸುಹಿ | ಸಲೋಪೇಯಾದೇಶಯಲೋಪಗುಣಸಲೋಪಾಃ | ಅಮಂತ್ರಿ-ತಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನತ್ವೇನ ಪಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ | ಉದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರಃ | ಯಮಂ | ಯಮ ಉಪರಮ ಇತ್ಯಸ್ಯಾದ್ಯಾವೇ ಘರ್ಜಿ | ಯಮ ಉಪರಮ ಇತಿ ನಿಸಾತನಾದ್ವೈದ್ಯಭಾವಃ | ಇತ್ಯತ್ಸ್ವರಃ | ತರೇಮು | ತ್ವಾಪ್ಲವನತರಣಯೋಃ | ಪ್ರಾರ್ಥನೇ ಲಿಜ್ಞಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ವಾಜಿನಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಶೇಖರಿಸಿರುವ | ವಯಂ—ನಾವು | ದೇವಸ್ಯ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ತೇ ಯಮಂ—ನಿನ್ನನ್ನು (ಯಜ್ಞಸಮಾಪ್ತಿಯಾಗುವವರೆಗೆ) ಇರಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕೆ | ಶಕೇಮ—ಶಕ್ತರಾಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು | ದ್ವೇಷಾಂಸಿ—ನಮ್ಮ ಪಾಪಗಳನ್ನು | ಅತಿ ತರೇಮು—ದಾಟಿ ಅವುಗಳಿಂದ ಮುಕ್ತರಾಗುವಂತೆಯೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧರಾಗಿರುವ ನಾವು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವು ಮುಗಿಯುವವರೆಗೂ ಸಹ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಇರಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕೆ ಶಕ್ತರಾಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು, ನಮ್ಮ ಪಾಪಗಳನ್ನು ದಾಟಿ ಅವುಗಳಿಂದ ಮುಕ್ತರಾಗುವಂತೆಯೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

English translation

May we offering oblations effect the detention of you who are divine (until the completion of the rite), and may we (thereby) overcome all animosities.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ವಾಚಿನೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸಂಭೃತಹವಿಷ್ಣುಃ-ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ಯಜಮಾನರು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ, ವಾಚಿನೇ ವೇಗವತೇ ದೇವಸ್ಯ ವೇಗವುಳ್ಳವನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ವಾಚಿನೇ ಎಂಬ ಈ ಪದವು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಯಾಗ ಮಾಡಲು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಪ್ರಕಾಶಶೀಲನಾದ ಅಗ್ನಿಯು, ಆಯುಷ್ಯ ಸಮಾಪ್ತೇಃ ಅವಸ್ಥಾನಂ ಯಜ್ಞವು ಪೂರ್ತಿಯಾಗುವವರೆಗೂ ಸನ್ನಿಹಿತವಾಗಿರುವ ಸ್ಥಿತಿಯರೂಪವಾದ ಯಮನವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗುವಹಾಗಿ ಮಾಡಲು ಶಕ್ತರಾಗೋಣವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ವೇಗವುಳ್ಳವನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞ ಸಮಾಪ್ತಿಯವರೆಗೂ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸನ್ನಿಹಿತವಾಗಿರಲೆಂದು ಆಶಂಸನೆಯು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ದ್ವೇಷಾಂಸಿ ಅತಿತರೇಮ—ಅಸ್ಮದೀಯಾಽನಿ (ನಮ್ಮ ಸಂಬಂಧವಾದ) ನಾವು ಆಚರಿಸಿರುವ ಪಾತಕಗಳು ಎಂದು ದ್ವೇಷಾಂಸಿ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಆ ಪಾತಕಗಳೆಲ್ಲದರಿಂದಲೂ, ಅಗ್ನಿಯ ಸನ್ನಿಧಾನವು ನಮ್ಮ ಯಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಕಾರಣ ಬಿಡುಗಡೆಯನ್ನು ಹೊಂದೋಣ ಎಂಬ ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸನೆಯು ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಪ್ರಕಾಶಶೀಲನಾಗಿಯೂ, ವೇಗವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞ ಸಮಾಪ್ತಿಪರ್ಯಂತವೂ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸನ್ನಿಹಿತನಾಗಿ ಇರುವಂತೆ ಮಾಡಲು ಶಕ್ತರಾಗಿರುವ ಯಜಮಾನರ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಪ್ರಭಾವವೂ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಶಕೇಮ—ಶಕ್ಲ್ಯ ಶಕ್ತೌ ಧಾತು. ಆಶೀರರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಙ್. ಉತ್ತಮವುರುಷಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮಸೌ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ಯಂ ಜಾತೇಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರಲೋಪ. ಲಿಙ್ಯಾತಿತ್ಯಜ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಙ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿಡಾಶಿಷಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಿತ್ತಾದ ಯಾಸುಟಾಗಮ ಭಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಸಾರ್ವ ಧಾತುಕಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಲಿಙಃಸಲೋಪೋ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರಲೋಪ. ಅತೋಯೇಯಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಂತ ಪರದಲ್ಲಿ ಯಾಸುಟಾಗಮ ಬಂದುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಯಾದೇಶ. ಯಲೋಪ. ಗುಣ. ಶಕೇಮ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಅಮಂತ್ರಿತವಿರುವುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅವಿದ್ಯಮಾನನವದ್ಭಾವನಿರುವುದರಿಂದ ಇದು ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಉದಾತ್ತ ನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರದಿಂದ ಏಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಯಮಂ—ಯಮ ಉಪರಮೇ. ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಘಂ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಮ ಉಪರಮೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪಾತನಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಜಾತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದ್ವೇಷಾಂಸಿ—ದ್ವಿಷ, ಅಪ್ರೀತೌ, ಧಾತು. ದ್ವಿಜಾದಿಕ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತರೇಮ — ತ್ವಾ ಪ್ಲವನತರಯೋಃ ಧಾತು. ಪ್ರಾರ್ಥನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಙ್. ಉತ್ತಮವುರುಷಬಹುವಚನ ನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸಮಿಧ್ಯಮಾನೋ ಅಧ್ವರೇ ಅಗ್ನಿಃ ಪಾವಕ ಈಡ್ಯಃ ।

ಶೋಚಿತ್ಕೇಶಸ್ತಮಾಮಹೇ ॥ ೪ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಸಮಿಧ್ಯಮಾನಃ | ಅಧ್ವರೇ | ಅಗ್ನಿಃ | ಪಾವಕಃ | ಈಡ್ಯಃ |

ಶೋಚಿತ್ಕೇಶಃ | ತಂ | ಅಮಹೇ ||೪||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋಽಗ್ನಿರಧ್ವರೇ ಯೇಚ್ಛೇ ಸಮಿಧ್ಯಮಾನೋ ಘೃತಾಜ್ಯಾಯತಿಭಿಃ ಸಮ್ಯಕ್ ಪ್ರಜ್ವಲ್ಯಮಾ-
ನೋಽತ ಏವ ಶೋಚಿತ್ಕೇಶೋ ಜ್ವಾಲಾಕೇಶಃ ಪಾವಕಃ ಶೋಧಕ ಈಡ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರಭಿಃ ಪ್ರಶಸ್ಯೋ
ಭವತಿ ತಮಿಮಮುಭಿಮತಫಲಾರ್ಥಮೀಮಹೇ | ವಯಂ ಯಾಚಾಮಹೇ || ಈಡ್ಯಃ | ಈಡ ಸ್ತುತಾವಿತ್ಯೈ
ಸ್ಮಾಣ್ಣೈತ್ | ಅಸ್ಯ ತಿತ್ಸ್ವರಿತಮಿತಿ ಸ್ವರಿತತ್ವೇ ಸ್ತಾತ್ ಈಡವಂದೇತ್ಯಾದಿನಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅಮಹೇ |
ಈ ಕಾಂತ್ಯಾದಿಷು | ಅಯಂ ಧಾತುರತ್ರ ಯಾಚ್ಛಾರ್ಥಃ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಅಧ್ವರೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸಮಿಧ್ಯಮಾನಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ | ಶೋಚಿತ್ಕೇಶಃ—
ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ಕೇಶಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ಪಾವಕಃ—ಶುದ್ಧೀಕಾರಕನಾಗಿಯೂ | ಈಡ್ಯಃ—ಸ್ತುತೃಹರ್ವಾ
ಗಿಯೂ ಇದ್ದಾನೆ | ತಂ—ಅಂತಹ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಮಹೇ—ಫಲಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ಕೇಶಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ಶುದ್ಧೀಕಾರಕನಾ
ಗಿಯೂ, ಸ್ತುತೃಹರ್ವಾಗಿಯೂ ಇದ್ದಾನೆ. ಅಂತಹ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಫಲಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

English translation

We solicit that Agni, who is being kindled at the sacrifice, the purifier,
the adorable, whose hair is flame.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಶಬ್ದಾರ್ಥವು ಹಿಂದೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಘೃತಾಜ್ಯಾಯತಿಭಿಃ
ಸಮ್ಯಕ್ ಪ್ರಜ್ವಲ್ಯಮಾನಃ ಆಜ್ವಲಾರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಅತಿಶಯವಾಗಿರುವ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವ
ನೆಂತೆ ಭಾವಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಯಜಮಾನರಿಂದ ಆಹುತನಾಗಿರುವನು ಎಂದೂ, ಶೋಚಿತ್ಕೇಶಃ—ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ

ಕೇಶಗಳುಳ್ಳವನೆಂದೂ, ಪಾವಕೇ — ಪರಿಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವನೆಂದೂ ವರ್ಣಿತನಾಗಿ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತೋತ್ರಭಿಃ ಪ್ರತಸ್ತೋತ್ರ ಭವತಿ ಸ್ತುತಿಮಾಡುವವರಿಂದ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನಾಗಿರುವನೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಈಮಹೇ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕಾಂತಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶಕ್ತವಾದ ಈ ಧಾತುವು ಇಲ್ಲಿ ಯಾಚ್ನಾ (ಪ್ರಾರ್ಥನಾ) ರೂಪವಾದ ಅರ್ಥಬೋಧಕವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿ, ಶೋಚಿಷ್ಠೇಶನಾಗಿಯೂ, ಪಾವಕನಾಗಿಯೂ, ಈಡ್ಯನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು, ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟವು ನೆರವೇರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಸಮಿಧ್ಯಮಾನಃ—ಜಾಗೃಂಧೀ ದೀಪ್ತಿ. ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಟಿಗೆ ಶಾನ್ತಚಾದೇಶ. ಯಕ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಕೃದುತ್ವರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವದದಿಂದ ಯಕ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಈಡ್ಯಃ—ಈಡ ಸ್ತುತೌ. ಧಾತು. ಮುದಲೋರ್ಣ್ಯತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣ್ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ತಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ತಿತ್ಸ್ವರಿತಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರಿತಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಈಡವ್ಯದವ್ಯ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶೋಚಿಷ್ಠೇಶಃ—ಶೋಚಿಷಿಂಕೇಶಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಈಮಹೇ—ಈ ಕಾಂತಾದಿಮು. ಧಾತು. ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಅನೇಕಾರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಯಾಚನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಲಟ್ ಉತ್ತಮವುರುಷ, ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರಥುಸಾಚಾ ಅಮತ್ಯೋ ಘೃತನಿರ್ಣಿಕ್ಸಾಯತಃ |

ಅಗ್ನಿಯೇಜ್ಞಸ್ಯ ಹವ್ಯವಾಟ್ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರಥುಃಸಾಚಾಃ | ಅಮತ್ಯೋಃ | ಘೃತನಿರ್ಣಿಕ್ | ಸ್ವಾಯತಃ |

ಅಗ್ನಿಃ | ಯೇಜ್ಞಸ್ಯ | ಹವ್ಯವಾಟ್ ||೫||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಪ್ರಥುಸಾಚಾಃ ಪ್ರಥೂತತೇಜೋರೂಪೋಽಮತ್ಯೋ ಮರಣಧಮ್ವರಹಿತೋ ಘೃತನಿರ್ಣಿಕ್ | ಘೃತಸ್ಯ ವಿಲಯನದ್ವಾರಾ ಶೋಧನಂ ಯೇನೇತಿ ಘೃತನಿರ್ಣಿಕ್ | ಸ್ವಾಯತಃ ಸುಷ್ಣ ಹೋತ್ರಾದಿಭಿಃ ಸಮ್ಯಗಿಷ್ಟಃ | ಏವಂಭೂತೋಗ್ನಿಯೇಜ್ಞಸ್ಯ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಕೋಮಾದೇರ್ಹವ್ಯವಾಟ್ ಹವ್ಯಾನಾಂ ವೇದಧಾಭಿವತಿ | ಪ್ರಥುಸಾಚಾಃ | ಕೃದುತ್ವರಪದಸ್ವರಃ | ಸ್ವಾಯತಃ | ಜುಹೋತೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ತಃ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಹವ್ಯವಾಟ್ | ವಹಶ್ವೇತಿ ೫ಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಪ್ರಭುಸಾಜಾಃ— ಪ್ರಭೂತವಾದ ತೇಜೋರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | **ಅಮರ್ತ್ಯಃ** — ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ | **ಘೃತನಿರ್ಣಿತ್**—ಘೃತದ ವಿಲಯನದಿಂದ ಪವಿತ್ರವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೂ | **ಸ್ವಾಯತೇ**—ಹೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ವಿಶೇಷರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಆದರಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ | **ಅಗ್ನಿಃ**—ಅಗ್ನಿಯು | **ಯಜ್ಞಸ್ಯ**—ಯಜ್ಞದ | **ಹವ್ಯವಾಟ್**—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸತಕ್ಕ ಸಾಧನವಾಗಿದ್ದಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪ್ರಭೂತವಾದ ತೇಜೋರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ, ಘೃತದ ವಿಲಯನದಿಂದ ಪವಿತ್ರವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸತಕ್ಕ ಸಾಧನವಾಗಿದ್ದಾನೆ.

English translation

Agni, the bright-shining, the immortal, the cleanser with clarified butter, the fitly-invoked, the bearer of the oblation in the sacrifice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಪ್ರಭುಸಾಜಾಃ—ಪ್ರಭೂತತೇಜೋರೂಪಃ ಪಾಜಶ್ಚ ಬ್ದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರಭೂತವಾದ (ಮಿಗಲಾದ) ತೇಜಸ್ಸಿನ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಬಲವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಘೃತನಿರ್ಣಿತ್—ಘೃತಸ್ಯ ವಿಲಯನದ್ವಾರಾ ಶೋಧನಂ ಯೇನೇತಿ | ನಿರ್ಣಿತ್ ಎಂಬ ಪದವು ರೂಪನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಶೋಧಿಸುವ ರೂಪವುಳ್ಳವನು ಎಂದು ಅರ್ಥ.

ಸ್ವಾಯತೇ—ಸುಷ್ಕಹೋತ್ರಾದಿಭಿಃ ಸಮ್ಯಗಿಷ್ಟಃ ಹೋತೃವೇ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಗ್ಜನರಿಂದ ಶಾಸ್ತ್ರವಿಧಿಗನುಸಾರವಾಗಿ ಅರ್ಚಿತನಾದವನು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

ಅತಿಶಯವಾದ ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ತನ್ನಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ (ದ್ರವ್ಯವನ್ನು) ವಸ್ತುವನ್ನು ಶೋಧಿಸುವವನೂ, ಹೋತೃಗಳಿಂದ ಶಾಸ್ತ್ರಕ್ರಮವಾಗಿ ಅರ್ಚಿತನಾಗಿರುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಜ್ಯೋತಿಷ್ಟೋಮವೇ ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ವಹಿಸುವವನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಪ್ರಭುಸಾಜಾಃ—ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾರ್ಥತ್ವತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪಾಜವೆಂಬುದು ನಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ರವಾಗುತ್ತದೆ.

ಘೃತನಿರ್ಣಿತ್—ಘೃತಸ್ಯ ನಿರ್ಣಿತ್ (ನಿರ್ಣೇಷನಂ) ಯೇನ ಸಃ ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ವಾಹುತಃ—ಸು ಆಹ್ ಉಪಸರ್ಗ. ಹು ದಾನಾದನಯೋಃ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಕರ್ಮಣಿಕ್ತಾಂತ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಗತಿರನಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಸ್ವಾ) ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಹವ್ಯವಾಟ್—ಹವ್ಯಂ ವಹತೀತಿ ಹವ್ಯವಾಟ್. ವಹ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ವಹಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಷ್ಟೆ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಣಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆತ ಉಪಧಾಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಪ್ರತ್ಯಯದಲ್ಲಿ ಸರ್ವವೂ ಲೋಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪದಾಂತದಲ್ಲಿ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಛತ್ರ, ಜಸ್ತ್ರ, ಚತ್ರ್ಪ. ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತಂ ಸಬಾಧೋ ಯತಸ್ತುಚ ಇತ್ಥಾ ಧಿಯಾ ಯಜ್ಞವಂತಃ |
ಆ ಚಕ್ರುರಗ್ನಿಮೂತಯೇ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತಂ | ಸಬಾಧಃ | ಯತಸ್ತುಚಃ | ಇತ್ಥಾ | ಧಿಯಾ | ಯಜ್ಞವಂತಃ |
ಆ | ಚಕ್ರುಃ | ಅಗ್ನಿಂ | ಊತಯೇ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸಬಾಧಃ | ರಕ್ಷೋಃ ಘ್ನಮಂತ್ರೋಚ್ಚಾರಣೇನ ತದ್ವಿಷಯಬಾಧಾ ಸಹ ವರ್ತಂತ ಇತಿ ಸಬಾಧಃ | ಯಜ್ಞವಂತೋ ಯಜ್ಞವೀಯಹವಿಯುಕ್ತಾ ಯತಸ್ತುಚಃ | ಯತಾಃ ಸಂಯತಾಃ ಸ್ತುಚೋ ಜುಹ್ವದ್ಯಾ ಯೈಸ್ತೇ ಯತಸ್ತುಚಃ | ಋತ್ವಿಜಃ | ಇತ್ಯೇತಮನೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಕ್ರಿಯಮಾಣಯಾ ಧಿಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ತಮೇವಂಘೃತಮಗ್ನಿಮೂತಯೇ ರಾಕ್ಷಸಬಾಧಾಪ್ರಕ್ಷಣಾಯ ಆ ಅಭಿಮುಖಂ ಚಕ್ರುಃ | ಕುರ್ವಂತಿ || ಸಬಾಧಃ | ಬಾಧ್ಯ ನಿಲೋಡನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ ಕ್ರಿಸ್ | ಕೃದುತ್ತರಪದಸ್ವರಃ | ಇತ್ಥಾ | ಇದಂಶಬ್ಬಾತ್ಪ್ರಕಾರಾರ್ಥ ಇದಮಸ್ಥಮುಃ | ತಸ್ಯ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗತಿ ಡಾದೇಶಃ | ಉದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತಃ | ಚಕ್ರುಃ | ದುಕ್ಯಾ ಕರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟ್ಟುಸಿ ಯಜಾದೇಶೇ ಕೃತೇ ತಸ್ಯ ದ್ವಿವಚನೇಚೇತಿ ಸ್ಥಾನಿವದ್ಭಾವಾದ್ವಿವಚನಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಬಾಧಃ—ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳ ತೊಂದರೆಗೆ ಸಿಕ್ಕಿದವರೂ | ಯಜ್ಞವಂತಃ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೂಂದಿರುವವರೂ | ಯತಸ್ತುಚಃ—ಸ್ತುತ್ವಾತ್ರೆಯನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವರೂ ಆದ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು | ಇತ್ಥಾ—ಈ ರೀತಿಯಾದ |

ಧಿಯಾ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ತಂ ಅಗ್ನಿಂ—ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ | ಆ ಚಿಕ್ಕು—ತಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳ ತೊಂದರೆಗೆ ಸಿಕ್ಕಿದವರೂ, ಪೂಜ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ ಆದ ಋತ್ವಿಜರು ಈ ರೀತಿಯಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ತಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ.

English translation

The exorcisers (of the demons), lifting up their ladles, and offering sacrifice, have called upon Agni by this ceremony for their protection.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸಬಾಧಃ—ರಕ್ಷಣೀಭ್ಯ ಮಂತ್ರೋಚ್ಚಾರಣೇನ ತದ್ವಿಷಯಬಾಧಾಸದವರ್ತತೇ | ಋತ್ವಿಜರು ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ರಾಕ್ಷಸರು ಉಂಟುಮಾಡುವ ವಿಘ್ನ ಪರಿಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಂಭಾವಿತವಾದ ಬಾಧೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವವರು ಎಂದೂ, ಯಜ್ಞವಂತಃ—ಯಜ್ಞಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಲು ಅರ್ಹವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ, ಆ ಪ್ರಕಾರದಿಂದ ಇರುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸಿದ್ಧಮಾಡಿರುವವರು ಎಂದೂ, ಯತಸ್ತುಚಃ—ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲು ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಹೋಮ ಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವರು ಎಂದೂ ಋತ್ವಿಜರನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಈ ಋತ್ವಿಜರು ಇತ್ಥಾ ಧಿಯಾ ತಂ ಅಗ್ನಿಂ ಊತಯೇ ಆಚಿಕ್ಕುಃ—ಅನೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಕ್ರಿಯಮಾಣಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಏವಂಭೂತಮಗ್ನಿಂ ರಾಕ್ಷಸಬಾಧಾತ್ ರಕ್ಷಣಾಯ ಅಭಿಮುಖಂ ಕುರ್ವಂತಿ | ಆಯಾಯ ರೀತಿಯಿಂದ ಪಠಿಸುವ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ, ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ರಾಕ್ಷಸಬಾಧೆಯ ಪರಿಹಾರರೂಪವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅಭಿಮುಖನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಸೇವಿಸುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಸಬಾಧಃ—ಬಾಧ್ಯ ವಿಲೋಡನೇ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೃದುತ್ವರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಯತಸ್ತುಚಃ—ಯತಾಃ ಸ್ತುಚಃ ಯೈಸ್ತೇ. ಬಹುವ್ರೀಹ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಇತ್ಥಾ—ಇದಂಶಬ್ದ. ಪ್ರಕಾರಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ಇದಮಸ್ತಮಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ವಮು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪದಕ್ಕೆ ಡಾ ದೇಶ. ಟೀಕೋಪ. ಅನುದಾತ್ತಸ್ಯಯತೋದಾತ್ತಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಧಿಯಾ—ಸಾನೇಕಾಚಿಕ್ಷುತೀಯೋದಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚಿಕ್ಕುಃ—ದುಕ್ಕುಃ ಕರಣೇ. ಧಾಪು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಉಸಾದೇಶ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಯಣಾದೇಶ. ದ್ವಿವಚನೇಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ಥಾನವದ್ಧಾವ ಬರುವುದರಿಂದ ಲಿಙ್ಗೆ ಮಿತ್ರವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಏಕಾಚಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಕುಹೋಚ್ಚುಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಚುತ್ವ. ತಿಜಂತನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಹೋತಾ ದೇವೋ ಅಮರ್ತ್ಯಃ ಪುರಸ್ತಾದೇತಿ ಮಾಯಯಾ ।

ವಿದಥಾನಿ ಪ್ರಚೋದಯನ್ ॥ ೭ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಹೋತಾ | ದೇವಃ | ಅಮರ್ತ್ಯಃ | ಪುರಸ್ತಾತ್ | ಏತಿ | ಮಾಯಯಾ ।

ವಿದಥಾನಿ | ಪ್ರಚೋದಯನ್ ॥ ೭ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೋತಾ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕೋಽಮರ್ತ್ಯೋ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತೋ ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನೋ ವಿದಥಾನಿ ನೇದಿತವ್ಯಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಪ್ರಚೋದಯನ್ ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಪ್ರೇರಯನ್ ಸೋಽಗ್ನಿರ್ಮಾಯಯಾ ಕರ್ಮವಿಷಯಾಭಿಜ್ಞಾನೇನ ಯುಕ್ತಃ ಸನ್ ಪುರಸ್ತಾತ್ಕರ್ಮಪ್ರಾರಂಭಕಾಲ ಏವೈತಿ | ಅಸ್ಮಾನಾಗಚ್ಛತಿ || ಮಾಯಯಾ | ಮಾಜಿ ಮಾನೇ ಶಬ್ದೇ ಚೇತ್ಯಸ್ಮಾಚ್ಚಾಸಿಸೂಚ್ಯೋ ಯ ಇತಿ ಕರ್ತರಿ ಕರ್ಮಣಿ ವಾ ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಮಿಮಾತೇ ಜಾನೀತೇ ಕರ್ಮ ಮೀಯತೇನಯೇತಿ ವಾ ಮಾಯಾ ಕರ್ಮವಿಷಯ-ಜ್ಞಾನಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ವಿದಥಾನಿ | ವಿದ ಜ್ಞಾನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ವಿದಿವಿಧಿಭ್ಯಾಂ ಕಿದಿತಿ ಕರ್ಮಣ್ಯುಧಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕಿತ್ವಾಪಗುಣಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಹೋತಾ—ಹೋಮಸಂಪಾದಕನೂ | ಅಮರ್ತ್ಯಃ — ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ವಿದಥಾನಿ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಪ್ರಚೋದಯನ್—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾ | ಮಾಯಯಾ—ಕರ್ಮವಿಷಯಕವಾದ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಪುರಸ್ತಾತ್—ಕರ್ಮದ ಪ್ರಾರಂಭಕಾಲದಲ್ಲೇ | ಏತಿ—ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಹೋಮಸಂಪಾದಕನೂ, ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾ ಕರ್ಮವಿಷಯಕವಾದ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಕರ್ಮದ ಪ್ರಾರಂಭದ ಕಾಲದಲ್ಲೇ ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುತ್ತಾನೆ.

English translation

The offerer of the oblation, the divine, immortal Agni, comes first (at the ceremony) directing solemnities by his experience.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಮಾಯೆಯಾ—ಮಿಮಾತೇ ಜಾನೀತೇ ಕರ್ಮ, ಮಾಯತೇ ಅನಯೇತಿ ವಾ ಮಾಯಾ ಕರ್ಮ-
ವಿಷಯಜ್ಞಾನಂ | ಪರಿಚ್ಛಿನ್ನ ಭಾವದಿಂದ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುವುದು, ಅಥವಾ ಪರಿಚ್ಛಿನ್ನ ಭಾವವನ್ನು ಅರಿಯಲು ಸಾಧನ
ವಾದುದು ಮಾಯೆಯು ಎಂದು ಮಾಯಾ ಶಬ್ದಾರ್ಥವು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ, ಕರ್ಮವಿಷಯಾಭಿಜ್ಞಾನೇನ ಯುಕ್ತಃ
ಅಗ್ನಿಯು (ಕರ್ಮವಿಷಯಕವಾದ) ಕರ್ಮಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಅರಿಯಲು ಅರ್ಹವಾದ ಪಾಂಡಿತ್ಯರೂಪದಿಂದ ಇರುವ
ಮಾಯೆಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಅಗ್ನಿಯು, ಹೋಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಹೋತೃವೂ, ಮರಣಧರ್ಮವಿಲ್ಲದವನೂ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿ-
ರುವ ದೀವನಾಗಿಯೂ ಯಜಮಾನರು ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವಂತೆ ಅವರನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವನಾಗಿಯೂ,
ಅಯಾಯ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ಣವಾದ ಪಾಂಡಿತ್ಯವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತಾ,
ಅಯಾಯ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಪ್ರಾರಂಭಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷರೂಪದಿಂದ
ಆಗಮಿಸುವನೆಂಬ ಅರ್ಥವು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಪುರಸ್ತಾತ್—ಪೂರ್ವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಸ್ತಾತಿಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಪೂರ್ವಾವರಾಧರಾಣಾ — (ಪ್ರಾ. ಸೂ.
೫-೩-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರಾದೇಶಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಏತಿ—ಇತ್ಯೌ ಗತೌ ಧಾತು, ಅದಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮವುರುವ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಧಾತಸ್ವರ
ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಾಯೆಯಾ—ಮಾಜ್ ಮಾನೇ ಶಬ್ದೇ ಚ. ಧಾತು. ಮಾಜ್ಯಾಸಸಿ ಸೂಭ್ಯೋಯಃ (ಉ.ಸೂ. ೪-೫೪೯)
ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ತರಯಲ್ಲಾಗಲೀ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಾಗಲೀ ಯಪ್ರತ್ಯಯ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಟಾಪ್. ಮಿಮಾತೇ
ಜಾನೀತೇ-ಕರ್ಮ ಮಾಯತೇ ಅನಯಾ ಇತಿ ವಾ ಮಾಯಾ ಕರ್ಮವಿಷಯಜ್ಞಾನಂ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋ
ದಾತ್ರವಾಗುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ವಿದಥಾನಿ—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ. ಧಾತು. ರುದಿವಿಧಿಭ್ಯಾಂಕಿತ್ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೯೫) ಎಂಬುದರಿಂದ
ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ವ ಅತಿದೇಶನಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ
ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಚೋದಯನ್—ಚುದ ಪ್ರೇರಣೇ. ಧಾತು. ಷಜಂತದಮೇಲೆ ಲಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಶತ್ವಾದೇಶ.
ಶಬ್ದನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಷಜಿಗೆ ಗುಣ, ಅಯಾದೇಶ. ಷಜ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘುಪಥಿಗೆ ಗುಣ. ಲಸಾರ್ವ
ಧಾತುಕ ಅನುದನಾತ್ರವಾಗುವುದರಿಂದ ಷಜ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾನಾಳಃ

ನಾಜೀ ನಾಜೇಷು ಧೀಯತೇಽಧ್ವರೇಷು ಪ್ರ ನೇಯತೇ ।

ವಿಪ್ರೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಾಧನಃ ॥ ೮ ॥

ಪದವಾಕ್ಯಃ

ನಾಜೀ | ನಾಜೇಷು | ಧೀಯತೇ | ಅಧ್ವರೇಷು | ಪ್ರ | ನೀಯತೇ |

ವಿಪ್ರಃ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಸಾಧನಃ ॥ ೮ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ನಾಜೀ ಬಲವಾನಗ್ನಿರ್ನಾಜೇಷು ಯುದ್ಧೇಷು ಧೀಯತೇ | ದೇವೈಃ ಶತ್ರುಹನನಾರ್ಥಂ ನಿಧೀ-
ಯತೇ | ಕಿಂಚ | ಅಧ್ವರೇಷುಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಾದಿಷು ಪ್ರಣೇಯತೇ | ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿಭಿಃ ಪ್ರಕರ್ಷಣಾದವ-
ನೀಯಾದಿಸ್ಥಾನೇಷು ಪ್ರತಿಷ್ಠತೇ | ಅತಃ ಏವ ವಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವೀ ಸನ್ನಿಗ್ಧಿಯೇಜ್ಞಸ್ಯಾಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಾದೇಃ
ಸಾಧನಃ ಸಾಧಕೋ ಭವತಿ || ಧೀಯತೇ | ದಧಾತೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ಯಕ್ | ಘುಮಾಸ್ಥಾಗಾಪೇತ್ಯಾದಿನಾ
ಈತ್ಯಂ | ನಿಘಾತಃ | ನೀಯತೇ | ನೇಷ್ಞಾ ಪ್ರಾಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಿ ಯಕಿ ರೂಪಂ | ಉಪಸರ್ಗಾದಸ-
ಮಾಸೇಽಪಿ ಣೋಪದೇಶಸ್ಯೇತಿ ಐತ್ಯಂ | ಸಾಧನಃ | ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧಿ | ನಂದ್ಯಾದಿತ್ಯಾತ್ಮತರ್ಕಿ ಲ್ಯುಃ |
ಲಿತ್ವೇರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ನಾಜೀ—ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ನಾಜೇಷು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಧೀಯತೇ—(ಶತ್ರುಹನನಕ್ಕಾಗಿ
ದೇವತೆಗಳಿಂದ) ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ | ಅಧ್ವರೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಪ್ರಣೇಯತೇ—(ಮುಪ್ಪಿಕ್ಕು
ಗಳಿಂದ) ಆಹವನೀಯಾದಿ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಇರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. (ಅದುದರಿಂದಲೇ) | ವಿಪ್ರಃ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು |
ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಾದಿ ಯಜ್ಞಗಳ | ಸಾಧನಃ—ಸಾಧಕನಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾನೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಹನನಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗು-
ತ್ತಾನೆ. ಮುಪ್ಪಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಹವನೀಯಾದಿ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಮೇಧಾವಿ-
ಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಾದಿಯಜ್ಞಗಳ ಸಾಧಕನಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾನೆ.

English translation

The mighty Agni is placed (foremost by the gods) in battle ; he is
brought forward reverently at holy rites ; for he is the sage fulfiller of the
sacrifice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ನಾಜೀ-ಬಲವಾನ್ | ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೭) ನಾಜೀ ಎಂಬ ಪದವು ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಬಲವುಳ್ಳವನೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ನಾಜೀಷು-ಯುದ್ಧೇಷು | ನಾಜ ಎಂಬ ಪದವು ಅನ್ನ, ಸಂಗ್ರಾಮ, ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ನೈರುತ್ತರಾರಿಂದ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿ, ಬಲವುಳ್ಳವನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಿಗ್ರಹಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರೇರಿತನಾಗುತ್ತಾನೆಂದು ಸಾಯಣರಿಂದ ಅರ್ಥವು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿದೆ.

ಅಧ್ವರೇಷು ಪ್ರಣೀಯತೇ—ಅಧ್ವರಶಬ್ದವು ಯಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರಿಂದ ಪರಿತವಾಗಿದ್ದರೂ, ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಕರ್ಮವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿ, ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಯುರ್ವೇ ಮೊದಲಾದ ಮುಖ್ಯಜರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಹವನೀಯವೆಂಬವೇ ಮೊದಲಾದ ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ವಿಂಗಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠೆಮಾಡುವರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿದೆ.

ವಿಪ್ರಃ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಾಘನಃ—ವಿಪ್ರಶಬ್ದವು ಮೇಘಾವಿನಾಶುಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಮೇಘಾವಿಯಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಹುಚ್ಚುಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸಾಧಿಸಿಕೊಡುವವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಫೀಯಂತೇ—ಋಧಾಜ್ ಧಾರಣೋಪನಿಯೋಃ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಳಿ ವಚನದಲ್ಲಿ ತಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿಗೆ ಏತ್ಯ. **ಸಂಪಾಘಾತುಕೇ ಯಕ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕ್. **ಘುಮಾಸಾಘಾ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರವಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಈತ್ಯ. ಅತಿಹಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಫೀಯಂತೇ—ಫೀಞ್ ಪ್ರಾಪಣೀ. ಧಾತು. **ಫೋನಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಗೆ ನತ್ಯ. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಟ್. ಹಿಂದಿನಂತೆ ರೂಪ ಸಿದ್ಧಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ತಿಹಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ, **ಉಪಸರ್ಗಾದನಮಾಸೋಪಿ ಫೋನದೇಶಸ್ಯ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ನಕಾರಕ್ಕೆ ಐತ್ಯ.

ಸಾಧನಃ—ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧಿ. ಧಾತು. ನಂದ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾದುದರಿಂದ ನಂದಿಗ್ರಹಪಚಾದಿಭ್ಯಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ಲ್ಯು ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಯುವೋರನಾಕಾ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಕ್ಕೆ ಅನಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾನಾಶಃ

ಧಿಯಾ ಚಕ್ರೇ ವರೇಣ್ಯೋ ಭೂತಾನಾಂ ಗರ್ಭಮಾ ದಧೇ |

ದಕ್ಷಸ್ಯ ಪಿತರಂ ತನಾ || ೯ ||

ಪದವಾಕ್ಯ

ಧಿಯಾ | ಚಕ್ರೇ | ವರೇಣ್ಯಃ | ಭೂತಾನಾಂ | ಗರ್ಭಂ | ಅ | ದಧೇ |
 ದಕ್ಷಸ್ಯ | ಪಿತರಂ | ತನಾ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋಽಗ್ನಿರ್ಧಿಯಾಧಾನಪದಮಾನೇಷ್ಟಿರೂಪೇಣ ಕರ್ಮಣಾ ಚಕ್ರ ಅಹವನೀಯರೂಪತಯಾ ಕೃ
 ತೋಽಭೂತ್ ಅತ ಏವ ವರೇಣ್ಯಃ ಸರ್ವೈರ್ಯಜಮಾನ್ಯಃ ಕರ್ಮಾಂಗತ್ವೇನ ವರಣೀಯಃ ಯಶ್ಚಾಗ್ನಿ ಭೂತ-
 ತಾನಾಂ ಸ್ಥಾವರಜಂಗಮಾತ್ಮಕಾನಾಂ ಭೂತಜಾತಾನಾಮಂತರ್ಗರ್ಭಂ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಮೇವ ಗರ್ಭರೂಪತಯಾ
 ಅದಧೇ ಸರ್ವತ್ರ ದಧಾರ ಪಿತರಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಸಾಲಕಂ ತಮಿಮಮಗ್ನಿಂ ದಕ್ಷಸ್ಯ ದಕ್ಷಪ್ರಜಾಪತೇ-
 ಸ್ತನಾ ತನಯಾ ವೇದಿರೂಪಾ ಭೂಮಿದರ್ಶಕಪೂರ್ಣಮಾಸಗ್ನಿ ಹೋತೃದಿಕರ್ಮಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ಧಾರಿ-
 ಯತಿ | ಭೂಮೇದರ್ಶಮಹಿತ್ವತ್ವೇ ಮಂತ್ರವರ್ಣಃ | ಅದಿತಿಹ್ಯಜನಿಷ್ಠ ದಕ್ಷ ಯಾ ಮಹಿತಾ ತವ |
 ಋಗ್ವೇ ೧೦-೩೨-೫ || ಇತಿ || ಚಕ್ರೇ | ಕರೋತೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಗರ್ಭಂ | ಗ್ನಾ ನಿಗರಣ ಇತ್ಯು-
 ಸಾದೃಶ್ಯಭ್ಯಾಂ ಭನ್ನಿತಿ ಭನ್ | ಗಿರತಿ ಗೀರ್ಯತೇ ವಾ ಗರ್ಭಃ | ನಿಶ್ಚಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ದಧೇ |
 ದಧಾತೇರ್ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಪಿತರಂ | ಸಾ ರಕ್ಷಣೇ | ನಪ್ತುನೇಷ್ಟ್ಯ ಇತ್ಯಾದಿನಾ ತೃಜಂತತ್ವೇನ ನಿಸಾತನಾ-
 ದಿತ್ವಂ | ಸಾತಿ ಸಾಲಯತಿತಿ ಪಿತಾ ಸಾಲಕಃ | ಚಿತ್ಸುರಃ | ತನಾ | ಯಲೋಪಚ್ಚಾಂದಸಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಅಗ್ನಿಃ-ಅಗ್ನಿಯು) | ಧಿಯಾ-ಯಜ್ಞಾಂಗವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ | ಚಕ್ರೇ-ಅಹವನೀಯಾದಿರೂಪದಲ್ಲಿ
 ನಿರ್ಮಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ವರೇಣ್ಯಃ-ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ (ಅಪೇಕ್ಷಿತನಾದ) ಅಗ್ನಿಯು | ಭೂತಾನಾಂ-ಸಕಲ
 ಭೂತಗಳಿಗೂ | ಗರ್ಭಂ-(ತನ್ನನ್ನೇ) ಗರ್ಭರೂಪವಾಗಿ | ಅ ದಧೇ-ಧರಿಸಿಕೊಂಡನು | ಪಿತರಂ-ಸಕಲಜಗ-
 ತ್ರಿಗೂ ಪಾಲಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ದಕ್ಷಸ್ಯ-ದಕ್ಷಪ್ರಜಾಪತಿಯ | ತನಾ-ಪುತ್ರಿಯಾದ ಪೃಥ್ವಿಯು (ಕರ್ಮಸಿದ್ಧಿ-
 ಗಾಗಿ ತನ್ನಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿದಳು)

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಾಂಗವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ ಅಹವನೀಯಾದಿರೂಪದಲ್ಲಿ ನಿರ್ಮಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ, ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ
 ಅಪೇಕ್ಷಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸಕಲಭೂತಗಳಿಗೂ ಗರ್ಭರೂಪನಾಗಿದ್ದಾನೆ, ಸಕಲಜಗತ್ತಿಗೂ ಪಾಲಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು
 ದಕ್ಷಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರಿಯಾದ ಪೃಥ್ವಿಯು ತನ್ನಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿದ್ದಾಳೆ.

English translation

He who has been made by the sacred rite, the choice (of the worshipper)
 who comprehends (within himself) the germ of all creatures, and whom
 the daughter of Daksha (receives) as the parent of the world.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಧಿಯಾ—ಧೀಶಬ್ದವು ಪ್ರಜ್ಞಾ ಅಥವಾ ಕರ್ಮ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರಿಂದ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಕಾರಣ ಸಾಯಣರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಆಧಾನ ಪವನಾನೇಷ್ಟಿ ಮೊದಲಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಗಶಾಲೆಯ ವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಆಚರಣೆಯ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ವರೇಣ್ಯಃ—ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರಿಂದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಅಂಗವಾಗಿರುವಂತೆ ವೃತನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಸ್ಥಾವರ ಜಂಗಮರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರದ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ರೂಪಾಂತರದಿಂದ ಇದ್ದುಕೊಂಡು ಆ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವನೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿ, ಈ ಪ್ರಕಾರದಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಧರಿಸಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಕ್ಕೂ ಪಿತೃವಿನ ಹಾಗೆ ಪಾಲಕನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದಕ್ಷನೆಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರಿಯಾದ ಭೂಮಿಯು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ ವೇದಿಯ ರೂಪದಿಂದ ದರ್ಶ ಪೂರ್ಣಮಾಸ, ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರರೂಪವಾದ ಕರ್ಮಗಳ ಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ ಧರಿಸಿರುವುದೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ದಕ್ಷಬ್ರಹ್ಮನ ಪುತ್ರಿಯು ಭೂಮಿಯು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ “ಅದಿತಿಹ್ಯಜನಿಷ್ಠ ದಕ್ಷ ಯಾ ದುಹಿತಾ ತವ” (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೭೨-೫) ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—ದಕ್ಷ ಶಬ್ದವನ್ನು—ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪಾಠಮಾಡಿ, “ದಕ್ಷಸ್ಯ ವಾದಿತೇ ಜನ್ಮನಿ ಪ್ರತೇ” (ಋ. ಸಂ. ೮-೨-೫-೬) ಎಂಬಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅದಿತ್ಯನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, “ಅದಿತ್ಯೋ ದಕ್ಷ ಇತ್ಯಾಹುಃ” ಎಂದು ಹೇಳಿ,

ಭೂರ್ಜಜ್ಞ ಉತ್ತಾನಸದೋ ಭುವ ಆಶಾ ಅಜಾಯಂತೆ ||

ಅದಿತೀರ್ವಜ್ಞೋ ಅಜಾಯತ ದಕ್ಷಾದ್ವದಿತಿಃ ಪರಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೭೨-೪)

ಎಂಬ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ, ದಕ್ಷ ಮತ್ತು ಅದಿತಿ ಇವರುಗಳ ಜನ್ಮವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕಂಡು ಬರುವ ವಿರೋಧವನ್ನೂ ಅದರ ಸರಿಹಾರವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಚಿಕ್ಕೇ—ಡುಕ್ಕುರ್ ಕರಣೇ. ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಗರ್ಭಂ—ಗ್ಮ ನಿಗರಣೇ ಧಾತು. ಅರ್ತಿಗ್ಮಭ್ಯಾಂಭನ್. (ಉ. ಸೂ. ೪-೪೩೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತು—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ರಸರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಗಿರತಿ, ಗೀರ್ಯತೇ ವಾ ಗರ್ಭಃ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದಧೇ—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಿತರಂ—ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ನೆತ್ತೈನೇಷ್ಟೈ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೨೫೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ತೃಜಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತನೂಡಿರುವುದರಿಂದ ಇತ್ವಬರುತ್ತದೆ. ಪಾತಿ ಪಾಲಯತೀತಿ ವಾ ಸಿತಾ ಪಾಲಕಃ ಚಿತಃ (ಪಾ.ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತನಾ—ತನಯಾ ಎಂದು ರೂಪವಾದಾಗ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಯಕಾರಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನಿ ತ್ವಾ ದಧೇ ವರೇಣ್ಯಂ ದಕ್ಷಸ್ಯೇಳಾ ಸಹಸ್ಯತ |
ಅಗ್ನೇ ಸುದೀತಿಮುಶಿಜಂ || ೧೦ ||

ಪದಪಾಠಃ

ನಿ | ತ್ವಾ | ದಧೇ | ವರೇಣ್ಯಂ | ದಕ್ಷಸ್ಯ | ಇಳಾ | ಸಹಸ್ಯತ |
ಅಗ್ನೇ | ಸುದೀತಿಂ | ಉಶಿಜಂ || ೧೦ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಉಕ್ತಾರ್ಥೋಽನಯಾರ್ಥಾ ವಿವ್ರಿಯತೇ | ಸಹಸ್ಯತ ಮಥನಾಪ್ಯೇನ ಬಲೇನ ನಿಷ್ಪನ್ನಂ ಹೇ
ಅಗ್ನೇ ಸುದೀತಿಂ ಶೋಭನದೀಪ್ತಿಯುಕ್ತಮುಶಿಜಂ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಹವಿಃ ಕಾಮಯಮಾನಂ | ಯದ್ವಾ
ಕರ್ಮಾರ್ಥಿಭಿಃ ಕಾಮ್ಯಮಾನಂ | ಅತಃ ಏವ ವರೇಣ್ಯಂ ತೈರ್ವರಣೀಯಂ ತ್ವಾ ಏವಂವಿಧಂ ತ್ವಾಂ ದಕ್ಷಸ್ಯ
ದುಹಿತೇಳಾ ವೇದ್ಯಾದಿಲಕ್ಷಣಾ ಭೂಮಿರ್ನ ದಧೇ | ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಸಮೃದ್ಧಾರ್ಥಂ ನಿತರಾಂ
ದಧಾರ | ಇಳಾ | ಈದ ಸ್ತುತಾ | ಪುಂಸಿ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತೃತ್ವ ಪ್ರಾಯಿಕವಚನಾತ್ ಸ್ತೃರ್ಭೇಽಸಿ
ಘಪ್ರತ್ಯಃ | ಹ್ರಸ್ವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಸಂಜ್ಞಾ ಪೂರ್ವಕಸ್ಯ ವಿಧೇರನಿತ್ಯತ್ವಾದಗುಣಃ | ಈಡ್ಯಂತೇ ಸ್ತೂಯಂ-
ತೇಽಸ್ಯಾಂ ಯಜಮಾನ್ಯೇರ್ಧೇನಾ ಇತೀಳಾ ಭೂಮಿಃ | ಉದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತಃ | ಪ್ರತ್ಯ-
ಯಸ್ವರಃ | ಉಶಿಜಂ | ವಶ ಕಾಂತಾವಿತ್ಯಸ್ಯಾದ್ವಶಃ ಕಿಚ್ಛೇತೀಜಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕಿತ್ವಾತ್ವಂಪ್ರಸಾರಣಂ |
ವಸ್ತಿ ಹವಿಃ ಕಾಮಯತೇ ಉತ್ಕತೇ ಕಾಮ್ಯತೇ ಕರ್ಮಾರ್ಥಭಿರಿತಿ ನಾ ಉಶಿಕ್ ಅಗ್ನಿಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಹಸ್ಯತ—ಮಥನರೂಪವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸುದೀತಿಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠ
ವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ | ಉಶಿಜಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನೂ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತ
ನಾದವನೂ | ವರೇಣ್ಯಂ—ಸಕಲರಿಗೂ ಪ್ರಿಯನಾದವನೂ ಆದ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ದಕ್ಷಸ್ಯ—ದಕ್ಷಪ್ರಜಾಪತಿಯ
ಪುತ್ರಿಯಾದ | ಇಳಾ—ವೇದಿರೂಪಿಯಾದ ಪೃಥ್ವಿಯು | ನಿ ದಧೇ—ಕರ್ಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಧರಿಸಿದ್ದಾಳೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮಥನರೂಪವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ಹವಿ
ಸ್ಸನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನೂ, ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತನಾದವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ದಕ್ಷಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರಿಯಾದ ವೇದಿ
ರೂಪವಾದ ಪೃಥ್ವಿಯು ಕರ್ಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಧರಿಸಿದ್ದಾಳೆ.

English translation

Agni, strength-engendered, Ila (the daughter) of Daksha has sustained you, the desirable, the resplendent, and longing (for the oblation).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸಹಸ್ಕೃತ—ಸಹಃ ಎಂದು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಮತ್ತಿರಿಂದ ಆರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಮಧನಮಾಡುವಾಗ ಬಲಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವಕಾರಣ ಬಲದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನೆಂದು ಈ ಪದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

ಉಶಿಜಂ-ಉಶಿಕ್ ವಸ್ಯೇಃ ಕಾಂತಿಕರ್ಮಣಃ(ನಿ. ೬-೬೧)ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರಿಂದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಪುರೋಡಾಶಾದಿವಿಃ ಕಾಮ್ಯಮಾನಂ, ಯದ್ವಾ ಕರ್ಮಾರ್ಥಿಭಿಃ ಕಾಮ್ಯಮಾನಂ. ಪುರೋಡಾಶವೇ ಮೊದಲಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವನು ಎಂದೂ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸಲು ಅಪೇಕ್ಷೆಯುಳ್ಳವರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಅಪೇಕ್ಷಿತನಾಗಿರುವನು ಎಂದೂ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದಕ್ಷಸ್ಯ ದುಹಿತಾ ಇಳಾ ಫಿದಧೇ—ಮಂಗಳಕರವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ, ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರಿಂದ ವರಣೀಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದಕ್ಷಬ್ರಹ್ಮನು ಪುತ್ರಿಯಾದ ಭೂಮಿಯು ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರವೇ ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವಾಗ ಆಚರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಜ್ಞವೇದಿಯ ಸ್ವರೂಪದಿಂದ ಧರಿಸಿದ್ದಾಳೆಂಬ ಅರ್ಥವು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿದೆ.

ಇಳಾ—ಎಂಬ ಪದವು ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೫) ವಾಙ್ಮಾನಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೩) ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಗೋನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿ ಈಚ್ಛೇಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಣಃ (ನಿ. ೧೧-೫೦) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು **ನೇದ್ಯಾದಿಬಕ್ಷಣಾ ಭೂಮಿಃ** ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಏನರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಇಳಾ—ಈಡ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಪುಂಸಿ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಘಃಸ್ತ್ರಾಯೇಣ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೧೮) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಯ ಗೃಹಣದಿಂದ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಘ ಪ್ರತ್ಯಯಃ ಇದು ಪರವಾದಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ಛಾದಸವಾಗಿ ಹ್ರಸ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. **ಸಂಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕೋನಿಧಿರನಿತ್ಯಃ** ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಈಡ್ಯಂತೇ ಸ್ತೂಯಂತೇ ಅಸ್ಯಾಂ ಯಜಮಾನೈರ್ದೇವಾ ಇತಿ ಇಳಾ ಭೂಮಿಃ (ಯಜಮಾನರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಪ್ರದೇಶ) ಪ್ರೀತದಲ್ಲಿ ಟಾಪ್. **ಅನುದಾತ್ರಸ್ಯಚ ಯತ್ರೋದಾತ್ತಲೋಕಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಟಾಪಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉಶಿಜಂ—ವಶ ಕಾಂತೌ. ಧಾತು. **ವಶೇಃ ಕಿಚ್ಛೆ** (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಚಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ವವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ (ಉ) ಪೂರ್ವರೂಪ. ವಸ್ಯ ಹವಿಃ ಕಾಮಯತೇ ಉತ್ಯತೇ ಕಾಮ್ಯತೇ ಕಾಮಾರ್ಥಿಭಿಃ ಇತಿ ವಾ ಉಶಿಕ್ ಅಗ್ನಿಃ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ವೈದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಂ ಯಂತುರಮೃತಸ್ಯ ಯೋಗೇ ವನುಷಃ ।

ವಿಪ್ರಾ ವಾಚ್ಯಃ ಸಮಿಂಧತೇ ॥ ೧೧ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಂ | ಯಂತುರಂ | ಆಮೃತಸ್ಯ | ಯೋಗೇ | ವನುಷಃ |

ವಿಪ್ರಾಃ | ವಾಚ್ಯಃ | ಸಂ | ಇಂಧತೇ ॥ ೧೧ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವನುಷಃ ಕರ್ಮಸಿದ್ಧಿರ್ಭೂತಂ ಸಂಭಜಮಾನಾ ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನೋಽಧ್ಯಯಾಽದಯೋ ಯಂ-
ತುರಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ನಿಯಂತಾರಂ | ಯದ್ವಾ ಹಿಪ್ರಂ ಗಂತಾರಂ | ಅಪ್ತುರಮಪಾಂ ಪ್ರೇರಕಂ ತಮಮಗ್ನಿ-
ಮೃತಸ್ಯ ಸತ್ಯಭೂತಸ್ಯ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋಮಾದೇರ್ಯೋಗೇ ಪ್ರಯೋಗಾರ್ಥಂ ವಾಚ್ಯರ್ಹವಿಲಕ್ಷಣೈರನ್ವೈಃ
ಸಮಿಂಧತೇ | ಸಮ್ಯಗ್ವೀಶಯಂತಿ ॥ ಯಂತುರಂ | ವರ್ಣವ್ಯತ್ಯಯಃ | ಯಂತಾರಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |
ಅಪ್ತುರಂ | ತುರ ತ್ವರಣೇ | ಅಪಸ್ತುತೋತಿ ತ್ವರಯಂತೀತಿ ಕ್ವಿಪ್ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ |
ಯೋಗೇ | ಯುಜಿರ್ ಯೋಗೇ | ಭಾವೇ ಭಾಷಾ | ಚಜೋಃ ಕು ಘಿಣ್ಣತೋರಿತಿ ಕುತ್ವಂ ಇತ್ಯಪ್ಪರಃ |
ವನುಷಃ | ವನ ಷಣ ಸಂಭಕ್ತಾ | ಜನೇರುಸಿರಿತ್ಯಧಿಕಾರೇ ಬಹುಲವಚನಾದಸ್ತಾದಪೃಷೀ | ಪ್ರತ್ಯಯ-
ಸ್ವರಃ | ಇಂಧತೇ | ಇಂಧಂಧೀ ದೀಪ್ತಾ | ನಿಘಾತಃ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವನುಷಃ—ಕರ್ಮಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ ಭಜಿಸುವವರೂ | ವಿಪ್ರಾಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ ಮುತ್ವಿಕ್ಯುಗಳು |
ಯಂತುರಂ—ಸಕಲಕ್ಕೂ ನಿಯಂತ್ರವಾದವನೂ ಅಥವಾ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾದವನೂ | ಅಪ್ತುರಂ—ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ
ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಮೃತಸ್ಯ—ಸತ್ಯಭೂತವಾದ ಯಜ್ಞದ | ಯೋಗೇ-
ಪ್ರಯೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ | ವಾಚ್ಯಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಗಳಿಂದ | ಸಮಿಂಧತೇ—ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ ॥

ಭಾವಾರ್ಥ

ಕರ್ಮಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ ಭಜಿಸುವವರೂ, ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ ಮುತ್ವಿಕ್ಯುಗಳು ಸಕಲಕ್ಕೂ ನಿಯಂತ್ರವಾದವನೂ,
ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸತ್ಯಭೂತವಾದ ಯಜ್ಞದ ಪ್ರಯೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ
ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಗಳಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

English translation

The wise (priests) performers (of the ceremony) kindle with oblations
for the due celebration of the rite, Agni, the regulator (of all), the sender
of the rain.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವನುಷಃ ವಿಪ್ರಾಃ—ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳ ಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಋತ್ವಿಜರು ತೀಘ್ರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ, ಅಥವಾ ಸರ್ವಕ್ಕೂ ನಿಯಮಕನಾದ, ಉದಕಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠೋಮನೇ ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾಗಿರುವ ಅನ್ನಗಳಿಂದ ಉದ್ದೀಪ್ತನಾಗಿ ಇರುವಂತೆ ಮಾಡುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಯಂತುರಂ—ಯಂತಾರಃ ಎಂದು ಯಾಜ್ಞಾ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ವರ್ಣವ್ಯತ್ಯಯಃ ಯಂತಾರಂ ಎಂದು ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಮಾಡಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವಕ್ಕೂ ನಿಯಾಮಕ ನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಪ್ರಾಪಣಾರ್ಥಕವಾದ ಯಾಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಪದವು ವೇಗವಾಗಿ ನಡೆಯುವವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಋತಸ್ಯ—ಋತಶಬ್ದವು ಸತ್ಯ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞ ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠೋಮನೇ ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ನಾಚ್ಯಃ—ನಾಜ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳು ಇರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಅನ್ನವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಯಂತುರಂ—ಯಾ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ತೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ವರ್ಣವ್ಯತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಚಿತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಪ್ತುರಂ—ತುರ ತ್ವರಣೇ ಧಾತು. ಜುಹೋತ್ಯಾದಿ. ಅಪಃ ತುಹೋರ್ತಿ ತ್ವರಯತಿ ಇತಿ ಅಪ್ತುಃ ಕ್ವಿಪ್ ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೃದುತ್ವರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾವಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಯೋಗೇ—ಯುಜರ್ ಯೋಗೇ ಧಾತು. ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಘೌಞ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಘಕಾರ ಇತ್ತಾದುದರಿಂದ ಚೆಜೋಃ ಈ ಘಿಣ್ಯತೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಜಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ವದಿಂದ ಗಕಾರಾದೇಶ. ಇತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವನುಷಃ—ವನ ಪಣ ಸಂಭಕ್ತೌ ಧಾತು. ಉಣಾದಿಯಲ್ಲಿ ಬಹುಲಗ್ರಹಣವಿರುವುದರಿಂದ ತತ್ ಸಾಮಾನ್ಯರ ದಿಂದ ಜನೇರುಸಿಃ (ಉ. ಸೂ. ೨೦೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಹಿತವಾದ ಉಸಿ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಇದಕ್ಕೂ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಉಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಇಂಧತೇ—ಇಂಧಿ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಹಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಊರ್ಜೋ ನಸಾತಮಧ್ವರೇ ದೀದಿವಾಂಸಮುಪ ದ್ಯವಿ ।

ಅಗ್ನಿಮೀಳೇ ಕವಿಕೃತುಂ ॥ ೧೨ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಊರ್ಜಃ | ನಸಾತಂ | ಅಧ್ವರೇ | ದೀದಿವಾಂಸಂ | ಉಪ | ದ್ಯವಿ |

ಅಗ್ನಿಂ | ಈಳೇ | ಕವಿಕೃತುಂ ॥ ೧೨ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಊರ್ಜೋ ನಸಾತಂ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣೈರನ್ನೈಃ ಸಮಿಧ್ಯಮಾನತೇನಾನ್ನಸ್ಯ ಪುತ್ರಂ | ಯದ್ವಾನ್ನಸ್ಯ ಚಿತುರ್ಥಂ | ಯಥಾನ್ನಾದಾಹುತಿರಾಹುತೇರಾದಿತ್ಯ ಆದಿತ್ಯಾದಗ್ನಿರಿತಿ | ಉಪ ದ್ಯವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ಸಮೀಪೇ ದೀದಿವಾಂಸಮುಪದೀಪನ ದೀಪ್ಯಮಾನಂ ಕವಿಕೃತುಂ | ಕವಯೋ ಮೇಧಾವಿನೋಽಧ್ವರ್ಯೋದಯೋ ಮಥನೇನ ಕೃತವಃ ಕರ್ತಾರೋ ಯಸ್ಯೇತಿ | ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿಭಿರ್ನಿಷ್ಪಾದ್ಯಮಾನಂ ತಮಿಮಮಗ್ನಿಮಧ್ವರೇ ಽಸ್ತಿನಾಯಜ್ಞ ಈಳೇ | ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾಭಿರ್ಗೀರ್ಭಿರಹಂ ಸ್ತುಮಿ || ಊರ್ಜಃ | ಊರ್ಜ ಬಲ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಭೂಜಭಾಸೇತ್ಯಾದಿನಾ ತಾಚ್ಛೇಲಿಕಃ ಕ್ವಿಪ್ | ಊರ್ಜಯೇತಿ ಶರೀರಮಿತ್ಯೂರ್ಕ್ ಅನ್ನಂ | ಸಾವೇಕಾಚಿ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ದ್ಯವಿ | ದ್ಯುತ ದೀಪ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾದಾಹಾದಿಕೋ ದುಸ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ದ್ಯೋತತೇ ಕಿರಣಸಂಬಂಧಾದಿತಿ ದ್ಯುರಂತರಿಕ್ಷಂ | ನಿತ್ಯ ಸಃ | ಈಳೇ | ಲಟಿ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಊರ್ಜಃ ನಸಾತಂ—ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪವಾದ ಅನ್ನದ ಪುತ್ರನೂ | ಉಪ ದ್ಯವಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ದೀದಿವಾಂಸಂ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೂ | ಕವಿಕೃತುಂ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಮುತ್ರಿಕೃಗಳಿಂದ ನಿಷ್ಪಾದಿತನಾದವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಧ್ವರೇ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಈಳೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೂ, ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಮುತ್ರಿಕೃಗಳಿಂದ ನಿಷ್ಪಾದಿತನಾದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English translation

I adore at this sacrifice Agni the grandson of (sacrificial) food, shining above in the firmament, the creation of the wise.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಉರ್ಜೋನಪಾತಂ—ಇಲ್ಲಿ ನಪಾತ್ ಎಂಬ ಪದವು ನಪ್ತ್ಯ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿರ್ಭಕ್ತೃರನ್ನೈಃ ಸಮಿಧ್ಯಮಾಸಕ್ತೇನ ಅನ್ನಸ್ಯ ಪುತ್ರಂ | ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಅನ್ನಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಅನ್ನದ ಪುತ್ರನೆಂದು, ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಯದ್ವಾ ಯಶ್ವಾನ್ನಾದಾಹುತಿರಾಹುತೇರಾದಿತ್ಯ ಅದಿತ್ಯಾದ್ಗ್ನಿರಿತಿ—ಅನ್ನದಿಂದ ಆಹುತಿಯೂ, ಆಹುತಿಯಿಂದ ಆದಿತ್ಯನೂ, ಆದಿತ್ಯನಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೂ, ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಅನ್ನದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ನಾಲ್ಕನೆಯನಾಗುವ ಕಾರಣ ಅನ್ನಸ್ಯ ಚತುರ್ಥಂ ವಂಶದಲ್ಲಿ ಮೂಲಪುರುಷನಿಂದ ನಾಲ್ಕನೆಯವನು ನಪ್ತ್ಯವಾಗಿರುವಂತೆ ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಇವನು ನಾಲ್ಕನೆಯನಾಗಿರುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಕವಿಕ್ರತುಂ—ಕವಿ ಎಂಬ ಪದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಕವಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಧಾವಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಅಧ್ಯಯ್ಯವೇ ಮೊದಲಾದ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಋತ್ವಿಜರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನು ಆದ್ದರಿಂದ ಕವಿಕ್ರತುವಾಗಿರುವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮೇಧಾವಿನೋ ಅಧ್ಯಯ್ಯಾದಯಃ ಮಥನೇನ ಕರ್ತಾರೋ ಯಸ್ಯ | ಅಧ್ಯಯ್ಯಾದಿಭಿಃ ನಿಷ್ಪಾದ್ಯಮಾನಂ ಎಂಬ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಉಪ ದ್ಯೌವಿ ದೀದೀವಾಂಸಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷಸಮೀಪೇ ಅತಿಶಯೇನ ದೀಪ್ಯಮಾಣಂ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಈ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು (ಋತ್ವಿಜರಾದ ಅಧ್ಯಯ್ಯವೇ ಮೊದಲಾದವರೂ) ಮಂತ್ರದ್ರವ್ಯವಾದ ವಿಶ್ವವಿಕ್ರತು ಮುಷಿಯು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸುವುದಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಮಾಡುವ ನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಉರ್ಜಃ—ಉರ್ಜ ಬಲೇ ಧಾತು. ಭ್ರಾಜಭಾಸಧುವಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೈವ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಉರ್ಜಯತಿ ಶರೀರಮಿತಿ ಉರ್ಜ್-ಅನ್ಯಂ (ಶರೀರವನ್ನು ಬೆಳೆಸುವುದು ಅನ್ಯ) ಪಷ್ಠೀವಿಕವಚಃ ನಾಂಕರೂಪ. ಏಕಾಚಿನ ಪದದಲ್ಲಿ ವಿಭಕ್ತಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಸಾವೇಕಾಚಿತ್ಯ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಪಾತ್—ನಪ್ರಾತ್ ನಪಾತ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ನಲೋಪ ಬಾರದೆ ನಿಪಾತವಾಗಿದೆ. ನಪ್ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದ್ಯೌವಿ—ದ್ಯೌತ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಔಣಾದಿಕವಾದ ಡುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದ್ಯೋತತೇ ಕಿರಣಸಂಬಂಧಾದಿತಿ ದ್ಯೌಃ ದಿತ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಟಿಗೆ (ಉತ್) ಲೋಪ. ದ್ಯೌ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಕಿರಣಸಂಬಂಧದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದು ಆಕಾಶ. ನಿತ್ಸ್ವರದಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಈಕೇ—ಈದ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಹಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಕವಿಕ್ರತುಂ—ಕವಯಃ ಕ್ರತವಃ ಯಸ್ಯ ಸಂ | ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಠಃ

ಈಳೇನ್ಯೋ ನಮಸ್ತೈಸ್ತಿರಸ್ತಮಾಂಸಿ ದರ್ಶತಃ |

ಸಮಗ್ನಿರಿದ್ಯತೇ ವೃಷಾ || ೧೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಈಳೇನ್ಯಃ | ನಮಸ್ತೈಃ | ತಿರಃ | ತಮಾಂಸಿ | ದರ್ಶತಃ |

ಸಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ಇದ್ಯತೇ | ವೃಷಾ || ೧೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಈಳೇನ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರಭಿರೀಡ್ಯೋಽತ ಏವ ನಮಸ್ತೈಃ ಸರ್ವೈರ್ನಮಸ್ತಾಯೈಸ್ತಮಾಂಸಿ ತಿರೋ
ಧ್ವಾಂತಾನಿ ಸ್ವಪ್ರಭಾಭಿಸ್ತಿರಸ್ತುರ್ವನ್ ದರ್ಶತಃ ಕಮನೀಯತಯಾ ಸರ್ವೈರ್ದರ್ಶನೀಯಃ | ತಾದೃಶೋಽ-
ಗ್ನಿವೃಷಾ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ ಸಮಿದ್ಯತೇ | ಅಹುತಿಪ್ರಕ್ಷೇಪೇಣ ಪ್ರಜ್ಞಾಲ್ಯತೇ |
ಉಕ್ತಾರ್ಥೇ ವಾಜಸನೇಯಕಂ | ಈಡೇನ್ಯೋ ಹ್ಯೇಷ ನಮಸ್ತೋ ಹ್ಯೇಷ ತಿರಸ್ತಮಾಂಸಿ ದದೃಶೇ ಸ-
ಮಿದ್ಯ ಇತಿ || ಈಳೇನ್ಯಃ | ಈಡ ಸ್ತುತಾ | ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇ ತವ್ಯಕೇನ್ಯೇನ್ಯತ್ವನ ಇತಿ ಕೇನ್ಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯ-
ಸ್ವರಃ | ನಮಸ್ತೈಃ | ನಮಸ್ತುತೇರಚೋ ಯದಿತಿ ಯತ್ | ಅತೋಲೋಪಯಲೋಪಾ | ತಿತ್ಸುರಿತಮಿತಿ
ಸ್ವರಿತಃ | ದರ್ಶತಃ | ದೃಶಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇ | ಅಸ್ಮಾದ್ಭುವುದೃಶೀತ್ಯಾದಿನಾ ಕರ್ಮಣ್ಯತಚ್ಛತ್ಯಯಃ |
ಚಿತ್ಸುರಃ | ವೃಷಾ | ವೃಷು ಸೇಚನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಕನಿನ್ಯುವೃಷೀತ್ಯಾದಿನಾ ಕನಿನ್ | ಕಿತ್ವಾದಿಗುಣಃ | ನಿ-
ತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಈಳೇನ್ಯಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಗೆ ಅರ್ಹನೂ | ನಮಸ್ತೈಃ—ಪೂಜಾರ್ಹನೂ | ತಮಾಂಸಿ—ಅಂಧಕಾರ
ಗಳನ್ನು | ತಿರಃ—ದೂರಮಾಡತಕ್ಕವನೂ, ದರ್ಶತಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು
ವೃಷಾ—ಯಜಮಾನನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವನಾಗಿ | ಸಮಿದ್ಯತೇ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗೆ ಅರ್ಹನೂ, ಪೂಜಾರ್ಹನೂ, ಅಂಧಕಾರಗಳನ್ನು ದೂರಮಾಡತಕ್ಕವನೂ, ಆಕರ್ಷಕ
ವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವನಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ

English translation

Agni, who is to be worshipped with praise and with prostration, the
dispeller of darkness, the beautiful, the showerer (of benefits) is kindled.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಈಳೇನೈ:—ಸ್ತುತಿಮಾಡುವವರಿಂದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತಿಮಾಡಲ್ಪಡುವವನು ಮತ್ತು ನಮಸ್ಯಃ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ನಮಸ್ಕಾರಾರ್ಹನಾಗಿರುವನು, ತಮಾಂಸಿ ತಿರಃ ತನ್ನ ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ ಅಂಧಕಾರವನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ, ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ದೃಶ್ಯವಾಗಿರುವ ಕಾಂತಿಯುಕ್ತವಾದ ರೂಪದಿಂದ ದರ್ಶನೀಯನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭಾವವೂ ಸ್ವರೂಪವೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವೃಷಾ—ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರಿಂದ ಈ ಪದವು ವೃಷಾ ವರ್ಷಿತಾ (ನಿ. ೧೧-೪೮) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತ್ಯನಾಗಿರುವ, ಸರ್ವರಿಗೂ ನಮಸ್ಕಾರಾರ್ಹನಾದ, ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯನ್ನು ನಾಶಗೊಳಿಸುವ, ಸರ್ವರಿಗೂ ದರ್ಶನೀಯವಾದ ಆಕಾರವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಅವರವರ ಇಷ್ಟಾನುಸಾರವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುವವನಾಗಿ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಆಕುತಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಉದ್ದೀಪ್ತನಾಗುವನೆಂದು ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ವಾಚಸನೇಯಶ್ರುತಿಯು—**ಈದೇನ್ನೋ ಹ್ಯೇಷ ನಮಸ್ಯೋ ಹ್ಯೇಷ ತಿರಸ್ತಮಾಂಸಿ ದದೃಶೇ ಸಮಿದ್ಯಃ** ಎಂದು ಉದಾಹೃತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಈಳೇನೈ:—ಈಡ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇತವೈಕೇನ್‌ಕೇನೈತ್ಯನಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೇನೈಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯಭಾತ್ರಸ್ವರದಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ನಮಸ್ಯಃ—ನಮಸ್ಯ ಎಂಬ ಕೃದಂತ ಧಾತುವಿನ ಮೇಲೆ **ಅಚೋಯತ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯತ್‌ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಅತೋಲೋಪಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. **ಯಸ್ಯದಲಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ **ತಿತ್‌ಸ್ವರಿತಂ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದರ್ಶತಃ—ದೃಶಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಭೃನ್ಮದ್ಯತಿ—(ಉ. ಸೂ. ೩-೩೯೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಆತಚ್ಛಾ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. **ಚಿತಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವೃಷಾ—ವೃಷು ಸೇಚನೇ ಧಾತು. **ಕನಿನ್ಯಯವೃಷಿ**—(ಉ. ಸೂ. ೧-೧೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯಭಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ವೃಷೋ ಅಗ್ನಿಃ ಸಮಿದ್ಯತೇಶ್ವೋ ನ ದೇವವಾಹನಃ ।

ತಂ ಹವಿಸ್ತಂತ ಈಳತೇ ॥ ೧೪ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ವೃಷೋ ಇತಿ | ಅಗ್ನಿಃ | ಸಂ | ಇಧ್ಯತೇ | ಅಶ್ವಃ | ನ | ದೇವವಾಹನಃ |
ತಂ | ಹವಿಷ್ಮಂತಃ | ಈಳತೇ || ೧೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವೃಷೋ ವೃಷೈವ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ ದೇವವಾಹನಃ | ದೇವಾನ್ ಹವೀಂಷಿ ವಾಹಯತಿ ಪ್ರಾ-
ಪಯತೀತಿ ದೇವವಾಹನಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅಶ್ವೋ ನೇತಿ | ಯಥಾಶ್ವೋ ರಾಜಾನಂ ವಾಹಯತಿ
ಸೃಪುರಂ ಪ್ರಾಪಯತೀತಿ | ವಾಹನಮಶ್ವಃ | ತದ್ವತ್ ವಾಹನಭೂತೋ ಯೋಽಗ್ನಿಃ ಸಮಿಧ್ಯತೇ ಆಹುತಿ-
ಪ್ರದಾನೇನ ಸಮ್ಯಗ್ನಿಪ್ಯತೇ | ತಂ ತಾದೃಶಮಗ್ನಿಂ ಹವಿಷ್ಮಂತಃ ಸಂಭೃತಹವಿಷ್ಣು ಯಜಮಾನಾ
ಈಳತೇ | ಕರ್ಮಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ಸ್ತುವಂತಿ || ವೃಷಾ ಉ | ಗುಣಃ | ಉಷಾಮವಲಂಬ್ಯ ಪ್ರಗೃಹ್ಯಸಂಜ್ಞಾ |
ದೇವವಾಹನಃ | ವಹ ಪ್ರಾಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾನ್ಮುಂತಾತ್ವರ್ತರಿ ಲ್ಯುಃ | ಲಿತ್ಸ್ರರಃ | ಸಮಾಸೇ ಕೃದುತ್ಪರಪದ-
ಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವೃಷೋ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವನೂ, | ಅಶ್ವೋ ನೇ—ಅಶ್ವವು ರಾಜನನ್ನು ವಹಿಸುವಂತೆ |
ದೇವವಾಹನಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಸಮಿಧ್ಯತೇ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತ
ನಾಗುತ್ತಾನೆ | ತಂ—ಅಂತಹ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಹವಿಷ್ಮಂತಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರತಕ್ಕ ಯಜಮಾ-
ನರು | ಈಳತೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ. ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವನೂ, ಅಶ್ವವು ರಾಜನನ್ನು ವಹಿಸುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸು-
ವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಅಂತಹ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರತಕ್ಕ (ಸಿದ್ಧ
ಪಡಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ) ಯಜಮಾನರು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

English translation

The offerers of oblations glorify that Agni who is the showerer (of
benefits) and is the bearer of the offerings to the gods as a horse (bears his
rider to his home).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವೃಷೋ-ವೃಷೇವ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ | ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು, ವೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಉದಕ
ಗಳು ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಸುರಿಯುವ ಹಾಗೆ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುವವನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವೃಷಾ ಪದದ

ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವ ಉ ಎಂಬ ನಿಪಾತಕ್ಕೆ ಇವಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—ನಿಪಾತಗಳ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿಮರ್ಶೆಮಾಡಿ ವಿವರಿಸುವಾಗ ಅಥಾಪ್ರ್ಯುಕಾರ ಏತಸ್ತಿನೈವಾರ್ಥ ಉತ್ತರೇಣ | ಮೃಷೇನೇ ವಂದತಿ ಸತ್ಯಮುತೇ ವಂದತಿತಿ | ಅಥಾಪಿ ಪದಪೂರಣ ಇದಮು ತದು (ನಿ. ೧-೫) ಉ ಎಂಬ ನಿಪಾತವು ವಿನ್ಯಕ್ತಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ, ಪದಪೂರಣರೂಪವಾದ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ವಿಶೇಷಾರ್ಥದಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ನಿಪಾತಗಳಿಗೆ ಉಚ್ಚಾವಚೇಷ್ಟಾರ್ಥೇಷು ನಿಪತಂತಿ | ಅಪ್ರೈಪಮಾರ್ಥೇಪಿ ಕರ್ಮೋಪಸಂಗ್ರಹಾರ್ಥೇಪಿ ಪದಪೂರಣಾಃ (ನಿ. ೧-೪) ನಿಪಾತಗಳು ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಬೋಧಿಸುವವು. ಇವು ಉಪಮಾರ್ಥವನ್ನೂ ಸಮುಚ್ಚಯರೂಪವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಬೋಧಿಸುವವು. ಪದಪೂರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಸಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ಉಪಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ಸಮರ್ಥನೆ ಮಾಡಿ, ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಶ್ವೋ ನ ದೇವನಾಹನಃ—ಯಥಾ ಅಶ್ವೋ ರಾಜಾನಂ ನಾಹಯತಿ ಸ್ವಪುರಂ ಪ್ರಾಪಯತಿ ತದ್ವತ್ ದೇವಾನ್ ಹವೀಂಷಿ ಪ್ರಾಪಯತಿ | ಅಶ್ವವು ರಾಜನನ್ನು ಅವನ ನಗರಕ್ಕೆ ತಲಸಿಸುವ ಹಾಗೆ, ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ತನ್ನಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿರುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಆಯಾಯ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಲಸಿಸುವನು ಎಂದು ಅಶ್ವವನ್ನು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನಾಗಿ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ನ ಎಂಬ ನಿಪಾತವು ಉಪಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಗ್ನಿಃ ಸಮಿಧ್ಯತೇ—ನಾಹನಭೂತೋ ಅಗ್ನಿಃ ಆಜ್ಯಾಹುತಿಪ್ರದಾನೇನ ಸಮ್ಯಕ್ ದೀಪ್ಯತೇ ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದೇವನಾಹನನಾದ ಅಂದರೆ ಅಶ್ವದ ಹಾಗೆ, ದೇವಾನಾಂ ಹವೀಂಷಿ ನಾಹಯತಿತಿ ದೇವತೆಗಳ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅವರಿಗೋಸ್ಕರವಾಗಿ ಒಯ್ಯುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜಮಾನರು ಆಜ್ಯವೇ ಮೊದಲಾದ ಆಹುತಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಉದ್ದೀಪನೆಮಾಡುವರೆಂದು ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಹವಿಷ್ಯಂತ ಈಳತೇ-ಸಂಭೃತಹವಿಷ್ಯಾಃ ಯಜಮಾಣಾಃ ಕರ್ಮಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ಸ್ತುವಂತಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜಮಾನರು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ ತಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳ ಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ತುತಿಮಾಡುತ್ತಾರೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ವೃಷೋ ಇತಿ—ವೃಷ-ಉ ಎಂದಿರುವಾಗ ಅದ್ಭುಣಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣ. ಉಇಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಇಗ್ಗೆ ಪ್ರಗೃಹಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಓ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಉಇನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ (ಏಕಾದೇಶಕ್ಕೆ ಪರಾದಿನದ್ಭಾವವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ) ಪದಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಗೃಹ್ಯಸಂಜ್ಞಾ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದರಿಂದ ಅನಾದೇಶಾದ ಸಂಧಿಕಾರ್ಯಗಳಿಗೆ ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲ.

ದೇವನಾಹನಃ—ನಹ ಪ್ರಾಸಣೇ ಧಾತು. **ಹೇತುಮತಿಚಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚ್. **ಅತ ಉಪಧಾಯಾಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾನಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ. **ಣ್ಯಂತದಮೇಲೆ** ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ಲ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಣೇರನಿಟಿ—**(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೫೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚಿಗೇ ಲೋಪ. **ಯುವೋರನಾಕೌ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯದಲ್ಲಿ ಉಳಿದಿರುವ ಯು ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅನಾದೇಶ. **ಲಿತಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. **ಸಮಾಸವಾದಾಗ ಗತಿಕಾರಕೋಪಸದಾತ್ ಕೃತ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ವೃಷಣಂ ತ್ವಾ ವಯಂ ವೃಷನ್ವೃಷಣಃ ಸಮಿಧೀಮಹಿ ।

ಅಗ್ನೇ ದೀದ್ಯತಂ ಬೃಹತ್ ॥ ೧೫ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ವೃಷಣಂ | ತ್ವಾ | ವಯಂ | ವೃಷನ್ | ವೃಷಣಃ | ಸಂ | ಇಧೀಮಹಿ |

ಅಗ್ನೇ | ದೀದ್ಯತಂ | ಬೃಹತ್ ॥ ೧೫ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವೃಷನ್ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತರ್ಥೇ ಅಗ್ನೇ ವೃಷಣೋ ವೃಷಾಣೋ ಘೃತಾಜ್ಯಾಹುತೀನಾಂ ಸೇ-
ಕ್ತಾರೋ ವಯಂ ವೃಷಣಮಾಹುತಿದ್ವಾರೋದಕಸ್ಯ ಸೇಕ್ತಾರಂ | ತಥಾ ಚ ಸ್ತುತಿಃ | ಅಗ್ನಾ ಪ್ರಾಸ್ತಾ-
ಹುತಿಃ ಸಮ್ಯಗಾದಿತ್ಯಮುಪತಿಷ್ಯತೇ | ಅದಿತ್ಯಾಜ್ಞಾಯತೇ ವೃಷ್ಟಿವೃಷ್ಟೇರನ್ನಂ ತತಃ ಪ್ರಜಾಃ | ಮನು.
೩-೭೩ | ಇತಿ | ದೀದ್ಯತಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಂ ಬೃಹದತ ಏವ ಮಹಾಂತಂ ತಮಿಮಮಗ್ನಿಂ ಸಮಿಧೀಮಹಿ |
ಸಮ್ಯಗ್ವೀಶಯಾಮುಃ || ಇಧೀಮಹಿ | ಇಂಧೀಂ ದೀಪ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರಾರ್ಥನೇ ಲಿಜಾ ನಕಾರಲೋಪ-
ಶ್ಚಾಂದಸಃ | ನಿಘಾತಃ | ದೀದ್ಯತಂ | ದೀದೇತಿರ್ದೀಪ್ತಿಕರ್ಮಾ | ತಸ್ಯ ಶತರಿ ರೂಪಂ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾ-
ಮಾದಿರಿತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವೃಷನ್—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೆರವೇರಿಸುವ | ಅಗ್ನೇ—ಅಗ್ನಿಯೇ | ವೃಷಣಃ—ಆಜ್ಯಾಹುತಿಗಳ ಧಾರೆ
ಯನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕ | ವಯಂ—ನಾವು | ವೃಷಣಂ—ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ | ದೀದ್ಯತಂ
ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ಬೃಹತ್—ಅಧಿಕವಾದ ಮಹತ್ವಳ್ಳವನೂ ಆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಸಮಿಧೀಮಹಿ—ಪ್ರಜ್ವ-
ಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಆಜ್ಯಾಹುತಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ನಾವು ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ
ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಅಧಿಕವಾದ ಮಹತ್ವಳ್ಳವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ
ಮಾಡುತ್ತೇವೆ.

English translation

Showerer (of benefits) we profuely offering (oblations) kindle you,
mighty and resplendent Agni; you are the sender of showers.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವೃಷನ್—ಈ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವೃಷಣಿ—ವೃಷಾಣಿಃ ಘೃತಾಜ್ಯಾಯತೀನಾಂ ಸೇಕ್ತಾರಃ ದೇವತೆಗಳ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಉದಕ, ಅಜ್ಞ ಎಂಬಿವೇಮೊದಲಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವೃಷಣಿ—ಅಹುತಿದ್ವಾರಾ ಉದಕಸ್ಯ ಸೇಕ್ತಾರಂ | ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳ ಮೂಲಕವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ,

ಅಗ್ನಿ ಪ್ರಾಸ್ತಾಹುತಿಶ್ವಮೃಗಾದಿತ್ಯಮುಪತಿಷ್ಯತೇ |

ಅದಿತ್ಯಾಜ್ಞಾಯತೇ ವೃಷ್ಟಿಃ ವೃಷ್ಟೇರನ್ನಂ ತತಃ ಪ್ರಜಾಃ ||

(ಮನು ೩-೭೬)

ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸು ಅದಿತ್ಯನಲ್ಲಿ ಸೇರಿ, ಅದಿತ್ಯನಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಯೂ, ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಧಾನ್ಯಗಳು ಬೆಳೆಯುವುದರಿಂದ ಅನ್ನಾಭಿವೃದ್ಧಿಯೂ, ಅನ್ನಾಭಿವೃದ್ಧಿಯಿಂದ ಪ್ರಜೆಗಳೂ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಮನುಷ್ಯವೃತ್ತಿಯ ವಚನವನ್ನೂ ಉದಹರಿಸಿ, ಅಗ್ನಾದಿತ್ಯರಿಗೆ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದನಾಗಿರುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ದೀದ್ಯತಂ ಬೃಹತ್ ಸಮಧೀಮಹಿ—ದೀಪ್ಯಮಾನಂ ಮಹಾಂತಂ ಅಗ್ನಿಂ ಸಮ್ಯಕ್ ದೀಪಯಾಮಃ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದನಾಗಿರುವ, ಯಜಮಾನರ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು ಸಾಧಿಸಿಕೊಡುವ, ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳವನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಆಹುತಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಉದ್ದೀಪ್ತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಇಧೀಮಹಿ—ಇಾಇಂಧೀ ದೀಪ್ತೌ. ಧಾತು. ವಿಧಿನಿಮಂತ್ರ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥನಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ಲಿಪ್. ಉತ್ತಮ ಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮಹಿಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಲಿಜಃ ಸೀಯುಟಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಸೀಯುಟಾಗಮ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಲಿಜಃ ಸಲೋಪೋನಂತ್ಯಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸೀಯುಟನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಲೋಪೋವ್ಯೋರ್ವಲಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕಾರಲೋಪ. ಇಧೀಮಹಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೀದ್ಯತಂ—ಇದು ದೀಪ್ಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದ ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶತ್ವಾದೇಶ. ಜಕ್ಷಿತ್ಯಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ಅಭ್ಯುಪಸಂಜ್ಞಾ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಅಗ್ನೇ ಜುಷಸ್ವೇತಿ ಪದ್ಯಚಂ ಪೋಡತಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಮಾಗ್ನೇಯಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮ-
ಣಿಕಾ | ಅಗ್ನೇ ಜುಷಸ್ವ ಪಟ್ ತೈತೀಯಾದ್ಯುಷ್ಣಿಕ್ ತ್ರಿಷ್ಟುಬ್ಜಗತ್ಯ ಇತಿ | ಪೂರ್ವಸೂಕ್ತೇ ಗಾಯತ್ರಂ
ತ್ರಿಷ್ಟುಕ್ತಾಪಾದೇತದಸಿ ಗಾಯತ್ರಂ | ತೈತೀಯಾ ತೋಷ್ಣಿಕ್ ಚತುರ್ಥೀ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಪಂಚಮೀ ಜಗತೀ ||
ಅಗ್ನೇ ಜುಷಸ್ವೇತಿ ಸವನೀಯಪುರೋಡಾಶೇ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತಃ ಪ್ರಾತಃಸವನೀಯಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ |
ಅಥ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತೋಽಗ್ನೇ ಜುಷಸ್ವ ನೋ ಹವಿಃ | ಅ ೫-೪ | ಇತಿ || ಅತಿರಾತ್ರ ಆಶ್ವಿನಶಸ್ವೇ ಪರಿಹಿತೇ
ಸತಿ ಚಮುಸಗಣೈಃ ಸಹಾಶ್ವಿನೋದ್ವಿಗತಪಾಲಃ ಪುರೋಡಾಶಃ ಸರ್ವಹುತೋ ಹೋತವ್ಯಃ | ಯದಿ ಪುರೋ
ಡಾಶಮವಶೇಷ್ಯ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತಂ ಕುರ್ಯುಸ್ತಸ್ಯ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತಃ ಪುರೋಽಥಾ ಅಗ್ನಿ ಇತ್ಯೇಷಾ ಯಾಜ್ಞಾ | ಯ-
ದ್ಯೇತಸ್ಯ ಪುರೋಡಾಶಸ್ಯ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತಾ ಚರೇಯುಃ ಪುರೋಽಥಾ ಅಗ್ನೇ ಸಚತಃ | ಅ. ೬-೫ | ಇತಿ ಸೂ-
ತ್ರಿತಂ || ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ಸವನೀಯಪುರೋಡಾಶೇ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತೋಽನುವಾಕ್ಯಾ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ
ಸವನ ಇತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಅಗ್ನೇ ಜುಷಸ್ವ ನೋ ಹವಿರ್ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ಜಾತವೇದಃ
ಅ. ೫-೪ | ಇತಿ || ತೈತೀಯಸವನೇ ಸವನೀಯಪುರೋಡಾಶಸ್ಯ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತೋಽನುವಾಕ್ಯಾಗ್ನೇ ತೈತೀ-
ಯೇ ಸವನ ಇತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಅಗ್ನೇ ತೈತೀಯೇ ಸವನೇ ಹಿ ಕಾನಿಷ ಇತ್ಯನುಸವನಮನುವಾಕ್ಯಾ |
ಅ. ೫-೪ | ಇತಿ || ಆಶ್ವಿನಪುರೋಡಾಶಸ್ಯ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತೋ ಯಾಜ್ಞಾಗ್ನೇ ವೃಧಾನ ಇತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ
ಚ | ಅಗ್ನೇ ವೃಧಾನ ಅಹುತಿಮಿತಿ ಸಂಯಾಜ್ಯೇ | ಅ. ೬-೫ ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು— ಅಗ್ನೇ ಜುಷಸ್ವ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರನೆಯ
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಮುಕ್ತಾಂಗಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಮುಷಿಯು; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು.
ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಗ್ನೇ ಜುಷಸ್ವ ಪಟ್ ತೈತೀಯಾದ್ಯುಷ್ಣಿಕ್ ತ್ರಿಷ್ಟುಬ್ಜಗತ್ಯಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.
ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರಂ ತು ಎಂದು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತವೂ
ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು. ಆದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೂರನೆಯ ಮುಕ್ತು ಉಷ್ಣಿಕ್ ಭಂದಸ್ಸು; ನಾಲ್ಕನೆಯದು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್
ಭಂದಸ್ಸು; ಐದನೆಯದು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸು. ಅಗ್ನೇ ಜುಷಸ್ವ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮುಕ್ತನ್ನು
ಸವನೀಯಪುರೋಡಾಶದ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃದ್ವೋಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದ ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು
ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಅಥ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತೋಽಗ್ನೇ ಜುಷಸ್ವ ನೋ ಹವಿಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೪)
ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು: ಅತಿರಾತ್ರನೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಮಾಡಿದನಂತರ ಚಮುಸಗಳಿಂದ ಆಶ್ವಿನೀ
ದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಎರಡು ಕಪಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಪಕ್ವವಾದ ಪುರೋಡಾಶವು ಹೋಮಮಾಡಲ್ಪಡಬೇಕು. ಆಗ ಹೋಮ
ಮಾಡಿ ಉಳಿದ ಪುರೋಡಾಶವನ್ನು ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃದ್ವೋಮಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕು. ಆ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃದ್ವೋಮದಲ್ಲಿ
ಪುರೋಽಥಾ ಅಗ್ನೇ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೨ನೆಯ ಮುಕ್ತು) ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು
ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಯದ್ಯೇತಸ್ಯ ಪುರೋಡಾಶಸ್ಯ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತಾ ಚರೇಯುಃ ಪುರೋಽಥಾ ಅಗ್ನೇ
ಸಚತಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿಯೂ ಸವನೀಯಪುರೋ-
ಡಾಶದ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃದ್ವೋಮದಲ್ಲಿ—ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೪ ನೆಯ ಮುಕ್ತು) ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ಅನು-
ವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಅಗ್ನೇ ಜುಷಸ್ವ ನೋ ಹವಿರ್ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ

ಸವನೇ ಜಾತವೇದಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೫-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿಯೂ ಸವನೀಯ ಪುರೋಡಾಶದ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃದ್ವೋಮದಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ-ಅಗ್ನೇ ತೃತೀಯಸವನೇ ಹಿ ಕಾನಿಷ ಇತ್ಯನುಸವನಮನುವಾಕ್ಯಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೫-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು; ಮತ್ತು ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪುರೋಡಾಶಯೋಮದ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃ-ದ್ವೋಮದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೇ ವೃಧಾನಃ (ಈ ಸೂತ್ರದ ೬ನೇ ಋಕ್ಕು) ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶೌತಸೂತ್ರದ-ಅಗ್ನೇ ವೃಧಾನ ಅಹುತಿಮಿತಿ ಸಂಯಾಜ್ಯೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೬-೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ-೨೮

ಮಂಡಲ-೩ || ಅನುವಾಕ್-೨ || ಸೂಕ್ತ-೨೮ ||

ಅಷ್ಟಕ-೩ || ಅಧ್ಯಾಯ-೧ || ವರ್ಗ-೩೧ ||

ಸೂಕದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ-೬

ಋಷಿ-ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ-ಅಗ್ನಿಃ ||

ಛಂದಃ-ಗ, ೨, ೬ ಗಾಯತ್ರೀ | ೩ ಋಕ್ಕುಳ್ | ೪ ತ್ರಿಪದ್ಯಃ | ೫. ಜಗದೀ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ ಜುಷಸ್ತ ನೋ ಹವಿಃ ಪುರೋಳಾಶಂ ಜಾತವೇದಃ |

ಪ್ರಾತಃಸಾವೇ ಧಿಯಾವಸೋ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ಜುಷಸ್ತ | ನಃ | ಹವಿಃ | ಪುರೋಳಾಶಂ | ಜಾತವೇದಃ |

ಪ್ರಾತಃಸಾವೇ | ಧಿಯಾವಸೋ ಇತಿ ಧಿಯಾವಸೋ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಸೌತಿ | ಜಾತವೇದಃ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞ ಧಿಯಾವಸೋ | ಧಿಯಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ವಸು ಛನಂ ಯಸ್ಮಾದ್ಭವತಿ ಸೋಽಯಂ ಧಿಯಾವಸುಃ | ತಸ್ಯ ಸಂಬುಧಿಃ | ಕರ್ಮಾನುರೂಪಧನಪ್ರೇಚೇ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪ್ರಾತಃಸಾವೇಽಗ್ನಿಷ್ಟೋಮೇ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ನೋಽಸ್ಯ ತ್ವಂಬಂಧಿಪುರೋಡಾಶಂ ಪುರೋಡಾಶಾಖ್ಯಂ ಹವಿರ್ಜುಷಸ್ತ | ಸೇವಸ್ಯ || ಜುಷಸ್ತ | ಜುಷೀಪ್ರೀತಿ ಸೇವನಯೋರಿತ್ಯಸ್ಮಾಲ್ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಾವಿಡ್ಯಮಾನವತ್ತ್ವೇನ ಸಾದಾದಿತ್ವಾವಿಘಾತಃ | ಪ್ರಾತಃಸಾವೇ | ಪುರ್ವಾ ಅಭಿಷವೇ | ಸವನಂ ಸಾವಃ

ಭಾವೇ ಭುಜ್ಞಾ | ಭಾಫಭುಜ್ಞಾ ಕ್ತಾಜಙಿತ್ರ ಕಾಣಾಮಿತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಧಿಯಾವಸೋ | ವಿಭಕ್ತ್ಯ-
ಲೋಪಶ್ವಾಂಧಸಃ | ಅಮಂತ್ರಿತಶ್ಚಾನ್ವಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜಾತವೇದಃ—ಸಕಲವನ್ನೂ ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿದನೆಯೇ ತಿಳಿಯುವವನೂ | ಧಿಯಾವಸೋ—ಕರ್ಮಾನು-
ರೂಪವಾದ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನೇ—ಅಗ್ನಿಯೇ, | ಪ್ರಾತಃಸಾವೇ — ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮರೂಪವಾದ
ಪ್ರಾತಃಸವನದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾದ | ಪುರೋಡಾಶಂ—ಪುರೋಡಾಶರೂಪವಾದ | ಹವಿಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು
ಜುಷಸ್ವ—ಸೇವಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾನೂ ಕರ್ಮಾನುರೂಪವಾದ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ-
ರೂಪವಾದ ಪ್ರಾತಃಸವನದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಪುರೋಡಾಶವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಸೇವಿಸು.

English translation

Agni, by whom all is known, you reward pious acts with wealth;
accept our cakes offered with butter at the morning worship.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಧಿಯಾವಸೋ—ಧಿಯಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ವಸು ಧನಂ ಯಸ್ಮಾತ್ ಭವತಿ ಸೋಽಯಂ ಧಿಯಾವಸುಃ
ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಧನವನ್ನು ಅವರವರ ಕರ್ಮಾನುಗುಣವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು
ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಸಾವಕಾ ನ ಸ್ವರಸ್ವತೀ ವಾಜೇಭಿರ್ವಾಜಿನೀವತೀ |

ಯಜ್ಞಂ ವಷ್ಟು ಧಿಯಾವಸುಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧-೩-೧೦)

ಈ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಧಿಯಾವಸುಪದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮವಸುಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು
ಕರ್ಮಧನ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಧೀ ಶಬ್ದವು ಕರ್ಮ ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಎರಡ
ರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಜ್ಞಾರೂಪವಾದ ಸ್ತೋತ್ರ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಕರ್ಮಾನುರೂಪ
ಧನಪ್ರದನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತವೇದಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾಲ್ಕು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳು ನಿರುಕ್ತಕಾರರಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದ
ರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಸಂಬೋಧಿತನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಈ
ಅಗ್ನಿಯು, ಪ್ರಾತಃಸಾವೇ ನಃ ಪುರೋಡಾಶಂ ಹವಿಃ ಜುಷಸ್ವ ಯಜಮಾನರು ಆಚರಿಸುವ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಯಾಗ
ದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಪುರೋಡಾಶವೆಂಬ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ ಎಂಬ ಆಶಂಸೆಯು ವರ್ಣಿ
ವಾಗಿದೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಜುಷಸ್ವ—ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋಃ ಧಾತು. ಲೋಟ್‌ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಇದರ
ಹಿಂದೆ ಆಮಂತ್ರಿತಸಂಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನೇ ಎಂಬ ಪದವಿದ್ದರೂ ಅದಕ್ಕೆ ಅವಿದ್ಯಮಾನವದ್ಭಾವವಿರುವುದರಿಂದ ಪಾದಾದಿ

ಯಲ್ಲಿ ಬಂದಂತಾಗುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್— (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಶ ವಿಕರಣಸ್ವರ ಉಚಿಯುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಾತಃಸಾವೇ—ಸೂರ್ಯ ಅಭಿಸರ್ವೇ ಧಾತು. ಸವನಂ ಸವಃ. ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಘಂ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಚೋಚ್ಚಾತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ. ಅವಾದೇಶ. ಧಾಥೌಕ್ತಾಜಬಿತ್ರಕಾಣಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ತರಸದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಧಿಯಾವಸೋ—ಧಿಯಾ ವಸು ಯಸ್ಯ ಸಃ ಧಿಯಾವಸುಃ ಭಾಂದಸವಾಗಿ ತ್ವತೀಯಾವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಲೋಪ. ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಹ್ರಸ್ವಸ್ಯ ಗುಣಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಗುಣ. ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ (ಪಾ.ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪುರೋಳಾ ಅಗ್ನೇ ಸಚಿತಸ್ತುಭ್ಯಂ ನಾ ಘಾ ಸರಿಷ್ಟತಃ ।

ತಂ ಜುಷಸ್ವ ಯವಿಷ್ಯ ॥ ೨ ॥

ಸದಪಾಠಃ

ಪುರೋಳಾಃ | ಅಗ್ನೇ | ಸಚಿತಃ | ತುಭ್ಯಂ | ನಾ | ಘಾ | ಸರಿಷ್ಟತಃ |

ತಂ | ಜುಷಸ್ವ | ಯವಿಷ್ಯ ॥ ೨ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯವಿಷ್ಯ ಯುವತಮ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯಃ ಪುರೋಳಾಃ | ಪುರೋಡಾಶಂತೇಽಧ್ವರ್ಯಾದಯಃ ಏನಮಿತಿ ಪುರೋಡಾಃ ಪುರೋಡಾಶಃ | ಸಚಿತಃ ಕಸಾಲಯೋಃ ಸಕ್ಕೋಽಸ್ತಿ | ಸ ಚ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ಸರಿಷ್ಟತೋ ನಾ ಘಾ ಸರ್ಯಗ್ನಿಕರಣಾದಿಭಿರಲಂಕೃತಃ ಖಲು | ತಮಿಮಂ ಪುರೋಡಾಶಂ ಜುಷಸ್ವ | ಸೇವಸ್ಯ || ಪುರೋಳಾಃ | ದಾಶ್ರ ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪುರಸ್ಸರ್ವಾನ್ಮಂತ್ರೇ ಶ್ವೇತವದೋಕ್ತ ಶಸ್ತುರೋಡಾಶೋ ಣೈನ್ | ಪಾ. ೩-೨-೨೦ | ಇತಿ ಕರ್ಮಣಿ ಣೈನಿ ಕೃತೇ ಶ್ವೇತವದಾದೀನಾಂ ಡಸ್ತದಸ್ಯ | ಪಾ. ೩-೨-೨೦-೧ | ಇತಿ ಡಸ್ತ್ರೈಯೇ ಚ ಕೃತೇ ಅವಯಾಃ ಶ್ವೇತವಾಃ ಪುರೋಡಾಶಾಶ್ಚೇತಿ ನಿಸಾತನಾದ್ವಕಾರಸ್ಯ ಡತ್ವಂ | ಪುರೋಡಾಶಂತ ಏನಮಿತಿ ಪುರೋಡಾಃ ಪುರೋಡಾಶಃ | ಡಕಾರಸ್ಯ ಛಕಾರೋ ಬಹ್ವುಚಃ ಸಾಂಪ್ರದಾಯಿಕಃ | ಕೃದುತ್ತರಸದಸ್ವರಃ | ಸಚಿತಃ | ಡುಸಚಿಷ್ ಸಾಕ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಧ್ವಂವೃದ್ಧತೀತ್ಯಾದಿನಾ ಕರ್ಮಣ್ಯಂತರ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಸಚ್ಯತೇಽಸಾವಿತಿ ಸಚಿತಃ ಸಕ್ಲಃ | ಚಿತ್ಸ್ವರಃ | ಘಾ | ಯಚಿತುನುಘೇತ್ಯಾದಿನಾ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘಃ | ಸರಿಷ್ಟತಃ | ಸಂಪರ್ಯುಪೇಭ್ಯಃ ಕರೋತೌ ಭೂಷಣ ಇತಿ ಕರೋತೇಃ ಸುಡಾಗಮಃ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಯವಿಷ್ಯ | ಯವಿಷ್ಯ ಏವ ಯವಿಷ್ಯಃ |

ಸಾದಾರ್ಥ್ಯಭ್ಯಾಂ ಚ | ಸಾ. ೫-೪-೨೫ | ಇತ್ಯುಕ್ತ ಚಿಕಾರೇಣ ವಸ್ತಾದೀನಾಂ ಸ್ವಾರ್ಥೇ ಯತ್ಪ್ರತ್ಯಯ-
ಸ್ಯೋಪಾದಾನಾದ್ಯವಿಷ್ಣೋತ್ಯುಕ್ತ ಸ್ವಾರ್ಥಿಕೋ ಯತ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಆಮಂತ್ರಿತತ್ವಾನ್ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯವಿಷ್ಣು—ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ | ಅಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪುರೋಳಾಃ—(ಅದ್ವಯಗಳು ಸಮ
ರ್ಪಿತಕ್ಕ) ಪುರೋಡಾಶವು | ಸಚಿತಃ—ಪಕ್ಷಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟು | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗಾಗಿ | ಪರಿಷ್ಕೃತೋ ವಾ ಘಾ—
ಪಠ್ಯಗ್ನಿ ಕರಣಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾಗಿಯೇ ಇವೆ | ತಂ—ಆ ಪುರೋಡಾಶವನ್ನು | ಜುಷಸ್ವ—ಸೇವಿಸು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅತ್ಯಂತಯುವಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅದ್ವಯಗಳು ಸಮರ್ಪಿತಕ್ಕ ಪುರೋಡಾಶವು ಪಕ್ಷಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟು
ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪಠ್ಯಗ್ನಿ ಕರಣಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿಯೇ ಇದೆ, ಆ ಪುರೋಡಾಶವನ್ನು
ಸೇವಿಸು.

English translation

The cakes and butter are dressed, Agni, and verily prepared for you;
accept them youngest (of the gods).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಯವಿಷ್ಣು—ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಯುವತಮ ಯೌವನದಲ್ಲಿಯೇ ಯಾವಾಗಲೂ ಇರುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು
ವರ್ಣಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳ ಹಪನದಿಂದ ಯಾವಾಗಲೂ ಯೌವನದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವನಾದುದರಿಂದ ಈ ಪದದಿಂದ
ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಯವಿಷ್ಣು ಏನ ಯವಿಷ್ಣುಃ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಪುರೋಳಾಃ—ಪುರೋಡಾಶತೆ ಅದ್ವಯ್ಯಾ ದಯಃ ಏನಂ ಇತಿ ಪುರೋಡಾಃ ಪುರೋಡಾಶಃ |
ಅದ್ವಯ್ಯವೇ ಮೊದಲಾದ ಮುಕ್ತಿಯು ಅಗ್ನಿಯ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಇರಿಸಿ, ಹೋಮಮಾಡುವ ಕಾರಣ ಪುರೋಡಾಶ
ವೆಂದು ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ ಹೆಸರು ಇರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸಚಿತಃ—ಸಚ್ಯತೇ ಅಸಾವಿತಿ ಸಚಿತಃ ಸಕ್ಷಃ | ಪಾಕಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಕಾರಣದಿಂದ ಅಥವಾ ಕಮಾಲ-
ಯೋಃ ಸಕ್ಷಃ ಎಂಬ ಕಮಾಲಗಳಲ್ಲಿ (ಮಡಕೆಯ ಅರ್ಧಭಾಗದಲ್ಲಿ) ಪಕ್ಷಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಕಾರಣ ಪುರೋಡಾಶವು
ಅಗ್ನಿಗೋಸ್ಕರವಾಗಿ ಪರಿಷ್ಕೃತಃ ವಾ ಘಾ ಸರ್ಯಗ್ನಿ ಕರಣಾದಿಭಿರಲಂಕೃತಃ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅನುಷ್ಠಾನಕ್ಕರ್ಹವಾದ
ಸರ್ಯಗ್ನಿ ಕರಣವೆಂಬವೇ ಮೊದಲಾದ ಸಂಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ ಸಿದ್ಧಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೆಂದೂ, ತಮಮಂ ಜುಷಸ್ವ
ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರಿಂದ ತನಗಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಈ ಪುರೋಡಾಶವೆಂಬ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿ ಎಂದೂ ಯಜ
ಮಾನರ ಅಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಪುರೋಳಾಃ—ದಾಶ್ಯ ದಾನೇ. ಧಾತು. ಪರಸ್ ಎಂಬುದು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಮಂತ್ರೇ ಶ್ವೇತ
ವಹೋಕ್ತೃ ಶಸ್ ಪುರೋಡಾಶೋ ಜೈನ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಣ್ಣಿ ನ ಪ್ರತ್ಯಯ.
ಶ್ವೇತವಹೋದೀನಾಂ ಡಸ್ ಪದವ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೧-೧) ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರವಾದಾಗ ಡಸ್

ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆಗ ಅನಧೋಃ ಶ್ವೇತಸಾಃ ಪುರೋಡಾಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿವಾತಮಾಡಿರು ವುದರಿಂದ ಧಾತು ದಕಾರಕ್ಕೆ ಡಕಾರಾದೇಶ. ಪುರೋಡಾಶಂತೇ ಏನಮಿತಿ ಪುರೋಡಾಃ ಪುರೋಡಾಶಃ. ಇಲ್ಲಿ ಡಕಾರಕ್ಕೆ ಲಕಾರವು ಪುಗ್ನೇದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಪ್ರದಾಯಿಸಿದ ವಾದುದು. ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪಚಿತಃ—ಡುಪಚ್ ಪಾಕೇ. ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಭೈಮ್ಯದ್ವಿತಿ—(ಉ. ಸೂ. ೩-೩೯೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪಚ್ಯತೇ ಅಸೌ ಇತಿ ಪಚತಃ ಪಕ್ವಃ (ಬೇಯಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದು) ಪ್ರತ್ಯಯಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋ ದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಘಾ—ಯುಚಿತುನುಘ—(ಪಾ.ಸೂ. ೬-೩-೧೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ.

ಪರಿಷ್ಕೃತಃ—ಡುಕೃತ್ ಕರಣೇ. ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪರಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸಂಪರಿಭ್ಯಾಂಕರೋತೌ ಭೂಷಣೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃತ್ಗೆ ಸುಡಾ ಗನು. ಟಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯವಯವನಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಆದಕ್ಕೆ ಸಪ್ತ. ಗತಿರನಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮಣೀಶ್ಚಾಂತಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯವಿಷ್ಯ—ಯವಿಷ್ಯ ಏವ ಯವಿಷ್ಯಃ ಪಾದಾರ್ಥಾಭ್ಯಾಂಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೪-೨೫) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಚಕಾರಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ವಸ್ತಾದಿಗಳಿಗೆ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಇದು ವಸ್ತಾ ದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯೇತಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಆನುಂತ್ರಿತ ಸಂಜ್ಞೆ (ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ) ಇರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ವೀಹಿ | ಪುರೋಳಾಶಮಾಹುತಂ | ತಿರೋಅಹ್ನಂ |

ಸಹಸಃ | ಸೂನುರಸ್ಯಧ್ವರೇ | ಹಿತಃ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ವೀಹಿ | ಪುರೋಳಾಶಂ | ಆಹುತಂ | ತಿರಃಅಹ್ನಂ |

ಸಹಸಃ | ಸೂನುಃ | ಅಸಿ | ಅಧ್ವರೇ | ಹಿತಃ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತಿರೋಅಹ್ನಂ ಅಹ್ನಿ ತಿರೋಹಿತೇ ಸತ್ಯಾಹುತಮಾ ಸಮಂತಾಹ್ನುತಂ ಪುರೋ ಡಾಶಂ ಪುರೋಡಾಶಾಖ್ಯಂ ದವಿರ್ನೀಹಿ | ಭಷ್ಯಯ | ಅಧ್ವರೇಽಸ್ಯಿಂಜ್ಯೇ ಸಹಸಃ ಸೂನುರ್ಬಲಸ್ಯ ಪು ತ್ರೈಸ್ತ್ವಂ ಹಿತೋಽಸಿ | ಆದವನೀಯಾದಿಸ್ಥಾನೇಷ್ಟಸ್ಯಾಭಿರ್ನೀಹಿತೋಽಸಿ | ತಸ್ಮಾದ್ವೀಹೀತಿ ಶೇಷಃ || ವೀಹಿ |

ಅಹುತಂ—ಹು ದಾನಾದನಯೋಃ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಗತಿರನಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಅಜ್) ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತಿರೋಅಹ್ತ್ಯಂ—ಅಹ್ತ್ಯ ಭವಂ ಅಹ್ತ್ಯಂ. ಭವೇಚ್ಚ೦ದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೪-೧೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯತ್ಪ್ರತ್ಯಯ. ತಿರೋಭೂತಂ ಅಹ್ತ್ಯಂ ಯಸ್ಮಿನ್ ಕಾಲೇ ಸಃ ತಿರೋಅಹ್ತ್ಯಃ ರಾತ್ರಿಕಾಲವೆಂದರ್ಥ. ಅಹ್ಯಂತ ಸಂಯೋಗ ತೋರುವುದರಿಂದ ಕಾಲಾಧ್ಯನೋರತ್ಯಂತಸಂಯೋಗೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೩-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಂದಿದೆ. ಪ್ರಕೃತ್ಯಾಂತಃಪಾದಮನ್ಯಯಪರೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಓಕಾರಕ್ಕೆ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವ ಬರುವುದರಿಂದ ಸಂಧಿಕಾರ್ಯ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರ— (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿತ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಹಿತಃ—ದಧಾತೇರ್ಹಿಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರವಾದಾಗ ಧಾ ಧಾತುವಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ಜಾತನೇದಃ ಪುರೋಳಾಶಮಿಹ ಕನೇ ಜುಷಸ್ವ |

ಅಗ್ನೇ ಯಹ್ವಸ್ಯ ತವ ಭಾಗಧೇಯಂ ನ ಪ್ರ ಮಿನಂತಿ ವಿದಥೇಷು ಧೀರಾಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ | ಸವನೇ | ಜಾತನೇದಃ | ಪುರೋಳಾಶಂ | ಇಹ | ಕನೇ | ಜುಷಸ್ವ |

ಅಗ್ನೇ | ಯಹ್ವಸ್ಯ | ತವ | ಭಾಗಧೇಯಂ | ನ | ಪ್ರ | ಮಿನಂತಿ | ವಿದಥೇಷು | ಧೀರಾಃ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಕನೇ ಮೇಧಾವಿನ್ ಹೇ ಜಾತನೇದ ಇಹಾಸ್ವಿನ್ನಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಾಖ್ಯೇ ಕರ್ಮಣಿ ತತ್ರ ಚ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಮಧ್ಯಂದಿನಸಂಬಂಧಿನಿ ಸವನೇ ಪುರೋದಾಶಂ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇಯಪುರೋದಾಶಂ | ಜುಷಸ್ವ | ಸೇವಸ್ವ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಿದಥೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ಧೀರಾಃ ಕರ್ಮಕುಶಲಾ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಯೋ ಯಹ್ವಸ್ಯ | ಯಾಂತಿ ಪ್ರಾಪ್ತುಂ ವಂತಿ ದೇವಾ ದವೀಂಷ್ಯನೇನೇತಿ ಯಹ್ಯೋ ಮಹಾನಗ್ನಿಃ | ಯಹ್ವಸ್ಯ ಮಹತಸ್ತವ ಭಾಗಧೇಯಂ ಭಾಗತಯಾ ಸರಿಕಲ್ಪಿತಮಿಮಂ ಪುರೋದಾಶಂ ನ ಪ್ರಮಿನಂತಿ | ನ ಹಿಂಸಂತಿ | ಕಿಂತು ತುಭ್ಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಿ | ತಂ ಜುಷಸ್ವೇತಿ ಶೇಷಃ || ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ | ಮಧ್ಯಂದಿನಸ್ಯೇದಮಿತ್ಯರ್ಥ ಉಕ್ತಾದಿತ್ಯಾದಿ | ಇತ್ಯಾದಾದಿವೃದ್ಧಿಃ | ಇತ್ಯಾದೇವಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ಯಹ್ವಸ್ಯ | ಯಾ ಪ್ರಾಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ ಶೇವಯಹ್ವಜಿಹ್ವೇತಿ ನಿಪಾತನಾತ್ಪರಣೇ ವಸ್ತೃತ್ವಯಃ | ಹುಗಾಗಮಧಾತುಹ್ವಸ್ವ | ಯಾಂತ್ಯನೇನೇತಿ ಯಹ್ಯೋಗ್ನಿಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾಂತೋದಾತ್ತಃ | ಭಾಗಧೇಯಂ | ಭಾಗಶಬ್ದಾತ್ಪ್ರಾರ್ಥೇ ಭಾಗರೂಪನಾಮಭ್ಯೋ ಧೇಯಪ್ರತ್ಯಯೋ ವತ್ತವ್ಯಃ | ಪಾ. ೫-೪-೩೬-೨ | ಇತಿ ಧೇಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಮಿ-

ನಂತಿ | ಮಿ ಇಹಂ ಹಿಂಸಾಯಾಮಿತ್ಯೈಶ್ಯ ಕ್ರಾಂತಿತ್ವಾತ್ ಶ್ವಾ | ತಸ್ಮಿನ್ ಮೀನಾತೇರ್ನಿಗಮ ಇತಿ ಹ್ರಸ್ವತ್ವಂ |
ಹಿಂಸು ಮೀನಾ | ಸಾ- ಲ-೪-೧೫ | ಇತಿ ಣಿತ್ಯಂ ನ ಭವತಿ ಸರ್ವವಿಧೀನಾಂ ಭಂದಸಿ ವಿಕಲ್ಪಿತತ್ವಾದಿತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಕವೇ—ಮೇಧಾವಿಯೂ | ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ |
ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ—ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನಸಮಯದಲ್ಲಿ | ಪುರೋಡಾಶಂ—ಪುರೋಡಾಶರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು
ಜುಷಸ್ತು—ಸೇವಿಸು | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಿದಘೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಧೀರಾಃ—ಕರ್ಮಕುಶಲರಾದ
ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು | ಯಹ್ಯಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾದ | ತವ—ನಿನ್ನ | ಭಾಗಧೇಯಂ—ಭಾಗಕ್ಕೆ ಪರಿಕಲ್ಪಿತವಾದ ಹವಿ
ಸ್ಸನ್ನು | ನ ಪ್ರ ಮಿನಂತಿ—ನ್ಯೂನಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ (ಎಂದರೆ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಈ ಯಜ್ಞದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಕಾಲದಲ್ಲಿ
ಅರ್ಪಿತವಾದ ಪುರೋಡಾಶರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸು. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಕರ್ಮಕುಶಲರಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯ
ಗಳು ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾದ ನಿನ್ನ ಭಾಗಕ್ಕೆ ಪರಿಕಲ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ನ್ಯೂನಮಾಡದೇ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

English translation

Wise Jatavedas, accept the cakes and butter offered in this sacrifice
at the mid-day rite ; prudent (worshippers), withhold not at solemn cere-
monies the portion of you who are mighty.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಕವೇ—ಕವಿಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಮೇಧಾವಿಯಾಗಿರುವ
ನೆಂದೂ, ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಕವಿ, ಜಾತವೇದಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ.

ಇಹ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ಪುರೋಡಾಶಂ ಜುಷಸ್ತು—ಇಹ ಎಂಬ ಪದವು ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಷ್ಠೋಮ ಎಂಬ
ಯಾಗ (ವಾಚಿ) ಬೋಧಕವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಅಗ್ನಿಷ್ಠೋಮಯಾಗದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ಯಜ
ಮಾನರಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಪುರೋಡಾಶವೆಂಬ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿ ಎಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಧೀರಾಃ—ಧೀರಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿ ಯಜ್ಞೇಷು ಕರ್ಮಕುಶಲಾಃ
ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ನಿಪುಣರಾದ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು
ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಯಹ್ಯಸ್ಯ—ಯಾಂತಿ ಪ್ರಾಪ್ನುಂತಿ ದೇವಾ ಹವೀಂಷ್ಯನೇನೇತಿ ಯಹ್ಯೋ ಮಹಾನಗ್ನಿಃ—
ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಹೊಂದುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಹ್ಯನೇಸಿರುವನು ಎಂದು
ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಯಹ್ಯಶಬ್ದವು ಮಹನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೨-೩-೧೩)

ಭಾಗಧೇಯಂ—ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ತಮಗಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಮೂಲಕ
ವಾಗಿ ಹೊಂದುವುದರಿಂದ, ಅಗ್ನಿಗೋಷ್ಠರವಾಗಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ವಿಂಗಡಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಹೊಂದು

ಪಂತಿ ಮೂಡುನರು. ಇಂತಹ ತಿ (ಹವಿಸ್ಸನ್ನು) ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪವಾದ ಪುರೋಡಾಶವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಸೇವಿಸಲಿ ಎಂಬ ಯಜಮಾನನ ಆಶೀರ್ವಾದವು ವಿಸ್ಮೃತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ—ಮಧ್ಯಂದಿನಸ್ಯ ಇದಂ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಂ. ಉತ್ಪಾದಿಗಣ ಪರಿತವಾದುದರಿಂದ ಅಜ್ಞಾ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತ್ಯಾದುದರಿಂದ ತದೈತೇಷ್ವಚಾಮಾದೇಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿವೃದ್ಧಿ. ಇತ್ಯಾದಿನಿರ್ವಿತ್ಯಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯದ್ವಸ್ಯ—ಯಾ ಪ್ರಾಪಣೇ. ಧಾತು. ಶೇವಯದ್ವಜಿಹ್ವ—ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಖಾತಮಾಡಿಧುವುದರಿಂದ ವನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಹುಕಾಗಮ. ಧಾತುವಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ. ಯಾಂತಿ ಅನೇನ ಇತಿ ಯದ್ವಃ ಅಗ್ನಿಃ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ವಾದರೂ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಭಾಗಧೇಯಂ—ಭಾಗ ಶಬ್ದ. ಇದರಮೇಲೆ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಭಾಗರೂಪನಾಮಭ್ಯೋ ಧೇಯ ಪ್ರತ್ಯಯೋ ವಕ್ತವ್ಯಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೪-೩೬-೨) ಎಂಬ ವಾರ್ತಿಕದಿಂದ ಧೇಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಿಷಂತಿ—ಮಿಷಾ ಹಿಂಸಾಯಾಂ. ಧಾತು. ಕ್ರ್ಯಾದಿ. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದ ದ್ವಿಗು ಅಂತಾದೇಶ. ಕ್ರ್ಯಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ವಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವಾ ವಿಕರಣ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಿತ್ವಾಂತಿದೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ತ್ವಾ-ಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಮಿಷಾಂತೇರ್ನಿಗಮೋ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ. ಮಿಷಂತಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರ ಎಂಬ ಉಪ ಸರ್ಗವು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಹಿನ್ನುಮಿಷಾ (ಪ್ರಾ. ಸೂ. ೮-೪-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೂ ಸರ್ವೇ ವಿಧಯಃ ಛಂದಸಿ ವಿಕಲ್ಪ್ಯಂತೇ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಣತ್ವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತದ ಪರ ದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ ತ್ವತೀಯೇ ಸವನೇ ಹಿ ಕಾನಿಷಃ ಪುರೋಽಶಂ ಸಹಸಃ ಸೂನವಾಹುತಂ ।

ಅಥಾ ದೇವೇಷ್ವಧ್ವರಂ ವಿಸ್ವನ್ಯಯಾ ಧಾ ರತ್ನವಂತಮುನ್ಮತೇಷು ಜಾಗ್ಯವಿಂ ॥ ೫॥

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ತ್ವತೀಯೇ | ಸವನೇ | ಹಿ | ಕಾನಿಷಃ | ಪುರೋಽಶಂ | ಸಹಸಃ | ಸೂನೋ ಇತಿ | ಅಪಹುತಂ |

ಅಥ | ದೇವೇಷು | ಅಧ್ವರಂ | ವಿಸ್ವನ್ಯಯಾ | ಧಾಃ | ರತ್ನವಂತಂ | ಅನ್ಮತೇಷು | ಜಾಗ್ಯವಿಂ ॥ ೫ ॥

ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ

ಸಹಸ್ರಃ ಸೂನೋ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ತೃತೀಯೇ ಸವನೇ ಆಹುತಂ ಹೂಯಮಾನಂ
ಪುರೋಡಾಶಂ ಕಾನಿಷಃ | ಕಾಮಯಸೇ | ಅಥ ಅನಂತರಮಧ್ವರಮವಿನಾಶಿನಂ ರತ್ನವಂತಂ | ರತ್ನಶ-
ಬ್ದೇನ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಲಕ್ಷಣಮುತ್ಪತ್ತಮಂ ಫಲಮಭಿಫೇಯತೇ | ತದ್ವಂತಂ ಫಲಪ್ರದಂ ಜಾಗ್ರವಿಂ ಜಾಗರಣಕಾ-
ರಣಂ | ಪ್ರಾತಃಸೋಮೋ ಜಾಗ್ರವಿರ್ಭವತಿ ಸ್ವಪ್ನನಿವಾರಕ ಇತಿ | ತಮಿಮಂ ಸೋಮಂ ವಿಪನ್ಯಯಾ
ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಯಾ ವಾಚಾ ಸ್ತುತಸ್ತಮಮೃತೇಷು ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತೇಷು ದೇವೇಷ್ವಿಂದ್ರಾದಿಷು ಧಾಃ |
ಫೇಹಿ ಹಿ ಪೂರಣಃ || ತೃತೀಯೇ | ತ್ರಿಶಬ್ದಾತ್ಪೂರಣಾರ್ಥೇ ತ್ರೇಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಸಾ. ೫-೨-೫೫ |
ಇತಿ ತೀಯಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತತ್ಸಂನಿಯೋಗೇನ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಹಲ ಇತಿ ದೀರ್ಘೋ ನ ಭವತಿ | ಅನ್ವಿತಿ
ತತ್ರ ನಾನುನರ್ತನಾತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಕಾನಿಷಃ | ಕನೀ ಕಾಂತ್ಯಾದಿಷು | ಲೇಟಿ ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಿಪ್ |
ತಸ್ಯಾರ್ಥಧಾತುಕತ್ವಾದಿಜಾಗಮಃ | ಕಾಂತಿಲಿಲಾಪಃ | ಅಕಾರಸ್ಯ ಅಕಾರೋ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ | ಹಿಯೋ-
ಗಾದನಿಭಾತಃ | ಧಾತುಸ್ವರಃ | ವಿಪನ್ಯಯಾ | ಪನ ಸ್ತುತಾ | ಭಾವೇ ಕ್ವಿಪ್ | ವಿಪನಂ ಯಾತಿತಿ ಕಪ್ರತ್ಯ-
ಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಧಾಃ | ದಧಾತೇರ್ಧಾತೋಶ್ಚಾಂದಸೇ ಲುಜು ರೂಪಂ | ಪಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಭಾತಃ |
ಜಾಗ್ರವಿಂ | ಕ್ವಿನ್ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತೋ ಜಾಗ್ರವಿಶಬ್ದಃ | ನಿತ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಹಸ್ರಃ ಸೂನೋ—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಅಗ್ನೇ—ಅಗ್ನಿಯೇ ತೃತೀಯೇ ಸವನೇ—ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ
ಆಹುತಂ—ಆರ್ಪಿತವಾದ | ಪುರೋಡಾಶಂ—ಪುರೋಡಾಶವನ್ನು | ಕಾನಿಷಃ—(ನೀನು) ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೀಯೆ. |
ಅಥ—ಅನಂತರ | ಅಧ್ವರಂ—ವಿನಾಶರಹಿತವಾದುದು | ರತ್ನವಂತಂ—ಸ್ವರ್ಗಾದಿಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದ್ದು |
ಜಾಗ್ರವಿಂ—ಸ್ವಪ್ನನಿವಾರಕವಾಗಿ ಪ್ರಬೋಧವನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕದ್ದು ಆದ ಸೋಮವನ್ನು | ವಿಪನ್ಯಯಾ—ಸ್ತುತಿ
ರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯನಿಂದ (ಸ್ತುತನಾದ ನೀನು) | ಅಮೃತೇಷು—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರಾದ | ದೇವೇಷು—ಇಂದ್ರಾದಿ
ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ | ಧಾಃ—ಸ್ತುತಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಆರ್ಪಿತವಾದ ಪುರೋಡಾಶವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೀಯೆ.
ಅನಂತರ ವಿನಾಶರಹಿತವಾದುದು ಸ್ವರ್ಗಾದಿಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದ್ದು, ಸ್ವಪ್ನನಿವಾರಕವಾಗಿ ಪ್ರಬೋಧವನ್ನುಂಟು
ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದು ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯನಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ನೀನು ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರಾದ
ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸು.

English translation

Be pleased, Agni, son of strength, with the cakes and butter offered
at the third (daily sacrifice), and (propitiated) by praise, convey the pre-
cious imperishable and awakening (oblation) to the immortal gods.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಗ್ನಿಯು ಸಹಸ್ರಃ ಸೂನೋ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಧನಮಾಡುವಾಗ ಬಲವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವಕಾರಣ ಬಲದ ಪುತ್ರನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ತೃತೀಯೇ ಸವನೇ ಆಹುತಂ ಪುರೋಡಾಹಂ ಕಾನಿಷಃ—ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠೋಮಯಾಗದ ತೃತೀಯಸವನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪವಾದ ಪುರೋಡಾಹವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಅಧ್ವರಂ—ಈ ಪದವು ಯಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಅವಿನಾಶಿನಂ ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದದೇ ಇರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಸೋಮವಿಶೇಷಣವನ್ನಾಗಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ರತ್ನವಂತಂ—ರತ್ನತಬ್ಬೀನ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಲಕ್ಷಣಮುತ್ತಮಂ ಫಲಮುಭಿಧೇಯತೇ ತತ್ಪಲಶ್ವದಂ ರತ್ನಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿ ರಮಣೀಯವಾದ ಧನವೆಂಬ ಅರ್ಥಬೋಧಕವಾಗಿ ಹೋತಾರಂ ರತ್ನಧಾತಮಂ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸ್ವರ್ಗವೇ ಮೊದಲಾದ ಉತ್ತಮರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಫಲವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಸೋಮವು ಸ್ವರ್ಗ, ಧನ ಎಂಬ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಫಲವನ್ನು ಉಂಟು ಮಾಡುವುದೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಜಾಗೃವಿಂ—ಜಾಗರಣಕಾರಿಣಂ ! ಜಾಗೃವಿಶಬ್ದವು ಜಾಗೃವಿರ್ಜಾಗರಣಾತ್ (ನಿ. ೯-೮) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾಗಿದೆ. ಸೋಮವು ಎಚ್ಚರದಿಂದ ಇರಿಸುವುದು(ನಿದ್ರೆಬರದಂತೆ ಮಾಡುವುದು)ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ, ಪ್ರಾತಸ್ಸೋಮೋ ಜಾಗೃವಿರ್ಭವತಿ ಸ್ವಪ್ನನಿವಾರಕಃ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಮರಣಧರ್ಮವನ್ನು ಹೊಂದದೆ ಇರುವ ಅವ್ಯುತಶಬ್ದವಾಚ್ಯರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಅಭಿಮತವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವಿಸನ್ಯಯಾ—ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಯಾ ವಾಚಾ | ವಿಪನ್ಯುಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯೆಂಬ ಅರ್ಥಬೋಧಕವಾಗಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದೆಂದು ವಿವರಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗಿರುವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಯಥೋ ಏತದೋಜಸೋ ಜಾತಮುತ್ತಮನ್ಯ ಏನಮಿತಿ ಚಾಹೇತ್ಯಯಮಪ್ಯಗ್ನಿರೋಜಸಾ ಬಲೇನ ಮಥ್ಯಮಾನೋ ಜಾಯತೇ ತಸ್ಮಾದೇನಮಾಹ ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರಂ ಸಹಸ್ರಃ ಸೂನುಂ ಸಹಸೋ ಯಹುಂ

ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯು ಬಲದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿರುವಕಾರಣ ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ, ಸಹಸಸ್ಸೂನು, ಸಹಸೋ ಯಹು, ಎಂಬ ಪದಗಳಿಂದ ವ್ಯುಪದಿಷ್ಟನಾಗಿರುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿ,

ತ್ವಂ ಹ ಯದ್ಯವಿಷ್ಠ್ಯ ಸಹಸ್ರಃ ಸೂನವಾಹುತ |

ಋತಾವಾ ಯಜ್ಞಯೋ ಭುವಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೮-೭೫-೩)

ಅಗ್ನೇ ವಾಜಸ್ಯ ಗೋಮತ ಈಶಾನಸ್ಯಹಸೋ ಯಹೋ |

ಅಸ್ಮೀ ಭೇಹಿ ಜಾತವೇದೋ ಮಹಿ ತ್ರವಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೭೯-೪)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಸಹಸ್ರೂನು, ಸಹಸೋ ಯಹು, ಎಂಬ ಪದಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ವ್ಯವದಿಷ್ಟನಾಗಿರುವನೆಂಬ ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ತೃತೀಯೇ—ಶ್ರಿ ಶಬ್ದ. ಇದರಮೇಲೆ ಪೂರಣಾರ್ಥತೋರುವಾಗ ತ್ರೇಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೫೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ತೀಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ರೇಫಕ್ಕೆ ಮುಕಾರರೂಪ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಹಲಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೧೧) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಣಿಗೆ (ಇ. ಉ.) ಮಾತ್ರ ದೀರ್ಘನೆಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಮುಕಾರವಿರುವುದರಿಂದ ದೀರ್ಘ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುವುದರಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಕಾನಿಷಃ—ಕನೀ ಕಾಂತ್ಯಾದಿಮು, ಧಾತು. ಲೇಟ್ ಮಧ್ಯಮವುರೂಪ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತ-ಶ್ಚ ಲೋಪಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೪೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದರ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಸಿಬ್ಬುಲಂ ಲೇಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಪ್. ಇದಕ್ಕೆ ಅರ್ಧಧಾತುಕಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಅರ್ಧಧಾತುಕಸ್ಯೇಡ್ಯಲಾದೀಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮ. ಆದೇಶಪ್ರತ್ಯಯಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಪಿನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಷತ್ವ. ಪ್ರತ್ಯಯನಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ ವಿಸರ್ಗ ಧಾತುವಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ವ್ಯಕ್ತಿಯಿಂದ ಅಕಾರದೇಶ. ಹಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಅಥಾ—ನಿಸಾತಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿಪನ್ಯಯಾ—ಪನ ಸ್ತುತ್. ಧಾತು. ವಿ ಉಪಸರ್ಗ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸಂಪದಾದಿಗಣ ಪರಿತವಾದುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವಿಪನಂ ಯಾತಿ ಇತಿ ವಿಪನ್ಯ. ಯಾ ಪ್ರಾಪಣೀ. ಧಾತು. ಆತೋನುಪ-ಸರ್ಗೇಕಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಧಾಃ—ದುಧಾಞ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಛಂದಸಿಲುಬ್ ಲುಬ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ಬೋಡರ್ಥ ದಲ್ಲಿ ಲುಬ್. ಮಧ್ಯಮವುರೂಪ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್ ಬಂದಾಗ ಇತಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಲೋಪ. ಗಾತಿಸ್ತಾಸಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಚಿಗೆ ಸಿಚಾದೇಶ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ- ಪ್ರತ್ಯಯಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ ವಿಸರ್ಗ. ಛಂದಸವಾಗಿ ಆಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಧಾತುಸ್ವರದಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಜಾಗೃವಿಂ—ಜಾಗ್ರು ನಿದ್ರಾಕ್ಷಯೇ. ಧಾತು. ಔಜಾದಿಕ ಕ್ವಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವಿ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಕಿತಾ ದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಇತ್ಯಾದಿ ನಿರ್ಗುಣಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ ವೃಧಾನ ಆಹುತಿಂ ಪುರೋಲಾಶಂ ಜಾತವೇದಃ ।

ಜುಷಸ್ವ ತಿರೋಅಹ್ನ್ಯಂ ॥ ೬ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ವೃಧಾನಃ | ಆಹುತಿಂ | ಪುರೋಲಾಶಂ | ಜಾತವೇದಃ |

ಜುಷಸ್ವ | ತಿರೋಅಹ್ನ್ಯಂ ॥ ೬ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಜಾತವೇದೋ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾ ದೇ ಅಗ್ನೇ ವೃಧಾನ ಆಹುತಿರ್ವರ್ಧಮಾಸಸ್ತ್ವಂ ತಿರೋಅಹ್ನ್ಯಂ | ಅಹ್ನಿ ಭವಮಹ್ನ್ಯಂ ದಿವಸಕೃತ್ಯಂ | ತಿರೋಭೂತಮಹ್ನ್ಯಂ ಯಸ್ಮಿನ್ನಾಶೇ ಸ ತಿರೋಅಹ್ನ್ಯೋ ರಾತ್ರಿ-
ಕಾಲಃ | ತಸ್ಮಿನ್ಕಾಲ ಆಹುತಿಂ ಪುರೋಡಾಶಾಖ್ಯಂ ದವಿರ್ಜುಷಸ್ವ | ಸೇವಸ್ವ || ಆಹುತಿಂ | ಜುಹೋತೇಃ
ಕರ್ಮಣಿ ರ್ತುನ್ | ತಾದಾ ಚ ನಿತಿ ಕೃತ್ಯತಾವಿತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಅಗ್ನಿಯೇ | ವೃಧಾನಃ—ಆಹುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗತಕ್ಕ
ನೀನು | ತಿರೋಅಹ್ನ್ಯಂ—ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ | ಆಹುತಿಂ ಪುರೋಡಾಶಂ—ಪುರೋಡಾಶರೂಪ
ವಾದ ಆಹುತಿಯನ್ನು | ಜುಷಸ್ವ—ಸೇವಿಸು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಆಹುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗತಕ್ಕ ನೀನು ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತ
ವಾದುದೂ ಪುರೋಡಾಶರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ಆಹುತಿಯನ್ನು ಸೇವಿಸು.

English translation

Agni, you are Jasavedas and are thriving upon oblations, accept the
cakes and butter as the day disappears.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಜಾತವೇದಃಶಬ್ದವು ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನೆಂಬ ಅರ್ಥವು ವಿಸ್ವತವಾ
ಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವಜ್ಞನಾಗಿರುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿ ಈ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ.

ವೃಧಾಢಃ—ಅಹುತಿಭಿರ್ವರ್ಧಮಾಢಃ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪವಾದ ಅಹುತಿಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ತಿರೋ ಅಹ್ಯಂ ಪುರೋಡಾಶಂ ಜುಷಸ್ವ—ಹಗಲಿನ ಕಾರ್ಯವು ಆಚರಿತವಾದನಂತರ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಆಚರಿಸಲರ್ಹವಾದ ಕಾಲವು; ಹಗಲು ಕಳೆದನಂತರ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಕಾಲವೆಂದು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ರಾತ್ರಿಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಪುರೋಡಾಶರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಸೇವಿಸಲಿ ಎಂಬ ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ವೃಧಾಢಃ—ವೃಧು ವೃದ್ಧಿ. ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶಾನ್‌ಜಾದೇಶ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಉಕ್ತ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಮಪಿತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಿತ್ವ ಅಪಿಡೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಹುತಿಂ—ಹು ದಾನಾದನಯೋಃ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಯಲ್ಲಿ ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತಕಾರಾದಿಯಾಗಿ ನಿತ್ವಾದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರವಾದುದರಿಂದ ತಾದೌಚಿ ನಿತಿ ಕೃತ್ಯತಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಆಪ್) ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜುಷಸ್ವ—ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋಃ ಧಾತು. ಲೋಟ್. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ವಿಕರಣಸ್ವರ ಉಚಯುತ್ತದೆ.

ಇಪ್ಪತ್ತೊಂಬತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಅಸ್ತೀದಮಿತಿ ಸೋಡಶರ್ಚಂ ಸಪ್ತದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಅಸ್ತೀದಂ ಸೋಳಶಾದ್ಯಾಚತುರ್ಥಿದಶಮಾದ್ಯಾವಶ್ಯೋನುಷ್ಪಭಃ ಪಷ್ಠೋಕಾದಶ್ಯುಪಾಂತೈ ಚ ಜಗತ್ಯಃ ಪಂಚಮ್ಯುತ್ಪಿಗ್ಢ್ಯೋ ವೇತಿ | ಆದ್ಯಾಚತುರ್ಥಿದಶಮಾದ್ಯಾವಶ್ಯೋನುಷ್ಪಭಃ ಪಷ್ಠೋಕಾದಶ್ಯುಪಾಂತೈ ಚ ಜಗತ್ಯಃ ಪಷ್ಠೋಕಾದಶೀ ಚತುರ್ದಶೀ ಪಂಚದಶೀ ಚ ಜಗತ್ಯಃ | ಶಿಷ್ಟಾ ಅಷ್ಟಾತ್ರಿಷ್ಪಭಃ | ಪಂಚಮಿ ಮಂಥತಾ ನರ ಇತ್ಯೇಷಾ ಯುತ್ಪಿಗ್ಢೇವತಾಕಾಗ್ನಿದೇವತಾಕಾ ವಾ ಶಿಷ್ಟಾ ಅಗ್ನಿದೇವತಾಕಾಃ || ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ | ವರುಣಪ್ರಘಾಸೇಷ್ಟಗ್ನಿಪ್ರಣಯನ ಇಳಾಯಾಸ್ತಾಪದ ಇತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಇಳಾಯಾಸ್ತಾಪದೇ ವಯಮಗ್ನೇ ವಿಶ್ವೇಭಃ ಸ್ವನೀಕ ದೇವೈರಿತ್ಯರ್ಧರ್ಚ ಆರಮೇತ್ | ಅ. ೨-೧೭ | ಇತಿ || ತತ್ತ್ವವಾಗ್ನಿಪ್ರಣಯನ ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾಮಗ್ನೌ ಸ್ಥಾಪಿತೇ ಸತಿ ಸೀದ ಹೋರಿತ್ಯೇಷಾ | ನಿಹಿತೇಗ್ನೌ ಸೀದ ಹೋತಃ ಸ್ವ ಉ ಲೋಕೇ ಚಿಕ್ಕಾನ್ | ಅ. ೨-೧೭ | ಇತಿ ಸೂತ್ರಿತಂ || ಅರಣ್ಯಾಮಗ್ನಿಸಮಾರೋಪಣೀಯಂ ತೇ ಯೋನಿರಿತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಅಯಂ ತೇ ಯೋನಿರ್ಯುತ್ಸಿಯ ಇತ್ಯರಣೇ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯೇ ಪ್ರತಿತಪೇತ್ಪಾಣೇ ವಾ | ಅ. ೩-೧೦ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಸ್ತೀದಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುತ್ತವೆ. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಋಷಿಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಸ್ತೀದಂ ಪೋಲಿತಾದ್ಯಾ ಚತುರ್ಥೀ ದಶಮಾ ದ್ವಾದಶ್ಯೋಽನುಷ್ಪಭಃ ಪಶ್ಯೋಕಾದಶ್ಯುಪಾಂತೈ ಚ ಜಗತ್ಯಃ ಪಂಚಮ್ಯುತ್ಥಿಗ್ನೋ ವಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ೧, ೪, ೧೦, ೧೨ ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ಅನುಷ್ಪಪ್ ಭಾದ್ರವು; ೬, ೧೧, ೧೪, ೧೫ ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀಭಾದ್ರವು; ಉಳಿದ ಎಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಪಪ್ ಭಾದ್ರವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ—ಮಂಥತಾ ನರಃ ಎಂಬ ಐದನೆಯ ಋಕ್ಕು ಋತ್ವಿಗ್ಗೇನತಾಕವು ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿದೇವತಾ ಕವು; ಉಳಿದ ಎಲ್ಲಾ ಋಕ್ಕುಗಳೂ ಅಗ್ನಿದೇವತಾಕವು. ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು. ವರುಣಪ್ರಘಾಸವೆಂಬ ಯಾಗದ ಅಗ್ನಿ ಪ್ರಣಯನವೆಂಬ ಕರ್ಮದ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇಳಾಯಾಸ್ತಾ ಪದೇ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೪ ನೇ ಋಕ್ಕು) ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ವಿನ್ಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಇಳಾಯಾಸ್ತಾ ಪದೇ ವಯಮಗ್ನೇ ವಿಶ್ವೇಭಿಃ ಸ್ತನೀಕ ದೇವೈರಿತ್ಯರ್ಥಾರ್ಥ ಅರಮೇತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೨-೧೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು; ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅಗ್ನಿ ಪ್ರಣಯನಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುವಾಗ ಸೀದ ಹೋತಃ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೮ ನೇ ಋಕ್ಕು) ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ನಿಹಿತೇಗ್ನಾ ಸೀದ ಹೋತಃ ಸ್ಯ ಉ ಲೋಕೇ ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೨-೧೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು; ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಡೆಯುನ ಅರಣಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿನಮಾಲೋಪಣಮಾಡುವಾಗ ಅಯಂ ತೇ ಯೋನಿಃ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೧೦ ನೇ ಋಕ್ಕು) ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಅಯಂ ತೇ ಯೋನಿರ್ವತ್ಸಿಯ ಇತ್ಯ-ರಣೇ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯೇ ಪ್ರತಿತಪೇತ್ವಾಣೇ ವಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೩-೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೨೯

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೨೯ ||

ಅನ್ವಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೩೨, ೩೩, ೩೪ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೆ—೧೬

ಋಷಿ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—೧-೪, ೬-೧೬ ಅಗ್ನಿಃ | ೫. ಪಶ್ವಿಜು ಅಗ್ನಿರ್ವಾ ||

ಭಂದಃ—೧, ೪, ೧೦, ೧೨. ಅನುಷ್ಪಪ್ | ೨, ೩, ೫, ೬-೯, ೧೩,

೧೬. ತ್ರಿಷ್ಪಪ್ | ೬, ೧೧, ೧೪, ೧೫. ಜಗತೀ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಸ್ತೀದಮಧಿಮಂಥನಮಸ್ತಿ ಪ್ರಜನನಂ ಕೃತಂ |

ಏತಾಂ ವಿಶ್ವತ್ವೀಮಾ ಭ್ರಾಗ್ನಿಂ ಮಂಥಾಮ ಪೂರ್ವಥಾ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಸ್ತಿ | ಇದಂ | ಅಧಿಮಂಥನಂ | ಅಸ್ತಿ | ಪ್ರಜನನಂ | ಕೃತಂ |

ಏತಾಂ | ವಿಶ್ವತ್ಸೀಂ | ಅ | ಭರ | ಅಗ್ನಿಂ | ಮಂಥಾಮ | ಪೂರ್ವಥಾ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯಜಮಾನೋಽಧ್ಯರ್ಯಾದೀನ್ಪ್ರತಿ ಬ್ರೂತೇ | ಇದಮಗ್ನೈರ್ಧಂ ಯೂಪಶಕಲಮಸ್ತೃಧಿಮಂ-
ಥನಂ | ಅರಣ್ಯಾ ಉಪರಿ ನಿರ್ಧೇಯಂ ಮಂಥನಸಾಧನಭೂತಂ ದಂಡರಜ್ಜ್ವಾದಿಕಮಸ್ತಿ | ಪ್ರಜನನಮಗ್ನಿ
ಜನನಸಾಧನಭೂತಂ ದರ್ಭಪಿಂಜಲಂ ಕೃತಂ ಸಂಪಾದಿತಮಸ್ತಿ | ಯದ್ವಾ | ಪ್ರಜನನಂ ಮಂಥನದಂಡಸ್ಯ
ವಿನ್ಯಾಸವೇಶಃ | ಯಸ್ಮಾದೇತಾನಿ ಯೂಪಶಕಲಾದೀನ್ಯಗ್ನಿಮಂಥನಸಾಧನಾನ್ಯಾಹೃತಾನಿ ಸಂತಿ ತಸ್ಮಾ-
ದ್ವಿಶ್ವತ್ಸೀಂ ಏತಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಮಗ್ನಿಸಾಧ್ಯಾಗ್ನಿಕೋತ್ರದ್ವಾರಾ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಫಲಸಂಪಾದನೇನ ಪಾಲಯಿತ್ರಿ-
ಮೇತಾಮರಣೇಮಾಭರ | ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯೋ ಆಹರ | ತಸ್ಯಾಮಾಹೃತಾಯಾಂ ಪೂರ್ವಥಾ ಯಥಾ ವಯಂ-
ಮಾಧಾನಕಾಲೇಽಗ್ನಿಮಮುಘ್ನೇಮ ಯಥಾ ನಾ ಪೂರ್ವೇ ಮಹರ್ಷಯೋಽಗ್ನಿಮಮಂಥಿಷುಸ್ತದ್ವಯ-
ಮೇನಮಗ್ನಿಮಸ್ತಿಸ್ತಮಣಿ ಮಂಥಾಮ | ಮಂಥನೇನ ನಿಷ್ಪನ್ನಂ ಕರವಾಮ || ಅಸ್ತೀತಿ ಪದದ್ವಯಸ್ಯ
ಪಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ | ವಿಶ್ವತ್ಸೀಂ | ಪತಿಶಬ್ದಸ್ಯ ವಿಭಾಷಾ ಸಪೂರ್ವಸ್ಯೇತಿ ಜೀಪ್ ನಕಾರಶ್ಚಾಂತಾ-
ದೇಶಃ | ಪರಾದಿಶ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಮಿತ್ಯುತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಭರ | ಹೃತ್ ಹರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ
ಹೃಗ್ಲೋರ್ಭಕ್ತ್ವಂದಸೀತಿ ಭಕಾರಃ | ಮಂಥಾಮ | ಮಂಥ ವಿಲೋದನೇ | ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ |
ಪೂರ್ವಥಾ | ಪೂರ್ವಪಶ್ಚಾದಿಮಾರ್ಗೇ ಪ್ರತ್ಯಪೂರ್ವವಿಶ್ವೇಮಾತ್ಪಾಲ್ ಛಂದಸೀತಿ ಫಾಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯಃ |
ಲಿತಿತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ಮವರ್ಣೋದಾತ್ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇದಂ—ಅಗ್ನೈರ್ಧವಾದ ಈ ಯೂಪಶಕಲವು | ಅಸ್ತಿ—ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ | ಅಧಿಮಂಥನಂ—ಅರಣ್ಯ
ಮೇಲೆ ಇಟ್ಟು ಕಡೆಯಲು ಸಾಧನವಾದ ದಂಡವೂ ರಜ್ಜುವೂ ಸಹ | ಅಸ್ತಿ—ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ | ಪ್ರಜನನಂ—ಅಗ್ನಿ
ತ್ವಾದನೆಗೆ ಬೇಕಾದ ದರ್ಭದ ಕೂರ್ಚವು | ಕೃತಂ—ಮಾಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ | ವಿಶ್ವತ್ಸೀಂ—ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರಾದ ಪ್ರಜೆಗ
ಳನ್ನು ಪಾಲಿಸತಕ್ಕ | ಏತಾಂ—ಈ ಅರಣ್ಯಯನ್ನು | ಅ ಭರ—ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ (ಅನಂತರ) | ಪೂರ್ವಥಾ—
ಹಿಂದಿನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಋಷಿಗಳು ಅಗ್ನಿ ಮಂಥನವನ್ನು ಮಾಡಿದಂತೆಯೇ ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿ
ಯನ್ನು | ಮಂಥಾಮ—ಕಡೆದು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡೋಣ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೈರ್ಧವಾದ ಯೂಪಶಕಲವು ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಅರಣ್ಯಮೇಲೆ ಇಟ್ಟು ಕಡೆಯುವ ಸಾಧನವಾದ ದಂಡವೂ,
ರಜ್ಜುವೂ ಸಹ ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿತ್ವಾದನೆಗೆ ಬೇಕಾದ ದರ್ಭದ ಕೂರ್ಚವೂ ಸಹ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆ. ಎಲ್ಲೆ ಅಧ್ವ
ರ್ಯವೇ, ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಪಾಲಿಸತಕ್ಕ ಅರಣ್ಯಯನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ. ಅನಂತರ ಹಿಂದಿನಕಾಲದಲ್ಲಿ
ಋಷಿಗಳು ಅಗ್ನಿ ಮಂಥನವನ್ನು ಮಾಡಿದಂತೆಯೇ, ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಡೆದು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗು
ವಂತೆ ಮಾಡೋಣ.

English translation

This, the apparatus of attrition is ready ; the generation (of the flame) is ready ; take up this (stick) the protectress of mankind, and let us churn the fire as has been done of old.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಯಜಮಾನನು ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರನ್ನು ಕುರಿತು ಹೇಳುವ ವಾಕ್ಯವೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಇದಂ ಅಸ್ತಿ—ಇದಂ ಶಬ್ದವು ಸರ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿಗಣಿತವಾಗಿದೆ. ಬುದ್ಧಿವಂತನಾದ ವಿಷಯಪರಾಮರ್ಶಕ ಎಂದು ಇದಂ ಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ನಿರ್ಣಯಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಯಾಜಕಶಲವು (ಯಾಜಪಸ್ತಂಭವು) ಇದಂ ಶಬ್ದದಿಂದ ಬೋಧ್ಯವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಉದ್ದೇಶವು ಗಮ್ಯವಾಗಿ ಯಜ್ಞಸಾಮಗ್ರಿಗಳು ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಅದರಲ್ಲಿ ಈ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾಗದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಸೂಚಿಸಲು ಪಶುಬಂಧನಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಜಪಸ್ತಂಭವು ಅಕೃತವಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವು ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಅಧಿಮಂಥನಂ ಅಸ್ತಿ—ಅಧಿಮಂಥನ ಶಬ್ದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಲು ಮಧನಕ್ರಿಯಾಸಾಧನವಾದ ಅರಣಿಯ ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ ಇಟ್ಟು ಕಡೆಯುವ ದಂಡವೂ ರಜ್ಜುವೂ (ಹಗ್ಗವೂ) ಇವೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳು ಉಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತವೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಪ್ರಜನನಂ ಕೃತಂ—ಅಗ್ನಿಜನನಸಾಧನಂ ದರ್ಭಸಿಂಜೂಲಂ ಸಂಪಾದಿತಂ | ಯದ್ವಾ ಪ್ರಜನನಂ ಮಂಥನದಂಡಸ್ಯ ವಿನ್ಯಾಸವಿಶೇಷಃ | ಪ್ರಜನನ ಶಬ್ದಾರ್ಥವು ದ್ರವ್ಯರೂಪವಾಗಿಯೂ ಅಥವಾ ಕ್ರಿಯಾರೂಪವಾಗಿಯೂ ಇರಲು ಸಾಧ್ಯವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಅಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಯು ಉಂಟಾಗಲು ಅರಣಿಗಳ ಮೇಲುಗಡೆಯಲ್ಲಿ ಇರಿಸುವ ದರ್ಭೆಯ ಚೂರುಗಳು ಸಿದ್ಧಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ ಎಂದೂ, ಅಥವಾ ಅರಣಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಗಾಗಿ ಮಧನಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಆಚರಿಸಲು ಅನುಕೂಲವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಂಥನದಂಡವೂ ಕೃತವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವಿಶ್ವತ್ಸೀಮೇತಾಮಾಭರ-ಈ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಅಧ್ವರ್ಯುವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜರನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಧನಮಾಡಿ, ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಲು ಅನುಗುಣವಾದ ಸಾಧನಗಳು ಎಲ್ಲವೂ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಕಾರಣ ಅರಣಿಯನ್ನು ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಅಗ್ನಿಮಧನಕ್ಕಾಗಿ ತರಬೇಕೆಂಬ ಯಜಮಾನನ ಆಶಂಸನೆಯು ಸೂಚಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ವಿಶ್ವತ್ಸೀ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಪಾಲಯಿತ್ರೀ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಾಗುವ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರವನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದರ ಮೂಲಕ ಸ್ವರ್ಗವೇ ಮೊದಲಾದ ಪ್ರಭೂತಸುಖಜನಕವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಿ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವ ಅರಣಿಯು ಎಂದು ಅರ್ಥವು ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಪೂರ್ವಥಾ—ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸಲು ಉಕ್ತವಾದ ಆಯಾ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಧನಮಾಡಿರುವಂತೆ ಎಂದು ಒಂದುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಅಥವಾ ಯಥಾ ವಾ ಪೂರ್ವೇ ಮಹರ್ಷಯೋ ಅಗ್ನಿಮಂಥಿಸುಸ್ತದ್ವತ್. ಈಗ ಯಾಗವನ್ನು ಆಚರಿಸಲು ಅಭಿಸಂಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ

ಯಜಮಾನರಿಗಿಂತಲೂ ಹಿಂದಿನವರಾದ ಮಹರ್ಷಿಗಳು ಯಾಗವನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಥನಮಾಡಿರುವಂತೆ, ಎಂದು ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವೂ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಅಗ್ನಿಂ ಮಂಥಾಮು—ಅಸ್ತಿಸ್ ಕರ್ಮಣಿ ಮಂಥನೇನ ನಿಷ್ಪನ್ನಂ ಕರವಾಮು. ಅಗ್ನ್ಯಾಧಾನರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ (ಅಗ್ನಿಯನ್ನು) ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಥನಮಾಡಿ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡೋಣವೆಂಬ ಯಜಮಾನನ ಅಶಿಸೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅಸ್ತಿ—ಅಸ ಭುವಿ. ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಮುಂದೆ ಇರುವ ಅಸ್ತಿ ಎಂಬುದೂ ಇದೂ ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಪ್ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಅಧಿಮಂಥನಂ—ಮಂಥ ವಿಲೋಡನೇ ಧಾತು. ಲ್ಯುಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಯುಮೋರನಾಕಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅನಾದೇಶ. ಅತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃಮುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿಶ್ವಪತ್ನೀಂ—ಪತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ತ್ರೀತ್ವವಿವಕ್ಷಾಮಾಡಿದಾಗ ಸಪೂರ್ವಕವಾದುದರಿಂದ ವಿಭಾಷಾಸಪೂರ್ವಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಕಾರ ಅಂತಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ವಿಶ್ವಪತ್ನೀ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸರಾದಿತ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಭರ—ಪೃಥ್ವಿ ಹರಣೇ. ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಹೃಗೃಹೋರ್ಭ-ತ್ವಂದಸಿ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಭಕಾರಾದೇಶ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಂಥಾಮು—ಮಂಥ ವಿಲೋಡನೇ. ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ತಿಜಂತಸಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪೂರ್ವಥಾ—ಪೂರ್ವ ಶಬ್ದದಮೇಲೆ ಸಾದೃಶ್ಯಾರ್ಥತೋರುವಾಗ ಪ್ರತ್ಯಪೂರ್ವವಿಶ್ವೇಮಾತ್ಕಾಲ್ ಛಂದಸಿ (೫-೩-೧೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಥಾಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅರಣ್ಯೋರ್ನಿಹಿತೋ ಜಾತವೇದಾ ಗರ್ಭಇವ ಸುಧಿತೋ ಗೃರ್ಭಿಣೇಷು ।

ದಿನೇದಿನ ಈಡ್ಯೋ ಜಾಗ್ರವದ್ಧಿಹರ್ವಿಷ್ಠದ್ಧಿರ್ಮನುಷ್ಯೇಭಿರಗ್ನಿಃ ॥ ೨ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಅರಣ್ಯೋಃ | ನಿಃಹಿತಃ | ಜಾತವೇದಾಃ | ಗರ್ಭಃ ಇವ | ಸುಸಧಿತಃ | ಗರ್ಭಿಣೀಷು |
 ದಿವೇದಿವೇ | ಈಡ್ಯಃ | ಜಾಗ್ರವತ್ಸಾಃ | ಹವಿಷ್ಯತ್ಸಾಃ | ಮನುಷ್ಯೇಭಿಃ | ಅಗ್ನಿಃ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಜಾತವೇದಾಃ ಸರ್ವವಿಷಯಜ್ಞಾನವಾನಯಮಗ್ನಿರರಣ್ಯೋನಿಃಹಿತಃ | ದೇವೈರ್ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ
 ನಿತರಾಂ ಸ್ಥಾಪಿತೋಽಸ್ಮಿ | ಅತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಗರ್ಭ ಇವೇತಿ | ಯಥಾ ಗರ್ಭೋ ಗರ್ಭಿ-
 ಣೀಷು ಸ್ತ್ರೀಷು ಸುಧಿತಃ ಸುಷ್ಪ ನಿಹಿತೋ ವರ್ತತೇ ತದ್ವತ್ | ಸ ತಾದೃಶೋಽಗ್ನಿಹವಿಷ್ಯದ್ವಿಃ
 ಸಂಭೃತಹವಿಷ್ಣೈರತ ಏವ ಜಾಗ್ರವದ್ವಿಃ ಕರ್ಮಣಿ ಜಾಗರೂಕ್ಯಮಗ್ನಿಹವಿಷ್ಯದ್ವಿಹವಿಷ್ಯದ್ವಿವೇ
 ದಿವೇ ಪ್ರತ್ಯಹಮುಪ್ಪತ್ಯರ್ಥಮೀಡ್ಯಃ | ಸ್ತುತಿರೂಪಾರ್ಥಿಗರ್ಭಿ ಸ್ತೋತವ್ಯಃ || ಅರಣ್ಯೋಃ | ಉ ಗತಾ
 ಅತಿ ಸ್ವಧ್ವಮೀತ್ಯಾದಿನಾ ಅನಿಃ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ನಿಹಿತಃ | ದಧಾತೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ದಧಾ-
 ತೇರ್ಹಿರಿತಿ ಹಿರಾದೇಶಃ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ನಂ | ಸುಧಿತಃ | ದಧಾತೇಃ ಕರ್ಮಣಿ
 ನಿಷ್ಕಾ | ತಸ್ಮಿನ್ ಸುಧಿತ ವಸುಧಿತೇತ್ಯಾದಿನಾ ನಿಸಾರೇನಾದ್ಧಿರಾದೇಶಃ | ದಿವೇದಿವೇ | ದಿವು ಕ್ರೀಡಾದೌ |
 ಇಗುಸಥಲಕ್ಷಣಃ ಕಃ | ನಿತ್ಯವೀಪ್ರಯೋರಿತಿ ದ್ವಿವರ್ಚನಂ | ತಸ್ಮಾನ್ನೇದಿತತ್ವಾದನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಪೂರ್ವ-
 ಪದಸ್ವರಃ | ಜಾಗ್ರವದ್ವಿಃ | ಜಾಗ್ರ ನಿದ್ರಾಕ್ಷಯ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕ್ವಸಾ ರೂಪಂ | ದ್ವಿವರ್ಚನಪ್ರಕರಣೇ ಛಂದಸಿ
 ವೇತಿ ವಕ್ತವ್ಯಮಿತಿ ವಿಕಲ್ಪಿತತ್ವಾದ್ವಿವರ್ಚನಾಭಾವಃ | ವಸುಸ್ತುಂಸುಧ್ವಂಸ್ಸನದುಹಾಂ ದಃ | ಪಾ. ೨-
 ೨-೨೨ | ಇತಿ ವಸೋಃ ಸಕಾರಸ್ಯ ದತ್ವಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಗರ್ಭಿಣೀಷು—ಗರ್ಭಿಣೀಸ್ತ್ರೀಯರಲ್ಲಿ | ಸುಧಿತಃ—ರಕ್ಷಿತವಾಗಿದ್ದುಟ್ಟ | ಗರ್ಭಇವ—ಗರ್ಭದಂತೆ |
 ಜಾತವೇದಾಃ—ಸಕಲವಿಷಯಜ್ಞಾನದ ಅಗ್ನಿಯು | ಅರಣ್ಯೋಃ—ಅರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ | ನಿಹಿತಃ—ರಕ್ಷಿತವಾಗಿದ್ದುಟ್ಟ
 ದ್ವಾನೆ | ಅಗ್ನಿಃ—ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಹವಿಷ್ಯದ್ವಿಃ—ಹವಿಷ್ಯನ್ನು ಲೇಖಿಸಿರುವವರೂ | ಜಾಗ್ರವದ್ವಿಃ—
 ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಜಾಗರೂಕರಾಗಿರುವವರೂ ಅದ | ಮನುಷ್ಯೇಭಿಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಮಾನವರಿಂದ | ದಿವೇದಿವೇ—
 ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ಈಡ್ಯಃ—ಸ್ತುತಿಸ್ವಪ್ನದವನಾಗುತ್ತಾನೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಗರ್ಭಿಣೀಸ್ತ್ರೀಯರಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಿತವಾಗಿದ್ದುಟ್ಟ ಗರ್ಭದಂತೆ ಸಕಲವಿಷಯಜ್ಞಾನದ ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಿತ
 ವಾಗಿದ್ದುಟ್ಟದ್ದಾನೆ. ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯು, ಹವಿಷ್ಯನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿರುವವರೂ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಜಾಗರೂಕರಾಗಿರು
 ವವರೂ, ಯಜ್ಞಕರ್ತರೂ ಅದ ಮಾನವರಿಂದ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಸ್ತುತಿಸ್ವಪ್ನದವನಾಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Jatavedas has been deposited in the two sticks as the embryo is depo-
 sited in pregnant women : Agni is to be adored day by day by vigilant men
 laden with oblations.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಜಾತವೇದಾಃ ಅರಣ್ಯೋರ್ನಿಹಿತಃ—ಸರ್ವವಿಷಯಜ್ಞಾನನಾನಯಮಗ್ನಿಃ ದೇವೈರ್ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ನಿತರಾಂ ಸ್ಥಾಪಿತೋಽಸ್ಮಿ | ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುವ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಎಂದು ಜಾತವೇದಕ್ಕೆ ಬದ್ಧಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಗರ್ಭ ಇವ ಸುಧಿತೋ ಗರ್ಭಣೀಷು—ಈ ವಾಕ್ಯವು, ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿರುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉಪಮಾನವಾಕ್ಯವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಗರ್ಭವತಿಯಾಗಿರುವ ಸ್ತ್ರೀಯರಲ್ಲಿ ಗರ್ಭವು ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವಂತೆ, ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವನೆಂದು ಹೋಲಿಸಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಹವಿಸ್ಸದ್ವಿಃ ಜಾಗೃವದ್ವಿಃ ದಿವೇದಿವೇ ಈಡ್ಯಃ—ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸಲು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ, ಯಜ್ಞಕರ್ಮದ ಆಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ಜಾಗರೂಕತೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಮುಪ್ಪಿಜರೊಡನೆ ಕೂಡಿರುವ ಯಜಮಾನರು ಆಯಾಯ ದಿವಸಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು (ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ) ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಆಯಾಯ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನಾಗಿರುವವನೂ ಆಗಿರುವಕಾರಣ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಧನಮಾಡಿ, ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸಿ, ಸ್ತುತಿಸುವರು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅರಣ್ಯೋಃ—ಋ ಗತೌ. ಧಾತು. ಅರ್ತಿಸ್ಯಧೃಧಮಿ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೨೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಸಾನವಾಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ. ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅಮೃದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಸ್ತಮಾ ದ್ವಿನಚನಾಂತರೂಪ-

ನಿಹಿತಃ—ಡುಧಾಞ್ ಧಾರಣವೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ದಧಾತೇರ್ಹಿಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ. **ಗತಿರನಂತರಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ನಿ) ಉದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಧಿತಃ—ಪೂರ್ವೋಕ್ತ ಧಾತುವಿಗೆ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರವಾದಾಗ ಸು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ **ಸುಧಿತವಸುಧಿತಃ—**(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಿ ಭಾವ ಬಂದು ನಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ಗತಿಗೆ ಉದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದಿವೇದಿವೇ—ದಿವು ಶ್ರೇಷ್ಠಾದಿಷು. ಧಾತು. ಇಕಾರ ಉಪಧಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಗುಪಧಜ್ಞಾಪ್ರೀಕಿರಃ ಕಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. **ನಿತ್ಯವೀಕ್ಷಯೋಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿವಚನ. ಅದರಲ್ಲಿ ಪರರೂಪಕ್ಕೆ ತಸ್ಯ ಪರಮಾಮ್ರೇಡಿತಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಮ್ರೇಡಿತಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವಾಗ ಅನುದಾತ್ತಂಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದು ಸರ್ವಾನುದಾತ್ಮ ಸ್ವರವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ.

ಈಡ್ಯಃ—ಈಡವಂಡವು— (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣ್ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದಾಗ ಅಮೃದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜಾಗೃವದ್ಭಿಃ—ಜಾಗೃ ನಿದ್ರಾಕ್ಷಯೇ. ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಕ್ವಸುರಾದೇಶ. ದ್ವಿವಚನಪ್ರಕರಣೇಭಂದಸಿ ವೇತಿ ವಕ್ತೃವ್ಯಂ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ದ್ವಿತ್ವ ವಿಕಲ್ಪವೆಂದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಕ್ವಸುಪ್ರತ್ಯಯ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಜಾಗೃವಸ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ತೃತೀಯಾ ಬಹುವಚನ ಪರವಾದಾಗ ವಸುಸ್ತಂಸು ಧ್ವಂಸ್ಸನಡುಹಾಂ ದಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಸುವಿನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ದತ್ತ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ವಕಾರೋತ್ತರಾಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಮನುಷ್ಯೇಭಿಃ—ನಾ ಭಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಿಸಿಗೆ ಐಸ್‌ಭಾವ ವಿಕಲ್ಪವಾದುದರಿಂದ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಬಹುವಚನೇರ್ಝಲ್ಯೇತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಎತ್ಯ.

ಸಂಹಿತಾದಾಶಃ

ಉತ್ತಾನಾಯಾಮನವ ಭರಾ ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್ತದ್ಯಃ ಪ್ರವೀತಾ ವೃಷಣಂ ಜಜಾನ |

ಅರುಷಸ್ತೋ ರುಶದಸ್ಯ ಪಾಜ ಇಳಾಯಾಸ್ತುತೋ ವಯುನೇಜನಿಷ್ಠ || ೩ ||

ಪದಸಾಕಃ

ಉತ್ತಾನಾಯಾಂ | ಅವ | ಭರ | ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್ | ಸದ್ಯಃ | ಪ್ರವೀತಾ | ವೃಷಣಂ | ಜಜಾನ |

ಅರುಷಸ್ತೋಪಃ | ರುಶತ್ | ಅಸ್ಯ | ಪಾಜಃ | ಇಳಾಯಾಃ | ಪುತ್ರಃ | ವಯುನೇ | ಅಜನಿಷ್ಠ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್ ಜ್ಞಾನವಾನಧ್ವರ್ಯುಸ್ತ್ವಮುತ್ತಾನಾಯಾಮಧರಾರಣ್ಯಮುತ್ತಾನಶಯಾಯಾಮುತ್ತಾರಾಣಿಮವ ಭರ | ಅಧೋಮುಖಾಂ ಧಾರಯ | ಅನಂತರಂ ಸಾಧರಾರಣಿಃ ಸದ್ಯಃ ಪ್ರವೀತಾ ತದಾನೀಮೇವ ನಿಷಿಕ್ತರೇತಸ್ಯಾ ಸತೀ ವೃಷಣಂ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಕಮಗ್ನಿಂ ಜಜಾನ | ಜನಯತು | ಅಥಾಸ್ಯಾಗ್ನೇರುಶತ್ತನೋ ವಿನಾಶಯತ್ ಪಾಜಸ್ತೇಜೋಮಾತ್ರಂ ತತ್ರಾಭೂತ್ | ಅನಂತರಮರುಷಸ್ತೋಪ ಆರೋಚಮಾನತೇಜಃಸಂಘೋಪೇತ ಇಳಾಯಾಸ್ತುತ್ರ ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾ ಉತ್ಪನ್ನೋಗ್ನಿವಯುನೇರಣ್ಯಾಂ ಯೋನಿಸ್ತಾನೇಜನಿಷ್ಠ | ಅಜನಿ || ಜಜಾನ | ಜನ ಜನನೇ | ಲೋದರ್ಭೇ ಲಿಟಿ ಬಹು-ಲಮನ್ಯಕ್ರಾಪಿ ಸಂಜ್ಞಾಭಂದಸೋರಿತಿ ಚಿಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತತ್ಯಾಭಾವಾದಾಮ್ನ ಭವತಿ | ನಿಘಾತಃ | ಅರುಷಸ್ತೋಪಃ | ನ ವಿಧ್ಯತೇ ರುಷಃ ಕ್ರೋಧೋ ಯಸ್ಯೇತ್ಯರುಷಃ | ಕ್ರೋಧರಾಹಿತೈನ ರೋಚಮಾನ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ನರ್ಜಸುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುಕ್ತರ ಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪ್ವೃದ್ ಸ್ತುತಾ | ಸ್ತೋತೇರ್ದೀರ್ಘಶ್ಚ | ಉ-೩-೩೦೫ | ಇತಿ ಪಪ್ರತ್ಯಯಃ ಕಿಚ್ಚ ಧಾತೋರ್ದೀರ್ಘಶ್ಚ | ಸ್ತೂಯತ ಇತಿ ಸ್ತೂಪಸ್ತೇಜಃಸಂಘಃ | ಅರುಷ ಆರೋಚಮಾನಸ್ತೇಜಃಸಂಘೋ ಯಸ್ಯೇತಿ ಬಹುವ್ರೀಹಾ ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ | ರುಶ ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ಶತರಿ ರೂಪಂ | ವಯುನೇ | ಅಜ ಗತಿಕ್ಷೇಪಣಯೋಃ | ಅಜಿ ಯಮಿ ಶೀರ್ಷಭ್ಯಶ್ಚೇತ್ಯುನನ್ ಚಿತ್ಸಂಜ್ಞಕಃ | ಅಜತಿ ವೀಯತೇ ವಾ ವಯುನಮಂಗಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾದ್ಯದಾ-ತ್ತತ್ವಂ | ಅಜನಿಷ್ಠ | ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ | ಲುಙ ಸಿಚಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್—ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನಾದ ನೀನು (ಅಧ್ವರ್ಯುವು) | **ಉತ್ತಾನಾಯಾಂ**—ಮೇಲುಭಾಗಕ್ಕೆ ಮುಖವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರತಕ್ಕ ಕೆಳಗಡೆಯ ಅರಣ್ಯಮೇಲೆ | **ಅವ ಭರ**—ಮೇಲುಗಡೆಯ ಅರಣ್ಯವನ್ನು ಅಧೋಮುಖವಾಗಿ ಮಾಡಿ ಇಡು | **ಸದ್ಯಃ**—ಹಾಗೆ ಮಾಡಿದೊಡನೆಯೇ (ಅರಣ್ಯಯು) | **ಪ್ರವೀತಾ**—ರೇತೋಯುಕ್ತಳೂ ಗರ್ಭವತಿಯೂ ಆಗಿ | **ವೃಷಣಂ**—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | **ಜಜಾನ**—ಸೃಷ್ಟಿಸುತ್ತಾಳೆ (ಅನಂತರ) | **ಅಸ್ಯ**—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | **ರುತತ್**—ತಮಸ್ಸನ್ನು ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕ | **ಸಾಜಃ**—ತೇಜಸ್ಸು (ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತದೆ) | **ಅರುಷಸ್ತುಪಃ**—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ತೇಜಃಪುಂಜದಿಂದ ಕೂಡಿದ | **ಇಳಾಯಾಃಪುತ್ರಃ**—ಉತ್ತರವೇದಿರೂಪವಾದ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | **ವಯುನೇ**—ಅರಣ್ಯರೂಪವಾದ ಯೋನಿಯಲ್ಲಿ | **ಅಜನಿಷ್ಯ**—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದಾನೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಧ್ವರ್ಯವೇ, ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನಾದ ನೀನು ಮೇಲುಭಾಗಕ್ಕೆ ಮುಖವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರತಕ್ಕ ಕೆಳಗಡೆಯ ಅರಣ್ಯಮೇಲೆ ಮೇಲುಗಡೆಯ ಅರಣ್ಯವನ್ನು ಅಧೋಮುಖವಾಗಿ ಮಾಡಿ ಇಡು. ಹಾಗೆ ಮಾಡಿದೊಡನೆಯೇ ಅಧೋಭಾಗದ ಅರಣ್ಯಯು ರೇತೋಯುಕ್ತಳೂ ಗರ್ಭವತಿಯೂ ಆಗಿ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಅನಂತರ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ತಮೋನಾಶಕವಾದ ತೇಜಸ್ಸು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಕರ್ಷಕವಾದ ತೇಜಃಪುಂಜದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಉತ್ತರವೇದಿರೂಪವಾದ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣ್ಯರೂಪವಾದ ಯೋನಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

Let the intelligent priest place the lower of the sticks with the face upwards, the upper (with the surface) downwards, so that quickly impregnated it may generate the showerer (of benefits) Agni : then the bright blazing son of Ila whose light dissipates the darkness is born of the wood of attrition.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್ ಉತ್ತಾನಾಯಾಂ ಅವ ಭರ—ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಚೇತನಾರ್ಥ (ನಿ. ೮-೫, ನಿ. ೨-೧೨) ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನಾದ ಅಧ್ವರ್ಯುವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಈ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಅಧರಾರಣ್ಯವನ್ನು ಮೇಲುಮುಖವಾಗಿರುವಂತೆಯೂ, ಉತ್ತರಾರಣ್ಯವನ್ನು ಕೆಳಮುಖವಾಗಿರುವಂತೆಯೂ ಇರಿಸಬೇಕೆಂದು ಯಜಮಾನನ ಆದೇಶವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸದ್ಯಃ ಪ್ರವೀತಾ ವೃಷಣಂ ಜಜಾನ ಎಂಬ ಈ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಅಧರಾರಣ್ಯದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯು **ವೃಷಣಂ** ಯಜಮಾನರ ಅಭಿಲಾಷೆಯನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವನೆಂದೂ, **ರುತತ್ ಸಾಜಃ** ಅಗ್ನಿಯ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ತಮೋನಿವಾರಕವಾದ ತೇಜಸ್ಸು ಉತ್ತರಾರಣ್ಯದಿಂದ ಮಧನಮಾಡುವಾಗ ಅಧರಾರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದೊ, ವರ್ಣಿಸಿದೆ. **ಸಾಜಃ** ಎಂಬ ಪದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿ, ಇಲ್ಲಿ ತೇಜಸ್ಸೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಅರುಷಸ್ತೌಪಃ—ನ ವಿದ್ಯತೇ ರುಷಃ ಕ್ರೋಧೋ ಯಸ್ಯ | ಕ್ರೋಧರಾಹಿತ್ಯೇನ ರೋಚಮಾನಃ | ಅಗ್ನಿಯು ಕ್ರೋಧವಿಲ್ಲವನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನೆಂದೂ, ಅರೋಚಮಾನಃ ತೇಜಸ್ಸಂಘೋ ಯಸ್ಯ | ಸ್ತೌಯತ ಇತಿ ಸ್ತೌಪಃ ತೇಜಸ್ಸಂಘಃ ಸ್ತುತಿಮಾಡಲು ಅರ್ಹವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ತೇಜಸ್ಸಿನ ಸಮೂಹವು ಸ್ತೌಪ ಶಬ್ದದಿಂದ ವ್ಯವಹೃತವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ, ಸರ್ವಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದರಿಂದ) ಬೆಳಗುವುದರಿಂದ ಅರುಷ ಶಬ್ದದಿಂದ ತೇಜಸ್ಸಿನ ಸಂಘವು ಬೋಧ್ಯವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಅರುಷಸ್ತೌಪಃ ಇಳಾಯಾಸ್ತುತ್ರಃ ವಯುನೇ ಅಜನಿಷ್ಠ—ಅರೋಚಮಾನತೇಜಸ್ಸಂಘೋ-
ಪೇತಃ ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾಃ ಉತ್ಪನ್ನಃ ಅಗ್ನಿಃ ಅರಣ್ಯಾಂ ಯೋನಿಸ್ಥಾನೇ ಅಜನಿಷ್ಠ | ಸರ್ವತೋಮುಖವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ತೇಜಸ್ಸಿನ ಸಮೂಹದಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾಗಶಾಲೆಯ ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆಳಗುವುದಕ್ಕಿಂತ ಮೊದಲು ಅಧರಾರಣಿಯಲ್ಲಿ ಮಥನದಿಂದ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಿಂದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು ವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ವ್ಯವೃತವಾಗಿದೆ.

ವಯುನೇ—ಅರಣ್ಯಾಂ ಯೋನಿಸ್ಥಾನೇ ಅಜತಿ ವೀಯತೇ ವಾ ವಯುನಮಂಗಂ | ಉತ್ಪತ್ತಿ ಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದರಲ್ಲಿ ಆಧಾರವಾದ (ಅಂಗ) ಅವಯವ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವಯುನ ಶಬ್ದವನ್ನು ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಪಾಠಮಾಡಿ, ವಯುನಂ ವೇತೇಃ ಕಾಂತಿರ್ವಾ ಪ್ರಜ್ಞಾ ವಾ ವಿಧಾತುಮಿಂದು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ವಯುನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕಾಂತಿ, ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞಾ ಎಂದು ಅರ್ಥವು ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ.

ಸ ಇತ್ತಮೋಽವಯುನಂ ತತಸ್ತತ್ಸೂರ್ಯೋ ವಯುನವಚ್ಚಕಾರ |

ಕದಾ ತೇ ಮರ್ತಾ ಅಮೃತಸ್ಯ ಧಾಮೋಯಕ್ಷಂತೋ ನ ಮಿನಂತಿ ಸ್ವಧಾವಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೬-೨೧-೩)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ, ವಯುನವಚ್ಚಕಾರ ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಯುನ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞಾನವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಭರ—ಬೃಜ್ ಭರಣೇ. ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತ ರೂಪ. ತಿಜಿಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಎರಡು ಅಜ್ಞಾಇರುವುದರಿಂದ ದ್ವೈಬೋಧತಿಸ್ತಿಜಃ. (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್—ಕಿತ ಜ್ಞಾನೇ. ಧಾತು. ಲಿಟಿಗೆ ಕ್ವಸುರಾದೇಶ. ಪ್ರಥಮಾವಿಭಕ್ತಿ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರವೀತಾ—ವೀ ಗತ್ಯಾದಿಷು. ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ರ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರೀತ್ಯದಲ್ಲಿ ಅದಂತನಾದುದರಿಂದ ಟಾಪ್ ಗತಿಸಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಪ್ರ) ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜಜಾನ—ಜನ ಜನನೇ. ಧಾತು. ಪ್ರಯೋಜಕವ್ಯಾಪಾರತೋರುವಾಗ ಇದರ ಮೇಲೆ ಟಿಟ್. ಛಂಢ- ಸಿಲುಜ್ಞಾಲಜ್ಞಾಲಿಟಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಢರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್. ಬಹುಲಮನುಷ್ಯತ್ವಾಸಿ ಸಂಜ್ಞಾಭಂದಗೋಃ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಲಿಟ್ ಪರವಾದಾಗ ಟಿಟಿಗೆ ಲೋಢ. ಆಗ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗದಿರುವುದರಿಂದ ಕಾಪ್ರಪ್ರತ್ಯಯಾ—(ಪಾ.

ಸೂ. ೩-೧-೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಮ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಲಿಙ್ಗಮಿತ್ರವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಆದೇಶ ಇತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅತ ಉಪಧಾಯಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ. ಅತಿ ಐತ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅರುಷಸ್ತೂಪಃ—ನ ವಿದ್ಯತೇ ರುಷಃ ಕ್ರೋಧೋ ಯಸ್ಯ ಇತಿ ಅರುಷಃ | ಸಿಟ್ಟಿಲ್ಲದೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದು ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ನೌಷ್ಠುಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸ್ತೂಪಃ. ಪ್ಲುಷ್ಠಾ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಸ್ತೌತೇರ್ಧಿರ್ಧಿರ್ಭೃಶ್ಚ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದರೊಡನೆ ಧಾತುವಿಗೆ ದೀರ್ಘ. ಕಿತ್ವ ವಿಧಾನನುಡಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸ್ತೂಪತೇ ಇತಿ ಸ್ತೂಪಃ ತೇಜಃ ಸಂಘಃ. ಅರುಷಃ ಆರೋಚನಾನಃ ತೇಜಃ ಸಂಘಃ ಯಸ್ಯ, ಅರುಷಸ್ತೂಪಃ, ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರುಶತ್—ರುಶ ಹಿಂಸಾಯಾಂ. ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶತ್ಪಾದೇಶ. ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ವಯುನೇ—ಅಜ ಗತಿಕ್ಷೇಪಣಯೋಃ ಧಾತು. ಅಜಿಯಮಿಶೀರ್ಜಾಭೃಶ್ಚ. (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉನನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಿತ್ಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ಅಜೇರ್ವ್ಯಘೃಷಾಪೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ವೀ ಧಾವ. ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಅದರ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ, ಅಯಾದೇಶ. ಅಜತಿ ವೀಯತೇ ವಾ ವಯುನಂ. ಅಂಗಂ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ವಸ್ವರ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೂ ಇಲ್ಲಿ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ವಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಜನಿಷ್ಠ—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ. ಧಾತು. ಲುಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಙತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಳಾಯಾಸ್ತಾ ಪದೇ ವಯಂ ನಾಭಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಧಿ |

ಜಾತನೇದೋ ನಿ ಧೀಮಹ್ಯಗ್ನೇ ಹವ್ಯಾಯ ವೋಲ್ಲವೇ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಳಾಯಾಃ | ತ್ತಾ | ಪದೇ | ವಯಂ | ನಾಭಾ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಅಧಿ |

ಜಾತನೇದಃ | ನಿ | ಧೀಮಹಿ | ಅಗ್ನೇ | ಹವ್ಯಾಯ | ವೋಲ್ಲವೇ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಜಾತನೇದೋ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಅಧ್ಯಯಾರ್ಪಣಯೋ ವಯಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಅಧಿ ಭೂಮೇ-
ರುಶಯುರ್ತರವೇದ್ಯಾಂ ನಾಭಾ ನಾಭಾ ತಸ್ಯಾ ನಾಭಿಸ್ಥಾನೇ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶೇ | ತದೇವ ಸ್ಥಾನಂ ವಿಶೇ-

ಪೃತೇ | ಇಳಾಯಾಃ ಪದೇ ಮಾನಸ್ಯಾ ಇಡಾಯಾ ಗೋಃ ಪದ ಇಡಾಪದರೂಪ ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾತ್ಮಕೇ ಸ್ಥಾನೇ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಹವ್ಯಾಯ ವೋಲ್ದವೇ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಹವಿರ್ವೋಧುಂ ನಿ ಧೀಮಹಿ | ನಿಧಿ-
ಧೀಮಹಿ | ಉಕ್ತಾರ್ಥೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಇಳಾಯಾಸ್ತಾ ಪದೇ ವಯಂ ನಾಭಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಧೀತ್ಯೇ-
ದವ್ಯಾ ಇಳಾಯಾಸ್ತದಂ ಯದುತ್ತರವೇದಿನಾಭಿರ್ಜಾತವೇದೋ ನಿ ಧೀಮಹೀತಿ ನಿಧಾಸ್ಯಂತೋ ಹ್ಯೇನಂ
ಭವಂತ್ಯಗ್ನೇ ಹವ್ಯಾಯ ವೋಲ್ದವ ಇತಿ ಹವ್ಯಂ ಹಿ ವಕ್ಷ್ಯಸ್ವತಿ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೨೮ | ಇತಿ || ನಾಭಾ |
ಣದ ಬಂಧನೇ | ಇಚಾತ್ಯನುವೃತ್ತೌ ನಹೋ ಭಶ್ವೇತೀಚ್ಛಾ ಭಕಾರಶ್ಚಾಂತಾದೇಶಃ | ಇಚಾತ್ಯದುಪಧಾ-
ವೃದ್ಧಿಃ | ನಹೃತೀತಿ ನಾಭಿರ್ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನಂ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯಾ ದಾದೇಶಃ | ಇಚಾತ್ಯೇಶಃ |
ಧೀಮಹಿ | ದಧಾತೇರ್ಲಿಪಿಃ ರೂಪಂ | ಲಿಪಿಃ ಸೀಯುಟ್ | ಪಾ. ೩-೪-೧೦೨ | ಇತಿ ಸೀಯುಟ್ | ದ್ವಿವರ್-
ಜನಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ನಿಘಾತಃ | ವೋಲ್ದವೇ | ವದ ಪ್ರಾಪ್ತೇ | ತುಮರ್ಥೇ ತವೇನ್ | ಸಹಿವಹೋ-
ರೋದವರ್ಣಸ್ಯೇತಿ ಧಾತ್ವಕಾರಸ್ಯಾತ್ಮಂ | ಧತ್ವಧತ್ವಷ್ಟತ್ವಧಲೋಪಾಃ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುಪಾತ್ತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಯಂ—ನಾವು (ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳು) |
ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಥಿ—ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ | ನಾಭಾ—ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನವಾದ | ಇಳಾಯಾಃ ಪದೇ—
ಉತ್ತರವೇದಿಯ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಹವ್ಯಾಯ ವೋಲ್ದವೇ—ಪುರೋಡಾಶಾದಿರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವುದ
ಕ್ಕಾಗಿ | ನಿ ಧೀಮಹಿ—ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತೇನೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳಾದ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಭೂಮಿಯ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶವಾದ
ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಪುರೋಡಾಶಾದಿರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

Agni you are Jatavedas, we place you upon the earth in the centre,
in the place of Ila, for the purpose of receiving the oblation.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಜಾತವೇದಃ—ಈ ಪದವು ಜಾತಪ್ರಜ್ಞ—ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವಜ್ಞನೆಂಬ ಅರ್ಥದೋರ್ಧವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು
ಈ ಪದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಅಥಿ ನಾಭಾ—ಭೂಮೀರುಪರಿ ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾಂ ನಾಭಾ ತಸ್ಯಾ ನಾಭಿಸ್ಥಾನೇ ಮಧ್ಯ-
ಪ್ರದೇಶೇ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಪೃಥಿವೀಪದವನ್ನು ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೫) ಅಂತರಿಕ್ಷನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ,
(ನಿ. ೨-೧೦) ಪಾಠಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು “ಬಳಿತ್ವಾ ಪರ್ವತಾನ್” (ಋ. ಸಂ. ೫-೮-೧) ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನ
ಲ್ಲಿರುವ ಪೃಥಿವೀಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುಥು ದರ್ಶನಾತ್ ಪೃಥಿವೀ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ, ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನಾ ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನ
ದೇವತೆಯೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಭೂಮಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ತಿಸಿ ಯಾಗಭೂಮಿಯ (ನಾಭಿಸ್ಥಾನ
ದಲ್ಲಿ) ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶವಾದ ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ (ಅಗ್ನಿಯು ಆಹಿತನಾಗಿರುವನು) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ತಿಸಿದ್ದಾರೆ.
ಪಶ್ಚೇತ್ತೀತಿ ನಾಭಿರ್ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನಂ ಎಂದು ನಾಭಿರ್ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಇಳಾಯಾಃ ಪದೇ ತ್ವಾ ಹನ್ಯಾಯ ಮೋಕ್ಷವೇ ನಿ ಧೀಮಹಿ—ಮಾನನ್ಯಾ ಗೋಪದೇ ಇಡಾಪದ ರೂಪೇ ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾತ್ಮಕೇ ಸ್ಥಾನೇ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಹವಿರ್ವೋಧುಂ ನಿಧಧೀಮಹಿ ನಿರುತ್ತ ಕಾರಿಂದ ಇಳಾಪದವು ಪೃಥ್ವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ(ನಿ.೩೫) ವಾಙ್ಮನಗಳಲ್ಲಿಯೂ(ನಿ.೩೧೬) ಅನ್ನ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೩-೯) ಗೋನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಈಚ್ಛೇಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಣಃ ಸ್ತುತಿಮಾಡು ಎಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಈಡಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿತವಾಗಿದೆ. “ಅಭಿ ನ ಇಳಾ ಯೂಥಸ್ಯ ಮಾತಾ” (ಋ.ಸಂ. ೫-೧೪-೧೯, ೨೦) ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಇಡಾ ಎಂಬ ದೇವಿಯು ಮೇಘಯೂಥವನ್ನು ನಿರ್ಮಾಣ ಮಾಡುವ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯೆಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಮನು ಎಂಬ ರಾಜನ ಸಂಬಂಧಿಯಾಗಿರುವ ಇಡಾಶಬ್ದದಿಂದ ಬೋಧ್ಯವಾದ (ಗೋವಿನ) ಯಾಗಭೂಮಿಯ ಉತ್ತರಪೇದಿರೂಪವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಪುರೋಡಾಶಾದಿ ರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅರ್ಧಯುಗವೇ ಮೊದಲಾದ ಶುಚಿಪುರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ “ಇಳಾಯಾಸ್ತಾ ಪದೇ ನಾಭಾ ಪೈಥಿವ್ಯಾ ಅಧೀತ್ಯೇತದ್ವಾ ಇಳಾಯಾಸ್ತದಂ ಯದುತ್ತರವೇದೀ ವಾಭಿರ್ಜಾತವೇದೋ ನಿಧೀಮಹೀತಿ ನಿಧಾರಯಂ-ತೋ ಹ್ಯೇನಂ ಭವಂತೈಗ್ಗೇ ಹನ್ಯಾಯ ಮೋಕ್ಷವ ಇತಿ ಹವ್ಯಂ ಹಿ ವಶ್ಯಕ ಭವತಿ” (ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೨೨) ಎಂಬ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಪದೇ—ಸಪ್ತಮಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪ್ರಾದಿಪದಿಕಸ್ತರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತನಾಗುತ್ತದೆ.

ನಾಭಾ—ಐಹ ಬಂಧನೇ. ಧಾತು. ಸೋನಃ (ಪಾ.ಸೂ. ೬-೧-೬೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಗೆ ನಪ್ತ. ಇಚ್ಛಾ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುಸ್ಮೃತವಾಗುವಾಗ ನಬೋಛೈಶ್ಚ (ಉ. ಸೂ. ೪-೫೬೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ಇಚ್ಛಾ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಧಾತುವಿನ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಭಕಾರಾದೇಶ. ನಾಭಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಜಾತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧೇಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ. ನಪ್ಯತಿ ಇತಿ ನಾಭಃ ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನಃ. (ಎರಡು ಶಬ್ದರಭಾಗವನ್ನು ಕೂಡಿಸಿ ಹಿಡಿಯುತ್ತದೆ) ಇದಕ್ಕೆ ಸಪ್ತಮಾ ಏಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್—(ಪಾ. ಸೂ.೬-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಡಾದೇಶ. ಡಿತ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ.

ಧೀಮಹಿ—ದುಧಾಣ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ನುಹಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಲಿಜಃ ಸೀಯುಟ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಸೀಯುಟಾಗಮ. ಲೋಪೋವ್ಯೋವರ್ಲಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಲೋಪ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾಮಯವವಾದುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಶ್ಲೋಕವಿರಣಮಿತ್ತವಾಗಿ ದ್ವಿತ್ವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಹಂತನಿಘಾತಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮೋಕ್ಷವೇ—ನಹ ಪ್ರಾಪಣೇ. ಧಾತು. ತುಮನರ್ಥೋರುವಾಗ ತುಮರ್ಥೇ ಸೇಸೇ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ತವೇನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಹಿವಹೋರೋದವರ್ಣಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಓಕಾರಾದೇಶ. ಹೋಥಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಥತ್ವ. ಝಷ್ಠಘೋ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯತಕಾರಕ್ಕೆ ಥತ್ವ ಸ್ಪೃತ್ವ. ಹೋಥೇಲೋಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಧಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿಶ್ಚಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ. ನಿಹಂತವಾದುದರಿಂದ ಕೃನ್ನೇಜಂತಃ ಎಂಬುದರಿಂದಅನ್ಯಯ ಸಂಜ್ಞಾ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾವಾತಃ

ಮಂಥತಾ ನರಃ ಕವಿಮದ್ವಯಂತಂ ಪ್ರಚೇತಸಮಮೃತಂ ಸುಪ್ರತೀಕಂ |
ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಕೇತುಂ ಪ್ರಥಮಂ ಪುರಸ್ತಾದಗ್ನಿಂ ನರೋ ಜನಯತಾ ಸುಶೇವಂ ||

ಪದವಾತಃ

ಮಂಥತ | ನರಃ | ಕವಿಂ | ಅದ್ವಯಂತಂ | ಪ್ರಚೇತಸಂ | ಅಮೃತಂ | ಸುಪ್ರತೀಕಂ |
ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಕೇತುಂ | ಪ್ರಥಮಂ | ಪುರಸ್ತಾತ್ | ಅಗ್ನಿಂ | ನರಃ | ಜನಯತ | ಸುಶೇವಂ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ನರಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತಾರೋ ಹೇ ಅಧ್ಯರ್ಯಾದಯಃ ಕವಿಂ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನಮದ್ವಯಂತಂ
ದ್ವಯಮನಾಚರಂತಮದ್ವಯಂತಂ ಕುರ್ವಾಣಂ ಮನಸಾ ನಾಚಾರಾ ಚೈಕವಿಧಮೇವ ಕರ್ಮ ಕುರ್ವಾಣಮತಃ
ಏವ ಪ್ರಚೇತಸಂ ಪ್ರಕೃತ್ಯಜ್ಞಾನೋಪೇತಮಮೃತಂ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತಂ ಸುಪ್ರತೀಕಂ ಶೋಭನ್ಮು-
ರಂಗೈರ್ಜ್ವಲಾಭಿಃ ಸಮೇತಂ ತಮಿಮಮಗ್ನಿಂ ಮಂಥತ | ಮಂಥನೇನ ನಿಷ್ಪಾದಯತ | ಕಿಂಚ | ಹೇ
ನರಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತಾರೋಧ್ಯರ್ಯಾದಯೋ ಯೂಯಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮಾದೇಃ
ಕೇತುಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಂ ಪ್ರಥಮಂ ಮುಖ್ಯಾಂಗಭೂತಂ | ಅಗ್ನಿಸ್ತೂರ್ವಕತ್ವಾತ್ಸರ್ವೇಷಾಮುತ್ತರಕ್ರ-
ತೊನಾಂ | ಸುಶೇವಂ ಶೋಭನಸುಖೋಪೇತಂ ತಾದೃಶಮಗ್ನಿಂ ಪುರಸ್ತಾತ್ಕರ್ಮಣಃ ಪ್ರಾರಂಭೇ ಜನ-
ಯತ | ತಮಿಮಮಗ್ನಿನೇವಂಗುಣಯುಕ್ತಂ ಕುರುತೇತಿ ಭಾವಃ || ಮಂಥತ | ಮಂಥ ವಿಲೋದನೇ |
ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಪಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ | ನರಃ | ಜೇಷ್ಠಾ ಪ್ರಾಪಣೇ ನಯತೇರ್ಧಿಚ್ಛ | ಉ. ೨-೨೫೭ |
ಇತಿ ಋಪ್ರತ್ಯಯಃ | ದಿತ್ವಾ ಟ್ವಿಲೋಪಃ | ನಯಂತಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ನೀಯಂತೇ ಕರ್ಮಾಣ್ಯೇಭಿರಿತಿ ವಾ
ನರಃ | ಅಮಂತ್ರಿತತ್ವಾನ್ನಿಘಾತಃ | ಅದ್ವಯಂತಂ | ದ್ವಯಮಿನಾಚರತೀತ್ಯರ್ಥೇ ಸರ್ವಪ್ರಾತಿಸದಿಕೇಭ್ಯಃ
ಕ್ವಿಪ್ ವಕ್ರವ್ಯ ಇತ್ಯಾಚಾರಾರ್ಥೇ ಕ್ವಿಪ್ | ದ್ವಯಂತಿ | ತಸ್ಯ ಶತರಿ ರೂಪಂ ದ್ವಯಂತಿ | ನ ದ್ವಯನ್ತು-
ದ್ವಯನ್ | ತಂ | ತತ್ಪುರುಷೇ ನರ್ಹಸ್ವರಃ | ಸುಪ್ರತೀಕಂ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಕೃತ್ವಾದಯಶ್ಚೇತ್ಯುತ್ತರಪ-
ದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಜನಯತ | ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ | ಜಿಹ್ | ಅತಃ ಉಪಧಾಯಾ ಇತಿ ವೃದ್ಧೌ ಪ್ರಾ-
ಪ್ತಾಯಾಂ ಜನೀಜ್ಞಾತ್ಯ ಸುರಂಜೋಽಮಂತಾಶ್ಚೇತಿ ಮಿದ್ವದ್ವಾವಾನ್ನಿಶಾಂ ಹೃಸ್ವ ಇತಿ ಹೃಸ್ವಃ | ನಿಘಾತಃ |
ಸುಶೇವಂ | ಶೇವಶಬ್ದೋ ವನ್ಮತ್ಯಯಾಂತ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಬಹುವ್ರೀಹಾವಾದ್ಯುದಾತ್ತಂ ದ್ವಚ್ಛಂದ-
ಸೀತ್ಯುತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ನರಃ—ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ನೇತೃಗಳಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೇ | ಕವಿಂ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಯಾದವನೂ | ಅದ್ವಯಂತಂ—
ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ವಾಕ್ಯಿನಿಂದಲೂ ಕರ್ಮದ ಐಕ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೂ | ಪ್ರಚೇತಸಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಜ್ಞಾನ

ದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ | ಅಮೃತಂ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ | ಸುಪ್ರತಿಲೇಕಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಅಂಗಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಮಂಥತೆ—ಮಥನಕ್ರಿಯೆಯಿಂದ ಸಂಪಾದಿಸಿರಿ | ನರಃ—ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ನೇತೃಗಳಾದ ನೀವು | ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೇಮಾದಿರೂಪವಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಕೇತುಂ—ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನೂ | ಪ್ರಥಮಂ—ಮುಖ್ಯವಾದ ಅಂಗವಾದವನೂ | ಸುಶೇವಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸುಖದಿಂದ ಯುಕ್ತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಪುರಸ್ತಾತ್—ಕರ್ಮದ ಪ್ರಾರಂಭಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಜನಯತೆ—ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಕರ್ಮಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜ್ಯಗಳೇ, ಕ್ರಾಂತರ್ದಿಯಾದವನೂ, ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ವಾಕ್ಯದಿಂದಲೂ ಕರ್ಮದ ಐಕ್ಯತೆಯನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿರುವವನೂ, ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಅಂಗಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಥನಕ್ರಿಯೆಯಿಂದ ಸಂಪಾದಿಸಿರಿ. ಮತ್ತು, ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೇಮಾದಿರೂಪವಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನೂ, ಅದಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯವಾದ ಅಂಗವಾದವನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಸುಖದಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕರ್ಮದ ಪ್ರಾರಂಭದಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Conductors of the rite, produce by attrition the far-seeing, single-minded, intelligent, immortal, radiant-limbed Agni : generate him, leaders (of the solemnity), in the first place the chief standard of the sacrifice, who is the source of felicity.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ನರಃ—ನಯಂತಿ ಕರ್ಮಾಣಿ, ನೀಯಂತೇ ಕರ್ಮಾಣ್ಯೇಭಿರಿತಿ ವಾ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವೇ ಮೊದಲಾದ ಅವಶ್ಯಕತೆಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವವರು, ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳು ಇವರಿಂದ ಆಚರಿತವಾಗುವ ಕಾರಣ ಇವರಿಗೆ ನರ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿರುತ್ತದೆ ಎಂದು ನರಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ನಿರ್ವಚನಮಾಡಿ ವಿವರಿಸಿ, ಸಾಯಣರು ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತಾರೋ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಯಃ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರು ನರ ಶಬ್ದದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದ್ದಾರೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಈ ಪದದಿಂದ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರು ಸಂಬೋಧಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಾಸ್ಮೈ ಈ ಪದವನ್ನು ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೭) ಪಾಠ ಮಾಡಿ, “ನರಾ ಮನುಷ್ಯಾ ನೈತೃಂತಿ ಕರ್ಮಸು” (ನಿ. ೫-೧) ಎಂದು ನರಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಕವಿಂ—ಕ್ರಾಂತರ್ದಿನಂ ಕವಿಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಕರ್ಮಗಳ ಕೊನೆಯನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅದ್ವಯಂತಂ—ದ್ವಯಂ ಅನಾಚರಂತಂ ಅಗ್ನಿಯು (ಭೇದವನ್ನು) ತನ್ನನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಸೇವಿಸುವವರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭೇದವನ್ನು ಮಾಡದಿರುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಮನಸಾ, ವಾಚಾ, ಕರ್ಮಣಾ ಚ ಏಕವಿಧಮೇವ ಕರ್ಮ ಕುರ್ವಾಣಂ ಭೇದವನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಕಾರಣವನ್ನು ತೋರಿಸಿ, ಮನಸ್ಸು, ವಾಕ್ಯ, ಕರ್ಮ ಇವುಗಳೆಲ್ಲದರಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿರುವ ಅನುಗ್ರಹರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಆಚರಿಸುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಪ್ರಚೇತಸಂ—ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಜ್ಞಾನೋಪೇತಂ | ಯಾಸ್ಕರು “**ಅಶ್ವಾಜನಿ ಪ್ರಚೇತಸಃ** (ಋ. ಸಂ. ೬-೭೫-೧೩) ಎಂಬ ಋಕ್ಸನ್ನಲ್ಲಿ ಪ್ರಚೇತಸಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರವೃದ್ಧಿಚೇತಸಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನಿಯು ಅತಿಶಯವಾದ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಅಮೃತಂ ಸುಪ್ರತಿಲೇಕಂ—ಅಗ್ನಿಯು ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಶೋಭನ್ನೈರಂಗೈರ್ಜ್ವಾಲಾಭಿಃ ಸಮೇತಂ ಮಂಗಳಕರವಾದ ಅವಯವಗಳಂತೆ ಇರುವ ಜ್ಞಾಲೆಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿರುವನೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಂಥತೆ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಥನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರಿಗೆ ಯಜಮಾನನ ಆದೇಶವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಕೇತುಂ ಪ್ರಥಮಂ—ಜ್ಯೋತಿಷ್ಪ್ರೇಮಾದೇಃ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಂ, ಅಗ್ನಿಪೂರ್ವಕತ್ವಾತ್ ಸರ್ವೇಷಾಮುತ್ತರಕ್ರತುನಾಂ ಯಜ್ಞಾನಾಂ ಮುಖ್ಯಾಂಗಭೂತಂ. ಯಜ್ಞಸಾಮಾನ್ಯವಾಚಿಯಾದ ಯಜ್ಞಶಬ್ದವು ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋನವೇ ಮೊದಲಾದ ಕ್ರತುರೂಪವಾದ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿ ಇರುವುದೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಯಜ್ಞಗಳ (ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸೂಚಕ) ಸಮ್ಯಗಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ಸೂಚಕನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಕ್ರತುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅಗ್ನಿಯಿಂದಲೇ ಆಚರಿತವಾಗುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಗಳೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಮುಖ್ಯವಾದ ಅಂಗವಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಅರ್ಥವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಸುಶೇವಂ—ಶೋಭನಸುಖೋಪೇತಂ | ಯಾಸ್ಕರು—

ಅಮಿವಹಾ ವಾಸ್ತೋಷ್ವತೇ ವಿಶ್ವಾ ರೂಪಾಣ್ಯಾವಿತನ್ | ಸಖಾ ಸುಶೇವ ಏಧಿ ನಃ || (ಋ. ಸಂ. ೭-೫೫-೧) ಎಂಬ ಋಕ್ಸನ್ನಲ್ಲಿರುವ ಸುಶೇವ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಶೇವ ಇತಿ ಸುಖನಾಮ. ಶಿಷ್ಯತೇರ್ವಕಾರೋ ನಾಮ ಕರಣೋ ಅಂತಸ್ಥಾಂತರೋಪಲಿಂಗೀ | ವಿಭಾಷಿತಗುಣಃ | ಶಿವಮಿತ್ಯಪ್ಯಸ್ಯ ಭವತಿ | ಶಿಷ್ಯಧಾತುವಿನ ಪಕಾರಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ವಕಾರವು ಬಂದು ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣವು ಬಂದಿರುವುದರಿಂದ ಶೇವ ಎಂಬ ರೂಪವು (ಶಿವ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಏಕಾರವು ಬಂದಿರುವುದರಿಂದ) ಆಗಿರುತ್ತದೆ. ಶೇವ ಎಂದರೆ ಸುಖವು. **ಸುಶೇವಃ ಸುಸುಖಃ** ಉತ್ತಮವಾದ ಸುಖವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವನು, ಅಥವಾ ಉತ್ತಮವಾದ ಸುಖವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಪುರಸ್ತಾತ್ ಜನಯತಃ—ಕರ್ಮಣಃ ಪ್ರಾರಂಭೇ. ಯಜ್ಞದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವಾಗ ಮೊದಲು ಮೇಧಾವಿಯಾಗಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಕೊನೆಯವರೆಗೂ ತಿಳಿದು ಇರುವ, ಮನೋವಾಕ್ಯಾಯಗಳಿಂದಲೂ ಏಕರೂಪವಾದ ಫಲವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ, ಜ್ಞಾಲಾರೂಪವಾದ ಅವಯವಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿರುವ, ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ ಕೇತುವಾಗಿಯವ, ಉತ್ತಮವಾದ ಸುಖವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ಈ ವಿಧವಾದ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ, ಯಜ್ಞವನ್ನು ಪ್ರಾರಂಭಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಥನಮಾಡಿ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರಿಗೆ ಯಜಮಾನರು ಹೇಳಿರುವ ಆದೇಶವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಮಂಥತಃ—ಮಂಥ ವಿಲೋಡನೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿ ಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಛಂದಸವಾಗಿ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇ-ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ನರಃ—ಣೀರ್ ಪ್ರಾಪಣೇ. ಧಾತು. ನಯತೇರ್ಡಿಚ್ಚ (ಉ. ಸೂ. ೨-೧೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಮು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದಕ್ಕೆ ಡಿತ್ವವಿಧಾನ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಟಿಗೆ ಲೋಪ. ನೈ ಎಂಬ ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ, ನಯಂತಿ ಕರ್ಮಾಣಿ, ನಿಯಂತೇ ಕರ್ಮಾಣಿ ಏಭಿಃ ಇತಿ ವಾ ನರಃ (ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುವವರು ಅಥವಾ ಇವರಿಂದ ಕಾರ್ಯ ನೆರವೇರುತ್ತದೆ) ಸಂಬೋಧನಾ ಜಸ್ಮ ಪರವಾದಾಗ ಯತೋಜಿ ಸರ್ವಸಾಮಾನ್ಯನಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣ ರಸರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಆಮಂತ್ರಿತಸಂಕ್ಷೇ ಇರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅದ್ವಯಂತಂ — ದ್ವಯಮಿವ ಆಚರತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವಕ್ಷಾನುಮಾದಿದಾಗ ಸರ್ವಪ್ರಾದಿಪದಿಕೇಭ್ಯಃ ಕ್ವಿಬ್ಬಕ್ತವ್ಯಃ ಎಂಬ ವಾರ್ತಿಕದಿಂದ ಆಚಾರಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ದ್ವಯ ಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಸನಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ಸನಾದ್ಯಂತಾಧಾತವಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಬಂತಕ್ಕೆ ಧಾತುಸಂಜ್ಞಾ ಬರುತ್ತದೆ. ಕ್ವಿಪಿನಲ್ಲಿ ಸರ್ವವೂ ಲೋಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದರ ಮೇಲೆ ಲಟ್ ಬಂದಾಗ ಲಟಃ ಶತ್ಯಶಾನ್ತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಶತ್ಯಾದೇಶ. ದ್ವಯತಿ ಇತಿ ದ್ವಯನ್. ನ ದ್ವಯನ್ ಅದ್ವಯನ್ ತಂ. ತತ್ಪುರುಷೇತು—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಞ್ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಪ್ರತೀಕಂ—ಶೋಭನಂ ಪ್ರತೀಕಂ ಯಸ್ಯ ಸ ತಂ ಕೃತ್ವಾದಿಗಣದಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಕೃತ್ವಾದಿಯುತ್ಪ. (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ, ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕ ವಚನಾಂತರೂಪ.

ಜನಯತಃ—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ. ಧಾತು. ಹೇತುಮುತಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣೀಚ್. ಅತ ಉಪಧಾಯಾಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ, ಜನೀಜ್ಞಾತ್ ಸುರಂಜೋಮಾಂ-ತಾತ್ವ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ಮಿತ್ವವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಮಿತಾಂ ಹ್ರಸ್ವಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೯೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾಹ್ರಸ್ವಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಣೀಜಂತದಮೇಲೆ ಲೋಟ್. ಮಧ್ಯಮವುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಜನಯತ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಶೇವಂ—ಶೇವ ಎಂಬುದು ಔಷಾದಿಕವನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಂ ದ್ವೈಚ್ ಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯದೀ ಮಂಥಂತಿ ಬಾಹುಭಿರ್ವಿ ರೋಚತೇಶ್ಚೋ ನ ವಾಚ್ಛುರುಷೋ ನನೇಷ್ವಾ ।
ಚಿತ್ರೋ ನ ಯಾಮುನ್ಲಕ್ಷ್ಮಿನೋರನಿವೃತಃ ಪರಿ ವೃಣಕ್ತ್ಯಶ್ಚನಸ್ತೃಣಾ ದಹನ್ ॥ ೬ ॥

ಸದಪಾಠಃ

ಯದಿ | ಮಂಥಂತಿ | ಜಾಹ್ಯುಃಘಃ | ವಿ | ರೋಚತೇ | ಅಶ್ವಃ | ನ | ವಾಜೀ | ಅರುಷಃ | ವನೇಷು | ಅ |
ಚಿತ್ರಃ | ನ | ಯಾಮನ್ | ಅಶ್ವಿನೋಃ | ಅನಿವೃತಃ | ಪರಿ | ವೃಣಕ್ತಿ | ಅಶ್ವನಃ | ತೃಣಾ | ದದನ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯದ್ಯಧ್ವರ್ಯಾದಯೋ ಜಾಹುಃ ಸ್ವಕೀರ್ಯೈರ್ಹಸ್ತೈರಗ್ನಿಂ ಮಂಥಂತಿ ಮಥಂತಿ ತತಃ ಸ
ಜಾತೋಽಗ್ನಿರ್ವನೇಷು ಕಾಷ್ಠೇಷು ವಾಜೀ ಶೀಘ್ರಗಮನವಾನ್ ಅರುಷ ಆರೋಚಮಾನಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ
ಪ್ರೀತಿಕರಃ ಸನ್ ಆ ವಿ ರೋಚತೇ | ಆ ಸಮಂತಾದ್ವಿಶೇಷೇಣ ದೀಪ್ಯತೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅಶ್ವೋ
ನೇತಿ | ಯಥಾಶ್ವೋ ವನೇಷು ವನನೀಯೇಷು ವಾಹ್ಯಾಲೇಷ್ಠಾನೇಷು ವೇಗವಾನಾರೋಚಮಾನೋ ವ-
ರ್ತತೇ ತದ್ವತ್ | ತತ್ತ್ವೈವ ದೃಷ್ಟಾಂತಾಂತರಂ | ಚಿತ್ರೋ ನೇತಿ | ಯಥಾ ಯಾಮನ್ ಯಾಮನಿ ವೇಗ-
ಗಮನೇಶ್ವಿನೋರ್ವೇವಭಿಷಜೋಶ್ವಿತ್ವೋ ನಾನಾವಿಧವರ್ಣೋ ರಥ ಆರೋಚಮಾನೋ ವರ್ತತೇ
ತದ್ವತ್ | ಅನಿವೃತಃ ಕೇನಾಪ್ಯಪ್ರತಿಬದ್ಧಗಮನಃ ಸೋಽಯಮಗ್ನಿರಶ್ವನ ಉಪಲಾನ್ ತೃಣಾ ತೃಣಾನಿ ಚ
ದದನ್ ಭಸ್ಮಸಾತ್ಪ್ರವನ್ ಪರಿ ವೃಣಕ್ತಿ | ದಗ್ಧಸ್ಮಾನಾನಿ ಪರಿತೋ ವರ್ಜಯತಿ | ತಾದೃಶೋಽಗ್ನಿರಾರೋ-
ಚತ ಇತಿ ಪೂರ್ವೇಷಾನ್ಯಯಃ || ಮಂಥಂತಿ | ಮಂಥ ವಿಲೋಡನೇ | ಲಟಿ ರೂಪಂ | ಯದಿಯೋಗಾದ-
ನಿಘಾತಃ | ರೋಚತೇ | ರುಚಿ ದೀಪ್ತಾ ಭಾವಾದಿಕಃ | ಲಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಯಾಮನ್ ಯಾ
ಪ್ರಾಪಣೇ | ಆತೋ ಮನಿನ್ ಕ್ಷನಿಬ್ಜನಿಪಶ್ಚೇತಿ ಮನಿನ್ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತ್ಯಾದಿನಾ ಸಪ್ತಮ್ಯಾ ಲುಕ್ |
ನಿತ್ವರಃ | ಅನಿವೃತಃ | ವೃಣ್ ವರಣೇ | ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ಯಸ್ಯ ವಿಭಾಷೇತಿರ್ಘಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ನಿಪೂರ್ವೋ
ವೃಣೋತಿರ್ನಿವಾರಣೇ ವರ್ತತೇ | ನ ನಿವೃತೋನಿವೃತಃ | ನೆಚ್ಚುರಃ | ವೃಣಕ್ತಿ | ವೃಜೀ ವರ್ಜನೇ
ರುಧಾದಿಃ | ಚೋಃ ಕುರಿತಿ ಕುತ್ವಂ | ನಿಘಾತಃ | ತೃಣಾ | ತೃದ ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ತೃಹಃ ಕ್ಷೋ ಹಲೋಪ-
ಶ್ಚ | ಉ. ೫-೮ | ಇತಿ ಕ್ಷಃ ಕಿತ್ವಾದ್ಗುಣಃ | ಹಲೋಪಶ್ಚ | ತೃಹ್ಯತೇ ತದ್ವದಾಭಿರಿತಿ ತೃಣಂ | ನಿತ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜಾಹುಃಘಃ—ತಮ್ಮ ಹಸ್ತಗಳಿಂದ | ಯದಿ ಮಂಥಂತಿ—(ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು) ಮಥನವನ್ನು ಮಾಡಿದಮೇಲೆ
ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ವನೇಷು—ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳಲ್ಲಿ | ವಾಜೀ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾದ | ಅಶ್ವೋ ನ—ಅಶ್ವದಂತೆ |
ಅರುಷಃ — ಆರೋಚಮಾನವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಆ ವಿ ರೋಚತೇ — ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿ-
ಸುತ್ತಾನೆ | ಯಾಮನ್—ಅವನ ಸಂಚಾರಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅಶ್ವಿನೋಃ—ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳ | ಚಿತ್ರೋ ನ—ಚಿತ್ರ
ವರ್ಣವುಳ್ಳ ರಥದಂತೆ | ಅನಿವೃತಃ—ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಅಶ್ವನಃ—ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನೂ | ತೃಣಾ—
ತೃಣಗಳನ್ನೂ | ದದನ್—ಸುಡುತ್ತಾ | ಪರಿ ವೃಣಕ್ತಿ—ಸುತ್ರಲೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ. (ದಹಿಸಿದ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು
ಮುಂದುವರಿಯುತ್ತಾನೆ) ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ತಮ್ಮ ಹಸ್ತಗಳಿಂದ ಮಥನವನ್ನು ಮಾಡಿದ ಮೇಲೆ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಶೀಘ್ರಗಾಮಿ
ಯಾದ ಅಶ್ವದಂತೆ ಆರೋಚಮಾನವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ಅತಿಶಯವಾಗಿಯೂ ಸಹ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾ

ಶಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ನಾನಾವಿಧವಾದ ವರ್ಣಗಳುಳ್ಳ ರಥದಂತೆ ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಶಿರಗಳನ್ನೂ ತೃಣಗಳನ್ನೂ ಸುಡುತ್ತಲೂ ದಹಿಸಿದ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಮುಂದುವರಿಯುತ್ತಲೂ ಸುತ್ತುಲೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

When they rub (the sticks) with their arms the radiant Agni bursts forth from the wood like a fleet courser, and like the many-coloured car of the Ashwins unresisted in its course, Agni spreads wide around consuming stones and trees.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಯದಿ ಬಾಹುಭಿಃ ಮಂಥಂತಿ ವಾಚೀ ವನೇಷು—ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ನೊದಲಾದವರು ತಮ್ಮ ಹಸ್ತಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಥನಮಾಡಿದಾಗ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಕಾಷ್ಠಗಳಲ್ಲಿ (ಕಟ್ಟಿಗೆಗಳಲ್ಲಿ) ವ್ಯಾಪಿಸುವವನಾಗುತ್ತಾನೆಂದು ವಾಚೀ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಶೀಘ್ರಗಮನವಾನ್ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಅರುಷಃ—ಅರೋಚಮಾನಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರೀತಿಕರಃ | ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವತೋಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಆನಂದವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಕಾರವು ವೇಗದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವೋ ನ ಎಂದು ಉಪಮಾನವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಮಾಡಿದೆ. ಯಥಾ ಅಶ್ವಃ ವನೇಷು ಬಾಹ್ಯಾ-ಲೀಸ್ಮಾನೇಷು ವೇಗವಾನಾರೋಚಮಾನಃ ವರ್ತತೇ ತದ್ವತ್ | ಉತ್ತಮಜಾತಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಕುದುರೆಯು (ಹುಲ್ಲುಗಾವಲಿನಲ್ಲಿ) ಸಂಚರಿಸಲು ಅರ್ಹವಾದ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ವೇಗದಿಂದ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವ ಹಾಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರಕಾರದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಹೋಲಿಸಿದೆ.

ಚಿತ್ರೋ ನ-ವೇಗಗಮನೇ ದೇವಭಿಷಜೋಃ ನಾನಾವಿಧವರ್ಣಃ ರಥಃ ಅರೋಚಮಾನಃ ವರ್ತತೇ ತದ್ವತ್—ಅಗ್ನಿಯ ವ್ಯಾಪನೆಯು ಬಹಳ ವೇಗಯುಕ್ತವಾಗಿರುವದೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ, ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವದೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ರಥವನ್ನು ಉಪಮಾನವಾಗಿ ಹೇಳಿ, ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅನಿವೃತಃ ಅಶ್ವನಃ ತೃಣಾ ದಹನ್ ಪರಿ ವೃಣಕ್ತಿ — ಕೇನಾಪ್ಯಪ್ರತಿಬದ್ಧಗಮನಃ ಅಗ್ನಿಃ ಉ-ಪಲಾನ್ ತೃಣಾನಿ ಚ ಭಸ್ಮಸಾತ್ಕುರ್ವನ್ ದಗ್ನಸ್ಥಾನಾನಿ ಪರಿತೋ ವರ್ಣಯತಿ—ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ದಾವಾಗ್ನಿರೂಪದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆಂದು ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವ ಕಾರಣ, ಅಗ್ನಿಯು ಯಾರಿಂದಲೂ ತಡೆಯಲು ಅಸಾಧ್ಯವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನೂ ತೃಣಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಭಸ್ಮವಾಗುವ ಮಟ್ಟಿಗೂ ಸುಡುತ್ತಾ ತಾನು ಸುಟ್ಟಿರುವ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ತ್ಯಾಗಮಾಡಿ ಮುಂದಿನ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯು ದಾವಾಗ್ನಿ, ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿ ಎಂಬ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಪ್ರಭೇದಗಳಿಂದ ಉಪಾಸ್ಯನಾಗಿದ್ದಾನೆಂದು ಸೂಚಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಯದಿ—ನಿಪಾತಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಂಥಂತಿ—ಮಂಥ ವಿಲೋಡನೇ. ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಯದಿ

ಎಂಬುದು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ **ನಿಸಾತ್ಯೇರ್ಯದ್ಯದಿ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. **ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್**—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ರೋಚತೇ—ರುಚಿ ದೀಪ್ತ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಾಮನ್—ಯಾ ಪ್ರಾಪಣೇ. ಧಾತು. ಆಕಾರಾಂತವಾದುದರಿಂದ **ಆತೋ ಮನಿನ್ ಕೃನಿಬ್ ವನಿಪಶ್ಚ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಮನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಾಮನ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮಾ ಏಕವಚನಪರವಾದಾಗ **ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್**—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ **ಇತ್ಯಿತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಂ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅನಿವೃತಃ—ವೃಜ್ ನರಣೇ. ಧಾತು. ನಿಷ್ಠಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯ ವಿಭಾಷಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮ ನಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ನಿಪೂರ್ವವಾದ ವೃಜ್ ಧಾತುವು ಇಲ್ಲಿ ನಿನಾರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ನ ನಿವೃತಃ ಅನಿವೃತಃ ತತ್ಪುರುಷೇತುಲ್ಯಾರ್ಥ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವೃಣಕ್ತಿ—ವೃಜೀ ವರ್ಜನೇ ಧಾತು. ರುಧಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಚೋಃಕುಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೩೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಜಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ವ. ಖರಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಚಕಾರಾದೇಶ. **ರುಧಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ಚಂ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಚಂ ವಿಕರಣ. ಮಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯಾಚಿನ ಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಮಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದುವರಿಂದ ಣತ್ವ. ಇದಕ್ಕೆ ಜಾತ್ಯಾತಿದೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತ್ಯಜಾ—ತ್ಯಹ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಧಾತು. **ತ್ಯಹೇಃ ಕ್ಷೋದಲೋಪಶ್ಚ** (ಉ. ಸೂ. ೫-೬೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಷ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಕ್ಷ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕಕಾರಲೋಪವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತ್ಯಕ್ಯತೇ ತತ್ ಗವಾದಿಭಿರಿತಿ ತ್ಯಣಂ (ಗೋವು ಮುಂತಾದವುಗಳಿಂದ ತಿನ್ನುವುದರ ಮೂಲಕ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡುವುದು.) ನಿತ್ಯಾತಿದೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದಹನ್—ದಹ ಭಸ್ಮೀಕರಣೇ ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶತ್ವಾದೇಶ. **ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್** ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಜಾತೋ ಅಗ್ನೀ ರೋಚತೇ ಚೇಕಿತಾನೋ ವಾಜೀ ವಿಪ್ರಃ ಕವಿಶಸ್ತ್ರಃ ಸುದಾನುಃ |

ಯಂ ದೇವಾಸ ಈಡ್ಯಂ ವಿಶ್ವವಿದಂ ಹವ್ಯವಾಹಮದಧುರಧ್ವರೇಷು || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಜಾತಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ರೋಚಿತೇ | ಚೇಕಿತಾನಃ | ವಾಜೀ | ವಿಪ್ರಃ | ಕರ್ಮಕೃತಃ | ಸುಧಾನುಃ |
ಯಂ | ದೇವಾಸಃ | ಈಡ್ಯಂ | ವಿಶ್ವವಿದಂ | ಹವ್ಯವಾಹಂ | ಅದಧುಃ | ಅಧ್ವರೇಷು || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಜಾತೋ ಮಂಥನಾನಂತರಮುತ್ತಪ್ನಃ ಸ ಚೇಕಿತಾನೋ ಸರ್ವಂ ಜಾನಾನಃ ಸನ್ ವಾಜೀ ಸತತಗಮನಸ್ವಭಾವೋ ವಿಪ್ರಃ ಕರ್ಮಾಭಿಜ್ಞೋಽತಃ ಏವ ಕವಿಶಸ್ತ್ರಃ ಕವಿಭಿರ್ಮುಢಾವಿಭಿರ್ಯೋತ್ಕೃತಿಃ ಸ್ತುತಃ ಸುಧಾನುಃ ಸುಷ್ಕ ಕರ್ಮಫಲಸ್ಯ ದಾತಾ ಏವಂವಿಧೋಽಗ್ನೀ ರೋಚಿತೇ | ದೀಪ್ಯತೇ | ದೇವಾಸೋ ದೇವಾ ಇಂದ್ರಾದಯ ಈಡ್ಯಂ ಹೋತ್ರಾದಿಭಿಃ ಸ್ತುತ್ಯಂ ವಿಶ್ವವಿದಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ ವೇದಿತಾರಂ ಯಮಗ್ನಿಮಧ್ವರೇಷು ಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋಮಾದಿಯಜ್ಞೇಷು ಹವ್ಯವಾಹಂ ಹವ್ಯಾನಾಂ ವೋಧಾರಮದಧುವ್ಯದಧುಃ ಸೋಽಗ್ನಿರ್ದೀಪ್ಯತೆ ಇತಿ ಪೂರ್ವೇಣಾನ್ವಯಃ || ಚೇಕಿತಾನಃ | ಕಿತ ಜ್ಞಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಲುಕಿ ಗುಣೋ ಯಜ್ಞಲುಕೋರಿತೃಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ಗುಣಃ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿರಿತ್ಯಾದ್ಯುಕ್ತತ್ವಂ ಕವಿಶಸ್ತ್ರಃ | ಛಾಂಧೋಗ್ನಿ ಕ್ವಾಜಬಿತ್ರ ಕಾಣಾಮಿತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅದಧುಃ | ದಧಾತೇರ್ಲಜಾ ರ್ಪೀಃ ಸಿಜಭ್ಯಸ್ತವಿದಿಭ್ಯಶ್ಚೇತಿ ಜುಸ್ | ಯದ್ವೈತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಅಜಾಗಮಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ದೇವಾಸಃ—ಮಥನಮಾಡಿದನಂತರ ಉತ್ಪನ್ನ ನಾದವನೂ, | ಈಡ್ಯಂ—ಸ್ತುತ್ಯನಾದವನೂ | ವಿಶ್ವವಿದಂ—ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ ಆದ | ಯಂ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಧ್ವರೇಷು—ಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋಮಾದಿಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಹವ್ಯವಾಹಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವನನ್ನಾಗಿ | ಅದಧುಃ—ನಿಯೋಜಿಸಿದರೋ (ಅಂತಹ) | ಜಾತಃ—ಮಥನಮಾಡಿದನಂತರ ಉತ್ಪನ್ನ ನಾದವನೂ | ಚೇಕಿತಾನಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ | ವಾಜೀ—ಸತತವಾದ ಗಮನಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನೂ | ವಿಪ್ರಃ—ಕರ್ಮದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದವನೂ (ಆದುದರಿಂದಲೇ) | ಕವಿಶಸ್ತ್ರಃ—ವೇದಾವಿಗಳಾದ ಹೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಸುಧಾನುಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಫಲವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ರೋಚಿತೇ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸ್ತುತ್ಯನಾದವನೂ, ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ ಆದ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋಮಾದಿಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವನನ್ನಾಗಿ ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳಿಗೆ ನಿಯೋಜಿಸಿದರೋ ಅಂತಹ ಮಥನಮಾಡಿದನಂತರ ಉತ್ಪನ್ನ ನಾಗುವವನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ, ಸತತವಾದ ಗಮನಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನೂ, ಕರ್ಮದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದವನೂ, ಆದುದರಿಂದಲೇ ವೇದಾವಿಗಳಾದ ಹೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಫಲವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

As soon as born Agni, shines intelligent, swift-moving, skilled in rites, praised by the wise, and liberal in gifts ; (and it is he) whom the gods have held as the bearer of oblations at sacrifices, adorable and all-knowing.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಅಗ್ನಿಃ ಜಾತಃ ಚೇಕಿತಾನಃ ನಾಜೀ—ಮಂಥನಾನಂತರಸಮುತ್ಪನ್ನಃ ಅಗ್ನಿಃ ಸರ್ವಂ ಜಾನಾನಃ, ಸತತಗಮನಸ್ತಥಾವಃ | ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಥನಮಾಡಿದನಂತರ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನು ಎಂದೂ, ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುವ ಜ್ಞಾನವಂತನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ನಾಜೀ ಎಂಬ ಪದವು ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೭) ಉಕ್ತವಾಗಿ, ಯಾಸ್ಮರಿಂದ

ನಹಿ ಗೃಭಾಯಾರಣಃ ಸುಶೇವೋಽನ್ಯೋ ದರ್ಯೋ ಮನಸಾ ಮನ್ನವಾ ಉ |

ಅಥಾ ಚಿದೋಕಃ ಪುನರಿತ್ಸ ವತ್ಯಾ ನೋ ನಾಜ್ಯಭೀಷಾಲೇತು ನವ್ಯಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೭-೪-೮)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವೇಜನವಾನ್ ಎಂಬ ಅರ್ಥಬೋಧಕವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ವೇಜ-ಸರ್ವಾ ಸರೇಭ್ಯೋ ಭಯದಾತಾ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಚರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವಿಸ್ತೃಃ—ವಿಸ್ತೃತವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನಿಯು ಕರ್ಮಗಳ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಆಚರಿಸುವ ಕ್ರಮ ಇವುಗಳನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವವನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಕವಿಶಸ್ತ್ರಃ—ನಿರುಕ್ತಕಾರರಿಂದ ಈ ಪದವು

ಉತ ನೋಹಿರ್ಬುಧ್ಯಃ ಶ್ವಣೋತ್ಪಜ ವಿಕಪಾತ್ಪೃಥಿವೀ ಸಮುದ್ರಃ |

ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಯತಾವ್ಯಧೋ ಹುವಾನಾಃ ಸ್ತುತಾ ಮಂತ್ರಾಃ ಕವಿಶಸ್ತ್ರಾ ಅವಂತು ||

(ಮು. ಸಂ. ೬-೫೦-೧೪)

ಕವಿಶಸ್ತ್ರಾ ಮೇಧಾವಿಶಸ್ತ್ರಾಃ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಕವಿಭಿಃ ಮೇಧಾವಿಭಿಃ ಶಸ್ತ್ರೈಶ್ಚ ಶಸ್ತ್ರಾಃ ಸ್ತುತಾಃ ಮೇಧಾವಿಗಳಿಂದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿವಲ್ಲುಟ್ಟಿರುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಕವಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ (ಹೋತೃಗಳು) ಹೋಮವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಋತ್ವಿಜರೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಈ ಋತ್ವಿಜರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಗ್ನಿಯು ಕರ್ಮಫಲವನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವವನಾದುದರಿಂದ ಸುದಾನುಃ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಬೋಧ್ಯನಾಗಿರುವನೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಾಸ್ಮರು ಅಸಾಮ್ಯೋಜೋ ಬಿಭೃಥಾ ಸುದಾನವಃ (ಮು. ಸಂ. ೧-೩೯-೧೦) ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸುದಾನವಃ ಕಲ್ಯಾಣದಾನಾಃ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಈಡ್ಯಂ ವಿಶ್ವವಿದಂ—ಅಗ್ನಿಯು ಉದ್ವೀಕ್ಷನಾಗಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಹೋತೃವೇ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರಿಂದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಮಾಡಲು ಅರ್ಹನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಸೃಷ್ಟವಾದ ಪ್ರಪಂಚವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವನೆಂದೂ, ವರ್ಣಿಸಿ, ಇಂದ್ರನೇ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳು ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋಮವೇ ಮುಂತಾದ ಕ್ರತುಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ವಹಿಸುವವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಚೇಕಿತಾನಃ—ಕಿತ ಜ್ಞಾನೇ. ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಯಜ್ ಬಂದಾಗ ಯಜೋಚಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಯಜ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಗುಣೋಯಜ್‌ಲುಕೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. **ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಟಿಗೆ ಶಾನಚಾದೇಶ. **ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಕವಿಶಸ್ತ್ರಃ—ಕವಿಃ ಶಸ್ತ್ರಃ ಕವಿಶಸ್ತ್ರಃ ಶಂಸ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ತ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಅನಿವಿತಾಂ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾನಕಾರಲೋಪ. **ಧಾಥಘಜ್‌ಕ್ತಾಜಬಿತ್ರಕಾಣಾಂ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೇವಾಸಃ—ಅಜ್ಜ ಸೇರಸುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಸಿಗೆ ಅಸುಕಾಗಮ. ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ಸವಿಸರ್ಗ.

ಈಡ್ಯಂ—ಈಡ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. **ಯದಲೋರ್ಙ್ಯತ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಙ್ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಈಡವಂಽ-ವೃಶಂಸಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿಶ್ವವಿದಂ—ವಿಶ್ವಂ ವೇತ್ತಿ ಇತಿ ವಿಶ್ವವಿತ್, ತಂ. ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ. ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೃದುತ್ತರ ಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಅದಧುಃ—ಡುಧಾಹಾ ಧಾರಣವೋಪಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲಙ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಣಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶ್ವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. **ಸಿಚಭ್ಯಸ್ತವಿದಿಭ್ಯಕ್ತ್ವ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಗೆ ಜುಸಾದೇಶ. **ಉಸ್ಯಸದಾಂತಾತ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರೂಪ. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಯಜ್ಞಬ್ಧಿಸಂಬಂಧ ವರೂಪದಿಂದ **ಯದ್ಯತ್ಪ್ರಾನ್ವಿತ್ಯಂ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸೀದ ಹೋತಃ ಸ್ವ ಉ ಲೋಕೇ ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ತಾನದಯಾ ಯಜ್ಞಂ ಸುಕ್ತಸ್ಯ ಯೋನೌ ।
ದೇವಾವೀರ್ದೇವಾನ್ತವಿಷಾ ಯಜಾಸ್ಯಗ್ನೇ ಬ್ರಹ್ಮದ್ಯಜಮಾನೇ ವಯೋ ಧಾಃ ॥ ೮ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಸೀದ | ಹೋತರಿತಿ | ಸ್ವೇ | ಉಂ ಇತಿ | ಲೋಕೇ | ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ | ಸಾದಯ | ಯಜ್ಞಂ | ಸುಕ್ತಸ್ಯ |
ಯೋನೌ ।
ದೇವತೃವೀಃ | ದೇವಾನ್ | ಹವಿಷಾ | ಯಜಾಸಿ | ಅಗ್ನೇ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಯಜಮಾನೇ | ವಯಃ | ಧಾಃ ॥

ಸಾಯಿಬಾಷ್ಪಂ

ಯಜಮಾನೋ ಬ್ರೂತೇ | ಹೋತರ್ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಿಕ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸ್ವೇ ಸ್ವಕೀಯೇ ಲೋಕ ಉತ್ತರವೇದಿಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಸೀದ ಉ—(ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ) ಕುಳಿತುಕೋ | ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್—ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನಾದ ನೀನು | ಸುಕೃತಸ್ಯ—ಸತ್ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಫಲವಾದ ಸುಖಾನುಭವದ | ಯೋನೌ—ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞಕರ್ತೃವಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಸಾದಯ—ಸ್ಥಾಪಿಸು | ದೇವಾವೀಃ—(ಹವಿಷ್ವದಾನದಿಂದ) ದೇವತೆಗಳ ರಕ್ಷಕನಾದ ನೀನು | ಹವಿಷಾ—ಪುರೋಡಾಶಾದಿರೂಪವುಳ್ಳ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಯಜಾಸಿ—ಪೂಜಿಸು | ಯಜಮಾನೇ—ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ನನ್ನಲ್ಲಿ | ಬೃಹತ್—ಪ್ರಭುತವಾದ | ವಯಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಧಾಃ—ಸ್ಥಾಪಿಸು ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಹೋತಃ—ಹೋಮಸಂಪಾದಕನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸ್ವೇ—ನಿನಗೆ ನಿಯುಕ್ತವಾದ | ಲೋಕೇ—ಉತ್ತರವೇದಿಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಸೀದ ಉ—(ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ) ಕುಳಿತುಕೋ | ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್—ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನಾದ ನೀನು | ಸುಕೃತಸ್ಯ—ಸತ್ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಫಲವಾದ ಸುಖಾನುಭವದ | ಯೋನೌ—ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞಕರ್ತೃವಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಸಾದಯ—ಸ್ಥಾಪಿಸು | ದೇವಾವೀಃ—(ಹವಿಷ್ವದಾನದಿಂದ) ದೇವತೆಗಳ ರಕ್ಷಕನಾದ ನೀನು | ಹವಿಷಾ—ಪುರೋಡಾಶಾದಿರೂಪವುಳ್ಳ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಯಜಾಸಿ—ಪೂಜಿಸು | ಯಜಮಾನೇ—ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ನನ್ನಲ್ಲಿ | ಬೃಹತ್—ಪ್ರಭುತವಾದ | ವಯಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಧಾಃ—ಸ್ಥಾಪಿಸು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಹೋಮಸಂಪಾದಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನಗಾಗಿ ನಿಯುಕ್ತವಾದ ಉತ್ತರವೇದಿಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಕುಳಿತುಕೋ, ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನಾದ ನೀನು ಸತ್ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಫಲವಾದ ಸುಖಾನುಭವದ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕರ್ತೃವಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸು. ಹವಿಷ್ವದಾನಾದಿಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳ ರಕ್ಷಕನಾದ ನೀನು ಪುರೋಡಾಶಾದಿ ರೂಪವುಳ್ಳ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸು. ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಪ್ರಭುತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸು.

English Translation

Offerer of oblations, sit down in your own sphere, for you are cognizant (of holy acts), and station the institutor of the ceremony in the chief place of the sacred rite : cherish the gods, worship the gods, Agni, and bestow abundant food on the founder of the sacrifice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಹೋತೆ: ಅಗ್ನೇ ಸ್ವೇ ಲೋಕೇ ಸೀದ ಉ-ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹವಿಸ್ಸೀಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಆಯಾಯ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ ಋತ್ವಿಜನು ಹೋತೃವೆನಿಸಿರುವನು. ಅಗ್ನಿಯು, ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಆಯಾಯದೇವತೆಗಳಿಗೋಸ್ಕರ ವಹಿಸಿ, ಅವರವರಿಗೆ ತಲಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅವರನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವಕಾರಣ ಹೋತೃವಾಗಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿ, ಈ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಹೋತೃಶಬ್ದಕ್ಕೆ **ಹೋಮನಿಷ್ಠಾದಕ** ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಹೋಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದರಿಂದ ಹೋತೃವಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಲೋಕ ಶಬ್ದವು ಉತ್ತರವೇದಿಯ (ನಾಭಿಯ) ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶವೆಂದು ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ, ಈ ಪ್ರದೇಶವು ಅಗ್ನಿಯ ಉಪವೇಶನ ಸ್ಥಾನವಾಗಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಉತ್ತರವೇದಿಯ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಪವಿಷ್ಟನಾಗಿರುವನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಉ ಎಂಬ ನಿಪಾತಕ್ಕೆ ಅವಧಾರಣಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ತರವೇದಿಯ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶರೂಪವಾದ ತನ್ನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಉಪವಿಷ್ಟನಾಗಿರಬೇಕೆಂಬ ಯಜಮಾನನ ಆಶಂಸೆಯು ವಿನೃತವಾಗಿದೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್ ಸುಕೃತಸ್ಯ ಯೋನೌ ಯಜ್ಞಂ ಸಾಧಯ—ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್ ಎಂಬ ಪದವು ಜ್ಞಾನವಂತನೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಯಜ್ಞಶಬ್ದವು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನನೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಜ್ಞಾನವಂತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಕರ್ತೃವಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನು, ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ಆಚರಿಸಿರುವುದರ ಫಲರೂಪವಾದ ಉತ್ತಮಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅದರ ಭೋಗವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ದೇವಾವೀಃ—ದೇವಾನ್ ಹವಿಸ್ಪ್ರದಾನೇನ ಅವತಿತಿ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅವರವರಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿ ಅವರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವುದರಿಂದ ದೇವಾವಿಶಬ್ದದಿಂದ ಬೋಧ್ಯನಾಗಿರುವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಪುರೋಡಾಶರೂಪವಾಗಿರುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಲಿ ಎಂಬ ಆಶಂಸೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಯಜಮಾನೇ ಬೃಹತ್ ವಯಃ ಧಾಃ—ಯಾಗಂ ಕುರ್ವಾಣೇ ಮಯಿ ಪ್ರಭೂತಪಶುಪುತ್ರಾದಿ ಸಮೇತಂ ಅನ್ನಂ ವಿಧೇಹಿ ವಯಃ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಪಶುಪುತ್ರರೇ ಮೊದಲಾದ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಧನದಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನನ ಆಶಂಸೆಯು ವಿನೃತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಸೀದ — ಪಠ್ಯ ವಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷು. ಧಾತು. ಲೋಪ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಅದಕ್ಕೆ ಹಿ ಆದೇಶ. ಶಪ್ ಎಕರಣ. ಇದು ಪರವಾದಾಗ **ಪಾಘ್ರಾಧ್ಯಾಸ್ಥಾ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸೀದಾದೇಶ. **ಅತೋದೇಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗಿ ಉಕ್. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಶಪ್ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸಾಧಯ—ಪೂರ್ವೋಕ್ತವಾದ ಧಾತುವಿಗೆ ಪ್ರಯೋಜಕವ್ಯಾಪಾರ ತೋರುವುದರಿಂದ **ಹೇತುಮತಿಚ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಷಚ್. **ಅತಉಪಧಾಯಾಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ

ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿ. ಣ್ಯಂತದ ಮೇಲೆ ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಾದಯ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಣಿಚ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುವುದರಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ದೇವಾನೀಃ—ಅವ ರಕ್ಷಣಾದಿಷು. ಧಾತು. ಅವಿತ್ತ್ ಸ್ತೃತಂತ್ರಿಭ್ಯ ಈಃ (ಉ. ಸೂ. ೪-೪೩೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಈ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅವೀ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಸು ಪರವಾದಾಗ ಜೀಪಿನ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಾರದಿರುವುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಕಾರಕ ಪೂರ್ವಪದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಜಾಸಿ—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು. ಧಾತು. ಲೇಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. **ಲೇಟೋಡಾಟ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಡಾಗನು. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಧಾಃ—ದುಧಾಣ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲೋಡರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ಛಂದಸಿಲುಜ್ಲಬಿಜ್—ಲಿಟಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಜ್. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಅಡಾಗನು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಕ್ರೋತ ಧೂಮಂ ವೃಷಣಂ ಸಖಾಯೋಸ್ತೇಧಂತ ಇತನ ನಾಜಮಚ್ಛ |
ಅಯಮಗ್ನಿಃ ಪೃತನಾಪಾಟ್ ಸುವೀರೋ ಯೇನ ದೇವಾಸೋ ಅಸಹಂತ ದಸ್ಯೂನ್ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಕ್ರೋತ | ಧೂಮಂ | ವೃಷಣಂ | ಸಖಾಯಃ | ಅಸ್ತೇಧಂತಃ | ಇತನ | ನಾಜಂ | ಅಚ್ಛ |
ಅಯಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ಪೃತನಾಪಾಟ್ | ಸುವೀರಃ | ಯೇನ | ದೇವಾಸಃ | ಅಸಹಂತ | ದಸ್ಯೂನ್ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯಜಮಾನೋಽಧ್ವರ್ಯಾದೀನ್ಸ್ಮೃತಿ ಬ್ರೂತೇ | ಹೇ ಸಖಾಯಃ ಕರ್ಮಸಹಕಾರಿಣೋ ಯೂ-
ಯಂ ವೃಷಣಂ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾರಂ ಧೂಮಂ | ಧೂಮೋತಿ ಕಂಪಯತಿತಿ ಧೂಮೋಽಗ್ನಿಃ |
ಏವಂವಿಧಮಗ್ನಿಂ ಕ್ರೋತ | ಕುರುತ | ಮಂಥನೇನೋತ್ಪಾದಯತ | ಯದ್ಯಗ್ನಿರ್ನ ಜಾಯತೇ ತದಾ-
ನೀಮಾಹ | ಅಸ್ತೇಧಂತೋಽಕ್ಷಿಣಾ ಅನುಪರತಸಾಮರ್ಥ್ಯಾಃ ಸಂತೋ ಯೂಯಂ ವಾಜಂ ಮಂಥನ-
ಲಕ್ಷಣಂ ಯುದ್ಧಮಚ್ಛಾಗ್ನಾಭಿಮುಖ್ಯೇನೇತನ | ಪ್ರಾಪ್ನುತ | ಸುವೀರಃ | ಶೋಭನಸಾಮರ್ಥ್ಯೋ-
ಪೇತೋಽಯಮಗ್ನಿಃ ಪೃತನಾಪಾಟ್ ಪೃತನೋಪಲಕ್ಷಿತಂ ಯುದ್ಧಂ ಸಹಮಾನೋ ಭವತಿ | ಯೇನ
ಯದ್ಧಂ ಸಹಮಾನೋಽಗ್ನಿನಾ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾ ದಸ್ಯೂನುಪಕ್ಷಪಯಿತ್ಯನಸುರಾನಸಹಂತ ಅಭ್ಯುಭ-
ವನ್ | ತಸ್ಮಾದಕ್ಷೀಣಬಲಾ ಯೂಯಂ ಮಂಥನಂ ಕುರುತೇತಿ ಧಾಪಃ || ಕ್ರೋತ | ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾಕರ-

ಣಯೋಃ | ಲೋಟಿ ತಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ತಪ್ತನಪ್ತನಫನಾಶ್ಚೇತಿ ತದಾದೇಶಃ | ಪಿಶ್ತಾದ್ಗುಣಃ | ಪಾದಾದಿ-
ತ್ವಾದಿನಿಘಾತಃ | ಉಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಧೂಮಂ | ಧೂಮ್ ಕಂಪನೇ | ಇಸಿಯಧೀಂಧಿದಿಸೀತ್ಯಾದಿನಾ
ಮುಕ್ | ಪಿಶ್ತಾದ್ಗುಣಾಭಾವಃ | ಧುನೋತಿ ಕಂಪಯತಿ ದಾಹ್ಯಾನೀತಿ ಧೂಮೋಗ್ನಿಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ
ಇತನ | ಇಹ್ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ತಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ತದಾದೇಶಃ | ನಿಘಾತಃ | ಪೃತನಾಷಾಟ್ | ಪದ
ಮರ್ಷಣೇ | ಛಂದಸಿ ಸದ ಇತಿ ಚೈತಿ | ಚಿಶ್ತಾದ್ಗುಣಪದಾವೃದ್ಧಿಃ | ಸಹೇ ಸಾಡಃ ಸ ಇತಿ ಪತ್ವಂ | ಕೃದು-
ತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಪ್ರಸರಃ | ಅಸಹಂತೆ | ಪದ ಮರ್ಷಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜು ರೂಪಂ | ಯದ್ಯೋಗಾದಿನಿಘಾತಃ |
ದಸ್ಯೂನ್ | ದಸು ಉಪಪ್ರಯೇ | ಯಜಿಮನಿಶುಂಧಿದಸಿಜನಿಘೋ ಯುಜಿತಿ ಯುಜ್ | ದಸ್ಯಂತೀತಿ
ದಸ್ಯವಃ ಶತ್ವವಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾದ್ಯುಪಾತ್ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಖಾಯಃ—ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಸಹಕಾರಿಗಳಾದ ಎಲೈ ಮುಪ್ಪಿಕ್ಕುಗಳೇ | ವೃಷಣಿಂ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ
ವನೂ | ಧೂಮಂ—ಧೂಮದೊಡನೆ ಕೂಡಿರುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಕೃನೋತ—(ಮಥನಕ್ರಿಯೆಯಿಂದ)
ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ | ಅಪ್ರೀಧಂತಃ—ಕ್ಷಯರಹಿತವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ನೀವು | ನಾಜಂ ಅಚ್ಚ—
ಮಥನರೂಪವಾದ ಯುದ್ಧವನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ | ಇತನ—ನಿಯುಕ್ತರಾಗಿ | ಯೇನ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದ |
ದೇನಾಸಃ—ದೇವತೆಗಳು | ದಸ್ಯೂನ್—ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಸಹಂತೆ—ಪ್ರತಿಭಟಿಸಿ ಸೋಲಿಸಿದರೋ
ಅಂತಹ | ಸುವೀರಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ | ಅಯಂ ಅಗ್ನಿಃ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಪೃತ-
ನಾಷಾಟ್—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಸಹಕಾರಿಗಳಾದ ಎಲೈ ಮುಪ್ಪಿಕ್ಕುಗಳೇ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ, ಧೂಮದೊಡನೆ ಕೂಡಿ
ರುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಥನಕ್ರಿಯೆಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ. ಕ್ಷಯರಹಿತವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ
ನೀವು ಮಥನರೂಪವಾದ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ನಿಯುಕ್ತರಾಗಿ. ಆ ಒಡನೆಯೇ, ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ದೇವತೆಗಳು
ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸಿ ಸೋಲಿಸಿದರೋ ಅಂತಹ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು
ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Produce, friends, smoke, the showerer (of benefits); indefatigable
persist in the contest with (Agni): the heroic Agni is able to encounter hosts,
and by him the gods overcome their foes.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಯಜಮಾನನು ಅಧ್ವರ್ಯುನೇ ನೊಂದಲಾದ ಮುಪ್ಪಿಜರನ್ನು ಸಖಾಯಃ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿ
ದ್ದಾನೆ. ಈ ಮುಪ್ಪಿಜರು ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಕರಾಗಿ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದರಿಂದ ಕರ್ಮಸಹಕಾರಿಣಃ
ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಧಾಮಂ—ಧುನೋತಿ ಕಂಪಯತಿ (ದಾಹ್ಯಾನ್) ಇತಿ ಧೂಮಿ ಅಗ್ನಿಃ ಧೂಮ ಎಂಬ ಪದವು ಇಲ್ಲಿ ಸುಡುವ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಅಲುಗಾಡಿಸುವುದರಿಂದ, ಕಂಪನಮಾಡಿಸುವುದರಿಂದ ಧೂಮಪದಬೋಧ್ಯನಾಗಿರುವ ನೆಂದು ಅಗ್ನಿಪರವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದರಿಂದ **ವೃಷಣಂ-ಕಾಮಾಣಾಂ ವರ್ಷಿತಾರಂ** ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು ನಿವೃತ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮುಖ್ಯಜರು ಮುಫನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನನ ಆಶಂಸೆಯು ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಅಸ್ರೇಧಂತೇ—ಅಕ್ಷೀಣಾಃ ಅನುಪರತಸಾಮರ್ಥ್ಯಾಃ ಅಗ್ನಿಯು ಮುಫನದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗದಿರುವಾಗ ಮುಖ್ಯಜರು ತಮ್ಮ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸಿಕೊಂಡು **ವಾಚಂ ಅಚ್ಯ ಇತನ**. ಮುಫನರೂಪವಾದ ಯುದ್ಧವನ್ನು ಆಚರಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವಂತೆ, ಮಾಡಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನನ ಆದೇಶವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. **ವಾಚ** ಎಂಬ ಪದವು ನಿರುಕ್ತಕಾರಿಂದ ಅನ್ಯ, ಬಲ, ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಬಲವನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಆಶ್ರಯಿಸಿಕೊಂಡು ಆಚರಿಸುವ ಕರ್ಮವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಯುದ್ಧವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಪೃತನಾಷಾಟ್—ಪೃತನಾ ಎಂಬ ಪದವು ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗುವ ನ್ಯೂನಾತಿರೇಕಗಳನ್ನು ಸಹಿಸುವವನಾದುದರಿಂದ ಮುಖ್ಯಜರು ಅಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಗಾಗಿ ಆಚರಿಸುವ ಅತಿಶಯವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಕರ್ಮವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಸಹಿಸತಕ್ಕವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಯೇನ ದೇವಾಸಃ ದಸ್ಯೂನ್ ಅಸಹಂತೇ—ದಸ್ಯಂತೀತಿ ದಸ್ಯವಃ ಎಂದು ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಉಂಟು ಮಾಡುವಕಾರಣ ಶತ್ರುಗಳು ದಸ್ಯುಪದದಿಂದ ಉತ್ತರಾಗಿರುವರೆಂದು ಹೇಳಿ, ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳಾದ ಅಸುರರನ್ನು ನಿಗ್ರಹಿಸುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವವನಾದುದರಿಂದ ಮುಖ್ಯಜರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮುಫನಮಾಡುವಾಗ ಬಲವನ್ನು ಪಯೋಗಿಸಿ ಮಾಡುವ ಕರ್ಮವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಸಹಿಸಬಲ್ಲನೆಂದು ಯಜಮಾನರು ಮುಖ್ಯಜರಿಗೆ ಹೇಳಿರುವ ಅಗ್ನಿಮುಫನಕರಣರೂಪವಾದ ಅವಶ್ಯಕತೆಗಳನ್ನು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಕೃಣೋತೆ—ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾಕಾರಣಯೋಃ ಧಾತು. **ಇದಿತೋನುಂಧಾತೋಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ **ತಸ್ಯಾಥಸ್ಯಾಥಮಿಸಾಂ—**ಎಂಬುದರಿಂದ ತಾದೇಶ ಬಂದಾಗ **ತಪ್ತನಪ್ತನಥನಾಶ್ಚ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪುನಃ ಅದಕ್ಕೆ ತಬಾದೇಶ. **ತನಾ-ದಿಕ್ಯಜ್ಞಾಭ್ಯಲುಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ವಿಕರಣ. **ತಪ್ ಸಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಸಾರ್ವಧಾತು-ಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಮುಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವಿಕರಣಸ್ವರದಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಧೂಮಂ—ಧೂಮ್ ಕಂಪನೇ. ಧಾತು. ಇಷಿಯುಧೀಂಧಿದಸಿ— (ಉ. ಸೂ. ೧-೧-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಮರ್ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೆತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. **ಧುನೋತಿ ಕಂಪಯತಿ ದಾಹ್ಯಾನ್ ಇತಿ ಧೂಮಃ, ಅಗ್ನಿಃ** (ಸುಡಲ್ಪಡುವವುಗಳನ್ನು ಅಲ್ಲಾಡಿಸುವುದು ಅಂದರೆ ಬೆಂಕಿ) ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಸ್ರೇಧಂತಃ—ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥ—ಎಂಬುದರಿಂದ ನರ್ವಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಇತನ—ಇನ್ ಗತೌ. ಧಾತು. ಲೋಟ್. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ತಾದೇಶ. ತಪ್ತನಪ್ತನಥ—ಸಾಶ್ವ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ತನಾದೇಶ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಮಸಿತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಜಾತ್ಯಾತಿದೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪೃತನಾಪಾಟ್—ಪಹ ಮರ್ಷಣೇ. ಧಾತು. ಛಂದಸಿಸಹಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಛೈ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅತ ಉಪಧಾಯಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಸದೇಃ ಸಾಡಃ ಸಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪದಾಂತದಲ್ಲಿ ಧಾತುವಿನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಸತ್ವ. ಸು ಪರವಾದಾಗ ಹರಾರಕ್ಕೆ ಧತ್ವ ಜಪ್ತ್ಯ. ಚತ್ವ. ಗತಿಕಾರಕೋಪಸದಾತ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುವೀರಃ—ವೀರವೀರ್ಯಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨೯೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯು ದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಸಹಂತ—ಪಹ ಮರ್ಷಣೇ. ಧಾತು. ಲಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಅಂತಾದೇಶ. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಯಚ್ಚ ಬೃಹಸ್ಪಂಭವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯ ದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ದಸ್ಯೂನ್—ದಸು ಉಪಕ್ಷಯೇ. ಧಾತು. ಯಜಿಮನಿತುಂಧಿಸಿಜನಿಘೋ ಯುಚ್ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೦೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಯುಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದಸ್ಯಂತೀತಿ ದಸ್ಯನಃ ಶತ್ರನಃ (ಪೀಡೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರು) ಪ್ರತ್ಯಯ ಚಿತ್ತಾದರೂ ನ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಯಂ ತೇ ಯೋನಿರ್ಯುತ್ವಿಯೋ ಯತೋ ಜಾತೋ ಅರೋಚಿಥಾಃ ।

ತಂ ಜಾನನ್ನಗ್ನ ಆ ಸೀದಾಥಾ ನೋ ವರ್ಧಯಾ ಗಿರಃ ॥ ೧೦ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಅಯಂ । ತೇ । ಯೋನಿಃ । ಯುತ್ವಿಯಃ । ಯತಃ । ಜಾತಃ । ಅರೋಚಿಥಾಃ ।

ತಂ । ಜಾನನ್ । ಅಗ್ನೇ । ಆ । ಸೀದ । ಅಥ । ನಃ । ವರ್ಧಯು । ಗಿರಃ ॥ ೧೦ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯುತ್ವಿಯೋ ವಸಂತಾದ್ಯುತೌ ಭವೋಯಮಂಗುಲ್ಯಾ ನಿರ್ದಿಶ್ಯಮಾನಃ ಸಾಲಾಶಾ-
ಶ್ವತ್ಯಾದಿಮಯಃ ಕಾಷ್ಠವಿಶೇಷೋಽರಣಿಸ್ತೇ ತವ ಯೋನಿರುತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನಂ ಯತೋಽರಣೀರ್ಜಾತಸ್ತ್ವಮು-

ರೋಚೆಥಾಃ | ಅರೋಚೆಥಾಃ | ಜಾನಂಸ್ತುಂ ತಮರಣಿರೂಪಂ ಕಾಷ್ಠವಿಶೇಷಮಾಸೀದ | ತಸ್ಯಾಮರಣ್ಯಾ-
ಮಾರೋಪಿತಃ ಸನ್ ನೈರಂತರ್ಯೇಣ ತಿಷ್ಠ | ಅಥಾನಂತರಂ ನೋಸ್ಯಾಕಂ ಗಿರಃ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾ ವಾಚೋ
ವರ್ಧಯ | ಯದ್ವಾ ಗೀತವ್ಯೇನ ತದ್ವಂತೋ ಲಕ್ಷ್ಯಂತೇ | ತಥಾ ಸ್ತೋತ್ರೈನಸ್ಮಾನ್ ವರ್ಧಯ | ಪಶು-
ಪ್ರತ್ಯಾದಿಭಿಃ ಸಮೃದ್ಧಾನ್ ಕುರು || ಯೋನಿಃ | ಯು ಮಿತ್ರಣೇ | ವಹಿತ್ರೀತ್ಯಾದಿನಾ ನಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನಿಮಿ-
ತ್ಯುಕ್ತತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಮುತ್ಪಿಯಃ | ಭಂದಸಿ ಘಸಿತ್ಯುತುಶಬ್ದಾತ್ಪ್ರಾಪ್ತಾರ್ಥೇ ಘಸಪ್ರತ್ಯಯಃ |
ಘಸ್ಯ ಇಯಾದೇಶಃ | ಸೀತೀ ಪದಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಓಗುಣಃ | ಪಾ. ೬-೪-೧೪೬ | ಇತಿ ಸಂಜ್ಞಾಧೀನೋ
ಗುಣೋ ನ ಭವತಿ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅರೋಚೆಥಾಃ | ರುಚಿ ದೀಪ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಬಾ ರೂಪಂ | ಯದ್ವೃತ್ತ-
ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಸೀದ | ಸದೇಲೋಪಿ ಸಾಘ್ರೀತ್ಯಾದಿನಾ ಸೀದಾದೇಶಃ | ನಿಘಾತಃ | ಅಥಾ | ನಿಸಾ-
ತಸ್ಯ ಚೇತಿ ಸಾಂಹಿತಿಕೋ ದೀರ್ಘಃ | ವರ್ಧಯ | ವೃಧು ವರ್ಧನೇ | ಹೇತುಮತಿ ಚಿಚ್ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮುತ್ಪಿಯಃ—ವಸಂತಾದಿ ಮುತುಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದೂ, (ಮತ್ತು) |
ಯತಃ—ಯಾವುದರಿಂದ | ಜಾತಃ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ನೀನು | ಅರೋಚೆಥಾಃ—ಪ್ರಕಾಶಿಸಿದೆಯೋ ಅಂತಹುದೂ
ಆದ | ಆಯಂ—ಇಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರತಕ್ಕ ಅರಣಿಯು | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಯೋನಿಃ—ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾಗಿದೆ |
ಜಾನನ್—ಇದನ್ನು ಅರಿತ ನೀನು | ತಂ—ಈ ಅರಣಿಯನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ | ಅಸೀದ—ಕುಳಿತುಕೊ | ಅಥ—
ಅನಂತರ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯನ್ನು | ವರ್ಧಯ—ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು
(ಸ್ತುತಿರರ್ಥವನ್ನೂ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು) ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ವಸಂತಾದಿ ಮುತುಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದೂ, ಮತ್ತು ಯಾವುದರಿಂದ ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನ
ನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದೀಯೋ ಅಂತಹುದೂ ಆದ ಇಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರತಕ್ಕ ಅರಣಿಯು ನಿನಗೆ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾಗಿದೆ.
ಇದನ್ನು ನೀನು ಅರಿತು ಇದರಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗು. ಅನಂತರ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯನ್ನೂ ಹಾಗೆಯೇ ಸ್ತುತಿ
ರರ್ಥವಾದ ನಮ್ಮನ್ನೂ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation

This in every season, Agni, is your place, whence, as soon as generated, you have ever shone : knowing that to be so, Agni, there abide, and thrive by our praises.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಮುತ್ಪಿಯಃ—ವಸಂತಾದ್ಯುಕ್ತಾ ಭವಃ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಭೋಧಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ವಸಂತ, ಗ್ರೀಷ್ಮ, ಎಂಬಿವೇ
ಮೊದಲಾದ ಮುತುಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವನೆಂದೂ, ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ, ಪಲಾಶ, (ಮುತ್ತುಗದಮರ) ಅಶ್ವತ್ಥವೃಕ್ಷ ಇವುಗಳ
ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಅರಣಿಯು ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿವೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಅರಣಿಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿ
ಸುತ್ತಿರುವಕಾರಣ, ತಸ್ಯಾಮರಣ್ಯಾಮಾರೋಪಿತಃ ನೈರಂತರ್ಯೇಣ ತಿಷ್ಠ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ
ಅಗ್ನಿಯು ಗುಂಪನಾಗಿರಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನನ ಅಶಂಕನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಯೋನಿಃ—ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನಃ—ಯೋನಿಶಬ್ದವು ಯೋನಿರಂತರಿಕ್ಷಂ ಮಹಾನವಯವಃ ಪರಿನೀತೋ ವಾಯುನಾ ಅಯಮಪೀತರೋ ಯೋನಿರೇತಸ್ಮಾದೇವ ಪರಿಯುತೋ ಭವತಿ (ನಿ. ೨-೮) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತ ವಾಗಿದೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಭೂತಾನಾಂ ಜಾಯಮಾನಾನಾಂ ಆಕಾಶಸ್ಯೈವ ಪ್ರದೇಶವಿಶೇಷಃ ಕಕ್ಷಿತೌ ವಾಯುಸಂಯುತಃ ಉದಕಯೋನಿಭಾವಂ ಪುಷ್ಪಾತಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಉಪಕಾರಕವಾಗಿರುವ ಆಕಾಶದ ಪ್ರದೇಶವು ವಾಯುವಿನಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದಾಗಿ ಉದಕದ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿಗೆ ಕಾರಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷವು ಯೋನಿಶಬ್ದದಿಂದ ವ್ಯಪದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ, ಮಾಂಸದಿಂದಲೂ ಸ್ನಾಯುವಿನಿಂದಲೂ ಕೂಡಿರುವ ಸ್ತ್ರೀಯೋನಿಯೂ ಗರ್ಭದ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಯೋನಿಶಬ್ದದಿಂದಲೇ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗುವುದೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಮಿತ್ರೀಭವನರೂಪವಾದ ಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಯುಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಯೋನಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ಥಾನವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಿತ್ರೀಭಾವಸಾಮಾನ್ಯಧರ್ಮಪುರಸ್ಕಾರದಿಂದ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. **ಅಭಿಯುತ ಏನಾಂ ಗರ್ಭಃ ಆಮಿತ್ರೀಭೂತಃ** ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿ ರುವುದರಿಂದ ಯೋನಿ ಎಂದರೆ ಗೃಹವೆಂದೂ, ಅರ್ಥವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ನಃ ಗಿರಃ ವರ್ಧಯ—ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾಃ ವಾಚಿಃ | ಯದ್ವಾ ಗೀತ್ಯಭ್ಯೇನ ತದ್ವಂತೋ ಲಕ್ಷಂತೇ | ಸ್ತೋತ್ರೇನಸ್ಮಾನ್ ವರ್ಧಯ ಯಾಸ್ಕರು ಗೀತ್ಯಭವನನ್ನು ವಾಚ್ಯಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೩) ಪಾಠಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು,

ಮಾತ್ಸಾ ಸೋಮಸ್ಯ ಗಲ್ದಯಾ ಸದಾ ಯಾಚನ್ನಹಂ ಗಿರಾ |

(ಮ. ಸಂ. ೮-೧-೨೦)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಗಿರಾ ಗೀತ್ಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯೆಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಹೊಂದಿಸಲಿ ಎಂದೂ, ಸ್ತುತಿ ರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳುಳ್ಳವರು ಎಂದು ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳುಳ್ಳ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಲಿ ಎಂದೂ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಯೋನಿಃ—ಯು ಮಿಶ್ರಣೇ. ಧಾತು. ವಹಿಶ್ರಿಶ್ರು—(ಉ. ಸೂ. ೪-೪೯೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕೆಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ನಿತ್ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರ ದಿಂದ ಅನುನವೃತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮುತ್ಸಿಯಾಃ—ಋತು ಶಬ್ದ. **ಭಂದಸಿಘ್ರಸ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಪ್ತ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಘಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಆಯನೇಯೇನೀ—**(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಯಾದೇಶ. **ಸಿತಚಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪದಸಂಜ್ಞಾ ಬರುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಓರ್ಗುಣಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯನಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯ ದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಆರೋಚಿಥಾಃ—ರುಚಿ ದೀಪ್ತೌ. ಧಾತು. ಲಜ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. **ಯದ್ವಾ-ಶ್ಚಾನಿತ್ಯಂ—**(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಸ್ವರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ.

ಜಾನನ್—ಜ್ಞಾ ಅವಮೋಧನೇ. ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶತ್ರುದೇಶ. ಶ್ವಾವಿಕರಣ. ಜ್ಞಾಜನೋರ್ಜಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಜಾದೇಶ. ಶ್ವಾಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸೀದೆ—ಷದಾಲ್ಪ ವಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಮು. ಧಾತು. ಲೋಟ್‌ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಾಘ್ರಾಧ್ಯಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸೀದಾದೇಶ. ಅತೋಹೇಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗೆ ಲುಕ್. ತಿಹಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಥಾ—ನಿಸಾತಸ್ಯಚ (೩-೧-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ವರ್ಧಯ—ವೃಧು ವರ್ಧನೇ. ಧಾತು. ಪ್ರೇರಣಾತೋರುವುದರಿಂದ ಹೇತುಮತಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಷಿತ್. ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ಷಿಹಂತದ ಮೇಲೆ ಲೋಟ್. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ವರ್ಧಯ ಎಂದು ರೂಪವಾ ಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಹಂತದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತನೂನಪಾದುಚ್ಯತೇ ಗರ್ಭ ಆಸುರೋ ನರಾಶಂಸೋ ಭವತಿ ಯದ್ವಿಜಾಯತೇ |
ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಯದಮಿಮಾತ ಮಾತರಿ ವಾತಸ್ಯ ಸರ್ಗೋ ಅಭವತ್ಸರೀಮಣಿ || ೧೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತನೂ ೩ ನಪಾತ್ | ಉಚ್ಯತೇ | ಗರ್ಭಃ | ಆಸುರಃ | ನರಾಶಂಸಃ | ಭವತಿ | ಯತ್ | ವಿಜಾಯತೇ |
ಮಾತರಿಶ್ವಾ | ಯತ್ | ಅಮಿಮಾತ | ಮಾತರಿ | ವಾತಸ್ಯ | ಸರ್ಗಃ | ಅಭವತ್ | ಸರೀಮಣಿ || ೧೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋಽಗ್ನಿರ್ಯದಾ ಗರ್ಭೋಽರಣೇಷು ಗರ್ಭರೂಪತೆಯಾ ವರ್ತತೇ ತದಾ ಸೋಽಗ್ನಿಸ್ತನೂನ-
ಪಾದುಚ್ಯತೇ | ಯತ್ಪ್ರಾಣಾಂ ತನೂಃ ಶರೀರಾಣಿ ನ ಸಾತಯತಿ ನ ದಹತಿತಿ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತೇಃ | ಯದ್ವಾ
ತನೂತಚ್ಚೇನಾಪೋಃಭಿಧೀಯಂತೇ ನಪಾಚ್ಯಚ್ಚೇನ್ನೈಕಾಂತರಿತಾಃ ಪ್ರಜಾಃ | ತಥಾ ಜಾಸಾಂ ನಪ್ತಾ | ಕಥ-
ಮೇತತ್ | ಆಸ್ತೃತಾ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ | ತಾಭ್ಯ ಓಷಧಿವನಸ್ತತಯೋ ಜಾಯಂತೇ | ತೇಭ್ಯೋ ಹ್ಯೇಷ ಇತಿ |
ಯದ್ಯದಾ ವಿಜಾಯತೇ ವಿಶೇಷೇಣ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷತಯಾ ಜಾಯತೇ ತದಾಸುರಃ ಕರ್ಮವಿಘ್ನಕಾರಿಣಾಮಸು-
ರಾಣಾಂ ಹಂತಾತ ಏವ ನರಾಶಂಸಃ ಸರ್ವಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತ್ವಭಿರಧ್ಯಯಾಗ್ವದಿಭಿಃ ಶಂಸನೀಯೋ ಭವತಿ
ಯದ್ಯದಾ ಮಾತರ್ಯಾಂತರಿಕ್ಷೇ ಸ್ವಂ ತೇಜೋಮಿಮಾತ ನಿರ್ಮಿಮಾತೇ ತದಾ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಭವತಿ | ಮಾ-
ತರ್ಯಾಂತರಿಕ್ಷೇ ಶ್ವಸಿತಿ ಲೇಚ್ಛತ ಇತಿ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತೇಃ | ಏವಂವಿಧಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಸರೀಮಣಿ ಸರಣೇ ತೀರ್ಥ-

ಗಮನೇ ವಾತಸ್ಯ ವಾಯೋಃ ಸರ್ಗಃ ಸೃಷ್ಟಿರಭವತ್ | ಭವತಿ | ಯದಾಗ್ನಿರರಣೇಷು ಗರ್ಭರೂಪತಯಾ
ವರ್ತತೇ ತದಾ ತನೂನಪಾನ್ಯಾ ಮಕೋ ಭವತಿ | ಯದಾ ಜಾಯತೇ ತದಾ ನರಾಶಂಸನಾಮಕೋ ಭವತಿ |
ಯದಾಂತರಿಕ್ಷೇ ವಿದ್ಯೋತತೇ ತದಾ ಮಾತರಿತ್ಯನಾಮಕೋ ಭವತಿ || ತನೂಪಾತ್ | ತನು ವಿಪ್ರಾರೇ |
ಕೃಷಿಚಮಿತನಿಧನಿಸರ್ಜಿಮರ್ಜಿಭ್ಯ ಉರಿತ್ಯೂಪ್ರತ್ಯಯಃ | ವೃತ್ಯಯೇನಾದ್ಯುದಾತ್ರಃ | ನಪಾತ್ | ಪಾ
ರಕ್ಷಣೇ ಪತ್ಯಾ ಗತೌ ವಾ ಣ್ಯಂತಃ | ಕ್ವಿಪ್ | ನಪಾತಿ ನ ಪಾತಯತೀತಿ ವಾ ನಪಾತ್ | ನಭ್ರಾಣ್ ನ-
ಪಾನ್ಯವೇದಾ ಇತ್ಯಾದಿನಾ ನಿಸಾತನಾನ್ಯಾಃ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವಃ | ನಗ್ನಾಃ | ತನೂರ್ನ ಪಾತೀತಿ ತನೂನಪಾತ್ |
ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ನೇ ಪ್ರಾಪ್ತ ಉಭೇ ವನಸ್ಪತ್ಯಾದಿಷು ಯುಗಪದಿತ್ಯುಭಯಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ನಂ |
ಅಸುರಃ | ಅಸುರಸ್ಯಾಯಮಾಸುರಃ | ಅಹಿತಕಾರಿತ್ವೇನ ಸಂಬಂಧೇ | ತಸ್ಯೇದಮಿತ್ಯಣ್ | ಪ್ರತ್ಯಯ-
ಸ್ವರಃ | ನರಾಶಂಸಃ | ನ್ನಾ ನಯೇ | ಯಾದೋರಬಿತ್ಯಪ್ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ಸಿತ್ತ್ವಾನ್ನ ಶಬ್ದ ಅದ್ಯುದಾತ್ರಃ |
ತನ್ನ ಸ್ತುತಾವಿತ್ಯಸ್ಯಾದ್ಯಂತ ಅದ್ಯುದಾತ್ರಃ | ನರಶಬ್ದಸ್ಯಾನ್ಯೇಷಾಮಪಿ ದೃಶ್ಯತ ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ವನ-
ಸ್ಪತ್ಯಾದಿತ್ವಾದುಭಯೋಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ನಂ | ವಿಜಾಯತೇ | ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ | ದಿನಾದಿತ್ಯಾತ್
ಶ್ಯನ್ | ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಅಮಿಮಾತ | ಮಾಜಿ ಮಾನೇ ಶಬ್ದೇ ಚ | ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಃ | ಭೃಗಾಮಿದಿತ್ಯು-
ಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ಯಂ | ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಸರೀಮಣಿ | ಸ್ಯ ಗತೌ | ಹೃಭ್ಯಸ್ಯಸ್ತೃಸೂಭ್ಯಃ | ಉ. ೪-೧೪೭ |
ಇತೀಮನಿಸ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನಿತ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಗರ್ಭಃ—ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಗರ್ಭರೂಪದಲ್ಲಿರತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯು | ತನೂನಪಾತ್—“ತನೂನಪಾತ್” ಎಂಬ
ಹೆಸರಿನಿಂದ | ಉಚ್ಯತೇ—ಕರೆಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ವಿಜಾಯತೇ—ಅರಣಿಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನ
ನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಗೋಚರನಾಗುತ್ತಾನೆಯೇ ಆಗ | ಅಸುರಃ—ಅಸುರರ ನಾಶಕನಾದ | ನರಾಶಂಸಃ—
“ನರಾಶಂಸ” ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿ | ಭವತಿ—ಆಗುತ್ತಾನೆ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಮಾತರಿ—ಅಂತ
ರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಅಮಿಮಾತ—(ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು) ಸೃಷ್ಟಿಸುತ್ತಾನೆಯೇ ಆಗ | ಮಾತರಿತ್ವಾ—“ಮಾತರಿತ್ವಾ” ಎಂಬ
ಹೆಸರಿನಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ | ಸರೀಮಣಿ—ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಸಂಚಾರಕಾಲದಲ್ಲಿ | ವಾತಸ್ಯ—ವಾಯುವಿನ |
ಸರ್ಗಃ—ಉತ್ಪತ್ತಿಯು | ಅಭವತ್—ಆಯಿತು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಗರ್ಭರೂಪದಲ್ಲಿರುವಾಗ “ತನೂನಪಾತ್” ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೂ, ಅರಣಿಗಳಿಂದ
ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಗೋಚರನಾದಾಗ ಅಸುರರ ನಾಶಕನಾದ “ನರಾಶಂಸ” ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೂ ಮತ್ತು
ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ದಿವ್ಯ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದಾಗ “ಮಾತರಿತ್ವಾ” ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಈ
ಅಗ್ನಿಯ ವೇಗವಾದ ಸಂಚಾರಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಾಯುವಿನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯುಂಟಾಯಿತು.

English Translation

When (existing) as an embryo (in the wood), Agni is called Tanunap-
at; when he is generated (he is called) the Asura-destroying Narashansa;

when he has displayed (his energy) in the material firmament, Matarishwan ; and the creation of the wind is in his rapid motion.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಗರ್ಭಃ ತನೂಸಾತ್—ಅರಣೀಷು ಗರ್ಭರೂಪತಯಾ ಅಗ್ನಿಃ ವರ್ತಮಾನಃ ತನೂನಸಾದಿತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಯದ್ವಾ ತನೂತಬ್ಧೇನಾಪೋ ಅಭಿಧೀಯಂತೇ | ನಸಾತಃಶಬ್ದೇನೈಕಾಂತರಿತಾಃ ಪ್ರಜಾಃ | ತಥಾ ಚ ಅಸಾಂ ನಸ್ತಾ | ಅಪಸ್ತತಾ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ | ತಾಭ್ಯ ಓಷಧಿವನಸ್ತತಯೋ ಜಾಯಂತೇ ತೇಭ್ಯೋ ಹ್ಯೇಷಃ | ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ (ಮುಕ್ತನಾಗುವುದಕ್ಕಿಂತ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ) ಅಭಿವ್ಯಕ್ತನಾಗದಿರುವಾಗ ಗರ್ಭರೂಪದಿಂದ ಇರುವನನಾಗಿ, ತನೂನಸಾತ್ ಎಂದು ವ್ಯಪದಿಷ್ಟನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ತನೂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಕಗಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ನಸಾತ್ ಶಬ್ದದಿಂದ ಮೊಮ್ಮಕ್ಕಳು ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉದಕಗಳಿಗೆ ಮೊಮ್ಮಗನಾಗಿರುವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಉದಕಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಇರುತ್ತವೆ. ಅವುಗಳಿಂದ ಮೂಲಿಕೆಗಳೂ, ವನಸ್ಪತಿಗಳೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತವೆ. ಈ ಮೂಲಿಕೆಗಳು ಅಥವಾ ವನಸ್ಪತಿಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಆಪಾಂ ನಪ್ತೃತ್ವವು ಉಪಪಾದಿತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಗೆ ತನೂನಸಾತ್ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ವ್ಯಪದೇಶವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ತನೂನಸಾದಾಚ್ಯುಮಿತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ (ನಿ. ೮-೫) ತನೂನಸಾತ್ ಶಬ್ದದಿಂದ ಆಚ್ಯವು (ತುಪ್ಪವು) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಕಾತ್ಯಕೈರೆಂಬರ ಮತವನ್ನು ಉಪನ್ಯಾಸಮಾಡಿ, ನಸಾದಿತ್ಯುಸಂತರಾಯಾಃ ಪ್ರಜಾಯಾ ನಾಮಭೇಯಂ | ಗೌರತ್ವ ತನೂರುಚ್ಯತೇ | ತಸ್ಯಾಃ ಪಯೋ ಜಾಯತೇ, ಪಯಸಃ ಅಚ್ಯಂ ಜಾಯತೇ | ನಸಾತ್ ಶಬ್ದದಿಂದ ವ್ಯವಹಿತವಾದ ಪ್ರಜೆಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದು, ತನೂ ಶಬ್ದದಿಂದ ಗೋವು ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಗೋವಿನಿಂದ ಹಾಲೂ, ಹಾಲಿನಿಂದ ಅಚ್ಯವೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದರಿಂದ ತನೂನಸಾತ್ ಎಂದರೆ ಆಚ್ಯವು ಎಂದು ಅವರು ಹೇಳಿರುವ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು—

ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ—ಅಪೋಽತ್ರ ತನ್ಯ ಉಚ್ಯಂತೇ | ತತಾ ಅಂತರಿಕ್ಷೇತಾಭ್ಯ ಓಷಧಿವನಸ್ತತಯೋ ಜಾಯಂತೇ ಓಷಧಿವನಸ್ತತಿಭ್ಯ ಏಷ ಜಾಯತೇ | ಶಾಕಪೂಣಿ ಎಂಬ ಆಚಾರ್ಯರು ತನೂ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಕಗಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಇರುವ ಉದಕಗಳು ವೃಷ್ಟಿಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದಿದನಂತರ ಅವುಗಳಿಂದ ಓಷಧಿ ವನಸ್ಪತಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯೂ, ಓಷಧಿ ವನಸ್ಪತಿಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಯೂ ಆಗುವುದೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಶಾಕಪೂಣಿಆಚಾರ್ಯರ ಮತವನ್ನು ಅಂಗೀಕರಿಸಿ ಇಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಯತ ವಿಜಾಯತೇ ಅಸುರಃ ನರಾಶಂಕಃ ಭವತಿ—ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಥನದಿಂದ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದನಂತರ ಅವನು ಕರ್ಮವಿಘ್ನಕಾರಿಣಾಂ ಅಸುರಾಣಾಂ ದಂತಾ, ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ವಿಘ್ನವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಅಸುರರನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನಾಗುವನೆಂದೂ, ಕರ್ಮಾಣಾಂ ನೇತೃಭಿಃ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿಭಿಃ ಶಂಕನೀಯಃ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಅಧ್ವರ್ಯವೇ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರಿಂದ ಸ್ತುತ್ಯನಾಗಿ ಇರುವಕಾರಣ ನರಾಶಂಕನೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟನಾಗುವನೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಯಾಸ್ಯುಃ—ನರಾಶಂಕೋ ಯಜ್ಞ ಇತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ ನರಾ ಅಸೀನಾಃ ಶಂಕಂತಿ | ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ ನರೈಃ ಪ್ರತಸ್ಯೋ ಭವತಿ | (ನಿ. ೮-೭) ಕಾತ್ಯಕೈರೆಂಬರು-ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಉಪವಿಷ್ಟರಾದವರು ಸ್ತುತಿ

ಮಾಡುವಕಾರಣ ಸ್ತುತಿಗೆ ಯಜ್ಞವು ವಿಷಯವಾಗಿ ನರಾಶಂಸ ಪದದಿಂದ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳುವರು, ಎಂದು ಒಂದು ಮತವನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿ, ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವವರ ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ನರಾಶಂಸ ಪದದಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟನಾಗಿದ್ದಾನೆಂದು ಶಾಕಪುಣಿ ಆಚಾರ್ಯರ ಮತವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, " ನರಾಶಂಸಸ್ಯ ಮಹಿಮಾನಮೇಷಾಂ " ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ನರಾಶಂಸನೆಂಬ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭಾವಪ್ರದರ್ಶಕವಾಗಿ ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಮಾತರಿ ಯತ್ ಅಮಿಮಾತ ಮಾತರಿಶ್ವಾ—ಯದಾ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಸ್ಯಂ ತೇಜಃ ನಿರ್ಮಿಮಾತೇ ತದಾ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಭವತಿ | ಮಾತರಿ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಕ್ವಸಿತಿ ಚೇಷ್ಟತ ಇತಿ | ಅಗ್ನಿಯು ಮಾತೃವಿನಂತೆ ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಆಸ್ವದವಾಗಿರುವ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವಾಗ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೇ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಾತರಿಶ್ವನೆಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸುವರು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಯಾಸ್ಯರು—ಮಾತರಿ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಕ್ವಸಿತಿ ಮಾತರ್ಯಾಕ್ವಸಿತಿ ಇತಿ ವಾ (ನಿ. ೭-೨೬) ಎಂದು ಮಾತರಿಶ್ವ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಮಾತರಿಶ್ವಪದದಿಂದ ವಾಯುವು ಬೋಧ್ಯನಾಗಿರುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸರೀಮಣಿ ವಾತಸ್ಯ ಸರ್ಗಃ ಅಭವತ್—ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಶೀಘ್ರಗಮನಭಾವವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಗೊಳಿಸುವಾಗ ವಾಯುವಿನ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಉಂಟಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಯದಾ ಅಗ್ನಿರರಣೀಷು ಗರ್ಭರೂಪತಯಾ ವಿದ್ಯತೇ ತದಾ ತನೂನಸಾತ್ ನಾಮಕೋ ಭವತಿ | ಯದಾ ಜಾಯತೇ ತದಾ ನರಾಶಂಸ | ಯದಾ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ವಿದ್ಯೋತತೇ ತದಾ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಭವತಿ | ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಗೂಢನಾಗಿ ಅನಭಿವ್ಯಕ್ತನಾಗಿರುವಾಗ ತನೂನಸಾತ್ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸುವನೆಂದು ಹೊಂದುವನು. ಅಭಿವ್ಯಕ್ತನಾದಾಗ ನರಾಶಂಸನೆಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟನಾಗುವನು. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾದ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುವಾಗ (ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿ ರೂಪದಿಂದ) ಮಾತರಿಶ್ವನಾಗುವನೆಂದು ಅಗ್ನಿಗೆ ಮೂರುವಿಧವಾದ ಹೆಸರುಗಳು ಬಂದಿರುವ ಕ್ರಮವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಉಪಪಾದನೆಮಾಡಿರುತ್ತದೆ. (ಯಾಸ್ಯರು ಮಾತರಿಶ್ವನ್ ಶಬ್ದವು ವಾಯುವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ವಾಯುವಿನಿಂದಲೇ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದೆಂದು ವಿವರಿಸಿರುವಕಾರಣ ಈ ಎರಡು ವಚನಗಳಿಗೂ ವಿರೋಧವು ಸಂಭಾವಿತವಾಗಿದೆ.) ಆದರೆ ಮಾತರಿಶ್ವನ್ ಶಬ್ದದ ರೂಢ್ಯಾರ್ಥವನ್ನು ತ್ಯಾಗಮಾಡಿ ಯೌಗಿಕಾರ್ಥದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಮಾತರಿಶ್ವನ್ ಶಬ್ದದಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟನಾಗಿರುವನೆಂದು ವಿರೋಧಪರಿಹಾರವು ಗಮ್ಯವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ತನೂನಸಾತ್—ತನು ವಿಸ್ತಾರೇ. ಧಾತು. ಕೃಷಿಚಮಿತನಿಧನಿಸರ್ಜಿಖರ್ಚಿಭ್ಯ ಊಃ (ಉ. ಸೂ. ೧-೨೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಊ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ತನೂ ಶಬ್ದವು ಅದ್ವೈದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ. **ನಸಾತ್.** ಪಾ ೮-ಕ್ಷಣೇ ಅಥವಾ ಪತ್ಯಾ ಗತೌ. ಧಾತು. ಣ್ಯಂತದ ಮೇಲೆ ಕ್ಷಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಪಾತಿನ ಪಾತಯತಿ ಇತಿ ವಾ ನಸಾತ್. **ನಭ್ರಾಣ್ ನಸಾತ್ ನವೇದಾ—**(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ನಜಾಗೆ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವ ಬರುತ್ತದೆ (ನರೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ) ತನೂರ್ನ ಪಾತಿ ಇತಿ ತನೂನಸಾತ್. ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಉಭೇವನಸ್ವತ್ಯಾದಿಷು ಯುಗಪತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೪೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಭಯ ಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉಚ್ಯತೇ—ನಚ ಪರಿಭಾಷಣೇ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತ ರೂಪ. ತಿಪಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಆಸುರಃ—ಆಸುರಸ್ಯ ಅಯಂ ಆಸುರಃ ತಸ್ಯೇದಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೩-೧೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಹಿತ ಕಾರಿತ್ವರೂಪ ಸಂಬಂಧ ತೋರುವಾಗ ಆಞ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತದ್ವಿತೇಷ್ಟಜ್ಞಾನಾದೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿವೃದ್ಧಿ. ಯಸ್ಯೇತಿಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ನರಾಶಂಸಃ—ನ್ಯಾ ನಯೇ. ಧಾತು. ಬೊದೋರಪ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಅಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಶಂಸು ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಘಂ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಜಾತ್ತಾದುದರಿಂದ ಜ್ಞಾತ್ಯಾದಿನಿರ್ವೃತ್ತಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅನ್ಯೇಷಾಮಪಿದ್ವಿ-ಶ್ಯತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ (ನರ) ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. ವನಸ್ಪತ್ಯಾದಿಗಣದಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಉಭೇವನಸ್ಪತ್ಯಾದಿಷು (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಭಯಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿಜಾಯತೇ—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ. ಧಾತು. ದಿವಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತ ಪ್ರತ್ಯಯ, ಟಗೆ ಏತ್ಯ. ದಿನಾದಿಭ್ಯಃಶ್ಯನ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಯನ್ ವಿಕರಣ. ಜ್ಞಾಜ-ನೋರ್ಜಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುಗೆ ಜಾದೇಶ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಶ್ಯನ್ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ತಿಜಾಚೋದಾತ್ತವತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ವಿ) ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಮಿಮಾತ—ಮಾರ್ಜ ಮಾನೇ ಶಬ್ದೇ ಚ. ಧಾತು. ಜುಹೋತ್ಯಾದಿ. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಪ್ರತ್ಯಯ. ಕ್ವ ವಿಕರಣ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಭೃಜಾಮಿತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಇತ್ಯ. ಈದಲ್ಯಕೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಈತ್ಯ. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಡಾಗಮಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸರೀಮಣಿ—ಸ್ಯ ಗತೌ ಧಾತು. ಹೃಭ್ಯಸ್ತಸ್ಯಸೂಭ್ಯಃ—(ಉ. ಸೂ. ೪-೫೮೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಈಮನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಇಕೆಗೆ ಗುಣ. ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಸರೀಮನ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಜ್ಞಾತ್ಯಾದಿನಿರ್ವೃತ್ತಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸುನಿರ್ಮಥಾ ನಿರ್ಮಥಿತಃ ಸುನಿಧಾ ನಿಹಿತಃ ಕವಿಃ ।

ಅಗ್ನೇ ಸ್ವಧ್ವರಾ ಕೃಣು ದೇವಾನಾಂ ದೇವಯತೇ ಯಜ ॥ ೧೨ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಸುನಿರ್ಮಥಾ | ನಿರ್ಮಥಿತಃ | ಸುನಿಧಾ | ನಿಹಿತಃ | ಕವಿಃ |

ಅಗ್ನೇ | ಸ್ವಧ್ವರಾ | ಕೃಣು | ದೇವಾನ್ | ದೇವಯತೇ | ಯಜ ॥ ೧೨ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಕವಿರ್ಮೇಧಾವೀ ಸುನಿರ್ಮಥಾ ಶೋಭನೇನ ಮಂಥನೇನ ನಿರ್ಮಥಿತಃ | ನಿತರಾಂ ಮಥಿತೋಽಸಿ | ತಥಾ ಸುನಿಧಾ ಶೋಭನೇನ ನಿಧಾನೇನ ನಿಹಿತೋಽಸಿ | ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾದಿಸ್ಥಾನೇಷು ನಿತರಾಂ ಪ್ರಕ್ಷಪ್ತೋಽಸಿ | ಕಿಂಚಿ ಸ್ವಧ್ವರಾಸ್ಥಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸುಷ್ಕ ಹಿಂಸಾರಹಿತಾನಿ ಕೃಣು | ಕುರು | ತಥಾ ದೇವಯತೇ ದೇವಾನ್ಯಾಮಯಮಾನಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ದೇವಾನ್ಯಜನೀ-ಯಾಸಿಂಧ್ರಾದೀನ್ ಯಜ | ಪೂಜಯ || ಸುನಿರ್ಮಥಾ | ಮಥೇ ವಿಲೋಡನೇ | ಅಸ್ಥಾತ್ಪಂಶದಾದಿಲಕ್ಷಣೋ ಭಾವೇ ಕ್ರಿತ್ | ಪ್ರಾದಿಪಮಾಸಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಸ್ವರಃ | ನಿರ್ಮಥಿತಃ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿ-ಸ್ವರತ್ವಂ | ಸುನಿಧಾ | ನಿಪೂರ್ವಸ್ಯ ದಧಾತೇರ್ಭಾವ ಆತಶ್ಚೋಪಸರ್ಗ ಇತ್ಯಂ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ತೈತೀಯಾಯಾ ಲುಕ್ | ಕೃದುತ್ತರಪದಸ್ವರಃ | ಕೃಣು | ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾರಣಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ಧಿನ್ನಿ ಕೃಣ್ಣೋರಚ್ಛೇತುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಉತಶ್ಚ ಪ್ರತ್ಯಯಾದಿತಿ ದೇರ್ಲ್ಯಕ್ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಕವಿಃ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ನೀನು | ಸುನಿರ್ಮಥಾ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಂಥನ-ಕ್ರಿಯೆಯಿಂದ | ನಿರ್ಮಥಿತಃ—ಮಂಥನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಸುನಿಧಾ—ಭಕ್ತಿಪೂರ್ವಕವಾದ ವಿಧಾನದಿಂದ | ನಿಹಿತಃ—ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಸ್ವಧ್ವರಾ—ನಾವು ನೆರವೇರಿಸತಕ್ಕ ಕ್ರಿಯೆಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಾರ ಹಿತಗಳನ್ನಾಗಿ | ಕೃಣು—ಮಾಡು | ದೇವಯತೇ—ದೇವತೆಗಳ ಸಹಾಯವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೋಸ್ಕರ ವಾಗಿ | ದೇವಾನ್—ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಯಜ—ಪೂಜಿಸು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮೇಧಾವಿಯಾದ ನೀನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಂಥನಕ್ರಿಯೆಯಿಂದ ಮಂಥನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಭಕ್ತಿಪೂರ್ವಕವಾದ ವಿಧಾನದಿಂದ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ನಾವು ನೆರವೇರಿಸತಕ್ಕ ಕ್ರಿಯೆ

ಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಾರಹಿತಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು. ದೇವತೆಗಳ ಸಹಾಯವನ್ನು ವೇಕ್ಷಿಸತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸು.

English Translation

Agni, you are pronounced by reverential attrition, and deposited with reverential care, and you are far-seeing, render our rites (exempt from defects), and worship the gods (on behalf) of the devout worshipper.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಕವಿ: ಸುನಿರ್ಮಥಾ ನಿರ್ಮಥಿತಃ-ಮೇಧಾವೀ ಶೋಭನೇನ ಮಧನೇನ ನಿತರಾಂ ಮಥಿತೋಽಸಿ |
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಮಂಗಳಕರವಾದ ರೀತಿಯಿಂದ ಆರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಮಥನದೊಡನೆ ಮಥಿತನಾಗಿರುವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸುನಿಧಾ ನಿಹಿತಃ — ಶೋಭನೇನ ನಿಧಾನೇನ ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾದಿಸ್ಥಾನೇಷು ನಿತರಾಂ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ತಃ
(ಯಥಾವಿಧಿ) ವಿಧಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಕ್ರಮವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಯಜಮಾನರೇ ಮೊದಲಾದವರಿಂದಲೂ ಮುಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾಗಶಾಲೆಯ ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಸೃಷ್ಟರಾ ಕೃಣು-ಅಸ್ತಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಾಮಾಣಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸುಷ್ಮ ಹಿಂಸಾರಹಿತಾನಿ ಕರು |
ಅಧ್ವರ ಇತಿ ಯಜ್ಞನಾಮ ಧ್ವರತಿಹಿಂಸಾಕರ್ಮಾ ತತ್ಪ್ರತಿಷೇಧಃ (ನಿ. ೧-೮) ಯಾಸ್ಕರು ಅಧ್ವರ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಯಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಾಠಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಮಾಡುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಧ್ವರಧಾತುವು ಬೋಧಿಸುವುದು. ಆ ಹಿಂಸಾಕರ್ಮವು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡಿರುವರು. ಯಜಮಾನನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳು ಹಿಂಸಾರೂಪವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ರಹಿತವಾಗಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ದೇವಯತೇ ಯಜ-ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಹೊಂದಲು ಅವರನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಎಂದು ದೇವಯತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಯಾಗಾರ್ಹರಾದ (ದೇವತೆಗಳನ್ನು) ಇಂದ್ರನೇ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಿ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಯಾಸ್ಕರು ಅಂಜಂತಿ ತ್ವಾಮಧ್ಯರೇ ದೇವಯಂತಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ದೇವಯಂತಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ದೇವಾ ಕಾಮಯಮಾಣಾಃ ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಯಜಮಾನನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಸಾಯಣರೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಿಯಾ

ಸುನಿರ್ಮಥಾ-ಮಥೇ ವಿಶೋಧನೇ. ಧಾತು. ಸಂಪದಾದಿಭ್ಯಃಕ್ರಿಸ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸುನಿರ್ ಎಂಬುದರೊಡನೆ ಸ್ಪಾದಿಸಮಾಸ. ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ನಿರ್ಮಥಿತಿ—ಪೂರ್ವೋಕ್ತವಾದ ಧಾತುವಿಗೆ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅನಿದಿತಾಂಹಲ ಉ-
ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾನಕಾರಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮು. ಗತಿನಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದ-
ರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ನಿಠ) ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುನಿಧಾ—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೂರ್ವಣಯೋಃ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ನಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿನು
ವಾಗ ಆತಶ್ಲೋಪಸರ್ಗೇಫ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆತೋ-
ಲೋಪಃಪಟಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವ ವಿನಶ್ಚ ನೂಡಿ
ದಾಗ ಟಾಪ್. ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ತೃತೀಯಾ ವಿಭಕ್ತಿ ಪರವಾದಾಗ ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್
(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್.

ನಿಹಿತಃ—ಧಾಜ್ ಧಾತುವಿಗೆ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರವಾದಾಗ ಹಿ ಅದೇಶ. ಗತಿನಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ.
೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ನಿ) ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ವಧ್ವರಾ—ನೌಸುಭ್ಯಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ
ಬರುತ್ತದೆ. ಶೇಷ್ಯಂದಸಿಬಹುಲಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನವ್ಯಂಸಕದಲ್ಲಿ ಶಿಗೆ ಲೋಪ.

ಕೃಣು—ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾರಣಯೋಶ್ಚ ಧಾತು. ಲೋಟ್. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಹಿಗೆ ಹಿ
ಅದೇಶ. ಧಿಸ್ಸಿಕ್ರಣ್ಣ್ಯೋರಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ
ಧಾತುವಿಗೆ ಸುಮಾಗಮ ಉತಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯಾದಸಂಯೋಗಪೂರ್ವಾತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗ್ ಲುಕ್. ಮುಕಾರದ
ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೇವಯತೇ—ದೇನ ರಬ್ಬದ ಮೇಲೆ ಇಚ್ಛಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೃಜಂತದ ಮೇಲೆ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ
ಅದಕ್ಕೆ ಶತ್ವಾದೇಶ. ಚತುರ್ಥಿಃ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಶತುರನುಮೋನದ್ಯಜಾದೀ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೩)
ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಜ—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾದಿಮು. ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತ
ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ

ಅಜೀಜನನ್ನಮೃತಂ ಮರ್ತ್ಯಾಸೋಸ್ತೇಮಾಣಂ ತರಣಿಂ ವೀಳುಜಂಭಂ ।

ದಶ ಸ್ವಸಾರೋ ಅಗ್ರನಃ ಸುಮಾಚೀಃ ಪುಮಾಂಸಂ ಜಾತಮುಭಿ ಸಂ ರಭಂತೇ ॥

ಪದಸಾರಃ

ಅಜೀಜನನ್ | ಅಮೃತಂ | ಮರ್ತ್ಯಾಸಃ | ಅಸ್ತೇಮಾಣಂ | ತರಣಿಂ | ವೀಳುಜಂಭಂ |

ದಶ | ಸ್ವಸಾರಃ | ಅಗ್ರನಃ | ಸುಮಾಚೀಃ | ಪುಮಾಂಸಂ | ಜಾತಂ | ಅಭಿ | ಸಂ | ರಭಂತೇ ॥ ೧೩ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಮರ್ತ್ಯಾಸೋ ಮರ್ತ್ಯಾ ಋತ್ವಿಜೋಽಮೃತಂ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತಂ ಅತಃ ಏವಾಸ್ಮೇಮಾಣಂ
 ಪ್ರಯರಹಿತಂ ವೀಳುಜಂಭಂ ಹವಿರ್ಭಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ದೃಢದಂತಂ ತರಣಿಂ | ತರಂತಿ ಯಜಮಾನಾಃ ಪಾಪಮ-
 ನೇನೇತಿ ತರಣಿರಗ್ನಿಃ | ತಮಜೀಜನನ್ | ಮಂಥನೇನೋದಪೀಪದನ್ | ಅಥ ಜಾತಂ ತಮಗ್ನಿಮಭಿ-
 ಲಪ್ತ್ಯ ಸ್ವಸಾರಃ ಸರಂತೋ ದಶ ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಅಗ್ನಿವಃ | ಕರ್ಮಕರಣಾರ್ಥಮಗ್ನಿಮಂಗಂತೀತ್ಯಗ್ನಿ-
 ವೋಂಗುಲಯಃ | ತಾದೃಶಾ ಅಂಗುಲಯಃ ಸಮೀಚೀಃ ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಗತಾಃ ಸತ್ಯಃ ಸಂರಭಂತೇ | ಶಬ್ದಂ
 ಕುರ್ವತೇ | ಜಾತಮಗ್ನಿಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾಧ್ವರ್ಯೋದಯೋ ಹರ್ಷಾದ್ಭ್ರಮ್ಯದ್ವಯಸಂಪುಟೇನ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಂ-
 ತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಪುಮಾಂಸಮಿತಿ | ಯಥಾ ಜಾತಂ ಪುತ್ರಮುಪಲಭ್ಯ | ತತ್ರತ್ಯಾಃ ಪಿತ್ರಾ-
 ದಯೋ ಹರ್ಷಾದುದ್ಯೋಷಂತಿ ತದ್ವತ್ || ಅಜೀಜನನ್ | ಜನೀ ಸ್ವಾದುರ್ಭಾವ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಣ್ಯಂತಸ್ಯ ಲುಜಿ
 ಚಿಜಿ ರೂಪಂ | ಅಸ್ಮೇಮಾಣಂ | ಸ್ತಿವು ಗತಿಶೋಷಣಯೋಃ | ಭಾವೇ ಮನಿನಿತಿ ಮನಿಸ್ತೃತ್ಯಯಃ |
 ಲಘೂಪಧಗುಣಃ | ಲೋಪೋ ವೋವರ್ಲೀತಿ ವಲೋಪಃ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ನಞ್ ಸುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ಪರಸ-
 ದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ತರಣಿಂ | ತ್ವಪ್ಲವನತರಣಯೋಃ | ಅರ್ತಿಸ್ತದ್ಭ್ರಮ್ಯಮ್ಯತ್ಯ ವಿತ್ಯಭ್ಯೋಽನಿರಿತ್ಯ-
 ನಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಗುಣಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸ್ವಸಾರಃ | ಅಸು ಪ್ರೇಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಾಣೇರ್ಯನ್ನಿತಿ ಯನ್
 ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಸುಷ್ಮ ಅಸ್ಯಂತಿ ಕರ್ಮಸು ಪದಾರ್ಥಾನಿತಿ ಸ್ವಸಾರಃ | ನ ಪಟ್ ಸ್ವಸ್ರಾದಿಭ್ಯ ಇತಿ ಜೀಪಃ
 ಪ್ರತೀಪೇಧಃ | ನಿತ್ಯಾದುದ್ಯೋದಾತ್ತಃ | ಅಗ್ನಿವಃ | ಅಗ್ನಿ ಗತಾ | ಜತ್ವಾದಯಶ್ಚ | ಉ. ೪-೧೦೨ | ಇತಿ
 ರುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನಿಪಾತನಾನ್ವಲೋಪಃ | ಜಸಿ ತನ್ವಾದಿತ್ಯಾದುವಜಾದೇಶಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸಮೀಚೀಃ |
 ಇನ್ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಸಮೀಚೀಃ | ಉ. ೪-೯೨ | ಇತಿ ಚಿಪ್ರತ್ಯಯೋ ಧಾತೋರ್ದೀರ್ಘಕೃತ್ | ಟಿತ್ಯಾ-
 ಟ್ವಿಡ್ವಾಣಿತ್ಯಾದಿನಾ ಜೀಪಃ | ಸಂಯಂತೀತಿ ಸಮೀಚ್ಯಃ | ಯದ್ವಾ ಸಂಪೂರ್ವಸ್ಯಾಂಚಿತೇಃ ಕ್ಲಿಪ್ |
 ಸಮಃ ಸಮೀತಿ ಸಮಿ ಇತ್ಯಾದೇಶಃ | ಅಂಚಿತೇಶ್ಲೋಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ಜೀಪಃ | ಅಚಿ ಇತ್ಯಾಕಾರಲೋಪಃ |
 ಚಾವಿತಿ ದೀರ್ಘಃ | ವಾ ಛಂದಸೀತಿ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘಃ | ಏಕಾದೇಶಸ್ವರಃ | ಪುಮಾಂಸಂ | ವಾ ರಕ್ಷಣಿ
 ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಾತೇರ್ಡುಮ್ನುನ್ | ಉ. ೪-೧೭೭ | ಇತಿ ಡುಮ್ನುಸ್ತೃತ್ಯಯಃ | ಪುಂಸೋಽಸುಜಿ | ಪಾ. ೭-೧-
 ೮ | ಇತ್ಯಸುಜಾದೇಶಃ | ಸಾತಿ ಕುಲಮಿತಿ ಪುಮಾನ್ | ನಿತ್ಸ್ವರಃ | ರಭಂತೇ | ರಭ ಶಬ್ದ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಟಿ
 ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮರ್ತ್ಯಾಃ—ಮಾನವರಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು | ಅಮೃತಂ—ಮರಣಧರ್ಮದಿಂದ ರಹಿತನಾದವನೂ |
 ಅಸ್ಮೇಮಾಣಂ—ಪ್ರಯರಹಿತನೂ | ವೀಳುಜಂಭಂ — ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲು ದೃಢವಾಗಿರತಕ್ಕ ದಂತವುಳ್ಳವನೂ |
 ತರಣಿಂ—ಯಜಮಾನರನ್ನು ಪಾಪದಿಂದ ದಾಟಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಜೀಜನನ್—ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ
 ಮಾಡಿದರು | ಜಾತಂ ಅಭಿ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ | ಸ್ವಸಾರಃ—ಸಂರಪತಕ್ಕ (ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ಪಷ್ಟ
 ಯುಪ್ಪಿ ತೊಡಗಿರತಕ್ಕ) | ದಶ ಅಗ್ನಿವಃ — ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳೂ ಸಹ | ಸಮೀಚೀಃ — ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು |
 ಪುಮಾಂಸಂ — ಪುತ್ರೋತ್ಪನ್ನವಾದಾಗ ಪಿತೃಗಳು ಹರ್ಷವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವಂತೆ | ಸಂರಭಂತೇ — ಶಬ್ದಮಾಡಿ
 ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತವೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮಾನವರಾದ ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ಮರಣಧರ್ಮದಿಂದ ರಹಿತನಾದವನೂ, ಕ್ಷಯರಹಿತನೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲು ದೃಢವಾಗಿರತಕ್ಕ ದಂಕಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಯಜಮಾನರನ್ನು ಪಾಪದಿಂದ ದಾಟಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು. ಅವರ ಹಸ್ತದ ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳೂ ಸಹ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಪುತ್ರೋತ್ಪನ್ನವಾದಾಗ ಪಿತೃಗಳು ತಮ್ಮ ಪುತ್ರನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಹೇಗೆ ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ ಹಾಗೆ ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

Mortals have begotten the immortals, the undecaying (Agni), the devourer of oblations, the conveyance (by which they cross over sin), the ten sister fingers intertwined proclaim him born as if it was a male (infant).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಮರ್ತ್ಯಾಸಃ—ಮರ್ತ್ಯಾಃ ಮುಕ್ತಿಜಃ ಮರ್ತ್ಯ ಶಬ್ದವು ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೮) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಮನುಷ್ಯರಾದ ಮುಕ್ತಿಜರೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಮೃತಂ ಅಸ್ರೇಮಾಣಂ ವೀಳುಜಂಭಂ—ಅಗ್ನಿಯು ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನಾಗಿರುವನೆಂದು ಅವ್ಯತ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಅಸ್ರೇಮನ್ ಎಂಬ ಪದವು ಪ್ರಶಸ್ತನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಕ್ಷಯರಹಿತ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅಗ್ನಿಯು ನಿತ್ಯನಾಗಿರುವನು, ಅಥವಾ ನಾಶವಿಲ್ಲದವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ವೀಳು ಎಂಬ ಪದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿಸ್ಸೇ-**ಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ದೃಢದಂತಂ** ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಗಟ್ಟಿಯಾದ ಹಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿ ಇರುವವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ತರಣಿಮಜೀಜನನ್—ತರಣಿಃ ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ಕ್ಷಿಪ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೭-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು **ತರಂತಿ ಯಜಮಾನಾಃ ಪಾಪಮನೇನ** ಯಜಮಾನರು ಪಾತಕಗಳನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಳ್ಳುವ ಕಾರಣ ಅಗ್ನಿಯು ತರಣಿಯಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಮಧ್ಯಮಾಡುವುದರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಡಿರುತ್ತಾರೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸ್ವಸಾರಃ ದಶ ಅಗ್ರವಃ—ಸಮಾಜೀಃ ಸಂ ರಭಂತೇ—ಸುಷ್ಕಂ ಅಸ್ಯಂತಿ ಪದಾರ್ಥಾನ್ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಸರಿಯಾಗಿ ಇಡುವಕಾರಣ **ಸ್ವಸಾರಃ** ಎಂದು ಅರ್ಥವು ನಿವೃತ್ತವಾಗಿದೆ. **ಅಗ್ರವಃ** ಎಂಬ ಪದವು ಸದೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨-೨೪) ಅಂಗುಲಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. **ಸ್ವಸಾರಃ** ಎಂಬ ಪದವು ಅಂಗುಲಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು **ಜಾತಮಥಿಲಕ್ಷ್ಯ ಸರಂತೈಃ ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ಕರ್ಮ ಶರಣಾರ್ಥಮಗ್ರಮಂಚಂತೀತಿ ಅಂಗುಲಯಃ ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಗತಾಃ ತಬ್ಬಿಂ ಕುರ್ಮತೇ | ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಗ್ರಭಾಗವನ್ನು ಮುಟ್ಟುವಕಾರಣ ಅಗ್ರ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯು**

ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಕೂಡಲೆ ಋತ್ವಿಜರು ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾರೆ (ಚಪ್ಪಾಳೆ ಹಾಕುತ್ತಾರೆ) ಜಾತಮಗ್ನಿಂ ದ್ವಷ್ಟ್ವಾ ಆಧ್ವರ್ಯಾ ದಯೋ ಹರ್ಷಾತ್ ಹಸ್ತದ್ವಯಸಂಪುಟೇನ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಂತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಪುಮಾಂಸಂ—ಯಥಾ ಜಾತಂ ಪುತ್ರಮುಪಲಭ್ಯ ತತ್ರತ್ಯಾಃ ಪಿತ್ರಾದಯೋ ಹರ್ಷಾತ್ ಉದ್ಭೋ ಪಂತಿ ತದ್ವತ್ ಗಂಡು ಮಗುವು ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದನ್ನು ನೋಡಿ ಅವರ ತಂದೆಯೇ ಮೊದಲಾದವರು ಸಂತೋಷದಿಂದ ಧ್ವನಿಯನ್ನು ಮಾಡುವಹಾಗೆ ಅಧ್ವರ್ಯುಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರು ಆಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದಕೂಡಲೇ ಧ್ವನಿಮಾಡುವ ರೀದು ಹರ್ಷವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಪುತ್ರ ಜನನವು ಉತ್ತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅಜೀಜನನ್—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ. ಧಾತು. ಪ್ರೇರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಣಿಜ್ ಣಿಜಂತದಮೇಲೆ ಲುಬ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಧ್ವಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಂತ್ಯಲೋಪ. ಅಂತಾದೇಶ. ಚಿತ್ರಿದ್ವಿಸ್ತುಭ್ಯಃ ಕರ್ತರಿಚಿಜ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಚಿಗೆ ಚಿಜಾದೇಶ. ಚಿಜು ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಸನ್ನದ್ವಾವಿರು ವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವದಿಲ್ಲ. ಅಡಾಗಮ ಉದಾ ತ್ರವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ರಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಸ್ರೇಮಾಣಂ—ಸ್ರಿವು ಗತೀಲೋಪಯೋಗಃ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಮನಿನ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘುಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ಲೋಪೋ- ವ್ಯೋವರ್ಲಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಬಹುವ್ರೀಹಿ ಸಮಾಸಪಲ್ಲಿ ನಜ್ ಸುಭ್ಯಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಕದಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತರಣಿಂ—ತ್ಯಾ ಪ್ಲವನತರಣಯೋಃ ಧಾತು. ಅತಿಸ್ಪದ್ಯಧಮ್ಯಮ್ಯಾತ್ಯವಿತ್ಯಾಭ್ಯೋನಿಃ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನಿಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಬುಕಾ ರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅಟ್ ಕುಸ್ವಾಜ್ ನು—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ತಸಾರಃ—ಅಸು ಕ್ಷೇಪಣೇ. ಧಾತು. ಸುಜ್ಯಾಸೇರ್ಬುನ್ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇವಕ್ಕೆ ಋನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸುಷ್ಮ ಅಸ್ಮಂತಿ ಕರ್ಮಸು ಪದಾರ್ಥಾನ್ ಇತಿ ಸ್ತಸಾರಃ. ಸುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಯುಣಾದೇಶ. ಸ್ತಸ್ಯ ಎಂಬುದು ಬುಕಾರಾಂತವಾದರೂ ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ನಸಟ್ ಸ್ತಸ್ರಾದಿಭ್ಯಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೧೦) ಎಂದು ನಿಷೇಧವಿರುವುದ ರಿಂದ ಐಃಪ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಗ್ನಿವಃ—ಅಗಿ ಗತೌ. ಧಾತು. ಜತ್ವಾದಯಶ್ಚ (ಉ. ಸೂ. ೪-೫೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ರು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ನಿವಾತನದಿಂದ ಆ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಅಗ್ನಿ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಜಸ್ ಪರ ವಾದಾಗ ತನ್ನಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ಉಪಜಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಮೀಚೀಃ—ಇಣ್ ಗತೌ. ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಸಂ ಎಂಬುದು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಸಮೀಚೀಃ (೪-೫೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಿಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿಗೆ ದೀರ್ಘ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಟಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀತ್ವ ವಿನಿಶ್ಚಯವಾದದಾಗ

ಟಿಡ್ಕಾಣಾಳ್ ದ್ವಯಸಜ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀವ್. ಸಂಯಂತೀತಿ ಸಮೀಚ್ಯಃ ಅಥವಾ ಸಂ ಪೂರ್ವಕವಾದ ಅಂಚು (ಗತಿಪೂಜನಯೋಃ) ಧಾತುವಿಗೆ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಸಮಃ ಸಮಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸನ್ಯಾದೇಶ. **ಅಂಚಿತೇಶ್ವೋಪಸಂಖ್ಯಾಂ** ಎಂಬ ವಚನದಲ್ಲಿ ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲ ಜೀವ್. ಭಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ **ಅಚಿಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೩೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. **ಜೌ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ವಿಭಕ್ತಿಸರವಾದಾಗ **ವಾಘಂ-ದಸಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಸರ್ವಣ ದೀರ್ಘ. ಏಕಾದೇಶಸ್ವರದಿಂದ ಈಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪುಮಾಂಸಂ—ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ. ಧಾತು. **ಪಾತೇಡುಂಸುನ್** (ಉ. ಸೂ. ೪-೬-೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಡುಂಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಡಿತ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಟಿಗೆ ಲೋಪ. ಪುಂಸ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ **ಪುಂಸೋಸುಜ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೮೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುಜಾದೇಶ. ಪಾತಿ ಕುಲಮಿತಿ ಪುಮಾನ್ (ತನ್ನ ಕುಲವನ್ನು ಕಾಪಾಡುವವನು) ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರಭಂತೇ—ರಭ ಶಬ್ದೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರ ಸಪ್ತಹೋತಾ ಸನಕಾದರೋಚಿತ ಮಾತುರುಸಸ್ಥೇ ಯದಶೋಚದೂಧನಿ ।

ನ ನಿ ಮಿಷತಿ ಸುರಣೋ ದಿವೇದಿವೇ ಯದಸುರಸ್ಯ ಜಠರಾದಜಾಯತ ॥ ೧೪ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರ | ಸಪ್ತಹೋತಾ | ಸನಕಾತ್ | ಅರೋಚಿತ | ಮಾತುಃ | ಉಸಸ್ಥೇ | ಯತ್ | ಅಶೋಚತ್ |

ಊಧನಿ ।

ನ | ನಿ | ಮಿಷತಿ | ಸುರಣಃ | ದಿವೇದಿವೇ | ಯತ್ | ಅಸುರಸ್ಯ | ಜಠರಾತ್ | ಅಜಾಯತ ॥ ೧೪ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸನಕಾತ್ಸನಾತನೋಗ್ನಿಃ ಸಪ್ತ ಹೋತಾ | ಸಪ್ತಹೋತಾರೋ ಹೋತ್ರೇಕಾ ಯಸ್ಯಾಸೌ ಸಪ್ತಹೋತಾ-ಸನ್ ಸ್ವಾರೋಚಿತ | ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಸ್ಥಾನೇ ದೀಪ್ಯತ | ಯದ್ಯದಾ ಮಾತುಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಉಸಸ್ಥ ಉತ್ಪಂಗೇ ತತ್ಪ್ರಾಪ್ಯೋಧನ್ಯೋಧಸ್ಥಾನ ಉತ್ಪರವೇದ್ಯಾಮಶೋಚತ್ ಅಶೋಭತ ತದಾ ಸೋಽಗ್ನಿಃ ಸುರಣಃ | ಸು-ಷ್ಮ ರಣಯತಿ ಶಬ್ದಯತೀತಿ ಸುರಣಃ | ಸರ್ವಃ ಕಮನೀಯತಯಾ ದೃಶ್ಯಮಾನಃ ಸನ್ ದಿವೇದಿವೇ

ಪ್ರತಿದಿನಂ ನ ನಿಮಿಷತಿ | ನ ನಿಧ್ರಾತಿ | ಕಿಂತು ಸರ್ವದಾ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ಜಾಗತ್ಯೇವ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾದ್-
ಸುರಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಪ್ರೇರಕಸ್ಯಾರಣೇರೂಪಸ್ಯ ಕಾಷ್ಠಸ್ಯ ಜಠರಾದುದರಾದಜಾಯತ ಕರ್ಮಾರ್ಥಮುದಪದ್ಯತೆ
ತಸ್ಯಾನ್ಮ ನಿಮಿಷತೀತಿ ಪೂರ್ವೇಣಾಪ್ತಯಃ || ಅರೋಚತ | ರುಚಿ ದೀಪ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ ರೂಪಂ | ನಿ-
ಘಾತಃ | ಅರೋಚತ್ | ತುಚಿ ದೀಪ್ತಾ | ಊಧನಿ | ಸಕಾರಸ್ಯ ನಕಾರಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಮಿಷತಿ | ಮಿಷು-
ಸೇಚನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಟಿ ರೂಪಂ | ಸುರಣಃ | ರಣ ಶಬ್ದೇ | ತತ್ಪರೋತಿತಿ ಚಿಚ್ | ತಸ್ಮಾದಕೃಚ್ಚಾರ್ಥೇ
ಖಲ್ | ಲಿಪ್ತಸ್ವರಃ | ಅಸುರಸ್ಯ | ಅಸು ಪ್ರೇಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದಸೇರುರನ್ನಿತ್ಯುರನ್ವತ್ಯಯಃ | ಅಸ್ಯತೀತ್ಯಸುರಃ
ನಿತ್ಯಸುರಃ | ಜಠರಾತ್ | ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ ಜನೇರರಷ್ಠಚಿ | ಉ ಚ-೩೮ | ಇತ್ಯರಶ್ಚೈ-
ತ್ಯಯಃ | ಥಕಾರಶ್ಚಾಂತಾದೇಶಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅಜಾಯತ | ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ
ಶ್ಯನಿ ಜ್ಞಾಜನೋರ್ಜೀತಿ ಧಾತೋರ್ಜಾದೇಶಃ | ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸನಕಾತ್—ಸನಾತನನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಸಪ್ರಯೋತಾ—ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಹೋತೃಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿ |
ಪ್ರಾರೋಚತ—ಪ್ರಕಾಶಿಸಿದನು | ಯತಃ—ಯಾವಾಗ | ಮಾತುಃ—ಜನನಿಯಾದ ಪೃಥ್ವಿಯು | ಉಪಸ್ಥೇ—
ತೊಡೆಯರೂಪವಾದ | ಊಧನಿ—ಉತ್ತರವೇದಿಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಅರೋಚತ್—ಪ್ರಕಾಶಿಸಿದನೋ ಆಗ | ಸುರಣಃ—
ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಅಸುರಸ್ಯ—ಅರಣೇರೂಪವಾದಕಾಷ್ಠದ | ಜಠರಾತ್—
ಉದರದಿಂದ | ಅಜಾಯತ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದನೋ (ಆದುದರಿಂದ) | ದಿವೇದಿವೇ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ನ ನಿಮಿಷತಿ—
ನಿದ್ರೆಮಾಡದೇ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಎಚ್ಚರವಾಗಿಯೇ ಇದ್ದಾನೆ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸನಾತನನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಹೋತೃಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸಿದನು. ಯಾವಾಗ
ಅಗ್ನಿಯು ಜನನಿಯಾದ ಪೃಥ್ವಿಯು ಕೆಚ್ಚಿಲುರೂಪವಾದ ಉತ್ತರವೇದಿಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸಿದನೋ ಆಗ ಶಬ್ದಮಾಡು
ತ್ತಾನೆ. ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ಅರಣೇರೂಪವಾದ ಕಾಷ್ಠದ ಉದರದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದನೋ ಆದುದರಿಂದ ಪ್ರತಿದಿನವೂ
ನಿದ್ರೆಮಾಡದೇ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಎಚ್ಚರವಾಗಿಯೇ ಇದ್ದಾನೆ.

English Translation

Agni, who has seven ministering priests, shines eternally : when he has
blazed upon the bosom and lap of his mother (earth), he is vociferous (with
delight) : day by day he never slumbers after he is born from the interior of
the (spark) emitting wood.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸನಕಾತ್ ಸಪ್ರಯೋತಾ ಪ್ರಾರೋಚತ—ಸನಕಾತ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸನಾತನ ಬಹಳ ಕಾಲದಿಂದಲೂ
ಇರುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಚಿರಂತನನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಸಪ್ರಯೋತೃವಾಗಿ ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ
ಗಾರ್ಹಪತ್ಯವೆಂಬ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸಿದನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸಪ್ತಹೋತಾ ಎಂಬ ಪದವು ಸಪ್ತಹೋತಾರೋ ಹೋತೃಕಾ ಯಸ್ಯ ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ಹೋತೃ, ಅಧ್ಯಯು, ಇವರೇ ಮೊದಲಾದ ಏಳು ಜನ ಋತ್ವಿಜರನ್ನೂ ಹೋಮಮಾಡುವವರನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದಿರುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಯಾಸ್ಯರು—

ದಕ್ಷಸ್ಯ ವಾದಿತೇ ಜನ್ಮನಿ ವ್ರತೇ ರಾಜಾನಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ವಿವಾಸಸಿ |

ಅತೂರ್ತಪಂಥಾಃ ಪುರುರಥೋ ಅರ್ಯಮಾ ಸಪ್ತಹೋತಾ ವಿಷುರೂಪಾಷು ಜನ್ಮಸು ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೬೪-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ, ಸಪ್ತಹೋತಾ ಸಪ್ತಾಸ್ತ್ವೈ ರಶ್ಮಯೋ ರಸಾನಭಿ ಸನ್ನಾಮಯಂತಿ, ಸಪ್ತೈನಮೃಷಯಸ್ತುವಂತೀತಿ ನಾ | ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಸಪ್ತರಶ್ಮಯಃ ಅಸ್ಮೈ ರಸಾನಭಿಸನ್ನಾಮಯಂತಿ ತದಸ್ಯ ಸಪ್ತಹೋತೃತ್ವಂ | ಏಳು ಕಿರಣಗಳೂ ಉದಕಗಳನ್ನು ಹೀರಲು ಆವಕಾಶಮಾಡುತ್ತವೆಯಾಗಿ ಸಪ್ತಹೋತೃತ್ವವು ಉಂಟಾಗಿರುವುದು. ಅಥವಾ ವಸಿಷ್ಠಾಧ್ಯಾಃ ಸಪ್ತಮೃಷಯಃ ಏನಮಾಹ್ವಯಂತಿ, ನಮಂತಿ, ಸ್ತುವಂತಿ ತದ್ವಾ ಅಸ್ಯ ಸಪ್ತಹೋತೃತ್ವಂ (ನಿ. ೧೧-೨೩) ವಸಿಷ್ಠನೇ ಮೊದಲಾದ ಏಳುಜನ ಋಷಿಗಳೂ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡಿ, ನಮಸ್ಕಾರಮಾಡಿ, ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವಕಾರಣದಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಪ್ತಹೋತೃತ್ವವೂ ಉಪಪನ್ನವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಮಾತುರುಪಸ್ಥೇ ಅಶೋಚಿದೂಧನಿ—ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಉತ್ಪಂಗಳೇ ತತ್ರಾಪಿ ಊಧಸ್ಥಾನೇ ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾಂ ಅಶೋಭತ | ಯಾಸ್ಮರು ಮಾತೃಶಬ್ದವನ್ನು ನದೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೪) ಪಾಠಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮಾತಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ನಿರ್ಮಾಯಂತೇ ಅರ್ಷಿ ಭೂತಾನಿ (ನಿ. ೨-೮) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು

ಅಂಜಂತಿ ತ್ಯಾಮಧ್ಯರೇ ದೇವಯಂತೋ ವನಸ್ತತೇ ಮಧುನಾ ದೈವೈನ |

ಯದೂರ್ಧ್ವಸಿಷ್ಠಾ ದ್ರವಿಣೇಹ ಧತ್ತಾದ್ಯದ್ಯಾ ಪಯೋ ಮಾತುರಸ್ಯಾ ಉಪಸ್ಥೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೮-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮಾತುಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಉಪಸ್ಥೇ ಉಪರಿ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಉಪಸ್ಥೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಉಪರಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವಂತೆ, “ಅಪಾಮುಪಸ್ಥೇ” (ಋ. ಸಂ. ೬-೮-೪) ಎಂಬಲ್ಲಿ “ಅಪಾಮುಪಸ್ಥ ಉಪಸ್ಥಾನೇ ಯತ್ರೋಪೇಗಮ್ಯ ತಿಷ್ಠಂತ್ಯಾಪಃ ಗೋಃಪಾಮುಪಸ್ಥಃ ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕಃ ಉದಕಗಳು ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರುವ ಅಂತರಿಕ್ಷಪ್ರದೇಶವೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಡೆಸಿದ್ದಾರೆ.

ಗೋರೂಧ ಉದ್ವತತರಂ ಭವತಿ ಉಪೋನ್ನದ್ಭಮಿತಿ ವಾ ಸ್ತೇಹಾನುಪ್ರದಾನಸಾಮಾನ್ಯಾದ್ರಾತ್ರಿರಪೂಧ ಉಚ್ಯತೇ (ನಿ. ೬-೧೯) ಗೋವಿನ ಉಧಃ ಪ್ರದೇಶವು ಇತರ ಅಂಗಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಉನ್ನತವಾಗಿರುವುದು. ಯಾವುದೋ ಒಂದು ವಿಧದಿಂದ ಗೋವಿನ ಉದರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಸಂಬಂಧವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ ಉಧಶೃಬ್ಧಾರ್ಥವು ಯಾಸ್ಯರಿಂದ ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಓಪಧಿ, ವನಸ್ಪತಿಗಳಿಗೆ ವೃದ್ಧಿಯಾಗಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಹಿಮೋದಕವನ್ನು ಸುರಿಸುವುದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಯೂ ಉಧಶೃಬ್ಧದಿಂದ ಬೋಧ್ಯವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ ಉತ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ, ಪೃಥಿವಿಯ ಉತ್ಕಂಗದೂಪವಾಗಿರುವ ಅಲ್ಲಿಯೂ ಉಧಸ್ಸಿನ ಸ್ಥಾನವಾದ ಯಾಗತಾಲೆಯ ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಾಗ, ಸುರಣಃ ಮನೋಹರವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡು

ವನು. ಮತ್ತು ಸರ್ವೈಃ ಕಮನೀಯತಯಾ ದೃಶ್ಯಮಾನಃ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಮನೋಹರನಾಗಿ ಕಾಣುತ್ತಿರುವನು ಎಂದೂ, ದಿವೇ ದಿವೇ ನ ನಿಮಿಷತಿ ಪ್ರತಿದಿನದಲ್ಲಿಯೂ ಅಂದರೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿ ಸ್ವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಜಾಗೃತನಾಗಿ (ಎಚ್ಚರದಿಂದ) ಇರುವನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸುರಣಃ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಸುಷ್ಕ ರಣಯತಿ ಶಬ್ದಯತಿತಿ ಸುರಣಃ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಯಾಸ್ಕರು

ರಥಂ ನು ಮಾರುತಂ ವಯಂ ಶ್ರವಸ್ಯಮಾ ಹುವಾಮಹೇ |

ಆ ಯಸ್ಮಿನ್ ತಸ್ಯಾ ಸುರಣಾನಿ ಬಿಭ್ರತೀ ಸಚಾ ಮರುತ್ಸು ರೋದಸೀ ||

(ಮ. ಸಂ. ೫-೫೬-೮)

ಎಂಬಲ್ಲಿ—ಸುರಣಾನಿ ಸುಷ್ಕ ರಮಣೀಯಾನಿ ಉದಕಾನಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಸುರಸ್ಯ ಜಠರಾದಜಾಯತೆ—ಯಾಸ್ಕರು — ಅಸುರಶಬ್ದವನ್ನು ಮೇಘನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೨) ಪಾಠಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇದರಿಂದ ಮೇಘವೆಂದು ಅರ್ಥವೂ ಆಗಬಹುದು. ಅಸುರಾಃ ಅಸುರತಾಃ ಸ್ಥಾನೇಷ್ವಸ್ತಾಃ, ಸ್ಥಾನೇಭ್ಯ ಇತಿನಾ, ಅಸಿನಾ ಅಸುರಿತಿ ಪ್ರಾಣನಾಮಾಸ್ತಃ ಶರೀರೇ ಭವತಿ ತೇನ ತದ್ವಂತಃ | ಸೋರ್ದೇ-ವಾನಸ್ಯಜತ ತತ್ ಸುರಾಣಾಂ ಸುರತ್ವಂ ಅಸೋರಸುರಾನಸ್ಯಜತ ತದಸುರಾಣಾಮಸುರತ್ವಮಿತಿ ವಿಜ್ಞಾ-ಯತೇ ಎಂದು ಅಸುರ ಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ಅಸುರರು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು ಎಂದು ಹೇಳಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನೇಃಪ್ರೇರಕಸ್ಯ ಅರಣೀರೂಪಸ್ಯ ಕಾಷ್ಠಸ್ಯ ಅಗ್ನಿಯ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿಗೆ ಕಾರಣವಾಗಿರುವ ಕಾಷ್ಠವಿಶೇಷವು ಅರಣಿಯರೂಪದಿಂದ ಇರುವುದು ಎಂದು ಅಸುರಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಅರಣಿಯ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳ ಅನುಷ್ಠಾನಕ್ಕಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿರುವ ಕಾರಣ ಯಾವಾಗಲೂ ಜಾಗೃತನಾಗಿರು ವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅರೋಚತೆ—ಶುಚ ದೀಪ್ತಿ. ಧಾತು. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರ ದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅರೋಚತ್—ಶುಚ ದೀಪ್ತಿ. ಧಾತು. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಯದ್ಯೋಗವಿರು ವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಊಧನಿ—ಊಧನ ಶಬ್ದ. ಸಪ್ತಮಿ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಛಂದಸ್ಸವಾಗಿ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ನಕಾರಾದೇಶ ಬಂದಿರುತ್ತದೆ.

ಮಿಷತಿ—ಮಿಷ ಸೇಚನೇ. ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುರಣಃ—ರಣ ಶಬ್ದೇ. ಧಾತು. ತತ್ಪರೋತಿ ತದಾಚವೈ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದರವೇ ಣೀಚ. ಣೀಜಂತದ ಮೇಲೆ ಈಷದ್ವೈಸುಷು— (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಖಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯ.

ಣೇರನಿಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೫೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚಿಗೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದಿವೇದಿವೇ—ನಿತ್ಯವೀಪ್ರಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿವಚನ ಬಂದಾಗ ಅನು-
ದಾತ್ತಂಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರಭಾಗವು ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಸುರಸ್ಯ—ಅಸು ಕ್ಷೇಪಣೇ. ಧಾತು. ಅಸೇರುರನ್ (ಉ. ಸೂ. ೧-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ
ಅಸ್ಯತಿ ಇತಿ ಅಸುರಃ ಪ್ರತ್ಯಯನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಿತ್ಯಾದಿನಿರ್ವೃತ್ತಿಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ವ್ಯ
ದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಜತರಾತ್—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ. ಧಾತು. ಜನೇರರಸ್ಯ ಚಿ (ಉ. ಸೂ. ೫-೭೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ
ಅರ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿನ ಅಂತ್ಯಕ್ಕೆ ತಕಾರದೇಶ. ಜತರ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ವ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ
ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಜಾಯತೆ—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ. ಧಾತು. ದಿವಾದಿ. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತ ರೂಪ.
ಜ್ಞಾ ಜನೋರ್ಜಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಜಾದೇಶ. ಶ್ಯನ್ ಏಕರಣ. ಯದ್ದ್ಯೋಗವಿರು-
ವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಅದ್ವ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಮಿತ್ರಾಯುಧೋ ಮರುತಾಮಿನ ಪ್ರಯಾಃ ಪ್ರಥಮಜಾ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ವಿಶ್ವ-
ಮಿದ್ವಿದುಃ |

ದ್ಯುಮ್ನವದ್ಬ್ರಹ್ಮ ಕುಶಿಕಾಸ ಏರಿರ ಏಕಏಕೋ ದಮೇ ಅಗ್ನಿಂ ಸಮಾಧಿರೇ || ೧೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಮಿತ್ರಾಯುಧಃ | ಮರುತಾಂಽಇವ | ಪ್ರಯಾಃ | ಪ್ರಥಮಜಾಃ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ವಿಶ್ವಂ | ಇತ್ | ವಿದುಃ |
ದ್ಯುಮ್ನವತ್ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಕುಶಿಕಾಸಃ | ಆ | ಈರಿರೇ | ಏಕಃಽಏಕಃ | ದಮೇ | ಅಗ್ನಿಂ | ಸಂ | ಈಧಿರೇ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಮಿತ್ರಾಯುಧೋನಿತ್ಯೈಃ ಕರ್ಮನಿಘ್ನ ಕಾರಿಭರಸುರೈಃ ಸಹ ಯೋದ್ಧಾರಃ | ಯದ್ವಾ ಅಮಿ-
ತ್ರಾಣಿ ಪಾಪಾನಿ | ತೈಃ ಸಹ ಯೋದ್ಧಾರಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಮರುತಾಮಿನ ಪ್ರಯಾ ಇತಿ | ಯಥಾ
ಮರುತಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರಯಾಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಶತ್ರುನಭಿಯಾಂತೀತಿ ಪ್ರಯಾ ಬಲಾನಿ ಶತ್ರುಜಾಂ ಹಂ-
ತ್ವಾಣಿ ತದ್ವತ್ಕರ್ಮನಿಘ್ನ ಕಾರಿಜಾಂ ಪಾಪಾನಾಂ ಚ ಹಂತಾರೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಸೃಷ್ಟುಃ ಪ್ರ-

ಭವುಷಾಃ ಪ್ರಭಮಮುತ್ಸನ್ನಾಃ ಕುಶಿಕಾಸಃ ಕುಶಿಗೋತ್ರೋತ್ಸನ್ನಾ ಮುಷಯೋ ವಿಶ್ವಂ ಸ್ಥಾನರಜಂ-
ಮಾತ್ಮಕಂ ಸರ್ವಂ ಜಗದ್ವಿದುರಿತ್ | ಜಾನಂತೈವ | ತೇಽಸ್ಮಿ ಕುಶಿಕಾದ್ಯುಮ್ಮವದ್ವಿರ್ಯುಕ್ತಂ ಬ್ರಹ್ಮ
ಸ್ತೋತ್ರಮೇರಿರೇ | ಅಗ್ನಿಯ ಆ ಸಮಂತಾತ್ ಪ್ರೇರಯತಿ | ತೇ ಚ ದಮೇ ಸ್ವೇ ಸ್ವೇ ಗೃಹ ಏಕ ಏಕ ಏ-
ಕೈಕೋ ಭೂತ್ವಾಗ್ನಿಂ ಸಮೀಧಿರೇ | ಅಜ್ಯಾದ್ಯಾಹುತಿಭಿಃ ಸಮ್ಯಗ್ವೀಪಯಂತಿ || ಅಮಿತ್ರಾಯುಧಃ | ಯುಧ
ಸಂಪ್ರಹಾರೇ | ಕ್ವಿಪ್ | ಕ್ವದುತ್ತರಪದಸ್ಯರಃ | ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ದೀರ್ಘಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಪ್ರಯಾಃ
ಯಾ ಸ್ತಾಪಣೇ | ಅನ್ಯೋಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ವಿಚ್ | ಪ್ರಥಮಜಾಃ | ಜನೇ ಸ್ತಾದುರ್ಭಾವೇ |
ಜನ ಸನೇತ್ಯಾದಿನಾ ಏಟ್ | ವಿದ್ವನೋರಿತ್ಯಾತ್ವಂ | ವಿದುಃ | ವಿದೇರ್ಲಟಿ ವಿದೋ ಲಟೋ ನೇತಿ ರ್ವೀ-
ರುಸಾದೇಶಃ | ಈರಿರೇ | ಈರ ಗತಾವಿತ್ಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಮಂತ್ರತ್ವಾದಾಮ್ನ ಭವತಿ | ದಮೇ | ದಮು
ಉಪಶಮನೇ | ಕರಣೇ ಘರ್ | ನೋದಾತ್ವೋಪದೇಶಸ್ಯೇತಿ ವೃದ್ಧಿಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಇತ್ಯಕ್ಷರಃ | ಈಧಿರೇ |
ಇಂಧಿರೇ ದೀಪ್ತಾವಿತ್ಸ್ಯ ಲಿಟಿ ಇಂಧಿಭವತಿತ್ಯಾಂ ಚೇತಿ ಕಿದ್ವದ್ವಾನಾನ್ ಕಾರಲೋಪಃ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮರುತಾಂ ಇವ—ಮರುತ್ತಗಳ ಸಂಘವು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೆದಿಬಡಿಯುವಂತೆ | ಪ್ರಯಾಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು
ಹೊಡೆದೋಡಿಸುತ್ತಾ | ಅಮಿತ್ರಾಯುಧಃ—ಕರ್ಮವಿಘ್ನಕಾರಿಗಳಾದ ಅಸುರರೊಂದಿಗೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುವವರೂ |
ಬ್ರಹ್ಮಣಃ—ಜಗತ್ಪ್ರಪ್ಪವಾದ ಬ್ರಹ್ಮನಿಗೆ | ಪ್ರಥಮಜಾಃ—ಮೊದಲು ಹುಟ್ಟಿದವರೂ ಆದ | ಕುಶಿಕಾಸಃ—ಕುಶಿ
ಕಗೋತ್ರೋತ್ಸನ್ನರಾದ ಮುಷಿಗಳು | ವಿಶ್ವಂ—ಸ್ಥಾನರಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಸಕಲಜಗತ್ತನ್ನೂ | ವಿದುಃ ಇತ್—
ತಿಳಿದೇ ಇದ್ದಾರೆ (ಅವರು) | ದ್ಯುಮ್ಮವತ್—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಬ್ರಹ್ಮ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಏರಿರೇ—ಅಗ್ನಿಯ
ಸುತ್ತಲೂ ಪರಿಸುತ್ತುರೆ (ಮತ್ತು) | ದಮೇ—ಅವರರ ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಏಕಏಕಃ—ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ ಮುಷಿಯೂ |
ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸಮೀಧಿರೇ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮರುತ್ತಗಳ ಸಂಘವು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೆದಿಬಡಿಯುವಂತೆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹೊಡೆದೋಡಿಸುತ್ತಾ ಕರ್ಮವಿಘ್ನಕಾರಿ
ಗಳಾದ ಅಸುರರೊಂದಿಗೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುವವರೂ, ಜಗತ್ಪ್ರಪ್ಪವಾದ ಬ್ರಹ್ಮನಿಗೆ ಪ್ರಥಮತಃ ಉತ್ಸನ್ನರಾದವರೂ ಆದ
ಕುಶಿಕಗೋತ್ರೋತ್ಸನ್ನರಾದ ಮುಷಿಗಳು ಸ್ಥಾನರಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ತಿಳಿದೇ ಇದ್ದಾರೆ. (ಅವರು)
ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯ ಸುತ್ತಲೂ ಪರಿಸುತ್ತುರೆ. ಮತ್ತು ಅವರರ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ
ಮುಷಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The Kushikas, the first-born of Brahma, armed against enemies like
the energies of the Maruts, comprehend the universe : they have uttered the
prayer accompanied by the oblation : they have one by one lighted Agni in
this dwelling.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕುಶಿಕಗೋತ್ರೋತ್ಸನ್ನರಾದ ಮುಷಿಗಳ ಪ್ರಭಾವವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ, ಮತ್ತು ಅವರುಗಳು ಅಗ್ನಿ
ಯನ್ನು (ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡುವ) ಅರ್ಚನೆಮಾಡುವ ವಿಷಯವೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಮರುತಾಮಿವ ಪ್ರಯಾಃ ಅಮಿತ್ರಾಯುಧಃ—ಮರುತಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಶತ್ರುನಭಿ-
ಯಾಂತೀತಿ ಪ್ರಯಾಃ ಬಲಾನಿ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಂತೃಣಿ ತದ್ಭಕ್ತ ಕರ್ಮವಿಘ್ನಕಾರಿಣಾಂ ಪಾಪಾನಾಂ
ಹಂತಾರಃ ದೇವತೆಗಳ ಸೇನೆಗಳು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡುವಹಾಗೆ ಶತ್ರುಕರ್ಮಗಳ ಆಚರಣೆಯಲ್ಲಿ
ವಿಘ್ನವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಪಾಪಗಳನ್ನೂ ನಾಶಪಡಿಸುವುವು. ಇದರಂತೆಯೇ ಕುಶಿಕಗೋತ್ರದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರು
ಕರ್ಮವಿಘ್ನಕಾರಿಭಿರಸುರೈಃ ಸಹ ಯೋದ್ಧಾರಃ, ಯದ್ವಾ ಅಮಿತ್ರಾಣಿ ಪಾಪಾನಿ ತೈಸ್ಸಹ ಯೋದ್ಧಾರಃ |
ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ವಿಘ್ನವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಅಸುರರ ಸಂಗಡ, ಅಥವಾ ಪಾಪಗಳ ಸಂಗಡ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ, ಅವರನ್ನು
ನಾಶಮಾಡುವರು ಎಂದೂ, ವರ್ಣಿಸಿ, ದೇವತೆಗಳ ಸೇನೆಯಹಾಗೆ ಇರುವ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಪೂರಿತರಾದವರೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಪ್ರಥಮಜಾಃ ಕುಶಿಕಾಸಃ ವಿಶ್ವಂ ವಿದುರಿತ್—ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಸ್ತಷ್ಟ್ವಃ ಪ್ರಥಮ-
ಮುತ್ಪನ್ನಾಃ ಕುಶಿಕಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನಾಃ ಯುಷಯಃ ವಿಶ್ವಂ ಸ್ಥಾವರಜಂಗಮಾತ್ಮಕಂ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ ಜಾ-
ನಂತೈವ. ಕುಶಿಕಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಮುಷಿಗಳು ಪ್ರಪಂಚವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿರುವ ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ಮೊದಲು
ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿ, ಸ್ಥಾವರಜಂಗಮರೂಪದಿಂದ ಇರುವ (ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವನ್ನೂ) ಜಗತ್ತಿನ ಸ್ವರೂಪವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದು ಇರು-
ವರು ಎಂದು ಇವರ ಉತ್ಪತ್ತಿಯ ವರ್ಣನೆಯ ಮೂಲಕವಾಗಿ ಇವರ ಪ್ರಭಾವವು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ.

ದ್ಯುಮ್ನವತ್ ಬ್ರಹ್ಮ ಏರಿರೇ—ದ್ಯುಮ್ನಶಬ್ದವೂ ಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದವೂ ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತ
ವಾಗಿದೆ. ದ್ಯುಮ್ನಂ ದ್ಯೋತತೇರ್ಯಶೋ ವಾ ಅನ್ಯಂ ವಾ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ತೇಽಮಿಾ ಕುಶಿಕಾಃ
ದವಿಯುಕ್ತಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಅಗ್ನಿಯೇ ಆ ಸಮಂತಾತ್ ಪ್ರೇರಯಂತಿ ಈ ಕುಶಿಕಗೋತ್ರದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನ
ರಾದ ಮುಷಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ, ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಗಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವರು ಎಂದು
ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ದಮೇ ಏಕಏಕಃ ಅಗ್ನಿಂ ಸಮಾಧಿರೇ—ಸ್ವೇ ಸ್ವೇ ಗೃಹೇ ಏಕೈಕಃ ಭೂತ್ವಾ ಅಗ್ನಿಂ ಆಜ್ಯಾ-
ದ್ಯಾದುತಿಭಿಃ ಸಮ್ಯಕ್ ದೀಪಯಂತಿ | ಈ ಮುಷಿಗಳು ತಮ್ಮತಮ್ಮ ಮನೆಗಳಲ್ಲಿ ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರೂ
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಜ್ಯವೇ ಮೊದಲಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ, ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವರು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅಮಿತ್ರಾಯುಧಃ—ಯುಧ ಸಂಪ್ರಕಾರೇ. ಧಾತು. ಕ್ಷೆವ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಮಿತ್ರೈಃ ಯುಧ್ಯಂತಿ ಇತಿ ಅಮಿ
ತ್ರಾಯುಧಃ. ಅನ್ಯೇಷಾಮಸಿದ್ಧತ್ಯತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಗತಿ-
ಕಾರಕೋಪಸದಾತ್ ಕೃತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೯-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಯಾಃ—ಯಾ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಧಾತು. ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಸಿದ್ಧತ್ಯಂತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೫) ಎಂಬುದ
ರಿಂದ ವಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಗತಿಪೂರ್ವಪದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಥಮಜಾಃ—ಜನೀ ಪ್ರಾರಂಭಾವೇ. ಧಾತು. ಜನಸನಖ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ
ವಿಚ್. ಇಮ ಪರವಾದಾಗ ವಿಧ್ಯನೋರನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಆತ್ಯ.
ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿದುಃ—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ. ಧಾತು. ಲಬ್. ವಿದೋಲಟ್ಯೋನಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೩) ಎಂಬುದರಿಂದ
ಝಿಗೆ ಉಸಾದೇಶ. ಅತಿಹಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಈರಿರೇ—ಈ ಗತೌ. ಧಾತು. ಲಿಟ್. ಇಜಾದಿಯಾದರೂ ಅಮಂತ್ರೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೫) ಎಂಬುದರಲ್ಲಿ ನಿಷೇಧನಾದಿರುವುದರಿಂದ ಆಮ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದಮೇ—ದಮು ಉಪಶಮೇ. ಧಾತು. ಕರಣಾರ್ಥತೋರುವಾಗ ಘರ್ಜಾಪ್ರತ್ಯಯ. ನೋದಾತ್ಮೋಪದೇಶಸ್ಯ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವೃದ್ಧಿಪ್ರತೀಕೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಇಂತಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಿತ್ಯಾದಿ-ರ್ನಿತ್ಯಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಈಧಿರೇ—ಇತಿ ಇಂಧೀ ದೀಪ್ತೌ. ಧಾತು. ಲಿಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಇರೇಚ್ ಆದೇಶ. ಧಾತುವಿನಲ್ಲಿ ಸಂಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಲಿಟಿಗೆ ಕ್ವಿತ್ವವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಇಂಧಿಭವತಿಭ್ಯಾಂಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧೧-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಿವ್ಯದ್ವಾನ ಬರುವುದರಿಂದ ಅನಿಧಿಶಾಂಹಲಉ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಅತಿ ಜಂತದ ಪಂದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯದದ್ಯ ತ್ವಾ ಪ್ರಯತಿ ಯಜ್ಞೇ ಅಸ್ಮಿನ್ಮೋತತ್ಪ್ರಿಕಿತ್ಯೋವ್ಯಣೇಮುಹೀಹ |

ಧ್ರುವಮಯಾ ಧ್ರುವಮುತಾಶಮಿಷ್ಠಾಃ ಪ್ರಜಾನನ್ನಿದ್ವಾ ಉಪ ಯಾಹಿ ಸೋಮಂ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯತ್ | ಅದ್ಯ | ತ್ವಾ | ಪ್ರಯತಿ | ಯಜ್ಞೇ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ಹೋತರಿತಿ | ಚಿತಿತ್ವಃ | ಅವ್ಯಣೇಮುಹಿ | ಇಹ |

ಧ್ರುವಂ | ಆಯಾಃ | ಧ್ರುವಂ | ಉತ | ಆಶಮಿಷ್ಠಾಃ | ಪ್ರಜಾನನ್ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಉಪ | ಯಾಹಿ |

ಸೋಮಂ || ೧೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೋತರಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕ ಚಿತಿತ್ವಃ ಕರ್ಮವಿಷಯಜ್ಞಾನವನ್ ಹೇ ಆಗ್ನೇ ಅದ್ಯೇದಾನೀಂ ಪ್ರಯತಿ ಪ್ರವರ್ತಮಾನೇಸ್ಮಿನ್ ಜ್ಯೋತಿಶ್ವೋಮಾದೌ ಯಜ್ಞೇ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪಾರಣಾದವ್ಯ-ಣೇಮುಹಿ ತ್ವದ್ವಿಷಯಂ ವರಣಮಕುರ್ಮ ತಸ್ಮಾತ್ಪಾದ್ಯತಸ್ತಮಿಹ ಕರ್ಮಣಿ ದೇವಾನ್ ಧ್ರುವಮಯಾಃ | ಧ್ರುವಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾಸ್ಮಾಭಿರ್ದತ್ತಾನಿ ಹವೀಂಃ ಪ್ರಾಪಯ | ಉತ ಅಪಿ ಚಾಶಮಿಷ್ಠಾಃ | ಹವಿಃ ಸ್ವೀಕರಣಾತ್ಪ್ರಾಪ್ಯೈರ್ದೇವೈಃ ಶಾಂತಸ್ತಮಕಾರಿಷ್ಠಾಃ | ಅಥ ಪ್ರಜಾನನ್ನಿದ್ವಾಂ ಯಜ್ಞಂ ಸಮ್ಯಕ್ ಜಾನನ್ನಿದ್ವಾನ್ಯತ್ಕಿಂಚಿತ್ಸರ್ವಂ ಜಾನಾನಸ್ತಮ್ ಸೋಮಮಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಮಿಮಮಭಿಷುತಂ ಸೋಮಮಭಿಲಕ್ಷ್ಯೋಪ ಯಾಹಿ | ಸಮೀಪ ಆಗಚ್ಛ || ಪ್ರಯತಿ | ಇಹ ಗತಾಪಿತ್ಯಸ್ಯ ಶತರಿ ರೂಪಂ | ಶತುರನುಮ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅವ್ಯಣೇಮುಹಿ | ವ್ಯಞ್ ವರಣೇ | ಕ್ರಾದಿತ್ವಾತ್ ಶ್ವಾ | ಲಜ್ಯ-

ತ್ತಮಬಹುಮಚನ ಈಹಲ್ಯಘೋರಿಕೀತ್ಸಂ | ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನವತ್ತ್ವೇನ ಸಾದಾದಿತ್ಯಾದಿನಿಘಾತಃ |
ಅಯಾಃ | ಯಾ ಸ್ವಾಪನಾ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜು ಸಿಪಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಅಶಮಿಷ್ಠಾಃ | ಶಮು ಉಪಶಮನ
ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲ್ಯಂತಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಿ ಲುಜಿ ಸ್ಯಸಿಚ್ಛೀಯುಟ್ | ಸಾ. ೩-೪-೩೨ | ಇತಿ ವಿಕಲ್ಪೇನೇಡಾಗಮಃ |
ತಸ್ಯಾಸಿದ್ಧತ್ವಾನ್ವೇರನಿಟೀತಿ ಣಿಲೋಪಃ | ನಿಘಾತಃ | ಪ್ರಜಾನನ್ | ಜ್ಞಾ ಅವಬೋಧನೇ | ಶತರಿ
ರೂಪಂ | ಯಾಹಿ | ಯಾತೇಲೋರಟಿ ರೂಪಂ || ೩೪ || ೨ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಹೋತಃ—ಹೋಮಸಂಪಾದಕನೂ | ಚಿಕಿತ್ಸಃ—ಕರ್ಮವಿಷಯಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ |
ಅದ್ಯ—ಈ ಕರ್ಮಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಪ್ರಯತಿ—ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕ | ಅಸ್ಮಿನ್—ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠೋಮಾದಿರೂಪವಾದ |
ಯಜ್ಞೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಯತ್—ಯಾವ ಸಹಾಯವನ್ನೇಳಿಸಿ | ಅವ್ಯಣೇಮಹಿ—ವರಸಿ
ಸಮೀಪಿಸುತ್ತೇವೆಯೋ (ಅದ್ದರಿಂದ) | ಇಹ—ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಧ್ರುವಮಯಾಃ—ನಮ್ಮ ಹನಸ್ಸುಗಳು ಧ್ರುವವಾಗಿ
ರುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸೇರಿಸು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಧ್ರುವಂ—ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿಯೂ | ಅಶಮಿಷ್ಠಾಃ—ಪ್ರಶಾಂತಚಿತ್ತ
ನಾದ ನೀನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ತೃಪ್ತಿಸಾಡಿಸು | ಪ್ರಜಾನನ್—ಈ ಯಜ್ಞದ ಉದ್ದಿಶ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿದು |
ವಿದ್ವಾನ್—ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ನೀನು | ಸೋಮಂ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವ ಸೋಮವನ್ನು ಅಭಿಲಕ್ಷಿಸಿ | ಉಪ
ಯಾಹಿ—ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಹೋಮಸಂಪಾದಕನೂ, ಕರ್ಮವಿಷಯಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಈ ಕರ್ಮಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೆರವೇ
ರಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠೋಮಾದಿರೂಪವಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನನ್ನು ವರಿಸಿ ಯಾವ ಸಹಾಯವನ್ನೇಳಿಸಿ ಸಮೀಪಿಸು
ತ್ತೇವೆಯೋ, ಅದ್ದರಿಂದ ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳು ಧ್ರುವವಾಗುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸೇರಿಸು. ಮತ್ತು
ಪ್ರಶಾಂತಚಿತ್ತನಾದ ನೀನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ತೃಪ್ತಿಸಾಡಿಸು. ಈ ಯಜ್ಞದ ಉದ್ದಿಶ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿದು
ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವ ಸೋಮವನ್ನು ಅಭಿಲಕ್ಷಿಸಿ ದಯಮಾಡು.

English Translation

Agni, offerer of oblations, cognizant of rites, inasmuch as we have re-
course to you to-day in this progressing sacrifice, therefore steadily convey
(the offering to the gods), or tranquilly be at rest, and knowing (the purport
of our acts), and wise (in all respects), approach (and accept) the Soma
libatic ..

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಹೋತಃ—ಅಗ್ನಿಯು ಹೋಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವನಾದುದರಿಂದ ಹೋಮನಿಷ್ಠಾದಕನೆಂದೂ ಚಿಕಿತ್ಸಃ
ಯಜ್ಞವಿಷಯವಾದ ಜ್ಞಾನವಂತನೆಂದೂ, ವರ್ಣಸಿ ಈ ಪದಗಳಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ.

ಅದ್ಯ ಪ್ರಯತಿ ಅಸ್ಮಿನ್ ಯಜ್ಞೇ ತ್ವಾ ಅವ್ಯಣೇಮಹಿ—ಹೋಮನಿಷ್ಠಾದಕನಾಗಿಯೂ ಯಜ್ಞದ
ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಈಗ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು ಯಜ್ಞವು ನೆರವೇರು

ವುದಕ್ಕಾಗಿ ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಆಗಮಿಸಿ ಇಹ ಧ್ರುವಮಯಾಃ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ತೃಪ್ತಿಪಡುವಹಾಗಿ ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅವರವರಿಗೆ ಒಯ್ಯಬೇಕೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಉತ ಅಶವಿಷ್ಣಾಃ—ಮತ್ತು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕಾರಮಾಡಿದುದರಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ದೇವತೆಗಳು ಉಪಶಾಂತರಾಗಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಮಾಡಿರುವನೆಂದೂ, ಪ್ರಜಾನ್ ವಿದ್ವಾಃ ಸೋಮಮುಪಯಾಹಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತಿಳಿದಿರುವವನೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನೂ ಆಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರಿಂದ ಅಭಿಷುತವಾಗಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ನೋಡಿ, ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕೆಂದೂ ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಪ್ರಯತಿ—ಇಹ ಗತೌ. ಧಾತು. ಲಿಟಿಗೆ ಶತ್ವಾದೇಶ. ಸಪ್ತಮಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ನುಂ ರಹಿತವಾದ ಶತ್ವವಿನ ಪರದಲ್ಲಿ ವಿಭಕ್ತಿಬಂದುದರಿಂದ ಶತುರನುಮೋನದ್ಯಜಾದೀ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚಿಕಿತ್ಸೇ—ಕಿತ ಜ್ಞಾನೇ. ಧಾತು. ಲಿಟಿಗೆ ಕ್ವಸುರಾದೇಶ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ರುತ್ವವಿರ್ಸರ್ಗ. ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅವ್ಯಚೇಮಹಿ—ವೃಣ್ ವರಣೇ. ಧಾತು. ಕ್ರ್ಯಾದಿ ಲಬ್ ಉತ್ತಮವುರುಪಪಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮಹಿಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕ್ರ್ಯಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ವಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವಾ ವಿಕರಣ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಿತ್ವಾತಿದೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ಈದಲ್ಯಘೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಈತ್ಯ. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಅಮಂತ್ರಿತವಿರುವುದರಿಂದ ಅಮಂತ್ರಿತಂಪೂರ್ವಮವಿದ್ಯಮಾನವತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದ್ದರೂ ಇಲ್ಲದಂತಾಗುವುದರಿಂದ ಇದು ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದಂತಾಗುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಆಯಾಃ—ಯಾ ಪ್ರಾಪಣೇ. ಧಾತು. ಲಬ್ ಮಧ್ಯಮವುರುಪ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಇತಕ್ಕೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಅಂಕಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಶವಿಷ್ಣಾಃ—ಶಮು ಉಪಶಮನೇ. ಧಾತು. ಹೇತುಮತಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚ್. ಣಿಜಂತದ ಮೇಲೆ ಲಬ್ ಮಧ್ಯಮವುರುಪ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಘಾನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸ್ಯಸಿಚ್ ಸೀಯುಟ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕಲ್ಪವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಸಿಚಿಗ ಇಡಾಗಮ. ಅಸಿದ್ಧವದತ್ಯಾಭಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದು ಅಸಿದ್ಧವಾದುದರಿಂದ ಕೇರನಿಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೫೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚಿಗೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಜಾನ್—ಜ್ಞಾ ಅವಬೋಧನೇ. ಧಾತು. ಲಿಟಿಗೆ ಶತ್ವಾದೇಶ. ಕ್ರ್ಯಾದಿಗಣಪತಿವಾದುದರಿಂದ ಶ್ವಾ ವಿಕರಣ. ಶ್ವಾಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಜ್ಞಾ-ಇನೋಪಫ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಜಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬಂದಾಗ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ವರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಾಹಿ—ಯಾ ಪ್ರಾಪಣೇ. ಧಾತು. ಲೋಟ್ ನುಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತಸಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿದ್ವಾನ್—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ. ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶತ್ವಾದೇಶ. ವಿದೇಃ ಶತುರ್ವಸುಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ವಸುರಾದೇಶ. ವಿದ್ವಾನ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಸು ಪರವಾದಾಗ ಉಗಿತಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಆಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತಮೋ ಹಾರ್ದಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುಮರ್ಥಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಪರಮೇಶ್ವರ ವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕ ಶ್ರೀವೀರಬುಕ್ಕ ಭೂಪಾಲ

ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ

ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ ಋಕ್ ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ತ್ವತೀಯಾಷ್ಟಕೇ

ಪ್ರಥಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ ||

|| ಓಂ ತತ್ಸತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ಣಾಟಕಭಾಷಾನುನಾದಯುತವೂ ಆದ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ

ಮೂರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ಭವೇತ್ |

ತತ್ಸರ್ವಂ ಕ್ಷಮ್ಯತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ತು ತೇ ||

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||





వాగ్విశాఖా! సుమనస! సర్వాభానామగుక్రమే ||
యం నత్తా కృతకృత్యాః స్మృత్తం నమామి గణాననం ||



॥ ಶ್ರೀಃ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗೀರಾದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಾಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಪಕ್ರಮೇ |
ಯಂ ನತ್ಯಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ತುತ್ಯಂ ನಮಾಮಿ ಗಜಾನನಂ ||
ಯಸ್ಯ ಸೀರ್ವಸಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಪಿಲಂ ಜಗತ್ |
ಸರ್ವಮೇ ತಮಹಂ ವಂದೇ ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮಪ್ಪರಂ ||
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಭ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೀವ ಸದಾ ಜಜೇತ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ಸಹಿತಾ

ಯುಗ್ಮೇದ ಸಂಹಿತಾ

(ಕರ್ನಾಟಕ ಭಾಷಾರ್ಥಾನುವಾದ ವಿವರಣೆ ಸಹಿತವಾಗಿ)

॥ ತೃತೀಯಾಷ್ಟಕೇ ದ್ವಿತೀಯೋಽಧ್ಯಾಯಃ ॥

ಮೂರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

॥ ತೃತೀಯ ಮಂಡಲಂ ॥

ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೩೦-೩೯

ಪೀಠಿಕೆ .

ಈ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ೩೩ ನೇ ಸೂಕ್ತವೊಂದನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಉಳಿದ ಎಲ್ಲಾ ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವಾಗಿಯೇ ಇವೆ. ಆದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನವಿಷಯವಾದ ವರ್ಣನೆ, ಅವನ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯ, ಇತರದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಅವನ ಸಾಹ ಚರ್ಯ ನೊದಲಾದ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಈ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿರುತ್ತೇವೆ.

ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಪತ್ತಿ; ಮಾತಾಪಿತೃಗಳು ಮತ್ತು ತತ್ಪತ್ತಿ.

ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದುದೂ ಕಾವ್ಯಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಶೈಲಿಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿ ದ್ದರೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನು ಜನ್ಮರಹಿತನಾದ ಪರದೈವವೆಂದು ಎಲ್ಲಿಯೂ ವರ್ಣಿತನಾಗಿಲ್ಲ. ಹಿಂದೆ ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಗಮನಿಸಿರುವಂತೆ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಾತೃವೂ ಪಿತೃವೂ ನಿರ್ದಿಷ್ಟರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ವರೂಪವೂ ಸಹ

ಅನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅತಿ ವಿಷ್ವತವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ, ಕೆಳಗೆ ಉದಾಹೃತವಾಗುವ ಕೆಲವು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಜನ್ಮದ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ.

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ದಿನವೇ, ಪರ್ವತಪ್ರಾಂತದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ಸೋಮಲತೆಯ ರಸವನ್ನು ಕೂಡಿದು ಅದರಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಆದರಾತಿಶಯವನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ. ನಿನ್ನನ್ನು ಹಡೆದವಳೂ ತರುಣಿಯೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಮಾತೆಯು ಮಹತ್ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳ ನಿನ್ನ ಜನಕನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ನಿನಗೆ ಆ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ತೃಪ್ತಿಸಿದಳು. ಇದೇ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ತನ್ನ ಮಾತೆಯನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿದಾಗ ಅವಳ ಸ್ತನ್ಯದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಕಂಡುಕೊಂಡನು.”

(೩-೪೮-೨, ೩).

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ. ಅಂತರಕ್ಷವು ನಿರೀಕ್ಷಿಸಿದಂತೆ ನಿನ್ನ ಪಿತೃವು ಅತ್ಯಂತ ದೃಢಕಾಯನು. ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಗರ್ಜಿಸುವವನೂ, ಪೃಥ್ವಿಯಂತೆ ಸ್ಥಿರನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಜನಕನು ಅತ್ಯಂತ ಕುಶಲವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನು. ಇಂದ್ರನಿಗೆ ತನ್ನ ಪಿತೃವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮತ್ತು ಮಾತೃವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದ ಭಕ್ತಿಯಿರುತ್ತದೆ.”

(೪-೧೩-೪).

“ ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೂ ಯಾವುದರಮೂಲಕ ಜನಿಸಿದರೋ, ಇದೂ (ಯೋನಿಯು) ಸಹ ಅದೇ ಪ್ರಾಚೀನವಾದ ದ್ವಾರವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ಗರ್ಭವು ಈ ದ್ವಾರದಿಂದಲೇ ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರಲಿ, ಇದರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗತಕ್ಕ ಇಂದ್ರನು ಅನವಶ್ಯವಾಗಿ ತನ್ನ ಮಾತೆಯನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ.”

(೪-೧೮-೧).

ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯು ದೋಷಪ್ರಕಾರಕವಾಗುವುದೆಂದರಿತು ಇಂದ್ರಮಾತೆಯು ಅವನನ್ನು ಮರೆಸಿಟ್ಟಳು. ಅತ್ಯಂತ ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಅವನು ಅತ್ಯಂತ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಶಸ್ತ್ರಧಾರಿಯಾಗಿ ತಾನೇ ಉದಯಿಸಿ, ಆ ಒಡನೆಯೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದನು.

(೪-೧೮-೫)

ಅತ್ಯಂತ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ, ದೃಢಕಾಯನೂ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ವೀರ್ಯವಂತನೂ, ಪುಷ್ಪನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು, ತಾನೇ ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸಿ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಲೆಂದು ಅವನನ್ನು ಅವನ ಮಾತೆಯು ಗೋವು ವತ್ಸವನ್ನು ಹಡೆದಂತೆ ಪ್ರಸವಿಸಿದಳು.

(೪-೧೮-೧೦).

ಮಹಚ್ಛಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದಾಗ ಅವನ ಮಾತೆಯು ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು “ ಎಲೈ ಪುತ್ರನೇ, ಈ ದೇವತೆಗಳು ಯಾರೂ ನಿನಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡದೇ ಎಲ್ಲರೂ ನಿನ್ನನ್ನು ತೃಪ್ತಿಸುವರು ” ಎಂದು ಪ್ರತ್ಯನಮೇಲಿನ ಅಭಿಮಾನದಿಂದ ಎಚ್ಚರಿಸಿದಳು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು “ ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಹನನಮಾಡುವ ಅವಶ್ಯಕತೆಯಿರುವುದರಿಂದ ನೀನು ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಹೊಂದುವವನಾಗು. ” ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದನು.

(೧-೧೮-೧೧).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಮಾತೆಯನ್ನು ವಿಧವೆಯನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದವರಾರು ? ನೀನು ಸುಪ್ತನಾಗಿರುವಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಸಂಚರಿಸುವಾಗಲಿ, ನಿನ್ನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿಸಿದವರಾರು ? ನಿನ್ನ ಪಿತೃವನ್ನು ಪಾದದಿಂದ ಹಿಡಿದು ಹಿಂಸಿಸಿದಾಗ ನಿನ್ನ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಯಾರು ?

(೪-೧೮-೧೨).

“ವೀರ್ಯವಂತನಾದ ಪಿತೃವು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುನಾಶಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ವೀರ್ಯವುಳ್ಳ ಪುತ್ರನನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದನು. ತೇಜೋಯುತಳಾದ ನಾರಿಯು ತೇಜಸ್ವಿಯಾದ ಪುತ್ರನನ್ನು ಹಡೆದಳು.”

(೭-೨೦-೫).

“ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ, ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದೆ. ನಿನ್ನ ತಾಯಿಯು ನಿನ್ನ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿದಳು.”

(೭-೯೮-೩).

“ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಲು ನೀನು ಭಯಂಕರಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಜನಿಸಿದೆ. ಮತ್ಸ್ಯ ಕ್ರೋಧನನ್ನು ಪುಕಟಿಸುತ್ತಾ ನಿನ್ನ ಅಭಿಮಾನಯುತವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನೂ ತಿಳಿಯಪಡಿಸಿ ನಿನ್ನ ಆತ್ಮವಿಶ್ವಾಸವನ್ನೂ ತೋರಿಸಿಕೊಂಡೆ. ಐಶ್ವರ್ಯಯುಕ್ತಳಾದ ಇಂದ್ರಮಾತೆಯು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹಡೆದಾಗ ಮರುತ್ಯುಗಳು ಪ್ರಭಾವಯುತನಾದ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಪದ್ಧಮಾನನಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಅವನನ್ನು ಉಪಚರಿಸಿ ಪೋಷಿಸಿದರು.”

(೧೦-೭೩-೧).

“ಭಯಂಕರಸ್ವರೂಪನೂ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದ ದೇವನು ವಿಶ್ವದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳವನು.”

(೧೦-೧೨೦-೧).

“ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉಷೋದೇವಿಯು ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ, ನೀನೂ ಸಹ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ನಿಂತಾಗ, ಜಗತ್ತಿನ ಪ್ರಜೆಗಳೆಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಉತ್ತಮಪ್ರಜೆಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ದೇವತಾತ್ಮಕೂ, ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವಳೂ ಆದ ಮಾತೆಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಹಡೆದಳು.”

(೧೦-೧೩೪-೧).

“ನಮಗೆ ಹಿಂದೆಯೇ ತಿಳಿದಂತೆ, ಈ ಇಂದ್ರನು ನಿಷ್ಪ್ರಿಯ ಪುತ್ರನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (ನಿಷ್ಪ್ರಿಯೆಂದರೆ ಅದಿತಿ ಯೆಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ).

(೧೦-೧೧೧-೧೨)

ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಅದಿತ್ಯರಲ್ಲೊಬ್ಬನೆಂದೂ, ವರುಣನ ಸಹಚಾರಿಯೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ (ಬೃ. ಸಂ. ೭-೮೫-೪) ಬುಕ್ಲಂಹಿತೆಯ ಇತರ ಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿಯಿಂದ ಎಂದರೆ ಅದಿತ್ಯರಲ್ಲೊಬ್ಬನೆಂದು ಪ್ರಾಯಃ ವರ್ಣಿತನಾಗಿಲ್ಲ. ೪-೨೬-೧ ರಲ್ಲಿ ಮನು ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯ ಇವರೊಂದಿಗೆ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ. ೮-೮೨-೧ ಮತ್ತು ೪; ೧೦-೮೯-೨ ಈ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯಶಬ್ದವಾಚ್ಯನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ೨-೩೦-೧ ರಲ್ಲಿ ಸವಿತ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

ಅರ್ಥವೇದದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಭಾವದ ವರ್ಣನವು ಕೆಳಗೆ ಉದಹರಿಸಿರುವ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಏಕಾಸ್ತೃಕಾ ತಪಸಾ ತಪ್ಯಮಾನಾ ಜಜಾನ ಗರ್ಭಂ ಮಹಿಮಾನಮಿಂದ್ರಂ |

ತೇನ ದೇವಾ ಅಷಹಂತ ಶತ್ರುನ್ ಹಂತಾ ದಸ್ಯೂನಾಮಭವಚ್ಚೇತಶಿತಿ ||

(ಆ. ವೇ. ೩-೧೦-೧೨).

ಪ್ರಭಾವಯುತವಾದ ತಪಸ್ಸನ್ನಾಚರಿಸಿ ಏಕಾಸ್ತೃಕೆಯು ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹಡೆದಳು. ಈ ಇಂದ್ರನ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿದರು. ಶೇಷಿತೆಯಾದ ಇಂದ್ರನು ದಸ್ಯುಹಂತಕನಾದನು.

ಇದಕ್ಕೆ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಏಕಾಷ್ಟಕೆಯು ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮ ಇವರಿಬ್ಬರ ಮಾತೆಯೆಂದೂ, ಪ್ರಜಾ ಪತಿಯ ದುಹಿತೆಯೆಂದೂ ನಿರ್ದಿಷ್ಟಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ. ಅರ್ಥವೇದದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಮಾತೆಯು ಸಂಬೋಧಿತಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ (೬-೩೮) ಆದರೆ ಅವಳ ನಾನುನಿರ್ದೇಶವಿಲ್ಲ. ದಕ್ಷಪುತ್ರಿಯೂ ಅದಿತಿಯೆಂಬ ಅಪರನಾನುವುಳ್ಳವಳೂ ಆದ ದಾಕ್ಷಾ ಯಣಿಯಲ್ಲಿ ಕಶ್ಯಪನಿಗೆ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ಪುತ್ರರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನೂ ಒಬ್ಬನೆಂದು ಮಹಾಭಾರತದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. (ಆ. ಪ.) ಅರ್ಥವೇದದ ೮-೫೮-೪ರಲ್ಲಿ ಸತ್ಯಪುತ್ರನೆಂದು (ಸೂನುಂ ಸತ್ಯಸ್ಯ) ಕರಿದಿದೆ.

ಬೇರೊಂದು ಕಡೆಯಲ್ಲಿ, ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುನಾಶಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸೃಷ್ಟನಾದವನೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. (೩-೪೯-೧) (ಘನಂ ವೃತ್ತಾಣಾಂ ಜನಯಂತ ದೇವಾಃ).

(೨-೧೩-೫; ೩-೫೧-೮)

ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಇಂದ್ರನು ಪುರುಷನ ಮುಖದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದನೆಂದು ಪುರುಷಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. (ಮುಖಾದಿಂದ್ರಶ್ಚಾಗ್ನಿಶ್ಚ).

(೧೦-೯೦-೧೩)

ಸೋಮನಿಂದ ಜನಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನೂ ಒಬ್ಬನೆಂದು ಋಕ್ಕಂಹಿತೆಯ ಬೇರೊಂದು ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

(೯-೯೬-೫)

ಇಂತಹ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ತಪಃಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಜಯಿಸಿದನು.

(೧೦-೧೬೬-೧)

ಶತಪಥಾದಿಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಪತ್ತಿವಿಷಯಕವಾದ ಕಥೆಯು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ವಿಧಗಳಲ್ಲಿ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಿನರಣವು ಈ ರೀತಿಯಿರುತ್ತದೆ.

ತಾ ವಾ ಏತಾಃ ಪ್ರಜಾಪತೇರಧಿ ದೇವತಾಃ ಅಸೃಜ್ಯಂತ ಅಗ್ನಿರಿಂದ್ರಃ ಸೋಮಃ ಪರಮೇಷ್ಠೀ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಃ | ತಾಃ ಸದಸ್ರಾಯುಷೋ ಜಜ್ಞಿರೇ | ತಾ ಯಥಾ ನದ್ವೈ ಪಾರಂ ಪರಾಪಶ್ಯೇ-
ದೇವಂ ಸ್ವಸ್ಯಾಯುಷಃ ಸಾರಂ ವರಾಚಿಮ್ಯುಃ |

(ಶ. ಬಾ. ೧೧-೧-೬-೧೪)

ಅಗ್ನಿ, ಇಂದ್ರ, ಸೋಮ ಮತ್ತು ಪರಮೇಷ್ಠಿ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯ ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಸೃಷ್ಟರಾದ ದೇವತೆಗಳು, ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಸಹಸ್ರಾಯುಷ್ಯವುಳ್ಳವರಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದರು. ನದಿಯ ಆಚೆ ದಡವನ್ನು ಪುರುಷನಾದವನು ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನೋಡಬಲ್ಲನೋ ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಇವರೆಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮ ಆಯುಷ್ಯದ ಅಂತಕ್ಕಿಂತಲೂ ಆಚೆ ನೋಡಬಲ್ಲ ಸಾಮಾರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವರಾಗಿದ್ದರು ಎಂದಿದೆ. ತೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಿನರಣವು ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯ ವಿಷಯವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಜಾಪತೀರ್ವೇವಾಸುರಾನಸೃಜತ | ಸ ಇಂದ್ರಮಪಿ ನಾ ಸೃಜತ | ತಂ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ | ಇಂದ್ರಂ ನೋ ಜನಯೇತಿ | ಸೋಽಬ್ರವೀತ್ | ಯಥಾಹಂ ಯುಷ್ಮಾಗ್ ಸ್ತಪಸಾಸೃಕ್ಷಿ | ಏವ-
ಮಿಂದ್ರಂ ಜನಯಧ್ವಮಿತಿ | ತೇ ತಪೋಽತಸ್ಯಂತ | ತ ಆತ್ಮನ್ನಿಂದ್ರಮಪಶ್ಯನ್ | ತಮ-
ಬ್ರುವನ್ ಜಾಯಸ್ವೇತಿ | ಸೋಽಬ್ರವೀತ್ | ಕಿಂಭಾಗಧೇಯಮಭಿ ಜನಿಷ್ಯ ಇತಿ | ಋ-

ತೊನ್ನಂವತ್ತೆರಂ | ಪ್ರಜಾಃ ಪಶೂನ್ | ಇಮಾನ್ಲೋಕಾನಿತ್ಯಬ್ಜವನ್ | ತಂ ವೈ ಮಾದು-
ಶ್ಯಾಪ್ರಜನಯತೇತ್ಯಬ್ರವೀತ್ | ತಂ ಚತುರ್ಯೋತ್ರಾ ಪ್ರಾಪನಯನ್ |

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೨-೩-೩, ೪).

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಅಸುರರನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಮಾತ್ರ ಸೃಷ್ಟಿಸಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ಅವರು ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ “ನಮಗಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸು” ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಆಗ ಅವನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕುರಿತು “ಯಾವರೀತಿ ನಾನು ನನ್ನ ತಪಃಪ್ರಭಾವದಿಂದ ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆನೋ, ಅದೇ ರೀತಿ ನೀವೂ ಸಹ ತಪಃಕ್ಷೇಶದ ಫಲವಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿರಿ” ಎಂದನು. ಆಗ ಆ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ತಪಸ್ಸನ್ನಾಚರಿಸಿದರು. ಆಗ ಇಂದ್ರನನ್ನು ತಮ್ಮಲ್ಲೇ ಕಂಡುಕೊಂಡರು. ನಂತರ ಹವಿರ್ಭಾಗವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ತಿಳಿಸಿದರು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು “ನಾನು ಯಾವ ಉದ್ದಿಶ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಗೆ ಅವಿರ್ಭೂತನಾಗಬೇಕೆಂದನು.” ಆಗ ಅವರು “ಮುತು ಪೋಷಣೆಗೂ ಸಂವತ್ಸರ, ಸಕಲಭೂತಗಳು, ಸಕಲಬೀಜಗಳು ಇವುಗಳೆಲ್ಲದರ ಸಂರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿಯೂ ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗ ತಕ್ಕದ್ದು” ಎಂದರು. ಅದರೇ, ಇದೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ಬೇರೊಂದುಕಡೆಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾದ ವಿವರಣೆಯಿರುತ್ತದೆ. ಅದರ ವಿವರಣೆಯು ಇ ರೀತಿಯಿದೆ—

ಪ್ರಜಾಪತಿರಿಂದ್ರಮಸೃಜತಾನುಜಾವರಂ ದೇವಾನಾಂ | ತಂ ಪ್ರಾಹಿಣೀತ್ | ಪರೇಹಿ | ಏ-
ತೇಷಾಂ ದೇವಾನಾನಾಧಿಸತೀರೇಧೀತಿ | ತಂ ದೇವಾ ಅಬ್ಜವನ್ | ಕಸ್ತ್ವಮಸಿ | ವಯಂ
ವೈ ತ್ವಚ್ಛ್ರೇಯಾಗ್ಂಸಸ್ಯ ಇತಿ | ಸೋಮಬ್ರವೀತ್ | ಕಸ್ತ್ವಮಸಿ ವಯಂ ವೈ ತ್ವಚ್ಛ್ರೇ-
ಯಾಗ್ಂಸಸ್ಯ ಇತಿ ಮಾ ದೇವಾ ಅಮೋಚಸ್ಥಿತಿ | ಅಥ ವಾ ಇದಂ ತರ್ಹಿ ಪ್ರಜಾಪತೌ
ಹರ ಅಸೀತ್ | ಯದಸಿನ್ನಾದಿತ್ಯೇ | ತದೇನಮಬ್ರವೀತ್ | ಏತನ್ನೇ ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಅಥಾ-
ಹಮೇತೇಷಾಂ ದೇವಾನಾನಾಧಿಸತೀರ್ಭವಿಷ್ಯಾಮಿತಿ.....ತತೋ ವಾ ಇಂದ್ರೋದೇವಾ-
ನಾಮಧಿಸತಿರಭವತ್ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೨-೧೦-೧-೨).

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನಂತರ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕೊನೆಯವನನ್ನಾಗಿ ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ “ನೀನು ಯಾರು? ನಾವೆಲ್ಲರೂ ನಿನಗಿಂತಲೂ ಉತ್ಕೃಷ್ಟರಾಗಿರುವಾಗ ನೀನು ಹೇಗೆ ನಮಗಿಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿಬಿಟ್ಟೆ” ಎಂದರು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಈ ಸಂದರ್ಭವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಲು ಅರ್ಹತೆಯನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ತನಗೆ ಒದಗಿಸುವಂತೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಬೇಡಿದನು. ಅನಂತರ ಅವರ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದನು ಎಂದಿದೆ. ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ,

ಇಂದ್ರೋ ವೈ ದೇವಾನಾಮಾನುಜಾವರ ಅಸೀತ್ ಪ್ರಜಾಪತಿಮುಪಾಧಾವತ್ತಸ್ಮಾ ಏತಗ್ಂ
ಪೋಡತಿನಂ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ತಮಗೃಹ್ಣೀತ ತತೋ ವೈ ಸೋಗ್ರಂ ದೇವತಾನಾಂ ಪರೈತ್
(ತೈ. ಸಂ. ೬-೬-೧೧-೨).

ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಅತಿಕನಿಷ್ಠನಾಗಿದ್ದನು. ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಅವನ ಸಹಾಯವನ್ನು ಪಡೆದು ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಬೇಕೆಂಬ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಪೋಡತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಿದನು. ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದನು. ತತ್ಕಲವಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ತಮವಾದ ಅರ್ಹತೆಯನ್ನು ಪಡೆದು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರಭುವಾದ

ನೆಂದಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ ಇದೇ ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯ ಬೇರೊಂದು ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ತೇನೇಂದ್ರಂ ಪ್ರಜಾಪತಿರಯಾಜಯತ್ತತೋ ವಾ ಇಂದ್ರ ಇಂದ್ರೋಽಭವತ್ |

(ತೈ. ಸಂ. ೭-೧೦-೨).

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪುತ್ರನುಸಾರವಾದ ವ್ರೀಹ್ಯಾದಿಗಳ ಅರ್ಪಣೆಯಮೂಲಕ ಯಾಗಮಾಡಿಸಿದನು. ಇದರ ಫಲವಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಇಂದ್ರತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದನೆಂದಿದೆ. ಹೀಗೆಯೇ ಪಂಚದಶರಾತ್ರ ನಾಮಕವಾದ ಸತ್ತದ ಪ್ರಭಾವವಾಗಿ ಅಸುರರನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರಭುವಾಗುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆದನೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ.

(ತೆ. ಸಂ. ೭-೩-೬-೧).

ಇಂದ್ರನೂ ಅಗ್ನಿಯೂ ಯಮುಳರೆಂದೂ, ಇವರು ಸಮಾನಪಿತೃಕರೆಂದೂ ಆದರೆ ಭಿನ್ನಮಾತೃಕರೆಂದೂ ಪುತ್ರಂ ಹಿತೆಯ ಒಂದು ಪ್ರಕರಣವು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

(೬-೫೯-೨).

೧೦-೫೫-೧ ರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಭ್ರಾತೃವಿನ ಪುತ್ರರು ನಿರ್ದಿಷ್ಟರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ ಈ ಭ್ರಾತೃ ಪುತ್ರರೆಂದು ಹೇಳಬಹುದಾಗಿದೆ. ೬-೫೫-೫ ರಲ್ಲಿ ಪೂಷನು ಇಂದ್ರಭ್ರಾತೃವೆಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

ಇಂದ್ರನು ಶೈಲವಾಸಕ್ಕೆಯಲ್ಲಿರುವಾಗಲೇ ಯೋಧನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದುದಾಗಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಅದರ ವರ್ಣನವು ಈ ರೀತಿಯಿದೆ.

"ವೃತ್ತಹಂತಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ತನ್ನ ಆಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಅತ್ಯಂತ ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಯೋಧರು ಯಾರಿರುವರು" ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದನು.

(೮-೪೫-೪ ; ೮-೬೬-೧).

"ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾಗಿಯೇ ಶತ್ರುರಹಿತನಾದ ವೃದ್ಧನಾಗಿದ್ದೀಯೆ" ಎಂದು ಭಕ್ತನೊಬ್ಬನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ತನ್ನ ಭಕ್ತಿಯನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದ್ದಾನೆ.

(೧-೧೦೨-೮ ; ೧-೧೬೬-೧ ; ೧೦-೧೩೩-೨).

"ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅತ್ಯಂತ ಹರ್ಷಿತನಾಗಿ ನೀನು ನಿನ್ನ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಸೇರಿಕೊ. ಮತ್ತು ಅವಳ ಸಂಗದಿಂದ ನಿನ್ನ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು" ಎಂಬುದಾಗಿ ಇಂದ್ರನ ಪತ್ನಿಯ ನಿರ್ದೇಶವು ಇರುವ ಸಂದರ್ಭವು ಇಂದ್ರನ ಶೃಂಗಾರ ಸೌಂದರ್ಯವನ್ನನುಭವಿಸುವ ಸಂದರ್ಭವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುತ್ತದೆ. (ಸಮು ಪತ್ನಾ ಮದಃ).

(೧-೮೨-೫, ೬).

ಈ ವಿಧವಾದ ಗೃಹಸುಖವಿರುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ವೇಳೆ ಸಂದಿಗ್ಧವಾದ ಪರಿಸ್ಥಿತಿಯೂ ಒದಗುತ್ತದೆ. ಯಜಮಾನರು ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಸೋಮರಸರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸು ಒಂದುಕಡೆ ಅತ್ಯಂತ ಅರ್ಹಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಎರಡರಲ್ಲಿ ಯಾವುದನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸಬೇಕು, ಯಾವುದನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಬೇಕು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅನೇಕ ವೇಳೆ ಸಂಶಯವುಂಟಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದು ಪುಷಿಯು ಇಂದ್ರನ ಸಂದಿಗ್ಧಾವಸ್ಥೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಅದು ಹೇಗೆಂದರೆ,

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಗೃಹಿಣಿಯೇ ಗೃಹವು, ಅವಳೇ ಪುರುಷನ ವಸತಿಗೃಹವು. ಆದುದರಿಂದ ನಿನ್ನ ಆಶ್ವಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ನಿನ್ನ ಗೃಹಿಣಿಯಿರುವ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಕರೆದೊಯ್ಯಲಿ. ಆದರೆ, ನಾವು ಸೋಮರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಿ ದೊಡನೆಯೇ, ನಿನಗೆ ಅಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಡಲು ಅಗ್ನಿಯು ನಿನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲಿ.

(೩-೫೩-೪)

“ ಭ್ರಾತೃವಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹೊರಡು. ದಯಮಾಡಿ ಇಲ್ಲಿ ಬಾ. ನಿನಗೆ ಎರಡು ಸ್ಥಾನಗಳೂ ಆಕರ್ಷಕ ವಾಗಿವೆ. ನಿನ್ನ ರಥವು ನಿಂತಾಗ ನಿನ್ನ ಆಶ್ವಗಳು ಬಿಚ್ಚಿಬಿಡುತ್ತವೆ.”

(೩-೫೩-೫)

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ. ಇನ್ನು ನೀನು ನಿನ್ನ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಹೊರಡು. ನಿನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಪತ್ನಿಯಿದ್ದಾಳೆ. ಮತ್ತು ನಿನಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಗೃಹಸುಖವಿದೆ. ನಿನ್ನ ರಥವು ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲುವುದೋ ಅಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ನೀನು ಆಶ್ವಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟಿಬಿಡತಕ್ಕದ್ದು.”

(೩-೫೩-೬)

ಇಂದ್ರಾಣಿಯೆಂಬ ನಾಮವು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಇಂದ್ರಪತ್ನಿಯೆಂದು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಆ ನಾಮನಿರ್ದೇಶದಿಂದ ಇಂದ್ರಪತ್ನಿಯೆಂದೇ ಧಾರಾಳವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು.

(೧-೨೨-೧೨ ; ೨-೩೬-೮ ; ೫-೪೬-೮ ; ೧೦-೮೬-೧೧, ೧೨)

ಈ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಪತ್ನಿಯಾದ ಅಗ್ನಾಯಿಯೊಂದಿಗೂ, ವರುಣಪತ್ನಿಯಾದ ವರುಣಾನಿಯೊಂದಿಗೂ ಈ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ, ಮತ್ತು ಅವಳಿಗೂ ಅವರೊಡನೆ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಹಕ್ಕಾನವಿದೆ. ಆದರೆ, ೧೦-೮೬-೧೧ ಮತ್ತು ೧೨ನೇ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅವಳ ವಿಷಯವಾಗಿ ಸ್ವಲ್ಪ ವಿಶೇಷವಿವರಣೆಯಿರುತ್ತದೆ.

“ ಈ ಸ್ತ್ರೀವೇತಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರಾಣಿಯೇ ಅತ್ಯಂತ ಭಾಗ್ಯಶಾಲಿನಿಯೆಂದು ನಾನು ಕೇಳಿದ್ದೇನೆ. ಏಕೆಂದರೆ, ಅವಳ ಪತಿಗೆ ಜರೆಯೂ ಇಲ್ಲ. ತಪ್ಪರಿಣಾಮವಾದ ಮರಣವೂ ಇಲ್ಲ.” ಎಂದಿದೆ.

“ ಇಂದ್ರಾಣಿಯು ಇಂದ್ರಪತ್ನಿಯೆಂದೂ, ಅವಳಿಗೆ ಎಲ್ಲಾ ಲೋಕವನ್ನೂ ಹೊಂದುವ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಶಿರೋಭೂಷಣವುಂಟೆಂದೂ” ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವು ಸಿಷ್ಟುಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೪-೨-೧-೮)

ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾಣಿಯ ಸೌಭಾಗ್ಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ವಿವರಣೆಯು ಈ ರೀತಿಯಿರುತ್ತದೆ—

ಇಂದ್ರಾಣೀ ದೇವೀ ಸುಭಗಾ ಸುಪತ್ನೀ | ಉದಗ್ಂಶೇನ ಪತಿವಿದ್ಯೇ ಜಿಗಾಯ |

ತ್ರಿಗ್ಂಶದಸ್ಯಾ ಷಷ್ಠಂ ಯೋಜನಾಸಿ | ಉಪಸ್ಥ ಇಂದ್ರಗ್ಂ ಸ್ಥವಿರಂ ಬಿಭರ್ತಿ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೪-೨-೭)

ಸೌಭಾಗ್ಯಯುಕ್ತಳಾದ ಇಂದ್ರಾಣಿಯು ಪತಿಗೆ ಸುಖದಾಯಕಳಾಗುತ್ತಾಳೆ ಎಂದು ಮೇಲೆ ತಿಳಿಸಿದ ವಿಷಯ ವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಕಾರಕದ ವಾಕ್ಯವು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾಗಿದೆ.

ಇಂದ್ರೋ ವೈ ವಿಲಿಪ್ಯೇಂಗಾಂ ದಾನವೀಮಕಾಮಯತ | ಸೋಮಸುರೇಷ್ವಚಿರತ್ ಸ್ತ್ರೀವ ಸ್ತ್ರೀಷು
ಭವನ್ ಪುಮಾನ್ ಪುಮಃ | ಸ ನಿರ್ಯತಿಗೃಹೀತ ಇನಾಮನ್ಯತ | ಸ ಏತಮ್ನಂದ್ರಾ-
ನ್ಯೈರ್ಯತಮಪತ್ಯತ್ ||

(ಕಾ. ಸಂ. ೧೩-೫)

ವಿಲಿಖ್ಯೇಂಗಾ ಎಂಬ ದಾನವೀಶ್ವರಿಯನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಮೋಹಿಸಿದನು. ಆಗ ಅಸುರರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ತಾನೂ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಸ್ತ್ರೀಯರ ನಡುವೆ ಸ್ತ್ರೀಯಂತೆಯೂ, ಪುರುಷರ ನಡುವೆ ಪುರುಷನಂತೆಯೂ ವ್ಯವಹರಿಸಿದನು. ಆಗ ನಿರ್ಬುತಗೃಹೀತನಾದಂತೆ ತನ್ನನ್ನು ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಬಂಧನವನ್ನರಿತು ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಮಾಡಲು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದನು. ಇದಲ್ಲದೇ, ಅರ್ಧವರ್ಷದಲ್ಲೇ,

ಯೇನಾನಿ ಚಕ್ರೇ ಅಸುರೀ ಇಂದ್ರಂ ದೇವೇಭ್ಯಸ್ತರಿ | ತೇನಾನಿ ಕುರ್ವೇ ತ್ವಾಮಹಂ ಯಥಾ
ತೇಸಸಾಮಿ ಸುಪ್ರಿಯಾ ||

(ಅ. ವೇ. ೭-೩೮-೨)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರದೇ, ನೀನು ನನ್ನನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸಬೇಕು. ಅದರಂತೆ ಮಾಡಲು ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ಈ ಒಪ್ಪಡಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ನನ್ನ ವಶಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಅದರ ಸಹಾಯದಿಂದ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆಯಿದ್ದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಆ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದುಕೊಂಡಳು ಎಂದಿದೆ. ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ಇಂದ್ರಪತ್ನಿಯ ವಿಷಯವಾಗಿ ಬೇರೆಬೇರೆ ತ್ರುತಿ ವಾಕ್ಯಗಳು ಬೇರೆಬೇರೆಯಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುತ್ತವೆ.

ಇಂದ್ರನ ಭೌತಿಕವೂ ಮಾನಸಿಕವೂ ಆದ ಗುಣಗಳನ್ನು ತೋರಿಸತಕ್ಕ
ವಿಶೇಷಣಗಳು.

ಇಂದ್ರನ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಗುಣಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ವಿಶೇಷಣಗಳು ಬಹಳ ಹೇರಳವಾಗಿವೆ. ಪ್ರಥಮತಃ ಅವನ ಯೌವನ ಮತ್ತು ಶಕ್ತಿಗಳ ವರ್ಣನೆ. ಈ ಇಂದ್ರನು ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನೂ, ಅಂತೆಯೇ ಪ್ರಾಚೀನನೂ, ಅತಿ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಕಾಡ್ಯಸಟುವೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ.

(೧-೧೩೦-೭; ೨-೨೨-೪; ೬-೨೯-೩; ೮-೨೪-೯, ೧೨; ೮-೫೭-೭; ೮-೮೧-೩).

ಅವನು ಕ್ಷಾತ್ರವೀಶ್ಯವುಳ್ಳವನು, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನು, ಅಜರನು, ಸರ್ವವನ್ನೂ ಜಯಿಸತಕ್ಕವನು, ಅನಂತವಾದ ವಿವೇಕಯುತನು, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ವೀಶ್ಯವೂ ಓಜಸ್ಸೂ ಉಳ್ಳವನು ಮತ್ತು ವಜ್ರಾಯುಧದಾರಿಯು ಎಂಬ ಇಂದ್ರನ ಕ್ಷಾತ್ರಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳೂ ಬಹು ಅಧಿಕವಾಗಿವೆ.

(೧-೪-೨; ೧-೧೬-೯; ೧-೩೦-೬; ೧೫; ೧-೬೧-೧; ೧-೮೧-೨, ೭; ೧-೮೪-೨, ೧-೧೦೦-೧೨;
೧-೧೦೨-೬; ೧-೧೬೫-೬; ೨-೨೧-೧೦೦ದ೩; ೩-೩೦-೩; ೩-೩೨-೭; ೩-೪೫-೨! ೩-೪೬-೧;
೬-೨೮-೪; ೭-೨೦-೪; ೭-೨೨-೫; ೮-೮೧-೨; ೮-೮೪-೭; ೧೯-೧೦೩-೩, ೧).

ಇಂದ್ರನ ದೇಹದಲ್ಲಿ ವೀಶ್ಯವೂ, ಭುಜಗಳಲ್ಲಿ ಬಲವೂ, ಹಸ್ತದಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವೂ, ಶಿರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವಿವೇಕವೂ ಇರುತ್ತದೆ

(೨-೧೬-೨).

ಇಂದ್ರನು ಅನೇಕವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಬಲ್ಲನು. ಆ ರೂಪಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅತ್ಯಂತ ಸುಂದರವಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತವೆ. ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯನ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿವೆ.

(೧೦-೧೧೨-೩).

ಮುಕ್ತಂಹಿತಾದ್ರಷ್ಟ್ಯಗಳಾದ ಮುಷಿಗಳು ಇಂದ್ರನ ಈ ಸೌಂದರ್ಯವಿಶೇಷವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಲು ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಸಾದೃಶ್ಯಗಳನ್ನು ತೋರಿಸಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸುಶಿಪ್ತ, ಶಿಶ್ಯನ್ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾದುವು. ಈ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಕೆನ್ನೆ ಅಥವಾ ಮೂಗುಳ್ಳವನು ಎಂದರ್ಥ. ಇದು ಇಂದ್ರನ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಗುಣ.

(೧೯-೩, ೧೨೯-೨; ೧-೮೧-೪; ೧-೧೦೧-೧೦; ೩-೩೩-೩; ೩-೩೩-೧೦, ೮-೩೨-೪, ೨೪, ೮-೩೩-೭; ೮-೫೫-೪, ೧೦-೧೦೫-೫. ೩-೩೦-೩; ೮-೧೭-೪; ೮-೮೧-೪).

೮-೬೫-೧೦ ರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನದ ಫಲವಾಗಿ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ಸೋಮಪಾನದ ಸ್ವಾದುತೆಯನ್ನು ತನ್ನ ತುಟಿಗಳ ಚಪ್ಪರಿಸುವಿಕೆಯಿಂದ ಆಸ್ವಾದಿಸುವುದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಹರಿಶಿಪ್ತ, ಹರಿಕೇಶ, ಹರಿಶ್ಚಪ್ತ, ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿವೆ. ಎಂದರೆ, ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನು, ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕೂದಲುಳ್ಳವನು, ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಮುಖರೋಮಗಳುಳ್ಳವನು ಎಂದರ್ಥ.

(೧೦-೯೬-೪, ೯, ೧೨; ೧೦-೯೬-೫, ೮; ೧೦-೨೩-೪).

ಅವನು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಹರ್ಷಿತನಾದಾಗ ಅವನ ಮುಖಶ್ಚಕ್ರಗಳು ರೋಮಾಂಚಿತವಾಗಿ ಚಲಿಸುತ್ತವೆ.

(೩-೧೧-೧೭; ೧೦-೨೩-೧;).

(೬-೪೬-೩ ರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಸಹಸ್ರಮುಖನೆಂದೂ ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ).

ಈ ಇಂದ್ರನ ಸ್ವರೂಪವೆಲ್ಲವೂ ಹಿರಣ್ಮಯವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಹರಿವರ್ಷಸ್ ನೆಂದೂ ಹಿರಣ್ಮಯ ರೂಪನೆಂದೂ ಅನೇಕರಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಇವನ ಸ್ವರೂಪವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

(೧೦-೯೬-೧; ೮-೫೫-೩; ೧೭-೨).

ಆದರೆ ಇನ್ನು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಆಯಸರೂಪವುಳ್ಳವನೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಎಂದರೆ, ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ಮಾಡಿದ ದೇಹವುಳ್ಳವನೆಂದರ್ಥ.

(೧೫-೬೩; ೧೦-೯೬-೪, ೮).

ಅವನ ಬಾಹುಗಳು ಬಹುದೂರ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿದೆ. (ಪ್ರಥೂ ಕರಸ್ಮಾ ಬಹುಲಾ ಗಭಸ್ತೀ)-

(೬-೧೯-೩; ೮-೨-೧೦; ೮-೭೦-೧).

ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ಒಂದು ಮಂತ್ರವು ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಇಂದ್ರನ ದೀರ್ಘಬಾಹುತ್ವವನ್ನೂ, ಆಕರ್ಷಕ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸುತ್ತದೆ.

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಬಾಹೂ ಸ್ಥವಿರೌ ಯುನಾನಾವನಾಧ್ಯಷ್ಟೌ ಸುಪ್ರಥಿತಾವಸಹ್ಯೌ |

ತೌ ಯುಂಜೀತ ಪ್ರಥಮೌ ಯೋಗೇ ಆಗತೇ ಯಾಭ್ಯಾಂ ಚಿತಮಸುರಾಣಾಂ ಸಹೋ

ಮಹತ್ ||

(ಸಾ. ವೇ. ೨-೧೨೧೯).

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವ ಸಂದರ್ಭವೊದಗಿದಾಗ, ಹಿಂದೆ ಅಸುರರ ಮಹತ್ವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿ ಜಯವನ್ನು ಪಡೆದುದೂ, ಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದೂ, ಯೌವನೋಪೇತವಾದುದೂ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ರಮ್ಯವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಅಜೇಯವಾದುದೂ ಆದ ಬಾಹುವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಲಿ, ಎಂದಿರುತ್ತದೆ.

ಆದರೆ, ಇಂದ್ರನ ರೂಪಗಳು ಅನಂತವಾದುವು. ಅವನು ತನ್ನ ಸಂಕಲ್ಪಮಾತ್ರದಿಂದಲೇ ತನ್ನಿಷ್ಟಬಂದ ರೂಪಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಹೊಂದಬಲ್ಲನು ಎಂದು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ—

(೩-೩೮-೪ ; ೩-೪೮-೪ ; ೩-೫೩-೮).

ರೂಪಂರೂಪಂ ಪ್ರತಿರೂಪೋ ಬಧೂನ ತದಸ್ಯ ರೂಪಂ ಪ್ರತಿಚಕ್ಷಣಾಯ |

ಇಂದ್ರೋ ಮಾಯಾಭಿ ಪುರರೂಪ ಈಯತೇ ಯುಕ್ತಾ ಹ್ಯಸ್ಯ ಹರಯಃ ಶತಾ ದಶ ||

(ಮ. ಸಂ. ೬-೪೭-೧೮).

ಇಂದ್ರನ ರಥ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಗಳು.

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು, ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿರಣ್ಮಯವಾದ ಕಶಿ (ಚಾಪಟಿ) ಯನ್ನು ಹಿಡಿದು ತನ್ನ ಸಂಚಾರಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಡುತ್ತಾನೆ. ಆ ರಥಕ್ಕೆ ಸಹಸ್ರ ಅಧಾರಸ್ತಂಭಗಳಿರುತ್ತವೆ.

(೬-೨೯-೨ ; ೮-೧-೨೪ ; ೮-೫೮-೧೬).

ಇಂದ್ರನ ಈ ರಥವು ಮನೋವೇಗಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ.

(೧೦-೧೧೨-೨).

ಈ ರಥವು ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವೂ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವೂ, ಅದ್ಭುತವಾಗಿ ಕೆನೆಯುವವೂ ಆದ ಅಶ್ವದ್ವಯದಿಂದ ಎಳೆಯಲ್ಪಡುತ್ತವೆ. ಅವಕ್ಕೆ ಸುವರ್ಣರೂಪದ ಕೇಸರಗಳಿರುತ್ತವೆ. ಅವು ನವಿಲುಗರಿಗಳಂತೆ ಅಕರ್ಷಕವಾಗಿವೆ. ಈ ಅಶ್ವಗಳು ಅತಿ ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕವಾಗಿವೆ, ಮತ್ತು ಒಹುಹೊರ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲವು. ತನ್ನ ರೆಕ್ಕೆಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ಗಿಡಗವು ಯಾವರೀತಿ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲದೋ ಅದೇರೀತಿ ಈ ಇಂದ್ರನೂ ಸಹ ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಹಾರಾಡಬಲ್ಲನು.

(೧-೩೦-೧೬ ; ೧-೮೧-೩ ; ೧-೧೦-೩ ; ೧-೮೨-೬ ; ೮-೧೭-೨ ; ೮-೩೨-೨೯ ; ೮-೮೨-೨೪ ;

೩-೪೫-೧ ; ೮-೧-೨೫ ; ೨-೧೬-೩ ; ೮-೩೪-೯).

ತನ್ನ ರಥವನ್ನು ಒಯ್ಯುವ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮವಾನಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕೆಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನಾಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಅಶ್ವಸಂಖ್ಯೆಗಳು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿವೆ. ಎರಡು, ನಾಲ್ಕು, ಆರು, ಎಂಟು, ಹತ್ತು, ಇಪ್ಪತ್ತು, ಮೂವತ್ತು, ನಲವತ್ತು, ಐವತ್ತು, ಅರವತ್ತು, ಎಪ್ಪತ್ತು, ಎಂಭತ್ತು, ತೊಂಬತ್ತು ಮತ್ತು ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೨-೧೮-೪ರಿಂದ ೭ ; ೮-೧-೯).

ಇನ್ನೂ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಸಹಸ್ರವನ್ನೂ ಮೀರುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ, “ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುಗಳಿಬ್ಬರೂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಒಯ್ಯಲ್ಪಡುತ್ತಾರೆ”

(೪-೪೬-೩, ೬-೪೭-೧೮ ; ೮-೧-೨೪).

ಈ ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳು ಅಲೌಕಿಕವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಸ್ವರೂಪಜ್ಞಾನವು ಮಾನವ ಚಕ್ಷುಸ್ಸಿನಿಂದ ಅರಿಯುವುದು ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದ “ಇಂದ್ರನ ಎರಡು ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ನೋಡಲು ಯಾರಿಗೆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿದೆಯೋ, ಯಾರು ನೋಡಿರುವಿರಿ ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಯೂ ಸಹಜವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಹರೀ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನಿ ಚಿಕಾಯ ಈ ಸ್ವಿತ್.

(೧೦-೧೧೪-೯).

ಇದ್ದು ರಾಜ್ಯದ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಕುಶಲಕರ್ಮಿಗಳಾದ ಮಹಿಳೆಯರನ್ನು ನಿಯೋಜಿಸುವುದನ್ನು ಎಂದು ಪ್ರತಿಜ್ಞೆ ಮಾಡಿದೆ. (೧-೧೧-೧೨, ೫-೨೦-೪).

ಕೆಳಗೆ ಕಂಡಂತೆ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಕೊಡುವ ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳು ಇಂದ್ರನ ರಥದ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಗಳ ವಿಶೇಷ ಗುಣಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ, ಇಂದ್ರನ ರಥವನ್ನು ವಹಿಸುವ ಅಶ್ವಗಳು ಸೂರಜೆ ಹೊತ್ತ ಸ್ವರ್ಗವೆಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ. (ಸೂರಜೆ ಹುಣ್ಣಿ).

(ဂ-၆-၁ ; ဂ-ဂ၆-ဂ, ၁, ဂ-၁၅-၂ ; ဂ-ဗဗ-၆ ; ဂ-ဂဝဂ-ဂဝ ; ၁-ဂဂ-၆ ; ဗ-ဂ၁-ဂဂ, ၁၂ ; ဂဝ-ဗဗ-၁)

ಸೂರ್ಯನ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನು ವಹಿಸಲ್ಪಡುವನೆಂದು ಕೆಲವು ವೇಳೆಯೂ, ವಾಯುದೇವನ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡುವನೆಂದು ಇನ್ನು ಕೆಲವು ವೇಳೆಯೂ ಇದ್ದನು ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(ಗೌ-೪೯-೭ ; ಗೌ-೨೨-೪ರಿಂದ)

ಇಂದ್ರನು ವಾಯುದೇವನ ರಥದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ವೇಳೆ ಸಾರಥಿಯಾಗಿಯೂ ಇನ್ನು ಕೆಲವು ವೇಳೆ ಅವನ ಸಖ : ನಾಗಿಯೂ ಒಂದೇ ರಥದಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬರೂ ಕುಳಿತು ಸಂಚರಿಸುವ ವರ್ಣನೆಯು ಇಂದ್ರನಿಗೂ ವಾಯುವಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನೂ, ಇಂದ್ರನ ರಥದ ವೇಗವನ್ನೂ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ತಿಳಿಸುವುದಾಗಿದೆ.

(U-42-2 ; U-43-2 ; 2-50-2)

ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳು ಸ್ತುತಿಪ್ರಭಾವದಿಂದ ತಾವೇ ರಥಕ್ಕೆ ಬಂದು ಯೋಜಿತವಾಗುತ್ತವೆ. ಬ್ರಹ್ಮಜಾ ತೇ ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ ಯಾನಜಿ. ಹರೀ)

(අ-අඝ-භ ; උ-ඉ-ඊ ; ඉ-උ-ඌ ; ඔ-ඍ-ඎ ; ඔ-ඔ-ඕ ; ඔ-ඔ-ඕ ; ඔ-ඔ-ඕ ; ඔ-ඔ-ඕ)

ಇಂದ್ರನು ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರಾದ ಯಜಮಾನರ ಸ್ತುತಿಗೊಳಿಸುವಾದ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಪಠಿತವಾದೊಡನೆಯೇ ಅವರ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಲು ಒಡನೆಯೇ ರಥಕ್ಕೆ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟುವನು ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವು. ರಥಕ್ಕೆ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಯೋಜಿಸಲು ಸ್ತುತಿಗಳೇ ಕಾರಣವಾಗುವುದೆಂದವು, ಸ್ತುತಿಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಅಶ್ವಯೋಜನೆಯಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದು ಭಾವವು. ಈ ರೀತಿ ಪೃಥ್ವಿಯಂತರಕ್ಷಗಳೆಲ್ಲಾ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಭಾವಯುತವಾದ ರಥವನ್ನೂ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ವರ್ಷದ ತಕ್ಕ ಅನೇಕ ಸಂಖಿತವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ವಿವರಿಸಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಇಂದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧ ಮತ್ತು ಇತರ ಸಾಧನಗಳು.

ಇದ್ದನ ಮಹತ್ತಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವು ಬೇವೆಲೈಯಾದ ತೃಷ್ಣವಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ತೃಷ್ಣವು ಇದ್ದನಿಗಾಗಿಯೇ ಇದನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. (ತೃಷ್ಣಾಸ್ಯ ವಜ್ರಂ ಸ್ವಯಂ ತತಃಪ್ತಃ).

(ဂ-၃၅-၁ ; ဂ-၆၀-၆ ; ဂ-ဗနီ-၄ ; နိ-၃၈-၇ ; ၆-၈၉-၈၀ ; ၈၀-၇၉-၃)

ಆದರೆ, ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಇದು ಕಾವ್ಯಕೃತನನ್ನಿಬದ್ಧ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿ ಅನುರೂಪವಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ದತ್ತವಾಯಿತು ಎಂದು ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. (ಯಂ ತೇ ಕಾವ್ಯಕೃತಃ . . . ತತ್ತದ್ವಚ್ಛ್ರಮಂ).

(୦-୦୭୦-୦୭ ; ୫-୩୯-୭)

ವಜ್ರಾಯುಧದ ಸೃಷ್ಟಿ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನು ಅದನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿದುದು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವು ಈಂಥ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

ದೇವಾ ನೈ ಪ್ರಥಮೇನಾಹ್ನೇಂದ್ರಾಯ ವಜ್ರಂ ಸಮುಭರಂತಂ ದ್ವಿತೀಯೇನಾಹ್ನಾಸಿಂ-
ಚಂತಂ ತೃತೀಯೇನಾಹ್ನಾ ಪ್ರಾಯಚ್ಯಂತಂ ಚತುರ್ಥೇಽದನ್ಮಾಹರತಃ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೪.೧)

ದೇವತೆಗಳು ಮೊದಲನೆಯದಿನದ ಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳಿಗಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಜ್ರವನ್ನು ಒದಗಿಸಿದರು, ಎರಡನೆಯ ದಿನ ಅದಕ್ಕೆ ಅಭಿಷೇಕ ಮಾಡಿದರು, ಮೂರನೇ ದಿನ ಅದನ್ನು ಅವನಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿದರು. ನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿನ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಆ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದನು, ಎಂದಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ,

“ ವಜ್ರಾಯುಧವು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ, ಉದಕದಿಂದ ಮುಚ್ಚಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾಗಿ ಇರುತ್ತದೆ ”.

(ಆ-೧೦೦-೯)

ಎಂಬ ಈ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧದ ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಕ್ರಮವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ವಜ್ರವು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸುವರ್ಣರೂಪದ್ದೆಂದೂ (೧-೫೭-೨, ೧-೮೫-೯; ೮-೫೭-೩; ೧೦-೨೩-೩) ಮತ್ತು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪಚ್ಚೆಯೊಡಗೂಡಿದ ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೆಂದೂ ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. (೧೦-೯೬-೩) ಆಯಸನೆಂದೂ ಎಂದರೆ ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದೂ ಎಂದೂ ಇನ್ನು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. (ಆಯಸಃ)

(೧-೫೨-೮; ೧-೮೦-೧೨; ೧-೮೧-೪; ೧-೧೨೧-೯; ೮-೮೫-೩; ೧೦-೪೮-೩; ೧೦-೯೬-೩; ೧೦-೧೧೩-೫).

ನಾಲ್ಕು ಮೂಲೆಗಳುಳ್ಳದ್ದು ಎಂದು ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳ ಮತವಾಗಿದೆ. (೪-೨೨-೨) (ಚತುರಶ್ರಿಃ) ಆದರೆ, ಶತಾಶ್ರಿ ಎಂದು ತಿಳಿಸುವ ವಾಕ್ಯಗಳೂ ಇವೆ. (೬-೧೭-೧೦) ನೂರು ಮೂಲೆಗಳುಳ್ಳವೆಂದರ್ಥ. ನೂರು ಪರ್ವ ಗಳುಳ್ಳದ್ದೆಂದೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. (ಶತಪರ್ವನ್)

(೧-೮೦-೬; ೮-೬೬-೬; ೮-೬೫-೨; ೨-೭೮-೩)

ಸಾವಿರ ಪರ್ವಗಳುಳ್ಳದೆಂದು ಹೇಳಿರುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳೂ ಕೆಲವಿವೆ,

(೧-೮೦-೧೨; ೧-೮೫-೯; ೫-೩೪-೨; ೬-೧೭-೧೦)

ಭೀಮಾ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಹೇತಯಶ್ಚತಥ್ಯಸ್ತ್ರೀರಯಸ್ಕಯೀಃ |

(ಅ. ವೇ. ೪-೩೭-೮)

ಶತಭೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವೂ ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಆಯುಧಗಳು ಅತ್ಯಂತ ಭಯಂಕರವಾದವು ಎಂದು ಅರ್ಥವೇದದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ. ಆಯಸ್ಕಯೀಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ಹಿರಣ್ಯಯೀಃ ಎಂಬ ಪಾರಾಂತರದಿಂದ ಇದೇ ವರ್ಣನೆಯು ಬೇರೆಡೆಯಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ.

(ಅ. ವೇ. ೮-೫-೧೫)

ವೃಷಭವು ತನ್ನ ಕೊಂಬನ್ನು ಉಜ್ಜಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಆಯುಧವನ್ನು ಉಜ್ಜಿ (ಶತುವಧಕ್ಕಾಗಿ) ಹರಿತಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. (ಶಿಶೀತೇ ವಜ್ರಂ).

(೧-೫೫-೧)

ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನಾದ ಆದಿತ್ಯನು ಯಾವರೀತಿ ತನ್ನ ದಿವ್ಯಪ್ರಭೆಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೋ ಅದೇರೀತಿ ಇಂದ್ರನ ಹಸ್ತದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆ.
(ದೀವೇ ನ ಸೂರ್ಯಃ).

(೮-೫೯-೨)

ಬಾಣ ಮತ್ತು ಬಿಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ದೇವತೆಯೆಂದು ಇಂದ್ರನು ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಸಂದರ್ಭಗಳೂ ಕೆಲವು ಇರುತ್ತವೆ.

(೮-೫೫-೪ ; ೮-೬೬-೬, ೧೧ ; ೧೦-೧೦೩-೨ ; ೧೦-೧೦೩-೩)

ಇಂದ್ರನ ಬಾಣಗಳಿಗೆ ಮೂರು ಪರ್ವಗಳೂ ಮತ್ತು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಅಲಗುಗಳೂ ಇವೆ. ಅವು ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಪಕ್ಷಗಳಿಂದ ಆಲಂಕೃತವಾಗಿವೆ. ಮತ್ತು ಅವು ಸುವರ್ಣಮಯವಾಗಿವೆ.

(೮-೬೬-೭ ; ೮-೬೬-೧೦)

ಇಂದ್ರನು ಅಂಕುಶಧಾರಿಯೆಂದೂ ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (ದೀರ್ಘಶ್ವೇ ಅಸ್ತ್ವಂಕುಶಃ).

“ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸಂಪತ್ತನ್ನೊದಗಿಸಲು ಸಹಾಯ ಮಾಡುವ ನಿನ್ನ ಅಂಕುಶವು ದೀರ್ಘವಾದುದಾಗಿರಲಿ.”

(೮-೧೭-೧೦)

ಅರ್ಥವೇದದಲ್ಲಿ ಸಹ ಇದೇ ವಿಷಯವು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಯಶ್ವೇ ಅಂಕುಶೋ ವಸುದಾನೋ ಬೃಹಸ್ಪಿಂಧ್ರ ಹಿರಣ್ಯಯಃ |

ತೇನಾಜನೀಯತೇ ಜಾಯಾಂ ಮಹ್ಯಂ ಧೇಹಿ ಶಚೀಪತೇ ||

(ಅ. ವೇ. ೬-೮೨-೩)

“ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಜಾಯೆಯನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂದು ನಾನು ಬಹಳ ಆತುರನಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಸಂಪತ್ತನ್ನೊದಗಿಸ ತಕ್ಕದ್ದೂ, ಸುವರ್ಣಮಯವಾದುದೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಅಂಕುಶದ ಸಹಾಯದಿಂದ ನನಗೆ ಒಂದು ಪತ್ನಿಯನ್ನೊದಗಿಸಿ ಕೊಡು” ಎಂದು ಯಜಮಾನನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಅಲ್ಲದೇ,

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಆಜ್ಞೆ ತನ್ನ ಮುಂದಿನ ಕಾಲನ್ನು ಚಾಚಿ ಲತೆಯ ಕೊಂಬೆಯನ್ನು ಹಿಡಿಯುವಂತೆ, ನೀನೂ ನಿನ್ನ ಅಂಕುಶವನ್ನು ಚಾಚಿ ನೀನು ಇಷ್ಟಪಟ್ಟ ವಸ್ತುವನ್ನು ಎಳೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ. ನೀನು ಅಂತಹ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

(೧೦-೧೩೪-೬)

“ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವುದರ ಸಹಾಯದಿಂದ ನೀನು ಶಕ್ತಿಯುತರಾದ ಅಸುರರನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವೆಯೋ, ಅಂತಹ ದೀರ್ಘವಾದ ಈ ಅಂಕುಶವನ್ನು ನಾನು ನಿನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ತಂದೊಪ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ” ಎಂಬ ತಾಪ್ತರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಮಂತ್ರವೂ ಅದೇ ಭಾವನೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

(೧೦-೪೪-೯)

ಅರ್ಥವೇದದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಜಾಲದ (ಬಲೆ) ವರ್ಣನೆಯೂ ಪ್ರಶಂಸೆಯೂ ಈ ರೀತಿಯಿರುತ್ತದೆ.

ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ಜಾಲಮಾಸೀಚ್ಚಾ ಲಂಡಂಡಾ ದಿಕ್ಶೋ ಮುಖೇಃ |

ತೇನಾಭಿಧಾಯ ದಸ್ಯೂನಾಂ ಶಕ್ರಃ ಸೇನಾಮುಖಾತಯೇತ್ ||

(ಅ. ವೇ. ೮-೮-೫)

ಅಂತರಿಕ್ಷವೇ ಇಂದ್ರನ ಜಾಲವು. (ಬಲೆಯು) ಮಹತ್ವಾದ ದಿಕ್ಪುಗಳೇ ಈ ಜಾಲದ ಊರಿಕೋಲುಗಳು. ಈ ಸರ್ವದಿಗ್ವ್ಯಾಪಿಯಾದ ಬಲೆಯನ್ನು ಚಾಚಿ ಇಂದ್ರನು ದಸ್ಯುರೂಪರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನೆರೆಹಿಡಿದು ಅವರನ್ನು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬಿಳುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

ಬೃಹದ್ವಿ ಜಾಲಂ ಬೃಹತ್ಶಕ್ರಸ್ಯ ವಾಜಿನೀವತಃ |

ತೇನ ಶತ್ರುನಭಿ ಸರ್ವಾನ್ಸುಬ್ಧ ಯಥಾ ನ ಮುಚ್ಯಾತ್ಯೈ ಕಮಕ್ಷನ ವಿಖಾಂ ||

(ಅ. ವೇ. ೮-೮-೬)

ಅನ್ವ ದಾತ್ಯವೂ, ಮಹತ್ವ್ಯರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಬಲೆಯು ಬಹಳ ವಿಸ್ತೃತವಾದುದು. ಅದನ್ನು ಬೀಸಿ ಹರಡಿದರೆ ಶತ್ರುಗಳೆಲ್ಲರೂ ಸಿಕ್ಕಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ. ಅದರಲ್ಲಿ ಯಾವನೊಬ್ಬನೂ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಂತಿಲ್ಲ.

ಬೃಹತ್ತ್ರೇ ಜಾಲಂ ಬೃಹತ್ ಇಂದ್ರ ಕೂರ ಸಹಸ್ರಾರ್ಭಸ್ಯ ಶತವೀರ್ಯಸ್ಯ |

ತೇನ ಸಹಸ್ರಮಯುತಂ ನೈರ್ಮುಖದಂ ಜಘಾನ ಶಕ್ರೋ ದಸ್ಯೂನಾಮುಭಿಧಾಯ ಸೇನಯಾ ||

(ಅ. ವೇ. ೮-೮-೭)

ಬೃಹತ್ವ್ಯರೂಪವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ನಿನ್ನ ಬಲೆಯು ಅತಿ ವಿಸ್ತೃತವಾದುದು. ನೂರುಶತ್ರುಗಳ ಬಲವನ್ನು ನೀನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಹೊಂದಿದ್ದೀಯೆ. ಸಾವಿರಾರು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಎದುರಿಸಬಲ್ಲೆ. ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಪರಿವಾರಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವೂ, ಹತ್ತು ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ, ಹತ್ತುಕೋಟಿ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ ಆದ ದಸ್ಯುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ತನ್ನ ಬಲೆಯಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿಸಿಕೊಂಡು ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ತನ್ನ ಆಯುಧದಿಂದ ಹೊಡೆದು ಕೊಂದು ಹಾಕಿದನು.

ಆಯಂ ಲೋಕೋ ಜಾಲಮಾಸೀಚ್ಚಕ್ರಸ್ಯ ಮಹತೋ ಮಹಾನ್ |

ತೇನಾಹಮಿಂದ್ರ ಜಾಲೇನಾಮೂಂಸ್ತಮಸಾಭಿದಧಾಮಿ ಸರ್ವಾನ್ ||

(ಅ. ವೇ. ೮-೮-೮)

ಈ ಲೋಕವೇ ಮಹತ್ವ್ಯರೂಪವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನ ಬಲೆಯು. ಆ ಬಲೆಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಾನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

ಸೋಮಪಾನದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗಿರುವ ಆದರ.

ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಆಹೂತನಾದೊಡನೆಯೇ, ಇಂದ್ರನು ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಸಿದ್ಧನಾಗಿ ಬರುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಅಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಆಶ್ವಗಳಿಗೂ ಆಹಾರವು ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಬಂದೊಡನೆಯೇ ಅವನ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಭುತವಾಗಿ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಆಹುತಿಯು ಸಿದ್ಧನಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

(೩-೩೫-೭)

ಈ ಸೋಮಪಾನವಾದೊಡನೆಯೇ ಅವನು ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದ ಹರ್ಷವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಇದರಿಂದ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಉತ್ಸಾಹವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಲ್ಲದೇ, ದ್ರಾಹವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳ ಧಾರಣವೇ ಮುಂತಾದ ಇತರ ಅನೇಕ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ಉಪಯುಕ್ತವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಶಕ್ತ್ಯುತ್ಸಾಹಗಳೂ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತವೆ.

(೨-೧೫-೨)

ಇಂದ್ರನ ಪೂಜಾವಿಧಿಯನ್ನು ತಿಳಿಸತಕ್ಕ ಅನೇಕ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವದರ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಇಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ಸೋಮರಸವು ನಾಶರಹಿತವಾದ ಚೈತನ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆ. ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಅಂತರಕ್ಷದಿಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಈ ಸೋಮರಸವು ಇಂದ್ರನ ದೇಹದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಶಕ್ತಿಯು ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಋಷಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾನೆ.

(೨-೧೫-೧, ೨ ; ೨-೧೬-೧ ; ೨-೨೧-೧ ; ೩-೩೬-೩ ; ೩-೪೦-೧ ; ೩-೪೨-೧ ; ೬-೨೩-೧, ೫, ೬ ; ೬-೨೭-೧ ; ೬-೨೯-೪ ; ೭-೨೨-೧ ; ೭-೨೯-೧ ; ೮-೩೧ ; ೮-೪೧-೫, ೬ ; ೧೦-೧೦೪-೧)

ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗತಕ್ಕ ಸೋಮರಸದ ಭಾಗಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಆತುರದಿಂದ ಓಡಿಬರುತ್ತಾರೆ.

(೮-೨-೧೮)

“ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಇತರದೇವತೆಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯೂ ಪಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೂ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಇಂದ್ರನ ತೃಪ್ತಿಯು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದಾಗಿದೆ.”

(೧-೧೦೪-೯ ; ೧-೧೭೫-೫ ; ೨-೧೪-೧ ; ೭-೩೩-೨ ; ೮-೨-೪).

ಉಳಿದ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆಯೂ ಇಂದ್ರನ ಸೋಮಪಾನವೇ ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದುದು. ಇಂದ್ರ ಇಹ ಸೋಮಪಾ ಏಕಃ ಅಂತರ್ದೇವಾನ್ ಮರ್ತಾಃ | (೮-೨-೪) ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳ ನಡುವೆಯೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನೇ ನಿಜವಾದ ಸೋಮಪಾನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಆದುದರಿಂದ ಇವನೇ ನಿಜವಾದ ವೀರ್ಯವಂತನು.

(೮-೪-೧೨ ; ೮-೬-೪೦).

ಇಂದ್ರನ ತಾಯಿಯು ಇಂದ್ರನ ಜನನವಾದ ದಿನವೇ ಅವನಿಗೆ ಸೋಮವನ್ನು ಒದಗಿಸಿದುದರಿಂದ ಸೋಮವೇ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಜೀವಾತುಮೆಂಬ ಅಂಶವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ. (ಸದ್ಯೋ ಯಜ್ಞತೋ ಅಸಿಬೋ ಹ ಸೋಮಂ).

(೩-೩೨-೯, ೧೦ ; ೩-೪೮-೨ ; ೬-೪೦-೨ ; ೭-೯೮-೩).

ಒಂದೇ ಗುಟೆಗೆ ಮೂವತ್ತು ದ್ರೋಣಮಾತ್ರೆಯ ಸೋಮವನ್ನೂ ಪಾನಮಾಡಿದನೆಂಬ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಿದೆ.

(೮-೬೬-೪ ; ೬-೧೭-೧೧. ೮-೭೧೦. ೧೨. ೪-೧೧೦).

ಅವನ ಭಕ್ತರು ಈ ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಅತ್ಯಂತ ವಿನಯದಿಂದಲೂ ಭಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ ಕಠಿಣಿಯುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ಅವರ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಮನ್ನಿಸಿ ಬಂದ ಇಂದ್ರನು ದಾಹಯುಕ್ತವಾದ ಜಿಂಕೆಯಂತೆ ಅವಸರದಿಂದ ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

(೮-೪-೧೦ ; ೫-೬೬-೧ ; ೮-೩೩-೨).

ಈ ಇಂದ್ರನ ಉದರ (ಗಳು) ವು ಎರಡು ಸರೋವರಗಳಂತಿವೆ. ಇದನ್ನು ತುಂಬಲು ಆತುರದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ನೀರಿನಿಂದ ಬೆಂಗಾಡಿನಲ್ಲಿ ನೀರಿಗಾಗಿ ಅಲೆಯುವ ವೃಷಭದಂತೆ ಗರ್ಜಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೫-೩೬-೧ ; ೧-೮-೭ ; ೧-೧೦೪-೯ ; ೨-೧೧-೧೧ ; ೩-೪೦-೧೦ ; ೨-೧೬-೨ ; ೬-೩೩-೬ ;

೩-೩೩-೭, ೮; ೩-೪೦-೫; ೩-೪೭-೧; ೩-೫೧-೧೨; ೮-೧೨-೨೩; ೮-೨.೧; ೮-೧೭-೫೦ರಿದಶ; ೮-೬೭-೭; ೮-೮೧ರಿದ೨೨-೨೪; ೧೦-೨೮-೨; ೧೦-೪೩-೭; ೧೦-೧೦೪-೨; ಅ. ವೇ. ೨-೫-೧; ೬-೨-೧).

ಕೆಲವು ವೇಳೆಗಳಲ್ಲಿ ಇದೇ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಯಜಮಾನರು ಪಾನಮಾಡಿದಾಗಲೂ ಇದೇವಿಧವಾದ ವರ್ಣನೆ ಯಿರುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

“ಈ ಸೋಮವನ್ನು ನಾನು ಪಾನಮಾಡಿದೊಡನೆಯೇ ಇದು ನನ್ನ ಶಾರೀರವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುತ್ತದೆ” (೬-೪೭-೩).

ಎಂದು ಋಷಿಯು ತಿಳಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇನ್ನೊಂದು ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾ—

“ನಾವು ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ, ಅದುದರಿಂದಲೇ ನಾವು ಮರಣರಹಿತರಾಗಿದ್ದೇನೆ. ನಮ್ಮನ್ನು ಈಗ ಯಾವ ಮಾನವನೂ ಹಿಂಸಿಸಲಾರನು. ಅಮರ್ತ್ಯನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಾವೂ ಸಹ ನಿನ್ನೊಡನೆಯೇ, ಭೀತಿಯಿಲ್ಲದೇ, ಅಂತರಕ್ಷಕ್ಕೆ ಹತ್ತುವೆವು.” ಎಂದು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೮-೪೮-೩).

ಪಕ್ಷಿಗಳು ಪರ್ಣಭರಿತವಾದ ವೃಕ್ಷಕ್ಕೆ ಹಾರಿಹೋಗುವಂತೆಯೂ, ಸಾಗರಕ್ಕೆ ಜಲಭರಿತವಾದ ನದಿಗಳು ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆಯೂ, ಸೋಮರಸಪ್ರವಾಹವು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ. ವೃಷ್ಟಿಯು ಸುರಿಯುವುದರಿಂದ ಧಾನ್ಯಾದಿಗಳು ಯಾವರೀತಿ ಪುಷ್ಪಲವಾಗಿಯೂ ಪುಷ್ಪವಾಗಿಯೂ ಬೆಳೆಯುವವೋ ಅದರಂತೆಯೇ ಸೋಮರಸದ ಅರ್ಪಣೆಯಿಂದ ಯಜಮಾನರು ಇಂದ್ರನು ಪುಷ್ಪನಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

(೧೯-೪೩-೪, ೭).

ಸತ್ವತಿಯು ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸುವಂತೆಯೂ ಅವಳ ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನು ಅಸೇಕ್ಷಿಸುವಂತೆಯೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನು ಯಜಮಾನರಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಅವರಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಅವರಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೩-೫೨-೩; ೪-೩೨-೧೬).

ಸೋಮಪಾನದ ಪ್ರಭಾವವು ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಸಾಹವನ್ನು ಯಾವರೀತಿ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವುದು ಎಂಬುದನ್ನು ವಿಶದವಾಗಿ ತೋರಿಸಲು ಒಂದು ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಇಂದ್ರನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ; ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಾವ ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ತೋರಿಸುವನೆಂಬುದು ಇದರಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

“ನಾನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ. ಅದುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ನಾನು ಪಶುಗಳನ್ನೂ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸುತ್ತೇನೆ. ನಾನು ಪಾನಮಾಡಿರುವ ಸೋಮಪ್ರವಾಹವು ನನಗೆ ಆತಿಶಯವಾದ ಜೈತನ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದೆ. ಪಶುವು ತನ್ನ ಕರುವನ್ನು ವಾತ್ಸಲ್ಯದಿಂದ ಓಡಿಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ ಋಷಿಧರ್ಮಿಗಳಾದ ಸ್ತುತಿಯು ನನ್ನನ್ನು ಬಂದು ಸೇರಿದೆ. ಕರ್ಮಾರಣ್ಯ ವಂಧುರವನ್ನು ಸುತ್ತವರಿದು ಪರಪೂರಿಸುವಂತೆ ನಾನೂ ಆ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನನ್ನ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಗಂಧರ್ವಾದಿ ಪಂಚಜನರೂ ಸಹ ನನ್ನ ಮುಂದೆ ಅಲ್ಪರಾಗಿರುತ್ತಾರೆ. ಅದು ಸೋಮದ ಪ್ರಭಾವ. ದೃಷ್ಟವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳೆರಡೂ ಸೇರಿದರೂ ನನಗೆ ಅರ್ಧಪ್ರಮಾಣದಷ್ಟಾಗ

ಲಾರವು. ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡರ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನೂ ಮೀರಿಸುವ ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಈ ಪೃಥಿವಿಯನ್ನು ನನ್ನ ಸಂಕಲ್ಪಕ್ಕೆನುರೂಪವಾಗಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ಅಂತರಕ್ಷತು ನನ್ನ ಅರ್ಧಭಾಗ. ಉಳಿದರ್ಧವನ್ನು ಕೆಳಗಿಳಿಸಿದ್ದೇನೆ. ನಾನು ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡುವ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದೇನೆ. ಈ ಸೋಮಪಾನದ ಫಲವಾಗಿ ನಾನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಹಂಚುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದೇನೆ.”

(ಬು. ಸಂ. ೧೦-೧೧೯-೧೨೦-೧೨೧)

ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಸೋಮದಂತೆಯೇ, ಯಜಮಾನನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳೂ ಇತರ ವಿಧವಾದ ಪೂಜೆಗಳೂ ಸಹ ಅವನ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ ಜೈತನ್ಯವನ್ನೂ ಆತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವುವು. ಬ್ರಹ್ಮಾಣೀಂದ್ರ ಕೇ-
ಯಾಸಿ ವರ್ಧನಾ) (ಉಚ್ಛೈವರ್ಧಮಾನಾಃ)

(೧-೫೨-೭; ೧-೫೪-೮; ೧-೮೦-೧; ೨-೧೧-೨, ೨-೧೨-೧೪; ೩-೩೨-೧೨, ೩-೩೪-೧; ೫-೩೧-೧೦
೬-೨೧-೨, ೬-೪೪-೧೩, ೮-೬-೧, ೨೧, ೩೧, ೩೫; ೮-೧೩-೬; ೮-೧೪-೫, ೧೧, ೮-೮೨-೨೭;
೮-೪೭-೪; ೧೦-೫೦-೪; ೧೦-೧೨೦-೫).

ಆ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಉತ್ತೇಜಿತವಾದ ವೀರ್ಯಕ್ಕೆ ಅತಿಶಯವಾದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು ದೇವತೆಗಳೂ ಮಾನವರೂ ಇಂದ್ರನ ಹಸ್ತದಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನುಡುತ್ತಾರೆ.

(೧-೬೩-೨; ೨-೨೦-೮; ೩-೩೨-೧೨).

ಅಲ್ಲದೇ, ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ತಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿಯೇ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

(೧-೮೦-೧೫; ೬-೨೦-೨; ೧೦-೪೮-೩, ೧೦-೧೧೩-೮; ೧೦-೧೨೦-೩; ೧೦-೫೬-೪; ೮-೧೫-೮)

ಮತ್ತು ಅವನನ್ನು ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ.

(೧-೫೫-೩, ೧-೧೩೧-೧; ೬-೧೭-೮).

ವೃತ್ರಾಸುರನ ವಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮರುತ್ತುಗಳು ಈ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಉತ್ತೇಜನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಇವನ ಶಕ್ತಿಯು ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಂತು ಜಯಸಾಧಕವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆಂದು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಆದು ಸೋಮಪಾನದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕಗೊಳಿಸುತ್ತದೆ. (ಯಾ ಅಭಜೋ ಮರುತ ಇಂದ್ರ ಸೋಮೇ ಯೇ ತ್ಸಾಮವರ್ಧನ್ಯಭವನ್ ಗಣಿಸ್ರೇ).

(೩-೩೫-೯; ೩-೩೨-೪; ೩-೪೭-೩; ೬-೭-೧೧, ೮-೭-೨೪, ೧೦-೭೩-೧, ೨; ೧೦-೧೧೩-೩).

ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಹಜಸಂಬಂಧವನ್ನೂ ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನೂ ತಿಳಿಸಬೇಕಾದುದು ಅವಶ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಪ್ರಕರಣವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸೋಮದಲ್ಲಿರುವ ಆದರವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಆ ಸೋಮಪಾನವು ವೃತ್ತವಧಕ್ಕೆ ಎಷ್ಟು ಉತ್ತೇಜಕ, ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಮರುತ್ತುಗಳ ಪಾತ್ರವೇನು ಎಂಬುದನ್ನೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ವಿಷಯವೂ ಸಹ ಅನುಷಂಗಿಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

೧-೧೬೫ರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೂ ನಡೆದ ವಾಗ್ವಾದವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ೧-೧೬೫-೮ರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೆಯೇ, ತನ್ನ ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ ವೃತ್ತನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದುದಾಗಿ ಆತ್ಮಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ೭-೨೧-೬ ರಲ್ಲಿ ಇದೇ ಪ್ರಶಂಸೆಯು ಇಂದ್ರನ ಭಕ್ತನಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. (ಸ್ವೇನಾ ಹಿ ವೃತ್ತಂ ತವಸಾ ಜಘಂಥ) ಇದರಂತೆಯೇ, ೧೦-೧೩೮-೬ ರಲ್ಲಿ ಸಹ * ಏತಾ ತ್ಯಾ ತೇ ಶ್ರುತ್ಯಾಸಿ ಕೇವಲಾ

ಯದೇಕಃ . . .” ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಈ ಪರಾಕ್ರಮವರುವುದರಿಂದಲೇ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಬೆದರುವುದಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. (೫-೩೦-೫). ೮-೭-೧ ರಲ್ಲಿ ಮರುತ್ತಗಳು ತಮ್ಮ ಸ್ವೇತನನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಕ್ಷಿಪ್ಯಕಾಲ ದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಮಾಡದೇ ಇದ್ದುದು ಅಸಂಭವವೆಂದೂ, ಇಂತಹ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅವರು ನಂಬಿಕೆಗೆ ಹೇಗೆ ಪಾತ್ರರಾಗಬಲ್ಲ ರೆಂದೂ ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದೆ.

‘೪-೧೮-೧೧ ರಲ್ಲಿ’ ಇಂದ್ರಮಾತೆಯಾದ ಅದಿತಿಯು ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ತನ್ನ ಮಗನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡದೇ ಪಂಕ್ತಜಿಸಿದುದಕ್ಕಾಗಿ ಖೇದಗೊಂಡು ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ-ತನ್ನ ಮಗನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾಳೆ. ‘ಅದರೆ, ಬೇರೆಡೆಯಲ್ಲಿ ಇದಕ್ಕೆ ಕೊಂಚ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾದ ವಿವರಣೆಯೂ ಇರುತ್ತದೆ. ವೃತ್ರಾಸುರನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಅವನ ಭಯಂಕರವಾದ ರೂಪಕ್ಕೆ ಹೆದರಿ ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನನ್ನೇ ಬಿಟ್ಟು ಓಡಿಹೋದರೆಂದೂ ಅಗ ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ತಗಳೊಂದಿಗೆ ಸಖ್ಯವಿದ್ದುದರಿಂದ ಅವರ ಸಹಾಯದಿಂದ ವೃತ್ರನನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿದನೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. (೮-೯೬-೭), ಸಾಯಣರು ಈ ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನವಾಕ್ಯಗಳಿಗೂ ಇದಕ್ಕೂ ವಿರೋಧವಿರದೆಂತೆ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ದಾಹಿಸಿ ತಮ್ಮ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ. ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವು ಈ ರೀತಿಯಿರುತ್ತದೆ.—

‘ಅಮೋ ವೈ ವೃತ್ರಂ ಹನಿಷ್ಯನ್ಸರ್ವಾ ದೇವತಾ ಅಬ್ರವೀದನು ನೋಪತಿಷ್ಠಭ್ಯಮುಪ ಮಾ ಹ್ಯಯಭ್ಯಮಿತಿ ತಥೇತಿ ತಂ ಹನಿಷ್ಯಂತ ಅದ್ರವನ್ಮೋಽನೇನ್ಮಾಂ ವೈ ಹನಿಷ್ಯಂತ ಅದ್ರವಂತಿ ಹಂತೇಮಾನ್ವೀಷಯಾ ಇತಿ ತಾನಭಿಪ್ರಾಪ್ತಸೀತ್ತಸ್ಯ ಶ್ವಸಥಾದೀಷಮಾಣಾ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಅದ್ರವನ್ ಮರುತೋ ಹೈನಂ ನಾಜಹುಃ ಪ್ರಹರ ಭಗವೋ ಜಹಿ ವೀರಯಸ್ವೇತ್ಯೇವೈನಮೇತಾಂ ನಾಚಂ ವದಂತ, ಉಪಾತಿಷ್ಠಂತ | ತದೇತದ್ವಿಃ ಪಶ್ಯನ್ನಭ್ಯನೂವಾಚಿ ವೃತ್ರಸ್ಯ ತ್ವಾ ಶ್ವಸಥಾದೀಷಮಾಣಾ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಅಜಹುರೈ ಸಖಾಯಃ | ಮರುದ್ಧಿರಿಂದ್ರ ಸಖ್ಯಂ ತೇ ಅಸ್ತುರ್ಭೇಮಾ ವಿಶ್ವಾಃ ಪೃತನಾ ಜಯಾಸೀತಿ | ಸೋಽವೇದಿಮೇ ವೈ ಕಿಲ ಮೇ ಸಚಿವಾ ಇಮೇ ಮಾಕಾಮಾಯಂತ ಹಂತೇಮಾನಸ್ಮಿನ್ನು ಕ್ವ ಅಭಜಾ ಇತಿ ||

(ವಿ. ಬ್ರಾ. ೩-೨೦).

ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲಿಚ್ಛಿಸಿದ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕುರಿತು “ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ ನನ್ನನ್ನೇ ಎಡಬಿಡದೇ ಹಿಂಬಾಲಿಸಿರಿ ಮತ್ತು ನನಗೆ ಸಹಾಯಕರಾಗಿರಿ” ಎಂದನು. ಆಗ ಅವರು “ ಹಾಗೆಯೇ ಮಾಡುವೆವು” ಎಂದು ಭರನೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ವೃತ್ರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ಮುನ್ನುಗ್ಗಿದರು. ಆಗ ವೃತ್ರನು, “ ಈ ದೇವತೆಗಳು ನನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಬರುತ್ತಿರುವರು. ನಾನು ಅವರನ್ನು ಬಿಡುವೆನು” ಎಂದು ಪ್ರಬಲವಾದ ಒಬ್ಬಸುರನು ಬಿಟ್ಟು ಭಯಂಕರವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡಿದನು. ಆಗ ಆ ಭಯಂಕರವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಕೇಳಿದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಭೀತರಾಗಿ ದಿಕ್ಕಾಪಾಲಾಗಿ ಓಡಿದರು. ಆದರೆ ಮರುತ್ತಗಳು ಮಾತ್ರ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪಂಕ್ತಜಿಸಲಿಲ್ಲ. ಅವರು ಇಂದ್ರನ ಪಕ್ಕದಲ್ಲೇ ನಿಂತು “ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಇವನನ್ನು ಹೊಡೆ. ನಿನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ತೋರಿಸು” ಎಂದು ಉತ್ತೇಜನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಆಗ ಮರುತ್ತಗಳ ಸಖ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾ ಋಷಿಯು ವೃತ್ರಸ್ಯ ತ್ವಾ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದನು. (೮-೯೬-೭). ಆಗ ಇಂದ್ರನು “ಈ ಮರುತ್ತಗಳೇ ನನ್ನ ನಿಕವಾದ ಸಖರು. ಅವರು ನನ್ನನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸುತ್ತಾರೆ, ಅದುದರಿಂದ ನನಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಉಳ್ಳದ್ದಲ್ಲಿ ಅವರಿಗೂ ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೇನೆ” ಎಂದನು.

ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ೧೦-೩೨-೧೪ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಇದೇ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾ, ಅಹೇರ್ಯಾಕಾರಂ ಎಂದು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅರ್ಥವು ಸಂದಿಗ್ಧವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ವೃತ್ತಾಸುರನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೇ ಕೊಂಚ ಭೇತಿಯುಂಟಾಯಿತೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಆ ಭೇತಿಯಿಂದ ಶೈಲನಪಕ್ಷಿಯಂತೆ ಓಡುತ್ತಾ ದಾಂಯಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿದ ತೊಂಭತ್ತು-ಒಂಭತ್ತು ಸದೇಶ್ವರಾಂಗಳನ್ನೂ ದಾಟಿ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡನು ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಎರಡು ಮೂರು ವಿಧವಾದ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಆದರೆ ಪ್ರಕೃತ ಆ ವಿಮರ್ಶನೆಯು ಅನವಶ್ಯಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವೂ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

“ ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕೆ ಪ್ರಭುಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ, ಇಂದ್ರನೊಡನೆ, ಮಧುರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನ ಮಾಡಿದವರಾಗಿ, ಆಸುರ ನಮುಚಿಯನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವಾಗ ನೀವು ಅವನಿಗೆ ಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡಿದಿರಿ, ಮತ್ತು ತತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೀವು ಅವನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದಿರಿ ”

(೧೦-೧೩೧-೪).

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಾತಾಪಿತೃಗಳು ಮಕ್ಕಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವಂತೆ, ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳಿಬ್ಬರೂ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಆಪತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಿಸಿದರು. ನಿನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮದ ಪ್ರಕಾಶನದ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ ಸೋಮವಂಶವನ್ನು ಮಾಡಿದಾಗ ಸರಸ್ವತೀ ದೇವಿಯು ತನ್ನ ಸಕಲ ರಕ್ಷಣಾಸಾಧನಗಳೊಂದಿಗೂ ನಿನ್ನ ಪಕ್ಕದಲ್ಲೇ ಸಹಾಯಕಳಾಗಿದ್ದಳು.”

(೧೦-೧೩೧-೫)

ಈ ಪ್ರಕರಣವು ವಾಜಸನೇಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. (೧೦-೩೩, ೩೪) ಮತ್ತು ವಾಜಸನೇಯ ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ, ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣೋಕ್ತವಾದ ಒಂದು ಕಥೆಯನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅದರ ರೂಪವು ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿದೆ—

ಇಂದ್ರಸ್ಯೇಂದ್ರಿಯಮನ್ನಸ್ಯ ರಸಗ್ಂಸೋಮಸ್ಯ ಭಕ್ತಗ್ಂಸುರಯಾಸುರೋ ನಮುಚಿರಹರ-
ತ್ಯೋತ್ಸಿನೌ ಚ ಸರಸ್ವತೀಂ ಚೋಸಾಧಾವಭೇಶಾನೋಸ್ತಿ ನಮುಚಿಯೇ ನ ತ್ವಾ ದಿವಾ
ನ ನಕ್ತಗ್ಂ ಹನಾನಿ ನ ದಕ್ಷೇನ ನ ಭನ್ಯನಾ ನ ಪೃಥೇನ ನ ಮುಷ್ಟಿನಾ ನ ಶುಷ್ಕೇಣ
ನಾದ್ರೇಣಾಥ ಮ ಇದ ಮಹಾರ್ಷೀದಿಂ ಮ ಆಚೀರ್ಷ್ಯಥೇತಿ |

(ಶೃ. ಬ್ರಾ. ೧೨-೬-೩-೧)

ಆಸುರ ನಮುಚಿಯು ಒಂದುಕಾಲ ಇಂದ್ರನ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ, ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಸೋಮವನ್ನೂ ಸುರಿಯನ್ನೂ ಅಹ ಹರಿಸಿದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರರು ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಗೂ ಮತ್ತು ಸರಸ್ವತೀಯಲ್ಲಿಗೂ ಹೋಗಿ “ ನಾನು ನಮುಚಿಯನ್ನು ಹಗಲಿನಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಾಗಲಿ ಕೊಲ್ಲುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಭರವಸೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದೇನೆ. ಇಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲದೇ, ಕಾಷ್ಠದಿಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ನನ್ನ ಹಸ್ತದಿಂದಾಗಲಿ, ಮುಷ್ಟಿಯಿಂದಾಗಲಿ, ಶುಷ್ಕವಾದ ಸಾಧನದಿಂದಾಗಲಿ. ಹಸಿಯಾಗಿರುವ ಸಾಧನದಿಂದಾಗಲಿ ಅವನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಭರವಸೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದೇನೆ. ಈ ಭರವಸೆಯಿದ್ದುದರಿಂದ ಅವನು ನನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿದ್ದಾನೆ, ಅದನ್ನು ನನಗೆ ತಂದುಕೊಡಿ ” ಎಂದು ಕೇಳಿದನು. ಅದಕ್ಕೆ ಅವರು ಈ ರೀತಿ ಉತ್ತರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು.

ಅಸ್ತು ನೋತಾಪ್ಯಥಾಹರಾಮೇತಿ ಸಹ ನ ಏತವ್ಥವಹರತೀತ್ಯುಪೀತತಿ |

(೧೨-೬-೩-೨).

ಆ ವೀರ್ಯದಲ್ಲೂ ಇತರ ಸೋಮಾದಿಗಳಲ್ಲೂ ನಮಗೂ ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಟ್ಟರೆ ಆಗಬಹುದೆಂದರು. ಇಂದ್ರನು ಅದಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿದನು.

ತಾವತ್ತಿನೀ ಚೆ ಸರಸ್ವತೀ ಚ ಅಪಾಂ ಘೇನಂ ವಜ್ರಮುಸಿಂಚಿನ್ನ ಶುಷ್ಕೋ ನಾರ್ಧ್ರ ಇತಿ ತೇನೇಂದ್ರೋ ನಮುಚೇರಾಸುರಸ್ಯ ವೃಷ್ಟ್ಯಾಗ್ಂ ರಾತ್ರಾವನುದಿತ ಅದಿತ್ಯೇ ನ ದಿನಾ ನ ನಕ್ತಮಿತಿ ಶಿರ ಉದವಾಸಯತ್ |

(೧೨-೭-೩-೩).

ಆಗ ಅಶ್ವಿನೀವೇವತೆಗಳೂ ಸರಸ್ವತಿಯೂ ಸಹ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ನೋರಿಯಿಂದ ಬಳಿದರು. ಆಗ ಅದು ಅರ್ಧವೂ ಆಗಲಿಲ್ಲ. ಶುಷ್ಕವೂ ಆಗಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ಅದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ನಮುಚಿಯವನ್ನು ಹೊಡೆದನು. ರಾತ್ರಿಯು ಕಳೆದು ಇನ್ನೂ ಸೂರ್ಯೋದಯವಾಗದಿದ್ದರಾಗಲೇ ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೊಡೆದುದರಿಂದ ಅದು ಹಗಲೂ ಅಲ್ಲ ರಾತ್ರಿಯೂ ಅಲ್ಲದ್ದು ದಾಯಿತು. ಅದರಿಂದ ನಮುಚಿಯ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಭೇದಿಸಿದನು.

ತಸ್ಮಾದೇತದ್ವ ಸಿಣಾಭ್ಯನೂಕ್ತಂ ತಸ್ಯ ಶೀರ್ಷಂಶ್ಚಿನ್ನೇ ಲೋಹಿತಮಿಶ್ರಃ ಸೋಮೋಽತಿಷ್ಠತ್ಸ್ಮಾದಬೀಭಕ್ಷಂತ ತ ಏತದಂಧಸೋಽರ್ವಿಪಾನಮಪಶ್ಯನ್ನೋಮೋ ರಾಜ್ಞಾವೃತಗ್ಂ ಸುತ ಇತಿ ತೇನೈನಗ್ಂ ಸ್ತದಯಿತ್ವಾತ್ಮನ್ನದಧತ ||

(೧೨-೭-೩-೪).

ನಮುಚಿಯು ಶಿರಸ್ಸು ಭಿನ್ನವಾದೊಡನೆಯೇ ಸೋಮವು ರಕ್ತದೊಂದಿಗೆ ಮಿಶ್ರಿತವಾಯಿತು. ಆಗ ಅದು ಅಸಹ್ಯವಾಯಿತು. ಆಗ ಅವರು “ಸೋಮರಾಜನು ಸಿಕ್ತನಾದೊಡನೆಯೇ ಅವುತರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ” ಎಂದು ತಿಳಿದು ಈ ಸೋಮದೊಡನೆ ಅದನ್ನೂ ಸುರಿದು ಪಾನಮಾಡಿದರು ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯಿರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಈ ಕೊನೆಯ ಭಾಗದಲ್ಲಿ, ಈ ಸೋಮ, ಆ ಸೋಮ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಎರಡು ಸೋಮಗಳಾವುವೆಂಬುದು ವಿಮರ್ಶಾರ್ಹವಾಗಿದೆ. ಸದ್ಯಃ ಅದು ಅಪ್ರಕೃತ.

ಇದರಂತೆಯೇ, ಶತತಥಾಭ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಬೇರೊಂದು ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯು ಕುಂಠಿತವಾದಾಗ ದೇವವೈದ್ಯರಾದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೂ ಸರಸ್ವತಿಯೂ ಅವನ ವೀರ್ಯವನ್ನು ಪುನಃ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿರುತ್ತದೆ.

(೧೨-೭-೧-೧೦ ; ೧೨-೮-೩-೧)

ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಅಸುರರ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿದಂತೆಯೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ನೆರವಿನಿಂದಲೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನು ಅವನನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸಿದ ದೇವರತ್ನಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿದನು.

(೮-೮೫-೧೫)

ಈ ರೀತಿ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಹೃಷ್ಣನೂ ಉತ್ತೇಜಿತನೂ ಆಗಿ, ಕೆಲವು ವೇಳೆ ಮರುತ್ತುಗಳಿಂದಲೂ ಇನ್ನು ಕೆಲವು ವೇಳೆ ವಿಷ್ಣುವಿನಿಂದಲೂ ಒಡಗೂಡಿ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ತನ ಮೇಲೆ ಹೋರಾಟಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

(೨-೧೫-೧ ; ೨-೧೯-೨ ; ೬-೪೭-೧, ೨ ; ೧೦-೧೧೨-೧).

ಈ ಮರುತ್ತುಗಳ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಜಲನಿಧಿಗಳನ್ನು ಹರಿಯದಂತೆ ತಡೆಗೆಟ್ಟು ಅವುರೊಂದಿಗೆ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

(೧-೨೨-೧೯ ; ೧-೮೫-೭ ; ೪-೧೮-೧೧ ; ೬-೨೦-೨ ; ೮-೮೯-೧೨ ; ೭-೯೯-೪, ೫)

ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುಗಳ ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನು ಅನೇಕ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ. ಆ ಯೋ ವಿನಾಯ ಸಚಿಘಾಯ ದೈವ್ಯ ಇಂದ್ರಾಯ ವಿಷ್ಣುಃ ಸುಕೃತೇ ಸುಕೃತೈಃ (೧-೧೫೬-೫) ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ವಿಷ್ಣುವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಾಡಿದ ಸಹಾಯವು ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿದೆ.

(೬-೧೭-೧೧; ೮-೧೨-೨೭, ೮-೬೭-೧೦; ೧೦-೧೧೩-೨)

ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುಗಳ ಸಾಹಚರ್ಯದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶತಸಥಬ್ರಾಹ್ಮಣವು ಕಥಾರೂಪವಾದ ಒಂದು ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ಕೆಳಗೆ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಈರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವೃತ್ತೇ ಹ ವಾ ಇದಮಗ್ರೇ ಸರ್ವಮಾಸ ಯದೈಚೋ ಯದೈಜೂಗ್ಂಷಿ ಯತ್ಸಾಮಾಸಿ ತಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರೋ ವಜ್ರಂ ಪ್ರಾಜಿಹೀರ್ಷತ್ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೫-೫-೫-೧)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಅಸುರಾಧಿಪತಿಯಾದ ವೃತ್ತಾಸುರನು ಋಕ್, ಯಜುಸ್ ಮತ್ತು ಸಾಮ ಇವುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಅಂತರ್ಗತಮಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದನು. ಅದನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರಮಾಡಿ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಪ್ರಕಾಶಕವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂಬುದ್ದೇಶದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಆ ವೃತ್ತನ ಮೇಲೆ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದನು.

ಸ ಹ ವಿಷ್ಣುಮುನಾಚ | ವೃತ್ತಾಯ ವೈ ವಜ್ರಂ ಪ್ರಹರಿಷ್ಯಾಮ್ಯನುಮಾ ತಿಷ್ಠಸ್ಯೇತಿ ತ ಛೇತಿ ಹ ವಿಷ್ಣುರುನಾಚಾನು ತ್ವಾ ಸ್ಥಾಸ್ಯೇ ಪ್ರಹರೇತಿ ತಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರೋ ವಜ್ರಮುದ್ಯಯಾಮು ಸ ಉದ್ಯತಾದ್ವಜ್ರಾದ್ವೈತ್ಯೋ ಬಿಭಯಾಂ ಚಿಕಾರ ||

(೫-೫-೫-೨).

ಆಗ ಇಂದ್ರನು ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಕುರಿತು “ ನಾನು ಋಗಾದಿಗಳ ಸಂಗ್ರಹಣಕ್ಕಾಗಿ ವೃತ್ತನ ಮೇಲೆ ವಜ್ರವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದಿದ್ದೇನೆ. ನಿನೂ ಸಹ ಇದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಮಾಡು ” ಎಂದನು. ಆಗ ವಿಷ್ಣುವು “ ಆಗಬಹುದು. ನಾನು ಈ ಕಾಡಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ವೃತ್ತನ ಮೇಲೆ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸು ” ಎಂದನು. ಆ ಭರವಸೆಯ ಮೇಲೆ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ತನ ಮೇಲೆ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದಾಗ ವೃತ್ತನು ಬಿಡದನು. ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಈರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದನು.

ಸ ಹೋವಾಚ | ಅಸ್ತಿ ವಾ ಇದಂ ವೀರ್ಯಂ ತನ್ನು ತೇ ಪ್ರಯಚ್ಛಾಸಿ ಮಾ ತು ಮೇ ಪ್ರಹಾರ್ಷೀರಿತಿ ತಸ್ಮೈ ಯಜೂಗ್ಂಷಿ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ಸ್ಮೈ ದ್ವಿತೀಯಮುದ್ಯಯಾಮು |

(೫-೫-೫-೩).

ಈ ವೀರ್ಯವು ನನ್ನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆ. ಇವನ್ನು ನಿನಗೆ ಕೊಡುತ್ತೇನೆ. ನನ್ನನ್ನು ಹೊಡೆಯಬೇಡ ಎಂದು ಯಜುಸ್ಸನ್ನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಅಷ್ಟಕ್ಕೆ ತೃಪ್ತನಾಗದೇ, ಉಳಿದುದನ್ನೂ ಕಸಿಯಬೇಕೆಂಬ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಅವನ ಮೇಲೆ ಎರಡನೆಯ ಸಲವೂ ಪ್ರಹರಿಸಲು ವಜ್ರವನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕತ್ತಿದನು.

ಸ ಹೋವಾಚ | ಅಸ್ತಿ ವಾ ಇದಂ ವೀರ್ಯಂ ತನ್ನು ತೇ ಪ್ರಯಚ್ಛಾಸಿ ಮಾ ತು ಮೇ ಪ್ರಹಾರ್ಷೀರಿತಿ ತಸ್ಮಾ ಯಚಃ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ಸ್ಮೈ ತ್ವತೀಯಮುದ್ಯಯಾಮು ||

(೫-೫-೫-೪).

ನನಗೆ ವೀಕ್ಷಿಸುವ ಇನ್ನೊಂದು ರೂಪದಲ್ಲಿದೆ. ಅದನ್ನೂ ನಿನಗೆ ಕೊಡುತ್ತೇನೆ. ನನ್ನನ್ನು ಹೊಜೆಯಬೇಡ. ಎಂದು ಹೇಳಿ ಶುಕ್ಲಗುಳನ್ನೇ ಲಕ್ಷಾ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಅದಕ್ಕೂ ಪೃಥುನಾಗದೇ, ಉಳಿದುದನ್ನೂ ಅಪಹರಿಸಬೇಕೆಂಬ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಅವನ ಮೇಲೆ ಮೂರನೆಯ ಸಲವೂ ಪ್ರಹರಿಸಲು ವಜ್ರವನ್ನೂ ಮೇಲಿಟ್ಟಿತ್ತನು.

ಸ ಹೋವಾಚ | ಅಸ್ತಿ ನಾ ಇದಂ ವೀರ್ಯಂ ತನ್ನ ತೇ ಪ್ರಯಚ್ಛಾಸಿ ಮಾ ತು ಮೇ ಪ್ರ-
ಹಾರ್ಷೀರಿತಿ ತಸ್ಯೈ ಸಾಮಾನಿ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ ತಸ್ಮಾದಪ್ಯೇತರ್ಹ್ಯೇವ ಮೇವೈತ್ಯೇವೇದ್ಯ-
ರ್ಯಜ್ಞಂ ತನ್ನ ತೇ ಯಜುರ್ಭರೇವಾಗ್ರೇಧಗ್ನಿರಥ ಸಾಮಭರೇವಗ್ನಿಹ್ಯಸ್ಮಾ ಏತತ್ಪ್ರಾ-
ಯಚ್ಛತ್ || (ಶ. ಬ್ರಾ. ೫-೫.೫-೫).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನನ್ನಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ವೀರ್ಯವುಂಟು. ಅದನ್ನೂ ನಿನಗರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ದಯವಿಟ್ಟು ನನ್ನನ್ನು ಹೊಡೆಯಬೇಡ. ಎಂದು ಸಾಮಗಳನ್ನು ಸಹ ಇಂದ್ರನಿಗೆರ್ಪಿಸಿದನು.

ಇಂದ್ರೋ ಹಿ ವಜ್ರಮುದ್ಯಚ್ಛಿದ್ವಿಷ್ಣುರಸ್ತತಿಷ್ಠತ |

(೫-೫.೫-೬).

ಇಷ್ಟಾದರೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನು ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನೇ ಶಕ್ತಿ ಪ್ರಹರಿಸಲೆತ್ತಿಸಿದಾಗ ವಿಷ್ಣುವೂ ಅನುವಾದನು ಎಂದಿದೆ. ಶೈಶಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ವಿಧವಾದ ಕಥೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ, ಅಲ್ಲಿ ಶುಕ್ಲಗುಳವನ್ನೂ ಮೂರು ಸಲವೂ ಶಕ್ತಿಗಳಿಗೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ಮೂರು ಸಲವೂ ಮೂರುವಿಧವಾದ ಉಕ್ಥವನ್ನೂ ವೃತ್ರನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದುದಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ವಿಷ್ಣುವೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದುದರಿಂದ ವಿಷ್ಣುವಿಗೂ ಇದರಲ್ಲಿ ಭಾಗವುಂಟೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. (ಶೈ.ಸಂ. ೬-೫.೧-೧) ಋ. ಸಂ. ೧-೧೦೯-೫, ೬, ೮; ೩-೧೨-೪, ೬; ೧೦-೬೫-೨ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ವೃತ್ರನಾಶಕನೂ, ಘನರೂಪಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಸೇರಿ ವೃತ್ರವಧಮಾಡಿದುದಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಧನವನ್ನು ಹಂಚುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಎದುರಿಗೇ ಇದ್ದು ವೃತ್ರಾಕುರನ ನಾಶಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಸಮರ್ಥರಾದಿರಿ ಎಂಬುದಾಗಿ ನಾನು ಕೇಳಿದ್ದೇನೆ.

(೧-೧೦೯-೫).

ವಜ್ರಬಾಹೂ, ಪುರಂದರಾ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳು ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಸಮಾನವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಒಂದೆರಡು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವರಾಣನೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದ ವಿಷಯವು ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಈ ವೃತ್ರನ ಮೇಲೆ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸೇರಿ ಪ್ರಕಾಶ ಮಾನವೂ ಮಹಚ್ಛಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರಿ.”

(೪-೪೧-೪)

ದುರ್ಭಿಕ್ಷಗಳಿಗೆ ಕಾರಣರಾದ ಈ ಅಸುರರು ವೃತ್ರ, ಅಹಿ, ಶುಷ್ಕ, ನಮುಚಿ, ಪಿಪ್ಪು, ಶಂಬರ, ಉರಣ ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ನಾನುಗಳಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

೧-೧೨೧-೯, ೧೦; ೨-೩೪-೪; ೮-೩೨-೨, ೩)

ಇವರುಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಮತ್ತು ನಾಶಾದಿಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಕೆಲವು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳನ್ನು ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಣೆಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ನೋಡಿದರೆ ಇವರ ವಿಕಾರವಾದ ಸ್ವರೂಪವು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಕೆಲನಡೆಗೆ

ಳಲ್ಲಿ ಇವರೆಲ್ಲರ ಹೆಸರುಗಳೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿವೆ. ಇವರೆಲ್ಲರೂ ದಾನವರು. ದಾನುವೇ ಇವರ ಮಾತೆಯು. ಇವಳೂ ಸಹ ತನ್ನ ಪುತ್ರರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲು ಒಂದೊಂದು ಸಲ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಭಾಗವನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತಾಳೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

“ವೃತ್ರಾಸುರನ ವಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅವನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲು ಅವನ ತಾಯಿಯು ವಜ್ರಾಯುಧದ ಏಳಿನಿಂದ ಮಗನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲು ಬಂದಳು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಅವಳ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಕುಗ್ಗಿಸಿ ಅವಳ ದೇಹದ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ ಬಲವಾಗಿ ಹೊಡೆದನು. ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಅವಳನ್ನು ಹೊಡೆದಮೇಲೆ ತಾಯಿ ಮೇಲುಭಾಗಕ್ಕಾದಳು. ಮಗನು ಕೆಳಭಾಗಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕಿ ಬಿದ್ದು ಮಲಗಿದನು. ಹಸುವು ಕರುವಿನೊಡನೆ ಸೇರಿ ಮಲಗುವಂತೆ ತಾಯಿಯಾದ ದಾನವಿಯು ಮಗನಾದ ವೃತ್ರನೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಸತ್ತುಬಿದ್ದು ಮಲಗಿದಳು”

(೧-೩೨೯).

ತದ್ವೈ ಏಷ ಏವ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಏಷ ತಪತಿ | ಅಥ ಏಷ ಏವ ವೃತ್ತೋ ಯಚ್ಚಂದ್ರಮಾಃ ||
(೨. ಬ್ರಾ. ೧-೬-೪-೧೨)

ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವವನೇ ಸೂರ್ಯನು. ಇಂದ್ರನುಸೇ ವೃತ್ರಾಸುರನು ಎಂದು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇಂದ್ರನೇ ಸೂರ್ಯರೂಪನೆಂದು ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ಅಸುರರೆಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದು ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧರಾಗುತ್ತಾರೆ.

(೧-೩೨-೧೩)

ಆದರೆ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸುತ್ತೇವೆಂದು ಇವರು ಪ್ರಯತ್ನಿಸುವುದು ಕೇವಲ ಭ್ರಮೆಯಾಗುತ್ತದೆ. ವೃತ್ರನು ಮೇಘರೂಪಾಚ್ಛನ್ನನಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸಿ ಆ ಪ್ರಯತ್ನವು ವ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಸೋಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ವಿಷಯವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. (೨-೩೦-೩) ಇಂದ್ರನು ಅರ್ಭಟಮಾಡಿದಾಗ ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ಸಹ ಭೀತಿಯಿಂದ ನಡಗುತ್ತವೆ.

(೧-೮೦-೧೧, ೧೪ ; ೨-೧೧-೯, ೧೦, ೪-೧೭-೯)

ತ್ವಷ್ಟುವೇ ವಜ್ರಾಯುಧದ ನಿರ್ಮಾಪಕನಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ, ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿಯೇ ಆದನ್ನು ಅವನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ್ದರೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನು ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಅರ್ಭಟಿಸುತ್ತಾ ತನ್ನ ಕ್ರೋಧವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅದೇ ತ್ವಷ್ಟುವೂ ಭೀತನಾಗುತ್ತಾನೆ. (ತ್ವಷ್ಟಾ ಚಿತ್ತವ ಮಾನ್ಯವ ಇಂದ್ರ ವಿವಿಜ್ಯತೇ ಭಿಯಾ).

(೧-೮೦-೧೪).

ಈ ಇಂದ್ರನ ಉಕ್ತಿಗೆ ಆಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ಅದು ಶತ್ರುಗಳ ಮರ್ಮವನ್ನು ಭೇದಿಸಿ ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಚದುರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ.

(೧-೩೨-೫ ; ೧-೫೭-೬, ೧-೬೧-೧೦ ; ೨-೧೯-೩ ; ೧೦-೮೯-೭ ; ೬-೨೭-೪ ; ೮-೬-೧೩).

ಅಸುರರಿಂದ ತಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ಅವು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಜಲದಿಂದ ತುಂಬಿದ ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಪೃಥ್ವಿಗಿಳಿದು ಸಕಲಾನದಿಗಳನ್ನೂ ತುಂಬಿ ಹೃದಯ ಸಾಗರಕ್ಕೆ ಸೇರುತ್ತವೆ.

(೧-೩೨-೨ ; ೧-೩೨-೧೨ ; ೧-೫೭-೬ ; ೧-೬೧-೧೦ ; ೧-೧೦೩-೨ ; ೨-೧೧-೨, ೨-೧೨-೧೨ ; ೨-೧೪-೨ ; ೨-೧೫-೩ ; ೨-೧೯-೩ ; ೩-೩೨-೬ ; ೪-೧೭-೧ ; ೫-೩೨-೧, ೬-೩೦-೪ ; ೮-೬೫-೩ ; ೧೦-೧೩೩-೨ ;)

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿ ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿದೊಡನೆಯೇ, ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ಮೇಘಗಳೆಲ್ಲವೂ ಚದುರಿ ಅಂಧಕಾರವು ನಾಶವಾಗುತ್ತದೆ. ಸೂರ್ಯನೂ ಸಹ ತನ್ನ ಸಹಜವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಬೆಳಕನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕ ಪ್ರಭೆಯನ್ನು ಎಬ್ಬಿಲ್ಲೂ ಬೀರುತ್ತಾನೆ.

(೧-೩೩-೪; ೧-೫೧-೪; ೧-೫೨-೮; ೨-೧೯-೩).

೧-೫೧-೪ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅದರ ಮೂಲವೇನೆಂದರೆ,

ವೃತ್ತಂ ಯದಿಂದ್ರ ತವಸಾವಧೀರಹಿಮಾದಿತ್ಯೂರ್ಧ್ವಂ ದಿವ್ಯಾರೋಹಯೋ ದೃಶೇ |
ಎಂಬುದಾಗಿದೆ. ಇದರ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಸಾಯಣರು,

ವೃತ್ತೇಣಾವೃತಂ ಸೂರ್ಯಂ ತಸ್ಮಾದ್ವೃತ್ತಾತ್ ಅಮೂಮುಚಿ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

ವೃತ್ತನಿಂದ ಆವೃತನಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಮುಕ್ತನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅದೇ, ಮೂಲದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ, ವೃತ್ತವಧಾನಂತರ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಅಂಧಕಾರನಾಶಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನು ಕಾರಣನಾದನು ಎಂಬುವುದೇ ಇದರ ತಾತ್ಪರ್ಯ.

ಈ ರೀತಿ ಅಂಧಕಾರರೂಪನಾದ ವೃತ್ತನೊಂದಿಗೆ ಹೋರಾಟಮಾಡುವ ಸನ್ನಿವೇಶವು ಪುಸ್ತಕಗ್ರಂಥೆಯಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಕತ್ತಲನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಹರಡುವುದೇ ಹೋರಾಟದ ಉದ್ದೇಶ.

(೧-೪-೮; ೧-೩೨-೧; ೧-೫೨-೪; ೧-೮೦-೧; ೧-೧೦೩-೨; ೨-೧೧೫; ೫-೩೨-೧; ೧೨೯-೨; ೧೦-೧೧೩-೬).

ಮತ್ತು ಈ ವರ್ಣನೆಯು ನಾನಾವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಕಾವ್ಯಾತ್ಮಕವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಮೇಘಗಳು ಅತ್ಯದ್ಭುತವಾದ ರೂಪಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದರಿಂದ ಅವನ್ನು ಒಂದೊಂದು ಸಲ ಸರ್ವತಗಳೆಂದೂ ಇನ್ನು ಕೆಲವು ವೇಳೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಸುರರ ದುರ್ಗಗಳೆಂದೂ, ಘನವಾದ ಅಸುರರ ಪಟ್ಟಣಗಳೆಂದೂ ಅನೇಕವಿಧದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

(೨-೧೪-೬; ೮-೧೭-೧೪; ೮-೨೬-೬).

ಚಲಿಸತಕ್ಕ ಮತ್ತು ಪ್ರಕಾಶಪ್ರತಿಬಂಧಕವಾಗಿರತಕ್ಕ ಈ ಮೇಘವೃಂದಗಳು ಆಯಸ (ಉಕ್ಕು) ದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದವೆಂದೂ, ಶಿಲಾನಿರ್ಮಿತವೆಂದೂ, ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ. ಮತ್ತು ಇವೇ ಅಸುರಪಟ್ಟಣಗಳೆಂದೂ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥರಾದ ಅಸುರರಿಗೆ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಈ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನೇ ಇಂದ್ರನು ವಜ್ರಾಯುಧಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ನಾಶಮಾಡಿದನೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ.

೧-೫೧೫; ೧-೬೩-೬; ೧-೧೦೩-೩; ೧-೧೩೦-೬, ೧-೧೬೪-೮, ೨-೧೯-೬; ೨-೨೦-೬; ೩-೧೨-೬; ೪-೨೦-೩, ೪-೩೦-೧೩; ೮-೮೨-೨; ೧೦-೮೯-೬).

ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ಸರ್ವತಗಳಲ್ಲಿ ಸುಪ್ತರಾಗಿದ್ದ ಅಸುರರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆರಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಸೆದಬಿಡಿದು ಇಂದ್ರನು ಅವರೇಲ್ಲರನ್ನೂ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಉರಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

೧-೩೨-೨; ೧-೧೩೦-೬, ೨-೧೨-೧೧, ೪-೩೦-೧೪; ೬-೨೬-೫).

ಮತ್ತು ಅವರು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೆ ಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಲಿಚ್ಛಿಸಿದಾಗ ಅವರನ್ನೆ ಲ್ಲಾ ಹಿಂದಕ್ಕೆಟ್ಟುತ್ತಾನೆ.

(೨-೧೨-೧೨; ೮-೧೪-೧೪).

ಆ ಅಸುರರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನನ್ನು ತನ್ನ ಕಾಲಿನಿಂದ ಮೆಟ್ಟಿ ತುಳಿಯುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಹಿಮದಿಂದ ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೧-೧೧-೬; ೮-೩೨-೨೬).

ನೀರಿನ ನೋರೆಯಿಂದ ನಮುಚೆಯ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೮-೧೪-೧೩).

ಇಂದ್ರಶತ್ರುಗಳಾದ ಅಸುರರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಉರಣನೆಂಬುವನಿಗೆ ತೋಂಭತ್ತೊಂಬತ್ತು ತೋಳುಗಳಿವೆಯೆಂದೂ ಅವನು ಪೆಡಂಭೂತನೆಂದೂ ಅವನ ವಿಕಾರರೂಪವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

(೨-೧೪-೪).

ಇನ್ನೊಬ್ಬನಿಗೆ ಮೂರು ತಲೆಗಳೂ ಆರು ಕಣ್ಣುಗಳೂ ಇದ್ದವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ.

(೧೦-೯೯-೬).

ಈ ವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳೂ, ಕಲ್ಪನಾಪೂರ್ವಕವಾದ ವರ್ಣನಗಳೂ ಸಹ ಪ್ರಾಕೃತಿಕವನ್ನಿ ವೇಶಗಳಿಗುಚಿತವಾಗಿವೆ. ಗ್ರೀಷ್ಮಕಾಲದ ಉರಬೀಸಿಗೆಯ ಬಿಸಲಿನಿಂದ ತಪ್ಪರಾದ ಜನರು ಬೀಸಿಗೆಯು ಮುಗಿದೊಡನೆಯೇ ಮಳೆಯನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಘನವಾದ ಮೋಡಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೆ ಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸದಿರುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳೂ ಬಹಳವಾಗಿವೆ, ಇಂತಹ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದೋ ಅಸುರೀಶಕ್ತಿಯು ವೃಷ್ಟಿಪ್ರತಿಬಂಧಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂಬ ನಂಬಿಕೆಯು ಬರುವುದೂ ಸಹಜವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಅಸುರೀಶಕ್ತಿಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ದೈವೀಶಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಒಂದು ಬಗೆಯ ಶ್ರದ್ಧೆಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದೂ ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಗುಡುಗು ಮತ್ತು ಮಿಂಚು ಇವುಗಳ ಅವಿಭಾವವು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ ದೈವೀ ಮತ್ತು ಅಸುರೀ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಕ್ತಿಗಳ ಘರ್ಷಣೆಯೆಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಇಂದ್ರನೇ ಈ ದೈವಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುವ ಅಧಿದೇವತೆ. ಭಕ್ತರಿಗೆ ಉಪಕಾರಕವೂ ಶತ್ರುಗಳ ನಾಶಕವೂ ಆದ ಈ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯು ಯಜಮಾನಾದಿಗಳಿಗೆ ಸಂಪತ್ತನ್ನೊದಗಿಸಿ ಅವರಿಗೆ ಅಸುರರ ಬಾಧೆಯನ್ನು ತಪ್ಪಿಸುತ್ತದೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಚಲಿಸತಕ್ಕ ಮೇಘರಾಶಿಗಳೇ ರಥಗಳೆಂದೂ ರಥಾಶ್ವಗಳೆಂದೂ ಇಂದ್ರನ ವಾಹಕಗಳೆಂದೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ.

ಈ ಇಂದ್ರನು ಪರ್ಜನ್ಯನಿಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ದೇವತೆಯೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಇಂದ್ರನಿಗೂ, ಪರ್ಜನ್ಯನಿಗೂ ಹೋಲಿಸಿರುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಇವರು ಪ್ರತ್ಯೇಕಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಬೇರೆಬೇರೆ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೇಳಲು ಪೂರ್ಣವಾದ ಅವಕಾಶವಿರುತ್ತದೆ. ಪರ್ಜನ್ಯಪರವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳೂ ಅನೇಕವಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಗಿಂತ ಅವನು ಭಿನ್ನದೇವತೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ.

(೮-೬-೧).

ಆದರೆ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಸೂರ್ಯನಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿರುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳು ಬಹಳವಾಗಿವೆ.

ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ವದ ವರ್ಣನೆ.

ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಅತ್ಯಂತ ಉನ್ನತಸ್ಥಾನವನ್ನು ತೋರಿಸತಕ್ಕ ವಿಶೇಷಣಗಳು ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರ

ಪರವಾಗಿರುವುದೇ ಅತ್ಯಧಿಕವೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಇವು ಇಂದ್ರನ ವಿಶ್ವಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನೂ ತೋರಿಸುವುವಾಗಿವೆ. ಅವು ಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಅರಸಿ ಪ್ರಕೃತ ಅವುಗಳ ತಾತ್ಪರ್ಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಮೊದಲನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ :—

ಅತ್ಯಂತ ದೂರಕ್ಕೂ ಸಹ ಕಾಣಿಸುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ.

(೧-೭-೩).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಿನ್ನ ಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

(೧-೫೭೮).

ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಆಚೆ ದಡದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಾ, ನಿನ್ನ ದಿವ್ಯಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾ ಮಾನವರಾದ ನಮ್ಮ ಉಪಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಪೃಥ್ವಿಯೆಲ್ಲಾ ಸ್ಥಿತನಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದ, ಸಮುದ್ರದ ಮೂಲಕ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಲೋಕ ತ್ರಯದಲ್ಲೂ ನಿನ್ನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಬೀರಿದ್ದೀಯೆ.

(೧-೫೭೮-೫೭೯).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಈ ಪೃಥ್ವಿಯ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಮತ್ತು ನಿನ್ನ ಮಹತ್ವದಿಂದ ದ್ಯುಲೋಕವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ನಿನ್ನ ಸಮಾನವಾದ ಮಹತ್ವಗುಣವುಳ್ಳವರು ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ.

(೧-೫೭೯-೫೮೦).

ಪೃಥ್ವಿಯಾಗಲಿ ಅಥವಾದ್ಯುಲೋಕವಾಗಲಿ ನಿನ್ನ ಅಧಿಕೃತವನ್ನು ಹೊಂದಿಲ್ಲ. ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಸಮುದ್ರವೂ ಸಹ ನಿನ್ನ ವ್ಯಾಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿಲ್ಲ. ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ ಎಲ್ಲವೂ ಅವುಗಳ ನಿಯಮಿತವಾದ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಭದ್ರವಾಗಿ ನಿನ್ನಿಂದಲೇ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿವೆ.

(೧-೫೮೦-೫೮೧ ; ೧-೫೮೧-೫೮೨ ; ೧-೬೧೦-೬೧೧).

ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ, ಅವನ ಮುಂದೆ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಭಯಪಟ್ಟು ಆಚಲವಾದ ಪರ್ವತವೂ ಮತ್ತು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ನಡಗುವವು.

(೧-೬೧೧-೬೧೨).

“ ಇಂದ್ರನು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನೇ ಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ತೇಜೋಮಂಡಲಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನಂತಹ ದಿವ್ಯಗುಣವುಳ್ಳವರು ಇಲ್ಲಿಯವರೆಗೆ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿಲ್ಲ. ಮುಂದೆಯೂ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ನೀನು ಸಕಲ ವಿಶ್ವವನ್ನೂ ಮೀರಿ ನಿಂತಿದ್ದೀಯೆ.”

(೧-೬೧೨-೬೧೩).

ಇದೇ ಇಂದ್ರನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಸಾರ್ವಭೌಮನು. ಈ ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ವವನ್ನು ದೇವತೆಗಳಾಗಲಿ, ಮಾನವರಾಗಲಿ, ಯಕ್ಷ ಗಂಧರ್ವರಾಗಲಿ ಅರ್ಚಿಸುವಂತೆಗಳಾಗಿ ಪಡೆದಿಲ್ಲ. ಪಡೆಯಲಾಗುವುದೂ ಇಲ್ಲ.

(೧-೧೦೦-೧೦೧).

ಸ್ಥಾವರಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದುದೂ, ಚೈತನ್ಯಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಯಾವ ಸಕಲ ಜಗತ್ತು ಇರುವುದೋ ಆ ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನು ಯಜಮಾನನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೧-೧೦೧-೫).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮೂರು ಲೋಕಗಳೂ, ಮೂರು ಲೋಕಗಳ ತೇಜೋರಾಶಿಗಳೂ ನಿನ್ನ ಪ್ರತಿನಿಧಿಗಳು. ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಮೀರಿ ನಿಂತಿರುವ ನೀನು ಶತ್ರುರಹಿತನಾದ ವಿಶ್ವಪ್ರಭುವಾಗಿ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲೂ ನಿನ್ನ ಸಾರ್ವಭೌಮತ್ವವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

(೧-೧೦೨-೮).

ಇಂದ್ರನು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿ ವಿಶ್ವರಿಸಿದನು. ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಹೊಡೆದು ಉದಕವನ್ನು ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಅಹಿಯನ್ನು (ವೃತ್ರನನ್ನು) ಸಂಹರಿಸಿದನು.

(೧-೧೦೩-೨).

ಇಂದ್ರನು ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಉರಗೋಲಿನಂತೆ ಆಸರೆಯಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಮತ್ತು ಚತುಷ್ಪಾದಗಳುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗಾಗಿಯೂ, ದ್ವಿಪಾದಗಳುಳ್ಳ ಮಾನವಾದಿಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಕೆಳಗೆ ಬೀಳದಂತೆ ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಿದ್ದಾನೆ.

(೧-೧೦೪-೨).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಜಯಿಸದೇ ಇರತಕ್ಕದ್ದು ಯಾವುದೂ ಇಲ್ಲ. ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲೂ ಸಹ ನಿನ್ನ ಸಮಾನರಾದವರು ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ. ನಿನ್ನೊಂದಿಗೆ ಸ್ಪರ್ಧಿಸತಕ್ಕವರು ಇಲ್ಲಿಯವರೆಗೆ ಹುಟ್ಟಿಲ್ಲ. ಮುಂದೆಯೂ ಅಂತಹವರು ಯಾರೂ ಹುಟ್ಟಲಾರರು. ಎಲೈ ದೇವನೇ, ನೀನು ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿದುದನ್ನೆಲ್ಲಾ ಖಂಡಿತ ಮಾಡುವೆ.

(೧-೧೬೫-೯; ೪-೧೮-೪).

ಇಂದ್ರನು ಸಕಲ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ದ್ವ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಸೇರಿದರೂ ಅವನ ನಡುಕಟ್ಟಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

(೧-೧೬೬-೬)

ನರಡನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ:—

ಎಲೈ ಮಾನವರೇ, ಯಾವ ದೇವನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ತನ್ನ ಮಹತ್ತ್ವದಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಮೀರಿಸಿದನೋ, ಯಾವನು ದ್ವ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ ನಡಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ ಅವನೇ ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಇಂದ್ರನೆಂದು ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೨-೨-೧೦, ೧೦-೧೦)

ನಡಗುತ್ತಿದ್ದ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಯಾರು ಮಾಡಿದನೋ. ವಿಶ್ವತೃವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ಯಾರು ಆಳಿದನೋ ಮತ್ತು ದ್ವ್ಯಲೋಕವು ಬೀಳದಂತೆ ಯಾರು ನಿಲ್ಲಿಸಿದನೋ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

(೨-೧೨-೨)

ಈ ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನೇ ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯು. ದ್ವ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ಸಹ ಇವನಿಗೆ ನಮ್ರತೆಯಿಂದ ನಮಸ್ಕರಿಸುವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತವೆ.

(೨-೧೨-೯)

ಇಂದ್ರನ ಅದ್ಭುತಪರಾಕ್ರಮವನ್ನೂ, ಸತ್ಯಾತ್ಮನಾದ ಇವನ ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ನಾನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಮೂರು ಪಾತ್ರೆಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದನು ಮತ್ತು ಅದರ ಫಲವಾದ ಹರ್ಷದಿಂದ ಕೂಡಿ ಅಹಿ ಯನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದನು.

(೨-೧೫-೧)

ಸೋಮಪಾನದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೇ ಇಂದ್ರನು ಶೂನ್ಯವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಿದನು. ಮತ್ತು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿ ಅದನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸಿದನು.

(೨-೧೫-೨)

ಇಂದ್ರನು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಚೀನಗಳಾದ ಪರ್ವತಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಅಚಲವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಮಾಡಿ ದ್ದಾನೆ. ಉದಕಗಳು ತಮ್ಮ ಸಹಜವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಸರಿಸಿ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಧಾತ್ರಿಯಾದ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಪುಷ್ಕಳವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ದ್ಯುಲೋಕವು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳದಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ.

(೨-೧೬-೫)

ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ :-

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಆನಂತಗಳಾದ ಈ ಎರಡು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದಾಗ ಅವು ನಿನ್ನ ಹಿಡಿ ತದ ಪ್ರಮಾಣಮಾತ್ರ ದ್ದಾವು.

(೩-೩೦-೫)

ಅತ್ಯಂತ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ, ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಆಜವನೂ ಮತ್ತು ನಿತ್ಯಯುವಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರ ನನ್ನು ನಾವು ಪೂಜಿಸಿ ಶ್ರರಸಿಸುತ್ತೇವೆ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಸೇರಿದರೂ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅಳೆಯಲಾರವು.

(೩-೩೨-೭)

ಇಂದ್ರನು ಮಾಡಿರುವ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮಗಳು ಅಪರಿಮಿತವಾದವು. ಯಾವ ದೇವತೆಯಾಗಲಿ, ಇಂದ್ರನ ಸಂದೇಶವನ್ನು ಮೀರಲಾರದು. ಉಪಸ್ಥನ್ನನ್ನೂ ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ ಲೋಕನಿಯಮನ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ನಿಯಮಿಸಿದ ಈ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಭುತ್ವವು ಅತಿಕ್ರಮಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದಲ್ಲ.

(೩-೩೨-೮)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉತ್ಪನ್ನ ನಾದಾಗಲೇ, ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷಿತನಾದ ನಿನ್ನ ಆತ್ಮೆಯನ್ನು ಮಾಸ ಗಳಾಗಲಿ, ಬುತುಗಳಾಗಲಿ, ಸಂವತ್ಸರಗಳಾಗಲಿ ಉಲ್ಲಂಘಿಸಲಾರವು.

(೩-೩೨-೯)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನೊಬ್ಬನೇ ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ನೇತೃವೂ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯ. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಈ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಬೇಕಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿದ್ದಾನೆ.

(೩-೩೨-೧೦, ೭)

ಪ್ರಭಾಯುತನಾದ ಇಂದ್ರನು, ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಪರಿಮಿತಿಗಳನ್ನೂ ಮೀರಿದ್ದಾನೆ. ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಇವನಿಗೆ ಸದ್ವಶರಲ್ಲ.

(೩-೪೬-೩)

ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ :—

ಇಂದ್ರನು ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅವನ ಪ್ರಭಾವವು ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಮೀರಿದೆ.

(೪-೧೬-೫)

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಹುಟ್ಟಿದೊಡನೆಯೇ ನಿನ್ನ ಕ್ರೋಧಕ್ಕೆ ಬೆದರಿ ದ್ಯುಲೋಕವೂ ಅಂತರಿಕ್ಷವೂ ಪೃಥ್ವಿಯೂ ನಡುಗಿದವು.”

(೪-೧೭-೨)

ಐದನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ :—

ಅತ್ಯುತ್ತಮನೂ, ಅತ್ಯಧಿಕನೂ ಆದ ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ದಿಗಂತದಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಹರಡಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದ್ದ ನಿನ್ನ ನಾಮವನ್ನು ಕೇಳಿ ದೇವತೆಗಳೂ ಬೆದರಿದರು.

(೫-೩೦-೫)

ಮರುತ್ತಗಳೊಡೆ ವಿಹರಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ವಿಜಯಿಯೂ, ಅಜರನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ಕಾರಗಳನ್ನು ನಾವು ಪ್ರಶಂಸಿಸೋಣ. ಪ್ರಾಚೀನರಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅರ್ವಾಚೀನರಲ್ಲಾಗಲಿ ಯಾರೂ ಇಂದ್ರನ ಅಧಿಕೃತವನ್ನು ಹೊಂದಿಲ್ಲ.

(೫-೪೨-೬)

ಆರನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ :—

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಗೂ ಸ್ವಾಪನೆಗೂ ಕಾರಣನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪವಿತ್ರವಾದ ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ಪಿತೃಗಳೂ ಪ್ರಾಚೀನರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ನಿನ್ನ ಪ್ರಜೆಗಳೇ ಆಗಿರುತ್ತಾರೆ.

(೬-೧೭-೭)

ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ ಪೂಜಿತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ದಸ್ಯುಗಳಿಂದ ಪ್ರಚೋದಿತನಾದವನಿಗೆ ತಲೆಬಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅಂತಹವನು ಶಕ್ತಿಯುತನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸ್ಥಿರಸಂಕಲ್ಪವುಳ್ಳವನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅಭಿಮಾನವುಳ್ಳವನಾಗಲಿ ಅಂತಹ ಶತ್ರು ಪಕ್ಷದವನಿಗೆ ಮರ್ಯಾದೆಯನ್ನೇ ತೋರಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಪರ್ವತಗಳು ಅತ್ಯಂತ ಉನ್ನತವಾಗಿ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಬೆಳೆದಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅವು ಇಂದ್ರನ ದೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಬಯಲು ಪ್ರದೇಶಗಳಂತೆಯೇ ಕಾಣುತ್ತವೆ. ಅತ್ಯಗಾಧವಾದ ಸಾಗರಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನು ತಟವನ್ನು ಮುಟ್ಟಬಲ್ಲನು.

(೬-೨೪-೮)

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ ಮೀರಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಈ ಎರಡುಲೋಕಗಳೂ ಅರ್ಧದಷ್ಟು ಮಾತ್ರ ವಾಗವೆ.

(೬-೩೦-೧)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕನಾದವನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ನಿನ್ನ ಸದೃಶನಾಗಲಿ, ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲವೆಂಬುದು ಮಾತ್ರ ಸತ್ಯವು.

(೬-೩೦-೪)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಒಂದೇ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೀನು ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ ದ್ಯುಲೋಕನನ್ನೂ ಉತ್ಪನ್ನವನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಜಂಗ ಮಾತ್ಮಕವಾದ ಸಕಲಭೂತಗಳಿಗೂ ಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೂ ಶ್ರೀಷ್ಠನಾದ ಪ್ರಭುವಾಗಿ ಸಕಲಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಆಳುತ್ತಿರುವೆ. (೬-೩೦-೫).

ಅತ್ಯಂತ ಪುರಾತನನೂ ಹ್ರಯರಹಿತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಸೂಕ್ತಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಶಂಸಿದ್ದೇನೆ. (೬-೩೮-೩).

ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ :—

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ರೂಪದಿಂದ ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೇ ನಿನ್ನ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ. ನೀನು ಅತ್ಯದ್ಭುತನು. (೬-೨೦-೪).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅತಿ ಚಿಕ್ಕ ಪ್ರಮಾಣವುಳ್ಳ ಐಶ್ವರ್ಯಕ್ಕೂ ನೀನೇ ಒಡೆಯನು. ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಸಂಪತ್ತಿಗೂ ನೀನೇ ಪ್ರಭುವು. ಮಧ್ಯಮವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಸಂಪತ್ತಿಗೂ ನೀನೇ ಒಡೆಯನು. ಪಶುಗಳೆಲ್ಲೂ ನಿನ್ನ ಪ್ರಭುತ್ವಕ್ಕೆ ತಡೆಯಿಲ್ಲ. (೬-೩೨-೧೬).

ವೀಶ್ಯವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ಥಾನರಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಸಕಲವಸ್ತುಗಳಿಗೂ ಒಡೆಯನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸಾವು ಕರೆಯದೇ ಇರುವ ಪಶುಗಳಂತೆ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತೇವೆ. (೬-೩೨-೨೨).

ನಿನ್ನನ್ನುಳಿದು ನಮಗೆ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಾಗಲಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಾಗಲಿ ಬೇರೊಬ್ಬರಕ್ಷಕರಿಲ್ಲ. (೬-೩೨-೨೩).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಹೋರಾಡಿ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯವನ್ನು ಗಳಿಸಿ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದೀಯೆ. ಆದುದರಿಂದ ಅತ್ಯಂತವಿಸ್ತೃತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವ್ಯಾಪಿಯಾಗಿದ್ದೀಯೆ. (೬-೯೪-೩).

ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ :—

ಅದ್ಭುತರೂಪವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು, ಲೋಕಗಳೆಲ್ಲದರ ವಿಸ್ತೃತಿಗೂ ವ್ಯಾಪ್ತಿಗೂ ಕಾರಣನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಜ್ಯೋತಿಯನ್ನು ಒದಗಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಎಲ್ಲಾ ಜಗತ್ತುಗಳ ಸಂರಕ್ಷಣೆಯೂ ಇಂದ್ರನಿಗೇ ಸೇರಿದುದಾಗಿದೆ. (೮-೩-೬).

“ ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದ ಗರ್ಜಿಸುವ ಇಂದ್ರನ ಪರಾಕ್ರಮಕ್ಕೆ ಲೋಕತ್ರಯದಲ್ಲಿ ಯಾವುದೂ ಸಮನಾಗಿಲ್ಲ.” (೮-೬-೧೫).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭಾಯುತನಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ನೀನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ಸಕಲ ಲೋಕಗಳೂ ಕೃತಜ್ಞತೆಯಿಂದ ನಿನಗೆ ತಲೆಬಾಗದವು. (೮-೧೨-೩೦).

ಅಂತರಕ್ಷದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ತೇಜೋರಾಶಿಗಳೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನಿಂದಲೇ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿವೆ. ಒಂದು ಸಲ ನಿಯಮಿಸಿದರೆ ಆ ಇಂದ್ರನ ನಿಯಮಗಳು ಸಡಿಲವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳು ಕುಂಠಿತವಾಗದೇ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ಪ್ರಭೆಯನ್ನು ಬೀರುತ್ತಿರುವುವು.

(೮-೧೪-೯).

ಇಂದ್ರನ ಈ ಮಹತ್ತ್ವದಿಂದಲೇ ಪರ್ವತಗಳೂ, ಬಯಲುಸೀಮೆಗಳೂ ಸಮುದ್ರಗಳೂ ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಸಕಲ ಲೋಕಗಳೂ ದೃಢವಾಗಿವೆ.

(೮-೧೫-೨).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶಕ್ತಿನಿಮಿತ್ತದಿಂದಲೂ, ವೀರೈಗಣನೆಯಿಂದಲೂ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ನಿನಗೆ ಮಣಿಯುತ್ತಾರೆ.

(೮-೨೧-೭).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಾನವನ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಗೋಚರಕ್ಕೆ ಮೀರಿದ ಸಹಸ್ರಾರು ಅಂತರಕ್ಷಗಳೂ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಗಳೂ ನಿನ್ನ ನಿಯಮನಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವಾಗಿವೆ. ಸಹಸ್ರ ಸೂರ್ಯರು ಸೇರಿದರೂ ನಿನ್ನ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಮೀರಲಾರರು. ಸೃಷ್ಟವಾದ ಯಾವ ವಸ್ತುವೂ ನಿನಗೆ ಸಂತೋಗಲಾರದು.

(೮-೨೯-೫).

ಇಂದ್ರನು ಅಜೇಯನು, ಶಕ್ರನು, ಅಪ್ರತಿಹತನು. ಅವನು ಸಕಲವನ್ನೂ ಕೇಳಬಲ್ಲನು, ವೀಕ್ಷಿಸಬಲ್ಲನು, ಸರ್ವಜ್ಞನು, ಸರ್ವಶಕ್ತನು.

(೮-೬೭-೫).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನೊಬ್ಬನೇ ನಿಜವಾದ ಯೋಧನು. ಗೋತಮರಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಚೋದಿಸಿ, ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದುವುವು. ನೀನು ನಿನ್ನ ಸ್ವಸಂಕಲ್ಪದಿಂದಲೇ ನಿನ್ನ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಪಾರ್ಥಿವ ಸ್ವರೂಪವಾವುದೂ ನಿನ್ನಲ್ಲಿಲ್ಲ, ನಿನ್ನನ್ನು ನಿಯಮಿಸಿ ಪ್ರಭುತ್ವಮಾಡುವವರೂ ಸಹ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ.

(೮-೭೭-೪, ೫).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಆದುದರಿಂದಲೇ, ಸಕಲದೇವತೆಗಳೂ ನಿನ್ನ ಸಖ್ಯವನ್ನು ಅರಸುವರು.

(೮-೭೮-೨).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಯಾವಾಗ ವೃತ್ರನಧದ ಉದ್ವಿಗ್ನದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ವಿಶ್ವ ರಿಸಿ ಹರಡಿದೆಯೋ ಅಗ ನೀನು ಯಜ್ಞತತ್ತ್ವವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದೆ. ಅಗಲೇ ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿದ ಸ್ತುತಿಗಳು ಉಕ್ಕಿ ಗಳೂ ನಿರ್ಮಿತವಾದವು. ಆ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ನೀನು ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಪಡೆದು ಭೂತಭವಿಸ್ತ್ಯ ದ್ವರ್ತಮಾನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವ ಮತ್ತು ಅಗತಕ್ಕೆ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಂದಲೂ ಅತಿಶಯವಾದ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವೆ.

(೮-೭೮-೫).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, “ನನಗೆ ಮರಣವೇ ಇಲ್ಲ, ನನಗೆ ಕ್ಷಯವಿಲ್ಲ” ಎಂದು ಯಾವ ವಿಶ್ವಾಸವನ್ನು ನೀನು ಹೊಂದಿದ್ದೀಯೋ ಅದು ಸತ್ಯವೇ ಆಗುತ್ತದೆ.

(೮-೮೨-೫).

ನಿನ್ನ ಅಜ್ಞೆಯನ್ನೂ, ನಿನ್ನ ಸಾರ್ವಭೌಮತ್ವವನ್ನೂ ಎದುರಿಸಲು ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರಿಗೂ ಶಕ್ಯವಿಲ್ಲ. ಧೈರ್ಯವೂ ಇಲ್ಲ.

(೮-೮೨-೧೧).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಪೂಜ್ಯರಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಪೂಜ್ಯತಮನೆಂದೂ, ಅಜಲನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನೂ ಕೆಳಕ್ಕುರುಳಿಸುವವನೆಂದೂ, ಜೈತನ್ಯಯುಕ್ತವಾದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕನೆಂದೂ ನಾನು ನಿನನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ.

(೮-೮೫-೪).

ಈ ಸಕಲಲೋಕಗಳನ್ನೂ ನಿರ್ಮಿಸಿದ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಾವು ಸ್ತುತಿಸೋಣ. ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲವಸ್ತುಗಳೂ ಅವನಿಗಿಂತ ನಿಕ್ಕಷ್ಟವಾದವು.

(೮-೮೫-೬).

ಅಸುರರು ಆಯುಧರಹಿತರು. ಆದುದರಿಂದ ಅವರು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲ. ನಿನ್ನ ಚಕ್ರದಿಂದ ಅವರನ್ನು ನಾಶಗೊಳಿಸು. (ಅಗ್ನಿಯು ಶುಷ್ಕವಾದ ವನವನ್ನು ದಹಿಸಿ ನಿರ್ಮೂಲಮಾಡುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ದುಷ್ಟರಾದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ ಯಜ್ಞಾಧಿಕಾರ್ಯಗಳಿಗೆ ಸೌಕರ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವನೆಂದು ೬-೧೮-೧೦ ರಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ತಿಳಿಸಿದೆ).

(೮-೮೫-೯).

ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ, ಅತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಭಯಂಕರನೂ, ವಿಧ್ಯವಂತನೂ, ವೇಗಗಾಮಿಯೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ರಾಜ್ಯಾಧಿಪತಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು. ವೀರೈಶಾಲಿಯಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಈ ಉದ್ವಿಕ್ಕಕಾಕಿಯೇ ಅವರು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದರು.

(೮-೮೬-೯).

ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ:—

ಇಂದ್ರನು ಸೂರ್ಯನಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಸಾಮಗ್ರಿಯನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸಂಗ್ರಹಿಸಿದಾಗ, ದ್ಯುತಕಾರನು ದ್ಯುತದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಲಾಭವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ ಹಿಡಿದಿರುವಂತೆ ಕಾಣುತ್ತದೆ. ಈ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪುರಾತನನಾಗಲಿ ಅರ್ವಾಚೀನನಾಗಲಿಯಾರೂ ಹೊಂದಿರಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

(೧೦-೪೩-೫).

ಅಲ್ಲಾಡುತ್ತಿರುವ ಸರ್ವತಗಳನ್ನೂ ತಪ್ಪಲುಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ ಇಂದ್ರನು ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಅಂತರಿಕ್ಷವು ಈ ಕಾರ್ಯದ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ ಶಬ್ದಮಾಡಿತು. ಅವನು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

(೧೦-೪೪-೮).

“ತ್ವಷ್ಟುವು ನನಗಾಗಿ ಉಕ್ಕಿನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದನು. ದೇವತೆಗಳು ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಜೈತನ್ಯವನ್ನೂ ನನ್ನಲ್ಲಿ ತುಂಬಿದರು. ಅದಿತ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸಿನಂತೆ ನನ್ನ ತೇಜಸ್ಸು ಸಹ ಅದ್ವಿತೀಯವಾದುದು. ನಾನು ಮಾಡಿದ ಅದ್ಭುತಕಾರ್ಯಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಮುಂದೆ ನೆರವೇರಿಸಬಹುದಾದ ಅದ್ಭುತವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಸಕಲ ದೇವಮಾನವರೂ ನನ್ನನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ನನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ.

(೧೦-೪೫-೩).

ಎಲೈ ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನಿಂದ ಭೀತವಾದ ಸಕಲವಸ್ತುಗಳೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವುದೇ ನಿನ್ನ ಅಧಿಕ್ಯವು. ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನೀನು ಬಿಡಿಸಿದೆ.

(೧೦-೫೪-೧).

ನೀನು ನಿನ್ನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಬೆಳೆಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾ ಮಾನವರ ನಡುವೆ ನಿನ್ನ ವೀರ್ಯಾತಿಶಯವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾ ಸಂಚರಿಸುವಾಗ ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಅವರು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ. ಈಗಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಹಿಂದೆಯಾಗಲಿ, ನಿನ್ನ ನೀಚ್ಯವನ್ನು ಎದುರಿಸುವ ಶತ್ರುವೆಂಬುವನು ನಿನಗಿಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ.

(೧೦-೫೪-೨).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಮುಂದೆ ಇರತಕ್ಕ ಈ ಋಷಿಗಳಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಮಹತ್ತ್ವದ ಪಾಠವನ್ನು ಯಾರು ತಿಳಿದಿರುವ ವರಾಗಿದ್ದಾರೆ? ಜಗತ್ತಿಗೆ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳನ್ನು ನಿನ್ನ ದೇಹದಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿರುವುದೇ ನಿನ್ನ ಪ್ರಭಾವವು. ಅದನ್ನು ಜಗತ್ತೇ ಅರಿತಿದೆ.

(೧೦-೫೪-೩).

ತೇಜೋಮಂಡಲಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ತುಂಬಿದನು. ಸ್ವಾದುವಾದ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಾದುತೆಯನ್ನು ತುಂಬಿದನು.

(೧೦-೫೪-೪).

ರಥದ ಎರಡು ಚಕ್ರಗಳನ್ನೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾಗಿಟ್ಟಿದ್ದರೂ ಇರಚಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ಅವೆರಡಕ್ಕೂ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿರುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿಟ್ಟಿದ್ದು ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಅವೆರಡಕ್ಕೂ ಸಹಜವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡುವುದರ ಜೊತೆಗೆ ಇಂದ್ರನು ಪೃಥ್ವಿಗೂ, ಸಮುದ್ರಾದಿಗಳಿಗೂ, ಪರ್ವತಾದಿಗಳಿಗೂ ಸಾರ್ವಭೌಮನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಆದರೆ ಇವನಿಗೆ ಪ್ರಭುವಾದವನು ಇನ್ನಾರೂ ಇಲ್ಲ, ಇವನೇ ಅತ್ಯಧಿಕನು.

(೧೦-೮೯-೪, ೧೦)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಯಾವ ಭೂತಗಳುಂಟೋ ಅವುಗಳೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಸಹ ನೋಡುವ ಸಾಧನವಾದ ಚಕ್ಷುಸ್ಸು ನೀನೇ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ.

(೧೦-೧೦೨-೧೨)

ಎಲೈ ಕವಿರೂಪರಾದ ಋಷಿಗಳೇ, ಮಾನವರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳು ಏನಿವೆಯೋ ಅವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅರಿತು ಅದಕ್ಕನು ರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿರಿ. ಇಂದ್ರನು ಸ್ತುತಿಪ್ರಿಯನಾದುದರಿಂದ ನಾವು ನಮ್ಮ ಪ್ರಶಂಸೆಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಮ್ಮ ಹಿತಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಕಾರ್ಯತತ್ಪರನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡೋಣ.

(೧೦-೧೧೧-೧)

ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯಿಂದ ಯಜಮಾನಾದಿಗಳ ಸ್ತುತಿಯು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಉದ್ಭೂತವಾಗಿದೆ. ಒಳ್ಳೆಯ ಕಡೆಸಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಹೋರಿಯು ಶುಭಗಳನ್ನು ಸಮಾಸುವಂತೆ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮಾಸಿಸಿದೆ. ಅವನೂ ಸಹ ಗುಟುರನ್ನು ಹಾಕುತ್ತಾ ಎಚ್ಚೆತ್ತಿದ್ದಾನೆ. ಮತ್ತು ಅತಿವಿಸ್ತೃತವಾದ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ.

(೧೦-೧೧೧-೨)

ನಮ್ಮಿಂದ ಪಠಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಅರಿತಿದ್ದಾನೆ. ವಿಜಯಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ಸೂರ್ಯನ ಸಂಚಾರಕ್ಕೆ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿದ್ದಾನೆ. ವ್ಯಸಭಕ್ಕೆ ಸಹಚಾರಿಯಾದ ಪಶುವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನಿತ್ಯನೂ, ಅಚಲನೂ ನಿರುಪಮನೂ ಆದ ಪ್ರಭುವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೧೦-೧೧೧-೩)

ಅರ್ಜುನಾಭ್ಯುನಾದ ಅಸುರನ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಸೀಳಿದನೆಂದು ಯಾವ ಅಸುರನು (ದೇವನು) ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೋ (೧೦-೬೭-೨) ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ಅಹಿರೂಪನಾದ ಅಸುರನನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿ ಅವನ ದುರಾಲೋಚನೆಗಳನ್ನು ಭಂಗಪಡಿಸಿದನು. ಸತ್ಯದ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ಅನೇಕ ಲೋಕಗಳನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನು.

(೧೦-೧೧೧-೪)

ಅಂಗಿರಾಖುಷಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ಇದೇ ಇಂದ್ರನು (೪) ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುವ ಪ್ರತಿ ನಿಧಿಯಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಯಜಮಾನಾದಿಗಳು ಆರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ. ಶುಷ್ಕನನ್ನು ಸಂಹರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಸೂರ್ಯನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸಿ ಹರಡುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ತಾನೇ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕ ನಾದುದರಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸತ್ಯರೂಪನಾದ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ ಧರಿಸಿ ಆಧಾರಭೂತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೧೦-೧೧೧-೫)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉಪಸ್ಥಿತನ ಪ್ರಭೆಯು ಎಲ್ಲಾ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ನೀನೂ ಯಾವಾಗ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದೆಯೋ ಆಗಲೇ ದಿವ್ಯಮಾತೆಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಹಡೆದಳು. ಆಸಾಧಾರಣವಾದ ಭೂತಗಳಿಗೆ ನೀನು ಆತ್ಮದ್ವುತನಾದ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ನೀನು ದಿವ್ಯಮಾತೆಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದುದರಿಂದಲೇ ನಿನ್ನ ಮಹತ್ತ್ವವು ಅಧಿಕವಾಗಿದೆ.

(೧೦-೧೧೪-೧)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮಾಸಾದಿಗಳ ಚಲನಕ್ಕೆ ನಿಯಮನವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ. ಜಗತ್ತಿಗೆ ಪಿತೃವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಪಂಥಿಯಿರುತ್ತದೆ.

(೧೦-೧೧೪-೭)

ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಸಮ್ರಾಟ್-ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಸಾರ್ವಭೌಮನು ಎಂದು ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೪-೧೯-೨ ; ೪-೨೧-೧೦)

ಇನ್ನು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವರಾಟ್ ಇತರರ ಅಧೀನಕ್ಕೊಳಗಾಗದೇ ತನ್ನ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯವೇ ಪ್ರಧಾನವಾಗಿ ಉಳ್ಳ ಸ್ವಯಂಪ್ರಭುವೆಂದು ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೩-೪೬-೧ ; ೩-೪೯-೨ ; ೭-೪೨-೨ ; ೮-೧೨-೧೪)

ಅಲ್ಲದೇ, ತನ್ನ ಮಹತ್ತ್ವದಿಂದಲೇ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕವನೂ ಪುರಾತನನೂ ಆದ ಬೃಹಿಯೆಂದು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (ಬೃಹಿರ್ವಿ ಪೂರ್ವಜಾ ಅಸ್ಯೇಕ ಈಶಾನ ಬ್ರಹ್ಮಾ).

(೮-೬-೪೧)

ಅಲೌಕಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸತಕ್ಕ ಅಸುರ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣದಿಂದಲೂ ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೧-೧೭೪-೧ ; ೮-೭೯-೬)

ಇಂದ್ರನು ಭಕ್ತರಲ್ಲಿ ತೋರಿಸತಕ್ಕ ಅನುಗ್ರಹದ ಸ್ವರೂಪ

ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಅವನ ಭಕ್ತರಿಗೂ ಇಂತಹ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತೋರಿಸತಕ್ಕ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನೇಕವಿರುತ್ತವೆ. ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳು ಇಂದ್ರನ ನೈತಿಕವಾದ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸುವುವಾಗಿವೆ. ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಅನೇಕ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವುದರ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಕೃತ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುನಾಶದಕಾಲದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪಡೆದೇ ತಿರುಗಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ ಜನರೆಲ್ಲರೂ ಅವನ ಭಯಂಕರ ರೂಪಕ್ಕೆ ಹೆದರಿ ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನಿಡುತ್ತಾರೆ.

(೧-೫೫-೫)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, (ನಿನ್ನ ನಿಯಮನದಲ್ಲಿರತಕ್ಕ) ಸೂರ್ಯನೂ ಚಂದ್ರನೂ ಪರ್ವತಯುಗಲಪದಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಭ್ರಮಣವನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ. ಅಂತಹ ವಿಶ್ವನಿಯಮನವನ್ನು ನೋಡತಕ್ಕ ಸಕಲರೂ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಅಂತಹ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಭಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನೂ ತೋರಿಸುತ್ತಾರೆ.

(೧-೧೦೨-೨)

ಎಲೈ ಯಜಮಾನರೇ, ಇಂದ್ರನ ಆತ್ಮತತ್ವವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನು ನೋಡಿ ಅವನಲ್ಲಿ ಭಕ್ತಿಶ್ರದ್ಧೆಗಳನ್ನಿಡಿ.

(೧-೧೦೩-೫)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಭವಿಷ್ಯದ ಸಂತತಿಯ ವೃದ್ಧಿಗೆ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಕೆಡಕನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡಬೇಡ. ನಾವು ನಿನ್ನ ಭಕ್ತರಾಗಿದ್ದೇವೆ.

(೧-೧೦೪-೬)

ಎಲೈ ದೇವನೇ, ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ನಾವು ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನಿಟ್ಟಿದ್ದೇವೆ. ನಮಗೆ ಆತ್ಮತತ್ವವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ತಂದೊದಗಿಸಿಕೊಡು. ನೀನು ವೀರ್ಯವಂತನು.

(೧-೧೦೪-೬)

ಪ್ರಥಮತಃ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ (ಇಂದ್ರಾನ್ನಿಗಳು) ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾ “ಈ ಸೋಮವು ದೇವತಾತ್ಮರಾದ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗತಕ್ಕದ್ದು” ಎಂದು ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿದ್ದೇನೆ. ನನ್ನ ಭಕ್ತಿಪೂರ್ವಕವಾದ ಆ ಸಂಕಲ್ಪಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ದಯಮಾಡಿ ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ.

(೧-೧೦೮-೬)

ಎಲೈ ಯಜಮಾನಾದಿಗಳೇ, ಈ ಗೋವುಗಳೇ ಇಂದ್ರನು. ನಾನು ನನ್ನ ಕೃತನಿರ್ವಹವಾಗಿ ಇಂದ್ರನ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ.

(೬-೨೮-೫)

ಸಕ್ಕ, ಶ್ರದ್ಧೆ, ಮತ್ತು ಗಾಢವಾದ ತಪಸ್ಸು ಇವೇ ಭಕ್ತನ ವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿ ತೋರತಕ್ಕ ನೀತಿಗಳು. ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನೀನು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಸಂಕಲ್ಪದಿಂದಲೂ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ತಪಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಇಂದ್ರನನ್ನರಿಸಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿಗೆ ಪ್ರಕಟಿಸಿ ಹೋಗಿ ಸೇರು.

(೯-೧೧೩-೨)

ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಭಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಆದರಪೂರ್ವಕವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಶುದ್ಧಹೃದಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿಯೂ ಯಾವನು ಸೋಮರಸರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ಭಕ್ತನ ಗೋವುಗಳು ಅಪಹೃತವಾಗಲು ಇಂದ್ರನು ಎಂದಿಗೂ ಅವಕಾಶವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಅವುಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. (೧೦-೧೬೦-೩)

ಶ್ರದ್ಧಾರಹಿತರಿಗೆ ಆಗತಕ್ಕ ಬಾಧಕಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಅಸ್ತಿತ್ವವು ಸ್ಥಿರಪಡುವುದು ಎಂಬ ಅಂಶದ ವರ್ಣನೆ.

ಯಾವ ಶತ್ರುರೂಪನಾದ ಮಾನವನು ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾ “ಅವನಲ್ಲಿ,” “ಅವನಿಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ” ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ವ್ಯವಹಾರಮಾಡಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸಿ ಮಾತನಾಡುವನೋ ಅವನ ಗವಾದಿ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನು ದ್ಯುತಕಾರನು ತಾನು ಸಂಪಾದಿಸಿದ ದ್ಯುತದ ಮೊತ್ತವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಓಡುವಂತೆ, ಇಂದ್ರನು ಕಣ್ಮರೆಯಾಗುವನು. ಆದುದರಿಂದ ಎಲೈ ಮಾನವರೇ, ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಡಿರಿ, ಅಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ ತೊಂದರೆಗೀಡಾಗಬೇಡಿರಿ.

(೨-೧೨-೫)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಆ ಪರಾಕ್ರಮವು ನಿನಗೆ ಸೇರಿದ್ದೇ, ಅಲ್ಲವೇ ? ನಮಗೆ ಆ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸರಿಯಾದ ತಿಳಿವಳಿಕೆಯನ್ನು ಕೊಡು.

(೬-೧೮-೩)

ಸಹಜವಾಗಿಯೇ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ, ಸಕಲ ಭೂತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆದವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯು ನಿಜವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಕಟವಾಗುತ್ತಿದೆ. ಅದು ಅಸತ್ಯವಾಗಲಾರದು. (೬-೧೮-೪)

ಇಂದ್ರನ ಅಸ್ತಿತ್ವವು ಸತ್ಯವಾಗಿದ್ದರೆ, ಅವನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಸತ್ಯರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಿರಿ ಮತ್ತು ಅವನಲ್ಲಿ ಅನ್ನವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರಿ. “ಇಂದ್ರನು ಎಂಬ ದೇವತೆಯೇ ಇಲ್ಲ” ಎಂದು ಕೆಲವರ ಮತ. “ಅವನನ್ನು ನೋಡಿರುವವರು ಯಾರು ? ನಾವು ಯಾರನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸೋಣ ?” ಇತ್ಯಾದಿಯಾದ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳೂ ಇವೆ.

(೮-೧೦೦-೩)

“ಎಲೈ ಯಜಮಾನನೇ, ನಾನಿಲ್ಲಿದ್ದೇನೆ. ನನ್ನ ಮಹತ್ತ್ವವು ಉಳಿದೆಲ್ಲಾ ಭೂತಗಳ ಮಹತ್ತ್ವಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದುದು. ಅದನ್ನು ಗಮನಿಸು” ಎಂದು ಇಂದ್ರನು ಹೇಳುತ್ತಾನೆ.

(೮-೧೦೪-೪)

ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಸಖನೂ ಭ್ರಾತೃರೂಪನೂ ಆಗಿರುವನು. ಮತ್ತು ಅವನ ಪೂರ್ವಜರಿಗೆ ಸುಹೃತ್ತಾಗಿದ್ದನು. (ಆ ಚ ಯಾಹಿ ಇಂದ್ರ ಭ್ರಾತೇ).

(೩-೫೩-೫ ; ೨-೧೮-೩ ; ೨-೨೦-೩).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಾನವರೆಲ್ಲರೂ ಅನುಸ್ಮೃತವಾಗಿ ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನೇ ಕೋರುತ್ತಾರೆ, ಅಲ್ಲದೇ, ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಮ್ಮ ಪೂರ್ವಜರಾದ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಸುಹೃತ್ತಾಗಿದ್ದೆ.

(೬-೨೧-೫, ೮).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನನ್ನೊಡನಿರುವ ಸಖ್ಯವು ಹಿತಕರವಾದುದು. ಮತ್ತು ನೀನು ನಮಗೆ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾಗಿದ್ದು ನಮಗೆಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆ. ಯಸ್ಯ ತೇ ಸ್ಯಾಮು ಸಖ್ಯಂ ಸ್ಯಾದ್ವೇ ಪ್ರೇಣೇತಿ).
(೮-೬೮-೧೧ ೫-೪೫-೧, ೭; ೭-೨೧-೯; ೮-೪-೭; ೮-೪೫-೧, ೧೬, ೧೮; ೮-೫೦-೧೧;).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಮತ್ತು ವಿಮದನಾಮಕನಾದ ಋಷಿಯ ಸಖ್ಯವು ಎಂದಿಗೂ ಕುಂದದಿರಲಿ. ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಋಷಿಗಳೊಂದಿಗೆ ನೀನು ಸಖ್ಯವನ್ನು ತ್ಯಾಗಮಾಡಬೇಡ.

(೮-೯೨-೩೩; ೮-೯೩-೭; ೮-೯೭-೭, ೮-೧೦೦-೨; ೧೦-೨೨-೧; ೧೦-೨೩-೭).

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಸಖರಾದ ನಮಗೆಲ್ಲಾ ನಮ್ಮ ಜೀವನದ ಅದಿಯಿಂದ ಅಂತ್ಯದವರೆಗೂ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡಲಿ.

(೧೦-೪೨-೧೧).

ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನೊಂದಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಇಂದ್ರನು ಸಖ್ಯವನ್ನು ಬೆಳೆಸುತ್ತಾನೆ. ಅದಾತ್ಮಗಳೊಂದಿಗೆ ಅವನೊಂದಿಗೂ ಸಖ್ಯವನ್ನು ಬೆಳೆಸುವುದಿಲ್ಲ.

(೧೦-೪೩-೪).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಅಸಂಖ್ಯಾತರಾದ ಸುಹೃತ್ತುಗಳಿದ್ದಾರೆ. ನಮಗೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಬೇರೆ ಯಾರೂ ಸುಹೃತ್ತುಗಳೇ ಇಲ್ಲ.

(೮-೨೧-೪).

ಇಂದ್ರನು ಕೇವಲ ಸುಹೃತ್ತೇ ಅಲ್ಲ. ಅತ್ಯಂತ ಅಭಿಮಾನವುಳ್ಳ ಪಿತೃವಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ಅಭಿಮಾನವನ್ನೂ ಪುತ್ರವಾತ್ಸಲ್ಯವನ್ನೂ ಭತ್ತರಲ್ಲಿ ತೋರಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೪-೧೭-೧೭).

ಇಂತಹ ವಾತ್ಸಲ್ಯಾತಿಶಯವಿರುವುದರಿಂದಲೇ ಯಜಮಾನರು ಅವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

(೧೦-೪೮-೧; ೧-೧೦೪-೯; ೭-೩೨-೩, ೨೬).

ಕೇವಲ ಪಿತೃವಿನ ಅಭಿಮಾನಮಾತ್ರವಲ್ಲದೇ, ಇಂದ್ರನು ಮಾತೃವಾತ್ಸಲ್ಯವನ್ನೂ ತೋರಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೮-೯೮-೧೧; ೮-೧-೬).

“ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಮ್ಮವನು; ನಾವೆಲ್ಲಾ ನಿನ್ನವರು” ಎಂದು ಅತ್ಯಂತ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾ ಋಷಿಯು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೮-೯೨-೩೨).

ದಂಪ್ರರಿಗೆ ಉಪಕಾರಕನಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಅವರ ದಾರಿದ್ರ್ಯವನ್ನು ನೀಗಿಸುತ್ತಾನೆ. ರಥಚೋದನೆ).

(೮-೮೦-೩).

ಮಾನವರನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸತಕ್ಕ ದೇವತೆಯಾದರೆ ಅವನು ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನೇ ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಮತ್ತು ಆಸತ್ಯಾಲದಲ್ಲಿ ಅಸರಿಗೆಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಸಹಾಯವನ್ನೂ ಮಾಡತಕ್ಕವನು.

(೭-೨೩-೫; ೧-೮೪-೧೯; ೮-೬೬ ೧೩).

ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪಕ್ಷಪಾತವಿಲ್ಲ. ಸಕಲ ಮಾನವರೂ ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿ ಅವನ ಸಹಾಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ.
(೮-೬೫-೭).

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಭಕ್ತರಿಗೆ ಆಪತ್ತೊದಗಿದಾಗ ಅದನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ಕಷ್ಟವಿಮೋಚನೆಯನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕವನು ಮತ್ತು ಅವರನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸುವವನು.
(೮-೯೬-೨೦).

ಅಶಕ್ತರಾದ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನೇ ಶಕ್ತಿದಾತನಾದ ಸಹಾಯಕನು.
(೭-೩೧-೫)

ಮತ್ತು ಕಷ್ಟದಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿರುವ ಮಾನವರಿಗೆ ರಕ್ಷಣಾದುರ್ಗದಂತಿರುತ್ತಾನೆ.
(೮-೮೦-೭)

ಯಾವ ಪುರುಷನಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಸಖನಾಗಿರುವನೋ ಅವನಿಗೆ ಶತ್ರುವಿನಿಂದ ಮರಣವೆಂಬುದೇ ಇಲ್ಲ. ಅಲ್ಲದೇ ಅವನ ಶತ್ರುವು ಖಂಡಿತ ಅವನನ್ನು ಜಯಿಸಲಾರನು.
(೧೦-೧೫-೨೧)

ಅಂತಹ ಮಾನವನು ತನ್ನ ಜಯಲಾಭಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನ ಬಾಹುಗಳನ್ನೇ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಂಬಿರುತ್ತಾನೆ.
(೬-೪೭-೮).

ಅತ್ಯದ್ಭುತವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ ರಕ್ಷಕನೆಂದೂ ಬಂಧನಿಮೋಚಕನೆಂದೂ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ ಸಹಾಯಕ್ಯಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ. (ತೃತೀಯಾಂಧ್ರಮವಿತಾರಮಿಂದ್ರಂ).
(೬-೪೭-೧೧).

ಭಕ್ತಪ್ರಿಯನಾದ ಇಂದ್ರನು ಅತಿದೂರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅವನಿಗೆ ಬಿಭರತ್ಸವಿಲ್ಲ. ಯಜಮಾನರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಕೇಳಿ ಒಡನೆಯೇ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಬರುತ್ತಾನೆ.
(೮-೪೫-೧೭).

ಯಜಮಾನರು ತಮಗೆ ಸಂಪತ್ತಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಇಂದ್ರನ ದಕ್ಷಿಣಹಸ್ತವನ್ನು ಭದ್ರವಾಗಿ ಹಿಡಿಯುತ್ತಾರೆ.
(೧೦-೪೭-೧).

ಯಜಮಾನನ ಶ್ರದ್ಧಾಭಕ್ತಿಯುತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳು, ಹೃತ್ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಪಠಿತವಾಗಿ ದೂತನ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಹೊರಟು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ಅವನ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅವನಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತವೆ.
(೧೦-೪೭-೭).

ಪುತ್ರನು ಪಿತೃವಿನ ಬೆಟ್ಟಿಯನ್ನು ಆದರದಿಂದಲೂ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯದಿಂದಲೂ ಹಿಡಿದೆಳೆಯುವಂತೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದೇವನ ಋಷಿಯು ತನ್ನ ಸ್ತುತಿಯ ಮೂಲಕ ಇಂದ್ರನ ವಸ್ತ್ರವನ್ನು ಭದ್ರವಾಗಿ ಹಿಡಿದು ಸಹಾಯಕ್ಯಾಗಿ ನಿರ್ಬಾಂಧನು.
(೩-೫೩-೨).

ಪ್ರೇಮಪೂರಿತವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಪತಿಯು ಆಲಿಂಗಿತನಾಗುವಂತೆ ಹೃತ್ಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಇಂದ್ರನು ಆಲಿಂಗಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ.
(೧-೬೩-೧೧; ೧೦-೧೮೬-೭; ೧೦-೪೩-೧; ೨-೧೬-೯).

ಪಶುಗಳು ವಾತ್ಸಲ್ಯದಿಂದ ಓಡಿ ಕರುವನ್ನು ನೆಕ್ಕುವಂತೆ ಸ್ತುತಿಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಆಘ್ರಾಣಿಸುತ್ತವೆ.
(೧೦-೧೧೯-೪ ; ೧೦-೧೨೬-೭).

ಬ್ರಹ್ಮರೂಪಿಯಾದ ಮುತ್ರಿಕೃತನಂತೆ ಅಲಸನಾಗಿರಬಾರದೆಂದೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.
(೮-೯೨-೩೦).

ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು ಇಂದ್ರನನ್ನು ತಮ್ಮ ಕಾಡಕ್ಕೆ ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲು ಮಾಡತಕ್ಕ ಪ್ರಯತ್ನಗಳನ್ನು ಬೇಡಲು ಪಕ್ಷಿಗಳನ್ನು ಹಿಡಿಯುವ ಪ್ರಯತ್ನಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ, ಯಜ್ಞಕರ್ತರಲ್ಲಿಯೇ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ಸ್ಪರ್ಧೆಯಿರುತ್ತದೆ. ಇತರರು ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ತಡೆದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಎಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿಬಿಟ್ಟು ತಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲು ಅವಕಾಶವನ್ನು ತಪ್ಪಿಸುವರೋ ಎಂಬ ಆತುರದಿಂದ ಸೋಮಾರ್ಪಣೆಗಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಯಜಮಾನರು ಉಳಿದೆಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ತಾವೇ ಮುಂದಾಗಿ ಹೋಗಿ ಬಲೆಯಿಂದ ಪಕ್ಷಿಯನ್ನು ತಡೆಯುವಂತೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಿ ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಬ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾರೆ. ಈ ಭಾವವಿರುವ ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು.

ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಇತರರು ತಡೆಯುವುದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ ನಾನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸುತ್ತೇನೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನನ್ನ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಪ್ರೀತನಾಗಿ ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡು. ನನ್ನಂತೆಯೇ ಇತರ ಯಜಮಾನರೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಕರೆಯುವುದರಿಂದ ಅವರ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಅಕೃಪ್ತನಾಗಿ ಅಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲಬೇಡ.

(೨-೧೮-೪).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಯೂರಗಳಂತೆ ರೋಮಗಳುಳ್ಳ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ದಯಮಾಡು. ವ್ಯಾಧರು ಮೃಗಾದಿಗಳನ್ನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸುವಂತೆ ಇತರ ಯಾವ ಯಜಮಾನರೂ ನಿನ್ನನ್ನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸದಿರಲಿ. ಮರಳುಗಾಡಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಯಾಣಮಾಡುವವರು ಬಿಸಲಿನ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ವೇಗವಾಗಿ ಬರುವಂತೆ ನೀನೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಅತ್ಯಾತುರದಿಂದ ಬಂದು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವನ್ನು ವಹಿಸು.

(೪-೪೫-೧).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮದಕಾರಕವಾದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿಯೇ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿವೆ. ಇತರ ಯಾವ ಯಜಮಾನನೂ ನಿನ್ನನ್ನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸದಿರಲಿ.

(೧೦-೧೬೦-೧).

ಇದೇ ಇಂದ್ರನು ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಪ್ರಭುವು. ಮಾನವರಿಗೆಲ್ಲಾ ಒಡೆಯನು. ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ಸಕಲ ವಸ್ತುಗಳಿಗೂ ನಿಯಾಮಕನು. ತನ್ನ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸಂಪತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಸಹ ಹೇರಳವಾದ ಧನವನ್ನು ಹಂಚುತ್ತಾನೆ.

(೭-೨೭-೩).

ಇಂದ್ರನ ಎಡ ಮತ್ತು ಬಲಭಾಗಗಳಲ್ಲಿರುವ ಎರಡು ಕೈಗಳಲ್ಲೂ ಸಂಪತ್ತು ತುಂಬಿದೆ.

(೭-೪೭-೩).

ಸಂಪತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ನಿಧಿಯಾದುದರಿಂದ ಅತ್ಯದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೧೦-೪೨-೨).

ವೃಕ್ಷದಿಂದ ಶಾಖೆಗಳು ನಾನಾಭಾಗಗಳಾಗಿ ಒಡೆದು ಎಲ್ಲಾ ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯ ಫಲವಾಗಿ ನಾನಾವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳು ಎಲ್ಲಾ ದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಎಲ್ಲಾ, ವಿಧವಾದ ಅಪತ್ತುಗಳಿಂದಲೂ ಸಹ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತವೆ.

(೬-೨೪-೩).

ಮೂತಿಕೋಲಿನಿಂದ ಪುರುಷನು ಎತ್ತರದಲ್ಲಿರುವ ವೃಕ್ಷದ ಫಲಗಳನ್ನು ಕೆಳಕ್ಕುದುರಿಸುವಂತೆ ತನ್ನ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿರುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸುರಿಸುವಂತೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೩-೪೫-೪).

ವೃಷಭದ ವೇಗವನ್ನು ತಡೆಯಲು ಹೇಗೆ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೋ ಹಾಗೆ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಔದಾರ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಹಂಚಲು ಇಷ್ಟಪಟ್ಟಿದ್ದೇ ಆದರೆ ಅದನ್ನು ನಿರೋಧಿಸಲು ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಮಾನವರಿಗಾಗಲಿ ಸಾಧ್ಯವಾಗಲಾರದು.

(೮-೮೧-೩ ; ೮-೩೩-೮, ೪-೧೬-೧೪),

ಇಂದ್ರನ ಸ್ನೇಹವು ನಾಶರಹಿತವಾದುದು, ಪಶುವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಪುರುಷನಿಗೆ ಪಶುರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ, ಅಶ್ವಾಪೇಕ್ಷಿಯಾದ ಪುರುಷನಿಗೆ ಅಶ್ವರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ಇರುತ್ತಾನೆ.

(೬-೪೫-೨೬).

ಪಕ್ಷೀರಹಿತರಾದ ಪುರುಷರಿಗೆ ಪಕ್ಷಿಯರು ಲಭಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

(೫-೩೧-೨ ; ೪-೧೬-೧೬).

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ವಿಶ್ವಾಸಪಾತ್ರರಾದ ಪೂಜಕರಿಗೂ ಸೇವಕರಿಗೂ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನೊದಗಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೨-೧೦೬ ; ೨-೧೯-೪ ; ೨-೨೨ ೩).

ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಬೇಕೆಂದು ಸಂಕಲ್ಪಿಸುವನೋ ಅವನ ಭಾಗಕ್ಕೆ ದಿನದ ಉದಯವು ಅತ್ಯಂತ ಸಂಪತ್ಪ್ರದವಾದ ಸೂಚನೆಯಿಂದ ಕಾಣಿಸುತ್ತದೆ.

(೫-೩೬-೧).

ಯಾವ ರಾಜನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಪಯೋಮಿಶ್ರವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆಯೋ ಆ ರಾಜನಿಗೆ ಆಪತ್ತೆಂಬುದೇ ಇಲ್ಲ. ತನ್ನ ಪರಿವಾರಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ. ತನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಶಾಂತಿಯನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಾನೆ, ಮತ್ತು ಸಕಲವಿಧವಾದ ಸೌಖ್ಯಗಳೂ ಅವನ ಭಾಗಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕುತ್ತವೆ.

(೫-೩೬-೪).

ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಿತ್ರನಾಗಿರತಕ್ಕ ರಾಜನು ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ಪಶುಗಳನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಯಾವಾಗಲೂ ರಥದಲ್ಲೇ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಸರ್ವದಾ ಪ್ರಭೂರವಾಗಿರುವ ಸಂಸದೃಶ್ಯವಾದ ಜೀವನವನ್ನೇ ಅನುಭವಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ತನ್ನ ರಾಜಪಭೆಗೆ ಹೋಗುವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಭಾವಯುತವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

(೮-೪-೯).

ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಜ್ಞಾನಿಯಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅನಕ್ಷರವನ್ನಾಗಲಿ, ಅವನು ಶುದ್ಧಮನಸ್ಸುನಾಗಿದ್ದರೆ ಸಾಕು, ಇಂದ್ರನು ಅವನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ವೃಷ್ಟನಾಗುತ್ತಾನೆ.

(೮-೬೧-೯ ; ೮-೯೩-೧೦).

ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಮಾಡುವಕಾಲದಲ್ಲೂ, ಅದರಂತೆಯೇ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಮತ್ತು ಅಹೋರಾತ್ರವೂ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಕ್ಷೇರಹಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೮-೬೧-೧೬ ; ೮-೬೮-೬).

ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹವು ಕೊಂಚ ಅಲಸವಾದರೆ, ಆಗ ಯಜಮಾನನು ಬಹಳ ದೈನ್ಯದಿಂದ ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ. “ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೆ, ನಿನ್ನ ಹಸ್ತಗಳು ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾಗಿವೆ. ನಿನ್ನ ಕೈಬೆರಳುಗಳು ಉಪಕಾರಕವಾಗಿವೆ. ಅವು ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವವರಿಗೆ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನೊದಗಿಸುತ್ತವೆ. ಆದರೂ ಸಹ ನೀನೇಕೆ ಕೊಂಚವೂ ಅಲುಗಾಡದೇ ಕುಳಿತಿರಬೇಕು? ನೀನೇಕೆ ಉದಾರವಾಗಿ ಕೊಡಬಾರದು? ಮತ್ತು ಕೊಡುವ ಕೈಯಿನಲ್ಲಿ ಉದಾರವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟು ನೀನೇಕೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುವುದಿಲ್ಲ? ಅಥವಾ ನಮಗೆ ಉದಾರವಾಗಿ ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಲಭಿಸುವ ಸಂತೋಷವನ್ನು ನೀನೇಕೆ ಹೊಂದಬಾರದು ?

(೧೦-೪೮-೩).

“ ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನಿಂದ ಮಾತ್ರ ಪಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ವಿಶ್ವವನ್ನು ನಾನು ಪಡೆದಿದ್ದೇ ಆದರೆ ಇಂದ್ರನಿಗಿಂತಲೂ ನಾನೇ ಅಧಿಕವಾದ ಔದಾತ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾ, ನನ್ನ ಭಕ್ತರಿಗೆಲ್ಲಾ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ದಾನಮಾಡಿ, ಅವರ ದಾದ್ರ್ಯವನ್ನು ನಿರ್ಮೂಲಮಾಡಿ, ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಅವರಿಗೆ ಧನಕನಕಾದಿಗಳನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಡುತ್ತಿದ್ದೆನು ಮತ್ತು ಅವರಿಗೆ ದಾದ್ರ್ಯದುವು ಈವತ್ತೂ ಇಲ್ಲದಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದೆನು ” ಎಂದು ಋಷಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಪರಿತಾಪವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೧-೩೩-೧೮, ೧೯).

(೮-೧೯-೨೫ ರಲ್ಲಿ ಇದೇ ವಿಧವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಮೊರೆಯಿಟ್ಟಿರುವ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ).

ಇಂದ್ರನು ಯುದ್ಧಕವಚವನ್ನೊದಗಿಸಿ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

(೭-೩೧-೬).

ಪಾರ್ಥಿವನಾದ ಯಾವ ಯಾವ ಸೌಕರ್ಯಗಳೂ, ಸೌಕರ್ಯಗಳನ್ನೊದಗಿಸುವ ಸಾಧನಗಳೂ ಇವೆಯೋ ಅವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಒದಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಉದಹರಣೆಗೆ, ಪಶುಸಂಪತ್ತು, ಅಶ್ವಗಳು, ರಥಗಳು, ಆರೋಗ್ಯ, ಜ್ಞಾನ, ಶಾರೀರಸೌಖ್ಯ (ಸ್ವಾತ್ಮಾನಂ ವಾಚಃ), ನೂರುಪರ್ವಪರಿಮಿತಿಯುಳ್ಳ ಆಯುಸ್ಸು ಇತ್ಯಾದಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಇಂದ್ರನ ವರದಿಂದಲೇ ಲಭ್ಯವಾಗತಕ್ಕವು ಎಂದು ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ.

(೨-೨೧-೬ ; ೩-೩೬-೧೦ ; ೭೦-೨೭-೫ ; ೧೦-೪೭-೧).

ಇಂದ್ರನಿಂದ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕವೂ ಯಜಮಾನನಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗತಕ್ಕವೂ ಆದ ಪದಾರ್ಥಗಳ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವು ಅನೇಕ ಕಡೆ ವಿವೃತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳೂ, ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪಳಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಆದ ಸಾವಿರ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂದು ನಾವು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ. ಅಲ್ಲದೇ ನಾವು ಸೋಮರಸದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ ನೂರು ಕುಂಭಗಳನ್ನೂ ಹೊಂದಿರಬೇಕೆಂದು ಆಸೆಪಟ್ಟಿರುತ್ತೇವೆ.

(೪-೩೨-೧೭).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾವು ನಿನ್ನಿಂದ ಸಹಸ್ರಾರು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹೊಂದಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿಸುತ್ತೇವೆ. ನಿನ್ನಿಂದ ಪಡೆಯಬೇಕಾದ ಸಕಲ ಐಶ್ವರ್ಯಗಳೂ ನಮಗೆ ಲಭ್ಯವಾಗಲಿ.

(೪-೩೨-೧೮).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನಿಂದ ನಾವು ಹತ್ತು ಸುವರ್ಣದ ದ್ರೋಣಕಲಶವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ. ವೃತ್ರಹಂತ ಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಉದಾರಿಯಾದ ದಾನಿಯು.

(೪-೩೨-೧೯).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಉದಾರದಾನಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದೀಯೆ, ನಮಗೆ ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡು. ಅಲ್ಪಸ್ವಲ್ಪವಾಗಿ ಯಾವುದನ್ನೂ ಕೊಡಬೇಡ. ನಮಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂಬುದೇ ನಿನ್ನ ಇಷ್ಟವೂ ಆಗಿದೆಯೆಂಬುದು ನಮಗೆ ಗೊತ್ತಿದೆ.

(೪-೩೨-೨೦).

ಅತ್ಯುದಾರಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯಕ್ಕೆ ನಾವೂ ಸಹ ಕೊಂಚ ಮಟ್ಟಿಗೆ ಭಾಗಗಳಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

(೪-೩೨-೨೧).

ಇದೇ ವಿಧವಾದ ಅನೇಕ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನು ಹೊಂದಬೇಕಾದ ಜಯವು ಮುಖ್ಯವಾದುದಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಜಯವು ಇಂದ್ರನ ಸಂಕಲ್ಪವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸುತ್ತದೆ. ಆದರೆ, ಈ ಜಯಲಾಭಕ್ಕೆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ತೊಡಗಿರತಕ್ಕ ಎರಡು ಪಕ್ಷಗಳವರೂ ಇಂದ್ರನ ಸಹಾಯವನ್ನೇ ಅವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ.

(೨-೧೨-೮, ೯).

ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನೇಕ್ಷಿಸತಕ್ಕ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಯುದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನೊಡನಿದ್ದು ಇಂದ್ರನಿಗೂ ತನ್ಮೂಲಕ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಸಹಾಯಮಾಡುವವರಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಇಂತಹ ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು.

ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮ ಸೈನ್ಯಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಮುಖ್ಯವಾದ ನೇತೃವಾಗಿರಲಿ. ಬೃಹಸ್ಪತಿ, ದಕ್ಷಿಣಾ, ಯಜ್ಞಾಧಿದೇವತೆ ಮತ್ತು ಸೋಮರಾಜ ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಸಹಾಯಕರಾಗಿರಲಿ. ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕದ್ದು ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯತಕ್ಕದ್ದು ಅವ ದೇವತೆಗಳ ಸೈನ್ಯಗಳ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಮರುತ್ತುಗಳು ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರಲಿ.

(೧೦-೧೦೩-೮).

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೂ, ಪ್ರಭುವಾದ ವರುಣನಿಗೂ, ಅದಿತ್ಯನಿಗೂ ಮತ್ತು ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೂ ಸೇರಿದ ಅತ್ಯದ್ಭುತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಸೈನ್ಯಶಕ್ತಿಗಳು ನಮ್ಮ ಕಡೆಗಿರಲಿ. ಮಹಚ್ಛಕ್ತಿಯುಳ್ಳವೂ, ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯತಕ್ಕವೂ, ಪ್ರಸಾಚವನ್ನೇ ವ್ಯತ್ಯಸ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಬಲ್ಲವೂ ಅವ ದೇವತೆಗಳ ಸಿಂಹನಾದವು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿದೆ.

(೧೦-೧೦೩-೯).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನನ್ನ ಆಯುಧವು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡು. ನನ್ನ ಸೈನ್ಯದ ಸಾಯಕರನ್ನು ಹುರಿದುಂಬಿಸಿ ಪ್ರಚೋದಿಸು. ವೃತ್ರಹಂತಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಅಶ್ವಗಳ ಗತಿಯು ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾಗಿರಲಿ. ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ರಥಗಳ ಜಯಸೂಚಕವಾದ ಧ್ವನಿಯು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ.

(೧೦-೧೦೩-೧೦).

ಜಯದ್ವಜಗಳು ಒಂದಕ್ಕೊಂದು ಮಿಳಿತವಾಗಿ ಸೇರಿದಾಗ, ನಮ್ಮ ಆಯುಧಗಳು ಜಯಸಂಪಾದಕವಾಗಿರಲಿ. ನಮ್ಮ ಯೋಧರು ಉತ್ಸಾಹಿಗಳಾಗಿ ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯುವವರಾಗಲಿ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳೇ, ನಾವು ಮತ್ತು ನೀವು ಒಟ್ಟಿಗೆ ನಿರತರಾಗಿರತಕ್ಕ ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

(೧೦-೧೦೩-೧೧).

ಎಲೈ ವ್ಯಾಧಿದೇವತೆಯೇ, ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಭ್ರಾಂತಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾ ಅವರ ಅಂಗಾವಯವಗಳನ್ನು ಬಲವಾಗಿ ಹಿಡಿದು ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಿರುವಂತೆ ಮಾಡು. ಅವರ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಸರ್ವದಾ ದುಃಖವನ್ನು ತುಂಬಿಡು. ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಆವೃತರಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡು.

(೧೦-೧೦೩-೧೨).

ನಮ್ಮ ಭವಿಷ್ಯವನ್ನು ನಿರ್ಧರಿಸುವುದೂ, ತಾನೇ ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ ವರ್ತಿಸುವುದೂ ಇಂದ್ರನ ಸ್ವಭಾವವಾಗಿದೆ. ಇಂತಹ ಸ್ವತಂತ್ರವರ್ತನೆಯಲ್ಲಿ ಮಾನವರ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯವನ್ನೂ ಅಪಹರಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಿವೆಯೆಂದು ಅನೇಕಸಂಧರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಕ್ಷೇಶತಪ್ತರಾದ ಮುನಿಗಳು ತಮ್ಮ ಪರಿತಾಪವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಇಂದ್ರನ ಅದ್ಭುತಶಕ್ತಿಯನ್ನರತವನು ಇಂದ್ರನಲ್ಲದೇ ಬೇರೊಬ್ಬರಲ್ಲ. ಅವನು ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಿಂದಲೇ ಪ್ರಥಮತಃ ಒಂದು ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಡೆಯುವಂತೆ ವಿರ್ಪಡಿಸಿ ಅನಂತರ ಮತ್ತೊಂದು ನಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಈ ರೀತಿ ಪೂರ್ವ ಮತ್ತು ಅಪರ ಎಂಬ ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳನ್ನು ತೋರಿಸುವನೂ ಅವನೇ ಆಗಿದ್ದಾನೆ. ಮಾನವನು ನಡೆಯುವಾಗ ಒಂದಾದಮೇಲೆ ಇನ್ನೊಂದು ಕಾಲನ್ನು ಇಡುವಂತೆ ಇಂದ್ರನೂ ಸಹ ಈ ಪೌರ್ವಾಪರ್ಯಗಳನ್ನು ಪರಮಾಯದೊಡನೆ ನಿರ್ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೬-೪೭-೧೫).

ನೀಚ್ಯವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನ ಪಾಶ್ವತಿಯು ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಹರಡಿದೆ. ಭಯಂಕರನಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ. ಒಬ್ಬ ಯಜಮಾನನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಬ್ಬನನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯು ಈ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಇದೆ. ದುರಭಿಮಾನ ವುಳ್ಳವನಿಗೆ ಶತ್ರುವೂ ದ್ವೈವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳ ಸಾರ್ವಭೌಮನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ತನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಿ ತನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಉತ್ತೇಜನವನ್ನು ಕೊಡುವ ಸಲುವಾಗಿ ಪದೇ ಪದೇ ಅವರನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾನೆ.

(೬-೪೭-೧೬).

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನಷ್ಟಬಿಂದುವೆ ವರ್ತಿಸುತ್ತಾನೆ. ಈಗಿದ್ದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಬೇರೊಬ್ಬ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿ ಸೇರುವುದೂ ಉಂಟು. ಹಿಂದಿನ ಯಜಮಾನನ ಕ್ರಿಯೆಗಳು ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿದ್ದರೂ ಅದನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ನ್ಯೂನತೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಇನ್ನೊಬ್ಬ ಯಜಮಾನನ ಕ್ರಿಯೆಗಳನ್ನೂ ಒಂದೊಂದು ಸಲ ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇವನ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯಕ್ಕೆ ಅಡ್ಡಿ ಬರುವವರೂ ಇಲ್ಲ. ಆದರೆ ತನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವವರ ಹತ್ತಿರ ಇರುವ ಸಂಧರ್ಭವೇ ಅಧಿಕವಾಗಿರುತ್ತವೆ.

(೬-೪೭-೧೭).

ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿರುವ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ, ೬-೪೭-೧೬ ನೇ ಮಂತ್ರದ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಒಂದು ಸನ್ನಿವೇಶವು ಕೊಂಚ ಚರ್ಚೆಗೆ ಆಸ್ಪದವಾಗಿದೆ. ೧೬ ನೆಯ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಬಿಧಮಾನವ್ಯಿಹಿ ಎಂಬುದು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದ್ದು ಅವನ ಸ್ವಭಾವವನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಬಿಧಮಾನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನು ಎಂದರೆ ಸಂಪದಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಮನಸ್ಸಿಪ್ಪಿಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದವನು ಎಂದರ್ಥ. ಆದರೆ, ಇಂದ್ರನು ಸಂಪದ್ವ್ಯಕ್ತರಾದವರೊಡನೆ

ಶತ್ರುತ್ವವನ್ನು ಬೆಳೆಸತಕ್ಕವನೇ? ಅದರಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರಾಮಿತ್ರಭೇದವಿಲ್ಲವೇ ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಯೂ ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಸಾಯಣರು ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅಸುಸ್ತುತಾಂ ಏಧಮಾನಾನಾಂ ಸಂಪದ್ಯುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸದೆಯೂ ಇರುವ ಸ್ವಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ದ್ವೇಷಿಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ, ಏಧಮಾನದ್ವಿಟ್ ಎಂಬುದು ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಅನ್ವಯಿಸತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆ. ಮಾನವರ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಸಹಿಸಲಾರರು ಎಂಬುದು ಇದರಿಂದ ವ್ಯಕ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಮುಂದಿನ ಮಂತ್ರದ ಅರ್ಥವು ಸಮರ್ಥಿಸುತ್ತದೆ. Wilson ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

“He is also represented in the same hymn as of a capricious temperament, neglecting those who serve him, and favouring those who pay him no adoration; a notion somewhat at variance with a doctrine, previously inculcated that the ceremonial worship of Indra is able to atone for the most atrocious crimes”.

(quoted by Muir. Original Sanskrit Texts. Vol. V. p. 111).

ಈ ವಾಕ್ಯಗಳ ತಾತ್ಪರ್ಯವು ಈ ರೀತಿಯಿದೆ. ಏಧಮಾನದ್ವಿಟ್ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅಂಗ ವ್ಯಾಖ್ಯಾಕಾರರು ಮಾಡಿರುವ ಅರ್ಥವು ಸಹಜವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದರೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಏತಕ್ಕೆಂದರೆ ಈ ಮಂತ್ರವಾದನಂತರವೇ ಮುಂದಿನ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ “ಇಂದ್ರನು ತನ್ನಿಷ್ಟಬಂದಂತೆ ವರ್ತಿಸುತ್ತಾನೆ. ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಅರ್ಪಿಸದಿರುವವನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಲೂ ಇಂದ್ರನು ಸಿದ್ಧ” ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವು ಮೇಲಿನ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುತ್ತದೆ. ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸದರೆ ಎಂತಹ ಪಾಪಗಳೂ ನಾರವಾಗುತ್ತವೆ ಎಂಬ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಕೊಡುವ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ (೪-೩೪-೪) ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದಕ್ಕೂ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದಕ್ಕೂ ಪೂರ್ಣವಾದ ವಿರುದ್ಧಾರ್ಥವಿದೆ. ಇದೇ Wilson ಪಂಡಿತನ ಅಭಿಪ್ರಾಯ. ಈ ವಿರೋಧಾಭಾಸವು ತಪ್ಪಬೇಕಾದರೆ, ಸಾಯಣರೂ, ನಿರುತ್ತಕಾರರೂ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಏಧಮಾನಾನಾಂ ವರ್ಧಮಾನಾನಾಂ ಅಸುಸ್ತುತಾಂ ದ್ವಿಟ್ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸದೇ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಿರುವವರಿಗೆಲ್ಲಾ ಶತ್ರು ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯಮಾಡಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಅದೇ ಸನ್ನಿವೇಶಕ್ಕೆ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ.

ಯಜಮಾನನು ಇಂದ್ರನಿಂದ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನೂ ಕ್ಷಮೆಯನ್ನೂ ಬೇಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಔದಾರ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸದಿರುವಾಗ ಯಜಮಾನನು (ಅಥವಾ ಮುಷಿಯು) ತನ್ನ ಅಸಮಾಧಾನವನ್ನು ತೋರ್ಪಡಿಸುವ ವಾಕ್ಯಗಳೂ ಅನೇಕವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನಂತಹ ಮಾತಾತ್ಮ್ಯವಿರತಕ್ಕ ದೇವನು ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಿಧವಾಗಿಯೂ ಮಾನವರಿಗೆ ಉಪಕಾರಮಾಡಿರುವುದಾಗಿ ತಿಳಿದಿಲ್ಲ. ಎಲೈ ದೇವನೇ, ನಿನ್ನ ದಿವ್ಯದೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೂ ತಿರುಗಿಸಿ ನಿನ್ನ ಪೂಜಕರಾದ ನಮಗೂ ಉಪಕಾರವನ್ನು ಮಾಡು.

(೮-೪೫-೩೨).

ನಮ್ಮಮೇಲೆ ನಿನ್ನ ದಯೆಯನ್ನು ಬೀರಿ ನಮಗೆ ಉಪಕಾರವನ್ನು ಮಾಡುವುದರ ಮೂಲಕ ನಿನ್ನ ಖ್ಯಾತಿಯೂ, ನಿನ್ನ ನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗತಕ್ಕ ಸ್ತುತಿಗಳೂ ಸಾರ್ಥಕವಾಗಲಿ.

(೮-೪೫-೩೩).

ವೀರ್ಯವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾವು ಒಂದೆರಡು ಪಾಪಗಳನ್ನು ಮಾಡಿರಬಹುದು. ಅಥವಾ ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕವಾಗಿರಬಹುದು. ಆದರೆ, ಆ ಕಾರಣದಿಂದ ಮಾತ್ರವೇ ನಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡದೇ ನಮ್ಮನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸು.

(೮-೪೫-೩೪).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅತ್ಯಂತ ಭಯಂಕರನೂ, ನಾಶಕನೂ. ಹಿಂಸಕನೂ, ವಿರೋಧಿಯನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಉರುಳಿಸುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನಂತಹ ದೇವನನ್ನು ನೋಡಿದರೆ ಹೆದರಿಕೆಯಾಗುತ್ತದೆ.

(೮-೪೫-೩೫).

ಅವೈದಿಕನೂ ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟನೂ ಆದ ನಾಸ್ತಿಕನಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುವಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅಂತಹ ನಾಸ್ತಿಕನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಶಿಕ್ಷಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸದೇ, ನಿನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸದೇ ಇರುವ ಪುರುಷನನ್ನು ನೀನು ಕ್ರಮವಾಗಿ ಶಿಕ್ಷಿಸಿಯೇ ಇರುವೆ.

(೧-೧೩೧-೪).

ಯಾರು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಗೌರವಿಸದೇ ಅವನನ್ನು ಅಲಿಕ್ಷಿಸಿ ದೊಡ್ಡ ಪಾಪವನ್ನು ಮಾಡುವನೋ ಅವನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಹೊಡೆದು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೨೦-೧೨೧೦).

ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕವನೂ, ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಅತ್ಯಧಿಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸದೇ ಇರುವ ಮಾನವರ ಗುಂಪನ್ನೇ ಲ್ಲಾ ನೀನು ಚದುರಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸಿರುವೆ.

(೮-೧೪-೧೫).

ಇಂದ್ರನು ಸಕಲವನ್ನೂ ಕೇಳಬಲ್ಲನು. ಸಕಲವೂ ಅವನ ಗೋಚರಕ್ಕೆ ಬೀಳುತ್ತದೆ. ಅವನು ಮಾತ್ರ ನಿರ್ಬಂಧಿತನು.

(೮-೭೮-೫).

ತನ್ನ ಆಪ್ತರೂ ಭಕ್ತಿಯುತರೂ ಆದ ಅನುಚರರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ, ಮತ್ತು ಅವರನ್ನು ಜ್ಯೋತೀರೂಪವಿರಕ್ತ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಕರೆದೊಯ್ಯುತ್ತಾನೆ.

(೬-೪೭-೮).

ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲದ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಿ ಅಲ್ಲಿ ತ್ರಿಗುಣತವಾದ ಏಳು ಸಲ ಅನ್ಯತನನ್ನು ಪಾನ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

(೮-೬೯-೭).

ಆದ್ಯರಿಗೆಲ್ಲಾ ರಕ್ಷಕನಾದ ಪಿತೃವೆಂದು ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದ್ದಾನೆ, ಮತ್ತು ಪಾರ್ಥಿವವೂ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವೂ ಆದ ಸಕಲ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಅವನು ನಾಶಪಡಿಸುವವನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ಆದ್ಯರಾರು, ದಮ್ಯಗಳಾರು ಎಂಬ ವೃತ್ತಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸುವವನಾಗು. ನಿಯಮರಹಿತರಾದವರೂ ಮತ್ತು ಆಹುತಿಗಳನ್ನರ್ಪಿಸದವರೂ ಆದ ಪುರುಷರನ್ನು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು. ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ ಪ್ರಭಾವಯುತವಾದ ಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡು. ನಿನ್ನ ಪೂಜಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಾನು ಇವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ.

(೧-೫೧-೮).

ಇಂದ್ರನೇ ಅಲ್ಲದೇ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ ಆರ್ಯರಕ್ಷಕರೆಂದು ಸ್ತುತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

“ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ದಸ್ಯುಕುಲವನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಾಶಮಾಡಿ ನೀವು ಆರ್ಯರಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಯೋತಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೀರಿ.”

(೧-೧೧೭-೨೧).

“ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ತಮ್ಮ ಜಪ್ತೆಯನ್ನಾಗಿ ಉಳ್ಳ ವಿಶ್ವದೇವತೆಗಳು ಮನು (ಆರ್ಯ) ಸಂತತಿಯನ್ನು ದಾಸಸಂತತಿಗಿಂತಲೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರಿಸಿದ್ದಾರೆ.”

(೬-೨೧-೧೧).

“ ಆರ್ಯಸಂತತಿಯ ವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ಈ ಸ್ತುತಿಗಳು ಸಮಾಪಿಸಿ ಅವನಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ.”

(೮-೧೦೩-೨).

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಾದಿದೇವತೆಗಳೂ ಆರ್ಯಸಂತತಿಯ ಹಿತಕಾರಿಗಳೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಬೀಸುತ್ತಲೂ, ತನ್ನ ಅದ್ಭುತವಾದ ಶಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ದೃಢವಾದ ವಿಶ್ವಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಲೂ, ದಸ್ಯುಗಳ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮೂಲಗೊಳಿಸುತ್ತಲೂ, ಸಹ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತಿದ್ದನು. ಅರ್ಭಟದಿಂದ ಮುನ್ನುಗ್ಗುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕೇವಲ ದಸ್ಯುಗಳಮೇಲೆ ಮಾತ್ರ ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಿ, ಆರ್ಯರ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಮಹಿಮೆಯನ್ನೂ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸು.

(೧-೧೦೩-೩).

ಇಂದ್ರನು ನಾಶಾವಿಧವಾದ ಸಹಾಯಗಳಿಗೆ ಶಕ್ತನಾಗಿದ್ದು, ಎಲ್ಲಾ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಆವ್ಯನನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸಿದನು. ನಿಯಮರಹಿತನಾದ ಅನಾರ್ಯನನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ, ಕರೀಬಣ್ಣವುಳ್ಳವರೂ ಅನಾಗರಿಕರೂ ಆದ ಜನರನ್ನು ಮನುಸಂತತಿಯವರ ವಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

(೧-೧೧೦-೮)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಆರ್ಯರಿಗೆ ಜ್ಯೋತಿಯನ್ನು ತೋರ್ಪಡಿಸದೆ ದಸ್ಯುವನ್ನು ಎಡಭಾಗದಲ್ಲಿರಿಸಿದೆ.

(೨-೧೧-೧೮)

ಇಂದ್ರನು ಆರ್ಯರಿಗೆ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ, ಸೂರ್ಯಜ್ಯೋತಿಯನ್ನೂ, ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಕರೆಯತಕ್ಕ ಪಶುಗಳನ್ನೂ, ಸುವರ್ಣರೂಪದ ಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ.

(೩-೩೪-೯)

“ ಯಜ್ಞವನ್ನಾಚರಿಸಿ ನನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಆರ್ಯರಿಗೆ ಈ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೇನೆ” ಎಂದು ಇಂದ್ರನೇ ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

(೪-೩೬-೨)

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ದಸ್ಯುವನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ ಆರ್ಯನ ಅಧೀನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ.”

(೬-೧೮-೯)

ನೀನು ಇದೇ ವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ಚದುರಿಹೋಗಿದ್ದ ದಸ್ಯುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿಸಿ ಆರ್ಯರ ಅಧೀನವಾಗಿರುವಂತೆ ಅವರ ವಶಕ್ಕೊಪ್ಪಿಸಿದೆ.

(೬-೨೫-೩)

ఎల్చే ఇంద్రనే, నినిను మకత్తాతకగళింద నమ్మన్న సందర్శిడి. మత్తు సప్తసింధుప్రదేశగళి వాసవాగద్ద సకల ఆర్యరన్న రక్షిసి దశ్యుగళ ఆయుధగళు ఆ ప్రదేశదల్లి వాసవాగద్ద జనగళన్న హింసిస దంకే అచన్నేల్లా తడగట్టిడి.

(౮-౨౪-౨౬)

ఎల్చే ఇంద్రనే, నినిను నాశమాదిరువ శత్రుపట్టణగళ సంఖ్యయు ఆశంమితవాదన్న. నినిను దశ్యు గళ ప్రాణావహాయంగారువే. ఆర్యర వృద్ధిగే కారణనంగారువే. మత్తు ప్రభాయుతవాద అంతరిక్షకేల్లా అధిపతియంగారువే.

(౮-౯౮-౬)

“శత్రునాశకనాద నాను శుశ్శన ఆయుధవన్న తడేదు నిర్దిసిద్దేనే. నాను ఖండితవాగయు ఆర్యరన్న దశ్యుగళ వశకే బిట్టకొడువుదిల్లి.”

(౧౦-౪౯-౨)

“దాసరారు, ఆర్యరారు ఎంబ భేదవన్న పూర్ణవాగి పరిగణిసి నాను శంఠింశుత్తిరువేను.”
(ఇత్యాది వాక్యగళు ఇంద్రవాక్యగళే ఇరబేళు)

(౧౦-౮౬-౧౯)

ఇంద్రను ఇతతవేనకేగళొడనేయు శేరింకొండు దశ్యుజనన మాడువ సన్నివేశగళన్న వివరింశువ కేలవు వాక్యగళ తాత్పర్యగళన్న కేళగి తిళిసలాగుత్తడి.

ఎల్చే ఇంద్రాగ్నిగళే, నినివు నమ్మ శప్తగళన్న పరిహరిసతత్వవరు, నమగి, నమ్మ గుంపినవరే ఆద ఆర్యరిందాగలి అథవా శత్రుగుంపిగి శేరింద దశ్యుగళిందలీ ఆగలి యావ విధవాద తొందరేగళు బందరూ సక అవేల్లవన్న నినివు పూర్ణవాగి నాశమాడుత్తిరి.

(౬-౬౦-౬)

ఎల్చే ఇంద్రనే, ఆర్యరల్లాగలి, దశ్యుగళల్లాగలి యావ కర్మభ్రష్టను నమ్మొందిగి ఘోరాడలిచ్చి శువనోగి అంతకననన్న నావు జయింశువంకే అనుగ్రహింశు. అచదొందిగి ఘోరాడి అంతక శ్రద్ధారహితరాద శత్రుగళన్నేల్లా నావు పూర్ణవాగి నాశపడింశువంతాగలి, (ఈ వాక్యదల్లి ఇంద్రనొబ్బను మాత్ర నిర్దిష్టనా గిద్దానే), ఇదరంతేయే,

(౧౦-౨౮-౨).

ఎల్చే ఇంద్రనే, యావ శత్రువు నమ్మన్న నాశపడిసలిచ్చింశువనోగి, అచన ఆయుధవన్న ఆల్లీ తడేదు నిల్లింశు. దాసనిందలాగలి అథవా ఆర్యరగుంపిగి శేరిందవనిందాగలి నమ్మ కడేగి ప్రయోగిసల్పిట్ట నమ్మన్న హింసిసతక్త హతిగళు నమ్మన్న ముట్టదంకే మాడు.

(౧౦-౧౦౩-౩).

ఎల్చే ఇంద్రావరుణరే, దాసరూపనాద శత్రువాగలి అథవా ఆర్యరూపనాద శత్రువాగలి నమ్మన్న హింసిసలు బరదంకే నాశమాడిరి. శుదాశననన్న నిమ్మ రక్షణిగళింద కాచాడిరి.

(౮-౮౩-౧).

(ಹೀಗೆಯೇ ಮನ್ಯುವೇ ಮುಂತಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ೧೦-೮೩-೧, ೨-೧೧-೧೯, ೧೦-೬೫-೧೧).

ಇಂದ್ರನ ಸ್ವರೂಪವರ್ಣನೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥೂಲವಾದ ದೃಷ್ಟಿಗೆ ತೋರಬಹುದಾದ ಕೆಲವು ಅಸಾಮಂಜಸ್ಯಗಳು ಮತ್ತು ಅವಕ್ಕೆ ಸಮಾಧಾನ.

ಮೂಲದ ಅಧ್ಯಯನದಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಭಾಷಾಂತರದ ಮೂಲಕವಾಗಿಯಾಗಲಿ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ಪರಿಚಯ ವಿಲ್ಲದವರಿಗೆ ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾಗಿ ಇರುವ ಇಂದ್ರನ ಸ್ವರೂಪವರ್ಣನೆಯಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ವಿರುದ್ಧವಾದ ಅಂಶಗಳು ಕಾಣಬರುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ, ಅದು ಸಹಜವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಸ್ಥೂಲದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಮಾತ್ರ ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ, ಮೇಲಿನ ವಿವರಣೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಸಾಮಂಜಸ್ಯವು ತೋರುವುದರಲ್ಲಿ ಸಂಶಯವಿಲ್ಲ. ಇಂದ್ರನೇ ವಿಶ್ವನಿಯಾಮಕನೂ ವಿಶ್ವಾಧಾರಕನೂ ಆದ ಪರದೇವತೆ ಎಂಬ ವರ್ಣನವು ಇತರ ಸಾಧಾರಣವಾದ ಗುಣವರ್ಣನೆಗೆ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ ಇರುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ:— ಸೋಮಪಾನಾದಿಗಳೆಲ್ಲೂ ಇತರ ವ್ಯವಹಾರಗಳೆಲ್ಲೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಾಧಾರಣ ಮಾನವರಿಗಿರುವ ಇಚ್ಛಾದಿಗಳು ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ. ಒಂದೊಂದು ಸಲ ವಿಸಯೇಚ್ಛೆಯೂ ಉತ್ಕಟವಾಗಿರುವಂತಿದೆ. ಇಂತಹ ಸ್ವರೂಪವರ್ಣನವು ಇಂದ್ರನ ಅಸಾಧಾರಣವೂ ಅಲೌಕಿಕವೂ, ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕವೂ, ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಮಹದ್ಗುಣಗಳೊಂದಿಗೆ ಸಾಮಂಜಸ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ. ಇಂತಹ ವಿರುದ್ಧಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳು ಒಂದೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲೇ ಇರತಕ್ಕ ಸಂದರ್ಭಗಳೂ ಇರುತ್ತವೆ. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ ಇಂತಹ ಸ್ವರೂಪವು ಸಹಜವಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತದೆಂಬ ವಿಸಯವು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ, ವಿಶ್ವದ ಸಮಸ್ತ ಅಂಶಗಳೆಲ್ಲೂ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಕಾಣಬಹುದು. ಒಂದು ನಿಸ್ತ, ಇನ್ನೊಂದು ಅನಿಸ್ತ; ಒಂದು ಐಂದ್ರಿಯಕ ಇನ್ನೊಂದು ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕ; ಒಂದು ಸಾಧಾರಣ, ಇನ್ನೊಂದು ಅಸಾಧಾರಣ; ಈ ರೀತಿ, ಪ್ರತಿಮಾನವನಲ್ಲೂ ಈ ದ್ವೈವಿಧ್ಯವು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿದ್ದೇ ಇರುತ್ತದೆ. ವಿಶ್ವವ್ಯಾಪಕನಾದ ದೇವತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಈ ದ್ವೈವಿಧ್ಯವು ಇರುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಅವನು ವಿಶ್ವವ್ಯಾಪಕನಾದುದರಿಂದ ವಿಶ್ವಕ್ಕೆ ಸಹಜವಾದ ಸಾಧಾರಣಗುಣಗಳೂ, ವಿಶ್ವಾತೀತನಾದುದರಿಂದ ಅಸಾಧಾರಣವೂ ಅಲೌಕಿಕವೂ ಆದ ದಿವ್ಯಗುಣಗಳೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿರುವುದರಲ್ಲಿ ಅಸಾಮಂಜಸ್ಯವೇನೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಒಂದು ವೇಳೆ ಇಚ್ಛಾದಿಗುಣಗಳು ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಪಾರ್ಥಿವ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುವುವು ಎಂದು ಭಾವಿಸಿದರೂ ಸಹ, ಅಧುನಿಕಸಂಸ್ಕೃತಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಂತೆ ವಿಸಯೇಚ್ಛೆಯ ವರ್ಣನವಲ್ಲವೆಂಬುದು ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ತೋರಿಸುವ ಉತ್ಕಟೇಚ್ಛೆಯು ವಿಸಯೇಚ್ಛೆಯೆಂದು ಪರಿಗಣಿತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಯಾವ ಸೋಮನು ತನ್ನ ಪೂಜಕರಿಗಿಲ್ಲಾ ಅನ್ಯತವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡುವನೋ, ಅಂತಹ ಅನ್ಯತತ್ವಸಾಧಕವಾದ ಸೋಮರಸದಲ್ಲಿರುವ ಇಚ್ಛೆಯು ಅಲೌಕಿಕವೂ ದಿವ್ಯವೂ ಆದ ಇಚ್ಛೆಯೇ ಆಗಿರುತ್ತದೆ, ಅದು ದೋಷವಲ್ಲವೆಂಬುದು ಖಚಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ವಿರುದ್ಧಗುಣಗಳು ಒಬ್ಬನೇ ಋಷಿಯಿಂದ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತಹ ಋಷಿವಾಕ್ಯವು ಅಸಮಂಜಸವೆಂದು ಹೇಳುವುದು ಸರಿಯಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಇಂತಹ ಕೆಲವು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

“ ಇಂದ್ರನು ಶೂನ್ಯವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ದೃಢೀಕರಣವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನು. ಅವನು ದೃಢವಾಕ್ಯಭಿವಿಗಲನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ನಿಂತನು. ಅವನು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿ ಅದನ್ನು ವಿಶ್ವತವಾಗಿ ಹರಡುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಈ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮರಸದ ಪಾನದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೇ ಮಾಡಿದನು.”

ಅತ್ಯದ್ಭುತವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವನೂ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಉತ್ಪಾದಕನೂ, ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಹರ್ಷವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

(೮-೩೬-೪).

ಹಿಂದೆ ವಿವರಿಸಿರುವಂತೆ, ೮-೭೮-೫ ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನ ಸೋಮರಸಪಾನವೂ, ಅದರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಅವನ ವೀರ್ಯವೂ, ಆ ವೀರ್ಯದ ಫಲವಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ನೆಂವೇರಿಸತಕ್ಕ ಅಲೌಕಿಕವಾದ ವ್ಯಾಪಾರಗಳೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ.

“ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದುದೂ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದುದೂ ಆದ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕ ಈ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಇಂದ್ರನ ವೀರ್ಯವು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಅದರ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಸಕಲ ಜಗತ್ತುಗಳನ್ನೂ ಒಯಿಸಿ ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ನಿರೂಪಕನಾದ ಪ್ರಭುವಾದನು.”

(೮-೯೨-೬).

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಸೋಮವಾನೇಚ್ಛೆಯು ವಿಸರ್ಯೇಚ್ಛೆಯಲ್ಲವೆಂಬುದೂ, ತಜ್ಞನಿತ್ಯವಾದ ವೀರ್ಯವು ಕೇವಲ ಲೌಕಿಕವಾದ ವೀರ್ಯವೆಂಬುದೂ, ಇಂತಹ ವರ್ಣನಗಳು ಇಂದ್ರನ ದಿವ್ಯಗುಣಗಳಿಗೆ ವಿರುದ್ಧವಾದ ಅಂಶಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆಂಬುದನ್ನೂ ಹೇಳಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಅಧ್ಯಾತ್ಮಿಕ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೂ ಸಹ ಈ ವರ್ಣನಗಳು ಇಂದ್ರನ ದಿವ್ಯಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದೇ ಆಗಿವೆಯೆಂಬುದರಲ್ಲಿ ಸಂದೇಹವಿಲ್ಲ.

ಇಂದ್ರಾವರುಣರಿಗಿರುವ ಪರಸ್ಪರ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳು.

ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯ ಪ್ರಾರಂಭದ ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಪರಸೂಕ್ತಗಳು ಅಧಿಕವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಕೊನೆಯ ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿ ವರುಣಪರವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳು ಹೆಚ್ಚಿನ ಸಂಖ್ಯೆಯಲ್ಲಿರುತ್ತವೆ. ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ಕೆಲವು ಅಂಗ್ಲ ಸಂಚಿತರು ಮುಕ್ತಂಹಿತಾನುರೂಪವಾದ ಅದಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ವರುಣನಿಗಿಂತಲೂ ಇಂದ್ರನಿಗೇ ಅಧಿಕವಾದ ಪ್ರಾರಂಭವಿದ್ದಿತೆಂದೂ ಮತ್ತು ಕೊನೆಗಾಲದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗಿಂತಲೂ ವರುಣನಿಗೇ ಅಧಿಕವಾದ ಪೂಜ್ಞತೆಯು ತೋರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿತ್ತೆಂದೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾದ ಆಧಾರಗಳಿಲ್ಲ. ಮತ್ತು ಇವು ತಪ್ಪುಭಿಪ್ರಾಯವೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಇಂದ್ರ, ವರುಣ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿರುವ ವ್ಯಾಸಹಾರಿಕ ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳೆಲ್ಲವೂ ಒಂದೇ ತತ್ತ್ವದ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ವಿಭೂತಿ ವಿಶೇಷಗಳೆಂದೂ, ಈ ಹೆಸರುಗಳು ತಾತ್ತ್ವಿಕವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನುಳ್ಳ ದೇವತಾಪ್ರಭೇದಗಳಲ್ಲವೆಂದೂ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳೇ ತಿಳಿಸಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನು ಹಿಂದೆ ವಿವರಿಸಿದೆ ಮತ್ತು ಮುಂದೆಯೂ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ಇಂದ್ರಂ ಮಿತ್ರಂ ವರುಣ-ಮಾತುಃ) ಆದರೂ ಸಹ ವಿಕತತ್ತ್ವದ ವಿಭೂತಿವಿಶೇಷಗಳ ವರ್ಣನೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಇಂತಹ ವ್ಯತ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶವೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲವೆಂಬುದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸಲು ಈ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗಾಗಲಿ ಅಥವಾ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾಗಿಯಾಗಲಿ ವರ್ಣಿಸುವ ಕೆಲವು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು.

೧-೧೭, ೪-೪೧; ೪-೪೨; ೬-೬೮; ೭-೮೨; ೭-೮೩, ೭-೮೪; ೭-೮೫ ಇತ್ಯಾದಿ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾವರುಣರಿಬ್ಬರಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ ಪೂಜ್ಞತೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ. ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿಯೇ, ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣ ಇವರಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಧರಿಸುವ ಸಾರ್ವಭೌಮರೆಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ.

ಇಂದ್ರಾವರುಣಯೋರಹಂ ಸಮ್ರಾಜೋರವ ಆ ವ್ಯಸೇ | ತಾ ನೋ ಮೃತಾತ ಈದೃಶೇ ||

(೧-೧೭-೧)

ಗಂತಾರಾ ಹಿ ಸ್ಥೋತ್ರಸೇ ಹವಂ ವಿಪ್ರಸ್ಯ ಮಾವತಃ | ಧರ್ತಾರಾ ಚರ್ಷಣೇನಾಂ ||

(೧-೧೭-೨)

ಇಂತಹ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ದೇವತೆಗೂ ಉತ್ಸರ್ವವಾಗಲಿ, ಅಪರ್ವವಾಗಲಿ ತೋರಿಸಿಲ್ಲ ಧೃತವ್ರತ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳೂ ಸಹ ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿದ್ದು ವಿಶ್ವಧಾರಣೆಯಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬರ ಸಮಾನವಾದ ಪಾತ್ರವನ್ನೂ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

(೬-೬೮-೧೦)

ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆಯೋ ಅದೇ ರೀತಿ ವರುಣನನ್ನೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

(೪-೪೧-೪)

ಆದರೆ, ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಶಕ್ತಿಯು ಇಂದ್ರನಿಗೊಬ್ಬನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಅನ್ವಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ೭-೮೨-೨ ರಲ್ಲಿ ವರುಣನು ಸಮ್ರಾಟ್ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣದಿಂದಲೂ ಇಂದ್ರನು ಸ್ವರಾಟ್ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣದಿಂದಲೂ ಪ್ರಶಂಸಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. (ಸಮ್ರಾಳಸ್ಯಃ ಸ್ವರಾಳಸ್ಯ ಉಚ್ಯತೇ).

(೩-೪೬-೧ ; ೧-೬೧-೯ ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ನೋಡಿ)

ಇದೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲೂ ಮತ್ತು ಇತರ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಇಂದ್ರಾವರುಣರಿಬ್ಬರ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಕಾಡ್ಯಗಳೂ ಗುಣಗಳೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿಯೇ ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ.

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ನೀವು ಜಗತ್ತಿನ ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ನಿಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದಾಗ ಮಿತ್ರನು ಪ್ರಶಾಂತ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ವರುಣನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ಭಯಂಕರನಾದ ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ತಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದರು.

(೭-೮೨-೫)

ವರುಣನು ನಾಶಕನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು ಜಯಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇಂದ್ರನು ಕೇವಲ ಮರುತ್ತಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೭-೮೨-೬)

ಇಂದ್ರನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವುದರಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾನೆ. ಧೃತವ್ರತನಾಗಿ ನಿಯಮಪಾಲನವೇ ವರುಣನ ಕರ್ತವ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

(೭-೮೩-೯)

ವರುಣನ ಕ್ರೋಧವು ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದೇ ನಮ್ಮಿಂದ ದೂರವಾಗಿಯೇ ಇರಲಿ. ಇಂದ್ರನು ನಮಗೆ ವಿಷ್ಣುತವಾದ ಅವಕಾಶವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಡಲಿ.

(೭-೮೪-೨)

ಒಬ್ಬನಾದ ವರುಣನು ನಾನಾಬಗೆಯ ಚೈತನ್ಯಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಇಂದ್ರನು ಅನಂತವಾದ ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೭-೮೫-೩)

ಇತ್ಯಾದಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅವರ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಕ್ರಿಯೆಗಳ ವರ್ಣನವಾದರೆ, ಮುಂದೆ ಅವರ ಸುಸಂಘಟಿತವೂ ಅನ್ಯೋನ್ಯ ಸಹಾಯಕವೂ ಆದ ಕೆಲವು ಮುಖ್ಯವ್ಯಾಪಾರಗಳ ವರ್ಣನೆಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು.

(೭-೮೫-೩)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ನಿಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಉದಕಕ್ಕೆ ಇದ್ದ ತಡೆಯನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿದಿರಿ. ಮತ್ತು ಅವನ್ನು ಪ್ರವಾಹಯೋಗ್ಯವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದಿರಿ. ಜಗತ್ಪ್ರಕಾಶಕನಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿದಿರಿ. ಸೋಮವಾನದಿಂದ ಉಂಟಾದ ಹರ್ಷದ ಫಲವಾಗಿ ನದಿಯ ದಡಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಫಲವತ್ತಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿದಿರಿ. ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದ ಉದ್ದಿಶ್ಯವನ್ನು ದಯೆಯಿಟ್ಟು ಸಾರ್ಥಕಪಡಿಸಿರಿ.

(೭-೮೬-೩)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ನಿಮ್ಮ ಮಹಚ್ಛಕ್ತಿಯಿಂದ ನೀವು ಜಗತ್ತಿನ ಸಕಲ ಭೂತಗಳನ್ನೂ ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೀರಿ (೭-೮೭-೫).

ಉಳಿದ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯುನ್ನತವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರತಕ್ಕ ಇಂದ್ರಾವರುಣರಿಗೆ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ ತುಂಬುತ್ತಾರೆ.

(೭-೮೭-೨).

ಇದರಂತೆಯೇ ಇನ್ನು ಕೆಲವು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ.

ಆಪ್ರತಿಹತರಾದುದೂ ಮಹಾತ್ಮರೂ ಆದ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುಗಳಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಶಿಖರಗಳಂತಿರುವ ಮೇಘಗಳ ಉನ್ನತವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಪಳಗಿದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಹತ್ತಿಕೊಂಡು ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೆ ಹತ್ತುತ್ತಿರುವಂತೆ ವೈಭವದಿಂದ ನಿಂತಿರುತ್ತಾರೆ. ಪ್ರಭಾವಶಾಲಿಗಳೂ, ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳೂ ಆದ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳಿಗೆ ನಿಮ್ಮ ಪೋಷಕವಾದ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿರಿ.

(೧-೧೫೫-೧).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳೇ, ನೀವು ಮಾನವನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಜ್ಞಫಲದ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕಾದ ಅನ್ನಾದಿಗಳನ್ನು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕವಾಗಿ ಯಾವಾಗಲೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತೀರಿ. ಈ ರೀತಿ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದಾನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ಒಡಗೂಡಿದುದೂ ಆದ ಅಗಮನವನ್ನು ಯಜಮಾನನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೧-೧೫೫-೨).

ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಸಂತಾನೋತ್ಪತ್ತಿಯ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಭೋಗಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ದ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳಿಗೆ ಮಹತ್ತಾದ ಪುರುಷಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹಂಚುತ್ತಾನೆ. ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಬೆಳಗುವ ಆದಿತ್ಯನ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾದ ಈ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವಿಶ್ವವಿನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಸಕಲ ಮಾನವನೂ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿ ಸಂಚ್ಛೇಯುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

(೧-೧೫೫-೩ ; ೭-೯೯-೪).

ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಗಳ ಸಾಹಚರ್ಯವೂ ಅನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ. (೧-೧೦೮ ; ೧-೧೦೯), ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ನೀವು ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ನಿಮ್ಮ ಹೆಸರನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಸಂಯುಕ್ತವಾಗಿ ಒಡಗೂಡಿರುವುದೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಮಾಡಿದ್ದೀರಿ. ಮತ್ತು ವೃತ್ತನ ಹಂತಕರಾಗಿ ವೃತ್ತಹನನಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಒಡಗೂಡಿದವರಾಗಿಯೇ ಇದ್ದೀರಿ. ಅದುದರಿಂದಲೇ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದರಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಪ್ರಸಮಿತ್ತಿರುವ ನಿಮ್ಮ ಭಾಗದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

(೧-೧೦೪-೩).

ಕೈಯಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ನಮಗಾಗಿ ಧನವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಂದು ನಮಗೆ ಕೊಡಿರಿ. ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನವನ್ನು ಮಾಡುವ ನಮ್ಮನ್ನು ನಿಮ್ಮ ವಿವಿಧಕರ್ಮಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ. ಸೂರ್ಯರೂಪದ ಇಂದ್ರನ ಯಾವ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ನಮ್ಮ ಸಿತ್ಯಸಿತಾಮಹಾದಿಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕವನ್ನು ಸೇರಿಸಿಕೊಂಡರೋ, ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣುವ ಈ ಅದೇ ಕಿರಣಗಳು ನಮ್ಮನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ.

(೧-೧೦೪-೩ ; ೩.೧೨ ; ೫-೪೬ ; ೬-೫೯).

ಇದರಂತೆಯೇ, ಇಂದ್ರವಾಯೂ, ಇಂದ್ರಾಪೂಷನ್ ; ಇಂದ್ರಾಸೋಮ ಇತ್ಯಾದಿ ಸಂಯುಕ್ತವರ್ಣನೆಗಳೂ ಪ್ರಶಂಸೆಗಳೂ ಬಹಳವಾಗಿರುತ್ತವೆ.

(೪-೪೬ ರಿಂದ ೮) ಇಂದ್ರವಾಯೂ ; (೬-೫೬) ಇಂದ್ರಾಪೂಷನ್ ; (೬-೬೨ ; ೬-೧೦೪) ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ.

‘ಅನಿಂದ್ರ’ ಎಂಬ ಪದಪ್ರಯೋಗವುಳ್ಳ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಅಂಶವು ಗಮನಾರ್ಹವಾದುದಾಗಿದೆ. ಈ ಪದವು ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

(೧-೧೩೩-೧ ; ೪-೨೩-೬ ; ೫-೨-೩ ; ೬-೧೮-೧೬ ; ೧೦-೨೬-೬ ; ೧೦-೪೮-೬).

‘ಅನಿಂದ್ರ’ನೆಂದರೆ ಇಂದ್ರಪೂಜಕನಲ್ಲದವನೆಂದರ್ಥ. ಈ ಪದದಿಂದ ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸದ ಅನಾರ್ಯರೆಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಇಂದ್ರದ್ವೇಷಿಗಳಾದ ಅಸುರೀಶಕ್ತಿಗಳೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು.

ಎರಡನೇ ಮಂಡಲದ ಹನ್ನೆರಡನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಮಹದ್ಗುಣಗಳ ವರ್ಣನವು ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದಾಗಿದೆ. ಅದರಲ್ಲಿ ಕೆಲವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು. ಅವು ಇಂದ್ರನ ವಿಶ್ವನಿಯಾಮಕ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುವಾಗಿವೆ.

ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ, ತನ್ನ ಮಹಚ್ಛಕ್ತಿಯಿಂದ ಇತರ ಸಕಲದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ವಿಾರಿದ್ದನು- ಎಲೈ ಮಾನವರೇ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಗೂ ಪ್ರಭಾವಕ್ಕೂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ನಡುಗದವೋ, ಅವನೇ ಇಂದ್ರನೆಂದು ತಿಳಿಯಿರಿ-

(೨-೧೩-೧).

ಎಲೈ ಮಾನವರೇ, ಯಾವನು ಕಂಪಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ ನಿಲ್ಲಿಸಿದನೋ, ಯಾವನು ಕ್ಷುಬ್ಧವಾದ ಪರ್ವತಗಳನ್ನು ಅಚಲವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ, ಯಾವನು ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದನೋ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಧರಿಸಿದನೋ, ಅವನೇ ಇಂದ್ರನೆಂದು ತಿಳಿಯಿರಿ.

(೨-೧೩-೨).

ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ನಾನು ಆದಿತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಭಾವಯುತವಾದ ಶಕ್ತಿ

ಯನ್ನೂ, ಅಜೇಯವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನೂ ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ ಪಡೆದಿದ್ದೇನೆ. ಆದುದರಿಂದ ಅದಿತ್ಯರು, ವಸುಗಳು ಮತ್ತು ರುದ್ರಪುತ್ರರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳು ಇವರುಗಳ ಉತ್ತಮ ಸ್ಥಿತಿಗಳಿಗೆ ಭಂಗಬರುವಂತೆ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ” ಎಂಬ ಈ ಇಂದ್ರನ ವಾಕ್ಯಗಳು (೧೦-೪೮-೧೧) ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಕೃತಜ್ಞತೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ.

ಇತರದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನೇ ನಿರ್ವಹಿಸಿದನೆಂಬ ಪ್ರಶಂಸಾವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವುದರ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಈ ಪ್ರಕರಣವನ್ನು ಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತೇವೆ.

ಮಾನವರಿಗಿಂತಲೂ ಮೀರಿದವನೂ, ಇತರ ಸಹಾಯವನ್ನು ಅವೇಕ್ಷಿಸದವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನೇ ಸಕಲ ಜೀವರಾಶಿಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ. ಮತ್ತು ಯಾರಿಂದಲೂ ಜಯಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ.

(೮-೬೨-೨).

ಉಳಿದ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ತಮ್ಮ ನಮ್ರತೆಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ.

(೮-೬೩-೭).

ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿದ ನಮ್ಮ ಪ್ರಶಂಸೆಯು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದುದಾಗಿರಲಿ. ಅದರಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಅಪ್ರಾಮಾಣಿಕತೆಯೂ ಇಲ್ಲದಿರಲಿ. ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸದಿರುವವನಿಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಕಠಿಣವಾದ ಆಪತ್ತು ಸಂಭವಿಸುತ್ತದೆ. ಅದರೇ, ಸೋಮವನ್ನರ್ಪಿಸಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸತಕ್ಕ ಭಕ್ತನಿಗೆ ಮಹಜ್ಜ್ಯೋತಿಯಿಂದೊಡಗೂಡಿದ ಪ್ರಭಾತವಾದ ಸಂಪತ್ತು ಲಭಿಸುತ್ತದೆ.

(೮-೬೨-೧೨).

ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ದೇವತೆಯೇ ಇಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಅವನನ್ನೂ ಮೀರಿದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳ ದೇವತೆಯು ಯಾರೂ ಇರುವ ಸಂಭವವೇ ಇಲ್ಲ.

(೪-೩೦-೧).

ಈ ಇಂದ್ರನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ತಾನೊಬ್ಬನೇ ಜಯಿಸಿದನು. ಮತ್ತು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಚೀನರಾದ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನರಿತು ಅವನ ಮುಂದೆ ತಮ್ಮ ನಮ್ರತೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸಿ ಅವನ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನೊಪ್ಪಿಕೊಂಡರು.

(೭-೨೧-೭).

ವರುಣ, ಸೂರ್ಯ ಇತ್ಯಾದಿ ಉಳಿದ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನಿಂದ ವಿಹಿತವಾದ ನಿಯಮಕ್ಕೆ ತಲೆಬಾಗಿ ತಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಾರೆ.

(೧-೧೦೧-೩).

ಮಿತ್ರ, ಅರೈಕ ಮತ್ತು ವರುಣ ಈ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನೇ ಜಯಿಸಿದನು (೧೦-೮೯-೨, ೯) ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಸಕಲದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಇಂದ್ರನೇ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳವನೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಪೀಠಿಕೆ ಸಮಾಪ್ತವು.

ಮೂವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ತೃತೀಯೇಽನುವಾಕೇ ನವ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರೇಚ್ಛಂತಿ ತ್ರೇತಿ ದ್ವಾವಿಂಶತ್ಪೃಚಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ತತ್ರೇಯಮನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಇಚ್ಛಂತಿ ದ್ವೈಧಿಕ್ಯಂದ್ರಮಿತಿ | ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟಾ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಋಷಿಃ | ಇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ಅನುಕ್ತತ್ವಾತ್ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಛಂದಃ || ಅಭಿಷ್ಠವಿಕೇ ಪ್ರಥಮೇಽಹನಿ ದಶ-
ರಾತ್ರೇ ಪ್ರಥಮೇಽಹನಿ ಚ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇಽಚ್ಛಾವಾಕಶಸ್ತೇಽಹಿನಸೂಕ್ತಸ್ಥಾನೇ ದ್ವಿತೀಯಮಿದಂ ಸಂಪಾತಸೂಕ್ತಂ | ಅಭಿಷ್ಠವಪೃಷ್ಠಾಹಾನೀತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಇಮಾಮೂಷ್ಠಿಚ್ಛಂತಿ ತ್ವಾ ಶಾಸದ್ವಿ-
ಹ್ನಿರಿತಿ ಸಂಪಾತಾಃ | ಆ ೭-೫ | ಇತಿ || ಇಂದ್ರಸ್ಯ ವೃತ್ರಘ್ನಃ ಸಂಬಂಧಿನಿ ಪಶೌ ಸಹದಾನುಮಿತಿ ವಪಾಯಾ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸಹದಾನುಂ ಪುರುಹೂತ ಕ್ಷಿಯಂತಂ ಸ್ತುತ ಇಂದ್ರೋ ಮಘವಾನ್ಯದ್ಧ ವೃತ್ರ | ಆ. ೩-೮ | ಇತಿ ಸೂಕ್ರಿತಂ || ಸ್ವಸ್ತಯೇ ವಾಜಿಭಿಶ್ಚೈತೇಷ್ಯಂದ್ರೇ ಪಶೌ ಹವಿಷೋ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಸ್ವಸ್ತಯೇ ವಾಜಿಭಿಶ್ಚ ಪ್ರಣೇತಃ ಶುಚೀ ವಾ ಹವ್ಯಾ ಮರುತಃ ಶುಚೀನಾಂ | ಆ. ೩-೭ | ಇತಿ || ಶುನಾಸೀರೀಯೇ ವೈಕಲ್ಪಿಕಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಶುನಸ್ಯ ಶುನಂ ಹುವೇನೇತೃನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಶುನಂ ಹುವೇನು ಮಘವಾನಮಿಂದ್ರಮಶ್ವಾಯಂತೋ ಗವ್ಯಂತೋ ವಾಜಯಂತಃ | ಆ. ೨-೨೦ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದ ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಇಚ್ಛಂತಿ ತ್ವಾ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇಚ್ಛಂತಿ ದ್ವೈಧಿಕ್ಯಂದ್ರಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟಾವಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೇ ಋಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ತ್ರಿಷ್ಟಪ್‌ಛಂದಸ್ಸು. ಅಭಿಷ್ಠನಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ, ದಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಮೊದಲನೆಯ ದಿನದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅಹಿನಸೂಕ್ತಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಎರಡನೆಯ ಸಂಪಾತಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ಚಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ಅಭಿಷ್ಠವಪೃಷ್ಠಾಹಾನಿ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಇಮಾಮೂಷ್ಠಿಚ್ಛಂತಿ ತ್ವಾ ಶಾಸದ್ವಿಹ್ನಿರಿತಿ ಸಂಪಾತಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೭-೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ವೃತ್ರಘ್ನನಾಮುಂದಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಸಹದಾನುಂ ಎಂಬ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೮ನೇ) ಋಕ್ಕನ್ನು ವಪಾಹೋಮದಲ್ಲಿ ಯಾಜ್ಯಾ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ಚಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಸಹದಾನುಂ ಪುರುಹೂತ ಕ್ಷಿಯಂತಂ ಸ್ತುತ ಇಂದ್ರೋ ಮಘವಾನ್ಯದ್ಧ ವೃತ್ರಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೩-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು; ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಸ್ವಸ್ತಯೇ ವಾಜಿಭಿಶ್ಚ ಪ್ರಣೇತಃ ಶುಚೀ ವೋ ಹವ್ಯಾ ಮರುತಃ ಶುಚೀನಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೩-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು; ಶುನಾಸೀರಯಾಗದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ ಶುನ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಶುನಂ ಹುವೇನು ಎಂಬ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೨೦ನೇ ಋಕ್ಕು) ಋಕ್ಕನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ಚಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ಶುನಂ ಹುವೇನು ಮಘವಾನಮಿಂದ್ರಮಶ್ವಾಯಂತೋ ಗವ್ಯಂತೋ ವಾಜಯಂತಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೨-೨೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೩೦

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೦ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೧, ೨, ೩, ೪.

ಸೂಕ್ತದ್ವಯವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯ—೨೨

ಮುಷಿಃ—ನಿಶ್ವಾಸಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಭಂದಃ—ತ್ರಿಪ್ಪುಷ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಚ್ಛಂತಿ ತ್ವಾ ಸೋಮ್ಯಾಸಃ ಸಖಾಯಃ ಸುನ್ವಂತಿ ಸೋಮಂ ದಧತಿ ಪ್ರಯಾಂಸಿ |

ತಿತಿಕ್ಷಂತೇ ಅಭಿಶಸ್ತಿಂ ಜನಾನಾಮಿಂದ್ರ ತ್ವದಾ ಕಶ್ಚನ ಹಿ ಪ್ರಕೇತಃ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಚ್ಛಂತಿ | ತ್ವಾ | ಸೋಮ್ಯಾಸಃ | ಸಖಾಯಃ | ಸುನ್ವಂತಿ | ಸೋಮಂ | ದಧತಿ | ಪ್ರಯಾಂಸಿ |

ತಿತಿಕ್ಷಂತೇ | ಅಭಿಶಸ್ತಿಂ | ಜನಾನಾಂ | ಇಂದ್ರ | ತ್ವತ್ | ಅ | ಕಃ | ಚನ | ಹಿ | ಪ್ರಕೇತಃ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ನಿಶ್ವಾಸಮಿತ್ರಃ ಸ್ತೌತಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸೋಮ್ಯಾಸಃ ಸೋಮಾರ್ಹಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಸ್ತಾ ತ್ವಾಂ ಶಂಸಿ-
ತುಮಿಚ್ಛಂತಿ | ಅತ ಏವ ಸಖಾಯಸ್ತೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಸ್ತದರ್ಥಂ ಸೋಮಂ ಸುನ್ವಂತಿ | ಅಭಿಷುಣ್ವಂತಿ |
ಪ್ರಯಾಂಸೀತರಾಣ್ಯಪಿ ದವೀಂಷಿ ದಧತಿ | ತ್ವದರ್ಥಂ ಧಾರಯಂತಿ | ತ್ವಯಾ ಪ್ರೇರಿತಾಃ ಸಂತೇ-
ಜನಾನಾಂ ಸಪತ್ನಾಸಾಮಭಿಶಸ್ತಿಂ ತತ್ತ್ವತಾಂ ಹಿಂಸಾಂ ತಿತಿಕ್ಷಂತೇ | ಸಹಂತೇ | ಏವಮನುಗೃಹ್ಯ-
ಸ್ವತ್ ತ್ವತ್ತೋಽನ್ಯಃ ಕಶ್ಚನ ಹಿ ಕೋ ನಾಮ ಪುರುಷಃ ಖಲು ಆ ಪ್ರಕೇತಃ | ಸರ್ವತೋ ಜಗತಿ |
ಪ್ರಕೇತೃತೇ ಜ್ಞಾಪ್ಯತೇ ಇತಿ ಪ್ರಕೇತಃ | ಪ್ರಜ್ಞಾಪಿತೋ ವಿದ್ಯತೇ || ಸೋಮ್ಯಾಸಃ | ಸೋಮಮರ್ದತೀ-
ತ್ಯರ್ಥೇ ಸೋಮಮರ್ದತಿ ಯ ಇತಿ ಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸುನ್ವಂತಿ | ಷುಞ್ ಅಭಿಷವೇ | ಸ್ವಾ-
ತ್ವಾತ್ ಶ್ವಃ | ಸತಿ ಶಿಷ್ಯಸ್ವರೋ ಬಲೀಯಾನಿತಿ ರ್ಗುಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ದಧತಿ | ದಧಾತೇರ್ಲಟಿ ರೂಪಂ |
ಸಮಾನವಾಕ್ಯೇ ಯುಷ್ಮದಸ್ಮದಾದೇಶನಿಘಾತಾಃ | ಸಾ. ೮-೧-೧೮-೫ | ಇತಿ ಸೋಮಸದಸ್ಯೇತರಣಾ-
ಕ್ಯೇನಾನ್ವಯಾನ್ವ ನಿಘಾತಃ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ | ತಿತಿಕ್ಷಂತೇ | ತಿಜ ನಿಶ-
ಇತ್ಯಸ್ಯ ಹಮಾಯಾಂ ಗುಪ್ತಿಜ್ಞಿತ್ಯುಃ ಸನ್ನಿತಿ ಸನ್ | ಅಭ್ಯಸ್ತಸ್ವರಃ | ಅಭಿಶಸ್ತಿಂ | ಶಸ ಹಿಂಸಾಯಾ-

ಮಿತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಭಾವೇ ರ್ತಿಸ್ | ತಾದೌ ಚ ನಿತಿ ಕೃತ್ಯತಾವಿತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಪ್ರಕೇತಃ | ಕಿತ
ಜ್ಞಾನೇ | ಕರ್ಮಣಿ ಘೃಣಂತಃ | ಥಾಥಘೃತ್ಯುಲತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸೋಮ್ಯಾಸಃ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಮುತ್ರಿಕೃಗಳು | ತ್ವಾ—
ನಿನ್ನನ್ನು | ಇಚ್ಛಂತಿ—ಅವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ | ಸಖಾಯಃ—ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರಭೂತರಾದ ಮುತ್ರಿಕೃಗಳು | ಸೋಮಂ—
ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಸುನ್ಯಂತಿ—ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ | ಪ್ರಯಾಂಸಿ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು |
ದಧತಿ—ಹೊಂದಿರುತ್ತಾರೆ (ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದ ಭರವಸೆಯಿಂದ) | ಜನಾನಾಂ—ಶತ್ರುಜನರು ಕೊಡತಕ್ಕ | ಅಭಿ-
ತಸ್ತಿಂ—ಹಿಂಸೆಯನ್ನೂ ಸಹ | ತಿತಿಷ್ಟಂತೇ—ಸಹಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ | ತ್ವತ್—ನಿನಗಿಂತಲೂ | ಕಶ್ಚನ ಹಿ—ಬೇರೆ
ಯಾರು ತಾನೇ | ಆ ಪ್ರಕೇತಃ—ಸಂಪೂರ್ಣವಾದ ಪ್ರಖ್ಯಾತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದಾನೆ?

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಮುತ್ರಿಕೃಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಅವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ. ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರ
ಭೂತರಾದ ಮುತ್ರಿಕೃಗಳು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಗಳನ್ನೂ
ಹೊಂದಿರುತ್ತಾರೆ. ನಿನ್ನ ಸಹಾಯವನ್ನು ನಂಬಿ ಅವರು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಉಂಟಾಗತಕ್ಕ ಹಿಂಸೆಯನ್ನೂ ಸಹಿಸಿಕೊಳ್ಳು-
ತ್ತಾರೆ. ನಿನಗಿಂತಲೂ ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾದವನು ಬೇರೆ ಯಾರು ತಾನೇ ಇದ್ದಾರೆ ?

English Translation.

The bearers of the libations desire you ; your friends pour forth the
Soma juice ; they offer copious oblations : (supported by you) they endure
patiently the calumny of men, for who is so renowned as you are ?

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನ ತೇ ದೂರೇ ಪರಮಾ ಚಿದ್ರಜಾಂಸ್ಯಾ ತು ಪ್ರ ಯಾಹಿ ಹರಿವೋ ಹರಿಭ್ಯಾಂ |

ಸ್ಥಿರಾಯ ವೃಷ್ಟೇ ಸವನಾ ಕೃತೇನಾ ಯುಕ್ತಾ ಗ್ರಾವಾಣಃ ಸಮಿಧಾನೇ ಅಗ್ನೌ ||೨||

ಪದಪಾಠಃ

ನ | ತೇ | ದೂರೇ | ಪರಮಾ | ಚಿತ್ | ರಜಾಂಸಿ | ಆ | ತು | ಪ್ರ | ಯಾಹಿ | ಹರಿವಃ | ಹರಿಭ್ಯಾಂ |

ಸ್ಥಿರಾಯ | ವೃಷ್ಟೇ | ಸವನಾ | ಕೃತಾ | ಇಮಾ | ಯುಕ್ತಾಃ | ಗ್ರಾವಾಣಃ | ಸಮಿಧಾನೇ | ಅಗ್ನೌ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹರಿವಃ | ಹರಿವರ್ಣಾವಶ್ಚಾ ಯಸ್ಯ ಸೋಮೋ ಯಃ ಹರಿವಾನಿಂದ್ರಃ | ಹೇ ಹರಿವಃ ಪರಮಾ ಚಿತ್ ಪರಮಾಣಿ ದೂರೇ ವರ್ತಮಾನಾನ್ಯುಪಿ ರಜಾಂಸಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ಶೇ ತವ ದೂರೇ ನ ಭವಂತಿ | ತಸ್ಮಾ-
ದ್ಭರಿಭ್ಯಾಮುಪೇತಸ್ತಂ ತು ಪ್ರವಮಾ ಪ್ರಯಾಹಿ | ಅಸ್ಯದೀಯಂ ಯಜ್ಞಮಭಿಲಕ್ಷ್ಯಗಚ್ಛುಃ | ಸ್ಥಿರಾಯ
ಫಲಪ್ರದಾನೇ ದೃಢಚಿತ್ತಾಯಾತ ಏವ ವೃಷ್ಟೇ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತ್ರೇ ತುಭ್ಯಮಿಮಾ ಇಮಾನಿ ಸವನಾ
ಸವನಾನಿ ಪ್ರಾತರಾದೀನಿ ಕೃತಾ | ಕೃತಾನಿ | ಕಿಂಚಿ | ಅಗ್ನಾವಾಹವನೀಯೇ ಸಮಿಧಾನ ಆಹುತೈಧಿಕರ-
ಣತಯಾ ಸಮ್ಯಗ್ವೀಕ್ಯಮಾನೇ ಸತಿ ಗ್ರಾವಾಣಿ ಉಪಲಾ ಯುಕ್ತಾಃ | ಸೋಮಾಭಿಷವಾರ್ಧಮುದ್ಯುಕ್ತಾಃ |
ಅತಸ್ತಸ್ಯಂ ಪ್ರವಮಾಗಚ್ಛೇತಿ ಭಾವಃ || ಯಾಹಿ | ಯಾ ಪ್ರಾಪಂಭಿ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೂಟಿ ರೂಪಂ | ಹರಿವಃ |
ಹರೀ ಅಸ್ಯ ಸ್ತ ಇತಿ ಮತುಸ್ | ಭಂದಸೀರ ಇತಿ ತಸ್ಯ ವತ್ಸಂ | ಅನುಂತ್ರಿತತ್ವಾನ್ನಿಘಾತಃ | ಸ್ಥಿರಾಯ |
ಷ್ಠಾ ಗತಿನಿವತ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯಾದಜಿರಿಶಿರೇತ್ಯಾದಿನಾ ಕಿರಚ್ | ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತತ್ವೇನ ನಿಪಾತನಾದಾಕಾರಲೋಪಃ |
ಚಿತ್ಸ್ವರಃ | ಸವನಾ | ಸುಘ್ಂ ಅಭಿಷವ ಇತ್ಯಸ್ಯಾದಧಿಕರಣೇ ಲ್ಯುಟ್ ಚೇತಿ ಲ್ಯುಟ್ | ಸೂಯೇ
ಸೋಮೋ ಯತ್ರೇತಿ ಸವಾನಿ ಪ್ರಾತರಾದೀನಿ | ಲಿತ್ಸ್ವರಃ | ಸಮಿಧಾನೇ | ಇಾಇಂಧೀ ದೀಪ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ
ಕಾನಚಿ ರೂಪಂ | ಕಿತ್ವಾನ್ನಕಾರಲೋಪಃ | ಚಿತ್ಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಹರಿವಃ—ಹಳದಿ ವರ್ಣಗಳ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ | ಪರಮಾ ಚಿತ್ ರಜಾಂಸಿ—ಅತ್ಯಂತ
ದೂರದಲ್ಲಿರುವ ಲೋಕಗಳೂ ಸಹ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ದೂರೇ ನ—ದೂರವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ, (ಅದುದರಿಂದ, ಎಷ್ಟು
ದೂರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಹರಿಭ್ಯಾಂ—ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ | ತು—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಅ ಪ್ರ ಯಾಹಿ—ನನ್ನ
ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಾ | ಸ್ಥಿರಾಯ—ದೃಢವಾದ ಸಂಕಲ್ಪಪುಳ್ಳವನೂ | ವೃಷ್ಟೇ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ ನಿನ
ಗಾಗಿ | ಇಮಾ ಸವನಾ—ಈ ಪ್ರಾತಃಸವನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳು | ಕೃತಾ—ಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತವೆ | ಅಗ್ನಿ—ಅಗ್ನಿಯು |
ಸಮಿಧಾನೇ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದೊಡನೆಯೇ | ಗ್ರಾವಾಣಿ—ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳು | ಯುಕ್ತಾಃ—ಸೋಮ
ವನ್ನು ಹಿಂಡಲು ಉದ್ಯುಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಹಳದಿ ವರ್ಣದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಅತ್ಯಂತ ದೂರವಾಗಿರುವ ಲೋಕಗಳೂ
ಸಹದೂರವಾಗಿ ತೋರುವವೇ ಇಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದ ನೀನು ಎಷ್ಟು ದೂರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ರಹ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಶೀಘ್ರ
ವಾಗಿ ನನ್ನ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಾ. ದೃಢವಾದ ಸಂಕಲ್ಪಪುಳ್ಳವನೂ, ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ ನಿನಗಾಗಿ ಈ
ಪ್ರಾತಃಸವನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳು ಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತವೆ. ಅಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದೊಡನೆಯೇ, ಕಲ್ಲುಗಳು
ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಲು ಉದ್ಯುಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತವೆ.

English Translation.

Master of tawny steeds, the remotest regions are not remote for you
then come quickly with your horses: to you, the steady showerer (of benefits),
these sacrifices are presented; the stones (for bruising the Soma) are ready,
as the fire is being kindled.

ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ

ಇಂದ್ರಃ ಸುಶಿಪ್ರೋ ಮಘವಾ ತರುತ್ರೋ ಮಹಾವ್ರಾತಸ್ತುವಿಕೂರ್ಮಿರ್ಬುಘಾ-
ವಾನ್ |

ಯದ್ಗೋ ಧಾ ಬಾಧಿತೋ ಮರ್ತ್ಯೇಷು ಕ್ಷತ್ರಾ ತೇ ವೃಷಭೇ ವೀರ್ಯಾಣಿ || ೩ ||

ಪದಮಾತಃ

ಇಂದ್ರಃ | ಸುಶಿಪ್ರಃ | ಮಘಃವಾ | ತರುತ್ರಃ | ಮಹಾವ್ರಾತಃ | ತುವಿಕೂರ್ಮಿಃ | ಬುಘಾವಾನ್ |

ಯತ್ | ಉಗ್ರಃ | ಧಾಃ | ಬಾಧಿತಃ | ಮರ್ತ್ಯೇಷು | ಕ್ಷ | ತ್ರಾ | ತೇ | ವೃಷಭ | ವೀರ್ಯಾಣಿ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವೃಷಭ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಕ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಸ್ತಸ್ಯಮಿಂದ್ರಃ ಪರಮೃತ್ಯರ್ಯಸಂಪನ್ನಃ ಸುಶಿಪ್ರಃ | ಶಿಪ್ರಶಬ್ದೇನ ಶಿರಸ್ತಾಣುವುಭಿಧೀಯತೇ | ಶೋಭನಶಿರಸ್ತಾಣೋಪೇತಃ | ಯದ್ವಾ ಶೋಭನಹನುಮಾನ್ | ಶಿಪ್ರೇ ಹನೂ ನಾಸಿಕೇ ವಾ | ೧. ೬-೧೭ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ಮಘವಾ ಧನವಾನ್ ತರುತ್ರಃ | ತರಂತ್ಯನೇನ ಶತ್ಕೂನ್ದೇವಾ ಇತಿ ತರುತ್ರ ಇಂದ್ರಃ | ಮಹಾವ್ರಾತಃ | ಮರುದ್ಧಿರ್ಮಹಾನ್ವಾತಃ ಸಮೂಹೋ ಯಸ್ಯೇತಿ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ತುವಿಕೂರ್ಮಿಃ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ನಾನಾವಿಧಕರ್ಮಣಾಂ ಕರ್ತಾ ಬುಘಾವಾನ್ ಶತ್ರುವಿಷಯ-
ಹಿಂಸಾನಾನ್ ಆತ ಏವೋಗ್ರಃ ಶತ್ಕೂಣಾಂ ಭಯಂಕರಃ ಸ ತಾದೃಶಸ್ತ್ವಂ ಬಾಧಿತೋಽಸುರೈಃ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಬಾಧಿತಃ ಸನ್ ಮರ್ತ್ಯೇಷು ಮಾರಯಿತ್ವಸ್ಯಸುರೇಷು ಯತ್ ಯಾನಿ ವೀರ್ಯಾಣಿ ಧಾ ವೃಧಾ ಇದಾನೀಂ ತೇ ತವ ತ್ಯಾ ತಾನಿ ವೀರ್ಯಾಣಿ ಕ್ಷ | ಕ್ಷಾಸತೇ ವದ || ಸುಶಿಪ್ರಃ || ಸೃಷ್ಟೃ ಗತಾ | ಔಣಾದಿಕೋ ರಸ್ತ್ರೈತ್ಯಯಃ | ಬಾಹುಲಕಾಪ್ತೌ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಶಿ ಇತ್ಯಾದೇಶಃ | ಬಹುವ್ರೀಹಾನಾದ್ಯುದಾತ್ತಂ ದ್ವ್ಯಚ್ಛಿಂದ-
ಸೀತ್ಯುತ್ತರದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ತರುತ್ರಃ | ತರತೇರಿಶ್ವರವಿಭ್ಯ ಇತ್ಯೋತ್ರಾವಿತ್ಯುತ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ವೃತ್ಯ-
ಯೇನಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಮಹಾವ್ರಾತಃ | ಅನ್ಮಹತ ಇತ್ಯಾಕಾರಾದೇಶೋ ಮಹತಸ್ತಕಾರಸ್ಯ | ತುವಿ-
ಕೂರ್ಮಿಃ | ಕರೋತೇರೌಣಾದಿಕೋ ಮಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಗುಣೇ ಕೃತೇಽಕಾರಸ್ಯೋಪ್ಪಂ ಛಾಂಧಸಂ | ದಲಿ ಚೇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಬುಘಾವಾನ್ | ಬೂನ್ ಹಂತೀತ್ಯುಘಾಃ | ಅನ್ಯೇಘ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತೆ ಇತಿ ವಿಜ್ಞ | ದೃಶಿಗೃಹಣಾನ್ನಲೋಪೋ ಹಕಾರಸ್ಯ ಘತ್ವಂ | ತದಸ್ಯಾಸ್ತೀತಿ ಮತುಬರ್ಥೇ ಛಂದಸೀವನಿಸಾಮಿತಿ ವನಿಸ್ | ವೃತ್ಯಯೇನಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಕ್ಷ | ಕಿಂಶಬ್ದಸ್ಯ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥೇ ಕಿಮೋದದಿತ್ಯುತ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತಸ್ಮಿನ್ ಕ್ಷಾತೀತಿ ಕ್ಷಾದೇಶಃ | ತಿತ್ಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವೃಷಭ-ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಇಂದ್ರಃ-ಸಕಲೈಶ್ವರ್ಯಸಂಪನ್ನನೂ | ಸುಶಿಪ್ರಃ-ಶ್ರೀಷ್ಠ-
ವಾದ ಶಿರಸ್ತಾಣುವುಳ್ಳವನೂ | ಮಘಃ-ಧನಪುತನೂ | ತರುತ್ರಃ-ಅಶಕ್ತಿನಿಂದ ದಾಟಿಸತಕ್ಕವನೂ | ಮಹಾ-
ವ್ರಾತಃ-(ಮರುತಗಳ) ಮಹಾಸಮೂಹದೊಡನೆ ಸೇರಿರುವವನೂ | ತುವಿಕೂರ್ಮಿಃ-ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ

ವೀರೈಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನಡೆಸುವವನೂ | ಯಘಾವಾನ್—ಶತ್ರುಹಿಂಸಕನೂ | ಉಗ್ರೈ—ಶತ್ರುವಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ
ಆದ ನೀನು| ಬಾಧಿತೇ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಪ್ರತಿಭಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟಾಗ| ಮರ್ತ್ಯೇಷು—ಮಾರಕರಾದ ಆ ಅಸುರರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ |
ಯಾಃ—ಯಾವ ವೀರೈಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಧಾಃ—ಪ್ರಕಟಿಸಿದೆಯೋ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಶ್ಯಾ ವೀರೈಕಾಃ—ಆ ವೀರೈ
ಕರ್ಮಗಳು | ಕ್ವ—ಈಗಲ್ಲಿ ?

ಭಾವಾರ್ಥ

ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಕಲೈಶ್ವರ್ಯಸಂಪನ್ನನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಶಿರಸ್ತ್ರಾಣವಳ್ಳವನೂ, ಧನವಂತನೂ,
ಆಪತ್ತಿನಿಂದ ದಾಟಿಸತಕ್ಕವನೂ, ಮರುತ್ತುಗಳ ಮಹಾಸಮೂಹದೊಡನೆ ಸೇರಿಸುವವನೂ, ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ
ವೀರೈಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನಡೆಸುವವನೂ, ಶತ್ರುಹಿಂಸಕನೂ, ಶತ್ರುವಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ ಆದ ನೀನು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಪ್ರತಿಭಟಿ
ಸಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ಮಾರಕರಾದ ಅಸುರರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾವ ವೀರೈಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದೆಯೋ ನಿನ್ನ ಆ ವೀರೈಕರ್ಮ
ಗಳು ಈಗಲ್ಲಿ ?

English Translations

Showerer (of benefits, you are) Indra, the wearer of the helmet, the professor of opulence, the conveyer (of men beyond evil), the leader of the numerous troop (of the *Maruts*), the achiever of many great deeds, the devastator of hostile (regions), the terror of your foes; where are those heroic deeds (which you have performed) against the mortal (*Asuras*) when opposed (by them in battle)?

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಶ್ವಂ ಹಿ ಸ್ಯಾ ಚ್ಯಾವಯನ್ನ ಚ್ಯುತಾನ್ಯೇಕೋ ವೃತ್ತಾ ಚರಸಿ ಜಿಘ್ರಮಾನಃ |

ತವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಪರ್ವತಾಸೋನು ವೃತಾಯ ನಿಮಿತೇವ ತಸ್ಯಃ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಶ್ವಂ | ಹಿ | ಸ್ಯಾ | ಚ್ಯಾವಯನ್ | ಅಚ್ಯುತಾನಿ | ಏಕಃ | ವೃತ್ತಾ | ಚರಸಿ | ಜಿಘ್ರಮಾನಃ |

ತವ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಪರ್ವತಾಸಃ | ಅನು | ವೃತಾಯ | ನಿಮಿತಾಃ ಇವ | ತಸ್ಯಃ || ೪ ||

ಸಾಯುತಿಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಮೇಕೋಽಸಹಾಯ ಏವಾಚ್ಯುತಾನಿ ಚ್ಯುತಿರಹಿತಾನಿ ದ್ವೈಧಮೂಲಾನ್ಯಪಿ ತವ
ಸ್ತುತಿಪಕ್ಷಭೂತಾಽಪಿ ರಕ್ಷಾಂಹಿ ಚ್ಯಾವಯನ್ ಸ್ತುತ್ಯಸ್ತಾಪಾಶ್ಚಾಕಯನ್ ತಥಾ ವೃತ್ತಾ ವೃತ್ತಾಗ್ನಿ ಸಾಸಾನಿ
ಜಿಘ್ರಮಾನೋ ಹಿಂಸನ್ ಚರಸಿ ಹಿ ಸ್ತು | ವರ್ತಸೇ ಖಲು | ಕಿಂಚಿ | ಏವಂವಿಧಸಾಮುಖೋಽಪೇತಸ್ಯ

ತವ ವ್ರತಾಯ ಕರ್ಮಣ ಆಜ್ಞಾಯೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ಪರ್ವತಾಶ್ಚ ನಿಮಿತೇವ ನಿಖಾತಾ ನಿಕ್ಷಲಾ ಇನಾ-
ನುತಸ್ತುಃ | ಅನುಕೂಲಾಸ್ತಿತ್ವಂತಿ || ಸ್ತು | ಚಾದಿತ್ವಾದನುದಾತುಃ | ಚ್ಯಾವಯನ್ | ಚ್ಯುಜ್ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ
ಸ್ಯಂತಸ್ಯ ತತರಿ ರೂಪಂ | ಚಿಚ್ಛಸ್ವರಃ | ಚರಸಿ | ಚರ ಗತಿಭಕ್ಷಣಯೋಃ | ಹಿಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ |
ಜಿಘ್ರಮಾನಃ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಘಾತಾರ್ಥೇ ಕವಿಧಾನಮಿತಿ ಕಃ | ತಸ್ಯ ಛಂದಸ್ಯುಭಯಾರ್ಥೇತಿ
ಸಾರ್ವಧಾತುಕತ್ವಾಚ್ಚೈವ | ತಸ್ಯ ಶ್ಲೋಕಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ಯಂ | ಹಂತೀತಿ ಜಿಘ್ರಃ |
ಆಚಾರಾರ್ಥೇ ಕ್ವಿಪ್ | ಆಸ್ಮಾತ್ಪಾಚ್ಯಲ್ಯಾರ್ಥೇ ಚಾನಶ್ | ಶನ್ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ದ್ಯಾವಾ-
ಪೃಥಿವೀ | ದೇವತಾವ್ಯಂದ್ಯೇ ಚೇತ್ಯುಭಯಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ನಿಮಿತೇವ | ದುಮಿಜ್ ಪ್ರಕ್ಷೇಪಣ
ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಕಾ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸುಪೋ
ಡಾದೇಶಃ | ಇನೇನ ವಿಭಕ್ತೃಲೋಪ ಇತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾತ್ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ | ತಸ್ತುಃ | ಪ್ತಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತಾವಿ-
ತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟ್ಯುಸ್ಯಾತೋ ಲೋಪೇ ಕೃತೇ ತಸ್ಯ ದ್ವಿವಚನೇಚೇತಿ ಸ್ಥಾನಿವದ್ಭಾವಾದ್ವಿವಚನಂ |
ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಏಕಃ—ಯಾರ ಸಹಾಯವೂ ಇಲ್ಲದೆ ಒಬ್ಬನೇ | ಅಚ್ಯುತಾನಿ—
ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನೆಲೆಸಿದ ಅಸುರರನ್ನು | ಚ್ಯಾವಯನ್—ಅವರ ಸ್ಥಾನಗಳಿಂದ ಉರುಳಿಸುತ್ತಲೂ | ವೃತ್ತಾ—ಪಾಪಾತ್ಮಕ
ರನ್ನು | ಜಿಘ್ರಮಾನಃ—ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಲೂ | ಚರಸಿ ಹಿ ಸ್ತು—ಸಂಚರಿಸುತ್ತೀಯಲ್ಲವೇ ? | ತವ—ನಿನ್ನ | ವ್ರತಾಯ—
ಆಜ್ಞೆಯನ್ನು ಪಾಲಿಸಿ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ | ಪರ್ವತಾಶಃ—ಪರ್ವತಗಳೂ | ನಿಮಿತೇವ—
ನಿಶ್ಚಲವಾದ ಬುಡವುಳ್ಳವಾಗಿ | ಅನು ತಸ್ತುಃ—ನೆಲೆಸಿವೆ.

ಭಾಷಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಯಾರ ಸಹಾಯವೂ ಇಲ್ಲದೆ ನೀನೊಬ್ಬನೇ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನೆಲೆಸಿದ ಅಸುರರನ್ನು ಅವ
ರವರ ಸ್ಥಾನಗಳಿಂದ ಉರುಳಿಸುತ್ತಲೂ, ಪಾಪಾತ್ಮಕರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಲೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತೀಯಲ್ಲವೇ? ನಿನ್ನ ಆಜ್ಞೆಯನ್ನು
ಪಾಲಿಸಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ, ಪರ್ವತಗಳೂ ನಿಶ್ಚಲವಾಗಿ ನೆಲೆಸಿವೆ.

English Translation

You alone casting down the firmly-footed (Asuras) proceed,
destroying the Vritras, and obedient to your command the heaven and earth
and the mountains stood as if immoveable.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಉತಾಭಯೇ ಪುರುಹೂತ ಶ್ರವೋಭಿರೇಕೋ ದೃಕ್ಷಮನದೋ ವೃತ್ತಹಾ ಸನ್ |

ಇಮೇ ಚಿದಿಂದ್ರ ರೋದಸೀ ಅಪಾರೇ ಯತ್ಸಂಗೃಭ್ಣಾ ಮಘವನ್ತಾಶಿರಿತ್ತೇ || ೫ ||

ಪದಸಾತಃ

ಉತ | ಅಭಯೇ | ಪುರುಹೂತ | ಶ್ರವಣಭಿಃ | ಏಕಃ | ದೃಷ್ಟಂ | ಅವದಃ | ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಾ | ಸನ್ |
ಇಮೇ ಇತಿ | ಚಿತ್ | ಇಂದ್ರ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಅಪಾರೇ ಇತಿ | ಯತ್ | ಸಂಗೃಭಾಃ | ಮುಘವನ್ |
ಕಾಶಿಃ | ಇತ್ | ತೇ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಉತೇತ್ಯಾಮಂತ್ರಣೇ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪುರುಹೂತ ಪುರುಭಿರ್ಬಹುಭಿಯೃಜ್ವಭಿರಾಹೂತ | ಯದ್ವಾ ದೇವೈರಸುರೇಭ್ಯೋ ರಕ್ಷಾರ್ಥಂ ಬಹುನಾರಮಾಹೂತ | ಶ್ರವಣಭಿರ್ನೀಯೈರಸುರೇಷು ಏಕೋ ಸಹಾಯ-
ಸ್ತುಂ ವೃತ್ತಹಾ ವೃತ್ತತೋರ್ದಂತಾ ಸನ್ ಅಭಯೇ ಸುರೇಭ್ಯಃ ಸಕಾಶಾನ್ಮಾ ಬಿಭೀತೇತಿ ದೇವಾನ್ಪ್ರತಿ
ಯದ್ವಾಕ್ಯಮವದೋದ್ರವೋಚ್ಚದ್ವಾಕ್ಯಂ ದೃಢಂ | ಸತ್ಯಮೇವ | ಕಿಂಚಿ | ಮುಘವನ್ಯಿಂದ್ರ ತ್ವಮಪಾರೇ
ಚಿತ್ ದೂರಪಾರೇದಸೀಮೇ ರೋದಸೀ ದ್ವಾನಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಯದ್ಯಸ್ಮಾಕ್ಪಾರಣಾತ್ಸಂಗೃಭಾಃ ಸಂಗೃಹ್ಣಾಸಿ |
ಪರಸ್ಪರಮಧರೋತ್ತರಭಾವೇನ ಸಂಯೋಜಿತೇ ಕರೋಷೀತಿ ಯಾವತ್ | ಏಷ ತೇ ತವ ಮಹಿಮಾ
ಕಾಶಿರಿತ್ ಪ್ರಕಾಶೋ ಲೋಕೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧ ಏವ | ಯದ್ವಾ ಯತ್ ಯೇನ ತೇ ರೋದಸೀ ಸಂಗೃಹ್ಣಾಸಿ ತೇ
ತವ ಕಾಶಿರ್ಮುಷ್ಣಿರ್ಮಹಾನ್ | ಕಾಶಿರ್ಮುಷ್ಣಿಃ | ನಿ. ೬-೧ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ || ಅಭಯೇ | ಇಭೀ ಭಯ
ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ವಾನ ಏರಚಿತ್ಯಚ್ಛಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನೃಣಾ ಸಮಾಸೇ ತಸ್ಯ ಸ್ವರಃ | ಅವದಃ | ವದ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ
ವಾಚಿ | ಲಬ್ಧಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಅಪಾರೇ | ಬಹುಪ್ರೀದಾ ನೃಜ್ವಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ಪರಸದಾಂತೋದಾ-
ತ್ತತ್ವಂ ಸಂಗೃಭಾಃ | ಗೃಹ ಉಪಾಧಾನೇ | ಕ್ರಾೃದಿತ್ಯಾತ್ ಶ್ವಾ | ಗೃಹಜ್ಯವಯೇತ್ಯಾದಿನಾ ಸಂಪ್ರಸಾ-
ರಣಂ | ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭವಂದಸೀತಿ ಹಕಾರಸ್ಯ ಭಕಾರಃ | ಇತ್ಯೇತಿ ಸಿಪ ಇಕಾರಲೋಪಃ | ಬಹುಲಂ
ಭಂದಸೀತ್ಯುತ್ಪಾದನಃ | ಸಮಾಸಸ್ವರಃ | ಕಾಶಿಃ | ಕಾಶ್ಯ ದೀಪ್ತಾ | ದೀಪಾದಿಕ ಇಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯ-
ಸ್ವರಃ || ೫ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಪುರುಹೂತ-ಅನೇಕರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕ | ಉತ ಇಂದ್ರ-ಎಚ್ಚಿ ಇಂದ್ರನೇ | ಶ್ರವಣಭಿಃ-ನೀರ್ಯಗಿಂದ
ಕೂಡಿದವನೂ | ಏಕಃ-ಅಸಹಾಯನೂ ಆದ ನೀನು | ವೃತ್ತಹಾ ಸನ್-ವೃತ್ತಾಸುರನ ನಾಶಕನಾಗಿ | ಅಭಯೇ-
"ಅಕುರಿಂದ ಭಯಪಡಬೇಕಾಗಲ್ಲ" ಎಂಬ ಯಾವ ಅಭಯವಾಕ್ಯವನ್ನು | ಅವದಃ-ಬೇಡದೋ | ದೃಢಂ-
ಅನು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾಗಿದೆ | ಮುಘವನ್-ಎಚ್ಚಿ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಪಾರೇ ಚಿತ್-ಅತ್ಯಂತ ದೂರವಾಗಿರುವುದು ಸಹ |
ಇಮೇ ರೋದಸೀ-ಈ ದ್ವಾನಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಯತ್-ಯಾವ ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ | ಸಂಗೃಭಾಃ-
ಒಟ್ಟಿಗೆ ಹಿಡಿದಿವೀರೋ | ತೇ-ಅಂತಹ ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯು | ಕಾಶಿರಿತ್-ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿಯೇ ಇದೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಅನೇಕರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಎಚ್ಚಿ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀರ್ಯಗಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ಅಸಹಾಯನೂ
ಆದ ನೀನು ವೃತ್ತಾಸುರನ ನಾಶಕನಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಭಯವಾಕ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದುದು ಸತ್ಯವಾಗಿಯೇ ಪರಿಣಮಿಸಿತು.
ಎಚ್ಚಿ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಅಮಾರವಾದ ದ್ವಾನಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ ಸಹ ನೀನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಹಿಡಿದಿ
ದ್ದೀಯೋ, ಆ ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯು ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿಯೇ ಇದೆ.

English Translation

You alone, when invoked by many, and the slayer of Vritra by your prowess, said firmly (to the gods), fear not! Indra, endowed with opulence, vast is your grasp, wherewith you have seized these unbounded regions, heaven and earth.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರ ಸೂ ತ ಇಂದ್ರ ಪ್ರವತಾ ಹರಿಭ್ಯಾಂ ಪ್ರ ತೇ ವಜ್ರಃ ಪ್ರಮೃಣನ್ ತತೋನ್ |
ಜಹಿ ಪ್ರತೀಚೋ ಅನೂಚಃ ಪರಾಚೋ ವಿಶ್ವಂ ಸತ್ಯಂ ಕೃಣುಹಿ ವಿಷ್ವಮಸ್ತು || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರ | ಸು | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಪ್ರವತಾ | ಹರಿಭ್ಯಾಂ | ಪ್ರ | ತೇ | ವಜ್ರಃ | ಪ್ರಮೃಣನ್ | ಏತು | ತತೋನ್ |
ಜಹಿ | ಪ್ರತೀಚಃ | ಅನೂಚಃ | ಪರಾಚಃ | ವಿಶ್ವಂ | ಸತ್ಯಂ | ಕೃಣುಹಿ | ವಿಷ್ವಂ | ಅಸ್ತು || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಹರಿಭ್ಯಾಮಶ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಯುಕ್ತೋ ರಥಃ ತತೋನಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಪ್ರವತಾ ಪ್ರವಣೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ ಸು ಸುಷ್ಕ ಪ್ರೈತು | ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛತು | ತಥಾ ತೇ ವಜ್ರೋಪನಿಃ ತತೋನಸುರಾನ್ ಪ್ರಮೃಣನ್ ಹಿಂಸಸ್ತ್ರೈತು | ತ್ವಂ ಚ ಪ್ರತೀಚಸ್ತ್ವದಾಭಿಮುಖ್ಯೇನಾಗಚ್ಛತಃ ತತೋನ್ ಜಹಿ | ಮಾರಯ | ತಥಾನೂಚೋನುಗಚ್ಛತಃ ಪಾರ್ಷ್ವಿಗ್ರಾಹಾನಸುರಾನ್ ಪರಾಚಃ ಪಲಾಯನಪರಾಂಶ್ಚ ಜಹಿ | ಏವಂ ಶತ್ರುಷು ಬಾಧಿತೇಷು ಸತ್ಸು ವಿಶ್ವಂ ಜಗತ್ಸತ್ಯಂ ಕೃಣುಹಿ | ಸತ್ಯಭೂತಾಗ್ನಿ ದೋಷಾದಿರ್ವಿಮರ್ಶಕಃ ಕುರು | ಏವಂ-ವಿಧಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ತ್ವಯಿ ವಿಷ್ವಂ ನಿವಿಷ್ವಮಸ್ತು || ಪ್ರವತಾ | ಪ್ರಶಬ್ದಾದುಪಸರ್ಗಾರ್ಥಚ್ಛಂದಸಿ ಧಾತೃರ್ಥ ಇತಿ ವಚಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಪ್ರಮೃಣನ್ | ಮೃಣ ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ಜಹಿ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ಸಿಪೋ ಹಿರಾದೇಶಃ | ತಸ್ಮಿನ್ದಂತೇರ್ವ ಇತಿ ಜಾದೇಶಃ | ಅತೋ ಹೇರಿತಿ ಲುಕಿ ಪ್ರಾಪ್ತ ಅಭಾ-
ಖ್ಯಾಪ್ತಸ್ಯಾಸಿದ್ಧತ್ವಾದ್ವಿವೃತ್ತಿಃ | ಹೇರ್ವಾಶ್ವಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ಪ್ರತೀಚಃ | ಅಂಚು ಗತಿಪೂಜನಯೋಃ | ಅಂಚೇತ್ಯಂದಸ್ಯ ಸರ್ವನಾಮಸ್ಯಾನಮಿತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪರಾಚಃ | ಅನಿಗಂತೋಂಚಿತಾ ವಪ್ರ-
ತ್ಯಯ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿತ್ವರತ್ವಂ | ಕೃಣುಹಿ | ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾರಂಭಯೋಃ | ಅಸ್ತು | ಅಸ ಭುವಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ವಿಶ್ವ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಹರಿಭ್ಯಾಂ—ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದ ರಥವು | ಪ್ರವತಾ—(ಶತ್ರುಗಳ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ) ನಿನ್ನ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಸು—ವೇಗವಾಗಿಯೂ | ಪ್ರ ಏತು—ಆಶಯವಾಗಿಯೂ ಬರ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ವಜ್ರಃ—ವಜ್ರಾಯುಧವು | ತತೋನ್—ಅಸುರರನ್ನು | ಪ್ರಮೃಣನ್—ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾ | ಪ್ರ—

ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಅವರ ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಡಲಿ | ಪ್ರತೀಚಿಃ—ನಿನಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿದ್ದು ಪ್ರತಿಭಟಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಜಹಿ—ನಾಶಮಾಡು | ಅನೂಚಿಃ—ನಿನ್ನ ಹಿಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಅಟ್ಟಿಸಿಕೊಂಡು ಬರುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ | ಪರಾಚಿಃ—ನಿನಗೆ ಬೆದರಿ ಓಡಿಹೋಗತಕ್ಕವರನ್ನೂ (ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡು. ಈರಿತಿ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಶತ್ರುನಾಶವಾದಮೇಲೆ) ವಿಶ್ವಂ—ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಸಹ | ಸತ್ಯಂ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಕರ್ಮಪರವಾದದ್ದನ್ನಾಗಿ | ಕೃಣುಹಿ—ಮಾಡು | ವಿಶ್ವಂ ಅಸ್ತು—(ಇಂತಹ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು) ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರಲಿ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ನಿನ್ನೆ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದ ರಥವು ಶತ್ರುವಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿಯೂ ಶೀಘ್ರವಾಗಿಯೂ ಬರಲಿ. ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವು ಅಸುರರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವಂತೆ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಅವರ ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಡಲಿ. ನಿನಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರತಿಭಟಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ, ನಿನ್ನನ್ನು ಹಿಂಭಾಗದಿಂದ ಅಟ್ಟಿಸಿಕೊಂಡು ಬರುವವರನ್ನೂ, ನಿನಗೆ ಬೆದರಿ ಓಡಿಹೋಗುವವರನ್ನೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡು. ಈರಿತಿ ಶತ್ರುಹನನವಾದನಂತರ ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಕರ್ಮಪರವಾದದ್ದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು. ಇಂತಹ ಸಕಲ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಲಿ.

English Translation

Let (your car), Indra, drawn by your horses (rush) downwards (upon the Asuras); let your destroying thunderbolt fall upon your enemies; slay those that assail in front or in rear, or that fly (from the combat): make the universe (the abode of) truth; (let such power) be concentrated in you.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯಸ್ಯೈ ಧಾಯುರ್ದಧಾ ಮರ್ತ್ಯಾಯಾಭಕ್ತಂ ಚಿದ್ಭಜತೇ ಗ್ರೇಹ್ಯಂ ಸಃ |
ಭದ್ರಾ ತ ಇಂದ್ರ ಸುಮತಿಘ್ನತಾಚೀ ಸಹಸ್ರದಾನಾ ಪುರುಹೂತ ರಾತಿಃ || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯಸ್ಯೈ | ಧಾಯುಃ | ಅದಧಾಃ | ಮರ್ತ್ಯಾಯ | ಅಭಕ್ತಂ | ಚಿತ್ | ಭಜತೇ | ಗ್ರೇಹ್ಯಂ | ಸಃ |
ಭದ್ರಾ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಸುಮತಿಃ | ಘ್ನತಾಚೀ | ಸಹಸ್ರದಾನಾ | ಪುರುಹೂತ | ರಾತಿಃ || ೭ ||

ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಧಾಯುರ್ನಿರಂತರಮೈಶ್ವರ್ಯಂ ದಧಾನಸ್ತು ಯಸ್ಯೈ ಮರ್ತ್ಯಾಯ ಮನುಷ್ಯಾಯಾದಧಾ ಯದ್ವೀರ್ಯಂ ದಧಾಸಿ ಸ ಮರ್ತ್ಯೋಽಭಕ್ತಂ ಚಿತ್ ಪೂರ್ವಮಸ್ತುಮಪಿ ಗ್ರೇಹ್ಯಂ ಗೃಹೇಷು ಭವಂ ಕನಕಪಶ್ಚಾದಿಕಂ ಭಜತೇ | ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ಕಿಂಚಿ | ಹೇ ಪುರುಹೂತ ಬಹುಭಿರಾಹೂತೇಂಪ್ರ

ಭೃತಾಚೀ | ಭೃತಚ್ಯೋ ದವಿರ್ಮಾತ್ರಮುಪಲಕ್ಷಯತಿ | ತಥಾ ಚ ಸೋಮಾಜ್ಯಪುರೋಡಾತಾದಿಲಕ್ಷಣಂ
 ಹವಿರಂಚತಿ ಸ್ವಾಪ್ನೋತಿತಿ ಭೃತಾಚೀ ತೇ ತವ ಸುಮತಿಃ ಶೋಭನಾ ಬುದ್ಧಿಭದ್ರಾ | ಕಲ್ಯಾಣಕರೀ |
 ತಥಾ ತವ ರಾಶಿರ್ಧನಶಕ್ತಿಃ ಸಹಸ್ರದಾನಾ | ಅಪರಿಮಿತಧನದಾನಸಮೇತಾ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಬಹುದಾತೃತ್ವೇ
 ಮಂತ್ರವರ್ಣಃ | ಭೂರಿದಾ ಭೂರಿ ದೇಹಿ ನೋ ಮಾ ದಭ್ರಂ ಭೂರ್ಯಾ ಭರ | ಋಗ್ವೇ ೪-೩೨-೨೦ |
 ಇತಿ || ಧಾಯುಃ | ದಧಾತೇರೌಣಾದಿಕ ಉಣ್ವಿತ್ಯಯಃ | ಅದಧಾಃ | ದಧಾತೇರ್ಲಙಾ ರೂಪಂ | ಯದ್ವ್ಯು-
 ತ್ತಿಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಮರ್ತ್ಯಾಯ | ಮರ್ತ ಏವ ಮರ್ತ್ಯಃ | ವಸ್ವಾದಿಷು ಸಾಣಾತ್ ಸ್ವಾರ್ಥಿಕೋ
 ಯತ್ | ಯತೋಽನಾವ ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಗೇಹ್ಯಂ | ಗೇಹಶಬ್ದಾತ್ತತ್ವ ಭವ ಇತ್ಯರ್ಥೇ ಭವೇ
 ಭಂದಸೀತಿ ಯತ್ | ತಿತ್ತ್ವರಿತಃ | ಸುಮತಿಃ | ಮಂತ್ರೇ ವ್ಯಪೇತ್ಯಾದಿನಾ ಮತಿಶಬ್ದೋಽಂತೋದಾತ್ತಃ |
 ಸಮಾಸೇ ಕೃದುತ್ತರಪದಸ್ವರಃ | ರಾತಿಃ | ರಾ ದಾನೇ | ಮಂತ್ರೇ ವಪೇತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ತಿನ್ನುದಾತ್ತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಧಾಯುಃ—ಅನಂತವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ನೀನು | ಯಸ್ಮೈ
 ಮರ್ತ್ಯಾಯ—ಯಾವ ಮಾನವನಿಗೆ | ಅದಧಾಃ—ವೀಶ್ವರವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೀಯೋ | ಸಃ—ಆ ಮಾನವನು |
 ಅಭ್ರಂ ಚಿತ್—ಹಿಂದೆಂದೂ ಕಾಣದಂತಹ | ಗೇಹ್ಯಂ—ಗೃಹಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಕನಕಪಶ್ವಾದಿರೂಪವಾದ ಸಂಪ-
 ತ್ತನ್ನು | ಭಜತೇ—ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ | ಪುರುಹೂತ—ಅನೇಕರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಭೃತಾಚೀ—
 ಹವಿಸ್ಸಿನ ಅರ್ಪಣೆಯಿಂದ ಹೊಂದಲ್ಪಡಬೇಕಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸುಮತಿಃ—ಪ್ರೀತ್ಯವಾದ ಬುದ್ಧಿಯು | ಭದ್ರಾ—
 ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕವಾಗಿದೆ | ರಾತಿಃ—(ನಿನ್ನ) ದಾನಶಕ್ತಿಯೂ ಸಹ | ಸಹಸ್ರದಾನಾ—ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನು
 ದಾನಮಾಡತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನಂತವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ನೀನು, ಯಾವ ಮಾನವನಿಗೆ ವೀಶ್ವರವನ್ನಂಟು
 ಮಾಡುತ್ತೀಯೋ, ಆ ಮಾನವನು ಹಿಂದೆಂದೂ ಕಾಣದಂತಹ ಕನಕಪಶ್ವಾದಿರೂಪವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ತನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ
 ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ. ಅನೇಕರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹವಿಸ್ಸಿನ ಅರ್ಪಣೆಯಿಂದ ಹೊಂದಲ್ಪಡಬೇಕಾದ ನಿನ್ನ
 ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬುದ್ಧಿಯು ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನಂಟುಮಾಡುವುದಾಗಿದೆ. ನಿನ್ನ ದಾನಶಕ್ತಿಯೂ ಸಹ ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯ-
 ವನ್ನು ದಾನಮಾಡತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆ.

English Translation

The man to whom you grant, lord of power, (your good-will),
 enjoys unprecedented domestic (prosperity): Indra, you are invoked by
 many, your auspicious favour, which is obtained by oblations, is the giver of
 unbounded wealth.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸಹಸ್ರದಾನಾ—ಅಪರಿಮಿತಧನದಾನಸಮೇತಾ | ಇಲ್ಲಿ ಸಹಸ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ, ಅನೇಕ, ಅಪರಿಮಿತ, ಎಂದ
 ಫಲವಿರುವುದು. . ತನ್ನನ್ನು ಭಜಿಸುವವರಿಗೆ ಮತ್ತು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಬಹಳವಾದ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು
 ಕೊಡುವನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿಶದವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವ—

ದತ ತೇ ಕಲಶಾನಾಂ ಹಿರಣ್ಯಾನಾಮಧೀನುಹಿ | ಭೂರಿದಾ ಆಸಿ ವೃತ್ತೇಹನ್ ||
 ಭೂರಿದಾ ಭೂರಿ ದೇಹಿ ನೋ ಮಾ ದಭ್ರಂ ಭೂರ್ಯಾ ಭರ | ಭೂರಿ ಘೇದಿಂದ್ರ ದಿತ್ಸಸಿ ||
 ಭೂರಿದಾ ಹ್ಯಸಿ ಶ್ರುತಃ ಪುರುತ್ತಾ ಶೂರ ವೃತ್ತೇಹನ್ || ಆ ನೋ ಭಜಸ್ವ ದಾಧಸಿ ||

(ಮ. ೨. ೪. ೨೨-೨೪, ೨೦, ೨೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸಹದಾನುಂ ಪುರುಹೂತ ಕ್ಷಿಯಂತನುಹಸ್ತಮಿಂದ್ರ ಸಂಪಿಣ್ಯಕುಣಾರುಂ |
 ಅಭಿ ವೃತ್ತಂ ವರ್ಧಮಾನಂ ಪಿಯಾರುಂಪಾದಮಿಂದ್ರ ತವಸಾ ಜಘಂಥ || ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಹದಾನುಂ | ಪುರುಹೂತ | ಕ್ಷಿಯಂತಂ | ಅಹಸ್ತಂ | ಇಂದ್ರ | ಸಂ | ಪಿಣ್ಯ | ಕುಣಾರುಂ |
 ಅಭಿ | ವೃತ್ತಂ | ವರ್ಧಮಾನಂ | ಪಿಯಾರುಂ | ಅಪಾದಂ | ಇಂದ್ರ | ತವಸಾ | ಜಘಂಥ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ | ಪುರುಹೂತೇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಸಹದಾನುಂ ದಾನುದಾರ್ಥನವೇ ವೃತ್ತಮಾತಾ ತಯಾ ಸಹ ವರ್ತ-
 ಮಾನಂ | ತಥಾಚಿ ಮಂತ್ರವರ್ಣಃ | ದಾನುಃ ಶಯೇ ಸಹವತ್ಸಾ | ಮಗ್ಗೇ ೧-೩೨-೯ | ಇತಿ | ಯದ್ವಾ
 ಸಹದಾನುಂ ದಾನುಭಿದಾರ್ಥನವೈಃ ಸಹ ವರ್ತತ ಇತಿ ಸಹದಾನುಃ | ತಂ ಕ್ಷಿಯಂತಂ ಬಾಧಮಾನಂ
 ಕುಣಾರುಂ ಕ್ಷಣಿಸ್ತೇಲಂ ಕಂಚಿದಸುರಮಹಸ್ತಂ ಹಸ್ತಹೀನಂ ಕೃತ್ವಾ ಸಂ ಪಿಣ್ಯ | ಸಮ್ಯಕ್
 ಚೋರ್ಣೇಕುರು | ಕಿಂಚಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ವರ್ಧಮಾನಂ ಸರ್ವತ ಇಷುಮಾತ್ರಂ ವರ್ಧಮಾನಂ | ಸ ಇಷು-
 ಮಾತ್ರಮಿಷುಮಾತ್ರಂ ನಿಷ್ಪಜ್ಞವರ್ಧತ | ತೈ.ಸಂ. ೨-೪-೧೨ | ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಪಿಯಾರುಂ ಹಿಂಸ್ರಂ ವೃತ್ತಂ
 ವೃತ್ತಾಸುರಮಪಾದಂ ಪಾದಹೀನಂ ಕೃತ್ವಾ ತವಸಾ ಬಲೇನಾಭಿಜಘಂಥ | ಹತವಾನಸಿ | ಯದ್ವಾ ಸಹ
 ದಾನುಮುದಕದಾನೋಪೇತಂ ಕ್ಷಿಯಂತಮಾಕಾಶೇ ನಿವಸಂತಂ ಕುಣಾರುಂ ಗರ್ಜಂತಂ ವೃತ್ತಂ |
 ವೃಣೋತ್ಪಾಚ್ಯಾದಯತಿ ನಭ ಇತಿ ವೃತ್ತೋ ಮೇಘಃ | ತಮಿಮಂ ವರ್ಧಮಾನಂ ಮೇಘಂ ಹಸ್ತಪಾ-
 ದಶೂನ್ಯಂ ಕೃತ್ವಾ ಸಂಪಿಣ್ಯ | ಸಂಪಿಂದಿ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ತುಃ | ಅಹಸ್ತಮಿಂದ್ರ ಕೃತ್ವಾ ಸಂಪಿಂದಿ
 ಪರಿಕ್ಷಣಂ ಮೇಘಂ | ನಿ. ೬-೧ | ಇತಿ || ಸಹದಾನುಂ | ದೋ ಅವಬಂದನೇ | ದಾಧಾಧ್ಯಾಂ ನುರಿತಿ
 ನುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ದ್ಯುತಿಶ್ಚಿ ದಾನುದಾರ್ಥನವಃ | ಯದ್ವಾ ದಾನುದಾರ್ಥನುಂ | ಬಹುವ್ರೀಹ್ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿ-
 ಸ್ವರಃ | ಕ್ಷಿಯಂತಂ | ಕ್ಷಿ ನಿವಾಸಗತ್ಯೋಃ | ತುದಾದಿತ್ಯಾಚ್ಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಪಿಣ್ಯ | ಪಿಷ್ಪು ಸಂ-
 ಚೋರ್ಣೇ | ರುಧಾದಿತ್ಯಾತ್ ತ್ವಂ | ಹೇರ್ಲುಕ್ ಪಕಾರಸ್ಯ ಕಕಾರಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಕುಣಾರುಂ | ಕುಣ

ಶಬ್ದನೇ | ದಾಹುಲಿಶಾದ್ರೋಪಸಿದ್ಧಿಃ | ಅಮೃದಾಶ್ವೇಃ | ಚಘಂಠ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋರಿತೈಶ್ಯಲಿಖಿ ಫಲಿ
ರೂಪಂ | ಅಭ್ಯಾಸಾಚ್ಚೇತಿ ಧಾತುರಕಾರಶ್ಯ ಛತ್ವಂ | ನಿಘಾತಃ | ಉಪವೇಶಿತೈಶ್ಚ ಇತಿ ಲೋಪೈತಿವೇಧಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಪುರುಹೂತ—ಅನೇಕರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕ | ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ಸಹದಾನುಂ—ವೃತ್ರಮಾತೆಯಾದ
ದಾನವಿಯೊಂದಿಗಿರತಕ್ಕವನೂ | ಕ್ಷಿಯಂತಂ—ಹಿಂಸಕನೂ | ಕುಷಾರುಂ—ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕವನೂ ಆದ ಅಸುರ
ನನ್ನು | ಅಹಸ್ತಂ—ಹಸ್ತಹೀನನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ | ಸಂ ಪಿಣಿಕ್—ನಾಶಮಾಡು | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ |
ವರ್ಧಮಾನಂ—ಬೆಳೆಯತಕ್ಕವನೂ | ಪಿಯಾರುಂ—ತೊಂದರೆಯನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವವನೂ ಆದ | ವೃತ್ರಂ—ವೃತ್ತಾ
ಸುರನನ್ನು | ಅಪಾದಂ—ಪಾದಹೀನನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ | ತೇವಸಾ—ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಅಭಿ ಚಘಂಠ—ನಾಶಮಾಡು |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅನೇಕರಿಂದ ಆಹೂತನಾಗತಕ್ಕ ಇಂದ್ರನೇ, ವೃತ್ರಮಾತೆಯಾದ ದಾನವಿಯೊಂದಿಗಿರತಕ್ಕವನೂ, ಹಿಂಸಕನೂ,
ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕವನೂ ಆದ ಅಸುರನನ್ನು ಹಸ್ತಹೀನನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ನಾಶಮಾಡು. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಬೆಳೆಯುತ್ತಿರು
ತವನೂ, ತೊಂದರೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನೂ ಆದ ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು ಪಾದಹೀನನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ
ಅವನನ್ನು ನಾಶಮಾಡು.

English Translation

Indra, you are invoked by many, grind to dust the reviling male-
volent Vritra opposing you, dwelling with the mother of the Danavas, and
increasing in might, until having deprived him of hand and foot, you have
destroyed him by your strength.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವೃತ್ರಂ ವರ್ಧಮಾನಂ—ಬೆಳೆಯುತ್ತಿರುವ ವೃತ್ರನನ್ನು | ಅಭವಾ ವೃಣೋತ್ಯಾಚ್ಛಾದಯತಿ ಸಫ ಇತಿ
ವೃತ್ತೋ ಮೇಘಃ || ತಮಿಮಂ ವರ್ಧಮಾನಂ ಮೇಘಂ || ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಮುಚ್ಚುವುದರಿಂದ ವೃತ್ರ
ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಘವೆಂದು ಅರ್ಥವು. ಈ ರೀತಿ ಬೆಳೆಯುತ್ತಿರುವ ಎಂದರೆ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯಾಗುತ್ತಿರುವ ಮೇಘವನ್ನು ಇಂದ್ರನು
ಪ್ರಹರಿಸಿದನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—

ಸ ಇಷುಮಾತ್ರಮಿಷುಮಾತ್ರಂ ವಿಷ್ಣುಶ್ಚ ವರ್ಧತೆ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೨-೪-೧೨-೨)

ಎಂಬ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯ (ಯಜುರ್ವೇದದ) ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿರುವರು, ಎಂದರೆ ಈ ವೃತ್ತಾ
ಶುಕನು ಪ್ರತಿಪದವೂ ಒಂದೊಂದು ಬಿಲ್ಲಿನ ಪ್ರಹಾರದಷ್ಟು ಬೆಳೆಯುತ್ತಿದ್ದನೇಂಬ ಅರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

೨೨೬೩೩೩೩೩

సంహితావాచః

ని సామనామిషిరామింద్ర భూమిం మహిమపారాం సదనే ససత్త ।

అస్తభ్యాద్ధ్యం వృషభిః అంతరిక్షమక్షంతాస్త్యయేద ప్రసూతాః ॥ ౯ ॥

పదపాఠః

ని | సామనాం | ఇషిరాం | ఇంద్ర | భూమిం | మహిం | అపారాం | సదనే | ససత్త |

అస్తభ్యాత్ | ద్యం | వృషభః | అంతరిక్షం | అక్షంతు | ఆపః | త్వయా | ఇద | ప్రసూతాః ॥

సాయణభాష్యం

దేః ఇంద్ర మహిం మహతీమత ఏనాపారామిషిరాం స్థానాభావేన జీలంతిం ఏవం—
విధాం భూమిం సామనాం సమానాం | తథా జీ మంత్రవర్ణః | గావో తే సామనావితః | ఋగ్వే
౧౦-౮౫-౧౧ | ఇతి | యద్వా సమ ఏవ సామ | తథా జీ శతపథే శ్చయితే | యదేవ సమః
పుషిణా సమో మశకేన సమో నాగేన సమ ఏత్తస్త్రిభిర్లోకైస్తస్మాదేవ సామ | ౧౪-౪-౧ |
ఇతి | తదస్మాస్త్రితీ సామనః | తాం సామ్యవృత్తిం కృత్వా సదనే స్వే స్థానే నిషకత్ | నివేత-
యామాసిథ | తథా వృషభిరైభుమతఫలానాం వర్షక ఇంద్రో ద్యం ద్యులోకమస్తభ్యాత్ |
యథా న సతతి తథాధారయత్ | తథాంతరిక్షం | ఏవం ద్యావాభృథ్యైరవస్థితా సత్యాం త్వయా
ప్రసూతా మేఘభేదనేన ప్రేరితా ఆప ఇద భూమావక్షంతు | ఆగచ్ఛంతు | తథా జీ మంత్ర-
వర్ణః | యః ప్రథివిం వృథమానామద్వందత్ | ఋగ్వే. ౨-౧౨ ౨ | ఇతి ॥ సామనాం | సవ
ఏవ సామ | తదస్మాస్త్రితీ మతుబర్థే నామాదిత్వాన్నప్రత్యయః | ప్రత్యయస్వరః | ఇషిరాం | ఇష
గతో | ఇషిమదిత్యాదినా | లు. ౧-౫౨ | కిరజ్ ప్రత్యయః | కిత్వాదగుణః | జిత్వరః | ససత్త |
షద్భ్య విశరణగత్యవసాదనేఽస్త్రిత్యంతార్థావితణ్ణుభ్యశ్చ లిటి థల్కమేదేదేత్యత ఇతిఽప్ర-
తిషేధః | నిఘాతః | అస్తభ్యాత్ | స్తంభు స్తంభన ఇతి సౌత్వే ధాతుః | స్తంభుస్తంభిత్యాదినా
త్వాప్రత్యయః | త్వాన్నలూప ఇతి ధాతునకారలూపః | అఙాగమస్వరః | అక్షంతు | ఋషి
గతో | వృత్తయేవ తప్రత్యయః | గుణః | నాదాదిత్వాదనిఘాతః | ఆపః | అప్లు న్యాహౌ |
క్లిప్ ధాతుల్యైరప్యత్త | జప్రత్యయస్త్రిత్యాదినా దిలభః | జపః సమ్మూదనుదాత్తే ధాతు-
స్వరః | ప్రసూతాః | సూ ప్రేరణ ఇత్యశ్చ కర్మణి నిష్కా | గతిరనంతర ఇతి గతేః ప్రకృతిస్తరత్వం ॥

ప్రతిపదార్థ

ఇంద్ర—ఏల్లి ఇంద్రనే | మహిం—మహత్తాదుదా | అపారాం—అనంతవాదుదా | ఇషిరాం—
ఓందే వృత్తదల్లి జరిశకృద్దా | ఇద | భూమిం—భూమియన్న | సామనాం—సమస్థితియుక్తద్వయా

ಮಾಡಿ | ಸದನೇ—ಅದರ ಸ್ಥಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ನಿ ಸಸತ್ತ್ವ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ವೃಷಭಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ನೀನು |
ದ್ಯಾಂ—ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ | ಅಸ್ತಭ್ಯಾತ್—ಕೆಳಗೆ ಬೀಳದಿರುವಂತೆ ಎತ್ತಿಹಿಡಿ
ದಿರುವೆ | ತ್ವಯಾ—ನಿನ್ನಿಂದ | ಪ್ರಸೂತಾಃ—ಪ್ರೇರಿತವಾದ | ಆಪಃ—ಉದಕಗಳು | ಇಹ—ಈ ಭೂಮಿಯ
ಮೇಲೆ | ಅರ್ಪಂತು—ಬಿದ್ದು ಪ್ರವಹಿಸಲಿ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎನ್ನೆ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ಅನಂತವಾದುದೂ, ಒಂದೇ ವೃತ್ತದಲ್ಲಿ ಚಲಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಭೂಮಿ
ಯನ್ನು ಸಮಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಅದರ ಸ್ಥಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ನೀನು
ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳದಿರುವಂತೆ ಎತ್ತಿಹಿಡಿದಿರುವೆ. ನಿನ್ನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತವಾದ ಉದಕಗಳು
ಈ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು ಪ್ರವಹಿಸಲಿ.

English Translation

You have fixed tranquil in its position the vast unbounded and
wandering earth : the showerer (of benefit) has upheld the heaven and the
firmament : let the waters engendered by you here descend.

ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ

ಅಲಾತ್ಯಣೋ ವಲ ಇಂದ್ರ ವ್ರಜೋ ಗೋಃ ಪುರಾ ಹಂತೋರ್ಭಯಮಾನೋ
ವ್ಯಾರ |

ಸುಗಾನ್ವಥೋ ಅಕೃಣೋನ್ನಿರಜೇ ಗಾಃ ಪ್ರಾನ್ವನ್ವಾಣೀಃ ಪುರುಹೂತಂ ಧಮಂತೀಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಲಾತ್ಯಣಃ | ವಲಃ | ಇಂದ್ರ | ವ್ರಜಃ | ಗೋಃ | ಪುರಾ | ಹಂತೋಃ | ಭಯಮಾನಃ | ನಿ | ಅರ |
ಸುಗಾನ್ | ಪ್ರಥಃ | ಅಕೃಣೋತ್ | ನಿಃ | ಅಜೇ | ಗಾಃ | ಪ್ರ | ಅವನ್ | ವಾಣೀಃ | ಪುರುಹೂತಂ |
ಧಮಂತೀಃ || ೧೦ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಲಾತ್ಯಣಃ | ಬಹುದಕತೆಯಾಲಮತ್ಯರ್ಥಮಾತ್ಮದೃತೇ ಹಿಂಸೃತ ಇತ್ಯಲಾತ್ಯಣಃ |
ಗೋರ್ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾಯಾ ವಾಚೋ ವ್ರಜೋ ಗೋಷ್ವಭೂತೋ ವಲಃ | ವೃಣೋತ್ಯಾಕಾಶಮಿತಿ
ವಲೋ ಮೇಘಃ | ಪುರಾ ಹಂತೋಸ್ತವ ವಜ್ರಪ್ರಹಾರಾತ್ ಪ್ರಾಕ್ ಭಯಮಾನೋ ಬಿಭೃದ್ವ್ಯಾರ |
ವಿಕ್ಲಿಷ್ಟೋ ಬಭೂವ | ಅನಂತರಂ ಸ ಇಂದ್ರೋ ಗಾ ಅಪೋ ನಿರಜೇ ನಿರ್ಗಮಯಿತುಂ ಸುಗಾನ್ ಸುಗ-

ಮಾನ್ ಸಫೋ ಮಾರ್ಗನಕ್ಕೋತ್ | ಅಕರೋತ್ | ಅತೋ ವಾಣೀವನನೀಯಾ ಧಮಂತೀಃ
ಶಬ್ದಾಯಮಾನಾಸ್ತಾ ಆಸಃ ಪುರುಹೂತಂ ಬಹುಭಿರಾಹೂತಂ ಸಾರ್ಥವಮುದಕಂ ಪ್ರತಿ ಸ್ತಾವನ್ |
ಅಭ್ಯಾಗಚ್ಛನ್ | ಏತಾವುಚಂ ಯಾಸ್ಯ ಏವಂ ವ್ಯಾಖ್ಯತ್ | ಅಲಾತ್ಯೋ ವಲ ಇಂದ್ರ ವ್ರಜೋ ಗೋಃ |
ಅಲಾತ್ಯೋಃ ಲಮತರ್ಧನೋ ಮೇಘೋ ವಲೋ ವೃಣೋತೇವ್ರಜೋ ವ್ರಜತ್ಯಂತರಿಷ್ಟೇ ಗೋರೇ-
ತಸ್ಯಾ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾಯಾ ವಾಚಃ ಪುರಾ ಹನನಾಧ್ಯಯಮಾನೋ ವ್ಯಾರ | ಸುಗಾನ್ಯಥೋ ಅಕ್ಕೋ-
ನ್ನಿರಜೇ ಗಾಃ | ಸುಗಮನಾನ್ಯಥೋಽಕರೋನ್ನಿರ್ಗಮನಾಯ ಗವಾಂ | ಸ್ತಾವನ್ಯಜೀಃ ಪುರುಹೂತಂ
ಧಮಂತೀಃ ಅಪೋ ವಾ ವದನಾದ್ವಾಚೋ ವಾ ವದನಾಪ್ಪುರುಭಿರಾಹೂತಮುದಕಂ ಭವತಿ | ಧಮತಿಗತಿ-
ಕರ್ಮಾ | ನಿ. ೬-೨ || ಅಲಾತ್ಯಣಃ | ತೃಹಿ ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ಅಲಂಪೂರ್ವಾತ್ಪ್ರದೇರ್ಘ್ಯಾಭೇಃ ಕಮಿ-
ಧಾನಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಿ ಕಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಅಲಮೋ ಮಕಾರಸ್ಯಾಕಾರಃ | ಸಮಾಸಸ್ವರಃ | ವಲಃ | ವಲ ಸಂವ-
ರಣೇ | ವಲ್ಯುತ ಆಚ್ಛಾದ್ಯುತೇ ನಭೋಽನೇನೇತಿ ವಲೋ ಮೇಘಃ | ಪುಂಸಿ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತಿ ಘಃ |
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ವ್ರಜಃ | ವ್ರಜ ಗತೌ | ಗೋಚರಸಂಚರೇತ್ಯಾದಿನಾ | ಸಾ. ೩-೩-೧೧೯ | ಫಪ್ರತ್ಯ-
ಯಾಂತತ್ವೇನ ನಿಪಾತನಾತ್ಪ್ರತ್ಯಾಭಾವಃ | ವ್ರಜತ್ಯಂತರಿಷ್ಟ ಇತಿ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಭಯಮಾನಃ | ಜಃಭೀ
ಭಯೇ | ವೃತ್ಯಯೇನ ಶಪ್ | ಆರ | ಋ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ಣಿ ಲಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಸುಗಾನ್ |
ಗಮ್ನು ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯಾದಧಿಕರಣೇ ಸುದುರೋರಧಿಕರಣ ಇತಿ ಡಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಡಿತ್ವಾಪ್ಪಿಲೋಪಃ |
ಕೃತ್ಸ್ನರಃ | ನಿರಜೇ | ಅಜ ಗತಿಷ್ಟೇಪಣಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯಾತ್ಸಂಪದಾಲಿಪ್ತನೋ ಭಾವೇ ಕ್ವಿಪ್ | ಕೃದುತ್ಪರ-
ಸ್ವರಃ | ಅವನ್ | ಅವ ರಕ್ಷಣಗತ್ಯಾದಿಷ್ಟಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ ರೂಪಂ | ಪುರುಹೂತಂ | ಹೂಯತೇರ್ನಿಷ್ಠಾಯಾಂ
ಯಜಾತಿತ್ಯಾತ್ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಹಲ ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಛಾಧಾದಿಪ್ರಸಾರಃ | ಧಮಂತೀಃ | ಧ್-೨ ಶಬ್ದೇ | ಶಪಿ
ಸ್ತಾಪ್ತೋತ್ಯಾದಿನಾ ಧಮಾದೇಶಃ | ವಾ ಛಂದಸೀತಿ ಜಸಃ ಸರ್ವಣದೀರ್ಘಃ | ಶತುರ್ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ-
ಸ್ವರೇ ಕೃತೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ || ೨ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಲಾತ್ಯಣಃ—ಉದಕದ ಭಾರದಿಂದ ಪೀಡಿತವಾದುದೂ | ಗೋಃ—ಮಾಧ್ಯ
ಮಿಕಾವಾಕ್ಯಿಗೆ | ವ್ರಜಃ—ಆಶ್ರಯಭೂತವಾಮದೂ ಆದ | ವಲಃ—ಮೇಘವು | ಪುರಾ ಹಂತೋಃ—ನಿನ್ನ ವಪ್ರದ
ಪ್ರಹಾರವಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ | ಭಯಮಾನಃ—ಹೆದರಿಕೊಂಡು | ವ್ಯಾರ—ಸೀಳಿಕೊಂಡಿತು (ಅನಂತರ
ಇಂದ್ರನು) | ಗಾಃ—ಉದಕಗಳು | ನಿರಜೇ—ಹೊರಕ್ಕೆ ಬಂದು ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಲು | ಸುಗಾನ್—ಶ್ರೇಷ್ಠ
ವಾದ | ಸಫಃ—ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು | ಅಕ್ಕೋಽನ್ಯಥೋ—ಮಾಡಿದನು (ಅನಂತರ) | ವಾಣೀಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದವೂ |
ಧಮಂತೀಃ—ಶಬ್ದಮಾದತತ್ತ್ವವೂ ಆದ ಉದಕಗಳು | ಪುರುಹೂತಂ—ಅನೇಕರಿಂದ ಆವೇಷಿತವಾದುದೂ ಸಾರ್ಥವ
ವಾದುದೂ ಆದ ಉದಕಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಸ್ತಾವನ್—ಪ್ರವಹಿಸಿ ಬಂದವು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉದಕದ ಭಾರದಿಂದ ಪೀಡಿತವಾದುದೂ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾವಾಕ್ಯಿಗೆ ಆಶ್ರಯಭೂತವಾದುದೂ
ಆದ ಮೇಘವು ನಿನ್ನ ವಪ್ರದ ಪ್ರಹಾರವಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ ಹೆದರಿಕೊಂಡು ಸೀಳಿಕೊಂಡಿತು. ಅನಂತರ ಇಂದ್ರನು
ಉದಕಗಳನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ಬಂದು ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಲು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಕೂಡಲೇ,

ಅರ್ಕರ್ಷಣವಾದವೂ, ಶಬ್ದಮಾದತತ್ತ್ವವೂ ಆದ ಉದಕಗಳು ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ, ಪಾರ್ಥಿವವಾದುದೂ ಆದ ಉದಕಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸಿ ಬಂದವು.

English Translation

The heavy cloud, the receptacle of the water, dreading (you) its destroyer, opened out before (you had cast your bolt); then Indra made easily-traversed paths for the waters to issue, and desirable and loud sounding they proceeded to the (watets of the earth) invoked of many.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಏಕೋ ದ್ವೇ ವಸುಮತೀ ಸಮೀಚೀ ಇಂದ್ರ ಆ ಪಪೌ ಪೃಥಿವೀಮುತ ದ್ಯಾಂ ।
ಉತಾಂತರಿಕ್ಷಾದಭಿ ನಃ ಸಮೀಕ ಇಷ್ಟೋ ರಥೀಃ ಸಯುಜಃ ಶೂರ ವಾಜಾನ್ ॥೧೧॥

ಪದಗಾಥಃ

ಏಕಃ | ದ್ವೇ ಇತಿ | ವಸುಮತೀ ಇತಿ ವಸುಮತೀ | ಸಮೀಚೀ ಇತಿ ಸಂಸೃಚೀ | ಇಂದ್ರಃ | ಆ |
ಪಪೌ | ಪೃಥಿವೀಂ | ಉತ | ದ್ಯಾಂ |

ಉತ | ಅಂತರಿಕ್ಷಾತ್ | ಅಭಿ | ನಃ | ಸಂಸೃಚೀ | ಇಷಃ | ರಥೀಃ | ಸಯುಜಃ | ಶೂರ | ವಾಜಾನ್ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋಽಯಮಿಂದ್ರ ಏಕೋಽಸಹಾಯ ಏವ ಸನ್ ಪೃಥಿವೀಮುತ ಅಪಿ ಚ ದ್ಯಾಂ ದ್ವೇ ಏತೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯ ಸಮೀಚೀ ಪರಸ್ಪರಸಂಗತೇ ವಸುಮತೀ ಧನಯುಕ್ತೇ ಸತ್ಯಾನಾ ಪಪೌ ಸಮಂತಾತ್ಸೂರಯಾಮಾಸ | ಉತ ಅಪಿ ಚ ಹೇ ಶೂರ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತ ತಾದೃತಸ್ತುಂ ರಥೀ ರಥವಾನ್ ಸ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸಮೀಕೇ ಸಮೀಪ ಇಷಃ ಸ್ಥಾತುಮಿಚ್ಛನ್ ಸಯುಜಃ ಸಂಗತಾನ್ವಾಜಾನ್ | ವಜಂತಿ ಗಚ್ಛಂತೀತಿ ವಾಜಾ ಅಶ್ವಾಃ | ತಾನಶ್ಚಾನಂತರಿಕ್ಷಾದಂತರಿಕ್ಷಸಕಾಶಾತ್ ಅಭಿ ಪ್ರೇರಯ | ರಥಾರೂಢಸ್ತುಮಸ್ಮತ್ಸಮೀಪಂ ಶೀಘ್ರಮಾಗಚ್ಛೀತಿ ಭಾವಃ || ವಸುಮತೀ | ನಾ ಛಂದಸೀತಿ ಪೂರ್ವಸರ್ವಣದೀರ್ಘಃ | ಪಪೌ | ಪ್ರಾ ಪೂರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ಣಲಿ ಆತ ಟಿ ಣಲಿ ಇತ್ಯಾಕಾರಃ | ನಿಘಾತಃ | ಇಷಃ | ಇಷು ಇಚ್ಛಾಯಾಂ | ಅಸ್ಮಾದಿಗುಪಧಲಕ್ಷಣಃ ಕಃ | ಕಿತ್ವಾದಿಗುಣಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ರಥೀಃ | ರಥೋಽಸ್ಯಾಸ್ತೀತಿ ಮತುಬರ್ಥೇ ಛಂದಸೀವನಿಸಾವಿತಿ ಈಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಏಕಃ—ಇನ್ನೊಬ್ಬರ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೇ ತಾನೊಬ್ಬನೇ | ಸಮೀಚೀ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವವೂ | ವಸುಮತೀ—ಧನಯುಕ್ತವಾದವೂ ಆದ | ಪೃಥಿವೀಂ—ಪೃಥಿವಿಯನ್ನೂ | ಉತ—

ಮತ್ತು | ದ್ಯಾಂ—ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ | ದ್ವೇ—ಈ ಎರಡು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ | ಆ ಸಪ್ತ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿದನು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಶೂರ—ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ರಥೀಃ—ರಥಯುಕ್ತನಾದ ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಸಮೀಕೇ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಬಂದಿರಲು | ಇಷಃ—ಇಚ್ಛಿಸಿ | ಸಯುಜಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ ರಥಕ್ಕೆ ಯುಕ್ತವಾದ | ವಾಜಾನ್—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಅಂತರಿಕ್ಷಾತ್—ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ | ಅಭಿ—ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ ಪ್ರೇರಿಸು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರನು ಇನ್ನೊಬ್ಬರ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೇ ತಾನೊಬ್ಬನೇ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸಂಗತವಾಗಿರುವವನೂ, ಧನಯುಕ್ತವಾದವನೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿದನು. ಸಾಮರ್ಥ್ಯಪೇತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ರಥಯುಕ್ತನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಬಂದಿರಲು ಇಚ್ಛಿಸಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ ರಥಕ್ಕೆ ಯುಕ್ತವಾದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ ಪ್ರೇರಿಸು.

English Translation

Indra alone has filled the two, both earth and heaven mutually combined, and abounding with wealth: you O hero, mounted in your car, come with your harnessed horses from the firmament, impatient to be near us.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ದಿಶಃ ಸೂರ್ಯೋ ನ ಮಿನಾತಿ ಪ್ರದಿಷ್ಟಾ ದಿವೇದಿವೇ ಹರ್ಯಶ್ವಪ್ರಸೂತಾಃ |
ಸಂ ಯದಾನಳಧ್ವನ ಆದಿದತ್ಸ್ಯವಿಮೋಚನಂ ಕೃಣುತೇ ತತ್ತ್ವಸ್ಯ || ೧೨ ||

ಪದಮುಚಃ

ದಿಶಃ | ಸೂರ್ಯಃ | ನ | ಮಿನಾತಿ | ಪ್ರದಿಷ್ಟಾಃ | ದಿವೇದಿವೇ | ಹರ್ಯಶ್ವಪ್ರಸೂತಾಃ |
ಸಂ | ಯೇ | ಅನೇ | ಅಧ್ವನಃ | ಆತ್ | ಇತ್ | ಅಶ್ವಃ | ವಿಮೋಚನಂ | ಕೃಣುತೇ | ತತ್ |
ತು | ಆತ್ಮ |

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹರ್ಯಶ್ವಪ್ರಸೂತಾಃ | ಹರೇ ಅಶ್ವಾ ಯಸ್ಯಾಸಾವಿತಿ ಹರ್ಯಶ್ವ ಇಂದ್ರಃ | ತೇನ ಪ್ರೇರಿತಾ ದಿಶಃ ಪ್ರೆಗಾದಯೋ ದಿವೇ ದಿವೇ ಪ್ರತಿದಿವಸಂ ಪ್ರದಿಷ್ಟಾಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಗಮನಾರ್ಥಂ ದತ್ತಾ ಯಾ ದಿಶೋ ವಿಧ್ಯಂತೇ ತಾಃ ಸೂರ್ಯೋ ನ ಮಿನಾತಿ | ನ ಹಿನಸ್ತಿ | ಕಿಂತು ತಾಭಿರೇವ ವೃಜತಿ | ಯದ್ಯದಾ ಸೂರ್ಯೋಽಧ್ವನೋ ಗಂತವ್ಯಾಸ್ತದೇಶಾನಶ್ಚೈರ್ಗಮನಸಾಧನಭೂತೈಃ ಸಮಾನೇಃ ಸಮ್ಯಗಶ್ವತೇ | ಆದಿತ್ ಅಂತರಮೇವ ವಿಮೋಚನಂ ಕೃಣುತೇ | ಅಶ್ವಾನಾಂ ವಿಮೋಚನಂ ಕುರುತೇ | ತದೇತ್ಸವಂ

ಕರ್ಮಾಸ್ಯ | ತನ್ವನ ಖಲು | ತು ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ || ಸೂರ್ಯಃ | ಪೂ ಪ್ರೇರಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಸೂಧಾಂಜ್ಞಾಧಿ-
ಭ್ಯಃ ಕೃನ್ನತಿ ಕೃನ್ವತ್ಯಯಃ | ಸುವತಿ ಪ್ರೇರಯತೀತಿ ಸೂರ ಆದಿತ್ಯಃ | ಸೂರ ಏವ ಸೂರ್ಯಃ | ವಸ್ಯಾ-
ದಿತ್ಯಾತ್ಪ್ರಾಂಥಿಕೋ ಯತ್ | ಯತೋಽನಾವ ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಮಿನಾತಿ | ಮೀರ್ಷಾ ಹಿಂಸಾಯಾಂ |
ಮಿನಾತೇರ್ನಿಗಮ ಇತಿ ದ್ರಷ್ಟಃ | ಹರ್ಯಶ್ವಪ್ರಸೂತಾಃ | ತೃತೀಯಾ ಕರ್ಮಣೀತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿ-
ಸ್ವರತ್ವಂ | ಅನಹಿ | ಅಶೂ ವ್ಯಾಪ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಲಜಃ ಶ್ಲಃ | ಅಶ್ನೋತೇಶ್ವೇತಿ
ನುಡಾಗಮಃ | ವೃಶ್ಚಾದಿನಾ ಪತ್ವಂ | ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಹರ್ಯಶ್ವಪ್ರಸೂತಾಃ—ಹರಿಯೆಂಬ ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತವಾದವೂ | ದಿವೇದಿವೇ—ಪ್ರತಿ
ದಿನವೂ | ಪ್ರದಿಷ್ಟಾಃ—ಸೂರ್ಯನ ಸಂಚಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದವೂ ಆದ | ದಿಶಃ—ಪ್ರಾಗಾದಿದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನು |
ಸೂರ್ಯಃ—ಸೂರ್ಯನು | ನ ಮಿನಾತಿ—ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ (ಸೂರ್ಯನು) | ಅಧ್ಯನಃ—ತಾನು
ಸಂಚರಿಸಬೇಕಾದ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು | ಅಶ್ಲಃ—ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ಸಂ ಅನಹಿ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸು
ತ್ತಾನೆಯೋ | ಆದಿತ್—ಆ ಒದನೆಯೋ | ನಿಮೋಚನಂ—ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳ ವಿಮೋಚನವನ್ನು | ಕೃಣುತೇ—
ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ತತ್—ಈ ಎಲ್ಲವೂ | ಅಸ್ಯ ತು—ಈ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಭಾವವೇ ಆಗಿದೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಹರಿಯೆಂಬ ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತವಾದವೂ, ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಸೂರ್ಯನ ಸಂಚಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿರ್ದಿ
ಷ್ಟವಾದವೂ ಆದ ಪ್ರಾಗಾದಿದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಸೂರ್ಯನು ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಯಾವಾಗ ಸೂರ್ಯನು ತಾನು ಸಂಚರಿಸಬೇ
ಕಾದ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅಕ್ರಮಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ ಆಗ ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳ ವಿಮೋಚನೆ
ಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Surya harms not the quarters (of the horizon), set open daily (for his journey), the progeny of Haryashwa : when he has traversed the roads (he is to travel), then he lets loose his horses, for such is his office.

ಸಂಹಿತಾವಾಣಿ

ದಿದ್ಯಕ್ಷಂತ ಉಷಸೋ ಯಾಮನ್ತಕ್ರೋವಿವತ್ಸತ್ಯಾ ಮಹಿ ಚಿತ್ರಮನೀಕಂ |
ವಿಶ್ವೇ ಜಾನಂತಿ ಮಹಿನಾ ಯದಾಗ್ರಾದಿಂದ್ರಸ್ಯ ಕರ್ಮ ಸುಕೃತಾ ಪುರಾಣಿ || ೧೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ದಿದ್ಯಕ್ಷಂತೇ | ಉಷಸಃ | ಯಾಮನ್ | ಅಕ್ರೋಃ | ವಿವತ್ಸತ್ಯಾಃ | ಮಹಿ | ಚಿತ್ರಂ | ಅನೀಕಂ |
ವಿಶ್ವೇ | ಜಾನಂತಿ | ಮಹಿನಾ | ಯತ್ | ಅ | ಅಗ್ರಾತ್ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಕರ್ಮ | ಸುಕೃತಾ | ಪುರಾಣಿ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ಜನಾ ವಿವಸ್ವತ್ಯಾ ವಿನಾಸನವತ್ಯಾ ನಿರ್ಗಮನಪರಾಯಾ ಅಕ್ಮೋ ರಾತ್ರೀಃ ಸಂಬಂಧಿನ ಉಷಸೋ ಯಾಮನ್ ಯಾಮನಿ ನಿರ್ಗಮನೇ ಸತಿ ಮಹಿ ಮಹತ್ ಚಿತ್ರಂ ಚಾಯನೀಂ-ಮನೀಕಂ ಸಾರಂ ತೇಜೋ ದಿದೃಕ್ಷಂತೇ | ದ್ರಷ್ಟುಮಿಚ್ಛಂತಿ | ಯದ್ಯದಾ ಅಗಾತ್ ಉಷಃಕಾಲಃ ಸಮಂತಾದಾಗತೋ ವ್ಯಪ್ತೃತಿ ತದಾ ತೇಜೋ ದಿದೃಕ್ಷಮಾಣಾಃ ಸರ್ವೇ ಜನಾ ಮಹಿನಾ ಮದನೀಯಾನ್ಮು-ದೋತ್ರಾದೀನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಜಾನಂತಿ | ಕರ್ತವ್ಯತಯಾವಬುದ್ಧಂತೇ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪುರಾಣಿ ಬಹೂನಿ ಸುಕೃತಾ ಸುಷ್ಕ ಕೃತಾನಿ ಕರ್ಮ ಕರ್ಮಾಣೀಂದ್ರಸ್ಯ ತವೈವ || ದಿದೃಕ್ಷಂತೇ | ದೃಶಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಸನಿ ಜ್ಞಾತೃತ್ವದೃಶಾಂ ಸನಃ | ಸಾ. ೧-೩-೫೭ | ಇತ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಅಭ್ಯಸ್ತಸ್ವರಃ | ವಿವಸ್ವತ್ಯಾ | ವಿನಾಸತೇಃ ಸಂಪದಾದಿಲಕ್ಷಣಃ ಕ್ವಿಸ್ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನೋಪಧಾಪ್ರಸ್ತುತಂ | ತಸ್ಮಾತ್ತದಸ್ಯಾಸ್ತಿತಿ ಮತುಸ್ | ಮಾದುಪಧಾಯಾ ಇತಿ ತಸ್ಯ ವತ್ತ್ವಂ | ಮತುಪಃ ಪಿತ್ತಾದುದಾತ್ರತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಜಾನಂತಿ | ಜ್ಞಾ ಅವಬೋಧನೇ | ಜ್ಞಾ ಜನೋರ್ಜೀತಿ ಜಾದೇಶಃ | ನಿಘಾತಃ | ಅಗಾತ್ | ಇಣ್ ಗತಃ | ವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲುಜಿ ರೂಪಂ | ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಸುಕೃತಾ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿ-ಸ್ವರತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಿಶ್ವೇ-ಸಕಲರೂ | ವಿವಸ್ವತ್ಯಾಃ-ಕಳೆದುಹೋಗುತ್ತಿರುವ || ಅಕ್ಮೋಃ-ರಾತ್ರಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ | ಉಷಸಃ-ಉಷ್ಣಿನ | ಯಾಮನ್-ನಿರ್ಗಮನದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಮಹಿ-ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ಚಿತ್ರಂ-ನಾನಾ ವರ್ಣಾತ್ಮಕವಾದುದೂ (ಅಥವಾ ಆಹ್ಲಾದಕವಾದುದೂ) ಆದ | ಅನೀಕಂ-ಸೂಕ್ಷ್ಮನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ದಿದೃಕ್ಷಂತೇ-ನೋಡಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾರೆ | ಯತ್-ಯಾವಾಗ | ಅಗಾತ್-ಉಷಃಕಾಲವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತದೆಯೇ || ಮಹಿನಾ-ಮಹತ್ತಾದ ಅಗ್ನಿ ಸೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಜಾನಂತಿ-ಜನರು ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ | ಪುರಾಣಿ-ನಾನಾ ವಿಧವಾದ | ಸುಕೃತಾ ಕರ್ಮ-ಉತ್ತಮ ಕರ್ಮಗಳೆಲ್ಲಾ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ-ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೇ ನಡೆಯತಕ್ಕದ್ದು

ಭಾವಾರ್ಥ

ಕಳೆದುಹೋಗುತ್ತಿರುವ ರಾತ್ರಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಉಷ್ಣಿನ ನಿರ್ಗಮನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ನಾನಾ ವರ್ಣಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಸೂಕ್ಷ್ಮನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ನೋಡಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾರೆ. ಉಷಃಕಾಲವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದೊಡ ನೆಯೇ ಮಹತ್ತಾದ ಅಗ್ನಿ ಸೋತ್ರಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಜನರು ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ. ನಾನಾವಿಧವಾದುದೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಆಚರಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ ಆದ ಸಕಲಕರ್ಮಗಳೂ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೇ ನಡೆಯತಕ್ಕದ್ದು.

English Translation

All men are anxious to behold the great and variegated host (of the solar rays) at the issuing of the dawn after the night has been displaced ; and when the morning has come, they recognize the many great and glorious acts of Indra.

ಸಂಹಿತಾಸಾರ್ಥ:

ಮಹಿ ಜ್ಯೋತಿರ್ನಿಹಿತಂ ವಕ್ಷಣಾಸ್ವಾಮಾ ಪಕ್ಷಂ ಚರತಿ ಬಿಭ್ರತೀ ಗೌಃ |

ವಿಶ್ವಂ ಸ್ವಾದ್ಧ ಸಂಭೃತಮುಸ್ರಿಯಾಯಾಂ ಯತ್ಪೀಮಿಂದ್ರೋ ಅದಧಾಬ್ಧೋಜ-
ನಾಯ |

ಪದಸಾರ್ಥ:

ಮಹಿ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ನಿಹಿತಂ | ವಕ್ಷಣಾಸು | ಆಮಾ | ಪಕ್ಷಂ | ಚರತಿ | ಬಿಭ್ರತೀ | ಗೌಃ |

ವಿಶ್ವಂ | ಸ್ವಾದ್ಧ | ಸಂಭೃತಂ | ಉಸ್ರಿಯಾಯಾಂ | ಯತ್ | ಸೀಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಅದಧಾತ್ | ಭೋಜ-
ನಾಯ || ೧೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಕ್ಷಣಾಸು | ವಕ್ಷ್ಯಂತೇ ಯಾಸೂದಕಾನೀತಿ ವಕ್ಷಣಾ ನದ್ಯಃ | ತಾಸು ಮಹಿ ಮಹತ್ ಜ್ಯೋತಿ-
ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠಮದಕಂ ನಿಹಿತಮಿಂದ್ರೇಣಾಮಾ ನವಸೂತಿಕಾ ಗೌಃ ಪಕ್ಷಂ ಪ್ರೀರಾದಿಕಂ ಬಿಭ್ರತೀ ದಧಾನಾ
ಸತೀ ಚರತಿ | ಸರ್ವತ್ರ ವರ್ತತೇ | ಯದ್ವಾಸ್ವಾದ್ಧದಕಾತ್ವಾದ್ಧ ಸ್ವಾದುತರಂ ಸಂಭೃತಂ ಸ್ವೇನ ಸಂಪಾದಿತಂ
ದಧಿಘೃತಕ್ಷೀರಾದಿಕಂ ಸೀಮೇತದ್ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಮುಸ್ರಿಯಾಯಾಂ ಗವಿ ಭೋಜನಾಯೇಂದ್ರೋದಧಾತ್ |
ತಸ್ಮಾತ್ಪ್ರೀರಾದಿಕಂ ಬಿಭ್ರತೀ ಗೌಶ್ಚರತೀತಿ ಪೂರ್ವೇಣಾನ್ವಯಃ || ವಕ್ಷಣಾಸು | ವಕ್ಷ ರೋಷೇ | ಅಸ್ಮಾ
ತ್ಪರಣಾದಧಿಕರಣಯೋಶ್ಚೇತಿ ಕರಣೇ ಲ್ಯುಟ್ | ಲಿತ್ಸ್ವರಃ | ಪಕ್ಷಂ | ಪಚತೇರ್ನಿಷ್ಠಾತಕಾರಸ್ಯ ಪಚೋ
ವ ಇತಿ ವತ್ಸಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಚರತಿ | ಚರತಿರ್ಗತ್ಯರ್ಥಃ | ಬಿಭ್ರತೀ | ಡುಭ್ಯಾಂ ಧಾರಣಪೋಷ-
ಣಯೋಃ | ಜುದೋತ್ಯಾದಿಃ | ತತುರುಗಿತ್ವಾದುಗಿತಕ್ಷೇತಿ ಜೋಷ್ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿರಿತ್ಯಾದ್ಯುದಾ-
ತ್ತತ್ವಂ | ಉಸ್ರಿಯಾಯಾಂ | ವಸ ನಿವಾಸೇ | ಸ್ವಾಯಿತಂಚೀತ್ಯಾದಿನಾಧಿಕರಣೇ ರಕ್ತೃತ್ಯಯಃ | ಯಜಾದಿ-
ತ್ವಾತ್ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಶಾಸಿವಸಿಘಸೀನಾಂ ಚೇತಿ ಷತ್ವಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಸ್ವಾರ್ಥಿಕೋ ಘಪ್ರತ್ಯಯಃ |
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಕ್ಷಣಾಸು—ನದಿಗಳಲ್ಲಿ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ವಾದುದು | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದು ಅದ ಉದ
ಕವು | ನಿಹಿತಂ—ಇಂದ್ರನಿಂದ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆ | ಯತ್—ಯಾವ ಉದಕದಿಂದ | ಸ್ವಾದ್ಧ—ರುಚಿಕರವಾದುದು |
ಸಂಭೃತಂ—ತನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಲೇಖಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದು ಅದ | ಸೀಂ ವಿಶ್ವಂ—ಈ ಎಲ್ಲಾ ದಧಿಕ್ಷೀರಾದಿಗಳನ್ನೂ | ಉಸ್ರಿ-
ಯಾಯಾಂ—ಗೋವಿನಲ್ಲಿ | ಭೋಜನಾಯ—ಭುಜಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅದಧಾತ್—ಇಂದ್ರ
ಸಿದನೋ (ಆ ಕಾರಣದಿಂದ) | ಆಮಾ—ಈಗತಾನೇ ಕರುವನ್ನು ಹಾಕಿದ | ಗೌಃ—ಧೇನುವು | ಪಕ್ಷಂ—ಕ್ಷೀರಾದಿ
ಗಳನ್ನು | ಬಿಭ್ರತೀ—ಧರಿಸಿಕೊಂಡು | ಚರತಿ—ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸುತ್ತದೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ನದಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ ಆದ ಉದಕವು ಇಂದ್ರನಿಂದ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆ. ಯಾವ ಉದಕದಿಂದ ರುಚಿಕರವಾದುದೂ, ತನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಶೇಖರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದೂ ಆದ ಈ ಎಲ್ಲಾ ದಧಿಕ್ಷೀರಾದಿಗಳನ್ನು ಭುಜಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಗೋವಿನಲ್ಲಿ ಇರಿಸಿದನೋ, ಆ ಕಾರಣದಿಂದ ಈಗ ತಾನೇ ಕರುವನ್ನು ಹಾಕಿದ ಭೇಸುವು ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿಕೊಂಡು ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation

A great light has been shed upon the rivers : the cow yet immature grazes, charged with the ripe (milk), for Indra has placed in the cow all this collected sweetness for food.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರ ದೃಹ್ಯ ಯಾಮುಕೋಶಾ ಅಭೂವನ್ಯಜ್ಞಾಯ ಶಿಕ್ಷ ಗೃಣತೇ ಸಖಿಭ್ಯಃ |
ದುರ್ಮಾಯವೋ ದುರೇನಾ ಮರ್ತ್ಯಾಸೋ ನಿಷಂಗಿಣೋ ರಿಪವೋ ಹಂತಾಸಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರ | ದೃಹ್ಯ | ಯಾಮುಕೋಶಾಃ | ಅಭೂವನ್ | ಯಜ್ಞಾಯ | ಶಿಕ್ಷ | ಗೃಣತೇ | ಸಖಿಭ್ಯಃ |
ದುಃಮಾಯವಃ | ದುಃಖನಾಃ | ಮರ್ತ್ಯಾಸಃ | ನಿಷಂಗಿಣಃ || ರಿಪವಃ | ಹಂತಾಸಃ || ೧೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ದೃಹ್ಯ | ದೃಢೋ ಭವ | ಯತೋ ಯಾಮುಕೋಶಾಃ | ಯಾಂತ್ಯಸ್ಥಿನ್ನಿತಿ ಯಾಮೋ ಮಾರ್ಗಃ | ತಸ್ಯ ಕೋಶಾಃ ಕೋಶವದಾಚ್ಛಾದಕಾ ಮಾರ್ಗಪ್ರತಿಬಂಧಕಾ ರಾಕ್ಷಸಾ ಅಭೂವನ್ | ತ್ವಂ ಯಜ್ಞಾಯ ಯಜ್ಞಕರ್ತೇ ಗೃಣತೇ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಸಖಿಭ್ಯಃ ಪುತ್ರಾದಿಭ್ಯಕ್ಕ ಶಿಕ್ಷ | ಅಪೇಕ್ಷಿತಂ ಫಲಂ ದತ್ತ್ವ | ದುರ್ಮಾಯವಃ | ದುಷ್ಪ್ರಮಾಯುಧಾನಿ ಮಿಸ್ತಂತಿ ಪ್ರಕ್ಷಿಪಂತೀತಿ ದುರ್ಮಾಯವಃ | ದುರೇನಾ ದುಷ್ಪಂ ಗಚ್ಛಂತೋ ಮರ್ತ್ಯಾಸೋ ಮಾರಯಿತಾರೋ ನಿಷಂಗಿಣಃ | ನಿಷಂಗಶಬ್ದೇನೇ-
ಷುಧಿರಭಿಧೇಯತೇ | ತದ್ವಂತಃ | ಏವಂಏಧಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತಾ ರಿಪವಃ ಶತ್ರುವೋ ರಾಕ್ಷಸಾ ಹಂತಾಸಃ | ತ್ವಯಾ ಹನನೀಯಾಃ || ದೃಹ್ಯ | ದೃಹದೃಹಿ ವೃಹ ವೃಹಿ ವೃಹಿ | ವೃತ್ಯಯೇನ ಕೃನ್ | ಲೋಟಿ ರೂಪಂ ನಿತ್ಯರಃ | ಅಭೂವನ್ | ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ | ಅಸ್ಯ ಲುಜಿ ರೂಪಂ | ಗಾತಿರ್ವೇತಿ ಸಿಚೋ ಲುಕ್ | ಭೂ-
ಸುವೋಸ್ತಿಜೇತಿ ಗುಣೇ ಪ್ರತಿಷಿದ್ಧೇ ಭುವೋ ವುಗ್ಲೂಜಲಿಟೋರಿತಿ ವುಗಾಗಮಃ | ನಿಘಾತಃ | ಶಿಕ್ಷ | ಶಿಕ್ಷ ವಿದ್ಯೋಪಾದಾನೇ | ಅಯಂ ಧಾತುರತ್ರ ದಾನೇ ವರ್ತತೇ | ವೃತ್ಯಯೇನ ಪರಸ್ಕೃಪದಂ | ನಿಘಾತಃ | ದುರ್ಮಾಯವಃ | ಮಿನೋತೇಃ ಕೃನಾಪಾಜಿಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ಉಚ್ಚ್ರಿತ್ಯಯಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಸ್ಯರಃ |

ದುರೇವಾಃ | ಇಣ್ ಗತಾ | ಇಣ್ಯಿಚ್ಛಾಂ ವನ್ನಿತಿ ಕರ್ತರಿ ವಸ್ತ್ರೈಶ್ಚಯಃ | ರಿಪವಃ | ರಪೇರಿಚ್ಛೇಪಧಾಯಾ
ಇತ್ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಉಪಧಾಯಾ ಇತ್ಯಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಹಂತ್ಯಾಸಃ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋಃ | ಕೃ-
ತ್ಯಾರ್ಥೇ ತವ್ಯೇಕೇನ್ಯೇನ್ಯತ್ವನ ಇತಿ ತ್ವನ್ | ನಿಶ್ವಾದ್ಯಾದ್ಯುಪಾಸ್ಮಾಃ || ೩||

ಪ್ರಸಿದ್ಧಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ದೈಹ್ಯ—ದೃಢವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿರು (ಶಕ್ತಿಯುತನಾಗಿರು) | ಯಾಮು-
ಕೋಶಾಃ—ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಅಡ್ಡಕಟ್ಟಿತಕ್ಕ ಅಸುರರು | ಅಭೂವನ್—ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿಲ್ಲದಿರ | ಯಜ್ಞಾಯ—ಯಜ್ಞ
ಕರ್ತನೂ | ಗೃಣತೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೂ | ಸಖಿಭ್ಯಃ—ಅವನ ಪುತ್ರಾದಿ ಬಂಧುಗಳಿಗೂ ,
ಶಿಷ್ಠ—ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡು | ದುರ್ಮಾಯವಃ—ದುಷ್ಟವಾದ ಆಯುಧಗಳನ್ನಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವವರೂ,
ದುರೇವಾಃ—ಕುಟಿಲವಾದ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳವರೂ | ಮರ್ತ್ಯಾಸಃ—ಹಿಂಸಕರೂ | ನಿಷಂಗಿಣಃ—ಬಾಣವನ್ನೂ ಬತ್ತ
ಳಿಕೆಯನ್ನೂ ಇಟ್ಟಿರುವವರೂ ಆದ | ರಿಪವಃ—ಶತ್ರುಗಳು | ಹಂತ್ಯಾಸಃ—ಕೊಲ್ಲಲ್ಪಡಬೇಕು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಾರ್ಕಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಬಂಧಕವನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕ ಅಸುರರು ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನೀನು
ದೃಢಮನಸ್ಸಿನಾಗಿಯೂ ಶಕ್ತಿಯುತನಾಗಿಯೂ ಇರು. ಯಜ್ಞಕರ್ತನೂ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೂ, ಅವನ
ಪುತ್ರಾದಿ ಬಂಧುಗಳಿಗೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡು. ದುಷ್ಟವಾದ ಆಯುಧಗಳನ್ನಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವವರೂ,
ಕುಟಿಲವಾದ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳವರೂ ಹಿಂಸಕರೂ ಬಾಣವನ್ನೂ ಬತ್ತಳಿಕೆಯನ್ನೂ ಇಟ್ಟಿರುವವರೂ ಆದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು
ಮೊದಲು ನಾಶಮಾಡಬೇಕು.

English Translation.

Indra, be firm, for there are obstructors of (your) path : secure to the
worshipper and his friends (the means of completing) the sacrifice : mortal
enemies bearing bows, armed with mischievous weapons, and coming with
evil intent, must be destroyed (by you).

ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರ

ಸಂ ಘೋಷಃ ಶೃಣ್ವೇವಮೈರಮಿತ್ರೈರ್ಜಹೀ ನೈಷ್ವಶನಿಂ ತಪಿಷ್ಠಾಂ |

ವೃಶ್ಚೇಮಧಸ್ತಾದ್ವಿ ರುಜಾ ಸಹಸ್ವ ಜಹಿ ರಕ್ಷೋ ಮಘವನ್ತಂಧಯಸ್ವ || ೧೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಂ | ಘೋಷಃ | ಶೃಣ್ವೇ | ಅವಮ್ಯಃ | ಅಮಿತ್ರೈಃ | ಜಹಿ | ನಿ | ಏಷು | ಅಶನಿಂ | ತಪಿಷ್ಠಾಂ |

ವೃಶ್ಚ | ಈಂ | ಅಧಸ್ತಾತ್ | ವಿ | ರುಜ | ಸಹಸ್ವ | ಜಹಿ | ರಕ್ಷಃ | ಮಘವನ್ | ರಂಧಯಸ್ವ || ೧೬ ||

ಸಾಮಧುಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅವಮೈಃ ಸಮೀಪೇ ವರ್ತಮಾನ್ಯೈರಮಿತ್ರೈಃ ಶತ್ರುಭಿರಸುರೈರುತ್ಸ್ರೋಷ್ಯೋ ಯೋಃಶನಿ-
ಘೋಷೋ ಘುಷ್ಯಮಾಣಃ ಸಂ ಶ್ವಕ್ಷೇ ಸಮ್ಯಗಸ್ಮಾಭಿಃ ಶೂಯತೇ ತಸಿಷ್ಠಾಮತಿಶಯೇನ ತಾಸಿಕಾಂ
ತಾಮಶನೀಮೇಷು ಶತ್ರುಷ್ಣೇವ ನಿಧಾಯ ಜಹಿ | ಮಾರಯ | ಶ್ವೇ ಪ್ರಯುಕ್ತಾಮತನಿಂ ತಾನೇವ ಪ್ರಾಪ್ತ-
ಯೇತಿ ಭಾವಃ | ಈಮೇನಾನ್ ಶತ್ರುನ್ ಅಧಸ್ತಾನ್ಮೂಲತೋ ವೃಕ್ಷ | ಭಿಂಭಿ | ಕಿಂಚಿ ವಿ ರುಜ | ತಾನ್ಸಿ-
ಶೇಷೇಣ ಬಾಧಸ್ವ | ಸಹಸ್ವ | ಅಭಿಭವ ಚ | ಹೇ ಮಘವನ್ನಿಂದ್ರ ರಕ್ಷಃ ಕರ್ಮವಿಘ್ನಕಾರೀಣಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ
ಜಹಿ | ಮಾರಯ | ಅನಂತರಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ರಂಧಯಸ್ವ | ಪಾರಂ ನಯ || ಶ್ವಕ್ಷೇ | ನಿಘಾತಃ | ಜಹಿ |
ಹನ ಹಿಂಸಾಗತೋಃ | ಅಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಅಶನಿಂ | ಅತೂ ವ್ಯಾಪ್ತ | ಅಶ್ವನಿತ್ಯುಘೋಷನಿರೀತೈನಿ-
ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ತಸಿಷ್ಠಾಂ | ತಪ್ತೃಶಬ್ದಾದಿಷ್ಠಸ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನಿತ್ವಸಃ | ವೃಕ್ಷ | ಹಿವ್ರತ್ಯೂ
ಭೇದನೇ | ತುದಾದಿಃ | ಗ್ರಹಿಜ್ಯಾದಿನಾ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಸಹಸ್ವ | ವಾಕ್ಯಭೇದಾದನಿಘಾತಃ | ರಂಧಯಸ್ವ |
ರಥ ಹಿಂಸಾಸಂರಾದ್ಯೂಲಿತಿತ್ಯಸ್ಯ ಣ್ಯಂತಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರಥಿಜಘೋರಚೀತಿ ನುಡಾಗಮಃ | ವಾಕ್ಯಭೇದಾ-
ದನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಅವಮೈಃ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರತಕ್ಕ | ಅಮಿತ್ರೈಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ | ಘೋಷಃ
(ಆಯುಧಗಳ) ಘೋಷವು | ಸಂ ಶ್ವಕ್ಷೇ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕೇಳಲ್ಪಡುತ್ತದೆ | ತಸಿಷ್ಠಾಂ—ದಹಿಸತಕ್ಕ | ಅಶನಿಂ—ನಿನ್ನ
ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ಏಷು—ಈ ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ | ಜಹಿ—ಪ್ರಯೋಗಿಸು | ಈಂ—ಈ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಧ-
ಸ್ತಾತ್—ಬುಡಸಹಿತವಾಗಿ | ವೃಕ್ಷ—ಕತ್ತರಿಸು | ವಿ ರುಜ—(ಅವರನ್ನು) ಅತಿಯಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸು | ಸಹಸ್ವ—ಕೆಳಕ್ಕೆ
ತಳ್ಳು | ಮಘವನ್—ಇಂದ್ರನೇ | ರಕ್ಷಃ—ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು | ಜಹಿ—ನಾಶಮಾಡು | ರಂಧಯಸ್ವ—(ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ
ವನ್ನು) ಕೊನೆಗಾಣಿಸು

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರತಕ್ಕ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದ ಘೋಷವು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕೇಳಲ್ಪಡು
ತ್ತದೆ. ದಹಿಸತಕ್ಕ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಈ ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸು. ಇವರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸು, ಸೋಲಿಸು ಮತ್ತು
ಬುಡಸಹಿತವಾಗಿ ಕತ್ತರಿಸಿ ಕೆಳಕ್ಕೆ ತಳ್ಳು. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ
ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation.

The sound (of your bolt) has been heard by the approaching foes: hurl
upon them the consuming thunderbolt, cut them up by the root, oppose,
Maghavan, overcome, slay the *Rakshasas* complete (the sacrifice),

ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ

ಉದ್ವೃಹ ರಕ್ಷಃ ಸಹಮೂಲಮಿಂದ್ರ ವೃಶ್ಚಾ ಮಧ್ಯಂ ಪ್ರತ್ಯಗ್ರಂ ಶೃಣೇಹಿ |

ಆ ಕೀವತಃ ಸಲಲೂಕಂ ಚಕರ್ಥ ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೇ ತಪುಷಿಂ ಹೇತಿಮಸ್ಯ || ೧೭ ||

ಪದಸಾತಃ

ಉತ್ | ವೃಹ | ರಕ್ಷಃ | ಸಹಮೂಲಂ | ಇಂದ್ರ | ವೃಕ್ಷ | ಮಧ್ಯಂ | ಪ್ರತಿ | ಅಗ್ರಂ | ಶ್ವಣೀಹಿ |

ಆ | ಕೀವತಃ | ಸಲಲೂಕಂ | ಚಕರ್ಥ | ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೇ | ತಪುಷಿಂ | ಹೇತಿಂ | ಅಸ್ಯ || ೧೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ರಕ್ಷಃ ಕರ್ಮವಿಘ್ನಕಾರಿ ರಕ್ಷೋ ರಕ್ಷಃಕುಲಂ ಸಹಮೂಲಂ ಮೂಲಸಹಿತಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥೋದ್ವಹ | ಉದ್ವಹ | ಕಿಂಚಿ | ಮಧ್ಯಂ ತಸ್ಯ ಮಧ್ಯಭಾಗಂ ವೃಕ್ಷ | ಛಿಂಧಿ | ಪ್ರತ್ಯಗ್ರಮಗ್ರಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗತಂ ತತ್ ಶ್ವಣೀಹಿ | ಜಹಿ | ತಸ್ಯ ರಕ್ಷಃಕುಲಸ್ಯ ಮಧ್ಯೇ ಸಲಲೂಕಂ ಸರಣಶೀಲಂ ರಕ್ಷ ಆ ಕೀವತಃ | ಅಘ್ ಮರ್ಯಾದಾಯಾಂ | ಕಿಯತೋನಿಜ್ಞಾಯಮಾನಸರಿಮಾಣಾದತಿದುರಾದ್ವೇಶಾಚ್ಚ-ಕರ್ಥ | ಕುರು | ಕೃತ್ವಾ ಚ ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ್ವೇಷಕಾರಿಣೇ ತಸ್ಮೈ ರಕ್ಷಸೇ ತಪುಷಿಂ ಶಾಪಕಂ ಹೇತಿಂ ಘಾತುಕಮಾಯಧಮಸ್ಯ | ಕ್ಷಿಪ | ಉಕ್ತಮರ್ಥಂ ಯಾಸ್ತೋಽಬ್ರವೀತ್ | ಉದ್ವಹ ರಕ್ಷಃ ಸಹ-ಮೂಲಮಿಂದ್ರ | ಮೂಲಂ ನೋಚನಾದ್ವಾ ನೋಷನಾದ್ವಾ ನೋಹನಾದ್ವಾ | ವೃಕ್ಷ ಮಧ್ಯಂ ಪ್ರತಿ ಶ್ವಣೀ-ಹ್ಯಗ್ರಂ | ಅಗ್ರಮಾಗತಂ ಭವತಿ | ಆ ಕಿಯತೋ ದೇಶಾತ್ಸಲಲೂಕಂ ಸಲ್ಲಬ್ಧಂ ಭವತಿ ಶಾಪಕಮಿತಿ ನೈ-ರುಕ್ತಾಃ ಸರೂಕಂ ನಾ ಸ್ಯಾತ್ ಸರ್ತೇರಭ್ಯಸ್ತಾತ್ | ತಪುಷಿಸ್ತಪತೇರ್ಹೇತಿಹಂತೇಃ | ನಿ. ೬-೩ | ಇತಿ || ವೃಹ | ವೃಹೂ ಉದ್ಯಮನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಶ್ವಣೀಹಿ | ಶ್ವ ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ಅಸ್ಯ ಲೋಟಿ ಹೌ ಈ ಹಲ್ಯಘೋರಿತೀತ್ವಂ | ನಿಘಾತಃ | ಕೀವತಃ | ಕಿಂಶಬ್ದಾತ್ತಿಂ ಪರಿಮಾಣಮಸ್ಯೇತ್ಯರ್ಥೇ ಕಿದಿಂದಂಭ್ಯಾಂ ವೋ ಘ ಇತಿ ಕಿಂಶಬ್ದಾದ್ವತುಬಸ್ತೀತಿ ಜ್ಞಾಪಿತತ್ವಾದ್ವತುಬ್ಬಾದೇಶಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಇದಂಕಿಮೋರಿತ್ವೇ ಇತಿ ಕೀ ಇತ್ಯಾದೇಶಃ | ಸಲಲೂಕಂ | ಸ್ಯ ಗತಾ | ಛಾಂದಸೇ ರೂಪಸಿದ್ಧಿಃ | ಚಕರ್ಥ | ಡುಕ್ಯಞ್ ಕರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ಛಲಿ ರೂಪಂ | ಕ್ರಾದಿಶ್ವಾದಿಭಾವಃ | ನಿಘಾತಃ | ತಪುಷಿಂ | ತಪ ಸಂತಾಪ ಇತ್ಯಸ್ಯಾದರ್ಶಿ-ಪ್ಪಾವಸಿಯಜಿತನಿಧನಿತಪಿಭ್ಯೋ ನಿಧಿತ್ಯುಸಿಪ್ರತ್ಯಯೋ ನಿಚ್ಚ | ಅಕಾರಸ್ಯ ಇಕಾರಶ್ಚಾಂದಸಃ | ನಿತ್ಸರಃ | ಹೇತಿಂ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತೋಃ | ಊತಿಯೂತಿಜೂತಿಸಾತೀತ್ಯಾದಿನಾ ನಿಸಾತನಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ಅಸ್ಯ | ಅಸು ಕ್ಷೇಪಣೇ | ಲೋಟಿ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ, | ರಕ್ಷಃ—(ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ವಿಘ್ನಕಾರಿಯಾದ) ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು | ಸಹಮೂಲಂ—ಮೂಲ ಸಹಿತವಾಗಿ | ಉದ್ವಹ—ಕಿತ್ತುಹಾಕು, (ನಾಶಪಡಿಸು) | ಮಧ್ಯಂ—ಅವರ ವಂಶದ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶವನ್ನು | ವೃಕ್ಷ-ಕತ್ತರಿಸು | ಪ್ರತ್ಯಗ್ರಂ—ಅಗ್ರಭಾಗವನ್ನು | ಶ್ವಣೀಹಿ—ನಾಶಪಡಿಸು | ಸಲಲೂಕಂ—ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಾಗಿ ಸಂಚರಿಸ ತಕ್ಕ ಅಸುರನನ್ನು | ಆ ಕೀವತಃ—ಅತಿ ದುರವಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ | ಚಕರ್ಥ—ಓಡಿಸಬಿಡು | ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೇ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ್ವೇಷಿಯಾದ ರಾಕ್ಷಸನ ಮೇಲೆ | ತಪುಷಿಂ—ದಹಿಸತಕ್ಕ | ಹೇತಿಂ—ಅಯುಧವನ್ನು | ಅಸ್ಯ—ನನ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ವಿಘ್ನಕಾರಿಯಾದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಮೂಲಸಹಿತವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡು. ಅವರನ್ನು ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಕತ್ತರಿಸು, ಅವರ ಅಗ್ರಭಾಗವನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸು. ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಅಸುರರನ್ನು ಅತ್ಯಂತ ದೂರವಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಿಬಿಡು. ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ್ವೇಷಿಯಾದ ರಾಕ್ಷಸನ ಮೇಲೆ ದಹಿಸತಕ್ಕ ಆಯುಧವನ್ನು ಎಸೆ.

English Translation

Pluck up the Rakshasas, Indra, by the root ; cut asunder the middle, blight the summit : to whatever remote (regions) you have driven the sinner, cast upon the enemy of the Veda your consuming weapon.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ್ವಸ್ತಯೇ ವಾಜಿಭಿಶ್ಚ ಪ್ರಣೇತಃ ಸಂ ಯನ್ಮಹೀರಿಷ ಆಸತ್ಸಿ ಪೂರ್ವೀಃ |
ರಾಯೋ ವಂತಾರೋ ಬೃಹತಃ ಸ್ಯಾಮಾಸ್ಮೇ ಅಸ್ತು ಭಗ ಇಂದ್ರ ಪ್ರಜಾವಾನ್ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸ್ವಸ್ತಯೇ | ವಾಜಿಃ | ಚಿ | ಪ್ರನೇತರಿತಿ | ಪ್ರಸನೇತಃ | ಸಂ | ಯತ್ | ಮಹೀಃ | ಇಷಃ | ಆಸತ್ಸಿ |
ಪೂರ್ವೀಃ |
ರಾಯಃ | ವಂತಾರಃ | ಬೃಹತಃ | ಸ್ಯಾಮು | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಅಸ್ತು | ಭಗಃ | ಇಂದ್ರ | ಪ್ರಜಾವಾನ್ ||

ಸಾಯಾಣಭಾಷ್ಯಂ

ಪ್ರಣೇತಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಜಗತೋ ನಿರ್ವಾಹಕ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಸ್ಮಾನ್ನಾಜಿಭಿರಶ್ವೈಃ ಸಹಿತಾನ್ ಕುರು | ಸ್ವಸ್ತಯೇ ಚಾವಿನಾಶಾಯ ಕುರು | ಯದಾ ತ್ವಂ ಸಮಾಸತ್ಸಿ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಸಮಾಪೇ ಯಜ್ಞನಿ-
ರ್ವಾಹಾರ್ಥಮಾಸೀದಸಿ ತದಾ ವಯಂ ಮಹೀರ್ಮಹಾಂತೀಷೋಽನ್ನಾನಿ ಪೂರ್ವೀಃ ಪ್ರಭೂತಾನಿ ರಾಯೋ
ಧನಾನಿ ವಂತಾರಸ್ತೇಷಾಂ ಸಂಭಕ್ತಾರಃ ಸಂತೋ ಬೃಹತೋ ಮಹಾಂತಃ ಸ್ಯಾಮು | ಭವೇಮು | ಕಿಂಚಿ
ಪ್ರಜಾವಾನ್ ಅಪತ್ಯೋಪೇತಂ ಭಗೋ ಧನಮಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಸ್ತು | ಭವತು || ಆಸತ್ಸಿ | ಪದ್ವೈ ನಿತರಣಾ-
ದಿಷು | ಆಸತ್ಸಿ | ಬರುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಇಷೋ ರಾಯ ಇತಿ ಚಿ
ಭೇ ಪತ್ಯಭೀ ದ್ವಿತೀಯೇ | ವಂತಾರಃ | ವನ ಪಣಿ ಸಂಭಕ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ತ್ವಚಿ ಅಗಮಾನುಶಾಸನಸ್ಯಾ-
ನಿತ್ಯತ್ಯಾದಿಧಾಪಃ | ಚಿತ್ಸ್ಮರಃ | ಸ್ಯಾಮು | ಅಸ ಭುವೀತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಜಾ ರೂಪಂ | ಅಸ್ಮೇ | ಅಸ್ಮಚ್ಚಬ್ಜಸ್ಯ
ಸಪ್ತಮ್ಯಾಃ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಶೇ ಇತ್ಯಾದೇತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಪ್ರಣೇತಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ಸ್ವಸ್ತಯೇ ಚ—ನಮ್ಮ ಕ್ಷೇಮಕ್ಕಾಗಿ | ವಾಜಿಭಿಃ—ಅಶ್ವಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಸಂ ಆಸತ್ತಿ—(ಯಜ್ಞಸಿರ್ವಾಹಾರ್ಥವಾಗಿ) ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕುಳಿತಿರುತ್ತೀಯೋ (ಆಗ ನಾವು) | ಮಹೀ—ಮಹತ್ತಾದ | ಇಷಃ—ಅನ್ನಗಳನ್ನೂ | ಪೂರ್ವೀಃ—ಪ್ರಭೂತಗಳಾದ | ರಾಯೀ—ಧನಗಳನ್ನೂ | ವಂತಾರಃ—ಅನುಭವಿಸುತ್ತಾ | ಬೃಹತಃ—ಮಹತ್ತ್ವಾಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮ—ಆಗುತ್ತೇವೆ (ಮತ್ತು) | ಪ್ರಜಾವಾನ್—ಪುತ್ರರಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಭಗಃ—ಧನವು | ಅಸ್ಮೀ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ | ಅಸು—ತುಂಬಿರಲಿ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ನಮ್ಮ ಮುಂದಿನ ಕ್ಷೇಮಕ್ಕಾಗಿ ಅಶ್ವಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು. ಯಾವಾಗ ನೀನು ಯಜ್ಞಸಿರ್ವಾಹಾರ್ಥವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕುಳಿತಿರುತ್ತೀಯೋ ಆಗ ನಾವು ಮಹತ್ತಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಭೂತಗಳಾದ ಧನಗಳನ್ನೂ ಅನುಭವಿಸುತ್ತಾ ಮಹತ್ತ್ವಾಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿ ಆಗುತ್ತೇವೆ. ಮತ್ತು ಪುತ್ರರೊಡಗೂಡಿದ ಧನವು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ತುಂಬಿರಲಿ.

English Translation

Regulator (of the world, provide us) with horses for our welfare, and when you are seated near to us may we become mighty, enjoying abundant food, and ample riches, and may there be to us wealth accompanied by progeny,

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಆ ನೋ ಭರ ಭಗವಿಂದ್ರ ದ್ಯುಮಂತಂ ನಿ ತೇ ದೇಷ್ಯಸ್ಯ ಧೀಮಹಿ ಪ್ರರೇಕೇ |
ಊರ್ವ ಇವ ಪಪ್ರಥೇ ಕಾಮೋ ಅಸ್ಮೀ ತಮಾ ಪೃಣ ವಸುಸತೇ ವಸೂನಾಂ || ೧೯ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಆ | ನಃ | ಭರ | ಭಗಂ | ಇಂದ್ರ | ದ್ಯುಮಂತಂ | ನಿ | ತೇ | ದೇಷ್ಯಸ್ಯ | ಧೀಮಹಿ | ಪ್ರರೇಕೇ |
ಊರ್ವಃ | ಇವ | ಪಪ್ರಥೇ | ಕಾಮುಃ | ಅಸ್ಮೀ | ಇತಿ | ತಂ | ಆ | ಪೃಣ | ವಸುಸತೇ | ವಸೂನಾಂ || ೧೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೀ ಇಂದ್ರ ನೋಽಸ್ತದರ್ಥಂ ದ್ಯುಮಂತಂ ದೀಪ್ತಿಯುಕ್ತಂ ಭಗಂ ಧನಮಾಧರ | ಆ ಸಮಂತಾ-
ಶ್ಚಂಭರ | ದೇಷ್ಯಸ್ಯ ದಾನಶೀಲಸ್ಯ ತೇ ತವ ಸಂಬಂಧಿನೋ ಧನಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕೇ ಪ್ರರೇಚನೇ ದಾನೇ ನಿಧಿ-

ಮಹಿ | ಧನದಾನಸ್ಯ ವಯಂ ಸಾತ್ರಭೂತಾಃ ಸ್ತು ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕುತ ಇತ್ಯತ ಅಹ | ಅಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಕಾನೋಽಭಿಲಾಷ ಉರ್ವ ಇವ ಅನವಾಪ್ತಕಾನೋ ವದಮಾನಲ ಇವ ಸಪ್ರಥೇ | ಪ್ರಭೂತೋ ವರ್ತತೇ | ವಸೂನಾಂ ವಸುಸತೇ ಧನಾನಾಂ ಮಧ್ಯ ಉತ್ತಮಧನಾನಾಮಧಿಸತೇ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತಂ ಮಹಾಂತಂ ಕಾಮಮಾಪ್ಯಣ | ಬಹುಧನಪ್ರದಾನೇನಾಪೂರಯ || ಭರ | ಭೃಗೌ ಭರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ದೇಷ್ಟಸ್ಯ | ದುದಾಜೌ ದಾನೇ | ಗಾದಾಭ್ಯಾಮಿಷ್ಟ ಜತಿಷ್ಟ ಜೌತ್ವಯಃ | ಅತ್ಯರ್ಥಂ ದದಾತೀತಿ ದೇಷ್ಟಃ | ಚಿತ್ಸ್ವರಃ | ಧೀಮಹಿ | ದಧಾತೇರ್ಲಿಜಾ ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಭಂದಸ್ಯ ಭಯಧೇತಿ ಮಹಿಜಃ ಸಾರ್ವಧಾತುಕತ್ವಾಪ್ತೀಯುಟಃ ಸಲೋವಃ | ಅರ್ಧಧಾತುಕತ್ವಾದೇತೋ ಲೋವಃ | ನಿಭಾತಃ | ಉರ್ವ ಇವ | ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ | ಸಪ್ರಥೇ ಪ್ರಥಮಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಸೃದ | ಸೃಣ ಪ್ರೀಣನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ಸೇರ್ಹಿಃ | ತುದಾದಿಃ | ಅತೋ ದೇರಿತಿ ದೇರ್ಲುಕ್ | ವಸೂನಾಂ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನಃ—ನಮಗಾಗಿ | ದ್ಯುಮಂತಂ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದ | ಭಗಂ—ಧನವನ್ನು | ಅ ಭರ—ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ | ದೇಷ್ಟಸ್ಯ—ದಾನಶೀಲನಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಪ್ರರೀಕೇ—ದಾನಕ್ಕೆ | ನಿ ಧೀಮಹಿ—ನಾವು ಸಾತ್ರರಾಗಿದ್ದೇವೆ. | ಅಸ್ಮೇ—ನಮ್ಮ | ಕಾಮುಃ—ಅಭಿಲಾಷೆಯು | ಉರ್ವ ಇವ—ಬಡಬಾನಲದಂತೆ | ಸಪ್ರಥೇ—ಪ್ರಭೂತವಾಗಿರುತ್ತದೆ | ವಸೂನಾಂ—ಧನಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ | ವಸುಸತೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನಕ್ಕೆ ಒಡೆಯನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತಂ—(ನಮ್ಮ) ಅಭಿಲಾಷೆಯನ್ನು | ಅ ಸೃಣ—(ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನದಾನದಿಂದ) ತೃಪ್ತಿಸಡಿಲು

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮಗಾಗಿ ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ಧನವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ. ದಾನಶೀಲನಾದ ನಿನ್ನ ದಾನಕ್ಕೆ ನಾವು ಸಾತ್ರರಾಗಿದ್ದೇವೆ. ನಮ್ಮ ಅಭಿಲಾಷೆಯು ಬಡಬಾನಲದಂತೆ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಉತ್ತಮವಾದ ಧನಕ್ಕೆ ಒಡೆಯನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಅಗಾಧವಾದ ಅಭಿಲಾಷೆಯನ್ನು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನದ ದಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಸಡಿಲು.

English Translation

Bring to us, Indra, splendid affluence: we rely on the bounty of you who are fond of giving: our desire is as insatiable as the fire of the ocean: appease it, lord of infinite riches.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಮಂ ಕಾಮುಂ ಮಂದಯಾ ಗೋಭಿರತ್ಯೈಶ್ಚಂದ್ರನತಾ ರಾಧಸಾ ಸಪ್ರಥತ್ಯೈ |

ಸ್ವರ್ಯವೋ ಮತಿಭಿಸ್ತುಭ್ಯಂ ವಿಸ್ತಾ ಇಂದ್ರಾಯ ವಾಹಃ ಕುತಿಕಾಸೋ ಅಕ್ರನ್ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಮಂ | ಕಾಮಂ | ಮಂದಯ | ಗೋಭಿಃ | ಅಶ್ವೈಃ | ಚಂದ್ರವತಾ | ರಾಧಸಾ | ಪಪ್ರಥಃ | ಚ |
 ಸ್ವಾಃಯವಃ | ಮುತಿಸ್ತಭಿಃ | ತುಭ್ಯಂ | ವಿಪ್ರಾಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ನಾಹಃ | ಕುಶಿಕಾಸಃ | ಅಕ್ರನ್ || ೨೦ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಇಮಂ ಧನಾದಿವಿಷಯಂ ಕಾಮಮಸ್ಮದೀಯಮಭಿಲಾಷಂ ಗೋಭಿರಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಾದಿ-
 ಕರ್ಮಸಾಧನಭೂತೈರ್ಗವಾದಿಭಿರ್ವಾಹನಸಾಧನಭೂತೈರಶ್ವೈಶ್ಚ ಚಂದ್ರವತಾ ದೀಪ್ತಿಯುಕ್ತೇನ ರಾಧಸಾ
 ಧನೇನ ಚ ಮಂದಯ | ಏತಾನಿ ದತ್ತೈರಮಮಭಿಲಾಷಂ ಪೂರಯ | ಕಿಂಚಿ | ಏತೈರಸ್ಮಾನ್ನಪ್ರಥಃ | ಪ್ರಥಿ-
 ತಾಂಶ್ಚ ಕುರು | ಪಶ್ಚಾತ್ಸ್ವಯವಃ | ಸ್ವರ್ಗಾದಿಸುಖಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತೋ ವಿಪ್ರಾಃ ಕರ್ಮಕುಶಲಾಃ
 ಕುಶಿಕಾಸಃ ಕುಶಿಕಾ ಮತಿಭಿರ್ಮನೀಯೈರ್ಮರ್ಯೈರ್ವಾಹಃ ಸ್ತೋತ್ರಮಿಂದ್ರಾಯ ತುಭ್ಯಮಕ್ರನ್ |
 ಅಕಾಪುಃ || ಮಂದಯ | ಮದಿ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಷ್ಟಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಗೋಭಿಃ | ಸಾನೇಕಾಚಿ ಇತಿ
 ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ನ ಗೋಶ್ವನ್ನಾವರ್ಣೀತ್ಯಾದಿನಾ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಪ್ರಕೃತಿಶ್ವರಃ | ಪಪ್ರಥಃ |
 ಪ್ರಥ ಪ್ರಖ್ಯಾನೇ | ಕ್ವಿಪ್ | ಛಂದಸ್ಯುಭಯಥೇತಿ ತಸ್ಯ ಸಾರ್ವಧಾತುಕತ್ವಾತ್ ತಪ್ | ತಸ್ಯ ಬಹುಲಂ
 ಛಂದಸೀತಿ ಪ್ಲುಃ | ಧಾತುಶ್ವರಃ | ಅಕ್ರನ್ | ಕರೋತೇರ್ಲುಃ ಮಂತ್ರೇ ಘಸಹ್ಯರೇತ್ಯಾದಿನಾ ಲುಕ್ |
 ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಇಮಂ ಕಾಮಂ—ನಮ್ಮ ಈ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು | ಗೋಭಿಃ—ಗೋವುಗಳ
 ಕಂದಲೂ | ಅಶ್ವೈಃ—ಅಶ್ವಗಳಿಂದಲೂ | ಚಂದ್ರವತಾ—ಕಾತಿಯುಕ್ತವಾದ | ರಾಧಸಾ ಚಿ—ಧನವನ್ನು ಕೊಡೋ
 ಣದಿಂದಲೂ ಸಹ | ಮಂದಯ—ತೃಪ್ತಿಗೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡು (ಅನಂತರ) | ಸ್ವರೈವಃ—ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸು
 ವನರೂ | ವಿಪ್ರಾಃ—ಕರ್ಮಕುಶಲರೂ | ಕುಶಿಕಾಸಃ—ಕುಶಿಕವಂಶಸ್ಥರೂ ಆದ (ನಿನ್ನ ಭಕ್ತರು) | ಮತಿಭಿಃ—
 ಮನನೀಯವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದೊಡಗೂಡಿದ | ನಾಹಃ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಅಕ್ರನ್—
 ಅರ್ಪಿಸುವರು

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ಕಾಂತಿಯುಕ್ತವಾದ ಧನವನ್ನೂ ಸಹ ನಮಗೆ ಕೊಡುವುದರ
 ಮೂಲಕ ನಮ್ಮ ಸಕಲವಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ತೃಪ್ತಿಗೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡು. ಅನಂತರ, ಸ್ವರ್ಗಕಾಮಿಗಳೂ, ಕರ್ಮ
 ಕುಶಲರೂ ಕುಶಿಕವಂಶಸ್ಥರೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಭಕ್ತರು ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮನನೀಯವಾದ ಮಂತ್ರದಿಂದೊಡಗೂಡಿದ ಸ್ತುತಿ
 ಯನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Gratify this our desire (of wealth) with cows, with horses, with shin-
 ing treasure, and make us renowned : the wise Kushikas, desirous of heaven,
 offer praise to you, Indra, with pious (prayers).

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅ ನೋ ಗೋತ್ರಾ ದದ್ಯಹಿ ಗೋಪತೇ ಗಾಃ ಸಮಸ್ತಭ್ಯಂ ಸನಯೋ ಯಂತು
ವಾಜಾಃ |

ದಿವಕ್ಷಾ ಅಸಿ ವೃಷಭ ಸತ್ಯತುಷ್ಠೋಸ್ತು ಭ್ಯಂ ಸು ಮಘವನ್ಬೋಧಿ ಗೋದಾಃ ||೨||

ಪದಪಾಠಃ

ಅ | ಸಃ | ಗೋತ್ರಾ | ದದ್ಯಹಿ | ಗೋಪತೇ | ಗಾಃ | ಸಂ | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ | ಸನಯಃ | ಯಂತು | ವಾಜಾಃ |
ದಿವಕ್ಷಾಃ | ಅಸಿ | ವೃಷಭ | ಸತ್ಯತುಷ್ಠಃ | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ | ಸು | ಮಘವನ್ | ಬೋಧಿ | ಗೋದಾಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಗೋಪತೇ ಗವಾಂ ಪತೇ ಸ್ವರ್ಗಾಧಿಪತೇ ಹೇ ಇಂದ್ರ ನೋಸ್ತದರ್ಥಂ ಗೋತ್ರಾ ಗೋತ್ರಾಣ್ಯ-
ಭ್ರಾಣಿ ಗಾ ಅಪಃ ಪ್ರತ್ಯಾ ದದ್ಯಹಿ | ಅದ್ರಿಯಸ್ತ | ಅಭ್ರಾಣಿ ವಿದಾಯೇ ಜಲಾನಿ ಪ್ರಾಪಯೇತ್ಯರ್ಥಃ |
ತತಃ ಸನಯಃ ಸಂಭಜನೀಯಾನಿ ವಾಜಾ ಅನ್ನಾನ್ನೈಸ್ತುಭ್ಯಮಸ್ತದರ್ಥಂ ಸಂಯಂತು | ಸಮಾಗಚ್ಛಂತು |
ವೃಷಭ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತರ್ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ದಿವಕ್ಷಾ ಅಸಿ | ದಿವಂ ವ್ಯಾಪ್ಯ ವರ್ತಮಾನತ್ವೇನ ಮಹಾ-
ನಸಿ | ಅತಃ ಏವ ಸತ್ಯತುಷ್ಠಃ ಸತ್ಯಸಾಮರ್ಥ್ಯೋ ಮಘವನ್ ಧನವನ್ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ ಗೋದಾ
ಗವಾಂ ಪ್ರದಾತಾ ಭವಾಮಾತಿ ಸು ಬೋಧಿ | ಸುಷ್ಕ ಬುಧ್ಯಸ್ವ || ದದ್ಯಹಿ | ದೃಙ್ ಆದರೇ | ಯಜ್ಞ-
ಲುಕಿ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಯತಶ್ಚ | ಪಾ. ೭-೪-೯೨ | ಇತ್ಯೆಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ರುಗಾಗಮಃ | ನಿಘಾತಃ | ಗಾಃ |
ದಿತೋಮ್ಯಸೋಃ | ಪಾ. ೬-೧-೯೩ | ಇತ್ಯೋಲಕಾರಸ್ಯಾಕಾರಃ | ಏಕಾದೇಶಸ್ವರಃ | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ | ಭ್ಯಸೋ
ಭ್ಯಮಿತಿ ಚತುರ್ಥೀಬಹುವಚನಸ್ಯ ಭ್ಯಮಾದೇಶಃ | ಯಂತು | ಇತ್ ಗತಾ | ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ದಿವಕ್ಷಾಃ |
ಅಪೂ ವ್ಯಾಪ್ತಾ | ಅಸುನ್ | ದಿವಂ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿತಿ ದಿವಕ್ಷಾಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಸ್ವರಃ | ಗೋದಾಃ |
ಡುದಾಜ್ ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ವಿಜ್ | ಕೃದುತ್ತರಪದಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಗೋಪತೇ-ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸಃ-ನಮ್ಮ ಸೌಕರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ | ಗೋತ್ರಾ-ಮೇಘಗ
ಳನ್ನು | ಗಾಃ-ಉದಕಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅ ದದ್ಯಹಿ-ಹಿಂಡಿ (ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸು ಅನಂತರ ಅದರ ಫಲವಾಗಿ) |
ಸನಯಃ-ಪೂಜ್ಯವಾದ | ವಾಜಾಃ-ಅನ್ನಗಳು | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ-ನಮಗೆ | ಸಂ ಯಂತು-ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಬಂದೊದ
ಗಲಿ | ವೃಷಭ-ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಇಂದ್ರನೇ | ದಿವಕ್ಷಾಃ ಅಸಿ-ನೀನು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೇ ಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿ (ಮಹತ್ತ್ವ
ವುಳ್ಳವನಾಗಿ) ಇಂದ್ರಿಯ (ಅದುದರಿಂದ) | ಮಘವನ್-ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ-ನಮಗೆ |
ಗೋದಾಃ-ಗೋವುಗಳ ಪ್ರದಾತನಾಗಿರುವಂತೆ | ಸು ಬೋಧಿ-ಸಂಕಲ್ಪಮಾಡಿ ತಿಳುವಕೋ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸ್ವರ್ಗಾಧಿಪತಿಯಾದ ಎತ್ತೆ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಸೌಕರ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸು. ಅನಂತರ, ಅದರ ಫಲವಾಗಿ ಪೂಜ್ಯವಾದ ಅನ್ನಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ಸೇರಲಿ. ಕಾಮನರ್ಷಕನೂ ಧನವಂತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಅಂರಿಕ್ಷವನ್ನೇ ಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಸಿಸಿ ಮಹತ್ವವುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ, ನಮಗೆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಡಿಸುವವನಾಗು ಮತ್ತು ಅದೇರಿತಿ ಸಂಕಲ್ಪವನ್ನು ಮಾಡು.

English Translation

Indra, lord of cattle, (divide the clouds and send us) rain, whence nutritious food may come to us : showerer (of benefits), you are spread through the sky, and powerful through truth : Maghavan, consider yourself as our protector.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತುನಂ ಹುನೇಮ ಮಘವಾನಮಿಂದ್ರಮಸ್ಮಿನ್ನರೇ ನೃತಮಂ ವಾಜಸಾತೌ |
ಶೃಣ್ವಂತಮುಗ್ರಮೂತಯೇ ಸಮತ್ಸು ಘ್ನಂತಂ ವೃತ್ರಾಣಿ ಸಂಜಿತಂ ಧನಾನಾಂ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತುನಂ | ಹುನೇಮ | ಮಘವಾನಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ಭರೇ | ನೃತಮಂ | ವಾಜಸಾತೌ |
ಶೃಣ್ವಂತಂ | ಉಗ್ರಂ | ಉತಯೇ | ಸಮತ್ಸು | ಘ್ನಂತಂ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ಸಂಜಿತಂ | ಧನಾನಾಂ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಾಜಸಾತೌ | ವಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಸಾತಿರ್ಲಾಭೋ ಯಸ್ಮಿನ್ ಸೋಽಯಂ ವಾಜಸಾತಿಃ |
ಅಸ್ಮಿನ್ನರೇ | ಬಿಭೃತಿ ಜಯಲಕ್ಷ್ಮೀಮನೇನ ಯೋದ್ಧಾರ ಇತಿ ಭರಃ ಸಂಗ್ರಾಮಃ | ತಸ್ಮಿನ್ನಂಗ್ರಾಮೇ
ತುನಂ ಶೂನಮುತ್ಸಾಹೇನ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ | ಯದ್ವಾ ಶುನಮಿತಿ ಸುಖನಾಮ | ಸುಖಕರಂ ಮಘವಾನಂ ಧನ-
ವಂತಂ ಅತಃ ಏನೇಂದ್ರಂ ನಿರತಿಶಯೈಶ್ಚರ್ಯಸಂಪನ್ನಂ ನೃತಮಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋಽತಿಶಯೇನ ನೇತಾ-
ರಂ ತ್ವಾಂ ಹುನೇಮ | ಕುತಿಕಾ ವಯಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಮಾಹ್ವಯೇಮ | ತಥಾ ಶೃಣ್ವಂತಮಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯೆ-
ಮಾಣಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಶೃಣ್ವಂತಮುಗ್ರಂ ಶತ್ರುಜ್ಞಾಂ ಭಯಂಕರಂ ಸಮತ್ಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ವೃತ್ರಾಣಿ ವೃತ್ತೋ-
ಪಲಕ್ಷಿತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಘ್ನಂತಂ ಹಿಂಸಂತಂ ಧನಾನಾಂ ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿನಾಂ ಸಂಜಿತಂ ಸಮಗ್ನೇ-
ತಾರಂ ತ್ವಾಮೂತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ವಯಮಾಹ್ವಯೇಮ || ತುನಂ | ಟುಙ್ಕಿತ್ಯ ಗತಿವೃದ್ಧೋರಿತ್ಯಸ್ಯ
ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ಯಸ್ಯ ವಿಭಾಷೇತೀರ್ಘಪ್ರತೀಷೇಧಃ | ಯಜಾದಿತ್ಯಾತ್ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ದೀರ್ಘಾರ್ಥವತ್ತಾಂದಸಃ |

ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಹುವೇಮ | ಹೃಯತೇರ್ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣೇ ಕೃತೇ ಶಪೋ ಲುಕಿ
ಕೃತೇ ಚ ಲಿಜಾ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಭರೇ | ಭೃಗೌ ಭರಣೇ | ಘಃ | ವೃಷಾದಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ |
ವಾಜಸಾತ್ | ಪಜು ದಾನೇ | ಭಾವೇ ಕ್ವಿನ್ | ಜನಸನೇತ್ಯಾದಿನಾನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾತ್ಮಂ | ಬಹುವ್ರೀದೌ
ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ | ಸಮತ್ಪು | ಅದ ಭಕ್ಷಣೇ | ಸಂಪೂರ್ವಾತ್ ಕ್ವಿಪ್ | ಸಂಭಕ್ತಯಂತಿ ಯೋದ್ಯು-
ಷಾಮಾಯೂಂಷೀತಿ ಸಮದಃ ಸಂಗ್ರಾಮಾಃ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಸ್ವರಃ | ಘ್ನಂತಂ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತೋರಿ-
ತ್ಯಸ್ಯ ಶತರಿ ಗಮದನೇತ್ಯಾದಿನೋಪಧಾಲೋಪಃ | ಹೋ ಹಂತೇರಿತಿ ಘತ್ವಂ | ಸಂಚಿತಂ | ಜಿ ಜಯೇ |
ಕ್ವಿಪ್ || || ೪ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ವಾಜಸಾತ್—ಅನ್ನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ | ಭರೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ |
ತುನಂ—(ಉತ್ಪ್ರಹದಿಂದ) ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕವನೂ, ಅಥವಾ ಸುಖವನುಂಟುಮಾಡುವವನೂ | ಮಘ-
ನಾನಂ—ಧನವಂತನೂ | ಇಂದ್ರಂ—(ನಿರತಿಶಯವಾದ) ಐಶ್ವರ್ಯಸಂಪನ್ನನೂ | ನೃತಮಂ—ನೇತೃವಾದವನೂ ಆದ
ನಿನ್ನನ್ನು | ಹುವೇಮ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ (ಹಾಗೆಯೇ) | ಶೃಣ್ವಂತಂ—(ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು) ಆಲಿಸಿ
ಕೇಳುವವನೂ | ಉಗ್ರಂ—ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ | ಸಮತ್ಪು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ವೃತ್ತಾಣಿ—ವೃತ್ತನೇ ಮುಂತಾದ
ಅಸುರರನ್ನು | ಘ್ನಂತಂ—ಹಿಂಸಿಸಿ ನಾಶಮಾಡುವವನೂ | ಧನಾನಾಂ—(ಶತ್ರುಗಳ) ಧನಗಳನ್ನು | ಸಂಚಿತಂ—
(ನಮಗೆ) ಸೇರಿಸುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | (ಹುವೇಮ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆ-
ಯುತ್ತೇವೆ) ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನ್ನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನೂ, ಧನವಂತನೂ,
ನಿರತಿಶಯವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯಸಂಪನ್ನನೂ, ನೇತೃವಾದವನೂ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಆಲಿಸಿ ಕೇಳುವವನೂ, ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ
ಭಯಂಕರನೂ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ವೃತ್ತನೇ ಮುಂತಾದ ಅಸುರರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ ನಾಶಮಾಡುವವನೂ ಶತ್ರುಗಳ ಧನಗಳನ್ನು
ನಮಗೆ ಸೇರಿಸುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation

We invoke for our protection the opulent Indra, distinguished in this
combat; the leader in the foodbestowing (strife), hearing (our praises),
terrible in battles, the destroyer of foes, the conqueror of wealth.

ಮೂವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಶಾಸದ್ಬಹಿರಿತಿ ದ್ವಾವಿಂಶತ್ಯುಚಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಶಾಸತ್
ಕುರಿಕೋ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಏವ ವಾ ಶ್ರುತೇರಿತಿ | ಇಷೀರಥಸ್ಯ ಪುತ್ರಃ ಕುರಿಕೋ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಏವ ವಾ
ಯುಷಿಃ | ಇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ಛಂದಃ || ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽಹನ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇಚ್ಯಾ-

ವಾಕಶಸ್ತ್ರ ಆರಂಭಣೀಯಾಯಾ ಉರ್ಧ್ವಮಹೀನಸೂಕ್ತಸಂಜ್ಞಕಮೇತತ್ಸೂಕ್ತಂ ಶಂಸನೀಯಂ | ಸೂ-
ಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅಸ್ಮಾ ಇದು ಪ್ರ ತವಸೇ ಶಾಸದ್ಬಹಿರಿತೀತರಾವಹೀನಸೂಕ್ತೇ | ಆ. ೭-೪ | ಇತಿ || ಪೃಷ್ಠಾ-
ಭಿಪ್ಲವಷಡಹಯೋಃ ಪ್ರಥಮೇಽದನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇಚ್ಛಾವಾಕಶಸ್ತ್ರೇಹೀನಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಸ್ಥಾನೇ
ಶ್ರೀಣಿ ಸಂಪಾತಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರೇದಂ ತೃತೀಯಂ ಸಂಪಾತಸೂಕ್ತಂ | ಇಮಾಮೂ ಷ್ಟಿಚ್ಛಂತಿ ತ್ವಾ ಶಾಸ-
ದ್ಬಹಿರಿತಿ ಸಂಪಾತಾಃ | ಆ. ೭-೫ | ಇತಿ || .

ಅನುವಾದವು—ಶಾಸದ್ಬಹಿಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡು ಬುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಶಾಸತ್ ಕುಶಕೋ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಏವ ವಾ
ಶ್ರುತೇರಿತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಇಷೀರಥಪುತ್ರನಾದ ಕುಶಿಕ ಎಂಬುವನು ಅಥವಾ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೇ
ಬುಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಶ್ರಿಷ್ಣುವು ಛಂದಸ್ಸು. ಯಾಗದ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿನಸ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ
ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಬುಕ್ಕಿಜನು ಪರಿಸರೀಕಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವ ಉರ್ಧ್ವ
ಮಹೀನಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಅಸ್ಮಾ ಇದು ಪ್ರ ತವಸೇ
ಶಾಸದ್ಬಹಿರಿತೀತರಾವಹೀನಸೂಕ್ತೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೭-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು, ಪೃಷ್ಠ
ಮತ್ತು ಅಭಿಪ್ಲವಷಡಹವೆಂಬ ಯಾಗಗಳ ಮೊದಲನೆಯ ದಿನಸ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಬುಕ್ಕಿ
ಜನು ಅಹೀನಸೂಕ್ತಕ್ಕಾಗಿ ಮೂರು ಸಂಪಾತಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಆ ಮೂರು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವು
ಮೂರನೆಯ ಸಂಪಾತಸೂಕ್ತವು. ಈ ವಿಷಯವು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ಇಮಾಮೂ ಷ್ಟಿಚ್ಛಂತಿ ತ್ವಾ ಶಾಸ-
ದ್ಬಹಿರಿತಿ ಸಂಪಾತಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೭-೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೩೧

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೧ ||

ಅಪ್ಯಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೫, ೬, ೭, ೮ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೨೨

ಬುಷಿ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಕುಶಿಕೋ ವಾ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಛಂದಃ—ಶ್ರಿಷ್ಣುವು ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಶಾಸದ್ಬಹಿರ್ದುರ್ಹಿತುರ್ನಪ್ತ್ಯಂ ಗಾದ್ವಿದ್ವಾ ಋತಸ್ಯ ದೀಧಿತಿಂ ಸಪರ್ಯನ್ |

ಹಿತಾ ಯತ್ರ ದುಹಿತುಃ ಸೇಕಮ್ಬಂಜನ್ತಂ ಶಗ್ನೇನ ಮನಸಾ ದಧನ್ವೇ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಶಾಸತ್ | ವಹ್ನಿಃ | ದುಹಿತುಃ | ನಪ್ತಂ | ಗಾತ್ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಋತಸ್ಯ | ದೀಧಿತಿಂ | ಸಪರ್ಯನ್ |
ಪಿತಾ | ಯತ್ರ | ದುಹಿತುಃ | ಸೇಕಂ | ಋಂಜನ್ | ಸಂ | ಶಗ್ನೀನ | ಮನಸಾ | ದಧನ್ನೇ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಕುರಿಕಃ ಪ್ರಸಂಗಾತ್ ಕಂಚಿತ್ ಶಾಸ್ತ್ರಾರ್ಥಂ ಬ್ರೂತೇ | ಅಪುತ್ರಸ್ಯ ಪಿತುಃ ಪುತ್ರೀ ದಾಯಾದಾ
ಪುತ್ರೀಕಾ ಸತೀ | ಯತಃ ಸಂತಾನಕೃತ್ಯಸ್ಯಾಃ ಪುತ್ರ ಇತ್ಯನಯೋಚ್ಯತ ಇತಿ | ಅಪುತ್ರೋ ಯಃ ಪಿತಾ
ಕನ್ಯಾಮನ್ಯಕುಲಂ ಪ್ರಾಪಯತಿ ಸ ವಹ್ನಿರಿತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಸ ಪಿತಾ ಶಾಸತ್ | ಅಭ್ಯಾತ್ಯಕಾಂ ಪ್ರದಾಸ್ಯಾಮಿ
ತುಭ್ಯಂ ಕನ್ಯಾಮಲಂಕೃತಾಂ | ಅಸ್ಯಾಂ ಯೋ ಜಾಯತೇ ಪುತ್ರಃ ಸ ಮೇ ಪುತ್ರೋ ಭವೇದಿತಿ | ವಾಸಿ.
೧೭-೧೭ | ಸ್ತುತ್ಯುಕ್ತಮನುಶಾಸನಂ ಕುರ್ವನ್ ದುಹಿತುಃ ಪುತ್ರೀಕಾಯಾ ನಪ್ತಂ ನಪ್ತಾರಂ ಪೌತ್ರಂ
ಗಾತ್ | ಗಚ್ಛತಿ | ದುಹಿತುಃ ಪುತ್ರತ್ವೇನ ಸ್ವೀಕಾರಾದ್ವಾಹಿತ್ರಂ ನಪ್ತಭವಂ ಪಿಂಡದಾನಾದಿಕಂ ಕರ್ತವ್ಯ-
ತಯಾ ಗಾತ್ | ಗಚ್ಛತಿ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ವಿದ್ವಾನ್ ಅಸ್ಯಾಂ ದುಹಿತರಿ ಜಾತಃ ಪುತ್ರೋ ಮಮ ಸ್ವಧಾ-
ಕರೋ ಭವಿಷ್ಯತೀತಿ ಜ್ಞಾನನ್ ಋತಸ್ಯ ಸತ್ಯಸ್ಯ ಪುತ್ರೋತ್ಪಾದನಸಮರ್ಥಸ್ಯ ರೇತಸೋ ದೀಧಿತಿಂ
ಭರ್ತಾರಂ ಜಾಮಾತರಂ ತತ್ಪತಿಂ ಸಪರ್ಯನ್ ವಸ್ತ್ರಾಲಂಕಾರಾದಿನಾ ಪೂಜಯನ್ ಪಿತಾ ನಪ್ತಭವಂ
ಗಚ್ಛತಿ | ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ನಿಷಯೇ ಪಿತಾಪುತ್ರೋ ಜನಕೋ ದುಹಿತುರಪ್ರತ್ಯಾಯಾಃ ಸ್ಯಕನ್ಯಾಯಾಃ
ಸೇಕಂ ರೇತಸಃ ಸೇಕಂ ತಸ್ಯಾಂ ರೇತಃಸೇಕಮ್ಂಜನ್ ಪ್ರಸಾಧಯನ್ ಶಗ್ನೀನ ಸುಖನಿಮಿತ್ತೇನ ಮ-
ನಸಾ ಸಂದಧನ್ನೇ | ಆತ್ಮಾನಂ ಸಂಧತ್ತೇ | ಅಪುತ್ರತ್ವನಿಮಿತ್ತದುಃಖಾಪಗಮಾತ್ | ಯಸ್ಯಾ ದುಹಿತುಃ
ಪಿತಾ ಪಾಲಕಃ ಪತಿರ್ಜಾಮಾತಾ ಸೇಕಂ ತಸ್ಯಾಂ ರೇತಃಸೇಕಮ್ಂಜನ್ ಪ್ರಸಾಧಯನ್ ಸಂ ಶಗ್ನೀನ
ಕೇವಲಂ ಸುಖನಿಮಿತ್ತೇನ ಮನಸಾ ತಯಾ ಸ್ವಶರೀರಂ ಸಂದಧನ್ನೇ | ಸಂಧತ್ತೇ | ನ ತು ಪುತ್ರನಿಮಿತ್ತೇನ
ಮನಸಾ | ಏತಮರ್ಥಂ ಯಾಸ್ಮೋಽಪ್ಯಾಹ | ಪ್ರಶಾಸ್ತಿ ವೋಛಾ ಸಂತಾನಕರ್ಮಣೇ ದುಹಿತುಃ ಪುತ್ರ-
ಭಾವಂ | ದುಹಿತಾ ದುರ್ಹಿತಾ ದೂರೇ ಹಿತಾ ದೋಗ್ಧೇರ್ವಾ | ನಪ್ತಾರಮುಪಾಗಮದ್ವಾಹಿತ್ರಂ ಪೌತ್ರಮಿತಿ
ವಿದ್ವಾನ್ಪ್ರಜನನಯಜ್ಞಸ್ಯ ರೇತಸೋ ವಾಂಗಾದಂಗಾತ್ಸಂಭೂತಸ್ಯ ಹೃದಯಾದಧಿ ಜಾತಸ್ಯ ಮಾತರಿ ಪ್ರ-
ತ್ಯುತಸ್ಯ ವಿಧಾನಂ ಪೂಜಯನ್ನಿತ್ಯಾದಿನಾ | ನಿ. ೩-೪ || ಶಾಸತ್ | ಶಾಸೇ | ಶತರ್ಯಭ್ಯಸ್ತತ್ಯಾನ್ಮಮ-
ಭಾವಃ | ದುಹಿತುಃ | ದುಹ ಪ್ರಪೂರಣೇ | ನಪ್ತುನೇಷ್ಟು ಇತ್ಯಾದಿನಾ ತೃಚಿ ವಿಪಾತನಾದಿಧಾಗಮಃ |
ಚಿತ್ಸರಃ | ನಪ್ತಂ | ನಪ್ತರಿ ಭವಂ | ಭವೇ ಛಂದಸೀತಿ ಯತ್ | ರೀಜತ ಇತಿ ರೀಜಾದೇಶಃ | ಯಸ್ಯೇತಿ
ಲೋಪಃ | ರೇಫಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ತಿತ್ಸರಿತಃ | ಗಾತ್ | ಇನ್ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಛಾಂದಸೇ ಲುಜಿ ರೂಪಂ
ಋಂಜನ್ | ಋಂಜತಿ | ಪ್ರಸಾಧನಕರ್ಮಾ | ಶಗ್ನೀನ | ಶಂ ಸುಖಂ ಗಚ್ಛಂತೀತಿ ಗಮೇರೌಪಾದಿಕಃ
ಕಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕಿತ್ವಾದ್ಗಮದನೇತ್ಯಾದಿನೋಪಧಾಲೋಪಃ | ಶಗ್ನೇ ಸಾಧುರಿತಿ ತತ್ರ ಸಾಧುರಿತಿ ಯತ್ಪ-
ತ್ಯಯಃ | ವೀರವೀರ್ಯಾ ಚೇತ್ಯತ್ರ ಯತೋಽನಾವ ಇತ್ಯಸ್ಯಾನಿತ್ಯತ್ಯಸ್ಯ ಜ್ಞಾಪಿತತ್ವಾದತ್ರ ತಿತ್ಸರಃ |
ದಧನ್ನೇ | ಧನಿ ಸೌತ್ರೋ ಧಾತುಃ | ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಹ್ನಿಃ—(ಪುತ್ರಿಯನ್ನು ಜಾಮಾತ್ಯವಿಗೆ) ವಹಿಸಿಕೊಡತಕ್ಕ ಪಿತೃವು | ಶಾಸತ್—(ಸ್ವಪುತ್ರಿಯ ಮಗನೇ ತನಗೂ ಪುತ್ರನಾಗುವನೆಂದು) ಆದೇಶವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಲೂ | ವಿದ್ವಾನ್—ಅದೇ ವಿಧವಾಗಿ ತಾನೂ ತಿಳಿಯುತ್ತಲೂ ಉತ್ಪತ್ತಿ—ಪುತ್ರೋತ್ಪಾದಕನಾದ ರೀತಿಯನ್ನು | ದೀಧಿತಿಂ—ವಹಿಸುವ ಅಳಿಯನನ್ನು | ಸಪರೈನ್—ಅದರ ಸ್ವರಿಸುತ್ತಲೂ | ನಪ್ತೈಂ ಗಾತ್—ನಪ್ತವಿಗೆ ಪಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ | ದುಹಿತುಃ ಪಿತಾ—(ಅವನ) ಪುತ್ರಿಯವಾಲಕನಾದ ಜಾಮಾತ್ಯವು | ಸೇಕಂ—(ಅವಳಲ್ಲಿ) ರೀತಿಸೇಚನವನ್ನು | ಋಂಜನ್—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ | ಶಗ್ನೋನ—ಸುಖಿಸುವಿತ್ತವಾದ ಮನಸ್ಸಿನೊಡನೆ | ಸಂ ದಧನ್ವೇ—ಅವಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪುತ್ರಿಯನ್ನು ಜಾಮಾತ್ಯವಿಗೆ (ಅಳಿಯನಿಗೆ) ವಹಿಸಿಕೊಡತಕ್ಕ ಪಿತೃವು ಸ್ವಪುತ್ರಿಯ ಮಗನೇ ತನಗೂ ಪುತ್ರನಾಗುವನೆಂಬ ಆದೇಶವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಲೂ, ಅದೇ ಭಾವನೆಯಿಂದ ಸ್ವಪುತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಪುತ್ರೋತ್ಪಾದಕನಾದ ಜಾಮಾತ್ಯವನ್ನು ಅಲಂಕಾರಾದ್ಯಾದರಗಳಿಂದ ಸತ್ಕರಿಸುತ್ತಲೂ (ಅವನಿಗೆ ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು) ತನ್ನ ನಪ್ತವಿಗೆ (ಮೊನ್ನೊಗನಿಗೆ) ಪಿತೃರೂಪದಲ್ಲಿರುತ್ತಾನೆ. ಅವನ ಜಾಮಾತ್ಯವಾದರೋ, ಅವಳಲ್ಲಿ ರೀತಿಸೇಚನವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ ಸ್ವಸುಖದ ಅಭಿಲಾಷೆಯಿಂದ ಅವಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The sonless father, regulating (the contract), refers to his grandson, (the son) of his daughter, and relying on the efficiency of the rite, honours (his son-in-law) with valuable gifts : the father, trusting to the impregnation of the daughter, supports himself with a tranquil mind.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವಹ್ನಿಃ—ಅಪುತ್ರೋ ಯಃ ಪಿತಾ ಕನ್ಯಾಮನ್ಯಕುಲಂ ಪ್ರಾಪಯತಿ ಸ ವಹ್ನಿರಿತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಪುತ್ರಹೀನನಾದ ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯನ್ನು ಬೇರೆ ಕುಲದ (ಗೋತ್ರದ) ಯುವಕನಿಗೆ ಮದುವೆಮಾಡಿಕೊಡುವನು. ಆ ಪುತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟುವ ಮಗನು (ದುಹಿತೃವು) ತನಗೆ ಪುತ್ರನಂತಿರುವನು ಎಂಬ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಅರೀತಿ ಮಾಡುವನು. ಇಂತಹ ಕನ್ಯಾಪಿತೃವಿಗೆ ವಹ್ನಿಃ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಹ್ನಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು.

ಅಪುತ್ರಸ್ಯ ಪಿತುಃ ಪುತ್ರೀ ದಾಯಾದಾ ಪುತ್ರೀಕಾ ಸತೀ |

ಯತಃ ಸಂತಾನಕೃತ್ಯಸ್ಯಾಃ ಪುತ್ರ ಇತ್ಯನಯೋಚ್ಯತೇ ||

ಪುತ್ರನಿಲ್ಲದೆ ಪುತ್ರಿಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ಪಡೆದಿರುವ ತಂದೆಗೆ ಪುತ್ರಿಯೇ ಪುತ್ರನೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವಳು. ಏಕೆಂದರೆ, ಈ ಪುತ್ರಿಯಿಂದ ಸಂತಾನಾದಿಗಳು ಉಂಟಾಗಿ ಇವನ ವಂಶಾಭಿವೃದ್ಧಿಯಾಗುವುದು. ವಾಸಿಸ್ವಸ್ಮೃತಿಯಲ್ಲಿ—

ಅಭ್ರಾತ್ಯಕಾಂ ಪ್ರದಾಸ್ಯಾಮಿ ತುಭ್ಯಂ ಕನ್ಯಾಮಲಂಕೃತಾಂ |

ಅಸ್ಯಾಂ ಯೋ ಜಾಯತೇ ಪುತ್ರಃ ಸ ಮೇ ಪುತ್ರೋ ಭವೇದಿತಿ ||

(ವಾಸಿಸ್ವಸ್ಮೃತಿ ೧೭-೧೮)

ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಎಂದರೆ ಈ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಜಾಮಾತ್ಯವಿಗೆ (ಅಳಿಯನಿಗೆ) ಕನ್ಯಾದಾನಮಾಡುವಾಗ ಕನ್ಯಾ ಪಿತೃವು ಹೇಳಿದ ವಾಕ್ಯವು. ಸಾಲಾಂಕೃತಳಾದ ಮತ್ತು ಸರ್ವೋದರರಿಲ್ಲದ ಈ ನನ್ನ ಕನ್ಯೆಯನ್ನು ನೀನಿಗೆ ವಿವಾಹಮಾಡಿ ಕೊಡುವೆನು. ಇವಳಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟುವ ಪುತ್ರನು ನನಗೂ ಪುತ್ರಸಮಾನನಾಗಿಯೇ ಇರುವನು ಎಂದರೆ ಈ ಮೂಲಕ ನನ್ನ ವಂಶಾಭಿವೃದ್ಧಿಯು ಆಗಲಿ ಎಂದು ಇವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ Wilson ಎಂಬ ಅಂಗ್ಲ ಪಂಡಿತನು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿರುವನು—

The latter (ಮಕ್ಕಳಿ) is said to be the father of a daughter only, not of a son, because he conveys away (ವಹತಿ, ಪ್ರಾಪಯತಿ) his property through his married daughter into another family; ಶಾಸತ್, ಶಸ್ತಿ—he stipulates, that his daughter's son, his grandson ದುಹಿತುರ್ನಪ್ತ್ಯಂ shall be his son, a mode of affiliation recognised by law, and relying on an heir thus obtained, and one who can perform his funeral rites, he is satisfied.

ಯಾರ್ಜುರು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು (ನಿ. ೩-೩) ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—

ಅಘೈನಾಂ ದುಹಿತೃದಾಯಾದ್ಯ ಉದಾಹರಂತಿ |

ಪುತ್ರದಾಯಾದ್ಯ ಇತ್ಯೇಕೇ ||

ಶಾಸದ್ವಹ್ನಿದುಹಿತುರ್ನಪ್ತ್ಯಂಗಾದ್ವಿದ್ವಾ ಋತಸ್ಯ ಧೀಧಿತಿಂ ಸರ್ವಯನ್ |

ಪಿತಾ ಯತ್ರ ದುಹಿತುಃ ಸೇಕಮ್ಬಂಜನ್ಶಂಶಗ್ನೀನ ಮನಸಾ ದಧನ್ನೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೧೩-೧).

ದುಹಿತಾ ದುಹಿತಾ ದೂರೇ ಹಿತಾ | ದೋಗ್ಧೇರ್ವಾ ||

ನಪ್ತಾರಮುಪಾಗಮದ್ವಹಿತ್ರಂ ಪೌತ್ರಮಿತಿ | ವಿಧ್ವಾನ್ ಪ್ರಜನನಯಜ್ಞಸ್ಯ ರೇತಸೋ ವಾ

ಅಂಗಾದಂಗಾತ್ಸಂಭೂತಸ್ಯ ಹೃದಯಾದಧಿಜಾತಸ್ಯ ಮಾತರಿ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತಸ್ಯ | ವಿಧಾನಂ

ಪೂಜಯನ್ನವಿಶೇಷೇಣ ಮಿಥುನಾಃ ಪುತ್ರಾ ದಾಯಾದಾ ಇತಿ ||

ತದೇತದ್ಯಕ್ಕೋಕಾಭ್ಯಾಮಭ್ಯುಕ್ತಂ—

ಅಂಗಾದಂಗಾತ್ಸಂಭವಸಿ ಹೃದಯಾದಧಿ ಜಾಯಸೇ |

ಆತ್ಮಾನ್ಯ ಪುತ್ರನಾಮಾಸಿ ಸ ಜೀವ ಶರದಃ ಶತಂ ||

(ಗೋಭಿಲ್ಲಗೃಹ್ಯ. ಸೂ. ೨೮-೨೧ ಮತ್ತು ತೈ. ಆ.).

ಅವಿಶೇಷೇಣ ಪುತ್ರಾಣಾಂ ದಾಯೋ ಭವತಿ ಧರ್ಮತಃ |

ಮಿಥುನಾನಾಂ ವಿಸರ್ಗಾದೌ ಮನುಃ ಸ್ವಾಯಂಭುವೋಽಬ್ರವೀತ್ ||

ನ ದುಹಿತರ ಇತ್ಯೇಕೇ | ತಸ್ಮಾತ್ಪುಮಾನ್ ದಾಯಾದೋಽದಾಯಾದಾ ಸ್ತ್ರೀತಿ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ |

ತಸ್ಮಾತ್ಸ್ತ್ರೀಯಂ ಪರಾಸ್ಯಂತಿ ನ ಪುಮಾಂಸಮಿತಿ ಚ || ಸ್ತ್ರೀಣಾಂ ದಾನವಿಕ್ರಯಾತಿರ್ವರ್ಗಾ

ವಿದ್ಯಂತೇ ನ ಪುಂಸಃ ||

ಪುಂಸೋಽಪೀತ್ಯೇಕೇ, ಶೌನೇಶೇವೇ ದರ್ಶನಾತ್ |

ಅಭ್ರಾತ್ಮಮತೀವಾದ ಇತ್ಯಪರಂ ||

(ನಿ. ೩-೩, ೪, ೫).

ಈಗ ದುಹಿತದಾಯಾದಿಗಳ ಎಂದರೆ ಪುತ್ರಿಯ ಮೂಲಕ ಸಂತಾನಾಭಿವೃದ್ಧಿಯ ವಿಷಯವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸುವೆವು. ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನಿಗೆ ಪುತ್ರನೂ, ಪುತ್ರಿಯೂ ಇದ್ದರೆ ಅವರ ಮೂಲಕ ಆ ಪುರುಷನ ಸಂತಾನಾಭಿವೃದ್ಧಿಯಾಗುವುದು. ಎಂದರೆ ಸಂತಾನಾಭಿವೃದ್ಧಿಯಾಗುವುದು. ಪುತ್ರನಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಸಂತತಿಗೆ ಪುತ್ರದಾಯಾದಿಗಳೆಂದೂ ಪುತ್ರಿಯಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಸಂತತಿಗೆ ದುಹಿತದಾಯಾದಿಗಳೆಂದೂ ವ್ಯವಹರವಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ದಾಯಾದ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವೆನಿಸಿದನಾದುವುದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿರುವುದು. ದಾಯಾವೆಂದರೆ ಆಸ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಪುತ್ರ ಅಥವಾ ಪುತ್ರಿಗೆ ಸಲ್ಲುವ ಭಾಗ. ದಾಯಾ + ಅದಃ = ದಾಯಾದಃ ಆ ಆಸ್ತಿಭಾಗವನ್ನು ಅನುಭವಿಸಲು ಹಕ್ಕಿರುವ ಪುತ್ರ ಅಥವಾ ಪುತ್ರಿಗೆ ದಾಯಾದ ಎಂದು ಹೇಳುವ ರೂಢಿ ಇರುವುದು. ಪ್ರಕೃತಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ದುಹಿತದಾಯಾದಿಗಳ ವಿಷಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಕೆಲವು ಧರ್ಮಶಾಸ್ತ್ರಜ್ಞರು ಪುತ್ರನಂತೆ ಪುತ್ರಿಯೂ ದಾಯಾಭಾಗ ಸಲ್ಲಬೇಕಾದುದು ನ್ಯಾಯವೆಂದು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಕನ್ಯಾಸಿತ್ಯವು ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯನ್ನು ಬೇರೆ ಗೋತ್ರದ ಓರ್ವಪುರುಷನಿಗೆ ವಿವಾಹಮಾಡಿಕೊಡುವಾಗ ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಪುತ್ರನು ತನಗೂ ಪುತ್ರಸಮಾನನಾಗುವನೆಂಬ ಎಂದರೆ ತನಗೆ ಮರಣಾನಂತರ ಉತ್ತರಕ್ರಿಯಾದಿಗಳನ್ನು ಪುತ್ರರಂತೆ ಮಾಡುವನೆಂಬ ಭರವಸೆಯನ್ನು ಇಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವನು ಮತ್ತು ಆ ವಿವಾಹವನ್ನು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟಕ್ರಿಯೆಯಿಂದ ಮಾಡಿ ಮನಶ್ಚಾಂತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವನು. ಅಳಿಯನೂ ಸಹ ತನ್ನ ಪತ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟುವ ಪುತ್ರನು ತನ್ನ ಮಾವನಿಗೆ ಪುತ್ರನಂತೆ ಇರಬಹುದೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಸಂಮತಿಸುವನು. ಇಲ್ಲಿ ದುಹಿತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ಈರಿತಿ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು—ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯ ಯೋಗಕ್ಷೇಮದ ವ್ಯವಸ್ಥೆಮಾಡುವುದು ಕಷ್ಟವಾದ್ದರಿಂದ ಅಥವಾ ಆ ಪುತ್ರಿಯು (ವಿವಾಹಾನಂತರ) ತನ್ನ ಸಮಾಪವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ದೂರದಲ್ಲಿ (ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಪತಿಯಿಗ್ಗೃಹದಲ್ಲಿ) ವಾಸಮಾಡುವವಳಾದ್ದರಿಂದ ಪುತ್ರನಿಗೆ ದುಹಿತವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಹಸುವು ಹಾಲನ್ನು ಕರೆಯುವಂತೆ ಪುತ್ರಿಯು ಪುತ್ರನನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವಳೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ದುಹಿ (ಹಾಲನ್ನು) ಕರಿ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದೆಂದೂ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು.

ಪುತ್ರನೂ, ಪುತ್ರಿಯೂ ಸಹ ತಂದೆಯ ಅಂಗದಿಂದ ಮತ್ತೂ ಹೃದಯದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗುವ ಕಾರಣ ಪುತ್ರ ಪುತ್ರಿಯರಿಬ್ಬರೂ ದಾಯಾರ್ಹರೆಂದು ಕೆಲವರ ಅಭಿಮತ. ಈ ವಿಷಯವು ಅಂಗಾದಂಗಾತ್ಮಂಭವಸಿ ಎಂಬ ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಿಸಿರುವ ಋಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಈ ಋಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪುತ್ರ ಅಥವಾ ಪುತ್ರಿಯ ಣಾತಕರ್ಮಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶಿಶುವಿನ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಆಘ್ರಾಣಿಸುವಾಗ ತಂದೆಯು ಹೇಳಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳೆಂದು ಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಸ್ವಾಯಂಭುವಮನುವೂ ಕೂಡ ಸೃಷ್ಟ್ಯಾದಿಯಲ್ಲಿ—ಪುತ್ರ ಮತ್ತು ಪುತ್ರಿ ಎಂಬ ಸಂತತಿಯು ಸ್ತ್ರೀಪುರುಷರ ಮಿಥುನದಿಂದ ಜನಿಸುವವರಾದ್ದರಿಂದ ಪುತ್ರಪುತ್ರಿಯರಿಬ್ಬರಿಗೂ ದಾಯವು (ಆಸ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಭಾಗವು) ಸಲ್ಲಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿದಾನೆ. ಕೆಲವರು ಪುತ್ರನಿಗೇ ದಾಯವು ಸಲ್ಲಬೇಕು ಪುತ್ರನಿಗೆ ಸೇರಕೂಡದೆಂದು ವಾದಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಕೆಂದರೆ, ಹೆಣ್ಣು ಶಿಶುವು ಉತ್ಪನ್ನವಾದರೆ ಅದನ್ನು ಆಷ್ಠಾಗ ಗೌರವಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಎಂದಿದ್ದರೂ ಆ ಶಿಶುವು ಬೇರೆಯವರ ಮನೆಗೆ ಹೊರಟು ಹೋಗುವುದು. ಮತ್ತು ದಾನ (ಕನ್ಯಾದಾನ) ಕ್ರಿಯೆ ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಂದ ಪುತ್ರಿಯನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಬೇಕಾಗುವುದು, ಪುತ್ರನ ವಿಷಯ ಹಾಗಲ್ಲ. ಅವನು ಸಿತ್ಯವಿನ ಮನೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವನು ಎಂದು ಇವರ ವಾದವು.

ಇನ್ನು ಕೆಲವರು ಪುತ್ರನನ್ನು ತೃಪ್ತಿಸಬೇಕಾದ ಸಂದರ್ಭಗಳೂ ಇರುವವು. ಶುನಃಶೇಷನ ವಿಷಯವೇ ಇದಕ್ಕೆ ದೃಷ್ಟಾಂತವು ಎಂದು ವಾದಿಸುವರು. ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು-ಒಬ್ಬ ತಂದೆಗೆ ಪುತ್ರಮಾತ್ರ ಇದ್ದು ಆ ಪುತ್ರನಿಗೆ ಅಣ್ಣನಾಗಲಿ, ತಮ್ಮನಾಗಲಿ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ (ಅಭ್ರಾತೃಮತೀ) ಅಂತಹ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಪುತ್ರಿಯೇ ತಂದೆಯ ಸಮಸ್ತ ಆಸ್ತಿಗೂ ಬಾಧ್ಯಳು ಎಂದು ಹೇಳುವರು. ಈರೀತಿ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಮತಭೇದಗಳಿರುವುದನ್ನು ಯಾಸ್ಕರು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನ ಜಾಮಯೇ ತಾನ್ವೋ ರಿಕ್ಲಮಾರೈಕ್ಲಕಾರ ಗರ್ಭಂ ಸನಿತುರ್ನಿಧಾನಂ ।
ಯದೀ ಮಾತರೋ ಜನಯಂತ ವಹ್ನಿಮನ್ಯಃ ಕರ್ತಾ ಸುಕ್ಯತೋರನ್ಯ ಯುಂಧನ್ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ನ | ಜಾಮಯೇ | ತಾನ್ವಃ | ರಿಕ್ಲಂ | ಅರೈಕ್ | ಚಕಾರ | ಗರ್ಭಂ | ಸನಿತುಃ | ನಿಧಾನಂ |
ಯದಿ | ಮಾತರಃ | ಜನಯಂತ | ವಹ್ನಿಂ | ಅನ್ಯಃ | ಕರ್ತಾ | ಸುಕ್ಯತೋಃ | ಅನ್ಯಃ | ಯುಂಧನ್ ॥೨॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಭ್ರಾತೃಕಾಯಾ ದುಹಿತುಃ ಪುತ್ರಿಕಾಕರಣಾತ್ ಸಾ ರಿಕ್ಲಭಾಗತ್ಯುಕ್ತಂ | ಭ್ರಾತೃಮತ್ಯಾಸ್ತಸ್ಯಾ ರಿಕ್ಲಭಾಕ್ತೃಂ ನಾಸ್ತೀತಿ ಬ್ಲೂತೇ | ತಾನ್ವಸ್ತಸೂಜ ಔರಸಃ ಪುತ್ರೋ ಜಾಮಯೇ ಭಗಿನ್ಯೈ ರಿಕ್ಲಂ ಪಿತ್ರಂ ಧನಂ ನಾರೈಕ್ | ವ ಪ್ರರೇಚಯತಿ | ನ ಪ್ರದದಾತಿ | ಕಿಂ ತರ್ಹಿ | ಸನಿತುರೇನಾಂ ಸಂಭವಮಾನಸ್ಯ ಭರ್ತುರ್ಗರ್ಭಂ | ಪಷ್ಯಭೇದ ದ್ವಿತೀಯಾ | ಗರ್ಭಸ್ಯ ನಿಧಾನಂ ರೇತಃಸೇಕನಿಧಾನೀಮೇನಾಂ ಚಕಾರ | ಪಾಣಿಗ್ರಹಣೇನ ಸಂಸ್ಕೃತಾಮೇನಾಂ ಕರೋತಿ | ನ ತು ತಸ್ಯೈ ರಿಕ್ಲಂ ದದಾತೀತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಃ | ಅಸಂಸ್ಕೃತಾಸ್ತು ಸಂಸ್ಕರ್ಯಾ ಭ್ರಾತೃಭಿಃ ಪೂರ್ವಸಂಸ್ಕೃತೈಃ | ಭಗಿನ್ಯುಕ್ತ ನಿಜಾದಂಶಾದ್ವತ್ಯಾಂತಂ ತು ತುರೀಯಕನಿತಿ ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯಸ್ಮರಣಾತ್ | ೨-೧೨೪ | ಸ್ತ್ರೀಪುಂಸಲಿಂಗಸ್ಯಾಪತ್ಯಸ್ಯೈಕೋತ್ಪಾದ್ಯತ್ಯಾವಿಶೇಷಾತ್ಪುನುಪತ್ಯಸ್ಯ ಕೋ ವಿಶೇಷ ಇತ್ಯಾಶಂಕ್ಯ ವಿಶೇಷಂ ದರ್ಶಯತಿ | ಯದಿ ಯದ್ಯಪಿ ಮಾತರೋ ಮಾತಾ-ಪಿತರೌ ವಹ್ನಿಂ | ಅವಹ್ನಿಃ ಸ್ತ್ರೀ ವಹ್ನಿಃ ಪುಮಾನ್ ಸ್ವಭಾರ್ಯಯಾ ವೋಢ್ಯತ್ಯಾತ್ | ಅವಹ್ನಿಶ್ಚ ವಹ್ನಿಃ | ತಾದೃಶಂ ಸ್ತ್ರೀಪುಂಸಲಿಂಗವುಪತ್ಯಂ ಜನಯಂತ | ತಥಾಪಿ ತಯೋರ್ಮದ್ಯೇನೈಃ ಪುಂಲಿಪ್ತಣಿಃ ಸುಕ್ಯತೋಃ ಲೋಭನಸ್ಯ ಪಿಂಡದಾನಾದೇಃ ಕರ್ಮಣಃ ಕರ್ತಾ ಭವತಿ | ಅನ್ಯಃ ಸ್ತ್ರೀಲಿಪ್ತಣಿ ಯುಂಧನ್ ವಸ್ತ್ರಾಲಂಕಾರಾದಿನಾ ಯುಧ್ಯಮಾನ ಏವ ಭವತಿ | ಪಿಂಡದಾನಾದಿಕರ್ತೃತ್ವಾತ್ಪುತ್ರೋ ದಾಯಾರ್ಹಃ ದುಹಿತಾ ತಥಾ ನೇತಿ ನ ದಾಯಾರ್ಹಾ ಸಾ ತು ಕೇವಲಂ ಪರಸ್ಯೈ ದೀಯತೇ | ತಥಾ ಚ ನಿರುಕ್ತಂ | ನ ಜಾಮಯೇ ಭಗಿನ್ಯೈ | ಜಾಮಿರನೈಲ್ಯಸ್ಯಾಂ ಜನಯಂತಿ ಜಾಮಪತ್ಯಂ ಜಮತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ಗತಿಕರ್ಮಣೋ ನಿರ್ಗಮನಸ್ರಾಯಾ ಭವತಿ | ತಾನ್ವ ಆತ್ಮಜಃ ಪುತ್ರೋ ರಿಕ್ಲಂ ಪಾರಿಚಿತ್ಯಾದಾಚ್ಛೇಕಾರ್ಥಿನಾಂ ಗರ್ಭನಿಧಾನೀಂ ಸನಿತುರ್ಹಸ್ತಗ್ರಾಹಸ್ಯ ಯದಿದಿ ಮಾತರೋಽಜನಯಂತ ವಹ್ನಿಂ ಪುತ್ರಮವಹ್ನಿಂ ಚ ಸ್ತ್ರಿಯಮನೈತರಃ ಸಂತಾ-

ನಕರ್ತಾ ಭವತಿ ಪುಮಾನ್ಮಾಯಾದೋಽನ್ಯತರೋರ್ಧಯಿತ್ಯಾ ಜಾಮಿಃ ಪ್ರದೀಯತೇ ಪರಸ್ಮೈ | ನಿ ೩-೬ |
 ಇತಿ || ತಾನ್ಯಃ | ತನ್ಯಾಃ ಸ್ವಾಣಾಧಿಷ್ಠಿತತ್ವಾತ್ಪ್ರಸೂಃ ಸ್ವಾಣವತೀ | ತದ್ವಿಕಾರ ಇತ್ಯರ್ಥೇ ಸ್ವಾಣರಜತಾ-
 ದಿಭ್ಯೋಽಞಾತ್ಯತ್ರ ಸಂಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕಸ್ಯ ವಿಧೇರನಿತ್ಯಪ್ತಾದ್ಗಣಾಭಾವಃ | ರಿಕ್ಲಂ | ರಿಚಿರ್ ವಿರೇಚನೇ |
 ಪಾತ್ಯತುಮಿವಚಿರಿಚಿಭ್ಯಸ್ಥಕ್ | ಪ್ರತಯಸ್ವರಃ | ಅರೈಕ್ | ರಿಚಿರ್ ವಿರೇಚನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲುಜಾ ಸಿಚಿ ವದ-
 ವ್ರಜೇತ್ಯಾದಿನಾ ವೃದ್ಧಿಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತೀಡಭಾವಃ | ಹಲ್ವಾ ದಿಸಂಯೋಗಾಂತಲೋಪಾ | ನಿಶಾ-
 ತಃ | ಸನಿತುಃ | ಪಣ ಸಂಭಕ್ತವಿತ್ಯಸ್ಯ ತೃಚಿ ರೂಪಂ | ನಿಧಾನಂ | ದಧಾತೇಲ್ಯುಟಿ ರೂಪಂ | ತಿತ್ಸ್ವರಃ |
 ಮಾತರಃ | ಪಿಶಾ ಮಾತ್ರೇತಿ ಪಿತುಃ ಶೇಷೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಮಾತುಃ ಶೇಷಶ್ಚಾಂದಸಃ | ದ್ವಿವಚನಸ್ಯ ಬಹು-
 ವಚನಂ ಪೂಜಾರ್ಥಂ | ಜನಯಂತೆ | ಜನೇರ್ಣಚಿ ರೂಪಂ | ವಹ್ನಿಂ | ಪುಮಾನ್ ಸ್ತ್ರಿಯಾ | ಸಾ.
 ೧-೨-೬ | ಇತಿ ವಹ್ನೇಃ ಶೇಷಃ | ಸುಕೃತೋಃ | ಕರೋತೇರಾಣಾದಿಕಃ ಕ್ತುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಋಂಧನ್ |
 ಋಧು ವೃದ್ಧಾ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ತ್ಸಮ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ತಾನ್ಯಃ—ಮೊಟ್ಟೆಯಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ಪುತ್ರನು | ಜಾಮಯೇ—ತನ್ನ ಸಹೋದರಿಗೆ | ರಿಕ್ಲಂ—ಪಿತೃರ್ಜಿತ
 ವಾದ ಧನವನ್ನು | ನ ಅರೈಕ್—ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲ. (ಅವರೆ) | ಸನಿತುಃ—ಅವಳನ್ನು ಆದರಿಸತಕ್ಕ ಪತಿಯ | ಗರ್ಭಂ—
 ಗರ್ಭಕ್ಕೆ | ನಿಧಾನಂ—ಪಾತ್ರಳಾಗುವಂತೆ | ಚಕಾರ—ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಯದಿ—ಒಂದುವೇಳೆ | ಮಾತರಃ—
 ಮಾತಾಪಿತೃಗಳು | ವಹ್ನಿಂ—ಪ್ರೀ ಮತ್ತು ಪುಂಡರಸದ ಸಂತಾನವನ್ನು | ಜನಯಂತೆ—ಹಡಿದರೂ ಸಹ |
 ಅನ್ಯಃ—ಪುಂಡರಸದ (ಪುತ್ರನು)ವನು | ಸುಕೃತೋಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ | ಕರ್ತಾ—ಕರ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ |
 ಅನ್ಯಃ—ಪ್ರೀರೂಪದವಳು (ಪುತ್ರಿಯು) | ಋಂಧನ್—ಸಸ್ತ್ರಾಲಂಕಾರಾದ್ಯಲಂಕಾರಗಳಿಗೆ ಪಾತ್ರಳಾಗುತ್ತಾಳೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಔರಸಪುತ್ರನು ಪಿತೃರ್ಜಿತವಾದ ಧನವನ್ನು ತನ್ನ ಸಹೋದರಿಗೆ ದಾನಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ಅವಳನ್ನು ಆದರಿಸ
 ತಕ್ಕ ಪತಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿ ಅವಳನ್ನು ಅವನ ಗರ್ಭಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರಳಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಒಂದು ವೇಳೆ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳು
 ಪ್ರೀ ಮತ್ತು ಪುಂಡರಸದ ಸಂತಾನವನ್ನು ಹಡಿದರೂ ಸಹ ಅವರಲ್ಲಿ ಪುತ್ರನು ಪಿಂಡಾರ್ಪಣಾದಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮದ
 ಕರ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಪುತ್ರಿಯು ವಸ್ತ್ರಾಭರಣಾದ್ಯಲಂಕಾರಗಳಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಪಾತ್ರಳಾಗುತ್ತಾಳೆ.

English Translation

(A son) born of the body, does not transfer (paternal) wealth to a
 sister : he has made (her) the receptacle of the embryo of the husband : if the
 parents procreate children (of either sex), one is the performer of holy acts,
 the other is to be enriched (with gifts).

ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ

ಅಗ್ನಿರ್ಜ್ಞೇ ಜುಹ್ವಾತಿ ರೇಜಮಾನೋ ಮಹಸ್ತುತಾ ಅರುಷಸ್ಯ ಪ್ರಯಕ್ಷೇ |

ಮಹಾನಗ್ಭೋ ಮಹ್ಯಾ ಜಾತಮೇಷಾಂ ಮಹೀ ಪ್ರವೃದ್ಧಯಶ್ಚ ಸ್ಯ ಯಜ್ಞೈಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಃ | ಜಜ್ಞೇ | ಜುಹ್ವಾ | ರೇಜಮಾನಃ | ಮಹಃ | ಪುತ್ರಾನ್ | ಅರುಷಸ್ಯ | ಪ್ರಯಶ್ವೇ |

ಮಹಾನ್ | ಗರ್ಭಃ | ಮಹಿ | ಆ | ಜಾತಂ | ಏಷಾಂ | ಮಹೀ | ಪ್ರವೃತ್ | ಹರಿಃ | ಅಶ್ವಸ್ಯ | ಯಜ್ಞೈಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅರುಷಸ್ಯಾರೋಚಮಾನಸ್ಯ ತವ ಪ್ರಯಶ್ವೇ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ಜುಹ್ವಾ ಜ್ವಾಲಾಭೀ ರೇಜಮಾನಃ ಕಂಪಮಾನೋಽಗ್ನಿರ್ಮಹಃ ಪ್ರಭೂತಾನ್ ಪುತ್ರಾನ್ ರಶ್ಮೀನ್ ಜಜ್ಞೇ | ಉತ್ಪಾದಯಾಮಾಸಃ | ಏಷಾಂ ರಶ್ಮೀನಾಂ ಗರ್ಭೋ ಜಲಾತ್ಮನಾ ಕ್ರೋಡೀಕಾರೋ ಮಹಾನಾಸೀತ್ | ಕಿಂಚ ಏಷಾಂ ರಶ್ಮೀನಾಂ ಮೇಲನಂ ಆ ಜಾತಂ ಸರ್ವತಃ ಓಷಧ್ಯಾತ್ಮನಾ ಜಾತಂ ಮಹಿ ಮಹದಭೂತ್ | ಕಿಂಚ ಏಷಾಂ ರಶ್ಮೀನಾಂ ಪ್ರವೃತ್ ಅನೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಪ್ರವೃತ್ತಿರ್ದಯಶ್ಚ ಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಯಜ್ಞೈರ್ಯಜ್ಞಾರ್ಥೈಃ ಸೋಮಾಹುತಿಭಿರ್ಮಹೀ ಮಹತಿಃ ಭವತಿ || ಜಜ್ಞೇ | ಜನೀ ಸ್ವಾದುರ್ಭಾವ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಚಿ ರೂಪಂ | ಅಂತರ್ಭಾವಿತನ್ಯಾರ್ಥಃ | ಜುಹ್ವಾ | ಜುಹೋತೇದ್ಯೇ ದೀರ್ಘಶ್ಲೋಕಿ ಕ್ವಿಪ್ ದ್ವಿವಚನಂ ದೀರ್ಘಶ್ಚ ಧಾತೋಃ | ಉದಾತ್ತಸ್ತುರಿತಯೋರಿತಿ ಸ್ತುರಿತತ್ವಂ | ಹಯಶ್ಚ ಸ್ಯ | ಹರೀ ಅಶ್ವಃ ಯಸ್ಯೇತಿ ಬಹುವ್ರೀಹ್ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಅರುಷಸ್ಯ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೀಪಿಸಿದ | ಪ್ರಯಶ್ವೇ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ | ಜುಹ್ವಾ—ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ | ರೇಜಮಾನಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಮಹಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದ | ಪುತ್ರಾನ್—ರಶ್ಮಿರೂಪರಾದ ಪುತ್ರರನ್ನು | ಜಜ್ಞೇ—ಉತ್ಪಾದನಮಾಡಿದ್ದಾನೆ | ಏಷಾಂ—ಈ ರಶ್ಮಿಗಳ | ಗರ್ಭಃ—ಉದಕರೂಪವಾದ ಗರ್ಭವು | ಮಹಾನ್—ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳದ್ದಾಯಿತು (ಇವುಗಳ ಸಂಮೇಳನವು) | ಆ ಜಾತಂ—ಓಷಧ್ಯಾದಿಗಳ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪರಿಣಮಿಸಿ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳದ್ದಾಯಿತು | ಪ್ರವೃತ್—ರಶ್ಮಿಗಳ ಈ ವಿಧವಾದ ಪ್ರಸರಣಶಕ್ತಿಯು | ಹಯಶ್ಚ ಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಯಜ್ಞೈಃ—ಯಾಗಾರ್ಹವಾದ ಸೋಮಾದ್ಯಾಹುತಿಗಳಿಂದ | ಮಹೀ—ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳದ್ದಾಯಿತು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೀಪಿಸಿದ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯು ರಶ್ಮಿರೂಪರಾದ ಪುತ್ರರನ್ನು ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಉತ್ಪಾದನಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ಈ ರಶ್ಮಿಗಳ ಉದಕರೂಪವಾದ ಗರ್ಭವೂ, ಓಷಧ್ಯಾದಿರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಇವುಗಳ ಪರಿಣಾಮವೂ ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳದ್ದಾದವು. ಮತ್ತು ಈ ವಿಧವಾದ ಇವುಗಳ ಪ್ರಸರಣಶಕ್ತಿಯು ಯಾಗಾರ್ಹವಾದ ಸೋಮಾದ್ಯಾಹುತಿಗಳಿಂದ ಮತ್ತೂ ಹೆಚ್ಚಾದ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದವು.

English Translation

For the worship of the resplendent (Indra), Agni, glowing with flame, has begotten mighty sons : great was the germ, and great was their birth, and great was their efficacy, for the worship of Haryashwa.

ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ

ಅಭಿ ಜೈತ್ರಿರಸಚಂತ ಸ್ವಧಾನಂ ಮಹಿ ಜ್ಯೋತಿಸ್ತಮಸೋ ನಿರಜಾನನ್ |
ತಂ ಜಾನತೀಃ ಪ್ರತ್ಯುದಾಯನ್ಮಷಸಃ ಪತಿರ್ಗವಾಮಭವದೇಕ ಇಂದ್ರಃ || ೪ ||

ಪದಸಾತಃ

ಅಭಿ | ಜೈತ್ರಿಃ | ಅಸಚಂತ | ಸ್ವಧಾನಂ | ಮಹಿ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ತಮಸಃ | ನಿಃ | ಅಜಾನನ್ |
ತಂ | ಜಾನತೀಃ | ಪ್ರತಿ | ಉತ್ | ಆಯನ್ | ಉಷಸಃ | ಪತಿಃ | ಗವಾಂ | ಅಭವತ್ | ಏಕಃ | ಇಂದ್ರಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಜೈತ್ರಿರ್ಜಿತ್ವರ್ಯೋ ವಿಶೋ ಮರುತಃ ಸ್ವಧಾನಂ ವೃತ್ತೇಣ ಸಹ ಸ್ಪರ್ಧಮಾನಮಿಂದ್ರಮಭ್ಯಸ-
ಚಂತ | ಸರ್ವತಃ ಸಮಗಚ್ಛನ್ | ತೇ ಚ ಮರುತಸ್ತಸ್ಮಿನ್ವೃತ್ತೇ ಹತೇ ಮಹಿ ಮಹತ್ ಜ್ಯೋತಿಃ ಸೂ-
ರ್ಯಾಖ್ಯಂ ತೇಜಸ್ತಮಸಸ್ತಮೋರೂಪಾದ್ವೃತ್ತಾನ್ನಿರಜಾನನ್ | ನಿರ್ಗತಮಜ್ಞಾಸಿಷುಃ | ತತ ಇಂದ್ರಂ
ವೃತ್ತಹಂತಾರಮುದಿತಂ ಸೂರ್ಯಂ ಜಾನತೀರ್ಜಾನಾನಾ ಉಷಸಸ್ತಂ ಪ್ರತ್ಯುತ್ ಅಭಿಲಕ್ಷ್ಮ್ಯವ ಆಯನ್
ಸ್ವಾಪ್ತುನನ್ | ಅಥ ತತ್ರೋದ್ಯುತಾನಾಂ ಗವಾಂ ರಶ್ಮೀನಾಮೇಕೋದ್ವಿತಿತೀಯ ಏವೇಂದ್ರಃ ಪತಿರಭವತ್ ||
ಜೈತ್ರಿಃ | ಜಯತೇಸ್ತುನಿ ರೂಪಂ | ಗುಣಸ್ಯ ಸ್ಥಾನೇ ವೃತ್ತಯೇನ ವೃದ್ಧಿಃ | ನಿತ್ವರಃ | ಅಸಚಂತ |
ಷಚ ಸಮವಾಯಿ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ ರೂಪಂ | ಸ್ವಧಾನಂ | ಸ್ಪರ್ಧ ಸಂಘರ್ಷೇ | ಛಂದಸಿ ಕಾನಜಾದೇಶಃ |
ಛಂದಸಿ ದ್ವಿರ್ವಚನಸ್ಯ ವಿಕಲ್ಪಿತವಾದ್ವಿರ್ವಚನಾಭಾವಃ | ಚಿತ್ವರಃ | ಅಜಾನನ್ | ಜ್ಞಾ ಅವಬೋಧನ
ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಆಯನ್ | ಆಯ ಸಯಿ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜೈತ್ರಿಃ—ಜಯಕಾಲಿಗಳಾದ ಮರುತ್ತುಗಳು | ಸ್ವಧಾನಂ—ವೃತ್ತನೊಂದಿಗೆ ಸ್ಪರ್ಧಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಇಂದ್ರನನ್ನು |
ಅಭಿ ಅಸಚಂತ—ಸುತ್ತಲೂ ಬಂದು ಸೇರಿಕೊಂಡವು ಮತ್ತು | ಮಹಿ—ಮಹತ್ವಾದ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಸೂರ್ಯರೂಪವಾದ
ತೇಜಸ್ಸು | ತಮಸಃ—ತಮೋರೂಪನಾದ ವೃತ್ತನ ದೇಹದಿಂದ (ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೊರಟು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದದ್ದನ್ನು) | ನಿಃ
ಅಜಾನನ್—ಅರಿತವು | ಜಾನತೀಃ—(ಉದಿತನಾದ) ಸೂರ್ಯನ ಉದಯವನ್ನು ಅರಿತು | ಉಷಸಃ—ಉಷೋದೇವತೆ
ಗಳು | ತಂ ಪ್ರತಿ—ಅವನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಉತ್ ಆಯನ್—ಬಂದು ಸೇರಿದವು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು |
ಗವಾಂ—ಉದ್ಯವಿಸಿದ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳಿಗೆ | ಏಕಃ ಪತಿಃ—ಅದ್ವಿತೀಯನಾದ ಪ್ರಭುವಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಅದನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಜಯಶಾಲಿಗಳಾದ ಮರುತ್ತುಗಳು ವೃತ್ತನೊಂದಿಗೆ ಸ್ಪರ್ಧಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಬಂದು ಸೇರಿ ಕೊಂಡವು. ಮತ್ತು ಮಹತ್ವಾದ ಸೂರ್ಯರೂಪವಾದ ತೇಜಸ್ಸು ತಮೋರೂಪನಾದ ವೃತ್ತನ ದೇಹದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೊರಟು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದದ್ದನ್ನು ಅರಿತವು. ಸೂರ್ಯನ ಉದಯವನ್ನರಿತ ಉಪಸ್ಥಿತಿಗಳು ಅವನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಂದು ಸೇರಿದವು. ಇಂದ್ರನು ಉದ್ಭವಿಸಿದ ಸಕಲ ಸೂರ್ಯರಕ್ಷಿಗಳಿಗೂ ಸಹ ಅದ್ವಿತೀಯನಾದ ಪ್ರಭುವಾಗಿ ಆದನು.

English Translation

The victorious (Maruts) associated (with Indra when contending with Vritra) perceived a great light issuing from the darkness. The dawns recognizing him (as the sun) arose, and Indra was the sole sovereign of the rays (of light).

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ವೀಳಾ ಸತೀರಭಿ ಧೀರಾ ಅತ್ಯನ್ನನ್ಪಾಚಾಹಿನ್ಯನ್ಮನಸಾ ಸಪ್ತ ವಿಪ್ರಾಃ |

ವಿಶ್ವಾಮವಿನ್ಯನ್ವಘ್ಯಾನ್ಯತಸ್ಯ ಪ್ರಜಾನನ್ವಿತ್ತಾ ನಮಸಾ ವಿವೇಶ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ವೀಳಾ | ಸತೀಃ | ಅಭಿ | ಧೀರಾಃ | ಅತ್ಯನ್ನನ್ | ಪ್ರಾಚಾ | ಅಹಿನ್ಯನ್ | ಮನಸಾ | ಸಪ್ತ | ವಿಪ್ರಾಃ |

ವಿಶ್ವಾಂ | ಅವಿನ್ದನ್ | ಸಘ್ಯಾಂ | ಯತಸ್ಯ | ಪ್ರಜಾನನ್ | ಇತ್ | ತಾ | ನಮಸಾ | ಆ | ವಿವೇಶ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಪುರಾ ಕಿಲಾಂಗಿರಸಾಂ ಗಾವಃ ಪಣಿನಾಮಕೈರಸುರೈರಸಹ್ಯತ್ಯ ನಿಗೂಢೇ ಕಸ್ತಿಂಶ್ಚಿತ್ಪರ್ವತೇ ಸ್ಥಾ-
ಪಿತಾಃ | ತೇ ಚಾಂಗಿರಸಸ್ತಪ್ತಾಪ್ತೃರ್ಭಮಿಂದ್ರಂ ತುಷ್ಟವುಃ | ಸ್ತುತಶ್ಚ ಸ ಇಂದ್ರೋ ಗವಾನ್ವೇಷಣಾಯ
ದೇವತುನೀಂ ಪ್ರಾಹೀಣೋತ್ | ಸಾ ಚ ಗವಾಂ ಗವೇಷಣಸರಾ ಸತೀ ತತ್ಸ್ನಾನಮಲಭತ | ತಯಾ ವಿಜ್ಞಾಸಿತ
ಇಂದ್ರಸ್ತಾ ಗಾ ಅನೀಯಾಂಗಿರೋಭ್ಯಃ ಪ್ರಾದಾದಿತ್ಯೈತಿಹಾಸಿಕೀ ಕಥಾ | ತಥಾ ಚಾಸ್ಯಾ ಯುಚೋಽಯ-
ಮರ್ಥಃ | ಧೀರಾ ಧೀಮಂತಃ ಸಪ್ತ ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನಃ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಅಂಗಿರಸೋ ವೀಳಾ ದೃಢೇ
ಪರ್ವತೇ ಸತೀರ್ನಿರುದ್ಧಾಃ ಸತೀರ್ಗಾ ಅಭಿ ಅಭಿಲಕ್ಷ್ಯಾತ್ಮಂದನ್ | ನಿಧಾನಮಸಾವೃಣ್ಣನ್ | ಉವೇಕ್ಷಾ-
ಮಕುರ್ವನ್ | ತತಸ್ತೇಽಂಗಿರಸಃ ಪರ್ವತವಿಲೇ ಗಾವಃ ಸಂತೀತಿ ಮನಸಾ ನಿಶ್ಚಿತ್ಯ ಪ್ರಾಚಾ ಯೇನ ಮಾ-
ರ್ಗೇಣ ಪ್ರವಿಷ್ಟಾಸ್ತೇನೈವ ಪ್ರಾಚೀನೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ ತಾ ಗಾ ಅಹಿನ್ಯನ್ | ನಿರಗಮಯನ್ | ಯದ್ವಾ
ಪ್ರಾಚಾ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣೇಂದ್ರಮಂಚತಿ ಪ್ರಾಪ್ನೋತೀತಿ ಪ್ರಾಕ್ | ತೇನೇಂದ್ರವಿಜಯೇಣ ಮನಸಾ | ಮನ್ಯತ
ಇತಿ ಮನಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ | ತೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣಾಹಿನ್ಯನ್ | ಅವರ್ಧಯನ್ | ಇಂದ್ರಂ ತುಷ್ಟಮಕುರ್ವನ್ |

ಸ್ತುತ್ಯಾ ಚ ಋತಸ್ಯ ಪಥ್ಯಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಮಾರ್ಗೇ ಸಾಧುಭೂತಾಂ ವಿಶ್ವಾಂ ಸರ್ವಾನುಪದೃತಾಂ ಗಾಮ-
ವಿಂದನ್ | ಅಲಭಂತ | ತತಃ ಸ ಇಂದ್ರಸ್ತಾ ತಾನ್ಯಂಗಿರಸಾಂ ಕರ್ಮಾಣಿ ಪ್ರಜಾನನ್ನಿತ್ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ
ಜಾನನ್ನಿಂದ್ರೋ ನಮಸಾ ನಮಸ್ಕಾರೇಣಾಂಗಿರಸಃ ಸಂಭಾವಯನ್ ತೈರಧಿಸ್ಥಿತಂ ಪರ್ವತಮಾವಿನೇಶ ||
ಅತ್ಯಿಂದನ್ | ಉತ್ಪದಿರ್ಹಿಸಾನಾದರಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಃ ರುಧಾದಿತ್ಯಾತ್ ಶ್ವಮ್ | ತಸ್ಯ ಶ್ವಸೋರಿತ್ಯ-
ಲೋಪಃ | ನಿಘಾತಃ | ಪ್ರಾಚಾ | ಅಂಚೇಶ್ವಂದಸ್ಯ ಸರ್ವನಾಮಸ್ಯಾನಮಿತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅಹಿ-
ನ್ಯನ್ | ಹಿ ಗತಿವರ್ಧನಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಃ ರೂಪಂ | ಅವಿಂದನ್ | ವಿದ್ವ ಲಾಭ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ ಮುಜಾ-
ದಿತ್ಯಾನ್ನಮ್ | ನಿಘಾತಃ | ಪಥ್ಯಾಂ | ವಧಿ ಸಾಧುರಿತ್ಯರ್ಥೇ ತತ್ರ ಸಾಧುರಿತಿ ಯತ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಯಚಿ
ಭಮಿತಿ ಭಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ನಸ್ಯದ್ವಿತ ಇತಿ ಟಿಲೋಪಃ | ಯತೋನಾಮ ಇತ್ಯಸ್ಯಾನಿತ್ಯತ್ವಾತ್ತಿತ್ವೈರಿತ ಇತಿ
ಸ್ವರಿತಃ | ವಿನೇಶ | ವಿಶ ಪ್ರವೇಶನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ || || ೫ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಧೀರಾಃ—ಧೀಮಂತರೂ | ಸಪ್ತ—ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕರೂ | ವಿಶ್ವಾಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು |
ವೀಳಾ—ದೃಢವಾದ ಪರ್ವತದಲ್ಲಿ | ಸತೀಃ—ಗುಪ್ತವಾಗಿರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಅಭಿ—ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ತೀದು
ಕೊಂಡು | ಅತ್ಯಿಂದನ್—ಮೌನವಾಗಿದ್ದರು (ಅನಂತರ) | ಮನಸಾ—(ಗೋವುಗಳು ಅಲ್ಲಿರುವ ನಂಬಿಕೆಯಿಂದ
ಕೂಡಿದ) ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ | ಪ್ರಾಚಾ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದಲೂ | ಅಹಿನ್ಯನ್—(ಇಂದ್ರನನ್ನು)
ಸ್ತುತಿಸುವ ತುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸಿದರು | ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಪಥ್ಯಾಂ—ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿದ್ದ | ವಿಶ್ವಾಂ—ಅಪಹೃತವಾದ
ಸಕಲ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ | ಅವಿಂದನ್—ಪಡೆದರು | ತಾ—ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಪ್ರಜಾನನ್ ಇತ್—
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತೀವನಾಗಿ ಇಂದ್ರನು | ನಮಸಾ—ನಮಸ್ಕಾರದಿಂದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಗೌರವಿಸುತ್ತಾ | ಆ
ವಿನೇಶ—(ಪರ್ವತಗುಡೆಯನ್ನು) ಪ್ರವೇಶಿಸಿದನು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಧೀಮಂತರೂ ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ ಸಪ್ತ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ದೃಢವಾದ ಪರ್ವತದಲ್ಲಿ ಗುಪ್ತವಾಗಿರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ
ಗೋವುಗಳನ್ನು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ತೀದುಕೊಂಡು ಮೌನವಾಗಿದ್ದರು. ಅನಂತರ ಅವರು ಆ ಪರ್ವತದಲ್ಲಿ ಗೋವುಗಳಿವೆ
ಯೆಂಬ ನಂಬಿಕೆಯಿಂದಲೂ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದಲೂ ಕೂಡಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಅವನನ್ನು ತುಷ್ಟಿ
ಗೊಳಿಸಿದರು. ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಅಪಹೃತವಾದ ಸಕಲ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಪಡೆದರು. ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳ
ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತೀವ ಇಂದ್ರನು ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ ಅವರನ್ನು ಗೌರವಿಸುತ್ತಾ ಪರ್ವತಗುಡೆಯನ್ನು
ಪ್ರವೇಶಿಸಿದನು.

English Translation

The seven intelligent sages (the Angirāsas) having ascertained that (the cows) were concealed in the strong (cavern), propitiated (Indra) by mental devotion : they recovered them all by the path of sacrifice ; for Indra knowing (their pious acts), and offering them homage, entered (the cave).

ಸಂಹಿತಾಭಾಷೆ:

ವಿದದ್ಯದೀ ಸರಮಾ ರುಗ್ಗಮದ್ರೇಮಹಿ ಪಾಥಃ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಸಧ್ಯೈಃ ಕೃಃ |
ಅಗ್ರಂ ನಯತ್ಸುಪದ್ಯಕ್ಷರಾಣಾಮಚ್ಛಾ ರವಂ ಪ್ರಥಮಾ ಚಾನತೀ ಗಾತ್ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ವಿದತ್ | ಯದಿ | ಸರಮಾ | ರುಗ್ಗಂ | ಅದ್ರೇಃ | ಮಹಿ | ಪಾಥಃ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ | ಸಧ್ಯೈಃ | ಕರಿತಿ ಕಃ |
ಅಗ್ರಂ | ನಯತ್ | ಸುಪದೀ | ಅಕ್ಷರಾಣಾಂ | ಅಚ್ಛ | ರವಂ | ಪ್ರಥಮಾ | ಚಾನತೀ | ಗಾತ್ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯದಿ ಯದಾ ಸರಮೇಂದ್ರೇಣ ಗವಾಸ್ತೇಷಣಾರ್ಥಂ ಪ್ರೇಷಿತಾ ಸರಮಾ ನಾಮ ದೇವತುನ್ಯದ್ರೇ
ರುಗ್ಗಂ ಭಗ್ನಂ ದ್ವಾರಂ ವಿದತ್ ಅಲಭತ ತದಾನೀಮಿಂದ್ರೋ ಮಹಿ ಮಹತ್ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಪೂರ್ವಂ ಪ್ರೇಷಾ-
ಕಾಲೇನ್ಯಾದಿನೀಂ ತೇ ಪ್ರಜಾಂ ಕರಿಷ್ಯಾಮಾತಿ ಪ್ರತಿಜ್ಞಾತಂ ಸಧ್ಯೈಃ ಇತರೈರಪಿ ಭೋಜ್ಯೈಃ ಸದ್ರಿ-
ಚೀನಂ ಪಾಥೋ ಗವ್ಯಾದಿಲಕ್ಷಣಮನ್ಯಂ ಕಃ | ಅಕಾರ್ಷೀತ್ | ತಸ್ಮೈ ದತ್ತವಾನ್ | ತತಃ ಸುಪದೀ
ಶೋಭನಪಾದಯುಕ್ತಾ ಸಾ ಸರಮಾಕ್ಷರಾಣಾಂ ಕ್ಷಯರಹಿತಾನಾಂ ಗವಾಮಗ್ರಂ ಪ್ರಾಂತಂ ನಯತ್ | ಪು-
ಪ್ಲೋತ್ | ಕುತ ಇತ್ಯತ ಆಹ | ಯಶೋ ರವಂ ತೇಷಾಂ ಹಂಭಾರವಂ ಪ್ರಥಮಾ ಪ್ರಥಮಂ ಚಾನತೀ
ಸತೀ ಅಚ್ಛ ಶಬ್ದಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಗಾತ್ | ಜಗಾಮ || ವಿದತ್ | ವಿದ್ವು ಲಾಭ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲುಚಿ ಲುದಿತ್ವಾತ್
ಚ್ಛೇರಜಾದೇಶಃ | ತಸ್ಯ ಸ್ವರಃ | ಸರಮಾ | ಸ್ಯ ಗತಾ | ಬಿಣಾದಿಕೋಮಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಸರತೀತಿ | ಸರಮಾ
ಸರಣಾದಿತಿ ಯಾಸ್ತಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ರುಗ್ಗಂ | ರುಜೋ ಭಂಗ ಇತ್ಯಸ್ಯ ನಿಷ್ಕಾಯಾಮೋದಿತಶ್ಲೇಷಿ
ನತ್ವಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಪಾಥಃ | ಪಾರಕ್ಷಣೀ | ಅನ್ವೇ ಚಿ | ಉ. ೪-೨೦೪ | ಇತ್ಯಸುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಥು-
ಡಾಗಮಃ | ಪಾತೀತಿ ಪಾಥೋನ್ಯಂ | ನಿತ್ಸ್ರರಃ | ಸಧ್ಯೈಃ | ಅಂಚು ಗತಿಪೂಜನಯೋಃ | ಋತ್ಸಿ-
ಗಿತಾದಿನಾ ಕ್ಷಿನ್ | ಸಹಾಂಚೀತಿ | ಸಹಸ್ಯ ಸಧ್ವಿರಿತಿ ಸಧ್ರ್ಯಾದೇಶಃ | ಕ್ಷಿನ್ವತ್ಯಯಸ್ಯ ಕುತ್ವಂ | ಆದ್ರಿ-
ಸಧ್ರ್ಯೋರಂತೋದಾತ್ತತ್ವನಿಪಾತನಂ | ಕೃತ್ಸ್ರರನಿಪ್ಪಿತ್ಯರ್ಥಮಿತಿ ಸಧ್ರಿ ಇತ್ಯಾದೇಶೋಂತೋದಾತ್ತಃ |
ಯಣಾದೇಶೇ ಕೃತ ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಣಃ ಸ್ವರಿತ ಇತಿ ಯಣಃ ಸ್ವರಿತತ್ವಂ | ಕಃ | ಕರೋತೇ-
ರ್ಲುಞಿ ಸಿಪಿ ಚ್ಛೇರ್ಮಂತ್ರೇ ಘಸಹ್ಯರೇತ್ಯಾದಿನಾ ಲುಕ್ | ಗುಣೇ ಕೃತೇ ಹಲ್ಯಾದಿನಾ ಸಿಪೋ ಲೋಪಃ |
ವಿಸರ್ಜನೀಯಃ | ನಿಘಾತಃ | ನಯತ್ | ನಯತೇರ್ಲುಞಿ ರೂಪಂ | ಸುಪದೀ | ಪಾದೋನ್ಯಂತರಸ್ಯಾಂ |
ಪಾ, ೪-೧-೮ | ಇತಿ ಜೇಷ್ಠ | ಗಾತ್ | ಇಣೋ ಲುಚಿ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯದಿ—ಯಾವಾಗ | ಸರಮಾ—ಇಂದ್ರನಿಂದ ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟ ಸರಮೆಯು (ದೇವತುನಿಯು) | ಅದ್ರೇಃ—
ಪರ್ವತದ | ರುಗ್ಗಂ—ದ್ವಾರವನ್ನು | ವಿದತ್—ಹೋಗಿ ಸೇರಿತೋ (ಆ ಒಡನೆಯೇ) ಇಂದ್ರನು | ಮಹಿ—ಮಹ-

ಪ್ರಾಪ್ತವಾದು | ಪೂರ್ವ್ಯಂ—ಹಿಂದೆ (ಸರಮೆಗೆ) ಪ್ರತಿಜ್ಞೆಮಾಡಿವುದು | ಸಧ್ಯುಕ್—ಪ್ರಭೂತವಾದುದು ಅದ | ಸಾಧುಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಕಃ—ಒದಗಿಸಿದನು (ಅನಂತರ) | ರವಂ—(ಗೋವುಗಳ) ಶಬ್ದವನ್ನು | ಪ್ರಥಮಾ—ಪೂರ್ವ ಭಾವಿಯಾಗಿ | ಜಾನತೀ—ತಿಳಿದುಕೊಂಡು | ಅಚ್ಚು—ಶಬ್ದಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಗಾತ್—ಮುಂದುವರೆದು | ಸುಪದೀ-
ಕ್ಷೇಷ್ಯವಾದ ಪಾದವುಳ್ಳ ಸರಮೆಯು | ಅಕ್ಷರಾಣಾಂ—ಕ್ಷಯರಹಿತವಾದ ಗೋವುಗಳ | ಅಗ್ರಂ—ಮುಂಭಾಗಕ್ಕೆ | ನಯತ್—ಹೋಗಿ ಸೇರಿದಳು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಗವಾನ್ನೇಷಣಕ್ಕಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟ ಸರಮೆಯು (ದೇವತನಿ) ಪರ್ವತದ ದ್ವಾರವನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರಿದೊಡನೆಯೇ, ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ಹಿಂದೆ ಸರಮೆಗೆ ಪ್ರತಿಜ್ಞೆಮಾಡಿವುದೂ ಮತ್ತು ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ ಅದ ಅನ್ನವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಒದಗಿಸಿದನು. ಅನಂತರ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪಾದವುಳ್ಳ ಆ ಸರಮೆಯು ಗೋವುಗಳ ಶಬ್ದವನ್ನು ಪೂರ್ವ ಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ ತಿಳಿದು ಆ ಶಬ್ದಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಮುಂದುವರೆಯುತ್ತಾ, ಕ್ಷಯರಹಿತವಾದ ಆ ಗೋವುಗಳ ಮುಂಭಾಗಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಿದಳು.

English Translation

When Sarama discovered the broken (entrance) of the mountain, then Indra made great and ample (provision) for her young, as previously (promised): then the sure-footed (animal), first recognizing their lowing, proceeded, and came to the presence of the imperishable eows.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗಚ್ಛದ್ವಿ ವಿಪ್ರತಮಃ ಸಖೀಯನ್ನ ಸೂದಯತ್ಸುಕೃತೇ ಗರ್ಭಮದ್ವಿಃ |

ಸಸಾನ ಮರ್ಯಾ ಯುವಭಿಮುಖಸ್ಯನ್ನಥಾಭವದಂಗಿರಾಃ ಸದ್ಯೋ ಅರ್ಚನ್ ||೨||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗಚ್ಛತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ವಿಪ್ರತಮಃ | ಸಖೀಯನ್ | ಅಸೂದಯತ್ | ಸುಕೃತೇ | ಗರ್ಭಂ | ಅದ್ವಿಃ |
ಸಸಾನ | ಮರ್ಯಾಃ | ಯುವಭಿಃ | ಮುಖಸ್ಯನ್ | ಅಥ | ಅಭವತ್ | ಅಂಗಿರಾಃ | ಸದ್ಯಃ | ಅರ್ಚನ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಪ್ರತಮೋಽತಿಶಯೇನ ಮೇಧಾವೀ ಸಖೀಯನ್ ಅಂಗಿರೋಭಿಃ ಸಾಕಮಾತ್ಮನಃ ಸಖಿತ್ವಮಿ-
ಚ್ಛನ್ ಇಂದ್ರೋಽಗಚ್ಛತ್ | ಗೋಭಿರಭಿಷ್ಠಿತಂ ಪರ್ವತಮಗಮದೇವ | ಸೋಽದ್ವಿಃ ಸಖಿತ್ವಮಿಚ್ಛನ್
ಸುಕೃತೇ ಸುಸ್ಮಯುದ್ಧಕರ್ತ್ರ ಇಂದ್ರಾಯ ಗರ್ಭಂ ಗಮಾತ್ಮಕಂ ಗರ್ಭಮಸೂದಯತ್ | ನಿರಗಮಯತ್ |
ಯುವಭಿಗತೃತರುಣೈಮದ್ವಿಃ | ಸದ ಮುಖಸ್ಯನ್ ಗೋಧನಮಂಗಿರಸಾಮಿಚ್ಛನ್ ಮರ್ಯಾಽಸುರಾ-
ಣಾಂ ಮಾರಯಿತೇಂದ್ರಃ | ಸಸಾನ | ಅಸುರೈರಪಹೃತಾಸ್ತಾ ಗಾ ಭೇಜೇ | ಅಥಾನಂತರಮಂಗಿರಾಃ ಸಸ್ತಾ-

ಸಾಮಂಗಿರಸಾಂ ಮಧ್ಯೇ ವರಿಸ್ತೋಂಗಿರಾ ಯುಷಿರಿಂದ್ರಾತ್ತಾ ಗಾ ಅಬ್ಧಾ ಸದ್ಯುತದಾನೀಮೇವಾರ್ಚನಾ
ಇಂದ್ರಂ ಪೂಜಯಸ್ವ ಭವತ್ || ಅಗಚ್ಛತ್ | ಗಮೇರ್ಲಾಭಿ ರೂಪಂ | ಸಖೀಯನ್ | ಸುಸು ಅತ್ಯನಃ
ಕೃಚ್ | ಅಸೂದಯತ್ | ಪೂದ ನಿಗದ ಇತ್ಯ ಸ್ಯ ಣ್ಯಂತಸ್ಯ ಲಬ್ಧಾ ರೂಪಂ | ಸಸಾನ | ಪೂ ಸಂಭಕ್ತಾ-
ವಿತ್ಯ ಸ್ಯ ಲಬಿ ಬಾಲಿ ರೂಪಂ | ಲಿಪ್ತ್ವಾ ವ ಮುಸ್ಯನ್ | ಭಂದಸಿ ಪರೇಚ್ಛಾಯಾಮಿತಿ ಪರೇಚ್ಛಾಯಾಮುಸಿ
ಕೃಚ್ | ಸರ್ವಪ್ರಾತಪದಿಕೇಭ್ಯೋ ಲಾ ಸಾಯಾಂ ಸುಗ್ಧುತ್ಯವ್ಯ ಇತಿ ಸುಗಾಮುಃ | ಏಕಾದೇಶಸ್ವರಃ |
ಅಂಗಿರಾಃ | ಸ್ಯ ಗೌ | ಅಂಗಾರಶಬ್ದ ಅಂಶಪದೇ ಸರ್ವೇರ್ಧಾತೋರಸುನೈತ್ಯಯಃ | ಉಪಪದೇ ಗಕಾ-
ರಾತ್ಪರಸ್ಯೇತ್ಯಮಂತ್ಯ ಲೋಪಶ್ಚ ಧಾತೋರ್ಲೋಪಶ್ಚ ಅಂಗಿರಾಃ | ಉ, ೪-೨೫ | ಇತಿ ಸೂತ್ರೇಣ ನಿಪಾ-
ತ್ಯತೇ | ಭೂತಕಾಲೋಂಗಾರೇಭ್ಯಃ ಸ್ವತಃ ಇತ್ಯಂಗಿರಾ ಯುಷಿಃ | ಅಂಗಾರೇಷ್ವಂಗಿರಾ ಇತಿ ಯಾಶ್ವಃ |
ನಿತ್ಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ನಿಪ್ರತಮಃ—ಅತ್ಯಂತ ಮೇಧಾವಿಯೂ | ಸಖೀಯನ್—(ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಲೊಂದಿಗೆ) ಸೌಹಾರ್ದವನ್ನಿಚ್ಛಿಸಿ
ದವನೂ || ಇಂದ್ರನು | ಅಗಚ್ಛತ್ ಉ—ಪರ್ವತದ ದ್ವಾರಕ್ಕೆ ಬಂದು ಸೇರಿಯೇ ಸೇರಿದನು | ಅದ್ವಿಃ—(ಇಂದ್ರ
ನೊಡನೆ ಸ್ನೇಹವನ್ನಿಚ್ಛಿಸಿದ) ಪರ್ವತವೂ ಸಹ | ಸುಕೃತೇ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಗರ್ಭಂ—
ತನ್ನ ಗುಹೆಯೊಳಗಿದ್ದ ಗೋಷಮೂಹವನ್ನು | ಅಸೂದಯತ್—ಒಪ್ಪಿಸಿತು | ಯುವಭಿಃ—ನಿತ್ಯತರುಣರಾದ ಮರು
ತ್ತುಗಲೊಡಗೂಡಿ | ಮುಮುಸ್ಯನ್—ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿಸಿದವನೂ | ಮರೈಃ—
ಅಸುರರನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಸಸಾನ—(ಗೋವುಗಳೊಡನೆ) ಸೇರಿಕೊಂಡನು | ಅಥ—ಅನಂತರ |
ಅಂಗಿರಾಃ—ಅಂಗಿರಾ ಯುಷಿಯು | ಸದ್ಯಃ—ಕೂಡಲೇ | ಅರ್ಚನ್ ಅಭವತ್—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸತೊ
ಡಗಿದನು ||

ಭಾಷಾರ್ಥ

ಅತ್ಯಂತ ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಲೊಂದಿಗೆ ಸೌಹಾರ್ದವನ್ನಿಚ್ಛಿಸಿದವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು, ಪರ್ವತದ
ದ್ವಾರಕ್ಕೆ ಬಂದು ಸೇರಿದನು. ಪರ್ವತವೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಸ್ನೇಹವನ್ನಿಚ್ಛಿಸಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ
ಅವನಿಗೆ ತನ್ನ ಗುಹೆಯೊಳಗಿದ್ದ ಗೋಷಮೂಹವನ್ನು ಒಪ್ಪಿಸಿತು. ನಿತ್ಯತರುಣರಾದ ಮರುತ್ತುಗಲೊಡಗೂಡಿ ಅಂಗಿರ
ಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿಸಿದವನೂ, ಅಸುರರನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಗೋವುಗ
ಲೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಂಡನು. ಆ ಒಡನೆಯೇ ಅಂಗಿರಾ ಯುಷಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸತೊಡಗಿದನು.

English Translation

The most sage (Indra), desirous of the friendship of the (Angirasas),
went to the cave, and the mountain yielded its contents to the valiant
(deity), aided by the youthful Maruta, equally wishing (to conciliate the
sages): the destroyer (of the Asuras) recovered (the cattle), and immediately
Angiras became his worshipper.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸತಃಸತಃ ಪ್ರತಿಮಾನಂ ಪುರೋಭೂರ್ವಿಶ್ವಾ ನೇದ ಜನಿಮಾ ಹಂತಿ ಶುಷ್ಕಂ |

ಪ್ರ ಜೋ ದಿವಃ ಪದವೀರ್ಗವ್ಯುರರ್ಚನ್ಸಪ್ತಾ ಸಖೀರಮುಂಚನ್ನಿರವದ್ಯಾತ್ || ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸತಃಸತಃ | ಪ್ರತಿಮಾನಂ | ಪುರೋಭೂಃ | ವಿಶ್ವಾ | ನೇದ | ಜನಿಮ | ಹಂತಿ | ಶುಷ್ಕಂ |

ಪ್ರ | ನಃ | ದಿವಃ | ಪದವೀಃ | ಗವ್ಯುಃ | ಅರ್ಚನ್ | ಸಪ್ತಾ | ಸಖೀನ್ | ಅಮುಂಚತ್ | ನಿಃ | ಅವ-
ದ್ಯಾತ್ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋಯಮಿಂದ್ರಃ ಸತಃ ಸತ ಉತ್ತಮಸ್ಯ ವಸ್ತುನಃ ಪ್ರತಿಮಾನಂ | ಪ್ರತಿಮಾಯುಃ ಉಪಮಾ-
ಯತೇನೇನ ಸರ್ವಮಿತಿ ಪ್ರತಿಮಾನಂ ಪ್ರತಿಸಿದ್ಧಿಃ | ಯದ್ವಾ ಸತಃ ಸತೋ ಜಾತಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರತಿಮಾನಂ
ಸ್ಯ ಸ್ಯ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ಪ್ರತಿಮಾತೀಯತ್ರಯಾ ಸರ್ವಂ ಪರಿಚ್ಛಿನತ್ತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಪುರೋಭೂರ್ವಿದ್ಭೇ ಪುರತಃ
ತತ್ಪೂನವಾಪ್ಯೋತಿತಿ ಪುರೋಭೂಕ್ತ ವಿಶ್ವಾ ಜನಿಮ ಸರ್ವಾಣಿ ಜಾತಾನಿ ನೇದ | ಜನಾತಿ | ಶುಷ್ಕಂ
ಶುಷ್ಕನಾಮಾನಮಸುರಂ ಹಂತಿ | ಪದವೀಃ ಕವಿತಮೋ ಗವ್ಯುರ್ಗೋಧನಮಂಗಿರಸಾಮಿಚ್ಛುಃ | ಅಸ್ಮಾಕಂ
ಸಖೀಂದ್ರಃ ಸಖೀನ್ನೋಸ್ತಾನ್ ದಿವೋ ಮೃಲೋಕಾದಾಗತ್ಯ ಸ್ವಾರ್ಚನ್ ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಪೂಜಯನ್
ಅವದ್ಯಾದ್ವೃತ್ತಬಾಧರೂಪಾದ್ವೋಷಾನ್ನಿರಮುಂಚತ್ | ನಿಶರಾಂ ಮುಂಚತು || ಪ್ರತಿಮಾನಂ | ಮಾತೀತಿ
ಮಾನಂ | ಔಷಾದಿಕೋ ನಸ್ರತ್ಯಯಃ | ಯದ್ವಾ ಕರಣೇ ಲ್ಯುಟ್ | ಪುರೋಭೂಃ | ಭೂ ಪ್ರಾಪ್ತ | ಕ್ವಿಪ್ |
ನೇದ | ನೇತ್ರೇರ್ಲಟಿ ರೂಪಂ | ಜನಿಮ | ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ | ಜನಿಹೃಭ್ಯಾಮಿಮನ್ನಿ ತೇಮನ್ನಿನ್ಸ್ರ-
ತ್ಯಯಃ | ಭೂತಕಾಲೇ ಜಾತಾನೀತಿ ಜನಿಮ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸುಪೋ ಲುಕ್ | ನಿತ್ವರಃ | ಹಂತಿ |
ಹಂತೇರ್ಲಟಿ ರೂಪಂ | ವಾಕ್ಯಭೇದಾದನಿಘಾತಃ | ಶುಷ್ಕಂ ಶೋಷಯೀತಿ ಶುಷ್ಕಃ | ಪ್ರಣಃ | ಉಪ-
ಸರ್ಗಾದ್ವಹುಲಮಿತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ಣತ್ವಂ | ಪದವೀಃ | ವೀ ಕಾಂತ್ಯಾದಿಷು | ಕ್ವಿಪ್ | ಪದಾನಿ ನೇತ್ತಿ
ಪರಸ್ಪರಸಂಗತಾನಿ ಕರೋತಿತಿ ಪದವೀಃ ಕವಿಃ | ಗವ್ಯುಃ | ಗೋತದ್ವಾತ್ಪರೀಚ್ಛಾಯಾಂ ಛಂದಸೀತಿ ಕೃಚ್ |
ವಾಂತೋ ಯಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಇತಿ ವಾಂತಾದೇಶಃ | ಕ್ಯಾಚ್ಛಂದಸೀತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ |
ಅರ್ಚನ್ | ಅರ್ಚತೇಃ ಶತರಿ ರೂಪಂ | ಸಖೀನ್ | ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ನಕಾರಸ್ಯ ದೀರ್ಘಾದಟೀತಿ ರುಃ |
ಪೂರ್ವಸ್ಯ ವರ್ಣಸ್ಯ ಅತ್ರಾನುನಾಸಿಕ ಇತ್ಯನುನಾಸಿಕಾದೇಶಃ | ಅಮುಂಚತ್ | ಮುಚ್ಚ್ಯ ಮೋಕ್ಷಣ
ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಙ್ ಶೇ ಮುಚಾದೀನಾಮಿತಿ ನುಮಾಗಮಃ | ನಿಘಾತಃ | ಅವದ್ಯಾತ್ | ವದ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ
ವಾಚೀತ್ಯಸ್ಯ ನಞ್ಪೂರ್ವಸ್ಯ ಗದ್ಯಾರ್ಥೇಽವದ್ಯವದ್ಯವಯೋ ಇತಿ ನಿಪಾತನಾತ್ | ಪಾ, ೩. ೧೦೦ |
ಯತ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸತಃಸತಃ—(ಅದೇ ಇಂದ್ರನು) ಉತ್ತಮವಾದ ಧನಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಅಥವಾ ಉತ್ತಮವಾದ ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಕ್ಕೂ ಸಹ | ಪ್ರತಿಮಾನಂ—ನೂದಲೆಯಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಪುರೋಭೂಃ—(ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ) ಮುಂದೆ ನಿಂತಿರುವವನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನು | ವಿಶ್ವಾ ಜನಿಮ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ | ವೇದ—ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ | ಶುಷ್ಣಂ—ಶುಷ್ಣನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು | ದಂತಿ—ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಪದವೀಃ—ಕವಿಯಾದವನೂ | ಗವ್ಯಃ—(ಅಂಗರಸ್ತುಗಳಿಗೆ) ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಡಲಿಚ್ಛಿಸಿದವನೂ | ಸಖಾ—(ನಮ್ಮ) ಸಖನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನು | ಸಖೀನ್ ನಃ—ಅವನಿಗೆ ಆಪ್ತರಾದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಬಂದು | ಪ್ರ ಅರ್ಚಿನ್—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಅದ ರಿಸುತ್ತಾ | ಅವದ್ಯಾತ್—ವೃತ್ತವಧರೂಪವಾದ ದೋಷದಿಂದ | ನಿಃ ಅಮುಂಚಿತ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಮುಕ್ತನಾಗಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಉತ್ತಮವಾದ ಸಮಸ್ತಕ್ಕೂ ಮಾದರಿಯಾದವನೂ, ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮುಂದೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗುವವನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ತಮವಾದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ. ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ಶುಷ್ಣನೆಂಬ ಅಸುರನ ನಾಶಕನಾಗಿ ದ್ದಾನೆ. ಕವಿಯಾದವನೂ, ಅಂಗರಸ್ತುಗಳಿಗೆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಡಲಿಚ್ಛಿಸಿದವನೂ ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ಸಖನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನು ಅವನಿಗೆ ಆಪ್ತರಾದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಬಂದು ಸೇರಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಅದರಿಸುತ್ತಾ ವೃತ್ತವಧರೂಪವಾದ ದೋಷದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಮುಕ್ತನಾಗಲಿ.

English Translation

May he who is the type of all that is excellent, the anticipator (of his foes), he who knows all that his born, who destroys Sushna, the far-seeing, the restorer of cattle, may he, a friend coming from heaven, honouring us as his friends, be free from all reproach.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನಿ ಗವ್ಯತಾ ಮನಸಾ ಸೇದುರಕೈಃ ಕೃಣ್ವಾನಾಸೋ ಅಮೃತತ್ವಾಯ ಗಾತುಂ |
ಇದಂ ಚಿನ್ನು ಸದನಂ ಭೂಯೇಷಾಂ ಯೇನ ಮಾಸಾ ಅಸಿಷಾಸನ್ನತೇನ || ೯ ||

ಪದಪಾಠಃ

ನಿ | ಗವ್ಯತಾ | ಮನಸಾ | ಸೇದುಃ | ಅಕೈಃ | ಕೃಣ್ವಾನಾಸಃ | ಅಮೃತತ್ವಾಯ | ಗಾತುಂ |
ಇದಂ | ಚಿತ್ | ನು | ಸದನಂ | ಭೂರಿ | ಏಷಾಂ | ಯೇನ | ಮಾಸಾನ್ | ಅಸಿಷಾಸನ್ | ಯತೇನ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಗವ್ಯತಾ ಗಾ ಇಚ್ಛತಾ ಮನಸಾ ಯುಕ್ತಾ ಆಕರ್ಷರರ್ಚನೀಯೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರಮೃತತ್ವಾಯ ದೇವತ್ವಪ್ರಾಪ್ತೃರ್ಥಂ ಗಾತುಂ | ಗಚ್ಛಂತೈನೇನೇತಿ ಗಾತುರ್ಮಾರ್ಗಃ | ಅಮೃತತ್ವಪ್ರಾಪ್ತೃಪಾಯ-
ಭೂತಂ ಮಾರ್ಗಂ ಕೃಣ್ವಾನಾಸಃ ಕುರ್ಮಾಣಾಶ್ಚೇಂದ್ರಿಗರಸೋ ನಿಷೇದುಃ | ಸತ್ವಾಪ್ಯೇ ಕರ್ಮಣ್ಯಾಸೀದನ್ |
ಏಷಾಮಂಗಿರಸಾಮಿದಂ ಚಿತ್ತದನಂ ಇದಮೇವ ಸತ್ವಾಪ್ಯೇ ಕರ್ಮಣ್ಯಾಸದನಂ ಭೂರಿ ನು | ಪ್ರಭೂತಂ |
ಅಮೃತತ್ವಪ್ರಾಪ್ತೃರ್ಥಂ ಮಹಾನುಪಾಯಃ ಖಲು | ಕುತ ಇತ್ಯತ ಆದ | ಋತೇನ ಸತ್ಯಭೂತೇನ
ಯೇನ ಸತ್ಯಕರ್ಮಣಾ ತೇಂದ್ರಿಗರಸೋ ಮಾಸಾನಭಿಪ್ಲವಪೃಷ್ಠಪದಧೈಃ ಕಲ್ಪಿತಾನ್ ಮಾಸಾನ್ ಅಸಿ-
ಸನ್ | ಸಂಭಕ್ತುಮೈಚ್ಛನ್ || ಗವ್ಯತಾ | ಗೋಶಬ್ದಾತ್ ಕೃಚಿ ರೂಪಂ | ವಾಂತೋ ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ ಇತಿ
ವಾಂತಾದೇಶಃ | ಏಕಾದೇಶಸ್ವರಃ | ಸೇದುಃ | ಸದೇರ್ಲಿಟಿ ಆತ ಏಕದಲ್ಪಧೈಃನಾದೇಶಾದೇರ್ಲಿ-
ಟೀತ್ಯೇತ್ಯಾಭಾಸಲೋಪೌ | ನಿಘಾತಃ | ಕೃಣ್ವಾನಾಸಃ | ಕೃಪಿ ಹಿಂಸಾಕರಣಿಯೇರಿತಸ್ಯ ತಾಪ್ಪೀಲಿಕ-
ಶ್ಚಾನತ್ | ಧಿನ್ವಿಕೃಣ್ವೋರಚ್ಛೇತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಚಿತ್ಸರಃ | ಗಾತುಂ | ಗಾರ್ಜ್ ಗತೌ | ಕಮಿಮನಿಜನಿ-
ಗಾಭಾಸಾಯಾಹಿಭ್ಯ ಇತಿ ಕರಣೇ ತು ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅಸಿಷಾಸನ್ | ಪೂ ಸಂಭಕ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ
ಸನಿ ಜನಸನಖನಾಂ ಸಂಸ್ಥಲೋರಿತ್ಯಾತ್ಮಂ | ಅಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ಸನ್ಯತ ಇತಿತ್ವಂ | ಸನೋತೇರನ ಇತಿ ಸಂಹ-
ಶಾಯಾಂ ಪತ್ತಂ | ತದಂತಾಂಜಿ ರೂಪಂ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ ||

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ

ಗವ್ಯತಾ-ಗೋವುಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ | ಮನಸಾ-ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ (ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು) | ಆಕರ್ಷ-
ಮನನೀಯವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಅಮೃತತ್ವಾಯ-ದೇವತ್ವವನ್ನು ಪಡೆಯುವ | ಗಾತುಂ - ಮಾರ್ಗವನ್ನು |
ಕೃಣ್ವಾನಾಸಃ-ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತಾ | ನಿ ಸೇದುಃ-ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನಿರತರಾಗಿ ಕುಳಿತರು | ಯೇನ ಋತೇನ-ಸತ್ಯ
ಭೂತಗಳಾದ ಯಾವ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಮಾಸಾನ್-(ಅಭಿಪ್ಲವಪೃಷ್ಠಪದಧಿಗಳಿಂದ ಕಲ್ಪಿತವಾದ) ಮಾಸಗಳನ್ನು
ಅಸಿಸಾಸನ್-ಯೋಜಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸಿದರೋ ಅಂತಹ | ಏಷಾಂ-ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳ | ಇದಂ ಚಿತ್ ಸದನಂ-
ಕರ್ಮಾಂಗವಾದ ಆ ಸದನವು | ಭೂರಿ ನು-ಅತ್ಯಂತ ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಗೋವುಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ ಮನೋಯುಕ್ತರಾದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ಮನನೀಯವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ದೇವತ್ವ
ವನ್ನು ಪಡೆಯುವ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತಾ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನಿರತರಾಗಿ ಕುಳಿತರು. ಸತ್ಯಭೂತಗಳಾದ ಯಾವ
ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಅಭಿಪ್ಲವಪೃಷ್ಠಪದಧಿಗಳಾದ ಮಾಸಗಳನ್ನು ಕಳೆಯಲು ಇಚ್ಛಿಸಿದರೋ ಅಂತಹ ಅಂಗಿರಸ್ಸು
ಗಳ ಕರ್ಮಾಂಗವಾದ ಆ ಸದನವು ಅತ್ಯಂತ ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ.

English Translation.

The Angirases, with minds intent on their cattle, (sat down to worship Indra) with hymns, following the road to immortality: great was this their perseverance, by which they sought for months to accomplish (their ends).

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸಂಪತ್ಯಮಾನಾ ಅಮದನ್ನಭಿ ಸ್ವಂ ಪಯಃ ಪ್ರತ್ಯಸ್ಥ ರೇತಸೋ ದುಘಾನಾಃ |
ಏ ರೋದಸೀ ಅತಪದ್ವೋಷ ಏಷಾಂ ಜಾತೇ ನಿಃಷ್ಕಾಮದಧುಗೋಷು ವೀರಾನ್ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಂಪತ್ಯಮಾನಾಃ | ಅಮದನ್ | ಅಭಿ | ಸ್ವಂ | ಪಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಸ್ಥ | ರೇತಸಃ | ದುಘಾನಾಃ |
ಏ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಅತಪತ್ | ಘೋಷಃ | ಏಷಾಂ | ಜಾತೇ | ನಿಃಷ್ಕಾಂ | ಅದಧುಃ | ಗೋಷು |
ವೀರಾನ್ || ೧೦ ||

ಸಾಂಘಿಕಭಾಷ್ಯಂ

ಸ್ವಂ ಸ್ವಕೀಯಂ ಗೋಧನಮಭಿ ಅಭಿಲಿಪ್ತ್ಯ ಸಂಪತ್ಯಮಾನಾ ಮದೀಯಾ ಏತಾ ಗಾವ ಇತ್ಯಾ-
ತ್ತೀಯತಯಾ ಜಾನಾನಾಸ್ತೇಽಂಗಿರಸಃ ಪ್ರತ್ಯಸ್ಥ ಪುರಾ ಜಾತಸ್ಯ ರೇತಸಸ್ತದ್ವಲಪ್ತತಸ್ಯ ಪುತ್ರಸ್ಯ ಧಾರ-
ಣಾರ್ಥಂ ಪಯೋ ದುಘಾನಾಸ್ತಾ ಗಾಃ ಪಯೋ ದುಹಂತಃ ಸಂತೋಷಮದನ್ | ಅಹ್ಯಪ್ಯನ್ | ಏಷಾ-
ಮಂಗಿರಸಾಂ ಘೋಷೋ ಹರ್ಷಾದುದತ್ತನ್ನೋ ಮಹಾಧ್ವನಿಃ ಸ್ತುತಿಜಾತೋ ವಾ ರೋದಸೀ ದ್ವಾವಾ-
ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವ್ಯತಪತ್ | ತೇ ವ್ಯಾಪ್ತಾ ತಪಿಸ್ತಃ | ತತಃ ಸ್ತೇಽಂಗಿರಸೋ ಜಾತ ಅತ್ತೀಯತಯಾ ಸಂಪನ್ನೇ
ಚರಾಚರಾತ್ಮಕೇ ವಸ್ತುನಿ ನಿಷ್ಕಾಂ ಪೂರ್ವಂ ಯಥಾ ಸ್ಥಿತಿಮಕಾರ್ಷುಃ | ತಥಾ ಗೋಷ್ವಾದೃತಾಸು
ವೀರಾನ್ ರಕ್ಷಾಕರ್ಮಣಿ ತಿಶೂರಾನ್ಮುರುಷಃ ನದಧುಃ ಸ್ವಾ ಪಯಾಮಾಸುಃ || ಸಂಪತ್ಯಮಾನಃ | ಸಂ-
ಪೂರ್ವಸ್ಯ ದೃಶೇದ್ಯಶೇಷೇತಿ ವಕ್ರವ್ಯಮಿತ್ಯಾತ್ಮನಃ | ಶಾನಜೋ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇಣಾನು-
ದಾತ್ತತ್ವೇ ಕೃತೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಅಮದನ್ ಮದೀ ಹರ್ಷ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲುಜಿ ಚೆಚ್ಚಿಜಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾ-
ತಃ | ದುಘಾನಾಃ | ದುಹ ಪ್ರಪೂರಣಿ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ ಶಃನಚ್ | ಅದಾದಿತ್ಯಾಚ್ಚಪೋ ಲುಕ್ | ಘತ್ವಂ ಛಾಂದಸಂ |
ವೃಷಾದಿತ್ಯಾದಾದ್ಯದಾತ್ರಃ | ಅತಪತ್ | ವಿಪೂರ್ವಸ್ಯ ತಪತೀರತ್ಯ ಸಕರ್ಮಕತ್ಯಾದಾತ್ಮನೇಪದಾಭಾವಃ |
ಲಜಿ ರೂಪಂ ಘೋಷಃ | ಘುಷ ಸಂಶಬ್ದನೇ | ಘಂಶತಃ | ಇತ್ಯಕ್ಷರಃ | ನಿಷ್ಕಾಂ | ಷ್ಕಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತಾ |
ಸ್ಥಃ ಕ ಚ | ಪಾ. ೩-೨-೨೭ | ಇತಿ ಫಿಪ್ | ಕೃದುತ್ತರಸ್ವರಃ | ಅದಧುಃ | ದಧಾತೇರ್ಲಜಿ ರ್ಪೋಃ ಸಿಜ-
ಭ್ಯಸ್ತೇತಿ ಜುಸಾದೇಶಃ | ವಾಕ್ಯಭೇದಾನ್ವಿಘಾತಾಭಾವಃ | ಗೋಷು | ಸಾವೇಕಾಚೇ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾ-
ತ್ತತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ನ ಗೋತ್ವನ್ನಿತಿ ಪ್ರತಿಷಿದ್ಧತ್ಯಾತ್ಮಾತಿಪದಿಕಸ್ವರಃ || ೬ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸ್ವಂ—ತಮ್ಮ ಗೋಧನವನ್ನು | ಅಭಿ ಸಂಪತ್ಯಮಾನಾಃ—ಅದರದಿಂದ ನೋಡುತ್ತಲೂ | ಪ್ರತ್ಯಸ್ಥ—
ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ | ರೇತಸಃ—ತಮ್ಮ ಪುತ್ರಧಾರಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪಯಃ—ಪ್ರೇವವನ್ನು | ದುಘಾನಾಃ—ಕರಿ
ಯುತ್ತಲೂ ಇದ್ದ (ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು) | ಅಮದನ್—ಹರ್ಷಚಿತ್ತರಾದರು | ಏಷಾಂ—ಈ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಿಗೆ |

ಭೋಷಃ—ಹರ್ಷಧ್ವನಿಯು | ರೋದಸೀ—ದ್ವ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ಏ ಅತಶತ್—ವ್ಯಾಪಿಸಿತು (ಅನಂತರ) |
ಜಾತೇ—(ತಮ್ಮಲ್ಲಿ) ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ | ನಿಷ್ಕಾಂ—ಪೂರ್ವಸ್ಥಿತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು |
ಗೋಷು—ಆತ್ಮತವಾದ ಗೋವುಗಳಿಗಾಗಿ | ವೀರಾನ್—ರಕ್ಷಕರಾದ ವೀರಪುರುಷರನ್ನು | ಅದಧುಃ—ನಿಯಮಿಸಿದರು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪುನರಾತ್ಮತವಾದ ತಮ್ಮ ಗೋಧನವನ್ನು ಅದರದಿಂದ ನೋಡುತ್ತಲೂ, ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ತಮ್ಮ ಪುತ್ರಧಾರಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ರೆರೆಯುತ್ತಲೂ ಇದ್ದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ಹೃಪ್ಪುಚಿತ್ತರಾದರು. ಈ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳ ಹರ್ಷಧ್ವನಿಯು ದ್ವ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿತು. ಅನಂತರ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ತಮ್ಮ ವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿ ಯಾಥಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದರು. ಮತ್ತು ಆತ್ಮತವಾದ ಗೋವುಗಳಿಗಾಗಿ ರಕ್ಷಕರಾದ ವೀರಪುರುಷರನ್ನು ನಿಯಮಿಸಿದರು.

English Translation.

Contemplating their own (cattle) giving milk to their former progeny (the Angirasas) were delighted; their shouts spread through heaven and earth; they replaced the recovered cows in their places, and stationed guards over the cows.

ಸಂಹಿತಾಶಾತಃ

ಸ ಜಾತೇಭಿರ್ವೃತ್ತಹಾ ಸೇದು ಹವ್ಯೈರುದ್ರುಸ್ರಿಯಾ ಅಸೃಜದಿಂದ್ರೋ ಅರ್ಕೈಃ |

ಉರೂಚೈಸ್ತೈಃ ಘೃತವದ್ಭರಂತೀ ಮಧು ಸ್ವಾದ್ಧ ದುದುಹೇ ಜೇನ್ಯಾ ಗೌಃ || ೧೧ ||

ಪದಸಾತಃ

ಸಃ | ಜಾತೇಭಿಃ | ವೃತ್ತೇಹಾ | ಸಃ | ಇತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ಹವ್ಯೈಃ | ಉತ್ | ಉಸ್ರಿಯಾಃ | ಅಸೃಜತ್ |
ಇಂದ್ರಃ | ಅರ್ಕೈಃ |

ಉರೂಚೀಃ | ಅಸ್ತೈಃ | ಘೃತವತ್ | ಭರಂತೀ | ಮಧು | ಸ್ವಾದ್ಧ | ದುದುಹೇ | ಜೇನ್ಯಾ | ಗೌಃ || ೧೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸ ಇಂದ್ರೋ ಜಾತೇಭಿಃ ಸಹಾಯತೆಯೂ ಸಂಪನ್ನೈರ್ಮರುದ್ಧಿಃ ಸಹಿತಃ ಸನ್ ವೃತ್ತೇಹಾ ವೃತ್ತ-
ಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ಹಂತಾ ಭವತಿ | ಸೇದು ಸ ಏವೇಂದ್ರೋಕ್ತೈರರ್ಚನೀಯೈಃ ಅತ ಏವ ಹವ್ಯೈರ್ದೋತ-
ವ್ಯೈರ್ಮರುದ್ಧಿಃ ಸಹಿತಃ ಸನ್ ಉಸ್ರಿಯಾಃ | ಉರ್ಧ್ವಂ ವಸುತ್ಯಾಸು ಕ್ಷೀರಾದಿರೂಪಂ ಹವಿರಿತ್ಯುಸ್ರಿಯಾ
ಗಾವಃ | ಯದ್ವಾ ಉರ್ಧ್ವಂ ಕ್ಷೀರವದಿನವನೀತಾದಿ ಕ್ರಮೇಣಾಸು ವಸತಿತಿ | ಉಸ್ರಿಯೇತಿ ಗೋನಾ-
ಘೋತ್ಸಾಪ್ರಿಗೋಲ್ಯಸ್ಯಾಂ ಭೋಗಾಃ | ಧಿ. ೪-೧೯ ಇತಿ ಯಾತ್ಕಃ | ತಾ ಗಾ ಉದಸೃಜತ್ | ಯಜ್ಞಾಫಂ

ಸಮ್ಯಕ್ ಸರ್ವಜ್ಞ | ಯಸ್ಯಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾತ್ ಫುತವತ್ ಫುತೋಪೇತಂ ಕ್ಷೀರಾದಿಕಂ ಹವಿರ್ಭರಂತೀ
 ವಿಭ್ರಾಣಾ ಅತಃ ವಿವೋರೂಚೀ | ಉರು ಪ್ರಭೂತಮಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕಮಾಂಚತಿ ಹವಿಃ ಪ್ರದಾತುಂ ಪಾ-
 ಪ್ನೋತೇತೈರುಚೀ | ಜೇನ್ಯಾ ಜೇತವ್ಯಾ ಪ್ರಶಸ್ತಾ ಗೌರಸ್ವೈ ಯಜಮಾನಾಯ ಸ್ವಾದ್ವ ಸ್ವಾದುತರಂ
 ಕ್ಷೀರಾದಿ ದುದುಹೇ | ದುಹ್ಯತೇ ಸ್ವ || ಉಸ್ತಿಯಾಃ | ವಸ ನಿವಾಸ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ ಸ್ವಾಯಂತಂಜೀತಾದಿನಾ
 ರಕ್ತತ್ವಯಃ | ಉಸ್ತಶಬ್ದಾತ್ ಸ್ವಾರ್ಥೇ ಘಪ್ರತ್ವಯಃ | ಪ್ರತ್ವಯಸ್ವರಃ | ಯದ್ವಾ ಸ್ಯ ಗತಾ | ಉತ್ಸಾರ್ವಸ್ಯ
 ಸರತೇಃ ಕಪ್ರತ್ವಯಃ | ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯಾಂತ್ಯಲೋಪಶ್ವಾಂದಸಃ | ಅತ್ರಾಪಿ ಸ್ವಾರ್ಥಿಕೋ ಘಪ್ರತ್ವಯಃ |
 ಅಸೃಜತ್ | ಸೃಜ ವಿಸರ್ಗ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಖಿ ರೂಪಂ | ಉರೂಚೀ | ಉರ್ವಂಜೀತೀ ಕ್ಷಿನ್ | ಅಂಚಿತೇ-
 ಶ್ಲೋಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ಜೇಷ್ಠ | ಉದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತಃ | ದುದುಹೇ | ದುಹ ಪ್ರಪೂ-
 ರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಜೇನ್ಯಾ | ಜಯತೇಃ ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇ ಕೇನ್ವತ್ವಯಃ | ಇಕಾರಲೋಪಶ್ವಾಂದ-
 ಸಃ | ಪ್ರತ್ವಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಃ ಇಂದ್ರಃ—ರಕ್ಷಕನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಚಾತೇಭಿಃ—ತನ್ನ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊ
 ಡನೆ ಕೂಡಿ | ವೃತ್ರಹಾ—ವೃತ್ರಾಸುರನ ಹಂತನಾಗುತ್ತಾನೆ | ಸೇದು—ಅವನೇನೆ | ಅಕ್ರೇಃ—ಪೂಜ್ಯರಾದವರೂ |
 ಹವ್ಯೈಃ—ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ ಯೋಗ್ಯರಾದವರೂ ಅದ ಮುರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ | ಉಸ್ತಿಯಾಃ—ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಕರೆಯತಕ್ಕ
 ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಉದಸೃಜತ್—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಬಿಡಿಸಿದನು (ಅದುದರಿಂದಲೇ) | ಫುತವತ್—ಫುತಾತ್ಮಕ
 ವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಭರಂತೀ—ವಹಿಸುವವೂ | ಉರೂಚೀ—ಕರ್ಮಾಂಗವಾದ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿಸುವವೂ |
 ಜೇನ್ಯಾ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದವೂ ಅದ | ಗಾಃ—ಗೋವುಗಳು | ಅಸ್ವೈ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಸ್ವಾದ್ವ—ಸ್ವಾದುವಾದ
 ಕ್ಷೀರವನ್ನು | ದುದುಹೇ—ಕರೆಯುತ್ತವೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ರಕ್ಷಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ವೃತ್ರಾಸುರನ ಹಂತಕ
 ನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಅವನೇ ಪೂಜ್ಯರಾದವರೂ ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ ಯೋಗ್ಯರಾದವರೂ ಅದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಕ್ಷೀರವನ್ನು
 ಕರೆಯತಕ್ಕ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಬಿಡಿಸಿದನು. ಅದುದರಿಂದಲೇ, ಫುತಾತ್ಮಕವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸು
 ವವೂ, ಕರ್ಮಾಂಗವಾದ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿಸುವವೂ ಪ್ರಶಸ್ತವೂ ಅದ ಗೋವುಗಳು ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಮಧುರ
 ವಾದ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತವೆ.

English Translation

Indra, the slayer of Vritra, let loose the milch cows, assisted by the Maruts, born for his aid, and entitled to praises and oblations, and the excellent (cows) contributing abundantly to sacred offerings, and yielding the butter of libation, milked for him sweet (sacrificial) food.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪಿತ್ರೇ ಚಿಕ್ಕುಕ್ತುಃ ಸದನಂ ಸಮಸ್ತೈ ಮಹಿ ತ್ವಿಷೀಮತ್ಸು ಕೃತೋ ವಿ ಹಿ ಖ್ಯನ್ |
 ವಿಷ್ವಭೃಂತಃ ಸ್ತಂಭನೇನಾ ಜನಿತ್ರೀ ಅಸೀನಾ ಊರ್ಧ್ವಂ ರಭಸಂ ವಿ ಮಿಸ್ತನ್ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪಿತ್ರೇ | ಚಿತ್ | ಚಿಕ್ಕುಃ | ಸದನಂ | ಸಂ | ಅಸ್ತೈ | ಮಹಿ | ತ್ವಿಷೀಮತ್ | ಸುಃಕೃತಃ | ವಿ | ಹಿ | ಖ್ಯನ್ |
 ವಿಷ್ವಭೃಂತಃ | ಸ್ತಂಭನೇನ | ಜನಿತ್ರೀ ಇತಿ | ಅಸೀನಾಃ | ಊರ್ಧ್ವಂ | ರಭಸಂ | ವಿ | ಮಿಸ್ತನ್ || ೧೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸತ್ರಮನುಶಿಷ್ಯಂತೋಽಂಗಿರಸಃ ಪಿತ್ರೇ ಚಿತ್ಪಾಲಕಾಯಾಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ ಮಹಿ ಮಹತ್ ತ್ವಿ-
 ಷೀಮದ್ವಿಮಿಮತ್ ಸದನಮತ್ತಮಂ ಸ್ಥಾನಂ ಸಂಚಿಕ್ಕುಃ | ಕಥಮಿತಿ ಚೇದುಚ್ಯತೇ | ಯತಃ ಸುಕೃತಃ
 ಸಮುಪಾರ್ಜಿತಕರ್ಮಾಣಸ್ತೇಽಂಗಿರಸಸ್ಯಾದ್ಭವಮಿಂದ್ರಸ್ಯೋಚಿತಂ ಸ್ಥಾನಂ ವಿ ಹಿ ಖ್ಯನ್ | ವಿಶೇಷೇಣಾ-
 ದರ್ಶಯನ್ ಖಲು | ಕುತ ಇತ್ಯತ ಆದ | ಅಸೀನಾಃ ಸತ್ರಮುಪಶಿಷ್ಯಂತೇಽಂಗಿರಸೋ ಜನಿತ್ರೀ ಸರ್ವಸ್ಯ
 ಜಗತೋ ಜನಯಿತ್ವಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಸ್ತಂಭನೇನ ಸ್ತಂಭನಸಾಧನೇನಾಂತರಿಕ್ಷೇಣ ವಿಷ್ವಭೃಂತೋ
 ಯಥಾ ತೇ ರೋದಸ್ಯಾಪಧೋ ನ ಪತತಸ್ತಥಾ ವಿಷ್ವಬ್ಬೀಕುರ್ವಂತಃ ಸಂತೋ ರಭಸಂ ವೇಗವಂತಂ
 ತಮಿಂದ್ರಮೂರ್ಧ್ವಂ ದ್ಯುಲೋಕೇ ವಿ ಮಿಸ್ತನ್ | ಹವಿಸ್ಸೀಕರಣಾರ್ಥಂ ವಿಶೇಷೇಣಾಸ್ಮಾಪಯನ್ ||
 ಚಿಕ್ಕುಃ | ಕರೋತೇರ್ಲಿಟ್ಟುಸಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಖ್ಯನ್ | ಖ್ಯಾ ಪ್ರಕಥನೇ | ಅಸ್ಯ ಲುಜಾ ಚ್ಚೇರ-
 ಸ್ಯತಿವಕ್ತ್ರಿಖ್ಯಾತಿಭ್ಯೋಽಜ್ಜುತ್ಯಜಾದೇಶಃ | ಆತೋ ಲೋಪ ಇಟೀತ್ಯಾಕಾರಲೋಪಃ | ಹಿಯೋಗಾದ-
 ನಿಘಾತಃ | ವಿಷ್ವಭೃಂತಃ | ಸ್ತುಸ್ತು ರೋಧನೇ | ಸೌತ್ರೋ ಧಾತುಃ | ತಸ್ಮಾಚ್ಚತರಿ ರೂಪಂ | ವೇಃ ಸ್ವಭಾ-
 ತೇರ್ನಿತ್ಯಂ | ಸಾ. ೮-೩-೨೨ | ಇತಿ ಷತ್ವಂ | ಶತ್ವಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಜನಿತ್ರೀ | ಯನ್ನೇಭ್ಯೋ ಜೇಃ |
 ಜನಿತಾ ಮಂತ್ರ ಇತಿ ನಿಪಾತನಾಣ್ಣಿಲೋಪಃ | ವಾ ಛಂದಸೀತಿ ಸರ್ವಣದೀರ್ಘಃ | ಅಸೀನಾಃ | ಆಸ ಉಪ.
 ವೇಶನ ಇತ್ಯಸ್ಯಾಚ್ಚಾನಜ್ | ಈದಾಶಃ | ಸಾ ೭-೨-೮೩ | ಇತಿಲಕಾರಃ | ಶಾನಚೋ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇ
 ಕೃತೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಮಿಸ್ತನ್ | ಡುಮಿಞ್ ಪ್ರತ್ಯೇಕಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸುಕೃತಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತರಾದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು | ಪಿತ್ರೇ ಚಿತ್—ಪಾಲಕನಾದ | ಅಸ್ತೈ—
 ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ವಾದುದು | ತ್ವಿಷೀಮತ್—ಕಾಂತಿಯುಕ್ತವಾದುದು ಆದ | ಸದನಂ—ಉನ್ನತಸ್ಥಾನ
 ವನ್ನು | ಸಂ ಚಿಕ್ಕುಃ—ನಿರ್ಮಿಸಿದರು (ಮತ್ತು) | ವಿ ಹಿ ಖ್ಯನ್—ಅದನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿದರು | ಅಸೀನಾಃ—
 ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತರಾದ ಅವರು | ಜನಿತ್ರೀ—ಲೋಕಕ್ಕೆ ಲಗ್ನ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು |
 ಸ್ತಂಭನೇನ—ಅಧಾರಸ್ತಂಭವ್ರಾಯವಾದ ಅಂತರ್ದಿಂದಿ | ವಿಷ್ವಭೃಂತಃ—(ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀದಿರುವಂತೆ) ಎತ್ತಿಹಿಡಿದ-
 ಯುಕ್ತಾ | ರಭಸಃ—ವೇಗಶಾಲಿಯಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಊರ್ಧ್ವಂ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ | ವಿ ಮಿಸ್ತನ್—
 ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಶ್ರೀಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತರಾದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ಪಾಲಕನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಹತ್ತಾದದೂ, ಕಾಂತಿಯುಕ್ತ ಪಾದುದೂ ಆದ ಉನ್ನತಸ್ಥಾನವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದರು. ಮತ್ತು ಅದನ್ನು ಲೋಕಕ್ಕೆ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿದರು. ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತರಾದ ಅವರು ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಆಧಾರಸ್ತಂಭಪ್ರಾಯವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿಯುತ್ತಾ ನೇಗಶಾಲಿಯಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು.

English Translation

They (the Angirasas) performing pious acts made for their protector a spacious and splendid abode which they celebrated : seated (at the sacrifice) and supporting with the pillar (of the firmament) the parents (of all things heaven and earth), they established the rapid Indra on high (in heaven).

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮುಹೀ ಯದಿ ಧಿಷಣಾ ಶಿಶ್ನಃ ಧಾತ್ವದ್ಯೋವೃಥಂ ವಿಭ್ವಂ ರೋದಸ್ಯೋಃ |
ಗಿರೋ ಯಸ್ಮಿನ್ನನವದ್ಯಾಃ ಸಮೀಚೀವಿಶ್ವಾ ಇಂದ್ರಾಯ ತವಿಸೀರನುಕ್ತಾಃ || ೧೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಮುಹೀ | ಯದಿ | ಧಿಷಣಾ | ಶಿಶ್ನಃ | ಧಾತ್ | ಸದ್ಯೋವೃಥಂ | ವಿಭ್ವಂ | ರೋದಸ್ಯೋಃ |
ಗಿರಃ | ಯಸ್ಮಿನ್ | ಅನವದ್ಯಾಃ | ಸಮೀಚೀಃ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ತವಿಸೀಃ | ಅನುಕ್ತಾಃ || ೧೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಮುಹೀ ಮಹತೀ ಧಿಷಣಾಸ್ತಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣೇಂದ್ರವಿಷಯಾ ಸ್ತುತೀ ರೋದಸ್ಯೋಃ ಶಿಶ್ನಃ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರನ್ಯೋನ್ಯವಿಶ್ಲೇಷಾಯ ಸದ್ಯೋವೃಥಂ ತವಾನೀವೇನ ವರ್ಧಮಾನಂ ವಿಭ್ವಂ ವಿಭುಂ ತಯೋರ್ಧಾರಣಸಮರ್ಥಂ ಸಾಧನಂ ಯದಿ ಧಾತ್ ಅಕರೋತ್ ತತಸ್ತತ್ರ ವರ್ತಮಾನೇ ಯಸ್ಮಿನ್ನಿಂದ್ರೇನವದ್ಯಾ ದೋಷರಹಿತಾ ಗಿರಃ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾ ವಾಚಿಃ ಸಮೀಚೀಃ ಸಂಗತಾ ಭವಂತಿ | ಇಂದ್ರಾಯೇತಿ ವಿಭಕ್ತಿವ್ಯತ್ಯಯಃ | ತಾದೃತಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ವಿಶ್ವಾಸ್ತವಿಸೀಃ ಸರ್ವಾಣಿ ಬಲಾನ್ಯನುಕ್ತಾ ಅಪರಪ್ರೀತಾಪಿ ಸ್ವಭಾವಸಿದ್ಧಾನ್ಯೇವ || ಧಿಷಣಾ | ಇಾಥೃಷಾ ಪ್ರಾಗುತ್ಕೃತೇ ಭವೇರ್ಧಿಷ ಚ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತಿ ಕ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಧಾತೋರ್ಧಿಷಾದೇತಃ | ಧ್ಯಮೋಕ್ತನಯೇತಿ ಧಿಷಣಾ ಸ್ತುತಿಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಶಿಶ್ನಃ | ಶ್ನಃ ಹಿಂಸಾರ್ಥಃ | ಅಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಿತ್ವಾಃ | ಛಂದಸ್ಕುಭಯಥೇತಿ ತಸ್ಯ ಸಾರ್ವಧಾತುಕತ್ವಾಚ್ಚಪ್ | ತಸ್ಯ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶ್ಲ್ಞಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ಯಂ | ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಧಾತ್ | ಐಧಾತೇಶ್ಚಾಂದಸೇ

ಲುಜಾ ರೂಪಂ | ಯದಿಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ವಿಭ್ವಂ | ಭವತೇಃ ಕ್ವಿತ್ | ಭಂದಸ್ತುಭಯಭೇತಿ ಯಜಾ-
ದೇತಃ | ಉದಾತ್ತಸ್ತರಿತಯೋರ್ಯುಣ ಇತಿ ಸ್ವರಿತತ್ವಂ | ಅನುಕ್ತಾಃ | ಣುದ ಪ್ರೇರಣಾ ಇತ್ಯಸ್ಯ ನೆಚ್ಚಾ-
ವ್ಯಸ್ಯ ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ನೆಸತ್ತನಿಷತ್ತಾನುತ್ಪೇತ್ಯಾದಿನಾ ನಿಪಾತನಾನ್ನಿಷ್ಕಾತಕಾರಸ್ಯ ನೆತ್ತಾಭಾವಃ | ನೆಚ್ಚಾ-
ಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧಾರ್ಥ

ಮಹೀ-ಮಹತ್ತಾದ | ಧಿವಣಾ-ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯು | ರೋದಸ್ಯೋಃ-ದ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳ | ಶಿತ್ವಭೇ-
ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಸ್ಥಾಪನೆಗಾಗಿ | ಸದ್ಯೋವೃಥಂ-ಒಡನೆಯೇ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕವನೂ | ವಿಭ್ವಂ-ಅವು
ಗಳನ್ನು ಧರಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾದವನೂ ಆದ ನಾಯಕನನ್ನು | ಯದಿ ಧಾತ್-ಯಾವಾಗ ನಿಯಮಿಸಿತೋ (ಆಗ)
ಅಂತಹ | ಯಸ್ಮಿನ್-ಆ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ | ಅನವದ್ಯಾಃ-ದೋಷರಹಿತವೂ | ಗಿರಃ-ಸ್ತುತಿಯೂ ಆದ ವಾಕ್ಯ
ಗಳು | ಸಮೀಚೀಃ-ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ | ಇಂದ್ರಾಯ-ಅದೇ ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ವಿಶ್ವಾಃ-ಸಕಲ ವಿಧವಾದ |
ತವೀಶೀಃ-ಶಕ್ತಿಗಳೂ | ಅನುಕ್ತಾಃ-ಬಾಹ್ಯಸಾಧನವಾಗಿರದೆ ಸ್ವಭಾವಸಿದ್ಧವಾದ ಗುಣಗಳೇ ಆಗಿರುತ್ತವೆ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮಹತ್ತಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯು ದ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಸ್ಥಾಪನೆಗಾಗಿ ಒಡನೆಯೇ ವೃದ್ಧಿ
ಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕವನೂ, ಅವುಗಳನ್ನು ಧರಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾದವನೂ, ಇಂದ್ರನೂ ಆದ ನಾಯಕನನ್ನು
ಯಾವಾಗ ನಿಯಮಿಸಿತೋ, ಆಗ ಅಂತಹ ಆ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ದೋಷರಹಿತವೂ ಸ್ತುತಿಯೂ ಆದ ವಾಕ್ಯಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ
ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ. ಅದೇ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಕಲವಿಧವಾದ ಶಕ್ತಿಗಳೂ ಸಹ ಬಾಹ್ಯಸಾಧನವಾಗಿರದೆ ಸ್ವಭಾವಸಿದ್ಧವಾದ
ಗುಣಗಳೇ ಆಗಿರುತ್ತವೆ.

English Translation

Inasmuch as our devout praise has appointed a thriving ruler for the
regulation of heaven and earth, to whom faultless and appropriate commen-
dations (are due), therefore are all the energies of Indra spontaneously
exerted.

ಸಂಕಲನಾಃ

ಮಹ್ಯಾ ತೇ ಸಖ್ಯಂ ವಕ್ತಿ ಶಕ್ತೀರಾ ವೈತ್ರಘ್ನೇ ನಿಯುತೋ ಯಂತಿ ಪೂರ್ವೀಃ |

ಮಹಿ ಸ್ತೋತ್ರಮವ ಆಗನ್ನ ಸೂರೇರಸ್ಮಾಕಂ ಸು ಮಘವನ್ನೋಧಿ ಗೋಪಾಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಮಹಿ | ಆ | ತೇ | ಸಖ್ಯಂ | ವಕ್ತಿ | ಶಕ್ತೀಃ | ಆ | ವೈತ್ರಘ್ನೇ | ನಿಯುತಃ | ಯಂತಿ | ಪೂರ್ವೀಃ |

ಮಹಿ | ಸ್ತೋತ್ರಂ | ಅವಃ | ಆ | ಆಗನ್ನ | ಸೂರೇಃ | ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಸು | ಮಘವನ್ | ದೋಧಿ |
ಗೋಪಾಃ |

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಮಹಿ ಮಹತ್ಸಖ್ಯಮಾವತ್ | ಆಕಾಮಯೇ | ಶಕ್ತೀಸ್ತೃತ್ವಂ ಬಂಧಿನಿ
ದಾನಾನಿ ಚಾಕಾಮಯೇ | ವೃತ್ತಘ್ನೇ ವೃತ್ತಾಸುರಸ್ಯ ಹಂತ್ರೇ ತುಭ್ಯಂ ಪೂರ್ವೀರ್ಬಹ್ನೋ ನಿಯುತೋ
ವಡವಾ ಆಯಂತಿ | ವಡನಾರ್ಥಮಾಗಚ್ಛಂತಿ | ಸೂರೇರ್ವಿದುಷಸ್ತವ ಮಹಿ ಮಹತ್ ಸ್ತೋತ್ರಮಮೋ
ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ಚಾಗನ್ತು | ಪ್ರಾಪಯಾಮಃ | ಹೇ ಮಘವನ್ನಿಂದ್ರ ತಾದೃಶಸ್ತೃಮಸ್ಮಾಕಂ ಸು ಸುಷ್ಕ
ಗೋಪಾಃ ಪಾಲಯಿತಾ ಭವಾಮಾತಿ ಬೋಧಿ | ಬುಧ್ಯಸ್ತು || ಸಖ್ಯಂ | ಸಖ್ಯುರ್ಯ ಇತಿ ಭಾವಾರ್ಥೇ ಯ-
ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ವಕ್ತಿ | ವತ ಕಾಂತ್ | ಲಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಯುತಃ | ಯು ಮಿತ್ರಣೇ | ಕ್ವಿತ್ |
ನಿಶಿರಾಂ ಯುವಂತಿ ಮಿತ್ರಯಂತಾತ್ಮಾನಂ ರಥೇಷ್ಟಿತಿ ನಿಯುತೋ ವಡವಾಃ | ಅಗನ್ತು | ಗಮೇರ್ಲಕ್ಷ್ಯ-
ತ್ವಮಬಹುವಚನೇ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ತಪೋ ಲುಕ್ | ಮೋಕ್ಷೇತಿ ಮಹಾರಸ್ಯ ನಕಾರಃ | ನಿಘಾತಃ |
ಬೋಧಿ | ಬುಧೇರ್ಲೂಟಿ ಹೇರ್ಧೌ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಗೋಪಾಃ | ಗುಪೂ ರಕ್ಷಣೇ | ಗುಪೂರ್ಧಾವೇ-
ಶ್ಯಾದಿನಾ ಆಯಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತದಂತಾತ್ ಕ್ವಿತ್ | ಆತೋರ್ಲೋಪಯಲೋಪೌ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಇಂದ್ರ-ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ತೇ-ನಿನ್ನ | ಮಹಿ-ಮಹತ್ತಾದ | ಸಖ್ಯಂ-ಸ್ನೇಹವನ್ನು | ಆ ವಕ್ತಿ-
ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ | ತಕ್ತೀಃ-ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಸಾಧ್ಯವಾದ ದಾನಗಳನ್ನೂ (ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ) | ವೃತ್ತಘ್ನೇ-ವೃತ್ತಾಸುರನ
ಹಂತಕನಾದ ನಿನಗಾಗಿ | ಪೂರ್ವೀಃ-ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ | ನಿಯುತಃ-ವಡವಾಗ್ನಿಗಳು (ಆಶ್ವಗಳು) | ಆ
ಯಂತಿ-ಒಟ್ಟಿಗೆ ಬಂದು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ | ಸೂರೇಃ-ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ನಿನಗೆ | ಮಹಿ-ಮಹತ್ತಾದ | ಸ್ತೋತ್ರಂ-
ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ | ಅವಃ-ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಆ ಅಗನ್ತು-ಆರಿಸುತ್ತೇನೆ | ಮಘವನ್-ಎಲೈ
ಇಂದ್ರನೇ | ಅಸ್ಮಾಕಂ-ನಮಗೆ | ಸು-ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ | ಗೋಪಾಃ-ಪಾಲಕನಾಗಿರುವುದಾಗಿ | ಬೋಧಿ-ತಿಳಿದಿರು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾನು ನಿನ್ನ ಮಹತ್ತಾದ ಸಖ್ಯವನ್ನೂ, ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಾಗತಕ್ಕ ದಾನಗಳನ್ನೂ
ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ. ವೃತ್ತಾಸುರನ ಹಂತಕನಾದ ನಿನ್ನ ವಾಹನಕ್ಕಾಗಿ ವಡವಾಗ್ನಿ ರೂಪವಾದ ಆಶ್ವಗಳು ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯೆ
ಯಲ್ಲಿ ಬಂದು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ. ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ನಿನಗೆ ಮಹತ್ತಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನೂ
ಆರಿಸುತ್ತೇನೆ. ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮಗೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪಾಲಕನಾಗಿರುವುದಾಗಿ ತಿಳಿ.

English Translation

I wish, Indra, for your friendship, and (the exercise of) your powers :
many horses come to the slayer of Vritra : we offer to you, sage, great praise
and oblations : consider yourself, Maghavan, as our protector.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮಹಿ ಕ್ಷೇತ್ರಂ ಪುರು ಶ್ವಂದ್ರಂ ವಿವಿದ್ವಾನಾದಿತ್ಯಬಿಭೃಶ್ಚರಥಂ ಸಮೈರತ್ |

ಇಂದ್ರೋ ನೈಭಿರಜನ್ನದ್ವೀದ್ಯಾನಃ ಸಾಕಂ ಸೂರ್ಯಮುಷಸಂ ಗಾತುಮಗ್ನಿಂ || ೧೫ ||

ಪದವಾಕಃ

ಮಹಿ | ಫೇತ್ರಂ | ಪುರು | ಚಂದ್ರಂ | ವಿವಿದ್ವಾನ್ | ಅತ್ | ಇತ್ | ಸಖಿಭ್ಯಃ | ಚರಥಂ | ಸಂ | ಐರತ್
ಇಂದ್ರಃ | ನೈಭಿಃ | ಅಜನತ್ | ದೀದ್ಯಾನಃ | ಸಾಕಂ | ಸೂರ್ಯಂ | ಉಷಸಂ | ಗಾತುಂ | ಅಗ್ನಿಂ || ೧೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋಽಯಮಿಂದ್ರೋ ಮಹಿ ಮಹತ್ ಫೇತ್ರಂ ಕೇದಾರಾದಿ ಪುರು ಪ್ರಭೂತಂ ಚಂದ್ರಂ ಹಿರಣ್ಯಂ
ಚ ವಿವಿದ್ವಾನ್ ಅರ್ಥಿಭ್ಯಃ ಸಖಿಭ್ಯೋಽಸ್ಮತ್ಯುಂ ಲಂಭಯನ್ | ಅದಿತ್ ಅನಂತರಂ ಚರಥಂ ಚರಾತ್ಮಕಂ
ಗವಾದಿಕಂ ಚ ಸಮೈರತ್ ಸಮ್ಯಕ್ ಪ್ರೈರಯತ್ | ದತ್ತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ದೀದ್ಯಾನೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ
ಸೋಽಯಮಿಂದ್ರೋ ನೈಭಿನೇತ್ಯಭಿಃ ಕರ್ಮಸಹಾಯಭೂತೈರ್ಮರುದ್ಭಿಃ ಸಾಕಂ ಸಹಿತಃ ಸನ್ ಸೂರ್ಯಂ
ಕಾಲಸ್ಯ ನಿರ್ವಾಹಕಮಾದಿತ್ಯಂ ಉಷಸಮುಷಃಕಾಲಂ ಗಾತುಂ | ಗಾಯಂತಿ ಸ್ತುವಂತೈಸ್ತಾಮಿಂದ್ರಾದಿ-
ವೇವಾನಿತಿ ಗಾತುಃ ಪ್ರಥಿವೀ | ಶಾಂ | ಅಗ್ನಿಮಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಸಾಧನಭೂತಮಾವಹನೀಯಾದಿಲಕ್ಷಣ-
ಮಗ್ನಿಂ ಜಾಜನತ್ | ಅಜನಯತ್ || ಪುರು ಚಂದ್ರಂ | ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ಹ್ರಸ್ವಾಚ್ಛಂದ್ರೋತ್ತರಪದೇ
ಮಂತ್ರ ಇತಿ ಸುಡಾಗಮಃ | ತಸ್ಯ ಫ್ಲುತೇನ ತಕಾರಃ | ಪದಕಾಲೇ ನಾಸ್ತಿ ಸುಡಾಗಮಃ | ಪುರು | ಕುಪ್ರ-
ತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಚಂದ್ರಂ | ರಕ್ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಚರಥಂ | ಚರ ಗತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸ್ಮಾದ್ವಿಜಾದಿಕೋಽಥ-
ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಐರತ್ | ಈರ ಗತಾನಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ ಅಡಜಾದಿನಾಮಿತ್ಯಾಡಾಗಮಃ |
ನಿಘಾತಃ | ಅಜನತ್ | ಜನೇರ್ಣ್ಯಂತಸ್ಯ ಲಜಾ ರೂಪಂ | ಬಹುಲಮನ್ಯಕ್ರಾಪಿ ಸಂಜ್ಞಾಚ್ಛಂದಸೋರಿತಿ
ಜೆಲುಕ್ | ಗಾತುಂ | ಗೈ ತಬ್ಧೀ | ಗಾಪಾಯಾಹಿಭ್ಯ ಇತಿ ತುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ || ೨ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಿವಿದ್ವಾನ್—ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ | (ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು) | ಸಖಿಭ್ಯಃ—ಅವನ ಆಪ್ತಸಖರಾದ ನಮಗೆ |
ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದ | ಫೇತ್ರಂ—ಕ್ಷೇತ್ರವನ್ನೂ | ಪುರು—ಪ್ರಭೂತವಾದ | ಚಂದ್ರಂ—ಹಿರಣ್ಯವನ್ನೂ | ಅದಿತ್—
ಒಡನೆಯೇ | ಚರಥಂ—ಚರಾತ್ಮಕವಾದ ಗವಾದಿಗಳನ್ನೂ | ಸಮೈರತ್—ಒದಗಿಸಿಕೊಟ್ಟನು | ದೀದ್ಯಾನಃ
ಇಂದ್ರಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಇಂದ್ರನು | ನೈಭಿಃ ಸಾಕಂ—ನೇತೃಗಳಾದ ಮರುತ್ತಗಳೊಡಗೂಡಿ | ಸೂರ್ಯಂ—
ಅದಿತ್ಯನನ್ನೂ | ಉಷಸಂ—ಉಷಸ್ಸನ್ನೂ | ಗಾತುಂ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ | ಅಜನತ್—
ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ಇಂದ್ರನು ಅವನ ಆಪ್ತಸಖರಾದ ನಮಗೆ ಮಹತ್ತಾದ ಕ್ಷೇತ್ರವನ್ನೂ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಹಿರಣ್ಯ
ವನ್ನೂ ಹಾಗೆಯೇ ಚರಾತ್ಮಕವಾದ ಗವಾದಿಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಟ್ಟನು. ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ನೇತೃ
ಗಳಾದ ಮರುತ್ತಗಳೊಡಗೂಡಿ ಅದಿತ್ಯನನ್ನೂ, ಉಷಸ್ಸನ್ನೂ, ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಉಂಟು
ಮಾಡಿದನು.

English Translation

Wide fields, vast treasure, (spacious) pastures, has the much-knowing (Indra) bestowed upon his friends: the radiant Indra with the leaders (of sages, the Maruts) generated the sun, the dawn, the earth, and fire.

సంహితాపాఠం.

ಅಪತ್ಯದೇಷ ವಿಭೋಃ^೬ ದಮೂನಾಃ ಪ್ರ ಸಧೀಚೇರಸ್ಯಜದ್ವಿಶ್ವತ್ಯಂದ್ರಾಃ ।
ಮಧ್ಯಃ ಪುನಾನಾಃ ಕವಿಛಿಃ ಪವಿತ್ರೈರ್ದ್ಯುಃಪಿಞ್ನಂತ್ರೈಶ್ಚುಭಿರ್ಧನುತ್ರೀಃ ॥ ೧೬ ॥

ಪದಪಾಠ:

ಅಪಃ | ಚಿತ್ | ಏಷಃ | ವೀರ್ಯಃ | ದಮಾನಾಃ | ಪ್ರ | ಸದ್ರೀಚೀಃ | ಅಸ್ತಜ್ಜತ್ | ವಿಶ್ವಚಂದ್ರಾಃ |
ಮಧ್ವಃ | ಪುನಾಃ | ಕವೀಭಿಃ | ಸವೀತ್ಯಃ | ಧ್ಯುಃಭಿಃ | ಹಿನ್ಯಂತಿ | ಅಕ್ಯುಃಭಿಃ | ಧನುತ್ಯಃ || ೧೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದಮೂನಾಃ | ದಾಂತಂ ಮನೋ ಯಸ್ಯಾಸೌ ದಮೂನಾಃ | ದಾಂತಮನಾಃ | ಯದ್ವಾ ದಾಮ್ಯು-
ತೀತಿ ದಮೂನಾಃ | ಉಪರತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ ಏಷ ಏವೇಂದ್ರೋ ವಿಭ್ಯೋ ನ್ಯಾಪ್ತಾಃ ಸಫೀಟೀಃ ಪರಸ್ಪರ-
ಸಂಗತಾ ವಿಶ್ವಕ್ಷಂಧ್ರಾ ವಿಶ್ವಸ್ಯಾಹ್ನಾ ದಯಿತ್ರೀಃ | ವಿಶ್ವಸ್ಯಾಹ್ನಾ ದೋ ಯಾಭ್ಯಸ್ತಾ ಇತಿ ವಾ | ಏವಂಭೂತಾ
ಅಪಕ್ವಿದಪೋಽಪಿ ಸ್ವಾಪ್ತಜಿಹ್ವಾ | ಸ್ವಪ್ತವಾನ್ | ಸ್ವಪ್ತಾಶ್ಚ ತಾ ಅಪೋ ಮಧ್ಯೋ ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತಾ-
ಮ್ನೋಮಾನ್ಯನಿಭಿಃ ಪವಿತ್ರೈರಗ್ನಿವಾಯುಸೂರ್ಯೈಃ ಪುನಾನಾಃ ಶೋಧಯಿತ್ಯೋ ಧನುಶ್ಚೀಃ ಸರ್ವಸ್ಯ
ಜಗತಃ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ಯೈಃ ಸತ್ಕೋ ದ್ಯುಭಿದಿವಸೈರಕೃತೈಃ ರಾತ್ರೀಭಿಃಗಂಧಿಃ | ರಾತ್ರಿದಿವಂ ಸರ್ವಂ ಜಗ-
ತ್ಸ್ಯಸ್ಯನ್ಯಾಸಾರಪ್ರವಣಂ ಕುರ್ವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ದಮೂನಾಃ | ದಮು ಉಪಶಮೇ | ದಮೇರೂನಸಿಂಹಿ-
ತ್ಯೋನಸಿಶ್ವತ್ಯಯಃ | ದಾಮ್ಯುತೀತಿ ದಮೂನಾಃ | ಯದ್ವಾ ದಾಂತಶಬ್ದಸ್ಯ ದಭಾವೋ ಮನಸೋ ಮತಾ-
ರಾತ್ಸರಸ್ಯಾಕಾರಸ್ಯ ಉಪಕಾರಶ್ಚಾಂವಶಃ | ಅಸೃಜತ್ | ಸೃಜ ವಿಸರ್ಗೇ | ಹಿಂಸಂತಿ | ಹಿ ಗತಾ | ನಿಘಾತಃ |
ಧನುಶ್ಚೀಃ | ಧನ ಧಾನ್ಯ ಇತ್ಯಸಾಧಿತಾ ದಿಶ್ವಾದುತ್ರಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಶಾರ್ಙ್ಗವಾದಿಷು ಜೀರ್ಣ ದ್ರವ್ಯವ್ಯುಃ |
ವಿಶ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

దమోనాః—దాంతమనస్సనాద । విశః—ఇంద్రును । విప్రీః—సంకృత్యాత్మనాదచా । శచీః—ఒట్టిగి శరీరకొండు కరియువుచు । విత్తజింద్రాః—లోకశక్తిల్లా ఆహ్లాదకరవారివుచు ఆద । అవః—ఊదకగళన్ను । బ్ర అస్థజా—స్పష్టిగదను (ఆ ఊదకగళు) । పనిశ్రీః—శుద్ధిచారకవాద । శనిధిః—అగ్ని, వాయు ముక్తు సూర్యుర సకలబుదింద । మధ్యః—మధురవాద సోమరుసగళన్ను ।

ಪುನಾನಾಃ—ಶುದ್ಧಿಗೋಳುತ್ತಲೂ | ಧನುಶ್ಚೀಃ—(ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ) ಉಪಕಾರಕವಾಗಿರುತ್ತಲೂ ! ದ್ಯುಭಿಃ—
ದಿವಸಗಳೊಂದಿಗೂ | ಅಕ್ಷುಭಿಃ ಚಿಕ್—ರಾತ್ರಿಗಳೊಂದಿಗೂ | ಹಿಂಸ್ತಂತಿ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ದಾಂತಮನಸ್ಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ಸರ್ವತ್ರವ್ಯಾಪ್ತವಾದವೂ, ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಹರಿಯುವವೂ ಲೋಕ
ಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಅತ್ಯಾಧಿಕಾರವಾಗಿರುವವೂ ಆದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಆದೇ ಉದಕಗಳು ಶುದ್ಧೀಕಾರಕರಾದ ಅಗ್ನಿ,
ವಾಯು, ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯರ ಸಹಾಯದಿಂದ ಮಧುರವಾದ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತಲೂ, ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ
ಉಪಕಾರಕವಾಗಿರುತ್ತಲೂ, ಅಹೋರಾತ್ರಗಳ ಪ್ರವಾಹಗಳೊಡನೆ ತಾವೂ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ ||

English Translation

This lowly-minded Indra has created the widespread, commingled
all-delighting waters; and they, purifying the sweet (libations) with the
sage purifiers, and being benevolent (to all), proceed with (the revolutions)
of days and nights.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅನು ಕೃಷ್ಣೇ ವಸುಧಿತೀ ಜಿಹಾತೇ ಉಭೇ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಮಂಹನಾ ಯಜತ್ರೇ |
ಪರಿ ಯತ್ರೇ ಮಹಿಮಾನಂ ವೃಜಧ್ಯೈ ಸಖಾಯ ಇಂದ್ರ ಕಾಮ್ಯಾ ಯಜಿಷ್ಯಾಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅನು | ಕೃಷ್ಣೇ ಇತಿ | ವಸುಧಿತೀ ಇತಿ ವಸುಧಿತೀ | ಜಿಹಾತೇ ಇತಿ | ಉಭೇ ಇತಿ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ಮಂ-
ಹನಾ | ಯಜತ್ರೇ ಇತಿ |
ಪರಿ | ಯತ್ | ತೇ | ಮಹಿಮಾನಂ | ವೃಜಧ್ಯೈ | ಸಖಾಯಃ | ಇಂದ್ರ | ಕಾಮ್ಯಾಃ | ಯಜಿಷ್ಯಾಃ ||೧೭||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸುಷ್ಕು ಜಗತಃ ಪ್ರೇರಕಸ್ಯ ತವ ಮಂಹನಾ ಮಹತ್ತ್ವೇನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೇನ
ವಸುಧಿತೀ ವಸ್ತವ್ಯಪದಾರ್ಥಧಾರಣೋಪೇತೇ ಯಜತ್ರೇ ಯಜನಾರ್ಥೇ ತೇ ಉಭೇ ಕೃಷ್ಣೇ ಅಹೋ-
ರಾತ್ರೇ ಅನು ಜಿಹಾತೇ | ಪುನಃಪುನರಾವೃತ್ಯ ವರ್ತೇತೇ | ಕಿಂಚಿ | ಯಜಿಷ್ಯಾ ಯಜುಗತಯಃ ಸಖಾಯ-
ಸ್ತೇ ಮಿತ್ರಭೂತಾಃ ಕಾಮ್ಯಾಃ ಕಮನೀಯಾ ಮರುತೋ ವೃಜಧ್ಯೈ | ಕರ್ಮನಿಘ್ನ ಕಾರಿಣಾಮಸುರಾಣಾಂ
ವರ್ಜನಾಯ ಪರಿಭನಾಯ | ಯದ್ಯಸ್ಯ ತೇ ತವ ಮಹಿಮಾನಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಮನುಸೃತ್ಯ ಪರಿ ಪರಿತಃ ಪ್ರಭ-
ವಂತಿ | ಜಿಹಾತೇ | ಜಿಹಾತ್ ಗತಾ | ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಃ | ಭೃಗಾವಿಮಿತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ಯಂ ನಿಘಾತಃ | ಮಂಹನಾ |

ಮಹಿ ವೃದ್ಧಾ | ಲ್ಯುಟ್ | ಲಿತ್ವರಃ | ವೃಜಧ್ಯಃ | ವೃಜೀ ವರ್ಜನೇ | ತುಮರ್ಥೇ ಕಧ್ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ |
ಕಿತ್ವಾದ್ಗುಣಾಭಾವಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಕಾಮ್ಯಾಃ | ಕಮೇರ್ಣ್ಯಂತಸ್ಯಾಚೋ ಯದಿತಿ ಯತ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ |
ಯತೋನಾವ ಇತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ | ಯಜಿಸ್ಯಾಃ | ಓಸ್ಯಾಯಾ ವೃದ್ಧಾ | ಕ್ವಿಸ್ | ಲೋಪೋ, ವೈೋ-
ವರ್ಲೀತಿ ಯಲೋಪಃ | ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯೋಕಾರಸ್ಯೋಕಾರೋ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ | ಬಹುವಚನಸ್ಯೈಕವಚನಂ
ಛಾಂದಸಂ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರತ್ಯುತ್ಪನ್ನರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ನಿಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—(ಜಗತ್ತಿಗಿಲ್ಲಾ) ಪ್ರೇರಕನಾದ ನಿನ್ನ | ಮಂದನಾ—ಸಾಮಾ-
ರ್ಥ್ಯದಿಂದ | ವಸುಧೀತಿ—ಜಗತ್ತನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವೂ | ಯಜತ್ರೇ—ಪೂಜಾರ್ಹವೂ ಆದ | ಉಭೇ ಕೃಪ್ಲೇ—
ಅಹೋರಾತ್ರಗಳೆರಡೂ ಸಹ | ಅನು ಜಿಹಾತೇ—ಅವೃತ್ತಿರೂಪವಾದ ಪರಿಭ್ರಮಣವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಿವೆ | ಋಜಿ-
ಷ್ಯಾಃ—ಮಜುಗಮನವುಳ್ಳವರೂ | ಸಖಾಯಃ—ನಿನ್ನ ಸಖರೂ | ಕಾಮ್ಯಾಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ
ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು | ವೃಜಧ್ಯಃ—ಅಸುರರ ಹನನಕ್ಕಾಗಿ | ಯತ್ ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮಹಿಮಾನಂ—ಪ್ರಭಾವವನ್ನು |
ಪರಿ—ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ನಿಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಜಗತ್ತಿಗಿಲ್ಲಾ ಪ್ರೇರಕನಾದ ನಿನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಜಗತ್ತನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವೂ ಪೂಜಾ-
ರ್ಹವೂ ಆದ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳೆರಡೂ ಸಹ ಅವೃತ್ತಿರೂಪವಾದ ಪರಿಭ್ರಮಣವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಿವೆ. ಮಜುವಾದ
ಗಮನವುಳ್ಳವರೂ ನಿನ್ನ ಸಖರೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು ಅಸುರರ ಹನನಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನ
ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ ||

English Translation

The two adorable (alternations of) day and night, upholding (all things) by the might of the sun, successively revolve: your sincere and acceptable friends (the Maruts) are ready to encounter (your foes) and maintain your greatness.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪತಿರ್ಭಿವ ವೃತ್ರಹನ್ತೃನ್ಮತಾನಾಂ ಗಿರಾಂ ವಿಶ್ವಾಯುರ್ವೃಷಭೋ ವಯೋಧಾಃ |
ಅ ನೋ ಗಹಿ ಸಖ್ಯೇಭಿಃ ಶಿವೇಭಿರ್ಮಹಾನ್ತುಹೀಭಿರೂತಿಭಿಃ ಸರಣ್ಯನ್ || ೧೮ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪತಿಃ | ಭವ | ವೃತ್ರಹನ್ | ಸೂನ್ಯತಾನಾಂ | ಗಿರಾಂ | ವಿಶ್ವಾಯುಃ | ವೃಷಭಃ | ವಯೋಧಾಃ |
ಅ | ನಃ | ಗಹಿ | ಸಖ್ಯೇಭಿಃ | ಶಿವೇಭಿಃ | ಮಹಾನ್ | ಮಹೀಭಿಃ | ಉೂತಿಭಿಃ | ಸರಣ್ಯನ್ || ೧೮ ||

ಸಾಯಂಜ಼ಾಪ್ತಂ

ಹೇ ವೃತ್ರಹನ್ದ್ರ ವಿಶ್ವಾಯುಃ | ವಿಶ್ವಂ ಸಂಪೂರ್ಣಮಾಯುರ್ಯಸ್ಯಾಸೌ ವಿಶ್ವಾಯುಃ | ಅಪಿ-
ನಾಶೀ ವೃಷಭಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ ವಯೋಧಾ ಅನ್ಯಸ್ಯ ದಾತಾ ತಾದೃಶಸ್ತ್ವಂ ಸೂನ್ಯತಾನಾಂ ಗಿರಾ-
ಮಸ್ತಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾನಾಂ ಪ್ರಿಯತಮಾನಾಂ ವಾಚಾಂ ಪತಿಃ ಸ್ವಾಮಿ ಭವ | ತಥಾ ಸರಣ್ಯನ್ ಸರಣಂ
ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ಗಮನಮಿಚ್ಛನ್ ಮಹಾನ್ಮಹೀಭಿರ್ಮಹತೀಭಿರೂತಿಭೀ ರಕ್ಷಾಭಿಃ ಶಿವೇಭಿಃ ಕಲ್ಯಾಣೈಃ
ಸಖೈಃ ಭಲಪ್ರದಾನರೂಪೋಪಕಾರಲಕ್ಷಣೈಃ ಸಖ್ಯೈಶ್ಚ ಸಹಿತಸ್ತ್ವಂ ನೋಸ್ತಾನ್ಯತ್ಯಾಗು | ಯಜ್ಞಾ-
ರ್ಥಮಾಗಚ್ಛಿ || ಸೂನ್ಯತಾನಾಂ | ಊನ ಪರಿಹಾಣೀ | ಸುತರಾಮೂನಯತ್ಯಪ್ರಿಯಮಿತಿ ಸೂನಿತಿ ಪ್ರಿಯ-
ಮುಚ್ಯತೇ | ತಚ್ಚ ತದ್ವತಂ ಸತ್ಯಂ ಚೇತಿ ಸೂನ್ಯತಂ | ಪರಾದಿವೃಂದಸಿ ಬಹುಲಮಿತ್ಯುಕ್ತರವದ್ಯುದಾ-
ತ್ತತ್ವಂ | ವಯೋಧಾಃ | ವಯಸ್ಕುಪಪದೇ ದಧಾತೇರ್ವಿತ್ | ಗು | ಗಮೇರ್ಲೋಟಿ ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ
ತಪೋ ಲುಕ್ | ಸೇರ್ಹಿರಾದೇತಃ | ಅಪಿಚ್ಛ | ತಸ್ಯ ಜಾತ್ವಾದನುದಾತ್ತೋಪದೇಶೇತ್ಯಾದಿನಾ ಮಲೋ-
ಪಃ | ತಸ್ಯಾಸಿದ್ವತ್ವಾದತೋ ಹೇರಿತಿ ಹೋರ್ವಿತ್ ನ ಭವತಿ | ನಿಘಾತಃ | ಸರಣ್ಯನ್ | ಸರಣತದ್ವಾತ್ಯಚ್ಛಾ
ಏಕಾದೇಶಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವೃತ್ರಹನ್—ವೃತ್ರಹಂತಕನೂ | ವಿಶ್ವಾಯುಃ—ದೀರ್ಘವಾದ ಆಯುಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ | ವೃಷಭಃ—ಕಾಮ
ವರ್ಷಕನೂ | ವಯೋಧಾಃ—ಅನ್ನದಾತೃವೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸೂನ್ಯತಾನಾಂ—ಪ್ರಿಯತಮಗಳಾದ | ಗಿರಾಂ-
ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಗೆ | ಪತಿಃ ಭವ—ಸ್ವಾಮಿಯಾಗರು | ಮಹಾನ್—ಮಹಾತ್ಮನಾದ ನೀನು | ಸರಣ್ಯನ್—
ಯಜ್ಞಗಮನಕ್ಕಾಗಿ | ಮಹೀಭಿಃ—ಮಹದ್ಗುಣವುಳ್ಳ | ಊತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಂದಿಗೂ | ಶಿವೇಭಿಃ—ಕಲ್ಯಾಣಾ
ತ್ಮಕರಾದ | ಸಖೈಃ—ಸಖರೊಂದಿಗೂ ಸಹ | ನಃ—ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಆ ಗು—ಬರುವವನಾಗು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ವೃತ್ರಹಂತಕನೂ, ದೀರ್ಘವಾದ ಆಯುಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ, ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ, ಅನ್ನದಾತೃವೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ,
ಪ್ರಿಯತಮವಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಗೆ ನೀನು ಸ್ವಾಮಿಯಾಗರು. ಮಹಾತ್ಮನಾದ ನೀನು, ಮಹದ್ಗುಣವುಳ್ಳ
ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಂದಿಗೂ, ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕರಾದ ಸಖರೊಂದಿಗೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುವವನಾಗು

English Translation

Slayer of Vritra, do you, who art long lived, the showerer, (of bene-
fits), the giver of food, be the lord of our true praises, repairing (to the
sacrifice), come to us great, with great, friendly, and auspicious protections.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತಮಂಗಿರಸ್ವನ್ನಮಸಾ ಸಪರ್ಯನ್ನನ್ಯಂ ಕೃಣೋಮಿ ಸನ್ಯಸೇ ಪುರಾಜಾಂ |

ಮೃಹೋ ವಿ ಯಾಹಿ ಬಹುಲಾ ಅದೇವೀಃ ಸ್ವಶ್ಚ ನೋ ಮುಘನನ್ತ್ಯಾತಯೇ ಧಾಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತಂ | ಅಂಗಿರಸ್ಸತ್ | ನಮಸಾ | ಸಪರ್ಯನ್ | ನಮ್ಯಂ | ಕೃಣೋಮಿ | ಸನ್ಯಸೇ | ಪುರಾಜಾಂ |
 ದ್ರುಹಃ | ವಿ | ಯಾಹಿ | ಬಹುಲಾಃ | ಅದೇವೀಃ | ಸ್ವಂ ರಿತಿ ಸ್ತಃ | ಚ | ನಃ | ಮುಘವನ್ | ಸಾತಯೇ |
 ಧಾಃ || ೧೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಂಗಿರಸ್ಸತ್ ಅಂಗಿರಸ ಇವ ನಮಸಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಸಪರ್ಯನ್ ಪೂಜಯನ್
 ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋಹಂ ತಂ ತಾದೃಶಮಹಿಮೋಪೇತಂ ಪುರಾಜಾಂ ಪುರಾತನಂ ತ್ವಾಂ ಸನ್ಯಸೇ ಸಂಭಜನಾಯ
 ನಮ್ಯಂ ಕೃಣೋಮಿ | ಸ್ತೋತವ್ಯತಯಾಭಿನವಂ ಕರೋಮಿ | ಅದೇವೀಸ್ತನೋರೂಪಶ್ವೇನಾದ್ಯೋತ-
 ಮಾನಾನ್ನಹುಲಾ ಬಹುನ್ ದ್ರುಹೋ ದ್ರೋಗ್ಯಾನ್ ಶತ್ರುಭೂತಾನ್ ರಾಕ್ಷಸಾನ್ ವಿ ಯಾಹಿ | ವಿತೇ-
 ಸೇಣ ಮೃತಿಂ ಪ್ರಾಪಯ | ಹೇ ಮುಘವನ್ನಿಂದ್ರ ನೋಃ ಸ್ವಭ್ಯಂ ಸ್ತಃ ಸ್ವಂ ಧನಂ ಚ ಸಾತಯೇ ಸಂಭಜ-
 ನಾರ್ಥಂ ಧಾಃ | ಧೇಹಿ || ಅಂಗಿರಸ್ಸತ್ | ಅಂಗಿರಸ ಇವ | ತೇನ ತುಲ್ಯಮಿತಿ ವತಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನಭೋ-
 ಽಂಗಿರೋಮನುಷಾಂ ವತ್ಕೃಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ಭಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಸಕಾರಸ್ಯ ರುತ್ವಾಭಾವಃ | ಸಪರ್ಯನ್ |
 ಸಪರಶಬ್ದಃ ಕಂಡಾದಿಃ | ನಮ್ಯಂ ಣು ಸ್ತುತಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾದಚೋ ಯದಿತಿ ಯತ್ರೈತ್ಯಯಃ | ಧಾತೋಸ್ತನ್ನಿಮಿ-
 ತ್ತ್ವಸ್ಯೇತಿ ನಾಂತಾದೇಶಃ | ಯತೋನಾವ ಇತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ | ಕೃಣೋಮಿ | ಕೃನೇರ್ಲಟಿ ರೂಪಂ |
 ಸನ್ಯಸೇ | ಸನತೇರ್ಭಾವೇ ಕ್ರಿಸ್ | ಯಸು ಪ್ರಯತ್ನೇ | ಅಸ್ಮಾತ್ ಕ್ರಿಸ್ | ಸನಃ ಸಂಭಜನಸ್ಯ ಯಸೇ
 ಯತ್ನಾಯ | ಸಂಭಜನಾರ್ಥಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಪುರಾಜಾಂ | ಜನೇರ್ವಿಟ್ಯಾತ್ವೇ ರೂಪಂ | ಯಾಹಿ | ಯಾತೇ-
 ಲೋರ್ಲಟಿ ರೂಪಂ | ಸ್ತಃ | ಸ್ವರಾದಿನಿಸಾತಮವ್ಯಯಮಿತ್ಯವ್ಯಯಸಂಜ್ಞಾಯಾಮವ್ಯಯಾದಾಪ್ತುಪ ಇತಿ
 ಸಪೋ ಲುಕ್ | ಸಾತಯೇ | ಸಣ ಸಂಭಕ್ತಾ | ಭಾವೇ ಕ್ರಿಸ್ | ಜನಸನೇತ್ಯಾದಿನಾ ಆತ್ಮಂ | ಊತಿ-
 ಯೂತೀತ್ಯಾದಿನಾ ನಿಸಾತನಾದುದಾತ್ಮಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಂಗಿರಸ್ಸತ್—(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಅಂಗಿರಸ್ಸಿನಂತೆ | ನಮಸಾ—ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ | ಸಪರ್ಯನ್—ಪೂಜಿ-
 ಸುವ (ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಾದ) ನಾನು | ತಂ ಪುರಾಜಾಂ—ಪುರಾತನನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಸನ್ಯಸೇ—ಅರಾಧಿಸುವುದ
 ಕ್ಕೋಸ್ಕರ | ನಮ್ಯಂ ಕೃಣೋಮಿ—ನೂತನನನ್ನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ | ಅದೇವೀಃ—ಪ್ರಕಾಶವಿಲ್ಲದೇ ಕತ್ತಲು
 ರೂಪದಲ್ಲಿರುವವರೂ | ಬಹುಲಾಃ—ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕರಾದವರೂ | ದ್ರುಹಃ—ದ್ರೋಹಿಗಳೂ ಆದ ಅಸುರರನ್ನು |
 ವಿ ಯಾಹಿ—ನಾಶಪಡಿಸು | ಮುಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸ್ವಂ ಚ—ನಿನ್ನ ಸಂಬಂ-
 ಧಿಯಾದ ಧನನ್ನೂ | ಸಾತಯೇ—ನಾವು ಅನುಭವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ದಾಃ—ಕೊಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅಂಗಿರಸ್ಸಿನಂತೆಯೇ, ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ಪೂಜಿಸತಕ್ಕವನೂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೆಂಬ ನಾಮಧೇಯ
 ವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನಾನು ಪುರಾತನನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಅರಾಧಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪುನಃ ನೂತನನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

ಪ್ರಕಾಶವಿಲ್ಲದೇ ಕಗ್ಗತ್ತಲುರೂಪದಲ್ಲಿರುವವರೂ, ದ್ರೋಹಿಗಳೂ ಆದ ಅಸುರರನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸು ಮತ್ತು ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಧನವನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಾವು ಅನುಭವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಮಗೂ ಕೊಡು.

English Translation

Worshipping him with reverence, like an Angiras, I make the ancient (Indra) renovate to accept the oblation : destroy the many impious oppressors (of your worshippers), and bestow upon us, Maghavan, your own (wealth) for our acceptance.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮಿಹಃ ಸಾವಕಾಃ ಪ್ರತತಾ ಅಭೂವನ್ ಸ್ವಸ್ತಿ ನಃ ಪಿಪ್ಪಹಿ ಪಾರಮಾಸಾಂ |
ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ರಥಿರಃ ಸಾಹಿ ನೋ ರಿಷೋ ಮಕ್ಷೂಮಕ್ಷೂ ಕೃಣುಹಿ ಗೋಜಿತೋ ನಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಮಿಹಃ | ಸಾವಕಾಃ | ಪ್ರತತಾಃ | ಅಭೂವನ್ | ಸ್ವಸ್ತಿ | ನಃ | ಪಿಪ್ಪಹಿ | ಪಾರಂ | ಆಸಾಂ |
ಇಂದ್ರ | ತ್ವಂ | ರಥಿರಃ | ಸಾಹಿ | ನಃ | ರಿಷಃ | ಮಕ್ಷೂಮಕ್ಷು | ಕೃಣುಹಿ | ಗೋಜಿತಃ | ನಃ || ೨೦ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ಸಾವಕಾಃ ಪಾಪಾಣಾಂ ಶೋಧಯಿತ್ಯೋ ಮಿಹಃ ಸೇಚನಸಾಧನಾನ್ಯಾಪಃ ಪ್ರತತಾ ಲೋಕೇ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವಿಸ್ತೃತಾ ಅಭೂವನ್ | ಆಸಾಮಸಾಂ ಸ್ವಸ್ತಿ ವಿನಾಶರಹಿತಂ ಪಾರಂ ತೀರಂ ನೋಽಸ್ತದರ್ಥಂ ಪಿಪ್ಪಹಿ | ಜಲೈಃ ಸಂಪೂರ್ಣಂ ಕುರು | ಜಲಮವಾರಪಾರೀಣಂ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ರಥಿರೋ ರಥವಾಂಸ್ತ್ವಂ ರಿಷೋ ಹಿಂಸಕಾಚ್ಛತ್ಯೋ ಸಕಾಶಾನ್ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಾಹಿ | ಪಾಲಯ | ಅನಂತರಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಮಕ್ಷು ಮಕ್ಷು ಅತಿಶೀಘ್ರಂ ಗೋಜಿತೋ ಗವಾದಿಪತುನಾಂ ಜೇತ್ರಾನ್ ಕೃಣುಹಿ | ಕುರು | ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನೇನ ತಪಾಕಾದಿಜಲಾಶಯಾನ್ ಸಂಪೂರ್ಣಾನ್ ಕೃತ್ವಾ ಗವಾದಿಧನಯುಕ್ತಾನ್ ಕುರ್ವಿತಿ ಭಾವಃ || ಅಭೂವನ್ | ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಲುಚಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಪಿಪ್ಪಹಿ | ಪೃ ಪಾಲನಪೂರಣಯೋಃ | ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಃ | ಅರ್ತಿಪಿತೃರ್ಯಶ್ಚೇತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ಯಂ | ಹೇರ್ಜಿತ್ತ್ವಾದಗುಣಃ | ನಿಘಾತಃ | ರಥಿರಃ | ಮತ್ಪರ್ಥೇ ಮೇಧಾರಥಾಭ್ಯಾಮಿರನಿರಜಾವಿತೀರಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ರಿಷಃ | ರಿಷ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಕೃಪ | ಸಾವೇಕಾಚಿ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಮಕ್ಷೂ ಮಕ್ಷೂ ನಿತ್ಯವೀಪ್ಸಯೋರಿತಿ ದ್ವಿವಚನಂ | ಸಂಹಿತಾಯಾಮೃಚಿ ತುನುಘಮಕ್ಷುತಜ್ಜುತಿ ದೀರ್ಘಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸಾವಕಾಃ—ಶುದ್ಧಿಕಾರಕಗಳೂ | ಮಿಹಃ—ಸೇಚನಸಾಧನಗಳೂ ಆದ ಉದಕಗಳು | ಪ್ರತತಾಃ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿಕೊಂಡವಾಗಿ | ಅಭೂವನ್—ಆಗವೆ | ಆಸಾಂ—ಈ ಉದಕಗಳಿಗೆ |

ಸ್ವಸ್ತಿ—ನಾಶರಹಿತವಾಗಿರುವಂತೆ | ಪಾರಂ—(ಅವುಗಳ) ಮೂಲಸ್ಥಾನವನ್ನು | ನಃ—ನಮ್ಮ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ | ಪಿಪ್ಪಹಿ—
ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬು | ರಥಿರಃ—ರಥವಂತನಾದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ರಿಷಃ—ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ | ನಃ—
ನಮ್ಮನ್ನು | ಪಾಹಿ—ರಕ್ಷಿಸು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಹ್ತುಮಹ್ತು—ಅತೀಭ್ರವಾಗಿ | ಗೋಜಿತಃ—ಗವಾದಿಗಳ
ಜೀತ್ಯಗಳಾಗಿರುವಂತೆ | ಕೃಣುಹಿ—ಮಾಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶುದ್ಧೀಕಾರಕಗಳೂ, ಸೇಚನಸಾಧಕಗಳೂ ಆದ ಉದಕಗಳು ಲೋಕದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಹರಡಿ
ಬಿಟ್ಟಿವೆ. ಆ ಉದಕಗಳು ನಾಶರಹಿತವಾಗಿರಲು ಅವುಗಳ ಮೂಲಸ್ಥಾನವನ್ನು ನಮ್ಮ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬು.
ರಥವಂತನಾದ ನೀನು ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ನಮ್ಮನ್ನು ಅತೀಭ್ರವಾಗಿ ಗವಾದಿಗಳ
ಜೀತ್ಯಗಳಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation

The purifying waters have been spread abroad ; fill their beds for our
welfare : riding on your car, defend us from the malevolent, and make us
quickly the conquerors of cattle.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅದೇದಿಷ್ಟ ವೃತ್ತೃಹಾ ಗೋಪತಿರ್ಗಾ ಅಂತಃ ಕೃಷ್ಣಾ ಅರುಷೈರ್ಧಾಮಭಿರ್ಗಾತ್ |
ಪ್ರ ಸೂನೃತಾ ದಿಶಮಾನ ಯತೇನ ದುರಶ್ಚ ವಿಶ್ವಾ ಅವೃಣೋದಪ ಸ್ವಾಃ || ೨೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅದೇದಿಷ್ಟ | ವೃತ್ತೃಹಾ | ಗೋಪತಿಃ | ಗಾಃ | ಅಂತರಿತಿ | ಕೃಷ್ಣಾನ್ | ಅರುಷೈಃ | ಧಾಮಃಭಿಃ |
ಗಾತ್ |
ಪ್ರ | ಸೂನೃತಾಃ | ದಿಶಮಾನಃ | ಯತೇನ | ದುರಃ | ಚ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಅವೃಣೋತ್ | ಅಪಃ | ಸ್ವಾಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವೃತ್ತೃಹಾ ವೃತ್ತಸ್ಯ ಹಂತಾ ಗೋಪತಿರ್ಗವಾಂ ಸ್ವಾಮಿ ಸನ್ನಿಂದ್ರೋ ಗಾ ಅವೇದಿಷ್ಟ | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ
ದಿಶತು | ತಥಾ ಕೃಷ್ಣಾನ್ ಕರ್ಮವಿಘ್ನಕಾರಿಣೋಃಸುರಾನರುಷೈರಾರೋಚಮಾನ್ಯೈರ್ಧಾಮಭಿಸ್ತೇಜೋಭಿ-
ರಂತರಂತರ್ಧಾನಂ ವಿನಾಶಂ ಗಾತ್ | ಗಮಯತು | ತಥಾ ಸೂನೃತಾಃ ಪ್ರಿಯತಮಾ ಗಾ ಯತೇನ ಪ್ರತಾ-
ರಣವರ್ಜಿತೇನ ಸತ್ಯೇನ ವಾಕ್ಯೇನ ಪ್ರದಿಶಮಾನೋಽಂಗಿರೋಭ್ಯಃ ಪ್ರದಿಶನ್ನಿಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾಣಿ
ದುರೋ ಗವಾಂ ಸ್ವೇಚ್ಛಯಾ ನಿರ್ಗಮನದ್ವಾರಾಣಿ ಸ್ವಾಃ ಸ್ವಕೀಯಾ ಗಾಶ್ವಾಸಾವೃಣೋತ್ | ವ್ರಜೇ ಗಾಃ

ಸ್ಥಾಪಿಯಿತ್ಯಾ ತಾನಿ ದ್ವಾರಾಣ್ಯಾಚ್ಛಾದಿತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಅದೇದಿಷ್ಟ | ದಿತ ಅತಿಸರ್ಜನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಯಜ್ಞುಜಾ
ಲಜಾ ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಶದಂ | ಅಡಾಗಮಸ್ವರಃ | ಗೋಪತಿಃ | ಪತ್ಯಾವೈತ್ಯರ್ಯ ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದ-
ಪ್ರಕೃತಿಶ್ವರಃ | ಗಾತ್ | ಇಷ್ ಗತ್ | ಅಂತರ್ಭಾವಿತೇಣ್ಯರ್ಥಃ | ದಿತಮಾನಃ | ದಿತೇವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಾ-
ನಚ್ | ತಸ್ಯ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇಣಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಶಸ್ವರಃ | ಅವ್ಯಕೋತ್ | ವೃಷ್ ವರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ
ಲಬಿ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವೃತ್ರಹಾ—ವೃತ್ರಹಂತಕನೂ | ಗೋಪತಿಃ—ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನೂ ಅವ ಇಂದ್ರನು | ಗಾಃ—ಗೋ
ವುಗಳನ್ನು | ಅದೇದಿಷ್ಟ—ತೋರಿಸಿಕೊಟ್ಟನು | ಕೃಷ್ಣಾನ್—ಕರ್ಮವಿಘ್ನಕಾರಿಗಳಾದ ಅಸುರರನ್ನು | ಅರುಷೈಃ-
ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ | ಧಾಮುಭಿಃ—ಶೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಅಂತರ್ಗಾತ್—ನಾಶಮಾಡಿದನು | ಸೂನ್ಯತಾಃ—ಪ್ರಿಯ
ತಮಗಳಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಯತೇನ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ | ಪ್ರ ದಿತಮಾನಃ—ಅಂಗರಸ್ಸುಗಳಿಗೆ
ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ತೋರಿಸುತ್ತಾ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ದುರಃ—ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯ ಬಾಗಿಲನ್ನೂ | ಸ್ವಾಃ ಚ—ಗೋವುಗಳ
ನ್ನೂ | ಅಪ ಅವ್ಯಕೋತ್—ಮುಚ್ಚಿದನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ವೃತ್ರಹಂತಕನೂ ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನೂ ಅವ ಇಂದ್ರನು ಗೋವುಗಳನ್ನು ತೋರಿಸಿಕೊಟ್ಟನು. ಕರ್ಮ
ವಿಘ್ನಕಾರಿಗಳಾದ ಅಸುರರನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ ಶೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ನಾಶಮಾಡಿದನು. ಪ್ರಿಯತಮಗಳಾದ ಗೋವು
ಗಳನ್ನು ಆಕರ್ಷಕವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಅಂಗರಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ತೋರಿಸುತ್ತಾ ಸಮಸ್ತವಾದ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯ ಬಾಗಿ
ಲುಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಮುಚ್ಚಿದನು.

English Translation

Indra, the slayer of Vritra, the lord of herds, has discovered the
cattle, and by his radiant effulgence driven away the black (Asuras), and
indicating with veracity (to the Angirases) the honest (cows), he shut the
gate upon all their own cattle.

ಸಂಹಿತಾಶಾಹಿ:

ಶುನಂ ಹುನೇಮ ಮಘವಾನಮಿಂದ್ರಮಸ್ಮಿನ್ನರೇ ನೃತಮಂ ವಾಜಸಾತಾ |
ಶ್ರುಣ್ವಂತಮುಗ್ರಮೂತಯೇ ಸಮತ್ಸು ಘ್ನಂತಂ ವೃತ್ರಾಣಿ ಸಂಜಿತಂ ಧನಾನಾಂ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಶುನಂ | ಹುನೇಮ | ಮಘವಾನಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ಭರೇ | ನೃತಮಂ | ವಾಜಸಾತಾ |
ಶ್ರುಣ್ವಂತಂ | ಉಗ್ರಂ | ಉತಯೇ | ಸಮತ್ಸು | ಘ್ನಂತಂ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ಸಂಜಿತಂ | ಧನಾನಾಂ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

[೩೦ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಮುಕ್ತಿನ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯವನ್ನು ನೋಡಿ. ಅದೇ ಮುಕ್ತು ಇಲ್ಲಿಯೂ ಪುನಃ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದು].

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ

(ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ವಾಜಸಾತ್—ಅನ್ನ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ | ಅಸ್ಮಿನ್ ಭರೇ—ಈ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ಶುನಂ—ಸುಖಕಾರಕನೂ | ಮಘವಾನಂ—ಧನವಂತನೂ | ಇಂದ್ರಂ—ವಿಶ್ವದ್ಯುಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾದವನೂ | ನೃತಮಂ—(ಜಗತ್ತಿಗೆ) ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ | ಶೃಣ್ವಂತಂ—(ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು) ಕೇಳತಕ್ಕವನೂ | ಉಗ್ರಂ—(ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ) ಭಯಂಕರನೂ | ಸಮತ್ಸು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ವೃತ್ತಾಣಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಘ್ನಂತಂ—ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ | ಧನಾನಾಂ—(ಶತ್ರುಗಳ) ಧನವನ್ನು | ಸಂಜಿತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸುವವನೂ ಅದ ನನ್ನನ್ನು | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹುನ್ವೇಮ—ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನ್ನ ಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ ಈ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಸಹಾಯಕನಾಗಿರತಕ್ಕವನೂ, ಧನವಂತನೂ, ವಿಶ್ವದ್ಯುಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವವನೂ, ಜಗತ್ತಿಗೆ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳತಕ್ಕವನೂ, ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ, ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ, ಶತ್ರುಗಳ ಧನವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸುವವನೂ ಅದ ನನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

We invoke for our protection the opulent Indra, distinguished in this combat, the leader in the food-bestowing (strife), hearing (our praises), terrible in battles, the destroyer of foes, the conqueror of wealth.

ಮೂವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಮೂವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಇಂದ್ರ ಸೋಮಂ ಸೋಮಪತ ಇತಿ ಸಪ್ತದಶಚರ್ಚಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಂ ತ್ರೈಪ್ಸು ಭವ್ಯಂಧ್ರಂ | ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ಇಂದ್ರ ಸೋಮಂ ತ್ರ್ಯುನೇತಿ || ಪೃಷ್ಠಾಭಿಪ್ಲವಷಡಹಯೋದ್ವೀತೀಯೇದ್ರಹಂ ಮರುತ್ವತೀಯ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಮಿತೀದಂ ಸೂಕ್ತಂ ನಿವಿದ್ವಾನೀಯಂ | ದ್ವಿತೀಯಸ್ತೇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಇಂದ್ರ ಸೋಮಂ ಯಾ ತ ಊತಿರವಮೇತಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಃ | ಅ. ೭-೬ | ಇತಿ || ಗೋಸವವಿವಧಯೋರಪಿ ಮರುತ್ವತೀಯಶಸ್ತ್ರ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇಂದ್ರ ಸೋಮಮೇತಾ-ಯಾಮೇತಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಃ | ಅ. ೯-೮ | ಇತಿ || ಉದ್ವಿಪ್ಲವಭಿಪ್ಲವೇರಪಿ ಮರುತ್ವತೀಯ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇಂದ್ರ ಸೋಮಮಿಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವಾದಿತಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಃ | ಅ. ೯-೮ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಂದ್ರ ಸೋಮಂ ಸೋಮಪತೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೇಳು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಮಹಿಯು; ಇಂದ್ರನು

ೇವತೆಯು; ತ್ರಿಪುಷ್ಪವೃಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಂ ತ್ರ್ಯೂನಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೃಷ್ಟ್ಯ ಮತ್ತು ಅಭಿಪ್ಲವಸಡಹವೆಂಬ ಯಾಗಗಳ ಎರಡನೆಯ ದಿನವ ಮರುತ್ಪತ್ತಿಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಸತನಮಾಡುವಾಗ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ನಿವಿದ್ಧಾನೀಯಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಸ್ವಿತೀಯಸ್ಯ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಂ ಯಾ ತ ಊತಿರವಮೇತಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೬) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಗೋಸವ, ವಿನಧ ಎಂಬ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಮರುತ್ಪತ್ತಿಯಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಸತನಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಮೇತಾ-ಯಾಮೇತಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೯-೮) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಉದ್ಭಿತ್ ವಲಭಿತ್ ಎಂಬ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮರುತ್ಪತ್ತಿಯಶಸ್ತ್ರದುಕ್ತಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಮಿಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವದಿತಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೯-೮) ವಿಸ್ತೃತ ವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೩೨

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೨ ||

ಅಪ್ಪಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೯, ೧೦, ೧೧ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೧೭

ಮುಖ್ಯ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಭಂದಃ—ತ್ರಿಪುಷ್ಪ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರ ಸೋಮಂ ಸೋಮಸತೇ ಪಿಬೇಮಂ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಂ ಸವನಂ ಚಾರು ಯತ್ರೇ |
ಪ್ರಪುಠ್ಯಾ ತಿಪ್ರೇ ಮಘವನ್ ಜೀಷ್ಣಿಮುಚ್ಯಾ ಹರೀ ಇದ ಮಾದಯಸ್ಯ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರ | ಸೋಮಂ | ಸೋಮಸತೇ | ಪಿಬ | ಇಮಂ | ಮಾಧ್ಯಂದಿನಂ | ಸವನಂ | ಚಾರು | ಯತ್ | ತೇ |
ಪ್ರಪುಠ್ಯಾ | ತಿಪ್ರೇ | ಇತಿ | ಮಘವನ್ | ಜೀಷ್ಣಿಮು | ಛ್ಯಾ | ಹರೀ | ಇತಿ | ಇದ | ಮಾದ-
ಯಸ್ಯ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ಬ್ರೂತೇ | ಸೋಮಸತೇ ಸೋಮಸ್ಯಾಧಿಸತೇ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಇಮಮಸ್ಯಾಭಿಮಾರ್-
ಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ಕ್ರಿಯಮಾಣಂ ಸೋಮಂ ಸೋಮರಸಂ ಪಿಬ | ಯದ್ಯಸ್ಯಾತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ಕ್ರಿಯ-

ಮಾಣಂ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಂ ಮಂಧ್ಯಂದಿನಸಂಬಂಧಿ ಸವನಂ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಾಖ್ಯಂ ಶಸ್ತ್ರಂ ಚಾರು ರಮಣೀಯಂ
ವರ್ತತೇ | ಮಘವನ್ ಧನವನ್ ಯುಜೀಷಿನ್ | ಯುಜೀಷಶಬ್ದೇನ ಗತಸಾರಂ ಸೋಮದ್ರವ್ಯಮುಚ್ಯತೇ |
ತದ್ವನ್ ಬೇ ಇಂದ್ರ ಹರೀ ರಥೇ ಯೋಜಿತಾವಶ್ವಾ ರಥಾದ್ವಿಮುಚ್ಯ ಶಿಪ್ರೇ ಹನು ಪ್ರಪುಘ್ಯಾತ್ರತೈನ
ಗ್ರಾಸೇನ ಪೂರಯಿತ್ವೇಹ ದೇವಯಜನದೇಶೇ ಮಾದಯಸ್ವ | ತಾವಶ್ವಾ ಹರ್ಷಯ || ಪ್ರಪುಘ್ಯ |
ಪೂಘ್ಯ ಪರ್ಯಾಪ್ತಾನಿತ್ಯಸ್ಯ ಲ್ಯಪಿ ರೂಪಂ | ಹ್ರಸ್ವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಲಿತ್ವೈರಃ | ಯುಜೀಷಿನ್ | ಅರ್ಜ ಪರ್ಜ
ಅರ್ಜನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದರ್ಜೇಕ್ಷ್ಮ ಯುಜಿ ಚ | ಉ. ೪-೨೮ | ಇತೀಷಸ್ತೃತ್ಯಯ ಯುಜಿ ಇತ್ಯಾದೇಶಕ್ಷ್ಮ ಧಾತೋಃ |
ಅರ್ಜ್ಯತ ಇತ್ಯುಜೀಷಂ | ತದಸ್ಯಾಸ್ತೀತೀನಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಆಮಂತ್ರಿತತ್ವಾನ್ನಿಘಾತಃ | ಮಾದಯಸ್ವ | ಮದಿ
ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಷು | ಹೇತುಮಣ್ಣಿಚ್ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸೋಮಪತೇ—ಸೋಮಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿಯಾದ | ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ಇಮಂ—(ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನದಲ್ಲಿ
ಅರ್ಪಿತವಾದ) | ಸೋಮಂ—ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು | ಯಶ್—ವಿಶಿಷ್ಟಂಧರೆ | ತೇ—
ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ | ಮಾಧ್ಯಂದಿನಂ—ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಸವನಂ—ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಾಖ್ಯವಾದ
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರವು | ಚಾರು—ರಮಣೀಯವಾಗಿದೆ | ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದವನೂ | ಯುಜೀಷಿನ್—ಗತಸಾರವಾದ
ಸೋಮಪಾನಮಾಡತಕ್ಕವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನೇ | ಹರೀ—ನಿನ್ನ ಆವೃತವನ್ನು | ವಿಮುಚ್ಯ—(ರಥದಿಂದ) ಬಿಟ್ಟು |
ಶಿಪ್ರೇ—ಅವುಗಳ ದವಡೆಯನ್ನು | ಪ್ರಪುಘ್ಯ—(ಈ ಗ್ರಾಸಗಳಿಂದ) ತುಂಬಿ | ಇಹ—ಈ ಯಾಗಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ |
ಮಾದಯಸ್ವ—ಹರ್ಷಗೊಳಿಸು.

ಭಾಷಾರ್ಥ

ಸೋಮಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಈ ಸೋಮರಸ
ವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ವಿಶಿಷ್ಟಂಧರೆ, ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನದ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಾಖ್ಯವಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರವು
ರಮಣೀಯವಾಗಿದೆ. ಧನವಂತನಾದವನೂ, ಗತಸಾರವಾದ ಸೋಮದ್ರವ್ಯವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನೇ ನಿನ್ನ ಆವೃ
ತವನ್ನು ರಥದಿಂದ ಬಿಟ್ಟು ಅವುಗಳ ದವಡೆಯನ್ನು ಈ ಗ್ರಾಸಗಳಿಂದ ತುಂಬಿ ಈ ಯಾಗಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಹರ್ಷಗೊಳಿಸು.

English Translation

Indra, lord of the Soma, drink this Soma juice which is grateful to
you at noon-day sacrifice; Maghavan, partaker of the spiritless Soma,
unyoke your horses, and, filling their jaws (with fodder) exhilarate them at
this ceremony.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಗವಾಶಿರಂ ಮಂಥಿನಮಿಂದ್ರ ಶುಕ್ರಂ ಪಿಬಾ ಸೋಮಂ ರರಿಮಾತೇ ಮದಾಯ |

ಬ್ರಹ್ಮಕೃತಾ ಮಾರುತೇನಾ ಗಣೇನ ಸಜೋಷಾ ರುದ್ರೈಸ್ತೃಪದಾ ವೃಷಸ್ವ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಗೋಃಅಶಿರಂ | ಮಂಥಿನಂ | ಇಂದ್ರ | ಶುಕ್ರಂ | ಪಿಬ | ಸೋಮಂ | ರರಿಮ | ತೇ | ಮದಾಯ |
 ಬ್ರಹ್ಮಕೃತಾ | ಮಾರುತೇನ | ಗಣೇನ | ಸಜೋಷಾಃ | ರುದ್ರೈಃ | ತ್ವಪತ್ | ಅ | ವೃಷಸ್ತು || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಗವಾಶಿರಂ ಗವ್ಯಸ್ಯ ಪಯಸ ಅಶಿರಮಿತ್ರಣಂ ಯಸ್ಮಿನ್ ತಂ ಸೋಮಂ | ಅಪಿ ಚ ಮಂಥಿನಂ ಮಂಥಸಂಯುಕ್ತಂ ಶುಕ್ರಮಭಿನವಂ ಯದ್ವಾ ಶುಕ್ರಾಮಂಥಿಗೃಹೇ ವರ್ತಮಾನಂ | ಏವಂ ತ್ರಿಷು ಸವನೇಷು ವರ್ತಮಾನಮಿಮಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬ | ತೇ ತವ ಮದಾಯ ಹರ್ಷಾಯ ರರಿಮ | ತಂ ಸೋಮಂ ನಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಾಮಃ | ಮಾರುತೇನ | ಮರುತಾಂ ಗಣೋ ಮಾರುತಃ | ಸ ಚ ಬ್ರಹ್ಮಕೃತ | ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕರೋತಿತಿ ಬ್ರಹ್ಮಕೃತ | ಇಂದ್ರಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವಾಣೇನ ಮಾರುತೇನ ಗಣೇನ ರುದ್ರೈರೇಕಾ-
 ವಶಸಂಖ್ಯಾಕ್ಕೆ ರುದ್ರೈಶ್ಚ ಸಜೋಷಾಃ ಸಂಗತಸ್ತ್ವಂ ತ್ವಪತ್ ಸೋಮಪಾನೇನ ತ್ವಸ್ಯನ್ ಅ ವೃಷಸ್ತು | ತಿಮುಮಂ ಸರ್ವತೋ ಜಠರೇ ಸಿಂಚಿ | ಧಾರಯ || ಗವಾಶಿರಂ | ಶ್ರೀಣಾತೇರಾಜ್ ಪೂರ್ವಾಷ್ಟಿಸ್ಯಪಸ್ಪು-
 ಛೇಘಾಮಾನ್ಯ ಚುರಿತ್ಯಾದಿನಾ ನಿಸಾತನಾದಾಶಿರಾದೇಶಃ | ಬಹುವ್ರೀಹ್ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ಪಿಬಾ | ದ್ವೈಚೋತಸ್ಯಿಜ ಇತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘಃ | ರರಿಮ | ರಾತೇಶ್ವಾಂದಸೇ ವರ್ತಮಾನೇ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಅಸಮಾನವಾಕ್ಯತ್ವಾದ್ನಿಘಾತಾಭಾವಃ | ಅಗಮಾ ಅನುದಾತ್ತಾ ಇತಿ ಟೀಕಾನುದಾತ್ತತ್ವಾತ್ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ತ್ವಪತ್ | ತ್ವಪ ಸ್ಪ್ರೀಣಿನೇ | ತುದಾದಿಃ | ಅಗಮಾನುಶಾಸನಸ್ಯಾನಿತ್ಯತ್ವಾನ್ನುಮಭಾವಃ | ವೃಷಸ್ತು | ವೃಷು ಸೇಚಿನೇ | ವೃತ್ಯಯೇನ ಶಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಗವಾಶಿರಂ—ಕ್ಷೀರದಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನೂ | ಮಂಥಿನಂ—ದಧ್ಯಾಶಿರವಾದ ಸೋಮವನ್ನೂ | ಶುಕ್ರಂ—ಶುದ್ಧವಾದ ಸೋಮವನ್ನೂ | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮದಾಯ—ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ | ರರಿಮ—(ಸೋಮವನ್ನು) ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ | ಮಾರುತೇನ—ಮರುದ್ವ ಣದಿಂದಲೂ | ಗಣೇನ—ಸಮೂಹಾತ್ಮಕವಾದ | ರುದ್ರೈಃ—ಏಕಾದಶರುದ್ರರೊಡನೆಯೂ | ಸಜೋಷಾಃ—ಕೂಡಿ ದವನಾಗಿ | ತ್ವಪತ್—ತ್ವಪ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾ | ಅ ವೃಷಸ್ತು—ರಸವನ್ನು ಜಠರದಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ಸವನತ್ರಯದಲ್ಲೂ ಅರ್ಪಿತವಾಗತಕ್ಕ ಗವಾಶಿರಾದಿ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ನಿನ್ನ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ ನಾವು ಅವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಿದ್ದೇವೆ. ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆಯೂ ಸಮೂಹಾತ್ಮಕವಾದ ಏಕಾದಶರುದ್ರ ರೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ ಸೋಮರಸಪಾನದಿಂದ ಲಭಿಸುವ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು.

English Translation.

Indra, drink the Soma juice mixed with milk, with butter-milk, or fresh : we offer it for your exhilaration, associated with the devout com-
 pany of the Maruts and the Rudras : drink it till you are satisfied.

ಸಂಹಾರಾತ್ಮಕಃ

ಯೇ ತೇ ಶುಷ್ಕಂ ಯೇ ತವಿಷೀಮವರ್ಧನ್ ಚರ್ತಂ ಇಂದ್ರ ಮರುತಸ್ತ ಓಜಃ |
ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ವಜ್ರಹಸ್ತ ಪಿಬಾ ರುದ್ರೇಭಿಃ ಸಗಣಾಃ ಸುಶಿಪ್ತ || ೩ ||

ಪದಮಾತಃ

ಯೇ | ತೇ | ಶುಷ್ಕಂ | ಯೇ | ತವಿಷೀಂ | ಅವರ್ಧನ್ | ಚರ್ತಂ | ಇಂದ್ರ | ಮರುತಃ | ತೇ ಓಜಃ |
ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ | ಸವನೇ | ವಜ್ರಹಸ್ತ | ಪಿಬ | ರುದ್ರೇಭಿಃ | ಸಗಣಾಃ | ಸುಶಿಪ್ತ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯೇ ಮರುತಸ್ತೇ ತವ ಶುಷ್ಕಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಶೋಷಕಂ ತೇಜೋ ಯೇ ಚ ಮರು-
ತಸ್ತವಿಷೀಂ ಬಲಂ ಚಾವರ್ಧಯನ್ ಯುದ್ಧಸಹಕಾರಿತಯಾವರ್ಧಯನ್ ತೇ ಮರುತೋಚರ್ತಂ ಸ್ತಾಂ
ಸ್ತುವಂತಃ ಸಂತಸ್ತೇ ತವಾಜೋ ಯುದ್ಧಸಾಮರ್ಥ್ಯಮವರ್ಧಯನ್ | ವಜ್ರಹಸ್ತ ವಜ್ರಯುಕ್ತ ಹಸ್ತ
ಯಸ್ಯೇತಿ ತಾದೃಶ ಸುಶಿಪ್ತ ಶೋಭನಹನೋ | ಶಿಪ್ತೇ ಹನೋ ನಾಸಿಕೇ ವೇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ
ರುದ್ರೇಭಿಃ | ರೋದಯಂತಿ ಶತ್ರುನಿ ರುದ್ರಾ ಮರುತಃ | ತ್ರೈಃ ಸಗಣಸ್ತು ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ
ಸೋಮಂ ಪಿಬ || ಅವರ್ಧನ್ | ವೃಧು ವರ್ಧನೇ | ಅಂತರ್ಭಾವಿತಾಂಶುಃ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾದನಿ-
ಘಾತಃ | ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ | ಉತ್ಪಾದಿತ್ವಾದಿತ್ಯಾ | ಇತ್ಯಾದಾದ್ಯುಕ್ತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯೇ ಮರುತಃ—ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಶುಷ್ಕಂ—(ಶತ್ರು
ನಾಶಕವಾದ) ತೇಜೋರೂಪರಾಗಿದ್ದಾರೆಯೋ | ಯೇ—ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳು | ತವಿಷೀಂ—(ನಿನ್ನ) ಶಕ್ತಿಯನ್ನು |
ಅವರ್ಧನ್—ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರೋ (ಅದೇ ಮರುತ್ತುಗಳು) | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಓಜಃ—ಯುದ್ಧಸಾಮ
ರ್ಥ್ಯವನ್ನು (ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿದರು) | ವಜ್ರಹಸ್ತ—ಕೈಯಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವನೋ | ಸುಶಿಪ್ತ—ಶ್ರೇಷ್ಠ
ವಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನೋ ಅದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ರುದ್ರೇಭಿಃ—ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ | ಸಗಣಾಃ—ಕೂಡಿದ ನೀನು |
ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ—ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ (ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು) | ಪಿಬಾ—ಪಾನಮಾಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳು ನಿನ್ನ ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ತೇಜೋರೂಪರಾಗಿದ್ದಾರೆಯೋ, ಯಾರು
ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರೋ, ಅದೇ ಮರುತ್ತುಗಳು ನಿನ್ನ ಯುದ್ಧಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ವೃದ್ಧಿ
ಪಡಿಸಿದರುಃ | ಕೈಯಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವನೋ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನೋ ಅದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ,
ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ನೀನು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

English Translation

These are the Maruts, Indra, who worshipping your prowess, augment your withering force (by their aid): attended by the Rudras, drink, wielder of the thunderbolt, and handsome-chinned, at the noon-day sacrifice.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ ಇನ್ನೈಸ್ತೃ ಮಧುಮದ್ವಿವಿಪ್ರ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಶರ್ಧೋ ಮರುತೋ ಯ ಆಸನ್ |
ಯೇಭಿವ್ರತ್ರಸ್ಯೇಷಿತೋ ವಿನೇದಾಮಮರ್ಷಣೋ ಮನ್ಯಮಾನಸ್ಯ ಮಮ್ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತೇ | ಇತ್ | ನು | ಅಸ್ಯ | ಮಧುಮತ್ | ವಿವಿಪ್ರೇ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಶರ್ಧಃ | ಮರುತಃ | ಯೇ | ಆಸನ್ |
ಯೇಭಿಃ | ವ್ರತ್ರಸ್ಯ | ಇಷಿತಃ | ವಿನೇದ | ಅಮರ್ಷಣಃ | ಮನ್ಯಮಾನಸ್ಯ | ಮಮ್ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೇ ಮರುತ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಶರ್ಧೋ ಬಲಭೂತಾ ಆಸನ್ ತ ಇತ್ ತ ಏವ ಮರುತೋಽಸ್ಯ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ | ಇಮಮಿಂದ್ರಂ ಮಧುಮತ್ | ತವ ಸಹಾಯಾ ವಯಮಾಸ್ಮಹೇ ತ್ವಂ ಯದ್ವಮಭಿಗಚ್ಛೇತಿ ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತಂ ವಾಕ್ಯಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ವಿವಿಪ್ರೇ ನು | ಕ್ವಿಪ್ರಂ ಪ್ರೃರಯನ್ | ಯೇಭಿರ್ಯೈರ್ಯದ್ವಸಹಾಯೈರ್ಮರುದ್ವಿರಿಷಿತಃ ಪ್ರೇರಿತ ಇಂದ್ರೋಮಮರ್ಷಣಃ ಪರೈರವಿದಿತಮಮ್ ಸ್ಥಾನಸ್ಯಾ ತ ಏವ ಮನ್ಯಮಾನಸ್ಯ ನ ಕೋಟಿ ಮಮ ಹಂತೇತ್ಯಭಿಮನ್ಯಮಾನಸ್ಯ ವ್ರತ್ರಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ಮಮ್ ಯ ಸ್ಥಿನ್ ಸ್ಥಾನೇ ಪ್ರಹೃತಾ ಸತ್ಯಾಂ ಸ ಮರಿಷ್ಯತಿ ತಾದೃಶಂ ಸ್ಥಾನಂ ವಿನೇದ | ಅಜ್ಞಾ ಸೀತ್ || ವಿವಿಪ್ರೇ | ವಿಪಕ್ಷೇಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಇರೇಚ ಇರಯೋ ರ ಇತಿ ರೇ ಇತ್ಯಾದೇಶಃ | ನಿಘಾತಃ | ಆಸನ್ | ಆಸ ಭುವೀತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಜು ರೂಪಂ | ಯದ್ವ್ರತ್ರಯೋಗಾನಿಘಾತಾಭಾವಃ | ವಿನೇದ | ವಿಪಜ್ಞಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಲಿಪ್ಸರಃ | ಮಮ್ | ಮೃಜ್ ಪ್ರಾಣತ್ಯಾಗ ಇತ್ಯಸ್ಯಾದೌಪಾದಿಕೋ ಮನಿನ್ | ನಿತ್ಸರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯೇ ಮರುತಃ—ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳು | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಶರ್ಧಃ—ಶಕ್ತಿಯೊಪಗಂ | ಆಸನ್—ಇರುವೊ | ತೇ ಇತ್—ಅದೇ ಮರುತ್ತುಗಳು | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಮಧುಮತ್—ಆರ್ಷಕವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ | ವಿವಿಪ್ರೇ ನು—ಹುರಿದುಂಬಿಸುತ್ತವೆ | ಯೇಭಿಃ—ಯಾವ ಅದೇ ಮರುತ್ತುಗಳಿಂದ | ಇಷಿತಃ—ಉತ್ತೇಜಿತನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಅಮರ್ಷಣಃ—ತನ್ನ ರಹಸ್ಯವನ್ನು ಇತರರಾಗೂ ತಿಳಿಸದಿರುವನೂ | ಮನ್ಯ-

ಮಾನಸ್ಯ—(ತನ್ನನ್ನು ಯಾರೂ ಹಿಂಸಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ) ಎಂಬ ಅಭಿಮಾನದಿಂದ ಕೂಡಿರುವವನೂ ಆದ| ವೃತ್ರಸ್ಯ—
ವೃತ್ರಾಸುರನ | ಮರ್ಮ—ಮರ್ಮಸ್ಥಾನವನ್ನು | ವಿವೇದ—ತಿಳಿದುಕೊಂಡನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳು ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯೊಪಗಾರವುಮೋ ಅದೇ ಮರುತ್ತುಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅಕರ್ಷಕ
ವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಹುರಿದುಂಬಿಸುತ್ತವೆ. ಅದೇ ಮರುತ್ತುಗಳಿಂದ ಉತ್ತೇಜಿತನಾದ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ರಹಸ್ಯವನ್ನು
ಇತರರಿಗಾಗಲಿ ತಿಳಿಸದೆಯೂ ಮತ್ತು ತನ್ನನ್ನು ಯಾರೂ ಹಿಂಸಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂಬ ಅಭಿಮಾನದಿಂದ ಕೂಡಿಯೂ
ಇರುವ ವೃತ್ರಾಸುರನ ಮರ್ಮಸ್ಥಾನವನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಂಡನು.

English Translation

Those were the Maruts who were the strength of Indra, and gently
encouraged him : animated by whom he pierced the vital part of Vritra,
fancying himself invulnerable.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮನುಷ್ಯದಿಂದ್ರ ಸವನಂ ಜುಷಾಣಃ ಪಿಬಾ ಸೋಮಂ ಶಶ್ವತೇ ವೀರ್ಯಾಯ |
ಸ ಆ ವನ್ವತ್ಸ ಹರ್ಯಶ್ಚ ಯಜ್ಞೈಃ ಸರಣ್ಯುಭಿರಪೋ ಅರ್ಣಾ ಸಿಸರ್ಷಿ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಮನುಷ್ಯತ್ | ಇಂದ್ರ | ಸವನಂ | ಜುಷಾಣಃ | ಪಿಬ | ಸೋಮಂ | ಶಶ್ವತೇ | ವೀರ್ಯಾಯ |
ಸಃ | ಆ | ವನ್ವತ್ಸ | ಹರ್ಯಶ್ಚ | ಯಜ್ಞೈಃ | ಸರಣ್ಯುಭಿಃ | ಅಪಃ | ಅರ್ಣಾ | ಸಿಸರ್ಷಿ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮನುಷ್ಯತ್ ಮನೋರ್ಯಜ್ಞಮಿವ ಮಮೇದಂ ಸವನಂ ಯಜ್ಞಂ ಜುಷಾಣಃ ಸೇವ-
ಮಾನಸ್ತ್ವಂ ಶಶ್ವತೇ ಶಾಶ್ವತಾಯಿ ವೀರ್ಯಾಯ ಪರಪರಿಭವಲಕ್ಷಣಾಯ ಸಾಮಾರ್ಥ್ಯಯೇಮಂ ಸೋ-
ಮಂ ಪಿಬ | ಹೇ ಹರ್ಯಶ್ಚ ಸ ತಾದೃಶಸ್ತ್ವಂ ಯಜ್ಞೈರ್ಯಜನೀಯೈರ್ಮರುದ್ಭಿಃ ಸಾಕಮಾವನ್ವತ್ಸ |
ಆಗಚ್ಛ | ಕಿಂಚಿ ಸರಣ್ಯುಭಿರೇಕಶ್ಚ ತಮನ್ಯಂತ್ರಾಸಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛದ್ಭಿಃ ಯದ್ವಾ ಸರಣ್ಯುಭಿಃ ಸರಣತೀಲೈರ್ಮ-
ರುದ್ಭಿಃ ಸಹಿತಸ್ತ್ವಮಪೋಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಿತಾನ್ಯುದಕಾನಿ ಅರ್ಣಾ ಸಾರ್ಥವಾನ್ಯುದಕಾನಿ ಸಿಸರ್ಷಿ | ಪ್ರಾಪಯ |
ಯದ್ವಾ ಅಪಃ | ಸಂಚಮ್ನಂತಮೇತತ್ಪದಂ | ಅಪೋ ವ್ಯಾಪ್ತಾದಂತರಿಕ್ಷಾತ್ಪಶಾಶಾದರ್ಣಾ ಸಿ ಪ್ರಾಪಯ ||
ವನ್ವತ್ಸ | ವೃತು ವರ್ತನೇ | ವೃತ್ಯಯೇನ ಶ್ಲಃ ಶ್ಲಃ | ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಸರಣ್ಯುಭಿಃ | ರಣ ಶಬ್ದಾ-
ರ್ಥಃ | ಕ್ವಿತ್ | ಸಮಾನೋ ತನೋಧ್ವನಿಯೋಪಾಂತೇ ಸರಣಾಃ ಮುಂತ್ರಾಃ | ತಾವಿಚ್ಛಂತಃ | ಸುಸೇ

ಕೃಚ್ | ಕ್ಯಾದಿತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಯದ್ವಾ ಸ್ಯ ಗತೌ | ಸ್ಯಯುವಚಿಭ್ಯೋನ್ಯುಜಾಗೂಚಕ್ಷುಚಃ | ಉ. ೩-೮೧ |
ಇತ್ಯನ್ಯುಚ್ಛ್ರಪ್ರತ್ಯಯಃ | ರಷಾಭ್ಯಾಂ | ಪಾ. ೮-೪-೧ | ಇತಿ ಣತ್ವಂ | ಚಿತ್ವಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ಅಪಃ |
ಅಪ್ಸು ವ್ಯಾಪ್ತೌ | ಅಪ್ನೋತೇಃ ಕ್ವಿಪ್ ದ್ರಪ್ಸ್ಯತೇತಿ ಕ್ವಿಪ್ ಧಾತೋರ್ಹ್ರಸ್ವತ್ | ಸಾನೇಕಾಚಿ ಇತಿ ವಿಭ-
ಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸಿಸರ್ಷಿ | ಸ್ಯ ಗತೌ | ಛಾಂದಸೋ ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತ್ಯಭ್ಯಾಸ-
ಸ್ಯೇತ್ವಂ || ೧೯ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮನುಷ್ಯತ್—ಮನುವಿನ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೇವಿಸಿದಂತೆ | ಸವನಂ—ಈ
ಯಜ್ಞವನ್ನೂ | ಜುಷಾಣಿಃ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾ | ಶತ್ವತೇ—ನಾಶರಹಿತವಾದ | ವೀರ್ಯಾಯ—ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಪಡೆ
ಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಸೋಮಂ—ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು | ಹರೈಶ್ವ—ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳಿ-
ಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಸಃ—ಅದೇ ನೀನು | ಯಜ್ಞೈಃ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ | ಅ ವವೃತ್ಸ—ದಯೆ
ಮಾಡು | ಸರಣ್ಯಾಭಿಃ—ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿದ ನೀನು | ಅಪಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು |
ಅರ್ಣಾ—ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ಉದಕಗಳೊಡನೆ | ಸಿಸರ್ಷಿ—ಸೇರಿಸಿ (ಒಂದಿಗೆ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂದೆ ಮನುವಿನ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೇವಿಸಿದಂತೆ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನೂ ಸೇವಿಸುತ್ತಾ, ನಾಶರಹಿತ
ವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ
ಕೂಡಿದ ಅದೇ ನೀನು ಪೂಜ್ಯವಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ದಯಮಾಡು. ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿದ
ನೀನು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ಉದಕಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಸಿ ಒಂದಿಗೆ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation.

Phased with the sacrifice, as if it was that of Manu, drink, Indra, the Soma juice, for the sake of perpetual vigour : come, lord of the tawny steeds, with the adorable Maruts, and with the traversers (of the air) : send down the waters (of the firmament) to (blend with) the waters of the earth.

ಸಂಹಿತಾಶಿಃ

ತ್ವಮಪೋ ಯದ್ವ ನೃತ್ವಂ ಜಘನ್ತ್ವಾ ಅತ್ಯಾ ಇವ ಪ್ರಾಸೃಜಃ ಸರ್ತನಾಚೌ |
ತಯಾನಮಿಂದ್ರ ಚರತಾ ವಧೇನ ವಪ್ರಿನಾಂಸಂ ಪರಿ ದೇವೀರದೇವಂ || ೨ ||

ಪದವಾಕಿಃ

ತ್ವಂ | ಅಪಃ | ಯತ್ | ಹ | ನೃತ್ವಂ | ಜಘನ್ತ್ವಾನ್ | ಅತ್ಯಾನ್ | ಇವ | ಪ್ರ | ಅಸೃಜಃ | ಸರ್ತವ್ಯ | ಅಚೌ |
ತಯಾನಂ | ಇಂದ್ರ | ಚರತಾ | ವಧೇನ | ವಪ್ರಿನಾಂಸಂ | ಪರಿ | ದೇವೀರ | ಅದೇವಂ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ದೇವೀರ್ದೇವನಶೀಲಾ ಅಪಃ ಪರಿ ವಪ್ತಿವಾಂಸಂ ಪರಿತ ಆವೃತ್ಯ ವರ್ತಮಾನಂ
ಅತಃ ಏನಾದೇವಂ ಬಹುದಕತಯಾಸ್ವಚ್ಛೈಶ್ಚೇನಾಪ್ರತಿಧಾಸಮಾನಂ ಶಯಾನಮೇಕತ್ರ ನಿಶ್ಚಲತಯಾ ವ-
ರ್ತಮಾನಂ ವೃತ್ತಂ ಮೇಘಂ ಯದ್ಯದಾ ಚರತಾ ತಮುದ್ವಿಶ್ಯ ವರ್ತಮಾನೇನ ವಧೇನ ಯುದ್ಧೇನ ಜಘ-
ನ್ಯಾನ್ ಹತವಾನಸಿ ತದಾ ತ್ವಮಾಜಾ ಯುದ್ಧೇ ಸರ್ತವೈ ಅತಿವೇಗಗಮನಾಯಾತ್ಯಾನಿವ ಯಥಾಶ್ವಾನ್
ಪ್ರೇರಯಸಿ ತಥಾ ತ್ವಮಪ ಉದಕಾನ್ಯಂತರಿಷ್ಟಾದಾಕಾಶಾತ್ ಪ್ರಾಸ್ಯಜೋಹ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಮೇಘಭೇ-
ದನಂ ಕೃತ್ವಾಸ್ಯಜಃ ಖಲು | ತಂ ಯಜಾಮ ಇತ್ಯುತ್ಪರೇಣಾನ್ಯಯಃ || ಜಘನ್ಯಾನ್ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋ-
ರಿತ್ಯಸ್ಯ ಕ್ವಸೌ ವಿಭಾಷಾ ಗಮಹನವಿವಿಶಾಮಿತೀಟೋ ವಿಕಲ್ಪಿತತ್ವಾದತ್ರೇಡಭಾವಃ | ಅಭ್ಯಾಸಾಚ್ಛೇತಿ
ಹಕಾರಸ್ಯ ಘತ್ವಂ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅಸ್ಯಜಃ | ಸ್ಯಜ ವಿಸರ್ಗೇ | ಶವಿಕರಣೇ | ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ |
ಸರ್ತವೈ | ಸ್ಯ ಗತೌ | ತುಮರ್ಥೇ ತನ್ವೈಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಅಂತಕ್ಷ ತನ್ವೈ ಯುಗಪದಿತಿ ಧಾತೋಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ
ಚೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅಜಾ | ಅಜ ಗತಿಕ್ಷೇಪಣಯೋಃ | ಅಜ್ಯತಿಭ್ಯಾಂ ಚ | ಉ. ೪-೧೩೦ | ಇತಿ ಇಣ್ಪ್ರತ್ಯ-
ಯಃ | ಚಿತ್ವಾದುಪಧಾವ್ಯದ್ಧಿಃ | ಅಜಂತಿ ಗಚ್ಚಂತ್ಯಸ್ಮಿನ್ನಿತ್ಯಾಚಿಯುಧ್ಯಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸರ್ತವಾ-
ಜಾವಿತ್ಯತ್ರ ಸಂಹಿತಾಯಾಮಾಯಾದೇಶೇ ಕೃತೇ ತಸ್ಯ ಲೋಪಃ ಶಾಕಲ್ಯಸ್ಯೇತಿ ಯಕಾರಲೋಪಃ | ಸರ್ವ-
ವಿಧೀನಾಂ ಛಂದಸಿ ವಿಕಲ್ಪಿತತ್ವಾತ್ಪರ್ವಣದೀರ್ಘತ್ವೇ ಕರ್ತವ್ಯೇ ಯಲೋಪೋ ನಾಸಿದ್ಧೋ ಭವತಿ | ಸರ್ವ-
ಣದೀರ್ಘಃ | ಶಯಾನಂ | ಶೀಘ್ರ ಸ್ಪಷ್ಟೇ | ಶಾನಜ್ಞ | ಅದಾದಿತ್ವಾಚ್ಛೋ ಲುಕ್ | ಜಃತ್ವಾಲ್ಪಸಾರ್ವ-
ಧಾತುಕಸ್ವರೇಣ ಶಾನಚೋದುದಾತ್ತತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ವಧೇನ | ಹಂತೇರ್ಭಾವೇ ಹನಕ್ಷ ವಧ ಇತ್ಯ-
ಪ್ರತ್ಯಯೋ ವಧಾದೇಶಕ್ಷ ಧಾತೋರಂತೋದಾತ್ತಕ್ಷ | ವಪ್ತಿವಾಂಸಂ | ವೃತ್ತ್ ವರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕ್ವಸಾವಿ-
ಡಾಗಮಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ನಿಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ದೇವೀಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ | ಅಪಃ ಪರಿ—ಉದಕ
ಗಳ ಸುತ್ತಲೂ | ವಪ್ತಿವಾಂಸಂ—ಆಕ್ರಮಿಸಿ ಹರಡಿರುವವನೂ | ಅದೇವಂ—ಪ್ರಕಾಶರಹಿತನೂ | ಶಯಾನಂ—
ನಿಶ್ಚಲನಾಗಿ ಬಿದ್ದಿರುವವನೂ ಆದ | ವೃತ್ತಂ—ಮೇಘರೂಪಿಯಾದ ವೃತ್ತನನ್ನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಚರತಾ—
ಅವನನ್ನು ಅಟ್ಟಿಸಿಕೊಂಡುಹೋಗುವ | ವಧೇನ—ಯುದ್ಧ ಸಾಧನವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ಜಘನ್ಯಾನ್—ಕೊಂದಿ
ಯೋ (ಆಗ) | ಅಜಾ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಸರ್ತವೈ—ಆತ್ಯಂತ ವೇಗವಾಗಿ ಓಡಲು | ಅತ್ಯಾನಿವ—ಕುದುರೆಗಳನ್ನು
ಸಡಿಲಿಸಿ ಬಿಡುವಂತೆ | ಪ್ರಾಸ್ಯಜಃ ಹ—(ಉದಕಗಳನ್ನು ವೇಗವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸಲು) ಬಿಡಿಸಿದೆಯಲ್ಲವೇ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ನಿಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ ಉದಕಗಳ ಸುತ್ತಲೂ ಆಕ್ರಮಿಸಿ ಹರಡಿರುವವನೂ, ಪ್ರಕಾಶ
ರಹಿತನೂ ನಿಶ್ಚಲನಾಗಿ ಬಿದ್ದಿರುವವನೂ ಆದ ಮೇಘರೂಪಿಯಾದ ವೃತ್ತನನ್ನು ಯಾವಾಗ ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ
ಹೊಡೆದು ನಾಶಮಾಡಿದೆಯೋ ಆಗಲೇ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಆತ್ಯಂತ ವೇಗವಾಗಿ ಓಡುವ ಕುದುರೆಯನ್ನು ಸಡಿಲಿಸಿಬಿಡುವಂತೆ
ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸಲು ಉದಕಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿದೆ.

English Translation

Inasmuch as you have slain with active strife the slumbering, darkling, water-investing Vritra, you have let forth the bright waters like horses (rushing) into battle.

ಸಂಹಿತಾಭಾಷೆ

ಯಜಾನ್ತು ಇನ್ನಮಸಾ ವೃದ್ಧಮಿಂದ್ರಂ ಬೃಹಂತಮೃಷ್ಯಮಜರಂ ಯುವಾನಂ ।
ಯಸ್ಯ ಪ್ರಿಯೇ ಮಮತುರ್ಯಜ್ಞಯಸ್ಯ ನ ರೋದಸೀ ಮಹಿಮಾನಂ ಮಮಾತೇ ॥

ಪದಭಾಷೆ

ಯಜಾಮಃ | ಇತ್ | ನಮಸಾ | ವೃದ್ಧಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಬೃಹಂತಂ | ಯಸ್ಯಂ | ಅಜರಂ | ಯುವಾನಂ |
ಯಸ್ಯ | ಪ್ರಿಯೇ ಇತಿ | ಮಮತುಃ | ಯಜ್ಞಯಸ್ಯ | ನ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಮಹಿಮಾನಂ | ಮಮಾತೇ
ಇತಿ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ನಮಸಾ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣೇನಾನ್ನೇನ ವೃದ್ಧಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ ಅತಃ ಏವ ಬೃಹಂತಂ ಮಹಾಂತಮೃಷ್ಯಂ |
ಯಸ್ಯತೇ ಗಮ್ಯತೇ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣೈರ್ಮಂತ್ರೈರಿತಿ ಯಸ್ಯಂ ಸ್ತೋತವ್ಯಂ | ಅಜರಂ ಜರಾರಹಿತಂ, ಅತಃ ಏವ
ಯುವಾನಂ ನಿತ್ಯತರುಣಂ ಏವಂವಿಧಮಿಂದ್ರಂ ಯಜಾಮ ಇತ್ | ಕುಶಿಕಾ ವಯಂ ಯಜ್ಞಸಿದ್ಧಿರ್ಭವಂ
ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯೈಃ ಪೂಜಯಾಮಃ | ಪ್ರಿಯೇ ಪ್ರಿಯತಮೇ ಅಪರಿಮಿತೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ
ಯಜ್ಞಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಸ್ಯ ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ತವ ಮಹಿಮಾನಂ ವೈಭವಂ ನ ಮಮತುಃ | ನ ಸರಿ-
ಚ್ಛೇತ್ಸುಂ ಶಕ್ನುತಃ | ನ ಮಮಾತೇ ಇತಿ ದ್ವಿತೀಯಂ ಕ್ರಿಯಾಪದಮಾದರಾರ್ಥಂ || ಯಜಾಮಃ |
ಯಜೇರ್ಲಟಿ ರೂಪಂ | ಯಸ್ಯಂ | ಯಸೀ ಗತಾ | ಸರ್ವನಿಘೃಷ್ಣಯಷ್ಟೇತ್ಯಾದಿನಾ ವಪ್ರತ್ಯಯಾಂತೋ
ನಿಪಾತಿತಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಪ್ರಿಯೇ | ಈದೂದೇದಿತಿ ಪ್ರಗೃಹ್ಯಸಂಜ್ಞಾ | ಮಮತುಃ | ಮಾ ಮಾನ
ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟ್ಟಿತುಸಿ ರೂಪಂ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಮಹಿಮಾನಂ | ಮಹಿ-
ಶಬ್ದಾತ್ಪ್ರಸ್ಯ ಭಾವ ಇತ್ಯರ್ಥೇ ಪೃಥ್ವಾದಿತ್ಯಾದಿಮನಿಜ್ | ಚಿತ್ಸ್ವರಃ | ಮಮಾತೇ | ಮಾಜ್ ಮಾನೇ ಶಬ್ದೇ
ಚೇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟ್ಟಿತಾಮಿ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ನಮಸಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನದಿಂದ | ವೃದ್ಧಂ—ವೃವೃದ್ಧನಾದವನೂ | ಬೃಹಂತಂ—ಮಹದಾಕಾರ
ವುಳ್ಳವನೂ | ಯಸ್ಯಂ—ಸ್ತುತ್ಯರ್ಥನೂ | ಅಜರಂ—ಜರಾರಹಿತನೂ | ಯುವಾನಂ—ನಿತ್ಯತರುಣನೂ ಆದ |
ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಯಜಾಮ ಇತ್—ಬಂಧಿತವಾಗಿಯೂ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇವೆ | ಪ್ರಿಯೇ—ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರಂವದ |

ಲೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ | ಯಜ್ಞಯಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾದ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಅದೇ ಇಂದ್ರನ |
ಮಹಿಮಾನಂ—ವೈಭವವನ್ನು | ನ ಮಮತುಃ—ಅಳಿಯಲಾರದವಾಗಿವೆ | (ನ) ಮಮಾತೇ—ಅಳಿಯಲು
ಸಾಧ್ಯವೂ ಇಲ್ಲ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನದಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದವನೂ, ಮಹದಾಕಾರವುಳ್ಳವನೂ, ಸ್ವತ್ಯರ್ಹನೂ ಜರಾ
ರಹಿತನೂ | ನಿತ್ಯತರುಣನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇವೆ. ಅಪರಿಮಿತನಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿ
ಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾದ ಇಂದ್ರನ ವೈಭವವನ್ನು ಅಳಿಯಲಾಗಲಿಲ್ಲ. ಅಳಿಯಲು ಸಾಧ್ಯವೂ ಇಲ್ಲ.

English Translation

Therefore we sacrifice with reverence to the vast and mighty Indra, who is adorable, undecaying, young; whose magnitude the unbounded heaven and earth have not measured, nor can measure.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಕರ್ಮ ಸುಕೃತಾ ಪುರೂಣಿ ವ್ರತಾನಿ ದೇವಾ ನ ಮಿನಂತಿ ವಿಶ್ವೇ |
ದಾಧಾರ ಯಃ ಪೃಥಿವೀಂ ದ್ಯಾಮುತೇಮಾಂ ಜಜಾನ ಸೂರ್ಯಮುಷಸಂ ಸು-
ದಂಸಾಃ || ೮ ||

ಪದಮಾತಃ

ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಕರ್ಮ | ಸುಕೃತಾ | ಪುರೂಣಿ | ವ್ರತಾನಿ | ದೇವಾಃ | ನ | ಮಿನಂತಿ | ವಿಶ್ವೇ |
ದಾಧಾರ | ಯಃ | ಪೃಥಿವೀಂ | ದ್ಯಾಂ | ಉತ | ಇಮಾಂ | ಜಜಾನ | ಸೂರ್ಯಂ | ಉಷಸಂ | ಸು-
ದಂಸಾಃ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ತವ ಕರ್ಮ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸುಕೃತಾ ಸುಕೃತಾನಿ ಸುಷ್ಕ ನಿರ್ವಿ-
ತಾನಿ ಪ್ರಥಿವ್ಯಾದೀನಿ ಪುರೂಣಿ ಬಹುನಿ ವ್ರತಾನಿ ಯಜ್ಞಾದೀನಿ ಚ ನ ಮಿನಂತಿ | ಏತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ತವ
ಕರ್ಮಾಣಿ ನ ಹಿಂಸಂತಿ | ಕಿಂತ್ವಾದ್ರಿಯಂತೇ | ಕಿಂಚ ಯೋಽಯಮಿಂದ್ರಃ ಪೃಥಿವೀಂ ಭೂಲೋಕಂ
ದ್ಯಾಂ ದ್ಯುಲೋಕಂ ಉತ ಅಹಿ ಚೇಮಾಮಿಮಮಂತರಿಕ್ಷಲೋಕಂ ಚ ಏತಾಂಸ್ತ್ರೀನ್ ಲೋಕಾನ್
ದಾಧಾರ | ಸುದಂಸಾಃ ಸುಕರ್ಮಾ ಲೋಭನಕರ್ಮಾ ಸನ್ನಿದ್ರಃ ಸೂರ್ಯಂ ಲೋಕಪ್ರಕಾಶಕಮಾದಿತ್ಯ-
ಮುಷಸಮಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮನಿರ್ವಾಹಕಮುಷಸಕಾಲಂ ಜಜಾನ | ಉತ್ಪಾದಯಾಮಾಸ || ಇಂದ್ರಸ್ಯ

ಕರ್ಮ ಸುಕೃತಾ ಪುರಾಣೇತ್ಯೇತತ್ಪದಕವಂಬಳಮೇಕೋ ವೈ ವಸುಮತೀ ಇತ್ಯಸ್ಮಿನ್ಯುಗೇ | ಯುಗ್ಮೇ.
೩-೨-೩ | ಪಠಿತಂ | ಅತ್ಯಾಪಿ ತದೇವ ಪತ್ಯತೇ ಕಿಮಿತಿ ಪದಕಾಲೇ ನೋತ್ಪ್ರಜ್ಯತ ಇತಿ ಚೇನ್ನ | ನಾತ್ಯ-
ಭೇದಾತ್ | ತತ್ರೇಂದ್ರಸ್ಯ ಕರ್ಮ ಸುಕೃತಾ ಪುರಾಣೇತ್ಯೇಕಂ ನಾಕೃಂ ಅತ್ರ ತು ಕರ್ಮ ಸುಕೃತೇ-
ತ್ಯೇಕಂ ನಾಕೃಂ ಪುರಾಣ ವ್ರತಾನೀತ್ಯಪರಂ | ಕಿಂಚಿ ತತ್ರತ್ಯಂ ಪದಕದಂಬಕಂ ಪ್ರಥಮಾಂತಂ ಅತ್ರತ್ಯಂ
ದ್ವಿತೀಯಾಂತಂ | ಅತೋ ನಾತ್ಯಭೇದಾದ್ವಿಭಕ್ತಿಭೇದಾಚ್ಚ ಪದಕಾಲೇ ನೋತ್ಪ್ರಜ್ಯತೇ || ಮಿನಂತಿ |
ಮೀರ್ಷಾ ಹಿಂಸಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ದಾಧಾರ | ಧೃಜ್ ಧಾರಣಿ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ
ರೂಪಂ | ತುಜಾದಿತ್ಯಾದಿಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ದೀರ್ಘಃ | ಲಿತ್ವರಃ | ಜಜಾನ | ಜನ ಜನನ ಇತ್ಯಸ್ಯಾಂತರ್ಭಾವಿ-
ತತ್ಕಾರ್ಥಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಲಿತ್ವರಃ | ಸುದಂಸಾಃ | ಸೋಮಾನಸೀ ಇತ್ಯುತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಿಶ್ವೇ—ಸಮಸ್ತರಾದ | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಕರ್ಮ—ಕಾರ್ಯರೂಪ
ವಾದವೂ | ಸುಕೃತಾ—ಅತಿಶಯವಾದ ಸೌಂದರ್ಯದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದವೂ ಅದ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ |
ಪುರಾಣಿ—ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ | ವ್ರತಾನಿ—ಯಜ್ಞಾದಿಗಳನ್ನೂ ಕೂಡ | ನ ಮಿನಂತಿ—ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಯೇ—
ಯಾವ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ಪ್ರಥಿವೀಂ—ಪೃಥಿವಿಯನ್ನೂ | ದ್ಯಾಂ—ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಇಮಾಂ—
ಈ ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕವನ್ನೂ | ದಾಧಾರ—ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ | ಸುದಂಸಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು |
ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ | ಉಷಸಂ—ಉಷಸ್ಸನ್ನೂ | ಜಜಾನ—ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸಮಸ್ತರಾದ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಸೃಷ್ಟವಾದವೂ ಅತಿಶಯವಾದ ಸೌಂದರ್ಯದೊಡನೆ ನಿರ್ಮಿತ
ವಾದವೂ ಅದ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ಅನೇಕ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಅದೇ ಇಂದ್ರನು
ಪೃಥಿವಿಯನ್ನೂ, ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕವನ್ನೂ ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ
ಇಂದ್ರನು ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ ಮತ್ತು ಉಷಸ್ಸನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

All the gods cannot detract from the many glorious exploits, and
pious works of Indra : he who has upheld earth, and heaven, and the firma-
ment, and who, the performer of great deeds, has engendered the sun and
the dawn.

ಸಂಹಿತಾಭಾಷಣ

ಅದ್ರೋಘಃ ಸತ್ಯಂ ತವ ತನ್ನಹಿತ್ವಂ ಸದ್ಯೋ ಯಜ್ಞಾತೋ ಅಸಿಬೋಹ ಸೋಮಂ |
ನ ದ್ಯಾವ ಇಂದ್ರ ತವಸಸ್ತು ಒಜೋ ನಾಹಾ ನ ಮಾಸಾಃ ಶರದೋ ವರಂತ || ೯ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅದ್ರೋಘಃ | ಸತ್ಯಂ | ತವ | ತತ್ | ಮುಹೀತ್ವಂ | ಸದ್ಯಃ | ಯತ್ | ಜಾತಃ | ಅಸಿಬಃ | ಹ | ಸೋಮಂ |
ನ | ದ್ಯಾವಃ | ಇಂದ್ರ | ತವಸಃ | ತೇ | ಓಜಃ | ನ | ಅಹಾ | ನ | ಮಾಸಾಃ | ಶರದಃ | ವರಂತ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅದ್ರೋಘಃ ದ್ರೋಹವರ್ಜಿತಃ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತವ ತನ್ನಹಿತ್ವಂ ಶಾಸ್ತ್ರಕಂ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಂ ಸತ್ಯಂ ಯಥಾರ್ಥಂ | ಯದ್ಯಸ್ಯಾಜ್ಞಾತ ಉತ್ಪನ್ನಃ ಸದ್ಯಸ್ತದಾನೀಮೇವ ಸೋಮಮಸ್ಮಾಭಿದೀಯಮಾನಂ ಸೋಮರಸಮಸಿಬಃ | ಹ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ಕಿಂಚಿ ತವಸೋ ಬಲವತ್ಸೇ ತವಾಜಃ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ದ್ಯಾವೋ ದಿವೋಪಲಕ್ಷಿತಾಃ ಸರ್ವೇ ಲೋಕಾ ನ ವರಂತ | ನ ವಾರಯಂತಿ | ಕಿಂಚಿ | ಅಹಾ ಪ್ರತಿಪದಾದೀನ್ಯದಾನಿ ನ ವಾರಯಂತಿ | ತಥಾ ಮಾಸಾಶ್ಚೈತ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಶರದಃ ಸಂವತ್ಸರಾಶ್ಚ ತವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ನ ವಾರಯಂತಿ | ಕಿಂತು ತವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಮನುಸೃತ್ಯ ಸರ್ವೇ ವರ್ತಂತ ಇತಿ ಭಾವಃ || ಅದ್ರೋಘಃ | ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚೇತಿ ಷಾಷ್ಠಿಕಮಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅಸಿಬಃ | ಯದ್ರೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಮಾಸಾಃ | ಮಸೀ ಪರಿಮಾಣೇ | ಮಸ್ಯತೇ ಪರಿಮಾಯತೇ ತ್ರಿಂಶತಾ ದಿನೈರಿತಿ ಮಾಸಃ | ಕರ್ಮಣಿ ಘೃತ್ | ಇತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಶರದಃ | ಶ್ವಾ ಹಿಂಸಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಮಾತ್ ಶ್ವಾದ್ಯಭಸೋದಿರಿತ್ಯಧಿಕರಣೇದಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಶೀರ್ಯತೇತ್ಯಸ್ಯಾಂ ತ್ವೇ-ಗುಲವನಸ್ತತೀನಾಂ ತೇಜಾಂಸೀತಿ ಶರತ್ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ವರಂತ | ವೃಜ್ ವರಣೇ | ಅಂತರ್ಭಾವಿ-ತಣ್ಣಿರ್ಭೋತೃ ನಿವಾರಣೇ ವರ್ತತೇ | ಭೌನಾದಿಕಃ | ಛಾಂದಸೇ ಲಜಾ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅದ್ರೋಘಃ—ದ್ರೋಹರಹಿತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತವ—ನಿನ್ನ | ತನ್ನಹಿತ್ವಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು | ಸತ್ಯಂ—ಯಥಾರ್ಥವಾಗಿದೆ | ಯತ್—ಯಾವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಜಾತಃ—ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೆಯೇ | ಸದ್ಯಃ—ಅ ಒಡನೆಯೇ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಅಸಿಬಃ ಹ—ಪಾನಮಾಡಿದೆಯೆಂಬುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ | ತವಸಃ—ಬಲಶಾಲಿಯಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಓಜಃ—ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು | ದ್ಯಾವಃ—ದ್ಯುಲೋಕಾದಿಗಳು | ನ ವರಂತ—ತಡೆಯಲಾರವು | ಅಹಾ—ಅಹಸ್ಸುಗಳಾಗಲಿ | ಮಾಸಾಃ—ಮಾಸಗಳಾಗಲಿ | ಶರದಃ—ಸಂವತ್ಸರಗಳಾಗಲಿ (ತಡೆಯಲಾರವು).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಾರಿಗೂ ದ್ರೋಹವನ್ನೆಸಗದಿರುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು ಯಥಾರ್ಥವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಯಾವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೆಯೇ, ಅ ಒಡನೆಯೇ ನೀನು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನ ಮಾಡಿದೆಯೆಂಬುದು ಲೋಕವಿದಿತವಾಗಿದೆ. ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ನಿನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ದ್ಯುಲೋಕಾದಿಗಳಾಗಲಿ, ಅಹಸ್ಸುಗಳಾಗಲಿ, ಮಾಸಗಳಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸಂವತ್ಸರಗಳಾಗಲಿ ತಡೆಯಲಾರವು.

English Translation

Doer of no wrong, such was your true greatness, that as soon as born, you have quaffed the Soma juice : neither the heavens, nor days, nor months, nor years, resist the force of you who are mighty.

ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ

ತ್ವಂ ಸದ್ಯೋ ಅಸಿಬೋ ಜಾತ ಇಂದ್ರ ಮದಾಯ ಸೋಮಂ ಪರಮೇ ವೈೋಮನ್ |
ಯದ್ಧ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಅವಿವೇಶೀರಥಾಭವಃ ಪೂರ್ವ್ಯಃ ಕಾರುಧಾಯಾಃ || ೧೦ ||

ಪದಸಾರ

ತ್ವಂ | ಸದ್ಯಃ | ಅಸಿಬಃ | ಜಾತಃ | ಇಂದ್ರ | ಮದಾಯ | ಸೋಮಂ | ಪರಮೇ | ವೈೋಮನ್ |
ಯತ್ | ಹ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಅ | ಅವಿವೇಶೀಃ | ಅಥ | ಅಭವಃ | ಪೂರ್ವ್ಯಃ | ಕಾರುಧಾಯಾಃ

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸದ್ಯಸ್ತ್ರೀನಾನ್ಮೇಕಾಹೇ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯತಸ್ತೇ ತ್ವಂ ಸದ್ಯೋ ಅಸಿಬ ಇತಿ ಸೂಕ್ತಮುಖೀಯಾ |
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತ್ವಂ ಸದ್ಯೋ ಅಸಿಬೋ ಜಾತ ಇಂದ್ರಾನು ತ್ವಾಹಿಷ್ಟೇ ಅಥ ದೇವ ದೇವಾಃ | ಅ.
೯-೫ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸದ್ಯಸ್ತದಾನೀಮೇವ ಜಾತಃ ಪರಮೇ ವೈೋಮನ್ ಉತ್ತಮೇ ಸ್ಥಾನೇ ಸ್ಥಿತಸ್ತ್ವಂ
ಮದಾಯ ಪರ್ವಾಯ ಸೋಮಮಸಿಬಃ | ಯದ್ಯದಾ ತ್ವಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾನಾವೇ-
ಶೀರ್ಹ | ಆ ಸಂಸುತಾದ್ಭುತಂ ಪ್ರವಿಷ್ಟೋಽಸಿ ಖಲು | ಅಥಾನಂತರಂ ಪೂರ್ವ್ಯಃ ಪುರಾತನಃ ಸನ್
ಕಾರುಧಾಯಾಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ವಿಧಾತಾಭವಃ ಖಲು || ವೈೋಮನ್ | ಅವ ರಕ್ಷಣಗತ್ಯಾದಿಷು | ವಿಪೂರ್ವ-
ಸ್ಯಾವತೇರ್ನಾಮನ್ ಸೀಮನ್ನಿತ್ಯಾದಿನಾ ಮನಿನ್ | ಜ್ವರತ್ಪರೇತ್ಯಾದಿನಾ ಊರ್ | ವಿಶೇಷೇಣಾಮ ವ್ಯಾ-
ಪ್ತಿಯಸ್ಯ ತತ್ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತ್ಯಾದಿನಾ ಸುಪೋ ಲುಕ್ | ಬದುಮ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ |
ಅವಿವೇಶೀಃ | ವಿಶ ಪ್ರವೇಶನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ ಲುಕಿ ಲಜು ಸಿಪಿ ಯಜೋ ವೇಶೀಡಾಗಮಃ | ಇತಶ್ಚೇತಿ
ಸಿಪ ಇಕಾರಲೋಪಃ | ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಕಾರುಧಾಯಾಃ | ಕಾರುಃ | ಕರೋತೇಃ ಕೃವಾಪಾಜಿಮು-
ಸ್ತದಿಸಾಧ್ಯತೂಭ್ಯ ಉಣ್ಣಿತ್ಯಯಃ | ಚಿತ್ತ್ವಾದ್ಯದ್ವಿಧಿಃ | ದಧಾತೇರ್ವಹಿಹಾಧಾಞ್ಚೈರ್ಭಂದಸೀತ್ಯಸುನ್ |
ಣದಿತ್ಯನುವೃತ್ತೇರಾತೋ ಯುಕ್ ಚಿತ್ ಕೃತೋರಿತಿ ಯುಗಾಗಮಃ | ಸಮಾಸೇ ಗತಿಕಾರಕಯೋರಪಿ
ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ಚೇತಿ ಸೂತ್ರಾತ್ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ || || ೧೦ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸದ್ಯಃ ಜಾತಃ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ | ಪರಮೇ ವೈೋಮನ್—
ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನಿಂತು | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಮದಾಯ—ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸ
ವನ್ನು | ಅಸಿಬಃ—ಪಾನಮಾಡಿದೆ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ (ನೀನು) | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು |
ಅ ಅವಿವೇಶೀಃ ಹ—ಆವರಿಸುವಂತೆ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದೆಯೋ | ಅಥ—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ಪೂರ್ವ್ಯಃ—ಪುರಾತನನಾಗಿ |
ಕಾರುಧಾಯಾಃ—ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಕರ್ತನಾಗಿ | ಅಭವಃ—ಆಗದ್ದೀಯೆ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ, ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನಿಂತು ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದೆ. ಯಾವಾಗ ನೀನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆವರಿಸುವಂತೆ ಈ ಲೋಕಗಳನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದೆಯೋ ಆ ಒಡನೆಯೇ, ಪುರಾತನನಾಗಿ ನೀನು ಕರ್ಮಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಕರ್ತನಾವೆ.

English Translation.

As soon as born in the highest heaven, you have quaffed, Indra, the Soma juice for your exhilaration; and when you had pervaded the heaven and earth, you became the primary artificer (of creation).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸದೃಷ್ಟ್ಯ ಎಂಬ ಒಂದುದಿನದ ಮಟ್ಟಿಗೆ ಮಾಡುವ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ತ್ವಂ ಸದ್ಯೋ ಅಸಿಬಿಃ ಎಂಬ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪ್ರಾರಂಭದ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ತ್ವಂ ಸದ್ಯೋ ಅಸಿಬೋ ಜಾತ ಇಂದ್ರಾನು ತ್ವಾಹಿಷ್ಠೇ ಅಥ ದೇವ ದೇವಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೯-೫) ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಹನ್ನಹಿಂ ಪರಿಶಯಾನಮರ್ಣಃ ಓಜಾಯಮಾನಂ ತುವಿಜಾತ ತವ್ಯಾನ್ |
ನ ತೇ ಮಹಿತ್ವಮನು ಭೂದಧ ದ್ಯೌರ್ಯದನ್ಯಯಾ ಸ್ವಿಗ್ಯಾ ಕ್ಷಾಮವಸ್ಥಾಃ ||೧೧||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಹನ್ | ಅಹಿಂ | ಪರಿಶಯಾನಂ | ಅರ್ಣಃ | ಓಜಾಯಮಾನಂ | ತುವಿಜಾತ | ತವ್ಯಾನ್ |
ನ | ತೇ | ಮಹಿತ್ವಂ | ಅನು | ಭೂತ್ | ಅಥ | ದ್ಯೌಃ | ಯತ್ | ಅನ್ಯಯಾ | ಸ್ವಿಗ್ಯಾ | ಕ್ಷಾಮ |
ಅವಸ್ಥಾಃ || ೧೧ ||

ಸಾಯನಭಾಷ್ಯಂ

ತುವಿಜಾತ ಬಹುನಿ ಜಾತಾನಿ ಪೃಥಿವ್ಯಾದೀನಿ ಯಸ್ಮಾತ್ಪ್ರೋಯಂ ತುವಿಜಾತಃ | ಹೇ ತುವಿಜಾತ ಇಂದ್ರ ತವ್ಯಾನತಿಶಯೇನ ಪ್ರವೃದ್ಧಸ್ತಮರ್ಣಃ ಪರಿಶಯಾನಮುದಕಂ ಪರಿಶಃ ಶಯಾನಮುದಕಮಂತಃ ಕೃತ್ವಾ ಪರಿತೋ ವರ್ತಮಾನಂ ಅತ ಏವೌಜಾಯಮಾನಂ ಬಲಮಾಚರಂತಮಹಿಂ | ಆ ಸಮಂತಾದ್ಭಂತ್ಯ-ಪಹರತ್ಯುದಕಮಿತ್ಯಹಿರ್ನೀಳಾಃ | ತಮಿಮಂ ಮೇಘಮಹನ್ | ಉದಕಪ್ರೇರಣಾಯಾ ಹತವಾನಸಿ | ಅಥ ಅಥ ತೇ ಮಹಿತ್ವಂ ಮಹಿಮಾನಂ ದ್ಯೌರ್ನಾಭಮು | ನಾನುಭವಸಿ | ನ ಜಾನಾತಿ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ತ್ವಮನ್ಯಯೈಕತರಯಾ ಸ್ವಿಗ್ಯಾ ಕಟ್ಯಾ ಕ್ಷಾಮ ಭೂಮಿಮವಸ್ಥಾಃ | ಅವಚ್ಛಾದ್ಯ ತಿಷ್ಠಸಿ || ಅಹನ್ | ಹಂತೇ-

ಲಫಜಾ ಸಿದ್ಧೋಪೇ ರೂಪಂ | ಅಹಿಂ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋಃ | ಅಜಾ ಶ್ರಿಹನಿಭಾಂ ಹ್ರಸ್ವಶ್ಲೇಷಿ ಇಣ್ವತ್ಯಯಃ
 ದಿಚ್ಛ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ಹ್ರಸ್ವಶ್ಚ | ವೃಷಾದಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ಮತ್ವಂ | ಓಜಾಯಮಾನಂ | ಓಜಃಶಬ್ದಾದಾಚಾ-
 ರಾರ್ಥೇ ಕರ್ತುಃ ಕೃತ್ ಸಲೋಪಶ್ಲೇಷಿ ಕೃತ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ ಸಲೋಪಶ್ಚ | ಜಾತ್ವಾದಾತ್ಮನೇಪದಂ |
 ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ತುಃ | ತನ್ಯಾನ್ | ತು ಇತಿ ಸೌತ್ವೋ ಧಾತುಃ | ಅಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಜಂತಾತ್ಪ್ರಪ್ತಂದಸೀತೀಯಸುನ |
 ತುರಿಷ್ಠೇಮೇಯಃಸ್ಥಿತಿತ್ಯಚೋ ಲೋಪಃ | ಭಸಂಜ್ಞಾಯಾಮೋರ್ಗುಣಃ | ಇಕಾರಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ |
 ನಿತ್ಸ್ಮರಃ | ಭೂತ್ | ಭವತೇರ್ಲುಫಜಾ ರೂಪಂ | ಸ್ವಿಗ್ಯಾ | ಯಚಿ ಭಮಿತಿ ಭಸಂಜ್ಞಾಂ ಭಾಧಿತ್ವಾ ಸ್ವಾದಿ-
 ಪ್ಪಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನ ಇತಿ ಪದಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಜತ್ವಂ | ತ್ವತೀಯಾಯಾಃ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣಃ | ಪ್ತಾಂ | ಕ್ಷಿ
 ನಿವಾಸಗತ್ಯೋಃ | ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಷ್ಟತ ಇತಿ ನಿರುಪಪದಾದಪಿ ಡಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತತಷ್ಟಾಸ್ | ಕ್ಷಿಯಂತಿ
 ನಿವಸಂತ್ಯಸ್ಯಾಂ ಸ್ವಾಣಿಂ ಇತಿ ಪ್ತಾ ಭೂಮಿಃ | ಉದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಸ್ತರೇಷಾಂತೋದಾತ್ತಃ | ಅವಸ್ಥಾಃ | ವಸ
 ಆಚ್ಛಾದನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜ್ಯನುದಾತ್ವತ್ವಾದಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಥಾಸ್ಯದಾದಿತ್ವಾಚ್ಚಪೋ ಲುಕ್ | ಯದ್ಯೋಗಾದಪಿ-
 ಘಾತಃ | ಅಡಾಗಮಸ್ತುಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ತವಿಜಾತ—ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಅನೇಕ ಲೋಕಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಲು ಕಾರಣನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ! ತವ್ಯಾನ್—
 ಅತಿಯವಾಗಿ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದ ನೀನು | ಅರ್ಣಃ—ಉದಕದ | ಪರಿಶಯಾನಂ—ಸುತ್ತಲೂ ವ್ಯಾಸಿಸಿ ಬಿದ್ದಿದ್ದವನೂ
 ಓಜಾಯಮಾನಂ—ಬಲಶಾಲಿಯಾದವನೂ ಆದ | ಅಹಿಂ—ಮೇಘರೂಪಿಯಾದ ಅಸುರನನ್ನು ! ಅಹನ್—ನಾಶ
 ಮಾಡಿದೆ | ಯತ್—ಯಾವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಅನ್ಯಯಾ—(ಅನೇಕ ವಿಧಗಳಲ್ಲಿ) ಒಂದಾದ | ಸ್ವಿಗ್ಯಾ—ಕಾಂತಿಯಿಂದ |
 ಪ್ತಾಂ—ಭೂಮಿಯನ್ನು | ಅವಸ್ಥಾಃ—ಆಚ್ಛಾದಿಸಿ ನಿಂತಿರುವೆಯೋ | ಅಥ—ಆದುದರಿಂದಲೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ |
 ಮಹಿತ್ವಂ—ಮಹಿಮೆಯನ್ನು | ದೌಃ—ದ್ಯುಲೋಕವು | ನ ಅನುಭೂತ್—ಅನುಭವಿಸಲಾಗಲಿಲ್ಲ (ತೀಯಲಾಗಲಿಲ್ಲ). |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಾವ ಪ್ರಭುವಿನಿಂದ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ನಾನಾ ಲೋಕಗಳೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವೋ ಅಂತಹ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅತಿಶಯ
 ವಾಗಿ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದ ನೀನು ಉದಕದ ಸುತ್ತಲೂ ವ್ಯಾಸಿಸಿ ಬಿದ್ದಿದ್ದವನೂ ಬಲಶಾಲಿಯಾದವನೂ ಮೇಘರೂಪಿಯಾದವನೂ
 ಆದ ಅಸುರನನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದೆ. ಯಾವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ನೀನು ನಿನ್ನ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಕಾಂತಿಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದರಿಂದ
 ಮಾತ್ರ ಪೃಥಿವಿಯನ್ನು ಆಚ್ಛಾದಿಸಿ ನಿಂತಿರುವೆಯೋ, ಆ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ, ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ದ್ಯುಲೋಕವೂ ಸಹ
 ತೀಯಲಾಗಲಿಲ್ಲ.

English Translation

Indra, from whom many are born ; you who are vigorous have slain
 Ahi, enveloping the slumbering water, and confiding in his prowess : yet the
 heaven apprehended not your greatness as you remained concealing the
 earth by one of (your) flames.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯಜ್ಞೋ ಹಿ ತ ಇಂದ್ರ ವರ್ಧನೋ ಭೂದುತ ಪ್ರಿಯಃ ಸುತಸೋಮೋ ಮಿಯೇಧಃ |

ಯಜ್ಞೇನ ಯಜ್ಞಮವ ಯಜ್ಞಯಃ ಸನ್ಯಜ್ಞಸ್ತೇ ವಜ್ರಮಹಿಹತ್ಯ ಅವತ್ || ೧೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯಜ್ಞಃ | ಹಿ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ವರ್ಧನಃ | ಭೂತ್ | ಉತ | ಪ್ರಿಯಃ | ಸುತಃ ಸೋಮಃ | ಮಿಯೇಧಃ |
ಯಜ್ಞೇನ | ಯಜ್ಞಂ | ಅವ | ಯಜ್ಞಯಃ | ಸನ್ | ಯಜ್ಞಃ | ತೇ | ವಜ್ರಂ | ಅಹಿಹತ್ಯೇ | ಅವತ್ ||

ಸಾಯನಾಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಸ್ತದೀಯೋ ಯಜ್ಞಸ್ತೇ ತವ ವರ್ಧನೋ ಹವಿಸ್ಪ್ರದಾನೇನ ವರ್ಧಯಿಷಾ ಭೂದ್ವಿ |
ಭವತಿ ಖಲು | ಉತ ಅಹಿ ಚ ಸುತಸೋಮೋಽಭಿಷುತಸೋಮವಾನ್ಮಿಯೇಧೋ ಯಜ್ಞಸ್ತವ ಪ್ರಿಯಃ |
ಸ ತ್ವಂ ಯಜ್ಞೋ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಃ ಸನ್ ಯಜ್ಞಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಕರ್ತಾರಂ ಯಜಮಾನಂ ಯಜ್ಞೇನಾನ್ಮಿ-
ಯಮಾನೇನಾನೇನಾವ | ಫಲಪ್ರದಾನೇನ ರಕ್ಷ | ಕಿಂಚಾಯಂ ಯಜ್ಞಸ್ತೇ ತವ ವಜ್ರಮಹಿಹತ್ಯೇ
ವೃತ್ರಹನನೇ ಕರ್ಮಣ್ಯಾವತ್ | ರಕ್ಷತು || ವರ್ಧನಃ | ವೃಧು ವರ್ಧನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಜ್ಞಂತಸ್ಯ ನಂದ್ಯಾದಿತ್ಯಾತ್
ಲ್ಯುಪ್ತತ್ಯಯಃ | ಲಿಪ್ತನಃ | ಭೂತ್ | ಹಿಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಅವ | ಅವತೇಲೋಽಹಿ ರೂಪಂ |
ನಿಘಾತಃ | ಸನ್ | ಅಸೇಃ ಶತರಿ ರೂಪಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅಹಿಹತ್ಯೇ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ
ಭಾವೇ ಹನಸ್ತ ಚೇತಿ ಕೃತ್ಯ ತಕಾರಶ್ಚಾಂತಾದೇತಃ | ಕೃದುಶ್ಚ ರವದಸ್ವರಃ | ಅವತ್ | ಅವತೇಶ್ಚಾಂದಸೇ
ಲಜಾ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಜ್ಞಃ—ಈ ಯಜ್ಞವು | ತೇ—ನಿನಗೆ | ವರ್ಧನಃ—ರಕ್ಷಿವರ್ಧಕವಾಗಿ |
ಭೂತ್ ಹಿ—ಖಂಡಿತವಾಗಿ ಆಗುತ್ತದೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಸುತಸೋಮಃ—ಹಿಂದಿಡ ಸೊಮವುಳ್ಳದ್ದು |
ಮಿಯೇಧಃ—ಸಾರಭೂತವಾದುದೂ ಆದ ಈ ಯಜ್ಞವು | ಪ್ರಿಯಃ—ನಿನಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಿಯಕರವಾಗಿದೆ | ಯಜ್ಞ-
ಯಃ ಸನ್—(ನೀನೇ) ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾಗಿದ್ದು | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ, ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಯಜ್ಞೇನ—
ಈಗ ನೆರವೇರಿತಕ್ಕ ಯಜ್ಞದ ಸಹಾಯದಿಂದ | ಅವ—(ಫಲಪ್ರದಾತನಾಗಿ) ರಕ್ಷಿಸು | ಯಜ್ಞಃ—ಇದೇ ಯಜ್ಞವು |
ತೇ—ನಿನ್ನ | ವಜ್ರಂ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ಅಹಿಹತ್ಯೇ—ಅಸುರನನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅವತ್—
ರಕ್ಷಿಸಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ಯಜ್ಞವು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ನಿನಗೆ ರಕ್ಷಿವರ್ಧಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಸಾರಭೂತ
ವಾದ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂದಿಡುವುದರಿಂದ ಅದು ನಿನಗೆ ಪ್ರಿಯವಾಗಿದೆ. ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾದ ನೀನು
ಈ ಯಜಮಾನನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ಮತ್ತು ಇದೇ ಯಜ್ಞವು ಅಸುರರನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧ
ವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿ.

English Translation

This our sacrifice, Indra, is your augmentation, for the rite in which the Soma is effused is acceptable to you : you who are deserving of worship protect the worshipper by (the efficacy of) the worship, and may this sacrifice strengthen your thundebolt for the slaying of Ahi.

ಸಂಹಿತಾವಾತಃ

ಯಜ್ಞೇನೇಂದ್ರಮವಸಾ ಚಕ್ರೇ ಅರ್ವಾಗೈನಂ ಸುಮ್ನಾಯ ನವ್ಯಸೇ ವವೃತ್ಯಾಂ |
ಯಃ ಸ್ತೋಮೇಭಿರ್ವಾವೃಧೇ ಪೂರ್ವ್ಯೇಭಿರ್ಯೋ ಮಧ್ಯಮೇಭಿರುತ ನೂತನೇಭಿಃ ||

ಪದವಾತಃ

ಯಜ್ಞೇನ | ಇಂದ್ರಂ | ಅವಸಾ | ಅ | ಚಕ್ರೇ | ಅರ್ವಾಕ್ | ಅ | ಏನಂ | ಸುಮ್ನಾಯ | ನವ್ಯಸೇ |
ವವೃತ್ಯಾಂ |

ಯಃ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ | ವವೃಧೇ | ಪೂರ್ವ್ಯೇಭಿಃ | ಯಃ | ಮಧ್ಯಮೇಭಿಃ | ಉತ | ನೂತನೇಭಿಃ || ೧೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದೇ ಇಂದ್ರ ಸರ್ವೋ ಯಜಮಾನೋಽವಸಾ ಸ್ವರಕ್ಷಕೇಣ ಯಜ್ಞೇನೇಂದ್ರಂ ತ್ವಾಮರ್ವಗಾ-
ಚಕ್ರೇ | ಹವಿಷ್ಯದಾನೇನಾಭಿಮುಖಂ ಕರೋತಿ | ತಥಾಹಂ ನವ್ಯಸೇ ನವತರಾಯ ಸುಮ್ನಾಯ ಧನಾ-
ಯೈನಂ ತ್ವಾಮಾ ವವೃತ್ಯಾಂ | ಯಜ್ಞೇನಾವೃತ್ತಂ ಮದಭಿಮುಖಂ ಕುರ್ಯಾಂ | ಕೀದೃಶಸ್ತ್ವಂ | ಯಃ
ಪೂರ್ವ್ಯೇಭಿಃ ಪುರಾತನೈಃ ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ವವೃಧೇ | ತಥಾ ಯ ಇಂದ್ರೋ ಮಧ್ಯಮೇಭಿಃ-
ಮಧ್ಯೇ ಭವ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರುತಾಸಿ ಚ ನೂತನೇಭಿರಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣೈರಧುನಾತನೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ವ-
ರ್ಧತೇ || ಚಕ್ರೇ | ಕರೋತೇರ್ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ನವ್ಯಸೇ | ನವಶಬ್ದಾದೀಯಸುನಿ ಭಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಕಾರ-
ಲೋಪ ಈಕಾರಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ವವೃತ್ಯಾಂ | ವೃತು ವರ್ತನೇ | ಲಿಜಿ
ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪಃ ಶ್ಲಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಪರಸ್ಮೈಪದಂ | ನಿಘಾತಃ | ವವೃಧೇ | ವೃಧು ವರ್ಧನ
ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಮಧ್ಯಮೇಭಿಃ | ಮಧ್ಯಶಬ್ದಾತ್ ಶೈಷಿಕಾರ್ಥೇ ಮಧ್ಯಾನ್ಯಃ |
ಸಾ, ಏ ೩ ೮ | ಇತಿ ಮಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ನೂತನೇಭಿಃ | ನವಶಬ್ದಸ್ಯ ತ್ವತ್ಪ್ರನನ್ಯಾಶ್ಚ ಪ್ರತ್ಯಯಾ
ವಕ್ತವ್ಯಾ ನೂ ಇತ್ಯಾದೇಶಶ್ಲೋಕಿ ತನಸ್ವತ್ಯಯೋ ನೂ ಇತ್ಯಾದೇಶಶ್ಚ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅವಸಾ—(ಸಕಲ ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರೂ ಸಹ) ಸ್ವರಕ್ಷಕನಾದ | ಯಜ್ಞೇನ—ಯಜ್ಞದಿಂದ | ಇಂದ್ರಂ—
ಪ್ರಭುವಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಅರ್ವಾಕ್—ತಮ್ಮ ಆಭಿಮುಖವಾಗಿರುವಂತೆ | ಅ ಚಕ್ರೇ—ಮಾದಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ (ಅಡ

ರಂತೆಯೇ ನಾನೂ ಸಹ) | ನನ್ನ ಸೇ—ನೂತನವಾದ | ಸುಮ್ಮಾಯ—ಧನಕ್ಕಾಗಿ | ಏನಂ—ಇಂದ್ರನಾದ ಸಿನ್ನನ್ನು |
ಆ ವವ್ಯತ್ಯಾಂ—(ನನ್ನ) ಅಭಿಮುಖನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ | ಯಃ—ಯಾವ ಸೀನು | ಪೂರ್ವೈಭಿಃ—
ಪುರಾತನಗಳಾದ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ವವ್ಯಥೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತೀಯೋ (ಆದರಂತೆಯೇ) |
ಮಧ್ಯಮೇಭಿಃ—ಮಾಧ್ಯಮಿಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ನೂತನೇಭಿಃ—ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ
ಈ ನೂತನವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಸಹ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತೀಯೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಕಲ ಯಜ್ಞಕರ್ತರೂ ಸಹ ಸ್ವರಕ್ಷಕವಾದ ಯಜ್ಞದಿಂದ ಪ್ರಭುವಾದ ಸಿನ್ನನ್ನು ತಮ್ಮ
ಅಭಿಮುಖನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ. ಆದರಂತೆಯೇ ನಾನೂ ಸಹ ನೂತನವಾದ ಧನದ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ
ಇಂದ್ರನಾದ ಸಿನ್ನನ್ನು ನನ್ನ ಅಭಿಮುಖನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ. ನೀನು ಪುರಾತನವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ,
ಮಧ್ಯಮವಾದ ಮತ್ತು ಆದರಂತೆಯೇ ನೂತನವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಸಹ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

The worshipper, by his conservatory sacrifice, has made Indra pre-
sent : may I bring him to my presence to obtain new wealth, him who has
been exalted by praises, whether ancient, mediæval, or recent.

ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ

ವಿವೇಷ ಯನ್ಮಾ ಧಿಷಣಾ ಜಜಾನ ಸ್ತನ್ವೈ ಪುರಾ ಪಾರ್ಯಾದಿಂದ್ರ ಮದ್ಃ |
ಅಂದಸೋ ಯುತ್ರ ಪೀಪರದ್ಯಥಾ ನೋ ನಾವೇವ ಯಾಂತಂ ಮುಭಯೇ ದವಂತೇ ||

ಪದಸಾರಃ

ವಿವೇಷ | ಯತ್ | ಮಾ | ಧಿಷಣಾ | ಜಜಾನ | ಸ್ತನ್ವೈ | ಪುರಾ | ಪಾರ್ಯಾತ್ | ಇಂದ್ರಂ | ಅದ್ಃ |
ಅಂದಸಃ | ಯುತ್ರ | ಪೀಪರತ್ | ಯಥಾ | ನಃ | ನಾವಾ ಇವ | ಯಾಂತಂ | ಉಭಯೇ | ದವಂತೇ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯದ್ವದಾ ಧಿಷಣೇಂದ್ರಂ ಸ್ತನಾನೀತಿ ಮದೀಯಾ ಬುದ್ಧಿಮಾಂ ವಿವೇಷ ವ್ಯಾಪ್ನೋತ್ ತದಾಹಂ
ಸ್ತೋತ್ರಂ ಜಜಾನ | ಕರೋಮಿ | ಬುದ್ಧೇಃ ಸ್ವರೂಪಂ ದರ್ಶಯತಿ | ಅಹಂ ಪಾರ್ಯಾತ್ಪಾರೇ ಭವಾದತಿ-
ದೂರವರ್ತಿನೋ ವಿಘ್ನಕಾರಿಣೋಹ್ಯಃ ಪುರಾ ಪೂರ್ವಂ ಸ್ತನ್ವೈ | ಸ್ತನಾನಿ | ಯುತ್ರ ಯಸ್ಯಾಂ ಧಿಷಣಾ-
ಯಾಮೇವ ಜಾತಾಯಾಂ ಸತ್ಯಾಂ ಸ ಇಂದ್ರೋ ನೋಽಸ್ಮಾನಂದಸಃ ಪಾಪರೂಪಾದ್ವಾರಿದ್ರ್ಯಾದ್ಯಥಾ
ಪೀಪರತ್ ಯಥಾ ಪಾರಂ ನಯೇತ್ ತಥಾಸ್ವದುಭಯಪಾರ್ಶ್ವವರ್ತಿಧರ್ಷಾರ್ಥಿನೋ ಜನಾ ದವಂತೇ |
ಅಹ್ಮಯಂತಿ | ತತ್ರ ದ್ವಿಷ್ಟಾಂತಃ | ನಾವೇವ ಯಾಂತಂ | ಯಥಾ ನದ್ಯಾದಿಷು ನೌಕಯಾ ಯಾಂತಂ

ಗಚ್ಛಂತಂ ಪುರುಷಮುಭಯ ಉಭಯಕೂಲವರ್ತಿನೋ ಜನಾ ಹವಂತೇ | ಅಹ್ವಯಂತಿ | ತದ್ವತ್ ||
 ವಿವೇಷ | ವಿಷ್ಣು ವ್ಯಾಪ್ತವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ಣಿಲಿ ರೂಪಂ | ಲಿತ್ವರಃ | ಜಜಾನ | ಜನ ಜನನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟ್ಯು-
 ತ್ತಮೇ ಣಿಲಿ ರೂಪಂ | ವಾಕ್ಯಭೇದಾದನಿಘಾತಃ | ಅಹಸಃ | ಅಮ ಗತ್ಯಾದಿವು | ಅನೋರ್ಹುಕ್ ಚ |
 ಉ. ೪-೨೧೨ | ಇತ್ಯಸುನ್ವತ್ಯಯೋ ಹುಗಾಗಮತ್ | ನಿತ್ವರಃ | ಪೀಪರತ್ | ಪ್ಸೌ ಪಾಲನಪೂರಣಯೋ-
 ರಿತ್ಯಸ್ಯ ಲುಜು ಚಜಿ ದ್ರಸ್ತಾಭ್ಯಾಸೇತ್ವದೀರ್ಘಗುಣಾಃ | ಯಥಾಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಲಿತ್ವರಃ | ನಾ-
 ನೇವ | ನುದ ಪ್ರೇರಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಲಾನುದಿಭ್ಯಾಂ ಡಾಃ | ಉ. ೨-೬೪ | ಇತಿ ಡಾಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನುದ್ಯುತ
 ಇತಿ ನೌಃ ಪ್ಲವಃ | ಸಾವೇಕಾಚ ಇತಿ ತ್ವತೀಯಾಯಾ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಇವೇನ ನಿತ್ಯಸಮಾಸೋ ವಿಭಕ್ತ್ಯು-
 ರೋಪ ಇತ್ಯಾದಿ | ಉಭಯೇ | ಉಭವದ್ವಾತ್ಪರಸ್ಯ ತಯಸ ಉಭಾದುದಾತ್ತೋ ನಿತ್ಯಂ | ಪಾ. ೫-೨-೪೪ |
 ಇತ್ಯಯಜಾದೇಶಃ | ವಚನಸಾಮಾನ್ಯಾದಾದೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಹವಂತೇ | ಹ್ವಯತೇರ್ಲಟಿ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಧಿಷಣಾ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಬೇಕೆಂಬ ಬುದ್ಧಿಯು | ವಿವೇಷ—ನನ್ನನ್ನು
 ಪ್ರವೇಶಿಸತೋ (ಆ ಒಡನೆಯೇ) | ಜಜಾನ—(ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು) ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇನೆ |
 ಸಾರ್ಯತ್—ಅತಿದೂರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಅಹ್ವಃ—ವಿಷ್ಣುಕಾರಿಗಳಾದ ದಿನಸಗಳು (ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದಕ್ಕೆ) | ಪುರಾ—
 ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ | ಸ್ತವ್ಯ—(ಇಂದ್ರನನ್ನು) ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಉಭಯೇ—ಎರಡು ದಡಗಳಲ್ಲೂ ಇರುವ
 ಜನರು | ನಾನೇವ ಯಾಂತಂ—ದೋಣಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಗುತ್ತಿರುವನನ್ನನ್ನು ಆದರಿಸಿ ಕರೆಯುವಂತೆ, (ನಾವೂ ಸಹ) |
 ಯತ್ರ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಬುದ್ಧಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾದೊಡನೆಯೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಹಸಃ—ಪಾಪ
 ದಿಂದ | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಪೀಪರತ್—ಬಿಡಿಸಿ ಸುಖಿಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾನೆಯೋ ಅರೀತಿ |
 ಹವಂತೇ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಾವಾಗ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಬೇಕೆಂಬ ಬುದ್ಧಿಯು ನನ್ನನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿತೋ, ಆ ಒಡನೆಯೇ ಇಂದ್ರ
 ಪರವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇನೆ. ವಿಷ್ಣುಕಾರಿಗಳಾದ ದಿನಸಗಳು ಅತಿದೂರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅವುಗಳು ಪ್ರಾಪ್ತ
 ವಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಎರಡು ದಡಗಳಲ್ಲೂ ಇರುವ ಜನರು
 ದೋಣಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಗುತ್ತಿರುವನನ್ನನ್ನು ಆದರಿಸಿ ಕರೆಯುವಂತೆ ನಮ್ಮ ಉಭಯಪಾರ್ಶ್ವಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸಕಲರೂ ಸಹ
 ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

English Translation

When the thought of glorifying Indra entered my mind, then I gave
 birth (to his praises) : may I laud him before encountering distant (evil)
 days, whereby he may guide us beyond sin ; for those on both sides of us
 invoke him, as (those on either bank of a river hail) a passenger in a boat.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಪೂರ್ಣೋ ಅಸ್ಯ ಕಲಶಃ ಸ್ನಾಹಾ ಸೇಕ್ತೇವ ಕೋಶಂ ಸಿಸಿಚೇ ಪಿಬಧ್ಯೈ |

ಸಮು ಪ್ರಿಯಾ ಅವವೃತ್ತನ್ಮದಾಯ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣೆದಭಿ ಸೋಮಾಸ ಇಂದ್ರಂ || ೧೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಪೂರ್ಣಃ | ಅಸ್ಯ | ಕಲಶಃ | ಸ್ನಾಹಾ | ಸೇಕ್ತೇವ | ಕೋಶಂ | ಸಿಸಿಚೇ | ಪಿಬಧ್ಯೈ |

ಸಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಪ್ರಿಯಾಃ | ಅ | ಅವವೃತ್ತನ್ | ಮದಾಯ | ಪ್ರದಕ್ಷಿಣೆತ್ | ಅಭಿ | ಸೋ-
ಮಾಸಃ | ಇಂದ್ರಂ || ೧೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನ ಆಗ್ನೇದ್ರೀಯಸ್ಯ ಅಪೂರ್ಣೋ ಅಸ್ಯೇತಿ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ
ಚಿ | ಅಪೂರ್ಣೋ ಅಸ್ಯ ಕಲಶಃ ಸ್ನಾಹೇತಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ್ಯಃ | ಅ. ೫-೫ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಸ್ಯ ತವ ಪಾನಾರ್ಥಂ ಕಲಶೋ ದ್ರೋಣಕಲಶಃ ಸೋಮೇನಾಪೂರ್ಣಃ | ಸ್ನಾಹಾ
ಸ್ನಾಹಾಕೃತೋ ದತ್ತಶ್ಚ ಸೋಮಸಹಿತಃ ಕಲಶಃ ಪಿಬಧ್ಯೈ ತವ ಪಾನಾರ್ಥಂ | ಸಿಸಿಚೇ | ತಂ ಸೋಮಂ
ಚೋದಿತಾಧಾರೇ ಸಿಂಚಾಮಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಕೋಶಂ ಸೇಕ್ತೇವ | ಯಥಾ ಸೇಕ್ತೋತ್ತೇಚಿಕೋ
ಜಲಪೂರ್ಣಾತ್ಮೋಶಾತ್ ದೃತೇಃ ಸಕಾಶಾಜ್ಜಲಂ ಪಾತ್ರಾಂತರೇ ಸಿಂಚತಿ ತದ್ವತ್ | ಪ್ರಿಯಾಃ ಸ್ವಾದುತಮಾಃ
ಸೋಮಾಸೋ ದತ್ತಾಸ್ತೇ ಸೋಮಾ ಇಂದ್ರಂ ತ್ವಾನುಭಿ ಅಭಿಲಕ್ಷ್ಯೈವ ಮದಾಯ ತವ ಹರ್ಷಾರ್ಥಂ ಪ್ರ-
ದಕ್ಷಿಣೆತ್ ಸ್ವಾದಕ್ಷಿಣೇನ ಸಮಾವವೃತ್ತನ್ | ಸಮ್ಯಗಾವೃತ್ಯ ವರ್ತಂತಾಂ || ಅಪೂರ್ಣಃ | ಸ್ವ. ಪಾಲನ-
ಪೂರಣಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಕಾ | ರದಾಭ್ಯಾಮಿತಿ ತಸ್ಯ ನತ್ವಂ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತಿಸ್ವರಃ |
ಸ್ನಾಹಾ | ನಿಸಾತತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಸೇಕ್ತೇವ ಕೋಶಂ | ನ ಲೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ ಷಷ್ಠೀಪ್ರತಿವೇಧಃ |
ಸಿಸಿಚೇ | ಪಿಚ ಚರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಪಿಬಧ್ಯೈ | ಪಾ ಪಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ತುಮರ್ಥೇ ಶಙ್ಕಿಸ್ತ-
ತ್ಯಯಃ | ಶಿತ್ವಾಪ್ರತಿಬಾದೇಶಃ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಅವವೃತ್ತನ್ | ವೃತು ವರ್ತನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಃ
ಶಪ್ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ತಸ್ಯ ಶಪಃ ಶ್ಲಃ | ವೃತ್ಯಯೇನ ಪರಸ್ಪೃಶದಂ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ
ರೋ ರುಡಾಗಮಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎತ್ತೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಅಸ್ಯ-ನಿನ್ನ (ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ) | ಕಲಶಃ-ದ್ರೋಣಕಲಶವು | ಅಪೂರ್ಣಃ-(ಸೋಮ
ರಸದಿಂದ) ತುಂಬಿದೆ | ಕೋಶಂ-ಜಲಪೂರ್ಣವಾದ ಚೀಲದಿಂದ | ಸೇಕ್ತೇವ-ನೀರು ತುಂಬುವವನು ಬೇರೆ
ಪಾತ್ರೆಗೆ ನೀರನ್ನು ಸುರಿಯುವಂತೆ | ಪಿಬಧ್ಯೈ-ನಿನ್ನ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ | ಸಿಸಿಚೇ-ಸೋಮರಸವು ಸುರಿಯಲ್ಪಡುತ್ತದೆ |
ಪ್ರಿಯಾಃ-ಮಧುರವಾದ | ಸೋಮಾಸಃ-ಸೋಮರಸಗಳು | ಇಂದ್ರಂ-ಪ್ರಭುವಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಭಿ-ಉದ್ದೇ

೩೨ | ಮದಾಯ—(ನಿನ್ನ) ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ | ಪ್ರದಕ್ಷಿಣೆತ್—ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಪೂರ್ವಕವಾಗಿ | ಸಂ ಆವಪ್ಯತ್ರನ್—
ಸುತ್ತಲೂ ತುಂಬಿ ಹರಡಿದೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ದ್ರೋಣಕಲರವು ಸೋಮರಸದಿಂದ ತುಂಬಿದೆ. ಜಲಪೂರ್ಣವಾದ ಚೀಲ
ದಿಂದ ನೀರು ತುಂಬುವವನು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಉದಕವನ್ನು ಬೇರೆ ಪಾತ್ರೆಗೆ ಸುರಿಯುವಂತೆ ನಿನ್ನ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮ
ರಸವು ಸುರಿಯಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಮಧುರವಾದ ಸೋಮರಸಗಳು ಪ್ರಭುವಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ನಿನ್ನ ಹರ್ಷಕಾರಕಗ
ಳಾಗಿ ನಿನ್ನ ಸುತ್ತಲೂ ತುಂಬಿ ಹರಡಿದೆ.

English Translation

The vase is filled for him (with Soma); welcome Indra : I pour it
out for you to drink, as a water-carrier (pours water) from his bag : may the
grateful Soma juice flow in reverence round Indra for his exhilaration.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಮಾಧ್ಯಂದಿಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಧ್ರನೆಂಬ ಮುಖ್ಯಜನು ಪತಿಸರ್ವೇಕಾದ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರಕ್ಕಾಗಿ
ಅಪೂರ್ಣೋ ಅಸ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತಿನ ವಿನಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೇಷ್ಠಾಕ್ರಮ-ಅಪೂರ್ಣೋ
ಅಸ್ಯ ಕಲಶಃ ಸ್ವಾಹೇತಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೈಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೫) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ

ನ ತ್ವಾ ಗಭೀರಃ ಪುರುಹೂತ ಸಿಂಧುರ್ನಾದ್ರಯಃ ಪರಿ ಸಂತೋ ವರಂತ |
ಇತ್ಥಾ ಸಖಿಭ್ಯ ಇಷಿತೋ ಯದಿಂದ್ರಾ ದ್ವೃಷ್ಟಂ ಚಿದರುಚೋ ಗನ್ಯಮೂರ್ವಂ ||೧೬||

ಪದಸಾರಃ

ನ | ತ್ವಾ | ಗಭೀರಃ | ಪುರುಹೂತ | ಸಿಂಧುಃ | ನ | ಆದ್ರಯಃ | ಪರಿ | ಸಂತಃ | ವರಂತ |
ಇತ್ಥಾ | ಸಖಿಭ್ಯಃ | ಇಷಿತಃ | ಯತ್ | ಇಂದ್ರ | ಅ | ದ್ವೃಷ್ಟಂ | ಚಿತ್ | ಅರುಚಃ | ಗನ್ಯಂ | ಉರ್ವಂ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಪುರುಹುತೇಂದ್ರ ಗಭೀರೋ ಗಂಭೀರಃ ಸಿಂಧುಃ ಸಮುಪ್ರಸ್ತಾ ತ್ವಾಂ ನ ನಾರಯತಿ |
ತತಃ ಪರಿ ಪರಿತೋ ವರ್ತಮಾನಾಃ ಸಂತೋದ್ರಯಃ ಶೈಲಾಸ್ತಾ ನ ವರಂತ | ನ ನಾರಯಂತಿ | ಕಿಂತು
ತ್ವಾಮನುಸೃತ್ಯ ವರ್ತಂತೇ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾದಿತ್ಯೇತ್ಥಮನೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಸಖಿಭ್ಯಃ ಸಖಿಭಿರ್ವೈರಿಷಿತಃ
ಸ್ವಾರ್ಥಿತಸ್ತ್ವಂ ದ್ವೃಷ್ಟಂ ಚಿದತಿಪ್ರಬಲಮಸಿ ಗಮ್ಯಂ ಗಮಿ ಭವಮವಟೇ ವರ್ತಮಾನಮೂರ್ವಮೂರ್ವಾ-

ನಲಮಾರುಜಃ | ಸಮ್ಯಗಭಾಂಕ್ಷೀಃ || ಗಭೀರಃ ಗಾಧ್ಯ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಲಿಪ್ಸಯೋರ್ಗ್ರಂಥೇ ಚ | ಅಸ್ಮಾದೀರಚ್-
ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಧಕಾರಸ್ಯ ಭಕಾರ ಆಕಾರಸ್ಯ ಹ್ರಸ್ವಕ್ಕೆ ಗಭೀರಗಂಭೀರೌ | ಉ. ೪-೩೫ | ಇತ್ಯೇನೇನ ನಿಪಾ-
ತ್ಯತೇ | ಚಿತ್ವೇತ್ಯರಃ | ಸಿಂಧುಃ | ಸ್ಯಂದೂ ಪ್ರಸ್ರವಣೇ | ಸ್ಯಂದೇಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಧಕ್ತೇತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ
ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ದಕಾರಸ್ಯ ಧಕಾರಃ | ನಿದಿತ್ಯನುವೃತ್ತೇರಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಪರಿ ಸಂತಃ | ಸಂತಃ | ಅಸ್ತೇಃ
ಶತರಿ ರೂಪಂ | ಉಪಸರ್ಗಪ್ರಾದುರ್ಭಾಸ್ಯಮಸ್ತಿಯರ್ಚಪರ ಇತಿ ಷತ್ವಂ | ಕೇಚಿತ್ಪರೇಃ ಕ್ರಿಯಾನ್ಯಯ-
ಮಿಚ್ಛಂತಿ | ತದಾ ಷತ್ವಮನುಪಪನ್ನಂ | ಪರಿ ನಿಪಾತಸ್ವರಃ | ಸಂತಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ವರಂತ | ವೃಷಾ
ವರಣೇ | ಭಾವಾದಿಕಃ | ಲಜಃ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಅರುಜಃ | ರುಜೋ ಭೃಗ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಃ ರೂಪಂ |
ಗವ್ಯಂ | ಗೋರ್ವಿಕಾರ ಇತ್ಯರ್ಥೇ ಗೋಪಯಿಸೋರ್ಯಾದಿ ಯತ್ | ಯತೋಽನಾನೇ ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾ-
ತ್ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಪುರುಹೂತ—ಅನೇಕರಿಂದ ಆಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವ | ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ಗಭೀರಃ—ಬಹಳ ಆಳವಾದ |
ಸಿಂಧುಃ—ಸಮುದ್ರವು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ನ—ತಡೆಯುವುದಿಲ್ಲ | ಪರಿ ಸಂತಃ—ಸುತ್ತುಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ |
ಅದ್ರಯಃ—ಪರ್ವತಗಳೂ | ನ ವರಂತ—ತಡೆಯಲಾರವು | ಯತ್—ಆದುದರಿಂದಲೇ | ಇತ್ಥಾ—ಈ ಪ್ರಕಾರ
ವಾಗಿ | ಸಚಿಭ್ಯಃ—ಮಿತ್ರರುಗಳಿಂದ | ಇಷಿತಃ—ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾದ ನೀನು | ದೃಷ್ಟಂ ಚಿತ್—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಬಲವಾಗಿ
ದೃಷ್ಟಗೂ | ಗವ್ಯಂ—ಪರ್ವತದ ಗಾಢವಾದ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿದ್ದ | ಊರ್ವಂ—ಕಾಣ್ಣಿಚ್ಛನ್ನು | ಆ ಅರುಜಃ—ಆರಿಸಿದೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅನೇಕರಿಂದ ಆಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅತ್ಯಂತ ಆಳವಾಗಿರತಕ್ಕ ಸಮುದ್ರವಾಗಲಿ, ಅತ್ಯಂತ ಎತ್ತರ
ವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಪರ್ವತವಾಗಲಿ ನಿನ್ನ ಪ್ರಸರಣವನ್ನು ತಡೆಯುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಮಿತ್ರರುಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿ-
ತನಾದ ನೀನು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಬಲವಾಗಿದ್ದಾಗ್ಯೂ ಸಹ ಪರ್ವತದ ಗಾಢವಾದ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ಕಾಣ್ಣಿಚ್ಛನ್ನು ಆರಿಸಿದೆ.

English Translation

Invoked of many, the deep ocean arrests you not, nor do the accom-
panying mountains (stay you); and therefore, summoned by your friends,
you have repressed the strong flame abiding in the abyss.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಶುನಂ ಹುನೇನು ಮಘವಾನನಮಿಂದ್ರಮಸ್ಮಿನ್ನರೇ ನೃತಮಂ ವಾಜಸಾತೌ |

ಶೃಣ್ವಂತಮುಗ್ರಮೂತಯೇ ಸಮತ್ಪು ಘ್ನಂತಂ ವೃತ್ರಾಣಿ ಸಂಜಿತಂ ಧನಾನಾಂ || ೧೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಶುನಂ | ಹುನೇಮ | ಮಘವಾನಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ಭರೇ | ನೃತಮಂ | ವಾಜಸಾತಾ |
ಶ್ವಜ್ಜಂತಂ | ಉಗ್ರಂ | ಊತಯೇ | ಸಮತ್ಸು | ಘ್ನಂತಂ | ವೃತ್ತಾಣಿ | ಸಮೃಚಿತಂ | ಧನಾನಾಂ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಾಜಸಾತಾ | ವಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಸಾತಿರ್ಲಾಭೋ ಯಸ್ಮಿನ್ ಸೋದಯಂ ವಾಜಸಾತಿಃ |
ಅಸ್ಮಿನ್ನರೇ | ಬಿಭೃತಿ ಜಯಲಕ್ಷ್ಮೀಮನೇನ ಯೋದ್ಧಾರ ಇತಿ ಭರಃ ಸಂಗ್ರಾಮಃ | ತಸ್ಮಿನ್ನಂಗ್ರಾಮೇ
ಶುನಂ ಶೂನಮುತ್ಸಾಹೇನ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ | ಯದ್ವಾ ಶುನಮಿತಿ ಸುಖನಾಮ | ಸುಖಕರಂ ಮಘವಾನಂ ಧನ-
ವಂತಂ ಅತ ಏವೇಂದ್ರಂ ನಿರತಿಶಯೈಶ್ವರ್ಯಸಂಪನ್ನಂ ನೃತಮಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತ್ಪೋತಿಶಯೇನ ನೇತಾ-
ರಂ ತ್ವಾಂ ಹುನೇಮ | ಕುಶಿಕಾ ವಯಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಮಾಹ್ವಯೇಮ | ತಥಾ ಶ್ವಜ್ಜಂತಮಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯ-
ಮಾಣಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಶ್ವಜ್ಜಂತಮುಗ್ರಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಭಯಂಕರಂ ಸಮತ್ಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ವೃತ್ತಾದಿ ವೃತ್ತೋ-
ಪಲಕ್ಷಿತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಘ್ನಂತಂ ಹಿಂಸಂತಂ ಧನಾನಾಂ ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿನಾಂ ಸಂಜಿತಂ ಸಮಗ್ಧೇ-
ತಾರಂ ತ್ವಾಮೂತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ವಯಮಾಹ್ವಯೇಮ || ಶುನಂ | ಟುಟಿಶ್ಚ ಗತಿವೃದ್ಧೋರಿತ್ಯಸ್ಯ
ನಿಷ್ಕಾಯೋ ಯಸ್ಯ ವಿಭಾಷೇತಿರ್ಘಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಯಜಾದಿತ್ವಾತ್ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ದೀರ್ಘಾರ್ಥವಶಾತ್ಪಾದಸಃ |
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಹುನೇಮ | ಹ್ವಯತೇರ್ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣೇ ಕೃತೇ ಶಪೋ ಉಕಿ
ಕೃತೇ ಚ ಲಿಖಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಭರೇ | ಭೃಗ್ ಭರಣೇ | ಘಃ | ವೃಷಾದಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ |
ವಾಜಸಾತಾ | ಷಣ್ಣ ದಾನೇ | ಭಾವೇ ಕ್ಷಿನ್ | ಜನಸನೇತ್ಯಾದಿನಾನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾತ್ಮಂ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ
ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ | ಸಮತ್ಸು | ಅದ ಭಕ್ಷಣೇ | ಸಂಪೂರ್ವಾತ್ ಕ್ಷಿಪ್ | ಸಂಭಕ್ಷಯಂತಿ ಯೋದ್ಧಾ-
ಣಾಮಾಯೂಷೀತಿ ಸಮದಃ ಸಂಗ್ರಾಮಾಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಸ್ವರಃ | ಘ್ನಂತಂ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋರಿ-
ತ್ಯಸ್ಯ ಶತರಿ ಗಮಹನೇತ್ಯಾದಿನೋಪಧಾಲೋಪಃ | ಹೋ ಹಂತೇರಿತಿ ಘತ್ವಂ | ಸಂಜಿತಂ | ಜಿ ಜಯೇ |
ಕ್ಷಿಪ್ || || ೪ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ವಾಜಸಾತಾ—ಅನ್ನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ | ಅಸ್ಮಿನ್ ಭರೇ—ಈ ಸಂಗ್ರಾಮ
ದಲ್ಲಿ | ಶುನಂ—ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿತಕ್ಕವನೂ | ಮಘವಾನಂ—ಧನವಂತನೂ (ಸಹಾಯಕನೂ) | ಇಂದ್ರಂ—
ಪ್ರಭುವಾದವನೂ | ನೃತಮಂ—ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ | ಶ್ವಜ್ಜಂತಂ—(ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು) ಕೇಳತಕ್ಕವನೂ |
ಉಗ್ರಂ—(ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ) ಭಯಂಕರನೂ | ಸಮತ್ಸು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ವೃತ್ತಾಣಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಘ್ನಂತಂ—
ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ | ಧನಾನಾಂ—(ಶತ್ರುಗಳ) ಧನವನ್ನು | ಸಂಜಿತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸುವವನೂ ಅದ
ನಿನ್ನನ್ನು | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹುನೇಮ—ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ ಈ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಸಹಾಯಕ
ನಾಗಿರತಕ್ಕವನೂ ಧನವಂತನೂ, ಐಶ್ವರ್ಯಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವವನೂ, ಜಗತ್ತಿಗೆ ಅತ್ಯುತ್ತಮನಾದ ಮಾರ್ಗ

ದರ್ಶಕನೂ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅಲಿಸಿ ಕೇಳತಕ್ಕವನೂ, ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ, ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ, ಶತ್ರುಗಳ ಧನವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸುವವನೂ ಅದ ನಿನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation

We Invoke for our protection the opulent Indra, distinguished in this combat, the leader in the food-bestowing (strife), hearing (our praises) terrible in battles, the destroyer of foes, the conqueror of wealth.

ॐ

ಮೂವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಯ ವಿಷಯವಾಗಿ ಯಾಸ್ಯರು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ—

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಃ ಸುದಾಸಃ ಪೈಜವನಸ್ಯ ಪುರೋಹಿತೋ ಬಭೂವ | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಸರ್ವ-
ಮಿತ್ರಃ | ಸರ್ವ ಸಗೃತಂ | ಸುದಾಸಃ ಕಲ್ಯಾಣದಾನಃ | ಪೈಜವನಃ ಪಿಜವನಸ್ಯ ಪುತ್ರಃ |
ಪಿಜವನಃ ಪುನಃ ಸ್ವರ್ಧನೀಯಜವೋ ನಾ ಮಿಶ್ರೀಭಾವಗತಿರ್ವಾ || ಸ ವಿತ್ತಂ ಗೃಹೀತ್ವಾ
ವಿಪಾಟ್ ಛುತುದ್ಯೋಃ ಸಂಭೇದಮಾಯಯೌ | ಅನುಯಯುರಿತರೇ | ಸ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ
ನದೀಸ್ತುಷ್ಪಾವನ-ಗಾಧಾ ಭವತ ಇತಿ | ಅಸಿ ದ್ವಿವದಪಿ ಬಹುವತ್ ತದ್ಯದ್ವಿವದಮಪರಿಷ್ಪಾತ್ತ-
ದ್ವ್ಯಾಖ್ಯಾಸ್ಯಾಮಃ ||

(ನಿ, ೨-೨೪)

ಎಂದು ಪೂರ್ವೀತಿಹಾಸವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೆಂದರೆ ಈ ಋಷಿಯು ಸಕಲರಿಗೂ ಸ್ನೇಹಿತನು ಅಥವಾ ಸಕಲರೂ ಇವನ ಸ್ನೇಹಿತರು ಎಂದು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಶಬ್ದದ ಅನರ್ಥಾರ್ಥವು. ಈ ಋಷಿಯು ಪಿಜವನ ಪುತ್ರನಾದ ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನು. ಒಂದು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಆ ರಾಜನು ಕೊಟ್ಟ ಧನವನ್ನು ತೆಗೆದು ಕೊಂಡು ತನ್ನ ಅಶ್ವಮುಕ್ತೆ ಹೋಗಬೇಕೆಂದು ಹೊರಟು ವಿಪಾಟ್ ಮತ್ತು ಶತುದ್ರಿ ಎಂಬ ನದಿಗಳ (ಪಂಜಾಬಿನಲ್ಲಿರುವ ಈಗಿನ Beas and Sutlej ಎಂಬ ನದಿಗಳು) ಸಂಗಮಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಬಂದನು. ಇವನಲ್ಲಿದ್ದ ವ್ರವ್ಯವನ್ನು ಅಪಹರಿಸ ಬೇಕೆಂದು ಕಳ್ಳರು ಇವನನ್ನು ನುಸರಿಸಿ ಬರುತ್ತಿದ್ದರು. ಇದನ್ನು ತಿಳಿದು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಹೇಗಾದರೂ ಮಾಡಿ ದಾರಿಗೆ ಅಡ್ಡಲಾಗಿರುವ ಈ ನದಿಗಳನ್ನು ದಾಟಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಲು ಅವು ಪ್ರವಾಹದ ನೀರಿನಿಂದ ಬಹಳ ಆಳವಾಗಿದ್ದದ್ದರಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಾಗಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ಋಷಿಯು ಈ ನದಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾ ತಮ್ಮ ನೀರನ್ನು ಕಡಿಮೆಮಾಡಿಕೊಂಡು ತಾನು ಹಾದುಹೋಗಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದನೆಂದು (ಋ. ಸಂ. ೩-೩೩) ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಋ. ಸಂ. ೩-೫೨ರಲ್ಲಿ ೯-೧೧ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿದೆ.

ಈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಯು ಮೇಲಿನ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಋ. ಸಂ. ೩-೩೩-೫ ರಲ್ಲಿ ತಾನು ಕುತಿಕನ ಮಗನೆಂದು ಹೇಳಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ವಸಿಷ್ಠಋಷಿಗೂ ದ್ವೇಷಾಸೂಯೆಗಳಿದ್ದವೆಂದು ರಾಮಾಯಣ ಭಾರತ ಮತ್ತು ಇತರ ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಆಧಾರವೂ ಮುಗ್ಧೀದದಲ್ಲಿ ಕೆಲವುಕಡೆ ಇದೆ. ಅದನ್ನು ಈ ಭಾಗದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಚರ್ಚಿಸಲಾಗುವುದು.

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ವಿಪಾಟ್ ಮತ್ತು ಶತುದ್ರಿನದಿಗಳಿಗೂ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆ.

ತ್ರಯೋವಿಂಶತಿರೈಂದ್ರಾಣಿ ಇಚ್ಛಂತೀತಿ ಸರಾಣ್ಯತಃ |

ಸೂಕ್ತೇ ಪ್ರೇತಿ ತು ನದ್ಯಕ್ಷ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಸಮೂದಿರೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೪-೧೦೫)

ಇಚ್ಛಂತಿ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಆರಂಭವಾಗಿ ಒಟ್ಟು ೨೩ ಸೂಕ್ತಗಳು ಎಂದರೆ ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದ ೩೦ನೇ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ೫೨ನೆಯ ಸೂಕ್ತದವರೆಗೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪುರಂಸಿಸುವ ಸೂಕ್ತಗಳಾಗಿವೆ. ಆದರೆ, ಪ್ರತಿ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಆರಂಭವಾಗುವ ಸೂಕ್ತವು ಮಾತ್ರ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ನದಿಗಳ ಸಂಭಾಷಣೆಯನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತದೆ ಎಂಬ ಉಪೋದ್ಘಾತವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅವರಂತರ ಅವರ ಸಂಭಾಷಣೆಗೆ ಮೂಲವಾದ ಐತಿಹಾಸಿಕ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದರೊಂದಿಗೆ ಸಂಭಾಷಣೆಯ ಕ್ರಮವನ್ನೂ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಪುರೋಹಿತಸ್ತನ್ನಿ ಜ್ಯಾಘ್ರಂ ಸುದಾಸಾ ಸಹ ಯನ್ಮೃಷಿಃ |

ವಿಪಾಟ್ಟುತುದ್ರ್ಯಾಃ ಸಂಭೇದಂ ಶಮಿತ್ಯೇತೇ ಉವಾಚ ಹ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೪-೧೦೬)

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಬಿಷಯ ಸುದಾಸನಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿ ಅವನ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನೆರವಾಗುತ್ತಿದ್ದನು. ಒಂದು ಸಲ ಸುದಾಸನೊಂದಿಗೆ ಮೇಗುತ್ತಿರುವಾಗ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ವಿಪಾಟ್ ಮತ್ತು ಶತುದ್ರೀ ನದಿಗಳ ಸಂಗಮವನ್ನು ಸೇರಿದನು. ಅವರ ದಾರಿಗೆ ಪ್ರತಿಬಂಧಕವಾಗಿದ್ದ ಆ ನದಿಗಳನ್ನು ಕುರಿತು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಅವುಗಳನ್ನು ದಾರಿಬಿಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಶಂ “ನಮಗೆ ಅನುಗ್ರಹಕಾರಿಯಾಗಿ ನಮಗೆ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಬಿಡಿರಿ” ಎಂಬುದಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದನು.

ಪ್ರಸಾದಾಸ್ತತ್ರ ದೃಶ್ಯಂತೇ ದ್ವಿವದ್ಭಯವದೇಕವತ್ |

ಅಚ್ಛೇತ್ರೈರ್ಧರ್ಚೇ ಚಪ್ಪೋ ವಾ ನದೀಷ್ಟಸ್ಯೇಕವನ್ನಿತೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೪-೧೦೭)

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಏಕವಚನ, ದ್ವಿವಚನ ಮತ್ತು ಬಹುವಚನ ಈ ಮೂರರಲ್ಲೂ ಸಂಭಾಷಣೆಯ ನಿರೂಪಣೆಯಿರುತ್ತದೆ. ಅಚ್ಛಾ (೩-೩೩-೩) ಎಂಬ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲೂ ಹಾಗೆಯೇ ನಿತೇ (೩-೩೩-೧೦,೧೧) ಇತ್ಯಾದಿ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲೂ ಏಕವಚನದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುತ್ತದೆ. ಇವು ನದಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದವಾಗಿರುತ್ತವೆ.

ಆದ್ಯೇ ದ್ವೈಚೇ ದ್ವಿವತ್ಸಾರ್ಥೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರವಚಃ ಶ್ರುತೇಃ |

ಏತಾಭಿರ್ಯಗ್ನಿರ್ವಾ ನದ್ಯ ಯುಷಂ ಬಹುವದೂಚಿರೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೪-೧೦೮)

ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಎರಡು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲೂ ಮತ್ತು ಮೂರನೆಯ ಮಂತ್ರದ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲೂ ದ್ವಿವಚನದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುತ್ತದೆ. ಇವು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ವಾಕ್ಯಗಳೆಂದು ಶ್ರುತಿಯು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಅಲ್ಲದೇ, ಕೆಳಗೆ ತಿಳಿಸುವಂತೆ, ನದಿಗಳು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನನ್ನು ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸುತ್ತವೆ.

ಷಷ್ಠ್ಯಾಷ್ಟಮ್ಯಾ ಚತುರ್ಥಾ ಚ ದಶಮ್ಯಾ ಚೇತರಾ ಯುಷೇಃ |

ಸಸ್ಮಮ್ಯಾಮೃಚಿ ಷಷ್ಠ್ಯಾಂ ಚ ಯಾ ದೇವಾ ಪರಿಕೀರ್ತಿತಾ

ನಿಪಾತಿನೌ ತು ತಾ. ಜ್ಞೇಯಾ ||

(೪-೧೦೯, ೧೧೦).

ನಾಲ್ಕು, ಆರು, ಎಂಟು ಮತ್ತು ಹತ್ತನೆಯ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ನದಿಗಳು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿವೆ. ಉದವೆಲ್ಲಾ ಋಷಿವಾಕ್ಯಗಳು. ಆರು ಮತ್ತು ಏಳನೆಯ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಯಥಾಸಂದರ್ಭವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ದೇವತೆಗಳು—

ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸುದಾಸ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಜತೆಯಲ್ಲಿದ್ದು ನದಿಗಳನ್ನು ದಾಟುವ ಸೌಕರ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವ ವಿಷಯವು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಉತ್ತವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸುದಾಸನ ನಾನುನಿರ್ದೇಶವು ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿರುವುದಿಲ್ಲ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರು ತಮ್ಮ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಲ್ಲಿ ಗೋವುಗಳ ಅಸ್ತೇಷಣದಲ್ಲಿ ನಿರತರಾಗಿದ್ದ ಭರತರಿಗೆ ಉಪಕಾರವಾಗುವುದೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆದುದರಿಂದ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಉತ್ತವಾಗಿರುವುದಕ್ಕೂ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದಕ್ಕೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದೆಯೇ ಅಥವಾ ಭರತರೂ ಮತ್ತು ಸುದಾಸನೂ ಒಂದೇ ಪಂಗಡದವರೇ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಯೋಚಿಸಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಈವ್ರಕರೂವನ್ನು ಸಾಯಣ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ತದ ಉಪೋದ್ಘಾತದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಪುರಾ ಕಿಲ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಪೈಜವನಸ್ಯ ಸುದಾಸೋ ರಾಜ್ಞಃ ಪುರೋಹಿತೋ ಬಭೂವ | ಸ ಚ ಪೌರೋಹಿತೈಃ ನ ಲಭ್ಯಜನಃ ಸರ್ವಂ ಧನಮಾದಾಯ ವಿಪಾಟ್ಯತುದ್ಯೋಃ ಸಂಭೇದ ಮಾಯಯೌ ಅನುಯಯುರಿತರೇ | ಅಘೋತ್ತೀರ್ತೀರ್ಷಾವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಅಗಾಧಜಲೇ ತೇ ನದ್ಯೌ ವೃಷ್ಟ್ವಾ ಉತ್ತರಣಾರ್ಥಂ ಆದ್ಯಾಭಿಃ ತಿಸೃಭಿಃ ತುಷ್ಟ್ವಾ ||

(ಸಂ. ಭಾ. ಪೀಠಿಕಾ ೨. ೨೨).

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪಿಜವನನ ಪುತ್ರನಾದ ಸುದಾಸ ನೆಂಬ ರೋರಿಗೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಕುಲಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನು. ಅವನು ತನ್ನ ಪೌರೋಹಿತೃದಿಂದ ಜನರ ಬೆಂಬಲವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪಡೆದು ಸಕಲಧನವನ್ನೂ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ವಿಪಾಟ್ಯ ಬಾಹ್ಯ ಶುಶುದ್ರೀ ಎಂಬ ನದಿಗಳ ಸಂಗಮವನ್ನು ಸೇರಿದನು. ಇತರರೂ ಅವನನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿದರು. ಆಗ ಆತಿ ಅಳವಿದ ಪ್ರಪಾಹಗಳುಳ್ಳ ನದಿಗಳನ್ನು ನೋಡಿ ಋಷಿಯು ಅವನ್ನು ದಾಟಲು ಮೊದಲನೆಯ ಮೂರು ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಅವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದನು ಎಂದು ಕಥಾಸಂದರ್ಭವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ವಾಕ್ಯಗಳು ಸುದಾಸನಿಗೂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ಈ ಸುದಾಸನಾರು, ಭರತನಾರು, ಸುದಾಸನಿಗೂ ಭರತನಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವೇನು, ಇವರಿಬ್ಬರಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ ಪೌರೋಹಿತೃವು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನದೇ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕಾಗಿದೆ. ಅವನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸಲು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ನದಿಗಳಿಗೂ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆಯ ವಿವರವೇನಿರುವುದನ್ನು ಪ್ರಕೃತಮತಃ ತಿಳಿಯಬೇಕಾಗಿದೆ.

ಪರ್ವತಗಳ ಉತ್ಸಂಗಪ್ರವೇಶಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವೂ, ಕಡಿವಾರಿಗಳನ್ನು ಸಡಿಲಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಶಿಥಿಲವಾದ ಬಂಧನವುಳ್ಳವಾಗಿ ಪರಸ್ಪರ ಪ್ರರ್ಥಿಸುತ್ತಾ ಓಡುತ್ತಿರುವ ಅಶ್ವಗಳಂತೆಯೂ, ತಮ್ಮ ಕರುಗಳನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಲು ಆತುರ ದಿಂದ ಓಡುತ್ತಿರುವ ಎರಡು ಗೋವುಗಳಂತೆಯೂ ಸಹ ವಿಪಾಟ್ಯ ಮತ್ತು ಶುಶುದ್ರೀ ಎಂಬ ಎರಡು ನದಿಗಳೂ ಸಹ ತಮ್ಮ ಸಂಯುಕ್ತವಾದ ಪ್ರವಾಹಗಳೊಡನೆ ವೇಗವಾಗಿಹರಿಯುತ್ತವೆ.

(೧)

ಎಲೈ ನದಿಗಳೇ, ರಥಿಕನು ತನ್ನ ಲಕ್ಷ್ಯಸ್ತದೇಶಕ್ಕೆ ರಥದೊಡನೆ ಓಡುವಂತೆ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತರಾಗಿಯೂ ಇಂದ್ರನ ಆಜ್ಞೆಯನ್ನು ಪಾಲಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಸಹ ಸಂಯುಕ್ತರಾಗಿ ಸಾಗದ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದೀರಿ. ಒಟ್ಟಿಗೆ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಲೂ, ನಿಮ್ಮ ನಿಮ್ಮ ಅತಿಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ತೋರ್ಪಡಿಸುತ್ತಲೂ, ಎಲೈ ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ನದಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಒಂದು ಇನ್ನೊಂದನ್ನು ಅನುಸರಿಸುತ್ತದೆ.

(೨)

ಅತ್ಯಂತ ಅತಿರಯವಾದ ಮಾತೃಪ್ರೇಮವುಳ್ಳ ವಿಪಾಖ್ಯ ನದಿಯನ್ನು ನಾನು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ, ಲೋಭನಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಈ ನದಿಯು ವತ್ಸವನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸಲು ವೇಗದಿಂದ ಮುನ್ನುಗ್ಗುವ ಗೋವುಗಳಂತೆ ಶುಕುದ್ರಿಯೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ ಆಶ್ರಯವನ್ನೇ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ. (೪)

ನದಿಗಳು :—ನಮ್ಮ ಈ ಪ್ರವಾಹದಿಂದ ನಾವು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಫಲವತ್ತನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾ ದೇವನಾದ ಇಂದ್ರನ ನಿಯಮಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅವನಿಂದ ಕ್ಷೌತ್ರವಾದ ಸಾಗರರೂಪವಾದ ನಮ್ಮ ಬೀಡಿಗೆ ಪ್ರವಹಿಸಿ ಹೋಗಿಸೇರುತ್ತೇವೆ. ಇಂದ್ರನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನನುಸರಿಸಿ ನಮ್ಮ ಗಂತವ್ಯಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಲು ನಮಗೆ ಕಾಲಾತೀತವಾಗಬಾರದು. ನಮ್ಮನ್ನು ಕುರಿತು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ ಈ ಋಷಿಯ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವೇನಿರಬಹುದು? ಅದನ್ನು ನಾವು ತಿಳಿಯಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತೇವೆ. (೪)

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ :—ಎಲೈ ಉದಕಪ್ರವಾಹಪುರಿತಗಳಾದ ನದಿಗಳೇ, ಸೋಮಾಹರಣಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಟಿರುವ ನನಗಾಗಿ ನಿಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು ಕೊಂಚ ತಡೆಗಟ್ಟಿರಿ. ಅದೇ ನನ್ನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು. ಕುಶಿಕಪುತ್ರನಾದ ನಾನು ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸಿದವನಾಗಿ ನನ್ನ ಮುಂದಿರತಕ್ಕ ಶುಕುದ್ರೀ ನದಿಯನ್ನು ನಮ್ರತೆಯಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ. (೫)

ನದಿಗಳು :—ಉದಕಗಳ ಪ್ರವಾಹಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಆಡ್ಡಲಾಗಿದ್ದ ಅಹಿಯನ್ನು ಹನನಮಾಡಿದಾಗ ವಜ್ರಬಾಹುವಾದ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹಕ್ಕೆನುಗುಣವಾದ ಕಾಲುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಿರ್ಮಿಸಿದನು. ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪಾಣಿಯುಳ್ಳವನೂ ಜಗತ್ಪ್ರೇರಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ನಿಯಮನಕ್ಕೆ ಅಧೀನರಾಗಿ ನಾವು ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿದ್ದೇವೆ. (೬)

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ :—ನೃತ್ಯಾಸುರನನ್ನು ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಕೊಂದು ಉದಕಗಳ ಸ್ವತಂತ್ರವಾದ ಪ್ರವಾಹಕ್ಕೆಡ್ಡ ಪ್ರತಿಬಂಧಕವನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿ ಅವುಗಳು ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದ ಅಸಾಧಾರಣ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನ ವೀರೈಕರ್ಮಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸರ್ವದಾ ಸ್ತುತೃವಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತವೆ. (೭)

ನದಿಗಳು :—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ ಎಲೈ ಋಷಿಯೇ, ನೀನು ಈಗ ಪರಿಸಿದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಮರೆಯಬೇಡ. ಇದೇ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಮುಂದಿನ ಯುಗಗಳಲ್ಲೂ ಇದೇ ಸ್ತುತಿಯು ನೆರವೇರಲ್ಪಡಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಎಲೈ ಋಷಿಯೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ಇದೇ ಸಂವಾದಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸೇವಿಸು. ಆದರೆ ಮೊನವರಂತೆ ಪ್ರಗಲ್ಭಾತ್ಮಕವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವ್ಯವಹರಿಸಬೇಡ. ನಿನಗೆ ನಮಸ್ಕಾರವಿರಲಿ. (೮)

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ :—ನನಗೆ ಒಡಹುಟ್ಟಿದವರಂತಿರುವ ಎಲೈ ನದಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹವುಳ್ಳವರಾಗಿರಿ, ನಾನು ರಘೋಂದಿಗೂ ಮತ್ತು ಇತರ ಭಾರಗಳೊಂದಿಗೂ ಬಹುದೂರದಿಂದ ಬಂದಿರುತ್ತೇನೆ. ನನಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಿಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹಗಳನ್ನು ಕೊಂಚ ಕಡಿಮೆಮಾಡಿರಿ. ನಾನೂ ನನ್ನ ಅನುಚರರೂ ದಾಖಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ. ನಮ್ಮ ರಥಚಕ್ರದ ಇರುಚಿಯ ಮಟ್ಟಕ್ಕಿಂತಲೂ ಕೊಂಚ ಕಡಿಮೆ ಮಟ್ಟದಲ್ಲಿ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು ನಿಯಮನಮಾಡಿರಿ. (೯)

ನದಿಗಳು :—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಋಷಿಯೇ, ನಾವು ನಿನ್ನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಮನ್ನಿಸುವೆವು. ನೀನು ಭಾರವನ್ನು ಹೊತ್ತಿರುವ ರಘೋಂದಿಗೆ ಬಹುದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಬಂದಿರುವೆಯೆಂಬುದೂ ನಿಜ. ನಾವು ನಿನ್ನ ಮುಂದೆ ಬಾಗಿ ನಡೆಯುವೆವು. ತನ್ನ ಮುದ್ದು ಮಗುವನ್ನು ಎತ್ತಿಕೊಳ್ಳಲು ತಾಯಿಯು ಬಾಗುವಂತೆಯೂ, ತನ್ನ ಪ್ರಿಯನನ್ನು ಆಲಿಂಗಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಯುವತಿಯು ಬಾಗುವಂತೆಯೂ, ನಾವು ಬಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತೇವೆ. (೧೦)

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ :—ಎಲೈ ನದಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸುಲಭವಾಗಿ ದಾಟಲು ನೀವು ಬಹಳವಾದ ಅನುಕೂಲಗಳನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿದ್ದೀರಿ, ನನ್ನೊಡನಿರುವ ಭರತರೂ ಸಹ ನಿಮ್ಮ ಸಂಯುಕ್ತಾತ್ಮಕವಾದ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು ದಾಟಲಿ. ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸುವ ಸಮಸ್ತ ಗುಂಪೂ ಸಹ ನಿಮ್ಮಿಂದ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟವಾಗಿಯೂ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತರಾಗಿಯೂ ಸಹ ನಿಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು ದಾಟಲಿ. ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರರಾದ ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಿದ್ದೇವೆ. ನಾವು ನಿಮ್ಮನ್ನು ದಾಟಿದನಂತರ ನಿಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು ಪೂರ್ವಸ್ಥಿತಿಗೆ ತಂದುಕೊಳ್ಳಿರಿ. (೧೧)

ಗೋವುಗಳ ಅನ್ವೇಷಣಮಾಡುತ್ತಾ ಹೊರಟ ಭರತರು ನದಿಗಳನ್ನು ದಾಟಿದರು. ಋಷಿಯು ನದಿಗಳ ಅಭಿಮಾನವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಸಂತುಷ್ಟನಾದನು. “ಎಲೈ ನದಿಗಳೇ, ಅನ್ಯಸಂವತ್ಸರವನ್ನು ಹಂಚುವವರಾಗಿಯೂ, ಅದನ್ನೇ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ನಿಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ಪಾತ್ರಗಳನ್ನೂ ತುಂಬುತ್ತಾ ಪೂರ್ಣ ಪ್ರವಾಹವುಳ್ಳವರಾಗಿ ಹರಿಯಿರಿ.” (೧೨)

ಆದರೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ರಥದ ನೊಗದ ಮೂಕಿಯು ಪ್ರವಾಹದ ಮಟ್ಟಕ್ಕಿಂದ ಮೇಲಿರುವಂತಾಗಲಿ. ನೀವು ಆ ಪ್ರವಾಹದಲ್ಲಿಯೇ ಹರಿಯಿರಿ. ದೋಷರಹಿತರೂ, ಅದೂಷ್ಯರೂ ಆದ ವಿಪಾಟುಕೃದ್ರಿಗಳು ತುಂಬಿ ಹರಿಯಲಿ. (೧೩)

ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ನದಿಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ದಾಟಿದನು ಎಂಬುದೇ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ವಿಚಾರಾರ್ಹವಾದ ವಿಷಯಗಳು ಯಾವುವೆಂದರೆ;

(೧) ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ **ಸುದಾಸನ** ನಾಮನಿರ್ದೇಶವಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಬೃಹದ್ರೇವತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಭಾಷ್ಯದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಸುದಾಸನೆಂದಿಗೆ ಹೊರಟನೆಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅದಕ್ಕೆ ಆಧಾರವೇನು?

(೨) ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಭರತರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ನದಿಯನ್ನು ದಾಟಿದನೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಸುದಾಸನೂ ಭರತರೂ ಒಂದೇ ಸಂತತಿಯವರೇ ಅಥವಾ ಬೇರೆ ಬೇರೆಯೇ? ಕುತುಕಪುತ್ರನಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಪೈಜವನ ಸುದಾಸನ ಪೌರೋಹಿತೃವನ್ನು ವಹಿಸಿದಾಗ ಅದೇ ಕಾಡ್ನದಲ್ಲಿ ವಿಹಿತನಾಗಿದ್ದ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ಮೈತ್ರಿ ಯಿದ್ದಿತೇ ಇಲ್ಲವೇ?

ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳು ಐತಿಹಾಸಿಕವಾದ ವಿಷಯಗಳ ವಿಮರ್ಶೆಗಳಿಗೆ ಅವಕಾಶವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿವೆ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ವೈಯುಕ್ತಿಕವಾದ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಸಾಮರ್ಥ್ಯ, ಅವನು ಸರ್ವಹಿಮದ ಅಸಾಧಾರಣ ಕರ್ಮಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಅರಿತರೆ ಅಗ ಮೇಲಿನ ಸಮಸ್ಯೆಗಳಿಗೆ ಸಮಾಧಾನರೂಪವಾದ ಉತ್ತರವು ಲಭಿಸಿದಂತಾಗುತ್ತದೆ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಪೂರ್ವಜರಾರು, ಅವರಿಗೂ ಭರತವಂಶದವರಿಗೂ ಹೇಗೆ ಸ್ನೇಹ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳಿಗೂ ಮೇಲೆ ತಿಳಿಸಿದ ಸಮಸ್ಯೆಗಳ ವಿಮರ್ಶೆಗೂ ಅತ್ಯನುಕೂಲವಾದ ಅಂಶಗಳನ್ನು ಇದೇ ಭಾಗದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಪೀಠಿಕೆ ಸಮಾಪ್ತವು.

ಸಾಯುಭಾಷ್ಯಂ

ಪ್ರ ಪರ್ವತಾನಾಮಿತಿ ತ್ರಯೋದಶರ್ಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರೇಯಮನುಕ್ರಮಣಿಕಾ |
ಪ್ರ ಪರ್ವತಾನಾಂ ಸಪ್ತೋನಾಂ ಸಂವಾದೋ ನದೀಭಿರ್ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಸ್ಯೋತ್ತಿತಿರ್ನೋಪಸ್ತತ್ರ ನದೀನಾಕೃಂ
ಚತುರ್ಥೇಷ್ಯಸ್ಯಮೀದಶಮಃ ಪಶ್ಯೇಸಪ್ತಮೋಸ್ತಿಸ್ತಿದ್ರಸ್ತುತಿರಂತಾನ್ಮನುಷ್ಪದಿತಿ | ಅತ್ರ ಚತುರ್ಥೇ

ಷಷ್ಠ್ಯಷ್ಟಮಾದಶಮಾನಾಂ ನದೀವಾಕ್ಯತ್ವಾನ್ನದ್ಯ ಏವ ಋಷಯಃ ಶಿಷ್ಯಾನಾಂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಾಕ್ಯತ್ವಾತ್
ಏವ ಋಷಿಃ | ಅಂತ್ಯಾನುಷ್ಟುಪ್ ಶಿಷ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ಪೃಭಃ | ಇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ಯದ್ಯಪಿ ಷಷ್ಠ್ಯಂ ಸಪ್ತ-
ಮ್ಯಾಂ ಚ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ನದ್ಯಶ್ಚ ಸ್ತೂಯಂತೇ ತಥಾಪೀಂದ್ರ ಏವ ದೇವತಾ || ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗೋ
ಲೈಂಗಿಕಃ || ಪುರಾ ಕಿಲ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಪೈಜವನಸ್ಯ ಸುದಾಸೋ ರಾಜ್ಞಃ ಪುರೋಹಿತೋ ಬಭೂವ | ಸ ಚ
ಪುರೋಹಿತೈಃ ನ ಲಬ್ಧಧನಃ ಸರ್ವಂ ಧನಮಾದಾಯ ವಿಪಾರ್ಜಿತುರ್ದ್ರೋಃ ಸಂಭೇದಮಾಯಯಾನು-
ಯುರಿತರೇ | ಅಥೋತ್ತೀರ್ಷರ್ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋಽಗಾಧಜಲೇ ತೇ ನದ್ಯಾ ದೃಷ್ಟೋತ್ತರಣಾರ್ಥಮಾದ್ಯಾ-
ಭಿಸ್ತಿಸ್ಯಭಿಸ್ತುಷ್ಠಾವ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ಪರ್ವತಾನಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ಪರ್ವತಾನಾಂ ಸಪ್ತೋನಾ
ಸಂವಾದೋ ನದೀಭಿರ್ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಸ್ಯೋತ್ತೀರ್ಷೋಽಸ್ತತ್ರ ನದೀವಾಕ್ಯಂ ಚತುರ್ಥೀಷಷ್ಠ್ಯಷ್ಟಮಾದ-
ಶಮ್ಯಃ ಷಷ್ಠೀಸಪ್ತಮ್ಯೋಸ್ತಿಸ್ತಿದ್ರಸ್ತುತಿರಂತ್ಯಾನುಷ್ಟುಪ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಎಂದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ
ನಾಲ್ಕು, ಅರು, ಎಂಟು ಮತ್ತು ಹತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ನದೀವಾಕ್ಯಗಳಾದ್ದರಿಂದ ಆ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ನದಿಗಳೇ
ಋಷಿಗಳು; ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ವಾಕ್ಯಗಳಾದ್ದರಿಂದ ಅವುಗಳಿಗೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೇ ಋಷಿಯು; ಈ
ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕು ಅನುಷ್ಟುಪ್‌ಭವದಷ್ಟವು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭವದಷ್ಟವು. ಇಂದ್ರನು ದೇವ
ತೆಯು. ಆದರೆ ಅರು, ಮತ್ತು ಏಳನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೂ ಮತ್ತು ನದಿಗಳೂ ಸ್ತುತಿಪಟ್ಟಿರುತ್ತವೆ.
ಆದರೂ ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಇಂದ್ರನೇ ದೇವತೆಯು. ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತ
ದ್ರವ್ಯವಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಯು ಪಿಜವನನೆಂಬವನ ಪುತ್ರನಾದ ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನು.
ಆ ಪುರೋಹಿತನಿಂದ ಸಂಪಾದಿಸಿದ ಸಮಸ್ತ ದ್ರವ್ಯವನ್ನೂ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ತನ್ನ ಆಶ್ರಮಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಾಗ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ
ವಿಪಾರ್ಜಿತು ಮತ್ತು ಶುತದ್ರಿ ಎಂಬ ನದಿಗಳ ಸಂಗಮವು ಸಿಕ್ಕಿ ಅದನ್ನು ದಾಟಬೇಕಾಗಿಬಂದಿತು. ಈ ಋಷಿಯು ದ್ರವ್ಯ
ವನ್ನು ಅಪಹರಿಸಬೇಕೆಂದು ಕೆಲವು ದುಷ್ಟರು ಈ ಋಷಿಯನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಬಂದರು. ಆಗ ಆ ನದಿಗಳಲ್ಲಿ ಬಹಳ
ಜಲವಿದ್ದು ಅಳವಾಗಿದ್ದುದರಿಂದ ದಾಟುವುದಕ್ಕೆ ಸಾಧ್ಯವಾಗದೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ
ಆ ನದಿಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದನು. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ನದಿಗಳಿಗೂ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆಯು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ
ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೩೩

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೩ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೧೨. ೧೩, ೧೪ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೧೩

ಋಷಿ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ | ೪, ೬, ೮, ೧೦ ನದ್ಯಃ ||

ದೇವತಾ—ನದ್ಯಃ | ೪, ೮, ೧೦. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ | ೬, ೭ ಇಂದ್ರಃ ||

ಭವದ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೧೩. ಅನುಷ್ಟುಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಶಾಃ

ಪ್ರ ಪರ್ವತಾನಾಮುತತೇ ಉಪಸ್ಥಾದಶ್ವೇ ಇವ ವಿಷಿತೇ ಹಾಸಮಾನೇ |

ಗಾನೇನ ಶುಭ್ರೇ ಮಾತರಾ ರಿಹಾಣೇ ವಿಸಾಟ್ ಭುತುದ್ರೀ ಸಯಸಾ ಜನೇತೇ ||೧||

ಪದಮಾತಿ

ಪ್ರ | ಸರ್ವತಾನಾಂ | ಉಶತೀ ಇತಿ | ಉಪ್ಪಸ್ಥಾತ್ | ಅಶ್ವೇ ಇವೇತ್ಯಶ್ವೇ ಇವ | ವಿಸಿತೇ ಇತಿ ವಿಸಿತೇ |
ಹಾಸಮಾನೇ ಇತಿ |

ಗಾವಾ ಇವ | ಶುಭ್ರೇ ಇತಿ | ಮಾತರಾ | ರಿಹಾಣೇ ಇತಿ | ವಿಸಾಟ್ | ಶುತುದ್ರೀ | ಸಯಸಾ | ಜ-
ನೇತೇ ಇತಿ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸರ್ವತಾನಾಂ ಗಿರೀಣಾಂ ಶೈಲಾನಾಮುಪಸ್ಥಾದುತ್ತಂಗಾನ್ನಿರ್ಗತೋಶತೀಸಮುದ್ರಗಮನಂ ಕಾ-
ಮಯಮಾನೇ | ಗಮನೇ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅಶ್ವೇ ಇವ | ಯಥಾ ವಿಸಿತೇ ಮಂದುರಾತೋ ವಿಮುಕ್ತೇ ಹಾಸ-
ಮಾನೇ ಅನ್ಯೋನ್ಯಜನೇನ ಸ್ಪರ್ಧಮಾನೇ | ಯದ್ವಾ ಹೃಷ್ಯಂತ್ಯಾವಶ್ಯೇ ಇವ ವದನೇ ಇವ ತ್ವರಯಾ ಗ-
ಚ್ಛಂತ್ಯಾ ಪರಸ್ಪರಂ ಹೃಷ್ಯಂತ್ಯಾ | ತಥಾ ಗಾನೇನ ಶುಭ್ರೇ | ಯಥಾ ದ್ವಾಗಾಂ ಶೋಭಮಾನ್ ವರ್ತೇತೇ
ತದ್ವಚ್ಛುಭ್ರೇ ಶೋಭಮಾನೇ | ಕಿಂಚಿ ಮಾತರಾ | ಯಥಾ ಮಾತರಾ ಧೇನೂ ರಿಹಾಣೇ | ಅಂತರ್ಣೀತಸನ-
ಧೋ ಲಿಹಿ | ವತ್ಸಂ ಜಿಹ್ವಯಾ ಲೇಛಮಿಚ್ಛಂತ್ಯಾ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛತಸ್ತದ್ವತ್ಸಮುದ್ರಂ ಗಂತುಂ ಜನಾ-
ದ್ವಚ್ಛಂತ್ಯಾ ಸಯಸಾ ಸಂಯುಕ್ತೇ ವಿಸಾಟ್ | ಕೂಲವಿಸಾಟನಾತ್ ವಿಸಾಶನಾದ್ವಾ ವಿಮೋಚನಾದ್ವಾ
ವಿಸಾಟ್ | ಶುತುದ್ರೀ | ಶು ಕ್ಷಿಸ್ತಂ ತು ತುನ್ನಾ ತುನ್ನೇವ ದ್ರವತಿ ಗಚ್ಛತಿತಿ ಶುತುದ್ರೀ | ಏತನ್ನಾಮಕೇ
ನದ್ಯಾ ಪ್ರ ಜನೇತೇ | ಸಮುದ್ರಂ ಪ್ರತಿ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛತಃ | ಅತ್ರ ನಿರುಕ್ತಂ | ಸರ್ವತಾನಾಮುಪಸ್ಥಾದು-
ಪಸ್ಥಾನಾದುಪಸ್ಥಾ ಕಾಮಯಮಾನೇ ಅಶ್ವೇ ಇವ ವಿಮುಕ್ತೇ ಇತಿ ವಾ ವಿಷಣ್ಣೇ ಇತಿ ವಾ ಹಾಸಮಾನೇ
ಹಾಸತಿಃ ಸ್ಪರ್ಧಾಯಾಂ ಹರ್ಷಮಾಣೇವಾ ಗಾವಾವಿವ ಶುಭ್ರೇ ಶೋಭನೇ ಮಾತರಾ ಸಂರಿಹಾಣೇ ವಿ-
ಸಾಟ್ ಭುತುದ್ರ್ಯಾ ಸಯಸಾ ಪ್ರಜನೇತೇ | ನಿ. ೯-೩೯ | ಇತಿ || ಉಶತೀ | ವಶ ಕಾಂತಾ | ಅಸ್ಯ ಶತುರ್ಜು-
ತ್ತಾದ್ವಹಿಜ್ಯಾವಯೀತ್ಯಾದಿನಾ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ವಿಸಿತೇ | ವಿಷಿತ್ ಬಂಧನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಠಾ |
ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ಪರಿನಿವಿಭ್ಯಃ ಸೇವಸಿತಸಯಸಿವುಸಹೇತ್ಯಾದಿನಾ | ಪಾ. ೮-೩-೨೦ | ಷತ್ಸಂ | ಗತಿರಂತರ
ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರಃ | ಹಾಸಮಾನೇ | ಹಾಸತಿಃ ಸ್ಪರ್ಧಾಕರ್ಮಾ ಹಸೇ ಹಸನೇ ವಾ | ಶಾನಚ್ | ತಸ್ಯ
ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇ ಕೃತೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ರಿಹಾಣೇ | ಲಿಹ ಆಸ್ವಾದನೇ | ಸ್ವರಿತೇತ್ವಾದುಭಯಪದೀ |
ಶಾನಚ್ | ಅದಾದಿತ್ವಾಚ್ಛಪೋ ಲುಕ್ | ಲಕಾರಸ್ಯ ರೇಫಶ್ಚಾಂದಸಃ | ರೇಫಮವಲಂಬ್ಯ ಣತ್ವಂ | ಚಿ-
ತ್ವಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ವಿಸಾಟ್ | ಪಟಿ ಗತೌ ಪಶ ಬಾಧನಸ್ಪರ್ಶನಯೋರಿತಿ ವಾ ಣ್ಯಂತಾನೇತೌ ವಿ-
ಪೂರ್ವ | ಶಕಾರಸ್ಯ ವ್ರಶ್ಚಾದಿನಾ ಷತ್ವಂ | ಶುತುದ್ರೀ | ಛಾಂದಸೀ ರೂಪಸಿದ್ಧಿಃ | ಜನೇತೇ | ಜುಜ್
ಗತೌ | ಭಾವಾದಿಕಃ | ಜುತ್ವಾದಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಆತೋ ಜುತ ಇತಿ ಯಾದೇತಃ | ನಿಭಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಿಷಿತೇ—ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯಿಂದ ಬಿಚ್ಚಲ್ಪಟ್ಟವೂ | ಹಾಸಮಾನೇ—ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಸ್ಪರ್ಧಿಸುವವೂ ಆದ |
ಅಶ್ವೇ ಇವ—ಅಶ್ವಗಳಂತೆಯೂ | ಶುಭ್ರೇ—ಶೋಭಮಾನವಾದವೂ | ರಿಹಾಣೇ—(ಕರುಗಳನ್ನು) ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ
ನೆಕ್ಕಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವೂ | ಮಾತರಾ—ಕರುಗಳನ್ನುಳ್ಳವೂ ಆದ | ಗಾವೇವ—ಗೋವುಗಳು (ಕರುಗಳನ್ನು ನೆನೆಸಿ
ಕೊಂಡು) ಓಡುವಂತೆಯೂ ಸಹ | ಪಯಸಾ—ಉದಕದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ | ವಿಪಾಟ್—ವಿಪಾಟ್ ಎಂಬ
ನದಿಯೂ | ಶತುದ್ರೀ—ಶತುದ್ರಿಯೆಂಬ ನದಿಯೂ ಸಹ | ಪರ್ವತಾನಾಂ—ಪರ್ವತಗಳ | ಉಪಸ್ಥಾತ್—
ಪಾರ್ಶ್ವಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದ | ಉಶತೀ—ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಸೇರಲಿಚ್ಛಿಸಿ | ಪ್ರಜನೇತೇ—ಪ್ರವಹಿಸಿ ಹರಿಯುತ್ತವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯ ಬಂಧನದಿಂದ ಬಿಚ್ಚಲ್ಪಟ್ಟವೂ, ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಸ್ಪರ್ಧಿಸುವವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳು ವೇಗವಾಗಿ ಓಡು
ವಂತೆಯೂ, ಶೋಭಮಾನವಾದವೂ, ಕರುಗಳನ್ನು ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ನೆಕ್ಕಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವೂ ಕರುಗಳನ್ನು ಹಡೆದಿರುವವೂ
ಆದ ಗೋವುಗಳು ಕರುಗಳನ್ನು ನೆನೆಸಿಕೊಂಡು ಓಡುವಂತೆಯೂ ಸಹ ಉದಕದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ ವಿಪಾಟ್ ಎಂಬ
ನದಿಯೂ ಶತುದ್ರಿಯೆಂಬ ನದಿಯೂ ಸಹ ಪರ್ವತಗಳ ಪಾರ್ಶ್ವಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಸೇರಲಿಚ್ಛಿಸಿ ವೇಗ
ವಾದ ಪ್ರವಾಹದಿಂದ ಹರಿಯುತ್ತಿವೆ,

English Translation

Rushing from the flanks of the mountains, eager (to reach the sea)
like two mares with loosened reins contending (with each other in speed),
like two fair mother cows (hastening) to caress (their calves), the Vipash and
Shutudri, flow rapidly with (united) waters.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರೇಷಿತೇ ಪ್ರಸವಂ ಭಿಕ್ಷಮಾಣೇ ಅಚ್ಛಾ ಸಮುದ್ರಂ ರಥ್ಯೇನ ಯಾಥಃ |

ಸಮಾರಾಣೇ ಊರ್ಮಿಭಿಃ ಪಿನ್ವಮಾನೇ ಅನ್ಯಾ ವಾಮನ್ಯಾಮಪ್ಯೇತಿ ಶುಭ್ರೇ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರೇಷಿತೇ ಇತಿ ಇಂದ್ರೇಷಿತೇ | ಪ್ರಸವಂ | ಭಿಕ್ಷಮಾಣೇ ಇತಿ | ಅಚ್ಛಾ | ಸಮುದ್ರಂ | ರಥ್ಯೇನ |
ಯಾಥಃ |

ಸಮಾರಾಣೇ ಇತಿ ಸಂಸಾರಾಣೇ | ಊರ್ಮಿಭಿಃ | ಪಿನ್ವಮಾನೇ ಇತಿ | ಅನ್ಯಾ | ವಾಂ | ಅನ್ಯಾಂ | ಅಪಿ |

ಏತಿ | ಶುಭ್ರೇ ಇತಿ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ನದ್ಯಾ ಇಂದ್ರೇಷಿತೇ ಇಂದ್ರೇಣ ಪ್ರೇಷಿತೇ ಪ್ರಸವಂ ತಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯಾನುಜ್ಞಾಂ ಭಿಕ್ಷಮಾಣೇ ಪ್ರಾರ್ಥಯಮಾನೇ ಯುನಾಂ ಸಮುದ್ರಮಚ್ಛಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಯಾಥಃ | ಗಚ್ಛಥಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ರಥೈವೇತಿ | ಯಥಾ ರಥಿನಾ ಲಕ್ಷ್ಯಂ ದೇಶಮಭಿಗಚ್ಛತಸ್ತದ್ಯತ್ | ಕಿಂ ಕುರ್ಮತ್ಯಾ | ಸಮಾರಾಣೇ ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಗಚ್ಛಂತ್ಯಾವೂರ್ತಿಭಿಃ ಸಿನ್ಧುಮಾನೇ ಪರಿಸರಪ್ರದೇಶಂ ಸಂತರ್ಪಯಂತ್ಯಾ ಶುಭ್ರೇ ಶೋಭಮಾನೇ | ಯುನಾಂ ಸಮುದ್ರಂ ಗಚ್ಛಥ ಇತಿ ಪೂರ್ವೇಣಾನ್ವಯಃ | ತಥಾ ನಾಂ ಯುವಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ ಸ್ಥಿತಿಶಾಂತ್ಯಾ ಮಪರಾಂ ನದೀಮಪ್ಯೇತಿ | ಅಪಿಗಚ್ಛತಿ | ಪರಸ್ಪರಮೈಕ್ಯಮಾಪದ್ಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಇಂದ್ರೇಷಿತೇ | ಇಷ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಕಾಯಾಸ್ತೀಷಸಹೇತ್ಯಾದಿನಾ ಇಡಾಗಮಃ | ತ್ವತೀಯಾ ಕರ್ಮಣೇತಿ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಮರಃ | ಪ್ರಸವಂ | ಪೂ ಪ್ರೇರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯಾಪ್ | ಛಾಧಾದಿಸ್ವರಃ | ಭಿಕ್ಷಮಾಣೇ | ಭಿಕ್ಷ ಯಚ್ಛಾ ಯಾಂ | ಆತ್ಮನೇಪದೇ | ಶಾನಚೋ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ಯರೇಣಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ರಥೈವ | ರಥಸ್ಯೇವ | ತಸ್ಯೇದಮಿತ್ಯರ್ಥೇ ರಥಾದ್ಯದಿತಿ ಯತ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತಿತ್ಪ್ರತಿತಿ | ಇವೇನ ಮಿ ಭಿಕ್ಷ್ಮಲೋಪಃ | ಯಾಥಃ | ಯಾತೇರ್ಲಟಿ ರೂಪಂ | ಸಮಾರಾಣೇ | ಯು ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟ್ | ಸಂ-ಪೂರ್ವಸ್ಯಾರ್ತೇಃ ಸಮೋ ಗಮಾತ್ಯಾದಿನಾತ್ಮನೇಪದತ್ವಾತ್ಸ್ಯ ಕಾನಜಾದೇಶಃ | ಯಚ್ಛತ್ಯಾತಾಮಿತಿ ಗುಣಃ | ಸಿನ್ಧುಮಾನೇ | ಪಿವಿ ಸೇಚನೇ | ಭೂನಾದಿಃ | ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ಯರೇಣ ಶಾನಚೋನುದಾ-ತ್ತತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಮಾರಾಣೇ—(ಎಲೈ ನದಿಗಳೇ) ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಪ್ರವಹಿಸುವವರೂ | ಊರ್ವಿಭಿಃ—ಅಲೆಗಳಿಂದ | ಸಿನ್ಧುಮಾನೇ—ಸುತ್ತುಮುತ್ತುಲಿನ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ತಂಪುಗೊಳಿಸುವವರೂ | ಶುಭ್ರೇ—ಪ್ರಕಾರಮಾನರೂ ಆದ ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ಇಂದ್ರೇಷಿತೇ—ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತರಾಗಿಯೂ | ಪ್ರಸವಂ—ಅವನ ಅನುಜ್ಞೆಯನ್ನು | ಭಿಕ್ಷಮಾಣೇ—ಯಾಚಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು | ಸಮುದ್ರಂ ಅಭಿ—ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಅಭಿಮುಖವಾಗಿಟ್ಟುಕೊಂಡು | ರಥೈವ—ಇಬ್ಬರು ರಥಿಕರಂತೆ | ಯಾಥಃ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿದ್ದೀರಿ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ | ಅನ್ಯಾ—ಒಬ್ಬಳು | ಅನ್ಯಾಂ—ಇನ್ನೊಬ್ಬಳನ್ನು | ಆಪ್ಯೇತಿ—ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾಳೆ.

ಭಾಷಾರ್ಥ

ಎಲೈ ನದಿಗಳೇ, ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಪ್ರವಹಿಸುವವರೂ, ಅಲೆಗಳಿಂದ ಸುತ್ತುಮುತ್ತುಲಿನ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ತಂಪುಗೊಳಿಸುವವರೂ ಪ್ರಕಾರಮಾನರೂ ಆದ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತರಾಗಿಯೂ, ಅವನ ಅನುಜ್ಞೆಯನ್ನು ಯಾಚಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು ಸಮುದ್ರದ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಇಬ್ಬರು ರಥಿಕರಂತೆ ಗಂಭೀರವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿದ್ದೀರಿ. ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬಳು ಇನ್ನೊಬ್ಬಳನ್ನು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾಳೆ.

English Translation

Impelled by Indra, soliciting (his commands), you go to the ocean like charioteers (to their goal) : flowing together, and swelling with (your) waves, bright (rivers), one of you proceeds to the other.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಚ್ಛಾ ಸಿಂಧುಂ ಮಾತೃತಮಾನುಯಾಸಂ ವಿಸಾಶಮುರ್ವೀಂ ಸುಭಗಾಮಗನ್ತಂ ।
ವತ್ಸಮಿವ ಮಾತರಾ ಸಂರಿಹಾಣೇ ಸಮಾನಂ ಯೋನಿಮನು ಸಂಚರಂತೀ ॥ ೩ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಅಚ್ಛ | ಸಿಂಧುಂ | ಮಾತೃತಮಾಂ | ಅಯಾಸಂ | ವಿಸಾಶಂ | ಉರ್ವೀಂ | ಸುಭಗಾಂ | ಅಗನ್ತಂ |
ವತ್ಸಂಘವ | ಮಾತರಾ | ಸಂರಿಹಾಣೇ ಇತಿ ಸಂರಿಹಾಣೇ | ಸಮಾನಂ | ಯೋನಿಂ | ಅನು | ಸಂಚರಂತೀ
ಇತಿ ಸಂಚರಂತೀ ॥ ೩ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದೇ ನದೌ ಮಾತೃತಮಾಮತಿಶಯೇನ ಮಾತರಂ ಸಿಂಧುಂ ಸ್ತವಂತೀಂ ಶುತುದ್ರೀಂ ತ್ವಾಮಚ್ಛಾ-
ಭಿಮುಖ್ಯೇನಾಯಾಸಂ | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋಽಹಂ ಪ್ರಾಪ್ತೋಽಭೂವಂ | ಉರ್ವೀಂ ಮಹಂತೀಂ ಸುಭಗಾಂ
ಸೌಭಾಗ್ಯವತೀಂ ವಿಸಾಶಂ ತ್ವಾಮಗನ್ತಂ | ವಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ ಸ್ತುಃ | ಕಿಂ ಕುರ್ವತ್ಯಾ | ಮಾತರಾ ಮಾತರೌ
ದ್ವೇ ಧೇನೂ ವತ್ಸಮಿವ ಸಂರಿಹಾಣೇ | ಅಂತರ್ಜೀತಸನರ್ಥೋ ಲಿಪಿಃ | ಜಿದ್ವಯಾ ಲೇಛಮುಚ್ಯಂತ್ಯಾ
ಯಥಾ ವತ್ಸಮನುಗಚ್ಛತಸ್ತದ್ವತ್ ಸಮಾನನೇಕಂ ಯೋನಿಂ ಸ್ಥಾನಂ ಸಮುದ್ರಮನು ಅಭಿಲಿಪ್ತ್ಯ ಸಂ-
ಚರಂತೀ ಸಮ್ಯಕ್ ಚರಂತ್ಯಾ | ಯುವಾಮಯಾಸಿಷಮಿತಿ ಪೂರ್ವೇಣಾನ್ವಯಃ || ಅಯಾಸಂ | ಯಾ
ಪ್ರಾಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ರೂಪಂ | ಇದಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಅಗನ್ತಂ | ಗಮೇರ್ಲಙ್ಜಾ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ
ಲುಕ್ | ಮ್ಲೋಕ್ಷೇತಿ ಮಕಾರಸ್ಯ ನಕಾರಃ | ನಿಘಾತಃ | ಸಂಚರಂತೀ | ಚರತಿಗತ್ಯರ್ಥಃ | ತ್ವತೀಯಾ-
ಯುಕ್ತಶ್ಚಾಭಿನಾದಾತ್ಮನೇಪದಾಭಾವಃ | ಶತುರ್ಲಸಾರ್ವಥಾತುಕಸ್ವರೇಣಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಕೃತೇ ಧಾ-
ತುಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವತ್ಸಂ ಸಂರಿಹಾಣೇ—ಕರುಗಳನ್ನು ಆಘ್ರಾಣಿಸಿ ನೆಕ್ಕಲು | ಮಾತರಾ ಇವ—ತಾಯಿಂದಿರಾದ ಧೇನು
ಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಒಂದೇ ಆಶ್ರಯವಾದ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಓಡುವಂತೆ | ಸಮಾನಂ—ನಿಮ್ಮ
ಬ್ಬರಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ | ಯೋನಿಂ—ಸಮುದ್ರರೂಪದ ಪಾತ್ರವನ್ನು | ಅನು—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿಟ್ಟು | ಸಂಚಿ-
ರಂತೀ—ಪ್ರವಹಿಸತಕ್ಕ ಅಚ್ಚೆ ನದಿಗಳೇ (ನಮ್ಮಲ್ಲಿ) ಮಾತೃತಮಾಂ—ಮಾತೆಯರಲ್ಲಿಲ್ಲ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪೋಷಕ
ಳಾದವಳೂ | ಸಿಂಧುಂ—ಪ್ರವಹಿಸುವವಳೂ ಆದ ಶುತುದ್ರಿಯನ್ನು | ಅಚ್ಛ—ಅಭಿಲಿಪ್ತಿಸಿ | ಅಯಾಸಂ—ಬಂದು
ಸೇರಿದ್ದೇನೆ | ಉರ್ವೀಂ—ಮುದತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವಳೂ | ಸುಭಗಾಂ—ಸೌಭಾಗ್ಯವುಳ್ಳವಳೂ ಆದ | ವಿಸಾಶಂ—
ವಿಪಾಟ್ ನದಿಯನ್ನೂ | ಅಗನ್ತಂ—ಬಂದು ಸೇರಿದ್ದೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಕರುಗಳನ್ನು ಆಘ್ರಾಣಿಸಿ ನೆಕ್ಕಲು ತಾಯಿಂದಿರಾದ ಧೇನುಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಒಂದೇ ಆಶ್ರಯ
ವಾದ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಓಡುವಂತೆ ನಿಮ್ಮಬ್ಬರಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ ಸಮುದ್ರರೂಪದ ಪಾತ್ರವನ್ನು ಅಭಿಮುಖ

ವಾಗಿ ಪ್ರಸಹಿಸತಕ್ಕ ಎಲೈ ನದಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಶುತುದ್ರಿಯೆಂಬ ನದಿಯು ಪೋಷಕರಾದ ಮಾತೆಯರಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠ ಕಾತ ಮಾತೆಯಾಗಿದ್ದಾಳೆ. **ನಿಪಾಶ್** ಎಂಬುವಳು ಮಹತ್ಪ್ರಸೂಸವುಳ್ಳವಳೂ ಸಾಧ್ಯಾನ್ಯತೆಯೂ ಆಗಿದ್ದಾಳೆ ಇಂತಹ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ನಾನು ನನ್ನ ಪೋಷಣೆಗಾಗಿ ಬಂದು ಆಶ್ರಯಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

I repaired to the most maternal river ; I went to the wide auspicious Vipash, flowing together to a common receptacle, like parent cows (hastening to) caress the calf.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಏನಾ ವ್ರಯಂ ಸಯಸಾ ಪಿನ್ವಮಾನಾ ಅನು ಯೋನಿಂ ದೇವಕೃತಂ ಚರಂತೀಃ |
ನ ವರ್ತನೇ ಪ್ರಸವಃ ಸರ್ಗತಕ್ತಃ ಕಿಂಯುರ್ವಿಪ್ರೋ ನದ್ಯೋ ಜೋಹವೀತಿ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಏನಾ | ವ್ರಯಂ | ಸಯಸಾ | ಪಿನ್ವಮಾನಾಃ | ಅನು | ಯೋನಿಂ | ದೇವಕೃತಂ | ಚರಂತೀಃ |
ನ | ವರ್ತನೇ | ಪ್ರಸವಃ | ಸರ್ಗತಕ್ತಃ | ಕಿಂಯುಃ | ವಿಪ್ರಃ | ನದ್ಯೋ | ಜೋಹವೀತಿ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಏವಂ ಸ್ತುತೇ ನದ್ಯಾ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಂ ಪ್ರತ್ಯೂಚತುಃ | ಏನ್ಯೇನೇನ ಸಯಸಾ ಪಿನ್ವಮಾನಾಃ ಸಂತರ್ಪಯಂತೋ ದೇವಕೃತಂ ದೇವೇನೇಂದ್ರೇಣ ಕೃತಂ ಸಂದಿಷ್ಟಂ ಯೋನಿಂ ಸ್ಥಾನಂ ಸಮುದ್ರಮನು ಲಕ್ಷೀಕೃತ್ಯ ಚರಂತೀರ್ಗಚ್ಛಂತೋ ವಯಮಾಸ್ಮಹೇ | ದ್ವಯೋರ್ಬರಮವಚನಂ ಪೂಜಾರ್ಥಂ | ತಾಸಾಮಸ್ಥಾಕಂ ಸರ್ಗತಕ್ತಃ ಸರ್ಗೇ ಗಮನೇ ಪ್ರವೃತ್ತಃ ಪ್ರಸವ ಉದ್ಯೋಗೋ ನ ವರ್ತನೇ | ನಿವರ್ತನಾಯ ನ ಭವತಿ | ಕಿಂಯುಃ ಕಿಮಿಚ್ಛನ್ತಸೌ ವಿಪ್ರೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋ ನದ್ಯೋ ನದೀರಸ್ಮಾನ್ ಜೋಹವೀತಿ | ಭೃಶಮಾಹ್ನಯತಿ || ಏನಾ | ಇದಂತಬ್ಧಸ್ಯ ತೃತೀಯಾಯಾ ಏನಾದೇಶಃ | ಸುಸಾಂ ಸುಲಗತಿ ತೃತೀಯಾಯಾ ಅಜಾದೇಶಃ | ಉಡಿಹಮಿತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪಿನ್ವಮಾನಾಃ | ಪಿವಿ ಸೇಚನೇ | ದೇವಕೃತಂ | ತೃತೀಯಾ ಕರ್ಮಣೀತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ವರ್ತನೇ | ವೃತು ವರ್ತನೇ | ತುಮರ್ಥೇ ತವೇನ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನಿತ್ವರಃ | ಸರ್ಗತಕ್ತಃ | ಕ್ತೇ ಚೇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ಕಿಂಯುಃ | ಕಿಮಿಚ್ಛನ್ | ಕೃಚಿ ಮಾಂತಾವ್ಯಯಪ್ರತೀವೇಧಃ | ಸಾ. ೩-೧-೪-೧ | ಇತಿ ಛಾಂದಸತ್ವಾದತ್ತೇ ಪ್ರತೀವೇಧೋ ನ ಭವತೀತಿ ಕೃಚ್ | ಕ್ಯಾಚ್ಛಂದಸೀತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ನದ್ಯಃ | ಛಾಂದಸೋ ಯಜಾದೇಶಃ | ಜೋಹವೀತಿ | ಹ್ವಯೋ ಯಜೌಲುಕ್ಯಭೃತ್ಸ್ಯ ಚೇತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣೇ ಕೃತೇ ಗುಣೋ ಯಜೌಲುಕೋರಿತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ಗುಣಃ | ಯಜೋ ವೇತೀದಾಗಮಃ | ಗುಣಃ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಯಂ—ವಿಸಾಖ್ ಮತ್ತು ಶುತುದ್ರಿಯೆಂಬ ನಾಮಧೇಯವುಳ್ಳ ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ | ಏನಾ ಸೆಯಸಾ—
ಪ್ರಭೂತವಾದ ಈ ಉದಕದಿಂದ | **ಸಿನ್ಧಮಾನಾಃ**—ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ | **ದೇವಕೃತಂ**—
ಪ್ರಭುವಾದ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಸಂದಿಷ್ಟವಾದ | **ಯೋನಿಂ**—ಸಮುದ್ರ ಸ್ಥಾನವನ್ನು | **ಅನು**—ಲಕ್ಷೀಕರಿಸಿ | **ಚಿರಂತೀಃ**—
ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿದ್ದೇವೆ | **ಸರ್ಗತತ್ತಃ**—ನಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹದಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತವಾದ | **ಪ್ರಸವಃ**—ಉದ್ಯೋಗವು | **ನ ವರ್ತವೇ**—
ನಿಲ್ಲಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ | **ಕಿಂಯುಃ**—ಯಾವ ಅಭಿಲಾಷೆಯನ್ನೂ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡು | **ವಿಶ್ವಃ**—ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಾದ ಈ ವಿಶ್ವಾ
ಮಿತ್ರನು | **ನದ್ಯಃ**—ನದಿಗಳಾದ ನಮ್ಮನ್ನು | **ಜೋಹವೀತಿ**—ಕರೆಯುತ್ತಾನೆ.

ಭಾಷಾರ್ಥ

ವಿಸಾಖ್ ಮತ್ತು **ಶುತುದ್ರಿ**ಯೆಂಬ ನಾಮಧೇಯವುಳ್ಳ ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಪ್ರಭೂತವಾದ ನಮ್ಮ ಉದಕ
ದಿಂದ ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಸಂತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ ಪ್ರಭುವಾದ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಸಂದಿಷ್ಟವಾದ ಸಮುದ್ರ ಸ್ಥಾನವನ್ನು
ಲಕ್ಷೀಕರಿಸಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿದ್ದೇವೆ. ನಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹದ ಉದ್ಯೋಗವು ನಿಲ್ಲಲಾಗುವುದೇ ಇಲ್ಲ. ಯಾವ ಇಚ್ಛೆಯನ್ನು
ಇಟ್ಟುಕೊಂಡು (ಏತಕ್ಕಾಗಿ) ಈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ನಮ್ಮನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತಿದ್ದಾನೆ ?

English Translation

[The rivers speak] Fertilizing (the land) with this (our) current, we
are flowing to the receptacle which has been appointed by the deity (Indra):
the course appointed for our going (permits) not of delay: of what is the
sage desirous, that he addresses the rivers ?

ಸಂಹಿತಾವಾಚೆ

ರಮಧ್ವಂ ಮೇ ವಚಿಸೇ ಸೋಮ್ಯಾಯ ಋತಾವರೀರುಸ ಮುಹೂರ್ತಮೇವೈಃ |

ಪ್ರ ಸಿಂಧುಮಚ್ಛಾ ಬೃಹತೀ ಮನೀಷಾವಸ್ಯುರಹ್ವೇ ಕುತಿಕಸ್ಯ ಸೂನುಃ || ೫ ||

ಪದವಾಚೆ

ರಮಧ್ವಂ | ಮೇ | ವಚಿಸೇ | ಸೋಮ್ಯಾಯ | ಋತಾವರೀಃ | ಉಸ | ಮುಹೂರ್ತಂ | ಏವೈಃ |

ಪ್ರ | ಸಿಂಧುಂ | ಅಚ್ಛ | ಬೃಹತೀ | ಮನೀಷಾ | ಅವಸ್ಯುಃ | ಅಹ್ವೇ | ಕುತಿಕಸ್ಯ | ಸೂನುಃ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ನದೀಃ ಪ್ರತಿ ಬ್ರೂತೇ | ಋತಾವರೀಃ | ಋತಮುದಕಂ | ತದ್ವತ್ಯೋ ಹೇ ನದ್ಯೋ
ಯೂಯಂ ಮೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಸ್ಯ ಮಮ ಸೋಮ್ಯಾಯ | ಉತ್ತೀರ್ಯಾಹಂ ಸೋಮಂ ಸಂಸಾದಯಾ-
ಮೀತ್ಯೇವಂ ಸೋಮಸಂಸಾದಿನೇ | ವಚಿಸೇ ತದರ್ಥಮೇವೈಃ | ಪಂಚಮ್ಯರ್ಥೇ ತೃತೀಯಾ | ಶೀಘ್ರ-

ಗಮನೇಭ್ಯೋ ಮುಹೂರ್ತಂ ಮುಹೂರ್ತಮಾತ್ರಮುಪ ರಮಧ್ವಂ | ಉಪಪೂರ್ವೋ ರಮಿರುಪ-
ಸಂಹಾರೇ ವರ್ತತೇ | ಪ್ಲವಮಾತ್ರಂ ಶೀಘ್ರಗಮನಾದುಪರತಾ ಭವತ | ಸಾಮಾನ್ಯೇನ ನದೀಷೂಚ್ಯಮಾ-
ನಾಸು ಸಮಾಹಿತಂ ಪ್ರಯೋಜನಮಕುರ್ವತೀಷು ಪುರೋವರ್ತಿನೀಂ ಶುತುದ್ರೀಂ ಪ್ರತಿ ಬ್ರೂತೇ | ಕುಶಿ-
ಕಸ್ಯ ರಾಜರ್ಷೇಃ ಸೂನುರ್ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋಽಹಂ ಬೃಹತೀ ಮಹತ್ಯಾ ಮನೀಷಾ ಮನೀಷಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ-
ವಸ್ಯುರಾಪ್ತನೋ ರಕ್ಷಣಮಿಚ್ಛನ್ ಸನ್ ಸಿಂಧುಂ ಶುತುದ್ರೀಂ ತ್ವಾಮಬ್ಯಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರಾರ್ಥೇ | ಪ್ರಕ-
ರ್ಷೇಣಾಹ್ವಯಾಮಿ | ಅತ್ರ ನಿರುಕ್ತಂ | ಉಪರಮಧ್ವಂ ಮೇ ವಚಸೇ ಸೋಮ್ಯಾಯ ಸೋಮಸಂಪಾದಿನ
ಯತಾವರೀರ್ಬುತವತ್ಯ ಯತಮಿತ್ಯುದಕನಾಮ ಪ್ರತ್ಯುತಂ ಭವತಿ ಮುಹೂರ್ತಮೇನೈ ರಯನ್ಯೈರವನ್ಯೈರ್ವಾ |
ಪ್ರಾಭಿಹ್ವಯಾಮಿ ಸಿಂಧುಂ ಬೃಹತ್ಯಾ ಮಹತ್ಯಾ ಮನೀಷಯಾ ಮನಸ ಈಷಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ
ವಾವನಾಯ ಕುಶಿಕಸ್ಯ ಸೂನುಃ | ಕುಶಿಕೋ ರಾಜಾ ಬಭೂವ | ೧೨-೨೫ | ಇತಿ || ರಮಧ್ವಂ | ರಮು
ಉಪರಮೇ | ಉಪಪೂರ್ವಾದ್ರಮತೇರ್ವಿಭಾಷಾಕರ್ಮಕಾತ್ | ಪಾ. ೧-೩-೮೫ | ಇತ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಂ |
ಯತಾವರೀಃ | ಯತಶಬ್ದಾನ್ಮತ್ಸರ್ಥೇ ಭಂದಸೀವನಿಸಾವಿತಿ ವನಿಪ್ | ವನೋ ರ ಚೇತಿ . ಜೀರ್ಷ್ ರೇಘ-
ಶ್ಚಾಂತಾದೇಶಃ | ನಾ ಭಂದಸೀತಿ ಸರ್ವಣದೀರ್ಘಃ | ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಸಾದಾದಿತ್ಯಾತ್ಮಾ ಸ್ಥಿಕಮಾದ್ಯು-
ದಾತ್ತತ್ವಂ | ಏವೈಃ | ಇಣ್ ಗತಾ | ಇಣಶೀಜ್ಞಾಂ ವನ್ | ಅರ್ಧಧಾತುಕಲಪ್ತಕೋ ಗುಣಃ | ನಿತ್ವರಃ |
ಬೃಹತೀ ಮನೀಷಾ | ಉಭಯತ್ರ ತ್ವತೀಯಾಯಾಃ ಪೂರ್ವಸರ್ವಣದೀರ್ಘಃ | ಅವಸ್ಯುಃ | ಅಪೋ
ರಕ್ಷಣಮಿಚ್ಛನ್ | ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಚ್ | ನಃ ಕೃ ಇತಿ ನಕಾರಾಂತಸ್ಯ ಪದಸಂಜ್ಞಾಯಾ ನಿಯಮಿತ-
ತ್ವಾದತ್ರ ಸಕಾರಸ್ಯ ರುನ್ ಭವತಿ | ಕ್ಯಾಚ್ಛಂದಸೀತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಅಹ್ವೇ | ಹ್ವಯತೇರ್ಲುಣಃ ಸಿಚ
ಆತ್ಮನೇಪದೇಷ್ವನ್ಯತರಸ್ಯಾಂ | ಪಾ. ೩-೧-೫೪ | ಇತ್ಯೇವಾದೇಶಃ | ಗುಣಃ ನಿಘಾತಃ || ೧೨ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯತಾವರೀಃ—ಉದಕಪೂರ್ಣವಾದ ಎಲೈ ನದಿಗಳೇ | ಸೋಮ್ಯಾಯ—ಸೋಮಾಹರಣಾರ್ಥವಾಗಿ
ಹೊರಟಿರುವ | ಮೇ—ನನ್ನ | ವಚಸೇ—ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಏವೈಃ—ನಿಮ್ಮ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ಪ್ರವಾ-
ಹಗಳಿಂದ | ಮುಹೂರ್ತಂ—ಕೊಂಚಕಾಲ | ಉಪ ರಮಧ್ವಂ—ಪ್ರಶಾಂತರಂಗಿರಿ (ಪ್ರವಾಹದ ವೇಗವನ್ನು
ತಡೆಯಿರಿ) | ಕುಶಿಕಸ್ಯ—ಕುಶಿಕನೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಯ | ಸೂನುಃ—ಪುತ್ರನಾದ ನಾನು (ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು) | ಬೃಹತೀ—
ಮಹತ್ವಾದ | ಮನೀಷಾ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ಅವಸ್ಯುಃ—(ನನ್ನ) ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನಿಚ್ಛಿಸಿ | ಸಿಂಧುಂ—ಶುತುದ್ರಿಯಾದ
ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಚ್ಛು—ನಿನ್ನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ನಿಂತು | ಪ್ರ ಅಹ್ವೇ—ನಮ್ರನಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಭಾಷಾರ್ಥ

ಉದಕಪೂರ್ಣವಾದ ಎಲೈ ನದಿಗಳೇ, ಸೋಮಾಹರಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೊರಟಿರುವ ನನ್ನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯ ನಿಮಿತ್ತ
ವಾಗಿ ನಿಮ್ಮ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ಪ್ರವಾಹಗಳನ್ನೂ ಕೊಂಚಕಾಲ ತಡೆಯಿರಿ. ಎಲೈ ಶುತುದ್ರಿಯೇ, ಕುಶಿಕಪುತ್ರನಾದ
ನಾನು ಆತ್ಮರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಮಹತ್ವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ನಮ್ರನಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

[Vishwamitra speaks] Rivers, charged with water, rest a moment from
your course at my request, who go to gather the Soma (plant) : I, the son of

Kushika, desirous of protection, address with earnest prayer especially the river before me.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರೋ ಅಸ್ಮಾ ಅರದ್ವಜ್ರಬಾಹುರಪಾಹನ್ ವೃತ್ರಂ ಪರಿಧಿಂ ನದೀನಾಂ ।
ದೇವೋನಯತ್ಸವಿತಾ ಸುಪಾಣಿಸ್ತಸ್ಯ ವಯಂ ಪ್ರಸವೇ ಯಾಮ ಉರ್ವೀಃ ॥ ೬ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಃ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಅರದತ್ | ವಜ್ರಬಾಹುಃ | ಅಪಃ | ಅಹನ್ | ವೃತ್ರಂ | ಪರಿಧಿಂ | ನದೀನಾಂ |
ದೇವಃ | ಅನಯತ್ | ಸವಿತಾ | ಸುಪಾಣಿಃ | ತಸ್ಯ | ವಯಂ | ಪ್ರಸವೇ | ಯಾಮಃ | ಉರ್ವೀಃ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ನದ್ಯಃ ಪ್ರತ್ಯೋಚುಃ | ಹೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ವಜ್ರಬಾಹುಃ | ವಜ್ರಯುಕ್ತೋ ಬಾಹುರ್ಯಸ್ಯಾಸೌ
ವಜ್ರಬಾಹುಃ | ತಾದೃಶೋ ಬಲವಾನಿಂದ್ರೋ ನದೀರಸ್ಮಾನರದತ್ | ರದತಿಃ ಖನತಿಕರ್ಮಾ | ಅಖನತ್ |
ಕಥಮಖನತ್ | ಉಚ್ಯತೇ | ನದೀನಾಂ ಶಬ್ದಕಾರಿಣೀನಾಮಸಾಂ ಪರಿಧಿಂ ಪರಿತೋ ನಿಹಿತಮುದಕ-
ಮಂತಃ ಕೃತ್ವಾ ಪರಿತೋ ವರ್ತಮಾನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾದೃಶಂ ವೃತ್ರಂ | ವೃಣೋತ್ಯಾಕಾಶಮಿತಿ ವೃತ್ರೋ
ಮೇಘಃ | ತಂ ಮೇಘಮಪಾಹನ್ | ಜಘಾನ | ತಸ್ಮಿನ್ದ್ರತಃ ಅಪಃ ಪತಿತಾಃ | ತಾಭಿರ್ಗಚ್ಛಂತೀಭಿರ್ವಯಂ
ಖಾತಾಃ | ಏವಂ ಮೇಘಹನನದ್ವಾರೇಣಾಖನತ್ | ನ ಕೇವಲಮಖನತ್ ಕಿಂ ತರ್ಹಿ ಸವಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ
ಜಗತಃ ಪ್ರೇರಕಃ ಸುಪಾಣಿಃ ಶೋಭನದಸ್ತ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಿತಿಕರ್ತೃತ್ವಾತ್ತಾದೃಶೋ ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನ
ಇಂದ್ರೋಸ್ಮಾನನಯತ್ | ಮೇಘಭೇದನಂ ಕೃತ್ವೋದಕಪ್ರೇರಣೇನ ಸಮುದ್ರಮಪೂರಯತ್ | ತಸ್ಯ
ತಾದೃಶಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಸವೇಭ್ಯನುಜ್ಞಾಯಾಂ ವರ್ತಮಾನಾ ಉರ್ವೀರುದಕೈಃ ಪ್ರ-
ಭೂತಾ ವಯಂ ಯಾಮಃ | ಗಚ್ಛಾಮಃ | ನ ತವ ವಚನಾದುಪರಮಾಮಹೇ | ಉಕ್ತಾರ್ಥಂ ಯಾಸ್ಯೋ
ಬ್ರವೀತಿ | ಇಂದ್ರೋ ಅಸ್ಮಾನರದವಜ್ರಬಾಹೂ ರದತಿಃ ಖನತಿಕರ್ಮಾಪಾಹನ್ವೃತ್ರಂ ಪರಿಧಿಂ ನದೀನಾನಿಹಿ-
ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ | ದೇವೋನಯತ್ಸವಿತಾ ಸುಪಾಣಿಃ ಕಲ್ಪಾಣಿಪಾಣಿಃ | ಪಾಣಿಃ ಪಣಾಯತೇಃ ಪೂಜಾಕ-
ರ್ಮಣಃ ಪ್ರಗೃಹ್ಯ ಪಾಣೀ ದೇವಾನ್ಯುಜಯಂತಿ | ತಸ್ಯ ವಯಂ ಪ್ರಸವೇ ಯಾಮ ಉರ್ವೀರುರ್ವೀಃ |
ಫಿ. ೨-೨೬ | ಇತಿ || ಅರದತ್ | ರದತೇರ್ಲಜಾ ರೂಪಂ | ವಜ್ರಬಾಹುಃ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದದ್ವರಃ |
ಅಹನ್ | ಹಂತೇರ್ಲಜಾ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಪರಿಧಿಂ | ದುಧಾಞ್ ಧಾರಣಿಪೋಷಣಯೋರಿತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಕ-
ರ್ಮಣ್ಯಪಸರ್ಗೇ ಘೋಃ ಕಿರಿತಿ ಕಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಆತೋ ಲೋಪಃ | ಕೃದುತ್ಪರಪದದ್ವರಃ | ಅನಯತ್ |
ನಯತೇರ್ಲಜಾ ರೂಪಂ | ಸುಪಾಣಿಃ | ಪಣಿ ವ್ಯವಹಾರೇ ಸ್ತುತೌ ಚ | ಅಪಿಪಣಾಯೋ ರುದಾಯಲುಕೌ
ಚ | ಉ. ೧-೧೩೨ | ಇತಿರ್ದೇವಃ | ಅಯಲುಕಃ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ನೌಪ್ಸಭಾಮಿತಿ ಸ್ವರಃ | ಪ್ರಸವೇ | ಸೂ

ಪ್ರೇರಣೇ | ಬೊದೋರಬಿತಿ ಭಾವೇಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಥಾಭಫಞ್ಚೈತ್ಯುತ್ರರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಯಾ-
ಮಃ | ಯಾ ಸ್ತಾಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಉರ್ವಿಣಃ | ಉರುಕಬ್ಧಾದ್ವ್ಯೋತೋ ಗುಣವಚಿ-
ನಾದಿತಿ ಜುಷ್ | ವಾ ಛಂದಸೀತಿ ಸರ್ವೋದೀರ್ಘಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೇ) ವಜ್ರಬಾಹುಃ—ಹಸ್ತದಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು |
ನದೀನಾಂ—ನದ್ಯುದಕಗಳಿಗೆ | ಪರಿಧಿಂ—ತಡೆಯಾಗಿ ಸುತ್ತಲೂ ಆವರಿಸಿ ನಿಂತಿದ್ದ | ವೃತ್ತಂ—ಮೇಘರೂಪಿಯಾದ
ಅಸುರನನ್ನು | ಅಸಾಹನ್—ನಾಶಮಾಡಿದನು (ಮತ್ತು) | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹದ್ವಾರಗಳನ್ನು | ಅರದತ್—
ಸೀಳಿ ಬಿಡಿಸಿದನು | ಸವಿತಾ—ಜಗತ್ಪ್ರೇರಕನಾದವನೂ | ಸುಸಾಣಿಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಹಸ್ತವುಳ್ಳವನೂ | ದೇವಃ—
ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಅನಯತ್—ನಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲಮಾಡಿದನು | ತಸ್ಯ—ಆ ಇಂದ್ರನ
ಅನುಜ್ಞಾಂ—ಅಜ್ಞಾನರ್ಥಿಗಳಾಗಿಯೂ | ಉರ್ವಿಣಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಉದಕವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಆದ | ವಯಂ—
ನಾವು | ಯಾಮಃ—ಪ್ರಹಿಸುತ್ತಿದ್ದೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೇ, ವಜ್ರಹಸ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು ನದ್ಯುದಕಗಳಿಗೆ ತಡೆಯಾಗಿ ಸುತ್ತಲೂ ಆವರಿಸಿ ನಿಂತಿದ್ದ
ಮೇಘರೂಪಿಯಾದ ಅಸುರನನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ ನಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹದ್ವಾರಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿದನು. ಜಗತ್ಪ್ರೇರಕನಾದವನೂ,
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಹಸ್ತವುಳ್ಳವನೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದನು.
ಆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಉದಕದಿಂದ ಪೂರ್ಣರಾದ ನಾವು ಆ ಇಂದ್ರನ ಅಜ್ಞಾನರ್ಥಿಗಳಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿದ್ದೇನೆ.

English Translation

[The rivers speak] Indra, the wielder of the thunderbolt, dug our
channels when he slew Ahi the blocker-up of rivers: the divine and well-
handed Savitri has led us (on our path), and obedient to his commands we
flow (as) ample (streams).

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರನಾಚ್ಯಂ ಶಶ್ವಧಾ ವೀರ್ಯಂ ತದಿಂದ್ರಸ್ಯ ಕರ್ಮ ಯದಹಿಂ ವಿಸ್ವಶ್ವತ್ |
ವಿ ವಜ್ರೇಣ ಪರಿಷದೋ ಜಘಾನಾಯನ್ನಾಪೋಯನಮಿಚ್ಛಮಾನಾಃ || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರನಾಚ್ಯಂ | ಶಶ್ವಧಾ | ವೀರ್ಯಂ | ತತ್ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಕರ್ಮ | ಯತ್ | ಅಹಿಂ | ವಿಸ್ವಶ್ವತ್ |
ವಿ | ವಜ್ರೇಣ | ಪರಿಷದಃ | ಜಘಾನ | ಆಯನ್ | ಆಸಃ | ಆಯನಂ | ಇಚ್ಛಮಾನಾಃ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋಽಯಮಿಂದುರೋಹಿಂ ಮೇಘಂ ವಿವೃಕ್ಷತ್ ಉದಕಪ್ರೇರಣಾರ್ಥಂ ಜಘಾನೇತಿ ಯತ್ಕರ್ಮ
ಭೇದನರೂಪಂ ತದಿದಂ ತಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ವೀರ್ಯಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ಶತ್ರುಧಾ ಸರ್ವದಾ ಪ್ರವಾಚ್ಯಂ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ
ವಜ್ರೇನೀಯಂ | ತಥಾ ಸ ಇಂದ್ರಃ ಪರಿಷದಃ ಪರಿತಃ ಸೀದತ ಆಸೀನಾನ್ ಪ್ರತಿಬಂಧಕಾರಿಣೋಽಸುರಾನ್
ವಜ್ರೇಣ ವಿ ಜಘಾನ | ಅಥಾಯನಂ ಸ್ಥಾನಮಿಚ್ಛಮಾನಾ ಇಚ್ಛಂತ್ಯ ಆಸೆ ಅಯನ್ | ಯಾಂತಿ || ಪ್ರವಾ-
ಚ್ಯಂ | ವಜ್ರ ಪರಿಭಾಷಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ವದಲೋರ್ಣ್ಯದಿತಿ | ಣ್ಯತ್ ಚಿತ್ತಾದ್ವದಪಧಾವೃದ್ಧಿಃ | ವಜೋಽಶಬ್ಧ-
ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ | ಸಾ. ೭-೩-೬೭ | ಇತಿ ಕುಶ್ವಾಭಾವಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ | ಯದ್ವಾ ವಾಚಿ-
ಯತೇರಚೋ ಯತ್ | ಯತೋಽನಾವ ಇತಿ ಸ್ವರಃ | ಶತ್ರುಧಾ | ಶತ್ರುಚ್ಛಬ್ದಾತ್ಸಾರ್ಥೇ ಧಾಪ್ರತ್ಯಯಸ್ತ-
ಕಾರಲೋಪಶ್ಚ ದ್ವಿಷ್ಟ್ಯಾಃ | ವಿವೃಕ್ಷತ್ | ಓವೃಕ್ಷ್ಯಾ ಭೇದನೇ | ತುದಾದಿಃ | ಲಜ್ಞ ಗ್ರಹಿಣ್ಯವಯಾತ್ಯಾ-
ದಿನಾ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಸಹ ಸುಪೇತ್ಯತ್ಯ ಸಹೇತಿ ಯೋಗವಿಭಾಗಾತ್ಸಮಾಸಃ | ಸಮಾಸಸ್ವರಃ | ಪರಿಷದಃ |
ಕ್ಷಿಪ್ | ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ಸದೇರಪ್ರತೇರಿತಿ ಷತ್ತ್ವಂ | ಜಘಾನ | ಹಂತೇರ್ಲಿಟಿ ಣಲಿ ರೂಪಂ | ಘಾತಃ |
ಅಯನ್ | ಅಯ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಜ್ಞ ರೂಪಂ | ಸಾದಾದಿತ್ಯಾದಿನಿಘಾತಃ | ಇಚ್ಛಮಾನಾಃ | ಇಷ್ಟ ಇಚ್ಛಾ-
ಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಾನಚ್ | ತಸ್ಯ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇ ಕೃತೇ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಹಿಂ—ಮೇಘರೂಪಿಯಾದ ಅಸುರನನ್ನು | ವಿವೃಕ್ಷತ್—(ಉದಕಪ್ರವಾಹಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾಗಲೆಂದು)
ಕೊಂದನು ಎಂಬ | ಯತ್ ಕರ್ಮ—ಯಾನ ಕರ್ಮವಿದೆಯೋ | ತತ್—ಅ ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ಕರ್ಮವೂ |
ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ವೀರ್ಯಂ—ಸಾಮರ್ಥ್ಯವೂ | ಶತ್ರುಧಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಪ್ರವಾಚ್ಯಂ—ಅತ್ಯಂತಿಶಯವಾಗಿ
ಸ್ತುತಿಪಲ್ಲಡತಕ್ಕದ್ದು | ಪರಿಷದಃ—ಸುತ್ತಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದ ಅಸುರರನ್ನು | ವಜ್ರೇಣ—ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ವಿ
ಜಘಾನ—ಕೊಂದನು, (ಅನಂತರ) | ಅಯನಂ—ತನ್ನ ಗಮ್ಯಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಇಚ್ಛಮಾನಾಃ—ಆಪೇಕ್ಷಿಸಿ |
ಆಸಃ—ಉದಕಗಳು | ಅಯನ್—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮೇಘರೂಪಿಯಾದ ಅಸುರನನ್ನು ಉದಕಪ್ರವಾಹಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾಗಲೆಂದು ಕೊಂದನು ಎಂಬ ಇಂದ್ರನ
ಯಾನ ಕರ್ಮವಿದೆಯೋ ಆ ಮಹತ್ಕರ್ಮವೂ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವೂ ಸಹ ಯಾವಾಗಲೂ ಅತ್ಯಂತಿಶಯವಾಗಿ
ಸ್ತುತಿಪಲ್ಲಡತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆ. ಇಂದ್ರನು ಸುತ್ತಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದ ಅಸುರರನ್ನು ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಕೊಂದನು. ಅನಂತರ
ಉದಕಗಳು ತನ್ನ ಗಮ್ಯಸ್ಥಾನವನ್ನೇ ಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

[Vishwamitra speaks] Ever is that heroic exploit of Indra to be cele-
brated when he cut Ahi to pieces, and with his thunderbolt destroyed the
surrounding (obstructors of the rain), whence the waters proceed in the
direction they desire.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಏತದ್ವಚೋ ಜರಿತಮಾಸಿ ಮೃಷ್ಣಾ ಆ ಯತ್ರೇ ಘೋಷಾನುತ್ತರಾ ಯುಗಾಸಿ |
ಉಕ್ಲೇಷು ಕಾರೋ ಪ್ರತಿ ನೋ ಜುಷಸ್ವ ಮಾ ನೋ ನಿ ಕಃ ಪುರುಷತ್ರಾ ನಮಸ್ತೇ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಏತತ್ | ವಚಿಃ | ಜರಿತಃ | ಮಾ | ಅಸಿ | ಮೃಷ್ಣಾಃ | ಆ | ಯತ್ | ತೇ | ಘೋಷಾನ್ | ಉತ್ಸರಾ |
ಯುಗಾಸಿ |
ಉಕ್ಲೇಷು | ಕಾರೋ ಇತಿ | ಪ್ರತಿ | ನಃ | ಜುಷಸ್ವ | ಮಾ | ನಃ | ನಿ | ಕರಿತಿ ಕಃ | ಪುರುಷತ್ರಾ |
ನಮಃ | ತೇ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ನದ್ಯಃ ಪ್ರಸಂಗಾದಿಂದ್ರಸ್ತೋತ್ರಂ ಕೃತ್ವಾ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಂ ಪ್ರತ್ಯೋಚುಃ | ಜರಿತಃ ಸ್ತೋತರ್ಹೇ
ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ತೇ ತ್ವದೀಯಂ ಯತ್ಸಂವಾದಾತ್ಮಕಂ ವಚಸ್ತುಂ ನೋಽಭೀತ್ಯಾ ಘೋಷಾನುದ್ಲೇಷಯ-
ನ್ಯರ್ತಸೇ ತದ್ವಚೋ ಮಾಸಿ ಮೃಷ್ಣಾಃ | ಮಾ ವಿಸ್ತಾರೀತಿ | ಕಿಂ ಕಾರಣಂ | ಉತ್ತರಾ ಯುಗಾನ್ಯುತ್ಪ-
ರೇಷು ಯಾಚ್ಛಿಕೇಷು ಯುಗೇಷ್ವಹಸೂಕ್ಲೇಷು ಕಾರೋ ಶಸ್ತ್ರಾಣಾಂ ಕರ್ತೃಸ್ತುಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಪ್ರತಿ
ಜುಷಸ್ವ | ಸಂವಾದಾತ್ಮಕೇನ ತೇನ ವಾಕ್ಯೇನ ಪ್ರತಿಸೇವಸ್ವ | ಇದಾನೀಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಪುರುಷತ್ರಾ
ಪುರುಷೇಷು ಮಾ ನಿ ಕಃ | ಉಕ್ತಪ್ರತ್ಯುಕ್ತಿರೂಪಸಂವಾದವಾಕ್ಯಾಧ್ಯಾಪನೇನ ನಿತರಾಂ ಪುಂವತ್ ಪ್ರಾಗ-
ಲ್ಭ್ಯಂ ಮಾ ಕಾರ್ಷೀತಿ | ತೇ ತುಭ್ಯಂ ನಮಃ || ಮೃಷ್ಣಾಃ | ಮೃಜುಷ್ ಶುದ್ಧಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಜ್ಜಾ ವೃತ್ತ್ಯ-
ಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಅದಾದಿತ್ಯಾಚ್ಛಪೋ ಲುಕ್ | ವ್ರತ್ಯಾದಿನಾ ಪತ್ಯಂ | ನಿಘಾತಃ | ಘೋಷಾನ್ |
ಘೋಷಿ ಸಂರಬ್ಧನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಶತರಿ ಸರ್ವವಿಧೀನಾಂ ಭಂದಸಿ ವಿಕಲ್ಪಿತತ್ವಾದತೋ ಗುಣ ಇತಿ ಪರರೂಪ-
ತ್ವಭಾವಃ | ಸರ್ವಾರ್ಥದೀರ್ಘಃ | ಶತುರ್ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇ ಕೃತೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಯುಗಾಸಿ | ಯುಜಿರ್
ಯೋಗೇ | ಉಂಭಾದಿಷು ಘಾಂತ್ಯೇನ ನಿಪಾತನಾದಗುಣತ್ವಂ | ವಿಶಿಷ್ಟವಿಷಯಂ ಚ ನಿಪಾತನಮಿಷ್ಯತೇ |
ಕಾಲವಿಶೇಷೇ ರಥಾಮೃತಕರಣೇ ಚೇತಿ ತತ್ರ ಸಾಣಾದೇವಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಕಾಲಾಧ್ಯನೋರತ್ಯಂತ-
ಸಂಯೋಗ ಇತಿ ದ್ವಿತೀಯಾ | ಕಾರೋ | ಕರೋತೇಃ ಕೃವಾಸಾಜಿಮಾತ್ಯಾದಿನಾ ಉಪ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಆಮಂತ್ರಿ-
ತತ್ವಾನ್ನಿಘಾತಃ | ಕಃ | ಕರೋತೇರ್ಲುಙಿ ಚ್ಚೇಮರ್ತೇ ಘಸೇತ್ಯಾದಿನಾ ಲುಕ್ | ಹಲ್ವಾದಿನಾ ಸಿಚೋ
ಲೋಪಃ | ನ ಮಾಜ್ಯೋಗ ಇತ್ಯಡಭಾವಃ | ಪುರುಷತ್ರಾ | ದೇವಮನುಷ್ಯಪುರುಷಪುರುಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯೋ
ದ್ವಿತೀಯಾಸಪ್ತನೋರ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥೇ ತ್ವಾಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ

ಜರಿತಃ—ಸ್ತುತಿರ್ಕರ್ತನಾದ ಎಲೈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೇ | ನಃ ಘೋಷಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ | ತೇ
ಯದ್ವಚಃ—ನಿನ್ನ ಯಾವ ಸ್ತುತಿನಾಕ್ಯಗಳವೆಯೋ ಅವನ್ನು | ಮಾಸಿ ಮೃಷ್ಣಾಃ—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಮರೆಯ

ಬೇಡ | ಉತ್ತರಾ ಯುಗಾನ್ತಿ—ಮುಂದಿನ ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವ | ಉಕ್ಕೇಷು—ಪ್ರಾರ್ಥನಾಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ |
 ಕಾರೋ—ಉತ್ತಮವಾದ ಎಲೈ ಶಸ್ತ್ರಕರ್ತನಾದವನೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪ್ರತಿ ಜುಷಸ್ವ—ಸೇವಿಸು | ನಃ—
 ನಮ್ಮನ್ನು | ಪುರುಷತ್ರಾ—ಇತರ ಪುರುಷರಲ್ಲಿ | ಮಾ ನಿ ಕಃ—ಕಠಿಣವಾದ ಮಾತುಗಳಿಗೆ ಎಡೆಮಾಡಬೇಡ | ತೇ—
 ನಿನಗೆ | ನಮಃ—ನಮಸ್ಕಾರವು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಎಲೈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ ನಿನ್ನ ಯಾವ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳವೆಯೋ ಅವನ್ನು
 ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಯಾವಾಗಲೂ ಮರೆಯಬೇಡ. ಉತ್ತಮವಾದ ಎಲೈ ಶಸ್ತ್ರಕರ್ತನೇ, ಮುಂದಿನ ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ
 ನಡೆಯುವ ಪ್ರಾರ್ಥನಾಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಸೇವಿಸು, ನಮ್ಮನ್ನು ಇತರ ಪುರುಷರ ನಡುವೆ ಕಠಿಣವಾದ ಮಾತುಗಳಿಗೆ
 ಎಡೆಮಾಡಬೇಡ. ನಿನಗೆ ನಮಸ್ಕಾರವು.

English Translation.

[The rivers speak] Praiser of Indra, forget not this speech, nor the
 words that (you have addressed to us) for future ages (to reverence): cele-
 brator (of holy rites), be favourable to us in solemn prayers; treat us not
 after the (arrogant fashion) of men: salutation be to you!

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಓ ಷು ಸ್ವಸಾರಃ ಕಾರವೇ ಶೃಣೋತ ಯಯೌ ವೋ ದೂರಾದನಸಾ ರಥೇನ |
 ನಿ ಷೂ ನಮಧ್ವಂ ಭವತಾ ಸುಪಾರಾ ಅಧೋಅಕ್ಷಾಃ ಸಿಂಧವಃ ಸ್ತೋತ್ಯಾಭಿಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಓ ಇತಿ | ಸು | ಸ್ವಸಾರಃ | ಕಾರವೇ | ಶೃಣೋತ | ಯಯೌ | ವಃ | ದೂರಾತ್ | ಅನಸಾ | ರಥೇನ |
 ನಿ | ಸು | ನಮಧ್ವಂ | ಭವತ | ಸುಪಾರಾಃ | ಅಧಃಅಕ್ಷಾಃ | ಸಿಂಧವಃ | ಸ್ತೋತ್ಯಾಭಿಃ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ನದೀಃ ಪ್ರತ್ಯುವಾಚ | ಸ್ವಸಾರೋ ಭಗಿನ್ಯಃ ಸಿಂಧವೋ ಹೇ ನದ್ಯಃ ಕಾರವೇ
 ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವಾಣಸ್ಯ ಮಮ ವಚನಂ ಸು ಸುಷ್ಕ ಓ ಶೃಣೋತ | ಶೃಣುತೈವ | ಅನಸಾ ಶಕಟೇನ
 ರಥೇನ ಚ ಸಹ ದೂರಾದ್ವಿಶ್ವಕ್ರೃತ್ವಾಪ್ತೋದ್ಯೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ಯಯೌ | ಪ್ರಾಪ್ತೋಽಸ್ಮಿ ಯೂಯಂ ಸು
 ಸುಷ್ಕ ನಿ ನಮಧ್ವಂ | ಅತ್ತನಾ ಸ್ವಯಂ ಪ್ರಹ್ಲಾ ಭವತ | ತಥಾ ಸುಪಾರಾಃ | ರಥಾದಿನಾಂ ತೀರಾತ್ಪ್ರ-
 ಪೇನಾವರೋಹಣಾರೋಹಣೇ ಯಥಾ ಸ್ಯಾತಾಂ ತಥಾ ಕೋಭನರೋಧಸಕ್ತ ಭವತ | ಕಿಂಚಿ ಯೂಯಂ
 ಸ್ತೋತ್ಯಾಭಿಃ ಸ್ತನಣಿತೀಲಾಭಿರದ್ಧಿರಧೋಅಕ್ಷಾ ರಥಾಂಗಸ್ಯಾಪ್ತಸ್ಯಾಧಸ್ತಾದ್ಭವತ | ಯದಾಪೋಽಪ್ತಸ್ಯಾಧ-
 ಸ್ತಾದ್ಭವಂತಿ ತದಾ ರಥಾದಿನಿ ನೇತುಂ ಶಕ್ಯಂತೇ | ತಸ್ಮಾತ್ತತ್ಪ್ರಮಾಣೋದಕಾ ಭವತೇತ್ಯರ್ಥಾಭಿಪ್ರಾ-

ಯಃ || ಓ ಇತಿ ಪ್ರಗೃಹ್ಯಸಂಜ್ಞಾ | ಶ್ರುಣೋತ | ಶ್ರು ಶ್ರವಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ತಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ತಪ್ತನ-
ಪ್ತನಥನಾಶ್ಲೇಷಿ ತದಾದೇಶಃ | ಸಿತ್ತಾದ್ಗುಣಃ | ನಿಘಾತಃ | ಯಯೌ | ಯಾ ಪ್ರಾಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಭೂತ-
ಮಾತ್ರೇ ಲಿಟ್ಟುತ್ವಮೇ ಇಲ್ಯಾತ ಟಿ ಇಲ ಇತ್ಯಾಕಾರಃ | ಏಕಾದೇಶಸ್ವರಃ | ವಃ | ಯುಷ್ಮಚ್ಚಿಬ್ಬಸ್ಯ ದ್ವಿ-
ತೀಯಾಯಾ ಬಹುವಚನಸ್ಯ ವಸ್ತುಸಾವಿತಿ ವಸಾದೇಶಃ | ಷೂ | ನಿಪಾತಸ್ಯೇತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘಃ |
ನಮಧ್ವಂ | ಣಮು ಪ್ರದ್ವತ್ವೇ ಶಬ್ದೇ ಚೇತ್ಯಸ್ಯ ಕರ್ಮಕರ್ತರಿ ನ ದುಹಸ್ತು ನಮಾಂ ಯಕ್ಶಿಣಾವಿತಿ ಪ್ರತಿ-
ಷೇಧಾದ್ಯಗಭಾವಃ | ಅಧೋಅಕ್ಷಾಃ | ಅಧರಶಬ್ದಸ್ಯ ಪೂರ್ವಾಧರಾವರಾಣಾಮಸಿ ಪುರಥವಕ್ಶ್ಯಷಾಮಿತ್ಯ-
ಸಿಪ್ರತ್ಯಯೋಽಧಾದೇಶಶ್ಚ | ಅಕ್ಷಶಬ್ದೋಽಶೂ ನ್ಯಾಪ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾದಶೇರ್ದೇವನೇ | ಉ. ೩-೬೫ | ಇತಿ
ಸಪ್ರತ್ಯಯಾಂತಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರತ್ಯುತಿತ್ವರಃ | ಸಿಂಧವಃ | ಅಮಂತ್ರಿತತ್ವಾನ್ವಿಘಾತಃ | ಸ್ತೋತ್ರಾಭಿಃ |
ಸ್ತೋತಃಶಬ್ದಾತ್ಸ್ಮೋತಸೋ ವಿಭಾಷಾ ಡ್ಯಡ್‌ಡ್ಯೌ | ಪಾ. ೪-೪-೧೦೩ | ಇತಿ ಡ್ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ | ದಿತ್ತಾ-
ಟಿಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸ್ತುಸಾರಃ—ಸಹೋದರಿಯರಾದ | ಸಿಂಧವಃ—ಎಲೈ ನದಿಗಳೇ | ಕಾರವೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ನನ್ನ
(ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು) | ಸು ಓ ಶ್ರುಣೋತ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಆಲಿಸಿ ಕೇಳಿರಿ | ಅನಸಾ—ಗಾಡಿಯೊಡನೆಯೂ | ರಥೇನ—
ರಥದೊಡನೆಯೂ ಸಹ | ದೂರಾತ್—ಬಹಳ ದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ | ಯಯೌ—ಬಂದು
ಸೇರಿದ್ದೇನೆ | ಸು ನಮಧ್ವಂ—ನಿಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು ಕಡಿಮೆ ಮಾಡುವುದರ ಮೂಲಕ ಬಾಗಿದವರಾಗಿ | ಭವತ—
ಆಗಿರಿ | ಸ್ತೋತ್ರಾಭಿಃ—ನಿಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹರೂಪದ ಉದಕಗಳಿಂದ | ಅಧೋಅಕ್ಷಾಃ—ನನ್ನ ರಥವ ಇರುಚಿಗಿಂತ
ಕೆಳಭಾಗಕ್ಕೆ ಬಗ್ಗಿದವರಾಗಿ ಆಗಿ. ಮತ್ತು | ಸುಸಾರಾಃ—ದಾಟಲು ಸುಲಭವಾಗುವ ದಡವುಳ್ಳವರಾಗಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸಹೋದರಪ್ರಾಯರಾದ ಎಲೈ ನದಿಗಳೇ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ನನ್ನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಆಲಿಸಿ ಕೇಳಿರಿ.
ಗಾಡಿಯೊಡನೆಯೂ ರಥದೊಡನೆಯೂ ಸಹ ಬಹಳ ದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದ ನಿಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬಂದು ಸೇರಿದ್ದೇನೆ. ನಿಮ್ಮ
ಪ್ರವಾಹವನ್ನು ಕಡಿಮೆ ಮಾಡಿರಿ ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ಗಾಡಿಯ ಇರುಚಿಗಿಂತ ಕೆಳಭಾಗಕ್ಕೆ ನಿಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹವಿರಲಿ. ನನಗೆ
ದಾಟಲು ಸುಲಭವಾಗುವಂತೆ ನಿಮ್ಮ ದಡವಿರಲಿ.

English Translation

[Vishwamitra speaks] Listen, sister (streams), kindly to him who
praises you ; who has come from afar with a waggon and chariot: bow down
lowly ; become easily fordable ; remain, rivers, lower than the axle (of the
wheel) with your currents.

ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ

ಆ ತೇ ಕಾರೋ ಶೃಣವಾಮಾ ನಚಾಂಸಿ ಯಯಾಥ ದೂರಾದನಸಾ ರಥೇನ |

ನಿ ತೇ ನಂಸೈ ಪೀಷ್ಯಾನೇವ ಯೋಷಾ ಮರ್ಯಾಯೇವ ಕನ್ಯಾ ಶಶ್ವಚೈ ತೇ || ೧೦ ||

ಸದಸಾಕಃ

ಅ | ತೇ | ಕಾರೋ ಇತಿ | ಶ್ರುಣವಾಮು | ವಚಾಂಸಿ | ಯಯಾಥ | ದೂರಾತ್ | ಅನಸಾ | ರಥೇನ |
 ನಿ | ತೇ | ನಂಸೈ | ಪೀಷ್ಯಾನ್ಯಾ ಇವ | ಯೋಷಾ | ಮರ್ಯಾಯೇ ಇವ | ಕನ್ಯಾ | ಶಶ್ವಚ್ಛೈ | ತ ಇತಿ ತೇ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ನದ್ಯಃ ಪೂರ್ವಂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರವಾಕ್ಯಂ ಪ್ರತ್ಯಾಖ್ಯಾಯಾನಯಾರ್ಚಾ ತಸ್ಯ ವಾಕ್ಯಮಾಶುಶ್ರುವುಃ |
 ಕಾರೋ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವಾಣ ಹೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ತೇ ತವ ವಚಾಂಸೀಮಾನಿ ವಾಕ್ಯಾನ್ಯಾ ಶ್ರುಣವಾಮು |
 ಶ್ರುಣುಮಃ | ತವ ಸಮಾಹಿತಂ ಪ್ರಯೋಜನ ಕುರ್ಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅನಸಾ ತಕಟೇನ ರಥೇನ ಚ ಸಹ
 ಯಯಾಥ | ಯತೋ ದೂರಾದಾಗತೋಽಸಿ | ವಯಂ ಚ ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ನಿ ನಂಸೈ | ನೀಚೈರ್ನಮಾಮು |
 ಪ್ರತ್ಯೇಕವಿವಕ್ಷಯಾತ್ಮಕವಚನಂ ರಥೇನ ಗಂತುಂ ಗಾಢೋದಕಾ ಭವಾಮೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ |
 ಪೀಷ್ಯಾನೇವ ಯೋಷಾ | ಪೀಷ್ಯಾಣಾ ಪುತ್ರಂ ಸ್ತನಂ ಸಾಯಯಂತೀ ಯೋಷಾ ಮಾತಾ ಯಥಾ ಪ್ರಹ್ಲೀ-
 ಭವತಿ | ದೃಷ್ಟಾಂತಾಂತರಂ | ಯಥಾ ಕನ್ಯಾ ಯುವತಿರ್ಮರ್ಯಾಯೇವ ಮನುಷ್ಯಾಯ ಸಿತ್ತೇ ಭಾತ್ರೇ
 ವಾ ಶಶ್ವಚ್ಛೈ ಸರಿಸ್ಪಜನಾಯ ನಮ್ರಾ ಭವತಿ ತದ್ವತ್ತ್ವೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ಪ್ರಹ್ಲೀಭವಾದುಃ | ತೇ ಇತಿ ಪುನರುಕ್ತಿ-
 ರಾದರಾರ್ಥಂ | ಏತಾಮೃಚಂ ಯಾಸ್ಯ ಏವಂ ವ್ಯಾಚಕ್ಷ್ಮೇ | ಆಶ್ರುಣವಾಮು ತೇ ಕಾರೋ ವಚನಾನಿ ಯಾಹಿ
 ದೂರಾದನಸಾ ಚ ರಥೇನ ಚ ನಿನಮಾಮು ತೇ ಸಾಯಯಮಾನೇವ ಯೋಷಾ ಪುತ್ರಂ ಮರ್ಯಾಯೇವ
 ಕನ್ಯಾ ಸರಿಸ್ಪಜನಾಯ ನಿನಮಾ ಇತಿ ನಾ | ನಿ. ೨-೨೭ | ಇತಿ || ಕಾರೋ | ಸಂಬುದ್ಧಿ ಶಾಕಲ್ಯಸ್ಯೇತಾ |
 ಸಾ. ೧-೧ ೧೬ | ಇತಿ ಪ್ರಗೃಹ್ಯಸಂಜ್ಞಾ | ಶ್ರುಣವಾಮು | ಶ್ರು ಶ್ರವಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಂಗೈರ್ದುತಮಸ್ಯ ಪಿಚ್ಛೇ-
 ತ್ಯಾಡಾಗಮಃ | ಪಿಷ್ತಾದ್ಗುಣಃ | ನಿಘಾತಃ | ಯಯಾಥ | ಯಾ ಪ್ರಾಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಭೂತಮಾತ್ರೇ ಲಿಟಿ
 ಛಲೈಕಾಚಿ ಉಪದೇಶೇನುದಾತ್ತಾದಿಲಿಟಿಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಲಿತ್ಸ್ವರಃ | ಅನಸಾ | ಸಹಾರ್ಥೇ ತ್ವೇಯಾ |
 ನಂಸೈ | ಣಮು ಪ್ರದ್ವತ್ತ್ವ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೇಛ್ವುತ್ತ್ವಮೇ ಲೇಟಿ ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಿಃ | ವೈತೋನ್ಯತ್ರೇತ್ಯೈಕಾ-
 ರಾದೇಶಃ | ನಿಘಾತಃ | ಪೀಷ್ಯಾನೇವ | ಪೀಷ್ ಸಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯಾಂತರ್ಭಾವವಿತ್ಯರ್ಥಸ್ಯ ಲಿಟಿ ಕಾನಚಿ
 ರೂಪಂ | ಚಿತ್ಸ್ವರಃ | ಯೋಷಾ | ಯು ಮಿತ್ರಣೇ | ವೃತ್ತ್ವವದಿಹನೀತ್ಯಾದಿನಾ | ಉ. ೩-೬೨ | ಸಪ್ರ-
 ತ್ಯಯಃ | ಯಾತೀತಿ ಯೋಷಾ | ವೃಷಾದಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಶಶ್ವಚ್ಛೈ | ಸ್ವನ್ವ ಸರಿಪ್ಪಂಗೆ ಇತ್ಯಸ್ಯಾ-
 ತ್ಸಂಪದಾದಿಲಕ್ಷಣೋ ಭಾವೇ ಲ್ಲಿಃ | ಪೃಷೋದರಾದಿತ್ವಾದಿಪ್ಪದೂಪಸಿದ್ಧಿರಂತೋದಾತ್ತಶ್ಚ || ೧೦೩ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಕಾರೋ-ಸ್ತುತರ್ಥನಾದ ಎತ್ಯ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೇ | ತೇ-ನಿನ್ನ | ವಚಾಂಸಿ-ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ಅ ಶ್ರುಣ-
 ವಾಮು - ಆಲಿಸಿ ಕೇಳಿದ್ದೇವೆ | ಅನಸಾ-ಗಾಡಿಯೊಡನೆಯೂ | ರಥೇನ-ರಥದೊಡನೆಯೂ | ದೂರಾತ್-ಬಹು
 ದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದ | ಯಯಾಥ-ಬಂದಿದ್ದೀಯೆ | ಪೀಷ್ಯಾಣಾ-ಮಗುವಿಗೆ ಸ್ತನ್ಯಪಾನಮಾಡಿಸುವದಕ್ಕಾಗಿ |
 ಯೋಷಾ-ಮಾತೆಯಾದ ಸ್ತ್ರೀಯು ಬಗ್ಗುವಂತೆಯೂ | ಮರ್ಯಾಯು-ಪುರುಷನಿಗೆ | ಶಶ್ವಚ್ಛೈ-ಆಲಿಗನಕ್ಕೆ
 ಅನುಕೂಲವಾಗಲು | ಕನ್ಯಾ ಇವ-ಯುವತಿಯು ಬಗ್ಗುವಂತೆಯೂ | ತೇ-ನಿನಗಾಗಿ | ನಿ ನಂಸೈ-ನಾವು ಪ್ರವಾ
 ಹನನ್ನು ತಗ್ಗಿಸಿ ಬಾಗುತ್ತೇವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಎಲೈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ನಾವು ಅಲಿಸಿ ಕೇಳಿದ್ದೇವೆ. ಗಾಡಿಯೊಡನೆಯೂ ರಥದೊಡನೆಯೂ ಬಹುದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಬಂದಿದ್ದೀಯೆ. ಮಗುವಿಗೆ ಸ್ತನ್ಯಪಾನಮಾಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮಾತೆಯಾದ ಸ್ತ್ರೀಯು ಬಗ್ಗುವಂತೆಯೂ, ಪುರುಷನಿಗೆ ಅಲಿಂಗನಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾಗಲು ಯುವತಿಯು ಬಗ್ಗುವಂತೆಯೂ ಸಹ ನಿನಗಾಗಿ ನಾವು ನಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು ತಗ್ಗಿಸಿ ಬಾಗುತ್ತೇವೆ.

English Translation

[The rivers speak] Hymner, we hear your words, that you have come from afar with a waggon and a chariot : we bow down before you : like a woman nursing (her child), like a maiden bending to embrace a man, (so will we do) for you.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ವರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಆ ಶೃಣವಾಮ ತೇ ಕಾರೋ ವಚನಾನಿ ಯಾಹಿ ದೂರಾದನಸಾ ಚ ರಥೇನ ಚ ನಿನನಾಮ ತೇ ಪಾಯಯಮಾನೇವ ಯೋಷಾ ಪುತ್ರಂ ಮರ್ಯಾಯೇವ ಕನ್ಯಾ ಪರಿಷ್ಕಜನಾಯ ನಿನಮಾ ಇತಿ ವಾ ||

(ನಿ. ೨-೨೭)

ನದಿಗಳು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನನ್ನು ಕುರಿತು ಈರೀತಿ ಹೇಳುವುವು—ನಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿರುವ ಎಲೈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಮಾತುಗಳನ್ನು ನಾವು ಅಲಿಸಿ ಕೇಳಿದೆವು. ನೀನು ಬಹುದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದ ನಿನ್ನ ಗಾಡಿಯೊಡನೆಯೂ ರಥದೊಡನೆಯೂ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿರುವೆ. ಆದುದರಿಂದ ನೀನು ನದಿಗಳಾದ ನಮ್ಮನ್ನು ಸುಲಭವಾಗಿ ದಾಟಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ, ಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನ ಮಗುವಿಗೆ ಸ್ತನ್ಯಪಾನಮಾಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬಗ್ಗುವಂತೆಯೂ ಅಥವಾ ಹೊಸದಾಗಿ ಮದುವೆಯಾದ ಕನ್ಯೆಯು ಪತಿಯ ಅಲಿಂಗನಕ್ಕಾಗಿ ಲಜ್ಜೆಯಿಂದ ಬಗ್ಗುವಂತೆಯೂ ನಾವು ನಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹಗಳನ್ನು ತಗ್ಗಿಸಿ ನಿನಗಾಗಿ ಬಾಗುವೆವು ಎಂಮ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯದಂಗ ತ್ವಾ ಭರತಾಃ ಸಂತರೇಯುಗ್ವನ್ ಗ್ರಾಮ ಇಷಿತ ಇಂದ್ರಜೂತಃ |
ಅರ್ಷಾದಹ ಪ್ರಸವಃ ಸರ್ಗತಕ್ತ ಆ ವೋ ವೃಣೇ ಸುಮತಿಂ ಯಜ್ಞ ಯಾನಾಂ || ೧೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯತ್ | ಅಂಗ | ತ್ವಾ | ಭರತಾಃ | ಸಂತರೇಯುಃ | ಗ್ವನ್ | ಗ್ರಾಮಃ | ಇಷಿತಃ | ಇಂದ್ರಜೂತಃ |
ಅರ್ಷಾದಹ | ಅಹ | ಪ್ರಸವಃ | ಸರ್ಗತಕ್ತಃ | ಆ | ವಃ | ವೃಣೇ | ಸುಮತಿಂ | ಯಜ್ಞಯಾನಾಂ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ನದೀಃ ಪ್ರತ್ಯುಪಾಚ | ಅಂಗೀಕಾರಮಂತ್ರಣೇ | ಹೇ ನದ್ಯೋ ಯದ್ಯಸ್ಮಾದ್ಭ್ಯು-
ಷ್ಣಾಭಿರುತ್ತೀರ್ಣೋರ್ಮೂಲತ್ರರಣಮಭ್ಯನುಜ್ಞಾತಂ ತಸ್ಮಾದ್ಭರತಾ ಭರತಕುಲಜಾ ಮದೀಯಾಃ
ಸರ್ವೇ ತ್ವಾ ಪರಸ್ಪರಮೇಕತಾಮಾಪನ್ನಾಂ ನದೀಂ ತ್ವಾಂ ಸಂತರೇಯುಃ | ಸಮ್ಯಗುತ್ತೀರ್ಣಾ ಭವೇಯುಃ |
ತದೇವ ವಿಶಿನಷ್ಟಿ | ಗಮ್ಯನ್ ಗಾ ಉದಕಾನಿ ತರೀತುಮಿಚ್ಛನ್ನಿ ಸಿತಸ್ತ್ವಯಾಭ್ಯನುಜ್ಞಾತ ಇಂದ್ರಜೂತೋ
ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಪ್ರವರ್ತಕೇನೇಂದ್ರೇಣ ಚ ಪ್ರೇರಿತೋ ಗ್ರಾಮೋ ಭರತಾನಾಂ ಸಂಘೋಽರ್ಷಾತ್ | ಸಂತ-
ರೇತ್ | ಯತಃ ಸರ್ಗತಕ್ರೋ ಗಮನಾಯ ಪ್ರವೃತ್ತೇ ಪ್ರಸವಸ್ತೇಷಾಮುದ್ಯೋಗೋಽಹ ಪೂರ್ವಂ ಯು-
ಷ್ಣಾಭಿರನುಜ್ಞಾತಃ | ಅಹಂ ತು ಯಜ್ಞಯಾನಾಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಾಣಾಂ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸುಮತಿಂ
ಶೋಭನಾಂ ಸ್ತುತಿಮಾನ್ಯುಜೇ | ಸರ್ವತಃ ಸಂಭಜೇ || ಭರತಾಃ | ಭರತಜ್ಞಾದುತ್ಪಾದಿತ್ವಾದ್ಯಾಃ | ತಸ್ಯ
ಯಜ್ಞಾಂಗೀರ್ಣೇತಿ ಲುಕ್ | ಅತಚ್ಚಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸಂತರೇಯುಃ | ತರತೇರ್ಲಿಙ್ ಜು ಸಿ ರೂಪಂ |
ರೋಲರ್ಸಾರ್ವಧಾತುಕ್ಸ್ಮರೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ತಿಜು ಚೋದಾತ್ತವತಿತಿ ಗತೇರ್ನಿಘಾತಃ | ಗಮ್ಯನ್ | ಗಾ
ಆತ್ಮನ ಇಚ್ಛನ್ | ಸುಪಃ ಕೃಚ್ | ಏಕಾದೇಶಸ್ವರಃ | ಗ್ರಾಮಃ | ಗ್ರಸತೇರಾ ಚ | ಉ. ೧-೧೪೩ | ಇತಿ
ಮನ್ವತ್ರಯ ಆಕಾರಾದೇಶಶ್ಚ | ನಿತ್ವರಃ | ಇಂದ್ರಜೂತಃ | ಜೂ ಇತಿ ಸೌತ್ರೋ ಧಾತುಗತ್ಯರ್ಥಃ |
ಶ್ರುಕಃ ಕಿತಿತಿ ನಿಷ್ಕಾಯಾಮಿಹ ಪ್ರತಿವೇಧಃ | ತ್ವೇತಿಯಾ ಕರ್ಮಣೇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿತ್ವರಃ |
ಅರ್ಷಾತ್ | ಋ ಗತಾವಿತ್ಸ್ಯ ಲೇಟಿ ತಿಸಿ ಸಿಬ್ಬದುಲಮಿತಿ ಸಿಪ್ | ಲೇಟೋಽದಾಗಮಃ | ಏಕಾಚಿ
ಇತಿಚ್ಛಂಪ್ರತಿವೇಧಃ | ಗುರಾಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ಪಿತ್ವಾದನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ವ್ಯಣೇ | ವ್ಯಞ ಸಂ-
ಭಕ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಟಿ ರೂಪಂ | ಯಜ್ಞಿಯಾನಾಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಗ್ಗಾಂ ಘಖಜಾವಿತಿ ಘಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯ-
ಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಂಗ-ಎಲೈ ನದಿಗಳೇ | ಯತ್-ಯಾವ ಅನುಗ್ರಹರೂಪದಿಂದ ನನಗೆ ದಾಟಲವಕಾಶವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿ
ದಿದೋ ಅದೇ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ | ಭರತಾಃ-ಭರತಕುಲೋತ್ಪನ್ನರಾದ ನನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಗಳೆಲ್ಲರೂ | ತ್ವಾ-ಸಂಗನು
ರೂಪದಲ್ಲಿ ಒಂದಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಸಂತರೇಯುಃ-ದಾಟಲನುಕೂಲವಾಗಲಿ | ಗಮ್ಯನ್-ನೀರನ್ನು ದಾಟಲಿಚ್ಛಿಸು
ವವರೂ | ಇಷಿತಃ-ನಿಮ್ಮಿಂದ ಅನುಜ್ಞಾತರಾದವರೂ | ಇಂದ್ರಜೂತಃ-ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತರಾದವರೂ ಆದ |
ಗ್ರಾಮಃ-ಭರತವಂಶೋತ್ಪನ್ನರ ಸಮೂಹವು | ಅರ್ಷಾತ್-ದಾಟಲಿ | ಸರ್ಗತತ್ವೇ-ಸಂಚಾರಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರವೃತ್ತ
ರಾದ ಅವರ | ಪ್ರಸವಃ-ಉದ್ಯಮವು | ಅಹ-ನಿಮ್ಮಿಂದ ಅನುಜ್ಞಾತವಾಗಿದೆ | ಯಜ್ಞಿಯಾನಾಂ-ಯಜ್ಞಾರ್ಹ
ರಾದ | ವಃ-ನಿಮ್ಮ | ಸುಮತಿಂ-ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಆ ವ್ಯಣೇ-ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪಠಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ನದಿಗಳೇ, ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನನಗೆ ದಾಟಲವಕಾಶವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿದಿದೋ ಅದೇ ಅನು
ಗ್ರಹದಿಂದ ಭರತಕುಲೋತ್ಪನ್ನರಾದ ನನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ಸಂಗಮರೂಪದಲ್ಲಿ ಒಂದಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ದಾಟಲನುಕೂ
ಲವಾಗಲಿ. ನೀರನ್ನು ದಾಟಲಿಚ್ಛಿಸುವವರೂ, ನಿಮ್ಮಿಂದ ಅನುಜ್ಞಾತರಾದವರೂ, ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತರಾದವರೂ
ಆದ ಭರತವಂಶೋತ್ಪನ್ನರ ಸಮೂಹವು ನಿಮ್ಮನ್ನು ದಾಟಲಿ. ಸಂಚಾರಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರವೃತ್ತರಾದ ಅವರ ಉದ್ಯಮವು
ನಿಮ್ಮಿಂದ ಅನುಜ್ಞಾತವಾಗಿದೆ. ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ನಿಮ್ಮ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪಠಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

[Vishwamitra speaks] Since, rivers, (you have allowed me to cross), so may the Bharatas pass over (your united stream): may the troop desiring to cross the water, permitted (by you), and impelled by Indra, pass; then let the course appointed for your going (be resumed): I have recourse to the favour of you who are worthy of adoration.

ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ

ಅತಾರಿಷುಭರತಾ ಗಮ್ಯವಃ ಸಮಭಕ್ತ ವಿಪ್ರಃ ಸುಮತಿಂ ನದೀನಾಂ |
ಪ್ರ ಸಿನ್ವದ್ಧಮಿಷಯಂತೀಃ ಸುರಾಧಾ ಆ ವಕ್ಷಣಾಃ ಪ್ರಣಿಧ್ಯಂ ಯಾತ ಶೀಘ್ರಂ ||

ಪದಸಾತಃ

ಅತಾರಿಷುಃ | ಭರತಾಃ | ಗಮ್ಯವಃ | ಸಂ | ಅಭಕ್ತ | ವಿಪ್ರಃ | ಸುಮತಿಂ | ನದೀನಾಂ |
ಪ್ರ | ಸಿನ್ವದ್ಧಂ | ಇಷಯಂತೀಃ | ಸುರಾಧಾಃ | ಆ | ವಕ್ಷಣಾಃ | ಪ್ರಣಿಧ್ಯಂ | ಯಾತ | ಶೀಘ್ರಂ || ೧೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಗಮ್ಯವೋ ಗಾ ಆಶ್ವನ ಇಚ್ಛಂತೋ ಭರತಾ ಭರತಕುಲಜಾಃ ಸರ್ವೇತಾರಿಷುಃ | ತಾಂ ನದೀಂ ಸಮತರಣಂ | ವಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವೀ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ನದೀನಾಂ ಸುಮತಿಂ ಶೋಭನಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಸಮಭಕ್ತ | ಸಮಭಜತ | ಯೂಯಂ ತು ಯಥಾ ಪೂರ್ವಮಿಷಯಂತೀಃ ಕುಲ್ಯಾದಿದ್ವಾರಾನ್ಮಂ ಕುರ್ವಾಣಾ ಅತಃ ಏವ ಸುರಾಧಾಃ ಶೋಭನಧನೋಪೇತಾ ಯೂಯಂ ವಕ್ಷಣಾಃ ಕೃತ್ರಿಮಸರಿತಃ ಕುಲ್ಯಾಃ ಪ್ರ ಸಿನ್ವದ್ಧಂ | ಪ್ರಕರ್ಷಣೀ ತರ್ಪಯತ | ಆ ಪ್ರಣಿಧ್ಯಂ | ತಾಃ ಸರ್ವತಃ ಪೂರಯತ ಚ | ಶೀಘ್ರಂ ಶೀಘ್ರಂ ಯಾತ | ಗಚ್ಛತ ಚ || ಅತಾರಿಷುಃ | ತ್ವಾ ಸ್ವನತರಣಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಲುಜಃ ಸಿಚಿ ವೃದ್ಧಿಃ ಪರಸ್ಥಿಪದೇಷ್ಟಿತಿ ವೃದ್ಧಿಃ | ಅದಾಗಮಸ್ವರಃ | ಗಮ್ಯವಃ | ಸುಪಃ ಕೃಚ್ | ಕ್ಯಾ ಚ್ಛಂದಸೀತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತಸ್ಯ ಸ್ವರಃ | ಅಭಕ್ತ | ಭಜ ಸೇವಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಲುಜಃ ಸಿಚೋ ಝಲೋ ಝಲೀತಿ ಲೋಪಃ | ಸಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ | ಸಿನ್ವದ್ಧಂ | ಪಿವಿ ಸೇಚನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಇಷಯಂತೀಃ | ಇಷಂ ಕುರ್ವತ್ಯಃ | ತತ್ಪ್ರೋತಿತಿ ಣಿಚ್ | ಜಾವಿಸ್ಯವತ್ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಸ್ಯೇತಿಷ್ಯವದ್ವಾನಾಟೀರಿತಿ ಟಿಲೋಪಃ | ವಾ ಛಂದಸೀತಿ ಸರ್ವಣದೀರ್ಘಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಪ್ರಣಿಧ್ಯಂ | ಪ್ರಣಿ ಪ್ರೀಣನೇ | ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ | ವ್ಯಾಕೃಭೇದಾದನಿಘಾತಃ | ಯಾತ | ಯಾ ಪ್ರಾಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಅತ್ರಾಪಿ ನ ನಿಘಾತಃ | ಶೀಘ್ರಂ | ಶೀಘ್ರ ಕತ್ಯನೇ | ಶ್ಲಾಘ್ಯತೇನೇನ ತದ್ವಾನಿತಿ ಕರಣೇ ಘರ್ಷ | ಇತ್ಯೇವ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಗವ್ಯವಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ | ಭರತಾಃ—ಭರತಕುಲೋತ್ಪನ್ನರೆಲ್ಲಾ | ಅತಾರಿಷುಃ—(ನದಿಯನ್ನು) ದಾಟಿದರು | ವಿಪ್ರಃ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು | ನದೀನಾಂ—ನದಿಗಳ | ಸುಮತಿಂ—ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು | ಸಮಭಕ್ತ—ಪಡೆದನು (ಎಲೈ ನದಿಗಳೇ) | ಇವಯಂತೀಃ—ಅನ್ನಸಂಪತ್ತನ್ನು ಬೆಳೆಸುತ್ತಲೂ | ಸುರಾಧಾಃ—ಶ್ರೀಷ್ಠವಾದ ಧನದಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿಯೂ ಆದ ನೀವು | ವಕ್ಷಣಾಃ—ಕೃತ್ರಿಮ ನದಿಗಳನ್ನು (ಕಾಲು ವೆಯೇ ಮುಂತಾದ ಕೃತಿಸಾಧನವಾದ ಉಪನದಿಗಳನ್ನು) | ಪ್ರ ಸಿನ್ಯಧ್ವಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿ | ಆ ಸ್ಯ ಜಿಧ್ವಂ—ಪೂರ್ಣವಾದ ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬಿ | ಶೀಘ್ರಂ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಯಾತ—ಪ್ರವಹಿಸಿ.

ಭಾಷಾರ್ಥ

ಎಲೈ ನದಿಗಳೇ, ಗೋವುಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ ಭರತಕುಲೋತ್ಪನ್ನರೆಲ್ಲಾ ನಿಮ್ಮನ್ನು ದಾಟಿದರು. ಮೇಧಾವಿಯಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ನದಿಗಳ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪಡೆದು ಅವುಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದನು. ಎಲೈ ನದಿಗಳೇ, ಅನ್ನಸಂಪತ್ತನ್ನು ಬೆಳೆಸುತ್ತಲೂ, ಶ್ರೀಷ್ಠವಾದ ಧನದಿಂದ ಕೂಡಿಯೂ ಇರುವ ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಆಶ್ರಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸುವ ಕಾಲು ವೆಯೇ ಮುಂತಾದ ಉಪನದಿಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಉದಕದಿಂದ ತುಂಬಿ.

English Translation

The Bharatas seeking cattle passed over : the sage enjoyed the favour of the rivers : streams dispensing food, productive of wealth, spread abundance, fill (your beds), flow swiftly,

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಉದ್ವ ಉಮಿಃ ಶಮ್ಯಾ ಹಂತ್ಯಾಪೋ ಯೋಕ್ತ್ರಾಣಿ ಮುಂಚತ |

ಮಾದುಷ್ಯತೌ ವೈನಸಾಘೌ ಶೂನಮಾರತಾಂ || ೧೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಉತ್ | ನಃ | ಉಮಿಃ | ಶಮ್ಯಾಃ | ಹಂತು | ಅಪಃ | ಯೋಕ್ತ್ರಾಣಿ | ಮುಂಚತ |

ಮಾ | ಅದುಃ | ಕೃತೌ | ವಿನಸಸಾ | ಅಘೌ | ಶೂನಂ | ಅ | ಅರತಾಂ || ೧೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಪೂರ್ವಮುತ್ತೀರ್ಷುವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ನದೀರುಕ್ತ್ವಾಧುನೋತ್ತೀರ್ಷುಃ ಪುನರಾಹ | ಹೇ ನದ್ಯೋ ವೋ ಯುಷ್ಕಾಕಮೂಮಿಸ್ತರಂಗಃ ತಮ್ಯಾ ಯುಗಕೀಲಾ ಯುಗ್ಯಕಟಪಾಶ್ವಾದಿಸಂಲಗ್ನಾ ರಜ್ಜವ ಉದೂರ್ಧ್ವಂ ಯಥಾ ಭವಂತಿ ತಥಾ ಹಂತು | ಗಚ್ಛತು | ಸ ತರಂಗೋ ರಜ್ಜುನಾಮಧೋ ಗಚ್ಛ-

ಶ್ವಿತ್ಯಭಿಸ್ತಾಯಃ | ತಥಾ ಹೇ ಆಪೋ ಯೂಯಂ ಯೋಕ್ತಾಣಿ ತಾ ರಜ್ಜುಮುಂಚಿತ | ಯಥಾ ನ
 ಸ್ಪೃಶಂತಿ ತಥಾ ಯಾಂಶ್ವಿತ್ಯಭಿಸ್ತಾಯಃ | ವೈನಸಾ ವಿನತಸಾಪೇ ಅತ ಏವಾಮ್ನೈತೌ ಕಲ್ಯಾಣಕರ್ಮ-
 ಕಾರಿಣೌ ಅಘ್ನೈವಘ್ನೇ ನ ಕೇನಾಪಿ ತಿರಸ್ಕರಣೇಯೇ ವಿಸಾಟ್ ಭುತದ್ರೌ ಶೂನಂ ಸಮೃದ್ಧಿಂ ಮಾ-
 ರತಾಂ | ಅಗಚ್ಛತಾಂ | ಏವಂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ನದೀಃ ಸ್ತುತ್ವಾ ತಾಭಿರನುಜ್ಞಾತೋತರದಿತಿ || ಊರ್ಮಿಃ |
 ಋ ಗತೌ | ಅರ್ತೇರೂಚ್ಛೇತಿ ಮಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಊರಿತ್ಯಯಮಾದೇಶೋ ಧಾತೋಃ | ಋಚ್ಛೇತಿತ್ಯೂ-
 ಮಿಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಶಮ್ಯಾಃ | ಶಮು ಉಪಶಮೇ | ಪೋರದುಪಧಾದಿತಿ ಯತ್ರತ್ಯಯಃ | ಯತೋ-
 ನಾವ ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಹಂತು | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ |
 ಯೋಕ್ತಾಣಿ | ಯುಜಿರ್ ಯೋಗೇ | ಕರಣೇ ದಾಮ್ನಾ ಶಸಯುಯುಜೇತ್ಯಾದಿನಾ ಸ್ಪೃಶತ್ಯಯಃ |
 ನಿತ್ವೇರಃ | ಮುಂಚಿತ | ಮುಚ್ಛೋ ಮೋಕ್ಷಣೇ | ನಿಘಾತಃ | ಅದುಷ್ಕೃತೌ | ಇಸುಸೋಃ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ ಇತಿ
 ವಿಸರ್ಜನೀಯಸ್ಯ ಪತ್ವಂ | ವೈನಸಾ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ | ಸುಪೋ ಡಾದೇಶಃ | ಅಘ್ನೈ |
 ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ನಶ್ವಾರ್ವಸ್ಯಾಘ್ನೈದಯಶ್ಚೇತಿ ನಿಪಾತನಾದ್ಯಕ್ | ಕಿತ್ವಾದುಪಧಾಲೋ-
 ಪಃ | ಹೋ ಹಂತೇರಿತಿ ಘತ್ವಂ | ಸರ್ವವಿಧೀನಾಂ ಛಂದಸಿ ವಿಕಲ್ಪಿತತ್ವಾದತ್ವಜಃ ಶೀಘ್ರಾನಾಭಾವಃ | ಏ-
 ಕಾದೇಶಸ್ವರಃ | ಶೂನಂ | ಶ್ವಯುತೇರ್ನಪುಂಸಕೇ ಭಾವೇ ಕ್ತ್ ಇತಿ ಕ್ತಃ | ಯಜಾದಿಶ್ವಾತ್ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ |
 ಹಲ ಇತಿ ದೀರ್ಘತ್ವಂ | ಓದಿತಶ್ಚೇತಿ ನಿಷ್ಪಾತತ್ವಂ | ನಿಷ್ಪಾ ಚ ದ್ವ್ಯಜನಾದಿತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಅರತಾಂ |
 ಋ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲುಜಾ ಚ್ಛೇಃ ಸರ್ವಶಾಸ್ತ್ರೈರ್ಭೃಶ್ಚೇತ್ಯಜಾದೇಶಃ | ಋದ್ವಶೋಜು ಗುಣಃ | ನ ಮಾ-
 ಜ್ಯೋಗ ಇತ್ಯೇಷಭಾವಃ | ನಿಘಾತಃ || || ೧೪ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ನದಿಗಳೇ) ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಊರ್ಮಿಃ—ಅಲೆಗಳು | ಶಮ್ಯಾಃ—(ವಾಹನದ) ಕತ್ತಿನ ಹಗ್ಗಗಳು |
 ಉತ್—(ನೀರಿಗಿಂತ) ಮೇಲ್ಬಾಗಿರಬೇಕೆಂತೆ | ಹಂತು—ಪ್ರವಹಿಸಲಿ | ಅಪಃ—ಎಲೈ ಉದಕಗಳೇ | ಮುಂಚಿತ—
 (ನೀವು ಆ ಹಗ್ಗಗಳನ್ನ) ಸ್ಪರ್ಶಿಸದೇ ಬಿಟ್ಟುಬಿಡಿ (ಮತ್ತು ಅದರ ಕೆಳಭಾಗವಲ್ಲೇ ಪ್ರವಹಿಸಿ) | ವೈನಸಾ—ವಾಪ
 ರಹಿತರೂ | ಅದುಷ್ಕೃತೌ—(ಯಾವಾಗಲೂ) ಸತ್ಕರ್ಮಕಾರಕರೂ | ಅಘ್ನೈ—ಅದೂಪಣೀಯರೂ ಆದ ಎಲೈ
 ವಿಪಾಟ್ ಮತ್ತು ಶುತುದ್ರಿ ನದಿಗಳೇ | ಶೂನಂ—ಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನು | ಮಾ ಅರತಾಂ—ಹೊಂದಬೇಡಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ವಿಪಾಟ್ ಮತ್ತು ಶುತುದ್ರಿ ನದಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಅಲೆಗಳು ನಮ್ಮ ವಾಹನದ ಕತ್ತಿನ ಹಗ್ಗಗಳನ್ನು ಸ್ಪರ್ಶಿ
 ಸದೇ ಅದಕ್ಕಿಂತ ಕೆಳಭಾಗವಲ್ಲೇ ಪ್ರವಹಿಸಲಿ. ಪಾಪರಹಿತರೂ, ಸತ್ಕರ್ಮಕಾರಕರೂ ಅದೂಪಣೀಯರೂ ಆದ ಎಲೈ
 ನದಿಗಳೇ, ನಾವು ನಿಮ್ಮನ್ನು ದಾಟುವವರೆಗೆ ನೀವು ಸಮೃದ್ಧವಾದ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು ಹೊಂದಬೇಡಿ.

English Translation

Let your waves (rivers) so flow that the pin of the yoke may be above
 (their) waters : leave the traces full, and may (the two streams), exempt
 from misfortune or defect, and uncensured, exhibit no (present) increase.

ಮೂವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಇಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವದಿತ್ಯೇಕಾದಶಚರ್ಚಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮೈಂದ್ರಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಇಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವದೇವಕಾದಶೇತಿ || ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿತಸ್ತು ಇಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವದಿತಿ ಸೂಕ್ತಂ | ಹೋತ್ರಕಾಣಾಮಿತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ತಿಕಂ | ಇಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವಭಿದುದು ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ | ಆ. ೫. ೧೬ | ಇತಿ || ಸ್ವಪ್ನಾಭಿಪ್ಪ ವಷಡಹಯೋಃ ಪ್ರಥಮೇಹನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿತಸ್ತೇ ಚಾತುರ್ವಿಂಶತಿವಿಷ್ಣುಸ್ಯಾಹೀನಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಸ್ಥಾನೇ ತ್ರೀಣಿ ಸಂಪಾತಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರೇದಂ ಪ್ರಥಮಂ | ಇಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವದ್ಯ ಏಕ ಇದ್ಯಸ್ತಿಗೃತ್ಯಂಗಳ | ಆ. ೭-೫ | ಇತಿ || ಉದ್ವಿದ್ಯಲಭಿದೋರ್ನಿಷ್ಠೇವಲ್ಯ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ ನಿವಿದ್ಯಾನೀಯಂ | ಸೂಕ್ತಿಕಂ ಚ | ಇಂದ್ರ ಸೋಮಮಿಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವದಿತಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಃ | ಆ. ೯-೮ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಮುಷಿಯು, ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವದೇವಕಾದಶ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಮುಷ್ಠಿಜನು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಇಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ ಹೋತ್ರಕಾಣಾಂ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಇಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವದುದು ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೫-೧೬) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. ಸ್ವಪ್ನಾಭಿಪ್ಪ ಮತ್ತು ಅಭಿಪ್ಪವಷಡಹಗಳೆಂಬ ಯಾಗಗಳ ಮೊದಲನೆಯ ದಿವಸ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಮುಷ್ಠಿಜನು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಚಾತುರ್ವಿಂಶತಿವಿಷ್ಣು ಅಹೀನ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗಾಗಿ ಮೂರು ಸಂಪಾತಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಈ ವಿಷಯವು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಇಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವದ್ಯ ಏಕ ಇದ್ಯಸ್ತಿಗೃತ್ಯಂಗಳ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೭-೫) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಉದ್ವಿದ್ಯಾ ವಲಭಿತ್ ಎಂಬ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಠೇವಲ್ಯ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವ ನಿವಿದ್ಯಾನೀಯಸೂಕ್ತಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಇಂದ್ರ ಸೋಮಮಿಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವದಿತಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೯-೮) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೩೪

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೪ ||

ಅಪ್ಪಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೧೫. ೧೬ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತುಂಖ್ಯ—೧೦

ಮುಷಿ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಶಾಖಾಃ

ಇಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವದಾತಿರದ್ವಾ ಸಮುಕ್ಯೇರ್ವಿದದ್ಯಸುರ್ದಯಮಾನೋ ವಿ ಶತ್ರುನ್ ||

ಬ್ರಹ್ಮಜೂತಸ್ತನ್ಮಾ ವಾವೃಧಾನೋ ಭೂರಿದಾತ್ರ ಅಸ್ತೃಣದ್ರೋದಸೀ ಉಭೇ || ೧ ||

ಸದವಾಶಃ

ಇಂದ್ರಃ | ಪೂರ್ವಭಿತ್ | ಅ | ಅತಿರತ್ | ದಾಸಂ | ಅಕ್ಯೇ | ವಿದತ್ವವಸುಃ | ದಯಮಾನಃ | ಎ |

ಶತ್ರುನ್ |

ಬ್ರಹ್ಮಜೂತಃ | ತನ್ಮಾ | ವವೃಧಾನಃ | ಭೂರಿದಾತ್ರಃ | ಅ | ಅಸ್ತೃಣತ್ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಉಭೇ ಇತಿ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಸ್ತುತಿ | ಪೂರ್ವಭಿರಸುರಪುರಾಂ ಭೇತ್ತಾ ಅತಃ ಏವ ವಿದದ್ವಸುರ್ವೇದಯದ್ವಿಃ ಸ್ವಮ-
ಹಿಮಪ್ರಖ್ಯಾಪಕೈವಸುಭಿಯುಕ್ತಃ ಶತ್ರುನಸುರಾನ್ವಿ ದಯಮಾನೋ ವಿಶೇಷೇಣ ಹಿಂಸನ್ | ತಥಾ ಚ
ಯಾಸ್ತಃ | ವಿದದ್ವಸುರ್ದಯಮಾನೋ ವಿ ಶತ್ರುನಿತಿ ಹಿಂಸಾಕರ್ಮಾ | ನಿ. ೪-೧೭ | ಇತಿ | ತಾದ್ವರ
ಇಂದ್ರೋ ದಾಸಂ ದಸ್ಯತೇನೇನ ಕಮ ಇತಿ ದಾಸೋ ವಾಸರಃ | ತಮಕೈರರ್ಚನೀಯೈಃ ಸ್ವತೇಜೋಭಿ-
ರಾತಿರತ್ | ಸಮಂತಾದವರ್ಧಯತ್ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕತ್ವಾತ್ | ತಥಾ ಚ ಸ್ತುತಿಃ | ಚೈತ್ರಮಾಸೇ
ಕವೇಂದ್ರ ಇತಿ | ಕಿಂಚ | ಬ್ರಹ್ಮಜೂತೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣಾಕೃಷ್ಯಃ | ಯದ್ವಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಜಗ-
ತ್ಸ್ರಷ್ಟ್ವಾ ಪ್ರೇರಿತಸ್ತನ್ಮಾ ಸ್ವಶರೀರೇಣ ವಾವೃಧಾನೋ ವರ್ಧಮಾನೋ ಭೂರಿದಾತ್ರಃ | ದಾಯತೇ ಲೂ-
ಯತೇನೇನ ಶತ್ರುಶಿರ ಇತಿ ದಾತ್ರಮಾಯುಧಂ | ಬಹುನಿಧಾಯುಧೋಪೇತಃ | ತಾದ್ವಶ ಇಂದ್ರ ಉಭೇ
ರೋದಸೀ ದ್ವಾವಾಪ್ಯಥಿವ್ಯಾವಾಪ್ಯಣತ್ | ಸರ್ವತೋಽತರ್ವಯತ್ || ಪೂರ್ವಭಿತ್ | ಭಿದಿರ್ ಎದಿರಣೇ |
ಕ್ವಿಪ್ | ಅತಿರತ್ ಶರತೇವ್ಯಕ್ತಯೇನ ಶಃ | ಋಗತ ಇದ್ವಾತೋರಿತಿತ್ವಂ | ನಿಘಾತಃ | ದಾಸಂ | ಕರಣೇ
ಘೌಘ್ | ಇ-ಕ್ಷರಃ | ವಿದದ್ವಸುಃ | ವಿದೇರಂತರ್ಭಾವಿತಚ್ಛಿರ್ಭಸ್ಯ ಶತರ್ಯದಾದಿತ್ವಾಚ್ಚಪೋ ಲುಕಿ ಸತಿ
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಥರೇಣ ಶತುರುದಾತ್ರತ್ವಂ | ಬಹುವ್ರೀಹ್ ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ | ದಯಮಾನಃ | ದಯ ದಾನಗತಿ-
ರಕ್ಷಣ ಹಿಂಸಾಗ್ರಜಣೇಷು | ಅತ್ಮನೇವದೀ | ಲಟಃ ಶಾನಚ್ | ನ ಲೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ ಸ್ಪಷ್ಟೀಪ್ರತಿಪೇಧಃ |
ವವೃಧಾನಃ | ವೃಧು ವರ್ಧನೇ | ಕಾನಚಿ ರೂಪಂ | ಸಂಹಿತಾಯಾಮಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ತುಜಾದಿತ್ವಾದ್ವಿಘ್ನಃ |
ಭೂರಿದಾತ್ರಃ | ದಾಪ್ ಲವನೇ | ಕರಣೇ ದಾಮ್ನೀತ್ಯಾದಿನಾ ಪೃಸ್ತತ್ವಯಃ | ಬಹುವ್ರೀಹ್ ಪೂರ್ವಪದ-
ಪ್ರತ್ಯುತಿಸ್ವರಃ | ಅಸ್ತೃಣತ್ | ಪೃಣ ಪ್ರೀಣನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ ತುದಾದಿತ್ವಾಚ್ಚಃ | ನಿಘಾತಃ | ರೋದಸೀ |
ರುದೇರಸುನಿ ರೂಪಂ | ನಿಕ್ಷರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಪೂರ್ವಭಿತ್—ಶತ್ರು ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನೂ | ವಿದದ್ವಸು—ಪ್ರಖ್ಯಾತವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ |
ಶತ್ರುನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ವಿ ದಯಮಾನಃ—ಆತಿಯಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು |
ದಾಸಂ—ಅದಸ್ತನ್ನು | ಅಕ್ಯೇ—ತನ್ನ ಪೂಜ್ಯವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಅ ಅತಿರತ್—ಸುತಲೂ ಬೆರಗಿಸಿ ವೃದ್ಧಿ

ಪಡಿಸಿದನು | ಬ್ರಹ್ಮಜೂತಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಆಕೃಷ್ಟನಾಗಿ | ತನ್ನಾ—ಸ್ವಶರೀರದಿಂದ | ವಾವೃಧಾನಃ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ | ಭೂರಿವಾತ್ರಃ—ಬಹುವಿಧವಾದ ಆಯುಧೋಪೇತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಉಭೇ ರೋದಸೀ—ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ಆ ಅಪ್ಯಣಿತ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿದನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನೂ, ಪ್ರಖ್ಯಾತವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಅತಿಯಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಅಹಸ್ಸನ್ನು ತನ್ನ ಪೂಜ್ಯವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಸುತ್ತಲೂ ಬೆಳಗಿಸಿ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿದನು. ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಆಕೃಷ್ಟನಾಗಿ ಸ್ವಶರೀರದಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ, ಬಹುವಿಧವಾದ ಆಯುಧೋಪೇತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿದನು.

English Translation

Indra, the destroyer of cities, possessed of wealth, manifesting (his greatness), merciless to his enemies, has overspread the day with his radiance: attracted by prayer, increasing in bulk, and armed with many weapons, he has delighted both heaven and earth.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವಿ ದಯಮಾನಃ—ವಿಶೇಷೇಣ ಹಿಂಸನ್ | ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆ ಇದೆ. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ದಯತೇ | ದಯತಿರನೇಕಕರ್ಮಾ | ನನೇನ ಪೂರ್ವಂ ದಯಾಮಾನಾಃ ಸ್ಯಾಮ ಇತ್ಯುಪದಯಾಕರ್ಮಾ ||

ಯ ಏಕ ಇದ್ವಿದಯತೇ ವಸು ಇತಿ ದಾನಕರ್ಮಾ ವಾ ವಿಭಾಗಕರ್ಮಾ ವಾ ||

ದುರ್ವತ್ಪುರ್ಣೋ ದಯತೇ ವನಾನಿ ಇತಿ ದಹತಿಕರ್ಮಾ | ದುರ್ವರ್ತುರ್ದುರ್ವಾರಾಃ ||

ವಿದದ್ವಸುರ್ದಯಮಾನೋ ವಿಶತ್ಯೋನ್ ಇತಿ ಹಿಂಸಾಕರ್ಮಾ |

ಇನೋ ಸುತಾ ಇಂದವಃ ಪ್ರಾತರಿತ್ವನಾ ಸಜೋಷಸಾ ಸಿಖತಮುಕ್ತಿನಾ ತಾನ್ |

ಆಯಂ ಹಿ ನಾಮೂತಯೇ ವಂದನಾಯ ಮಾಂ ವಾಯಸೋ ದೋಷಾ ದಯಮಾನೋ ಅಬೂಬುಧತ್ ||

ದಯಮಾನ ಇತಿ ||

(ನಿ. ೪-೧೭)

ದಯಮಾನ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ದಯತಿಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ಅನೇಕ ಅರ್ಥಗಳುಂಟು :-

(೧) ನನೇನ ಪೂರ್ವಂ ದಯಾಮಾನಾಃ ಸ್ಯಾಮ (ಶ್ರೀ. ಬ್ರಾ. ೩-೬-೧೩-೧) ಎಂಬಲ್ಲಿ ದಯಮಾನಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರಕ್ಷಿಸು, ಕಾಪಾಡು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು.

(೨) ಯ ಏಕ ಇದ್ವಿದಯತೇ ವಸು (ಮ. ಸಂ. ೧-೨೪-೭) ಎಂಬಲ್ಲಿ ದಯತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೊಡು ಅಥವಾ ವಿಭಾಗಿಸು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು.

(೩) ದುರ್ವರ್ತುರ್ಭೀಮೋ ದಯತೇ ವನಾನಿ (ಮ. ಸಂ. ೬-೬೫) ಎಂಬಲ್ಲಿ ದಹಿಸು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು ದುರ್ವರ್ತುಃ ಎಂದರೆ ಸಹಿಸಲಶಕ್ಯವು ಎಂದರ್ಥವು.

(೪) ವಿದದ್ವಸುರ್ದಯಮಾನೋ ವಿಶತ್ಯೂನ್ (ಪ್ರಕೃತಪುಕ್ಕು. ಮ. ಸಂ. ೩-೩೪-೧) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಹಿಂಸಿಸು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು.

(೫) ಇಮೇ ಸುತಾ ಇಂದವಃ....ದಯಮಾನೋ ಅಬೂಬುಧತ್ | ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ದಯಮಾನಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹಾರುವುದು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮುಖಸ್ಯ ತೇ ತವಿಷಸ್ಯ ಪ್ರ ಜೂತಿಮಿಯಮಿರ್ವ ನಾಚೆಮನ್ಯತಾಯ ಭೂಷನ್ |
ಇಂದ್ರ ಕ್ಷಿತಿಾನಾಮಸಿ ಮಾನುಷೀಣಾಂ ವಿಶಾಂ ದೈವೀನಾಮುತ ಪೂರ್ವಯಾನಾ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಮುಖಸ್ಯ | ತೇ | ತವಿಷಸ್ಯ | ಪ್ರ | ಜೂತಿಂ | ಇಯಮಿರ್ | ನಾಚೆಂ | ಅಮೃತಾಯ | ಭೂಷನ್ |
ಇಂದ್ರ | ಕ್ಷಿತಿಾನಾಂ | ಅಸಿ | ಮಾನುಷೀಣಾಂ | ವಿಶಾಂ | ದೈವೀನಾಂ | ಉತ | ಪೂರ್ವಯಾನಾ || ೨ ||

ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಭೂಷನ್ ತ್ವಾಮಲಂಕುರ್ವನ್ನಹಂ ಮುಖಸ್ಯ ಮಹನೀಯಸ್ಯ ಸ್ತುತ್ಯಸ್ಯ ತವಿಷಸ್ಯ ಬಲವತಸ್ತೇ ತವ ಜೂತಿಂ ಮನಸಾ ಪ್ರರಿತಾಂ ನಾಚೆಂ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾಮಮೃತಾಯಾನ್ನಾರ್ಥಂ ಪ್ರೇಯಮಿರ್ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣೋಚ್ಚಾರಯಾಮಿ | ಮಾನುಷೀಣಾಂ ಕ್ಷಿತಿಾನಾಂ ಮನೋರ್ಜಾತಾನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಉತ ಅಸಿ ಚ ದೈವೀನಾಂ ದೇವಸಂಬಂಧೀನೀನಾಂ ವಿಶಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಪೂರ್ವಯಾನಾಗ್ರತೋ ಗಂತಾ ತ್ವಮಸಿ || ಮುಖಸ್ಯ | ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ | ನಹೇಹಲೋಪಶ್ಚ | ಉ. ೫-೨೩ | ಇತಿ ಹಲೋಪ ಇತ್ಯ-ನುವೃತ್ತೌ ಮಹೇಶ್ವೇತಿ ಖಪ್ರತ್ಯಯೋ ಹಲೋಪಶ್ಚ | ಮಹ್ಯತೇ ಪೂಜ್ಯತೇ ಸರ್ವೈರಿತಿ ಮುಖಃ | ಪಾಂತ-ಸ್ಯಾಶ್ವಾದೇಃ | ಫಿ. ೧-೬ | ಇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಯದ್ಯಪಿ ಮಕಾರಾದಿರ್ಭವತಿ ತಥಾಪಿ ವಚನಸಾಮ-ರ್ಥ್ಯಾದ್ವಪತಿ | ತವಿಷಸ್ಯ | ತವತೇಷ್ಟಿಷಜ್ಞಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಚಿತ್ಸ್ರರಃ | ಜೂತಿಂ | ಊತಿಯೂತಿತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ರಿನ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಇಯಮಿರ್ | ಅರ್ತಿರ್ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಃ | ಅರ್ತಿಪಿತೃರ್ಯೇಶ್ವೇತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ವಂ | ಅ-ಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತೀಯಜಾದೇಶಃ | ಪಾದಾದಿತ್ಯಾನ್ವ ನಿಘಾತಃ | ಅಷ್ಟಸ್ತುಸ್ವರಃ | ಭೂಷನ್ | ಭೂಷ ಅಲಂಕಾರ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕವರಿ ರೂಪಂ | ಕರ್ತುರ್ನ ಸಾರ್ಥಧಾತುಕಸ್ಯರೇ ಧಾತುಪ್ಪರಃ | ಅಸಿ | ಅಸ್ತೀರ್ಲಪಿ ರೂಪಂ | ವಿ-ಘಾತಃ | ಮಾನುಷೀಣಾಂ | ಮನೋರ್ಜಾತಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ್ವಗಾಗಮಃ | ಪಿಡ್ಯಾಣಿಪಾತಿ ಚೇತ್ | ಇಾತ್ವೇ

ರಃ | ದೈವೀನಾಂ | ದೇವಾದ್ಯಾಞಾಞಾವಿತ್ಯೇಷಾ | ಅತ್ರಾಸಿ ಪೂರ್ವವತ್ ಜೀರ್ಣಾ | ಇತ್ಯೇಷಾಃ | ಪೂರ್ವ-
ಯಾನಾ | ಯಾ ಪ್ರಾಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಭೂತೋ ಮನಿಷ್ಯನಿಬ್ಬನಿಸತ್ವೇತಿ ವನಿಸ್ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಭೂಷಣ—ನಿನ್ನನ್ನು ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾ | ಮಖಸ್ಯ—ಪೂಜ್ಯನೂ | ತವಿ-
ಷಸ್ಯ—ಒಲತಾಲಿಯೂ ಆದ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ದೈವೀಶಿಸಿ | ಜೂತಿಂ—ಮನಃಪ್ರೇರಿತವಾದ | ವಾಚಂ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು |
ಅಮೃತಾಯ—ಅನ್ನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪ್ರ ಇಯಮಿ—ಪಠಿಸುತ್ತೇನೆ | ಮಾನುಷೀಣಾಂ—ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನ
ರಾದ | ಕ್ಷಿತಿಣಾಂ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ದೈವೀನಾಂ—ದೈವಿಕವಾದ | ವಿಶಾಂ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ ಸಹ
ಪೂರ್ವಯಾನಾ—ಅಗ್ರಗಾಮಿಯಾಗಿ | ಅಸಿ—ಇದ್ದೀಯೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾ ಪೂಜ್ಯನೂ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ದೈವೀಶಿಸಿ ಮನಃಪ್ರೇರಿತ
ವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅನ್ನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪಠಿಸುತ್ತೇನೆ. ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ ಮತ್ತು ದೈವಿಕವಾದ
ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ (ದೇವತೆಗಳಿಗೂ) ಸಹ ನೀನು ಅಗ್ರಗಾಮಿಯಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation.

Decorating you, I address sincere prayers to you who are adorable
and mighty, for the sake of (obtaining) food : you, Indra, are the preceptor
of men the descendants of Manu, and of the descendants of the gods.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಮವೃಣೋಚ್ಛರ್ಧನೀತಿ ಪ್ರ ಮಾಯಿನಾಮುಮಿನಾದ್ವರ್ಷಣೀತಿ |
ಅಹಸ್ತ್ಯಂಸಮುಶದ್ಭಗ್ನೇಷ್ವಾವಿರ್ಧೇನಾ ಅಕೃಣೋದ್ರಾಮ್ಯಾಣಾಂ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಃ | ವೃತ್ರಂ | ಅವೃಣೋತ್ | ಶರ್ಧನೀತಿ | ಪ್ರ | ಮಾಯಿನಾಂ | ಅಮಿನಾತ್ | ವರ್ಷನೀತಿ |
ಅಹಸ್ | ವಿಸಂಸಂ | ಉಶದ್ಭಕ್ | ವನೇಷು | ಅವಿಃ | ಧೇನಾಃ | ಅಕೃಣೋತ್ | ರಾಮ್ಯಾಣಾಂ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಶರ್ಧನೀತಿ | ನಯನಂ ನೀತಿ ಕರ್ಮ | ಶರ್ಧಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ ನೀತಿ ಕರ್ಮ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋ-
ಕ್ತಃ | ಸ ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಮಸುರಮವೃಣೋತ್ | ಬಲೇನಾರುಂಧತ್ | ತಥಾ ವರ್ಷಣೀತಿಯುಳ್ಳದ್ದೇ ಪರ-
ಪ್ರಹಾರಾಣಾಂ ನಿವಾರಕಕರ್ಮೇಂದ್ರೋ ಮಾಯಿನಾಂ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಸ್ವೀ | ಮಾಯಿನೋಽಸುರಾನ್

ಪ್ರಾಮಿನಾತ್ | ಪ್ರಕರ್ಷಣಾವಧೀತ್ | ಉಶಧಕ್ ಶತ್ರುವಧಂ ಕಾಮಯಮಾನ ಇಂದ್ರೋ ವನೇಷು
ಗುಢಚಾರಿಣಮಸುರಂ ವ್ಯಂಸಂ ವಿಕಶಾಂಸಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾಹನ್ | ಜಘಾನ | ಅಥ ತಸ್ಮಿನ್ ರಾತ್ರಿ-
ಚರೇ ಗವಾಮುಹರ್ತೇರಿ ಹತೇ ಸತಿ ರಾಮ್ಯಾಣಾಂ | ರಮಣಂ ಸ್ತ್ರೀಭಿಃ ಸಹ ಕ್ರೀಡಾ ರಾಮುಃ | ತಮಹಂ-
ತೀತಿ ರಾಮ್ಯಾ ರಾತ್ರಯಃ | ತಾಸಾಂ ರಾತ್ರೀಣಾಮಂತಃಸ್ಥಿತಾ ಧೇನಾ ಗಾ ಅವಿರಕ್ಯಣೋತ್ | ಪ್ರಕಟಾ
ಅಕರೋತ್ | ರಾತ್ರೀಣಾಮಸುರಾಕ್ರಾಂತಶ್ಚೇ ತೈತ್ತಿರೀಯಕಂ | ಅಹರ್ವೇನಾನಾಮಾಸೀದಾತ್ರಿ ರಸುರಾ-
ಣಾಂ ತೇಽಸುರಾ ಯದ್ವೇನಾನಾಂ ವಿತ್ತಂ ವೇದ್ಯಮಾಸೀತ್ತೇನ ಸಹ ರಾತ್ರಿಂ ಪ್ರಾವಿಶನ್ನಿತಿ ಯೇ ದಿವಾ
ಸ್ತೋತಾರೋ ರಾಮ್ಯಾಸ್ತೇಷಾಂ ವಾಚೋ ಧೇನಾ ಇತಿ || ಅವ್ಯಣೋತ್ | ವೃಷ್ಣೋ ವರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜು
ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಶರ್ಧನೀತಿಃ | ಶರ್ಧತಿರುತ್ಸಾಹಾರ್ಥಃ | ಅಸ್ಮಾತ್ಕರ್ಮಣಿ ಘರ್ | ಬದುಬ್ರೀಹೌ
ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯರಃ | ಅಮಿನಾತ್ | ಮಿರ್ | ಹಿಂಸಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಜು ಮಿನಾತೇರ್ನಿಗಮ ಇತಿ ಹ್ರಸ್ವಃ |
ನಿಘಾತಃ | ಅಹನ್ | ಹಂತೇರ್ಲಜು ರೂಪಂ | ಉಶಧಕ್ | ವಶ ಕಾಂತಾ | ಸ್ಯಮೋದರಾದಿತ್ಯಾದ್ಯುಪ-
ಸಿದ್ಧಿಃ | ಅನಿಃ | ಸ್ವರಾದಿಷ್ಟಂತೋದಾತ್ತತ್ವೇನ ಪರಿತತ್ವಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ಧನಾಃ | ಧೇಟು ಪಾನೇ |
ಧೇಟು ಈ ಚ | ಉ. ೩-೧೧ | ಇತಿ ನಪ್ರತ್ಯಯ ಈಕಾರಶ್ಚಾಂತಾದೇಶಃ | ಗುಣಃ | ಧಯಂತಿ ತಾಮಿತಿ
ಧೇನಾ ವಾಕ್ | ಧೇನಾ ಜಿಗಾತಿ | ಯುಗ್ಗೇ ೧-೨-೩ | ಇತ್ಯತ್ರ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತಃ | ಅತ್ರ ವ್ಯ-
ತ್ಯಯೇನಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅಕ್ಯಣೋತ್ | ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾಕರಣಯೋಃ | ನಿಘಾತಃ | ರಾಮ್ಯಾಣಾಂ |
ರಮು ಕ್ರೀಡಾಯಾಂ | ರಾಮಮಹತೀತ್ಯರ್ಥೇ ಭಂದಸಿ ಚೇತಿ ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತಸ್ಯ, ಸ್ವರಃ | ಯದ್ವಾ
ರಮೇರಂತರ್ಣೀತೇಣ್ಯರ್ಥಾದ್ಧ್ಯಾದಯಶ್ಚೇತಿ ಯಕ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರರಮಯತಿ ಭೂತಾನಿ ನಕ್ತಂಚಾರೀ-
ಣ್ಯುಪರಮಯತೀತರಾಣೀತಿ ಯಾಸ್ತಃ | ನಿ. ೨-೧೮ | ವರ್ಣವ್ಯತ್ಯಯಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಶರ್ಧನೀತಿಃ—ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ವೃತ್ತಂ—ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು |
ಅವ್ಯಣೋತ್—ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು | ವರ್ಪಣೀತಿಃ—ಶತ್ರುಗಳ ಆಕ್ರಮಣವನ್ನು ತಡೆಯಬಲ್ಲ ಇಂದ್ರನು | ಮಾಯಿ-
ನಾಂ—ವಂಚಕರಾದ ಅಸುರರನ್ನು | ಪ್ರ ಅಮಿನಾತ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿದನು | ಉಶಧಕ್—ಶತ್ರುವಧ
ವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸಿದ ಇಂದ್ರನು | ವನೇಷು—ವನದಲ್ಲಿ ಗುಪ್ತನಾಗಿದ್ದ ಅಸುರರನ್ನು | ವ್ಯಂಸಂ—ತೋಳುಮುರಿಯುವಂತೆ
ಮಾಡಿ | ಅಹನ್—ಕೊಂದನು | ರಾಮ್ಯಾಣಾಂ—ರಾತ್ರಿಯ ಅಂಧಕಾರದಲ್ಲಿ | ಧೇನಾಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು |
ಅನಿಃ ಅಕ್ಯಣೋತ್—ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿದನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು. ಶತ್ರುವಧ ಆಕ್ರಮಣ
ವನ್ನು ತಡೆಯಬಲ್ಲ ಇಂದ್ರನು ವಂಚಕರಾದ ಅಸುರರನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿದನು. ಶತ್ರುವಧವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸಿದ
ಇಂದ್ರನು ವನದಲ್ಲಿ ಗುಪ್ತನಾಗಿದ್ದ ಅಸುರರನ್ನು ತೋಳುಮುರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಕೊಂದನು. ರಾತ್ರಿಯ ಅಂಧಕಾರ
ದಲ್ಲಿ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಕಾಣುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

English Translation

Indra, of glorious deeds, destroyed Vritra : resistless in combat, he has overcome the deceivers resolved to consume him : he slew the mutilated

(demon lurking) in the woods, and made manifest the (stolen) cows(that had been hidden) in the night.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಃ ಸ್ವರ್ಷಾ ಜನಯನ್ಮಹಾನಿ ಜಿಗಾಯೋತಿಗ್ನಿಃ ಪೃತನಾ ಅಭಿಷ್ಠಿಃ |
ಪ್ರಾರೋಚಯನ್ಮನೇ ಕೇತುಮಹ್ನಾಮವಿಂದಜ್ಞೋತಿರ್ಬೃಹತೇ ರಣಾಯ || ೪ ||

ಸದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಃ | ಸ್ವಃ ಸಾಃ | ಜನಯನ್ | ಅಹಾನಿ | ಜಿಗಾಯ | ಉತಿಕ್ತಿಃ | ಪೃತನಾಃ | ಅಭಿಷ್ಠಿಃ |
ಪ್ರ | ಅರೋಚಯತ್ | ಮನೇ | ಕೇತುಂ | ಅಹ್ನಾಂ | ಅವಿಂದತ್ | ಜ್ಞೋತಿಃ | ಬೃಹತೇ | ರಣಾಯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸ್ವರ್ಷಾಃ ಸ್ವರ್ಗಪ್ರವ ಇಂದ್ರೋಹಾನಿ ಸ್ವತೇಜೋಭಿರ್ಜನಯನ್ಮುಗ್ಧಿರ್ಯುಧಂ ಕಾಮಯ-
ಮಾನ್ಯರಂಗಿರೋಭಿಃ ಸಹ ಪೃತನಾಃ ಪರಕೀಯಾಃ ಸೇನಾ ಅಭಿಷ್ಠಿರಭಿಭಾವುಕಃ ಸನ್ ಜಿಗಾಯ | ಶ-
ತ್ರುನಜ್ಞಿಷೀತ್ | ಶತ್ರುವಧಾನಂತರಂ ಮನೇ ಮನುಷ್ಯಾಯ ಕರ್ಮಕರ್ತ್ರೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಅಹ್ನಾಂ
ಕೇತುಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಂ ಸೂರ್ಯಂ ಪ್ರಾರೋಚಯತ್ ತಥಾ ಚ ತಮೋರೂಪಾಸುರವಧಾತ್ಮಕರ್ಷೇಣಾ-
ದೀಪಯತ್ | ತತೋ ಬೃಹತೇ ರಣಾಯ ಯುದ್ಧಪ್ರಕಾಶನಾಯ ಜ್ಞೋತಿಃ ಪ್ರಕಾಶಮವಿಂದತ್ | ಅಲ-
ಭತ || ಸ್ವರ್ಷಾಃ | ಸ್ವಃ ದಾನೇ | ಕ್ವಿಶ್ | ಜನಸನಖನಾಂ ಸನ್ಧಿಲೋರಿತ್ಯಾತ್ಮಂ | ಸನೋತೇರನ ಇತಿ
ಷತ್ವಂ | ಅಹರಾದೀನಾಂ ಪತ್ಯಾದಿಷ್ಠಾಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿವಿಸರ್ಜನೀಯಸ್ಯ ರುತ್ವಂ | ಜಿಗಾಯ | ಜಿ ಜಯ
ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ಸನ್ನಿಟೋರ್ಜೀರಿತ್ಯಭ್ಯಾಸಾದುತ್ತರಸ್ಯ ಕವರ್ಗಾದೇಶಃ | ಲಿತ್ವಸರಃ | ಪೃತನಾಃ | ಪೃಶ್ ವ್ಯಾ-
ಯಾಮೇ | ಕೃಪಭ್ಯಾಂ ಕಿಡಿತಿ ತನನ್ಪತ್ಯಯಃ | ವ್ಯಾಪ್ರಿಯಂತೇತ್ರ ಯೋದ್ಧಾರ ಇತಿ ಪೃತನಾಃ ಸೇನಾಃ |
ನಿಶ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಅಭಿಷ್ಠಿಃ | ಅಭಿಗಂತಾ | ಇಷ ಗತಾ | ಮಂತ್ರೇ ವ್ಯವೇತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ರಿಸ್ತುದಾತ್ತಃ |
ಸ ಹಿ ಭಾವಪರೋಹಿ ಭವಿತಾರಂ ಲಪ್ತಯತಿ | ತಿತುತ್ರತಥೇತ್ಯಾದಿನೇಟ್ ಪ್ರತಿವೇಧಃ | ಶಕಂಧಾದಿಶ್ವಾ-
ತ್ವರರೂಪತ್ವಂ | ಕೃದುತ್ರರಪದಸ್ಯರಃ | ಅರೋಚಯತ್ | ರುಚಿ ದೀಪ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಜ್ ರೂಪಂ | ಮನ-
ವೇ | ಮನ ಜ್ಞಾನೇ | ಶ್ವಾ ಸ್ವಾಸ್ತಿಹೀತ್ಯಾದಿನಾ ಉಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನಿವಸುವೃತ್ತೇರಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಅವಿಂ-
ದತ್ | ವಿಧ್ವಂಸ ಲಾಭ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಶೇ ಮುಚಾದೀನಾಮಿತಿ ನುಂ | ಪಾದಾದಿಶ್ವಾಪನಿಘಾತಃ | ರಣಾಯ | ಕ್ರಿ-
ಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಂ | ಮ. ೧-೪-೩೨ | ಇತಿ ಸಂಪ್ರದಾನಸಂಖ್ಯಾ | ರಣತಿಃ | ಶಬ್ದಾರ್ಥಃ | ವಶಿರ-
ಣ್ಯೋರುಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತ್ಯಪ್ಪತ್ಯಯಃ | ರಣಂತಿ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಂತಿ ಪರಸ್ಪರಂ ಯೋದ್ಧಾರೋತ್ತೇತಿ
ರಣಃ ಸಂಗ್ರಾಮಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ಪಿಶ್ವಾದನುಶಾತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸ್ವರ್ಷಾಃ—ಸ್ವರ್ಗಪ್ರದನಾದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಹಾನಿ—(ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ) ಅಹಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಜನಯನ್—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ | ಉಶಿಗ್ಮಃ—ಯುದ್ಧಕಾಮಿಗಳಾದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೊಂದಿಗೆ | ಪೃತನಾಃ—ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳನ್ನು | ಅಭಿಷ್ಟಿಃ—ಸೋಲಿಸುತ್ತಾ | ಜಿಗಾಯ—ಜಯವನ್ನು ಪಡೆದನು (ಅನಂತರ) | ಮನವೇ—ಮಾನವನಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಿಗಾಗಿ | ಅಹ್ಯಾಂ ಕೇತುಂ—ಅಹಸ್ಸುಗಳ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಪ್ರಾರೋಚಯತ್—ಬೆಳಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು | ಬೃಹತೇ—ಮಹತ್ತಾದ | ರಣಾಯ—ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು | ಅನಿಂದತ್—ಪಡೆದನು. (ಉಂಟುಮಾಡಿದನು)

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸ್ವರ್ಗಪ್ರದನಾದ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಅಹಸ್ಸುಗಳನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ ಯುದ್ಧಕಾಮಿಗಳಾದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೊಂದಿಗೆ ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುತ್ತಾ ಜಯವನ್ನು ಪಡೆದನು. ಅನಂತರ ಮಾನವನಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಿಗಾಗಿ ಅಹಸ್ಸುಗಳ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಬೆಳಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಮಹತ್ತಾದ ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಿದನು.

English Translation

Indra, the giver of Swarga, generating the days, has subdued victorious with the eager (Angirases) the hostile hosts, and illumining for man the banner of the days, he obtained light for the great conflict.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಸ್ತುಜೋ ಬರ್ಹಣಾ ಆ ವಿವೇಶ ನೃವದ್ಧಧಾನೋ ನರ್ಯಾ ಪುರೂಣಿ |

ಅಚೇತಯದ್ಧಿಯ ಇಮಾ ಜರಿತ್ರೇ ಪ್ರೇಮಂ ವರ್ಣಮತಿರಚ್ಚುಕ್ರಮಾಸಾಂ || ೫ ||

ಪದಸೂಚಿ

ಇಂದ್ರಃ | ತುಜಃ | ಬರ್ಹಣಾಃ | ಆ | ವಿವೇಶ | ನೃವತ್ | ದಧಾನಃ | ನರ್ಯಾ | ಪುರೂಣಿ |

ಅಚೇತಯತ್ | ಧಿಯಃ | ಇಮಾಃ | ಜರಿತ್ರೇ | ಪ್ರ | ಇಮಂ | ವರ್ಣಂ | ಅತಿರತ್ | ಶುಕ್ರಂ | ಅಸಾಂ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸ ತಾದೃಶ ಇಂದ್ರಸ್ತುಜೋ ಬಾಧಿಕಾ ಬರ್ಹಣಾ ಯುದ್ಧೋತ್ಸಾರ್ಥೇನ ವರ್ಧಮಾನಾಃ ಪರಕೀಯಾಃ ಸೇನಾ ನೃವನ್ಮನುಷ್ಯವದಾ ವಿವೇಶ | ಪ್ರಕಾಶಂ ಲಬ್ಧ್ವಾ ಸ್ತಾವಿತತ್ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಪುರೂಣಿ ಬಹೂನಿ ನರ್ಯಾ ಯುದ್ಧನಯನಕಾರಿಣಾಂ ಯೋಗ್ಯಾಃ ಧನಾನಿ ದಧಾನಃ ಪ್ರಯಚ್ಛನ್ನಾವಿವೇಶ | ಸ ಇಂದ್ರೋ ಜರಿತ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಇಮಾ ದೃಶ್ಯಮಾನಾ ಧಿಯ ಉಷಸಃ | ಧ್ಯಾಯಂತಾಸು ಮನುಷ್ಯಾ ಇತಿ |

ತಾ ಧಿಯೋಽಚೇತಯತ್ | ಅಜ್ಞಾಪಯತ್ | ಅಥಾಸಾಮುಷಸಾಮಿಮಂ ಶುಕ್ರಂ ವರ್ಣಂ ಪ್ರಕಾಶೇನ
ಯುಕ್ತಂ ಸ್ತುತಿರತ್ | ಸ್ತುತೇಜಸಾ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವರ್ಧಯತಿ | ಧೀಶಬ್ದಸ್ಯೋಷಃಪರತ್ವೇ ಮಂತ್ರವರ್ಣಃ |
ಶುಕ್ರವರ್ಣಾಮುದು ನೋ ಯಂಸತೇ ಧಿಯಂ | ಋಗ್ವೇ ೧-೧೪೩-೭ | ಇತಿ || ತುಜಃ | ತುಜ ಹಿಂಸಾ-
ಯಾಂ | ಕ್ವಿಪ್ | ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಬರ್ಹಣಾಃ | ವೃಹಿ ವೃದ್ಧಿ | ಅಸ್ಮಾದ್ಯುಚ್ | ಬಹುಲಮಿತಿ ಕರ್ತರಿ
ಯುಚ್ | ವೃತ್ಯಯೇನಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ | ವಿವೇಶ | ವಿಶತೇರ್ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ನೃವತ್ | ನೃಶ-
ಬ್ಜಾತ್ವೇನ ತುಲ್ಯಮಿತಿ ವತಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತಸ್ಯ ಸ್ವರಃ | ದಧಾನಃ | ದಧಾತೇಃ ಶಾನಚಿ ರೂಪಂ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾ-
ನಾಮಾದಿರಿತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ | ನಯಾಃ | ನರೇಷು ಸಾಧೂನೀತ್ಯರ್ಥೇ ತತ್ರ ಸಾಧುರಿತಿ ಯತ್ | ಯತೋ-
ನಾವ ಇತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ | ಅಚೇತಯತ್ | ಚಿತಿ ಸಂಜ್ಞಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಣ್ಯಂತಸ್ಯ ಲಜಾ ರೂಪಂ |
ಅಡಾಗಮಸ್ವರಃ | ಧಿಯಃ | ಧ್ಯೈ ಚಿಂತಾಯಾಂ | ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದ್ವುಕತಃ ಇತಿ ಕ್ವಿಪ್ | ದ್ವಿಗ್ರದಹಾ-
ತ್ವಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಇಮಾಃ | ದಶ್ಚ | ಪಾ. ೭-೨-೧೦೯ | ಇತಿ ದೇಕಾರಸ್ಯ ಮಕಾರಃ | ಏಕಾ-
ದೇಶಸ್ವರಃ | ಅತಿರತ್ | ತರತೇವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಃ | ನಿಘಾತಃ | ಆಸಾಂ | ಇದಮೋಽನ್ಯಾದೇಶೇತಿತ್ಯ-
ಶಾದೇಶೋಽನುದಾತ್ಮತ್ವ | ಪ್ರತ್ಯಯಃ ಸುಸ್ವಾದನುದಾತ್ಮಃ | ಅತಃ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ಮಃ || || ೧೫ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ನರಾಃ—ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಡುವ ಮಾನವರಿಗೆ ಧನಗಳನ್ನು | ಪುರೂಷಃ—ಬಹಳ
ವಾಗಿ | ದಧಾನಃ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾ | ತುಜಃ—ಹಿಂಸಾಕಾರಕವಾದವೂ | ಬರ್ಹಣಾಃ—ಉತ್ಸಾಹದಿಂದ ಬೆಳೆ
ಯುವವೂ ಆದ ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು | ನೃವತ್—ಮಾನವರಂತೆಯೇ | ಆ ವಿವೇಶ—ಪ್ರವೇಶಿಸಿದನು | ಜರಿತ್ವೇ-
ಸ್ತುತಿರತ್ಯನಿಗೆ | ಇಮಾಃ—ಎದುರಿಗಿರತಕ್ಕ | ಧಿಯಃ—ಉಪಸ್ಥಿತಿಗಳನ್ನು | ಅಚೇತಯತ್—ತೋರಿಸಿಕೊಟ್ಟನು |
ಆಸಾಂ—ಅದೇ ಉಪಸ್ಥಿತಿಗಳಿಗೆ | ಇಮಂ ಶುಕ್ರಂ ವರ್ಣಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಕಾಂತಿಯನ್ನು | ಪ್ರ ಅತಿ-
ರತ್—ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

ಭಾಷಾರ್ಥ

ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಡತಕ್ಕ ಮಾನವರಿಗೆ ಬೇಕಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾ ಇಂದ್ರನು
ಹಿಂಸಾಕಾರಕವೂ ಯುದ್ಧೋತ್ಸಾಹದಿಂದ ಬೆಳೆಯುವವೂ ಆದ ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳ ಗುಂಪನ್ನು ಮಾನವರಂತೆಯೇ ಪ್ರವೇಶಿ-
ಸಿದನು. ಮತ್ತು ಸ್ತುತಿರತ್ಯನು ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಸ್ಥಿತನು ಬೆಳೆಸಿದನು. ಅದೇ ಉಪಸ್ಥಿತಿಗಳ ಕಾಂತಿಯು
ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

English Translation

Indra entered the confiding hostile (hosts) like a man distributing many (gifts) to (his) leaders : he has animated these dawns for the worshipper, and heightened their bright radiance (by his own).

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮಹೋ ಮಹಾಸಿ ಪನಯಂತ್ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಕರ್ಮ ಸುಕೃತಾ ಪುರೂಷಿ |

ವೃಜನೇನ ವೃಜಿನಾನ್ ತ್ವಂ ಪಿಪೇಷ ಮಾಯಾಭಿದ್ ದ್ಯೌರಭಿಭೂತ್ಯೋಜಾಃ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಮಹಃ | ಮಹಾನಿ | ಪನಯಂತಿ | ಅಸ್ಯ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಕರ್ಮ | ಸುರಕೃತಾ | ಪುರುಣಿ |

ವೃಜನೇನ | ವೃಜಿನಾತ್ | ಸಂ | ಪಿಪೇಷ | ಮಾಯಾಭಿಃ | ದ್ಯೌನ್ | ಅಭಿಭೂತೀಜಾಃ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಮಹೋ ಮಹತೋಽಸ್ಯೌತಾದೃಶಸಾಮರ್ಥ್ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಮಹಾನಿ ಮಹನೀಯಾನಿ ಪುರುಣಿ ಬಹುನಿ ಸುಕೃತಾ ಸುಷ್ಣ ಕೃತಾನಿ ಕರ್ಮ ವೃತ್ತಹನನಾದಿನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಪನಯಂತಿ | ಸ್ತುವಂತಿ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಕರ್ಮ ಸುಕೃತಾ ಪುರುಣೇತ್ಯೇತತ್ಪದಕದಂಬಕಮತ್ರಾರ್ಥಭೇದಾತ್ಪದಕಾಲೇನೋತ್ಪಜ್ಯತೇ | ತಾದೃಶ ಇಂದ್ರೋ ವೃಜನೇನ | ವರ್ಜ್ಯಂತೇ ಶತ್ವೋನೇನೇತಿ ವೃಜನಂ ಬಲಂ | ತೇನ ಬಲೇನ ವೃಜಿನಾನ್ವಾಶರೂಪಾನಸುರಾನ್ ಸಂ ಪಿಪೇಷ | ಸಮ್ಯಕ್ ಚೂರ್ಣಚಕಾರ | ತಥಾಭಿಭೂತ್ಯೋಜಾಃ | ಅಭಿಭೂತಿಃ ಶತ್ರುವಿಷಯೋಽಭಿವಶಃ | ತತ್ರಾಜೋ ಬಲಮಸ್ಯೇತ್ಯಭಿಭೂತ್ಯೋಜಾಃ | ಶತ್ವೋಜಾಂ ಪರಾಧವೇ ಸಮರ್ಥಃ | ತಾದೃಶ ಇಂದ್ರೋ ದ್ಯೌನ್ಮನುಪ್ಪಶಯಿತ್ಯನಸುರಾನ್ಮಾಯಾಭಿಃ ಕಪಟೈಃ ಸಂ ಪಿಪೇಷ || ಪನಯಂತಿ | ಪನತೇಃ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಥಸ್ಯ ಗುಪ್ತಾಭೂಪವಿಜ್ಞಿಪಣಿಸನಿಭ್ಯ ಇತ್ಯಾಯಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಹ್ರಸ್ವಶ್ಚಂದಸಃ | ನಿಘಾತಃ | ವೃಜನೇನ | ವೃಜೀ ವರ್ಜನೇ | ಕೃಷ್ಣವೃಜಿಮಂದಿನಿಧಾನ್ವೈಃ | ಕ್ಯೂರಿತಿ ಕ್ಯೂಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕಿತ್ವಾದಗುಣಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ವೃಜಿನಾನ್ | ವೃಜೀ ವರ್ಜನೇ | ವೃಜೇಃ ಕಿಚ್ಚ | ಉ. ೨-೪೭ | ಇತಿ-ನಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ವೃಜಿನಂ ಪಾಪಂ | ತದ್ವಂತಃ | ಅಶ್ವಅದಿತ್ವಾದಿಚ್ | ಏಕಾದೇಶಸ್ವರಃ | ಪಿಪೇಷ | ಪಿಷ್ಠ ಸಂಚೂರ್ಣನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿಣಲಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಅಭಿಭೂತ್ಯೋಜಾಃ | ಭೂತಿರ್ಭವನಂ | ಭಾವೇ ಕ್ರಿನ್ | ತಾದೌ ಚ ನಿತಿತ್ಯರ್ಥೇ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಅಭಿಭೂತಾವೋಜೋ ಯಸ್ಯೇತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯುಪಮಾನಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ಬಹುವ್ರೀಹಿರಿತಿ ಸಮಾಸಃ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮಹಃ—ಮಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ಮಹಾನಿ—ಪುಟ್ಟವಾದುದು | ಪುರುಣಿ—ನಾನಾವಿಧವಾದುದು | ಸುಕೃತಾ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದು ಆದ | ಕರ್ಮ—ವೃತ್ತಹನನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಪನಯಂತಿ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ (ಅದೇ ಇಂದ್ರನು) | ವೃಜನೇನ—ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ | ವೃಜಿನಾನ್—ಪಾಪರೂಪಿಗಳಾದ ಅಸುರರನ್ನು | ಸಂ ಪಿಪೇಷ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿದನು | ಅಭಿಭೂತ್ಯೋಜಾಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ದ್ಯೌನ್—ಅಸುರರನ್ನು | ಮಾಯಾಭಿಃ—ವಂಚನೆಗಳಿಂದ (ನಾಶ ಮಾಡಿದನು).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನ ಪುಟ್ಟವಾದುದು ನಾನಾವಿಧವಾದುದು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದು ಆದ ವೃತ್ತಹನನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ ಪಾಪರೂಪಿಗಳಾದ ಅಸುರರನ್ನು ಪೂರ್ಣ

ವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿದನು. ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಅಸುರರನ್ನು ವಂಚನಾಶಕ್ತಿಯಿಂದ ನಾಶಮಾಡಿದನು.

English Translation

They celebrate many great and glorious exploits of this mighty Indra : he crushed the strong by his strength, and, of overpowering prowess, he overcame the Dasyus by delusions.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯುದ್ಧೇಂದ್ರೋ ಮಹ್ನಾ ವರಿವಶ್ಚಕಾರ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಸತ್ವತಿಶ್ಚರ್ಷಣಿಸ್ತಾಃ |

ವಿವಸ್ವತಃ ಸದನೇ ಅಸ್ಯ ತಾನಿ ವಿಪ್ರಾ ಉಕ್ಥೇಭಿಃ ಕವಯೋ ಗೃಣಂತಿ || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯುಧಾಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಮಹ್ನಾ | ವರಿವಃ | ಚಕಾರ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಸತ್ವತಃ | ಚರ್ಷಣಿಸ್ತಾಃ |

ವಿವಸ್ವತಃ | ಸದನೇ | ಅಸ್ಯ | ತಾನಿ | ವಿಪ್ರಾಃ | ಉಕ್ಥೇಭಿಃ | ಕವಯಃ | ಗೃಣಂತಿ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸತ್ವತಿಃ ಸತಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಪತಿಶ್ಚರ್ಷಣಿಸ್ತಾಶ್ಚರ್ಷಣೀನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಮಪೇಕ್ಷಿತಫಲಪ್ರದಾನೇನ ಕಾಮಪೂರಕಃ ಸ ಇಂದ್ರೋ ಮಹ್ನಾ ಮಹತಾ ಯುಧಾ ಯುದ್ಧೇನ ವರಿವಃ | ಭೃತಂ ವ್ರಿಯತೇರ್ಥಿಭಿರಿತಿ ವರಿವೋ ಧನಂ | ತಾದೃಶಂ ಧನಂ ಯುದ್ಧೇನ ಲಬ್ಧ್ವಾ ದೇವೇಭ್ಯೋ ದೇವನತೀಲೇಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚೈಶ್ಚಕಾರ | ದತ್ತವಾನ್ | ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನಃ ಕವಯಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ವಿವಸ್ವತೋ ವಿಶೇಷೇಣಾಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಾರ್ಥೇ ವಸತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸದನೇ ಗೃಹೇಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ತಾನಿ ವೃತ್ತದನನಬಹುಪ್ರದಾನಾನಿ ಕರ್ಮಾಣ್ಯುಕ್ಥೇಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಗೃಣಂತಿ | ಸ್ತುವಂತಿ || ಯುಧಾ | ಯುಧ ಸಂಪ್ರಹಾರೇ | ಭಾವೇ ಸಂಪದಾದಿಲಕ್ಷಣಃ ಕ್ವಿಪ್ | ಸಾವೇಕಾಚ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತಾ | ವರಿವಃ | ವೃಷ್ ವರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಲುಕಿ ಋತಶ್ಚೇತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ರಿಗಾಗಮಃ | ತದಂತಾದಸುನ್ | ಬಾಹುಲಕಾಪ್ತೀಲೋಪಃ | ನಿತ್ಸರಃ | ಚಕಾರ | ಕರೋತೇರ್ಲಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಸತ್ವತಿಃ | ಅಸ್ತೇಃ ಶತರಿ ರೂಪಂ ಸದಿತಿ | ಪತ್ಯಾವೃತ್ತಯ್ಯ ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಚರ್ಷಣಿಸ್ತಾಃ | ಪ್ರಾ ಪೂರಣೇ | ವಿಚ್ | ವಿವಸ್ವತಃ | ವಿಪೂರ್ವಾದ್ಯಸ ನಿವಾಸ ಇತ್ಯಸ್ಯಾತ್ಮಂಪದಾದಿಲಕ್ಷಣೋ ಭಾವೇ ಕ್ವಿಪ್ | ತದಸ್ಯಾತ್ಮ್ಯಸ್ಮಿನ್ನಿತಿ ಮತುಪ್ | ಮಾದುಪಧಾಯಾ ಇತಿ ತಸ್ಯ ವತ್ವಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ಪಿತ್ವಾದನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಗೃಣಂತಿ | ಗೃಣತು ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸತ್ಪತಿಃ—ಸಜ್ಜನರಿಗೆ ಒಡೆಯನೂ | ಚರ್ಷಣಿಸ್ವಾಃ—ಮಾನವರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರೈಸುವವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಮಹ್ನಾ—ಮಹತ್ವಾದ | ಯುಧಾ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಿತವಾದ | ವರಿವಃ—ಧನವನ್ನು | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ | ಚಿಕಾರ—ಹಂಚಿಕೊಟ್ಟನು | ವಿಪ್ರಾಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ | ಕವಯಃ—ಸ್ತ್ರೀತ್ಯಗಳು | ವಿವಸ್ವತಃ—ಯಜಮಾನನ | ಸದನೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಅಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ತಾಸಿ—ವೃತ್ತಹನನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಉಕ್ತೇಭಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ಗೃಣಂತಿ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸಜ್ಜನರಿಗೆ ಒಡೆಯನೂ, ಮಾನವರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರೈಸುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಮಹತ್ವಾದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಿತವಾದ ಧನವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ ಹಂಚಿಕೊಟ್ಟನು. ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತ್ರೀತ್ಯಗಳು ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ವೃತ್ತಹನನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Lord of the virtuous, fulfiller of the wishes of men, he gave to the gods the wealth (that had been won) in fierce battle, and therefore far-seeing sages glorify those his exploits with praises in the dwelling of the worshipper.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸತ್ಪ್ರಸಾದಂ ವರೇಣ್ಯಂ ಸಹೋದಾಂ ಸಸವಾಂಸಂ ಸ್ವರಪಶ್ಚ ದೇವೀಃ |
ಸಸಾನ ಯಃ ಸ್ತುಥಿವೀಂ ದ್ಯಾಮುತೇನಾಮಿಂದ್ರಂ ಮದಂತ್ಯನು ಧೀರಣಾಸಃ || ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸತ್ಪ್ರಸಾದಂ | ವರೇಣ್ಯಂ | ಸಹೋದಾಂ | ಸಸವಾಂಸಂ | ಸ್ವಃ | ಅಪಃ | ಚ | ದೇವೀಃ |
ಸಸಾನ | ಯಃ | ಸ್ತುಥಿವೀಂ | ದ್ಯಾಂ | ಉತ | ಇಮಾಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಮದಂತಿ | ಅನು | ಧೀರಣಾಸಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಧೀರಣಾನೋ ಧಿಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ರಣಿಯಂತಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಸತ್ಪ್ರಸಾದಂ ಮದಂತೋ ವೃತ್ತಾದೇ-
ರಭಿಭವಿತಾರಮತ ಏವ ವರೇಣ್ಯಂ ಸರ್ವೈರ್ವರಣೀಯಂ ಸಹೋದಾಂ ದುರ್ಬಲಸ್ಯಾರ್ಥಿನೋ ಬಲಪ್ರದಂ
ದೇವಿದೇವನಶಿಲಾ ಅಪಃ ಸ್ವಶ್ಚ ಸ್ವರ್ಲೋಕಂ ಚ ಸಸವಾಂಸಂ ಭಜಮಾನಮಿಂದ್ರಮನು ಮದಂತಿ | ಹೃ-
ಷ್ಯಂತಿ | ಹರ್ಷಮನು ಸ್ವಯಂ ಹೃಷ್ಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯ ಇಂದ್ರಃ ಸ್ತುಥಿವೀಮುತ ಅಪಿ ಚ ದ್ಯಾಂ ದ್ಯು-
ಲೋಕಮಿಮಾಮುಮಂತರಿಕ್ಷಲೋಕಂ | ಚೈತಾಂಸ್ತ್ರೀಲ್ಲೋಕಾನ್ ಸಸಾನ ತತ್ತಲ್ಲೋಕವಾಸಿಭ್ಯೋ

ದದಾ | ತಮನುಮದಂತೀತ್ಯನ್ವಯಃ || ಸತ್ತಾಸಾಹಂ | ಪಹ ಮರ್ಷಣೇ | ಛಂದಸಿ ಸಹ ಇತಿ ಚ್ಚಃ | ಚಿತ್ತಾ-
ದುಪಧಾವೃದ್ಧಿಃ | ಸಸವಾಂಸಂ | ಪಣ ಸಂಭಕ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಕೃಸಾವಿಡಭಾವೇ ನಕಾರಲೋಪೇ ರೂಪಂ |
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸಸಾನ | ಪಣು ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಲಿತ್ಸ್ವರಃ | ಮದಂತಿ | ಮದಿ ಸ್ತುತ್ಯಾ-
ದಿಷ್ಟಿತ್ಯಸ್ಯ ವೃತ್ಯಯೇನ ಪರಸ್ಪೃಪದಂ | ನಿಘಾತಃ ಧೀರಣಾಸಃ | ರಣತೀತಿ ರಣಾ ವಾಕ್ | ಧಿಯಾ
ಸ್ತುತ್ಯಾ ರಣಾ ಯೇಷಾಂ ತೇ ಧೀರಣಾಃ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ

ಧೀರಣಾಸಃ—ಪ್ರತಿಯಿಂದ ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸತಕ್ಕ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ಸತ್ತಾಸಾಹಂ—ವೃತ್ತಾದಿಗಳನ್ನು
ಸೋಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ವರೇಣ್ಯಂ—ಪೂಜ್ಯನೂ | ಸಹೋದಾಂ—ಶಕ್ತಿದಾಯಕನೂ | ದೇವೀಃ—ಪ್ರಕಾ-
ಶಕಾರಕಗಳಾದ | ಅಪಃ—ಉಪಕಗಳನ್ನೂ | ಸ್ವಃ ಚಿ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನೂ | ಸಸವಾಂಸಂ—ಅನುಭವಿಸುವವನೂ
ಆದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅನು ಮದಂತಿ—ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ | ಯಃ—ಹೃಷ್ಣನಾದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು |
ಸೃಧಿವೀಂ—ಸೃಧಿವಿಯನ್ನೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ದ್ಯಾಂ—ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ | ಇಮಾಂ—ಈ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ
ಸಹ | ಸಸಾನ—ಆಯಾ ಲೋಕವಾಸಿಗಳಿಗೆ ಹಂಚಿಕೊಟ್ಟನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪ್ರತಿಯಿಂದ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ವೃತ್ತಾದಿಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ,
ಪೂಜ್ಯನೂ, ಶಕ್ತಿದಾಯಕನೂ, ಪ್ರಕಾಶವಾಗುವವನೂ ಉಪಕಗಳನ್ನೂ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನೂ ಅನುಭವಿಸುವವನೂ ಆದ
ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ. ಹೃಷ್ಣನಾದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ಸೃಧಿವಿಯನ್ನೂ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ ಈ
ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ಸಹ ಆಯಾ ಲೋಕವಾಸಿಗಳಿಗೆ ಹಂಚಿಕೊಟ್ಟನು.

English Translation

Devout worshippers propitiate Indra, the victorious, the excellent, the bestower of strength, the enjoyer of heaven and the divine waters, and who was the giver of the earth and heaven and this (firmament to their inhabitants).

ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ

ಸಸಾನಾತ್ಮಾ ಉತ ಸೂರ್ಯಂ ಸಸಾನೇಂದ್ರಃ ಸಸಾನ ಪುರುಭೋಜಸಂ ಗಾಂ |
ಹಿರಣ್ಮಯಮುತ ಭೋಗಂ ಸಸಾನ ಹತ್ತೀ ದಸ್ಯೂನ್ ಪ್ರಾಯ್ವಂ ವರ್ಣಮಾವತ್ ||

ಪದವಾಕ್ಯಃ

ಸಸಾನ | ಅತ್ಮಾನ್ | ಉತ | ಸೂರ್ಯಂ | ಸಸಾನ | ಇಂದ್ರಃ | ಸಸಾನ | ಪುರುಃಭೋಜಸಂ | ಗಾಂ |
ಹಿರಣ್ಮಯಂ | ಉತ | ಭೋಗಂ | ಸಸಾನ | ಹತ್ತೀ | ದಸ್ಯೂನ್ | ಪ್ರ | ಆರ್ಯಂ | ವರ್ಣಂ | ಅವತ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಪೂರ್ವಮಂತ್ರೇ ಪ್ರತಿಪಾದಿತಃ ಸ ಇಂದ್ರೋತ್ಕಾಶಶ್ಚಾನ್ ಸಸಾನ | ಯುದ್ಧಾರ್ಥಂ ಮರು-
ದ್ಭ್ಯೋ ದದೌ | ಉತ ಅಸಿ ಚ ಸೂರ್ಯಂ ಜಗತ್ಪ್ರಕಾಶಕಮಾದಿತ್ಯಂ ಸಸಾನ | ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ವ್ಯವಹಾರ-
ನಿರ್ವಹಾಯ ತೇಭ್ಯೋ ದದೌ | ತಥಾ ಪುರುಭೋಜಸಂ | ಪುರುಭಿಃ ಸರ್ವೈರ್ಜನೈಃ ಕ್ಷೀರಾದಿವ್ಯಾರೇ-
ಣೋಪಭುಜ್ಯತ ಇತಿ ಪುರುಭೋಜಾಃ | ಕ್ಷೀರಾದಿರೂಪಬಹುವಿಧಾನ್ನೋಪೇತಾಂ ಗಾಮಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿ-
ಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ಸಸಾನ | ತೇಭ್ಯೋ ದದೌ | ಉತ ಅಸಿ ಚ ಹಿರಣ್ಮಯಂ ಸುವರ್ಣಮಯಂ ಭೋಗಂ ಧನಂ |
ಭುಜ್ಯತೇನ್ನಿತಿ ಭೋಗೋ ಗೃಹಂ ವಾ | ಸಸಾನ | ಅರ್ಥಿಭ್ಯೋ ದದೌ | ತತೋ ದಸ್ಯೂನ್ ಬಾಧಕಾ-
ನಸುರಾನ್ ಹತ್ತೀ ಹತ್ತಾರ್ಯಮುತ್ತಮಂ ವರ್ಣಂ ತ್ರೈವರ್ಣಿಕಂ ಸ್ವಾವತ್ | ಯಥಾ ಕರ್ಮವಿಘ್ನೋ ನ
ಭವೇತ್ತಥಾಪಾಲಯತ್ || ಸಸಾನ | ಷಣಿ ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ಣಿಲಿ ರೂಪಂ | ಲಿತ್ಸ್ರಃ | ಹಿರಣ್ಮಯಂ |
ಹಿರಣ್ಯಶಬ್ದಾದ್ವಿಕಾರಾರ್ಥೇ ಮಯದ್ವೈತಯೋಃ | ಸಾ. ೪-೩-೧೪೩ | ಇತಿ ವಿಹಿತಸ್ಯ ಛಂದಸಿ ವಿಷಯ
ಋತ್ಯವಾಸ್ತ್ಯವಾಸ್ತ್ಯಮಾಧೀಹಿರಣ್ಮಯಾನಿ ಛಂದಸೀತಿ ನಿಪಾತನಾನ್ವಯೋ ಮಹಾರಲೋಪಃ |
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಹತ್ತೀ | ಹಂತೇಃ ಕ್ತಾರ್ಥೇ ಸ್ತಾತ್ಪ್ರಾದಯಶ್ಚೇತಿ ನಿಪಾತಿತಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅ-
ವತ್ | ಅವತೇರ್ಲಙ್ಗ ರೂಪಂ :

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅತ್ಯಾನ್—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಸಸಾನ—(ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೆ) ಕೊಟ್ಟನು | ಉತ—
ಮತ್ತು | ಸೂರ್ಯಂ—ಅದಿತ್ಯನನ್ನು | ಸಸಾನ—(ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕಾಗಿ) ಒದಗಿಸಿದನು | ಪುರುಭೋಜಸಂ—
ಕ್ಷೀರಾದಿ ಒಹುವಿಧವಾದ ಭೋಜನವನ್ನು ಉಪ್ಪನ್ನ ಮಾಡತಕ್ಕ | ಗಾಂ—ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಸಸಾನ—(ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರಿಗೆ),
ಒದಗಿಸಿದನು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಹಿರಣ್ಮಯಂ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ | ಭೋಗಂ—ಧನವನ್ನು | ಸಸಾನ—
(ಅರ್ಥಿಗಳಿಗೆ) ಕೊಟ್ಟನು | ದಸ್ಯೂನ್—ಅಸುರರನ್ನು | ಹತ್ತೀ—ನಾಶಮಾಡಿ | ಆರ್ಯಂ—ಆರ್ಯನಾಂಗದ |
ವರ್ಣಂ—ತ್ರಿವರ್ಣದವರನ್ನೂ | ಪ್ರ ಅವತ್—ರಕ್ಷಿಸಿದನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರನು ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅದಿತ್ಯನನ್ನೂ, ಕ್ಷೀರಾದಿಬಹುವಿಧವಾಗಿ ಭೋಜನವನ್ನು
ಒದಗಿಸತಕ್ಕ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರ ಪ್ರಯೋಜನಕ್ಕಾಗಿ ಒದಗಿಸಿಕೊಟ್ಟನು. ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ
ಧನವನ್ನು ಹಂಚಿದನು. ದಸ್ಯುಗಳ ನಾಶದಿಂದ ಆರ್ಯನಾಂಗದ ತ್ರಿವರ್ಣದವರನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಿದನು.

English Translation

He gave horses, he gave also the sun, and Indra gave also the many-
nourishing cow : he gave golden treasure, and having destroyed the Dasyus,
he protected the Arya tribe.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರ ಒಪಥೀರಸನೋದಹಾನಿ ವನಸ್ಪತಿರಸನೋದಂತರಿಕ್ಷಂ |

ಬಿಭೇದ ವಲಂ ನುನುದೇ ವಿವಾಚೋಽಥಾಭವದ್ಧ ಮಿತಾಭಿಕ್ರತೂನಾಂ || ೧೦ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಃ | ಓಷಧೀಃ | ಅಸನೋತ್ | ಅಹಾನಿ | ವನಸ್ಪತೀನ್ | ಅಸನೋತ್ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ |
ಬಿಭೇದ | ವಲಂ | ನುನುದೇ | ವಿವಾಚಃ | ಅಥ | ಅಭವತ್ | ದಮಿತಾ | ಅಭಿಕ್ರತೂನಾಂ || ೧೦ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ತಾದೃಶ ಇಂದ್ರ ಓಷಧೀಃ ಪಕ್ಷ್ಯಫಲಸಂಯುಕ್ತಾಸ್ತೃಣಗುಲ್ಮಾದಿಕಾ ಅಸನೋತ್ | ಪ್ರಾಣಿನಾ-
ಮುಪಭೋಗಾರ್ಥಂ ಸ್ವಾದಾತ್ | ತಥಾಹಾನಿ ದಿವಸಾಂಶ್ಚಾಯುಷ್ಪರಿಕ್ಷ್ಣಪ್ರೈರ್ಥಂ ಸ್ವಾಯಚ್ಛತ್ |
ಕಿಂಚಿ ವನಸ್ಪತೀನ್ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ಖದಿರಪಲಾಶಾದಿಲಕ್ಷಣಾನ್ ವೃಕ್ಷಾನಸನೋತ್ | ತಥಾಂತರಿಕ್ಷಂ ಸಂಜಾ-
ರಾರ್ಥಂ ಸ್ವಾದಾತ್ | ತಥಾ ವಲಂ | ಸಂಪ್ರಿಯತೇನೇನಾಕಾಶಮಿತಿ ವಲೋ ಮೇಘಃ | ತಂ ಮೇಘಂ
ಬಿಭೇದ | ಉದಕಪ್ರೇರಣಾರ್ಥಮಭಿದತ್ | ವಿವಾಚೋ ವಿರುದ್ಧವಾಚಃ ಪ್ರತಿಕೂಲಾನಸೂರಾನ್ ನುನುದೇ |
ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ರಕ್ಷಾರ್ಥಂ ತಾನ್ ಬಬಾಧೇ | ಅಥಾನಂತರಮಭಿಕ್ರತೂನಾಂ | ಕ್ರತುಃ ಕರ್ಮ | ಅಭಿ ಅಭಿ-
ಮುಖ್ಯೇನ ಯುದ್ಧಾರ್ಥಂ ಕರ್ಮ ಯೇಷಾಂ ತೇಭಿಕ್ರತವೋ ಬಲೀಯಾಂಸಃ ಶತ್ರುವಃ | ತೇಷಾಮಪಿ
ದಮಿತೋಪಶಮಯಿತಾಭವತ್ | ಏವಂ ಹಿತಕರಣಾಹಿತಪರಿಹಾರಾರ್ಥಾಂ ಸರ್ವಾಃ ಪ್ರಜಾಃ ಪಾಲಯತಿ-
ಸ್ಯೋತಿ ಭಾವಃ || ಅಸನೋತ್ | ಪಣು ಬಾಸ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜ್ಜಾ ರೂಪಂ | ವನಸ್ಪತೀನ್ | ಪಾರಸ್ಪರಪ್ರಭೃತಿ-
ತ್ಯಾತ್ ಸುಡಾಗಮಃ | ವನಪದ್ವೀ ನಭಿಪಯಸ್ಯೇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಪತಿಶಬ್ದಃ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರೇಣಾದ್ಯು-
ದಾತ್ತಃ | ಉಭೇ ವನಸ್ಪತ್ಯಾದಿಷು ಯುಗಪದಿತ್ಯುಭಯಪದಪ್ರತ್ಯಯರತ್ನಂ | ಬಿಭೇದ | ಭಿದಿರ್ ವಿಹಾರಣಿ
ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಲಿತ್ಸ್ರರಃ | ನುನುದೇ | ನುದ ಪ್ರೇರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ವಾಕ್ಯಭೇದಾ-
ದನಿರ್ವಾತಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ದಮಿತಾ | ದಮು ಉಪಶಮ ಇತ್ಯಸ್ಯ ತೈಟಿ ರೂಪಂ | ಲಿತ್ಸ್ರರಃ | ಅಭಿ-
ಕ್ರತೂನಾಂ | ಬಹುವ್ರೀಹ್ ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಓಷಧೀಃ—ಓಷಧಿಗಳನ್ನು | ಅಸನೋತ್—ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಉಪಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಸೃಷ್ಟಿ
ಸಿದನು | ಅಹಾನಿ—ಅಹಸ್ತುಗಳನ್ನು (ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿದನು) | ವನಸ್ಪತೀನ್—ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು | ಅಸನೋತ್—
ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ—ಅಂತರಕ್ಷವನ್ನೂ ನಿರ್ಮಿಸಿದನು | ವಲಂ—ಮೇಘವನ್ನು | ಬಿಭೇದ—ಉದಕದ
ಪ್ರವಾಹಕ್ಕಾಗಿ ಸೀಳಿದನು | ವಿವಾಚಃ—ಪ್ರತಿಕೂಲರಾದ ಅಸುರರನ್ನು | ನುನುದೇ—ಹಿಂಸಿಸಿ ಕೊಂದನು | ಅಥ—
ಅನಂತರ | ಅಭಿಕ್ರತೂನಾಂ—ಯಜ್ಞವಿರುದ್ಧರಾದ ಶತ್ರುಗಳ | ದಮಿತಾ—ನಾಶಕನಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಆದನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಉಪಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಓಷಧಿಗಳನ್ನೂ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನು. ಅಂತರಕ್ಷವನ್ನು
ನಿರ್ಮಿಸಿದನು. ಉದಕದ ಪ್ರವಾಹಕ್ಕಾಗಿ ಮೇಘವನ್ನು ಸೀಳಿದನು. ಪ್ರತಿಕೂಲರಾದ ಅಸುರರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ
ಕೊಂದನು. ಅನಂತರ ಯಜ್ಞವಿರುದ್ಧರಾದ ಶತ್ರುಗಳ ನಾಶಕನಾದನು.

English Translation.

Indra bestowed plants and days, he gave trees and the firmament, he divided the cloud, he scattered opponents, he was the tamer of adversaries.

ಸಂಜಿತಾಪಾತಃ

ಶುನಂ ಹುವೇನು ಮಘವಾನನಿಂದ್ರಮಸ್ಥಿಫರೇ ನೃತಮಂ ವಾಜಸಾತೌ |

ಶೃಣ್ವಂತಮುಗ್ರಮೂತಯೇ ಸಮತ್ಸು ಘ್ನಂತಂ ವೃತ್ರಾಣಿ ಸಂಜಿತಂ ಧನಾನಾಂ ||

ಪದಸಾತಃ

ಶುನಂ | ಹುವೇನು | ಮಘವಾನಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಅಸ್ಥಿಫ | ಭರೇ | ನೃತಮಂ | ವಾಜಸಾತೌ |

ಶೃಣ್ವಂತಂ | ಉಗ್ರಂ | ಉತಯೇ | ಸಮತ್ಸು | ಘ್ನಂತಂ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ಸಂಜಿತಂ | ಧನಾನಾಂ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದೇವ ಇಂದ್ರ ವಾಜಸಾತೌ | ವಾಜಸ್ಯಾನ್ಯನ್ಯ ಸಾತಿರ್ಲಾಭೋ ಯಸ್ಥಿಫ ಸೋಮಂ ವಾಜಸಾತಿಃ | ಅಸ್ಥಿಫರೇ | ಬಿಭ್ರತಿ | ಇಯಲಕ್ಷ್ಮೀಮನೇನ ಯೋದ್ಧಾರ ಇತಿ ಭರಃ ಸಂಗ್ರಾಮಃ | ತಸ್ಮಿನ್ನಂಗ್ರಾಮೇ ಲುನಂ ಶೂನಮುಕ್ತಾಹೇನ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ | ಯದ್ವಾ ಶುನಮಿತಿ ಸುಖನಾಮ | ಸುಖಕರಂ ಮಘವಾನಂ ಧನವಂತಂ ಅಪಿ ಏನೇಂದ್ರಂ ನಿರತಿರಯೈಶ್ವರ್ಯಸಂಪನ್ನಂ ನೃತಮಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತ್ಪೋತಿಕಯೇನ ನೇತಾರಂ ತ್ವಾಂ ಹುವೇನು | ಕುಶಿಕಾ ವಯಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಮಾಹ್ವಯೇಮು | ತಥಾ ಶೃಣ್ವಂತಮಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಶೃಣ್ವಂತಮುಗ್ರಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಭಯಂಕರಂ ಸಮತ್ಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ವೃತ್ರಾಣಿ ವೃತ್ರೋಪಲಕ್ಷಿತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಘ್ನಂತಂ ಹಿಂಸಂತಂ ಧನಾನಾಂ ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿನಾಂ ಸಂಜಿತಂ ಸಮಗ್ಗೇತಾರಂ ತ್ವಾಮೂತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ವಯಮಾಹ್ವಯೇಮು || ಶುನಂ | ಟುಹಿಪ್ತಿ ಗತಿವೃದ್ಧೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ಯಸ್ಯ ನಿಭಾಷೇತಿಟ್ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಯಜಾದಿತ್ವಾತ್ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ದೀರ್ಘಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಹುವೇನು | ಹೃಯತೇರ್ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣೇ ಕೃತೇ ಶಪೋ ಲುಕಿ ಕೃತೇ ಚ ಲಿಜಾ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಭರೇ | ಭೃಗೌ ಭರಣೇ | ಘಃ | ವೃಷಾದಿತ್ವಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ವಾಜಸಾತೌ | ಪಣಿ ದಾನೇ | ಭಾವೇ ಕ್ರಿನ್ ಇನಸನೇತ್ಯಾದಿನಾನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾತ್ವಂ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ | ಸಮತ್ಸು | ಅದ ಭಕ್ಷಣೇ | ಸಂಪೂರ್ವಾತ್ ಕ್ರಿಪ್ | ಸಂಭಕ್ಷಯಂತಿ ಯೋದ್ಧಾ-ಣಾಮಾಯೂಷೀತಿ ಸಮದಃ ಸಂಗ್ರಾಮಃ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಸ್ವರಃ | ಘ್ನಂತಂ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತೋದಿತ್ಯಸ್ಯ ತತಃ ಗಮಹನೇತ್ಯಾದಿನೋಪಧಾಲೋಪಃ | ಹೋ ಹಂತೇರಿತಿ ಘತ್ವಂ | ಸಂಜಿತಂ | ಜಿ ಜಯೇ | ಕ್ರಿಪ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ನಾಜಸಾತ್—ಅನ್ನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ | ಅಸ್ಥಿನ್ ಭರೀ—ಈ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ಶುನಂ—ಉತ್ಸಾಹಭಂಜನ | ಮಘನಾನಂ—ಧನವಂತನ | ಇಂದ್ರಂ—ಪ್ರಭುವಾದವನ | ನೈತಮಂ—ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನ | ಶೃಣ್ವಂತಂ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳತಕ್ಕವನ | ಉಗ್ರಂ—ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನ | ಸಮತ್ಸು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ವೃತ್ತಾಣಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಘ್ನಂತಂ—ನಾಶಮಾಡುವವನ | ಧನಾನಾಂ—ಶತ್ರುಧನಗಳನ್ನು | ಸಂಜಿತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸುವವನ | ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹುನೇಮ—ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಸಹಾಯಕನಾಗಿರತಕ್ಕವನೂ, ಧನವಂತನೂ, ಐಶ್ವರ್ಯಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿರತಕ್ಕವನೂ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಆಲಿಸಿ ಕೇಳುವವನೂ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ, ಶತ್ರುಗಳ ಧನವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation

We invoke for our protection the opulent Indra, distinguished in this combat, the leader in the food-bestowing (strife), hearing (our praises), terrible in battles, the destroyer of foes, the conqueror of wealth.

ಅಡ್ಡಹಿಂಸೆ

ಮೂವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ತಿಷ್ಠಾ ಹರೀ ಇತ್ಯೇಕಾದರ್ಶಕಂ ಪಷ್ಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈಶ್ವಾನಿತ್ರಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮ್ಬಂಧ್ರಂ | ತಿಷ್ಠಾ ಹರೀ ಇತ್ಯನುಕ್ರಮಣಿಕಾ || ಅಗ್ನಿ ಪ್ತುತಿ ಮರುತ್ಪತೀಯಶಸ್ತ್ರೇ ನಿವಿದ್ಧಾನಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತಿಷ್ಠಾ ಹರೀ ಯೋ ಜಾತ ಏನೇತಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಃ | ಅ. ೯-೭ | ಇತಿ || ಇಂದ್ರಾಗ್ನೋಃ ಕುಲಾಯನಾ-ನ್ಮ್ಯೂಕ್ತಾಹೇಃಪ್ರೇತನ್ಮರುತ್ಪತೀಯನಿವಿದ್ಧಾನಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತಿಷ್ಠಾ ಹರೀ ತಮು ಪ್ತುಹೀತಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಃ | ಅ. ೯-೭ | ಇತಿ || ಸಮೂರ್ಧೇ ದಶರಾತ್ರೇ ತ್ವತೀಯೇ ಛಂದೋಮೇ ಮರುತ್ಪತೀಯಶಸ್ತ್ರ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತಿಷ್ಠಾ ಹರೀ ಪ್ರ ಮಂದಿನೇ ಇಮಾ ಉ ತ್ವೇತಿ ಮರುತ್ಪತೀಯಂ | ಅ. ೮-೭ | ಇತಿ || ಅಶಿರಾತ್ರೇ ತ್ವತೀಯೇ ಪರ್ಮಾಯೇ ಹೋತುಃ ಶಸ್ತ್ರೇ ಪರಿಹಿತೇ ಸತ್ಯಾದ್ಯಾ ತಿಷ್ಠಾ ಹರೀ ಇತ್ಯೇ-ಷಾ ಶಸ್ತ್ರಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ವಿಶ್ವಜಿತೇ ತಿಷ್ಠಾ ಹರೀ ರಥ ಆ ಯುಜ್ಯಮಾನೇತಿ ಯಾಜ್ಯಾ | ಅ. ೭-೪ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ತಿಷ್ಠಾ ಹರೀ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಋಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ತ್ರಿಷ್ಠಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ತಿಷ್ಠಾ ಹರೀ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಗ್ನಿಪ್ರಾತಿಯ ಮರುತ್ಪತ್ತಿಯ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ನಿವಿದ್ಯಾನಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—
ತಿಷ್ಠಾ ಹರೀ ಯೋ ಜಾತ ಏವೇತಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೯-೭) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಕುಲಾಯ ಎಂಬ ಒಂದು ದಿವಸದ ಮಟ್ಟಿಗೆ ಮಾಡುವ ಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಮರುತ್ಪತ್ತಿಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು ನಿವಿತ್ಯಾಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ತಿಷ್ಠಾ ಹರೀ ತಮು ಪ್ಸುಹೀತಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೯-೭) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. ಸಮಾಕ್ಲವೆಂಬ ದಶರಾತ್ರಯಾಗದಲ್ಲಿ ತೃತೀಯ ಛಂದೋಮಾಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಮರುತ್ಪತ್ತಿಯ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಏನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ತಿಷ್ಠಾ ಹರೀ ಪ್ರ ಮಂದಿನ ಇಮಾ ಉತ್ಪ್ರೇತಿ ಮರುತ್ಪತ್ತೀಯಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೮-೭) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಅತಿರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ತೃತೀಯಪರ್ಯಾಯದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಹೋತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ತಿಷ್ಠಾ ಹರೀ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಮೊದಲನೆಯ ಶಸ್ತ್ರಯಾಜ್ಯಾ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ವಿಶ್ವಜಿತೇ ತಿಷ್ಠಾ ಹರೀ ರಥ ಆ ಯುಜ್ಯಮಾನೇತಿ ಯಾಜ್ಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೩೫

ಮಂದಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೫ ||

ಅನ್ವಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೧೭, ೧೮ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೧೧

ಋಷಿ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಠಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತಿಷ್ಠಾ ಹರೀ ರಥ ಆ ಯುಜ್ಯಮಾನಾ ಯಾಹಿ ವಾಯುರ್ನ ನಿಯುತೋ ನೋ ಅಚ್ಛ |
ಏವಾಸ್ಯಂಧೋ ಅಭಿಸ್ಪಷ್ಟೋ ಅಸ್ಮೇ ಇಂದ್ರ ಸ್ವಾಹಾ ರರಿಮಾ ತೇ ಮದಾಯ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತಿಷ್ಠ | ಹರೀ | ಇತಿ | ರಥೇ | ಆ | ಯುಜ್ಯಮಾನಾ | ಯಾಹಿ | ವಾಯುಃ | ನ | ನಿಯುತಃ | ನ | ಅಚ್ಛ |
ಏವಾಸಿ | ಅಂಧಃ | ಅಭಿಸ್ಪಷ್ಟಃ | ಅಸ್ಮೇ | ಇಂದ್ರ | ಸ್ವಾಹಾ | ರರಿಮ | ತೇ | ಮದಾಯ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಸೌತಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ರಥೇ ಸ್ಯಂದನೇ ಯುಜ್ಯಮಾನಾ ಸಂಯುಜ್ಯಮಾನೌ ಹರೀ
ಅಶ್ವಾವಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಕಂಚಿತ್ಕಾಲಮಾ ತಿಷ್ಠ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ವಾಯುರ್ನೀಲತಿ | ಯಥಾ ವಾಯೂ ರಥೇ
ನಿಯುಜ್ಯಮಾನಾ ನಿಯುತೋ ವದವಾ ಅಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಕಂಚಿತ್ಕಾಲಂ ತಿಷ್ಠತಿ ತದ್ವತ್ | ಅಥ ರಥಾರೂಢಸ್ತ್ವಂ
ನೋಽಸ್ಮಾನಜ್ಞಾಭಿಲಕ್ಷ್ಯಾ ಯಾಹಿ | ತೀರ್ಥಮಾಗಚ್ಛ | ಅಗತ್ಯ ಚಾಸ್ಮೀ ಅಸ್ಮಾಭಿರಭಿಸ್ಪೋನುಜ್ಞಾತ-
ಸ್ತ್ವಮಂಧಃ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ಪಿಬಾಸಿ | ಪಿಬ | ಸ್ವಾಹಾ | ದತ್ತಶ್ಚಾಯಂ ಸೋಮಃ | ವಯಂ ತೇ
ತವ ಮದಾಯ ಹರ್ಷಾಯ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಮಿಮಂ ಸೋಮಂ ರರಿಮ | ದದಾಮ || ಅತ್ರ ಯಾಹಿ ವಾಯುರ್ನ
ನಿಯುತೋ ನೋ ಅಚ್ಛೇತ್ತತ್ರ ರಥೇನಾ ಯಾಹೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಆಪಕ್ಷಿತ್ವಿಪ್ರಃ ಸ್ತರ್ಯೋ ನ ಗಾವಃ |
ಋಗ್ವಂ ೭-೨೩-೪ | ಇತ್ಯೇತ್ರ ತನ್ನ ತಥೇತಿ ಪದಕಾಲೇ ನೋತ್ಪ್ರೇಜ್ಯತೇ || ತಿಷ್ಠ | ತಿಷ್ಠತೇಲೋಟಿ
ರೂಪಂ | ತಿಷ್ಠಾದೇಶಸ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ಮಃ | ಯಾಹಿ | ಯಾತೇಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ದೇರ್ಜಿತ್ಯಾದಂತೋದಾ-
ತ್ಮಃ | ವಾಯುಃ | ನಾ ಗತಿಗಂಧನಯೋರಿತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪ್ರವಾಸೇತ್ಯಾದಿನಾ ಉಕ್ತ | ಆತೋ ಯುಕ್ | ಪ್ರ-
ತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಪಿಬಾಸಿ | ಸಾತೇರ್ಲೇಟ್ಯಾಡಾಗಮಃ | ಅಗಮಸ್ಯಾನುದಾತ್ತತ್ವಾದ್ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಅಂಧಃ |
ಅದ ಭಕ್ತಣೇ | ಅದೀರ್ನುಂಧಶ್ಚೇತ್ಯಸುನ್ನಮಾಗಮೋ ಧಕಾರಶ್ಚಾಂತಾದೇಶಃ | ಅದ್ಯತೇ ಸ್ಪಾಣಿ-
ಭಿಸ್ತದ್ಧಾ ಸ್ವಯಮುತ್ಪೀತಿ | ತಥಾ ಚ ಶ್ರುತಿಃ | ಅದ್ಯತೇತಿ ಚ ಭೂತಾನಿ ತಸ್ಮಾದನ್ನಂ ತದುಚ್ಯತೇ |
ತ್ವ ಉ. ೨-೨ | ಇತಿ ನಿಶ್ಚ್ವರಃ | ಅಸ್ಮೀ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ತ್ವತೀಯಾಯಾಃ ಶೇ ಇತ್ಯಾದೇಶಃ |
ರರಿಮ | ರಾತೇರ್ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ವಾಕ್ಯಭೇದಾದನಿಘಾತಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಾಯುಃ—ವಾಯುವು | ನಿಯುತಃ ನ—ತನ್ನ ಅಶ್ವವನ್ನು ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ
ನಿಂತುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ | ರಥೇ—ರಥದಲ್ಲಿ | ಯುಜ್ಯಮಾನಾ—ಯೋಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟ | ಹರೀ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ವೀಕ್ಷಿ-
ಸುತ್ತಾ | ಆ ತಿಷ್ಠ—ಕೊಂಚಕಾಲ ನಿಲ್ಲು | ನಃ ಅಚ್ಛಿ—ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು |
ಅಸ್ಮೀ—ನಮ್ಮಿಂದ | ಅಭಿಸೃಷ್ಟಃ—ಅನುಜ್ಞಾತನಾಗಿ (ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿ) | ಅಂಧಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನ
ವನ್ನು | ಪಿಬಾಸಿ—ಪಾನಮಾಡು | ಸ್ವಾಹಾ—ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ದತ್ತವಾದ ಈ ಸೋಮವನ್ನು | ತೇ—
ನಿನ್ನ | ಮದಾಯ—ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ | ರರಿಮ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವಾಯುವು ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ ನಿಂತುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ನೀನೂ ಸಹ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವ
ಗಳನ್ನು ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ ಕೊಂಚಕಾಲ ನಿಲ್ಲು. ಅನಂತರ ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ದಯ
ಮಾಡು. ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿ ನಿನ್ನ ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು
ಪಾನಮಾಡು.

English Translation

Stay, Indra, having yoked the horses to the car, as Vayu stops when
he has put up to his steeds, and come to our presence : solicited by us to drink
of the (Soma) beverage, which with reverence we offer for your exhilaration.

ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ

ಉಪಾಜಿರಾ ಪುರುಹೂತಾಯ ಸಪ್ತೀ ಹರೀ ರಥಸ್ಯ ಧೂಷ್ಣಾ ಯುನಜ್ಞಿ |
ದ್ರವದ್ಯಥಾ ಸಂಭೃತಂ ವಿಶ್ವತಸ್ತ್ರಿದುಪೇನುಂ ಯಜ್ಞನಾ ವಹಾತ ಇಂದ್ರಂ || ೨ ||

ಸದಸಾರಃ

ಉಪ | ಅಜಿರಾ | ಪುರುಹೂತಾಯ | ಸಪ್ತೀ ಇತಿ | ಹರೀ ಇತಿ | ರಥಸ್ಯ | ಧೂಷ್ಣಾ | ಆ | ಯುನಜ್ಞಿ |
ದ್ರವತ್ | ಯಥಾ | ಸಂಭೃತಂ | ವಿಶ್ವತಃ | ಚಿತ್ | ಉಪ | ಇನುಂ | ಯಜ್ಞಂ | ಆ | ವಹಾತಃ | ಇಂದ್ರಂ

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ ಪುರುಹೂತಾಯ ಪುರುಭಿರ್ಬಹುಭಿರ್ಯಜಮಾನೈರ್ಯಜ್ಞಾರ್ಥಮಾಹೂತಾಯ ತು-
ಭ್ಯಮಜಿರಾ ಶೀಘ್ರಗಮನಶೀಲೌ ಸಪ್ತೀ ಸರ್ವಣಶೀಲೌ ಹರೀ ಹರಿನಾಮಕಾವಶೌ ರಥಸ್ಯ ಧೂಷ್ಣಾ
ಯುಗಪ್ರಾಂತೇಷೂಪಾ ಯುನಜ್ಞಿ | ಅಹಂ ತಥಾ ಯೋಜಯಾಮಿ | ದ್ರವತ್ ಸ ರಥೋ ಯಥಾ ಗಚ್ಛೇ-
ತ್ತ್ವಥೇತಿ ಶೇಷಃ | ವಿಶ್ವತಸ್ತ್ರಿತ್ ಸರ್ವತಃ ಸಂಭೃತಂ ಅಗ್ನಿಯರ್ಜುಭಿಃ ಸವಿತಾ ಸೋಮೈರಿತ್ಯಾದಿಯಜ್ಞ-
ಸಂಭಾರೈಃ ಸಂಪೂರ್ಣಮಿಹಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತೀಂದ್ರಂ ತ್ವಾಮುಪಾ ವಹಾತಃ | ತಾವಶೌ | ಸಮ್ಯಗಾವ-
ಹತಾಂ || ಧೂಷ್ಣಾ | ಧುರ್ವೀ ಹಿಂಸಾರ್ಥಃ | ಕ್ಷಿಪ್ | ರಾಲ್ಲೀಶೇ ಇತಿ ವಕಾರಲೋಪಃ ವೋರುಪ ಧಾ-
ಯಾ ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಸಾವೇಕಾಚಿ ಇತಿ ನಿಭಕ್ಷೀರುದಾತ್ತತಾ | ಯುನಜ್ಞಿ | ಯುಜಿರ್ ಯೋಗೇ | ರು-
ಧಾದಿಃ | ಲಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಭಾತಃ | ದ್ರವತ್ | ದ್ರು ಗತಾನಿತ್ಯಸ್ಯ ಛಾಂದಸೇ ಲಜಾ ರೂಪಂ | ವ್ಯತ್ಯಯೇ-
ನಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ವಹಾತಃ | ವಹೇರ್ಲೇಟ್ಯಾಡಾಗಮೇ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಪುರುಹೂತಾಯ—ಅನೇಕರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕ ನಿನಗಾಗಿ | ಅಜಿರಾ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ
ಓಡತಕ್ಕವನು | ಸಪ್ತೀ—ಸುಲಭ ಸಂಚಾರಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವನು | ಹರೀ—ಹರಿಯೆಂಬ ನಾಮಧೇಯವುಳ್ಳವನು ಅದ
ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ರಥಸ್ಯ—ನಿನ್ನ ರಥದ | ಧೂಷ್ಣಾ—ನೊಗದ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ದ್ರವತ್ ಯಥಾ—ರಥವು ವೇಗ
ವಾಗಿ ಓಡಲನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ | ಆ ಯುನಜ್ಞಿ—ಸೇರಿಸಿ ಕಟ್ಟುತ್ತೇನೆ | ವಿಶ್ವತಸ್ತ್ರಿತ್—ಸರ್ವಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲೂ
ಸಹ | ಸಂಭೃತಂ—ಪೂಜಾಸಾಮಗ್ರಿಗಳಿಂದ | ಪೂರ್ಣವಾದ | ಇನುಂ ಯಜ್ಞಂ—ಈ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ |
ಇಂದ್ರಂ—ಪ್ರಭುವಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಉಪ ಆ ವಹಾತಃ—ಕರೆತರಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಬಹುಜನರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕ ನೀನು ಪೂಜಾಸಾಮಗ್ರಿಗಳಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ ಈ
ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಲನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಓಡತಕ್ಕವನು, ಹರೀ ಎಂಬ ನಾಮಧೇಯವುಳ್ಳವನು ಅದ ಅಶ್ವಗ
ಳನ್ನು ನಿನ್ನ ರಥದ ನೊಗದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಅದು ಓಡಲನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಸೇರಿಸಿ ಕಟ್ಟುತ್ತೇನೆ. ಅವು ಪ್ರಭುವಾದ
ನಿನ್ನನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆತರಲಿ.

English Translation

I harness for you, who are invoked by many, the swift gliding horses to the shafts of the car, that they may bear Indra to this sacrifice that is prepared with all (that is required).

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಉಪೋ ನಯಸ್ವ ವೃಷಣಾ ತಪುಷ್ಪೋತೇಮವ ತ್ವಂ ವೃಷಭ ಸ್ವಧಾವಃ |
ಗ್ರಸೇತಾಮಶ್ವಾ ವಿ ಮುಚೇಹ ಶೋಣಾ ದಿವೇದಿವೇ ಸದೃಶೀರದ್ಧಿ ಧಾನಾಃ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಉಪೋ ಇತಿ | ನಯಸ್ವ | ವೃಷಣಾ | ತಪುಃಪಾ | ಉತ | ಈಂ | ಅವ | ತ್ವಂ | ವೃಷಭ | ಸ್ವಧಾವಃ ||
ಗ್ರಸೇತಾಂ | ಅಶ್ವಾ | ವಿ | ಮುಚ | ಇಹ | ಶೋಣಾ | ದಿವೇದಿವೇ | ಸದೃಶೀರಃ | ಅದ್ಧಿ | ಧಾನಾಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವೃಷಭ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಕ ಸ್ವಧಾವೋಽನ್ಯವನ್ ಹೇ ಇಂದ್ರ ವೃಷಣಾ ಸೇಚನಸಮರ್ಥಾ ತಪುಷ್ಪಾ ತಾಪಕೇಭ್ಯಃ ಶತ್ರುಭ್ಯೋ ರಕ್ಷಕಾವಶ್ವಾಪುಪೋ ನಯಸ್ವ | ಅಸ್ಮತ್ಪ್ರಮಾಸಂ ಪ್ರಾಪಯ | ಉತ ಅಸಿ ಚ ತ್ವಮಾಮೇನಂ ಯಜಮಾನಮವ | ಪಾಲಯ | ಶೋಣಾ ಶೋಣವರ್ಣ ತಾವಶ್ವಾವಿರಾಸ್ಮಿನ್ನೇವ ಯಜನೇ ವಿ ಮುಚ | ವಿಮುಕ್ತಾ ತಾವಶ್ವಾ ಗ್ರಸೇತಾಂ | ವಿಘಸಂ ಭಕ್ಷಯಂತಾಂ | ತ್ವಂ ತು ಸದೃಶೀರಕ-ರೂಪಾನ್ ಧಾನಾ ಭೃಷ್ಟಯವಾನ್ ದಿವೇ ದಿವೇ ಪ್ರತಿದಿವಸಮದ್ಧಿ | ಭಕ್ಷಯ || ನಯಸ್ವ | ನಯತೇ-ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ತಪುಷ್ಪಾ | ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ | ಅತೋಽನುಪಸರ್ಗೇ ಕಃ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಡಾದೇಶಃ | ಇಸುಸೋಃ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ ಇತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ವಿಸರ್ಜನೀಯಸ್ಯ ಷತ್ತ್ವಂ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ಅವ | ಅವತೇಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಸ್ವಧಾವಃ | ಮತುಮಸೋರಿತಿ ನಕಾರಸ್ಯ ರುತ್ವಂ ನಿಘಾತಃ | ಗ್ರಸೇತಾಂ | ಗ್ರಸು ಅದನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟ್ಯಾತಾಮಿ ರೂಪಂ | ಪಾದಾದಿತ್ಯಾದಿನಿಘಾತಃ | ಅತಾಮೋ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ-ಸ್ವರೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಮುಚ | ಮುಂಚತೇಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಅಗಮಾನಶಾಸನಸ್ಯಾನಿತ್ಯತ್ಯಾನ್ಮಮಭಾವಃ | ಸದೃಶೀಃ | ಸಮಾನಶಬ್ದ ಉಪಪದೇ ದೃಶಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣ ಇತ್ಯಸ್ಯಾತ್ಮಮಾನಾನ್ಯಯೋಶ್ಚೇತಿ ಕ ಇಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಸಮಾನಸ್ಯ ದೃಗ್ವಿಶ್ವತುಷ್ಟಿತಿ ಸಧಾವಃ | ಟಿಡ್ಛಾಣಿತ್ ಇತ್ಯಾದಿನಾ ಜೀರ್ಷ | ತಸ್ಯ ಪಿತ್ವಾದಿನಾ-ತ್ವತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಅದ್ಧಿ | ಅದ ಭಕ್ಷಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟ್ಯದಾದಿತ್ಯಾಚ್ಛಪೋ ಲುಕ್ | ಹುರುಲ್ಪೋಗ್ರ ಹೇರ್ಧಿರಿತಿ ಧ್ಯಾದೇಶಃ | ನಿಘಾತಃ | ಧಾನಾಃ | ಡುಧಾಇ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ | ಧಾಪ್ತವಸ್ಯಜ್ಯ-ತಿಭ್ಯೋ ನ ಇತಿ ನಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವೃಷಭ-ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದವನೂ | ಸ್ವಧಾವ-ಅನ್ನವಂತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವೃಷಣಾ-ಸೇಚನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವೂ | ತಪುಷ್ಪಾ-ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸತಕ್ಕವೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಉಪೋ ನಯಸ್ವ-

ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡು | ಉತ—ಮತ್ತು | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಈಂ—ಈ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಅವ—ರಕ್ಷಿಸು |
 ಶೋಣಾ—ರಕ್ತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಅವನ್ನು | ಇಹ—ಈ ದೇವಯಜ್ಞ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ವಿ ಮುಂಚೆ—ರಥದಿಂದ ಬಿಟ್ಟಿಬಿಡು |
 ಗ್ರಸೇತಾಂ—ಅವು ತೃಣವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲಿ (ನೀನೂ ಸಹ) | ಸದ್ವಶೀ—ನಿನಗೆ ತಕ್ಕಂತೆ ಒಂದೇ ರೂಪವುಳ್ಳ |
 ಧಾನಾಃ—ಯವಧಾನ್ಯಗಳನ್ನು | ದಿನೇ ದಿನೇ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ಅದ್ಧಿ—ಭಕ್ಷಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಕಾಮರ್ಷಕನಾದವನೂ, ಅನ್ಯವಂತನಾದವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೇಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವೂ, ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸತಕ್ಕವೂ ಆದ ನೀನು ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡು. ಮತ್ತು ನೀನು ಈ ಯಜಮಾನನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ರಕ್ತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಅವನ್ನು ಈ ದೇವಯಜ್ಞ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ರಥದಿಂದ ಬಿಟ್ಟಿಬಿಡು. ಅವು ತೃಣವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲಿ. ನೀನೂ ಸಹ ಒಂದೇ ರೂಪವುಳ್ಳ ಯವಧಾನ್ಯಗಳನ್ನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಭಕ್ಷಿಸು.

English Translation

Showerer (of benefits), giver of food, guide hither your vigorous horses, defending (us) against foes, and protect (your worshippers): here unharness the bay steeds, and give them fodder, and eat daily suitable food.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ತೇ ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ ಯುನಜ್ಞ ಹರೀ ಸಖಾಯಾ ಸಧಮಾದ ಆಶೂ |
 ಸ್ಥಿರಂ ರಥಂ ಸುಖಮಿಂದ್ರಾಧಿತಿಷ್ಠನ್ ಪ್ರಜಾನಸ್ತಿದ್ವಾ ಉಪ ಯಾಹಿ ಸೋಮಂ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಬ್ರಹ್ಮಣಾ | ತೇ | ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ | ಯುನಜ್ಞ | ಹರೀ | ಇತಿ | ಸಖಾಯಾ | ಸಧಮಾದೇ | ಆಶೂ ಇತಿ |
 ಸ್ಥಿರಂ | ರಥಂ | ಸುಖಂ | ಇಂದ್ರ | ಅಧಿತಿಷ್ಠನ್ | ಪ್ರಜಾನನ್ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಉಪ | ಯಾಹಿ |
 ಸೋಮಂ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಚಾತುರ್ವಿಂಶತೀದಿನ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿತಸ್ತ್ರೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ತ ಇತ್ಯಾರಂಭ-
 ಣೇಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ತೇ ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ ಯುನಜ್ಞುರಾಂ ನೋ ಲೋಕಮನುನೇಷಿ
 ವಿದ್ವಾನ್ | ಆ- ೭-೪ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಮಂತ್ರೇಣ ಯೋಕ್ತವ್ಯೌ ಸಧಮಾದೇ | ಮಾಧ್ಯಂತಿ
 ಯೋದ್ಧಾರೋತ್ತೇತಿ ಮಾದೋ ಯುದ್ಧಂ | ಸಹಮಾದಃ ಸಧಮಾದಃ | ತಸ್ಮಿನ್ಯುದ್ಧೇ ಸಖಾಯಾ ಸಮಾ-

ನಪ್ರಸಿದ್ಧೀ ಅತಃ ಏವಾಶೂ ಕ್ಷಿಪ್ರಗಮನೋಪೇತೌ ತೇ ತವ ಹರೀ ಅಶ್ವೌ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಯುನಜ್ಞಿ |
 ರಥೇ ಸಂಯೋಜಯಾಮಿ | ಸ್ಥಿರಂ ಸುದೃಢಂ ಸುಖಂ ಸುಷ್ಕದ್ವಾರಂ ತಾದೃಶಂ ರಥಮಧಿತಿಷ್ಠನ್ ಆರೂ-
 ಢಸ್ತುಂ ಸೋಮಸಾನಾರ್ಥಮಾಯಾಹಿ | ಪ್ರಜಾನನ್ನಿತ್ಯಾದ್ಯುಗಮತ್ || ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ | ಯುಜೇರೌಣಾ-
 ದಿಕಃ ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ಷಿಪ್ತ್ವಾ | ಯುನಜ್ಞಿ | ಯುಜೇರ್ಲಘಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಸಧಮಾದೇ | ವಾದೀ ಹರ್ಷೇ |
 ಅಧಿಕರಣೇ ಘರ್ಷಾ | ಸಧ ಮಾದಸ್ಥಯೋಶ್ವಂದಸೀತಿ ಸಹಸ್ಯ ಸಧಾದೇಶಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ |
 ರಥಂ | ಅಧಿಶೀರ್ಣಸ್ಥಾಸಾಂ ಕರ್ಮಣೀತಿ ಕರ್ಮಸಂಜ್ಞಾ | ಸುಖಂ | ಖನು ವಿದಾರಣೇ | ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಸಿ
 ದೃಶ್ಯತ ಇತಿ ಡಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಸ್ಮೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ—ಮಂತ್ರಗಳ ವಶನದೊಡನೆ ಯೋಜಿತಕ್ಕವೂ | ಸಧ-
 ಮಾದೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಸಖಾಯಾ—ಮಿತ್ರಭೂತವಾದವೂ | ಆಶೂ—ಕ್ಷಿಪ್ರಗಾಮಿಗಳೂ ಆದ | ತೇ—ನಿನ್ನ |
 ಹರೀ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ—ಪೂಜಿಸಲಾಗುವವನು | ಯುನಜ್ಞಿ—ರಥಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸುತ್ತೇನೆ | ಸ್ಥಿರಂ—ದೃಢವಾ-
 ದದ್ದು | ಸುಖಂ—ಸುಖಕರವಾದದ್ದು ಆದ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಅಧಿತಿಷ್ಠನ್—ಏರಿಕುಳಿತು | ಪ್ರಜಾನನ್—
 ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕೆಂಬ ತೀರ್ಥವೇಕೆಯಿಂದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ದಯಮಾಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಸ್ಮೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಂತ್ರಗಳ ವಶನದೊಡನೆ ಯೋಜಿತಕ್ಕವೂ, ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರಭೂತವಾದವೂ, ಕ್ಷಿಪ್ರ-
 ಗಾಮಿಗಳೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗುವವನು ರಥಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸುತ್ತೇನೆ. ದೃಢವಾದದ್ದು ಸುಖಕರವಾದದ್ದು ಆದ
 ರಥವನ್ನು ಏರಿಕುಳಿತು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕೆಂಬ ತೀರ್ಥವೇಕೆಯಿಂದ ಸೋಮವಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ದಯಮಾಡು.

English Translation

I harness with prayer your horses, who are to be harnessed with
 prayer, who are allies and swift-paced in battle : arise, and all-knowing
 Indra, mounting on your firm and easy chariot, come to the libation.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕನೆಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿವಸ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸನದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ-
 ಚ್ಯುಂಸಿ ಯೆಂಬ ಮುಷ್ಠಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಶ್ವಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ತೇ ಎಂಬ ಈ ಪುಕ್ತನ್ನು ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಿ
 ಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ಚರ್ಯಾನುಭವತರವಾದ—ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ತೇ ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ ಯುನಜ್ಞ್ಯರಂ ನೋ ಲೋಕಮನು-
 ನೇತಿ ವಿದ್ವಾನ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೭-೪) ವಿದ್ವತ್ವವಾಗಿರುವುದು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮಾ ತೇ ಹರೀ ವೃಷಣಾ ವೀತಪೃಷ್ಠಾ ನಿ ರೀರಮನ್ಯಜಮಾನಾಸೋ ಅನ್ಯೇ |

ಅತ್ಯಾಯಾಹಿ ಶಶ್ವತೋ ವಯಂ ತೇರಂ ಸುತೇಭಿಃ ಕೃಣವಾಮು ಸೋಮೈಃ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಮಾ | ತೇ | ಹರೀ | ಇತಿ | ವೃಷಣಾ | ವೀತಪೃಷ್ಠಾ | ನಿ | ರೀರಮನ್ | ಯಜಮಾನಾಃ | ಅನ್ಯೇ |
ಅತ್ಯಾಯಾಹಿ | ಶಶ್ವತಃ | ವಯಂ | ತೇ | ಅರಂ | ಸುತೇಭಿಃ | ಕೃಣವಾಮು | ಸೋಮೈಃ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವೃಷಣಾ ಕಾಮಾನಾಂ ಸೇಚಿಕಾ ವೀತಪೃಷ್ಠಾ ಕಮನೀಯಪೃಷ್ಠ ಭಾಗಃ ತೇ ತವ ಹರೀ
ಅನ್ಯೇ ಅಸ್ಮದನ್ಯೇ ಯಜಮಾನಾಸೋ ಯಜಮಾನಾ ಮಾ ನಿ ರೀರಮನ್ | ಮಾ ಹರ್ಷಯನ್ | ವಯಂ
ತು ಸುತೇಭಿರಭಿಷುಪೈಃ ಸೋಮೈಸ್ತೇ ತವಾರಂ ಪರ್ಯಾಪ್ತಂ ಕೃಣವಾಮು | ಯಥಾ ತವ ತೃಪ್ತಿರ್ಭವತಿ
ತಥಾ ಕುರ್ಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತ್ವಂ ತು ಅತ್ಯಾಯಾಹಿ ಶಶ್ವತಃ | ಬಹೂನನ್ಯಾನತಿಕ್ರಮ್ಯ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥಂ
ಶೀಘ್ರಮಾಗಚ್ಛ | ವೀತಪೃಷ್ಠಾ | ವೀ ಕಾಂತಾದಿಷು | ಅಸ್ಮಾತ್ಕೃತ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಬಹುಪ್ರೀತೌ ಪೂರ್ವಪದ್ಧಿ
ಪ್ರಕೃತಿಸ್ಥರಃ | ರೀರಮನ್ | ರಮು ಶ್ರೀಡಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಣ್ಯಂತಸ್ಯ ಲುಜ್ ಚಜು ರೂಪಂ | ನ ಮಾ-
ಜ್ಯೋಗ ಇತ್ಯದಭಾವಃ | ನಿಘಾತಃ | ಅತ್ಯಾಯಾಹಿ | ಯಾ ತೇಲೋಽಪಿ ರೂಪಂ | ಗತಿಗತಾವಿತಿ ಪೂ-
ರ್ವಸ್ಯ ನಿಘಾತಃ | ಕೃಣವಾಮು | ಕೃಣೋತೇಲೋಽಪಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ || ೧೭ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ವೃಷಣಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕಗಳೂ | ವೀತಪೃಷ್ಠಾ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಪೃಷ್ಠಭಾಗಗಳು
ಳ್ಳವೂ ಆದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಹರೀ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅನ್ಯೇ—ನನುಗಿಂತ ಬೇರೆಯಾದ | ಯಜಮಾನಾಃ—
ಯಜ್ಞಕರ್ತರು | ಮಾ ನಿ ರೀರಮನ್—ಆರ್ಷಿಸದಿರಲಿ | ವಯಂ—ನಾವಾದರೋ | ಸುತೇಭಿಃ—ಹಿಂಡಲ್ಲಟ್ಟ |
ಸೋಮೈಃ—ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಅರಂ—ಪ್ರಸ್ತಿಯನ್ನು | ಕೃಣವಾಮು—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತೇವೆ |
ಶಶ್ವತಃ—ಸರ್ವದಾ | ಅತ್ಯಾಯಾಹಿ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಕಾಮವರ್ಷಕಗಳೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಪೃಷ್ಠಭಾಗಗಳುಳ್ಳವೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು
ನನುಗಿಂತಬೇರೆಯಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತರು ಸೇವಿಸದಿರಲಿ, ಮತ್ತು ಆರ್ಷಿಸದಿರಲಿ. ಹಿಂಡಿದ ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ ನಿನಗೆ
ನಾನೇ ಪೂರ್ಣವಾದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತೇವೆ. ಸರ್ವದಾ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಮಾತ್ರ ದಯಮಾಡು.

English Translation

Let not other sacrifices attract your vigorous and smooth-backed
steeds : disregarding others, come perpetually hither, that we may propitiate
you sufficiently with effused Soma libations.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತನಾಯಂ ಸೋಮಸ್ತವೇಹ್ಯರ್ವಾಜ್ ಶಶ್ವತ್ತಮಂ ಸುಮನಾ ಅಸ್ಯ ಪಾಹಿ |
 ಅಸ್ಮಿನ್ಮಜ್ಜೇ ಬರ್ಹಿಷ್ಯಾ ನಿಷದ್ಯಾ ದಧಿಷ್ಠೇಮಂ ಜಠರ ಇಂದುಮಿದ್ರ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತವ | ಅಯಂ | ಸೋಮಃ | ತ್ವಂ | ಆ | ಇಹಿ | ಅರ್ವಾಜ್ | ಶಶ್ವತ್ಸತಮಂ | ಸುಮನಾಃ | ಅಸ್ಯ |
 ಪಾಹಿ |

ಅಸ್ಮಿನ್ | ಯಜ್ಞೇ | ಬರ್ಹಿಷಿ | ಆ | ನಿಸದ್ಯ | ದಧಿಷ್ಠ | ಇಮಂ | ಜಠರೇ | ಇಂದುಂ | ಇಂದ್ರ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ತನಾಯಂ ಸೋಮ ಇತಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ನೇಷ್ಠುಃ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಯಾಃ ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ |
 ತನಾಯಂ ಸೋಮಸ್ತವೇಹ್ಯರ್ವಾಜಂ ದ್ರಾಯ ಸೋಮಾಃ ಪ್ರದಿವಃ | ಆ. ೫-೫ | ಇತಿ ||

ದೇ ಇಂದ್ರ ಅಯಂ ಸೋಮಸ್ತವ ತ್ವದರ್ಥಮಭಿಷುತಃ | ತ್ವಮರ್ವಾಜ್ ಸೋಮಾಭಿಮುಖ್ಯೇ-
 ನೈಹಿ | ಆಯಾಹಿ | ಆಗತ್ಯ ಚ ಸುಮಾನಾಃ ಶೋಭನಮನಸ್ತೋ ಭೂತ್ವಾ ಶಶ್ವತ್ತಮಂ ಭೂಯಾಂಸಮ-
 ಸ್ಯೇಮಂ ಸೋಮಂ ಪಾಹಿ | ಪಿಬ | ಬರ್ಹಿಷಿ ಪ್ರವೃದ್ಧೇಸ್ಥಿನ್ಮಜ್ಜೇ ನಿಷದ್ಯೋಪವಿಶ್ಯೇಂದುಂ ಕ್ಲೇದನ-
 ಶೀಲಮಿಮಿಂ ಸೋಮಂ ಜಠರ ಆ ದಧಿಷ್ಠ | ಧಾರಯ | ಯಥಾ ನಾಭೇರಧಸ್ತಾನ್ನ ಗಚ್ಛತಿ ತಥಾ ಧಾರ-
 ಯ || ಅಂಗಿರೋಭಿರಾಗಹಿ ಯಜ್ಞೀಯೇಭಿಃ | ಋಗ್ವೆ. ೧೦-೧೪-೫ | ಇತ್ಯತ್ರ ನ ಯಜ್ಞ ನಿಶೇಷಣಂ ಬರ್ಹಿ-
 ಭಿನ್ನರೂಪಂ ನಾ ತದಿತ್ಯತೋ ನೋತ್ಪ್ರಜ್ಯತೇ || ಇಹಿ | ಇಹ್ ಗತಾ | ಅಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ |
 ನಿಘಾತಃ | ಶಶ್ವತ್ತಮಂ | ಉಂಛಾದಿತ್ಯಾದಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪಾಹಿ | ಪಾ ಪಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ |
 ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ | ನಿಷದ್ಯ | ಸದೇರ್ಘ್ಯಪಿ ಸದೇರಪ್ರತೇರಿತಿ ಷತ್ವಂ |
 ಲಿತ್ಸ್ರರಃ | ದಧಿಷ್ಠ | ದಧಾತೇರ್ಲೋಟಿ ಭಂದಸ್ಯ ಭಯಥೇತಿ ಥಾಸ ಆರ್ಥಧಾತುಕತ್ವಾದಿಡಾಗಮಃ |
 ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಇಂದುಂ | ಉನ್ವೀ ಕ್ಲೇದನೇ | ಉನ್ವೀರಿಜ್ಞಾ ದೇರಿತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಧಾತೋರಾದೇರಿ-
 ಕಾರಾದೇಶಃ | ನಿದಿತ್ಯನುವೃತ್ತೇರಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ನಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಯಂ ಸೋಮಃ—ಈ ಸೋಮರಸವು | ತವ—ನನಗಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ |
 ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅರ್ವಾಜ್—ಇದಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಆ ಇಹಿ—ದಯಮಾಡು | ಸುಮನಾಃ—ಅನುಕೂಲ
 ವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮವನ್ನು | ಶಶ್ವತ್ತಮಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ | ಪಾಹಿ—ಪಾನಮಾಡು |
 ಬರ್ಹಿಷಿ—ದರ್ಧಾಸನಗುಳ್ಳ | ಅಸ್ಮಿನ್ ಯಜ್ಞೇ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ನಿಷದ್ಯ—ಕುಳಿತುಕೊಂಡು | ಇಂದುಂ—
 ಪುನಃಪತಕ್ಕ | ಇಮಂ—ಈ ರಸವನ್ನು | ಜಠರೇ—ಉದರದೊಳಗೆ | ಆ ದಧಿಷ್ಠ—ಧರಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ಸೋಮರಸವು ನಿನಗಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ನೀನು ಇದಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ದಯೆ ಮಾಡು. ಅನುಕೂಲವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಪಾನಮಾಡು. ದರ್ಭಾಸನಗೆ ಉಳ್ಳ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಂಡು ಪ್ರವಹಿಸತಕ್ಕ ಈ ರಸವನ್ನು ಉದರದೊಳಗೆ ಧರಿಸು.

English Translation

This Soma libation is for you : come down, and, well disposed, drink of it unceasingly : seated on the sacred grass at this sacrifice, take, Indra, this (libation) into your belly.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ತನಾಯಂ ಸೋಮಃ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತವನ್ನು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸಮಯದಲ್ಲಿ ನೇಷ್ಟ್ಯವೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸ್ತುತಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಸ್ಮೃತಿಸೂತ್ರದ—ತನಾಯಂ ಸೋಮ-ಸ್ತಮೋಹ್ಯವಾಣಾಂ ದ್ರಾಯ ಸೋಮಾಃ ಪ್ರದಿವಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೫-೫) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸಂಹಿತಾವಾಣಿ

ಸ್ತೀರ್ಣಂ ತೇ ಬರ್ಹಿಃ ಸುತ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಃ ಕೃತಾ ಧಾನಾ ಅತ್ತನೇ ತೇ ಹರಿಭ್ಯಾಂ |
ತದೋಕಸೇ ಪುರುಶಾಕಾಯ ವೃಷ್ಟೇ ಮರುತ್ಸತೇ ತುಭ್ಯಂ ರಾತಾ ಹವೀಂಷಿ || ೭ ||

ಪದಸಾತಃ

ಸ್ತೀರ್ಣಂ | ತೇ | ಬರ್ಹಿಃ | ಸುತಃ | ಇಂದ್ರ | ಸೋಮಃ | ಕೃತಾಃ | ಧಾನಾಃ | ಅತ್ತನೇ | ತೇ | ಹರಿಭ್ಯಾಂ |
ತದೋಕಸೇ | ಪುರುಶಾಕಾಯ | ವೃಷ್ಟೇ | ಮರುತ್ಸತೇ | ತುಭ್ಯಂ | ರಾತಾ | ಹವೀಂಷಿ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತನೋಪನೇಶನಾರ್ಥಂ ಬರ್ಹಿಃ ಸ್ತೀರ್ಣಂ ವಿಸ್ತೃತಂ | ತಥಾ ಸೋಮಕ್ಕೆ ತ್ವದ-
ರ್ಥಂ ಸುತಃ | ಅಭಿಷುತಃ | ತೇ ತವ ಹರಿಭ್ಯಾಮುತ್ತನೇ ಭಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಧಾನಾ ಭೃಷ್ಟಯನಾಃ ಕೃತಾಃ |
ಸಂಪಾದಿತಾಃ | ತದೋಕಸೇ | ತದ್ವರ್ಹಿರೋಕೋ ನಿಲಯೋ ಯಸ್ಯ ತಸ್ಮೈ | ಪುರುಶಾಕಾಯ ಬಹುಭಿಃ
ಸ್ತುತ್ಯಾಯ ಯದ್ವಾ ಬಹುಸಹಾಯಾಯ ವೃಷ್ಟೇ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತೇ ಮರುತ್ಸತೇ ಮರುತೋ ದೇವ-
ವಿಶಃ | ತದ್ವತೇ | ಏವಂಭೂತಾಯ ತುಭ್ಯಂ ಹವೀಂಷಿ ಸೋಮಾಜ್ಯಾದೀನಿ ರಾತಾ | ಅಸ್ಮಾಭಿದ್ಧತಾನಿ | ತಾನಿ
ಸೇವಸ್ತೀತಿ ಧಾವಃ || ಸ್ತೀರ್ಣಂ | ಸ್ತೃಣ್ ಆಚ್ಛಾದನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಋತ ಇದ್ವಾತೋರಿತಿತ್ಯಂ | ರದಾಭ್ಯಾ-
ಮಿತಿ ನಿಷ್ಕಾನತ್ಯಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅತ್ತನೇ | ಅದ ಭಕ್ಷಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ತಮರ್ಥೇ ತನೇಸ್ತತ್ಪ್ರಯಃ |

ನಿತ್ಯಸಃ | ತದೋಕಸೇ | ಬಹುಪ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ | ಪುರುಶಾಕಾಯ | ಶಚಿ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ನಾ-
ಚೀತ್ಯಸ್ಯಾತ್ಯಮ್‌ಘೇ ಭೌಃ | ಚೋಃ ಕು ಘಿಣ್ಯತೋರಿತಿ ಕುತ್ವಂ | ಕೃದಪ್ತರಪದಸ್ವರಃ | ಮರುತ್ವತೇ |
ತಸೌ ಮತ್ಪರ್ಥ ಇತಿ ಭಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ತಕಾರಸ್ಯ ಜಶ್ತ್ವಾಭಾವಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ಪಿಶ್ತ್ವಾದನುದಾತ್ತತ್ವೇ
ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಸ್ವರಃ | ರಾತಾ | ರಾ ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯಾತ್ಯಮ್‌ಘೇ ಕ್ತಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನಗೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಬರ್ಹಿಃ—ದರ್ಭಾಸನವು |
ಪ್ರೀಣಿಂ—ಹರಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮರಸವು | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಹರಿಭ್ಯಾಂ—
ಆಶ್ವಗಳಿಗೆ | ಅಕ್ರವೇ—ಭಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಧಾನಾಃ—ಯವಧಾನ್ಯಗಳು | ಕೃತಾಃ—ಸಂಪಾದಿತವಾಗಿವೆ |
ತದೋಕಸೇ—ಬರ್ಹಿಯೇ ವಾಸಸ್ಥಾನವಾಗಿ ಉಳ್ಳವನೂ | ಪುರುಶಾಕಾಯ—ಅನೇಕರಿಗೆ ಸಹಾಯಕನೂ |
ವೃಷ್ಟೇ—ರಾಮವರ್ಷಕನೂ | ಮರುತ್ವತೇ—ಮರುತ್ತುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗಾಗಿ |
ಹವೀಂಷಿ—ಸೋಮಾದ್ಯಾಹುತಿಗಳು | ರಾತಾ—(ನಮ್ಮಿಂದ) ಅರ್ಪಿತವಾಗಿವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದರ್ಭಾಸನವು ಹರಡಿದೆ. ಸೋಮವೂ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.
ನಿನ್ನ ಆಶ್ವಗಳಿಗೆ ಭಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಯವಧಾನ್ಯಗಳು ಸಂಪಾದಿತವಾಗಿವೆ. ಬರ್ಹಿಯೇ ವಾಸಸ್ಥಾನವಾಗಿ ಉಳ್ಳವನೂ,
ಅನೇಕರಿಗೆ ಸಹಾಯಕನೂ, ರಾಮವರ್ಷಕನೂ, ಮರುತ್ತುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ ನಿನಗಾಗಿ ಸೋಮಾದ್ಯಾಹುತಿ
ಗಳು ಅರ್ಪಿತವಾಗಿವೆ.

English Translation

The sacred grass is strewn for you ; the Soma juice, Indra, is poured forth, the grain wherewith to feed your horses is prepared ; the oblations are offered to you abiding on the sacred grass, who are praised of many, and (are) the showerer (of benefits), attended by the Maruts.

ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ

ಇಮಂ ನರಃ ಪರ್ವತಾಸ್ತುಭ್ಯಮಾಪಃ ಸಮಿಂದ್ರಗೋಭಿರ್ಮಧುಮಂತಮಕ್ರನ್ |
ತಸ್ಯಾಗತ್ಯಾ ಸುಮನಾ ಯುಷ್ವ ಸಾಹಿ ಪ್ರಜಾನನ್ನಿದ್ವಾನ್‌ಪಥ್ಯಾ ಅನು ಸ್ವಾಃ || ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಮಂ | ನರಃ | ಪರ್ವತಾಃ | ತುಭ್ಯಂ | ಅಪಃ | ಸಂ | ಇಂದ್ರ | ಗೋಭಿಃ | ಮಧುಮಂತಂ | ಅಕ್ರನ್ |
ತಸ್ಯ | ಅಗತ್ಯ | ಸುಮನಾಃ | ಯುಷ್ವ | ಸಾಹಿ | ಪ್ರಜಾನನ್ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಪಥ್ಯಾಃ | ಅನು | ಸ್ವಾಃ ||

ಸಾಯಂಕಾಲಾಭ್ಯಾಸಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ನರಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತಾರೋಽಧ್ಯಯ್ಯಾದಯಃ ಪರ್ವತಾ ಗ್ರಾವಾಣಿ ಅಪಶ್ಚೈತೇ ಸರ್ವೇ ಸಂಭೂಯ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಮಿಮಂ ಸೋಮಂ ಗೋಭಿಃ ಪಯೋಭಿರ್ಮಧುಮಂತಂ ಮಾಧು-
ಯೋರ್ವೇತಂ ಸಮಕ್ರನ್ | ಸಮ್ಯಗಕಾರ್ಷುಃ | ಯುಷ್ಪ ದರ್ಶನೀಯ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸುಮನಾಃ ಶೋಭನಮು-
ನಸ್ತೋ ವಿದ್ವಾನ್ತರ್ಮಾಭಿಜ್ಞಃ ಸ್ವಾಃ ಸ್ವಕೀಯಾಃ ಪಥ್ಯಾ ವೈದಿಕೇ ಪಥಿ ಕರ್ಮಣಿ ಸಾಧುಭೂತಾಃ ಸ್ತುತೀ-
ರನು ಪ್ರಜಾನನ್ ತ್ವಂ ತಸ್ಯ ಪಾಹಿ | ಇಮಮಭಿಷುತಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬ || ಅಕ್ರನ್ | ಕರೋತೇರ್ಲುಗಜಾ
ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಅಗತ್ಯೇ | ಗಮೇರ್ಲಗ್ಮಸಿ ರೂಪಂ | ಲಿತ್ಸ್ರಸಃ | ಪಾಹಿ | ಪಾತೇರ್ಲೋಟಿ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನರಃ—ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ಮುಂತಾದವರೂ | ಪರ್ವತಾಃ—ಗ್ರಾನಗಳೂ (ಹಿಂಡುವ
ಕಲ್ಲುಗಳೂ) | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳೂ (ಎಲ್ಲವೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ) | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗಾಗಿ | ಇಮಂ—ಈ ಸೋಮ
ರಸವನ್ನು | ಗೋಭಿಃ—ಹಾಲಿನಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತಮಾಡಿಯೂ | ಮಾಧುಮಂತಂ — ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದ ಮಾಡಿದುದಾ
ಗಿಯೂ ಆಗುವಂತೆ | ಸಂ ಅಕ್ರನ್—ಪರಿಸ್ಕರಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಯುಷ್ಪ—ಕಾಂತಿಯುತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ | ಸುಮನಾಃ—
ಅನುಕೂಲಮನಸ್ಸನಾಗಿಯೂ, | ವಿದ್ವಾನ್—ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಅರಿತವನಾಗಿಯೂ ಆಗಿ | ಸ್ವಾಃ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇ
ಶಿಸಿದ | ಪಥ್ಯಾಃ—ವೈದಿಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಅನು ಪ್ರಜಾನನ್—ಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾ | ಅಗತ್ಯೇ—ಇಲ್ಲಿ ಬಂದು |
ತಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಾಹಿ—ಪಾನಮಾಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ಮುಂತಾದವರೂ, ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳೂ ಉದಕಗಳೂ ಎಲ್ಲವೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ
ನಿನಗಾಗಿ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಾಲಿನಿಂದ ಮಿಶ್ರಮಾಡಿಯೂ ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದುದಾಗಿಯೂ ಆಗುವಂತೆ
ಪರಿಸ್ಕರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಕಾಂತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನುಕೂಲಮನಸ್ಸನಾಗಿಯೂ, ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಅರಿತವ
ನಾಗಿಯೂ ಆಗಿ ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿದ ವೈದಿಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾ ಇಲ್ಲಿ ಬಂದು ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು
ಪಾನಮಾಡು.

English Translation

The leaders (of the ceremony) have prepared for you, Indra, this
(libation), sweetened with milk, the stones, the water : beautiful Indra, who
are favourably disposed, and who are wise, knowing well (the worship) that
is according to your peculiar paths, come and drink of this libation.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯಾ ಆಭಿಜೋ ಮರುತ ಇಂದ್ರ ಸೋಮೇ ಯೇ ತ್ವಾನುನರ್ಧನ್ ಭವನ್ ನಶ್ವೇ |
ತೇಭಿರೇತಂ ಸಜೋಷಾ ವಾನಶಾನೋಽಗ್ನೀಃ ಪಿಬ ಜಿಹ್ವಯಾ ಸೋಮಮಿಂದ್ರ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯಾನ್ | ಆ | ಅಭಜಃ | ಮರುತಃ | ಇಂದ್ರ | ಸೋಮೇ | ಯೇ | ತ್ವಾಂ | ಅವರ್ಧನ್ | ಅಭವನ್ |
 ಗಣಃ | ತೇ |
 ತೇಭಿಃ | ಏತಂ | ಸ್ವಜೋಷಾಃ | ನಾವಶಾನಃ | ಅಗ್ನೇಃ | ಪಿಬ | ಜಿಹ್ವಯಾ | ಸೋಮಂ | ಇಂದ್ರ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಾನ್ಮರುತಃ ಸೋಮೇ ಸೋಮಪಾನವಿಷಯ ಅಭಜಃ ಸಮಭಾವಯಃ ಯೇ ಚ ಮರುತಸ್ತೇ ತವ ಗಣೋಽಭವನ್ ಸಹಾಯಾ ಅಭೂವನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಏವಂವಿಧೈಶ್ಚೇಭಿಸ್ತೈರ್ಮರುದ್ವಿಃ ಸಜೋಷಾಃ ಸಂಗತಃ ಸನ್ ಏತಮಭಿಷುತಂ ಸೋಮಂ ನಾವಶಾನಃ ಕಾಮಯಮಾನಸ್ತ್ವಮಗ್ನೇರಾಹುತ್ಯಧಿಕ-ರಣಭೂತಸ್ಯಾಹವನೀಯಸ್ಯ ಜ್ವಾಲಾರೂಪಯಾ ಜಿಹ್ವಯೇಮಂ ಪಿಬ || ಅಭಜಃ | ಭಜ ಸೇನಾಯಾಮಿ-ತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ ರೂಪಂ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಅವರ್ಧನ್ | ವೃಧು ವರ್ಧನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಣ್ಯಂತಸ್ಯ ಲಜಾ ರೂಪಂ | ಭದ್ರಸ್ಯುಭಯಭೇದಿ ರ್ಭೋರಾರ್ಧಧಾತುಕತ್ವಾಣ್ಣೇರನಿಟೀತಿ ಚಲೋಪಃ | ಆತ್ಮಾಪಿ ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಅಭವನ್ | ನಾಕ್ಯಭೇದಾದನಿಘಾತಃ | ನಾವಶಾನಃ | ವಶ ಕಾಂತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಲುಕಿ ಜಾನತಿ ರೂಪಂ | ಚಿತ್ವೇರಃ | ಪಿಬ | ಪಾ ಪಾನೇ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಾನ್ ಮರುತಃ—ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು | ಸೋಮೇ—ಸೋಮ ಪಾನದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅಭಜಃ—ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಸೇವಿಸುತ್ತೀಯೋ | ಯೇ—ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳು | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅವರ್ಧನ್—ಯುದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಬಲನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವರೋ ಅವರು | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಗಣಃ ಅಭವನ್—ಸಹಾಯಕರಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾರೆ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇಭಿಃ—ಅಂತಹ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ | ಸಜೋಷಾಃ—ಕೂಡಿಕೊಂಡವನಾಗಿ | ಏತಂ—ಹಿಂದಿರುವ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ನಾವಶಾನಃ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ | ಅಗ್ನೇಃ—ಅಗ್ನಿಯ | ಜಿಹ್ವಯಾ—ಜ್ವಾಲೆಯಮೂಲಕ | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು ನೀನು ಸೋಮಪಾನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಜೊತೆಯಾಗಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಸೇವಿಸುತ್ತೀಯೋ, ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಯುದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಬಲನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೋ ಅವರು ನಿನಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಸಹಾಯಕರಾಗುತ್ತಾರೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅಂತಹ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡವನಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಬಂದು ಹಿಂದಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಯ ಮುಖದಿಂದ ಅದನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

English Translation

Associated, Indra, with those Maruts with whom you have shared in the libation, who encouraged you (in battle), and are your attendant troop,

drink, desirous (of the beverage) the Soma juice, along with them, with the tongue of Agni.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರ ಪಿಬ ಸ್ವಧಯಾ ಚಿತ್ಸುತಸ್ಯಾಗ್ನೀರ್ವಾ ಪಾಹಿ ಜಿಹ್ವಯಾ ಯಜತ್ರ |

ಅಧ್ವರ್ಯೋರ್ವಾ ಪ್ರಯತಂ ಶಕ್ರ ಹಸ್ತಾದ್ಧೋತುರ್ವಾ ಯಜ್ಞಂ ಹವಿಷೋ

ಜುಷಸ್ವ || ೧೦ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರ || ಪಿಬ | ಸ್ವಧಯಾ | ಚಿತ್ | ಸುತಸ್ಯ | ಅಗ್ನೀಃ | ವಾ | ಪಾಹಿ | ಜಿಹ್ವಯಾ | ಯಜತ್ರ |

ಅಧ್ವರ್ಯೋಃ | ವಾ | ಪ್ರಯತಂ | ಶಕ್ರ | ಹಸ್ತಾತ್ | ಹೋತುಃ | ವಾ | ಯಜ್ಞಂ | ಹವಿಷಃ |

ಜುಷಸ್ವ || ೧೦ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸ್ವಧಯಾ | ಸ್ವಮಾತ್ಮಾನಂ ದಧಾತಿ ಪೋಷಯತೀತಿ ಸ್ವಧಾ ಬಲಂ | ತೇನ | ಚಿದ್ವಿ-
ಕಲ್ಪಾರ್ಥಃ | ಬಲಾದಪದ್ಯತೃ ಸುತಸ್ಯ ಸುತಮಭಿಷುತಂ ಹುತಂ ನಾ ಪಿಬ | ಯಜತ್ರ ಯಜ್ಞನೈಂದ್ರಾ-
ಗ್ನೀರ್ಜ್ವಲಾರೂಪಯಾ ಜಿಹ್ವಯಾ ವಾಹುತಂ ಸೋಮಂ ಪಾಹಿ | ಪಿಬ | ಹೇ ಶಕ್ರ ಸಮರ್ಥೇಂದ್ರ
ಅಧ್ವರ್ಯೋರ್ಹಸ್ತಾದ್ವಾ ಪ್ರಯತಂ ದಾತುಮುಪಕಾಂತಂ ಸೋಮ ಪಿಬ | ಅಥವಾ ಹೋತುರ್ಯಜ್ಞಂ
ಯಜನೀಯಂ ವಷಟ್ಕಾರೋಪೇತಂ ಹವಿಷೋ ಭಾಗಂ ಜುಷಸ್ವ | ಸೇವಸ್ವ | ಸರ್ವಥಾಪಿ ತ್ವಮತ್ರಾಗತ್ಯಾ-
ಸ್ಮಾಭಿದೀಯಮಾನಂ ಸೋಮಂ ಪಿಚೀತಿ ಭಾವಃ || ಪಿಬ | ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನತೈನ ಪಾದಾದಿ-
ತ್ವಾದಿನಿಘಾತಃ | ಅಧ್ವರ್ಯೋಃ | ಅಧ್ವರಂ ಕಾಮಯತೀತಿ ಕೃಚ್ | ಕವ್ಯಧ್ವರೇತ್ಯಕಾರಲೋಪಃ |
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ತತಃ ಏಕಾದೇಶಸ್ವರಃ | ಪ್ರಯತಂ | ಯಮ ಉಪರಮ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಠಾ |
ಶಕ್ರ | ಶಕ್ಲ್ಯ ಶಕ್ತ್ಯಾ | ಸ್ವಾಯಿತಂಚೀತ್ಯಾದಿನಾ ರಕ್ | ಹಸ್ತಾತ್ | ಅಸಿಹಸೀತ್ಯಾದಿನಾ ತನ್ | ನಿತ್ಸ್ವರಃ |
ಹೋತುಃ | ಜುಹೋತೇಸ್ತಾಚ್ಛೀಲಿಕಸ್ತ್ವನ್ | ನಿತ್ಸ್ವರಃ | ಜುಷಸ್ವ | ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇನಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ
ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸ್ವಧಯಾ—ಶಕ್ತಪೂರ್ವಕವಾಗಿ | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂದಿರ ಸೋಮವನ್ನು |
ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು | ಯಜತ್ರ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಗ್ನೀಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಜಿಹ್ವಯಾ—
ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ಜಿಹ್ವೆಯಿಂದ | ವಾ—ಆಹುತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು | ಪಾಹಿ—ಪಾನಮಾಡು | ಶಕ್ರ—ಸಮರ್ಥ
ನಾದ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಧ್ವರ್ಯೋಃ—ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನ | ಹಸ್ತಾತ್—ಹಸ್ತದಿಂದ | ವಾ ಪ್ರಯತಂ — ಆರಿಸುವವ
ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು | ಹೋತುಃ—ಹೋತೃವಿನ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ | ಹವಿಷಃ—ಹವಿ-
ಸ್ಸನ್ನು | ಜುಷಸ್ವ—ಸೇವಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶಕ್ತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಹಿಂಡಿದ ಮತ್ತು ಅಹುತಿಯಾದಲ್ಲಿ ಅಧ್ವರ್ಯುನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ಜಿಹ್ವೆಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ಪಾನಮಾಡು. ಸಮರ್ಥನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನ ಹಸ್ತದಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ಹೋತೃವಿನ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸು.

English Translation.

Adorable Indra, drink of the effused libation, either by your own effort, or through the tongue of Agni; drink it, Sakra, offered by the hand of the Adhwaryu, or accept the presentation of the oblation (from the hand) of the Hotri.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಶುನಂ ಹುನೇಮ ಮಘವಾನಮಿಂದ್ರಮಸ್ಮಿನ್ನರೇ ನೃತಮಂ ನಾಜಸಾತೌ |

ಶೃಣ್ವಂತಮುಗ್ರಮೂತಯೇ ಸಮತ್ಸು ಘ್ನಂತಂ ವೃತ್ರಾಣಿ ಸಂಜಿತಂ ಧನಾನಾಂ |

ಪದಪಾಠಃ

ಶುನಂ | ಹುನೇಮ | ಮಘವಾನಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ಭರೇ | ನೃತಮಂ | ನಾಜಸಾತೌ |

ಶೃಣ್ವಂತಂ | ಉಗ್ರಂ | ಉತಯೇ | ಸಮತ್ಸು | ಘ್ನಂತಂ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ಸಂಜಿತಂ | ಧನಾನಾಂ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ನಾಜಸಾತೌ | ನಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಸಾತಿರ್ಲಾಭೋ ಯಸ್ಮಿನ್ ಸೋಮಯಂ ನಾಜಸಾತಿಃ | ಅಸ್ಮಿನ್ನರೇ | ಬ್ರಹ್ಮತಿ ಜಯಲಕ್ಷ್ಮೀಮನೇನ ಯೋದ್ಧಾರ ಇತಿ ಭರಃ ಸಂಗ್ರಾಮಃ | ತಸ್ಮಿನ್ನಂಗ್ರಾಮೇ ಶುನಂ ಶುನಮುತ್ಸಾರ್ಥೇನ ಪ್ರವೃತ್ಯಂ | ಯದ್ವಾ ಶುನಮಿತಿ ಸುಖನಾಮ | ಸುಖಕರಂ ಮಘವಾನಂ ಧನವಂತಂ ಅತಃ ಏನೇಂದ್ರಂ ನಿರತಿಕಯೈಶ್ವರ್ಯಸಂಪನ್ನಂ ನೃತಮಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತ್ಪೋತಿಕಯೇನ ನೇತಾರಂ ತ್ವಾಂ ಹುನೇಮ | ಕುಶಿಕಾ ವಯಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಮಾಹ್ವಯೇಮ | ತಥಾ ಶೃಣ್ವಂತಮುಗ್ರಮೂತಯೇ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಶೃಣ್ವಂತಮುಗ್ರಂ ಶತ್ರುಜ್ಞಾಂ ಭಯಂಕರಂ ಸಮತ್ಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ವೃತ್ರಾಣಿ ವೃತ್ತೋಪಲಕ್ಷಿತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಘ್ನಂತಂ ಹಿಂಸಂತಂ ಧನಾನಾಂ ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿನಾಂ ಸಂಜಿತಂ ಸಮಗ್ರೇತಾರಂ ತ್ವಾಮೂತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ವಯಮಾಹ್ವಯೇಮ || ಶುನಂ | ಟುಟಿತಿ ಗತಿವೃದ್ಧೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ಯಸ್ಯ ವಿಭಾಷೇತಿರ್ಹಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಯಜಾದಿತ್ವಾಶ್ಚಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ದೀರ್ಘಾಭಾವತ್ಯಾಂಪಸಃ |

ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಹುವೇಮ | ಹ್ವಯತೇರ್ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣೇ ಕೃತೇ ಶಪೋ ಲುಕಿ
ಕೃತೇ ಚ ಲಿಜಾ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಭರೇ | ಭೃಗೌ ಭರಣೇ | ಘಃ | ವೃಷಾದಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ |
ವಾಜಸಾತ್ | ಪಣು ದಾನೇ | ಭಾವೇ ಕ್ವಿನ್ | ಜನಸನೇತ್ಯಾದಿನಾನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾತ್ವಂ | ಬಹುವ್ರೀದೌ
ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ | ಸಮತ್ಸು | ಅದ ಭಕ್ತೇ | ಸಂಪೂರ್ವಾತ್ ಕ್ವಿಪ್ | ಸಂಭಕ್ತಯಂತಿ ಯೋದ್ವಾ-
ಣಾಮಾಯೂಂಷೀತಿ ಸಮದಃ ಸಂಗ್ರಾಮಾಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಸ್ವರಃ | ಘ್ನಂತಂ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋರಿ-
ತ್ಯಸ್ಯ ಶತರಿ ಗಮಹನೇತ್ಯಾದಿನೋಪಧಾಲೋಪಃ | ಹೋ ಹಂತೇರಿತಿ ಘತ್ವಂ | ಸಂಜಿತಂ | ಜಿ ಜಯೇ |
ಕ್ವಿಪ್ ||

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ

ವಾಜಸಾತ್—ಅನ್ವಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ | ಅಸ್ತಿಸ್ ಭರೇ—ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಶುನಂ—ಉತ್ಸಾ-
ಹಭರಿತನೂ | ಮಘನಾನಂ—ಧನವಂತನೂ | ಇಂದ್ರಂ—ಪ್ರಭುವಾದವನೂ | ನೃತಮಂ—ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ |
ಶೃಣ್ವಂತಂ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳತಕ್ಕವನೂ | ಉಗ್ರಂ—ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ | ಸಮತ್ಸು—ಸಂಗ್ರಾ-
ಮಗಳಲ್ಲಿ | ವೃತ್ತಾಣಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಘ್ನಂತಂ—ನಾಶಮಾಡುವವನೂ | ಧನಾನಾಂ—ಶತ್ರುಧನಗಳನ್ನು |
ಸಂಜಿತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹುವೇಮ—
ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ನಿನ್ನ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನ್ನ ಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಸಹಾಯಕ
ನಾಗಿರತಕ್ಕವನೂ, ಧನವಂತನೂ, ಐಶ್ವರ್ಯಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿರತಕ್ಕವನೂ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶ
ಕನೂ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಆಲಿಸಿ ಕೇಳುವವನೂ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿ-
ಸುವವನೂ, ಶತ್ರುಗಳ ಧನವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation

We invoke for our protection the opulent Indra, distinguished in this
combat, the leader in the food-bestowing (strife), hearing (our praises),
terrible in battles, the destroyer of foes, the conqueror of wealth.

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

ಮೂವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಇಮಾಮೂ ಸ್ವಿತ್ಯೇಕಾಧಿಕಾರಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಠುಭವ್ಯಂ ದ್ರಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ |
ಇಮಾಮೂ ಪೂಷಾಂತ್ಯಾಂ ಘೋರೋಽಪತ್ಯಹ್ ಸಾ ನಿರ್ದಹೇಚ್ಛಸ್ಯಮಾನೇತಿ ತ್ವಯಿತ ಇತಿ | ದಶಮಾ
ಅಂಗಿರಸೋ ಘೋರ ಯಸಿಃ ಶಿಷ್ಯಾಣಾಂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ || ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇಚ್ಛಾ-

ವಾಕಶ್ವೇ ದಶಮೀವರ್ಜಿತಮಿಮಾಮೂಷ್ಠಿತಿ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇಮಾಮೂ ಷ್ಠಿತ್ಯುಪೋತ್ತಮಾ-
ಮುದ್ಧರೇತ್ಸರ್ವತ್ರ | ಅ. ೫-೧೬ | ಇತಿ || ಪೃಷ್ಠಾಭಿಪ್ಲವಪದಹಯೋರ್ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇಽಚ್ಛಾವಾಕ-
ಶಸ್ವೇ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕಾತಿದಿಷ್ಟಸ್ಯಾಹೀನಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಸ್ಥಾನೇ ತ್ರೀಣಿ ಸಂಪಾತಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ಪೋಪಾತ್ತಮಾ-
ವರ್ಜಮೇತತ್ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇಮಾಮೂ ಷ್ಠಿಚೈಂತಿ ತ್ವಾ | ಅ. ೭-೫ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಮಾಮೂ ಷು ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಎಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಪುಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹತ್ತನೆಯ ಪುಕ್ತಕ್ಕೆ ಘೋರ ಅಂಗಿರಸಃ ಎಂಬುವನು ಪುಷಿಯು;
ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇಮಾಮೂ ಷೂಪಾಂತ್ಯಾಂ ಘೋರ-
ರೋಽಪಶ್ಯತ್ಪನ್ನಿ ನಿರ್ದಹೇಚ್ಛಸ್ಯಮಾನೇತಿ ಶ್ಲೋಕೇ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾ
ವಾಕನೆಂಬ ಪುತ್ರಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹತ್ತನೆಯ ಪುಕ್ತವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಪುಕ್ತಗಳ
ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ವೌತಸೂತ್ರದ—ಇಮಾಮೂ ಷ್ಠಿತ್ಯುಪೋತ್ತಮಾಮುದ್ಧರೇತ್ಸರ್ವತ್ರ
ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೧೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಪೃಷ್ಠ ಮತ್ತು ಅಭಿಪ್ಲವಪದಹವೆಂಬ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ
ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಪುತ್ರಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕಾತಿದಿಷ್ಟ ಅಹೀನಸೂಕ್ತಗಳ ಸ್ಥಾನ
ದಲ್ಲಿ ಮೂರು ಸಂಪಾತಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವು—ಹತ್ತನೆಯ ಪುಕ್ತವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು—
ನೊದಲನೆಯದು. ಈ ವಿಷಯವು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ವೌತಸೂತ್ರದ—ಇಮಾಮೂ ಷ್ಠಿಚೈಂತಿ ತ್ವಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ
(ಅ. ೭-೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೩೬

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೧೯. ೨೦ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೧೦

ಮುಷಿ—೧-೯, ೧೦. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ | ೧೦ ಘೋರ ಅಂಗಿರಸಃ |

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಮಾಮೂ ಷು ಪ್ರಭೃತಿಂ ಸಾತಯೇ ಧಾಃ ಶಶ್ಚಚ್ಚಶ್ಚದೂತಿಭಿರ್ಯಾದಮಾನಃ |

ಸುತೇಸುತೇ ವಾವೃಧೇ ವರ್ಧನೇಭಿಯಃ ಕರ್ಮಭಿರ್ಮಹದ್ಧಿಃ ಸುಶ್ರುತೋಭೂತ್ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಮಾಂ | ಊಂ ಇತಿ | ಸು | ಪ್ರಃಭೃತಿಂ | ಸಾತಯೇ | ಧಾಃ | ಶಶ್ಚತ್(ಶಶ್ಚತ್ | ಊತಿಃ | ಯಾದ-
ಮಾನಃ |

ಸುತೇಸುತೇ | ವವೃಧೇ | ವರ್ಧನೇಭಿಃ | ಯಃ | ಕರ್ಮಭಿಃ | ಮಹತ್(ಮಹತ್ | ಸುಶ್ರುತಃ | ಭೂತ್ |

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಇಂದ್ರಂ ಸ್ತುತಿ | ದೇ ಇಂದ್ರ ಊತಿಭಿಃ | ಅವಂತಿ ರಕ್ಷಂತಿ ಸರ್ವಮಿತ್ಯೊತಯೋ ಮರುತಃ | ತೈಃ ಶಶ್ವಚ್ಛಶ್ವತ್ವದಾ ಯಾದಮಾನಃ ಸಂಗತಿಂ ಯಾಚಮಾನಸ್ತಸ್ಯಂ ಪ್ರಭೃತಿಂ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಭ್ರಿಯತೇ ಧಾರ್ಯತೇ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಮಿತಿ ಪ್ರಭೃತಿಃ ಸೋಮಃ ಸ್ತುತಿರ್ವಾ | ಇಮಾಮಿಮಂ ಸೋಮಮಿಮಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ವಾ ಸಾತಯೇತ್ಸ್ಮಾಕಂ ಧನಲಾಭಾರ್ಥಂ ಸು ಧಾಃ | ಸುಷ್ಕ ಸಂಪಾದಯ | ತಥಾ ಸ ಇಂದ್ರಃ ಸುತೇ ಸುತೇ ಸೋಮೇಭಿಸುತೇ ಸತಿ ವರ್ಧನೇಭಿರ್ವರ್ಧನಕಾರಿಭಿಃ ಸೋಮಾಜ್ಯಾದಿ-
ಭಿರ್ಹವಿರ್ಭಿರ್ವಾವೃಧೇ | ವರ್ಧತೇ | ಯ ಇಂದ್ರೋ ಮಹದ್ಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿರಸುರವಧಮೇಘಭೇದನಾದಿಲ-
ಕ್ಷಣೈರ್ವಾಸಾರ್ಯಃ ಸುಶ್ರುತೋ ಲೋಕೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧೋ ಭೂತ್ | ಸ ಇಂದ್ರ ಇತಿ ಪೂರ್ವೇಣಾನ್ವಯಃ ||
ಪ್ರಭೃತಿಂ | ತಾದೌ ಚ ನಿತಿ ಕೃತ್ಯತಾವಿತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ನಂ | ಧಾಃ | ದಧಾತೇಶ್ಚಾಂದಸೇ ಲುಚಾ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಶಶ್ವಚ್ಛಶ್ವತ್ | ನಿತ್ಯವೀಪ್ಸಯೋರಿತಿ ದ್ವಿರ್ವಚನಂ | ಯಾದಮಾನಃ | ಟುಯಾಜ್ಯ ಯಾಜ್ಞಾ ಯಾಂ | ಶಾನಚಿ ರೂಪಂ | ಚಕಾರಸ್ಯ ದಕಾರಶ್ಚಾಂದಸಃ | ವಾವೃಧೇ | ವೃಧು ವರ್ಧನ ಇತ್ಯ-
ಸ್ಮಾಲ್ಲಿ ಟಿ ರೂಪಂ | ತುಜಾದಿತ್ಯಾದಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ದೀರ್ಘಃ ಸುಹಿತಾಯಾಂ | ನಿಘಾತಃ | ವರ್ಧನೇಭಿಃ | ವರ್ಧ ತೇಣ್ಯಂತಸ್ಯ ನಂದಾದಿತ್ಯಾಲ್ಪ್ಯುಟ್ | ಲಿತ್ವೇರಃ | ಸುಶ್ರುತಃ | ಶ್ರು ಶ್ರವಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ತಃ | ಗತಿ-
ರಂತರ ಇತಿ ಗತಿಸ್ವರಃ | ಭೂತ್ | ಭವತೇರ್ಲುಚಾ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಇಂದ್ರ—ನಿತ್ಯ ಇಂದ್ರನೇ) | ಊತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಕರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ | ಶಶ್ವಚ್ಛಶ್ವತ್—ಸರ್ವದಾ | ಯಾದಮಾನಃ—ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸಿ | ಇಮಾಂ ಪ್ರಭೃತಿಂ—ಪರಿಷ್ಕೃತವಾದ ಈ ಸೋಮವನ್ನು (ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು) | ಸಾತಯೇ—ನಮ್ಮ ಧನಲಾಭದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಸು ಧಾಃ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸಂಪಾದಿಸು | ಸುತೇಸುತೇ—ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಿದಾಗೆಲ್ಲಾ | ವರ್ಧನೇಭಿಃ—ವೃದ್ಧಿಯನುಂಟುಮಾಡುವ ಸೋಮಾದಿಗಳಿಂದ | ವಾವೃಧೇ—ನೀನು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತೀಯೆ | ಯಃ—ಯಾವ ಈ ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ಮಹದ್ಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿಃ—ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳಿಂದ | ಸುಶ್ರುತಃ ಭೂತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ನಿತ್ಯ ಇಂದ್ರನೇ, ರಕ್ಷಕರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಸರ್ವದಾ ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಪರಿಷ್ಕೃತವಾದ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ನಮ್ಮ ಧನಲಾಭದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಸಂಪಾದಿಸು. (ಧರಿಸು) ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಗೆ ಉತ್ತೇಜಕವಾದ ಸೋಮಾದಿಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದು. ಮಹದ್ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದನು.

English Translation.

Indra, who are constantly seeking (association) with your allies (the Maruts) accept this, our offering, (made) for the grant (from you of riches);

for you are one who grows with augmenting energies, through reiterated libations, and have been renowned for glorious deeds.

ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ

ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಾಃ ಪ್ರದಿವೋ ವಿದಾನಾ ಯುಭಯೇಭಿರ್ವೃಷಪರ್ವಾ ವಿ-
ಹಾಯಾಃ |

ಪ್ರಯಮ್ಯಮಾನಾನ್ವತ್ರಿಷೂ ಗೃಭಾಯೇಂದ್ರ ಪಿಬ ವೃಷಧೂತಸ್ಯ ವೃಷ್ಣಃ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಾಯ | ಸೋಮಾಃ | ಪ್ರದಿವಃ | ವಿದಾನಾಃ | ಯುಭುಃ | ಯೇಭಿಃ | ವೃಷಪರ್ವಾ | ವಿಹಾಯಾಃ |
ಪ್ರಯಮ್ಯಮಾನಾನ್ | ಪ್ರತಿ | ಸು | ಗೃಭಾಯ | ಇಂದ್ರ | ಪಿಬ | ವೃಷಧೂತಸ್ಯ | ವೃಷ್ಣಃ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇಚ್ಛಾವಾಕಸ್ಯ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಚ್ಯೇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಾಃ ಪ್ರದಿವ ಇತ್ಯೇಷಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಾಃ ಪ್ರದಿವೋ ವಿದಾನಾ ಆಪೂರ್ಣೋ ಅಸ್ಯ | ಅ. ೫-೫ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಇಂದ್ರಾಯ ತುಭ್ಯಂ ಸೋಮಾಃ ಪ್ರದಿವಃ ಪ್ರಗತೇಷು ಪೂರ್ವೇಷ್ವಹಃಸು ವಿದಾನಾಃ | ಅಸ್ಮಾಭಿರ್ಲಂಭಿತಾಃ | ವೃಷಪೂರ್ವಾ | ವೃಷಾಣಃ ಫಲಸ್ಯ ವರ್ಷಕಾಃ ಪರ್ವಾಣಿ ಕಾಲಾವಯವಾ ವರ್ಷಾದ್ಯಾ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ಕಾಲಾತ್ಮಕ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತಃ ಏವ ವಿಹಾಯಾಃ | ವಿಜಹಾತ್ಯುತ್ಪಜ-ತ್ವರ್ಥಾನ್ವರ್ಥಿಭ್ಯ ಇತಿ ವಿಹಾಯಾ ಮಹಾನ್ | ತಾದೃಶ ಇಂದ್ರೋ ಯೇಭಿರ್ಯದ್ವಾರೈಃ ಸೋಮೈರ್ಬ-ಭುದೀಪೋ ವರ್ತತೇ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಪ್ರಯಮ್ಯಮಾನಾನ್ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಮಂತ್ರೈರುಪಯಮ್ಯಮಾ-ನಾನಿವಾನೊಮಾನ್ ಸು ಸುಷ್ಮ ಪ್ರತಿ ಗೃಭಾಯ | ಪ್ರತಿಗೃಹಾಣ | ಗೃಹೀತ್ವಾ ಚ ವೃಷಧೂತಸ್ಯ ವೃಷಃ-ಗ್ರಾಹನಭಿರಭಿಸುತಂ ವೃಷಃ ಸ್ಯುರ್ಗಾದಿಫಲವರ್ಷಕಮಿಮಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬ || ಪ್ರದಿವಃ | ದಿವು ಪ್ರೀಡಾದಾ | ಕ್ವಿಪ್ | ಕಾಲಾಧ್ಯಸೋರತ್ಯಂತಸಂಯೋಗ ಇತಿ ದ್ವಿತೀಯಾ | ದಿವಶಬ್ದೋ ದಿವಸವಾಚೀ | ಕೃದುತ್ಪರಪದ-ಸ್ವರಃ | ವಿದಾನಾಃ | ವಿದ್ವಾ ಲಾಭ ಇತ್ಯಸ್ಯ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಾನಚ್ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ವಿಹಾಯಾಃ | ಓಹಾಕ್ ತ್ಯಾಗೇ | ವಹಿತಾಧಾಙ್ಮೃಶ್ವಂದಸೀತ್ಯಸುನ್ | ಚಿದಿತ್ಯನುವೃತ್ತೇಲಾತೋ ಯುಕ್ ಚಿಣ್ವುತೋರಿತಿ ಯುಗಾಗಮಃ | ಗತಿಕಾರಕಯೋರಿತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಗೃಭಾಯ | ಗೃಹ ಉಪಾಧಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ಹೌ ಶ್ವಾ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ಛಂದಸಿ ಶಾಯಜಪೀತಿ ಶಾಯಜಾದೇಶಃ | ಹೃಗ್ರ-ಹೋರ್ಭ ಇತಿ ಭತ್ವಂ | ಅತೇಂದ್ರೇರಿತಿ ಹೇರ್ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವೃಷಸವಾ—ಕಾಲಾತ್ಮಕನೂ | ವಿಹಾಯಾಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಯೇಭಿಃ—ಯಾವ ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ | ಋಭುಃ—ಪ್ರಕಾಶಿತನಾಗುತ್ತಾನೆಯೋ ಅಂತಹ | ಇಂದ್ರಾಯೇ—ಪ್ರಭುವಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಸೋಮಾಃ—ಸೋಮರಸಗಳು | ವಿಹಾನಾಃ—ಅರ್ಪಿತಗಳಾಗಿವೆ | ಇಂದ್ರ—ಪ್ರಭುವಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪ್ರಯಮ್ಯಮಾನಾನ್—ಅತೀಯವಾಗಿ ಅರ್ಪಿತಗಳಾದ ಈ ಸೋಮಗಳನ್ನು | ಸು—ಆದರದಿಂದ | ಪ್ರತಿ ಗೃಭಾಯೇ—ಪ್ರತಿ ಗ್ರಹಿಸು | ವೃಷಧೂತಸ್ಯ—ಗ್ರಾವಣದಿಂದ (ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ) ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ | ವೃಷ್ಣಃ—ಸ್ವರ್ಗಾದಿಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದೂ ಆದ ಈ ಸೋಮವನ್ನು | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಕಾಲಾತ್ಮಕನೂ, ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಯಾವ ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿತನಾಗುತ್ತಾನೆಯೋ ಅಂತಹ ಪ್ರಭುವಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪೂರ್ವದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಸೋಮರಸಗಳು ಅರ್ಪಿತಗಳಾಗಿವೆ. ಪ್ರಭುವಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅತೀಯವಾಗಿ ಅರ್ಪಿತಗಳಾದ ಈ ಸೋಮಗಳನ್ನು ಆದರದಿಂದ ಪ್ರತಿಗ್ರಹಿಸು. ಗ್ರಾವಣದಿಂದ (ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ) ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ, ಸ್ವರ್ಗಾದಿಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದೂ ಆದ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

English Translation

To Indra have libations been presented in the days of old, whereby he has become illustrious, the regulator of time, the granter of desires: accept, Indra, these prescribed (offerings), and drink of this auspicious (beverage) expressed by the stones.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಷ್ಟಾವಾಕನೆಂಬ ಋಷಿಪುತ್ರನು ಇಂದ್ರಾಯೇ ಸೋಮಾಃ ಪ್ರದಿವಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಮನ್ನು ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಇಂದ್ರಾಯೇ ಸೋಮಾಃ ಪ್ರದಿವೋ ವಿಹಾನಾ ಆಪೂರ್ಣೋ ಅಸ್ಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ. ೫-೫).

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪಿಬಾ ವರ್ಧಸ್ಯ ತವ ಘಾ ಸುತಾಸ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಾಸಃ ಪ್ರಥಮಾ ಉತೇಮೇ |
ಯಥಾಪಿಬಃ ಪೂರ್ವಾ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಾ ಏವಾ ಪಾಹಿ ಪನ್ಮೋ ಅದ್ಯಾ ನವೀ-
ಯಾನ್ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪಿಬ | ವರ್ಧಸ್ಯ | ತವ | ಘ | ಸುತಾಸಃ | ಇಂದ್ರ | ಸೋಮಾಸಃ | ಪ್ರಥಮಾಃ | ಉತ | ಇಮೇ |
ಯಥಾ | ಅಪಿಬಃ | ಪೂರ್ವಾನ್ | ಇಂದ್ರ | ಸೋಮಾಸ್ | ಏವ | ಪಾಹಿ | ಪನ್ಮಃ | ಅದ್ಯ | ನವೀ-
ಯಾನ್ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇಚ್ಛಾವಾಕತಸ್ತ್ರೇ ಯಾಚ್ಯಾ ಪಿಬಾ ವರ್ಧಸ್ತೇತ್ಯೇಷಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪಿಬಾ ವರ್ಧಸ್ತ ತವ ಘಾ ಸುತಾಸ ಇತಿ ಯಾಚ್ಯಾ | ಅ. ೫-೧೬ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಇಮಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬ | ತತೋ ವರ್ಧಸ್ತ | ಶರೀರೇಣ ಪುಷ್ಪೋ ಭವ | ತ್ವದರ್ಥಂ ಪ್ರಥಮಾಃ ಪುರಾತನಾ ಉತ ಅಪಿ ಚೇಮೇಽಭಿನವಾ ಉಭಯವಿಧಾಃ ಸೋಮಾಃ ಸುತಾಸೋ ಘ | ಗ್ರಾವ-
ಭಿರಭಿಷುತಾಃ ಖಲು | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪೂರ್ವಾನ್ಪುರಾತನಾನ್ಸೋಮಾನ್ಪುಷ್ಪಾ ತ್ವಮಪಿಬ ಏವೈವಮಧ್ಯಾಧುನಾ ಪಸ್ಯಃ ಸ್ತುತ್ಯೋತ ಏವ ನವೀಯಾನತಿಶಯೇನಾಭಿನವಸ್ತುಮಿಮಾಸಭಿನವಾನ್ಸೋಮಾನ್ಪಾಹಿ | ಪಿಬ ||
ಪಿಬ | ಪಾತೇರ್ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ವರ್ಧಸ್ತ | ತಿಜ ಉತ್ತರಶ್ಯಾನ್ನಿಘಾತಾಭಾವಃ | ಅಪಿಬಃ | ಯಥಾಯೋ-
ಗಾದನಿಘಾತಃ | ಪಾಹಿ | ಪಾತೇರ್ಲೋಟಿ ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ | ಪಸ್ಯಃ | ಪನತೇಃ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಥಸ್ಯಾಘ್ನಾದಿತ್ವಾದ್ಯತ್ | ಯತೋಽನಾವ ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ನವೀಯಾನ್ | ನವ-
ಶಬ್ದಾದೀಯಸುನಿ ರೂಪಂ | ನಿತ್ಯೇಶಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪಿಬ—ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು | ವರ್ಧಸ್ತ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದು | ತವ—ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ | ಪ್ರಥಮಾಃ—ಪುರಾತನಗಳಾದವೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಇಮೇ ಸೋ-
ಮಾಸಃ—ಈ ನೂತನವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳು | ಸುತಾಸಃ ಘ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವೆಯಲ್ಲವೇ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪೂರ್ವಾನ್—ಪುರಾತನಗಳಾದ | ಸೋಮಾನ್—ಸೋಮಗಳನ್ನು | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಅಪಿಬಃ—ಪಾನಮಾಡಿದೆಯೇ | ಏವ—ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಅದ್ಯ—ಈಗಲೂ ಸಹ | ಪಸ್ಯಃ—ಸ್ತುತ್ಯನಾದ ನೀನು | ನವೀಯಾನ್—ನೂತನವಾದ ರಸಗಳನ್ನು | ಪಾಹಿ—ಪಾನಮಾಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದು. ಪುರಾತನವೂ ನೂತನವೂ ಆದ ಈ ರಸಗಳು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ, ಹಿಂದೆ ಯಾವ ರೀತಿ ಪುರಾತನಗಳಾದ ರಸಗಳನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದೆಯೇ, ಅದೇ ರೀತಿ ಸ್ತುತ್ಯನಾದ ನೀನು ಈಗಲೂ ಸಹ ಈ ನೂತನಗಳಾದ ರಸಗಳನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

English Translation

Drink, Indra, and thrive : yours are these (present) libations, as were the primitive libations : you are adorable ; drink to-day the recent libations, as you drank those of old.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಿಬಾ ವರ್ಧಸ್ತ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ಯಾಚ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಪಿಬಾ ವರ್ಧಸ್ತ ತವ ಘಾ ಸುತಾಸ ಇತಿ ಯಾಚ್ಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೫-೧೬) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ

ಮಹಾ ಅಮೃತೋ ವೃಜನೇ ವಿರಪ್ಪುಗ್ರಂ ಶವಃ ಪತ್ಯತೇ ಧೃಷ್ಟೋಜಃ |
ನಾಹ ವಿನ್ಯಾಚಿ ಪೃಥಿವೀ ಚನೈನಂ ಯತ್ನೋಮಾಸೋ ಹರ್ಯಶ್ವಮಮಂದನ್ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಮಹಾನ್ | ಅಮೃತಃ | ವೃಜನೇ | ವಿರಪ್ಪೀ | ಉಗ್ರಂ | ಶವಃ | ಪತ್ಯತೇ | ಧೃಷ್ಟ | ಒಜಃ |
ನ | ಅಹ | ವಿನ್ಯಾಚಿ | ಪೃಥಿವೀ | ಚನ | ಏನಂ | ಯತ್ | ಸೋಮಾಸಃ | ಹರಿಶ್ಚಂ | ಅಮಂದನ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋಯಮಿಂದ್ರೋ ಮಹಾನತಿಶಯಿತಸಾಮರ್ಥ್ಯವಾನ್ ವೃಜನೇ ಬಲೋಪಲಕ್ಷಿತೇ ಯುದ್ಧೇ-
ಸಮೃತಃ ಶತ್ರುಣಾಮಭಿಭವಿತಾತ ಏವ ವಿರಪ್ಪೀ ವಿರಪಣಶೀಲೋ ಭುಜಾಸ್ಥಾಲನೇನ ಯುದ್ಧಾರ್ಥಂ
ಶತ್ರುಣಾಮಾಹ್ವಾನಕಾರೀ | ಯದ್ವಾ ವಿವಿಧಂ ರಪಣಂ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಂ ಯಸ್ಯೇತಿ | ಸ ಸರ್ವೈಃ ಸ್ತುತ್ಯ
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾದೃಶಸ್ಯೇಂದ್ರಸೋಗ್ರಮುದ್ಗೂರ್ಣಂ ಶವೋ ಬಲಂ ಧೃಷ್ಟ ಧರ್ಷಣಶೀಲಮೋಜಃ ಪರಾ-
ಕ್ರಮಲಕ್ಷಣಂ ತೇಜಃ ಪತ್ಯತೇ | ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಸರತಿ | ಏನಮೇತಾದೃಶಮಹಿನೋಪೇತಮಿಂದ್ರಂ ಪೃಥಿವೀ
ವಿಸ್ತೀರ್ಣಾ ಭೂಮಿರ್ನ ವಿನ್ಯಾಚಿ | ನ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ | ಅಹಶಬ್ದ ಏವಾರ್ಥಃ | ಚನೇತ್ಯಪ್ಯರ್ಥಃ | ದ್ಯೌರಪಿ
ನ ವ್ಯಾಪ್ನೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ಯದಾ ಸೋಮಾಸಃ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಾಃ ಸೋಮಾ ಹರ್ಯಶ್ವಮಿಂದ್ರಮಮಂ-
ದನ್ | ಅಮಾದಯನ್ | ತದಾ ತಮೇನಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಾಪ್ತುಂ ನ ಶಕ್ನುತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಅಮೃತಃ |
ಅಮ ಗತ್ಯಾದಿಷು | ಅಮಿನಕ್ರಿಯಾಜೀತ್ಯಾದಿನಾತ್ರವೃತ್ತಯಃ | ನಿತ್ಯಸಃ | ವಿರಪ್ಪೀ | ರಪ ಲಪ ವ್ಯಕ್ತಾ-
ಯಾಂ ನಾಚಿ | ಔಪಾಧಿಕಃ ಶಪ್ರತ್ಯಯಃ | ವಿವಿಧಂ ರಪಂತೀತಿ ವಿರಪ್ಯಾಃ ಸ್ತೋತಾರಃ | ತೇಸ್ಯ ಸಂತೀ-
ತ್ಯತ ಇನಿಃ | ಯದ್ವಾ ವಿವಿಧಂ ರಪಣಂ ವಿರಪ್ಯಂ | ತದಸ್ಯಾಸ್ತೀತಿ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಪತ್ಯತೇ | ವೃತ್ಯ-
ಯೇನ ಕತಃಕರಿ ಯಕ್ | ನಿಘಾತಃ | ಧೃಷ್ಟ | ಇಾಧೃಷಾ ಪ್ರಾಗಲ್ಭ್ಯೇ | ತ್ರಸಿಗೃಧಿಧೃಷಿಪ್ರೀಃ ಕ್ವಪ್ರ-
ತ್ಯಯಃ | ರಪಾಭ್ಯಾಮಿತಿ ಣತ್ವಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ವಿನ್ಯಾಚಿ | ವ್ಯಚೇದೀತಿ ಣಲಿ ಲಿಟ್ಟಿಭ್ಯಾಸಸ್ಯೋ-
ಭಯೇಷಾಮಿತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ನಿಘಾತಃ | ಚನೇತಿ ನಿಘಾತಸಮುದಾಯಶ್ಚಾರ್ಥಃ ವರ್ತತೇ |
ಏವಮಾದಿತ್ಯಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ಅಮಂದನ್ | ಮದಿ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಷ್ಟಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಃ ರೂಪಂ | ಯದ್ಯೋಗಾ-
ದಿನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮಹಾನ್—ಅತಿಶಯವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನೂ | ವೃಜನೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಅಮೃತಃ—ಶತ್ರು
ಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ | ವಿರಪ್ಪೀ—ಸರ್ವಂದಲೂ ಸ್ತುತನಾಗುವವನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ | ಉಗ್ರಂ—ಭಯಂ
ಕರವಾದ | ಶವಃ—ಕಾಯಶಕ್ತಿಯೂ | ಧೃಷ್ಟ—ಶತ್ರುಧರ್ಷಕವಾದ | ಒಜಃ—ಪರಾಕ್ರಮವೂ | ಪತ್ಯತೇ—

ವ್ಯಾಪಿಸಿರುತ್ತವೆ | ಯಶ್—ಯಾವಾಗ | ಸೋಮಾಸಃ—ಸೋಮರಸಗಳು ಹೆಚ್ಚುತ್ತವೆ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅಮಂ-
ಪನ್—ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತವೆಯೋ (ಆಗ) | ಏನಂ—ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಪೃಥಿವೀ—ಪೃಥಿವಿಯು |
ನ ವಿವ್ಯಾಚಃ—ಮಿಾರಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದಿಲ್ಲ | ಚನ—ದ್ಯುಲೋಕವೂ ಸಹ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಮಿಾರಿ ವ್ಯಾಪಿಸಲಾರದು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅತಿಶಯವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನೂ, ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ, ಸರ್ವರಿಂದಲೂ
ಸ್ತುತನಾಗುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಭಯಂಕರವಾದ ಕಾಯಶಕ್ತಿಯೂ, ಶತ್ರುಧರ್ಮಕವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ
ರುತ್ತವೆ. ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಯಾವಾಗ ಸೋಮರಸಗಳು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತವೆಯೋ ಆಗ ದ್ಯಾವಾ
ಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಸಹ ಇವನನ್ನು ಮಿಾರಿ ವ್ಯಾಪಿಸಲಾರವು.

English Translation

The great Indra, the victorious in battle, the defier of foes : his fierce
strength and resolute vigour are exerted : verily the earth does not contain
him, neither (does the heaven), when the Soma libations exhilarate the lord
of the tawny steeds.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮಹಾ ಉಗ್ರೋ ವಾವೃಧೇ ವೀರ್ಯಾಯ ಸಮಾಚಕ್ರೇ ವೃಷಭಃ ಕಾಮ್ಯೇನ |
ಇಂದ್ರೋ ಭಗೋ ವಾಜದಾ ಅಸ್ಯ ಗಾವಃ ಪ್ರ ಜಾಯಂತೇ ದಕ್ಷಿಣಾ ಅಸ್ಯ ಪೂರ್ವೀಃ

ಪದಪಾಠಃ

ಮಹಾನ್ | ಉಗ್ರಃ | ವವೃಧೇ | ವೀರ್ಯಾಯ | ಸಂಽಅಚಕ್ರೇ | ವೃಷಭಃ | ಕಾಮ್ಯೇನ |
ಇಂದ್ರಃ | ಭಗಃ | ವಾಜದಾಃ | ಅಸ್ಯ | ಗಾವಃ | ಪ್ರ | ಜಾಯಂತೇ | ದಕ್ಷಿಣಾಃ | ಅಸ್ಯ | ಪೂರ್ವೀಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಮಹಾನ್ಯುದೈಕರ್ಮಣಿ ಬಲವಾನುಗ್ರಃ ಶತ್ರುಜಾಂ ಭಯಂಕರ ಇಂದ್ರೋ ವೀರ್ಯಾಯ ವೀ-
ರ್ಯಕರಣಾಯ ವಾವೃಧೇ | ವರ್ಧತೇ | ವೃಷಭಃ ಫಲಸ್ಯಾಭಿವರ್ಷಕೋ ಭಗಃ ಸರ್ವಭೂತವಿಧಯಃ ಸ
ಇಂದ್ರಃ ಕಾಮ್ಯೇನ | ಕವಯಃ ಸ್ತೋತಾರಃ | ತತ್ಕರ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಂ | ತೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಸಮಾಚಕ್ರೇ |
ಸಂಗಚ್ಛತೇ | ತಾದೃಶಸ್ಯಾಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಗಾವೋ ವಾಜದಾಃ ಕ್ಷೀರಾದಿಲಕ್ಷಣಾನ್ ಪ್ರದಾಃ ಪ್ರಜಾಯಂತೇ |
ತಥಾಸ್ಯ ಪೂರ್ವೀರ್ವಾಪ್ಯಸ್ಯ ಗಾವೋ ದಕ್ಷಿಣಾಃ ಪ್ರಜಾಯಂತೇ || ವಾವೃಧೇ | ವರ್ಧತೇರ್ಲಿಟಿ ರೂಪಂ |
ನಿಘಾತಃ | ವೀರ್ಯಾಯ | ವೀರೇ ಭವಂ ವೀರ್ಯಂ | ಭವೇ ಭಂದಸೀತಿ ಯಶ್ | ವೀರವೀರ್ಯೋ ಜೀ-
ತ್ಯುಕ್ತ ಯತೋನಾವ ಇತ್ಯಸ್ಯಾನಿತ್ಯುತ್ಪತ್ಯ ಜ್ಞಾಪಿತತ್ವಾತ್ತಿತ್ವರಿತಃ | ಸಮಾಚಕ್ರೇ | ಕರೋತೇರ್ಲಿಟಿ

ರೂಪಂ | ಗತಿಗರ್ತಾವಿತಿ ಪೂರ್ವಸ್ಯ ಗತೇರ್ನಿಘಾತಃ | ಕಾವ್ಯೇನ | ಕವೇಃ ಕರ್ಮ ಕಾವ್ಯಂ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ-
ದಿತ್ಯಾತ್ ಸ್ಯಾತ್ | ಇತ್ಯಾದಿಪದಧಾವ್ಯದ್ಧಿಃ | ಇತ್ಯಾದಿಃ | ವಾಚದಾಃ | ದದಾತೇರಾತೋನುಪಸರ್ಗೇ
ಕಃ | ಜಾಯಂತೇ | ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಟಿ ರೂಪಂ | ದಕ್ಷಿಣಾಃ | ದಕ್ಷ ವೃದ್ಧಾವಿತ್ಯಸ್ಯಾತ್
ದ್ವುದಕ್ಷಿಣ್ಯಮಿನನ್ನಿತಿಲನವೃತ್ತಯಃ | ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ || || ೧೯ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮಹಾನ್—ಮಹದ್ಗುಣಗಳುಳ್ಳವನೂ | ಉಗ್ರಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—
ಇಂದ್ರನು | ವೀರಾಢ್ಯಯ—ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಪ್ರದರ್ಶನಕ್ಕಾಗಿ | ವಾವೃಥೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದು
ತ್ತಾನೆ | ವೃಷಭಃ—ಫಲಪ್ರದನೂ | ಭಗಃ—ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಕಾವ್ಯೇನ—ಸ್ತುತಿಯೊಡನೆ | ಸಮಾ-
ಚಕ್ರೇ—ಸಮಸ್ತಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ | ಅಸ್ಯ—ಇಂತಹ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನ | ಗಾವಃ—ಗೋವುಗಳು | ವಾಚ-
ದಾಃ—ಕ್ಷೀರರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡುವುದಾಗಿ | ಪ್ರ ಜಾಯಂತೇ—ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತವೆ | ಅಸ್ಯ—ಇವನ |
ಪೂರ್ವೀಃ—ಅನೇಕಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಗೋವುಗಳೆಲ್ಲಾ | ದಕ್ಷಿಣಾಃ—ನಾನಾವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ದಾತ್ಯಗಳಾಗಿವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮಹದ್ಗುಣಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಪ್ರದರ್ಶನ
ನಕ್ಕಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ. ಫಲಪ್ರದನೂ ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಕಾವ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯೊಡನೆ
ಸಮಸ್ತಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಇಂತಹ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನ ಗೋವುಗಳು ಕ್ಷೀರರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡುವುದಾಗಿ
ಯೂ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ದಾನಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವಾಗಿಯೂ ಇವೆ.

English Translation

The mighty, fierce, auspicious Indra, the showerer (of benefits),
augments (in power) as he is animated for heroic (acts) by praise : his cattle
are generated givers of food : many are his donations.

ಸಂಹಿತಾಭಾಷೆ

ಪ್ರ ಯತ್ಸಿಂಧವಃ ಪ್ರಸವಂ ಯಥಾಯನ್ನಾಪಃ ಸಮುದ್ರಂ ರಥೈವ ಜಗ್ಮುಃ |
ಅತತ್ತ್ವದಿಂದ್ರಃ ಸದಸೋ ವರೀಯಾನ್ಯದ್ವೀಂ ಸೋಮಃ ಪ್ರಣತಿ ದುಗ್ಧೋ ಅಂಶುಃ ||

ಪದಾರ್ಥ

ಪ್ರ | ಯತ್ | ಸಿಂಧವಃ | ಪ್ರಸವಂ | ಯಥಾ | ಆಯನ್ | ಅಪಃ | ಸಮುದ್ರಂ | ರಥೈವ | ಜಗ್ಮುಃ |
ಅತಃ | ಚಿತ್ | ಇಂದ್ರಃ | ಸದಸಃ | ವರೀಯಾನ್ | ಯತ್ | ಈಂ | ಸೋಮಃ | ಪ್ರಣತಿ | ದುಗ್ಧಃ |
ಅಂಶುಃ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸಿಂಧವೋ ನದ್ಯೋ ಯಥಾ ಪ್ರಸವಂ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸೂಯತ ಇತಿ ಪ್ರಸವಃ ಕಾಮಃ | ತಮ-
ನುಸೃತ್ಯ ಯದ್ಯದಾ ಪ್ರಾಯಸ್ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಮತಿರೂರಂ ಸಮುದ್ರಂ ಗಚ್ಛಂತಿ ತದಾಪೋ ಮಹಾಂತಂ
ಸಮುದ್ರಂ ರಥೇವ ರಥಿನ ಇವ ಜಗ್ಮುಃ | ಪ್ರೀಣನಾರ್ಥಂ ಗಚ್ಛಂತಿ | ತದ್ವತ್ ಆತ್ಮತ್ವದಸೋಽಸ್ಮಾದ-
ಸ್ಯಂತರಿಶ್ವಾದಸಾವಿಂದ್ರೋ ವರೀಯಾನ್ | ಉರುತರಃ ಖಲು | ಯದೀಂ ಯಮೇನಮಿಂದ್ರಂ ದುಗ್ಧೋ-
ಽಭಿಷುತೋಽಂತುರ್ಲತಃ ಖಂಡರೂಪೋಽಲ್ಪಃ ಸೋಮಃ ಪೃಣತಿ ಪ್ರೀಣಯತಿ | ಯಥಾಲ್ಪಾ ನದ್ಯೋಽಲ್ಪೀ-
ಯಾಂಸಿ ಚ ಜಲಾನಿ ಮಹಾಂತಂ ಸಮುದ್ರಂ ಪ್ರೀಣಯಂತಿ ತದ್ವದಲ್ಪತರೋಽಂತುರ್ಭೂತಃ ಸೋಮೋ ವ-
ರೀಯಾಂಸಮಿಂದ್ರಂ ಪ್ರೀಣಯತಿ || ಪ್ರಸವಂ | ಸವತೇಃ ಕರ್ಮಣ್ಯಾತ್ | ಥಾಥಾದಿಸ್ವರಃ | ಆಯನ್ |
ಅಯತೇರ್ಲತಃ ರೂಪಂ ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ರಥೇವ | ರಥಸ್ಯೇನೋ ರಥಾಃ | ರಥಾದ್ಯದಿತಿ ಯತ್ |
ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸುಪೋ ಡಾದೇಶಃ | ತಿತ್ಸ್ವರಿತಃ | ಇವೇನ ವಿಭಕ್ತ್ಯಲೋಪಃ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ |
ಜಗ್ಮುಃ | ಗಮೇರ್ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಗಮಹನೇತ್ಯಾದಿನೋಪಧಾಲೋಪಃ | ನಿಘಾತಃ | ವರೀಯಾನ್ | ಉರು-
ತಬ್ಬಾದೀಯಸುನಿ ಪ್ರಿಯಸ್ಥಿರೇತ್ಯಾದಿನಾ ವರಾದೇಶಃ | ನಿಶ್ತ್ವಾದಾದ್ಯದಾತ್ರಃ | ಪೃಣತಿ | ಪೃಣ ಪ್ರೀಣನೇ |
ತುದಾದಿಃ | ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ದುಗ್ಧಃ | ದುಹೇಃ ಕ್ತಃ | ಏಕಾಚಿ ಇತಿ ಲೇಟ್ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ದಾದೇ-
ರ್ಧಾತೋರ್ಘ ಇತಿ ಹಕಾರಸ್ಯ ಘತ್ವಂ | ರ್ಘುಷಸ್ತಥೋಧೋಽಧಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯದೀಂ—ಯಾವಾಗ | ದುಗ್ಧಃ—ಅಭಿಷುತವಾದುದೂ | ಅಂತಃ ಸೋಮಃ—ಖಂಡಾತ್ಮಕವಾದುದೂ
ಆದ ಸೋಮವು | ಪೃಣತಿ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತದೆಯೇ ಆಗ | ಸಿಂಧವಃ—ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತವಾದ
ನದಿಗಳು | ಯಥಾ ಪ್ರಸವಂ—ತಮ್ಮ ಸ್ವತಂತ್ರವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನನುಸರಿಸಿ | ರಥೇವ ಜಗ್ಮುಃ—ರಥಿಗಳು ಸ್ವೇಚ್ಛೆ
ಯಿಂದ ಮುನ್ನುಗ್ಗುವಂತೆ | ಆಪಃ—ಆಗಾಧವಾದ ಉದಕವುಳ್ಳ | ಸಮುದ್ರಂ—ಸಮುದ್ರವನ್ನು | ಪ್ರ ಆಯನ್—
ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ | ಅತೃಪ್ತಃ ಸದಸಃ—ಈ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ವರೀ-
ಯಾನ್—ಅತ್ಯಧಿಕನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಭಿಷುತವಾದುದೂ, ಖಂಡಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವು ಇಂದ್ರನನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿದೊಡನೆಯೇ, ನದಿಗ
ಳೆಲ್ಲವೂ ಸಹ ತಮ್ಮ ಸ್ವತಂತ್ರವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ರಥಿಗಳು ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿಹೋಗುವಂತೆ ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಿಂದ
ಹರಿಯುತ್ತಾ ಆಗಾಧವಾದ ಉದಕವುಳ್ಳ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ. ಇಂತಹ ಇಂದ್ರನು ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕಿಂತಲೂ
ವಿಸ್ತೃತನಾಗಿ ಬೆಳೆದಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

As the rivers pursue their course, the waters rush to the ocean, like the drivers of cars (to a goal), so the vast Indra (hastens) from his dwelling (in the firmament), when the humble soma libation propitiates him.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸಮುದ್ರೇಣ ಸಿಂಧವೋ ಯಾದಮಾನಾ ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಂ ಸುಷುತಂ ಭರಂತಃ ||
ಅಂತುಂ ದುಹಂತಿ ಹಸ್ತಿನೋ ಭರಿತ್ವೈರ್ಮಧ್ವಃ ಪುನಂತಿ ಧಾರಯಾ ಪವಿತ್ರೈಃ || ೭ ||

ಸದಪಾಠಃ

ಸಮುದ್ರೇಣ | ಸಿಂಧವಃ | ಯಾದಮಾನಾಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಸೋಮಂ | ಸುಷುತಂ | ಭರಂತಃ |
ಅಂತುಂ | ದುಹಂತಿ | ಹಸ್ತಿನಃ | ಭರಿತ್ವೈಃ | ಮಧ್ವಃ | ಪುನಂತಿ | ಧಾರಯಾ | ಪವಿತ್ರೈಃ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸಮುದ್ರೇಣ | ಸಹಿತಾ ನದ್ಯಾದಿರೂಪೇಣಾಪೋಭಿದ್ರವಂತೈನಮಿತಿ ಸಮುದ್ರಃ | ತೇನ ಯಾದಮಾನಾಸ್ತೇನ ಸಹ ಸಂಗತಿಂ ಯಾಚಮಾನಾಃ ಸಿಂಧವೋ ನದ್ಯೋ ಯಥಾ ತಂ ಪೂರಯಂತಿ ತದ್ವದ್ವಸ್ತಿನೋ ಹಸ್ತವಂತೋಽಧ್ವಯೋದಯ ಇಂದ್ರಾಯ ತುಭ್ಯಂ ಸುಷುತಂ ಸುಷ್ಯಭಿಷುತಂ ಸೋಮಂ ಭರಂತಃ ಸಂಪಾದಯಂತೋಅಂತುಂ ದುಹಂತಿ | ಲತಾಖಂಡಮಭಿಷುಂಜಂತಿ | ತಥಾ ತೇಽಧ್ವಯೋದಯಃ ಸ್ವನತೋ ರಸಸ್ಯ ಧಾರಯಾ ಪವಿತ್ರೈಃ ಪಾವನೈರ್ಭರಿತ್ವೈಃ | ಕರ್ಮಕರಣಾರ್ಥಂ ಪದಾರ್ಥಾನ್ವಿಭೃತೀತಿ ಭರಿತ್ವಾ ಬಾಹವಃ | ತೈರ್ಮಧ್ವೋ ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತಾನ್ಮೋಮಾನ್ವನಂತಿ | ಶೋಧಯಂತಿ || ಸಮುದ್ರೇಣ | ಸಮುತ್ತೂರ್ವಾದ್ಧ್ರುವತೇರನೈರ್ಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯತ ಇತಿ ಡಃ | ಡಿತ್ವಾಪಿಟೋಪಃ | ಯದ್ವಾ | ಉನ್ವೀ ಕ್ಲೇದನೇ | ಸಂಪೂರ್ವಸ್ಯ ಸ್ಥಾಯಿತಂಚೀತ್ಯಾದಿನಾ ರಕ್ | ಕಿತ್ವಾದುಪಧಾಲೋಪಃ | ಉಭಯತ್ರ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸುಪಾ ಸಹ್ಯಕಾದೇಶೇ ಕೃತ ಏಕಾದೇಶ ಉದಾತ್ತ ಏವ | ಯಾದಮಾನಾಃ | ಟು ಯಾಚ್ಯ ಯಾಚ್ನಾಯಾಂ | ಶಾನಚ್ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಚಕಾರಸ್ಯ ದಕಾರಃ | ಶಾನಚೋ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ದುಹಂತಿ | ದುಹ ಪ್ರಪೂರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಟಿ ರೂಪಂ | ಭರಿತ್ವೈಃ | ದುಭೃತ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋರಿತ್ಯಸ್ಮಾದತಿತ್ಯಾದಿಭ್ಯ ಇತ್ರೋತ್ರಾವಿತಿತ್ರಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಪುನಂತಿ | ಪೂರ್ವ ಸವನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಟಿ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಮುದ್ರೇಣ—ಸಮುದ್ರದೊಡನೆ | ಯಾದಮಾನಾಃ—ಕೂಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ | ಸಿಂಧವಃ—ನದಿಗಳು (ಯಾವ ರೀತಿ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಉದಕವನ್ನು ತುಂಬುವವೋ ಹಾಗೆ) | ಹಸ್ತಿನಃ—(ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ) ಕೈಗಳುಳ್ಳ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ಮುಂತಾದವರು | ಇಂದ್ರಾಯ—ಪ್ರಭುವಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ | ಸುಷುತಂ—ಅಭಿಷುತವಾದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಭರಂತಃ—ಸಂಪಾದಿಸುವವರಾಗಿ | ಅಂತುಂ—ಲತಾರೂಪವಾದ ಸೋಮವನ್ನು | ದುಹಂತಿ—ಹಿಂಡುತ್ತಾರೆ | ಧಾರಯಾ—ರಸದ ಧಾರೆಯಿಂದ | ಪವಿತ್ರೈಃ—ಶುದ್ಧವಾದ | ಭರಿತ್ವೈಃ—ತೋಳುಗಳಿಂದ | ಮಧ್ವಃ—ಮಧುರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು | ಪುನಂತಿ—ಶೋಧಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸಮುದ್ರದೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ನದಿಗಳು ಯಾವರೀತಿ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಉದಕವನ್ನು ತುಂಬುವವೋ, ಅದರಂತೆಯೇ ಇಂದ್ರನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳನ್ನು ಲತಾ ರೂಪವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ರಸವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ಶುದ್ಧವಾದ ತೋಳುಗಳಿಂದ ರಸದ ಧಾರೆಯಿಂದ ಮಧುರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಶೋಧಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

As the rivers are solicitous (to mix) with the ocean, so (are the priests) bearing the efficient libation to Indra : holding in their hands they milk the Soma plant, and purify the sweet juices (as they fall) in drops through the purifying filters.

ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ

ಹೃದಾ ಇವ ಕುಪ್ತಯಃ ಸೋಮಧಾನಾಃ ಸಮೀಂ ವಿವ್ಯಾಚಿ ಸವನಾ ಪುರೋಣಿ ।
ಅನ್ನಾ ಯದಿಂದ್ರಃ ಪ್ರಥಮಾ ವ್ಯಾಶ ವೃತ್ರಂ ಜಘನ್ವಾ ಅವೃಣೀತ ಸೋಮಂ || ೮ ||

ಪದವಾಕ್ಯಃ

ಹೃದಾಃ ಇವ | ಕುಪ್ತಯಃ | ಸೋಮಧಾನಾಃ | ಸಂ | ಈಮಿತಿ | ವಿವ್ಯಾಚಿ | ಸವನಾ | ಪುರೋಣಿ |
ಅನ್ನಾ | ಯತ್ | ಇಂದ್ರಃ | ಪ್ರಥಮಾ | ವಿ | ಅಶ | ವೃತ್ರಂ | ಜಘನ್ವಾನ್ | ಅವೃಣೀತ | ಸೋಮಂ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಕುಪ್ತಯ ಉದರಾಣಿ ಸೋಮಧಾನಾಃ | ಸೋಮೋ ನಿಧೀಯತೇ ಯೇಷ್ವಿತಿ ಸೋಮ-
ಧಾನಾಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಹೃದಾ ಇವ | ಯಥಾ ಹೃದಾ ಜಲಾಧಾರಾ ಭವಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಈಂ ಸೋಮ-
ಯಮಿಂದ್ರಃ ಪುರೋಣಿ ಸವನಾ ತ್ರೀಣಿ ಸವನಾನಿ ಸಂ ವಿವ್ಯಾಚಿ | ಸಮ್ಯಕ್ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ | ಇಂದ್ರಃ ಪ್ರಥ-
ಮಾ ಪ್ರಥಮಾನ್ಯನ್ನಾ ಭಕ್ಷಣೀಯಾನಿ ಸೋಮಾದೀನ್ಯನ್ನಾನಿ ಯದ್ಯಸ್ಯಾದ್ವ್ಯಾಶ ವಿಶೇಷೇಣ ಜಘಾಸ
ತತೋ ವೃತ್ರಂ ಜಘನ್ವಾನ್ವೃತ್ರಸ್ಯ ಹಂತೇಂದ್ರಃ ಸೋಮಂ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ದೇವೇಭ್ಯೋಽವೃ-
ಣೀತ | ಸಮಥಜತ || ಕುಪ್ತಯಃ | ಕುಷ ನಿಷ್ಕರ್ಷೇ | ಪುಷಿ ಕುಷಿ ಕುಷಿಭ್ಯಃ ಕ್ಷಿಃ | ಉ. ೩-೧೫೫ | ಕು-
ಷ್ಯತ ಇತಿ ಕುಕ್ಷಿಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸೋಮಧಾನಾಃ | ದಧಾತೇರಧಿಕರಣೇ ಲುಕ್ | ಲಿತ್ಸ್ವರಃ | ವಿ-
ವ್ಯಾಚಿ | ವೃಣೀತಿ ರೂಪಂ | ಅನ್ನಾ | ಅದ ಭಕ್ಷಣೇ | ಅದ್ಯತ ಇತ್ಯನ್ತಂ | ಅಶ | ಅಶ ಭೋಜನೇ ಇತ್ಯಸ್ಯ
ಲಿಟಿ ಣಲಿ ರೂಪಂ | ಅತ ಅದೀರಿತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ದೀರ್ಘಃ | ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಲಿತ್ಸ್ವರಃ | ವೃತ್ರಂ |
ನ ಲೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ ಪಷ್ಯೀಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಜಘನ್ವಾನ್ | ಹಂತೇಃ ಕ್ವಸಾವಿದಭಾವೇ ರೂಪಂ | ಪ್ರತ್ಯಯ-
ಸ್ವರಃ | ಅವೃಣೀತ | ವೃಜ್ ಸಂಭಕ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಅಜ್ಞ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಕುಪ್ತಯೀ—ಇಂದ್ರನ ಉದರಗಳು | ದ್ರವಾ ಇವ—ಅಗಾಧವಾದ ಸರೋವರಗಳಂತೆ ಆಳವಾಗಿ ಸೋಮ-
ಧಾನಾ—ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಂಡಿದೆ | ಈಂ—ಇದೇ ಇಂದ್ರನು | ಪುರೂಣಿ—ಅನೇಕ ಸವನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ |
ಸಂ ವಿವ್ರಾಜಿ—ಯಜ್ಞ ಭಾಗವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿ (ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದ್ದಾನೆ) ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಪ್ರಥ-
ಮಾ—ಆತ್ಯಂತ ಪೂರ್ವಕಾಲೀನವಾದ | ಅನ್ನಾ—ಸೋಮಾದ್ಯನ್ನಗಳನ್ನು | ಯತ್—ಯಾವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ |
ವ್ಯಾಕ—ಪಾನಮಾಡಿದನೋ (ಅದೇ ಕಾರಣದಿಂದ) | ವೃತ್ತಂ—ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು | ಜಘನ್ನಾನ್—ನಾಶಮಾಡಿ-
ದನು | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೂ | ಅವ್ಯಣೀತ—ಹಂಚಿದನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರನ ಉದರಗಳು ಅಗಾಧವಾದ ಸರೋವರದಂತೆ ಆಳವಾಗಿ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಂಡಿವೆ. ಇದೇ
ಇಂದ್ರನು ಅನೇಕ ಸವನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸಿ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ಮತ್ತು ಆತ್ಯಂತ
ಪೂರ್ವಕಾಲೀನವಾದ ಸೋಮಾದ್ಯನ್ನಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಿ ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದನು. ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸಹ
ಸೋಮವನ್ನು ಹಂಚಿದನು.

English Translation

The stomach of Indra (is) as capacious (a receptacle) of Soma, as a lake, for he has partaken of it at many sacrifices ; and inasmuch as he has eaten the first sacrificial viands, he has been the slayer of Vritra, and has shared the Soma (with the gods).

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಆ ತೂ ಭರ ಮಾಕೀರೀತತ್ಪರಿ ಷ್ಠಾದ್ವಿದ್ವಾ ಹಿ ತ್ವಾ ವಸುಪತಿಂ ವಸೂನಾಂ |

ಇಂದ್ರ ಯತ್ರೇ ಮಾಹಿನಂ ದತ್ತಮಸ್ತೃಸ್ಯ ಭೃಂ ತದ್ಧರ್ಯತ್ಪ್ರ ಪ್ರ ಯಂಧಿ || ೯ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಆ | ತು | ಭರ | ಮಾಕೀಃ | ಏತತ್ | ಪರಿ | ಸ್ಥಾತ್ | ವಿದ್ವ | ಹಿ | ತ್ವಾ | ವಸುಪತಿಂ | ವಸೂನಾಂ |

ಇಂದ್ರ | ಯತ್ | ತೇ | ಮಾಹಿನಂ | ದತ್ತಂ | ಅಸ್ತಿ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ | ತತ್ | ಹರಿಃ | ಅಶ್ವ | ಪ್ರ | ಯಂಧಿ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತು ಕ್ವಿಪ್ರಂ ಧನಮಾ ಭರ | ಏತತ್ತಯಾ ದೀಯಮಾಸಂ ಧನಂ ಮಾಕೀಃ ಕೋ ವಾ,
ಪರಿ ಸ್ಥಾತ್ | ಪ್ರತಿಬದ್ಧ ತಿಷ್ಠೇತ್ | ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ವಸೂನಾಂ ಧನಾನಾಂ ವಸುಪತಿಮುತ್ರಮಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ಸ್ವಾ-
ಮಿನಂ ವಿದ್ವ ಹಿ | ಜಾನೀಮಃ ಖಲಾ | ತೇ ತವ ಸೂಹಿನಂ ಮಂಹಸೀಯಂ ಯದ್ವತ್ಪ್ರಂ ಧನಮಸ್ತಿ ಹೇ

ಹರ್ಯಶ್ಚ ತದ್ವನಮಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪ್ರ ಯಂಧಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛ || ತು | ಋಚಿ ತುನುಘೇತ್ಯಾದಿನಾ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ
ದೀರ್ಘಃ | ಭರ | ಭರತೇರ್ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಮಾಕಿಃ | ವಿಪಾತಃ | ಸ್ವಾತ್ | ತಿಷ್ಠತೇತ್ಯಾಂವಸೇ ಲುಚು
ರೂಪಂ | ಉಪಸರ್ಗಾತ್ಪನ್ನೋತೀತ್ಯಾದಿನಾ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ಪತ್ತಂ | ನಿಘಾತಃ | ವಿದ್ವ | ವೇತ್ರೇರ್ಲಟಿ
ವಿದೋ ಲಟಿಗೋ ವೇತಿ ಮಸೋ ಮಾದೇತಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದ್ಯುಚೋತಸ್ತಿಜ ಇತಿ
ದೀರ್ಘಃ | ವಸುಪತಿಂ | ಪತ್ಯಾವೈಶ್ವರ್ಯ ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ಮಾಹಿನಂ | ಮಹೇರಿನಣ್
ಚೇತೀನಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಚಿತ್ತಾದುಪಧಾವೃದ್ಧಿಃ | ಗ್ರಾಮಾದಿತ್ವಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಯಂಧಿ | ಯಮು ಉಪ-
ರನು | ಲೋಟಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಸೇರ್ಘಃ | ತಸ್ಯ ವಾ ಛಂದಸೀತಿ ಪಿತ್ವಸ್ಯ ವಿಕ-
ಲ್ಪಿತತ್ವಾದತ್ರಾಣಾತ್ಪಾದಜಾತಶ್ಚೇತಿ ಹೇರ್ಧ್ಯಾದೇಶಃ ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತು—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಅ ಭರ—ಧನವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ | ಏತತ್—
ಈ ಧನವನ್ನು | ಮಾ ಕಿಃ ಪರಿ ಸ್ವಾತ್—ಯಾರೂ ಕೂಡ ತಡೆಯದಿರಲಿ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವಸೂನಾಂ—ಧನಗಳ
ಲ್ಲೆಲ್ಲಾ | ವಸುಪತಿಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನಕ್ಕೆ ಪ್ರಭುವೆಂದು | ವಿದ್ವ ಹಿ—ತಿಳಿದೇ ಇದ್ದೇನೆ | ಹರ್ಯಶ್ಚ—ಎಲೈ
ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಯಾದುದೂ | ಮಂಹನೀಯಂ—ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ ಆದ | ಯತ್ ದತ್ತಂ
ಅಸ್ತಿ—ಯಾವ ಧನವಿದೆಯೋ | ತತ್—ಆ ಧನವನ್ನು | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ | ಪ್ರ ಯಂಧಿ—ಕೊಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಧನವನ್ನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ. ನೀನು ಧನಗಳೆಲ್ಲೆಲ್ಲಾ
ಉತ್ತಮವಾದ ಧನಕ್ಕೆ ಒಡೆಯನೆಂದು ನಾವು ತಿಳಿದಿದ್ದೇವೆ. ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಯಾದುದೂ, ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಯಾವ
ಧನವಿದೆಯೋ ಆ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡು, ನಿನ್ನ ಧನವನ್ನು ವ್ಯಮರ್ಗದಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ತಡೆಯದಿರಲಿ.

English Translation

Quickly, Indra, bring (wealth); let no one impede you, for we know
you to be the lord of wealth, of all treasures: and since, Indra, your great-
ness is munificence, therefore, lord of the tawny steeds, grant us (riches).

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಸ್ಮೇ ಪ್ರ ಯಂಧಿ ಮಘವನ್ನಜೀಷ್ಠಿನ್ದ್ರ ರಾಯೋ ವಿಶ್ವವಾರಸ್ಯ ಭೂರೇಃ |

ಅಸ್ಮೇ ಶತಂ ಶರದೋ ಜೀವಸೇ ಧಾ ಅಸ್ಮೇ ವೀರಾಣ್ಚತ್ವತ ಇಂದ್ರ ತಿಪ್ರನ್ ||೧೦||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಪ್ರ | ಯಂಧಿ | ಮಘವನ್ | ಜೀಷ್ಠಿನ್ | ಇಂದ್ರ | ರಾಯಃ | ವಿಶ್ವವಾರಸ್ಯ | ಭೂರೇಃ

ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಶತಂ | ಶರದಃ | ಜೀವಸೇ | ಧಾಃ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ವೀರಾನ್ | ಶತ್ವತಃ | ಇಂದ್ರ | ತಿಪ್ರನ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಜಾತಕರ್ಮಣ್ಯಂ ಸಾಭಿಮರ್ಶನೇ ಸ್ತೇ ಪ್ರಯಂಧೀತ್ಯೇಷಾ | ಅ. ಗ್ಯ. ೧-೧೫ | ಯದ್ಯಪಿ ಸಾ ನಿರ್ದ-
ಹೇದಿತಿ ವಚನೇನ ಶಂಸನೇ ನಿಸಿದ್ಧಾ ತಥಾಪ್ಯಭಿಮರ್ಶನಸ್ಯ ಶಂಸನೇ ಚೋದಿತತ್ವಾನೋಕ್ತದೋಷಃ ||

ಮಘವನ್ಧನವನ್ಮಜೀಷಿನ್ ಗತಸಾರಸೋಮವನ್ ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಿಶ್ವವಾರಸ್ಯ | ವಿಶ್ವೈಃ ಸರ್ವೈಃ
ಸಂಭಜನೀಯತಯಾ ವರಣಂ ಯಸ್ಯ ತತ್ | ಭೂರೇಭೂರಿ ಬಹು ರಾಯೋ ಧನಂ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ
ಷಷ್ಠೀ | ಅಸ್ಮೇ ಅಸ್ಯಭ್ಯಂ ಪ್ರ ಯಂಧಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಕಿಂಚಿ ಅಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಜೀವಸೇ ಜೀವನಾಯ
ಶತಂ ಶರದಃ ಸಂವತ್ಸರಾನ್ಯಾಃ | ದೇಹಿ | ಶಿಪಿನ್ ಶೋಭನಹನೋ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಶತ್ವತಃ |
ಶತ್ವದಿತಿ ಬಹುನಾಮ | ಬಹೂನ್ವೀರಾನ್ಯತ್ರಾನ್ದೇಹಿ || ಜೀವಸೇ | ಜೀವ ಪ್ರಾಣಧಾರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ತುಮ-
ರ್ಭೇಽಸೇಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಶತ್ವತಃ | ಟುಹಿತ್ವಿ ಗತಿವ್ಯದ್ಭೋಃ | ಅಸ್ಮಾತ್ಸಂಕ್ಲದ್ವೇಹದಿತ್ಯಾ-
ದಿನಾ ಅತಿಪ್ರತ್ಯಯಾಂತತ್ವೇನ ನಿಸಾತನಾದಿಷ್ಟರೂಪಸಿದ್ಧಿಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮಘವನ್—ಧನವಂತನೂ | ಋಜೀಷಿನ್—ಗತಸಾರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನೂ ಆದ |
ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ವಿಶ್ವವಾರಸ್ಯ—ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಆದರಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ | ಭೂರೇಃ—ಅಧಿಕವಾದುದೂ ಆದ |
ರಾಯಃ—ಧನವನ್ನು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ | ಪ್ರ ಯಂಧಿ—ಕೊಡು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ | ಜೀವಸೇ—ಜೀವಿಸು
ವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಶತಂ ಶರದಃ—ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಸಂವತ್ಸರಗಳನ್ನು | ಧಾಃ—ಕೊಡು | ಶಿಪಿನ್—ಸುಂದರವಾದ
ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ | ಶತ್ವತಂ—ಬಹಳವಾದ | ವೀರಾನ್—ವೀರೃವಂತರಾದ
ಪುತ್ರರನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

ಭಾಷಾರ್ಥ

ಧನವಂತನೂ, ಗತಸಾರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸರ್ವರಿಂದಲೂ
ಆದರಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ, ಅಧಿಕವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡು. ನಾವು ನೂರು ವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಜೀವಿಸಿರುವಂತೆ
ಅನುಗ್ರಹಿಸು. ಸುಂದರವಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮಗೆ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ವೀರಪುತ್ರರನ್ನು
ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

English Translation.

Opulent Indra, receiver of the spiritless Soma juice, give to us riches
in universally desired quantity; grant us to live a hundred years; bestow
upon us, Indra, with the handsome chin, numerous posterity.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಜಾತಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಅಂಸಾಭಿಮರ್ಶನಕ್ಕಾಗಿ ಅಸ್ಮೇ ಪ್ರ ಯಂಧಿ ಎಂಬ ಈ ಪುರುಷನು ಪರಿಸರದೊಳಗೆ ಅಶ್ವ
ಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ಗ್ಯ. ೧-೧೫).

ಸಂಜಿತವಾಚಃ

ಶುನಂ ಹುನೇಮ ಮಘವಾನಮಿಂದ್ರಮಸ್ಮಿನ್ನರೇ ನೈತಮಂ ವಾಜಸಾತೌ |
ಶೃಣ್ವಂತಮುಗ್ರಮೂತಯೇ ಸಮತ್ಸು ಘ್ನಂತಂ ವೃತ್ರಾಣಿ ಸಂಜಿತಂ ಧನಾನಾಂ |

ಪದಪಾಠಃ

ಶುನಂ | ಹುನೇಮ | ಮಘವಾನಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ಭರೇ | ನೈತಮಂ | ವಾಜಸಾತೌ |
ಶೃಣ್ವಂತಂ | ಉಗ್ರಂ | ಉತಯೇ | ಸಮತ್ಸು | ಘ್ನಂತಂ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ಸಂಜಿತಂ | ಧನಾನಾಂ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಾಜಸಾತೌ | ವಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಸಾತಿರ್ಲಾಭೋ ಯಸ್ಮಿನ್ ಸೋಮಂ ವಾಜಸಾತಿಃ |
ಅಸ್ಮಿನ್ನರೇ | ಬಿಭ್ರತಿ ಜಯಲಕ್ಷ್ಮೀಮನೇನ ಯೋದ್ಧಾರ ಇತಿ ಭರಃ ಸಂಗ್ರಾಮಃ | ತಸ್ಮಿನ್ನಂಗ್ರಾಮೇ
ಶುನಂ ಶುನಮುತ್ಸಾಹೇನ ಪ್ರವೃತ್ತಂ | ಯದ್ವಾ ಶುನಮಿತಿ ಸುಖನಾಮ | ಸುಖಕರಂ ಮಘವಾನಂ ಧನ-
ವಂತಂ ಅತಃ ಏವೇಂದ್ರಂ ನಿರತಿಶಯೈಶ್ಚರ್ಯಸಂಪನ್ನಂ ನೈತಮಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತ್ಪೋತಿಶಯೇನ ನೇತಾ-
ರಂ ತ್ವಾಂ ಹುನೇಮ | ಕುಚಿಕಾ ವಯಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಮಾಹ್ವಯೇಮ | ತಥಾ ಶೃಣ್ವಂತಮಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯ-
ಮಾಣಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಶೃಣ್ವಂತಮುಗ್ರಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಭಯಂಕರಂ ಸಮತ್ಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ವೃತ್ರಾಣಿ ವೃತ್ರೋ-
ಪಲಕ್ಷಿತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಘ್ನಂತಂ ಹಿಂಸಂತಂ ಧನಾನಾಂ ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿನಾಂ ಸಂಜಿತಂ ಸಮಗ್ಧೇ-
ತಾರಂ ತ್ವಾಮೂತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ವಯಮಾಹ್ವಯೇಮ || ಶುನಂ | ಓಹಿಸ್ತಿ ಗತಿವದ್ಯೋರಿತೃಸ್ಯ
ನಿಷ್ಠಾಯಾಂ ಯಸ್ಯ ನಿಭಾಷೇತೀಹಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಯಜಾದಿತ್ಯಾತ್ವಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ದೀರ್ಘಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ |
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಹುನೇಮ | ಹೃಯತೇರ್ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣೇ ಕೃತೇ ಶಪೋ ಲುಕಿ
ಕೃತೇ ಚ ಲಿಜಾ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಭರೇ | ಭೃಗೌ ಭರಣೇ | ಘಃ | ವೃಷಾದಿತ್ಯಾದಾದ್ಯದಾತ್ರಃ |
ವಾಜಸಾತೌ | ಪಬು ದಾನೇ | ಭಾವೇ ಕ್ವಿನ್ | ಜನಸನೇತ್ಯಾದಿನಾನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾತ್ವಂ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ
ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯರಃ | ಸಮತ್ಸು | ಅದ ಭಕ್ಷಣೇ | ಸಂಪೂರ್ವಾತ್ ಕ್ವಿಪ್ | ಸಂಭಕ್ಷಯಂತಿ ಯೋದ್ಧಾ-
ಣಾಮಾಯೋನೀತಿ ಸಮದಃ ಸಂಗ್ರಾಮಃ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಸ್ಯರಃ | ಘ್ನಂತಂ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋರಿ-
ತೃಸ್ಯ ಶತರಿ ಗಮಹನೇತ್ಯಾದಿನೋಪಧಾಲೋಪಃ | ಹೋ ಹಂತೇರಿತಿ ಘತ್ವಂ | ಸಂಜಿತಂ | ಜಿ ಜಯೇ |
ಕ್ವಿಪ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಾಜಸಾತೌ—ಅನ್ನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ | ಅಸ್ಮಿನ್ ಭರೇ—ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಶುನಂ—ಉತ್ಸಾ-
ಹಭರಿತನೂ | ಮಘವಾನಂ—ಧನವಂತನೂ | ಇಂದ್ರಂ—ಪ್ರಭುವಾದವನೂ | ನೈತಮಂ—ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ |
ಶೃಣ್ವಂತಂ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳತಕ್ಕವನೂ | ಉಗ್ರಂ—ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ | ಸಮತ್ಸು—ಸಂಗ್ರಾ-

ಮಗಳಲ್ಲಿ | ವೃತ್ತಾಣಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಘ್ನಂತಂ—ಹಾತಮಾಡುವವನೂ | ಧನಾನಾಂ—ಶತ್ರುಧನಗಳನ್ನು | ಸಂಜಿತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ದುರ್ವೇಮು—ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನ್ನ ಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಸಹಾಯಕ ನಾಗಿರತಕ್ಕವನೂ, ಧನವಂತನೂ, ಐಶ್ವರ್ಯಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿರತಕ್ಕವನೂ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಅತ್ಯುತ್ತಮನಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಆಲಿಸಿ ಕೇಳುವವನೂ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ, ಶತ್ರುಗಳ ಧನವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸುವವನೂ ಆದ ನಿನನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation

We invoke for our protection the opulent Indra, distinguished in this combat, the 'leader in the food-bestowing (strife), hearing (our praises), terrible in battles, the destroyer of foes, the conqueror of wealth.



ಮೂವತ್ತೆಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಾರ್ತೃಹತ್ಯಾಯೇತೈಕಾದಶರ್ಚಮಷ್ಟಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಏಕಾದಶ್ಯನುಷ್ಟುಪ್ ಶಿಷ್ಟಾ ಗಾಯ-
ತ್ರೈಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ವಾರ್ತೃಹತ್ಯಾಯ ಗಾಯತ್ರಮಂತ್ಯಾನುಷ್ಟುಪಿತಿ || ಅತಿರಾತ್ರೇ ಪ್ರಥಮೇ
ಪರ್ಯಾಯೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಶಸ್ತ್ರೇ ವಾರ್ತೃಹತ್ಯಾಯೇತೈತ್ತಮಾವರ್ಜಂ ಸೂಕ್ತಂ ಶಂಸನೀಯಂ |
ತಥಾ ಚ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ವಾರ್ತೃಹತ್ಯಾಯೇತೈತ್ತಮಾಮುದ್ಧರೇತ್ | ಅ. ೬-೪ | ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇ ಗಾ-
ಯತ್ರೀತ್ಯಚಾರೀತಾವುತ್ರಮಾವರ್ಜಮಿದಂ ಸೂಕ್ತಂ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ವಾರ್ತೃಹತ್ಯಾಯ
ಶವಸ ಇತ್ಯೈತ್ತಮಾಮುದ್ಧರತಿ | ಐ. ಅ. ೫-೨-೫ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು ವಾರ್ತೃಹತ್ಯಾಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ರಮಿತ್ರನು ಮುಖಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಈ
ಸೂಕ್ತದ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಮುಕ್ತು ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಉಳಿದ ಮುಕ್ತುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆ
ಯಲ್ಲಿ—ವಾರ್ತೃಹತ್ಯಾಯ ಗಾಯತ್ರಮಂತ್ಯಾನುಷ್ಟುಪ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅತಿರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ
ಪ್ರಥಮಪರ್ಯಾದದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಮುಕ್ತನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ
ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ವಾರ್ತೃಹತ್ಯಾಯೇತೈತ್ತ-
ಮಾಮುದ್ಧರೇತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಮಹಾವ್ರತವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸಿನ ಮುಕ್ತುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಮುಕ್ತನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಮುಕ್ತುಗಳ
ವಿನ್ಯಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೀಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ (ಐ. ಅ. ೫-೨-೫) ವಾರ್ತೃಹತ್ಯಾಯ ಶವಸ
ಇತ್ಯೈತ್ತಮಾಮುದ್ಧರತಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೩೭

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೭ ||
 ಅಪ್ಯಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೨೧. ೨೨ ||
 ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೧೧
 ಮುಖ್ಯ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||
 ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||
 ಭಂದಿ—೧-೧೦. ಗಾಯತ್ರಿ | ೧೧ ಅನುಷ್ಟುಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಬಾಹಃ

ವಾತ್ಸ್ರಹತ್ಯಾಯ ಶವಸೇ ಪೃತನಾಷಾಹ್ಯಾಯ ಚ |

ಇಂದ್ರ ತ್ವಾ ವರ್ತಯಾಮಸಿ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ವಾತ್ಸ್ರಹತ್ಯಾಯ | ಶವಸೇ | ಪೃತನಾಷಾಹ್ಯಾಯ | ಚ |

ಇಂದ್ರ | ತ್ವಾ | ಅ | ವರ್ತಯಾಮಸಿ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಸ್ತೌತಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಾತ್ಸ್ರಹತ್ಯಾಯ ವೃತ್ತಹನನನಿಮಿತ್ತಾಯ ಶವಸೇ ಬಲಾ-
 ಯಾಸಿ ಚ ಪೃತನಾಷಾಹ್ಯಾಯ ಪರಕೀಯಸೇನಾಭಿಭವಾಯ ತ್ವಾಮಾ ಸರ್ವತೋ ವರ್ತಯಾಮಸಿ ಪ್ರವ-
 ತಯಾಮಃ || ವಾತ್ಸ್ರಹತ್ಯಾಯ | ವೃತ್ತಘ್ನಃ ಕರ್ಮೇತ್ಯರ್ಥೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿತ್ವಾತ್ ಸ್ಯಾಚ್ | ಹನಸ್ಮೋ
 ಚಿಣ್ಣಿಲೋಃ | ಸಾ. ೭-೩-೩೨ | ಇತಿ ತಕಾರಃ | ಇತ್ಯಾತ್ಮಾದ್ಯಾದಿತ್ವಾತ್ | ಪೃತನಾಷಾಹ್ಯಾಯ | ಪಹ
 ಮರ್ಷಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ವಾನೇ ಶಕಿಸಹೋಲ್ಲೇಕಿ ಯತ್ | ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ಸಹೇಃ ಪೃತನರ್ತಾಭ್ಯಾಂ ಚ |
 ಸಾ. ೮-೩-೧೦೯ | ಇತಿ ಪತ್ತಂ | ದೀರ್ಘಶ್ವಾಂದಸಃ | ವರ್ತಯಾಮಸಿ | ವೃತ್ತ ವರ್ತನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಣ್ಯಂತಸ್ಯ
 ಮಸ ಇದಂತೋ ಮಸಿರಿತಿ ಮಸಿ ಇತ್ಯಾದೇಶಃ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ವಿಶ್ವೇ ಇಂದ್ರನೇ | ವಾತ್ಸ್ರಹತ್ಯಾಯ—ವೃತ್ತಹನನದ ನಿಮಿತ್ತವಾದ | ಶವಸೇ—ಬಲದ ವೃದ್ಧಿ
 ಗಾಗಿಯೂ | ಚ—ಮತ್ತು | ಪೃತನಾಷಾಹ್ಯಾಯ—ಇತರ ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳ ನಾಶಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಸಹ | ತ್ವಾ—
 ನಿನ್ನನ್ನು | ಅ—ಸುತ್ತಲೂ | ವರ್ತಯಾಮಸಿ—ಸೇರಿಕೊಂಡು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ವಿಶ್ವೇ ಇಂದ್ರನೇ, ವೃತ್ತಹನನಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಶಕ್ತಿಯ ವೃದ್ಧಿಗಾಗಿಯೂ, ಮತ್ತು ಇತರ ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳ ನಾಶ
 ಕಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನು ಸುತ್ತವರೆದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ನಿನಗೆ ಉತ್ತೇಜನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

We excite you, Indra, to exert the strength that destroys Vritra, and overpowers hostile armies.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅರ್ವಾಚೀನಂ ಸುತೇ ಮನಃ ಉತ ಚಕ್ಷುಃ ಶತಕ್ರತೋ |

ಇಂದ್ರ ಕೃಣ್ವಂತು ವಾಘತಃ || ೨ ||

ಪದಸೂತಿಃ

ಅರ್ವಾಚೀನಂ | ಸು | ತೇ | ಮನಃ | ಉತ | ಚಕ್ಷುಃ | ಶತಕ್ರತೋ ಇತಿ ಶತಕ್ರತೋ ||

ಇಂದ್ರ | ಕೃಣ್ವಂತು | ವಾಘತಃ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಶತಕ್ರತೋ | ಶತಂ ಕೃತವೋ ಯಸ್ಯಾಸೌ ಶತಕ್ರತುಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಾಘತಃ | ವಹಂತಿ ಯಜ್ಞಯಾಂ ಧರಮಿತಿ ವಾಘತಃ ಸ್ತೋತಾರಃ | ತೇ ತವ ಸು ಅಸ್ಮದಭಿಮತಫಲಸಂಪಾದನೇನ ಶೋಭನಂ ಮನೋರ್ವಾರ್ವಾಚೀನಮಸ್ತದಭಿಮುಖಂ ಕೃಣ್ವಂತು | ಕುರ್ವಂತು | ಉತ ಅಪಿ ಚ ಚಕ್ಷುಸ್ತದೀಯಂ ದರ್ಶನಮಸ್ತಾಸ್ಮನುಗೃಹದೃಷ್ಟಿಂ ಕುರ್ವಂತು || ಅರ್ವಾಚೀನಂ | ವಿಭಾಷಾಂಚೇರದಿಕ್ ಸ್ತ್ರಿಯಾಮಿತಿ ಖಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಖಸ್ಯೇನಾದೇಶಃ | ಚಕ್ಷುಃ | ಚಕ್ಷೋಃ ಶಿಚ್ಚೇತ್ಯುಸಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಶಿದ್ವದ್ಭಾವಾತ್ ಖಾಞಾದೇಶಾಭಾವಃ | ನಿಧಿತ್ಯನುವೃತ್ತೇರಾದ್ಯದಾತ್ಮಃ | ಕೃಣ್ವಂತು | ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾಕರಣಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿರೂಪಂ | ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಾನಿದ್ಯಮಾನವತ್ತ್ವೇನ ಸಾದಾದಿತ್ಯಾದಿನಿಘಾತಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ವಾಘತಃ | ವಹ ಪ್ರಾಪಣೇ | ಸಂಕ್ಲದ್ವೇಹದಿತ್ಯಾದಿನಾ ಅತಿಪ್ರತ್ಯಯಾಂತತ್ವೇನ ನಿಘಾತನಾದುಪಧಾವೃದ್ಧಿಃ | ಹಕಾರಸ್ಯ ಘತ್ವಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಶತಕ್ರತೋ—ನೂರಾರು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಪೂಜಿತನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಾಘತಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸು—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ | ಮನಃ—ಮನಸ್ಸನ್ನೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಚಕ್ಷುಃ—ದೃಷ್ಟಿಯನ್ನೂ | ಅರ್ವಾಚೀನಂ—ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗುವಂತೆ | ಕೃಣ್ವಂತು—ಮಾಡಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ನೂರಾರು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಪೂಜಿತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮನಸ್ಸನ್ನೂ ಮತ್ತು ದೃಷ್ಟಿಯನ್ನೂ ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗುವಂತೆ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಿ.

English Translation.

May (your) praises, Indra, who are worshipped in a hundred rites, direct your mind and your eyes towards us.

ಸಂಹಿತಾಪಠಃ

ನಾಮಾನಿ ತೇ ಶತಕ್ರತೋ ವಿಶ್ವಾಭಿರ್ಗೀಭಿರೀಮಹೇ |

ಇಂದ್ರಾಭಿಮಾತಿಷಾಹ್ಯೇ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ನಾಮಾನಿ | ತೇ | ಶತಕ್ರತೋ ಇತಿ ಶತಕ್ರತೋ | ವಿಶ್ವಾಭಿಃ | ಗೀಃಭಿಃ | ಈಮಹೇ |

ಇಂದ್ರ | ಅಭಿಮಾತಿಷಾಹ್ಯೇ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಶತಕ್ರತೋ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಭಿಮಾತಿಷಾಹ್ಯೇ | ಮಾತಿರ್ಮಾನೋ ಗರ್ವಃ | ಅಭಿತೋ ಮಾನೋ ಯೇಷಾಂ ತೇಃಭಿಮಾತಯಃ ಶತ್ವಃ | ತೇಷಾಂ ಸಹಸಮೇವ ಸಹ್ಯಂ | ತಸ್ಮಿನ್ಯುದ್ಧೇಽಸ್ಮಾಕಮುಪಸ್ಥಿತೇ ಸತಿ ತೇ ತವ ನಾಮಾನಿ ಶತ್ವವಜ್ರಹಸ್ತಾದೀನಿ ನಾಮಭೇಯಾನಿ | ಯದ್ವಾ | ತದುಪಲಕ್ಷಿತಾನಿ ಬಲಾನಿ ವಿಶ್ವಾಭಿರ್ಗೀಭಿಃ ಸರ್ವಾಭಿಃ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾಭಿರ್ವಾಗ್ಗೀರೀಮಹೇ | ವಯಂ ಯಾಚಾಮಹೇ || ಈಮಹೇ | ಈ ಕಾಂತ್ಯಾದಿಷು | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಅದಾದಿತ್ಯಾಚ್ಛಪೋ ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಶತಕ್ರತೋ—ನೂರಾರು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಪೂಜಿತನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಭಿಮಾತಿಷಾಹ್ಯೇ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸತಕ್ಕ ಯುದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ನಾಮಾನಿ—ಅನಂತವಾದ ನಾಮಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು | ವಿಶ್ವಾಭಿಃ ಗೀಭಿಃ—ಸಕಲವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ | ಈಮಹೇ—ಸ್ತುತಿಸಿ (ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ).

ಭಾವಾರ್ಥ

ನೂರಾರು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಪೂಜಿತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮಾಡುವ ಯುದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಅನಂತವಾದ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು ಸಕಲವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

We recite, Indra, who are worshipped in a hundred rites, (your many) names in all our hymns for strength to resist our foes.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪುರುಷ್ವತಸ್ಯ ಧಾಮುಭಿಃ ಶತೇನ ಮಹಯಾಮುಸಿ |

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಚರ್ಷಣೀಧೃತಃ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪುರುಷ್ವತಸ್ಯ | ಧಾಮುಭಿಃ | ಶತೇನ | ಮಹಯಾಮುಸಿ |

ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಚರ್ಷಣೀಧೃತಃ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪುರುಷ್ವತಸ್ಯ ಪುರುಭಿರ್ಬಹುಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಸ್ತುತಸ್ಯ ಶತೇನಾಪರಿಮಿತಸಂಖ್ಯಾ-
ಕೈರ್ಧಾಮುಭಿಸ್ತೋತ್ರೋಭಿರ್ಯುಕ್ತಸ್ಯ ಚರ್ಷಣೀಧೃತಶ್ಚರ್ಷಣೀನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾತ್ಮ-
ಣಾಮುಭಿಮತಫಲಸಂಪಾದನೇನ ಧಾರಕಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ | ಯದ್ವಾ | ಅಕೃಷಂತಿ ಸರ್ವಮನೇನೇತಿ ಚರ್ಷಣಿ
ಬಲಂ | ತದ್ಧಾರಕಸ್ಯ ತವ ಮಹಯಾಮುಸಿ | ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ಮಾಣಃ || ಪುರುಷ್ವತಸ್ಯ | ಪ್ಲುಷ್ಠಾಃ ಸ್ತುತೌ |
ಕರ್ಮಣಿ ಕೃತಃ | ಧಾರಾಧಿಸ್ವರಃ | ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ಸ್ತುತಸ್ತೋತ್ರಮಯೋಕ್ತೃಂದಸೀತಿ ಸತ್ತ್ವಂ | ಮಹಯಾ-
ಮುಸಿ | ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟೀದಂತೋ ಮುಸಿ | ನಿಘಾತಃ | ಚರ್ಷಣೀಧೃತಃ | ಕೃಷ ಆಕ-
ರ್ಷಣೇ | ಕೃಷೇರಾದೇಕ್ಷ ಚಃ | ಉ. ೨-೧೦೫ | ಇತ್ಯನಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕಕಾರಸ್ಯ ಚಕಾರಾದೇಶಃ | ಯದ್ವಾ |
ಕೃಷ ವಿಲೇಖನೇ | ಕರ್ಷಂತೀತಿ ಚರ್ಷಣೀಯೋ ಮನುಷ್ಯಾಃ | ಧೃ ಧಾರಣೇ | ಕ್ಲಿಪ್ | ಕೃದುತ್ತರಪದ-
ಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಪುರುಷ್ವತಸ್ಯ—ಅನೇಕರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಶತೇನ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ | ಧಾಮುಭಿಃ—
ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ | ಚರ್ಷಣೀಧೃತಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ತೃಗಳ ಧಾರಕನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಪ್ರಭು
ವಾದ ಇಂದ್ರನ | ಮಹಯಾಮುಸಿ—ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅನೇಕರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಅನೇಕವಿಧವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಯಜ್ಞಕರ್ತೃಗಳ
ಧಾರಕನೂ ಪ್ರಭುವೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

We repeat the praise of the many-lauded Indra the supporter of man,
invested with a hundred glories.

ಸಂಗ್ರಹಾಶಾಸ್ತ್ರ

ಇಂದ್ರಂ ವೃತ್ರಾಯ ಹಂತವೇ ಪುರುಹೂತಮುಪ ಬ್ರುವೇ |
ಭರೇಷು ವಾಜಸಾತಯೇ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಂ | ವೃತ್ರಾಯ | ಹಂತವೇ | ಪುರುಹೂತಂ | ಉಪ | ಬ್ರುವೇ ||
ಭರೇಷು | ವಾಜಸಾತಯೇ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವೃತ್ರಾಯ ಹಂತವೇ ವೃತ್ರನಾಮಕಮಸುರಂ ಹಂತುಂ ಭರೇಷು ಯುದ್ಧೇಷು ವಾಜಸಾತಯೇನ್ಮೋಕ್ಷಲಕ್ಷಿತಧನಲಾಭಾಯ ಚ ಪುರುಹೂತಂ ಪುರುಭಿರಾಹೂತಮಿಂದ್ರಂ ಬಲವಂತಂ ತ್ವಾಮುಪಬ್ರುವೇ | ಸೋಮಸಾನಾರ್ಥಂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋಽಹಮಾಹ್ವಯಾಮಿ || ವೃತ್ರಾಯ | ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನಂ | ಹಂತವೇ | ಹಂತೇಸ್ತುಮರ್ಥೇ ತವೇನ್ವತ್ಯಯಃ | ನಿತ್ಯಸ್ವರಃ | ಬ್ರುವೇ | ಬ್ರೂವ್ ವೃತ್ರಾಯಾಂ ವಾಚೀತ್ಯಸ್ಯ ಲಬ್ಧ್ವತ್ವಮ ಇಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ವಾಜಸಾತಯೇ | ಸನನಂ ಸಾತಿಃ | ವಾಜಸ್ಯ ಸಾತಿರ್ವಾಜಸಾತಿಃ | ದಾಸೀಭಾರಾದಿತ್ಯಾತ್ಮವಪದಪ್ರಕೃತಿಶ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ವೃತ್ರಾಯ—ವೃತ್ರಸುರನ | ಹಂತವೇ—ಹನನಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಭರೇಷು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ವಾಜಸಾತಯೇ—ಅನ್ನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಪುರುಹೂತಂ—ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗುವ | ಇಂದ್ರಂ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಉಪ ಬ್ರುವೇ—ಸ್ತುತಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವೃತ್ರಸುರನ ಹನನಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಅನ್ನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗುವನೂ, ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I invoke you, Indra, who are invoked of many for the slaying of Vritra, and the granting of food (as the spoil) of battle.

ಸಂಗ್ರಹಾಶಾಸ್ತ್ರ

ವಾಜೇಷು ಸಾಸಹಿರ್ಭವ ತ್ವಾಮೀಮಹೇ ಶತಕೃತೋ |

ಇಂದ್ರ ವೃತ್ರಾಯ ಹಂತನೇ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ವಾಜೇಷು | ಸಸಹಿಃ | ಭವ | ಶ್ವಾಂ | ಈಮಹೇ | ಶತಕ್ರತೋ ಇತಿ ಶತಕ್ರತೋ |

ಇಂದ್ರ | ವೃತ್ರಾಯ | ಹಂತನೇ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಶತಕ್ರತೋ ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಾಜೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಸಾಸಹಿಃ ಶತ್ರುಜಾನುಭಿಭವಿತಾ ಭವ | ವೃತ್ರಾಯ ಹಂತನೇ ವೃತ್ರಂ ಹಂತುಂ ಶ್ವಾಮಿಮಹೇ | ಪ್ರಾರ್ಥಯಾಮಹೇ || ಸಾಸಹಿಃ | ಸಹವಹಿಚಲಿ-
ಪತಿಭ್ಯೋ ಯಜಂತೇಭ್ಯಃ ಕಿಕಿನೌ ವಕ್ತವ್ಯಾವಿತಿ ಕಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತಸ್ಯ ಸ್ವರಃ | ವೃತ್ರಾಯ | ಕರ್ಮಣಃ
ಸಂಪ್ರದಾನಂ | ಹಂತನೇ | ತುಮರ್ಥೇ ತನೇನೃತ್ಯಯಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಶತಕ್ರತೋ—ಅನೇಕ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಕರ್ತನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ವಾಜೇಷು—ಸಂಗ್ರಾಮ
ಗಳಲ್ಲಿ | ಸಾಸಹಿಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗು | ವೃತ್ರಾಯ—ವೃತ್ರಾಸುರ
ನನ್ನು | ಹಂತನೇ—ಹನನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಶ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಈಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅನೇಕ ಸಾಹಸಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಕರ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿ
ಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಆಗು. ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಹನನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Be victorious, Indra, in battle : we solicit you, object of many rites,
to destroy Vrittra,

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ದ್ಯುಮ್ನೇಷು ಪೃತನಾಜ್ಯೇ ಪೃತ್ನತೂರ್ಷು ಶ್ರವಸು ಚ |

ಇಂದ್ರ ಸಾಕ್ಷಾಭಿಮಾತಿಷು || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ದ್ಯುಮ್ನೇಷು | ಪೃತನಾಜ್ಯೇ | ಪೃತ್ನತೂರ್ಷು | ಶ್ರವಸು | ಚ ||

ಇಂದ್ರ | ಸಾಕ್ಷಾ | ಅಭಿಮಾತಿಷು || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ದ್ಯುಮ್ನೇಷು ದ್ಯೋತಮಾನೇಷು ಧನೇಷು ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯೇಷ್ಟಭಿಮಾನಿನೋ ಯೇ ಸಪ-
ತ್ನಾಃ ಪೃತನಾಜ್ಯೇ | ಪೃತನಾನಾಮಜನಂ ಗಮನಂ ಯಸ್ಮಿನ್ನಿತಿ ಪೃತನಾಜ್ಯಂ ಸಂಗ್ರಾಮಃ | ತಸ್ಮಿನ್ನಂ-
ಗ್ರಾಮೇ ಚ ಪೃತ್ನತೂರ್ಷು ಪೃತನಾಸು ತರಣಿಲೇಲೇಷು ಶೂರೇಷು ಶ್ರವಃಸು ಬಲೇಷು ಚ ಯೇಭಿ-
ಮಾನಿನಃ ಸಪತ್ನಾಃ ಸಂತಿ ತಾನ್ ಸಾಕ್ಷಾ | ಅಭಿಭವ | ತಥಾಭಿಮಾತಿಷು ಸರ್ವತೋ ಗರ್ವಯುಕ್ತೇಷು
ಶತ್ರುಷು ಪುರುಷೇಷು ಯೇ ಸಪತ್ನಾಃ ತಾಂಶ್ಚಾಭಿಭವ || ಪೃತನಾಜ್ಯೇ | ಅಜ ಗತಿಕ್ಷೇಪಣಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ
ಜ್ಯಂತಸ್ಯ ಅಜೋ ಯತ್ | ಪೃತನಾನಾಮಾಜ್ಯಂ ಪೃತನಾಜ್ಯಂ | ಏಕಾದೇಶಸ್ಯರಃ | ಪೃತ್ನತೂರ್ಷು |
ಪೃತನಾಶಬ್ದಸ್ಯ ಸೌ ಪರತಃ | ಮಾಂಸ್ತೃತ್ಯೋನಾಮುಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ಪೃದಾದೇಶಃ | ಇತ್ಯರಾ ಸಂಭ್ರ-
ಮೇ | ತಾಜ್ಯೇಲಿಕಃ ರ್ಹಿಸ್ | ಜ್ವರತ್ತೇರೇತ್ಯಾದಿನಾ ಊಟ | ತತ್ಪುರುಷೇ ಕೃತಿ ಬಹುಲಮಿತಿ ಪೂರ್ವಪ-
ದಸ್ಯ ಸಪ್ತಮ್ಯಾ ಅಲುಕ್ | ಕೃದುತ್ತರಪದಸ್ಯರಃ | ಸಾಕ್ಷಾ | ಸದ ಮರ್ಷಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ಬಹುಲಂ
ಭಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಧತ್ವಕತ್ವೇ ದೀರ್ಘಶ್ಚಾಂದಸಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎತೈ ಇಂದ್ರನೇ | ದ್ಯುಮ್ನೇಷು—ಧನದ ವಿಸಯದಲ್ಲಾಗಲಿ | ಪೃತನಾಜ್ಯೇ—ಯುದ್ಧದ
ಲ್ಲಾಗಲಿ | ಪೃತ್ನತೂರ್ಷು—ಶೂರರ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಾಗಲಿ | ಶ್ರವಃಸು—ಶಕ್ತಿಯಲ್ಲಾಗಲಿ | ಅಭಿಮಾತಿಷು—
ಅಹಂಕಾರಯುಕ್ತರಾದ ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಾಗಲಿ ನಮಗೆ ವಿರೋಧಿಗಳು ಯಾರಿದ್ದಾರೋ ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಸಾಕ್ಷಾ—
ಸೋಲಿಸಿ ನಾಶಮಾಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎತೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಧನದ ವಿಸಯದಲ್ಲಾಗಲಿ, ಯುದ್ಧದಲ್ಲಾಗಲಿ, ಶೂರರ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಾಗಲಿ, ಶಕ್ತಿಯಲ್ಲಾ-
ಗಲಿ, ಅಭಿಮಾನಯುಕ್ತರಾದ ಪುರುಷರಲ್ಲಾಗಲಿ, ನಮಗೆ ವಿರೋಧಿಗಳು ಯಾರಿದ್ದಾರೋ, ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸೋಲಿಸಿ
ನಾಶಮಾಡು.

English Translation

Overcome Indra, those who are adverse to us in riches, in battle, in hostile hosts, in strength.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಶುಷ್ಕಿಂತಮಂ ನ ಊತಯೇ ದ್ಯುಮ್ನಿನಂ ಪಾಹಿ ಜಾಗೃವಿಂ |

ಇಂದ್ರ ಸೋಮಂ ಶತಕ್ರತೋ || ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಶುಷ್ಕಿನ್ತಮಂ | ನಃ | ಊತಯೇ | ದ್ಯುಮ್ನಿನಂ | ಪಾಹಿ | ಜಾಗೃವಿಂ ||

ಇಂದ್ರ | ಸೋಮಂ | ಶತಕ್ರತೋ ಇತಿ ಶತಕ್ರತೋ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಜಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽಹನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಶಸ್ತ್ರೇ ಶುಷ್ಕಿತಮಂ ನ ಉ-
ತಯ ಇತಿ ತ್ವಚೋ ವೈಕಲ್ಪಿಕೋನುರೂಪಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಶುಷ್ಕಿತಮಂ ನ ಉತಯೇ ಶ್ರಾಯಂತ
ಇವ ಸೂರ್ಯಂ | ಅ. ೭-೪ | ಇತಿ ||

ಶತಕ್ರತೋ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಶುಷ್ಕಿತಮಂ ಬಲವತಾಂ ಮಧ್ಯೇಷತಿಶಯೇನ ಬಲವಂತಂ ದ್ಯುಮ್ನಿನಂ
ದೀಪ್ತಿಮಂತಂ | ಯದ್ವಾ ಶುಷ್ಕಿತಮಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಶೋಷಕತಮಂ ದ್ಯುಮ್ನಿನಂ ಯಶಸ್ವಿನಂ ಜಾಗೃವಿಂ
ಜಾಗರಣತೀಲಂ | ಸೀತಃ ಸೋಮೋ ಜಾಗೃವಿಃ ಸ್ವಪ್ನನಿವಾರಕ ಇತಿ | ತಾದೃಶಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸಂಬ-
ಧಿನಂ ಸೋಮಮೂತಯೇಽಸ್ಮಾಕಂ ರಕ್ಷಣಾಯ ಸಾಹಿ | ಅತ್ರಾಗತ್ಯೇ ಪಿಬ || ಶುಷ್ಕಿತಮಂ | ತಮಸಃ
ಪಿತ್ತಾದನದಾತ್ಮತ್ವೇ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸಾಹಿ | ಸಾತೇರ್ಲೋಟಿ ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ |
ನಿಘಾತಃ | ಜಾಗೃವಿಃ | ಕ್ಷಿಪ್ರತ್ಯಯಾಂತಃ | ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಶತಕ್ರತೋ—ಆನೇಕ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಶುಷ್ಕಿತಮಂ—ಶಕ್ತಿವರ್ಧ
ಕವಾದುದು | ದುಮ್ನಿನಂ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದು | ಜಾಗೃವಿಂ—ಪ್ರಬೋಧಕವಾದುದು ಆದ | ನಃ—ನಮ್ಮಿಂದ
ಅರ್ಪಿತವಾದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಉತಯೇ—ಸಮೃದ್ಧಿಪ್ರದಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸಾಹಿ—ಪಾನಮಾಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಆನೇಕ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶಕ್ತಿವರ್ಧಕವಾದುದು, ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದು, ಪ್ರಬೋ
ಧಕವಾದುದು, ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದು ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಪಾನಮಾಡು.

English Translation

Drink, Indra, object of many rites, for our preservation, the most in-
vigorating, fame-conferring, sleep-dispelling, soma juice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಜಾತುರ್ವಿಂಶಕವೆಂಬ ಯಾಗದ ದಿನದಲ್ಲಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಜನು
ಶುಷ್ಕಿತಮಂ ನ ಉತಯೇ ಎಂಬ ತ್ವಚವನ್ನು (ಈ ಸೂಕ್ತದ ಅ, ೯, ೧೦ ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು) ವೈಕಲ್ಪಿಕ ಅನುರೂಪ
ಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ಶುಷ್ಕಿತಮಂ ನ ಉತಯೇ ಶ್ರಾಯಂತ ಇವ
ಸೂರ್ಯಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಿಯಾಣಿ ಶತಕ್ರತೋ ಯಾ ತೇ ಜನೇಷು ಪಂಚಸು |

ಇಂದ್ರ ತಾನಿ ತ ಆ ವೈಣೇ || ೯ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಿಯಾಣಿ | ಶತಕ್ರತೋ ಇತಿ ಶತಕ್ರತೋ | ಯಾ | ತೇ | ಜನೇಷು | ಪಂಚಸು |
 ಇಂದ್ರ | ತಾನಿ | ತೇ | ಆ | ವೃಣೇ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಶತಕ್ರತೋ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಸಂಬಂಧಿಷು ಪಂಚಸು ಜನೇಷು ಗಂಧರ್ವಾಃ ಪಿತರೋ ದೇ-
 ವಾ ಅಸುರಾ ರಕ್ಷಾಂಸೀತ್ಯೇಷು ಯಾ ಯಾನೀಂದ್ರಿಯಾಣಿ ರೂಪಗ್ರಹಣಾದಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಾನಿ ಸ್ಥಿತಾನಿ ತೇ
 ತ್ವದೀಯಾಣಿ ತಾನೀಂದ್ರಿಯಾಣ್ಯಹಮಾ ವೃಣೇ | ಸಂಭಜೇ | ಯದ್ವಾ | ಪಂಚಜನೇಷು ನಿಷಾದಪಂಚ-
 ಮೇಷು ಚತುರ್ಷು ಜನೇಷು ಯಾನೀಂದ್ರಿಯಾಣಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾನಿ ತಾನಿ ತ್ವದೀಯಾಣ್ಯಹಮಾ ವೃಣೇ ||
 ಇಂದ್ರಿಯಾಣಿ | ಇಂದ್ರಿಯಮಿಂದ್ರಲಿಂಗಮಿಂದ್ರದೃಷ್ಟಮಿಂದ್ರಸೃಷ್ಟಮಿಂದ್ರಜುಷ್ಟಮಿಂದ್ರದತ್ತಮಿತಿ ವೇತಿ
 ಭಾಚ್ಛತೃಯಾಂತತ್ವೇನ ನಿಪಾತನಾದಂತೋಬಾತ್ತಃ | ವೃಣೇ | ವೃಜ್ಞ ಸಂಭಕ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಟಿ ರೂಪಂ |
 ನಿಘಾತಃ ||

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ

ಶತಕ್ರತೋ—ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಕರ್ತನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ |
 ಪಂಚಸು ಜನೇಷು—ಗಂಧರ್ವಾದಿ ಪಂಚವಿಧಾತ್ಮಕವಾದ ಜನರಲ್ಲೂ ಸಹ | ಯಾ—ಯಾವ ನಿಧನಾದ | ಇಂದ್ರ-
 ಯಾಣಿ—ಇಂದ್ರಿಯ ಶಕ್ತಿಗಳವೆಯೋ | ತಾನಿ—ಆ ಶಕ್ತಿಗಳೆಲ್ಲವೂ | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತವಾದವು ಎಂಬುದಾಗಿ |
 ಆ ವೃಣೇ—ತಿಳಿಯುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ನಾನಾವಿಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಕರ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪಂಚವಿಧಾತ್ಮಕವಾದ ಜನರಲ್ಲೂ ಸಹ
 ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಇಂದ್ರಿಯಶಕ್ತಿಗಳವೆಯೋ, ಆ ಶಕ್ತಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ನಿನ್ನಿಂದಲೇ ಪ್ರೇರಿತವಾದವು ಎಂಬುದಾಗಿ
 ತಿಳಿಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Indra, object of many rites, I regard the organs of sense that exist in
 the five races (of beings dependent) on you, as yours.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಂದ್ರ ಶ್ರವೋ ಬೃಹದ್ಧ್ಯುನ್ಮಂ ದಧಿಷ್ವ ದುಷ್ವರಂ |
 ಉತ್ತೇ ಶುಷ್ಕಂ ತಿರಾಮಸಿ || ೧೦ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅ|ಗನ್ | ಇಂ|ದ್ರ | ಶ್ರ|ವಃ | ಬೃ|ಹತ್ | ದ್ಯು|ಮ್ನಂ | ದಧಿ|ಷ್ಯ | ದು|ಸ್ತರಂ |

ಉ|ತ್ | ತೇ | ಶು|ಷ್ಕಂ | ತಿ|ರಾ|ಮು|ಸಿ || ೧೦ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಶ್ರವಃ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಮಸ್ವಾಭಿದೀಯಮಾನಮನ್ನಮಗನ್ | ತ್ವಾಂ
ಗಚ್ಛತು | ತ್ವಂ ದುಷ್ಕರಂ ದುಸ್ತರಂ ಶತ್ರುಭಿಸ್ತುರೀತುಮಶಕ್ಯಂ ದ್ಯುಮ್ನಂ ಧನಂ ದಧಿಷ್ಯ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ
ಪ್ರಯಚ್ಛ | ವಯಂ ತು ತೇ ತ್ವದೀಯಂ ಶುಷ್ಕಂ ಬಲಮುತ್ಕೃಷ್ಟಂ ತಿರಾಮಸಿ | ಸೋಮಾಜ್ಯಾದಿಭಿರ್ವ-
ರ್ಧಯಾಮಃ || ಅಗನ್ | ಗಮೇರ್ಲಙು ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಹಲ್ಯಾದಿನಾ ತಿಲೋಪಃ |
ಮೋ ನೋ ಧಾತೋಃ | ಅಡಾಗಮಸ್ತರಃ | ದಧಿಷ್ಯ | ದಧಾತೇರ್ಲೋಟಿ ಭಂದಸ್ಯ ಭಯಥೇತಿ ಥಾಸ
ಅರ್ಧಧಾತುಕತ್ವಾದಿಡಾಗಮಃ | ನಿಘಾತಃ | ದುಸ್ತರಂ | ತರತೇಃ ಕೃಚ್ಛಾರ್ಥೇ ಖಲ್ | ಸುಷಾಮಾದಿತ್ಯಾ-
ತ್ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ಷತ್ವಂ | ಲಿತ್ವಸರಃ | ತಿರಾಮಸಿ | ಇಬಂತೋ ಮಸಿಃ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಬೃಹತ್—ಪ್ರಭುತವಾದುದೂ | ಶ್ರವಃ—(ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ
ಅದ) ಅನ್ನವು | ಅಗನ್—ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇರಲಿ | ದುಸ್ತರಂ—ಶತ್ರುಗಳ ಅಕ್ರಮಣಕ್ಕೆ ಸಿಲುಕದ | ದ್ಯುಮ್ನಂ—ಧನ
ನನ್ನು | ದಧಿಷ್ಯ—ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಶುಷ್ಕಂ—ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ತಿರಾಮಸಿ—ವೃದ್ಧಿಯಾಗು
ವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಭುತವಾದುದೂ, ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ ಅದ ಅನ್ನವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇರಲಿ. ಶತ್ರು
ಗಳ ಅಕ್ರಮಣಕ್ಕೆ ಸಿಲುಕದ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು. ನಾವು ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ
ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

English Translation

May the abundant (sacrificial) food (we offer) reach you, Indra; grant
us wealth that may not easily be surpassed : we augment your vigour (by
our offerings).

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅರ್ವಾವತೋ ನ ಆ ಗಹ್ಯಥೋ ಶಕ್ರ ಪರಾವತಃ |

ಉ ಲೋಕೋ ಯಸ್ತೇ ಅದ್ವಿವ ಇಂದ್ರೇಹ ತತ ಆ ಗಹಿ || ೧೧ ||

ಪದಸಾತಃ

ಅರ್ವಾವತಃ | ನಃ | ಅ | ಗಂ | ಅಭೋ ಇತಿ | ಶಕ್ತಿ | ಪರಾವತಃ |

ಊಂ ಇತಿ | ಲೋಕಃ | ಯಃ | ತೇ | ಅದ್ವಿವಃ | ಇಂದ್ರ | ಇಹ | ತತಃ | ಅ | ಗಂ || ೧೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಶಕ್ತಿ ಬಲವನ್ನೇ ಇಂದ್ರ ಅರ್ವಾವತೋರ್ವಾಚೀನಾತ್ಸಮೀಸಾದ್ವೇಶಾತ್ ಅಭೋ ಅಸಿ ಚ ಪರಾವತೋಃ ಪಿಡೂರಾದ್ವೇಶಾನ್ನೋಽಸ್ಮಾನಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಗಂ | ಅಗಚ್ಛ | ಅದ್ವಿವಃ | ಅತ್ತಿ ಭಕ್ಷಯತಿ ಶತ್ರುನಿತ್ಯಾದಿವಚ್ಛಃ | ತದ್ವನ್ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಯ ಉ ಲೋಕ ಉತ್ತಮೋ ಲೋಕೋಽಸ್ಮಿ ತತಸ್ತಸ್ಮಾದಸಿ ಲೋಕಾದಿಹಾಸ್ಮಿನ್ನೇವಯಜನೇ ದೇಶೇ ಸೋಮಸಾನಾರ್ಥಮಾ ಗಂ | ಅಗಚ್ಛ || ಗಂ | ಗಮೇರ್ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಪರಾವತಃ | ಉಪಸರ್ಗಾಚ್ಛಂದಸಿ ಧಾತ್ವರ್ಥ ಇತಿ ವತಿಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅದ್ವಿವಃ | ಮತು-ವಸೋ ರುರಿತಿ ರುಃ | ತತಃ | ಪಂಚಮ್ಯಾಸ್ತಸಿಲಿತಿ ತಸಿಲ್ | ಲಿತ್ಸ್ವರಃ || || ೨೨ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಶಕ್ತಿ-ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅರ್ವಾವತಃ-ಸಮೀಪಪ್ರದೇಶದಿಂದಾಗಲಿ | ಅಭೋ-ಮತ್ತು | ಪರಾವತಃ-ಅಪಿಡೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದಾಗಲಿ | ನಃ-ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಅ ಗಂ-ದಯಮಾಡು | ಅದ್ವಿವಃ-ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ | ಇಂದ್ರ-ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ-ನಿನ್ನ | ಯ ಉ ಲೋಕಃ-ಯಾವ ಉತ್ತಮವಾದ ಲೋಕವಿದೆಯೋ | ತತಃ-ಅಲ್ಲಿಂದಲೂ ಸಹ | ಇಹ-ಈ ಯಜ್ಞಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ | ಅ ಗಂ-ದಯಮಾಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಮೀಪಪ್ರದೇಶದಿಂದಾಗಲಿ, ಮತ್ತು ಅಪಿಡೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದಾಗಲಿ, ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ದಯಮಾಡು. ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಯಾವ ಉತ್ತಮವಾದ ಲೋಕವಿದೆಯೋ ಅಲ್ಲಿಂದಲೂ ಸಹ ಈ ಯಜ್ಞಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು.

English Translation

Come to us Sakra, whether from afar or nigh; whatever, Indra, wielder of the thunderbolt, be your region, come from thence hither.



ಮೂವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಭಿ ತಪ್ಪನೇತಿ ದಕರ್ಚಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅಶ್ವಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಅಭಿ ತಪ್ಪೇನ ದಕ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಸ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ವಾಚೋ ವಾ ದ್ವೌ ವಾ ತೌ ನ ವೈಕೋಟಿಸೀತಿ | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಗೋತ್ರೇ

ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ವಾಚಃ ಪುತ್ರಃ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ವಾಚ ಋಷಿಃ | ಶಾಪುಭಾವಸಿ ಸಮುಚ್ಚಿತಾವಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಋಷೀ
ಇತಿ ದ್ವಿತೀಯಃ ಪಕ್ಷಃ | ಅಥವಾ ಸೋಭಾವಸಿ ಕಿಂತು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಏವೇತಿ ತೃತೀಯಃ ಪಕ್ಷಃ | ತ್ರಿಷ್ಟಪ್
ಭಂದಃ | ಇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ ||

ಚಾತುರ್ವಿಂಶತೀಕೇಽದನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇಚ್ಛಾವಾಕಶಸ್ತ್ರೇಭಿ ತಪ್ಪೇನೇತ್ಯಹರಹಃ ಶಸ್ತ್ರೇ-
ನಾಮಕಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಉದು ಬ್ರಹ್ಮಾಣ್ಯಭಿ ತಪ್ಪೇನೇತೀತರಾವಹರಹಃಶಸ್ತ್ರೇ | ಅ ೭-೪ |
ಇತಿ || ಏವಂ ಸರ್ವತ್ರಾರ್ಥಗಣೇಷು ದ್ವಿತೀಯಾದಿಷ್ಟಹಃಸು ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇಚ್ಛಾವಾಕಶಸ್ತ್ರ
ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಭಿ ತಪ್ಪೇನ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಬುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಭಿ ತಪ್ಪೇನ ದಶ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಸ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ
ವಾಚ್ಯೋ ವಾ ದ್ವಾ ವಾ ಶೌ ನ ವೈಕೋಟಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಗೋತ್ರೋದ್ಭವ
ನಾದ ವಚ ಎಂಬ ಋಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಅಥವಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೆಂಬುವನೇ
ಋಷಿಯು; ಅಥವಾ ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಋಷಿಗಳೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಅಥವಾ ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಅಲ್ಲದೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೇ
ಋಷಿಯೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಈರೀತಿ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಮತಭೇದಗಳಿವೆ. ಇಂದ್ರನು ದೇವ
ತೆಯು; ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಭಂದಸ್ತು. ಯಾಗದ ಚತುರ್ವಿಂಶತವೆಂಬ ದಿನಸ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ
ಋಷಿಜನು ಪೃಥಿದಿನವೂ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಸಂಪಾತ ಸೂಕ್ತಕ್ಕಾಗಿ ಅಭಿತಪ್ಪೇನ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವು
ದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಉದು ಬ್ರಹ್ಮಾಣ್ಯಭಿ ತಪ್ಪೇನೇತೀತರಾವಹರಹಃ ಶಸ್ತ್ರೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರ
ದಿಂದ (ಅ. ೭-೪) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. ಇದೇರೀತಿಯಾಗಿ ಎಲ್ಲಾ ಅರ್ಹಗಣವೆಂಬ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಎರಡನೆಯ
ದಿನಸದಿಂದ ಮುಂದೆ ಪ್ರಥಮದಿನದಲ್ಲಿಯೂ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಋಷಿಜನು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೩೮

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೨೩. ೨೪ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೆ—೧೦

ಋಷಿಃ—ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ವಾಚ್ಯೋ ವಾ ದ್ವಾ ವಾ ಶೌ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ
ವಾ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಭಿ ತಪ್ಪೇನ ದೀಧಯಾ ಮನೀಷಾಮತ್ಯೋ ನ ವಾಜೀ ಸುಧುರೋ ಜಿಹಾವಃ |

ಅಭಿ ಪ್ರಿಯಾಣಿ ಮರ್ಯುಶ್ಚತ್ವರಾಣಿ ಕವೀರಿಚ್ಛಾಮಿ ಸಂದ್ಯತೇ ಸುಮೇಧಾಃ || ೧ ||

ಪದವಾಚಃ

ಅಭಿ | ತಸ್ಯಾಽಇವ | ದೀಧಯ | ಮನೀಷಾಂ | ಅತ್ಯಃ | ನ | ವಾಜೀ | ಸುಧುರಃ | ಜಿಹಾಸಃ |

ಅಭಿ | ಪ್ರಿಯಾಣಿ | ಮರ್ಮಕಶ | ಪರಾಣಿ | ಕವೀನ್ | ಇಚ್ಛಾಮಿ | ಸಂದ್ಯಶೇ | ಸುಮೇಧಾಃ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯಜಮಾನಃ ಸ್ತೋತಾರಂ ಪ್ರತಿ ಬ್ರೂತೇ | ಹೇ ಸ್ತೋತರ್ಮನೀಷಾದಿಂದ್ರವಿಷಯಾಂ ಸ್ತುತಿ-
ಮಭಿ ದೀಧಯ | ಸರ್ವತೋ ದೀಪ್ತಾಂ ಕುರು | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ತಪ್ತೇವ | ಯಥಾ ತಪ್ತಾ ತಕ್ಷಣೇನ
ಕಾಷ್ಠಂ ಸಂಸ್ಪರ್ಶೋತಿ ತದ್ವತ್ | ಸುಧುರಃ ಶೋಭನಯಾ ಧುರಾನ್ವಿತೋ ವಾಜೀ ನೇಗವಾನತೋ ನಾಶ್ಚ
ಇವ ಜಿಹಾಸಃ ಕರ್ಮಣಿ ಪ್ರವರ್ತಮಾನಃ ಪರಾಣ್ಯುತ್ತಮಾನಿ ಪ್ರಿಯಾಣೀದೃಶ್ಯ ಪ್ರಿಯತಮಾನಿ | ಯದ್ವಾ
ಪರಾಣ್ಯುತ್ತರೇಷ್ಟರಃಸು ಕ್ರಿಯಮಾಣಾನಿ ಕರ್ಮಾಣ್ಯಭಿಮರ್ಮಕಶ ಅತ್ಯರ್ಥಮಭಿ ಮೃಶನ್ ಸುಮೇ-
ಧಾಃ ಶೋಭನಮೇಧಾವಾನಹಂ ಕವೀನ್ | ಯೇ ಪೂರ್ವಮನುಷ್ಠಿತಯಜ್ಞಾ ದ್ವೇವಭೂಯಮಗವನ್
ತೇ ಕವಯಃ | ತಾನ್ ಸಂದ್ಯಶೇ ಸಂದ್ರಷ್ಟಾಮಿಚ್ಛಾಮಿ | ಉಕ್ತಾರ್ಥೇ ಬ್ರೂಹ್ಮಣಿ | ಅಭಿ ತಪ್ತೇವ ದೀ-
ಧಯಾ ಮನೀಷಾಮಿತ್ಯೆಚ್ಛಾವಾಕೋಹರಹಃ ಶಂಸತ್ಯಭಿವತ್ಸತ್ಯೈ ರೂಪಮಭಿ ಪ್ರಿಯಾಣಿ ಮರ್ಮಕಶ್ಚ-
ರಾಣೀತಿ ಯಾನ್ಯೇವ ಪರಾಣ್ಯಹಾನಿ ತಾನಿ ಪ್ರಿಯಾಣಿ ತಾನ್ಯೇವ ತದಭಿಮರ್ಮಕತೋ ಯಂತಭ್ಯಾರಭ-
ಮಾಣಾಃ ಪರೋ ವಾ ಅಸ್ಮಾಲ್ಲೋಕಾತ್ಸ್ವರ್ಗೋ ಲೋಕಸ್ತಮೇವ ತದಭಿವದತಿ ಕವೀರಿಚ್ಛಾಮಿ ಸಂದ್ಯಶೇ
ಸುಮೇಧಾ ಇತಿ ಯೇ ವೈ ತೇ ನ ಯುಷಯಃ ಪೂರ್ವೇ ಪ್ರೇತಾಸ್ತೇ ವೈ ಕವಯಸ್ತಾನೇವ ತದಭ್ಯತಿವದತಿ |
ಐ. ಬ್ರಾ. ೬-೨೦ | ಇತಿ || ತಪ್ತೇವ | ತಕ್ಷಣ ತನ್ನೂಕರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ತ್ವನಿ ರೂಪಂ | ನಿತ್ವಸಃ | ದೀ-
ಧಯ | ದೀಧೀಜ್ ದೀಪ್ತಿದೇವನಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯಾಂತರ್ಭಾವಿತಜ್ಞಾರ್ಥಸ್ಯ ಲೋಟ ಚಿಪೋ ಬಹುಲಂ ಛಂದ-
ಸೀತಿ ಲುಗಭಾವಃ | ವೃತ್ಯಯೇನ ಪರಸ್ಪೃಶಪದಂ | ಸುಧುರಃ | ಅದ್ಭುತಾತ್ತಂ ದ್ವೈಚ್ಛಂದಸೀತ್ಯುತ್ತರ-
ಪದಾದ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ | ಜಿಹಾಸಃ | ಓಹಾಜ್ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಶಾನಚಿ ಭೃಣಾಮಿದಿತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ವಂ | ಚಿತ್ವಾ-
ದಂತೋದಾತ್ತತ್ವೇ ಸ್ವಾಪ್ರೇಃಭೃತ್ಯಾನಾಮಾದಿತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ | ಮರ್ಮಕಶ | ಮೃಶ ಆಮರ್ಶನ
ಇತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಲುಕಿ ರುಗ್ರಿಕಾ ಚ ಲುಕೀತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ರುಗಾಗಮಃ | ತದಂತಾಚ್ಚತರಿ ರೂಪಂ | ನಾಭ್ಯ-
ಸ್ವಾಚ್ಛತುರಿತಿ ನುಮಭಾವಃ | ಅಭ್ಯಸ್ತಸಃ | ಸಂದ್ಯಶೇ | ದೃಶಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣ ಇತ್ಯಸ್ಯಾತ್ತಮರ್ಥೇ ದೃಶೀ
ವಿಶ್ವೇ ಬೇತಿ ಕೇದ್ರತ್ವಯಾಂತತ್ವೇನ ನಿಶಾತನಾದಾದ್ಯದಾತ್ತಃ | ಸಮಾಸೇ ಕೃದುತ್ತರಪದಸ್ತರಃ | ಸು-
ಮೇಧಾಃ | ನಿತ್ಯಮನಿಜ್ ಪ್ರಜಾಮೇಧಯೋರಿತ್ಯನಿಜ್ ಸತ್ಯಯಃ | ಚಿತ್ವಸಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ) ಮನೀಷಾಂ—ಇಂದ್ರವಿಷಯವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ತಪ್ತೇವ—ಮರಗೆಲಸದವನು
ತನ್ನ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು ಪರಸ್ಪರಿಗೆ ಕೆತ್ತನೆಯ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡುವಂತೆ | ಅಭಿ ದೀಧಯ—ಕಾಂತಿಯುತವಾಗಿ
ನಿರ್ಮಿಸು | ಸುಧುರಃ—ಒಳ್ಳೆಯ ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸಿರುವುದೂ | ವಾಜೀ—ನೇಗಗಾಯಿಯಾದುದೂ ಆದ |
ಅತೋ ನ—ಅತ್ಯದಂತೆ | ಜಿಹಾಸಃ—ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವನಾಗಿಯೂ | ಪರಾಣಿ—ಉತ್ತಮವಾದವೂ |

ಪ್ರಿಯಾಣಿ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರಿಯಕರವಾದವೂ ಆದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಅಭಿಮುಮ್ಯುಕತ್—ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ನೆರವೇರಿಸುವವನಾಗಿಯೂ | ಸುಮೇಧಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನಾನು | ಕವೀನ್—ದೇವತಾತ್ಮಕರಾದ ಕವಿಗಳನ್ನು | ಸಂದ್ಯತೇ—ದರ್ಶನಮಾಡಲು | ಇಚ್ಛಾಮಿ—ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಚ್ಚೆ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ, ಮರಗಿಲಸದವನು ತನ್ನ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು ಪರಿಷ್ಕರಿಸಿ ಕೆತ್ತನೆಯ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡುವಂತೆ ಇಂದ್ರವಿಷಯಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕಾಂತಿಯುತವಾಗುವಂತೆ ನಿರ್ಮಿಸು. ಒಳ್ಳೆಯ ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸಿರುವುದೂ, ನೇಗಗಾಮಿಯಾದುದೂ ಆದ ಅಶ್ವದಂತೆ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವನಾಗಿಯೂ ಉತ್ತಮವೂ, ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರಿಯಕರವೂ ಆದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ನೆರವೇರಿಸುವವನಾಗಿಯೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ನಾನು ದೇವತಾತ್ಮಕರಾದ ಕವಿಗಳನ್ನು ಸಂದರ್ಶಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Repeat (to Indra) pious praise, as a carpenter (planes the wood), and engaging (zealously in sacred rites), as a quick horse bearing well his burden : endowed with intelligence, and reflecting upon the future acts acceptable (to Indra), I desire to behold the sages (who have gone to heaven)

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇನೋತ ಪೃಚ್ಛ ಜನಿಮಾ ಕವೀನಾಂ ಮನೋಧೃತಃ ಸುಕೃತಸ್ತಕ್ಷತ ದ್ಯಾಂ |
ಇಮಾ ಉ ತೇ ಪ್ರಜ್ಞೋ ವರ್ಧಮಾನಾ ಮನೋವಾತಾ ಅಧ ನು ಧರ್ಮಣಿ
ಗೃನ್ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇನಾ | ಉತ | ಪ್ರಚ್ಛ | ಜನಿಮ | ಕವೀನಾಂ | ಮನಃಧೃತಃ | ಸುಕೃತಃ | ತಕ್ಷತ | ದ್ಯಾಂ |
ಇಮಾಃ | ಉಂ | ಇತಿ | ತೇ | ಪ್ರಜ್ಞಃ | ವರ್ಧಮಾನಾಃ | ಮನಃವಾತಾಃ | ಅಧ | ನು | ಧರ್ಮಣಿ | ಗೃನ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಉತೇತ್ಯಾಮಂತ್ರಣೇ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಕವೀನಾಂ ಸುಕೃತಕರ್ಮಣಾಂ ದೇವಭೂಯಗತಾನಾಂ ಜನಿಮ ಜನ್ಮ | ಕೇನ ಕರ್ಮಣಾ ದಿವಂ ಗತಾಃ ಕುತೋ ನಾ ತೇಷಾಮುತ್ಪತ್ತಿರಿತ್ಯೇತಮರ್ಥಮಿನಾ ಈಶ್ವರಾನ್ ಗುರುನ್ಪೃಚ್ಛ | ತೇ ಕವಯೋ ಮನೋಧೃತಃ ಸಂಯತಮನಸ್ಕಾ ಅತ ಏವ ಸುಕೃತಃ ಶೋಭನ-ಕರ್ಮಾಣಃ ಸಂತೋ ದ್ಯಾಂ ದಿವಂ ತಕ್ಷತ | ಅಕುರ್ವನ್ | ಅಥ ಅಥೇದಾನೀಂ ಧರ್ಮಣ್ಯಸಿನ್ಯಜ್ಞೇ ತೇ

ತ್ವದರ್ಶನಂ ಪ್ರಣ್ಯಃ ಪ್ರಣೀಯಮಾನಾ ಮನೋವಾತಾ ಮನೋವೇಗಾ ವರ್ಧಮಾನಾಸ್ತಾಂ ವರ್ಧಯಂತ್ಯ
ಇಮಾ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾಃ ಸ್ತುತಯೋ ನು ಕ್ಷಿಸ್ತಂ ಗೃನ್ | ತ್ವಾಂ ಗಚ್ಛಂತು | ಉ ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಸಿ-
ದ್ಧ್ಯರ್ಥಃ || ಪೃಚ್ಛ | ಪ್ರಚ್ಛ ಜ್ಞೇಷ್ವಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ತುದಾದಿತ್ವಾಚ್ಯಃ | ತಸ್ಯ ಜಾತ್ವಾನ್ಯದ್ಗು-
ಜ್ಯಾದಿನಾ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ನಿಘಾತಃ | ಪ್ರಣ್ಯಃ | ಣೀರ್ ಪಾಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್‌ಞಾದಿಕಃ ಕರ್ಮಣಿ
ಕ್ರಿಸ್ | ಸರ್ವವಿಧೀನಾಂ ಛಂದಸಿ ವಿಕಲ್ಪಿತತ್ವಾದಿಯಜಾದೇಶಂ ಬಾಧಿತ್ವಾ ಯಜಾದೇಶಃ | ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿ-
ತಯೋರಿತಿ ಸ್ವರಿತತ್ವಂ | ಗೃನ್ | ಗಮೇರ್ಲಙಾ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ತಪೋ ಲುಕ್ | ರ್ಪುಣ್ಜಾತ್ವಾ-
ದ್ಗಮದನೇತ್ಯಾದಿನೋಪಧಾಲೋಪಃ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಕವೀನಾಂ—ದೇವತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದ ಮುನಿಗಳ | ಜನಿಮ—ಉತ್ಪತ್ತಿಕ್ರಮವೇನೆಂಬುದನ್ನು | ಇನಾ—ಗುರುಗಳನ್ನು | ಪ್ರಚ್ಛ—ಕೇಳು | ಮನೋಧೃತಃ—ನಿಯಮನದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ | ಸುಕೃತಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತರೂ ಆದ ಆ ಮುನಿಗಳು | ದ್ಯಾಂ—ದೇವಲೋಕವನ್ನು | ತಪ್ತತಃ—ನಿರ್ಮಿಸಿದರು | ಅಥ—ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ | ಧರ್ಮಣಃ—ಈ ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದವೂ | ಪ್ರಣ್ಯಃ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವೂ | ಮನೋವಾತಾಃ—ಮನೋವೇಗವುಳ್ಳವೂ | ವರ್ಧಮಾನಾಃ—ನಿನ್ನ ವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣವಾದವೂ ಆದ | ಇಮಾಃ—ಈ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು | ನು—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಗೃನ್—ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಂದು ಸೇರಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ದೇವತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವ ಮುನಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಕ್ರಮವೇನೆಂಬುದನ್ನು ಜಗತ್ಪ್ರವೀಣಿಗೆ ಕಾರಣರಾದ ಈಶ್ವರರನ್ನು ಕೇಳಿ ತಿಳಿದುಕೊ. ನಿಯಮನದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತರೂ ಆದ ಆ ಮುನಿಗಳು ದೇವಲೋಕವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದರು. ಈ ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದವೂ, ನಿನಗೆ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕವೂ, ಮನೋವೇಗವುಳ್ಳವೂ. ನಿನ್ನ ವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣವಾದವೂ ಆದ ಈ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಂದು ಸೇರಲಿ.

English Translation

Ask of the lords (of earth, the holy teachers), the birth of those deified sages, who with well-governed minds, and diligent in sacred rites, fabricated the heavens : and may these propitiatory (praises), augmenting (your power) and rapid as the wind, reach you at this solemn rite.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನಿ ಸ್ವೀಮಿದತ್ತ, ಗುಹ್ಯಾ ದಧಾನಾ ಉತ ಕ್ಷತ್ರಾಯ ರೋದಸೀ ಸಮಂಜನ್ |

ಸಂ ಮಾತ್ರಾಭಿರ್ಮಮಿರೇ ಯೇಮುರುರ್ವೀ ಅಂತರ್ಮಹೀ ಸನ್ಮತೇ ಭಾಯಸೀ

ಧುಃ || ೩ ||

పదపాఠః

ని | సీలం | ఇత్ | అత్త | గుహ్య | దధానాః | లుత | క్షత్రాయ | రోదదసీ ఇతి | సం | అంజన్ |
సం | మాత్రాభిః | మమిరే | యేముః | లువిణ ఇతి | అంతః మహి ఇతి | సమృతే ఇతి సం-
సమృతే | ధాయసే | ధురితి ధుః || ౨ ||

సాయణభాష్యం

అత్త భూలోకే గుహ్య గుధాని కర్మాణి సీమిత్ సర్వత ఏవ నిదధానాః కుర్వా-
ణా ఏతే కవయ లుత ఆపి జే క్షత్రాయ బలాయ ధనాయ వా రోదదసీ ద్యావాప్యధివ్యా |
సమంజన్ | ఓషధిభిః పృథివీం దేవ్యైర్జ దివం సంగతామకాశుః | కిం జే తే మాత్రాభిః |
మియంతే మాంతిలీ వా మాత్రాః శిలోజ్ఞయాః | తాభిర్మాత్రాభిః సం మమిరే | తే రోద-
సామియత్తయా పరిజ్ఞీన్నే జక్తుర్జ | సమృతే పరస్పరం సంగతే లువిణ విస్తీర్ణే మహి మ-
దత్వా తే ద్యావాప్యధివ్యో యేముః | నియమితవంతః | విష్వంభకేనాంతరిక్షేణాంతరుదయ-
జ్యన్ | తథా ధాయసే తయోధాధానాభావమంతరిక్షం ధుః | వృధుః || ఇదవధారణార్థే | గు-
హ్య | గుహాయాం భవని | భవాభ్యేయత్ | యతేలోకానాం ఇత్యాద్యుదాత్తః | దధానాః | దధాతేః
శానజి రూపం | అభ్యస్తస్వరః | అంజన్ | అన్యో వ్యక్తిమృక్షగతిస్త్విత్స్య లంబ ర్షసోరల్లో-
పః | నిఘాతః | మాత్రాభిః | మా మాసే మాజ్ మాసే వా | దుయామేత్యాదినా త్రస్తృత్యయః |
నిత్సరః | మమిరే | మాజ్ మాన ఇత్స్య లిటి రూపం | జాదిలోపే నిఘాతే న నిఘాతః |
యేముః | యమ లుపరమ ఇత్స్య లిటుసి రూపం | తిజుత్తరత్వాదనిఘాతః | ధాయసే |
వహిహాధాఙ్మృత్పదసీత్యసన్ | నిత్సరః | ధుః | దధాతేలుకం రూపం ||

శ్రితిపదార్థ

అత్త—ఈ భూలోకమున | గుహ్య—గఠనవాద కర్మగళన్న | సీమిత్—సర్వప్రదేశగళ-
ల్లియు | ని దధానాః—ఆజరిసత్వ కవిగళు | క్షత్రాయ—శక్తివృద్ధిగాగి | రోదదసీ—ద్యావాప్యధి-
వ్యగళన్న | సమంజన్—ఓషధ్యాదిగళింద తుంబిదరు | మాత్రాభిః—పర్వతవే ముంతాద సామగ్రిగళింద |
సం మిమిరే—అనుగళన్న పరిష్కరిసిదరు | సమృతే—అను పరస్పరవాగి సేరికొండిరలు | లువిణ—
విస్తృతవాదచూ | మహి—మదత్తరూపవృచూ ఆద ద్యావాప్యధివ్యగళన్న | యేముః—నియమనదల్లి
ట్టరు | అంతే—అనుగళ నడువే | ధాయసే—అనుగళన్న దృఢవాగి ధరిసలు | ధుః—అంతరిక్షన్న
నిమిగళిదరు.

భావార్థ

ఈ భూలోకమున గఠనవాద కర్మగళన్న సకలప్రదేశగళల్లియు ఆజరిసత్వ కవిగళు సకల
భూతగళ శక్తివృద్ధిగాగి ద్యావాప్యధివ్యగళన్న ఓషధ్యాదిగళింద తుంబిదరు, పర్వతవే ముంతాద సామగ్రిగ

ಗಳಿಂದ ಅವುಗಳನ್ನು ಪರಿಷ್ಕರಿಸಿದರು, ಅವು ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರಲು ವಿಶ್ವತವಾದವೂ, ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ನಿಯಮನದಲ್ಲಿಟ್ಟರು. ಅವುಗಳ ನಡುವೆ ಅವುಗಳನ್ನು ದೃಢವಾಗಿ ಧರಿಸಲು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದರು.

English Translation

Comprehending hidden (mysteries) here on earth, they have, through their power, made manifest (the things of heaven and earth; they have set limits to them by their elements, they connected them both mutually united, wide-spread and vast, and fixed the intermediate (firmament) to sustain them.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಆತಿಷ್ಠಂತಂ ಪರಿ ವಿಶ್ವೇ ಅಭೂಷಣ್ ಶ್ರಿಯೋ ವಸಾನಶ್ಚ ರತಿ ಸ್ವರೋಚಿಃ |

ಮಹತ್ತದ್ವ್ಯಷ್ಟೋ ಅಸುರಸ್ಯ ನಾಮಾ ವಿಶ್ವರೂಪೋ ಅಮೃತಾನಿ ತಸ್ಮಾ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಆತಿಷ್ಠಂತಂ | ಪರಿ | ವಿಶ್ವೇ | ಅಭೂಷಣ್ | ಶ್ರಿಯಃ | ವಸಾನಃ | ಚರತಿ | ಸ್ವರೋಚಿಃ |

ಮಹತ್ | ತತ್ | ವ್ಯಷ್ಟಃ | ಅಸುರಸ್ಯ | ನಾಮ | ಅ | ವಿಶ್ವರೂಪಃ | ಅಮೃತಾನಿ | ತಸ್ಮಾ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ಕವಯೋ ರಥಮಾತಿಷ್ಠಂತಮಿಂದ್ರಂ ಪರ್ಯಭೂಷಣ್ | ಪರಿತೋಲಮಕುರ್ವಣ್ | ಸ್ವರೋಚಿಃ | ಸ್ವಮೇವ ರೋಚಿಯಕ್ಕಾಸೌ ಸ್ವರೋಚಿಃ | ಸ್ವಪ್ರಭಯೈವ ದೀಪ್ಯಮಾನ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತಃ ಏವ ಶ್ರಿಯೋ ದೀಪ್ತೀರ್ವಸಾನ ಅಚ್ಛಾದಯನ್ ಸೋಂಯಮಿಂದ್ರಶ್ಚರತಿ | ಸರ್ವತ್ರ ವರ್ತತೇ | ವ್ಯಷ್ಟಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತುರಸುರಸ್ಯ | ಅಸ್ಯತಿ ಪ್ರೇರಯತಿ ಸರ್ವಾನಂತರ್ಯಾಮಿತಯೇತ್ಯಸುರಃ | ತಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ತತ್ಪ್ರಾದ್ಯಕಮನುಭೂತಪೂರ್ವಂ ನಾಮ | ನಮಯತಿ ಸರ್ವಾನನೇನ ಶತ್ರುನಿತಿ ನಾಮ ಕರ್ಮ | ಯದ್ವಾ ನಮ್ಯತೇ ಸರ್ವೈರ್ನಮಸ್ತ್ರಿಯತ ಇತಿ ನಾಮೇಂದ್ರಸ್ಯ ಶರೀರಂ ಕರ್ಮ ವಾ | ಮಹದಾಶ್ವರ್ಯೋಪೇತಂ ವರ್ತತೇ | ತಥಾ ವಿಶ್ವರೂಪೋ ನಾನಾವಿಧರೂಪತಾಂ ಭಜಮಾನಃ ಸ ಇಂದ್ರೋ ವರುಣಾತ್ಮನಾಮೃತಾನಿ ಜಲಾನ್ಯಾ ತಸ್ಮಾ | ಅಧಿಷ್ಠತಿ || ವಿಶ್ವೇ | ಜಸಃ ಶೀ | ಅಭೂಷಣ್ | ಭೂಷ ಅಲಂಕಾರ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ ರೂಪಂ | ವಸಾನಃ | ವಸ ಅಚ್ಛಾದನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಶಾನಚಿ ರೂಪಂ | ತಸ್ಯ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ತೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ನಾಮ | ಐಮು ಪ್ರಹತ್ಯ ಇತ್ಯಸ್ಮಾನ್ನಾಮನ್ನೀಮನ್ನಿತ್ಯಾದಿನಾ ಮನಿಷ್ಠತ್ಯಯಾಂತತ್ವೇನ ನಿಸಾತನಾದಾದ್ಯದಾತೃಃ | ವಿಶ್ವರೂಪ ಇತಿ ತಸ್ಯ ಸಂಜ್ಞಾ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತಿ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ |

ಅಮೃತಾನಿ | ಕಾಲಾಧ್ವನೋರತ್ಯಂತಸಂಯೋಗ ಇತಿ ದ್ವಿತೀಯಾ | ತಸ್ಮಾ | ತಿಷ್ಠತೇರ್ಲಿಖಿ ಉ
ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಿಶ್ವೇ—ಸಮಸ್ತವಾದ ಕವಿಗಳೂ ಸಹ | ಅತಿಷ್ಠಂತಂ—ರಥದಲ್ಲಿ ಆಸೀನನಾಗಿರುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು |
ಪರಿ ಅಭೂಷಣ—ಆಲಂಕರಿಸಿದರು | ಸ್ವರೋಚಿಃ—ಸ್ವತಂತ್ರವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ | ಶ್ರಿಯಃ—ಅತಿಶಯವಾದ
ಕಾಂತಿಯನ್ನು | ವಸಾನಃ—ಹೊಂದಿರುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಚರತಿ—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ |
ವೃಕ್ಷಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ | ಅಸುರಸ್ಯ—ಸಕಲ ಚೇತನಗಳಿಗೂ ಪ್ರೇರಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ | ತತ್ ನಾಮ—
ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳು | ಮಹತ್—ಅತ್ಯದ್ಭುತವಾಗಿದೆ | ವಿಶ್ವರೂಪಃ—ನಾನಾ ವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸುವ ಇಂದ್ರನು | ಅಮೃತಾನಿ—ಉದಕಗಳಿಗೆ | ಆ ತಸ್ಮಾ—ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿ ನಿಂತನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸಮಸ್ತವಾದ ಕವಿಗಳೂ ಸಹ ರಥದಲ್ಲಿ ಆಸೀನನಾಗಿರುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಆಲಂಕರಿಸಿದರು. (ಪ್ರತಿಷಿದ್ಧರು)
ಸ್ವತಂತ್ರವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ, ಅತಿಶಯವಾದ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿ
ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ, ಸಕಲ ಚೇತನಗಳಿಗೂ ಪ್ರೇರಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳು
ಅತ್ಯದ್ಭುತವಾಗಿವೆ. ನಾನಾವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸುವ ಇಂದ್ರನು ಉದಕಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿ ನಿಂತನು.

English Translation

They all ornamented (Indra) standing (in his car): and, clothed in beauty, he proceeds self-radiant: wonderful are the acts of that showerer (of benefits), the influencer (of consciences), who omniform, presides over the ambrosial (waters).

ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿತಿ

ಅಸೂತ ಪೂರ್ವಃ | ವೃಕ್ಷಃ ಜ್ಯಾಯಾನಿಮಾ | ಅಸ್ಯ ಶುರುಧಃ ಸಂತಿ ಪೂರ್ವಃ |
ದಿವೋ ನಪಾತಾ | ವಿದಥಸ್ಯ ಧೀಭಿಃ | ಕ್ಷತ್ರಂ ರಾಜಾನಾ ಪ್ರದಿವೋ ದಧಾಥೇ || ೫ ||

ಪದಸಾಹಿತಿ

ಅಸೂತ | ಪೂರ್ವಃ | ವೃಕ್ಷಃ | ಜ್ಯಾಯಾನ್ | ಇಮಾಃ | ಅಸ್ಯ | ಶುರುಧಃ | ಸಂತಿ | ಪೂರ್ವಃ |
ದಿವಃ | ನಪಾತಾ | ವಿದಥಸ್ಯ | ಧೀಭಿಃ | ಕ್ಷತ್ರಂ | ರಾಜಾನಾ | ಪ್ರದಿವಃ | ದಧಾಥೇ ಇತಿ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವೃಕ್ಷಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಕಃ ಪೂರ್ವಕ್ಕಿಂತನೋತ ಏವ ಜ್ಯಾಯಾನಿದ್ರೋಸೂತ | ಅಪಃ ಸರ್ವಜ | ಪೂರ್ವೋರ್ಭತ್ಯು ಇಮಾ ಅನೇನ ಸೃಷ್ಟಾ ಅಪೋಸ್ಯ ಶುರುಧಃ ಸಂತಿ | ಶುಚಿಃ ಸಿಪಾಸಾಯಾ

ರೋಧಯಿತ್ತೋ ಭವಂತಿ | ದಿವೋ ನಸಾತಾ ದಿವೋ ನ ಸಾತಯಿಶಾರೌ ದೇ ರಾಜಾನಾವಿಂದ್ರಾವರುಣೌ
ಪ್ರದಿವಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ದ್ಯೋತಮಾನಸ್ಯ ವಿದಥಸ್ಯ ಯಜ್ಞಕಾರಿಣಃ ಸ್ತೋತುರ್ಧೀಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಪ್ಲತ್ರಂ
ಧನಂ ದಧಾಥೇ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ದಾತುಂ ಧಾರಯೇಥೇ || ಅಸೂತ | ಪೂರ್ವಾ ಪ್ರಾಣಿಗರ್ಭವಿಮೋಚಿನ ಇತ್ಯಸ್ಯ
ಲಜಾ ರೂಪಂ | ಅಡಾಗಮಸ್ವರಃ | ಜ್ಯಾಯಾನ್ | ಪ್ರಶಸ್ಯತದ್ವಾದೀಯಸುನಿ ಜ್ಯ ಚೇತೀ ಜ್ಯಾದೇಶಃ |
ಜ್ಯಾದಾದೀಯಸ ಇತೀಯಸ ಆದೇರಾಕಾರಾದೇಶಃ | ನಿಶ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಶುರುಧಃ | ಪ್ರಸೋದ-
ರಾದಿಃ | ನಸಾತಾ | ನಭ್ರಾಣ್ಯಸಾದಿತಿ ನಿಸಾತನಾನ್ ಇಃ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವಃ | ಅಮಂತ್ರಿತತ್ವಾನ್ನಿಘಾತಃ | ಧೀ-
ಭಿಃ | ಸಾವೇಕಾಚಿ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ರಾಜಾನಾ | ಅಮಂತ್ರಿತತ್ವಾನ್ನಿಘಾತಃ | ದಧಾಥೇ | ದಧಾ-
ತೇರ್ಲಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ || || ೨೩ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವೃಷಭಃ—ಕಾಮನರ್ಪಕನೂ | ಪೂರ್ವಃ—ಪ್ರಾಚೀನನೂ | ಜ್ಯಾಯಾನ್—ಹಿರಿಯನನೂ ಆದ
ಇಂದ್ರನು | ಅಸೂತ—(ಉದಕಗಳನ್ನು) ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು | ಪೂರ್ವೀಃ—ಪ್ರಭೂತಗಳಾದ | ಇಮಾಃ—ಈ ಉದಕ
ಗಳು | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ಶುರುಧಃ—ದಾಹವನ್ನು ಅಡಗಿಸುವವಾಗಿ | ಸಂತಿ—ಇರುತ್ತವೆ | ದಿವಃ ನಸಾತಾ—
ದೇವಲೋಕವನ್ನು ಎತ್ತಿಹಿಡಿದಿರುವ ಇಂದ್ರಾವರುಣರು | ಪ್ರದಿವಃ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ | ವಿದಥಸ್ಯ—
ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಸ್ತೋತೃವಿನ | ಧೀಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ (ಹೃಷ್ಯರಾಗಿ) | ಪ್ಲತ್ರಂ—ಧನವನ್ನು | ದಧಾಥೇ—
(ನಮಗೆ ಕೊಡಲು) ಹಿಡಿದಿದ್ದಾರೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಕಾಮನರ್ಪಕನೂ, ಪ್ರಾಚೀನನೂ, ಹಿರಿಯನನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಉದಕಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಪ್ರಭೂತ
ಗಳಾದ ಈ ಉದಕಗಳು ಇಂದ್ರನ ದಾಹವನ್ನು ಅಡಗಿಸುತ್ತವೆ. ದೇವಲೋಕದ ನಪ್ಪುಗಳಾದ ಇಂದ್ರಾವರುಣರು
ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಸ್ತೋತೃವಿನ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಹೃಷ್ಯರಾಗಿ ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲು ಹಿಡಿದಿದ್ದಾರೆ.

English Translation

The showerer (of benefits), the preceder and elder (of the gods),
generated (the waters): they are the abundant allayers of his thirst:
sovereign Indra and Varuna, grandsons of heaven, you possess the wealth
(that is to be acquired) by the rites of the splendid sacrifice.

ಅನುಪ್ರಾಸ

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ರೇಣಿ ರಾಜಾನಾ ವಿದಥೇ ಪುರೋಣಿ ಪರಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ಭೂಷಥಃ ಸದಾಂಸಿ |

ಅಸೆಶ್ಮಮತ್ರ ಮನಸಾ ಜಗನ್ಮಾನ್ವತೇ ಗಂಧರ್ವಾ ಅಪಿ ವಾಯುಕೇಶಾನ್ || ೬ ||

ಸದಪಾಠಃ

ಶ್ರೀಣಿ | ರಾಜಾನಾ | ವಿದಥೇ | ಪುರಾಣಿ | ಪರಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಭೂಷಃ | ಸದಾಂಸಿ |

ಅಪಶ್ಯಂ | ಅತ್ರ | ಮನಸಾ | ಜಗನ್ನಾನ್ | ವ್ರತೇ | ಗಂಧರ್ವಾನ್ | ಅಪಿ | ವಾಯುಕೇಶಾನ್ || ೩ ||

ಸಾಯುಕಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ರಾಜಾನಾವಿಂದ್ರಾವರುಣೌ ವಿದಥೇಽಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ವಿಶ್ವಾನಿ ವ್ಯಾಪ್ತಾನಿ ಪುರಾಣಿ ಯಜನೀಯೈಃ ಸೋಮಾದಿಭಿಃ ಪೂರ್ಣಾಃ ಶ್ರೀಣಿ ಸದಾಂಸಿ ಸವನಾನಿ ಪರಿ ಭೂಷಃ | ಸರ್ವತೋಽಲಂಕರುಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಜಗನ್ನಾನ್ | ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತಿ ಗತವಾನಸಿ | ಅಪಿ ಸಂಭಾವನಾಯಾಂ | ಯತೋಽದಮತ್ರ ವ್ರತೇ ಯಜ್ಞೇ ವಾಯುಕೇಶಾನ್ ವಾಯುವಜ್ಞಲನರಶ್ವೀನ್ ಗಂಧರ್ವಾನ್ ಸೋಮರಕ್ಷಕಾನ್ ಸ್ವಾನಭ್ರಾಜಾದೀನ್ ಮನಸಾಪಶ್ಯಂ | ತೇ ಚ ಸ್ವಾನಭ್ರಾಜಾದಯಸ್ತೈತ್ತಿರೀಯಕೇ ಸ್ಪಷ್ಟಮುಭಿಹತಾಃ | ಸ್ವಾನ ಭ್ರಾಜಾಂಘರೀ ಬಂಭಾರೀ ಹಸ್ತ ಸುಹಸ್ತ ಕೃಶಾನವೇತೇ ವಃ ಸೋಮಕೃಯಣಾಸ್ತಾನೈಕ್ಯಧ್ವಂ ಮಾ ವೋ ದಧನ್ | ಸ. ೧-೨-೩ | ಇತಿ || ಭೂಷಃ | ಭೂಷ ಅಲಂಕಾರ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಟಿ ರೂಪಂ | ಅಪಶ್ಯಂ | ದೃಶಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ ರೂಪಂ | ಸಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ | ಜಗನ್ನಾನ್ | ಗಮೇಃ ಕೃಸೌ ವಿಭಾಷಾ ಗಮ-ಹನವಿದವಿಶಾಮಿತೀಟೋ ವಿಕಲ್ಪಿತತ್ವಾದತ್ರೇಡಭಾವಃ | ನೋ ನೋ ಧಾತೋನ್ಮೋಕ್ಷೇತ್ಯೇತಿ ಮಕಾರಸ್ಯ ನಕಾರಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ಗಂಧರ್ವಾನ್ | ಧೃಜ್ ಧಾರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಗೋಚಙ್ಕ ಉಪಪದೇ ಗವಿ ಗನ್ ಧೃಜೋ ವ ಇತಿ ವಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತತ್ತ್ವಂನಿಯೋಗೇನ ಗೋಚಙ್ಕಸ್ಯ ಗನಾದೇಕಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ರಾಜಾನಾ—ಪ್ರಭುಗಳಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ|ವಿದಥೇ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ|ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಪುರಾಣಿ—ಎಲ್ಲಾ ಯಜ್ಞಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನೂ | ಶ್ರೀಣಿ ಸದಾಂಸಿ—ಸವನತ್ರಯದಲ್ಲೂ ಸಹ | ಪರಿ ಭೂಷಃ—ಒದಗಿಸಿ ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತೀರಿ (ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಜಗನ್ನಾನ್—ನೀನು ಯಜ್ಞಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಆಗಮಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ಅಪಿ—ಮತ್ತು | ಅತ್ರ ವ್ರತೇ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ವಾಯುಕೇಶಾನ್—ವಾಯುವಿನಂತೆ ಕಂಪಿಸುವ ರಶ್ಮಿರೂಪವಾದ ಕೇಶಗಳುಳ್ಳ | ಗಂಧರ್ವಾನ್—ಸೋಮರಕ್ಷಕರಾದ ಗಂಧರ್ವರನ್ನು | ಮನಸಾ—ಧ್ಯಾನರೂಪವಿಂದ | ಅಪಶ್ಯಂ—ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿದ್ದೀನಿ. (ನೋಡಿದ್ದೀನಿ).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪ್ರಭುಗಳಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಸಮಸ್ತಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಸವನತ್ರಯ ಕಾಲಗಳಲ್ಲೂ ಒದಗಿಸುತ್ತೀರಿ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಯಜ್ಞಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಆಗಮಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಮತ್ತು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ವಾಯುವಿನಂತೆ ಕಂಪಿಸುವ ರಶ್ಮಿರೂಪವಾದ ಕೇಶಗಳುಳ್ಳ ಸೋಮರಕ್ಷಕರಾದ ಗಂಧರ್ವರನ್ನು ಧ್ಯಾನರೂಪವಿಂದ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿದ್ದೀನಿ.

English Translation

Royal Indra and Varuna, embellish the three universal sacrifices (and make them) full (of all requisites) for this celebration : you have gone

to the rite, for I have beheld in my mind. at this solemnity, the Gandharvas with hair (waving) in the wind.

ವಿಕೇಷವಿಷಯಗಳು

ಗಂಧರ್ವಾನ್—ಸೋಮರಕ್ಷಕರಾದ ಗಂಧರ್ವರು ಯಗುರು ಎಂಬ ವಿಷಯವು ಯಜುರ್ವೇದಶೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಸ್ಥಾನ ಭ್ರಾಜಾಂಘಾರೇ ಬಂಭಾರೇ ಹಸ್ತ ಸುಹಸ್ತ ಕೃಶಾನವೇತೇ ವಃ ಸೋಮಕ್ರಯಜ್ಞಾ-
ಸ್ತಾನೈಪ್ರಥಮಂ ಮಾವೋ ದಧನ್ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೧-೨-೭೧)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸೋಮವು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿತ್ತು. ಅದನ್ನು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದವನ್ನು ಕೈನವಕ್ರಿಯೆ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಭೂಮಿಗೆ ತಂದಿತು. ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ಅದನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕೆಲವ ಗಂಧರ್ವರು ನೇಮಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದರು. ಸ್ಥಾನ, ಭ್ರಾಜ, ಅಂಘಾರಿ, ಬಂಭಾರಿ ಹಸ್ತ, ಸುಹಸ್ತ, ಕೃಶಾನು ಎಂದು ಆ ಗಂಧರ್ವರ ಹೆಸರುಗಳು. ಅವರನ್ನೇ ಈ ಮಸ್ತಿನಲ್ಲಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿ:

ತದಿನ್ಮಸ್ಯ ವೃಷಭಸ್ಯ ಧೇನೋರಾ ನಾಮಭಿರ್ಮಮಿರೇ ಸಕ್ತ್ಯಂ ಗೋಃ |
ಅನ್ಯದನ್ಯದಸುರ್ಯಂ ನಿ ವಸಾನಾ ನಿ ಮಾಯಿನೋ ಮಮಿರೇ ರೂಪಮಸ್ಮಿನ್ || ೭ ||

ಪದಸಾಹಿ:

ತತ್ | ಇತ್ | ನು | ಅಸ್ಯ | ವೃಷಭಸ್ಯ | ಧೇನೋಃ | ಆ | ನಾಮಃ | ಭಿಃ | ಮಮಿರೇ | ಸಕ್ತ್ಯಂ | ಗೋಃ |
ಅನ್ಯತ್ | ಅನ್ಯತ್ | ಅಸುರ್ಯಂ | ವಸಾನಾಃ | ನಿ | ಮಾಯಿನಃ | ಮಮಿರೇ | ರೂಪಂ | ಅಸ್ಮಿನ್ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೇ ಯಜಮಾನಾ ವೃಷಭಸ್ಯಾಭಿಮತಫಲಪ್ರದಾಸ್ಯಾಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯಾರ್ಥಂ ಧೇನೋರ್ಗೋರ್ನಾ ಮಭಿವಿಶ್ವಾಯುರ್ವಿಶ್ವವ್ಯಚಾ ಇತ್ಯಾದಿಭಿರುಪಲಕ್ಷಿತಾಂ ಗಾಂ ಸಕ್ತ್ಯಂ ಸಂಭಜನಾರ್ಥಂ ತತ್ಪ್ನೀರಾದಿಕಂ ದರ್ಶಿಸ್ವ ಕ್ಷಿಪ್ರಮಾಮಮಿರ ಅದುಂತಿ | ಧಾತುನಾಮನೇಕಾರ್ಥತ್ವಾತ್ | ತೇನ ಚ ದರ್ಶಿಸ್ವ ಯಜ್ಞಮನು-
ಷ್ಠಾಯ ದೇವಭೂಯಂ ಸ್ವಾಸ್ತಾಸ್ತೇ ಕವಯೋಃ ನೃದನ್ಯನ್ನೂ ತನಮಸುರ್ಯಮಸುರಾಜಾಂ ಬಲಂ ವಸಾನಾ ಆಚ್ಛಾದಯಂತ ಆತ ಏವ ಮಾಯಿನೋ ಮಾಯಯಾ ಸ್ವೀಕೃತಕಾಮರೂಪಾಃ | ಯದ್ವಾ ಮಾ-
ಯಿನಃ ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತಃ ಸಂತೋಸ್ತಿಸ್ತಿಸ್ತೀ ರೂಪಂ ಸ್ವಂ ಸ್ವಂ ರೂಪಂ ನಿ ಮಮಿರೇ | ಇಯತ್ತಯಾ ಪರಿಚ್ಛಿದ್ಯ ನಿವಧುಃ || ಇತ್ ಪೂರಣಂ | ಮಮಿರೇ | ಮಾಜ್ | ಮಾನೇ | ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಸ-
ಕ್ತ್ಯಂ | ಯುಜಿರುಚಿಕಿಜಾಂ ಕುಶ್ಲೇತ್ಯತ್ರ ಚಕಾರಸ್ಯಾನುಕ್ತಸಮುಚ್ಛೇಯಾರ್ಥತ್ವಾತ್ ಚೇತೇರ್ಮಕ್ರತ್ಯಯಃ ಕುಶ್ಲಂ ಚ | ಸಚಿನಂ ಸಕ್ತ್ಯಃ | ತತ್ರ ಭವ ಇತ್ಯರ್ಥೇ ಭವೇ ಭಂದಸೀತಿ ಯತ್ | ಯತೋನಾವ ಇತ್ಯಾ-

ದ್ಯುದಾತ್ರೇ | ಗೋಃ | ಏಕಾದೇಶಸ್ವರಃ | ಅಸುಯಂ | ಅಸುರಸ್ಯ ಸ್ವಮಿತ್ಯರ್ಥೇಃ ಸುರಸ್ಯ ಸ್ವಂ | ಪಾ-
೪-೪-೧೨೩ | ಇತಿ ಯತ್ | ತಿಷ್ಠಂತಿಃ | ರೂಪಂ | ರೂಪ ರೂಪಕ್ರಿಯಾಯಾಂ | ಣ್ಯಂತಃ | ಖಷ್ಣಶಿಲ್ಪ-
ಶಪ್ತವಾಪ್ತರೂಪಪರ್ವತಲ್ಪಾಃ | ಉ. ೩-೨೮ | ಇತಿ ಪಪ್ರತ್ಯಯಾಂತತ್ವೇನ ನಿಪಾತನಾತ್ಪಕಾರೋಲೋ-
ಪೋಃ ಗುಣತ್ವಂ ಚ | ರೂಪಯತಿ ರೂಪ್ಯತೇ ವೇತಿ ರೂಪಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ

(ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಕವಿಗಳು) ವೃಷಭಸ್ಯ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ | ಅಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ | ಧೇನೋಃ
ಗೋಃ—ಕರಿಯತಕ್ಕ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ನಾಮುಭಿಃ—ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ | ಸಕ್ಕೃಂ—
ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಕ್ಷೀರವನ್ನು | ನು—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಆ ಮಮಿರೇ—ಕರಿಯುತ್ತಾರೆ | (ಅದೇ ಕವಿಗಳು) |
ಅನ್ಯದನ್ಯತ್—ಹೊಸಹೊಸದಾದ | ಅಸುರೈಂ—ಶಕ್ತಿವಿಶೇಷವನ್ನು | ವಸಾಣಾಃ—ಧರಿಸಿದವರಾಗಿಯೂ |
ಮಾಯಿನಃ—ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತರಾಗಿಯೂ | ಅಸ್ಮಿನ್—ಈ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ | ರೂಪಂ—ತನ್ನ ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು |
ನಿ ಮಮಿರೇ—ಐಕ್ಯಮಾಡಿದರು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಕವಿಗಳು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದ
ನಾದ ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಕರಿಯುತ್ತಾರೆ. ಅದೇ ಕವಿಗಳು ಹೊಸಹೊಸದಾದ
ಶಕ್ತಿವಿಶೇಷವನ್ನು ಧರಿಸಿದವರಾಗಿಯೂ ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತರಾಗಿಯೂ ಈ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು ಐಕ್ಯ
ಮಾಡಿದರು.

English Translation

Those who, for (the sake of) the showerer (of benefits), milk the agreeable (produce) of the milch cow, (who is known) by (many) names, they invested with the diversified strength (of the Asuras) and practising delusive art, have deposited their own nature in him.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತದಿನ್ಮಸ್ಯ ಸವಿರ್ತುರ್ನಕಿಮೇ ಹಿರಣ್ಯಯಾಮಮತಿಂ ಯಾಮತಿಶ್ರೀತ್ |

ಆ ಸುಷ್ಪತೀ ರೋದಸೀ ವಿಶ್ವಮಿನ್ದೇ ಅಪೀವ ಯೋಷಾ ಜನಿಮಾನಿ ವನ್ದೇ || ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತತ್ | ಇತ್ | ನು | ಅಸ್ಯ | ಸವಿತುಃ | ನಕಿಃ | ಮೇ | ಹಿರಣ್ಯಯೇಂ | ಅಮತಿಂ | ಯಾಂ | ಅತಿಶ್ರೀತ್ |

ಅ | ಸುಸ್ಪತೀ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ವಿಶ್ವಮಿನ್ದೇ ಇತಿ | ವಿಶ್ವಂಇನ್ದೇ | ಅಪೀವ | ಯೋಷಾ | ಜ-

ನಿಮಾನಿ | ವನ್ದೇ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ

ತತ್ರ ಸ್ವಾತ್ಮವಿತುಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋಽಂತರ್ಯಾಮಿತಯಾ ಪ್ರೇರಯಿತುರಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಮೇ
ಮಮ ಹಿರಣ್ಯಯಾಂ ಸುವರ್ಣಮಯೇಮಮತಿಂ ದೀಪ್ತಿಂ ನ ಕಿಃ ಕೋ ವಾ ಪರಿಚ್ಛಿನತ್ತಿ ಖಲು | ಯಾಂ
ಮದೀಯಾಂ ದೀಪ್ತಿಮಶಿಶ್ರೇತ್ ಯ ಆಶ್ರಯತಿ ಸ ಸುಷ್ಪ್ತತೀ ಶೋಭನಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಸ್ತುತಃ ಸನ್
ವಿಶ್ವಮಿನ್ದ್ರೇ ಸರ್ವಸ್ಯ ಸಂತರ್ಪಯಿತ್ವೈ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಾ ವನ್ರೇ | ಸ್ವಕೀಯತಯಾ
ಸರ್ವತೋ ವೃಣುತೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅಸೀವ ಯೋಷಾ ಜನಿಮಾನಿ | ಯಥಾ ಯೋಷಾ ಸ್ತ್ರೀ ಜನಿ-
ಮಾನಿ ಜಾತಾನ್ಯಪತ್ಯಾನಿ ವೃಣೋತಿ ತದ್ವತ್ || ನ ಕಿಃ ನಿಪಾತಃ | ಹಿರಣ್ಯಯಾಂ | ಹಿರಣ್ಯಸ್ಯ ವಿಕಾರಾರ್ಥೇ
ಮಯದ್ವೈತಯೋರಿತಿ ಮಯಟ್ | ಋತ್ಯುನಾಸ್ತ್ಯುನಾಸ್ತ್ಯುಮಾಧೀಹಿರಣ್ಯಯಾನಿ ಭಂದಸೀತಿ ನಿಪಾ-
ತನಾನ್ಮಯಟೋ ಮಕಾರಲೋಪಃ | ಟಿತ್ತಾಪ್ತಿಪ್ತಿಡ್ಧಾಣಿ ಇತಿ ಜ್ಞಾತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅಮತಿಂ | ಅಮ
ಗತ್ಯಾದಿಷು | ಅಮೇರಕಿರಿತ್ಯೇತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅಶಿಶ್ರೇತ್ | ಶ್ರಯತೇರ್ಲಜು ಬದಲಂ ಭಂದ
ಸೀತಿ ಶಪಃ ಶ್ಲಃ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಸುಷ್ಪ್ತತೀ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ತ್ವತೀಯಾಯಾಃ
ಸುವರ್ಣದೀರ್ಘಃ | ವಿಶ್ವಮಿನ್ದ್ರೇ | ಇವಿ ವ್ಯಾಪ್ತಿಪ್ರೀಣನಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯಾತ್ಮರ್ಮಣ್ಯಾಃ | ಇದಿತ್ವಾನ್ಮಮ್ |
ತತ್ಪುರುಷೇ ಕೃತಿ ಬಲುವತಿ ತಿ ದ್ವಿತೀಯಾಯಾ ಅಲುಕ್ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಸ್ವರಃ | ಯೋಷಾ | ಯಾತೇ-
ರ್ವಿಶ್ರೀಭಾವಕರ್ಮಣೋ ವೃತ್ತ್ವವದಿಹನಿಕಮಿಕಷಿಯುಮುಚಿಭ್ಯಃ ಸ ಇತಿ ಸಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಗ್ರಾಮಾದಿತ್ವಾ-
ದಾದ್ಯದಾತ್ರಃ | ಜನಿಮಾನಿ | ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ | ಹೃಜ-ಭಾಷಾಮಿಮನಿನ್ದ್ರಿತೀಮನಿನ್ದ್ರತೈಯೋ ಭೂ-
ತಕಾಲೇ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯದಾತ್ರಃ | ವನ್ರೇ | ವೃಣ್ ವರಣ ಇತಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ತತ್ ಇನ್ನು—ಆ ಮಹತ್ಕಾರಣದಿಂದಲೇ | ಸವಿತುಃ—ಜಗತ್ತೇರಕನಾದ ಇಂದ್ರನ ಕಾಂತಿಗೂ | ಮೇ—
ನನ್ನ | ಹಿರಣ್ಯಯೇಂ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ | ಅಮತಿಂ—ಕಾಂತಿಗೂ | ನ ಕಿಃ—ಯಾರೂ ಸಹ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು
ಕಂಡುಹಿಡಿಯಲಾರರು | ಯಾಂ—ಯಾವ ಈ ಕಾಂತಿಯನ್ನು | ಅಶಿಶ್ರೇತ್—ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವ ಪುರುಷನು |
ಸುಷ್ಪ್ತತೀ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗಿ | ಯೋಷಾ—ಮಾತೆಯು | ಜನಿಮಾನಿ ಅಸೀವ—
ತನ್ನ ಶಿಶುಗಳನ್ನು ಲಾಲಿಸಿ ಅಪ್ಪಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ | ವಿಶ್ವಮಿನ್ದ್ರೇ—ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕರಾದ | ರೋದಸೀ—
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಆ ವನ್ರೇ—ವ್ಯಾಪಿಸಿರುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಜಗತ್ತೇರಕನಾದ ಇಂದ್ರನ ಕಾಂತಿಗೂ ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ನನ್ನ ಕಾಂತಿಗೂ ಯಾರೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು
ಕಂಡುಹಿಡಿಯಲಾರರು. ಈ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವ ಪುರುಷನು ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗಿ
ಮಾತೆಯು ತನ್ನ ಶಿಶುಗಳನ್ನು ಲಾಲಿಸಿ ಅಪ್ಪಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕರಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು
ವ್ಯಾಪಿಸಿರುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

No one (distinguishes) my golden lustre from that of this Savitri, in
which (lustre) he has taken refuge : gratified by pious praise, he cherishes
the all-fostering heaven and earth as a woman cherishes her offspring.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯುವಂ ಪ್ರತ್ನಸ್ಯ ಸಾದಘೋ ಮಹೋ ಯದ್ವೈವೀ ಸ್ವಸ್ತಿಃ ಪರಿಣಃ ಸ್ಯಾತಂ |
ಗೋಪಾಜಿಹ್ವಸ್ಯ ತಸ್ಥುಷೋ ವಿರೂಪಾ ವಿಶ್ವೇ ಪಶ್ಯಂತಿ ಮಾಯಿನಃ ಕೃತಾನಿ || ೯ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯುವಂ | ಪ್ರತ್ನಸ್ಯ | ಸಾಧಃ | ಮಹಃ | ಯತ್ | ದ್ವೈವೀ | ಸ್ವಸ್ತಿಃ | ಪರಿ | ಣಃ | ಸ್ಯಾತಂ |
ಗೋಪಾಜಿಹ್ವಸ್ಯ | ತಸ್ಥುಷಃ | ವಿರೂಪಾ | ವಿಶ್ವೇ | ಪಶ್ಯಂತಿ | ಮಾಯಿನಃ | ಕೃತಾನಿ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಯುವಂ ಯುವಾಂ ಪ್ರತ್ನಸ್ಯ ಸ್ತೋತುರ್ಮಹಸ್ತಾದ್ಯಶಂ ಶ್ರೇಯಃ ಸಾ-
ಧಃ | ಸಾಧಯಥಃ | ಕೀದೃಶಂ ತದಿತ್ಯತ ಆಹ | ಯದ್ವೈವೀ ಸ್ವಸ್ತಿಯಾದಿದಂ ದೇವಸಂಬಂಧಿ ಶ್ರೇಯಃ
ಸ್ವರಾಜ್ಯಲಕ್ಷಣಂ | ಕಿಂಚಿ ಯುವಾಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನರಿ ಪರಿತಃ ಸ್ಯಾತಂ | ರಕ್ಷಕಾ ಭವೇತಂ | ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ
ಮಾಯಿನೋ ದೇವಾ ಗೋಪಾಜಿಹ್ವಸ್ಯ | ಗೋಪ್ರೀ ಜಿಹ್ವಾ ಮಾ ಬಿಭೀತೇತ್ಯೇತಾದೃಶೀ ನಾಗಸ್ಯ ಸ
ತಘೋಕ್ತಃ | ತಸ್ಥುಷಃ ಸ್ಥಿರತರಸ್ಥೇಂದ್ರಸ್ಯ ವಿರೂಪಾ ನಾನಾವಿಧಾನಿ ವೃತ್ತಹಸನಾದೀನಿ ಕೃತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ
ಪಶ್ಯಂತಿ | ಏವಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ವಿಶ್ವರೂಪತ್ವಮುಕ್ತಂ || ಯುವಂ | ಯುಷ್ಮಜ್ಞೈಬ್ಬಸ್ಯ ದ್ವಿವಚನೇ ಯುವಾವಾ
ದ್ವಿವಚನ ಇತಿ ಯುವಾದೇಶಃ | ಜೀಪ್ರಥಮಯೋರಮಿತಿ ಸುಪೋಷಮಾದೇಶಃ | ಸಾಧಃ | ಸಾಧ ಸಂ-
ಸಿದ್ಧಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಣ್ಯಂತಸ್ಯ ಲಟಿ ರೂಪಂ | ಬಹುಲಮನ್ಯತ್ರಾಪೀತಿ ಣೀರ್ಲುಕ್ | ಏಘಾತಃ | ದ್ವೈವೀ |
ದೇವಾದ್ಯೌಃ ಪಾವಿತ್ಯೌಃ ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಇತ್ಸೇರಃ | ಸ್ಯಾತಂ | ಅಸ್ತೇರ್ಲಿಙ್ ರೂಪಂ | ಗೋಪಾಜಿಹ್ವಸ್ಯ |
ಗುಪೂ ರಕ್ಷಣ ಇತ್ಯಸ್ಯಾ ಯಪ್ರತ್ಯಯಾಂತಸ್ಯ ಕ್ವಿಪ್ಯಕೋಲೋಪಯಲೋಪಯೋಃ ಕೃತಯೋ ರೂಪಂ
ಗೋಪಾ ಇತಿ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯರಃ | ತಸ್ಥುಷಃ | ಪ್ತಾ ಗತಿಸ್ವತ್ವಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಕ್ವಸೌ ವಸ್ತೇಕಾ-
ಜಾಪ್ಯಸಾಮಿತಿ ಪ್ರಾಪ್ರಸ್ಯೇಟಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾತ್ರಯಂ ಚ ಬಲೀಯ ಇತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರ-
ಣಸ್ಯ ಬಲೀಯಸ್ತಾನ್ನಿವೃತ್ತಿಃ | ವಸೋಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಪಶ್ಯಂತಿ | ದ್ವೈರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇ
ಏಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ) ಯುವಂ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ | ಪ್ರತ್ನಸ್ಯ—ಸ್ತೋತೃವಿಗೆ | ಮಹಃ—ಮಹ
ತ್ತಾದುದೂ | ಯದ್ವೈವೀ ಸ್ವಸ್ತಿಃ—ದೇವಸಂಬಂಧಿಯೂ ಸ್ವಾರಾಜ್ಯರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಶ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನು |
ಸಾಧಯಃ—ಸಾಧಿಸಿಕೊಡುತ್ತೀರಿ (ಮತ್ತು) | ಣಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪರಿ—ಸುತ್ತನರಿದು | ಸ್ಯಾತಂ—ರಕ್ಷಕರಾಗಿ |
ವಿಶ್ವೇ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಮಾಯಿನಃ—ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ | ಗೋಪಜಿಹ್ವಸ್ಯ—ರಕ್ಷಕವಾದ ಭರವಸೆಯನ್ನು
ಕೊಡುವ ವಾಕ್ಯುಳ್ಳವನೂ | ತಸ್ಥುಷಃ—ಸ್ಥಿರವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ | ವಿರೂಪಾ—ನಾನಾ ವಿಧ
ವಾದ | ಕೃತಾನಿ—ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಪಶ್ಯಂತಿ—ನೋಡುತ್ತಾರೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಸ್ತೋತ್ರವಿಗೆ ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ದೇವಸಂಬಂಧಿಯೂ ಸ್ವಾರಾಜ್ಯ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಶ್ರೀಯಸ್ಸನ್ನು ಸಾಧಿಸಿಕೊಡುತ್ತೀರಿ. ಮತ್ತು ನಮ್ಮನ್ನು ಸುತ್ತುವರೆದು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಕರಾಗಿರಿ. ಸಮಸ್ತವಾದ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ರಕ್ಷಕವಾದ ಭರವಸೆಯನ್ನು ಕೊಡುವ ವಾಕ್ಯವನ್ನೂ, ಸ್ಥಿರವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೋಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation

You two secure the great felicity of the ancient (worshipper), that which is happiness in heaven : do you (therefore) be ever about us : all those who exercise illusion, contemplate the manifold exploits of the everlasting and blandly-speaking Indra.

ಸಂಜಿತಾದಾತಃ

ಶುನಂ ಹುವೇಮ ಮುಘನಾನಮಿಂದ್ರಮಸ್ಮಿನ್ನರೇ ನೃತಮಂ ವಾಜಸಾತೌ |
ಶೃಣ್ವಂತಮುಗ್ರಮೂತಯೇ ಸಮತ್ಸು ಘ್ನಂತಂ ವೃತ್ರಾಣಿ ಸಂಜಿತಂ ಧನಾನಾಂ |

ಪದಸಾಕಃ

ಶುನಂ | ಹುವೇಮ | ಮುಘನಾನಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ಭರೇ | ನೃತಮಂ | ವಾಜಸಾತೌ |
ಶೃಣ್ವಂತಂ | ಉಗ್ರಂ | ಉತಯೇ | ಸಮತ್ಸು | ಘ್ನಂತಂ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ಸಂಜಿತಂ | ಧನಾನಾಂ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಾಜಸಾತೌ | ವಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಸಾತಿರ್ಲಾಭೋ ಯಸ್ಮಿನ್ ಸೋಯಂ ವಾಜಸಾತಿಃ |
ಅಸ್ಮಿನ್ನರೇ | ಬಿಭೃತಿ ಜಯಲಕ್ಷ್ಮೀಮನೇನ ಯೋದ್ಧಾರ ಇತಿ ಭರಃ ಸಂಗ್ರಾಮಃ | ತಸ್ಮಿನ್ನಂಗ್ರಾಮೇ
ಶುನಂ ಶುನಮುತ್ಸಾಹೇನ ಪ್ರವೃತ್ತಂ | ಯದ್ವಾ ಶುನಮಿತಿ ಸುಖನಾಮ | ಸುಖಕರಂ ಮಘವಾನಂ ಧನ-
ವಂತಂ ಅತಿ ಏವೇಂದ್ರಂ ನಿರತಿಶಯೈಶ್ಚರ್ಯಸಂಪನ್ನಂ ನೃತಮಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತ್ಪೋತಿಶಯೇನ ನೇತಾ-
ರಂ ತ್ವಾಂ ಹುವೇಮ | ಕುಶಿಕಾ ವಯಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಮಾಹ್ವಯೇಮ | ತಥಾ ಶೃಣ್ವಂತಮುಗ್ರಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯ-
ಮಾಣಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಶೃಣ್ವಂತಮುಗ್ರಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಭಯಂಕರಂ ಸಮತ್ಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ವೃತ್ರಾಣಿ ವೃತ್ತೋ-
ಪಲಕ್ಷಿತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಘ್ನಂತಂ ಹಿಂಸಂತಂ ಧನಾನಾಂ ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿನಾಂ ಸಂಜಿತಂ ಸಮಗ್ನೇ-
ತಾರಂ ತ್ವಾಮೂತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ವಯಮಾಹ್ವಯೇಮ || ಶುನಂ | ಟುಟಿಪ್ತಿ ಗತಿವೃದ್ಧೋರಿತ್ಯಸ್ಯ
ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ಯಸ್ಯ ವಿಭಾಷೇತಿಟ್ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಯಜಾದಿತ್ಯಾತ್ಮಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ದೀರ್ಘಾರ್ಥವಶಾಂದಸಃ |
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ತರಃ | ಹುವೇಮ | ಹ್ವಯತೇರ್ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣೇ ಕೃತೇ ಶಪೋ ಲುಕಿ

ಶೈಲೇ ಚ ಲಿಖಾ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಭರೇ | ಭೃಗೌ ಭರಣೇ | ಘಃ | ವೃಷಾದಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ |
ವಾಜಸಾತೌ | ಪಣಿ ದಾನೇ | ಭಾವೇ ಕ್ಷಿನ್ | ಜನಸನೇತ್ಯಾದಿನಾನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾತ್ಮಂ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ
ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ | ಸಮತ್ಪು | ಆದ ಭಕ್ಷಣೇ | ಸಂಪೂರ್ವಾತ್ ಕ್ಷಿನ್ | ಸಂಭಕ್ತಯಂತಿ ಯೋದ್ಧ್ವಾ-
ಣಾಮಾಯೂಂಷೀತಿ ಸಮದಃ ಸಂಗ್ರಾಮಾಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಸ್ವರಃ | ಘ್ನಂತಂ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತೋರಿ-
ತ್ಯಸ್ಯ ಶತರೆ ಗಮಹನೇತ್ಯಾದಿನೋಪಧಾಲೋಪಃ | ಹೋ ಹಂತೇರಿತಿ ಘತ್ವಂ | ಸಂಜಿತಂ | ಜಿ ಜಯೇ |
ಕ್ಷಿಪ್ |

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಾಜಸಾತೌ—ಅನ್ವಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ ಅಸ್ಮಿನ್ ಭರೇ—ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಶುನಂ—ಉತ್ಸಾಹಭರಿತನೂ | ಮಘವಾನಂ—ಧನವಂತನೂ | ಇಂದ್ರಂ—ಪ್ರಭುವಾದವನೂ | ನೃತಮಂ—ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ | ಶೃಣ್ವಂತಂ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳತಕ್ಕವನೂ | ಉಗ್ರಂ—ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ | ಸಮತ್ಪು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ವೃತ್ತಾಣಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಘ್ನಂತಂ—ನಾಶಮಾಡುವವನೂ | ಧನಾನಾಂ—ಶತ್ರುಧನಗಳನ್ನು | ಸಂಜಿತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹುನೇಮು—ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನ್ವಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಸಹಾಯಕನಾಗತಕ್ಕವನೂ, ಧನವಂತನೂ, ಐಶ್ವರ್ಯಕ್ಕೆ ಲಾಭ ಪ್ರಭುವಾಗಿರತಕ್ಕವನೂ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಆಲಿಸಿ ಕೇಳುವವನೂ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ, ಶತ್ರುಗಳ ಧನವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

We invoke for our protection the opulent Indra, distinguished in this combat, the leader in the food-bestowing (strife), hearing (our praises), terrible in battles, the destroyer of foes, the conqueror of wealth.



ಮೂವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಥ ಚತುರ್ಥೇನುವಾಕೇ ಪಂಚದಶಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರೇಂದ್ರಂ ಮತಿರಿತಿ ಧನರ್ಚನಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಂ ತ್ರೈಪ್ಸುಭವ್ಯಂದ್ರಂ | ಇಂದ್ರಂ ಮರ್ತಿನೇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ | ಸೂಕ್ತವಿವಿಧೋಗೋ ಲಿಂಗಾದವಗಂತವ್ಯಃ ||

ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಂ ಮತಿಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಮುಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು

ಮುಷಿಯು ; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು ; ತ್ರಿಷ್ಪುವು ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇಂದ್ರಂ ಮತಿನರ್ವ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿಧಿಯೋಗವು ಆಯಾಮಂತ್ರಗಳ ಅನುಸಾರವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೩೯

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೩೯ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೨೫, ೨೬ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೯ ||

ಮುಷಿಃ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಪುವಾ ||

ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ

ಇಂದ್ರಂ ಮತೀರ್ವದ ಆ ವಚ್ಯಮಾನಾಚ್ಛಾ ಪತಿಂ ಸ್ತೋಮತಷ್ಟಾ ಜಿಗಾತಿ |

ಯಾ ಜಾಗೃವಿರ್ವಿದಥೇ ಶಸ್ಯಮಾನೇಂದ್ರ ಯತ್ರೇ ಜಾಯತೇ ವಿದ್ಧಿ ತಸ್ಯ || ೧ ||

ಪದವಾಕ್ಯಃ

ಇಂದ್ರಂ | ಮತಿಃ | ದ್ವದಃ | ಆ | ವಚ್ಯಮಾನಾ | ಅಚ್ಛ | ಪತಿಂ | ಸ್ತೋಮತಷ್ಟಾ | ಜಿಗಾತಿ |

ಯಾ | ಜಾಗೃವಿಃ | ವಿದಥೇ | ಶಸ್ಯಮಾನಾ | ಇಂದ್ರ | ಯತ್ | ತ್ರೇ | ಜಾಯತೇ | ವಿದ್ಧಿ | ತಸ್ಯ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಸ್ತುತಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಹೃದೋ ಹೃದಯಾದ್ವಚ್ಯಮಾನೋಚ್ಯಮಾನಾ ಸ್ತೋಮತಷ್ಟಾ ಸ್ತೋಮಕಾರಿಭಿಃ ಕೃತಾ ಮತಿಃ ಸ್ತುತಿಃ ಪತಿಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಸ್ವಾಮಿನಂ ತ್ವಾಮಚ್ಛಾಭಿಲಷ್ಠಾ ಜಿಗಾತಿ | ಸಮಂತಾದ್ವಚ್ಯತು | ಯಾ ಮದೀಯಾ ಸ್ತುತಿರ್ಜಾಗೃವಿಃ ಸ್ತುತೃಸ್ಯ ತವ ಜಾಗರಣಂ ಕುರ್ವಾಣಾ ವಿದಥೇ ಯಜ್ಞೇ ಶಸ್ಯಮಾನಾ ಭವತಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ಯತ್ರೋತ್ರಂ ಮತ್ತೋ ಜಾಯತೇ ತದ್ವಿದ್ಧಿ | ಜಾನೀಹಿ | ತಸ್ಯೇತಿ ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಸ್ಪಷ್ಟೀ || ಮತಿಃ | ಮಂತ್ರೇ ವೃಷೇತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ಷಿನ್ನದಾತ್ತಃ | ದ್ವದಃ | ದ್ವದಯಶ್ಚಬ್ಧಸ್ಯ ಪದ್ಮನೋಮಾಸಿತ್ಯಾದಿನಾ ಹೃದಾದೇಶಃ | ಊಡಿಡಮಿತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ವಚ್ಯಮಾನಾ | ವಚಿ ಪರಿಭಾಷಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಿ ಯತ್ | ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸ್ತೋಮತಷ್ಟಾ | ತಕ್ಷೂ ತ್ವಕ್ಷೂ ತನೂಕರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಠಾ | ತೃತೀಯಾ ಕರ್ಮಣೇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಜಿಗಾತಿ | ಗಾ ಸ್ತುತೌ ಭಂದಸೀತಿ ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಃ | ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ವಂ | ನಿಘಾತಃ | ಜಾಯತೇ | ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಟಿ ರೂಪಂ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗದಾನಿಘಾತಃ | ವಿದ್ಧಿ | ವಿವಿ ಜ್ಞಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ಹೇರ್ದುರ್ಮುಲ್ಯೋ ಹೇರ್ಧಿರಿತಿ ಧ್ಯಾದೇಶಃ | ವಾಕ್ಯಭೇದಾದನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ

ಹೃದಿ—ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿ | ವಚ್ಛಮಾನಾ—ಪಠಿಸಲ್ಪಟ್ಟುದೂ | ಸ್ತೋಮತಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ ಆದ | ಮತಿಃ—ಈ ಸ್ತುತಿಯು | ಪತಿಂ—ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಚೈ—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿಟ್ಟುಕೊಂಡು | ಆ ಜಿಗಾತಿ—ಬಂದು ಸೇರಿ | ಯಾ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯು | ಜಾಗೃವಿಃ—ನಿನಗೆ ಪ್ರಬೋಧಕವಾಗಿ | ವಿದಥೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಶಸ್ಯಮಾನಾ—ಪಠಿಸಲ್ಪಡುವುದೋ (ಆ ಸ್ತುತಿಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇರಿ ಕೊಳ್ಳಲಿ) | ಇಂದ್ರ—ಎತ್ತೆ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ | ಯತ್—ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯು | ಜಾಯತೇ—ನನ್ನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತದೆಯೋ | ತಸ್ಯ—ಅದನ್ನು | ವಿದ್ವಿ—ತಿಳಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎತ್ತೆ ಇಂದ್ರನೇ, ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಪಠಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ, ಯಜ್ಞ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ನಿನಗೆ ಪ್ರಬೋಧಕವಾಗಿರುವಂತೆ ಪಠಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯು ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಬಂದು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ. ನಿನ್ನ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ ನಾನು ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೇನೆಯೋ ಅದನ್ನು ತಿಳಿ.

English Translation

The praise that is prompted by the heart, and is uttered by the reciters of sacred hymns, proceeds to the presence of the lord, and is his awakener when repeated at the sacrifice: be cognizant Indra, of this praise, which is born for you.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ದಿವತ್ಪಿತೃದಾ ಪೂರ್ವಾ ಜಾಯಮಾನಾ ವಿ ಜಾಗೃವಿವಿದಥೇ ಶಸ್ಯಮಾನಾ |

ಭದ್ರಾ ವಸ್ತ್ರಾಣ್ಯರ್ಜುನಾ ವಸಾನಾ ಸೇಯಮಸ್ಮೇ ಸನಜಾ ಪಿತ್ರಾ ಧೀಃ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ದಿವಃ | ಚಿತ್ | ಆ | ಪೂರ್ವಾ | ಜಾಯಮಾನಾ | ವಿ ಜಾಗೃವಿಃ | ವಿದಥೇ | ಶಸ್ಯಮಾನಾ |

ಭದ್ರಾ | ವಸ್ತ್ರಾಣಿ | ಅರ್ಜುನಾ | ವಸಾನಾ | ಸಾ | ಇಯಂ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಸನಜಾ | ಪಿತ್ರಾ | ಧೀಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ದಿವತ್ಪಿತೃ ದೋತಮಾನಾತ್ಸರ್ವಾರ್ಯದಪಿ ಪೂರ್ವಾ ಪೂರ್ವಕಾಲೇ ಭವೋಷಃ ಕಾಲಸಂಬಂಧಿನ್ಯಾ ಜಾಯಮಾನಾ ಯಾ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾ ವಾಗ್ವಿಭವತಿ ಸೇಯಂ ವಾಗ್ವಿದಥೇ ಯಜ್ಞೇ ಶಸ್ಯಮಾನಾ ಜಾಗೃವಿಃ ಸ್ತುತ್ಯಸ್ಯ ತವ ಜಾಗರಣಂ ಕುರ್ವಾಣಾ ಭದ್ರಾ ಕಲ್ಯಾಣಾನ್ಯರ್ಜುನಾ ಶುಕ್ಲವರ್ಣಾನಿ ವಸ್ತ್ರಾಣಿ ಯೋಗ್ಯತಯಾ ತೇಜಾಂಸಿ ವಸಾನಾನ್ತೇ ಅಸ್ತುಕಂ ಪಿತ್ರಾ ಪಿತೃಕ್ರಮಾಗತಾ ಅತಃ ಏವ ಸನಜಾ

ಪುರಾತನೀ ಸತೀ ಧೀಶ್ವರ ಸ್ತುತಿರ್ಭವತಿ || ದಿವಃ | ದಿವೀಃ ಕ್ವಿಪ್ | ಉದಿದಮಿತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ |
ಅರ್ಜುನಾ || ಅರ್ಜುನೀಲುಕ್ತೇತ್ಯುನನ್ | ನಿತ್ಯರಃ | ಸನಜಾ | ಜನೇರನೈಭ್ಯೋಽನಿ ದ್ವಿತ್ಯುತ ಇತಿ ಡಃ |
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸಿತ್ಯಾಃ | ಸಿತ್ಯತವ್ಜಾತ್ತತ ಆಗತ ಇತ್ಯರ್ಥೇ ಸಿಮರ್ಯಚ್ಛೇತಿ ಯತ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ರೀಜುತ
ಇತಿ ರೀಜಾದೇಶಃ | ಯಸ್ಯೇತಿ ರೋಪಃ | ಯತೋನಾವ ಇತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಂಪೈ ಇಂದ್ರನೇ) ದಿವಕ್ಕಿತ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸೂರ್ಯನಿಗಿಂತಲೂ | ಪೂರ್ವಾಘ್ನಿ—ಪೂರ್ವಭಾವಿ
ಯಾಗಿ ಉಪಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಆ ಜಾಯಮಾನಾ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ | ಅಸ್ಮೀ—ನಮ್ಮ | ಸಿತ್ಯಾಃ—ಸಿತ್ಯಸಂಬಂಧವಾ
ದುದೂ | ಸನಜಾ—ಪುರಾತನವಾದುದೂ ಆದ | ಸೇಯಂ ಧೀಃ—ಈ ಸ್ತುತಿಯು | ವಿದರ್ಥೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ತಸ್ಯ-
ಮಾನಾ—ಪಠಿಸಲ್ಪಟ್ಟು | ಜಾಗ್ಯವಿಃ—ನಿನಗೆ ಪ್ರಬೋಧಕವಾಗಿಯೂ (ಮತ್ತು) | ಭದ್ರಾ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾ
ದುದೂ | ಅರ್ಜುನಾ—ಶುಕ್ಲವರ್ಣವುಳ್ಳ | ವಸ್ತ್ರಾಣಿ—ತೇಜೋರೂಪವಾದ ವಸ್ತ್ರವನ್ನು | ವಸಾನಾ—ಧರಿಸಿರು
ವುದೂ (ಆಗಿರುತ್ತದೆ).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಂಪೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸೂರ್ಯನಿಗಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಉಪಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿರ್ಮಿತವಾ
ದುದೂ, ನಮ್ಮ ಸಿತ್ಯಸಂಬಂಧವಾದುದೂ ಪುರಾತನವಾದುದೂ ಆದ ಈ ಸ್ತುತಿಯು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ನಿನಗೆ
ಪ್ರಬೋಧಕವಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದುದೂ, ಶುಕ್ಲವರ್ಣವುಳ್ಳ ತೇಜೋರೂಪವಾದ ವಸ್ತ್ರವನ್ನು ಧರಿಸಿರು
ವುದೂ ಆಗಿರುತ್ತದೆ.

English Translation

That praise which is begotten before (the dawn) of day is the awake-
ner of Indra, when repeated at the (morning) sacrifice : auspicious and
clothed in white raiment is this our ancient and paternal hymn.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯಮಾ ಚಿದತ್ಯ ಯಮಸೂರಸೂತ ಜಿಹ್ವಾಯಾ ಅಗ್ರಂ ಸತದಾ ಹ್ಯಸ್ಮಾತ್ |
ವಪೂಂಷಿ ಜಾತಾ ಮಿಥುನಾ ಸಚೀತೇ ತಮೋಹನಾ ತಪುಸೋ ಬುಧ್ನ ಏತಾ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯಮಾ | ಚಿತ್ | ಅತ್ | ಯಮಃಸೂಃ | ಅಸೂತ | ಜಿಹ್ವಾಯಾಃ | ಅಗ್ರಂ | ಸತತ್ | ಅ | ಹ |
ಅಸ್ಮಾತ್ |

ವಪೂಂಷಿ | ಜಾತಾ | ಮಿಥುನಾ | ಸಚೀತೇ ಇತಿ | ತಮೋಹನಾ | ತಪುಸಃ | ಬುಧ್ನೇ | ಏತಾ || ೩ ||

ಪ್ರತಿಭಾಷಣಂ

ಪ್ರಸಂಗಾದುಷಃಕಾಲಂ ಪ್ರಕಂಶತಿ | ಯಮಸೂ | ಯಮೌ ಯಮಲೌ ಸೂತ ಇತಿ ಯಮ-
ಸೂರುಷೋಭಮಾನಿನೀ ದೇವತಾ | ಸಾ ಯಮಾ ಯಮಲಾವೃತ್ತಿನಾಮತ್ರೋಷಃಕಾಲೇಽಸೂತ | ಅಶ್ವಿ-
ನೋಸ್ತತ್ರ ಕಸ್ಯಮಾನತ್ವಾತ್ಪ್ರವೃತ್ತಿನ್ ಸ್ತೋತುಂ ನಮ ಜಿಹ್ವಾಯಾ ಅಗ್ರಂ ಪತಚ್ಚಂಚಲಮಾಸ್ತಾದ್ವಿ |
ತಿಷ್ಠತಿ ಬಲು | ತಮೋಹನಾ ತಮಸೋ ಹಂತಾರಾ ತಪುಷಃ || ತಪತ್ಯಸ್ತಿಸ್ತನ್ಯಾಯ ಇತಿ ತಪುದಿವಸಃ |
ತಸ್ಯ ಬುಧ್ನೇ ಮೂಲ ಏತಾ ಏತಾನಾಗತ್ ಮಿಥುನಾ ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಗತ್ ತಾವೃತ್ತಿನ್ ಜಾತೋತ್ಪನ್ನಾದಿ
ವಪೂಂಷಿ | ಉಸ್ಯಂತೇ ನಿಧೀಯಂತ ಇತಿ ವಪೂಂಷ್ಯುಷಃಕಾಲೇ ಶ್ರಿಯಮಾಣಾ ತಸ್ಮಾದೀನ ಕರ್ಮಾ-
ಣಿ | ಸಚೇತೇ | ಸಂಗಚ್ಛತಃ || ಯಮಸೂ | ಪೂರ್ವ ಪ್ರಾಣಭವಮೋಚನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಶ್ಲಿಪ್ | ಕ್ಷುದ್ರ-
ತ್ರರಪದಸ್ವರಃ | ಅಸೂತ | ತಸ್ಯೈವ ಧಾತೋರ್ಲಘ್ಯದಾದಿತ್ವಾಚ್ಛಪೋ ಲುಕ್ | ಏಭಾತಃ | ಪತತ್ | ಪತ್ನು-
ಗತ್ | ಪತುರ್ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ಯರೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಅಸ್ಮಾತ್ | ಪ್ತಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತಿಃ | ಲುಜಾ ರೂಪಂ |
ಹಿಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ವಪೂಂಷಿ | ಡುವಸ್ ಬೀಜಸಂತಾನೇ | ಅರ್ತಿಪ್ತವಸಯಜಿತನಿಧನತಪಿಭ್ಯೋ
ನಿಧಿತ್ಯುಪಿತೃತ್ಯಯಃ | ನಿಚ್ಛೇತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಸಚೇತೇ | ಪಚ | ಸಮನಾಯ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಟಿ
ರೂಪಂ | ತಪುಷಃ | ತಪ ಸಂತಾನೇ | ಅರ್ತಿಪ್ತವಸೀತ್ಯಾದಿನಾ ಉಸಿಃ | ಬುಧ್ನೇಃ | ಬಂಧ ಬಂಧನೇ |
ಬಂಧೇಬ್ರಹ್ಮಭಿಮುಧೀ ಚ | ಉ. ೩. ೫ | ಇತಿ ನಕ್ರತ್ಯಯಃ | ಬ್ರಹ್ಮಭಿಮಿ ಏತಾನಾದೇಶಾ ಧಾತೋಃ |
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಏತಾ | ಇತ್ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಠಾ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯಮಸೂಃ—ಯುಗ್ಮರೂಪರಾದ ಪುತ್ರರನ್ನು ಹಡೆದ ಉಷೋದೇವತೆಯು | ಯಮಾ—ಯಮಳ
ರಾದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಅಶ್ವಿ—ಈ ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅಸೂತ—ಹಡೆದಳು (ಇ- ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು
ಸ್ತುತಿಸಲು) | ಜಿಹ್ವಾಯಾಃ—ನನ್ನ ಜಿಹ್ವೆಯು | ಅಗ್ರಂ—ಅಗ್ರಭಾಗವು | ಪತತ್—ತವಕಪಡುತ್ತಾ | ಅ ಅಸ್ಮಾತ್
ಹಿ—ಸಿದ್ಧವಾಗಿ ಕಾದೇ ಇದೆ | ತಮೋಹನಾ—ತಮಸ್ಸನ್ನು ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕ ಇವರು | ತಪುಷಃ—ದಿನವು |
ಬುಧ್ನೇ—ಮೂಲಭಾಗವಾದ ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ | ಏತಾ—ಬಂದು | ಮಿಥುನಾ—ಒಬ್ಬಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು |
ಜಾತಾ—ನಿರ್ಮಿತಗಳಾದ | ವಪೂಂಷಿ—ಕರ್ಮಗಳೊಡನೆ | ಸಚೇತೇ—ವ್ಯವಹಾರಾತ್ಮಕ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯುಗ್ಮರೂಪರಾದ ಪುತ್ರರನ್ನು ಹಡೆದ ಉಷೋದೇವತೆಯು ಯಮಳರಾದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಈ
ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹಡೆದಳು. ಇವೇ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲು ನನ್ನ ಜಿಹ್ವೆಯು ಅಗ್ರಭಾಗವು ತವಕಪಡುತ್ತಾ
ಕಾದಿದೆ. ತಮೋನಾಶಕರಾದ ಇವರು ದಿನವದ ಮೂಲಭಾಗವಾದ ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಬಂದು ಒಬ್ಬಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು
ಅಲ್ಲಿ ನಿರ್ಮಿತಗಳಾದ ಕರ್ಮಗಳೊಡನೆ ವ್ಯವಹಾರಾತ್ಮಕ.

English Translation.

The parent of twins (the dawn), has brought forth the twin (Aswini) on this occasion, (in the praise of whom) the tip of my tongue remains tremulous : they two, the dispersers of darkness, combine, assuming bodies as a pair (of twins) at the origin of the day.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ.

ನಕಿರೇಷಾಂ ನಿಂದಿತಾ ಮರ್ತ್ಯೇಷು ಯೇ ಅಸ್ತಾಕಂ ಪಿತರೋ ಗೋಷು ಯೋಧಾಃ |
ಇಂದ್ರಃ ಏಷಾಂ ದ್ವಂಹಿತಾ ಮಾಹಿನಾವಾನುದ್ಗೋತ್ರಾಣಿ ಸಸ್ಯಜೇ ದಂಸನಾವಾನ್ ||

ಪದಪಾಠಃ

ನಕಿಃ | ಏಷಾಂ | ನಿಂದಿತಾ | ಮರ್ತ್ಯೇಷು | ಯೇ | ಅಸ್ತಾಕಂ | ಪಿತರಃ | ಗೋಷು | ಯೋಧಾಃ |
ಇಂದ್ರಃ | ಏಷಾಂ | ದ್ವಂಹಿತಾ | ಮಾಹಿನಾವಾನ್ | ಉತ್ | ಗೋತ್ರಾಣಿ | ಸಸ್ಯಜೇ | ದಂಸನಾವಾನ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸತ್ರೇ ಪ್ರವೃತ್ತಾನಾಮಸ್ತಾಕಂ ಯೇ ಪಿತರೋಽಂಗಿರಸೋ ಗೋಷು ಪಣಿಭಿರಪ-
ಹೃತೇಷು ತನ್ನಿಮಿತ್ತಂ ಯೋಧಾ ಯೋದ್ಧಾರೋ ವರ್ತಂತೇ ತೇಷಾಮೇಷಾಂ ಮರ್ತ್ಯೇಷು ನಿಂದಿತಾ
ದೂಷಕೋ ನಕಿರ್ನ ಕಸ್ತಿದಸಿ | ಕುತ ಇತ್ಯತ ಆಹ | ಮಾಹಿನಾವಾನ್ಮಹಿಮೋಪೇತೋ ದಂಸನಾವಾ-
ನ್ಯುತ್ಪದನನಾದಿಕರ್ಮವಾನಿಂದ್ರ ಏಷಾಮಂಗಿರಸಾಂ ದ್ವಂಹಿತಾನಿ ಸಮುದ್ರಾನಿ ಗೋತ್ರಾಣಿ ಗವಾಂ ವೃಂ-
ದಾನ್ಯುತ್ಸಸ್ಯಜೇ | ತೇಭ್ಯೋಽಂಗಿರೋಭೋ ದದೌ || ನಿಂದಿತಾ | ನಿಂದಿ ಕುತ್ಸಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಯ ತ್ವಚಿ ರೂಪಂ |
ಮರ್ತ್ಯೇಷು | ವಸ್ತಾದಿತ್ಯಾತ್ಮಾರ್ಥಿಕೋ ಯತ್ | ಯತೋಽನಾವ ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಯೋಧಾಃ |
ಯುಧ ಸಂಪ್ರಹಾರ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಪಚಾದಿಚಿ ರೂಪಂ | ದ್ವಂಹಿತಾ | ದ್ವದ ದ್ವಹಿ ವೃದ್ಧಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ
ರೂಪಂ | ಮಾಹಿನಾವಾನ್ | ಮಹೇರಿನಕ್ಷೇತಿ(ನಜ್ಜಿತ್ಯಯಃ | ತದಸ್ಯಾ ಸ್ತೀತಿ ಮತುಪ್ | ಮಾಹಿನಾವಾ-
ನಾನಿತಿ ತಸ್ಯ ಸಂಜ್ಞಾ | ಮತೌ ಬದ್ಧಚೋಽನಜಿರಾದಿನಾಮಿತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘಃ | ಗೋತ್ರಾಣಿ |
ಗವಾಂ ಸಮೂಹ ಇತ್ಯರ್ಥೇ ಖಲಗೋರಥಾದಿತ್ಯನುವೃತ್ತಾವಿನಿತ್ಯಕಟ್ಟಚಕ್ಷೇತಿ ಗೋರಚ್ಚಾತ್ಮಪ್ರತ್ಯಯಃ |
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸಸ್ಯಜೇ | ಸ್ಯಜ ವಿಸರ್ಗ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಅಸ್ತಾಕಂ— ನಮಗೆ | ಯೇ—ಯಾರು | ಪಿತರಃ—ಪಿತೃಪಿತಾಮಹರೂಪರೂ |
ಗೋಷು—(ಪಣಿಗಳಿಂದ ಅಪಹೃತವಾದ) ಗೋವುಗಳ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಯೋಧಾಃ—ಯುದ್ಧಮಾಡುವವರೂ ಅಗಿ
ದ್ಧಾರೋ | ಏಷಾಂ—ಅಂತಹ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳ | ನಿಂದಿತಾಃ—ದೂಷಕರು | ಮರ್ತ್ಯೇಷು—ಮಾನವರ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಿ |
ನ ಕಿಃ—ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ | ಮಾಹಿನಾವಾನ್—ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ | ದಂಸನಾವಾನ್—ಕರ್ಮಯು
ಕ್ತನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಏಷಾಂ—ಈ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಿಗೆ | ದ್ವಂಹಿತಾ—ಸಮೃದ್ಧಿಗಳಾದ | ಗೋ-
ತ್ರಾಣಿ—ಗೋವುಗಳ ಸಮೂಹಗಳನ್ನು | ಉತ್ ಸಸ್ಯಜೇ—ಬಿಡಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ನಮಗೆ ಯಾರು ಪಿತೃಪಿತಾಮಹರೂಪರೂ, ಪಣಿಗಳಿಂದ ಅಪಹೃತವಾದ ಗೋವುಗಳ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಯುದ್ಧ
ಮಾಡುವವರೂ ಅಗಿದ್ಧಾರೋ ಅಂತಹ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳ ದೂಷಕರು ಮಾನವರ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ. ಮಹಿಮೆ

ಯಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಕರ್ಮಯುಕ್ತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಈ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ಸಮೃದ್ಧಗಳಾದ ಗೋವುಗಳ ಸಮೂಹಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

There are no revilers amongst men of those who were our progenitors and combatants for (the recovery of) the cattle ; for the mighty Indra, the achiever of great deeds, liberated for them the numerous herds.

ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ

ಸಖಾ ಹ ಯತ್ರ ಸಖಿಭಿರ್ನವಗ್ನ್ಯೈರಿಭಿಜ್ಞಾ ಸತ್ವಭಿರ್ಗಾ ಅನುಗ್ಮನ್ |

ಸತ್ಯಂ ತದಿಂದ್ರೋ ದಶಭಿರ್ದಶಗ್ನ್ಯೈಃ ಸೂರ್ಯಂ ವಿನೇದ ತಮಸಿ ಕ್ಷಿಯಂತಂ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಖಾ | ಹ | ಯತ್ರ | ಸಖಿಃ | ನವಗ್ನ್ಯೈಃ | ಅಭಿಜ್ಞಾ | ಆ | ಸತ್ವಭಿಃ | ಗಾಃ | ಅನುಗ್ಮನ್ |

ಸತ್ಯಂ | ತತ್ | ಇಂದ್ರಃ | ದಶಭಿಃ | ದಶಗ್ನ್ಯೈಃ | ಸೂರ್ಯಂ | ವಿನೇದ | ತಮಸಿ | ಕ್ಷಿಯಂತಂ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದಶವೇಯೋ ನಿಷ್ಕೇವಲೇ ನಿವಿದ್ವಾನೀಯಸ್ಯ ಪುರಸ್ತಾತ್ರಖಾ ಹ ಯತ್ರೇತೇಷಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಸಖಾ ಹ ಯತ್ರ ಸಖಿಭಿರ್ನವಗ್ನ್ಯೈರಿತಿ ನಿವಿದ್ವಾನೀಯೋರಾದ್ಯೇ | ಅ-೯-೩ | ಇತಿ ||

ಸಖಿಃ ಸಮಾನಖ್ಯಾನ್ಯೈಃ | ಸತ್ವಭಿರಿಂದ್ರಮುಖಿತಃ ಸೀದದ್ವಿರ್ನವಗ್ನ್ಯೈಃ | ಮೇಘಾತಿಥಿಪ್ರಭೃತಯೋಽಂಗಿರಸಃ ಕೇಚಿನ್ನವಮಾಸಾನ್ನತ್ರಮನುಷ್ಯಾಯ ಫಲಂ ಲೇಭಿರೇ ಕೇಚಿದ್ವಶಮಾಸಾನನುಷ್ಯಾಯೇತಿ | ತತ್ರ ಯೇ ನವಮಾಸಾನ್ ಸತ್ರಮನುಷ್ಯಾಯ ಲಬ್ಧಫಲಾ ಉದತಿಷ್ಠನ್ ತೇ ನವಗ್ನ್ಯಾಃ | ಕೈಃ ಸತ್ವಭಿರಂಗಿರೋಭಿಃ ಸಖಾ ಸಮಾನಖ್ಯಾನ್ ಇಂದ್ರೋ ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ನಿಲೇ ಪಶಭಿರ್ನಿರುದ್ಧಾ ಗಾ ಅಭಿಲಕ್ಷ್ಯಾಭಿಜ್ಞಾ ಅಫಿಗತಜಾನುಕಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾನುಗ್ಮನ್ ಅನುಗಮ್ಯಂತವ್ಯಸತ್ವತ್ರ ನಿಲೇ ದಶಗ್ನ್ಯೈಃ | ಯೇ ದಶಮಾಸಾನ್ನತ್ರಮನುಷ್ಯಾಯ ಲಬ್ಧಫಲಾ ಉದತಿಷ್ಠನ್ ತೇ ದಶಗ್ನ್ಯಾಃ | ದಶಭಿರ್ದಶಸಂಖ್ಯಾ ಕೈರಂಗಿರೋಭಿಃ ಸಹಿತಃ ಸನ್ ತಮಸಿ ವಿವರ್ತಿಸ್ಯಂಧಕಾರೇ ಕ್ಷಿಯಂತಂ ನಿವಸಂತಂ ಸತ್ಯಂ ಯಥಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶಂ ಸೂರ್ಯಂ ವಿನೇದ | ಲೇಭೇ | ತತೋ ಲಬ್ಧಪ್ರಕಾಶಃ ಸ ಇಂದ್ರಸ್ತಾ ಗಾ ಅನೀಯಾಂಗಿರೋಭ್ಯಃ ಪ್ರಾದಾದಿತಿ ಭಾವಃ || ಸಖಾ | ಖ್ಯಾ ಪ್ರಕಥನೇ | ಸಮಾನೇ ಖ್ಯೋಶ್ಚೋದಾತ್ರ ಇತಿ ಣ್ಣತ್ಯಯಃ | ಡಿಚ್ಛ | ಸಮಾನಸ್ಯ ಭಂದಸೀತಿ ಸಮಾನಸ್ಯ ಸಭಾವಾಃ | ಉದಾತ್ರ ಇತ್ಯುಕ್ತೇನ ಸಾಮುರ್ಥಾಽದುಪಪದಸ್ಯೇತಿ ಗಮ್ಯತೇ | ಅದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ನವಗ್ನ್ಯೈಃ | ಗಮೇರೇಣಾದಿಕೋ ದ್ವಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಬಹುವ್ರೀಹ್ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯರಃ | ಅಭಿಜ್ಞಾ | ಪ್ರಸಂಭವಾಂ ಜಾನುನೋಜ್ಞಾರಿತಿ ವಿಧೀಯಮಾನೋ ಜ್ಞಾರಭೀರುತ್ತರಸ್ಯ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಭವತಿ | ಸತ್ವಭಿಃ | ಸದ್ಭು

ವಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷ್ವತ್ಯಸ್ತಾತ್ತ್ವ ಈರಸದೋಸ್ತುತ್ ಚೇತಿ ಕೃನಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತುಡಾಗಮಃ |
ನಿಶ್ವಾಸಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಅನುಗ್ಮನ್ | ಗಮೇಃ ಶತರಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶತೋ ಲುಕಿ ಕೃತೇ ಗಮ-
ಹನೇತ್ಯಾದಿನೋಪಧಾಲೋಪಃ | ಸ್ವಾದಿಸಮಾಸಃ | ಶತ್ಯಸ್ವರಃ | ವಿವೇದ | ವಿವ ಜ್ಞಾನ ಇತ್ಯಸ್ತಾಲ್ಲಿಟಿ ಣಿ
ರೂಪಂ | ಕ್ಷಿಯಂತಂ | ಕ್ಷಿ ನಿವಾಸಗತ್ಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಶತರಿ ರೂಪಂ || ೨೫ ||

ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ

ಸಖಿಭಿಃ—ಮಿತ್ರರೂ | ಸತ್ಪ್ರಭಿಃ—(ಇಂದ್ರನ) ಸುತ್ತಲೂ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವವರೂ | ನವಗೈಃ—ನವಮಾ
ಸಪತ್ರವನ್ನಾಚರಿಸಿ ಫಲವನ್ನು ಪಡೆದವರೂ ಆದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೊಂದಿಗೆ | ಸಖಾ—ಸೇರಿಕೊಂಡ | ಇಂದ್ರಃ—
ಇಂದ್ರನು | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಬಿಲದಲ್ಲಿ | ಗಾಃ—ಗೋವುಗಳ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗಿ | ಅಭಿಜ್ಞಾ—ಅವುಗಳು
ಕಾಲಿನಮೇಲೆ ಬಗ್ಗಿ ನಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿ | ಅನುಗ್ಮನ್—ಅವುಗಳನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ | ತತ್—ಅದೇ ಬಿಲದಲ್ಲಿ |
ದಶಭಿಃ ದಶಗೈಃ—ದಶಮಾಸದ ಸಪತ್ರವನ್ನಾಚರಿಸಿದ ಹತ್ತುಜನ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿ | ತಮಸಿ—ಅಂಧ
ಕಾರದಲ್ಲಿ | ಕ್ಷಿಯಂತಂ—ವಾಸಿಸುತ್ತಿದ್ದ | ಸತ್ಯಂ—ಸತ್ಯಪ್ರಕಾಶರೂಪನಾದ | ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ವಿವೇದ—
ಪಡೆದನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮಿತ್ರರೂ, ಇಂದ್ರನ ಸುತ್ತಲೂ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವವರೂ, ನವಮಾಸದ ಸಪತ್ರವನ್ನಾಚರಿಸಿ ಫಲವನ್ನು ಪಡೆ
ದವರೂ ಆದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡ ಇಂದ್ರನು ಯಾವ ಬಿಲದಲ್ಲಿ ಗೋವುಗಳ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗಿ
ಅವುಗಳ ಕಾಲಿನಮೇಲೆ ಬಗ್ಗಿ ನಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಅದೇ ಬಿಲದಲ್ಲಿ ದಶಮಾಸದ ಸಪತ್ರವ
ನ್ನಾಚರಿಸಿ ಫಲವನ್ನು ಪಡೆದ ಹತ್ತುಜನ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೊಡಗೂಡಿ ಅಂಧಕಾರದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಸತ್ಯಪ್ರಕಾಶರೂಪ
ನಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಪಡೆದನು.

English Translation

A friend, accompanied by the faithful friends who had celebrated the nine months' rite, and tracking the cows upon their knees, and in like manner accompanied by those ten who had accomplished the ten months' rite, Indra made manifest the true (light of the sun dwelling in (the) darkness (of the cave).

ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯ

ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯ

ಇಂದ್ರೋ ಮಧು ಸಂಭೃತಮುಸ್ರಿಯಾಯಾಂ ಪದ್ವದ್ವಿವೇದ ಶಘವನ್ನಮೇ ಗೋಃ |
ಗುಹಾ ಹಿತಂ ಗುಹ್ಯಂ ಗುಳ್ಳಮಪ್ಸು ಹಸ್ತೇ ದಧೇ ದಕ್ಷಿಣೇ ದಕ್ಷಿಣಾವಾನ್ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಃ | ಮಧು | ಸಂಭೃತಂ | ಉಸ್ರಿಯಾಯಾಂ | ಪರ್ವತಃ | ವಿವೇದ | ಶಫವತ್ | ನಮೇ | ಗೋಃ |
ಗುಹಾ | ಹಿತಂ | ಗುಹ್ಯಂ | ಗುಹ್ಯಂ | ಅಪ್ಪಾಸು | ಹಸ್ತೇ | ದಧೇ | ದಕ್ಷಿಣೇ | ದಕ್ಷಿಣಾನ್ವಾನ್ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಇಂದ್ರ ಉಸ್ರಿಯಾಯಾಂ ಕ್ಷೀರದಧ್ಯಾದಿಕ್ರಮೇಣೋತ್ಪಾದ್ಯಾಂ ಭೋಗವತ್ಯಾಂ ಗವಿ ಸಂಭೃತಂ ಸಂಪಾದಿತಂ ಮಧು ಕ್ಷೀರಾದಿ ವಿವೇದ | ಅಜ್ಞಾಸೀತ್ | ತತಸ್ತದರ್ಥಂ ಪದ್ವತ್ಪಾದಯುಕ್ತಂ ಶಫವತ್ಪುರೋಪೇತಂ ಗೋಧನಂ ವಿವೇದ | ಲೇಭೇ | ಕಥಂ ಲಬ್ಧವಾನಿತಿ ತದುಚ್ಯತೇ | ನಮೇ ಗೋಃ | ಗೋರಿತಿ ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಪಕ್ಷೀ | ಪಚಿನಾಮುಕ್ತರಸುರೈರಸದೃಶಾಂ ಗಾಂ ನಮೇ | ಅನೇಕಾಮಕರೋತ್ | ತಥಾ ದಕ್ಷಿಣಾನ್ವಾನ್ದಾರ್ಯವಾನ್ಮಮರ್ಥಃ ಸ ಇಂದ್ರೋ ಗುಹಾ ಗುಹಾಯಾಂ ಹಿತಂ ಗುಹ್ಯಂ ಪ್ರಚ್ಛನ್ನಂ ಅತಃ ಏವಾಪ್ಸಂತರಿಕ್ಷೇ ಗುಹಂ ಗುಹಚಾರಿಣಂ ಮಾಯಿನಮಸುರಂ ದಕ್ಷಿಣೇ ಹಸ್ತೇ ದಧೇ | ದಧಾರ | ಅಗ್ರಹೀದಿತ್ಯರ್ಥಃ || ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕೇ | ೨-೬ ೩ | ಶ್ರುಧೀ ಹವಮಿತ್ಯಸ್ತಿಸ್ತಗೇ ಗುಹಾ ಹಿತಮಿತ್ಯೇತತ್ಸಮ್ಯಗಭ್ಯಧಾಯಿ | ಉಸ್ರಿಯಾಯಾಂ ಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ಸಮ್ಯಕ್ ಪೂರ್ವಮೇವಾನಾದಿ || ವಿವೇದ | ವಿವಿಧ ಜ್ಞಾನೇ ವಿದ್ವಂ ಲಾಭೇ | ಏತಯೋರ್ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಶಫವತ್ | ಶಘೋಃಸ್ಯಾಸ್ತೀತಿ ಮತುಸ್ | ಹ್ರಸ್ವನುಡ್ವೈಂ ಮತುಬಿತಿ ಮತುಸ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ನಮೇ | ಣಮು ಪ್ರರುತ್ಸ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ದ್ವಿರ್ವಚನಸ್ಯ ಭಂದಸಿ ಏಕಲ್ಪಿತತ್ವಾದತ್ರ ದ್ವಿರ್ವಚನಾಭಾವಃ | ನಾಕೃಭೇದಾದಪಿಘಾತಃ | ಗುಹ್ಯಂ | ಗುಹಾ ಸಂವರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯಾಚ್ಛಂಸಿಗುಹಿಮಹಿಭೋಲೇ ವೇತನಕ್ರವ್ಯವಿತಿ ಕೃಪ್ | ಕಿತ್ತಾದಗುಣಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ಪಿತ್ತಾದನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ಸರಃ | ದಧೇ | ದಧಾತೇರ್ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ದಕ್ಷಿಣಾನ್ವಾನ್ | ದಕ್ಷ ವೃದ್ಧಿ | ದ್ರುದಕ್ಷಿಣಾಮಿನಸ್ತೀತೇನನ್ಯತ್ಯಯಃ | ತದಸ್ಯಾಸ್ತೀತಿ ಮತುಸ್ | ಸಂಹಿತಾಯಾಮನ್ಯೇಷಾಮಪಿ ದೃಶ್ಯತ ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ದೀರ್ಘಃ | ಸಿತ್ತ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಉಸ್ರಿಯಾಯಾಂ—ಭೋಗವಾಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸತಕ್ಕ ಗೋವಿನಲ್ಲಿ | ಸಂಭೃತಂ—ಸಂಪಾದಿತವಾದ | ಮಧು—ಕ್ಷೀರಾದಿ ಮಧುರದ್ರವ್ಯವನ್ನು | ವಿವೇದ—ತಿಳಿದುಕೊಂಡನು | ಪದ್ವತ್—ಪಾದಯುಕ್ತವಾದುದು | ಶಫವತ್—ಗೊರಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದುದು ಅದ ಗೋಸಂಪತ್ತನ್ನು ಪಡೆದನು | ಗೋಃ—ಅದೇ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ನಮೇ—ಕರೆತಂದನು | ದಕ್ಷಿಣಾನ್ವಾನ್—ಸಮರ್ಥನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಗುಹಾ—ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ | ಗುಹ್ಯಂ ಹಿತಂ—ಗುಪ್ತವಾಗಿರುವನೂ | ಅಪ್ಪಾ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಗುಹ್ಯಂ—ಗುಪ್ತವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದವನೂ ಅದ ಅಸುರನನ್ನು | ದಕ್ಷಿಣೇ ಹಸ್ತೇ—ಬಲಗೈಯಲ್ಲಿ | ದಧೇ—ಹಿಡಿದುಕೊಂಡನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರನು ಭೋಗವಾಧನವಾದ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸತಕ್ಕ ಗೋವಿನಲ್ಲಿ ಸಂಪಾದಿತವಾದ ಕ್ಷೀರಾದಿಮಧುರದ್ರವ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಂಡನು. ಪಾದಯುಕ್ತವಾದುದು, ಗೊರಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದುದು ಅದ ಗೋಸಂಪತ್ತನ್ನು ಪಡೆದನು.

ಅವೇಗೋವುಗಳನ್ನು ಅಸುರರಿಂದ ಬಿಡಿಸಿಕೊಂಡು ಬಂದನು. ಸಮರ್ಥನಾದ ಇಂದ್ರನು ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಗುಪ್ತವಾಗಿರುವ ನನೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಗುಪ್ತವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದವನೂ ಆದ ಅಸುರನನ್ನು ಬಲಗೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡನು.

English Translation

Indra discovered the sweet milk secreted in the milch-cow, and thereupon, brought forth (from their concealment) the herd (of cattle) having feet and hoofs; munificent (in gifts), he held in his right hand that which had been hidden in the cavern, which was concealed in the waters.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಜ್ಯೋತಿರ್ವ್ಯಣೀತ ತಮಸೋ ವಿಜಾನನ್ನಾರೇ ಸ್ಯಾಮ ದುರಿತಾದ್ಭೀಕೇ |
ಇಮಾ ಗಿರಃ ಸೋಮಪಾಃ ಸೋಮವೃದ್ಧ ಜುಷಸ್ವೇಂದ್ರ ಪುರುತಮಸ್ಯ ಕಾರೋಃ ||

ಪವನಾಠಃ

ಜ್ಯೋತಿಃ | ವ್ಯಣೀತ | ತಮಸಃ | ವಿಜಾನನ್ | ಅರೇ | ಸ್ಯಾಮ | ದುಃ | ಇತಾತ್ | ಅಭೀಕೇ |
ಇಮಾಃ | ಗಿರಃ | ಸೋಮಪಾಃ | ಸೋಮವೃದ್ಧ | ಜುಷಸ್ವ | ಇಂದ್ರ | ಪುರುತಮಸ್ಯ | ಕಾರೋಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ತಮಸೋ ರಾತ್ರೇಃ ಸಕಾಶಾದ್ವಿಜಾನನ್ನಿಶೇಷೇಣ ಜಾನನ್ ಪ್ರಾದುರ್ಭವನ್ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕ ಇಂದ್ರೋ ಜ್ಯೋತಿರ್ವ್ಯಣೀತ | ಜಗದ್ವ್ಯವಹಾರನಿರ್ವಾಹಕಂ ಪ್ರಕಾಶಂ ಸಮಭಕ್ತ | ಯದ್ವಾ ತಮಸಸ್ಯ ಮೋರೂ-
ಪಾದ್ವ್ಯಕ್ತಾದೇರ್ವಿಜಾನನ್ ಪ್ರಾದುರ್ಭವನ್ | ವೃತ್ತಂ ಹತ್ವಾ ಪ್ರಕಾಶಮವ್ಯಣೀತ | ವಯಂ ದುರಿತಾ-
ತ್ಪಾಪಾದಾರೇ ದೂರೇ ಪಾಪವರ್ಜಿತಾಃ ಸಂತೋಃಭೀಕೇ ಭಯರಹಿತೇ ಸ್ಥಾನೇ ಸ್ಯಾಮ | ಭವೇಮ | ಸೋ-
ಮಪಾಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾತರತ ಏವ ಸೋಮವೃದ್ಧ ಸೋಮಪಾನೇಷು ವೃದ್ಧ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪುರುತಮಸ್ಯ |
ಪುರಾನ್ವಹೂತ್ವಾತ್ಮನ್ ತಾಮಯತಿ ಗ್ಲಾನಪಯತೀತಿ ಪುರುತಮಃ | ತಾದೃಶಸ್ಯ ಕಾರೋಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ
ಕುರ್ವಾಣಸ್ಯ ಯತ್ಪಿಛ ಇಮಾಃ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾ ಗಿರೋ ವಾಚೋ ಜುಷಸ್ವ | ಸೇವಸ್ವ || ವ್ಯಣೀತ | ವೃಜ್ಞ
ಸಂಭಕ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಬ್ಧಾ ರೂಪಂ | ವಿಜಾನನ್ | ಜ್ಞಾ ಅವಬೋಧನೇ | ವಿಶೇಷೇಣ ಜ್ಞಾನಂ ಪ್ರಕಾಶಃ |
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅಭೀಕೇ | ನ ವಿದ್ಯತೇ ಭೀರ್ಯಸ್ಮಿನ್ | ತತಃ ಶೇಷಾದ್ವಿಭಾಷಾ | ಪಾ. ೫ ೪-೧೫೪ | ಇತಿ
ಕಪ್ತಯ್ಯಯಃ | ನರ್ಜಾಸುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಕಪಿ ಪೂರ್ವಂ | ಪಾ. ೬-೨-೧೭೩ | ಇತಿ
ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪುರುತಮಸ್ಯ | ತಮು ಗ್ಲಾನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾನ್ಯಂತಾಪ್ತಚಾದ್ಯುಚಿ ಪರಾದಿ-
ತ್ಯಂದಸಿ ಬಹುಲಮಿತ್ಯುತ್ತರಪದಾದ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಿಜಾನನ್—(ತಮಸ್ಸಿನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು) ತಿಳಿದ ಇಂದ್ರನು | ತಮಸಃ—ಅಂಧಕಾರದಿಂದ | ಜ್ಯೋತಿಃ—
ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು | ವ್ಯಣೀತ—ಬೇರೆಮಾಡಿದನು (ನಾವೂ ಸಹ) | ದುರಿತಾತ್—ಪಾಪದಿಂದ | ಆರೀ—ದೂರವಾ
ಗಿದ್ದು | ಅಭೀಕೇ—ಭಯಂಕಿತವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಸ್ಯಾಮ—ಇರೋಣ | ಸೋಮಪಾನಃ—ಸೋಮರಸದ ಪಾನ
ಮಾಡುವವನೂ | ಸೋಮವೃದ್ಧಃ—ಸೋಮಪಾನದಿಂದಲೇ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರ—
ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪುರುತಮಸ್ಯ—ಅನೇಕ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ಸಿನ್ನನ್ನು | ಕಾರೋಃ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಸ್ತುತಿ
ಕರ್ತನ | ಇಮಾಃ ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಈ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ಜುಷಸ್ವ—ಸೇವಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಂಧಕಾರದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದ ಇಂದ್ರನು ಅಂಧಕಾರದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಬೇರೆಮಾಡಿದನು. ನಾವೂ
ಸಹ ಪಾಪದಿಂದ ದೂರವಾಗಿದ್ದು ಭಯಂಕಿತವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಇರೋಣ. ಸೋಮರಸದ ಪಾನಮಾಡುವವನೂ,
ಸೋಮಪಾನದಿಂದಲೇ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನೇಕ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ
ಸಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಈ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸು.

English Translation

The discriminating (Indra) has separated the light from the darkness ;
may we, removed afar from evil be ever in security ; Indra, drinker of the
Soma Juice, you are nourished by the beverage, be pleased with these
praises of your worshipper who is the discomfiter of his foes.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಜ್ಯೋತಿಯೞ್ಜ್ಞಾಯ ರೋದಸೀ ಅನು ಷ್ಯಾದಾರೇ ಸ್ಯಾಮ ದುರಿತಸ್ಯ ಭೂರೇಃ |
ಭೂರಿ ಚಿದ್ಧಿ ತುಜತೋ ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ ಸುಪಾರಾಸೋ ವಸವೋ ಬರ್ಹಣಾವತ್ || ೮ ||

ಪದಮಾಲಾಃ

ಜ್ಯೋತಿಃ | ಯೞ್ಜ್ಞಾಯ | ರೋದಸೀ | ಇತಿ | ಅನು | ಸ್ಯಾತ್ | ಆರೀ | ಸ್ಯಾಮ | ದುಃಸ್ಯತಸ್ಯ | ಭೂರೇಃ |
ಭೂರಿ | ಚಿತ್ | ಹಿ | ತುಜತಃ | ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ | ಸುಪಾರಾಸಃ | ವಸವಃ | ಬರ್ಹಣಾವತ್ ||

ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಜ್ಯೋತಿರ್ಜಗತ್ಪ್ರಕಾಶಕಃ ಸೂರ್ಯೋ ಯೞ್ಜ್ಞಯಾಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಳಮೌಕರಣಾಯ
ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವನು ಷ್ಯಾತ್ | ಅನುಭವತು | ಪ್ರಕಾಶಯತು | ವಯಂ ಭೂರೇಃ ಪ್ರಭೂತಸ್ಯ

ದುರಿತಸ್ಯ ಪಾಪಸ್ಯಾರೇ ದೂರೇ ಸ್ಯಾಮ | ಭವೇಮ | ಹೇ ವಸವಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ವಾಸಯಿತಾರ ಇಂದ್ರಾದಯಃ
ಸುಸಾರಾಃ ಸುಸಾರಾಃ ಶೋಭನಸಾರಾಃ ಸ್ತುತ್ಯಾಭಿಮುಖೀಕರ್ತುಂ ಶಕ್ಯಾ ಯೂಯಂ ಭೂರಿ ಚಿದತಿ-
ಪ್ರಭೂತಂ ಒರ್ಹಣಾವತ್ಸಮೃದ್ಧಿಯುಕ್ತಂ ಧನಂ ತುಜಶೋ ಭೂರಿಪ್ರದಸ್ಯ ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರಯಚ್ಛಥ |
ಆತ್ರ ಯೋಗೈ ಪ್ರಿಯಾಧ್ಯಾಹಾರಃ || ಸ್ಯಾತ್ | ಅಶ್ವೇರ್ಲಿಙ್ಗು ರೂಪಂ | ಸಂಹಿತಾಯಾಮನೋರುತ್ತರಸ್ಯಾ-
ಸ್ತೇರುಪಸರ್ಗಪ್ರಾದುರ್ಭಾಸ್ಯಮಸ್ತಿಯೇಚ್ಛಪರ ಇತಿ ಷತ್ತ್ವಂ | ನಿಘಾತಃ | ತುಜತಃ | ತುಜಿ ಪಿಜಿ ಲಜಿ
ಹಿಂಸಾದಾನನಿಕೇತನೇಷು | ಶತುರನುಮ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಬರ್ಹಣಾವತ್ | ವೃಹಿ ವೃದ್ಧಾ-
ವಿತ್ಯಸ್ಯ ಭಾವ ಔಣಾದಿಕೋ ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ

ಜ್ಯೋತಿಃ—ಜಗತ್ಪ್ರಕಾರಕನಾದ ಸೂರ್ಯನು | ಯಜ್ಞಾಯ—ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ |
ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಅನು ಸ್ಯಾತ್—ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಲಿ (ನಾವೂ ಸಹ) | ಭೂರೀಃ—ಅಧಿಕ
ವಾದ | ದುರಿತಸ್ಯ—ಪಾಪಕ್ಕೆ | ಆರೀ—ದೂರವರ್ತಿಗಳಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮ—ಇರುವಂತಾಗಲಿ | ವಸವಃ—ಎಲೈ
ಇಂದ್ರಾದಿಗಳೇ | ಸುಸಾರಾಃ—ಸುಖದ ಅಂಶವನ್ನು ಮುಟ್ಟಿಸತಕ್ಕ ನೀವು | ಭೂರಿ ಚಿತ್—ಆತ್ಮಧಿಕವಾದುದೂ |
ಬರ್ಹಣಾವತ್—ಸಮೃದ್ಧಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು | ತುಜತಃ—ನಿಮಗೆ ಉದಾರವಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು
ಅರ್ಪಿಸುವ | ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ—ಮಾನವನಿಗೆ (ಗೊಡರಿ).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಜಗತ್ಪ್ರಕಾರಕನಾದ ಸೂರ್ಯನು ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಲಿ.
ನಾವೂ ಸಹ ಅಧಿಕವಾದ ಪುನದಿಂದ ದೂರವರ್ತಿಗಳಾಗಿರೋಣ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾದಿಗಳೇ, ಸುಖಕಾರಿಗಳಿಂದ ನೀವು
ಆತ್ಮಧಿಕವಾದುದೂ ಸಮೃದ್ಧಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ನಿಮಗೆ ಉದಾರವಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ
ಮಾನವನಿಗೆ ಕೊಡಿರಿ.

English Translation

May light be spread throughout heaven and earth for (the promotion of the) sacrifice; may we be far removed from exceeding ill; Vasus, who are to be rendered present (by pious praise), bestow increasing affluence upon the man who is liberal of gifts.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಶುನಂ ಹುನೇಮ ಮಘನಾನಮಿಂದ್ರಮಸ್ಮಿನ್ನರೇ ನೃತಮಂ ವಾಜಸಾತೌ |

ಶ್ರುಣ್ವಂತಮುಗ್ರಮೂತಯೇ ಸಮತ್ಸು ಘ್ನಂತಂ ವೃತ್ರಾಣಿ ಸಂಜಿತಂ ಧನಾನಾಂ |

ಪದಪಾಠಃ

ಶುನಂ | ಹುನೇಮ | ಮಘವಾನಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ಭರೇ | ನೃತಮಂ | ವಾಜಸಾತ್ |
ಶ್ವಣ್ಣಂತಂ | ಉಗ್ರಂ | ಊತಯೇ | ಸಮತ್ಯಸು | ಘ್ನಂತಂ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ಸಂಜಿತಂ | ಧನಾನಾಂ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಾಜಸಾತ್ | ವಾಜಸ್ಮಾನ್ನಸ್ಯ ಸಾರ್ಲಾಭೋ ಯಸ್ಮಿನ್ ಸೋಽಯಂ ವಾಜಸಾತಿಃ |
ಅಸ್ಮಿನ್ನರೇ | ಬಿಭ್ರತಿ ಜಯಲಕ್ಷ್ಮೀಮನೇನ ಯೋದ್ಧಾರ ಇತಿ ಭರಃ ಸಂಗ್ರಾಮಃ | ತಸ್ಮಿನ್ನಂಗ್ರಾಮೇ
ಶುನಂ ಶೂನಮುಕ್ತಾಹೇನ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ | ಯದ್ವಾ ಶುನಮಿತಿ ಸುನಾಮ | ಸುಖಕರಂ ಮಘವಾನಂ ಧನ-
ವಂತಂ ಅತಃ ಏವೇಂದ್ರಂ ನಿರತಿಶಯೈಶ್ವರ್ಯಸಂಪನ್ನಂ ನೃತಮಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತ್ಪೋತಿಶಯೇನ ನೇತಾ-
ರಂ ತ್ವಾಂ ಹುನೇಮ | ಕುಶಿಕಾ ವಯಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಮಾಹ್ವಯೇಮ | ತಥಾ ಶ್ವಣ್ಣಂತಮಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯೆ-
ಮಾಣಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಶ್ವಣ್ಣಂತಮುಗ್ರಂ ಶತ್ರುಜಾಂ ಭಯಂಕರಂ ಸಮತ್ಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ವೃತ್ರಾಣಿ ವೃತ್ಪೋ-
ಶಲಕ್ಷಿತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಘ್ನಂತಂ ಹಿಂಸಂತಂ ಧನಾನಾಂ ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿನಾಂ ಸಂಜಿತಂ ಸಮಗ್ವೇ-
ತಾರಂ ತ್ವಾಮೂತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ವಯಮಾಹ್ವಯೇಮ || ಶುನಂ | ಟುಹಿತಿ ಗತಿವೃದ್ಧೋರಿತ್ಯಸ್ಯ
ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ಯಸ್ಯ ವಿಭಾಷೇತಿತ್ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಯಜಾದಿತ್ಯಾತ್ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ದೀರ್ಘಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ |
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಹುನೇಮ | ಹೃಯತೇರ್ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣೇ ಕೃತೇ ಶವೋ ಉಕಿ
ಕೃತೇ ಚ ಲಿಜಃ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಭರೇ | ಭೃಗ್ ಭರಣೇ | ಘಃ | ವೃಷಾದಿತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ |
ವಾಜಸಾತ್ | ಪಣು ದಾನೇ | ಭಾವೇ ಕ್ರಿಸ್ | ಜನಸನೇತ್ಯಾದಿನಾನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾತ್ಮಂ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ
ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ | ಸಮತ್ಸು | ಅವ ಭವ್ತೇ | ಸಂಪೂರ್ವತ್ ಕ್ವಿಸ್ | ಸಂಭವ್ಯಂತಿ ಯೋದ್ಧಾ-
ಣಾಮಾಯೂಷೀತಿ ಸಮದಃ ಸಂಗ್ರಾಮಾಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಸ್ವರಃ | ಘ್ನಂತಂ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋರಿ-
ತ್ಯಸ್ಯ ಶತರಿ ಗಮಹನೇತ್ಯಾದಿನೋಪಧಾಲೋಪಃ | ಹೋ ಹಂತೇರಿತಿ ಘತ್ವಂ | ಸಂಜಿತಂ | ಜಿ ಜಯೇ |
ಕ್ವಿಸ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಾಜಸಾತ್—ಅನ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ | ಅಸ್ಮಿನ್ ಭರೇ—ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಶುನಂ—ಉತ್ಸಾ-
ಹಭರಿತನೂ | ಮಘವಾನಂ—ಧನವಂತನೂ | ಇಂದ್ರಂ—ಪ್ರಭುವಾದವನೂ | ನೃತಮಂ—ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ |
ಶ್ವಣ್ಣಂತಂ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳತಕ್ಕವನೂ | ಉಗ್ರಂ—ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ | ಸಮತ್ಸು—ಸಂಗ್ರಾ-
ಮಗಳಲ್ಲಿ | ವೃತ್ರಾಣಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಘ್ನಂತಂ—ನಾಶಮಾಡುವವನೂ | ಧನಾನಾಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನ |
ಸಂಜಿತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸುವವನೂ ಅವ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹುನೇಮ-
ಕರಿಯುತ್ತೇವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ನಿಜೆ ಇಂದ್ರನೇ, ಅಥವಾ ಭಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಸಹಾಯಕ-
ನಾಗಿರತಕ್ಕವನೂ, ಧನವಂತನೂ, ಐಶ್ವರ್ಯಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿರತಕ್ಕವನೂ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕ

ಕನೂ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಆಲಿಸಿ ಕೇಳುವವನೂ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಬಯಂಕರನೂ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ, ಶತ್ರುಗಳ ಧನವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸುವವನೂ ಆದ ನಿನಗೆ ನನ್ನ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

We invoke for our protection the opulent Indra, distinguished in this combat, the leader in the food-bestowing (strife), hearing (our praises), terrible in battles, the destroyer of foes, the conqueror of wealth.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕು ಮುಗ್ಧೇದದ ಈ ಮಂಡಲದ ೩೦, ೩೧, ೩೨, ೩೪, ೩೫, ೩೬, ೩೮, ೩೯, ೪೩, ೪೮, ೪೯, ೫೦ ನೇ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ೧೦ ನೇ ಮಂಡಲದ ೮೯, ೧೦೪ ನೇ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕಾಗಿ ಪುನಃಪುನಃ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಸಾಮವೇದ. ೩೨೯; ಅಥರ್ವವೇದ. ೨೦-೧೧-೧೧ ; ತ್ರೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೪-೪-೩ ಈ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ.



ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತಮೋ ಹಾರ್ವಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುನರ್ಥಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾ ತೀರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜ ಪರಮೇಶ್ವರ ವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕ ಶ್ರೀವೀರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲ-

ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ವಾದವೀಯೇ

ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ ಋಕ್ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ತೈತೀಯಾಷ್ಟಕೇ

ದ್ವಿತೀಯೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ

|| ಹಂ ತತ್ಪತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ಣಾಟಕಭಾಷಾನುಪಾದಯುಕ್ತವೂ ಆದ ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯ

ಮೂರನೆಯ ಅಶ್ವಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ಧವೇತ್ |

ತತ್ಪರ್ವಂ ಕ್ಷಮ್ಯತಾಂ ದೇನ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ತು ತೇ ||

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||



ಶ್ರೀ ಶಕ್ತಿ ಎರಿಕ್ಟರ್ ಪ್ರೆಸ್ ಮೈಸೂರು.

